

*DICZIONARIO*  
*ITALIANO - GALEGO*



**Edita:**

XUNTA DE GALICIA  
CONSELLERÍA DE EDUCACIÓN E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA  
CENTRO RAMÓN PIÑEIRO PARA A INVESTIGACIÓN EN HUMANIDADES

**Conseleiro de Educación e Ordenación Universitaria:**

CELSO CURRÁS FERNÁNDEZ

**Director Xeral de Política Lingüística:**

XESÚS P. GONZÁLEZ MOREIRAS

**Coordinador Científico:**

CONSTANTINO GARCÍA

**Directora do proxecto:**

ISABEL GONZÁLEZ

**Redactores:**

CARMEN F. BLANCO VALDÉS  
BENEDICT BUONO  
ANA MARÍA DOMÍNGUEZ FERRO  
MARÍA CONSUELO DE FRUTOS MARTÍNEZ  
ISABEL GONZÁLEZ  
JAVIER GUTIÉRREZ CAROU  
CRISTINA MARCHISIO  
MARÍA MONTES LÓPEZ  
ALESSANDRA PAVANELLO  
MARÍA TERESA SANMARCO BANDE

**Colaboradores:**

*SEMINARIO DE LEXICOGRAFÍA DA REAL ACADEMIA GALEGA*  
(XESÚS DOMÍNGUEZ DONO, ANA FACHAL FRAGUELA, MARÍA DO CARME PAZOS BALADO,  
MANUELA PÉREZ RODRÍGUEZ, ISOLINA SALGADO BASOA,  
MARÍA DO MAR VÁZQUEZ VIVIANI)  
MARÍA ASUNCIÓN CANEDA CABRERA  
MARÍA ASUNCIÓN DÍAZ BERNÁRDEZ  
VINCENZO JACOMUZZI  
CARMEN PRADOS ANAYA

**ISBN.:** 84-453-2937-5

**Dep. Legal:** C. 794/2000

**Deseño e impresión:**

GRAFINOVA, S.A.  
SANTIAGO DE COMPOSTELA





*DICZIONARIO*  
*ITALIANO - GALEGO*



**Edita:**

XUNTA DE GALICIA  
CONSELLERÍA DE EDUCACIÓN E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA  
CENTRO RAMÓN PIÑEIRO PARA A INVESTIGACIÓN EN HUMANIDADES

**Conseleiro de Educación e Ordenación Universitaria:**

CELSO CURRÁS FERNÁNDEZ

**Director Xeral de Política Lingüística:**

XESÚS P. GONZÁLEZ MOREIRAS

**Coordinador Científico:**

CONSTANTINO GARCÍA

**Directora do proxecto:**

ISABEL GONZÁLEZ

**Redactores:**

CARMEN F. BLANCO VALDÉS  
BENEDICT BUONO  
ANA MARÍA DOMÍNGUEZ FERRO  
ISABEL GONZÁLEZ  
JAVIER GUTIÉRREZ CAROU  
CRISTINA MARCHISIO  
MARÍA MONTES LÓPEZ  
ALESSANDRA PAVANELLO  
MARÍA TERESA SANMARCO BANDE

**Colaboradores:**

*SEMINARIO DE LEXICOGRAFÍA DA REAL ACADEMIA GALEGA*  
(XESÚS DOMÍNGUEZ DONO, ANA FACHAL FRAGUELA, MARÍA DO CARME PAZOS BALADO,  
MANUELA PÉREZ RODRÍGUEZ, ISOLINA SALGADO BASOA,  
MARÍA DO MAR VÁZQUEZ VIVIANI)  
MARÍA ASUNCIÓN CANEDA CABRERA  
MARÍA ASUNCIÓN DÍAZ BERNÁRDEZ  
VINCENZO JACOMUZZI  
CARMEN PRADOS ANAYA

**ISBN.:** 84-453-2937-5

**Dep. Legal:** C. 794/2000

**Deseño e impresión:**

GRAFINOVA, S.A.  
SANTIAGO DE COMPOSTELA

A Consellería de Educación e Ordenación Universitaria da Xunta de Galicia, a través da súa Dirección Xeral de Política Lingüística, leva traballando dende a década dos oitenta na difusión da nosa lingua e do ensino en galego. Para favorecer esta tarefa, adoptáronse os medios máis eficaces, entre os que ocupan un lugar privilexiado as obras lexicográficas. Conscientes disto, apoiamos a creación e publicación de léxicos xerais e específicos, abordando distintos eidos do saber como as Ciencias Naturais, a Química, a Electricidade, a Electrónica, a Medicina...

Agora dáse un paso máis, entrando tamén no campo da lexicografía bilingüe gracias a este diccionario, un dos proxectos máis interesantes e novidosos do Centro Ramón Piñeiro para a investigación en Humanidades, do que hoxe presentámo-lo primeiro volume italiano-galego que se verá completado en breve co segundo, galego-italiano, e o correspondente CD-ROM.

Esta obra, dirixida por Isabel González e avaliada pola Real Academia Galega, non só achega os galegos á lingua italiana e á súa cultura, senón que tamén dá boa conta do estado da nosa lingua, mostrando un léxico galego normalizado en tódolos eidos.

Quero deixar constancia da miña gratitude ós autores desta obra pola estupenda iniciativa e polo esforzo realizado. Trátase dun traballo ben documentado, resultado do rigor científico e do amor polas linguas italiana e galega. Por isto, teño a seguridade de que será unha utilísimas ferramenta de traballo para docentes e investigadores e, en xeral, para a sociedade galega.

**Celso Currás Fernández**

Conseleiro de Educación e Ordenación Universitaria





# ÍNDICE

<i>Prólogo</i> .....	9
<i>Introducción</i> .....	17
<i>Guía de uso</i> .....	25
<i>Lista de abreviaturas</i> .....	31
<b>CORPUS</b> .....	33
<i>Antropónimos</i> .....	613
<i>Topónimos</i> .....	623
<i>Pemias e locucións</i> .....	627
<i>Compendio de gramática italiana</i> .....	637
<i>Táboas de verbos</i> .....	675



# Prólogo

**N**ella vivace proliferazione di dizionari bilingui che segna la nostra epoca non è usuale imbattersi in un'opera priva di antecedenti. Ma non di questo dovremmo meravigliarci, se è vero che la stessa lessicografia monolingue galega è assai giovane: al 1990 risale un primo dizionario di circa 12.000 entrate e al 1997 il *Diccionario da Real Academia Galega* (RAG), di mole doppia e di mire più ambiziose. Sorprende piacevolmente, semmai, che un dizionario italiano-galego sia la prima impresa bilingue che confronti questo idioma iberoromanzo con una lingua viva diversa dal castigliano.

L'opera prende le mosse dal *Diccionario* della RAG, non tanto nelle proporzioni (qui, comprensibilmente, assai più ridotte) quanto nei criteri ispiratori e in alcune precise soluzioni di tecnica lessicografica. La scelta di fondo è stata quella di puntare sulle informazioni essenziali, a beneficio di un pubblico identificato con chiarezza negli studenti e nei traduttori interessati al percorso italiano-galego. In sostanza, come si legge già nella sobria *Introducción* del *Diccionario* della RAG, ci si è fondati su «tres piares fundamentais: as entradas, as acepcións, e a expresión das definicións».

Ciò ha comportato conseguenze coerenti. Il lemmario è stato orientato in direzione del lessico fondamentale e di quello di alta disponibilità, con le integrazioni suggerite dall'esperienza e dalla sensibilità dei compilatori (per esempio, per quel che riguarda la scelta degli etnici da includere); giudiziosamente aperto al nuovo, bello o brutto che sia (da *macrobiotica* a *aids*), ma senza nessuna concessione all'effimero né al substandard. Le accezioni privilegiano quella più usuale (così *macchina* reca al primo posto il traduce *coche* - vale a dire quel che a Santiago de Compostela o a Roma è la "macchina" per antonomasia; e solo in seconda posizione *máquina*, ossia il significato semanticamente più ampio e più antico, rispetto al quale quello di "autovettura" rappresenta uno sviluppo successivo). Le definizioni sono estremamente asciutte, senza una parola di troppo. La grafica è insieme elegante e funzionale, consentendo di ricavare immediatamente l'informazione desiderata.

Ma scegliere significa anche rinunciare. Nel nostro caso le indicazioni ortoepiche sono ridotte all'essenziale, ossia all'accento tonico, segnalato opportunamente - per non creare ambiguità tra ortografia e pronuncia - mediante sottolineatura della vocale interessata. Mancano invece la distinzione tra *e* e *o* aperte e chiuse (ciò può colpire, dal momento che il galego - come

il catalano e a differenza del castigliano - conosce opposizioni fonematiche del tipo di *presa* /e/ ‘presa’ e *présa* /ɛ/ ‘fretta’; ma la scelta sarà stata suggerita dal limitato peso di cui la norma ortoepica toscana, almeno su questo punto, gode attualmente in Italia) e quella tra *s* e *z* sorde e sonore (qui avrà agito, accanto all’oscillazione della norma italiana, l’intento di semplificare l’apprendimento di parlanti galeghi, giacché il galego moderno conosce solo sibilante e interdentale sorde). D’altra parte, le indispensabili indicazioni grammaticali sono tutte presenti: parte nelle consuete marche morfologiche, parte in una rubrica posta alla fine del lemma (*OBS*, cioè *Observacións*). Spazio particolare è stato dato, ai cosiddetti “falsi amici”, non solo discriminando tra omonimi come *tasca* (“osteria” in galego), ma anche suggerendo al lettore il termine adeguato per rendere in italiano il galego *tasca*.

Ma se le informazioni grammaticali esplicite sono ridotte all’osso, quelle implicite sono in realtà numerose. Ancora una volta ispirandosi al modello del *Diccionario* della RAG (nel quale «tódalas acepcións van ilustradas con un ou con varios exemplos»), s’è dato il massimo spazio all’esemplificazione. Potrebbe lasciare perplessi vedere muniti di esempi una parola del lessico di base come *macellaio* o un tecnicismo come *meteorologia*, dato che il rispettivo significato è stabile e predicibile quale che sia il contesto sintattico. Ma mettendo a confronto, per il primo vocabolo citato, l’esempio italiano («Suo padre è macellaio al mercato») e quello galego («O seu pai è carniceiro no mercado»), non è difficile fare affiorare ben due informazioni microsintattiche sommerse: nel produrre una frase elementare come questa le due lingue si differenziano - oltre che per il lessico - nella costruzione del complemento di luogo e concordano, invece, nell’omissione dell’articolo davanti al nome del predicato che indichi una caratteristica del soggetto (come avviene tipicamente con i nomi professionali).

Un nuovo dizionario bilingue, specie se pionieristico, non è solo un prezioso strumento di lavoro; è anche l’occasione per riflettere sul modo in cui le due lingue percepiscono e organizzano linguisticamente la realtà.

Un piccolo assaggio ricavato dai modi idiomatici. Non sono rari i casi di perfetta coincidenza; casi che rimandano indietro - ad abissale distanza dall’odierno “villaggio globale” - ad altre, antiche, omologie nella scansione di una giornata dominata dal lavoro agricolo, quando l’idea di coricarsi per tempo evocava il riferimento ai familiari animali da cortile (*andare a letto con le galline* = *ir para a cama coas galiñas*) e un “lavoro massacrante” non era

quello del dirigente d'industria ma quello brutalmente fisico, in genere svolto da animali (*lavorare come un asino = traballar como un burro*). Di là da italiano e galego, l'idiomatismo si ritrova in altre lingue romanze e non romanze (e di norma si tratterà, più che di prestiti, di poligenesi): talvolta con piccole variazioni (*lavorare comme une bête de somme* dicono i francesi; *wie ein Pferd*, i tedeschi); spesso con perfetto parallelismo. Per suggerire l'idea del "superamento di un iniziale momento di freddezza" la metafora del *rompere il ghiaccio* (*rompe-lo xeo*) è anche di francese (*rompre la glace*), inglese (*to break the ice*) e tedesco (*das Eis brechen*); l'eco di comportamenti non irreprensibili da parte di religiosi viene percepita in modo simile da orecchie italiane (*l'abito non fa il monaco*), galeghe (*o hábito non fai o monxe*), francesi (*l'habit ne fait pas le moine*), inglesi (*the cowl does not make the monk*), tedesche (*die Kutte macht nicht den Mönch*). Altre volte, un modo idiomatico non ha evidente corrispondenza nell'altra lingua (e in tal caso il traduttore ha l'assetto di una glossa): l'italiano *dormire come un ghiro* è un generico *durmir moito*; *scoprire l'acqua calda* è *chegar a unha conclusión obvia*. La terza possibilità è che si abbia corrispondenza in una diversa immagine lessicalizzata: all'italiano *essere di ghiaccio* corrisponde in galego una metafora contigua, fondata su un altro *designatum* di proverbiale durezza (*ser de pedra*); e così si insiste sempre nel medesimo ambito - quello dei bisogni primari, alimentari - dicendo *molto fumo e poco arrosto* o *moito ruído e poucas noces*.

Aspettiamo ora la seconda tavola del dittico, il dizionario galego-italiano: il dinamismo, la capacità direttiva, la competenza di Isabel González sono la garanzia che l'attesa non sarà lunga.

Luca Serianni  
Università "La Sapienza" di Roma

**V***enisti tandem!* Salutiamo con piacere l'evento, grazie al quale una notevole lacuna lessicografica viene ora colmata: il lettore ha fra le mani il primo dizionario bilingue italiano-galego che sia mai stato pubblicato, e al quale farà seguito, ci auguriamo fra breve, il tomo corrispondente galego-italiano.

Scrivere dizionari, come sa chi l'abbia provato, mentre forse può sfuggire al semplice utente del libro, è una delle imprese più necessarie e disperate a un tempo. Un dizionario bilingue è in primo luogo uno strumento per la traduzione, sia nella sua accezione 'passiva', nel caso in cui una persona voglia semplicemente intendere un testo scritto in una lingua straniera, trasportandolo nel proprio idioma; sia nella sua accezione attiva, quando lo scopo primario è quello di produrre testi in una lingua diversa dalla propria, trasferendo all'idioma straniero le idee e i pensieri che sgorgano spontaneamente in quello nativo.

Tutti sicuramente hanno ben presenti le polemiche sulle versioni «belle e infedeli», il motto «traduttore-traditore» e le difficoltà insite in ogni processo di traduzione. Certo c'è una vasta gamma di situazioni: altro è tradurre Dante Alighieri in una lingua qualsiasi, altro è trovare in italiano l'equivalente d'una frase come “Os garavanzos e os chícharos son legumes” (che ho tratto da questo dizionario, alla voce **legumi**), o, pur a un livello più alto, “O poder legislativo é exercido polos deputados e os senadores” (alla voce **legislativo**). Ma solo che si pensi, per esempio, ai massacri linguistici perpetrati a danno delle istruzioni d'uso degli elettrodomestici nei foglietti illustrativi che accompagnano gli oggetti, o all'alto grado di improbabilità di certe “traduzioni giurate” di documenti stranieri, ci si renderà conto immediatamente di come tradurre sia un'impresa non di rado complessa e rischiosa. D'altra parte, e come s'è detto, tradurre è necessario, non solo per utilità pratica, ma anche per profitto spirituale.

Tradurre comporta sempre una migliore conoscenza dell'oggetto estraneo; me ne rendo conto come filologo romanzo e come editore di testi lontani nel tempo e nello spazio dalla mia lingua madre. Quando studio, per esempio, un'opera spagnola o francese medievale, ho preso l'abitudine di tradurla in italiano (non è detto che la versione venga poi pubblicata, l'importante è io l'abbia approntata); in questo modo mi rendo conto se ho davvero capito il testo straniero.

Peraltro tradurre implica sempre una comparazione, e questa è la chiave di volta della conoscenza. Confrontando un oggetto A con un altro B e uscendo mentalmente fuori da un sistema dove sia noto solo il primo, non solo

è possibile avviarsi alla conoscenza di B (che sarà sempre parzialmente filtrata da quel che sappiamo di A) ma da questo itinerario cognitivo ritorneremo conoscendo meglio persino l'oggetto A che credevamo di possedere perfettamente.

Preparare un dizionario è quindi una delle opere più meritorie che esistano, perché ci dà una chiave di lettura del mondo attraverso un codice diverso dal nostro, e al contempo ci aiuta a riflettere su quell'altra chiave di lettura che è già nelle nostre mani. Ma scrivere un dizionario, monolingue o bilingue che sia, è soprattutto un grande atto di amore per la lingua, un amore disperato perché non c'è dizionario che possa comprendere tutto il dicibile. Non esiste, neppure in linguistica, quella mappa dell'impero costruita dai cartografi cinesi di cui favoleggia Jorge Luis Borges, che è così precisa da essere coestensiva all'impero stesso, e che peraltro, se anche esistesse, non oserebbe di nessuna utilità all'utente eventuale. Un dizionario non è esattamente un viaggio turistico, è piuttosto l'equipaggiamento che ci permette di realizzare un viaggio avventuroso e imprevedibile, con soste non programmate e alberghi non prenotati.

Il dizionario galego-italiano di Isabel González si presenta come una mappa eccellente per compiere un viaggio nelle due lingue. A fondamento dell'opera si nota una riflessione metodologica assai rigorosa sulla più recente bibliografia specifica in materia lessicologica e lessicografica. È noto agli specialisti che, chiamando lingua di partenza quella dei lemmi (nel nostro caso l'italiano) e lingua d'arrivo quella dei traducanti o equivalenti (nel nostro caso il galego), un dizionario che ponga in contatto le due lingue (A e B) consente teoricamente, nella direzione da A a B, quattro operazioni fondamentali: 1) ricezione di testi in lingua A da parte di utenti della lingua B; 2) traduzione di testi da A a B da parte di utenti di lingua materna B; 3) produzione di testi in B da parte di utenti della lingua materna A; 4) traduzione di testi da A a B da parte di utenti della lingua materna A (R. Werner e C. Chuchuy, "¿Qué son los equivalentes en el diccionario bilingüe?", in G. Wotjak (ed.), *Estudios de lexicología y metalexicografía del español actual*, Tübingen, Niemeyer, 1992, pp. 99-107); altrettante e analoghe operazioni sono possibili nella direzione da B ad A. È chiaro che un dizionario che pretenda d'essere al contempo attivo e passivo, strumento di comprensione e di produzione nelle due direzioni, non è di per sé impossibile, ma risulterebbe di fattura complicatissima e d'ancor più difficile consultazione (problemi che forse si potranno risolvere con l'editoria elettronica). È quindi opportuno trascogliere un tipo di pubblico e un insieme ridotto di

funzioni, perché il primo si trovi a suo agio e le seconde si rivelino veramente efficaci.

Secondo le intenzioni dichiarate nell'*Introducción*, l'opera è destinata in particolare a un pubblico galego che voglia capire, traducendoli nella propria lingua, dei testi italiani contemporanei; il secondo volume mirerà soprattutto alla produzione di testi italiani da parte dello stesso tipo di persone. Il che non toglie, ovviamente, che anche un utente italiano possa usare questo strumento con grandissimo profitto; caratteristica, questa, che ho potuto constatare di persona.

Il dizionario ha carattere generale, sulla base della lingua italiana dell'uso, ma un corpus ridotto per ovvie ragioni pratiche. La costituzione del lemmario risponde a criteri completamente condivisibili. Per fare un esempio scelto del tutto a caso, l'apertura della lettera A (a-abba), con 14 lemmi da **a** ad **abbazia**, comprende: **a**, **abate**, **abbagliante**, **abbagliare**, **abbaiare**, **abbaino**, **abbandonare**, **abbandono**, **abbassare**, **abbastanza**, **abbattere**, **abbattimento**, **abbattuto**, **abbazia**. Certo, rispetto per esempio a un corposo dizionario monolingue italiano come il *Nuovo Zingarelli*, in quel tratto mancano, per esempio, **abacà**, **abachista**, **abadessa**, **abarico**, **abasia**, **abassiale**, **abatino**, **abat-jour**, **abato**, **abavo**, **abbacare**, **abbacchiamento**, **abbacchiario**, **abbacchiato**, **abbacchio**, **abbachista**, **abbacinamento**, **abbagliaggine**, **abbaglio**, **abbaiamento**, **abbaiolo**, **abballare**, **abballinare**, **abballottare**, **abbambinare**, **abbambolato**, **abbanicare**, **abbandonamento**, **abbandonismo**, **abbarbagliamento**, **abbarbagliare**, **abbarbaglio**, **abbarbare** e qualche altro termine; ma francamente la maggior parte di queste parole suonano strane e incomprensibili anche a un orecchio italiano di media cultura e, tranne forse il francesismo **abat-jour** (che oggi però mi pare in ribasso anche in Italia), l'**abbacchio** (giusto per il galego che apprezzi la gastronomia romana) e magari **abbaglio** (altro termine che sta scivolando lentamente verso l'oblio), è evidente che non manca nulla di essenziale nemmeno a un dizionario bilingue di proporzioni ben maggiori.

A parte la ricca serie di annessi (lista di paremie e locuzioni, antroponimi e toponimi, schizzo grammaticale italiano e tavole verbali), che ne allargano la portata culturale e ne potenziano l'efficacia didattica, va rilevato il pregio fondamentale del dizionario, che consiste nella sapiente organizzazione microstrutturale, ossia nel modo di costruire il singolo articolo. Si veda la parte iniziale dell'articolo **avere**, dove vengono distinte cinque accezioni, con effica-



cia e rigore concettuale, demandando agli esempî il chiarimento delle discriminazioni di significato:

**avere I** v. tr. [aux. avere] **1 Ter, posuír.** Avevano molti soldi. *Tiñan moitos cartos.* Hanno una casa al mare. *Teñen unha casa na praia.* Avere una buona biblioteca. *Ter unha boa biblioteca.* **2 Ter.** Ha gli occhi azzurri. *Ten os ollos azuis.* Avete sedici anni. *Tedes dezaseis anos.* Aveva buon cuore. *Tiña bo corazón.* L'Italia ha venti regioni. *Italia ten vinte rexións.* Abbiamo fame e freddo. *Temos fame e frío.* **3 Ter, aguantar, suxeitar.** Mentre aspettava aveva quel grosso pacco in mano. *Mentres esperaba tiña aquel gran paquete na man.* **4 Recibir.** Non ha ancora avuto notizie di suo fratello. *Non recibiu aínda noticias do seu irmán.* **5 Levar** (un vestido, un sombreiro...). Il giorno del matrimonio aveva un vestito molto elegante. *O día da voda levaba un vestido moi elegante.* [...]

Molto apprezzabile è pure la scelta di scrivere articoli piuttosto approfonditi, senza sottostare alla “circolarità” lessicale, ossia alla caratteristica per cui ognuna delle parole usate anche negli esempî deve per forza trovarsi a lemma nel dizionario. L'intrusione di nuovi termini nella forma attualizzata degli esempî consente di ampliare anche notevolmente il corpus di un'opera lessicografica dal lemmario obbligatoriamente ridotto, configurandola quasi come un dizionario “di apprendimento” con grandi benefici per l'utente.

Inoltre, grazie anche alla caratteristica testé commentata, il dizionario allarga il suo orizzonte, come ogni lavoro lessicografico che si rispetti, nella direzione dell'opera letteraria. Gli esempî, così come gli esercizi di una grammatica, possono essere valutati anche dal punto di vista di una “sociologia della letteratura”; e se si dà il caso non solo di opere letterarie composte di raccolte di sentenze, proverbi, apoftegmi, ma anche, per quanto eccezionalmente, di testi che sconfinano nel dizionario o nel manuale di conversazione (si pensi a Ionesco), mi sembra legittimo attribuire pure agli esempî di un dizionario valenza letteraria. Per lo meno nel senso che, nel loro insieme, essi costituiscono una sorta di macrotesto quasi narrativo, che squaderna in mille parcella situazionali, un sicuro affresco della società italiana contemporanea.

Alfonso D'Agostino  
Università degli Studi di Milano



# Introducción

**E**sta obra nace do desexo de encher unha lagoa no eido da Lexicografía, dado que ata o momento non existía ningún dicionario que puxese en relación as linguas galega e italiana. No ano 1995 a Área de Filoloxía Italiana da Universidade de Santiago de Compostela iniciou a primeira parte deste proxecto\* que agora chega á súa meta final.

Os profesores de Filoloxía Italiana botabamos en falta o apoio dunha obra bilingüe italiano-galega. Empregando necesariamente os dicionarios de castelán-italiano, observabámo-la inexistencia dun bo dicionario neste campo que servise como axuda eficaz, dado que moitas veces a calidade destas obras deixaba bastante que desexar.

Este dicionario é a primeira obra lexicográfica que pon en contacto o italiano co galego. Isto supón que teñamos que traballar cos dicionarios monolingües de ámbalas dúas linguas e con bilingües non só de cada unha delas (sobre todo para establece-los criterios do noso dicionario). É un risco, dado que non hai unha base precedente, pero ó mesmo tempo convértese nunha vantaxe, porque permite aplica-la teoría lexicográfica actual sen prexuízos.

A información facilitada na nosa obra está orientada ós estudantes galegos de filoloxía italiana, ós estudiosos das filoloxías románica e galega e, en xeral, ó público galego que desexe aproximarse á lingua de Dante. Aínda que os principais destinatarios son os galegos, isto non quere dicir que a obra non poida ser de proveito para os usuarios italianos.

Este primeiro volume é un instrumento útil para a traducción de textos italianos contemporáneos, facilitando ademais a asimilación da lingua. Como a parte dedicada ó galego-italiano que estamos a realizar, está orientada á produción de textos en italiano, algunhas das informacións que presenta esta obra están pensadas tamén en función do segundo volume (por exemplo, as indicacións dos plurais, dos auxiliares ou dos acentos).

O noso punto de partida son os dicionarios básicos das linguas galega e italiana, observando tamén o tratamento lingüístico que se fai noutras linguas minoritarias como o catalán, que xa vén traballando con éxito dende hai tempo no eido dos dicionarios bilingües. Prestamos especial atención ó galego normativo, baseándonos no Dicionario da Real Academia Galega na súa última edición. O asesoramento do Seminario de Lexicografía desta institución foi, e

\* O noso dicionario, a través do Centro Ramón Piñeiro para a investigación en Humanidades, foi subvencionado pola Consellería de Educación e Ordenación Universitaria, sendo Director Xeral de Política Lingüística o Dr. D. Manuel Regueiro Tenreiro.

segue a ser, unha grande axuda para resolver as dúbidas léxicas de galego que ás veces atopamos, sobre todo en campos moi específicos.

A macroestrutura deste volume está composta das partes seguintes: índice, prólogo, introducción, guía de uso, abreviaturas empregadas, corpo do dicionario, listas de paremias e locucións, antropónimos e topónimos, unha breve gramática do italiano e, por último, as táboas de verbos, ás que remiten os correspondentes artigos do dicionario.

A selección de entradas supera as 10.000 voces, abarcando o léxico elemental do italiano contemporáneo cunha perspectiva didáctica. Polo que respecta á escolla realizada, os termos seleccionados corresponden á lingua de uso, seguindo a orientación dos léxicos de frecuencia.

A lista de paremias e locucións recollida tralo corpo do dicionario é unha reducida escolma deste tipo de unidades fraseolóxicas, que vén completa-la información presentada na alínea de fraseoloxía dos artigos do dicionario, no que se recollen as colocacións, as locucións, as paremias e as fórmulas rutineiras básicas (segundo a nomenclatura empregada por Gloria Corpas Pastor). Dado que ás veces non atopamos correspondencia co galego, tivemos que recorrer a explicacións ou traducións alternativas para elas. Para facilitar a consulta dos artigos, algunhas destas unidades fraseolóxicas figuran tamén no propio corpo do dicionario.

Polo que respecta ás listas de antropónimos e topónimos do italiano, cando non atopamos unha equivalencia de uso consolidado recorreremos ó calco do mesmo, adaptando o termo á nosa lingua. Escollémoslos antropónimos máis empregados en Italia, os nomes de rexións, cidades, montes, ríos e lagos italianos máis importantes.

A gramática presentada a continuación pretende ser un breve resumo, que lles axude ós usuarios a recordar as principais regras gramaticais da lingua italiana, dun xeito sinxelo pero suficiente.

Recollemos ó final do volume as táboas de verbos: pretenden resolvér-lle as dúbidas de conjugación ós usuarios, dado que é un dos aspectos que presentan máis dificultades na aprendizaxe da lingua italiana. A estas remiten tamén os artigos do dicionario, mediante a numeración pertinente.

A microestrutura, que corresponde á organización de cada artigo dentro do corpo do dicionario, é sinxela (de acordo coa finalidade didáctica da obra), aínda que non carente de profundidade. Co gallo de favorecer a rápida

comprensión do contido dos artigos, procurouse escoller unha tipografía pouco complexa, sen abusar ademais dos símbolos. En todo o corpo do dicionario, a lingua italiana figura en letra redonda e a lingua galega en cursiva. Ó mesmo tempo, entradas, equivalencias e fraseoloxía en italiano (ademais da numeración) figuran en letra grosa.

As entradas preséntanse sen flexión. Nos adxectivos e nos substantivos, figura a desinencia feminina cando existe; se esta presenta algunha irregularidade, recóllese nas observacións, co gallo de non satura-la entrada con informacións laterais (*V. difensore, evasore*). As voces homónimas, os plurais e os femininos non posúen entrada propia, recóllense dentro dunha única entrada, por economía de espazo. Constitúen entradas independentes cando son habituais só con esta forma (*V. esequie, frantumi*); sucede o mesmo coas locucións (*V. all'impazzata, in mattinata*), as palabras compostas (*V. fuoristrada, cassaforte*) ou os verbos pronominais (*V. ostinarsi, pavoneggiarsi*), se a súa frecuencia o require.

A entrada leva subliñada a vocal sobre a que recae o acento tónico, salvo nos casos nos que a voz estea acentuada graficamente ou sexa un monosílabo. Esta vai seguida do corpus, excepto cando remite a outro artigo (por razóns de frecuencia). Este corpo do artigo, que recolle a información básica sobre cada entrada ou lema, vai redactado en galego no que respecta ás informacións útiles para o usuario.

No interior do corpus, preséntase en primeiro lugar a caracterización gramatical, que se organiza en diferentes partes (segundo a numeración romana en letra grosa), seguindo os criterios da lóxica e da frecuencia de uso.

A caracterización gramatical realízase en galego, por medio de abreviaturas, segundo o uso da lingua italiana: sobre esta non se proporcionan máis cós datos esenciais, posto que o apéndice gramatical está dedicado a da-la información xeral ó respecto. Por outra parte, no interior de cada acepción poden figurar tamén entre parénteses algunhas precisións de tipo gramatical, cando atinxen unicamente a esa acepción concreta (só en plural, só masculino...).

Considerámo-los distintos tipos de verbos como categorías gramaticais diferentes e indícanse, ademais, entre corchetes os auxiliares que estes requiren. Nunca se agrupan dúas categorías gramaticais, agás cando se trata de dous tipos de verbo que teñan o mesmo auxiliar e as mesmas equivalencias ou cando é un participio pasado do verbo e adxectivo (neste último caso trátase dunha descrición máis que dun uso de facto desta primeira categoría).

Cómpre dicir que a caracterización gramatical recollida neste volume segue os parámetros da gramática italiana, que non sempre corresponde cos da galega. Desde xeito, distinguímo-los verbos reflexivos dos intransitivos pronominais ou mesmo os adxectivos dos pronomes indefinidos. Eliximos esta opción porque consideramos que para os usuarios galegos era interesante observar estas diferencias coa nosa lingua. E, dado que esta obra pretende amosa-lo funcionamento da lingua italiana, pareceunos interesante subliñar esta categorización diferencial. Por economía de espacio, evitámo-las observacións referidas a esta cuestión, de xeito que nunca sinalámo-la variación de xénero ou de categoría, cando as hai (aínda que o recollemos implicitamente a través de exemplos que salienten esta diferenca). Posto que os destinatarios do noso dicionario son o público galego, non é necesario prolongarse en explicacións sobre a lingua de chegada.

A caracterización gramatical vai seguida das acepcións, ordenadas con números arábigos en letra grosa. As acepcións, o mesmo que as categorías gramaticas, ordénanse segundo os criterios da lóxica e da frecuencia de uso.

No interior de cada acepción, entre parénteses, pódense indica-las particularidades gramaticais que citabamos, o sentido recto ou figurado dos termos, o nivel de lingua ou o campo científico ou técnico ó que estes pertencen, cando é necesario. Esta información ha constar só cando difira do galego, cando axude a despexar dúbidas ou a delimita-lo significado do termo. Se, por exemplo, a entrada e a equivalencia corresponden ó mesmo rexistro non o sinalamos (*V. basilico, cellula*), pero se a equivalencia é interpretable noutro sentido ou ben corresponde a un rexistro diferente, recóllese explicitamente esta información, entre parénteses e abreviada (*V. tuono, visitare*).

Na medida do posible, procuramos dar máis dunha equivalencia para cada acepción (nunca máis de tres). Na escolla das equivalencias seguímo-lo Dicionario da Real Academia Galega, de xeito que separamos en acepcións diferentes as equivalencias que teñen sinónimos distintos, mesmo cando son próximas no seu significado, e xuntamos acepcións de significados moi diferentes cando estas teñen unha única tradución.

Un caso particular é o constituído polas chamadas palabras culturais, dado que non hai referente na lingua de chegada. Poderíamos crear calcos destas voces ou mesmo cuñar novos termos, tarefa que non nos atinxe directamente, pero consideramos que era máis axeitado empregar definicións que amosasen o contido da entrada. Cando foi posible, engadimos equivalencias

próximas ó significado destas voces, introducidas pola indicación entre parénteses aprox. (*V. dattero, duomo*). No resto dos casos, a nosa definición facilítalle ó usuario o significado da entrada, posto que consideramos que é máis axeitado emprega-lo termo italiano mesmo en galego (*V. risotto, 'ndrangheta*).

Ás veces, a equivalencia vai seguida dunha discriminación de significado, que ten como finalidade axudarlle ó usuario cando a información precedente non é suficiente. Esta información, presentada entre parénteses, pode indicar contextos que completen o significado da equivalencia ou mesmo expresións sinónimas, un hiperónimo ou varios hipónimos (*V. panchina, quotare*).

Presentamos un exemplo ilustrativo por cada significado, mesmo cando se reagrupan contidos dentro da mesma acepción (por este motivo, hai acepcións que levan un único exemplo e outras dous ou máis; neste último caso, procuráronse exemplos máis breves). Todos eles proceden da lingua viva, facilitando sempre un contexto axeitado para cada acepción, de xeito que ademais o usuario poida aprender novo vocabulario e assimilar paulatinamente noções gramaticais dun modo implícito.

Consideramos moi útil a inclusión dos exemplos en ámbalas dúas linguas. Aínda que isto aumenta a dimensión do corpus do artigo, parécenos aconsellable para facilita-la asimilación do italiano. A súa traducción pretende mostrar un modelo de adecuación entre ámbalas linguas e pon de manifesto a articulación sintáctica propia do italiano.

Dado que recollémo-la lingua italiana actual, parécenos innecesario mante-la circularidade do léxico empregado. Posto que non se trata dunha obra monolingüe, nos exemplos introducimos termos (aínda que non son moitos) que logo non figuran na selección de entradas, porque é un xeito natural de presenta-la lingua, sen constrinxila a uns parámetros demasiado “artificiais” ou ríxidos.

Omitímo-los exemplos nas entradas das chamadas palabras culturais, cando non se presente unha equivalencia aproximada. Dado que estes teñen como finalidade insistir sobre o contido da entrada nesa acepción e posto que ese tipo de palabras culturais leva unha definición, consideramos que esta suple suficientemente a función do exemplo.

A continuación das acepcións e precedidas do símbolo # incluímo-las indicacións pertinentes á fraseoloxía (colocacións, locucións e enunciados fra-

seolóxicos), segundo o criterio da frecuencia de uso e procurando recoller aquelas expresións que difiren entre ámbalas dúas linguas, ordenadas alfabeticamente. As correspondencias en galego, como sucede coas equivalencias das acepcións italianas, non sempre son exactas, polo que a miúdo se recorre a explicacións substitutivas.

As observacións recollen informacións de distinto tipo e sitúanse tanto ó final de cada acepción (no caso de que se refira só a esta) coma ó final do artigo, trala fraseoloxía. O seu contido é variado: pode recolle-los plurais irregulares, as variacións de acento, a pronuncia, a primeira persoa do presente do verbo (para mostra-la caída do acento), a referencia a unha táboa de verbos...

A última parte do artigo corresponde ás consideracións semánticas contrastivas referidas ás entradas, que van introducidas por un rombo. É unha información que nos parece interesante e nova, que se achega en certos aspectos ós contidos dos chamados falsos amigos. Partimos neste volume das características da lingua italiana, reservando para o segundo, galego-italiano, as particularidades do galego a este respecto.

En efecto, recollemos aquí a presenza dos falsos amigos léxicos, en parte porque estas voces poden inducir a erro e tamén porque queremos axudarlle ó usuario a profundar no coñecemento da lingua italiana. De xeito que, aínda que ás veces sexa evidente que unha determinada voz non pode significalo mesmo cá súa homónima (ou case homónima) na outra lingua, pretendemos responder a unha hipotética pregunta do usuario. Por exemplo, tal vez polo contexto non se confundiría o termo italiano *triviale* ('groseiro') con trivial (*banale*), pero nós queremos dar resposta á dúbida do usuario galego, que se pregunta cómo se dirá en italiano trivial, banal (V. tamén *battuta*, *montone*).

Ademais, a miúdo atopámo-lo problema de delimita-la extensión das acepcións. Aínda que sempre empregamos discriminacións de significado entre parénteses, para especifica-lo contido das equivalencias, ás veces non abonda con dar estas aclaracións. Con frecuencia o italiano e o galego coinciden en case tódalas acepcións, pero diverxen noutras, creándose dese xeito falsos amigos parciais. De non indicalo, o usuario galego tenderá a pensar que a voz italiana e o seu equivalente galego son iguais en canto ó contido. Nestes casos de diverxencia tamén engadímo-las correspondentes indicacións (V. *pittore*, *sec-care*).

Queremos agradecer-los bos consellos que nos prestaron desinteresadamente lingüistas tan prestixiosos coma Giovanni Moretti (Università per



Stranieri de Peruxia), Francesco Bruni (Università Ca' Foscari de Venecia), Alda Rossebastiano Bart (Università degli Studi de Turín) e, sobre todo, Alfonso D'Agostino (Università degli Studi de Milán) e Luca Serianni (Università "La Sapienza" de Roma) que non só nos orientaron senón que tamén aceptaron prologar esta obra.

Esperamos que este primeiro volume, que pronto será completado coa segunda parte da obra, sexa un instrumento útil para un mellor e máis correcto uso da lingua italiana e para profundar no seu coñecemento, como ponte de unión entre as culturas galega e italiana, que por primeira vez se comparan nun dicionario bilingüe.

Isabel González  
*Universidade de Santiago de Compostela*



# Guía de uso

Entrada do artigo

**merlo -a** s. **1 Merlo -a.** Il merlo è nero e ha il becco giallo. *O merlo é negro e ten o bico amarelo.* **2 (fig.) Inxenuo -a, cándido -a, miñaxoia.** Se credi alla storia che ti ha raccontato sei proprio un merlo. *Se lle cre-la historia que che contou es verdadeiramente un inxenuo.* **3 Amea.** La freccia non raggiunse il guerriero, protetto dietro i merli della torre. *A frecha non alcanzou o guerreiro, protexido detrás das ameas da torre.*

---

Acento tónico

**balocco** s.m. **Enredo, xoguete.** Mi regalava tanti balocchi quando ero bambino. *Regalábame moitos enredos cando era neno.* **OBS.:** pl. balocchi.

**acidità** s.f. inv. **1 Acidez, acedume.** La cipolla e il caffè provocano acidità di stomaco in alcune persone. *A cebola e o café provocan acidez de estómago nalgunhas persoas.* **2 (fig.) Acrítude.** Sono indifferente all'acidità del suo carattere. *Son indiferente á acritude do seu carácter.*

---

Remisión a outro artigo

**ravvicinare** V. **riavvicinare.**

---

Ordenación das categorías gramaticais e dos diferentes tipos de verbo con números romanos

**davanti I** adv. **1 Diante.** Me lo sono trovato davanti e non sono riuscito a evitarlo. *Atopeino diante e non fun capaz de evitalo.* **2 Por diante.** Hai tutta la vita davanti. *Tes toda a vida por diante.* **II** s.m. inv. **Parte dianteira.** Il davanti della casa è in pessime condizioni. *A parte dianteira da casa está en pésimas condicións.* La gonna si allaccia sul davanti. *A saia abróchase pola parte dianteira.* **# davanti a:** diante de, ante.

**recare I** v. tr. [aux. avere] **1 Traer.** Mi ha recato una buona notizia. *Tróuxome unha boa noticia.* **2 Causar, ocasionar, provocar.** Spero di non averti recato nessun problema. *Espero non terche causado ningún problema.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Ir (achegarse).** Si sono recati dai tuoi zii. *Foron onda os teus tíos.* **OBS.:** io reco, tu rechi; v. irreg. V. *táboa* 5.

Categoría gramatical do termo italiano

**livellare I** v. tr. [aux. avere] **1** *Nivelar, igualar, achaiar.* Non è necessario livellare le corsie di emergenza. *Non é necesario nivela-las beiravías.* **2** (fig.) *Nivelar, equilibrar, equiparar.* Hanno livellato le opportunità di promozione nel lavoro. *Nivelaron as oportunidades de ascenso no traballo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] *Nivelar, equilibrar.* I piatti della bilancia non sono stati livellati. *Os pratos da balanza non se nivelaron.*

**qualsiasi** adx. indef. inv. *Calquera.* Farebbe qualsiasi cosa per aiutarti. *Faría calquera cousa por axudarte.*

Especificación gramatical

**referenza** s.f. (espec. en pl.) *Referencia, informe.* Per essere assunti in quella ditta sono necessarie delle ottime referenze. *Para ser contratado por esa empresa cómpre ter unhas óptimas referencias.* ♦ *Para referirse á 'referencia, alusión' emprégase o termo riferimento.*

**sazietà** s.f. inv. *Saciedade.* Ho mangiato a sazietà. *Comín ata a saciedade.*

Verbos auxiliares

**umiliare I** v. tr. [aux. avere] *Humillar.* L'ha umiliata davanti a tutti perché non aveva consegnato il lavoro in tempo. *Humillouna diante de todos porque non entregara o traballo a tempo.* **II** v. refl. [aux. essere] *Humillarse, abaixarse.* Si è umiliato andando a chiedere scusa, anche se non era stata colpa sua. *Humillouse indo pedir perdón, aínda que non fora culpa súa.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 7.*

Ordenación de acepcións con números arábigos

**napoletano -a I** adx. *Napolitano -ana.* Le canzoni napoletane sono conosciute in tutto il mondo. *As cancións napolitanas son coñecidas en todo o mundo.* **II** s. **1** *Napolitano -ana* (persoa). I napoletani furono tra i gruppi di emigranti più numerosi in America. *Os napolitanos estaban entre os grupos de emigrantes máis numerosos en América.* **2** (m. sing.) *Napolitano* (dialecto). Il napoletano è uno dei dialetti meridionali dell'Italia. *O napolitano é un dos dialectos meridionais de Italia.*

Sentidos recto e figurado

**tatto** *s.m.* **1 Tacto.** Questo tessuto è più ruvido al tatto di quell'altro. *Este tecido é máis áspero ó tacto ca aqueloutro.* **2 (fig.) Tacto, delicadeza, tento.** Cerca di avere tatto con lui quando lo informerai dell'incidente. *Procura ter tacto con el cando o informes do accidente.*

Nivel de lingua

**campare** *v. intr.* [*aux.* essere] (*pop.*) **Sobrevivir.** Dopo essere rimasto al verde, campava come poteva. *Despois de quedar sen un peso, sobrevivía como podía.* # **campa cavallo che l'erba cresce:** *aínda queda moito para acada-la meta;* **campare alla giornata:** *vivir ó día;* **campare di rendita:** *vivir de rendas;* **si campà!:** *jimos tirando!*

**cicca** *s.f.* **1 Cabicha.** Dopo aver fumato, non buttare per terra la cicca. *Despois de fumar, non tires ó chan a cabicha.* **2 (fam.) Goma de mascar.** Il bambino aveva sempre in tasca qualche cicca. *O neno sempre tiña no peto algunha goma de mascar.* **OBS.:** *pl. cicche.*

Campo científico ou técnico

**ellisse** *s.f.* (*Xeom., Astron.*) **Elipse.** L'asse maggiore di questa ellisse misura 20 centimetri. *O eixo máis grande desta elipse mide 20 centímetros.* La terra, nel suo movimento intorno al sole, descrive un'ellisse. *A terra, no seu movemento arredor do sol, describe unha elipse.*

**ellissi** *s.f. inv.* (*Gram.*) **Elipse.** La frase nominale prevede l'ellissi del verbo. *A frase nominal presupón a elipse do verbo.*

Equivalencias

**acquario** *s.m.* **Acuario.** I miei cugini hanno un acquario pieno di pesci colorati. *Os meus curmáns teñen un acuario cheo de peixes de cores.* Sei nato il 2 febbraio, quindi sei un Acquario. *Nacéche-lo 2 de febreiro, polo tanto es Acuario.*

**fungo** *s.m.* **1 Cogomelo.** Molti funghi sono commestibili. *Moitos cogomelos son comestibles.* **2 (Med.) Fungo.** Non sapevo di avere funghi ai piedi. *Non sabía que tiña fungos nos pés.* # **andare per funghi:** *apañar cogomelos;* **crescere come i funghi:** *medrar rapidamente e por todas partes;* **funghi porcini:** *boletos.* **OBS.:** *pl. funghi.*

Equivalencias para as palabras culturais

**fiaba** *s.f.* *Narración fantástica con abundancia de elementos máxicos e, a miúdo, de orixe popular.* **1** (aprox.) **Conto.** Mi piacciono molto le antiche fiabe nordiche. *Gústanne moito os antigos contos nórdicos.* **2** (aprox.) **Conto de fadas.** Ai bambini piacciono molto le fiabe. *Ós nenos gústalles moito os contos de fadas.*

**ricotta** *s.f.* **Tipo de requexo de vaca ou ovella que se obtén fervendo o soro do leite.** # **essere di ricotta:** *ser de manteiga, moi débil.*

Discriminacións de significado

**lezione** *s.f.* **1 Lección** (*nocións ensinadas*). Devo ancora studiare la lezione per domani. *Aínda teño que estudia-la lección para mañá.* **2 Clase** (*acción de ensinar*). Sono andate a lezione di spagnolo. *Foron a clase de español.* **3 Lección** (*ensinanza non académica*). Il suo atteggiamento è una lezione di tolleranza per tutti noi. *A súa actitude é unha lección de tolerancia para todos nós.* **4 Lección, escarmento.** Le ha dato una lezione e, davvero, se la meritava. *Deulle unha lección e, realmente, merecíaa.* # **frequentare le lezioni di una materia:** *asistir ás clases dunha materia.*

**mite** *adx.* **1 Benévolo -a, benevolente.** Mi ha spiegato in un modo mite che non avevo ragione ad arrabiarmi. *Explicoume dun xeito benévolo que non tiña razón para enfadarme.* **2 Manso -a, dócil.** Le mucche sono animali miti. *As vacas son animais mansos.* **3 Suave, moderado -a (clima).** Qui non nevicava mai perché le temperature sono miti. *Aquí non neva nunca porque as temperaturas son suaves.*

Exemplos en italiano coa súa traducción ó galego

**falso -a I adx. Falso -a.** Una falsa notizia aveva seminato il panico fra la popolazione. *Unha falsa noticia sementara o pánico entre a poboación.* Sono in circolazione molte banconote false. *Están en circulación moitos billetes falsos.* La sua falsa gentilezza nasconde un interesse personale. *A sua falsa amabilidade esconde un interese persoal.* **II s.m.** **1 Falsidade.** Non sempre è facile distinguere il falso dal vero. *Non sempre é fácil distingui-la falsidade da verdade.* **2 Falsificación** (*dunha obra de arte*). Nel mercato d'arte bisogna stare molto attenti ai falsi. *No mercado da arte cómpre estar moi atentos ás falsificacións.* # **falsa modestia:** *falsa modestia;* **falso allarme:** *falsa alarma;* **falso magro:** *persoa que semella delgada pero que non o é;* **giurare il falso:** *xurar en falso;* **mettere sotto falsa luce:** *falar mal, falsamente de alguén;* **oro falso** (*fig.*): *ouropel.*

## Fraseoloxía

**buonanotte** *interx.* **Boas noites.** Vado a dormire, buonanotte. *Vou durmir, boas noites.* # **buonanotte!** / **buonanotte ai suonatori!**: *¡acabouse!, non hai nada que facer;* **buonanotte e sogni d'oro:** *boas noites, que durmas ben;* **dare la buonanotte:** *dá-las boas noites.* **OBS.:** *en sentido recto, úsase só antes de ir durmir; tamén se pode dicir buona notte.*

## Observacións

**erōe -ina** *s.* **1 Heroe heroína, semideus semideusa.** Gli eroi della mitologia greca. *Os heroes da mitoloxía grega.* **2 Heroe heroína** (*persoa valorosa*). Ha salvato molte persone dall'incendio; è stato un eroe. *Salvou moitas persoas do incendio; foi un heroe.* **OBS.:** *fai o f. irreg. eroína.*

**incitare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Incitar.** Con il suo discorso ci incitava a ribellarci. *Co seu discurso incitábanos a rebelarnos.* **OBS.:** *io incito / incito; v. irreg. V. táboa 1.*

**provocare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Provocar, ocasionar, producir.** La sua battuta ha provocato la risata generale. *O seu comentario provocou un riso xeral.* **2 Provocar** (*incitar*). Se lo provochi reagisce con violenza. *Se o provocas reacciona con violencia.* **OBS.:** *io provoco, tu provochi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**puzzle** *s.m. inv.* **Quebracabezas, crebacabezas.** Gli hanno regalato un puzzle di 5000 pezzi. *Regaláronlle un quebracabezas de 5000 pezas.* **OBS.:** *pronúnciase /pazl/.*

## Falsos amigos léxicos

**disgusto** *s.m.* **Repugnancia, noxo.** Prendeva uno sciroppo dolciastro e faceva smorfie di disgusto. *Tomaba un xarope dulzón e facía carantoñas coa repugnancia.* ♦ *Para referirse a 'desgusto' en italiano emprégase o termo dispiacere.*

**vacillare** *v. intr.* [*aux. avere*] **1 Vacilar.** Vacillava sulle gambe come se avesse bevuto. *Vacilábanlle as pernas como se bebera.* La fiamma vacillò e poi si spense. *A chama vacilou e despois apagouse.* **2** (*fig.*) **Cambaleare** (*perder forza*). Il governo vacilla. *O governo cambalea.* # **vacillare la memoria:** *perder memoria.* ♦ *Para referirse a 'vacilar, dubidar' en italiano emprégase o termo titubare.*





# *Lista de abreviaturas*

adv.	adverbio	Fot.	Fotografía
adx.	adxectivo	impers.	impersoal
Anat.	Anatomía	indef.	indefinido
Arquit.	Arquitectura	indet.	indeterminado
art.	artigo	Inform.	Informática
Astrol.	Astroloxía	interrog.	interrogativo
Astron.	Astronomía	interx.	interxección
Autom.	Automóbil	intr.	intransitivo
aux.	auxiliar	inv.	invariable
Biol.	Bioloxía	irón.	irónico
Bot.	Botánica	irreg.	irregular
col.	coloquial	Ling.	Lingüística
compar.	comparativo	lit.	literario
conx.	conxunción	Lit.	Literatura
dem.	demonstrativo	loc.	locución
Dep.	Deportes	m.	masculino
depect.	despectivo	Mar.	Marítima
Der.	Dereito	Mat.	Matemáticas
det.	determinado	Mec.	Mecánica
Econ.	Economía	Med.	Medicina
Elec.	Electricidade	Mús.	Música
espec.	especialmente	num.	numeral
Espec.	Espectáculo	OBS.	observación
exclam.	exclamativo	part.	participio
ext.	extensión	pas.	pasado
f.	feminino	pers.	persoal, persoa
fam.	familiar	Pint.	Pintura
fig.	figurado	pl.	plural
Filos.	Filosofía	Pol.	Política
Fís.	Física	pop.	popular

pos.	posesivo
prep.	preposición
pron.	pronome, pronominal
Quím.	Química
recíp.	recíproco
refl.	reflexivo
rel.	relativo
Relix.	Relixión
Ret.	Retórica
s.	substantivo
sim.	similar
sing.	singular
super.	superioridade
superlat.	superlativo
Teatr.	Teatro
Tecn.	Tecnoloxía
Telecom.	Telecomunicacións
Teol.	Teoloxía
tr.	transitivo
V.	Ver
v.	verbo
vulg.	vulgar
Xeogr.	Xeografía
Xeol.	Xeoloxía
Xeom.	Xeometría
Xornal.	Xornalismo
Zool.	Zooloxía

*CORPUS*



# A

**a prep.** **1 A.** Ho fatto gli auguri a tua sorella. *Deille os parabéns a túa irmá.* Andiamo a teatro. *Imos ó teatro.* Alle otto. *As oito.* Lo conoscevano alla perfezione. *Coñecíanos á perfección.* Battere a macchina. *Escribir á máquina.* **2 En.** Siamo stati a Varsavia. *Estivemos en Varsovia.* A giugno. *En xuño.* A Natale. *No Nadal.* Hai fatto bene a partire. *Fixeches ben en marchar.* **3 De.** Stufa a legna. *Estufa de leña.* Andare a caccia. *Ir de caza.* A continuare così, finiremo male. *De seguir así, acabaremos mal.* Camicia a righe. *Camisa de listas.* **4 Por.** A Natale. *Polo Nadal.* Al mattino. *Pola mañá.* # **a causa di:** a causa de; **a favore di:** a favor de; **a mano a mano:** progresivamente; **a poco a poco:** pouco a pouco; **al di là di:** máis alá de; **al di qua:** do lado de aquí; **davanti a:** diante de; **di fronte a:** fronte a; **fianco a fianco:** ombro con ombro; **fino a:** ata; **in mezzo a:** en medio de; **oltre a:** agás. **OBS.:** ás veces, cando a prep. italiana precede a un inf., non precisa tradución en galego. Vieni a farci visita. *Ven facernos unha visita.* Se a prep. a vai seguida dunha palabra que comeza por a emprégase a variante ad. A combinación da prep. e o art. dá lugar á prep. articolada **al, all', allo, ai, agli, alla, all', alle,** que equivalen ó galego **ó, ós, á, ás.**

**abate s.m. Abade.** L'abate del monastero accolse i religiosi stranieri. *O abade do mosteiro acolheu os relixiosos estranxeiros.*

**abbagliante I adx. 1 Cegador -ora.** Quella luce abbagliante mi diede proprio in faccia. *Aquela luz cegadora deume xusto na cara.* **2 (fig.) Abraiante.** Aveva un sorriso abbagliante. *Tiña un sorriso abraiante.* **II s.m. (espec. en pl.) Luz de estrada.** La macchina che veniva di fronte ti accecò con gli abbaglianti. *O coche que viña de fronte cegoute coa luz de estrada.*

**abbagliare I v. tr. [aux. avere] 1 Cegar.** La luce del faro abbagliò i marinai. *A luz do faro cegou os mariñeiros.* **2 (fig.) Abraiar, fascinar.** L'oratore ha abbagliato il pubblico. *O orador abraiou o público.* **3 (fig.) Enganar, estafar.** I truffatori lo abbagliarono con un falso affare. *Os estafadores enganárono cun*

*falso negocio.* **II v.intr. pron. [aux. essere] 1 Varrerse (a vista).** Gli si abbagliò la vista e investì due pedoni. *Varréuselle a vista e atropelou dous peóns.* **2 (fig.) Cegarse, obcecarse, ofuscarse.** È stato abbagliato dal suo stesso potere. *Cegouse co seu propio poder.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**abbaiare v. intr. [aux. avere] Ladrar.** Il cane ha abbaiato per tutta la notte. *O can ladrou toda a noite.* # **abbaiare alla luna / al vento:** berrar en van. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**abbaino s.m. Bufarda.** Mentre era in soffitta si avvicinò all'abbaino e guardò fuori. *Mentres estaba no faiado achegouse á bufarda e mirou para fóra.*

**abbandonare I v. tr. [aux. avere] Abandonar, deixar.** Dovette abbandonare la patria per ragioni politiche. *Tivo que abandona-la patria por razóns políticas.* Il famoso tennista ha abbandonato la competizione. *O famoso tenista abandonou a competición.* **II v. refl. [aux. essere] Abandonarse.** Il bambino, esausto, si abbandonava alla corrente. *O neno, esgotado, abandonábase á corrente.*

**abbandono s.m. 1 Abandono.** Alla partenza, l'abbandono della famiglia gli si faceva difficile. *Ó partir, o abandono da familia facíasele difícil.* La casa aveva un'apparenza di evidente abbandono. *A casa tiña unha aparencia de evidente abandono.* **2 Abandono, desidia.** L'abbandono in cui è caduto gli porterà dei guai sul lavoro. *O abandono no que caeu traeralle problemas no traballo.*

**abbassare I v. tr. [aux. avere] 1 Baixar.** Abbassò gli occhi e vide una macchia sul tappeto. *Baixou os ollos e viu unha mancha na alfombra.* **2 Baixar, rebaixar.** A gennaio i negozi abbassano moltissimo i prezzi. *En xaneiro as tendas baixan moitísimo os prezos.* **II v. intr. pron. [aux. essere] 1 Baixar, diminuir.** Per fortuna, la febbre si è abbassata. *Por sorte, a febre baixou.* **2 Abaixarse, agacharse.** Il postino si abbassò a raccogliere la lettera che era caduta. *O carteiro abaixouse para recolle-la carta que caera.* **3 (fig.) Abaixarse, rebaixarse.** Dopo la sconfitta, si

erano abbassati a implorare la piet  del nemico. *Trala derrota, abaix ranse a implora-la piedade do inimigo.* # **abbassare la cresta / le orecchie:** *baixa-las orellas;* **abbassare la guardia:** *baixa-la garda;* **abbassare le armi:** *renderse, entregarse.*

**abbastanza I** *adv.* **Bastante, abondo.** Penso di aver lavorato abbastanza. *Penso que traballei bastante.* **II** *adx.* **Bastante, abondo -a.** Abbiamo abbastanza pazienza con lui. *Temos bastante paciencia con el.*

**abbattere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Abater, derribar, derrubar.** Hanno abbattuto le palizzate. *Abateron as cercas.* **2 (fig.) Abater, prostrar.** L'esaurimento fisico l'ha abbattuto. *O esgotamento fisico abateuno.* **3 Abater, matar.** I contadini hanno abbattuto la volpe. *Os campesiños abateron o raposo.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 (Met.) Caer.** Sulle Alpi si   abbattuta una gran nevicata. *Sobre os Alpes caeu unha gran nevada.* **2 (fig.) Abaterse, desanimarse.** Appena sapr  la notizia si abatter  completamente. *Tan pronto como saiba a noticia abaterase completamente.* **OBS.:** *v. irreg. V. t boa 65.*

**abbattimento s.m.** **1 Matanza.** L'abbattimento di specie protette   punito dalla legge. *A matanza de especies protexidas est  penada pola lei.* **2 (fig.) Abatemento, decaemento.** Lo sforzo della competizione gli ha prodotto uno stato di abbattimento profondo. *O esforzo da competición produciulle un estado de abatemento profundo.*

**abbattuto -a** *part. pas. de* abbattere e *adx.* **Abatido -a, decaido -a.** I recenti problemi l'hanno lasciato molto abbattuto. *Os problemas recentes deix rono moi abatido.*

**abbazia s.f.** **Abad a.** Siamo andati a visitare quell'abbazia benedettina che si trova vicino al fiume. *Fomos visitar aquela abadía beneditina que se atopa preto do r o.*

**abbellire** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Embelecer, adornar.** Cercava di abbellire la casa. *Intentaba embelece-la casa.* **2 Favorecer.** Il trucco che usi ti abbellisce molto. *A maquillaxe que usas favorecete moito.* **OBS.:** io abbellisco, tu abbellisci.

**abbigliamento s.m.** **Xeito de vestir, roupa, vestimenta.** Il suo abbigliamento   semplice ma elegante. *O seu xeito de vestir   sinxelo pero elegante.* # **negozio di abbigliamento:** *tenda de roupa.*

**abbinare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Emparellar (elementos).** Ha abbinato una maglia e una gonna che le stanno molto bene. *Emparellou un xersei e unha saia que lle quedan moi ben.*

**abboccare I** *v. intr.* [*aux.* avere] **Picar (morde-lo cebo os peixes).** Non ha abboccato nessuna trota. *Non picou ningunha troita.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Acugular, atestar.** Hanno abboccato la botte con vino. *Acugularon o barril con viño.* **OBS.:** io abboc-

co, tu abbocchi; *v. irreg. V. táboa 5.* ♦ *Para referirse a 'abocar, trabar' en italiano emprégase o termo mordere, para 'abocar, dirixir' destinare.*

**abbonamento s.m.** **1 Subscrición.** Ho rinnovato l'abbonamento annuale a questo giornale. *Renovei a subscrición anual a este xornal.* **2 Cota de subscrición.** Dovete versare l'abbonamento entro la fine del mese. *Tedes que paga-la cota de subscrición antes de fin de mes.* **3 Abono.** Gli hanno chiesto l'abbonamento alla porta del teatro. *Ped ronlle o abono na porta do teatro.*

**abbonare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Abonar.** I miei mi vogliono abbonare a questa rivista scientifica. *Os meus qu ereme abonar a esta revista cientifica.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Abonarse, subscribirse.** Si   abbonato al ciclo di cinema. *Abonouse   ciclo de cine.*

**abbondante** *adx.* **Abundante, copioso -a.** L'abbondante nevicata ha coperto tutte le vie della citt . *A abundante nevada cubriu t daldas r as da cidade.*

**abbondanza s.f.** **Abundancia.** L'abbondanza di arance ha fatto calare il prezzo. *A abundancia de laranxas fixo baixa-lo prezo.* # **vivere nell'abbondanza:** *nadar en ouro.*

**abbondare** *v. intr.* [*aux.* avere / essere] **Abundar.** L'Italia   un paese dove abbondano gli ulivi. *Italia   un país onde abundan as oliveiras.*

**abbordaggio s.m.** **Abordaxe.** Il capitano pirata grid : -'All'abbordaggio!'. *O capitán pirata gritou: -'  abordaxe!'. # (fig.) andare all'abbordaggio di:* *andar   caza de.*

**abbordare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Abordar (tam n fig.).** Il rimorchiatore del porto ha abbordato il peschereccio per salvare l'equipaggio. *O remolcador do porto abordou o pesqueiro para salva-la tripulación.* Abbordare qualcuno per strada. *Abordar a alguén pola r a.* Abbordare un problema. *Abordar un problema.*

**abbottonare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Abotoar, abrochar.** Non voleva abbottonare la giacca perch  faceva molto caldo. *Non quería abotoa-la chaqueta porque ia moita calor.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **1 Abotoar, abrochar.** Abbottonati il cappotto. *Abotoa o abrigo.* **2 (fig.) Pecharse en banda.** Appena l'ha vista si   abbottonato e non ha pi  parlato. *Tan pronto como a viu pechouse en banda e non falou m is.* **III** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Abotoar, abrochar.** Questa camicia si abbottona a destra. *Esta camisa abotoa   dereita.*

**abbozzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Esbozar, bosquejar.** Domani dovete consegnare il progetto che avete abbozzato. *Ma a tedes que entrega-lo proxecto que esbozastes.* **2 Esbozar.** Guard  l'orologio e abbozz 

un gesto d'impazienza. *Mirou o reloxo e esbozou un xesto de impaciencia.*

**abbozzo** *s.m.* **1** *Esbozo, bosquexo.* Fammi vedere l'abbozzo del mio ritratto. *Déixame ve-lo esbozo do meu retrato.* **2** *Aceno.* Quando gli ho detto di venire con noi ha fatto un abbozzo di sorriso. *Cando lle dixen que viñese conosco fixo un aceno de sorriso.*

**abbracciare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1** *Abrazar.* Appena l'ha vista è corso ad abbracciarla. *Tan pronto como a viu correu a abrazala.* **2** (*fig.*) *Abarcar, abranguer.* L'Italia abbraccia venti regioni. *Italia abarca vinte rexións.* **3** *Abrazar, adherirse a.* Da quel momento abbracciò il socialismo. *Dende aquel momento abrazou o socialismo.* **II** *v. intr. pron. e refl. recíp.* [*aux.* essere] *Abrazarse.* Si abbracciavano per l'ultimo saluto. *Abrazábanse no último saúdo.* Si sono abbracciati in segno di pace. *Abrazáronse en sinal de paz.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**abbraccio** *s.m.* *Aperta, abrazo.* Tanti auguri, dammi un abbraccio! *¡Moitas felicidades, dáme unha aperta!*

**abbreviare** *v. tr.* [*aux.* avere] *Abreviar, acurtar, reducir.* Il professore mi ha detto di abbreviare la mia esposizione. *O profesor díxome que abreviara a miña exposición.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**abbreviazione** *s.f.* **1** *Abreviación.* La nuova autostrada permette un'abbreviazione del percorso. *A nova autoestrada permite unha abreviación do percorrido.* **2** *Abreviatura.* Usiamo 'art.' come abbreviazione di 'articolo'. *Usamos 'art.' como abreviatura de 'artigo'.*

**abbronzante I** *adx.* *Bronceador -ora.* Voglio comprare quella crema abbronzante. *Quero mercar aquela crema bronceadora.* **II** *s.m.* *Bronceador.* L'abbronzante che mi avevi consigliato è troppo costoso. *O bronceador que me recomendaras é demasiado caro.*

**abbronzare I** *v. tr.* [*aux.* avere] *Broncear.* Il sole gli ha abbronzato molto il viso. *O sol bronceoulle moito a cara.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] *Broncearse.* Quest'estate mi sono abbronzato in montagna. *Este verán bronceeime na montaña.*

**abbronzatura** *s.f.* *Bronceado.* Nelle vacanze hai preso una bellissima abbronzatura. *Nas vacacións colliches un bronceado precioso.*

**abbrustolire I** *v. tr.* [*aux.* avere] *Torrar, tostar.* Abbrustolite troppo il pane. *Torrades demasiado o pan.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] (*fig., iron.*) *Torrarse, tostarse.* I turisti si abbrustoliscono sulla spiaggia. *Os turistas tórranse na praia.* **OBS.:** io abbrustolisco, tu abbrustolisci.

**abbrutimento** *s.m.* *Embrutecemento.* Il suo abbrutimento si deve al fatto di vivere isolato. *O seu embrutecemento débese ó feito de vivir illado.*

**abbrutire I** *v. tr.* [*aux.* avere] *Embrutecer.* La solitudine l'aveva abbrutita. *A soidade embrutecía.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] *Embrutecerse, abestarse.* Quando beve si abbrutisce. *Cando bebe embrutécese.* **OBS.:** io abbrutisco, tu abbrutisci.

**abete** *s.m.* *Abeto.* Abbiamo attraversato un bosco di abeti. *Atravesamos un bosque de abetos.*

**abile** *adx.* **1** *Hábil, experto -a.* Ho sentito dire che è un abile ebanista. *Sentín dicir que é un hábil ebanista.* **2** *Capacitado -a, capaz.* Dopo aver fatto le prove, l'hanno considerato abile alla guida. *Despois de face-las probas, considerárono capacitado para conducir.*

**abilità** *s.f. inv.* *Habilidade, destreza.* Guida con molta abilità. *Conduce con moita habilidade.*

**abilitare I** *v. tr.* [*aux.* avere] *Habilitar.* Il collegio medico ha abilitato due membri per realizzare un'indagine. *O colexio médico habilitou dous membros para realizar unha investigación.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] *Habilitarse.* Ha fatto la prova per abilitarsi come infermiere. *Fixo a proba para habilitarse como enfermeiro.* **OBS.:** io abilito; *v. irreg. V. táboa 1.*

**abisso** *s.m.* **1** *Abismo (tamén fig.).* La macchina è precipitata in un abisso. *O coche precipitouse nun abismo.* Tra il suo punto di vista e quello dei suoi genitori c'è un abisso. *Entre o seu punto de vista e o dos seus pais hai un abismo.* **2** (*fig.*) *Morea, gran cantidade.* È caduto in un abisso di disgrazie. *Caeu nunha morea de desgracias.*

**abitante** *s.* *Habitante.* Questa città ha centomila abitanti. *Esta cidade ten cen mil habitantes.*

**abitare I** *v. tr.* [*aux.* avere] *Habitar, poboar.* Il villaggio abbandonato fu abitato dai coloni. *A aldea abandonada foi habitada polos colonos.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] *Vivir, habitar.* Sempre più gente abita in città. *Cada vez máis xente vive na cidade.* **OBS.:** io abito; *v. irreg. V. táboa 1.*

**abitazione** *s.f.* *Vivenda, casa.* Il comune edificherà nuove abitazioni. *O concello edificará novas vivendas.* ♦ *Para referirse á 'habitación, habitación' en italiano emprégase o termo alloggio.*

**abito** *s.m.* **1** *Traxe.* Questo sarto fa abiti da uomo e da donna. *Este xastre fai traxes de home e de muller.* **2** *Vestido.* Mia cugina portava un abito di ampia scollatura. *Miña curmá levaba un vestido de grande escote.* **3** *Hábito.* Indossava l'abito da francescano. *Vestía o hábito de franciscano.* **4** (*fig.*) *Hábito, costume.* Aveva l'abito mentale di fare i conti a memoria. *Tiña o hábito mental de face-las contas de memoria.* # **abbandonare / lasciare l'abito:** *deixa-*

-los hábitos; **abito talare**: *sotana*; **l'abito non fa il monaco**: *o hábito non fai o monxe*; **prendere / vestire l'abito**: *toma-los hábitos*; **un taglio d'abito**: *un corte de traxe*.

**abituale** *adx. Habitual*. Non ti stupire, questo è il suo comportamento abituale. *Non te sorprendas, este é o seu comportamento habitual*. # **delinquente abituale**: *delincuente habitual*; **reato abituale**: *delicto habitual*.

**abituare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Habituare, afacer, acostumar**. Fin da bambino hanno abituato il loro figlio allo studio. *Desde neno habituaron o seu fillo ó estudio*. **II** *v. refl.* [*aux. essere*] **Habituar, afacerse, acostumarse**. Deve abituarsi ad alzarsi presto la mattina. *Ten que se habituar a levantarse cedo pola mañá*. **OBS.**: io abito.

**abitudine** *s.f. Costume, hábito*. Ogni popolo conserva le proprie abitudini. *Cada pobo conserva os seus costumes*. # **fare qualcosa per abitudine**: *facer algo por costume*; **fare l'abitudine a qualcosa**: *afacerse a algo*.

**abnegazione** *s.f. Abnegación*. Il figlio curava con abnegazione i vecchi genitori. *O fillo coidaba con abnegación os pais anciáns*.

**abolire** *v. tr.* [*aux. avere*] **Abolir**. Quella legge non aveva abolito definitivamente i privilegi dei nobili. *Aquela lei non abolira definitivamente os privilexios dos nobres*. **OBS.**: io abolisco, tu abolisci.

**abolizione** *s.f. Abolición*. Hanno lottato molto per l'abolizione di quella legge ingiusta. *Loitaron moito pola abolición daquela lei inxusta*.

**abortire** *v. intr.* [*aux. avere / essere*] **Abortar** (*tamén fig.*). L'hanno ricoverata all'ospedale perché rischiava di abortire. *Ingresárona no hospital porque corría o risco de abortar*. Il progetto è abortito perché nessuno si è impegnato. *O proxecto abortou porque ninguén se comprometeu*. **OBS.**: *este v. requirire o aux. avere no seu uso propio e o aux. essere no uso fig.*; io abortisco, tu abortisci.

**aborto** *s.m. Aborto* (*tamén fig.*). Una grave malattia le aveva provocato l'aborto. *Unha grave enfermidade provocáralle o aborto*. La statua che ha fatto è un aborto. *A estatua que fixo é un aborto*.

**abside** *s.f. Ábsida*. La basilica conserva una bellissima abside romanica. *A basilica conserva unha preciosa ábsida románica*.

**abusare** *v. intr.* [*aux. avere*] **Abusar**. Avete abusato della nostra ingenuità. *Abusastes da nosa inxenuidade*.

**abusivo -a** *adx. 1 Illegal*. Quello delle droghe è un commercio abusivo. *O das drogas é un comercio ilegal*. **2 Que traballa sen licenzia**. Nelle grandi città ci sono molti tassisti abusivi. *Nas grandes cidades*

*hai moitos taxistas que traballan sen licenzia*. ♦ *Para referirse a 'abusivo' en italiano pódese empregarlo adx. esagerato*.

**abuso** *s.m. Abuso*. L'abuso del gioco l'ha portato a rubare. *O abuso do xogo levouno a roubar*. # **fare abuso di un cibo**: *abusar dun alimento*.

**accademia** *s.f. Academia*. L'Accademia della Crusca fu fondata a Firenze nel XVI secolo. *A Academia da Crusca fundouse en Florencia no século XVI*. # **Accademia di Belle Arti**: *Escola de Belas Artes*; **Accademia militare**: *Academia militar*.

**accademico -a I** *adx. Académico -a*. L'anno accademico finisce in settembre. *O ano académico acaba en setembro*. **II** *s. Académico -a*. Gli accademici si sono ritrovati all'uscita del palazzo. *Os académicos atopáronse á saída do edificio*. **OBS.**: *m. pl. accademici, f. pl. accademiche*.

**accadere** *v. intr.* [*aux. essere*] **Sucedere, acontecer**. Cos'è accaduto? *¿Que sucedeu?* **OBS.**: *empregase case exclusivamente na 3ª pers. sing. e pl.; v. irreg. V. táboa 29*.

**accalorarsi** *v. refl.* [*aux. essere*] **Acalorarse, apaixonarse**. A parlare di calcio si accalorava. *Ó falar de fútbol acalorábase*.

**accanimento** *s.m. 1 Furor, encarnizamento, carraxe*. Cartagine fu distrutta con accanimento dai Romani. *Cartago foi destruída con furor polos Romanos*. **2 Tesón, empeño, perseveranza**. La polizia e i giudici lottano con accanimento contro il crimine organizzato. *A policía e os xuíces loitan con tesón contra o crime organizado*.

**accanirsi** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **1 Asañarse**. L'opposizione si accanisce contro il governo. *A oposición asaña-se contra o goberno*. **2 Perseverar**. L'architetto si accaniva nel proprio lavoro. *O arquitecto perseveraba no seu traballo*. **OBS.**: io mi accanisco, tu ti accanisci.

**accanito -a** *part. pas. de accanirsi e adx. 1 Encarnizado -a, asañado -a*. Sentiva un odio accanito nei confronti dei terroristi. *Sentía un odio encarnizado respecto dos terroristas*. **2 Tenaz, obstinado -a**. È un accanito difensore dei diritti umani. *É un tenaz defensor dos dereitos humanos*. # **fumatore accanito**: *fumador empedernido*.

**accanto** *adv. Ó lado, cerca*. Abbiamo il nostro negozio qui accanto. *Témo-la nosa tenda aquí ó lado*. # **accanto a**: *xunto a, onda*.

**accantonare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Deixar de lado, descoïdar, desentenderse**. Ha accantonato il progetto precedente. *Deixou de lado o proxecto anterior*.

**accapigliarsi** *v. refl. recip.* [*aux. essere*] (*fig.*) **Rifar, berrar**. Se si parlerà di politica, si accapiglieranno di sicuro. *Se se vai falar de política, rifarán de seguro*.



**accappatoio** *s.m.* **Albornoz.** Appena uscita dalla doccia ha messo l'accappatoio. *Tan pronto como saíu da ducha puxo o albornoz.*

**accarezzare** *v. tr.* [aux. avere] **Acariciar** (*tamén fig.*). Ha accarezzato il fratellino neonato. *Acariciou o irmanciño acabado de nacer.* Accarezzavo il progetto di un nuovo viaggio. *Acariciaba o proxecto dunha nova viaxe.*

**accasciarsi** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Estomballarse** (*derrubarse*). Appena saputa la notizia si è accasciato sul divano. *Tan pronto como se soubo a noticia estomballouse sobre o sofá.*

**accattivante** *adx.* **Cativador -ora, engaiolante, feiteceiro -a.** Il politico cercava di convincere il pubblico con le sue accattivanti parole. *O político intentaba convencer-lo público coas súas cativadoras palabras.*

**accavallarsi** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Amontoarse, amorearse.** I problemi si accavallavano e non trovavamo soluzione. *Os problemas amontoábanse e non atopabamos solución.* # **accavallare le gambe:** *cruza-las pernas.*

**accecare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Cegar.** Non li ho visti passare perché la luce del sole mi ha accecato. *Non os vin pasar porque a luz do sol me cegou.* **2 (fig.) Cegar, obcecar, ofuscar.** L'ambizione li acceca. *A ambición cégaos.* **OBS.:** io accieco, tu acciechi; *v. irreg. V. táboa 15.*

**accedere** *v. intr.* **1 Acceder, entrar.** Ho potuto accedere alla loro biblioteca privata grazie all'aiuto del segretario. *Puiden acceder á súa biblioteca privada gracias á axuda do secretario.* **2 (fig.) Acceder** (*a un cargo*). Ha voluto accedere alla carriera diplomatica. *Quixo acceder á carreira diplomática.* **OBS.:** *emprégase, sobre todo, con v. modais; non se usan as formas compostas.*

**accelerare I** *v. tr.* [aux. avere] **Acelerar, apurar.** Accelera la velocità! *¡Acelera a velocidade!* Accelerare il passo. *Acelera-lo paso.* **II v. intr.** [aux. avere] **Acelerar.** La moto accelerò per sorpassare il camion. *A moto acelerou para adianta-lo camiión.* **OBS.:** io accelero; *v. irreg. V. táboa 1.*

**acceleratore** *s.m.* **Acelerator.** L'acceleratore serve ad aumentare la velocità della macchina. *O acelerador serve para aumenta-la velocidade do coche.*

**accelerazione** *s.f.* **Aceleración.** La capacità di accelerazione delle automobili varia a seconda dei motori. *A capacidade de aceleración dos automóviles varía segundo os motores.*

**accendere I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Acender, prender.** Accendere un fiammifero. *Acender un misto.* Accendere la luce. *Acende-la luz.* **2 Acender.** Ho acceso la radio, la televisione, la lavatrice. *Acendin a radio, a televisión, a lavadora.* **II v. intr. pron.**

[aux. essere] **1 Acenderse, prender.** Lo zolfo si accende facilmente. *O xofre acéndese facilmente.* **2 Acenderse.** Ogni sera si accendono i lampioni della città. *Cada noite acéndense os faroís da cidade.* **3 (fig.) Acenderse, inflamarse.** Nel corso della discussione si accese un forte sentimento d'ira fra di loro. *Ó longo da discusión acendeuse un forte sentimento de ira entre eles.* # **accendersi in volto:** *pórise colorado.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 26.*

**accendigas** *s.m. inv.* **Acendedor de cociña.** Non accendere il forno con l'accendigas ma con un fiammifero. *Non acénda-lo forno co acendedor de cociña senón cun misto.*

**accendino** *s.m.* **Acendedor, chisqueiro.** Oggi si usa più l'accendino dei fiammiferi. *Hoxe úsase máis o acendedor cós mistos.*

**accennare I** *v. tr.* [aux. avere] **Esbozar, bosquexar.** Accennare un sorriso. *Esbozar un sorriso.* Accennare un disegno. *Esbozar un debuxo.* **II v. intr.** [aux. avere] (*fig.*) **Aludir, referirse a.** Non posso accennare a questo problema senza allungare il discorso. *Non podo aludir a este problema sen alonga-la conversación.* # **accennare a qualcuno:** *sinalar a alguén.*

**accenno** *s.m.* **1 Aceno, xesto.** Da quell'accenno capì subito che le cose andavano benissimo. *Por aquel aceno entendeu rapidamente que as cousas ían moi ben.* **2 (fig.) Alusión, referencia.** Faremo accenno alla solidarietà fra i popoli. *Faremos alusión á solidariedade entre os pobos.*

**accento** *s.m.* **1 Acento.** La parola 'caffè' ha l'accento sull'ultima sillaba. *A palabra 'café' ten o acento sobre a última silaba.* Non appena dice qualcosa si avverte il suo accento inglese. *Tan pronto como di algo nótese o seu acento inglés.* **2 (fig.) Ton.** Ci parlò con accento rabbioso. *Falounos nun ton rabioso.* # **mettere / porre l'accento su una questione:** *facen destacar unha cuestión.*

**accentuare I** *v. tr.* [aux. avere] **Acentuar, agravar.** Accentuare la crisi. *Acentua-la crise.* Accentuare la pigrizia. *Acentua-la preguiza.* **II v. intr. pron.** [aux. essere] **Acentuarse, agravarse.** Gli squilibri sociali si accentuano. *Os desequilibrios sociais acentuáanse.* La malattia si è accentuata. *A enfermidade acentuouse.* **OBS.:** io accentuo; *v. irreg. V. táboa 1.* ♦ *Para referirse a 'acentuar (pó-lo acento)' en italiano emprégase o termo accentare.*

**accertamento** *s.m.* **Investigación.** L'accertamento l'ha portata alla scoperta del segreto. *A investigación levouna ó descubrimento do segredo.*

**accertare I** *v. tr.* [aux. avere] **Asegurar.** Hanno accertato che questa zona non è pericolosa. *Aseguraron que esta zona non é perigosa.* **II v. refl.** [aux. essere] **Asegurarse.** Voglio accertarmi che non ci sia scio-

pero. *Quero asegurarme de que non haxa folga.* ♦ *Para referirse a 'acertar' en italiano emprégase o termo indovinare.*

**accesso -a** *part. pas. de accendere e adx. Aceso -a, acendido -a.* (tamen fig.) Fuoco acceso. Lume aceso. Luci accese. *Luces acesas.* Motore acceso. *Motor aceso.* Il suo volto era acceso d'ira. *O seu rostro estaba aceso de ira.*

**accessibile** *adx. 1 Accesible.* Il lago si trova in una zona della valle abbastanza accessibile. *O lago atópase nunha zona do val bastante accesible.* **2** (fig.) *Accesible, afable* (persoa). Il direttore di quest'istituto di ricerca è una persona molto accessibile. *O director deste instituto de investigación é unha persoa moi accesible.*

**accesso** *s.m. 1 Acceso, entrada.* L'accesso principale del museo è pieno di gente. *O acceso principal do museo está cheo de xente.* **2** (fig.) *Acceso* (a un cargo). Ha superato il concorso di accesso alla magistratura. *Aprobou as oposicións de acceso á maxistratura.* **3** *Ataque, acceso, arranque.* Accesso epilettico. *Ataque epiléptico.* Accesso d'ira. *Ataque de ira.* # è vietato l'accesso: *prohibido o acceso.*

**accessorio -a** **I** *adx. Accesorio -a, complementario -a.* È una questione non necessaria, ma accessoria. *É unha cuestión non necesaria, senón accesorio.* **II** *s.m. (espec. en pl.) Accesorio, complemento.* Hanno comprato nuovi accessori da bagno. *Compraron novos accesorios de baño.* # accessori da abbigliamento: *complementos de vestiario.*

**accetta** *s.f. Machada.* Ha preso l'accetta per andare a fare legna. *Colleu a machada para ir facer leña.*

**accettare** *v. tr. [aux. avere] 1 Aceptar.* Hanno accettato il nostro invito a cena. *Aceptaron a nosa invitación para cear.* **2** *Aceptar, aprobar.* Alla fine dovranno accettare la tua proposta. *Ó final deberán acepta-la túa proposta.*

**accettazione** *s.f. 1 Aceptación.* L'accettazione di quest'incarico non è stata ben accolta. *A aceptación deste encargo non foi ben acollida.* **2** *Aceptación, aprobación.* Molti problemi sono stati risolti dall'accettazione delle nuove regolamentazioni. *Resolvéronse moitos problemas desde a aceptación das novas regulamentacións.* # sala di accettazione: *sala de ingresos (nun centro clínico).*

**accezione** *s.f. Aceptión.* In questo dizionario le diverse accezioni delle parole sono introdotte da numeri. *Neste dicionario as diferentes acepcións das palabras van introducidas por números.*

**acchiappare** *v. tr. [aux. avere] Atrapar, pillar.* Il gatto acchiappa il topo. *O gato atrapa o rato.*

**acciaio** *s.m. Aceiro.* Di solito le posate sono fatte d'acciaio inossidabile. *Normalmente os cubertos*

*están feitos de aceiro inoxidable.* # nervi d'acciaio: *sangue frío.*

**accidentale** *adx. Casual, fortuíto -a, accidental.* L'incontro fu del tutto accidentale, nessuno l'aveva preparato. *O encontro foi totalmente casual, ningún o preparara.*

**accidente** *s.m. 1 Casualidade, azar.* Gli accidenti della vita ci hanno separati. *As casualidades da vida separáronnos.* **2** *Desgracia, calamidade, desastre.* Malgrado tanti accidenti, ha sempre conservato il suo ottimismo. *A pesar de tantas desgracias, conservou sempre o seu optimismo.* # **accidenti!:** *¡caramba!;* **accidenti a te / a lui / a voi:** *caramba contigo / con el / con vosco;* **non capire / importare / valere / vedere / sentire un accidente:** *non entender / importar / valer / ver / oír nada;* **non fare un accidente:** *non dar / facer pancada;* **per accidente:** *por casualidade.* ♦ *Para referirse ó 'accidente de tráfico' en italiano emprégase a expresión incidente stradale.*

**accingersi** *v. refl. [aux. essere] Prepararse.* Gli studenti si accingono a fare gli esami. *Os estudantes prepáranse para face-los exames.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**acciuga** *s.f. 1 Bocarte, bocareo.* In pescheria ho trovato delle acciughe freschissime. *Na peixería atopei uns bocartes fresquísimos.* **2** *Anchoa.* Abbiamo fatto la pizza con le acciughe. *Fixémo-la pizza con anchoas.* # **essere un'acciuga:** *ser (unha muller) moi delgada;* **stare stretti come acciughe:** *estar coma sardiñas en banastra.* **OBS.:** *pl. acciughe.*

**acclamare** *v. tr. [aux. avere] 1 Aclamar.* La squadra fu acclamata nello stadio. *O equipo foi aclamado no estadio.* **2** (fig.) *Eloxiar, loar.* Gli intenditori d'arte lo acclamano come magnifico pittore. *Os especialistas en arte elóxiano como magnífico pintor.*

**acclamazione** *s.f. Aclamación.* L'acclamazione del pubblico non ha permesso di sentire le parole del re. *A aclamación do público non permitiu oí-las palabras do rei.* # **eleggere qualcuno per acclamazione:** *elixir alguén por aclamación.*

**acclimatare** **I** *v. tr. [aux. avere] Aclimatar.* I ricercatori tentano di acclimatare nuove specie in Europa. *Os investigadores tentan aclimatar novas especies en Europa.* **II** *v. refl. [aux. essere] 1 Aclimatarsé.* Gli animali dell'Africa si acclimatano lentamente alle temperature del Nord. *Os animais de África aclimátanse lentamente ás temperaturas do Norte.* **2** (fig.) *Aclimatarsé, afacerse, habituarse.* Si è acclimatato perfettamente al ritmo della città. *Aclimatouse perfectamente ó ritmo da cidade.* **OBS.:** *io acclimato; v. irreg. V. táboa 1.*

**accogliente** *adx.* **Acolledor -ora, hospitalario -a.** I tuoi genitori sono molto gentili e accoglienti. *Os teus pais son moi amables e acolledores.*

**accoglienza** *s.f.* **Acollida, recibimento.** L'ha ringraziato per l'affettuosa accoglienza. *Deulle as gracias pola afectuosa acollida.*

**accogliere** *v. tr.* [aux. avere] **1 Acoller, recibir** (*unha persoa*). L'accoglieremo come un fratello. *Acollerémolo coma un irmán.* **2 Acoller, admitir** (*unha idea, unha cousa...*). Avete accolto la proposta con troppe riserve. *Acolléste-la proposta con demasiadas reservas.* **3 Ter capacidade para.** Quest'albergo può accogliere quattrocento persone. *Este hotel pode ter capacidade para catrocentas persoas.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 74.*

**accoltellare** *v. tr.* [aux. avere] **Acoitelar, apuñalar.** È stato arrestato perché accoltellò un vicino. *Foi arrestado porque acoitelou un veciño.*

**accomodarsi** *v. refl.* [aux. essere] **Poñerse cómodo, acomodarse.** Si accomodi, questa è casa sua. *Póñase cómodo, esta é a súa casa.* **OBS.:** io mi accomodo.

**accompagnamento** *s.m.* **Acompañamento.** Accompagnamento musicale. *Acompañamento musical.* Accompagnamento funebre. *Acompañamento fúnebre.*

**accompagnare** *v. tr.* [aux. avere] **Acompañar.** L'accompagnavo alla stazione quando abbiamo trovato mio zio. *Acompañábao á estación cando atopamos a meu tío.* # **accompagnare con gli occhi / con lo sguardo:** *acompañar cos ollos / coa mirada.*

**accompagnatore -trice** *s.* **Acompañante.** Mi hanno dato la carta di accompagnatore per entrare con voi in Parlamento. *Déronme a tarxeta de acompañante para entrar con vosco no Parlamento.* # **accompagnatore turistico:** *guía turístico.*

**accomunare** *v. tr.* [aux. avere] **Xuntar, unir, achegar.** I buoni sentimenti accomunano le persone. *Os bos sentimentos unen as persoas.*

**acconciatura** *s.f.* **1 Peiteado.** Quest'acconciatura ti fa sembrare più seria. *Este peiteado faite parecer máis seria.* **2 Adobio, aderezo, adornio.** L'acconciatura della sposa stupì tutti gli invitati. *O adobio da noiva sorprendeu a tódolos invitados.*

**acconsentire** *v. intr.* [aux. avere] **1 Aceptar, acceder, aprobar.** Il preside non ha acconsentito alla richiesta. *O director non aceptou a petición.* **2 Ceder.** Puoi anche buttarti per terra perché non acconsentirò ai tuoi capricci. *Podes incluso botarte polo chan porque non vou ceder ós teus caprichos.* **OBS.:** *part. pres. acconsenziente.* ♦ *Para referirse a 'consentir, permitir' en italiano emprégase o termo permettere, para 'consentido, caprichoso' viziato.*

**accontentare** **I** *v. tr.* [aux. avere] **Contentar, satisfacer.** Accontentava tutti tranne se stesso. *Contentaba a todos agás a si mesmo.* **II** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Contentarse, conformarse.** Il suo carattere bonario fa che si accontenti subito. *O seu carácter bondadoso fai que se contente rapidamente.*

**acconto** *s.m.* **Adianto, anticipo** (*en metálico*). Ha chiesto un acconto per comprare un computer migliore. *Pediu un adianto para comprar un ordenador mellor.*

**accoppiare** **I** *v. tr.* [aux. avere] **Aparear.** Avete accoppiato la vacca con il toro? *¿Apareáste-la vaca co touro?* **II** *v. refl. recip.* [aux. essere] **Aparearse.** Il cavallo e la cavalla si sono già accoppiati. *O cabalo e a egua xa se aparearon.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.* ♦ *Para referirse a 'acopiar' pódese empregar-la expresión fare provvista.*

**accorciare** **I** *v. tr.* [aux. avere] **Acurtar, cortar.** Voglio accorciare questi pantaloni, sono troppo lunghi. *Quero acurtar estes pantalóns, son demasiado longos.* **2** (*fig.*) **Acurtar, reducir.** Aveva poco tempo e ha dovuto accorciare il suo discorso. *Tiña pouco tempo e tivo que acurta-lo seu discurso.* **II** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Acurtarse, reducirse.** Per questo sentiero il percorso si accorcia. *Por este carreiro acúrtase o percorrido.* In autunno le giornate si accorciano. *No outono acúrtanse os días.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**accordare** **I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Conciliar, poñer de acordo.** Devono accordare le loro idee su questo argomento. *Teñen que concilia-las súas ideas sobre este asunto.* **2** (*Mús.*) **Afinar.** Oggi accorderò il pianoforte. *Hoxe afinarei o piano.* **3** (*Mús.*) **Harmonizar.** Avete accordato benissimo le voci e gli strumenti. *Harmonizastes moi ben as voces e os instrumentos.* **4** **Conceder, outorgar.** L'esercito gli ha accordato la proroga per finire gli studi. *O exército concedeulle a prórroga para remata-los estudos.* **II** *v. refl. recip.* [aux. essere] **Poñerse de acordo.** Finalmente ci siamo accordati sulle condizioni di lavoro. *Finalmente puxémonos de acordo sobre as condicións de traballo.* **III** *v. intr. pron.* [aux. essere] **1 Concordar, estar de acordo.** Ciò che dici non si accorda con ciò che pensi. *O que dis non concorda co que pensas.* **2 Combinar.** Il blu e il bianco sono colori che si accordano bene. *O azul e o branco son cores que combinan ben.* ♦ *Para referirse a 'acordar, decidir' en italiano emprégase o termo decidir, para 'acordar, esperar' svegliare e para 'acordar, lembrar' ricordare.*

**accordo** *s.m.* **1 Acordo, concordia.** È necessario l'accordo di tutti i membri per portare avanti il progetto. *É necesario o acordo de tódolos membros para levar adiante o proxecto.* **2 Acordo, pacto, tratado.** È stato firmato l'accordo di collaborazione tra i due paesi. *Foi firmado o acordo de colaboración entre*

*os dous países. 3 (Mús.) Acorde.* Ha già imparato qualche accordo alla chitarra. *Xa aprendeu algún acorde na guitarra. 4 (Gram.) Concordancia.* L'accordo del sostantivo con l'aggettivo è obbligatorio nelle lingue romanze. *A concordancia do sustantivo co adxectivo é obrigatoria nas linguas romances. # andare d'accordo: levarse ben; d'accordo: de acordo; essere d'accordo: estar de acordo; mettersi d'accordo: poñerse de acordo. ♦ Para referirse ó 'acordo, memoria' en italiano emprégase o termo memoria e para 'acordo, ocorrencia' idea.*

**accorgersi** v. intr. pron. [aux. essere] **Darse conta, decatarsé.** Gli rubarono il portafoglio senza che se ne accorgesse. *Roubáronlle a billeiteira sen que se dera conta.*

**accorrere** v. intr. [aux. essere] **Acudir.** La gente accorse quando sentì le grida. *A xente acudiu ó oí-los gritos. OBS.: v. irreg. V. táboa 35. ♦ Para referirse a 'acorrer, socorrer' en italiano emprégase o termo soccorrere.*

**accorto** -a part. pas. de accorgersi e adx. **1 Sagaz, astuto -a, perspicaz.** È un accorto uomo d'affari, sa sempre quando deve rischiare. *É un sagaz home de negocios, sabe sempre cando ten que arriscar. 2 Cauto -a, prudente.* Devi essere più accorto e non fidarti di sconosciuti. *Tes que ser máis cauto e non fiarte de descoñecidos. # essere / stare accorto: ter coidado; fare accorto qualcuno: avisar a alguén; male accorto: incauto.*

**accostare** I v. tr. [aux. avere] **1 Achegar, arrimar, acercar.** Si alzò dalla sedia e l'accostò al tavolo. *Levantouse da cadeira e achegouna á mesa. 2 Entornar.* Ho accostato le imposte perché c'era troppa luce. *Entornei as contras porque había demasiada luz. II v. refl. [aux. essere] Achegarse, arrimarse, acercarse.* Si sono accostati al fuoco per riscaldare le mani. *Achegáronse ó lume para quenta-las mans. # accostarsi ai classici: acometer / emprende-lo estudio dos clásicos; accostarsi a un'arte: interesarse por unha arte; accostarsi a un'ideologia: adherirse a unha ideoloxía.*

**accovacciarsi** v. refl. [aux. essere] **Acuruxarse, acurruncharse, engruñarse.** Il bambino si è accovacciato sotto il tavolo. *O neno acuruxouse debaixo da mesa.*

**accreditare** v. tr. [aux. avere] **1 Acreditar, confirmar.** L'imputato ha accreditato la sua dichiarazione presentando due testimoni. *O acusado acreditou a súa declaración presentando dúas testemuñas. 2 Aboar.* Mi hanno già accreditato la somma sul conto corrente. *Aboáronme xa a suma na conta corrente. # accreditare un agente diplomatico: acreditar un axente diplomático. OBS.: io accredito; v. irreg. V. táboa 1.*

**accrescere** I v. tr. [aux. avere] **Aumentar, acrecentar, ampliar.** Quell'investimento aveva accresciuto il loro patrimonio. *Aquel investimento aumentara o seu patrimonio. II v. intr. pron. [aux. essere] Crecer, aumentar.* La famiglia si è accresciuta recentemente di un nuovo figlio. *A familia creceu recentemente cun novo fillo. OBS.: io accresco, tu accresci; v. irreg. V. táboa 36.*

**accrescimento** s.m. **1 Crecimento, desenvolvemento, expansión.** L'accrescimento dell'azienda si è dovuto al progresso economico. *O crecemento da empresa debeuse ó progreso económico. 2 (Biol.) Crecimento.* La produzione eccessiva dell'ormone dell'accrescimento provoca il gigantismo. *A produción excesiva da hormona do crecemento provoca o xigantismo.*

**accudire** I v. intr. [aux. avere] **Ocuparse de, dedicarse a, atender a.** Sia lui che lei accudiscono alle faccende di casa. *Tanto el coma ela ocupanse das tarefas da casa. II v. tr. [aux. avere] Asistir, acudir, acorrer.* Il dottore ha accudito il malato. *O doutor asistiu o enfermo. OBS.: io accudisco, tu accudisci. ♦ Para referirse a 'acudir, asistir' en italiano emprégase o termo accorrere.*

**accumulare** I v. tr. [aux. avere] **1 Amontoar, amarear.** Ha accumulato sul tavolo i libri che deve leggere. *Amontoou sobre a mesa os libros que ten que ler. 2 (fig.) Acumular, amear.* Accumuliamo meriti per chiedere una borsa di studi. *Acumulamos méritos para pedir unha bolsa de estudos. 3 (fig.) Aforrar.* Accumulava per assicurarsi una vecchiaia tranquilla. *Aforraba para asegurarse unha vellez tranquila. II v. intr. pron. [aux. essere] Acumularse, amontoarse, amearse.* Mi si è accumulato troppo lavoro. *Acumulouseme demasiado traballo. OBS.: io accumulo; v. irreg. V. táboa 1.*

**accuratezza** s.f. **Esmero, coidado.** Fa tutto con accuratezza e ottiene sempre ottimi risultati. *Faino todo con esmero e obtén sempre moi bos resultados.*

**accurato** -a adx. **Meticuloso -a, minucioso -a, scrupoloso -a.** L'assassino fu scoperto dopo accurate indagini. *O asasino foi descuberto despois de meticolosas investigacións.*

**accusa** s.f. **Acusación.** Hanno basato l'accusa sulla testimonianza del poliziotto. *Basearon a acusación no testemuño do policía.*

**accusare** v. tr. [aux. avere] **1 Acusar, culpar.** Vi accusarono di essere stati troppo imprudenti. *Acusáronvos de ter sido demasiado imprudentes. 2 Acusar, manifestar.* I suoi occhi accusano la stanchezza. *Os seus ollos acusan o cansazo.*

**accusato** -a I part. pas. de accusare e adx. **Acusado -a.** Il ragazzo accusato non era colpevole. *O rapaz acusado non era culpable. II s. (Der.) Acusado -a.*

L'accusato ascoltava il giudice con molta attenzione.  
*O acusado escoitaba o xuíz con moita atención.*

**acerbo -a** *adx.* **1 Verde, immaturo -a.** Ti piacciono le pere acerbe? *¿Gústanche as peras verdes?* **2 Acedo -a, agre (sabor).** I limoni hanno un sapore acerbo. *Os limóns teñen un sabor acedo.* # **età acerba:** adolescencia.

**aceto** *s.m.* **Vinagre.** Non vuoi condire l'insalata con olio e aceto? *¿Non queres condimenta-la ensalada con aceite e vinagre?*

**acetone** *s.m.* **Acetona.** Ho tolto lo smalto da unghie con l'acetone. *Quitei o esmalte de uñas con acetona.*

**acidità** *s.f. inv.* **1 Acidez, acedume.** La cipolla e il caffè provocano acidità di stomaco in alcune persone. *A cebola e o café provocan acidez de estómago nalgunhas persoas.* **2 (fig.) Acritude.** Sono indifferente all'acidità del suo carattere. *Son indiferente á acritude do seu carácter.*

**acido -a I** *adx.* **Ácido -a, acedo -a, agre (tamén fig.).** Questo vino è diventato acido. *Este viño volveuse ácido.* Il suo senso dell'umorismo era abbastanza acido. *O seu sentido do humor era bastante ácido.* **II s.m. (Quím.) Ácido.** Tutti gli acidi contengono idrogeno. *Tódolos ácidos conteñen hidróxeno.* # **acido urico:** ácido úrico.

**acne** *s.f.* **Acne.** L'acne è una malattia della pelle abbastanza comune tra gli adolescenti. *A acne é unha enfermidade da pel bastante común entre os adolescentes.*

**acqua** *s.f.* **1 Auga.** L'acqua di questa fontana non è potabile. *A auga desta fonte non é potable.* **2 Auga, chuvia.** Guarda quant'acqua! Meno male che si è portato l'ombrello. *¡Mira canta auga! Menos mal que levou o paraugas.* **3 (fig.) Auga, líquido.** Il cocomero è una frutta molto ricca di acqua. *A sandía é unha froita moi rica en auga.* # **acqua corrente:** auga corrente; **acqua dolce:** auga doce; **acqua frizzante / gassata:** auga con gas; **acqua in bocca!:** ¡nin unha palabra!; **acqua liscia / naturale:** auga sen gas; **acqua minerale:** auga mineral; **acqua piovana:** auga da choiva; **acqua salmastra:** auga salgada; **acqua termale:** auga termal; **acque di rifiuto / scarico:** augas residuais; **acque luride / nere:** augas fecais; **avere l'acqua alla gola:** te-la auga ata o pescozo; **cadere acqua a dirotto / a catinelle:** chover a cántaros / a cachón; **far venire l'acquolina in bocca:** facerse auga na boca / virse a auga á boca; **fare qualcosa all'acqua di rose:** facer algo de xeito superficial; **fare un buco nell'acqua:** facer algo para nada; **ragazza acqua e sapone:** rapaza que non se maquilla; **scoprire l'acqua calda:** chegar a unha conclusión obvia.

**acquario** *s.m.* **Acuario.** I miei cugini hanno un acquario pieno di pesci colorati. *Os meus curmáns teñen un acuario cheo de peixes de cores.* Sei nato il 2 febbraio, quindi sei un Acquario. *Naciche-lo 2 de febreiro, polo tanto es Acuario.*

**acquavite** *s.f.* **Aguardente.** L'acquavite è un liquore ad elevata gradazione alcolica. *A aguardente é un licor de elevada graduación alcohólica.* **OBS.:** pl. acquaviti / acqueviti.

**acquazzone** *s.m.* **Chuvieira, chaparrada, chuvasco.** Dopo l'acquazzone è uscito il sole. *Trala chuvieira saíu o sol.*

**acquerello** *s.m.* **Acuarela.** Quadro dipinto ad acquerello. *Cadro pintado á acuarela.* Acquerelli di grande valore artistico. *Acuarelas de gran valor artístico.*

**acquietare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Calmar, aliviar, mitigar.** Quelle pastiglie gli avevano quietato il dolore. *Aquelas pastillas calmáranlle a dor.* **II v. intr. pron. [*aux.* essere] **Calmarse, tranquilizarse, sorse-garse.** Quando vide arrivare il dottore, il malato si quietò. *Cando viu chega-lo doutor, o enfermo calmouse.***

**acquire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Adquirir, acadar, conseguire.** Ha acquisito molta esperienza in quel lavoro. *Adquiriu moita experiencia naquel traballo.* **OBS.:** io acquisisco, tu acquisisci.

**acquisizione** *s.f.* **Adquisición.** Dopo l'acquisizione della cittadinanza non ha più avuto problemi burocratici. *Trala adquisición da cidadanía non tivo nunca máis problemas burocráticos.*

**acquistare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Adquirir, comprar.** Con i soldi dell'eredità ha acquistato molte proprietà immobiliari. *Cos cartos da herdanza adquiriu moitas propiedades inmobiliarias.* **2 Adquirir, acadar, conseguire.** Probabilmente acquisterà molta fama con la pubblicazione del suo libro. *Probablemente adquirirá moita sona coa publicación do seu libro.* **II v. intr. [*aux.* avere] **Ganar, mellorar.** Acquista molto con i capelli corti. *Gana moito co pelo curto.***

**acquisto** *s.m.* **Adquisición, compra.** I professori hanno proposto l'acquisto di materiale per la biblioteca. *Os profesores propuxeron a adquisición de material para a biblioteca.* Quell'appartamento è stato un ottimo acquisto. *Ese apartamento foi unha estupenda adquisición.* # **potere d'acquisto:** poder de adquisición.

**acre** *adx.* **Agre, acedo -a, ácido -a (tamén fig.).** Il pompelmo è troppo acre per me. *O pomelo é demasiado agre para min.* Non meritavano quel commento tanto acre. *Non merecían aquel comentario tan agre.*

**acrobata** *s.* **Acróbata, equilibrista, funambulista.**

Abbandonarono il circo prima che l'acrobata avesse finito l'esercizio alle sbarre. *Abandonaron o circo antes de que o acróbata rematase o exercicio nas barras.* **OBS.:** *m. pl.* acrobati.

**acrobazia** *s.f.* **Acrobacia.** Ha fatto un'acrobazia al trapezio. *Fixo unha acrobacia no trapezio.*

**acuminato -a** *adx.* **Afiado -a, agudo -a.** Questo coltello ha la punta molto acuminata. *Este coitelo ten a punta moi afiada.*

**acustico -a I** *adx.* **Acústico -a.** Abbiamo fatto l'isolamento acustico del salotto. *Fixémo-lo illamento acústico da sala.* **II** *s.f.* **Acústica.** L'acustica è una parte della fisica. *A acústica é unha parte da física.* Un teatro con buona acustica. *Un teatro con boa acústica.* **OBS.:** *m. pl.* acustici, *f. pl.* acustiche.

**acutezza** *s.f.* (fig.) **Agudeza, finura.** Risponde sempre con acutezza alle domande. *Responde sempre con agudeza ás preguntas.*

**acuto -a** *adx.* **1** (fig.) **Agudo -a, perspicaz, sutil.** Ha fatto delle osservazioni molto acute. *Fixo unhas observacións moi agudas.* **2** (fig.) **Agudo -a, intenso -a.** Uno dei sintomi dell'infarto è il dolore acuto al petto. *Un dos síntomas do infarto é a dor aguda no peito.* **3** (Fís.; Mús.; Xeom.) **Agudo -a.** Voce acuta. *Vóz aguda.* Nota acuta. *Nota aguda.* L'angolo acuto ha meno gradi dell'angolo retto. *O ángulo agudo ten menos graos có ángulo recto.* ♦ *Para referirse a 'agudo, afiado' en italiano emprégase o termo acuminato.*

**ad** *V. a.*

**adagio I** *adv.* **1 Pasesiño, engorde.** Parla adagio perché sceglie con cura ogni parola. *Fala passesiño porque elixe con coidado cada palabra.* **2 Con cautela, con precaución.** Si è avvicinato molto adagio affinché non lo vedesse nessuno. *Achegouse con moita cautela para que non o vise ninguén.* **II** *s.m.* **Adagio.** Il secondo tempo della sonata è l'adagio. *O segundo tempo da sonata é o adagio.* # **adagio adagio:** *a modo / pouco a pouco.*

**adattamento** *s.m.* **Adaptación.** La sua capacità d'adattamento gli permise di superare le difficoltà. *A súa capacidade de adaptación permitiulle supera-las dificultades.*

**adattare I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Adaptar, axustar.** Adatterò la sedia alla tua misura. *Adaptarei a cadeira á túa medida.* **2 Transformar, converter.** Hanno adattato il pianterreno a negozio. *Transformaron a planta baixa en comercio.* **II** *v. intr. pron.* [aux. essere] **1 Adaptarse, axustarse.** Quell'abito scuro si adattava benissimo alla cerimonia. *Aquel traxe escuro adaptábase moi ben á cerimonia.* **2 Adaptarse.** Suo figlio si è adattato alla nuova scuola. *O seu fillo adaptouse á nova escola.*

**adatto -a** *adx.* **Adecuado -a, axeitado -a, idóneo -a.**

Lui era la persona adatta per quel lavoro. *El era a persoa adecuada para aquel traballo.* # **film adatto solo agli adulti:** *filme apto só para adultos.*

**addebitare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Cargar na conta.** Mi hanno addebitato la fattura del telefono. *Cargáronme na conta a factura do teléfono.* **2** (fig.) **Atribuír, achacar.** Gli addebitano la responsabilità dell'incidente stradale. *Atribúenlle a responsabilidade do accidente de tráfico.* **OBS.:** io addebito; *v. irreg. V. táboa I.*

**addebito** *s.m.* **Cargo na conta.** Gli addebiti della carta di credito arrivano i primi del mese. *Os cargos na conta da tarxeta de crédito chegan a primeiros de mes.* # **muovere un addebito contro qualcuno:** *acusar ou responsabilizar a alguén de algo.*

**addensarsi** *v. intr. pron. e refl.* [aux. essere] **1 Facerse máis denso -a.** Nel pomeriggio la nebbia si è addensata. *Pola tarde a néboa fíxose máis densa.* **2 Apiñarse, amorearse.** Il pubblico si addensava per entrare nel teatro. *O público apiñábase para entrar no teatro.*

**addentrarsi** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Internarse, entrar.** Il ragazzo si addentrò nel bosco e si perse. *O rapaz internouse no bosque e perdeuse.*

**addestramento** *s.m.* **Adestramento.** Sarai pronto per la competizione dopo un periodo d'addestramento. *Estarás preparado para a competición despois dun periodo de adestramento.*

**addestrare I** *v. tr.* [aux. avere] **Adestrar.** In quella palestra l'hanno addestrato in sport diversi. *Naquel ximnasio adestrárono en deportes diferentes.* **II** *v. refl.* [aux. essere] **Adestrarse, exercitarse.** Durante il servizio militare si è addestrato nell'uso delle armi. *Durante o servício militar adestrouse no uso das armas.*

**addetto -a I** *adx.* **1 Encargado -a.** La direzione dell'albergo ha licenziato due degli impiegati addetti alla cucina. *A dirección do hotel despediu a dous dos empregados encargados da coziña.* **2 Destinado -a, dedicado -a.** Quel treno aveva tre vagoni addetti al trasporto merci. *Aquel tren tiña tres vagóns destinados ó transporte de mercancías.* **II** *s.* **1 Encargado -a.** Gli addetti al ristorante sono molto gentili. *Os encargados do restaurante son moi amables.* **2 Agregado -a** (na diplomacia). L'esposizione del pittore olandese è stata inaugurata dall'addetto culturale dell'ambasciata. *A exposición do pintor holandés foi inaugurada polo agregado cultural da embaixada.* ♦ *Para referirse ó 'adepo, seguidor' en italiano pódense empregar-los termos adepto ou seguace, para referirse ó 'adicto (droga)' dependente ou tóxicodipendente.*

**addio I** *interx.* **Adeus.** Ci disse: Addio! Non tornerò più. *Díxonos: ¡Adeus! Non volverei máis.* **II** *s.m.* **Adeus.** Tutti i suoi amici erano andati a dargli l'ultimo addio. *Tódolos seus amigos foran darlle o último adeus.* # **dare l'addio a un luogo:** *afastarse para sempre dun lugar;* **dire addio a qualcuno / qualcosa:** *alongarse / renunciar a alguén / a algo;* **serata d'addio:** *función de despedida.* **OBS.:** *en italiano utilízase este termo espec. cando se trata dunha despedida definitiva; pl. adii.*

**addirittura** *adv.* **1** *Absolutamente, verdadeiramente.* Ciò che dici è addirittura incredibile. *O que dis é absolutamente increíble.* **2** *Incluso, ata, mesmo.* È coltissimo, conosce addirittura l'astronomia. *É cultísimo, sabe incluso de astronomía.* **OBS.:** *nesta acep. ten as máis das veces valor enfático.* **3** *Nada menos.* Hai ancora fame dopo aver mangiato addirittura due piatti di pasta! *¡Tes aínda fame despois de comer nada menos que dous pratos de pasta!*

**additare** *v. tr.* [*aux.* avere] (*fig.*) **Indicar.** Additava quel ragazzo come esempio per tutti. *Indicaba aquel rapaz como exemplo para todos.*

**addizione** *s.f.* (*Mat.*) **Suma, adición.** L'addizione è stata la prima operazione aritmetica che ho imparato a scuola. *A suma foi a primeira operación aritmética que aprendín na escola.* ♦ *Para referirse á 'adición (droga)' emprégase o termo dipendenza ou tossicodipendenza.*

**addolcire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1** *Adozar, dulcificar.* Ho addolcito il tè con un po' di miele. *Adocei o té cun pouco mel.* **2** (*fig.*) *Adozar, dulcificar.* La moglie è riuscita ad addolcire il suo carattere. *A muller conseguiu adoza-lo seu carácter.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] (*fig.*) **Suavizar.** In questi giorni si è addolcita la temperatura. *Estes días suavizaron as temperaturas.* **OBS.:** *io addolcisco, tu addolcisci.*

**addolorare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Aflixir, magoar.** Le ultime notizie sul colpo di Stato nel suo paese l'hanno addolorato profondamente. *As últimas noticias sobre o golpe de estado no seu país aflixírono profundamente.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Aflixirse.** Si è addolorata molto quando ha saputo il risultato dell'esame. *Aflixiuse moito cando soubo o resultado do exame.*

**addome** *s.m.* **Abdome.** Avevo un forte dolore all'addome e mi hanno fatto un'ecografia. *Tiña unha forte dor no abdome e fixéronme unha ecografía.*

**addomesticare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Domesticar, domar, amansar.** Lavora nel circo e addomestica i leoni. *Traballa no circo e domestica os leóns.* **OBS.:** *io addomestico, tu addomestichi; v. irreg. V. táboas I e 5.*

**addormentare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Adormentar, adurmiñar.** Ho cercato per un'ora di addormentare il

bambino. *Intentei durante unha hora adormenta-lo neno.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1** *Adormecer.* Era molto stanco e si addormentò davanti alla televisione. *Estaba moi canso e adormeceu diante da televisión.* **2** *Quedar durmido -a.* Ha preso un tranquillante e si è addormentato. *Tomou un tranquilizante e quedou durmido.*

**addossare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1** *Arrimar, achegar, acercar.* Hanno addossato il divano alla parete per lasciare libero il passaggio. *Arrimaron o sofá á parede para deixar libre o paso.* **2** (*fig.*) **Atribuír, adxudicar, asignar.** Gli addossarono troppe responsabilità. *Atribuíronlle demasiadas responsabilidades.*

**addosso** *adv.* **Encima, enriba** (*da persoa*). Portava addosso tutto l'oro che aveva. *Levaba encima todo o ouro que tiña.* # **addosso a:** *encima de, moi preto;* **avere il diavolo addosso:** *te-lo demo no corpo;* **avere la maledizione addosso:** *ter enriba unha maldición;* **avere molti anni addosso:** *ter moitos anos;* **mettere le mani addosso a qualcuno:** *pegarlle a alguén;* **stare addosso a qualcuno:** *estar encima de alguén amolándoo.*

**adeguare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Adecuar, acomodar, adaptar.** Bisogna adeguare lo stipendio al costo della vita. *Hai que adecua-lo soldo ó custo da vida.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Adecuarse, acomodarse, adaptarse.** Non ci resta che adeguarci alla situazione. *Non nos queda nada máis que adecuar nos á situación.* **OBS.:** *io adeguo*

**adempire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Cumprir, executar.** Ha adempiuto il comando con prontezza. *Cumpriu a orde con prontitude.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Cumprirse.** Tutti temono che si adempia quella profezia. *Todos temen que se cumpra aquela profecía.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 14.*

**adempimento** *s.m.* **Cumprimento.** È morto nell'adempimento del proprio dovere. *Morreu no cumprimento do seu deber.*

**adempire** *V. adempire.*

**adepto -a** *adx.* **Adepto -a, seguidor -ora.** La setta di cui hanno parlato alla radio ha più di mille adepti. *A secta da que falaron na radio ten máis de mil adeptos.*

**aderente I** *adx.* **Axustado -a.** Indossava un vestito aderente che le stava molto bene. *Levaba un vestido axustado que lle quedaba moi ben.* **II** *s.* **Partidario -a.** Nella riunione sono venuti tutti gli aderenti alla proposta. *Á reunión viñeron tódolos partidarios da proposta.* ♦ *Para referirse a 'adherente, adhesivo' en italiano emprégase o termo adesivo.*

**aderenza** *s.f.* **Adherencia, adhesión.** Queste ruote garantiscono una perfetta aderenza. *Estas rodas garanten unha perfecta adherencia.*

**aderire** v. intr. [aux. avere] **1 Adherir(se)**. Metti sulla ferita una benda e un cerotto che aderisca bene. *Pon sobre a ferida unha venda e un esparadrapo que (se) adhire ben.* **2 (fig.) Adherirse**. Ha aderito a quel partito tanto tempo fa. *Adheriuse a aquel partido hai moito tempo.* **OBS.:** io aderisco, tu aderisci.

**adesione** s.f. **Adhesión**. Contiamo sulla tua adesione al nostro progetto. *Contamos coa túa adhesión ó noso proxecto.*

**adesivo -a** **I** adx. **Adhesivo -a**. Avete usato una sostanza adesiva troppo forte per incollare il libro. *Usastes unha substancia adhesiva demasiado forte para pega-lo libro.* **II s.m. 1 Cola**. Comprate un adesivo che non sia tossico. *Comprade unha cola que non sexa tóxica.* **2 Adhesivo**. Ha la cartella piena di adesivi di calciatori. *Ten a carteira da escola chea de adhesivos de futbolistas.*

**adesso** adv. **Agora, arestora**. Adesso sto studiando, ma vengo subito. *Agora estou estudiando, pero vou de seguida.* **# per adesso:** *por agora;* **adesso capisco:** *xa entendo;* **da adesso in poi:** *de agora en diante.*

**adolescente** **I** adx. **Adolescente**. Romeo e Giulietta racconta la storia di un amore adolescente. *'Romeu e Xulieta' conta a historia dun amor adolescente.* **II s. Adolescente**. È professore e conosce bene i problemi degli adolescenti. *É profesor e coñece ben os problemas dos adolescentes.*

**adolescenza** s.f. **Adolescencia**. L'adolescenza è un periodo critico per molti giovani. *A adolescencia é un período crítico para moitos mozos.*

**adoperare** **I** v. tr. [aux. avere] **Usar, utilizar**. È meglio che adoperi le forbici per tagliare la carta. *É mellor que use-la tesoirra para corta-lo papel.* **II v. refl.** [aux. essere] **Esforzarse**. Ci siamo adoperati molto per ottenere quel lavoro. *Esforzámonos moito por acadar aquel traballo.* **OBS.:** io adopero; v. irreg. *V. táboa 1.*

**adorare** v. tr. [aux. avere] **Adorar** (tamén fig.). Molte culture antiche adoravano il sole. *Moitas culturas antigas adoraban o sol.* Fin da bambino adora i suoi nonni. *Dende neno adora os seus avós.*

**adorazione** s.f. **Adoración** (tamén fig.). I pellegrini, inginocchiati, manifestavano la loro adorazione per la Madonna. *Os peregrinos, axeonllados, manifestaban a súa adoración pola Virxe.* Hanno una vera adorazione per i loro figli. *Senten unha verdadeira adoración polos seus fillos.*

**adornare** v. tr. [aux. avere] **Adornar**. Per la cerimonia hanno adornato l'altare con gigli. *Para a cerimonia adornaron o altar con lirios.*

**adottare** v. tr. [aux. avere] **1 Adoptar, porfillar**. Non potendo avere figli, adottarono un bambino. *Como non podían ter fillos, adoptaron un neno.* **2 (fig.) Adoptar**. Adottare le idee altrui. *Adopta-las ideas*

*alleas.* Adottare misure drastiche. *Adoptar medidas drásticas.*

**adottivo -a** adx. **Adoptivo -a** (tamén fig.). Quel signore è il padre adottivo della mia ragazza. *Aquel señor é o pai adoptivo da miña moza.* Dopo tanti anni si può dire che questa sia la sua patria adottiva. *Despois de tantos anos pódese dicir que esta é a súa patria adoptiva.*

**adozione** s.f. **Adopción** (tamén fig.). Stanno durando troppo le pratiche di adozione. *Están durando demasiado os trámites de adopción.* Siamo d'accordo con l'adozione di un programma più ridotto. *Estamos de acordo coa adopción dun programa máis reducido.*

**adulare** v. tr. [aux. avere] **Adular, afagar**. Aveva sempre intorno un gruppetto di persone che lo adulavano. *Sempre tiña arredor un grupiño de persoas que o adulaban.* **OBS.:** io adulo.

**adulazione** s.f. **Adulación**. L'adulazione è una sorta di servilismo. *A adulación é un tipo de servilismo.*

**adulterare** v. tr. [aux. avere] **Adulterar**. Hanno adulterato questo liquore per guadagnare più soldi. *Adulteraron este licor para ganar máis cartos.* **OBS.:** io adultero; v. irreg. *V. táboa 1.*

**adulterio** s.m. **Adulterio**. L'ha accusata d'adulterio, ma non aveva prove. *Acusouna de adulterio, pero non tiña probas.*

**adulto -a** **I** adx. **Adulto -a**. Persona adulta. *Persoa adulta.* Animale adulto. *Animal adulto.* **II s. Adulto -a**. Il bambino guardava con diffidenza il mondo degli adulti. *O neno miraba con desconfianza o mundo dos adultos.*

**adunare** **I** v. tr. [aux. avere] **Reunir, xuntar**. Ha adunato i soldati. *Reuniu os soldados.* **II v. intr. pron.** [aux. essere] **Reunirse, xuntarse**. Si sono adunati in piazza dopo una sfilata di due ore. *Reuníronse na praza despois dun desfile de dúas horas.*

**agreo -a** **I** adx. **Aéreo -a**. L'hanno scoperto quando è entrato nel loro spazio aereo. *Descubrirono cando entrou no seu espacio aéreo.* **II s.m. Avión**. C'è molta gente che ha paura di viaggiare in aereo. *Hai moita xente que ten medo de viaxar en avión.*

**aeroplano** s.m. **Aeroplano**. L'aeroplano ha fatto fatica ad atterrare. *Ó aeroplano custoulle traballo aterrar.*

**aeroporto** s.m. **Aeroporto**. Hanno modernizzato l'aeroporto. *Modernizaron o aeroporto.*

**afa** s.f. **Bochorno, calmizo, fogaxe**. D'estate l'afa è particolarmente insopportabile in città. *Polo verán o bochorno é particularmente insoportable na cidade.*

**affabile** adx. **Afable**. Era così affabile che saremmo rimasti volentieri ad ascoltarlo ancora un'ora. *Era*



*tan afable que quedariamos de bo gusto a escoitalo unha hora máis.*

**affabilità** s.f. inv. **Afabilidade**. Era conosciuto da tutti per la sua affabilità. *Era coñecido por todos pola súa afabilidade.*

**affacciarsi** v. refl. [aux. essere] **1 Asomarse**. Mi affacerò alla finestra e darò un'occhiata. *Asomareime á fiestra e botarei unha ollada.* **2 Dar a** (*estar orientado*). Il terrazzino si affacciava alla collina. *A terraciña daba ó outeiro.*

**affamato -a** adx. **Esfameado -a, famento -a, afamado -a**. Oggi sono affamata, cosa c'è da mangiare? *Hoxe estou esfameada, ¿que hai para comer?* ♦ *Para referirse ó 'afamado, famoso' en italiano emprégase o termo famoso.*

**affanno** s.m. **1 Arquexo, bafexo**. Ogni volta che salgo le scale mi prende l'affanno. *Cada vez que subo as escaleiras danme arquexos.* **2 (fig.) Angustia, ansiedade**. Gli provoca affanno restare chiuso nell'ascensore. *Provócalle angustia quedar pechado no ascensor.* ♦ *Para referirse ó 'afán' en italiano emprégase o termo impegno.*

**affare** s.m. **1 Asunto, cuestión**. È un affare che importa a noi tutti. *È un asunto que nos importa a todos nós.* **2 (Com.) Negocio**. Essere un'uomo d'affari. *Ser un home de negocios.* Viaggio d'affari. *Viaxe de negocios.* **3 (fam.) Chisme, chintófano**. Fammi il piacere, prendi quell'affare e portalo via. *Fai o favor, colle ese chisme e lévao de aí.* # **è un affare: é unha ganga; è un brutto affare: é un mal asunto; Ministero degli Affari Esteri: Ministerio de Asuntos Exteriores; non sono affari tuoi: non son cousas túas.**

**affascinante** adx. **Fascinante, abraiante, cativador -ora**. Aveva degli occhi scuri, grandi, affascinanti. *Tiña uns ollos escuros, grandes, fascinantes.*

**affascinare** v. tr. [aux. avere] **Fascinar, abraiar, cativare**. Mi affascina il suo modo di essere. *Fasciname o seu xeito de ser.* **OBS.:** io affascinino; v. irreg. *V. táboa 1.*

**affaticare I** v. tr. [aux. avere] **Fatigar, cansar**. Secondo me, affatichi la vista a leggere con così poca luce. *Na miña opinión, fatiga-la vista ó leres con tan pouca luz.* **II** v. refl. [aux. essere] **1 Fatigarse, cansarse**. Si affatica a camminare in salita, dovrebbe fare più sport. *Fatigase ó subir unha costa, debería facer máis deporte.* **2 Preocuparse**. Si affaticava per portare qualcosa da mangiare ai suoi figli. *Preocupábase por levarlles algo que comer ós seus fillos.* **OBS.:** io affatìco, tu affatìchi; v. irreg. *V. táboa 5.*

**affatto** adv. **En assoluto, nada**. Questo scherzo non mi sembra affatto divertente. *Esta broma non me parece divertida en absoluto.*

**affermare I** v. tr. [aux. avere] **Afirmar, asegurar**. Il testimone affermò di averli visti nei dintorni il giorno dell'assassinio. *A testemuña afirmou que os vira nos arredores o día do asasinato.* **II** v. refl. [aux. essere] **Destacar**. Possiamo dire che questo libro si affermerà rapidamente sul mercato. *Podemos dicir que este libro destacará rapidamente no mercado.*

**affermativo -a** adx. **Afirmativo -a**. Le prove hanno dato risultato affermativo. *As probas deron un resultado afirmativo.*

**affermazione** s.f. **1 Afirmación**. Le sue affermazioni non hanno convinto nessuno. *As súas afirmacións non convenceron a ninguén.* **2 Éxito, triunfo**. Chi avrebbe sospettato dieci anni fa l'affermazione di questo musicista? *¿Quen sospeitaria fai dez anos o éxito deste músico?*

**afferrare I** v. tr. [aux. avere] **1 Aferrar, agarrar, suxeitar**. Afferravo le briglie con forza per la paura che il cavallo mi buttasse per terra. *Aferraba as bridas con forza por medo a que o cabalo me botase ó chan.* **2 (fig.) Aproveitar**. Dai! Afferra l'occasione adesso che si presenta. *¡Veña! Aproveita a ocasión agora que se presenta.* **3 (fig.) Captar, entender**. Dopo la conversazione di ieri ho afferrato la profondità del tuo progetto. *Trala conversación de onte captei a profundidade do teu proxecto.* **II** v. refl. [aux. essere] **Aferrarse, agarrarse (tamén fig.)** Afferrarsi a un ramo. *Aferrarse a unha póla.* Afferrarsi a un'idea. *Aferrarse a unha idea.*

**affettare** v. tr. [aux. avere] **1 Torar, rodar (carne, peixe, froita)**. Affetti il merluzzo mentre sbuccio le patate? *¿Tóra-la pescada mentres pelo as patacas?* **2 Cortar en liscos (queixo, embutidos)**. Ha affettato un po' di prosciutto e l'ha messo come antipasto. *Cortou en liscos un pouco de xamón e púxo o como entrante.* **3 Rebandar, cortar en rebandas (pan...)**. Affetterò poco pane perché ieri ne è avanzato troppo. *Rebandarei pouco pan porque onte sobrou demasiado.* **4 Afectar, aparentar**. Affettava generosità in certi ambienti, ma in casa era un avaro. *Afectaba xenerosidade en certos ambientes, pero na casa era un avaro.* ♦ *Para referirse a 'afectar, impresionar' en italiano empréganse os termos colpire ou impressionare.*

**affettato -a I** part. pas. de affettare e adx. **1 Cortado -a en toros (carne, peixe, froita)**. Arrosto di vitello affettato. *Asado de tenreira cortado en toros.* **2 Cortado -a en liscos (queixo, embutidos)**. Lardo affettato. *Touciño cortado en liscos.* **3 Rebandado -a, cortado -a en rebandas (pan...)**. Pane affettato. *Pan rebandado.* **II** s.m. **Embutido cortado en liscos.** **4 Afectado -a, amaneirado -a**. Il suo affettato modo di esprimersi ci faceva ridere. *O seu afectado xeito de expresarse facíanos rir.*

**affettivo -a** *adx.* **Afectivo -a.** Si trattava di un rapporto affettivo capace di superare ogni ostacolo. *Tratábase dunha relación afectiva capaz de superar tódolos obstáculos.*

**affetto** *s.m.* **Cariño, afecto, benquerencia.** Gli mancava l'affetto dei suoi, anche se presto li avrebbe rivisti. *Faltáballe o cariño dos seus, aínda que pronto os volvería ver.*

**affettuoso -a** *adx.* **Cariñoso -a, afectuoso -a.** È un bambino molto affettuoso, come i suoi fratelli. *È un neno moi cariñoso, coma seus irmáns.*

**affezionarsi** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Encariñarse.** Si sono molto affezionati a te perché sei sempre gentile e affettuosa con loro. *Encariñáronse moito contigo porque es sempre amable e cariñosa con eles.* ♦ *Para referirse a 'afeccionarse' en italiano empréganse as expresións prendere l'abitudine di, abituarsi.*

**affiancare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Poñer ó lado de.** Hanno affiancato una colonna di fanti a un'altra. *Puxeron unha columna de soldados de infantería ó lado doutra.* **2 (fig.) Axudar (apoiar).** Sono contento che ci affianchino questi specialisti. *Estou contento de que nos axuden estes especialistas.* **OBS.:** io affianco, tu affianchi; *v. irreg. V. táboa 5.*

**affidabile** *adx.* **Fiable, fidedigno -a.** L'informazione che ci hanno dato è assolutamente affidabile. *A información que nos deron é absolutamente fiable.*

**affidare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Confiar, encomendar.** Vi hanno affidato un incarico ma ve ne siete dimenticati. *Confiáronvos un encargo pero esquecéstesvos del.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Confiarse, abandonarse a.** Si è affidato completamente alla sorte. *Confíouse completamente á sorte.*

**affievolire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Debilitar.** La malattia lo affievolisce di giorno in giorno. *A enfermidade debilitao día tras día.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Debilitarse (tamén fig.).** La luce si è affievolita a causa di un abbassamento di energia. *A luz debilitouse a causa dunha baixada de enerxía.* I battiti del cuore si affievolivano a poco a poco. *Os latexos do corazón debilitábanse pouco a pouco.* Non si affievolirà mai la nostra amicizia. *Nunca se debilitará a nosa amizade.* **OBS.:** io affievolisco, tu affievolisci.

**affiggere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Pegar, apegar, fixar.** Abbiamo affisso moltissimi avvisi per annunciare la nostra festa. *Pegamos moitísimos cartéis para anunciar a nosa festa.* **2 Poñer, pór, colocar.** Affiggeranno l'annuncio in bacheca. *Poñerán o anuncio no taboleiro.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 68.*

**affilare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Afiar, aguzar.** Dopo aver affilato la lama del coltello ho tagliato l'arrosto come se fosse burro. *Despois de ter afiado a folla do coitelo cortei o asado como se fose manteiga.* **2**

(*fig.*) **Enmagreecer.** La malattia ha affilato il suo viso. *A enfermidade enmagreceu o seu rostro.* # **affilare una matita:** *afiar un lapis.*

**affiliarsi** *v. refl.* [*aux.* essere] **Afiliarse.** Appena potrò mi affilierò al partito. *Tan pronto como poida afiliarme ó partido.*

**affinché** *conx.* **Para que.** Lascero tutto fatto affinché tu non abbia bisogno di cucinare. *Deixareino todo feito para que ti non teñas que cocinar.*

**affine** *adx.* **Afin, análogo -a, semellante.** Caratteri affini. *Caracteres afíns.* Lingue affini. *Linguas afíns.* Teorie affini. *Teorías afíns.*

**affinità** *s.f. inv.* **Afinidade, analoxía, semellanza.** È sorprendente la vostra affinità, avete perfino gli stessi gusti. *È sorprendente a vosa afinidade, incluso téde-los mesmos gustos.*

**affiorare** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Aflorar, emerxer.** Dalle acque affiorò un oggetto di legno, simile a un remo. *Das augas aflorou un obxecto de madeira, similar a un remo.* **2 (fig.) Aflorar, mostrarse.** Quando ti allontanerai da questo ambiente sono certo che affiorerà il tuo vero modo di essere. *Cando te afastes deste ambiente estou seguro de que aflorará o teu verdadeiro xeito de ser.*

**affisso -a** *part. pas.* de affiggere e *adx.* **Pegado -a, apegado -a, fixado -a.** Volevano strappare il messaggio affisso sul portone. *Querían arrinca-la mensaxe pegada no portal.*

**affittare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Alugar, arrendar.** In questo negozio affittano biciclette. *Neste comercio alugan bicicletas.* Vogliamo affittare un appartamento che sia vicino al lavoro. *Queremos alugar un apartamento que estea preto do traballo.*

**affitto** *s.m.* **1 Aluguer, alugamento, arrendo.** Il contratto d'affitto di questa villa è molto vecchio. *O contrato de aluguer deste chalé é moi vello.* **2 Renda, aluguer.** Questi sono i soldi per pagare l'affitto. *Estes son os cartos para paga-la renda.* # **dare / prendere in affitto:** *alugar.*

**affliggere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Aflixir, magoar.** I problemi familiari lo affliggono profondamente. *Os problemas familiares aflixeno profundamente.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Aflixirse, desconsolarse.** Ti affliggi spesso, soprattutto quando non ti diamo retta. *Aflixeste a miúdo, sobre todo cando non che facemos caso.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 49.*

**afflizione** *s.f.* **Aflición, afliximento, desconsolo.** Il dolore che gli provoca la malattia è motivo d'afflizione per i figli. *A dor que lle provoca a enfermidade é motivo de aflición para os fillos.*

**affluente** *s.m.* **Afluente**. Il fiume Po ha molti affluenti. *O rio Po ten moitos afluentes.*

**affluenza** *s.f.* **1 Afluencia, afluxo**. L'eccessiva affluenza di merci al magazzino l'ha costretto ad assumere più impiegati. *A excesiva afluencia de mercancias ó almacén obrigouno a contratar máis empregados.* **2 Afluencia, concorrencia**. L'affluenza di pubblico superò tutte le aspettative. *A afluencia de público superou tódalas expectativas.*

**affluire** *v. intr.* [aux. essere] **1 Afluir**. Dopo le piogge, le acque del fiume affluivano con forza verso il mare. *Despois das chuvias, as augas do río afluían con forza cara ó mar.* **2 (fig.) Afluir, chegar**. Il pubblico affluiva in massa allo stadio. *O público aflúia en masa ó estadio.* **OBS.:** io affluisco, tu affluisci.

**affogare** **I** *v. tr.* [aux. avere] **Afogar** (*tamén fig.*). Il maniaco affogava le sue vittime nella vasca da bagno. *O maniaco afogaba as súas victimas na bañeira.* Crede di poter affogare le proprie pene nell'alcol. *Cre que pode afoga-las súas penas no alcol.* **II** *v. intr.* [aux. essere] **Afogar**. Tutto l'equipaggio affogò nel naufragio. *Toda a tripulación afogou no naufraxio.* **III** *v. refl.* [aux. essere] **Afogarse** (*suicidarse*). Si è affogato nel fiume. *Afougouse no río.* **IV** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Afogar** (*involuntariamente*). Non sapeva nuotare e si affogò. *Non sabía nadar e afogou.* **OBS.:** io affogo, tu affoghi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**affollamento** *s.m.* **Aglomeración de xente**. Nelle vie del centro c'era un tale affollamento che non si poteva camminare. *Nas rúas do centro había tal aglomeración de xente que non se podía camiñar.*

**affollare** **I** *v. tr.* [aux. avere] **Abarrotar, encher completamente** (*de xente*). Questa compagnia è riuscita ad affollare il teatro. *Esta compañía conseguiu abarrotar-lo teatro.* **II** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Amontoarse, amorearse** (*a xente*). I manifestanti si affollavano davanti al comune. *Os manifestantes amontoábanse diante da casa do concello.*

**affondare** **I** *v. tr.* [aux. avere] **Afundir**. Appena entrati nel porto affondarono l'ancora. *Tan pronto como entraron no porto afundiron a áncora.* **II** *v. intr.* [aux. essere] **Afundirse**. La nave è affondata a causa della forte tempesta. *O barco afundiuse a causa da forte tempestade.*

**affresco** *s.m.* (*Pint.*) **Fresco**. In questa basilica possiamo ammirare antichi affreschi. *Nesta basilica podemos admirar antigos frescos.* **OBS.:** *pl.* affreschi.

**affrettare** **I** *v. tr.* [aux. avere] **Apresurar, acelerar**. Devi affrettare il passo se vuoi arrivare in tempo. *Tes que apresura-lo paso se queres chegar a tempo.* **II** *v. intr. e refl.* [aux. essere] **Apresurarse, bulir**. Affrettatevi! È tardi. *¡Apresurádevos! É tarde.*

**affrontare** **I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Afrontar, encarar**. Bisogna affrontare il problema con decisione. *Hai que afronta-lo problema con decisión.* **2 Afrontar, enfrontarse con**. Non si arresero e affrontarono il nemico. *Non se renderon e afrontaron o inimigo.* **II** *v. refl. recíp.* [aux. essere] **Enfrontarse** (*en combates*). I cavalieri medioevali si affrontavano nei tornei. *Os cabaleiros medievais enfrontábanse nos torneos.*

**affronto** *s.m.* **Afronta, aldraxe, inxuria**. Non sopporterò più i tuoi affronti! *¡Non aturarei máis as túas afrontas!*

**affumicare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Afumar(se), encher(se) de fume**. Hai lasciato bruciare la carne nel forno e ha affumicato tutta la cucina. *Deixaches queima-la carne no forno e afumou(se) toda a cociña.* **2 Afumar(se), manchar(se) de fume**. Il camino sta affumicando tutta la parete. *A cheminea está afumando toda a parede.* **3 Afumar** (*un alimento*). A casa sua, in paese, affumicano i prosciutti. *Na súa casa, na aldea, afuman os xamóns.* **OBS.:** io affumico, tu affumichi.

**afoso -a** *adx.* **Sufocante, bochornoso -a**. D'estate Venezia è spesso umida e afosa. *Polo verán Venecia é a miúdo húmida e sufocante.*

**africano -a** **I** *adx.* **Africano -a**. Il continente africano ha un clima tropicale. *O continente africano ten un clima tropical.* **II** *s.* **Africano -a**. Gli africani si suddividono in molti gruppi etnici. *Os africanos subdividense en moitos grupos étnicos.*

**agata** *s.f.* **Ágata**. L'agata ha degli strati concentrici o paralleli di vario colore. *A ágata ten uns estratos concéntricos ou paralelos de varias cores.*

**agenda** *s.f.* **Axenda**. Ho già comprato l'agenda per quest'anno. *Xa merquei a axenda para este ano.* Oggi abbiamo un'agenda molto fitta. *Hoxe temos unha axenda moi apertada.*

**agente** *s.m.* **Axente**. La siccità è stata l'agente della desertizzazione della zona. *A seca foi o axente da desertización da zona.* **# agente di assicurazioni:** *axente de seguros;* **agente di cambio:** *axente de bolsa;* **agente diplomatico:** *axente diplomático;* **agente (di polizia):** *axente (de policía);* **agente immobiliare:** *axente inmobiliario;* **agente segreto:** *axente secreto;* **complemento d'agente:** *complemento axente.*

**agenzia** *s.f.* **1 Axencia**. Ho già prenotato il biglietto d'aereo nell'agenzia di viaggi. *Xa reservei o billete de avión na axencia de viaxes.* **2 Sucursal**. Questa banca ha aperto una nuova agenzia in città. *Este banco abriu unha nova sucursal na cidade.*

**agevolare** v. tr. [aux. avere] **Axilizar, facilitar** (un proceso). In agenzia hanno agevolato le pratiche per l'acquisto della casa. *Na axencia axilizaron as xestións para a compra da casa.* **OBS.:** io agevolo.

**agevole** adx. **Fácil, doado -a.** È un libro di lettura agevole. *É un libro de lectura fácil.* # **rendere agevole:** *facilitar.*

**agganciare** v. tr. [aux. avere] **Enganchar.** C'erano molti viaggiatori e hanno dovuto agganciare altri due vagoni. *Había moitos viaxeiros e tiveron que enganchar outros dous vagóns.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 2.*

**aggeggio** s.m. **Chisme, chintófano.** Dopo aver smontato il motore, non riusciva più a sistemare tutti quegli aggeggi. *Despois de ter desmontado o motor, xa non era capaz de poñer en orde todos aqueles chismes.*

**aggettivo** s.m. **Adxectivo.** La professoressa ci ha chiesto di sottolineare gli aggettivi qualificativi del testo. *A profesora mandounos subliña-los adxectivos cualificativos do texto.*

**agghiacciante** adx. **Espantoso -a, horrible.** Sul luogo dell'incidente ci siamo trovati una scena agghiacciante. *No lugar do accidente atopámonos unha escena espantosa.*

**aggiornamento** s.m. **Actualización.** Periodicamente il Ministero offre corsi di aggiornamento per i professori. *Periodicamente o Ministerio ofrece cursos de actualización para os profesores.*

**aggiornare I** v. tr. [aux. avere] **1 Actualizar.** A gennaio il governo ha aggiornato le tariffe postali. *En xaneiro o goberno actualizou as tarifas postais.* **2 Aprazar, adiar, pospoñer.** Il direttore era malato e hanno dovuto aggiornare la riunione. *O director estaba enfermo e tiveron que apraza-la reunión.* **II** v. refl. [aux. essere] **Poñerse ó día.** I buoni medici si devono aggiornare costantemente nelle loro specialità. *Os bos médicos téñense que poñer ó día constantemente nas súas especialidades.* # **essere aggiornato:** *estar ó día.*

**aggirare I** v. tr. [aux. avere] **Rodear, cercar.** È stato facile aggirare l'esercito nemico. *Foi fácil rodea-lo exército inimigo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Dar voltas (sospeitosamente).** Uno strano tipo si aggirava sotto casa mia. *Un tipo estraño daba voltas baixo a miña casa.* **2 Ascender (unha cantidade).** Il conto si aggira sulle quarantamila lire. *A conta ascende arredor das corenta mil libras.* # **aggirare un problema:** *tratar de resolver un problema sen afrontalo directamente.*

**aggiudicare I** v. tr. [aux. avere] **Adxudicar.** All'asta hanno aggiudicato le opere d'arte ai migliori offerenti. *Na poxa adxudicaron as obras de arte ós mellores ofertantes.* **II** v. refl. [aux. essere] **Acadar,**

**conseguir.** La squadra francese si aggiudicò la vittoria. *O equipo francés acadou a victoria.* **OBS.:** io aggiudico, tu aggiudichi; v. irreg. V. *táboas 1 e 5.*

**aggiungere I** v. tr. [aux. avere] **Engadir, agregar.** Aggiungi un po' più d'olio all'insalata. *Engade un pouco máis de aceite á ensalada.* **II** v. refl. [aux. essere] **Unirse, agregarse.** Durante il percorso si aggiunsero molte persone alla manifestazione. *Durante o percorrido uníronse moitas persoas á manifestación.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 11.*

**aggiunta** s.f. **Adición (engadido).** Le aggiunte alla nuova edizione della grammatica sono molto interessanti. *As adicións á nova edición da gramática son moi interesantes.* # **per aggiunta:** *ademais / por riba.*

**aggiustare I** v. tr. [aux. avere] **1 Arranxar, reparar, amañar.** Stamattina è venuto il tecnico per aggiustare la lavatrice. *Hoxe pola mañá veu o técnico para arranxa-la lavadora.* **2 Amañar, ordenar.** Prima di uscire ti aggiusterò i capelli. *Antes de saír amañareiche o pelo.* **II** v. refl. [aux. essere] **Apañarse, amañarse.** Non ti preoccupare, per stanotte ci aggiusteremo in questa camera. *Non te preocupes, por esta noite apañarémonos neste cuarto.* **III** v. refl. recip. [aux. essere] **Poñerse de acordo.** Se è interessato alla casa, ci aggiusteremo sul prezzo. *Se está interesado na casa, poñerémonos de acordo no prezo.* # **aggiustare di sale:** *engadir sal a unha comida ata obte-lo punto xusto.*

**aggrapparsi** v. refl. [aux. essere] **1 Agarrarse.** Si aggrappò alla corda cercando di non cadere. *Agarrouse á corda intentando non caer.* **2 (fig.) Aferrarse.** Dopo tanto tempo si aggrappava ancora all'illusione di rivederla. *Despois de tanto tempo aferrábase aínda á ilusión de volver vela.*

**aggravante I** adx. **Agravante.** La premeditazione fu considerata una circostanza aggravante dal giudice. *A premeditación foi considerada unha circunstancia agravante polo xuíz.* **II** s.f. **Agravante.** Nella sua condanna influirono molto le aggravanti del reato. *Na súa condena influíron moito as agravantes do delicto.* **OBS.:** *como s., tanto en italiano coma en galego, ten o significado de 'circunstancia agravante'.*

**aggravare I** v. tr. [aux. avere] **Agravar, empeorar.** I problemi economici hanno aggravato la situazione familiare. *Os problemas económicos agravaron a situación familiar.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Agravarse.** Ultimamente gli si sono aggravati i sintomi della polmonite. *Ultimamente agraváronselle os síntomas da pulmonía.* # **aggravare la coscienza:** *remorde-la conciencia.*

**aggreddire** v. tr. [aux. avere] **Agredir, atacar.** L'hanno aggreddito alle spalle e gli hanno rubato il portafoglio. *Agredírono polas costas e roubáronlle a bille-*

*teira*. # **aggredire un problema**: *afrontar un problema con decisión*. **OBS.:** io aggredisco, tu aggredisci.

**aggregare I** v. tr. [aux. avere] **Agregar, incorporar, engadir**. In quel periodo avevano aggregato numerosi territori alla loro nazione. *Naquel período agregaran numerosos territorios á súa nación*. **II** v. refl. [aux. essere] **Unirse, agregarse, incorporarse**. Si aggregarono al nostro gruppo tanti anni fa. *Uníronse ó noso grupo hai moitos anos*. **OBS.:** io aggrego, tu aggreghi; v. irreg. *V. táboa 6*.

**aggregazione** s.f. **Agregación, incorporación**. Dopo l'aggregazione dei nuovi membri, il nostro partito è arrivato ai centomila affiliati. *Trala agregación dos novos membros, o noso partido chegou ós cen mil afiliados*.

**aggressione** s.f. **Agresión**. Dopo aver subito una terribile aggressione è andato dalla polizia. *Despois de sufrir unha terrible agresión foi á policía*. # **patto di non aggressione**: *pacto de non agresión (firma do entre dúas nacións)*.

**aggressività** s.f. inv. **Agresividade**. L'aggressività del suo carattere gli ha causato serie difficoltà. *A agresividade do seu carácter causoulle serias dificultades*.

**aggressivo -a** adx. **Agresivo -a, violento -a**. I suoi problemi affettivi l'hanno reso molto aggressivo. *Os seus problemas afectivos fixérono moi agresivo*. # **macchina dalla linea aggressiva**: *coche de liña deportiva*; **squadra aggressiva**: *equipo ofensivo (que xoga ó ataque)*.

**aggressore -trice I** s. **Agresor -ora**. L'aggressore l'aveva minacciato con un coltello. *O agresor ameazá-rao cun coitelo*. **II** adx. **Agresor -ora**. Le Nazioni Unite hanno punito il paese aggressore. *As Nacións Unidas castigaron o país agresor*. **OBS.:** fai o f. irreg. aggreditrice.

**aggrovigliare I** v. tr. [aux. avere] **Enredar, enlear, enguedellar**. Il gatto ha aggrovigliato tutti i figli. *O gato enredou tódolos fíos*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Enredarse, enlearse, enguedellarse**. Mi si sono aggrovigliati i capelli e non riuscivo a pettinarmi. *Enredouseme o pelo e non era capaz de me peitear*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7*.

**agguato** s.m. **Emboscada**. Sono caduti in un agguato dell'esercito nemico. *Caeron nunha emboscada do exército inimigo*.

**agiato -a** adx. **1 Acomodado -a, desafogado -a (vida)**. Da quando hanno vinto quel premio alla lotteria hanno una vita agiata. *Desde que gañaron aquel premio na lotería teñen unha vida acomodada*. **2 Acomodado -a, potente (persoa)**. Appartiene a una famiglia agiata e ha potuto viaggiare molto.

*Pertence a unha familia acomodada e puido viaxar moito*.

**agile** adx. **1 Áxil**. Malgrado la sua età è molto agile nei movimenti. *A pesar da súa idade é moi áxil nos movementos*. **2 (fig.) Áxil, vivo -a**. Ha una mente agile e risolve subito i problemi. *Ten unha mente áxil e resolve de seguida os problemas*. # **agile di mano**: *hábil para roubar*; **agile di mente**: *esperto -a / vivo -a*.

**agilità** s.f. inv. **Axilidade**. Devi fare un po' di ginnastica se non vuoi perdere agilità. *Tes que facer un pouco de ximnasia se non queres perder axilidade*.

**agio** s.m. **Comodidade**. È abituato a vivere nel lusso e negli agi. *Está acostumado a vivir no luxo e con comodidades*. # **a mio / tuo / suo...** **agio**: *a gusto*; **mettiti a tuo agio!**: *¡ponte cómodo!*; **sentirsi a proprio agio**: *estar coma un peixe na auga / estar no seu ambiente*; **vivere negli agi / vivere in mezzo agli agi**: *vivir na abundancia*. **OBS.:** pl. agi. ♦ *Para referirse ó 'allo' en italiano emprégase o termo aglio*.

**agire** v. intr. [aux. avere] **1 Actuar, obrar, proceder**. Hai agito con prudenza. *Actuaches con prudencia*. **2 (Der.) Exercer unha acción legal (contra alguén)**. Gli impiegati agiranno contro la ditta dopo il licenziamento. *Os empregados exercerán unha acción legal contra a empresa tralo despedimento*. **OBS.:** io agisco, tu agisci.

**agitare I** v. tr. [aux. avere] **1 Axitar**. Questo sciroppo va agitato prima dell'uso. *Este xarope débese axitar antes do uso*. **2 (fig.) Axitar, desacougar, inquietar**. Stanotte ho avuto un incubo che mi ha agitato molto. *Esta noite tiven un pesadelo que me axitou moito*. **II** v. intr. pron. e refl. [aux. essere] **1 Axitarse**. Le foglie degli alberi si agitavano al vento. *As follas das árbores axitábanse co vento*. **2 (fig.) Axitarse, desacougar, excitarse**. Tutti ci siamo agitati a quella notizia. *Todos nos axitamos con aquela noticia*. **OBS.:** io agito; v. irreg. *V. táboa 1*.

**agitazione** s.f. **1 Axitación, inquietude, preocupación**. La nostra agitazione si doveva alla mancanza di notizie. *A nosa axitación debíase á falta de noticias*. **2 (fig.) Acción de protesta sindical ou política**. # **essere in agitazione**: *estar preocupado*; **mettere in agitazione**: *preocupar*.

**agli, ai, al, all', alla, alle, allo** *V. a*.

**aglio** s.m. **Allo**. L'aglio è una delle piante più usate in cucina. *O allo é unha das plantas máis usadas na cociña*. # **spicchio d'aglio**: *dente de allo*. **OBS.:** pl. agli.

**agnello** s.m. **Año, cordeiro**. La pecora allattava i suoi agnelli. *A ovella aleitaba os seus años*. La specialità del ristorante è l'arrosto di agnello. *A especiali-*

*dade do restaurante é o asado de año. # l'Agnello di Dio: o Año de Deus.*

**ago** *s.m.* **Agulla** (para coser; calcetar e inxectar). Dammi un ago per cucire l'orlo del vestito. *Dáme unha agulla para cose-la basta do vestido. # ago da calza / da maglia: agulla de calcetar; ago della bilancia: agulla da balanza; ago torto: agulla de gancho; infilare l'ago: enfia-la agulla. OBS.: pl. aghi.*

**agonia** *s.f.* **1** (Med.) **Agonía**. Durante la sua agonia non riconosceva più nessuno. *Durante a súa agonía xa non recoñecía a ninguén. 2 (fig.) **Agonía, angustia**. La lunga attesa in ospedale diventò una vera agonia. *A longa espera no hospital converteuse nunha verdadeira agonía.**

**agonistico -a** *adx.* (Dep.) **Competitivo -a**. Lo spirito agonistico di quest'atleta l'ha portato a vincere nell'eliminatória. *O espírito competitivo deste atleta levouno a gañar na eliminatória. # attività agonistica: actividade deportiva. OBS.: m. pl. agonistici, f. pl. agonistiche.*

**agonizzante** *adx.* **Agonizante**. Confortò il malato agonizzante. *Confortou o enfermo agonizante.*

**agonizzare** *v. intr.* [aux. avere] **Agonizar** (tamén fig.). Il superstita del naufragio agonizzava sulla spiaggia deserta. *O supervivente do naufragio agonizaba na praia deserta. La nuova tecnologia fa agonizzare le industrie che non hanno modernizzato i loro impianti. A nova tecnoloxía fai agoniza-las industrias que non modernizaron as súas instalacións.*

**agosto** *s.m.* **Agosto**. Di solito in agosto siamo in vacanza. *Normalmente en agosto estamos de vacacións.*

**agrario -a** *adx.* **Agrario -a**. Il dibattito sui problemi agrari non è ancora finito. *O debate sobre os problemas agrarios aínda non rematou. OBS.: m. pl. agrari, f. pl. agrarie.*

**agreste** *adx.* **Agreste, campestre, rústico -a**. Ci piace la natura e la vita agreste. *Gústano-la natureza e a vida agreste. # piante agresti: plantas agrestes.*

**agricolo -a** *adx.* **Agrícola**. Avete fatto un importante investimento in macchine agricole. *Fixestes un importante investimento en maquinaria agrícola.*

**agricoltore -trice** *s.* **Agricultor -ora**. Questa famiglia di agricoltori ha un'enorme piantagione di olivi. *Esta familia de agricultores ten unha enorme plantación de oliveiras.*

**agricoltura** *s.f.* **Agricultura**. L'agricoltura ha tipi e tecniche di coltivazione molto vari. *A agricultura ten tipos e técnicas de cultivo moi variados.*

**agro -a** *adx.* **Agre, acedo -a, ácido -a** (tamén fig.). Mi piace il sapore agro dei limoni. *Gústame o sabor agre dos limóns. Il tono agro delle sue parole ci ha*

fatto riflettere. *O ton agre das súas palabras fíxonos reflexionar. ♦ Para referirse ó 'agro, campo' en italiano emprégase o termo campagna, para 'agro, leira' appezzamento ou campo.*

**aguzzare** *v. tr.* [aux. avere] **Aguzar, afinar, avivar**. Aguzzare l'ingegno. *Aguzar-lo enxeño. Aguzzare la vista. Aguza-la vista.*

**ah** *interx.* **Ah**. Ah! Mi ero scordata di dirti che non verrò a cena. *¡Ah! Esquecérame de dicirche que non virei cear.*

**ahi** *interx.* **Ai**. Ahi! Mi hai fatto male! *¡Ai! ¡Fixéchesme dano!*

**aia** *s.f.* **Eira, aira**. Sull'aia c'erano due contadini che trebbiavano ancora il grano. *Na eira había dous campesiños que aínda mallaban o trigo. # menare il can per l'aia: facer tempo para non ter que chegar a algunha conclusión con alguén.*

**aids** *s.m. inv.* **Sida**. L'aids può essere trasmesso con trasfusioni di sangue infetto. *A sida pódese transmitir con transfusións de sangue infectado.*

**airone** *s.m.* **Garza**. L'airone è un uccello dalle zampe sottili e dalle ali molto lunghe. *A garza é un paxaro coas patas finas e as ás moi longas. # airone cinerino: garza real.*

**aiuola** *s.f.* **Parterre**. Attorno alle aiuole hanno piantato delle siepi. *Arredor dos parterres plantaron unhas sebes. # non calpestare le aiuole: prohibido pisa-lo céspede.*

**aiutare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Axudar**. Mi aiuti a fare i compiti? *¿Axúdame a face-los deberes? 2 Axudar, socorrer, auxiliar*. Quando avete avuto l'incidente stradale, vi hanno aiutato molte persone. *Cando tivéste-lo accidente de tráfico, axudáronvos moitas persoas. 3 Axudar, facilitar*. Le tisane aiutano la digestione. *As infusións axudan á dixestión. # aiutati che Dio / il ciel ti aiuta: enxéñate para resolve-los teus problemas, porque seguro que habrá alguén que che bote unha man.*

**aiuto I** *s.m.* **Axuda**. Senza il vostro aiuto non sarei mai riuscito a finire questo lavoro. *Sen a vosa axuda nunca conseguiría rematar este traballo. II interx. Socorro, auxilio*. 'Aiuto!' -gridava dopo essere caduto in acqua. *¡Socorro! -gritaba despois de caer na auga.*

**ala** *s.f.* **Á, ala** (tamén fig.). Il passero non poteva volare perché aveva un'ala rotta. *O gorrión non podía voar porque tiña unha á rota. Le ali dell'aereo. As ás do avión. Le ali di un palazzo. As ás dun edificio. # avere le ali ai piedi: correr moito; l'ala del cappello: a aba; in un batter d'ali: nun amén. OBS.: pl. ali.*

**alabastro** *s.m.* **Alabastro**. Hanno restaurato la madonna di alabastro che c'era all'ingresso del

monastero. *Restauraron a virxe de alabastro que estaba na entrada do mosteiro.*

**alambiccio** *s.m.* **Alambique.** Abbiamo venduto l'alambiccio e non possiamo più fare la grappa. *Vendêmo-lo alambique e xa non podemos face-la augardente.* **OBS.:** *pl.* alambicchi.

**alba** *s.f.* **Amencer, alba, abrente.** Ci siamo svegliati alle prime luci dell'alba. *Espertamos coas primeiras luces do amencer.*

**alberggiare** *v. intr. impers.* [*aux.* essere] **Amencer, clarear, alborexar.** Alberggiava quando si addormentò. *Amencia cando adormeceu.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**alberghiero -a** *adx.* **Hoteleiro -a.** L'industria alberghiera ha registrato un notevole calo. *A industria hoteleira rexistrou unha notable baixada.*

**albergo** *s.m.* **Hotel.** Gli alberghi della città erano pieni a causa della fiera campionaria. *Os hoteis da cidade estaban cheos a causa da feira de mostrás.* **OBS.:** *pl.* alberghi.

**albero** *s.m.* **1 Árbore.** Il pioppo è un albero che cresce in zone umide. *O chopo é unha árbore que crece en zonas húmidas.* **2 (Mar.) Mastro, pao.** L'albero regge le vele dell'imbarcazione. *O mastro sostén as velas da embarcación.* # **albero genealogico:** *árbore xenealóxica.*

**albicocca** *s.f.* **Albaricoque.** L'albicocca ha una buccia vellutata di colore arancione. *O albaricoque ten unha pel aveludada de cor laranxa.* **OBS.:** *pl.* albicocche.

**albicocco** *s.m.* **Albaricoqueiro.** In primavera gli albicocchi sono pieni di fiori bianchi. *Na primavera os albaricoqueiros están cheos de flores brancas.* **OBS.:** *pl.* albicocchi.

**albo** *s.m.* **1 Taboleiro** (*de anuncios*). Devo affiggere nell'albo i nuovi avvisi del comune. *Teño que cologar no taboleiro os novos avisos do concello.* **2 Colexio** (*rexistro de profesionais*). Appartiene all'albo dei farmacisti da quando ha finito il corso di laurea. *Pertence ó colexio de farmacéuticos desde que rematou a carreira.* # **albo d'oro:** *libro de ouro;* **iscriversi all'albo:** *colexiarse.* ♦ *Para referirse ó 'albo (dun proxectil)' en italiano emprégase o termo bersaglio.*

**album** *s.m. inv.* **Álbum.** Ha parecchi album di fotografie di quando era bambino. *Ten moitos álbums de fotografías de cando era neno.*

**albume** *s.m.* **Albume** (*do ovo*). L'albume è ciò che comunemente si conosce come bianco dell'uovo. *O albume é o que comunmente se coñece coma clara do ovo.*

**alcol** *s.m.* **Alcohol, alcol.** Se non metti il tappo alla bottiglia dell'alcol evaporerà. *Se non po-lo tapón á*

*botella do alcohol evaporarase. (ext.)* Prendendo questa medicina non si può bere alcol. *Tomando esta medicina non se pode beber alcohol.* **OBS.:** *tamén existe a variante alchool; pl.* alcoli.

**alcolico -a I** *adx.* **Alcohólico -a, alcólico -a.** Questo liquore ha una gradazione alcolica molto alta. *Este licor ten unha graduación alcohólica moi alta.* **II** *s.m.* **Alcohol, alcol** (*bebida alcohólica*). Non l'ho mai visto bere alcolici. *Nunca o vin tomar alcohol.* **OBS.:** *tamén existe a variante alchoolico; m. pl.* alcolici, *f. pl.* alcoliche.

**alcolismo** *s.m.* **Alcoholismo, alcolismo.** L'alcolismo è un abuso delle bevande alcoliche che può diventare una malattia. *O alcoholismo é un abuso das bebidas alcohólicas que se pode converter nunha enfermidade.*

**alcolizzato -a I** *adx.* **Alcohólico -a, alcólico -a.** Ha fondato un centro d'accoglienza per le persone alcolizzate. *Fundou un centro de acollida para as persoas alcohólicas.* **II** *s.* **Alcohólico -a, alcólico -a.** Gli alcolizzati hanno bisogno di aiuto medico. *Os alcohólicos precisan axuda médica.*

**alcuno -a I** *adx. indef. 1 (pl.) Algúns -unhas.* Restano alcuni panini dentro il sacchetto. *Quedan algúns bocadillos dentro da bolsa.* **2 (sing.) Ningún -unha.** Non abbiamo alcun problema. *Non temos ningún problema.* **II** *pron. indef. (pl.) Algúns -unhas.* Alcune di queste ragazze sono state compagne di scuola. *Algunhas destas rapazas foron compañeiras de escola.* ♦ *Para referirse a 'algún -unha' en italiano emprégase o termo qualche (adx.) ou qualcuno -a (pron.).*

**alfabeto** *s.m.* **Alfabeto.** L'alfabeto greco ha segni grafici diversi da quello latino. *O alfabeto grego ten signos gráficos distintos do latino.*

**alfiere** *s.m.* **1 Alférez.** L'alfiere è l'ufficiale dell'esercito di grado minore. *O alférez é o oficial do exército de grao menor.* **2 Alfil.** L'alfiere non si muove in linea retta ma in diagonale. *O alfil non se move en liña recta senón en diagonal.*

**alga** *s.f.* **Alga.** Sulla sponda del lago si vedevano tante alghe verdi. *Na beira do lago vianse moitas algas verdes.* **OBS.:** *pl.* alghe.

**alibi** *s.m. inv. 1 (Der.) Coartada.* Non hanno potuto accusarlo del reato perché aveva un alibi. *Non puideron acusalo do delicto porque tiña unha coartada.* **2 (fig.) Pretexto, escusa.** I tuoi alibi non convincono nessuno. *Os teus pretextos non convencen a ninguén.*

**alice** *V. acciuga.*

**alieno -a I** *adx.* **Contrario -a.** È sempre stata aliena dai compromessi. *Sempre foi contraria ós compromisos.* **II** *s.m.* **Extraterrestre.** Nel film che siamo andati a vedere ieri gli alieni dominavano la Terra.

*Na película que fomos ver onte os extraterrestres dominaban a Terra. ♦ Para referirse ó 'alleo' en italiano emprégase o termo altrui.*

**alimentare I** *adx. Alimenticio -a.* Per intere settimane abbiamo studiato i prodotti alimentari basici. *Durante semanas enteiras estudiámo-los productos alimenticios básicos.* **II** *s.m. pl. Comestibles.* Avevano un negozio di alimentari vicino a casa tua. *Tiñan unha tenda de comestibles cerca da túa casa.* **III** *v. tr. [aux. avere] Alimentar, nutrir (tamén fig.).* Alimentare un bambino. *Alimentar un neno.* Alimentare la speranza. *Alimenta-la esperanza.* **IV** *v. refl. [aux. essere] Alimentarse, nutrirse (tamén fig.).* È vegetariano, ma non si alimenta soltanto di verdura. *É vexetariano, pero non se alimenta só de verduras.* Si alimentava di sogni. *Alimentábase de soños.*

**alimentazione** *s.f. Alimentación, nutrición.* L'alimentazione ha un ruolo fondamentale nella crescita dei bambini. *A alimentación ten un papel fundamental no crecemento dos cativos.*

**alimento** *s.m. Alimento.* Il pesce è un ottimo alimento, ricco di proteine. *O peixe é un alimento boísimo, rico en proteínas.*

**alito** *s.m. Alento, bafo.* Alcuni tipi di cibo provocano l'alito cattivo. *Algúns tipos de comida provocan o mal alento.* # **un alito di vento** (*fig.*): un hábito de vento.

**allacciare** *v. tr. [aux. avere] 1 Atar (cordóns, lazos...).* Allaccia le scarpe se non vuoi cadere. *Ata os zapatos se non queres caer.* **2 Abrochar.** Non mi dimentico mai di allacciare la cintura di sicurezza. *Nunca me esquezo de abrocha-lo cinto de seguridade.* **3 (Elec.) Conectar.** Non allaccerò la corrente fino a quando non avrai cambiato tutte le lampadine. *Non conectarei a corrente ata que non teñas cambiadas todas as lámpadas.* **4 (fig.) Iniciar, comezar, principiar (unha amizade ou relación).** Abbiamo allacciato degli importanti rapporti d'affari con una ditta portoghese. *Iniciamos unhas importantes relacións de negocios cunha empresa portuguesa.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**allagamento** *s.m. Alagamento, inundación, asolagamento.* L'allagamento della valle ha causato molti danni. *O alagamento do val causou moitos danos.*

**allagare I** *v. tr. [aux. avere] Alagar, inundar, asolagar.* Il mare ha allagato le terre basse fino a queste colline. *O mar alagou as terras baixas ata estes outeiros.* **II** *v. intr. pron. [aux. essere] Alagarse, inundarse, asolagarse.* Il pianterreno si è allagato, ma l'acqua non è arrivata oltre le scale. *A planta baixa alagouse, pero a auga non chegou máis alá das escaleiras.* **OBS.:** io allago, tu allaghi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**allargare I** *v. tr. [aux. avere] 1 Alargar, anchar, ensanchar.* Ho allargato la gonna verde. *Alarguei a saia verde.* Prima o poi allargheranno questa strada. *Antes ou despois alargarán esta estrada.* **2 (fig.) Ampliar, estender.** Se allarghiamo le ricerche magari troveremo una soluzione. *Se ampliámo-las investigacións ó mellor atopamos unha solución.* **II** *v. intr. pron. [aux. essere] 1 Alargarse, ancharse, ensancharse.* Il sentiero si allargava man mano che ci avvicinavamo al mulino. *A senda alargábase a medida que nos achegabamos ó muíño.* # **allargare il cuore:** *consolar.* **OBS.:** io allargo, tu allarghi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**allarmare I** *v. tr. [aux. avere] Alarmar, asustar, atemorizar.* La minaccia di un terremoto allarmò la popolazione. *A ameaza dun terremoto alarmou a poboación.* **II** *v. intr. pron. [aux. essere] Alarmarse, asustarse, atemorizarse.* Si è molto allarmato quando ha saputo del nostro disastro finanziario. *Alarmouse moito cando soubo o do noso desastre financeiro.*

**allarme** *s.m. 1 Alarma, alerta (sinal de perigo).* Appena hanno visto il fuoco hanno dato l'allarme. *Tan pronto como viron o lume deron a alarma.* **2 (fig.) Alarma (temor).** La notizia che la malattia era contagiosa provocò l'allarme fra i compagni di lavoro. *A noticia de que a enfermidade era contagiosa provocou a alarma entre os compañeiros de traballo.* # **falso allarme:** *falsa alarma; mettere / stare in allarme: alarmar(se).*

**allattamento** *s.m. Lactación.* L'allattamento artificiale è meno raccomandabile di quello materno. *A lactación artificial é menos recomendable cá materna.*

**allattare** *v. tr. [aux. avere] Aleitar, dar de mamar.* Ha allattato il figlio fino a quando ha dovuto tornare a lavorare. *Aleitou o fillo ata que tivo que volver traballar.*

**alleanza** *s.f. Alianza, coalición (tamén fig.).* L'alleanza dei due partiti di destra equilibrò la bilancia parlamentare. *A alianza dos dous partidos da dereita equilibrou a balanza parlamentaria.*

**allearsi** *v. refl. [aux. essere] Aliarse.* Si sono alleati a un gruppo giapponese che investirà in azioni. *Aliáronse a un grupo xaponés que investirá en accións.*

**alleato -a I** *part. pas. de allearsi e adx. Aliado -a.* L'esercito alleato accorse in loro aiuto. *O exército aliado acudiu na súa axuda.* **II** *s. Aliado -a.* Gli alleati erano in disaccordo fra di loro. *Os aliados estaban en desacordo entre eles.*

**allegare** *v. tr. [aux. avere] Acompañar (un documento).* Bisogna allegare alla richiesta la documentazione necessaria. *Hai que acompañar-la solicitude da documentación necesaria.* # **allegare i denti:** *dar*



*denteira*. **OBS.:** io allego, tu allegghi; v. irreg. *V. táboa* 6.

**alleggerire I** v. tr. [aux. avere] *Alixear* (un peso, unha tarefa...). Alleggerire uno zaino. *Alixear unha mochila*. Alleggerire un lavoro. *Alixear un traballo*. **II** v. refl. [aux. essere] *Librarse*. Mi sono alleggerito di molte responsabilità. *Libreime de moitas responsabilidades*. # **alleggerire le tasche di qualcuno / alleggerire qualcuno del portafoglio:** *roubar a alguén*. **OBS.:** io alleggerisco, tu alleggerisci.

**allegoria** s.f. *Alegoría*. Una delle figure retoriche più adoperate nella letteratura medioevale è l'allegoria. *Unha das figuras retóricas máis usadas na literatura medieval é a alegoría*.

**allegria** s.f. *Alegría, ledicia*. Quando seppe che il suo compagno aveva superato le prove, sentì una profonda allegria. *Cando soubo que o seu compañeiro superara as probas, sentiu unha profunda alegría*.

**allegro -a I** adx. **1** *Alegre, contento -a, ledo -a*. È un ragazzo così allegro che comunica il suo entusiasmo a tutti. *É un rapaz tan alegre que contaxia o seu entusiasmo a todos*. **2** *Alegre, vivo -a (cor)*. Mi piacciono i vestiti di colori allegri. *Gústanne os vestidos de cores alegres*. **II** s.m. (Mús.) *Allegro*. L'allegro è un movimento dal tempo rapido. *O allegro é un movemento co tempo rápido*. # **vita allegra:** *vida alegre / despreocupada*.

**allenamento** s.m. *Adestramento*. Il periodo di allenamento durò fino al giorno prima della partita. *O período de adestramento durou ata o día antes do partido*. # **tenersi in allenamento:** *estar en boa forma física*.

**allenare I** v. tr. [aux. avere] *Adestrar*. Allenava cavalli da corsa. *Adestraba cabalos de carreiras*. **II** v. refl. [aux. essere] *Adestrarse, exercitarse*. Ci alleniamo a nuotare tre ore al giorno. *Adestrarémonos nadando tres horas ó día*. # **allenare una squadra:** *adestrar un equipo*. **OBS.:** io alleno.

**allenatore -trice** s. *Adestrador -ora, preparador -ora*. L'allenatore incoraggiava gli atleti prima della gara. *O adestrador animaba os atletas antes da competición*.

**allentare** v. tr. [aux. avere] **1** *Afrouxar*. Bisogna allentare le redini del cavallo a poco a poco. *Hai que afrouxa-las rendas do cabalo pouco a pouco*. **2** (fig.) *Afrouxar, abrandar*. La scuola ha molto allentato la disciplina negli ultimi anni. *A escola afrouxou moito a disciplina nos últimos anos*. # **allentare il passo:** *diminuí-la marcha*. ♦ *Para referirse a 'alentar, dar ánimo' en italiano emprégase o termo incoraggiare*.

**allergia** s.f. *Alerxia*. Le allergie sono molto aumentate a causa dell'inquinamento. *As alerxias aumentaron moito a causa da contaminación*.

**allergico -a** adx. *Alérxico -a*. Alcuni cibi ci provocano una reazione allergica molto forte. *Algúns alimentos provocannos unha reacción alérxica moi forte*. **OBS.:** m. pl. allergici, f. pl. allergiche.

**allestimento** s.m. *Preparación* (posta a punto). Stiamo lavorando all'allestimento della mostra. *Estamos traballando na preparación da mostra*. # **allestimento scenico:** *montaxe escénica*.

**allestire** v. tr. [aux. avere] *Preparar*. Allestiscono gli stand per la fiera del libro. *Preparan os pavillóns para a feira do libro*. **OBS.:** io allestisco, tu allestisci.

**allevamento** s.m. **1** *Cría, crianza (animal)*. Hanno investito tanti soldi nell'allevamento di polli. *Investiron moitos cartos na cría de polos*. **2** *Granxa (de animais)*. L'epidemia ha ridotto notevolmente l'allevamento. *A epidemia reduciu notablemente a granxa*.

**allevare** v. tr. [aux. avere] **1** *Criar (animal)*. Da due anni allevano maiali. *Desde hai dous anos crían porcos*. **2** *Criar, educar*. L'ha allevato come se fosse suo figlio. *Criouno como se fose seu fillo*.

**alleviare** v. tr. [aux. avere] *Aliviar, calmar*. Per alleviare la sua tristezza hanno deciso di portarla in viaggio. *Para alivia-la súa tristeza decidiron levala de viaxe*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa* 7.

**allievo -a s. 1** *Alumno -a*. Due allievi sono andati a parlare al professore. *Dous alumnos foron falarlle ó profesor*. **2** *Discípulo -a*. Anche gli allievi del celebre filosofo diventeranno famosi. *Tamén os discípulos do célebre filósofo chegarán a ser famosos*.

**allineamento** s.m. *Aliñación, aliñamento*. Il calo della Borsa è finito in un nuovo allineamento monetario. *A baixada da Bolsa rematou nunha nova aliñación monetaria*. # **allineamento politico:** *aliñación política*.

**allineare I** v. tr. [aux. avere] *Aliñar*. Ha allineato tutti i giocattoli sul tappeto. *Aliñou tódolos xoguetes sobre a alfombra*. **II** v. refl. [aux. essere] *Aliñarse*. I premiati si erano allineati per ricevere le corrispondenti medaglie. *Os premiados aliñáranse para recibir-las correspondentes medallas*. **OBS.:** io allineo; v. irreg. *V. táboa* 1.

**allodola** s.f. *Laverca*. Durante il volo l'allodola emette un verso lungo e armonioso. *Durante o voo a laverca emite un canto longo e harmonioso*.

**alloggiare I** v. intr. [aux. avere] *Vivir, habitar, residir*. Quando studiavo a Parigi alloggiavo presso una famiglia. *Cando estudiaba en París vivía cunha familia*. **II** v. tr. [aux. avere] *Aloxar, albergar, acoller*. Quando l'hanno alloggiato a casa loro non sapevano che fosse ricco. *Cando o aloxaron na súa casa non sabían que era rico*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa* 4.

**alloggio** *s.m.* **1 Aloxamento.** Abbiamo cercato alloggio un'intera mattina senza successo. *Buscamos aloxamento toda unha mañá sen éxito.* **2 Vivenda (casa).** L'alloggio era un po' lontano dal centro. *A vivenda estaba un pouco lonxe do centro.* # **dare alloggio:** dar aloxamento; **trovare alloggio:** atopar aloxamento; **alloggi popolari:** vivendas de protección oficial.

**allontanamento** *s.m.* **Afastamento, arredamento (tamén fig.).** Il primo provvedimento è stato l'allontanamento dei malati infettivi. *A primeira medida foi o afastamento dos enfermos contaxiosos.* Dopo il litigio ho notato un allontanamento tra di noi. *Trala discusión notei un afastamento entre nós.*

**allontanare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Afastar, arredar, alongar (tamén fig.).** Ha allontanato i figli dal fuoco. *Afastou os fillos do lume.* Devi allontanare pensieri così tristi. *Tes que afastar pensamentos tan tristes.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Afastarse, arredarse, alongarse (tamén fig.).** Si sono allontanati dalle finestre. *Afastáronse das fiestras.* Ci allontaniamo sempre più perché non abbiamo niente in comune. *Afastámonos cada vez máis porque non temos nada en común.*

**allora I** *adv.* **Entón, daquela, xacando.** Allora eravamo troppo giovani per capire il senso delle sue parole. *Entón eramos demasiado novos para entende-lo sentido das súas palabras.* **II conx.** **Entón, daquela, logo.** Se non vuoi venire con noi, allora è assurdo che restiamo qua. *Se non queres vir conosco, entón é absurdo que quedemos aquí.* Hai qualcosa da aggiungere? Allora parla! *¿Tes algo que engadir? ¿Entón fala!* # **allora come allora:** naquela circunstancia; **da allora in poi:** desde entón; **fino ad allora:** ata entón; **fin da allora:** desde entón. ♦ *Para referirse a 'agora' en italiano emprégase o termo adesso.*

**alloro** *s.m.* **Loureiro.** Abbiamo fatto una corona con due rami d'alloro. *Fixemos unha coroa con dúas pólas de loureiro.* # **riposare / dormire sugli allori:** contentarse cos éxitos obtidos anteriormente.

**alluce** *s.m.* **Dedo gordo do pé.** Queste scarpe mi fanno male all'alluce. *Estes zapatos máncanme no dedo gordo do pé.*

**allucinante** *adx.* **Alucinante, abraiante, impresionante.** È stata un'esperienza allucinante e non credo di poterla dimenticare. *Foi unha experiencia alucinante e non creo que a poida esquecer.*

**allucinazione** *s.f.* **Alucinación.** La febbre gli ha provocato allucinazioni. *A febre provocoulle alucinacións.*

**alludere** *v. intr.* [*aux.* avere] **Aludir a, referirse a.** Alla fine della riunione hai alluso ad alcuni problemi di difficile soluzione. *Ó final da reunión aludiches a*

*algúns problemas de difícil solución.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**alluminio** *s.m.* **Aluminio.** Hanno fatto cambiare le finestre di legno con altre di alluminio. *Fixeron cambia-las fiestras de madeira por outras de aluminio.*

**allungare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Alongar, prolongar.** Vuoi che allunghi la gonna fino al ginocchio? *¿Queres que alongue a saia ata o xeonllo?* Magari potessimo allungare il nostro soggiorno in Italia. *Oxalá puidesemos alonga-la nosa estancia en Italia.* **2 (fam.) Achegar, acercar.** Mi allungate l'acqua, per favore? *¿Achegádesme a auga, por favor?* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Alongarse, prolongarse.** Il percorso si allungherà di trenta chilometri. *O percorrido alongarase trinta quilómetros.* La conferenza si è allungata ancora per tre quarti d'ora. *A conferencia alongouse aínda tres cuartos de hora.* # **allungare il passo:** camiñar máis a présa; **allungare il vino:** auga-lo viño; **allungare le gambe:** estira-las pernas; **allungare le mani:** tentar meter man (a unha persoa). **OBS.:** io allungo, tu allunghi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**allusione** *s.f.* **Alusión, referencia.** Faremo allusione a questo argomento che è ancora da sviluppare. *Faremos alusión a este tema que está aínda por desenvolver.*

**alluvione** *s.f.* **1 Aluvión, riada.** L'alluvione provocò consistenti perdite economiche. *O aluvión provocou considerables perdas económicas.* **2 (fig.) Aluvión.** Erano così famosi che all'uscita li aspettava un'alluvione di fotografi. *Eran tan famosos que á saída esperábaos un aluvión de fotógrafos.*

**almeno** *adv.* **Polo menos, sequera.** Dammi almeno una ragione per non venire con noi. *Dáme polo menos unha razón para non vir conosco.*

**alt** *interx.* **Alto.** Alt! Non potete passare di qui. *¡Alto! Non podedes pasar por aquí.* # **dare / ordinare l'alt:** da-lo alto.

**altalena** *s.f.* **1 Bambán, arrandeadoiro, randeeira.** Il padre spingeva il figlio sull'altalena. *O pai empuxaba o fillo no bambán.* **2 Bambán.** Seduti sugli estremi dell'altalena andavamo su e giù. *Sentados nos extremos do bambán subiamos e baixabamos.*

**altare** *s.m.* **Altar.** Il prete si inginocchiò davanti all'altare. *O cura axeonllouse diante do altar.* # **altare maggiore:** altar maior; **andare all'altare:** casar.

**alterare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Alterar, modificar.** Questo detersivo non altera i colori del bucato. *Este deterxente non altera as cores da bogada.* **2 (fig.) Finxir, simular.** Alterava la voce per non essere riconosciuto. *Finxía a voz para non ser recoñecido.* **3 (fig.) Falsear, terxiversar.** La stampa ha alterato i fatti dell'incidente. *O xornal falseou os feitos do*

*accidente.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] (fig.) *Alterarse, irritarse.* Appena ci siamo messi a discutere si è alterato terribilmente. *Tan pronto como nos puxemos a discutir alterouse terriblemente.* **OBS.:** io altero; v. irreg. *V. táboa 1.*

**alterco** s.m. *Altercado, agarrada, liorta.* Abbiamo avuto un alterco con un ragazzo che voleva prendere il nostro taxi. *Tivemos un altercado cun rapaz que quería colle-lo noso taxi.* **OBS.:** pl. alterchi.

**alterigia** s.f. *Altevez, arrogancia, soberbia.* Ci tratta con alterigia, come se lui fosse il padrone di tutto. *Tratábanos con altevez, como se el fose o amo de todo.*

**alternanza** s.f. *Alternancia.* L'alternanza di coltivazioni diverse è vantaggiosa per la terra. *A alternancia de cultivos diferentes é vantaxosa para a terra.* Siamo in una fase di alternanza politica. *Estamos nunha fase de alternancia política.*

**alternare I** v. tr. [aux. avere] *Alternar.* Bisogna alternare lo studio e il riposo. *Hai que alterna-lo estudio e o repouso.* **II** v. refl. recip. [aux. essere] *Alternarse, sucederse.* Si sono alternati nelle faccende domestiche. *Alternáronse nas tarefas domésticas.*

**alternativo -a I** adx. **1** *Alternativo -a.* Avete studiato il moto alternativo di alcune macchine. *Estudiáste-lo movemento alternativo dalgunhas máquinas.* Se c'è molto traffico possiamo prendere una strada alternativa. *Se hai moito tráfico podemos coller unha estrada alternativa.* **2** *Persoa inconformista ou actividade oposta ó sistema e ás opinións dominantes.* **II** s.f. **1** *Alternativa, dilema, disxuntiva.* Vi trovate di fronte ad alternative tra le quali è difficile scegliere. *Atopádesvos fronte a alternativas entre as que é difícil elixir.* **2** *Alternativa, opción.* Questa non è l'unica alternativa che abbiamo, ma sembra la più ragionevole. *Esta non é a única alternativa que temos, pero parece a máis razoable.*

**alterno -a** adx. *Alterno -a.* Gli ha spiegato il movimento alterno facendogli vedere il pendolo dell'orologio. *Explicoulle o movemento alterno facéndolle ve-lo péndulo do reloxo.* Devo prendere questa medicina a giorni alterni. *Teño que tomar esta medicina en días alternos.*

**altezza** s.f. **1** *Altura, estatura.* Ha la stessa altezza di suo fratello, ma usa una taglia in più. *Ten a mesma altura que seu irmán, pero usa unha talla máis.* **2** *Altura, altitude.* L'aereo volava a grande altezza. *O avión voaba a grande altura.* # **essere all'altezza di:** *estar á altura de (algo ou alguén).*

**altipiano** *V. altopiano.*

**altitudine** s.f. *Altitude, altura.* Siamo a tremila metri di altitudine sopra il livello del mare. *Estamos a tres mil metros de altitude sobre o nivel do mar.*

**alto -a I** adx. **1** *Alto -a.* Il lampione è alto tre metri. *O farol ten tres metros de alto.* **2** *Alto -a, elevado -a.* Il prezzo di questo arazzo è troppo alto per me. *O prezo deste tapiz é demasiado alto para min.* **3** (fig.) *Elevado -a, nobre.* È una ragazza di alti sentimenti. *É unha rapaza de elevados sentimentos.* **II** s.m. sing. *Alto.* Dall'alto del palazzo si può vedere il ponte nuovo. *Desde o alto do edificio pódese ve-la ponte nova.* **III** adv. (fig.) *Alto.* Vuole volare alto, ma non lavora abbastanza. *Quere voar alto, pero non traballa abondo.* # **alta stagione:** *temporada alta;* **alte cariche:** *altos cargos;* **alto mare:** *mar aberto;* **andare a testa alta:** *ir coa cabeza alta;* **gli alti e bassi:** *altibaixos;* **guardare dall'alto in basso:** *mirar de arriba a abaixo con desprezo;* **in alto:** *no alto / cara o alto;* **notte alta:** *noite avanzada;* **parlare ad alta voce:** *falar en voz alta.*

**altoparlante** s.m. *Altofalante.* Era seduto accanto a un altoparlante e il suono della musica lo stordiva. *Estaba sentado a carón dun altofalante e o son da música atordábo.* **OBS.:** pl. altoparlanti.

**altopiano** s.m. *Meseta.* Dopo essere saliti sulla collina si trovarono su un piccolo altopiano. *Despois de subir polo outeiro atopáronse sobre unha pequena meseta.* **OBS.:** pl. altipiani / altopiani.

**altrettanto -a I** adx. indef. **1** (sing.) *Igual, mesmo -a.* Farò come te, partirò con altrettanto entusiasmo. *Farei coma ti, marcharei con igual entusiasmo.* **2** (pl.) *Outros -as tantos -as.* Abbiamo bisogno di venti piatti e altrettanti bicchieri. *Precisamos vinte pratos e outros tantos vasos.* **II** pron. indef. **1** (sing.) *Igual, mesmo -a.* Noi abbiamo risposto di no e lui ha fatto altrettanto. *Nós respondemos que non e el fixo igual.* **2** (pl.) *Outros -as tantos -as.* Il bambino aveva sette mele e lei altrettante. *O neno tiña sete mazás e ela outras tantas.* **3** *Igualmente (risposta).* 'Buon appetito!' 'Grazie, altrettanto'. '¡Que aproveite!' 'Gracias, igualmente'. **III** adv. *Igualmente, igual de.* È molto sgradevole e sua moglie sembra altrettanto antipatica. *É moi desagradable e a súa muller parece igualmente antipática.* **OBS.:** m. pl. altrettanti, f. pl. altrettante.

**altrimenti** adv. *Senón.* Dobbiamo affrettarci, altrimenti non finiremo in tempo. *Temos que apurar, senón non remataremos a tempo.*

**altro -a I** adx. indef. **1** *Outro -a.* Bisogna comprare altre sedie, queste sono troppo vecchie. *Hai que comprar outras cadeiras, estas son demasiado vellas.* **2** *Máis.* Potresti comprare un altro pacco di caffè. *Poderías comprar un paquete máis de café.* **II** pron. indef. **1** *Outro -a.* Io mi sono rivolta a lui, ma mi ha risposto l'altro. *Eu dirixinme a el, pero respondeume o outro.* **2** (m. pl.) *Os demais.* Non mettermi a confronto con gli altri. *Non te compares cos demais.* **III** s.m. sing. *Máis, outra cousa.* Non fate altro che divertirvi. *Non facedes máis que divertir-*

*vos. # altro che!:* *¡por suposto!*; *l'altro ieri:* *anton-te*; *l'un l'altro:* *un ó outro*; *d'altra parte:* *polo demais*; *nient'altro:* *nada máis*; *più che altro:* *máis que nada*; *se non altro:* *polo menos*; *senz'altro:* *por suposto*; *tra l'altro:* *entre outras cousas*; *tutt'altro:* *todo o contrario*.

**altroché** *interx. Por suposto.* Lo farai? Altroché se lo farò! *¿Faralo? ¡Por suposto que o farei!*

**altronde** (d'-) *loc. adv. Polo demais.* D'altronde non possiamo dimostrare la sua colpevolezza. *Polo demais non podemos demostra-la súa culpabilidade.*

**altrove** *adv. 1 Noutra parte, noutro lugar.* Durante quel periodo mi trovavo altrove. *Durante aquel período atopábame noutra parte. 2 A outra parte, a outro lugar.* Per fare questo lavoro dovrò rivolgermi altrove. *Para facer este traballo terei que me dirixir a outra parte.*

**altrui** *adx. pos. inv. 1 Alleo -a, de outro -a.* Cerca sempre di immischiarsi negli affari altrui. *Sempre tenta inmíscirse nos asuntos alleos. 2 Dos / das demais.* È molto attento ai bisogni altrui. *Está moi pendente das necesidades dos demais.*

**altruismo** *s.m. Altruísmo.* Lavora per altruismo in questo centro di accoglienza per tossicodipendenti. *Traballa por altruísmo neste centro de acollida para toxicómanos.*

**altruista I** *adx. Altruísta.* Non è altruista: se ci aiuta è perché ne trae beneficio. *Non é altruísta: se nos axuda é porque saca partido diso. II s. Altruísta.* Tuo padre è un altruista, ma dovrebbe occuparsi anche un po' di se stesso. *Teu pai é un altruísta, pero debería ocuparse tamén un pouco de si mesmo.*  
**OBS.:** *m. pl. altruísti.*

**alunno -a s. Alumno -a, escolar.** Gli alunni di quinta elementare andranno domani al museo di scienze naturali. *Os alumnos de quinto de educación primaria irán mañá ó museo de ciencias naturais.*

**alveare** *s.m. Colmea, cortizo, trobo.* Tutte le api sono rientrate nell'alveare. *Tódalas abellas regresaron á colmea.*

**alzare I** *v. tr. [aux. avere] 1 Levantar, alzar, erguer.* Alzino la mano quelli che sono d'accordo. *Que levanten a man os que estean de acordo. 2 Subir, alzar, levantar (a voz).* Il rumore dei motori vi ha costretti ad alzare la voce. *O ruído dos motores obrigouvos a subi-la voz. 3 Subir, encarecer.* In quel negozio hanno alzato il prezzo della frutta. *Naquel comercio subiron o prezo da froita. 4 Levantar, alzar, construír.* Hanno alzato un muro attorno alla casa. *Levantaron un muro arredor da casa. II v. intr. pron. [aux. essere] 1 Subir, aumentar, elevarse.* La temperatura della stanza si è alzata di sei gradi. *A temperatura do cuarto subiu seis graos. 2 Alzarse,*

*levantarse.* Quella mattina si alzò un vento umido e caldo. *Aquela mañá alzouse un vento húmido e quente. III v. refl. [aux. essere] Erguerse, levantar-se.* Oggi ti sei alzato troppo presto, perché la sveglia è suonata prima. *Hoxe erguicheste demasiado cedo, porque o despertador soou antes. # alzare il gomito: beber máis da conta; alzare le mani: renderse; alzare le spalle: encolle-los ombreiros; alzare i bicchieri: alza-las copas; non alzare un dito: non mover un dedo.*

**amabile** *adx. Amable, atento -a, xentil.* Mi è sembrata una donna molto amabile, loquace ed intelligente. *Pareceume unha muller moi amable, faladora e intelixente. # vino amabile: viño doce, agradable ó padal.*

**amabilità** *s.f. inv. Amabilidade, atención, xentileza.* L'amabilità con cui l'avete trattata non è abituale in voi. *A amabilidade coa que a tratastes non é habitual en vós.*

**amante I** *adx. Amante.* Queste conferenze sono consigliate agli studenti amanti del cinema. *Estas conferencias son aconsellables para os estudantes amantes do cine. II s. 1 Amante (afeccionado).* È un amante della natura e degli animali. *É un amante da natureza e dos animais. 2 Amante, amigo -a, querido -a.* Suo marito sapeva che lei aveva un amante. *O seu home sabía que ela tiña un amante.*

**amare I** *v. tr. [aux. avere] 1 Amar, querer.* Ti amava e avrebbe perdonato ogni offesa. *Amábate e perdoaríache tódalas ofensas. 2 Amar (algo).* Ama la musica più di ogni altra cosa. *Ama a música máis que calquera outra cousa. II v. refl. recip. [aux. essere] Amarse, quererse.* I due giovani si amavano. *Os dous mozos amábanse.*

**amareggiare I** *v. tr. [aux. avere] Amargar, aflixir.* L'hanno amareggiata ricordandole sempre i suoi sbagli. *Amargárona recordándolle sempre os seus erros. II v. refl. [aux. essere] Amargarse, aflixirse.* Si amareggiava pensando che le cose non sarebbero cambiate. *Amargábase pensando que as cousas non cambiarían. OBS.:* *v. irreg. V. táboa 4.*

**amarena** *s.f. 1 Guinda.* Le amarene mi piacciono più delle ciliegie. *As guindas gústanme máis cás cereixas. 2 Bebida de xarope de guinda con auga.*

**amaretto** *s.m. 1 Amendoado amargo típico de Italia. 2 Licor de sabor semellante ó do biscoito homónimo.*

**amarezza** *s.f. Amargura, amargor.* Il rancore e l'amarezza lo condussero a una profonda depressione. *O rancor e a amargura conducirono a unha profunda depresión.*

**amaro -a I** *adx. 1 Amargo -a (tamén fig.).* Questo caffè è troppo amaro. *Este café é demasiado amargo.* Hanno dovuto superare l'amaro momento della

morte del padre. *Tiveron que supera-lo amargo momento da morte do pai.* **II s.m. 1 Amargor, amarguexo** (sabor). Non mi piace l'amaro di queste arance. *Non me gusta o amargor destas laranxas.* **2 (fig.) Amargor, amargura.** In quella circostanza ha dovuto inghiottire amaro. *Naquela circunstancia tivo que traga-lo amargor.* **3 Licor amargo aromático, apreciadi** *polas súas calidades dixestivas.*

**ambasciata** s.f. **1 Embaixada.** In questa città non c'è nessuna ambasciata, soltanto alcuni consolati. *Nesta cidade non hai ningunha embaixada, só algúns consulados.* **2 Embaixada, mensaxe.** Hanno inviato un'ambasciata per comunicare la notizia. *Enviaron unha embaixada para comunica-la noticia.*

**ambasciatore -trice** s. **Embaixador -ora.** L'ambasciatrice della Germania diede una festa in onore del ricercatore premiato. *A embaixadora de Alemaña deu unha festa en honor do investigador premiado.*

**ambedue I** adx. num. inv. **Ambos -as, os/as dous/dúas.** Ambedue i cugini suonano il pianoforte. *Ámbolos curmáns tocan o piano.* **II pron. num. inv. Ámbolos -alas dous/dúas, os/as dous/dúas.** Sono venute ambedue. *Viñeron ámbalas dúas.*

**ambientale** adx. **Ambiental.** Le condizioni ambientali di questa serra sono ottime per la coltivazione della rosa. *As condicións ambientais deste inverno-doiro son óptimas para o cultivo da rosa.*

**ambientare I** v. tr. [aux. avere] **Ambientar.** Hanno ambientato il film nella Francia del secolo XV. *Ambientaron o filme na Francia do século XV.* **II v. refl. [aux. essere] Ambientarse.** Non riesce ad ambientarsi in campagna perché ha sempre vissuto in città. *Non consegue ambientarse no campo porque sempre viviu na cidade.*

**ambiente** s.m. **Ambiente, medio** (tamén fig.). Studio gli uccelli in ambiente montano. *Estudio os paxaros no ambiente de montaña.* Eravamo vicini agli ambienti studenteschi rivoluzionari. *Estabamos cercanos ós ambientes estudiantís revolucionarios.* **# temperatura ambiente:** temperatura ambiente.

**ambiguità** s.f. inv. **Ambigüidade.** L'ambiguità di questa situazione vi ha portato a un fraintendimento. *A ambigüidade desta situación levovos a un malentendido.*

**ambiguo -a** adx. **Ambiguo -a.** Mi ha dato una risposta ambigua per non dirmi ciò che pensa. *Deume unha resposta ambigua para non dicirme o que pensa.*

**ambito** s.m. **Ámbito, área, campo.** La statistica mostrava che l'opinione pubblica era variata in ambito internazionale. *A estatística mostraba que a opinión pública variara no ámbito internacional.*

**ambizione** s.f. **1 Ambición, afán, ansia.** Le sue ambizioni erano indirizzate verso il mondo del cinema. *As súas ambicións estaban dirixidas cara ó mundo do cine.* **2 Ambición, cobiza.** L'ambizione di potere l'ha portato alla distruzione. *A ambición de poder levouno á destrucción.*

**ambizioso -a** adx. **Ambicioso -a.** Vogliono intraprendere un progetto troppo ambizioso. *Queren emprender un proxecto demasiado ambicioso.* Era così ambizioso che la sua avidità lo portò al fallimento. *Era tan ambicioso que a súa avidez levouno ó fracaso.*

**ambra** s.f. **Ámbar.** Gli orecchini gialli che hai visto sono di ambra. *Os pendentes amarelos que viches son de ámbar.*

**ambulante I** adx. **Ambulante.** Il suonatore ambulante viaggiava di paese in paese. *O músico ambulante viaxaba de vila en vila.* **II s. Vendedor -ora ambulante.** L'ambulante percorreva la città in cerca di clienti. *O vendedor ambulante percorría a cidade buscando clientes.* **# essere una biblioteca ambulante:** sabelo todo.

**ambulanza** s.f. **Ambulancia.** Dopo l'incidente sono arrivate due ambulanze per portare i feriti in ospedale. *Tralo accidente chegaron dúas ambulancias para leva-los feridos ó hospital.*

**ambulatorio** s.m. **Ambulatorio.** In quest'ambulatorio ci sono soltanto medici generici. *Neste ambulatorio hai soamente médicos de cabeceira.*

**ameno -a** adx. **Ameno -a.** Questo romanzo è di lettura molto amena. *Esta novela é de lectura moi amena.*

**americano -a I** adx. **Americano -a.** Colombia e Venezuela sono paesi americani. *Colombia e Venezuela son países americanos.* **II s. Americano -a.** Durante le loro vacanze negli Stati Uniti hanno conosciuto due americani figli di spagnoli. *Durante as súas vacacións nos Estados Unidos coñeceron dous americanos fillos de españois.*

**amichevole** adx. **Amigable.** Il suo atteggiamento amichevole favorì le trattative. *A súa actitude amigable fávoreceu as negociacións.* **# incontro amichevole (Dep.):** encontro amigable.

**amicizia** s.f. **Amizade.** Tra loro due c'è soltanto una buona amicizia. *Entre eles dous hai soamente unha boa amizade.* La cerchia delle tue amicizie è abbastanza ristretta. *O círculo das túas amizades é bastante reducido.* **# fare amicizia:** facerse amigos; **patti chiari amicizia lunga:** amiguiños si pero a vaca polo que vale.

**amico -a I s. 1 Amigo -a.** Sono amici dai tempi della scuola. *Son amigos desde os tempos da escola.* **2 (euf.) Amigo -a, amante, querido -a.** La moglie l'ha trovato con l'amica. *A muller atopouno coa amiga.*

**II** *adx.* **Amigo -a.** Aveva bisogno di una parola amica che lo sollevasse. *Necesitaba unha palabra amiga que o consolase.* # **l'amico del cuore:** *o amigo íntimo; amici per la pelle: amigos da alma.* **OBS.:** *m. pl. amici, f. pl. amiche.*

**ammalarsi** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Enfermar.** Si era gravemente ammalato e non poteva più alzarsi. *Enfermara gravemente e xa non se podía erguer.*

**ammaliare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Ameigar, encantar, enfeitizar** (*tamén fig.*). Lo stregone ammalò la principessa nel castello di corallo. *O bruxo ameigou a princesa no castelo de coral.* Aveva degli occhi che ammaliavano al primo sguardo. *Tiña uns ollos que ameigaban á primeira mirada.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**ammansire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Amansar, calmar.** La musica ammansisce le fiere. *A música amansa as feras.* **OBS.:** *io ammansisco, tu ammansisci.*

**ammassare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Apiñar.** Hanno ammassato tutta l'erba davanti all'aia. *Apiñaron toda a herba diante da eira.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] (*fig.*) **Apiñarse.** La moltitudine si ammassava in piazza. *A multitude apiñábase na praza.* # **ammassare ricchezza:** *acumular riquezas.* ♦ *Para referirse a 'amasar' en italiano emprégase o termo impastare.*

**ammazzare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Matar** (*tamén fig.*). Hanno ammazzato il gatto perché era impazzito. *Mataron o gato porque toleara.* Questo lavoro non ammazza nessuno. *Este traballo non mata a ninguén.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Matarse** (*suicidarse; tamén fig.*). Si è ammazzato prima che il nemico lo catturasse. *Matouse antes de que o inimigo o capturara.* Mi ammazzo di lavoro in officina e quando arrivo a casa devo ancora lavorare. *Mátome a traballar no taller e cando chego á casa aínda teño que traballar.* **III** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Matarse** (*involuntariamente*). Si è ammazzato in un incidente aereo. *Matouse nun accidente aéreo.* # **ammazza!:** *¡arrea!; ammazzare il tempo:* *mata-lo tempo; ne ammazza più la gola che la spada:* *a gula é máis perigosa do que se cre.*

**ammesso -a I** *part. pas. de ammettere e adx. I* **Admitido -a** (*que foi aceptado*). I ragazzi ammessi hanno compilato dei moduli. *Os rapaces admitidos cubriron uns impresos.* **2** **Admitido -a, consentido -a, tolerado -a.** Quell'ipotesi parte da verità universalmente ammesse. *Esa hipótese parte de verdades universalmente admitidas.* **II** *s.* **Admitido -a.** Gli ammessi all'esame devono aspettare il professore prima di entrare in aula. *Os admitidos ó exame teñen que espera-lo profesor antes de entraren na aula.* # **ammesso che:** *partindo do suposto de que; ammeso e non concesso che...: se por hipótese...*

**ammettere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1** **Admitir** (*deixar entrar*). L'hanno ammesso nel collegio. *Admitirono no colexio.* **2** **Admitir, consentir, tolerar.** Si farà come abbiamo detto e non ammetto discussioni. *Farase como dixemos e non admito discusións.* **3** **Supoñer, admitir.** Ammettiamo che tutta quella storia sia vera. *Supoñamos que toda esa historia é verdade.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 50.*

**amministrare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Administrar.** Da diversi anni amministrava le proprietà di suo zio. *Desde había algúns anos administraba as propiedades do seu tío.* Ogni fedele può amministrare il sacramento del battesimo in caso di necessità. *Todo fiel pode administra-lo sacramento do bautismo en caso de necesidade.*

**amministrativo -a I** *adx.* **Administrativo -a.** La divisione amministrativa dello stato dovrà essere ristrutturata. *A división administrativa do estado terá que ser reformada.* **II** *s.* **Administrativo -a.** Quando sono arrivato in ufficio c'erano due amministrativi e una disegnatrice. *Cando cheguei á oficina había dous administrativos e unha delinante.* # **direttore amministrativo:** *director administrativo; diritto amministrativo:* *dereito administrativo; provvedimento amministrativo:* *prevención administrativa.*

**amministrazione** *s.f.* **1** **Administración, xestión** (*acto e efecto*). Era la persona che si occupava dell'amministrazione dell'edificio. *Era a persoa que se ocupaba da administración do edificio.* **2** **Administración** (*ente*). Amministrazione pubblica. *Administración pública.* Consiglio d'amministrazione. *Consello de administración.*

**ammirabile** *adx.* **Admirable, extraordinario -a.** L'abnegazione di questa donna è ammirabile. *A abnegación desta muller é admirable.*

**ammirare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Admirar** (*algo ou alguén*). Da questa collina si può ammirare un bel paesaggio. *Desde este outeiro pódese admirar unha bonita paisaxe.* Ammiro l'onestà di questo politico. *Admiro a honestidade deste político.*

**ammirazione** *s.f.* **Admiración.** Con quella risposta si è guadagnato l'ammirazione di tutti noi. *Con aquela resposta gañou a admiración de todos nós.*

**ammissione** *s.f.* **Admisión.** Avete dovuto fare un esame di ammissione. *Tivestes que facer un exame de admisión.* La confessione finì con l'ammissione del reato. *A confesión rematou coa admisión do delicto.*

**ammobiliare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Amoblar.** Hai ammobiliato la stanza in stile rustico. *Amobláche-lo cuarto en estilo rústico.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**ammollo** *s.m.* **Remollo.** Ha lasciato la biancheria in ammollo. *Deixou a roupa branca en remollo.*

**ammonjaca** *s.f.* **Amoníaco**. L'odore dell'ammoniaca è molto forte e sgradevole. *O olor do amoniaco é moi forte e desagradable*. **OBS.:** pl. ammoniache.

**ammonjire** *v. tr.* [aux. avere] **Amoestar, recriminar, reprimir**. Vi ha ammoniti per la vostra pessima condotta. *Amoestouvos pola vosa pésima conducta*. **OBS.:** io ammonisco, tu ammonisci.

**ammonizione** *s.f.* **Amoestación, admonición**. Quel discorsetto sembrava una velata ammonizione contro voi. *Aquel discursiño parecía unha encuberta amoestación contra vós*.

**ammontare I** *v. intr.* [aux. essere] **Ascender, elevarse, importar** (unha cantidade de diñeiro). Il conto ammonta a quattro milioni. *A conta ascende a catro millóns*. **II** *s.m.* **Suma** (importe total). L'ammontare delle spese non superò la cifra prevista. *A suma dos gastos non superou a cifra prevista*.

**ammorbidente** *s.m.* **Suavizante**. Ho aggiunto un po' di ammorbidente al bucato. *Engadin un pouco de suavizante á bogada*.

**ammorbire I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Suavizar**. Questa crema ammorbisce la pelle. *Esta crema suaviza a pel*. **2 Abrandar, amolecer, amolentar**. Ammorbidiva le lenticchie in acqua. *Abrandaba as lentellas en auga*. **3 (fig.) Suavizar, abrandar, entenrecer**. Ammorbidisci il tuo carattere se non vuoi avere altri problemi. *Suaviza o teu carácter se non queres ter máis problemas*. **II** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Suavizar**. Con il tempo il cuoio delle scarpe si è ammorbido. *Co tempo o coiro dos zapatos suavizou*. **OBS.:** io ammorbido, tu ammorbisci.

**ammortizzare** *v. tr.* [aux. avere] **Amortizar**. Ha gestito il mutuo per ammortizzare il prezzo della casa in dieci anni. *Xestionou o préstamo para amortiza-lo prezo da casa en dez anos*. Hanno ammortizzato presto ciò che avevano investito nel negozio. *Amortizaron pronto o que investiran no negocio*.

**ammucchiare I** *v. tr.* [aux. avere] **Amontoar, amorar, acumular**. Ho ammucchiato i tuoi quaderni sul tavolo. *Amontoei os teus cadernos enriba da mesa*. **II** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Amontoarse, amorearse, acumularse**. Le cose vecchie si ammucchiavano in soffitta. *As cousas vellas amontoábanse no faia-do*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7*.

**ammuffire** *v. intr.* [aux. essere] **Amofarse, balorecer**. Non avete mangiato la frutta ed è ammuffita. *Non coméste-la froita e amofouse*. **OBS.:** io ammuffisco, tu ammuffisci.

**ammutulire** *v. intr.* [aux. essere] **Enmudecer, calar** (por medo, vergoña...). Sapeva la lezione ma quando il professore gli fece la domanda, ammutolì. *Sabía a lección pero cando o profesor lle fixo a pregunta, enmudeceu*. **OBS.:** io ammutolisco, tu ammutolisci.

**amnistia** *s.f.* **Amnistía**. Gli hanno concesso l'amnistia dopo anni di carcere per le sue idee politiche. *Concedéronlle a amnistía despois de anos de cárcere polas súas ideas políticas*.

**amo** *s.m.* **Anzol, amocelo**. Gli hanno regalato una canna e degli ami per andare a pesca. *Regaláronlle unha cana e anzois para ir de pesca*. **# abboccare all'amo:** caer nun engano. **♦ Para referirse ó 'amo' en italiano emprégase o termo padrone**.

**amore** *s.m.* **1 Amor (paixón)**. Il suo amore per lei poteva vincere tutti gli ostacoli. *O seu amor por ela podía vencer tódolos obstáculos*. **2 Amor, cariño**. Sente un forte amore per gli animali. *Sente un forte amor polos animais*. **3 (fig.) Amor, querer** (persoa amada). Nessuno dei suoi amori è durato molto. *Ningún dos seus amores durou moito*. **4 Amor, inclinación**. Il suo amore per l'arte l'ha portato a dedicarsi alla pittura. *O seu amor pola arte levouno a dedicarse á pintura*. **# amor proprio:** amor propio; **d'amore e d'accordo:** en amor e compañía; **fare all'amore / l'amore con qualcuno:** face-lo amor con alguén; **per amore o per forza:** polas boas ou polas malas; **per (l')amor di Dio! / del cielo!:** ¡polo amor de Deus!

**amorfo -a** *adx.* **Amorfo -a** (tamén fig.). I gas sono sostanze amorfe. *Os gases son substancias amorfas*. Suo cugino ha un carattere amorfo e fa sempre ciò che dicono gli altri. *Seu curmán ten un carácter amorfo e fai sempre o que din os demais*.

**amoroso -a** *adx.* **Amoroso -a**. Quest'autore è famoso per la sua poesia amorosa. *Este autor é famoso pola súa poesía amorosa*.

**ampiezza** *s.f.* **1 Amplitude**. La casa nuova ha l'ampiezza sufficiente per sistemare tutti i mobili. *A casa nova ten a amplitude suficiente para colocar tódolos mobles*. **2 Amplitude, extensión**. L'ampiezza delle sue conoscenze su questa materia è vastissima. *A amplitude dos seus coñecementos nesta materia é vastísima*. **3 Amplitude, folgura**. L'ampiezza del cappotto ti permette di indossare un maglione grosso. *A amplitude do abrigo permíteche poñer un xersei grosso*.

**ampio -a** *adx.* **1 Amplo -a, ancho -a, estenso -a**. Dall'alto della montagna si vedeva l'ampia valle. *Desde o alto da montaña víase o amplo val*. **2 Amplo -a, grande**. Quest'albergo ha delle camere molto ampie. *Este hotel ten uns cuartos moi amplos*. **3 Amplo -a, folgado -a, largo -a**. È una giacca dalle maniche ampie. *É unha chaqueta de mangas amplas*. **4 Amplo -a, abundante**. Questa fabbrica dà ampie garanzie sui suoi prodotti. *Esta fábrica dá amplas garantías nos seus produtos*.

**ampliare I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Ampliar**. Con tanti figli dovrebbero ampliare la casa. *Con tantos fillos terían que amplia-la casa*. È andata a studiare

all'estero per ampliare le sue conoscenze. *Foi estudar ó estranxeiro para ampliar-los seus coñecementos.* **2 Ampliar, prorrogar** (un prazo). Il comune ha ampliato il periodo per fare la richiesta. *O concello ampliou o prazo para face-la solicitude.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Creecer, medrar** (unha cidade, un país...). In questi ultimi anni le città si sono molto ampliate. *Nestes últimos anos as cidades creceron moito.* **OBS.:** io amplio; v. irreg. V. táboa 7.

**amplificatore -trice I** adx. **Amplificador -ora.** Il microscopio ha una lente amplificatrice. *O microscopio ten unha lente amplificadora.* **II** s.m. **Amplificador.** Ha bisogno di un amplificatore per la chitarra elettrica. *Necesita un amplificador para a guitarra eléctrica.*

**amuleto** s.m. **Amuleto, talismán.** È convinto che l'amuleto che gli hanno regalato gli porti fortuna. *Está convencido de que o amuleto que lle regalaron lle dá sorte.*

**anagrafe** s.f. **1 Rexistro civil.** Viveva lì da tempo, ma non era iscritto all'anagrafe del comune. *Vivía ali desde había tempo, pero non estaba inscrito no rexistro civil do concello.* **2 Oficina do rexistro civil.** È andato a iscrivere il bambino all'anagrafe. *Foi inscribi-lo neno á oficina do rexistro civil.*

**analfabeta I** adx. **Analfabeto -a.** Suo nonno era analfabeta perché non era potuto andare a scuola. *Seu avó era analfabeto porque non puidera ir á escola.* **II** s. **Analfabeto -a.** Ogni anno diminuisce il numero di analfabeti. *Cada ano diminúe o número de analfabetos.* **OBS.:** m. pl. analfabeti.

**analfabetismo** s.m. **Analfabetismo.** Nei paesi sottosviluppati ci sono molti casi di analfabetismo. *Nos países subdesenvolvidos hai moitos casos de analfabetismo.*

**analisi** s.f. **Análise.** Adesso dovete fare l'analisi grammaticale del brano che vi ho dettato. *Agora tedes que face-la análise gramatical do fragmento que vos dictei.* # **analisi del sangue:** análise de sangue; **analisi dell'urina:** análise de urina; **in ultima analisi:** en definitiva.

**analizzare** v. tr. [aux. avere] **Analizar.** Gli archeologi hanno analizzato i resti e sono arrivati a conclusioni molto interessanti. *Os arqueólogos analizaron os restos e chegaron a conclusións moi interesantes.*

**analogia** s.f. **Analogía.** Le lingue neolatine presentano tra loro moltissime analogie. *As linguas neolatinas presentan entre si moitísimas analogías.*

**analogo -a** adx. **Análogo -a, similar.** I due amici si trovano in circostanze analoghe. *Os dous amigos atópanse en circunstancias análogas.* **OBS.:** m. pl. analoghi, f. pl. analoghe.

**ananas** s.m. inv. **1 Ananás** (planta). Nei paesi tropicali ci sono piantagioni di ananas. *Nos países tropicais hai plantacións de ananás.* **2 Ananás, piña**

(froita). Ho comprato due ananas e un chilo di banane. *Comprei dous ananases e un quilo de plátanos.* **OBS.:** pódese dicir tamén ananas.

**anarchia** s.f. **1 Anarquía** (tamén fig.). L'anarchia è la mancanza di governo in uno Stato. *A anarquía é a ausencia de goberno nun estado.* Quando i genitori partono, la casa è un'autentica anarchia. *Cando os pais marchan, a casa é unha auténtica anarquía.* **2 Anarquismo.** L'anarchia è una dottrina politica che rifiuta ogni forma di governo. *O anarquismo é unha doutrina política que rexeita toda forma de goberno.*

**anarchico -a I** adx. **1 Anarquista.** Ha avuto dei problemi per la sua ideologia anarchica. *Tivo problemas pola súa ideoloxía anarquista.* **2 Anárquico -a.** Le tue idee su questo argomento sono anarchiche e disordinate. *As túas ideas acerca deste tema son anárquicas e desordenadas.* **II** s. **Anarquista.** Sono stati detenuti due anarchici come possibili responsabili dell'attentato. *Detiveron a dous anarquistas como posibles responsables do atentado.* **OBS.:** m. pl. anarchici, f. pl. anarchiche.

**anatomia** s.f. (Cien.) **Anatomía.** Ha già finito i suoi studi di anatomia patologica. *Xa rematou os seus estudos de anatomía patolóxica.*

**anatomico -a** adx. **Anatómico -a.** Hanno fatto una descrizione anatomica dell'organo dell'udito. *Fixeron unha descrición anatómica do órgano do oído.* Questa macchina ha dei sedili anatomici. *Este coche ten asentos anatómicos.* **OBS.:** m. pl. anatomici, f. pl. anatomiche.

**anatra** s.f. **Parrulo, pato.** A Natale mangeremo anatra all'arancia. *Polo Nadal comeremos parrulo á laranxa.* **OBS.:** existe tamén a variante anitra.

**anca** s.f. **1** (Anat.) **Cadeira.** È caduto e si è provocato una lussazione all'anca. *Caeu e fixo unha luxación na cadeira.* **2 Anca.** La specialità del ristorante sono le anche di rana. *A especialidade do restaurante son as ancas de ra.* **OBS.:** pl. anche.

**ancestrale** adx. **Ancestral.** Quella tribù ha conservato alcuni riti ancestrali. *Aquela tribo conservou algúns ritos ancestrais.*

**anche** conx. **1 Tamén.** Ci andrò anch'io. *Tamén irei eu.* **2 Incluso, ata.** Oggi fa caldo anche con l'aria condizionata. *Hoxe vai calor incluso co aire acondicionado.* **3 Incluso, aínda, mesmo.** Anche volendo, non ce la farei. *Incluso querendo, non sería capaz.* **4 Aínda que, anque.** Anche a chiederglielo, non accetterebbe mai una cosa del genere. *Aínda que llo pedirán, non aceptaría nunca unha cousa así.* # **anche se:** aínda que, anque.

**ancora<sup>1</sup>** s.f. **Áncora.** I marinai gettarono l'ancora e cominciarono a pescare. *Os mariñeiros botaron a áncora e comezaron a pescar.* # **levare l'ancora:** levantar áncoras / marchar.



**ancora**<sup>2</sup> **I** *adv.* **1 Aínda.** Quando siamo arrivati a casa, lui stava ancora studiando. *Cando chegamos á casa, el aínda estaba estudiando.* **2 Outra vez, de novo.** Vieni ancora a trovarmi. *Ven verme outra vez.* **3 Máis.** Gradite ancora un po' di gelato? *¿Queredes un pouco máis de xeadó?* **II** *conx.* **Aínda, incluso, mesmo.** Questo libro è ancora più interessante dell'altro. *Este libro é aínda máis interesante có outro.* # **aspetta ancora cinque minuti:** *espera cinco minutos máis; ne vuoi ancora un po'?: ¿queres un pouco máis?*

**ancorare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Ancorar, fondear.** I pescatori hanno ancorato la nave nel porto. *Os pescadores ancoraron o barco no porto.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Ancorar, fondear.** Ci siamo ancorati vicino agli scogli. *Ancoramos preto das rochas.* **OBS.:** io *ancoro*; *v. irreg.* *V. táboa 1.*

**andamento** *s.m.* **Marcha, curso, evolución.** Bisogna controllare l'andamento della malattia. *Hai que controlar-la marcha da enfermidade.*

**andare** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Ir.** Questa settimana sono andate due volte al cinema. *Esta semana foron dúas veces ó cine.* **2 Ir, andar, funcionar.** Da quando è caduto, quest'orologio non va più. *Dende que caeu, este reloxo xa non vai.* **3 Apetecer.** Non mi va di andare alla festa. *Non me apetece ir á festa.* **4 Gustar.** Non mi va il vostro comportamento a scuola. *Non me gusta o voso comportamento na escola.* **5 (seguido de part.) Ter que, deber.** Questo medicinale va conservato in luogo fresco e asciutto. *Esta medicina ten que conservarse en lugar fresco e seco.* **6 (col.) Estar de moda.** Quest'anno va molto il rosso. *Este ano está moi de moda o vermello.* # **andare a finire:** *resolverse*; **andare a fondo:** *afundirse (un barco)*; **andare a male:** *danarse / estragarse (un alimento, unha froita)*; **andare a quattro zampe:** *andar a catro patas*; **andare avanti:** *adiantar / seguir adiante*; **andare bene / non andare (bene):** *sentar ben / non sentar ben (unha peza de roupa)*; **andare d'accordo:** *levarse ben*; **andare di mezzo:** *estar implicado (en algo)*; **andare di moda:** *estar de moda*; **andare giù:** *baixar*; **andare in bestia:** *enfurecerse*; **andare in onda:** *comezar a emitirse (unha transmisión / un programa televisivo)*; **andare in scena:** *representarse (unha obra de teatro)*; **andare indietro:** *retroceder*; **andare pazzo per qualcosa / qualcuno:** *estar tolo por algo / alguén*; **andare per le lunghe:** *tardar*; **andare su:** *subir*; **andare sulla bocca di tutti:** *andar na fala / na boca da xente*; **andare via:** *marchar*; **andarsene:** *marchar / (eufem.) morrer*; **lasciarsi andare:** *abandonarse*; **ma va' là:** *¡anda! / ¡veña!*; **non mi va giù!:** *non o soporto*; **va da sé che:** *é obvio que*; **vai!:** *¡veña!* **OBS.:** *v. irreg.* *V. táboa 22.*

**andata** *s.f.* **Ida.** All'andata l'aereo fa scalo a Milano. *Á ida o avión fai escala en Milán.* # **biglietto di andata e ritorno:** *billete de ida e volta.*

**aneddoto** *s.m.* **Anécdota.** La vita di quello scrittore era piena di aneddoti. *A vida daquel escritor estaba chea de anécdotas.*

**anello** *s.m.* **1 Anel, sortella.** Si sono regalati gli anelli di fidanzamento. *Regaláronse os aneis de compromiso.* **2 Anel, argola.** Vado a comprare anelli di legno per la tenda. *Vou comprar aneis de madeira para a cortina.* **3 Elo (da cadea).** Ha rotto un anello della catenina e la deve portare dall'orefice. *Rompeu un elo da cadeña e ten que levala ó xoiro.* **4 (pl.; Dep.) Argolas.** Il ginnasta ha finito il suo esercizio agli anelli. *O ximnasta rematou o seu exercicio nas argolas.*

**anfibio -a** **I** *adx.* **Anfibio -a (tamén fig.).** Piante anfibi. *Plantas anfibias.* Veicoli anfibi. *Vehículos anfibios.* **II** *s.m.* **Anfibio.** La rana è uno degli anfibi più conosciuti. *A ra é un dos anfibios máis coñecidos.*

**angelo** *s.m.* **Anxo (tamén fig.).** Gli angeli sono creature celesti. *Os anxos son criaturas celestiais.* Quella ragazza è un angelo di bontà. *Aquela rapaza é un anxo de bondade.* # **angelo custode:** *anxo da garda*; **angelo caduto:** *o demo.*

**anglicismo** *s.m.* **Anglicismo.** 'Corner' e 'stop' sono anglicismi. *'Córner' e 'stop' son anglicismos.*

**anglismo** *V. anglicismo.*

**angolo** *s.m.* **1 (Mat.) Ángulo.** L'angolo retto ha novanta gradi. *O ángulo recto ten noventa graos.* **2 Esquina, ángulo.** L'ho visto all'angolo del palazzo. *Vino na esquina do edificio.* **3 Currunchó, recanto, ángulo.** Il bambino ha lasciato i giocattoli in un angolo della stanza. *O neno deixou os xoguetes nun currunchó do cuarto.* # **angolo cottura:** *zona dedicada á cocíña nos pequenos apartamentos*; **calcio d'angolo:** *saque de esquina.*

**angoscia** *s.f.* **Angustia, ansiedade.** Mentre lui era in sala operatoria, noi passavamo ore di angoscia. *Mentres el estaba no quirófano, nós pasabamos horas de angustia.*

**angosciare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Angustiar, agoniar.** Ci ha angosciato raccontandoci i suoi problemi. *Angustiounos contándono-los seus problemas.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Angustiar-se, agoniar-se.** Si è molto angosciato quando gli hanno detto la data dell'esame. *Angustiouse moito cando lle dixerón a data do exame.* **OBS.:** *v. irreg.* *V. táboa 3.*

**angoscioso -a** *adx.* **Angustioso -a.** I giorni che abbiamo passato in attesa dei risultati sono stati davvero angosciosi. *Os días que pasamos á espera dos resultados foron verdadeiramente angustiosos.*

**anguilla** s.f. *Anguía*. L'anguilla è un pesce che vive nei fiumi ma che si riproduce in mare. *A anguía é un peixe que vive nos ríos pero que se reproduce no mar.*

**anguria** V. *cocomero*.

**anice** s.m. *Anís (planta e licor)*. L'anice ha dei piccoli semi molto aromatici. *O anís ten pequenas sementes moi aromáticas*. L'anice si adopera spesso per fare dolci. *O anís úsase a miúdo para facer doces*. Dopo pranzo prenderò un bicchierino di anice. *Despois do xantar tomarei unha copíña de anís.*

**anima** s.f. **1 Alma** (*tamén fig.; persoa ou líder*). L'anima è la parte spirituale dell'essere umano. *A alma é a parte espiritual do ser humano*. Vivo in un villaggio di duecento anime. *Vivo nunha vila de duacentas almas*. Il cantante era l'anima del gruppo. *O cantante era a alma do grupo*. **2** (*fig.*) **Parte interna dun obxecto**. # **all'anima** (*fig.; fam.*): *¡vial!*; **amare con tutta l'anima**: *amar apaixonadamente*; **anime purganti**: *ánimas (do Purgatorio)*; **dannarsi l'anima per qualcuno**: *facen calquera sacrificio por alguén*; **giurare sull'anima propria**: *xurar solemnemente*; **mio nonno, buon'anima**: *meu avó, que en paz descanse*; **persona che fa dannare l'anima a qualcuno**: *persoa que lle fai perde-la paciencia a alguén*; **rendere l'anima a Dio**: *falecer*; **rompere l'anima a qualcuno**: *darlle a lata a alguén*; **toccare l'anima**: *parti-la alma / conover*; **vendere l'anima al diavolo**: *vende-la alma ó demo*.

**animale** I s.m. **1 Animal**. Il cane è un animale di compagnia. *O can é un animal de compañía*. **2** (*fig.*) **Animal, bruto**. Sei un animale! Quando imparerai a comportarti? *¡Es un animal! ¿Cando aprenderás a comportarte?* **II** *adx.* **Animal**. Questa biologa conduce un programma sul regno animale. *Esta bióloga dirixe un programa sobre o reino animal*.

**animare** I v. tr. [*aux. avere*] **1 Animar**. La sua presenza ha animato molto la riunione. *A súa presenza animou moito a reunión*. **2 Animar, alentar, estimular**. I suoi genitori l'hanno animato a continuare gli studi. *Seus pais animárono a continua-los estudos*. **II** v. intr. pron. [*aux. essere*] **Acalorarse, acenderse, exaltarse**. Ho preferito andare via prima che la discussione cominciasse ad animarsi troppo. *Preferín marchar antes de que a discusión comezase a acalorarse demasiado*. **OBS.**: io animo; v. irreg. V. *táboa 1*.

**animatore -trice** s. *Animador -ora*. Lavora come animatore culturale e cerca di promuovere la lettura. *Traballa como animador cultural e tenta promover a lectura*.

**animazione** s.f. **1 Animación**. Il comune ha promosso programmi di animazione culturale per gli anziani. *O concello promoveu programas de animación cultural para os anciáns*. **2 Animación, fervor**.

Quando è arrivato, noi discutevamo con animazione sulla difficile situazione politica. *Cando chegou, nós discutíamos con animación acerca da difícil situación política*. **3 Animación, movimento**. Nei giorni di Natale c'è molta animazione in città. *Nos días de Nadal hai moita animación na cidade*. # **cinema di animazione**: *cine de animación*.

**animo** I s.m. **1 Ánimo**. Sei una persona di animo forte e potrai superare queste difficoltà. *Es unha persoa de ánimo forte e poderás superar estas dificultades*. **2 Ánimo, coraxe**. Ha avuto l'animo necessario per affrontare la situazione. *Tivo o ánimo necesario para afrontar-la situación*. **II** *interx.* **Veña**. '¡Animo!' gridava l'allenatore ai giocatori. *¡Veña!* *gritáballe-lo adestrador ós xogadores*. # **avere in animo di fare qualcosa**: *ter intención de facer algo*; **di buon animo**: *de boa gana*; **di mal animo**: *de mala gana*; **mettersi l'animo in pace**: *resignarse*; **perdersi d'animo**: *desilusionarse*; **stato d'animo**: *estado de ánimo*.

**anitra** V. *anatra*.

**annaffiare** v. tr. [*aux. avere*] **Regar**. Adesso uscirò in giardino ad annaffiare i rosai. *Agora sairei ó xardín para rega-las roseiras*. **OBS.**: v. irreg. V. *táboa 7*.

**annaffiatoio** s.m. *Regadeira*. Portami l'annaffiatoio, queste piante hanno bisogno di acqua. *Tráeme a regadeira, estas plantas necesitan auga*.

**annegare** I v. tr. [*aux. avere*] **Afogar** (*tamén fig.*). Quella signora ha annegato i cagnolini perché non ha trovato nessuno che li volesse. *Aquela señora afogou os cadeliños porque non atopou ninguén que os quixese*. Beve per annegare i dispiaceri nell'alcol. *Bebe para afoga-las penas en alcohol*. **II** v. intr. [*aux. essere*] **Afogar** (*involuntariamente*). Scivolò nel lago e annegò. *Esvarou no lago e afogou*. **III** v. refl. [*aux. essere*] **Afogarse** (*suicidarse*). Non ha potuto fare fronte ai suoi problemi e si è annegato. *Non puido facer fronte ós seus problemas e afogouse*. **OBS.**: io annego, tu anneghi; v. irreg. V. *táboa 6*.

**annerire** I v. tr. [*aux. avere*] **Poñer negro -a**. Il fumo del camino ha annerito la parete. *O fumo da cheminea puxo negra a parede*. **II** v. intr. e intr. pron. [*aux. essere*] **Ennegrecer**. Il braccialetto d'argento che mi hanno regalato (si) è annerito. *A pulseira de prata que me regalaron ennegreceu*. **OBS.**: io annerisco, tu annerisci.

**annidare** I v. tr. [*aux. avere*] (*fig.*) **Aniñar**. Annidavano nel cuore un forte sentimento di invidia. *Aniñaban no corazón un forte sentimento de envexa*. **II** v. refl. [*aux. essere*] **Aniñar** (*tamén fig.*). Le cicogne si sono annidate sul campanile della chiesa. *As cegoñas aniñaron no campanario da igrexa*. Il rancore si era annidato nel suo animo. *O rancor aniñara no seu ánimo*.

**annientare** v. tr. [aux. avere] **1 Aniquilar.** Le truppe di attacco annientarono l'esercito nemico. *As tropas de ataque aniquilaron o exército inimigo.* **2 (fig.) Abater, destrozar (unha persoa).** La disgrazia l'ha annientato. *A desgracia abateuno.*

**anniversario** s.m. **1 Aniversario.** Oggi festeggiano il primo anniversario del loro matrimonio. *Hoxe feste-xan o primeiro aniversario do seu matrimonio.* **2 Cabodano, aniversario.** Sono andati tutti in chiesa per l'anniversario del nonno. *Foron todos á igrexa para o cabodano do avó.* ♦ Para referirse ó 'aniversario do nacemento' en italiano emprégase o termo compleanno.

**anno** s.m. **1 Ano.** È da tre anni che non lo vedo. *Fai tres anos que non o vexo.* **2 Ano, curso.** Si è iscritto al secondo anno di laurea. *Matriculouse no segundo ano de carreira.* # **anno accademico:** ano académico; **anno luce:** ano luz; **anno nuovo, vita nuova:** ano novo, vida nova; **anno santo:** ano santo; **anno scolastico:** ano escolar; **buon anno!:** ¡feliz aniversario!; **capo d'anno / capodanno:** aninovo; **fiesta di capodanno:** festa de fin de ano; **l'anno prossimo / che viene:** o ano que vén; **l'anno scorso / passato:** o ano pasado; **verdi anni:** a xuventude.

**annodare** v. tr. [aux. avere] **Anoar, atar.** Scusa, mi puoi aiutare ad annodare i fiocchi del vestito? *Perdoa, ¿pódesme axudar a anoa-los lazos do vestido?* # **annodare la cravatta:** face-lo nó da gravata.

**annoiare I** v. tr. [aux. avere] **1 Aburrir.** Il film di ieri sera mi ha annoiato moltissimo; mi sono quasi addormentato. *O filme de onte á noite aburriume moitisimo; case quedei durmido.* **2 Amolar, molestar, enfastiar.** Per tutta la sera mi ha annoiato con le sue stupidaggini. *Durante toda a tarde amoloume coas súas estupideces.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Aburrirse.** Pensavamo di divertirci alla festa e invece ci siamo tanto annoiati. *Pensabamos que nos divertiríamos na festa e en cambio aburrimonos moito.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**annotare** v. tr. [aux. avere] **1 Anotar, apuntar.** Se non vuoi dimenticare i tuoi impegni, annotali nell'agenda. *Se non queres esquece-los teus asuntos, anótaos na axenda.* **2 Anotar, glosar.** Gli scribi medievali annotavano ai margini dei manoscritti il significato di molte parole. *Os escribáns medievais anotaban nas marxes dos manuscritos o significado de moitas palabras.*

**annotazione** s.f. **1 Anotación, nota.** Ha riempito il libro di annotazioni al margine. *Encheu o libro de anotacións á marxe.* **2 Glosa.** Hanno scoperto un vecchio manoscritto pieno di annotazioni. *Descubriron un vello manuscrito cheo de glosas.*

**annuale** adx. **Anual.** La ditta gli ha proposto di firmare un contratto annuale. *A empresa propúxolle firmar un contrato anual.*

**annullamento** s.m. **Anulación, cancelación.** L'annullamento del volo è dovuto allo sciopero del personale dell'aeroporto. *A anulación do voo débese á folga do persoal do aeroporto.* # **annullamento di un contratto:** rescisión dun contrato; **annullamento di un matrimonio:** anulación dun matrimonio.

**annullare** v. tr. [aux. avere] **1 Anular, cancelar, invalidar.** Il direttore ha annullato l'ordine che ci aveva dato l'altroieri. *O director anulou a orde que nos dera antonte.* **2 Rescindir.** Il contratto potrà essere annullato a richiesta di una delle due parti. *O contrato poderá ser rescindido a petición dunha das dúas partes.*

**annunciare** v. tr. [aux. avere] **1 Anunciar, comunicar.** Il presidente ha annunciato la data delle elezioni. *O presidente anunciou a data das eleccións.* **2 Anunciar, presaxiar.** Questi nuvoloni annunciano pioggia. *Estes nuboeiros anuncian choiva.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 2.

**annuncio** s.m. **1 Anuncio, comunicación, noticia.** L'annuncio delle sue dimissioni ci lasciò stupiti. *O anuncio da súa dimisión deixounos sorprendidos.* **2 (fig.) Anuncio, presaxio, augurio.** Questo vento è un annuncio di brutto tempo. *Este vento é un anuncio de mal tempo.* # **annunci economici:** anuncios por palabras; **annuncio di morte:** necrolóxica; **annuncio pubblicitario:** anuncio publicitario.

**annunziare** V. annunciare.

**annunzio** V. annuncio.

**annusare** v. tr. [aux. avere] **1 Ulir, cheirar, olfactear (animais).** Il cane ci ha annusato appena entrati in casa. *O can uliunos tan pronto como entramos na casa.* **2 Ulir, cheirar (persoas).** Ha cominciato ad annusare fin quando ha scoperto l'origine di quell'odore. *Comezou a ulir ata que descubriu a orixe daquel cheiro.* **3 (fig.) Darse conta, decatarse, intuír.** Abbiamo subito annusato l'inganno. *De seguida nos demos conta do engano.*

**annuolare** V. rannuolare.

**ano** s.m. **Ano.** Le emorroidi sono una dilatazione di una vena dell'ano. *As hemorroides son unha dilatación dunha vea do ano.*

**anomalia** s.f. **1 Anomalía, irregularidade.** Hai osservato qualche anomalia nel suo comportamento? *¿Observaches algunha anomalía no seu comportamento?* **2 Anomalía, anormalidade.** È nata con un'anomalia fisica. *Naceu cunha anomalía física.*

**anomalo -a** adx. **Anómalo -a, anormal, irregular.** Questi ultimi giorni abbiamo notato in lui una condotta anomala. *Estes últimos días notamos nel unha conducta anómala.*

**anonimo -a I** *adx.* **Anónimo -a.** Una lettera anonima. *Unha carta anónima.* Un artista anonimo. *Un artista anónimo.* **II s.m.** **Anónimo (autor).** Questa poesia è di un anonimo del sedicesimo secolo. *Esta poesía é dun anónimo do século dezaseis.* # **società anonima:** *sociedade anónima;* # **stile anonimo:** *estilo que non presenta ningunha característica peculiar;* # **un messaggio anonimo:** *un anónimo.*

**anoressia** *s.f.* **Anorexia.** L'anoressia è una malattia nervosa che induce a rifiutare il cibo. *A anorexia é unha enfermidade nerviosa que induce a rexeita-la comida.*

**anormale** *adx.* **Anormal.** Era una situazione anormale e non ho saputo reagire. *Era unha situación anormal e non souben reaccionar.*

**anormalità** *s.f. inv.* **Anormalidade.** L'anormalità della situazione politica ha creato uno stato di insicurezza nella popolazione. *A anormalidade da situación política creou un estado de inseguridade na poboación.*

**ansa** *s.f.* (*Xeog.*) **Meandro.** Un'ansa è una curva che si forma nel corso di un fiume. *Un meandro é unha curva que se forma no curso dun río.*

**ansia** *s.f.* **Ansia, ansiedade, angustia.** Mi ero un po' attardato per il traffico e a casa mi attendevano già con ansia. *Atraseime un pouco polo tráfico e na casa xa me esperaban con ansia.*

**ansietà** *s.f. inv.* **Ansiedade, ansia, angustia.** Quella notizia gli ha prodotto tale ansietà che non ha più potuto lavorare per tutto il giorno. *Aquela noticia produciulle tal ansiedade que xa non puido traballar en todo o día.*

**ansioso -a** *adx.* **1 Ansioso -a.** Il suo atteggiamento ansioso l'ha smascherato. *A súa actitude ansiosa delatouno.* **2 Ansioso -a, degoirado -a.** Attendeva ansioso l'arrivo dell'aereo. *Esperaba ansioso a chegada do avión.*

**antecedente** *s.m. (espec. en pl.)* **Antecedente, precedente.** Prima di giudicare, bisogna considerare tutti gli antecedenti della situazione. *Antes de xulgar, hai que considerar tódolos antecedentes da situación.*

**antengato -a** *s.* **Antepasado -a, devanceiro -a.** Esiste ancora la casa dove abitavano gli antenati della famiglia. *Ainda existe a casa onde vivían os antepasados da familia.*

**antenna** *s.f.* **Antena.** L'antenna della radio. *A antena da radio.* L'antenna di molti artropodi. *A antena de moitos artrópodos.*

**anteporre** *v. tr. [aux. avere]* **Antepoñer, antepor.** Finalmente ha anteposto lo studio ai divertimenti. *Finalmente antepuxo o estudio á diversión.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 17.*

**anteriore** *adx.* **Anterior.** Nei giorni anteriori al terremoto si erano sentite altre scosse minori. *Nos días anteriores ó terremoto sentíranse outras sacudidas menores.*

**anteriorità** *s.f. inv.* **Anterioridade.** 'Ho cantato' è una forma verbale che indica anteriorità rispetto al presente. *'Cantei' é unha forma verbal que indica anterioridade respecto do presente.*

**antibiotico** *s.m.* **Antibiótico.** La penicillina è uno degli antibiotici più conosciuti. *A penicilina é un dos antibióticos máis coñecidos.* **OBS.:** *pl. antibiотици.*

**antichità** *s.f. inv.* **Antigüidade.** L'antichità di questo mobile lo rende un pezzo unico. *A antigüidade deste moble convérteo nunha peza única.* Virgilio è uno dei più importanti poeti dell'Antichità. *Virxilio é un dos poetas máis importantes da Antigüidade.* Questo museo è famoso per le sue antichità del periodo romano. *Este museo é famoso polas súas antigüidades do período romano.*

**anticlone** *s.m.* **Anticiclón.** L'anticiclone è un'area di alte pressioni atmosferiche. *O anticiclón é unha área de altas presións atmosféricas.*

**anticipare** *v. tr. [aux. avere]* **1 Anticipar, adiantar.** Hanno anticipato la riunione perché il direttore doveva andare all'estero. *Anticiparon a reunión porque o director tiña que marchar ó estranxeiro.* **2 Anticipar** (*cartos, unha información...*). Gli hanno anticipato un mese di stipendio. *Anticipáronlle un mes de soldo.* Il portavoce del governo ha anticipato i risultati delle elezioni nella conferenza stampa. *O portavoz do goberno anticipou os resultados das eleccións na rolda de prensa.* **3 Anticiparse, adiantarse.** Il treno, incredibilmente, ha anticipato di cinque minuti. *O tren, increíblemente, anticipouse cinco minutos.* **4 Adiantar** (*o reloxo*). Devo portare l'orologio a riparare perché anticipa. *Teño que leva-lo reloxo a amañar porque adianta.* **OBS.:** *io anticipo; v. irreg. V. táboa 1.*

**anticipo** *s.m.* **1 Antelación, anticipación.** Sono arrivato con un anticipo di mezz'ora. *Cheguei cunha antelación de media hora.* **2 Anticipo, adianto** (*economico*). Dovrò chiedere un anticipo per pagare la rata del prestito. *Terei que pedir un anticipo para paga-lo prazo do préstamo.* # **in anticipo:** *con anticipación / antes de tempo.*

**antico -a I** *adx.* **1 Antigo -a, vello -a.** Quel paese conserva i suoi costumi più antichi. *Aquel país conserva os seus costumes máis antigos.* **2 Antigo -a** (*da Antigüidade clásica*). Si è specializzato in Arte Antica perché gli piace molto quel periodo. *Especializouse en Arte Antiga porque lle gusta moito ese período.* **II s.m. pl.** **Antigos.** Gli antichi adoravano divinità pagane. *Os antigos adoraban divindades pagás.* # **all'antica:** *á antiga;* **Antico**

- Testamento:** *Antigo Testamento*. **OBS.:** *m. pl. antichi, f. pl. antiche.*
- anticoncezionale I** *adx. Anticonceptivo -a*. È andata in farmacia a comprare pillole anticoncezionali. *Foi à farmacia comprar pilulas anticonceptivas*. **II** *s.m. Anticonceptivo*. Il dottore le ha prescritto degli anticoncezionali. *O doutor recetoulle uns anticonceptivos*.
- antifurto** *s.m. inv. Antirroubo*. Ha installato un antifurto nella macchina. *Instalou un antirroubo no coche*.
- antipasto** *s.m. Entrante, entremés*. Mentre aspettavamo il primo piatto ci hanno servito degli squisiti antipasti. *Mentres esperabámo-lo primeiro prato servironnos uns entrantes exquisitos*.
- antipatia** *s.f. Antipatía, xenreira, zuna*. Quella persona mi ispira solo antipatia. *Esa persoa inspírame só antipatía*.
- antipatico -a** *adx. Antipático -a*. Io non la inviterei a venire con noi, è molto antipatica. *Eu non a invitaria a vir conosco, é moi antipática*. **OBS.:** *m. pl. antipatici, f. pl. antipatiche.*
- antipode** *s.m. (espec. en pl.) Antípoda*. Le isole della Nuova Zelanda sono gli antipodi dell'Italia. *As illas de Nova Celandia son os antípodas de Italia*. # **essere agli antipodi:** *estar nos antípodas*.
- antiquariato** *s.m. 1 Antigüidade*. Ci sarà un mercato di antiquariato in questa piazza. *Haberá un mercado de antigüidades nesta praza*. **2 Anticuario** (*comercio*). Questo scrigno antico è un pezzo di antiquariato. *Este cofre antigo é unha peza de anticuario*.
- antiquario -a** *s. Anticuario -a* (*persoa*). Un noto antiquario veneziano è interessato a questi mobili. *Un coñecido anticuario veneciano está interesado nestes mobles*.
- antitesi** *s.f. inv. 1 (Ret.) Antítese, contraste*. Nelle antitesi si contrappongono due frasi o parole di significato opposto. *Nas antíteses contrapónñense dúas frases ou palabras de significado oposto*. **2 (fig.) Antítese**. Le tue idee politiche sono l'antitesi delle mie. *As tuas ideas políticas son a antítese das miñas*.
- antologia** *s.f. Antoloxía*. Ha comprato un'antologia di poesia contemporanea per aggiornarsi sugli ultimi autori. *Comprou unha antoloxía de poesía contemporánea para poñerse ó día acerca dos últimos autores*.
- antonimo -a I** *adx. Antónimo -a*. 'Alto' e 'basso' sono due parole antonime. *'Alto' e 'baixo' son dúas palabras antónimas*. **II** *s.m. Antónimo*. Identificate gli antonimi di questo testo, cioè le parole di significato opposto. *Identificade os antónimos deste texto, é dicir as palabras de significado oposto*.
- anulare** *s.m. Anular, mediano* (*dedo*). La fede si porta all'anulare. *A alianza lévase no anular*. # **racordo anulare:** *circunvalación periférica (especialmente a de Roma)*.
- anzi** *conx. 1 Mellor dito, aínda máis*. Ti telefonerò quando sarò pronto, anzi te lo porterò io stesso. *Chamareite cando estea listo, mellor dito, levareicho eu mesmo*. **2 Ó contrario, polo contrario**. La cattedrale non è lontana da casa mia, anzi è molto vicina. *A catedral non está lonxe da miña casa, ó contrario, está moi cerca*.
- anziano -a I** *adx. 1 Ancián -á, vello -a*. Mio nonno è un uomo molto anziano. *Meu avó é un home moi ancián*. **2 (Adm.) Con antigüidade**. Si sono lasciati aiutare dal consigliere più anziano della ditta. *Deixáronse axudar polo conselleiro con máis antigüidade da empresa*. **II** *s. Ancián -á, vello -a*. Lavora in un'istituzione benefica e aiuta gli anziani che vivono da soli. *Traballa nunha institución benéfica e axúdalles ós anciáns que viven sós*.
- anziché** *conx. En vez de, en lugar de*. Ha preferito andare alla festa anziché rimanere a studiare. *Preferiu ir á festa en vez de quedar a estudar*.
- anzitutto** *adv. 1 Ante todo*. Anzitutto ti dirò che non è stata colpa mia. *Ante todo direiche que non foi culpa miña*. **2 Antes de nada**. Dimmi anzitutto come ti senti. *Antes de nada dime cómo te sentes*.
- apatia** *s.f. Apatía, indiferencia*. I professori devono lottare contro l'apatia degli alunni. *Os profesores deben loitar contra a apatía dos alumnos*.
- apatico -a** *adx. Apático -a, desganado -a*. Da quando ha sofferto quella delusione ha un atteggiamento apatico rispetto a tutto. *Dende que sufriu aquela desilusión ten unha actitude apática respecto de todo*. **OBS.:** *m. pl. apatici, f. pl. apatiche.*
- ape** *s.f. Abella*. L'ape è un insetto che produce cera e miele. *A abella é un insecto que produce cera e mel*. # **ape operaia:** *abella obreira*; **ape regina:** *abella mestra*.
- aperitivo** *s.m. Aperitivo* (*bebida*). Prima del pranzo hanno preso un aperitivo analcolico. *Antes do xantar tomaron un aperitivo sen alcohol*.
- aperto -a** *part. pas. de aprire e adx. Aberto -a* (*tamén fig.*). Avanti! La porta è aperta. *¡Adiante! A porta está aberta*. Ci sono lingue che distinguono tra vocali aperte e chiuse. *Hai linguas que distinguen entre vocais abertas e pechadas*. Puoi parlare con lui di qualsiasi cosa, è un ragazzo molto aperto. *Podes falar con el de calquera cousa, é un rapaz moi aberto*. # **all'aria aperta** / **all'aperto:** *ó aire libre*; **mare aperto:** *mar aberto*; **parlare a cuore aperto** / **parlare a viso aperto:** *falar con sinceridade*; **rimanere a bocca aperta:** *quedar coa boca aberta*.

**apertura** *s.f.* **1 Apertura.** Hanno anticipato l'orario di apertura del negozio dalle nove alle otto e mezzo. *Anticiparon o horario de apertura do comercio das nove ás oito e media.* **2 Apertura, inauguración.** Apertura dell'anno accademico. *Apertura do ano académico.* Apertura di un nuovo negozio. *Apertura dun novo comercio.* **3 Abertura.** I muratori hanno praticato un'apertura nella parete per fare una porta. *Os albaneis practicaron unha abertura na parede para facer unha porta.*

**appalto** *s.m.* **Concurso, licitación.** Quella ditta ha vinto l'appalto per costruire l'autostrada. *Aquela empresa gañou o concurso para construí-la autoestrada.* # **contratto d'appalto:** *contrata;* # **gara d'appalto:** *concurso / poxa.*

**appannare I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Empanar, abafar.** Il bambino ha appannato i vetri con l'alito. *O neno empanou os cristais co alento.* **II** *v. intr. pron.* [aux. essere] **1 Empanarse.** Mi sono fatto la doccia con acqua molto calda e si è appannato lo specchio. *Ducheime con auga moi quente e empanouse o espello.* # **appannarsi la vista:** *nubrarse a vista.*

**apparato** *s.m.* **1 Aparato, aparello.** Apparato bellico. *Aparato bélico.* Apparato digestivo. *Aparato dixestivo.* **2 Aparato.** Si dovrebbe alleggerire l'apparato burocratico per sveltire le pratiche. *Habería que reduci-lo aparato burocrático para acelera-las xestións.*

**apparecchiare** *v. tr.* [aux. avere] **Poñe-la mesa.** Non sapevo che saresti venuto e ho apparecchiato soltanto per me. *Non sabía que ías vir e puxen a mesa só para min.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7; tamén se pode dicir apparecchiare il tavolo aínda que é menos frecuente.* ♦ *Para referirse a 'aparellar animais' en italiano emprégase o termo bardare e para 'aparellar unha nave' attrezzare.*

**apparecchio** *s.m.* **1 Aparato, aparello.** Apparecchio telefonico. *Aparato telefónico.* Apparecchi di controllo della macchina. *Aparatos de control do coche.* **2 Aeroplano, avión.** L'apparecchio ha sorvolato la spiaggia. *O aeroplano sobrevoou a praia.* # **apparecchio per i denti:** *aparato para os dentes.*

**apparente** *adx.* **1 Apparente.** Ci ha trattato malissimo senza motivo apparente. *Tratounos moi mal sen motivo aparente.* **2 Apparente, fitticio -a.** La sua tranquillità non era tale, era solo apparente. *A súa tranquilidade non era tal, era só aparente.*

**apparenza** *s.f.* **1 Aparencia, presenza.** Dall'apparenza sembrava un uomo molto ricco. *Pola aparencia semellaba un home moi rico.* **2 Aparencia.** Ti consiglio di non giudicare dalle apparenze. *Aconsélloche que non xulgues polas aparencias.* # **in apparenza:** *na aparencia;* # **salvare le apparenze:** *garda-las aparencias.*

**apparire** *v. intr.* [aux. essere] **1 Aparecer.** Finalmente la costa appariva davanti ai nostri occhi. *Finalmente a costa aparecía diante dos nosos ollos.* **2 Aparecerse.** Diceva che gli appariva la Madonna. *Dicía que se lle aparecía a Virxe.* **3 Parecer.** L'esame mi è apparso molto difficile. *O exame pareceume moi difícil.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 79.*

**appariscente** *adx.* **Vistoso -a, rechamante.** Lei porta sempre abiti molto appariscenti per attirare l'attenzione. *Ela sempre leva vestidos moi vistosos para chama-la atención.*

**apparizione** *s.f.* **1 Aparición (sobrenatural ou dun corpo celeste).** Le apparizioni della Madonna. *As aparicións da Virxe.* L'apparizione d'una cometa. *A aparición dun cometa.* **2 Fantasma, pantasma.** Cosa ti è successo? Sembri aver visto un'apparizione. *¿Que che pasou? Parece que viches un fantasma.*

**appartamento** *s.m.* **1 Apartamento.** Abita da solo in un appartamento di due camere. *Vive só nun apartamento de dous cuartos.* **2 Piso (vivenda).** Hanno comprato un bell'appartamento con quattro camere e un salotto. *Compraron un bo piso con catro cuartos e unha sala.*

**appartenenza** *s.f.* **Pertenza (feito de pertencer).** La sua appartenenza a quella setta gli ha causato molti problemi. *A súa pertenza a aquela secta causoulle moitos problemas.* ♦ *Para referirse ás 'pertenzas, posesións' en italiano emprégase o termo beni.*

**appartenere** *v. intr.* [aux. essere / avere] **1 Pertencer.** Di questi libri, quanti appartengono a te? *Destes libros, ¿cantos che pertencen a ti?* **2 Pertencer, formar parte.** Questi ragazzi appartengono al secondo corso. *Estes rapaces pertencen ó segundo curso.* **3 Corresponder, concernir.** La decisione sulla condanna appartiene soltanto al giudice. *A decisión sobre a condena correspóndelle só ó xuíz.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 73.*

**appassionare I** *v. tr.* [aux. avere] **Apasionar.** Il dibattito televisivo tra i due politici ha appassionato l'opinione pubblica. *O debate televisivo entre os dous políticos apaixonou a opinión pública.* **II** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Apasionarse.** Da poco si è appassionato alla musica e non fa altro che comprare dischi. *Dende hai pouco apaixonouse pola música e non fai máis que comprar discos.*

**appassire** *v. intr. e intr. pron.* [aux. essere] **1 Murchar, secar.** I fiori che mi hai regalato (si) sono subito appassiti. *As flores que me regalaches murcharon en seguida.* **2 (fig.) Murchar.** La sua bellezza (si) è appassita con gli anni. *A súa beleza murchou cos anos.* **OBS.:** *io appassisco, tu appassisci.*

**appellare I** *v. tr.* [aux. avere] (*Der.*) **Apelar (contra).** Il nostro avvocato non era d'accordo e ha appellato

la sentenza. *O noso avogado non estaba de acordo e apelou contra a sentenza.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Apelar, recorrer.** In quei difficili momenti si appellarono alla generosità degli amici. *Naqueles difíciles momentos apelaron á xenerosidade dos amigos.* **2 (Der.) Apelar.** Si appellava contro una sentenza ingiusta. *Apelaba contra unha sentenza inxusta.*

**appello** s.m. **1 Convocatoria.** Ha superato l'esame al primo appello. *Superou o exame na primeira convocatoria.* **2 (Der.) Apelación.** L'avvocato deve presentare l'appello contro la sentenza entro dieci giorni. *O avogado debe presenta-la apelación contra a sentenza nun prazo de dez días.* **3 Chamamento, chamada.** I giorni prima delle elezioni tutti i politici fanno appelli agli elettori per chiedere il voto. *Os días antes das eleccións tódolos políticos fan chamamentos ós electores para pedi-lo voto.* # **corte d'appello:** tribunal de apelación; **fare appello a:** *apelar a;* **fare l'appello:** *pasar lista;* **ricorrere in appello:** *presentar unha apelación.*

**appena** I adv. **1 A penas.** Hai fatto le foto da così lontano che ci si vede appena. *Fixéche-las fotos desde tan lonxe que a penas se nos ve.* **2 Case.** Sono appena le dieci, tra qualche minuto comincerà il film. *Son case as dez, nuns minutos comezará o filme.* **OBS.:** *en italiano utilizase o adv. appena para forma-la perifrasi verbal incoativa que se traduce por 'acabar de + inf.':* Sono appena usciti. *Acaban de saír.* Abbiamo appena visto tua cugina. *Acabamos de ve-la túa curmá.* **II conx. Tan pronto como, a penas.** Ho incontrato tua sorella appena sono uscito di casa. *Atopei a túa irmá tan pronto como saín da casa.* # **non appena:** *tan pronto como.*

**appendere** I v. tr. [aux. avere] **Colgar, pender, pendurar.** Puoi appendere il tuo impermeabile all'attaccapanni dell'ingresso. *Podes colga-lo teu impermeable na percha da entrada.* **II** v. refl. [aux. essere] **Agarrarse.** Il bambino si è appeso al collo della mamma. *O neno agarrouse ó colo da nai.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 26.*

**appendice** s.f. **Apéndice.** La nuova edizione di questa grammatica ha un'appendice con tutti i verbi irregolari. *A nova edición desta gramática ten un apéndice con tódolos verbos irregulares.* L'appendice è il prolungamento dell'intestino cieco. *O apéndice é a prolongación do intestino cego.* # **romanzo d'appendice:** *novela por entregas.*

**appendicite** s.f. **Apéndice.** L'hanno portato in ospedale per operarlo di appendicite. *Levárono ó hospital para operalo de apéndice.*

**appesantire** v. tr. [aux. avere] **Facer pesado -a (tamén fig.).** I libri che hai comprato appesantiscono molto la valigia. *Os libros que compraches fan moi pesada a maleta.* Il profumo di questi fiori appesantisce l'a-

ria. *O perfume destas flores fai pesado o aire.* # **appesantire lo stomaco:** *facer pesada a dixestión.* **OBS.:** io appesantisco, tu appesantisci.

**appetito** s.m. **1 Apetito, apetencia, desexo.** Il suo carattere egoista fa sì che si preoccupi soltanto di soddisfare i suoi appetiti. *O seu carácter egoísta fai que só se preocupe de satisfacer-los seus apetitos.* **2 Apetito, fame.** Spero che il pranzo sia pronto, ho molto appetito. *Espero que o xantar estea listo, teño moito apetito.* # **buon appetito!:** *¡bo proveito!;* **stuzzicare l'appetito:** *abri-lo apetito.*

**appiccicare** I v. tr. [aux. avere] **Pegar, colar.** Appiccica quest'etichetta al barattolo prima di metterlo in frigo. *Pégalle esta etiqueta ó bote antes de metelo na neveira.* **II** v. intr. [aux. avere] **Ser apegañento -a / apegañoso -a.** Fa attenzione e non ti sporcare con il miele, che appiccica. *Ten coidado e non te manches co mel, que é apegañento.* **III** v. refl. [aux. essere] **Pegarse (tamén fig.).** Mi si sono appiccicate le dita con la resina di quell'albero. *Pegáronseme os dedos coa resina daquela árbore.* È una ragazza molto pesante che si appiccica a tutti. *É unha rapaza moi pesada que se pega a todos.* **OBS.:** io appiccico, tu appiccichi; v. irreg. V. *táboas 1 e 5.*

**appiccicoso -a** adx. **Apegañento -a, apegañoso -a, pegañento -a (tamén fig.).** Avevo le mani appiccicose di miele. *Tiña as mans apegañentas de mel.* Il suo ragazzo non la lascia sola neanche un attimo, è troppo appiccicoso. *O seu mozo non a deixa soa nin sequer un momento, é demasiado apegañento.*

**applaudire** v. tr. e intr. [aux. avere] **Aplaudir (tamén fig.).** Applaudire un cantante. *Aplaudir a un cantante.* Il pubblico applaudeva in piedi. *O público aplaudía de pé.* Applaudo la tua decisione. *Aplaudo a túa decisión.* **OBS.:** io applaudo / applaudo, tu applaudi / applaudisci.

**applauso** s.m. **1 Aplauso.** L'attuazione del tenore fu seguita da forti applausi. *A actuación do tenor foi seguida de fortes aplausos.* **2 (fig.) Aprobación unánime e entusiasta.**

**applicare** I v. tr. [aux. avere] **1 Aplicar (tamén fig.).** Il dottore mi ha ordinato di applicare questa pomata sull'ustione. *O doutor ordenoume aplicar esta pomada sobre a queimadura.* Le leggi devono essere applicate con rigore. *As leis deben ser aplicadas con rigor.* **2 Aplicar, impoñer.** Hanno applicato all'assassino la massima pena possibile. *Aplicáronlle ó asasino a maior pena posible.* **II** v. refl. [aux. essere] **Dedicarse con moito interese.** Da quando è entrato in questa ditta, si applica al proprio lavoro. *Dende que entrou nesta empresa, dedicase con moito interese ó seu traballo.* # **applicare la mente a qualcosa:** *dedicarse a algo;* **applicarsi allo studio:** *aplicarse.* **OBS.:** io applico, tu applichi; v. irreg. V. *táboas 1 e 5.*

**applicazione** *s.f.* **Aplicación.** Applicazione di una benda su una ferita. *Aplicación dunha venda sobre unha ferida.* Applicazione di una legge. *Aplicación dunha lei.* Lavora con tanta applicazione al suo nuovo progetto. *Traballa con moita aplicación no seu novo proxecto.*

**appoggiare I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Apoiar.** L'elettricista ha appoggiato la scala alla parete per riparare i fili della luce. *O electricista apoiou a escada na parede para amaña-los cables da luz.* **2 (fig.) Apoiar, axudar.** Tutti i suoi amici l'avevano appoggiato in quel difficile momento. *Tódolos seus amigos o apoiaron naquel difícil momento.* **3 (fig.) Apoiar, basear, fundar.** Non ha superato l'esame perché non ha appoggiato la sua ipotesi su basi solide. *Non aprobou o exame porque non apoiou a súa hipótese sobre bases sólidas.* **4 (fig.) Colocar con coidado.** Appoggia i bicchieri su quel tavolino perché non si rompano. *Coloca con coidado os vasos naquela mesiña para que non rompan.* **II** *v. intr.* [aux. avere] **Apoiarse.** La statua dell'imperatore appoggia su una base con delle iscrizioni. *A estatua do emperador apóiase nunha base cunhas inscricións.* **III** *v. refl.* [aux. essere] **Apoiarse (tamén fig.).** Si appoggiò al braccio della figlia. *Apoiouse no brazo da filla.* Si appoggia troppo al fratello. *Apóiase demasiado no irmán.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**appoggio** *s.m.* **1 Apoio, soporte, sostén.** Mio nonno cammina con l'appoggio del bastone. *Meu avó camiña co apoio do bastón.* **2 (fig.) Apoio, axuda.** Nelle difficoltà ha contato sempre sull'appoggio della famiglia. *Nas dificultades contou sempre co apoio da familia.*

**apporto** *s.m.* **1 Contribución, achega.** La ricerca di quello scienziato è stata un apporto importantissimo per la medicina. *A investigación daquel científico foi unha contribución importantísima para a medicina.* **2 (Der.) Contribución que achega cada socio para formar parte dunha sociedade.**

**apposito -a** *adx.* **Adecuado -a, axeitado -a, idóneo -a.** I partecipanti al concorso televisivo devono trovare l'apposita chiave per aprire la porta. *Os participantes no concurso de televisión teñen que atopar-la chave adecuada para abrir-la porta.* # **riempire l'apposito modulo:** *enche-lo impreso axeitado.* ♦ *Para referirse ó 'apósito' en italiano emprégase o termo aproximado bendaggio.*

**apposta** *adv.* **Adrede, á mantenta, a propósito.** Sono venuti apposta per parlare con te, ma tu non c'eri. *Viñeron adrede para falar contigo, pero ti non estabas.*

**apprendere** *v. tr.* [aux. avere] **1 Aprender.** In questo corso i bambini apprenderanno anche i numeri. *Neste curso os nenos aprenderán tamén os números.* **2 Saber, coñecer (informarse).** Ha appreso i risulta-

ti degli esami due giorni fa. *Soubo os resultados dos exames fai dous días.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 26.*

**apprendimento** *s.m.* **1 Coñecemento.** L'apprendimento di una notizia. *O coñecemento dunha noticia.* L'apprendimento di una regola. *O coñecemento dunha regra.* **2 Comprensión.** L'apprendimento di queste poesie avanguardiste non è facile. *A comprensión destas poesías vangardistas non é fácil.* **3 (Psicol.) Aprendizaxe.** Il pedagogo della scuola si occupa dei bambini che hanno problemi di apprendimento. *O pedagogo da escola ocúpase dos nenos que teñen problemas de aprendizaxe.*

**apprendista** *s.* **Aprendiz -iza.** Per imparare bene il mestiere prima ho dovuto lavorare come apprendista. *Para aprender ben o oficio antes tiven que traballar como aprendiz.* **OBS.:** *m. pl. apprendisti.*

**apprendistato** *s.m.* **1 Relación de traballo subordinado gracias á que se aprende un oficio.** **2 Aprendizaxe (período de tempo).** Durante l'apprendistato lo pagavano poco. *Durante a aprendizaxe pagábanlle pouco.*

**appresso I** *adv.* **1 Ó lado.** Mi è restato appresso tutto il giorno. *Quedou ó meu lado todo o día.* **2 Detrás de.** Non avere paura, vienimi appresso. *Non teñas medo, ven detrás de min.* **3 Despois, logo.** Come si seppe appresso, l'incendio era stato provocato. *Como se soubo despois, o incendio fora provocado.* **II prep.** **Ó lado de, a carón de, xunto a.** È stata tutto il pomeriggio appresso al cane. *Estivo toda a tarde ó lado do can.* **III adx. inv.** **Seguinte.** Mi aveva detto che sarebbe arrivato il giorno appresso. *Dixérame que chegaría ó día seguinte.* # **andare appresso a qualcuno / a qualcosa:** *andar detrás de alguén / de algo;* **appresso a:** *xunto a;* **portarsi appresso qualcuno:** *estar cerca de alguén para vixialo ou coidaló.*

**apprestare I** *v. tr.* [aux. avere] **Aprestar, preparar.** Hanno apprestato la nave per il viaggio. *Aprestaron o barco para a viaxe.* **II** *v. refl.* [aux. essere] **Aprestarse.** Si sono apprestati ad uscire. *Aprestáronse para saír.*

**apprezzare** *v. tr.* [aux. avere] **Apreciar, estimar.** I suoi amici lo apprezzano molto per le sue virtù. *Os seus amigos aprécian moito polas súas virtudes.*



**approccio** *s.m.* **1 Aproximación, acercamento, achegamento.** Se ti piace quel ragazzo devi tentare un approccio. *Se che gusta ese rapaz tes que intentar unha aproximación.* Un approccio alla letteratura può cominciare dalla lettura dei classici. *Unha aproximación á literatura pode comezar pola lectura dos clásicos.* **2 Contacto.** I primi approcci tra le ditte sono stati soddisfacenti. *Os primeiros contactos entre as empresas foron satisfactorios.* **OBS.:** *pl. approcci.*

**approdare** *v. intr.* [*aux.* essere / avere] **Arribar, chegar a porto.** Il peschereccio è approdato stamattina per sbarcare il pesce. *O pesqueiro arribou esta mañá para desembarca-lo peixe.* # **non approdare a nulla:** *non chegar a nada.*

**approfittare** **I** *v. intr.* [*aux.* avere] **Aproveitar.** Approfittare degli studi. *Aproveita-los estudos.* Approfittare dell'esperienza. *Aproveita-la experiencia.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Aproveitarse.** Si sono approfittati della tua ingenuità per ingannarti. *Aproveitáronse da túa inxenuidade para enganarte.*

**approfondire** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Profundar, afondar (tamén fig.).** Approfondire il pozzo. *Profunda-lo pozo.* Approfondire le ricerche. *Profunda-las investigacións.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Facerse máis profundo -a.** Con gli anni la sua amarezza si è approfondita. *Cos anos a súa amargura fíxose máis profunda.* **OBS.:** *io approfondisco, tu approfondisci.*

**appropriato -a** *adx.* **Apropiado -a, adecuado -a, axeitado -a.** Cerca di scegliere il momento appropriato per dargli la notizia. *Intenta escolle-lo momento apropiado para darlle a noticia.*

**approssimarsi** *v. refl. e intr. pron.* [*aux.* essere] **Aproximarse, achegarse (tamén fig.).** La nave si è approssimata ai naufraghi per portarli in salvo. *O barco aproximouse ós náufragos para poñelos a salvo.* Le loro idee, prima opposte, si sono approssimate molto in questi ultimi mesi. *As súas ideas, antes opostas, aproximáronse moito nestes últimos meses.* **OBS.:** *io mi approssimo; v. irreg. V. táboa 1.*

**approssimazione** *s.f.* **Aproximación (cálculo).** Ha calcolato per approssimazione la grandezza del satellite. *Calculou por aproximación o tamaño do satélite.* # **per approssimazione:** *aproximadamente.* ♦ *Para referirse á 'aproximación, achegamento' en italiano emprégase o termo avvicinamento.*

**approvare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Aprobar, aceptar.** Il capo ha approvato il mio progetto e comincerò a lavorarci domani. *O xefe aprobou o meu proxecto e empézarei a traballar nel mañá.* **2 Aprobar.** Hanno approvato la legge che regolerà questa nuova situazione. *Aprobaron a lei que regulará esta nova situación.* ♦ *Para referirse a 'aprobar (unha materia)' en italiano emprégase o termo superar ou a expresión essere promosso.*

**approvazione** *s.f.* **Aprobación, conformidade, consentimento.** Manca soltanto l'approvazione del professore per cambiare la data dell'esame. *Falta só a aprobación do profesor para cambia-la data do exame.*

**appuntamento** *s.m.* **Cita (incontro).** Ho fissato con lui un appuntamento per domani alle dieci. *Concertei con el unha cita para mañá ás dez.* # **appuntamento d'affari:** *cita de negocios.* ♦ *Para referirse ó 'apuntamento' en italiano emprégase o termo appunto.*

**appuntare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Prender, suxeitar (cun obxecto rematado en punta).** Per misurare la larghezza della gonna ha appuntato l'orlo con gli spilli. *Para medi-lo longo da saia prendeu a basta cos alfinetes.* **2 Apuntar, anotar.** Ho appuntato sull'agenda il tuo indirizzo. *Apuntei na axenda o teu enderezo.*

**appunto** **I** *adv.* **Precisamente, xustamente, xusto.** Appunto per questo volevo parlare con te. *Precisamente por isto quería falar contigo.* **II** *s.m.* **Apuntamento.** Questa settimana non potrò andare a lezione e dovrò chiedere gli appunti a un compagno. *Esta semana non poderei ir a clase e terei que pedirlle os appuntamenti a un compañeiro.* # **appunto! / per l'appunto!:** *¡xustamente!*

**aprile** *s.m.* **Abril.** Aprile è uno dei mesi che ha trenta giorni. *Abril é un dos meses que ten trinta días.* # **aprile ogni goccia un barile:** *en abril augas mil;* **pesce d'aprile:** *burla que se fai tradicionalmente o primeiro de abril (semellante ó noso día dos inocentes).*

**aprire** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Abrir.** Aprire la porta. *Abri-la porta.* Aprire la bottiglia. *Abri-la botella.* **2 Abrir, inaugurar.** La banca ha aperto una nuova agenzia. *O banco abriu unha nova sucursal.* **3 Abrir, comezar.** Il governo ha aperto le trattative in mezzo a una grande polemica. *O goberno abriu as negociacións en medio dunha gran polémica.* **4 Abrir, encabezar.** Apriva il romanzo un capitolo dedicato alla descrizione dei paesaggi. *Abria a novela un capítulo dedicado á descrición das paisaxes.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Abrir.** In Italia quasi tutti i negozi aprono alle nove. *En Italia case tódolos comercios abren ás nove.* **III** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Abrir.** La terra si è aperta con il terremoto. *A terra abriu co terremoto.* I fiori si aprono alla luce del sole. *As flores abren á luz do sol.* **2 Abrirse (tamén fig.).** La finestra si è aperta con il vento. *A fiestra abriuse co vento.* Quel ragazzo non si apre con nessuno. *Aquel rapaz non se abre con ninguén.* # **aprire bocca:** *empezar a falar;* **apriti cielo!:** *exclamación coa que se alude a un improvviso arretrato de ira;* **aprire gli occhi a qualcuno:** *abrirille os ollos a alguén;* **aprire gli orecchi:** *prestar atención;* **aprire il fuoco:** *comezar a disparar;* **non aprire bocca:** *non revelar nada (acerca dunha cousa).* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 85.*

**apriscatole** *s.m. inv.* **Abrelatas.** L'apriscatole non funziona, non riesco ad aprire questa scatola di sardine. *O abrelatas non funciona, non consigo abrir esta lata de sardiñas.*

**aquila** *s.f.* **Aguia, aiga.** L'aquila è un uccello rapace protetto. *A aguia é unha ave rapaz protexida.* # **avere occhi d'aquila / sguardo d'aquila:** *ter ollos de linxe / vista de linxe;* # **essere un'aquila:** *ser moi intelixente;* # **non essere un'aquila:** *ser mediocre.*

**aquilone** *s.m.* **Papaventos.** Il bambino correva mentre il vento sollevava l'aquilone. *O neno corría mentres o vento elevaba o papaventos.*

**arabo -a** **I** *adx.* **Árabe, arábico -a.** Il popolo arabo è stato tradizionalmente nomade. *O pobo árabe foi tradicionalmente nómade.* **II** *s.* **1 Árabe (persoa).** L'arabo che abbiamo conosciuto veniva da Omán. *O árabe que coñecemos viña de Omán.* **2 (m. sing.) Árabe, arábico (lingua).** L'arabo si legge da destra a sinistra. *O árabe lese de dereita a esquerda.* # **parlare arabo (fig.):** *falar chinés.*

**aragosta** *s.f.* (Zool.) **Lagosta.** L'aragosta è uno dei crostacei più cari. *A lagosta é un dos mariscos máis caros.*

**arancia** *s.f.* **Laranxa.** Preferisco mangiare l'arancia invece di fare una spremuta. *Prefiro come-la laranxa en lugar de facer un zume.* **OBS.:** *pl.* arance.

**aranciata** *s.f.* **Laranxada.** Ho comprato una lattina di aranciata. *Comprei unha lata de laranxada.*

**arancio** *s.m.* **Laranxeira.** Avevamo due aranci che non sono cresciuti a causa del freddo. *Tiñamos dúas laranxeiras que non medraron a causa do frío.* # **fiore di arancio:** *azar.* **OBS.:** *pl.* aranci.

**arancione** **I** *adx.* **Laranxa, alaraxado -a.** I mandarini maturi sono di colore arancione. *As mandarinas maduras son de cor laranxa.* **II** *s.m.* **Laranxa (cor).** Hanno dipinto la ringhiera di arancione. *Pintaron a varanda de laranxa.*

**arare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Arar, labrar.** Hanno arato la terra prima di seminare. *Araron a terra antes de sementar.*

**aratro** *s.m.* **Arado.** Il contadino lavorava la terra con l'aratro. *O campesiño traballaba a terra co arado.*

**arazzo** *s.m.* **Tapiz.** Il salotto è ornato con arazzi fiamminghi. *A sala está decorada con tapices flamengos.*

**arbitrare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Arbitrar.** Ha arbitrato una partita di pallacanestro. *Arbitrou un partido de baloncesto.* **OBS.:** *io* arbitro; *v. irreg.* *V. táboa 1.*

**arbitrario -a** *adx.* **Arbitrario -a.** Questa è una scelta assolutamente arbitraria, ingiustificata. *Esta é unha elección absolutamente arbitraria, inxustificada.*

**arbitrio** *s.m.* **Arbitrio, albedrío, vontade.** Vi avevano detto di decidere secondo il vostro arbitrio. *Dixéranvos que decidirades segundo o voso arbitrio.* # **libero arbitrio:** *libre albedrío.*

**arbitro -a** *s.* **Árbitro -a.** Ha fatto da arbitra nel litigio tra i suoi compagni. *Fixo de árbitra na discusión entre os seus compañeiros.* L'arbitro di questa partita è troppo inesperto. *O árbitro deste partido é demasiado inexperto.*

**arbusto** *s.m.* **Arbusto.** La gardenia che mi avevi regalato in un vaso da fiori è già un bell'arbusto. *A gardenia que me regalaras nun tarro xa é un bo arbusto.*

**architetto -a** *s.* **Arquitecto -a.** L'architetto ha progettato una casa con grandi finestre e lunghi balconi. *O arquitecto proxectou unha casa con grandes fiestras e longos balcóns.*

**architettura** *s.f.* **Arquitectura.** Architettura barocca. *Arquitectura barroca.* Architettura navale. *Arquitectura naval.*

**archiviare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Arquivar.** Hai archiviato i documenti dell'ultima vendita? *¿Arquiváche-los documentos da última venda?* **2 (fig.) Dar por rematado -a.** Archiveremo la questione se ci prometti che non si ripeterà. *Daremos por rematada a cuestión se nos prometes que non se repetirá.* **OBS.:** *v. irreg.* *V. táboa 7.*

**archivio** *s.m.* **Arquivo.** Archivio notarile. *Arquivo notarial.* Archivio regionale. *Arquivo rexional.* Ha cancellato un archivio e ha lasciato il computer acceso. *Borrou un arquivo e deixou o ordenador aceso.*

**arcipelago** *s.m.* **Arquipélago.** Due isole dell'arcipelago non erano abitate. *Dúas illas do arquipélago non estaban habitadas.* **OBS.:** *pl.* arcipelaghi.

**arco** *s.m.* **Arco.** Disegnava un arco con il compasso. *Debuxaba un arco co compás.* L'arco a ferro di cavallo è tipico dell'architettura araba. *O arco de ferradura é típico da arquitectura árabe.* Tese l'arco per scoccare una freccia. *Tensou o arco para disparar unha frecha.* # **arco a sesto acuto:** *arco oxival;* # **arco a tutto sesto:** *arco de medio punto.* **OBS.:** *pl.* archi.

**arcobaleno** *s.m.* **Arco da vella, arco iris, contrasol.** Dopo la pioggia abbiamo visto apparire in cielo l'arcobaleno. *Trala choiva vimos aparecer no ceo o arco da vella.*

**ardente** *adx.* **1 Ardente.** Camminavano sulle sabbie ardenti del deserto. *Camiñaban sobre as areas ardentes do deserto.* **2 (fig.) Ardente, apaixonado -a.** In giovinezza aveva avuto un temperamento ardente e impetuoso. *Na súa xuventude tivera un temperamento ardente e impetuoso.* # **camera ardente:** *capela ardente.*

**ardere I** v. tr. [aux. avere] **Queimar**. Le fiamme ardevano il bosco. *As chamas queimaban o bosque*. **II** v. intr. [aux. essere] **1 Arder**. L'alcol arde rapidamente. *O alcohol arde rapidamente*. **2 (fig.) Inflamarse**. Ardeva d'ira nel vedere quell'ingiustizia. *Inflamabase de ira ó ver aquela inxustiza*.

**ardire** s.m. **Ousadía, audacia, afouteza**. Magari avessi l'ardire di dirgli qualcosa. *Oxalá tivese a ousadía de dicirle algo*.

**ardore** s.m. (fig.) **Ardor, fervor, paixón**. Desiderava con ardore rivederla. *Desexaba con ardor volver vela*.

**area** s.f. **1 Área, zona**. Quest'area sarà destinata alla costruzione di un nuovo ospedale. *Esta área será destinada á construción dun novo hospital*. **2 (Xeom.) Área**. A scuola ci hanno spiegato come calcolare l'area del triangolo. *Na escola explicáronnos como calcula-la área do triángulo*. # **area di servizio**: área de servicio.

**argentino -a I** adx. **Arxentino -a**. Il bestiame argentino è una della basi economiche del paese. *O gando arxentino é unha das bases económicas do país*. **II** s. **Arxentino -a**. Molti argentini sono di origine italiana. *Moitos arxentinos son de orixe italiana*.

**argento** s.m. **1 (Quim.) Prata**. In queste montagne c'era una miniera d'argento. *Nestas montañas había unha mina de prata*. **2 (pl.) Prata (obxecto)**. Avete molti argenti in salotto. *Tedes moita prata na sala*. # **argento vivo (pop.)**: mercurio; **avere l'argento vivo addosso**: non parar un minuto.

**argilla** s.f. **Arxila**. Voglio trapiantare il gelsomino in un vaso di argilla. *Quero transplantar-lo xasmin a un tarro de arxila*.

**argomentare** v. intr. [aux. avere] **Argumentar, razor**. L'oratore argomentò con abilità contro i suoi detrattori. *O orador argumentou con habilidade contra os seus detractores*.

**argomentazione** s.f. **Argumentación, razoamento**. Ha fatto una buona argomentazione della sua tesi. *Fixo unha boa argumentación da súa tese*.

**argomento** s.m. **1 Argumento**. Ha ribattuto gli argomenti del suo oppositore. *Rebateu os argumentos do seu opoñente*. **2 Motivo, razón, causa**. Mi ha dato un argomento per essere arrabbiato con lui. *Deume motivo para estar enfadado con el*. **3 Tema, asunto, materia**. Visto che non si interessavano di politica, ho cambiato argomento. *Visto que non se interesaban pola política, cambiei de tema*.

**arguto -a** adx. **1 Agudo -a, perspicaz, sutil**. Il commentatore ha fatto un'osservazione molto arguta su questo romanzo. *O comentarista fixo unha observación moi aguda sobre esta novela*. **2 Enxeñoso -a**. Ha dato una risposta arguta a una domanda malizio-

sa. *Deu unha resposta enxeñosa a unha pregunta maliciosa*.

**arguzia** s.f. **1 Agudeza, finura**. Manca di arguzia per sfuggire gli attacchi malintenzionati dei suoi avversari. *Carece de agudeza para eludi-los ataques mal intencionados dos seus adversarios*. **2 Agudeza, dito enxeñoso**. La conversazione era piena di arguzie e facezie, ci siamo molto divertiti. *A conversación estaba chea de agudezas e ocorrencias, divertímonos moito*.

**aria** s.f. **1 Aire, ar**. L'aria pura di montagna ha contribuito alla tua guarigione. *O aire puro da montaña contribuíu á túa curación*. **2 Aire, vento**. Non tira un filo di aria. *Non corre un sopro de aire*. **3 (Mús.) Aria**. L'aria è una breve composizione poetica spesso scritta per essere musicata. *A aria é unha breve composición poética a miúdo escrita para pórle música*. **4 Aire, aspecto, aparencia**. Il nuovo vicino aveva un'aria misteriosa. *O novo veciño tiña un aire misterioso*. # **all'aria aperta**: ó aire libre; **andare / mandare all'aria**: estragar / botar a perder (un asunto); **aria condizionata**: aire acondicionado; **aria fritta**: frases feitas / tópicos; **avere l'aria di**: parecer / semellar; **avere paura dell'aria**: terlle medo a todo; **cambiare aria**: cambiar de aires; **campare d'aria**: comer moi pouco; **corrente d'aria**: corrente de aire; **darsi arie di**: darse aires de; **darsi delle arie**: darse aires; **discorsi campati in aria**: conversacións absurdas; **far castelli in aria**: fantasiar; **mandare qualcuno a gambe all'aria**: facer caer a alguén; **prendere una boccata d'aria**: toma-lo aire; **saltare in aria**: saltar polos aires / estoupar; **sparare in aria**: disparar ó aire; **tira una brutta aria**: hai mal ambiente.

**aridità** s.f. inv. **Aridez (tamén fig.)**. L'aridità del terreno fa che non ci siano coltivazioni da questa parti. *A aridez do terreo fai que non haxa cultivos por aquí*. Non aveva molti amici a causa dell'aridità del suo carattere. *Non tiña moitos amigos a causa da aridez do seu carácter*.

**arido -a** adx. **1 Árido -a, estéril, seco -a**. Davanti a loro si estendeva la pianura arida e rocciosa. *Ante eles estendiase a chaira árida e rochosa*. **2 (fig.) Adusto -a**. Il viso arido del bottegaio impauriva i bambini. *O rostro adusto do tendeiro atemorizaba os nenos*.

**ariete** s.m. **Aries, ariete**. Il primo segno dello zodiaco è l'Ariete. *O primeiro signo do zodíaco é Aries*.

**aringa** s.f. **Arenque**. L'aringa è un pesce tipico dei mari freddi. *O arenque é un peixe típico dos mares fríos*. **OBS.:** pl. aringhe. ♦ *Para referirse á 'arenga' en italiano emprégase o termo discorso*.

**aristocrazia** s.f. **Aristocracia, nobreza**. Alle esequie reali assistarono rappresentanti di tutta l'aristocrazia

europea. *As exequias reais assistiron representantes de toda a aristocracia europea.*

**arlecchino** *s.m.* **Arlequín.** Conosco quel bimbo mascherato da arlecchino. *Coñezo aquel neno disfrazado de arlequín.*

**arma** *s.f.* **1 Arma** (*tamén fig.*). Il ladro sparò un colpo in aria. *O ladrón disparou un tiro ó aire.* Le sue armi sono l'ingegno e la simpatia. *As súas armas son o enxeño e a simpatía.* **2 Corpo** (*do exército*). Questo soldato appartiene all'arma di fanteria. *Este soldado pertence ó corpo de infantaría.* # **andare sotto le armi:** *incorporarse a filas;* **arma a doppio taglio:** *arma de dous fíos / gumes;* **arma azzurra:** *exército do aire;* **arma bianca:** *arma branca;* **arma da fuoco:** *arma de fogo;* **compagno d'armi:** *compañeiro de armas;* **chiamare alle armi:** *chamar a filas;* **essere sotto le armi:** *face-lo servicio militar;* **porto abusivo di armi:** *tenencia ilegal de armas;* **porto d'armi:** *licencia de armas;* **uomo d'armi:** *militar.* **OBS.:** *pl. armi.*

**armadio** *s.m.* **Armario.** Non lasciare il cappotto sulla sedia, mettilo nell'armadio. *Non deixe-lo abrigo na cadeira, méteo no armario.* # **armadio a muro:** *armario de obra;* **armadio a specchio:** *armario con espello nas portas.*

**armamento** *s.m.* (*espec. en pl.*). **Armamento.** L'esercito dovrebbe modernizzare i suoi armamenti. *O exército debería moderniza-lo seu armamento.*

**armare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Armar.** Hanno armato l'intera popolazione per difendere la città dal nemico. *Armaron toda a poboación para defende-la cidade do inimigo.* **II** *v. refl.* [*aux. essere*] **Armarse** (*tamén fig.*). Si armarono contro l'esercito invasore. *Armáronse contra o exército invasor.* Ti sarai armato di pazienza e buona volontà per sopportare le sue lamentele. *Armariaste de paciencia e boa vontade para soporta-las súas lamentacións.*

**armata** *s.f.* **1 Exército.** L'armata presentò le armi davanti al re. *O exército presentou armas diante do rei.* **2 Armada.** Una piccola parte dell'armata navigava verso la costa nord. *Unha pequena parte da armada navegaba cara á costa norte.* # **armata aerea:** *forzas aéreas;* **corpo di armata:** *corpo do exército.*

**armonia** *s.f.* **Harmonía** (*tamén fig.*). L'armonia delle loro voci è stata lodata da tutti. *A harmonía das súas voces foi loada por todos.* Vivevamo in perfetta armonia fino a quando partì per la Francia. *Viviamos en perfecta harmonía ata que se foi para Francia.*

**armonico -a** *adx.* **Harmónico -a** (*tamén fig.*). Il carillon emetteva dei suoni armonici e melodiosi. *A caixa de música emitía uns sons harmónicos e melodiosos.* La struttura di questo palazzo è molto armo-

nica. *A estrutura deste edificio é moi harmónica.* # **armonica a bocca:** *harmónica / filharmónica.* **OBS.:** *m. pl. armonici, f. pl. armoniche.*

**armonioso -a** *adx.* **Harmonioso -a** (*tamén fig.*). La sua voce è molto bella, proprio armoniosa. *A súa voz é moi bonita, realmente harmoniosa.* Ha un fisico molto armonioso. *Ten un físico moi harmonioso.*

**aroma** *s.m.* **1 Aroma, fragancia, perfume.** L'aroma che esala il caffè è molto intenso. *O aroma que exhala o café é moi intenso.* **2** (*espec. en pl.*) **Espicias.** Il primo piatto era condito con aromi come il garofano e il timo. *O primeiro prato estaba condimentado con especias como o cravo e o tomillo.* **OBS.:** *pl. aromi.*

**aromatico -a** *adx.* **Aromático -a.** Questo vino aromatico ha una gradazione bassa. *Este viño aromático ten unha graduación baixa.* # **erbe aromatiche:** *herbas aromáticas;* **piante aromatiche:** *plantas aromáticas.* **OBS.:** *m. pl. aromatici, f. pl. aromatiche.*

**arpa** *s.f.* **Arpa.** L'arpa si suona pizzicando le corde con entrambe le mani. *A arpa tócase punteando as cordas con ámbalas mans.*

**arrabbiarsi** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Enfadarse, anoxarse, incomodarse.** Non parlare male dei miei amici perché mi arrabbio. *Non fales mal dos meus amigos porque me enfado.* # **far arrabbiare:** *facer enfadar.*

**arrampicarsi** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Gabear, gatear, rubir.** Il gatto si arrampicò sull'albero e non voleva scendere. *O gato gabeou á árbore e non quería baixar.* L'edera si arrampica sul muro del giardino. *A hedra gabea polo muro do xardín.* # **arrampicarsi sugli specchi / sui vetri:** *agarrarse a un cravo ardendo.* **OBS.:** *io mi arrampico, tu ti arrampichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**arrangiare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Arranxar, amañar, solucionar.** Come posso arrangiare questa sgradevole situazione? *¿Como podo arranxar esta desagradable situación?* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **1 Arranxarse, chegar a un acordo.** Se non ti arrangi con lui, dovremo parlare con voi due. *Se non te arranxas con el, teremos que falar con vó-los dous.* **2 Arranxarse, amañarse, apañarse.** Mi sono arrangiato per alcuni mesi a dare ripetizioni di latino. *Arranxeime durante algúns meses dando pasantía de latín.* # **arrangiati!:** *japáñate!* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**arredamento** *s.m.* **Decoración.** L'arredamento di questa camera da letto è troppo lussuoso. *A decoración deste dormitorio é demasiado luxosa.* ♦ *Para referirse ó 'arredamento' en italiano emprégase o termo allontanamento.*

**arredare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Decorar.** Hanno arredato il nuovo appartamento con mobili antichi.

*Decoraron o novo piso con mobles antigos.* ♦ *Para referirse a 'arredar(se)' en italiano emprégase o termo allontanar(sí).*

**arrendersi** v. intr. pron. [aux. essere] **Renderse** (*tamén fig.*). Si sono arresi dopo aver lottato coraggiosamente contro l'esercito nemico. *Rendéronse despois de loitar valentemente contra o exército inimigo.* Mi arrendo all'evidenza dei fatti. *Réndome á evidencia dos feitos.*

**arrestare I** v. tr. [aux. avere] **1 Deter, parar** (*tamén fig.*). Hanno arrestato la macchina davanti a un segnale di stop. *Detiveron o coche diante dun sinal de stop.* Il suo discorso arresterà le rivolte dei sindacati. *O seu discurso deterá as revoltas dos sindicatos.* **2 Deter, apresar, prender.** Vogliono arrestare il ragazzo che è stato trovato sul luogo del crimine. *Queren dete-lo rapaz que foi atopado no lugar do delicto.* **II** v. refl. [aux. essere] **Deterse, parar.** Il tram si arrestò di colpo in mezzo alla piazza. *O tranvia detívose de súpeto no medio da praza.* # **arrestare i passi:** *dete-los pasos / deterse.* ♦ *Para referirse a 'arrestar' en italiano emprégase o termo detener.*

**arresto** s.m. **1 Detención, parada.** L'arresto del treno provocò un ritardo di trenta minuti. *A detención do tren provocou un atraso de trinta minutos.* **2 (Der.) Detención.** Le indagini l'hanno portato all'arresto di due persone sospette. *As investigacións levárono á detención de dúas persoas sospeitosas.* # **arresto cardiaco:** *paro cardíaco;* **battuta di arresto:** *compás de espera;* **essere agli arresti (Mil.):** *estar arrestado;* **mettere agli arresti (Mil.):** *arrestar.* ♦ *Para referirse a 'arresto' en italiano emprégase o termo detenzione.*

**arretrare I** v. tr. [aux. avere] **Facer retroceder, atrasar.** Il cane abbaiva cercando di far arretrare l'intruso. *O can ladraba tentando facer retrocede-lo intruso.* **II** v. intr. [aux. essere] **Retroceder, retirarse.** Arretrava di fronte al pericolo. *Retrocedía fronte ó perigo.*

**arretrato -a I** part. pas. de arretrare e adx. **1 Atrasado -a.** Non ci piace avere lavoro arretrato. *Non nos gusta ter traballo atrasado.* **2 Atrasado -a, subdesenvolvido -a.** Le guerre l'hanno fatto diventare un paese arretrato. *As guerras convertérono nun país atrasado.* **II** s.m. **1 (espec. en pl.) Atrasos** (de diñeiro). È venuta per pagare gli arretrati dell'affitto. *Veu para paga-los atrasos do aluguer.* **2 (fig.) Conta pendiente.** Voi due avete un arretrato con vostro fratello minore. *Vó-los dous tedes unha conta pendiente co voso irmán menor.*

**arricchimento** s.m. **Enriquecemento** (*tamén fig.*). Il crescente potere d'acquisto evidenzia un arricchimento progressivo. *O crecente poder de adquisición evidencia un enriquecemento progresivo.* L'interesse

per la musica contribuisce al suo arricchimento culturale. *O interese pola música contribúe ó seu enriquecemento cultural.*

**arricchire I** v. tr. [aux. avere] **Enriquecer** (*tamén fig.*). Questa ditta arricchisce l'intero villaggio. *Esta empresa enriquece toda a aldea.* Da quando legge di più, ha molto arricchito il suo vocabolario. *Desde que le máis, enriqueceu moito o seu vocabulario.* **II** v. intr. [aux. essere] **Enriquecer.** È arricchito in breve tempo. *Enriqueceu en pouco tempo.* **III** v. intr. pron. e refl. [aux. essere] **Enriquecense** (*tamén fig.*). Si arricchì grazie all'azienda familiare. *Enriqueceuse gracias ó negocio familiar.* Il suo stile si arricchisce con lo studio dei classici. *O seu estilo enriquecese co estudio dos clásicos.* **OBS.:** io arricchisco, tu arricchisci.

**arricciare I** v. tr. [aux. avere] **Rizar, encrechar, encrespar.** Arriccio i capelli dal parrucchiere. *Riza o pelo no salón de peiteado.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Rizarse, encrecharse, encresparsi.** Mi si arricciano i capelli per l'umidità. *Rizanseme os cabelos pola humidade.* # **arricciare il naso:** *poñer mala cara;* **arricciare il pelo:** *poñe-los pelos de punta.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 2.*

**arrivare** v. intr. [aux. essere] **1 Chegar** (*tamén fig.*). Arriva a casa alle sei. *Chega á casa ás seis.* Siamo arrivati a una conclusione. *Chegamos a unha conclusión.* È così alto che non ci arrivo con la mano. *Está tan alto que non lle chego coa man.* Arriverà ai cent'anni. *Chegará ós cen anos.* Sono arrivati ad amarsi. *Chegaron a quererse.* **2 (fig.) Coller** (*captar*). Me l'avete spiegato tre volte, ma davvero non ci arrivo. *Explicásteo tres veces, pero realmente non o collo.* # **arrivare al traguardo:** *chegar á meta;* **arrivare in orario:** *chegar á hora xusta;* **arrivare in ritardo:** *chegar tarde;* **arrivare primo/ultimo:** *chega-lo primeiro / último.*

**arrivederci** interx. (*fam.*) **Ata a vista, deica logo, adeus.** Arrivederci, a lunedì! *¡Ata a vista, ata o luns!*

**arrivederla** interx. **Ata a vista, deica logo, adeus.** Arrivederla, professore! *¡Ata a vista, profesor!* **OBS.:** *emprégase para dirixirse a persoas ás que se lles dá o tratamento de cortesia.*

**arrivo** s.m. **Chegada.** L'arrivo dell'autobus in stazione fu ritardato dal traffico. *A chegada do autobús á estación foi atrasada polo tráfico.* # **all'arrivo:** *ó chegar / no momento da chegada;* **arrivi e partenze:** *chegadas e saídas (nas estacións, aeroportos...);* **(essere) in arrivo:** *(estar) a punto de chegar.*

**arrogante** adx. **Arrogante, soberbio -a, altivo -a.** Non essere tanto arrogante e rispetta gli altri. *Non sexas tan arrogante e respecta os demais.*

**arroganza** *s.f.* **Arrogancia, soberbia, altivez.** La sua arroganza la rende insopportabile. *A sua arrogancia vólvea insoportable.*

**arrossire** *v. intr.* [*aux.* essere] **Pórse colorado -a, póirse encarnado -a, ruborizarse.** Il complimento l'ha fatto arrossire. *O piropo fixoo póirse colorado.*  
**OBS.:** io arrossisco, tu arrossisci.

**arrostire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Asar.** Ho arrostito il pollo e ho fatto un'insalata. *Asei o polo e fixen unha ensalada.* **II** *v. intr. e intr. pron.* [*aux.* essere] **Asar(se)** (*tamén fig.*). A quella temperatura la carne (si) è troppo arrostita. *A esa temperatura a carne asou(se) demasiado.* Questi ragazzi (si) arrostitiranno al sole. *Estes rapaces van(se) asar ó sol.* **OBS.:** io arrostitisco, tu arrostitisci.

**arrosto I** *s.m.* **Asado** (*de carne*). Oggi mangerò arrosto di vitello e verdure lesse. *Hoxe comerei asado de tenreira e verdura cocida.* **II** *adx. inv.* **Asado -a.** Non ci piacciono le patate arrosto. *Non nos gustan as patacas asadas.* # **molto fumo e poco arrosto:** *moito ruído e poucas nocés;* # **non c'è fumo senza arrosto:** *onde hai un indicio hai un feito.*

**arrotondare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Redondear, arredondar.** Bisognerebbe arrotondare il lembo di questa gonna. *Habería que redondea-lo baixo desta saia.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] (*fam.*) **Engordar.** Durante le vacanze si è arrotondato un po'. *Durante as vacacións engordou un pouco.* # **arrotondare una cifra:** *completar unha cifra;* # **arrotondare lo stipendio:** *completa-lo soldo con pequenos ingresos.*

**arrugginire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Enferruxar, oxidar.** L'umidità ha arrugginito i cardini della porta. *A humidade enferruxou os gonzos da porta.* **2** (*fig.*) **Debilitar.** La mancanza di sport arrugginisce i muscoli. *A falta de deporte debilita os músculos.* **II** *v. intr. e intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Enferruxarse, oxidarse.** L'inferriata si è arrugginita con il passare degli anni. *O enreixado enferruxouse co paso dos anos.* **2** (*fig.*) **Debilitarse.** Dovresti camminare o nuotare per non arrugginirti. *Deberías camiñar ou nadar para non debilitarte.* **OBS.:** io arrugginisco, tu arrugginisci.

**arte** *s.f.* **1 Arte.** Pratica le arti marziali. *Practica as artes marciais.* L'arte della scultura. *A arte da escultura.* Imparare un'arte. *Aprender unha arte.* Arte drammatica. *Arte dramática.* **2** (*fig.*) **Arte, maña, mestría.** Hai l'arte di convincere tutti. *Te-la arte de convencer a todos.* **3 Gremio, confraría.** In questo quartiere c'era l'arte dei calzolari. *Neste barrio estaba o gremio dos zapateiros.* # **ad arte:** *arteiramente;* # **a regola d'arte:** *moi ben (como Deus manda);* # **belle arti:** *belas artes;* # **essere senz'arte né parte:** *non ter nin oficio nin beneficio;* # **figlio d'arte:** *fillo*

*de artistas (que tamén o é);* # **in arte:** *coñecido artisticamente como;* # **nome d'arte:** *nome artístico.*

**arteria** *s.f.* **Arteria** (*tamén fig.*). Le arterie portano il sangue dal cuore a tutte le parti del corpo. *As arterias levan o sangue desde o corazón a tódalas partes do corpo.* Le principali arterie della città erano bloccate dal traffico. *As principais arterias da cidade estaban bloqueadas polo tráfico.*

**articolare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1** (*Anat.*) **Articular.** Dopo l'incidente non riusciva ad articolare le dita. *Tralo accidente non conseguía articula-los dedos.* **2** **Articular, pronunciar.** Non ha voluto articolare parola. *Non quixo articular palabra.* **OBS.:** io artico-  
lo; *v. irreg. V. táboa I.*

**articolazione** *s.f.* **1** (*Anat.*) **Articulación, xuntura, xoga.** La sua malattia cominciò dall'inflammazione delle articolazioni. *A sua enfermidade comezou coa inflamación das articulacións.* **2** **Articulación, pronunciación.** Gli era difficile l'articolazione di alcuni suoni dell'arabo. *Éralle difícil a articulación dalgúns sons do árabe.*

**articolo** *s.m.* **Artigo.** L'articolo accompagna il nome. *O artigo acompaña o nome.* Stanno facendo modifiche ad alcuni articoli del codice penale. *Están facendo modificacións nalgúns artigos do código penal.* Il suo articolo è stato pubblicato sul giornale di ieri. *O seu artigo foi publicado no xornal de onte.* Abbiamo un grande assortimento di articoli sportivi. *Temos unha gran variedade de artigos de deportes.* # **articolo di fondo:** (*artigo*) *editorial.*

**artificiale** *adx.* **1 Artificial.** Hanno costruito un lago artificiale nel campo da golf. *Construíron un lago artificial no campo de golf.* **2** (*fig.*) **Artificial, falso -a, finxido -a.** Il suo sorriso non mi sembrava spontaneo, era totalmente artificiale. *O seu sorriso non me parecía espontáneo, era totalmente artificial.*

**artificio** *s.m.* **1 Artificio, artimaña, estrataxema.** Vorrebbe adoperare ogni artificio per sembrare più efficiente. *Querería empregar tódolos artificios para parecer máis eficiente.* **2** **Artificio** (*rebuscamento*). Non mi piacciono i suoi romanzi, perché scrive con troppo artificio. *Non me gustan as súas novelas, porque escribe con demasiado artificio.* # **fuochi di artificio:** *fogos de artificio.*

**artigianale** *adx.* **Artesanal, artesán -á.** Questi oggetti sono di produzione artigianale. *Estes obxectos son de produción artesanal.*

**artigianato** *s.m.* **Artesanía.** Siamo andati a vedere una mostra di artigianato piemontese. *Fomos ver unha exposición de artesanía piemontesa.*

**artigiano -a I** *s.* **Artesán -á.** Hanno visitato la bottega di un artigiano del cuoio. *Visitaron a tenda dun artesán do coiro.* **II** *adx.* **Artesán -á, artesanal.**

Vendiamo ceramica di produzione artigianale. *Vendemos cerámica de producción artesá.*

**artista** *s.* **Artista** (*tamén fig.*). In questa galleria d'arte espongono molti artisti di avanguardia. *Nesta galería de arte expoñen moitos artistas de vangarda.* Avete mai visto un artista del cinema? *¿Vistes algunha vez un artista de cine?* Come idraulico è un vero artista. *Como fontaneiro é un verdadeiro artista.* **OBS.:** *m. pl.* artisti.

**artistico -a** *adx.* **Artístico -a.** Questo lavoro è molto artistico. *Este traballo é moi artístico.* Viveva in un ambiente artistico. *Vivía nun ambiente artístico.* **OBS.:** *m. pl.* artistici, *f. pl.* artistiche.

**ascella** *s.f.* **Axila, sobaco, sobraço.** Si depila le ascelle con la ceretta. *Depila as axilas coa cera.*

**ascensore** *s.m.* **Ascensor.** L'ascensore era guasto e siamo dovuti salire per le scale. *O ascensor estaba avariado e tivemos que subir polas escaleiras.*

**asciugacapelli** *s.m. inv.* **Secador** (*do pelo*). Il rumore degli asciugacapelli non mi lasciava sentire ciò che diceva il parrucchiere. *O ruído dos secadores non me deixaba escoita-lo que decía o peiteador.*

**asciugamano** *s.m.* **Toalla.** Prendi gli asciugamani dall'armadio e portali in bagno. *Colle as toallas do armario e lévaas ó baño.*

**asciugare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Secar, enxugar.** Ti aiuto ad asciugare i piatti? *¿Axúdoche a seca-los pratos?* **2 Secar, desecar.** Il caldo ha asciugato l'erba tagliata. *A calor secou a herba cortada.* **II** *v. intr. e intr. pron.* [*aux.* essere] **Secar, enxugar.** Il bucato asciugava nell'orto. *A bogada secaba na horta.* Questa stoffa si asciuga al sole. *Esta tea seca ó sol.* # **asciugare le lacrime di qualcuno:** *consolar a alguén;* **asciugare le tasche a qualcuno:** *facer que alguén gaste moitos cartos (ata os esgotar);* **asciugarsi le mani:** *seca-las mans.* **OBS.:** io asciugo, tu asciughi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**asciutto -a** *part. pas. de asciugare e adx.* **1 Seco -a, enxoiito -a.** Non togliere la spina dalla presa se non hai le mani asciutte. *Non quíte-lo enchufe da corrente se non te-las mans secas.* **2 Seco -a** (*tamén fig.*). Il clima asciutto è buono per la raccolta. *O clima seco é bo para a colleita.* È una donna asciutta, di poche parole. *É unha muller seca, de poucas palabras.* # **a occhi asciutti:** *sen bágoas;* **avere le tasche asciutte / essere all'asciutto:** *non ter cartos;* **corpo asciutto:** *corpo delgado / enxoiito;* **pasta asciutta:** *pasta cocinada en auga;* **restare a bocca asciutta:** *quedar co mel nos beizos;* **rimanere a denti asciutti:** *quedar en xaxún;* **stile asciutto:** *estilo sobrio.*

**ascoltare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Escoitar.** Tu parlavi, ma lei non ti ascoltava più. *Ti falabas, pero ela xa non te escoitaba.* **2 Guiarse por.** Ascolta troppo i consi-

gli altrui. *Guiáse demasiado polos consellos dos demais.*

**ascolto** *s.m.* **Escoita.** Siamo in ascolto di notizie riguardo alle elezioni. *Estamos á escoita de noticias respecto ás eleccións.* # **dare / prestare ascolto:** *escoitar;* **indice di ascolto:** *índice de audiencia;* **mettersi in ascolto:** *poñerse á escoita.*

**asfalto** *s.m.* **Asfalto.** C'erano dei vetri sull'asfalto. *Había cristais sobre o asfalto.*

**asfissiare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Asfixiar, afogar.** I gas tossici hanno quasi asfissiato i minatori. *Os gases tóxicos case asfixiaron os mineiros.* **2 Asfixiar, afogar, esganar.** Stringeva con forza il mio collo cercando di asfissiarli. *Apertaba con forza o meu pescozo tentando asfixiarme.* **3 (fig.) Amolar, molestar, enfastiar.** Perché mi asfissi raccontandomi tutti questi particolari? *¿Por que me amolas contándome todos estes detalles?* **II** *v. intr.* [*aux.* essere] **Asfixiar, abafar, acorar** (*tamén fig.*). Asfissiava a causa dell'allergia. *Asfixiaba a causa da alerxia.* Asfissieranno per il caldo. *Asfixiarán pola calor.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**asiatico -a I** *adx.* **Asiático -a.** Il continente asiatico è stato il centro di diffusione delle principali religioni contemporanee. *O continente asiático foi o centro de difusión das principais relixións contemporáneas.* **II** *s.* **Asiático -a.** Siamo stati accolti da due asiatici di nazionalità cinese. *Fomos acollidos por dous asiáticos de nacionalidade chinesa.* # **lusso asiatico:** *fasto excesivo.* **OBS.:** *m. pl.* asiatici, *f. pl.* asiatiche.

**asilo** *s.m.* **1 Refuxio, amparo.** Ha trovato asilo dai parenti. *Atopou refuxio na casa dos parentes.* **2 Educación infantil.** Hanno mandato i gemelli all'asilo perché hanno già tre anni. *Mandaron os xemelgos a educación infantil porque xa teñen tres anos.* # **asilo di mendicizia:** *asilo para pobres;* **asilo nido:** *gardería;* **asilo politico:** *asilo político;* **diritto di asilo:** *dereito de asilo.* ♦ *Para referirse ó 'asilo de anciáns' en italiano empréganse expresións coma ospizio / pensionato per anziani.*

**asindeto** *s.m.* **Asíndeto.** 'Mangio, lavo i piatti, esco' è un esempio di asindeto. *'Como, lavo os pratos, saio' é un exemplo de asíndeto.*

**asino -a** *s.* **1 Asno -a, burro -a.** L'asino raglia. *O asno ornea.* **2 (fig.) Burro -a, parvo -a, torpe.** È un asino, un ignorante che non capisce nulla! *É un burro, un ignorante que non entende nada!* # **fare l'asino di casa:** *se-lo burro de carga;* **lavorare come un asino:** *traballar como un burro.*

**asma** *s.f. sing.* **Asma.** Nel mio caso, l'asma è provocata dall'allergia. *No meu caso, a asma é provocada pola alerxia.*

**asola** *s.f.* **Ollal.** Questa camicia ha due asole scucite. *Esta camisa ten dous ollais descosidos.*

**asparago** *s.m.* **Espárrago.** L'asparago è una pianta dai germogli commestibili. *O espárrago é unha planta de xermolos comestibles.* Vogliamo un antipasto di asparagi e prosciutto cotto. *Queremos un entrante de espárragos e xamón cocido.* **OBS.:** *pl.* asparagi.

**aspettare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Esperar, agardar.** Aspettavamo una telefonata importante. *Esperabamos unha chamada importante.* # **aspettare un bambino:** *estar embarazada;* **c'era da aspettar-selo:** *era de esperar;* **chi la fa, l'aspetti:** *o que a fai, páгаа;* **me l'aspettavo:** *xa o supoña.*

**aspettativa** *s.f.* (*espec. en pl.*) **Expectativas.** Quali sono le tue aspettative in questo lavoro? *¿Cales son as túas expectativas neste traballo?* # **essere in aspettativa:** *te-la excedencia (no traballo).*

**aspetto** *s.m.* **1 Aspecto, aire.** Ha un aspetto giovanile, allegro e un po' spensierato. *Ten un aspecto xuvenil, alegre e un pouco despreocupado.* **2 Aspecto** (*face-ta*). Non avevamo analizzato il problema sotto quest'aspetto. *Non analizáramo-lo problema baixo este aspecto.* # **sala d'aspetto:** *sala de espera.*

**aspirapolvere** *s.m. inv.* **Aspirador -ora.** Bisognerebbe cambiare il sacco dell'aspirapolvere. *Habería que cambia-la bolsa da aspiradora.*

**aspirare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Aspirar, inspirar.** Mentre ti ausculto devi aspirare ed espirare profondamente. *Mentres te ausculto tes que aspirar e espirar profundamente.* **2** (*fig.*) **Aspirar, absorber.** Questo apparecchio aspira i gas. *Este aparato aspira os gases.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Aspirar a.** Aspira a un posto di responsabilità. *Aspira a un posto de responsabilidade.*

**aspirazione** *s.f.* **Aspiración** (*tamén fig.*). Il tubo di aspirazione è ostruito. *O tubo de aspiración está obstruído.* Le sue aspirazioni lo portavano a lavorare con accanimento. *As súas aspiracións levábano a traballar con tesón.*

**aspirina** *s.f.* **Aspirina.** Se hai mal di testa, prendi un'aspirina. *Se che doe a cabeza, toma unha aspirina.*

**asportare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Levar.** Cibo da asportare. *Comida para levar.* Vietato asportare i libri dalla biblioteca. *Prohibido leva-los libros da biblioteca.* **2 Extirpar.** Mi hanno asportato una piccola cisti. *Extirpáronme un pequeno quiste.*

**asprezza** *s.f.* **Aspreza** (*tamén fig.*). L'asprezza di un tessuto. *A aspreza dun tecido.* Trattare con asprezza. *Tratar con aspreza.* L'asprezza del cammino. *A aspreza do camiño.*

**aspro -a** *adx.* **1 Áspero -a** (*tamén fig.*). Queste pesche hanno un sapore un po' aspro. *Estes melocotóns*

*teñen un sabor un pouco áspero.* Risposta aspra e severa. *Resposta áspera e severa.* **2** (*fig.*) **Áspero -a, abrupto -a, escabroso -a.** Mi sembra un terreno molto aspro. *Paréceme un terreo moi áspero.*

**assaggiare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Probar, degustar, catar.** Assaggia questa salsa e dimmi se è salata. *Proba esta salsa e dime se está salgada.* **2 Probar** (*comer ou beber pouco*). Ha appena assaggiato il pranzo. *A penas probou o xantar.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**assaggio** *s.m.* **1 Degustación, cata** (*acción*). Ci ha invitato all'assaggio dei suoi vini. *Invitounos á degustación dos seus viños.* **2 Proba** (*comida ou bebida*). Prendi almeno un assaggio di questo prosciutto. *Toma polo menos unha proba deste xamón.* **3 Proba, ensaio.** Il musicista suonò alcuni accordi di assaggio. *O músico tocou algúns acordes de proba.*

**assai** *adv.* **1 Bastante, abondo, suficiente.** Ho già taciuto assai, adesso dirò quello che penso. *Xa calei bastante, agora direi o que penso.* **2 Moito.** Hanno lavorato assai per finire questo progetto. *Traballaron moito para rematar este proxecto.* **3 Moi.** Quello che dice ci sembra assai interessante. *O que di parécenos moi interesante.* # **m'importa assai:** *non me importa en absoluto;* **so assai io!:** *¡non teño nin idea!*

**assalire** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Agredir, atacar** (*tamén fig.*). Assalì il nemico quando venne la notte. *Agrediu o inimigo cando chegou a noite.* L'ha assalita con durissime parole. *Agrediuna con palabras durísimas.* **2** (*fig.*) **Asaltar.** Ho già accettato, ma adesso mi assalgono tanti dubbi. *Xa aceptei, pero agora asáltanme moitas dúbidas.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 78.*

**assaporare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Saborear, degustar.** Lasciami assaporare il caffè. *Déixame saborea-lo café.*

**assassinare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Asasinar.** Il presidente fu assassinato dalle truppe rivoluzionarie. *O presidente foi asasinado polas tropas revolucionarias.*

**assassinio** *s.m.* **Asasinato, crime.** Hanno commesso l'assassinio che progettavano da diversi giorni. *Cometeron o asasinato que planeaban desde había varios días.*

**assassino -a I** *s.* **Asasino -a, criminal.** Un fratello della vittima ha riconosciuto l'assassino. *Un irmán da vítima recoñeceu o asasino.* **II** *adx.* **Asasino -a, criminal.** L'arma assassina è stata trovata vicino al cadavere. *Atoparon a arma asasina preto do cadáver.* # **sguardo assassino:** *mirada seductora.*

**asse** *s.m.* **Eixe.** Asse di rotazione. *Eixe de rotación.* Asse terrestre. *Eixe terrestre.* Asse di un segmento. *Eixe dun segmento.* # **asse da stiro:** *táboa de pasa-*



-lo ferro; (Dep.) **asse di equilibrio**: barra de equilibrio; **asse stradale**: liña da estrada.

**assegnare** v. tr. [aux. avere] **1 Asignar, adxudicar**. Assegnare una pensione. *Asignar unha pensión*. Assegnare un lavoro. *Asignar un traballo*. **2 Establecer, estipular**. Hanno assegnato un periodo di cinque anni per il progetto di ricerca. *Estableceron un período de cinco anos para o proxecto de investigación*.

**assegno** s.m. **1 Asignación (económica)**. Gli hanno dato un assegno vitalizio. *Déronlle unha asignación vitalicia*. **2 Cheque, talón**. Vuoi che ti paghi in contanti o preferisci un assegno? *¿Queres que che pague en metálico ou prefires un cheque?* # **assegno a vuoto**: cheque sen fondos; **assegno di mantenimento**: pensión alimenticia; **assegno di studio**: bolsa de estudos; **assegno in bianco**: cheque en branco; **contro assegno**: contra reembolso; **libretto d'assegni**: talonario de cheques.

**assemblea** s.f. **Asemblea**. Assemblea studentesca. *Asemblea estudiantil*. Assemblea legislativa. *Asemblea lexislativa (o Parlamento)*. Assemblea straordinaria. *Asemblea extraordinaria*.

**assennato -a** adx. **Sensato -a, axuizado -a, asiado -a**. È una ragazza assennata e prudente. *È unha rapaza sensata e prudente*.

**assentarsi** v. intr. pron. [aux. essere] **Ausentarse**. Mi sono assentato per qualche giorno e quando sono tornato non c'erano più. *Ausenteime durante algúns días e cando volvin xa non estaban*.

**assente I** adx. **Ausente (tamén fig.)**. I congressisti assenti hanno inviato le loro relazioni. *Os congressistas ausentes enviaron os seus relatorios*. Aveva lo sguardo assente e non ci ascoltava più. *Tiña a mirada ausente e xa non nos escoitaba*. **II s. Ausente**. Dovremmo telefonare agli assenti per avvertirli dei cambiamenti. *Deberíamos telefona-los ausentes para avisalos dos cambios*. # **essere assente dalle lezioni**: faltar á clase; **pregare per gli assenti (eufem.)**: orar polos defuntos.

**assentire** v. intr. [aux. avere] **Asentir**. Non assentire alle nostre proposte se non sei d'accordo. *Non asintás ás nosas propostas se non estás de acordo*. **OBS.:** part. pres. assenziente.

**assenza** s.f. **1 Ausencia, falta**. Nessuno si rese conto della sua assenza alla riunione. *Ninguén se decatou da súa ausencia na reunión*. **2 Falta, carencia, insufficiencia**. Le foto non sono venute troppo bene per assenza di luce. *As fotos non saíron moi ben por falta de luz*.

**assicurare I** v. tr. [aux. avere] **1 Garantir**. Con quest'affare assicuri l'avvenire della ditta. *Con este negocio garante-lo futuro da empresa*. **2 Asegurar, afirmar**. Assicuro che sarebbe venuto. *Asegurou que*

*viría*. **3 Asegurar, suxeitar, fincar**. Bisognerebbe assicurare questo scaffale. *Habería que asegurar este estante*. **4 Asegurar**. Abbiamo assicurato la casa contro i furti. *Asegurámo-la casa contra os roubos*. **II v. refl.** [aux. essere] **Asegurarse (de algo)**. Mi sono assicurato che le porte fossero chiuse. *Asegureime de que as portas estivesen pechadas*.

**assicurazione** s.f. **Seguro (contrato)**. Avete pensato a fare un'assicurazione sulla vita? *¿Pensastes en facer un seguro de vida?* # **assicurazione auto**: seguro do coche; **assicurazione contro gli infortuni**: seguro de accidentes; **assicurazione sociale**: seguridade social; **compagnia di assicurazioni**: compañía de seguros; **polizza di assicurazione**: póliza do seguro.

**assiduo -a** adx. **Asiduo -a, habitual**. È molto migliorato a lezione grazie allo studio assiduo. *Mellorou moito na clase gracias ó estudio asiduo*. Sono clienti assidui di questo ristorante. *Son clientes asiduos deste restaurante*.

**assieme I** adv. **Xuntos -as**. Quando siamo assieme ci divertiamo tanto. *Cando estamos xuntos divertímonos moito*. **II s.m. Conxunto, grupo, serie**. L'assieme dei vari elementi costituisce un'opera armonica. *O conxunto dos distintos elementos constitúe unha obra harmónica*. # **assieme a**: xunto a / en compañía de; **mettere assieme**: xuntar.

**assimilare** v. tr. [aux. avere] **Asimilar (tamén fig.)**. Ha un problema digestivo e non assimila bene gli alimenti. *Ten un problema dixestivo e non asimila ben os alimentos*. Non ho ancora assimilato la notizia. *Ainda non asimilei a noticia*. **OBS.:** io assimilo; v. irreg. *V. táboa 1*.

**assistente I** adx. **Asistente (presente)**. Alcune persone tra il pubblico assistente si alzarono per applaudire. *Algunhas persoas entre o público asistente levantáronse para aplaudir*. **II s. Axudante -a, auxiliar, assistente -a**. Il dottore non c'è, ma puoi parlare con il suo assistente. *O doutor non está, pero podes falar co seu axudante*. # **assistente (universitario)**: (profesor) axudante; **assistente di volo**: auxiliar de voo; **assistente sociale**: assistente social.

**assistenza** s.f. **1 Asistencia (presencia)**. L'assistenza di tutti i membri dell'associazione ha permesso di eleggere il nuovo presidente. *A asistencia de tódolos membros da asociación permitiu elixir-lo novo presidente*. **2 Axuda, asistencia, auxilio**. Ha prestato assistenza a due feriti. *Prestoulles axuda a dous feridos*. # **assistenza sanitaria**: asistencia sanitaria; **assistenza sociale**: asistencia social; **assistenza tecnica**: asistencia técnica.

**assistere I** v. intr. [aux. avere] **1 Presenciar**. Non posso dirvi nulla perché non ho assistito all'incidente. *Non podo dicirvos nada porque non presenciei o accidente*. **2 Asistir, ir**. Hanno assistito al concerto. *Asistiron ó concerto*. **II v. tr.** [aux. avere] **Asistir**,

**axudar, auxiliar.** Assiste i malati con vera dedizione. *Asiste os enfermos con verdadeira dedicación.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 43.*

**asso** s.m. *Ás* (tamén fig.). Ha vinto la partita con l'asso di coppe. *Gañou a partida co ás de copas.* Sei un asso del calcio. *Es un ás do fútbol.* # **avere l'asso nella manica:** *ter un ás na manga; piantare / lasciare in asso:* *deixar plantado; restare / rimanere in asso:* *quedar só (quedar máis só cá unha).*

**associare I** v. tr. [aux. avere] *Asociar* (tamén fig.). Ha voluto associare il marito alla ditta. *Quixo asociar-lo marido á empresa.* Associavamo quel luogo ai giochi d'infanzia. *Asociabamos aquel lugar ós xogos da infancia.* **II** v. refl. [aux. essere] **1 Asociarse.** Si sono associati prima di concludere l'operazione economica. *Asociáronse antes de concluí-la operación económica.* **2** (fig.) *Unirse* (ós sentimentos ou ás ideas). Tutti i compagni si associarono al lutto. *Tódolos compañeiros se uniron ó loito.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 2.*

**associazione** s.f. *Asociación* (tamén fig.). Appartiene a un'associazione di beneficenza. *Pertence a unha asociación benéfica.* Hai fatto un'associazione d'idee abbastanza logica. *Fixeches unha asociación de ideas bastante lóxica.* # **associazione a / per delinquere:** *asociación criminal.*

**assoluto -a** adx. **1** *Absoluto -a* (xeral). Mi sembra una verità assoluta che non bisogna discutere. *Paréceme unha verdade absoluta que non é necesario discutir.* **2** *Absoluto -a, total, completo -a.* Abbiamo una fiducia assoluta in lui. *Temos unha confianza absoluta nel.* # **in assoluto:** *totalmente.*

**assoluzione** s.f. *Absolución.* La mancanza di prove portò all'assoluzione dell'accusato. *A falta de probas levou á absolución do acusado.* Il prete gli ha dato l'assoluzione dopo la confessione dei peccati. *O cura deulle a absolución logo da confesión dos pecados.*

**assolvere** v. tr. [aux. avere] **1** *Dispensar, eximir.* L'hanno assolto dalle sue mansioni. *Dispensárono dos seus deberes.* **2** *Saldar, liquidar.* Devo assolvere i miei debiti. *Teño que salda-las miñas débedas.* **3** *Absolver.* Il giudice non assolverà l'imputato. *O xuíz non absolverá o acusado.* Il confessore lo assolse dai suoi peccati. *O confesor absolveuno dos seus pecados.* **4** *Cumprir.* È un irresponsabile, non assolve mai i propri doveri. *É un irresponsable, nunca cumpre os seus deberes.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 10.*

**assomigliare I** v. intr. [aux. avere] *Parecerse (a), semellar, imitar.* Questo bambino assomiglia molto a sua zia. *Este neno parécese moito a súa tía.* **II** v. refl. recip. [aux. essere] *Parecerse, asemellarse, semellarse.* Si assomigliano tanto che pensavo fossero fratelli. *Parécense tanto que pensaba que eran*

*irmáns.* # **chi s'assomiglia si piglia:** *Deus dáos e eles xúntanse.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**assorbente I** adx. *Absorbente.* Questo tessuto è assorbente come una spugna. *Este tecido é absorbente coma unha esponxa.* **II** s.m. *Compresa* (para a hixiene feminina). Ha comprato degli assorbenti in farmacia. *Mercou compresas na farmacia.* # **assorbente interno:** *tampón (para a hixiene feminina).*

**assorbire** v. tr. [aux. avere] *Absorber* (tamén fig.). Il cotone ha assorbito le gocce d'acqua. *O algodón absorbeu as gotas de auga.* Assorbe l'ambiente artistico che ha attorno. *Absorbe o ambiente artístico que ten arredor.* La lettura assorbiva tutto il suo tempo libero. *A lectura absorbía todo o seu tempo libre.* **OBS.:** io assorbisco / assorbo, tu assorbisci / assorbi.

**assortimento** s.m. *Variedade* (de obxectos para vender). In questo negozio hanno un gran assortimento di formaggi. *Nesta tenda teñen unha gran variedade de queixos.*

**assorto -a** adx. *Absorto -a.* Ero assorta nei miei pensieri e non ho sentito il telefono. *Estaba absorta nos meus pensamentos e non oín o teléfono.*

**assuefazione** s.f. **1** *Adicción.* Ha finalmente superato la sua assuefazione agli alcolici. *Finalmente superou a súa adicción ás bebidas alcohólicas.* **2** *Habitución.* L'assuefazione al farmaco lo costringe ad aumentare la dose. *A habituación ó fármaco obrígao a aumenta-la dose.*

**assumere** v. tr. [aux. avere] **1** *Asumir.* Assumerai l'incarico senza dire parola. *Asumira-lo encargo sen dicir unha palabra.* Ha assunto un atteggiamento più degno. *Asumiu unha actitude máis digna.* **2** *Contratar* (persoal). Bisognerebbe assumere uno specialista in economia. *Hubería que contratar un especialista en economía.* **3** *Tomar* (inxerir). Deve assumere il medicinale quindici minuti prima dei pasti. *Ten que toma-la medicina quince minutos antes das comidas.* **4** *Elevar* (a un honor). È stato assunto al trono. *Foi elevado ó trono.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 27.*

**assurdità** s.f. inv. *Disparate.* Dire che Lisbona è negli Stati Uniti è un'assurdità. *Dicir que Lisboa está nos Estados Unidos é un disparate.*

**assurdo -a** adx. *Absurdo -a, ilóxico -a.* Quest'atteggiamento non ha senso, è assurdo. *Esta actitude non ten sentido, é absurda.* # **dimostrazione per assurdo:** *exemplo que parte do absurdo.*

**asta** s.f. **1** *Pértega.* Quest'atleta pratica il salto con l'asta. *Este atleta practica o salto con pértega.* **2** *Poxa.* All'asta vendevano alcuni dipinti famosi. *Na poxa vendían algúns cadros famosos.* # **asta degli occhiali:** *patilla dos lentes; bandiera a mezz'asta:* *bandeira a media hasta.*

**astenersi** v. refl. [*aux.* essere] *Absterse (de)*. Il medico gli ha consigliato di astenersi dal tabacco. *O médico aconselloulle absterse do tabaco*. Si è astenuto perché non era convinto da nessun partito politico. *Abstívose porque non o convencia ningún partido político*. **OBS.:** v. irreg. V. *táboa* 73.

**astice** s.m. *Lumbrigante*. L'astice e l'aragosta sono crostacei molto simili. *O lumbrigante e a lagosta son mariscos moi similares*.

**astratto -a** adx. *Abstracto -a*. Si tratta di un concetto più astratto che concreto. *Trátase dun concepto máis abstracto ca concreto*. # **in astratto:** *en abstracto*.

**astro** s.m. **1 Astro**. Sia le stelle che i pianeti sono astri. *Tanto as estrelas coma os planetas son astros*. **2** (fig.) *Astro, estrela (persoa)*. I numerosi successi l'hanno trasformato in un astro del tennis. *Os numerosos éxitos transformárono nun astro do tenis*.

**astronauta** s. *Astronauta, cosmonauta*. Tre astronauti americani fecero il primo viaggio sulla Luna. *Tres astronautas americanos fixeron a primeira viaxe á Lúa*. **OBS.:** m. pl. astronauti.

**astuto -a** adx. **1 Astuto -a, listo -a**. È un ragazzo astuto, che sa trarre profitto da molte situazioni. *É un rapaz astuto, que sabe sacar proveito de moitas situacións*. **2 Astuto -a, arteiro -a, raposeiro -a**. È così astuta che mi ha ingannato due volte. *É tan astuta que me enganou dúas veces*.

**astuzia** s.f. **1 Astucia (habibilidade)**. Ha risolto il problema con astuzia. *Resolveu o problema con astucia*. **2 Astucia, artimaña, estrataxema**. Le vostre astuzie non impediranno il successo di quest'opera. *As vosas astucias non impedirán o éxito desta obra*.

**atlantico -a** adx. *Atlántico -a*. La zona costiera della Galizia ha un clima atlantico. *A zona costeira de Galicia ten un clima atlántico*. **OBS.:** m. pl. atlantici, f. pl. atlantiche.

**atleta** s. *Atleta*. Gli atleti si preparano alla gara sportiva. *Os atletas preparáanse para a competición deportiva*. **OBS.:** m. pl. atleti.

**atletico -a I** adx. *Atlético -a (tamén fig.)*. È una squadra atletica ben allenata. *É un equipo atlético ben adestrado*. Ha un fisico atletico. *Ten un físico atlético*. **II** s.f. *Atletismo*. Abbiamo visto diversi esercizi di atletica. *Vimos algúns exercicios de atletismo*. # **atletica leggera:** *atletismo*; **atletica pesante:** *loita e halterofilia*. **OBS.:** m. pl. atletici, f. pl. atletiche.

**atmosfera** s.f. **1 Atmosfera**. L'atmosfera è la massa di aria che circonda la Terra. *A atmosfera é a masa de aire que rodea a Terra*. **2** (fig.) *Atmosfera, ambiente*. A casa sua si respira un'atmosfera di allegria. *Na súa casa respirase unha atmosfera de alegría*.

**atomico -a** adx. *Atómico -a*. Peso atomico di un elemento chimico. *Peso atómico dun elemento químico*. Armi atomiche. *Armas atómicas*. **OBS.:** m. pl. atomici, f. pl. atomiche.

**atomo** s.m. *Átomo*. L'atomo è la particella minima di un elemento. *O átomo é a partícula mínima dun elemento*.

**atono -a** adx. *Átono -a*. Sono sillabe atone quelle che non hanno l'accento. *Son silabas átonas as que non teñen acento*.

**atroce** adx. **1 Atroz, bárbaro -a, cruel**. I mafiosi progettavano un'atroce vendetta. *Os mafiosos proxectaban unha atroz vinganza*. **2** (ext.) *Atroz*. Sentiva un dolore atroce al ginocchio. *Sentía unha dor atroz no xeonllo*.

**attaccapanni** s.m. inv. **1 Percha**. Ho appeso il cappotto all'attaccapanni e l'ho messo nell'armadio. *Colguei o abrigo na percha e metino no armario*. **2 Colgadoiro, percha**. Avevano un attaccapanni nell'ingresso. *Tiñan un colgadoiro na entrada*.

**attaccare I** v. tr. [*aux.* avere] **1 Pegar, apegar, colar**. Non avete attaccato bene i manifesti e ne sono caduti alcuni. *Non pegastes ben os carteis e caeron algúns deles*. **2 Colgar, pender, pendurar**. Hanno attaccato un nuovo quadro nel salotto. *Colgaron un novo quadro na sala*. **3 Comezar, principiar, empezar**. Abbiamo attaccato discorso parlando del più e del meno. *Comezámola conversa falando de todo un pouco*. **4 Atacar** (agredir a alguén ou algo). I soldati attaccarono le posizioni nemiche. *Os soldados atacaron as posicións inimigas*. Il mercurio attacca l'oro. *O mercurio ataca o ouro*. **5** (Med.) *Pegar, apegar, contaxiar*. Mi hanno attaccato l'influenza a scuola. *Pegáronme a gripe na escola*. **6 Coser**. Puoi attaccarmi la fodera della gonna? Mi si è scucita. *¿Podes coserme o forro da saia? Descoséuseme*. **7** (Elec.) *Enchufar, conectar*. L'asciugacapelli non funziona; l'ho attaccato e non si accende. *O secador non funciona; enchufeino e non se acende*. **II** v. intr. [*aux.* avere] **1 Pegar, apegar, adherirse**. Questo francobollo non attacca! *¡Este selo non pega!* **2 Agarrar, prender** (unha planta, unha semente). La pianta che mi hai regalato ha attaccato benissimo. *A planta que me regalaches agarrou moi ben*. **3** (Mil.; Dep.) *Atacar*. L'esercito attaccò di sorpresa. *O exercito atacou por sorpresa*. La nostra squadra ha attaccato durante tutta la partita. *O noso equipo atacou durante todo o partido*. **4 Comezar, principiar, iniciar(se)**. La seduta attaccò con un discorso del presidente. *A sesión comezou cun discurso do presidente*. **III** v. intr. pron. [*aux.* essere] **1 Pegarse**. La salsa bechiamella si è attaccata alla pentola. *A salsa bechamel pegouse á pota*. **2** (Med.) *Pegarse, apegarse, contaxiarse*. Il raffreddore si attacca facilmente. *O arrefriado pégase facilmente*. **3 Encariñarse**. Mi sono attaccato a lui come

a un fratello. *Encariñeime con el coma cun irmán.* # **attaccare a lavorare** (*fam.*): *entrar a traballar*; **attaccare un bottone**: *molestar (a alguén) con charlas interminables*; **attaccarsi al fiasco / alla bottiglia**: *darse á bebida*; **attaccati al tram!**: *japáñate!* **OBS.:** io attacco, tu attacchi; v. irreg. V. táboa 5.

**attacco** *s.m.* **1 Ataque.** L'attacco aereo sulla città è stato condannato da quasi tutti i paesi. *O ataque aéreo sobre a cidade foi condenado por case tódolos países.* Dopo vari attacchi hanno conseguito il goal. *Despois de varios ataques conseguiron o gol.* È morto di un attacco al cuore. *Morreu dun ataque ó corazón.* **2 (Elec.) Enchufe** (*toma de corrente*). Ci hanno dovuto installare un altro attacco per il computer. *Tivéronnos que instalar outro enchufe para o ordenador.* **3 Comezo, inicio.** L'attacco della composizione è un po' lento ma poi il ritmo accelera. *O comezo da composición é un pouco lento pero despois o ritmo acelera.* **4 Tiro** (*dun vehículo de tracción animal*). La diligenza aveva un attacco a quattro cavalli. *A dilixencia tiña un tiro de catro cabalos.* # **attacco febbrile**: *acceso de febre*; **muovere un attacco contro qualcuno**: *facen unha crítica a alguén.* **OBS.:** pl. attacchi.

**atteggiamento** *s.m.* **1 Actitude.** Si è rivolto a noi con atteggiamento minaccioso, mostrandoci il pugno. *Dirixiuse a nós con actitude ameazadora, mostrándono-lo puño.* **2 (fig.) Comportamento.** Il ragazzo ha un atteggiamento ostile a scuola. *O rapaz ten un comportamento hostil na escola.* **3 (fig.) Actitude, posición, postura.** L'atteggiamento della critica verso il suo ultimo libro è stato molto favorevole. *A actitude da crítica cara ó seu último libro foi moi favorable.*

**attendere I** v. tr. [*aux. avere*] **Esperar, aguardar.** Attenda fuori un momento; la dottoressa la riceverà subito. *Espere fóra un momento; a doutora recibirá de seguida.* **II** v. intr. [*aux. avere*] **Dedicarse.** Da quando ha cominciato a lavorare non attende più alle faccende di casa. *Dende que comezou a traballar xa non se dedica ás tarefas da casa.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 26. ♦ *Para referirse a 'atender, prestar atención' en italiano emprégase a expresión fare attenzione.*

**attenersi** v. refl. [*aux. essere*] **Aterse.** È necessario attenersi alle istruzioni del prospetto. *É necesario aterse ás instrucións do prospecto.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 73.

**attentato** *s.m.* **Atentado** (*tamén fig.*). La polizia ha detenuto gli autori dell'attentato terroristico. *A policía detivo os autores do atentado terrorista.* La calunnia è un attentato alla dignità della persona. *A calunnia é un atentado contra a dignidade da persoa.*

**attento -a** *adx.* **1 Atento -a.** Gli alunni stavano molto attenti alla spiegazione del professore. *Os alumnos estaban moi atentos á explicación do profesor.* **2 Minucioso -a, detido -a, meticoloso -a.** I poliziotti hanno fatto attente indagini sul luogo del delitto. *Os policías fixeron unhas minuciosas investigacións no lugar do delicto.* ♦ *Para referirse a 'atento, amable' en italiano emprégase o termo gentile.*

**attenuare I** v. tr. [*aux. avere*] **1 Atenuar, calmar, aliviar.** Queste pillole gli attenueranno il dolore. *Estas pímulas atenuaránle a dor.* **2 (fig.) Atenuar, minuar, reducir.** Il pronto intervento internazionale ha attenuato i gravi effetti del terremoto. *A rápida intervención internacional atenuou os graves efectos do terremoto.* **II** v. intr. pron. [*aux. essere*] **1 Suavizarse.** In primavera le temperature si attenuano. *Na primavera as temperaturas suavízanse.* **2 Calmar(se).** Il dolore si è già attenuato. *A dor xa (se) calmou.* **OBS.:** io attenuo; v. irreg. V. táboa 1.

**attenzione I** *s.f.* **Atención.** Ascoltami con attenzione se vuoi capirlo. *Escóitame con atención se o queres entender.* Mentre sono stato da loro mi hanno colmato di attenzioni. *Mentres estiven na súa casa cubrironme de atencións.* **II** *interx.* **Coidado.** Attenzione! La minestra scotta! *¡Coidado! ¡A sopa queima!* # **attirare l'attenzione**: *chama-la atención*; **fare / prestare attenzione**: *poñer / prestar atención, ter coidado.*

**atterraggio** *s.m.* **Aterraxa.** Durante la manovra di atterraggio è obbligatorio allacciare la cintura di sicurezza. *Durante a manobra de aterraxa é obrigatorio abrocha-lo cinto de seguridade.* # **atterraggio forzato**: *aterraxa de urxencia*; **campo d'atterraggio**: *pista (do aeroporto).*

**atterrare I** v. intr. [*aux. essere*] **Aterrar, tomar terra.** L'aereo atterrerà nell'aeroporto di destinazione alle 15.35. *O avión aterrá no aeroporto de destino ás 15.35.* **II** v. tr. [*aux. avere*] **Abater, derrubar.** Ha atterrato l'avversario con un'abile mossa. *Abateu o adversario cun hábil movemento.* ♦ *Para referirse a 'atterrar, arrear' en italiano emprégase o termo atterrire.*

**attesa** *s.f.* **Espera.** Lo sciopero dei lavoratori della ferrovia ha causato lunghe attese nelle stazioni. *A folga dos traballadores do ferrocarril causou longas esperas nas estacións.* # **essere / stare in attesa**: *estar á espera*; **in attesa**: *á espera*; **lista d'attesa**: *lista de espera*; **nell'attesa**: *na espera*; **sala d'attesa**: *sala de espera.*

**attestare** v. tr. [*aux. avere*] **1 Atestar, testemuñar.** Il testimone aveva attestato l'innocenza di uno degli accusati. *A testemuña atestara a inocencia dun dos acusados.* **2 (fig.) Amosar, mostrar, manifestar.** Quello sguardo attestava la sua impazienza. *Aquela mirada amosaba a súa impaciencia.* ♦ *Para referir-*

se a 'atestar; abarrotar' en italiano emprégase o termo riempire.

**attestato** *s.m.* **Certificado.** L'attestato di cui ho bisogno viene rilasciato dal comune. *O certificado que necesito expídeo o concello.* # **attestato di frequenza:** certificado de asistencia. ♦ *Para referirse ó 'atestado (documento)' en italiano emprégase o termo verbale.*

**attico** *s.m.* **Ático** (vivenda). I suoi hanno affittato un attico con un terrazzo di 50 m<sup>2</sup>. *Seus pais alugaron un ático cunha terraza de 50 m<sup>2</sup>.* **OBS.:** pl. attici.

**attimo** *s.m.* **Momento, intre, instante.** Aspetta un attimo, vengo subito! *¡Espera un momento, vou axiña!* # **in un attimo:** nun momento; **un attimo, per favore!:** jun momento, por favor!

**attirare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Atraer.** La calamita attira il ferro. *O imán atrae o ferro.* **2 Atraer, centrar.** Quell'argomento attirava l'interesse di tutti i presenti. *Aquel asunto atraía o interese de tódolos presentes.*

**attitudine** *s.f.* **Aptitude, dote, facultade.** Suo figlio dimostra attitudini speciali per la musica. *O seu fillo demostra aptitudes especiais para a música.*

**attività** *s.f. inv.* **Actividade.** Lui ha sempre partecipato alle attività sportive della scuola. *El sempre participou nas actividades deportivas da escola.*

**attivo -a** **I** *adx.* **1 Activo -a.** L'Etna è un vulcano attivo. *O Etna é un volcán activo.* **2 Activo -a, dinámico -a.** Tua moglie è molto attiva, ammiro il suo dinamismo. *A túa muller é moi activa, admiro o seu dinamismo.* **II** *s.m.* (Econ.) **Activo.** L'attivo di quella ditta ammonta a due miliardi. *O activo daquela empresa ascende a dous mil millóns.*

**atto -a** **I** *adx.* **Apto -a, capaz.** Si vede che è una ragazza atta agli studi; ottiene sempre ottimi voti. *Vese que é unha rapaza apta para o estudio; obtén sempre moi boas notas.* **II** *s.m.* **1 Acto** (acción; teatral). Un atto spregevole. *Un acto despreziable.* Abbiamo assistito a una rappresentazione teatrale in tre atti. *Asistimos a unha representación teatral en tres actos.* **2 Aceno, xesto.** Fece atto di volerlo colpire. *Fixo un aceno de querer pegarlle.* **3 Acta.** Il magistrato ha chiesto gli atti del processo. *O maxistrado pediu as actas do proceso.* Gli atti del congresso saranno pubblicati l'anno prossimo. *As actas do congreso serán publicadas o ano que vén.* # **atto di morte:** certificado de defunción; **atto di nascita:** certificado de nacemento; **essere in atto:** estar realizándose (algo); **fare atto di presenza:** presentarse nun lugar só por formalidade; **fare l'atto di:** acenar unha acción sen levala a cabo; **mettere in atto:** realizar; **nell'atto / sull'atto:** no acto; **redigere un atto:** levantar acta.

**attore -trice** *s.* **Actor -triz.** Quell'attrice è una diva del cinema americano. *Aquela actriz é unha diva do cine americano.*

**attorno** *adv.* **Arredor, ó redor, derredor.** La casa ha un giardino attorno. *A casa ten un xardín arredor.* # **attorno a:** arredor de, ó redor de; **avere qualcuno attorno:** ter alguén arredor molestando; **darsi d'attorno:** afanarse; **guardarsi attorno:** actuar con precaución ou actitude vixilante; **levarsi qualcuno d'attorno:** librarse de alguén que molesta; **stare attorno a qualcosa:** atender a algo con interese; **stare attorno a qualcuno:** estar arredor de alguén, incluso para molestarlo, pedirille favores...

**attraente** *adx.* **Atractivo -a, atraente, fascinante.** È una ragazza simpatica e attraente. *É unha rapaza simpática e atractiva.*

**attrarre** **I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Atraer** (tamén fig.). Le cariche positive attraggono quelle negative. *As cargas positivas atraen as negativas.* La sua bellezza attraeva tutti. *A súa beleza atraíaos a todos.* **2** (fig.) **Atraer, tirar.** Il teatro mi attrae da sempre. *O teatro atraeme dende sempre.* **II** *v. refl. recip.* [aux. essere] **Atraerse.** I poli opposti si attraggono. *Os polos opostos atraense.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 16.*

**attraversare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Atravesar, cruzar.** Per andare nell'altra valle dobbiamo attraversare la montagna. *Para ir ó outro val temos que atravesar a montaña.* **2 Atravesar, pasar.** Attraversa un momento difficile perché non trova lavoro. *Atravesa un momento difícil porque non atopa traballo.*

**attraverso** *prep.* **1 A través de.** La luce passa attraverso le tende. *A luz pasa a través das cortinas.* **2 Por medio de, mediante.** Hanno scoperto il colpevole attraverso accurate indagini. *Descubriron o culpable por medio de minuciosas investigacións.*

**attrazione** *s.f.* **Atracción** (tamén fig.). L'attrazione del polo magnetico. *A atracción do polo magnético.* Sente per lei una forte attrazione. *Sente por ela unha forte atracción.* Le montagne russe sono l'attrazione più visitata del luna park. *A montaña rusa é a atracción máis visitada do parque de atraccións.*

**attrezzare** **I** *v. tr.* [aux. avere] **Equipar, prover.** Hanno attrezzato la nave di tutto il necessario per il viaggio. *Equiparon o barco con todo o necesario para a viaxe.* **II** *v. refl.* [aux. essere] **Equiparse, proverse.** Bisogna attrezzarsi bene per andare in montagna. *Hai que equiparse ben para ir á montaña.*

**attrezzatura** *s.f.* **1 Equipamento.** Ho comprato l'attrezzatura necessaria per praticare l'alpinismo. *Comprei o equipamento necesario para practicalo alpinismo.* **2 Instalación** (cousa instalada). Questa palestra ha le più moderne attrezzature. *Este ximnasio ten as máis modernas instalacións.*

**attrezzo** *s.m.* **1** *Ferramenta, utensilio, instrumento.*

Il falegname ha bisogno per il suo lavoro di attrezzi specifici. *O carpinteiro necesita para o seu traballo ferramentas específicas.* **2** (*Dep.*) *Aparato, aparelho.* Oggi a lezione di ginnastica ci siamo esercitati agli attrezzi. *Hoxe en clase de ximnasia exercitámonos nos aparatos.* # **attrezzi del coltivatore:** *apeiros;* **attrezzi di cucina:** *utensilios de cociña.*

**attribuire** *v. tr.* [*aux. avere*] **1** *Atribuír, asignar, adxudicar.* La normativa del centro attribuisce al bidello la responsabilità di chiudere. *A normativa do centro atribúelle ó bedel a responsabilidade de pechar.* **2** *Atribuír.* I critici di arte attribuiscono questo quadro a un conosciuto pittore del Rinascimento. *Os críticos de arte atribúen este cadro a un coñecido pintor do Renacemento.* **3** *Atribuír, imputar, achacar.* Hanno attribuito il delitto a un delinquente abituale. *Atribuíron o delito a un delincuente habitual.* **OBS.:** io attribuisco, tu attribuisci.

**attributo** *s.m.* *Atributo.* La pazienza è l'attributo di san Giobbe. *A paciencia é o atributo de San Xob.* In questo esercizio bisogna abbinare gli attributi ai sostantivi corrispondenti. *Neste exercicio hai que emparella-los atributos cos substantivos correspondentes.*

**attuale** *adx.* *Actual.* La disoccupazione è uno dei più gravi problemi attuali. *O paro é un dos máis graves problemas actuais.*

**attualità** *s.f. inv.* *Actualidade.* Le opere dei geni della letteratura sono sempre d'attualità. *As obras dos xenios da literatura están sempre de actualidade.* Ho comprato una rivista d'attualità per aggiornarmi un po'. *Comprei unha revista de actualidade para poñerme un pouco ó día.*

**audace** *adx.* **1** *Audaz, ousado -a, arriscado -a.* Un navigatore audace. *Un navegante audaz.* Un'impresa audace. *Unha empresa audaz.* **2** *Innovador -ora.* Lo stile audace di queste nuove macchine ha stupito il mercato. *O estilo innovador destes novos coches asombrou o mercado.*

**audacia** *s.f.* *Audacia.* L'audacia di quei navigatori rese possibile la scoperta di nuovi territori. *A audacia daqueles navegantes fixo posible o descubrimento de novos territorios.*

**augurare** *v. tr.* [*aux. avere*] *Desexar (algo a alguén).* Prima di partire mi hanno augurato un buon viaggio. *Antes de marchar desexáronme unha boa viaxe.* # **augurarsi qualcosa:** *desexar que algo ocorra.* **OBS.:** io auguro; *v. irreg. V. táboa 1.* ♦ *Para referirse a 'augurar, presaxiar' en italiano emprégase o termo predire.*

**augurio** *s.m.* **1** *Desexo (boa intención).* Ti ha inviato il suo augurio di pronta guarigione. *Enviouche o seu desexo de rápida curación.* **2** *Augurio, presaxio.* Gli

antichi romani davano molta importanza ai buoni e ai cattivi auguri. *Os antigos romanos daban moita importancia ós bos e ós malos augurios.* # **auguri!:** *¡felicidades! / ¡en hora boa!*; **fare gli auguri a qualcuno:** *felicitar a alguén;* **fare un augurio di qualcosa a qualcuno:** *desexarlle algo a alguén;* **mandare gli auguri a qualcuno:** *mandarlle unha felicitación a alguén.* ♦ *Para referirse ó 'augurio, predicción' en italiano emprégase máis frecuentemente o termo predizione.*

**aula** *s.f.* **1** *Aula.* Gli alunni sono entrati nell'aula quando hanno visto arrivare il professore. *Os alumnos entraron na aula cando viron chega-lo profesor.* **2** *Sala (dun edificio público).* Tutti aspettavano il giudice nell'aula del tribunale. *Todos esperaban o xuíz na sala do tribunal.* # **aula magna:** *aula magna.*

**aulico -a** *adx.* *Elevado -a (rexistro lingüístico).* Quel poeta è particolarmente difficile per il suo stile aulico. *Aquel poeta é particularmente difícil polo seu estilo elevado.* **OBS.:** *m. pl. aulici, f. pl. auliche.*

**aumentare** **I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1** *Aumentar, incrementar.* In questo mese abbiamo aumentato le spese. *Neste mes aumentámo-los gastos.* **2** *Aumentar, subir.* Gli hanno aumentato lo stipendio come premio per il suo sforzo. *Aumentáronlle o soldo como premio polo seu esforzo.* **II** *v. intr.* [*aux. essere*] **1** *Aumentar, incrementarse.* Questo mese è aumentato il prezzo della benzina. *Este mes aumentou o prezo da gasolina.* **2** *Subir, encarecer.* Sotto le feste il pesce e i frutti di mare aumentano sempre. *Durante as festas o peixe e os mariscos sempre soben.*

**aumento** *s.m.* **1** *Aumento, incremento.* L'aumento di peso è dovuto alla sua vita sedentaria. *O aumento de peso debeuse á súa vida sedentaria.* **2** *Aumento, suba, subida.* La crisi economica ha provocato un aumento dei prezzi. *A crise económica provocou un aumento dos prezos.* **3** *Encarecemento.* Il governo ha deciso l'aumento del tabacco. *O goberno decidiu o encarecemento do tabaco.* # **essere in aumento:** *aumentar.*

**aurora** *s.f.* **1** *Aurora, alba.* Ci siamo seduti sulla spiaggia per vedere le luci dell'aurora. *Sentámonos na praia para ve-las luces da aurora.* **2** (*fig.*) *Aurora, albor.* Queste pitture rupestri appartengono all'aurora della civiltà. *Estas pinturas rupestres pertencen á aurora da civilización.* # **aurora polare:** *aurora polar.*

**ausiliare** **I** *adx.* *Auxiliar.* I verbi ausiliari in italiano sono due: 'avere' ed 'essere'. *Os verbos auxiliares en italiano son dous: 'avere' e 'essere'.* **II** *s.* *Auxiliar, axudante.* È venuto il direttore del laboratorio con il suo ausiliare. *Veu o director do laboratorio co seu auxiliar.* ♦ *Para referirse a 'auxiliar,*

*socorrer' en italiano emprégase o verbo assistere, soccorrere.*

**austerità** *s.f. inv. Austeridade.* La vita di quell'ordine religioso è caratterizzata da una forte austerità. *A vida daquela orde relixiosa está caracterizada por unha forte austeridade.*

**australiano -a** *I adx. Australiano -a.* Il canguro è uno degli animali australiani più conosciuti. *O canguro é un dos animais australianos máis coñecidos.* **II s. Australiano -a.** La maggioranza degli australiani abitano al sud-est del paese. *A maioría dos australianos viven no sueste do país.*

**austriaco -a** *I adx. Austríaco -a.* La dominazione austriaca nel nord dell'Italia ebbe luogo nel diciannovesimo secolo. *A dominación austríaca no norte de Italia tivo lugar no século dezanove.* **II s. Austríaco -a.** Gli austriaci sono molto affezionati alla musica classica. *Os austríacos son moi afeccionados á música clásica.* **OBS.:** *m. pl. austriaci, f. pl. austriache.*

**autenticare** *v. tr. [aux. avere] 1 Autenticar, legalizar, lexítimar.* Il notaio ha autenticato le loro firme prima di dare validità al contratto. *O notario autenticou as súas firmas antes de dar validez ó contrato.* **2 Compulsar.** Ho dovuto autenticare la copia del documento perché fosse valida. *Tiven que compulsala copia do documento para que fose válida.* **OBS.:** *io autèntico, tu autèntichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**autèntico -a** *adx. 1 Autèntico -a, lexítimo -a.* Il giudice ha ammesso i documenti come autentici. *O xuíz admitiu os documentos como autènticos.* **2 Autèntico -a, certo -a, verídico -a.** Tutto ciò che si racconta su di lui è autentico anche se sembra incredibile. *Todo o que se conta acerca del é autèntico aínda que pareza increíble.* **3 Autèntico -a, xenuíno -a.** Assaggiolo! È l'autentico vino di Porto. *¡Próbaol! É o autèntico viño do Porto.* **OBS.:** *m. pl. autènticos, f. pl. autèntiche.*

**autista** *s. 1 Chofer.* L'autista della ditta lo aspetta tutte le mattine per portarlo all'ufficio. *O chofer da empresa espérao tódalas mañás para levalo á oficina.* **2 Conductor -ora.** L'autista si fermò davanti al semaforo. *O conductor parou diante do semáforo.* **3 Autista.** Gli autisti vivono in un mondo chiuso. *Os autistas viven nun mundo pechado.* **OBS.:** *m. pl. autisti.*

**auto** *V. automobile.*

**autobus** *s.m. inv. Autobús (urbano).* Ho aspettato per venti minuti alla fermata, ma l'autobus non è arrivato. *Esperei durante vinte minutos na parada, pero o autobús non veu.*

**automatico -a** *adx. 1 Automático -a (tamén fig.).* Le macchine automatiche innestano la frizione da sole.

*Os coches automáticos cambian de marcha sós.* Il rincaro del petrolio provoca l'aumento automatico del prezzo della benzina. *O encarecemento do petróleo provoca a suba automática do prezo da gasolina.* **2 (fig.) Automático -a, inconsciente, mecánico -a.** Si mangia le unghie senza rendersene conto; è un gesto automatico. *Come as unllas sen darse conta; é un xesto automático.* **OBS.:** *m. pl. automatici, f. pl. automatiche.*

**automobile** *s.f. Automóbil, coche.* Si è comprato un'automobile ultimo modello che raggiunge i 200 km all'ora. *Comprou un automóbil último modelo que alcanza os 200 km. por hora.* **# industria dell'automobile:** *industria do automóbil.* **OBS.:** *emprégase a miúdo a forma abreviada (f.) auto, que é inv.*

**automobilista** *s. Automobilista.* Nell'incidente stradale i due automobilisti sono rimasti illesi. *No accidente de coche os dous automobilistas quedaron ile-sos.* **OBS.:** *m. pl. automobilisti.*

**autonoleggio** *s.m. Empresa ou axencia de aluguer de coches.*

**autonomia** *s.f. 1 Autonomía.* La legge stabilì l'autonomia delle regioni. *A lei estableceu a autonomía das rexións.* L'autonomia di volo di questo aereo è di 5000 km. *A autonomía de voo deste avión é de 5000 km.* **2 Autonomía, independencia.** La sua autonomia economica le permette di vivere come vuole. *A súa autonomía económica permítelle vivir como quere.*

**autonomo -a** *adx. Autónomo -a.* Svolgono un lavoro autonomo, in margine al resto della ditta. *Desenvolven un traballo autónomo, á marxe do resto da empresa.* **# regione autonoma:** *rexión autónoma.*

**autopsia** *s.f. Autopsia.* Le cause della morte non sono chiare e dovranno fargli l'autopsia. *As causas da morte non están claras e terán que facerlle a autopsia.*

**autoradio** *s.f. inv. Radiocasete para o coche.* Ho comprato una nuova autoradio perché mi avevano rubato l'altra. *Comprei unha nova radiocasete para o coche porque me roubaron a outra.*

**autore -trice** *s. Autor -ora.* L'autrice scrisse questo romanzo durante il suo esilio. *A autora escribiu esta novela durante o seu exilio.* **# diritto d'autore:** *dereitos de autor.*

**autorevole** *adx. 1 Competente.* Hanno chiesto la collaborazione di uno studioso autorevole su questa materia. *Pediron a colaboración dun estudioso competente nesta materia.* **2 Autorizado -a** (procedente dunha persoa tida en gran consideración). Quella prestigiosa giornalista ha fatto un'autorevole analisi della situazione economica. *Aquela prestixiosa xor-*

*nalista fixo unha autorizada análise da situación económica.*

**autorità** *s.f. inv. Autoridade.* L'autorità dello Stato. *A autoridade do Estado.* L'autorità giudiziaria. *A autoridade xudicial.* Tutte le autorità cittadine erano presenti all'inaugurazione. *Tódalas autoridades cidadás estaban presentes na inauguración.* Al congresso sono venute le principali autorità in materia. *Ó congreso viñeron as principais autoridades na materia.* # **autorità competente:** *autoridade competente.*

**autorizzare** *v.tr. [aux. avere] 1 Autorizar, permitir.* Il comune non ha autorizzato la manifestazione. *O Concello non autorizou a manifestación.* **2 Xustificicar.** Il suo atteggiamento autorizzava i miei sospetti. *A súa actitude xustificaba as miñas sospeitas.*

**autorizzazione** *s.f. Autorización, permiso, consentimiento.* Devo chiedere ai miei genitori l'autorizzazione per andare alla gita. *Teño que pedirles ós meus pais a autorización para ir á excursión.*

**autoscuola** *s.f. Autoescola.* All'autoscuola mi hanno dato un codice della strada. *Na autoescola déronme un código de circulación.*

**autostop** *s.m. inv. Autostop.* Dato che l'autobus era già passato abbiamo fatto l'autostop. *Como o autobús xa pasara fixemos autostop.*

**autostrada** *s.f. Autoestrada.* Faremo il viaggio in autostrada perché è più rapido e più sicuro. *Faremo-la viaxe por autoestrada porque é máis rápida e máis segura.*

**autunnale** *adx. Outonal.* Le castagne sono frutti tipicamente autunnali. *As castañas son froitos tipicamente outonais.*

**autunno** *s.m. Outono (estación).* In autunno cadono le foglie degli alberi. *No outono caen as follas das árbores.* # **l'autunno della vita:** *o outono da vida.*

**avanguardia** *s.f. Vanguarda.* L'avanguardia di un esercito. *A vanguardia dun exército.* Le avanguardie culturali del Novecento. *As vangardas culturais do século XX.* # **essere all'avanguardia:** *ser moi avanzado en ideas.*

**avanti I** *adv. Adiante.* L'alfiere faccia due passi avanti! *¡O alferez dea dous pasos adiante!* **II interx. 1 Adiante.** Il generale gridò al suo battaglione: '-Avanti!'. *O xeneral gritoulle ó seu batallón: '-¡Adiante!'* **2 Veña.** Avanti! Smettila di dire sciocchezze! *¡Veña! ¡Deixa de dicir parvadas!* # **andare avanti:** *ir adiante, seguir, continuar;* **avanti Cristo:** *antes de Cristo;* **avanti e indietro:** *adiante e atrás;* **avanti! Si accomodi:** *¡adiante! Póñase cómodo;* **avanti tutta! (Mar.):** *¡avante toda!;* **d'ora in avanti / di qui in avanti:** *de agora en diante;* **essere avanti con gli anni:** *ser de idade avanzada;* **essere avan-**

**ti negli studi:** *estar avanzado nos estudos;* **in avanti:** *cara a diante;* **l'orologio va avanti:** *o reloxo adianta;* **mandare avanti la famiglia:** *mante-la familia;* **tirare avanti:** *ir tirando.*

**avanzare I** *v. intr. [aux. essere e avere] 1 Avanzar.* Le truppe avanzavano verso il territorio nemico. *As tropas avanzaban cara ó territorio inimigo.* **2 (fig.) Avanzar, progresar.** Il professore è molto soddisfatto perché avanzate molto negli studi. *O profesor está moi satisfeito porque avanzades moito nos estudos.* **3 Sobrar.** Questo mese mi sono avanzati pochi soldi perché ho speso molto. *Este mes sobráronme poucos cartos porque gastei moito.* **II v. tr. [aux. avere] 1 Avanzar, adiantar.** L'esercito ha avanzato le sue posizioni. *O exército avanzou as súas posicións.* **2 (fig.) Superar, exceder.** Ottiene sempre i migliori voti perché avanza tutti i compagni in intelligenza. *Obtén sempre as mellores notas porque supera tódolos compañeiros en intelixencia.* **3 (fig.) Ascender (no traballo).** L'hanno avanzata di grado perché l'hanno in molta considerazione. *Ascendérona de grao porque a teñen en moita consideración.* # **avanzare delle scuse:** *pedir perdón;* **avanzare negli anni:** *envellecer;* **avanzare una richiesta:** *presentar unha solicitude.*

**avanzato -a I** *part. pas. de avanzare e adx. 1 (fig.) Avanzado -a, adiantado -a.* Nello studio del greco ha raggiunto un livello avanzato. *No estudio do grego alcanzou un nivel avanzado.* È anziano, ma ha idee avanzate. *É vello, pero ten ideas avanzadas.* **2 Sobrante, sobre -a.** Con la verdura avanzata faremo una minestra. *Coa verdura sobrante faremos unha sopa.* **II s.f. Avance (progresión).** L'avanzata del nemico era inarrestabile. *O avance do inimigo era imparabile.*

**avanzo** *s.m. 1 Sobra, resto, varredura.* Metti gli avanzi del pranzo nel frigorifero. *Mete as sobras do xantar no frigorífico.* **2 Resto.** Con quell'avanzo di stoffa potrai fare una minigonna. *Con ese resto de tea poderás facer unha minisaia.* # **avanzi archeologici:** *ruínas / restos arqueolóxicos;* **averne / essercene d'avanzo:** *ter / haber de sobra;* **gli avanzi mortali:** *os restos mortais.*

**avarizia** *s.f. Avaricia.* L'avarizia è uno dei sette peccati capitali. *A avaricia é un dos sete pecados capitais.*

**avaro -a I** *adx. Avaro -a, avarento -a.* È così avaro che non mangerebbe per non spendere. *É tan avaro que non comería por non gastar.* **II s. Avaro -a.** Gli avari sono sempre stati ridicolizzati in letteratura. *Os avaros sempre foron ridiculizados na literatura.*

**avena** *s.f. Avea.* L'avena è un cereale che si usa nell'alimentazione animale e umana. *A aveia é un cereal que se usa na alimentación animal e humana.*



**avere I** v. tr. [aux. avere] **1 Ter, posuír.** Avevano molti soldi. *Tiñan moitos cartos.* Hanno una casa al mare. *Teñen unha casa na praia.* Avere una buona biblioteca. *Ter unha boa biblioteca.* **2 Ter.** Ha gli occhi azzurri. *Ten os ollos azuis.* Avete sedici anni. *Tedes dezaseis anos.* Aveva buon cuore. *Tiña bo corazón.* L'Italia ha venti regioni. *Italia ten vinte rexións.* Abbiamo fame e freddo. *Temos fame e frío.* **3 Ter, aguantar, suxeitar.** Mentre aspettava aveva quel grosso pacco in mano. *Mentres esperaba tiña aquel gran paquete na man.* **4 Recibir.** Non ha ancora avuto notizie di suo fratello. *Non recibiu aínda noticias do seu irmán.* **5 Levar** (un vestido, un ombreiro...). Il giorno del matrimonio aveva un vestito molto elegante. *O día da voda levaba un vestido moi elegante.* **6** (seguido da prep. da e dun inf.) **Ter que, deber.** Oggi abbiamo da studiare tutto il giorno. *Hoxe temos que estudar todo o día.* **II s.m. 1** (espec. en pl.) **Haberes, bens.** Con quella caduta della Borsa aveva perso tutti i suoi averi. *Con aquela caída da Bolsa perdera tódolos seus haberes.* **2** (Econ.) **Haber.** L' avere della ditta ammonta a venti milioni di lire. *O haber da empresa ascende a vinte millóns de liras.* # **avercela con qualcuno:** tela tomada con alguén; **avere a che fare con qualcuno / con qualcosa:** ter que ver con alguén / con algo; **avere a cuore:** estar interesado; **avere bisogno:** necesitar; **avere in animo di fare qualcosa:** ter intención de facer algo; **avere in odio:** odiar; **avere la febbre:** ter febre; **avere luogo:** ter lugar; **avere (molto / poco) da fare:** ter (moito / pouco) que facer; **avere parte:** participar; **avere per certo qualcosa:** ter por certo / por seguro algo; **avere un diavolo per capello:** estar moi irritado; **avere voglia di qualcosa:** ter ganas de algo; **averne fin sopra i capelli di qualcuno / di qualcosa:** estar farto de alguén / de algo. **OBS.:** é v. aux. na formación dos tempos compostos de tódolos v. tr. activos e de algúns intr.: io ho cantato, io ho camminato.

**aviazione** s.f. **Aviación, aeronáutica.** La scienza dell'aviazione si è molto sviluppata dalla Seconda Guerra Mondiale. *A ciencia da aviación desenvolveuse moito dende a Segunda Guerra Mundial.* Si è arruolato nell'aviazione. *Enrolouse na aviación.*

**avidità** s.f. inv. **Avidez.** Dopo due giorni di digiuno mangiava con grande avidità. *Despois de dous días de xaxún comía con grande avidez.*

**avocado** s.m. inv. **Aguacate.** L'avocado è un albero tropicale di foglia sempreverde. *O aguacate é unha árbore tropical de folla perenne.* Oggi ho mangiato un'insalata di avocado con i gamberi. *Hoxe comín unha ensalada de aguacate con gambas.*

**avorio** s.m. **Marfil, almafí.** I denti dei Vertebrati sono di avorio. *Os dentes dos vertebrados son de marfil.* **2** (espec. en pl.) **Figura de marfil.** Siamo andati a

vedere un'esposizione di avori medievali. *Fomos ver unha exposición de figuras de marfil medievais.*

**avvantaggiare I** v. tr. [aux. avere] **Favorecer** (obrar en favor de algo ou alguén). Le ultime misure del governo avvantaggiano i lavoratori. *As últimas medidas do goberno favorecen os traballadores.* **II** v. refl. [aux. essere] **1 Sacar vantaxe.** Il corridore si è avvantaggiato nell'ultimo giro. *O corredor sacou vantaxe na última volta.* **2 Aproveitarse.** Si sono avvantaggiati di un'informazione che nessuno conosceva. *Aproveitáronse dunha información que ninguén coñecía.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 4.

**avveduto -a** adx. **Sagaz, astuto -a, perspicaz.** Suo padre è un professionista avveduto, sempre aggiornato. *Seu pai é un profesional sagaz, sempre ó día.*

**avvelenare I** v. tr. [aux. avere] **1 Envelenar** (matar ou intoxicar con veneno). L'accusato aveva cercato di avvelenare la vittima con il cianuro. *O acusado intentara envelena-la vítima co cianuro.* **2 Envelenar, empezoñar.** L'inquinamento ha avvelenato l'aria delle città. *A contaminación envelenou o aire das cidades.* **II** v. refl. [aux. essere] **Envelenarse** (intoxicarse / suicidarse co veneno). Per miracolo non ci siamo avvelenati con quei funghi. *De milagre non nos envelenamos con aqueles cogomelos.* Socrate si avvelenò con la cicuta. *Sócrates envelenouse con cicuta.*

**avvenimento** s.m. **Acontecemento, suceso.** La sua vittoria nella gara è stata una grande avvenimento. *A súa victoria na competición foi un grande acontecemento.*

**avvenire I** v. intr. [aux. essere] **Acontecer, ocorrer, succeder.** Ciò che mi racconti è avvenuto molto tempo fa e nessuno se ne ricorda. *O que me contas aconteceu hai moito tempo e ninguén o recorda.* **II** s.m. inv. **Futuro, porvir.** L'avvenire è sempre incerto perché non si sa mai ciò che può capitare. *O futuro é sempre incerto porque nunca se sabe o que pode pasar.* # **in avvenire / per l'avvenire:** no futuro. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 32.

**avventura** s.f. **Aventura** (tamén fig.). Il safari che hanno fatto in Africa è stato una grande avventura. *O safari que fixeron en África foi unha grande aventura.* Ha avuto un'avventura con un compagno di lavoro. *Tivo unha aventura cun compañeiro de traballo.* # **per avventura:** por casualidade.

**avventurarsi** v. refl. [aux. essere] **Avventurarse, arriscarse, expoñerse.** Non si sono avventurati a fare quella gita in barca perché c'era brutto tempo. *Non se aventuraron a facer aquela excursión en barca porque ía mal tempo.*

**avventuriero -a** s. **Aventureiro -a** (tamén fig.). Gli avventurieri si addentrarono nella giungla. *Os aven-*

*tureiros internáronse na xungla. È un'avventuriera delle finanze. É unha aventureira das finanzas.*

**avverbio** *s.m.* **Adverbio.** 'Poco' è un avverbio di quantità. *'Pouco' é un adverbio de cantidade.*

**avversario -a** *I s.* **Adversario -a, rival, opoñente.** I due avversari erano molto bravi e non si sapeva quale dei due avrebbe vinto. *Os dous adversarios eran moi bos e non se sabía cál dos dous vencería.* **II adx.** **Contrario -a, adversario -a, rival.** Il pubblico fischiava mentre la squadra avversaria usciva dallo stadio. *O público asubiaba mentres o equipo contrario saía do estadio.* **OBS.:** *m. pl.* avversari, *f. pl.* avversarie.

**avversione** *s.f.* **Aversión, antipatía.** Da quando l'ha offeso in pubblico, sente avversione per lui. *Desde que o ofendeu en público, sente aversión por el.* # **provare avversione per un cibo:** *dar noxo unha comida (a alguén).*

**avversità** *s.f. inv.* **1 Adversidade.** I contadini devono lottare contro le avversità del clima. *Os campesiños teñen que loitar contra as adversidades do clima.* **2 (espec. en pl.) Adversidade, infortunio, desgracia.** Bisogna essere forte per superare le avversità della vita. *Hai que ser forte para supera-las adversidades da vida.*

**avvertimento** *s.m.* **Advertencia, aviso.** Se avessi fatto caso ai miei avvertimenti non ti sarebbe successo questo. *Se fixeras caso das miñas advertencias non che pasaría isto.*

**avvertire** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Advertir, avisar, previr.** Quando sei partito tutti ti avevano avvertito del rischio che correvi. *Cando marchaches todos te advertiron do risco que corrias.* **2 Aconsellar, recomendar.** Ti avevo avvertito di non raccontare bugie. *Aconsellárame que non contases mentiras.* **3 Percibir (unha sensación).** Ho avvertito un rumore strano e ho telefonato alla polizia. *Percibín un ruído raro e telefonei á policía.*

**avviare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Encamiñar, guiar, orientar, encarrear (tamén fig.).** L'impiegato della stazione avviò i passeggeri al binario quattro. *O empregado da estación encamiñou os pasaxeiros á plataforma catro.* Non sapeva cosa studiare e si è lasciato avviare dai suoi genitori. *Non sabía qué estudar e deixouse encamiñar polos seus pais.* **2 (fig.) Comezar, empezar, principiar.** L'oratore ha avviato il suo discorso ringraziando per la presenza degli assistenti. *O orador comezou o seu discurso agradecendo a presenza dos asistentes.* **3 (fig.) Poñer en marcha (un motor, unha máquina).** La macchina era troppo fredda e non sono riuscito ad avviare il motore. *O coche estaba demasiado frío e non conseguín poñer en marcha o motor.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Dirixirse, encamiñarse.** Finito il concerto, ci siamo avviati all'uscita. *Rematado o*

*concerto, dirixímonos á saída.* # **avviare il fuoco:** *acende-lo lume.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 8.* ♦ *Para referirse a 'avviar, arranxar' en italiano emprégase o termo sistemare.*

**avvicinare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **Achegar, acercar, arrimar.** Non vedeva bene e ha dovuto avvicinare il libro alla luce. *Non vía ben e tivo que achega-lo libro á luz.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **1 Achegarse, acercarse.** L'inverno si avvicina; ogni giorno si sente di più il freddo. *O inverno achégase; cada día séntese máis o frío.* **2 Parecerse.** Questi fratelli si avvicinano molto nel carattere. *Estes irmáns parécense moito no carácter.* # **avvicinare qualcuno:** *achegarse a alguén, entrar en contacto.*

**avvilimento** *s.m.* **Abatemento, desalento.** Quella terribile notizia l'ha fatto cadere in un profondo stato di avvilimento. *Aquela terrible noticia fixoo caer nun profundo estado de abatemento.*

**avvilire** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Envilecer, degradar.** Le sue smisurate ansie di ricchezza l'hanno avvilito completamente. *As súas desmedidas ansias de riqueza envilecérono completamente.* **2 Abater, deprimir.** La morte del figlio l'ha tanto avvilito che non ha più illusioni. *A morte do fillo abateuno tanto que xa non ten ilusións.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Abaterse, deprimirse.** Si sono molto avviliti per i brutti risultati degli esami. *Abatéronse moito polos malos resultados dos exames.* **OBS.:** io avvilito, tu avvilitisci.

**avvio** *s.m.* **Comezo, empezo, principio.** Le negoziazioni tra i due dirigenti hanno avuto un buon avvio e tutti speriamo in ottimi risultati. *As negociacións entre os dous dirixentes tiveron un bo comezo e todos esperamos uns excelentes resultados.* # **dare / prendere l'avvio:** *comezar.* ♦ *Para referirse a 'avvio, arranxo' en italiano emprégase o termo sistemazione.*

**avvisare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Avisar, advertir.** Non mi hanno avvisato del tuo arrivo e perciò non sono venuto a trovarti. *Non me avisaron da túa chegada e por iso non te fun ver.* **2 Aconsellar, recomendar.** Mi hanno avvisato di non fare il bagno in questo fiume perché è pericoloso. *Aconselláronme non bañarme neste río porque é perigoso.*

**avviso** *s.m.* **1 Aviso, advertencia.** Non fece caso agli avvisi di non bere quell'acqua e si è intossicato. *Non fixo caso dos avvisos de non beber aquela auga e intoxicouse.* **2 Notificación.** Ha ricevuto l'avviso di sfratto e deve cercare un'altra casa. *Recibiu a notificación de desafiuzamento e ten que buscar outra casa.* # **a mio avviso / secondo il mio avviso:** *ó meu parecer / segundo a miña opinión;* **avviso economico:** *anuncio por palabras;* **avviso pubblicitario:** *anuncio publicitario;* **dare avviso a qualcuno di**

**qualcosa:** *avisar a alguén de algo; stare sull'avviso:* *estar en garda.*

**avvocato** *s.* **Avogado -a, letrado -a.** L'avvocato difensore ha già interrogato i testimoni. *O avogado defensor xa interrogou as testemuñas.* # **avvocato delle cause perse** (*fam.*): *avogado das causas perdidas; avvocato di ufficio:* *avogado de oficio; avvocato di un'opinione / di un'idea:* *defensor dunha opinión / dunha idea.* **OBS.:** *en italiano adóitase empregarlo s.m. tamén referido á muller; aínda que tamén existen os termos avvocatata e avvocatessa.*

**avvocatura** *s.f.* **1 Avogacía.** Da quando esercita l'avvocatura ha vinto importanti processi giudiziari. *Desde que exerce a avogacía gañou importantes procesos xudiciais.* **2 Colexio de avogados.** Bisogna iscriversi all'Avvocatura per poter esercitare la professione. *Hai que inscribirse no colexio de avogados para poder exerce-la profesión.* # **avvocatura dello Stato:** *corpo de avogados do Estado.*

**avvolgere** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Enrolar, envolver.** Adesso devi avvolgere tutta quella lana per fare un gomitolo. *Agora tes que enrolar toda aquela la para facer un nobelo.* **2 Envolver, empaquetar.** Per favore, mi può avvolgere il pacco in una carta da regalo? *Por favor, ¿pódeme envolver-lo paquete nun papel de regalo?* **3 (fig.) Envolver.** Il mistero avvolge molti aspetti della sua vita. *O misterio envolve moitos aspectos da súa vida.* Le fiamme avvolgevano il palazzo. *As lapas envolvan o edificio.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Envolverse.** Appena usciti dalla piscina si sono avvolti negli accappatoi per asciugarsi un po'. *A penas saíron da piscina envolveronse nos albornos para secárense un pouco.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**avvoltoio** *s.m.* **Voitre.** L'avvoltoio è un uccello rapace che si alimenta soprattutto di carogne. *O voitre é unha ave rapaz que se alimenta sobre todo de preas.* # **essere un avvoltoio:** *ser unha persoa que obtén proveito das desgracias dos demais.*

**azalea** *s.f.* **Azalea.** L'azalea è una pianta ornamentale con grandi fiori bianchi, rossi o rosa. *A azalea é unha planta ornamental con grandes flores brancas, vermellas ou rosas.*

**azienda** *s.f.* **Empresa.** Tutti i figli lavorano nell'azienda familiare fondata dal padre quaranta anni fa. *Tódolos fillos traballan na empresa familiar fundada polo pai fai corenta anos.*

**azione** *s.f.* **1 Acción, acto, feito.** Hai commesso un'azione indegna e dovrai assumerne le conseguenze. *Cometiches unha acción indigna e terás que asumir-las consecuencias.* **2 Acción.** L'erosione si deve all'azione sul terreno degli agenti atmosferici e delle acque. *A erosión débese á acción sobre o terreo dos axentes atmosféricos e das augas.* L'azione di quel romanzo si svolge nel Medioevo. *A acción daquela novela desenvólvese na Idade Media.* I danneggiati hanno intrapreso azioni legali contro l'azienda. *Os damnificados emprenderon accións legais contra a empresa.* Hanno investito in azioni di quella prestigiosa banca. *Investiron en accións daquel prestixioso banco.* # **passare all'azione:** *pasar á acción; uomo d'azione:* *home de acción.*

**azoto** *s.m.* **Azote, nitróxeno.** L'azoto è il principale componente dell'aria dell'atmosfera. *O azote é o principal compoñente do aire da atmosfera.*

**azzardare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Arriscar, aventurar, expoñer.** Ha azzardato tutto il suo patrimonio in una grande operazione economica. *Arriscou todo o seu patrimonio nunha grande operación económica.* **2 Arriscar, aventurar.** Hanno azzardato troppo e hanno perso la partita. *Arriscaron demasiado e perderon o partido.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Arriscarse, aventurarse.** Si sono azzardati a uscire in barca malgrado il temporale. *Arriscáronse a saír en barca a pesar do temporal.* # **azzardare un'ipotesi / una domanda / una risposta:** *aventurar unha hipótese / unha pregunta / unha resposta.*

**azzardo** *s.m.* **Azar (sorte).** Con quel rischioso investimento si sono troppo esposti all'azzardo. *Con aquel arriscado investimento expuxéronse demasiado ó azar.* # **giochi d'azzardo:** *xogos de azar.*

**azzeccare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Acertar, atinar.** Ci siamo molto allenati per azzeccare il tiro. *Adestrámonos moito para acertar-lo tiro.* **2 Acertar, adiviñar.** Ho azzeccato le risposte. *Acertei as respostas.* # **non azzeccarne una** (*fam.*): *non dar unha.* **OBS.:** *io azzecco, tu azzecchi; v. irreg. V. táboa 5.*

**azzurro -a** **I** *adx.* **1 Azul.** Sua sorella ha dei bellissimi occhi azzurri. *A súa irmá ten uns preciosos ollos azuis.* **2 (Dep.) Pertencente ó equipo nacional italiano.** **II** *s.* **1 (m. sing.) Azul.** L'azzurro è il colore del cielo sereno. *O azul é a cor do ceo sereno.* **2 (Dep.) Xogador -ora do equipo nacional italiano.** # **pesce azzurro:** *peixe azul; principe azzurro:* *principe azul.*



# B

**babbo** *s.m. (fam.) Papá.* Babbo! Mi aiuti con i compiti? ¡Papá! ¿Axúdame cos deberes? # **Babbo Natale:** Papá Noel.

**baby-sitter** *loc. s. inv. Canguro.* Ha affidato i bambini alla baby-sitter. *Confioulle os nenos á canguro.* **OBS.:** pronúnciase /'bebi'sitter/.

**baccalà** *s.m. inv. 1 Bacallao.* Bisogna mettere a bagno il baccalà per fargli perdere il sale. *Hai que poñer a remollo o bacallao para facerlle perde-lo sal. 2 (fig.) Parvo -a, estúpido -a, bobo -a.* Non stare lì fermo come un baccalà. *Non esteas aí parado coma un parvo.*

**baccano** *s.m. Barullo, alboroto, boureo.* Con la finestra aperta si sente un gran baccano. *Coa fiestra aberta séntese un gran barullo.*

**bacchetta** *s.f. 1 Batuta.* Il direttore d'orchestra usa la bacchetta per indicare il tempo ai musicisti. *O director de orquestra usa a batuta para indicárllle-lo tempo ós músicos. 2 Punteiro (pao longo).* La maestra indicava con una bacchetta i disegni sulla lavagna. *A mestra indicaba cun punteiro os debuxos do encerado. 3 Vara (de calquera material).* Colpi il tavolo con la bacchetta per chiedere silenzio. *Golpeou a mesa coa vara para pedir silencio.* # **bacchetta magica:** varíña máxica; **bacchette del tamburo:** baquetas do tambor; **comandare a bacchetta:** mandar de modo autoritario.

**bacheca** *s.f. 1 Taboleiro.* Nella bacheca dell'atrio sono affissi gli orari delle lezioni. *No taboleiro do vestíbulo están pegados os horarios das clases. 2 Vitrina (dun museo, dunha xoiería).* La collana della regina è esposta in una bacheca. *O colar da raíña está exposto nunha vitrina.* **OBS.:** pl. bacheche.

**baciare** **I** *v. tr. [aux. avere] Bicar, beixar.* L'ha baciata con passione. *Bicouna con paixón. II v. refl. recip. [aux. essere] Bicarse.* Prima di salutarsi si sono baciati. *Antes de despedirse bicáronse.* # **essere stati baciati dalla fortuna:** ter moita sorte. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 2.*

**bacino** *s.m. 1 Pelve.* Il sacro è un osso del bacino. *O sacro é un óso da pelve. 2 Bacía, cunca, conca.* La pianura padana è il bacino idrografico del fiume Po. *A chaira padana é a bacía hidrográfica do río Po.*

**bacio** *s.m. Bico, beixo.* Gli ha dato un bacio appena l'ha visto. *Deulle un bico tan pronto como o viu.* # **al bacio:** á perfección; **mangiare di baci:** comer a bicos.

**baco** *s.m. Verme.* Il baco è prima bruco, poi crisalide e farfalla. *O verme primeiro é larva, logo crisálida e bolboreta.* # **baco da seta:** verme da seda. **OBS.:** pl. bachi.

**badare** *v. intr. [aux. avere] 1 Ocuparse (de), encargarse (de).* Dovrei badare un po' di più alla casa. *Tería que ocuparme un pouco máis da casa.* È un tipo che bada solo ai fatti suoi. *É un tipo que só se ocupa dos seus asuntos. 2 Fixarse, reparar.* Bada a quel che fai! ¡Fixate no que fas!

**badile** *s.m. Pa (utensilio).* Ho scavato una fossa con il badile. *Escavei unha fosa coa pa.*

**bafo** *s.m. 1 (espec. en pl.) Bigote, mostacho.* Si è tagliato la barba, ma continua ad avere i baffi. *Cortou a barba, pero segue tendo bigote. 2 (espec. en pl.) Bigote (dos animais).* I baffi degli animali sono organi sensoriali. *Os bigotes dos animais son órganos sensoriais. 3 Borrón, borrancho.* Mi è scivolata la mano e ho fatto un baffo d'inchiostro con la penna. *Esvaroume a man e fixen un borrón de tinta coa pluma.* # **farsi crescere i baffi:** deixar medra-lo bigote; **leccarsi i baffi:** lambe-los dedos; **mi fa un baffo:** impórtacheme ben; **portare i baffi:** levar bigote; **ridere sotto i baffi:** rir polo baixo.

**bagaglio** *s.m. 1 Equipaxe, bagaxe.* Preparerò subito i bagagli per il viaggio. *Prepararei axiña a equipaxe para a viaxe. 2 (fig.) Bagaxe.* Quel ragazzo dispone di un ottimo bagaglio culturale. *Aquel rapaz dispón dunha estupenda bagaxe cultural.* # **bagaglio a mano:** equipaxe de man; **deposito bagagli:** consignna (de equipaxes); **preparare armi e bagagli:** amañar tódalas pertenzas.

**bagliore** *s.m.* **Resplandor** (*luz*). Il bagliore di un lampo illuminò il cielo. *O resplandor dun relampo iluminou o ceo.*

**bagnante** *s.* **Bañista**. I bagnanti affollano la spiaggia in estate. *Os bañistas abarrotan a praia no verán.*

**bagnare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Mollar**. Hai bagnato il pavimento con l'ombrello. *Molláche-lo chan co paraugas.* **2 Bañar** (*un mar, un río*). Parigi è bagnata dalla Senna. *París está bañado polo Sena.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Mollarse**. Con questa pioggia ci bagneremo di sicuro. *Con esta chuvia mollarémonos seguro.*

**bagnino** *s.m.* **Socorrista**. Se il bagnino non lo avesse soccorso sarebbe annegato. *Se o socorrista non o auxiliase, afogaríase.*

**bagno** *s.m.* **1 Baño** (*acción; cuarto*). Un buon bagno caldo ti rimetterà in sesto. *Un bo baño quente poñerate ben.* Dopo pranzo vado in bagno a lavarmi i denti. *Despois do xantar vou ó baño lava-los dentes.* **2 Baños** (*augas*). I miei genitori frequentano i bagni Pancaldi, a Livorno. *Meus pais van ós baños Pancaldi, en Livorno.* # **costume da bagno**: *traxe de baño*; **fare il bagno**: *bañarse*; **mettere a bagno**: *poñer a remollo.*

**baia** *s.f.* **Baía, badía**. La nave attraccò in una baia vicino al porto. *O barco atracou nunha baía próxima ó porto.*

**balastrata** *s.f.* **Balaustrada**. Il parapetto era costituito da una balastrata a colonne. *O parapeto estaba constituído por unha balaustrada de columnas.*

**balbettare I** *v. intr.* [*aux.* avere] **Tatexar, gaguear, tartamudear**. Per la timidezza balbettava spesso con le persone sconosciute. *Pola timidez tatexaba a miúdo coas persoas descoñecidas.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Balbućir**. Balbettò qualche scusa e se ne andò. *Balbućiu algunha escusa e marchou.*

**balbuzie** *s.f.* **Tartamudez**. La balbuzie può essere curata dai logopedisti. *A tartamudez pode ser curada polos logopedas.*

**balcone** *s.m.* **Balcón**. Il balcone di casa sua si affaccia sul fiume. *O balcón da súa casa dá ó río.*

**baldoria** *s.f.* **Esmorga, algueirada, festa**. Mi ricordo spesso delle baldorie da studenti. *Acórdome a miúdo das esmorgas de cando eram os estudantes.* # **far baldoria**: *ir de esmorga.*

**balena** *s.f.* **Balea**. La balena è un mammifero marino di grandi dimensioni. *A balea é un mamífero mariño de grandes dimensións.* # **essere una balena** (*persoa*): *estar como un bocoi*; **stecche di balena**: *baleas (dun corsé, dun paraugas...).*

**balenare** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Relampar, lostregar, alampar** (*tamén fig.*). Stanotte balena. *Esta noite relampa.* Di colpo, dal buio balenò una luce. *De*

*súpeto, dende a escuridade relampou unha luz.* **2** (*fig.*) **Ocorrer** (*vir á mente*). Arrivati a quel punto mi balenò un'idea provvidenziale. *Chegados a ese punto ocorréuseme unha idea providencial.*

**baleno** *s.m.* **Relampo, lóstrego, alustro**. Un baleno illuminò la stanza. *Un relampo iluminou o cuarto.* # **in un baleno**: *nun instante.*

**balla** *s.f.* **1 Bala, paca, fardo**. Il contadino ha preparato le balle di fieno. *O labrego preparou as balas de feo.* **2** (*vulg.*) **Trola, embuste, mentira**. Non raccontarmi balle! È tutto falso. *¡Non me contes tro-las! É todo falso.* ♦ *Para referirse á 'bala (proxectil)' en italiano emprégase o termo pallottola.*

**ballare I** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Bailar, danzar**. Ho ballato tutta la notte in discoteca. *Bailei toda a noite na discoteca.* **2 Abanear(se), abanar(se), abalear(se)**. Il mare mosso fa ballare le navi. *A marexada fai abanea-los barcos.* **3 Quedar folgado -a** (*a roupa*). Questi pantaloni mi ballano, sono troppo larghi. *Estes pantalóns quedánme folgados, son demasiado largos.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Bailar**. Quella coppia balla il tango con molta passione. *Esa parella baila o tango con moita paixón.* # **quando manca il gatto, i topi ballano**: *cando non está o xefe, os subordinados fan o que queren*; **quando si è in ballo, bisogna ballare**: *cando xa se está metido nalgún asunto, non se pode un volver atrás.*

**ballerino -a** *s.* **Bailarín -ina**. Il ballerino non si stancava di danzare. *O bailarín non se cansaba de danzar.*

**balletto** *s.m.* **Ballet**. Gli allievi della scuola di danza hanno preparato un balletto. *Os alumnos da escola de danza prepararon un ballet.*

**ballo** *s.m.* **Baile**. Mi piacciono la musica allegra e il ballo. *Gústannme a música alegre e o baile.* La tarantella è un ballo tipico dell'Italia del sud. *A tarantela é un baile típico da Italia do sur.* Vieni con noi al ballo? *¡Ves conosco ó baile?* # **ballo in maschera**: *baile de máscaras*; **ballo liscio**: *baile de salón*; **essere in ballo**: *estar en xogo*; **fare un ballo**: *bailar*; **mettere / tirare in ballo**: *poñer en xogo.*

**balocco** *s.m.* **Enredo, xoguet**. Mi regalava tanti balocchi quando ero bambino. *Regalábame moitos enredos cando era neno.* **OBS.:** *pl. balocchi.*

**balordo -a** *adx.* **1 Pasmón -ona, paspán -ana, papán -ana**. Non dar retta a quel balordo! Non capisce niente. *¡Non lle fagas caso a aquel pasmón! Non entende nada.* **2 Insensato -a, atolado -a, aloucado -a**. Che idea balorda! Non ha senso. *¡Que idea insensata! Non ten sentido.*

**balsamo** *s.m.* **1 Bálsamo**. Questo balsamo è molto efficace sulle scottature. *Este bálsamo é moi eficaz para as queimaduras.* **2** (*fig.*) **Bálsamo, alivio, consolo**. Le vacanze sono state un balsamo per i miei

nervi. *As vacacións foron un bálsamo para os meus nervios.*

**balzare** v. intr. [aux. essere] **Saltar, brincar, choutar.** All'udire il suo nome balzò dalla sedia. *Ó escoita-lo seu nome saltou da cadeira.* # **balzare agli occhi:** *saltar á vista;* # **balzare sul tram:** *lanzarse ó tranvía.*

**balzo** s.m. **Salto, brinco, chouto.** La pantera fece un balzo altissimo con grande agilità. *A pantera fixo un salto altísimo con grande axilidade.* # **cogliere la palla al balzo:** *pillalas no aire;* # **fare un balzo in avanti:** *progresar.*

**bambino -a** s. **Neno -a, cativo -a, rapaz -aza.** Questo bambino è in seconda elementare. *Este neno está en segundo de ensino primario.* Questa coppia ha due bambine. *Esta parella ten dúas nenas.* (ext.) Ha trent'anni, ma è un bambino. *Ten trinta anos, pero é un neno.*

**bambola** s.f. **1 Moneca, boneca.** Mi piacciono le bambole di porcellana. *Gústanne as monecas de porcelana.* **2 (fig.) Moneca.** La fidanzata di mio fratello è bellissima, è una bambola. *A noiva do meu irmán é guapísima, é unha moneca.*

**bambù** s.m. inv. **Bambú.** Il suo bastone era di bambù. *O seu bastón era de bambú.*

**banale** adx. **Banal, trivial.** Non sai dire altro che cose banali! *¡Non sabes dicir máis ca cousas banais!*

**banalità** s.f. inv. **Banalidade, trivialidade.** Mi ha deluso la banalità e la frivolezza del suo discorso. *Decepcionoume a banalidade e a frivolidade da súa conversación.*

**banana** s.f. **Plátano, banana.** Un passante è scivolato su una buccia di banana. *Un transeúnte esvarou cunha tona de plátano.* # **casco di banane:** *acio de plátanos.*

**banca** s.f. (Econ.) **Banco.** Ieri ho depositato i soldi in banca. *Onte depositetei os cartos no banco.* OBS.: *tamén se di banco; pl. banche.*

**bancarella** s.f. **Posto (lugar de venda).** Sulle bancarelle del mercato trovo sempre frutta fresca. *Nos postos do mercado encontro sempre froita fresca.* # **bancarella dell'usato:** *posto de venda para cousas de segunda man.*

**bancario -a** I adx. **Bancario -a.** Puoi versare la somma pattuita sul conto bancario. *Podes ingresa-la suma acordada na conta bancaria.* II s. **Empregado -a de banca.** Oggi i bancari hanno scioperato. *Hoxe os empregados de banca fixeron folga.*

**banchina** s.f. **Peirao.** La nave accostò alla banchina del porto. *A nave achegouse ó peirao do porto.*

**banco** s.m. **1 Asento (con ou sen respaldo).** Abbiamo disposto intorno alla tavola dei banchi di legno. *Dispuxemos ó redor da mesa uns asentos de madei-*

*ra.* **2 Mostrador.** La commessa ha messo sul banco le camicie richieste dal cliente. *A dependenta puxo sobre o mostrador as camisas pedidas polo cliente.*

**3 Banco (mesa de traballo).** Sul banco di lavoro il falegname aveva a portata di mano tutti gli utensili. *Sobre o banco de traballo o carpinteiro tiña á man tódolos utensilios.* # **banco corallino:** *arrecife corallino;* # **banco del lotto:** *despacho de lotería;* # **banco di nebbia:** *banco de néboa;* # **banco di scuola:** *putipite;* # **sotto banco:** *ás agachadas.* OBS.: pl. banchi. ♦ *Para referirse ó 'banco, entidade financeira' emprégase preferentemente o termo banca.*

**banda** s.f. **Banda (grupo; fita).** La polizia ha catturato una pericolosa banda di teppisti. *A policía capturou unha perigosa banda de delinquentes.* Siamo un'allegra banda di amici. *Somos unha alegre banda de amigos.* La banda suona ogni anno alla festa del paese. *A banda toca tódolos anos na festa da vila.* La bandiera della Galizia ha una banda azzurra. *A bandeira de Galicia ten unha banda azul.* # **banda di frequenza (radio):** *banda de frecuencia.*

**bandiera** s.f. **Bandeira.** Fu abbassata la bandiera a mezz'asta in segno di lutto. *Baixouse a bandeira a media hasta en sinal de loito.* # **alzare bandiera bianca:** *iza-la bandeira branca;* # **ammainare bandiera:** *arria-la bandeira;* # **cambiare bandiera:** *vira-la chaqueta.*

**bandire** v. tr. [aux. avere] **1 Convocar (anunciar un concurso).** Hanno bandito un concorso per ragionieri. *Convocaron unha oposición para contables.* **2 (fig.) Desterrar, arredar, afastar.** Il fascismo bandì dal territorio nazionale molti oppositori politici. *O fascismo desterrou do territorio nacional moitos opositores políticos.* # **bandire ai quattro venti:** *pregoar ós catro ventos.* OBS.: io bandisco, tu bandisci.

**bandito** s.m. **Bandido.** Due banditi hanno rapinato la Banca Centrale. *Dous bandidos roubaron no Banco Central.*

**bando** s.m. **Bando, edicto.** I bandi pubblici vengono pubblicati sulla "Gazzetta Ufficiale". *Os bandos públicos saen publicados na "Gazzetta Ufficiale".* # **bando agli indugi:** *fóra atrasos;* # **bando ai complimenti:** *fóra cumprimentos;* # **bando alle ciance:** *fóra contos;* # **bando di concorso:** *convocatoria;* # **mettere al bando:** *pór lonxe, eliminar.*

**bar** s.m. inv. **Bar, café, cafeteria.** Posso offrirti un caffè al bar? *¿Pódote invitar a un café no bar?*

**bara** s.f. **Ataúde, cadaleito, caixa.** Hanno messo il morto nella bara. *Meteron o morto no ataúde.* # **avere un piede nella bara:** *estar cos pés na cova.*

**baracca** s.f. **1 Cabana, casopa, chabola.** Era così povero che viveva in una baracca di legno. *Era tan pobre que vivía nunha cabana de madeira.* **2 (fig.)**

**Cacharro.** La mia vecchia automobile è una baracca. *O meu vello automóbil é un cacharro.* # **piantare baracca e burattini:** *deixalo todo.* **OBS.:** pl. baracche.

**barare** v. intr. [aux. avere] **Trampear.** Quando giochi a carte bari sempre. *Cando xogas ás cartas sempre trampeas.*

**baratro** s.m. **Abismo** (*tamén fig.*). Dante contempla i peccatori caduti nel baratro dell'inferno. *Dante contempla os pecadores caídos no abismo do inferno.* È precipitato nel baratro del vizio. *Precipitouse no abismo do vicio.*

**barattolo** s.m. **Frasco.** Il barattolo della marmellata è nella credenza. *O frasco da marmelada está no aparador.*

**barba** s.f. **Barba** (*do home, do animal, do millo*). Si carezzava la barba mentre cercava di capire. *Acariciaba a barba mentres tentaba entender.* Il muso delle capre è caratterizzato dalla barba. *O fociño das cabras está caracterizado pola barba.* Le pannocchie di granoturco hanno la barba. *As mazarocas de millo teñen barba.* # **che barba!:** *¡que aburrimento!*; **farla in barba a qualcuno:** *meterlle un chasco a alguén;* **farsi la barba:** *afeitarse;* **servire di barba e capelli:** *darlle a alguén unha boa malleira.*

**barbabetola** s.f. **Remolacha.** C'è la barbabetola da orti e la barbabetola da zucchero. *Existe a remolacha de horta e a remolacha azucreira.*

**barbarie** s.f. **Barbarie, atrocidade, crueldade.** È una barbarie torturare gli animali. *É unha barbarie tortura-los animais.*

**barbaro -a** I **adx. Bárbaro -a, atroz, cruel.** Si accani sulla vittima con barbara ferocia. *Asañouse coa vítima cunha bárbara ferocidade.* II s. **Bárbaro -a.** I barbari saccheggiarono l'impero romano. *Os bárbaros saquearon o imperio romano.*

**barbiere** s.m. **Barbeiro.** Sono andato dal barbiere per tagliare i capelli. *Fun ó barbeiro corta-lo pelo.*

**barbone** s.m. **Mendigo, pobre.** Quel barbone dorme sotto i ponti. *Aquel mendigo dorme debaixo das pontes.* # **cane barbone:** *caniche.*

**barca** s.f. **Barco.** Ieri ho fatto una gita in barca sul lago. *Onte fixen unha excursión en barco polo lago.* # **andare in barca:** *ir en barco;* **avere una barca di soldi:** *ter unha chea de cartos;* **barca a vela, a remi:** *barca de vela, de remos;* **tirare i remi in barca:** *abandonar unha actividade.* **OBS.:** *a palabra barca emprégase para referirse ás embarcacións de pequenas dimensións, para as grandes utilizase a palabra nave; pl. barche.*

**barcollare** v. intr. [aux. avere] **1 Cambalear.** L'ubriaco camminava barcollando. *O borracho*

*camiñaba cambaleando.* **2 (fig.) Perigar, correr perigo.** Il suo posto di direttore barcolla. *O seu posto de director periga.*

**barella** s.f. **Angarellas, andas, padiola.** I feriti furono trasportati in barella. *Os feridos foron transportados en angarellas.*

**barile** s.m. **Barril** (*tonel*). Questo barile contiene il nostro vino. *Este barril contén o noso viño.* # **essere un barile:** *ser un rebolo.*

**barista** s. **Camareiro -a.** Il barista ci preparò gli aperitivi. *O camareiro preparóuno-los aperitivos.* **OBS.:** m. pl. baristi.

**baritone** s.m. **Barítono.** I baritoni hanno il timbro di voce più basso dei tenori. *Os barítonos teñen o timbre de voz máis baixo cós tenores.*

**barometro** s.m. **Barómetro.** Il barometro misura la pressione atmosferica. *O barómetro mide a presión atmosférica.*

**barone -essa** s. **Barón -onesa.** Quel signore che ti ho presentato è il barone di Ripafratta. *Ese señor que che presentei é o barón de Ripafratta.*

**barra** s.f. **Barra** (*peza cilíndrica e longa; signo ortográfico*). Il tetto era sostenuto da alcune barre di ferro. *O teito estaba sostido por algunhas barras de ferro.* Separa i due numeri con una barra. *Separa os dous números cunha barra.*

**barricata** s.f. **Barricada.** Durante la rivoluzione francese il popolo eresse delle barricate nelle strade. *Durante a revolución francesa o pobo levantou barricadas nas rúas.*

**barriera** s.f. **Barreira** (*tamén fig.*). Quel muro è una barriera invalicabile. *Ese muro é unha barreira infranqueable.* La barriera corallina è un grave pericolo per le navi. *A barreira coralífera é un grave perigo para os barcos.* Con la sua tenacia riuscì a superare ogni barriera. *Coa súa tenacidade conseguiu superar tódalas barreiras.* ♦ *Para referirse á 'barreira (do barco)' en italiano emprégase o termo fangaia.*

**barzelletta** s.f. **Chiste.** Ci hai raccontato una barzelletta divertentissima. *Contáchesnos un chiste moi divertido.*

**basamento** s.m. **Base** (*dunha construción*). Il basamento su cui è stato costruito il monumento è molto solido. *A base sobre a que se construíu o monumento é moi sólida.*

**basare** I v. tr. [aux. avere] **Basear, cimentar, fundar.** Ciò che affermo è basato su prove certe. *O que afirmo baséase en probas seguras.* II v. refl. [aux. essere] **Basearse, alicerzarse.** Il ricercatore si basa su dati scientifici. *O investigador baséase en datos científicos.*



**base** *s.f.* **Base** (*tamén fig.*). C'è un buco alla base di quel muro. *Hai un oco na base daquel muro.* Ha una solida base culturale. *Ten unha sólida base cultural.* È un dolce a base di frutta. *É un doce a base de froita.* Il pilota tornò alla base aerea. *O piloto volveu á base aérea.* L'area del triangolo si ottiene moltiplicando la base per l'altezza e dividendo per due. *A área do triángulo obtense multiplicando a base pola altura e dividindo por dous.* La base non ha gradito le ultime scelte del partito. *A base non aceptou de bo grado as últimas decisións do partido.*

**basetta** *s.f.* **Patilla** (*do pelo*). Negli anni '60 si usavano le basette lunghe e folte. *Nos anos '60 levábanse as patillas longas e mestas.*

**basilica** *s.f.* **Basilica** (*igreja*). La basilica di San Pietro a Roma è il centro della Cristianità. *A basilica de San Pedro en Roma é o centro da Cristiandade.* **OBS.:** *pl.* basiliche.

**basilico** *s.m.* **Alfabaca**. Abbiamo mangiato un buon piatto di spaghetti con pomodoro e basilico. *Comemos un bo plato de espaguetes con tomate e alfabaca.*

**bassezza** *s.f.* **Baixaza, vileza**. È capace di ogni bassezza per guadagnare più soldi. *É capaz de calquera baixaza para gañar máis cartos.*

**basso** **-a** **I** *adx.* **Baixo** **-a**. Hanno costruito una casa bassa, di un solo piano. *Construíron unha casa baixa, dunha soa planta.* Il fondale delle spiagge adriatiche è basso. *A profundidade das praias adriáticas é baixa.* Potete parlare a bassa voce? *¿Podedes falar en voz baixa?* **II** *adv.* **Baixo**. L'aereo vola basso. *O avión voa baixo.* **III** *s.m.* **Baixo** (*da música*). Abbiamo appena ascoltato un basso di viola. *Acabamos de escoitar un baixo de viola.* **# avere il morale basso:** *ter pouco ánimo;* **cadere in basso:** *caer baixo;* **essere in acque basse:** *vivir apertados;* **fare man bassa di qualcosa:** *roubar;* **gli alti e bassi della vita:** *os momentos bos e malos da vida;* **guardare qualcuno dall'alto in basso:** *mirar a alguén con desdén.*

**basta** *interx.* **1 Basta**. Basta! Smettila di fare casino. *¡Basta! Deixa de facer barullo.* **2** ***Xa está ben (de).*** Basta parlare, passiamo ai fatti. *Xa está ben de falar, pasemos ós feitos.* **# basta che / basta:** *abonda con que.*

**bastardo** **-a** **I** *adx.* **1 Bastardo** **-a, natural**. I figli bastardi erano spesso esclusi dalle eredità. *Os fillos bastardos con frecuencia viñan excluídos das herdanzas.* **2 Bastardo** **-a**. Ho trovato un cane bastardo. *Atopei un can bastardo.* **II** *s.* (*fig., vulg.*) **Bastardo** **-a**. Quel bastardo è fuggito con tutti i soldi. *Ese bastardo fuxiu con tódolos cartos.*

**bastare** *v. intr.* [*aux.* essere] **Bastar, abondar, chegar**. Mi basta quello che ho. *Bástame o que teño.*

**bastonare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Petar, atizar, bater** (*cun bastón*). Dovrei bastonarti per quello che hai fatto! *¡Debería petarche polo que fixeches!*

**bastone** *s.m.* **1 Bastón, caxato**. Si è comprato un bastone per camminare meglio. *Comprou un bastón para camiñar mellor.* **2 Pao** (*vara*). Stava giocando con un bastone che era lì per terra. *Estaba xogando cun pao que estaba alí polo chan.* **3** (*pl.*) **Bastos**. Ho giocato l'asso di bastoni. *Xoguei o as de bastos.* **# essere il bastone della vecchiaia di qualcuno:** *se-lo báculo da vellez de alguén;* **mettere il bastone fra le ruote:** *crear dificultades;* **tenere il bastone del comando:** *te-la vara e a besta;* **usare il metodo del bastone e della carota:** *dar unha no cravo e outra na ferradura.*

**batacchio** *s.m.* **Aldraba, batedor, chamador**. Molte case di campagna hanno ancora il atacchio sulla porta. *Moitas casas de campo aínda teñen a aldraba na porta.*

**batosta** *s.f.* **Calamidade, desastre, catástrofe**. Che batosta quegli esami! *¡Que calamidade eses exames!*

**battaglia** *s.f.* **Batalla** (*tamén fig.*). Le battaglie decidono le sorti di una guerra. *As batallas deciden a sorte dunha guerra.* Si prevedeva una forte battaglia fra il governo e l'opposizione. *Previase unha forte batalla entre o goberno e a oposición.*

**battello** *s.m.* **Batel**. Attraversammo il fiume in battello. *Atravesámo-lo río en batel.*

**battere** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Bater, atizar, petar**. Prese il martello e cominciò a battere sul chiodo. *Colleu o martelo e empezou a bater no cravo.* **2 Golpear**. Il tennista battè la palla con forza. *O tenista golpeou a pelota con forza.* **3 Dar** (*a hora*). L'orologio del campanile ha battuto le tre. *O reloxo do campanario deu as tres.* **4 Marcar** (*medir*). Il direttore d'orchestra batte il tempo con la bacchetta. *O director de orquestra marca o tempo coa batuta.* **5 Bater** (*dar unha batida*). I cacciatori battono il monte in cerca di prede. *Os cazadores baten o monte na busca de presas.* **6 Bater, derrotar, vencer**. Nella partita di calcio abbiamo battuto gli avversari. *No partido de fútbol batémo-los adversarios.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Bater** (*petar*). La pioggia batte sui vetri. *A chuvia bate nos cristais.* **2 Latexar, bater**. Il cuore mi batteva con forza. *O corazón latexábame con forza.* **3 Petar** (*chamar*). Qualcuno batte alla porta. *Alguén peta á porta.* **# battere a macchina:** *escribir á máquina;* **battere bandiera:** *leva-la bandeira dun país (naves);* **battere i tappeti:** *sacudi-las alfombras;* **battere il ferro mentre è caldo** (*fig.*): *aproveita-la ocasión;* **battere la fiacca:** *non dar pancada;* **battere la grancassa** (*fig.*): *chamar aparatosamente a atención;* **battere moneta:** *cuñar moeda;* **battersi il petto** (*fig.*): *arrepentirse;* **in un**

**batter d'occhio:** *nun chiscar de ollos*; **la lingua batte dove il dente duole:** *dar onde doe*; **non battere ciglio:** *non pestanexar*. **OBS.:** v. irreg. V. *táboa* 65.

**batteria** s.f. **Bateria.** Il generale dispose le batterie sulla collina. *O xeneral dispuxo as baterias polo outeiro.* La radio ha le batterie scariche. *A radio ten a batería descargada.* Nelle orchestre di musica leggera è la batteria a dare il ritmo. *Nas orquestras de música lixeira é a batería a que marca o ritmo.* # **avere la batterie scariche:** *estar baixo de ánimos*; **batteria da cucina:** *bateria de cocina*; **polli di batteria:** *polos de granxa.*

**battesimo** s.m. **1 Bautismo.** Ha ricevuto il sacramento del battesimo. *Recibiu o sacramento do bautismo.* **2 Bautizo.** Ieri c'è stato il battesimo del mio nipotino. *Onte foi o bautizo do meu netiño.* # **nome di battesimo:** *nome de pia*; **tenere qualcuno a battesimo:** *ser padriño ou madriña de alguén.*

**battezzare** v. tr. [*aux.* avere] **Bautizar.** Un prete amico di famiglia ha battezzato il bambino. *Un cura amigo da familia bautizou o neno.*

**battibecco** s.m. **Rifa, discusión.** Fra noi c'è stato un battibecco, ma siamo ancora amici. *Entre nós houbo unha rifa, pero aínda somos amigos.* **OBS.:** pl. battibeccchi.

**batticuore** s.m. **Palpitacións.** Ho il batticuore per lo sforzo della corsa. *Teño palpitaçãons polo esforzo da carreira.* # **avere il batticuore** (fig.): *estar ansioso*; **far venire il batticuore** (fig.): *provocar ansiedade.*

**battistero** s.m. **Baptisterio.** I primi battisteri erano a pianta circolare. *Os primeiros baptisterios eran de planta circular.*

**battito** s.m. **Latexo, palpitation, batido.** I dottori dissero che i suoi battiti erano regolari. *Os doutores dixeron que os seus latexos eran regulares.*

**battuta** s.f. **1 Pulsación** (*acción de premer*). È un'ottima dattilografa: fa quattrocento battute al minuto. *É unha estupenda mecanógrafa: dá catrocentas pulsacións por minuto.* **2** (*Mús.*) **Compás.** Il canto ricomincia dopo la battuta d'aspetto. *O canto volve comezar logo do compás de espera.* **3 Frase** (*de teatro ou cine*). L'attore si trovò in difficoltà nel recitare quella battuta. *O actor atopou dificultades para recitar aquela frase.* **4 Batida** (*caza*). Non ho partecipato alla battuta di caccia. *Non participei na batida de caza.* **5** (*Dep.*) **Saque.** La battuta tocca al giocatore avversario. *O saque tócalle ó xogador contrario.* **6 Saída, ocorrencia.** Con quella battuta ti sei guadagnato la simpatia di tutti. *Con esa saída gañáche-la simpatía de todos.* # **dire qualcosa in poche battute:** *dicir algo en poucas palabras*; **essere alle prime battute** (fig.): *estar empezando algo.*

♦ *Para referirse á 'batuta' en italiano emprégase o termo bacchetta.*

**baule** s.m. **1 Baúl.** In soffitta ho un baule con tutti i giocattoli di quando ero bambino. *No faiado teño un baúl con tódolos xoguetes de cando era neno.* **2 Maletreiro** (*dun vehículo*). Sono partito con il baule della macchina pieno di valige. *Sain co maletreiro do coche cheo de maletas.*

**bava** s.f. **1 Baba, babuña, babuxa.** Dopo la corsa i cavalli avevano la bocca piena di bava. *Despois da carreira os cabalos tiñan a boca chea de baba.* **2 Baba.** La bava della lumaca lasciava una traccia sulla foglia. *A baba da lesma deixaba un rastro sobre a follia.* # **avere la bava alla bocca** (fig.): *estar furioso, doente.*

**bavaglino** s.m. **Babeiro, babadeiro.** Metti il bavaglino al bambino prima che inizi a mangiare. *Ponlle o babeiro ó neno antes de que empece a comer.*

**bavaglio** s.m. **Mordaza.** Il sequestrato aveva un bavaglio sulla bocca. *O secuestrado tiña unha mordaza na boca.* # **mettere il bavaglio a qualcuno** (fig.): *censurar a alguén.*

**bavero** s.m. **Colo** (*dunha peza de roupa*). Sollevò il bavero della giacca per proteggere il collo. *Levantou o colo da chaqueta para protexe-lo pescozo.*

**bazzecola** s.f. **Insignificancia.** Compralo pure, costa una bazzecola. *Cómprao se queres, custa unha insignificancia.*

**beatitudine** s.f. **1 Felicidade.** Vive in campagna, nella più completa beatitudine. *Vive no campo, na máis completa felicidade.* **2** (*Relix.*) **Beatitude.** La beatitudine è un'attribuzione dei santi. *A beatitude é un atributo dos santos.*

**beato -a I** adx. **1 Ditoso -a, afortunado -a.** Beata lei, che ha tanti amici. *Ditosa ela, que ten tantos amigos.* **2 Benaventurado -a.** La Beata Vergine è la madre di Cristo. *A Benaventurada Virxe é a nai de Cristo.* **II s. 1 Beato -a** (*beatificado*). I due beati spagnoli saranno canonizzati tra due mesi. *Os dous beatos españois serán canonizados dentro de dous meses.* **2 Benaventurado -a.** Le anime dei beati sono in Paradiso. *As almas dos benaventurados están no Paraíso.* # **beato fra le donne** (*iron.*):  *bendito ti eres entre tódalas mulleres*; **beato lui!**: *¡ditoso el!* ♦ *Para referirse ó 'beato, santón' en italiano emprégase o termo bigotto.*

**bebè** s.m. inv. **Bebé.** Mia sorella ha un bebè di tre mesi. *A miña irmá ten un bebé de tres meses.*

**beccare** v. tr. [*aux.* avere] **1 Peteirar.** Le galline nel cortile beccano i semi. *As galiñas no curral peteiran nos grans.* **2 Picar** (*os paxaros; tamén fig. como provocar*). Il pappagallo ti ha beccato un dito? *¿O papagaio picoute nun dedo?* È un ragazzo dispettoso, becca sempre gli amici con battute ironiche. *É*

*un rapaz pesado, pica sempre os amigos con ocorrências irónicas.* **3** (fig., fam.) **Pescar, coller, pillar.** La polizia ha beccato il ladro sul fatto. *A policia pescou o ladrón coas mans na masa.* **OBS.:** io becco, tu becchi; v. irreg. *V. táboa 5.*

**becchino** s.m. **Enterrador.** Il becchino seppellisce i morti. *O enterrador sepulta os mortos.*

**becco** s.m. **Peteiro, bico.** Il becco del merlo è giallo. *O peteiro do merlo é amarelo.* # **chiudere il becco:** *pecha-la boca;* **il becco della penna / dell'imbuto:** *a punta da pluma / do funil;* **mettere / ficcare il becco:** *mete-lo fociño;* **non avere il becco di un quattrino:** *non ter unha cadela.* **OBS.:** pl. becchi.

**befana** s.f. **1** *Vella que, segundo a lenda, lles pon os xoguetes ós nenos italianos o 6 de xaneiro.* **2** (pop.) **Epifanía.** La befana è festa religiosa di precetto. *A Epifanía é unha festa relixiosa de precepto.* # **credere ancora alla befana:** *ser aínda moi inxenuo;* **essere una befana:** *ser unha muller fea.*

**beffa** s.f. **Mofa, chufa.** Si faceva beffe del suo avversario politico. *Facia mofa do seu adversario político.*

**beffardo** -a adx. **Burlón -ona.** Mi parlò in tono beffardo. *Faloume nun ton burlón.*

**beffare** I v. tr. [aux. avere] **Mofarse.** Per anni hanno beffato la legge. *Durante anos mofáronse da lei.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Mofarse.** L'allievo si beffò del preside. *O estudante mofouse do director.*

**bega** s.f. **Lea, complicación, enredo.** Quante beghe mi procura quest'incarico! *¡Cantas leas me dá este encargo!* **OBS.:** pl. beghe.

**begonia** s.f. **Begonia.** Per abbellire il salotto le ho regalato delle begonie. *Para adorna-lo salón regalalle unhas begonias.*

**belare** v. intr. [aux. avere] **1** **Mear.** Spesso le pecore belano mentre le tosano. *A miúdo as ovellas mean mentres as tosúan.* **2** (fig.) **Chorar, laiarse, lamentarse.** Smettila di belare! Il favore te lo farò lo stesso. *¡Deixa de chorar! O favor fareicho o mesmo.*

**belato** s.m. **1** **Meo, berro.** Il belato è il verso delle pecore. *O meo é o berro das ovellas.* **2** (fig.) **Choro, laio, lamento.** Tra belati e piagnistei ottiene sempre quello che vuole. *Entre choros e saloucos sempre consegue o que quere.*

**belga** I adx. **Belga.** Lo stato belga è retto da una monarchia. *O estado belga está rexido por unha monarquía.* **II** s. **Belga.** I belgi hanno una monarchia parlamentare. *Os belgas teñen unha monarquía parlamentaria.* **OBS.:** m. pl. belgi, f. pl. belghe.

**bellezza** s.f. **1** **Beleza, fermosura.** La bellezza fisica è effimera. *A beleza física é efêmera.* **2** **Beleza** (persoa). Hai una moglie che è una bellezza. *Tes unha muller que é unha beleza.* # **concorso di bellezza:**

*concurso de beleza;* **la bellezza di** (iron.): *gran cantidade / extensión de;* **prodotti di bellezza:** *produtos de beleza.*

**bellico** -a adx. **Bélico -a.** Gli avvenimenti bellici causano sempre dolore. *Os sucesos bélicos causan sempre dor.* **OBS.:** m. pl. bellici, f. pl. belliche.

**bellicoso** -a adx. **1** **Belicoso -a, guerreiro -a, aguerrido -a.** I romani erano un popolo bellicoso. *Os romanos eran un pobo belicoso.* **2** **Belicoso -a, agresivo -a, violento -a.** Il suo atteggiamento bellicoso gli rende difficili i rapporti con gli altri. *O seu comportamento belicoso faille difíciles as relacións cos demais.*

**bello** -a I adx. **1** **Bonito -a, belo -a, fermoso -a.** Ho comprato una bella casa in campagna. *Merquei unha bonita casa no campo.* **2** **Bo boa** (xeneroso, agradable). Hai avuto un bel pensiero ad aiutarlo. *Tiveches un bo detalle ó axudarlle.* Ieri è stata una bella giornata perché abbiamo fatto degli ottimi incassi. *Ontes foi un bo día porque tivemos uns ingresos excelentes.* **II** s.m. **Bo.** Il bello della vita è saper godere di ciò che si ha. *O bo da vida é saber gozar do que se ten.* # **bei tempi:** *bos tempos;* **Belle Arti:** *Belas Artes;* **belle maniere:** *boas maneiras;* **che bello!:** *¡que bonito!;* **farla bella** (iron.): *facela boa;* **farsi bello:** *amañarse;* **un bello spirito:** *un bo espírito.* **OBS.:** *diante de s. que comecen por vocal o adx. m. elídese na forma bell', que no pl. é begli; diante de s. que comecen por s líquido, gn, pn, ps, x, z a forma correspondente será bello no sing. e begli para o pl.; ante outros s. as formas axeitadas son bel e bei.*

**belva** s.f. **Fera** (tamén fig.). La tigre è una belva molto pericolosa. *O tigre é unha fera moi perigosa.* Quando s'arrabbia diventa una belva. *Cando se enfada vólvese unha fera.* # **belva feroce:** *animal salvaxe.*

**belvedere** s.m. **Miradoiro.** Da questo belvedere puoi ammirare tutta la valle. *Dende este miradoiro podes admirar todo o val.*

**benché** conx. **Aínda que, inda que, anque.** Benché fossi stanco, portai fuori il cane. *Aínda que estaba canso, levei fóra o can.* # **il benché minimo:** *o máis mínimo.*

**benda** s.f. **Venda.** Ho fasciato la ferita con una benda. *Envolvín a ferida cunha venda.* Per questo gioco bisogna mettersi una benda sugli occhi. *Para este xogo hai que poñer unha venda nos ollos.* # **avere la benda sugli occhi** (fig.): *estar enganado.*

**bendaggio** s.m. **Vendaxe.** Per fermare l'emorragia gli fecero un bendaggio molto stretto. *Para dete-la hemorraxia fixéronlle unha vendaxe moi apertada.*

**bendare** v. tr. [aux. avere] *Vendar*. Il medico mi ha bendato la ferita. *O médico vendoume a ferida*. Gli hanno bendato gli occhi. *Vendáronlle os ollos*.

**bene** I adv. *Ben* (como é debido). Ha fatto bene il suo lavoro. *Fixo ben o seu traballo*. II s.m. **1 Sorte** (cousa boa). È stato un bene che ti abbia trovato ancora a casa. *Foi unha sorte que aínda te encontrara na casa*. **2** (pl.) *Bens* (propiedades). Ha lasciato in beneficenza tutti i suoi beni. *Deixoulle á beneficencia tódolos seus bens*. # **a fin di bene**: con boa intención; **ben bene**: moito, con ganas; **ben gli sta!**: ¡gestalle ben!; **bene!**: ¡moi ben!; **bene o male**: vaia ben ou vaia mal; **gente bene**: xente con posibles; **Ministero dei Beni Culturali**: Ministerio italiano encargado da Cultura; **opere di bene**: obras pías; **va bene!**: ¡de acordo!; **voler bene a qualcuno**: querer, amar a alguén.

**benedetto** -a part. pas. de benedire e adx. **1 Bendito** -a, **bieito** -a. Questa è acqua benedetta. *Esta é auga bendita*. **2 Bo boa**. Questo vino è proprio benedetto. *Este viño é verdadeiramente bo*. **3** (irón.) *Maldito* -a. Benedetta festa! Quando finirà? *¡Maldita festa! ¿Cando acabará?*

**benedire** v. tr. [aux. avere] *Bendicir, beicer*. Il parroco ha benedetto i fedeli. *O párroco bendiciu os fieis*. La benedico per tutto quello che fa per noi. *Bendigoa por todo o que fai por nós*. Che il Signore vi benedica! *¡Que o Señor vos bendiga!* # **è andato tutto a farsi benedire**: foi todo ó garete; **mandare qualcuno a farsi benedire**: largar a alguén. OBS.: v. irreg. V. táboa 82 (excepto imperativo, benedici).

**benedizione** s.f. *Bendición, beizón*. Il vescovo darà la benedizione. *O bispo vai da-la bendición*. Siate felici, vostro padre vi dà la sua benedizione. *Sede felices, o voso pai dávo-la súa bendición*. Il bel tempo è stato una benedizione per le coltivazioni. *O bo tempo foi unha bendición para os cultivos*.

**benefattore** -trice s. *Benfeitor -ora*. La benefattrice della nostra fondazione ha appena donato una grande somma di denaro. *A benfeitora da nosa fundación acaba de doar unha gran suma de diñeiro*.

**beneficenza** s.f. *Beneficencia*. Questi soldi sono destinati a opere di beneficenza. *Estes cartos están destinados a obras de beneficencia*. # **elargire denaro in beneficenza**: doar cartos para obras de beneficencia; **fare della beneficenza**: facer obras de caridade; **spettacolo di beneficenza**: espectáculo benéfico.

**beneficiare** v. intr. [aux. avere] *Beneficiarse*. Ho beneficiato di una borsa di studio. *Beneficieime dunha bolsa de estudio*. OBS.: v. irreg. V. táboa 2.

**beneficio** s.m. *Beneficio, proveito*. Comincio a sentire i benefici della cura. *Empezo a senti-los beneficios da cura*.

**benefico** -a adx. **1 Beneficioso** -a, **benéfico** -a. La cura che mi ha consigliato il medico è stata benefica. *A cura que me aconsellou o médico foi beneficiosa*. **2 Benefico** -a. Quest'associazione benefica si occupa dei profughi. *Esta asociación benéfica encárgase dos refuxiados*. OBS.: m. pl. benefici, f. pl. benefiche.

**benessere** s.m. *Benestar*. Il nuoto mi dà un senso di benessere. *A natación dáme unha sensación de benestar*. Lavorava molto per il benessere della famiglia. *Traballaba moito polo benestar da familia*.

**benestante** adx. *Acomodado* -a. Con tutti i soldi che ha, è una persona benestante. *Con tódolos cartos que ten, é unha persoa acomodada*.

**benevolenza** s.f. *Benevolencia, indulxencia*. Quando si sbaglia, con la sua simpatia riesce a ottenere la benevolenza di tutti. *Cando se equivoca, coa súa simpatía consegue obte-la benevolencia de todos*.

**benevolo** -a adx. *Benevolente, benévolo* -a, *indulxente*. Un atteggiamento benevolo favorisce la confidenza. *Unha actitude benevolente favorece a confianza*. L'esaminatore è stato abbastanza benevolo con noi tutti. *O examinador foi bastante benevolente con todos nós*.

**benignità** s.f. inv. **1 Benignidade** (xenerosidade). Dopo tanti anni, i parenti l'hanno accolto con benignità. *Logo de tantos anos, os parentes acollérono con benignidade*. **2 Suavidade** (do tempo). La benignità del clima è adatta alla tua malattia. *A suavidade do clima é axeitada para a túa enfermidade*.

**benigno** -a adx. **1 Benigno** -a, **benévolo** -a. Lo spettacolo è stato accolto con una critica benigna. *O espectáculo foi acollido cunha crítica benigna*. **2 Benigno** -a. Gli hanno diagnosticato un tumore benigno. *Diagnosticáronlle un tumor benigno*. Con un clima così benigno i buoni raccolti sono garantiti. *Cun clima tan benigno as boas colleitas están garantidas*.

**beninteso** adv. *Evidentemente*. Ho accettato questo, beninteso, per farti un piacere. *Aceptei isto, evidentemente, por facerche un favor*. # **beninteso che**: coa condición de que.

**bensi** conx. *Senón*. Non vogliamo parole, bensì fatti. *Non queremos palabras, senón feitos*.

**benvenuto** -a I adx. *Benvido* -a. Signore e signori, benvenuti! *¡Señoras e señores, benvidos!* II s.m. *Benvida*. I padroni di casa ci hanno dato il benvenuto. *Os donos da casa déronno-la benvida*.

**benvenuto** -a adx. *Querido* -a. È un ragazzo benvenuto da tutti per la sua simpatia. *É un rapaz querido por todos a causa da súa simpatía*.

**benzina** *s.f.* **Gasolina**. La mia automobile fa dieci chilometri con un litro di benzina. *O meu automóbil fai dez quilómetros con un litro de gasolina*. # **fare benzina**: *botar gasolina*.

**benzinaio** *s.m.* **1** **Empregado -a de gasoleira**. Il benzinaio mi ha venduto una latta di carburante. *O empregado da gasoleira vendeume unha lata de carburante*. **2** **Gasoleira**. Siamo arrivati dal benzinaio con il serbatoio quasi vuoto. *Chegamos á gasoleira co depósito case baleiro*.

**bere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1** **Beber, tomar**. La mattina bevo sempre un bicchiere d'acqua. *Pola mañá bebo sempre un vaso de auga*. **2** (*fig.*) **Tragar** (*crer*). È talmente ingenuo che beve qualunque frottola. *É talmente inxenuo que traga calquera trola*. **II** *s.m. sing.* **Bebida** (*alcolica*). Il bere è uno dei vizi più diffusi. *A bebida é un dos vicios máis difundidos*. # **bere a garganella**: *beber de chope*, (*fig.*) *embebedarse*; **bere alla salute**: *brindar*; **bere come una spugna**: *beber máis ca unha toupeira*; **bere le parole di qualcuno** (*fig.*): *escoitar a alguén con atención*; **facile come bere un bicchiere di acqua**: *facilísimo*. **OBS.**: *v. irreg. V. táboa 28*.

**bernoccolo** *s.m.* **Croque, coque, pote**. La botta sulla testa gli provocò un bernoccolo. *O golpe na cabeza provocoulle un croque*. # **avere il bernoccolo della matematica**: *ter moita disposición para as matemáticas*.

**berretto** *s.m.* **Gorra**. Con questo sole, è meglio mettersi un berretto. *Con este sol, é mellor poñer unha gorra*.

**bersaglio** *s.m.* **1** **Albo, obxectivo**. È stato campione di tiro al bersaglio. *Foi campión de tiro ó albo*. **2** (*fig.*) **Albo**. Non voglio essere bersaglio delle vostre critiche. *Non quero se-lo albo das vosas críticas*. # **colpire il bersaglio**: *alcanza-lo obxectivo*.

**bestemmia** *s.f.* **Blasfemia**. Era fuori di sé e gli è scappata una bestemmia. *Estaba fóra de si e escapoulle unha blasfemia*.

**bestemmiare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Blasfemar**. Bestemmia ogni volta che si arrabbia. *Blasfema cada vez que se enfada*. # **bestemmiare come un turco**: *dicir moitas blasfemias*. **OBS.**: *v. irreg. V. táboa 7*.

**bestia** *s.f.* **1** **Animal**. Le galline e i conigli sono bestie da cortile. *As galiñas e os coellos son animais de curral*. **2** (*fig.*) **Besta, animal, bruto -a**. Quel tuo amico è una bestia quando si arrabbia. *Aquel amigo teu é unha besta cando se enfada*. # **andare / mandare in bestia**: *enfurecerse*; **bestia feroce**: *animal salvaxe*; **bestia rara**: *bicho raro*; **brutta bestia**: *persoa temible*; **essere la bestia nera**: *ser unha obsesión*; **lavorare come una bestia**: *traballar sen levantar man*.

**bestiale** *adx.* **1** **Bestial, brutal, cruel**. L'attaccò con una violenza bestiale. *Atacouno cunha violencia bestial*. **2** (*fig.*) **Bestial**. Oggi fa un caldo bestiale. *Hoxe fai unha calor bestial*.

**bestiame** *s.m.* **Gando, gado**. L'allevamento del bestiame e la coltivazione dei campi sono i due rami principali dell'attività agricola. *A cría do gando e o cultivo dos campos son as dúas ramas principais da actividade agrícola*.

**bettola** *s.f.* **Taberna, baiuca, tasca**. Il vino delle bettole del porto era pessimo. *O viño das tabernas do porto era pésimo*.

**betulla** *s.f.* **Bidueiro**. In quel bosco ci sono molte betulle. *Naquela fraga hai moitos bidueiros*.

**bevanda** *s.f.* **Bebida**. Le bevande alcoliche sono vietate ai minori. *As bebidas alcólicas estanlles prohibidas ós menores*.

**bevitore -trice** *s.* **Bebedor -ora**. Sei il più grande bevitore di vino che io conosca! *¡É-lo máis gran bebedor de viño que coñezo!*

**biancheria** *s.f.* **1** **Roupa interior**. È andato a comprare la biancheria del figlio. *Foi compra-la roupa interior do fillo*. **2** **Roupa branca**. Domani laverò la biancheria di casa. *Mañá lavarei a roupa branca da casa*. # **biancheria da letto**: *roupa de cama*; **biancheria da tavola**: *mantelería*; **biancheria intima**: *roupa interior*.

**bianco -a I** *adx.* **Branco -a** (*tamén fig.*). Hai i capelli bianchi come la neve. *Te-lo pelo branco como a neve*. In Europa prevale la razza bianca. *En Europa predomina a raza branca*. Diventò bianca per la paura. *Púxose branca polo medo*. **II** *s.* **1** (*m. sing.*) **Branco** (*cor*). Il bianco è il colore della purezza. *O branco é a cor da pureza*. **2** **Branco -a** (*persoa*). In alcuni paesi ci sono discriminazioni fra bianchi e persone di colore. *Nalgúns países hai discriminacións entre brancos e persoas de cor*. # **arma bianca**: *arma branca*; **assegno in bianco**: *cheque en branco*; **cucinare, mangiare in bianco**: *cociñar, comer en branco*; **dare carta bianca**: *dar carta branca*; **fare vedere nero per bianco**: *dar a entender unha cousa por outra*; **fare venire i capelli bianchi (a qualcuno)**: *darlle moitas preocupacións (a alguén)*; **il bianco dell'occhio**: *o branco do ollo*; **il bianco dell'uovo**: *a clara do ovo*; **lasciare in bianco**: *deixar en branco*; **mettere nero su bianco**: *poñer por escrito (espec. un acordo ou contrato)*; **non distinguere bianco da nero**: *non comprender nada*; **notte bianca / in bianco**: *noite en branco*; **sposarsi in bianco**: *casar de branco*; **vino bianco**: *viño branco*; **voce bianca**: *voz branca*. **OBS.**: *m. pl. bianchi, f. pl. bianche*.

**biasimare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Reprobar, censurar**. Tutti biasimarono il suo comportamento. *Todos reproba-*

*ron o seu comportamento. OBS.: io biasimo; v. irreg. V. táboa 1.*

**bibita** *s.f. Bebida (refresco sen alcol).* Dopo aver sudato tanto, ci vuole proprio una bibita fresca. *Despois de suar tanto, necesítase xusto unha bebida fresca.*

**biblico -a** *adx. Bíblico -a.* Mosè è un personaggio biblico. *Moisés é un personaxe bíblico. OBS.: m. pl. bíblici, f. pl. bíbliche.*

**biblioteca** *s.f. Biblioteca.* In questa biblioteca si possono consultare libri su tutti gli argomenti. *Nesta biblioteca pódense consultar libros de tódolos temas. OBS.: pl. biblioteche.*

**bibliotecario -a** *s. Bibliotecario -a.* Lavora come bibliotecario alla facoltà di Giurisprudenza. *Traballa como bibliotecario na facultade de Dereito.*

**bicchiere** *s.m. Vaso (de beber).* Posso offrirti un bicchiere di vino? *¿Podo ofrecerche un vaso de viño? # annegare in un bicchiere d'acqua: afogar nun vaso de auga.*

**bicicletta** *s.f. Bicicleta.* Se non piove, potremmo fare una gita in bicicletta. *Se non chove, poderíamos facer unha excursión en bicicleta.*

**bidè** *s.m. inv. Bidé.* Non c'era il bidè perché la stanza da bagno era piccolissima. *Non había bidé porque o cuarto de baño era moi pequeno.*

**bidello -a** *s. Bedel.* I bidelli della facoltà di Chimica avevano dei camici bianchi. *Os bedeis da facultade de Química tiñan unhas batas brancas.*

**bidone** *s.m. Contedor.* I bidoni della spazzatura vengono svuotati tutte le notti. *Os contedores do lixo baléiranse tódalas noites. # essere un bidone: ser un chasco (persoa); fare il bidone / dare un bidone: faltar a unha cita.*

**bieco -a** *adx. 1 Torvo -a.* Mi fissò con sguardo bieco. *Fitoume cunha mirada torva. 2 (fig.) Sinistro -a (malvado).* Aveva un bieco proposito di vendetta. *Tiña un sinistro propósito de vinganza. OBS.: m. pl. biechi, f. pl. bieche.*

**bietola** *s.f. Acelga.* La bietola è un ortaggio dalle foglie commestibili. *A acelga é unha hortaliza de follas comestibles.*

**biforcarsi** *v. intr. pron. [aux. essere] Bifurcarse.* Ci ritroveremo dove il sentiero si biforca. *Volverémos atopar onde a senda se bifurca.*

**biforcazione** *s.f. Bifurcación.* Arrivando alla prima biforcazione, prendete a sinistra. *Ó chegar á primeira bifurcación, collede á esquerda.*

**bighellonare** *v. intr. [aux. avere] Lacazanear.* Se continuerai a bighellonare ti bocceranno. *Se continuás a lacazanear vante suspender.*

**bigiotteria** *s.f. 1 Tenda de bixutería.* Questi orecchini li ho comprati in una bigiotteria. *Estes pendentes compreinos nunha tenda de bixutería. 2 Bixutería.* Non porto gioielli autentici: è bigiotteria. *Non levo xoias auténticas: é bixutería.*

**biglietteria** *s.f. Despacho de billetes.* A che ora chiude la biglietteria della stazione? *¿A que hora pecha o despacho de billetes da estación?*

**biglietto** *s.m. 1 Tarxeta, cartón.* Mi ha scritto un biglietto di auguri. *Escribume unha tarxeta de felicitación. 2 Billete (de autobús, tren...).* Bisogna comprare i biglietti per l'autobus. *Hai que comprarlos billetes para o autobús.* Non hai spiccioli, soltanto biglietti? *¿Non tes solto, só billetes? 3 Entrada (billete).* Ha preso due biglietti per il concerto. *Colleu dúas entradas para o concerto. # biglietto da visita: tarxeta de visita.*

**bigotteria** *s.f. Beatería.* La sua bigotteria gli fa giudicare gli altri scrupolosamente. *A súa beatería faille xulgarlos demais escrupulosamente.*

**bigotto -a I** *adx. Beato -a (santón).* Le vecchie bigotte lo guardavano male. *As vellas beatas mirábano mal. II s. Beato -a (santón).* Prima non credevi a niente, ma adesso stai diventando un bigotto. *Antes non crías en nada, pero agora estaste convertendo nun beato.*

**bilancia** *s.f. 1 Balanza (aparello para pesar).* Il fruttendolo pesava la merce sulla bilancia. *O froiteiro pesaba a mercadoría na balanza. 2 (Astrol.) Balanza, Libra.* La Bilancia è la settima costellazione dello zodiaco. *A Balanza é a sétima constelación do zodíaco. # bilancia commerciale, dei pagamenti: balanza comercial, de pagamentos; bilancia di precisione: balanza de precisión; mettere / porre sulla bilancia: discutir (unha cuestión); pesare con la bilancia del farmacista / dell'orefice: valorar con minuciosidade. OBS.: pl. bilance.*

**bilanciare** *v. tr. [aux. avere] 1 Contrapesar, compensar.* Per non essere in perdita occorrerà che il guadagno bilanci la spesa. *Para non perder é necesario que a ganancia contrapeso o gasto. 2 (fig.) Sopesar, ponderar.* Occorrerà bilanciare bene i pro e i contro dell'impresa. *Será necesario sopesar ben os pros e contras da empresa. # bilanciare il carico: equilibra-lo peso dunha cousa. OBS.: v. irreg. V. táboa 2.*

**bilancio** *s.m. 1 (Econ.) Balance (tamén fig.).* L'azienda ha presentato il consueto bilancio annuale. *A empresa presentou o habitual balance anual.* Il bilancio della sua ultima esperienza lavorativa è stato positivo. *O balance da súa última experiencia laboral foi positivo.*

**biliardo** *s.m. Billar.* L'ho sfidato a una partita a biliardo. *Desafieino a unha partida de billar. # calvo*

come una palla da biliardo: *pelado como unha bóla de billar.*

**bilingue I** *adx. Bilingüe.* È da tempo che prepariamo un dizionario bilingue. *Dende hai tempo preparamos un diccionario bilingüe.* **II s. Bilingüe.** I bilingui hanno più facilità a imparare le lingue. *Os bilingües teñen máis facilidade para aprender idiomas.*

**bilinguismo** *s.m. Bilingüismo.* Il Belgio rappresenta un caso di bilinguismo. *Bélxica representa un caso de bilingüismo.*

**bimbo -a s. Cativo -a, neno -a, rapaz -aza.** Va sempre a giocare con gli altri bimbi del quartiere. *Sempre vai xogar cos outros cativos do barrio.*

**binario -a I** *adx. Binario -a.* Si possono dividere i fonemi secondo l'opposizione binaria 'sordo / sonoro'. *Podéñse dividi-los fonemas segundo a oposición binaria 'xordo / sonoro'.* **II s.m. Vía.** I treni circolano sui binari. *Os trens circulan polas vías.* È in arrivo sul terzo binario il treno da Torino. *Está a chegar pola vía 3 o tren de Turín.* # **binario a scartamento ridotto:** *vía estreita;* **binario morto:** *vía morta;* **essere, finire, trovarsi su un binario morto:** *estar, terminar, atoparse nunha situación sen saída;* **essere, mettersi sul binario giusto:** *estar, poñerse na situación adecuada;* **uscire dai binari:** *sair do camiño preestablecido.*

**binocolo** *s.m. Prismáticos.* Per osservare gli uccelli portava sempre il binocolo. *Para observa-los paxaros levaba sempre os prismáticos.*

**biografia** *s.f. Biografía.* Mi piace leggere le biografie dei grandi personaggi per conoscere la loro vita. *Gústame le-las biografías dos grandes personaxes para coñece-la súa vida.*

**biologia** *s.f. Bioloxía.* La biologia studia il regno animale e vegetale. *A bioloxía estudia o reino animal e vexetal.*

**biologico -a** *adx. Biolóxico -a.* Il ciclo biologico della vita è una successione di processi. *O ciclo biolóxico da vida é unha sucesión de procesos.* # **armi biologiche:** *armas biolóxicas.* **OBS.:** *m. pl. bioloxici, f. pl. bioloxiche.*

**biondo -a I** *adx. Louro -a, dourado -a.* È una ragazza alta e bionda. *É unha rapaza alta e loura.* Le bionde distese di grano caratterizzano la campagna in estate. *As louras extensións de trigo caracterizan o campo no verán.* **II s. Louro -a.** Quella bionda è la loro figlia, anche se loro sono bruni. *Aquela loura é a súa filla, aínda que eles son morenos.*

**birba** *s.f. Pillo -a, pillabán -ana, loubán -ana.* Da piccolo era una vera birba e faceva disperare la maestra. *De neno era un auténtico pillo e facía desespera-la mestra.*

**birbante** *s. Pillabán -ana, pillo -a, loubán -ana.* Quella birbante di tua sorella mi ha ingannato. *A pillabana da túa irmá enganoume.*

**birbanteria** *s.f. Falcatruada, trasnada, aduanada.* Le birbanterie di quei ragazzi ci hanno molto divertito. *As falcatruadas daqueles rapaces divertíronnos moito.*

**birbone -a s. Loubán -ana, pillo -a, pillabán -ana.** Sei un birbone e non cambierai mai. *Es un loubán e nunca cambiarás.*

**biro** *s.f. inv. Bolígrafo.* La biro ha sostituito quasi del tutto la penna stilografica. *O bolígrafo substituíu case de todo a pluma estilográfica.*

**birra** *s.f. Cervexa.* La birra è una bevanda di origine molto antica. *A cervexa é unha bebida de orixe moi antiga.* # **a tutta birra:** *a todo gas.*

**birreria** *s.f. Cervexería.* Dopo cena siamo andati a bere qualcosa in birreria. *Despois da cea fomos beber algo na cervexería.*

**bisaccia** *s.f. Alforxa.* Prima di cominciare a camminare, mise la bisaccia a tracolla. *Antes de comezar a camiñar, puxo a alforxa en bandoleira.* **OBS.:** *pl. bisacce.*

**bisbigliare I** *v. intr. [aux. avere] Bisbar, musitar.* Due studenti bisbigliavano in fondo all'aula. *Dous estudantes bisbaban ó fondo da aula.* **II v. tr. [aux. avere] Murmurar, rumorear.** Lo vidi bisbigliare qualcosa all'orecchio. *Vino murmurarlle algo ó oído.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**bisbiglio** *s.m. Murmurio, rumor.* Tra il pubblico si sentivano bisbigli di disapprovazione. *Entre o público sentíanse murmurios de desaprobación.*

**bisca** *s.f. Casa de xogo.* L'hanno sorpreso a giocare a poker in una bisca clandestina. *Sorprendérono xogando ó póker nunha casa de xogo clandestina.* **OBS.:** *pl. bische.*

**biscia** *s.f. Cobra, cóbrega, serpe.* La biscia è un serpente non velenoso. *A cobra é unha serpente non velenosa.* # **biscia d'acqua:** *cobra de auga.* **OBS.:** *pl. bisce.*

**biscotto** *s.m. Galleta.* Molti bambini, come prima colazione, prendono un bicchiere di latte caldo con biscotti. *Moitos nenos, como almorzo, toman un vaso de leite quente con galletas.* ♦ *Para referirse ó 'biscoito' en italiano emprégase a expresión pan di Spagna.*

**bisnonno -a s. Bisavó -oa.** Mio bisnonno emigrò in America, ma mia nonna tornò in Italia. *Meu bisavó emigrou a América, pero a miña avoa volveu a Italia.*

**bisognare** *v. intr. [aux. essere] (impers.) Haber que.* Bisognava vedere quanta gente c'era alla mostra!

*¡Había que ver canta xente había na mostra!* Bisogna partire presto. *Hai que saír cedo.* **OBS.:** é un v. defectivo, úsase só na terceira pers. sing. e pl.

**bisogno** s.m. *Necesidade.* Non ho bisogno del tuo aiuto. *Non teño necesidade da túa axuda.* Non c'è bisogno di gridare, ho capito benissimo! *¡Non hai necesidade de gritar; entendín perfectamente!* # **aver bisogno di qualcosa:** *precisar / necesitar algo; fare i propri bisogni:* *face-las necesidades.*

**bisognoso -a I** *adx. Necesitado -a.* Quel cucciolo è così bisognoso di affetto! *¡Aquel cachorro está tan necesitado de cariño!* **II** s. *Necesitado -a, pobre.* Dobbiamo aiutare i bisognosi. *Temos que axudarlles ós necesitados.*

**bistecca** s.f. *Bisté, filete.* La bistecca mi piace al sangue. *O bisté gústame pouco feito.* **OBS.:** pl. bistecche.

**bisticciare** v. intr. [*aux.* avere] *Discutir, rifar.* Bisticciavano per motivi futili. *Discutían por motivos futís.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa* 2.

**bisticcio** s.m. *Discusión, rifa.* Dimentichiamo il bisticcio di prima. *Esquezámo-la discusión de antes.* # **bisticcio di parole:** *xogo de palabras.*

**bivio** s.m. **1** *Bifurcación.* Al bivio troverai il benzinaio più prossimo. *Na bifurcación atopara-la gasolinreira máis próxima.* **2** (fig.) *Disxuntiva.* Mi trovai a un bivio e doveti scegliere. *Atopeime nunha disxuntiva e tiven que elixir.*

**bizzarro -a** *adx. 1 Extravagante.* Questo scrittore ha un carattere un po' bizzarro. *Este escritor ten un carácter un pouco extravagante.* **2** *Estraño -a, raro -a.* Le nuvole disegnavano bizzarre figure. *As nubes debuxaban estrañas figuras.*

**blando -a** *adx. 1 Suave, lene, moderado -a.* Per trattare questa malattia è sufficiente una cura blanda. *Para tratar esta enfermidade é suficiente unha cura suave.* **2** *Tenue, sutil, pálido -a.* Una blanda luce illuminava a malapena la stanza. *Unha tenue luz iluminaba malamente o cuarto.* ♦ *Para referirse a 'brando, mol' en italiano emprégase o termo molle.*

**blindaggio** s.m. *Blindaxe.* Il blindaggio rende più sicure le casseforti delle banche. *A blindaxe fai máis seguras as caixas fortes dos bancos.*

**blindare** v. tr. [*aux.* avere] *Blindar.* Dopo tanti furti abbiamo fatto blindare la porta di casa. *Despois de tantos furtos fixemos blinda-la porta da casa.*

**bloccare** v. tr. [*aux.* avere] **1** *Bloquear, obstruír, obstaculizar.* Un'automobile guasta aveva bloccato il traffico. *Un automóbil avariado bloqueara o tráfico.* **2** *Bloquear, parar, deter.* Il portiere bloccò la palla tirata dall'avversario. *O porteiro bloqueou o balón tirado polo adversario.* **3** *Bloquear, immobilizar.* Il governo ha deciso di bloccare i prezzi dei con-

sumi di prima necessità. *O goberno decidiu bloquea-los prezos dos productos de primeira necesidade.* **4** *Asegurar, suxeitar.* Dobbiamo bloccare le viti con dei dadi. *Temos que asegura-los parafusos cunhas porcas.* **OBS.:** io blocco, tu blocchi; v. irreg. V. *táboa* 5.

**blocco** s.m. **1** *Bloque* (masa sólida; caderno). Michelangelo scolpiva in blocchi di marmo di Carrara. *Miguel Anxo esculpía en bloques de mármore de Carrara.* Sono andato in cartoleria e ho comprato dei blocchi per appunti. *Fun á papelería e comprei uns bloques para apuntamentos.* **2** *Bloqueo.* L'incidente causò un blocco nel traffico. *O accidente causou un bloqueo no tráfico.* **3** (Econ.) *Conxelación.* La situazione economica impone un blocco dei salari. *A situación económica impón unha conxelación dos salarios.* **4** (Pol.) *Coalición, alianza, liga.* Il blocco delle forze d'opposizione era solidale. *A coalición das forzas da oposición era solidaria.* **5** (Med.) *Colapso.* È stato ricoverato in ospedale per un blocco renale. *Ingresárono no hospital por un colapso renal.* # **blocco di partenza** (Dep.): *apoio (para carreira e natación); blocco emotivo:* *bloqueo emocional; in blocco:* *en bloque; posto di blocco:* *control de estradas.* **OBS.:** pl. blocchi.

**blu I** *adx. inv. Azul oscuro.* Nelle notti di luna piena il cielo non è nero ma blu. *Nas noites de lúa chea o ceo non é negro senón azul oscuro.* **II** s.m. *inv. Azul.* Mi piace il blu dello zaffiro. *Gústame o azul do zafiro.* # **avere una fifa blu** (fam.): *ter moito medo; blu marino:* *azul mariño; sangue blu:* *sangue azul.*

**boa** s. 1 (f.) *Boia.* Questa boa luminosa serve alla segnalazione. *Esta boia luminosa serve para a sinalización.* **2** (m. inv.) *Boa.* Il boa uccide le sue vittime soffocandole con le sue spire. *A boa mata as súas vítimas asfixiándoas coas súas espirais.* # **giro di boa** (fig.): *cambio decisivo.*

**boato** s.m. *Rebumbio, barullo, alboroto.* Udimmo un boato provenire dallo stadio. *Oímos un rebumbio que viña do estadio.* ♦ *Para referirse ó 'boato' en italiano emprégase o termo fasto.*

**bobina** s.f. **1** *Bobina.* Avvolgi il filo intorno alla bobina. *Enrola o fío arredor da bobina.* **2** *Rolo.* Perché non hai messo la bobina di carta nella calcolatrice? *¿Por que non puxéche-lo rolo de papel na calculadora?*

**bocca** s.f. **1** (Anat.) *Boca.* Ho in bocca un gusto amaro. *Teño na boca un gusto amargo.* Lo baciò sulla bocca. *Bicouno na boca.* **2** *Delta.* La bocca di questo fiume è paludosa. *O delta deste río é palúdico.* # **a bocca aperta:** *coa boca aberta; a bocca asciutta:* *quedarse a ve-las vir; acqua in bocca!:* *¡boca calada!; avere l'acquilina in bocca:* *facerse auga na boca; essere di bocca buona:* *contentarse*



con calquera cousa; **essere sulla bocca di tutti:** *estar na boca da xente*; **in bocca al lupo!:** *¡sorte!*; **la bocca della verità:** *a voz da conciencia*; **non aprir bocca:** *non abri-la boca*; **passare di bocca in bocca:** *andar de boca en boca*; **rifarsi la bocca:** *quitar o mal sabor de boca*; **togliere la parola di bocca:** *quita-la palabra da boca*; **togliersi il pane di bocca:** *facen grandes sacrificios*. **OBS.:** *pl. bocche*.

**bocchetta** *s.f.* **Frasco.** Mi è caduta una bocchetta di profumo. *Caeume un frasco de perfume.*

**bocchino** *s.m.* **Boquilla** (*dos instrumentos de vento ou dos cigarros*). Il bocchino della mia tromba è di metallo. *A boquilla da miña trompa é de metal*. Fumare con il bocchino permette di aspirare meno nicotina. *Fumar coa boquilla permite aspirar menos nicotina*.

**bocciare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Rexeitar, refusar** (*un proxecto, unha lei*). Il parlamento ha bocciato il progetto di legge. *O parlamento rexeitou o proxecto de lei*. **2 Suspende** (*unha materia, un curso*). Il professore boccerà gli studenti che non sappiano la coniugazione del verbo. *O profesor suspenderá os estudantes que non saiban a conjugación do verbo*. **II** *v. intr.* [*aux. avere*] (*fam., fig.*) **Chocar** (*bater co coche*). Non ho dato la precedenza e ho bocciato contro un camioncino. *Non cedín o paso e choquei contra unha furgoneta*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2*.

**bocciatura** *s.f.* **1 Rexeitamento** (*dun proxecto, dunha lei*). Sono quasi certo della bocciatura del nuovo candidato. *Estou case seguro do rexeitamento do novo candidato*. **2 Suspenso** (*nun exame, nun curso*). La bocciatura obbliga lo studente a ripetere l'esame. *O suspenso obriga o estudante a repeti-lo exame*. **3** (*fam., fig.*) **Golpe** (*co coche*). Il conto dell'officina per aggiustare la bocciatura è esagerato. *A conta do taller por arranxa-lo golpe é esaxerada*.

**bocciolo** *s.m.* **Abrocho, botón.** Piccole gocce di rugiada bagnavano i boccioli dei fiori. *Pequenas gotas de rosada mollaban os abrochos das flores*.

**boccone** *s.m.* **Bocado.** Ho mangiato qualche boccone di pane. *Comín algúns bocados de pan*. **# a pezzi e bocconi:** *ós poucos*; **boccone da prete:** *comida moi apetitosa*; **bocconi amari:** *humillacións*; **con il boccone in gola:** *case sen acabar de comer*; **fra un boccone e l'altro:** *durante a comida*; **guadagnarsi un boccone di pane:** *gaña-lo mínimo para vivir*; **levarsi il boccone dalla bocca (per qualcuno):** *sacrificarse (por alguén)*.

**bocconi** *adv.* **Boca abaixo.** Mi sono gettato bocconi sul letto. *Deiteime boca abaixo na cama*.

**boia I** *s.m. inv.* **1 Verdugo -a.** Il boia fece sistemare il condannato sul patibolo. *O verdugo fixo coloca-lo*

*condenado no patíbulo*. **2** (*fig.*) **Criminal.** È uno che non ha scrupoli: è un boia. *É un que non ten escrúpulos: é un criminal*. **II** *adx. inv. (fig.)* **Terrible, horrible, tremendo -a.** Fuori c'è un tempo boia. *Fóra vai un tempo terrible*. **# mondo boia:** *mundo cruel*. ♦ *Para referirse á 'boia' en italiano emprégase o termo boa*.

**boicottaggio** *s.m.* **Boicot.** Si sono verificati molti atti di boicottaggio contro quella multinazionale. *Verificáronse moitas accións de boicot contra esa multinacional*.

**boicottare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Boicotear.** Boicoteranno il congresso del partito. *Boicotearán o congreso do partido*.

**bolla** *s.f.* **1 Burbulla, gurgulla.** Si è formata una bolla d'aria nella siringa. *Formouse unha burbulla de aire na xiringa*. **2 Bocha, ampola, vexiga.** Una scottatura mi ha fatto una bolla sul braccio. *Unha queimadura fíxome unha bocha no brazo*. **# bolla di sapone:** *pompa de xabón*. ♦ *Para referirse á 'bolla (de pan)' en italiano úsanse diferentes termos segundo as rexións (biova, pagnotta...), para 'bóla (pelota ou vulg. testículo)' palla*.

**bollente** *adx.* **Fervendo.** Versare la pasta in acqua bollente. *Bota-la pasta en auga fervendo*. **# bollenti spiriti:** *espírito ardente*.

**bolletta** *s.f.* **Recibo.** Devo pagare l'ultima bolletta del telefono. *Teño que paga-lo último recibo do teléfono*. **# essere in bolletta:** *non ter unha cadela*.

**bollettino** *s.m.* **Boletín** (*publicación*). Su questo bollettino puoi trovare tutte le indicazioni bibliografiche dei libri appena pubblicati. *Neste boletín podes encontrar tódalas indicacións bibliográficas dos libros que se acaban de publicar*. **# bollettino di guerra:** *parte de guerra*; **bollettino di versamento / postale:** *impreso para ingresar cartos, pagar recibos a través do servizo postal*; **bollettino medico:** *parte médico*.

**bollire** *v. intr.* [*aux. avere*] **Ferver.** Se vedi che l'acqua bolle, spegni il gas. *Se ves que a auga ferve, apaga o gas*. **# bollire il sangue nelle vene:** *bulirlle a un o sangue*; **sapere quel che bolle in pentola:** *sabe-lo que se coce*. **OBS.:** *io bollo*.

**bollitura** *s.f.* **Ebulición, fervor, fervura.** Dobbiamo attendere la bollitura del latte. *Temos que espera-la ebulición do leite*.

**bollo** *s.m.* **Timbre, selo, cuño.** Su questo documento manca il bollo ufficiale. *Neste documento falta o timbre oficial*. **# bollo postale:** *timbre que anula os selos*; **carta da bollo:** *papel timbrado*; **marca da bollo:** *póliza*. ♦ *Para referirse ó 'bólo, bola' en italiano emprégase o termo palla, para 'bolo, molete' biova, pagnotta... (segundo as rexións de Italia), para 'bolo, croque' bernoccolo*.

**bolognese I** *adx.* **Boloñés -esa.** I tortellini sono un piatto bolognese. *Os tortellini son un prato boloñés.* **II s. 1 Boloñés -esa** (persoa). I bolognesi venerano san Petronio come loro patrono. *Os boloñeses veneran a San Petronio como o seu patrón.* **2** (m. sing.) **Boloñés** (dialecto). Il bolognese è un dialetto romagnolo. *O boloñés é un dialecto romañolo.*

**bomba** *s.f.* **Bomba** (tamén fig.). La bomba scoppiò nel pieno centro della città. *A bomba estoupou en pleno centro da cidade.* Questa notizia è una bomba che occuperà le prime pagine dei giornali. *Esta noticia é unha bomba que ocupará as primeiras páxinas dos xornais.* # **bomba a mano**: granada de man; **bomba a tempo** / **a orologeria**: bomba de relojería; **bomba carta**: paquete bomba; **bomba molotov**: cóctel molotov. ♦ *Para referirse á 'bomba, foguete' en italiano emprégase o termo mortaretto.*

**bombardare** *v. tr.* [aux. avere] **Bombardear** (tamén fig.). I cannoni nemici hanno bombardato la città tutta la notte. *Os canóns inimigos bombardearon a cidade toda a noite.* I giornalisti bombardarono di domande l'intervistato. *Os xornalistas bombardearon a preguntas o entrevistado.*

**bombola** *s.f.* **Bombona.** Abbiamo finito la bombola del gas. *Acabámo-la bombona do gas.*

**bonaccia** *s.f.* **1 Bonanza.** Dopo tre giorni di bonaccia scoppiò una tempesta sul mare. *Despois de tres días de bonanza desatouse unha tempestade no mar.* **2** (fig.) **Calma, quietude.** È un periodo di bonaccia, ma tra poco avremo tanto lavoro. *É un periodo de calma, pero dentro de pouco teremos moito traballo.* **OBS.:** pl. bonacce.

**bonaccione -a I** *adx.* (máis cult.) **Bondadoso -a.** Con quel carattere bonaccione che ha non si arrabbia mai. *Con ese carácter bondadoso que ten non se enfada nunca.* **II s.** (fig.) **Anaco de pan.** È un bonaccione, ma non uno stupido. *É un anaco de pan, pero non un estúpido.*

**bonario -a** *adx.* **Bondadoso -a.** Con tono bonario, dice sempre delle cose molto sagge. *Con ton bondadoso, di sempre cousas moi sabias.*

**bontà** *s.f. inv.* **1 Bondade.** La bontà è una virtù rara e preziosa. *A bondade é unha virtude rara e preciosa.* **2 Calidade** (boa clase). La bontà dei pasti dipende dall'abilità del cuoco. *A calidade das comidas depende da habilidade do cociñeiro.* # **avere la bontà di:** te-la amabilidade de; **bontà d'animo:** bondade de ánimo; **bontà sua:** amabilidade sua.

**borbottare** *v. intr.* [aux. avere] **Rosmar, fungar, moumear.** Smetti di borbottare e dicci chiaramente quel che pensi. *Deixa de rosmar e dinos claramente o que pensas.*

**bordello** *s.m.* **Bordel.** Le luci del bordello attiravano l'attenzione. *As luces do bordel chamaban a atención.* # **che bordello!:** ¡que confusión!; **fare bordello:** armar barullo.

**bordo** *s.m.* **1 Bordo, beira, marxe.** Si sedette sul bordo della piscina. *Sentouse no bordo da piscina.* **2 Greca.** Ha cucito un bordo ricamato sull'asciugamano. *Coseulle unha greca bordada á toalla.* # **d'alto bordo:** de alto nivel; **salire a bordo:** subir a bordo.

**borgata** *s.f.* **Barriada.** Viviamo in una borgata alla periferia della città. *Vivimos nunha barriada na periferia da cidade.* # **ragazzi di borgata:** rapaces de barrio.

**borghese I** *adx.* **Burgués -esa.** Molti pregiudizi vengono dalla sua mentalità borghese. *Moitos prexuízos veñen da súa mentalidade burguesa.* **II s.** **Burgués -esa.** Hai delle aspirazioni da borghese. *Tes unhas aspiracións de burgués.* # **mettersi in borghese:** vestirse de paisano (civil).

**borghesia** *s.f.* **Burguesía.** La borghesia è il cetto sociale che comprende le classi medie. *A burguesía é o grupo social que comprende as clases medias.*

**boria** *s.f.* **Fumes.** Quell'uomo è pieno di boria. *Aquel home está cheo de fumes.*

**borraccia** *s.f.* **Cantimplora.** Ricordati di riempire la borraccia. *Acórdate de enche-la cantimplora.* **OBS.:** pl. borracce. ♦ *Para referirse a 'borracha, bébeda' en italiano emprégase o termo ubriaca.*

**borsa** *s.f.* **1 Bolso, bulso.** Portava la borsa a tracolla. *Levaba o bolso en bandoleira.* **2 Bolsa, balsa.** Gioca in Borsa. *Xoga á Bolsa.* Per fare la spesa porto sempre una borsa di tela. *Para face-la compra levo sempre unha bolsa de tea.* # **borsa di studio:** bolsa de estudos.

**borseggiatore -trice** *s.* **Carteirista.** Hanno arrestato il borseggiatore sul tram. *Arrestaron o carteirista no tranvía.*

**borsista** *s.* **1 Bolseiro -a.** Ho lavorato per un anno come borsista all'Università di Torino. *Traballei durante un ano como bolseiro na Universidade de Turín.* **2 Bolsista.** Le speculazioni finanziarie sono la specialità dei borsisti. *As especulacións financeiras son a especialidade dos bolsistas.* **OBS.:** pl. borsisti.

**bosco** *s.m.* **Bosque, fraga.** Sono entrati nel bosco e si sono persi. *Entraron no bosque e perdéronse.* # **essere uccel di bosco:** andar escapado. **OBS.:** pl. boschi.

**boscoso -a** *adx.* **Boscoso -a.** Davanti alla casa c'è un terreno coltivato e in fondo c'è una parte boscosa. *Diante da casa hai un terreo cultivado e ó fondo hai unha parte boscosa.*

**botanico -a I** *adx.* **Botánico -a.** Il giardino botanico è pieno di piante esotiche. *O xardín botánico está*

*cheo de plantas exóticas. II s. 1 Botánico -a (per-soa). Il botanico studia e cura le piante. O botánico estudia e cuida as plantas. 2 (f.) Botánica. La classificazione delle piante appartiene alla botanica. A clasificación das plantas pertence á botánica. OBS.: m. pl. botánicos, f. pl. botániche.*

**botta** s.f. **Golpe** (*contusión; tamén fig.*). Gli diede una botta in testa con un bastone. *Deulle un golpe na cabeza cun caxato.* La perdita del lavoro fu per lui una botta tremenda. *A perda do traballo foi para el un golpe tremendo.* # **a botta calda:** *en quente; botta e rispota:* *broma e rápida resposta; fare a botte:* *mallar en alguén.* ♦ *Para referirse á 'bota (calzado)' en italiano pódense empregar los termos stivale ou scarpone, para 'bota, sementeira' semina ou semenza.*

**botte** s.f. **Tonel.** In cantina ci sono due botti di vino. *Na bodega hai dous toneis de viño.* # **dare un colpo al cerchio e uno alla botte:** *non tomar partido por ningún;* **essere in una botte di ferro** (*fig.*): *estar a cuberto;* **voler la botte piena e la moglie ubriaca:** *querer cantar e asubiar a un tempo;* **volta a botte:** *bóveda de canón.*

**bottega** s.f. **1 Tenda, comercio.** In questa bottega si vendono ottimi prosciutti. *Nesta tenda véndense uns xamóns estupendos.* **2 Taller, obradoiro.** Nella bottega di quel vasaio puoi trovare vasi fatti a mano. *No taller daquel oleiro podes atopar testos feitos á man.* # **chiudere bottega:** *pecha-lo negocio;* **mettere su bottega:** *abrir unha tenda.* OBS.: pl. botteghe.

**bottiglia** s.f. **Botella.** Sulla tavola non manca mai la bottiglia di vino. *Na mesa non falta nunca a botella de viño.* # **bottiglia molotov:** *cóctel molotov;* **collo della bottiglia:** *colo da botella.*

**bottino** s.m. **Botín, presa, prea.** I ladri si divisero il bottino della rapina. *Os ladróns repartiron o botín do roubo.*

**bottone** s.m. **Botón (peza).** Si è staccato un bottone dalla camicia. *Caeu un botón da camisa.* Per accendere la televisione premi questo bottone. *Para acende-la televisión pulsa este botón.* # **attaccare bottone** (*fig.*): *darlle á lingua.* ♦ *Para referirse ó 'botón, abrocho' en italiano úsase o termo bocciolo.*

**bovino -a I adx. Bovino -a, vacún vacúa.** La carne bovina è la più venduta. *A carne bovina é a máis vendida.* **II s.m. pl. Bovinos.** I bovini sono mammiferi di considerevoli dimensioni. *Os bovinos son mamíferos de considerables dimensións.* # **occhi bovini:** *ollos saltóns.*

**box** s.m. inv. **Garaxe individual.** Ho affittato un box per non lasciare l'automobile in strada. *Aluguei un garaxe individual para non deixa-lo automóbil na rúa.*

**bozza** s.f. **Proba (de impronta).** L'autore sta correggendo le bozze del suo ultimo libro. *O autor está corrixindo as probas do seu último libro.*

**bozzetto** s.m. **Bosquexo, esbozo (debuxo).** Questo è un bozzetto della mia casa ideale. *Esto é un bosque-xo da miña casa ideal.* Vado a vedere la mostra dei bozzetti giovanili di Leonardo. *Vou ve-la mostra dos bosque-xos xuvenís de Leonardo.*

**braccare** v. tr. [*aux. avere*] **Perseguir, seguir.** I cani hanno braccato la volpe fino alla sua tana. *Os cans perseguiron o raposo ata a súa tobeira.* La polizia ha braccato i rapinatori in tutta la città. *A policía perseguiu os ladróns por toda a cidade.* OBS.: io bracco, tu bracchi; v. irreg. V. *táboa 5.*

**bracciale** s.m. **Brazalete.** Per il tuo compleanno ti comprerò un bracciale d'oro. *Polo teu aniversario comprareiche un brazalete de ouro.*

**braccialetto** s.m. **Pulseira.** Le ha regalato un ciondolo per il braccialetto. *Regaloulle un colgante para a pulseira.* ♦ *Para referirse ó 'brazalete' en italiano emprégase o termo bracciale.*

**bracciante** s.m. **Xornaleiro, braceiro.** Ha lavorato qualche anno come bracciante. *Traballou algúns anos de xornaleiro.*

**braccio** s.m. **1 Brazo (tamén fig.).** Con quelle braccia robuste può sollevare grandi pesi. *Con aqueles brazos robustos pode levantar grandes pesos.* La mia lampada ha il braccio flessibile. *A miña lámpada ten o brazo articulado.* **2 Braza.** In questo punto la profondità è di 500 braccia. *Neste punto a profundidade é de 500 brazas.* # **a braccia aperte:** *cos brazos abertos;* **allargare le braccia:** *manifestar resignación;* **braccia incrociate / conserte:** *brazos cruzados;* **braccio del fiume:** *brazo de río;* **essere il braccio destro di qualcuno:** *se-lo brazo dereito de alguén;* **far cascar le braccia** (*fig.*): *defraudar a alguén;* **fare a braccio di ferro:** *botar un pulso;* **il braccio della legge:** *o peso da lei;* **in braccio:** *no brazo, no colo;* **mettersi nelle braccia di qualcuno:** *confiar en alguén;* **portare / sollevare a braccia:** *levar / levantar nos brazos.* OBS.: *fai o pl. f. braccia cando se refire á extremidade do corpo ou á unidade de medida e fai o pl. m. bracci nos outros casos.*

**brace** s.f. **Brasa, ascua.** Il fachiro cammina sulle braci ardenti. *O faquir camiña polas brasas ardentés.* # **cadere dalla padella nella brace:** *sair do paraño para a cinza / para o lume;* **cucinare alla brace:** *cociñar á brasa;* **essere sulle braci** (*fig.*): *estar impaciente.*

**braciere** s.m. **Braseiro.** Mia bisnonna usava un braciere di rame per riscaldare le stanze. *A miña bisavo usaba un braseiro de cobre para quenta-los cuartos.*

**branca** *s.f.* **1** (*espec. en pl.*) **Pouta, gadoupa, garra.** Le branche dei rapaci sono dure e forti. *As poutas das rapaces son duras e fortes.* **2** (*fig.; espec. en pl.*) **Brazos** (*dunha ferramenta*). Bisogna stringere bene le branche delle tenaglie per tenere fermo il materiale di lavoro. *É preciso apertar ben os brazos das tenaces para manter fixo o material de traballo.* **3** (*fig.*) **Rama, especialidade, ramificación.** La pediatria è una branca della scienza medica. *A pediatria é unha rama da ciencia médica.* **OBS.:** *pl. branche.*

**branco** *s.m.* **1** **Manda, mada** (*de animais*). Un branco di lupi era sceso a valle spinto dalla fame. *Unha manda de lobos baixara ó val empuxada pola fame.* **2** (*fig.*) **Fato** (*de persoas*). Siete un branco di idioti. *Sodes un fato de idiotas.* **OBS.:** *pl. branchi.* ♦ *Para referirse a 'branco (cor)' en italiano emprégase o termo bianco.*

**branda** *s.f.* **Catre.** In caserma dormivamo sulle brande. *No cuartel durmiamos en catres.* ♦ *Para referirse a 'branda, mol' en italiano emprégase o termo molle.*

**brano** *s.m.* **1** **Fragmento, detalle, anaco.** Questa antologia raccoglie brani di romanzi moderni. *Esta antoloxía recolle fragmentos de novelas modernas.* **2** **Pedazo, cacho, anaco.** Hanno trovato una pecora fatta a brani dai lupi. *Atoparon unha ovella feita pedazos polos lobos.* # **brano a brano:** *paseniño; fare a brani: facer pedazos.*

**brasiliano -a** *ad.* **Brasileiro -a.** Il caffè brasiliano è uno dei migliori al mondo. *O café brasileiro é un dos mellores do mundo.* **II s. 1** **Brasileiro -a** (*persoa*). I brasiliani celebrano con grande fasto il carnevale. *Os brasileiros festexan con gran fasto o entroido.* **2** (*m. sing.*) **Brasileiro** (*lingua*). Il brasiliano e il portoghese sono lingue affini. *O brasileiro e o portugués son linguas afíns.*

**bravata** *s.f.* **Acto de afouteza** (*temeraria*). La bravata del capitano ci portò alla sconfitta. *O acto de afouteza do capitán levounos á derrota.*

**bravo -a** *ad.* **Bo boa** (*hábil, honesto*). Mi fido di lui, è un medico molto bravo. *Fiome del, é un médico moi bo.* È una brava ragazza, sono certo che ti aiuterà. *É unha boa rapaza, estou seguro de que che axudará.* # **bravo!;** *¡bravo!, ¡moi ben!;* **fa il bravo / la brava:** *pórtate ben.* ♦ *Para referirse a 'bravo, violento' en italiano emprégase o termo violento, para 'bravo, salvaxe' pódense emprega-los termos selvaggio ou selvatico (cfr.), para 'bravo, áspero' aspro e para 'bravo, valente' coraggioso ou valoroso.*

**bretella** *s.f.* **1** **Tirante** (*tira elástica*). Per tenere su i pantaloni indossa un paio di bretelle. *Para soste-los pantalóns pon un par de tirantes.* Si è scucita una bretella del vestito. *Descoseuse un tirante do vestido.* **2** **Enlace, empalme.** C'è molto traffico sulla bre-

tella autostradale. *Hai molto tráfico no enlace da autoestrada.*

**breve** *ad.* **Breve, curto -a.** Le vacanze sono sempre troppo brevi. *As vacacións son sempre demasiado breves.* Questa è la via più breve per arrivare in città. *Este é o camiño máis breve para chegar á cidade.* # **a / per farla breve:** *para abreviar;* **in breve:** *en pouco tempo;* **tra breve:** *dentro de pouco.*

**brevetto** *s.m.* **Patente.** Il brevetto di quest'invenzione appartiene al suo creatore. *A patente deste invento pertence ó seu creador.* # **brevetto di pilota:** *título de piloto.*

**brezza** *s.f.* **Brisa, airexa.** Che bel fresco! Spira una brezza molto gradevole. *¡Que bo fresco! Corre unha brisa moi agradable.*

**briccone -a** *s.* **Pícaro -a, lagarteiro -a, pillabán -ana.** Questo briccone si è mangiato i biscotti e ha lasciato gli involucri vuoti. *Este pícaro comeu as galletas e deixou os envoltorios baleiros.*

**briciola** *s.f.* **1** **Migalla, miga, faragulla.** Alla fine del pranzo bisogna scuotere le briciole dalla tovaglia. *Despois do xantar hai que sacudi-las migallas do mantel.* **2** (*fig.*) **Migalla, miga, chisca.** Ma guarda cosa hai fatto; non hai una briciola di buon senso! *¡Pero mira o que fixeches; non tes unha migalla de sentido!* # **andare in briciole:** *romper;* **ridurre in briciole:** *esnaquizar.*

**brigadiere** *s.m.* **1** **Sarxento de carabineiros.** Il brigadiere arrivò sul luogo del delitto. *O sarxento de carabineiros chegou ó lugar do delicto.* **2** **Brigada** (*grao militar*). Il sergente parlava con il brigadiere delle manovre. *O sarxento falaba co brigada sobre as manobras.*

**brigante** *s.m.* **1** **Bandoleiro, bandido.** Venne assalito in campagna dai briganti. *Foi asaltado no campo polos bandoleiros.* **2** (*fig.*) **Pillo -a, pillabán -ana, loubán -ana.** Questo brigante ci inganna ogni volta. *Este pillo engánanos tódalas veces.*

**brigata** *s.f.* **Brigada** (*grupo*). Una brigata di soldati attaccò il nemico. *Unha brigada de soldados atacou o inimigo.* # **brigata nere:** *grupos fascistas en loita conta os partisanos;* **brigata partigiane:** *brigadas partisanas;* **brigata rosse:** *grupo terrorista dos anos '70 e '80.* ♦ *Para referirse ó 'brigada (grao militar)' en italiano emprégase o termo brigadiere.*

**briglia** *s.f.* (*espec. en pl.*) **Brida.** Il fantino tiene il cavallo per le briglie. *O xinete ten o cabalo polas bridas.* # **a briglia sciolta:** *desenfreadamente;* **avere le briglie sul collo:** *ter campo aberto.*

**brillante** *ad.* **1** **Brillante, lustroso -a, relucente.** Questo pavimento incerato è molto brillante. *Este pavimento encerado está moi brillante.* **2** (*fig.*) **Brillante** (*que destaca*). La sua è stata una carriera brillante. *A súa foi unha carreira brillante.* **3** (*fig.*)

**Divertido -a.** Stasera a teatro va in scena una commedia brillante. *Esta noite no teatro poñen en escena unha comedia divertida.* **II s.m. Brillante** (diamante pulido). Suo marito le ha regalato uno splendido brillante. *O seu home regaloulle un espléndido brillante.*

**brillare I** v. intr. [aux. avere] **1 Brillar, relucir, resplandecer** (tamén fig.). Il diamante dell'anello brillava sotto la luce. *O diamante do anel brillaba baixo a luz.* Le brillano gli occhi dalla gioia. *Brillanlle os ollos de alegría.* **2** (fig.) **Brillar** (refulxir). Quel tuo amico brillava fra tutti noi per la sua simpatia. *Ese amigo teu brillaba entre todos nós pola súa simpatía.* **II v. tr.** [aux. avere] **Estoupar, rebenstar.** Gli artificieri hanno fatto brillare la mina. *Os artificieiros fixeron estoupa-la mina.*

**brina** s.f. **Xeada, carazo.** Faceva così freddo che il prato era coperto di brina. *Facía tanto frío que o prado estaba cuberto de xeada.*

**brindare** v. intr. [aux. avere] **Brindar.** Brindiamo alla tua salute. *Brindamos á túa saúde.* Hanno brindato all'inizio del nuovo millennio. *Brindaron polo comezo do novo milenio.*

**brindisi** s.m. inv. **Brinde.** Fu fatto un brindisi in onore degli sposi. *Fíxose un brinde en honor dos noivos.*

**brío** s.m. inv. **Brío.** È un ragazzo molto vivace, pieno di brio. *É un rapaz moi vivo, cheo de brío.*

**brioche** s.f. inv. **Bolo** (doce). A colazione prendo sempre un cappuccino e una brioche. *No almorzo sempre tomo un capuchino e un bolo.* **OBS.:** pronúnciase /bri'ç]/.

**brivido** s.m. **1 Calafrió.** Faceva così freddo che mi sono venuti i brividi. *Facía tanto frío que me deron calafrios.* **2** (fig.) **Emoción.** Non hai mai provato il brivido del volo? *¿Nunca prováche-la emoción do voo?*

**brocca** s.f. **Cántaro.** Riempi la brocca d'acqua alla sorgente. *Encheu o cántaro de auga no manancial.* **OBS.:** pl. brocche.

**broccolo** s.m. **Brócoli.** Il broccolo è una varietà di cavolo. *O brócoli é unha variedade de col.*

**brodo** s.m. **Caldo** (de cocer carne, peixe ou verdura). Il brodo di gallina è ottimo per scaldare lo stomaco. *O caldo de galiña é moi bo para quenta-lo estómago.* **# lasciare cuocere nel suo brodo (qualcuno):** desinteresarse (de alguén); **pasta in brodo:** sopa de pasta; **riso in brodo:** arroz caldoso; **tutto fa brodo:** todo é útil.

**bronchite** s.f. **Bronquite.** Il medico diagnosticò al paziente una bronchite. *O médico diagnosticoulle ó paciente unha bronquite.*

**broncio** s.m. **Enfado, anoxo, cabreo.** Ieri era intrattabile, ha tenuto il broncio tutto il giorno. *Onte estaba*

*intratable, mantivo o enfado todo o día.* **# fare I mettere il broncio:** estar de fociños.

**brontolare** v. intr. [aux. avere] **Fungar, rosmar, moumear.** I clienti brontolavano per i prezzi troppo alti. *Os clientes fungaban polos prezos demasiado altos.* **OBS.:** io brontolo.

**brontolone -a** s. **Fungón -ona, roñón -ona, rosmón -ona.** È un brontolone, si lamenta di tutto. *É un fungón, quéixase de todo.*

**bronzo** s.m. **Bronce.** Sul camino del salotto c'è un candelabro di bronzo. *Encima da cheminea do salón hai un candelabro de bronce.* **# età del bronzo:** idade do bronce; **faccia di bronzo:** cara lavada.

**brucare** v. tr. [aux. avere] **Pacer, pastar.** Le mucche brucano l'erba. *As vacas pacen na herba.* **OBS.:** io bruco, tu bruchi; v. irreg. V. táboa 5.

**bruciare I** v. tr. [aux. avere] **Queimar** (tamén fig.). Bruciò le foglie secche del giardino. *Queimou as follas secas do xardín.* Per vincere la gara ho bruciato molte energie. *Para gaña-la competición queimei moitas enerxías.* Non è stato attento e ha bruciato l'arrosto. *Non estivo atento e queimou o asado.* Il sole d'agosto brucia i campi. *O sol de agosto queima os campos.* **II v. intr.** [aux. essere] **1 Arder.** La legna nel camino cominciò a bruciare. *A leña na cheminea comezou a arder.* **2** (ext.) **Queimar** (despedir moita calor). Questa zuppa brucia, aspetta un po'. *Esta sopa queima, espera un pouco.* **3** (ext.) **Picar, proer.** Mi brucia la gola. *Picame a gorxa.* **4** (fig.) **Doer.** Certe parole bruciano. *Algunhas palabras doen.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 2.

**bruciore** s.m. **Ardor, ardençia, ardentía.** La puntura dell'insetto mi ha provocato un forte bruciore al braccio. *A picadura do insecto provocoume un forte ardor no brazo.* **# bruciore di stomaco:** escaldazo; **il bruciore della sconfitta:** a humillación da derrota.

**bruco** s.m. **Eiruga** (larva). Il bruco è un insetto di forma cilindrica e allungata. *A eiruga é un insecto de forma cilíndrica e alongada.* **OBS.:** pl. bruchi.

**brulicare** v. intr. [aux. avere] **Moverse confusamente** (insectos ou persoas). Le mosche brulicavano sul cibo avanzato. *As moscas movíanse confusamente sobre a comida sobrante.* Dalla torre, si vedeva la gente brulicare per le strade. *Desde a torre, víase a xente moverse confusamente polas rúas.* **# brulicare di:** estar abarrotado de. **OBS.:** io brulico, tu brulichì; v. irreg. V. táboas 1 e 5.

**brulichio** s.m. **Ferveiroiro** (formigueiro). Si vedeva un brulichio di api intorno all'alveare. *Víase un ferveiroiro de abellas arredor da colmea.* Un brulichio di bagnanti affollava la spiaggia. *Un ferveiroiro de bañistas abarrotaba a praia.* **OBS.:** pl. brulichij.

**brullo -a** *adx.* **Pelado -a, calvo -a** (*sen vexetación*). In autunno la campagna è brulla. *No outono o campo está pelado.*

**bruma** *s.f.* **Brêtema, néboa, neboeiro.** La bruma copriva le spiagge del Mare del Nord. *A brêtema cubría as praias do Mar do Norte.*

**bruno -a I** *adx.* **1 Moreno -a** (*de pelo*). Questo ragazzo ha la carnagione chiara e i capelli bruni. *Este rapaz ten a pel clara e o pelo moreno.* **2 Escuro -a.** Di sera tutti i colori diventano bruni. *Á tardiña tódalas cores se volven escuras.* **II s.** **Moreno -a.** Sua sorella è una bellissima bruna dai capelli ricci. *A súa irmá é unha guapísima morena co pelo rizo.*

**bruschetta** *s.f.* **Rebanda de pan torrada, untada con allo e aderezada con sal e aceite de oliva.**

**brusco -a** *adx.* **1 (fig.) Brusco -a, desapracible.** Vi allontanò con modi bruschi. *Afastouvos con modos bruscos.* **2 Brusco -a** (*imprevisto -a*). È soggetto a bruschi cambiamenti d'umore. *Está suxeito a bruscos cambios de humor.* **3 Áspero -a** (*amargo -a*). Questo vino è troppo brusco. *Este viño é demasiado áspero.* **OBS.:** *m. pl.* bruschi, *f. pl.* brusche.

**brutale** *adx.* **1 Brutal, bestial.** Lo colpì con una violenza brutale. *Golpeouno cunha violencia brutal.* **2 Brutal, cruel.** Mi diede la notizia con brutale sincerità. *Deume a noticia cunha sinceridade brutal.*

**brutalità** *s.f. inv.* **Brutalidade.** La brutalità di quel delitto inorridì tutti. *A brutalidade daquel delicto arrepiounos a todos.*

**bruto -a I** *adx.* **Bruto -a, salvaxe, animal.** Il pugile colpì con forza bruta. *O púxil golpeou cunha forza bruta.* **II s.m. (fig.) Besta.** Che bruto! Non conosce le buone maniere. *¡Que besta! Non coñece as boas maneiras.*

**bruttezza** *s.f.* **Fealdade.** È un uomo pieno di complessi per la sua bruttezza. *É un home cheo de complexos pola súa fealdade.*

**brutto -a I** *adx.* **1 Feo -a.** Il paesaggio che abbiamo davanti è molto brutto. *A paisaxe que temos diante é moi fea.* **2 Malo -a.** Che brutto tempo! *¡Que mal tempo!* Gli amici gli hanno fatto perdere le brutte abitudini. *Os amigos fixéronlle perde-los malos costumes.* Sei arrivato in un brutto momento. *Chegaches nun mal momento.* **3 Grave, perigoso -a, serio -a.** È guarito da una brutta ferita e ora tornerà al lavoro. *Curou dunha grave ferida e agora volverá ó traballo.* **4 Malo -a, penoso -a.** Fu lui a darle la brutta notizia. *Foi el o que lle deu a mala noticia.* **5 Cru crúa, rigoroso -a, recio -a.** È stato proprio un inverno molto brutto. *Foi verdadeiramente un inverno moi cru.* **II s.m. sing.** **Malo.** Il brutto della situazione è che nessuno ci può aiutare. *O malo da situación é que ninguén nos pode axudar.* **# avere una brutta cera:** *ter mal aspecto;* **brutta copia:** *borra-*

*dor;* **brutto affare:** *mal asunto;* **fare brutta figura:** *quedar mal;* **fare il viso brutto:** *poñer cara de can;* **fare una brutta fine:** *acabar mal (morto ou na cadea);* **passarne delle brutte:** *pasalo mal;* **vedersela brutta:** *verse nunha situación grave.*

**buca** *s.f.* **1 Focha, fochanca, foxo.** Questo terreno è pieno di buche. *Este terreo está cheo de fochas.* **2 Buraco, burato, furado** (*de gol, billar, etc.*). Nel gioco del golf la palla deve entrare in buca. *No xogo do golf a bóla ten que entrar no buraco.* **# buca delle lettere:** *caixa do correo;* **buca del suggerito-re:** *espacio para o apuntador teatral.* **OBS.:** *pl.* buche.

**bucare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Furar, afurar, perforar.** Dovettero bucare la parete per fissarvi l'armadio. *Tiveron que fura-la parede para fixa-lo armario.* **2 Picar** (*cun obxecto de punta*). L'ha bucato con un ago. *Picouno cunha agulla.* **II v. refl. [*aux.* essere] (*xerg.*) **Picarse** (*drogarse*). Si bucarono in un parco. *Picábanse nun parque.* **# avere le mani bucate:** *ser gastador -ora;* **bucare un semaforo:** *pasar un semáforo en vermello.* **OBS.:** io buco, tu buchi; *v. irreg.* *V. táboa* 5.**

**bucato** *s.m.* **Bogada, barrela, coada.** Ogni sabato facciamo il bucato. *Cada sábado facémo-la bogada.*

**buccia** *s.f.* **Monda, casca, pela.** La buccia della mela è molto salutare. *A monda da mazá é moi saudable.* **OBS.:** *pl.* bucce.

**buco** *s.m.* **1 Burato, buraco, furado.** La coperta che era in soffitta aveva molti buchi. *A manta que estaba no faiado tiña moitos buratos.* **2 (fig.) Tugurio.** Non ho affittato l'appartamento perché era un buco. *Non aluguei o piso porque era un tugurio.* **# fare un buco nell'acqua:** *traballar inutilmente;* **non cavare un ragno dal buco:** *non conseguir ningún resultado.* **OBS.:** *pl.* buchi.

**budello** *s.m.* **1 (Anat.) Tripa, barriga, ventre.** Gli aprì le budella con una coltellata. *Abriuille as tripas dunha coitelada.* **OBS.:** *fai o pl. f.* budella. **2 Canella, canellón.** Per uscire dalla grotta bisogna percorrere un budello sotterraneo. *Para saír da gruta é necesario percorrer unha canella subterránea.*

**budino** *s.m.* **Pudín.** Il budino si cuoce al forno o a bagnomaria. *O pudín cócese no forno ou ó baño maría.*

**bue** *s.m.* **1 Boi** (*touro castrado*). Il bue tira l'aratro. *O boi tira do arado.* **2 (fig.) Burro -a, parvo -a.** È una brava persona, ma è un bue, non capisce nulla. *É unha boa persoa, pero é un burro, non entende nada.* **# donne e buoi dei paesi tuoi:** *o que a lonxe vai casar ou tacha leva ou vaina buscar;* **faticare / lavorare come un bue:** *traballar duramente;* **mettere il carro davanti ai buoi:** *poñe-lo carro diante dos bois.* **OBS.:** *pl.* buoi.

**bufalo -a** s. *Búfalo*. Il bufalo è un ruminante selvatico. *O búfalo é un ruminante salvaxe.* # **soffiare come un bufalo:** *acorar*.

**bufera** s.f. **1** *Tormenta, temporal*. Le previsioni del tempo sconsigliano di uscire perché ci sarà una bufera. *As previsións do tempo desaconsellan saír porque haberá unha tormenta.* **2** (fig.) *Tormenta, tempestade*. Dopo la bufera degli scioperi e delle manifestazioni, si è giunti a un accordo. *Despois da tormenta das folgas e das manifestacións, chegouse a un acordo.*

**buffo -a** adx. *Cómico -a, gracioso -a* (ridículo). Sei proprio buffo con quel cappello! *¡Estás mesmo cómico con ese sombreiro!* # **opera buffa:** *ópera cómica*.

**buffone** s.m. **1** *Bufón*. Il buffone del re era molto divertente. *O bufón do rei era moi divertido.* **2** (fig.) *Bufón, pallaso*. Smettila di fare il buffone! *¡Deixa de face-lo bufón!*

**bugia** s.f. *Mentira, embuste*. Lo sai che non so dire bugie. *Ti sabes que non sei dicir mentiras.* # **le bugie hanno le gambe corte:** *cóllese antes a un mentireiro que a un coxo.*

**bugiardo -a** I adx. *Mentireiro -a, mentirán -ana, embusteiro -a*. Non essere bugiardo, dicci la verità. *Non sexas mentireira, dino-la verdade.* II s. *Mentireiro -a, mentirán -ana, embusteiro -a*. I bugiardi si scoprono sempre. *Os mentireiros sempre se descobren.*

**buio -a** I adx. *Escuro -a*. Entrammo in una stanza buia. *Entramos nun cuarto escuro.* II s.m. *Escuridade*. È troppo buio, meglio rincasare. *Está demasiado escuro, mellor volver á casa.* # **al buio:** *ás escuras*; **buio pesto / fitto:** *moi escuro*; **essere al buio:** *non saber nada*; **farsi buio:** *facerse de noite*; **salto nel buio:** *afrontar unha situación ás cegas.*

**bulbo** s.m. *Bulbo*. I bulbi dei tulipani sono molto grandi. *Os bulbos dos tulipáns son moi grandes.*

**buonanotte** interx. *Boas noites*. Vado a dormire, buonanotte. *Vou durmir, boas noites.* # **buonanotte! / buonanotte ai suonatori!:** *¡jacabouse!, non hai nada que facer*; **buonanotte e sogni d'oro:** *boas noites, que durmas ben*; **daire la buonanotte:** *da-las boas noites*. OBS.: *en sentido recto, úsase só antes de ir durmir; tamén se pode dicir buona notte.*

**buonasera** interx. **1** *Boas tardes*. Buonasera, sono le cinque. *Boas tardes, son as cinco.* **2** *Boas noites*. Buona sera, sto preparando la cena. *Boas noites, estou preparando a cea.* OBS.: *úsase pola tarde e pola noite; tamén se di buona sera.*

**buongiorno** interx. *Bos días*. Buongiorno! Hai dormito bene? *¡Bos días! ¿Durmiches ben?* OBS.: *tamén se di buon giorno.*

**buongustaiò -a** s. *Sibarita* (no comer). Un vero buon-gustaiò sa riconoscere i piatti migliori. *Un verdadeiro sibarita sabe recoñece-los pratos mellores.* OBS.: *m. pl. buongustai; f. pl. buongustaie.*

**buono -a** I adx. *Bo boa*. Visitare gli ammalati è una buona azione. *Visita-los enfermos é unha boa acción.* Ha una clientela fedele perché è un buon dentista. *Ten unha clientela fiel porque é un bo dentista.* Ho fatto un acquisto a buon prezzo. *Fixen unha compra a bo prezo.* Avrai le tue buone ragioni per fare questo. *Tera-las túas boas razóns para facer isto.* Abbiamo assistito a uno spettacolo teatrale davvero buono. *Asistimos a un espectáculo teatral realmente bo.* La cena era molto buona. *A cea estaba moi boa.* L'ho saputo da una buona fonte. *Sóubeno por unha boa fonte.* II s. **1** *Bo boa* (persoa). I buoni hanno la coscienza tranquilla. *Os bos teñen a conciencia tranquila.* **2** (m. sing.) *Bo* (cousa ou acción). È un disastro, non ha mai fatto nulla di buono. *É un desastre, nunca fixo nada bo.* **3** (m.) *Vale* (bono). Con l'acquisto di quel prodotto ti danno un buono per la prossima spesa. *Coa compra daquel producto danche un vale para a próxima compra.* **4** *Bono* (titolo de débeda). Mio zio ha acquistato parecchi buoni del tesoro. *O meu tío adquiriu bastantes bonos do tesouro.* # **a buon mercato:** *a bo prezo*; **alla buona:** *ó chou*; **buon appetito!:** *¡bo proveito!*; **buon compleanno!:** *¡feliz aniversario! (de nacemento)*; **buon umore:** *bo humor*; **buon viaggio:** *boa viaxe*; **buone maniere:** *boas maneiras*; **buono fruttifero:** *bono de intereses*; **buono pasto:** *bono para comer*; **buono sconto:** *vale de desconto*; **con le buone o con le cattive:** *polas boas ou polas malas*; **di buon grado:** *de boa gana*; **di buona lena:** *con enerxía*; **Dio ce la mandi buona!:** *¡Deus nos asista!*; **essere di buona famiglia:** *ser de boa familia*; **essere un / una poco di buono:** *ser de mala folla*; **essere un buon stomaco / una buona forchetta:** *ser de bo dente*; **la buona stagione:** *a primavera*; **mettere una buona parola:** *interceder por alguén*; **ottenere buoni voti:** *sacar boas notas*; **starsene buono / fare il buono:** *portarse ben.*

**buonsenso** s.m. inv. *Siso, sentido, tino*. Con il buonsenso si risolvono quasi tutti i problemi. *Con siso resólvense case tódolos problemas.*

**buonuscita** s.f. *Indemnización* (por despido). Quando ha lasciato il lavoro ha ricevuto una generosa buonuscita. *Cando deixou o traballo recibiu unha xenerosa indemnización.*

**burattino** s.m. *Monicreque, marioneta* (tamén fig.). Siamo andati a vedere uno spettacolo di burattini. *Fomos ver un espectáculo de monicreques.* Era un burattino nelle mani della sua ragazza. *Era un monicreque nas mans da súa moza.* # **piantare baracca e burattini:** *deixalo todo de súpeto.*

**burbero -a** *adx.* **Arisco -a, esquivo -a.** Il mio amico potrà apparirti burbero, ma è molto buono. *O meu amigo poderá parecerche arisco, pero é moi bo.*

**burino -a I** *s.* **Pailán -ana, badoco -a, pailaroco -a.** Sei un ignorante, un burino. *Es un ignorante, un pailán.* **II** *adx.* **Pailán -ana, badoco -a, pailaroco -a.** Che gente burina! *¡Que xente pailana!*

**burla** *s.f.* **Burla, moca.** I monelli hanno fatto una burla alla maestra. *Os falcatrueros fixéronlle unha burla á mestra.*

**burlare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Burlarse, facer burla.** Ha burlato l'amico e questi si è arrabbiato. *Burlouse do amigo e este enfadouse.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Burlarse, facer burla.** Si burla di tutti, ma non sopporta che lo prendano in giro. *Búrlase de todos, pero non soporta que lle tomen o pelo.*

**burocratico -a** *adx.* **Burocrático -a.** Bisogna riempire questi moduli per ragioni burocratiche. *Hai que cubrir estes impresos por razóns burocráticas.* Ha scritto la lettera in tono burocratico. *Escribiu a carta en estilo burocrático.* **OBS.:** *m. pl.* burocratici, *f. pl.* burocratiche.

**burocrazia** *s.f.* **Burocracia.** Per fare il progetto, l'incarico maggiore sarà la burocrazia. *Para face-lo proxecto, a traba maior será a burocracia.*

**burrasca** *s.f.* **1 Borrasca, temporal.** È pericoloso navigare in mezzo a una burrasca. *É perigoso navegar no medio dunha borrasca.* **2** (*fig.*) **Tempestate, tormenta.** Abbiamo superato la burrasca economica di marzo. *Superámo-la tempestate económica de marzo.* **OBS.:** *pl.* burrasche.

**burro** *s.m.* **1 Manteiga** (*da tona do leite*). Per fare questa torta occorre molto burro. *Para facer esta torta precisase moita manteiga.* **2** (*fig.*) **Moi brando -a.** Questa carne è burro. *Esta carne é moi branda.* **# al burro:** *feito con manteiga; avere le mani di burro:* *romper todo o que cae nas mans; burro di cacao:* *manteiga de cacao.* ♦ *Para referirse ó 'burro, asno' en italiano emprégase o termo asino.*

**burrone** *s.m.* **Barranco, barranca, precipicio.** Attento a non sporgerti troppo su quel burrone! *¡Ten*

*coidado de non te asomar demasiado a ese barranco!*

**bussare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Petar** (*á porta*). Vai ad aprire! Stanno bussando alla porta. *¡Vai abrir! Están petando á porta.* **# bussare a quattrini:** *pedir cartos prestados.*

**bussola** *s.f.* **Compás** (*aparello cunha agulla imantada*). Prima di entrare nel bosco assicuriamoci di aver portato con noi la bussola. *Antes de entrar no bosque asegúremonos de levar connosco o compás.* **# perdere la bussola:** *perde-lo norte.*

**busta** *s.f.* **1 Sobre** (*de papel*). La busta va affrancata con il francobollo. *O sobre hai que franquealo co selo.* **2 Funda** (*cuberta*). I disegni sono nella busta di plastica. *Os debuxos están na funda de plástico.* **# a busta chiusa:** *en sobre pechado.*

**busto** *s.m.* **1 Busto.** Camminare con il busto eretto fa bene alla schiena. *Camiñar co busto ergueito faille ben ó lombo.* Al museo ho visto il busto di bronzo di Cellini. *No museo vin o busto en bronce de Cellini.* **2 Xustillo.** In quella vetrina espongono deliziosi busti di pizzo. *Naquel escaparate expoñen uns preciosos xustillos de encaixe.*

**buttare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Botar** (*tirar*). Il bambino ha buttato il piatto per terra. *O neno botou o prato ó chan.* **2 Botar, despedir, desprender.** La teiera messa al fuoco buttava del vapore. *A teteira posta ó lume botaba vapor.* **3** (*fig.*) **Desperdicar, malgastar, estragar.** Non buttare il tempo con queste sciocchezze. *Non desperdicie-lo tempo con estas parvadas.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Botarse.** Si è buttato tra le mie braccia piangendo. *Botouse ós meus brazos chorando.* **# buttare giù** (*tamén fig.*): *abater, tragar, escribir dúas liñas; buttare giù la pasta:* *poñe-la pasta a ferver; buttare via:* *desperdicar, desbotar, tirar; essere da buttare:* *non valer para nada.*



# C

**cabina** s.f. **1 Cabina.** Il pilota dell'aereo si sedette in cabina. *O piloto do avião sentou na cabina.* **2 Camarote.** Ho prenotato una cabina di prima classe per la crociera. *Reservei un camarote de primeira classe para o cruzeiro.* # **cabina elettorale:** cabina electoral; **cabina telefonica:** cabina telefónica.

**cacao** s.m. **Cacao.** La pianta del cacao proviene dall'America. *A planta do cacao provén de América.* Il cacao è il principale ingrediente del cioccolato. *O cacao é o principal ingrediente do chocolate.*

**cacare** *V. cagare.*

**cacca** s.f. **Caca.** Mamma, devo fare la cacca! *¡Mamá, teño que facer caca!* (ext.) Buttalo via, è cacca! *¡Tírao, é caca!* **OBS.:** pl. cacche.

**caccia** s.f. **Caza.** Hanno addestrato i cani per la caccia alla lepre. *Adestraron os cans para a caza da lebre.* # **andare a caccia:** ir de caza; **battuta di caccia:** batida de caza; **caccia alla volpe:** caza do raposo; **dare la caccia a:** dar caza a; **divieto di caccia:** prohibición de cazar; **riserva di caccia:** couto de caza; **stagione della caccia:** tempada de caza. **OBS.:** pl. cacce.

**cacciare** *I v. tr. [aux. avere]* **1 Cazar.** Gli antichi cacciavano gli animali selvaggi. *Os antigos cazaban animais salvaxes.* **2 Botar** (expulsar). Il padre l'ha cacciato di casa. *O pai botouno da casa.* **3 (fam.) Sacar, tirar** (extraer). Caccia fuori i soldi che mi devi! *¡Saca para fóra os cartos que me debes!* **4 (fam.) Meter.** L'hanno cacciato in cella con la forza. *Metérono na cela á forza.* **II v. refl. [aux. essere] (fig.) Meterse.** Si è cacciato nei guai. *Meteuse en problemas.* Dopo tanto lavoro, dove ti sei cacciato! *Despois de tanto traballo, ¿onde te metiches!* # **cacciar via la tristezza / la malinconia:** escorrenta-la tristezza / a melancolía; **cacciare le mani in tasca:** mete-las mans nos petos; **cacciare un urlo:** botar un berro. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 2.*

**cacciatore -trice** s. **Cazador -ora.** Ha ereditato dal padre, che era cacciatore, l'arte della caccia. *Herdou*

*do pai, que era cazador, a arte da caza.* # **cacciato-re di frodo:** cazador furtivo; **cacciatore di taglie:** cazarrecompensas. ♦ *Para referirse á 'cazadora (peza de roupa)' en italiano emprégase o termo giubbotto.*

**cacciavite** s.m. inv. **Desaparafusador.** Ho cercato di allentare la vite con il cacciavite, ma non ci sono riuscito perché è arrugginita. *Tentei de afrouxa-lo parafuso co desaparafusador, pero non o conseguín porque estaba enferruxado.*

**cacio** s.m. (rexion.) **Queixo.** Il cacio è ottimo per condire la pasta al sugo. *O queixo é estupendo para condimenta-la pasta con prebe.* # **essere alto come un soldo di cacio:** ser moi baixo; **essere come il cacio sui maccheroni:** ser moi apropiado. ♦ *Para referirse ó 'cacho, pedazo' en italiano emprégase o termo pezzo.*

**cactus** s.m. inv. **Cacto.** Il deserto era pieno di cactus. *O deserto estaba cheo de cactos.*

**cadavere** s.m. **Cadáver.** Il cadavere fu trasportato all'obitorio. *O cadáver foi levado ó tanatorio.*

**cadente** *adx. Ruinoso -a (decrépito -a).* Era un palazzo cadente. *Era un edificio ruinoso.* # **stella cadente:** estrela fugaz; **vecchio cadente:** vello decrépito.

**cadenza** s.f. **1 Cadencia, ritmo.** Quando parlava annoiava tutti, perché aveva una cadenza monotona. *Cando falaba aburriaos a todos porque tiña unha cadencia monótona.* **2 Acento** (entoación). Ho riconosciuto che era di Palermo per la sua forte cadenza siciliana. *Decateime de que era de Palermo polo seu mercado acento siciliano.* # **battere la cadenza:** marca-lo paso.

**cadere** v. intr. [aux. essere] **1 Caer** (tamén fig.). Cadendo da cavallo si è rotto una gamba. *Ó caer do cabalo rompeu unha perna.* Dopo il fallimento della ditta, cadde in miseria. *Despois da creba da empresa, caeu na miseria.* **2 Caer, morrer, perecer.** Durante la sparatoria sono caduti due agenti di polizia. *Durante o tiroteo caeron dous axentes de poli-*

*cia*. **3 Caer, cadrar.** Quest'anno il mio onomastico cade di sabato. *Este ano o meu santo cadra en sábado.* **4 Sentar, quedar.** Il cappotto che ti sei fatto fare ti cade a pennello. *O abrigo que fixeches séntache de marabilla.* # **al cadere del sole / della notte:** *ó poñerse o sol / a noite*, **cadere in contraddizione:** *caer en contradición*; **cadere in piedi:** *caer de pé*; **cadere la linea (del telefono):** *cortarse a liña (telefónica)*; **far cadere le braccia:** *desanimarse*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 29.

**caduco -a** *adx.* **Caduco -a.** Il castagno è un albero dalle foglie caduche. *O castiñeiro é unha árbore de follas caducas.* **OBS.:** m. pl. caduchi, f. pl. caduche.

**caduta** *s.f.* **Caida.** Mi hanno consigliato un prodotto contro la caduta dei capelli. *Recomendáronme un produto contra a caída do cabelo.* ♦ *Para referirse á 'caída, baixada' en italiano emprégase o termo discesa, para 'caída da bolsa' calo.*

**caffè** *s.m. inv.* **1 Café.** Ho voglia di prendermi una bella tazza di caffè. *Teño gana de tomar unha boa cunca de café.* **2 Café, cafeteria.** Abbiamo passato la mattina al caffè. *Pasámo-la mañá no café.* # **caffè corretto:** *café cun pouco de licor*; **caffè d'orzo / di cicoria:** *sucedáneo de café (feito con cebada / con chicoria)*; **caffè espresso:** *café expreso*; **caffè in grani:** *café en gran*; **caffè lungo:** *café longo*; **caffè macchiato:** *café cortado*; **caffè macinato:** *café moído*; **caffè ristretto:** *café negro*; **chicco di caffè:** *gran de café*; **surrogato di caffè:** *sucedáneo de café.*

**caffettiera** *s.f.* **Cafeteira.** Ho comprato una caffettiera nuova. *Comprei unha cafeteira nova.*

**cafone -a** *s.* **Paifoco -a, pailán -ana, pailaroco -a.** Si comporta proprio come un cafone! *¡Compórtase xustamente como un paifoco!*

**cagare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Cagar.** Chissà che schifezza ho mangiato: ho cagato tutta la notte! *Quen sabe que porcallada comín: ¡estiven cagando toda a noite!* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] *fig.* **Cagar por sí.** Si è cagato dalla paura! *¡Cagou por si de medo!* # **ma va a cagare!:** *¡vai cagar!*; **non cagare qualcuno:** *non tragar a alguén.* **OBS.:** io cago, tu caghi; v. irreg. V. táboa 5.

**cagna** *V. cane.*

**calabrese I** *adx.* **Calabrés -a.** Mi piace molto il salame calabrese. *Gústame moito o salchichón calabrés.* **II** *s.* **1 Calabrés -a (persoa).** Sono calabresi e vengono da Cosenza. *Son calabreses e veñen de Cosenza.* **2 (m. sing.) Calabrés (dialecto).** Il calabrese appartiene al gruppo dei dialetti meridionali. *O calabrés pertence ó grupo dos dialectos do sur.*

**calabrone** *s.m.* **Abellón, abáboro, abázcaro.** La punta del calabrone può essere pericolosa. *A picadura do abellón pode ser perigosa.*

**calamaio** *s.m.* **Tinteiro.** Sulla scrivania c'erano la penna stilografica, il calamaio e il tagliacarte di suo nonno. *Sobre o escritorio estaban a pluma estilográfica, o tinteiro e o abrecartas do seu avó.*

**calamaro** *s.m.* **Lura.** A me piacciono molto i calamari fritti. *A min gústanme moito as luras fritas.*

**calamita** *s.f.* **1 Imán.** Usò una calamita per raccogliere gli spilli caduti. *Usou un imán para recolle-los alfinetes caídos.* **2 (fig.) Atracción (persoa ou cousa que atrae).** I gioielli erano per lei una grande calamita. *As xoias eran para ela unha grande atracción.*

**calamità** *s.f. inv.* **1 Calamidade, desastre, catástrofe.** Le guerre civili sono la peggiore calamità per una nazione. *As guerras civís son a peor calamidade para unha nación.* **2 (fig.) Calamidade.** Sei una vera calamità, hai rovinato tutto. *Es unha auténtica calamidade, estragáchelo todo.* # **calamità naturale:** *desastre natural.*

**calare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Baixar.** Calò la poltrona dalla finestra con una fune. *Baixou a cadeira de brazos pola fiestra cunha corda.* **2 (ext.) Baixar, abaratar.** A gennaio caleremo i prezzi. *En xaneiro baixarémo-los prezos.* **II** *v. intr.* [*aux.* essere] **Baixar (caer).** Stanotte è calata la nebbia. *Esta noite baixou a néboa.* **2 Baixar, adelgazar.** Sono calato di due chili in una settimana. *Baixei dous quilos nunha semana.* **III** *v. refl.* [*aux.* essere] **Baixar, descender.** I due alpinisti si calarono dalla vetta della montagna. *Os dous alpinistas baixaron do cume da montaña.* # **calare le vele:** *arria-las velas*; **il calare del sole:** *a posta de sol.*

**calcagno** *s.m.* **Calcaño, calcañar.** Il serpente mi ha morso il calcagno. *A serpe mordeume o calcaño.* # **avere qualcuno alle calcagna:** *ter alguén pegado ós talóns*; **mostrare / voltare / battere le calcagna:** *sair pitando.* **OBS.:** o pl. è calcagni, *aínda que nalgunhas locucións fai o pl. f. calcagna.*

**calce** *s.f. (Quím.) Cal.* I muratori hanno preparato la calce per il muro. *Os obreiros prepararon o cal para o muro.* # **in calce:** *ó pé de paxina.*

**calcestruzzo** *s.m.* **Formigón.** Hanno gettato il calcestruzzo delle fondamenta. *Botaron o formigón dos alicerces.*

**calciatore -trice** *s.* **Futbolista.** I calciatori entrarono in campo acclamati dai propri tifosi. *Os futbolistas entraron no campo aclamados polos seus seareiros.*

**calcio** *s.m.* **1 Patada.** Per la rabbia diede un calcio alla porta. *Coa rabia deulle unha patada á porta.* **2 Patada, couce.** Attenzione a questo cavallo, perché tira calci. *Coidado con este cabalo, porque dá patadas.* **3 Fútbol.** Gioca a calcio e appartiene a una squadra locale. *Xoga ó fútbol e pertence a un equipo local.* **4 Saque.** La partita di calcio comincia con il calcio d'inizio. *O partido de fútbol comeza co*

*saque de centro. 5 Culata (dunha arma). Il calcio del mio fucile da caccia è di legno. A culata da miña escopeta de caza é de madeira. 6 Calcio. Il simbolo del calcio è Ca. O símbolo do calcio é Ca. # calcio-balilla: fútbolin; calcio d'angolo: saque de esquina; (calcio di) punizione: falta; (calcio di) rigore: penalti; (calcio di) rinvio: saque de portería; dare un calcio a qualcuno / trattare a calci qualcuno: tratar alguén a patadas; dare un calcio a qualcuno: darlle a patada a alguén; dare un calcio alla fortuna: desbotar unha boa oportunidade; tirare calci all'aria: enfadarse inutilmente.*

**calcistico -a** *adx. Futbolístico -a.* La stagione calcistica si è conclusa con partite mediocri. *A tempada futbolística rematou con partidos mediocres. OBS.: m. pl. calcistici, f. pl. calcistiche.*

**calco** *s.m. Calco (copia, lingüístico).* Hanno realizzato un calco di gesso di quella statua. *Realizaron unha copia de xeso daquela estatua.* La forma italiana 'fine settimana' è un calco dell'inglese 'week-end'. *A forma italiana 'fine settimana' é un calco da inglesa 'week-end'. OBS.: pl. calchi.*

**calcolare** *v. tr. [aux. avere] Calcular.* Devi calcolare la superficie del cerchio. *Tes que calcula-la superficie do círculo.* Prima di prendere una decisione così importante devi calcolare tutti i rischi possibili. *Antes de tomar unha decisión tan importante debes calcular tódolos riscos posibles. OBS.: io calcolo; v. irreg. V. táboa 1.*

**calcolatrice** *s.f. Calculadora.* Per eseguire queste difficili operazioni matematiche ho bisogno della calcolatrice. *Para realizar estas difíciles operacións matemáticas necesito a calculadora.*

**calcolo** *s.m. 1 (Mat., Med.) Cálculo.* Non sono molto bravo a fare i calcoli a memoria. *Non son moi bo facendo cálculos de memoria.* I calcoli renali sono molto fastidiosi. *Os cálculos renais son moi molestos. 2 Avaliación, valoración.* È difficile per il momento fare il calcolo della situazione. *É difícil polo momento face-la avaliación da situación. # fare i propri calcoli: actuar por interese.*

**caldaia** *s.f. Caldeira.* La caldaia del riscaldamento non funziona. *A caldeira da calefacción non funciona.*

**caldo -a I** *adx. 1 Quente.* A me la minestra piace calda. *A min a sopa gústame quente. 2 (fig.) Fogoso -a.* Ha un temperamento caldo. *Ten un temperamento fogoso. 3 (fig.) Cariñoso -a, agarimoso -a.* La nonna mi ha ricevuto con un caldo abbraccio. *A avoa recibíume cun cariñoso abrazo. II s.m. Calor.* Quest'estate il caldo è soffocante. *Este verán a calor é sufocante. # a caldo: en quente; arrivare il caldo: chega-lo verán; avere il sangue caldo: te-lo sangue quente; non fare né caldo né freddo: non importar; notizia calda calda: noticia fresca; pren-*

*dersela calda: toma-lo a peito; tenere in caldo: reservar; tenere qualcuno in caldo: facer desexar; testa calda: cabeza tola. ♦ Para referirse ó 'caldo' en italiano emprégase o termo brodo.*

**calendario** *s.m. Calendario.* Il calendario europeo e quello arabo non coincidono nel computo degli anni. *O calendario europeo e o árabe non coinciden no cómputo dos anos.* Il calendario scolastico non prevede ponti per il mese prossimo. *O calendario escolar non prevé pontes para o vindeiro mes.*

**calibrare** *v. tr. [aux. avere] Calibrar (tamén fig.).* Devi calibrare il diametro del tubo. *Debes calibrar-lo diámetro do tubo.* Bisogna calibrare bene la situazione. *É necesario calibrar ben a situación. OBS.: io calibro; v. irreg. V. táboa 1.*

**calibro** *s.m. Calibre (tamén fig.).* I fucili da caccia grossa non sono di piccolo calibro. *Os fusís de caza maior non son de calibre pequeno.* Per misurare le dimensioni dei pezzi meccanici si usa il calibro. *Para medi-las dimensións das pezas mecánicas úsase o calibre.* È un politico di grosso calibro. *É un político de gran calibre.*

**calice** *s.m. 1 Copa.* Mi hanno regalato un servizio di calici di cristallo pregiato. *Regaláronme un xogo de copas de cristal de calidade. 2 Cáliz.* Il sacerdote sollevò il calice. *O sacerdote alzou o cáliz. # a calice: en forma de cáliz, levare i calici: brindar.*

**calligrafia** *s.f. 1 Letra (forma di scrittura).* Scusa la mia calligrafia, non so se si capisce. *Perdoa a miña letra, non sei se se entende. 2 Caligrafía.* Quel ragazzo scrive con una bellissima calligrafia. *Ese rapaz escribe cunha caligrafía moi bonita.*

**calligrafico -a** *adx. Caligráfico -a.* La pubblica accusa richiede una perizia calligrafica. *A fiscalía solicitou unha proba pericial caligráfica. OBS.: m. pl. calligrafici, f. pl. calligrafiche.*

**callista** *s. Calista.* Il callista ha levato le callosità dai piedi. *O calista quitou as calosidades dos pés. OBS.: m. pl. callisti.*

**callo** *s.m. Calo.* Mi fa molto male un callo che ho in un piede. *Dóeme moito un calo que teño nun pé. # fare il callo a qualcosa: acostumarse a algo; pestare i calli a qualcuno: amolar alguén.*

**calma** *s.f. Calma.* In certe situazioni bisogna mantenere la calma. *En certas situacións cómpre mante-la calma.* Ho bisogno di un momento di calma. *Necesito un momento de calma.* Il lago è in calma. *O lago está en calma. # calma e sangue freddo!: ¡tranquilidade!; prendersela con calma: tomalo con calma.*

**calmante I** *s.m. Calmante.* Ha preso un calmante perché non sopportava più il dolore. *Tomou un calmante porque xa non soportaba a dor. II adx. Calmante.*

Questa tisana ha delle proprietà calmanti. *Esta infusión ten propiedades calmantes.*

**calmare I** v. tr. [aux. avere] **1 Calmar, acougar, tranquilizar.** Cerca di calmarlo perché è molto nervoso. *Tenta calmarlo porque está moi nervioso.* **2 Calmar, aliviar, mitigar.** Queste pastiglie calmano il dolore. *Estas pastillas calman a dor.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Calmarse, aquietar.** Prima calmati, e poi cercheremo di parlare. *Primeiro cálmate, e despois tentaremos falar.* Il mare si è calmato. *Calmouse o mar.*

**calmo -a** adx. **Calmo -a, tranquilo -a, quedo -a.** È una persona calma. *É unha persoa tranquila.* Il mare è calmo. *O mar está calmo.*

**calo** s.m. **1 Diminución, descenso, reducción.** È previsto un calo dei prezzi. *Prevese un descenso dos prezos.* **2 Caída, baixada.** Il calo della Borsa ha provocato l'allarme. *A caída da Bolsa provocou a alarma.* # **essere in calo (una persona):** *perder prestixio.*

**calore** s.m. **1 Calor (tamén fig.).** Si riscaldava al calore del caminetto. *Quantábase á calor da cheminea.* Parlava con calore, difendendo le sue idee. *Falaba con calor defendendo as súas ideas.* **2 Celso (dos animais).** La gatta era in calore. *A gata estaba en celo.* **OBS.:** *no uso máis común, o italiano emprega o termo caldo.*

**caloria** s.f. **Caloría.** Se vuoi dimagrire devi evitare i prodotti ricchi di calorie. *Se queres adelgazar tes que evita-los productos ricos en calorías.*

**caloroso -a** adx. (fig.) **Caloroso -a, cálido -a.** I suoi amici lo ricevettero con un'accoglienza calorosa. *Os seus amigos recibírono cun caloroso acollemento.*

**calpestare** v. tr. [aux. avere] **Pisar (tamén fig.).** Faccia attenzione: non si può calpestare il prato! *Teña coitado: ¡non se pode pisa-lo prado!* Non puoi calpestare i sentimenti altrui con tanta indifferenza! *¡Non podes pisa-los sentimentos alleos con tanta indiferencia!*

**calunnia** s.f. **Calumnia.** Ciò che ti ha detto sul mio conto non è altro che una calunnia. *O que che dixó sobre min non é máis ca unha calumnia.*

**calunniare** v. tr. [aux. avere] **Calumniar.** L'hanno calunniato su tutti i giornali. *Calumniárono en tódolos xornais.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 7.*

**calvizie** s.f. **Calvicie.** Mi hanno detto che questo prodotto è contro la calvizie. *Dixéronme que este produto é contra a calvicie.*

**calvo -a I** adx. **Calvo -a.** Ha la testa calva. *Ten a cabeza calva.* **II** s. **Calvo -a.** Questo medico è specializzato nel trapianto di capelli ai calvi. *Este médico está especializado no transplante de cabelo ós calvos.*

**calza** s.f. **1 Calcetín, peúgo.** Infilandomi la calza, mi sono accorto che era bucata. *Ó poñe-lo calcetín, dinme conta de que estaba furado.* **2 Media (ata o xeonllo).** Si è comprata delle calze. *Comprou unhas medias.* # **calze da donna:** *medias;* **calze da uomo:** *calcetíns;* **fare la calza:** *calcetar;* **ferri da calza:** *agullas de calcetar.*

**calzare I** v. tr. [aux. avere] **1 Poñer (meter).** Provò a calzare dei guanti, ma erano troppo stretti. *Tentou poñer unhas luvas, pero eran demasiado estreitas.* **2 Calzar.** Calza le scarpe. *Calza os zapatos.* **II** v. intr. [aux. avere] **1 Sentar, quedar.** Questo vestito ti calza perfettamente. *Este vestido séntache perfectamente.* **2 Ser apropiado -a.** La tua risposta calza poco. *A túa resposta é pouco apropiada.*

**calzatura** s.f. (espec. en pl.) **Calzado.** Entrò in un negozio di calzature, ma non trovò le scarpe che cercava. *Entrou nunha tenda de calzados, pero non atopou os zapatos que buscaba.*

**calzino** s.m. **Calcetín, peúgo.** Ho comprato dei calzini di lana. *Comprei uns calcetíns de la.*

**calzolaio** s.m. **Zapateiro (persoa).** Ho portato le scarpe dal calzolaio per farmi cambiare i tacchi. *Leveille os zapatos ó zapateiro para que lles cambiara os tacóns.*

**calzone** s.m. **1 (pl.) Pantalón.** Quando era piccolo portava i calzoni corti. *Cando era neno levaba pantalóns curtos.* **2 Tipo particolare di pizza, pregada á metade e rechea.**

**camaleonte** s.m. **Camaleón.** Il camaleonte può cambiare il colore della pelle. *O camaleón pode cambiar-la cor da pel.* # **essere un camaleonte:** *ser un camaleón.*

**cambiale** s.f. **Letra (de cambio).** Gli furono protestate le cambiali. *Protestáronlle as letras.*

**cambiamento** s.m. **Cambio, troco (acción de cambiar).** Prima di traslocare dovresti comunicare il cambiamento di indirizzo. *Antes de te mudar deberías comunica-lo cambio de enderezo.*

**cambiare I** v. tr. [aux. avere] **1 Cambiar.** Cambia idea troppo spesso. *Cambia de idea demasiado a miúdo.* Quando arrivi sulla salita devi cambiare marcia. *Cando chegues á costa tes que cambiar de marcha.* **2 Cambiar, trocar.** Ho cambiato la macchina vecchia con una nuova. *Cambiei o coche vello por un novo.* Cambiò mezzo milione di lire in sterline. *Cambiou medio millón de liras en libras esterlinas.* **3 Cambiar, mudar, modificar.** Le sofferenze l'hanno cambiato. *Os sufrimentos cambiárono.* **II** v. intr. [aux. essere] **Cambiar.** Dopo il temporale il tempo è cambiato. *Despois da tormenta o tempo cambiou.* **III** v. refl. [aux. essere] **Mudarse.** Mi cambio dopo la doccia. *Múdome despois da ducha.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 7.*

**cambio** *s.m.* **1 Cambio.** A Londra siamo andati a vedere il cambio della guardia. *En Londres fomos ve-lo cambio da garda.* **2 (Com.) Cambio, troco.** Qual'è oggi il cambio della lira? *¿Cal é hoxe o cambio da lira?* Non ho spiccioli, mi può dare il cambio di centomila lire? *Non teño solto, ¿poderíame da-lo cambio de cen mil libras?* **3 (Mec.) Cambio.** Mi si è guastato il cambio, devo portare la macchina dal meccanico. *Avariouseme o cambio, teño que leva-lo coche ó mecánico.* # **cambio a mano / automatico / sincronizzato:** *cambio manual / automático / sincronizado*; **fare un cambio / a cambio:** *intercambiar*; **in cambio di:** *a cambio de*; **leva del cambio:** *panca de cambio.*

**camelia** *s.f.* **Camelia.** La camelia che hai nel giardino è fiorita. *A camelia que tes no xardín floreceu.* Il fiore che preferisco è la camelia. *A flor que prefiro é a camelia.*

**camera** *s.f.* **1 Cuarto, peza.** Abbiamo spostato i mobili di questa camera. *Movémo-los mobles deste cuarto.* **2 Conxunto dos mobles e da decoración dun cuarto.** **3 Cámara (organismo oficial).** Ho presentato i moduli alla Camera di Commercio. *Presentei os impresos na Cámara de Comercio.* # **camera a gas:** *cámara de gas*; **camera ardente:** *capela ardente*; **camera blindata:** *cámara de seguridade*; **camera d'aria:** *cámara (dunha roda)*; **camera da letto:** *dormitorio*; **camera degli ospiti:** *cuarto de invitados*; **camera di sicurezza:** *calabozo*; **camera matrimoniale:** *peza de matrimonio*; **fare / rifare la camera:** *ordena-lo propio dormitorio*; **la Camera / la Camera dei deputati:** *a Cámara dos deputados*; **le Camere:** *as Cámaras (Parlamento e Senado)*; **musica da camera:** *música de cámara.*

**camerata** *s.* **1 Camarada, compañeiro.** Mi ha presentato un suo vecchio camerata della naia. *Presentoume un seu vello camarada da mili.* **2 (f.) Dormitorio colectivo.** **OBS.:** *en sentido absoluto significa fascista (oposto a compagno, comunista); m. pl. camerati.*

**cameratismo** *s.m.* **Camaradería, compañeirismo.** Il cameratismo di quegli atleti li ha portati alla vittoria. *A camaradería deses atletas levounos á victoria.*

**cameriere -a** *s.* **Camareiro -a.** Il cameriere ci servì due caffè. *O camareiro serviunos dous cafés.*

**camerino** *s.m.* **Camerino.** L'attrice si stava truccando nel camerino. *A actriz estaba a maquillarse no camerino.* # **camerino di prova:** *probador (dunha tenda).*

**camice** *s.m.* **Bata (de traballo).** Il chirurgo indossò il camice prima di iniziare l'operazione. *O cirurxián puxo a bata antes de empeza-la operación.*

**camiccetta** *s.f.* **Blusa, chombra.** Mia sorella ha comprato una camiccetta a quadri. *A miña irmá comprou*

*unha blusa de cadros.* ♦ *Para referirse á 'camiseta (interior)' emprégase o termo canottiera, para 'camiseta (de verán)' maglietta.*

**camicia** *s.f.* **Camisa.** Le camicie che ho provato mi vanno strette. *As camisas que probei quédanme estreitas.* # **camicia da notte:** *camisón*; **camicia nera:** *fascista*; **esser nato con la camicia:** *nacer co pan debaixo do brazo*; **in maniche di camicia:** *en mangas de camisa*; **sudare sette camicie:** *traballar arreo*; **uova in camicia:** *ovos escalfados.*

**camino** *s.m.* **Cheminea.** Mi piace scaldarmi davanti al camino. *Gústame quentarme diante da cheminea.* ♦ *Para referirse ó 'camiño' en italiano emprégase o termo cammino.*

**camion** *s.m. inv.* **Camión.** Per il trasloco dovremo affittare un camion. *Para a mudanza deberemos alugar un camión.*

**camionista** *s.* **Camioneiro -a.** Faceva il camionista per una ditta di trasporti. *Traballaba de camioneiro para unha empresa de transportes.* **OBS.:** *m. pl. camionisti.*

**cammello -a** *s.* **1 Camelo -a.** Il cammello ha due gobbe. *O camelo ten dúas xibas.* **2 (m.) Pelo de camelo (tecido).** Ho comprato una giacca di cammello. *Comprei unha chaqueta de pelo de camelo.*

**cammeo** *s.m.* **Camafeo.** Portava nel risvolto della giacca un cammeo d'avorio. *Levaba na solapa da chaqueta un camafeo de marfil.*

**camminare** *v. intr.* [*aux. avere*] **1 Camiñar, andar.** Se vogliamo arrivare in tempo dobbiamo camminare più in fretta. *Se queremos chegar a tempo, temos que camiñar máis á presa.* **2 Andar, funcionar.** L'orologio è caduto e non cammina più. *O reloxo caeu e xa non anda.* # **cammina!:** *¡vaite!*; **cammina cammina:** *andando moito*; **camminare diritto:** *portarse ben*, **camminare sul sicuro:** *ir sobre seguro.*

**camminata** *s.f.* **Camiñada.** Abbiamo fatto una bella camminata in montagna. *Demos unha boa camiñada pola montaña.*

**cammino** *s.m.* **Camiño.** Abbiamo chiesto quale fosse il cammino per arrivare al paese. *Preguntamos cal era o camiño para chegar á vila.* # **aprirsi il cammino:** *abrirse camiño*; **essere in cammino:** *estar en camiño*; **far molto cammino:** *traballar moito, facer carreira*; **mettersi in cammino:** *poñerse en camiño.*

**camomilla** *s.f.* **Macela.** Prima di andare a dormire beveva sempre una camomilla. *Antes de ir durmir tomaba sempre unha macela.*

**camorra** *s.f.* **Camorra (organización criminal napoletana).** La camorra ha avuto uno sviluppo parallelo a quello della mafia. *A camorra tivo un desenvolvemento paralelo ó da mafia.*

**camorrista** *s.* **Camorrista.** Le indagini ci hanno portato all'arresto di un noto camorrista. *As indagacións leváronnos ó arresto dun coñecido camorrista.* **OBS.:** *m. pl.* camorristi.

**camoscio** *s.m.* **1 Gamo.** Un piatto tipico delle zone di montagna dell'Italia del nord è il camoscio con la polenta. *Un prato típico das zonas de montaña da Italia do norte é o gamo con polenta.* **2 Ante.** Le scarpe di camoscio si sporcano facilmente. *Os zapatos de ante ensúciense facilmente.*

**campagna** *s.f.* **1 Campo.** Questo fine settimana andrò in campagna a fare un picnic. *Esta fin de semana irei ó campo para facer un picnic.* **2 Campaña** (*acción bélica*). La campagna di Russia fu per Napoleone una grande sconfitta. *A campaña de Rusia foi para Napoleón unha gran derrota.* **# campagna elettorale, pubblicitaria:** *campaña electoral, publicitaria;* **gente di campagna:** *xente simple.*

**campagnolo -a** *adx.* **Rústico -a, campestre, rural.** Mi piace la vita campagnola. *Gústame a vida rústica.*

**campana** *s.f.* **1 Campá, sino.** La campana del duomo suonava a messa. *A campá da catedral tocaba a misa.* **2 Campá.** L'esperimento fu eseguito utilizzando una campana di vetro. *O experimento realizouse utilizando unha campá de vidro.* **# essere sordo come una campana:** *estar como unha tapia;* **tenere qualcosa / qualcuno sotto una campana di vetro:** *protexer algo / alguén excesivamente.*

**campanaccio** *s.m.* **Choca, chocallo, cinzarra.** Nella valle risuonavano i campanacci delle mucche. *No val resoaban as chocas das vacas.*

**campanello** *s.m.* **1 Timbre** (*da porta*). Suonò il campanello ma nessuno gli aprì. *Tocou o timbre, pero non lle abriu ningún.* **2 Campaiña** (*campá pequena*). Il malato aveva un campanello per chiamarci. *O enfermo tiña unha campaiña para chamarnos.* **# campanello d'allarme:** *timbre de alarma.*

**campanile** *s.m.* **Campanario.** Il chierichetto è andato nel campanile per suonare le campane. *O acólito foi ó campanario para facer soa-las campás.*

**campare** *v. intr.* [*aux.* essere] (*pop.*) **Sobrevivir.** Dopo essere rimasto al verde, campava come poteva. *Despois de quedar sen un peso, sobrevivía como podía.* **# campa cavallo che l'erba cresce:** *aínda queda moito para acada-la meta;* **campare alla giornata:** *vivir ó día;* **campare di rendita:** *vivir de rendas;* **si campa!:** *jimos tirando!*

**campeggiare** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Acampar.** Abbiamo campeggiato vicino al fiume. *Acampamos preto do río.* **2 Destacar, resaltar.** Il blasone campeggiava nello stendardo. *O brasón destacaba no estandarte.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**campeggio** *s.m.* **1 Cánting.** Ho telefonato al campeggio per fare la prenotazione. *Telefonei ó cámping*

*para face-la reserva.* **2 Cánting, acampada.** Abbiamo trascorso le ultime vacanze in campeggio. *Pasámo-las últimas vacacións de cámping.*

**camper** *s.m. inv.* **Caravana** (*camión coa parte traseira adaptada como habitáculo*). Per viaggiare il camper è il mezzo più comodo. *Para viaxar a caravana é o medio máis cómodo.*

**campestre** *adx.* **Campestre, agreste.** Ho raccolto dei fiori campestri. *Collín flores campestres.*

**campionario** *s.m.* **Mostraxe.** Il rappresentante mi ha fatto vedere il campionario di stoffe. *O representante ensinoume a mostraxe de tecidos.*

**campionato** *s.m.* **Campionato.** Spero che quest'anno la mia squadra preferita vinca il campionato di calcio. *Espero que este ano o meu equipo preferido gañe a liga de fútbol.*

**campione -essa** *s.* **1 Campión -ona, gañador -ora, vencedor -ora.** Il campione del mondo di sci ha perso il titolo. *O campión do mundo de esquí perdeu o título.* **2 (m.) Mostra** (*pequena parte*). Mi ha portato un campione della stoffa che vorrei comprare. *Tróuxome unha mostra do tecido que quereda comprar.* **# campione in carica:** *campión actual;* **che / un bel campione!** (*iron.*): *¡que espécime!;* **essere un campione di / in qualcosa:** *se-lo mellor en algo.*

**campo** *s.m.* **1 Leira, agro, eido.** Hanno arato il campo per seminare. *Araron a leira para sementar.* **2 Campo.** Mi rilassa vedere i campi di grano maturo. *Reláxame ve-los campos de trigo maduro.* Hanno costruito un nuovo campo di calcio. *Construíron un novo campo de fútbol.* Dopo il combattimento il campo era disseminato di cadaveri. *Despois do combate o campo estaba diseminado de cadáveres.* Dobbiamo misurare il campo magnetico di questa calamita. *Temos que medi-lo campo magnético deste imán.* **3 Campo, ámbito, eido.** È uno dei migliori specialisti nel campo della critica letteraria. *É un dos mellores especialistas no campo da crítica literaria.* **# abbandonare il campo:** *retirarse;* **avere campo libero:** *ter campo libre;* **campo da / di tennis, pallacanestro, pallavolo...:** *cancha de tenis, baloncesto, voleibol...;* **lasciare libero il campo:** *retirarse;* **mettere in campo:** *combater, aceptar un desafío;* **morire sul campo:** *morir coas botas postas;* **rimanere padrone del campo:** *dominar;* **scendere in campo:** *combater, aceptar un desafío.*

**camuffare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Disfrazar.** L'hanno camuffato, ma è stato riconosciuto. *Disfrazárono, pero foi recoñecido.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Disfrazarse.** Per carnevale si è camuffato da pagliaccio. *No entroido disfrazouse de pallaso.*

**canadese** **I** *adx.* **Canadense.** D'inverno il clima canadese è molto freddo. *No inverno o clima canadense é moi frío.* **II** *s.* **1 Canadense** (*persoa*). Le lingue

ufficiali dei canadesi sono l'inglese e il francese. *As linguas oficiais dos canadenses son o inglés e o francés.* **2 (f.) Tenda canadense.** Nella canadese possono dormire soltanto due persone. *Na tenda canadense só poden durmir dúas persoas.*

**canaglia** *s.f.* **Canalla, ruín, miserable.** Non ti fidare troppo di lui: è una vera canaglia! *Non te fies moito del: ¡é un verdadeiro canalla!*

**canale** *s.m.* **1 Canle, canal.** I canali di Venezia sono navigabili. *As canles de Venecia son navegables.* **2 Canle, cal, quenlla.** Il terreno era solcato da piccoli canali di irrigazione. *O terreo estaba sulcado de pequenas canles de irrigación.* **3 (fig.; Telecom.) Canle.** Risolveranno l'incidente internazionale attraverso i canali diplomatici. *Resolverán o incidente internacional a través das canles diplomáticas.* Hanno trasmesso la partita sul secondo canale. *Transmitiron o partido pola segunda canle.*

**canalizzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Canalizar** (*tamén fig.*). La zona paludosa è stata canalizzata. *Canalizaron a zona pantanosa.* Se vuoi raggiungere gli obiettivi che ti sei proposto, devi canalizzare le tue energie. *Se queres alcanza-los obxectivos que te propuxeches, debes canaliza-las túas enerxías.*

**canarino** *s.m.* (*Zool.*) **Canario.** Quel canarino mi piace per i suoi colori sgargianti. *Aquel canario góstame polas súas cores rechamantes.* # **mangiare come un canarino:** *comer pouco, comer como un paxariño.*

**cancellare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Borrar.** Mi piace scrivere con la matita perché posso cancellare quando sbaglio. *Gústame escribir con lapis porque podo borrar cando me engano.* **2 Borrar, riscar.** Ha cancellato con la biro le frasi sbagliate. *Borrou co boli-grafo as frases equivocadas.* **3 (fig.) Cancelar, anular.** Hanno cancellato tutti i voli per Roma a causa dello sciopero dei piloti. *Cancelaron tódolos voos a Roma a causa da folga dos pilotos.*

**cancellata** *s.f.* **Peche, cerrado.** Vorrei recitare la mia villetta con una cancellata di ferro. *Querería cerca-lo meu chalé cun peche de ferro.*

**cancellazione** *s.f.* **Cancelación, anulación.** Richiese la cancellazione del prestito. *Solicitou a cancelación do préstamo.*

**cancelleria** *s.f.* **Chancelería.** Le cancellerie italiane del Quattrocento utilizzavano il latino e il volgare. *As chancelerías italianas do século XV utilizaban o latín e o vulgar.* La cancelleria tedesca sta analizzando la possibilità di fare riforme. *A chancelería alemana está analizando a posibilidade de facer reformas.* # **materiale / oggetti / articoli di cancelleria:** *material / obxectos / artigos de oficina;* # **spese di cancelleria:** *gastos de oficina.*

**cancelliere** *s.m.* **Chanceler.** Andrò dal cancelliere per vedere se il mio passaporto è stato vistato. *Irei xunto do chanceler para ver se o meu pasaporte foi visado.*

**cancello** *s.m.* **Cancela.** I cani abbaivano al cancello e non mi lasciavano entrare. *Os cans ladraban na cancela e non me deixaban entrar.*

**cancrena** *s.f.* **Gangrena** (*tamén fig.*). Quando non esisteva la penicillina era forte il rischio di cancrena dopo le operazioni chirurgiche. *Cando non existía a penicilina o risco de gangrena era alto despois das operacións cirúrxicas.* La corruzione è la cancrena della società. *A corrupción é a gangrena da sociedade.*

**cancro** *s.m.* **1 Cancro** (*tamén fig.*). È morto di cancro. *Morreu de cancro.* La droga è un cancro per la gioventù. *A droga é un cancro para a mocidade.* **2 (Astrol.) Cáncer, Cangrexo.** Se sei nata il 4 luglio, sei del Cancro. *Se naciche-lo 4 de xullo, es Cáncer.*

**candeggina** *s.f.* **Lixivia.** Mise la candeggina per lavare la biancheria. *Puxo a lixivia para lava-la roupa branca.*

**candeggio** *s.m.* **Branqueo.** Aggiunse la liscivia per il candeggio del bucato. *Engadiu a lixivia para o branqueo da bogada.*

**candela** *s.f.* **Candea.** Accese la candela. *Acendeu a candela.* # **a lume di candela:** *á luz da candea;* # **struggersi come una candela:** *derreterse.*

**candelabro** *s.m.* **Candelabro.** Ha comprato un candelabro a tre bracci. *Comprou un candelabro de tres brazos.*

**candidare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Presentar a alguén como candidato.** **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Presentarse como candidato.** **OBS.:** io candidato; *v. irreg. V. táboa 1.*

**candidato -a** *s.* **Candidato -a.** Si sono presentati tre candidati per la carica di sindaco. *Presentáronse tres candidatos para o cargo de alcalde.*

**candidatura** *s.f.* **Candidatura.** Ha ritirato la sua candidatura al Senato per motivi familiari. *Retirou a súa candidatura ó Senado por motivos familiares.*

**candido -a** *adx.* **1 Cándido -a** (*tamén fig.*). Il medico indossava un camice candido. *O médico levaba unha bata cándida.* Una persona candida e pura come lei non può fare del male a nessuno. *Unha persoa cándida e pura coma ela non pode facerlle dano a ninguén.* **2 (fig.) Cándido -a, inocente, inxenno -a.** Il tuo modo di pensare è proprio candido. *O teu xeito de pensar é realmente cándido.*

**candore** *s.m.* **1 Candidez** (*tamén fig.*). Il candore della tua camicia abbaglia. *A candidez da túa camisa cega.* Ha ancora un po' di quel candore angelico della sua infanzia. *Aínda ten un pouco daquela can-*

*didez anxelical da súa infancia. 2 (fig.) Candidez, inocencia, inxenuidade.* Mi sorprende il candore delle tue idee. *Sorpréndeme a candidez das tuas ideas.*

**cane** *s.* **Can cadela.** Il cane è il migliore amico dell'uomo. *O can é o mellor amigo do home.* # **essere come cane e gatto:** *levarse coma o can e o gato;* **essere solo come un cane:** *estar só coma un can;* **essere un cane:** *ser malísimo (referido a actores ou cantantes);* **morire solo come un cane:** *morrer só coma un can;* **non trovare un cane:** *non atopar a ninguén;* **sentirsi come un cane bastonato:** *sentirse afflictido;* **trattare qualcuno come un cane:** *tratar a alguén como a un can;* **vita da cani:** *mala vida.* **OBS.:** *f. irreg. cagna.*

**canestro** *s.m.* **1 Paxe (cesta).** Sono andato a raccogliere le ciliegie e ne ho riempito un canestro. *Fun recoller cereixas e enchín un paxe. 2 (Dep.) Canastra.* Il giocatore all'ultimo minuto ha fatto canestro. *O xogador no derradeiro minuto meteu unha canastra.*

**canfora** *s.f.* **Alcanfor.** Mise nell'armadio la canfora contro le tarme. *Puxo no armario alcanfor contra a couza.*

**canguro** *s.m.* **Canguro.** Il canguro è un marsupiale. *O canguro é un marsupial. ♦ Para referirse á 'persoa que coida nenos' en italiano emprégase o termo baby-sitter.*

**canile** *s.m.* **1 Caseta (do can).** Ho chiuso il mio cane da caccia nel canile. *Pechei o meu can de caza na caseta. 2 Canceira.* L'accalappiacani rinchiude i cani randagi nel canile. *O laceiro pecha os cans vagabundos na canceira.*

**canino -a** **I adx. Canino -a, cairo -a, cabeiro -a.** Domani vado a vedere il concorso canino. *Mañá vou ve-lo concurso canino.* Al bambino è caduto un dente canino. *Ó neno caeulle un dente canino. II s.m. Canino, cairo, cabeiro.* Ho un canino cariato. *Teño un canino con carie.* # **avere una fame canina:** *ter unha fame negra;* **rosa canina:** *rosa silvestre;* **tosse canina:** *tose ferina.*

**canna** *s.f.* **1 Cana (planta).** Tagliarono le canne per pulire il prato. *Cortaron as canas para limpa-lo prado. 2 (pop.) Porro (droga).* Si stava facendo una canna. *Estaba facendo un porro.* # **canna da passeggiò:** *bastón de paseò;* **canna fumaria:** *tiro da cheminea;* **essere come una canna al vento:** *cambiar de opinión moi facilmente;* **povero in canna:** *pobre de nacemento;* **tremare come una canna:** *tremar coma unha vara verde.*

**cannella** *s.f.* **Canela.** Sparse la cannella in polvere sulla torta. *Botou canela en po por riba da torta. ♦ Para referirse á 'canela (óso ou parte da perna)' en*

*italiano emprégase o termo stinco, para 'canela (da máquina de coser)' spola.*

**cannelloni** *s.m. pl. Canelóns.* I cannelloni possono essere farciti di carne o verdura. *Os canelóns poden estar recheos de carne ou verduras.*

**cannibale** *s.* **Canibal.** La zona era anticamente abitata da cannibali. *Antigamente a zona estaba habitada por canibales.*

**cannocchiale** *s.m. Prismático que combina as lentes nun único cilindro. # fucile a / con cannocchiale:* *fusil con mira telescópica.*

**cannonata** *s.f.* **1 Canonazo.** Delle cannonate annunciavano l'arrivo del generale. *Uns canonazos anunciaban a chegada do xeneral. 2 (col.) Marabilla.* Questa moto è una cannonata! *¡Esta moto é unha marabilla!*

**cannone** *s.m.* **1 Canón.** La roccaforte era difesa da grossi cannoni. *A fortaleza estaba defendida por grandes canóns. 2 (col.) Marabilla.* In matematica sei un vero cannone. *En matemáticas es unha verdadeira marabilla.*

**cannuccia** *s.f.* **Palla (para beber).** Ho chiesto al cameriere una cannuccia per la limonata. *Pedinlle ó camareiro unha palla para a limoada. OBS.: pl. cannuce.*

**canoa** *s.f.* **1 Canoa.** Alcuni popoli primitivi usavano canoe fatte di alberi. *Algúns pobos primitivos usaban canoas feitas con árbores. 2 Piragua.* Le canoe erano pronte per la gara. *As piraguas estaban listas para a competición.*

**canone** *s.m. Canon (artístico, económico, musical).* Quel pittore non tiene conto dei canoni classici. *Aquel pintor non ten en conta os canons clásicos.* Tra pochi giorni dobbiamo pagare il canone di abbonamento alla televisione. *Dentro de poucos días temos que paga-lo canon do abono á televisión.* Mi piace tantissimo quel canone di Vivaldi. *Gústame moitísimo aquel canon de Vivaldi. # equo canone:* *lei que regula o aluguer de terreos urbanos.*

**canonico -a** **adx. I Canonico -a.** Quando dipingo, mi attengo al modello canonico. *Cando pinto, aténome ó modelo canónico.* Ha superato l'esame di diritto canonico. *Aprobou o exame de dereito canónico. II s. 1 (m.) Còengo.* I canonici della cattedrale erano riuniti. *Os cóengos da catedral estaban reunidos. 2 (f.) Rectoral, abadía.* Il parroco ha fatto ristrutturare la canonica. *O párroco fixo arranxa-la rectoral. OBS.: m. pl. canonici, f. pl. canoniche.*

**canonizzare** *v. tr. [aux. avere] Canonizar, santificar.* Canonizzeranno i due beati in una cerimonia solenne. *Canonizarán os dous beatos nunha cerimonia solemne.*



**canoro -a** *adx.* **1 Cantareiro -a.** Aveva una voce canora. *Tiña unha voz cantareira.* **2 Canoro -a.** Dal prato sentiva il verso degli uccelli canori. *Desde o prado escoitaba o canto dos paxaros canoros.*

**canottaggio** *s.m.* **Remo** (*deporte*). La nostra squadra di canottaggio ha vinto la medaglia d'oro. *O noso equipo de remo gañou a medalla de ouro.*

**canottiera** *s.f.* **Camiseta** (*interior*). D'inverno porta la canottiera di lana. *No inverno leva a camiseta de la.*

**canotto** *s.m.* **Lancha.** I naufraghi furono ritrovati in un canotto. *Os naufragos foron atopados nunha lancha.* # **canotto di salvataggio:** *lancha de salvamento;* # **canotto pneumatico:** *lancha pneumática.*

**canovaccio** *s.m.* **1** (*Lit.*) **Guión.** Gli attori della Commedia dell'Arte improvvisavano su un canovaccio prestabilito. *Os actores da Comedia da Arte improvisaban sobre un guión preestablecido.* **2 Trapo, pano.** Puoi darmi quel canovaccio per pulire i vetri? *¿Podes dar-me aquel trapo para limpa-los cristais?*

**cantante** *s.* **Cantante.** Dopo il concerto, il cantante rilasciò numerosi autografi. *Despois do concerto, o cantante firmou numerosos autógrafos.*

**cantare I** *v. intr.* [*aux. avere*] **1 Cantar, chiar, piar.** Gli uccellini cantavano sull'albero. *Os paxariños cantaban na árbore.* **2** (*fig.*) **Confesar.** Dopo un lungo interrogatorio, ha cantato. *Despois dun longo interrogatorio, confesou.* **II** *v. tr.* [*aux. avere*] **Cantar.** Il soprano ha cantato un'aria famosa. *A soprano cantou unha aria famosa.* Dante cantò Beatrice. *Dante cantoulle a Beatriz.* # **cantarla chiara a qualcuno:** *canta-las coarenta a alguén;* # **carta canta:** *o que se pon por escrito non se pode negar.*

**canterino -a** *adx.* **Cantareiro -a.** Teneva in una gabbietta un grillo canterino. *Tiña nunha gaioliña un grilo cantareiro.*

**canticchiare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Cantaruxar.** Passeggiava canticchiando l'aria di un'opera. *Paseaba cantaruxando a aria dunha ópera.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**cantiere** *s.m.* **Obra** (*construcción e reparación*). L'intera via era in cantiere. *Toda a rúa estaba en obras.* # **avere in cantiere qualcosa** (*fig.*): *ter en fase de elaboración algo;* # **cantiere edile:** *obra de construcción;* # **cantiere navale:** *estaleiro.* ♦ *Para referirse á 'canteira' en italiano emprégase o termo cava.*

**cantilena** *s.f.* **Cantilena** (*tamén fig.*). Mi ricordo ancora delle cantilene della mia infanzia. *Ainda lembro as cantilenas da miña infancia.* Si lamentava sempre e ripeteva la solita cantilena. *Lamentábase sempre e repetía a mesma cantilena.*

**cantina** *s.f.* **1 Adega, bodega, cava.** Conservo il vino in cantina. *Conservo o viño na adega.* **2 Soto.** Le cantine di questo palazzo sono infestate dai topi. *Os sotos deste edificio están infestados de ratos.* # **cantina sociale:** *cooperativa de viticultores.* ♦ *Para referirse á 'cantina' en italiano emprégase o termo osteria.*

**canto** *s.m.* **1 Canto.** Gli alpini intonavano allegri canti. *Os soldados alpinos entoaban alegres cantos.* La Divina Commedia è divisa in cento canti. *A "Divina Comedia" está dividida en cen cantos.* **2 Canto, currunchio, recunchio.** Stava rannicchiato in un canto della stanza. *Estaba anicado nun canto do cuarto.* # **dal mio / tuo ... canto:** *pola miña / túa ... parte;* # **d'altro canto:** *por outra banda, sen embargo.*

**cantore -ora** *s.* **Cantor -ora.** Fu scelto come cantore per il coro della parrocchia. *Escollérono como cantor para o coro da parroquia.*

**canuto -a** *adx.* **Cano -a.** È un vecchio canuto, ma si tiene in forma. *É un vello cano, pero mantense en forma.* # **essere canuto:** *te-lo pelo cano.*

**canzonare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Burlarse.** Gli amici lo canzonano per il suo modo di vestire. *Os amigos búrlanse del polo seu xeito de vestir.*

**canzonatura** *s.f.* **Burla, moca.** Il tuo sorriso mi sa di canzonatura. *O teu sorriso sóame a burla.*

**canzone** *s.f.* **Canción, cantar, cantiga.** Canticchiava una canzone d'amore. *Cantaruxaba unha canción de amor.*

**caos** *s.m. inv.* **Caos.** La caduta del governo provocò il caos in Borsa. *A caída do goberno provocou o caos na Bolsa.*

**caotico -a** *adx.* **Caótico -a.** Il tuo modo di ragionare è più che confuso, è caotico. *O teu xeito de razoar é máis que confuso, é caótico.* **OBS.:** *m. pl. caotici, f. pl. caotiche.*

**capace** *adx.* **Capaz** (*que está capacitado*). È capace di preparare il pranzo per tutti noi. *É capaz de prepara-lo xantar para todos nós.* # **essere capace di** (*en canto ó volume, a amplitude ou os postos dispoñibles*): *ter capacidade para;* # **essere capace di** (*referido a persoa*): *ser capaz de.*

**capacità** *s.f. inv.* **1 Capacidade, cabida.** La bottiglia ha una capacità di due litri. *A botella ten unha capacidade de dous litros.* **2 Capacidade, aptitude.** È una persona di grandi capacità. *É unha persoa de grandes capacidades.*

**capanna** *s.f.* **Cabana, chabola, casopa.** I contadini anticamente vivevano in capanne fatte di paglia e fango. *Antigamente os campesiños vivían en cabanas feitas de palla e lama.* # **due cuori e una capanna:** *contigo pan e cebola;* # **pancia mia fatti capanna!:** *autoexhortación a comer moito.*

**capannone** *s.m.* *Nave (construcción)*. In questo capannone industriale si fabbricano macchine. *Nesta nave industrial fabricanse coches.*

**caparbietà** *s.f. inv. Obstinación, teimosía*. La tua testardaggine in quest'affare è sintomo di una caparbietà assurda. *A tua porfia neste asunto é sintoma dunha obstinación absurda.*

**caparbio -a** *adx. Obstinado -a, teimoso -a, pertinaz*. Il tuo modo di pensare è rigido e caparbio. *O teu xeito de pensar é rixido e obstinado.*

**caparra** *s.f. Fianza (como garantía nun contrato)*. Per affittare l'appartamento ho dovuto versare una caparra. *Para aluga-lo piso tiven que depositar unha fianza.*

**capello** *s.m.* **1** *Pelo, cabelo*. Hai un capello sulla giacca. *Tes un pelo na chaqueta.* **2** (*pl.*) *Pelo, cabelo (cabeleira)*. Ho i capelli biondi. *Teño o pelo louro.* # **avere un diavolo per capello**: *estar enfadadísimo*; **averne fin sopra i capelli**: *estar farto (de algo)*; **far venire i capelli bianchi**: *facen envellecer (a alguén) a disgustos*; **mettersi le mani nei capelli**: *desesperarse, repena-los cabelos*; **non torcere un capello**: *non facer ningún dano*; **perdere i capelli**: *quedar calvo*; **prendersi per i capelli**: *pelexar*; **sentire drizzarsi i capelli**: *asustarse moito*; **spaccare il capello in quattro**: *ser moi preciso*; **tirare qualcuno a fare qualcosa per i capelli**: *obrigar alguén a facer algo.*

**capellone** *s.m. Melenudo*. Fino all'anno scorso era un capellone, ma adesso preferisce portare i capelli corti. *Ata o ano pasado era un melenudo, pero agora prefire leva-lo pelo curto.*

**capezzolo** *s.m. Mamila*. Il neonato succhia il capezzolo della mamma. *O acabado de nacer zuga a mamila da nai.*

**capillare I** *adx. 1 Capilar*. Aveva i vasi capillari delle gambe molto visibili. *Tiña os vasos capilares das pernas moi visibles.* **2** (*fig.*) *Pormenorizado -a, detallado -a*. Hanno fatto un'analisi capillare del prodotto. *Fixeron unha análise pormenorizada do produto.* **II** *s.m. Capilar*. Ha presentato uno studio sui capillari. *Presentou un estudio sobre os capilares.*

**capire I** *v. tr. [aux. avere] Entender, comprender*. Non capisco ciò che dici. *Non entendo o que dis.* **2 Entender, comprender**. Tu sì che mi capisci! *¡Ti si que me entendes!* **II** *v. refl. recip. [aux. essere] Entenderse, comprenderse*. Ci siamo capiti al primo incontro. *Entendémonos desde o primeiro encontro.* # **capirai!**: *¡imáxinate!*; **capire al volo**: *collelas no aire*; **capire fischi per fiaschi**: *confundirse, entender unha cousa por outra*; **non capire un fico secco / un accidente / un tubo / un'acca**: *non*

*entender nada*; **(non) capirci**: *(non) entender*; **si capisce!**: *¡por suposto!* **OBS.:** io capisco, tu capisci.

**capitale I** *adx. Capital, primordial, esencial*. È di capitale importanza che mi consegni il lavoro al più presto. *É de capital importancia que me entregue-lo traballo o antes posible.* **II** *s. 1 (f.) Capital*. Roma è la capitale d'Italia. *Roma é a capital de Italia.* **2** (*m.*) *Capital, fortuna*. In pochi anni ha accumulato un capitale. *En poucos anos acumulou un capital.*

**capitalista I** *s. Capitalista*. Alcuni capitalisti hanno finanziato la ricostruzione del teatro. *Algúns capitalistas financiaron a reconstrucción do teatro.* **II** *adx. Capitalista*. Oggi viviamo in una società capitalista. *Hoxe vivimos nunha sociedade capitalista.* **OBS.:** *m. pl. capitalisti.*

**capitanare** *v. tr. [aux. avere] Capitanear*. Decisero che fosse proprio lui a capitanare il partito. *Decidiron que fose el quen capitanease o partido.*

**capitano -a** *s. Capitán -ana*. Il capitano ordinò ai soldati di attaccare la posizione nemica. *O capitán ordenoulles ós soldados ataca-la posición inimiga.* Lui era il capitano della squadra di calcio. *El era o capitán do equipo de fútbol.* # **capitano di ventura**: *capitán de mercenarios.*

**capitare** *v. intr. [aux. essere] 1 Chegar (de repente e por casualidade)*. Capiti in un brutto momento. *Chegas nun mal momento.* **2 Cadrar, coincidir**. Se ti capita di passare da queste parti vieni a farci visita. *Se che cadra de pasar por aquí, ven facernos unha visita.* **3 Succeder, pasar, ocorrer**. Ti racconterò il guaio che mi è capitato. *Contareiche a desgracia que me sucedeu.* # **capitare in mano / tra le mani**: *vir (algo) ás mans.* **OBS.:** io capito; *v. irreg. V. táboa 1.*

**capitolo** *s.m. Capítulo*. Questo libro è diviso in dodici capitoli. *Este libro está dividido en doce capítulos.*

**capo** *s.m.* **1 Cabeza**. Mi fa male il capo. *Dóeme a cabeza.* **2 Xefe**. Mi hanno presentato il capo del reparto. *Presentáronme o xefe de sección.* **3 Cabeza, res**. Hanno comprato un gregge di cento capi. *Compraron un rabaño de cen cabezas.* **4 Peza (de vestiario)**. Ho comprato alcuni capi di vestiario. *Comprei algunhas pezas de roupa.* **5 (Xeogr.) Cabo**. Su quel capo c'è un faro antico. *Naquel cabo hai un faro antigo.* # **cosa fatta capo ha**: *o que está feito, feito está*; **da capo / daccapo**: *desde o principio*; **essere a capo di qualcosa**: *estar ó mando de algo*; **essere a capo tavola**: *ocupa-la cabeceira da mesa*; **far capo in qualcosa**: *desembocar, terminar*; **in capo a un mese / una settimana**: *nun mes / nunha semana*; **in capo a**: *sobre, encima*; **in capo al mondo**: *na fin do mundo*; **mettere il capo a partito**: *senta-la cabeza*; **non avere né capo né coda**: *non ter nin pés nin cabeza*; **per sommi capi**: *en*

*liñas xerais; (punto) a capo: punto e aparte; rompersi il capo: escornarse (matinar); scegliere capo per capo: escoller / cousa a cousa; scoprirsi il capo: quita-lo sombreiro (en sinal de respecto ou admiración); scuotere il capo: abanea-la cabeza (mostrando desgusto ou desaprobación); tra capo e collo: de repente; venire a capo di qualcosa: solucionar algo.*

**capodanno** *s.m. Primeiro de ano.* Per capodanno andremo a pranzo da mia sorella. *Para primeiro de ano iremos xantar á casa da miña irmá. # festa di capodanno: festa de fin de ano. OBS.: mentres en galego existe o termo 'aninovo' para aludir ós primeiros días do ano, en italiano capodanno refírese só ó 1 de xaneiro; pl. capodanni ou (raro) capidanno.*

**capofamiglia** *s. Cabeza de familia.* Il capofamiglia ha delle precise responsabilità nei confronti dei figli. *O cabeza de familia ten unhas responsabilidades concretas en relación ós fillos. OBS.: m. pl. capifamiglia, f. pl. capofamiglia.*

**capolavoro** *s.m. Obra mestra.* Gli affreschi della Cappella Sistina sono il capolavoro di Michelangelo. *Os frescos da Capela Sixtina son a obra mestra de Miguel Anxo. # bel capolavoro! (íron.): ¡vaia obra mestra! OBS.: pl. capolavori.*

**capolinea** *s.m. Derradeira ou primeira parada, en percorridos circulares, dunha liña de autobuses ou de metro. OBS.: pl. capilinea.*

**caporale** *s.m. 1 (Mil.) Cabo.* Fu promosso a caporale dopo qualche mese. *Foi ascendido a cabo despois dalgúns meses. 2 Capataz.* Il caporale fece radunare i braccianti. *O capataz fixo reuni-los braceiros.*

**capostazione** *s. Xefe de estación.* Questo capostazione dirige una stazione molto movimentata. *Este xefe de estación dirixe unha estación con moito movemento. OBS.: m. pl. capistazione, f. pl. capostazione.*

**capovolgere I** *v. tr. [aux. avere] Inverter (tamén fig.).* Il temporale ha capovolto la zattera. *O temporal inverteu a balsa.* È riuscito a capovolgere la situazione a suo favore. *Conseguíu inverte-la situación ó seu favor. II v. intr. pron. [aux. essere] Envorcar, abocar.* Il camion si capovolsse nell'incidente. *O camión envorcou no accidente. OBS.: v. irreg. V. táboa 11.*

**cappa** *s.f. 1 Capa (roupa).* Indossava una cappa di velluto. *Vestía unha capa de veludo. 2 Cambota.* Il fumo sale nella cappa del camino. *O fume sobe pola cambota da cheminea. # cappa del cielo: bóveda celeste; film / romanzi di cappa e spada: filmes / novelas de capa e espada. OBS.: refírese a un tipo de capa luxosa, usada antigamente por cabaleiros e persoas ilustres. ♦ Para referirse á 'capa (peza de abrigo)' en italiano emprégase o termo mantello.*

**cappella** *s.f. Capela (igreja).* Abbiamo visitato una cappella rinascimentale. *Visitamos unha capela renacentista.*

**cappello** *s.m. Chapeo, sombreiro.* Ho comprato un cappello di paglia. *Comprei un chapeo de palla. # cavarsi il cappello / far tanto di cappello: saudar quitando o sombreiro.*

**cappotto** *s.m. Abrigo, gabán.* Questo cappotto mi piace, ma mi va un po' stretto. *Este abrigo gústame, pero quédame un pouco estreito.*

**cappuccino 1 Cappuccino.** Fa il cappuccino con molta schiuma e un po' di cacao in polvere. *Fai o cappuccino con moita espuma e un pouco de cacao en po. 2 Capuchino.* Abbiamo visitato un convento di cappuccini. *Visitamos un convento de capuchinos.*

**cappuccio** *s.m. 1 Capucho, capucha.* Tirò su il cappuccio perché faceva molto freddo. *Subiu o capucho porque ía moito frío. 2 Capuchón.* Ho perso il cappuccio della penna. *Perdín o capuchón da pluma.*

**capra** *s.f. Cabra.* La capra allatta i capretti. *A cabra aleita os cabuxos. # salvare capra e cavoli: salvar unha situación difícil.*

**capretto** *s.m. 1 Cabrito, añagoto.* Il capretto non ha ancora finito il periodo dell'allattamento. *O cabrito aínda non rematou o período de lactación. 2 Cabuxo -a.* È andato con i capretti al prato. *Foi cos cabuxos ó prato.*

**capriccio** *s.m. 1 Capricho, antollo.* Mi sono comprato un vestito nuovo per capriccio. *Comprei un vestido novo por capricho. 2 Namoramento temporal e pouco profundo. # fare i capricci: ser caprichoso.*

**capriccioso -a** *adx. Caprichoso -a, antolladizo -a.* È un bambino molto capriccioso e maleducato. *É un neno moi caprichoso e maleducado. # insalata capricciosa: tipo de ensalada rusa con varios ingredientes; pizza capricciosa: pizza de xamón, salchicha, ovo cocido e outros ingredientes.*

**capricorno** *s.m. Capricornio.* Il mio figlioccio è del Capricorno perché è nato il 9 gennaio. *O meu afillado é Capricornio porque naceu o 9 de xaneiro.*

**capriola** *s.f. Pirueta, viravolta, cambadela.* I bambini facevano le capriole sul prato. *Os nenos facían piruetas no prado.*

**capriolo** *s.m. Corzo.* Il capriolo è noto per la sua agilità. *O corzo é coñecido pola súa axilidade. # saltare come un capriolo: choutar coma un corzo, moi axilmente.*

**capsula** *s.f. 1 Cápsula.* Il medico mi ha prescritto delle capsule da prendere dopo i pasti. *O médico receitoume unhas cápsulas para tomar despois das comidas. 2 Funda (dental).* Il dentista mi ha messo una capsula. *O dentista púxome unha funda.*

**capoluogo** *s.m.* *Capital dunha rexión ou dunha provincia.* **OBS.:** *fai o pl. capoluoghi ou capiluoghi.*

**carabiniere** *s.* *Membro do corpo de policía militarizada italiana similar á Garda civil.* # **essere un carabiniere** (*fig.*): *comportarse de xeito excesivamente severo e autoritario.*

**caraffa** *s.f.* *Xerra.* Versò il vino in una caraffa di cristallo. *Botou o viño nunha xerra de cristal.* ♦ *Para referirse á 'garrafa' en italiano emprégase o termo damigiana.*

**caramella** *s.f.* *Caramelo.* Mi piacciono le caramelle alla menta. *Gústanne os caramelos de menta.*

**carattere** *s.m.* **1** *Carácter, temperamento.* Ha un pessimo carattere, ma quando vuole sa essere simpatico. *Ten un pésimo carácter, pero cando quere sabe ser simpático.* **2** *Carácter.* Non so leggere i caratteri ebraici. *Non sei le-los caracteres hebreos.* È una visita di carattere ufficiale. *É unha visita de carácter oficial.* # **essere in carattere (con qualcosa):** *ser axeitado para algo; essere una persona di carattere: ter carácter; non avere / essere senza / essere privo di carattere: non ter carácter.* **OBS.:** *no pl. non se desplaza o acento tónico (caratteri).*

**caratteristico -a** **I** *adx.* *Característico -a, propio -a, particular.* Mi parlò degli usi caratteristici del suo paese. *Faloume dos costumes característicos do seu país.* **II** *s.f.* *Característica.* È una caratteristica del suo stile. *É unha característica do seu estilo.* **OBS.:** *m. pl. caratteristici, f. pl. caratteristiche.*

**caratterizzare** **I** *v. tr.* [*aux. avere*] *Caracterizar.* La carestia ha caratterizzato numerosi periodi del Medioevo. *A carestía caracterizou moitos períodos da Idade Media.* Ha saputo caratterizzare con grande maestria il personaggio. *Soubo caracterizar con gran mestría o seu personaxe.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] *Caracterizarse.* Le zone marittime si caratterizzano per il clima mite. *As zonas marítimas caracterízanse polo clima suave.*

**caravan** *s.m. inv.* *Caravana (remolque habitable arrastrado por un coche).* La mia macchina ha così poca potenza che non può trainare un caravan. *O meu coche ten tan pouca potencia que non pode arrastrar unha caravana.*

**carbone** *s.m.* *Carbón.* Ho caricato la stufa con il carbone. *Carguei a estufa co carbón.* # **carta carbone:** *papel carbón; essere / stare sui carboni accessi: estar impaciente.*

**carbonizzare** **I** *v. tr.* [*aux. avere*] *Carbonizar.* Il fuoco carbonizzò in poco tempo la legna. *O lume carbonizou en pouco tempo a leña.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] *Carbonizarse.* Ho lasciato l'arrosto nel forno e si è carbonizzato. *Deixei o asado no forno e carbonizou.*

**carburante** *s.m.* *Carburante.* I carburanti più utilizzati derivano dal petrolio. *Os carburantes máis utilizados derivan do petróleo.*

**carcassa** *s.f.* **1** *Carcasa (osamenta).* Ho preparato un brodo con una carcassa di pollo. *Preparei un caldo cunha carcasa de polo.* **2** (*fig.*) *Carraca.* La tua auto è una vera carcassa. *O teu coche é unha auténtica carraca.*

**carcerazione** *s.f.* *Encarceramento.* La carcerazione di una persona è sempre una tragedia per la sua famiglia. *O encarceramento dunha persoa sempre é unha traxedia para a súa familia.*

**carcere** *s.m.* *Cárcere, cadea (tamén fig.).* Il delinquente è stato portato in carcere. *O delincuente foi levado ó cárcere.* Per me l'ufficio è un carcere. *Para min a oficina é un cárcere.* **OBS.:** *fai o pl. f. le carceri.*

**carciofo** *s.m.* *Alcachofa.* Alcuni tipi di carciofo hanno le spine. *Algúns tipos de alcachofa teñen espiñas.* # **sei proprio un carciofo!:** *¡non serves para nada!*

**cardellino** *s.m.* *Xilgaro, pintasilgo, picardos.* In quella gabbia ci sono due cardellini. *Naquela gaiola hai dous xilgaros.*

**cardiaco -a** *adx.* *Cardíaco -a.* È morto per un collasso cardiaco. *Morreu por un colapso cardíaco.* **OBS.:** *m. pl. cardiaci, f. pl. cardiache.*

**cardinale** **I** *adx.* **1** *Fundamental, principal, básico -a.* Questi sono i principi cardinali della teoria. *Estes son os principios fundamentais da teoría.* **2** (*Mat., Xeogr.*) *Cardinal.* Uno, due, tre sono numeri cardinali. *Un, dous, tres son números cardinais.* Il nord è un punto cardinale. *O norte é un punto cardinal.* **II** *s.m.* *Cardeal.* I cardinali sono nominati dal Papa. *Os cardeais son nomeados polo Papa.* # **le virtù cardinali:** *as virtudes cardinais.*

**cardine** *s.m.* **1** *Bisagra, gonzo.* I cardini della porta cigolano perché si stanno arrugginendo. *As bisagras da porta renxen porque se están enferruxando.* **2** (*fig.*) *Eixe.* La fede è il cardine della religione. *A fe é o eixe da relixión.*

**carezza** *s.f.* *Carencia, falta, falla.* Il tuo atteggiamento dimostra un'assoluta carezza di scrupoli. *A túa actitude demostra unha absoluta carencia de scrúpulos.*

**carestia** *s.f.* *Escaseza (penuria).* Nel secoli passati le guerre provocavano carestia e peste. *Nos séculos pasados as guerras provocaban escaseza e peste.*

**carezza** *s.f.* *Caricia, aloumiño.* Diede una carezza al gatto. *Fixolle unha caricia ó gato.*

**carica** *s.f.* **1** *Cargo, posto.* Ha accettato la carica di direttore. *Aceptou o posto de director.* **2** *Carga (enerxía; ataque).* Hai misurato la carica di quella

batteria? *¿Mediche-la carga desa batería? Il comandante ordenou una carica alla baionetta. O comandante ordenou unha carga coas baionetas. # dare la carica a qualcosa: cargar algo; dare la carica a qualcuno: animar, incentivar; dare la carica all'orologio: dar corda ó reloxo; essere in carica: estar encargado de algo; suonare la carica: tocar ó ataque. OBS.: pl. cariche.*

**caricare I** v. tr. [aux. avere] **1 Cargar.** Devo caricare le valigie sulla macchina. *Teño que carga-las maletas no coche.* Mi hanno caricato di lavoro. *Cargáronme de traballo.* Sta caricando la batteria della macchina. *Está cargando a batería do coche.* **2 Cargar (contra).** La fanteria caricò diverse volte i nemici. *A infantería cargou varias veces contra os inimigos.* **3 Dar corda (a un reloxo).** Ogni mattina caricava l'orologio. *Tódalas mañás dáballle corda ó reloxo.* **II** v. refl. [aux. essere] **1 Ir cargado -a.** Quando faccio la spesa mi carico di borse. *Cando fago a compra vou cargado de bolsas.* **OBS.:** io carico, tu carichi; v. irreg. *V. táboas 1 e 5.*

**caricatura** s.f. *Caricatura (tamén fig.).* Ha disegnato una caricatura del professore. *Debuxou unha caricatura do profesor.* Quell'opera è solo la caricatura di un romanzo. *Esa obra é só a caricatura dunha novela.*

**carico -a I** adx. *Cargado -a.* Abbiamo visto un autobus carico di passeggeri. *Vimos un autobús cargado de pasaxeiros.* **II** s.m. **1 Cargamento.** È arrivato un carico di merci. *Chegou un cargamento de mercadorías.* **2 Carga (cargamento).** Il camion viaggiava a pieno carico. *O camión viaxaba coa carga completa.* # **avere qualcuno a carico: estar a cargo de alguén; caffè carico: café cargado; carico di coscienza: cargo de conciencia; farsi a carico di qualcuno / qualcosa: facerse cargo de alguén / de algo; persona a carico: persoa que depende de alguén; testimone a carico: testemuña (nun xuízo).** **OBS.:** m. pl. carichi, f. pl. cariche.

**carie** s.f. inv. *Carie.* Il dentista mi ha trovato una carie in un dente. *O dentista atopoume unha carie nun dente.*

**carisma** s.m. *Carisma.* È un politico dotato di grande carisma. *É un político dotado dun gran carisma.* **OBS.:** pl. carismi.

**carismatico -a** adx. *Carismático -a.* È un leader carismatico con una personalità proprio attraente. *É un líder carismático cunha personalidade realmente atraente.* **OBS.:** m. pl. carismatici, f. pl. carismatiche.

**carità** s.f. inv. **1 Caridade.** Hai dimostrato di avere un animo pieno di carità. *Demostraches que tiñas un ánimo cheo de caridade.* **2 Caridade, esmola.** Chiedeva la carità sulla porta della chiesa. *Pedía*

*caridade na porta da igrexa. # per carità!: ¡por favor!*

**carnagione** s.f. *Pel, cute.* Non prendere troppo il sole perché sei di carnagione delicata. *Non tomes demasiado o sol porque es de pel delicada.*

**carnale** adx. **1 Carnal, sensual.** La sua grande spiritualità lo allontanava dall'amore carnale. *A súa grande espiritualidade afastábao do amor carnal.* **2 Carnal.** Sono cugini carnali. *Son primos carnaís.*

**carne** s.f. **1 Carne (tamén fig.).** Per la ferita gli si vedeva la carne viva del braccio. *Pola ferida víase-lle a carne viva do brazo.* Mi piace molto la carne di maiale. *Gústame moito a carne de porco.* È difficile resistere ai piaceri della carne. *É difícil resistirse ós praceres da carne.* **2 Carne, polpa.** Queste pesche hanno poca carne. *Estes pexegos teñen pouca carne.* # **carne affumicata: carne afumada; carne battezzata (pop.): os cristiáns; carne da macello / da cannone: carne de canón; carne dei poveri: os legumes; mettere molta carne al fuoco: empezar moitas cousas ó mesmo tempo; non essere né carne né pesce: non ser carne nin peixe; trafficante di carne umana: mercader de escravos.**

**carnefice** s. *Verdugo -a.* Il carnefice decapitò il condannato. *O verdugo decapitou o condenado.*

**carneficina** s.f. *Masacre, matanza.* Quell'incidente stradale ha provocato una carneficina. *Ese accidente de tráfico provocou unha masacre.*

**carnevale** s.m. *Entroido, carnaval.* Per carnevale mi travestirò da arlecchino. *No entroido disfrazareime de arlequín.*

**carnevalesco -a** adx. *Carnavalesco -a.* Per le strade si sentiva l'allegria carnevalesca. *Polas rúas sentíase a alegría carnavalesca. (ext.)* Il suo modo di vestire è carnevalesco. *O seu xeito de vestir é carnavalesco.* **OBS.:** m. pl. carnevaleschi, f. pl. carnevalesche.

**carnivoro -a I** adx. *Carnívoro -a.* Il leone è un animale carnivoro. *O león é un animal carnívoro.* **II** s.m. pl. *Carnívoros (orde destes mamíferos).* I carnivori sono dotati di grandi canini. *Os carnívoros están dotados de grandes caninos.*

**carnoso -a** adx. *Carnoso -a.* È un frutto dalla polpa carnosa. *É unha froita de polpa carnosa.*

**caro -a I** adx. **1 Querido -a, amado -a.** Ti presento un mio caro amico. *Preséntoche un querido amigo meu.* **2 Caro -a.** Ho comprato un vestito molto caro. *Compri un vestido moi caro.* **II** adv. **Caro.** Le macchine costano caro. *Os coches custan caro.* **III** s.m. pl. *Achegados, familiares, parentes.* Quando sono lontano ricordo sempre i miei cari. *Cando estou lonxe lembro sempre os meus achegados.* # **pagare / costare caro qualcosa: pagar / costar caro algo.**

**carota** *s.f.* **Cenoria.** La carota contiene molte vitamine. *A cenoria contém moitas vitaminas.* # **essere pel di carota:** *te-lo cabelo rubio e pencas na pel.*

**carovana** *s.f.* **Caravana** All'oasi arrivò una carovana di beduini. *Ó oasis chegou unha caravana de beduínos.* Le macchine viaggiavano in carovana. *Os coches viaxaban en caravana.*

**carpa** *s.f.* **Carpa** (*peixe*). La carpa è un pesce di acqua dolce. *A carpa é un peixe de auga doce.*

**carreggiata** *s.f.* **Carril** (*de circulación*). In Inghilterra le macchine circolano sulla carreggiata sinistra. *En Inglaterra os coches circulan polo carril esquerdo.* # **mettersi in carreggiata** (*fig.*): *comezar a actuar ben*; **rimettersi in carreggiata** (*fig.*): *volver a actuar correctamente*; **uscire di carreggiata** (*fig.*): *desviarse do bo camiño.*

**carrello** *s.m.* **1 Carro** (*de supermercado, bandexa con rodas*). Quando faccio la spesa al supermercato preferisco usare il carrello. *Cando fago a compra no supermercado prefiro usa-lo carro.* Ieri a cena mi hanno servito i piatti su un carrello. *Onte á cea servíronme os pratos nun carro.* **2 Tren de atteraxo.** L'aereo non poteva atterrare per un guasto al carrello. *O avión non podía aterrarse por unha avaría no tren de atteraxo.*

**carriera** *s.f.* **Carreira** (*profesional*). Ha sacrificato la famiglia per la sua carriera. *Sacrificou a familia pola súa carreira.* ♦ **Para riferirsi á 'carreira** (*corrida ou competición*) 'en italiano *emprégase o termo corsa, para 'carreira, corredoira' viottolo, para 'carreira (estudio)' corso di laurea.*

**carro** *s.m.* **Carro** (*vehículo de tracción animal*). Il cavallo non riusciva a trainare il carro. *O cabalo non era quen de arrastra-lo carro.* # **carro armato:** *tanque*; **carro attrezzi:** *coche-vindastre*; **carro funebre:** *coche fúnebre*; **carro merci:** *vagón de mercancías*; **essere l'ultima ruota del carro:** *se-lo menos valorado*; **Gran Carro:** *Carro Grande (constelación da Osa Maior)*; **mettere il carro davanti ai buoi:** *poñe-lo carro diante dos bois*; **Piccolo Carro:** *Carro Pequeno (constelación da Osa Menor).*

**carrozza** *s.f.* **1 Vagón.** Quella carrozza era piena zeppa. *Aquel vagón estaba abarrotado.* **2 Carruaxe.** Una volta andare in carrozza era simbolo di ricchezza. *Noutrora ir en carruaxe era símbolo de riqueza.* # **mozzarella in carrozza:** *prato feito con mozzarella e pan*; **signori, in carrozza!:** *¡viaxeiros ó tren!*

**carrozzella** *s.f.* **1 Carriño** (*para leva-los nenos pequenos*). Quando nascerà nostro figlio dovremo comprargli una carrozzella. *Cando naza o noso fillo teremos que comprarlle un carriño.* **2 Carruaxe.** A Roma i turisti possono fare un giro in carrozzella. *En Roma os turistas poden dar un paseo en carrua-*

*xe.* **3 Cadeira de rodas.** Dopo quell'incidente il mio amico è costretto a usare la carrozzella. *Despois do accidente o meu amigo ten que usar unha cadeira de rodas.*

**carrozzeria** *s.f.* **1 Carrocería.** Alcune macchine sportive hanno la carrozzeria in lega leggera. *Algúns coches deportivos teñen unha carrocería de aliaxe lixeira.* **2 Taller** (*especializado na reparación das carrocerías dos coches*). Dopo l'incidente ho dovuto portare la macchina in carrozzeria. *Despois do accidente tiven que leva-lo coche ó taller.*

**carrozzina** *s.f.* **Carriño** (*para leva-los nenos pequenos*). La giovane coppia spingeva la carrozzina. *A parella nova empuxaba o carriño.*

**carta** *s.f.* **1 Papel.** Puoi darmi un pezzo di carta per lasciare un biglietto a mia madre? *¿Podes dar-me un anaco de papel para deixarlle unha nota a miña nai?* **2 Mapa.** Non riuscivo a trovare quel paese sulla carta. *Non era quen de atopar aquela vila no mapa.* **3 Carta, naipes.** Mi piace molto giocare a carte. *Gústame moito xogar ás cartas.* # **avere buone carte in mano** (*fig.*): *estar nunha situación favorable*; **avere le carte in regola:** *te-los papeis en regra, te-la capacidade para desenvolver unha función*; **carta bollata / da bollo:** *papel timbrado*; **carta costituzionale:** *carta magna*; **carta d'identità:** *documento de identidade*; **carta da lettere:** *papel de carta*; **carta da parati:** *papel de empapela-las paredes*; **carta di credito:** *tarxeta de crédito*; **carta igienica:** *papel hixiénico*; **carta protocollo:** *papel dobre (A4)*; **carta riciclata:** *papel reciclado*; **carta velina:** *papel de seda*; **carta vetrata:** *papel de lixa*; **cartamoneta:** *papel moeda*; **dare / avere carta bianca:** *dar / ter carta branca*; **fare carte false:** *facere de todo para conseguir algo*; **fare un castello di carte** (*tamén fig.*): *facere castelos de naipes, facere castelos no aire*; **fare una partita a carte:** *xogar unha partida de cartas*; **giocare a carte scoperte** (*fig.*): *actuar abertamente*; **giocare l'ultima carta** (*fig.*): *xoga-la derradeira carta*; **leggere / fare le carte:** *le-las cartas*; **mazzo di carte:** *baralla*; **mettere le carte in tavola** (*fig.*): *declara-lo propio pensamento*; **mettere sulla carta:** *poñer por escrito.* ♦ **Para riferirsi á 'carta, misiva' en italiano emprégase o termo lettera.**

**carteggio** *s.m.* **Correspondencia** (*relación por carta*). Hanno pubblicato il carteggio fra Leopardi e Ranieri. *Publicaron a correspondencia entre Leopardi e Ranieri.*

**cartella** *s.f.* **1 Carpeta.** Ho messo tutti i fogli nella cartella. *Metín tódolos folios na carpeta.* # **cartella (clinica):** *folla clínica*. **2 Carteira** (*do colexio*). Dentro la cartella portava i libri e i quaderni per la scuola. *Dentro da carteira levaba os libros e os cadernos para a escola.*

**cartellino** *s.m.* *Carteliño, a xeito de etiqueta, usado principalmente para indica-lo prezo dun productu.*  
# **cartellino dei libri:** *etiqueta dos libros*; **cartellino orario:** *tarxeta de fichar no traballo.*

**cartello** *s.m.* *Letreiro.* Abbiamo sbagliato strada perché non abbiamo visto il cartello. *Equivocámonos de estrada porque non vimo-lo letreiro.*

**cartellone** *s.m.* *Cartel (grande).* Avevano collocato sulla facciata del palazzo un enorme cartellone. *Colocaran sobre a fachada do edificio un cartel enorme.*

**cartina** *s.f.* **1** *Mapa (pequeno).* Mi indicò la strada sulla cartina. *Indicoume a estrada no mapa.* **2** *Papel de lear.* Arrotolò il tabacco nella cartina. *Enrolou o tabaco no papel de lear.*

**cartoleria** *s.f.* *Papelería.* Sono andato in cartoleria a comprare le cartucce della penna. *Fun á papelería compra-los recambios da pluma.*

**cartolina** *s.f.* *Postal, tarxeta postal.* Quando sono in vacanza spedisco cartoline a tutti i miei amici. *Cando estou de vacacións envíolles postais a tódolos meus amigos.* ♦ *Para referirse á 'cartolina (papel)' emprégase o termo cartoncino.*

**cartoncino** *s.m.* *Cartolina.* I bambini hanno fatto un collage incollando le foto su un cartoncino rosso. *Os nenos fixeron unha colaxe pegando as fotos nunha cartolina vermella.*

**cartone** *sm.* *Cartón (material).* Conservava tutte le sue lettere in una vecchia scatola di cartone. *Gardaba tódalas súas cartas nunha vella caixa de cartón.* # **cartoni animati:** *debuxos animados.*

**cartuccia** *s.f.* *Cartucho.* Devo cambiare la cartuccia della penna. *Teño que cambia-lo cartucho da pluma.* Il cacciatore sparò tutte le cartucce. *O cazador disparou tódolos cartuchos.* # **essere una mezza cartuccia:** *ser unha persoa pequena ou de pouco valor*; **sparare l'ultima cartuccia** (*fig.*): *queima-lo derradeiro cartucho.* **OBS.:** *pl. cartucce.* ♦ *Para referirse ó 'cartucho (de papel)' en italiano emprégase o termo cartoccio.*

**casa** *s.f.* **1** *Casa.* Ho comprato una casa in campagna. *Comprei unha casa no campo.* Non tornare tardi a casa. *Non volvas tarde á casa.* Hanno trasferito la sede della Casa Comunale. *Cambiaron a sede da Casa do Concello.* Saluti a casa vostra! *¡Saúdos na vosa casa!* La casa discografica di questo cantante è molto famosa. *A casa discográfica deste cantante é moi famosa.* **2** *Casa, familia.* La casa Savoia regnò in Italia fino al 1946. *A casa dos Savoia reinou en Italia ata 1946.* # **cambiare casa:** *cambiar de casa*; **casa chiusa / di tolleranza:** *prostíbulo*; **casa da gioco:** *casino*; **casa dello studente:** *colexio maior*; **casa di appuntamenti:** *casa de citas*; **casa di cura:** *casa de curas*; **casa di Dio:** *casa de Deus, igrexa*;

**casa di pegno:** *casa de peñor*; **casa di ricovero / di riposo:** *asilo*; **casa editrice:** *editorial*; **cercare casa:** *buscar casa / piso*; **donna di casa:** *ama de casa*; **essere tutto casa e chiesa:** *ser moi familiar e devoto*; **fare gli onori di casa:** *exercer de anfitrión*; **fare vita di casa:** *ser moi caseiro*; **fatto in casa:** *feito na casa*; **giocare in casa / fuori casa** (*Dep.*): *xogar na casa / fóra da casa*; **lavori di casa:** *labores domésticos*; **mandar via di casa:** *botar da casa*; **mandare / tirare avanti la casa:** *manter / sacar adiante a familia*; **mettere su casa:** *crear unha familia*; **padrone di casa:** *cabeza de familia*; **pensare a casa:** *pensar na familia*; **riportare la pelle a casa:** *salva-lo pelexo*; **sentirsi / essere a casa propria:** *sentirse / estar como na casa*; **tieni le mani a casa!:** *¡as mans quedas!*; **vivere a casa del diavolo:** *vivir no quinto inferno.*

**casalingo -a** *adx.* *Caseiro -a.* Preferisco la cucina casalinga. *Prefiro a comida caseira.* È una persona casalinga: non esce quasi mai. *É unha persona caseira: non sae case nunca.* **II s.** *Ama de casa.* Lavora in ufficio: non vuole fare la casalinga. *Traballa nunha oficina: non quere ser ama de casa.* # **alla casalinga:** *de xeito caseiro*; **negozio di casalinghi:** *bazar de obxectos para a casa.* **OBS.:** *m. pl. casalinghi, f. pl. casalinghe.*

**cascare** *v. intr.* [*aux.* essere] *Caer.* È cascato dalle scale e si è rotto una gamba. *Caeu polas escaleiras e rompeu unha perna.* # **cascarci:** *picar (nun enredo)*; **cascare a pezzi:** *caer a anacos*; **cascare addosso:** *ocorrer*; **cascare dal sonno / dalla stanchezza / dalla fame:** *morir de sono / de cansazo / de fame*; **cascare dalle nuvole:** *caer das nubes*; **cascare in piedi:** *caer de pé*; **non casca il mondo!:** *¡non é tan importante!*; **qui casca l'asino!:** *¡velaqui está o problema!* **OBS.:** *io casco, tu caschi; v. irreg. V. táboa 5.*

**cascata** *s.f.* *Catarata.* Quest'estate andremo a vedere le cascate dell'Iguazú. *Este verán iremos ve-las cataratas do Iguazú.*

**cascina** *s.f.* *Casal, casario.* La cascina si raccoglie attorno a un'aia. *O casal distribúese ó redor dunha eira.*

**casella** *s.f.* **1** *Casa (espacio cuadrangular).* Sto cercando la parola del cruciverba che occupa sei caselle. *Estou buscando a palabra do encrucillado que ocupa seis cascas.* **2** *Compartimento (dun mobile ou obxecto).* Ho riposto i documenti nell'apposita casella. *Volvin poñe-los documentos no compartimento axeitado.* # **casella postale:** *apartado de correos.*

**casereccio -a** *adx.* *Caseiro -a.* Mi piace il pane casereccio. *Gústame o pan caseiro.*

**casino** *s.m.* **1** *Rebumbio, barullo, lea.* La tua stanza è un casino, mettila a posto. *O teu cuarto é un rebumbio, ordénao.* **2** *Bordel, prostíbulo.* Hanno chiuso il

casino vicino alla stazione. *Pecharon o bordel preto da estación. 3 Casa de campo.* La contessa fece costruire un casino in montagna. *A condessa mandou construír unha casa de campo na montaña. # fare / piantare casino: montar unha lea.*

**casinò** *s.m. inv. Casino (casa de xogo).* Ha perso un patrimonio al casinò. *Perdeu un capital no casino.*

**caso** *s.m. 1 Casualidade, azar.* È stato un caso che ci siamo ritrovati qui. *Foi unha casualidade que nos atopamos de novo aquí. 2 Caso, asunto.* Non mi sorprende la sua preoccupazione: è un caso disperato. *Non me sorprende a súa preocupación: é un caso desesperado. 3 Caso.* Le autorità sanitarie hanno riscontrato alcuni casi di colera. *As autoridades sanitarias detectaron algúns casos de cólera.* In questo caso dovresti andarlo a trovare. *Neste caso deberías ir buscalo. # affidarsi al caso: confiar na sorte; fare al caso: vir a conto; in ogni caso: de calquera xeito, parlare / agire a caso: falar / actuar sen reflexiónar; per (puro) caso: por (pura) casualidade.*

**casomai** *conx. 1 No caso de que.* Casomai tu lo vedessi, ricordagli di telefonarmi. *No caso de que o vexas, lémbralle que me telefone. 2 Por se.* Portati dietro l'ombrello, casomai piovesse. *Leva o parau-gas por se chove. OBS.: tamén se di caso mai.*

**cassa** *s.f. 1 Caixa (recipiente).* Per fare il trasloco hanno utilizzato delle casse di legno. *Para face-la mudanza utilizaron caixas de madeira. 2 Caixa (de cobros e pagamentos).* Per favore, per ritirare il denaro passi alla cassa. *Por favor, para recolle-lo diñeiro pase pola caixa. # cassa di risparmio: caixa de aforros; cassa toracica: caixa torácica; essere in cassa integrazione: estar en situación de regulación de emprego temporal.*

**cassaforte** *s.f. Caixa forte.* Custodiscono gioielli e denaro in cassaforte. *Gardan as xoias e o diñeiro na caixa forte. OBS.: pl. casseforti.*

**casseruola** *s.f. Tarteira, cazola.* Ho preparato lo spezzatino nella casseruola. *Preparei o guiso na tarteira.*

**cassetta** *s.f. 1 Caixa.* Comprò per il collegio quattro cassette di frutta. *Comprou para o colexio catro caixas de froita. 2 Casete.* Ho registrato una cassetta del mio cantante preferito. *Gravei unha casete do meu cantante preferido. # cassetta degli arnesi: caixa da ferramenta; cassetta delle elemosine: peto para as esmolos; cassetta di sicurezza: caixa de seguridade; cassetta per le lettere: caixa do correo; pane a cassetta: pan de molde.*

**cassetto** *s.m. Caixón, estoxo, gabeta.* Ho riposto la biancheria nel cassetto dopo averla stirata. *Metín a roupa branca no caixón despois de pasarlle o ferro.*

**castagna** *s.f. Castaña.* Per mangiare le castagne bisogna toglierle dal riccio. *Para come-las castañas cómpre quitárle-lo ourizo. # prendere in castagna:*

*coller nas patacas a alguén; togliere / cavare le castagne dal fuoco a qualcuno: quitarlle as castañas do lume a alguén.*

**castagno** *s.m. Castiñeiro, castaño.* Hanno abbattuto due castagni. *Cortaron dous castiñeiros. ♦ Para referirse ó 'castaño (cor)' en italiano emprégase o termo castano.*

**castano -a I** *adx. Castaño -a, marrón.* Ho i capelli e gli occhi castani. *Teño o pelo e os ollos castaños. II s.m. Castaño (cor).* Il castano dei tuoi occhi mi piace molto. *O castaño dos teus ollos gústame moito.*

**castello** *s.m. Castelo.* Le costruzioni difensive più diffuse nel Medio Evo erano i castelli. *As construcións defensivas máis difundidas na Idade Media eran os castelos. # castello di carte: castelo de naipes; fare castelli in aria: face-las contas da vella; letto a castello: liteira (dun cuarto).*

**castigare** *v. tr. [aux. avere] Castigar.* L'hanno castigato perché si è comportato male. *Castigárono porque se comportou mal. OBS.: io castigo, tu castighi; v. irreg. V. táboa 6.*

**castigo** *s.m. Castigo.* Gli fu inflitto un castigo esemplare. *Foille imposto un castigo exemplar. # essere in castigo: estar castigado; mettere in castigo: poñer un castigo. OBS.: pl. castighi.*

**castità** *s.f. inv. Castidade.* I sacerdoti fanno voto di castità. *Os sacerdotes fan voto de castidade.*

**casto -a** *adx. Casto -a.* Provava un amore casto per lei. *Sentía un amor casto por ela.*

**castrare** *v. tr. [aux. avere] Capar, castrar.* Se non si castrano i maiali, la loro carne non ha un buon sapore. *Se non se capan os porcós, a súa carne non ten un bo sabor.*

**castrato I** *adx. m. Capado, castrado.* Il bue è un animale castrato. *O boi é un animal castrado. II s.m. Cordeiro castrado.*

**casuale** *adx. Casual, fortuito, accidental.* Il loro incontro è stato casuale. *O seu encontro foi casual.*

**casualità** *s.f. inv. Casualidade, azar, coincidência.* Ci siamo rivisti per una semplice casualità. *Vímonos de novo por unha simple casualidade.*

**cataclisma** *s.m. Cataclismo (tamén fig.).* Il cataclisma ha causato numerose vittime. *O cataclismo causou numerosas vítimas.* Le dimissioni del ministro hanno provocato un cataclisma. *A dimisión do ministro provocou un cataclismo. OBS.: pl. cataclismi.*

**catalogare** *v. tr. [aux. avere] Catalogar.* Bisogna catalogare i libri nuovi. *Cómpre cataloga-los libros novos. OBS.: io catálogo, tu cataloghi; v. irreg. V. táboas 1 e 6.*



**catalogo** *s.m.* **Catálogo.** Il catalogo della mostra conteneva molte fotografie dei quadri esposti. *O catálogo da exposición contiña moitas fotografías dos cadros expostos.* **OBS.:** *pl.* cataloghi.

**cataratta** *s.f.* **1 (Med.) Catarata.** L'hanno operato di cataratta. *Operárono de cataratas.* **2 Fervenza, abanqueiro, salto.** Abbiamo visitato le cataratte delle Marmore. *Visitámo-las fervenzas das Mármoreas.* ♦ *Para referirse á 'catarata (de auga)' en italiano emprégase o termo cascata.*

**catasta** *s.f.* **Montón, morea.** Ho dovuto mettere in ordine una catasta di legna. *Tiven que poñer en orde un montón de leña.*

**catastrofe** *s.f.* **Catástrofe, desastre, calamidade.** Il crollo del ponte provocò una catastrofe. *O derrubamento da ponte provocou unha catástrofe.* La cattiva amministrazione portò la ditta alla catastrofe. *A mala administración da empresa levouna á catástrofe.*

**catastrofico -a** *adx.* **Catastrófico -a, desastroso -a, dramático -a.** Il terremoto fu catastrofico. *O terremoto foi catastrófico.* Le previsioni del direttore erano catastrofiche. *As previsións do director eran catastróficas.* **OBS.:** *m. pl.* catastrofici, *f. pl.* catastrofiche.

**categoria** *s.f.* **1 Categoría.** Appartengono alla stessa categoria professionale. *Pertencen á mesma categoría profesional.* È un hotel di prima categoria. *É un hotel de primeira categoría.* **2 (Dep.) División.** La mia squadra di calcio gioca in seconda categoria. *O meu equipo de fútbol xoga en segunda división.*

**categorico -a** *adx.* **1 Categórico -a, preciso -a, tallante.** Gli diede un ordine categorico. *Deulle unha orde categórica.* **2 Categórico -a, indiscutibile, inequivoco -a.** Ha fatto una dimostrazione categorica. *Fixo unha demostración categórica.* **OBS.:** *m. pl.* categorici, *f. pl.* categoriche.

**catena** *s.f.* **1 Cadea.** Hanno chiuso il cancello con la catena. *Pecharon a cancela cunha cadea.* **2 (fig.) Cadea (suxeición).** Il matrimonio è diventato per me una catena. *O matrimonio converteuse para min nunha cadea.* **3 Cadea (serie, grupo).** Questa ditta di abbigliamento ha una catena di negozi in tutto il mondo. *Esta empresa de roupa ten unha cadea de tendas por todo o mundo.* # **catena dell'orologio:** *cadea do reloxo;* **catena della bicicletta:** *cadea da bicicleta;* **catena di montaggio:** *cadea de montaxe;* **catena montuosa:** *cadea de montañas;* **catene (da neve):** *cadeas (para a neve);* **reazione a catena:** *reacción en cadea.*

**cateratta** *V.* **cataratta.**

**catrame** *s.m.* **Alcatrán, chapapote, piche.** In spiaggia mi sono macchiato i pantaloni di catrame. *Na praia manchei os pantalóns de alcatrán.*

**cattedra** *s.f.* **Cátedra.** La cattedra era vicino alla lavagna. *A cátedra estaba cerca do encerado.* Era famosa la cattedra di letteratura di quell'università. *Era famosa a cátedra de literatura daquela universidade.* # **stare / sedere in cattedra:** *facerse o entendido.*

**cattedrale** *s.f.* **Catedral.** I pellegrini entrarono nella cattedrale. *Os peregrinos entraron na catedral.*

**cattiveria** *s.f.* **Maldade.** Non è mai stato buono e la sua cattiveria non ha limiti. *Nunca foi bo e a súa maldade non ten límites.*

**cattivo -a** *adx.* **1 Malo -a, mao má, daniño -a.** Si è rovinato frequentando cattive compagnie. *Arruinouse por andar con malas compañías.* **2 Malo -a, mao má (traveso).** Sei un bambino cattivo, smettila di fare monellerie! *Es un neno malo, ¡deixa de facer trasnadas!* **3 Malo -a, mao má, cativo -a.** È un cattivo professore, non si preoccupa affatto degli studenti. *É un mal profesor, non se preocupa en absoluto polos estudantes.* Se fossi in te non lo farei: è una cattiva idea. *Se eu fose ti non o faría: é unha mala idea.* **4 Malo -a, mao má (deteriorado).** Questo cibo ha un cattivo sapore. *Esta comida ten mal sabor.* # **cattiva memoria:** *mala memoria;* **cattiva notizia:** *mala noticia;* **cattivo incontro:** *mal encontro;* **cattivo tempo:** *mal tempo;* **essere di cattivo umore:** *estar de mal humor;* **essere nato sotto una cattiva stella:** *nacer con mala sorte;* **fare il cattivo:** *portarse mal (os nenos);* **farsi cattivo sangue:** *alterárselle a un o sangue.* ♦ *Para referirse ó 'cattivo, neno' en italiano pódese emprega-lo termo piccolo, bambino.*

**cattolicesimo** *s.m.* **Catolicismo.** Decise di convertirsi al cattolicesimo. *Decidiu converterse ó catolicismo.*

**cattolico -a I** *adx.* **Católico -a.** È di religione cattolica. *É de relixión católica.* **II s.** **Católico -a.** È cattolico praticante. *É católico practicante.* **OBS.:** *m. pl.* cattolici, *f. pl.* cattoliche.

**cattura** *s.f.* **Captura, apresamento.** Dopo la cattura, il cinghiale fu finito. *Despois da captura, o xabarán foi rematado.*

**catturare** *v. tr.* [aux. avere] **Capturar, apresar.** Hanno catturato il leone scappato dallo zoo. *Capturaron o león escapado do zoo.*

**caucciù** *s.m. inv.* **Caucho.** Il caucciù è usato nella fabbricazione degli pneumatici. *O caucho úsase na fabricación dos pneumáticos.*

**causa** *s.f.* **1 Causa, motivo.** Non mi ha spiegato la causa della sua partenza. *Non me explicou a causa da súa marcha.* **2 Preito, xuízo, causa.** Non mi ha voluto pagare i danni, per cui gli ho fatto causa. *Non me quixo paga-los danos, por iso lle puxen un preito.* # **avvocato delle cause perse:** *avogado das causas perdidas;* **concorso di cause:** *concorrencia de*

*circunstancias*; **chiamare qualcuno in causa**: *involver a alguém nunha discusión*; **far causa comune**: *uni-las forzas*; **tradire una causa**: *traizoar un ideal*.

**causare** v. tr. [*aux.* avere] **Causar, ocasionar, producir**. Il terremoto ha causato numerosi danni. *O terremoto causou numerosos danos*.

**cautela** s.f. **Cautela, prudencia, precaución**. Dobbiamo agire con cautela se non vogliamo che gli altri lo sappiano. *Temos que actuar con cautela se non queremos que os outros o saiban*.

**cautelare** v. tr. [*aux.* avere] **Protexer, preservar**. Dovete cautelare i vostri interessi. *Debedes protexer-vos os vosos intereses*. **OBS.:** io cautelo.

**cauto -a** adx. **Cauto -a, prudente, precavido -a**. La situazione è difficile: dobbiamo essere cauti. *A situación é difícil: temos que ser cautos*.

**cava** s.f. **Canteira**. Sono famose le cave di marmo di Carrara. *Son famosas as canteiras de mármore de Carrara*. # **vena cava**: *vea cava*. ♦ *Para referirse á 'cava, adega' en italiano emprégase o termo cantina*.

**cavalcare I** v. tr. [*aux.* avere] **Cabalgar**. I fantini cavalcano purosangue. *Os xinetes cabalgan cabalos de pura raza*. **II** v. intr. [*aux.* avere] **Cabalgar**. Gli indiani cavalcavano a pelo. *Os indios cabalgaban a pelo*. **OBS.:** io cavalco, tu cavalchi; v. irreg. *V. táboa 5*.

**cavaliere** s.m. **I Cabaleiro, xinete**. Monta a cavallo da quando era bambino: è un vero cavaliere. *Monta a cabalo desde que era neno: é un verdadeiro cabaleiro*. **2 Cabaleiro**. I cavalieri parteciparono al torneo. *Os cabaleiros participaron no torneo*. Come è educato: è un perfetto cavaliere. *Que educado é: é un perfecto cabaleiro*. # **cavaliere errante**: *cabaleiro andante*.

**cavalleria** s.f. **I Cabalería**. La cavalleria inseguì le truppe nemiche in fuga. *A cabalería perseguiu as tropas inimigas en fuga*. Il feudatario seguiva scrupolosamente le regole della cavalleria. *O señor feudal respectaba escrupulosamente as regras da cabalería*. **2 Cortesía, corrección, finura**. Si è comportato con cavalleria e mi ha lasciato passare. *Comportouse con cortesía e deixoume pasar*.

**cavalletta** s.f. **Lagosta (insecto)**. Le cavallette rovinano il raccolto. *As lagostas estragan a colleita*.

**cavalletto** s.m. **Cabalete** (*soporte de tres ou catro patas*). Il pittore appoggia la tela sul cavalletto. *O pintor apoia a tea no cabalete*.

**cavallo -a** s. **I Cabalo egua**. Il cavallo nitrisce. *O cabalo rincha*. La cavalla ha partorito un puledro bianco. *A egua partiu un poldro branco*. **2 Cabalo** (*do xadrez e dos naipes*). Se muovi il cavallo ti darò

scacco matto. *Se móve-lo cabalo, dareiche xaque mate*. Giocando a scopa, il cavallo vale nove. *Xogando á escoba, o cabalo vale nove*. **3 Cabalo** (*aparato de ximnasia*). L'atleta si è fatto male alla gamba saltando il cavallo. *O atleta mancouse nunha perna saltando o cabalo*. **4 Entreporna dos pantalóns**. Gli si è scucito il cavallo. *Descoséuselle a entreporna dos pantalóns*. **5 Cabalo** (*de vapor*). Quanti cavalli ha la tua macchina?. *¿Cantos cabalos ten o teu coche?* # **a ferro di cavallo**: *con forma de ferradura*; **cavallo a dondolo**: *cabaliño de balancín*; **cavallo di battaglia**: *especialidade*; **dose da cavallo**: *dose de cabalo*; **essere a cavallo**: *estar a salvo*; **febbre da cavallo**: *febre de cabalo*. ♦ *Para referirse ó 'cabalo do demo' en italiano emprégase o termo libellula*.

**cavare** v. tr. [*aux.* avere] **1 Quitar, sacar**. Il dentista mi ha cavato un molare. *O dentista quitoume unha moa*. **2 Sacar, tirar** (*obter*). Da lui non riuscirai a cavare niente di buono. *Del non conseguirás sacar nada bo*. # **cavarsela**: *arranxarse, apañarse*; **cavarsi di impiccio**: *librarse dunha situación difícil*; **non cavare un ragno dal buco**: *non obter nada*.

**cavatappi** s.m. inv. **Sacarrollas**. Prendi il cavatappi per aprire la bottiglia. *Colle o sacarrollas para abrir-la botella*.

**caverna** s.f. **Caverna, cova, espenuca**. Gli speleologi entrarono in una caverna sotterranea. *Os espeleólogos entraron nunha caverna subterránea*. Gli uomini primitivi abitavano nelle caverne. *Os homes primitivos vivían nas cavernas*.

**caviale** s.m. **Caviar**. Per la festa ho preparato delle tartine al caviale. *Para a festa preparei uns canapés de caviar*.

**caviglia** s.f. **Nocello, tornecelo, nortello**. Quest'anno sono di moda le gonne alla caviglia. *Este ano están de moda as saias ata o nocello*.

**cavità** s.f. inv. **Cavidade, concavidade, oco**. Si sono nascosti in una cavità della roccia. *Agacháronse nunha cavidade da rocha*.

**cavo -a I** adx. **Oco -a**. Lo scoiattolo viveva in un albero cavo. *O esquiño vivía nunha árbore oca*. **II** s.m. **I Cable**. Il cavo elettrico è caduto dal traliccio. *O cable eléctrico caeu da torre*. **2 Corda**. Grossi cavi sorreggevano il ponte di legno. *Grosas cordas sostían a ponte de madeira*. # **il cavo della mano**: *o oco da man*.

**cavolfiore** s.m. **Coliflor**. Il cavolfiore si mangia bollito. *A coliflor cómese fervida*.

**cavolo** s.m. **Col**. Ci sono molti tipi di cavolo. *Hai moitos tipos de col*. # **andare a ingrassare i cavoli**: *morrer*; **cavolini di Bruxelles**: *coles de Bruxelas*; **col cavolo!**: *¡jendexamais!*; **che cavolo vuoi?**: *¿que queres?*; **...del cavolo**: *...que non vale nada*; **entrar-**

**ci come i cavoli a merenda:** *non ter nada que ver; non capire / importare / valere / vedere / sentire un cavolo: non entender / importar / valer / ver / oír nada; salvare capra e cavoli: salvar unha situación difícil; testa di cavolo: imbécil.* **OBS.:** *nalgúns casos ten valor eufemístico, substituíndo ó s. cazzo, aínda que segue a ter un uso coloquial.*

**cazzo I s.m. Carallo.** Non rompermi il cazzo! *¡Non me tóque-lo carallo!* **II interx. Carallo.** Che cazzo vuoi? *¿Que carallo queres?* **# non valere, capire, combinare... un cazzo:** *non valer, entender, facer... un carallo; testa di cazzo: imbécil.*

**cece s.m. Garavanzo.** Un piatto tipico italiano è la minestra di pasta e ceci. *Un prato típico italiano é a sopa de pasta e garavanzos.*

**cecità s.f. inv. I Cegueira.** Soffre di cecità congenita. *Sofre de cegueira conxénita.* **2 (fig.) Cegueira, obcecación, ofuscamento.** La sua arroganza dimostra un'assoluta cecità verso i sentimenti altrui. *A súa arrogancia demostra unha absoluta cegueira con respecto ós sentimentos alleos.*

**ceco -a I adx. Checo -a.** Ho conosciuto una ragazza ceca. *Coñecín unha rapaza checa.* **II s. 1 Checo -a (persoa).** I cechi si sono separati dagli slovacchi. *Os checos separáronse dos eslovacos.* **2 (m. sing.) Checo (lingua).** Mi dispiace, ma non parlo il ceco. *Síntoo, pero non falo checo.* **OBS.:** *m. pl. cechi, f. pl. ceche.*

**cedere I v. intr. [aux. avere] Ceder.** Non ha ceduto di fronte alle difficoltà. *Non cedeu ante as dificultades.* **2 Ceder.** Durante l'alluvione il ponte ha ceduto. *Durante a inundación a ponte cedeu.* **II v. tr. [aux. avere] 1 Ceder (prestar).** Se vuoi ti cedo la macchina per qualche giorno. *Se queres cédoche o coche por algúns días.* **2 Legar.** Ha ceduto la collezione a un famoso museo. *Legou a colección a un famoso museo.*

**cedro s.m. Cedro.** Ho piantato un cedro nel giardino. *Plantei un cedro no xardín.*

**celebrare v. tr. 1 Celebrar (facer gabanza).** Il poeta ha celebrato il suo mecenate con un'ode. *O poeta celebrou o seu mecenas cunha oda.* **2 Celebrar, festexar.** Domani celebri il mio compleanno. *Mañá celebrou o meu aniversario.* **3 Celebrar, oficiar.** Il sacerdote celebrò la messa. *O sacerdote celebrou a misa.* **OBS.:** *io celebri; v. irreg. V. táboa I.*

**celebrazione s.f. Celebración.** Mi hanno invitato alla celebrazione del matrimonio. *Invitáronme á celebración da súa voda.*

**celebre adx. Célebre, famoso -a.** Ho conosciuto quel celebre professore che veniva dalla Norvegia. *Coñecín aquel célebre profesor que viña de Noruega.*

**celebrità s.f. inv. Celebridade.** Ha raggiunto grande celebrità nel campo della geologia. *Acadou unha gran celebridade no campo da xeoloxía.* È una celebrità in quel campo. *É unha celebridade naquel campo.*

**celere I adx. Rápido -a, veloç.** L'intervento celere dei pompieri ha evitato il peggio. *A rápida intervención dos bombeiros evitou o peor.* **II s.f. Policía antidisturbios.** La Celere caricò contro i manifestanti. *A policía antidisturbios cargou contra os manifestantes.* **# posta celere: correo urxente.**

**celestre I adx. Celeste.** L'astronomia studia i fenomeni celesti. *Astronomía estudia os fenómenos celestes.* Molto spesso chi ha i capelli biondi ha gli occhi celesti. *Moi a miúdo quen ten o pelo louro ten os ollos celestes.* **II s.m. Celeste, azul celeste.** Ha vestito il suo bebè di celeste. *Vestiu o seu bebé de celeste.*

**celibe I adx. m. Célibe.** Il primogenito restò celibe e non si sposò fino a cinquant'anni. *O primoxénito permaneceu célibe e non casou ata os cincuenta anos.* **II s.m. Célibe.** Il conferenziere ha fatto alcuni commenti sui celibi e la paura del matrimonio. *O conferenciante fixo algúns comentarios sobre os célibes e o medo ó matrimonio.* **OBS.:** *o f. deste termo é nubile.*

**cella s.f. 1 Cella.** Il carcerato è stato rinchiuso nella cella di rigore. *Pecharon o preso na cela de castigo.* Il frate pregava nella cella. *O frade oraba na cela.* **2 Cella, favo.** Le api producono il miele nelle celle. *As abellas producen o mel nas celas.*

**cellula s.f. Célula.** Gli hanno prelevato un campione di cellule per analizzarle. *Extraéronlle unha mostra de células para analizalas.* **# cellula fotoelettrica: célula fotoelétrica.**

**cellulite s.f. Celulite.** Le fanno massaggi alle gambe per eliminare la cellulite. *Danlle masaxes nas pernas para elimina-la celulite.*

**cellulosa s.f. Celulosa.** I vegetali sono ricchi di cellulosa. *Os vexetais son ricos en celulosa.*

**cemento s.m. 1 Cemento.** Il muro è crollato perché hanno usato poco cemento. *O muro derrubouse porque usaron pouco cemento.* **2 (fig.) Vínculo, nexo.** La stima è il cemento della nostra amicizia. *A estima é o vínculo da nosa amizade.* **# cemento armato: cemento armado.**

**cena s.f. Cea.** Se torno stanco dal lavoro mi costa preparare la cena. *Se volvo canso do traballo cústame prepara-la cea.* **# dopo cena: despois de cear, pola noite; l'Ultima Cena: a Derradeira Cea (de Cristo); saltare la cena: pasar sen cear.**

**cenare v. intr. [aux. avere] Cear (comer).** Domani sera ceneremo dai nostri amici. *Mañá pola noite cearemos na casa dos nosos amigos.*

**cenere** s.f. **1 Cinsa, cinza, borrhalla.** Ho tolto la cenere dal caminetto. *Quitei a cinsa da cheminea.* **2 (pl.) Cinsas.** Ho visitato il monumento dove sono custodite le ceneri del poeta. *Visitei o monumento onde se conservan as cinsas do poeta.* # **covare sotto la cenere:** *non manifestar abertamente un sentimento;* **mercoledì delle Ceneri:** *mércores de cinsa;* **ridurre in cenere:** *destruír.*

**cenno** s.m. **1 Aceno, xesto.** Indicava di aver capito con un cenno della testa. *Indicaba que entendera cun aceno da cabeza.* **2 Indicación (alusión).** Mi ha dato solo alcuni cenmi sull'accaduto. *Deume só algunhas indicacións sobre o sucedido.* **3 Indicio (asomo).** Si arrabbiò al primo cenno di rifiuto. *Enfadouse ante o primeiro indicio de rexeitamento.* # **comunicare a cenni:** *comunicarse por xestos;* **fare cenno:** *acenar.*

**cenšura** s.f. **1 Censura.** Quel film è stato stroncato dalla censura. *Ese filme foi mutilado pola censura.* **2 Censura, condena, crítica.** Non mi importano le censure ipocrite dei moralisti. *Non me importan as censuras hipócritas dos moralistas.*

**cenšurare** v. tr. [aux. avere] **1 Censurar.** Avevano censurato le pubblicazioni contrarie al regime. *Censuraran as publicacións contrarias ó réxime.* **2 Censurar, criticar, reprobar.** Non puoi sempre censurare il suo operato. *Non podes censurar sempre as súas actuacións.*

**centenario -a** I *adx.* **Centenario -a.** Nel parco ci hanno mostrato degli alberi centenari. *No parque amosáronnos unhas árbores centenarias.* II *s.m.* **Centenario.** Quest'anno si celebra il centenario della nascita del poeta. *Este ano celébrase o centenario do nacemento do poeta.*

**centimetro** s.m. **Centímetro.** Il centimetro è un'unità di misura. *O centímetro é unha unidade de medida.*

**centinaio** s.m. **1 Centenar, centena.** Le persone che erano in piazza non raggiungevano il centinaio. *As personas que estaban na praza non chegaban ó centenar.* **2 Cento.** Mi sono rimaste solo poche centinaia di lire. *Só me quedan uns poucos centos de liras.* # **a centinaia:** *a centos;* **essere un centinaio:** *ser un centenar.* **OBS.:** *fai o pl. f. centinaia.*

**cento** *adx. num. inv.* **1 Cen.** Dieci per dieci fa cento. *Dez por dez dá cen.* **2 (fig.) Cento (gran cantidade).** Te l'ho detto cento volte! *¡Têñocho dito centos de veces!* # **cento di questi giorni!:** *¡que fagas moitos máis! (nos aniversarios);* **per cento:** *por cento (nas porcentaxes);* **un cento:** *un cento.*

**centrale** I *adx.* **1 Central.** È una pratica che compete all'amministrazione centrale. *É unha xestión que compete á administración central.* **2 Central, principal.** Il tema centrale della discussione era la politica. *O tema central da discusión era a política.* II *s.f.* **Central.** Lavora in una centrale elettrica.

*Traballa nunha central eléctrica.* # **la centrale di polizia:** *comisaría principal;* **riscaldamento centrale:** *calefacción central.*

**centralino** s.m. **Central de teléfono.** Ho chiesto al centralino il tuo interno. *Preguntei na central de teléfono a túa extensión.*

**centralizzare** v. tr. [aux. avere] **Centralizar.** Hanno deciso di centralizzare la gestione amministrativa. *Decidiron centraliza-la xestión administrativa.*

**centralizzazione** s.f. **Centralización.** Non era d'accordo con la centralizzazione del potere. *Non estaba de acordo coa centralización do poder.*

**centrare** v. tr. [aux. avere] **1 Atinar (o tiro).** Ha centrato il bersaglio. *Atinou no albo.* **2 Captar (con precisión).** Hai centrato il problema. *Captáche-lo problema.* **3 Centrar, encadrar.** Hai centrato male questa foto. *Centraches mal esta foto.*

**centro** s.m. **1 Centro (xeométrico, área de servicios, político).** Nella circonferenza tutti i punti sono equidistanti dal centro. *Na circunferencia tódolos puntos son equidistantes do centro.* Hanno costruito un nuovo centro commerciale. *Construíron un novo centro comercial.* È stato eletto un deputato di centro. *Foi elixido un diputado de centro.* **2 Centro, núcleo.** Il cervello è il centro del sistema nervoso. *O cerebro é o centro do sistema nervioso.* # **andare in centro:** *ir ó centro (da vila);* **fare centro:** *acertar.*

**ceppo** s.m. **1 Cepo, toco, couce.** Dalla terra sporgeva solo il ceppo. *Da terra sobresaía só o cepo.* **2 Famiglia (orixe).** Queste lingue sono dello stesso ceppo. *Estas linguas son da mesma familia.* **3 Cepo, picadeiro.** Il condannato a morte appoggiò la testa sul ceppo. *O condenado a morte apoiou a cabeza no cepo.*

**cera** s.f. **Cera.** È una candela di cera naturale. *É unha candeia de cera natural.* # **avere una brutta cera:** *ter mala cara;* **dare la cera:** *encerar;* **struggersi come la cera:** *consumirse como a cera.*

**ceramica** s.f. **Cerámica.** Abbiamo visitato i negozi di ceramica a Deruta. *Visitámo-los comercios de cerámica en Deruta.* **OBS.:** *pl. ceramiche.*

**cercare** I v. tr. [aux. avere] **Buscar, procurar.** Ho cercato il portafoglio ma non l'ho trovato. *Busquei a carteira pero non a atopei.* II v. intr. [aux. avere] **Tentar, intentar.** Ho cercato di spiegarglielo, ma non mi ha voluto ascoltare. *Tentei explicarllo, pero non me quixo escoitar.* # **cercare con il lanternino:** *buscar con moita atención;* **cercare il pelo nell'uovo:** *ser moi remirado.* **OBS.:** *io cerco, tu cerchi; v. irreg. V. táboa 5.*

**cerchio** s.m. (Xeom.) **Círculo.** Devi calcolare il perimetro del cerchio. *Tes que calcula-lo perímetro do círculo.* # **dare un colpo al cerchio e uno alla botte:** *intentar contentar a todos;* **in cerchio:** *en círculo.*

*culo; la quadratura del cerchio: a cuadratura do círculo.*

**cereale** *s.m. Cereal.* Il grano è un cereale molto nutriente. *O trigo é un cereal moi nutritivo.*

**cerebrale** *adx. Cerebral (tamén fig.).* È morto di emorragia cerebrale. *Morreu dun derramo cerebral.* Agisce in modo cerebrale. *Actúa dun xeito cerebral.*

**cerimonia** *s.f. Cerimonia.* Fu invitato alla cerimonia. *Foi invitado á cerimonia.* Lasciamo da parte le cerimonie: fa come se fossi a casa tua! *Deixemos de lado as cerimonias: ¡fai como se estiveses na túa casa!* # **senza tante cerimonie:** *sen rodeos, directamente.*

**cerimoniale I** *adx. Cerimonial.* Non seguì le tradizioni cerimoniali. *Non seguiu as tradicións cerimoniais.* **II** *s.m. Cerimonial, ritual.* Dovettero organizzare minuziosamente il cerimoniale. *Tiveron que organizar minuciosamente o cerimonial.*

**cerimonioso -a** *adx. Cerimonioso -a.* Ci sentivamo a disagio, perché la loro accoglienza era stata esageratamente cerimoniosa. *Sentiámonos incómodos, porque a súa acollida fora esaxeradamente cerimoniosa.*

**cerniera** *s.f. 1 Bisagra.* Devo oliare le cerniere della porta perché cigolano. *Teño que engraxa-las bisagras da porta porque renxen.* **2 Cremalleira** (*da roupa*). La cerniera dei pantaloni è rotta. *A cremalleira do pantalón rompeu.* # **cerniera lampo:** *cremalleira.*

**cerotto** *s.m. Apósito.* Ho messo un cerotto sulla ferita. *Puxen un apósito na ferida.*

**certificare** *v. tr. [aux. avere] Certificar, lexitimar, legalizar.* In questa lettera il direttore certifica che faccio parte della sua equipe di ricercatori. *Nesta carta o director certifica que formo parte do seu grupo de investigadores.* **OBS.:** io certifico, tu certifi-chi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**certificato** *s.m. Certificado.* Ho richiesto all'Anagrafe un certificato di nascita. *Solicitei no Rexistro Civil un certificado de nacemento.*

**certo -a I** *adx. 1 Seguro -a, certo -a.* È una notizia certa, ormai l'hanno confermata. *É unha noticia segura, xa a confirmaron.* **2 Seguro -a, certo -a, fixo -a.** Sono certa della tua innocenza. *Estou segura da túa inocencia.* **3 Algún -unha.** Stasera esco con certi amici. *Esta noite saio con algúns amigos.* **4 Certo -a** (*valor indefinido*). Ti ha cercato un certo Signor Rossi. *Buscábate un certo Sr. Rossi.* Frequenta certa gente poco raccomandabile. *Anda con certa xente pouco recomendable.* **OBS.:** *referido a persoas determinadas, non descoñecidas, ten un matiz despectivo.* **II pron. (pl.) Algúns -unhas.** Non so se è vero, certi dicono così. *Non sei se é verdade, algúns din así.* **III adv. Por suposto.** Io, certo, sono

d'accordo con te. *Eu, por suposto, estou de acordo contigo.*

**cervello** *s.m. Cerebro (tamén fig.).* Aveva un tumore al cervello. *Tiña un tumor no cerebro.* Agendo in questo modo dimostri di avere poco cervello. *Actuando deste xeito demostras ter pouco cerebro.* È il cervello della ditta e senza di lei non sarebbero arrivati tanto lontano. *É o cerebro da empresa e sen ela non chegarían tan lonxe.* # **avere il cervello di una gallina / formica:** *ter un cerebro de mosquito;* **bruciarsi / farsi saltare le cervella:** *facen salta-la tampa dos miolos;* **cervella fritte:** *sesos fritos;* **dare di volta al cervello:** *tolear.* **OBS.:** *o pl. é cervelli, aínda que nalgunhas locucións fai o pl. f. cervella.*

**cervo -a** *s. Cervo -a.* Le corna del cervo sono caduche. *Os cornos do cervo son caducos.* # **cervo volante:** *vacaloura.*

**cesello** *s.m. Buril.* L'orafo incise le lettere col cesello. *O ourive gravou as letras co buril.*

**cespuglio** *s.m. Matogueira, mato, matagueira.* Ho raccolto in un cespuglio un uccellino caduto dal nido. *Recollín nunha matogueira un paxariño caído do niño.*

**cessare** *v. intr. [aux. essere / avere] 1 Cesar, parar.* Il vento è cessato. *O vento cesou.* **2 Deixar de.** Non cesserà di darti fastidio. *Non deixará de molestarte.* **OBS.:** *emprégase o aux. essere na acep. 1 e o aux. avere na acep. 2.*

**cessione** *s.f. Cesión.* Fra i creditori è stata pattuita la cessione dei beni in parti uguali. *Entre os acredores pactouse a cesión dos bens a partes iguais.*

**cesso** *s.m. (pop.) 1 Váter, retrete, latrina.* Vuoi uscire dal cesso una buona volta? *¿Queres saír do váter dunha vez?* **2 (fig., vulg.) Cortello.** La tua stanza è un cesso! *¡O teu cuarto é un cortello!*

**cestello** *s.m. 1 (Mec.) Tambor.* Non posso usare la lavatrice perché il cestello è bloccato. *Non podo utiliza-la lavadora porque o tambor está bloqueado.* **2 Cestiño.** Portava un cestello di fragole. *Levaba un cestiño de amorodos.*

**cestino** *s.m. 1 Papeleira (cesto).* Dopo aver strappato i fogli li gettò nel cestino. *Despois de racha-los folios botounos na papeleira.* **2 Cestiña.** Mise la frutta nel cestino. *Puxo a froita na cestiña.* # **cestino da lavoro:** *cesta da costura.*

**ceto** *s.m. Clase, clase social.* Il ceto medio corrisponde alla borghesia. *A clase media corresponde á burguesía.*

**cetriolo** *s.m. Cogombro.* Abbiamo piantato dei cetrioli nell'orto. *Plantamos algúns cogombros na horta.*

**che I** *pron. 1 (rel., interrog., exclam.) Que.* Non ho più visto la ragazza che mi avevi presentato. *Non volvin ve-la rapaza que me presentaras.* Che dici?

¿Que dis? Che vedo! ¡Que vexo! **2** (rel. precedido de art.) **O que, cousa que.** Non ha chiesto il vostro parere, il che mi sorprende. *Non pediu a vosa opinión, o que me sorprende.* **II conx. 1 Que.** Non credo che lui abbia studiato. *Non creo que el estudiara.* **2 De que.** Sono contento che tu lo abbia trovato. *Estou contento de que o atoparas.* **3 Para que.** Parla forte, che ti possano sentire tutti. *Fala alto, para que te poidan sentir todos.* **4 Cando.** Lo conobbi che era ancora un ragazzo. *Coñecino cando aínda era un rapaz.* **5 Oxalá.** Che possa campare cent'anni! *¡Oxalá poida vivir cen anos!* **6 Que, ca.** Preferisco vederti di persona che telefonarti. *Prefiro verte en persoa que telefonarte.* **7 Máis que.** Non desidero che vederla. *Non desexo máis que vela.* # **non c'è di che: non hai de que; non essere / valere un gran che: non ser / valer gran cousa; un che di: algo.**

**ché conx. 1 Porque.** Sono andato a trovarlo, ché non poteva uscire. *Fun á súa casa porque non podía saír.* **2 Para que.** Ho insistito ché uscisse con noi. *Insistín para que saíra conosco.*

**chi pron. inv. (rel., indef., interrog.) Quen.** Chi indovina verrà premiato. *Quen o adiviñe será premiado.* C'è anche chi pensa come te. *Tamén hai quen pensa coma ti.* Vado con chi voglio. *You con quen quero.* Chi siete? *¿Quen sodes?* # **chi... chi...: uns... outros.**

**chiacchierata s.f. Charla, conversa, parrafeo.** Ci salutammo dopo una lunga chiacchierata. *Despedímonos despois dunha longa charla.*

**chiacchiera s.f. (espec. en pl.) 1 Charla, conversa, parrafeo.** Non perdere il tempo in chiacchiere! *¡Non perda-lo tempo en charlas!* **2 Rexouba, murmuration.** Girano tante chiacchiere su di lui, ma non c'è niente di vero. *Circulan moitas rexoubas sobre el, pero non hai nada de verdade.* # **fare due / quattro chiacchiere: falar un pouquiño; posto chiacchiere / basta con le chiacchiere!:** *¡basta de historias!*

**chiacchierare v. intr. [aux. avere] 1 Charlar, leriar, parolar.** Chiacchieravano tanto, perché non avevano altro da fare. *Charlaban tanto, porque non tiñan outra cousa que facer.* **2 Rexoubar, murmurar.** Chiacchierano su di noi, ma non ci importa. *Rexouban sobre nós, pero non nos importa.* **OBS.:** io chiacchiero; v. irreg. *V. táboa 1.*

**chiacchierone -a s. 1 Falangueiro -a, falador -ora.** È un chiacchierone, ma sa tenere un segreto. *É un falangueiro, pero sabe gardar un segredo.* **2 Rexoubeiro -a.** Non credere alle sue parole perché è un chiacchierone. *Non creas nas súas palabras porque é un rexoubeiro.*

**chiamare I v. tr. [aux. avere] Chamar.** L'ho chiamato, ma non mi ha risposto. *Chameino, pero non me respondeu.* Hanno chiamato il primogenito con il nome del nonno. *Chamáronlle ó primoxénito co nome do*

*avó.* L'ha chiamato in giudizio. *Chamouno a xuízo.* **II v. refl. [aux. essere] Chamarse.** Mi ha detto che si chiama Mario. *Dixome que se chama Mario.* # **chiamare aiuto: pedir axuda; chiamare alle armi / sotto le armi: chamar a filas; chiamare da parte / in disparte: chamar á parte; chiamare giustizia: pedir xustiza.**

**chiamata s.f. Chamada.** Vieni subito, c'è una chiamata per te! *¡Ven de seguida, hai unha chamada para ti!* # **chiamata alle armi: chamamento a filas; la chiamata del Signore: a chamada do Señor.**

**chiarezza s.f. 1 Claridade.** Mi piace questa spiaggia per la chiarezza dell'acqua. *Gústame esta praia pola claridade da auga.* **2 (fig.) Claridade, nitidez.** Scrive con grande chiarezza e lucidità. *Escribe cunha gran claridade e lucidez.*

**chiarimento s.m. Aclaración, explicación.** Gli ho chiesto un chiarimento, perché non avevo capito bene il suo ragionamento. *Pedinlle unha aclaración, porque non entendera ben o seu razoamento.*

**chiarire v. tr. [aux. avere] Aclarar, explicar.** Ti chiarisco il concetto, perché non è un argomento facile. *Aclároche o concepto, porque non é un tema fácil.* **OBS.:** io chiarisco, tu chiarisci.

**chiaro -a adx. 1 Claro -a.** Il locale è chiaro, non ha bisogno di tanti lampadari. *O local é claro, non necesita tantas lámpadas.* **2 Claro -a, pálido -a.** Ho comprato un vestito azzurro chiaro. *Comprei un vestido azul claro.* **3 Claro -a, limpo -a, trasparente.** L'acqua era chiara e limpida. *A auga era clara e limpa.* Mi rispose con un chiaro rifiuto. *Respondeume cun claro rexeitamento.* Non ti fidare di lui: i suoi propositi non mi sembrano chiari. *Non te fies del: os seus propósitos non son claros.* **4 Claro -a, preciso.** Ha scritto in modo chiaro. *Escribiu de xeito claro.* # **chiaro e tondo: inequivocamente claro; dirla / cantarla chiara: canta-las corenta; mettere qualcosa in chiaro: deixar clara unha cousa.**

**chiaroscuro s.m. Claroscuro.** I quadri del Caravaggio si caratterizzano per l'uso del chiaroscuro. *Os cadros de Caravaggio caracterízanse polo uso do claroscuro.* **OBS.:** pl. chiaroscuri.

**chiasso s.m. Estrondo, estrépito.** Hanno fatto tanto chiasso che hanno svegliato i vicini. *Fixeron tanto ruído que espertaron os veciños.*

**chiave s.f. 1 Chave.** Non riesco a trovare le chiavi per aprire la porta. *Non consigo atopa-las chaves para abri-la porta.* **2 (fig.) Clave, chave.** Questo concetto è la chiave di tutto il problema. *Este concepto é a clave de todo o problema.* **3 (fig.) Clave.** Lo scrittore ha saputo trasporre il mito in chiave moderna. *O escritor soubo transpoñe-lo mito en clave moderna.* # **chiave inglese: chave inglesa; chiave musicale:**

*clave musical; chiudere a chiave: pechar con chave; tenere sotto chiave: ter baixo chave. ♦ Para referirse á 'chave de paso' en italiano emprégase o termo chivavetta, para 'chave da luz' interruttore.*

**chicco** *s.m.* **1 Gran.** Preferisco comprare il caffè in chicchi. *Prefiro compra-lo café en gran.* Questi chicchi di riso sono molto piccoli. *Estes grans de arroz son moi pequenos.* **2 Doa.** Scorreva tra le dita i chicchi del rosario. *Pasaba entre os dedos as doas do rosario.* **OBS.:** *pl.* chicchi.

**chiedere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Preguntar.** Gli ho chiesto il motivo del suo comportamento, ma non ha voluto rispondermi. *Pregunteille o motivo do seu comportamento, pero non quixo responderme.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Preguntar.** Mi chiede sempre di tuo padre. *Pregúntame sempre polo teu pai.* **2 Pedir.** Ti vorrei chiedere un favore. *Querería pedirche un favor.* **3 Pedir, mendigar.** Era così povero che chiedeva per strada. *Era tan pobre que pedía pola rúa.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 30.*

**chierichetto** *s.m.* **Acólito** (*нено que axuda no altar*). Il chierichetto si diresse verso l'altare. *O acólito dirixiuse cara ó altar.*

**chiesa** *s.f.* **Igrexa.** Apparteneva alla Chiesa anglicana. *Pertencia á Igrexa anglicana.* Uscì di chiesa dopo la messa. *Saiú da igrexa despois da misa.* # **essere fortunato come i cani in chiesa:** *ter mala sorte; persona di chiesa: persoa devota.*

**chilo** *s.m.* **Quilo.** Ho comprato due chili e mezzo di mele. *Comprei dous quilos e medio de mazás.* **OBS.:** *este termo é a forma abreviada de chilogrammo; úsase a abreviatura kg despois dunha cifra.*

**chilogrammo** *V. chilo.*

**chilometro** *s.m.* **Quilómetro.** Per arrivare al prossimo benzinaio mancano ancora diversi chilometri. *Para chegar á próxima gasoleira faltan aínda algúns quilómetros.* **OBS.:** *emprégase a abreviatura km despois dunha cifra.*

**chimera** *s.f.* **Quimera.** Non ti perdere dietro a una chimera! *¡Non te perdas detrás dunha quimera!*

**chimico -a I** *adx.* **Químico -a.** Hanno realizzato un'analisi chimica del prodotto. *Realizaron unha análise química do produto.* **II** *s.* **1 Químico -a** (*persoa*). Hanno assunto un altro chimico nella ditta. *Contrataron outro químico na empresa.* **2** (*f.*) **Química.** In chimica, H<sub>2</sub>O indica la molecola dell'acqua. *En química, H<sub>2</sub>O indica a molécula da auga.* **OBS.:** *m. pl.* chimici, *f. pl.* chimiche.

**chinare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Inclinare.** Chinò il capo in segno di rispetto. *Inclinou a cabeza en sinal de respecto.* **2 Baixar** (*inclinare algo*). Chinò lo sguardo per la vergogna. *Baixou a mirada pola vergoña.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Inclinarse** (*moverse*). Si chinò per

raccogliere il cappello. *Inclinouse para recolle-lo chapeo.*

**chiocciare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Cacarexar, acocorar.** La gallina, che stava covando, chiocciava. *A galiña, que estaba chocando, cacarexaba.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**chiocciola** *s.f.* **Caracol, cosco.** Le chioccioline escono con la pioggia. *Os caracois saen coa chuvia.* # **scala a chiocciola:** *escaleira de caracol.*

**chiodo** *s.m.* **Cravo.** Non ho ancora appeso il quadro perché è caduto il chiodo dalla parete. *Ainda non colguei o quadro porque caeu o cravo da parede.* # **attaccare le scarpe / i guantoni... al chiodo:** *colgar-las zapatillas / as luvas de boxeo (abandona-la práctica dun deporte); avere il chiodo fisso in qualcosa: estar obsesionado con algo; chiodo di garofano: cravo (especia); chiodo scaccia chiodo: un mal fai esquecer outro; essere magro come un chiodo: estar coma un bacallao polo rabo; roba da chiodi: cousas increíbles ou reprobables.*

**chiosco** *s.m.* **Quiosco.** Ho comprato un gelato in un chiosco sul lungomare. *Comprei un xeado nun quiosco do paseo marítimo.* **OBS.:** *pl.* chioschi. ♦ *Para referirse ó 'quiosco dos xornais' en italiano emprégase o termo edicola.*

**chiostro** *s.m.* **1 Claustro** (*patio*). Abbiamo visitato il chiostro del convento. *Visitámo-lo claustro do convento.* **2** (*fig.*) **Convento.** Dopo molte incertezze abbandonò il chiostro. *Despois de moitas dúbidas abandonou o convento.*

**chirurgia** *s.f.* **Cirurgía.** Questo dottore si è specializzato in chirurgia plastica. *Este doutor especializouse en cirurxía plástica.*

**chirurgo** *s.* **Cirurgián cirurxía.** Il chirurgo entrò in sala operatoria con i suoi assistenti. *O cirurgián entrou no quirófano cos seus axudantes.* **OBS.:** *pl.* chirurghi / chirurgi.

**chissà** *adv.* **Quen sabe.** Chissà se ci vedremo di nuovo. *Quen sabe se nos veremos de novo.*

**chitarra** *s.f.* **Guitarra.** Sta imparando a suonare la chitarra elettrica. *Está aprendendo a toca-la guitarra eléctrica.*

**chiudere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Pechar, cerrar.** Chiudi bene la porta quando esci. *Pecha ben a porta cando saias.* **2 Cerrar** (*cesar unha actividade*). Tra un mese chiudono le scuole. *Dentro dun mes cerran as escolas.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Cerrar** (*encaixar, cesar unha actividade*). La valigia non chiude bene. *A maleta non cerra ben.* Il negozio ha chiuso per fallimento. *A tenda cerrou por creba.* **III** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Pecharse, cerrarse.** Si è chiuso in casa per studiare. *Pechouse na casa para estudar.* **2 Cerrar** (*cicatrizare*). La ferita non si è ancora chiusa. *A ferida aínda non cerrou.* **3 Cerrar, escurecer.**

Dopo qualche giorno di bel tempo, si è chiuso il cielo. *Despois dalguns dias de bo tempo, cerrou o ceo.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 31.*

**chiunque I** *pron. indef. inv.* **Calquera.** Chiunque al suo posto avrebbe avuto paura! *¡Calquera no seu lugar tería medo!* **II** *pron. rel. indef. inv.* **Quen.** Chiunque prenda il dizionario deve poi restituirlo. *Quen colla o dicionario despois debe devolve-lo.*

**chiuso -a** *part. pas. de chiudere e adx.* **1 Pechado -a, cerrado -a.** Tutti i cassetti erano chiusi a chiave. *Tódolos caixóns estaban pechados con chave.* **2 Cerrado -a.** Fa parte di un circolo chiuso. *Forma parte dun círculo cerrado.* È una persona di carattere chiuso. *É unha persoa de carácter cerrado.* Devi pronunciare la parola con la vocale tonica chiusa. *Debes pronunciar-la palabra coa vocal tónica cerrada.* **3 (fig.) Cerrado -a, fechado -a, pechado -a.** Il cielo era chiuso. *O ceo estaba cerrado.* # **a porte chiuso:** a porta pechada; **affare / argomento chiuso:** trato / tema cerrado; **chiuso a sette chiavi:** pechado con sete chaves; **chiuso!:** ¡basta!; **essere di mente chiusa:** ser de mentalidade cerrada.

**chiusura** *s.f. Peche.* Partiremo dopo la chiusura delle scuole. *Partiremos despois do peche das escolas.* # **chiusura lampo:** cremalleira; **chiusura mentale:** estreiteza mental.

**ci I** *pron.* **1 pers. átono Nos.** Ci ha visto, ma non ci ha salutato. *Viunos, pero non nos saudou.* Non ci ha ancora telefonato. *Aínda non nos telefonou.* **2 dem.** **En / con / de / a... iso** (con valor neutro). Me l'ha detto, ma non ci ho fatto caso. *Dixomo, pero non fixen caso diso.* **II adx.** **1 Aquí.** Ti piace vivere a Ferrara? Sì, ci sto bene. *¿Gústache vivir en Ferrara? Si, aquí estou ben.* **2 Alí.** Vai spesso a casa sua? Non ci passo quasi mai. *¿Vas a miúdo á súa casa? Non vou alí case nunca.* **OBS.:** este termo carece a miúdo de traducción (tu a me non ci pensi mai: *ti en min non pensas nunca*; non ci vedo bene: *non vexo ben*). *Con frecuencia acompaña a certos verbos:* esserci (que *adquire o significado de 'haber, existir'*), crederci, pensarci... *Como pron., cando se une a outros pron. transfórmase en ce (ce l'ho); como partícula adverbial, anteponse ó pron. si (ci si va in giro).*

**ciabatta** *s.f.* **1 Chinela, pantufla.** Quando arrivo a casa, lascio le scarpe e prendo le ciabatte. *Cando chego á casa, deixo os zapatos e poño as chinelas.* **2 Chanqueta.** Ha dimenticato le ciabatte in piscina. *Esqueceu as chanquetas na piscina.*

**ciambella** *s.f. Rosca (doce).* Gli ingredienti principali della ciambella sono farina, uova e zucchero. *Os ingredientes principais da rosca son faríña, ovos e azucre.* # **non tutte le ciambelle riescono col buco:** non todo sae a pedir de boca.

**ciaio** *interx.* **1 Ola.** Ciao! Come stai? *¡Ola! ¿Como estás?* **2 Adeus.** Ciao! Ci vediamo domani! *¡Adeus! ¡Vémonos mañá!*

**ciarlatano -a** *s. Charlatán -ana, lingoreteiro -a.* Non credergli: è solo un ciarlatano! *Non o creas: ¡é só un charlatán!*

**ciascuno -a** **I** *adx. indef. sing.* **Cada.** Ciascun candidato dovrà compilare il modulo. *Cada candidato deberá cubri-lo impreso.* Ciascuna ragazza portò un regalo. *Cada rapaza levou un regalo.* **II** *pron. indef. sing.* **Cada un cada unha.** Ciascuno deve pensare al proprio interesse. *Cada un debe pensar no seu propio interese.*

**cibare I** *v. tr. [aux. avere]* **1 Alimentar, nutrir, manter.** Cibava il bambino di frutta. *Alimentaba o neno con froita.* **2 Cebare, engordar.** Cibava i maiali con i resti del pranzo. *Cebaba os porcos coas sobras da comida.* **II** *v. refl. [aux. essere]* **Alimentarse, nutrirse, manterse.** Preferisco cibarmi di prodotti vegetali. *Prefiro alimentarme con productos vexetais.*

**cibo** *s.m. Alimento (tamén fig.).* Le carni bianche sono un cibo molto digeribile. *As carnes brancas son un alimento moi dixestivo.* La cultura è il cibo della mente. *A cultura é o alimento da mente.*

**cicala** *s.f. Cigarra, chicharra, carricanta.* La cicala canta d'estate. *A cigarra canta no verán.* # **fare come la cicala:** ser pouco previsor.

**cicatrice** *s.f.* **1 Cicatriz, sinal.** Mi è rimasta la cicatrice dell'operazione. *Quedoume a cicatriz da operación.* **2 (fig.) Cicatriz.** La morte dello zio gli ha lasciato una profonda cicatrice. *A morte do tío deixoulle unha fonda cicatriz.*

**cicatrizzare I** *v. tr. [aux. avere]* **Cicatrizar.** Quel prodotto cicatrizza le ferite in fretta. *Ese producto cicatriza as feridas rapidamente.* **II** *v. intr. pron. [aux. essere]* **Cicatrizar.** La ferita non si è ancora cicatrizzata. *A ferida aínda non cicatrizou.*

**cicca** *s.f.* **1 Cabicha.** Dopo aver fumato, non buttare per terra la cicca. *Despois de fumar, non tires ó chan a cabicha.* **2 (fam.) Goma de mascar.** Il bambino aveva sempre in tasca qualche cicca. *O neno sempre tiña no peto algunha goma de mascar.* **OBS.:** pl. cicche.

**ciclismo** *s.m. Ciclismo.* Ai suoi tempi è stato un asso del ciclismo. *Nos seus tempos foi un ás do ciclismo.*

**ciclista** *s. Ciclista.* Hanno aperto una corsia riservata ai ciclisti. *Abriron un carril reservado ós ciclistas.* Questo ciclista ha vinto tre volte il Giro d'Italia. *Este ciclista gañou tres veces o Giro d'Italia.* **OBS.:** m. pl. ciclisti.

**ciclo** *s.m. Ciclo.* L'inquinamento atmosferico può cambiare il ciclo delle stagioni. *A contaminación atmosférica pode cambia-lo ciclo das estacións.* Con la scoperta dell'America si concluse un ciclo



storico. *Co descubrimento de América concluíuse un ciclo histórico.* Domani inizierà un ciclo di conferenze sul neorealismo nel cinema. *Mañá empezará un ciclo de conferencias sobre o neorealismo no cine.*

**cicogna** *s.f.* **Cegoña.** La cicogna è un uccello migratore. *A cegoña é un paxaro migratorio.* # **l'arrivo della cicogna:** *a chegada da cegoña, o nacemento dun neno.*

**cicoria** *s.f.* **Chicoria.** Durante la guerra si beveva caffè di cicoria. *Durante a guerra bebiase café feito con chicoria.*

**cieco -a** *adx.* **Cego -a** (*tamén fig.*). È cieco da un occhio fin dalla nascita. *É cego dun ollo desde o nacemento.* L'odio e l'ira rendono ciechi. *O odio e a ira fannos cegos.* La via sbocca in un vicolo cieco. *A rúa desemboca nunha canella cega.* # **alla cieca:** *ás cegas;* **giocare a mosca cieca / moscacieca:** *xogar á pita cega;* **intestino cieco:** *o cego;* **passione cieca:** *paixón cega.* OBS.: *m. pl. ciechi, f. pl. cieche.*

**cielo** *s.m.* **1 Ceo, firmamento.** Il cielo era sereno. *O ceo estaba sereno.* **2 Ceo, paraíso.** Il Signore l'ha accolta in cielo. *O Señor acolleuna no ceo.* # **apriti cielo!:** *¡sorprendente!;* **cielo a pecorelle:** *ceo empedrado;* **dormire a cielo aperto:** *durmir ó sereno;* **non stare né in cielo né in terra:** *ser imposible;* **salire in cielo:** *morrer;* **toccare il cielo con un dito / essere al settimo cielo:** *estar moi contento;* **voglia il cielo che:** *oxalá.*

**cifra** *s.f.* **1 Cifra, díxito.** 1, 2, 3 sono cifre arabe. *1, 2, 3 son cifras árabes.* **2 Gran suma** (*de cartos*). Per la mia nuova macchina ho pagato una cifra. *Polo meu novo coche paguei unha gran suma.* **3 (pl.) Iniciais** (*dun nome*). Le mie camicie hanno le mie cifre ricamate. *As miñas camisas teñen as miñas iniciais bordadas.* **4 Cifra, clave.** Le spie scrivono spesso in cifra. *Os espías escriben a miúdo en cifra.*

**ciglio** *s.m.* **1 Pestana, perfeba.** Ha le ciglia folte e scure. *Ten as pestanas espesas e escuras.* OBS.: *fai o pl. f. ciglia.* **2 (fig.) Marxe, beira, bordo.** Si era fermato sul ciglio della strada. *Parárase na beira da estrada.* OBS.: *pl. cigli.* # **a ciglio asciutto:** *sen chorar;* **aggrottare le ciglia:** *engurra-lo ceño;* **in un batter di ciglio:** *nun abrir e cerrar de ollos;* **non battere ciglio:** *non pestanexar.*

**cigno** *s.m.* **Cisne.** I cigni nuotano nello stagno. *Os cisnes nadan no estanque.* # **essere un cigno:** *ser un poeta ou músico famoso;* **il canto del cigno:** *o canto do cisne (a derradeira e máis belida obra dun artista).*

**cigolare** *v. intr.* [*aux. avere*] **Renxer, rechiar.** Dobbiamo oliare la porta perché cigola. *Temos que engraxa-la porta porque renxe.* OBS.: *io cigolo; v. irreg. V. táboa 1.*

**cigolio** *s.m.* **Chío** (*do que renxe*). Il cigolio delle scale indicava che stavano salendo. *O chío das escaleiras indicaba que estaban subindo.*

**cileno -a** *I adx.* **Chileno -a.** I fiumi cileni nascono nelle Ande. *Os ríos chilenos nacen nos Andes.* **II s.** **Chileno -a.** Il cileni hanno vissuto per molti anni sotto la dittatura. *Os chilenos viviron durante moitos anos baixo a dictadura.*

**ciliegia** *s.f.* **Cereixa.** Le ciliegie mature sono molto dolci. *As cereixas maduras son moi doces.* OBS.: *pl. ciliegie / ciliege.*

**ciliegio** *s.m.* **Cerdeira.** Il ciliegio era carico di fiori. *A cerdeira estaba chea de flores.* Ho comprato un mobile di ciliegio. *Comprei un moble de cerdeira.*

**cilindro** *s.m.* **Cilindro.** Devi calcolare il volume del cilindro. *Tes que calcula-lo volume do cilindro.* È un motore a quattro cilindri. *É un motor de catro cilindros.*

**cima** *s.f.* **1 Cima, cumio.** L'alpinista raggiunse la cima della montagna. *O alpinista alcanzou a cima da montaña.* **2 (fig., fam.) Xenio.** Quella ragazza è una cima in matematica. *Esa rapaza é un xenio en matemáticas.* # **cime di rapa:** *nabizas;* **da cima a fondo:** *de arriba a abaixo;* **in cima a:** *encima de.*

**cimice** *s.f.* **Chinche, chinha.** Le cimici si trovano nei luoghi sporchi. *As chinches atópanse nos lugares sucios.*

**cimitero** *s.m.* **Cemiterio.** Abbiamo visitato il cimitero della città perché è monumentale. *Visitámo-lo cemiterio da cidade porque é monumental.*

**cinema** *s.m. inv.* **Cine.** Con l'avvento del cinema sonoro, il cinema muto entrò in crisi. *Coa chegada do cine sonoro, o cine mudo entrou en crise.* Ci vediamo tutti stasera al cinema. *Vémonos todos este serán no cine.*

**cinese** *I adx.* **Chinés -a.** La porcellana cinese è molto pregiata. *A porcelana chinesa é moi apreciada.* **II s.** **1 Chinés -a** (*persoa*). Il numero dei cinesi ha già raggiunto il miliardo. *O número dos chineses xa alcanzou os mil millóns.* **2 (m. sing.) Chinés** (*lingua*). Il cinese è la lingua più parlata del mondo. *O chinés é a lingua máis falada do mundo.*

**cingere** *v. tr.* [*aux. avere*] **Cercar, cerrar.** Decisero di cingere l'orto con una siepe. *Decidiron cerca-la horta cunha sebe.* # **cingere d'assedio:** *asediar;* **cingere la corona:** *ser coroado;* **cingere la spada / le armi:** *armarse;* **cingere le braccia al collo di qualcuno:** *abrazar a alguén;* **cingersi d'alloro:** *alcanza-la gloria.* OBS.: *v. irreg. V. táboa 11.*

**cinghia** *s.f.* **Correa.** Le cinghie di questo zaino sono di cuoio. *As correas desta mochila son de coiro.* # **cinghia di trasmissione:** *correa de transmisión;* **tirare la cinghia** (*fig.*): *pasar fame.*

**cinghiale** *s.m.* *Xabaryl, xabarin, porco bravo*. Il cinghiale ha ferito il cacciatore con le zanne. *O xabaryl feriu o cazador cos cabeiros*.

**cinguettare** *v. intr.* [*aux.* avere] *Chirlar (o paxaro)*. L'usignolo cinguetta sul ramo. *O reiseñor chirla na póla*.

**cinico -a** *adx.* *Cínico -a*. Non rispose, ma accennò un cinico sorriso. *Non respondeu, senón que esbozou un cínico sorriso*. **OBS.:** *m. pl.* cinici, *f. pl.* ciniche.

**cinismo** *s.m.* *Cinismo*. Ha agito con un cinismo urtante. *Actuou cun cinismo irritante*.

**cintura** *s.f.* **1 Cinto**. La cintura aveva una fibbia dorata. *O cinto tiña unha fibela dourada*. **2 Cintura (parte do vestido)**. Non mi piacciono i pantaloni con la cintura bassa. *Non me gustan os pantalóns coa cintura baixa*. **3 (fig.) Periferia, aforas, alfoz**. Vive nella cintura di Torino. *Vive na periferia de Turín*. # **cintura di salvataggio**: *chaleco salvavidas*; **cintura di sicurezza**: *cinto de seguridade*; **cintura elastica**: *faixa*. ♦ *Para referirse á 'cintura, van' en italiano emprégase o termo vita*.

**ciò** *pron. dem.* **1 Isto**. Detto ciò, non abbiamo niente da aggiungere. *Dito isto, non temos nada que engadir*. **2 Iso**. Chi pensa a ciò proprio adesso? *¿Quen pensa niso xusto agora?* **3 Aquilo**. Con ciò non voleva dimostrare nulla. *Con aquilo non quería demostrar nada*. # **ciò che**: *o que*; **ciò nondimeno / ciò nonostante / con tutto ciò**: *sen embargo*.

**cioccolata** *s.f.* *Chocolate (bebida)*. Quando sono stanco mi piace prendere una tazza di cioccolata. *Cando estou canso gústame tomar unha cunca de chocolate*.

**cioccolatino** *s.m.* *Bombón*. I gianduiotti sono i cioccolatini tipici di Torino. *Os 'gianduiotti' son os bombóns típicos de Turín*.

**cioccolato** *s.m.* *Chocolate*. Vuoi una tavoletta di cioccolato? *¿Queres unha libra de chocolate?* # **cioccolato al latte**: *chocolate con leite*; **cioccolato bianco**: *chocolate branco*; **cioccolato fondente**: *chocolate amargo, de facer*.

**ciòè** *conx.* **1 É dicir**. Ci vedremo fra due ore, cioè alle quattro. *Verémonos dentro de dúas horas, é dicir, ás catro*. **2 Ou mellor**. Gliel'ho detto, cioè no, gliel'ho suggerito. *Dixenllo, ou mellor, non, suxerínllo*. # **ciòè?:** *¿como?*

**ciondolare I** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Balancear(se), bambear(se), abanear**. Le lunghe orecchie del cane ciondolavano. *As longas orellas do can balanceábanse*. Dopo essersi ubriacato, ciondolava per la strada. *Despois de emborracharse, balanceábase pola rúa*. **2 (fig.) Lacazanear**. Da quando l'avevano licenziato, ciondolava tutto il giorno per casa. *Desde que o despediran, lacazaneaba todo o día pola casa*. **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Balancear, bambear**. Seduto sul

tavolo ciondolava le gambe. *Sentado na mesa balanceaba as pernas*. **OBS.:** io ciondolo; *v. irreg.* *V. táboa 1*.

**ciondolo** *s.m.* *Colgante*. Portava una collana con un ciondolo di corallo. *Levaba unha cadea cun colgante de coral*.

**ciotola** *s.f.* *Cunca, conca (recipiente e contido)*. Mi servì il latte in una ciotola. *Serviume o leite nunha cunca*. Gli diede una ciotola di minestra calda. *Deulle unha cunca de sopa quente*.

**cipolla** *s.f.* **1 Cebola**. Quando si taglia una cipolla viene voglia di piangere. *Cando se corta unha cebola téñense ganas de chorar*. **2 Reloxo de peto (de pouco valor)**. Carico la mia cipolla ogni sera. *Douille corda ó meu reloxo de peto tódalas noites*.

**cipresso** *s.m.* *Ciprés, alcipreste*. Due filari di cipressi portavano al cimitero. *Dúas ringleiras de cipreses levaban ó cemiterio*. Il falegname stava facendo un tavolo di cipresso. *O carpinteiro estaba facendo unha mesa de ciprés*.

**cipria** *s.f.* *Pos de maquillaxe*. È andata nella toilette per darsi la cipria sul naso. *Foi ó servìcio para botar pos de maquillaxe no nariz*.

**circa I** *prep.* *Sobre, acerca de*. Abbiamo parlato circa quell'affare in sospenso. *Falamos sobre ese asunto en suspenso*. **II** *adv.* *Arredor de, ó redor de, derredor de*. Avrà circa trent'anni. *Terá arredor de trinta anos*. Fino a casa mia ci sono circa dieci chilometri. *Ata a miña casa hai arredor de dez quilómetros*. # **circa a:** *con respecto a*.

**circo** *s.m.* *Circo (de artistas)*. I bambini vanno al circo per vedere i clown. *Os nenos van ó circo para ve-los pallasos*. **OBS.:** *pl.* circhi.

**circolare I** *v. intr.* [*aux.* avere / essere] **Circular**. Con questo traffico non si può circolare. *Con este tráfico non se pode circular*. Durante il Medio Evo le opere letterarie circolavano sotto forma di manoscritto. *Durante a Idade Media as obras literarias circulaban en forma de manuscrito*. **II** *s.f.* **Circular (carta)**. Non abbiamo ancora consultato l'ultima circolare ministeriale. *Ainda non consultámo-la última circular ministerial*. **III** *adx.* **Circular**. La tangenziale della nostra città ha un tracciato circolare. *A circunvalación da nosa cidade ten un trazado circular*. **OBS.:** io circolo; *v. irreg.* *V. táboa 1*.

**circolazione** *s.f.* **1 Circulación, tránsito**. La Comunità Europea favorisce la circolazione dei cittadini dei paesi membri. *A Comunidade Europea favorece a circulación dos cidadáns dos países membros*. **2 Circulación**. Il colesterolo alto può causare problemi di circolazione. *O colesterol alto pode causar problemas de circulación*. Queste monete non sono più in circolazione. *Estas moedas xa non están en circulación*. # **circolazione stradale:** *cir-*

*culación vial; divieto di circolazione: prohibición de circular (para vehículos); essere in circolazione: circular; libretto di circolazione: documentación administrativa dun coche; mettere in circolazione: poñer en circulación; tassa di circolazione: imposto de circulación (do coche); togliere dalla circolazione (fig.): sacar da circulación ou eliminar totalmente (a alguén ou a unha cousa).*

**círcolo** *s.m.* **1** **Círculo, circo.** I ragazzi correvano in círculo. *Os rapaces corrían en círculo.* **2** **Círculo (club).** Mi farebbe piacere far parte di un círculo letterario. *Gustáriame pertencer a un círculo literario.* # **círcolo vizioso: círculo vicioso.**

**circondare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **Rodear, cercar, circondar.** Delle querce circondavano l'antico mulino. *Uns carballos rodeaban o antigo muíño.* **II v. refl. [*aux.* essere] **Rodearse.** Ha saputo circondarsi di collaboratori esperti. *Soubo rodearse de expertos colaboradores.***

**circonferenza** *s.f.* **Circunferencia.** A volte gli alberi raggiungono una grossa circonferenza. *Ás veces as árbores alcanzan unha gran circunferencia.*

**circostanza** *s.f.* **1** **Circunstancia.** Il fatto avvenne in circostanze drammatiche. *O feito produciuse en circunstancias dramáticas.* **2** **Circunstancia, situazione.** In quella circostanza, non era possibile agire diversamente. *Naquela circunstancia non era posible actuar doutro xeito.*

**círcuito** *s.m.* **Circuíto.** Hanno provato la macchina nel circuito. *Probaron o coche no circuíto.* Hanno tolto la luce per un guasto al circuito elettrico. *Cortaron a luz por unha avaría no circuíto eléctrico.* # **corto circuito: curtocircuíto.**

**ciste** *s.f. inv.* **Quíste.** È stata operata di una ciste al seno. *Foi operada dun quíste no seo.* ♦ *Para referirse ó 'chiste (dito gracioso)' en italiano emprégase o termo barzelletta, para 'ter chiste' essere piacevole, simpatico, divertente.*

**cisterna** *s.f.* **Cisterna (tanque).** Hanno riempito la cisterna di gasolio. *Encheron a cisterna de gasóleo.* # **aereo / auto / carro / nave cisterna: avión / coche / vagón / barco cisterna.**

**císti** *V. ciste.*

**citare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1** **Citar (unha obra, unhas palabras...).** Mi sembra opportuno citare un verso di Dante. *Paréceme oportuno citar un verso de Dante.* **2 (Der.) Citar, empraazar.** Il testimone fu citato a deporre. *A testemuña foi citada a declarar.*

**citazione** *s.f.* **1** **Cita (dunha obra, dunhas palabras...).** La tua citazione di Leopardi non è esatta. *A túa cita de Leopardi non é exacta.* **2 (Der.) Citación, empraazamento.** Ha ricevuto una citazione del tribunale. *Recibiu unha citación do tribunal.*

**citofono** *s.m.* **1** **Porteiro automático.** L'ho chiamato al citofono, ma non ha risposto. *Chameino polo porteiro automático, pero non respondeu.* **2** **Interfono.** Potevano usare i citofoni per comunicare da una stanza all'altra. *Podían usa-los interfonos para comunicarse dun cuarto ó outro.*

**città** *s.f. inv.* **Cidade.** Domattina vado in città. *Mañá pola mañá vou á cidade.* Tutta la città partecipò alla visita del Papa. *Toda a cidade participou na visita do Papa.* # **città alta: zona alta dunha cidade; città bassa: zona baixa dunha cidade; città di porto: cidade portuaria; città di terraferma: cidade de interior; città nuova: zona nova dunha cidade; città vecchia: zona histórica dunha cidade.**

**cittadinanza** *s.f.* **Cidadanía (calidade ou conxunto de cidadáns).** Se sei nato all'estero puoi avere la doppia cittadinanza. *Se naciches no estranxeiro podes te-la dobre nacionalidade.* La cittadinanza non ha gradito i commenti del sindaco. *A cidadanía non lle gustaron os comentarios do alcalde.*

**cittadino -a** *I s.* **Cidadán -á.** I cittadini eleggono il sindaco. *Os cidadáns elixen o alcalde.* **II adx.** **Cidadán -á, urbano -a.** La vita cittadina è troppo frenetica. *A vida cidadá é demasiado frenética.*

**ciuffo** *s.m.* **Guecho.** Portava un enorme ciuffo sulla fronte. *Levaba un enorme guecho sobre a fronte.* # **ciuffo d'erba: mata de herba.**

**civetta** *s.f.* **Curuxa.** La civetta è un uccello notturno. *A curuxa é un paxaro nocturno.* # **auto civetta: coche camuflado da policía; fare la civetta: coque-tear (unha muller).**

**civetteria** *s.f.* **Coquetería.** Mio padre si tinge i capelli un po' per civetteria. *Meu pai tinxe o pelo un pouco por coquetería.*

**cívico -a** *adx.* **1** **Municipal.** Avete sempre studiato alla biblioteca civica. *Sempre estudiastes na biblioteca municipal.* **2 (fig.) Cívico -a.** In una comunità è importante possedere il senso civico. *Nunha comunidade é importante ter sentido cívico.* # **museo cívico: museo da cidade; numero cívico: número das casas.** **OBS.: m. pl. civici, f. pl. civiche.**

**civile** *I adx.* **1** **Civil.** Le libertà civili sono indispensabili in una democrazia. *As liberdades civís son indispensables nunha democracia.* All'inaugurazione erano presenti le autorità civili, militari ed ecclesiastiche. *Na inauguración estaban presentes as autoridades civís, militares e eclesiásticas.* **2** **Educado -a.** Nel suo viaggio ha trovato gente civile e cordiale. *Na súa viaxe atopou xente educada e cordial.* **3** **Civilizado -a.** Il razzismo dovrebbe essere bandito da una società civile. *O racismo debería ser eliminado dunha sociedade civilizada.* **II s.m.** **Civil (oposto a militar e eclesiástico).** L'ingresso in

caserma era vietato ai civili. *A entrada ó cuartel estáballes prohibida ós civís.*

**civiltà** *s.f. inv.* **1 Cultura, civilización.** È un grande studioso della civiltà medievale. *É un grande estudioso da cultura medieval.* **2 Civilización.** Hanno raggiunto un alto grado di civiltà. *Alcanzaron un alto grao de civilización.* **3 Civismo, urbanidade.** Non essere maleducato: comportati con civiltà! *Non sexas maleducado: ¡compórtate con civismo!*

**clamoroso -a** *adx.* **1 Clamoroso -a, caloroso -a.** Lo accolsero con applausi clamorosi. *Acollérono cuns clamorosos aplausos.* **2 Clamoroso -a, abraiante.** È stata una sconfitta clamorosa. *Foi unha derrota clamorosa.*

**clarinetto** *s.m.* **Clarinete.** Suonava il clarinetto nella banda municipale. *Tocaba o clarinete na banda municipal.*

**classe** *s.f.* **1 Clase (conxunto de alumnos).** Tutti gli studenti di quella classe erano bravi. *Tódolos estudantes daquela clase eran bos.* **2 Clase, clase social.** Il marxismo propone la lotta di classe. *O marxismo propón a loita de clases.* **3 (Mil.) Quinta.** La classe del '99 fu l'ultima a partecipare alla Prima Guerra Mondiale. *A quinta do '99 foi a derradeira que participou na primeira guerra mundial.* **4 Clase, categoría.** Per favore, vorrei un biglietto di andata e ritorno di seconda classe. *Por favor, quereira un billete de ida e volta de segunda clase.* # **di classe / di gran classe / di prima classe:** *de primeira calidade ou categoría;* **fuori classe:** *fóra de serie.*

**classico -a** *I adx.* **Clásico -a.** La riscoperta dei classici fu fondamentale per l'Umanesimo. *O redescubrimiento dos clásicos foi fundamental para o Humanismo.* Mi piace vestire in modo classico. *Gústame vestir de xeito clásico.* **II s.m.** **Clásico** (*autor consagrado ou pertencente á cultura clásica*). Petrarca fu un grande studioso dei classici. *Petrarca foi un grande estudioso dos clásicos.* Manzoni è un classico della letteratura italiana. *Manzoni é un clásico da literatura italiana.* **OBS.:** *m. pl. classici, f. pl. classiche.*

**classifica** *s.f.* **Clasificación (relación de postos).** È arrivato secondo nella classifica assoluta. *Chegou segundo na clasificación absoluta.* Questo disco è stato per molti mesi primo in classifica. *Este disco estivo de primeiro durante moitos meses na clasificación.* # **classifica a punti:** *clasificación por puntos;* **classifica a squadre:** *clasificación por equipos;* **classifica finale:** *clasificación definitiva;* **classifica per categorie:** *clasificación por categorías.* **OBS.:** *úsase en contextos que indican dalgún xeito 'competición'; pl. classifiche.*

**classificare** **I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Clasificar.** Classifica i libri prima di metterli sugli scaffali.

*Clasifica os libros antes de poñelos nos estantes.* **2 Cualificar, avaliar.** La commissione non ha potuto classificarlo perché aveva copiato. *A comisión non puido cualificalo porque copiara.* **II v. refl.** [*aux. essere*] **Clasificarse.** La mia squadra di calcio si è classificata terza. *O meu equipo de fútbol clasificouse de terceiro.* **OBS.:** *io classifíco, tu classífichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**classificazione** *s.f.* **1 Clasificación.** La classificazione dei documenti mi ha fatto perdere molto tempo. *A clasificación dos documentos fixome perder moito tempo.* **2 Avaliación.** Le assenze hanno impedito la classificazione dell'alunno. *As faltas impediron a avaliación do alumno.*

**clausura** *s.f.* **Clausura.** È un convento di monache di clausura. *É un convento de monxas de clausura.* ♦ *Para referirse á 'clausura (dun acto)' en italiano emprégase o termo chiusura.*

**clemente** *adx.* **1 Clemente.** Devi essere clemente e generoso con loro. *Debes ser clemente e xeneroso con eles.* **2 Suave, leno** (*referido ó clima*). Sarà un inverno clemente, dalle temperature miti. *Será un inverno suave, con temperaturas agradables.*

**clemenza** *s.f.* **Clemencia.** La clemenza è una rara virtù. *A clemencia é unha rara virtude.* La clemenza del tempo favorisce la pratica degli sport. *A clemencia do tempo favorece a práctica dos deportes.*

**cliente** *s.* **Cliente.** I suoi modi scortesi gli hanno fatto perdere molti clienti. *As súas maneiras descorteses fixéronlle perder moitos clientes.*

**clima** *s.m.* **1 Clima.** Preferisco il clima mediterraneo. *Prefiro o clima mediterráneo.* **2 (fig.) Ambiente.** Sono interessato al clima intellettuale dell'Italia. *Estou interesado no ambiente intelectual de Italia.*

**climatico -a** *adx.* **Climático -a.** Un gruppo di ricercatori studia le variazioni climatiche della zona. *Un grupo de investigadores estudia as variacións climáticas da zona.* **OBS.:** *m. pl. climatici, f. pl. climatiche.*

**clinico -a** **I** *adx.* **Clínico -a.** È un caso clinico di grande interesse. *É un caso clínico de grande interese.* **II s.f.** **1 Clínica.** Si è fatta operare in una clinica privata. *Fixo que a operaran nunha clínica privada.* **2 Sanatorio.** È stato ricoverato in clinica per un attacco di appendicite. *Foi internado no sanatorio por un ataque de apendicite.* **OBS.:** *m. pl. clinici, f. pl. cliniche.*

**coagulare** **I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Coagular, callar.** Il caglio coagula il latte. *O callo coagula o leite.* **II v. intr. pron.** [*aux. essere*] **Coagularse, callarse.** Il sangue della ferita non si era ancora coagulato. *O sangue da ferida aínda non se coagulara.* **OBS.:** *io coagulo; v. irreg. V. táboa 1.*

**coalizione** *s.f.* *Coalición, alianza, liga*. Hanno formato un governo di coalizione. *Formaron un governo de coalición*.

**cobra** *s.m. inv.* *Cobra da India*. Il cobra è un serpente molto velenoso. *A cobra da India é unha serpe moi venenosa*.

**coccinella** *s.f.* *Xoaniña, rei-rei*. Si dice che la coccinella porti buona fortuna. *Dise que a xoaniña trae sorte*.

**coccio** *s.m.* **1 Barro**. Questo piatto si deve cucinare in una pentola di coccio. *Este prato débese cociñar nunha cazola de barro*. **2 Cacho, anaco, pedazo**. Ho spazzato i cocci del bicchiere. *Várrin os cachos do vaso*.

**cocco** *s.m.* *Coco*. Il cocco è un albero tropicale. *O coco é unha árbore tropical*. A me piace il latte di cocco. *A min gústame a auga de coco*. **OBS.:** *pl. cocchi*. ♦ *Para referirse ó 'coco (fantasma)' en italiano emprégase o termo babau, para 'coco, rouco' verme*.

**cocodrillo** *s.m.* *Crocodilo*. Il cocodrillo è un animale pericoloso, che aggredisce anche l'uomo. *O crocodilo é un animal perigoso, que agrede tamén o home*. # **lacrime di cocodrillo:** *bágoas de crocodilo*.

**cocomero** *s.m.* *Sandía*. Il cocomero è un frutto che contiene moltissima acqua. *A sandía é un froito que contén moitísima auga*.

**coda** *s.f.* **1 Cola, rabo**. Il cane dimena la coda. *O can abanea a cola*. **2 Cola** (*parte final dunha cousa*). Le cuccette sono nella vettura di coda. *As liteiras están no vagón de cola*. **3 Cola, fila**. Per comprare i biglietti del teatro ho dovuto fare la coda. *Para compra-las entradas do teatro tiven que facer cola*. # **a coda di rondine:** *con forma de cola de andoriña, bifurcada*; **avere la coda di paglia:** *estar inqueda pola consciencia de ter actuado mal*; **coda di un vestito:** *cola dun vestido*; **giubba a code:** *frac*; **guardare con la coda dell'occhio:** *mirar de esguello*; **metterci la coda il diavolo:** *anda-lo demo polo medio*; **pianoforte a coda:** *piano de cola*.

**codardo -a** *adx.* *Covarde*. È tanto codardo che fugge sempre. *É tan covarde que foxe sempre*.

**codice** *s.m.* **1 Código**. Prima di fare l'esame dovrò imparare a memoria il codice stradale. *Antes de face-lo exame terei que aprender de memoria o código de circulación*. Le spie utilizzano dei codici segreti. *Os espías utilizan códigos secretos*. **2 Códice**. Ancor oggi si conservano molti codici manoscritti della Divina Commedia. *Ainda hoxe se conservan moitos códices manuscritos da 'Divina Comedia'*. # **codice a barre:** *código de barras*; **codice civile / penale:** *código civil / penal*; **codice di avviamento postale:** *código postal*; **codice fiscale:** *número de identificación fiscal*.

**codificare** *v. tr.* [*aux.* avere] *Codificar*. Sono state codificate le nuove norme sul lavoro. *Foron codificadas as novas normas sobre o traballo*. Codificano i documenti riservati perché non se ne sappia il contenuto. *Codifican os documentos reservados para que non se saiba o seu contido*. **OBS.:** io codifico, tu codifichi; *v. irreg.* *V. táboas 1 e 5*.

**coerente** *adx.* *Coherente, congruente*. Devi essere coerente con le tue idee. *Debes ser coherente coas túas ideas*.

**coerenza** *s.f.* *Coherencia, congruencia*. Ho sempre ammirato la tua coerenza tra pensiero e stile di vita. *Sempre admirei a túa coherencia entre pensamento e estilo de vida*.

**cofanetto** *s.m.* *Cofre (caixa pequena)*. Aveva messo tutti i gioielli in un cofanetto. *Puxera tódalas xoias nun cofre*.

**cofano** *s.m.* **1 Cofre, arca**. I pirati trovarono il cofano del tesoro. *Os piratas atoparon o cofre do tesouro*. **2 Capó**. Aprì il cofano per controllare il motore. *Abriu o capó para revisa-lo motor*.

**cogli, coi, col, colla, colle** *V. con.*

**cogliere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Coller** (*apañar; sorprender*). Ho colto per te un po' di mele dal nostro orto. *Collín para ti unhas poucas mazás da nosa horta*. L'hanno colto mentre cercava di fuggire. *Collérono mentres tentaba fuxir*. **2 Aproveitar, axudarse**. Cogli l'occasione finché sei in tempo. *Aproveita a ocasión mentres estás a tempo*. **3 Dar, acertar, atinar**. Sparai e colsi il bersaglio. *Disparei e dei no albo*. **4 Comprendre, entender**. Non colgo il significato delle tue parole. *Non comprendo o significado das túas palabras*. # **cogliere in fallo / in flagrante / alla sprovvista:** *sorprender a alguén*; **cogliere la palla al balzo:** *aproveitar unha ocasión*; **cogliere nel segno:** *acertar*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 74*.

**coglione -a** *s.* **1 (m.) Collón**. Giocando a pallacanestro gli ha dato un calcio nei coglioni. *Xogando ó baloncesto deulle unha patada nos collóns*. **2 (fig., vulg.) Cretino -a, idiota, parvo -a**. Sei proprio un coglione! *¡Es realmente un cretino!* # **avere / stare qualcuno sui coglioni:** *estar ata os collóns de alguén*; **avere i coglioni pieni di qualcosa o di qualcuno:** *estar ata os collóns de algo ou de alguén*; **girare a qualcuno i coglioni:** *botar lume (unha persoa)*; **levarsi dai coglioni:** *sacarse de diante*; **rompere i coglioni a qualcuno:** *romperlle os collóns a alguén*.

**cognato -a** *s.* *Cuñado -a*. Il marito di mia sorella è mio cognato. *O marido da miña irmá é o meu cuñado*.

**cognome** *s.m.* *Apelido*. Normalmente in Italia si usa soltanto un cognome. *Normalmente en Italia úsase só un apelido*.

**coincidenza** *s.f.* **1** *Coincidencia, casualidade, azar.* Ci siamo incontrati per pura coincidenza. *Atopámonos por pura coincidencia.* **2** *Enlace (combinación de medios de transporte).* Se il treno ritarda, perderò la coincidenza per Catanzaro. *Se o tren se atrasa, perderei o enlace para Catanzaro.*

**coincidere** *v. intr.* [*aux.* avere] **1** *Coincidir, concordar.* I nostri gusti coincidono perfettamente. *Os nosos gustos coinciden perfectamente.* **2** *Coincidir (ser igual).* L'orario dei due esami coincide. *O horario dos dous exames coincide.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**coinvolgere** *v. tr.* [*aux.* avere] *Implicar, involucrar, envolver.* Quel famoso politico aveva coinvolto un compagno di partito in un grave scandalo. *Ese famoso político implicara un compañeiro de partido nun grave escándalo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**colare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] *Coar.* Devi colare il brodo per togliergli il grasso. *Tes que coa-lo caldo para quitarlle a graxa.* Per fare i lingotti bisogna colare l'oro. *Para face-los lingotes cómpre coa-lo ouro.* **II** *v. intr.* [*aux.* essere] *Gotear, gotexar, pingar (filtrarse).* Il vino colava dalla botte. *O viño goteaba do barril.* # **colare a picco:** *ir a pique (unha embarcación).* ♦ *Para referirse ó 'colar (xoia)' en italiano emprégase o termo collana, para 'colar (dos animais)' collare.*

**colazione** *s.f.* **1** *Almorzo (matinal).* Quando mi sveglio di mattino presto mi piace preparare un'abbondante colazione. *Cando me ergo pola mañá cedo gústame preparar un almorzo abundante.* **2** *Almorzo, xantar.* Ci hanno invitati a colazione e abbiamo portato dei cioccolatini. *Invitáronnos ó almorzo e levamos uns bombóns.* # **colazione al sacco:** *comida campestre;* **colazione di lavoro:** *xantar de traballo;* **fare colazione:** *almorzar;* **prima colazione:** *almorzo (matinal).*

**colei** *pron. dem.* *Esa.* Colei cosa cerca? *¿Esa que busca?* # **colei che:** *a que.* **OBS.:** *pl. coloro.*

**colica** *s.f.* *Cólico.* L'hanno portato al pronto soccorso per una colica renale. *Levárono ó servico de urxencias por un cólico renal.* **OBS.:** *pl. coliche.*

**colino** *s.m.* *Coadoiro, coador.* Ho filtrato il brodo con il colino. *Filtrei o caldo co coadoiro.*

**colla** *s.f.* **1** *Pegamento.* Ho attaccato le foto con la colla. *Peguei as fotos con cola.* **2** *Cola (de pegar).* Per attaccare queste piastrelle avrai bisogno di una colla molto forte. *Para pegar estes azulexos precisarás unha cola moi forte.*

**collaborare** *v. intr.* [*aux.* avere] **1** *Colaborar, cooperar, participar.* Tutti hanno collaborato alla colletta. *Todos colaboraron na colecta.* **2** *Colaborar.* Collabora a una rivista scientifica. *Colabora nunha*

*revista científica.* **OBS.:** *io collaboro; v. irreg.: V. táboa 1.*

**collaboratore** **-trice** *s.* *Colaborador -ora.* È stato scelto come collaboratore del direttore. *Foi elixido como colaborador do director.* # **collaboratore domestico / familiare:** *empregado doméstico.*

**collaborazione** *s.f.* **1** *Colaboración, axuda, cooperación.* Preferiamo i lavori in collaborazione. *Preferímo-los traballos en colaboración.* **2** *Colaboración (traballo).* Mi hanno offerto una collaborazione al giornale. *Ofrecéronme unha colaboración no xornal.*

**collana** *s.f.* **1** *Colar (xoia).* Mi hanno regalato una collana di perle. *Regaláronme un colar de perlas.* **2** *Colección (conxunto de obras escollidas).* Questo libro fa parte di una collana di classici della letteratura. *Este libro forma parte dunha colección de clásicos da literatura.*

**collant** *s.m. inv.* *Media (ata o van).* Questi collant mi stringono in vita. *Estas medias apértanme na cintura.*

**collaterale** *adx.* *Colateral.* Siamo parenti, ma in linea collaterale. *Somos parentes, pero por liña colateral.*

**collaudare** *v. tr.* [*aux.* avere] *Revisar.* Prima del decollo l'aereo è stato collaudato. *Antes da engalaxe o avión foi revisado.*

**collaudo** *s.m.* *Revisión.* Ogni quattro anni le macchine devono passare il collaudo. *Cada catro anos os coches teñen que pasa-la revisión.*

**colle** *s.m.* *Lomba, cuiño, cerro.* Ricordavo i verdi colli della mia terra. *Recordaba as verdes lombas da miña terra.*

**collega** *s.* **1** *Colega.* Il mio collega è stato assunto da poco. *O meu colega foi contratado dende hai pouco.* **2** *Compañeiro -a.* Si è sposato con una collega di ufficio. *Casou cunha compañeira da oficina.* **OBS.:** *m. pl. colleghi, f. pl. colleghe.*

**collegamento** *s.m.* **1** *Comunicación (contacto).* Con il terremoto si sono interrotti i collegamenti fra le due regioni. *Co terremoto interrompéronse as comunicacións entre as dúas rexións.* **2** (*fig.*) *Relación.* Non c'è nessun collegamento fra i due avvenimenti. *Non hai ningunha relación entre os dous sucesos.*

**collegare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1** *Conectar (enlazar).* Finalmente hanno collegato le due città con un servizio regolare di pullman. *Finalmente conectaron as dúas cidades cun servico regular de autobuses.* **2** (*fig.*) *Pór en contacto.* Grazie al mio lavoro collego molte persone. *Gracias ó meu traballo poño en contacto moitas persoas.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] *Conectar con.* Si sono collegati via radio con il reporter. *Conectaron por radio co reporteiro.* **OBS.:** *io collego, tu colleghi; v. irreg. V. táboa 6.*

**collegiale I** *adx. Colexial*. Ha assistito alla riunione collegiale dei medici. *Asistiu á reunión colexial dos médicos*. È stato educato con una dura disciplina collegiale. *Foi educado nunha dura disciplina colexial*. **II s. Colexial**. I collegiali uscirono dalla scuola urlando di gioia. *Os colexiais saíron da escola berrando de alegría*. # **essere un collegiale** (*fig.*): *ser un inmaduro*.

**collegio s.m. 1 Colexio (profesional)**. È stato espulso dal collegio degli avvocati. *Foi expulsado do colexio de avogados*. **2 Internado (colexio)**. Entrò in collegio quando era ancora piccolo. *Entrou no internado cando aínda era pequeno*. # **collegio elettorale: colexio electoral**.

**colletta s.f. Colecta**. Hanno fatto una colletta per i terremotati. *Fixeron unha colecta para as vítimas do terremoto*.

**collettivo -a I adx. Colectivo -a**. Ci hanno fatto un esame collettivo. *Fixéronnos un exame colectivo*. **II s.m. Colectivo**. Il collettivo non ha accettato l'accordo raggiunto. *O colectivo non aceptou o acordo alcanzado*. # **contratto collettivo: convenio colectivo**.

**collezione s.f. Colección (de afeccionado)**. Ha una stupenda collezione di francobolli. *Ten unha estupenda colección de selos*.

**collina s.f. Outeiro, cerro, lomba**. La loro casa era sulla collina. *A súa casa estaba sobre o outeiro*.

**collo s.m. 1 Pescozo, colo**. Portava una catena d'oro al collo. *Levaba unha cadea de ouro ó pescozo*. **2 (fig.) Colo (parte dunha peza de roupa ou dun órgano ou recipiente)**. Dovrò cambiare questa camicia perché il collo mi va stretto. *Terei que cambiar esta camisa porque o colo quedame estreito*. Prese la bottiglia per il collo. *Colleu a botella polo colo*. # **arrivare fra capo e collo: chegar (unha noticia desagradable) de repente; essere nei debiti / nei guai fino al collo: estar ata as orellas de débedas / problemas; gettare le braccia al collo: bota-los brazos ó pescozo (a alguén); prendere qualcuno per il collo: forzar a alguén a unha transacción comercial desfavorable; rompersi l'osso del collo: descrocarse; torcere il collo a qualcuno: retorcerlle o pescozo a alguén.**

**collocare I v. tr. [aux. avere] Colocar (poñer)**. Ha collocato il mobile nel salotto. *Colocou o mobile na sala*. **II v. refl. [aux. essere] Colocarse, empregarse**. Dopo qualche mese senza lavoro, mi sono collocato in una ditta di trasporti. *Despois dalgúns meses sen traballo, coloquime nunha empresa de transportes*. **OBS.:** io colloco, tu collochi; v. irreg. *V. táboas 1 e 5*.

**collocazione s.f. 1 Colocación, disposición, distribución**. Si è interessato personalmente alla collocazione dei mobili nella nuova casa. *Interesouse persoal-*

*mente pola colocación dos mobles na casa nova*. **2 Signatura**. Per richiedere un libro devi aggiungere sul modulo il numero di collocazione. *Para solicitar un libro tes que engadir no impreso o número de signatura*. **3 Emprego, colocación, traballo**. È disoccupato, non riesce a trovare una collocazione. *Está no paro, non consegue atopar un emprego*.

**colloquiale adx. Coloquial**. Nel suo ultimo romanzo ha usato uno stile colloquiale. *Na súa última novela usou un estilo coloquial*.

**colloquio s.m. 1 Conversación (diálogo)**. I due ministri hanno tenuto un colloquio privato. *Os dous ministros mantiveron unha conversación privada*. **2 Exame oral**. Ho appena superato il colloquio di anatomia. *Acabo de aproba-lo esame oral de anatomía*.

**colmare v. tr. [aux. avere] 1 Ateigar, atacar, colmar**. Ho colmato la tazza di latte. *Ateiguei a cunca de leite*. **2 (fig.) Encher, cubrir**. L'ha colmato di favori. *Encheuno de favores*.

**colmo -a I adx. Ateigado -a, atacado -a, colmado -a**. Il bicchiere era colmo di vino. *O vaso estaba ateigado de viño*. **II s.m. Extremo**. Questa situazione è il colmo della sventura! *¡Esta situación é o extremo da desgracia!* # **è il colmo!:** *¡era o que faltaba!*

**colomba s.f. 1 Pomba**. La colomba rappresenta la pace. *A pomba representa a paz*. **2 Biscoito de Pascua con forma de pomba típico di Italia**. # **colombi: namorados**.

**colombiano -a I adx. Colombiano -a**. Il caffè colombiano è molto aromatico. *O café colombiano é moi aromático*. **II s. Colombiano -a**. Gabriel García Márquez è un famosissimo scrittore colombiano. *Gabriel García Márquez é un famosísimo escritor colombiano*.

**colonia s.f. 1 Colonia, posesión**. Giunsero alle nuove terre e fondarono una colonia. *Chegaron ás novas terras e fundaron unha colonia*. **2 Colonia**. Ho comprato una colonia alla violetta. *Comprei unha colonia de violeta*.

**colonizzare v. tr. [aux. avere] Colonizar**. Gli inglesi colonizzarono l'Australia. *Os ingleses colonizaron Australia*.

**colonna s.f. 1 Columna**. Le colonne della chiesa erano di marmo. *As columnas da igrexa eran de mármore*. Per fare i conti devi mettere i numeri in colonna. *Para face-las contas tes que poñe-los números en columna*. Ha scritto un articolo di due colonne. *Escribiu un artigo de dúas columnas*. I soldati si sono messi in colonna. *Os soldados puxéronse en columna*. **2 (fig.) Piar**. I giovani sono le colonne della società. *Os mozos son os piares da sociedade*. **3 Fila, cola**. Al ritorno dalle vacanze si sono formate lunghe colonne di auto. *Á volta das vacacións formáronse longas filas de automóbiles*.

# **colonna sonora**: *banda sonora (dun filme)*;  
**colonna vertebrale**: *columna vertebral*.

**colonnello** *s.m.* **Coronel**. Fu promosso colonnello.  
*Foi ascendido a coronel*.

**colorante** **I** *s.m.* **Colorante**. Preferisco le bevande senza colorante. *Prefiro as bebidas sen colorante*. **II** *adx.* **Colorante**. Nell'industria alimentare si usano delle sostanze coloranti. *Na industria alimentaria úsanse substancias colorantes*.

**colorare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Colorar, colorear**. Il bambino ha colorato il disegno. *O neno colorou o debuxo*. **2 Pintar** (*tamén fig.*). Vorrei colorare le pareti di bianco. *Quereria pinta-las paredes de branco*. Colori sempre le tue bugie con belle parole. *Pintas sempre as túas mentiras con fermosas palabras*. **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Tinguirse, tinxirse**. Al tramonto il cielo si colora di rosso. *No solpor o ceo tinguese de vermello*.

**colore** *s.m.* **1 Cor, color** (*tamén fig.*). Ha comprato una camicetta di color rosa. *Comprou unha blusa de cor rosa*. Il suo viso è di color olivastro. *A súa faciana é de cor oliváceo*. Non mi piace il colore che sta prendendo questa situazione. *Non me gusta a cor que está tomando esta situación*. **2 Pintura** (*materia empregada*). Dipinge con colori a olio. *Pinta con pinturas ó óleo*. # **colore locale**: *sabor local*; **dare una mano di colore alle pareti**: *pinta-las paredes*; **di colore**: *de raza negra*; **dipingere qualcosa a vivaci colori** (*fig.*): *describir algo con entusiasmo*; **dirne / farne di tutti i colori**: *maltratar a alguén ou comportarse mal*; **diventare di tutti i colori**: *ruborizarse*; **i colori nazionali**: *a bandeira nacional*; **non sapere di che colore sia una cosa**: *ignorar totalmente algo*; **pezzo di colore**: *artigo xornalístico enriquecido con datos de sabor local*; **vedere tutto di color rosa**: *ve-lo todo de cor rosa*.

**coloro** *V.* **colei, colui**.

**colpa** *s.f.* **Culpa**. È colpa tua, ma non vuoi ammettere l'errore. *É culpa túa, pero non queres admiti-lo erro*. # **sentirsi in colpa**: *sentirse culpable*.

**colpevole** **I** *adx.* **Culpable**. Il tribunale ha dichiarato colpevole l'accusato. *O tribunal declarou culpable o acusado*. **II** *s.* **Culpable**. Non hanno mai trovato il colpevole. *Nunca atoparon o culpable*.

**colpire** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Golpear, apancar**. Lo colpì con un pugno in faccia. *Golpeouno cunha puñada na cara*. **2** (*fig.*) **Impresionar** (*abraiar*). Le tue parole mi hanno colpito profondamente. *As túas palabras impresionáronme profundamente*. **3 Alcanzar** (*danar*). Hanno colpito un poliziotto durante la sparatoria. *Alcanzaron un policía durante o tiroteo*. **4 Afectar, prexudicar**. Un'ondata di maltempo ha colpito l'Italia meridionale. *Unha onda de mal tempo*

*afectoulle á Italia do sur*. **OBS.:** io colpisco, tu colpisci.

**colpo** *s.m.* **1 Golpe** (*tamén fig.*). Il pugile diede all'avversario un colpo terribile. *O púxil deulle ó adversario un golpe terrible*. La morte di suo padre è stato un duro colpo per tutti. *A morte do seu pai foi un duro golpe para todos*. Un colpo di vento ha fatto crollare il tetto. *Un golpe de vento fixo que se derrubara o tellado*. **2 Tiro, disparo**. Il cannone sparò gli ultimi colpi. *O canón disparou os últimos tiros*. **3** (*Med.*) **Ataque**. È morto improvvisamente di un colpo. *Morreu repentinamente dun ataque*. # **a colpo d'occhio**: *a primeira vista*; **a colpo sicuro**: *con seguridade*; **colpo alla nuca**: *disparo na caluga*; **colpo di fortuna**: *sorte inesperada*; **colpo di fulmine**: *namoramento súbito*; **colpo di grazia**:  *tiro de gracia*; **colpo di pistola**: *disparo*; **colpo di scena**: *cambio imprevisto da situación*; **colpo di spugna** (*fig.*): *pechar un capítulo da vida*; **colpo di telefono**: *chamada telefónica*; **colpo di testa**: *decisión precipitada*; **colpo giornalistico**: *noticia exclusiva*; **dare un colpo al cerchio e uno alla botte**: *tentar de contentar a todos*; **fare colpo su qualcuno**: *conquistar a alguén*; **fare un bel colpo**: *resolver moi ben un asunto*; **morire sul colpo**: *morir de golpe*; **senza colpo ferire**: *facer algo sen provocar graves consecuencias*.

**coltello** *s.m.* **Coitelo**. Ho tagliato il prosciutto con il coltello. *Cortei o xamón co coitelo*. # **avere il coltello dalla parte del manico**: *poñerlle o rabo ás cereixas*; **coltello a molla / a serramanico**: *navalla*; **essere col coltello alla gola**: *estar nunha situación apurada*; **mettere mano al coltello**: *saca-la navalla*; **si taglia con il coltello**: *é moi denso*.

**coltivare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Cultivar** (*tamén fig.*). I contadini coltivano i campi. *Os campesiños cultivan os campos*. Per migliorare il senso estetico bisogna coltivare le arti. *Para mellora-lo sentido estético cómpre cultiva-las artes*. # **coltivare la memoria**: *cultiva-la memoria*; **coltivare un'amicizia**: *cultivar unha amizade*; **coltivare una persona**: *coidar / mimar unha persoa*.

**colto** **-a** *adx.* **1 Culto -a, douto -a**. È un libro diretto a un pubblico colto. *É un libro dirixido a un público culto*. **2 Culto -a**. Dante scrisse in lingua colta. *Dante escribiu en lingua culta*.

**coltura** *s.f.* **Cultivo**. La coltura del riso è tipica della zona di Vercelli. *O cultivo do arroz é típico da zona de Vercelli*. Le colture marine possono essere una soluzione per il problema alimentare mondiale. *Os cultivos mariños poden ser unha solución para o problema alimenticio mundial*.

**colui** *pron. dem.* **Ese**. Chi crede che colui risolverà il problema? *¿Quen cre que ese resolverá o problema?* # **colui che**: *o que*. **OBS.:** *pl.* **coloro**.



**comandare** v. tr. [aux. avere] **Mandar** (*dar ordas*). Ci comandò di andarcene al più presto. *Mandounos marchar o máis rápido posible*. # **comandare a bacchetta**: *exerce-la autoridade de xeito autoritario*; **comandi!**: *¡ás súas ordas!*; **come Dio comanda**: *como Deus manda*.

**comando** s.m. **1 Orde, mandado**. Ubbidi al comando senza protestare. *Obedeceu a orde sen protestar*. **2 Mando** (*control*). Assunse il comando del reggimento. *Asumiu o mando do reximento*. Accese la televisione con il comando a distanza. *Acendeu a televisión co mando a distancia*. **3 (Dep.) Primeiro lugar**. Occupa il comando della classifica. *Ocupa o primeiro lugar da clasificación*.

**comare** s.f. (*pop.*) **Amiga** (*veciña de moita confianza*). Le tue comari sono giù in cortile a chiacchierare. *As túas amigas están abaixo no patio charlando*.

**combattente** I s. **Combatente**. Hanno eretto un monumento ai combattenti dell'ultima guerra. *Erixiron un monumento ós combatentes da última guerra*. II *adx.* **Combatente**. I paesi combattenti rifiutarono la tregua. *Os países combatentes rexeitaron a tregua*.

**combattere** I v. intr. [aux. avere] **1 Combater, batallar, lidar**. I soldati combatterono accanitamente contro le truppe nemiche. *Os soldados combateron encarnizadamente contra as tropas inimigas*. **2 (fig.) Loitar**. Ha combattuto per le proprie idee. *Loitou polas súas ideas*. II v. tr. [aux. avere] **Combater**. Hanno combattuto con coraggio l'esercito invasore. *Combateron con valor o exército invasor*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 65.

**combattimento** s.m. **1 Combate**. Nell'ultimo combattimento sono stati fatti prigionieri due ufficiali. *No último combate foron feitos prisioneiros dous oficiais*. **2 (fig.) Enfrontamento**. I due politici si sono affrontati in un aspro combattimento verbale. *Os dous políticos enfrontáronse nunha áspera loita verbal*. # **mettere fuori combattimento**: *pór fóra de combate*.

**combattivo -a** *adx.* **Combattivo -a, aguerrido -a**. È una persona dal carattere particolarmente combattivo. *É unha persoa cun carácter especialmente combattivo*.

**combinare** I v. tr. [aux. avere] **1 Combinar**. Il pittore ha saputo combinare bene i colori. *O pintor soubo combinar ben as cores*. **2 Organizar**. Abbiamo combinato un incontro di tutti i compagni. *Organizamos un encontro de tódolos compañeiros*. II v. intr. [aux. avere] **Coincidir**. Le sue idee non combinano con le mie. *As súas ideas non coinciden coas miñas*. III v. intr. pron. [aux. essere] (*Quím.*) **Combinar**. Queste due sostanze non si combinano. *Estas dúas substancias non combinan*. # **combinare un guaio / un pasticcio**: *montar un enredo*; **combinarla grossa**:

*causar un bo enredo*; **combinarne di tutti i colori**: *provocar enredos*; **ne ha combinata una delle sue**: *fixo unha das súas*; **non combinare nulla**: *non facer nada*.

**combinazione** s.f. **1 Combinación**. Questa chiesa si caratterizza per la combinazione di stili architettonici differenti. *Esta igrexa caracterízase pola combinación de estilos arquitectónicos diferentes*. Devo imparare a memoria la combinazione della cassaforte. *Teño que aprender de memoria a combinación da caixa forte*. **2 Casualidade, azar, coincidência**. Ci siamo visti per combinazione. *Vimons por casualidade*.

**combustibile** I s.m. **Combustible**. L'aereo era rimasto senza combustibile. *O avión quedara sen combustible*. II *adx.* **Combustible**. Le sostanze combustibile si incendiarono. *As substancias combustibles incendiáronse*.

**come** I *adv.* **1 Coma**. È alto come tuo fratello. *É tan alto coma o teu irmán*. **2 Como**. Come stai? *¿Como estás?* È stata scelta come preside. *Foi elixida como directora*. **3 Como, canto, case**. Come nevica oggi! *¿Como neva hoxe!* **4 Que** (*exclam.*). Come sei intelligente! *¿Que intelixente es!* II *conx.* **1 Como**. Ti racconterò come l'ho conosciuta. *Contareiche cómo a coñecín*. Fa' come se fossi a casa tua. *Fai como se estiveses na túa casa*. Come potete immaginare, siamo ancora in difficoltà. *Como podeades imaxinar, aínda temos dificultades*. **2 Tan pronto como**. Come è diventato buio, siamo tornati in albergo. *Tan pronto como se fixo escuro, volvemos ó hotel*. # **il come e il perché**: *o modo e a causa*. ♦ *Para referirse a 'como, posto que' en italiano pódense empregarlos termos siccome, dato che, poiché*.

**comicità** s.f. inv. **Comicidade**. Ho letto un libro di grande comicità. *Lin un libro de gran comicidade*.

**comico -a** I *adx.* **1 Cómico -a**. Ieri sera ho assistito a uno spettacolo comico. *Onte á noite asistín a un espectáculo cómico*. **2 Cómico -a, chistoso -a, gracioso -a**. La nostra scivolata era tanto comica che tutti si sono messi a ridere. *O noso esvarón era tan cómico que todos botaron a rir*. II s. **Cómico -a**. È un comico di grande talento. *É un cómico de gran talento*. **OBS.:** m. pl. comici, f. pl. comiche.

**cominciare** I v. tr. [aux. avere] **Comenzar, empezar, principiar**. Ho cominciato una nuova ricerca e non so quando la finirò. *Comecei unha nova investigación e non sei cándo a rematarei*. II v. intr. [aux. essere] **Comenzar, empezar, principiar**. Il film comincia alle otto meno un quarto. *A película comeza ás oito menos cuarto*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 2.

**comitato** s.m. **Comité**. Il comitato centrale rese pubbliche le direttive del partito. *O comité central fixo públicas as directrices do partido*.

**comitiva** s.f. **Grupo** (de visitantes, de turistas...). La comitiva di turisti giunse in ritardo. *O grupo de turistas chegou con atraso.* ♦ Para referirse á 'comitiva' en italiano emprégase espec. o termo seguinte.

**commedia** s.f. **1** (Lit.) **Comedia**. Le commedie di Goldoni costituiscono un profondo rinnovamento del teatro italiano. *As comedias de Goldoni constitúen unha fonda renovación do teatro italiano.* **2** (fig.) **Comedia, farsa, teatro**. Le tue scuse erano una commedia, nessuno ci ha creduto. *As túas excusas eran unha comedia, ninguén as creu.* # **fare la commedia:** *finxir*.

**commemorazione** s.f. **Commemoración**. Si sono riuniti per la commemorazione della nascita dell'illustre statista. *Reuníronse para a conmemoración do nacemento do ilustre estadista.*

**commentare** v. tr. [aux. avere] **Comentar**. Il giornalista ha commentato gli ultimi avvenimenti politici. *O xornalista comentou os últimos acontecementos políticos.* A lezione ha commentato una poesia di Trilussa. *Na clase comentou unha poesía de Trilussa.*

**commento** s.m. **Comentario**. Ha fatto il commento della partita di calcio. *Fixo o comentario do partido de fútbol.* Ho letto un'edizione del Decameron con il commento di un famoso critico. *Lin unha edición do Decameron co comentario dun famoso crítico.* Abbiamo sentito certi commenti maligni su di te. *Sentimos algúns comentarios malévolos sobre ti.*

**commerciantе** s. **Comerciante**. Era commerciante in elettrodomestici. *Era comerciante de electrodomésticos.*

**commerciare** v. intr. [aux. avere] **Comerciar, tratar, negociar**. La nostra famiglia commercia in libri usati da generazioni. *A nosa familia comercia con libros usados desde hai xeracións.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 2.*

**commercio** s.m. **Comercio** (operación). Il commercio dell'avorio ha messo in pericolo la sopravvivenza degli elefanti. *O comercio do marfil puxo en perigo a supervivencia dos elefantes.* # **camera di commercio:** *cámara de comercio;* **commercio al minuto:** *comercio polo miúdo;* **commercio all'ingrosso:** *comercio por xunto;* **essere in commercio:** *estar dispoñible no mercado;* **fare commercio del proprio corpo:** *prostituírse;* **fuori commercio:** *que xa non se atopa no mercado.*

**commesso -a** s. **Dependente -a**. Faceva il commesso in una profumeria. *Era dependente dunha perfumaría.* # **commesso viaggiatore:** *viaxante.*

**commettere** v. tr. [aux. avere] **Cometer**. Ha commesso un crimine abominevole. *Cometeu un crime abominabile.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 50.*

**commiserare** v. tr. [aux. avere] **Compadecer(se) de, apiadarse de, condoerse de**. Dovresti commiserare le disgrazie altrui. *Deberías compadecerte das desgracias alleas.* **OBS.:** io commiserero; v. irreg. *V. táboa 1.*

**commiserazione** s.f. **Compañón, piedade, misericordia**. Non prova alcuna commiserazione per i poveri. *Non sente ningunha compañón polos pobres.*

**commissariato** s.m. **1** **Comisaría**. Il ladro è fuggito dal commissariato. *O ladrón fuxiu da comisaría.* **2** **Comisariato**. Il commissariato per i rifugiati delle Nazioni Unite non ha escluso la possibilità di un intervento. *O comisariato para os refuxiados das Nacións Unidas non excluiu a posibilidade dunha intervención.*

**commissario -a** s. **Comisario -a**. Il commissario fece arrestare i due malviventi. *O comisario fixo arrestalos dous delincuentes.* Gli atleti furono accompagnati dal commissario sportivo. *Os atletas foron acompañados polo comisario deportivo.*

**commissione** s.f. **1** **Recado, mandato, encargo**. Sono andato in centro a fare una commissione. *Fun ó centro facer un recado.* **2** **Encargo, encarga** (pedido). Questo quadro è stato dipinto su commissione. *Este cadro foi pintado por encargo.* **3** **Comisión** (comité; porcentaxe). Sono stati scelti i membri della commissione esaminatrice. *Foron elixidos os membros da comisión examinadora.* Per ogni ordine riceverò una commissione del quindici per cento. *Por cada pedido recibirei unha comisión do quince por cento.*

**commovente** adx. **Conmovedor -ora**. L'incontro dei fratelli è stata una scena commovente. *O encontro dos irmáns foi unha escena conmovedora.*

**commozione** s.f. **Conmoción**. Di fronte a quella scena non ho potuto nascondere la commozione. *Ante aquela escena non puíden esconde-la miña conmoción.* L'incidente gli causò una commozione cerebrale. *O accidente causoulle unha conmoción cerebral.*

**commuovere I** v. tr. [aux. avere] **Conmover**. La vostra ospitalità mi commuove. *A vosa hospitalidade comóveme.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Conmoversi**. Nonostante le vostre suppliche non si è commosso. *A pesar das vosas súplicas non se commoveu.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 51.*

**comò** s.m. inv. **Cómoda**. Conservava tutte le tovaglie in un vecchio comò. *Gardaba tódolos manteis nunha cómoda vella.*

**comodino** s.m. **Mesa de noite**. Per finire di arredare la camera da letto devo comprare ancora i comodini. *Para rematar de amobla-lo dormitorio aínda teño que merca-las mesas de noite.*

**comodità** *s.f. inv. Comodidade*. Mi piacciono le comodità della vita moderna. *Gústanme as comodidades da vida moderna.*

**comodo -a I** *adx. Cómodo -a*. Questa poltrona è molto comoda. *Esta cadeira de brazos é moi cómoda.* Ci si sta proprio comodi. *Estase moi cómodo.* **II** *s.m. Interesse, beneficio, proveito*. Quel tuo amico pensa solo al proprio comodo. *Ese amigo teu pensa só no seu propio interesse.* # **a mio / tuo / suo comodo**: *segundo me / te / lle conveña*; **con tutto comodo**: *sen présa*; **soluzione di comodo**: *solución de compromiso.*

**compagnia** *s.f. 1 Compañía, compañia*. Stasera preferisco uscire in compagnia, non da solo. *Esta noite prefiro saír en compañía, non só.* **2 Compañía, empresa**. Lavora in una compagnia di assicurazioni. *Traballa nunha compañía de seguros.* **3 Compañía (teatral; militar)**. L'opera sarà rappresentata da una compagnia internazionale. *A obra será representada por unha compañía internacional.* La compagnia fu decimata durante l'assalto. *A compañía foi decimada durante o asalto.* # **cattive compaignie**: *malas compañías*; **...e compagnia bella**: *...e tódolos demais*; **essere di compagnia**: *ser moi sociable.*

**compagno -a s. Compañeiro -a**. Ti vorrei presentare un vecchio compagno di scuola. *Querería presentarche un vello compañeiro de escola.* **OBS.:** *en sentido absoluto oponse a camerata (Cf.).* ♦ *Para referirse ó 'compañeiro de traballo' en italiano emprégase o termo colega.*

**comparativo -a I** *adx. Comparativo -a*. Hanno realizzato uno studio comparativo dei due autori. *Realizaron un estudio comparativo dos dous autores.* Il maestro ha spiegato il grado comparativo dell'aggettivo. *O mestre explicou o grao comparativo do adxectivo.* **II** *s.m. Comparativo*. Dovete imparare a memoria i comparativi. *Tedes que aprender de memoria os comparativos.*

**compare** *s.m. (pop.) Amigo (compañeiro)*. Sono due buoni comparì d'osteria. *Son dous bos amigos de taberna.*

**comparire** *v. intr. [aux. essere] Aparecer (presentarse)*. Dopo una lunga assenza, è comparso all'improvviso. *Despois dunha longa ausencia, apareceu de súpeto.* # **comparire in giudizio**: *comparecer nun xuízo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 79.*

**comparsa** *s.f. 1 Aparición (acción de aparecer)*. Dovresti curarti dopo la comparsa dei primi sintomi del raffreddore. *Deberías coidarte despois da aparición dos primeiros síntomas do arrefriado.* **2 Comparsa (extra)**. Ha fatto la comparsa in un film in costume. *Traballou de comparsa nun filme de época.* # **fare da / la comparsa**: *facer de comparsa nun acto.*

**compartimento** *s.m. Compartimento*. Abbiamo prenotato un intero compartimento della carrozza. *Reservamos un compartimento enteiro do vagón.* # **compartimento stagno**: *compartimento estanco.*

**compassione** *s.f. Compañión, misericordia, piedade*. Sentiva compassione per l'anziano abbandonato. *Sentía compaixón polo ancián abandonado.* # **fare compassione**: *dar pena.*

**compatire** *v. tr. [aux. avere] Compadecer(se), apiadarse, condoerse*. Lo compatisco per tutte le disgrazie che ha avuto. *Compadézoo por tódalas desgracias que tivo.* **OBS.:** *io compatisco, tu compatisci; v. irreg. V. táboa 1.*

**compenetrarsi I** *v. refl. recip. [aux. essere] Compenetrarse*. I due sposi si compenetravano perfettamente. *Os dous esposos compenetrábanse perfectamente.* **OBS.:** *io mi compenetro; v. irreg. V. táboa 1.*

**compensare** *v. tr. [aux. avere] Compensar, cubrir, contrapesar*. Questo risultato mi compensa di tutti i sacrifici che ho fatto nel passato. *Este resultado compensame por tódolos sacrificios que fixen no pasado.*

**compensato** *s.m. Aglomerado (de madeira)*. Quest'armadio di compensato è poco resistente. *Este armario de aglomerado é pouco resistente.*

**compenso** *s.m. Compensación, indemnización*. È stato pagato con un compenso in natura. *Pagáronlle cunha compensación en especie.* # **in compenso**: *en compensación.*

**comperare** *V. comprare.*

**competente** *adx. Competente*. È una persona molto competente nel suo lavoro. *É unha persoa moi competente no seu traballo.* Dovrà rivolgersi al tribunale competente. *Terase que dirixir ó tribunal competente.*

**competenza** *s.f. Competencia (coñecemento e capacidade)*. Ammiro la sua competenza in storia moderna. *Admiro a súa competencia en historia moderna.* Il suo reclamo non è di nostra competenza. *A súa reclamación non é da nosa competencia.* ♦ *Para referirse á 'competencia (acción de competir ou o competidor)' en italiano emprégase o termo concorrenza.*

**competere** *v. intr. 1 Competir, contender, rivalizar*. L'atleta compete per il titolo mondiale. *O deportista compite polo título mundial.* Questa birra non può competere con quelle straniere. *Esta cervexa non pode competir coas estranxeiras.* **2 Competer, atanguer, incumbir**. Questo problema non ti compete. *Este problema non che compete.* **OBS.:** *carece de tempos compostos.*

**competitività** *s.f. inv. Competitividade (capacidade)*. La competitività di questo prodotto è indiscutibile. *A competitividade deste producto é indiscutible.*

**competitivo -a** *adx. Competitivo -a (que rivaliza)*. Devo ammettere con rammarico che la nostra azienda non è più competitiva. *Teño que admitir con pesadume que a nosa empresa xa non é competitiva.*

**competizione** *s.f.* **1 Competición, encontro**. I nostri atleti parteciperanno alla competizione a squadre. *Os nosos deportistas participarán na competición por equipos.* **2 Competición**. La nostra ditta può affrontare la competizione con le altre aziende. *A nosa empresa pode afronta-la competición coas outras firmas.*

**compiacente** *adx. Compracente, amable*. È facile non avere problemi con lui: è molto compiacente. *É fácil non ter problemas con el: é moi compracente.*

**compiangere** *v. tr. [aux. avere] 1 Compadecer(se), apiadarse, condoerse*. Lo compiangio per tutte le sue sventure. *Compadézoo por tódalas súas desventuras.* **2 Compadecer(se)**. Sei proprio egoista: come ti compiangio! *Es realmente egoista: ¡como te compadezo!* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**compiere I** *v. tr. [aux. avere] 1 Concluir, acabar, finalizar*. Ha compiuto gli studi in tempo. *Concluíu os estudos a tempo.* **2 Cumprir (realizar)**. Ho compiuto quanto mi ero proposta. *Cumprín o que me propuxera.* **II v. intr. pron. [aux. essere] Cumprirse**. Finalmente i nostri desideri si sono compiuti. *Por fin se cumpriron os nosos desexos.* # **compiere gli anni: facer anos.** **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 14.*

**compilare** *v. tr. [aux. avere] 1 Compilar*. I cronisti medievali compilavano le opere raccogliendo notizie da diverse fonti. *Os cronistas medievais compilaban as obras recollendo noticias de diversas fontes.* **2 Cubrir, encher (unha instancia ou documento)**. Per fare la richiesta di alloggio presso una residenza universitaria devi compilare questo modulo. *Para solicita-lo aloxamento nunha residencia universitaria tes que cubrir este impreso.* **OBS.:** io compilo.

**compito** *s.m.* **1 Deber, obriga, obrigación**. Non avete assolto il compito che vi era stato affidato. *Non cumpriste-lo deber que vos fora confiado.* Avete il compito di resistere. *Téde-lo deber de resistir.* **2 Deber (exercicio escolar)**. Hai già finito i compiti? *¿Xa acabáche-los deberes?* # **compiti a casa: deberes; compito in classe: control (do profesor).**

**compleanno** *s.m. Aniversario (do nacemento)*. Il mio compleanno è dopodomani: compirò trent'anni. *O meu aniversario é pasado mañá: cumprirei trinta anos.* # **fare (a qualcuno) gli auguri per il compleanno: felicitar (a alguén) polo seu aniversario;**

**festeggiare il compleanno di qualcuno: celebra-lo aniversario de alguén.**

**complementare** *adx. Complementario -a*. Faccio degli studi complementari al mio corso di laurea. *Fago estudos complementarios á miña carreira.* ♦ *Para referirse a 'complementar' en italiano emprégase o termo completar.*

**complemento** *s.m. Complemento*. L'insalata è il complemento ideale della carne. *A ensalada é o complemento ideal da carne.* In italiano il complemento diretto di persona non richiede la preposizione. *En italiano o complemento directo de persoa non require preposición.*

**complessivo -a** *adx. Global, total*. Ha pubblicato uno studio complessivo sull'inquinamento nella regione. *Publicou un estudio global sobre a contaminación na rexión.*

**complesso -a I** *adx. 1 Complexo -a, complicado -a*. Mi ha esposto una questione piuttosto complessa. *Expúxome unha cuestión máis ben complexa.* **2 Complexo -a**. L'orologio è formato da complessi meccanismi. *O reloxo está formado por mecanismos complexos.* **II s.m. 1 Conxunto, serie, grupo**. Un complesso di circostanze mi ha obbligato a ritardare la partenza. *Un conxunto de circunstancias obrigoume a atrasa-la marcha.* **2 Conxunto (musical)**. Suona la batteria in un complesso rock. *Toca a batería nun conxunto rock.* **3 (Psic.) Complexo**. Va spesso dallo psicanalista per superare il suo complesso d'inferiorità. *Vai a miúdo ó psicoanalista para supera-lo seu complexo de inferioridade.* # **complesso industriale: complexo industrial; frase / proposizione complessa: oración composta; in / nel complesso: en conxunto, en xeral.**

**completare** *v. tr. [aux. avere] Completar*. Con questo libro completo la mia collezione. *Con este libro completo a miña colección.*

**completo -a I** *adx. Completo -a, absoluto -a, total*. Ecco l'elenco completo dei partecipanti. *Velaquí a lista completa dos participantes.* **II s.m. 1 Traxe**. Mi sono comprato un completo di lana. *Comprei un traxe de la.* **2 Equipo (roupa)**. Mi hanno regalato un completo da tennis. *Regaláronme un equipo de tenis.*

**complicare I** *v. tr. [aux. avere] Complicar, dificultar*. Il tuo comportamento complica la situazione. *O teu comportamento complica a situación.* **II v. intr. pron. [aux. essere] Complicarse, enredarse**. Le cose si sono complicate dopo la partenza. *As cousas complicáronse despois da marcha.* **OBS.:** io complico, tu complichichi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**complicazione** *s.f. Complicación*. Il tuo progetto non prevede eventuali complicazioni. *O teu proxecto non prevé posibles complicacións.* Mi piace vivere

senza troppe complicazioni. *Gústame vivir sen demasiadas complicacións.* Dopo l'operazione sono sorte delle gravi complicazioni. *Despois da operación xurdiron graves complicacións.*

**complice** s. *Cómplice.* Per rapinare la banca è stato aiutato da due complici. *Para rouba-lo banco foi axudado por dous cómplices.*

**complicità** s.f. inv. *Complicidade.* Il detenuto ha confermato la sua complicità nel delitto. *O detido confirmou a súa complicidade no delicto.*

**complimento I** s.m. **1 Parabén, en hora boa.** Il professore mi ha fatto i complimenti per l'esame. *O profesor deume os parabéns polo exame.* **2 Cumprimento (cortesía).** Serviti ancora un po' di pasta. Non fare complimenti! *Sírvete un pouco máis de pasta. ¡Non fagas cumprimentos!* **3 Eloxio, loanza, gabanza.** La tua approvazione è per me un complimento. *A túa aprobación é para min un eloxio.* **II interx. Parabéns, en hora boa.** Complimenti! L'hai fatto benissimo. *¡Parabéns! Fixéchelo moi ben.* ♦ *Para referirse ó 'cumprimento (realización)' en italiano emprégase o termo adempimento.*

**componente** s. *Compoñente.* I componenti del complesso firmavano autografi. *Os compoñentes do grupo asinaban autógrafos.* Questo saggio analizza le componenti del pensiero aristotelico. *Este ensaio analiza as compoñentes do pensamento aristotélico.*

**componimento** s.m. (Mús., Lit.) *Composición.* Questo componimento di Petrarca è un sonetto. *Esta composición de Petrarca é un soneto.*

**comporre I** v. tr. [aux. avere] **1 Compoñer, compor** (unha obra literaria ou musical). Alfieri compose diverse tragedie. *Alfieri compuxo varias traxedias.* **2 Compoñer, constituír, integrar.** Cinque persone compongono la commissione d'esame. *Cinco persoas compoñen a comisión de exame.* **3 Amortallar.** Compose la salma del fratello per il funerale. *Amortallou o cadáver do irmán para o funeral.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] *Compoñerse, constar.* La Divina Commedia si compone di tre parti. *A Divina Comedia componse de tres partes.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 17.

**comportamento** s.m. *Comportamento, conducta, proceder.* Il suo comportamento mi è sembrato piuttosto scorretto. *O seu comportamento pareceume bastante incorrecto.*

**comportare I** v. tr. [aux. avere] *Comportar, implicar, entrañar.* Questo lavoro comporta un notevole impegno. *Este traballo comporta un notable esforzo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] *Comportarse, portarse.* Non si è comportato bene con me. *Non se comportou ben comigo.*

**compositore -trice** s. *Compositor -ora.* Fu un ottimo compositore di valzer. *Foi un gran compositor de vales.*

**composizione** s.f. **1 Composición.** Abbiamo studiato la composizione degli acidi. *Estudiámo-la composición dos ácidos.* Questa sinfonia è la sua composizione più importante. *Esta sinfonia é a súa composición máis importante.* **2 Redacción, composición.** Come compito per domani farete una composizione. *Como deberes para mañá faredes unha redacción.*

**composto -a** adx. *Composto -a.* 'Capofamiglia' è una parola composta. *'Capofamiglia' é unha palabra composta.* # **essere / stare composto:** *garda-la composta.*

**comprare** v. tr. [aux. avere] **1 Comprar, mercar.** Ho comprato un chilo di mele. *Comprei un quilo de mazás.* **2 (fig.) Comprar, subornar.** Per vincere la partita, secondo me, hanno comprato l'arbitro. *Para gaña-lo partido, na miña opinión, compraron o árbitro.* # **comprare a peso d'oro:** *comprar moi caro;* **comprare all'asta:** *comprar nunha poxa;* **comprare all'ingrosso / al minuto:** *comprar por xunto / polo miúdo;* **comprare in / a contanti:** *comprar pagando en efectivo.*

**comprendere** v. tr. [aux. avere] **1 Incluir, comprender, abranguer.** L'ultimo disco del cantante comprende anche delle vecchie canzoni. *O último disco do cantante inclúe tamén algunhas vellas cancións.* **2 (fig.) Comprender, entender.** Spiegati meglio: non comprendo ciò che mi dici. *Explicateme mellor: non comprendo o que me dis.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 26.

**comprensibile** adx. *Comprendible.* Dato il carattere, questo comportamento è comprensibile. *Dado o seu carácter, este comportamento é comprensible.*

**comprensione** s.f. *Comprensión.* Mi è difficile la comprensione dei vostri progetti. *Éme difícil a comprensión dos vosos proxectos.* In una situazione così difficile la vostra comprensione mi è stata di grande aiuto. *Nunha situación tan difícil a vosa comprensión foime de grande axuda.*

**comprensivo -a** adx. *Comprensivo.* È molto comprensivo nel giudicare i difetti altrui. *É moi comprensivo ó xulga-los defectos alleos.* # **essere comprensivo di** (referido ó prezo): *incluír.*

**compressa** s.f. **1 Comprimido, pílula, pastilla.** Il medico mi ha consigliato una medicina in compressa. *O médico aconselloume un medicamento en comprimidos.* **2 Compresa (para feridas).** Mise una compressa sulla ferita. *Puxo unha compresa sobre a ferida.* ♦ *Para referirse á 'compresa (para hixiene feminina)' en italiano emprégase o termo assorbente.*

**comprimere** v. tr. [aux. avere] **1 Premer, apertar, calcar.** Devi comprimere la ferita se vuoi fermare l'e-

emorragia. *Tes que preme-la ferida se queres para-la hemorraxia.* **2 Comprimir.** Gli studenti hanno compresso del gas in laboratorio. *Os estudantes comprimiron gas no laboratorio.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 33.*

**compromesso** *s.m.* **Compromiso** (*acordo*). Nonostante avessero opinioni diverse, giunsero a un compromesso. *A pesar de que tiñan opinións diferentes, chegaron a un compromiso.* Le due parti hanno firmato un compromesso di compravendita. *As dúas partes firmaron un compromiso de compravenda.* ♦ *Para referirse ó 'compromiso (dos noivos)' en italiano emprégase espec. o termo fidanzaamento.*

**compromettere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Comprometer, arriscar.** Comportandoti in questo modo comprometti la tua reputazione. *Comportándote deste xeito comprométe-la túa reputación.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Involucrarse, implicarse, envolverse.** Se esci con quella gente ti comprometterai. *Se saes con esa xente involucraraste.* **2 Comprometerse.** Si è compromesso a concludere il lavoro in tempo. *Comprometeuse a remata-lo traballo a tempo.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 50.* ♦ *Para referirse a 'comprometerse (os noivos)' en italiano emprégase espec. o termo fidanzarsi.*

**computer** *s.m. inv.* **Ordenador, computadora.** Oggi il computer è diventato uno strumento di lavoro insostituibile. *Hoxe o ordenador converteuse nun instrumento de traballo insubstituíble.* **OBS.:** pronúnciase /kam'pjut:ə/.

**comunale** *adx.* **Municipal.** Devo pagare l'imposta comunale. *Teño que paga-lo imposto municipal.*

**comune I** *adx.* **1 Común** (*compartido*). I coniugi avevano un conto corrente comune. *Os cónxuxes tiñan unha conta corrente común.* **2 Común, xeral.** Gli oggetti di uso comune sono gestiti da un incaricato. *Os obxectos de uso común son administrados por un encargado.* **3 Común, corrente, habitual.** Sfortunatamente, la buona educazione è ormai poco comune. *Desgraciadamente, a boa educación xa é pouco común.* **4 Común, corrente, ordinario -a.** Questo servizio da caffè è comune, non ha nessun valore. *Este xogo de café é común, non ten ningún valor.* **II** *s.m.* **1** (*sing.*) **Común** (*normal*). I suoi metodi escono completamente dal comune. *Os seus métodos saen completamente do común.* **2 Concello, municipio.** Questo villaggio appartiene al Comune di Belluno. *Esta aldea pertence ó concello de Belluno.* **3 Concello, cabido.** Il Comune ha decretato due giorni di lutto ufficiale. *O Concello decretou dous días de loito oficial.* **4 Casa do concello.** L'architetto Terragni progettò il Comune di Como. *O arquitecto Terragni proxectou a casa do concello de Como.* **5 Forma de goberno autónomo dunha cidade, característica da Italia medieval (sec. XI-XIV).**

**# Camera dei Comuni:** *Cámara dos Comúns; di comune accordo:* *de común acordo; fuori del comune:* *fóra do común; genere comune:* *xénero dos s. que teñen a mesma forma para o m. e o f.; in comune:* *en común; lingua comune:* *lingua da rúa, corrente; luogo comune:* *tópico; nome comune:* *nome común; senso comune:* *sentido común.*

**comunicare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Comunicar.** Hanno comunicato la notizia alla radio. *Comunicaron a noticia pola radio.* **2 Da-la comunión.** Il parroco ha comunicato i fedeli. *O párroco déulle-la comunión ós fieis.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Comunicar.** Le due camere comunicano. *Os dous cuartos comunican.* **2 Comunicarse.** Durante l'esame i candidati non possono comunicare fra loro. *Durante o exame os candidatos non poden comunicarse entre eles.* **III** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Estendersse, espallarse, difundirse.** L'allegria si comunicò fra i presenti. *A ledicia estendeuse entre os presentes.* **2 Comungar.** Dopo essermi confessato mi sono comunicato. *Despois de confesarme comunguei.* **OBS.:** io comunico, tu comunichi; v. irreg. *V. táboas 1 e 5.* ♦ *Para referirse a 'comunicar (un teléfono)' en italiano emprégase a expresión essere / dare occupato.*

**comunicativo -a** *adx.* **Comunicativo -a.** È una persona estroversa e comunicativa. *É unha persoa extravertida e comunicativa.*

**comunicazione** *s.f.* **1 Comunicación, información, noticia.** Mi è arrivata la comunicazione dell'evento. *Chegoume a comunicación do evento.* **2 Difusión.** Dobbiamo favorire la comunicazione di idee. *Temos que favorece-la difusión de ideas.* **3 Comunicación.** I nuovi finanziamenti saranno destinati soprattutto alle comunicazioni stradali. *Os novos financiamentos serán destinados sobre todo ás comunicacións estradais.*

**comunione** *s.f.* **Comunión.** Fece la comunione dopo essersi confessato. *Fixo a comunión despois de se confesar.* **# comunione dei beni:** *réxime de bens gananciais; comunione di idee:* *ideas compartidas.*

**comunità** *s.f. inv.* **Comunidade.** La comunità cittadina è discorde su questo problema. *A comunidade cidadá non está de acordo neste problema.* I paesi membri della Comunità Economica Europea sono in continuo aumento. *Os países membros da Comunidade Económica Europea aumentan continuamente.* **# comunità religiosa:** *comunidade relixiosa.*

**comunitario -a** **Comunitario -a.** La politica comunitaria salvaguarda gli interessi di tutti i paesi membri. *A política comunitaria salvagarda os intereses de tódolos países membros.*

**comunque I** *conx.* **Como queira que.** Comunque tu la pensi, dobbiamo ubbidire. *Como queira que penses, temos que obedecer.* **II** *adv.* **De tódolos xeitos.** Non

sono d'accordo, comunque decidi tu. *Non estou de acordo, de tódolos xeitos decide ti.*

**con prep. Con.** Andrò con mio fratello. *Irei co meu irmán.* L'ho presa con le mani. *Collina coas mans.* Devi farlo con molta attenzione. *Débelo facer con moita atención.* Le piacciono gli uomini con gli occhiali. *Gústalle os homes con lentes.* Con questo caldo non si può lavorare! *¡Con esta calor non se pode traballar!* Con tutti i suoi difetti, è il migliore. *Con tódolos seus defectos, é o mellor.* **OBS.:** *pódese facer a contracción da prep. con coas formas do art., aínda que non é moi recomendable.*

**concedere** v. tr. [aux. avere] **1 Conceder, dispensar.** Non gli hanno concesso la grazia. *Non lle concederon a gracia.* **2 Admitir, confesar, recoñecer.** Concedo di aver sbagliato. *Admito que me equivoquei.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 62.

**concentrare I** v. tr. [aux. avere] **Concentrar** (reunir; tamén fig.). Ho concentrato tutte le energie nella stesura del nuovo libro. *Concentrei tódalas enerxías na redacción do novo libro.* Le truppe furono concentrate al fronte prima dell'offensiva. *As tropas foron concentradas na fronte antes da ofensiva.* **II** v. refl. [aux. essere] **Concentrarse.** Per fare bene l'esame devi concentrarti. *Para facer ben o exame tes que concentrarte.* I manifestanti si sono concentrati nella piazza principale. *Os manifestantes concentráronse na praza principal.*

**concentrazione** s.f. **Concentración** (tamén fig.). È aumentata la concentrazione del traffico nelle ore di punta. *Aumentou a concentración de tráfico nas horas punta.* Bollendo l'acqua abbiamo fatto aumentare la concentrazione di sale. *Fervendo a auga fixemos aumenta-la concentración de sal.* È un lavoro che richiede concentrazione. *É un traballo que require concentración.* ♦ *Para referirse ó 'campo de concentración' en italiano emprégase a expresión campo di concentramento.*

**concepire** v. tr. [aux. avere] **1 Concibir** (xerar). Concepi un figlio a quarant'anni. *Concibiu un fillo ós corenta anos.* **2** (fig.) **Concibir, idear, ensinar.** Concepi l'idea del romanzo quando si trovava in esilio. *Concibiu a idea da novela cando se atopaba no exilio.* **3** (fig.) **Concibir, imaxinar.** Non riesco a concepire come tu abbia potuto agire così. *Non consigo concibir como puidiches actuar así.* **OBS.:** io concepisco, tu concepisci.

**concernere** v. tr. **Concernir, atanguer, incumbir.** È un problema che concerne l'intera società. *É un problema que lle concirne a toda a sociedade.* **OBS.:** *carece de part. pas. e de tempos compostos.*

**concerto** s.m. **Concerto.** Ieri siamo andati al concerto dell'orchestra sinfonica. *Onte fomos ó concerto da orquestra sinfónica.* # **di concerto:** *de común acordo.*

**concessione** s.f. **Concesión.** Ho dovuto sbrigare molte pratiche per ottenere la concessione del prestito. *Tiven que realizar moitas xestións para obter-la concesión do empréstito.* La mia ditta ha ottenuto in appalto la concessione dei trasporti urbani. *A miña empresa obtivo por poxa a concesión dos transportes urbanos.* Non fargli altre concessioni! *¡Non lle fagas máis concesións!*

**concetto** s.m. **1 Concepto, idea, noción.** Non è facile esprimere il concetto di libertà. *Non é fácil expresar-lo concepto de liberdade.* **2 Concepto** (opinión). Si era fatto un pessimo concetto dei tuoi amici. *Fixérase un pésimo concepto dos teus amigos.* # **avere un cattivo / buon concetto di qualcuno:** *ter un mal / bo concepto de alguén;* **impiegato di concetto:** *empregado cunha maior responsabilidade.*

**concezione** s.f. **1** (fig.) **Concepción.** Era assorto nella concezione di grandi idee. *Estaba absorto na concepción de grandes ideas.* **2 Concepto, noción, idea.** Ha una concezione piuttosto antiquata del matrimonio. *Ten un concepto bastante anticuado do matrimonio.*

**conchiglia** s.f. **1 Cuncha, concha.** Mi piace raccogliere le conchiglie lungo la spiaggia. *Gústame recoller cunchas pola praia.* **2 Tipo de pasta en forma de cuncha.**

**conciliare** v. tr. [aux. avere] **Conciliar, irmandar.** Questo movimento letterario concilia la tradizione con il rinnovamento. *Este movemento literario concilia a tradición coa renovación.* # **conciliare il sonno:** *concilia-lo sono.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**conciliazione** s.f. **Conciliación.** I due avversari raggiunsero una conciliazione. *Os dous adversarios chegaron a unha conciliación.*

**concimare** v. tr. [aux. avere] **Fertilizar** (un terreo). Per rendere più produttivo un terreno bisogna concimarlo. *Para volver máis productivo un terreo cómpre fertilizalo.*

**concime** s.m. **Fertilizante** (natural ou químico). Alcuni concimi sono arricchiti di prodotti chimici. *Algúns fertilizantes están enriquecidos con produtos químicos.*

**concittadino -a** s. **Concidadán -á.** Non sono d'accordo con i miei concittadini sul problema del parcheggio. *Non estou de acordo cos meus concidadáns sobre o problema do aparcamento.*

**concludere I** v. tr. [aux. avere] **1 Concluir, rematar, finalizar.** Nonostante numerose divergenze, hanno concluso l'affare. *A pesar das numerosas diverxencias, concluíron o negocio.* **2 Concluir, deducir.** Da ciò che mi hai detto concludo di non essere d'accordo con te. *Polo que me dixeches, conclúo que non estou de acordo contigo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Concluir, rematar, finalizar.** La manifesta-

zione si concluse senza incidenti. *A manifestación concluíu sen incidentes.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 31.*

**conclusionē** *s.f.* **1 Conclusión, fin, remate.** Ti pregherei di non raccontarmi la conclusione del film. *Pregariache que non me contáse-la conclusión do filme.* **2 Conclusión.** Dopo una lunga analisi gli scienziati sono arrivati a una conclusione. *Despois dunha longa análise os científicos chegaron a unha conclusión.*

**concordare I** v. tr. [*aux. avere*] **1 Acordar, convir.** Hanno concordato una linea comune di azione. *Acordaron unha liña común de acción.* **2 Concordar, concertar.** Devi concordare il participio con il soggetto. *Tes que concorda-lo participio co suxeito.* **II** v. intr. [*aux. avere*] **Concordar, coincidir.** I loro punti di vista non concordano. *Os seus puntos de vista non concordan.*

**concorrente s.** **1 Concurante.** Alla gara partecipavano tre concorrenti. *Na competición participaban tres concursantes.* **2 Competidor -ora.** Per superare i nostri concorrenti dobbiamo abbassare il prezzo del prodotto. *Para supera-los nosos competidores debemos baixa-lo prezo do produto.* **3 Opositor -ora, concursante.** C'erano duemila concorrenti per cinquanta posti di lavoro. *Habia dous mil opositores para cincuenta postos de traballo.*

**concorrenza s.f.** **Competencia** (*rivalidade e rivais*). L'economia liberale si basa sulla libera concorrenza. *A economía liberal baséase na libre competencia.* Con questa pubblicità abbiamo battuto la concorrenza. *Con esta publicidade derrotámo-la competencia.* ♦ *Para referirse á 'concorrenza (afluencia)' en italiano emprégase o termo* affluenza.

**concorrere** v. intr. [*aux. avere*] **1 Concorrer, coincidire, confluire.** Numerosi fattori hanno concorso all'accaduto. *Numerosos factores concorreron no sucedido.* **2 Concorrer** (*concurar*). Numerosi enti hanno concorso al restauro della chiesa. *Numerosos entes concorreron na restauración da igrexa.* **3 Opositar.** Concorrevano a una cattedra di anatomia. *Opositaban a unha praza de profesor de anatomía.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 35.*

**concorso s.m.** **1 Concurso.** Ho partecipato a un concorso televisivo. *Participei nun concurso da televisión.* **2 Oposición** (*probos*). Hanno bandito il concorso. *Convocaron a oposición.* **3 Concorrenzia.** Un concorso di circostanze mi ha obbligato a partire. *Unha concorrenzia de circunstancias obrigoume a marchar.* # **concorso a premi:** *concurso cun premio material;* **fuori concorso:** *fóra de concurso.*

**concretare I** v. tr. [*aux. avere*] **Concretar, precisar.** Sono riusciti a concretare il loro sogno. *Conseguiron concreta-lo seu soño.* **II** v. intr. pron. [*aux. essere*] **Concretarse** (*realizar*). Le loro speran-

ze si stanno finalmente concretando. *Finalmente as súas esperanzas estanse concretando.*

**concreto -a** *adx.* **Concreto -a.** Vorrei che mi presentassi un progetto concreto. *Querería que me presentases un proxecto concreto.* # **veniamo al concreto:** *concretemos.*

**condanna s.f.** **1 Condena.** Il pentimento non lo esime dalla condanna. *O arrepentimento non o exime da condena.* **2** (*fig.*) **Condena, condenación, repulsa.** Il tuo comportamento ha suscitato la condanna unanime dei tuoi amici. *O teu comportamento suscitou a condena unánime dos teus amigos.*

**condannare** v. tr. [*aux. avere*] **1 Condennar.** Il ladro è stato condannato a due anni di reclusione. *O ladrón foi condenado a dous anos de reclusión.* **2** (*fig.*) **Condennar, censurar.** Non me la sento di condannare il tuo comportamento. *Non son quen de condena-lo teu comportamento.*

**condensare I** v. tr. [*aux. avere*] **Condensar** (*tamén fig.*). Nel laboratorio tentano di condensare quel gas. *No laboratorio tentan condensar ese gas.* È riuscito a condensare in poche parole tutto il pensiero dello scrittore. *Conseguíu condensar en poucas palabras todo o pensamento do escritor.* **II** v. intr. pron. [*aux. essere*] **Condensarse.** Il vapore si è condensato in gocce d'acqua. *O vapor condensouse en gotas de auga.*

**condensazione s.f.** **Condensación.** In quel laboratorio eseguono ricerche sulla condensazione. *Nese laboratorio realizan investigacións sobre a condensación.*

**condimento s.m.** **Condimento.** I cibi che hanno troppi condimenti sono pesanti per lo stomaco. *As comidas que teñen demasiados condimentos son pesadas para o estómago.*

**condire** v. tr. [*aux. avere*] **Condimentar, aderezar, adobar.** Condirò l'insalata con olio d'oliva e aceto. *Condimentarei a ensalada con aceite de oliva e vinagre.* **OBS.:** io condisco, tu condisci.

**condividere** v. tr. [*aux. avere*] **Compartir** (*tamén fig.*). Dovremo condividere la stanza dell'albergo. *Teremos que comparti-lo cuarto do hotel.* Mi dispiace ma non condivido le tue idee. *Síntoo pero non comparto as túas ideas.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 31.*

**condizionare** v. tr. [*aux. avere*] **Condicionar.** I pettegolezzi che hai sentito hanno condizionato la tua opinione. *As rexoubas que sentiches condicionaron a túa opinión.* Gli esami condizionano le mie vacanze. *Os exames condicionan as miñas vacacións.*

**condizigne s.f.** **1 Condición.** Non ci sono le condizioni adatte a un cambiamento radicale della situazione. *Non se dan as condicións axeitadas para un cambio radical da situación.* È una persona di condizione umile. *É unha persoa de condición humilde.*



**2 Condición, requisito.** Non ha le condizioni necessarie per essere assunto. *Non ten as condicións necesarias para ser contratado.* # **a condizione che:** *coa condición de que;* **a nessuna condizione:** *baixo ningún concepto.*

**condoglianze** s.f. pl. **Pésame, condolencia.** Gli abbiamo fatto le nostre condoglianze per la morte del padre. *Démoslle o pésame pola morte do pai.*

**condominio** s.m. **1 Comunidade de veciños.** Oggi c'è una riunione di condominio. *Hoxe hai unha reunión da comunidade de veciños.* **2 Edificio ou grupo de edificios nos que viven varias familias, que comparten a propiedade dalgunhas zonas e servicios de uso común.**

**condotta** s.f. **1 Conducta, comportamento, proceder.** Non so che condotta tenere con lui. *Non sei qué conducta manter con el.* **2 Desenvolvemento.** La condotta della tua ditta è esemplare. *O desenvolvemento da túa empresa é exemplar.*

**conducente** s. **Conductor -ora (dun vehículo).** Il conducente guidava il camion con grande perizia. *O conductor conducía o camión con gran pericia.*

**condurre** v. tr. [aux. avere] **1 Conducir, dirixir, guiar (tamén fig.).** Nonostante la tempesta, condusse la nave in porto. *A pesar da tempestade, conduciu o barco ó porto.* Hanno condotto le trattative con grande abilità. *Conduciron as negociacións con moita habilidade.* **2 (fig.) Conducir (empuxar).** Il vizio del gioco l'ha condotto alla rovina. *O vicio do xogo conduciu a ruína.* **3 Ir gañando.** La squadra conduceva la partita per tre a zero. *O equipo ía gañando o partido por tres a cero.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 18.* ♦ Para referirse a 'conducir (o coche)' en italiano emprégase preferentemente o termo guida-re.

**conferenza** s.f. **Conferencia.** Ha tenuto una conferenza di neurobiologia. *Dictou unha conferencia de neurobioloxía.* La conferenza dei ministri è durata parecchio. *A conferencia dos ministros durou moito.* # **conferenza stampa:** *conferencia de prensa.*

**conferma** s.f. **Confirmación.** Mi hanno richiesto una conferma del programma. *Pedironme unha confirmación do programa.*

**confermare** I v. tr. [aux. avere] **1 Confirmar.** Non ha ancora confermato l'ora d'arrivo. *Aínda non confirmou a hora de chegada.* **2 Confirmar, ratificar, corroborar.** Ha confermato la testimonianza dell'accusato. *Confirmou o testemuño do acusado.* **II** v. refl. [aux. essere] **Confirmarse, ratificarse.** Il suo successo si va confermando con il tempo. *O seu éxito vai confirmándose co tempo.*

**confessare** I v. tr. [aux. avere] **1 Confesar, admitir, recoñecer.** Confessò all'amico i propri errori. *Confesoulle ó seu amigo os seus propios erros.* **2**

(Relix.) **Confesar.** Il sacerdote della parrocchia confessa la mattina presto. *O sacerdote da parroquia confesa pola mañá cedo.* Il bambino confessava i suoi peccati. *O neno confesaba os seus pecados.* **II** v. refl. [aux. essere] **Confesarse.** Si confessò prima di fare la comunione. *Confesouse antes de face-la comunión.*

**confessione** s.f. **Confesión.** L'accusato firmò la propria confessione. *O acusado asinou a súa confesión.* Si preparò al sacramento della confessione. *Preparouse para o sacramento da confesión.*

**confezione** s.f. **1 Envase.** Non mi piacciono le confezioni di plastica. *Non me gustan os envases de plástico.* **2 Paquete (envase).** Devo comprare una confezione di caffè. *Teño que comprar un paquete de café.* **3 Confección.** Lavora in una ditta di confezioni. *Traballa nunha empresa de confeccións.* # **confezione regalo:** *paquete de regalo.*

**confidare** I v. tr. [aux. avere] **Confíar, revelar.** Mi ha confidato le sue pene. *Confíoume as súas penas.* **II** v. intr. [aux. avere] **Confíar, fiarse.** Confido nella vostra intelligenza. *Confío na vosa intelixencia.* **III** v. intr. pron. [aux. essere] **Confíarse.** Mi sono confidato con quel tuo amico. *Confíeime a aquel amigo teu.*

**confidenza** s.f. **1 Confianza, familiaridade.** Mi ha sempre trattato con molta confidenza. *Tratoume sempre con moita confianza.* **2 Confidencia.** Preferisco non ascoltare le confidenze altrui: a volte sono troppo compromettenti. *Prefiro non escoitalas confidencias alleas: ás veces son demasiado comprometedoras.* # **prendersi confidenza / confidenze con qualcuno:** *tomarse confianzas con alguén.*

**configurare** v. tr. [aux. avere] **I Configurar.** Devo configurare la stampante. *Teño que configura-la impresora.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Presentarse.** La riunione si configura interessante. *A reunión presentase interesante.* **OBS.:** io configuro.

**configurazione** s.f. **Configuración.** La configurazione della stampante è sbagliata. *A configuración da impresora é errónea.* La configurazione della costa è irregolare. *A configuración da costa é irregular.*

**confine** s.m. **1 Fronteira, raia.** Ci hanno fermato al confine per controllare i passaporti. *Paráronnos na fronteira para revisa-los pasaportes.* **2 Linde (limite).** Abbiamo misurato i confini della proprietà. *Medímo-los lindes da propiedade.* **3 (fig.) Fronteira.** Con questo comportamento avete superato il confine della mia pazienza. *Con este comportamento superáche-la fronteira da miña paciencia.*

**conflitto** s.m. **Conflicto (tamén fig.).** Il conflitto tra i due paesi finì con un trattato. *O conflicto entre os dous países rematou cun tratado.* Hanno avuto pro-

blemi per un conflitto di interessi. *Tiveron problemas por un conflicto de intereses.* # **conflitto a fuoco**: *tiroteo.*

**conflittuale** *adx.* **Conflictivo -a.** È un rapporto conflittuale. *É unha relación conflictiva.*

**confondere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Confundir** (*mesturar, errar, desorientar*). Ho confuso tutte le carte e non ci capisco più niente. *Confundín tódolos papeis e xa non entendo nada.* L'ho confuso con tuo cugino. *Confundino co teu curmán.* Mi hai confuso con tante parole. *Confundichesme con tantas palabras.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Confundirse.** Si confuse tra la folla. *Confundiuse entre a multitude.* **2 Confundirse, enganarse, equivocarse.** Ti sei confuso, non verremo oggi. *Confundicheste, non viremos hoxe.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 47.*

**conformista** *adx.* **Conformista.** È sempre stato un ribelle, per niente conformista. *Foi sempre un rebelde, para nada conformista.* **OBS.:** *m. pl. conformisti.*

**conformità** *s.f. inv.* **Conformidade, aprobación, consentimento.** Ha manifestato la sua conformità a realizzare il progetto. *Manifestou a súa conformidade para realiza-lo proxecto.* # **in conformità:** *de conformidade.*

**confortare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Confortar.** La sua presenza mi ha confortato. *A súa presenza confortoume.* **2 Corroborar, confirmar, ratificar.** Le tue parole confortano la mia tesi. *As túas palabras corroboran a miña tese.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Animarse.** Mi conforto al pensiero che presto ti rivedrò. *Animome pensando que pronto te volverei ver.*

**conforto** *s.m.* **Conforto.** La tua presenza è per me un grande conforto. *A túa presenza é para min un gran conforto.* # **i conforti della religione:** *a Extrema Unción.*

**confrontare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Confrontar, cotexar, comparar.** Prima di decidere dovresti confrontare i diversi punti di vista sul problema. *Antes de decidir deberías confronta-los diversos puntos de vista do problema.*

**confronto** *s.m.* **1 Comparación, cotexto.** I prodotti della nostra ditta non temono confronti. *Os produtos da nosa empresa non temen as comparacións.* **2 Confrontación.** Per arrivare a una conclusione bisogna fare un confronto dei pareri. *Para chegar a unha conclusión, hai que facer unha confrontación das opinións.* # **in / a confronto di:** *en comparación con;* **mettere a confronto:** *comparar;* **nei miei / tuoi... confronti:** *con respecto a min / ti...;* **non reggere al confronto con qualcuno / qualcosa:** *non ser comparable (porque é inferior);* **senza confronto:** *sen comparación.*

**confusione** *s.f.* **1 Confusión** (*desorde*). Nella tua stanza c'è una grande confusione. *No teu cuarto hai moita confusión.* **2** (*fig.*) **Confusión, desconcerto.** Era in preda a una forte confusione mentale. *Era presa dunha forte confusión mental.* **3 Confusión, equivocación.** La confusione dei nomi nell'ospedale fu causa di grossi problemi. *A confusión dos nomes no hospital foi causa de grandes problemas.*

**congelare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Conxelar.** Le basse temperature hanno congelato il lago. *As baixas temperaturas conxelaron o lago.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Conxelarse** (*tamén fig.*). Con il freddo si è persino congelata l'acqua delle tubature. *Co frío ata se conxelou a auga das canles.* Mentre ti aspettavo in quest'angolo mi sono congelato. *Mentres te esperaba nesta esquina conxeleime.* **OBS.:** *io congelo.*

**congelatore** *s.m.* **Conxelador.** Abbiamo messo il pesce nel congelatore. *Metémo-lo peixe no conxelador.*

**congestione** *s.f.* **Conxestión** (*tamén fig.*). È stato ricoverato in ospedale per una congestione. *Ingresárono no hospital por unha conxestión.* L'eccessiva congestione del traffico bloccò la città. *A excesiva conxestión do tráfico bloqueou a cidade.*

**congiungere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Xuntar, unir.** Congiunse le mani per pregare. *Xuntou as mans para rezar.* **2 Enlazar** (*unir*). Hanno congiunto le due città con un servizio regolare di pullman. *Enlazaron as dúas cidades cun servizo regular de autobuses.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**congiuntivo** *s.m.* **Subxuntivo.** Oggi a lezione abbiamo parlato dell'uso del congiuntivo. *Hoxe en clase falamos do uso do subxuntivo.*

**congiunzione** *s.f.* **1 Conxunción.** 'Poiché' è una congiunzione italiana. *'Poiché' é unha conxunción italiana.* **2 Unión** (*conxunción*). La congiunzione dei due fiumi era nei pressi del paese. *A unión dos dous ríos estaba nas veciñanzas da vila.*

**congresso** *s.m.* **Congreso.** Nel 1815 si svolse il Congresso di Vienna. *No 1815 celebrouse o Congreso de Viena.* Siamo andati a un congresso sulla cardiopatia. *Fomos a un congreso de cardiopatía.*

**coniare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Cuñar** (*moeda; tamén fig.*). Nel Medioevo la città di Santiago aveva il diritto di coniare moneta. *Na Idade Media a cidade de Santiago tiña o dereito de cuñar moeda.* Quello scrittore ha coniato diversi neologismi. *Aquel escritor cuñou varios neoloxismos.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**coniglio -a** *s.* **Coello -a.** I conigli sono roditori dalle grandi orecchie. *Os coellos son roedores de grandes orelas.* # **essere un coniglio:** *ser un covarde.*

**conio** *s.m.* **Cuño, cruño.** Questa moneta è di conio antico. *Esta moeda é de cuño antigo.* # **nuovo di conio:** novo do trinque.

**coniugazione** *s.f.* **Conxugación.** 'Andare' è un verbo della prima coniugazione. 'Andare' é un verbo da primeira conxugación.

**connessione** *s.f.* **Conexión** (relación de interdependencia entre feitos ou ideas). Tra questi due avvenimenti non c'è nessuna connessione. *Entre estes dous acontecementos non hai ningunha conexión.*

**connettere** *v. tr.* [aux. avere] **Conectar.** Devi connettere i due cavi per stabilire il contatto elettrico. *Tes que conecta-los dous cables para establece-lo contacto eléctrico.* # **non connettere:** non razoar. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 34.*

**connotato** *s.m.* (espec. en pl.) **Trazo** (aparencia física). L'agente chiese ai testimoni se potevano ricordare i connotati del rapinatore. *O axente pediulles ás testemuñas se podían lembra-los trazos do atracador.* # **cambiare i connotati a qualcuno:** romperlle a cara a alguén.

**cono** *s.m.* **1** (Xeom.) **Cono.** Le fate portavano un cappello a cono. *As fadas levaban un sombreiro en forma de cono.* **2** **Xeado con forma de cono.**

**conoscente** *s.* **Coñecido -a.** Ti presenterò amici e conoscenti. *Presentareiche amigos e coñecidos.*

**conoscenza** *s.f.* **1** **Coñecemento.** Ha un'ottima conoscenza dell'italiano. *Ten un magnífico coñecemento do italiano.* **2** **Coñecido -a.** È una mia vecchia conoscenza. *É un vello coñecido meu.* # **venire a conoscenza di qualcuno:** chegar a saber algo.

**conoscere** *I v. tr.* [aux. avere] **1** **Coñecer.** Non conosco le regole della scopa, ma mi piacerebbe impararle. *Non coñezo as regras da escoba, pero gustaríame aprendelas.* Dopo tante esperienze conosce bene la vita. *Despois de tantas experiencias coñece ben a vida.* **2** **Coñecer, tratar.** Conosco queste persone da tanti anni. *Coñezo estas persoas desde hai moitos anos.* **II v. refl. recip.** [aux. essere] **Coñecerse.** Si conoscono fin da bambini. *Coñécense desde nenos.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 36.*

**conquista** *s.f.* **Conquista** (tamén fig.). La Spagna fu terra di conquista degli Arabi. *España foi terra de conquista dos árabes.* Negli ultimi anni sono state numerose le conquiste della scienza. *Nos últimos anos foron numerosas as conquistas da ciencia.* È un dongiovanni: tutti parlano delle sue conquiste. *É un Don Xoán: todos falan das súas conquistas.*

**conquistare** *v. tr.* [aux. avere] **1** **Conquistar** (tamén fig.). Le truppe d'assalto conquistarono le trincee nemiche. *As tropas de asalto conquistaron as trincheiras inimigas.* Hanno conquistato la felicità con grandi sacrifici. *Conquistaron a felicidade con grandes sacrificios.* **2** **Conquistar, cativar, seducir.**

L'ha conquistata con la sua intelligenza. *Conquistouno coa súa intelixencia.*

**consacrare** *I v. tr.* [aux. avere] **Consagrar** (tamén fig.). Fu consacrato sacerdote. *Foi consagrado sacerdote.* Consacrò il pane e il vino. *Consagrou o pan e o viño.* Consacrò la sua vita a fare il bene. *Consagrou a súa vida a face-lo ben.* **II v. refl.** [aux. essere] **Consagrarse.** Quel maestro si è consacrato ai suoi alunni. *Ese mestre consagrouse ós seus alumnos.*

**consapevole** *adx.* **Consciente.** Sono consapevole dei miei sbagli. *Son consciente dos meus erros.* # **fare consapevole:** informar.

**consapevolezza** *s.f.* **Consciencia.** Lo faccio con consapevolezza. *Fágoo con consciencia.*

**conscio -a** *adx.* **Consciente.** Disse di essere conscio della situazione. *Dixo que era consciente da situación.*

**consecutivo -a** *adx.* **Consecutivo -a, seguido -a, sucesivo -a.** Prenderò appuntamento dal dentista due giorni consecutivi. *Pedirei cita co dentista dous días consecutivos.*

**consegna** *s.f.* **1** **Entrega** (acción de entregar). Si incaricò personalmente della consegna del pacco. *Encargouse persoalmente da entrega do paquete.* **2** (Mil.) **Consigna** (orde). L'ufficiale ricordò alla sentinella di osservare le consegne. *O oficial lembroulle á sentinela que observase as consignas.* **3** (Mil.) **Arresto.** Il sergente punì il soldato con due giorni di consegna. *O sarxento castigou o soldado con dous días de arresto.* # **dare / ricevere in consegna:** dar / recibir en custodia. ♦ *Para referirse á 'consigna (lugar)' en italiano emprégase a expresión depósito bagagli.*

**consegnare** *v. tr.* [aux. avere] **1** **Entregar** (dar). Consegnò i documenti al direttore. *Entregoulle os documentos ó director.* **2** (Mil.) **Arrestar.** Consegnò il soldato in caserma per tre giorni. *Arrestou o soldado no cuartel durante tres días.*

**consequente** *adx.* **1** **Consecuente, consequente.** Dopo la marachella, arrivò la conseguente punizione. *Despois da trasnada, chegou o consecuente castigo.* **2** **Consecuente** (congruente). Viste le premesse, la tua è una conclusione conseguente. *Vistos os preliminares, a túa é unha conclusión consecuente.*

**conseguenza** *s.f.* **1** **Consecuencia.** La situazione attuale è la conseguenza delle tue decisioni sbagliate. *A situación actual é a consecuencia das túas decisións erradas.* **2** **Consecuencia, efecto, resultado.** Il conflitto ha avuto delle terribili conseguenze. *O conflito tivo terribles consecuencias.*

**consequire** *I v. tr.* [aux. avere] **Conseguir, acadar, lograr.** Conseguì la vittoria sperata. *Conseguiu a victoria esperada.* **II v. intr.** [aux. essere] **Implicar,**

**significar, supoñer.** Uno di voi mente: se tu dici la verità ne consegue che lui dice una bugia. *Un de vós mente: se ti di-la verdade iso implica que el di unha mentira.*

**consenso** *s.m.* **Consenso.** Potrai realizzare il tuo progetto con il consenso dei tuoi colleghi. *Poderás realiza-lo teu proxecto co consenso dos teus colegas.* # **agire di consenso:** *actuar con total acordo.*

**consentire I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Consentir, permitir.** Questo lavoro non consente soste. *Este traballo non consente pausas.* **II** *v. intr.* [*aux. avere*] **1 Acceder (ceder).** Consentiva a tutti i loro capricci. *Accedía a tódolos seus caprichos.* **2 Concordar, coincidir.** Consentiamo con voi su questa decisione. *Concordamos convosco sobre esta decisión.* **OBS.:** *part. pres. consenziente.*

**conserva** *s.f.* **Conserva.** La sua famiglia ha una fabbrica di conserve di carne. *A súa familia ten unha fábrica de conservas de carne.* # **conserva di frutta:** *marmelada;* **conserva di pomodoro:** *tomate triturado;* **mettere in conserva:** *poñer en conserva verduras ou froitas.*

**conservare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Conservar.** Conserva i documenti in cassaforte. *Conserva os documentos na caixa forte.* Conservo le melanzane sott'olio. *Conservo as berenxenas en aceite.* **II** *v. refl.* [*aux. essere*] **Conservarse.** Nonostante l'età si conserva molto bene. *A pesar da idade consérvase moi ben.*

**conservatorio** *s.m.* **Conservatorio.** Frequento il conservatorio e studio clarinetto. *Asisto ó conservatorio e estudio clarinete.*

**conservazione** *s.f.* **Conservación.** Questo mobile antico è in ottimo stato di conservazione. *Este moble antigo está nun magnífico estado de conservación.* # **istinto di conservazione:** *instinto de supervivencia.*

**considerare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Considerar, studiare, esaminare.** Prima di decidere devi considerare tutte le possibilità. *Antes de decidir tes que considerar tódalas posibilidades.* **2 Considerar, estimare, creder.** Considero che tu non ti sia comportato bene. *Considero que non te comportaches ben.* **3 Contemplar (prever).** Il regolamento non considera una situazione di questo tipo. *O regulamento non contempla unha situación deste tipo.* **II** *v. refl.* [*aux. essere*] **Considerarse (creerse).** Si considera molto astuto. *Considérase moi astuto.* **OBS.:** *io considero; v. irreg. V. táboa 1.*

**considerazione** *s.f.* **1 Consideración.** Questo problema è degno di considerazione. *Este problema é digno de consideración.* Da come si comporta, sembra che non abbia nessuna considerazione per te. *Por cómo se comporta, semella que non teña ningunha consideración contigo.* Prima di concludere,

vorrei aggiungere un'ultima considerazione. *Antes de concluir, queredría engadir unha derradeira consideración.* **2 Prudencia, cautela, precaución.** In una situazione così difficile bisogna agire con grande considerazione. *Nunha situación tan difícil cómpre actuar con gran prudencia.*

**consigliare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Aconsellar, consellar.** In questo caso ti consiglio molta prudenza. *Neste caso aconséllolche moita prudencia.* Ti consiglio di agire al più presto. *Aconséllolche actuar o máis rápido posible.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Aconsellarse, consultarse.** Prima di fargli causa si consigliò con un avvocato. *Antes de poñerlle un preito aconsellouse cun avogado.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**consigliere -a** *s.* **Conselleiro -a (tamén fig.).** Il direttore chiese aiuto ai suoi consiglieri. *O director pediulles axuda ós seus conselleiros.* L'odio è un cattivo consigliere. *O odio é un mal conselleiro.* # **consigliere comunale:** *concelleiro.*

**consiglio** *s.m.* **Consello.** In una situazione così ho bisogno di un consiglio. *Nunha situación así preciso un consello.* Il dipartimento ha tenuto un consiglio pochi giorni fa. *O departamento tivo un consello hai poucos días.* È stato nominato presidente del consiglio d'amministrazione. *Foi nomeado presidente do consello de administración.*

**consistente** *adx.* **1 Consistente (tamén fig.).** È un legno consistente, adatto a costruire mobili. *É unha madeira consistente, axeitada para facer mobles.* La tua tesi non è consistente. *A túa tese non é consistente.* **2 Considerabile, cautioso -a.** Mi ha prestato una consistente somma di denaro. *Prestoume unha considerable suma de cartos.*

**consistenza** *s.f.* **Consistencia (tamén fig.).** Bisogna montare la panna finché non raggiunge una certa consistenza. *Cómpre monta-la nata ata que alcance unha certa consistencia.* Le loro idee hanno poca consistenza. *As súas ideas teñen pouca consistencia.*

**consistere** *v. intr.* [*aux. essere*] **Consistir.** Il suo lavoro consiste nella compravendita di immobili. *O seu traballo consiste na compravenda de inmobles.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 43.*

**consolare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Consolar.** Hanno consolato il bambino che stava piangendo. *Consolaron o neno que estaba chorando.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Consolarse.** Dopo tanti anni non si era ancora consolato. *Despois de tantos anos aínda non se consolara.* **OBS.:** *io consolo.*

**consolato** *s.m.* **Consulado.** Sono andato al consolato per comunicare la perdita del passaporto. *Fun ó consulado comunica-la perda do pasaporte.* Gli

hanno concesso il consolato onorario. *Concedéronlle o consulado honorario.*

**consolazione** *s.f.* **Consolo.** La tua amicizia è la mia unica consolazione. *A túa amizade é o meu único consolo.* # **premio di consolazione:** premio de consolación.

**console** *s.* **Cónsul consulesa.** Il console presentò le proprie credenziali alle autorità. *O cónsul presentou as súas credenciais ás autoridades.*

**consolidare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Consolidar** (*tamén fig.*). Hanno consolidato il terreno piantando degli alberi. *Consolidaron o terreo plantando unhas árbores.* Ha consolidato la sua posizione nella ditta. *Consolidou a súa posición na empresa.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] (*fig.*) **Consolidarse, reafirmarse.** In pochi mesi il nuovo governo si è consolidato. *O novo goberno consolidouse en poucos meses.* **OBS.:** io consolido; *v. irreg. V. táboa 1.*

**consonante** *s.f.* **Consoante.** Le consonanti occlusive dell'italiano possono essere sonore o sorde. *As consoantes oclusivas do italiano poden ser sonoras ou xordas.*

**consonanza** *s.f.* **1 Consonancia, harmonía.** La consonanza è fondamentale nella musica classica. *A consonancia é fundamental na música clásica.* **2 (fig.) Consonancia, concordancia, harmonía.** Le tue idee non sono in consonanza con le mie. *As túas ideas non están en consonancia coas miñas.*

**constatare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Constatar.** Ho constatato di persona la difficoltà della situazione. *Constatei en persoa a dificultade da situación.* **OBS.:** io constato / constato; *v. irreg. V. táboa 1.*

**constatazione** *s.f.* **Constatación.** Non hanno voluto esprimere un'opinione, si sono limitati alla semplice constatazione dei fatti. *Non quixeron expresar unha opinión, limitáronse a unha simple constatación dos feitos.*

**consuetto -a** *adx.* **Acostumado -a.** Si dettero appuntamento all'ora consueta. *Citáronse á hora acostumada.*

**consuetudine** *s.f.* **Costume, hábito, uso.** È una sua consuetudine arrivare in ritardo. *É un costume seu chegar tarde.*

**consulente** *s.* **Asesor -ora.** Mi sono rivolto a un consulente per alcuni problemi legali. *Dirixinme a un asesor por algúns problemas legais.* # **consulente fiscale / tributario:** asesor fiscal.

**consulenza** *s.f.* **Asesoramento.** Mi sono rivolto all'avvocato per chiedere una consulenza legale. *Dirixinme ó avogado para pedir asesoramento legal.*

**consultare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Consultar.** Non mi sento bene: ho bisogno di consultare un medico.

*Non me sinto ben: preciso consultar cun médico.* Hai consultato il vocabolario? *¿Consultáche-lo dicionario?* **II** *v. refl. recip.* [*aux. essere*] **Intercambiare opinioni.** Prima di decidere si consultarono a lungo. *Antes de decidir, intercambiaron opinións durante moito tempo.*

**consultazione** *s.f.* **Consulta (asesoramento).** Ha fatto una consultazione con l'avvocato. *Fixolle unha consulta ó avogado.* Questa è un'importante opera di consultazione. *Esta é unha importante obra de consulta.*

**consulterio** *s.m.* **Consulterio (consulta).** Sono andato al consulterio per chiedere un'informazione. *Fun ó consulterio pedir unha información.*

**consumare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Gastar (consumir).** Ho consumato la suola delle scarpe. *Gastei a sola dos zapatos.* **2 (fig.) Gastar (estragar).** Ho consumato la vista ricamando. *Gastei a vista bordando.* **3 Consumir (comer, beber).** Se vuole sedersi in questo ristorante, deve consumare. *Se quere sentar neste restaurante, ten que consumir.* **II** *v. refl.* [*aux. essere*] **1 Consumirse (diminuir en volume).** Il sugo deve consumarsi a fuoco lento per un'ora. *O prebe debe consumirse a lume baixo durante unha hora.* **2 (fig.) Consumirse, desesperar.** Si è consumato inutilmente nel dolore. *Consumiuse inutilmente na dor.* # **consumare il matrimonio:** consuma-lo matrimonio; **consumare un delitto:** consumir un delicto.

**consumatore -trice** *s.* **Consumidor -ora.** Attualmente ci sono alcune associazioni che difendono gli interessi dei consumatori. *Actualmente hai algunhas asociacións que defenden os intereses dos consumidores.*

**consumo** *s.m.* **Consumo (gasto).** D'inverno aumenta il consumo di energia elettrica. *En inverno aumenta o consumo de enerxía eléctrica.* # **beni di consumo:** bens de consumo.

**contabilità** *s.f. inv.* **Contabilidade.** Un nuovo impiegato si occupa della contabilità della ditta. *Un novo empregado ocúpase da contabilidade da empresa.*

**contadino -a I** *s.* **Campesiño -a, labrego -a, labrador -a.** I contadini lavorano la terra. *Os campesiños traballan a terra.* **II** *adx.* **Campesiño -a, rural.** Alcune abitudini contadine sono arcaiche. *Algúns costumes campesiños son arcaicos.* # **alla contadina:** ó xeito dos campesiños.

**contagiare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Contaxiar, pegar.** Quel bambino ha contagiato di rosolia tutti i suoi compagni. *Aquel neno contaxioulle-la rubéola a tódolos seus compañeiros.* **2 (fig.) Contaxiar.** Il suo pessimismo ha contagiato tutti. *O seu pesimismo contaxiounos a todos.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Contaxiarse.** Si è contagiato durante il viaggio in

Africa. *Contaxiouse durante a viaxe a África.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 4.*

**contagio** *s.m.* **Contaxio** (*tamén fig.*). Hanno isolato il malato per evitare il contagio. *Illaron o enfermo para evita-lo contaxio.* Vorrei evitare il contagio del tuo nervosismo. *Quixera evita-lo contaxio do teu nervosismo.*

**contaminare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Infectar.** Il virus ha contaminato un gran numero di persone. *O virus infectou un gran número de persoas.* **2 (fig.) Macelar, manchar.** Il tuo comportamento contamina il nome della tua famiglia. *O teu comportamento macela o nome da túa familia.* **3 Contaminar.** Quell'industria ha contaminato la zona con vapori tossici. *Aquela industria contaminou a zona con vapores tóxicos.* **OBS.:** io *contamino*; v. irreg. *V. táboa 1.*

**contaminazione** *s.f.* **Contaminación, polución.** L'acqua non è potabile per la contaminazione dei residui tossici di questa fabbrica. *A auga non é potable pola contaminación dos residuos tóxicos desta fábrica.*

**contante** *s.m.* (*espec. en pl.*) **Efectivo** (*diñeiro*). Devo pagare in contanti o con un assegno? *¿Teño que pagar en efectivo ou cun cheque?* # **denaro contante:** *diñeiro en efectivo.*

**contare** *I v. tr.* [*aux. avere*] **Contar.** Per dormire devi contare le pecore. *Para durmir tes que contar ovelas.* **II v. intr. [*aux. avere*] **1 Contar** (*ser importante*). È una professionista che conta molto nella sua ditta. *É unha profesional que conta moito na súa empresa.* **2 Contar con** (*fiarse de alguén*). È una persona su cui puoi contare. *É unha persoa coa que podes contar.***

**contatto** *s.m.* **Contacto** (*tamén fig.*). Abbiamo messo i due fili in contatto. *Puxemos os dous cables en contacto.* Non gli piaceva il contatto con il pubblico. *Non lle gustaba o contacto co público.* # **lenti a contatto:** *lentes de contacto.*

**conte -essa** *s.* **Conde -esa.** Il conte fu ammesso a corte. *O conde foi admitido na corte.*

**conteggio** *s.m.* **1 Reconto.** Ogni bilancio prevede il conteggio delle entrate e delle uscite. *Todo balance prevé o reconto das entradas e das saídas.* **2 Escrutinio.** Il conteggio dei voti favorisce nettamente il nostro partito. *O escrutinio dos votos favorece claramente o noso partido.*

**contemplare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Contemprar, observar.** Gli piaceva contemplare il paesaggio. *Gustáballa contempla-la paisaxe.* **2 Contemprar** (*prever*). Il regolamento non contempla questa possibilità. *O regulamento non contempla esta posibilidade.*

**contemporaneità** *s.f. inv.* **Contemporaneidade.** Mi ha sorpreso la contemporaneità dei due avvenimenti. *Sorprendeume a contemporaneidade dos dous acontecementos.*

**contemporaneo -a** *I adx.* **1 Contemporáneo -a.** Sono due scrittori quasi contemporanei. *Son dous escritores case contemporáneos.* **2 Contemporáneo -a, actual, moderno -a.** Il prossimo mese devo dare l'esame di storia contemporanea. *O próximo mes teño que face-lo exame de historia contemporánea.* **II s.** **Contemporáneo -a.** I suoi contemporanei non sono stati benevoli con il poeta. *Os seus contemporáneos non foron benévolos co poeta.*

**contenere** *I v. tr.* [*aux. avere*] **1 Conter** (*tamén fig.*). Questa scatola non può contenere più di sei bottiglie. *Esta caixa non pode conter máis de seis botellas.* Questo libro non contiene che sciocchezze. *Este libro non contén máis ca parvadas.* **2 (fig.) Conter, reprimir.** Non riusciva a contenere l'ira. *Non conseguía conte-la ira.* **II v. refl. [*aux. essere*] **Conterse, reprimirse, refrearse.** Non seppi contenersi e lo insultò. *Non soubo conterse e insultouno.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 73.***

**contenitore** *s.m.* **Recipiente.** Ho versato l'acqua in un contenitore per liquidi. *Vertín a auga nun recipiente para líquidos.* ♦ *Para referirse ó 'contenedor (do lixo)' pódense emprega-los termos cassonetto (cando é grande) ou pattumiera, secchio della spazzatura (cando é pequeno).*

**contento -a** *adx.* **Contento -a, ledo -a, alegre.** Sono proprio contento di vedervi. *Estou realmente contento de vervos.* # **e vissero felici e contenti!:** *je viviron felices e comerón perdes!*

**contenuto -a** *I s.m.* **Contido.** Il contenuto di questo libro è piuttosto discutibile. *O contido deste libro é bastante discutible.* **II part. pas.** di contenere e *adx.* **Barato -a.** Mangio in una pizzeria che ha prezzi abbastanza contenuti. *Como nunha pizzería que ten prezos bastante baratos.*

**contestare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Rexeitar, refusar, refugar.** Gli studenti hanno contestato i provvedimenti adottati dal rettore. *Os estudantes rexeitaron as medidas adoptadas polo rector.* L'imputato contestò la tesi dell'accusa. *O acusado rexeitou a tese da acusación.* # **contestare una contravvenzione:** *notificar unha sanción.* ♦ *Para referirse a 'contestar' en italiano emprégase o termo rispondere.*

**contestazione** *s.f.* **1 Protesta.** La contestazione studentesca degli anni '60 si diffuse in tutta l'Europa. *A protesta estudiantil dos anos '60 difundíuse por toda Europa.* **2 Rexeitemento.** L'avvocato difensore presentò la contestazione delle prove. *O avogado defensor presentou o rexeitemento das probas.* # **contestazione di un reato:** *notificación dun delicto.*

♦ Para referirse á 'contestación' en italiano emprégase o termo rispоста.

**contesto** *s.m.* **Contexto.** Ho capito il significato di quella parola dal contesto. *Entendín o significado daquela palabra polo contexto.* Il contesto storico dei fatti spiega la loro origine. *O contexto histórico dos feitos explica a súa orixe.*

**continentale** *adx.* **Continental.** Da buon isolano diffidava degli usi continentali. *Como bo insular desconfiaba dos costumes continentais.*

**continente I** *s.m.* (*Xeogr.*) **Continente.** Emigrò nel nuovo continente. *Emigrou ó novo continente.* **II** *adx.* **Moderado -a, comedido -a.** Era continente nel bere. *Era moderado no beber.*

**contingenza** *s.f.* **Continxencia.** Le contingenze attuali spingono la ditta ad agire così. *As continxencias actuais empuxan a empresa a obrar así.*

**continuare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Continuar, proseguir, seguir.** Hanno continuato il viaggio secondo i piani. *Continuaron a viaxe segundo os plans.* **II** *v. intr.* [*aux.* essere / avere] **Continuar.** Continuò a lavorare nonostante fosse stanco. *Continuou traballando aínda que estaba canso.* I lavori continueranno. *Os traballos continuarán.* **OBS.:** no uso intr. emprégase o *aux.* essere só cando o *v.* se refire a cousas; io continuo.

**continuazione** *s.f.* **Continuación.** Questo film è la continuazione di quello. *Este filme é a continuación dese.* # **in continuazione:** *de forma continuada.*

**continuità** *s.f. inv.* **Continuidade.** Il fenomeno si è susseguito con continuità. *O fenómeno sucedeuse con continuidade.*

**continuo -a** *adx.* **Continuo -a.** Le tue continue interruzioni non mi lasciano studiare. *As túas continuas interrupcións non me deixan estudar.* # **di continuo:** *continuamente.*

**conto** *s.m.* **Conta.** A scuola i bambini imparano a far di conto. *Na escola os rapaces aprenden a facer contas.* Prima di dirti quanto mi devi, devo fare i conti. *Antes de dicirche cánto me debes, teño que bota-las contas.* Cameriere, mi porti il conto, per favore! *¡Camareiro, tráíame a conta, por favor!* Ho un conto aperto dalla sarta. *Teño conta aberta na modista.* Ho appena aperto un conto corrente. *Acabo de abrir unha conta corrente.* # **fare i conti con qualcuno:** *axusta-las contas con alguén;* **fare i conti in tasca a qualcuno:** *calcular maliciosamente o salario dunha persoa;* **fare i conti senza l'oste:** *tomar unha decisión sen contar coas persoas interesadas;* **rendere conto:** *dar contas;* **rendersi conto di qualcosa:** *darse conta de algo;* **saldare / chiudere il conto:** *cerra-la conta (do banco).* ♦ Para referirse ó 'conto, historia' en italiano emprégase o termo racconto, para 'conto (rumor)' storia.

**contorno** *s.m.* **1 Contorno, perfil, silueta.** È un disegno dai contorni netti. *É un debuxo cos contornos definidos.* **2 Gornición, guarnición (comida).** Il contorno non è compreso nella pietanza. *A gornición non está incluída no segundo prato.* ♦ Para referirse ó 'contorno, redonda' en italiano emprégase o termo dintorni.

**contrabbandiere -a** *s.* **Contrabandista.** Mentre fuggivano dalla polizia, i contrabbandieri hanno perso tutto il carico. *Mentres fuxían da policía, os contrabandistas perderon toda a carga.*

**contrabbando** *s.m.* **Contrabando (actividade e feito).** Il contrabbando dei liquori fu molto comune negli Stati Uniti durante il Proibizionismo. *O contrabando de licores foi moi común nos Estados Unidos durante a Lei Seca.*

**contraddire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Contradidir.** Contraddici sempre quello che dico io. *Contradís sempre o que digo eu.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Contradircise.** Il testimone si contraddisse. *A testemuña contradiciuse.* **OBS.:** *v.* irreg. *V.* táboa 82 (*excepto imperativo, contraddici*).

**contraddittorio -a** *adx.* **Contradictorio -a.** Mi risposse in modo contraddittorio. *Respondeume de xeito contradictorio.*

**contraddizione** *s.f.* **Contradicción.** Il testimone cadde in contraddizione. *A testemuña caeu en contradición.* Era una persona piena di contraddizioni. *Era unha persoa chea de contradicións.*

**contralto** *s.m.* **Contralto.** Cantava come contralto nel coro della chiesa. *Cantaba como contralto no coro da igrexa.*

**contrapporre I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Contraponer, confrontar, opoñer.** Gli piace contrapporre le idee, non conciliarle. *Gústalle contrapoñe-las ideas, non conciliarlas.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Opoñerse, contraponerse.** Si contrappose alle decisioni del direttore. *Opúxose ás decisións do director.* **OBS.:** *v.* irreg. *V.* táboa 17.

**contrapposizione** *s.f.* **Contraposición.** Il dibattito rivelò una netta contrapposizione fra i due gruppi. *O debate revelou unha clara contraposición entre os dous grupos.*

**contrapposto -a** *adx.* **Contraposto -a.** Esposero idee contrapposte. *Expuxeron ideas contrapostas.*

**contrario -a I** *adx.* **Contrario -a.** Il partito si scisse in due gruppi contrari. *O partido dividiuse en dous grupos contrarios.* La nave lottò contro venti contrari. *O barco loitou contra ventos contrarios.* **II** *s.m.* **Contrario.** Il contrario di buono è cattivo. *O contrario de bo é malo.*

**contrarre I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Contraer.** Contrasse il volto dal dolore. *Contraeu a faciana pola dor.* Ha

contratto una grave malattia. *Contraeu unha grave enfermidade*. Ha contratto un obbligo a cui non può mancare. *Contraeu unha obriga á que non pode faltar*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Contraerse**. Gli si contrassero i muscoli. *Contraéronselle os músculos*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 16*.

**contrastare I** v. intr. [aux. avere] **Contrastar** (cho-car). I nostri punti di vista contrastano. *Os nosos puntos de vista contrastan*. **II** v. tr. [aux. avere] **Obstaculizar, bloquear**. Il capo contrastò la mia iniziativa. *O xefe obstaculizou a miña iniciativa*. ♦ *Para referirse a 'contrastar, cotexar' en italiano emprégase o termo confrontare*.

**contrasto** s.m. **1** **Contraste** (diferencia). Mi piace il contrasto di colori di quel quadro. *Gústame o contraste de cores dese cadro*. **2** **Conflicto**. Il loro contrasto era sorto dall'eredità. *O seu conflicto xurdira da herdanza*.

**contrattare** v. tr. [aux. avere] **Contratar**. Quest'anno la nostra ditta contratterà cinque nuovi operai specializzati. *Este ano a nosa empresa contratará cinco novos obreiros especializados*.

**contrattazione** s.f. **Contratación**. Le organizzazioni sindacali discuteranno sulla prossima trattazione di operai. *As organizacións sindicais discutirán sobre a próxima contratación de operarios*. # **contrattazione collettiva**: *convenio colectivo*.

**contrattempo** s.m. **Contratempo**. Il guasto della macchina è stato un bel contrattempo! *¡A avaria do coche foi un bo contratempo!*

**contratto -a I** part. pas. de contrarre e adx. **Contraído -a, contracto -a**. Il suo volto era contratto dalla stanchezza. *A súa faciana estaba contraída polo cansazo*. **II** s.m. **Contrato**. Imprenditori e sindacati hanno stipulato il nuovo contratto di lavoro. *Empresarios e sindicatos estipularon o novo contrato de traballo*.

**contribuire** v. intr. [aux. avere] **Contribuír**. Tutti hanno contribuito al successo del progetto. *Todos contribuíron ó éxito do proxecto*. **OBS.:** io contribuisco, tu contribuisci. ♦ *Para referirse a 'contribuír (paga-los impostos)' en italiano emprégase a expresión pagare le tasse*.

**contributo** s.m. **1** **Contribución, achega, axuda**. Le teorie di Einstein rappresentano un contributo fondamentale per lo sviluppo della fisica nucleare. *As teorías de Einstein representan unha contribución fundamental para o desenvolvemento da física nuclear*. **2** **Contribución** (imposto). Gli imprenditori devono pagare periodicamente il loro contributo. *Os empresarios deben pagar periodicamente a súa (deles) contribución*. # **contributi previdenziali**: *cotización á seguridade social*.

**contro I** prep. **Contra**. Hanno lottato contro gli avversari. *Loitaron contra os adversarios*. Si diressero contro il nemico. *Dirixíronse contra o inimigo*. Era appoggiato contro la parete. *Estaba apoiado contra a parede*. **II** s.m. **Contra**. Bisogna valutare i pro e i contro. *Hai que valora-los proles e os contras*. **III** adv. **En contra**. Per questo referendum voterò contro. *Neste referendo votarei en contra*. # **contro voglia**: *contra gusto*; **per contro**: *pola contra*.

**controindicazione** s.f. **Contraindicación**. Lesse attentamente le controindicazioni del farmaco. *Leu atentamente as contraindicacións do fármaco*.

**controllare** v. tr. [aux. avere] **1** **Controlar, dominar**. La polizia non riusciva a controllare la situazione. *A policía non era quen de controlar-la situación*. Non sapeva controllare i propri nervi. *Non sabía controlar-los seus nervios*. **2** **Controlar** (comprobar). Controllò la firma sul documento. *Controlou a sinatura do documento*. **II** v. refl. [aux. essere] **Controlarse, dominarse**. Nonostante la situazione ha saputo controllarsi. *A pesar da situación soubo controlarse*.

**controllo** s.m. **1** **Control, vixilancia**. Lo sottoposero a uno stretto controllo. *Sometérono a un estricto control*. **2** **Control** (mando). Aveva il controllo della ditta. *Tiña o control da empresa*. **3** **Control, dominio**. Perse il controllo e lo insultò. *Perdeu o control e insultouno*.

**controllore** s.m. **Revisor -ora**. Il controllore verificò i biglietti. *O revisor verificou os billetes*. # **controllore di volo**: *controlador aéreo*.

**controproducente** adx. **Contraproducente**. Il suo atteggiamento ostile è controproducente. *A súa actitude hostil é contraproducente*.

**controsenso** s.m. **Contrasentido, contrasenso**. Questo è un controsenso: dici una cosa e ne fai un'altra. *Isto é un contrasentido: dis unha cousa e fas outra*.

**controversia** s.f. **Controversia, polémica**. È nata una controversia fra i due gruppi politici. *Naceu unha controversia entre os dous grupos políticos*.

**controverso -a** adx. **Controvertido -a**. Continua a sostenere una tesi piuttosto controversa. *Continúa sostendo unha tese bastante controvertida*.

**convalescente I** adx. **Convalecente**. È convalescente da una lunga malattia. *Está convalecente dunha longa enfermidade*. **II** s. **Convalecente**. I convalescenti recuperavano le forze a poco a poco. *Os convalecentes recuperaban as forzas pouco a pouco*.

**convalescenza** s.f. **Convalecencia**. Prima di tornare in perfetta salute ha trascorso una lunga convalescenza. *Antes de recuperar totalmente a saúde pasou unha longa convalecencia*.



**convegno** *s.m.* **Congreso** (*convención*). Ha presentato una comunicazione all'ultimo convegno di fisica elettronica. *Presentou unha comunicación no último congreso de física electrónica.*

**conveniente** *adx.* **1 Axeitado -a, adecuado -a.** Non parli in modo conveniente alla situazione. *Non falas de maneira axeitada á situación.* **2 Vantaxoso -a.** Il prezzo di questa macchina non mi sembra conveniente. *O prezo deste coche non me parece vantaxoso.*

**convenienza** *s.f.* **Conveniencia** (*vantaxe, espec. económica*). Non continuerò a lavorare qui solo per convenienza. *Non seguirei traballando aquí só por conveniencia.* # **matrimonio di convenienza:** *matrimonio de conveniencia.*

**convènire** **I** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Reunirse, congregarse.** Gli specialisti sono convenuti a Milano per il congresso. *Os especialistas reuníronse en Milán para o congreso.* **2 Adaptarse, axustarse.** Il nostro comportamento non conviene alla situazione. *O noso comportamento non se adapta á situación.* **3 Convir** (*ser conveniente*). Ti conviene studiare di più. *Convenche estudar máis.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Estar de acordo.** Convengo con te che la situazione è difficile. *Estou de acordo contigo en que a situación é difícil.* **2 Convir en, acordar, axustar.** Hanno convenuto il prezzo dell'alloggio. *Conviñeron no prezo do aloxamento.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 32.*

**convento** *s.m.* **Convento.** Ho visitato un convento di francescani. *Visitei un convento de franciscanos.* # **accontentarsi di quel che passa il convento:** *contentarse co que hai;* **entrare / chiudersi in convento:** *facerse monxe.*

**convenzionale** *adx.* **Convencional.** I due punti sono il segno convenzionale della divisione. *Os dous puntos son o signo convencional da división.*

**convenzione** *s.f.* **Convención** (*assemblea, tradición*). Firmarono un'importante convenzione internazionale. *Asinaron un importante acordo internacional.* Quelle misure sono state prese per convenzione. *Esas medidas foron tomadas por convención.* È un romanzo che infrange le convenzioni. *É unha novela que infrinxe as convencións.*

**convergenza** *s.f.* **1 Converxencia.** Il nostro accordo rivela una convergenza d'interessi. *O noso acordo revela unha converxencia de intereses.* **2 Aliñación** (*das rodas dun vehículo*). Prima di un viaggio lungo bisogna controllare la convergenza delle ruote. *Antes dunha viaxe longa cómpre revisa-la aliñación das rodas.*

**conversazione** *s.f.* **Conversación, conversa.** Il tempo è il solito argomento per intraprendere una conversazione. *O tempo é o típico tema para iniciar unha conversación.*

**conversione** *s.f.* **Conversión.** Hanno stabilito la conversione del decreto in legge. *Acordaron a conversión do decreto en lei.* Dopo la sua conversione al cattolicesimo fu più generoso. *Despois da súa conversión ó catolicismo foi máis xeneroso.*

**convertire** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Converter, transformar, trocar.** Questi meccanismi convertono il vento in energia. *Estes mecanismos converten o vento en enerxía.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Convertirse** (*cambia-las ideas*). Si è convertito al buddismo. *Converteuse ó budismo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 80.*

**convincere** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Convencer, persuadir.** Lo convinsero a prendersi un periodo di riposo. *Convencérono para que collese un periodo de descanso.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Convencerse, persuadirse.** Non si era ancora convinto della gravità dell'accaduto. *Aínda non se convencera da gravidade do acontecido.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 10.*

**convinzione** *s.f.* **1 Convicción, convencemento.** Lavorava senza convinzione. *Traballaba sen convicción.* **2 (pl.) Convicción, crenza, principio.** È coerente con le proprie convinzioni politiche. *É coherente coas súas conviccións políticas.*

**convivenza** *s.f.* **Convivencia.** Gli pesava la convivenza con altre persone. *Pesáballe a convivencia con outras persoas.*

**convivere** *v. intr.* [*aux.* essere / avere] **Convivir.** Era stanco di convivere con i suoi amici. *Estaba canso de convivir cos seus amigos.* Dopo aver convissuto qualche anno si sono sposati. *Despois de convivir algúns anos, casaron.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 77.*

**convocare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Convocar, citar, empra-zar.** Furono convocati alla riunione. *Foron convocados á reunión.* **OBS.:** io convoco, tu convochi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**convoglio** *s.m.* **Convoi.** Quel convoglio trasporta alimenti in Africa. *Aquel convoi transporta alimentos a África.*

**cooperare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Cooperar, colaborar.** Hanno cooperato alla redazione della rivista. *Cooperaron na redacción da revista.* **OBS.:** io coo- pero; *v. irreg. V. táboa 1.*

**cooperativa** *s.f.* **Cooperativa.** Questa cooperativa produce l'ottanta per cento della frutta della regione. *Esta cooperativa produce o oitenta por cento da froita da rexión.*

**cooperazione** *s.f.* **Cooperación, colaboración.** Il progetto è stato realizzato grazie alla loro cooperazione. *O proxecto foi realizado gracias á súa cooperación.*

**coordinare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Coordinar.** Dovresti coordinare meglio le idee quando scrivi. *Deberías coordinar meglio le idee quando scrivi.*

*coordinar mellor as ideas cando escribes.* **OBS.:** io coordino; v. irreg. *V. táboa 1.*

**coordinazione** *s.m.* **Coordinación.** L'emergenza della situazione ha richiesto un'attenta coordinazione degli aiuti. *A emerxencia da situación esixiu unha atenta coordinación das axudas.* La coordinazione si contrappone alla subordinazione. *A coordinación contraponse á subordinación.*

**coperchio** *s.m.* **Tampa, testo, tello.** Ho comprato un coperchio nuovo per la pentola a pressione. *Comprei unha tampa nova para a ola a presión.* # **il diavolo fa le pentole ma non i coperchi:** *o demo sempre deixa o rabo fóra.*

**coperta** *s.f.* **1 Manta, cobertor.** Ho comprato una coperta di lana. *Comprei unha manta de la.* **2 (Mar:) Cuberta.** I marinai saliron in coperta. *Os mariñeiros subiron á cuberta.*

**coperto -a I part. pas. de coprire e adx. 1 Cuberto -a.** Il cielo era coperto di nuvole. *O ceo estaba cuberto de nubes.* Faceva un gran caldo ed era coperto di sudore. *Ía moita calor e estaba cuberto de suor.* **2 Abrigado -a, tapado -a.** Con questo cappotto sono ben coperto. *Con este gabán vou ben abrigado.* **II s.m. O servizio di mesa individual, necessario para comer nun restaurante. # assegno coperto:** *cheque con fondos; pane e coperto: servico mínimo que se paga nun restaurante ó ir comer.* ♦ *Para referirse ós 'cubertos (culler, garfo, coitelo)' en italiano emprégase o termo posate.*

**copia** *s.f.* **Copia.** Va al museo a fare copie di quadri. *Vai ó museo facer copias de cadros.* # **in bella / brutta copia:** *en limpo / sucio (un escrito).*

**copiare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Copiar.** Dato che non sapevo i verbi irregolari, il professore me li ha fatti copiare cento volte. *Posto que non sabía os verbos irregulares, o profesor fíxomos copiar cen veces.* # **copiare in bella:** *pasar a limpo.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**coppa** *s.f.* **Copa (vaso prezado, do vencedor).** Beve il vino in una coppa di cristallo. *Bebeu o viño nunha copa de cristal.* Ho vinto questa coppa in una gara di corsa. *Ganei esta copa nunha carreira.* ♦ *Para referirse á 'copa de beber' en italiano emprégase preferentemente bicchiere, para 'copa (da árbore)' chioma.*

**coppia** *s.f.* **1 Parella, par.** Il carro è tirato da una coppia di buoi. *Do carro tira unha parella de bois.* **2 Parella (dúas persoas, casadas ou non).** Erano una bella coppia: peccato si siano separati! *Eran unha boa parella: ¡que pena que se separasen!* # **a / in coppia:** *por parellas; che bella coppia! (irón.): ¡vaja parella!*

**copricapo** *s.m. inv.* **Peza de vestir que vai sobre a cabeza para cubrila ou como adorno.**

**coprietto** *s.m.* **Colcha, sobrecama.** Le ho regalato un coprietto con due cuscini. *Regaleille unha colcha con dous coxins.*

**coprire I v. tr.** [*aux.* avere] **1 Cubrir, tapar.** Ho coperto la frutta con un piatto. *Cubrin a froita cun prato.* **2 (fig.) Cubrir.** La neve ha coperto tutti i tetti. *A neve cubriu tódolos tellados.* Lo coprivano mentre andava avanti. *Cubrían mentres avanzaba.* Quando lo vide lo copri di baci. *Cando o viu cubriu de bicos.* Ha coperto il percorso in due ore. *Cubriu o percorrido en dúas horas.* **3 (fig.) Ocultar.** Hanno coperto subito lo scandalo. *Ocultaron en seguida o escándalo.* **4 (fig.) Ocupar (un cargo).** Copre una carica molto importante. *Ocupa un cargo moi importante.* **II v. refl.** [*aux.* essere] **1 Abrigarse, taparse.** Se non ti copri bene, prenderai un bel raffreddore. *Se non te abrigas ben, collerás un bo catarro.* **2 (fig.) Cubirse, encherse.** Si copri di gloria morendo eroicamente. *Cubriuse de gloria morrendo heroicamente.* **III v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Cubirse, encherse (revestirse).** Il formaggio si è coperto di muffa. *O queixo cubriuse de balor.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 85.*

**coraggio** *s.m.* **1 Valor, valentía.** Ha saputo difendere con coraggio le proprie idee. *Soubo defender con valor as súas ideas.* **2 Descarar, desvergonza.** Ci vuole un bel coraggio a parlargli così! *¡Hai que ter moito descarar para falarlle así!* # **avere coraggio da vendere:** *ter moito valor; fare / dare coraggio a qualcuno: animar a alguén; prendere il coraggio a due mani: atreverse.*

**coraggioso -a adx. Valente, valoroso -a.** Più che coraggioso io direi che è temerario. *Máis que valente eu diría que é temerario.*

**corallo** *s.m.* **Coral.** Mi hanno regalato un braccialetto di corallo. *Regaláronme unha pulseira de coral.*

**corazza** *s.f.* **1 Coiraza.** Con l'invenzione delle armi da fuoco le corazze iniziarono a scomparire. *Coa invención das armas de fogo as coirazas empezaron a desaparecer.* La corazza della tartaruga è molto dura. *A coiraza da tartaruga é moi dura.* Questa nave ha la corazza di acciaio. *Este barco ten a coiraza de aceiro.* **2 Cacho (dos crustáceos).** L'aragosta ha una corazza di colore rossastro. *A lagosta ten un cacho de color avermellada.* **3 (fig.) Protección, defensa.** Il suo cinismo è solo una corazza. *O seu cinismo é só unha protección.*

**corda** *s.f.* **Corda.** I rapitori legarono l'ostaggio con una corda. *Os secuestradores ataron o refén cunha corda.* Ho cambiato le corde del violino. *Cambieille as cordas ó violin.* # **dare corda a qualcuno:** *darlle corda a alguén para que fale; dare la corda all'orologio: dar corda ó reloxo; essere con la corda al collo: estar coa auga ó pescozo; essere teso come le corde del violino: estar moi tenso; mettere / chiudere / stringere l'avversario alle corde: poñer ó*

*adversario contra as cordas; mettere la corda al collo a qualcuno: imponerlle a alguén condicións moi duras; parlare di corda a casa dell'impiccato: falar da sogá na casa do aforcado; saltare la corda: saltar á corda; strumento a corda: instrumento de corda; tagliare la corda: fuxir; tenere / lasciare qualcuno sulla corda: deixar a alguén nunha incerteza; toccare una corda sensibile: tocarlle a corda sensible a alguén.*

**cordiale** *adx. Cordial.* Tuo fratello è una persona molto cordiale. *O teu irmán é unha persoa moi cordial.* Aveva un carattere molto cordiale. *Tiña un carácter moi cordial.*

**cordialità** *s.f. inv. Cordialidade.* Lo salutò con cordialità. *Saudouno con cordialidade.*

**cordone** *s.m. Cordón (tamén fig.).* Dalla tenda pendeva un cordone dorato. *Da cortina colgaba un cordón dourado.* La folla fu contenuta da un cordone di polizia. *A multitude foi contida por un cordón policial.* # **cordone ombelicale:** *cordón umbilical.*

**coricare** **I** *v. tr. [aux. avere] Deitar (para descansar ou sim.).* Coricarono il ferito sulla barella. *Deitaron o ferido sobre a padiola.* **II** *v. refl. [aux. essere] Deitarse.* È tardi: ho voglia di coricarmi. *É tarde teño ganas de deitarme.* **OBS.:** io *corico*, tu *corichi*; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**cornacchia** *s.f. Choia.* Mio padre è arrabbiato perché le cornacchie gli hanno mangiato il mais. *Meu pai está enfadado porque as choias coméronlle o millo.* # **essere una cornacchia:** *ser unha persoa faladeira ou inoportuna.*

**cornamusa** *s.f. Gaita.* Uno scozzese in kilt suonava la cornamusa. *Un escocés cun kilt tocaba a gaita.*

**cornetto** *s.m. Croissant.* Per favore, mi dia un caffè e un cornetto. *Por favor, póñame un caffè e un croissant.*

**cornice** *s.f. 1 Marco (dunha pintura e similares; tamén fig.).* La cornice di quel quadro è di gran valore. *O marco dese cadro é de moito valor.* Le terme di Caracalla sono una bellissima cornice per un concerto. *As termas de Caracalla son un fermosísimo marco para un concerto.* **2 Marco, cadro.** Le cornici delle finestre erano di alluminio. *Os marcos das fiestras eran de aluminio.*

**cornio** *s.m. 1 Corno, corna (dos ruminantes).* Le corna negli animali sono un'arma di difesa e di offesa. *Os cornos dos animais son unha arma defensiva e ofensiva.* Ho comprato un pettine di corno. *Comprei un peite de corno.* **OBS.:** *fai o pl. f. corna. 2 (Mús.) Trompa.* Il corno è uno strumento a fiato. *A trompa é un instrumento de vento.* **OBS.:** *pl. corni.* # **avere qualcuno sulle corna:** *sentir antipatía por alguén;* **dire peste e corna di qualcuno:** *falar moi mal de alguén;* **fare / mettere le corna a qualcuno:**

*ser infiel á parella;* **fare le corna:** *face-lo xesto dos cornos para escorrenta-la mala sorte;* **importarsene un corno:** *non importar nada (algo ou alguén);* **prendere il toro per la corna:** *colle-lo touro polos cornos;* **rompere / spezzare le corna a qualcuno:** *pegar ou humillar a alguén;* **rompersi le corna:** *obter un mal resultado;* **un corno!:** *je un corno!*

**cornuto -a** **I** *adx. (fig.) Cornudo -a.* Questo film racconta la storia di una donna cornuta. *Este filme conta a historia dunha muller cornuda.* **II** *s. (fig.) Cornudo -a.* La moglie l'ha fatto cornuto. *A muller convertiuno nun cornudo.* **III** *interx. Cabrón.* Impara a guidare, cornuto! *¡Aprende a conducir, cabrón!*

**coro** *s.m. Coro.* Cantava come baritono nel coro universitario. *Cantaba como barítono no coro universitario.* La cattedrale è famosa per il coro rinascimentale. *A catedral é famosa polo coro do renacemento.* # **un coro di proteste:** *un grupo de protestas ó úni-sono.*

**corona** *s.f. Coroa.* Il re si mise la corona in testa. *O rei puxo a coroa na cabeza.* I colleghi hanno mandato una corona di fiori per il funerale. *Os colegas enviaron unha coroa de flores para o funeral.* # **corona di monti:** *cadea montañosa.*

**coronare** **I** *v. tr. [aux. avere] Coroar (tamén fig.).* Coronarono la nuova regina. *Coroaron a nova raíña.* Finalmente hai coronato i tuoi sogni. *Por fin coroa-che-los teus soños.* **2 (fig.) Rodear, circular.** Le montagne coronavano la città. *As montañas rodeaban a cidade.* **II** *v. refl. [aux. essere] Proclamarse.* Si è coronato vincitore dopo una lunga lotta. *Proclamouse vencedor despois dunha longa loita.*

**corpo** *s.m. 1 Corpo (organismo, obxecto ou colectividade).* L'acqua è un corpo liquido. *A auga é un corpo líquido.* Bisogna avere cura del proprio corpo. *Cómpre coida-lo propio corpo.* In questa categoria c'è molto spirito di corpo. *Nesta categoría hai moito espírito de corpo.* **2 Corpus.** Dovete studiare il corpo delle opere di Dante. *Tedes que estudia-lo corpus das obras de Dante.* # **andare di corpo:** *facér de corpo;* **avere il diavolo in corpo:** *te-lo demo no corpo;* **avere qualcosa in corpo:** *estar pre-ocupado;* **corpo a corpo:** *corpo a corpo;* **corpo dei carabinieri:** *corpo dos carabineiros;* **guardia del corpo:** *escolta;* **i piaceri del corpo:** *os praceres da carne;* **in anima e corpo:** *en corpo e alma.*

**corporale** *adx. Corporal.* Non sono più ammesse le pene corporali. *Xa non se admiten os castigos corporais.*

**corporatura** *s.f. Constitución, complexión.* È di corporatura grossa. *É de constitución grosa.* # **corporatura agile, snella:** *constitución áxil, esbelta.*

**corporeo -a** *adx. Corporal.* La temperatura corporea deve essere sempre stabile. *A temperatura corporal deve ser sempre estable.*

**corredo** *s.m.* **1 Enxoval.** Preparavano il corredo della sposa. *Preparaban o enxoval da noiva.* **2 Equipo** (*roupa*). Mise in valigia il corredo del figlio per il collegio. *Meteu na maleta o equipo do fillo para o colexio.* **3** (*fig.*) **Bagaxe.** Dimostra di avere un ampio corredo di cognizioni. *Demonstra ter unha ampla bagaxe de coñecementos.*

**correggere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Corrixir.** Il professore non ha ancora corretto i compiti in classe. *O profesor aínda non corrixiu os controis.* Ho dovuto mettere gli occhiali per correggere la miopia. *Tiven que poñer anteollos para corrixir-la miopía.* **3 Corrixir, endereitar.** Devi correggere il comportamento di tuo figlio. *Tes que corrixir-lo comportamento do teu fillo.* # **correggere il caffè:** *engadir un licor ó café.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 49.*

**corrente I** *adx. Corrente.* Ho messo il baccalà a bagno sotto l'acqua corrente. *Puxen o bacallao a remollo baixo a auga corrente.* **2 Corrente, común, normal.** È un'espressione corrente. *É unha expresión corrente.* **II s.f. Corrente** (*tamén fig.*). La corrente del fiume ha travolto diverse case. *A corrente do río levou varias casas.* Accendi una candela: hanno tolto la corrente. *Acende unha candeia: cortaron a corrente.* Seguiva la corrente di destra del partito. *Seguía a corrente de dereita do partido.* Studia le correnti letterarie del Novecento. *Estudia as correntes literarias do século XX.* # **andare secondo / contro corrente:** *ir coa / contra corrente;* **conto corrente:** *conta corrente;* **essere al corrente:** *estar informado;* **moneta corrente:** *moeda en curso;* **presa di corrente:** *enchufe (da parede);* **seguire la corrente:** *adaptarse ós demais.*

**correre** *v. intr.* [*aux.* essere / avere] **1 Correr** (*tamén fig.*). Per mantenermi in forma corro tutti i giorni mezz'ora. *Para me manter en forma corro tódolos días media hora.* È corsa alla finestra prima che si chiudesse da sola. *Correu á fiestra antes de que se pechase soa.* Correrà nella gara dei 100 metri. *Correrá na competición dos 100 metros.* Faceva così caldo che il sudore mi correva per la fronte. *Facia tanto calor que a suor corriame pola fronte.* **2 Correr, pasar, transcorrer.** Correva l'anno 1321 quando Dante morì. *Corría o ano 1321 cando Dante morreu.* **3** (*fig.*) **Correr, circular.** Corre la voce che si sia separato dalla moglie. *Corre a voz de que se separou da muller.* # **correre a gambe levate / a spon battuto / a precipizio / a rotta di collo / a rompicollo / a perdifiato / come il vento / come il fulmine / come una lepre / come un treno:** *correr velozmente;* **correre ai ripari:** *buscar unha solución rápida a un problema difícil;* **correre avanti e indietro:** *ser moi activo;* **correre dietro a qualcu-**

**no:** *seguir a alguén, estar namorado de alguén;* **correre un rischio / un pericolo:** *correr un risco / un perigo;* **lasciar correre:** *deixar que as cousas sigan o seu curso.* **OBS.:** *utilízase o aux. essere cando a acción se considera en relación cunha meta real ou figurada e o aux. avere cando a acción se considera en si mesma ou no significado de 'participar nunha carreira'; v. irreg. V. táboa 35.*

**correttezza** *s.f.* **1 Corrección.** Scrive con correttezza e precisione. *Escribe con corrección e precisión.* **2 Corrección, cortesia.** Si comportava con molta correttezza. *Comportábase con moita corrección.*

**corretto -a** *part. pas. de correggere e adx.* **1 Correcto -a.** Parla quattro lingue in modo corretto. *Fala catro linguas de xeito correcto.* **2 Correcto-a, cortés.** Ha sempre avuto un comportamento corretto. *Sempre tivo un comportamento correcto.* **3 Corrixido -a.** Eccoti le bozze corrette. *Velaquí telas probas do prelo corrixidas.* # **caffè corretto:** *café con gotas.*

**correzione** *s.f.* **Corrección, emenda.** Ho controllato la tua correzione delle bozze, ma ci sono ancora degli errori. *Revisei a túa corrección das probas, pero aínda hai erros.* # **casa di correzione:** *reformatorio.*

**corridoio** *s.m.* **Corredor** (*no interior da casa*). Nel corridoio abbiamo appeso diversi quadri. *No corredor colgamos algúns cadros.* # **corridoio aereo:** *corredor aéreo.*

**corriere** *s.m.* **Servicio de mensaxería.** È arrivata dal Brasile una partita di ananas spedita per corriere. *Chegou do Brasil unha partida de piñas enviada por servico de mensaxería.* # **corriere diplomatico:** *correo diplomático.*

**corrimano** *s.m.* **Pasamáns.** Hanno ridipinto il corrimano della scala. *Volveron pinta-lo pasamáns da escaleira.*

**corrispondente I** *adx. Correspondente.* Le etichette vanno incollate sulle cartelle corrispondenti. *As etiquetas péganse nas carpetas correspondentes.* **II s. Correspondente** (*xornalista*). Fa il corrispondente di guerra. *É correspondente de guerra.*

**corrispondenza** *s.f.* **1 Correspondencia.** Non vedo nessuna corrispondenza fra la domanda e la risposta. *Non vexo correspondencia ningunha entre a pregunta e a resposta.* Ci siamo conosciuti per corrispondenza. *Coñecemos por correspondencia.* **2 Correspondencia, correo.** Mi è arrivata della corrispondenza, ma non l'ho ancora letta. *Chegoume correspondencia, pero aínda non a lin.*

**corrispondere I** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Corresponder.** Le tue parole non corrispondono ai fatti. *As túas palabras non corresponden cos feitos.* Non corrisponde al suo amore. *Non lle corresponde ó seu*

*amor*: Una pinta corrisponde a mezzo litro circa. *Unha pinta corresponde máis ou menos a medio litro*. **2 Cartearse**. Ho corrisposto per alcuni anni con una ragazza inglese. *Carteeime durante algúns anos cunha rapaza inglesa*. **II v. tr.** [*aux.* avere] **Pagar**. Non mi hanno ancora corrisposto lo stipendio. *Aínda non me pagaron o soldo*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 53*.

**corrompere I v. tr.** [*aux.* avere] **1 Corromper, apodrentar, descompoñer**. L'umidità può corrompere alcuni cibi. *A humidade pode corromper algúns alimentos*. **2 (fig.) Corromper, perverter**. Alcuni programmi della televisione corrompono i bambini. *Algúns programas de televisión corrompen os nenos*. **3 (fig.) Corromper, subornar**. Quella ditta ha voluto corrompere alcuni deputati. *Aquela empresa quixo corromper algúns deputados*. **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **1 Corromperse, descompoñerse, podreecer**. Il cadavere del cervo si corrompeva nel prato. *O cadáver do cervo corrompiase no prato*. **2 Corromperse, deturpar**. Col passare del tempo tutto si corrompe. *Co paso do tempo todo se corrompe*. **3 (fig.) Corromperse, perverterse**. Questi ragazzi si sono corrotti per la mancanza di valori morali. *Estes rapaces corrompéronse pola falta de valores morais*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 66*.

**corrotto -a adx. 1 Corrompido -a, descomposto -a**. Il cadavere era ormai corrotto e non poteva essere identificato. *O cadáver xa estaba corrompido e non podía ser identificado*. **2 (fig.) Corrompido -a, pervertido -a**. I suoi costumi corrotti lo porteranno alla rovina. *Os seus costumes corrompidos levarano á ruína*. **3 (fig.) Corrupto -a, corrompido -a**. È un politico corrotto. *É un político corrupto*.

**corruzione s.f. 1 Corrupción**. L'hanno denunciato per la corruzione di un pubblico ufficiale. *Denunciárono pola corrupción dun funcionario*. La corruzione di alcuni imperatori romani raggiunse limiti incredibili. *A corrupción dalgúns emperadores romanos chegou a límites increíbles*. **2 Corrupción, descomposición**. Ogni essere vivente deve accettare l'inevitabile corruzione del proprio corpo. *Todo ser vivente ten que acepta-la inevitable corrupción do seu corpo*.

**corsa s.f. 1 Carreira, corrida**. Per arrivare in orario ho dovuto fare una corsa. *Para chegar a tempo tiven que botar unha carreira*. **2 Carreira (competición)**. Vorremmo partecipare alla prossima corsa campestre. *Queríamos participar na próxima carreira pedestre*. **3 Traxecto dun vehículo público ou privado**. # **a passo di corsa**: *a paso lixeiro*; **andare alle corse**: *ir ás carreiras (de cabalos)*; **corsa a cronometro**: *carreira cronometrada*; **corsa a ostacoli**: *carreira de obstáculos*; **corsa a tappe**: *carreira por etapas*; **corsa agli armamenti**: *carreira de arma-*

*mentos*; **corsa col sacco**: *carreira de sacos*; **corsa su pista**: *carreira en pista*; **di corsa**: *á présa*.

**corsia s.f. Carril (de circulación)**. Questa autostrada è a tre corsie. *Esta autoestrada ten tres carris*. # **corsia della piscina o della pista atletica**: *corredor da piscina ou da pista de atletismo*; **corsia d'ospedale**: *sala común de enfermos nun hospital*.

**corsivo -a I s.m. Cursiva**. Quel poeta fa stampare sempre i suoi versi in corsivo. *Ese poeta sempre manda imprimi-los seus versos en cursiva*. **II adx. Cursivo -a**. I titoli delle opere si devono scrivere in caratteri corsivi. *Os títulos das obras deben escribirse con caracteres cursivos*.

**corso I s.m. 1 Transcurso, curso**. Nel corso di questa settimana dovrò finire il lavoro. *No transcurso desta semana terei que remata-lo traballo*. **2 Curso (ensino; circulación)**. Mi sono iscritto a un corso di cucina. *Inscribinme nun curso de cociña*. Questa moneta non è più di corso legale. *Esta moeda xa non é de curso legal*. **3 Avenida**. A duecento metri il corso si incrocia con una via. *A douscentos metros a avenida crúzase cunha rúa*. # **corso d'acqua**: *curso de auga*; **corso di laurea**: *carreira universitaria*; **dar corso a qualcosa**: *empezar*; **fuori corso**: *dise do estudante universitario que, despois de pasados os anos previstos para o remate dos estudos, non conseguiu finalizalos*; **in corso**: *en fase de elaboración*; **in corso di stampa**: *en prensa*.

**corte s.f. 1 Corte (do rei)**. Il re ricevette gli ambasciatori a corte. *O rei recibiu os embaixadores na corte*. Il re scelse i gentiluomini più in vista per formare la sua corte. *O rei escolleu os xentilhomes máis destacados para forma-la súa corte*. **2 Tribunal (xurado)**. Hanno presentato un ricorso alla Corte Costituzionale. *Presentaron un recurso ante o Tribunal Constitucional*. # **corte d'appello**: *tribunal de apelación*; **Corte d'assise**: *a Audiencia*; **Corte dei conti**: *Tribunal de Contas*; **Corte di Cassazione**: *Tribunal de Casación*; **Corte marziale**: *tribunal militar*; **fare la corte a qualcuno**: *facerlle a corte a alguén*. ♦ *Para referirse ó 'corte (de cortar)' en italiano emprégase o termo taglio, para 'corte (dos animais)' stalla*.

**cortecchia s.f. Casca, тона**. Quest'albero ha una cortecchia molto dura. *Esta árbore ten unha casca moi dura*. # **cortecchia cerebrale**: *córtex*. **OBS.:** *pl. cor-tecce*.

**corteo s.m. 1 Cortexo, acompañamento**. Non ho partecipato al corteo funebre. *Non participei no corteo fúnebre*. **2 Manifestación**. Gli scioperanti hanno organizzato un corteo. *Os folguistas organizaron unha manifestación*.

**cortese adx. 1 Atento -a, cortés**. È una persona cortese. *É unha persoa atenta*. **2 Cortesán -ana**. È un

esperto di poesia cortese. *É un experto en poesía cortesá.*

**cortesja** s.f. **1 Cortesía, finura.** Si comporta sempre con cortesia. *Compórtase sempre con cortesía.* **2 Favor.** Gli ho chiesto una cortesia, ma non mi ha potuto aiutare. *Pedinlle un favor; pero non me puido axudar.* # **per cortesia:** *por favor.*

**cortile** s.m. **Patio (dunha casa).** I bambini giocano nel cortile. *Os nenos xogan no patio.* # **animali da cortile:** *animais de curral.*

**corto -a** adx. **1 Curto -a.** Ho comprato una camicia a maniche corte. *Comprei unha camisa de manga curta.* Era corto di vista, ma con gli occhiali ci vedeva bene. *Era curto de vista, pero cos lentes via ben.* **2 Curto -a, breve.** La sua fu una vita corta ma intensa. *A súa foi unha vida curta pero intensa.* # **andare per le corte:** *face-las cousas directamente e sen perder tempo;* **essere a corto di:** *ter pouco;* **per farla corta:** *resumindo;* **tagliar corto:** *rematar algo bruscamente.*

**corvo** s.m. **Corvo.** Il corvo gracchia. *O corvo gralla.*

**cosa** s.f. **Cousa.** Si interessa solo alle cose materiali. *Interésase só polas cousas materiais.* Purtroppo le cose si stanno complicando. *Por desgracia as cousas estanse complicando.* Questa non è cosa di mia competenza. *Esta non é unha cousa da miña competencia.* Se te l'ha detto lui, è cosa sicura. *Se cho dixo el, é cousa segura.* Prima di partire riordinerò le mie cose. *Antes de marchar, ordenarei as miñas cousas.* # **che cosa (excl., interrog.):** *que;* **cosa fatta capo ha:** *as cousas feitas non se poden cambiar;* **cosa nostra:** *a mafia;* **cose da matti / pazzi / cose dell'altro mondo:** *cousas raras;* **cose grosse:** *asuntos importantes;* **da cosa nasce cosa:** *todo é empezar;* **fare le cose in grande:** *face-las cousas ó grande;* **fra le altre cose:** *entre outras cousas;* **per nessuna cosa al mondo:** *por nada do mundo;* **tante / buone / belle cose!** *(saúdo): ¡boa sorte!*

**coscia** s.f. **1 (Anat.) Coxa.** Mi fanno male i muscoli della coscia. *Dóenne os músculos da coxa.* **2 Coxa, zanco, perna.** Ho preparato delle cosce di pollo al forno. *Preparei unhas coxas de polo ó forno.* OBS.: pl. cosce.

**coscienza** s.f. **1 Conciencia.** Dopo aver agito così, gli rimordeva la coscienza. *Despois de actuar dese xeito, remordíalle a conciencia.* **2 Conciencia.** Devi prendere coscienza dei tuoi doveri. *Debes tomar conciencia dos teus deberes.* # **avere la coscienza a posto:** *te-la conciencia tranquila;* **avere qualcosa sulla coscienza:** *ter algo sobre a conciencia, ter remordementos;* **in coscienza:** *honestamente;* **la voce della coscienza:** *a voz da conciencia;* **mettersi la coscienza in pace:** *resignarse / tranquiliza-la conciencia;* **perdere coscienza:** *perde-la*

*consciencia;* **togliersi un peso dalla coscienza:** *quitar un peso da conciencia.*

**così** I adv. **Así.** Così va il mondo! *¡Así vai o mundo!* II conx. **1 Así.** Comportati così come hai fatto finora. *Compórtate así como fixeches ata agora.* **2 Polo tanto.** La macchina si è rotta, così sono arrivato in ritardo all'appuntamento. *O coche estragouse, polo tanto cheguei tarde á cita.* **3 Tan.** Ho visto un film così divertente che vorrei vederlo. *Vin un filme tan divertido que me gustaría volver velo.* # **così così:** *así así;* **né così né così:** *nin dun xeito nin do outro;* **per così dire:** *por dicilo dalgún xeito.*

**cosiddetto -a** adx. **(Así) chamado -a.** La cosiddetta industria informatica ebbe un grande sviluppo alla fine del XX secolo. *A así chamada industria informática tivo un gran desenvolvemento ó final do século XX.*

**cosmetico -a** I adv. **Cosmético -a.** A volte i prodotti cosmetici sono cari. *As veces os productos cosméticos son caros.* II s.m. **Cosmético, afeite, enfeite.** Lavora in un'industria di cosmetici. *Traballa nunha empresa de cosméticos.* OBS.: m. pl. cosmetici, f. pl. cosmetiche.

**cosmopolita** I s. **Cosmopolita.** Gli piace molto viaggiare: è un vero cosmopolita. *Gústalle moito viaxar, é un verdadeiro cosmopolita.* II adx. **Cosmopolita.** Londra è una città cosmopolita. *Londres é unha cidade cosmopolita.* OBS.: m. pl. cosmopoliti.

**conspirare** v. intr. [aux. avere] **Conspirar, confabular-se.** Conspiravano contro il governo. *Conspiraban contra o goberno.* # **conspirare qualcosa contro qualcuno (fig.):** *poñerse algo contra alguén.*

**conspirazione** s.f. **1 Conspiración, complot, conxura.** Fu arrestato per aver partecipato alla spirazione. *Foi arrestado por participar na conspiración.* **2 (fig.) Concorrenzia (confluencia).** La cospirazione di numerosi eventi l'ha estenuato. *A concorrenzia de numerosos acontecementos extenuouo.*

**costa** s.f. **Costa, litoral.** Dalla costa abbiamo visto la nave che si stava incagliando sugli scogli. *Desde a costa vímo-lo barco que estaba a encallar nos escollos.* # **velluto a coste:** *pana.*

**costante** adx. **1 Costante, invariable.** Bisogna mantenere il liquido a temperatura costante. *Cómpre mante-lo líquido a temperatura constante.* **2 Costante (perseverante).** È una persona costante nelle amicizie. *É unha persoa constante nas amizades.*

**costanza** s.f. **Constancia, perseverancia, firmeza.** Se vuoi superare l'esame, devi studiare con costanza. *Se queres pasa-lo exame, tes que estudar con constancia.*

**costare** v. intr. [aux. essere] **1 Custar, valer.** Questo libro costa trentamila lire. *Este libro custa trinta mil*

*liras.* 2 (fig.) **Custar.** Mi è costato molto preparare quest'esame. *Custoume moito preparar este exame.* # **costare salato / un'occhio (della testa):** *custar moito / un ollo da cara; costi quel che costi:* *custe o que custe.*

**costei** pron. dem. (despect.) **Esta.** È stata costei! *¡Foi esta!* **OBS.:** pl. costoro.

**costituire** I v. tr. [aux. avere] 1 **Constituir, fundar.** Hanno costituito una società. *Constituíron unha sociedade.* 2 **Constituir** (ser). La famiglia costituisce la sua unica ragione di vita. *A familia constitúe a súa única razón para vivir.* II v. refl. [aux. essere] **Constituirse** (formarse). Durante la dittatura si sono costituiti numerosi gruppi clandestini. *Durante a dictadura constituíronse numerosos grupos clandestinos.* 2 **Entregarse** (rendersi). Dopo aver commesso il reato si è costituito alla polizia. *Despois de comete-lo delicto entregouse á policía.* **OBS.:** io costituisco, tu costituischi.

**costituzionale** adx. **Constitucional.** Reclamavano una monarchia costituzionale. *Reclamaban unha monarquía constitucional.*

**costituzione** s.f. 1 **Constitución, formación, composición.** Sono andati dal notaio per la costituzione della società. *Foron ó notario para a constitución da sociedade.* 2 **Constitución, complexión.** È di costituzione robusta. *É de constitución robusta.* 3 (Der.) **Constitución.** Giurò sulla Costituzione. *Xurou sobre a Constitución.*

**costo** s.m. **Custo.** Ho comperato queste scarpe a prezzo di costo. *Comprei estes zapatos a prezo de custo.* # **a costo di:** *a costa de;* # **a ogni / a qualunque costo / a tutti i costi:** *a calquera prezo;* # **il costo della vita:** *o custo da vida;* # **sotto costo:** *a menos do valor de custo.*

**costola** s.f. 1 (Anat.) **Costela.** Le costole formano la cassa toracica. *As costelas forman a caixa torácica.* 2 **Lombo** (dun libro). La costola del libro portava il titolo dell'opera. *O lombo do libro levaba o título da obra.* # **avere qualcuno alle costole:** *ter a alguén pegado a un;* # **essere / stare alle costole di qualcuno:** *estar pegado a alguén.*

**costoro** V. costei, costui.

**costringere** v. tr. [aux. avere] **Obrigar, forzar.** L'hanno costretto a parlare con le minacce. *Obrigárono a falar con ameazas.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 72.

**costruire** v. tr. [aux. avere] 1 **Construir, edificar.** Hanno costruito una casa nuova. *Construíron unha casa nova.* 2 **Construir.** Hai costruito la tua teoria su falsi presupposti. *Construíche-la túa teoría sobre falsos presupostos.* Costruiranno una diga qui. *Construirán un encoro aquí.* Devo costruire una frase con le parole indicate a continuazione. *Teño que construír unha frase coas palabras indicadas a*

*continuación.* # **costruire sulla sabbia:** *facer castellos no aire.* **OBS.:** io costruisco, tu costruisci.

**costruttivo -a** adx. 1 **De construcción** (proprio desta). Ammiro la tecnica costruttiva di quell'architetto. *Admiro a técnica de construcción daquel arquitecto.* 2 (fig.) **Constructivo -a, positivo -a.** Il suo atteggiamento mi sembra molto costruttivo. *A súa actividade paréce-me moi constructiva.*

**costruzione** s.f. **Construcción.** Non è stata ancora terminata la costruzione del palazzo. *Ainda non remataron a construcción do edificio.* La costruzione di questo romanzo mostra una grande tecnica narrativa. *A construcción desta novela demostra unha gran técnica narrativa.* Hanno demolito una vecchia costruzione in periferia. *Demoleron unha vella construcción na periferia.* Dovete analizzare la costruzione del periodo e sottolinearne le subordinate. *Tedes que analiza-la construcción da oración e subliña-las subordinadas.* # **in (via di) costruzione:** *en construcción.*

**costui** pron. dem. (despect.) **Este.** Che cosa dice costui? *¿Que di este?* **OBS.:** pl. costoro.

**costume** s.m. 1 **Costume, hábito, uso.** È suo costume non fare colazione. *É un costume seu non almorzar.* 2 **Traxe** (vestimenta). Per la festa ha indossato il costume regionale piemontese. *Para a festa puxo o traxe rexional piemontés.* # **buon / mal costume:** *bo / mal costume;* # **costume da bagno:** *traxe de baño.*

**cotone** s.m. **Algodón.** I braccianti raccoglievano il cotone. *Os braceiros recollían o algodón.* Preferisco le lenzuola di cotone. *Prefiro as sabas de algodón.*

**cotto -a** I part. pas. de cuocere e adx. 1 **Cociñado -a.** Mi piace il pollo cotto al forno. *Gústame o polo cociñado no forno.* 2 **Cocido -a.** Ha mangiato un panino di prosciutto cotto. *Comeu un bocadillo de xamón cocido.* II s.f. 1 (fig.) **Paixón amorosa súbita e violenta.** 2 (fig.) **Chea, mona, borracheira.** Dopo un paio di whisky prese una cotta. *Despois dun par de whiskys colleu unha chea.* # **cadere come una pera cotta:** *caer inocentemente nun engano;* # **chi la vuol cotta e chi la vuol cruda:** *cada un pensa ó seu xeito;* # **essere (innamorato) cotto:** *tolear por alguén;* # **farne di cotte e di crude:** *facer tolerías;* # **mele cotte:** *mazás asadas;* # **non essere né crudo né cotto:** *estar indeciso;* # **prendersi / avere una cotta per qualcuno:** *tolear por alguén.*

**cottura** s.f. **Cocción.** Per questa carne ci vogliono almeno due ore di cottura. *Para esta carne cómpren polo menos dúas horas de cocción.* # **angolo cottura:** *cociña americana (nun apartamento).*

**covare** I v. tr. [aux. avere] (Zool.) **Chocar.** La gallina covava le uova. *A galiña chocaba os ovos.* II v. intr. [aux. avere] (fig.) **Ocultarse, esconderse, agocharse.** Il rancore cova sotto il silenzio. *O rancor oculta-*

*se baixo o silencio. # covare un sospetto / un rancore: albergar unha sospeita / un rancor; qui gatta ci cova!; jaquí hai gato encerrado!*

**cozza** *s.f.* **Mexillón.** Tra gli ingredienti degli spaghetti ai frutti di mare ci sono le cozze. *Entre os ingredientes dos espaguetes con marisco están os mexillóns.*

**crampo** *s.m.* **Cambra.** Ha interrotto la corsa per un crampo al polpaccio. *Interrompeu a carreira por unha cambra no papo da perna.*

**cranio** *s.m.* **1 Cranio.** Lo scheletro è stato ritrovato privo di cranio. *O esqueleto atopouse sen cranio. 2 (fig., fam.) Testa, cachola.* I miei consigli non ti vogliono entrare nel cranio. *Os meus consellos non che acaban de entrar na testa. # a cranio (pop.): por cabeza (nunha repartición).*

**cratere** *s.m.* **Cráter.** Dal cratere del vulcano usciva lava. *Do cráter do volcán saía lava.*

**cravatta** *s.f.* **Gravata.** Ha comprato una bella cravatta di seta a righe. *Comprou unha fermosa gravata de seda de raias.*

**creare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Crear, xerar.** Dio creò la terra. *Deus creou a terra. 2 Crear (inventar).* Hanno creato un nuovo motore. *Crearon un novo motor. 3 Crear, producir, xerar.* Ha creato un sacco di problemi. *Creou un montón de problemas.*

**creativo -a** *adx.* **Creativo -a.** Ammiro le sue capacità creative. *Admiro as súas capacidades creativas.*

**creatore -trice** **I** *adx.* **Creador -ora.** Ammiro il suo genio creatore. *Admiro o seu xenio creador. II s.m. Creador, Deus.* Ringraziò il Creatore di averlo salvato. *Agradeceulle ó Creador que o salvara. # andare al Creatore: morrer; mandare qualcuno al Creatore: matar a alguén.*

**creatura** *s.f.* **Criatura.** Anche gli animali sono creature di Dio. *Tamén os animais son criaturas de Deus.* Rimase vedova con due creature da allevare. *Quedou viúva con dúas criaturas por educar.*

**creazione** *s.m.* **1 Creación, mundo.** San Francesco cantava le meraviglie della creazione. *San Francisco cantaba as marabillas da creación. 2 Creación, obra.* Quella cattedrale è una stupenda creazione architettonica. *Esta catedral é unha estupenda creación arquitectónica.*

**credenza** *s.f.* **1 Crenza.** È generale credenza che anche loro siano coinvolti nello scandalo. *É crenza xeral que tamén eles están envoltos no escándalo.* Non possiamo giudicare le credenze religiose altrui. *Non podemos xulga-las crenzas relixiosas alleas. 2 Aparador.* Metti pure le scatole di conserva nella credenza. *Mete tamén as conservas no aparador.*

**credere** **I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Creer.** Non credo una sola parola di ciò che mi hai raccontato. *Non creo nin*

*unha palabra do que me contaches. 2 Considerar, estimar, xulgar.* Lo credono una persona giusta e onesta. *Considerano unha persoa xusta e honesta. 3 Creer, coidar, pensar.* Credo che sarebbe meglio andarsene. *Creo que sería mellor marchar. II v. intr. [aux. avere] Creer.* Non posso credere a queste cose. *Non podo creer estas cousas.* Dopo tutte quelle disgrazie, non crede più in Dio. *Despois de todas esas desgracias, xa non cre en Deus. III v. refl. [aux. essere] Terse por.* Si crede un genio. *Tense por un xenio. # credere e non credere: dubidar; credere sulla parola: creer na palabra de alguén; crederse-la: creer unha mentira; dare a credere: crear falsas ilusiones a alguén; non credere ai propri occhi: non cre-lo que se ve.*

**credito** *s.m.* **1 Creto, crédito.** Dopo tante bugie non posso dar credito alle tue parole. *Despois de tantas mentiras non podo dar creto ás túas palabras.* Quella ditta gode di un ottimo credito. *Aquela empresa goza dun excelente creto. 2 Crédito.* Per comprare quei terreni dovrò chiedere un credito agrario. *Para comprar eses terreos terei que pedir un crédito agrario. # avere / trovare credito: ter creto; carta di credito: tarxeta de crédito; istituto di credito: instituto de crédito; meritare credito: merecer creto; persona di (poco) credito: persoa de (pouco) creto.*

**creditore -trice** *s.* **Acredor -ora (dunha débeda).** Ha molti debiti e i creditori lo inseguono ovunque. *Ten moitas débedas e os acredores perségueno por todas partes.*

**credulone -a** *adx.* **Crédulo -a.** Non puoi lamentarti delle tue delusioni; sei troppo credulone. *Non te podes lamentar das túas decepcións; es demasiado crédulo.*

**crema** **I** *s.f.* **Crema.** Mi piacciono molto i cornetti alla crema. *Gústanme moito os croissants con crema.* Dopo aver preso il sole è consigliabile usare una crema idratante. *Despois de toma-lo sol é aconsellable usar unha crema hidratante.* Ho preparato una crema di verdure. *Preparei unha crema de verduras. II adx. inv. Crema (cor).* Ho visto un bel vestito color crema. *Vin un bonito vestido color crema. # crema da barba: escuma de afeitar; crema per calzature: crema para zapatos; la crema di qualcosa (fig.): a crema de algo.*

**crepa** *s.f.* **Greta, fenda, regaña.** Dopo il terremoto si vedevano delle grosse crepe sui muri dei palazzi. *Despois do terremoto víanse unhas grandes gretas nas paredes dos edificios.*

**crepacuore** *s.m.* **Desgusto.** L'indifferenza della figlia la farà morire di crepacuore. *A indiferencia da filla faraa morrer co desgusto.*

**crepare** *v. intr.* [aux. essere] **1 Fender.** Il tubo dell'acqua è crepato per il gelo. *O cano da auga fendeu*



*polo xeo. 2 (fam.) Morrer.* È crepato come si meritava: povero e solo! *Morreu como merecía: ¡pobre e só!* # **crepare dal caldo: morrer coa calor; crepare dal ridere / dalle risa: morrer coa risa; crepare di fatica: estar sobrecargado de traballo; crepare di salute: estar cheo de saúde; crepi il lupo!: literalmente 'que rebente o lobo', emprégase como contestación á fórmula para desexar sorte** in bocca al lupo, V. lupo.

**creocere** v. intr. [aux. essere] **1 Medrar, crecer.** Dopo tanta pioggia l'erba crescerà bene. *Despois de tanta choiva a herba medrará ben.* È cresciuto con gli zii perché i suoi genitori erano morti. *Medrou cos tíos porque os seus pais morreran.* **2 Medrar, crecer, aumentar.** Hai messo poco lievito nella torta, per questo non è cresciuta molto. *Puxeches pouco lévedo na torta, por iso non medrou moito.* Dopo le ultime piogge il fiume è cresciuto. *Despois das últimas choivas o río medrou.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 36.

**crecscita** s.f. **Crecremento, desenvolvemento.** La crescita di un bambino dipende molto dall'alimentazione. *O crecemento dun neno depende moito da alimentación.*

**crecima** s.f. (Relix.) **Confirmación.** Ho fatto la cresima a sedici anni. *Fixen a confirmación ós dezaseis anos.*

**cresta** s.f. **1 Crista.** Il gallo ha perso la cresta in una lotta. *O galo perdeu a crista nunha pelexa.* **2 (ext.) Cima, picoto, picouto.** Dalla cresta del monte si vedeva tutta la valle. *Desde a cima do monte víase todo o val.* # **abassare la cresta: facerse humilde; alzare la cresta: ensoberbecerse; essere sulla cresta dell'onda: estar na crista da onda.**

**cretino -a I adx. Cretino -a, parvo -a, estúpido -a.** Quella domanda mi è sembrata proprio cretina. *Aquela pregunta pareceume realmente cretina.* **II s. Cretino -a, parvo -a, estúpido -a.** Ti stai comportando da vero cretino. *Estaste a comportar como un verdadeiro cretino.*

**cric** s.m. inv. **Gato (aparello mecánico).** Per cambiare la ruota devo sollevare la macchina con il cric. *Para cambia-la roda teño que levanta-lo coche co gato.*

**criminale I s. Criminal (delincente).** È stato condannato come criminale di guerra. *Foi condenado como criminal de guerra.* **II adx. Criminal.** Al suo abituale comportamento criminale aggiungeva una violenta crudeltà. *Ó seu habitual comportamento criminal engadía unha violenta crueldade.*

**criminalità** s.f. inv. **Criminalidade (delincuencia).** Negli ultimi anni la criminalità di questo quartiere è aumentata moltissimo. *Nos últimos anos a criminalidade deste barrio aumentou moitísimo.*

**crisi** s.f. inv. **Crise.** Si è aperta una nuova crisi di governo. *Abriuse unha nova crise de goberno.*

Soffriva di crisi epilettiche. *Sofría crises epilépticas.* # **essere in crisi: estar en crise; mettere in crisi: poñer nun aberto.**

**crystallo** s.m. **Cristal.** Comprerà un servizio di bicchieri in crystallo di Boemia. *Comprará un xogo de copas de cristal de Bohemia.* La grotta era cosparsa di cristalli di quarzo. *A gruta estaba chea de cristais de cuarzo.*

**cristianesimo** s.m. **Cristianismo.** Il cristianesimo predica l'immortalità dell'anima. *O cristianismo predica a inmortalidade da alma.*

**cristiano -a I adx. Cristián -á.** Il tuo comportamento non è consono alla morale cristiana. *O teu comportamento non é consoante coa moral cristiá.* **II s. Cristián -á.** I cristiani furono perseguitati dagli imperatori romani. *Os cristiáns foron perseguidos polos emperadores romanos.* # **comportarsi da cristiano: portarse ben.**

**criterio** s.m. **1 Criterio.** Prima di iniziare il lavoro, dobbiamo scegliere un criterio di condotta. *Antes de empeza-lo traballo, temos que elixir un criterio de conducta.* **2 Criterio, xuízo, opinión.** Aveva un criterio di noi abbastanza positivo. *Tiña un criterio de nós bastante positivo.* **3 Siso, sentido, tino.** Parlando in un modo così avventato, hai dimostrato di avere poco criterio. *Falando dun xeito tan precipitado, demostraches que tiñas pouco siso.*

**criticare** v. tr. [aux. avere] **Criticar, censurar.** Critica sempre tutto e tutti. *Sempre critica todo e a todos.* Gli studiosi hanno criticato il nuovo libro. *Os entendidos criticaron o novo libro.* **OBS.:** io critico, tu critichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.

**critico -a I adx. 1 Critico -a.** Bisogna fomentare lo spirito critico. *Compree fomenta-lo espírito crítico.* **2 Critico -a, grave.** La sua malattia sta attraversando una fase critica. *A súa enfermidade está atravesando unha fase crítica.* **II s. 1 Critico -a.** Quel giornalista è critico teatrale. *Ese xornalista é crítico teatral.* **2 (f.) Crítica, condena, censura.** Non ammetto le critiche ingiustificate. *Non admito as críticas inxustificadas.* **3 (f.) Crítica.** Ci consigliò un saggio di critica letteraria. *Aconsellounos un estudio de crítica literaria.* La critica non è d'accordo sulla qualità di quel film. *A crítica non está de acordo sobre a calidade dese filme.* **OBS.:** m. pl. critici, f. pl. critiche.

**croce** s.m. **Cruz.** Gesù morì sulla croce. *Xesús morreu na cruz.* Mi hanno regalato un pendaglio a forma di croce. *Regaláronme un colgante en forma de cruz.* # **a occhio e croce: máis ou menos; abbracciare la croce: converterse ó cristianismo; Croce Rossa: Cruz Vermella; fare / mettere una croce su qualcosa: querer esquecer algo voluntariamente; fare il segno della croce: persignarse; mettere uno in croce: pór en dificultades / amolar a alguén; stare**

**con le braccia in croce:** *non facer nada; testa o croce: cara ou cruz.*

**crocefisso** *V. crocifisso.*

**crocifisso** *s.m. Crucifixo.* Gli hanno regalato un crocifisso d'argento. *Regaláronlle un crucifixo de prata.*

**crollare** *v. intr. [aux. essere] 1 Derrubarse, abaterse.* La casa è crollata durante il terremoto. *A casa derrubouse durante o terremoto. 2 (fig.) Abaterse.* Quando ha saputo la notizia è crollato. *Cando soubo a noticia abateuse.*

**crolo** *s.m. Derrubamento, abatemento.* La strada è interrotta a causa del crollo del ponte. *A estrada está interrompida polo derrubamento da ponte. 2 (Econ.) Crac.* A livello economico la settimana è stata caratterizzata dal crollo della borsa. *A nivel económico a semana caracterizouse polo crac da bolsa.*

**cronaca** *s.f. Crónica.* È uno studioso di cronache medievali. *É un estudioso das crónicas medievais.* La cronaca sportiva di oggi raccoglie la vittoria della nostra squadra. *A crónica deportiva de hoxe recolle a victoria do noso equipo. # cronaca cittadina: información local; cronaca mondana: (sección de) sociedade; cronaca nera: (sección de) sucesos; fatto di cronaca: noticia importante. OBS.: pl. cronache.*

**cronico -a I** *adx. Crónico -a (tamén fig.).* È stato ricoverato in ospedale per un attacco di bronchite cronica. *Foi internado no hospital cunha crise de bronquite crónica.* Non gli posso credere: è un bugiardo cronico. *Non podo crelo: é un mentireiro crónico. II s. Enfermo -a crónico -a.* A causa dell'asma l'hanno ricoverato nel reparto dei cronici. *A causa da asma ingresárono na sección dos enfermos crónicos. OBS.: m. pl. cronici, f. pl. croniche.*

**crosta** *s.f. 1 Capa (cobertura).* Dopo la pioggia si è formata una crosta di fango sul sentiero. *Despois de chover formouse unha capa de lama na senda. 2 Codia.* Del pane preferisci la crosta o la mollica? *¿Do pan prefírela codia ou o miolo? 3 Bostela, carapola, carpola.* La ferita ha fatto la crosta. *A ferida botou bostela. 4 (fig.) Cadro de infimo valor. # crosta di ghiaccio: lazo (capa de xeo); crosta terrestre: codia terrestre.*

**crostata** *s.f. Torta feita con masa quebrada cuberta de marmelada, típica de Italia.*

**cruciale** *adx. Crucial, capital, esencial.* È stata una decisione cruciale. *Foi unha decisión crucial.*

**cruciverba** *s.m. inv. Encrucillado.* Mi manca la sette verticale per finire il cruciverba. *Fáltame o sete vertical para remata-lo encrucillado.*

**crudele** *adx. Cruel, desapiadado -a.* È una persona crudele e senza scrupoli. *É unha persoa cruel e sen escrúpulos.* Gli fu inflitta una pena crudele. *Inflixíronlle unha pena cruel.*

**crudeltà** *s.f. inv. Crueldade.* È stato compiuto un delitto di grande crudeltà. *Cometeuse un delito dunha gran crueldade.*

**crudo -a** *adx. 1 Cru crúa (tamén fig.).* Lava bene la verdura se vuoi mangiarla cruda. *Lava ben a verdura se queres comela crúa.* Mi rivelò la cruda verità. *Reveloume a crúa verdade. 2 Cru crúa, rigoroso -a, recio -a.* Si prevede un crudo inverno. *Prevese un cru inverno. # farne di cotte e di crude: facelas de tódalas cores; vino crudo: viño novo.*

**crusca** *s.f. Farelo, relón.* Il medico mi ha consigliato di prendere della crusca a colazione. *O médico aconselloume que tomase farelo no almorzo. OBS.: pl. crusche.*

**cruscotto** *s.m. Cadro de mandos (dun vehículo).* Sul cruscotto si era acceso l'indicatore dell'olio. *No cadro de mandos acendérase o indicador do aceite.*

**cubano -a I** *adx. Cubano -a.* Quel regista cubano ha girato un bel film. *Aquel director cubano rodou unha boa película. II s. Cubano -a.* I cubani sono grandi produttori di sigari. *Os cubanos son grandes produtores de puros.*

**cubo** *s.m. Cubo.* Gli operai tagliarono un cubo di granito. *Os obreiros cortaron un cubo de granito.* Eleva il numero al cubo. *Eleva o número ó cubo. # metro cubo: metro cúbico.*

**cuccetta** *s.f. Liteira (en medios de locomoción).* Per viaggiare di notte in treno preferisco prendere la cuccetta. *Para viaxar de noite en tren prefiro coller unha liteira.*

**cucchiaino** *s.m. 1 Culleriña.* Ho comprato dei cucchiaini d'argento. *Comprei unhas culleriñas de prata. 2 Cullerada pequena.* Voglio solo un cucchiaino di zucchero. *Quero só unha cullerada pequena de azucre.*

**cucchiaino** *s.m. 1 Culler.* Mescolava il sugo con un cucchiaino di legno. *Mesturaba o prebe cunha culler de madeira. 2 Cullerada.* Devi aggiungere all'impasto due cucchiaini d'olio. *Tes que engadirle á masa dúas culleradas de aceite.*

**cucciolo -a** *s. Cachorro.* La cagnetta ed i suoi cuccioli erano accanto al camino. *A cadelíña e os seus cachorros estaban xunto á cheminea.*

**cucina** *s.f. Cociña.* Preferiamo mangiare in cucina. *Preférimos comer na cociña.* Ho comprato una bella cucina. *Comprei unha bonita cociña.* La cucina emiliana è piuttosto grassa. *A cociña emiliana é moi graxenta.* Mi piace molto far da mangiare con la cucina a legna. *Gústame moito face-la comida na*

*cociña de leña*. # **amare la buona cucina**: *ama-la boa cociña*; **cucina casalinga**: *cociña / comida caseira*; **cucina economica / a gas / a carbone**: *cociña económica (de ferro, de leña) / de gas / de carbón*; **cucina economica**: *cociña económica (institución)*; **cucina elaborata**: *cociña elaborada*.

**cucinare** v. tr. [aux. avere] *Cociñar*. Da quando vivo da solo ho dovuto imparare a cucinare. *Desde que vivo só tiven que aprender a cociñar*. A cena ti cucinerò degli spaghetti con le vongole. *Para a cea cociñareiche espaguetes con ameixas*. # **cucinare qualcuno**: *fastidiar a alguén*.

**cucire** v. tr. [aux. avere] *Coser*. Ha cucito i bottoni. *Coseu os botóns*. # **cucire la bocca**: *facer calar*; **essere cucito a doppio filo con qualcuno**: *estar moi unido a alguén*; **macchina da cucire**: *máquina de coser*. OBS.: v. irreg. V. táboa 81.

**cuffia** s.f. **1 Gorro**. Per fare il bagno in piscina bisogna mettersi la cuffia. *Para bañarse na piscina cómpre poñe-lo gorro*. **2 Auricular (de música)**. Ascoltava la musica con le cuffie. *Escoitaba a música cos auriculares*. **3 Cofia, touca**. La cameriera indossava una cuffia bianca. *A camareira levaba unha cofia branca*. # **uscire per il rotto della cuffia**: *sair ben dunha situación apurada*.

**cugino -a s. Curmán curmá**. Questi cugini sono figli di mio zio materno. *Estes curmáns son fillos do meu tío materno*. # **cugino di primo grado**: *primo irmán*; **cugino di secondo grado**: *primo segundo*.

**cui** pron. rel. inv. **O a que, a quen**. La ragazza cui ho scritto si chiama Rosa. *A rapaza á que lle escribín chámase Rosa*. Chi era il ragazzo con cui sei uscito ieri sera? *¿Quen era o rapaz co que saiches onte á noite?* # **per cui**: *polo tanto*. OBS.: *este termo vai precedido de prep. con moita frecuencia. Cando vai precedido do art. indica posesión, traducíndose en galego cunha perífrase*. Questo è il famoso scrittore il cui primo romanzo non ebbe successo. *Este é o famoso escritor que non tivo ningún éxito coa súa primeira novela*.

**culla** s.f. **Berce (tamén fig.)**. Il bambino stava dormendo placidamente nella culla. *O neno estaba durmindo placidamente no berce*. Quella nazione è la culla della nostra civiltà. *Esa nación é o berce da nosa cultura*. # **fin dalla culla (fig.)**: *desde o berce*.

**cullare** v. tr. [aux. avere] *Arrolar*. Cullava il bambino per farlo addormentare. *Arrolaba o neno para facelo durmir*. # **cullarsi nella speranza**: *facerse ilusións*.

**culminare** v. intr. [aux. essere] *Culminar*. Il malcontento degli operai culminò in uno sciopero. *O descontento dos obreiros culminou nunha folga*. OBS.: io **culmino**; v. irreg. V. táboa 1.

**culmine** s.m. **Cume, cumio, cima (tamén fig.)**. Il culmine della montagna era ricoperto di neve. *O cume*

*da montaña estaba cuberto de neve*. Dopo aver raggiunto il culmine della carriera, ha preferito ritirarsi. *Despois de alcanza-lo cume da carreira, preferiu retirarse*.

**culo** s.m. **1 (pop.) Cu, nádega, (fam.) traseiro**. Non gli ha dato un calcio in culo. *Non lle deu unha patada no cu*. **2 (fig.) Cu (fondo dun obxecto)**. Le lenti dei tuoi occhiali sono spesse come il culo di una bottiglia. *As lentes dos teus anteollos son grosas como o cu dunha botella*. # **avere culo**: *ter moita sorte*; **avere la bocca a culo di gallina**: *falar coa boca cerrada*; **che culo!**: *¡vaia sorte!*; **essere / avere una faccia da culo**: *ser un cara dura*; **essere culo e camicia con qualcuno**: *estar moi de acordo con alguén*; **fare il culo a qualcuno / metterlo nel culo a qualcuno**: *foder a alguén*; **farsi il culo / farsi un culo così**: *traballar moitísimo*; **prendere / pigliare qualcuno per il culo**: *tomarlle o pelo a alguén*; **vaffanculo!**: *¡vai tomar polo cu!*

**cultura** s.f. **1 Cultura (formación)**. È una persona di grande cultura. *É unha persoa de moita cultura*. **2 Cultura, civilización**. La cultura greca è alla base della civiltà occidentale. *A cultura grega está na orixe da civilización occidental*.

**culturale** adx. **Cultural**. Hanno fondato un centro culturale per promuovere lo studio. *Fundaron un centro cultural para promove-lo estudio*.

**cumulo** s.m. **1 Cúmulo, morea, montón**. Ha detto un cumulo di sciocchezze. *Dixo un cúmulo de parvadas*. **2 Cúmulo**. Il cielo era coperto di cumuli. *O ceo estaba cuberto de cúmulos*.

**cuocere I** v. tr. [aux. avere] **1 Cociñar**. Devi cuocere la carne a fuoco lento se non vuoi farla bruciare. *Debes cociña-la carne a lume baixo se non queres queimala*. **2 Cocer**. I mattoni si rompevano facilmente perché non erano stati cotti abbastanza. *Os ladrillos rompían facilmente porque non foran cocidos de abondo*. **3 (fig., hiperb.) Queimar**. Il sole gli ha cotto la pelle. *O sol queimoulle a pel*. **II** v. intr. [aux. essere] **1 Cocer**. Lo spezzatino cuoce sul fornello. *O guiso de carne coce no queimador*. **2 (fig.) Adoecer**. Mentre lui parlava a sproposito, io cuoevo. *Mentras el falaba con despropósito, eu adoecía*. # **lasciare cuocere qualcuno nel suo brodo**: *despreocuparse de alguén*. OBS.: v. irreg. V. táboa 37. ♦ *Para referirse a 'cocer, ferver' en italiano emprégase o termo bollire*.

**cuoco -a s. Cociñeiro -a**. Fu assunto come cuoco in un famoso ristorante. *Foi contratado como cociñeiro nun famoso restaurante*. OBS.: m. pl. cuochi, f. pl. cuoche.

**cuoio** s.m. **Coiro**. La tua valigia è di cuoio o di skay? *¿A túa maleta é de coiro ou de skay?* # **cuoio scamosciato**: *ante*; **tirare / lasciarsi / rimetterci** le

**cuoia:** morrer. **OBS.:** *fai o pl. irreg. le cuoia para referirse á pel humana.*

**cuore** s.m. **1 Corazón** (*tamén fig.*). Le malattie di cuore sono tipiche della società attuale. *As enfermidades de corazón son típicas da sociedade actual.* È una persona di cuore. *É unha persoa con corazón.* Non essere vile, abbi cuore! *¡Non sexas vil, ten corazón!* **2 Medio, metade.** Il fatto avvenne nel cuore della notte. *O feito sucedeu no medio da noite.* **3** (*fig.*) **Corazón, carozo, canoto.** Il cuore della mela era marcio. *O corazón da mazá estaba podre.* # **affari di cuore:** asuntos de corazón; **amico del cuore:** amigo da alma; **aprire il proprio cuore:** abri-lo corazón; **avere a cuore qualcuno / qualcosa:** preocuparse de alguén / de algo, querer ben; **avere il cuore di pietra / di ghiaccio:** non ter sentimentos; **avere una spina nel cuore:** ter unha espiña no corazón; **di tutto cuore / di buon cuore:** de todo corazón; **farsi / fare cuore a qualcuno:** darse / dar ánimo a alguén; **mangiarsi / rodarsi il cuore:** consumirse; **mettersi il cuore in pace:** resignarse; **mettersi una mano sul cuore:** apelar á conciencia; **persona di buon cuore:** persoa de bo corazón; **rubare il cuore:** rouba-lo corazón; **sentirsi allargare il cuore:** sentir alivio; **sentirsi stringere il cuore:** encollerse o corazón; **toccare il cuore di qualcuno:** tocarlle o corazón a alguén.

**cupola** s.f. **Cúpula** (*tamén fig.*). Brunelleschi costruì la bellissima cupola del duomo di Firenze. *Brunelleschi construíu a fermosísima cúpula da catedral de Florencia.* Fa parte della cupola dell'organizzazione. *Forma parte da cúpula da organización.*

**cura** s.f. **1 Coidado.** Ha sempre avuto cura dell'educazione dei figli. *Tivo sempre moito coidado da educación dos fillos.* Devi eseguire il lavoro con cura. *Tes que realiza-lo traballo con coidado.* **2 Cura** (*terapia*). Quei medici si dedicano alla cura del cancro. *Eses médicos dedícanse á cura do cancro.* # **cura dimagrante:** tratamento para adelgazar; **edizione a cura di:** edición a cargo de. ♦ *Para referirse ó 'cura, sacerdote' en italiano emprégase o termo prete.*

**curare** **I** v. tr. [*aux. avere*] **1 Tratar** (*un médico*). Il medico curò l'ammalato, che guarì in pochi giorni. *O médico tratou o enfermo, que curou en poucos días.* **2 Ocuparse, encargarse.** Non hanno saputo curare i propri interessi. *Non souberon ocuparse dos seus intereses.* **3 Prestar atención.** Deve curare il suo aspetto perché vive dell'immagine. *Ten que prestar atención ó seu aspecto porque vive da imaxe.* **4 Editar** (*preparar unha edición*). Ha curato l'ultima versione della raccolta poetica. *Editou a última versión da colección de poesías.* **II** v. intr. pron. [*aux. essere*] **Facer caso.** Non ti sei mai curato dei pettegolezzi. *Nunca fixeches caso dos contos.*

♦ *Para referirse a 'curar, sandar' en italiano emprégase o termo guarire.*

**curiosare** v. intr. [*aux. avere*] **1 Botar unha ollada.**

Gli piaceva molto curiosare nei negozi di antiquariato. *Gustáballe moito botar unha ollada polas tendas de antigüidades.* **2 Fisgar, osmar.** Vuoi smettere di curiosare nelle mie cose? *¿Queres deixar de fisgar nas miñas cousas?*

**curioso -a** adx. **Curioso -a** (*que quere saber ou esperata interese*). Sei molto curioso: guardi sempre nei cassetti altrui. *Es moi curioso: miras sempre nos caixóns alleos.* Il vostro modo di agire è davvero curioso. *O voso modo de proceder é realmente curioso.*

**curva** s.f. **Curva.** Poiché la strada era ghiacciata hanno rallentato nelle curve. *Como a estrada estaba xeada diminuíron a velocidade nas curvas.* # **avere molte curve** (*fig.*): *ser (unha muller) exuberante.*

**cuscinò** s.m. **1 Coxín.** Si sedette su un comodo cuscino ben imbottito. *Sentou sobre un cómodo coxín ben recheo.* **2 Almofada, cabeceiro, cabezal.** Si addormentò poggiando la testa su un cuscino di piume. *Adormeceu apoiando a cabeza nunha almofada de plumas.*

**custode** s. **Gardián -ana.** Il custode del museo chiuse il portone alla solita ora. *O gardián do museo pechou o portón á hora habitual.* # **angelo custode:** anxo da garda.

**custodire** v. tr. [*aux. avere*] **1 Gardar** (*celosamente*). Custodiva i gioielli in cassaforte. *Gardaba as xoias na caixa forte.* **2 Custodiar, vixiar.** Gli agenti custodivano i detenuti. *Os axentes custodiaban os detidos.* **3 Coidar** (*atender*). Custodiva il malato di notte. *Coidaba o enfermo pola noite.* **OBS.:** io custodisco, tu custodisci.

**cute** s.f. **Cute, pel.** Questa crema è ottima per la cute. *Esta crema é estupenda para a cute.*





# D

**da** prep. **1 Por.** Era ammirata da tutti. *Era admirada por todos.* È entrato dalla finestra. *Entrou pola fiestra.* Ti ho riconosciuto subito dalla voce. *Recoñecinte axiña pola voz.* **2 Na / A casa de.** Questa sera siamo invitati a cena dai vicini. *Esta tarde estamos invitados a cear na casa dos veciños.* Per Natale andiamo sempre dai miei. *No Nadal imos sempre á casa dos meus pais.* **3 Onda.** Dovresti andare dal medico. *Deberías ir onda o médico.* **4 De.** Non ha avuto figli dalla prima moglie. *Non tivo fillos da primeira muller.* Non riusciva a togliersi quell'idea dalla testa. *Non era capaz de sacar aquela idea da cabeza.* L'albergo si trova a poche centinaia di metri dal mare. *O hotel atópase a poucos centos de metros do mar.* Per il ballo è richiesto l'abito da sera. *Para o baile esíxese traxe de noite.* Vorrei vedere quelle scarpe da centomila lire. *Querería ver aqueles zapatos de cen mil liras.* Da grande farò l'astronauta. *De maior serei astronauta.* Da piccola era molto capricciosa. *De pequena era moi caprichosa.* **5 De, desde.** Sono arrivato ieri da Roma. *Cheguei onte de Roma.* Ha fatto per anni il viaggio da Santiago a Madrid. *Fixo durante anos a viaxe dende Santiago a Madrid.* Lavora dal mattino alla sera. *Traballa desde a mañá á tarde.* **6 De, con.** È una bella bambina dai grandi occhi neri. *É unha bonita nena de grandes ollos negros.* **7 Como.** Si sono comportati da veri amici. *Comportáronse como verdadeiros amigos.* **8 De, para.** Prendete qualcosa da bere? *¿Tomades algo de beber?* **9 Que.** Era talmente sorpreso da non riuscire a pronunciare una parola. *Estaba tan sorprendido que non era capaz de pronunciar unha palabra.* # **camera da letto:** dormitorio; **cane da caccia / da guardia:** can de caza / de garda; **cavallo da corsa:** cabalo de carreiras; **scarpe da tennis:** zapatillas deportivas; **schiuma da barba:** espuma de afeitar; **una cosa da poco:** cousa de pouco valor. **OBS.:** a contracción co art. det. dá lugar ó art. contracto dal, dall', dallo, dai, dagli, dalla, dalle; *elídese só nas locucións:* d'altra parte, d'altronde, d'ora in poi...

**daccapo** adv. **1 Desde / dende o principio.** Non le è piaciuto il progetto e ho dovuto ricominciare daccapo. *Non lle gustou o proxecto e tiven que volver comezar desde o principio.* **2 De novo.** Ce l'abbiamo daccapo con la solita storia? *¿Emprendémola de novo coa historia de sempre?* **OBS.:** existe tamén a variante da capo.

**dado** s.m. **Dado.** Fecero una partita a dadi. *Xogaron unha partida ós dados.* # **il dado è tratto:** a sorte xa está botada.

**dama** s.f. **1 Dama** (señora). Le dame e i cavalieri affollavano il salone. *As damas e os cabaleiros abarrotaban o salón.* **2 Damas** (xogo). Giocavano a dama su una piccola scacchiera. *Xogaban ás damas sobre un pequeno taboleiro.*

**damigiana** s.f. **Garrafa** (de tamaño variable). Stanno spillando il vino dalle damigiane. *Están collendo o viño das garrafas.*

**danese I** adx. **Danés -esa, dinamarqués -esa.** Preferisco i piumoni danesi alle coperte. *Prefiro os edredóns daneses ás mantas.* **II s. 1 Danés -esa, dinamarqués -esa** (persoa). La maggior parte dei danesi è di religione luterana. *A maior parte dos daneses é de relixión luterana.* **2 (m. sing.) Danés, dinamarqués** (lingua). Prima di partire per Copenaghen ho acquistato un manuale di danese. *Antes de marchar para Copenhaguen merquei un manual de danés.*

**dannato -a I** adx. **1 Condenado -a** (ás penas do Inferno). Nell'Inferno, Dante incontra le anime dannate. *No Inferno, Dante atopa as ánimas condenadas.* **2 (fig.) Condenado -a, endemoñado -a** (cousa). Questa dannata lavatrice si è di nuovo rotta. *Esta condenada lavadora estragouse de novo.* **II s. Condenado -a** (tamén fig.). L'affresco rappresenta il giudizio universale con i dannati a sinistra e i beati alla destra del Padre. *O fresco representa o xuízo universal cos condenados á esquerda e os benaventurados á dereita do Pai.* Lavora come un dannato. *Traballo coma un condenado.*

**danneggiare** v. tr. [aux. avere] **1 Danar.** La grandine ha danneggiato i vigneti. *A sarabia danou os viñedos.* **2 Prexudicar, danar.** La concorrenza ci sta danneggiando. *A competencia estanos prexudicando.* La mia reputazione è uscita molto danneggiata dallo scandalo. *A miña reputación saíu moi prexudicada do escándalo.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 4.*

**danno** s.m. **1 Dano.** La mancanza di pioggia è un grave danno per la campagna. *A falta de choiva é un grave dano para o campo.* **2 Dano, prexuízo.** Gli ha causato un danno morale che non è risarcibile. *Causoulle un dano moral que non é resarcible.* # **accertare i danni:** *comproba-los danos;* **arrecare danno:** *prexudicar;* **chiedere i danni:** *pedir danos e perdas;* **oltre al danno le beffe:** *encima de paos cornos;* **risarcire i danni:** *indemnizar;* **stabilire l'entità dei danni:** *establece-la importancia dos danos.*

**dannoso -a** adx. **Daniño -a, nocivo -a, prexudicial.** I parassiti sono dannosi per le piante. *Os parasitos son daniños para as plantas.*

**danza** s.f. **Danza** (baile). Ha studiato danza classica per dieci anni. *Estudou danza clásica durante dez anos.*

**danzare** v. intr. [aux. avere] **Danzar, bailar.** Hanno danzato sui migliori palcoscenici europei. *Danzaron nos mellores escenarios europeos.*

**dappertutto** adv. **Por todas partes.** L'ho cercato dappertutto senza trovarlo. *Busqueino por todas partes sen o atopar.*

**dare I** v. tr. [aux. avere] **Dar.** Gli ho dato il mio numero. *Deille o meu número.* Il medico gli diede un ricostituente. *O médico deulle un reconstituínte.* Ho dato tre mani di vernice alla credenza. *Deille tres mans de verniz ó aparador.* Quest'orto dà due raccolti di peperoni. *Esta horta dá dúas colleitas de pementos.* La lampada dava una luce fioca. *A lámpada daba unha luz débil.* **II** v. intr. [aux. avere] **1 Dar** (ter vistas). Volevano una stanza che desse sul mare. *Querían un cuarto que dese ó mar.* **2 Tirar** (tender). Ha occhi nocciola che danno sul verde. *Ten uns ollos marrón claro que tiran ó verde.* **III** v. refl. [aux. essere] **Darse, entregarse.** Da qualche tempo si è dato al bere. *Dende hai algún tempo deuse á bebida.* **IV** v. refl. recip. [aux. essere] **Darse.** Si sono dati un bacio. *Déronse un bico.* # **dar fuoco:** *prender lume;* **dar per scontato:** *dar por descontado;* **dare a Cesare quel che è di Cesare:** *dar ó César o que é do César;* **dare a qualcuno del cretino:** *tratar a alguén de parvo;* **dare alla testa:** *subirse á cabeza (unha bebida);* **dare corda a qualcuno:** *darlle corda a alguén para que fale;* **dare fastidio:** *molestar;* **dare i nervi a qualcuno:** *atacarlle os nervios a alguén;* **dare inizio a:** *empezar;* **dare la multa:** *poñer unha multa;* **dare nel segno:** *acertar;*

**dare nell'occhio:** *chama-la atención;* **dare per certo:** *dar por seguro;* **dare torto:** *quitarlle a razón a alguén;* **dare un colpo al cerchio e uno alla botte:** *saberse manexar;* **dare una mano:** *botar unha man;* **darsi a correre:** *botarse a correr;* **darsi delle arie:** *darse aires;* **darsi il cambio:** *alternarse;* **darsi la zappa sui piedi:** *prexudicarse un mesmo;* **darsi pace:** *resignarse;* **darsi per vinto:** *darse por vencido;* **può darsi:** *pode ser.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 23.*

**darsena** s.f. **Dársena.** Nella darsena si lavora a pieno ritmo alla riparazione delle imbarcazioni. *Na dársena trabállase a pleno ritmo na reparación das embarcacións.*

**data** s.f. **Data.** La data della riunione non è ancora stata fissata. *A data da reunión aínda non foi fixada.* Firmo la presente in data 26 giugno 1998. *Asino a presente con data 26 de xuño de 1998.*

**datare I** v. tr. [aux. avere] **Datar.** Possiamo datare il dipinto con approssimazione. *Podemos data-la pintura con aproximación.* **II** v. intr. [aux. essere] **Datar, remontarse.** La lettera data del mese scorso. *A carta data do mes pasado.*

**dato** s.m. **Dato.** Mi manca un dato fondamentale per risolvere il problema. *Fáltame un dato fundamental para resolve-lo problema.* La polizia l'ha fermato e ha preso i suoi dati. *A policía parouno e tomou os seus datos.* # **è un dato di fatto:** *é indiscutibile;* **in date circostanze:** *en determinadas circunstancias.*

**dattero** s.m. **1 Dátil.** I datteri hanno una polpa molto dolce. *Os dátiles teñen unha polpa moi doce.* **2** (Zool.) **Molusco de forma, tamaño e cor semellante ós do dátil, que vive nas rochas.** (aprox.) **Dátil de mar.** Gli scogli erano coperti di datteri di mare. *Os farallóns estaban cubertos de dátiles de mar.*

**dattilografia** s.f. **Mecanografía.** Un corso di dattilografia ti permetterebbe di scrivere a macchina o al computer più rapidamente. *Un curso de mecanografía permitiríache escribir á máquina e ó ordenador máis rapidamente.*

**dattilografo -a** s. **Mecanógrafo -a.** Ha lavorato per anni nel nostro ufficio come dattilografo. *Traballou durante anos na nosa oficina como mecanógrafo.*

**davanti I** adv. **1 Diante.** Me lo sono trovato davanti e non sono riuscito a evitarlo. *Atopeino diante e non fun capaz de evitalo.* **2 Por diante.** Hai tutta la vita davanti. *Tes toda a vida por diante.* **II** s.m. inv. **Parte dianteira.** Il davanti della casa è in pessime condizioni. *A parte dianteira da casa está en pésimas condicións.* La gonna si allaccia sul davanti. *A saia abróchase pola parte dianteira.* # **davanti a:** *diante de, ante.*



**davanzale** *s.m.* **Peitoril**. La sua finestra è quella con i vasi di gerani sul davanzale. *A súa fiestra é a dos testos de xeranos no peitoril.*

**davvero** *adv.* **1 De verdade, realmente.** Sono davvero felice di essere a casa. *Estou de verdade contento por estar na casa.* **2 En serio.** Non sto scherzando: lo dico davvero. *Non estou bromeando: dígoos en serio.* # **(per) davvero?:** *¿de veras?*

**dea** *s.f.* **Deusa** (*tamén fig.*). Diana è la dea della caccia. *Diana é a deusa da caza.* Era bella come una dea. *Era fermosa coma unha deusa.*

**debilitare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Debilitar, depauperar, quebrantar**. La lunga malattia gli aveva debilitato l'organismo. *A longa enfermidade debilitáralle o organismo.* **OBS.:** io debilito; *v. irreg. V. táboa 1.*

**debito** *s.m.* **Débeda** (*tamén fig.*). Spendeva tanto che era pieno di debiti. *Gastaba tanto que estaba cheo de débedas.* Mi sento in debito con lui per tutto il tempo che mi ha dedicato. *Síntome en débeda con el por todo o tempo que me dedicou.* # **contrarre un debito:** *contraer unha débeda;* **estinguere un debito:** *pagar unha débeda;* **ogni promessa è debito:** *o que se promete cumprese.*

**debitore -trice I s.** **Debedor -ora** (*tamén fig.*). I debitori devono restituire la somma avuta in prestito con un'alta percentuale d'interesse. *Os debedores deben devolve-la suma prestada cunha alta porcentaxe de xuro.* Gli sarò sempre debitore per quel consiglio. *Quedareille sempre debedor por aquel consello.* **II adx.** **Debedor -ora.** La ditta debitrice dovrà pagare il saldo entro l'anno. *A empresa debedora deberá paga-lo saldo dentro do ano.*

**debole I adx.** **1 Débil, flebe.** Non ho mangiato niente e mi sento debole. *Non comín nada e síntome débil.* Sanno che è debole e che cederà alle pressioni. *Saben que é débil e que cederá ás presións.* La luce era così debole che si vedeva a mala pena. *A luz era tan débil que se vía malamente.* **2 Frouxo -a, mediocre.** È un po' debole in matematica. *Está un pouco frouxo en matemáticas.* **II s.** **1 Débil.** È da vigliacchi prendersela con i più deboli. *É de cobardes tomala cos máis débiles.* **2 (m.) Debilidad** (*punto débil*). Ha un debole per le donne. *Ten debilidade polas mulleres.* Ha il debole del fumo. *Ten a debilidade do tabaco.* # **colpire qualcuno nel suo punto debole:** *darlle a alguén no seu punto fraco.*

**debolezza** *s.f.* **1 Debilidad, frouxidade.** Il medico gli ha prescritto un ricostituente contro la debolezza. *O médico receitoulle un reconstituínte contra a debilidade.* **2 Debilidad.** Approfitta della debolezza del marito per ottenere tutto ciò che vuole. *Aproveita a debilidade do marido para obter todo o que quere.*

**debuttare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Debutar**. A diciotto anni ha debuttato con uno spettacolo di cabaret. *Os dezaoito anos debutou cun espectáculo de cabaret.*

**debutto** *s.m.* **Debut**. Il suo debutto come attore è stato un successo. *O seu debut como actor foi un éxito.*

**decadenza** *s.f.* **Decadencia, declive, crepúsculo.** Quel vecchio signore è ormai in piena decadenza fisica. *Aquel señor maior xa está en plena decadencia física.* Nel IV secolo dopo Cristo inizia la decadenza dell'Impero Romano. *No século IV despois de Cristo comeza a decadencia do Imperio Romano.*

**decadere** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Decaer, declinar, minguar.** Il casato ha incominciato lentamente a decadere e nel '700 si è estinto. *A liñaxe empezou a decaer pouco a pouco e no século XVIII extinguiuse.* **2 Prescribir** (*caducar*). Oltre il termine previsto i diritti decadono. *Máis aló do prazo previsto os dereitos prescriben.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 29.*

**decano -a s.** **1 (m.) Deán.** Suo zio era stato decano della Cattedrale di Bergamo. *O seu tío fora deán da Catedral de Bèrgamo.* **2 Decano -a** (*o máis ancián*). Il decano del corpo diplomatico con i più stretti collaboratori è stato ricevuto dal presidente. *O decano do corpo diplomático cos máis estreitos colaboradores foi recibido polo presidente.* ♦ *Para referirse ó 'decano de facultade' utilizase preferentemente o termo preside.*

**decapitare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Decapitar**. Luigi XVI viene decapitato a Parigi nel gennaio del 1793. *Luis XVI é decapitado en París en xaneiro de 1793.* **OBS.:** io decapito; *v. irreg. V. táboa 1.*

**decente** *adx.* **1 Decente, recatado -a.** Hanno considerato poco decente quella minigonna. *Consideraron pouco decente aquela minisaia.* **2 Decente, digno-a.** Dopo tante prove fallite aveva finalmente scritto un racconto decente. *Despois de tantas probas fracasadas finalmente escribira un conto decente.*

**decentrare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Descentrar**. Decentreranno molti poteri statali per trasferirli alle regioni. *Descentrarán moitos poderes estatais para transferilos ás rexións.*

**decenza** *s.f.* **Decencia.** Si è denudato completamente davanti a tutti; non ha decenza. *Espiuse completamente diante de todos; non ten decencia.* # **atto contro la pubblica decenza:** *acto contra a moral pública.*

**decidere I v. tr.** [*aux.* avere] **Decidir** (*determinar*). Decisero di trasferirsi in campagna. *Decidiron trasladarse ó campo.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Decidirse.** Finalmente mi sono decisa a partire. *Finalmente decidínme a marchar.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**decifrare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Descifrar**. Ho fatto fatica a decifrare il messaggio: ha una grafia illeggibile.

*Custoume traballo descifra-la mensaxe: ten unha letra ilexible.*

**decimale** *adx.* **Decimal.** Il sistema metrico decimale ha per base il dieci. *O sistema métrico decimal ten como base o dez.*

**decisione** *s.f.* **1 Decisión.** Mi è costato molto prendere questa decisione. *Custoume moito tomar esta decisión.* **2 Decisión, animosidade, determinación.** Risponde sempre con decisione. *Sempre responde con decisión.*

**deciso -a** *part. pas. de decidere e adx.* **1 Decidido -a.** Siamo decisi ad andare fino in fondo. *Estamos decididos a chegar ata o fondo.* **2 Neto -a.** Ha dato un taglio deciso alla situazione. *Deu un corte neto á situación.*

**declamare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Declamar, recitar.** Hai declamato i versi di Carducci con grande solennità. *Declamáche-los versos de Carducci con gran solemnidade.* **2 Declamar.** Declamava il suo discorso. *Declamaba o seu discurso.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Falar con énfase.** Lo trovavamo insopportabile quando declamava in quel modo. *Atopabámolo insoportable cando falaba con énfase daquel xeito.*

**declinare** **I** *v. intr.* [*aux.* avere] **Descender (pendere).** La collina declinava dolcemente verso il mare. *O outeiro descendía suavemente cara ó mar.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Declinar.** Un problema di famiglia li ha costretti a declinare l'invito. *Un problema de familia obrigounos a declina-la invitación.* Il latino declina le parole. *O latín declina as palabras.*

**decodificare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Descodificar.** Non siamo riusciti a decodificare il messaggio. *Non conseguimos descodifica-la mensaxe.* **OBS.:** io decodifìco, tu decodifìchi; *v. irreg. V. táboa 1 e 5.*

**decollare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Engalar.** L'aereo ha decollato senza problemi. *O avión engalou sen problemas.*

**decollo** *s.m.* **Engalaxe.** Il decollo degli elicotteri è verticale. *A engalaxe dos helicópteros é vertical.*

**decolorare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Descolorar, descorar, decolorir.** Con una crema a base di ammoniaca si può decolorare rapidamente la peluria. *Cunha crema a base de amoníaco pódese descolorar axiña a peluxe.*

**decomporre** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Descompoñer, corromper.** L'aria decompone gli organismi morti. *O aire descompón os organismos mortos.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Descompoñerse, corromperse.** Le foglie cadono e si decompongono. *As follas caen e descompoñense.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 17.*

**decomposizione** *s.f.* **Descomposición, putrefacción.** L'avanzata decomposizione del corpo rende diffi-

le l'identificazione. *A avanzada descomposición do corpo fai difícil a identificación.*

**decorare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Decorar.** Abbiamo decorato la tavola con composizioni di fiori e frutta. *Decorámo-la mesa con composicións de flores e froita.* **2 Condecorar.** Hanno decorato i coraggiosi soldati. *Condecoraron os valentes soldados.*

**decorazione** *s.f.* **1 Decoración.** Nelle vetrine ci sono già le decorazioni natalizie. *Nos escaparates están xa as decoracións de Nadal.* **2 Condecoración.** Questa medaglia è una decorazione per meriti militari. *Esta medalla é unha condecoración por méritos militares.*

**decoro** *s.m.* **Decoro.** Non hanno quasi più mezzi, ma si sforzano di conservare il decoro di un tempo. *Xa case non teñen medios, pero esfórzanse en conserva-lo decoro doutros tempos.*

**decoroso -a** *adx.* **Decoroso -a.** Non è una meraviglia, ma è comunque un lavoro decoroso. *Non é unha marabilla, pero de tódolos xeitos é un traballo decoroso.*

**decorrere** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Decorrer, discorrer, transcorrere.** Quest'anno decorre il decimo anniversario del loro matrimonio. *Este ano decorre o décimo aniversario do seu matrimonio.* **2 Contar (ter validéz).** L'assicurazione decorre da domani. *O seguro conta dende mañá.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 35.*

**decorso** *s.m.* **1 Decurso, curso, transcurso.** Il decorso degli anni ha cambiato la situazione. *O decurso dos anos cambiou a situación.* **2 Evolución.** Il dottore spiegò quale sarebbe stato il decorso della malattia. *O doutor explicou cál sería a evolución da enfermidade.*

**decrepito -a** *adx.* **1 Decrépito -a, caduco -a.** Sulla porta sedeva un vecchietto decrepito. *Na porta sentaba un vellño decrepito.* **2 (fig.) Decrépito -a, decadente.** È una legge decrepita che andrebbe aggiornata. *É unha lei decrepita que se debería actualizar.*

**decretare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Decretar.** Il governo ha decretato lo stato di allerta. *O goberno decretou o estado de alerta.*

**decreto** *s.m.* **Decreto.** Il concorso è stato bandito per decreto ministeriale. *A oposición convocouse por decreto ministerial.*

**dedica** *s.f.* **Dedicatoria.** Alla presentazione del libro, molta gente ha fatto la coda per ottenere una dedica dall'autore. *Na presentación do libro, moita xente fixo cola para obter unha dedicatoria do autor.* **OBS.:** *pl. dediche.*

**dedicare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Dedigar, adicar.** Ti ha dedicato una canzone. *Dedicouche unha canción.* Dedica il suo tempo a dipingere. *Dedica o seu*

*tempo a pintar. II v. refl. [aux. essere] **Dedicarse, adicarse.** Per un anno si è dedicato completamente al lavoro, senza pensare ad altro. Durante un ano dedicouse completamente ó traballo, sen pensar noutra cousa. **OBS.:** io dedico, tu dedichi; v. irreg. V. táboa 1 e 5.*

**dedizione** s.f. **Dedicación.** I figli l'hanno assistito durante la malattia con vera dedizione. *Os fillos asistirono durante a enfermidade con auténtica dedicación.*

**dedurre** v. tr. [aux. avere] **1 Deducir, argüir.** Dal tuo discorso deduco che rifiuterai la proposta. *Da túa conversa deduzo que rexeitara-la proposta. 2 Deducir, restar, descontar. Dal capitale amministrato dovrai dedurre circa il 2% per le spese di gestione. *Do capital administrado deberás deducir arredor do 2% para os gastos de xestión. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 18.**

**deduzione** s.f. **Deducción.** La tua deduzione era esatta, ma non avevi prove. *A túa deducción era exacta, pero non tiñas probas.* Fatta la deduzione delle imposte, lo stipendio si riduceva a poca cosa. *Feita a deducción dos impostos, o soldo reduciase a pouca cousa.*

**deficiente** s. (despect.) **Imbécil, parvo -a.** Che deficienti! Sono rientrati in piena notte cantando a squarciagola. *¡Que imbéciles! Volveron en plena noite cantando a berros.*

**deficienza** s.f. **1 Deficiencia, falta, defecto.** Ho osservato una certa deficienza di organizzazione. *Observei unha certa deficiencia de organización. 2 Carencia, falta, falla. I ragazzi hanno forti deficienze in storia. *Os rapaces teñen fortes carencias en historia.**

**deficit** s.m. inv. (Econ.) **Déficit.** La manovra economica è volta a contenere il deficit della spesa pubblica. *A manobra económica está dirixida a conte-lo déficit do gasto público.* L'azienda ha chiuso in deficit. *A empresa cerrou con déficit.*

**definire** v. tr. [aux. avere] **1 Definir (explicar).** È difficile definire il concetto di intelligenza. *É difícil defini-lo concepto de intelixencia. 2 Determinar, precisar. Prima di accettare l'incarico vorremmo definire la questione dello stipendio. *Antes de aceptar-lo encargo quereíamos determina-la cuestión do salario. **OBS.:** io definisco, tu definisci.**

**definitivo -a** adv. **Definitivo -a.** Ha fatto una scelta definitiva e non può tornare indietro. *Fixo unha elección definitiva e non pode volver atrás. # in definitiva: en definitiva.*

**definizione** s.f. **Definición.** Non saprei dare una definizione del termine 'decoro'. *Non sabería dar unha definición do termo 'decoro'.* Lo schermo di questa

televisione è ad alta definizione. *A pantalla desta televisión é de alta definición.*

**deformare I** v. tr. [aux. avere] **Deformar, desfigurar (tamén fig.).** L'artrosi deforma le ossa. *A artrose deforma os ósos.* A volte la stampa deforma la realtà dei fatti. *Ás veces a prensa deforma a realidade dos feitos. II v. intr. pron. [aux. essere] **Deformarse, desfigurarse.** Questa figurina si è deformata con il caldo. *Esta figurina deformatouse coa calor.**

**deformazione** s.f. **Deformación (tamén fig.).** Certi medicinali assunti durante la gravidanza possono provocare deformazioni nel feto. *Algúns medicamentos tomados durante o embarazo poden provocar deformacións no feto.* Quest'articolo è una deformazione della loro ideologia. *Este artigo é unha deformación da súa ideoloxía. # deformazione professionale: deformación profesional.*

**deforme** adv. **Deforme (contrafeito).** Aveva un piede leggermente deforme che lo faceva zoppicare. *Tiña un pé lixeiramente deforme que o facía coxear.*

**defraudare** v. tr. [aux. avere] **Privar (do que corresponde, con engano).** L'hanno defraudato del suo diritto. *Privárono do seu dereito. ♦ Para referirse a 'defraudar, decepcionar' en italiano emprégase o termo deludere, para 'defraudar a Fazenda' frodare il Fisco.*

**degenerare** v. intr. [aux. essere] **Dexenerar.** La discussione è presto degenerata in litigio. *A discusión dexenerou axiña en liorta. # qui stiamo degenerando: a conversa está dexenerando. **OBS.:** io degenero; v. irreg. V. táboa 1.*

**degenza** s.f. **Período de cama (durante unha enfermidade).** Dopo l'operazione, ha avuto una degenza di tre giorni in clinica. *Despois da operación, tivo un período de cama de tres días no sanatorio. # una settimana / un mese di degenza: unha semana / un mes de cama.*

**degnare I** v. tr. [aux. avere] **Dignarse.** Mi è passato davanti senza degnarmi di uno sguardo. *Pasou diante de min sen dignarse a mirarme. II v. intr. pron. [aux. essere] **Dignarse.** Non si è degnata di avvisare che non sarebbe venuta. *Non se dignou avisar que non viría.**

**degno -a** adv. **Digno -a (merecedor ou axeitado).** Non è degno di occupare quella carica. *Non é digno de ocupar aquel cargo.* Quel tipo è un delinquente e la sua ragazza è degna di lui. *Ese tipo é un delincuente e a súa noiva é digna del.*

**degradare I** v. tr. [aux. avere] **Degradar (rebaixar).** Hanno degradato il militare coinvolto nella rissa. *Degradaron o militar implicado na rifa. II v. refl. [aux. essere] **Degradarse, envilecerse.** Non può degradarsi ad accettare quella proposta. *Non pode degradarse a aceptar esa proposta.**

**degrado** *s.m. Degradación.* Il degrado della costa è un fenomeno preoccupante. *A degradación da costa é un fenómeno preocupante.* # **degrado ambientale:** *degradación ambiental.*

**degustazione** *s.f. Degustación.* La degustazione dei vini e dei formaggi è gratuita. *A degustación dos viños e dos queixos é gratuita.*

**delegare** *v. tr. [aux. avere] Delegar.* L'ispettore capo ha delegato parte delle sue funzioni ai collaboratori. *O inspector xefe delegou parte das súas funcións nos colaboradores.* **OBS.:** io *delego*, tu *deleghi*; *v. irreg. V. táboa 1 e 6.*

**delegato -a** *I adx. Delegado -a.* L'amministratore delegato dell'azienda ha presentato le dimissioni. *O administrador delegado da empresa presentou a dimisión.* **II s. Delegado -a, representante.** I delegati dei vari paesi si incontreranno a Bruxelles. *Os delegados dos distintos países encontraranse en Bruxelas.*

**delegazione** *s.f. Delegación, representación.* Il presidente ha inviato una delegazione alla cerimonia commemorativa. *O presidente mandou unha delegación á cerimonia conmemorativa.*

**delfino** *s.m. Delfín.* I delfini si lasciano addomesticare facilmente. *Os delfíns déixanse domesticar facilmente.*

**deliberare** *v. intr. [aux. avere] Deliberar.* Il tribunale sta deliberando e tra poco verrà resa nota la sentenza. *O tribunal está deliberando e dentro de pouco darase a coñece-la sentenza.* **OBS.:** io *delibero*; *v. irreg. V. táboa 1.*

**delicatezza** *s.f. 1 Delicadeza.* Sono porcellane fragili, da maneggiare con delicatezza. *Son porcelanas fráxiles, que hai que manexar con delicadeza.* **2 Delicadeza, tacto, tento.** Questo commento di cattivo gusto indica la sua mancanza di delicatezza. *Este comentario de mal gusto indica a súa falta de delicadeza.*

**delicato -a** *adx. 1 Delicado -a, fráxil.* I neonati hanno la pelle delicata. *Os acabados de nacer teñen a pel delicada.* **2 Delicado -a, espiñento -a.** È un problema delicato e bisogna essere prudenti. *É un problema delicado e hai que ser prudentes.* # **delicato di salute:** *delicado de saúde;* **delicato di stomaco:** *delicado do estómago.*

**delimitare** *v. tr. [aux. avere] Delimitar, demarcar, deslindar.* Le proprietà erano delimitate da muri. *As propiedades estaban delimitadas por muros.* **OBS.:** io *delimito*; *v. irreg. V. táboa 1.*

**delinquente** *s. Delincuente, facinoroso -a, malfeitor -ora (tamén fig.).* Dopo la sparatoria, i delinquenti si sono dati alla fuga. *Despois do tiroteo, os delinquentes emprenderon a fuga.* Quel negoziante è un

vero delinquente. *Aquel comerciante é un verdadeiro delincente.*

**delinquenza** *s.f. Delincuencia.* La delinquenza nelle grandi città è in aumento. *A delincuencia nas grandes cidades vai en aumento.* # **delinquenza minorile / organizzata:** *delincuencia xuvenil / organizada.*

**delinquere** *v. intr. [aux. avere] Delinquir.* L'imputato è stato ritenuto incapace di delinquere. *Consideraron o acusado incapaz de delinquir.* # **associazione a delinquere:** *asociación para delinquir;* **istigazione a delinquere:** *incitación a delinquir.* **OBS.:** *emprégase espec. en infinitivo.*

**delirare** *v. intr. [aux. avere] Delirar, desvariar (tamén fig.).* La febbre alta l'ha fatto delirare per tutta la notte. *A febre alta fixoo delirar durante toda a noite.* Stai delirando, io non ti ho mai detto niente di simile. *Estás delirando, eu nunca che dixen nada parecido.*

**delirio** *s.m. Delirio, desvarío (tamén fig.).* Certe droghe possono provocare il delirio. *Algunhas drogas poden provoca-lo delirio.* Da quando ha vinto il totocalcio, ha deliri di grandezza. *Desde que lle toucou a quiniela, ten delirios de grandeza.* # **essere in delirio (fig.):** *alucinar coa emoción.*

**delitto** *s.m. Delicto, malfeito.* Le pagine di cronaca nera riportano i delitti commessi giornalmente. *As páxinas de sucesos traen os delictos cometidos diariamente.* **2 (fig.) Crime.** È un delitto abbattere tutti quegli alberi per costruire un albergo. *É un crime abater todas aquelas árbores para construír un hotel.* # **delitto colposo:** *delicto accidental;* **delitto passionale:** *crime pasional;* **delitto perfetto:** *crime perfecto.*

**delizia** *s.f. 1 Delicia, deleite, gozo.* È una delizia stare seduti al fresco. *É unha delicia estar sentados ó fresco.* **2 Delicia.** Quella pasticceria ha dei dolci che sono una delizia. *Aquela pasteleria ten uns doces que son unha delicia.* Che delizia quel bambino! *¡Que delicia de neno!*

**delizioso -a** *adx. Delicioso -a.* Questa lasagna è deliziosa. *Esta lasaña está deliciosa.* Hanno una casa deliziosa. *Teñen unha casa deliciosa.*

**delta** *s.m. Delta.* Il fiume sfocia in mare con un ampio delta. *O rio desemboca no mar cun amplo delta.*

**deludere** *v. tr. [aux. avere] Decepcionar, defraudar, desencantar.* Ci ha deluso quel mediocre risultato. *Decepcionounos ese resultado mediocre.* Il concerto ha deluso le aspettative del pubblico. *O concerto decepcionou as expectativas do público.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**delusione** *s.f. Decepción, desengano, desilusión.* Per i tifosi, la sconfitta è stata una grossa delusione. *Para os seareiros, a derrota foi unha gran decepción.* È appena uscito da una delusione sentimentale.

le. *Acaba de saír dunha decepción sentimental. # che delusione!;* *¡que decepción!;* sentire / provare delusione: sentirse decepcionado.

**democratico -a** I *adx. Democrático -a.* Difenderemo i principi democratici. *Defenderémo-los principios democráticos.* II *s. Democrata.* I democratici cercano un'alleanza con il centro-sinistra. *Os demócratas buscan unha alianza co centro-esquerda.* **OBS.:** *m. pl. democratici, f. pl. democratiche.*

**democrazia** *s.f. Democracia.* In democrazia, la sovranità risiede nel popolo. *Na democracia, a soberanía reside no pobo.*

**demolire** *v. tr. [aux. avere] Demoler (tamén fig.).* Demoliranno quel vecchio edificio. *Demolirán ese edificio vello.* La critica ha demolito il suo ultimo romanzo. *A crítica demoleu a súa última novela.* **OBS.:** io demolisco, tu demolisci.

**demonio** *s.m. Demo, diaño (tamén fig.).* La setta satanica faceva sacrifici al demonio. *A secta satánica facíalle sacrificios ó demo.* Quella ragazzina è un vero demonio. *Aquela rapaciña é un verdadeiro demo.*

**demoralizzare I** *v. tr. [aux. avere] Desmoralizar, desanimar.* L'insuccesso l'ha demoralizzato. *O fracaso desmoralizouno.* II *v. intr. pron. [aux. essere] Desmoralizarse, desanimarse.* Non demoralizzarti: la prossima volta andrà meglio. *Non te desmoralices: a próxima vez sairá mellor.*

**denaro** *s.m. 1 Diñeiro, cartos.* I creditori lo perseguitano e non sa come trovare il denaro necessario. *Os acredores perségueno e non sabe cómo atopalo diñeiro necesario.* 2 (*pl.*) **Ouros** (*nas cartas*). Ha scartato un re di denari. *Descartouse dun rei de ouros.* # **denaro in contante:** *diñeiro contante;* **denaro nero:** *diñeiro negro;* **denaro riciclato:** *diñeiro branqueado;* **denaro sporco:** *diñeiro sucio;* **il tempo è denaro:** *o tempo é ouro;* **perdere tempo e denaro:** *perder tempo e diñeiro.*

**denigrare** *v. tr. [aux. avere] Denigrar, difamar, infamar.* I colleghi non lo stimavano e lo denigravano apertamente. *Os compañeiros non o estimaban e denigrábano abertamente.*

**denominare** *v. tr. [aux. avere] Denominar.* Avevano denominato la casa Villa Marina. *Denominaran a casa Vila Mariña.* **OBS.:** io denomino; *v. irreg. V. táboa 1.*

**denominazione** *s.f. Denominación.* In botanica si usano denominazioni latine. *En botánica úsanse denominacións latinas.* # **denominazione di origine controllata (D. O. C.):** *denominación de orixe.*

**densità** *s.f. inv. Densidade.* Quando il puré raggiunge la densità desiderata, non resta che spegnere il fuoco e servire. *Cando o puré alcanza a densidade de-*

*sexada, non queda máis que apaga-lo lume e servir.* # **densità di popolazione:** *densidade de poboación.*

**denso -a** *adx. 1 Denso -a.* Se la maionese ti sembra troppo densa, puoi diluirla un po'. *Se a maionesa che parece demasiado densa, podes diluila un pouco.* 2 **Denso -a, espeso -a, mesto -a** (*tamén fig.*). La nebbia era densa. *A néboa era densa.* Il programma delle attività non sembrava troppo denso. *O programa das actividades non parecía demasiado denso.* # **essere denso di:** *estar cheo de.*

**dentatura** *s.f. Dentadura.* Il veterinario dice che questo cavallo ha un'ottima dentatura. *O veterinario di que este cabalo ten unha dentadura estupenda.*

**dente** *s.m. Dente.* Aveva i denti leggermente storti e il dentista gli ha prescritto l'apparecchio. *Tiña os dentes lixeiramente tortos e o dentista prescribiulle o corrector.* Cerco un pettine dai denti sottili. *Busco un peite cos dentes finos.* Si è rotto un dente del rastrello. *Rompeu un dente do angazo.* # **al dente (pasta):** *no seu punto;* **ammettere qualcosa a denti stretti:** *admitir algo de mala gana;* **armato fino ai denti:** *armado ata os dentes;* **avere il dente avvelenato contro qualcuno:** *terlle manía a alguén;* **battere i denti:** *bate-los dentes;* **denti canini:** *dentes caninos;* **denti del giudizio:** *moas do xuízo;* **denti da latte:** *dentes de leite;* **denti incisivi:** *dentes incisivos;* **denti molari:** *dentes molares;* **digrignare i denti:** *chia-los dentes;* **la lingua batte dove il dente duole:** *sempre se recae sobre as vellas feridas;* **mal di denti:** *dor de moas;* **non aver nulla da mettere sotto i denti:** *non ter nada que meter na boca;* **occhio per occhio, dente per dente:** *ollo por ollo, dente por dente;* **parlare fuori dai denti:** *falar con franqueza;* **stringere i denti:** *aperta-los dentes (tamén fig.).*

**dentiera** *s.f. Dentadura postiza.* È andata dal dentista per aggiustare la dentiera. *Foi onda o dentista para axusta-la dentadura postiza.*

**dentifricio -a** I *s.m. Dentífrico.* Le hanno consigliato un dentifricio per gengive delicate. *Aconselláronlle un dentífrico para enxivas delicadas.* II *adx. Dentífrico -a.* Usa una pasta dentifricia al fluoro. *Usa unha pasta dentífrica con fluor.*

**dentista** *s. Dentista.* Il dentista gli ha estratto un dente del giudizio. *O dentista extraeulle unha moa do xuízo.* **OBS.:** *m. pl. dentisti.*

**dentro** I *adv. Dentro (no interior; tamén fig.).* Qua dentro si sta meglio. *Aquí dentro estase mellor.* Ho guardato dentro, ma era troppo buio. *Mirei dentro, pero estaba demasiado escuro.* Parlamene: non puoi tenerti sempre tutto dentro. *Fálame diso: non podes gardar sempre todo dentro.* II *prep. Dentro de.* Guarda dentro il cassetto. *Mira dentro do caixón.* # **darci dentro:** *traballar intensamente;* **esserci dentro fino al collo:** *estar metido ata o pescozo;* **essere**

/ andare / mettere dentro: *estar / ir / meter na cadea.*

**denudarsi** v. tr. [aux. avere] *Espirse, denudarse.* Si è denudato per esibire i suoi tatuaggi. *Espiuse para exhibi-las súas tatuaxes.*

**denuncia** s.f. **1 Denuncia.** Le hanno rubato la borsa ed è andata a farne denuncia dai carabinieri. *Roubáronlle o bolso e foi face-la denuncia á policía.* **2 Inscrición** (*acción de inscribir*). Il padre è andato a fare la denuncia della nascita. *O pai foi face-la inscrición do nacemento.* # **denuncia dei redditi:** *declaración de ingresos;* **presentare / sporgere denuncia:** *presentar unha denuncia.* **OBS.:** pl. *denuncie / denuncie.*

**denunciare** v. tr. [aux. avere] **1 Denunciar.** Aveva sottratto parte degli stipendi ed è stato denunciato. *Subtraera parte dos soldos e denunciárono.* **2 (fig.) Delatar** (*manifestar*). Ogni suo gesto denunciava l'emozione. *Cada xesto seu delataba a emoción.* # **denunciare la nascita di un figlio:** *inscribir un fillo no rexistro.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 2.*

**denunzia** V. *denuncia.*

**denunziare** V. *denunciare.*

**denutrizione** s.f. *Desnutrición.* Il bambino presentava segni evidenti di maltrattamenti e di denutrizione. *O neno presentaba signos evidentes de malos tratos e de desnutrición.*

**deodorante** I s.m. *Desodorizante.* Lo stesso deodorante esiste in spray o in crema. *O mesmo desodorizante existe en spray ou en crema.* **II** adx. *Desodorizante.* Nell'armadio c'erano dei sacchetti deodoranti. *No armario había uns saquiños desodorizantes.*

**depilare** I v. tr. [aux. avere] *Depilar.* L'estetista mi ha depilato le gambe con ceretta a caldo. *A esteticista depiloume as pernas con cera quente.* **II** v. refl. [aux. essere] *Depilarse.* I ciclisti si depilano le gambe. *Os ciclistas depílanse as pernas.*

**depilazione** s.f. *Depilación.* Ha la pelle molto sensibile e non sopporta la depilazione a cera. *Ten a pel moi sensible e non soporta a depilación con cera.*

**dépliant** s.m. inv. *Folleto.* Aveva la buca delle lettere piena di dépliant pubblicitari. *Tiña a caixa de correo chea de folletos publicitarios.*

**deporre** v. tr. [aux. avere] **1 Depositar.** Il sindaco ha deposto una corona di fiori sulla tomba. *O alcalde depositou unha coroa de flores sobre a tumba.* **2 (Der.) Declarar.** Non posso deporre il falso. *Non podo declarar en falso.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 17.*

**deportare** v. tr. [aux. avere] *Deportar.* Hanno deportato gli oppositori al regime nei campi di concentramento. *Deportaron os opositores ó réxime ós campos de concentración.*

**depositare** I v. tr. [aux. avere] **1 Deixar** (*poñer*). Se vuoi, puoi depositare borsa e cappotto al guardaro-ba. *Se queres, podes deixa-lo bolso e mailo abrigo no roupeiro.* **2 Depositar** (*cousas de valor*). Abbiamo depositato in banca i nostri risparmi. *Depositamos no banco os nosos aforros.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] *Depositarse, pousarse.* Sui mobili si è depositato un bel po' di polvere. *Nos mobles depositouse unha boa cantidade de po.* # **depositare un marchio di fabbrica:** *patentar.* **OBS.:** io *deposito;* v. irreg. V. *táboa 1.*

**deposito** s.m. **1 Depósito, almacén.** Vicino al porto ci sono i depositi delle mercanzie. *Preto do porto están os depósitos das mercadorías.* **2 Consigna** (*de equipaxes*). Ha lasciato i bagagli al deposito della stazione per visitare in fretta la città. *Deixou as maletas na consigna da estación para visitar rapidamente a cidade.* **3 Depósito** (*de diñeiro*). Quando abbiamo ordinato i mobili, ci hanno chiesto un deposito come garanzia. *Cando encargámo-los mobles, pedíronnos un depósito como garantía.* **4 Pouso, borra, madre.** Il vino ha lasciato un deposito sul fondo della bottiglia. *O viño deixou un pouso no fondo da botella.* # **deposito alluvionale:** *depósito de aluviós;* **deposito bancario:** *depósito bancario.*

**depravato -a** adx. *Depravado -a.* Quell'uomo è un depravato con precedenti di stupro e molestie sessuali. *Aquel home é un depravado con antecedentes por estupro e acoso sexual.*

**depredare** v. tr. [aux. avere] **1 Saquear** (*roubar*). I banditi depredarono alcuni villaggi. *Os bandidos saquearon algunhas aldeas.* **2 Depredar.** Gli invasori depredarono le ricchezze della regione. *Os invasores depredaron as riquezas da rexión.*

**depressione** s.f. **1 (Xeogr:) Depresión.** Quelle depressioni del terreno sono state provocate dall'esplosione di mine. *Esas depresións do terreo provocounas a explosión de minas.* **2 Depresión, decaemento.** Prende da anni degli psicofarmaci per combattere la depressione. *Toma dende hai anos psicofármacos para combata-la depresión.*

**depressivo -a** adx. *Depresivo -a.* Dopo aver perso il lavoro è caduto in uno stato depressivo. *Despois de perde-lo traballo caeu nun estado depresivo.*

**depresso -a** part. pas. de *deprimere* e adx. (*Econ., Med.*) *Deprimido -a.* Sono stati stanziati fondi per le aree economicamente depresse. *Asignéronse fondos para as áreas economicamente deprimidas.* Da qualche tempo si sentiva solo e depresso. *Desde había algún tempo sentiase só e deprimido.*

**deprimente** adx. *Deprimente.* Non so come possano vivere in una casa così buia e deprimente. *Non sei como poden vivir nunha casa tan escura e deprimente.*

**deprimere I** v. tr. [aux. avere] **Deprimir**. La separazione dal figlio l'ha depresso profondamente. *A separación do fillo deprimiuo profundamente.* **II** v. refl. [aux. essere] **Deprimirse**. Non deprimerti, vedrai che troveremo una soluzione. *Non te deprimas, verás cómo atopamos unha solución.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 33.

**depurare** v. tr. [aux. avere] **Depurar, purificar**. Depurano l'acqua con filtri speciali. *Depuran a auga con filtros especiais.*

**deputato** s. **Deputado -a**. Alla prossima seduta del Parlamento i deputati voteranno la proposta di legge. *Na próxima sesión do Parlamento os deputados votarán a proposta de lei.*

**deridere** v. tr. [aux. avere] **Mofarse**. I compagni la deridono perché è grassa. *Os compañeiros mófanse dela porque está gorda.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 31.

**deriva (alla-)** loc. adv. **Á deriva (tamén fig.)**. La barca senza timone andava alla deriva. *A barca sen temón andaba á deriva.* Quando è mancato il capogruppo sono andati alla deriva. *Cando faltou o xefe de grupo foron á deriva.*

**derivare** v. intr. [aux. essere] **Derivar, proceder, provenir**. Le lingue romanze derivano dal latino. *As linguas románicas derivan do latín.* **OBS.:** io derivo.

**derivazione** s.f. **Derivación**. Molte parole nuove si formano per derivazione. *Moitas palabras novas fórmanse por derivación.*

**derubare** v. tr. [aux. avere] **Roubar**. Il fratello l'ha derubato di una parte dell'eredità. *O irmán rouboulle unha parte da herdanza.* ♦ *Para referirse a 'derrubar, derruir' en italiano emprégase o termo demolire, para 'derrubarse' crollare.*

**descrittivo -a** adx. **Descritivo -a**. La sua analisi era puramente descrittiva, senza interpretazione. *A súa análise era puramente descritiva, sen interpretación.*

**descrivere** v. tr. [aux. avere] **1 Describir**. Non ho parole per descrivere ciò che ho visto. *Non teño palabras para describi-lo que vin.* **2 Describir, trazar**. I pianeti descrivono orbite intorno al sole. *Os planetas describen órbitas en torno ó sol.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 69.

**descrizione** s.f. **Descrición**. Il bambino ha dato una descrizione molto precisa dei fatti. *O neno deu unha descrición moi precisa dos feitos.*

**desertico -a** adx. **Desértico -a**. Hanno reso fertili zone un tempo desertiche. *Volveron fértiles zonas nun tempo desérticas.* **OBS.:** m. pl. desertici, f. pl. desertiche.

**deserto -a I** s.m. **Deserto**. Hanno attraversato il deserto del Sahara in jeep. *Atravesaron o deserto do Sáhara en jeep.* **II** adx. **Deserto -a, solitario -a**. Le

strade deserte gli fanno paura. *As estradas desertas danlle medo.*

**desiderare** v. tr. [aux. avere] **Desexar**. Desiderava tanto fare quel viaggio. *Desexaba moito facer aquela viaxe.* Cosa desideri: un caffè o un tè? *¿Que desexas: un café ou un té?* Lo desiderava appassionatamente. *Desexábao apaixonadamente.* # **essere desiderato (al telefono): ser chamado (ó teléfono); farsi desiderare: facerse desexar; lasciare a desiderare: deixar moito que desexar. **OBS.:** io desidero; v. irreg. V. táboa 1. ♦ *Para referirse a 'desexar (algo bo a alguén)' en italiano emprégase o termo augurare.***

**desiderio** s.m. **Desexo**. Se vedevano una stella cadente formulavano un desiderio. *Se vían unha estrela fugaz formulaban un desexo.* Aveva un grande desiderio di affetto. *Tiña un gran desexo de afecto.* Lo stato di ansietà diminuisce il desiderio. *O estado de ansiedade diminúe o desexo.* ♦ *Para referirse ó 'desexo (de prosperidade para alguén)' en italiano emprégase o termo augurio.*

**desistere** v. intr. [aux. avere] **Desistir**. Se gli si mette qualcosa in testa, niente lo fa desistere. *Se se lle mete algo na cabeza, nada o fai desistir.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 43.

**desolato -a** adx. **1 Desolado -a, desconsolado -a**. Sono desolata per quello che è successo. *Estou desolada polo que sucedeu.* **2 Desolado -a**. Ci siamo trovati in un luogo desolato. *Atopámonos nun lugar desolado.*

**desolazione** s.f. **Desolación**. Il quartiere, scavato dalle ruspe, era una desolazione. *O barrio, escavado polas pas mecánicas, era unha desolación.* Capisco la tua desolazione e ti sono vicino. *Comprendo a túa desolación e estou contigo.*

**dessert** s.m. inv. **Sobremesa (alimento)**. Come dessert abbiamo gelato, crème caramel o torta di mele. *De sobremesa temos xeado, flan ou torta de mazá.*

**destabilizzare** v. tr. [aux. avere] **Desestabilizar**. Questo scandalo destabilizzerà il governo. *Este escándalo desestabilizará o goberno.*

**destare I** v. tr. [aux. avere] **1 Espertar**. Il figlio l'ha destato in piena notte. *O fillo espertouno en plena noite.* **2 Suscitar, causar, provocar**. Il suo arrivo destava curiosità in paese. *A súa chegada suscitava curiosidade na vila.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Espertar, acordar, recordar**. Si destò di soprassalto e balzò dal letto. *Espertou sobresaltado e saltou da cama.*

**destinare** v. tr. [aux. avere] **1 Destinar**. Hanno destinato mio padre all'estero. *Destinaron o meu pai ó estranxeiro.* **2 Destinar, dedicar**. Ha destinato il suo sforzo ad aiutare i fratelli. *Destinou o seu esforzo a axudarlles ós irmáns.*

**destinatario -a** s. *Destinatario -a*. Sulla busta dev' esserci sia il nome del mittente che quello del destinatario. *No sobre debe estar tanto o nome do remitente coma o do destinatario.*

**destinazione** s.f. *Destino* (lugar). Il treno è arrivato a destinazione con mezz'ora di ritardo. *O tren chegou ó destino con media hora de atraso.*

**destino** s.m. *Destino, fado, fortuna*. Un destino avverso sembra gravare su quella famiglia. *Un destino adverso parece pesar sobre aquela familia.* # **predire il destino:** *predici-lo destino*; **rassegnarsi al proprio destino:** *resignarse ó propio destino.*

**destituire** v. tr. [aux. avere] *Destituír, depoñer*. Hanno destituito il presidente coinvolto nello scandalo. *Destituíron o presidente implicado no escándalo.* OBS.: io destituisco, tu destituisci.

**destra -o I** adx. *Dereito -a, destro -a*. Il segno della croce si fa con la mano destra. *O sinal da cruz faise coa man dereita.* II s.f. *Dereita*. Si è seduto alla mia destra. *Sentou á miña dereita.* Sono sempre stati di destra. *Sempre foron de dereitas.* # **essere il braccio destro** (fig.): *se-la man dereita*; **offrire / porgere il destro:** *dar unha oportunidade*; **tenere la destra:** *garda-la dereita.*

**destrezza** s.f. *Destreza, habilidade, maña*. L'acrobata volteggiava sul trapezio con destrezza. *O acróbata xiraba no trapezio con destreza.*

**detenzione** s.f. **1** *Posesión*. La detenzione di armi senza permesso è illegale. *A posesión de armas sen autorización é ilegal.* **2** *Arresto*. L'imputato è stato condannato a tre mesi di detenzione. *O acusado foi condenado a tres meses de arresto.* ♦ *Para referirse á 'detención (do vehículo, policial)' en italiano emprégase o termo arresto.*

**deteriorare I** v. tr. [aux. avere] *Deteriorar, estragar, derramar*. Il calore ha deteriorato i viveri. *A calor estragou os víveres.* II v. intr. pron. [aux. essere] **1** *Deteriorarse, estragarse, derramarse*. Con il tempo e l'uso gli utensili si deteriorano. *Co tempo e mailo uso os utensilios deterioráanse.* **2** (fig.) *Deteriorarse*. La loro amicizia si era deteriorata per un malinteso. *A súa amizade deteriorárase por un malentendido.*

**determinare I** v. tr. [aux. avere] **1** *Determinar, fixar, marcar*. La manodopera determina il costo di questo prodotto. *A man de obra determina o custo deste productu.* **2** *Determinar, motivar, ocasionar*. La crisi asiatica ha determinato l'instabilità di tutte le borse. *A crise asiática determinou a inestabilidade de tódalas bolsas.* II v. intr. pron. [aux. essere] *Decidirse, resolverse*. Dopo lunghe discussioni si determinarono ad agire. *Despois de longas discusións decidíronse a actuar.* OBS.: io determino; v. irreg. V. *táboa 1*.

**determinazione** s.f. *Determinación, decisión*. Affronta ogni ostacolo con determinazione. *Afronta tódolos obstáculos con determinación.*

**detersivo** s.m. *Deterxente*. Per quel maglione devi usare un detersivo delicato. *Para ese xerseí debes usar un deterxente delicado.*

**detestare** v. tr. [aux. avere] *Detestar, aborrecer, odiar*. Detesto le lumache. *Detesto as lesmas.*

**dettaglio** s.m. *Detalle, pormenor*. Si perdono nei dettagli. *Pérdense nos detalles.* L'osservazione attenta del quadro consente di apprezzarne tutti i dettagli. *A observación atenta do cadro permite apreciar tódolos seus detalles.* # **entrare nei dettagli:** *entrar en detalles*; **prezzi al dettaglio:** *prezos polo miúdo*; **vendita al dettaglio:** *venda polo miúdo.*

**dettare** v. tr. [aux. avere] **1** *Dictar*. Chiamò il segretario per dettargli una lettera. *Chamou o secretario para dictarlle unha carta.* **2** *Inducir, impulsar*. Ogni suo gesto era dettato dall'ambizione. *Cada un dos seus xestos era inducido pola ambición.* # **dettar legge:** *se-lo punto de referencia.*

**detto -a I** part. pas. de dire e adx. **1** *Chamado -a* (apodado). Il primo zar fu Ivan IV detto il Terribile. *O primeiro tsar foi Iván IV chamado o Terrible.* II s.m. *Dito*. Il padre gli ripeteva spesso il detto "chi trova un amico trova un tesoro". *O pai repetíalle a miúdo o dito "quen ten un amigo ten un tesouro".* # **detto fatto:** *teu dito meu feito.*

**devastare** v. tr. [aux. avere] **1** *Devastar*. La grandine ha devastato i raccolti. *A sarabia devastou as colleitas.* **2** (fig.) *Aniquilar* (a alguén). Il dolore lo aveva devastato. *A dor aniquilárou.*

**deviare I** v. intr. [aux. avere] *Desviarse*. L'auto ha deviato su una strada secondaria. *O coche desviouse por unha estrada secundaria.* II v. tr. [aux. avere] *Desviar*. I vigili hanno deviato il traffico a causa di un incidente. *Os gardas desviaron o tráfico a causa dun accidente.* OBS.: v. irreg. V. *táboa 8*.

**deviazione** s.f. *Desviación, desvío*. Dopo il ponte, vedrai una deviazione sulla destra. *Despois da ponte, verás unha desviación á dereita.*

**devoto -a I** adx. *Devoto -a*. Era devoto alla Madonna. *Era devoto da Virxe.* Sono una sua devota ammiratrice. *Son unha devota admiradora súa.* II s. *Devoto -a*. I devoti uscivano dalla chiesa. *Os devotos saían da igrexa.*

**devozione** s.f. *Devoción*. Ha una speciale devozione per San Nicola. *Tenlle unha especial devoción a San Nicolás.* In segno di devozione gli baciò la mano. *En sinal de devoción bicoulle a man.* # **atti di devozioni / devozioni:** *oracións.*

**di** prep. **1** *De*. I voti degli esami saranno esposti domani. *As notas dos exames expoñeranse mañá.*



Tre di noi non possono venire. *Tres de nós non poden vir*. Suo nonno è di Ravenna. *O seu avó é de Ravenna*. Esce di casa alle otto. *Sae da casa ás oito*. Sei tutto sporco di vernice. *Estás todo manchado de verniz*. Quando si sono rivisti, hanno pianto di gioia. *Cando se volveron ver; choraron de alegría*. Cercava soltanto di aiutarti. *Trataba só de axudarche*. È un uomo di alta statura. *É un home de alta estatura*. Li hanno accusati di furto. *Acusáronos de roubo*. Il pavimento è di legno. *O chan é de madeira*. Hanno una figlia di dieci anni. *Teñen unha filla de dez anos*. Ricordati di andare alla Posta. *Lémbtrate de ir a Correos*. **2 A.** Abbiamo camminato di buon passo. *Camiñamos a bo paso*. **3 Por.** Di mattina lavora e di pomeriggio sta in casa. *Pola mañá traballa e pola tarde está na casa*. **4 Que.** Il tuo alloggio è più freddo del mio. *O teu aloxamento é máis frío có meu*. Si spera di salvare i naufraghi. *Espérase que se salven os naufragos*. Ci ha pregato di restare. *Pediunos que quedáramos*. # **a fianco di:** *a carón de;* **di fronte:** *fronte a;* **di là:** *al;* **di modo che:** *de modo que;* **di qua:** *aquí;* **di quando in quando:** *de cando en vez;* **dopo di che:** *despois do que;* **fuori di:** *fóra de;* **in luogo di:** *en vez de;* **parlare del più e del meno:** *falar de todo un pouco;* **per mezzo di:** *por medio de;* **prima di:** *antes de*. **OBS.:** *a contracción co art. det. dá lugar ó art. contracto del, dell', dello, dei, degli, della, delle; pódese elidir diante de palabras que empezan por vocal: d'estate.*

**diabete** *s.m. Diabete*. Un aumento di zucchero nel sangue può essere dovuto al diabete. *Un aumento de azucre no sangue pódese deber á diabete*.

**diabetico -a I** *adx. Diabético -a*. Mio padre è diabetico e deve seguire una dieta. *Meu pai é diabético e ten que seguir unha dieta*. **II s. Diabético -a**. Per i diabetici ci sono alimenti dietetici senza zucchero. *Para os diabéticos hai alimentos dietéticos sen azucre*. **OBS.:** *m. pl. diabetici, f. pl. diabetiche*.

**diáfano -a** *adx. Diáfano -a*. La lampada di vetro diafano diffondeva una luce soffusa. *A lámpada de cristal diáfano difundía unha luz difuminada*.

**diagnosi** *s.f. inv. Diagnóstico*. I medici non hanno saputo formulare una diagnosi esatta della malattia. *Os médicos non souberon formular un diagnóstico exacto da enfermidade. (ext.)* Hanno fatto una diagnosi del panorama politico italiano. *Fixeron un diagnóstico do panorama político italiano*.

**diagonale I** *s.f. Diagonal*. La diagonale divide il quadrato in due triangoli. *A diagonal divide o cadrado en dous triángulos*. **II** *adx. Diagonal*. Una linea diagonale congiunge sempre due vertici non consecutivi. *Unha liña diagonal une sempre dous vértices non consecutivos*.

**dialettale** *adx. Dialectal*. Parla con un marcato accento dialettale. *Fala cun marcado acento dialectal*.

**dialeto** *s.m. Dialecto*. Con i nonni parlava in dialetto calabrese. *Cos avós falaba en dialecto calabrés*.

**dialogare** *v. intr. [aux. avere] Dialogar, conversar*. Seduti allo stesso tavolo, abbiamo dialogato piacevolmente. *Sentados na mesma mesa, dialogamos agradablemente*. **OBS.:** io dialogo, tu dialoghi; *v. irreg. V. táboas 1 e 6*.

**dialogo** *s.m. 1 Diálogo, conversación*. I due erano immersi in un fitto dialogo. *Os dous estaban inmersos nun intenso diálogo*. **2 Diálogo**. Il dialogo tra genitori e figli è la base della convivenza. *O diálogo entre pais e fillos é a base da convivencia*. Abbiamo letto alcuni Dialoghi di Platone. *Lemos algúns 'Diálogos' de Platón*. **OBS.:** *pl. dialoghi*.

**diamante** *s.m. Diamante*. Per il fidanzamento le regalò un anello di diamanti. *Polo compromiso regaloulle un anel de diamantes*.

**diapositiva** *s.f. Diapositiva*. Dopo cena hanno proiettato le diapositive fatte in vacanza. *Despois da cea proxectaron as diapositivas feitas nas vacacións*.

**diario** *s.m. Diario (caderno)*. La nonna ha scritto un diario per quarant'anni. *A avoa escribiu un diario durante corenta anos*. # **diario di bordo:** *diario de a bordo*. ♦ *Para referirse a 'diario, de tódolos días' emprégase giornaliero, para 'diario, xornal (publicación)' giornale*.

**diarrea** *s.f. Diarrea*. Ha bevuto dell'acqua infetta e ha avuto mal di pancia e diarrea per due giorni. *Bebeu auga contaminada e tivo dor de barriga e diarrea durante dous días*.

**diavolo** *s.m. Diaño, demo (tamén fig.)*. Il quadro rappresenta un inferno con diavoli e anime dannate. *O cadro representa un inferno con diaños e ánimas condenadas*. Aveva due figli che erano dei diavoli. *Tiña dous fillos que eran uns diaños*. # **avere un diavolo per capello:** *estar levado do demo;* **dove diavolo...?:** *zonde diaño...?;* **essere come il diavolo e l'acqua santa:** *ser incompatibles;* **fare il diavolo a quattro:** *facer moito ruído;* **il diavolo fa le pentole ma non i coperchi:** *o demo sempre deixa o rabo fóra;* **il diavolo non è così brutto come lo si dipinge:** *non é tan feo o demo como o pintan;* **mandare al diavolo qualcuno:** *mandar a tomar vento a alguén;* **un buon diavolo:** *unha persona boa;* **un povero diavolo:** *un pobre diaño*.

**dibattere I** *v. tr. [aux. avere] Debater, discutir*. Durante la riunione abbiamo dibattuto varie questioni. *Durante a reunión debatemos varias cuestións*. **II** *v. refl. [aux. essere] Opor resistencia*. Il ragazzino si dibatteva con tutte le sue forze. *O rapaciño opoñía resistencia con tódalas súas forzas*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 65*.

**dibattito** *s.m.* **Debate, discusión.** Il dibattito sarà trasmesso in diretta. *O debate será transmitido en directo.*

**dicembre** *s.m.* **Decembro.** Ci vedremo in dicembre per le vacanze di Natale. *Verémonos en decembro polas vacacións de Nadal.*

**dichiarare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Declarar, manifestar.** Ha dichiarato di essere stanco di insinuazioni. *Declarou que estaba canso de insinuacións.* **2 Declarar.** Giuri di dichiarare la verità, solo la verità, nient'altro che la verità. *Xure dici-la verdade, só a verdade, e nada máis que a verdade.* L'hanno dichiarato innocente. *Declarárono inocente.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Declararse.** Pochi si dichiararono a favore del provvedimento. *Poucos se declararon a favor da medida.* Le si dichiarò e fu respinto. *Declaróuselle e foi rexeitado.* # **io sottoscritto, dichiaro che:** *o abaixo firmante, declara que.*

**dichiarazione** *s.f.* **Declaración.** La tua dichiarazione mi sembrò molto sincera. *A túa declaración pareceume moi sincera.* # **dichiarazione dei redditi:** *declaración da renda;* **dichiarazione di fallimento:** *declaración de quebra.*

**dieta** *s.f.* **Dieta.** La dieta le ha permesso di perdere i chili in eccesso. *A dieta permitiulle perde-los quilos de máis.* # **fare una dieta / mettersi a dieta:** *facen unha dieta / poñerse a dieta.*

**dietetico -a** *adx.* **Dietético -a.** Ora mangia solo biscotti dietetici senza zucchero. *Agora come só galletas dietéticas sen azucre.* **OBS.:** *m. pl.* dietetici, *f. pl.* dietetiche.

**dietro I** *adv.* **Detrás, atrás.** Tu che sei più alto, siediti dietro. *Ti que es más alto, senta detrás.* **II** *prep.* **Detrás de.** Si è nascosto dietro la tenda. *Agachouse detrás da cortina.* # **correre dietro a qualcuno:** *ir detrás de alguén;* **ridere dietro a qualcuno:** *rirse de alguén;* **star dietro a qualcosa:** *estar detrás de algo.*

**difendere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Defender, protexer, amparar.** Il cane l'ha difeso dall'aggressore. *O can defendeuno do agresor.* L'avvocato ha rinunciato a difendere il suo cliente. *O avogado renunciou a defende-lo seu cliente.* **2 Defender, manter, soster.** Lo scienziato difendeva la sua teoria. *O científico defendía a súa teoría.* **3 Defender, gardar, protexer.** Questi giacconi difendono bene dal freddo. *Estes chaquetóns defenden ben do frío.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **1 Defenderse.** Hanno cercato di difendersi come potevano. *Trataron de defenderse como podían.* **2 Defenderse, desenvolverse, manexarse.** Sono scarso in latino ma in matematica mi difendo. *Teño poucos coñecementos de latín pero en matemáticas deféndome.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 26.*

**difensore -trice** *s.* **1 Defensor -ora.** Ebbe una medaglia come difensore della patria. *Obtivo unha medalla como defensor da patria.* **2** (*m.;* *Dep.*) **Defensa.** Ha giocato come attaccante e come difensore. *Xogou como dianteiro e como defensa.* # **avvocato difensore:** *avogado defensor.* **OBS.:** *fai o f. irreg. difenditrice.*

**difesa** *s.f.* **Defensa.** Si è sempre battuto in difesa dei più deboli. *Pelexou sempre pola defensa dos máis débiles.* La parola va ora alla difesa. *Ten agora a palabra a defensa.* Dopo gli attacchi la difesa antiaerea è in stato di allerta. *Despois dos ataques a defensa antiaérea está en estado de alerta.* La partita, giocata quasi tutta in difesa, è stata deludente. *O partido, xogado case todo en defensa, foi decepcionante.* # **per legittima difesa:** *en lexitima defensa;* **prendere le difese:** *defender a alguén.*

**difetto** *s.m.* **1 Defecto, eiva, falta.** Il suo peggior difetto è la presunzione. *O seu peor defecto é a presunción.* **2 Defecto, fallo, tacha.** Vendono a metà prezzo i capi che hanno un piccolo difetto. *Venden a metade de prezo as pezas que teñen un pequeno defecto.* # **chi è in sospetto è in difetto:** *pensa o ladrón que todos son da súa condición;* **difetto di fabbrica:** *defecto de fábrica;* **essere / sentirsi in difetto:** *ser / sentirse culpable;* **fare difetto:** *sentar mal (unha peza);* **per difetto:** *por defecto.*

**difettoso -a** *adx.* **Defectuoso -a, imperfecto -a.** Quell'apricatole è difettoso, stai attenta a non farti male. *Aquel abrelatas é defectuoso, estate atenta a non mancarte.*

**differente** *adx.* **Diverso -a (diferente).** Abbiamo idee completamente differenti, ma arriveremo a un accordo. *Temos ideas completamente diversas, pero chegaremos a un acordo.*

**differenza** *s.f.* **1 Diferencia.** C'è una grande differenza di età tra loro. *Hai unha gran diferenca de idade entre eles.* **2 Diferencia, resto.** La differenza tra sette e quattro è tre. *A diferenca entre sete e catro é tres.* # **fare differenza:** *facen diferencias.*

**differenziare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Diferenciar, distinguir.** Bisogna differenziare i due livelli di studio. *Hai que diferenca-los dous niveis de estudio.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**differire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Pospoñer, adiar, aprazar.** Differirono la partenza di qualche giorno. *Pospuxeron a marcha por algúns días.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Diferenciarse, distinguirse.** I materiali differiscono per qualità e prezzo. *Os materiais diferéncianse en calidade e prezo.* **OBS.:** *io differisco, tu differisci.*

**difficile I** *adx.* **1 Difícil, arduo -a, custoso -a.** Le piacciono i lavori difficili. *Gústalle os traballos difíciles.* **2 Difícil, complicado -a.** È una persona diffi-

le, con pochissimi amici. *É unha persoa difícil, con pouquíssimos amigos.* È difficile che possa vederti prima di sabato. *É difícil que te poida ver antes do sábado.* **II s. *Difícil, complicado -a.*** Il difficile verrà in seguito, quando saremo in più a decidere. *O difícil virá a continuación, cando sexamos máis a decidir.*

**difficoltà** *s.f. inv. 1 *Dificultade, obstáculo, atranco.* Non ci si deve arrendere alle prime difficoltà. *Un non se debe render ante as primeiras dificultades.* **2 *Dificultade, problema.*** Ha una difficoltà di pronuncia. *Ten unha dificultade de pronuncia.* # **essere in difficoltà:** *estar en dificultades;* # **mettere in difficoltà:** *poñer en dificultade;* # **trovarsi in difficoltà:** *atoparse en dificultade.**

**diffidare I** *v. intr. [aux. avere] *Desconfiar, recear.* Diffido delle sue offerte. *Desconfío das súas ofertas.* **II v. tr. [aux. avere] (Der.) *Cominar (prohibir).*** Il giudice l'ha diffidato dal tornare in quella casa. *O xuíz cominou a non volver a aquela casa.**

**diffidente** *adx. *Desconfiado -a.* Siete diffidenti con gli estranei? *Sodes desconfiados cos estranhos?**

**diffidenza** *s.f. *Desconfianza, receo.* Ha superato l'iniziale diffidenza e adesso è tranquilla. *Superou a desconfianza inicial e agora está tranquila.**

**diffondere I** *v. tr. [aux. avere] *Difundir, propagar, espallar.* La radio diffondeva notizie allarmanti. *A radio difundía noticias alarmantes.* **II v. intr. pron. [aux. essere] *Difundirse, propagarse, espallarse.*** Un profumo di rose si diffondeva in giardino. *Un perfume de rosas difundíase no xardín.* Si diffuse rapidamente la novità. *Difundiuse rapidamente a novidade.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 47.**

**diffusione** *s.f. *Difusión, divulgación, propagación.* L'istituto si occupa della diffusione della cultura regionale. *O instituto ocúpase da difusión da cultura rexional.**

**diga** *s.f. 1 *Dique.* Le dighe impedivano al mare di avanzare. *Os diques impedíanlle ó mar avanzar.* **2 *Presa, encoro, represa.*** La diga crea un bacino artificiale di grande capienza. *A presa crea unha cunca artificial de gran cabida.* **OBS.:** *pl. dighe.**

**digerire** *v. tr. [aux. avere] *Dixerir (tamén fig.).* Ha mangiato dei peperoni e non li ha digeriti. *Comeu uns pementos e non os dixeriu.* Quella brutta storia non l'abbiamo ancora digerita. *Aquela horrible historia aínda non a dixerimos.* # **non digerire qualcuno** (*fig.*): *non tragar a alguén.* **OBS.:** *io digerisco, tu digerisci.**

**digestione** *s.f. *Dixestión.* Il caffè facilita la digestione. *O café facilita a dixestión.**

**digestivo -a I** *adx. *Dixestivo -a.* L'estratto di liquirizia ha proprietà digestive. *O extracto de regalicia ten propiedades dixestivas.* **II s.m. *Licor dixestivo.****

Dopo pranzo hanno servito caffè e digestivi. *Despois do xantar serviron café e licores dixestivos.* # **apparato digestivo:** *aparato dixestivo.*

**digiunare** *v. intr. [aux. avere] *Xaxuar.* Digiuna da alcuni giorni ed è molto debole. *Xaxúa dende hai algúns días e está moi débil.**

**digiuno** *s.m. *Xaxún, xexún.* Alcune religioni impongono ai fedeli giornate di digiuno. *Algunhas relixións impoñenlles ós fieis días de xaxún.* # **essere a digiuno:** *estar sen comer;* # **rompere il digiuno:** *interrompe-lo xaxún.**

**dignità** *s.f. inv. *Dignidade.* Hanno affrontato tutte le disgrazie con grande dignità. *Afrontaron tódalas desgracias con gran dignidade.**

**dignitoso -a** *adx. *Digno -a.* Ha mantenuto un comportamento dignitoso, benché fosse fuori di sé. *Mantivo un comportamento digno, aínda que estivese fóra de si.* L'alloggio è modesto ma dignitoso. *A vivenda é modesta pero digna.**

**digressione** *s.f. *Digresión.* Fece una breve digressione e poi tornò sull'argomento principale. *Fixo unha breve digresión e despoisolveu sobre o tema principal.**

**dilagare** *v. intr. [aux. avere] 1 *Rebordar, reverter.* L'acqua dilagava inondando i campi. *A auga rebordaba inundando os campos.* **2 (fig.) *Estenderse, propagarse, difundirse.*** Mancano i farmaci e l'epidemia sta dilagando. *Faltan as medicinas e a epidemia estase estendendo.* **OBS.:** *io dilago, tu dilaghi; v. irreg. V. táboa 6.**

**dilapidare** *v. tr. [aux. avere] *Dilapidar, malgastar, disipar.* La figlia ha dilapidato al gioco buona parte del patrimonio familiare. *A filla dilapidou no xogo boa parte do patrimonio familiar.* **OBS.:** *io dilapido; v. irreg. V. táboa 1.**

**dilatare I** *v. tr. [aux. avere] *Dilatar.* Il calore dilata i corpi. *A calor dilata os corpos.* **II v. intr. pron. [aux. essere] *Dilatar.*** Le pupille si dilatano nell'oscurità. *As pupilas dilátanse na escuridade.**

**dilazione** *s.f. *Dilación, demora.* I creditori non concedono dilazioni al pagamento. *Os acredores non conceden dilación no pago.**

**dileguarsi** *v. intr. pron. [aux. essere] 1 *Desvanecerse, disiparse.* A mezzogiorno la nebbia si era dileguata. *A mediodía a néboa desvanecérase.* **2 (fig.) *Desaparecer.*** I ladri si sono dileguati senza lasciare traccia. *Os ladróns desapareceron sen deixar sinal.**

**dilemma** *s.m. *Dilema (disxuntiva).* Era un dilemma decidere tra due alternative ugualmente interessanti. *Era un dilema decidir entre dúas alternativas igualmente interesantes.* **OBS.:** *pl. dilemmi.**

**dilettante I** *s. 1 *Afeccionado -a.* Ha praticato diversi sport ma sempre da dilettante. *Practicou varios**

*deportes pero sempre como afeccionado. 2 (despect.) Dilettante.* Non puoi affidare una questione così delicata a un dilettante. *Non podes confiar unha cuestión tan delicada a un dilettante. II adx. Dilettante.* È molto bravo per essere un violinista dilettante. *É moi bo para ser un violinista dilettante.*

**dilettare I** v. tr. [aux. avere] *Deleitar, recrear.* Era un conversatore brillante e sapeva dilettare il pubblico. *Era un conversador brillante e sabía deleita-lo público. II v. intr. pron. [aux. essere] Deleitarse.* Si dilettava di pittura. *Deléitase coa pintura.*

**diletto -a I** adx. *Preferido -a.* È la sua nipote diletta. *É a súa neta preferida. II s.m. Deleite, delicia, gozo.* La musica gli offrì un diletto mai provato. *A música ofreceulle un deleite que nunca sentira. # mio diletto! (lett.): jmeu querido!*

**diligente** adx. *Dilixente.* È un bambino diligente e studia con grande impegno. *É un neno dilixente e estudia con grande afán.*

**diligenza** s.f. *Dilixencia.* Lavora con diligenza ma senza grandi risultati. *Traballa con dilixencia pero sen grandes resultados.* Il western è cominciato con il tipico assalto alla diligenza. *O filme do oeste comezou co típico asalto á dilixencia.*

**diluire** v. tr. [aux. avere] *Diluir.* La vernice va diluita con un po' di solvente. *O verniz débese diluir cun pouco de disolvente. OBS.: io diluisco, tu diluisci.*

**diluviare** v. intr. [aux. essere ou avere] **1 Diluviar, arroiar.** Diluviava ed eravamo senza ombrello. *Diluviaba e estabamos sen paraugas. 2 (fig.) Chover.* Alla fine del concerto sono diluviati gli applausi. *Ó final do concerto choveron os aplausos. OBS.: v. irreg. V. táboa 7.*

**diluvio** s.m. **1 Diluvio.** L'arca di Noè salvò dal diluvio la sua famiglia e una coppia di ogni specie animale. *A arca de Noé salvou do diluvio a súa familia e unha parella de cada especie animal. 2 (fig.) Choiva, chuiva.* I giocatori ricevettero un diluvio di fischi. *Os xogadores recibiron unha choiva de asubios.*

**dimagrire** v. intr. [aux. essere] *Adelgazar, enfraquecer, enmagrecer.* Mangia poco ma non riesce a dimagrire. *Come pouco pero non consegue adelgazar. OBS.: io dimagrisco, tu dimagrisci.*

**dimenare** v. tr. [aux. avere] *Menear, abanear.* Il cucchiolo dimenava la coda per la contentezza. *O cachorro meneaba a cola coa alegría.*

**dimensione** s.f. *Dimensión, medida, proporción.* In un alloggio di quelle dimensioni potrebbero vivere comodamente cinque o sei persone. *Nunha vivenda daquelas dimensións poderían vivir comodamente cinco ou seis persoas.* Durante il viaggio ci è sembrato di perdere la dimensione del tempo. *Durante a viaxe pareceunos perde-la dimensión do tempo.*

**dimenticare I** v. tr. [aux. avere] *Esquecer(se).* Ho dimenticato il suo nome. *Esquecín o seu nome.* Dimenticavo di dirti che ti hanno cercato. *Esquecia dicirche que te buscaban.* Sono dovuta tornare a casa perché avevo dimenticato il portafoglio. *Tiven que volver á casa porque esquecera a carteira. II v. intr. pron. [aux. essere] Esquecerse.* Non dimenticarti di imbucare la lettera. *Non te esquezas de bota-la carta. OBS.: io dimentico, tu dimentichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**dimettere I** v. tr. [aux. avere] *Da-la alta.* Domani dimetteranno il paziente dall'ospedale. *Mañá daranlle a alta ó paciente do hospital. II v. refl. [aux. essere] Dimitir, cesar.* Il sindaco ha annunciato la sua decisione di dimettersi. *O alcalde anunciou a súa decisión de dimitir. OBS.: v. irreg. V. táboa 50.*

**dimezzare** v. tr. [aux. avere] *Partir pola metade.* Con il part-time le hanno dimezzato le ore di lavoro e lo stipendio. *Co traballo a tempo parcial partironlle pola metade as horas de traballo e o soldo.*

**diminuire I** v. tr. [aux. avere] *Diminuir.* L'aspirina le ha fatto diminuire la febbre. *A aspirina fixolle diminuí-la febre. II v. intr. [aux. essere] Diminuir, baixar, minguar.* Nell'ultimo trimestre sono diminuiti i prezzi al consumo. *No último trimestre diminuíron os prezos ó consumo. OBS.: io diminuisco, tu diminuisci.*

**dimissioni** s.f. pl. *Dimisión, cesamento.* Le sue dimissioni sono state provocate da gravi disaccordi. *A súa dimisión foi provocada por graves desacordos. # dare / presentare le dimisioni: presenta-la dimisión.*

**dimora** s.f. *Residencia, domicilio, morada.* Hanno fissato dimora in città. *Fixaron a residencia na cidade. # senza fissa dimora: sen domicilio estable; l'ultima dimora: a tumba.*

**dimostrare** v. tr. [aux. avere] **1 Aparentar, representar.** Non dimostra l'età che ha. *Non aparenta a idade que ten. 2 Demostrar, amosar, mostrar.* Hanno dimostrato di essere all'altezza dell'incarico. *Demostraron estar á altura do encargo. 3 Demostrar, probar.* Ci ha dimostrato la sua teoria con un esperimento. *Demostróuno-la súa teoría cun experimento.*

**dimostrazione** s.f. **1 Demostración.** Questa è la dimostrazione che non mi ero sbagliato. *Esta é a demostración de que non me equivocara.* L'insegnante fa alla lavagna la dimostrazione del teorema. *O profesor fai no encerado a demostración do teorema.* Il corpo dell'aeronautica si è esibito in una dimostrazione di volo acrobatico. *O corpo da aeronáutica exhibiuse nunha demostración de voo acrobático. 2 Demostración, mostra.* La ditta di elettrodomestici ha organizzato una dimostrazione nel centro commerciale. *A fábrica de electrodomés-*

*ticos organizou unha demostración no centro comercial. 3 Manifestación (reunión).* I cittadini hanno aderito in massa alla dimostrazione per la pace. *Os cidadáns adheríronse en masa á manifestación pola paz.*

**dinamico -a I** *adx. 1 (Fis.) Dinámico -a.* Il professore ha spiegato le leggi dinamiche. *O profesor explicou as leis dinámicas. 2 Dinámico -a, activo -a.* È una donna dinamica e piena di energia. *É unha muller dinámica e chea de enerxía. II s.f. Dinámica (tamén fig.).* La dinamica è una parte della fisica. *A dinámica é unha parte da física.* Ho preparato un resoconto della dinamica dei prezzi. *Preparei un informe sobre a dinámica dos prezos. OBS.: m. pl. dinámicos, f. pl. dinámicas.*

**dinamite** *s.f. Dinamita.* Hanno fatto esplodere l'auto con una carica di dinamite. *Fixeron explota-lo coche cunha carga de dinamita.*

**dinanzi (-a)** *loc. prep. Diante.* Dinanzi a lei non parlare di questo argomento. *Diante dela non fales deste tema.*

**dintorni** *s.m. pl. Arredores.* Abbiamo visitato Firenze e dintorni. *Visitamos Florencia e arredores.*

**Dio** *s.m. 1 Deus (tamén fig.).* Mi ha chiesto se credevi in Dio. *Preguntoume se cría en Deus.* Il suo dio è il denaro. *O seu deus é o diñeiro. 2 Deus, divindade.* Marte è il dio della guerra. *Marte é o deus da guerra. # che Dio ce la mandi buona: que Deus nos axude; Dio li fa e poi li accoppia: Deus dáos e eles xúntanse; ogni ben di Dio: abundancia de manxares; piove che Dio la manda: chove a Deus dar auga; se Dio lo vuole: se Deus quere. OBS.: fai o pl. irreg. gli dei.*

**dipartimento** *s.m. Departamento.* La Francia è divisa in dipartimenti. *Francia está dividida en departamentos.* Lavora alla Facoltà di Fisica, nel Dipartimento di Elettronica. *Traballa na Facultade de Física, no Departamento de Electrónica.*

**dipendente I** *adx. 1 Dependente.* Presenterà il progetto appoggiata dalle persone dipendenti da lei. *Presentará o proxecto apoiada polas persoas dependentes dela. 2 (Gram.) Subordinado -a.* L'esercizio chiede di individuare la proposizione principale e le proposizioni dipendenti. *O exercicio pide que se determinen a proposición principal e as proposicións subordinadas. II s. Empregado -a.* Il capo reparto ha un ottimo rapporto con i dipendenti. *O xefe de sección ten unha estupenda relación cos empregados. # tossicodipendente: drogadicto. ♦ Para referirse ó 'dependente (dun comercio)' en italiano emprégase o termo commesso.*

**dipendenza** *s.f. Dependencia.* Dimostrava una dipendenza eccessiva dai genitori. *Amosaba unha dependencia excesiva dos pais.* Occorre molta volontà per

liberarsi dalla dipendenza al fumo. *É necesaria moita vontade para liberarse da dependencia do tabaco.*

**dipendere** *v. intr. [aux. essere] Dependere.* Questa scelta dipende solo da te. *Esta elección depende só de ti.* Si cercò un lavoro per non dipendere dal marito. *Buscou un traballo para non depender do home. OBS.: v. irreg. V. táboa 26.*

**dipingere** *v. tr. [aux. avere] Pintar (tamén fig.).* Van Gogh dipingeva con pennellate dense di colore. *Van Gogh pintaba con pinceladas densas de color.* Ce l'hanno dipinto come un mostro. *Pintáronnolo coma un monstro. # dipingere a olio / a tempera / ad acquerello: pintar ó óleo / á tempera / á acuarela. OBS.: v. irreg. V. táboa 11. ♦ Para referirse a 'pintar (paredes)' en italiano emprégase espec. a expresión tinteggiare le pareti.*

**dipinto -a I** *part. pas. de dipingere e adx. Pintado -a.* La casa ha le finestre dipinte di verde. *A casa ten as fiestras pintadas de verde. II s.m. Pintura (cadro).* Nell'ultima sala sono esposti i dipinti della scuola di Brueghel. *Na última sala están expostas as pinturas da escola de Brueghel. # neanche dipinto: nin en pintura.*

**diploma** *s.m. Título (diploma).* Si è laureato in giurino, ma non gli è ancora stato rilasciato il diploma. *Licenciouse en xuño, pero aínda non lle entregaron o título.*

**diplomatico -a I** *adx. Diplomático -a.* Appartiene al corpo diplomatico. *Pertence ó corpo diplomático.* Devi imparare ad essere più diplomatico negli affari. *Debes aprender a ser máis diplomático nos negocios. II s. Diplomático -a.* Questo diplomatico è specializzato nei rapporti con l'Asia. *Este diplomático está especializado nas relacións con Asia. OBS.: m. pl. diplomatici, f. pl. diplomatiche.*

**diplojazia** *s.f. Diplomacia.* Sia il nonno che il padre sono stati consoli e anche lui entrerà in diplojazia. *Tanto o avó como o pai foron cónsules e tamén el entrará na diplomacia.* Dovrai usare tutta la tua diplojazia per convincerli. *Deberás usar toda a túa diplomacia para convencelos.*

**diradare I** *v. tr. [aux. avere] Espaciar (distanciar).* Con il tempo hanno diradato gli incontri e ora non si vedono quasi più. *Co tempo espaciaron os encontros e agora xa case non se ven. II v. intr. pron. [aux. essere] Disiparse, desvanecerse, esvaeerse.* Se si dirada la nebbia avremo il sole. *Se se disipa a néboa teremos sol.*

**dire I** *v. tr. [aux. avere] Dicir.* Ha detto ciò che pensa. *Dixo o que pensa.* Che cosa vuol dire 'nomignolo'? *¿Que quere dicir 'nomignolo'?* Qualcosa mi dice che ritornerà presto. *Algo me di que volverá axiña. II v. intr. impers. [aux. essere] Dicir.* Si dice che da

giovane fosse bellissima. *Dise que de nova era moi guapa.* # **avere un bel dire:** *falar ben*; **dire chiaro e tondo:** *dici-las cousas claramente*; **dire di sì / di no:** *dicir que si / que non*; **dire le preghiere:** *rezar*; **dire pane al pane e vino al vino:** *ó pan pan e ó viño viño*; **lasciar dire:** *deixar falar*; **non c'è che dire:** *non hai nada que dicir*; **non faccio per dire:** *non é por nada*; **tanto per dire:** *por dicir algo*; **tra il dire e il fare c'è di mezzo il mare:** *entre o dito e o feito hai un gran treito.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 82.

**diritto -a** I *part. pas.* de dirigere e *adx.* **1 Dirixido-a.** Questo programma è diretto a orientare i più giovani. *Este programa está dirixido a orienta-los máis novos.* Avevano inviato una lettera diretta al sindaco. *Enviaran unha carta dirixida ó alcalde.* **2 Directo -a, dereito -a, recto -a.** La via più diretta per lo stadio attraversa il centro. *O camiño máis directo para o estadio atravesa o centro.* **3 Directo -a** (sen intermediarios). Si dedica alla vendita diretta di frutta. *Adicase á venda directa de froita.* **II s.m.** **1 Tren directo.** Il diretto, a differenza del rapido, si ferma in tutte le località. *O tren directo, a diferenza do rápido, para en tódalas localidades.* **2 Directo** (boxeo). Il pugile ha messo a segno un diretto potentissimo. *O púxil deu un directo potentísimo.* # **andare in diretta:** *sáir en directo (na televisión)*; **complemento diretto:** *complemento directo*; **imposte dirette:** *impostos directos*; **trasmissione in diretta:** *transmisión en directo.*

**direttore -trice** s. **Director -ora.** Il direttore della scuola ha convocato una riunione. *O director da escola convocou unha reunión.* ♦ *Para referirse ó 'director (dun instituto de bacharelato)' en italiano emprégase o termo preside.*

**direzione** s.f. **1 Dirección, rumbo.** Andava nella stessa direzione e abbiamo camminato insieme. *Ía na mesma dirección e camiñamos xuntos.* **2 Dirección.** È alla direzione di una grossa impresa. *Está na dirección dunha grande empresa.* La signora Rosso è attesa in direzione. *Esperan pola señora Rosso en dirección.*

**dirigente** I s. **Dirixente.** Sua moglie è dirigente d'azienda. *A súa muller é dirixente de empresa.* **II adx.** **Dirixente.** Oggi si riunisce il corpo dirigente del partito. *Hoxe reúnese o corpo dirixente do partido.*

**dirigere** I v. tr. [*aux.* avere] **Dirixir.** Abbiamo diretto lo sguardo verso la finestra. *Dirixímo-la mirada cara á fiestra.* Ha diretto l'orchestra con la consueta maestria. *Dirixiu a orquestra coa acostumada mestría.* **II v. refl.** [*aux.* essere] **Dirixirse, encamiñarse.** Usciti da scuola, si sono diretti a casa. *Cando saíron da escola, dirixíronse á casa.* # **dirigere la parola a qualcuno:** *dirixirille a palabra a alguén*; **dirigere una lettera a qualcuno:** *dirixir unha carta a alguén.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 41.

**diritto -a** I s.m. **1 Dereito.** Non hai il diritto di parlarmi così. *Non te-lo dereito de falarame así.* Ha studiato diritto internazionale e si è interessato di diplomazia. *Estudiou dereito internacional e interesouse pola diplomacia.* **2 Dereito, face.** In questo maglione non si distingue il diritto dal rovescio. *Neste xersei non se distingue o dereito do revés.* **II adx.** **Dereito -a, recto -a.** Hanno legato dei paletti ai fusti dei giovani alberi per farli crescere diritti. *Ataron uns paos pequenos ós talos das árbores novas para facelas medrar dereitas.* **III adv.** **Recto.** Per la stazione dovete andare sempre diritto, non potete sbagliare. *Para a estación debeades ir sempre recto, non vos podeades equivocar.* # **a maggior diritto:** *aínda máis*; **andare diritto allo scopo:** *ir dereito ó obxectivo*; **avere tutto il diritto di:** *ter todo o dereito de*; **con quale diritto?:** *¿con que dereito?;* **diritti d'autore:** *dereitos de autor*; **diritto come un fuso:** *dereito coma un fuso*; **essere nel pieno diritto di:** *estar no pleno dereito de*; **far valere il proprio diritto:** *facer vale-los propios dereitos*; **rigare diritto:** *obrar rectamente*; **rivendicare i propri diritti:** *reivindica-los propios dereitos*; **tirare diritto:** *seguir dereito.* **OBS.:** como s. e *adv.* ten a variante dritto.

**dirottare** v. tr. [*aux.* avere] **1 Secuestrar** (avión). I terroristi hanno dirottato un aereo. *Os terroristas secuestraron un avión.* **2 Desviar** (do camiño). Dato che ci sono dei lavori, hanno dirottato il traffico. *Dado que hai obras, desviaron o tráfico.*

**dirotto (a -)** loc. adv. **A chuzos.** Ha piovuto a dirotto tutta la notte. *Choveu a chuzos toda a noite.* # **pian-to dirotto:** *chorar a fio.*

**disaccordo** s.m. **Desacordo.** Parlandone riuscirete a superare il disaccordo. *Falando diso conseguiredes supera-lo desacordo.*

**disadattato -a** I *adx.* **Inadaptado -a.** L'assistente sociale segue un gruppo di ragazzini disadattati e ne agevola l'inserimento nella scuola. *O asistente social fai o seguimento dun grupo de rapaciños inadaptados e facilita a súa inserción na escola.* **II s.** **Inadaptado -a.** È sempre stato un disadattato, trova problemi ovunque. *Foi sempre un inadaptado, atopa problemas en todas partes.*

**disagio** s.m. **Incomodidade.** Durante il viaggio, hanno avuto molte difficoltà e disagi di ogni genere. *Durante a viaxe, tiveron moitas dificultades e incomodidades de todo tipo.* Nelle situazioni formali provava un certo disagio. *Nas situacións formais sentía unha certa incomodidade.* # **essere / sentirsi a disagio:** *estar incómodo*; **mettere qualcuno a disagio:** *facer que alguén se sinta incómodo.*

**disapprovare** v. tr. [*aux.* avere] **Desaprobar** (censurar). Disapprovo i suoi metodi educativi. *Desaprobo os seus métodos educativos.*

**disappunto** *s.m.* **Contrariedade** (*desgusto*). Quando gli hanno comunicato il brutto risultato, non ha potuto nascondere il disappunto. *Cando lle comunicaron o mal resultado, non puido esconde-la contrariedade.*

**disarmare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Desarmar** (*tamén fig.*). La guardia è stata disarmata, legata e imbavagliata dai malviventi. *A garda foi desarmada, atada e amordazada polos delinquentes.* Le sue ragioni mi hanno disarmato. *As súas razóns desarmáronme.* **2 Desarmar, desmontar.** Nel porto stanno disarmando la vecchia nave. *No porto están desarmando a vella nave.*

**disastro** *s.m.* **Desastre, desgracia, calamidade** (*tamén fig.*). Si ignorano per il momento le cause del disastro. *Ignóranse polo momento as causas do desastre.* In cucina sei un vero disastro. *Na cocíña es un verdadeiro desastre.*

**disastroso -a** *adx.* **Desastroso -a, calamitoso -a, catastrófico -a** (*tamén fig.*). La guerra ha portato conseguenze disastrose. *A guerra trouxo consecuencias desastrosas.* La nostra relazione è stata disastrosa. *A nosa relación foi desastrosa.*

**discendente I** *adx.* **Descendente.** Il grafico mostra la linea discendente delle vendite. *O gráfico amosa a liña descendente das vendas.* **II s.** **Descendente.** È l'ultimo discendente di una nobile famiglia calabrese. *É o derradeiro descendente dunha nobre familia calabresa.*

**discendenza** *s.f.* **Descendencia.** L'albero genealogico mette in evidenza i capostipiti e la discendenza della famiglia. *A árbore xenealóxica resalta os fundadores da liñaxe e a descendencia da familia.*

**discendere I** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Descender, baixar.** Sono discesi dal treno con pochi bagagli. *Baixaron do tren con poucas maletas.* **2 Descender** (*proceder*). Discende da nobile famiglia. *Descende de familia nobre.* **II v. tr.** [*aux.* avere] **Descender, baixar.** Discese i gradini ad uno ad uno. *Descendeu os chanzos un a un.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 26.*

**discipolo -a** *s.* **Discípulo -a.** Giovanni era il discepolo più giovane di Gesù. *Xoán era o discípulo máis novo de Xesús.* Ecco il professore che arriva con i suoi discepoli. *Velai o profesor que chega cos seus discípulos.*

**discesa** *s.f.* **1 Descenso, baixada.** Siamo saliti lentamente, ma la discesa è stata veloce. *Subimos lentamente, pero o descenso foi veloz.* **2 Pendente** (*declive*). Lungo la strada in discesa non abbiamo dovuto pedalare. *Ó longo da estrada en pendente non tivemos que pedalar.* **3 Descenso, baixada, diminución.** A gennaio c'è una discesa dei prezzi. *En xaneiro hai un descenso dos prezos.*

**disciplina** *s.f.* **Disciplina.** Il supplente stentava a mantenere la disciplina in quella classe. *Ó substituto custáballe traballo mante-la disciplina naquela clase.* Non ha nessuna disciplina, non mi stupisce che non superi gli esami. *Non ten ningunha disciplina, non me estraña que non pase os exames.* La storia, la filosofia, la letteratura sono discipline umanistiche. *A historia, a filosofía, a literatura son disciplinas humanísticas.*

**disciplinato -a** *adx.* **Disciplinado -a.** La classe è disciplinata e non ha mai dato problemi agli insegnanti. *A clase é disciplinada e nunca lles deu problemas ós profesores.*

**disco** *s.m.* **Disco.** I compact disc hanno sostituito i vecchi dischi di vinile. *Os compact disc substituíron os vellos discos de vinilo.* Soffre di ernia del disco. *Padece de hernia de disco.* # **disco orario:** *disco horario;* # **disco volante:** *ovni;* # **lancio del disco:** *lanzamento de disco.* **OBS.:** *pl. dischi.* ♦ *Para referirse a 'disco duro (do ordenador)' en italiano emprégase hard disc e para 'disquete' dischetto.*

**discordia** *s.f.* **Discordia, desavinza.** C'è sempre stata discordia tra le due famiglie. *Sempre houbo discordia ente as dúas familias.* # **il pomo / seme della discordia:** *a mazá / causa da discordia.*

**discorrere** *v. intr.* [*aux.* avere] **Conversar, dialogar, departir.** Abbiamo preso un caffè discorrendo del più e del meno. *Tomamos un café conversando de todo un pouco.* # **e via discorrendo:** *e así sucesivamente.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 35.* ♦ *Para referirse a 'discorrer, inventar' en italiano emprégase o termo ideare, para 'discorrer (transcorrer)' passare e para 'discorrer (fluir)' scorrere.*

**discorso** *s.m.* **1 Tema, asunto.** Non cambiare discorso, rispondi. *Non cambies de tema, responde.* **2 Discorso** (*conferencia*). Il discorso del presidente della Repubblica è stato trasmesso in diretta. *O discurso do presidente da República foi transmitido en directo.* **3 Conversación, conversa.** Ho perso il filo del discorso. *Perdín o fio da conversación.* # **attaccare discorso:** *empezar a falar;* # **che discorsi!:** *¡que parvadas!;* # **entrare in discorso:** *entrar na conversación;* # **lasciar cadere il discorso:** *deixar morre-la conversación;* # **le parti del discorso:** *as categorías gramaticais;* # **questo è un altro discorso:** *esta é outra cuestión.*

**discoteca** *s.f.* **Discoteca.** Hanno passato tutta la notte in discoteca. *Pasaron toda a noite na discoteca.* **OBS.:** *pl. discoteche.*

**discreto -a** *adx.* **Discreto -a** (*prudente, moderado*). È una persona discreta e potrai fidarti di lei. *É unha persoa discreta e poderás fiarte dela.* La borsa ha segnato un discreto rialzo. *A bolsa marcou unha discreta alza.*

**discrezione** *s.f.* **Discreción** (*prudencia, moderación*). La scelta è lasciata alla vostra discrezione. *A elección déixase á vosa discreción*. In una faccenda così delicata occorre agire con discrezione. *Nun asunto tan delicado cómpre actuar con discreción*.

**discriminare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Discriminar**. Non sanno discriminare tra ciò che è fondamentale e ciò che è secondario. *Non saben discriminar entre o que é fundamental e o que é secundario*. Li ha denunciati perché l'avevano discriminata. *Denunciounos porque a discriminaran*. **OBS.:** io discrimino; *v. irreg. V. táboa 1*.

**discriminazione** *s.f.* **Discriminación**. Stanno facendo un'inchiesta sulla discriminazione degli emigrati. *Están facendo unha enquisa sobre a discriminación dos emigrantes*.

**discussione** *s.f.* **1 Discusión, debate**. Dopo una lunga discussione siamo giunti a un accordo. *Despois dunha longa discusión chegamos a un acordo*. **2 Discusión, rifa**. Ha avuto una forte discussione con la madre. *Tivo unha forte discusión coa nai*. # **essere fuori discussione:** *ser indiscutible*; **mettere in discussione:** *analiza-la validez de algo*.

**discutere I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Discutir, debater**. Ci siamo riuniti per discutere la questione. *Xuntámonos para discuti-la cuestión*. **2 Cuestionar** (*criticar*). Non voglio discutere la sua buona fede. *Non quero cuestiona-la súa boa fe*. **II** *v. intr.* [*aux. avere*] **Discutir** (*debater*). Il progetto di legge sarà discusso in Parlamento. *O proxecto de lei será discutido no Parlamento*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 38*.

**disdire** *v. tr.* [*aux. avere*] **Anular** (*cancelar*). Non stavo bene e ho dovuto disdire l'appuntamento. *Non estaba ben e tiven que anula-la cita*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 82*. ♦ *Para referirse a 'desdicir (a outros)' en italiano emprégase o termo contradirre, para 'desdicir (o que se dixo)' ritrattare ou smentire*.

**disegnare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Debuxar**. Ha disegnato la tua faccia su un quaderno. *Debuxou a túa cara nun caderno*. Gli piace disegnare e si è iscritto all'Accademia delle Belle Arti. *Gústalle debuxar e matriculouse na Escola de Belas Artes*.

**disegno** *s.m.* **1 Debuxo**. Per la lezione di disegno oggi ci serve carta ruvida e carboncino. *Para a clase de debuxo hoxe precisamos papel rugoso e carbón de debuxo*. **2 Deseño**. In soggiorno ha dei mobili svedesi dal disegno semplice. *Na sala de estar ten mobles suecos de deseño sinxelo*. **3 Designio**. I disegni della Provvidenza sono misteriosi. *Os designios da Providencia son misteriosos*. # **disegni animati:** *debuxos animados*; **disegno di legge:** *proxecto de lei*.

**disertare** *v. intr.* [*aux. avere*] **Desertar** (*tamén fig.*). Alcuni soldati disertavano e tornavano a casa.

*Alguns soldados desertaban e volvían a casa*. Non disertare dal nostro partito. *Non desertes do noso partido*. ♦ *Para referirse a 'disertar' en italiano emprégase o termo disertare*.

**diserzione** *s.f.* **Deserción** (*tamén fig.*). L'ufficiale fu accusato di diserzione. *O oficial foi acusado de deserción*. Questo cambiamento di idea mi sembra una diserzione. *Este cambio de idea parécame unha deserción*.

**disfare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Desfacer**. Non hai ancora disfatto le valigie. *Ainda non desfíxeche-las malletas*. Io faccio e lui disfa. *Eu fago e el desfai*. Il sole ha disfatto la neve. *O sol desfíxo a neve*. **II** *v. refl.* [*aux. essere*] **Desfacerse** (*librarse*). Si è disfatta dei documenti che la incolpavano. *Desfíxose dos documentos que a inculpaban*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 24*.

**disgrazia** *s.f.* **Desgracia, desventura, infortunio**. Ha sopportato tutte le disgrazie con molta forza d'animo. *Soportou tódalas desgracias con moita forza de ánimo*. Ci sarà un funerale per le vittime della disgrazia. *Habera un funeral polas victimas da desgracia*. # **cadere in disgrazia:** *caer en desgracia*; **le disgrazie non vengono mai sole:** *as desgracias nunca veñen soas*; **per mia / tua disgrazia:** *para desgracia miña / túa*.

**disgraziato -a I** *adx.* **Desgraciado -a, desafortunado -a, desventurado -a**. Ha avuto una vita triste e disgraziata. *Tivo unha vida triste e desgraciada*. **II** *s.* **1 Coitado -a, desventurado -a**. Mi fa molta pena, è sempre stato un disgraziato. *Dáme moita lástima, sempre foi un coitado*. **2** (*fam., despect.*) **Inconsciente, insensato -a**. Sei un disgraziato, sai che potevi romperti il collo? *Es un inconsciente, ¿sabes que podías rompe-lo pescozo?* **3** (*fam., despect.*) **Desgraciado -a**. È un disgraziato che si meriterebbe la galera. *É un desgraciado que merecería o cárcere*.

**disgregare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Desintegrar, disgregar** (*tamén fig.*). Le onde disgregavano la roccia. *As ondas desintegraban a rocha*. Le divergenze hanno disgregato il gruppo. *As diverxencias desintegraron o grupo*. **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Desintegrarse, disgregarse**. In pochi anni la famiglia si è disgregata. *En poucos anos a familia desintegrouse*. **OBS.:** io disgrego, tu disgregghi; *v. irreg. V. táboa 6*.

**disgustare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Repugnar**. Lo disgustava la volgarità della gente. *Repugnáballe a vulgaridade da xente*. **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Repugnar**. Mangiare solo verdura ha finito per disgustarci. *Comer só verdura acabou por repugnarnos*. ♦ *Para referirse ó 'desgustar' en italiano emprégase o termo dispiacere*.

**disgusto** *s.m.* **Repugnancia, noxo**. Prendeva uno sciroppo dolciastro e faceva smorfie di disgusto. *Tomaba un xarope dulzón e facía carantoñas coa*



*repugnancia.* ♦ *Para referirse a 'desgusto' en italiano emprégase o termo dispiacere.*

**disidratare I** v. tr. [aux. avere] **Deshidratar.** Disidratano le verdure per conservarle a lungo. *Deshidratano as verduras para conservalas durante moito tempo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Deshidratarse.** Se non bevi finirai per disidratarti. *Se non bebes acabarás por deshidratarte.*

**disinfettante I** adx. **Desinfectante.** Ha sotto chiave i prodotti disinfettanti. *Ten baixo chave os productos desinfectantes.* **II** s.m. **Desinfectante.** Nell'ambulatorio c'era un forte odore di disinfettante. *No ambulatorio había un forte olor a desinfectante.*

**disinfettare** v. tr. [aux. avere] **Desinfectar.** La madre gli ha disinfettato la ferita e gli ha messo un cerotto. *A nai desinfectoulle a ferida e píxolle un apósito.*

**disinganno** s.m. **Desengano.** Partì sperando di dimenticare il disinganno amoroso. *Marchou esperando esquece-lo desengano amoroso.*

**disinteressarsi** v. intr. pron. [aux. essere] **Desinteresarse.** I genitori, assorbiti dal lavoro, si disinteressavano dei figli. *Os pais, absorbidos polo traballo, desinteresábanse dos fillos.*

**disinteresse** s.m. **Desinterese.** Facevano di tutto per divertirla, ma lei dimostrava disinteresse. *Facían de todo para divertila, pero ela mostraba desinterese.*

**disinvolto -a** adx. **Desenvolto -a.** È una persona sicura di sé, disinvolta. *É unha persoa segura de si, desenvolta.*

**disinvoltura** s.f. **Desenvoltura, desembarazo.** Si muove con disinvoltura in ogni ambiente. *Móvese con desenvoltura en tódolos ambientes.*

**dislivello** s.m. **Desnivel (tamén fig.).** La funivia raggiunge la vetta superando cinquecento metri di dislivello. *O funicular alcanza o cumio superando cincocientos metros de desnivel.* Il dislivello economico tra le classi era molto forte. *O desnivel económico entre as clases era moi forte.*

**disoccupato -a I** adx. **Parado -a (sen emprego).** Solo una parte dei giovani disoccupati si iscrive alle liste di collocamento. *Só unha parte dos mozos parados se inscribe nas listas do paro.* **II** s. **Parado -a (sen emprego).** Il numero dei disoccupati è in aumento. *O número dos parados vai en aumento.* # **essere disoccupato:** *estar no paro.* ♦ *Para referirse a 'desocupado, libre' en italiano emprégase o termo libero, para 'desocupado, ocioso' inoperoso.*

**disoccupazione** s.f. **Paro, desemplego.** Le misure per diminuire la disoccupazione non sono state efficaci. *As medidas para diminuí-lo paro non foron eficaces.*

**disonesto -a** adx. **Deshonesto -a, indecente (desleal).** Non ha mai commesso azioni disoneste, pur essendo in gravi difficoltà finanziarie. *Nunca cometeu*

*accións deshonestas, incluso tendo graves dificultades financeiras.*

**disordinato -a** part. pas. de disordinare e adx. **1 Desordenado -a, atrapallado -a.** In un ufficio così disordinato non so come faccia a ritrovare le cose. *Nun despacho tan desordenado non sei como fai para atopar-las cousas.* **2 Desordenado -a, irregular.** Da qualche tempo fa una vita disordinata. *Dende hai algún tempo leva unha vida desordenada.*

**disordine** s.m. **1 Desorde, desarranxo, desorganización.** Ha lasciato la stanza nel più totale disordine. *Deixou o cuarto na máis completa desorde.* **2 (pl.) Desordes.** La polizia è intervenuta per sedare i violenti disordini. *A policía interviu para calma-las violentas desordes.* # **essere in disordine:** *estar mal amañado;* **mettere in disordine:** *desordenar.*

**disorganizzazione** s.f. **Desorganización.** La disorganizzazione è un grave problema per l'azienda. *A desorganización é un grave problema para a empresa.*

**disorientare I** v. tr. [aux. avere] **1 Desorientar, descamiñar.** I vicoli del centro storico disorientano il visitatore. *As canellas do centro histórico desorientan o visitante.* **2 (fig.) Desorientar, confundir.** Ha delle reazioni che ti disorientano. *Ten reaccións que te desorientan.*

**dispari** adx. inv. **Impar.** Uno, tre e cinque sono numeri dispari. *Un, tres e cinco son números impares.*

**disparte (in -)** adv. **Á parte.** È una persona timida, si tiene sempre in disparte. *É unha persoa tímida, mantense sempre á parte.* # **mettere in disparte:** *apartar;* **tenere in disparte:** *ter apartado.*

**disperare I** v. tr. [aux. avere] **1 Desesperar.** Non disperare, troveremo una soluzione. *Non desespere, atoparemos unha solución.* **2 Perde-la speranza.** Ormai dispera di rivederla. *Agora xa perdeu a esperanza de volvela ver.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Desesperarse.** Si disperava per la bocciatura inaspettata. *Desesperábase polo suspenso inesperado.*

**disperazione** s.f. **Desesperación.** Il fallimento l'ha gettato nella disperazione. *O fracaso lanzouno á desesperación.* Quel bambino era la sua disperazione. *Aquel neno era a súa desesperación.* # **cedere alla disperazione:** *ceder á desesperación;* **essere in preda alla disperazione:** *ser presa da desesperación.*

**dispersione** s.f. **Dispersión.** La doppia finestra diminuisce la dispersione di calore. *A dobre fiestra diminúe a dispersión da calor.*

**dispetto** s.m. **Desplante.** Esce con un'altra solo per farle dispetto. *Sae con outra só para darlle un desplante.* # **a dispetto di:** *a pesar de;* **fare dispetto:** *contrariar.*

**dispiacere I** *s.m.* **Desgusto.** Con quel comportamento mi ha dato un dispiacere. *Con ese comportamento deume un desgusto.* **II** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Desgustar, desagradar.** Le è dispiaciuto molto non vederti alla festa. *Desgustoulle moito non te ver na festa.* **2 Sentir, lamentar.** Mi dispiace che se ne sia andato. *Sinto que marchase.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 12.*

**disponibilità** *s.f. inv.* **Disponibilidade.** Quando abbiamo avuto bisogno di aiuto, molti amici hanno mostrato la loro disponibilità. *Cando tivemos necesidade de axuda, moitos amigos mostraron a súa disponibilidad.* Non hanno molte disponibilità finanziarie ma fanno una vita decorosa. *Non teñen moitas disponibilidades financeiras pero levan unha vida decorosa.*

**disporre I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Colocar** (*poñer*). Dispose i fiori in un vaso. *Colocou as flores nun floreiro.* **2 Dispoñer, prescribir.** La legge dispone che sull'eredità si paghi una tassa di successione. *A lei dispón que sobre a herdanza se pague unha taxa de sucesión.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Dispoñer.** Abbiamo disposto diversamente. *Dispuxemos doutra maneira.* L'alloggio dispone di riscaldamento autonomo. *A vivenda dispón de calefacción individual.* **III** *v. refl.* [*aux.* essere] **1 Colocarse, situarse.** I bambini si sono disposti in fila. *Os nenos colocáronse en fila.* **2 Dispoñerse.** Il pentito si è disposto a collaborare. *O arrependido dispúxose a colaborar.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 17.*

**disposizione** *s.f.* **Disposición** (*colocación; mandato*). La disposizione dei mobili può essere migliorata. *A disposición dos mobles pode mellorarse.* Gli impiegati hanno ricevuto nuove disposizioni. *Os empregados recibiron novas disposicións.* # **essere a disposizione:** *estar a disposición.*

**disprezzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Desprezar.** Li disprezzava per la loro ipocrisia. *Desprezábaos pola súa hipocrisia.* Non disprezzare quel poco che possono offrirti. *Non desprece-lo pouco que che poden ofrecer.*

**disprezzo** *s.m.* **Desprezo.** La signora lo guardava con disprezzo. *A señora mirábaos con desprezo.* # **nutrire disprezzo per qualcuno o qualcosa:** *sentir desprezo por alguén ou por algo.*

**disputa** *s.f.* **Disputa, liorta.** Hanno avuto una disputa tempo fa e da allora non si parlano. *Tiveron unha disputa hai tempo e dende entón non se falan.*

**disputare I** *v. tr.* [*aux.* avere] (*Dep.*) **Disputar.** Il tennista disputerà la sua ultima gara. *O tenista disputará a súa última competición.* **II** *v. refl. recip.* [*aux.* essere] (*Dep.*) **Disputar.** Germania e Francia si disputeranno la coppa. *Alemaña e Francia disputarán a copa.* **III** *v. intr.* [*aux.* avere] **Discutir** (*controverter*). Ai miei amici piace disputare di politica. *Os*

*meus amigos gústalles discutir sobre política.* **OBS.:** *io dįsputo; v. irreg. V. táboa 1.*

**dissanguare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Desangrar, sangrar.** Le profonde ferite l'hanno quasi dissanguato. *As profundas feridas case o desangraron.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Desangrarse, escoarse.** Senza l'intervento del medico, si sarebbe dissanguato. *Sen a intervención do médico, desangrariase.*

**dissetare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Dar de beber.** Hanno dissetato i naufraghi. *Déronlles de beber ós náufragos.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Apaga-la sede.** Laggiù c'è una fontana e potremo dissetarci. *Alá abaixo hai unha fonte e poderemos apaga-la sede.*

**dissidente I** *adx.* **Disidente.** Non sembra possibile una conciliazione tra la maggioranza e il gruppo dissidente. *Non parece posible unha conciliación entre a maioría e o grupo disidente.* **II** *s.m.* **Disidente.** I dissidenti sono stati perseguitati durante la dittatura. *Os disidentes foron perseguidos durante a dictadura.*

**dissimulare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Disimular, disfrazar, encubrir.** Cercava di dissimulare il malumore, ma si vedeva che era arrabbiato. *Trataba de disimularlo mal humor, pero viase que estaba enfadado.* **2 Disimular.** Non dissimulare con me, ti conosco troppo bene. *Non disimules comigo, coñezote demasiado ben.* **OBS.:** *io dissimulo; v. irreg. V. táboa 1.*

**dissipare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Disipar, desvanecer, esvaecer** (*tamén fig.*). Il vento aveva dissipato le nuvole. *O vento disipara as nubes.* Le sue parole hanno dissipato i nostri timori. *As súas palabras disiparon os nosos temores.* **2 (fig.) Disipar, dilapidar, malgastar.** In breve tempo dissiparono l'intero patrimonio. *En pouco tempo disiparon todo o patrimonio.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Disiparse, desvanecerse, esvaecerse** (*tamén fig.*). Si è dissipata la nebbia. *Disipouse a néboa.* Le nostre incertezze si sono dissipate. *As nosas incertezas disipáronse.* **OBS.:** *io dissippo; v. irreg. V. táboa 1.*

**dissociarsi** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Escindirise.** Il partito si è dissociato. *O partido escindiuse.*

**dissoluto -a I** *adx.* **Disoluto -a, libertino -a, licencioso -a.** Passava delle giornate dissolute bevendo e dormendo. *Pasaba uns días disolutos bebendo e durmindo.* **II** *s.* **Tunante, moicante, truán -ana.** Non voglio che tu frequenti quei dissoluti. *Non quero que te relaciones con aqueles tunantes.* # **costumi dissoluti:** *costumes disolutos; vita dissoluta:* *vida disoluta.*

**dissolvere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Disolver.** L'ho visto dissolvere una polvere bianca nel vino. *Vino disolver un po branco no viño.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Disolverse** (*tamén fig.*). A metà mattina la nebbia si è dissolta e l'aereo è potuto decollare. *A media*

*mañá a néboa dissolveuse e o avión puido engalar.* Tutte le sue paure si sono dissolte. *Tódolos seus medos dissolvéronse.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 45 (part. pas. dissolto / dissoluto).*

**dissuadere** v. tr. [*aux. avere*] **Disuadir.** Ho tentato di dissuaderli, ma sono partiti lo stesso. *Tratei de disuadilos, pero marcharon igualmente.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 31.*

**distaccare** I v. tr. [*aux. avere*] **1 Separar, apartar, afastar.** Hanno distaccato tutti i quadri dalla parete. *Separaron tódolos cadros da parede.* **2 Destacar, sobresaír.** I primi due ciclisti distaccavano di molto il resto del gruppo. *Os dous primeiros ciclistas distacaban con moito do resto do grupo.* **II** v. intr. pron. [*aux. essere*] **Soltarse (separarse).** Le pagine del libro si stanno distaccando. *As páxinas do libro estanse soltando.* **OBS.:** io distacco, tu distacchi v. irreg. *V. táboa 5.*

**distacco** s.m. **1 Separación (distancia).** Il distacco dai genitori è stato doloroso. *A separación dos pais foi dolorosa.* **2 (Dep.) Vantaxe.** L'atleta ha ottenuto un distacco di due metri. *O atleta obtivo unha vantaxe de dous metros.* # **distacco di retina:** *desprendemento de retina.* **OBS.:** pl. distacchi.

**distanza** s.f. **Distancia.** Non possiamo percorrere a piedi una simile distanza. *Non podemos percorrer a pé unha distancia similar.* I miei nipoti sono nati a distanza di due anni. *Os meus sobriños naceron cunha distancia de dous anos.* # **mantenere le distanze:** *mante-las distancias;* **prendere le distanze:** *distanciarse dos demais;* **tenere a distanza:** *manter lonxe.*

**distendere** I v. tr. [*aux. avere*] **1 Estirar, estarricar, estricar.** Distese le gambe. *Estirou as pernas.* **2 Estender (a alguén).** Distesero il paziente sulla barella. *Estenderon o paciente na padiola.* **II** v. refl. [*aux. essere*] **1 Estirarse, estarricarse, estricarse.** Dopo la nuotata ci siamo distesi sulla sabbia. *Despois de nadar estirámonos na area.* **2 (fig.) Relaxarse.** La musica classica aiuta a distendersi. *A música clásica axuda a relaxarse.* # **distendere i nervi:** *relaxa-los nervios.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 26.*

**disteso -a** I *part. pas. de distendere e adx.* **1 Estendido -a (estirado).** Tenga il braccio disteso, per favore. *Manteña o brazo estendido, por favor.* **2 (fig.) Distendido -a.** Ti ha fatto bene la passeggiata: ti vedo molto più disteso. *Fíxoche ben o paseo: véxote moito máis distendido.* **II** s.f. **Extensión (espacio).** Ha ereditato un'immensa distesa di terra. *Herdou unha inmensa extensión de terra.* # **cadere lungo e disteso:** *caer.*

**distinguere** I v. tr. [*aux. avere*] **1 Distinguir, diferenciar.** Non riuscivo a distinguere le gemelle. *Non era capaz de distingui-las xemelgas.* **2 Distinguir (albiscar).** Distinguevamo nella nebbia la sagoma

dell'edificio. *Distinguíamos na néboa o perfil do edificio.* **II** v. intr. pron. [*aux. essere*] **1 Distinguirse, diferenciarse.** Le due parole si distinguono solo per l'accento. *As dúas palabras distínguense só polo acento.* **2 Distinguirse, destacar, sobresaír.** Si è sempre distinto per una memoria eccezionale. *Distínguise sempre por unha memoria excepcional.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 39.*

**distinto -a** *adx.* **1 Distinguido -a.** È elegante, ha dei modi proprio distinti. *É elegante, ten uns modais moi distinguidos.* **2 Distinto -a, diferente.** La tua posizione è ben distinta dalla mia. *A túa posición é ben distinta da miña.* # **distinti saluti:** *cordiais saúdos.*

**distrarre** I v. tr. [*aux. avere*] **Distraer, entreter.** Abbassa la radio: mi distrae. *Baixa a radio, distraeme.* Nemmeno i film divertenti riuscivano a distrarla. *Nin sequera os filmes divertidos conseguían distraela.* **II** v. refl. [*aux. essere*] **1 Distraerse (despistarse).** Si distrae sempre, non so più come fermare la sua attenzione. *Distraese sempre, xa non sei como fixa-la súa atención.* **2 Distraerse, entreterse, divertir.** Ti farebbe bene distrarti un po'. *Fariache ben distraerte un pouco.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 16.*

**distratto -a** *part. pas. de distrarre e adx.* **Distraído -a (persoa).** Che distratto, ho di nuovo dimenticato l'ombrello. *Que distraído, esquecín de novo o paraugas.*

**distrazione** s.f. **1 Distracción (equivocación).** Per distrazione ho scambiato il mio cappotto con quello di una signora. *Por distracción cambiei o meu abrigo polo dunha señora.* **2 Distracción, entretemento, diversión.** Oggi abbiamo bisogno di un po' di distrazione. *Hoxe precisamos un pouco de distracción.*

**distribuire** v. tr. [*aux. avere*] **Distribuir, repartir.** Il maestro distribuì ai ragazzi i compiti corretti. *O mestre distribuíu entre os rapaces os deberes corrixidos.* **OBS.:** io distribuisco, tu distribuisci.

**distribuzione** s.f. **Distribución, reparto.** I soldati hanno fatto la distribuzione dei viveri. *Os soldados fixeron a distribución dos víveres.* # **rete di distribuzione:** *rede de distribución.*

**distruggere** I v. tr. [*aux. avere*] **1 Destruír.** L'incendio ha distrutto ettari di bosco. *O incendio destruíu hectáreas de bosque.* **2 (fig.) Aniquilar (a alguén).** Il dolore li aveva distrutti. *A dor aniquiláraos.* **II** v. refl. [*aux. essere*] **Autodestruírse.** Si sta distruggendo con la droga. *Estase autodestruíndo coa droga.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 49.*

**distruttivo -a** *adx.* **Destruutivo -a.** L'esplosivo ha un'effetto distruttivo anche in piccola quantità. *O*

*explosivo ten un efecto destructivo incluso en pequena cantidade.*

**distruzione** *s.f.* **Destrución.** Il ciclone ha seminato morte e distruzione. *O ciclón sementou morte e destrución.*

**disturbare I** *v. tr.* [aux. avere] **Molestar, incomodar, enfastiar.** Il fumo mi disturba. *O fume moléstame.* **II** *v. refl.* [aux. essere] **Molestarse** (*facere algo*). Non disturbarti a parlarle, è inutile. *Non te molestes en falarlle, é inútil.* ♦ *Para referirse a 'disturbar' en italiano pódense emprega-los termos turbare ou alterar.*

**disturbo** *s.m.* **Molestia.** Entrò chiedendo scusa per il disturbo. *Entrou pedindo desculpas pola molestia.* Soffre di disturbi gastrici. *Sofre de molestias gástricas.* # **causare disturbo:** *causar molestias; togliere il disturbo:* *non molestar máis.* ♦ *Para referirse a 'disturbio' en italiano pódense emprega-los termos disordine ou alterazione.*

**disubbidienza** *s.f.* **Desobediencia.** Sei stata troppo severa con lui, non era una disubbidienza così grave. *Fuches demasiado severa con el, non era unha desobediencia tan grave.*

**disubbidire** *v. intr.* [aux. avere] **Desobedecer.** Quando noi bambini disubbidivamo, venivamo lasciati senza dolce. *Cando nó-los nenos desobedeciamos, deixá-bannos sen sobremesa.* **OBS.:** io disubbidisco, tu disubbidisci.

**disumano -a** *adx.* **1 Inhumano -a.** È stata una fatica disumana ma ce l'abbiamo fatta. *Foi un esforzo inhumano pero conseguímolos.* **2 Inhumano -a, cruel.** Il suo atteggiamento nei confronti degli animali è disumano e brutale. *A stia actitude respecto dos animais é inhumana e brutal.*

**disuso** *s.m.* **Desuso.** I dialetti italiani nelle città sono caduti in disuso. *Os dialectos italianos nas cidades caeron en desuso.*

**ditale** *s.m.* **Dedal, alferga.** Nella scatola del cucito troverai filo, aghi e ditale. *Na caixa da costura encontrarás fio, agullas e dedal.*

**dito** *s.m.* **1 Dedo.** La sbarra gli è caduta sulle dita della mano sinistra. *A barra caelle sobre os dedos da man esquerda.* (*ext.*) Versami due dita di vino. *Bótame dous dedos de viño.* **2 Dedo, deda.** Queste scarpe mi stanno strette e mi fanno male alle dita. *Estes zapatos quédanme estreitos e fanme dano nos dedos.* # **legarsela al dito:** *lembrar unha ofensa para vingarse; mettere il dito sulla piaga:* *poñe-lo dedo na chaga; non muovere un dito:* *non mover un dedo; si contano sulle dita di una mano:* *cóntanse cos dedos das mans; toccare il cielo con un dito:* *estar moi ledos.* **OBS.:** *fai o pl. f. dita; (pop.) pl. m. diti, tamén referido ós dedos considerados individualmente.*

**ditta** *s.f.* **1 Empresa, industria.** Lavorano per una ditta alimentare. *Traballan para unha empresa de alimentos.* **2 Empresa, compañía.** La sua ditta ha la sede principale a Novara. *A súa empresa ten a sede principal en Novara.*

**dittatore** *s.m.* **Dictador** (*tamén fig.*). Divenne dittatore con un colpo di stato. *Converteuse en dictador cun golpe de estado.* In casa si comporta come un piccolo dittatore. *Na casa compórtase como un pequeno dictador.*

**dittatura** *s.f.* **Dictadura.** Nel 1925 ha inizio la dittatura di Mussolini. *No 1925 iníciase a dictadura de Mussolini.*

**divagare** *v. intr.* [aux. avere] **Divagar.** Smettila di divagare e vieni al dunque. *Deixa de divagar e vai ó conto.* **OBS.:** io divago, tu divaghi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**divano** *s.m.* **Sofá.** Ci fece sedere su un divano di pelle. *Fíxonos sentar nun sofá de pel.*

**divenire** *v. intr.* [aux. essere] **Poñerse, tornarse.** Divenne pallido e svenne. *Púxose pálido e esvaeceuse.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 32.*

**diventare** *v. intr.* [aux. essere] **1 Converterse, chegar a ser.** Con un buon maestro diventerà un'ottima violinista. *Cun bo mestre converterase nunha estupenda violinista.* **2 Volverse** (*virarse*). Sta diventando un autentico maleducato. *Estase volvendo un auténtico maleducado.* **3 Facerse** (*chegar a ser*). Sono diventati anziani. *Fixéronse vellos.* **4 Poñerse, tornarse.** È diventato pallido per l'emozione. *Púxose pálido coa emoción.*

**diversificare I** *v. tr.* [aux. avere] **Diversificar.** Dobbiamo diversificare l'offerta se vogliamo accontentare un pubblico eterogeneo. *Debemos diversifica-la oferta se queremos contentar un público heteroxéneo.* **II** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Diferenciarse, distinguirse.** Le due versioni dell'auto si diversificano per potenza e consumo. *As dúas versións do coche diferéncianse na potencia e no consumo.* **OBS.:** io diversifico, tu diversifichi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**diversità** *s.f. inv.* **Diversidade, diferenca.** Eravamo d'accordo, nonostante la diversità del nostro carattere. *Estabamos de acordo, a pesar da diversidade do noso carácter.*

**diverso -a I** *adx.* **1 Distinto -a.** Non si rassomigliano affatto, sono completamente diverse. *Non se parecen en absoluto, son completamente distintas.* **2** (*indef.; pl.*) **Varios -as, diversos -as, distintos -as.** Ha avuto diversi figli. *Tivo varios fillos.* **II** *pron. indef. pl.* **Varios -as, diversos -as, distintos -as.** Eravamo in diversi a quella cena. *Eramos varios naquela cea.* **III** *s.m. (eufem.)* **Homosexual.** Questo tipo di pubblicità potrebbe ferire la sensibilità dei

diversi. *Este tipo de publicidade podería fer-la sensibilidade dos homosexuais.*

**divertimento** *s.m.* **Diversión, entretenemento.** Se c'è tuo cugino alla festa, il divertimento è assicurato. *Se está o teu curmán na festa, a diversión está asegurada.* Dipingere per divertimento. *Pinta por diversión.*  
# **bel divertimento** (*iron.*): *que divertido.*

**divertire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Divertir, distraer.** Il pagliaccio divertiva i bambini con le sue smorfie. *O pallaso divertía os nenos coas súas carantoñas.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Divertirse, distraerse.** Hanno giocato e si sono divertiti come matti. *Xogaron e divertíronse coma tolos.*

**dividere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Dividir.** Il bambino ha diviso cento per cinque. *O neno dividiu cen entre cinco.* L'allenatore ha diviso i ragazzi in due squadre. *O adestrador dividiu os rapaces en dous equipos.* **2 Repartir, distribuir.** Gli amici hanno diviso equamente il premio. *Os amigos repartiron equitativamente o premio.* **3 Compartir.** Per anni hanno diviso tutto, felicità e dolori. *Durante anos compartírono todo, felicidade e dores.* **4 Separar, apartar.** Si sono accapigliati e ho cercato inutilmente di dividerli. *Agarráronse polos pelos e tratei inutilmente de separalos.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Separarse** (*unha parella*). Si sono divisi dopo dieci anni di matrimonio. *Separáronse despois de dez anos de matrimonio.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**divieto** *s.m.* **Prohibición.** Qui non possiamo entrare: hanno messo un cartello di divieto. *Aquí non podemos entrar: puxeron un cartel de prohibición.* # **divieto di accesso:** *prohibido pasar;* **divieto di balneazione / di caccia / di pesca:** *prohibido bañarse / cazar / pescar;* **segnale di divieto:** *sinal de prohibición.*

**divino -a** *adx.* **Divino -a** (*tamén fig.*). Supplicò il perdono divino. *Suplicou o perdón divino.* Il concerto è stato divino. *O concerto foi divino.* # **Divina Scrittura:** *Sagrada Escritura.*

**divisa** *s.f.* **1 Uniforme.** I militari indossano la divisa corrispondente al corpo e al grado di appartenenza. *Os militares visten o uniforme correspondente ó corpo e grao de pertenza.* **2 (Econ.) Divisa.** La pagina economica riporta giornalmente i cambi delle divise straniere. *A páxina económica trae diariamente os cambios das divisas estranxeiras.* # **in divisa:** *de uniforme.*

**divisione** *s.f.* **1 División.** Il segno grafico della divisione è i due punti. *O signo gráfico da división son os dous puntos.* Il generale fu destituito dal comando della divisione. *O xeneral foi destituído do mando da división.* **2 Separación.** Sono favorevoli alla divisione dei poteri. *Son favorables á división de poderes.* ♦ *Para referirse á 'división (dos equi-*

*pos deportivos)*' en italiano emprégase espec. o termo serie (*primeira división, serie A*).

**divorare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Devorar** (*tamén fig.*). I lupi hanno divorato gli agnelli. *Os lobos devoraron os cordeiros.* Il fuoco divorò la casa in un attimo. *O lume devorou a casa nun instante.* È divorato dalla gelosia. *Devóranos os celos.* Divora i libri. *Devora os libros.*

**divorziare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Divorciarse.** Sono separati da anni, ma non hanno mai divorziato. *Están separados dende hai anos, pero non se divorciaron.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**divorzio** *s.m.* **Divorcio.** Ad ogni litigio la moglie minaccia di chiedere il divorzio. *En cada discusión a muller ameaza con pedi-lo divorcio.* # **divorzio consensuale:** *divorcio de mutuo acordo;* **domanda di divorzio:** *demanda de divorcio.*

**divulgare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Divulgar, difundir, espalliar.** Lo scopo della collana è divulgare temi scientifici a un pubblico non specialista. *O fin da colección é divulgar temas científicos a un público non especialista.* Hanno divulgato la notizia senza il permesso della famiglia. *Divulgaron a noticia sen o permiso da familia.* **OBS.:** *io divulgo, tu divulghi; v. irreg. V. táboa 6.*

**dizionario** *s.m.* **Diccionario.** Ho bisogno di un dizionario italiano-tedesco per tradurre una citazione. *Necesito un diccionario italiano-alemán para traducir unha cita.*

**doccia** *s.f.* **Ducha.** Ogni bagno è fornito di doccia ad idromassaggio. *Cada baño está dotado de ducha de hidromasaxe.* # **fare / farsi la doccia:**  *ducharse;* **una doccia fredda** (*fig.*): *unha ducha fría* (*unha mala noticia*). **OBS.:** *pl. docce.*

**docente I s.** **Docente.** Al liceo avevo un ottimo docente di filosofia. *No instituto tiña un docente estupendo de filosofía.* **II adx.** **Docente.** Il personale docente è in sciopero. *O persoal docente está en folga.*

**docenza** *s.f.* **Docencia.** Si auspica per l'università un maggiore rapporto tra ricerca e docenza. *Espérase para a universidade unha maior relación entre investigación e docencia.* # **libera docenza:** *ensino libre.*

**docile** *adx.* **Dócil.** L'agnello è un animale docile. *O cordeiro é un animal dócil.*

**documentare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Documentar.** Abbiamo bisogno di prove per documentare la verità dei fatti. *Necesitamos probas para documentar-la veracidade dos feitos.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Documentarse.** Prima di scrivere dovresti documentarti sull'argomento. *Antes de escribir deberías documentarte sobre o tema.*

**documento** s.m. **Documento**. Ti ho lasciato dei documenti da firmare sul tavolo. *Deixeiche uns documentos para firmar enriba da mesa*. Le hanno rubato la borsa con dentro i soldi, le chiavi e i documenti. *Roubáronlle o bolso cos cartos, as chaves e os documentos*. # **documento d'identità**: documento de identidade.

**dogana** s.f. **Aduana, alfândega**. Le merci non dichiarate sono state bloccate alla dogana. *Bloquearon na aduana as mercancias non declaradas*. # **agente di dogana**: axente / inspector de aduana; **pagare la dogana**: paga-los dereitos de aduana.

**doganiere** s. **Aduaneiro -a, alfandegueiro -a**. I doganieri ci hanno chiesto se avevamo merci da dichiarare. *Os aduaneiros preguntáronos se tiñamos mercadorias que declarar*.

**dolce** I **adx.** 1 **Doce**. La marmellata era troppo dolce. *A marmelada estaba demasiado doce*. 2 **Doce, agarrinoso -a, meloso -a**. Aveva lo sguardo dolce e un po' triste. *Tiña a mirada doce e un pouco triste*. II s.m. 1 **Doce**. Ho comprato dei dolci per il dessert. *Comprei uns doces para a sobremesa*. 2 **Sobremesa** (doce). Vuoi portare il dolce in tavola, per favore? *¿Queres leva-la sobremesa á mesa, por favor?* # **acqua dolce**: auga doce; **clima dolce**: clima doce; **dolce come il miele**: doce coma o mel.

**dolcezza** s.f. **Dozura, tenrura**. Parlava alla nonna con dolcezza, accarezzandole i capelli. *Faláballa á avoa con dozura, acariciándolle o pelo*.

**dolciumi** s.m. pl. **Doces** (en xeral). La vetrina della pasticceria era piena di dolciumi. *O escaparate da pastelería estaba cheo de doces*.

**dolere** I v. intr. [aux. essere] **Doer**. Le doleva il capo. *Doíalle a cabeza*. Mi duole riconoscere che mi ero sbagliato. *Dóeme recoñecer que me equivocara*. II v. intr. pron. [aux. essere] 1 **Queixarse**. Ha buoni motivi per dolersi di te. *Ten bos motivos para queixarse de ti*. 2 **Sentir, lamentar**. Mi dolgo di non averti aiutato. *Sinto non terche axudado*. OBS.: v. irreg. V. táboa 40.

**dollaro** s.m. **Dólar**. La caduta del dollaro ha determinato una forte flessione in borsa. *A caída do dólar determinou unha forte flexión na bolsa*.

**dolore** s.m. **Dor, dolor**. Questo analgesico dovrebbe calmare il dolore. *Este analxésico debería calma-la dor*. Abbiamo ricevuto la brutta notizia con dolore. *Recíbimo-la mala noticia con dor*.

**doloroso -a** **adx.** **Doloroso -a**. L'intervento chirurgico è stato breve e poco doloroso. *A operación foi breve e pouco dolorosa*.

**domanda** s.f. 1 **Pregunta, cuestión**. Ha risposto in modo evasivo alle domande. *Respondeu de xeito evasivo ás preguntas*. 2 **Solicitud** (escrito). Per il rilascio del titolo occorre fare domanda in carta

bollata. *Para a expedición do título é necesario facer unha solicitude en papel timbrado*. 3 **Demanda** (económica). Il prezzo dipende dal rapporto tra offerta e domanda. *O prezo depende da relación entre oferta e demanda*. # **inoltrare una domanda**: presentar unha solicitude.

**domandare** I v. tr. e intr. [aux. avere] **Preguntar**. Si voltò per domandare l'ora. *Volveuse para pregunta-la hora*. Quando ci vede, ci domanda sempre di te. *Cando nos ve, sempre nos pregunta por ti*. II v. intr. pron. [aux. essere] **Preguntarse**. Mi domando dove sono finite quelle carte. *Pregúntome ónde foron parar aqueles papeis*.

**domani** I **adx.** **Mañá**. Oggi non posso, ma verrò domani. *Hoxe non podo, pero virei mañá*. II s.m. **Mañá** (futuro). Non buttare queste carte: un domani ti potrebbero servire. *Non tires estes papeis: mañá poderíanche ser útiles*. # **domani l'altro**: o día despois de pasado mañá; **dopo domani**: pasadomañá; **meglio un uovo oggi che una gallina domani**: mellor un paxaro na man que cento voando; **non rimandare a domani quello che puoi fare oggi**: non deixes para mañá o que poidas facer hoxe; **oggi a me domani a te**: hoxe por min, mañá por ti; **rimandare dall'oggi al domani**: pospoñer.

**domare** v. tr. [aux. avere] 1 **Domar, amansar, desbravar**. Lavorava nel circo e domava i leoni. *Traballaba no circo e domaba os leóns*. 2 (fig.) **Dominar**. Ci sono volute ore per domare l'incendio. *Fixeron falta horas para domina-lo incendio*.

**domenica** s.f. **Domingo**. La domenica ci alziamo più tardi. *O domingo erguémonos máis tarde*. # **domenica di Pasqua**: domingo de Resurrección; **domenica delle Palme**: domingo de Ramos. OBS.: pl. domeniche.

**domestico -a** I **adx.** 1 **Doméstico -a, caseiro -a**. Dobbiamo discutere alcune questioni domestiche. *Temos que discutir algunhas cuestións domésticas*. 2 **Doméstico -a**. I gatti sono animali domestici. *Os gatos son animais domésticos*. II s. **Criado -a, assistente -a**. Con la nonna vive da anni una domestica che la aiuta in casa. *Coa avoa vive dende hai anos unha criada que lle axuda na casa*. # **lavori domestici**: traballos domésticos. OBS.: m. pl. domestici; f. pl. domestiche.

**dominante** **adx.** **Dominante**. Il lavoro è la sua preoccupazione dominante. *O traballo é a súa preocupación dominante*.

**dominare** I v. tr. [aux. avere] **Dominar**. I cretesi dominavano il commercio del Mediterraneo. *Os cretenses dominaban o comercio do Mediterráneo*. Un castello costruito sulla collina domina la città. *Un castelo construído sobre o outeiro domina a cidade*. II v. intr. [aux. avere] **Gobernar**. Il dittatore dominò fino al colpo di stato. *O dictador gobernou ata o*

*golpe de estado*. **III** v. refl. [aux. essere] **Dominarse, controlarse, conterse**. Devi imparare a dominarti anche in situazioni difficili. *Debes aprender a dominarte incluso en situacóns difíciles*. # **dominare una lingua**: *dominar unha lingua*. **OBS.**: io **domino**; v. irreg. *V. táboa 1*.

**dominio** s.m. **1 Dominio, dominación**. Sotto l'imperatore Traiano l'Impero romano raggiunge la massima estensione dei suoi domini. *Co emperador Traxano o imperio romano acadia a máxima extensión dos seus dominios*. **2 Dominio** (coñecemento). Ha un dominio perfetto dell'inglese. *Ten un dominio perfecto do inglés*. # **di dominio pubblico**: *de dominio público*; **dominio di sé**: *dominio de si*.

**donare** **I** v. tr. [aux. avere] **1 Dar** (regalar). Mi ha donato un libro. *Deume un libro*. **2 (Med.) Doar**. Dona il sangue due volte l'anno. *Doa o sangue dúas veces ó ano*. **II** v. intr. [aux. avere] **Favorecer** (quedar ben). Le donano molto i capelli corti. *Favorececa moito o pelo curto*. # **a caval donato non si guarda in bocca**: *a cavalo regalado non se lle mira o dente*; **donare tutto se stesso**: *entregar completamente*.

**donazione** s.f. **1 Doazón, donativo**. Faremo una donazione a un istituto per l'infanzia abbandonata. *Faremos unha doazón a un centro para nenos abandonados*. **2 (Med.) Doazón**. Hanno fatto una campagna per la donazione di organi. *Fixeron unha campaña para a doazón de órganos*.

**dondolare** **I** v. tr. [aux. avere] **Abanear, balancear, abalar**. Smettila di dondolare le gambe. *Deixa de abanear-las pernas*. **II** v. intr. [aux. avere] **1 Abanearse, balancearse, abalarse**. L'altalena dondolava. *O bambán abaneábase*. **2 (fig.) Dar voltas** (perdendo o tempo). Dondolava da una stanza all'altra senza sapere cosa fare. *Daba voltas dun cuarto ó outro sen saber qué facer*. **III** v. refl. [aux. essere] **Abanearse, balancearse, abalarse**. Il bimbo si dondolava sul cavallo di legno. *O neno abaneábase no cabalo de madeira*. **OBS.**: io **dondolo**; v. irreg. *V. táboa 1*.

**donna** s.f. **1 Muller**. Sua moglie è una donna sensibile e colta. *A súa dona é unha muller sensible e culta*. **2 Muller, esposa**. Sono uscito con la mia donna. *Saín coa miña muller*. **3 Asistentia, criada**. Hanno assunto una donna fissa. *Contrataron unha asistentia fixa*. **4 Dona** (dama). Donna Caterina dei conti di Vigny. *Dona Caterina dos condes de Vigny*. # **andare a donne**: *ir de mozas*; **buona donna**: *muller pouco brillante*; **donna di casa**: *ama de casa*; **donna di mondo**: *muller de mundo*; **donna di strada / da marciapiede**: *muller da rúa*; **donne e buoi dei paesi tuoi**: *o que a lonxe vai casar ou tacha leva ou vaina buscar*; **donnetta / donnicciuola** (dim.): *mulleriña*; **donnina allegra**: *prostituta*; **farsi una donna**: *deitarse cunha muller*; **figlio di buona**

**donna**: *fillo de mala nai*; **prima donna**: *actriz principal*.

**donnaiglo** s.m. **Mullereiro** (que lle gustan moito as mulleres). Anche dopo il matrimonio ha continuato ad essere un donnaiglo. *Incluso despois da voda continuou sendo un mullereiro*.

**dono** s.m. **1 Presente, regalo**. Come dono natalizio ha avuto un orologio. *Como regalo de Nadal tivo un reloxo*. **2 Don, gracia**. Ha avuto in dono dalla natura l'intelligenza. *Tivo como don da natureza a intelixencia*.

**dopo** **I** adv. **Despois**. Per ora non ci pensare, vedremo dopo cosa fare. *Por agora non penses niso, veremos despois qué se fai*. **II** prep. **Despois de, logo de (que)**. Dopo cena andrò al cinema. *Despois de cear irei ó cine*. È uscita subito dopo di te. *Saiu xusto despois de ti*. **III** conx. **Despois de, logo de (que)**. Dopo pranzo fanno la siesta. *Despois de xantar botan a sesta*. # **a dopo**: *ata logo*; **dopo di che**: *despois de que*; **poco dopo**: *pouco despois*; **subito dopo**: *immediatamente despois*.

**dopodomani** adv. **Pasadomañá**. Domani e dopodomani sarà fuori per lavoro. *Mañá e pasadomañá estará fóra por traballo*.

**dopoguerra** s.m. inv. **Posguerra**. Negli anni del dopoguerra si produsse una lenta ripresa economica. *Nos anos da posguerra produciuse unha lenta recuperación económica*.

**dopotutto** adv. **Despois de todo, á fin e ó cabo**. Dopotutto non è stata una cattiva idea. *Despois de todo non foi unha mala idea*.

**doppiezza** s.f. **Falsidade** (hipocrisia). Era temuta per la sua doppiezza. *Era temida pola súa falsidade*.

**doppio** **I** adx. **Dobre**. È stata una doppia sorpresa perché l'hanno assunto con uno stipendio più alto di quello che si aspettava. *Foi unha sorpresa dobre porque o contrataron cun soldo máis alto do que esperaba*. **II** s.m. **Dobre**. Il doppio di quattro è otto. *O dobre de catro é oito*. # **camera doppia**: *cuarto dobre (dun hotel)*; **doppio gioco**: *dobre xogo*; **doppio mento**: *dobre queixelo*; **doppio senso**: *dobre sentido*; **essere legati a doppio filo**: *ser inseparables*; **partita doppia**: *partida dobre*; **vedere doppio**: *ver dobre*; **whisky doppio**: *whisky dobre*.

**dorare** v. tr. [aux. avere] **Dourar**. Ho fatto dorare la vecchia spilla d'argento. *Fixen दौरa-lo vello broche de prata*. La bistecca va lasciata dorare nel burro a fuoco lento. *O filete déixase दौरar na manteiga a lume lento*.

**dormire** v. intr. [aux. avere] **Durmir**. Senza sonniferi non riusciva a dormire. *Sen somníferos non conseguía durmir*. # **chi dorme non piglia pesci**: *camarón que dorme léva a corrente*; **dormirci sopra**: *despreocuparse*; **dormire ad occhi aperti**: *estar*

*pasmado*; **dormire come un ghiro / come un sasso**: *dormir coma unha pedra*; **dormire della grossa**: *dormir a perna solta*; **dormire sugli allori**: *dormir nos loureiros*; **dormire tutto un sonno**: *dormir profundamente*; **dormire tra due guanciali**: *estar tranquilo*; **non destare il can che dorme**: *mellor non buscar problemas*.

**dorso** s.m. **1 Lombò**. Ha accarezzato il dorso della gatta. *Acariciou o lombo da gata*. Non portare un peso così grande sul dorso. *Non levas un peso tan grande sobre o lombo*. **2 Dorso, reverso**. Il prezzo è segnato sul dorso del libro. *O prezo está marcado no dorso do libro*. # **il dorso della mano**: *o dorso da man*; **viaggiare a dorso di mulo**: *viaxar sobre o lombo dun mulo*.

**dosare** v. tr. [*aux. avere*] **Dosar, dosificar** (*tamén fig.*). L'infermiere gli dosava il medicinale. *O enfermeiro dosáballe a medicina*. È impulsiva e non sa dosare le parole. *É impulsiva e non sabe dosa-las palabras*.

**dose** s.f. **Dose** (*tamén fig.*). Qual è la dose di zucchero per questo dolce? *¿Cal é a dose de azucre para este doce?* Hanno avuto la loro buona dose di rimproveri. *Tiveron a súa boa dose de reproches*. # **farsi una dose**: *drogarse*.

**dotare** v. tr. [*aux. avere*] **Dotar** (*prover.*). Hanno dotato ogni camera di televisore e cassaforte. *Dotaron cada cuarto de televisión e caixa forte*.

**dotto -a I adx. Culto -a** (*que denota cultura*). Il testo abbonda di citazioni dotte. *O texto abonda en citas cultas*. **II s. Sabio -a** (*persoa*). In quelle riunioni di dotti si passava dall'astronomia alla filosofia morale. *Naquelas reunións de sabios pasábase da astronomía á filosofía moral*.

**dottore -essa** s. **Doutor -ora**. Il Dottor Fusco è nel suo ufficio. *O Doutor Fusco está no seu despacho*. Sono andata dal dottore per una visita di controllo. *Fun ó doutor para un recoñecemento de control*. **OBS.:** *diante dos nomes propios m. emprégase a forma Doutor*.

**dottrina** s.f. **Doutrina**. Da quando si è sposato professa la dottrina cattolica. *Desde que casou profesa a doutrina católica*. Combatteva la dottrina comunista con accanimento. *Loitaba contra a doutrina comunista con tesón*.

**dove** adv. **Onde**. Dove andiamo? Dove vuoi tu. *¿Onde imos? Onde ti queiras*.

**dovere I** v. intr. [*aux. avere*] **1 Deber**. Devi allenarti di più se vuoi vincere. *Debes adestrarte máis se queres gañar*. Deve dormire almeno otto ore. *Debe durmir polo menos oito horas*. **2 Deber de**. Devono essere le undici passate. *Deben de se-las once pasadas*. **II** v. tr. [*aux. avere*] **Deber**. Gli deve ancora una grossa somma di denaro. *Débelle aínda unha gran cantidade de cartos*. Se oggi siamo sani e salvi lo dob-

biamo a lui. *Se hoxe estamos sans e salvos débemosllo a el*. **III s.m. Deber, obriga**. È tuo dovere pensare ai tuoi figli. *É a túa obriga pensar nos teus fillos*. # **fare le cose a dovere**: *face-las cousas a conciencia*. **OBS.:** *como v. servil adopta o aux. do v. que acompaña, excepto con essere (que leva avere); v. irreg. V. táboa 19*.

**dovunque** adv. **A / en todas partes, onde queira que sexa**. La seguirò dovunque. *Seguireina a todas partes*.

**dozzina** s.f. **Ducia**. Ho preparato la frittata con mezza dozzina di uova. *Preparei a tortilla con media ducia de ovos*.

**drago** s.m. **Dragón**. San Giorgio è spesso rappresentato nell'atto di uccidere il drago. *San Xurxo vén representado a miúdo no acto de mata-lo dragón*. **OBS.:** *pl. draghi*.

**dramma** s.m. **Drama** (*tamén fig.*). Stasera c'è la prima di Enrico IV, il dramma di Pirandello. *Esta noite é a estrea de 'Henrique IV', o drama de Pirandello*. Ne ha fatto un dramma e non sapevo come consolarlo. *Fixo diso un drama e non sabía cómo consolarlo*. **OBS.:** *pl. drammi*.

**drammatico -a adx. 1 Dramático -a**. È una compagnia drammatica dilettante. *É unha compañía dramática afeccionada*. **2 (fig.) Dramático -a, trácico -a**. La vicenda ha avuto un finale drammatico. *O acontecemento tivo un final dramático*. # **arte drammatica**: *arte dramática*; **attore drammatico**: *actor dramático*. **OBS.:** *m. pl. drammatici, f. pl. drammatiche*.

**drammatizzare** v. tr. [*aux. avere*] **Dramatizar**. Adesso non drammatizziamo: esiste sicuramente una soluzione. *Agora non dramaticemos: seguramente existe unha solución*.

**drammaturgo** s.m. **Dramaturgo**. Brecht è uno dei maggiori drammaturchi del Novecento. *Brecht é un dos maiores dramaturgos do século XX*. **OBS.:** *pl. drammaturchi*.

**droga** s.f. **1 Droga** (*tamén fig.*). È stato arrestato un grosso spacciatore di droga. *Detiveron un gran traficante de droga*. Il cinema è la sua droga. *O cine é a súa droga*. **2 Especia**. La noce moscata è una droga molto comune. *A noz moscada é unha especia moi común*. # **darsi alla droga**: *drogarse*; **droga leggera / pesante**: *droga branda / dura*; **traffico di droga**: *tráfico de drogas*. **OBS.:** *pl. droghe*.

**drogare I** v. tr. [*aux. avere*] **Drogar**. Hanno confessato di aver drogato il cavallo prima della gara. *Confesaron que drogaran o caballo antes da competición*. **II** v. refl. [*aux. essere*] **Drogarse**. Ha incominciato a drogarsi a sedici anni. *Comezou a drogarse ós dezaseis anos*. **OBS.:** *io drogo, tu droghi; v. irreg. V. táboa 6*.



**drogheria** *s.f.* **Ultramarinos.** In drogheria dovresti trovare sia la cannella che il pepe. *No ultramarinos deberías atopar tanto a canela como a pementa.* ♦ *Para referirse á 'droguería' en italiano non existe un termo correspondente, pódese emprega-la perífrase negozio di prodotti per la pulizia e simili.*

**droghiere** *s.* **Tendeiro -a** (*dun ultramarinos*). Abbiamo un droghiere che ci vende un ottimo caffè. *Temos un tendeiro que nos vende un café estupendo.*

**dromedario** *s.m.* **Dromedario.** Il dromedario, a differenza del cammello, ha solo una gobba. *O dromedario, a diferenca do camelo, ten só unha xiba.*

**dubbio -a I** *s.m.* **1 Dúbida.** Nel dubbio, preferisco telefonarle. *Ante a dúbida, prefiro chamala por teléfono.* Discusse con il professore i suoi dubbi filosofici. *Discutiu co profesor as súas dúbidas filosóficas.* **II** *adx.* **Dubidoso -a.** È un pittore di dubbio valore. *É un pintor de dubidoso valor.* # **mettere in dubbio qualcosa:** *poñer en dúbida algo;* **senza dubbio:** *sen dúbida;* **senza ombra di dubbio:** *sen ningunha dúbida.*

**dubitare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Dubidar.** Dubito che abbia conservato quelle lettere. *Dubido que conservara aquelas cartas.* Non abbiamo mai dubitato della vostra onestà. *Nunca dubidamos da vosa honestidade.* **OBS.:** io dubito; *v. irreg. V. táboa 1.*

**duca -essa** *s.* **Duque -esa.** Nel 1416 il conte Amedeo VIII di Savoia ottiene dall'imperatore il titolo di duca. *No 1416 o conde Amadeo VIII de Savoia obtén do emperador o título de duque.* **OBS.:** *f.* duchessa; *m. pl.* duchi, *f. pl.* duchesse.

**duello** *s.m.* **Duelo.** I cavalieri si sfidarono a duello. *Os cabaleiros desafiáronse a duelo.*

**duetto** *s.m.* (*Mus.*) **Dúo.** I due tenori hanno fatto un duetto. *Os dous tenores fixeron un dúo.*

**duna** *s.f.* **Duna.** I cammelli avanzavano lenti tra dune di sabbia. *Os camelos avanzaban lentos entre dunas de area.*

**dunque** *adv.* **Pois, logo, xa que logo.** Siamo totalmente d'accordo, la soluzione è dunque facile da trovare. *Estamos totalmente de acordo, a solución é pois fácil de atopar.* Dunque, fammi pensare... *Pois, déixame pensar...* # **venire al dunque:** *ir ó conto.*

**duomo** *s.m.* **Igrexa máis importante dunha cidade.** (*aprox.*) **Catedral.** Il duomo di Milano è uno spettacolare esempio di gotico. *A catedral de Milán é un espectacular exemplo do gótico.*

**durare** *v. intr.* [*aux.* essere ou avere] **Durar.** Il film *Via col vento* dura più di quattro ore. *O filme 'Foise co vento' dura máis de catro horas.* Queste pile sono più care, ma durano di più. *Estas pilas son máis caras, pero duran máis.* # **chi la dura la vince:** *o que aguanta gaña;* **un bel gioco dura poco:** *o bo dura pouco.*

**durata** *s.f.* **Duración, dura.** La durata di una partita di calcio è di novanta minuti. *A duración dun partido de fútbol é de noventa minutos.*

**durezza** *s.f.* **1 Dureza.** La durezza del diamante permette di tagliare il marmo. *A dureza do diamante permite corta-lo mármore.* **2** (*fig.*) **Dureza, severidade.** In collegio li trattavano con molta durezza. *No colexio tratábanos con moita dureza.*

**duro -a** *adx.* **Duro -a** (*tamén fig.*). Il noce è uno dei legni più duri. *A nogueira é unha das madeiras máis duras.* Uno sguardo duro del nonno bastava a farci zittire. *Unha dura ollada do avó bastaba para facernos calar.* È stato un esame duro. *Foi un exame duro.* La verità qualche volta è dura da accettare. *A verdade ás veces é dura de aceptar.* # **acqua dura:** *auga calcárea;* **avere la pelle dura:** *ser moi duro;* **duro di comprendonio:** *de pouca intelixencia;* **duro di cuore:** *duro de corazón;* **duro di testa:** *de pouca intelixencia;* **parole dure:** *palabras duras;* **pietra dura:** *pedra semipreciosa;* **tenere duro:** *resistir.*

**duttile** *adx.* **Dúctil.** Il rame è un metallo duttile. *O cobre é un metal dúctil.*



# E

**e conx. E.** Ho visto lei e poi suo marito. *Vina a ela e despois o seu marido.* Abbiamo mangiato e bevuto. *Comemos e bebemos.* **OBS.:** *diante de vocal pôdese emprega-la variante ed.*

**ebano** *s.m. Ébano.* Ho comprato un tavolino d'ebano. *Merquei unha mesiña de ébano.*

**ebbene** *conx. Pois ben.* Ebbene, ci siete riusciti. *Pois ben, conseguístelo.*

**ebbrezza** *s.f. Embriaguez (tamén fig.).* La polizia gli ha dato la multa perché guidava in stato di ebbrezza. *A policía púxolle unha multa porque conducía en estado de embriaguez.* Sentiva già l'ebbrezza della vittoria. *Xa sentía a embriaguez da victoria.*

**ebbro -a** *adx. 1 Ebrío -a, bébedo -a.* Mi sentivo piuttosto ebbro a causa del vino che avevo bevuto. *Sentíame bastante ebrío a causa do viño que bebera.* **2 (fig.) Ebrío -a.** Aveva gli occhi ebbri di allegria. *Tiña os ollos ebríos de alegría.*

**ebollizione** *s.f. 1 Ebulición.* Quando l'acqua ha raggiunto l'ebollizione devi abbassare il fuoco. *Cando a auga alcanza a ebulición tes que baixa-lo lume.* **2 (fig.) Ebulición, efervescencia.** La sua mente è in continua ebollizione. *A súa mente está en continua ebulición.*

**ebraico -a I** *adx. Xudaico -a, xudeu -ía.* È uno studioso di letteratura ebraica. *É un estudioso da literatura xudaica.* **II s.m. Hebreo (lingua).** L'ebraico è una lingua semitica. *O hebreo é unha lingua semítica.* **OBS.:** *m. pl. ebraici, f. pl. ebraiche.*

**ebreo -a I** *adx. Xudeu -ía.* Ho visitato la Sinagoga con un amico ebreo. *Visitei a Sinagoga cun amigo xudeu.* **II s. Hebreo -a, xudeu -ía.** Gli ebrei sono di origine semitica. *Os hebreos son de orixe semítica.*

**eccedere** *v. tr. [aux. avere] 1 Exceder, superar.* I guadagni eccedono ogni nostra previsione. *As ganancias exceden tódalas nosas previsións.* **2 Excederse.** Ha ecceduto nel bere e si è sentito male. *Excedeuse no beber e sentiuse mal.*

**eccellente** *adx. Excelente, extraordinario -a, sensacional.* Il direttore di questa orchestra è eccellente. *O director desta orquestra é excelente.*

**eccellenza** *s.f. Excelencia.* L'Ultima Cena dimostra l'eccellenza di Leonardo da Vinci. *A Última Cea demostra a excelencia de Leonardo da Vinci.* Sua Eccellenza il primo ministro. *A súa Excelencia o primeiro ministro.* **# per eccellenza:** *por excelencia.*

**eccelso -a** *adx. Excelso -a.* Mozart aveva doti musicali eccelse. *Mozart tiña uns dotes musicais excelso.*

**eccentricità** *s.f. inv. (fig.) Excentricidade.* L'eccentricità nel vestire non è segno di eleganza. *A excentricidade no vestir non é sinal de elegancia.*

**eccentrico -a** *adx. (fig.) Excéntrico -a.* Si veste in modo eccentrico. *Vístese de maneira excéntrica.* **OBS.:** *m. pl. eccentrici, f. pl. eccentriche.*

**eccessivo -a** *adx. Excesivo -a, esaxerado -a.* Il prezzo di questa borsa mi sembra eccessivo. *O prezo deste bolso paréceme excesivo.*

**eccesso** *s.m. Exceso.* Gli hanno dato una multa per eccesso di velocità. *Puxéronlle unha multa por exceso de velocidade.* **# per eccesso:** *por exceso.*

**eccetera** *adv. Etcétera.* Abbiamo comprato pane, latte, farina, biscotti, eccetera. *Compramos pan, leite, fariña, galletas, etcétera.* **OBS.:** *xeralmente emprégase a abbreviatura ecc.*

**eccetto** *prep. Excepto, agás, salvo.* Ho letto tutti i libri eccetto quelli di economia. *Lin tódolos libros excepto os de economía.* **# eccetto che:** *salvo que.*

**eccezionale** *adx. 1 Excepcional.* A causa della grave crisi il governo ha approvato delle leggi eccezionali. *Por mor da grave crise o goberno aprobou unhas leis excepcionais.* **2 Excepcional, extraordinario -a, fantástico -a.** Il film che hanno dato ieri alla TV è stato eccezionale. *O filme que botaron onte na televisión foi excepcional.*

**eccezione** *s.f.* **Excepción**. Le regole sono uguali per tutti, non fare eccezioni. *As regras son iguais para todos, non fagas excepcións*. Non beve vino, ma stasera farà un'eccezione. *Non bebe viño, pero esta noite fará unha excepción*. # **a eccezione di:** *a excepción de*.

**eccitante I** *adx.* **Excitante**. C'era un'atmosfera allegra ed eccitante. *Había unha atmosfera alegre e excitante*. **II** *s.m.* **Excitante**. La caffeina è un eccitante. *A cafeína é un excitante*.

**eccitare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Excitar, estimular**. Il titolo del film ha eccitato la mia curiosità. *O título do filme excitou a miña curiosidade*. **2 Excitar, alterar**. La notizia del tuo arrivo l'ha eccitato molto. *A noticia da túa chegada excitouno moito*. **3 Excitar**. Il suo bacio l'ha eccitata. *O seu bico excitouna*. **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Excitarse, alterarse, axitar-se**. Si eccita facilmente se gli altri lo contraddicono. *Excítase facilmente se os outros o contradín*. **OBS.:** io *eccito*; *v. irreg.* *V. táboa 1*.

**eccitazione** *s.f.* **Excitación, acoloramento**. Adesso non gli si può parlare perché è in stato di eccitazione. *Agora non se lle pode falar porque está nun estado de excitación*.

**ecco** *adv.* **Velaquí**. Ecco cosa accadrà: andrà tutto a monte. *Velaquí o que sucederá: fracasará todo*. # **ecco fatto!**: *¡feito!* **OBS.:** *unido ós pron. pers. átonos* mi, ti, ci, vi, lo, la, le, li *e á partícula* ne dá lugar ás formas *eccomi, eccoti, eccoci, eccovi, eccolo, eccola, eccole, eccoli, eccone, con valor reforzativo*.

**eccome** *adv. e interx.* **Como non**. La festa mi è piaciuta, eccome! *A festa gustoume, ¡como non!*

**eclissare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Eclipsar** (*tamén fig.*). La Luna ha eclissato il Sole per qualche minuto. *A Lúa eclipsou o Sol durante algúns minutos*. Il nuovo risultato ha eclissato il vecchio record. *O novo resultado eclipsou a vella marca*. **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Eclipsarse**. Il Sole si è eclissato. *O Sol eclipsouse*. **2 (fig.) Desaparecer**. Si è eclissato quando ha capito di avere parlato troppo. *Desapareceu cando se deu de conta de que falara demasiado*.

**eclisse** *V. eclissi*.

**eclissi** *s.f. inv.* **Eclipse**. Oggi ci sarà un'eclissi di Luna. *Hoxe haberá unha eclipse de Lúa*. **OBS.:** *existe tamén a variante eclisse*.

**eco** *s.* **Eco** (*tamén fig.*). In questa grotta si sente l'eco. *Nesta cova séntese o eco*. L'eco delle sue imprese si diffuse per tutta la città. *O eco das súas empresas difundíuse por toda a cidade*. **OBS.:** *este termo en sing. é m. ou f., pero fai o pl. m. echi*.

**ecografia** *s.f.* **Ecografía**. Le hanno fatto un'ecografia per conoscere il sesso del figlio. *Fixéronlle unha ecografía para sabe-lo sexo do fillo*.

**ecologia** *s.f.* **Ecoloxía**. Gli studiosi di ecologia sono preoccupati per il futuro del nostro pianeta. *Os estudiosos da ecoloxía están preocupados polo futuro do noso planeta*.

**ecologico -a** *adx.* **Ecolóxico -a**. Questo detersivo è ecologico. *Este deterxente é ecolóxico*. **OBS.:** *m. pl. ecologici, f. pl. ecologiche*.

**economia** *s.f.* **1 Economía**. La carenza di materie prime è un grave problema per l'economia del paese. *A carencia de materias primas é un grave problema para a economía do país*. È un professore di economia politica. *É un profesor de economía política*. **2 (fig.) Organización** (*estructura*). Questa parte mi sembra poco coerente con l'economia generale dell'opera. *Esta parte parécese pouco coherente coa organización xeral da obra*. # **fare economia:** *aforrar*.

**economico -a** *adx.* **1 Económico -a**. In questo periodo c'è una crisi economica molto forte in tutta l'Europa. *Nesta época hai unha crise económica moi forte en toda Europa*. **2 Barato -a, económico -a**. L'autobus è un mezzo di trasporto molto economico. *O autobús é un medio de transporte moi barato*. **OBS.:** *m. pl. economici, f. pl. economiche*.

**economista** *s.* **Economista**. Questo economista ha valutato i movimenti della Borsa. *Este economista avaliou os movementos da Bolsa*. **OBS.:** *m. pl. economisti*.

**economizzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Economizar**. Ha cercato di economizzare sulle spese dell'arredamento. *Intentou economizar nos gastos da decoración*.

**edera** *s.f.* **Hedra**. L'edera ha ricoperto i muri del cortile. *A hedra cubriu os muros do patio*. # **attaccarsi come l'edera:** *aferrarse fielmente a algo con tenacidade*.

**edicola** *s.f.* **1 Quiosco** (*de venda*). L'edicola di Piazza Garibaldi vende i giornali stranieri. *O quiosco da Praza Garibaldi vende os xornais estranxeiros*. **2 Capela** (*pequena construción*). Al bordo della strada abbiamo visto un'edicola con l'immagine della Madonna. *Á beira da estrada vimos unha capela coa imaxe da Virxe*.

**edificare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Edificar** (*construír*). Questo palazzo è stato edificato nel 1400. *Este palacio foi edificado no 1400*. **OBS.:** *io edifico, tu edifichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5*.

**edificio** *s.m.* **Edificio**. Hanno demolito quell'edificio perché stava crollando. *Demoleron aquel edificio porque se estaba derrubando*.

**edilizia** *s.f.* **Construcción** (*actividade*). È una casa costruita con i criteri dell'edilizia popolare. *É unha casa construída segundo os criterios da construción popular*.

**editore -trice** *s.* **Editor -ora** (da edición comercial de libros). L'editore ha accettato di pubblicare il mio nuovo libro. *O editor aceptou publica-lo meu novo libro.* # **casa / società editrice:** editorial.

**edizione** *s.f.* **Edición.** Hanno pubblicato i classici della letteratura in edizione economica. *Publicaron os clásicos da literatura en edición económica.* Quel romanzo ha avuto molto successo, ne è già stata pubblicata la terza edizione. *Essa novela tivo moito éxito, xa foi publicada a terceira edición.*

**educare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Estudiar, formar, instruír.** Ha educato il figlio in modo molto permissivo. *Educou o fillo dun xeito moi permisivo.* **2 Educar.** Ha educato il gusto con un corso di assaggio di vini. *Educou o gusto cun curso de cata de viños.* **OBS.:** io educo, tu educchi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**educatore -trice** *s.* **Educador -ora.** In questa scuola ci sono tre educatori per i ragazzi problematici. *Nesta escola hai tres educadores para os rapaces problemáticos.*

**educazione** *s.f.* **1 Educación, formación, instrucción.** A scuola gli hanno dato una pessima educazione. *Na escola déronlle unha pésima educación.* **2 Educación.** È una persona totalmente priva di educazione. *É unha persoa totalmente carente de educación.*

**effeminato -a** *adx.* **Efeminado -a.** Ha un modo di parlare un po' effeminato. *Ten un xeito de falar un pouco efeminado.*

**effervescente** *adx.* **Efervescente (tamén fig.).** Questa medicina piace a mio figlio perché è effervescente. *Esta medicina gústalle ó meu fillo porque é efervescente.* È una ragazza effervescente, che ha sempre mille idee. *É unha rapaza efervescente que ten sempre mil ideas.*

**effettivo -a I** *adx.* **Efectivo -a (real; que está fixo no traballo).** Nel bilancio annuale si possono contare 42.000.000 di lire di guadagno effettivo. *No balance anual pódense contabilizar 42.000.000 de liras de ganancia efectiva.* Il personale effettivo di questa impresa è di 65 impiegati. *O persoal efectivo desta empresa é de 65 empregados.* **II s.m.** **Efectivo (diñeiro ou persoal).** Gli effettivi dell'Università quest'anno sono di più dell'anno scorso. *Os efectivos da Universidade este ano son maiores cós do ano pasado.*

**effetto** *s.m.* **1 Efecto, consecuencia.** Questo è l'effetto della sua prepotenza. *Este é o efecto da súa prepotencia.* **2 Efecto.** La legge non ha effetto retroattivo. *A lei non ten efecto retroactivo.* Il suo discorso ebbe un grande effetto su tutti i presenti. *O seu discurso tivo un grande efecto en tódolos presentes.* # **effetti personali:** efectos persoais; **effetto serra:** efecto invernadoiro; **in effetti:** en efecto.

**effettuare** *v. tr.* [aux. avere] **Efectuar, realizar.** Se desidera effettuare un versamento si rivolga alla cassa numero due. *Se desexa efectuar un ingreso dirixase ó portelo número dous.* **OBS.:** io effettuo; *v. irreg. V. táboa 1.*

**efficace** *adx.* **1 Eficaz, efectivo -a.** Questo medicinale è efficace contro il mal di testa. *Esta medicina é eficaz contra a dor de cabeza.* **2 Eficaz, eficiente.** L'impiegato che è arrivato in questi giorni è straordinariamente efficace. *O empregado que chegou nestes días é extraordinariamente eficaz.* **3 Enérxico -a.** Ha presentato degli argomenti efficaci per dimostrare la sua tesi. *Presentou uns argumentos enérxicos para demostra-la súa tese.*

**efficacia** *s.f.* (spec. en sing.) **Eficacia, eficiencia.** È nota l'efficacia di questo detersivo. *É coñecida a eficacia deste deterxente.* Ci renderemo conto della efficacia di questa legge appena entrerà in vigore. *Darémonos conta da eficacia desta lei tan pronto como entre en vigor.*

**efficiente** *adx.* **Eficiente, eficaz.** La donna delle pulizie che lavora a casa mia è proprio efficiente. *A muller da limpeza que traballa na miña casa é verdadeiramente eficiente.* # **complemento di causa efficiente:** complemento axente expresado por un ente non animado.

**efficienza** *s.f.* **Eficiencia, eficacia.** Mi ha sempre stupito la sua efficienza in tutte le cose che fa. *Sempre me sorprendeu a súa eficiencia en tódalas cousas que fai.* Questa ditta ha un'efficienza elevata. *Esta empresa ten unha eficiencia elevada.*

**effimero -a** *adx.* **Efémero -a, pasaxeiro -a, fuxidío -a.** Questo libro ha goduto di un effimero successo. *Este libro gozou dun éxito efémero.*

**effusione** *s.f.* **Efusión.** Ci ha salutato con molta effusione. *Saudounos con moita efusión.*

**egemonia** *s.f.* **Hexemonía, supremacía.** Gli Stati Uniti esercitano un'egemonia economica sugli altri paesi del continente americano. *Os Estados Unidos exercen unha hexemonía económica sobre os outros países do continente americano.*

**egemonico -a** *adx.* **Hexemónico -a.** Quel partito ha una posizione egemonica in Parlamento. *Aquel partido ten unha posición hexemónica no Parlamento.* **OBS.:** *m. pl.* egemonici, *f. pl.* egemoniche.

**egiziano -a I** *adx.* **Exipcio -a.** Sono andata a pranzo in un ristorante egiziano. *Fun xantar a un restaurante exipcio.* **II s.** **1 Exipcio -a (persoa).** Gli egiziani abitano nel continente africano. *Os exipcios viven no continente africano.* **2 (m. sing.) Exipcio (lingua ant.).** L'egiziano si parlava nell'antico Egitto. *O exipcio falábase no antigo Exipto.*

**egli** *pron. pers.* **El.** Egli guardò la ragazza. *El mirou a rapaza.* **OBS.:** *refírese a persoa, só como suxeito; no*

*italiano actual é substituído por lui con moita frecuencia.*

**egocentrico -a I** *adx. Egocéntrico -a.* È un uomo egocentrico e arrogante. *É un home egocéntrico e arrogante.* **II s. Egocéntrico -a.** Non sopporta gli egocentrici. *Non soporta os egocéntricos.* **OBS.:** *m. pl. egocentrici, f. pl. egocentriche.*

**egoismo s.m. Egoísmo.** Non pensa che a sé, il suo egoismo è esagerato. *Non pensa máis ca nel mesmo, o seu egoísmo é esaxerado.*

**egoista I** *adx. Egoísta.* Le persone egoiste si interessano poco agli altri. *As persoas egoístas interésanse pouco polos demais.* **II s. Egoísta.** Quell'egoista di mio fratello non mi lascia mai la macchina. *O egoísta do meu irmán non me deixa nunca o coche.* **OBS.:** *m. pl. egoisti.*

**egregio -a** *adx. 1 Egrexio -a, excepcional.* La traduzione che hanno fatto della *Divina Commedia* è egregia. *A traducción que fixeron da 'Divina Comedia' é egregia.* **2 Egrexio -a, ilustre, insigne.** Questa lettera è indirizzata all'egregio Signor Rossi. *Esta carta vai dirixida ó egrexio señor Rossi.*

**elaborare v. tr. [aux. avere] 1 Elaborar.** Ha elaborato un progetto di lavoro molto dettagliato. *Elaborou un proxecto de traballo moi detallado.* **2 Elaborar, producir.** Questa casa elabora i formaggi in modo artigianale. *Esta casa elabora os queixos de xeito artesanal.* **OBS.:** *io elaboro; v. irreg. V. táboa 1.*

**elaborazione s.f. Elaboración.** L'elaborazione di questo prodotto ha richiesto molti giorni di lavoro. *A elaboración deste productu requiriu moitos días de traballo.*

**elasticità s.f. inv. Elasticidade, flexibilidade.** La lica è un tessuto dotato di elasticità. *A lica é un tecido dotado de elasticidade.* Si muove con grande elasticità. *Móvese con grande elasticidade.* **# elasticità mentale: elasticidade mental.**

**elastico -a I** *adx. Elástico -a, flexible (tamén fig.).* Il tessuto di questi pantaloni è elastico. *O tecido destes pantalóns é elástico.* Nel suo nuovo lavoro ha un orario elastico. *No seu novo traballo ten un horario elástico.* **II s.m. Goma (tira).** Ha chiuso il pacchetto con un elastico. *Atou o paquete cunha goma.* **# passo elastico: paso áxil.** **OBS.:** *m. pl. elastici, f. pl. elastiche.*

**elefante -essa s. Elefante -a.** Le zanne d'elefante sono d'avorio. *Os cabeiros de elefante son de marfil.* **# avere una memoria da elefante: ter moita memoria.**

**elegante** *adx. Elegante.* L'hanno descritto come un uomo elegante e raffinato. *Descríbirono coma un home elegante e refinado.* Il conferenziere parlava con un linguaggio molto elegante. *O conferenciante falaba cunha linguaxe moi elegante.*

**eleganza s.f. Elegancia.** L'eleganza di una persona si vede dal suo stile. *A elegancia dunha persoa vese polo seu estilo.*

**eleggere v. tr. [aux. avere] Elixir.** È stato eletto un nuovo sindaco. *Foi elixido un novo alcalde.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 49.*

**elegia s.f. Elexía.** L'elegia è una composizione poetica di carattere lirico. *A elexía é unha composición poética de carácter lírico.*

**elementare** *adx. Elemental, básico -a.* Ci ha spiegato i concetti elementari del programma. *Explicóuno-os conceptos elementais do programa.* Ho incominciato un corso d'italiano di livello elementare. *Comecei un curso de italiano de nivel elemental.* **# scuola elementare: ensino primario.**

**elemento s.m. 1 Elemento.** Il mobile è costituito da diversi elementi scomponibili. *O moble está constituído por diversos elementos desmontables.* Questo libro fornisce gli elementi fondamentali di sintassi latina. *Este libro proporciona os elementos fundamentais da sintaxe latina.* La determinazione è un elemento fondamentale per fare carriera. *A determinación é un elemento fundamental para facer carreira.* L'idrogeno è un elemento. *O hidróxeno é un elemento.* **2 Membro (persoa).** È uno dei migliori elementi della squadra. *É un dos mellores membros do equipo.* **# che elemento!; ¡que tremendo! (persoa); essere / trovarsi nel proprio elemento: estar / atoparse no propio elemento.**

**elemosina s.f. Esmola.** Chiedeva l'elemosina davanti alla chiesa. *Pedía esmola diante da igrexa.*

**elencare v. tr. [aux. avere] 1 Facer unha lista.** Dobbiamo elencare le nostre richieste. *Temos que facer unha lista coas nosas peticións.* **2 Enumerar.** Mi ha elencato tutti i suoi difetti. *Enumeroume todos os seus defectos.* **OBS.:** *io elenco, tu elenchi; v. irreg. V. táboa 5.*

**elenco s.m. 1 Lista, listaxe, relación.** Non mi è ancora arrivato l'elenco degli alunni di letteratura. *Aínda non me chegou a lista dos alumnos de literatura.* **2 Elenco (lista).** Ha fatto l'elenco dei libri di lessicografia. *Fixo o elenco dos libros de lexicografía.* **# elenco telefonico: guía telefónica.** **OBS.:** *pl. elenchi. ♦ Para referirse ó 'elenco (de actores)' en italiano emprégase o termo cast.*

**elettorale** *adx. Electoral.* Il deputato ha proposto una riforma della legge elettorale. *O deputado propuxo unha reforma da lei electoral.*

**elettorato s.m. Electoralado.** L'elettorato ha manifestato il suo desiderio di cambiamento. *O electoralado manifestou o seu desexo de cambio.*

**elettricista s. Electricista.** L'elettricista ha aggiustato le prese di corrente. *O electricista arranxou os enchufes.* **OBS.:** *m. pl. elettricisti.*

**elettricità** *s.f. inv. **Electricidade***. In quel paesino hanno molti problemi con l'elettricità. *Naquela pequena vila teñen moitos problemas coa electricidade*.

**elettrico -a** *adx. **Eléctrico -a***. Hanno dovuto cambiare l'impianto elettrico della casa. *Tiveron que cambia-la instalación eléctrica da casa*. **OBS.:** *m. pl. elettrici, f. pl. elettriche*.

**elettrodomestico** *s.m. **Electrodoméstico***. Gli si sono guastati tutti gli elettrodomestici, tranne la lavatrice. *Estragáronse lle tódolos electrodomésticos, excepto a lavadora*.

**elettronico -a I** *adx. **Electrónico -a***. Le automobili moderne hanno l'accensione elettronica. *Os automóviles modernos teñen o arranque electrónico*. **II** *s.f. **Electrónica***. Saprà sicuramente riparare il guasto dell'impianto perché si occupa di elettronica. *Saberá seguramente arranxa-la avaría do enchufe porque entende de electrónica*. **OBS.:** *m. pl. elettronici, f. pl. elettroniche*.

**elevare I** *v. tr. [aux. avere] 1 **Elevar, alzar, subir***. Hanno elevato di due piani la scuola. *Elevaron dúas plantas a escola*. **2 **Elevar, encarecer, incrementar**. Hanno elevato il prezzo delle sigarette. *Elevaron o prezo dos cigarros*. **II** *v. intr. pron. [aux. essere] **Elevarse, ascender, subir***. La temperatura si è elevata. *A temperatura elevouse*. **OBS.:** *io elevo/elevo; v. irreg. V. táboa 1*.**

**elevato -a** *part. pas. de elevare e adx. **Elevado -a, alto -a** (tamén fig.)*. Le Alpi hanno cime molto elevate. *Os Alpes teñen cumes moi elevados*. Nella riunione di ieri si è usato un linguaggio poco elevato. *Na reunión de onte usouse unha linguaxe pouco elevada*.

**elezione** *s.f. **Elección***. Sabato ci saranno le elezioni amministrative. *O sábado serán as eleccións administrativas*.

**elica** *s.f. **Hélice***. L'elica della nave si inceppò a causa delle alghe. *A hélice do barco atascouse a causa das algas*. **OBS.:** *pl. eliche*.

**elicottero** *s.m. **Helicóptero***. Gli elicotteri della polizia avvistarono l'automobile dei rapinatori. *Os helicópteros da policía albiscaron o automóbil dos ladróns*.

**eliminare** *v. tr. [aux. avere] 1 **Eliminar***. Questa scelta elimina ogni dubbio. *Esta elección elimina calquera dúbida*. **2 (pop.) **Eliminar, suprimir** (matar)**. È stato eliminato perché non testimoniassse. *Foi eliminado para que non testificase*. **OBS.:** *io elimino; v. irreg. V. táboa 1*.

**eliminazione** *s.f. **Eliminación***. Nessuno aveva previsto la sua eliminazione dalla gara. *Ninguén previra a súa eliminación da competición*.

**élite** *s.f. inv. **Elite***. Appartiene a un'élite. *Pertence a unha elite*. **OBS.:** *pronúnciase /e'lit/*.

**ellisse** *s.f. (Xeom., Astron.) **Elipse***. L'asse maggiore di questa ellisse misura 20 centimetri. *O eixo máis grande desta elipse mide 20 centímetros*. La terra, nel suo movimento intorno al sole, descrive un'ellisse. *A terra, no seu movemento arredor do sol, describe unha elipse*.

**ellissi** *s.f. inv. (Gram.) **Elipse***. La frase nominale prevede l'ellissi del verbo. *A frase nominal presupón a elipse do verbo*.

**elogiare** *v. tr. [aux. avere] **Eloxiar, gabar, loar***. L'hanno elogiato per le sue buone azioni. *Eloxiárono polas súas boas accións*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7*.

**elogio** *s.m. **Eloxio, gabanza, loanza***. Il suo coraggio merita grandi elogi. *A súa coraxe merece grandes eloxios*. **OBS.:** *pl. elogi*.

**eloquente** *adx. **Elocuente***. Le sue parole furono molto eloquenti. *As súas palabras foron moi elocuentes*.

**eloquenza** *s.f. **Elocuencia***. L'eloquenza di un silenzio serve più di molte parole. *A elocuencia dun silencio conta máis ca moitas palabras*.

**eludere** *v. tr. [aux. avere] **Eludir***. Ha eluso le nostre domande. *Eludiu as nosas preguntas*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31*.

**elusivo -a** *adx. **Evasivo -a***. La tua risposta è stata molto elusiva. *A túa resposta foi moi evasiva*.

**emanare I** *v. tr. [aux. avere] 1 **Emanar, desprender, emitir***. La stufa emanava un gran calore. *A estufa emanaba unha gran calor*. **2 **Promulgar**. Hanno emanato una legge sulla carcerazione preventiva. *Promulgaron unha lei sobre o encarceramento preventivo*. **II** *v. intr. [aux. essere] **Emanar, desprenderse***. Dalla pentola emanava uno strano odore. *Da pota emanaba un estraño olor*.**

**emanazione** *s.f. 1 **Emanación***. La fabbrica è stata chiusa a causa dell'emanazione di sostanze tossiche. *A fábrica foi pechada a causa da emanación de substancias tóxicas*. **2 **Promulgación**. L'emanazione della legge avrà luogo il mese prossimo. *A promulgación da lei terá lugar o próximo mes*.**

**emanciparsi** *v. intr. pron. [aux. essere] **Emanciparse***. Negli ultimi trent'anni le donne si sono emancipate sia nella vita familiare che nel lavoro. *Nos últimos trinta anos as mulleres emancipáronse tanto na vida familiar como no traballo*.

**emancipazione** *s.f. **Emancipación***. Si è impegnata nella lotta per l'emancipazione della donna. *Comprometeuse na loita pola emancipación da muller*.

**emarginare** *v. tr. [aux. avere] **Marxinar***. L'hanno emarginato perché non condivideva le loro idee. *Marxinárono porque non compartía as súas ideas*. **OBS.:** *io emargino; v. irreg. V. táboa 1*.

**emarginazione** *s.f.* **Marxinación**. Per evitare l'emarginazione dei disabili è importante che si costruiscano strutture architettoniche adeguate. *Para evita-la marxinação dos minusválidos é importante que se constrúan estruturas arquitectónicas axeitadas.*

**emblema** *s.m.* **Emblema, símbolo**. La tartaruga è l'emblema della nostra squadra. *A tartaruga é o emblema do noso equipo.* **OBS.:** *pl.* emblemi.

**emblematico -a** *adx.* **Emblemático -a**. È stato un gesto emblematico per iniziare il processo di pace. *Foi un xesto emblemático para inicia-lo proceso de paz.* **OBS.:** *m. pl.* emblematici, *f. pl.* emblematiche.

**embrione** *s.m.* **Embrión (tamén fig.)**. I ricercatori hanno analizzato gli embrioni dei conigli. *Os investigadores analizaron os embrións dos coellos.* Questa tesi è stata l'embrione della ricerca. *Esta tese foi o embrión da investigación.*

**emendamento** *s.m.* **Emenda**. L'opposizione ha proposto un emendamento alla nuova legge fiscale che si sta discutendo in parlamento. *A oposición propuxo unha emenda á nova lei fiscal que se está discutindo no parlamento.*

**emendare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Emendar, corrixir**. Il governo ha emendato la nuova legge sanitaria. *O goberno emendou a nova lei sanitaria.*

**emergenza** *s.f.* **Emerxencia**. In caso di emergenza rompere il vetro. *En caso de emerxencia rompe-lo cristal.*

**emergere** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Emerxer (tamén fig.)**. Il sommozzatore emerse dall'acqua dopo pochi minuti. *O submarinista emerxeu da auga despois de poucos minutos.* Durante la riunione sono emerse proposte interessanti. *Durante a reunión emerxeron propostas interesantes.* **2 (fig.) Sobresair, destacar**. La sua ultima pubblicazione l'ha fatto emergere nel mondo accademico. *A súa última publicación fíxoo sobresair no mundo académico.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**emettere** *v. tr.* [*aux.* avere] **Emitir**. Il lupo emise un lungo ululato. *O lobo emitiu un longo ouveo.* Lo Stato ha emesso delle nuove banconote da centomila lire. *O Estado emitiu novos billetes de cen mil liras.* Il tribunale ha emesso la sentenza. *O tribunal emitiu a sentenza.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 50.*

**emigrante** *s.* **Emigrante**. Gli emigranti scesero dalla nave. *Os emigrantes descenderon do barco.*

**emigrare** *v. intr.* [*aux.* essere / avere] **Emigrar**. Mio nonno è emigrato in Svizzera prima della guerra. *Meu avó emigrou a Suíza antes da guerra.* **OBS.:** *cando se emprega con valor absoluto úsase o aux. avere.*

**emigrazione** *s.f.* **Emigración**. Questa regione si è spopolata a causa dell'emigrazione. *Esta rexión despoboouse a causa da emigración.*

**eminente** *adx.* **Eminente, ilustre, insigne**. In quella riunione erano presenti eminenti personalità. *Naquela reunión estaban presentes eminentes persoeros.*

**eminenza** *s.f.* **Eminencia**. Prese la parola Sua Eminenza il cardinale. *Tomou a palabra a Súa Eminencia o cardeal.* L'eminenza del suo ingegno stupiva gli altri scienziati. *A eminencia do seu enxeño sorprendía os outros científicos.*

**emisfero** *s.m.* **Hemisferio**. Il globo terrestre si divide in due emisferi. *O globo terrestre divide-se en dous hemisferios.* L'emorragia cerebrale colpì l'emisfero sinistro del cervello. *O derrame cerebral afectoulle ó hemisferio esquerdo do cerebro.*

**emissario -a** *s.* **Emisario -a**. L'ONU ha inviato un emissario nella zona del conflitto. *A ONU enviou un emisario á zona de conflito.*

**emissione** *s.f.* **Emisión**. Il nodulo alle corde vocali rendeva difficile l'emissione della voce. *O nódulo nas cordas vocais facía difícil a emisión da voz.* L'hanno denunciato per l'emissione di alcuni assegni a vuoto. *Denunciárono pola emisión dalgúns cheques sen fondos.*

**emorragia** *s.f.* **Hemorragia**. Il malato si è aggravato a causa di una emorragia interna. *O enfermo agravouse a causa dunha hemorragia interna.*

**emotività** *s.f. inv.* **Emotividade**. È una persona che non riesce a controllare la sua emotività. *É unha persoa que non é quen de controla-la súa emotividade.*

**emotivo -a** *adx.* **Emotivo -a**. È un bambino sensibile ed emotivo. *É un neno sensible e emotivo.*

**emozionante** *adx.* **Emocionante**. La gita turistica è stata emozionante. *A excursión turística foi emocionante.*

**emozionare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Emocionar**. È un film che emoziona. *É un filme que emociona.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Emocionarse**. Quando ascolta quella canzone si emoziona sempre. *Cando escoita aquela canción emocionase sempre.*

**emozione** *s.f.* **Emoción**. Per me è stata una grande emozione rivederlo dopo tanti anni. *Para min foi unha grande emoción volver velo despois de tantos anos.*

**emulare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Emular**. Ha sempre cercato di emulare suo fratello. *Intentou sempre emula-lo seu irmán.* **OBS.:** *io* *emulo*; *v. irreg. V. táboa 1.*



**enciclopedia** *s.f.* **Enciclopedia.** Ho comprato un'enciclopedia della musica. *Merquei unha enciclopedia de música.*

**energetico -a** *adx.* **Enerxético -a.** Il sole è una potente fonte energetica. *O sol é unha poderosa fonte enerxética.* I cereali a colazione sono energetici. *Os cereais no almorzo son enerxéticos.* **OBS.:** *m. pl.* energetici, *f. pl.* energetiche.

**energia** *s.f.* **1 Enerxía.** L'energia atomica è molto pericolosa. *A enerxía atómica é moi perigosa.* **2 Enerxía, forza, vigor** (*tamén fig.*). È un uomo pieno di energia. *É un home cheo de enerxía.* Non ha l'energia necessaria per comandare. *Non ten a enerxía necesaria para dar ordes.*

**energico -a** *adx.* **Enérxico -a.** È stato un discorso veramente energico; nessuno ha osato contraddirlo. *Foi un discurso verdadeiramente enérxico; ninguén ousou contradicilo.* **OBS.:** *m. pl.* energici, *f. pl.* energiche.

**enfasi** *s.f. inv.* **Énfase.** Pronunciò il discorso con molta enfasi. *Pronunciou o discurso con moita énfase.*

**enfatico -a** *adx.* **Enfático -a.** Parla in modo ricercato ed enfatico. *Fala de maneira rebuscada e enfática.* **OBS.:** *m. pl.* enfatici, *f. pl.* enfatiche.

**enfaticzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Salientar, destacar, subliñar.** I giornali hanno enfaticzato la notizia. *Os xornais salientaron a noticia.*

**enigma** *s.m.* **1 Enigma** (*adiviña*). Mi ha proposto un enigma molto difficile da risolvere. *Propúxome un enigma moi difícil de resolver.* **2** (*fig.*) **Enigma, misterio, incógnita.** Quella donna per me è un enigma, non riesco a capirla. *Aquela muller para min é un enigma, non consigo entendela.* **OBS.:** *pl.* enigmi.

**enigmatico -a** *adx.* **Enigmático -a.** Mi ha fatto un discorso enigmatico e non sono riuscito a capire quello che voleva dire. *Fixome un comentario enigmático e non fun capaz de entende-lo que quería dicir.* **OBS.:** *m. pl.* enigmatici, *f. pl.* enigmatiche.

**enorme** *adx.* **Enorme, colosal, descomunal** (*tamén fig.*). Hanno comprato una casa enorme. *Mercaron unha casa enorme.* Ha dovuto fare uno sforzo enorme per mantenere la famiglia. *Debeu facer un esforzo enorme para mante-la familia.*

**enormità** *s.f. inv.* **1 Enormidade.** L'enormità della sua biblioteca stupisce tutti. *A enormidade da súa biblioteca sorprende a todo o mundo.* **2** (*fig.*) **Barbaridade.** Mi piace quella macchina ma costa un'enormità. *Gústame aquel coche pero custa unha barbaridade.*

**ente** *s.m.* **1 Ente.** Ha proposto una riforma degli enti pubblici. *Propuxo unha reforma dos entes públicos.* **2 Entidade** (*compañía*). Lavorava per un ente priva-

to. *Traballaba para unha entidade privada.* ♦ *Para referirse ó 'ente, ser' en italiano emprégase espec. o termo essere.*

**entità** *s.f. inv.* **Entidade.** Il terremoto ha causato danni di notevole entità. *O terremoto causou danos de notable entidade.* ♦ *Para referirse á 'entidade (compañía)' en italiano emprégase o termo ente.*

**entrambi -e I** *adx. num.* **Entrambos-as.** Entrambe le sorelle studiano letteratura italiana. *Entrámbalas dúas irmás estudian literatura italiana.* **II** *pron. num.* **Entrambos -as.** Entrambi avevano fatto i compiti. *Entrambos fixeran os deberes.*

**entrare** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Entrar.** Aprì la porta ed entrò. *Abriu a porta e entrou.* Entrò nell'esercito a 18 anni. *Entrou no exército ós 18 anos.* **2 Entrar, caber, coller.** Tutti questi vestiti non entrano nella valigia. *Todos estes vestidos non entran na maleta.* # **entrarci:** *ter que ver;* **entrare in azione:** *entrar en acción;* **entrare in carica:** *tomar posesión;* **entrare in contatto:** *entrar en contacto;* **entrare in gioco / in ballo:** *entrar no xogo, intervir;* **entrare in vigore:** *entrar en vigor;* **entrare nella parte:** *meterse no papel (un actor).*

**entrata** *s.f.* **1 Entrada** (*tamén fig.*). L'ora di entrata a scuola è cambiata. *A hora de entrada na escola cambiou.* Il nuovo dizionario bilingue ha 30.000 entrate. *O novo dicionario bilingüe ten 30.000 entradas.* **2 Entrada, acceso.** Abbiamo acceso i fari all'entrata del tunnel. *Acendémo-los faros á entrada do túnel.* **3** (*Econ.; pl.*) **Entradas.** Le entrate del negozio sono state eccellenti. *As entradas do negocio foron excelentes.* # **entrata libera:** *entrada libre.*

**entusiasmare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Entusiasmar.** La sua bellezza entusiasma tutti. *A súa beleza entusiasmaos a todos.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Entusiasmarse.** Si è entusiasmata quando ha saputo di avere vinto la lotteria. *Entusiasmouse cando soubo que lle tocara a lotería.*

**entusiasmo** *s.m.* **Entusiasmo.** Agisce sempre con molto entusiasmo. *Actúa sempre con moito entusiasmo.*

**entusiasta** *adx.* **1 Entusiasta.** Una giovane entusiasta si avvicinò al compositore per salutarlo. *Unha moza entusiasta achegouse ó compositor para saudalo.* **2 Entusiasmado -a.** Eravamo entusiasti del viaggio. *Estabamos entusiasmados coa viaxe.* **OBS.:** *m. pl.* entusiasti.

**enumerare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Enumerar.** Mi ha enumerato ad uno ad uno tutti i suoi progetti. *Enumeroume un por un tódolos seus proxectos.* **OBS.:** io enumero; *v. irreg. V. táboa 1.*

**enumerazione** *s.f.* **Enumeración.** Mi ha fatto l'enumerazione di tutti i difetti del marito. *Fixome a enumeración de tódolos defectos do seu home.*

**enunciare** v. tr. [aux. avere] **Enunciar**. Ha enunciato un nuovo teorema. *Enunciou un novo teorema*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7*.

**enunciato** s.m. **Enunciado**. Analizzate sintatticamente il seguente enunciato. *Analizade sintacticamente o seguinte enunciado*.

**epatite** s.f. **Hepatitis**. È stato ricoverato in ospedale per un'epatite virale. *Foi ingresado no hospital por unha hepatitis virica*.

**epico -a** I **ad.** **Épico -a**. La poesia epica canta temi e leggende eroiche. *A poesía épica canta temas e lendas heroicas*. II **s.f.** **Épica**. L'epica è un genere letterario che racconta le prodezze di un eroe. *A épica é un xénero literario que narra as fazañas dun heroe*. **OBS.:** m. pl. epici, f. pl. epiche.

**epidemia** s.f. (Med.) **Epidemia**. L'epidemia di colera è stata debellata. *A epidemia de cólera foi controlada*.

**episodico -a** **ad.** **Episódico -a**. La sua boccatura è un fatto episodico; è sempre stata una bravissima studentessa. *O seu suspenso é un feito episódico; foi sempre unha estudante excelente*. **OBS.:** m. pl. episodici, f. pl. episodiche.

**episodio** s.m. **Episodio**. Questo romanzo è diviso in molti episodi. *Esta novela está dividida en moitos episodios*. # **film a episodi:** filme por episodios.

**epiteto** s.m. **Epíteto**. L'epiteto qualifica un nome indicandone le caratteristiche. *O epíteto cualifica un nome indicando as súas características*.

**epoca** s.f. **Época**. Studiava l'epoca della Rivoluzione russa. *Estudiaba a época da Revolución rusa*. Finalmente è venuta l'epoca delle vacanze. *Por fin chegou a época das vacacións*. **OBS.:** pl. epoche.

**epopea** s.f. **Epopéa**. L'Eneide è l'epopea più famosa di Virgilio. *A 'Eneida' é a epopea máis famosa de Virxilio*.

**equanime** **ad.** **Ecuánime, imparcial**. Il professore è stato equanime nel correggere gli esami. *O profesor foi ecuanime ó corrixi-los exames*.

**equanimità** s.f. inv. **Ecuanimidade**. I beni del nonno furono divisi fra i nipoti con equanimità. *Os bens do avó foron repartidos entre os netos con ecuanimidade*.

**equatore** s.m. **Ecuador**. L'equatore divide la Terra in due emisferi. *O ecuador divide a Terra en dous hemisferios*.

**equatoriale** **ad.** **Ecuatorial**. Non resistette alle temperature del clima equatoriale. *Non resistiu as temperaturas do clima ecuatorial*.

**equestre** **ad.** **Ecuestre**. L'altro giorno è andata a un'esibizione equestre. *O outro día foi a unha exhibición ecuestre*.

**equilibrare I** v. tr. [aux. avere] **Equilibrar**. Cerca di equilibrare il peso se non vuoi cadere dalla bicicletta. *Intenta equilibra-lo peso se non queres caer da bicicleta*. II v. refl. recip. [aux. essere] **Equilibrarse**. Questi argomenti si equilibrano perfettamente. *Estes temas equilibranse perfectamente*. **OBS.:** io equilibrio.

**equilibrato -a** **part. pas. de** equilibrare e **ad.** **Equilibrado -a** (tamén fig.). Questa bilancia non è equilibrata. *Esta balanza non está equilibrada*. Questo ragazzo si mostra sempre molto equilibrato nelle sue azioni. *Este rapaz móstrase sempre moi equilibrado nas súas accións*.

**equilibrio** s.m. **Equilibrio** (tamén fig.). Questo tavolo ha un equilibrio instabile. *Esta mesa ten un equilibrio inestable*. In Europa si tende all'equilibrio economico. *En Europa téndese ó equilibrio económico*.

**equilibrista** s. **Equilibrista**. Fin da piccolo voleva fare l'equilibrista in un circo. *Dende pequeno quería ser equilibrista nun circo*. **OBS.:** m. pl. equilibristi.

**equino -a** **ad.** **Equino -a**. Siccome sono anemica il medico mi ha consigliato di mangiare carne equina. *Como estou anémica o médico aconselloume que comera carne equina*.

**equipaggio** s.m. **Tripulación**. Il capitano della nave ha salutato l'equipaggio. *O capitán do barco saudou a tripulación*. ♦ *Para referirse á 'equipaxe, bagaxe' en italiano emprégase o termo bagaglio*.

**équipe** s.f. inv. **Equipo** (persoas). La sua équipe di collaboratori è molto competente. *O seu equipo de colaboradores é moi competente*. **OBS.:** pronúnciase /e'kip/.

**equitazione** s.f. **Equitación**. Per imparare a cavalcare sono andato a scuola di equitazione. *Para aprender a cabalgar fun a unha escola de equitación*.

**equivalente** **ad.** **Equivalente**. I sinonimi sono parole quasi equivalenti. *Os sinónimos son palabras case equivalentes*.

**equivalenza** s.f. **Equivalencia**. Ci convinse dell'equivalenza delle due scelte. *Convenceunos da equivalencia das dúas eleccións*.

**equivalere I** v. intr. [aux. essere ou avere] **Equivaler**. Questa proposta equivale a un insulto. *Esta proposta equivale a un insulto*. II v. refl. recip. [aux. essere] **Ser equivalentes**. Queste due offerte si equivalgono. *Estas dúas ofertas son equivalentes*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 75*.

**equivoco -a** **ad.** I **Equívoco -a** (tamén fig.). Si spiogò in modo equivoco e non ci capimmo. *Explicouse de maneira equívoca e non nos entendemos*. Pareva avesse delle intenzioni equivoche. *Parecía que tiña equívocas intencións*. II s.m. **Equívoco, malentendido**.

**dido.** Non hai capito il mio messaggio, c'è stato un equivoco. *Non entendíche-la miña mensaxe, houbo un equivoco.* # **a scanso di equivoci:** para que non haxa equívocos. **OBS.:** m. pl. equivoci, f. pl. equivoches.

**era** s.f. **Era.** L'era cristiana. *A era cristiá.* Le ere geologiche si dividono in età. *As eras xeolóxicas divídense en idades.*

**erba** s.f. **1 Herba.** Si è seduta sull'erba. *Sentouse na herba.* **2 Pasto.** Dato che aveva due pecore, teneva quel terreno a erba. *Dado que tiña dúas ovellas, mantiña aquel terreo para pasto.* # **alle erbe:** ás finas herbas; **erbe aromatiche / medicinali:** herbas aromáticas / medicinais; **fare l'erba:** sega-la herba; **in erba** (fig.): *inexperto, novato*; **l'erba del vicino è sempre più verde:** *as cousas dos demais sempre parecen mellores*; **l'erba voglio non cresce nemmeno nel giardino del re:** *ninguén o ten todo.*

**erbivoro -a** I **adx. Herbívoro -a.** La pecora è un animale erbivoro. *A ovella é un animal herbívoro.* **II** s.m. pl. **Herbívoros.** Gli erbivori non mangiano carne. *Os herbívoros non comen carne.*

**erboristeria** s.f. **Herboristería.** Ho comprato un ricostituente in erboristeria. *Comprei un reconstituínte na herboristería.*

**erede** s. **Herdeiro -a.** Dopo la sua morte, gli eredi hanno venduto la casa. *Despois da súa morte, os herdeiros venderon a casa.*

**eredità** s.f. inv. **Herdanza, herdo.** Lo zio ha lasciato una grossa eredità ai suoi nipoti. *O tío deixoulles unha importante herdanza ós seus sobriños.* # **eredità genetica:** *herdanza xenética.*

**ereditare** v. tr. [aux. avere] **Herdar** (tamén fig.). Alla morte di mia nonna ho ereditato i suoi gioielli. *Á morte da miña avoa herdei as súas xoias.* Ho ereditato questo grande naso da mio padre. *Herdei este gran nariz do meu pai.* **OBS.:** io eredito; v. irreg. *V. táboa 1.*

**ereditario -a** **adx. Hereditario -a.** I due fratelli si sono rivolti all'avvocato per intraprendere una causa ereditaria. *Os dous irmáns dirixíronse ó avogado para interpor unha causa hereditaria.* Il diabete è spesso una malattia ereditaria. *A diabete é a miúdo unha enfermidade hereditaria.*

**eremita** s. **Eremita, anacoreta.** Vive isolato come un eremita. *Vive illado coma un eremita.* **OBS.:** m. pl. eremiti.

**eresia** s.f. **Herexía** (tamén fig.). Fu condannato al rogo per eresia. *Foi condenado á fogueira por herexía.* Non dire eresia! *¡Non digas herexías!*

**erezione** s.f. **Erección.** Hanno assistito all'erezione del monumento. *Asistíron á erección do monumento.* L'impotenza sessuale si manifesta con l'assenza

di erezione. *A impotencia sexual maniféstase coa ausencia de erección.*

**ergastolano -a** s. **Recluso condenado a cadea perpetua.**

**ergastolo** s.m. **Cadea perpetua.** Il giovane fu condannato all'ergastolo per omicidio. *O mozo foi condenado a cadea perpetua por homicidio.*

**erica** s.f. **Carrasca, queiroa.** Quel monte è pieno di erica. *Ese monte está cheo de carrasca.* **OBS.:** pl. eriche.

**erigere I** v. tr. [aux. avere] **Erixir, alzar.** Hanno eretto un monumento in suo onore. *Erixíron un monumento na súa honra.* **II** v. refl. [aux. essere] **Erixirse.** Si è eretto a giudice senza l'appoggio della commissione. *Erixíuse xuíz sen o apoio da comisión.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 1.*

**ermellino** s.m. **Armiño.** La pelliccia di ermellino è molto pregiata. *A pel do armiño é moi apreciada.*

**ermetico -a** **adx. Hermético -a** (tamén fig.). Quell'uomo parla in modo ermetico, è difficilissimo capire il vero senso di ciò che dice. *Aquel home fala dun modo hermético, é difícilísimo entende-lo verdadeiro sentido do que di.* Questo recipiente si chiude in modo ermetico. *Este recipiente cerra de forma hermética.* **OBS.:** m. pl. ermetici, f. pl. ermetiche.

**eroe -ina** s. **1 Heroe heroína, semideus semideusa.** Gli eroi della mitologia greca. *Os heroes da mitoloxía grega.* **2 Heroe heroína** (persoa valorosa). Ha salvato molte persone dall'incendio; è stato un eroe. *Salvou moitas persoas do incendio; foi un heroe.* **OBS.:** fai o f. irreg. eroina.

**eroico -a** **adx. Heroico -a.** Quelli erano tempi eroici. *Aqueles eran tempos heroicos.* Il poema eroico era frequente nella letteratura greca. *O poema heroico era frecuente na literatura grega.* **OBS.:** m. pl. eroici, f. pl. eroiche.

**erosione** s.f. **Erosión.** L'erosione di queste rocce è dovuta alla pioggia. *A erosión destas rochas débese á choiva.*

**erotismo** s.m. **Erotismo.** Domani incomincia un seminario sull'erotismo nella letteratura. *Mañá comeza un seminario sobre o erotismo na literatura.*

**errare** v. intr. [aux. avere] **1 Errar, deambular, vagar.** Errava per la città senza una meta precisa. *Erraba pola cidade sen unha meta precisa.* **2 Errar, fallar.** Se non erro la fermata dell'autobus è qui. *Se non erro a parada do autobús é aquí.*

**erroneo -a** **adx. Erróneo -a.** Hanno attribuito un significato erroneo alle mie parole. *Atribuíron un significado erróneo ás miñas palabras.*

**errore** s.m. **1 Erro, error.** Nel tuo esame ci sono molti errori. *No teu exame hai moitos erros.* **2 Erro, error,**

**desatino.** Ha espiato i suoi errori giovanili. *Expiou os seus erros de xuventude.*

**erudito -a** *adx.* **Erudito -a.** È una filologa molto erudita. *É unha filóloga moi erudita.*

**erudizione** *s.f.* **Erudición.** Era noto per la sua erudizione. *Era coñecido pola súa erudición.*

**eruzione** *s.f.* **Erupción.** L'eruzione del vulcano non ha provocato danni. *A erupción do volcán non provocou danos.* L'eruzione cutanea era stata causata dai medicinali. *A erupción cutánea fora causada polas medicinas.*

**esagerare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Esaxerar.** Non dargli retta perché di solito esagera la realtà. *Non lle fagas caso porque normalmente esaxera a realidade.* **II** *v. intr.* [*aux. avere*] **Pasarse (esaxerar).** Non esagerare con il whisky. *Non te pases co whisky.* **OBS.:** io esagero; *v. irreg. V. táboa 1.*

**esagerazione** *s.f.* **Esaxeración.** Raccontò l'episodio con molte esagerazioni. *Contou o episodio con moitas esaxeracións.*

**esalare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Exhalar, despedir.** Il fiore esalava un forte profumo. *A flor exhalaba un forte aroma.* **II** *v. intr.* [*aux. essere*] **Emanar (olor).** Un forte odore di bruciato esalava dalla cucina. *Un forte olor a queimado emanaba da cociña.* # **esalare l'ultimo respiro:** *exhala-lo espírito.*

**esalazione** *s.f.* **Exhalación.** Sono stati intossicati dalle esalazioni della stufa. *Foron intoxicados polas exhalacións da estufa.*

**esaltare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Exaltar, eloxiar, enxalzar.** Hanno esaltato il suo valore. *Exaltaron o seu valor.* **2 Exaltar, acender, inflamar.** Le loro parole esaltarono la folla. *As súas palabras exaltaron a multitude.* **II** *v. refl. e intr. pron.* [*aux. essere*] **1 Enxalzarse.** Chi si esalta sarà umiliato e chi si umilia sarà esaltato. *Quen se enxalza será humillado e quen se humilla será enxalzado.* **2 Exaltarse, acenderse, inflamarse.** Si è esaltata per un'idea che l'ha ossessionata tutta la vita. *Exaltouse por unha idea que a obsesionou toda a vida.*

**esaltazione** *s.f.* **1 Exaltación, gabanza, loanza.** Ci ha colpiti l'esaltazione dei tuoi meriti fatta dal professore. *Impresionounos a exaltación dos teus méritos que fixo o profesor.* **2 Exaltación.** Era in uno stato di forte esaltazione a causa di tutte le novità che gli stavano capitando. *Estaba nun estado de forte exaltación por tódalas novidades que lle estaban acontecendo.*

**esame** *s.m.* **1 Exame, análise, estudio.** Hanno fatto un esame approfondito del problema. *Fixeron un exame profundo do problema.* **2 Exame.** Oggi pomeriggio ho l'esame di matematica. *Hoxe pola tarde teño o exame de matemáticas.* # **esame del sangue:** *análise de sangue.*

**esaminare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Examinar, analizar, estudar.** Hanno esaminato tutte le possibilità. *Examinaron tódalas posibilidades.* **2 Examinar.** Ha esaminato gli studenti. *Examinou os estudantes.* **OBS.:** io esamino; *v. irreg. V. táboa 1.*

**esasperare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Exasperar, enervar, irritar.** Mi esaspera il suo atteggiamento così cinico. *Exaspérame o seu comportamento tan cínico.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Exasperarse, irritarse.** Si esaspera al solo sentirlo parlare. *Exaspérase con só sentilo falar.* **OBS.:** io esaspero; *v. irreg. V. táboa 1.*

**esasperazione** *s.f.* **Exasperación.** Si mise a urlare dall'esasperazione. *Púxose a gritar coa exasperación.*

**esattezza** *s.f.* **Exactitude, precisión.** Ha risposto alle domande dell'esame con assoluta esattezza. *Respondeu as preguntas do exame con absoluta exactitude.*

**esatto -a** *adx.* **Exacto -a, xusto -a.** I suoi calcoli sono sempre esatti. *Os seus cálculos son sempre exactos.* Puoi darmi l'ora esatta? *¿Pódesme da-la hora exacta?* # **scienze esatte:** *ciencias exactas.*

**esaudire** *v. tr.* [*aux. avere*] **Satisfacer (unha súplica).** Grazie, avete esaudito un mio grande desiderio. *Gracias, satisfixestes un desexo meu moi grande.* **OBS.:** io esaudisco, tu esaudisci.

**esaurimento** *s.m.* **Esgotamento.** Hanno venduto la merce fino al suo esaurimento. *Venderon a mercancia ata o seu esgotamento.* È in uno stato di grave esaurimento fisico. *Está nun estado de grave esgotamento físico.* # **esaurimento nervoso:** *esgotamento nervioso.*

**esaurire I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Esgotar.** Hanno esaurito tutte le provviste che avevano. *Esgotaron tódalas provisións que tiñan.* **2 (fig.) Esgotar, extenuar.** Quel lavoro l'ha esaurita. *Este traballo esgotouna.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Esgotarse (tamén fig.).** Si è esaurita la prima edizione del romanzo. *Esgotouse a primeira edición da novela.* Ha troppe cose da fare e finirà per esaurirsi. *Ten demasiadas cousas que facer e rematará por esgotarse.* **OBS.:** io esaurisco, tu esaurisci.

**esausto** *adx.* **Exhausto.** È esausto a causa del troppo lavoro. *Está exhausto por mor do exceso de traballo.*

**esca** *s.f.* **Cebo, engado, carnada.** Per pescare questo tipo di pesce è necessaria una grossa esca. *Para pescar este tipo de peixe é necesario un cebo grande.* **OBS.:** *pl. esche.*

**eschimese I** *adx.* **Esquimó.** Le case eschimesi sono gli igloo. *As vivendas esquimós son os iglús.* **II** *s. 1* **Esquimó (persoa).** Gli eschimesi abitano nelle regioni artiche. *Os esquimós viven nas rexións árticas.* **2 (m. sing.) Esquimó (lingua).** L'eschimese è la

lingua parlata nelle regioni artiche. *O esquimó é a lingua que se fala nas rexións árticas.*

**esclamare** v. tr. [aux. avere] **Exclamar.** Tacì!, esclamò. ¡Cala!, exclamou.

**esclamazione** s.f. **Exclamación.** Tutti si sono voltati quando hanno sentito le sue esclamazioni di rabbia. *Todos deron a volta cando sentiron as súas exclamacións de rabia.*

**escludere I** v. tr. [aux. avere] **Excluir, eliminar, rexeitar.** L'hanno escluso dal concorso perché non aveva tutti i documenti. *Excluírono da oposición porque non tiña tódolos documentos.* Escludo questa possibilità. *Exclúo esta posibilidade.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 31.*

**esclusione** s.f. **Exclusión.** La sua esclusione dalla partita è dovuta a una lesione. *A súa exclusión do partido é debida a unha lesión.*

**esclusivo -a** adx. **1 Selecto -a, escollido -a, escollei-to -a.** È un locale molto esclusivo: si può entrare solo se si è soci. *É un local moi selecto: soamente se pode entrar se un é socio.* **2 Exclusivo -a, específico -a.** La mensa universitaria è d'uso esclusivo per gli studenti. *O comedor universitario é de uso exclusivo para os estudantes.*

**escremento** s.m. **Excremento.** Raccolse gli escrementi del cane con una paletta. *Recolleu os excrementos do can cunha pa.*

**escursionista** s. **Excursionista.** Gli escursionisti arrivarono al rifugio dopo molte ore di cammino. *Os excursionistas chegaron ó refuxio despois de moitas horas de camiño.* **OBS.:** m. pl. escursionisti.

**esecutore -trice** s. **1 Executor -ora.** È stato lui l'esecutore materiale del delitto. *Foi el o executor material do delicto.* **2 (Mús.) Intérprete.** Questo pianista è considerato il migliore esecutore di Mozart. *Este pianista está considerado o mellor intérprete de Mozart.* # **esecutore testamentario:** *testamenteiro.*

**esecuzione** s.f. **1 Execución, realización.** È un progetto di difficile esecuzione. *É un proxecto de difícil execución.* **2 (Mús.) Interpretación, execución.** La sua esecuzione dell'adagio è stata perfetta. *A súa execución do adagio foi perfecta.* **3 Execución.** L'esecuzione del condannato avverrà domani. *A execución do condenado será mañá.* # **esecuzione capitale:** *pena de morte.*

**eseguire** v. tr. [aux. avere] **1 Executar, realizar.** Hanno eseguito molto bene il loro lavoro. *Executaron moi ben o seu traballo.* **2 (Mús.) Interpretar, executar.** L'orchestra eseguì il concerto per clarinetto di Mozart. *A orquestra interpretou o concerto para clarinete de Mozart.* **OBS.:** io eseguisco / esegui, tu eseguisco / esegui.

**esempio** s.m. **Exemplo.** Fare gli esercizi secondo l'esempio. *Face-los exercicios segundo o exemplo.* Quella donna è un esempio di virtù. *Aquela muller é un exemplo de virtude.* # **per / ad esempio:** *por exemplo.*

**esemplare I** adx. **Exemplar.** Tuo figlio ha un comportamento esemplare a scuola. *O teu fillo ten un comportamento exemplar na escola.* **II** s.m. **1 Exemplar.** Questo libro è l'unico esemplare che abbiamo. *Este libro é o único exemplar que temos.* **2 Exemplar, espécime.** Stanno analizzando un raro esemplare di alga asiatica. *Están analizando un raro exemplar de alga asiática.*

**esemplificare** v. tr. [aux. avere] **Exemplificar.** Ha esemplificato il suo discorso con degli schemi. *Exemplificou o seu discurso cuns esquemas.* **OBS.:** io esemplifico, tu esemplifici; v. irreg. V. *táboas 1 e 5.*

**esente** adx. **Exento -a.** È stato dichiarato esente dal servizio militare a causa della sua malattia. *Foi declarado exento do servizo militar a causa da súa enfermidade.*

**esenzione** s.f. **Exención.** Ha chiesto l'esenzione dal pagamento delle tasse. *Solicitou a exención do pagamento dos impostos.*

**esequie** s.f. pl. **Exequias, honras fúnebres.** Molti ministri parteciparono alle esequie dell'anziano senatore. *Moitos ministros participaron nas exequias do ancián senador.*

**esercitare I** v. tr. [aux. avere] **1 Exercitar (adestrar).** I cantanti lirici devono esercitare la voce. *Os cantantes líricos deben exercita-la voz.* **2 Exercer.** Esercitava il potere con molta autorità. *Exercía o poder con moita autoridade.* **3 Exercer, profesar.** Quel medico non può più esercitare la sua professione perché è troppo anziano. *Aquel médico xa non pode exerce-la súa profesión porque é demasiado vello.* **II** v. refl. [aux. essere] **Exercitarse, adestrar-se.** I soldati si sono esercitati per il combattimento. *Os soldados exercitáronse para o combate.* **OBS.:** io esercito; v. irreg. V. *táboa 1.*

**esercitazione** s.f. **Adestramento.** Nel cortile della caserma stanno facendo un'esercitazione militare. *No patio do cuartel están facendo un adestramento militar.*

**esercito** s.m. **Exército.** Hanno deciso di costituire un esercito professionale. *Decidiron formar un exército profesional.*

**esercizio** s.m. **Exercicio.** L'esercizio fisico fa bene alla salute. *O exercicio físico é bo para a saúde.* L'esercizio della medicina richiede molti sacrifici. *O exercicio da medicina require moitos sacrificios.* Gli esercizi di grammatica sono stati molto difficili. *Os exercicios de gramática foron moi difíciles.* I

costi d'esercizio della nostra ditta sono stati elevati. *Os custos do exercicio da nosa empresa foron elevados.* # **essere fuori esercizio:** *estar desadestrado, faltar de práctica.*

**esibire I** v. tr. [aux. avere] **Mostrar, amosar** (documentos). I poliziotti chiesero all'uomo di esibire il permesso di soggiorno. *Os policías pedíronlle ó home que mostrara o permiso de residencia.* **II** v. refl. [aux. essere] **Exhibirse**. Nella piazza del municipio si esibirà un acrobata del circo. *Na praza do concello exhibirase un acróbata de circo.* **OBS.:** io esibisco, tu esibisci.

**esibizione** s.f. **Exhibición**. Abbiamo assistito a un'esibizione ginnica. *Asistimos a unha exhibición ximnástica.*

**esigente** adx. **Esixente**. Il professore di matematica è molto esigente. *O profesor de matemáticas é moi esixente.* # **esser pieno di esigenze:** *pedir demasiado.*

**esigenza** s.f. **Esixencia**. Per soddisfare le esigenze degli studenti è stata aperta una nuova sala di lettura. *Para satisfacer-las esixencias dos estudantes abriuse unha nova sala de lectura.*

**esigere** v. tr. [aux. avere] **1 Esixir**. Esigo una spiegazione. *Esixo unha explicación.* **2 Esixir, requirir**. La grave situazione esige un'immediata dichiarazione del ministro. *A grave situación esixe unha inmediata declaración do ministro.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 42.

**esilarante** adx. **Hilarante**. Questa situazione è divertentissima, esilarante. *Esta situación é divertidísima, hilarante.*

**esile** adx. **1 Delgado -a, fraco -a**. Ha un corpo esile e le gambe lunghe. *Ten un corpo delgado e as pernas longas.* **2 Débil, feble**. Parlò con voce esile. *Falou con voz débil.*

**esiliare** v. tr. [aux. avere] **Exiliar, desterrar, expatriar**. L'hanno esiliato per motivi politici. *Exiliárono por motivos políticos.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**esilio** s.m. **Exilio, desterro**. Fu condannato all'esilio durante la dittatura fascista. *Foi condenado ó exilio durante a dictadura fascista.* È morta in esilio. *Morreu no exilio.*

**esistenza** s.f. **Existencia**. Alcuni scienziati credono nell'esistenza di vita extraterrestre. *Algúns científicos cren na existencia de vida extraterrestre.* Ha dedicato tutta la sua esistenza alla lotta contro le dittature. *Dedicou toda a súa existencia á loita contra as dictaduras.*

**esistenziale** adx. **Existencial**. Tutti i miei amici mi raccontano i loro problemi esistenziali. *Tódolos meus amigos me contan os seus problemas existenciais.*

**esistere** v. intr. [aux. essere] **1 Existir, vivir**. Gli ha detto che l'uomo esiste per volontà divina. *Dixolle que o home existe por vontade divina.* **2 Existir**. Non esiste nessun libro su questo argomento. *Non existe ningún libro sobre este argumento.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 43.

**esitare** v. intr. [aux. avere] **Dubidar, vacilar, titubear**. Ha esitato molto prima di darci una risposta. *Dubidou moito antes de darnos unha resposta.* **OBS.:** io esito; v. irreg. V. táboa 1.

**esito** s.m. **Resultado, consecuencia, efecto**. Sono andato a ritirare l'esito delle analisi. *Fun recolle-lo resultado das análises.* ♦ *Para referirse ó 'éxito' en italiano emprégase o termo successo.*

**esodo** s.m. **Éxodo**. Durante il loro esodo gli israeliti attraversarono il deserto. *Durante o seu éxodo os israelitas atravesaron o deserto.* L'esodo estivo ha provocato molti incidenti automobilistici. *O éxodo do verán provocou moitos accidentes automobilísticos.*

**esortare** v. tr. [aux. avere] **Exhortar, animar**. Lo esortò a proseguire gli studi. *Exhortouno a continua-los estudos.*

**esortazione** s.f. **Exhortación**. Dopo l'esortazione dell'allenatore la squadra giocò con più determinazione. *Despois da exhortación do adestrador o equipo xogou con máis determinación.*

**esotico -a** adx. **Exótico -a**. Le donne orientali hanno una bellezza esotica per gli occidentali. *As mulleres orientais teñen unha beleza exótica para os occidentais.* **OBS.:** m. pl. esotici, f. pl. esotiche.

**esotismo** s.m. **Exotismo**. Quello stilista è conosciuto per l'esotismo dei suoi modelli. *Aquel deseñador é coñecido polo exotismo dos seus modelos.*

**espandere I** v. tr. [aux. avere] **Expandir, estender**. Hanno deciso di espandere l'area dei servizi del nuovo centro commerciale. *Decidiron expandi-la área de servicios do novo centro comercial.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Expandirse, estenderse**. La macchia di petrolio si espandeva nel mare. *A mancha de petróleo expandíase no mar.* # **espandere la memoria del computer:** *amplia-la memoria do ordenador.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 44.

**espansione** s.f. **Expansión (auxe)**. Quell'azienda è in fase di espansione. *Aquela empresa está en fase de expansión.*

**espellere** v. tr. [aux. avere] **1 Expulsar**. Il ragazzo è stato espulso dalla scuola per colpa del suo comportamento. *O rapaz foi expulsado da escola por culpa do seu comportamento.* **2 Expeler, expulsar**. Queste tubature sono adibite ad espellere i gas delle cucine. *Estes tubos están destinados a expele-los gases das cociñas.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 61.

**esperienza** *s.f.* **Experiencia**. Ha molta esperienza nel domare i cavalli. *Ten moita experiencia na doma de cabalos*. In quegli anni ho fatto delle esperienze incredibili. *Naqueles anos tiven experiencias increíbles*.

**esperimento** *s.m.* **Experimento**. L'ultimo esperimento di quel laboratorio ha avuto un grande successo. *O último experimento daquel laboratorio tivo un grande éxito*.

**esperto -a I s.** **Experto -a**. È un'esperta in biologia. *É unha experta en bioloxía*. **II adx.** **Experto -a**. È uno studioso particolarmente esperto in epigrafia. *É un estudioso particularmente experto en epigrafía*.

**espiaire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Expiar, purgar**. Ha espiato le sue colpe con lunghi anni di sofferenza. *Expiou as súas culpas con longos anos de sufrimento*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 8. ♦ Para referirse a 'espiair, asexar' en italiano emprégase o termo spiare*.

**espiazione** *s.f.* **Expiación**. Gesù morì sulla croce per l'espiazione dei nostri peccati. *Xesús morreu na cruz para a expiación dos nosos pecados*.

**esplicito -a adx.** **Explícito -a, claro -a**. Ha espresso le sue idee in modo molto esplicito. *Expresou as súas ideas dun modo moi explícito*.

**esplodere I v. intr.** [*aux.* essere] **Estalar** (*tamén fig.*). È esplosa una bomba nel centro della città. *Estalou unha bomba no centro da cidade*. L'emanazione di quella legge fece esplodere la rabbia dei cittadini. *A promulgación daquela lei fixo estala-la rabia dos cidadáns*. **II v. tr.** [*aux.* avere] **Disparar**. Hanno esploso un colpo di cannone. *Dispararon un tiro de canón*. # **è esplosa l'estate / è esploso il caldo:** *chegou o verán / a calor*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31*.

**esplorare v. tr.** [*aux.* avere] **Explorar** (*un lugar*). Hanno esplorato l'Antartide. *Exploraron a Antártida*.

**esploratore -trice s.** **Explorador -ora**. Gli esploratori si sono persi sulla montagna. *Os exploradores perdéronse na montaña*.

**esplorazione** *s.f.* **Exploración**. L'esplorazione dell'isola non diede i risultati sperati. *A exploración da illa non deu os resultados esperados*.

**esplosione** *s.f.* **1 Explosión, detonación**. Ieri sera abbiamo sentito una forte esplosione. *Onte pola noite escoitamos unha forte explosión*. **2 (fig.) Explosión**. Devi controllare le tue esplosioni di collera. *Tes que controla-las túas explosións de cólera*.

**esplosivo -a I adx.** **Explosivo -a** (*tamén fig.*). Hanno mescolato vari composti esplosivi. *Mesturaron varios compostos explosivos*. È stata una notizia esplosiva. *Foi unha noticia explosiva*. **II s.m.** **Explosivo**. Hanno usato diversi esplosivi per fare

saltare la miniera. *Usaron diferentes explosivos para facer estala-la mina*.

**esporre I v. tr.** [*aux.* avere] **Expoñer, expor**. Ha esposto i suoi quadri in una galleria d'arte. *Expuxo os seus cadros nunha galería de arte*. Ha esposto la pellicola alla luce e l'ha rovinata. *Expuxo o negativo á luz e estragouno*. Espone le sue idee con molta chiarezza. *Expón as súas ideas con moita claridade*. **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Expoñerse, exporse, arriscarse**. Si è esposto al pericolo senza necessità. *Expúxose ó perigo sen necesidade*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 17*.

**esportare v. tr.** [*aux.* avere] **Exportar**. Esportano vino in Germania. *Exportan viño a Alemaña*.

**esportazione** *s.f.* **Exportación**. Quest'anno è aumentata l'esportazione di arance. *Este ano aumentou a exportación de laranxas*.

**esposizione** *s.f.* **1 Exposición**. Dopo aver preso questa medicina è meglio evitare l'esposizione ai raggi solari. *Despois de tomar esta medicina é mellor evita-la exposición ós raios solares*. Anche se il tema era complicato la sua esposizione è stata molto chiara. *Ainda que o tema era complicado a súa exposición foi moi clara*. **2 Exposición, mostra**. Oggi andiamo a un'esposizione di libri antichi. *Hoxe imos a unha exposición de libros antigos*.

**espressione** *s.f.* **Expresión**. Il suo viso ha un'espressione molto dolce. *O seu rostro ten unha expresión moi doce*. Hanno tentato di impedirgli la libera espressione delle sue idee. *Intentaron impedirlle a libre expresión das súas ideas*. È un'espressione colloquiale, non puoi usarla in questo contesto. *É unha expresión coloquial, non podes usala neste contexto*.

**espressivo -a adx.** **Expressivo -a**. Il suo sguardo era molto espressivo. *A súa mirada era moi expresiva*.

**espresso -a I part. pas. de esprimere e adx.** **Espresso -a**. Non farò nulla senza il vostro espresso consenso. *Non farei nada sen o voso consenso expreso*. È in arrivo il treno espresso per Siena. *Está a chegar o tren expreso para Siena*. **II s.m.** **1 Carta urgente**. Le ho spedito un espresso. *Envieille unha carta urgente*. **2 Espresso (tren)**. È in partenza l'espresso delle 10. *Está a saír o expreso das 10*. # **caffè espresso:** *café só e concentrado*.

**esprimere I v. tr.** [*aux.* avere] **Expresar, manifestar, amosar**. La sua poesia esprime alla perfezione il suo mondo interiore. *A súa poesía expresa á perfección o seu mundo interior*. **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Expresarse**. Il professore si esprime con molta chiarezza. *O profesor exprésase con moita claridade*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 33. ♦ Para referirse a 'espremer, premer' en italiano emprégase o termo spremere*.

**espulsione** *s.f.* **Expulsión.** L'espulsione del portiere fu determinante per il risultato della partita. *A expulsión do porteiro foi determinante para o resultado do partido.* L'espulsione del calcolo gli ha risparmiato l'intervento chirurgico. *A expulsión do cálculo librouno da operación cirúrxica.*

**espulso -a** **I** *part. pas. de espellere e adx.* **Expulsado -a.** I giocatori espulsi non giocheranno la prossima partita. *Os xogadores expulsados non xogarán o próximo partido.* **II** *s.* **Expulsado -a.** Gli espulsi sono andati dal preside per chiedere perdono. *Os expulsados foron onda o director do instituto para pedir perdón.*

**essenza** *s.f.* **Esencia.** L'essenza del suo intervento è molto chiara. *A esencia da súa intervención é moi clara.* Mi piace l'essenza di lavanda. *Gústame a esencia de lavanda.*

**essenziale** **I** *adx.* **Esencial, básico -a, fundamental.** Dobbiamo affrontare due questioni essenziali. *Temos que afrontar dúas cuestións esenciais.* **II** *s.m.* **Esencial.** L'essenziale è che tu abbia capito bene. *O esencial é que ti o entenderas ben.*

**essere** **I** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Ser.** È un uomo molto gentile. *É un home moi amable.* Non so che sarà di lui. *Non sei qué será del.* Quando sarò vecchia mi dedicherò a viaggiare. *Cando sexa vella dedicarei-me a viaxar.* È Natale. *É Nadal.* **2 Estar.** Dov'eri domenica scorsa? *¿Onde estaba-lo domingo pasado?* **II** *s.m.* **Ser.** Gli esseri viventi. *Os seres vivos.* È un essere insopportabile. *É un ser insoportable.* **# c'era una volta:** *había unha vez;* **ci sono / siamo:** *estou / estamos preparados;* **cosa c'è?:** *¿qué pasa?;* **esserci:** *haber, estar;* **essere alle solite:** *estar nas andadas;* **essere dalla parte di:** *estar a favor de;* **essere nei guai:** *estar / meterse en leas;* **essere in pensione:** *estar xubilado;* **essere / non essere simpatico:** *caer ben / caer mal.* **OBS.:** *o v. essere úsase como aux. para as formas compostas dalgúns v. (fundamentalmente intr.) e para forma-la voz pasiva.*

**esso -a** *pron. pers. m.* **1 (sing.) El ela.** Ho comprato una macchina nuova e con essa consumo meno benzina. *Comprei un coche novo e con el consumo menos gasolina.* **OBS.:** *refírese a cousas ou animais.* **2 (pl.) Eles -as.** Abbiamo incontrato Mario e Roberto e con essi siamo andati al cinema. *Atopamos a Mario e a Roberto e con eles fomos ó cine.* **OBS.:** *refírese a persoas, animais ou cousas; no italiano actual é substituído por loro con moita frecuencia.*

**est** *s.m. inv.* **Leste, levante, oriente.** Venezia è ad est. *Venecia está ó leste.*

**estasi** *s.f. inv.* **Éxtase, rapto.** È in uno stato di estasi da quando si è innamorato. *Está nun estado de éxtase desde que se namorou.*

**estate** *s.f.* **Verán.** D'estate mi piace andare in spiaggia. *No verán gústame ir á praia.*

**estendere** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Estender.** Hanno esteso le loro proprietà fino al fiume. *Estenderon as súas propiedades ata o río.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Estenderse.** Dopo la guerra i confini di alcuni paesi si estesero. *Despois da guerra os confíns dalgúns países estendéronse.* **2 Estenderse, difundirse, espallarse.** L'epidemia si estese velocemente. *A epidemia estendeuse rapidamente.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 26.*

**estensione** *s.f.* **Extensión.** La proprietà che hanno comprato ha una grande estensione. *A propiedade que compraron ten unha grande extensión.*

**estenuare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Extenuar, esgotar.** La troppa tensione l'ha estenuato. *O exceso de tensión extenuouno.* **OBS.:** *io estenuo; v. irreg. V. táboa 1.*

**esteriore** *adx.* **Exterior, esterno -a.** A giudicare dall'aspetto esteriore, la casa sembra in rovina. *A xulgar polo aspecto exterior, a casa parece en ruínas.* La sua sincerità è soltanto esteriore, non fidarti di lei. *A súa sinceridade é soamente exterior, non te fies dela.*

**esteriorizzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Exteriorizar, expresar, manifestar.** Non riesce a esteriorizzare i suoi sentimenti. *Non consegue exterioriza-los seus sentimentos.*

**esterno -a** **I** *adx.* **Externo -a, exterior.** Le mura esterne del collegio sono molto rovinate. *Os muros externos do colexio están moi estragados.* **II** *s.m.* **Exterior.** La casa è bella soltanto dall'esterno. *A casa é bonita soamente dende o exterior.*

**estero -a** **I** *adx.* **Estranxeiro -a.** Si occupa di politica estera. *Encárgase da política estranxeira.* **II** *s.m.* **Estranxeiro, exterior.** Abbiamo passato le vacanze all'estero. *Pasámo-las vacacións no estranxeiro.*

**esteso -a** *adx.* **Extenso -a, grande, vasto.** Ha scritto un saggio molto esteso. *Escribiu un ensaio moi extenso.*

**estetico -a** *adx.* **Estético -a.** È un oggetto funzionale, ma non molto estetico. *É un obxecto funcional, pero non moi estético.* **OBS.:** *m. pl. estetici, f. pl. estetiche.*

**estinguere** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Extinguir.** I pompieri hanno estinto l'incendio. *Os bombeiros extinguiron o incendio.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Extinguirse.** Il fuoco si estinse da solo. *O lume extinguíuse só.* Alcune specie animali si stanno estinguendo a causa dell'inquinamento. *Algunhas especies animais estanse extinguindo por mor da contaminación.* **# estinguere un debito:** *saldar unha débeda.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 39.*

**estintore** *s.m.* **Extintor.** Hanno spento le fiamme con degli estintori. *Apagaron as lapas cuns extintores.*



**estinzione** *s.f.* **Extinción**. Molti mezzi sono stati adoperati per l'estinzione dell'incendio. *Empregáronse moitos medios para a extinción do incendio*. Si tratta di una specie animale che è ormai in via d'estinzione. *Trátase dunha especie animal que está en vías de extinción*.

**estivo -a** *adx.* **De verán**. Ho comprato un vestito estivo. *Merquei un vestido de verán*.

**estorsione** *s.f.* **Extorsión**. Il commerciante ha subito un'estorsione da parte della malavita organizzata. *O comerciante sufríu unha extorsión por parte da delincuencia organizada*.

**estraneo -a I** *adx.* **Estraño -a** (*anómalo*). Gli extraterrestri sono individui estranei al nostro mondo. *Os extraterrestres son individuos estraños ó noso mundo*. **II** *s.* **Estraño -a** (*alleo, descoñecido*). Ieri sera sono arrivati a casa mia due estranei. *Onte pola noite chegaron á miña casa dous estraños*.

**estrarre** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Extraer, arrancar**. Mi hanno estratto un dente del giudizio. *Extraéronme unha moa do xuízo*. **2 Extraer, obter**. Il carbone si estrae dalla miniera. *O carbón extráese da mina*. **3** (*Mat.*) **Extraer**. Estrarre la radice del numero 15. *Extrae-la raíz cadrada do número 15*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 16*.

**estratto -a I** *part. pas. de estrarre e adx.* **Extraído -a**. Il numero estratto fu il 10. *O número extraído foi o 10*. **II** *s.m.* **1 Concentrado** (*extracto*). Per preparare questo sugo uso l'estratto di carne. *Para preparar esta salsa uso un concentrado de carne*. **2 Extracto, resumo**. Abbiamo letto un estratto del libro. *Lemos un extracto do libro*. **3 Separata**. Mi hanno mandato l'estratto dell'ultimo articolo che ho scritto per la rivista. *Mandáronme a separata do último artigo que escribín para a revista*. # **estratto conto**: *extracto da conta*; **estratto di nascita**: *partida de nacemento*.

**estrazione** *s.f.* **Extracción**. Hanno vietato l'estrazione di petrolio in quella zona. *Prohibiron a extracción de petróleo naquela zona*. Ho assistito all'estrazione dei numeri della lotteria. *Asistín á extracción dos números da lotería*.

**estremismo** *s.m.* **Extremismo**. L'estremismo delle sue idee politiche mi sembra anacronistico. *O extremismo das súas ideas políticas paréce-me anacrónico*.

**estremità** *s.f. inv.* **1** (*Zool., Anat.; espec. en pl.*) **Extremidade**. Non resisto a questo freddo, ho le estremità congelate. *Non aturo este frío, teño as extremidades conxeladas*. **2** (*fig.*) **Extremo, estremidade, cabo**. Si sedette all'altra estremità del tavolo. *Sentouse no outro extremo da mesa*.

**estremo -a I** *adx.* **Extremo -a**. Se non cambierà comportamento dovremo adottare misure estreme. *Se non cambia o seu comportamento teremos que*

*adoptar medidas extremas*. **II** *s.m.* **Extremo**. Abita all'altro estremo della città. *Vive no outro extremo da cidade*. # **all'estremo**: *ó final*; **essere agli estremi**: *estar nun apuro*; **estrema unzione**: *extrema unción*; **gli estremi onori**: *honras fúnebres*; **partiti estremi**: *partidos radicais*.

**estro** *s.m.* **Inspiración** (*creatividade*). Gli è venuto l'estro di ridipingere l'alloggio. *Veulle a inspiración de volver pinta-la vivenda*.

**estromettere** *v. tr.* [*aux.* avere] **Expulsar** (*excluir*). L'hanno estromesso dall'associazione perché era troppo violento. *Expulsárono da asociación porque era demasiado violento*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 50*.

**estroso -a** *adx.* **Orixinal, singular**. Le sue idee sono innovative ed estrose. *As súas ideas son innovadoras e orixinais*.

**estroverso -a** *adx.* **Extravertido -a**. È un ragazzo molto estroverso e divertente. *É un rapaz moi extravertido e divertido*.

**estuario** *s.m.* (*Xeol.*) **Estuario, esteiro**. Hanno fotografato l'estuario della Senna. *Fotografaron o estuario do Sena*.

**esuberante** *adx.* **Exuberante**. Questa attrice è una donna veramente esuberante. *Esta actriz é unha muller realmente exuberante*.

**esuberanza** *s.f.* **Exuberancia**. L'esuberanza rende spesso i giovani eccessivi. *A exuberancia a miúdo volve os mozos esaxerados*.

**esule** *s.* **Exiliado -a**. È un anziano esule argentino che vive a Parigi da molti anni. *É un vello exiliado arxentino que vive en París dende hai moitos anos*.

**età** *s.f. inv.* **1 Idade**. È diventato professore all'età di trent'anni. *Fixose profesor á idade de trinta anos*. Nell'età di Dante Firenze aveva centomila abitanti circa. *Na idade de Dante Florencia tiña uns cen mil habitantes*. Età del bronzo. *Idade do bronce*. # **mezza età**: *madurez*; **tenera età**: *nenez, infancia*; **terza età**: *terceira idade*.

**eternità** *s.f. inv.* **Eternidade** (*tamén fig.*). Vuole passare all'eternità senza colpe. *Quere pasar á eternidade sen culpas*. La conferenza è durata un'eternità. *A conferencia durou unha eternidade*.

**eterno -a** *adx.* **1 Eterno -a, imperecedoiro -a, immortale**. La sua fama sarà eterna. *A súa fama será eterna*. **2** (*fig.*) **Eterno -a, interminabile**. La gita turistica è stata così noiosa che mi è sembrata eterna. *A excursión turística foi tan aburrida que me pareceu eterna*.

**eterogeneo -a** *adx.* **Heteroxéneo -a**. Il gruppo dei miei amici è molto eterogeneo. *O grupo dos meus amigos é moi heteroxéneo*.

**etichetta** *s.f.* **Etiqueta**. Per sapere quanti gradi ha questo vino devi guardare l'etichetta. *Para saberes cantos graos ten este viño tes que mira-la etiqueta*. È una cerimonia in cui deve essere rispettata l'etichetta. *É unha cerimonia na que se ten que respecta-la etiqueta*.

**etico -a** **I** *adx.* **Ético -a**. Questa decisione ci pone davanti a un grave problema etico. *Esta decisión sitúanos ante un grave problema ético*. **II** *s.f.* **Ética**. Ha pubblicato un trattato di etica. *Publicou un tratado de ética*. Quel medico è totalmente privo di etica professionale. *Aquel médico carece totalmente de ética profesional*. **OBS.:** *m. pl.* etici, *f. pl.* etiche.

**etnia** *s.f.* **Etnia**. Appartiene a un'etnia africana. *Pertence a unha etnia africana*.

**etnico -a** *adx.* **Étnico -a**. Mi piace la musica etnica. *Gústame a música étnica*. **OBS.:** *m. pl.* etnici, *f. pl.* etniche.

**eucalipto** *s.m.* **Eucalipto**. Hanno piantato degli eucalipti nel bosco. *Plantaron eucaliptos no bosque*.

**euforia** *s.f.* **Euforia**. È in uno stato di euforia da quando ha passato il concorso. *Está nun estado de euforia dende que aprobou as oposicións*.

**europeo -a** **I** *adx.* **Europeo -a**. Il parlamento europeo ha sede a Bruxelles. *O parlamento europeo ten a súa sede en Bruxelas*. **II** *s.* **Europeo -a**. Gli europei condividono interessi economici e culturali. *Os europeos comparten intereses económicos e culturais*.

**evacuare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Evacuar, desaloxar, desocupar**. Hanno evacuato l'edificio dopo la minaccia di bomba. *Evacuaron o edificio despois da ameaza de bomba*. **2 Evacuar, defecar**. I medici gli diedero un lassativo perché evacuasse prima dell'operazione. *Os médicos déronlle un laxante para que evacuase antes da operación*. **OBS.:** io *evacuo*.

**evacuazione** *s.f.* **1 Evacuación**. La polizia procedette all'evacuazione della gente. *A policía procedeu á evacuación da xente*. **2 Evacuación, defecación, excreción**. I cibi integrali favoriscono l'evacuazione. *Os alimentos integrais favorecen a evacuación*.

**evadere** **I** *v. intr.* [*aux.* essere] **Evadirse** (*tamén* *fig.*). Il criminale era evaso dal carcere. *O criminal evadírase do cárcere*. Fare una gita il fine settimana mi aiuta ad evadere dalle preoccupazioni. *Facer unha excursión a fin de semana axúdame a evadirme das preocupacións*. **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 (Econ.) Evadir**. Non ho mai evaso le tasse. *Nunca evadin os impostos*. **2 Despachar** (*asuntos, xestións*). Evadere una pratica. *Despachar unha xestión*. **OBS.:** *v. irreg.* *V. táboa 31*.

**evaporare** *v. intr.* [*aux.* essere] **Evaporarse**. L'acqua è evaporata e la minestra sta per bruciarsi. *A auga*

*evaporouse e a sopa está a piques de queimarse*. **OBS.:** io *evaporo*; *v. irreg.* *V. táboa 1*.

**evaporazione** *s.f.* **Evaporación**. Se al liquido aggiungiamo questo gas si produce un'immediata evaporazione. *Se ó líquido lle engadimos este gas prodúcese unha evaporación inmediata*.

**evasione** *s.f.* **1 Evasión, fuga**. I due delinquenti vennero arrestati pochi giorni dopo l'evasione dal carcere. *Os dous delinquentes foron arrestados poucos días despois da evasión do cárcere*. **2 (fig.) Evasión**. Per me andare al cinema è la migliore evasione dai problemi quotidiani. *Para min ir ó cine é a mellor evasión dos problemas cotiáns*. **3 (Econ.) Evasión**. È stata proposta una legge per diminuire l'evasione fiscale. *Propúxose unha lei para diminuí-la evasión fiscal*. # **cinema / letteratura d'evasione:** *cine / literatura de evasión*; **dare evasione a una pratica:** *despachar unha dilixencia*.

**evasivo -a** *adx.* **Evasivo -a**. Quando gli hanno chiesto dov'era andato si è mostrato evasivo. *Cando lle preguntaron onde fora mostrouse evasivo*.

**evaso -a** **I** *part. pas.* *de evadere* e *adx.* **Evadido -a**. La polizia ricerca un detenuto evaso. *A policía busca un detido evadido*. **II** *s.* **Evadido -a**. A tre giorni dalla fuga, le evase non sono state rintracciate. *Tres días despois da fuga, as evadidas non foron atopadas*.

**evasore -trice** *s.* **Evasor -ora**. È aumentata la percentuale degli evasori del fisco. *Aumentou a porcentaxe de evasores do fisco*. **OBS.:** *fai o f. irreg.* *evaditrice*.

**evento** *s.m.* **Evento, suceso, acontecemento**. La visita di quello scienziato è stata un evento memorabile. *A visita dese científico foi un evento memorable*.

**eventuale** *adx.* **Eventual** (*posible*). Gli studenti verranno avvisati di ogni eventuale cambiamento di orario. *Os estudantes serán avisados de calquera cambio eventual no horario*.

**eventualità** *s.f. inv.* **Eventualidade**. Smise di andare nei locali che frequentavano insieme per evitare l'eventualità di incontrarla. *Deixou de ir ós locais que frecuentaban xuntos para evita-la eventualidade de atopala*.

**evidente** *adx.* **Evidente, claro -a, obvio -a**. Il suo nervosismo era evidente: non riusciva a stare fermo. *O seu nerviosismo era evidente: non conseguía estar quedo*.

**evidenza** *s.f.* **Evidencia**. È stata colpa tua, non puoi negare l'evidenza. *Foi culpa túa, non podes negar-la evidencia*. # **mettere / porre in evidenza:** *deixar / pór claro*; **mettersi in evidenza:** *chama-la atención, facerse notar*. ♦ *Para referirse a 'deixar en evidencia' en italiano emprégase a expresión* *mettere in ridicolo*.

**evidenziatore** *s.m.* **Rotulador fluorescente.**  
Sottolinea gli aggettivi con l'evidenziatore. *Subliña os adxectivos co rotulador fluorescente.*

**evitare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Evitar.** Non ho potuto evitare di rimproverarlo. *Non puiden evitar reprendelo.* Il medico gli ha consigliato di evitare i dolci. *O médico aconselloulle que evitara os doces.* Gli ho telefonato e così gli ho evitato il viaggio. *Chameino por teléfono e así eviteille a viaxe.* **II** *v. refl. recip.* [*aux.* essere] **Evitar atoparse.** Si evitano perché non si sopportano. *Evitan atoparse porque non se aturan.* **OBS.:** io evito; *v. irreg. V. táboa 1.*

**evocare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Evocar, lembrar, recordar.** Abbiamo evocato insieme gli amici della scuola. *Evocamos xuntos os amigos do colexio.* **OBS.:** io evoco, tu evochi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**evoluzione** *s.f.* **Evolución.** L'hanno ricoverato perché i medici vogliono seguire l'evoluzione della malattia. *Ingresárono porque os médicos queren seguir-la evolución da enfermidade.* Questo libro analizza l'e-

voluzione della scienza. *Este libro analiza a evolución da ciencia.*

**evolversi** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Evolucionar.** La società spagnola si è evoluta molto negli ultimi ven-

t'anni. *A sociedade española evolucionou moito nos últimos vinte anos.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 45.*

**evviva** *interx.* **Viva.** Evviva l'Italia! *¡Viva Italia!*



# F

**fabbrica** s.f. *Fábrica*. In quella fabbrica di tessuti lavorano cinquanta operai. *Nesa fábrica de tecidos traballan cincuenta obreiros*. **OBS.:** pl. fabbriche.

**fabbricare** v. tr. [aux. avere] **1 Construír, edificar**. Su quel terreno stanno fabbricando la nuova facoltà di Giornalismo. *Naquel terreo están construíndo a nova facultade de Xornalismo*. **2 Fabricar** (producir; tamén fig. inventar). In questo capannone fabbricano latte per prodotti alimentari. *Nesta nave fabrican latas para productos alimenticios*. Hanno fabbricato notizie false per incolparlo. *Fabricaron noticias falsas para culpalo*. **OBS.:** io fabbrico, tu fabbrichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.

**fabbricazione** s.f. *Fabricación*. La fabbricazione delle automobili è quasi tutta automatizzata. *A fabricación dos automóviles está case toda automatizada*.

**fabbro** s.m. *Ferreiro*. Il fabbro lavora con incudine e martello. *O ferreiro traballa con engr e martelo*.

**faccenda** s.f. **1 Asunto** (actividade). Devo andare in città a sbrigare alcune faccende di lavoro. *Teño que ir á cidade despachar algúns asuntos de traballo*. **2 Tarefa, angueira, quefacer**. Non mi piacciono le faccende domestiche. *Non me gustan as tarefas domésticas*. # **una brutta faccenda:** un mal asunto.

♦ *Para referirse ó correspondente do 'Ministerio de Facenda' en italiano emprégase a expresión Ministerio delle Finanze.*

**facchino** s.m. *Carrexador*. In stazione chiese l'aiuto di un facchino per trasportare le valigie. *Na estación pediu a axuda dun carrexador para transporta-las maletas*.

**faccia** s.f. **1** (Anat.) *Cara, faciana, rostro*. Hai la faccia riposata di chi ha dormito bene. *Te-la cara descansada de quen durmiu ben*. **2 Cara, cariz** (tamén fig.). A sentire questi discorsi ha fatto una faccia strana. *Ó sentir estas conversacións puxo unha cara estraña*. Da quando è arrivata la nuova direttrice, la nostra situazione ha cambiato faccia. *Desde que chegou a nova directora, a nosa situación cambiou*

*de cara*. **3 Lado, cara** (cara oposta dun obxecto). Su una faccia delle monete italiane è riportata la scritta 'Repubblica italiana'. *Nun lado das moedas italianas aparece a inscrición 'Repubblica italiana'*. **4** (Xeom.) *Cara*. Il cubo è un solido a sei facce. *O cubo é un sólido con seis caras*. # **alla faccia tua:** na túa cara; **faccia a faccia:** cara a cara; **faccia di bronzo / faccia tosta:** cara lavada; **in faccia / sulla faccia:** na cara; **l'altra faccia della medaglia:** a outra cara da moeda; **mostrare / perdere / salvare la faccia:** mostrar / perder / salva-la propia dignidade; **non guardare in faccia nessuno:** non ter preferencia por ninguén; **ridere / gettare in faccia:** rir na cara; **voltare la faccia:** renegar. **OBS.:** pl. facce.

**facciata** s.f. *Fachada* (tamén fig.). La facciata del Duomo è stata restaurata. *A fachada da catedral foi restaurada*. La sua correttezza è di facciata, in realtà è un despota. *A súa corrección é de fachada, en realidade é un déspota*.

**facezia** s.f. *Ocorrencia, saida*. Ci fa sempre ridere con le sue facezie. *Fainos rir sempre coas súas ocorrencias*.

**facile** adx. **1 Fácíl, doado -a**. È stato un esame facile e siamo stati tutti promossi. *Foi un exame fácil e aprobamos todos*. **2 Fácíl**. È una persona dall'amizizia facile. *É unha persoa de amizade fácil*. # **di facili costumi:** lixeiro de cascos; **è facile che:** è posible que; **essere facile al riso / alla collera / alle promesse:** ter facilidade para a risa / a cólera / para facer promesas; **facili guadagni:** ganancias fáciles; **fare tutto facile:** simplificar demasiado.

**facilità** s.f. inv. *Facilidade* (facilidade). Impara le lingue con gran facilità. *Aprende as linguas con gran facilidade*. # **con facilità:** con facilidade; **facilità di parola:** facilidade de palabra.

**facoltà** s.f. inv. **1 Facultade**. Hai le facoltà sufficienti a realizzare un buon lavoro. *Te-las facultades suficientes para realizar un bo traballo*. L'Università di Roma comprende numerose facoltà. *A Universidade de Roma comprende numerosas facultades*.

**2 Facultade, potestade.** Ha la facoltà di fare testamento a beneficio dei fratelli. *Ten a facultade de facer testamento en beneficio dos irmáns.* # **facoltà mentali:** *facultades mentais*; **perdere l'uso delle facoltà:** *perde-lo uso das facultades.*

**facoltativo -a** *adx.* **Facultativo -a, potestativo -a, volontario -a.** Ci sono esami obbligatori e facoltativi. *Hai exames obrigatorios e facultativos.* # **fermata facoltativa:** *parada previa petición.*

**faggio** *s.m.* **Faia.** Un grande faggio stendeva la sua ombra sulla casa. *Unha gran faia estendía a súa sombra sobre a casa.*

**fagiano** *s.m.* **Faisán.** Il fagiano è una pregiata preda di caccia. *O faisán é unha apreciada presa de caza.*

**fagiolino** *s.m.* **Feixón verde.** Hanno servito un'insalata di fagiolini e patate. *Serviron unha ensalada de feixóns verdes e patacas.*

**fagiolo** *s.m.* **Feixón, faba.** I fagioli si mangiano specialmente d'inverno. *Os feixóns cómense especialmente polo inverno.* # **andare / capitare a fagiolo:** *chegar no momento xusto.*

**fagotto** *s.m.* **1 Fardo.** Gli emigranti poveri partivano con un piccolo fagotto sulle spalle. *Os emigrantes pobres partían cun pequeno fardo ó lombo.* **2 (Mús.) Fagot.** Questo brano musicale comprende un assolo di fagotto. *Este fragmento musical inclúe un solo de fagot.* # **fare fagotto:** *marchar de súpeto.*

**falce** *s.f.* **Fouce, fouciño, gadaño.** I contadini usavano la falce per mietere il grano. *Os campesiños usaban a fouce para sega-lo trigo.*

**falciare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Segar.** Ogni mese falcio l'erba del giardino. *Tódoos meses sego a herba do xardín.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**falco** *s.m.* **Falcón.** Il falco è un uccello rapace. *O falcón é unha ave rapaz.* # **avere occhi di falco:** *ter unha mirada penetrante*; **essere un falco:** *ser astuto.* **OBS.:** *pl. falchi.*

**falda** *s.f.* **1 Capa.** Le falde della roccia mostravano la sua eterogeneità. *As capas da rocha mostraban a súa heteroxeneidade.* **2 Faldrón** (*dunha peza de roupa*). Bisognava stirare le falde del frac. *Había que pasárlle-lo ferro ós faldróns do frac.* **3 Faldra, aba, pé** (*dunha montaña*). Il paesino sorgeva alle falde di un monte. *A pequena vila xurdía nas faldras dun monte.* # **falda d'acqua / acquifera:** *bolsa subterránea de auga*; **una falda di neve:** *unha foleirpa.* ♦ *Para referirse á 'faldra, saia' en italiano emprégase o termo gonná.*

**falegname** *s.m.* **Carpinteiro.** Il falegname costruisce mobili di legno. *O carpinteiro constrúe mobles de madeira.*

**fallace** *adx.* **Falaz.** Non lasciarti ingannare da fallaci promesse. *Non te deixes enganar por falaces promesas.*

**fallimento** *s.m.* **1 Fracaso.** La spedizione alpinistica fu un vero fallimento per le condizioni meteorologiche ostili. *A expedición alpina foi un verdadeiro fracaso polas condicións meteorolóxicas hostís.* **2 Creba, quebra** (*dunha empresa*). Hanno dichiarato il fallimento di quella ditta. *Declararon a creba daquela empresa.* # **andare in fallimento:** *crebar (unha empresa).*

**fallire I** *v. intr.* [*aux. essere / avere*] **1 Fracasar, fallar, frustrarse.** Il tentativo di raggiungere un accordo è fallito. *O intento de chegar a un acordo fracasou.* **2 Crebar, quebrar.** Quell'industria è fallita per mancanza di investimenti. *Aquela industria crebou por falta de investimentos.* **II** *v. tr.* [*aux. avere*] **Fallar, errar.** Il franco tiratore fallì il colpo. *O francotirador fallou o tiro.* **OBS.:** *io fallisco, tu fallisci.*

**fallo** *s.m.* **1 (Dep.) Falta.** Il fallo del portiere fu punito con un calcio di rigore. *A falta do porteiro castigouse cun penalti.* **2 Fallo, defecto, falla.** Le tazze di questo servizio hanno tutte un piccolo fallo di fabbricazione. *As cuncas deste xogo teñen todas un pequeno fallo de fabricación.* **3 Falò.** Il membro virile è chiamato anche fallo. *O membro viril chámase tamén fallo.*

**falò** *s.m. inv.* **Fogueira, cacharela, larada.** Verso sera si accesero i falò nell'accampamento. *Ó cae-la tardiña acendéronse as fogueiras no campamento.* # **fare un falò:** *destruír co lume.*

**falsare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Falsear.** Spesso il ricordo falsa la realtà. *Con frecuencia o recordo falsea a realidade.* **2 Terxiversar, falsear.** Un cambiamento nella punteggiatura può falsare il senso del testo. *Un cambio na puntuación pode terxiversa-lo sentido do texto.*

**falsificare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Falsificar, contrafacere.** L'hanno sorpreso a falsificare banconote. *Sorprendérono falsificando billetes.* **OBS.:** *io falsifico, tu falsifichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**falsificazione** *s.f.* **Falsificación.** Quella banconota è il frutto di un'abile falsificazione. *Aquel billete é o froito dunha hábil falsificación.*

**falsità** *s.f. inv.* **Falsidade.** L'avvocato dimostrò la falsità delle accuse. *O avogado demostrou a falsidade das acusacións.* Questi pettegolezzi sono una falsità. *Estas rexoubas son unha falsidade.*

**falso -a I** *adx.* **Falso -a.** Una falsa notizia aveva seminato il panico fra la popolazione. *Unha falsa noticia sementara o pánico entre a poboación.* Sono in circolazione molte banconote false. *Circulan moitos billetes falsos.* La sua falsa gentilezza nasconde un interesse personale. *A súa falsa amabilidade escon-*

de un interesse persoal. **II s.m. 1 Falsidade.** Non sempre è facile distinguere il falso dal vero. *Non sempre é fácil distinguir-la falsidade da verdade.*

**2 Falsificación** (*dunha obra de arte*). Nel mercato d'arte bisogna stare molto attenti ai falsi. *No mercado da arte cómpre estar moi atentos ás falsificacións.* # **falsa modestia:** *falsa modestia*; **falso allarme:** *falsa alarma*; **falso magro:** *persoa que semella delgada pero que non o é*; **giurare il falso:** *xurar en falso*; **mettere sotto falsa luce:** *falar mal, falsamente de alguén*; **oro falso** (*fig.*): *ouropel*.

**fama** s.f. **1 Fama, prestixio, sona.** La fama dona l'immortalità, dicono i poeti. *A fama dá a inmortalidade, din os poetas.* **2 Fama, reputación.** Quel tuo amico ha una brutta fama. *Aquel amigo teu ten mala fama.* # **lasciare fama di sé:** *deixar fama de si mesmo.*

**fame** s.f. **1 Fame, apetito.** Dopo tutta questa fatica mi è venuta fame. *Despois de todo este esforzo veume a fame.* **2** (*ext.*) **Fame.** Il cattivo raccolto di quest'anno porterà tanta fame. *A cativa colleita deste ano traerá moita fame.* **3** (*fig.*) **Sede.** Dopo tante umiliazioni ha fame di giustizia. *Despois de tantas humillacións ten sede de xustiza.* # **brutto come la fame:** *máis feo ca un croio*; **fame da lupo:** *moita fame*; **lungo come la fame:** *moi longo*; **morire di fame:** *morrer coa fame*; **soffrire la fame:** *pasar fame.*

**famiglia** s.f. **Familia** (*tamén fig.*). È una famiglia composta da genitori e quattro figli. *É unha familia composta polos pais e catro fillos.* Al matrimonio furono invitate solo le famiglie degli sposi. *Á voda invitaron só as familias dos noivos.* L'italiano appartiene alla famiglia delle lingue neolatine. *O italiano pertence á familia das linguas neolatinas.* Le balene appartengono alla famiglia dei cetacei. *As baleas pertencen á familia dos cetáceos.* # **essere di famiglia:** *ser da familia*; **essere tutto casa e famiglia:** *ser unha persoa caseira*; **farsi una famiglia:** *casar*; **la Sacra Famiglia:** *a Sagrada Familia*; **stato di famiglia:** *libro de familia.*

**familiare** *adx. Familiar.* Devo discutere alcune questioni familiari con i miei fratelli. *Teño que discutir algunhas cuestións familiares cos meus irmáns.* Questo luogo mi è familiare. *Este lugar éme familiar.* In quella trattoria ti servono in modo familiare. *Naquela casa de comidas sêrvete de xeito familiar.*

**familiarità** s.f. *inv. Familiaridade, confianza* (*intimitadade*). Lavoriamo insieme da anni e abbiamo un rapporto di familiarità. *Traballamos xuntos dende hai anos e temos unha relación de familiaridade.*

**familiarizzarsi** v. *intr. pron.* [*aux. essere*] **Familiarizarse.** Ci siamo familiarizzati con i vicini di casa. *Familiarizámonos cos veciños da casa.*

Prima o poi si familiarizzerà con il nuovo computer. *Antes ou despois familiarizarase co novo ordenador.*

**famoso -a** *adx. 1 Famoso -a* (*glorioso*). La storia tramanda i nomi dei personaggi famosi. *A historia transmite os nomes das personaxes famosas.* **2 Famoso -a, célebre, lembrado -a.** Ti ricordi quel famoso viaggio in Grecia che abbiamo fatto tanti anni fa? *¿Recordas aquela famosa viaxe a Grecia que fixemos hai tantos anos?*

**fanale** s.m. (*Autom.*) **Faro.** Di notte la luce dei fanali può abbagliare gli altri conducenti. *De noite a luz dos faros pode cega-los outros conductores.*

**fanatico -a I** *adx. Fanático -a.* Adorava l'attrice con un fervore fanatico. *Adoraba a actriz cun fervor fanático.* (*ext.*) Si sentivano le urla dei ragazzini fanatici del calcio. *Escoitábanse os berros dos rapaciños fanáticos do fútbol.* **II s. Fanático -a.** Una setta di fanatici religiosi ha compiuto un attentato. *Unha secta de fanáticos relixiosos realizou un atentado.* (*ext.*) Quei ragazzi sono dei fanatici della musica. *Aqueles rapaces son uns fanáticos da música.* **OBS.:** *m. pl. fanatici, f. pl. fanatiche.*

**fanatismo** s.m. **Fanatismo.** Il fanatismo religioso si manifesta spesso con l'intolleranza e la violenza. *O fanatismo relixioso maniféstase con frecuencia coa intolerancia e a violencia.* (*ext.*) A volte la passione sportiva si trasforma in fanatismo di massa. *Ás veces a paixón deportiva transfórmase en fanatismo de masas.*

**fanciullo -a** s. **1 Rapaz -aza, neno -a, cativo -a.** È ingenuo come un fanciullo. *É inxenuo coma un rapaz.* **2 Rapaz -aza** (*mozo*). Queste fanciulle sono innamorate del loro compagno. *Estas rapazas están namoradas do seu compañeiro.*

**fandonia** s.f. **Argallada.** Ma chi ci crede alle sue fandonie? *Pero ¿quen cre as súas argalladas?*

**fanfarone -a** s. **Fanfurriñeiro -a, fantoche.** È un fanfarone, si vanta sempre di quello che non ha. *É un fanfurriñeiro, alardea sempre do que non ten.*

**fango** s.m. **Lama, bulleiro, lodo.** Le tue scarpe erano piene di fango. *Os teus zapatos estaban cheos de lama.* # **cadere nel fango:** *caer no máis baixo*; **fango termale:** *lodo termal*. **OBS.:** *pl. fanghi.*

**fangoso -a** *adx. 1 Lamacento -a, lameiro -a.* Hanno dovuto attraversare un terreno molto fangoso. *Tiveron que atravesar un terreo moi lamacento.* **2 Enlamado -a, embarrado -a.** Devi pulirti le scarpe perché sono fangose. *Tes que limpa-los zapatos porque están enlamados.*

**fannullone -a** s. **Lacazán -ana, folgazán -ana, lerchán -ana.** È un fannullone, dorme tutto il giorno. *É un lacazán, dorme todo o día.*

**fantasia** s.f. **1 Fantasia** (*facultade*). Si è lasciato portare dalla fantasia e vive in un mondo irreal. *Deixouse levar pola fantasia e vive nun mundo irreal.* **2 Fantasia, imaxinación** (*resultado*). Devi dimenticare queste tue fantasie e pensare alla realtà. *Tes que esquecer estas fantasias túas e pensar na realidade.* # **avere fantasia di fare qualcosa:** *dexar facer algo*; **gioiello (di) fantasia:** *xoia de imitación*; **tessuto (di) fantasia:** *tecido estampado.*

**fantasma** s.m. **Fantasma, pantasma, espectro.** Il racconto descriveva un castello abitato dai fantasmi. *O conto describía un castelo habitado por fantasmas.* Lo tormentavano i fantasmi della coscienza. *A tormentábano os fantasmas da conciencia.* **OBS.:** pl. fantasmi.

**fantasticare** v. tr. e intr. [*aux. avere*] **Fantasiar.** Che cosa stai fantasticando? *¿Que estás a fantasiar?* Fantasticare troppo sul futuro è una perdita di tempo. *Fantasiar demasiado sobre o futuro é unha perda de tempo.* **OBS.:** io fantástico, tu fantastichi; v. irreg. V. *táboas 1 e 5.*

**fantasticheria** s.f. **Fantasia, cousa fantástica.** Il suo non è un progetto sensato, ma una fantasticheria. *O seu non é un proxecto sensato, senón unha fantasía.* # **perdersi in fantasticherie:** *perderse en fantasias.*

**fantastico -a** adx. **1 Fantástico -a, ficticio -a, imaxinario -a.** Ho sognato un mondo fantastico di fate e folletti. *Soñei cun mundo fantástico de fadas e tramos.* **2 (fam.) Fantástico -a, magnífico -a, estupendo -a.** Abbiamo visto uno spettacolo fantastico. *Vimos un espectáculo fantástico.* **OBS.:** m. pl. fantastici, f. pl. fantastiche.

**fante** s.m. **1 Infante, soldado de infantería.** I fanti compongono le truppe a piedi dell'esercito. *Os infantes compoñen as tropas de a pé do exército.* **2 Sota.** A briscola il fante vale meno del re. *Na brisca a sota vale menos có rei.* # **scherza coi fanti e lascia stare i santi:** *non se deben tratar á lixeira as cousas importantes.*

**fantoccio** s.m. **1 Boneco, moneco** (*de gran tamaño*). Il bambino giocava con un fantoccio di stracci. *O nenxo gaba cun boneco de trapo.* **2 (fig.) Fantoche, monicreque, monifate** (*persoa*). È un fantoccio nelle mani dei suoi compagni. *É un fantoche nas mans dos seus compañeiros.* # **governo fantoccio:** *governo que non detenta o poder.*

**farabutto -a** s. **Canalla, miserable.** È un farabutto capace di qualunque malvagità. *É un canalla capaz de calquera maldade.*

**farcire** v. tr. [*aux. avere*] **Reencher.** Abbiamo farcito la torta di crema e cioccolato. *Reenchímo-la torta de crema e chocolate.* **OBS.:** io farcisco, tu farcisci.

**fardello** s.m. **1 Fardo, atado.** I profughi partirono con i loro fardelli sulle spalle. *Os refuxiados partiron*

*cos seus fardos ó lombo.* **2 (fig.) Carga** (*lastre*). Certe responsabilità sono fardelli pesanti da portare. *Certas responsabilidades son cargas pesadas de levar.*

**fare I** v. tr. [*aux. avere*] **1 Facer.** Ho fatto un maglione di lana. *Fixen un xersei de la.* Quanto fa sette per cinque? *¿Canto é sete por cinco?* Che cosa hai fatto ieri? *¿Que fixeches onte?* Vi facevo a Milano. *Faciavos en Milán.* La cena mi ha fatto male. *A cea fixome mal.* Aveva fatto tanti soldi. *Fixera moitos cartos.* Mi fanno la vita impossibile. *Fanme a vida imposible.* La nostra casa fa angolo. *A nosa casa fai esquina.* **2 Facer, construír.** La cicogna aveva fatto il nido sul campanile. *A cegoña fixera o niño sobre o campanario.* **3 Facer, compoñer.** Ti ha fatto un sonetto. *Fíxoche un soneto.* **4 Facer, preparar** (*cociñar*). Domani faremo arrosto di vitello. *Mañá faremos asado de tenreira.* **5 Ter** (*reunir, agrupar*). Questa città fa centomila abitanti. *Esta cidade ten cen mil habitantes.* **6 Facer de** (*actuar*). Farò il Re Magio a Natale. *Farei de Rei Mago polo Nadal.* **7 Ser** (*profesión*). Mio padre fa il marinaio. *O meu pai é mariñeiro.* **8 (col.) Dicir.** Si avvicinò e mi fece: hai ragione. *Achegouse e díxome: tes razón.* **9 Nomear, designar.** Il Papa fece cardinale un vescovo gallego. *O Papa nomeou cardeal un bispo galego.* **II** v. intr. [*aux. avere*] **1 Ir** (*ser axeitado*). Il ritmo della città non fa per me. *O ritmo da cidade non me vai.* **2 Sentar** (*ben ou mal*). Un po' di vacanza ti farà proprio bene. *Unhas poucas vacacións sentaranche realmente ben.* **III** v. intr. *impers.* [*aux. avere*] **1 Facer** (*haber*). Fanno cinque mesi che è partito. *Fai cinco meses que marchou.* **2 Facer, ir.** Fa caldo. *Fai calor.* **IV** v. intr. *pron. e refl.* [*aux. essere*] **1 Facerse.** In poco tempo si è fatto un uomo. *En pouco tempo fixose un home.* Si è fatta cattolica. *Fixose católica.* **2 (xerg.) Drogarse.** Quel tipo si fa. *Ese tipo drógase.* # **avere da fare:** *ter que facer*; **cosa fatta capo ha:** *o feito, feito está*; **chi la fa l'aspetti:** *o que a fai páгаа*; **darsi da fare:** *preocuparse, molestarse*; **far fuori / fare la pelle a qualcuno:** *matar a alguén*; **farcela:** *ser capaz, resolver*; **fare a meno di:** *prescindir de*; **fare a metà:** *compartir*; **fare a pugni / a calci / a coltellate** (*tamén fig.*): *empredela a puñadas / a patadas / a coiteladas, ter unha boa agarrada*; **fare bella / brutta figura:** *quedar ben / mal visto*; **fare benzina:** *botarlle gasolina ó coche*; **fare colpo:** *impresionar*; **fare coraggio:** *dar ánimos*; **fare e disfare** (*fig.*): *gobernar*; **fare fuoco:** *disparar*; **fare i capelli:** *corta-lo pelo*; **fare il bravo:** *portarse ben*; **fare il furbo:** *facerse o listo*; **fare il muso:** *estar enfurruñado*; **fare il verso** (*tamén fig.*): *imitar, toma-lo pelo*; **fare la barba:** *afeitarse*; **fare la bella vita:** *darse boa vida*; **fare la fame:** *pasar fame*; **fare la parte di:** *interpreta-lo papel de*; **fare le ore piccole:** *durmir pouco*; **fare le smorfie:** *estar encabuxado*; **fare lezione:** *dar clase*;



**fare notizia:** *dar que falar*; **fare paura:** *dar medo*; **fare piano:** *falar baixo*; **fare presto:** *apurar*; **fare schifo:** *dar noxo*; **fare silenzio:** *calar*; **fare tardi:** *atrasarse*; **fare tesoro di:** *levar no corazón*; **fare un colpo:** *roubar*; **fare un prezzo:** *axustar un prezo*; **fare un sogno:** *soñar*; **fare una figuraccia:** *quedar mal ante os demais*; **farla finita** (*tamén fig.*): *acabar, suicidarse*; **farla franca:** *sair ben parado*; **farla in barba a tutti:** *facermos mofa de todos*; **farne di tutti i colori:** *facermos mil tolerias*; **farsela con qualcuno** (*pop.*): *deitarse con alguén*; **farsi in quattro:** *moles-tarse moito por alguén*; **farsi strada:** *abrirse cami-ño*; **farsi vivo:** *poñerse en contacto*; **non fa niente:** *non importa*; **non fare motto / parola:** *non dar un chío*; **tra il dire e il fare c'è di mezzo il mare:** *do dito ó feito hai un bo treito*. **OBS.:** *seguido de inf. asume valor causativo: fammi pensare: déixame pensar; far credere, vedere ecc.: facer, crer, ver, etc.; far piangere, ridere, ecc.: facer chorar, rir, etc.; a forma inv. fa úsase nos compl. de tempo pasado: sette anni fa: fai sete anos; v. irreg. V. táboa 24.*

**farfalla** *s.f.* **Bolboretta, papoia.** Le farfalle hanno ali colorate. *As bolboretas teñen ás de cores.* # **correre dietro alle farfalle:** *perde-lo tempo en cousas inútiles.*

**farfugliare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Balbuicir.** Farfugliò qualche parola di scusa e se ne andò. *Balbuicir algunhas palabras de escusa e marchou.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**farina** *s.f.* **Fariña.** Con la farina si fa il pane. *Coa fariña faise o pan.* # **farina gialla:** *fariña de millo*; **la farina del diavolo va in crusca:** *as ganancias deshonestas non se gozan con tranquilidade*; **non è farina del tuo sacco:** *non é idea / obra túa.*

**farmacia** *s.f.* **Farmacia.** Per favore, vai in farmacia a comprarmi le medicine. *Por favor, vai á farmacia comprarme as medicinas.* È laureata in farmacia. *É licenciada en farmacia.*

**farmacista** *s.* **Farmacéutico -a.** Il farmacista mi ha consigliato delle pillole contro il mal di testa. *O farmacéutico aconselloume unhas pilulas contra a dor de cabeza.* **OBS.:** *m. pl. farmacisti.*

**farneticare** *v. intr.* [*aux. avere*] **Delirar, desvariar.** La febbre alta lo fa farneticare. *A febre alta faino delirar.* Usa la ragione invece di farneticare in questo modo! *¡Usa a razón en vez de delirar dese modo!* **OBS.:** *io farnetico, tu farnetichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**faro** *s.m.* **1 Faro.** La luce del faro segnala il porto alle navi in mare. *A luz do faro sinalalle-lo porto ás naves no mar.* Nelle gallerie bisogna accendere i fari. *Nos túneles hai que acende-los faros.* **2 (fig.) Guida** (*que dirixe ou orienta*). La figura di Gandhi rimarrà un faro per il pacifismo mondiale. *A figura*

*de Gandhi permanecerá como unha guía para o pacifismo mundial.* # **guardiano del faro:** *fareiro.*

**farsa** *s.f.* **1 Farsa.** Quell'attore ha interpretato diverse farse. *Aquel actor interpretou varias farsas.* **2 Farsa, argallada, comedia.** Smettila con queste farse e di la verità. *Acaba con estas farsas e di a verdade.* # **fare la farsa:** *facermos comedia.*

**fascia** *s.f.* **1 Faixa.** Indossava un vestito bianco con una fascia celeste in vita. *Levaba un vestido branco cunha faixa celeste na cintura.* Voleva sembrare più snella e usava una fascia. *Quería parecer máis delgada e usaba unha faixa.* **2 Banda** (*fita de tea*). Il sindaco indossava una fascia tricolore. *O alcalde levaba unha banda tricolor.* **3 Tira.** Ha messo una fascia di carta ai documenti. *Púxolles unha tira de papel ós documentos.* **4 (Xeogr.) Franxa.** La frontiera corre lungo una fascia di territorio desertico. *A fronteira corre a través dunha franxa de territorio desértico.* # **fascia elastica:** *venda elástica*; **fascia oraria:** *franxa horaria.* **OBS.:** *pl. fasce.*

**fasciare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Vendar.** Prima di fasciare la ferita, disinfettala bene. *Antes de venda-la ferida, desinfectaa ben.* **2 Cinguir** (*apertar*). Quella ragazza aveva un vestito che la fasciava troppo. *Aquella rapaza tiña un vestido que a cinguía demasiado.* # **fasciarsi il capo prima di romperselo:** *preocuparse por algo que aínda non aconteceu.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 3.*

**fascicolo** *s.m.* **1 Fascículo** (*entrega*). Questa enciclopedia esce a fascicoli nelle edicole. *Esta enciclopedia sae en fascículos nos quioscos.* **2 Atado** (*de papeis*). Il fascicolo dei documenti segreti era in cassaforte. *O atado dos documentos secretos estaba na caixa forte.*

**fascino** *s.m.* **Encanto, atractivo, feitizo.** Roma è una città ricca di fascino per i suoi monumenti storici. *Roma é unha cidade chea de encanto polos seus monumentos históricos.*

**fascio** *s.m.* **1 Feixe, gavela.** Ho preso un fascio d'erba per la mucca. *Collín un feixe de herba para a vaca.* **2 (fig.) Feixe, fato** (*de cousas*). Tornò a casa con un fascio di libri sotto il braccio. *Volveu á casa cun feixe de libros baixo o brazo.* # **fare di tutte le erbe un fascio:** *non distingui-lo bo do malo*; **fasci muscolari:** *feixes de fibras musculares*; **fascio di luce:** *feixe luminoso*; **il Fascio:** *o partido fascista.*

**fase** *s.f.* **1 Fase, stadio, período.** La guerra mondiale ebbe diverse fasi di sviluppo prima di concludersi. *A guerra mundial tivo diversas fases de desenvolvemento antes de concluir.* **2 (Astr.) Fase.** Domani inizia una nuova fase lunare. *Mañá comeza unha nova fase lunar.* # **essere fuori fase:** *non estar en forma.*

**fastidio** *s.m.* **Fastío, noxo.** È un fastidio doversi svegliare sempre presto la mattina. *É un fastío ter que despertar sempre cedo pola mañá.* # **dare fastidio:** molestar; **togliersi il fastidio:** librase dunha preocupación.

**fastidioso -a** *adx.* **Molesto -a.** Ha la fastidiosa abitudine di telefonare sempre all'ora di pranzo. *Ten o molesto costume de telefonar sempre á hora de comer.*

**fata** *s.f.* **Fada.** Il paese delle fate si trova nella nostra immaginazione. *O país das fadas atópase na nosa imaxinación.* # **avere le mani di fata:** ter habilidades nos labores de costura e similares; **essere una fata:** ser unha muller moi fermosa e caritativa.

**fatale** *adx.* **1 Inevitable.** È fatale che gli errori prima o poi si paghino. *É inevitable que os erros antes ou despois se paguen.* **2 Fatal, fatídico -a.** Nelle scalate la minima imprudenza può essere fatale. *Nas escaladas a mínima imprudencia pode ser fatal.* **3 (fig.) Irresistibile (moi atractivo).** Con il suo fascino fatale conquista tutti gli uomini. *Co seu encanto irresistible conquista tódolos homes.* # **ora fatale:** a hora da morte.

**fatalità** *s.f. inv.* **1 Fatalidade, destino, fado.** La fatalità ha voluto che ci incontrassimo proprio oggi. *A fatalidade quixo que nos encontrásemos xusto hoxe.* **2 Fatalidade.** Non è colpa di nessuno; è stata una fatalità. *Non é culpa de ninguén; foi unha fatalidade.*

**fatica** *s.f.* **1 Fatiga, cansazo, canseira.** Dopo il tragico sentivano una grande fatica. *Despois da mudanza sentían unha gran fatiga.* **2 (fig.) Esforzo.** Questo lavoro si fa senza fatica. *Este traballo faise sen esforzo.* # **a fatica:** a penas; **fare fatica:** custar ferro e fariña. **OBS.:** pl. fatiche.

**faticare** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Traballar arreo.** Fatico dalla mattina alla sera. *Traballo arreo da mañá á noite.* **2 (fig.) Custar traballo.** Ha faticato tanto per ottenere quel premio. *Custoulle moito traballo obter aquel premio.* **OBS.:** io fatico, tu faticchi; *v. irreg. V. táboa 5.*

**faticoso -a** *adx.* **Fatigoso -a, cansado -a.** Il mestiere di minatore è molto faticoso. *O oficio de mineiro é moi fatigoso.*

**fato** *s.m.* **Fado, destino, fatalidade.** Non c'è niente da fare, il fato ha voluto così. *Non hai nada que facer, o fado quixoo así.* ♦ *Para referirse a 'fato (grupo)' en italiano emprégase o termo branco, para 'fato, parvo' scemo.*

**fattezze** *s.f. pl.* **Faccións.** Ha dipinto con precisione le fattezze del tuo volto. *Pintou con precisión as faccións do teu rostro.*

**fatto -a** **I part. pas. de fare e adx.** **1 Feito -a, preparato -a.** C'è della pasta fatta in casa. *Hai pasta feita*

*na casa.* Hanno consegnato un lavoro ben fatto. *Entregaron un traballo ben feito.* **2 Feito -a, entrego -a.** Tuo figlio è ormai un uomo fatto. *O teu fillo xa é un home feito.* **II s.m.** **1 Feito, suceso, acontecimento.** Raccontami come si sono svolti i fatti. *Cóntame cómo se desenvolveron os feitos.* **2 (Der.) Feito, acto.** Questo è un fatto illecito condannato dalla legge. *Este é un feito ilícito penado pola lei.* # **abito fatto su misura:** vestido feito á medida; **dal detto al fatto c'è un gran tratto:** do dito ó feito vai un bo trecho; **detto fatto:** meu dito, meu feito; **ecco fatto:** xa está feito; **il fatto è fatto:** o feito, feito está; **passare / scendere a vie di fatto:** chegar ás mans; **venire al fatto:** ir ó conto.

**fattoria** *s.f.* **Granxa.** Ha una fattoria con animali da stalla e da cortile. *Ten unha granxa con animais de corte e de curral.*

**fattura** *s.f.* **1 Factura, nota.** Bisogna pagare queste fatture. *Hai que pagar estas facturas.* **2 Factura, fattura.** Questo abito è di pessima fattura. *Este traxe é de pésima factura.* **3 Meigallo, feitizo, maleficio.** Quel mago ti ha fatto una fattura. *Aquel mago fixoche un feitizo.*

**fatturare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Facturar (en vendas).** Quell'azienda fattura molti miliardi l'anno. *Esa empresa factura moitos miles de millóns ó ano.*

**fatuo -a** *adx.* **Frivolo -a, van va.** Noi eravamo in pensiero, invece lui parlava di cose fatue e incongrue. *Nós estabamos preocupados, en cambio el falaba de cousas frívolas e incongruentes.* # **fuochi fatui:** fogos fatuos. ♦ *Para referirse a 'fatuo, fachendoso' en italiano emprégase o termo presuntuoso.*

**fauna** *s.f.* **Fauna.** La fauna alpina è protetta in riserve e parchi naturali. *A fauna alpina está protexida en reservas e parques naturais.*

**fava** *s.f.* **Faballón.** La fava è un legume simile ad un grosso fagiolo. *O faballón é un legume semellante a un feixón grande.* # **prendere due piccioni con una fava:** matar dous paxaros dun tiro. ♦ *Para referirse á 'faba, feixón' en italiano emprégase o termo fagiolo.*

**favilla** *s.f.* **Faisca.** Dal fuoco scoppiettante si alzavano faville. *Do lume crepitante levantábanse faíscas.* # **fare faville:** ser brillante (unha persoa); **mandare faville dagli occhi (fig.):** chispearlle a alguén os ollos.

**favola** *s.f.* **1 Fábula.** La favola della tartaruga e la lepre mostra che la costanza vale più della rapidità. *A fábula da tartaruga e a lebre mostra que a constancia vale máis cá rapidez.* **2 Fábula (conto, relato).** Ti racconterò la favola di Cappuccetto rosso. *Contareiche a fábula de Carapuchiña vermella.* **3 Fábula, conto, historia.** Non crederci, sono solo favole. *Non o creas, só son fábulas.*

**favore** *s.m.* **Favor**. Godiamo del favore di persone influenti. *Gozamos do favor de persoas influentes*. Un amico mi ha fatto il favore di accompagnarmi a casa in automobile. *Un amigo fixome o favor de acompañarse á casa en automóbil*. # **a** / **in favore di**: *en favor de*; **per favore**: *por favor*; **prezzo di favore**: *prezo de amigo*.

**favorevole** *adx.* **1 Favorable**. Ci ha molto aiutato l'opinione favorevole del segretario. *Axudounos moito a opinión favorable do secretario*. **2 Favorable, oportuno -a, propicio -a**. Ha aspettato il momento favorevole per chiederti i soldi. *Esperou o momento favorable para pedirche os cartos*.

**favorire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Favorecer** (*beneficiar*). Gli investimenti favoriscono lo sviluppo economico. *Os investimentos favorecen o desenvolvemento económico*. # **favorire i documenti**: *face-lo favor de mostra-los documentos*; **favorire un caffè** (*a nivel formal*): *aceptar un café*. **OBS.**: io favorisco, tu favorisci.

**fazzoletto** *s.m.* **Pano da man**. Con questo raffreddore mi porto sempre dietro qualche fazzoletto. *Con este catarro levo sempre comigo algúns panos da man*.

**febbraio** *s.m.* **Febreiro**. A febbraio ce ne andremo al carnevale di Venezia. *En febreiro iremos ó carnaval de Venecia*.

**febbre** *s.f.* **1 Febre, quentura**. La febbre molto alta lo faceva delirare. *A febre moi alta facíao delirar*. **2 (fig.) Febre, ansia**. Gli è venuta una vera e propria febbre per le automobili. *Entroulle unha auténtica febre polos automóviles*. # **febbre da cavallo**: *febre moi alta*.

**febrile** *adx.* **Febril** (*tamén fig.*). Il suo stato febbrile sta migliorando. *O seu estado febril está mellorando*. La concorrenza ci obbliga a lavorare a un ritmo febbrile. *A competencia obríganos a traballar a un ritmo febril*.

**feci** *s.f. pl.* **Feces, excrementos**. L'analisi delle feci fornisce molte informazioni sulla salute di un paziente. *A análise das feces proporciona moitas informacións sobre a saúde dun paciente*.

**fecondare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Fecundar** (*tamén fig.*). I fiori sono fecondati dal polline. *As flores son fecundadas polo pole*. Le acque del Nilo fecondano le campagne egiziane. *As augas do Nilo fecundan os campos exipcios*.

**fecondazione** *s.f.* **Fecundación**. Non avevano figli e decisero di ricorrere alla fecondazione artificiale. *Non tiñan fillos e decidiron recorrer á fecundación artificial*.

**fecondità** *s.f. inv.* **1 Fecundidade, fertilidade** (*tamén fig.*). La fecondità femminile varia con il ciclo mestruale. *A fecundidade feminina varía co ciclo menstrual*. La fecondità di quell'artista durò pochi anni.

*A fecundidade daquel artista durou poucos anos*. **2 (fig.) Fecundidade, feracidade, fertilidade**. Il valore dei terreni agricoli è determinato dalla loro fecondità. *O valor dos terreos agrícolas está determinado pola súa fecundidade*.

**fecondo -a** *adx.* **1 Fecundo -a**. Le vacche di quell'allevamento sono le più feconde della regione. *As vacas daquela granxa son as máis fecundas da rexión*. **2 (fig.) Fecundo -a, feraz, fértil**. Questi campi di grano sono molto fecondi. *Estes campos de trigo son moi fecundos*. Gli ideali trovano terreno fecondo nei giovani. *Os ideais encontran terreo fecundo nos mozos*.

**fedè** *s.f.* **1 Fe**. Aveva perso la fede nella giustizia. *Perdera a fe na xustiza*. I cristiani sono fratelli nella fede. *Os cristiáns son irmáns na fe*. **2 Alleanza** (*anel de voda*). Gli sposi si sono scambiati le fedi. *Os noivos intercambiaron as alianzas*. # **agire in buona/mala fede**: *actuar de boa/mala fe*; **fare atto di fede**: *facer acto de fe*; **fare fede**: *dar fe*; **in fede**: *dou fe* (*nos documentos*); **mantenere / tenere fede alla parola data**: *mante-la fidelidade á palabra dada*.

**fedele I** *adx.* **1 Fiel, leal**. Il cane è l'amico più fedele dell'uomo. *O can é o amigo máis fiel do home*. **2 Fiel, exacto -a**. Questo dipinto è il tuo ritratto fedele. *Esta pintura é o teu fiel retrato*. **II s.** **Fiel** (*crente*). I fedeli di tutte le religioni hanno pregato insieme per la pace nel mondo. *Os fieis de tódalas relixións rezaron xuntos pola paz no mundo*. # **fedele alle promesse**: *fiel ás promesas*; **marito / moglie fedele**: *marido / muller fiel*; **traduzione fedele**: *traducción fiel*.

**fedeltà** *s.f. inv.* **1 Fidelidade, lealdade**. È il mio migliore amico e mi ha dimostrato la sua fedeltà tante volte. *É o meu mellor amigo e demostroume a súa fidelidade moitas veces*. **2 Fidelidade** (*exactitude*). La fedeltà di questa traduzione è garantita dall'autore. *A fidelidade desta traducción está garantida polo autor*. # **alta fedeltà** (*Mús.*): *alta fidelidade*; **fedeltà coniugale**: *fidelidade conxugal*.

**federa** *s.f.* **Funda da almofada**. Le lenzuola di questi letti sono gialle e le federe bianche. *As sabas destas camas son amarelas e as fundas das almofadas brancas*.

**federale** *adx.* **1 Federal**. Gli Stati Uniti sono una repubblica federale. *Os Estados Unidos son unha república federal*. **2 (Dep.) Federado -a**. Nelle partite ufficiali ci sono gli arbitri federali. *Nos partidos oficiais hai árbitros federados*.

**federazione** *s.f.* **Federación**. I sindacati hanno deciso di unirsi in una federazione nazionale. *Os sindicatos decidiron unirse nunha federación nacional*. La Svizzera è una federazione di stati. *Suíza é unha federación de estados*. # **federazione sportiva**: *federación deportiva*.

**fegato** s.m. *Figado, fégado* (tamén fig.). Il fegato filtra le sostanze nutritive. *O figado filtra as substancias nutritivas*. Bisogna avere del fegato per fare il bagno in una vasca così sporca. *Hai que ter figado para bañarse nunha bañeira tan sucia*. # **mangiar-si / rodersi il fegato**: *rabear*.

**felce** s.f. *Fento, fieito, folgueira*. Nella zona più ombrosa del bosco c'erano molte felci. *Na zona máis sombriza do bosque había moitos fentos*.

**felice** adx. **1 Feliz, ditoso -a, alegre**. Erano così felici che gli brillavano gli occhi. *Eran tan felices que lles brillaban os ollos*. I suoi anni più felici sono stati quelli dell'infanzia. *Os seus anos máis felices foron os da infancia*. **2 Feliz, ditoso -a, oportuno -a**. Hai fatto una scelta felice, sei proprio fortunata. *Fixeches unha elección feliz, es realmente afortunada*. # **avere la mano felice**: *saber elixir ben*; e **vissero felici e contenti**: *e viviron felices e contentos*; **felice come una Pasqua**: *contento coma un cuco*.

**felicità** s.f. inv. **1 Felicidade**. Finalmente ha capito che il denaro non fa la felicità. *Finalmente entendeu que o diñeiro non dá a felicidade*. **2 Felicidade, alegría, ledicia**. Ti auguro ogni sorta di felicità nella tua nuova vita. *Deséxoches todo tipo de felicidade na túa nova vida*.

**felino -a I** adx. *Felino -a*. L'atleta fece un salto con agilità felina. *O atleta fixo un salto con axilidade felina*. **II** s.m. pl. *Felinos*. I felini sono animali carnivori, appartenenti alla famiglia dei felidi. *Os felinos son animais carnívoros, pertencentes á familia dos félidos*. # **andatura felina**: *andar de gato*.

**femmina I** s.f. **1 Femia** (de sexo feminino). Le femmine hanno un forte istinto di difesa dei loro cuccioli. *As femias teñen un forte instinto de defensa das súas crías*. **2 Muller**. Hanno due figli: un maschio e una femmina. *Teñen dous fillos: un home e unha muller*. **II** adx. inv. *Femia*. Hanno liberato sei scoiattoli femmina. *Liberaron seis esquíos femia*. (ext.) Ci vuole una spina femmina. *Fai falta un enchufe femia*.

**femminile** adx. *Feminino -a*. La squadra femminile della nostra scuola ha vinto la gara. *O equipo feminino da nosa escola gañou a competición*. Il sostantivo 'casa' è di genere femminile. *O substantivo 'casa' é de xénero feminino*. Lodavano la delicatezza femminile dell'attrice. *Loaban a delicadeza feminina da actriz*.

**femore** s.m. *Fémur*. È stato operato per una frattura al femore. *Foi operado por unha fractura no fémur*.

**fendere I** v. tr. [aux. avere] *Fender* (tamén fig.). Il contadino fendeva la terra con l'aratro. *O labrego fendía a terra co arado*. Il transatlantico fendeva maestoso le onde dell'oceano. *O transatlántico fendía maxestoso as ondas do océano*. **II** v. intr. pron.

[aux. essere] *Fender*. La roccia si sta fendendo a causa dell'erosione dell'acqua. *A rocha está a fender por mor da erosión da auga*.

**fenomeno** s.m. **1 Fenómeno**. La scienza studia i fenomeni naturali. *A ciencia estudia os fenómenos naturais*. L'avvento dell'informatica è un fenomeno recente. *A chegada da informática é un fenómeno recente*. **2** (fam.) *Fenómeno, portento, prodixio*. Quell'atleta è un fenomeno. *Ese atleta é un fenómeno*.

**feriale** adx. *Laborable (día)*. Lunedì è un giorno feriale, la domenica festivo. *O luns é un día laborable, o domingo festivo*.

**ferie** s.f. pl. *Vacacións*. Molti italiani fanno le ferie al mare. *Moitos italianos pasan as vacacións na praia*.

**ferire I** v. tr. [aux. avere] **1 Ferir**. Il rapinatore ha ferito con un coltello l'ostaggio. *O ladrón feriu cun coitelo o refén*. **2** (fig.) *Ferir, magoar*. Il tuo comportamento mi ha ferito molto. *O teu comportamento feriume moito*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] *Ferirse, mancarse*. Si è ferito alla mano cadendo. *Feriu-se na man ó caer*. **OBS.:** io ferisco, tu ferisci.

**ferita** s.f. *Ferida* (tamén fig.). La ferita si rimarginò in pochi giorni. *A ferida cicatrizou en poucos días*. Quando l'ha vista si è riaperta la vecchia ferita. *Cando a viu volvéllese abri-la vella ferida*.

**fermaglio** s.m. **1 Prendedor** (obxecto que suxeita). Ho raccolto i capelli con un fermaglio. *Recollín o pelo cun prendedor*. **2 Broche** (adorno). Il fermaglio della collana era d'oro. *O broche do colar era de ouro*.

**fermare I** v. tr. [aux. avere] **1 Parar, deter**. Ho fermato un passante per chiedergli l'ora. *Parei un transeúnte para preguntarlle a hora*. **2 Suxear, prender**. Ho fermato i fogli sulla scrivania con un fermacarte. *Suxetei os folios enriba do escritorio cun calcapapeis*. **3 Deter, prender**. I carabinieri lo fermarono per sospetto omicidio. *Os carabineiros detivérono por sospeita de homicidio*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Parar(se), deterse**. Fermati, non fare un passo in avanti. *Para, non deas un paso adiante*. La macchina si è fermata e non ha più funzionato. *O coche parou e non funcionou máis*. **2 Parar** (aloxarse, ir con frecuencia). Ci fermeremo dai nonni una settimana. *Pararemos na casa dos avós unha semana*. **III** v. intr. [aux. avere] *Parar* (facere paradas). Questo treno ferma solo nelle principali città. *Este tren para só nas principais cidades*. # **fermare la cottura della pasta**: *dete-la cocción da pasta con auga fría*; **fermare la digestione**: *corta-la dixestión*; **fermare la sveglia**: *para-lo espertador*; **fermare un bottone**: *asegurar un botón*.

**fermata** s.f. *Parada, paraxe*. La fermata dell'autobus è dietro l'angolo. *A parada do autobús está á volta*

da esquina. # **fermata a richiesta / facoltativa**: parada previa petición; **fermata obbligatoria**: parada obrigatoria.

**fermentare** v. intr. [aux. avere] **1 Fermentar**. Il vino fermentava in cantina. *O viño fermentaba na adega.* **2 (fig.) Ferver**. L'agitazione fermentava tra la popolazione insoddisfatta. *A axitación fervía entre a poboación insatisfeita.*

**fermentazione** s.f. **Fermentación**. La birra deriva dalla fermentazione di alcuni cereali. *A cervexa deriva da fermentación dalgúns cereais.*

**fermezza** s.f. **Firmeza** (tesón). Nelle situazioni difficili bisogna agire con fermezza. *Nas situacións difíciles é necesario actuar con firmeza.* # **fermezza d'animo / di carattere**: firmeza de ánimo / de carácter.

**fermo -a** adx. **1 Quieto -a, quedo -a**. Non puoi stare fermo con i piedi? *¿Non podes estar quieto cos pés?* **2 Fixo -a, fito -a, firme**. I soldati avevano gli occhi fermi sullo spettacolo raccapricciante. *Os soldados tiñan os ollos fixos no espectáculo arrepante.* # **camminare su terreno fermo**: actuar coa seguridade dos resultados; **mano ferma**: man segura; **orologio fermo**: reloxo parado.

**feroce** adx. **Feroz** (tamén fig.). L'assassino si è accanito contro la vittima con feroce crudeltà. *O asasino asañoouse coa vítima con feroz crueldade.* Aveva una fame così feroce che divorò tutto in pochi minuti. *Tiña unha fame tan feroz que devorou todo en poucos minutos.* # **animali feroci**: animais feroces.

**ferocia** s.f. **Ferocidade**. Gli esploratori temevano la ferocia della tigre. *Os exploradores temían a ferocidade do tigre.*

**ferraglia** s.f. **Ferralla, chatarra**. Nel cortile dello sfasciacarrozze c'era un mucchio di ferraglia. *No patio do chatarreiro había unha morea de ferralla.*

**ferragosto** s.m. **Período festivo arredor do 15 de agosto**.

**ferramenta** s.f. pl. **1 Ferraxería**. Vado in ferramenta a comprare le viti che mi servono. *Vou á ferraxería compra-los parafusos que preciso.* **2 Ferramenta**. Non possiamo lavorare perché non abbiamo le ferramenta. *Non podemos traballar porque non témo-las ferramentas.*

**ferro** s.m. **1 Ferro** (metal). La materia prima della industria metallurgica è il ferro. *A materia prima da industria metalúrxica é o ferro.* **2 Ferramenta**. È venuto l'idraulico con la sua cassetta dei ferri. *Veu o fontaneiro coa súa caixa de ferramentas.* # **a forma di ferro di cavallo**: con forma de ferradura; **alibi di ferro**: coartada perfecta; **avere il polso / pugno di ferro**: ser severo, rigoroso; **carne ai ferri**: carne á grella; **essere / venire ai ferri corti**: medrar, ir a máis un combate; **ferri da maglia**: agullas de cal-

cetar; **ferro battuto**: ferro forxado; **ferro da stiro**: ferro de pasar; **ferro di cavallo**: ferradura; **i ferri del mestiere**: as ferramentas dun oficio; **mettere a ferro e a fuoco**: destruír, saquear; **mettere ai ferri**: encadear, poñe-las esposas; **toccare ferro**: tocar madeira.

**ferrovia** s.f. **Ferrocarril**. La ferrovia è un sistema di trasporto terrestre. *O ferrocarril é un sistema de transporte terrestre.* # **Ferrovie dello Stato (FF.SS.)**: compañía de ferrocarril italiana, equivalente a RENFE.

**ferroviario -a** adx. **Ferroviario -a**. La linea ferroviaria Roma-Napoli è ad alta velocità. *A liña ferroviaria Roma-Nápoles é de alta velocidade.* # **rete, traffico, trasporto ferroviario**: rede, tráfico, transporte ferroviario. ♦ *Para referirse ó 'ferroviario (persoa)' en italiano emprégase o termo ferroviere.*

**fertile** adx. **Fértil, fecundo -a, feraz** (tamén fig.). Questi campi sono molto fertili per la coltivazione dei cereali. *Estes campos son moi fértiles para o cultivo dos cereais.* Con una fertile immaginazione si possono risolvere molte situazioni. *Cunha fértil imaxinación pódense resolver moitas situacións.*

**fertilità** s.f. inv. **1 Fertildade, feracidade, fecundidade**. La fertilità dei campi dipende anche dall'irrigazione. *A fertildade dos campos depende tamén do rego.* **2 (fig.) Fertildade, fecundidade**. La fertilità di quello scrittore è inesauribile. *A fertildade daquel escritor é inesgotable.*

**fertilizzante I** s.m. **Fertilizante**. Il fertilizzante biologico è più efficace di quello chimico. *O fertilizante biolóxico é máis eficaz có químico.* **II** adx. **Fertilizante**. Il cattivo uso dei prodotti fertilizzanti può rovinare i prati. *O mal uso dos produtos fertilizantes pode estraga-los prados.*

**fertilizzare** v. tr. [aux. avere] **Fertilizar**. Non ho fertilizzato i campi con prodotti chimici. *Non fertiliceei os campos con produtos químicos.*

**fesso -a** s. **Parvo -a, bobo -a, babilo -a**. Che fesso! Ho dimenticato le chiavi. *¿Que parvo! Esquecín as chaves.* # **fare fesso qualcuno**: enganar a alguén.

**festa** s.f. **1 Festa**. Nei giorni di festa le scuole sono chiuse. *Nos días de festa as escolas están pechadas.* Che cosa farete durante le feste natalizie? *¿Que faredes durante as festas do Nadal?* **2 Festa, alguairada, troula**. Abbiamo organizzato una festa in discoteca. *Organizamos unha festa na discoteca.* # **buone feste!**: ¡boas festas!; **conciare qualcuno o qualcuno per le feste** (irón.): estragar algo ou mallar en alguén; **essere la festa di qualcuno**: se-lo onomástico ou aniversario de alguén; **fare festa a qualcuno**: acoller a alguén con alegría; **fare festa**: non traballar; **fare la festa a qualcuno**: matar a alguén; **festa**

**di precetto:**  *festa de gardar; guastare la festa: auga-la festa; passata la festa, gabbato lo santo: pasou o dia, pasou a romaria.*

**festeggiare** v. tr. [aux. avere] **1 Festexar, celebrar.** La ricorrenza del Natale si festeggia a dicembre. *A conmemoración do Nadal festéxase en decembro.* **2 Festexar, agasallar, obsequiar.** Abbiamo festeggiato il nostro amico per il suo matrimonio. *Festexámolo noso amigo pola súa voda.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 4.*

**festivo -a** adx. **Festivo -a.** Preferiamo i giorni festivi ai feriali. *Preferimo-los días festivos ós laborables.*

**feto** s.m. **Feto.** Il feto umano impiega nove mesi per svilupparsi. *O feto humano emprega nove meses para desenvolverse.*

**fetta** s.f. **1 Toro, roda.** Ho mangiato una fetta piccola di arrosto. *Comín un toro pequeno de asado.* **2 Lisco.** Quante fette di salame vuoi nel panino? *¿Cantos liscos de salame queres no bocadillo?* **3 Rebanda.** Spalmava il burro sulla fetta di pane. *Untaba a manteiga na rebanda de pan.* **4 Pedazo, anaco.** Dammi una fetta di torta. *Dame un pedazo de torta.* # **fare a fette:** *cortar en toros, liscos, rebandas ou pedazos.*

**fiaba** s.f. **Narración fantástica con abundancia de elementos máxicos e, a miúdo, de orixe popular.** **1** (aprox.) **Conto.** Mi piacciono molto le antiche fiabe nordiche. *Gústanne moito os antigos contos nórdicos.* **2** (aprox.) **Conto de fadas.** Ai bambini piacciono molto le fiabe. *Ós nenos gústanlles moito os contos de fadas.*

**fiacco -a** adx. **Feble, débil, fráxil.** Mi sento così fiacco da non riuscire ad alzarmi dal letto. *Síntome tan feble que non son quen de erguerme do leito.* **OBS.:** m. pl. fiacchi, f. pl. fiacche.

**fiaccola** s.f. **1 Facho, facha.** La piazza antica era illuminata con fiaccole durante la rappresentazione. *A praza antiga estaba iluminada con fachos durante a representación.* **2** (fig.) **Chama.** Bisogna tenere accesa la fiaccola della libertà. *Hai que manter acesa a chama da liberdade.*

**fiamma** s.f. **1 Chama, lapa.** Le fiamme dell'incendio devastarono il bosco. *As chamas do incendio devastaron o bosque.* **2** (fig.) **Chama.** La fiamma della passione si spegne con il tempo. *A chama da paixón apágase co tempo.* # **andare in fiamme:** *queimarse;* **dare alle fiamme:** *queimar;* **far fuoco e fiamme:** *botar chispas;* **mettere a fuoco e fiamme:** *non deixar pedra sobre pedra.*

**fiammifero** s.m. **Misto.** Non aveva un accendino e prese dei fiammiferi. *Non tiña un acendedor e colleu uns mistos.*

**fianco** s.m. **1** (Anat.) **Cadeira.** Le modelle hanno i fianchi stretti. *As modelos teñen as cadeiras estre-*

*tas.* **2 Lado, lateral.** Sul fianco sinistro della casa c'è il garage. *No lado esquerdo da casa está o garaxe.* # **di fianco:** *de modo indirecto;* **offrire / prestare il fianco:** *ofrece-lo lado débil;* **stare al fianco:** *estar ó lado.* **OBS.:** pl. fianchi.

**fiato** s.m. **1 Alento, bafò.** Il suo fiato puzzava di vino. *O seu alento cheiraba a viño.* **2 Alento, respiración.** Dopo la corsa mi è mancato il fiato. *Despois da carreira faltoume o alento.* # **aver fiato:** *ter resistencia física;* **fare fiato:** *adestrarse para mellora-la resistencia física;* **mancare il fiato:** *quedar sen folgos;* **rimanere senza fiato:** *quedar pampo;* **strumenti a fiato:** *instrumentos de vento;* **trattenere il fiato:** *aguanta-la respiración;* **tutto d'un fiato:** *todo dunha tirada.*

**fibbia** s.f. **Fibela.** Usa sempre delle cinture con la fibbia grande. *Usa sempre uns cintos coa fibela grande.*

**fibra** s.f. **1 Fibra.** Questo cibo contiene molte fibre vegetali. *Esta comida contén moitas fibras vexetais.* Quel campo da tennis è fatto di fibra sintetica. *Ese campo de tenis está feito con fibra sintética.* **2** (fig.) **Constitución física.** Aveva una fibra robusta e superò rapidamente la malattia. *Tiña unha constitución física robusta e superou rapidamente a enfermidade.* # **fibra muscolare:** *fibra muscular;* **fibra ottica:** *fibra óptica;* **fibra tessile / di vetro:** *fibra téxtil / de vidro.*

**ficcanaso** s. **Entremetido -a.** Sei un ficcanaso, queste sono cose che non ti riguardano. *Es un entremetido, estas son cousas que non che concirnen.*

**ficare** v. tr. [aux. avere] **1 Cravar, espetar, chantar.** Cercava di ficcare l'ombrellone nella sabbia. *Intentaba crava-lo parasol na area.* **2** (fam.) **Meter** (introdurre). Il bambino ficcò un dito nell'occhio del nonno. *O neno meteu un dedo no ollo do avó.* # **ficcare gli occhi addosso a qualcuno:** *crava-los ollos en alguén;* **ficcare il naso:** *mete-los fociños;* **ficcarsi in testa:** *meter na cabeza;* **ficcarsi le mani in tasca:** *mete-las mans nos petos;* **ficcarsi nei pasticci:** *meterse en problemas.* **OBS.:** io ficco, tu ficchi; v. irreg. *V. táboa 5.* ♦ *Para referirse a 'ficar' en italiano pódense emprega-lo termos restare ou rimanere.*

**fico** s.m. **Figo.** Il fico è un frutto dolcissimo. *O figo é un froito moi doce.* # **fico d'India:** *figo chumbo;* **fico secco:** *figo paso;* **non me ne importa / non vale un fico secco:** *non me importa / non vale un pataco.* **OBS.:** pl. fichi.

**fidanzamento** s.m. **Noivado** (compromiso matrimonial). Si sono sposati dopo due anni di fidanzamento. *Casaron despois de dous anos de noivado.*

**fidanzarsi** v. refl. [aux. essere] **Prometerse** (para casar). Si sono fidanzati molto giovani, ma si sono

sposati molto più tardi. *Prometéronse moi novos, pero casaron moito máis tarde.*

**fidanzato -a** s. 1 **Prometido -a** (noivo). I fidanzati hanno già deciso la data del matrimonio. *Os prometidos xa decidiron a data da voda.* 2 **Noivo -a** (formal). Vuole lasciare il fidanzato perché ha scoperto che frequenta altre ragazze. *Quere deixa-lo noivo porque descubriu que anda con outras rapazas.*

**fidarsi** v. intr. pron. [aux. essere] 1 **Fiarse (de)**. Dei veri amici ci si può sempre fidare. *Dos verdadeiros amigos sempre se pode un fiar.* 2 (fam.) **Sentirse capaz de**. Sono convalescente, non mi fido ancora ad uscire. *Estou convalescente, aínda non me sinto capaz de saír.* # **fidarsi è bene, ma non fidarsi è meglio**: *desconfía e acertarás.*

**fiducia** s.f. **Confianza, fe**. Ho fiducia nella tua iniziativa. *Teño confianza na túa iniciativa.* # **avere / nutrire fiducia**: *ter confianza*; **voto di fiducia**: *voto de confianza.*

**fiducioso -a** adx. **Confiado -a, fiado -a** (que ten confianza). Si è dimostrata fiduciosa nella buona riuscita dell'esperimento. *Amosouse confiada no bo resultado do experimento.*

**fieno** s.m. **Feo** (herba). Il fieno si usa come alimento per il bestiame. *O feo úsase como alimento para o gando.* # **paglia e fieno**: *mestura de tallaríns amarelos e verdes cocñados xuntos*; **raffreddore / febbre da fieno**: *enfermidade producida pola alerxia ó pole.*

**fiera** s.f. 1 **Feira**. La fiera del paese è ogni ultima domenica del mese. *A feira da vila é cada último domingo de mes.* 2 **Feira, exposición**. Questa casa editrice non parteciperà alla fiera del libro. *Esta editorial non participará na feira do libro.* ♦ *O termo fiera como 'fera, animal salvaxe' é lit., no uso común pódense empregar-los termos belva ou animale feroce.*

**fiero -a** adx. 1 **Orgullosa -a**. Sono fiera di te perché sei riuscito a finire in tempo tutto il lavoro. *Estou orgullosa de ti porque conseguiches acabar a tempo todo o traballo.* 2 **Garbosa -a, orgulloso -a**. Era troppo fiero per accettare l'umiliazione. *Era demasiado garboso para accepta-la humillación.* 3 **Ardente, apasionado -a, exaltado -a**. È un fiero difensore dei diritti degli animali. *É un ardente defensor dos dereitos dos animais.* # **essere / andar fiero di qualcosa o di qualcuno**: *estar orgulloso de algo ou de alguén.* ♦ *Para referirse a 'fero, feroz' en italiano emprégase o termo feroce.*

**figliastro -a** s. **Fillastro -a**. Aveva un figliastro e poi ha avuto una bambina. *Tiña un fillastro e logo tivo unha nena.*

**figlio -a** s. **Fillo -a** (respecto dos pais). Nella mia famiglia siamo tre figli maschi. *Na miña familia*

*somos tres fillos homes.* # **è figlio di suo padre!**: *je cuspidiño ó seu pai!*; **figlio di papà**: *fillo de papá*; **figlio di puttana**: *fillo de puta*; **figlio unico**: *fillo único.*

**figlioccio -a** s. **Afillado -a**. Il mio nipote minore è mio figlioccio. *O meu sobriño menor é o meu afillado.* **OBS.:** *m. pl. figliocci, f. pl. figliocce.*

**figura** s.f. 1 **Figura**. I suoi quadri migliori rappresentano figure umane. *Os seus mellores cadros representan figuras humanas.* Quel vestito le slancia molto la figura. *Aquel vestido estilízalle moito a figura.* Il quadrato è una figura piana. *O cadrado é unha figura plana.* È una figura di primo piano nel mondo dello spettacolo. *É unha figura de primeiro plano no mundo do espectáculo.* 2 **Figura, illustración**. In quel catalogo il prezzo di ogni prodotto è accompagnato dalla figura corrispondente. *Naquel catálogo o prezo de cada produto vai acompañado da figura correspondente.* # **che figura! / che figuraccia!**: *¡que ridículo!*; **fare bella / brutta figura**: *quedar ben / mal*; **fare la figura dello sciocco**: *quedar coma un parvo.*

**figurare I** v. tr. [aux. avere] **Figurarse, imaxinar(se), supor**. Da bambino mi figuravo che sarei diventato astronauta. *De neno figurábame que chegaría a ser astronauta.* **II** v. intr. [aux. avere] **Figurar, constar**. L'Italia figura tra i paesi con maggior patrimonio artistico. *Italia figura entre os países con maior patrimonio artistico.* # **figurati!**: *¡imaxina!*

**fila** s.f. 1 **Fila, ringleira, fileira**. Gli studenti delle ultime file non hanno sentito il professore. *Os estudantes das últimas filas non oíron o profesor.* 2 **Fila, cola**. Davanti allo sportello del teatro c'era una fila di quindici persone. *Diante do portelo do teatro había unha fila de quince persoas.* 3 (fig.) **Serie, secuencia**. Ho una fila di impegni che mi occuperanno tutta la giornata. *Teño unha serie de compromisos que me ocuparán todo o día.* # **di fila**: *sen interrupción*; **fare la fila**: *facer cola*; **fuoco di fila**: *fogo a discreción.*

**filare I** v. tr. [aux. avere] 1 **Fiar** (o fio). Un tempo le donne filavano la lana. *Nun tempo as mulleres fiaban a la.* 2 **Tecer** (unha araña, un verme da seda). Il ragno sta filando la sua ragnatela. *A araña está tecendo a súa arañeira.* **II** v. intr. [aux. essere ou avere] 1 **Correr**. Per arrivare prima filava a 180 all'ora. *Para chegar antes corría a 180 por hora.* 2 **Andar, falar** (nunha relación amorosa). Quei due ragazzi filano insieme da qualche mese. *Eses dous mozos andan xuntos dende hai algúns meses.* # **al tempo che Berta filava**: *hai moito tempo*; **far filare (dritto) qualcuno**: *traer alguén ó rego*; **filare d'amore e d'accordo**: *estar completamente de acordo*; **filare dritto**: *comportarse ben*; **filarsela / filare via**: *liscar.* **OBS.:** *emprégase o aux. essere na acep. I e o aux. avere na acep. 2.*

**filetto** *s.m.* **1 Solombo.** Ho comprato mezzo chilo di filetto dal macellaio. *Merquei medio quilo de solombo na carniceria.* **2 Bisté, filete.** Ho cucinato due filetti alla griglia. *Cociñei dous bistés á grella.* **3 Filete** (*de peixe sen espiñas*). Abbiamo mangiato dei filetti di sogliola al burro. *Comemos uns filetes de linguado con manteiga.*

**film** *s.m. inv.* **Filme, película.** Abbiamo visto al cinema un film d'avventura. *Vimos no cine un filme de aventuras.*

**filmare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Filmar.** Oggi il regista ha filmato alcune scene all'aperto. *Hoxe o director filmou algunhas escenas ó aire libre.*

**filo** *s.m.* **1 Fío** (*téxtil*). Uso il filo per cucire i bottoni. *Uso o fio para cose-los botóns.* **2 Fío, arame, cable.** Hanno staccato i fili del telefono. *Cortaron os fios do teléfono.* **3 Fío, gume, corte.** Il coltello ha un filo molto tagliente. *O coitelo ten un fio moi cortante.* **4 Fío** (*de líquido*). Versa solo un filo d'olio. *Bota só un fio de aceite.* # **dar del filo da torcere:** *poñer en dificultades;* **essere attaccato a un filo:** *estar pendente dun fio;* **essere legato a filo doppio con qualcuno:** *manter fortes vínculos afectivos ou de interese con alguén;* **fare il filo a qualcuno:** *facerlle as beiras a alguén;* **filo di cotone:** *fio de algodón;* **filo di ferro:** *aramé;* **filo spinato:** *aramé de espiño;* **lenzuolo di filo:** *saba de fio;* **per filo e per segno:** *polo miúdo;* **perdere / ritrovare il filo del discorso:** *perder / encontra-lo fio do discurso.*

**filologia** *s.f.* **Filoloxía.** La filologia si occupa dello studio della lingua e della letteratura. *A filoloxía ocupase do estudio da lingua e da literatura.*

**filologico -a** *adx.* **Filolóxico -a.** Gli studi filologici comprendono anche la storia della lingua. *Os estudos filolóxicos abranguen tamén a historia da lingua.* **OBS.:** *m. pl.* filologici, *f. pl.* filologiche.

**filone** *s.m.* **1 Filón, vea, veta.** I minatori trovarono un filone d'oro. *Os mineiros encontraron un filón de ouro.* **2 Barra** (*de pan*). Ho comprato un filone di pane integrale. *Comprei unha barra de pan integral.* **3** (*fig.*) **Corrente, movimento** (*literario, de pensamento*). *I Promessi Sposi* appartiene al filone del romanzo storico. *'Os Noivos'* pertence á corrente da novela histórica.

**filosofia** *s.f.* **Filosofía** (*tamén fig.*). Platone e Aristotele sono i due padri della filosofia occidentale. *Platón e Aristóteles son os dous pais da filosofía occidental.* Studiava la filosofia nichilistica. *Estudiaba a filosofía nihilista.* Prenditela con filosofia, non c'è niente da fare. *Tómao con filosofía, non hai nada que facer.*

**filosofico -a** *adx.* **Filosófico -a.** Era molto interessato agli studi filosofici sulla natura dell'uomo. *Estaba moi interesado nos estudos filosóficos sobre a*

*natureza do home.* **OBS.:** *m. pl.* filosofici, *f. pl.* filosofiche.

**filtrare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **Filtrar.** Puoi filtrare il latte con il colino per togliere la panna. *Podes filtra-lo leite co coadoiro para quitarlle a tona.* **II v. intr. [*aux.* essere] **1 Filtrarse, infiltrarse.** Uno spiffero d'aria filtrava dalla finestra. *Unha corrente de aire filtrábase pola fiestra.* **2** (*fig.*) **Filtrarse.** Le notizie filtrarono attraverso una spia. *As noticias filtráronse a través dun espía.***

**filtro** *s.m.* **Filtro.** Il filtro del caffè deve essere lavato solo con acqua. *O filtro do café ten que lavarse só con auga.* Io fumo sigarette con filtro. *Eu fumo cigarros con filtro.* Il filtro della mia macchina fotografica è molto sensibile. *O filtro da miña cámara fotográfica é moi sensible.*

**finale** *I adx.* **1 Final, último -a.** La corsa ad ostacoli è la competizione finale di questi giochi di atletica. *A carreira de obstáculos é a competición final destes xogos de atletismo.* **2 Definitivo -a.** È necessario giungere ad un accordo finale per risolvere i nostri problemi. *Cómpre chegar a un acordo definitivo para resolvérmo-los nosos problemas.* **II s. 1** (*m.*) **Final, fin, remate.** Al finale della tragedia si produce la morte del protagonista. *Ó final da traxedia prodúcese a morte do protagonista.* **2** (*f.*) **Final** (*nunha competición*). Domani si gioca la finale del campionato. *Mañá xógase a final do campionato.*

**finalità** *s.f. inv.* **Finalidade, fin, propósito.** La finalità di questa colletta è aiutare i sinistrati. *A finalidade desta colecta é axuda-los damnificados.*

**finanza** *s.f.* **1 Facenda** (*fisco*). La finanza pubblica si occupa delle attività finanziarie dello stato. *A facenda pública ocupase das actividades financeiras do estado.* **2 Finanzas.** Lavora nell'alta finanza. *Traballa nas altas finanzas.* # **guardia di finanza:** *policía fiscal italiana.*

**finanziare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Financiar.** Questa ditta finanzia la ricerca. *Esta empresa financiará a investigación.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**finanziario -a** *adx.* **Financeiro -a.** La nostra situazione finanziaria è migliorata grazie agli investimenti esterni. *A nosa situación financeira mellorou grazias ós investimentos externos.*

**finché** *conx.* **1 Mentres, entrementes, namentes.** Finché piove, non mi muovo di casa. *Mentres chova, non me movo da casa.* **2 Ata que.** Abbiamo camminato finché abbiamo visto un villaggio. *Camiñamos ata que vimos unha aldea.*

**fine** *I s. 1* (*f.*) **Fin, final, termo.** Questo provvedimento sarà la fine dei nostri problemi. *Esta disposición será a fin dos nosos problemas.* **2** (*m.*) **Fin, finalidade, obxectivo.** Il denaro è l'unico fine degli affari. *O diñeiro é o único fin dos negocios.* **3 Fin, final,**



**remate.** Questa è una storia che ha un lieto fine. *Esta é unha historia que ten un fin feliz.* **II adx. 1 Fino -a, delgado -a.** Non pattinare qui, lo strato di ghiaccio è troppo fine. *Non patines aquí, a capa de xeo é demasiado fina.* **2 Fino -a, agudo -a, sagaz.** Ha un senso dell'umorismo molto fine. *Ten un sentido do humor moi fino.* **3 Fino -a, delicado -a (persoa).** È una ragazza molto fine, sa sempre come comportarsi. *É unha rapaza moi fina, sabe sempre cómo comportarse.* # **a fin di bene:** *con boas intencións; che fine ha fatto?:* *¿onde foi parar?;* **essere al principio della fine:** *estar ó principio do fin;* **essere in fin di vita:** *estar cun pé na cova;* **essere la fine del mondo:** *se-la fin do mundo;* **sabbia fine:** *area fina;* **secondo fine:** *segunda intención.*

**finestra** s.f. **Fiestra, ventá, xanela.** Guardando dalla finestra si accorse che stava piovendo. *Mirando pola fiestra deuse conta de que estaba chovendo.* # **buttare i soldi dalla finestra:** *tira-los cartos;* **chi non mangia la minestra salta dalla finestra:** *ou esto ou nada.*

**finestrino** s.m. **Fiestra (dos vehículos).** Il viaggiatore guardava il panorama dal finestrino. *O viaxeiro miraba a paisaxe dende a fiestra.*

**fingere** v. tr. [*aux. avere*] **Finxir, simular.** Ha finto di essere malato per non andare all'appuntamento. *Finxiu estar enfermo para non ir á cita.* #  **fingersi malato, stanco:** *finxir estar enfermo, canso.* **OBS.:** io fingo, tu fingi; v. irreg. *V. táboa 11.*

**finire** I v. tr. [*aux. avere*] **1 Acabar, rematar, terminar.** Aveva così fretta che non ha nemmeno finito di mangiare. *Tiña tanta prèsa que nin sequera acabou de comer.* **2 Acabar, esgotar, terminar.** Avete finito il vino, dovremo andare a comprarlo. *Acabáste-lo viño, teremos que ir compralo.* **II v. intr. [*aux. essere*] 1 Acabar(se), concluir.** La nostra amicizia è finita prima di cominciare. *A nosa amizade acabou antes de empezar.* **2 Acabar, terminar.** Non mi piace come si comporta, vedrai che finirà male. *Non me gusta como se comporta, verás que acabará mal.* **3 Acabar (ir parar).** Il pallone è finito sotto al tavolo. *O balón acabou debaixo da mesa.* # **a non finire:** *sen fin;* **dove è andato a finire?:** *¿onde foi parar?;* **finire per:** *acabar por;* **finirla (fig.):** *cortar, parar;* **non finisce qui:** *a cousa non remata aquí;* **sul finire:** *cara á fin.* **OBS.:** io finisco, tu finisci.

**finlandese** I adx. **Finlandés -a, finés -a.** Il clima finlandese è molto freddo. *O clima finlandés é moi frío.* Le principali città finlandesi sono al sud del paese. *As principais cidades finlandesas están ó sur do país.* **II s. 1 Finlandés -a, finés -a (persoa).** La maggioranza dei finlandesi è di religione luterana. *A maioría dos finlandeses é de relixión luterana.* **2 (m. sing.) Finlandés, finés (lingua).** Il finlandese ha un sistema fonetico molto semplice. *O finlandés ten un sistema fonético moi sinxelo.*

**fino** I prep. **Ata.** Sono arrivato fin qui a piedi. *Ceguei ata aquí a pé.* **II adv. Incluso, aínda, mesmo.** Ho mangiato fin troppo. *Comín incluso demasiado.* # **fin da:** *xa desde;* **fino a / in:** *ata;* **fino all'ultimo:** *ata o último;* **fino in fondo:** *ata o fondo.* **OBS.:** *existe tamén a variante fin.* ♦ *Para referirse a 'fino (delgado, sagaz, delicado)' en italiano emprégase o termo fine.*

**finocchio** s.m. **1 Fiúncho, fiollo.** I finocchi si mangiano in insalata oppure al burro. *Os fiunchos cómense en ensalada ou con manteiga.* I semi di finocchio sono molto aromatici. *As sementes de fiúncho son moi aromáticas.* **2 (fig.; vulg.) Marica, maricón (homosexual).** Dicono che è un finocchio perché ha dei gesti effeminati. *Din que é un marica porque ten xestos afeminados.*

**finora** adv. **Ata agora.** Finora la vita è stata benevola con lei, ha sempre avuto quello che desiderava. *Ata agora a vida foi benévola con ela, sempre tivo o que desexaba.*

**finto -a** I part. pas. *de fingere e adx.* **1 Finxido -a.** Con la sua finta gentilezza riesce a conquistare la fiducia di molti. *Coa súa finxida amabilidade consegue conquista-la confianza de moitos.* **2 Postizo -a.** Per recitare la sua parte l'attore ha dovuto mettersi dei baffi finti. *Para recita-lo seu papel o actor tivo que poñer uns bigotes postizos.* **II s.f. Finximento.** Il suo malessere è solo una finta per attirare l'attenzione. *O seu malear é só un finximento para chama-la atención.* # **fare finta di:** *facér que;* **fare finta di niente:** *facér coma se nada;* **dente finto:** *dente postizo;* **finta pelle:** *pel de imitación;* **per finta:** *finxidamente.*

**finzione** s.f. **1 Invención.** Basta con le finzioni, siate sinceri! *Basta de invencións, jsede sinceros!* **2 Ficción.** Gli attori vivono spesso in un mondo di finzioni. *Os actores viven frecuentemente nun mundo de ficción.*

**fiocco** s.m. **1 Lazo.** La bambina ha slacciato i fiocchi del vestito. *A nena desatou os lazos do vestido.* **2 Floco (dun cereal).** Non mi piacciono i fiocchi d'avena. *Non me gustan os flocos de avea.* # **con i fiocchi:** *excelente;* **fiocco di neve:** *folerpa.* **OBS.:** pl. fiocchi.

**fioco -a** adx. **Frouxo -a, suave, débil.** La luce fioca della candela illuminava debolmente la stanza. *A luz frouxa da candeal alumebaba debilmente o cuarto.* Con voce fioca bisbigliò poche parole. *Con voz frouxa musitou poucas palabras.* **OBS.:** m. pl. fiocchi, f. pl. fiocche.

**fiore** s.m. **Flor (planta; tamén fig.).** Sono andato nei prati a raccogliere fiori. *Fun ós prados coller flores.* A quel congresso ha partecipato il fiore degli specialisti in materia. *Naquel congreso participou a flor dos especialistas na materia.* # **a fior di:** *a flor*

*de; essere in / nel fiore: estar en flor / na flor; essere un fior di: ser unha marabilla de; essere un fiore: estar fenomenal (unha persoa); fior di quattrini: moitos cartos; il fior fiore (fig.): a crema; il fiore del latte: a tona do leite; mazzo di fiori: ramo de flores; nel fiore degli anni: na flor da vida; tessuto a fiori: tecido de flores; vedere tutto rose e fiori: ver todo de cor rosa.*

**fiorentino -a** I *adx. Florentino -a.* La sua ironia è tipicamente fiorentina. *A súa ironía é tipicamente florentina.* II s. 1 **Florentino -a** (persoa). A Firenze, d'estate, restano pochi fiorentini. *En Florencia, polo verán, quedan poucos florentinos.* 2 (m. sing.) **Florentino** (dialecto). Il fiorentino è il dialetto sul quale si è costituita la lingua italiana. *O florentino é o dialecto sobre o que se formou a lingua italiana.*

**fiorire** v. intr. [*aux. essere*] 1 **Florecer, floreare.** Le piante da frutto fioriscono in primavera. *As árbores froiteiras florecen na primavera.* 2 (fig.) **Florecer.** Nel Seicento fiori la Commedia dell'Arte. *No século XVII floreceu a Commedia da Arte.* **OBS.:** io fiorisco, tu fiorisci.

**firma** s.f. 1 **Firma, sinatura.** Nei certificati ufficiali la firma deve essere autenticata. *Nos certificados oficiais a firma ten que ser compulsada.* 2 **Firma** (empresa comercial). È una firma autorevole nel campo della moda. *É unha firma competente no campo da moda.* 3 **Firma, sinatura, asinamento.** I documenti sono andati alla firma. *Os documentos foron para a firma.* # **raccogliere firme:** recoller firmas.

**firmare** v. tr. [*aux. avere*] 1 **Firmar, asinar.** Si è dimenticato di firmare l'assegno e non hanno potuto ritirare i soldi. *Esqueceuse de firma-lo cheque e non puideron retirar os cartos.* 2 **Firmar** (compromettere). I due capi di stato hanno firmato il trattato di pace. *Os dous xefes de estado firmaron o tratado de paz.*

**fisarmonica** s.f. **Acordeón.** Nelle feste di paese si suona spesso la fisarmonica. *Nas festas da vila tócase a miúdo o acordeón.* **OBS.:** pl. fisarmoniche. ♦ *Para referirse á 'filharmónica, orquestra' en italiano emprégase o termo filarmonica, para o instrumento musical 'filharmónica, harmónica' armonica.*

**fiscale** *adx.* 1 **Fiscal.** La politica fiscale di uno Stato condiziona la sua economia. *A política fiscal dun Estado condiciona a súa economía.* 2 (fig.) **Estricto -a, severo -a, rigoroso -a.** Non essere così fiscale, stiamo solo giocando. *Non sexas tan estricito, só estamos xogando.* # **avvocato fiscale:** fiscal (profesión); **ricevuta fiscale:** ticket de compra.

**fischiare** I v. intr. [*aux. avere*] 1 **Asubiar.** Appena fischio, il mio cane mi viene subito vicino. *Tan pronto como asubío, o meu can vén de contado onda min.* Il pubblico fischiò a lungo in segno di disap-

provazione. *O público asubiu durante moito tempo en sinal de desaprobación.* 2 **Pitar, chifrar.** Il vigile fischia cercando di controllare il traffico. *O policía pitaba tentando controla-lo tráfico.* II v. tr. [*aux. avere*] 1 **Pitar, asubiar.** I tifosi fischiarono l'arbitro. *Os seareiros pitáronlle ó árbitro.* 2 **Asubiar.** Mi piace fischiare una canzonetta mentre faccio la doccia. *Gústame asubiar unha cancionciña mentres me ducho.* 3 (Dep.) **Pitar.** L'arbitro ha fischiato la fine della partita. *O árbitro pitou o final do partido.* **OBS.:** io fischio, tu fischi; v. irreg. V. táboa 7.

**fischio** s.m. **Asubío** (son agudo). Lanciai un fischio per richiamare il cane. *Lancei un asubío para chama-lo can.* # **fare un fischio:** asubiar; **prendere fischi per fiaschi:** confundir unha cousa con outra.

**fisco** s.m. **Fisco** (erario). Le tasse si pagano al fisco. *As taxas páganselle ó fisco.* # **evadere il fisco:** evadir capitais ó fisco. **OBS.:** pl. fischi.

**fisico -a** I *adx. Físico -a.* La condizione fisica di una persona influisce sul suo umore. *A condición física dunha persoa inflúe no seu humor.* Si occupa di fisica ambientale. *Dedicase á física ambiental.* II s. 1 (m.) **Físico** (corpo). Ha un fisico gracile, ma fa molto sport. *Ten un físico feble, pero fai moito deporte.* 2 (f.) **Física.** La fisica studia i fenomeni della materia e le loro interazioni. *A física estudia os fenómenos da materia e as súas interaccións.* 3 **Físico -a** (profesional). È venuto un fisico per spiegarvi il funzionamento di questo microscopio. *Veu un físico para explicárvolo funcionamento deste microscopio.* # **avere un bel fisico:** ter bo tipo. **OBS.:** m. pl. fisici, f. pl. fisiche.

**fisionomia** s.f. **Fisionomía** (tamén fig.). Non dimentico mai la fisionomia di una persona. *Non esquezo nunca a fisionomía dunha persoa.* La fisionomia del paesaggio toscano è inconfondibile per le curve armoniose delle colline. *A fisionomía da paisaxe toscana é inconfundible polas curvas harmoniosas dos outeiros.*

**fissare** I v. tr. [*aux. avere*] 1 **Fixar** (deixar fixo; establecer). Ho fissato il manifesto con del nastro adesivo. *Fixei o cartel con cinta adhesiva.* Hanno fissato l'incontro per la prossima settimana. *Fixaron o encontro para a semana próxima.* 2 (ext.) **Fitar.** Quel ragazzo mi sta fissando da qualche minuto. *Aquel mozo estame a fitar dende hai uns minutos.* II v. intr. pron. [*aux. essere*] (fig.) **Empeñarse, obsitarse.** Si è fissato di diventare chirurgo. *Empeñouse en ser cirurxián.*

**fisso -a** I *adx.* 1 **Fixo -a, firme, fito -a.** Tutti gli guardi erano fissi su di lui. *Tódalas miradas estaban fixas nel.* 2 **Fixo -a, invariabile.** I negozi hanno un orario fisso. *As tendas teñen un horario fixo.* 3 **Fixo -a, suxeito -a, seguro -a.** Il quadro è fisso alla parete. *O cadro está fixo na parede.* 4 (fig.) **Fixo**

-a (estable). Ho trovato un lavoro fisso. *Atopei un traballo fixo.* **II** adv. **Fixamente.** Mi guardò fisso negli occhi. *Miroume fixamente ós ollos.*

**fitta** s.f. **Punto, puntada.** Ho una fitta al fianco sinistro. *Teño un punto no costado esquerdo.* ♦ *Para referirse á 'fita, cinta' en italiano emprégase o termo nastro.*

**fittizio -a** adx. **Ficticio -a.** Il benessere fondato sulla fortuna è fittizio e precario. *O benestar fundado na sorte é ficticio e precario.*

**fitto -a** adx. **Espeso -a, basto -a, mesto -a.** La nebbia era così fitta che hanno dovuto fermare la macchina. *A néboa era tan espesa que tiveron que dete-lo coche.* # **il fitto del bosco:** *o corazón do bosque;* **nevicare / piovere fitto:** *nevar / chover abundantemente;* **parlare fitto:** *falar rapidamente.*

**fiume** s.m. **1 Río.** Il Po è il più lungo fiume d'Italia. *O Po é o río máis longo de Italia.* **2 (fig.) Mar, morea, montón.** Un fiume di gente accorreva alla piazza centrale. *Un mar de xente acudia á praza central.* # **fiumi di inchiostro:** *ríos de tinta;* **fiumi di lacrime:** *un mar de bágoas;* **processo / romanzo fiume:** *xuízo / novela moi longos.*

**fiutare** v. tr. [aux. avere] **1 Olfactear** (os animais). I cani hanno fiutato la pista della volpe. *Os cans olfactearon a pista do raposo.* **2 (fig.) Cheirar** (sospeitar). Ho fiutato subito l'imbroglio. *Cheirei de contado o engano.*

**fiuto** s.m. **Olfacto** (tamén fig.). Il fiuto dei cani è molto sviluppato. *O olfacto dos cans está moi desenvolvido.* Mio zio ha un grande fiuto per gli affari. *O meu tío ten un grande olfacto para os negocios.*

**flauto** s.m. **Frauta.** Il flauto è uno degli strumenti a fiato più usati a scuola. *A frauta é un dos instrumentos de vento máis usados na escola.* # **flauto dolce:** *frauta doce;* **flauto traverso:** *frauta traveseira.*

**flessibile** adx. **1 Flexible.** I miei occhiali hanno le stanghette flessibili. *As miñas lentes teñen as patillas flexibles.* **2 (fig.) Flexible, elástico -a.** È una persona molto flessibile e tollerante nel giudicare gli altri. *É unha persoa moi flexible e tolerante ó xulga-los outros.*

**flessibilità** s.f. inv. **Flexibilidade, elasticidade** (tamén fig.). La flessibilità di questo materiale ne permette svariati usi. *A flexibilidade deste material permite variados usos.* Un po' di flessibilità aiuta a conservare le amicizie. *Un pouco de flexibilidade axuda a conserva-las amizades.*

**flessione** s.f. **1 Flexión.** Le flessioni sono un utile esercizio ginnico. *As flexións son un útil exercicio ximnástico.* **2 (Econ.) Diminución, descenso.** Le vendite di quel prodotto hanno subito una forte fles-

sione. *As vendas daquel produto sufriron unha forte diminución.*

**flora** s.f. **Flora.** In ogni ambiente naturale si sviluppa una specifica flora. *En tódolos ambientes naturais desenvólvese unha flora específica.*

**flotta** s.f. **Flota.** Le flotte cristiane e musulmane si scontrarono nelle acque di Lepanto. *As flotas cristiás e musulmanas enfrontáronse nas augas de Lepanto.*

**fluido -a I** adx. **Fluído -a** (tamén fig.). Per fare questo dolce è necessario preparare una crema fluida. *Para facer este doce é necesario preparar unha crema fluída.* Parla in modo fluido tre lingue straniere. *Fala de modo fluído tres linguas estranxeiras.* **II** s.m. **Fluído.** Lo studio dei fluidi rientra nelle scienze fisiche. *O estudio dos fluídos forma parte das ciencias físicas.*

**fluire** v. intr. [aux. essere] **Fluír** (tamén fig.). Le acque fluivano lente fra le rocce. *As augas fluían lentas entre as rochas.* Quando le idee sono chiare, le parole fluiscono facilmente. *Cando as ideas están claras, as palabras fluén facilmente.* **OBS.:** io fluisco, tu fluisci.

**flusso** s.m. **Fluxo** (tamén fig.). Il flusso di quel fiume è regolato da una diga. *O fluxo daquel río está regulado por un dique.* Il flusso delle onde è incessante. *O fluxo das ondas é incesante.* Nelle ore di punta il flusso del traffico è molto intenso. *Nas horas punta o fluxo do tráfico é moi intenso.*

**fluttuare** v. intr. [aux. avere] **1 (fig.) Fluctuar, oscilar.** Il prezzo della benzina fluttua da diversi mesi. *O prezo da gasolina fluctúa desde hai varios meses.* **2 Fluctuar** (aboiar). La barca fluttuava tra le onde. *A barca fluctuaba entre as ondas.* **3 (fig.) Fluctuar, dubidar, titubear.** Continua a fluttuare da un'indecisione all'altra. *Continúa a fluctuar dunha indecisión a outra.* **OBS.:** io fluttuo; v. irreg. *V. táboa 1.*

**fluttuazione** s.f. **1 (fig.) Fluctuación, inestabilidade.** I mercati finanziari hanno registrato forti fluttuazioni. *Os mercados financeiros rexistraron fortes fluctuacións.* **2 Fluctuación.** La fluttuazione del timone. *A fluctuación do temón.*

**fluviale** adx. **Fluvial.** Nei secoli passati il commercio fluviale era molto sviluppato. *Nos séculos pasados o comercio fluvial estaba moi desenvolvido.*

**foca** s.f. **Foca.** La foca è pregiata per il suo grasso e la sua pelle. *A foca é apreciada pola súa graxa e a súa pel.* # **grasso come una foca:** *gordo coma un bocoi.* **OBS.:** pl. foche.

**focaccia** s.f. **1 Pan baixo que, con aceite ou con outros condimentos, vai cocido ó forno.** **2 Torta feita con fariña, ovos e azucre.** # **rendere pan per focaccia:** *pagar coa mesma moeda.* **OBS.:** pl. focacce.

**focce** *s.f.* **Foz, desembocadura, embocadura.** Il Tevere ha la sua focce nel mare Tirreno. *O Tiber ten a súa foz no mar Tirreno.*

**focolare** *s.m.* **1 Lareira, lar.** D'inverno è piacevole scaldarsi vicino al focolare. *No inverno é agradable quentarse cerca da lareira.* **2 (fig.) Lar, fogar.** Dopo tanti anni è tornato al suo focolare. *Despois de tantos anos volveu ó seu lar.*

**fodera** *s.f.* **1 Forro.** Il vestito aveva una fodera nera. *O vestido tiña un forro negro.* **2 Funda.** Devi cambiare la fodera alle poltrone. *Tes que cambiárlle-la funda ás cadeiras de brazos.*

**foderare** *v. tr.* [aux. avere] **Forrar.** Bisogna foderare queste vecchie casse. *Hai que forrar estas caixas vellas.* **OBS.:** io fodero; *v. irreg. V. táboa 1.*

**foglia** *s.f.* **Folla.** Sono già spuntate le prime foglie. *Xa naceron as primeiras follas. (ext.)* Hanno arricchito il gioiello con foglie d'oro. *Enriqueceron a xoia con follas de ouro.* # **foglia morta:** *folla seca;* **mangiare la foglia:** *apañalas no aire;* **non cade (si muove) foglia che Dio non voglia:** *non se move nada sen a vontade de Deus;* **tremare come una foglia:** *tremar como unha vara verde.*

**foglio** *s.m.* **1 Folio, folla.** Uso sempre fogli di carta riciclata. *Sempre uso folios de papel reciclado.* **2 Folla, lámina.** Ha incartato il formaggio in un foglio di stagnola. *Envolveu o queixo nunha folla de papel de aluminio.* # **foglio in bianco:** *folio en branco;* **foglio rosa:** *permiso provisional de conducir;* **foglio volante:** *panfleto.*

**fogna** *s.f.* **1 Sumidoiro.** Le fogne del paese scaricano direttamente nel fiume. *Os sumidoiros da vila descargan directamente no río.* **2 (fig.) Cloaca.** Questa cucina è sporca come una fogna. *Esta cociña está sucia coma unha cloaca.* **3 (fig.) Porco -a, porcallán -ana, merdeiro -a.** Mangia come una fogna. *Come coma un porco.*

**fognatura** *s.f.* **Rede de sumidoiros.** Le fognature della città scorrono nel sottosuolo. *A rede de sumidoiros da cidade discorre polo subsolo.*

**folclore** *s.m.* **Folclore.** Quest'associazione promuove il folclore della regione. *Esta asociación promove o folclore da rexión.*

**folgorante** *adx.* **Fulgurante (tamén fig.).** L'abbagliò una luce folgorante. *Cegoumo unha luz fulgurante.* Che idea folgorante! *¡Que idea fulgurante!*

**folgorare** *v. tr.* [aux. avere] **1 (fig.) Fulminar (intimidar).** La folgorò con lo sguardo. *Fulminouna coa mirada.* **2 (fig.) Impresionar (encandear).** La sua bellezza mi ha folgorato. *A súa beleza impresionoume.* **3 Electrocutar.** I cavi elettrici sono pericolosi, possono folgorarti. *Os cables eléctricos son perigosos, poden electrocutarte.* **OBS.:** io folgoro; *v. irreg. V. táboa 1.*

**folla** *s.f.* **Multitude (de persoas).** La folla si accalcava all'entrata dello stadio. *A multitude apiñábase na entrada do estadio.* ♦ *Para referirse á 'folla (vexetal)' en italiano emprégase o termo foglia, para a 'folla (papel)' foglio.*

**folle** *adx.* **Louco, tolo.** Sei folle a comportarti così senza pensare alle conseguenze. *Estás louco comportándote así sen pensar nas consecuencias.*

**follia** *s.f.* **Loucura, demencia, tolemia (tamén fig.).** In un attimo di follia si gettò dal balcone. *Nun momento de loucura botouse polo balcón.* Il tuo progetto mi sembra una follia. *O teu proxecto parécame unha loucura.*

**folto -a** *adx.* **1 Espeso -a, basto -a, mesto -a.** I rami di quest'albero sono molto folti. *As ramas desta árbore están moi espesas.* **2 Numeroso -a.** Un folto gruppo di persone si era riunito davanti al teatro. *Un numeroso grupo de persoas reunírase diante do teatro.* # **il folto del bosco:** *o corazón do bosque.*

**fondamento** *s.m.* **Alicerce, cemento, fundamento (tamén fig.).** Sono state poste le fondamenta di un nuovo palazzo. *Puxeron os alicerces dun novo edificio.* I tuoi ragionamenti sono privi di fondamento. *Os teus razoamentos carecen de alicerces.* **OBS.:** *no sentido recto fai o pl. f. (le fondamenta), mentres que no fig. fai o pl. m. (i fondamenti).*

**fondare I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Fundar (erixir).** La leggenda racconta che Romolo fondò Roma. *A lenda conta que Rómulo fundou Roma.* **2 (fig.) Fundar, crear.** Sant'Ignazio di Loiola ha fondato l'ordine dei Gesuiti. *San Ignacio de Loiola fundou a orde dos Xesuitas.* **3 Fundar, apoiar, basear.** Il Pubblico Ministero ha fondato le sue accuse su dati oggettivi. *O fiscal fundou as súas acusacións en datos obxectivos.* **II v. intr. pron.** [aux. essere] **Fundarse, cimentarse, basearse.** Il suo comportamento si fonda su principi religiosi. *O seu comportamento fúndase en principios relixiosos.*

**fondazione** *s.f.* **Fundación.** La fondazione dell'Impero Romano risale al primo secolo avanti Cristo. *A fundación do Imperio Romano remóntase ó século primeiro antes de Cristo.* Questa fondazione bandisce borse di studio per giovani ricercatori. *Esta fundación convoca bolsas de estudio para investigadores novos.*

**fondere I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Fundir (licuar ou dar forma).** Negli altiforni fondono l'acciaio. *Nos altos fornos funden o aceiro.* Hanno fuso le monete in lingotti di oro. *Fundiron as moedas en lingotes de ouro.* **2 (fig.) Fundir, unir.** L'architetto ha fuso nel progetto l'estetica con la funzionalità. *O arquitecto fundiu no proxecto a estética coa funcionalidade.* **II v. intr. pron.** [aux. essere] **Fundirse, derreterse.** La cera della candela si è fusa. *A cera da candeia fundiuse.* **III v. refl. recip.** [aux. essere] (fig.)

**Fundirse, unirse, agruparse.** I tre partiti di sinistra si sono fusi. *Os tres partidos de esquerda fundíronse.* OBS.: v. irreg. V. táboa 47.

**fondo -a I s.m. 1 Fondo.** Il fondo di questo fiume è sabbioso. *O fondo deste río é areoso.* Casa mia è in fondo a questo viale. *A miña casa está ó fondo desta avenida.* Ha dipinto un ritratto su fondo bianco. *Pintou un retrato sobre fondo branco.* **2 Pouso, borra.** Nelle tazze sono rimasti i fondi di caffè. *Nas cuncas quedaron os pousos de café.* **3 (Econ.; espec. en pl.) Fondos, capital.** Il governo ha destinato molti fondi al restauro artistico. *O goberno destinou moitos fondos á restauración artística.* **II adx. Fondo -a, profundo -a.** Questo pozzo è molto fondo. *Este pozo é moi fondo.* # **a fondo perduto:** *a fondo perdido;* **andare a fondo:** *afondar, naufragar;* **da cima a fondo:** *de cabo a rabo;* **dare fondo a qualcosa:** *esgotar, consumir;* **fondi di magazzino:** *existencias;* **fondo di bottiglia:** *líquido que queda no fondo da botella;* **fondo di cassa:** *cartos que sobran despois de face-la compra;* **fondo pagina:** *última parte da páxina;* **fondo schiena:** *cu;* **fondo tinta:** *maquillaxe;* **in fondo:** *no fondo;* **notte fonda:** *noite pechada;* **piatto fondo:**

prato	fondo.
◆ Para referirse á 'fonda' en italiano emprégase o termo locanda.	

**fontana s.f. Fonte (construcción).** Nel centro della piazza c'è una fontana rinascimentale. *No centro da praza hai unha fonte renacentista.*

**fonte s.f. Fonte (tamén fig.).** Dalla roccia scaturisce una fonte d'acqua sorgiva. *Da roca brota unha fonte de auga de manancial.* Gli archivi sono fonti preziose di notizie storiche. *Os arquivos son fontes valiosas de noticias históricas.* # **fonte battesimale:** *pia bautismal.* ◆ *Para referirse á 'fonte, prata' en italiano emprégase a expresión piatto di portata.*

**forare v. tr. [aux. avere] 1 Furar, esburacar, perforar.** Per forare questo muro ci vuole un trapano. *Para furar este muro precisase un trade.* **2 Picar (unha roda).** Scusate il ritardo, abbiamo forato una gomma lungo la strada. *Perdoade o atraso, picamos unha roda pola estrada.*

**forbici s.f. pl. Tesoira.** Ha ritagliato la carta con delle forbici. *Recortou o papel cunha tesoira.*

**forca s.f. 1 Forca, forcada, galleta.** Usava la forca per raccogliere il fieno. *Usaba a forca para recolle-lo feo.* **2 Forca (patíbulo).** L'assassino fu mandato alla forca. *Mandarón o asasino á forca.* # **fare la forca a qualcuno:** *facerlle dano a alguén ás agachadas;* **pendaglio da forca:** *delincente;* **va' sulla forca!:** *¡vai ó inferno!* OBS.: pl. forche.

**forchetta s.f. Garfo.** La forchetta si mette in tavola a sinistra del piatto. *O garfo ponse na mesa á esquerda do prato.* # **essere una buona forchetta:** *ser de*

*bo dente;* **parlare in punta di forchetta:** *falar coa voz afectada.*

**forcina s.f. Pinza (do pelo).** Per quest'acconciatura devo usare molte forcine. *Para este peiteado teño que usar moitas pinzas.*

**foresta s.f. Foresta.** Una foresta di abeti copriva il versante nord del monte. *Unha foresta de abetos cubría a vertente norte do monte.*

**forestale adx. Forestal.** Il patrimonio forestale italiano è protetto in parchi nazionali. *O patrimonio forestal italiano está protexido en parques nacionais.*

**forestiero -a I adx. Forasteiro -a.** Quel signore ha un accento forestiero. *Aquel señor ten un acento forasteiro.* **II s. Forasteiro -a.** I forestieri vengono ben accolti dalla gente del posto. *Os forasteiros son ben acollidos pola xente do lugar.*

**forfora s.f. Caspa, faísca, foula.** Usa uno shampoo contro la forfora. *Usa un xampú contra a caspa.*

**forma s.f. 1 Forma, figura, aspetto.** Nel giardino di quella famosa attrice c'è una piscina a forma di cuore. *No xardín daquela famosa actriz hai unha piscina en forma de corazón.* **2 Forma, maneira, modo.** È una persona molto attenta alle forme. *É unha persoa moi atenta ás formas.* **3 Forma (condición física; oposto a contido; gramatical).** Mi tengo in forma con un costante allenamento. *Mantéñome en forma cun constante adestramento.* In poesia sono importanti tanto la forma quanto il contenuto. *En poesía son importantes tanto a forma coma o contido.* Nell'esercizio devi scrivere le forme femminili al singolare e al plurale. *No exercicio tes que escribi-las formas femininas en singular e en plural.* **4 Forma, molde.** Per fare le torte si usano prevalentemente forme rotonde. *Para face-las tortas úsanse preferentemente formas redondas.* # **fuori forma:** *fóra de forma;* **giù di forma:** *baixo de forma;* **in l a forma di:** *en forma de.*

**formaggio s.m. Queixo.** Il formaggio di latte di mucca è il più comune. *O queixo de leite de vaca é o máis común.*

**formale adx. Formal (conforme à forma ou à norma).** Il loro invito era puramente formale. *A súa invitación era puramente formal.* Abbiamo stipulato un contratto formale d'affitto. *Estipulamos un contrato formal de aluguer.*

**formalità s.f. inv. Formalidade (acto convencional ou aspecto legal).** Questo controllo è una semplice formalità. *Este control é unha simple formalidade.* Abbiamo risolto tutte le formalità di legge per ottenere il passaporto. *Resolvemos tódalas formalidades legais para obte-lo pasaporte.*

**formalizzare I v. tr. [aux. avere] Formalizar, legalizar.** Ho formalizzato le mie dimissioni dalla carica

di presidente. *Formalicei a miña dimisión do cargo de presidente.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Incomodarse, molestarse** (ó non respecta-las boas maneiras). Cerca di essere cortese, si formalizzano per nulla. *Tenta ser amable, incomódanse por nada.*

**formare I** v. tr. [aux. avere] **Dar forma.** L'artigiano ha formato un vaso con la creta. *O artesán deulle forma a un vaso coa arxila.* **2 Formar, compor, constituír.** Abbiamo formato una squadra di pallacanestro. *Formamos un equipo de baloncesto.* **3 (fig.) Formar, educar, instruír.** Quel professore ha formato generazioni di studenti. *Ese profesor formou xeracións de estudantes.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Formarse.** Sulla ferita si è formata la crosta. *Na ferida formouse a bostela.*

**formazione** s.f. **Formación.** La formazione del sistema solare risale a miliardi di anni fa. *A formación do sistema solar remóntase a miles de millóns de anos.* La scuola svolge un ruolo importante nella formazione culturale di ogni persona. *A escola desenvolve un papel importante na formación cultural de todas as persoas.* Le truppe si schierarono in formazione per la rivista militare. *As tropas aliñáronse en formación para a revista militar.* Le formazioni minerali e vegetali sono oggetto di studio della biologia. *As formacións minerais e vexetais son obxecto de estudio da bioloxía.*

**formica** s.f. **Formiga.** La formica è un insetto operoso. *A formiga é un insecto traballador.* # **andare a passi di formica:** camiñar a pazo de boi; **avere un cervello da formica:** ter un cerebro de mosquito. **OBS.:** pl. formiche.

**formula** s.f. **Fórmula.** Non conosce le formule di cortesia. *Non coñece as fórmulas de cortesía.* Formula matematica. *Fórmula matemática.* Formula chimica. *Fórmula química.* # **corsa di formula uno:** carreira de fórmula un.

**fornello** s.m. **Queimador (fogón).** Ho messo l'acqua a bollire sul fornello. *Puxen a auga a ferver no queimador.* # **fornello a gas:** queimador de gas; **fornello da campeggio:** fornello; **stare ai fornelli:** cocinar.

**fornire** v. tr. [aux. avere] **Proporcionar, subministrar.** Abbiamo fornito loro le informazioni necessarie per il viaggio. *Proporcionámoslle-la información necesaria para a viaxe.* **OBS.:** io fornisco, tu fornisci.

**forno** s.m. **1 Forno (tamén fig.).** Ho messo la torta nel forno. *Metín a torta no forno.* D'estate il mio attico diventa un forno. *No verán o meu ático convértese nun forno.* **2 Forno, panadería, tafona.** Scendi fino al forno a comprare il pane. *Baixa ata o forno compra-lo pan.*

**foro** s.m. **1 Furado, burato, buraco.** Da un foro nel muro filtrava la luce. *Por un furado no muro filtrábase a luz.* **2 (Der.) Foro (sede xudicial; praza).** Nel

foro di Torino si è svolto il processo ai terroristi. *No foro de Turín desenvolveuse o xuízo ós terroristas.* Nell'antica Roma i cittadini si riunivano in assemblea nel foro. *Na antiga Roma os cidadáns reuníanse en asemblea no foro.* **3 (Der.) Foro, curia.** Il foro di Milano ha avviato l'inchiesta sulle tangenti. *O foro de Milán comezou a investigación sobre as comisións ilegais.* # **principe del foro:** avogado de moita sona.

**forse** adv. **1 Quizais, quizás, tal vez.** Forse domani andrò al cinema. *Quizais mañá vaia ó cine.* **2 Ó redor de, aproximadamente, arredor de.** Alla manifestazione ci saranno state forse mille persone. *Na manifestación habería ó redor de mil persoas.* **3 (interrog. retór.) Acaso.** Hai forse intenzione di rinunciare? *¿Acaso tes intención de renunciar?* # **essere in forse:** estar en dúbida; **lasciare in forse:** deixar en dúbida; **senza forse:** certamente.

**forte I** adv. **1 Forte, robusto -a, vigoroso -a.** È molto forte e può portare questo peso. *É moi forte e pode levar este peso.* **2 Forte, valente.** È stata molto forte a sopportare la morte del figlio. *Foi moi forte ó soporta-la morte do fillo.* **3 Forte (resistente, intenso, considerable).** Questa stoffa è forte. *Esta tea é forte.* Gli diede una forte spinta. *Deulle un forte empuxón.* Sentiva una forte passione per la lettura. *Sentía unha forte paixón pola lectura.* La vendita del quadro supposeva un forte guadagno. *A venda do cadro supoñía unha forte ganancia.* **II** adv. **1 Forte.** Reggi forte questa corda. *Agarra forte esta corda.* **2 Moito.** Dubito forte che tu riesca a finire. *Dubido moito que ti sexas capaz de acabar.* **3 Alto.** Potresti parlare un po' più forte? *¿Poderías falar un pouco máis alto?* **III** s.m. **1 Forte.** Lottavano contro la prepotenza dei forti. *Loitaban contra a prepotencia dos fortes.* La puntualità non è il tuo forte. *A puntualidade non é o teu forte.* **2 Forte, fortaleza.** Il forte era in cima alla collina. *O forte estaba encima do outeiro.* # **dare man forte a qualcuno:** axudarlle a alguén; **farsi forte di qualcosa:** escudarse en algo; **piatto forte:** o máis importante; **taglie forti:** tallas grandes.

**fortificazione** s.f. **Fortificación.** Dalla vedetta osservavano le fortificazioni nemiche. *Desde a atalaia observaban as fortificacións inimigas.*

**fortuna** s.f. **1 Destino, fortuna, fado.** La fortuna fece che si ritrovassero dopo dieci anni. *O destino fixo que se volvesen atopar despois de dez anos.* **2 Sorte, fortuna.** Abbiamo avuto fortuna con il tempo: c'era il sole. *Tivemos sorte co tempo: facía sol.* **3 Fortuna, capital.** È molto ricco, i genitori gli hanno lasciato una fortuna. *É moi rico, os pais deixáronlle unha fortuna.* # **buona fortuna:** boa sorte; **fare fortuna:** facer fortuna; **la fortuna è cieca:** a fortuna é cega; **per fortuna:** por sorte; **un colpo di fortuna:** un golpe de sorte.

**fortunato -a** *adx.* **1 Afortunado -a, ditoso -a** (con sorte). Ci sono persone davvero fortunate, che hanno tutto. *Hai persoas realmente afortunadas, que o teñen todo.* **2 Afortunado -a, feliz, ditoso -a.** È stata un'idea fortunata comprare questa casa. *Foi unha idea afortunada comprar esta casa.* # **sfortunato al gioco, fortunato in amore:** *desafortunado no xogo, afortunado en amores.*

**forza** *s.f.* **1 Forza, vigor, fortaleza.** Per avere forza bisogna fare una vita sana. *Para ter forza é necesario levar unha vida sa.* **2 Forza, ánimo, azos.** È una persona che affronta le avversità con grande forza. *É unha persoa que afronta as adversidades con gran forza.* **3 (Fis.) Forza.** La calamita ha una grande forza di attrazione su certi metalli. *O imán ten una gran forza de atracción sobre algúns metais.* **4 Forza, ímpeto, violencia.** La forza del vento sradicò molti alberi. *A forza do vento esgazou moitas árbores.* **5 Forza (medios).** La polizia dovette ricorrere alla forza per sedare la rivolta. *A policía tivo que recorrer á forza para calma-la revolta.* Le forze del nemico erano superiori e la sconfitta fu inevitabile. *As forzas do inimigo eran superiores e a derrota foi inevitabile.* # **di forza / a viva forza:** *coa forza;* **far forza a:** *facér forza a;* **forza lavoro:** *poboación traballadora;* **forza maggiore:** *forza maior;* **forza!:** *¡ánimo!;* **la forza della parola:** *o poder de persuasión;* **le forze armate:** *as forzas armadas;* **le forze politiche:** *as forzas políticas;* **per amore o per forza:** *polas boas ou polas malas.*

**forzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Forzar, obrigar.** Avevano tanto sonno che abbiamo dovuto forzarli ad alzarsi dal letto. *Tiñan tanto sono que debemos forzarlos a levantarse da cama.* **2 Forzar, violentar.** I ladri sono entrati in casa forzando la serratura. *Os ladróns entraron na casa forzando a cerradura.* # **forzare l'andatura:** *apura-lo paso;* **forzare la mano:** *pasarse.*

**foschia** *s.f.* **Brétema, néboa, neboeiro.** Una densa foschia ha ricoperto la valle. *Unha densa brétema recubriu o val.*

**fosco -a** *adx.* **1 Fusco -a.** L'orizzonte era fosco di nuvole. *O horizonte estaba fuscio polas nubes.* **2 (fig.) Sombrio -a, tétrico -a.** Il poliziotto aveva lo sguardo fosco. *O policía tiña a mirada sombría.* La depressione provoca pensieri foschi. *A depresión provoca pensamentos sombríos.* # **a tinte fosche:** *dende un punto de vista pesimista.* **OBS.:** *m. pl. foschi, f. pl. fosche.*

**fossa** *s.f.* **1 Fosa (escavación).** Abbiamo scavato una fossa per lo scolo dell'acqua piovana. *Escavamos unha fosa para o desaugadoiro da auga da chuvia.* **2 Fosa, cova, sepultura.** Nei cimiteri di una volta si scavavano le fosse nel terreno. *Nos cemiterios doutro tempo escavábanse as fosas no terreo.* # **avere un piede nella fossa:** *estar cos pés na cova;* **fossa**

**biologica:** *pozo negro;* **fossa cranica:** *cavidade cranial;* **fossa dei leoni (fig.):** *cova dos leóns;* **fossa dei serpenti (fig.):** *manicomio ou sitio hostil;* **scavarli la fossa con le proprie mani:** *busca-la propia ruína.*

**fosso** *s.m.* **Foso.** I due campi sono separati da un fosso. *Os dous campos están separados por un foso.* # **saltare il fosso (fig.):** *decidirse.*

**fotocopia** *s.f.* **Fotocopia.** Posso fare le fotocopie dei tuoi appunti per l'esame? *¿Podo facer fotocopias dos teus apuntamentos para o exame?*

**fotocopiare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Fotocopiar.** Ho fotocopiato questo libro perché non è più in vendita. *Fotocopiei este libro porque xa non está á venda.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**fotocopiatrice** *s.f.* **Fotocopiadora.** Questa fotocopiatrice stampa anche a colori. *Esta fotocopiadora imprime tamén en cor.*

**fotografare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Fotografar, retratar.** Mi piace fotografare paesaggi. *Gústame fotografar paisaxes.* **2 (fig.) Describire.** È una persona che sa fotografare immediatamente le situazioni. *É unha persoa que sabe describir inmediatamente as situacións.* **OBS.:** *io fotografo; v. irreg. V. táboa 1.*

**fotografia** *s.f.* **1 Fotografía (procedimento).** La fotografia ha rivoluzionato l'arte della riproduzione delle immagini. *A fotografía revolucionou a arte da reprodución das imaxes.* **2 Fotografía, foto.** Ha molte fotografie di quando era piccola. *Ten moitas fotografías de cando era pequena.*

**fotografico -a** *adx.* **Fotográfico -a.** Ho visto un servizio fotografico sui mari tropicali. *Vin unha reportaxe fotográfica sobre os mares tropicais.* **OBS.:** *m. pl. fotografici, f. pl. fotografiche.*

**fotografo -a** *s.* **Fotógrafo -a.** È un fotografo specializzato nei servizi di cronaca. *É un fotógrafo especializado en reportaxes de crónica.*

**foulard** *s.m. inv.* **Foulard.** Esce sempre con un foulard sui capelli. *Sae sempre cun foulard sobre o pelo.*

**fra** *prep.* **1 Entre.** Ho appeso il quadro fra la porta e la finestra. *Colguei o cadro entre a porta e a fiestra.* Fra questi libri dovresti trovare quello che ti serve. *Entre estes libros deberías atopalo que precisas.* Fra amici possiamo parlare liberamente. *Entre amigos podemos falar libremente.* **2 Dentro de.** Il treno dovrebbe arrivare fra pochi minuti. *O tren debería chegar dentro de poucos minutos.* **OBS.:** *o seu uso alternase co da forma tra, para evitar coincidencias cacofónicas (tra fratelli, fra tre giorni).*

**fracasso** *s.m.* **Estrépito, estrondo.** Con il fracasso che fanno nell'alloggio vicino non riesco a dormire. *Co estrépito que fan na vivenda do lado non son quen de durmir.* # **far fracasso:** *facér moito ruído.*

♦ Para referirse ó 'fracaso' en italiano emprégase o termo fallimento.

**fradicio -a** *adx.* **Mollado -a.** Aveva la maglietta fradicia di sudore. *Tiña a camiseta mollada de suor.* # **bagnato fradicio:** empapado; **ubriaco fradicio:** borracho perdido.

**fragile** *adx.* **1 Fráxil** (que se parte con facilidade). Attento con quei bicchieri, sono molto fragili. *Coidado con eses vasos, son moi fráxiles.* **2** (fig.) **Fráxil, delicado -a, feble.** Ha una salute fragile. *Ten unha saúde fráxil.*

**fragilità** *s.f. inv.* **Fraxilidade** (tamén fig.). La fragilità della porcellana la rende ancora più pregiata. *A fraxilidade da porcelana vólvea aínda máis prezada.* I dubbi costanti dimostrano fragilità di carattere. *As dúbidas constantes demostran fraxilidade de carácter.*

**fragola** *s.f.* **Amorodo, morodo, morote.** La fragola ha i fiori bianchi. *O amorodo ten as flores brancas.* Mi piace mangiare le fragole con la panna. *Gústame come-los amorodos con nata.* # **fragole di bosco:** amorodos silvestres.

**fraganza** *s.f.* **Fragrancia, aroma, recendo.** Questo caffè ha una fragranza particolare. *Este café ten unha fragranza particular.*

**fraintendere** *v. tr.* [aux. avere] **Terxiversar.** Se non parli chiaro gli altri ti fraintenderanno. *Se non falas claro os outros terxiversarante.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 26.*

**frammentario -a** *adx.* **Fragmentario -a.** Ci ha dato una spiegazione frammentaria dei fatti. *Deunos unha explicación fragmentaria dos feitos.*

**frammento** *s.m.* **1 Frammento, anaco.** Il bicchiere si è rotto in piccoli frammenti. *O vaso rompeu en pequenos fragmentos.* **2 Frammento, anaco, detalle.** Di molte opere antiche possediamo solo dei frammenti. *De moitas obras antigas posuímos só algúns fragmentos.*

**frana** *s.f.* **Desprendemento.** Una frana ha bloccato la strada di montagna. *Un desprendemento bloqueou a estrada de montaña.* # **essere una frana:** ser unha calamidade.

**francese I** *adx.* **Francés -a.** La cucina francese è tra le più rinomate nel mondo. *A cociña francesa está entre as máis coñecidas do mundo.* **II s.** **1 Francés -a** (persoa). I francesi costituirono un grande impero coloniale in Africa. *Os franceses constituíron un grande imperio colonial en África.* **2** (m. sing.) **Francés** (lingua). Il francese fu per alcuni secoli la lingua della diplomazia internazionale. *O francés foi durante algúns séculos a lingua da diplomacia internacional.*

**franchezza** *s.f.* **Franqueza, sinceridade.** Sii sincero, parlami con franchezza. *Se sincero, fálame con franqueza.*

**franco -a** *adx.* **Franco -a, sincero -a.** Sarò franco: non approvo il tuo comportamento. *Serei franco: non aprobo o teu comportamento.* # **farla franca:** sair ben dun asunto turbio; **franco tiratore:** francotirador; **porto franco:** porto franco. **OBS.:** m. pl. franchi, f. pl. franche.

**francobollo** *s.m.* **Selo** (de correos). Ha staccato i francobolli dalla cartolina perché erano molto rari. *Despegou os selos da postal porque eran moi raros.* # **raccolta di francobolli:** colección de selos.

**frangia** *s.f.* **1 Floco** (da roupa, do pelo). Ho comprato uno scialle con le frange. *Comprei un chal con flocos.* Mi piacciono le pettinature con la frangia sulla fronte. *Gústame os peiteados co floco sobre a fronte.* **OBS.:** para referirse ó 'floco de pelo' emprégase frecuentemente o diminutivo frangetta. **2 Franxa costeira.** Gli atolli sono spesso circondati da frange coralline. *Os atois a miúdo están rodeados de franxas costeiras de coral.* **3 Facción** (politica). Le frange dell'opposizione votarono contro la proposta di legge governativa. *As faccións da oposición votaron en contra da proposta de lei governamental.* **OBS.:** pl. frange.

**frantumare I** *v. tr.* [aux. avere] **Escachar, esnaquizar.** L'esplosione ha frantumato tutti i vetri della casa. *A explosión escachou tódolos cristais da casa.* **II v. intr. pron.** [aux. essere] **Escachar, esnaquizarse.** Il vaso si è frantumato. *O vaso escachou.*

**frantumi** *s.m. pl.* **Anacos, pedazos.** Il geologo ha raccolto dei frantumi di roccia. *O xeólogo recolleu uns anacos de rocha.* # **andare / ridurre in frantumi:** escachar.

**frase** *s.f.* **Frase.** Quanto mi è piaciuto sentire quelle frasi gentili! *¡Canto me gustou escoitar aquelas frases amables!* Questo romanziere scrive periodi con molte frasi dipendenti. *Este novelista escribe períodos con moitas frases subordinadas.* # **frase fatta:** frase feita.

**frastuono** *s.m.* **Estrondo, estrépito.** Il frastuono dei petardi mi assordava. *O estrondo dos petardos enxordecíame.*

**frate** *s.m.* **Frade, freire.** I frati francescani fanno voto di povertà. *Os frades franciscanos fan voto de pobreza.*

**fratello** *s.m.* **Irmán** (tamén fig.). Assomigli molto a tuo fratello. *Paréceste moito ó teu irmán.* Siamo tutti fratelli, in nome del nostro ideale. *Somos todos irmáns, en nome do noso ideal.* I fratelli di quel convento vivono nella povertà più assoluta. *Os irmáns daquel convento viven na pobreza máis absoluta.* **OBS.:** o f. é sorella.



**fraternità** *s.f. inv. Fraternidade*. La fraternità fra i popoli è garanzia di pace. *A fraternidade entre os pobos é garantia de paz.*

**fraterno -a** *adx. Fraternal, fraterno -a*. Siamo legati da un'amicizia fraterna. *Estamos ligados por unha amizade fraternal.*

**frattempo (nel-)** *loc. adv. Mentres, entrementes, namentres*. Arriveranno fra un'ora; nel frattempo, andrò a fare la spesa. *Chegarán dentro dunha hora; mentres, irei face-la compra.*

**frattura** *s.f. 1 Fractura, crebadura*. L'incidente mi ha provocato una frattura alle costole. *O accidente provocoume unha fractura nas costelas. 2 (fig.) Ruptura*. Fra i due partiti si creò una forte frattura. *Entre os dous partidos creouse unha forte ruptura.*

**fratturare I** *v. tr. [aux. avere] Fracturar*. Il pugno gli fratturò la mascella. *A puñada fracturoulle o maxilar. II v. intr. pron. [aux. essere] Fracturar*. Cadendo dalle scale mi sono fratturato il polso destro. *Ó caer polas escaleiras fracturei o pulso dereito.*

**fraudolento -a** *adx. Fraudulento -a*. L'hanno condannato per bancarotta fraudolenta. *Condenárono por bancarrota fraudulenta.*

**frazionare I** *v. tr. [aux. avere] Fraccionar*. Tutti gli averi del defunto furono frazionati tra gli eredi. *Tódolos bens do defunto foron fraccionados entre os herdeiros. II v. intr. pron. [aux. essere] Dividirse*. Il partito si è frazionato per i brutti risultati elettorali. *O partido dividiuse polos malos resultados electorais.*

**frazione** *s.f. 1 Fracción, parte, porción*. Una frazione del pubblico applaudì. *Unha fracción do público aplaudiu. 2 (Mat.) Fracción, quebrado, crebado*. Frazione decimale è quella che ha come denominatore 10 o una potenza di 10. *Fracción decimal é a que ten como denominador 10 ou unha potencia de 10. # in una frazione di secondo: nunha fracción de segundo.*

**freccia** *s.f. 1 Frecha, seta*. I pellirosse con arco e frecce attaccarono la carovana. *Os peles vermellas con arco e frechas atacaron a caravana. 2 (Autom.) Intermitente*. L'autobus prima di girare a destra ha messo la freccia. *O autobús antes de xirar á dereita puxo o intermitente. 3 Agulla (reloxo, compás)*. La freccia della bussola indica sempre il nord. *A agulla do compás indica sempre o norte. 4 Frecha (dun sinal)*. Le frecce gialle indicano il Cammino di Santiago. *As frechas amarelas sinalan o Camiño de Santiago. # a freccia: con forma de frecha; avere molte frecce al proprio arco (fig.): ter moitas posibilidades; correre come una freccia: correr moito. OBS.: pl. frecce.*

**freddezza** *s.f. Frialdade (tamén fig.)*. I climi nordici sono noti per la loro freddezza. *Os climas nórdicos*

*son famosos pola súa frialdade*. Mi tratta sempre con estrema freddezza. *Trátame sempre con extrema frialdade.*

**freddo -a I** *adx. 1 Frío -a*. Il vino è freddo perché l'ho appena tolto dal frigo. *O viño está frío porque o acabo de sacar da neveira. 2 (fig.) Frío -a, indifferente*. Riesce a mantenersi freddo anche nelle situazioni più critiche. *Consegue manterse frío incluso nas situacións máis críticas. II s.m. Frío*. Non mi piace l'inverno, perché non sopporto tanto freddo. *Non me gusta o inverno, porque non soporto tanto frío. # freddo cane: moito frío; non mi fa né caldo né freddo: non me impresiona; piatti freddi: pratos fríos; prendere freddo: coller frío; sangue freddo: sangue frío; sudore freddo: suor fría.*

**freddoloso -a** *adx. Friorento -a*. Non sopporta l'inverno, è molto freddoloso. *Non soporta o inverno, é moi friorento.*

**freezer** *s.m. inv. Conxelador (electrodoméstico ou parte da neveira)*. Nel freezer teniamo la carne congelata. *No conxelador mantémo-la carne conxelada. OBS.: pronúnciase l'frizer/.*

**fregare** *v. tr. [aux. avere] 1 (pop.) Enganar (estafar)*. Mi ha fregato con quel falso affare. *Enganoume con ese falso negocio. 2 (pop.) Roubar*. Mi hanno fregato la macchina. *Roubáronme o coche. 3 Fregar, cofar, fretar*. Devi fregare bene quel tegame. *Tes que fregar ben esa tixola. # fregarsene: desentenderse, pasar; fregarsi gli occhi: freta-los ollos; fregarsi le mani: refrega-las mans. OBS.: io frego, tu fregghi; v. irreg. V. táboa 6.*

**fregatura** *s.f. Xogada (engano)*. Bella fregatura mi hai dato! *¡Boa xogada me fixeches!*

**frenare I** *v. intr. [aux. avere] Frear*. L'automobile ha frenato prima della curva. *O automóbil freou antes da curva. II v. tr. [aux. avere] 1 Frear (modera-la velocidade)*. Non è stato facile frenare il cavallo che si era spaventato. *Non foi fácil frea-lo cabalo que se asustara. 2 (fig.) Frear, refrear, reprimir*. Vedendola partire, non ha potuto frenare le lacrime. *Véndoa marchar, non puido frea-las lágrimas.*

**frenetico -a** *adx. Frenético -a*. La vita odierna impone un ritmo frenetico. *A vida actual impón un ritmo frenético. OBS.: m. pl. frenetici, f. pl. frenetiche.*

**freno** *s.m. 1 (Mec.) Freno*. Se c'è ghiaccio sulla strada non devi azionare il freno. *Se hai xeo na estrada non debes acciona-lo freno. 2 Freno, bocado*. Quel cavallo non è abituato al freno né alle redini. *Ese cabalo non está afeito ó freno nin ás rendas. 3 (fig.) Freno*. Ha cercato di mettere un freno ai suoi sentimenti. *Intentou poñer un freno ós seus sentimentos. # a freno sciolto: sen freno; allentare, stringere il freno: deixar maior / menor liberdade; freno a mano / di stazionamento: freno de man; mordere / rodere il freno:*

*non soporta-la disciplina; senza freno: sen freo, sen medida; tenere a freno: guiar freando con man de ferro.*

**frequentare** v. tr. [aux. avere] **1 Frequentar** (un lugar ou a alguén). Non mi piacciono i locali che frequentanti. *Non me gustan os locais que frequentas.* **2 Saír, andar.** È da molti anni che frequento gli stessi amici. *Dende hai moitos anos saio cos mesmos amigos.* **3 Asistir, ir.** Frequento un corso di lingua francese. *Asisto a un curso de lingua francesa.*

**frequente** adx. **Frecuente, común, corrente.** La pioggia è molto frequente in questa stagione. *A chuvia é moi frecuente nesta estación.* # **di frequente:** con frecuencia.

**frequenza** s.f. **1 Frecuencia.** Assiste con frequenza ai concerti. *Asiste con frecuencia ós concertos.* Questa radio non prende le onde a bassa frequenza. *Esta radio non colle as ondas de baixa frecuencia.* **2 Asistencia continuada.** La frequenza alle lezioni è obbligatoria. *A asistencia continuada ás clases é obrigatoria.*

**freschezza** s.f. **Frescura, frescor.** Non mangiare ostriche senza aver controllato prima la loro freschezza. *Non comas ostras sen controlar antes a súa frescura.*

**fresco -a I** adx. **Fresco -a** (tamén fig.). Fa tanto caldo, ma casa tua è proprio fresca. *Fai moita calor, pero a túa casa é verdadeiramente fresca.* In quel negozio vendono solo prodotti freschi. *Naquel comercio venden só productos frescos.* Abbiamo notizie fresche. *Temos noticias frescas.* **II** s.m. sing. **Fresco.** Sedia-moci qui al fresco. *Sentémonos aquí ó fresco.* # **essere fresco come una rosa:** *estar coma unha rosa;* **essere fresco di studi / di una malattia:** *acabar de remata-los estudos / saír dunha enfermidade;* **mettere al fresco:** *meter na cadea;* **per il fresco:** *pola fresca;* **star fresco:** *estar aviado.* OBS.: m. pl. freschi; f. pl. fresche.

**fretta** s.f. **1 Présa, apuro.** Non posso fermarmi a parlare, ho troppa fretta. *Non podó parar a falar, teño moita présa.* **2 Présa, apresuramento.** Quando mi ci metto, sono capace di lavorare molto in fretta. *Cando me poño, son quen de traballar con moita présa.* # **far fretta a qualcuno:** *meterlle présa a alguén;* **in fretta e furia:** *ás présas.* ♦ *Para referirse á 'freta, frega' en italiano emprégase o termo massaggio.*

**frettoloso -a** adx. **Apresurado -a.** Ci ha rivolto un saluto frettoloso ed è sparito. *Dirixiunos un saúdo apresurado e desapareceu.*

**friggere I** v. tr. [aux. avere] **1 Fritir, frixir.** Friggeva le patate nella padella vecchia. *Fritía as patacas na tixola vella.* **II** v. intr. [aux. avere] (fig.) **Corroerse.** A sentire quei discorsi, friggevo. *O escoitar esas*

*conversacións, corroíame.* # **va' a farti friggere!:** *¡vai muxi-las galiñas!* OBS.: v. irreg. V. táboa 49.

**frigorifero** s.m. **Neveira, frigorífico.** Metti il latte nel frigorifero. *Pon o leite na neveira.*

**fringuello** s.m. **Pimpín, chincho, chinchín.** Il fringuello ha un canto melodioso. *O pimpín ten un canto melodioso.* # **cantare come un fringuello:** *cantar moi ben;* **essere un fringuello:** *ser un inxenno.*

**frittata** s.f. **Tortilla.** Mi piace la frittata di spinaci. *Gústame a tortilla de espinacas.* # **fare una frittata** (fig.): *facer unha desfeita;* **rivoltare la frittata** (fig.): *darlle a volta á tortilla.*

**friulano -a I** adx. **Friulano -ana.** Il territorio friulano confina con la Slovenia e con l'Austria. *O territorio friulano limita con Eslovenia e con Austria.* **II** s. **1 Friulano -ana** (persoa). I friulani sono noti per la loro tenacità e laboriosità. *Os friulanos son coñecidos pola súa tenacidade e laboriosidade.* **2** (m. sing.) **Friulano** (lingua). Il friulano è riconosciuto come lingua. *O friulano está recoñecido como lingua.*

**frivolo -a** adx. **Frívolo -a.** I discorsi frivoli mi annoiano. *Os discursos frívolos abúrrenme.*

**frizione** s.f. **1 Fricción, freta, frega.** Gli è andato via il dolore alla gamba con una frizione. *Fóiselle a dor da perna cunha fricción.* **2 Fricción, rozamento** (tamén fig.). La frizione fra due metalli può generare delle scintille. *A fricción entre dous metais pode provocar faiscas.* Nel nostro gruppo di amici si stanno creando delle frizioni. *No noso grupo de amigos estanse creando algunhas friccións.* **3 Embrague.** In automobile per cambiare la marcia bisogna prima schiacciare il pedale della frizione. *No automóbil para cambiar de marcha cómpre primeiro pisa-lo pedal do embrague.*

**frizzante** adx. **1 Con gas** (bebida). Le bibite frizzanti sono molto dissetanti. *As bebidas con gas son moi refrescantes.* **2** (fig.) **Agudo -a, perspicaz, sutil.** È una ragazza frizzante. *É unha rapaza aguda.* # **acqua frizzante:** *auga con gas;* **vento frizzante:** *vento cortante.*

**frode** s.f. **Fraude.** Il giudice ha stabilito che sono colpevoli di frode fiscale. *O xuíz estableceu que son culpables de fraude fiscal.*

**frollo -a** adx. **Brando -a, mol.** Dopo due giorni la carne di lepre diventa frolla. *Despois de dous días a carne de lebre vólvese branda.* # **avere le mani di pasta frolla:** *caer todo das mans;* **pasta frolla:** *masa quebrada, pastafloza;* **uomo di pasta frolla:** *home apocado.*

**frontale** adx. **Frontal.** Ieri ho visto uno scontro frontale in strada. *Onte vin un choque frontal na estrada.*

**fronte** s. 1 (f.) *Fronte, testa*. Porta i capelli con la frangetta sulla fronte. *Leva o pelo co floco sobre a fronte*. 2 (m.) *Fronte* (de guerra ou coalición). L'esercito attaccò sul fronte sinistro del nemico. *O exército atacou pola fronte esquerda do inimigo*. Il fronte dei partiti d'opposizione criticò l'operato del governo. *A fronte dos partidos da oposición criticou a actuación do goberno*. # **a fronte a fronte**: *fronte a fronte*; **a fronte alta**: *coa cabeza ergueita*; **a fronte bassa**: *coa cabeza baixa pola vergonza*; **andare al fronte**: *ir á fronte de guerra*; **cambiamento di fronte**: *pasarse ó inimigo*; **col sudore della fronte**: *con moito esforzo*; **di fronte**: *de fronte*; **fare fronte comune**: *xuntarse nunha coalición cun obxectivo determinado*; **fronte popolare**: *fronte popular*; **mettere a fronte**: *confrontar*; **traduzione a fronte**: *traducción co texto orixinal ó lado*.

**frontiera** s.f. 1 *Fronteira, raia*. Varcata la frontiera francese, è arrivato a Bardonecchia. *Cruzada a fronteira francesa, chegou a Bardonecchia*. 2 (fig.) *Fronteira*. Le frontiere della scienza spesso entrano in contatto con questioni morali. *As fronteiras da ciencia a miúdo entran en contacto con cuestións morais*.

**frugale** adx. *Frugal, parco -a*. A cena faccio sempre un pasto frugale per dormire bene. *Na cea sempre fago unha comida frugal para durmir ben*.

**frugalità** s.f. inv. *Frugalidade*. Mangia con frugalità per fare una vita sana e morigerata. *Come con frugalidade para levar unha vida sa e moderada*.

**frugare** I v. intr. [aux. avere] *Remexer, fedellar, revolver*. Non devi frugare nei miei cassetti. *Non debes remexer nos meus caixóns*. II v. tr. [aux. avere] *Rexistrar* (cachear). La polizia ha frugato tutto l'alloggio alla ricerca della refurtiva. *A policía rexistrou toda a vivenda na busca do botín*. # **frugarsi nelle tasche** (fig.): *amarra-lo peto* (pagar de mala gana). OBS.: io frugo, tu frughi; v. irreg. V. *táboa 6*.

**frullare** I v. tr. [aux. avere] *Bater* (ovos, nata...). Frulla le uova con la farina. *Bate os ovos coa farinha*. II v. intr. [aux. avere] 1 (fig.) *Ferver*. Cosa ti frulla per la testa? *¿Que che ferve na cabeza?* 2 *Bate-las ás*. Lo stormo di passeri si alzò in volo frullando le ali. *O bando de gorrións alzou o voo batendo as ás*.

**frullatore** s.m. *Batedor* (electrodoméstico). Per montare la panna uso il frullatore elettrico. *Para monta-la nata uso o batedor eléctrico*.

**frusta** s.f. 1 *Fusta*. Il fantino incitava il cavallo con la frusta. *O xinete estimulaba o cabalo coa fusta*. 2 *Batedor* (utensilio de cociña manual). Prendi la frusta per sbattere le uova. *Colle o batedor para bate-los ovos*.

**frustrazione** s.f. *Frustración*. I concorsi a posti di lavoro sono una frustrazione per molti dei concorrenti. *As oposicións para postos de traballo son unha frustración para moitos dos concursantes*.

**frutta** s.f. *Froita*. Il pranzo si chiude con la frutta e il caffè. *O xantar remata coa froita e o café*. # **frutta fresca, di stagione, secca, candita**: *froita fresca, de temporada, seca, confeitada*.

**fruttare** v. tr. [aux. avere] 1 (Econ.) *Producir*. Gli investimenti azionari mi stanno fruttando molti interessi. *Os investimentos en accións estanme a producir moitos intereses*. 2 (fig.) *Dar* (producir). L'anno trascorso all'estero mi ha fruttato un'importante esperienza. *O ano transcorrido no estranxeiro deume unha importante experiencia*.

**frutteto** s.m. *Terreo dedicado ás árbores froiteiras*.

**fruttiera** s.f. *Froiteiro* (recipiente). Sul tavolo c'era una fruttiera con arance e mandarini. *Enriba da mesa había un froiteiro con laranxas e mandarinas*.

**fruttifero -a** adx. *Fructífero -a, fructuoso -a* (tamén fig.). Le piantagioni di questa zona sono fruttifere. *As plantacións desta zona son fructíferas*. È stato un incontro di lavoro molto fruttifero. *Foi un encontro de traballo moi fructífero*.

**fruttivendolo -a** s. *Froiteiro -a* (vendedor). Sono andato dal fruttivendolo a comprare delle mele e delle banane. *Fun onda o froiteiro comprar unhas mazás e uns plátanos*.

**frutto** s.m. 1 *Froito*. I ragazzi hanno rubato i frutti dall'albero. *Os rapaces roubaron os froitos da árbore*. 2 (fig.) *Froito* (resultado). Il frutto di tanta fatica è la casa dove abito. *O froito de tanto esforzo é a casa na que vivo*. 3 *Beneficio, renda, rédito*. I frutti dell'investimento sono stati deludenti. *Os beneficios do investimento foron decepcionantes*. # **dal frutto si conosce l'albero**: *polos feitos coñécese a persoa*; **dare buoni frutti**: *dar bo froito*; **frutto acerbo, maturo**: *froito verde, máduro*; **frutti di mare**: *marisco*; **ogni frutto ha la sua stagione**: *cada cousa ten o seu momento*.

**fucile** s.m. *Fusil*. Prese il fucile e sparò alla lepre. *Colleu o fusil e disparoulle á lebre*.

**fuga** s.f. 1 *Fuga, fuxida, escapada*. La fuga del nemico pose fine alla guerra. *A fuga do inimigo puxo fin á guerra*. 2 *Fuga, escape*. L'esplosione dell'edificio fu causata da una fuga di gas. *A explosión do edificio foi causada por unha fuga de gas*. 3 *Fileira, fila, ringleira*. Una fuga di cipressi ombreggiava il viale. *Unha fileira de cipreses dáballa sombra á avenida*. 4 (Dep.) *Escapada*. La fuga dei tre ciclisti durò pochi minuti. *A escapada dos tres ciclistas durou poucos minutos*. 5 (Mús.) *Fuga*. Ho comprato una versione che non conoscevo di una fuga di Bach. *Comprei unha versión que non coñecía dunha fuga*.

de Bach. # **darsi alla fuga**: *fuixir*; **di fuga**: *ás presas*; **mettere in fuga**: *facer fuixir*. **OBS.:** *pl. fughe*.

**fugace** *adx.* **Fugaz**, **efémero -a**. Il tempo è fugace e passa in un attimo. *O tempo é fugaz e pasa nun instante*. ♦ *Para referirse á 'estreira fugaz' en italiano emprégase a expresión stella cadente*.

**fugacità** *s.f. inv.* **Fugacidade**. Solo da adulti ci si accorge della fugacità della giovinezza. *Só de adultos nos damos conta da fugacidade da xuventude*.

**fuggire I** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Fuxir, escapar**. Molti fuggirono dalla città per paura del terremoto. *Moitos fuxiron da cidade por medo ó terremoto*. **2 Facer unha escapada**. Siamo fuggiti in campagna per respirare un po' d'aria pura. *Fixemos unha escapada ó campo para respirar un pouco de aire puro*. **3 (fig.) Pasar, correr, transcorrer**. Il tempo fugge veloce nei momenti di felicità. *O tempo pasa veloz nos momentos de felicidade*. **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Evitar**. Dovete fuggire le cattive compagnie. *Debedes evita-las malas compañías*.

**fuggitivo -a I** *adx.* **Fuxitivo -a, prófugo -a**. La polizia si lanciò sulle tracce dell'assassino fuggitivo. *A policía lanzouse sobre o rastro do asasino fuxitivo*. **II** *s.* **Fuxitivo -a, prófugo -a**. Il fuggitivo riuscì a eludere i posti di blocco. *O fuxitivo conseguiu eludi-los postos de control*.

**fulminante** *adx.* **Fulminante**. I fili elettrici sono fulminanti. *Os cables eléctricos son fulminantes*. È stato ucciso da un infarto fulminante. *Morreu dun infarto fulminante*. Con uno scatto fulminante ha superato tutti gli altri corridori. *Con un salto fulminante superou tódolos outros corredores*.

**fulminare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Fulminar** (*tamén* *fig.*). Una scarica elettrica ha fulminato il contatore della luce. *Unha descarga eléctrica fulminou o contador da luz*. Quando dissi che non era vero, mi ha fulminato con lo sguardo. *Cando dixen que non era verdade, fulminoume coa mirada*. **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] (*Electr.*) **Fundirse**. La lampadina si è fulminata. *A lámpada fundiuse*. **OBS.:** io *fulmino*; *v. irreg.* *V. táboa 1*.

**fulmine** *s.m.* **Raio, chispa**. Non mi piacciono i temporali, i fulmini mi fanno paura. *Non me gustan as tormentas, os raios danme medo*. # **colpo di fulmine** (*fig.*): *namoramento súbito*; **essere un fulmine** (*fig.*): *ser coma unha bala*; **fulmine a ciel sereno** (*fig.*): *noticia bomba (desagradable)*.

**fumare I** *v. intr.* [*aux.* avere] **Fumegar**. D'inverno i comignoli fumano sui tetti delle case. *Polo inverno as chemineas fumegan nos tellados das casas*. **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Fumar**. Fuma sigarette molto forti. *Fuma cigarros moi fortes*. # **fumare come un turco**: *fumar moito*; **fumare di rabbia / d'impaz-**

**ienza**: *botar fume pola rabia / pola impaciencia*; **vietato fumare**: *prohibido fumar*.

**fumatore -trice** *s.* **Fumador -ora**. Aveva voglia di fumare, ma era in uno scompartimento per non fumatori. *Tiña gana de fumar, pero estaba nun vagón para non fumadores*. # **fumatore incallito / accanito**: *fumador empedernido*.

**fumetto** *s.m.* **Cómic, historieta**. Nei fumetti di Asterix, Uderzo faceva i disegni e Goscinny scriveva il testo. *Nos cómics de 'Asterix', Uderzo facía os debuxos e Goscinny escribía o texto*.

**fumo** *s.m.* **1 Fume**. Dal fuoco dell'incendio si alzava una spessa coltre di fumo. *Do lume do incendio alzabase unha espesa capa de fume*. Dal fumo della pentola direi che oggi c'è zuppa. *Polo fume da tarteira diría que hoxe hai sopa*. **2 Tabaco** (*acción de fumar*). Il fumo è un vizio molto diffuso. *O tabaco é un vicio moi estendido*. # **andare in fumo**: *irse todo a pique*; **gettare fumo negli occhi / vendere fumo**: *enganar*; **i fumi dell'alcol, della gelosia, della rabbia**: *ofuscamento producido polo alcol, os celos, a rabia*; **mandare in fumo**: *botalo todo a perder*; **molto fumo e poco arrosto**: *moito ruído e poucas noces*; **non c'è fumo senza arrosto**: *cando o río sona é que auga leva*; **sapere di fumo**: *saber a queimado*; **vedere qualcuno come il fumo negli occhi**: *ter a alguén atravesado*.

**funè** *s.f.*  **Corda** (*soga*). Gli alpinisti si arrampicano aggrappandosi a robuste funi. *Os alpinistas escalan agarrándose a robustas cordas*.

**funebre** *adx.* **1 Fúnebre**. La cerimonia funebre fu celebrata secondo il rito cristiano. *A cerimonia fúnebre celebróuse segundo o rito cristián*. **2 (fig.) Fúnebre, lúgubre**. Un'atmosfera funebre si diffuse fra i tifosi dopo la sconfitta della loro squadra. *Unha atmosfera fúnebre espallouse entre os seareiros despois da derrota do seu equipo*.

**funerale** *s.m.* **Funeral**. Il funerale si concluse con la tumulazione della salma in un piccolo cimitero di campagna. *O funeral concluíu co enterro dos restos mortais nun pequeno cemiterio de aldea*.

**funesto -a** *adx.* **Funesto -a, infausto -a, infortunado -a**. Siamo pagando le funeste conseguenze di una scelta imprudente. *Estamos pagando as funestas consecuencias dunha elección imprudente*.

**fungo** *s.m.* **1 Cogomelo**. Molti funghi sono commestibili. *Moitos cogomelos son comestibles*. **2 (Med.) Fungo**. Non sapevo di avere funghi ai piedi. *Non sabía que tiña fungos nos pés*. # **andare per funghi**: *apañar cogomelos*; **crescere come i funghi**: *medrar rapidamente e por todas partes*; **funghi porcini**: *boletos*. **OBS.:** *pl. funghi*.

**funivia** *s.f.* **Funicular**. La funivia porta gli sciatori in cima alla pista. *O funicular leva os esquiadores á cima da pista.*

**funzionale** *adx.* **1 Funcional** (*segundo o funcionalismo*). Abbiamo un appartamento piccolo ma funzionale. *Temos un piso pequeno pero funcional.* **2 Funcional, práctico -a, útil.** Ho seguito dei corsi funzionali al mio lavoro. *Seguín uns cursos funcionais para o meu traballo.*

**funzionalità** *s.f. inv.* **Funcionalidade**. In questo piccolo alloggio si apprezza tanto la funzionalità quanto l'eleganza dell'arredamento. *Nesta pequena vivenda apréciase tanto a funcionalidade coma a elegancia na decoración.*

**funzionamento** *s.m.* **Funcionamento**. Gli elettrodomestici sono accompagnati da un libretto di istruzioni sul loro funzionamento. *Os electrodomésticos van acompañados dun libriño de instrucións sobre o seu funcionamento.*

**funzionare** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Funcionar**. Questo rasoio funziona a pile. *Esta máquina de afeitar funciona con pilas.* **2 Funcionar, resultar.** I rapporti fra di noi funzionano bene. *As relacións entre nós funcionan ben.*

**funzionario -a** *s.* **Empregado -a**. Lavora come funzionario di banca. *Traballa como empregado de banco.* # **funzionario pubblico:** *funcionario.*

**funzione** *s.f.* **Función**. Svolge la funzione di sindaco. *Desenvolve a función de alcalde.* Lo studio delle funzioni rientra nel programma di Matematica. *O estudio das funcións entra no programa de Matemáticas.* Ogni lavoro ha una sua funzione sociale. *Cada traballo ten unha función social de seu.*

**fuoco** *s.m.* **1 Lume, fogo**. Abbiamo acceso il fuoco per scaldarci. *Acendémo-lo lume para quentarnos.* **2 Fogo** (*disparo*). I fuoco delle artiglierie seminò la morte nelle trincee nemiche. *O fogo da artilleria sementou a morte nas trincheiras inimigas.* **3 (fig.) Chama**. Il fuoco degli ideali arde soprattutto nei cuori giovani. *A chama dos ideais arde sobre todo nos corazóns novos.* **4 (Fís.) Foco**. Nella scienza ottica il fuoco indica un punto particolare nella rifrazione delle immagini. *Na ciencia óptica o foco indica o punto especial na refracción das imaxes.* # **andare a fuoco** (*fig.*): *acenderse, quentarse;* **arma da fuoco:** *arma de fogo;* **attizzare / soffocare il fuoco** (*tamén fig.*): *atiza-lo lume;* **bocca da fuoco:** *peza de artillería;* **buttarsi nel fuoco:** *poñe-la man no lume;* **cavar le castagne dal fuoco:** *resolver un problema;* **essere fra due fuochi:** *estar entre a espada e a parede;* **fuoco d'artificio:** *fogo de artificio;* **il fuoco cova sotto le ceneri:** *o lume agóchase baixo a cinza;* **mettere a fuoco** (*tamén fig.*): *enfocar, centrarse nunha cuestión;* **mettere la mano sul fuoco:**

*poñe-la man no lume;* **mettere troppa carne sul fuoco:** *querer abarcar demasiado;* **scherzare con il fuoco:** *xogar con lume;* **soffiare sul fuoco:** *botarlle leña ó lume;* **vigili del fuoco:** *bombeiros.* **OBS.:** *pl. fuochi.*

**fuori I** *adv.* **Fóra**. Ti aspetto fuori in macchina. *Espérote fóra no coche.* Questo prodotto si vende più fuori che in Italia. *Este producto véndese máis fóra ca en Italia.* **II prep.** **Fóra de** (*tamén fig.*). Fuori città l'aria è meno inquinata. *Fóra da cidade o aire está menos contaminado.* Quest'autobus è rimasto in garage perché è fuori uso. *Este autobús quedou no garaxe porque está fóra de uso.* # **avere gli occhi in fuori:** *te-los ollos saltóns;* **essere fuori corso:** *ser un estudante universitario que non rematou a carreira no número de anos previsto e ten que seguir examinándose;* **essere tagliato fuori:** *quedar marxinado;* **fare fuori:** *quitar de diante, matar;* **fuori!:** *¡fóra!;* **fuori combattimento:** *fóra de combate;* **fuori di qui! / fuori dai piedi!:** *¡fóra de aquí!;* **fuori mano:** *apartado;* **fuori orario:** *fóra de horario;* **fuori pericolo:** *fóra de perigo;* **fuori serie:** *fóra de serie;* **guardare dal di fuori:** *ve-los problemas dende fóra;* **lasciare fuori:** *deixar fóra;* **venire / saltar fuori:** *sair á luz.*

**fuoriclasse** *s. inv.* **Fóra de serie**. Con lui non si può competere, è un fuoriclasse nella sua specialità. *Con el non se pode competir, é un fóra de serie na súa especialidade.*

**fuorilegge** *s. inv.* **Foraxido -a, bandido -a**. La polizia cercava una banda di fuorilegge. *A policía buscaba unha banda de foraxidos.*

**fuoristrada** *s.m. inv.* **Todo terreo**. Per percorrere strade di campagna l'ideale è un fuoristrada. *Para percorrer estradas rurais o ideal é un todo terreo.*

**furbizia** *s.f.* **1 Astucia** (*calidade*). La furbizia l'ha aiutato a togliersi dai guai. *A astucia axudouno a escapar dos apuros.* **2 Astucia, argucia, estratagemma.** È stata una furbizia anticipare le vacanze per evitare l'affollamento. *Foi unha astucia anticipa-las vacacións para evita-la aglomeración de xente.*

**furbo -a** *adx.* **Astuto -a, listo -a**. Hai avuto un'idea furba a mettere il riscaldamento autonomo in casa. *Tiveches unha idea astuta ó poñe-la calefacción autónoma na casa.* # **fare il furbo:** *pasarse de listo;* **furbo di tre cotte:** *ser listo coma un allo.*

**furia** *s.f.* **1 Furia, cólera, ira**. Preso dalla furia si mise a gridare. *Presa da furia púxose a berrar.* **2 Furia, furor, saña**. La furia del vento ha causato molti danni. *A furia do vento causou moitos danos.* **3 (fig.) Présa, apuro**. Nella furia della partenza, ho dimenticato a casa una valigia. *Coa présa da partida, esquecín na casa unha maleta.* # **a furia di:** *a forza de;* **andare su tutte le furie:** *estar feito un basilisco;* **in fretta e furia:** *ás présas.*

**furibondo -a** *adx.* **Furibundo -a.** Era furibondo per l'offesa subita. *Estaba furibundo pola ofensa sufrida.*

**furioso -a** *adx.* **1 Furioso -a, colérico -a.** Si scagliò sui nemici con rabbia furiosa. *Lanzouse sobre os inimigos cunha rabia furiosa.* **2 Frenético -a.** Sta studiando con furioso accanimento per l'ultimo esame. *Está estudiando con frenético tesón para o último exame.* # **mare furioso:** *mar axitado;* **vento furioso:** *vento impetuoso.*

**furore** *s.m.* **1 Furor, cólera, rabia.** Il furore della vendetta lo accecava. *O furor da vinganza cegábao.* **2 Furor, furia.** Si appassiona alle cose con furore passeggero. *Apaixónase coas cousas cun furor pasaxeiro.* # **far furore:** *causar furor;* **sacro furore:** *inspiración divina.*

**furtivo -a** *adx.* **Furtivo -a.** Mi lanciò uno sguardo furtivo. *Lanzoume unha mirada furtiva.* ♦ *Para referirse a 'furtivo, que actúa ás agachadas' en italiano empréganse os termos clandestino, abusivo.*

**furto** *s.m.* **1 Furto, ladroizo.** In quel negozio è stato commesso un furto. *Naquela tenda cometeron un furto.* **2 (fig.) Roubo, estafa.** Vincere così è un furto! *¡Gañar así é un roubo!* # **furto a mano armata:** *roubo a man armada;* **furto con scasso:** *roubo con violencia.*

**fusione** *s.f.* **Fusión (tamén fig.).** La fusione dei metalli avviene a temperature molto alte. *A fusión dos metais ocorre a temperaturas moi altas.* La fusione degli strumenti è fondamentale nell'orchestra. *A fusión dos instrumentos é fundamental na orquestra.*

**fusto** *s.m.* **1 Tronco.** Il fusto degli alberi è ricoperto dalla corteccia. *O tronco das árbores está recuberto pola cortiza.* **2 (Arquit.) Fuste.** Dell'antico tempio

greco restano in piedi solo i fusti di alcune colonne.

*Do antigo templo grego permanecen en pé só os fustes dalgunhas columnas.*

**3 Barril.** Tutti gli anni mi mandano dall'Abruzzo due fusti d'olio da dieci litri.

*Tódolos anos me mandan do Abruzzo dous barrís de aceite de dez litros.* # **essere un fusto:** *ser ben parecido;* **fusto del remo:** *pao do remo.*

**futuro -a I** *adx.* **Futuro -a.** Sperano di debellare la

malattia in un futuro prossimo. *Esperan acabar coa enfermidade nun futuro próximo.* Diventerà il futuro

presidente della Repubblica. *Chegará a se-lo futuro presidente da República.*

**II s.m. 1 Futuro, porvir.**

Bisogna vivere nel presente e non pensare troppo al futuro. *Cómpre vivir no presente e non pensar demasiado no futuro.*

**2 (Gram.) Futuro.** Il futuro è

il tempo verbale che esprime fatti che ancora non sono avvenuti. *O futuro é o tempo verbal que expresa feitos que aínda non sucederon.*

# G

**gabbia** s.f. *Gaiola*. Una gabbia per uccelli. *Unha gaiola para paxaros*. Le gabbie dei gorilla. *As gaiolas dos gorilas*. # **gabbia di matti**: *casa de tolos*; **gabbia toracica**: *caixa torácica*. ♦ *Para referirse á 'gabia' en italiano pódense emprega-los termos fosso e solco*.

**gabbiano** s.m. *Gaivota, gavota*. I gabbiani sono grandi uccelli acquatici dal caratteristico piumaggio bianco. *As gaivotas son grandes aves acuáticas cunha característica plumaxe branca*. ♦ *Para referirse ó 'gabián' en italiano emprégase o termo sparviero*.

**gabinetto** s.m. **1 Gabinete, governo**. Il presidente cambierà due ministri del gabinetto. *O presidente cambiará dous ministros do gabinete*. **2 Baño, toilette, váter**. Vado al gabinetto a lavarmi le mani. *Vou ó baño lava-las mans*. **3 Váter**. Dobbiamo chiamare l'idraulico perché il gabinetto si è otturato. *Temos que chama-lo fontaneiro porque o váter atououse*.

**gaio -a** adx. **1 Alegre, divertido -a**. Tuo cugino ha un carattere gaio e ottimista. *Teu curmán ten un carácter alegre e optimista*. **2 (fig.) Alegre, vivo -a**. L'ambiente della festa era gaio, divertente. *O ambiente da festa era alegre, divertido*.

**gala** s.f. *Gala (celebración)*. Gli invitati alla cena di gala erano tutti elegantissimi. *Os invitados á cea de gala estaban todos moi elegantes*. # **abito di gala**: *traxe / vestido de gala*; **pranzo di gala**: *comida de gala*; **serata di gala**: *noite de gala*.

**galante** adx. *Galante, cortés*. È una persona molto galante, bacia sempre la mano alle signore. *É unha persoa moi galante, sempre lles bica a man ás señoras*.

**galanteria** s.f. *Galantería, cortesía*. È sempre un piacere uscire con lui; è un uomo di una galanteria squisita. *É sempre un pracer saír con el; é un home dunha galantería exquisita*.

**galantuomo** s.m. *Cabaleiro*. Ti puoi fidare pienamente di lui; è un vero galantuomo. *Pódeste fiar plenamente del; é un auténtico cabaleiro*. # **il tempo è galantuomo**: *o tempo dirá*; **parola di galantuomo**:

*palabra de honor; vivere da galantuomo: vivila vida*. **OBS.:** pl. galantuomini.

**galassia** s.f. *Galaxia*. La nostra galassia si chiama Via Lattea. *A nosa galaxia chámase Vía Láctea*.

**galateo** s.m. **1 Boa educación**. Conviene comportarsi sempre secondo le norme del galateo. *Convén comportarse sempre segundo as normas da boa educación*. **2 Conxunto das normas de cortesia que regulan as relacións sociais**.

**galera** s.f. *Cárcere, cadea, prisión*. Ha commesso un delitto e perciò dovrà andare in galera. *Cometeu un delito e por iso terá que ir ó cárcere*. # **avanzo di galera / pezzo da galera**: *delincuente*.

**galla (a -)** loc. adv. *Na superficie da auga*. Eravamo sulla spiaggia quando abbiamo visto una bottiglia a galla. *Estabamos na praia cando vimos unha botella na superficie da auga*. # **rimanere a galla**: *conseguir salvarse nas situacións críticas*; **stare a galla**: *flotar*; **tenersi a galla**: *ir tirando*; **venire a galla**: *descubrirse, saír á luz*.

**galleggiante I** adx. *Flotante, que flota*. Le boe sono segnalazioni galleggianti per le navi. *As boias son sinais flotantes para os barcos*. **II s.m. Boia, flotador**. I galleggianti indicavano ai bagnanti il limite da non oltrepassare. *As boias indicábanlles ós bañistas o límite que non podían sobrepasar*. Le reti da pesca si tengono nell'acqua grazie ai galleggianti. *As redes de pesca mantéñense na auga gracias ás boias*.

**galleggiare** v. intr. [aux. avere] *Flotar, aboiar*. Il sughero galleggia sull'acqua. *A cortiza flota na auga*. **OBS.:** io galleggio, tu galleggi; v. irreg. *V. táboa 4*.

**gallego -a I** adx. *Galego -a*. Il clima gallego è atlantico. *O clima galego é atlántico*. **II s. 1 Galego -a (persoa)**. È proverbiale la nostalgia dei galleggi lontani dalla loro terra. *É proverbial a nostalxia dos galegos lonxe da súa terra*. **2 (m. sing.) Galego -a (lingua)**. Il gallego ed il portoghese sono lingue affini. *O galego e o portugués son linguas afíns*. **OBS.:** m. pl. galleggi, f. pl. galleghe.

**galleria** s.f. **1 Túnel.** Mentre il treno passava in galleria, hanno acceso le luci nel vagone. *Mientras o tren pasaba polo túnel, acenderon as luces no vagón.* **2 Galería, túnel.** C'è stata un'esplosione nella galleria: due minatori sono rimasti sepolti. *Houbo unha explosión na galería: dous mineiros quedaron sepultados.* **3 Galería (de arte).** Ho comprato questo quadro in una nuova galleria d'arte. *Comprei este cuadro nunha nova galería de arte.* **4 Anfiteatro (dos cines e teatros).** I biglietti per la galleria costano meno degli altri. *As entradas de anfiteatro costan menos cáas outras.* ♦ *Para referirse á 'galería (dunha casa)' en italiano emprégase o termo veranda.*

**gallicismo** s.m. **Galicismo.** I gallicismi sono prestiti linguistici di origine galloromanza. *Os galicismos son préstamos lingüísticos de orixe galorrománica.*

**gallina** s.f. **Galiña, pita.** La gallina aveva tre pulcini sotto l'ala. *A galiña tiña tres pitos baixo da á.* # **andare a letto con le galline:** ir para a cama coas galiñas; **cervello di gallina:** persoa pouco intelixente; **zampe di gallina:** patas de galo.

**gallo** s.m. **Galo.** I galli cantano all'alba. *Os galos cantan á alba.* # **al canto del gallo:** á alba; **essere il gallo del pollaio:** se-lo preferido das mulleres; **fare il gallo:** ensoberbecerse; **gallo cedrone:** pita do monte.

**galoppare** v. intr. [aux. avere] **Galopar.** Il cavallo galoppava nella pianura. *O cabalo galopaba pola chaira.*

**galoppo** s.m. **Galope.** Il cavallo correva al galoppo. *O cabalo corría ó galope.* # **al galoppo / di galoppo:** ó galope.

**gamba** s.f. **1 (Anat.) Perna.** Con questa gonna così lunga non ti si vedono quasi le gambe. *Con esta saia tan longa case non se che ven as pernas.* **2 Pata (dos mobles).** Preferisco i tavoli a una sola gamba perché sono più comodi. *Prefiro as mesas cunha soa pata porque son máis cómodas.* **3 Perneira.** I pantaloni mi sono un po' stretti di gamba. *Os pantalóns quédanme un pouco estreitos de perneira.* # **andarsene con la coda fra le gambe:** marchar co rabo entre as pernas; **darsela a gambe:** liscar; **essere in gamba:** (fam.) ser un bo tipo, cheo de calidades; **fare il passo più lungo della gamba:** estira-lo brazo máis do que dá a manga; **rimettersi in gamba (fam.):** recuperarse dunha enfermidade. ♦ *Para referirse á 'gamba (crustáceo)' en italiano emprégase o termo gamberetto.*

**gamberetto** s.m. **Gamba.** I gamberetti sono piccoli crostacei dal corpo allungato. *As gambas son pequenos crustáceos de corpo alongado.*

**gambero** s.m. **Crustáceo mariño ou de auga doce que abarca varias especies.** # **camminare / fare come i gamberi:** andar cara atrás (espec. en senso fig.); **diventare rosso come un gambero:** pór(se)

*rubio;* **gambero di mare:** lumbricante; **gambero imperiale:** lagostino; **gambero rosso:** gamba vermella.

**gambo** s.m. **1 Talo.** Il gambo sostiene le foglie e i fiori. *O talo sostén as follas e as flores.* **2 Rabo (da froita, da folla).** I frutti sono uniti ai rami dell'albero dal gambo. *Os froitos están unidos ás pólas das árbores polo rabo.*

**gamma** s.f. **1 Gama, escala (cromática).** In questo bosco si può vedere tutta la gamma dei verdi. *Neste bosque pódese ver toda a gama dos verdes.* **2 Gama.** Questo concessionario offre un'ampia gamma di automobili usate. *Este concesionario ofrece unha ampla gama de automóviles usados.*

**gancio** s.m. **Gancho.** Nelle macellerie si appende la carne ai ganci. *Nas carnicerías cólgase a carne nos ganchos.* # **i gancetti del reggisenò:** os corchetes do suxeitador.

**gara** s.f. **Competición.** Per le feste ci sarà una gara ciclistica nel paese. *Polas festas haberá unha competición ciclista na vila.* # **fare a gara:** competir; **fuori gara:** fóra de competición; **gara d'appalto:** concurso / poxa.

**garage** s.m. inv. **Garaxe.** Lui lascia la macchina nel garage sotto casa sua. *El deixa o coche no garaxe debaixo da súa casa.* **OBS.:** pronúnciase /ga'raz/.

**garantire** v. tr. [aux. avere] **Garantir (dar por segu-ro).** Non hanno garantito il buon esito dell'operazione economica. *Non garantiron o bo resultado da operación económica.* **OBS.:** io garantisco, tu garantisci.

**garanzia** s.f. **Garantía (tamén fig.).** Il forno ha una garanzia di due anni. *O forno ten unha garantía por dous anos.* Quest'attore è una garanzia di successo per lo spettacolo. *Este actor é unha garantía de éxito para o espectáculo.*

**garbato -a** adx. **Xentil, cortés.** È un ragazzo molto garbato che ci saluta sempre con educazione. *É un rapaz moi xentil que sempre nos saúda con educación.*

**garbo** s.m. **Xentileza, cortesia, amabilidade.** È molto educato, tratta tutti con garbo. *É moi educado, trata a todos con xentileza.* ♦ *Para referirse ó 'garbo, xeito' en italiano emprégase o termo stile.*

**garbuglio** s.m. **Maraña, lea (tamén fig.).** Davanti alla presa c'è un garbuglio di fili. *Diante do enchufe hai unha maraña de cables.* Finalmente è riuscito a mettere ordine in quel garbuglio di sentimenti. *Finalmente conseguiu poñer orde naquela maraña de sentimentos.*

**gardenia** s.f. **Gardenia.** La gardenia è un arbusto originario dell'Asia. *A gardenia é un arbusto orixinario dell'Asia.*



rio de Asia. Le gardenie sono fiori bianchi e profumati. *As gardenias son flores brancas e perfumadas.*

**gareggiare** v. intr. [*aux.* avere] **1 Competir, rivalizar.** I due attori gareggiano in professionalità. *Os dous actores compiten en profesionalidade.* **2 Participar nunha competición.** I migliori ciclisti hanno gareggiato sabato. *Os mellores ciclistas participaron nunha competición o sábado.* **OBS.:** io gareggio, tu gareggi; v. irreg. *V. táboa 4.*

**garofano** s.m. **1 Caravel, caraveleira.** Il garofano è una pianta ornamentale. *O caravel é unha planta ornamental.* **2 Caravel.** Ho fatto un bel mazzo di garofani rossi e bianchi. *Fixen un bonito ramo de caraveis vermellos e brancos.* # **chiodi di garofano: cravos (especia).**

**garza** s.f. (*Med.*) **Gasa.** Mi hanno coperto la ferita con una garza. *Cubríronme a ferida cunha gasa.* ♦ *Para referirse á 'garza' en italiano emprégase correntemente o termo airone.*

**gas** s.m. inv. **Gas.** Spegni il gas prima di andare a letto. *Apaga o gas antes de deitarte.* # **a tutto gas: a todo gas; dare gas: acelera-lo motor.**

**gasolio** s.m. **Gasóleo.** Ha comprato una macchina diesel perché il gasolio è più economico della benzina. *Comprou un coche diesel porque o gasóleo é máis barato cá gasolina.*

**gassosa** s.f. **Gasosa.** D'estate ci piace bere vino con gassosa. *No verán gústanos beber viño con gasosa.*

**gastronomia** s.f. **Gastronomía.** È un appassionato di gastronomia e gli piace mangiare bene. *É un apaixonado da gastronomía e gústalle comer ben.*

**gastronomico -a** adx. **Gastronómico -a.** La pasta e la pizza sono specialità gastronomiche italiane. *A pasta e a pizza son especialidades gastronómicas italianas.* **OBS.:** m. pl. gastronomici, f. pl. gastronomiche.

**gatto -a** s. **Gato -a (animal).** Ai gatti non piace l'acqua. *Os gatos non lles gusta a auga.* # **essere come cani e gatti: levarse coma o can e o gato; essere in quattro gatti: ser catro gatos; far la gatta morta: facerse a gata morta; prendersi una gatta da pelare: meterse en historias; qui gatta ci cova: aquí hai gato encerrado. ♦ *Para referirse ó 'gato mecánico' en italiano emprégase o termo cric ou cricco.***

**gazza** s.f. **Pega.** La gazza è un uccello che ha l'abitudine di nascondere gli oggetti luccicanti. *A pega é unha ave que acostuma esconde-los obxectos brillantes.*

**gazzella** s.f. **Gacela.** La gazzella è un ruminante africano molto agile e veloce. *A gacela é un ruminante africano moi áxil e veloz.*

**gelare I** v. tr. [*aux.* avere] **Conxelar** (*unha parte do corpo polo frío*). Questo vento mi gela la faccia. *Este frío conxélame a cara.* **II** v. intr. e intr. pron.

[*aux.* essere] **1 Conxelarse.** D'inverno nei paesi freddi i laghi gelano. *Polo inverno nos países fríos os lagos conxélanxe.* Ho dimenticato i guanti e mi si sono gelate le mani. *Esquecín os guantes e conxeláronseme as mans.* **2 Xear.** Questa notte è gelato. *Esta noite xeou.* # **sentirsi gelare il sangue (nelle vene): sentir un medo ou un horror terrible.**

**gelata** s.f. **Xeada.** Le gelate delle ultime notti hanno danneggiato i raccolti. *As xeadas das últimas noites danaron as colleitas.*

**gelataio -a** s. **Xeadeiro -a.** D'estate lavora come gelataio. *No verán traballa como xeadeiro.*

**gelateria** s.f. **Xeadería.** Questa gelateria fa i migliori gelati della città. *Esta xeadería fai os mellores xeados da cidade.*

**gelato -a I** part. pas. de gelare e adx. **Xeado -a.** I venti gelati del nord hanno abbassato moltissimo le temperature. *Os ventos xeados do norte baixaron moitísimo as temperaturas.* **II** s.m. **Xeado.** Vorrei un gelato alla fragola con panna. *Quero un xeado de amorodo con nata.*

**gelido -a** adx. **1 Xélido -a, glacial.** Con quest'aria gelida mi si sono screpolate le labbra. *Con este aire xélido gretáronseme os labios.* **2 (fig.) Xélido -a, glacial.** L'accoglienza che le hanno fatto non è stata cordiale, anzi, direi gelida. *A acollida que lle fixeron non foi cordial, aínda máis, diría que foi xélida.*

**gelo** s.m. **Frío intenso** (*con temperaturas inferiores ós cero graos*). Il gelo dell'inverno ha rovinato le piante del giardino. *O frío intenso do inverno estragou as plantas do xardín.* ♦ *Para referirse ó 'xeo' en italiano emprégase o termo ghiaccio.*

**gelosia** s.f. **1 Celos.** Suo figlio provava gelosia per il fratellino piccolo. *O seu fillo tiña celos do irmanción pequeno.* **2 Envexa.** Tra i compagni di lavoro a volte c'è un po' di gelosia. *Entre os compañeiros de traballo ás veces hai un pouco de envexa.* **3 Celosía.** Hanno messo le gelosie alle finestre del pianterreno. *Puxéronlles celosías ás fiestras da planta baixa.*

**geloso -a** adx. **1 Celoso -a** (*que sente celos*). Ha un marito troppo geloso che quasi non la lascia uscire da sola. *Ten un marido demasiado celoso que case non a deixa saír soa.* **2 Envexoso -a.** È molto geloso dei successi dei suoi colleghi. *É moi envexoso dos éxitos dos seus compañeiros.*

**gelsomino** s.m. **Xasmín.** Il gelsomino si coltiva soprattutto per l'essenza che se ne estrae. *O xasmín cultivase sobre todo pola esencia que se extrae del.* I gelsomini sono fiori molto usati nell'industria dei profumi. *Os xasmíns son unhas flores moi usadas na industria dos perfumes.*

**gemello -a I** adx. **Xemelgo -a** (*tamén fig.*). Ti confondo sempre con la tua sorella gemella. *Sempre te confundo coa túa irmá xemelga.* Abbiamo comprato

due letti gemelli per la camera degli ospiti. *Compramos dúas camas xemelgas para o cuarto dos hóspedes.* **II s. 1 Xemelgo -a.** I gemelli non sempre si assomigliano. *Os xemelgos non sempre se parecen.* **2 (en pl.; Astrol.) Xémini, xemelgos.** Il tuo segno zodiacale è Gemelli perché sei nato il quattro giugno. *O teu signo zodiacal é Xémini porque nacíche-lo catro de xuño.*

**gemere** v. intr. [aux. avere] **1 Xemer, lairse.** Il ferito gemeva di dolore. *O ferido xemía de dor.* **2 (fig.) Xemer.** Si sentivano gli alberi gemere per il vento. *Sentíanse xeme-las árbores co vento.*

**gemito** s.m. **Xemido.** Sentire quei gemiti di dolore mi angosciava. *Sentir aqueles xemidos de dor angustiábame.*

**gemma** s.f. **1 Xema, abrocho, gromo.** Da questa gemma si svilupperà il fiore della pianta. *Desta xema desenvolverase a flor da planta.* **2 Xema, pedra preciosa.** Ho un amico che importa gemme. *Teño un amigo que importa xemas.*

**generale** I adx. **1 Xeral.** Ogni quattro anni ci sono le elezioni generali. *Cada catro anos hai eleccións xerais.* **2 Xeral, común.** Le nuove misure del governo hanno provocato un malcontento generale. *As novas medidas do goberno ocasionaron un descontento xeral.* **II s.m. (Mil.) Xeneral.** L'hanno promosso a generale. *Ascendérono a xeneral.* # **generale di brigata / di divisione:** *xeneral de brigada / de división.*

**generalità** s.f. inv. **1 Xeneralidade.** La generalità di questo principio fa sì che possa essere applicato a tutti i casi. *A xeneralidade deste principio fai que poida ser aplicado a tódolos casos.* **2 Xeneralidade, maioría.** La generalità degli operai parteciperà allo sciopero. *A xeneralidade dos obreiros participará na folga.* **3 (espec. en pl.) Xeneralidades.** Ha cominciato il suo intervento commentando certe generalità sull'argomento. *Comezou a súa intervención comentando algunhas xeneralidades sobre o tema.* **4 (pl.) Conxunto de datos para a identificación dunha persoa.**

**generalizzare** v. tr. e intr. [aux. avere] **Xeneralizar.** Cercano di generalizzare l'impiego di questo farmaco per debellare la malattia. *Tratan de xeneraliza-lo emprego deste fármaco para erradica-la enfermidade.* Quando dici che spendiamo troppo in vestiti, generalizzi. *Cando dis que gastamos demasiado en roupa, xeneralizas.*

**generare** v. tr. [aux. avere] **1 Xerar, concibir, procrear.** Adamo generò Caino e Abele. *Adán xerou a Cain e Abel.* **2 (fig.) Xerar, producir, orixinar.** Generare elettricità. *Xerar electricidade.* Generare confusione. *Xerar confusión.* Generare passioni. *Xerar paixóns.* **OBS.:** io **genero;** v. irreg. V. *táboa 1.*

**generazione** s.f. **Xeración.** La generazione è il processo per cui gli esseri viventi si riproducono. *A xeración é o proceso polo cal os seres vivos se reproducen.* L'attuale generazione ha problemi che non avevano quelle precedenti. *A actual xeración ten problemas que non tiñan as anteriores.*

**genere** s.m. **1 Xénero, clase, tipo.** In questo locale viene gente di ogni genere. *A este local vén xente de todo xénero.* Questo genere di scherzi non mi piace. *Este xénero de bromas non me gusta.* **2 (Lit.; Mús.; Bot.; Zool.; Gram.) Xénero.** Le opere teatrali appartengono al genere drammatico. *As obras teatrais pertencen ó xénero dramático.* **3 (Bot. / Zool. / Gram.) Xénero.** Il cane appartiene al genere dei canidi. *O can pertence ó xénero dos cánidos.* 'Libro' è un sostantivo di genere maschile. *'Libro' é un substantivo de xénero masculino.* # **del genere:** *semellante, análogo -a;* # **il genere umano:** *o xénero humano;* # **in genere:** *en xeral;* # **nel suo genere:** *no seu estilo.*

**generico -a** adx. **Xenérico -a.** Sii più concreto, la tua risposta è troppo generica. *Se máis concreto, a túa resposta é demasiado xenérica.* # **medico generico:** *médico de familia.* **OBS.:** m. pl. *generici,* f. pl. *generiche.*

**genero** s.m. **Xenro.** Oggi vengono a pranzo mia figlia e mio genero. *Hoxe veñen come-la miña filla e o meu xenro.*

**generosità** s.f. inv. **1 Xenerosidade.** Gli perdonarono la colpa in un atto di generosità. *Perdoáronlle a culpa nun acto de xenerosidade.* **2 Xenerosidade, largueza.** L'hanno ricompensato con generosità per aver restituito l'anello. *Recompensárono con xenerosidade por devolve-lo anel.*

**generoso -a** adx. **1 Xeneroso -a.** Sei stato molto generoso a perdonargli ciò che ti aveva fatto. *Fuches moi xeneroso perdoándolle o que che fixera.* **2 Xeneroso -a, espléndido -a.** È molto generoso e divide sempre con noi quello che ha. *É moi xeneroso e sempre comparte conosco o que ten.* # **mancia generosa:** *propina xenerosa;* # **terra generosa:** *terra xenerosa.*

**genesi** s.f. inv. **Xénese, creación.** La genesi dell'umanità. *A xénese da humanidade.* La genesi di un'opera d'arte. *A xénese dunha obra de arte.* # **Genesi / II Genesi:** *Libro da Xénese.*

**gingiva** s.f. **Enxiva.** Devo andare dal dentista perché ho un'infezione alle gengive. *Debo ir ó dentista porque teño unha inflamación nas enxivas.*

**geniale** adx. **Xenial, extraordinario -a, sensacional.** Ha avuto un'idea geniale che tutti hanno accettato entusiasti. *Tivo unha idea xenial que todos aceptaron entusiasmados.*

**genio** *s.m.* **1 Dote, talento, aptitude.** Il genio militare di questo generale è ammirato da tutti. *Todos admiran as dotes militares deste xeneral.* **2 Xenio** (*persoa moi intelixente*). Einstein è stato un genio. *Einstein foi un xenio.* # **andare a genio:** *resultar simpático*; **essere di mio / nostro...** **genio:** *ser do meu / noso... agrado*; **uomo di genio:** *home de gran talento.*

**genitale I** *adx. Xenital.* Ha dato una conferenza sulle malattie degli organi genitali. *Deu unha conferencia sobre as enfermidades dos órganos xenitais.* **II** *s.m. pl. Xenitais.* Gli organi sessuali esterni vengono chiamati genitali. *Os órganos sexuais externos son chamados xenitais.*

**genitore** *s.m. (espec. en pl.) Pai* (*o pai e a nai*). Devi sempre rispettare i tuoi genitori. *Tes que respectar sempre os teus pais.*

**gennaio** *s.m. Xaneiro.* Gennaio è il primo mese dell'anno. *Xaneiro é o primeiro mes do ano.*

**genovese I** *adx. Xenovés -esa.* Il porto genovese è uno dei più importanti d'Europa. *O porto xenovés é un dos máis importantes de Europa.* **II** *s. 1 Xenovés -esa* (*persoa*). I genovesi sono i cittadini di Genova. *Os xenoveses son os cidadáns de Xénova.* **2** (*m. sing.*) *Xenovés (dialecto).* Non l'ho capito perché mi parlava in genovese. *Non o entendín porque me falaba en xenovés.* # **alla genovese:** *feito á maneira xenovesa.*

**gente** *s.f. Xente.* Non si poteva camminare perché la piazza era piena di gente. *Non se podía camiñar porque a praza estaba chea de xente.* # **brava gente:** *boa xente*; **che razza di gente:** *que tipo de xente*; **gente di teatro / di toga / di chiesa:** *xente de teatro / de leis / de igrexa.* **OBS.:** *pl. genti.*

**gentile** *adx. Amable, atento -a, xentil.* Mi piace frequentare persone educate e gentili. *Gústame andar con persoas educadas e amables.* Ho ricevuto un invito molto gentile ad andare alla festa. *Recibín unha invitación moi amable para ir á festa.*

**gentilezza** *s.f. 1 Amabilidade, xentileza* (*calidade*). Mi piace comprare lì perché mi trattano con molta gentilezza. *Gústame comprar alí porque me tratan con moita amabilidade.* **2 Xentileza, amabilidade, atención** (*feito*). Ha avuto la gentilezza di accompagnarmi a casa. *Tivo a xentileza de acompañarme á casa.* # **fare la gentilezza:** *face-lo favor*; **per gentilezza:** *por favor.*

**gentiluomo** *s.m. 1 Xentilhome.* Nel castello abitava un gentiluomo. *No castelo vivía un xentilhome.* **2 Cabaleiro.** Si è dimostrato un gentiluomo aiutando quell'anziana. *Demostrou ser un cabaleiro ó axudarlle a aquela anciá.* **OBS.:** *pl. gentiluomini.*

**genuino -a** *adx. Xenuíno -a, auténtico -a, lexítimo -a.* È una marmellata di fragole genuina e naturale. *É unha marmelada de amorodos xenuína e natural.*

**geografia** *s.f. Xeografía.* La geografia è una scienza che si occupa della descrizione della Terra. *A xeografía é unha ciencia que se ocupa da descrición da Terra.*

**geografico -a** *adx. Xeográfico -a.* Oggi abbiamo studiato i fiumi europei sulla cartina geografica. *Hoxe estudiamo-los ríos europeos no mapa xeográfico.* **OBS.:** *m. pl. geografici, f. pl. geografiche.*

**geologia** *s.f. Xeoloxía.* La geologia studia l'origine e la costituzione della crosta terrestre. *A xeoloxía estudia a orixe e a constitución da codia terrestre.*

**geometria** *s.f. Xeometría.* La geometria è un ramo delle matematiche che studia le figure, le linee e i corpi solidi. *A xeometría é unha rama das matemáticas que estudia as figuras, as liñas e os corpos sólidos.*

**geranio** *s.m. Xeranio.* Abbiamo messo i gerani sul balcone perché sono piante molto resistenti. *Puxémo-los xeranios no balcón porque son plantas moi resistentes.*

**gerarchia** *s.f. Xerarquía.* La Chiesa e l'Esercito sono organizzati in gerarchie molto rigide. *A Igrexa e o Exército están organizados en xerarquías moi rixidas.*

**gerarchico -a** *adx. Xerárquico -a.* L'esercito ha una struttura gerarchica. *O exército ten unha estrutura xerárquica.* **OBS.:** *m. pl. gerarchici, f. pl. gerarchiche.*

**gerente** *s. Xerente.* La nuova gerente della società ha presieduto la riunione. *A nova xerente da sociedade presidiu a reunión.*

**gergo** *s.m. 1* (*Ling.; pex.*) *Xerga.* Ha appena pubblicato un libro con i suoi studi sui gerghi. *Acaba de publicar un libro cos seus estudos sobre as xergas.* Certi gruppi sociali utilizzano il gergo per non farsi capire. *Algúns grupos sociais utilizan a xerga para que non os entendan.* **2 Argot** (*dun oficio ou profesión*). Quando i medici cominciano a parlare il loro gergo nessuno li capisce. *Cando os médicos comezan a fala-lo seu argot ninguén os entende.* # **gergo della malavita:** *xerga / argot dos delinquentes.* **OBS.:** *pl. gerghi.*

**germe** *s.m. 1 Xerme* (*microorganismo*). Devi disinfettare bene la ferita per eliminare tutti i germi. *Tes que desinfectar ben a ferida para eliminar tódolos xermes.* **2 Xerme, xermolo** (*tamén fig.*). Il germe di grano contiene molte vitamine. *O xerme de trigo contén moitas vitaminas.* Quella forte discussione è stata il germe della discordia fra di loro. *Aquela forte discusión foi o xerme da discordia entre eles / elas.*

**germogliare** v. intr. [aux. essere / avere] *Xermolar, xerminar*. I semi che abbiamo piantato hanno già cominciato a germogliare. *As sementes que plantamos xa comezaron a xermolar*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7*.

**germoglio** s.m. **1 Xermolo, grelo**. Il germoglio è il primo stadio di sviluppo di una pianta. *O xermolo é o primeiro estado de desenvolvemento dunha planta*. **2 Gromo, abrocho, botón**. In primavera i rami degli alberi si riempiono di germogli. *Na primavera as pólas das árbores énchense de gromos*. **OBS.:** pl. germogli.

**geroglifico** s.m. *Xeroglifo, xeroglífico*. I geroglifici sono i caratteri della scrittura degli antichi egizi. *Os xeroglifos son os caracteres da escritura dos antigos exipcios*. **OBS.:** pl. geroglifici.

**gerundio** s.m. *Xerundio*. La forma 'cantando' è il gerundio del verbo 'cantare'. *A forma 'cantando' é o xerundio do verbo 'cantar'*.

**gesso** s.m. **1 Xeso**. Il gesso è un minerale bianco. *O xeso é un mineral branco*. **2 Xiz**. Il gesso si utilizza a scuola per scrivere sulla lavagna. *O xiz utilízase na escola para escribir no encerado*.

**gesticolare** v. intr. [aux. avere] *Xesticular, acenar*. Il mimo gesticolava imitando un ciarlatano. *O mimo xesticulaba imitando un charlatán*. **OBS.:** io gesticolo; v. irreg. *V. táboa 1*.

**gestione** s.f. *Xestión, administración, dirección*. Da quando ha assunto la gestione, l'azienda è cresciuta molto. *Dende que asumiu a xestión, a empresa creceu moito*.

**gestire** v. tr. [aux. avere] **1 Dirixir, administrar**. Hanno aperto un albergo e lo gestiscono insieme. *Abriron un hotel e dirixeno xuntos*. **2 Xestionar, tramitar**. La responsabile del personale ha gestito l'assunzione di nuovi impiegati. *A responsable do persoal xestionou a contratación de novos empregados*. **OBS.:** io gestisco, tu gestisci.

**gesto** s.m. **1 Xesto, aceno**. Non poteva parlare e me l'ha spiegato a gesti. *Non podía falar e explicoumo con xestos*. **2 (fig.) Xesto, trazo**. È stato un bel gesto da parte tua aiutarlo. *Foi un bonito xesto pola túa parte axudalo*.

**gestuale** adx. *Xestual*. I sordi comunicano con un linguaggio gestuale. *Os xordos comunicanse cunha linguaxe xestual*.

**gettare I** v. tr. [aux. avere] *Tirar, botar, lanzar*. Mi hanno gettato le chiavi dalla finestra. *Tiráronme as chaves desde a fiestra*. **II** v. refl. [aux. essere] *Tirarse, botarse, lanzarse*. Si è gettato in acqua per salvare il bambino. *Tirouse á auga para salvarlo neno*. # **gettare il denaro:** *tira-los cartos*; **gettare l'ancora:** *bota-la áncora*; **gettare la rete:** *bota-la rede*; **gettare le armi:** *renderse*.

**getto** s.m. *Chorro*. Dal pozzo uscì un getto di petrolio. *Do pozo saíu un chorro de petróleo*.

**gettone** s.m. *Ficha (telefónica)*. Chi mi può prestare un gettone per fare una telefonata? *¿Quen me pode deixar unha ficha para facer unha chamada telefónica?* **OBS.:** *esta ficha, que logo foi perdendo a súa función inicial, equivalía a 200 liras e usábase como moeda*.

**ghepardo** s.m. *Guepardo*. Il ghepardo è un felino simile al leopardo ma più piccolo e veloce. *O guepardo é un felino semellante ó leopardo pero máis pequeno e veloz*.

**ghetto** s.m. *Gueto*. Gli ebrei erano costretti ad abitare nei ghetti. *Os xudeus estaban obrigados a vivir nos guetos*.

**ghiacciaio** s.m. *Glaciar*. I ghiacciai sono grandi masse di ghiaccio che si formano in alta montagna. *Os glaciares son grandes masas de xeo que se forman no alto da montaña*.

**ghiacciare I** v. intr. e intr. pron. [aux. essere] *Conxelarse*. L'acqua ghiaccia a zero gradi. *A auga conxélase a cero graos*. Lo stagno ha cominciato a ghiacciare per il freddo. *O estanque comezou a conxelarse co frío*. **II** v. tr. [aux. avere] *Conxelar (tamén fig.)*. Le basse temperature hanno ghiacciato l'acqua della fontana. *As baixas temperaturas conxelaron a auga da fonte*. Il freddo mi ha ghiacciato le mani. *O frío conxeloume as mans*. **OBS.:** io ghiaccio, tu ghiacci; v. irreg. *V. táboa 2*.

**ghiaccio** s.m. *Xeo*. Siamo andati a pattinare sul ghiaccio. *Fomos patinar sobre o xeo*. # **essere di ghiaccio:** *ser de pedra*; **rompere il ghiaccio:** *rompe-lo xeo*.

**ghiaia** s.f. *Grava, grixo*. Hanno cosparso di ghiaia i sentieri del parco. *Esparexeron grava polas sendas do parque*.

**ghianda** s.f. *Landra, belota*. La ghianda è il frutto della quercia. *A landra é o froito do carballo*.

**ghiandola** s.f. *Glándula*. Il sudore viene prodotto dalle ghiandole sudorifere. *A suor é producida polas glándulas sudoriparas*.

**ghiotto -a** adx. *Lambón -ona, larpeiro -a, lambeteiro -a*. I bambini sono ghiotti e mangiano molti dolci. *Os nenos son lambóns e comen moitos doces*. # **essere ghiotto di dolci / di funghi:** *devecer polos doces / polos cogomelos*.

**ghiottone** s.m. *Comellón -ona, papón -ona, lambón -ona*. È ingrassato molto perché è un ghiottone. *Engordou moito porque é un comellón*.

**ghiottoneria** s.f. **1 Gula**. La sua ghiottoneria è incredibile, non si stanca mai di mangiare. *A súa gula é increíble, non se cansa nunca de comer*. **2 Lambonada, larpeirada, lamberetada**. Questo

piatto è una vera ghiottoneria. *Este prato é unha auténtica lambonada.* **3 Manxar.** Queste pernici arrosto sono una vera ghiottoneria. *Estas perdices asadas son un auténtico manxar.*

**ghirlanda** s.f. **Grilanda.** La sposa portava sulla testa una ghirlanda di fiori bianchi. *A noiva levaba na cabeza unha grilanda de flores brancas.* Per capodanno avevano arredato il salone con ghirlande colorate. *Para fin de ano decoraran o salón con ghirlandas de cores.*

**ghiro** s.m. **Lirio, leirón.** Il ghiro è un piccolo mammifero di colore grigio che d'inverno va in letargo. *O lirio é un pequeno mamífero de cor gris que no inverno entra en letargo.* # **dormire come un ghiro:** *dormir moito.*

**già** adv. **Xa.** È già notte. *Xa é de noite.* Quel libro l'ho già letto due volte. *Aquel libro xa o lin dúas veces.*

**giacca** s.f. **Chaqueta.** Ho comprato un completo giacca e gonna in saldo. *Comprei un conxunto de chaqueta e saia nas rebaixas.* # **giacca a doppio petto:** *chaqueta cruzada;* **giacca a vento:** *anorak acolchado.* **OBS.:** pl. giacche.

**giaccone** s.m. **Chaquetón.** Fa freddo; mettili il giaccone di lana. *Vai frío; pon o chaquetón de la.*

**giacere** v. intr. [*aux.* essere] **1** (cult.) **Xacer, descansar, repousar.** I suoi resti mortali giacciono nel cimitero del suo paese. *Os seus restos mortais xacen no cemiterio da súa vila.* **2** (cult.) **Estar** (situado). La città giace ai piedi delle montagne. *A cidade está ó pé das montañas.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 12.

**giacimento** s.m. (*Xeol.*) **Depósito.** I paesi arabi sono ricchi di giacimenti di petrolio. *Os países árabes son ricos en depósitos de petróleo.*

**giacinto** s.m. **Xacinto.** Il giacinto è una pianta dai fiori molto odorosi. *O xacinto é unha planta cunhas flores moi recedentes.* Mi ha portato un mazzo di giacinti bianchi del suo giardino. *Tróuxome un ramo de xacintos brancos do seu xardín.*

**giada** s.f. **Xade.** Le figurine di giada sono molto costose. *As figuríñas de xade son moi caras.*

**giaguaro** s.m. **Xaguar.** I giaguari sono felini dell'America. *Os xaguares son felinos de América.*

**giallo -a** **I** adv. **1 Amarelo -a, marelo -a.** D'autunno le foglie di alcuni alberi diventano gialle. *No outono as follas dalgunhas árbores víranse amarelas.* **2 Amarelo -a, esbrancuxado -a, pálido -a** (persoa). Aveva la faccia gialla, come se fosse malato. *Tiña a cara amarela, coma se estivese enfermo.* **II** s.m. **1 Amarelo, marelo** (cor). Non mi piace il giallo di queste mele cotogne. *Non me gusta o amarelo destes marmelos.* **2 Novela policial.** Agatha Christie scrisse molti gialli. *Agatha Christie escribiu moitas novelas policiais.* **OBS.:** *tamén é aplicable ós filmes.*

# **il giallo dell'uovo:** *a xema (do ovo);* **razza gialla:** *raza amarela.*

**giapponese** **I** adv. **Xaponés -esa, nipón -ona.** La tecnologia giapponese è molto avanzata. *A tecnoloxía xaponesa é moi avanzada.* **II** s. **1 Xaponés -esa, nipón -ona** (persoa). I giapponesi vengono sempre di più in Europa per fare investimenti. *Os xaponeses veñen cada vez máis a Europa para facer investimentos.* **2** (m. sing.) **Xaponés** (lingua). Il giapponese è una lingua difficile per gli occidentali anche perché ha un sistema di scrittura diverso. *O xaponés é unha lingua difícil para os occidentais mesmo porque ten un sistema de escritura diferente.*

**giardinaggio** s.m. **Xardinaxe, xardinería.** Questo libro di giardinaggio spiega quando si devono seminare le piante. *Este libro de xardinaxe explica cándo se deben sementa-las plantas.*

**giardiniere -a** s. **Xardineiro -a.** Il parco della città è bellissimo da quando hanno assunto il nuovo giardiniere. *O parque da cidade está precioso dende que contrataron o novo xardineiro.*

**giardino** s.m. **Xardín.** In primavera i giardini si riempiono di fiori. *Na primavera os xardíns échense de flores.* # **giardino all'inglese:** *xardín inglés;* **giardino botanico:** *xardín botánico;* **giardino d'infanzia:** *parvulario;* **giardino pensile:** *xardín colgante;* **giardino pubblico:** *xardín público.*

**gigante** **I** s.m. **Xigante** (*tamén fig.*). I giganti sono personaggi mitologici di straordinaria statura. *Os xigantes son personaxes mitolóxicas de extraordinaria estatura.* Leonardo da Vinci è un gigante della cultura italiana. *Leonardo da Vinci é un xigante da cultura italiana.* **II** adv. **Xigante.** Ai tropici crescono piante giganti. *Nos trópicos crecen plantas xigantes.*

**gigantesco -a** adv. **Xigantesco -a, enorme.** Nelle grandi città hanno costruito palazzi giganteschi. *Nas grandes cidades construíron edificios xigantescos.* **OBS.:** m. pl. giganteschi, f. pl. gigantesche.

**giglio** s.m. **1 Lirio, lis.** Il giglio è una pianta dalle moltissime varietà. *O lirio é unha planta con moitísimas variedades.* Il giglio è un fiore bianco e profumato. *O lirio é unha flor branca e perfumada.* **2** (fig.) **Persoa que destaca pola súa pureza.**

**gilè** s.m. inv. **Chaleco.** Per la cerimonia si è comprato un abito a tre pezzi: giacca, pantalone e gilè. *Para a cerimonia comprou un traxe de tres pezas: chaqueta, pantalón e chaleco.*

**ginnasio** s.m. **Primeira etapa do ensino secundario que dá acceso ó bacharelato de letras e, por extensión, o edificio no que se imparte.** ♦ *Para referirse ó 'ximnasio' en italiano emprégase o termo palestra.*

**ginnasta** s. **Ximnasta.** I ginnasti della squadra nazionale si preparano per le Olimpiadi. *Os ximnastas do*

*equipo nacional preparáranse para as Olimpíadas.*  
OBS.: m. pl. ginnasti.

**ginnastica** s.f. *Ximnasia*. A scuola i bambini fanno ginnastica per diventare più agili. *Na escola os nenos fan ximnasia para ser máis áxiles.* OBS.: pl. ginnastiche.

**ginnico -a** adx. *Ximnástico -a*. L'atleta si esibisce negli esercizi ginnici. *O atleta móstrase nos exercicios ximnásticos.* OBS.: m. pl. ginnici, f. pl. ginniche.

**ginocchio** s.m. *Xeonllo*. È caduto e si è fatto male al ginocchio. *Caeu e mancouse no xeonllo.* # **in ginocchio**: *de xeonllos.* OBS.: pl. ginocchi e tamén ginochia, referíndose este último ós dous xeonllos dunha persoa.

**giocare I** v. intr. [aux. avere] **1 Xogar, brincar, enredar**. I bambini giocavano in giardino. *Os nenos xogaban no xardín.* **2 Xogar**. È molto alto e perciò gioca a pallacanestro. *É moi alto e por iso xoga a baloncesto.* **3 Xogar, apostar, apoñer**. Ha giocato troppo al lotto e si è quasi rovinato. *Xogou demasiado á lotería e case se arruinou.* **II** v. tr. [aux. avere] **1 Xogar, tirar**. Ha giocato l'asso e ha vinto la partita. *Xogou o ás e ganou a partida.* **2 Xogar, apostar, apoñer**. Giocheremo trenta mila lire su questo cavallo. *Xogaremos trinta mil liras por este cabalo.* **3** (fig.) **Arriscar, poñer en perigo**. Con quell'atteggiamento in ufficio si sta giocando il posto. *Con esa actitude na oficina está a arrisca-lo posto.* **4** (fig.) **Enganar, burlar**. Ti ha giocato perché è molto furbo. *Enganoute porque é moi pillo.* # **giocare a carte**: *xogar ás cartas*; **giocare a carte scoperte**: *declarar abertamente as propias intencións*; **giocare a nascondino**: *xogar ás agachadas*; **giocare a mosca cieca**: *xogar á pita cega*; **giocare tutte le carte**: *xogar tódalas cartas, intentar algo de tódolos xeitos posibles*; **giocare un brutto tiro a qualcuno**: *xogar unha mala pasada a alguén.* OBS.: io gioco, tu giochi; v. irreg. V. táboa 9.

**giocatore -trice** s. *Xogador -ora*. Questa partita l'ha persa il giocatore straniero. *Esta partida perdeuna o xogador estranxeiro.*

**giocattolo** s.m. *Xoguete, enredo*. La bambina ha la stanza piena di bambole e di altri giocattoli. *A nena ten o cuarto cheo de monecas e outros xoguetes.*

**gioco** s.m. *Xogo*. I ragazzi si divertono con i loro giochi. *Os rapaces divírtense cos seus xogos.* Prendi il gioco degli scacchi e cominciamo la partita. *Colle o xogo de xadrez e comecemos-la partida.* # **avere un buon gioco**: *ter un bo xogo*; **conoscere il gioco**: *saber cómo están as cousas*; **entrare in gioco**: *entrar en xogo*; **essere fortunato al gioco**: *ser afortunado no xogo*; **giochi d'azzardo**: *xogos de azar*; **fare buon viso a cattivo gioco**: *a mal tempo boa cara*; **farsi / prendersi gioco di qualcuno**: *toma-lo pelo a alguén.* OBS.: pl. giochi.

**giogo** s.m. **1 Xugo, canga**. Ha messo il giogo ai buoi perché tirassero il carro. *Púxolle-lo xugo ós bois para que tirasen do carro.* **2** (fig.) **Xugo**. Il paese viveva sotto il giogo del tiranno. *O país vivía baixo o xugo do tirano.* OBS.: pl. gioghi.

**gioia** s.f. *Ledicia, alegría, felicidade* (tamén fig.). È pazzo di gioia perché ha finito il corso con ottimi voti. *Está tolo de ledicia porque rematou o curso con moi boas notas.* Questa bambina è la gioia della casa. *Esta nena é a ledicia da casa.* ♦ *Para referirse á 'xoia' en italiano emprégase o termo gioiello.*

**gioielleria** s.f. *Xoiería*. Sono andato a una mostra di gioielleria internazionale. *Fun a unha mostra de xoiería internacional.* Ho comprato un anello in questa gioielleria. *Comprei un anel nesta xoiería.*

**gioiello** s.m. *Xoia, alfaia* (tamén fig.). Fra tutti i gioielli, questo braccialetto è il mio favorito. *Entre tódalas xoias, esta pulseira é a miña favorita.* Questi libri antichi sono dei veri gioielli. *Estes libros antigos son unhas verdadeiras xoias.*

**gioioso -a** adx. *Alegre, ledó -a, feliz*. Il suo carattere gioioso lo rende sempre di buon umore. *O seu carácter alegre faino estar sempre de bo humor.*

**giornalaio -a** s. *Vendedor -ora de xornais*. Chiedi al giornalaio se sono già arrivate le riviste letterarie. *Pregúntalle ó vendedor de xornais se xa chegaron as revistas literarias.*

**giornale** s.m. **1 Xornal, periódico, diario**. Legge ogni giorno due giornali per essere ben informata. *Le cada día dous xornais para estar ben informada.* **2 Revista, publicación periódica**. Vado in biblioteca a consultare un giornale scientifico. *Vou á biblioteca consultar unha revista científica.*

**giornaliero -a** adx. *Diario -a, cotián cotiá*. Da quando lavoro non posso fare la spesa giornaliera e la faccio una volta alla settimana. *Dende que traballo non podo face-la compra diaria e fágoo unha vez á semana.*

**giornalismo** s.m. *Xornalismo, periodismo*. Gli è piaciuto da sempre il giornalismo e perciò lavora in una rivista. *Gustoulle desde sempre o xornalismo e por iso traballa nunha revista.*

**giornalista** s. *Xornalista, periodista*. I giornalisti ci informano ogni giorno. *Os xornalistas infórmanos cada día.* OBS.: m. pl. giornalisti.

**giornalistico -a** adx. *Xornalístico -a, periodístico -a*. Il linguaggio giornalistico ha caratteristiche particolari. *A linguaxe xornalística ten características particulares.* OBS.: m. pl. giornalistici, f. pl. giornalistiche.

**giornata** s.f. **1 Xornada, xeira**. Dopo una giornata di lavoro sono stanchissimo. *Despois dunha xornada de traballo estou cansadísimo.* **2 Día**. È stata una

giornata particolarmente felice. *Foi un dia particularmente feliz.* # **alla giornata:** *dia a dia*; **giornata lavorativa:** *xornada de traballo*; **in giornata:** *no dia / dentro do mesmo dia*; **la giornata della Croce Rossa:** *o dia da Cruz Vermella*; **lavorare a giornata:** *traballar a xornal*; **vivere alla giornata:** *vivir ó dia.*

**giorno** *s.m.* **Día.** Il giorno ha ventiquattro ore. *O dia ten vinte e quatro horas.* Il giorno della mamma. *O dia da nai.* # **al / il giorno:** *ó dia / cada dia*; **alla luce del giorno:** *á luz do dia / diante de todo o mundo*; **buon giorno:** *bos dias*; **da un giorno all'altro:** *de repente*; **di giorno in giorno:** *dun dia para outro, cada dia*; **giorno e notte:** *dia e noite / todo o tempo*; **giorno feriale:** *dia de traballo*; **giorno festivo:** *dia festivo*; **giorno per giorno:** *dia a dia*; **l'altro giorno:** *o outro dia*; **oggi giorno / al giorno d'oggi:** *hoxe en dia*; **sul far del giorno:** *ó abri-lo dia / ó raia-lo dia.*

**giostra** *s.f.* **Carrusel.** Mentre la giostra girava, si sentiva una musicchetta allegra. *Mentres o carrusel xiraba, escoitábase unha musiquiña alegre.*

**giovane I** *adx.* **Mozo -a, novo -a.** Mio padre ha viaggiato molto quando era giovane. *Meu pai viaxou moito cando era mozo.* **II s. 1 Mozo -a.** Questo giovane mi sembra molto assennato. *Este mozo parécese moi sensato.* **2 (m. pl.) Mocidade, xuventude (os novos).** La conferenza era indirizzata ai giovani. *A conferencia estaba dirixida á mocidade.* # **vino giovane:** *viño novo.*

**giovanile** *adx.* **Xuvenil.** Musica giovanile. *Música xuvenil.* Errori giovanili. *Errores xuvenís.* Aspetto giovanile. *Aspecto xuvenil.*

**giovare I** *v. intr.* [*aux.* avere / essere] **1 Servir (ser útil).** Quell'osservazione non è giovata a nulla. *Aquela amoestación non serviu para nada.* **2 Ser bo / boa, ser beneficioso -a.** Lo sport giova alla salute. *O deporte é bo para a saúde.* **OBS.:** *emprégase o aux.* essere cando o *sux.* è inanimato. **II v. intr.** [*aux.* essere] **Servirse de, valerse de, axudarse de.** Si sono giovati dei mezzi e degli strumenti disponibili. *Servíronse dos medios e dos instrumentos dispoñibles.*

**giovedì** *s.m. inv.* **Xoves.** Il giovedì precede il venerdì. *O xoves vai antes có venres.* # **Giovedì Santo:** *Xoves Santo.*

**gioventù** *s.f. inv.* **Xuventude, mocidade.** Hai venti anni, sei nel fiore della gioventù. *Tes vinte anos, estás na flor da xuventude.* Questo è uno spettacolo per la gioventù. *Este é un espectáculo para a xuventude.*

**gioviiale** *adx.* **Xovial.** È una persona molto gioviiale e allegra. *É unha persoa moi xovial e alegre.*

**gioviialità** *s.f. inv.* **Xovialidade.** Ci hanno trattati con gioviialità e gentilezza. *Tratáronnos con xovialidade e xentileza.*

**giovinezza** *s.f.* **Xuventude, mocidade (idade).** Alcuni considerano la giovinezza come l'età più felice. *Algúns consideran a xuventude como a idade máis feliz.*

**giradischi** *s.m. inv.* **Tocadiscos.** Ho un vecchio giradischi, ma è guasto. *Teño un vello tocadiscos, pero está estragado.*

**giraffa** *s.f.* **Xirafa.** La giraffa è un mammifero dal collo molto lungo. *A xirafa é un mamífero que ten o pescozo moi longo.*

**girare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Xirar, virar.** Hanno girato la chiave nella serratura. *Xiraron a chave na pechadura.* **2 Volver (unha parte do corpo).** Ogni volta che ci incontriamo gira la testa dall'altra parte. *Cada vez que nos atopamos volve a cabeza cara ó outro lado.* **3 Percorrer, correr.** Girerò l'intera città a piedi. *Percorrerei toda a cidade a pé.* **4 (Cine) Rodar.** Hanno girato in America gli esterni del film. *Rodaron en América os exteriores do filme.* **II v. intr.** [*aux.* avere / essere] **1 Xirar, virar.** La ballerina girava su se stessa. *A bailarina xiraba sobre si mesma.* **2 Dar voltas (camiñar).** Per trovare casa tua ho girato più di un'ora. *Para atopar a túa casa dei voltas durante máis dunha hora.* **3 Xirar, torcer, virar (de dirección).** Gira a destra e cerca di parcheggiare. *Xira á dereita e tenta aparcar.* **4 (fig.) Circular (información, cartos, mercadorías...).** Girano tante notizie su questo argomento. *Circulan moitas noticias sobre este tema.* **III v. refl.** [*aux.* essere] **1 Virarse, revolverse, volverse.** Si è girato e ti ha guardato con sorpresa. *Virouse e mirouse con sorpresa.* **2 Dar voltas, rebulir.** Si girava nel letto perché non poteva dormire. *Daba voltas na cama porque non podía durmir.* # **cosa ti gira?:** *¿que estás matinando?;* **faccio come mi gira:** *fago como me peta;* **far girare le scatole (fam.):** *facer perde-la paciencia;* **far girare la testa:** *marear, facer perde-lo sentido;* **gira e rigira (fam.):** *ó final;* **giralà come vuoi:** *dálle as voltas que queiras;* **girare attorno:** *rodear;* **girare a vuoto:** *dar voltas sen dar pancada;* **girare al largo (tamén fig.):** *rodear / andar con ollo;* **mi gira la testa:** *estou mareado / teño vertixe;* **girare il discorso:** *vira-las tornas;* **girare un titolo di credito, una cambiale, un assegno (Der.):** *xirar un bono, unha letra, un cheque;* **secondo come gli gira:** *segundo lle pete.*

**girasole** *s.m.* **Xirasol, mirasol, tornasol.** I semi di girasole sono commestibili e se ne ricava olio. *As sementes de xirasol son comestibles e delas extráese aceite.*

**girevole** *adx.* **Xiratorio -a.** La macchina era su una piattaforma girevole. *O coche estaba sobre unha plataforma xiratoria.*

**giro** *s.m.* **1 Revolución, xiro.** Disco a 45 giri. *Disco a 45 revolucions.* Aumentare i giri del motore. *Aumenta-las revolucions do motor.* **2 Volta, xiro.** Il giro del mondo. *A volta ó mundo.* Dare un giro di chiave. *Dar unha volta á chave.* **3 (fig.) Paseo, volta.** Abbiamo fatto un giro in paese. *Demos un paseo pola vila.* **4 (fig.) Ambiente, atmosfera, medio.** È entrato nel giro del teatro perché vuole diventare attore. *Entrou no ambiente do teatro porque quere chegar a ser actor.* # **andare in giro:** *ir / dar voltas; fare un giro:* *dar unha volta / pasear;* **giro d'affari:** *facturación;* **giro di parole:** *circunloquio;* **giro di vite:** *endurecemento dunha sanción;* **il giro degli amici:** *o grupo de amigos;* **in giro:** *por aí / arredor;* **mettere in giro:** *poñer en circulación;* **nel giro di:** *no prazo de (tempo);* **prendere in giro qualcuno:** *tomarlle o pelo a alguén;* **presa in giro:** *tomadura de pelo.*

**gironzolare** *v. intr.* [*aux. avere*] **1 Deambular, vagar, errar.** Ha gironzolato qua e là l'intera mattina e non ha fatto nulla. *Deambulou de acó para aló toda a mañá e non fixo nada.* **2 Dar voltas (sospeitosamente).** Gironzolano intorno alla tua macchina chissà a quale scopo. *Dan voltas arredor do teu coche quen sabe con qué intención.* **OBS.:** io gironzolo; *v. irreg. V. táboa 1.*

**girovagare** *v.intr.* [*aux. avere*] **Deambular, vagar, errar.** Girovagava per le strade senza sapere dove andare. *Deambulaba polas rúas sen saber ónde ir.* **OBS.:** io girovago, tu girovaghi; *v. irreg. V. táboas 1 e 6.*

**gita** *s.f.* **Excursión, viaxe.** Vogliono fare una gita in Portogallo. *Queren facer unha excursión a Portugal.*

**giù** *adv.* **Abaixo, embaixo.** Il vino è giù in cantina. *O viño está abaixo na adega.* # **andare giù (tamén fig.):** *baixar, diminuí-lo valor / prezo, deprimirse;* **andare su e giù:** *subir e baixar, andar adiante e atrás;* **buttar giù:** *abater / derrubar;* **buttarsi giù:** *abaterse / desanimarse;* **da giù:** *desde abaixo;* **essere giù (fam.):** *estar baixo de ánimos / forzas;* **giù di lì / su per giù:** *máis ou menos;* **in giù:** *cara abaixo;* **mandar giù (tamén fig.):** *tragar, soportar;* **mettere giù:** *pousar;* **non mi va (né su né) giù (tamén fig.):** *non son capaz de o tragar (alimento), non o soporito.*

**giubbotto** *s.m.* **Cazadora.** Mi piace il tuo giubbotto impermeabile. *Gústame a túa cazadora impermeable.* # **giubbotto antiproiettile:** *chaleco antibalas;* **giubbotto salvagente / di salvataggio:** *chaleco salvavidas.*

**giudaismo** *s.m.* **Xudaísmo.** La sinagoga è il centro di culto del giudaismo. *A sinagoga é o centro de culto do xudaísmo.*

**giudicare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Xulgar, considerar.** Gli esaminatori giudicarono che non eri ancora preparato per superare la prova scritta. *Os examinadores xulgaron que aínda non estabas preparado para supera-la proba escrita.* **2 (Der.) Xulgar, axuizar.** Il delinquente è in carcere, in attesa di essere giudicato. *O delincuente está na cadea, á espera de ser xulgado.* # **giudicare con larghezza:** *xulgar con indulxencia.* **OBS.:** io giudico, tu giudichi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**giudice** *s.* **Xuíz, xuíza.** Sei stato scelto come giudice di gara. *Fuches elixido xuíz da competición.* La giudice ha chiesto all'accusato di alzarsi per ascoltare il verdetto. *A xuíza pediulle ó acusado que se erguese para escoita-lo veredicto.* **OBS.:** *termo inv. en canto ó xénero; pl. giudici.*

**giudiziario -a** *adx.* **Xudicial.** Il condannato fu affidato alla polizia giudiziaria. *O condenado foi encomendado á policía xudicial.*

**giudizio** *s.m.* **1 Xuízo, sentido.** Perché hai dato un calcio alla porta? Hai perso il giudizio? *¿Por que lle deches unha patada á porta? ¿Perdiche-lo xuízo?* **2 Opinión, parecer.** Deve dare il suo giudizio, ma non sa cosa dire. *Debe da-la súa opinión, pero non sabe qué dicir.* **3 Xuízo (acción xudicial).** Sono stati citati in giudizio come testimoni. *Foron citados ó xuízo como testemuñas.* # **a mio / tuo / suo... giudizio:** *na miña / túa / súa... opinión;* **dente del giudizio:** *moa do xuízo.*

**giudizioso -a** *adx.* **Axuizado -a, prudente, asisado -a.** Nonostante l'età, è una bambina giudiziosa. *A pesar da idade, é unha nena axuzada.*

**giugno** *s.m.* **Xuño, (mes de) San Xoán.** Si è presentato all'appello di giugno, ma non ha superato l'esame. *Presentouse á convocatoria de xuño, pero non pasou o exame.*

**giunco** *s.m.* **Xunco, xunca.** Sulla riva del fiume c'erano molti giunchi. *Na beira do río había moitos xuncos.* **OBS.:** *pl. giunchi.*

**giungere I** *v. intr.* [*aux. essere*] **Chegar.** Vi chiamerò quando sarà giunto il momento di partire. *Chamareivos cando chegue o momento de marchar.* **II** *v. tr.* [*aux. avere*] **Xuntar, unir.** Si era inginocchiato e aveva giunto le mani per pregare. *Axeonllárase e xuntara as mans para rezar.* # **giungere al colmo:** *chegar a unha situación intolerable;* **giungere al cuore:** *conmover;* **giungere in porto:** *chegar ó final felizmente.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**giungla** *s.f.* **Xungla.** Hanno incontrato una tigre nella giungla. *Atoparon un tigre na xungla.*



**giunta** s.f. *Xunta* (comité). La giunta direttiva ha deciso di cambiare qualche norma. *A xunta directiva decidiu cambiar algunhas normas.* # **per giunta:** *enriba de / por riba.*

**giuramento** s.m. *Xuramento* (acto solemne). Ha mantenuto il giuramento perché è una persona di parola. *Mantivo o xuramento porque é unha persoa de palabra.* # **far giuramento:** *xurar*; **prestare giuramento:** *prestar xuramento.*

**giurare** I v. tr. [aux. avere] *Xurar* (afirmar ou prometer solememente). Giuro che osserverò lealmente i miei doveri. *Xuro que observarei lealmente os meus deberes.* II v. intr. [aux. avere] *Xurar* (prestar xuramento). Il primo ministro ha giurato davanti al presidente. *O primeiro ministro xurou diante do presidente.*

**giuria** s.f. *Xurado*. La giuria ascoltava l'avvocato difensore con molta attenzione. *O xurado escoitaba o avogado defensor con moita atención.* Fanno parte della giuria di questo concorso gastronomico. *Forman parte do xurado deste concurso culinario.*

**giurisprudenza** s.f. **1** (Cien.) *Dereito*. Studia nella facoltà di Giurisprudenza. *Estudia na facultade de Dereito.* **2** *Xurisprudencia*. La giurisprudenza romana è alla base del diritto odierno. *A xurisprudencia romana está na base do dereito actual.* # **facoltà di Giurisprudenza:** *facultade de Dereito*; **giurisprudenza civile / penale:** *dereito civil / penal*; **laurea in Giurisprudenza:** *licenciatura de Dereito.*

**giustificare** v. tr. [aux. avere] **1** *Xustificicar* (explicar, *lexitimar*). Niente può giustificare la violenza o la guerra. *Nada pode xustificar-la violencia ou a guerra.* **2** *Xustificar, desculpar, excusar*. Giustifica sempre la condotta di suo fratello. *Sempre xustifica a conducta do seu irmán.* **OBS.:** io giustifico, tu giustificichi; v. irreg. V. *táboas 1 e 5.*

**giustificazione** s.f. **1** *Xustificación* (explicación, *lexitimación*). Devo darvi una giustificazione delle spese che ho fatto? *¿Teño que darvos unha xustificación dos gastos que fixen?* **2** *Xustificación, desculpa, excusa*. Questo modo di agire ha una buona giustificazione. *Este xeito de proceder ten unha boa xustificación.*

**giustizia** s.f. *Xustiza*. Mi ha trattato con giustizia. *Tratoume con xustiza.* L'amministrazione della giustizia. *A administración da xustiza.* È caduto nelle mani della giustizia. *Caeu nas mans da xustiza.*

**giusto -a** I *adx.* **1** *Xusto -a, equitativo -a*. Quella professoressa è giusta con tutti i suoi allievi. *Esa profesora é xusta con tódolos seus alumnos.* **2** *Axeitado -a, apropiado -a, adecuado -a*. Non trovo le parole giuste per esprimere ciò che provo. *Non atopo as palabras axeitadas para explica-lo*

*que sinto.* **3** *Xusto -a, exacto -a, preciso -a*. Questa bilancia indica il peso giusto. *Esta balanza indica o peso xusto.* II *adv.* *Xusto*. Arrivi giusto in tempo. *Chegas xusto a tempo.* III *s.m.* **O xusto** (segundo a *xustiza*). Hanno dato a ciascuno il giusto. *Déronlle a cada un o xusto.*

**gladiolo** s.m. *Gladiolo*. Le ha regalato un mazzo di gladioli bianchi e rossi. *Regaloulle un ramo de gladiolos brancos e vermellos.*

**gli** I *art. det. m. pl.* **Os, los**. Metterò gli abiti e le camicie nell'armadio. *Poñerei os traxes e as camisas dentro do armario.* Hai superato gli esami? *¿Pasáche-los exames?* **OBS.:** *emprégase, no canto da forma do art. i, diante de vocal, gn, pn, ps, s líquido, sc, x, y e z.* II *pron. pers.* **1** (*m. sing.*) **Lle** (*a el*). Non gli permettono di portare via le riviste della biblioteca. *Non lle deixan leva-las revistas da biblioteca.* Digli che non lo vuoi più vedere. *Dille que non o queres ver máis.* **2** (*pl.*) **Lles** (*a eles / a elas*). Ho visto i tuoi amici e gli ho detto di farti gli auguri. *Vin os teus amigos e dixenlles que che desen a en hora boa.* **OBS.:** *úsase en función de compl. indir. seguido dos pron. la, le, li, lo ou ne, dá lugar ás formas pronominais gliela, gliele, glieli, glielo e gliene, que equivalen ó galego lla / llela, llas / lllas, llos / llelos e llo / llelo. A forma gliel' emprégase diante de vocal ou de consoante h, no lugar de gliela ou glielo. V. i.*

**gliel', gliela, gliele, glieli, glielo, gliene** V. **gli.**

**globo** s.m. *Globo* (corpo esférico). Globo terrestre. *Globo terrestre.* Globo oculare. *Globo ocular.* ♦ *Para referirse ó 'globo dos nenos' en italiano emprégase o termo palloncino.*

**gloria** s.f. *Gloria*. La gloria di Dio. *A gloria de Deus.* Raffaello raggiunse la gloria da giovane. *Rafael alcanzou a gloria de mozo.* # **essere in gloria** (*iron.*): *estar bébedo*; **lavorare per la gloria** (*iron.*): *traballar gratuitamente.*

**glorioso -a** *adx.* **Glorioso -a**. Le gloriose anime dei beati. *As gloriosas almas dos beatos.* È tornato glorioso e trionfante, come se avesse vinto chissà che cosa. *Volveu glorioso e triunfante, coma se gañase quen sabe qué.*

**gluteo** s.m. *Glúteo*. I glutei sono i muscoli della natica. *Os glúteos son os músculos da nádega.*

**gnocchi** s.m. *pl.* **Ñoquis**. Gli gnocchi sono un tipo di pasta che si fa solitamente con farina e patate lesse. *Os ñoquis son un tipo de pasta que se fai normalmente con fariña e patacas cocidas.*

**goal** s.m. *inv.* **Gol**. La nostra squadra ha segnato il primo goal. *O noso equipo marcou o primeiro gol.* **OBS.:** *pronúnciase /gɔl/; tamén existe a voz gol.*

**gobba** s.f. **1** *Chepa, corcova, xiba* (persoa). Da lontano sembrava che avesse la gobba, ma era lo zaino.

De lonxe parecía que tiña chepa, pero era unha mochila. **2 Xiba** (animal). Il dromedario ha un'unica gobba. *O dromedario ten unha única xiba.*

**gobbo -a I** *adx.* **Chepudo -a, xiboso -a.** Il nano gobbo disse le parole magiche per salvare la principessa. *O anano chepudo dixo as palabras máxicas para salva-la princesa.* **II s.** **Chepudo -a, xiboso -a.** I gobbi soffrono di una malformazione della colonna vertebrale. *Os chepudos sofren unha malformación da columna vertebral.* # **colpo gobbo** (iron.): *golpe de sorte, acción desleal.*

**goccia** *s.f.* **Gota.** Delle gocce di sudore gli scivolavano sulla fronte. *Unhas gotas de suor esvarábanlle pola fronte.* # **a goccia a goccia:** *gota a gota;* **bere il calice fino all'ultima goccia:** *chegar ó limite da amargura;* **cadere quattro gocce:** *caer catro gotas;* **essere come due gocce d'acqua:** *ser cuspidos;* **la goccia che fa traboccare il vaso:** *a gota que enche o vaso.* **OBS.:** *pl. gocce.*

**gocciolare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Chorrear.** È piovuto così tanto che le mie scarpe gocciolano acqua. *Choveu tanto que os meus zapatos chorrean auga.* **II v. intr.** [*aux. essere / avere*] **1 Gotear, gotexar, pingar** (*deixar caer*). Questo rubinetto gocciola. *Esta billa gotea.* **2 Gotear, gotexar, pingar** (*caer*). Il sudore gli gocciolava dal viso. *A suor goteáballe pola cara.* **OBS.:** *emprégase o aux. avere na acep. II.1. e o aux. essere na acep. II.2; io gocciolo; v. irreg. V. táboa 1.*

**godere** *v. intr.* [*aux. avere*] **Gozar.** Da qui puoi godere di una vista magnifica. *Desde aquí podes gozar dunha vista magnífica.*

**godimento** *s.m.* **Gozo, deleite, pracer.** Provava un godimento spirituale che lo riempiva di pace e benessere. *Sentía un gozo espiritual que o enchía de paz e benestar.*

**goffaggine** *s.f.* **Torpeza** (*característica de quen é torpe*). La goffaggine di quei commenti dimostra una mancanza di diplomazia. *A torpeza daqueles comentarios demostra unha falta de diplomacia.*

**goffo -a** *adx.* **Torpe.** Quella ragazza era un po' goffa, ma è riuscita a superare la sua insicurezza. *Esa rapaza era un pouco torpe, pero conseguiu supera-la súa inseguridade.*

**gola** *s.f.* **1 Gorxa, garganta.** Hai cantato così tanto che adesso hai mal di gola. *Cantaches tanto que agora dóche a gorxa.* **2 Garganta, foz.** Dobbiamo attraversare quella gola tra le montagne innevate. *Temos que atravesar aquela garganta entre as montañas nevadas.* # **avere l'acqua alla gola:** *estar coa auga ata a gorxa;* **far gola:** *facen ganas;* **prendere per la gola:** *ter pola gorxa a alguén, conquistar a alguén coa comida.*

**golf** *s.m. inv.* **Golf.** I grandi campi da golf hanno diciotto buche. *Os grandes campos de golf teñen dezaoito buracos.*

**golfinò** *s.m.* **Chaqueta** (*de punto*). Ho perso un bottone del golfinò. *Perdín un botón da chaqueta.*

**golfo** *s.m.* (*Xeog.*) **Golfo.** Il golfo di Napoli è tra i più belli d'Italia. *O golfo de Nápoles é un dos máis bonitos de Italia.*

**goloso -a I** *adx.* **Larpeiro -a, lambón -ona, lambeteiro -a.** Questa bambina è così golosa che vuole ancora un gelato. *Esta nena é tan larpeira que aínda quere outro xeadó.* **II s.** **Larpeiro -a, lambón -ona, lambeteiro -a.** Sei un goloso, mangi sempre dolci. *Es un larpeiro, sempre comes doces.*

**gomito** *s.m.* **Cóbado, cotobelo.** Mi sono fatto male al gomito mentre mi arrampicavo sul muro. *Fixenme dano no cóbado mentres gabeaba polo muro.* # **alzare il gomito:** *beber máis da conta.*

**gomitolo** *s.m.* **Nobelo.** Il gattino giocava con il gomitolo di lana. *O gatiño xogaba co nobelo de la.*

**gomma** *s.f.* **1 Goma** (*substancia*). Le suole di quelle scarpe sono di gomma. *As solas deses zapatos son de goma.* **2 Goma de borrar.** Vuoi una gomma da inchiostro o da matita? *¿Queres unha goma de borrar tinta ou lapis?* **3 (Autom.) Roda.** Ho cambiato le gomme della macchina da poco. *Cambiei as rodas do coche hai pouco.* # **gomma americana:** *goma de mascar.*

**gonfiare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Inflar, inchar.** Bisognerebbe gonfiare questo pallone. *Habería que inflar este balón.* **2 (fig.) Inflar, esaxerar.** Non dargli retta, gonfia tutte le notizie. *Non lle fagas caso, infla tódalas noticias.* # **bere troppo gonfia lo stomaco:** *beber demasiado incha o estómago;* **gonfiare di botte** (*fam.*): *dar unha malleira;* **la pioggia gonfia il fiume:** *a chuvia fai crece-lo río.* **OBS.:** *io gonfio; v. irreg. V. táboa 7.*

**gonfio -a** *adx.* **1 Inchado -a.** Hanno i piedi gonfi dal caldo. *Teñen os pés inchados pola calor.* **2 (fig.) Inflado -a, cheo -a.** Da quando è diventato direttore è gonfio di orgoglio. *Desde que chegou a director está inflado de orgullo.*

**gonfiore** *s.m.* **Inchazo, inchazón.** Il colpo gli ha prodotto un gonfiore alla fronte. *O golpe produciulle un inchazo na fronte.*

**gonna** *s.f.* **Saia, faldra.** L'indossatrice portava una camicia e una gonna corta. *A modelo levaba unha camisa e unha saia curta.* # **gonna a pieghe:** *saia plisada;* **gonna diritta:** *saia recta;* **gonna pantalone:** *saia pantalón;* **minigonna:** *minisaia.*

**gorgheggiare** *v. intr.* [*aux. avere*] **Chirlar, garular.** Sul ramo dell'albero gorgheggiava un piccolo tordo.

*Sobre a rama daquela árbore chirlaba un pequeno tordo.* OBS.: io gorgheggio; v. irreg. V. táboa 4.

**gorilla** s.m. inv. **1 Gorila.** Il gorilla è un tipo di scimmia dell'Africa centrale. *O gorila é un tipo de simio de África central.* **2 (fig.) Matón.** È venuto con due gorilla per intimorirci. *Veu con dous matóns para atemorizarnos.*

**governare** v. tr. [aux. avere] **Gobernar, administrar, rexe** (un país, un banco, unha casa...). Il partito che ha vinto le elezioni governerà il paese per quattro anni. *O partido que gañou as eleccións gobernarà o país durante catro anos.*

**governo** s.m. **Goberno.** Stiamo attraversando una crisi di governo. *Estamos atravesando unha crise de goberno.*

**gracchiare** v. intr. [aux. avere] **Grallar, corvear.** I corvi gracchiavano sui campi di grano. *Os corvos grallaban sobre os campos de trigo.* OBS.: io gracchio.

**gracidare** v. intr. [aux. avere] **Croar.** Ho sentito gracidare le rane per tutta la notte. *Escoitei croa-las ras durante toda a noite.* OBS.: io gracido; v. irreg. V. táboa 1.

**gracile** adx. **Feble, débil, fráxil.** È un bambino gracile, troppo delicato. *É un neno feble, demasiado delicado.* ♦ *Para referirse ó 'grácil' en italiano pódense empregar conxuntamente os termos elegante e delicado.*

**gradazione** s.f. **Graduación (alcohólica).** Questo vino ha un'alta gradazione. *Este viño ten unha alta graduación.*

**gradevole** adx. **Agradable, gustoso -a, pracenteiro -a.** Questo frutto ha un sapore dolce e gradevole. *Este froito ten un sabor doce e agradable.*

**gradimento** s.m. **Agrado, gusto.** Quel tipo di film non è di mio gradimento. *Ese tipo de filmes non é do meu agrado.* # **indice di gradimento:** *grao de aceptación.*

**gradinata** s.f. **1 Escalinata.** Hanno messo due vasi da fiori sulla gradinata dell'altare maggiore. *Puxeron dous vasos de flores na escalinata do altar maior.* **2 Bancada (dun estadio, dun anfiteatro ou sim.).** Dalla gradinata abbiamo visto benissimo la rappresentazione teatrale. *Desde a bancada vimos moi ben a representación teatral.*

**gradino** s.m. **Chanzo, banzo, paso.** Quanti gradini hanno le scale di quella torre? *¿Cantos chanzos teñen as escaleiras desa torre?*

**gradire** v. tr. [aux. avere] **1 Agradecer, aceptar de bo grado.** Gradisco il vostro invito, verrò volentieri. *Agradezo a vosa invitación, irei de boa gana.* **2 Querer, desexar.** Gradiremmo un po' d'acqua, per favore. *Quereriamos un pouco de auga, por favor.*

# **accettare qualcosa tanto per gradire:** *acceptar algo por non dicir que non;* **voglia gradire:** *acépteo (ofrecendo algo; fórmula de cortésia).* OBS.: io gradisco, tu gradisci.

**grado** s.m. **Grao.** C'è un alto grado di probabilità che la ricerca abbia successo. *Hai un alto grao de probabilidades de que a investigación teña éxito.* Ho 39 gradi di febbre. *Teño 39 graos de febre.* # **essere in grado:** *ser capaz;* **grado comparativo:** *grao comparativo;* **grado di parentela:** *grao de parentela;* **grado militare:** *grao militar;* **grado superlativo:** *grao superlativo.*

**grado (di buon -) loc. adv. De (bo) grado, de boa gana.** Ci ha aiutato di buon grado. *Axudounos de (bo) grado.*

**graffiare** v. tr. **1 Rabuñar, arrabuñar, gaduñar.** La gatta l'ha graffiato mentre cercava di prendere un gattino. *A gata rabuñouno mentres tentaba coller un gatiño.* **2 (fig.) Raiar (con algo punzante).** Vi hanno graffiato la macchina con un chiodo. *Raiáronvo-lo coche cunha punta.* OBS.: v. irreg. V. táboa 7.

**graffio** s.m. **1 Rabuñadura, rabuñada, rabuño.** Il bambino, giocando, mi ha dato un graffio sul braccio. *O neno, xogando, fíxome unha rabuñadura no brazo.* **2 (fig.) Raiadura.** Questo tavolo è pieno di graffi e tacche. *Esta mesa está chea de raiaduras e marcas.*

**grafico -a I adx. Gráfico -a.** Prima di consegnare il lavoro, fa attenzione alle regole grafiche. *Antes de entrega-lo traballo, presta atención ás regras gráficas.* **II s. 1 (m.) Gráfica, gráfico.** Questo grafico mostra il risultato delle statistiche realizzate. *Esta gráfica mostra o resultado das estatísticas realizadas.* **2 Debuxante.** La rivista è illustrata da un grafico famoso. *A revista está ilustrada por un debuxante famoso.* OBS.: m. pl. grafici, f. pl. grafiche.

**grammatica** s.f. **Gramática.** Lo studio della grammatica permette una conoscenza più approfondita della lingua. *O estudio da gramática permite un coñecemento máis profundo da lingua.* Hanno appena pubblicato una grammatica del rumeno. *Acaban de publicar unha gramática do romanés.* OBS.: pl. grammatiche.

**grammo** s.m. **Gramo.** Quanti grammi pesa questa lettera? *¿Cantos gramos pesa esta carta?*

**granaio** s.m. **Celeiro.** Dopo aver trebbiato la segale, l'hanno messa nel granaio. *Logo de malla-lo centeo, gardárono no celeiro.*

**grancassa** s.f. (Mús.) **Bombo (instrum.).** La grancassa è uno strumento a percussione. *O bombo é un instrumento de percusión.*

**grancevola** s.f. **Centola.** La corazza della grancevola è arrotondata. *O cacho da centola é arredondado.*

**granché** *pron. indef. Moita cousa.* Questo romanzo non mi è sembrato un granché. *Esta novela non me pareceu moita cousa.* **OBS.:** úsase só en frases negativas.

**granchio** *s.m. Cangrexo, caranguexo.* I bambini guardavano i granchi tra gli scogli della spiaggia. *Os nenos miraban os cangrexos entre as rochas da praia.* # **prendere un granchio:** *mete-la pata.*

**grande I** *adx. 1 Grande.* È un appartamento troppo grande per due persone. *É un piso demasiado grande para dúas persoas.* Il grande scrittore ha appena pubblicato un nuovo romanzo. *O grande escritor acaba de publicar unha nova novela.* **2 Grande, vello** (*idade compar. dunha persoa*). Le mie sorelle sono più grandi di me. *As miñas irmás son máis grandes ca min.* **II s. 1 Adulto -a.** Questo ragazzino è così assennato che sembra un grande. *Este rapaciño é tan sensato que parece un adulto.* **2 Grande.** Abbiamo visto una mostra sui grandi della pittura portoghese contemporanea. *Vimos unha exposición sobre os grandes da pintura portuguesa contemporánea.* # **in grande:** *en grande;* **una gran bella donna:** *unha muller fermosísima.* **OBS.:** grande *pódese apocopar en gran diante de palabras que comecen por consoante ou grupos consonánticos excepto gn, pn, ps, s líquido, x ou z.* *Compar. de super.:* più grande / maggiore; *superlat.:* grandissimo -a / massimo -a.

**grandezza** *s.f. 1 Tamaño.* La tua stanza supera la mia in grandezza. *O teu cuarto supera o meu en tamaño.* **2 Grandeza, importancia.** La grandezza dell'impresa rende necessaria una dedizione assoluta. *A grandeza da empresa fai necesaria unha dedicación absoluta.* # **in grandezza naturale:** *a tamaño natural.*

**grandinare I** *v. intr. impers. [aux. essere / avere] Sarabiar, saraibar, apedrar.* Grandinava così forte che ci siamo riparati in un portone. *Sarabiaba tan forte que nos abeiramos nun portal.* **II v. intr. [aux. essere] (fig.) Chover. Al fronte le pallottole grandinano dappertutto. *Na fronte as balas choven por todas partes.* **OBS.:** grandina; *v. irreg. V. táboa 1.***

**grandine** *s.f. 1 Sarabia, saraiba, pedrazo.* La grandine ha rovinato i pomodori del nostro orto. *A sarabia estragou os tomates da nosa horta.* **2 (fig.) Chuvia, choiva.** Gli è caduta addosso una grandine di insulti. *Caeulle enriba unha chuvia de insultos.*

**grandiosità** *s.f. inv. Grandiosidade.* La grandiosità di questi monumenti mostra la ricchezza della città. *A grandiosidade destes monumentos mostra a riqueza da cidade.*

**grandioso -a** *adx. 1 Grandioso -a, colosal.* Hanno in progetto un'opera grandiosa in dodici volumi. *Proxectan unha obra grandiosa en doce volumes.*

**2 Ostentoso -a.** Mi sembra una spesa grandiosa e superflua. *Paréceme un gasto ostentoso e superfluo.*

**granija** *s.f. Bebida de xarope e xeo picado.*

**granito** *s.m. Granito.* Il rivestimento di quella scalinata è di granito. *O revestimento desa escalinata é de granito.*

**grano** *s.m. 1 Trigo.* Ci hanno aiutato a mietere il grano. *Axudáronnos a sega-lo trigo.* **2 Gran** (*semente*). Un grano di pepe. *Un gran de pementa.* Un grano di sale. *Un gran de sal.* ♦ *Para referirse ó 'gran (de arroz, café, trigo)' en italiano emprégase o termo chicco.*

**granturco** *s.m. Millo.* La farina di granturco ha un colore giallastro. *A fariña de millo ten unha cor amarelada.* **OBS.:** *pl. granturchi.*

**grappa** *s.f. Augardente, aguardente.* La grappa è una bevanda ad alta gradazione. *A augardente é unha bebida de alta graduación.*

**grappolo** *s.m. Acio, piña.* Ho mangiato un grappolo di uva. *Comín un acio de uvas.*

**grasso -a I** *adx. 1 Gordo -a (persoa).* Questo bambino è troppo grasso. *Este neno está demasiado gordo.* **2 Graxo -a, untuoso -a.** Non mi piacciono i cibi grassi. *Non me gustan as comidas graxas.* **3 Graxo -a** (*secreción*). Il tuo shampoo è per capelli grassi. *O teu xampú é para cabelos graxos.* **4 Abundante, considerable, cuantioso -a.** Ha fatto grassi guadagni grazie ai suoi affari. *Obtivo abundantes ganancias gracias ós seus negocios.* **II s.m. Graxa.** Grasso di maiale. *Graxa de porco.* Macchia di grasso. *Mancha de graxa.* # **una città grassa:** *unha cidade rica.*

**gratificazione** *s.f. 1 Gratificación, prima.* Hanno ricevuto una gratificazione per quel lavoro. *Recibiron unha gratificación por aquel traballo.* **2 Satisfacción.** Il vostro elogio è stato una gratificazione per lui. *O voso eloxio foi unha satisfacción para el.*

**gratis** *adv. Gratis, de balde.* Oggi possiamo entrare gratis al museo. *Hoxe podemos entrar gratis no museo.*

**gratitudine** *s.f. Gratidade, agradecemento.* Sente una profonda gratitudine verso la sua famiglia. *Sente unha profunda gratidade cara á súa familia.*

**grattacapo** *s.m. Crebacabezas (problema).* La sua irresponsabilità ci dà molti grattacapi. *A súa irresponsabilidade dános moitos crebacabezas.*

**grattacielo** *s.m. Rañaceos.* Nelle grandi città i quartieri moderni sono pieni di grattacieli. *Nas grandes cidades os barrios modernos están cheos de rañaceos.*

**grattare I** v. tr. [aux. avere] **1 Rascar, rañar, cofar.** Puoi grattarmi la schiena? *¿Pódesme rasca-lo lombo?* **2 Rascar, raspar.** Grattano la vernice della porta con la carta vetrata. *Rascan o verniz da porta coa lixa.* **II** v. refl. [aux. essere] **Rascarse, rañarse, cofarse.** Si grattava una gamba perché sentiva un prurito insopportabile. *Rascábase nunha perna por-que sentía un próido insoportable.*

**grattugia** s.f. **Relador.** Non fare a pezzetti il formaggio e prendi la grattugia. *Non tóre-lo queixo e colle o relador.*

**grattugiare** v. tr. [aux. avere] **Relar.** Grattugia la scorza del limone. *Rela a monda do limón.* **OBS.:** io grattugio; v. irreg. V. *táboa 4.*

**gratuito -a** adx. **Gratuito -a** (tamén fig.). Ingresso gratuito. *Entrada gratuita.* Commenti gratuiti. *Comentarios gratuitos.*

**gravare I** v. tr. [aux. avere] **1 Cargar** (facer que alguén soporte algo). Ci gravano di lavori pesanti. *Cárgannos de traballos pesados.* **2 (Econ.) Gravar.** Gravano la popolazione di tasse. *Gravan a poboación con impostos.* **II** v. intr. [aux. essere / avere] **1 Apoiarse.** L'arco gravava su due colonne. *O arco apoiábase en dúas columnas.* **2 (fig.) Pesar** (unha responsabilidade). Il cattivo esito di questa decisione graverà su di noi. *O mal resultado desta decisión pesará sobre nós.* ♦ *Para referirse a 'gravar (un filme, un disco)' en italiano emprégase o termo registrar, para 'gravar (unha superficie, un disco...)' incidere.*

**grave** adx. **1 Suxeito -a á forza da gravidade.** **2 (fig.) Pesado -a.** Un grave carico. *Unha pesada carga.* **3 Grave, baixo -a.** Suoni gravi e acuti. *Sons graves e agudos.* **4 Grave** (acento). La parola 'bontà' porta l'accento grave. *A palabra 'bontà' (bondade) leva o acento grave.* **5 (fig.) Grave, serio -a** (situación, acción; persoa ou actitude formal). La malattia era più grave di quanto potessimo sospettare. *A enfermidade era máis grave do que podíamos sospeitar.* Lo sguardo grave lasciava trasparire i suoi problemi. *A mirada grave deixaba entreve-los seus problemas.*

**gravidanza** s.f. **Embarazo, gravidez.** Le hanno consigliato di fare una vita più tranquilla durante la gravidanza. *Aconselláronlle facer unha vida máis tranquilla durante o embarazo.*

**gravità** s.f. inv. **1 Gravidade, seriedade.** La gravità della situazione lo portò a chiedere aiuto. *A gravidade da situación levouno a pedir axuda.* **2 (Fis.) Gravidade.** La forza di gravità attrae i corpi a terra. *A forza de gravidade atrae os corpos á terra.*

**gravoso -a** adx. **Pesado -a.** È un compito troppo gravoso per noi. *É unha tarefa demasiado pesada para nós.*

**grazia** s.f. **1 Gracia, elegancia.** La grazia dei suoi movimenti dimostra un'accurata educazione. *A gracia dos seus movementos demostra unha esmerada educación.* **2 Gracia, encanto.** Hanno lodato la tua grazia femminile. *Loaron a túa gracia feminina.* **3 Gracia, don, mercé.** Gli è stata concessa la grazia del perdono. *Foille concedida a gracia do perdón.* **4 (Teol.) Gracia.** È morto in grazia di Dio. *Morreu na gracia de Deus.* # **essere nelle grazie di qualcuno:** gozar do favor de alguén / caerlle ben a alguén; **per grazia di Dio** (fam.): por sorte.

**grazie** interx. **Gracias.** Grazie dell'invito, ma oggi non posso venire da voi. *Gracias pola invitación, pero hoxe non podo ir á vosa casa.* # **grazie a:** gracias a; **grazie di cuore:** gracias de corazón; **grazie mille:** moitísimas gracias; **grazie tante** (tamén iron.): moitas gracias; **rendere grazie a qualcuno:** darlle as gracias a alguén.

**grazioso -a** adx. **Gracioso -a** (atractivo, agradable). Non è bello, ma ha un viso molto grazioso. *Non é guapo, pero ten unha cara moi graciosa.*

**greco -a I** adx. **Grego -a.** È un appassionato dell'arte greca. *É un apaixonado da arte grega.* **II** s. **1 Greco -a** (persoa). Questo greco è di Creta. *Este grego é de Creta.* **2 (m. sing.) Grego** (lingua). Il greco ha un alfabeto proprio. *O grego ten un alfabeto propio.* **OBS.:** m. pl. greci, f. pl. greche.

**gregge** s.m. **Rabaño** (tamén fig.). Il pastore portava il gregge verso i pascoli. *O pastor levaba o rabaño cara ós pastos.* Non vorrei far parte di quel gregge d'incompetenti. *Non querería formar parte daquel rabaño de incompetentes.*

**grembiule** s.m. **1 Mandil, mantelo.** Si è allacciato il grembiule per lavare i piatti. *Atou o mandil para lava-los pratos.* **2 Mandilón.** Il bambino si è sporcato il grembiule d'inchiostro. *O neno ensuciou o mandilón con tinta.*

**grembo** s.m. **Colo, regazo.** Teneva il figlio addormentato in grembo. *Tiña o fillo adormecido no colo.* # **il grembo materno:** o seo / ventre materno.

**gridare** v. tr. e intr. [aux. avere] **Gritar, berrar.** Non gridare, ti ascolto perfettamente. *Non grites, óiote perfectamente.* Gli hanno gridato di tornare indietro. *Gritáronlle que volvесе atrás.* # **gridare a più non posso:** gritar ata fartarse; **gridare a squarciagola:** falar a berros.

**grido** s.m. **Grito, berro.** Ho sentito un grido e sono corso a vedere. *Oín un grito e corrín para ir ver.* # **di grido:** de sona / de renome. **OBS.:** emprégase o pl. f. grida referido a persoas e o pl. m. gridi referido a animais.

**grigio -a I** adx. **1 Gris.** Il piombo è grigio. *O chumbo é gris.* **2 (fig.) Gris, escuro -a, triste.** Le giornate grigie mi rendono malinconica. *Os días grises pónen-*

*me melancólica. II s.m. Gris (cor).* Il grigio dei suoi capelli gli dà un'aria seria. *O gris dos seus cabelos dá-lle un aire serio.*

**griglia** *s.f. 1 Grella.* Vuoi una bistecca alla griglia? *¿Quieres un bisté á grella?* **2 Reixa** (*de protección, no chan*). L'acqua entrava attraverso la griglia. *A auga entraba a través da reixa.*

**grillo** *s.m. Grilo.* I grilli emettono un suono molto caratteristico. *Os grilos emiten un son moi característico.* # **andare a sentir cantare i grilli:** *morrer; avere dei grilli per il capo:* *ter paxariños na cabeza.*

**grinza** *s.f. Engurra.* Ti stiro la gonna? È piena di grinze. *¿Pásochelle o ferro á saia? Está chea de engurras.* # **non fa una grinza:** *senta perfectamente un vestido).*

**grissino** *s.m. Pan crocante en forma de barriñas longas e estreitas.* # **essere magro come un grissino:** *estar moi delgado.*

**grondaia** *s.f. Canlón.* La grondaia non lascia passare l'acqua, bisognerebbe salire sul tetto. *O canlón non deixa pasa-la auga, habería que subir ó tellado.*

**grosso -a I** *adx. 1 Grande (tamén fig.).* Queste mele sono le più grosse dell'albero. *Estas mazás son as máis grandes da árbore.* L'affare è troppo grosso per me. *O negocio é demasiado grande para min.* **2 Grosso -a, gordo -a.** Hanno preso rami grossi per fare un falò. *Colleron ramas grosas para facer unha cacharela.* **3 Robusto -a, forte.** È un ragazzo alto e grosso. *É un rapaz alto e robusto.* **4 (fig.) Importante, relevante.** Ha conosciuto un grosso imprenditore. *Coñeceu un importante empresario.* **II s.m. Grosso.** Il grosso del lavoro è già fatto. *O goso do traballo xa está feito.* # **caccia grossa:** *caza maior; farla grossa:* *face-la boa; fiato grosso:* *arquexo; mare grosso:* *mareira; parole grosse:* *palabras ofensivas; pezzo grosso:* *persoeiro; sbagliarsi di grosso:* *errar totalmente.*

**grossolano -a** *adx. Groseiro -a, basto -a, ordinario -a.* Il suo scherzo non è mica divertente, mi sembra abbastanza grossolano. *A súa broma non é en absoluto divertida, paréceme bastante groseira.* Hanno presentato un lavoro grossolano. *Presentaron un traballo groseiro.*

**grotta** *s.f. Gruta, caverna, espenuca.* Hanno trovato una grotta poco profonda in mezzo alle montagne. *Atoparon unha gruta pouco profunda en medio das montañas.*

**grottesco -a** *adx. Grotesco -a, ridicolo -a.* Così mascherato, hai un aspetto grottesco. *Disfrazado así, tes un aspecto grotesco.* **OBS.:** *m. pl. grotteschi, f. pl. grottesche.*

**groviglio** *s.m. Lea, maraña (tamén fig.).* Fa attenzione a non inciampare in quel groviglio di corde. *Ten*

*coidado de non tropezar con esa lea de cordas. Si dibatteva in un groviglio di sentimenti. Loitaba nunha lea de sentimentos.*

**gru** *s.f. inv. 1 Grou grúa.* La gru è un grande uccello di colore grigio. *O grou é un gran paxaro de cor gris.* **2 Guindastre, grúa.** Hanno usato una gru per spostare le travi. *Usaron un guindastre para move-las vigas.*

**grugnire** *v. intr. [aux. avere] Gruñir, griñir.* I maiali grugnavano nel porcile. *Os porcos grunían no cortello.* **OBS.:** io grugnisco, tu grugnisci.

**gruppo** *s.m. Grupo, fato, feixe.* Davanti alla chiesa c'era un gruppo di turisti. *Diante da igrexa había un grupo de turistas.* # **gruppo letterario:** *grupo literario; gruppo parlamentare:* *grupo parlamentario; gruppo sanguigno:* *grupo sanguíneo.*

**guadagnare I** *v. tr. [aux. avere] 1 Ganar, gañar.* Guadagna un elevato stipendio e può permettersi certi capricci. *Gana un soldo elevado e pode permitirse certos caprichos.* L'atleta della squadra nazionale ha guadagnato una medaglia. *O atleta do equipo nacional ganou unha medalla.* **2 Obter, conseguir.** Ha lavorato molto e ha guadagnato una promozione. *Traballou moito e obtivo un ascenso.* **3 (fig.) Alcanzar.** Gli alpinisti guadagnarono la vetta. *Os alpinistas alcanzaron o cumio.* **II v. intr. [aux. avere] Ganar, gañar (mellorar).** Ci ha guadagnato molto da quando non usa gli occhiali. *Ganou moito desde que non usa as lentes.*

**guadagno** *s.m. Ganancia, beneficio.* Il successo dell'affare ci ha dato molti guadagni. *O éxito do negocio deunos moitas ganancias.*

**guaio** *s.m. Problema, aperto, apuro.* Il guaio è che ho dimenticato le chiavi. *O problema é que esquecín as chaves.* # **che guaio!:** *¡que lata!; essere nei guai:* *ter problemas; mettersi nei guai:* *meterse en problemas; un mare di guai:* *unha chea de problemas.* **OBS.:** *pl. guai.*

**guancia** *s.f. Meixela, fazula, moufa.* La mamma ha dato al bambino un bacio sulla guancia. *A nai deu-lle ó neno un bico na meixela.* # **porgere l'altra guancia:** *poñe-la outra meixela.* **OBS.:** *pl. guance.*

**quanto** *s.m. Guante, luva.* I guanti di lana ti proteggeranno le mani dal freddo. *Os guantes de la prote-xeranche as mans do frío.* # **calzare come un guanto:** *quedar á perfección (o calzado); trattare qualcuno con i guanti:* *tratar moi ben a alguén.*

**guardare I** *v. tr. [aux. avere] 1 Mirar.* A lei piace molto guardare il paesaggio dalla finestra. *A ela gústalle moito mira-la paisaxe desde a fiestra.* **2 Dar, estar orientado (unha casa, un cuarto).** Il nostro appartamento è molto freddo perché guarda a nord. *O noso apartamento é moi frío porque dá ó norte.* **II v. refl. [aux. essere] 1 Mirarse.** Oggi, prima

di uscire, non ho neanche avuto tempo di guardarmi allo specchio. *Hoxe, antes de saír, non tiven tempo sequer de mirarme ó espello.* **2 Gardarse, absterse.** Guardati dal parlare di questo argomento, è meglio che non lo sappia nessuno. *Gárdate de falar sobre este asunto, é mellor que non o saiba ninguén.* **III v. refl. recíp.** [aux. essere] **Mirarse.** Dopo tanti anni senza vedersi, si guardavano l'un l'altro con curiosità. *Despois de tantos anos sen verse, mirábanse un a outro con curiosidade.* # **Dio me ne guardi!;** *¡Deus me libre!;* **guardare con la coda del occhio / guardare di sbieco:** *mirar de esguello;* **guardare di traverso / storto:** *mirar mal;* **guardarsi alle spalle:** *ter coidado.*

**guardaroba** s.m. inv. **1 Gardarroupa, roupeiro.** Quando avrai finito di stirare, metti le lenzuola nel guardaroba. *Cando remates de pasar-lo ferro, mete as sabas no gardarroupa.* **2 Gardarroupa, vestiario** (dun local público ou dunha persoa). Nel guardaroba di questo teatro bisogna pagare per lasciare i cappotti. *No gardarroupa deste teatro hai que pagar para deixa-los abrigos.* Devo rinnovare il mio guardaroba perché non ho più niente da mettermi. *Teño que renova-lo meu gardarroupa porque non teño nada máis que poñer.*

**guardia** s.f. **1 Garda, vixilancia.** Hanno assunto un impiegato per fare la guardia notturna. *Contrataron un empregado para face-la garda nocturna.* **2 Garda** (grupo de soldados). Quando siamo stati a Londra siamo andati a vedere il cambio della Guardia. *Cando estivemos en Londres fomos ve-lo cambio da Garda.* **3 Soldado de garda.** C'è una guardia all'ingresso della caserma. *Hai un soldado de garda á entrada do cuartel.* # **cane da guardia:** *can gardián;* **essere di guardia:** *estar de garda;* **guardia del corpo:** *escolta;* **guardia medica:** *sección de urxencias dun centro médico;* **medico di guardia:** *médico de garda.*

**guardiano -a** s. **Gardián -ana, vixilante.** Il guardiano del museo ha sentito dei rumori e ha telefonato alla polizia. *O gardián do museo oíu ruidos e chamou a policía.*

**guarigione** s.f. **Curación.** La guarigione dei feriti sarà lunga e complicata. *A curación dos feridos será longa e complicada.*

**guarire** I v. tr. [aux. avere] **Curar, sandar.** Quelle cure l'hanno guarito dai reumatismi. *Aqueles coidados curárono da reuma.* **II v. intr.** [aux. essere] **Curar, sandar.** Ha dovuto restare a letto per guarire dall'influenza. *Tivo que quedar na cama para cura-la gripe.* **OBS.:** io guarisco, tu guarisci.

**guarnire** v. tr. [aux. avere] **Acompañar un prato cunha gornición.** **OBS.:** io guarnisco, tu guarnisci.

**guastare** I v. tr. [aux. avere] **1 Estragar, danar.** La gelata ha guastato il raccolto. *A xeadá estragou a*

*colleita.* Cambiando male le marce, guasterai la frizione. *Cambiando mal as marchas, estragara-lo embrague.* **2 (fig.) Interromper.** Gli hanno guastato il discorso con interventi inopportuni. *Interrompéronlle o discurso con intervencións inoportunas.* **II v. intr. pron.** [aux. essere] **Estragarse** (tamén fig.). L'orologio si è guastato. *O reloxo estragouse.* Mangia questa frutta prima che si guasti. *Come esta fruta antes de que se estrague.* Ieri c'era bel tempo ma oggi si è guastato. *Onté ía bo tempo pero hoxe estragouse.*

**guasto -a** I **adx. Estragado -a, avariado -a.** Il frigorifero è guasto e non funziona bene. *A neveira está estragada e non funciona ben.* **II s.m. Avaría, desarranxo.** Non abbiamo luce per un guasto al sistema elettrico. *Non temos luz por unha avaría no sistema eléctrico.*

**guerra** s.f. **Guerra** (tamén fig.). Hanno dichiarato guerra al paese vicino per occuparne territorio. *Declaráronlle a guerra ó país veciño para ocupar territorio.* Non vorrei trovarmi in mezzo alla vostra guerra d'interessi. *Non querería atoparme no medio da vosa guerra de intereses.* # **guerra civile:** *guerra civil.*

**guerreggiare** v. intr. [aux. avere] **Guerrear.** I popoli di questa zona guerreggiarono tra loro per ottenere l'egemonia. *Os pobos desta zona guerrearon entre eles para acada-la hexemonía.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 4.*

**guerriero -a** I **adx. Guerreiro -a, belicoso -a.** Il suo spirito guerriero la portava a difendere accanitamente i suoi ideali. *O seu espírito guerreiro levábaa a defender tenazmente os seus ideais.* **II s. Guerreiro -a.** Le virtù del guerriero furono cantate dal poeta. *As virtudes do guerreiro foron cantadas polo poeta.*

**gufo** s.m. **Bufo.** Il gufo si nutre di roditori, insetti e uccelli. *O bufo nítrese de roedores, insectos e paxaros.*

**guida** s.f. **1 Conducción** (dun vehículo). La guida diventa pericolosa quando si superano i limiti di velocità. *A conducción faise perigosa cando se superan os límites de velocidade.* **2 Guía** (orientación; tamén fig.). Nei giorni di nebbia la bussola è stata la nostra guida. *Nos días de néboa o compás foi a nosa guía.* Ha lavorato sotto la guida del professore. *Traballou baixo a guía do profesor.* **3 Guía** (libro; persoa). Vorrei una guida della Svizzera con l'elenco degli alberghi. *Querería unha guía de Suíza coa lista dos hoteis.* La guida vi ha spiegato la storia della città. *O guía explicóuvo-la historia da cidade.* **4 Rail, carril.** Il cassetto non si chiude perché la guida è storta. *O caixón non pecha porque o rail está torcido.* # **guida turistica:** *guía turístico -a,*

**posto di guida:** *posto do conductor*; **scuola (di) guida:** *autoescuela*.

**guidare** v. tr. [aux. avere] **1 Guiar, conducir, orientar.** Ci ha guidati attraverso le montagne verso la valle. *Guiounos a través das montañas cara ó val.* **2 Conducir, guiar (un vehículo).** Ho imparato a guidare il camion. *Aprendín a conducir camións.* **3 (fig.) Guiar, conducir, encarreirar.** Il buon senso ti guiderà a una soluzione accettabile. *O sentido común guiarate a unha solución aceptable.* # **imparare a guidare:** *aprender a conducir.*

**guidatore -trice** s. **Conductor -ora (dun vehículo).** Sono andato in macchina con lei e mi sembra una guidatrice prudente. *Fun no coche con ela e parece-me unha conductora prudente.*

**guinzaglio** s.m. **Correa (dos animais).** Ha messo il guinzaglio al cane e l'ha portato in giardino. *Púxolle a correa ó can e levouno ó xardín.* # **lasciarsi portare al guinzaglio:** *someterse á vontade allea;* **tenere al guinzaglio qualcuno:** *frear a alguén.*

**guscio** s.m. **1 Casca (ovo, noz, abelá...).** Ho tolto il guscio alle mandorle. *Quitéille-la casca ás améndoas.* **2 Cuncha (dos moluscos e outros).** Il guscio delle ostriche è madreperlaceo all'interno. *A cuncha*

*das ostras é nacarada no interior.* # **uscire dal guscio:** *viaxar; cambia-los costumes.*

**gustare** v. tr. [aux. avere] **1 Probar.** Volete gustare un po' di questo liquore? *¿Queredes probar un pouco deste licor?* **2 Saborear, degustar.** Il frullato era buonissimo, l'ho proprio gustato. *O batido estaba boísimo, saboreeino realmente.*

**gusto** s.m. **1 Gusto, gosto (sentido).** Gli organi del gusto si trovano nella cavità orale. *Os órganos do gusto atópanse na cavidade oral.* **2 Sabor, gusto, gosto.** Mi piace la frutta dal gusto un po' amaro. *Gústame a froita de sabor un pouco amargo.* **3 Gusto, gosto, pracer.** Si è presa il gusto di fare le vacanze da sola. *Deuse o gusto de ir de vacacións soa.* **4 Gusto (sensibilidade á beleza).** Hanno arredato il salotto con un gusto squisito. *Decoraron a sala cun gusto exquisito.* # **al gusto di:** *con sabor a;* **avere gusto:** *ter (bo) gusto, pasalo ben;* **essere di buon gusto:** *ter bo gusto.*

**gustoso -a** adx. **Gustoso -a, saporoso -a.** Questa carne è tenera e gustosa. *Esta carne é tenra e gustosa.*



# H

**habitat** *s.m. inv.* **1 Hábitat.** L'habitat dei cactus è il deserto. *O hábitat dos cactos é o deserto.* **2 (fig.) Ambiente, atmosfera, medio.** Non si trovava nel suo habitat perché non c'erano i suoi amici. *Non se encontraba no seu ambiente porque non estaban os seus amigos.*

**hall** *s.f. inv.* **Vestíbulo.** Ti aspetto nella hall dell'albergo. *Espérote no vestíbulo do hotel.* **OBS.:** pronúnciase /'ɔ:l/.

**handicap** *s.m. inv.* **1 Hándicap.** Il suo maggiore handicap è la mancanza di esperienza. *O seu maior hándicap é a falta de experiencia.* **2 Minusvalía.** Le persone con handicap fisici possono svolgere molti lavori. *As personas con minusvalías físicas poden desenvolver moitos traballos.* **OBS.:** pronúnciase /'andikap/.

**handicappato -a** **I s. Minusválido -a.** La società deve provvedere all'integrazione degli handicappati. *A sociedade debe favorece-la integración dos minus-*

*válidos.* **II adx. 1 Minusválido -a.** Quella bambina handicappata va a una scuola speciale. *Aquela nena minusválida vai a unha escola especial.* **2 En desvantaxe.** Senza una formazione specifica ti troverai handicappato di fronte agli altri concorrenti. *Sen unha formación específica atoparaste en desvantaxe fronte ós outros competidores.* **OBS.:** pronúnciase /'andikap'pato/.

**hobby** *s.m. inv.* **Hobby, pasatempo.** Il suo hobby è l'alpinismo. *O seu hobby é o alpinismo.* **# avere un hobby: ter un hobby; fare (qualcosa) per hobby: facer (algo) como hobby.** **OBS:** pronúnciase /'ɔbbi/.

**hostess** *s.f. inv.* **Azafata.** La hostess ci ha spiegato che l'aereo sarebbe atterrato dopo quindici minuti. *A azafata explicounos que o avión aterraría despois de quince minutos.* **OBS.:** pronúnciase /'ɔstes/.

**hotel** *s.m. inv.* **Hotel.** Sono alloggiato in un hotel a quattro stelle. *Estou aloxado nun hotel de catro estrelas.* **OBS.:** pronúnciase /o'tel/.



# I

**i** art. det. m. pl. **Os, los**. I libri sono sullo scaffale. *Os libros están sobre o estante*. Sono andato a vedere i dintorni. *Fun ve-los arredores*. **OBS.:** *emprégase diante de palabras m. pl. que non empecen por gn, pn, ps, s líquido, sc, x, y, z ou vocal (neses casos úsase o art. gli)*. *V. gli*.

**ibernazione** s.f. (Biol.) **Hibernación**. Alcuni animali passano la stagione fredda in ibernazione. *Algúns animais pasan a estación fría en hibernación*.

**Iddio** *V. Dio*.

**idea** s.f. **1 Idea, concepto**. L'uomo non accetta facilmente l'idea della morte. *O home non acepta facilmente a idea da morte*. **2 Idea**. Hai molte idee, perché non cerchi di metterle in pratica? *Tes moitas ideas, ¿por que non intentas poñelas en práctica?* Le vostre idee sono sempre state radicali. *As vosas ideas sempre foron radicais*. **3 Aspecto, aparencia, traza**. Non mi dava l'idea di una persona simpatica. *Non me tiña o aspecto dunha persoa simpática*. # **avere idea di**: *ter intención de*; **cambiare idea**: *cambiar de idea*; **idea fissa**: *idea fixa*; **neanche per idea!**: *¿de ningunha maneira!*; **non avere la più pallida idea**: *non ter nin a máis remota idea*.

**ideale** **I** *adx. 1 Ideal, irreal*. Non gli piace la realtà e cerca di costruire un mondo ideale. *Non lle gusta a realidade e intenta construír un mundo ideal*. **2 Ideal, óptimo -a**. Mi sembra la soluzione ideale per questo problema. *Paréceme a solución ideal para este problema*. **II** s.m. **Ideal**. Non si devono tradire i propri ideali. *Non se deben traizoa-los propios ideais*. Gli ideali di bellezza cambiano. *Os ideais de beleza cambian*.

**idealizzare** v. tr. [*aux. avere*] **Idealizar**. La città mi ha deluso, probabilmente perché l'avevo idealizzata. *A cidade decepcionoume, probablemente porque a idealizara*.

**ideare** v. tr. [*aux. avere*] **Idear, discurrer, inventar**. Hanno ideato un metodo più rapido ed economico. *Idearon un método máis rápido e económico*. **OBS.:** io *ideo*, tu *idei*.

**identico -a** *adx. Idéntico -a, igual*. Si deduce che sono fratelli dal fatto che sono identici. *Dedúcese que son irmáns polo feito de que son idénticos*. **OBS.:** m. pl. *identici*, f. pl. *identiche*.

**identificare** **I** v. tr. [*aux. avere*] **Identificar, recoñecer**. Il testimone ha identificato l'accusato. *A testemuña identificou o acusado*. **II** v. intr. pron. [*aux. essere*] **Identificarse**. S'identifica con lui perché hanno avuto gli stessi problemi. *Identificase con el porque tiveron os mesmos problemas*. **OBS.:** io *identifico*, tu *identifichi*; v. irreg. *V. táboas 1 e 5*.

**identificazione** s.f. **Identificación**. Non è stata possibile l'identificazione delle vittime. *Non foi posible a identificación das vítimas*. L'identificazione fra il pubblico e la protagonista si è stabilita dal primo momento. *A identificación entre o público e a protagonista estableceuse dende o primeiro momento*.

**identità** s.f. inv. **Identidade**. Non ci sono dubbi sull'identità dell'autore del sonetto. *Non hai dúbidas sobre a identidade do autor do soneto*. # **carta d'identità**: *documento nacional de identidade*.

**ideologia** s.f. **Ideoloxía**. Queste dichiarazioni contraddicono l'ideologia del partito. *Estas declaracións contradín a ideoloxía do partido*.

**idioma** s.m. **Idioma, lingua**. Il fiammingo è uno degli idiomi parlati in Belgio. *O flamengo é un dos idiomas falados en Bélxica*. **OBS.:** pl. *idiomi*.

**idoneità** s.f. inv. **Idoneidade**. Tutti erano d'accordo sull'idoneità di questo luogo per la costruzione della casa. *Todos estaban de acordo sobre a idoneidade deste lugar para a construción da casa*. # **esame / prova di idoneità**: *exame / proba de aptitude*.

**idoneo -a** *adx. 1 Apto -a*. È una persona idonea a un posto di responsabilità. *É unha persoa apta para un posto de responsabilidade*. **2 Idóneo -a, axeitado -a**. Ha scelto il manuale più idoneo per l'insegnamento dell'italiano. *Elixio o manual máis idóneo para o ensino do italiano*.

**idratare** v. tr. [aux. avere] **Hidratar**. Ho comperato una nuova crema per idratare la pelle. *Comprei unha nova crema para hidrata-la pel.*

**idraulico -a I** adx. **Hidráulico -a**. L'energia idraulica è quella prodotta dall'acqua. *A enerxía hidráulica é a producida pola auga.* **II** s. **Fontaneiro -a**. Dobbiamo chiamare l'idraulico per riparare il rubinetto. *Temos que chama-lo fontaneiro para arranxala billa.* # **impianto idraulico**: *instalación de fontanería.* **OBS.:** m. pl. idraulici, f. pl. idrauliche.

**idrogeno** s.m. **Hidróxeno**. La molecola dell'acqua è composta di idrogeno e ossigeno. *A molécula de auga está composta de hidróxeno e osíxeno.*

**iena** s.f. **Hiena** (*tamén fig.*). La iena è un animale che si ciba di carogne. *A hiena é un animal que se alimenta de prea.* Quell'uomo d'affari non ha pietà con i concorrenti: è una iena. *Aquel home de negocios non ten piedade cos competidores: é unha hiena.*

**ieri I** adv. **Onte**. Ieri pioveva, ma oggi c'è sole. *Onte chovía, pero hoxe fai sol.* **II** s.m. **Pasado** (*recente*). La vita di ieri era più calma di quella di oggi. *A vida do pasado era máis tranquila cá de hoxe.* # **da ieri a oggi** (*tamén fig.*): *de onte para hoxe*; **l'altro ieri**: *antonte*; **nato ieri**: *inxenuo*.

**igiene** s.f. **Hixiene**. La mancanza d'igiene favorisce la diffusione delle epidemie. *A falta de hixiene favorece a difusión das epidemias.*

**igienico -a** adx. **Hixiénico -a**. Le cucine dei ristoranti devono osservare molte misure igieniche. *As cozinhas dos restaurantes deben observar moitas medidas hixiénicas.* **OBS.:** m. pl. igienici, f. pl. igieniche.

**ignorante I** adx. **1 Ignorante** (*profano*). È così ignorante di botanica che non riconosce le piante più comuni. *É tan ignorante en botánica que non reconece as plantas máis comúns.* **2 Ignorante, inculto -a**. Non è affatto ignorante, legge moltissimo. *Non é en absoluto ignorante, le moitísimo.* **II** s. **Ignorante, inculto -a**. Soltanto gli ignoranti sono convinti di sapere tutto. *Só os ignorantes están convencidos de sabelo todo.*

**ignoranza** s.f. **Ignorancia, incultura**. Lo scopo della scuola è combattere l'ignoranza. *A finalidade da escola é combate-la ignorancia.*

**ignorare** v. tr. [aux. avere] **1 Ignorar, descoñecer**. Ignoravamo che fosse all'estero fino al giorno in cui è tornato. *Ignorabamos que estivese no estranxeiro ata o día que volveu.* **2 Ignorar** (*non prestar atención*). Dal giorno della lite, suo cugino l'ignora completamente. *Desde o día da discusión, o seu curmán ignórao completamente.* **OBS.:** io ignoro.

**ignoto -a I** adx. **Descoñecido -a**. Gli esploratori partivano per paesi ignoti. *Os exploradores partían cara a países descoñecidos.* **II** s.m. sing. **Descoñecido**. Non gli piacciono i cambiamenti; ha

sempre avuto paura dell'ignoto. *Non lle gustan os cambios; sempre tivo medo do descoñecido.*

**il art. det. m. sing. O, lo**. Il bambino ha perso l'orologio. *O neno perdeu o reloxo.* Devi finire il lavoro oggi. *Debes remata-lo traballo hoxe.* **OBS.:** *emprégase diante de palabras m. sing. que non empecen por gn, pn, ps, s líquido, sc, x, y, z ou vocal (neses casos úsase a forma do art. lo ou l').*

**illecito -a I** adx. **Ilícito -a**. Si trattava di un rapporto illecito, perché lei era sposata. *Tratábase dunha relación ilícita, porque ela estaba casada.* **II** s.m. **Delicto**. La frode fiscale è un illecito. *A fraude fiscal é un delicto.* # **illecito civile**: *delicto civil*; **illecito penale**: *delicto penal*.

**illegale** adx. **Ilegal**. Si dedicava all'esportazione illegale di opere d'arte. *Dedicábase á exportación ilegal de obras de arte.*

**illegalità** s.f. inv. **Ilegalidade**. I contrabbandieri si trovano in una situazione d'illegalità. *Os contrabandistas atópanse nunha situación de ilegalidade.*

**illeggibile** adx. **Ilexible**. Ha una scrittura difficile da capire, anzi illeggibile. *Ten unha escritura difícil de entender; aínda máis, ilexible.*

**illegittimo -a** adx. **Ilexítimo -a**. Ha dovuto rinunciare alle sue illegittime pretese di potere. *Tivo que desistir das súas ilexítimas pretensións ó poder.* # **figlio illegittimo**: *fillo ilexítimo*.

**ileso -a** adx. **Ileso -a, indemne**. Pochi sono usciti ilesi dall'incendio dell'ospedale. *Poucos saíron ilesos do incendio do hospital.*

**illogico -a** adx. **Ilóxico -a, absurdo -a**. Ha fatto dei ragionamenti così illogici che non ho capito nulla. *Fixo uns razoamentos tan ilóxicos que non entendín nada.* **OBS.:** m. pl. illogici, f. pl. illogiche.

**illudere I** v. tr. [aux. avere] **Enganar** (*suscitar esperanzas vas*). L'illudeva dicendogli che la sua malattia non era grave. *Enganába dicíndolle que a súa enfermidade non era grave.* **II** v. refl. [aux. essere] **Facerse ilusiones**. Smetti d'illuderti e riconosci che non ci riuscirai. *Deixa de facerte ilusións e reconece que non o conseguirás.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 31.

**illuminare I** v. tr. [aux. avere] **1 Iluminar, alumear**. La luce dei lampioni illuminava la piazza. *A luz dos farois iluminaba a praza.* **2** (*fig.*) **Iluminar**. Quando gli dettero la notizia, un grande sorriso illuminò il suo volto. *Cando lle deron a nova, un gran sorriso iluminou o seu rostro.* Tutt'a un tratto, il ricordo di quello che suo nonno gli aveva detto illuminò la sua mente. *De súpeto, o recordo do que o seu avó lle dixera iluminou a súa mente.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Iluminarse** (*tamén fig.*). S'illuminarono le valli quando uscì il sole. *Ilumináronse os vales cando saíu o sol.* Il suo sguardo s'illuminò all'arri-

vo della figlia. *A súa mirada iluminouse coa chegada da filla.* **OBS.:** io illumino; v. irreg. *V. táboa 1.*

**illuminazione** s.f. *Iluminación* (tamén fig.). Questa finestra permette una buona illuminazione della stanza. *Esta fiestra permite unha boa iluminación do cuarto.* Non si vedeva niente perché non avevano ancora installato l'illuminazione. *Non se vía nada porque aínda non instalaran a iluminación.* Un'improvvisa illuminazione mi ha fatto vedere la via d'uscita al nostro problema. *Unha repentina iluminación fíxome ve-la saída ó noso problema.*

**illusione** s.f. **1** *Ilusión* (percepción enganosa dos sentidos). Quando si viaggia in treno si ha l'illusione che il paesaggio si muova. *Cando se viaxa en tren tense a ilusión de que a paisaxe se move.* **2** *Ilusión, quimera.* Vive nell'illusione che un giorno i suoi quadri piaceranno a un grande critico d'arte. *Vive coa ilusión de que un día os seus cadros lle gustarán a un gran crítico de arte.* ♦ *Para referirse á 'ilusión, felicidade' en italiano emprégase o termo entusiasmo e para 'ilusión, aspiración' sogno.*

**illuso -a** **I** part. pas. de illudere e adx. **Illuso -a.** Neanche le persone più illuse crederebbero alle tue promesse. *Nin sequera as persoas máis ilusas crerían nas túas promesas.* **II** s. **Illuso -a.** Se veramente pensi che lo convincerai sei un'illusa. *Se realmente pensas que o convencerás es unha ilusa.*

**illustrare** v. tr. [aux. avere] **1** *Ilustrar.* L'autrice ha illustrato il libro con disegni fatti da lei stessa. *A autora ilustrou o libro con debuxos feitos por ela mesma.* **2** *Ilustrar, aclarar.* Il professore illustra la sua spiegazione con molti esempi. *O profesor ilustra a súa explicación con moitos exemplos.*

**illustrazione** s.f. *Ilustración, imaxe, figura.* I libri per bambini hanno molte illustrazioni a colori. *Os libros para nenos teñen moitas ilustracións en color.*

**illustre** adx. *Ilustre, insigne, egregio -a.* Ariosto è un illustre scrittore italiano del '500. *Ariosto é un illustre escritor italiano do século XVI.*

**imbarazzante** adx. *Embarazoso -a.* Io cercavo di evitare l'argomento perché era veramente imbarazzante. *Eu tentaba evita-lo tema porque era realmente embarazoso.*

**imbarazzare** v. tr. [aux. avere] *Facer sentir incómodo -a.* La presenza del direttore mi imbarazza. *A presenza do director faime sentir incómodo.*

**imbarazzo** s.m. *Apuro, embarazo.* Era così timida che provava imbarazzo a parlare in pubblico. *Era tan tímida que sentía apuro ó falar en público.* # **essere, trovarsi, sentirsi in imbarazzo:** sentirse incómodo -a; **mettere in imbarazzo:** facer sentir incómodo -a. ♦ *Para referirse ó 'embarazo, gravidez' en italiano emprégase o termo gravidanzaa.*

**imbarcare** **I** v. tr. [aux. avere] **1** *Embarcar.* Hanno già imbarcato le provviste per navigare una settimana. *Xa embarcaron as provisións para navegar unha semana.* **2** (fig.) *Embarcar, meter* (en empresas perigosas, arriscadas ou difíciles). Aveva imbarcato la ditta in un'operazione troppo rischiosa e la fece fallire. *Embarcara a empresa nunha operación demasiado arriscada e fíxoa crebar.* **II** v. refl. [aux. essere] **1** *Embarcar.* Ci imbarcheremo a Livorno e arriveremo a Barcellona. *Embarcaremos en Livorno e chegaremos a Barcelona.* **2** (fig.) *Embarcarse, meterse* (en empresas perigosas, arriscadas ou difíciles). Non imbarcarti in affari che non conosci bene. *Non te embarques en asuntos que non coñeces ben.* **OBS.:** io imbarco, tu imbarchi; v. irreg. *V. táboa 5.*

**imbarcazione** s.f. *Barca, embarcación menor.* Andavamo spesso al porto per vedere le imbarcazioni da pesca. *Iamos a miúdo ó porto para ve-las barcas de pesca.*

**imbecille** **I** adx. *Imbécil, idiota, estúpido -a.* Saresti così imbecille da non approfittare di un'occasione così buona? *¿Serías tan imbécil para non aproveitar unha ocasión tan boa?* **II** s. *Imbécil, idiota, estúpido -a.* Soltanto un imbecille non capirebbe questo concetto. *Só un imbécil non entendería este concepto.*

**imbecillità** s.f. inv. *Imbecilidade, idiotiez, estupidez.* Con questo atteggiamento intollerante ha dimostrato la sua imbecillità. *Con esta actitude intolerante demostrou a súa imbecilidade.*

**imbestialire** **I** v. tr. [aux. avere] *Poñer como unha fera, enfurecer.* Quelle accuse l'hanno imbestialito. *Aquelas acusacións puxérono como unha fera.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] *Poñerse como unha fera, enfurecerse.* Quando gli dirò che ho rotto quel vaso s'imbestialirà. *Cando lle diga que rompín aquel vaso poñerase como unha fera.* **OBS.:** io imbestialisco, tu imbestialisci.

**imbiancare** **I** v. tr. [aux. avere] *Branquear, albear.* Le montagne si confondono con le nuvole perché la neve le ha imbiancate. *As montañas confúndense coas nubes porque a neve branqueounas.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] *Branquear, embranquear, encanecer.* Anche se è giovane, i suoi capelli si sono già imbiancati. *Inda que é novo, os seus cabelos xa branquearon.* # **imbiancare (il cielo):** albea-lo día; **imbiancare in volto:** palidecer. **OBS.:** io imbianco, tu imbianchi; v. irreg. *V. táboa 5.*

**imbianchino -a** s. *Pintor -ora* (de albanelería). Gli imbianchini stanno mescolando i colori. *Os pintores están mesturando as cores.*

**imbizzarrirsi** v. intr. pron. [aux. essere] *Desbocarse* (cabalo). Il cavallo si è imbizzarrito a causa dei

tuoni. *O cabalo desbocouse por mor dos tronos.*  
**OBS.:** io imbizzarrisco, tu imbizzarrisci.

**imboccare** v. tr. [aux. avere] **1 Da-la comida na boca.** Il bambino non mangia ancora da solo e bisogna imboccarlo. *O neno ainda non come só e hai que darlle a comida na boca.* **2 Coller, meterse por** (unha estrada, unha rúa...). Imboccherai la prima strada a destra e troverai la stazione. *Collera-la primeira rúa á dereita e atopara-la estación.* **OBS.:** io imbocco, tu imbocchi; v. irreg. V. táboa 5.

**imbottigliamento** s.m. **1 (fig.) Atoamento.** C'era un imbottigliamento perché il semaforo era guasto. *Había un atoamento porque o semáforo estaba estragado.* **2 Embotellamento.** Quest'impresa si occupa dell'imbottigliamento di acqua minerale. *Esta empresa dedicase ó embotellamento de auga mineral.*

**imbottigliare** v. tr. [aux. avere] **Embotellar.** Quando abbiamo visitato quella cantina di Chianti stavano imbottigliando il vino. *Cando visitamos aquela adega de Chianti estaban embotellando o viño.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**imbranato -a I** adx. **Torpe.** Prendi tu il vassoio perché io sono un po' imbranato e posso rovesciarlo. *Colle ti a bandexa porque eu estou un pouco torpe e podo tirala.* **II s. Torpe.** Preferisco che non mi aiuti perché è un imbranato. *Prefiro que non me axude porque é un torpe.*

**imbrogliare** v. tr. [aux. avere] **1 (fig.) Embrollar, enlear.** Avevo le idee chiare, ma le sue domande me le hanno imbrogliate. *Tiña as ideas claras, pero as súas preguntas embrolláronmas.* **2 (fig.) Enganar.** Lo imbroglierà perché glielo venda a buon mercato. *Enganarao para que llo venda barato.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**imbroglio** s.m. **1 (fig.) Lea, enredo.** Come avete fatto a organizzare un tale imbroglio? *¿Como fixestes para organizar tal lea?* **2 (fig.) Calote.** Ho l'impressione che questo affare sia un imbroglio. *Teño a impresión de que este asunto é un calote.* # **cacciar-si in un imbroglio:** meterse nunha lea.

**imbroglione -a I** s. **Caloteiro -a.** Gli imbroglioni sanno ingannare la gente. *Os caloteiros saben enganar-la xente.* **II** adx. **Caloteiro -a.** Non fidarti di lui: è un imbroglione. *Non te fies del: é un caloteiro.*

**imbrunire I** v. intr. [aux. essere] **Escurecer.** D'autunno il cielo imbrunisce presto. *No outono o ceo escurece cedo.* **II** v. intr. impers. [aux. essere] **Escurecer, anoitecer.** Dobbiamo ritornare a casa prima che imbrunisca. *Temos que volver á casa antes de que escureza.* **III** s.m. **Anoitecer, noitiña, bocanoite.** L'imbrunire è il momento posteriore al tramonto e precedente alla notte. *O anoitecer é o*

*momento posterior á posta do sol e anterior á noite.*  
**OBS.:** io imbrunisco, tu imbrunisci.

**imbucare** v. tr. [aux. avere] **Botar** (ó correo). Ho già imbucato tutte le lettere alla Posta. *Xa botei tódalas cartas en correos.* **OBS.:** io imbucò, tu imbuchi; v. irreg. V. táboa 5.

**imbutò** s.m. **Funil, embude.** Abbiamo bisogno di un imbutò per versare il vino nella bottiglia. *Precisamos un funil para bota-lo viño na botella.*

**imitare** v. tr. [aux. avere] **Imitar.** I suoi genitori le dicevano sempre d'imitare quella bambina così educata. *Os seus pais dicíanlle sempre que imitase aquela nena tan educada.* Ha imitato la voce del suo amico per non essere riconosciuto. *Imitou a voz do seu amigo para non ser recoñecido.* Bembo proponeva ai prosatori di imitare Boccaccio. *Bembo propoñíalles ós prosistas que imitasen a Boccaccio.* **OBS.:** io imito.

**imitazione** s.f. **Imitación.** L'ammirazione per suo padre lo portava alla sua imitazione. *A admiración polo seu pai levábao á súa imitación.*

**immacolato -a** adx. **Inmaculado -a** (tamén fig.). La cameriera portava un vestito nero e un grambiule immacolato. *A camareira levaba un vestido negro e un mandil inmaculado.* Quel politico ha dietro di sé una carriera immacolata. *Aquel político ten tras de si unha carreira inmaculada.*

**immaginare** v. tr. [aux. avere] **1 Imaxinar, figurarse.** Immagina che scoppi una guerra. *Imaxina que esta-la unha guerra.* **2 Imaxinar** (crer, pensar). Immagino che abbia preso questa decisione a causa dei suoi problemi familiari. *Imaxino que tomou esta decisión por mor dos seus problemas familiares.* **OBS.:** *pódese utilizar en forma pron. como resposta de cortesía ou afirmación absoluta.* La mia valigia la disturba? S'immagini! *¿A miña maleta moléstao (a vostede)?* *¿En absoluto!* Te ne ricorderai? *Immaginati!* *¿Acordaraste diso?* *¿Claro!*; io immagino; v. irreg. V. táboa 1.

**immaginario -a I** adx. **Imaxinario -a, ficticio -a, irreal.** Vede difficoltà dove non ci sono; infatti, sono problemi immaginari. *Ve dificultades onde non as hai; de feito, son problemas imaxinarios.* **II** s.m. sing. **Conxunto das fantasías, mitos e símbolos correspondentes a un individuo ou a unha colectividade.**

**immaginazione** s.f. **Imaxinación.** L'immaginazione dei bambini è superiore a quella degli adulti. *A imaxinación dos nenos é superior á dos adultos.*

**immagine** s.f. **Imaxe.** Narciso era innamorato della propria immagine. *Narciso estaba namorado da súa propia imaxe.* Hanno scoperto un'immagine di Sant'Antonio fatta da un famoso scultore. *Descubriron unha imaxe de Santo Antonio feita por*

*un famoso escultor.* Questa ragazza è la viva immagine dell'allegria: canta sempre. *Esta rapaza é a viva imaxe da alegría: sempre canta.*

**immatricolare I** v. tr. [aux. avere] **Matricular.** Prima che le macchine possano circolare, bisogna immatricolarle. *Antes de que os coches poidan circular hai que matricularlos.* **II** v. refl. [aux. essere] **Matricularse no primeiro ano dos estudos universitarios.** (aprox.) **Matricularse.** Quella ragazza si è immatricolata alla facoltà di medicina. *Aquela rapaza matriculouse na facultade de medicina.* **OBS.:** io immatricolo; v. irreg. V. *táboa 1.*

**immaturità** s.f. inv. **Inmaturidade.** L'immaturità di quel ragazzo si vede dal suo modo spensierato di agire. *A inmaturidade daquel rapaz vese no seu modo despreocupado de actuar.*

**immaturo -a I** adx. **Inmaturo -a.** Disse: -Se la democrazia non funziona bene è perché siamo un popolo immaturo. *Dixo: -Se a democracia non funciona ben é porque somos un pobo immaturo.* **II** s. **Inmaturo -a.** È un'immatura perché non vuole affrontare il problema. *É unha inmatura porque non quere afrontar o problema.*

**immediato -a** adx. **Inmediato -a** (tamén fig.). Abito nelle immediate vicinanze del duomo e posso vederlo dalla mia finestra. *Vivo nas proximidades inmediatas da catedral e podo vela dende a miña fiestra.* Il suo immediato successore nella direzione della ditta fu il fratello. *O seu inmediato sucesor na dirección da empresa foi o irmán.* La mia reazione immediata è stata di rimprovero, ma adesso capisco perché l'ha fatto. *A miña reacción inmediata foi de reproche, pero agora comprendo por qué o fixo.*

**immensità** s.f. inv. **Inmensidade.** L'uomo si sente piccolo di fronte all'immensità dell'universo. *O home sintese pequeno fronte á inmensidade do universo.*

**immenso -a** adx. **1 Inmenso -a, infindo -a.** Il mare ci sembra immenso perché non vediamo i suoi confini. *O mar parécenos inmenso porque non vémo-los seus límites.* **2 Inmenso -a, enorme.** Quest'edificio è immenso: ci si può perdere. *Este edificio é inmenso: pódese perder un nel.*

**immergere I** v. tr. [aux. avere] **Somerxer, mergullar.** Per pulirlo devi immergerlo nell'acido per un minuto. *Para limpalo tes que somerxelo en ácido durante un minuto.* **II** v. refl. [aux. essere] **1 Somerxerse, mergullarse.** Si è immersa nel mare e poco dopo è riemersa in un altro punto. *Somerxeuse no mar e pouco despois volveu á superficie noutro punto.* **2 (fig.) Mergullarse.** Mi sono immerso nella lettura di questo romanzo e l'ho finito in due ore. *Mergulleime na lectura desta novela e remateina en dúas horas.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 31.*

**immersione** s.f. **Inmersión.** Dopo l'immersione del sottomarino il mare è rimasto calmo. *Trala inmersión do submarino o mar quedou calmo.* # **linea d'immersione:** *liña de inmersión;* **navigare in immersione:** *navegar en inmersión.*

**immigrante I** s. **Inmigrante.** Molti immigranti africani venivano in Italia in cerca di lavoro. *Moitos inmigrantes africanos viñan a Italia en busca de traballo.* **II** adx. **Inmigrante.** La popolazione immigrante è in continua crescita. *A poboación inmigrante está en continuo crecemento.*

**immigrare** v. intr. [aux. essere] **Inmigrar.** Le grandi città accolgono molte persone che immigrano in cerca di lavoro. *As grandes cidades acollen moitas persoas que inmigran en busca de traballo.*

**immigrato -a I** s. **Inmigrado -a.** Nelle città del nord dell'Italia ci sono molti immigrati. *Nas cidades do norte de Italia hai moitos inmigrados.* **II** adx. **Inmigrado -a.** I lavoratori immigrati sono spesso assunti per svolgere lavori pesanti. *Os traballadores inmigrados a miúdo son contratados para desenvolver traballos pesados.*

**immigrazione** s.f. **Inmigración.** L'immigrazione è la conseguenza dello squilibrio economico esistente. *A inmigración é a consecuencia do desequilibrio económico existente.*

**imminente** adx. **Inminente.** Quando ho saputo che il tuo arrivo era imminente ho avvertito gli amici. *Cando souben que a túa chegada era imminente avisei os amigos.*

**imminenza** s.f. **Inminencia.** Era molto nervoso nell'imminenza dell'esame. *Estaba moi nervioso ante a inminencia do exame.*

**immischiare I** v. tr. [aux. avere] **Involucrar, envolver, implicar.** L'ha immischiato in un affare poco chiaro. *Involucrouno nun asunto pouco claro.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Inmiscirse, entremeterse.** Non voglio immischiarmi nei vostri problemi. *Non quero inmiscirme nos vosos problemas.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 7.*

**immobile I** adx. **1 Inmóbil, quedo -a, quieto -a.** Il cane è rimasto immobile accanto alla sedia del suo padrone. *O can permaneceu inmóbil a carón da cadeira do seu amo.* **2 Inmóble.** Un terreno è un bene immobile. *Un terreo é un ben inmóble.* **II** s.m. **Inmóble.** Hanno costruito un immobile di fronte a casa mia. *Construíron un inmóble fronte á miña casa.*

**immobiliare** adx. **Inmobiliario -a.** Le hanno proposto di partecipare ad un affare immobiliare. *Propuxéronlle que participase nun negocio inmobiliario.*

**immobilità** s.f. inv. **Inmobilidade.** Da quando si era rotto la gamba era costretto all'immobilità assoluta.

*Desde que rompera a perna estaba obrigado á inmovilidade absoluta.*

**immobilizzare** v. tr. [aux. avere] **1 Immobilizar.** La dottoressa gli ha immobilizzato la gamba prima di portarlo in ospedale. *A doutora immobilizoule a perna antes de levalo ó hospital.* **2 Investir en bens imóveis.** Penso di immobilizzare una parte importante del mio capitale. *Penso investir en bens imóveis unha parte importante do meu capital.*

**immodestia** s.f. **Inmodestia.** Si vanta con immodestia del lavoro che fa. *Presume con inmodestia do traballo que fai.*

**immodesto -a** adx. **Inmodesto -a.** Le persone immodeste ostentano le loro qualità. *As persoas inmodestas fan ostentación das súas calidades.*

**immondizia** s.f. (espec. en pl.) **1 Lixo** (desperdicios). Dopo la festa hanno raccolto tutte le immondizie in una borsa di plastica. *Despois da festa recolleron todo o lixo nunha bolsa de plástico.* **2 Lixo, porcellada, sucidade.** Come fai a vivere in una camera così piena di immondizie? *¿Como fas para vivir nun cuarto tan cheo de lixo?* # **secchio delle immondizie:** caldeiro do lixo.

**immorale** adx. **Inmoral.** È immorale approfittare così della debolezza di una persona. *É inmoral aproveitarse así da debilidade dunha persoa.*

**immoralità** s.f. inv. **Inmoralidade.** L'immoralità del suo comportamento è innegabile. *A inmoralidade do seu comportamento é innegable.*

**immortalare** v. tr. [aux. avere] **Immortalizar.** Il pittore immortalò sua figlia in un quadro. *O pintor immortalizou a súa filla nun cadro.*

**immortale** adx. **1 Inmortal.** Gli angeli sono immortali. *Os anxos son inmortalais.* **2** (fig.) **Inmortal, imperecedoiro -a, inmorredoiro -a.** La fama immortale di Petrarca è dovuta al Canzoniere. *A fama inmortal de Petrarca débese ó 'Cancioneiro'.*

**immortalità** s.f. inv. **Inmortalidade** (tamén fig.). Molte religioni affermano l'immortalità dell'anima. *Moitas relixións afirman a inmortalidade da alma.* La scoperta dell'America ha dato l'immortalità a Cristoforo Colombo. *O descubrimento de América deulle a inmortalidade a Cristovo Colón.*

**immune** adx. **1 Exento -a.** Certe persone sono immuni da questo pagamento. *Certas persoas están exentas deste pagamento.* **2 Libre.** Io sono immune da colpa: non ho fatto niente. *Eu estou libre de culpas: non fixen nada.* **3** (Med.) **Inmune.** I vaccini ci rendono immuni da certe malattie. *As vacinas vólvennos inmunes a certas enfermidades.*

**immunità** s.f. inv. **1 Exención.** Non gli è stata concessa l'immunità dal servizio militare. *Non lle concederon a exención do servizo militar.* **2** (Med.)

**Inmunidade.** C'è un vaccino che garantisce l'immunità dal colera. *Hai unha vacina que garante a inmunidade ó cólera.* # **immunità diplomatica:** *inmunidade diplomática;* **immunità ecclesiastica:** *inmunidade eclesiástica;* **immunità parlamentare:** *inmunidade parlamentaria.*

**impaccio** s.m. **1 Torpeza.** Mostra un certo impaccio a guidare perché ha la patente da poco tempo. *Mostra unha certa torpeza conducindo porque ten o permiso de conducir dende hai pouco tempo.* **2 Apuro, aperto.** Mi trovo in un impaccio e soltanto tu puoi aiutarmi. *Atópome nun apuro e só ti podes axudarme.* ♦ Para referirse ó 'empacho' en italiano emprégase o termo indigestione.

**impadronirsi** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Appropriarse, apoderarse.** S'impadronirà facilmente della direzione del progetto. *Apropiarase facilmente da dirección do proxecto.* **2** (fig.) **Adquiri-lo dominio** (dunha lingua, materia ou técnica). Ho approfittato del mio soggiorno a Lisbona per impadronirmi del portoghese. *Aproveitei a miña estancia en Lisboa para adquirir-lo dominio do portugués.* **OBS.:** io mi impadronisco, tu ti impadronisci.

**impalcatura** s.f. **Estada.** Hanno già installato le impalcature per realizzare i lavori di restauro della cattedrale. *Xa instaláron as estadas para face-los traballos de restauración da catedral.*

**impallidire** v. intr. [aux. essere] **Palidecer.** Quando si sentiva male impallidiva, ma non si lagnava. *Cando se sentía mal palidecía, pero non se queixaba.* **OBS.:** io impallidisco, tu impallidisci.

**imparare** v. tr. [aux. avere] **Aprender, deprender.** Devi andare a scuola per imparare a leggere e a scrivere. *Tes que ir á escola para aprender a ler e a escribir.*

**imparentarsi** v. intr. pron. [aux. essere] **Emparentar.** Con quelle nozze s'imparentava con un famoso generale. *Con aquela voda emparentaba cun famoso xeneral.*

**imparziale** adx. **Imparcial, obxectivo -a, neutral.** Questa professoressa è giusta e imparziale. *Esta profesora é xusta e imparcial.*

**imparzialità** s.f. inv. **Imparcialidade, obxectividade, neutralidade.** L'arbitro deve decidere con imparzialità. *O árbitro debe decidir con imparcialidade.*

**impassibile** adx. **Impasible, imperturbable, impertérrito -a.** Non potete restare impassibili di fronte a questa ingiustizia. *Non podedes quedar impasibles fronte a esta inxustiza.*

**impastare** v. tr. [aux. avere] **Amasar.** Puoi sciogliere il burro mentre impasto la farina con le uova. *Podes derrete-la manteiga mentres amaso a farinha cos ovos.* # **impastare i colori:** *mestura-las cores* (para



*pintar*). ♦ *Para referirse a 'empastar (Med.)' en italiano emprégase o termo otturare.*

**impasto** *s.m.* **Masa**. Ha fatto l'impasto per la pasta sfoglia. *Fixo a masa para o follado*. ♦ *Para referirse ó 'empaste (Med.)' en italiano emprégase o termo otturazione.*

**impatto** *s.m.* **1 Impacto, choque**. L'impatto della freccia fece oscillare il bersaglio. *O impacto da frecha fixo oscila-lo albo*. **2 (fig.) Impacto**. Le loro dichiarazioni hanno avuto un forte impatto sull'ambiente politico nazionale. *As súas declaracións tiveron un forte impacto no ambiente político nacional*. ♦ *Para referirse ó 'empeate' en italiano emprégase o termo pareggio*.

**impaurire** **I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Asustar, amedrentar**. Ti hanno impaurito affinché non raccontassi nulla. *Asustáronte para que non contases nada*. **II** *v. intr. e intr. pron.* [*aux. essere*] **Asustarse, amedrentarse**. Impauriscono facilmente. *Asústanse facilmente*. Mi sono impaurito quando ho sentito quegli strani rumori. *Asusteime cando sentín aqueles estraños ruidos*. **OBS.:** io impaurisco, tu impaurisci.

**impaziente** *adx.* **1 Impaciente (que perde a paciencia)**. Era troppo impaziente e ha fatto tutto in anticipo. *Estaba demasiado impaciente e fixoo todo antes de tempo*. **2 Impaciente, ansioso -a**. È così simpatico che sono impaziente di rivederlo. *É tan simpático que estou impaciente por volvelo ver*.

**impazientirsi** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Impacientarse**. Non devi impazientirti, vedrai che tutto si sistemerà. *Non debes impacientarte, verás cómo todo se arranxará*. **OBS.:** io mi impazientisco, tu ti impazientisci.

**impazienza** *s.f.* **1 Impaciencia (falta de paciencia)**. Devi essere più tollerante e non lasciarti dominare dall'impazienza. *Tes que ser máis tolerante e non deixarte dominar pola impaciencia*. **2 Impaciencia, inquietude**. Camminavano velocemente per l'impazienza. *Camiñaban velozmente pola impaciencia*.

**impazzata (all'-'-)** *loc. adv.* **Á toa, ás toas, a treo**. Correvano all'impazzata cercando di raggiungere l'autobus. *Corrían á toa tentando alcanza-lo autobús*.

**impazzire** *v. intr.* [*aux. essere*] **1 Tolear, enlouquecer**. Dopo la morte di sua moglie credette d'impazzire. *Trala morte da súa muller creu tolear*. **2 (fig.) Louquear, tolear**. Ogni volta che ti vede impazzisce, perde la testa. *Cada vez que te ve louquea, perde a cabeza*. **OBS.:** io impazzisco, tu impazzisci.

**impedimento** *s.m.* **Impedimento, atranco, difficoltà**. Riusciremo a finire in tempo, se non sorgerà nessun impedimento. *Conseguiremos rematar a tempo, se non xorde ningún impedimento*.

**impedire** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Impedir (prohibir ou obstaculizar)**. I sequestratori gli hanno impedito di fuggire. *Os secuestradores impedironlle escapar*. La pioggia impedisce la visibilità. *A chuvia impide a visibilidade*. **2 Impedir, evitar**. La tua prudenza ha impedito che l'incidente stradale fosse più grave. *A túa prudencia impediu que o accidente de tráfico fora máis grave*. **OBS.:** io impedisco, tu impedisci.

**impegnare** **I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Empeñar, peñorar**. Ha dovuto impegnare l'orologio per avere un po' di soldi. *Tivo que empeña-lo reloxo para ter uns poucos cartos*. **II** *v. refl.* [*aux. essere*] **1 Esforzarse**. S'impegna nello studio perché vuole finire il corso di laurea. *Esfórzase no estudio porque quere remata-la carreira*. **2 Comprometerse (obrigarse)**. Mi sono impegnato a portarle i mobili domani. *Comprometinme a levarlle os mobles mañá*. **# impegnarsi a fondo:** *afanarse*. ♦ *Para referirse a 'empeñarse, obcecar-se' en italiano emprégase o termo ostinarsi*.

**impegnativo -a** *adx.* **Difícil, duro -a, custoso -a**. Il suo lavoro nel carcere è molto impegnativo. *O seu traballo no cárcere é moi difícil*. **# promessa impegnativa:** *promesa que compromete*.

**impegnato -a** *part. pas. de impegnare e adx.* **1 Ocupado -a (que ten unha ocupación)**. Lavora molto, è sempre impegnata. *Traballa moito, está sempre ocupada*. **2 Comprometido -a**. Sono impegnato a fare la parte manuale del lavoro. *Estou comprometido a face-la parte manual do traballo*. **3 Empeñado -a, peñorado -a**. I soldi ottenuti dai gioielli impegnati sono stati di grande aiuto. *Os cartos obtidos das xoias empeñadas foron de grande axuda*.

**impegno** *s.m.* **1 Compromiso (obriga, responsabilidade ideolóxica, social...)**. Assumo l'impegno d'inviarvi la merce entro la fine del mese. *Asumo o compromiso de vos envia-la mercancia antes de fin de mes*. Ha tanti impegni che non la trovi mai in casa. *Ten tantos compromisos que nunca a atopas na casa*. Potremmo dire che questi romanzi mostrano un evidente impegno politico. *Poderíamos dicir que estas novelas amosan un evidente compromiso político*. **2 Afán, ansia**. Da quando è stato promosso, lavora con impegno ed entusiasmo. *Desde que foi ascendido, traballa con afán e entusiasmo*. **# senza impegno:** *sen compromiso (de comprar)*. ♦ *Para referirse ó 'empeño, obceación' en italiano emprégase o termo ostinazione*.

**impensabile** *adx.* **Impensable**. La possibilità che lei sia colpevole mi sembra impensabile. *A posibilidade de que ela sexa culpable paréceme impensable*.

**impensierire** **I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Preocupar, inquietar, desacougar**. Questo problema impensierisce noi tutti. *Este problema preocupanos a todos nós*. **II** *v.*

*intr. pron. [aux. essere] Preocuparse, inquietarse, desacogarse.* Quando ho visto che era tardi e non arrivavi mi sono molto impensierito. *Cando vin que era tarde e non chegabas preocupame moito.* **OBS.:** io impensierisco, tu impensierisci.

**imperare** *v. intr. [aux. avere] 1 Imperar.* Roma imperò su gran parte dell'Europa. *Roma imperou sobre gran parte de Europa.* **2 (fig.) Imperar, dominar, predominar.** In questa stanza impera il disordine. *Neste cuarto impera a desorde.* **OBS.:** io impero.

**imperativo -a I** *adx. Imperativo -a.* Non usare quel tono imperativo perché non ti darò ascolto. *Non uses ese ton imperativo porque non che prestarei atención.* **II s.m. (Gram.) Imperativo (modo).** 'Prendilo' e 'non cantare' sono due imperativi. *'Cólleo' e 'non cantes' son dous imperativos.*

**imperatore -trice** *s. Emperador -triz.* Gli imperatori del Giappone sono molto rispettati dai loro sudditi. *Os emperadores de Xapón son moi respectados polos seus súditos.*

**impercettibile** *adx. Imperceptible, inapreciable.* La differenza tra questi gemelli è quasi impercettibile. *A diferencia entre estes xemelgos é case imperceptible.*

**imperdonabile** *adx. Imperdoable, inescusable, irremisibile.* Questo errore è troppo grave, imperdonabile. *Este erro é demasiado grave, imperdoable.*

**imperfetto -a I** *adx. Imperfecto -a, defectuoso -a.* Questo apparecchio è imperfetto: l'abbiamo usato una volta e non funziona più. *Este aparello é imperfecto: usámolo unha vez e xa non funciona.* **II s.m. (Gram.) Imperfecto (tempo).** 'Venivate' è l'imperfetto d'indicativo del verbo 'venire'. *'Viñades' é o imperfecto de indicativo do verbo 'vir'.*

**imperfessione** *s.f. Imperfección, defecto, falta.* Lavora fino ad eliminare ogni imperfessione dall'opera. *Traballa ata eliminar toda imperfección da obra.*

**imperiale** *adx. Imperial.* La corona imperiale è stata rubata dal museo. *A coroa imperial foi roubada do museo.*

**imperioso -a** *adx. Imperioso -a (autoritario).* Ci indicò la porta con un gesto imperioso. *Indicóuno-la porta cun xesto imperioso.*

**impermeabile I** *adx. Impermeable.* C'era uno strato impermeabile di terra che non lasciava passare l'acqua agli strati più profondi. *Había unha capa impermeable de terra que non deixaba pasa-la auga ás capas máis profundas.* **II s.m. Gabardina.** Qui piove così poco che raramente si usa l'impermeabile. *Aquí chove tan pouco que raras veces se usa a gabardina.*

**impero** *s.m. Imperio.* Una parte dell'Italia settentrionale è appartenuta all'Impero austro-ungarico.

*Unha parte da Italia do norte pertenceu ó Imperio austro-húngaro.*

**impersonale** *adx. Impersoal.* Dobbiamo studiare i verbi impersonali. *Temos que estudia-los verbos impersoais.* Queste sono accuse impersonali, non sono rivolte a nessuno in particolare. *Estas son acusacións impersoais, non van dirixidas a ninguén en concreto.* Il loro stile è impersonale, monotono, comune. *O seu estilo é impersoal, monótono, común.*

**impertinente I** *adx. Impertinente.* Ci è sembrato un ragazzo impertinente e maleducato. *Pareceunos un rapaz impertinente e maleducado.* Quei commenti impertinenti ci hanno messo in imbarazzo. *Aqueles comentarios impertinentes fixéronnos sentir incómodos.* **II s. Impertinente.** Sei un'impertinente! Smettila di dire insolenze. *¡Es unha impertinente! Deixa de dicir insolencias.*

**impertinenza** *s.f. Impertinencia.* La vostra impertinenza e il vostro orgoglio mi sembrano insopportabili. *A vosa impertinencia e o voso orgullo parécenme insoportables.* Non tollererò un'altra impertinenza. *Non tolerarei outra impertinencia.*

**impeto** *s.m. 1 Ímpeto, violencia, enerxía.* L'impeto delle acque ha trascinato le macchine e i camion. *O impeto das augas arrastrou os coches e os camiões.* **2 (fig.) Arranque, arrebatato.** In un impeto d'ira se n'è andato e non ci ha più telefonato. *Nun arranque de ira marchou e non nos chamou máis por teléfono.*

**impetuoso -a** *adx. 1 Impetuoso -a, enérxico -a.* Un vento impetuoso ha abbattuto gli alberi del giardino. *Un vento impetuoso abateu as árbores do xardín.* **2 Impetuoso -a (fogoso).** Ha un carattere troppo impetuoso e irreflessivo. *Ten un carácter demasiado impetuoso e irreflexivo.*

**impiantare** *v. tr. [aux. avere] 1 Montar (instalar).* Devono ancora impiantare i motori della nuova macchina. *Ainda teñen que monta-los motores da nova máquina.* **2 Instalar, establecer.** Impianteremo nuovi uffici in altri paesi dell'Europa. *Instalaremos novas oficinas noutros países de Europa.*

**impianto** *s.m. Instalación.* A quanto ammonteranno le spese d'impianto per la nuova cucina? *¿A canto ascenderán os gastos de instalación para a nova cociña?* L'impianto elettrico di questa casa è troppo vecchio. *A instalación eléctrica desta casa é demasiado vella.* # **impianti sanitari:** *instalacións sanitarias;* **impianto di riscaldamento:** *calefacción;* **impianto idraulico:** *canos (dunha casa);* **impianto industriale:** *instalacións industriais;* **impianto sportivo:** *instalacións deportivas.*

**impiccare I** *v. tr. [aux. avere] Aforcar, colgar, enfor-car.* L'hanno impiccato a un albero per simulare un suicidio. *Aforcárono dunha árbore para simular un*

*suicidio*. **II** v. refl. [aux. essere] *Aforcarse, colgarse, enforcarse*. Si è impiccato in un momento di pazzia. *Aforcouse nun momento de loucura*. **OBS.:** io impiccoco, tu impicchi; v. irreg. *V. táboa 5*.

**impicciare I** v. tr. [aux. avere] *Estorbar (en)*. Queste sedie impicciano, bisogna spostarle. *Estas cadeiras estorban, hainas que mover*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] *Meterse, entremeterse*. S'impiccia sempre delle faccende di suo figlio. *Sempre se mete nos asuntos do seu fillo*. # **impicciati degli affari tuoi:** *métete nos teus asuntos*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 2*.

**impiccio** s.m. **1** *Estorbo, atranco*. Queste scatole in corridoio sono un vero impiccio. *Estas caixas no corredor son un verdadeiro estorbo*. **2** (fig.) *Enredo, lea, problema*. Si è messo in un impiccio. *Meteuse nun enredo*. # **essere in un impiccio:** *estar nunha lea*. **OBS.:** pl. impicci.

**impiccione -a** s. *Entremetido -a, metido -a, indiscreto -a*. Sei un impiccione! Bada ai fatti tuoi. *¡Es un entremetido! Métete nos teus asuntos*.

**impiegare I** v. tr. [aux. avere] **1** *Empregar, usar, utilizar*. Hai impiegato bene i soldi della famiglia. *Empregaches ben os cartos da familia*. **2** *Empregar, colocar*. Voleva impiegare sua cugina in un negozio di alimentari. *Quería emprega-la súa curmá nunha tenda de comestibles*. **II** v. refl. [aux. essere] *Empregar, colocarse*. Si sono impiegati nello studio di un avvocato. *Empregáronse no bufete dun avogado*. **OBS.:** io impiego, tu impieghi; v. irreg. *V. táboa 6*.

**impiegato -a I** part. pas. de impiegare e adx. **1** *Empregado -a, usado -a, utilizado -a*. Considero perdute le ore impiegate a spiegarti il funzionamento di questo apparecchio. *Considero perdidas as horas empregadas en explicarche o funcionamento deste aparato*. **2** *Empregado -a, colocado -a*. Il ragazzo impiegato sembra abbastanza efficiente. *O rapaz empregado parece bastante eficiente*. **II** s. *Empregado -a (traballador)*. Il nuovo impiegato della ditta viene dall'estero. *O novo empregado da empresa vén do estranxeiro*. # **impiegato pubblico:** *funcionario*.

**impiego** s.m. **1** *Emprego, uso, utilización*. L'impiego di questo materiale ci permetterà di impermeabilizzare la casa. *O emprego deste material permitiranos impermeabiliza-la casa*. **2** *Emprego, colocación, ocupación*. Sto cercando un impiego nel settore privato. *Estou buscando un emprego no sector privado*. **OBS.:** pl. impieghi.

**implicare** v. tr. [aux. avere] **1** *Implicar, significar, supoñer*. Il fatto di essere d'accordo non implica che siano amici. *O feito de estar de acordo non implica que sexan amigos*. **2** *Implicar, involucrar, envolver*. Vi hanno implicato in un brutto affare.

*Implicáronvos nun mal asunto*. **OBS.:** io implico, tu implichi; v. irreg. *V. táboas 1 e 5*.

**implicazione** s.f. *Implicación*. Queste dichiarazioni hanno gravi implicazioni politiche. *Estas declaracións teñen graves implicacións políticas*.

**implicito -a** adx. *Implicito -a*. Nella condanna della violenza è implicito il rifiuto del terrorismo. *Na condena da violencia é implícito o rexeitamento do terrorismo*. # **proposizione implicita:** *proposición subordinada co v. en infinitivo, xerundio ou participio*.

**implorare** v. tr. [aux. avere] *Implorar, suplicar, rogar*. Il condannato implorava perdono. *O condenado imploraba perdón*.

**imponente** adx. *Impoñente*. Il paesaggio di queste montagne è imponente. *A paisaxe destas montañas é imponente*.

**impopolare** adx. *Impopular*. L'imposizione di nuove tasse sarà impopolare. *A imposición de novos impostos vai ser impopular*. È impopolare tra i propri compagni perché arriva sempre in ritardo. *É impopular entre os seus propios compañeiros porque sempre chega tarde*.

**imporre I** v. tr. [aux. avere] *Impoñer, impor (sobrepoñer ou aplicar)*. Cerca sempre d'imporre la propria volontà. *Sempre tenta impoñe-la súa vontade*. Hanno imposto un limite di velocità e dobbiamo rispettarlo. *Impuxeron un límite de velocidade e témo-lo que respectar*. **II** v. refl. e intr. pron. [aux. essere] *Impoñerse, imporse*. Durante la lite, tuo padre si è imposto a tutti. *Durante a rifa, teu pai impúxose a todos*. S'impone una modifica importante. *Imponse unha modificación importante*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 17*.

**importante I** adx. *Importante*. Dobbiamo pensarci bene perché la decisione è importante. *Temos que pensalo ben porque a decisión é importante*. Queste persone sono molto importanti e bisogna trattarle bene. *Estas persoas son moi importantes e hainas que tratar ben*. **II** s.m. sing. *Importante*. L'importante è risolvere questo problema, poi si vedrà. *O importante é resolver este problema, logo se verá*.

**importanza** s.f. *Importancia*. Questo piccolo incidente non ha nessuna importanza. *Este pequeno accidente non ten ningunha importancia*. # **darsi importanza:** *darse importancia*.

**importare I** v. tr. [aux. avere] (*Econ.*) *Importar*. Questa ditta importa banane dalle Canarie. *Esta empresa importa plátanos das Canarias*. **II** v. intr. e intr. impers. [aux. essere] *Importar, contar*. Ai tuoi genitori importa molto quello che pensi. *Ós teus pais impórtalles moito o que pensas*. Ciò che posso-

no fare non mi importa. *O que poidan facer non me importa.*

**importazione** *s.f.* **Importación.** Questa frutta è cara perché è merce d'importazione. *Esta froita é cara porque é mercancia de importación.*

**importo** *s.m.* **Importe.** Quale è l'importo totale di queste spese? *¿Cal é o importe total destas compras?*

**importunare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Importunar.** Non importunarmi con pettegolezzi. *Non me importunes con rexoubas.*

**imposizione** *s.f.* **Imposición** (*de obrigas ou normas*). Hanno fatto una manifestazione contro l'imposizione di nuove tasse. *Fixeron unha manifestación contra a imposición de novos impostos.*

**impossessarsi** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Apoderarse, apropiarse.** Non è riuscita a impossessarsi dei tuoi averi. *Non conseguiu apoderarse das túas pertenzas.* **2** (*fig.*) **Adquiri-lo dominio** (*dunha lingua, materia ou técnica*). A poco a poco si è impossessato dell'arte dell'oreficeria. *Pouco a pouco adquiriu o dominio da arte da ourivería.*

**impossibile** **I** *adx.* **Imposible.** Questo progetto è umanamente impossibile. *Este proxecto é humanamente imposible.* Da quando è malato ha un carattere impossibile. *Desde que está enfermo ten un carácter imposible.* **II** *s.m. sing.* **Imposible.** È così ambizioso che pretende l'impossibile. *É tan ambicioso que pretende o imposible.* # **fare l'impossibile:** *face-lo imposible.*

**impossibilità** *s.f. inv.* **Imposibilidade.** Mi trovo nell'impossibilità di rispondere alle loro domande. *Atópome na imposibilidade de responder ás súas preguntas.*

**imposta** *s.f.* **1 Contra, contraventá.** Puoi accostare un po' le imposte della finestra? *¿Podes entornar un pouco as contras da fiestra?* **2** (*Der.*) **Tributo, imposto.** Hanno dovuto pagare le imposte ipotecarie. *Tiveron que paga-los tributos hipotecarios.*

**impostare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Formular.** Deve impostare il problema in dieci minuti. *Ten que formula-lo problema en dez minutos.*

**impotente** **I** *adx.* **1 Impotente, incapaz.** Mi sento impotente di fronte a questa ingiustizia. *Síntome impotente fronte a esta inxustiza.* **2** (*Med.*) **Impotente.** È impotente, ma segue le prescrizioni del medico. *É impotente, pero segue as prescricións do médico.* **II** *s.m. (Med.) Impotente.* Questo medicinale è adatto per gli impotenti. *Esta medicina é axeitada para os impotentes.*

**impotenza** *s.f.* **1 Impotencia, incapacidade.** Sentivano con rabbia l'impotenza di non poterci aiutare. *Sentían con rabia a impotencia de non poder-*

*nos axudar.* **2** (*Med.*) **Impotencia.** Ha un grave problema d'impotenza sessuale. *Ten un grave problema de impotencia sexual.* # **ridurre all'impotenza:** *reducir (alguén) ata a impotencia.*

**impoverimento** *s.m.* **Empobrecemento** (*tamén fig.*). La guerra provocò l'impoverimento economico della regione. *A guerra provocou o empobrecemento económico da rexión.* La mancanza di scrittori contribuì all'impoverimento culturale. *A falta de escritores contribúe ó empobrecemento cultural.*

**impoverire** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Empobrecer** (*tamén fig.*). Le tasse troppo alte hanno impoverito la popolazione. *Os impostos demasiado altos empobrece-ron a poboación.* L'assenza di opere importanti impoverisce l'arte scenica. *A carencia de obras importantes empobrece a arte escénica.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Empobrecer(se).** Ha perso tanto al gioco che si è impoverito. *Perdeu tanto no xogo que (se) empobreceu.* Le tradizioni popolari s'impoveriscono a poco a poco. *As tradicións populares empobrecen(se) pouco a pouco.* **OBS.:** io impoverisco, tu impoverisci.

**imprecisione** *s.f.* **Imprecisión, vaguidade.** L'imprecisione di questa espressione vi ha portati a un fraintendimento. *A imprecisión desta expresión levouvos a un malentendido.*

**impreciso -a** *adx.* **Impreciso -a, vago -a, confuso -a.** Il suo scritto era impreciso, poco chiaro. *O seu escrito era impreciso, pouco claro.*

**impregnare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Impregnar, embeber, imbuír.** Impregnò un batuffolo di cotone in acetone per togliersi lo smalto. *Impregnou un algodón en acetona para quita-lo esmalte.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Impregnarse.** Lo straccio si è completamente impregnato di acqua e sapone. *O trapo impregnouse completamente en agua e xabón.*

**imprenditore -trice** *s.* **Empresario -a.** Questo imprenditore ha fondato la sua fabbrica trentaquattro anni fa. *Este empresario fundou a súa fábrica fai trinta e catro anos.*

**impresa** *s.f.* **1 Empresa** (*acción ou proxecto*). Questo affare è un'impresa rischiosa e poco sicura. *Este negocio é unha empresa arriscada e pouco segura.* **2 Empresa, industria.** Gestisce un'impresa che produce materiali da costruzione. *Dirixe unha empresa que produce materiais de construción.* **3 Empresa, compañía.** Avete lavorato in un'impresa di trasporti? *¿Traballastes nunha empresa de transportes?* # **è più la spesa che l'impresa:** *vai dar máis gasto que beneficio.*

**imprescindibile** *adx.* **Imprescindible, indispensable, necesario -a.** Questo libro è imprescindibile per lo studio della critica letteraria. *Este libro é imprescindible para o estudio da crítica literaria.*

**impressionante** *adx.* **Impresionante.** Ho visto un incidente impressionante. *Vin un accidente impresionante.*

**impressionare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Impresionar** (*causar boa ou mala impresión*). Il suo fidanzato ha impressionato favorevolmente i nostri genitori. *O seu noivo impresionou favorablemente os nosos pais.* **OBS.:** normalmente *o v. vai acompañado dun adv. que especifica a impresión positiva ou negativa.* **2 Impresionar, conturbar.** Questo film sulla guerra ha impressionato il pubblico. *Este filme sobre a guerra impresionou o público.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Impresionarse, conturbarse.** Mi sono fortemente impressionato quando ho visto che erano morti. *Impresioneime fortemente cando vin que estaban mortos.* # **impressionare una lastra, una pellicola:** *impresionarse unha placa, unha película.*

**impressione** *s.f.* **Impresión.** La scena dell'incidente gli ha fatto una forte impressione. *A escena do accidente causoulle unha forte impresión.* Le prime impressioni non sono definitive. *As primeiras impresións non son definitivas.* Avevano l'impressione che le cose sarebbero finite male. *Tiñan a impresión de que as cousas rematarían mal.* # **fare impressione:** *causar impresión;* **impressione di freddo:** *sensación de frío;* **l'impressione di un sigillo:** *a impresión dun selo.*

**imprevisto -a I** *adx.* **Imprevisto -a, inesperado -a.** Quell'incontro imprevisto l'ha messo in imbarazzo. *Aquel encontro imprevisto fixoo sentir incómodo.* **II** *s.m.* **Imprevisto.** Sarò da te dopodomani, salvo imprevisti. *Estarei na túa casa pasadomañá, salvo imprevistos.*

**imprigionare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Encarcarar.** Hanno imprigionato i soldati nemici. *Encarceraron os soldados inimigos.* **2 (fig.) Bloquear** (*deixar atrapado nun lugar*). La neve vi ha imprigionati nel rifugio. *A neve bloqueouvos no refuxio.*

**imprimere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Imprimir, gravar, estampar.** Imprimeremo il nostro marchio su tutte queste scatole di legno. *Imprimiremo-la nosa marca en todas estas caixas de madeira.* **2 (fig.) Gravar** (*na mente*). Ho impresso nella mia memoria il suo viso. *Gravei na miña memoria o seu rostro.* **3 (fig.) Imprimir** (*transmitir*). Perché funzioni l'orologio devi imprimere movimento al pendolo. *Para que funcione o reloxo tes que lle imprimir movemento ó péndulo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 33.*

**improbabile** *adx.* **Improbable.** Sono partiti in ritardo, quindi è abbastanza improbabile che arrivino in tempo. *Sairon con atraso, polo tanto é bastante improbable que cheguen a tempo.*

**impronta** *s.f.* **1 Pegada, pasada, pisada.** Ha lasciato le sue impronte sul cemento. *Deixou as súas pegadas no cemento.*

**2 Marca, sinal, pegada** (*tamén fig.*). Sulla sabbia si vedevano ancora le impronte delle scarpe. *Sobre a area aínda se vían as marcas dos zapatos.* Questo romanzo porta l'impronta del tuo talento. *Esta novela leva a marca do teu talento.* # **impronta digitale:** *impresión dixital.*

**improprietà** *s.f. inv.* **Impropiedade.** Pensa bene ciò che dici, non parlare con improprietà. *Pensa ben o que dis, non fales con impropiedade.*

**improprio -a** *adx.* **Impropio -a, inadecuado -a, inaxeitado -a.** L'uso di questo termine è improprio, ne cercherò un altro più adatto. *O uso deste termo é impropio, buscarei outro máis axeitado.*

**improvvisare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Improvisar.** Ha improvvisato questi versi per te. *Improvisou estes versos para ti.* Dobbiamo improvvisare un pranzo rapido per i nostri invitati. *Temos que improvisar un xantar rápido para os nosos invitados.*

**improvviso -a** *adx.* **1 Inesperado -a, imprevisto -a.** La loro improvvisa scomparsa lasciò tutti sbalorditi. *A súa inesperada desaparición deixounos a todos sorprendidos.* **2 Repentino -a, súbito -a.** Un improvviso colpo di vento aprì le finestre. *Un repentino golpe de vento abriu as fiestras.* # **all'improvviso / d'improvviso:** *de repente.*

**imprudente I** *adx.* **Imprudente.** Non puoi lasciare la macchina a un ragazzo così imprudente. *Non lle podes deixa-lo coche a un rapaz tan imprudente.* **II** *s.* **Imprudente.** L'imprudente corre rischi inutili. *O imprudente corre riscos inútiles.*

**imprudenza** *s.f.* **Imprudencia.** Questa riunione è molto importante, non devo commettere imprudenze. *Esta reunión é moi importante, non debo cometer imprudencias.*

**impugnare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Empuñar.** Il guerriero impugnò la spada. *O guerreiro empuñou a espada.* **2 (Der.) Impugnar.** Poiché non erano d'accordo, hanno impugnato la sentenza. *Xa que non estaban de acordo, impugnaron a sentenza.*

**impulsivo -a** *adx.* **Impulsivo -a.** Questa giovane è un po' impulsiva e irreflessiva. *Esta moza é un pouco impulsiva e irreflexiva.*

**impulso** *s.m.* **Impulso, pulo** (*empuxón; forza interior do ser humano*). Bisogna dare un impulso al pendolo per mettere in moto l'orologio. *Hai que lle dar un impulso ó péndulo para poñer en movemento o reloxo.* Non sempre puoi controllare i tuoi impulsi. *Non sempre podes controlar-los teus impulsos.* # **dare impulso** (*fig.*): *incentivar.*

**impunito -a** *adx.* **Impune.** Sono certa che questo crimine non rimarrà impunito. *Estou segura de que este delicto non quedará impune.*

**impuro -a** *adx.* **Impuro -a.** Certe sostanze rendono impura l'acqua. *Algunhas substancias volven impura a auga.* # **pensieri impuri:** *pensamentos impuros;* # **s impura:** *s líquido (a consoante s seguida doutra consoante).*

**imputato -a** *s.* (*Der.*) **Acusado -a.** La mia prima causa è stata difendere un imputato di omicidio. *O meu primeiro proceso foi defender un acusado de homicidio.*

**in** *prep.* **1 En.** Finalmente siamo in città. *Finalmente estamos na cidade.* Sono nato nel 1933, in aprile. *Nacín en 1933, en abril.* I poliziotti hanno operato in segreto. *Os policías actuaron en segredo.* Sua moglie è una specialista in neurologia. *A súa muller é unha especialista en neuroloxía.* Andiamo al lavoro in autobus. *Imos ó traballo en autobús.* **2 A.** Sono andati in campagna. *Foron ó campo.* Siamo venuti in Galizia. *Viñemos a Galicia.* Mi sono dimenticato di portare in tavola gli antipasti. *Esquecinme de levar á mesa os entrantes.* **3 De.** Tutti e tre sono vestiti in bianco. *Os tres están vestidos de branco.* Queste sedie in cuoio sono un po' vecchie. *Estas cadeiras de coiro son un pouco vellás.* **4 En, dentro de.** Ha nascosto le lettere nel cassetto. *Escondeu as cartas no caixón.* **5 Durante.** In gioventù è stata molto attiva. *Durante a xuventude foi moi activa.* # **andare di... in...:** *ir de... en...;* # **andare di male in peggio:** *ir de mal en peor;* # **avere in odio:** *odiar;* # **avere in simpatia:** *caer ben;* # **carne in umido:** *guiso de carne;* # **correre in aiuto di qualcuno:** *correr en axuda de alguén;* # **essere in gran numero:** *ser moitos;* # **essere in quattro gatti:** *ser catro gatos;* # **in alto:** *no alto;* # **in avanti:** *cara a diante;* # **in basso:** *cara a abaixo;* # **in cima a:** *enriba de;* # **in compagnia di:** *en compañía de;* # **in fondo:** *no fondo;* # **in fretta:** *rapidamente, con présa;* # **in fuori:** *cara a fóra;* # **in giù:** *cara a abaixo;* # **in là:** *cara a alá;* # **in nome del cielo:** *no nome do ceo;* # **in onore di:** *en honor de;* # **in punto di piedi:** *nas puntas dos pés;* # **in qua:** *cara a acá;* # **in seguito a:** *a continuación de;* # **in su:** *cara a arriba;* # **in un attimo:** *nun momento;* # **pagare in contanti:** *pagar en metálico;* # **peccare in parole, in opere e in omissioni:** *pecar de palabra, de obra e de omisión;* # **...in bianco:** *...en branco (referido á comida);* # **stare con le mani in mano:** *non facer nada;* # **tenere qualcuno in poco conto:** *ter alguén a menos.*

**inaccessibile** *adx.* **Inaccesible** (*tamén fig.*). Sono fuggiti in un luogo inaccessibile affinché nessuno potesse raggiungerli. *Fuxiron a un lugar inaccesible para que ningún os puidera alcanzar.* È una donna inaccessibile, non credo che ti riceva. *É unha muller inaccesible, non creo que te reciba.*

**inacidire** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Acedar.** Il limone ha inacidito la crema dolce. *O limón acedou a crema doce.* **2 (fig.) Avinagrar.** I problemi familiari l'hanno inacidito. *Os problemas familiares avinagrárono.*

**II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **1 Acedarse, agrearse.** La salsa di pomodoro si è inacidita. *A salsa de tomate acedouse.* **2 (fig.) Avinagrase.** A causa della solitudine si è inacidito. *A causa da soidade avinagróuse.* **OBS.:** io inacidisco, tu inacidisci.

**inadatto -a** *adx.* **1 Inadecuado -a, desaxeitado -a, improprio -a.** Credono che il tuo metodo d'insegnamento sia inadatto. *Cren que o teu método de ensino é inadecuado.* **2 Incapaz, inapto -a.** Siamo sempre stati inadatti ai lavori troppo delicati. *Sempre fomos incapaces para os traballos demasiado delicados.*

**inadeguato -a** *adx.* **Inadecuado -a, desaxeitado -a, improprio -a.** I risultati ottenuti sono inadeguati allo sforzo che avete fatto. *Os resultados obtidos son inadecuados para o esforzo que fixestes.*

**inalterabile** *adx.* **Inalterable** (*que conserva as súas calidades*). Il colore di questa tovaglia è inalterabile. *A cor deste mantel é inalterable.*

**inammissibile** *adx.* **Inadmisibile, inaceptable, intollerabile.** Il vostro atteggiamento è inammissibile e non lo tollererò più. *A vosa actitude é inadmisibile e non a tolerarei máis.*

**inanimato -a** *adx.* **Inanimado -a.** Il carbone è inanimato. *O carbón é inanimado.*

**inarcare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **Arquear, alombar, curvar.** Ho inarcato questa bacchetta per provarne la flessibilità. *Arqueei esta varíña para proba-la súa flexibilidade.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Arquear(se), alombarse, curvarse.** Questo scaffale comincia a inarcarsi per il peso. *Este estante comeza a arquear(se) polo peso.* La scoliosi fa sì che la schiena si inarchi sempre più. *A escoliose fai que o lombo (se) arquee cada vez máis.* # **inarcare le ciglia:** *arquee-las cellas.* **OBS.:** io inarco, tu inarchi; *v. irreg. V. táboa 5.*

**inacidire** *I v. tr.* [*aux.* avere] **Vólver árido -a.** Queste temperature così alte inaridiscono la terra. *Estas temperaturas tan altas volven árida a terra.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Secar.** I meli si sono inariditi per la mancanza d'irrigazione. *As maciñeiras secaron pola falta de rega.* # **inaridirsi il cuore:** *endurece-lo corazón.* **OBS.:** io inaridisco, tu inaridisci.

**inarrestabile** *adx.* **Imparable.** L'inarrestabile forza delle acque devastò la valle. *A imparable forza das augas devastou o val.*

**inaspettato -a** *adx.* **1 Inesperado -a, insospetado -a, insospettable.** Un inaspettato cambiamento ha modificato la struttura dell'opera. *Un inesperado cambio modificou a estrutura da obra.* **2 Inesperado -a, imprevisto -a.** Una telefonata inaspettata mi avvertì del loro arrivo. *Unha chamada telefónica inesperada advertíume da súa chegada.*

**inatteso -a** *adx.* **1 Inesperado -a, insospetado -a, insospettable.** Mi ha stupito il tuo inatteso interesse per il ricamo. *Sorprendeume o teu inesperado interese polo bordado.* **2 Inesperado -a, imprevisto -a.** La tua inattesa visita ci ha fatto tantissimo piacere. *A túa inesperada visita agradounos moitísimo.*

**inattivo -a** *adx.* **1 Inactivo -a, ocioso -a.** È inattivo mentre noi lavoriamo dalla mattina alla sera. *Está inactivo mentres nós traballamos da mañá á noite.* **2 Inactivo -a, parado -a.** Questo vulcano è inattivo da secoli. *Este volcán está inactivo desde hai séculos.*

**inaudito -a** *adx.* **Inaudito -a.** Questa storia mi sembra inaudita, incredibile. *Esta historia paréce-me inaudita, increíble.*

**inaugurale** *adx.* **Inaugural.** Ha fatto il discorso inaugurale del congresso. *Fixo o discurso inaugural do congreso.*

**inaugurare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Inaugurar** (*tamén fig.*). Il sabato inaugureranno un negozio di abbigliamento. *O sábado inaugurarán un comercio de roupa.* Questo cambiamento inaugura una nuova tappa nella politica di governo. *Este cambio inaugura unha nova etapa na política do goberno.* **OBS.:** io inauguro; *v. irreg. V. táboa 1.*

**inaugurazione** *s.f.* **Inauguración.** Era stata invitata all'inaugurazione di una mostra d'arte antica. *Invitáranla á inauguración dunha exposición de arte antiga.*

**incalzare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 (cult.) Perseguir, seguir.** I soldati di Giulio Cesare incalzavano Pompeo in fuga. *Os soldados de Xulio César perseguían a Pompeio que fuxía.* **2 (fig.) Apremar.** Non abbiamo ancora pensato nessuna soluzione e il tempo incalza. *Aínda non pensamos ningunha solución e o tempo aprema.* **II** *v. refl. recip.* [*aux.* essere] **Sucederse** (*unha cousa despois de outra*). Gli avvenimenti s'incalzavano così velocemente che non era possibile essere aggiornati. *Os acontecementos sucedíanse tan velozmente que non era posible estar ó día.*

**incamminarsi** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Encamiñarse, encarreirarse** (*tamén fig.*). Ci incamminavamo verso l'uscita quando abbiamo incontrato il professore. *Encamiñabámonos cara á saída cando atopámo-lo profesor.* Queste ricerche s'incamminano alla scoperta di nuove fonti energetiche. *Estas investigacións encamiñanse ó descubrimento de novas fontes enerxéticas.*

**incanalare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Canalizar** (*tamén fig.*). Hanno incanalato l'acqua piovana perché cadeva sul terrazzo dei vicini. *Canalizaron a auga da choiva porque caía na terraza dos veciños.* Incanalavi le nostre idee a tuo piacere. *Canalizába-las nosas ideas ó teu gusto.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere]

**1 Canalizarse.** Le acque s'incanalavano nei pressi della casa. *As augas canalizábanse nas proximidades da casa.* **2 (fig.) Encamiñarse, encarreirarse.** La moltitudine si era incanalata verso la porta d'ingresso. *A multitude encamiñárase cara á porta de entrada.*

**incantare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Encantar, ameigar, embruxar.** Il fachimiro incantò i serpenti. *O faquiro encantou as serpes.* **2 (fig.) Encantar, enfeitizar, enmeigar.** Ti aveva incantata e non vedevi i suoi difetti. *Encantárate e non vía-los seus defectos.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Aparvare, embobarse, embouarse.** Si è incantato a guardare il paesaggio, come se fosse stato ipnotizzato. *Aparvouse mirando a paisaxe, como se o hipnotizasen.* **2 Parar** (*un mecanismo*). Ma è possibile che questa macchina s'incanti quando non c'è il meccanico? *¿Pero é posible que esta máquina pare cando non está o mecánico?* ♦ *Para referirse a 'encantar, gustar' en italiano emprégase o termo piacere.*

**incantesimo** *s.m.* **Encanto.** Il mago ha fatto un incantesimo per ammaliare la fata. *O mago fixo un encanto para enmeiga-la fada.*

**incanto** *s.m.* **Encanto, atractivo, feitizo.** Hai un sorriso pieno d'incanto. *Tes un sorriso cheo de encanto.* **# come per incanto:** *como por encanto.*

**incapace I** *adx.* **Incapaz, inapto -a.** Si sente incapace di risolvere i suoi problemi da solo. *Séntese incapaz de resolver-los seus problemas só.* **II** *s. Inepto -a.* Sei un'incapace! Hai fatto tutto male. *¿Es unha inepta! Fixéchelo todo mal.* **# incapace di intendere e di volere** (*Der.*): *incapaz.*

**incapacità** *s.f. inv.* **1 Incapacidade, incompetencia.** La mia incapacità in questo argomento mi impedisce di darti un giudizio. *A miña incapacidade neste tema impídeme darche unha opinión.* **2 Ineptitude.** La loro incapacità si è dimostrata persino nelle cose più semplici. *A súa ineptitude demostrouse ata nas cousas máis sinxelas.* **# incapacità di intendere e di volere** (*Der.*): *incapacidade.*

**incarcerare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Encarcerar.** Hanno incarcerato i due mafiosi pentiti. *Encarceraron os dous mafiosos arrepentidos.* **OBS.:** io incarcero; *v. irreg. V. táboa 1.*

**incaricare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Encargar.** Mi hanno incaricato di portarvi questi libri. *Encargáronme que vos trouxese estes libros.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Encargarse, ocuparse, preocuparse.** Si sono incaricate di organizzare il viaggio. *Encargáronse de organiza-la viaxe.* **OBS.:** io incarico, tu incarichi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**incaricato -a I** *part. pas. de* **incaricare e** *adx.* **Encargado -a.** Qual è la ragazza incaricata delle prenotazioni? *¿Cal é a rapaza encargada das reser-*

vas? **II s. Encargado -a.** È venuto l'incaricato del magazzino per dirci di attendere due minuti. *Veü o encargado do almacén para dicirnos que esperásemos dous minutos.* # **professore incaricato:** *professor suplente.*

**incarico s.m. Encargo, encarga, recado.** Mi hanno dato l'incarico di dirvi che oggi non avrete lezione. *Déronme o encargo de dicirvos que hoxe non tereades clase.* **OBS.:** *pl. incarichi.*

**incartare v. tr.** [*aux. avere*] **Envolver, empaquetar.** Ho incartato con cura tutti i regali. *Envolvín con coidado tódolos regalos.* ♦ *Para referirse a 'encartar, pregar' en italiano emprégase o termo piegare.*

**incarto s.m. Envoltorio, envoltura.** Il bambino ha strappato l'incarto della scatola dall'impazienza. *O neno arrancou o envoltorio da caixa pola impaciencia.* ♦ *Para referirse ó 'encarte' en italiano emprégase o termo piega.*

**incasinato -a part. pas. de incasinare e adx. 1 (fam.) Atrapallado -a, desordenado -a.** Questo lavoro è proprio incasinato e non sarà facile organizzarlo. *Este traballo está realmente atrapallado e non será fácil organizalo.* **2 (pop.) Atarefado -a, ocupado -a.** Questi giorni sono troppo incasinata, telefonami la settimana prossima. *Estes días estou demasiado atarefada, chámame por teléfono a semana que vén.*

**incassare v. tr.** [*aux. avere*] **1 Cobrar.** Oggi incasseranno l'assegno. *Hoxe cobrarán o cheque.* **2 (fig.) Encaixar (críticas, ofensas...).** Ha incassato gli attacchi dei suoi avversari con molta tranquillità. *Encaixou os ataques dos seus rivais con moita tranquilidade.*

**incasso s.m. Ingreso (económico).** Gli incassi non sono aumentati, ma il negozio è stabile. *Os ingresos non aumentaron, pero o negocio é estable.*

**incastrare I v. tr.** [*aux. avere*] **1 Encaixar (ensamblar).** Ha incastrato un pezzo di legno in quel mobile per aggiustarlo. *Encaixou un anaco de madeira naquel moble para amañalo.* **2 (fig., fam.) Embrollar, enlear, enredar.** Per carità, non farti incastrare da questi truffatori! *¡Por favor, non te deixes embrollar por estes estafadores!* **II v. intr. pron.** [*aux. essere*] **Encaixarse.** La polizia ha trovato la pallottola che si era incastrata nel muro. *A policía atopou a bala que se encaixara no muro.*

**incatenare v. tr.** [*aux. avere*] **Encadear, prender.** Sarebbe conveniente incatenare i cani prima che la gente arrivi. *Sería conveniente encadea-los cans antes de que chegue a xente.*

**incauto -a adx. Incauto -a, desprecaído -a, imprudente.** È così incauta che si mette sempre nei pasticci. *É tan incauta que sempre se mete en enredos.*

**incavolarsi v. intr. pron.** [*aux. essere*] **Cabrearse.** Siete partite senza aspettarlo e si è incavolato.

*Marchastes sen esperar por el e cabreouse.* **OBS.:** *io mi incavolo.*

**incendiare I v. tr.** [*aux. avere*] **Incendiar.** Il piromane non è riuscito a incendiare il bosco. *O pirómano non conseguiu incendia-lo bosque.* **II v. intr. pron.** [*aux. essere*] **Incendiarse.** La casa si è incendiata a causa di un cortocircuito. *A casa incendiouse por causa dun cortocircuíto.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**incendio s.m. Incendio.** I vigili del fuoco hanno spento l'incendio che era appena iniziato. *Os bombeiros apagaron o incendio que acababa de comezar.*

**incentivare v. tr.** [*aux. avere*] **Incentivar, estimular.** Fanno giochi che incentivano la creatività. *Fan xogos que incentivan a creatividade.*

**incentivo s.m. Incentivo, estímulo, acicate.** Questi risultati sono un vero incentivo per continuare. *Estes resultados son un auténtico incentivo para continuar.*

**incertezza s.f. Incerteza, inseguridade.** Siamo preoccupati per l'incertezza del nostro futuro. *Estamos preocupados pola incerteza do noso futuro.* Non lasciarmi nell'incertezza, raccontami cosa ti hanno detto di me. *Non me deixes na incerteza, cóntame qué che dixeron de min.*

**incerto -a I adx. Incerto -a (non seguro).** L'esito è ancora incerto, bisogna aspettare alcuni giorni. *O resultado é aínda incerto, hai que esperar algúns días.* È una donna un po' incerta, insicura. *É unha muller un pouco incerta, insegura.* **II s.m. sing. Incerto.** Ha lasciato un lavoro sicuro per l'incerto. *Deixou un traballo seguro polo incerto.*

**inchiesta s.f. Enquisa.** Stiamo facendo un'inchiesta sulle abitudini gastronomiche degli italiani. *Estamos facendo unha enquisa sobre os costumes gastronómicos dos italianos.*

**inchiostro s.m. Tinta (de escribir, do calamar).** Il disegnatore ha fatto il piano con inchiostro nero. *O delineante fixo o plano con tinta negra.* La seppia espelle l'inchiostro per difendersi. *A xiba expulsa a tinta para se defender.* # **inchiostro di china:** *tinta china;* **nero come l'inchiostro:** *negro como a noite.*

**inciampare v. intr.** [*aux. essere / avere*] **Tropezar, topar.** È inciampata nel tappeto ed è caduta. *Tropezou na alfombra e caeu.*

**inciampo s.m. Atranco, obstáculo, estorbo (no que se pode tropezar).** Attenzione agli inciampi, questo sentiero è pieno di sassi. *Coidado cos atrancos, este carreiro está cheo de pedras.* # **essere d'inciampo:** *ser un estorbo.*

**incidentale adx. Incidental.** Non me l'aspettavo, è stato un incontro incidentale. *Non o esperaba, foi un encontro incidental.* # **proposizione incidentale:** *aposición oracional.*



**incidente** *s.m. Accidente (que causa dano).* Abbiamo avuto un incidente con il motorino. *Tivemos un accidente co ciclomotor.* ♦ *Para referirse ó 'incidente, peripecia' en italiano emprégase o termo accidente.*

**incidere I** *v. intr. [aux. avere] Incidir (influir).* Sii prudente, la tua opinione inciderà sulla decisione finale. *Se prudente, a túa opinión incidirá na decisión final.* **II** *v. tr. [aux. avere] Gravar (sons).* Questa cantante ha inciso un nuovo disco. *Esta cantante gravou un novo disco.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**incinta** *adx. f. Embarazada.* Da quando ha saputo d'essere incinta ha cominciato a comprare cose per il bebè. *Desde que soubo que estaba embarazada comezou a mercar cousas para o bebé.*

**incirca (all'~)** *loc. adv. Máis ou menos, aproximadamente.* C'erano all'incirca ventotto o ventinove persone. *Había máis ou menos vinteoito ou vintenove persoas.*

**incisione** *s.f. Incisión.* La chirurga ha praticato un'incisione profonda. *A cirurxía practicou unha incisión profunda.*

**incisivo -a I** *adx. 1 Incisivo -a.* Il dentista gli ha fatto le capsule per i denti incisivi. *O dentista fixolle as fundas para os dentes incisivos.* **2 (fig.) Incisivo -a, agudo -a, penetrante.** Il suo stile è incisivo, preciso, pieno di vivacità. *O seu estilo é incisivo, preciso, cheo de vivacidade.* **II** *s.m. (Anat.) Incisivo.* Gli incisivi sono otto: quattro denti superiori e quattro denti inferiori. *Os incisivos son oito: catro dentes superiores e catro dentes inferiores.*

**incitare** *v. tr. [aux. avere] Incitar.* Con il suo discorso ci incitava a ribellarci. *Co seu discurso incitábanos a rebelarnos.* **OBS.:** *io incito / incito; v. irreg. V. táboa 1.*

**incivile I** *adx. Incivilizado -a, incívico -a.* È una donna dai modi incivili. *É unha muller de modais incivilizados.* **II** *s. Incivilizado -a, incívico -a.* Sei un maleducato, un incivile! *¡Es un maleducado, un incivilizado!*

**inclinare** *v. tr. [aux. avere] 1 Inclinare.* Se inclini la caraffa un po' di più verserai il vino sulla tovaglia. *Se inclina-la xerra un pouco máis botara-lo viño sobre o mantel.* **2 (fig.) Inclinare, conducir, levar.** La riflessione lo inclina alla prudenza. *A reflexión inclinao á prudencia.*

**inclinazione** *s.f. Inclinación (tamén fig.).* L'inclinazione di questo tavolo è conveniente per disegnare piani. *A inclinación desta mesa é conveniente para debuxar planos.* Ha inclinazione per il ballo. *Ten inclinación polo baile.*

**incline** *adx. Propenso -a.* Si è mostrata incline al dialogo e alla riconciliazione. *Mostrouse propensa ó diálogo e á reconciliación.*

**includere** *v. tr. [aux. avere] Incluir.* Non mi hanno incluso nell'elenco dei partecipanti. *Non me incluíron na lista dos participantes.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**inclusione** *s.f. Inclusión, introducción.* L'inclusione di nuove clausole nel contratto è stata molto discussa. *A inclusión de novas cláusulas no contrato foi moi discutida.*

**incoerente** *adx. Incoherente, incongruente.* Il vostro comportamento è incoerente perché fate il contrario di ciò che pensate. *O voso comportamento é incoherente porque facéde-lo contrario do que pensades.*

**incoerenza** *s.f. Incoherencia, incongruencia.* È stato bocciato per l'incoerenza dei suoi ragionamenti. *Suspendérono pola incoherencia dos seus razoamentos.*

**incognita** *s.f. Incógnita (tamén fig.).* La professoressa ha fatto un esempio di un'equazione a due incognite. *A profesora puxo un exemplo dunha ecuación con dúas incógnitas.* La data in cui verrà fuori la lista dei promossi è un'incognita. *A data na que sairá a lista dos aprobados é unha incógnita.*

**incollare I** *v. tr. [aux. avere] Encolar, colar.* Ha incollato il portacenere che si era spaccato in due. *Encolou o cinzeiro que partira en dous.* **II** *v. intr. pron. [aux. essere] Pegarse, adherirse, apegarse.* La camicia gli si è incollata addosso per l'umidità. *A camisa pegóuselle pola humidade.* **III** *v. refl. [aux. essere] (fig.) Pegarse, apegarse.* S'incollava a sua sorella dalla paura. *Pegábase á súa irmá co medo.*

**incolpare I** *v. tr. [aux. avere] Culpar, acusar.* Ha incolpato i compagni del furto. *Culpou os compañeiros do roubo.* **II** *v. refl. recip. [aux. essere] Culparse, acusarse.* S'incolpavano l'uno l'altro di aver raccontato il segreto. *Culpábanse un ó outro de conta-lo segreto.*

**incolto -a** *adx. 1 (fig.) Inculto -a, ignorante.* Lo considerano incolto perché non legge mai. *Considérano inculto porque nunca le.* **2 Inculto -a, sen cultivar.** Uno studio recente mostra la percentuale dei terreni coltivati e delle terre incolte. *Un estudio recente mostra a porcentaxe dos terreos cultivados e das terras incultas.*

**incolume** *adx. Incólume.* L'inondazione ha lasciato incolume il vecchio mulino. *A inundación deixou incólume o vello muíño.*

**incominciare I** *v. tr. [aux. avere] Comezar, empezar, principiar.* Hanno incominciato la partita alle cinque. *Comezaron o partido ás cinco.* **II** *v. intr. [aux. essere] Comezar, empezar, principiar.* Quando sono arrivato la conferenza era già incominciata. *Cando cheguei a conferencia xa comezara.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**incompatibile** *adx.* **Incompatible.** I vostri caratteri sono incompatibili, per questo litigate sempre. *Os vossos caracteres son incompatibles, por iso rifades sempre.*

**incompatibilità** *s.f. inv.* **Incompatibilidade.** Questi due lavori sono troppo impegnativi, è ovvia la loro incompatibilità. *Estes dous traballos son demasiado difíciles, é obvia a súa incompatibilidade.*

**incompetente I** *adx.* **Incompetente, inepto -a.** Questi ragazzi hanno bisogno di aiuto, ma non sono incompetenti. *Estes rapaces precisan axuda, pero non son incompetentes.* **II s.** **Incompetente, inepto -a.** Non affidarle un incarico importante, è un'incompetente. *Non lle confíes un encargo importante, é unha incompetente.* # **essere incompetente di:** *descoñecer.*

**incompetenza** *s.f.* **Incompetencia.** Ha dichiarato la sua incompetenza in argomenti di fisica. *Declarou a súa incompetencia en temas de física.*

**incompiuto -a** *adx.* **Incompleto -a, inconcluso -a.** Lo scrittore è morto lasciando il suo ultimo romanzo incompiuto. *O escritor morreu deixando a súa última novela incompleta.*

**incompleto -a** *adx.* **Incompleto -a** (*que se debe completar*). La tua collezione di monete è ancora incompleta, te ne mancano molte. *A túa colección de moedas está aínda incompleta, fáltanche moitas.*

**incomprensibile** *adx.* **Incomprensible.** Le poesie di questo scrittore non si capiscono, sono incomprensibili. *As poesías deste escritor non se entenden, son incomprensibles.*

**incomprensione** *s.f.* **Incomprensión** (*sentimento*). Di solito c'è una certa incomprensione tra generazioni diverse. *Normalmente existe unha certa incomprensión entre xeracións diferentes.*

**inconcepibile** *adx.* **Inconcebible, increíble.** Mi sembra inconcepibile che abbia rifiutato questa offerta di lavoro. *Paréceme inconcebible que rexeitara esta oferta de traballo.*

**inconciliabile** *adx.* **Inconciliable.** Le esigenze dei sindacati sono inconciliabili con questi progetti del governo. *As esixencias dos sindicatos son inconciliables con estes proxectos do goberno.*

**inconcludente** *adx.* **Van va, inútil, improdutivo -a.** Non voglio sentire i suoi discorsi inconcludenti; non dice mai niente di logico. *Non quero escoita-los seus discursos vans; nunca di nada lóxico.*

**inconfessabile** *adx.* **Inconfesable.** Nascondeva da anni un segreto inconfessabile. *Escondía desde había anos un segredo inconfesable.*

**inconfondibile** *adx.* **Inconfundible.** Sapevo che eri qui; hai una voce inconfondibile. *Sabía que estabas aquí; tes unha voz inconfundible.*

**incongruente** *adx.* **Incongruente, incoherente.** Pensaci un attimo; la risposta che mi hai dato è davvero incongruente. *Pénsao un momento; a resposta que me deches é de verdade incongruente.*

**incongruenza** *s.f.* **Incongruencia, incoherencia.** Non hai superato l'esame perché i tuoi ragionamenti erano pieni di incongruenze. *Non aprobáche-lo exame porque os teus razoamentos estaban cheos de incongruencias.*

**inconsapevole** *adx.* **Alleo -a** (*descoñecedor*). Sembravi totalmente inconsapevole del rischio di quell'affare. *Parecías totalmente alleo ó risco daquel negocio.* # **essere inconsapevole di qualcosa:** *descoñecer algo.*

**inconsapevolezza** *s.f.* **Descoñecemento.** L'inconsapevolezza del proprio destino rende l'uomo libero. *O descoñecemento do propio destino fai o home libre.*

**inconsciente I** *adx.* **1 Inconsciente.** È inconsciente dal momento dell'incidente. *Está inconsciente desde o momento do accidente.* **2 Inconsciente, irreflexivo -a.** È sempre stato un ragazzo molto inconsciente, agisce senza pensare. *Foi sempre un rapaz moi inconsciente, actúa sen pensar.* **II s.** **Inconsciente, irreflexivo -a, irresponsabile.** Non mi piace lavorare con inconscienti come te. *Non me gusta traballar con inconscientes coma ti.*

**inconscio -a I** *adx.* **Inconsciente, involuntario.** Forse lo frenava la paura inconscia di non essere all'altezza. *Tal vez o freaba o medo inconsciente de non estar á altura.* **OBS.:** *f. pl. inconscie.* **II s.m. sing.** (*Psicol.*) **Inconsciente.** Sono molto conosciuti gli studi di Freud sull'inconscio e i sogni. *Son moi coñecidos os estudos de Freud sobre o inconsciente e os soños.*

**inconsueto -a** *adx.* **Insólito -a, raro -a, extraño -a.** La scossa di terremoto è stata un fenomeno inconsueto. *O tremor de terra foi un fenómeno insólito.*

**incontrare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Atopar, encontrar, achar** (*por casualidade*). Ho incontrato un vecchio amico sull'autobus. *Atopei un vello amigo no autobús.* **2 Enfrontarse con.** La squadra italiana incontrerà la spagnola nella partita di Coppa. *O equipo italiano enfrontarase co español en partido de Copa.* **II v. intr. pron. [*aux.* essere] **Manter un encontro.** Il presidente della nazione s'incontrerà con la delegazione francese. *O presidente da nación manterá un encontro coa delegación francesa.* **III v. refl. recip. [*aux.* essere] **Encontrarse.** Se ti va bene, ci incontriamo domani per prendere un caffè. *Se che vai ben, encontrámonos mañá para tomar un café.*****

**incontro I** *s.m.* **1 Encontro.** Un incontro proprio piacevole! Erano anni che non ci vedevamo! *¡Un encontro realmente agradable! ¡Había anos que non*

*nos viamos!* **2 Reunión, xuntanza.** La settimana prossima ci sarà l'incontro annuale dei soci. *A semana que vén haberá a reunión anual dos socios.* **3 (Dep.) Encontro.** Dopo l'incontro, i giocatori hanno parlato con i giornalisti. *Despois do encontro, os xogadores faláron cos xornalistas.* **II loc. prep. Ó encontro de.** Quando li videro scendere dal treno andarono loro incontro. *Cando os viron baixar do tren foron ó encontro deles.* # **all'incontro:** *pola contra;* **andare incontro a qualcuno (fig.):** *ir axudar a alguén.*

**inconveniente** *s.m.* **1 Inconveniente (impedimento).** Sono emersi alcuni inconvenienti che bisogna risolvere. *Sairon á luz algúns inconvenientes que hai que resolver.* **2 Inconveniente, desvantaxe.** È un bell'appartamento; l'inconveniente è che ha solo un bagno. *É un bo piso; o inconveniente é que ten só un baño.*

**incoraggiamento** *s.m.* **Ánimo (acción e efecto de animar).** Il professore ha avuto parole d'incoraggiamento per tutti i suoi allievi. *O profesor tivo palabras de ánimo para tódolos seus alumnos.* # **premio d'incoraggiamento:** *premio de consolación.*

**incoraggiare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Animar, afoutar, alentar.** Durante la battaglia, il capitano incoraggiava i suoi soldati. *Durante a batalla, o capitán animaba os seus soldados.* **2 Promover, fomentar, impulsar.** I nuovi aiuti statali hanno incoraggiato le ricerche scientifiche. *As novas axudas estatais promoveron as investigacións científicas.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**incorniciare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Enmarcar.** Ha incorniciato il diploma di laurea e l'ha appeso in ufficio. *Enmarcou o título da licenciatura e colgouno na oficina.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**incorporare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Incorporar (a un organismo máis grande).** Roma aveva incorporato quasi tutta l'Europa al suo Impero. *Roma incorporara case toda Europa ó seu Imperio.* **OBS.:** *io incorporo; v. irreg. V. táboa 1.*

**incoscienza** *s.f.* **1 Inconsciencia.** Il malato è in stato di incoscienza. *O enfermo está en estado de inconsciencia.* **2 Inconsciencia, imprudencia.** Che incoscienza fare il bagno in quel fiume così pericoloso! *¡Que inconsciencia bañarse nese río tan perigoso!*

**incredibile** *adx.* **1 Increible, inconcibible, inadmissible.** Ho visto un film di fantascienza pieno di incredibili avventure. *Vin un filme de ciencia ficción cheo de increibles aventuras.* **2 Increible, enorme, extraordinario -a.** Al concerto c'era un numero incredibile di spettatori. *No concerto había un número increible de espectadores.*

**incredulità** *s.f. inv.* **Incredulidade.** Quello sguardo d'incredulità dimostrava che non riteneva vero ciò che gli avevi detto. *Aquela mirada de incredulidade*

*demonstraba que non consideraba verdadeiro o que lle dixeras.*

**incredulo -a I adx. Incredulo -a, descrido -a.** I sindacati si mostrano increduli sulla possibilità di un accordo con il governo. *Os sindicatos móstranse incredulos acerca da posibilidade dun acordo co goberno.* **II s. Incredulo -a, descrido -a (ateo).** Gli increduli rimasero a bocca aperta davanti al miracolo. *Os incredulos quedaron coa boca aberta ante o milagre.*

**incrementare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Incrementar.** Ha incrementato moltissimo il suo patrimonio; adesso è miliardario. *Incrementou moitísimo o seu patrimonio; agora é millonario.*

**incremento** *s.m.* **Incremento, acrecentamento, aumento.** Quest'anno c'è stato un incremento di posti di lavoro, sembra che la crisi stia finendo. *Este ano houbo un incremento de postos de traballo, parece que a crise está rematando.*

**incrociare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Cruzar.** Si è seduto e ha incrociato le gambe. *Sentouse e cruzou as pernas.* **2 Cruzar, atravesar.** Quel piccolo ponte che incrocia il fiume ci ha permesso di passare dall'altra parte. *Aquela pequena ponte que cruza o río permitiunos pasar á outra parte.* **3 Cruzarse con (en sentido oposto).** Abbiamo incrociato la vostra macchina per strada. *Cruzámonos co voso coche pola estrada.* **4 (Biol.) Cruzar.** In laboratorio hanno incrociato queste due specie vegetali. *No laboratorio cruzaron estas dúas especies vexetais.* **II v. refl. recip.** [*aux. essere*] **Cruzarse.** Era da tempo che non ci vedevamo e ci siamo incrociati per caso. *Había tempo que non nos viamos e cruzámonos por casualidade.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**incrocio** *s.m.* **Cruzamento.** Abito all'incrocio di quelle due vie. *Vivo no cruzamento desas dúas rúas.* Il cagnolino che mi hanno regalato è un incrocio di due razze diverse. *O cadeliño que me regalaron é un cruzamento de dúas razas diferentes.*

**incubo** *s.m.* **Pesadelo.** Ho avuto un incubo terribile stanotte e mi sono svegliata angosciata. *Tiven un pesadelo terrible esta noite e espertei angustiada.*

**incuriosire I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Intrigar (espertar curiosidade).** Il suo strano atteggiamento mi incuriosiva moltissimo. *A súa estraña actitude intrigábame moitísimo.* **II v. intr. pron.** [*aux. essere*]. **Sentir curiosidade (por).** Sentendo quel rumore, ci siamo incuriositi. *Ó oír aquel ruído, sentimos curiosidade.* **OBS.:** *io incuriosisco, tu incuriosisci.*

**incutere** *v. tr.* [*aux. avere*] **Infundir.** La sua serietà ci incuteva rispetto. *A súa seriedade infundíanos respecto.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 38.*

**indaffarato -a adx. Atarefado -a, ocupado -a.** È una donna molto indaffarata, si occupa di tante cose. *É*

*unha muller moi atarefada, dedicase a moitas cousas.*

**indagare I** v. tr. [aux. avere] **Indagar, investigar, inquirir.** La polizia indaga il traffico di stupefacenti in questa zona. *A policía indaga o tráfico de estupefacientes nesta zona.* **II** v. intr. [aux. avere] **Indagar, investigar.** I ricercatori indagheranno sulla natura di questo fenomeno. *Os investigadores indagarán acerca da natureza deste fenómeno.* **OBS.:** io indago, tu indaghi; v. irreg. *V. táboa 6.*

**indagine** s.f. **Indagación, investigación.** La polizia ha fatto un'accurata indagine sul luogo del delitto. *A policía fixo unha coidadosa indagación no lugar do delicto.*

**indebitare I** v. tr. [aux. avere] **Endebedar.** Le spese del matrimonio della figlia l'hanno totalmente indebitato. *Os gastos da voda da filla endebedárono totalmente.* **II** v. refl. [aux. essere] **Endebedarse, empeñarse.** Si sono indebitati con la banca per comprare l'appartamento. *Endebedáronse co banco para compra-lo piso.* **OBS.:** io indebito; v. irreg. *V. táboa 1.*

**indebolimento** s.m. **Debilitación.** La malattia gli ha provocato un indebolimento dei muscoli. *A enfermidade provocoulle unha debilitación dos músculos.*

**indebolire I** v. tr. [aux. avere] **Debilitar.** L'inclemenza del clima ha indebolito la resistenza dell'esercito invasore. *A inclemencia do clima debilitou a resistencia do exército invasor.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Debilitarse.** Se non mangia il necessario si indebolirà. *Se non come o necesario debilitarase.* **OBS.:** io indebolisco, tu indebolisci.

**indecente** adx. **1 Indecente, indecoroso -a, deshonesto -a.** Quelle parole ti sembravano indecenti perché erano presenti i bambini. *Esas palabras parecían anche indecentes porque estaban presentes os nenos.* Questa minigonna non è indecente, ma inadatta all'occasione. *Esta minisaia non é indecente, pero é desaxeitada para a ocasión.* **2 Que está desordenado e sucio.**

**indecenza** s.f. **Indecencia.** Pensi che sia un'indecenza vestire così? *¿Pensas que é unha indecencia vestir así?* Smettila di dire indecenze. *Deixa de dicir indecencias.*

**indecifrabile** adx. **1 Indescifrabile, ilexible.** Quei resti archeologici sono pieni d'iscrizioni indecifrabili. *Eses restos arqueolóxicos están cheos de inscricións indescifrabiles.* **2 Indescifrabile, insondabile.** Purtroppo è un mistero indecifrabile, non si scoprirà mai. *Por desgracia é un misterio indescifrabile, non se descubrirá nunca.*

**indecisione** s.f. **Indecisión.** Questa indecisione non mi stupisce, avete sempre tanti dubbi. *Esta indeci-*

*sión non me sorprende, sempre tedes moitas dúbidas.*

**indeciso -a** adx. **Indeciso -a, apoucado -a, inseguro -a.** È un uomo indeciso che non sa mai cosa fare. *É un home indeciso que nunca sabe qué facer.*

**indefinito -a** adx. **1 Indefinido -a, indeterminado -a.** Devi rimanere sotto controllo medico per un periodo indefinito. *Tes que quedar baixo control médico durante un periodo indefinido.* **2 Impreciso -a, indefinido -a.** Aveva un presentimento indefinito di qualche disgrazia. *Tiña un presentimento impreciso dalgunha desgracia.* **3 Sen resolver.** Questa questione non può restare indefinita più a lungo. *Esta cuestión non pode quedar sen resolver por máis tempo.* **4 (Gram.) Indefinido.** 'Qualcuno' è un pronome italiano indefinito. *'Qualcuno' é un pronome italiano indefinido.*

**indegno -a** adx. **1 Indigno -a.** Lui è indegno della nostra fiducia. *El é indigno da nosa confianza.* **2 Indigno -a, vil.** Sono stati ingannati da un uomo indegno e spregevole. *Foron enganados por un home indigno e desprezable.*

**indenno** adx. **Indemne, ileso -a.** Per fortuna tutti sono usciti indenni dall'incidente. *Por sorte todos saíron indemnes do accidente.*

**indennità** s.f. inv. **Indemnización.** Ha dovuto pagare un'importante indennità al lavoratore ferito. *Tivolle que pagar unha importante indemnización ó traballador ferido.* # **indennità di trasferta:** dieta (de traballo); **indennità salariale:** plus salarial.

**indennizzare** v. tr. [aux. avere] **Indemnizar.** L'hanno indennizzato per l'incidente con una buona somma di denaro. *Indemnizarono polo accidente cunha boa cantidade de cartos.*

**indeterminabile** adx. **Indeterminable.** Il valore dei danni provocati dall'inondazione è ancora indeterminabile. *O valor dos danos provocados pola inundación aínda é indeterminable.*

**indeterminatezza** s.f. **Indeterminación.** Non ho capito niente per l'indeterminatezza della tua risposta. *Non entendín nada pola indeterminación da túa resposta.*

**indeterminato -a** adx. **Indeterminado -a, indefinido -a.** L'azione del romanzo si svolge in un luogo indeterminato. *A acción da novela desenvólvese nun sitio indeterminado.* # **a tempo indeterminato:** por tempo indefinito.

**indiano -a I** adx. **1 Indio -a, hindú.** Calcutta è una delle maggiori città indiane. *Calcuta é unha das maiores cidades indias.* **2 Indio -a.** Lo spagnolo prese molte parole dalle lingue indiane d'America. *O español colleu moitas palabras das linguas indias de América.* **II s. 1 Indio -a, hindú.** Per gli indiani le mucche sono animali sacri. *Para os indios as vacas*

*son animais sagrados. 2 Indio -a.* Molti indiani d'America conservano ancora le loro lingue indigene. *Moitos indios de América conservan aínda as súas linguas indíxenas. # fare l'indiano: facer coma quen non oe; in fila indiana: en ringleira. ♦ Para referirse ó 'indiano' en italiano pódese empregar-la expresión arricchito in America.*

**indicare** v. tr. [aux. avere] **1 Indicar, sinalar** (co dedo). Gli ho indicato il verso che doveva ripetere. *Indiqueille o verso que tiña que repetir. 2 Indicar.* Il vigile mi ha indicato come arrivare nel centro della città. *O garda de tráfico indicoume cómo chegar ó centro da cidade. 3 Indicar, manifestar.* La febbre indica che ha un'infezione. *A febre indica que ten unha infección. OBS.: io indico, tu indichi; v. irreg. V. táboa 1 e 5.*

**indicativo -a I** adx. **1 Indicativo -a.** Nella strada bisogna seguire i segnali indicativi. *Na estrada cómpre segui-los sinais indicativos. 2 (m., Gram.) Indicativo.* Il modo indicativo è quello che presenta l'azione come reale. *O modo indicativo é o que presenta a acción como real. II s.m. Indicativo.* Per domani il professore ci ha chiesto di studiare i tempi dell'indicativo. *Para mañá o profesor mandounos estudia-los tempos do indicativo.*

**indicatore -trice I** adx. **Indicador -ora.** Per arrivare alla fontana dovete seguire le frecce indicatrici. *Para chegar á fonte tedes que segui-las frechas indicadoras. II s.m. Indicador.* Guarda il cruscotto, l'indicatore della benzina non funziona. *Mira o cadro de mandos, o indicador da gasolina non funciona.*

**indicazione** s.f. **Indicación.** Ci hanno dato un'indicazione sbagliata e ci siamo persi. *Déronnos unha indicación equivocada e perdémonos.*

**indice** s.m. **1 Índice** (tamén fig.). L'indice è il secondo dito della mano, tra il pollice e il medio. *O índice é o segundo dedo da man, entre o polgar e o maior.* Ho consultato l'indice delle illustrazioni. *Consultei o índice de ilustracións.* Un indice del livello di vita di un paese è il tasso della mortalità infantile. *Un índice do nivel de vida dun país é a taxa de mortalidade infantil. 2 Indicador* (dos instrumentos de medida). L'indice della temperatura è al massimo, dobbiamo fermare la macchina. *O indicador da temperatura da auga está ó máximo, temos que para-lo coche. # alzare l'indice: levanta-lo dedo para pedi-la palabra; indice di ascolto: índice de audiencia (na TV); mettere all'indice: considerare reprobable; puntare l'indice contro qualcuno: acusar a alguén.*

**indietreggiare** v. intr. [aux. essere/ avere] **Retroceder, recuar, cear** (nunha situación de perigo). Quel soldato indietreggiò di fronte al nemico. *Aquel soldado retrocedeu fronte ó inimigo. OBS.: v. irreg. V. táboa 4.*

**indietro** adv. **Atrás, detrás.** Non guardare indietro. *Non mires atrás. # avanti e indietro: adiante e atrás; chiedere indietro una cosa: pedir que se devolva unha cousa; essere indietro con il lavoro / studio: estar atrasado co traballo / estudio; fare un passo avanti e uno indietro: dar un paso adiante e outro atrás, non avanzar; fare marcia indietro (tamén fig.): ir marcha atrás; mettere indietro l'orologio: atrasa-lo reloxo; tirarsi indietro: botarse atrás.*

**indifeso -a** adx. **Indefenso -a.** Morta la mamma, quel cucciolo restava indifeso di fronte ai predatori. *Morta a nai, aquel cachorro quedaba indefenso fronte ós depredadores.*

**indifferente** adx. **1 Indiferente, apático -a.** Non mi piace il tuo carattere indifferente, sembra che non ti importi nulla. *Non me gusta o teu carácter indiferente, parece que non che importa nada. 2 Irrelevante.* Per quel lavoro è del tutto indifferente che tu abbia la patente. *Para ese traballo é totalmente irrelevante que téña-lo carné de conducir. 3 Indiferente.* Quella ragazza mi risulta indifferente, non è il mio tipo. *Aquela rapaza resúltame indifferente, non é o meu tipo.*

**indifferenza** s.f. **Indiferencia, apatía.** La tua indifferenza verso tutto non ti porterà niente di buono. *A túa indiferencia cara a todo non che traerá nada bo.*

**indigeno -a I** adx. **Indíxena.** Ho visto un programma sulla fauna indigena dell'Africa. *Vin un programa sobre a fauna indíxena de África. II s. Indíxena.* Gli indigeni di quel territorio adoravano il fuoco. *Os indíxenas daquel territorio adoraban o lume.*

**indigestione** s.f. **Indigestión.** Ha avuto un' indigestione perché ha mangiato troppi dolci. *Tivo unha indigestión porque comeu demasiados doces.*

**indigesto -a** adx. **Indixesto -a.** Non posso mangiare il cavolfiore, mi risulta troppo indigesto. *Non podo comer coliflor, resúltame demasiado indixesta.*

**indignare I** v. tr. [aux. avere] **Indignar.** Quell'intervento del ministro ha indignato i politici dell'opposizione. *Aquela intervención do ministro indignou os políticos da oposición. II v. intr. pron. [aux. essere] Indignarse.* Si sono indignati moltissimo per quello che abbiamo detto di loro. *Indignáronse moitísimo polo que dixemos deles.*

**indimenticabile** adx. **Inesquecible.** Sono state delle feste indimenticabili, le ricorderò sempre. *Foron unhas festas inesquecibles, recordareinas sempre.*

**indipendente** adx. **Independente.** È un ragazzo molto indipendente a cui piace stare da solo. *É un rapaz moi independente ó que lle gusta estar só.*

**indipendenza** s.f. **Independencia.** Tutta la popolazione aveva lottato per raggiungere l'indipendenza.

*Toda a poboación loitara por alcanza-la independencia.*

**indiretto -a** *adx.* **Indirecto -a.** Mi ha dato una risposta indiretta, spiegandomi altre cose. *Deume unha resposta indirecta, explicándome outras cousas.* # **complemento indiretto:** *complemento que na gramática italiana engloba calquera complemento introducido por preposición.*

**indirizzare I** *v. refl.* [*aux.* essere] **1 Dirixirse, encamiñarse.** S'indirizzò verso l'istituto. *Dirixiuse ó instituto.* **2 (fig.) Dirixirse.** A chi devo indirizzarmi per risolvere questo problema? *¿A quen me teño que dirixir para resolver este problema?* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Indicar** (*un sitio ou unha persoa*). Potete indirizzarmi a un buon albergo? *¿Podedes indicarme un bo hotel?* Ti indirizzerò da un ottimo dottore. *Indicareiche un médico estupendo.* **2 Mandar, enviar** (*a correspondencia*). Indirizzami le lettere a Roma. *Mándame as cartas a Roma.*

**indirizzo** *s.m.* **1 Enderezo.** Devi darmi il tuo indirizzo per inviarti una cartolina. *Tes que dar-me o teu enderezo para enviarche unha postal.* **2 (fig.) Dirección** (*de traballo, da moda*). Questo gruppo di scienziati ha cambiato l'indirizzo delle sue ricerche. *Este grupo de científicos cambiou a dirección das súas investigacións.*

**indiscreto -a** *adx.* **Indiscreto -a.** È un uomo molto indiscreto che vuole conoscere tutto di tutti. *É un home moi indiscreto que quere sabelo todo de todos.*

**indiscrezione** *s.f.* **Indiscreción.** Nessuno lo sopporta per le sue continue indiscrezioni. *Ninguén o soporta polas súas continuas indiscrecións.* L'indiscrezione di un giornalista ha provocato le dimissioni del politico. *A indiscreción dun xornalista provocou a dimisión do político.*

**indispensabile I** *adx.* **Indispensable, imprescindible, esencial.** La tua presenza alla riunione è indispensabile, perché sei quello che più sa dell'affare. *A túa presenza na reunión é indispensable, porque e-lo que máis sabe do asunto.* **II** *s.m.* **Indispensable.** Ho potuto mettere nella valigia soltanto l'indispensabile per una notte. *Só puiden meter na maleta o indispensable para unha noite.*

**individuale** *adx.* **Individual, particular, persoal.** La scuola offre corsi di inglese sia collettivi che individuali. *A escola ofrece cursos de inglés tanto colectivos como individuais.* # **gioco individuale:** *xogo individual.*

**individualismo** *s.m.* **Individualismo.** Il suo individualismo lo fa pensare solo ai suoi interessi e diritti. *O seu individualismo faino pensar só nos seus intereses e dereitos.*

**individuare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Determinar.** Gli esperti in economia hanno individuato le cause della crisi.

*Os expertos en economía determinaron as causas da crise.* **OBS.:** io *individuo*; *v. irreg. V. táboa 1.*

**individuo** *s.m.* **1 Individuo.** Tutti gli individui di questa specie si caratterizzano per il comportamento aggressivo. *Tódolos individuos desta especie caracterízanse polo comportamento agresivo.* La Costituzione protegge i diritti dell'individuo. *A Constitución protexe os dereitos do individuo.* **2 Individuo, suxeito, tipo.** C'è in salotto un individuo che vuole parlarti. *Está no salón un individuo que quere falarche.* **OBS.:** *o uso do f. ten o mesmo sentido despec. en ámbalas dúas linguas.*

**indizio** *s.m.* **Indicio.** L'incremento della vendita di case è un chiaro indizio di recupero economico. *O incremento da venda de casas é un claro indicio de recuperación económica.*

**indole** *s.f.* **1 Índole, temperamento, natureza.** Tutti lo apprezzano perché è una persona di indole pacifica. *Todos o aprecian porque é unha persoa de índole pacífica.* **2 Índole, carácter, natureza.** Di solito non mi occupo di affari di quell'indole. *Normalmente non me ocupo de asuntos desa índole.*

**indomani** *s.m. inv.* **O día seguinte ó que se toma como punto de referencia.** **OBS.:** *en italiano vai sempre precedido do art.; 'l'indomani'.*

**indossare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Vestir** (*levar posto*). La regina indossava un bell'abito da sera. *A rainha vestía un bonito traxe de noite.* **2 Poñer** (*roupa*). Indossa il cappotto prima di uscire se non vuoi raffreddarti. *Pon o abrigo antes de saír se non queres arrefriarte.*

**indovinare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Adiviñar, predicir.** Ci sono persone che si guadagnano la vita indovinando il futuro degli altri. *Hai persoas que gañan a vida adiviñando o futuro dos demais.*

**indovinello** *s.m.* **Adiviña, adiviñanza.** Non ho trovato la risposta a quell'indovinello. *Non atopei a resposta daquela adiviña.*

**indovino -a** *s.* **Adiviño -a.** È andato a consultare un indovino per sapere come sarebbe andato quell'affare. *Foi consultar un adiviño para saber cómo iría aquel negocio.*

**indugiare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Tardar.** Abbiamo indugiato a rispondere perché non eravamo sicuri della risposta. *Tardamos en responder porque non estabamos seguros da resposta.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**indulgente** *adx.* **1 Indulxente, benévolo -a, flexible.** Quel professore è troppo indulgente. *Aquel profesor é demasiado indulxente.* **2 Indulxente, benévolo -a.** La sentenza del giudice è stata molto indulgente; me l'aspettavo più severa. *A sentencia do xuíz foi moi indulxente; esperábaa máis severa.*

**indulgenza** *s.f.* **Indulxencia, benevolencia.** I suoi alunni approfittano della sua indulgenza. *Os seus alumnos aproveitáanse da súa indulxencia.* # **avere / usare indulgenza verso qualcuno:** *ser indulxente con alguén.*

**indumento** *s.m.* **Peza de roupa.** Gli indumenti più delicati li porto in tintoria. *As pezas de roupa máis delicadas lévoas á tinturería.* # **indumenti estivi / invernali:** *vestiario de verán / de inverno;* **indumenti intimi:** *roupa interior.*

**indurire I** *v. tr.* [aux. avere] **Endurecer** (*tamén fig.*). Questo smalto indurisce le unghie. *Este esmalte endurece as uñas.* Le disgrazie gli hanno indurito il cuore. *As desgracias endurecéronlle o corazón.* **II** *v. intr. e intr. pron.* [aux. essere] **Endurecer.** Il pane di ieri (si) è molto indurito. *O pan de onte endureceu moito.* **OBS.:** io indurisco, tu indurisci.

**indurre** *v. tr.* [aux. avere] **Inducir.** L'accusato dichiarò che lo avevano indotto a commettere il reato. *O acusado declarou que o induciran a comete-lo delicto.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 18.*

**industria** *s.f.* **Industria.** L'industria dell'automobile muove moltissimi soldi. *A industria do automóbil move moitísimos cartos.* # **industria leggera:** *industria lixeira;* **industria pesante:** *industria pesada.*

**industriale I** *adx.* **Industrial.** Il nord dell'Italia è molto industriale. *O norte de Italia é moi industrial.* **II** *s.* **Industrial.** Quest'industriale è il proprietario della fabbrica che abbiamo visto. *Este industrial é o propietario da fábrica que vimos.* # **Rivoluzione industriale:** *Revolución industrial.*

**industrializzare** *v. tr.* [aux. avere] **Industrializar.** Il governo intende industrializzare questa regione. *O goberno pretende industrializar esta rexión.*

**inebriare** *v. tr.* [aux. avere] (*fig.*) **Embriagar.** L'ovazione del pubblico l'ha inebriato. *A ovación do público embriagouno.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**inedito -a** *adx.* **Inédito -a.** Questa rivista letteraria pubblicherà i poemi inediti di quel grandissimo scrittore. *Esta revista literaria publicará os poemas inéditos daquel grandísimo escritor.*

**inefficace** *adx.* **Ineficaz, inútil.** Il medicinale che mi ha dato il dottore è risultato inefficace: sto ancora male. *A medicina que me deu o doutor resultou ineficaz: aínda estou mal.*

**inefficacia** *s.f.* **Ineficacia.** L'hanno licenziato per la sua inefficacia. *Despedirono pola súa ineficacia.*

**inefficiente** *adx.* **Ineficiente, ineficaz.** Il tuo compagno è inefficiente, fa tutto male. *O teu compañeiro é ineficiente, faino todo mal.*

**inefficienza** *s.f.* **Ineficacia.** La sua inefficienza nel lavoro gli porterà dei problemi. *A súa ineficacia no traballo traeralle problemas.*

**inerente** *adx.* **Inherente.** Quelle responsabilità erano inerenti al carico che svolgeva. *Aquelas responsabilidades eran inherentes ó cargo que desempeñaba.*

**inesauribile** *adx.* **Inesgotable, inacabable, interminable.** L'acqua arriva al paese da una sorgente inesauribile. *A auga chega á vila dun manancial inesgotable.*

**inesistente** *adx.* **Inexistente.** Non dovete avere paura di pericoli inesistenti. *Non debes ter medo de perigos inexistentes.*

**inesperienza** *s.f.* **Inexperiencia.** I giovani di solito commettono errori dovuti alla loro inesperienza. *Os mozos normalmente cometen erros debidos á súa inexperiencia.*

**inesperto -a** *adx.* **Inexperto -a.** Non ha fatto bene il lavoro perché è ancora inesperto. *Non fixo ben o traballo porque aínda é inexperto.*

**inesplicabile** *adx.* **1 Inexplicable** (*sen explicación*). Questi sono misteri ancora inesplicabili. *Estes son misterios aínda inexplicables.* **2 Inexplicable, incomprendibile, inconcibibile** (*sen xustificación*). Il suo atteggiamento è inesplicabile, nessuno riesce a capirla. *A súa actitude é inexplicable, ninguén logra entendela.*

**inettitudine** *s.f.* **Ineptitude.** Ha speso tutti i soldi, dimostrando così la sua inettitudine ad amministrarli. *Gastou tódolos cartos, demostrando así a súa ineptitude para adminístralos.*

**inetto -a I** *adx.* **Inepto -a.** È inetto alla musica, non distingue neanche le note. *É inepto para a música, nin sequera distingue as notas.* **II** *s.* **Inepto -a.** Quell'ufficio è pieno di inetti che non sanno fare niente. *Aquela oficina está chea de ineptos que non saben facer nada.*

**inevitabile** *adx.* **Inevitable.** Mi è risultato inevitabile ridere a quelle parole. *Resultoume inevitable rir ante aquelas palabras.*

**infallibile** *adx.* **Infalible, indefectible.** È stupendo, infallibile, quel rimedio contro la caduta dei capelli! *¡É estupendo, infalible, ese remedio contra a caída do pelo!*

**infame** *adx.* **Infame.** Non era da te un'azione così infame e meschina. *Non era propia de ti unha acción tan infame e mesquiña.*

**infamia** *s.f.* **Infamia.** Si sono detti le infamie più atroci e adesso non si rivolgono più la parola. *Dixéronse as infamias máis atroces e agora xa non se dirixen a palabra.*

**infantile** *adx.* **1 Infantil.** Ricordo con affetto i miei anni infantili. *Recordo con cariño os meus anos infantís.* **2 Infantil, pueril.** Ha già vent'anni, ma il suo atteggiamento è ancora molto infantile. *Xa ten*

*vinte anos, pero o seu comportamento é aínda moi infantil.*

**infanzia** *s.f.* **Infancia, nenez.** Ha passato la sua infanzia con i nonni materni. *Pasou a súa infancia cos avós maternos.* # **giardino di infanzia:** *gardería; prima infanzia:* *primeira infancia.*

**infarto** *s.m.* **Infarto.** Non era mai stato malato del cuore, ma è morto d'infarto. *Nunca estivera enfermo do corazón, pero morreu de infarto.*

**infastidire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Amolar, enfastiar, molestar.** Non infastidire tuo fratello mentre studia. *Non amóle-lo teu irmán mentres estudia.* **OBS.:** io infastidisco, tu infastidisci.

**infatti** *conx.* **De feito.** Aveva studiato molto e infatti superò l'esame brillantemente. *Estudiará moito e de feito superou o exame brillantemente.*

**infedele I** *adx.* **Infíel.** Suo marito le era infedele e lei l'ha lasciato. *O seu marido éralle infíel e ela deixouno.* **II** *s.* (*Relix.*) **Infíel.** Le Crociate erano spedizioni militari contro gli infedeli. *As Cruzadas eran expedicións militares contra os infíeis.*

**infedeltà** *s.f. inv.* **Infidelidade.** Non ha avuto problemi per ottenere il divorzio, una volta dimostrata l'infedeltà del coniuge. *Non tivo problemas para obte-lo divorcio, unha vez que se demostrou a infidelidade do cónxuxe.*

**infelice** *adx.* **1** **Infeliz, desgraciado -a, desventurado -a.** Si sente molto infelice da quando è disoccupato. *Séntese moi infeliz desde que está no paro.* **2** **Mal feito -a.** Quella traduzione infelice non è fedele al testo. *Esa traducción mal feita non é fiel ó texto.*

**infelicità** *s.f. inv.* **Infelicidade.** La causa della sua infelicità è la mancanza della famiglia. *A causa da súa infelicidade é a falta da familia.*

**inferiore I** *adx.* **Inferior.** È un ragazzo molto basso, di statura inferiore alla media. *É un rapaz moi baixo, de estatura inferior á media.* **II** *s.* **Subordinado -a.** Questo caposezione è molto cortese con i suoi inferiori. *Este xefe de sección é moi cortés cos seus subordinados.*

**inferiorità** *s.f. inv.* **Inferioridade.** L'inferiorità della squadra locale favorì la vostra vittoria. *A inferioridade do equipo local favoreceu a vosa victoria.* # **complesso d'inferiorità:** *complexo de inferioridade.*

**infermeria** *s.f.* **Enfermería.** Dopo la caduta, hanno portato il soldato nell'infermeria della caserma. *Despois da caída, levaron o soldado á enfermería do cuartel.*

**infermiere -a** *s.* **Enfermeiro -a.** In quest'ospedale lavorano molti medici e infermieri stranieri. *Neste*

*hospital traballan moitos médicos e enfermeiros estranxeiros.*

**infermo -a** *adx.* e *s.* **Enfermo -a de gravidade ou dende hai tempo.** ♦ *Para referirse ó 'enfermo' en italiano emprégase o termo malato.*

**infernale** *adx.* **Infernal (tamén fig.).** Diceva di essere posseduto da esseri infernali. *Dicía que estaba posuído por seres infernais.* Con questo tempo infernale, chi vuole uscire di casa? *Con este tempo infernal, ¿quen quere saír de casa?*

**inferno** *s.m.* **Inferno (tamén fig.).** Le anime dei peccatori non pentiti vanno all'Inferno. *As almas dos pecadores non arrepentidos van ó Inferno.* Vivere in quelle condizioni di miseria è un autentico inferno. *Vivir naquelas condicións de miseria é un auténtico inferno.* # **caldo d'inferno:** *calor abafante; diavolo dell'inferno:* *persoa malvada; mandare qualcuno all'inferno:* *mandar alguén ó inferno; vita d'inferno:* *vida moi dura.*

**inferriata** *s.f.* **Enreixado.** Abbiamo circondato la nostra casa di campagna con una bella inferriata. *Rodeámo-la nosa casa de campo cun bonito enreixado.*

**infettare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Infectar.** I germi hanno infettato la ferita. *Os xermes infectaron a ferida.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Infectarse.** La ferita si è infettata perché non è stata pulita. *A ferida infectouse porque non se limpou.*

**infettivo -a** *adx.* **Infecioso -a.** L'epatite è una malattia infettiva. *A hepatitis é unha enfermidade infecciosa.*

**infetto -a** *adx.* **Infectado -a.** È stato contagiato da un ago di siringa infetto. *Contaxiouno unha agulla de xiringa infectada.*

**infezione** *s.f.* **1** **Infección.** Le hanno prescritto un antibiotico per combattere l'infezione. *Receitáronlle un antibiótico para combater-la infección.* **2** **Contaminación.** L'infezione dell'acqua del fiume ha causato la morte dei pesci. *A contaminación das augas do río causou a morte dos peixes.*

**infiammabile** *adx.* **Inflamable.** La benzina è una sostanza infiammabile. *A gasolina é unha substancia inflamable.*

**infiammare I** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1** **Inflamarse.** La benzina si infiamma. *A gasolina inflámase.* **2** (*fig.*) **Inflamarse, acenderse.** Si è infiammata d'ira a vedere quell'ingiustizia. *Inflamouse de ira vendo aquela inxustiza.* **3** (*Med.*) **Inflamarse.** Gli si sono infiammate le gengive per un'infezione. *Inflamáronselle as enxivas por unha infección.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] (*fig.*) **Inflamar, acender.** Il goal della sua squadra ha infiammato il pubblico. *O gol do seu equipo inflamou o público.*



**infiammazione** s.f. (Med.) **Inflamación**. Ha un'inflammazione alla caviglia che non gli permette di camminare. *Ten unha inflamación no nocello que non lle permite camiñar.*

**infierire** v. intr. [aux. avere] **1 Asañarse**. Il tiranno infierì sui deboli. *O tirano asañoouse cos débiles.* **2 (fig.) Manifestarse con violencia** (unha epidemia, calamidade...). La peste infieriva per tutta l'Europa. *A peste manifestábase con violencia por toda Europa.* **OBS.:** io infierisco, tu infierisci.

**infilare I** v. tr. [aux. avere] **1 Enfiar, enliñar**. Non vedo bene e non posso infilare il filo nell'ago. *Non vexo ben e non podo enfiar-lo fio na agulla.* **2 Enfiar, ensartar**. Ho infilato le perle della collana che si era rotta. *Enfieí as perlas do colar que rompera.* **3 Poñer**. Fa attenzione quando ti infilerai le calze. *Ten coidado cando póna-las medias.* **II** v. refl. [aux. essere]. **Meterse** (dentro de algo). Si è infilato nel sacco a pelo e non ha più parlato. *Meteuse no sacco de durmir e non falou máis.* # **non infiltrarne una:** non dar unha.

**infine** adv. **1 Finalmente, por último**. Prima arrivavano gli invitati, poi lo sposo e infine la sposa. *Primeiro chegaron os invitados logo o noivo e finalmente a noiva.* **2 En fin, en resumo, no fin de contas**. Infine, dopo una discussione, gli ha detto che non voleva rivederlo più. *En fin, despois dunha discusión, díxolle que non quería volver velo máis.*

**infinità** s.f. inv. **Infinidade**. Era una notte bellissima in cui si vedeva un'infinità di stelle. *Era unha noite preciosa na que se vía unha infinidade de estrelas.*

**infinito -a I** adv. **Infinito -a, infindo -a**. L'universo è infinito. *O universo é infinito.* **II** s.m. sing. **Infinito**. Gli astri ruotano nell'infinito. *Os astros xiran no infinito.* # **all'infinito:** sen fin.

**infischiarci** v. intr. pron. [aux. essere] (fam.) **Pasar** (de algo / de alguén). Adesso se ne infischia delle nostre avvertenze. *Agora pasa das nosas advertencias.*

**inflazione** s.f. **Inflación**. Bisogna controllare l'inflazione per garantire il potere d'acquisto. *Cómpre controla-la inflación para garanti-lo poder de adquisición.*

**influyente** adv. **Influente**. È una persona molto influente nel mondo della politica. *É unha persoa moi influente no mundo da política.*

**influenza** s.f. **1 Influencia, incidencia**. Gli scienziati studiano l'influenza dell'inquinamento sul nostro pianeta. *Os científicos estudian a influencia da contaminación no noso planeta.* **2 Influencia**. Suo fratello ha sempre avuto molta influenza su di lui. *Seu irmán tivo sempre moita influencia sobre el.* **3 (Med.) Gripe**. È a letto con un'influenza molto forte. *Está na cama cunha gripe moi forte.*

**influenzare** v. tr. [aux. avere] **Influir**. È molto testarda e non si lascia influenzare da nessuno. *É moi testana e non se deixa influir por ninguén.*

**influire** v. intr. [aux. avere] **Influir, incidir**. La luna influisce sulle maree. *A lúa inflúe sobre as mareas.* **OBS.:** io influisco, tu influisci.

**influsso** s.m. **Influsso, influencia, incidencia**. Ci sono persone che credono all'influsso degli astri sulla nostra vita. *Hai persoas que cren no influxo dos astros na nosa vida.*

**infondere** v. tr. [aux. avere] **Infundir**. Il suo atteggiamento misterioso infonde diffidenza tra i compagni. *A súa actitude misteriosa infunde desconfianza entre os compañeiros.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 47.*

**informale** adv. **Informal**. I due politici si sono incontrati in una riunione informale. *Os dous políticos encontráronse nunha reunión informal.*

**informare I** v. tr. [aux. avere] **Informar (a)**. Il ministro ha informato la stampa della decisione del governo. *O ministro informou a prensa da decisión do goberno.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Informarse**. Si è subito informato di quanto era accaduto. *Informouse rapidamente do que sucedera.*

**informatico -a I** adv. **Informático -a**. Fa un corso di trattamento informatico di testi. *Fai un curso sobre o tratamento informático dos textos.* **II** s. **1 Informático -a**. Hanno contrattato un nuovo informatico per la ditta. *Contrataron un novo informático para a empresa.* **2 (f.) Informática**. L'informatica è una scienza che si occupa del trattamento automatico delle informazioni. *A informática é unha ciencia que se ocupa do tratamento automático das informacions.* **OBS.:** m. pl. informatici, f. pl. informatiche.

**informazione** s.f. **Información**. Le informazioni di quel giornale sono spesso false. *As informacions dese xornal a miúdo son falsas.*

**infortunio** s.m. **Infortunio, desgracia**. Abbiamo contrattato un'assicurazione contro ogni tipo di infortuni. *Contratamos un seguro contra todo tipo de infortunios.* # **infortunio sul lavoro:** accidente de traballo.

**infrangere I** v. intr. pron. [aux. essere] (cult.) **Romper**. Le alte onde s'infrangevano contro la scogliera. *As altas ondas rompían contra o arrecife.* **II** v. tr. [aux. avere] (fig.) **Romper** (violare). Dopo tanti anni, hanno infranto il loro patto di silenzio. *Despois de tantos anos, romperon o seu pacto de silencio.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 11.*

**infrarosso -a** adv. **Infravermello -a**. Per la sua malattia delle ossa gli hanno prescritto una terapia con raggi infrarossi. *Pola súa enfermidade dos ósos prescribíronlle unha terapia con raios infravermellos.*

**infrastruttura** *s.f.* **Infraestructura**. L'infrastruttura sociale è l'insieme degli impianti e dei servizi per la collettività. *A infraestructura social é o conxunto das instalacións e dos servicios para a colectividade.*

**infrazione** *s.f.* **Infracción, transgresión, violación**. L'infrazione di questa norma ti costerà una multa. *A infracción desta norma custarache unha multa.*

**infuori (all'- di)** *loc. adv.* **Excepto, agás, salvo**. All'infuori di te, nessuno ci ha dato una risposta. *Excepto ti, ninguén nos deu unha resposta.* # **all'infuori:** *cara a fóra.*

**infuriarsi** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Enfurecerse, encoraxarse, enfadarse**. Si è infuriato perché l'hanno insultato pubblicamente. *Enfureceuse porque o insultaron publicamente.*

**infusione** *s.f.* **Infusión, tisana**. Ti preparerò un'infusione di camomilla. *Preparareiche unha infusión de macela.*

**ingannare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Enganar**. L'apparenza inganna. *As aparencias enganar.* Ingannò il marito per anni. *Enganou o marido durante anos.* **2 Enganar, trampear**. Volevano ingannare il fisco ma non ci sono riusciti. *Querían engana-lo fisco pero non o conseguiron.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Enganarse, equivocarse**. Credevo fosse un bravo ragazzo, ma mi sono ingannato. *Cría que era un bo rapaz, pero enganeime.* # **ingannare la fame:** *engana-la fame.*

**inganno** *s.m.* **Engano, trampa, argucia**. Lo portarono fuori con un inganno e gli rubarono i soldi. *Levárono fóra cun engano e roubáronlle os cartos.*

**ingarbugliare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Embrollar, enredar, embarullar**. Il ragioniere ha ingarbugliato i conti e adesso non sappiamo quale sia la situazione economica. *O contable embrollou as contas e agora non sabemos cá é a situación económica.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**ingegnarsi** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Enxeñarse, amañarse, apañarse**. Si ingegna a studiare, anche se non gli rimane quasi tempo dopo il lavoro. *Enxéñase para estudar, aínda que non lle queda case tempo despois do traballo.*

**ingegnere** *s.* **Enxeñeiro -a**. Quel ponte è stato progettato da un buon ingegnere. *Aquela ponte foi proxectada por un bo enxeñeiro.*

**ingegneria** *s.f.* **Enxeñería**. Sua sorella si è laureata in ingegneria. *A súa irmá licenciouse en enxeñería.* # **ingegneria genetica:** *enxeñería xenética.*

**ingegno** *s.m.* **Enxeño (facultade)**. È un ragazzo d'ingegno brillante; capisce tutto senza difficoltà. *É un rapaz de enxeño brillante; entêdeo todo sen dificultade.* # **aguzzare / acuire l'ingegno:** *aguza-lo*

*enxeño; avere ingegno: ter enxeño; uomo d'ingegno: home xenial.*

**ingegnoso -a** *adx.* **Enxeñoso -a**. Hai un figlio molto ingegnoso che supererà le difficoltà senza problema. *Tes un fillo moi enxeñoso que superará as dificultades sen problema.*

**ingelosire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Poñer celoso -a**. Le amicizie della sua ragazza lo ingelosivano. *As amizades da súa noiva poñiano celoso.* **OBS.:** io ingelosisco, tu ingelosisci.

**ingenuità** *s.f. inv.* **Inxenuidade**. Hanno approfittato della tua ingenuità per ingannarti. *Aproveitáronse da túa inxenuidade para enganarte.*

**ingenuo -a I** *adx.* **Inxenuo -a, inocente**. Sei ancora troppo ingenuo per capire queste cose. *Es aínda demasiado inxenuo para entender estas cousas.* **II** *s.* **Inxenuo -a**. Le hanno detto un sacco di bugie e l'ingenua ci ha creduto. *Dixéronlle unha chea de mentiras e a inxenua creunas.*

**ingerenza** *s.f.* **Inxerencia, intromisión**. Non tollererò alcuna ingerenza nelle mie questioni. *Non tolerarei ningunha inxerencia nas miñas cuestións.*

**ingerire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Inxerir**. Ha ingerito delle vongole in cattivo stato e l'hanno ricoverata in ospedale. *Inxeriu ameixas en mal estado e ingresárona no hospital.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Inxerirse, entremeterse**. Non ti devi ingerire nelle decisioni altrui. *Non te debes inxerir nas decisións dos demais.* **OBS.:** io ingerisco, tu ingerisci.

**ingessare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Enxesar, escaiolar**. La gamba è rotta e la dobbiamo ingessare. *A perna está rota e debémola enxesar.*

**inghiottire** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Tragar**. Sua nonna non riesce a inghiottire niente. *A súa avoa non logra tragar nada.* **2 (fig.) Tragar, engulir**. Il mare ha inghiottito la nave. *O mar tragou o barco.* **3 (fig.) Soportar, aturar, tolerar**. Non continuerò a inghiottire queste umiliazioni. *Non seguirei soportando estas humillacións.* **OBS.:** io inghiottisco / inghiotto, tu inghiottisci / inghiotti.

**ingnocchiarsi** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Axeonllarse**. La donna è entrata in chiesa e si è ingnocchiata. *A muller entrou na igrexa e axeonllouse.*

**ingiù (all'-)** *loc. adv.* **Cara a abaixo**. Ho guardato all'ingiù dalla mia finestra e ho visto dei bambini. *Mirei cara a abaixo desde a miña fiestra e vin uns nenos.*

**ingiuria** *s.f.* **Inxuria, afronta, aldraxe**. Non ti perdonerò mai le ingiurie che gli hai detto ieri. *Endexamais che perdoará as inxurias que lle dixeches onte.*

**ingiuriare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Inxuriar, aldraxar, infamar**. Si arrabbiò molto e incominciò a ingiuriarlo.

*Enfadouse moito e empezou a inxurialo. OBS.: v. irreg. V. táboa 7.*

**ingiustizia** *s.f.* **Inxustiza**. Accusando quell'impiegato ha commesso una grande ingiustizia. *Acusando a aquel empregado cometeu unha grande inxustiza.*

**ingiusto -a** *adx.* **Inxusto -a**. Quella sentenza è ingiusta perché l'imputato è innocente. *Aquela sentenza é inxusta porque o imputado é inocente.* Sei ingiusto se non ammetti che io ti avevo già avvertito. *Es inxusto se non admites que eu xa cho advertira.*

**inglese I** *adx.* **Inglés -esa**. L'India è stata una colonia inglese. *A India foi unha colonia inglesa.*  
**II s. 1** **Inglés -a** (*persoa*). Si dice degli inglesi che prendono il tè alle cinque. *Dise dos ingleses que toman o té ás cinco.* **2** (*m. sing.*) **Inglés** (*lingua*). L'inglese è una lingua germanica. *O inglés é unha lingua xermánica.* # **andarsene / filare all'inglese**: *irse sen despedirse*; # **chiave inglese**: *chave inglesa*; # **fare l'inglese**: *facen coma quen non oe*; # **sale inglese**: *sulfato de magnesio*; # **zuppa inglese**: *doce feito con biscoito mollado en licor, crema e chocolate.*

**ingombrante** *adx.* **1 Voluminoso -a**. Ha portato una scatola molto ingombrante. *Trouxo unha caixa moi voluminosa.* **2 Aparatoso -a** (*molesto*). Questa valigia è ingombrante, fa attenzione a non inciampare. *Esta maleta é aparatosa, ten coidado con non tropezar.*

**ingombrare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Atrancar, obstruír, atoar**. Ho tolto le piante perché ingombravano l'ingresso della terrazza. *Quitei as plantas porque atrancaban a entrada da terraza.* **2 Ocupar** (*obstaculizar*). Il bambino ha ingombrato tutta la camera di giocattoli. *O neno ocupou todo o cuarto con xoguetes.*

**ingombro** *s.m.* **Estorbo**. Togli quest'ingombro dal tavolo, abbiamo bisogno di spazio. *Quita este estorbo da mesa, precisamos espacio.* # **essere d'ingombro**: *ser un estorbo.*

**ingordigia** *s.f.* **Avidez** (*tamén fig.*). Siccome aveva molta fame ha mangiato con ingordigia. *Como tiña moita fame comeu con avidéz.* La sua ingordigia di denaro l'ha portata a mettersi in affari loschi. *A súa avidéz de diñeiro levouna a meterse en negocios turbios.* **OBS.:** *pl.* ingordigie.

**ingordo -a** *adx.* **1 Voraz**. Guardava le vetrine delle pasticcerie con occhi ingordi. *Miraba os escaparates das pastelerías con ollos voraces.* **2** (*fig.*) **Avido -a**. Una persona così ingorda di potere farebbe qualsiasi cosa per progredire. *Unha persoa tan ávida de poder faría o que fose por progresar.* ♦ *Para referirse á 'engorda' en italiano empréganse os termos ingrassamento e ingrasso.*

**ingorgo** *s.m.* **Atoamento**. C'è un ingorgo nella tubatura dell'acqua. *Hai un atoamento na canalización*

*da auga.* # **ingorgo di traffico**: *atoamento de tráfico.* **OBS.:** *pl.* ingorghi.

**ingozzarsi** *v. refl.* [*aux. essere*] **Atacarse**. Il bambino si è ingozzato con i cioccolatini che la nonna gli aveva offerto. *O neno atacouse cos bombóns que a avoa lle regalara.*

**ingranaggio** *s.m.* **Engrenaxe** (*tamén fig.*). C'è qualcosa che non va nell'ingranaggio dell'orologio. *Hai algo que non funciona na engrenaxe do reloxo.* Il funzionamento dell'amministrazione è un ingranaggio che si muove con lentezza. *O funcionamento da administración é unha engrenaxe que se move con lentitude.*

**ingrandimento** *s.m.* **Ampliación**. Ti regalano un ingrandimento della tua foto migliore. *Regálanche unha ampliación da túa mellor foto.* # **lente d'ingrandimento**: *lente de aumento, lupa.*

**ingrandire** *v. tr.* [*aux. avere*] **Ampliar**. Se tutto continua così, l'anno prossimo ingrandiremo la ditta. *Se todo segue así, o ano próximo ampliarémo-la empresa.* Non vedo bene quest'immagine, puoi ingrandirla? *Non vexo ben esta imaxe, ¿podes ampliala?* **OBS.:** io ingrandisco, tu ingrandisci.

**ingrassare I** *v. intr.* [*aux. essere*] **Engordar**. D'estate è ingrassato molto e adesso è a dieta. *No verán engordou moito e agora está a dieta.* **II v. tr. [*aux. avere*] **Engraxar**. Bisogna ingrassare questa macchina. *Hai que engraxar esta máquina.***

**ingratitude** *s.f.* **Ingratidade**. Dopo averla aiutata, la sua ingratitude ci ha sorpresi. *Despois de axudala, a súa ingratitude sorprendeunos.*

**ingrato -a I** *adx.* **1 Ingrato -a, desagradecido -a**. Sei un figlio ingrato se non apprezzi quello che tuo padre ha fatto per te. *Es un fillo ingrato se non aprécia-lo que o teu pai fixo por ti.* **2 Ingrato -a** (*que non dá satisfacción*). Quello della casalinga è un lavoro ingrato. *O da ama de casa é un traballo ingrato.* **II s.** **Ingrato -a**. Non bisogna aspettarsi nulla dagli ingrati. *Non se debe esperar nada dos ingratos.*

**ingrediente** *s.m.* **Ingrediente**. Questa salsa è fatta con pochi ingredienti. *Esta salsa faise con poucos ingredientes.*

**ingresso** *s.m.* **Entrada**. Mi aspettava all'ingresso del giardino per mostrarmi quel fiore. *Esperábame á entrada do xardin para amosarme aquela flor.* L'ingresso è limitato alle persone munite di biglietto d'invito. *A entrada está limitada ás persoas provistas de invitación.* # **biglietto d'ingresso**: *entrada (para un espectáculo, museo...)*; # **ingresso a pagamento**: *entrada con pago previo*; # **ingresso di servizio**: *entrada de servico*; # **ingresso libero**: *entrada libre*; # **sala d'ingresso**: *vestíbulo.*

**ingrossare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Facer máis gordo -a**. Non indossa mai questi pantaloni perché la ingros-

sano. *Nunca pon estes pantalóns porque a fan máis gorda.* **2 Aumentar, incrementar.** Il padre ha ingrossato il patrimonio familiare e il figlio l'ha sperperato. *O pai aumentou o patrimonio familiar e o fillo dilapidouno.* **3 Engrosar.** Molti cittadini insoddisfatti della politica del governo hanno ingrossato le file di questo partito. *Moitos cidadáns insatisfeitos coa política do goberno engrosaron as filas deste partido.*

**ingrosso (all'-) loc. adv. Por xunto.** Abbiamo comprato all'ingrosso merce a buon mercato. *Compramos por xunto mercancia barata.*

**inguaribile adx. Incurable (tamén fig.).** Alcuni tipi di cancro sono inguaribili. *Algúns tipos de cancro son incurables.* Ma come puoi raccontare queste frotole? Sei un bugiardo inguaribile. *¿Pero como podes contar estas trolas? Es un mentiroso incurable.*

**inguine s.m. Inguia, virilla.** L'inguine si trova fra la coscia e il ventre. *A ingua atópase entre a coxa e o ventre.*

**iniettare v. tr. [aux. avere] Inxectar.** L'infermiera gli inietta della penicillina. *A enfermeira inxéctalle penicilina.*

**iniezione s.f. Inxección.** Per vaccinarlo gli hanno fatto un'iniezione nel braccio sinistro. *Para vacinalo puxéronlle unha inxección no brazo esquerdo.* # **iniezione endovenosa / intramuscolare / sottocutanea:** *inxección intravenosa / intramuscular / subcutánea;* # **motore a iniezione:** *motor de inxección.*

**inimicizia s.f. Inimizade, animadversión.** Da quella discussione è nata una grande inimicizia tra i due vicini. *Dende aquela discusión naceu unha grande inimizade entre os dous veciños.*

**inimitabile adx. Inimitable.** Mastroianni era un attore inimitabile. *Mastroianni era un actor inimitable.*

**iniziale I adx. Inicial.** La strofa iniziale ha otto versi, come quella finale. *A estrofa inicial ten oito versos, como a final.* **II s.f. Inicial.** L'iniziale dei nomi propri è maiuscola. *A inicial dos nomes propios é maiúscula.* Gli hanno regalato della carta da lettere con le sue iniziali. *Regaláronlle papel de cartas coas súas iniciais.*

**iniziare I v. tr. [aux. avere] 1 Iniciar, comezar, principiar.** Il presidente inizierà il discorso ringraziando i suoi collaboratori. *O presidente iniciará o discurso dándolle-las gracias ós seus colaboradores.* **2 Iniciar, introducir.** È stata iniziata da suo padre al mondo degli affari. *Iniciouna seu pai no mundo dos negocios.* **II v. intr. e intr. pron. [aux. essere] Iniciarse, comezar, principiar.** L'anno scolastico è iniziato in ottobre. *O curso escolar iniciouse en outubro.* # **iniziare a:** *comezar a.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**iniziativa s.f. Iniciativa.** È stato lui a prendere l'iniziativa di cercare una soluzione al problema. *Foi ele quen tomou a iniciativa de buscar unha solución ó problema.* Per questo lavoro si richiedono persone con iniziativa. *Para este traballo precísanse persoas con iniciativa.*

**inizio s.m. Inicio, comezo, principio.** L'inizio delle trattative è stato promettente, ma dobbiamo aspettarne lo svolgimento. *O inicio das negociacións foi prometedor, pero temos que espera-lo desenvolvemento.*

**innaffiare V. annaffiare.**

**innalzare v. tr. [aux. avere] 1 Levantar, alzar, erguer.** Il soldato innalzò la bandiera un'ultima volta prima di morire. *O soldado levantou a bandeira unha última vez antes de morrer.* **2 Levantar (construccions).** Nella piazza del villaggio hanno innalzato un monumento all'eroe locale. *Na praza da vila levantaron un monumento ó heroe local.* **3 Levantar, alzar.** Innalzò gli occhi al cielo chiedendo se meritava questa sfortuna. *Levantou os ollos ó ceo preguntando se merecía esta desventura.*

**innamoramento s.m. Namoramento.** Secondo i poeti del Dolce Stil Nuovo, l'innamoramento avveniva attraverso lo sguardo. *Segundo os poetas do Dolce Stil Nuovo, o namoramento produciase a través dos ollos.*

**innamorarsi I v. intr. pron. [aux. essere] Namorarse (tamén fig.).** Si è innamorato di lei perché era molto carina. *Namorous dela porque era moi xeitosa.* Si sono innamorati della Sardegna e ci tornano ogni anno. *Namoráronse de Sardeña e volven alí cada ano.* **II v. refl. recip. [aux. essere] Namorarse.** Si sono innamorati dal primo momento in cui si sono visti. *Namoráronse dende o primeiro momento en que se viron.*

**innanzi (-a) loc. prep. Diante (de), adiante.** I fedeli pregavano inginocchiati innanzi alla Croce. *Os fieis pregaban axeonllados diante da Cruz.* # **d'ora innanzi:** *en diante;* # **innanzi tutto / innanzitutto:** *ante todo.*

**innato -a adx. Innato -a.** Ha una facilità innata per le lingue. *Ten unha facilidade innata para as linguas.*

**innervosire I v. tr. [aux. avere] Poñer nervioso -a.** Le tue domande m'innervosiscono. *As túas preguntas pónenme nervioso.* **II v. intr. pron. [aux. essere] Poñerse nervioso -a.** Prima dell'esame si era così innervosito che non smetteva di muoversi. *Antes do exame puxérase tan nervioso que non paraba de moverse.* **OBS.:** io innervosisco, tu innervosisci.

**innestare v. tr. [aux. avere] Enxertar, enxerir.** Bisogna innestare i meli per ottenere frutti migliori. *Hai que enxerta-las maceiras para obter froitos mellores.* # **innestare la frizione:** *embragar;* **inne-**

**stare la marcia:** *mete-la marcha e solta-lo embrague;* **innestare la presa di corrente:** *conecta-la toma de corrente.*

**innesto** *s.m.* **Enxerto.** Abbiamo ottenuto quest'albero per mezzo di un innesto. *Obtivemos esta árbore por medio dun enxerto.*

**inno** *s.m.* **Himno.** L'inno era un componimento dedicato a un dio o a un eroe. *O himno era unha composición dedicada a un deus ou a un heroe.* Prima della partita hanno cantato gli inni dell'Italia e della Spagna. *Antes do partido cantaron os himnos de Italia e de España.* Il suo discorso è un inno alla solidarietà fra gli uomini. *O seu discurso é un himno á solidariedade entre os homes.*

**innocente I** *adx.* **Inocente.** Dopo essere stato dichiarato innocente dal giudice, è stato messo in libertà. *Despois de ser declarado inocente polo xuíz, puxérono en liberdade.* **II s.** **Inocente.** Ha cercato di salvarsi incolpando un innocente. *Tentou salvarse inculpando un inocente.*

**innocenza** *s.f.* **Inocencia.** L'avvocato riuscirà a dimostrare l'innocenza dell'imputato. *O avogado conseguirá demostra-la inocencia do inculpado.*

**innovazione** *s.f.* **Innovación.** L'innovazione nel campo dell'informatica è sempre possibile. *A innovación no eido da informática sempre é posible.* Il nuovo direttore ha introdotto alcune innovazioni nell'organizzazione del lavoro. *O novo director introduciu algunhas innovacións na organización do traballo.*

**innumerevole** *adx.* **Innumerable, incontable, infindo -a.** Con quell'atteggiamento si è procurato innumerevoli nemici. *Con esa actitude fixose con innumerebles inimigos.*

**inoffensivo -a** *adx.* **Inofensivo -a.** Le mucche sono inoffensive; non devi averne paura. *As vacas son inofensivas; non lles debes ter medo.*

**inoltre** *adv.* **Ademais, amais.** Non hai ragione e inoltre parli di cose che non conosci. *Non tes razón e ademais falas de cousas que non coñeces.*

**inondare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Inundar, alagar, asolagar.** La diga ha ceduto e il mare ha inondato la zona. *O dique cedeu e o mar inundou a zona.*

**inondazione** *s.f.* **Inundación, alagamento, asolagamento.** Le piogge di quest'inverno hanno provocato molte inondazioni. *As chuvias deste inverno provocaron moitas inundacións.*

**inorridire** *v. intr.* [*aux.* essere] **Horrorizarse, arrepiarse, espantarse.** Aveva detto tali spropositi che tutti siamo inorriditi. *Dixera tales despropósitos que todos nos horrorizamos.* **OBS.:** io inorridisco, tu inorridisci.

**inossidabile** *adx.* **Inoxidable.** Metterò un cancello di materiale inossidabile, perché l'umidità non lo guasti. *Poñerei unha cancela de material inoxidable para que a humidade non a estrague.* **# acciaio inossidabile:** *aceiro inoxidable.*

**inquadrare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Encadrar, enmarcar** (*tamén fig.*). Se inquadri quel disegno e lo appendi alla parete, lo conserverai meglio. *Se encadras aquel debuxo e o colgas na parede, conservaralo mellor.* Prima di leggere il testo, proviamo a inquadrarlo nel suo contesto storico. *Antes de le-lo texto, intentemos encadrarlo no seu contexto histórico.* **2 Encadrar** (*foto*). Ho inquadrato il ponte, ma la foto non è venuta bene. *Encadrei a ponte, pero a foto non saíu ben.*

**inquietare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Inquietar, desacougar, preocupar.** La malattia del padre aveva inquietato tutta la famiglia. *A enfermidade do pai inquietara toda a familia.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Inquietarse, desacougar, preocuparse.** Incominciavamo a inquietarci per il ritardo della bambina. *Comezabamos a inquietarnos polo atraso da nena.*

**inquieto -a** *adx.* **Inquedo -a, inquieto -a, preocupado -a.** Dopo quella conversazione è rimasto inquieto e non ha potuto dormire. *Despois daquela conversación quedou inquedo e non puido durmir.*

**inquietudine** *s.f.* **Inquietude, axitación, preocupación.** Il ribasso della Borsa aveva provocato una certa inquietudine fra gli investitori. *A baixa da Bolsa provocara unha certa inquietude entre os investidores.*

**inquilino -a** *s.* **Inquilino -a.** L'appartamento del primo piano è occupato da un nuovo inquilino. *O apartamento do primeiro andar está ocupado por un novo inquilino.*

**inquinamento** *s.m.* **Contaminación, polución.** L'inquinamento è la causa dell'effetto serra. *A contaminación é a causa do efecto invernadoiro.*

**inquinare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Contaminar.** Gli scarichi di quella fabbrica inquinano il fiume. *Os vertidos daquela fábrica contaminan o río.*

**inquinato -a** *part. pas. de inquinare e adx.* **Contaminado -a.** Sulle acque inquinate si vedevano galleggiare oggetti di ogni genere. *Sobre as augas contaminadas vianse flotar obxectos de todo tipo.*

**insabbiare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Arear.** Ogni volta che mi sdraio al sole vieni tu a insabbiarmi. *Cada vez que me tomo ó sol vés ti arearme.* **2 (fig.) Paralizzare** (*o desenvolvimento de algo*). Non hanno potuto insabbiare l'approvazione del progetto di legge. *Non puideron paraliza-la aprobación do proxecto de lei.* **# insabbiare un'inchiesta:** *paralizar unha investigación.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**insalata** s.f. *Ensalada*. Hanno fatto un'insalata con lattuga, pomodoro e cipolla. *Fixeron unha ensalada con leituga, tomate e cebola*. Credo che mangerò soltanto un po' d'insalata di riso. *Creo que só comerei un pouco de ensalada de arroz*. # **insalata di frutta**: *macedonia*; **insalata russa**: *ensalada rusa*.

**insanguinare** v. tr. [aux. avere] *Ensanguentar* (tamén fig.). Il guerriero insanguinò la sua spada nella battaglia. *O guerreiro ensanguentou a súa espada na batalla*. Gli attentati terroristi continuano a insanguinare le pagine dei giornali. *Os atentados terroristas seguen a ensanguenta-las páxinas dos xornais*. **OBS.**: io insanguino; v. irreg. *V. táboa 1*.

**insaponare** v. tr. [aux. avere] *Enxaboar, enxabroar*. Il bambino chiudeva gli occhi mentre la madre gli insaponava i capelli. *O neno pechaba os ollos mentres a nai lle enxaboaba o pelo*. **OBS.**: io insapono.

**insaporire** v. tr. [aux. avere] *Dar sabor a*. Ha insaporito la pasta aggiungendo un po' di basilico. *Deulle sabor á pasta engadindo un pouco de alfabaca*. **OBS.**: io insaporisco, tu insaporisci.

**insegna** s.f. **1 Divisa**. Lo scettro e la corona sono le insegne reali. *O cetro e a coroa son as divisas reais*. **2 Letreiro** (das tendas ou empresas). È l'unico negozio della piazza che ha un'insegna antica sulla porta. *É a única tenda da praza que ten un letreiro antigo sobre a porta*. # **insegna luminosa**: *leiteiro luminoso*.

**insegnamento** s.m. **1 Ensino, ensinanza**. I mezzi audiovisivi facilitano l'insegnamento delle lingue straniere. *Os medios audiovisuais facilitan o ensino das linguas estranxeiras*. Vuole dedicarsi all'insegnamento perché le piacciono i bambini. *Quere dedicarse ó ensino porque lle gustan os nenos*. **2 Ensinanza**. Puoi trarre un insegnamento da questo: non devi fidarti di lui. *Podes sacar unha ensinanza disto: non debes fiarte del*. # **insegnamento elementare / primario, medio / secondario, privato, pubblico**: *ensino primario, medio, secundario, privado, público*.

**insegnante** s. *Profesor -ora*. Mia madre fa l'insegnante di matematica e lavora in questa scuola. *A miña nai é profesora de matemáticas e traballa nesta escola*. # **corpo insegnante**: *profesorado*; **personale insegnante**: *persoal docente*.

**insegnare I** v. tr. [aux. avere] *Ensinar*. Mio padre mi ha insegnato ad amare la natura. *Meu pai ensinoume a ama-la natureza*. **II** v. intr. [aux. avere] *Dedicarse ó ensino*. Credo che ci voglia molta pazienza per insegnare. *Creo que se precisa moita paciencia para dedicarse ó ensino*.

**inseguimento** s.m. *Persecución*. Una macchina della polizia si è gettata all'inseguimento dei rapinatori.

*Un coche da policía lanzouse á persecución dos atracadores*.

**inseguire** v. tr. [aux. avere] *Perseguir* (tamén fig.). L'ho inseguito per sapere dove andava a quell'ora. *Persequino para saber onde ía a aquela hora*. Ha consacrato tutta la sua vita a inseguire illusioni. *Consagrou toda a súa vida a perseguir quimeras*.

**insenatura** s.f. *Enseada*. Preferirei lasciare la barca nell'insenatura perché sia più protetta. *Preferiría deixa-lo barco na enseada para que estea máis protexido*.

**insensato -a I** adx. *Insensato -a, alocado -a*. Il tuo atteggiamento insensato ti causerà dei problemi. *A túa actitude insensata causarache problemas*. **II** s. *Insensato -a, alocado -a, imprudente*. È un insensato! Come ha potuto prendere una decisione così importante senza pensarci? *¿É un insensato! ¿Como puido tomar unha decisión tan importante sen pensalo?*

**insensibile** adx. *Insensible* (tamén fig.). L'anestesia ci rende insensibili al dolore. *A anestesia vólvenos insensibles á dor*. Sei così insensibile da vederla soffrire senza compatirla? *¿Es tan insensible como para vela sufrir sen compadecerte dela?*

**inserire I** v. tr. [aux. avere] *Introducir, inserir*. Devi inserire con molta cura la figurina nella scatola. *Tes que introducir con moito coidado a figura na caixa*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] *Introducirse, integrarse*. Mi sono facilmente inserita in quell'ambiente grazie a mio cugino. *Introducinme facilmente naquel ambiente gracias ó meu curmán*. **OBS.**: io inserisco, tu inserisci.

**inserto** s.m. **1 Suplemento**. È un giornale di politica che porta un inserto di economia. *É un xornal de política que trae un suplemento de economía*. **2 Expediente**. Tutti i documenti relativi alla procedura di un affare formano un inserto. *Tódolos documentos relativos á tramitación dun asunto forman un expediente*.

**inserzione** s.f. **1 Inserción, inclusión, introducción**. L'inserzione di questa clausola nel suo testamento è posteriore alla morte del figlio. *A inserción desta cláusula no seu testamento é posterior á morte do fillo*. **2 Anuncio** (en xornais ou revistas). Ho visto sul giornale di ieri un'inserzione pubblicitaria della nostra clinica. *Vin no xornal de onte un anuncio publicitario da nosa clínica*. # **fare un'inserzione**: *poñer un anuncio*.

**insetticida I** s.m. *Insecticida*. Quella pianta è piena di parassiti: devi comprare un insetticida. *Aquela planta está chea de parasitos: tes que comprar un insecticida*. **II** adx. *Insecticida*. Sceglie sempre uno spray insetticida che non sia dannoso per la fascia di ozono. *Elixé sempre un spray insecticida que non*

*sexa prexudicial para a capa de ozono. OBS.: pl. insetticidi.*

**insetto** *s.m. Insecto.* Le zanzare e le mosche sono insetti che non resistono alle basse temperature. *Os mosquitos e as moscas son insectos que non resisten as baixas temperaturas.*

**insicurezza** *s.f. Inseguridade.* La sua insicurezza gli impedisce di prendere decisioni importanti da solo. *A súa inseguridade impídelle tomar decisións importantes só.*

**insicuro -a** *adx. Inseguro -a.* Ti chiedo aiuto perché mi sento insicuro e non so cosa fare. *Pídoche axuda porque me sinto inseguro e non sei qué facer.*

**insidia** *s.f. Insidia.* Sapeva di essere circondato di insidie e non si fidava di nessuno. *Sabía que estaba rodeado de insidias e non se fiaba de ninguén.* # **porre / tendere un'insidia:** *poñer / tender unha trampa.*

**insieme I** *adv. 1 Xuntos -as.* Abitano insieme da molti anni. *Viven xuntos dende hai moitos anos.* **2 Ó mesmo tempo.** Siamo partiti insieme, lei da Milano e io da Firenze, ma lei è arrivata prima a Barcellona. *Saimos ó mesmo tempo, ela de Milán e eu de Florencia, pero ela chegou antes a Barcelona.* **II** *s.m. 1 Totalidade, total.* Ha comprato l'insieme dei dipinti. *Comprou a totalidade das pinturas.* **2 Conxunto, serie, grupo.** Un insieme di circostanze ha determinato la crisi. *Un conxunto de circunstancias determinou a crise.* # **insieme a / con:** *con; mettere insieme:* *xuntar (cartos); mettere insieme (due idee, una lettera...):* *escribir; mettere insieme una bella famiglia:* *formar unha familia numerosa; mettersi insieme:* *asociarse, saír xuntos, ir vivir xuntos; nell'insieme:* *no seu conxunto; tutto insieme:* *todo xunto.*

**insignificante** *adx. 1 Insignificante, irrelevante.* Quelle informazioni sono insignificanti, quindi puoi non tenerne conto. *Esas informacóns son insignificantes, polo tanto pódelas non ter en conta.* **2 Carente de significado, expresividade ou personalidade.**

**insinuare I** *v. tr. [aux. avere] Insinuar.* Insinui che si è arricchito con mezzi illeciti? *¿Insinúas que se enriqueceu con medios ilícitos?* **II** *v. intr. pron. [aux. essere] 1 Insinuarse.* La sfiducia si sta insinuando tra gli azionisti. *A desconfianza estase insinuando entre os accionistas.* **2 Penetrar, introducirse.** Il caldo s'insinuava anche nelle stanze buie e chiuse. *A calor penetraba mesmo nos cuartos escuros e pechados.* **3 Introducirse, integrarse.** Vuole insinuarsi negli ambienti artistici della città. *Quere introducirse nos ambientes artísticos da cidade.* # **insinuarsi nelle grazie (di qualcuno):** *consegui-lo favor (de alguén).* **OBS.:** io insinuo.

**insinuazione** *s.f. Insinuación.* Non fare insinuazioni maliziose su di lui perché non ti crederò. *Non fagas insinuacións maliciosas sobre el porque non te creerei.*

**insipido -a** *adx. Insípido -a, eslamiado -a, insulso -a.* La frutta comprata fuori stagione è insipida. *A froita comprada fóra de temporada é insípida.*

**insistenza** *s.f. Insistencia.* La tua insistenza mi innervisisce, non fai altro che ripetere la stessa cosa. *A túa insistencia ponme nervioso, non fas máis que repeti-la mesma cousa.*

**insistere** *v. intr. [aux. avere] Insistir.* Ho insistito perché non se ne dimentichi. *Insistin para que non se esqueza disto.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 43.*

**insoddisfatto -a** *adx. Insatisfeito -a.* Mi sento insoddisfatto del mio lavoro di oggi; avrei potuto farlo meglio. *Estou insatisfeito do meu traballo de hoxe; podería facelo mellor.*

**insoddisfazione** *s.f. Insatisfacción.* Una vita così noiosa ha provocato in lui una profonda insoddisfazione. *Unha vida tan aburrida provocou nel unha profunda insatisfacción.*

**insofferente** *adx. 1 Intolerante, intransigente.* Sei insofferente alle idee altrui. *Es intolerante coas ideas dos demais.* **2 Impaciente.** Non essere così insofferente: ha un ritardo di soltanto due minuti. *Non sexas tan impaciente: só leva un atraso de dous minutos.* # **essere insofferente a / di:** *non soportar.*

**insofferenza** *s.f. 1 Intolerancia, intransigencia.* La sua insofferenza alle opinioni del figlio l'aveva allontanato da lui. *A súa intolerancia cara ás opinións do fillo afastouno del.* **2 Impaciencia.** Il passare degli anni ti aiuterà a dominare la tua insofferenza. *O paso dos anos axudarache a domina-la túa impaciencia.*

**insolazione** *s.f. Insolación.* Se rimani a lungo al sole prenderai un'insolazione. *Se permaneces moito tempo ó sol collerás unha insolación.*

**insolente** *adx. Insolente.* Non ti consentirò di comportarti in un modo così insolente. *Non che consentirei que te comportes dun modo tan insolente.*

**insolenza** *s.f. Insolencia.* L'insolenza di quel bambino è dovuta a una pessima educazione. *A insolencia daquel neno débese a unha péssima educación.* Ti ha detto tutte queste insolenze e tu non hai risposto? *¿Dixoche todas estas insolencias e ti non respondiches?*

**insolito -a** *adx. Insólito -a.* Un avvenimento insolito turbò la pace del paese. *Un acontecemento insólito turbou a paz da vila.*

**insolubile** *adx. (fig.) Insoluble.* Non c'è nulla da fare: è un problema insolubile. *Non hai nada que facer: é un problema insoluble.*

**insomma I** *adv.* **En resumidas contas.** Insomma, la situazione è molto grave. *En resumidas contas, a situación é moi grave.* **II interx.** **Que** (indica impaciencia e irritación). Insomma, passerete tutta la vita a litigare? *¿Que, pasaredes toda a vida pelexando?* # **come va?** **Insomma:** *¿que tal che vai? Vou tirando.*

**insonne** *adx.* **Insomne.** Trascorse la notte insonne per la preoccupazione. *Pasou a noite insomne pola preocupación.*

**insonnia** *s.f.* **Insomnio.** Anche questa notte ho avuto problemi di insonnia. *Tamén esta noite tiven problemas de insomnio.*

**insopportabile** *adx.* **Insoportable.** Questo caldo è insopportabile, mi piacerebbe che piovesse. *Esta calor é insoportable, gustariame que chovesse.*

**insospettire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Facer sospeitar.** Questo improvviso interesse per i miei affari mi insospettisce. *Este repentino interese polos meus asuntos faime sospeitar.* **II** *v. intr. e intr. pron.* [*aux.* essere] **Empezar a sospeitar.** (Si) è insospettito dal giorno che sei rincasato tardi. *Empezou a sospeitar dende o día que volviches tarde a casa.* **OBS.:** io insospettisco, tu insospettisci.

**inspiegabile** *adx.* **Inexplicable.** Il tuo cambiamento di opinione mi sembra inspiegabile. *O teu cambio de opinión paréceme inexplicable.*

**instabile** *adx.* **Inestable.** Non appoggiarti a quella tavola perché sembra vecchia e instabile. *Non te apoies naquela mesa porque parece vella e inestable.* Questa primavera abbiamo avuto un tempo molto instabile. *Esta primavera tivemos un tempo moi inestable.* Ha un carattere instabile: può essere gentilissimo o insopportabile. *Ten un carácter inestable: pode ser moi amable ou insoportable.*

**installare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Instalar** (*unha persoa nun aloxamento*). Abbiamo installato i nonni al primo piano. *Instalámo-los avós no primeiro piso.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Instalarse.** Adesso mi installo qui e più tardi cercherò un posto migliore. *Agora instálome aquí e máis tarde buscarei un lugar mellor.*

**instaurare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Instaurar.** I militari presero il potere e instaurarono una dittatura. *Os militares tomaron o poder e instauraron unha dictadura.*

**insù (all’-)** *loc. adv.* **Cara a arriba.** Guardava all’insù cercando la luna dietro le nuvole. *Miraba cara a arriba buscando a lúa detrás das nubes.* # **naso all’insù:** *nariz coa punta un pouco levantada.*

**insubordinazione** *s.f.* **Insubordinación.** Non tollera l’insubordinazione dei dipendenti. *Non tolera a insubordinación dos empregados.*

**insuccesso** *s.m.* **Fracaso.** L’insuccesso dell’opera ha provocato gravi problemi economici alla compagnia teatrale. *O fracaso da obra provocoulle graves problemas económicos á compañía de teatro.*

**insudiciare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Ensuciar, lixar, manchar.** I tuoi stivali sporchi di fango hanno insudiciato il pavimento. *As túas botas manchadas de lama ensuciaron o chan.* **OBS.:** io insudicio; *v. irreg. V táboas 1 e 2.*

**insufficiente** *adx.* **Insuficiente.** Il tempo che dedichi a studiare è insufficiente per superare l’esame. *O tempo que dedicas a estudar é insuficiente para aproba-lo exame.* # **voto insufficiente:** *suspenso.*

**insufficienza** *s.f.* **1 Insuficiencia, escaseza.** L’insufficienza di vitamina C provoca lo scorbuto. *A insuficiencia de vitamina C provoca o escorbuto.* **2 Suspenso.** Non volevi farci vedere la pagella perché avevi un’insufficienza in matematica. *Non querías deixarnos ve-lo caderno de notas porque tiñas un suspenso en matemáticas.*

**insultare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Insultar.** L’ha insultata chiamandola stupida. *Insultouna chamándolle estúpida.*

**insulto** *s.m.* **Insulto.** Quando si è arrabbiato ha cominciato a rivolgerci insulti. *Cando se enfadou comezou a dirixirnos insultos.*

**insuperabile** *adx.* **1 (fig.) Insuperable, insalvable, invencible.** I problemi sembrano insuperabili mentre non si affrontano. *Os problemas parecen insuperables mentres non se afrontan.* **2 (fig.) Insuperable, inmellorable.** L’autore di questo romanzo è eccellente, insuperabile. *O autor desta novela é excelente, insuperable.*

**insurrezione** *s.f.* **Insurrección, levantamento, rebelión.** L’insurrezione del popolo fu provocata dagli agitatori. *A insurrección do pobo provocárona os axitadores.*

**intaccare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Corroer.** La ruggine ha intaccato a poco a poco le panchine del giardino. *A ferruxe corroeu pouco a pouco os bancos do xardín.* **2 (fig.) Consumir (esgotar).** Non intaccheremo le provviste prima dell’estate. *Non consumirémo-las provisións antes do verán.* **OBS.:** io intacco, tu intacchi; *v. irreg. V táboa 5.*

**intanto** *adv.* **1 Mentres, namentres, entrementes.** Noi leggevamo le bozze e lui intanto faceva le correzioni. *Nós liámo-las probas e el mentres facía as correccións.* **2 Pero.** Promettono sempre di farci visita, intanto non vengono mai. *Sempre prometen que nos farán unha visita, pero nunca veñen.*

**intasare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Atascar, atoar, atuir.** Un pezzo di cotone ha intasato lo scolo della vasca da bagno. *Un anaco de algodón atascou o desaugadoiro da bañeira.* **2 (fig.) Atrancar, atascar.** L’incidente



intaserà il traffico almeno per mezz'ora. *O accidente atrancarà o tráfico polo menos durante media hora.*

**intatto -a** *adx.* **1 Intacto -a** (*non tocado*). Hanno mangiato così tanto che il dolce è rimasto intatto. *Comeron tanto que a sobremesa quedou intacta.* **2 Intacto -a, indemne.** Dopo il terremoto nessuna casa delle vicinanze era intatta. *Tralo terremoto ningunha casa dos arredores estaba intacta.*

**integrale** *adx.* **Integral, completo -a, total.** Hanno appena pubblicato l'edizione integrale delle sue poesie. *Acaban de publica-la edición integral das súas poesías.* # **pane integrale:** *pan integral.*

**integrare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Completar.** Hanno integrato lo studio della materia con un ciclo di conferenze. *Completaron o estudio da materia cun ciclo de conferencias.* **2 Integrar, introducir.** Non sono riusciti a integrarla nel nuovo ambiente di lavoro. *Non conseguiron integrala no novo ambiente de traballo.* **OBS.:** io *integró*; *v. irreg. V. táboa 1.*

**integrazione** *s.f.* **Integración.** Questo programma ha come scopo l'integrazione dei malati di AIDS nella comunità. *Este programa ten como finalidade a integración dos enfermos de Sida na comunidade.* # **cassa integrazione:** *fondo de garantía salarial.*

**integrità** *s.f. inv.* **Integridade** (*tamén fig.*). Due poliziotti dovevano difendere l'integrità del testimone. *Dous policías tiñan que defende-la integridade da testemuña.* L'integrità e il senso del dovere di questo professionista non ammettono dubbi. *A integridade e o sentido do deber deste profesional non admiten dúbidas.*

**integro -a** *adx.* **1 Íntegro -a.** Dopo l'assalto nessuna camera del palazzo è rimasta integra. *Tralo asalto ningunha estancia do palacio quedou íntegra.* **2 (fig.) Íntegro -a, cabal, recto -a.** Ti puoi fidare di lei: è integra, onesta e discreta. *Pódeste fiar dela: é íntegra, honesta e discreta.*

**intelletto** *s.m.* **Intelecto** (*facultade*). Il professore venuto da Milano è un uomo di grande intelletto. *O profesor que veu de Milán é un home de grande intelecto.*

**intellettuale I** *adx.* **Intelectual.** Le sue facoltà intellettuali sono manifeste. *As súas facultades intelectuais son manifestas.* **II s. Intelectual.** Per questo programma di dibattito invitano sempre gli intellettuali più famosi. *Para este programa de debate sempre invitan os intelectuais máis famosos.*

**intelligente** *adx.* **Intelixente.** Sono molto intelligenti e ricaveranno subito la soluzione. *Son moi intelixentes e deducirán rapidamente a solución.*

**intelligenza** *s.f.* **Intelixencia, intelecto, entendemento.** Era una donna di straordinaria intelligenza e le sue ricerche superarono gli studi precedenti. *Era*

*unha muller dunha intelixencia extraordinaria e as súas investigacións superaron os estudos anteriores.*

**intendere I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Pretender, querer.** Intendono costruire una scuola qui. *Pretenden construír unha escola aquí.* **2 Entender, comprender.** Ha parlato velocemente e non l'hanno inteso. *Falou velozmente e non o entenderon.* **3 Entender** (*interpretar, xulgar*). Che cosa intendete per 'filosofia'? *¿Que entendedes por 'filosofía'?* **II v. refl. recip.** [*aux. essere*] **Entenderse, comprenderse.** Intendiamoci bene, non penso di accompagnarti. *Entendámonos ben, non penso acompañarte.* # **dare a intendere:** *dar a entender; intendersela con qualcuno:* *estar de acordo con alguén, entenderse; siamo intesi?:* *¿entendido?* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 26.*

**intenditore -trice** *s.* **Entendido -a** (*experto*). Vorrei andare alla mostra con lei perché è una vera intenditrice d'arte. *Querería ir á exposición con ela porque é unha auténtica entendida en arte.* # **a buon intenditore poche parole:** *a bo entendedor poucas palabras.*

**intenerire I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Entenrecer.** I vostri lamenti l'hanno intenerito. *As vosas queixas entenrecérono.* **II v. intr. pron.** [*aux. essere*] **Entenrecerse.** Quando l'hanno visto piangere si sono inteneriti. *Cando o viron chorar entenrecéronse.* **OBS.:** io *intenerisco*, tu *intenerisci*.

**intensificare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Intensificar.** Hanno intensificato la vigilanza, ma non hanno trovato il mafioso. *Intensificaron a vixilancia, pero non atoparon o mafioso.* **II v. intr. pron.** [*aux. essere*] **Intensificarse.** Il dolore s'intensificava quando passava l'effetto del medicinale. *A dor intensificábase cando pasaba o efecto do medicamento.* **OBS.:** io *intensifico*, tu *intensifichi*; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**intensità** *s.f. inv.* **Intensidade.** L'intensità del vento non ci permetteva di avanzare. *A intensidade do vento non nos permitía avanzar.*

**intensivo -a** *adx.* **Intensivo -a.** Mi sono iscritto a un corso intensivo di informatica. *Inscribinme nun curso intensivo de informática.*

**intenso -a** *adx.* **Intenso, forte.** Il freddo è stato così intenso che ha rovinato le colture. *O frío foi tan intenso que estragou os cultivos.* Mi piacciono i colori intensi. *Gústanne as cores intensas.*

**intenzione** *s.f.* **Intención, propósito, idea.** Non aveva intenzione di mantenere la sua promessa. *Non tiña intención de cumprir-la súa promesa.* # **la via dell'inferno è lastricata di buone intenzioni:** *non basta a intención para obrar ben.*

**intercalare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Intercalar.** Per migliorare la composizione dovrete intercalare alcuni segni

d'interpunzione. *Para mellora-la redacción deberías intercalar algúns signos de puntuación.*

**intercedere** v. intr. [aux. avere] **Interceder, avogar, mediar.** I professori hanno interceduto per lui e la preside l'ha perdonato. *Os profesores intercederon por el e a directora do instituto perdonouno.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 62.

**interessante** adx. **Interesante.** Le sue idee erano così interessanti che hanno attirato l'attenzione degli altri interlocutori. *As súas ideas eran tan interesantes que chamaron a atención dos outros interlocutores.*

**interessare I** v. tr. [aux. avere] **Interesar, atanguer, afectar.** Questo argomento interessa te particolarmente, perché hai letto molto al riguardo. *Este tema interésache a ti especialmente, porque liches moito ó respecto.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Interesarse.** Questi ragazzi s'interessano alla musica folcloristica. *Estes rapaces interésanse pola música folclórica.*

**interesse** s.m. **1 Xuro.** Deve pagare il mutuo più gli interessi. *Ten que paga-lo crédito e mailos xuros.* **2 Interesse, beneficio, proveito.** Ci aiuta per il suo interesse, pensando al profitto che ne trarrà. *Axúdanos polo seu interese, pensando no proveito que sacará.* **3 Interesse (atención, importancia).** Ti ascoltano con molto interesse. *Escóitante con moito interese.* Queste dichiarazioni non sono prive d'interesse. *Estas declaracións non carecen de interese.*

**interiezione** s.f. **Interxección.** L'interiezione 'ahi' esprime un sentimento di dolore. *A interxección 'ahi' expresa un sentimento de dor.*

**interiore** adx. **Interior (espiritual).** Il suo mondo interiore era pieno di fantasia. *O seu mundo interior estaba cheo de fantasías.* ♦ *Para referirse ós 'interiores (dunha casa)' en italiano emprégase o termo interni.*

**interiorizzare** v. tr. [aux. avere] **Interiorizar.** Quando ha interiorizzato quell'ideologia ha avuto molti dubbi. *Cando interiorizou aquela ideoloxía tivo moitas dúbidas.*

**interlocutore -trice** s. **Interlocutor -ora (parte nun diálogo).** Non sapeva che uno degli interlocutori fosse straniero. *Non sabía que un dos interlocutores fose estranxeiro.*

**intermediario -a I** adx. **Intermediario -a.** L'imprenditore commerciale svolge una funzione intermediaria. *O empresario comercial desenvolve unha función intermediaria.* **II** s. **Intermediario -a, mediador -ora.** Ha fatto da intermediaria nel nostro affare. *Fixo de intermediaria no noso negocio.*

**intermedio -a** adx. **Intermedio -a, medio -a.** Sto studiando il periodo intermedio fra l'unificazione dell'Italia e la prima guerra mondiale. *Estou estu-*

*diando o período intermedio entre a unificación de Italia e a primeira guerra mundial.*

**internazionale** adx. **Internacional.** Hanno firmato un accordo internazionale per difendere l'ambiente. *Firmaron un acordo internacional para protexe-lo ambiente.*

**internet** s.m. inv. **Internet.** Ho trovato molti riferimenti bibliografici tramite internet. *Atopei moitas referencias bibliográficas por medio de internet.*

**interno -a I** adx. **Interno -a, interior.** Le parti interne di questo palazzo sono da rifare. *Hai que volver face-las partes internas deste edificio.* **II** s.m. **Interior.** L'interno della cassa è foderato di velluto rosso. *O interior da caixa está forrado con veludo vermello.* # **alunno interno; alunno interno; gli interni (Cine): os interiores; ministro dell'interno / degli interni: ministro de interior.**

**intero -a** adx. **1 Enteiro -a, intatto -a.** Il bicchiere è caduto per terra, ma è ancora intero. *O vaso caeu ó chan, pero está aínda enteiro.* **2 Enteiro -a, completo -a, integro -a.** È rimasta un intero anno a lavorare in Turchia. *Quedou un ano enteiro a traballar en Turquía.* # **latte intero: leite enteiro; numero intero: número enteiro; per intero: por enteiro.**

**interpretare** v. tr. [aux. avere] **Interpretar.** Questa poesia di Montale è difficile da interpretare. *Esta poesía de Montale é difícil de interpretar.* Ho interpretato male le tue parole. *Interpretei mal as túas palabras.* Questa compagnia di teatro interpreterà una tragedia classica. *Esta compañía de teatro interpretará unha traxedia clásica.* **OBS.:** io interpreto; v. irreg. V. táboa 1.

**interpretazione** s.f. **Interpretación.** La sua interpretazione ha aggiunto nuove prospettive alla comprensione del testo. *A súa interpretación engadiu novas perspectivas á comprensión do texto.* Quest'interpretazione dell'avarò di Molière mi sembra pessima. *Esta interpretación do avaro de Molière paréceme pésima.*

**interprete** s. **Intérprete.** È un ottimo interprete dell'opera petrarchesca. *É un boísimo intérprete da obra de Petrarca.* Lavora come interprete di tedesco in una ditta. *Traballa como intérprete de alemán nunha empresa.* Gli interpreti di questa commedia sono degli attori giovanissimi. *Os intérpretes desta comedia son uns actores novísimos.*

**interpunzione** s.f. **Puntuación (ortográfica).** I segni di interpunzione determinano le pause nel testo scritto. *Os signos de puntuación determinan as pausas no texto escrito.*

**interrogare** v. tr. [aux. avere] **1 Interrogar.** La polizia ha interrogato il testimone sulla fisionomia del ladro. *A policía interrogou a testemuña sobre o aspecto físico do ladrón.* **2 Examinar oralmente.** Il

professore ha interrogato il primo studente su Dante. *O profesor examinou oralmente o primeiro estudante sobre Dante.* **3 Preguntar** (ós alumnos). Aveva paura di essere interrogato in matematica. *Tiña medo de que lle preguntaran de matemáticas.* **OBS.:** io interrogo, tu interrogghi; v. irreg. *V. táboas 1 e 6.*

**interrogativo -a I adx. Interrogativo -a.** Gli avverbi interrogativi introducono una frase interrogativa diretta. *Os adverbios interrogativos introducen unha frase interrogativa directa.* **II s.m. Interrogante, interrogación, pregunta.** Avevate molti interrogativi senza risposta. *Tiñades moitos interrogantes sen resposta.* # **punto interrogativo:** signo de interrogación.

**interrogatorio s.m. Interrogatorio.** L'imputato è stato sottoposto a un interrogatorio. *Someteron o acusado a un interrogatorio.*

**interrogazione s.f. Exame oral (do profesor).** La professoressa ha fatto un'interrogazione di storia che nessuno di noi si aspettava. *A profesora fixo un exame oral de historia que ninguén de nós esperaba.* # **interrogazione retorica:** pregunta retórica.

**interrompere I v. tr. [aux. avere] 1 Interromper, suspender, cortar.** Hanno interrotto il viaggio e sono tornati a casa. *Interromperon a viaxe e volveron a casa.* **2 Interromper, cortar.** Mi interrompe ogni volta che comincio a parlare. *Interrómpeme cada vez que comezo a falar.* Una valanga di neve ha interrotto la strada. *Unha avalancha de neve interrompeu a estrada.* **II v. intr. pron. [aux. essere] Interromperse, cortarse.** Quest'oratore s'interrompe ogni volta che sente parlare la gente. *Este orador interrómtese cada vez que sente fala-la xente.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 66.*

**interruttore s.m. Interruptor, chave.** L'interruttore della luce è guasto. *O interruptor da luz está avariado.*

**interruzione s.f. 1 Interrupción, suspensión.** L'interruzione dei lavori è dovuta alla mancanza di soldi. *A interrupción dos traballos débese á falta de cartos.* **2 Interrupción.** Lo studente ha finito di leggere senza interruzioni dei suoi compagni. *O estudante acabou de ler sen interrupcións dos seus compañeiros.* Il crollo del ponte provocò l'interruzione della strada. *O derrubamento da ponte provocou a interrupción da estrada.*

**intervallo s.m. Intervalo, distancia.** Puoi lasciare un intervallo più ampio fra i due brani? *¿Podes deixar un intervalo máis amplo entre os dous parágrafos?* # **l'intervallo di un'opera di teatro:** o entreacto dunha obra de teatro.

**intervenire v. intr. [aux. essere] 1 Intervir (mediar).** È intervenuta nel dibattito per moderare gli interlocu-

tori. *Interveu no debate para modera-los interlocutores.* **2 Intervir, participar.** Se interverrò alla cerimonia dovrò conoscere prima i particolari. *Se vou intervir na cerimonia terei que coñecer antes os detalles.* **3 (Med.) Intervir, operar.** I medici sono intervenuti d'urgenza per salvargli la vita. *Os médicos interviñérono urxentemente para salvarlle a vida.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 32.*

**intervento s.m. 1 Intervención.** Il pronto intervento del bagnino evitò che i bambini annegassero. *A rápida intervención do socorrista evitou que afogasen os nenos.* **2 Intervención, participación.** L'intervento del ministro è stato molto polemico. *A intervención do ministro foi moi polémica.* **3 (Med.) Intervención, operación.** È stata sottoposta a un lungo intervento chirurgico. *Sometérona a unha longa intervención cirúrxica.*

**intervista s.f. Entrevista.** Il giornalista ha finito l'intervista con alcune domande personali. *O xornalista rematou a entrevista con algunhas preguntas persoais.*

**intesa s.f. Acordo, pacto, tratado.** L'intesa fra il Portogallo e l'Inghilterra favorì il commercio tra i due paesi. *O acordo entre Portugal e Inglaterra favoreceu o comercio entre os dous países.* # **agire d'intesa con qualcuno:** actuar de común acordo; **essere d'intesa:** estar de acordo.

**intestare v. tr. [aux. avere] Poñer a nome de (facer titular).** Hanno intestato ai loro figli il libretto di risparmio. *Puxeron a nome dos seus fillos a libreta de aforros.*

**intestino s.m. Intestino.** L'intestino tenue e l'intestino crasso fanno parte dell'apparato digerente. *O intestino delgado e o intestino goso forman parte do aparato dixestivo.*

**intiepidire v. tr. [aux. avere] Temperar, amornar, mornear.** Il sole ha intiepidito l'acqua della piscina. *O sol temperou a auga da piscina.* **OBS.:** io intiepidisco, tu intiepidisci.

**intimare v. tr. [aux. avere] Intimar, cominar, invitar.** Il vigile urbano intimò al pedone di fermarsi. *O policía municipal intimou o peón a pararse.* # **intimare la guerra:** declara-la guerra. **OBS.:** io intimo / intimo; v. irreg. *V. táboa 1.* ♦ *Para referirse a 'intimar, coller confianza' en italiano emprégase a expresión prender confidenza.*

**intimidire v. tr. [aux. avere] 1 Intimidar, acovardar.** La tua presenza l'ha intimidito e non ha più parlato. *A túa presenza intimidouno e non falou máis.* **2 Atemorizar, amedrentar.** Non devi lasciare che ti intimidiscano le sue minacce. *Non debes deixar que te atemorizen as súas ameazas.* **OBS.:** io intimidisco, tu intimidisci.

**intimità** s.f. inv. **Intimidade**. Dice di non avere intimità perché i suoi fratelli frugano nelle sue cose. *Di que non ten intimidade porque os seus irmáns lle revolven nas súas cousas.*

**intimo -a I** adx. **Íntimo -a**. Siamo intimi amici e ci raccontiamo tutto. *Somos íntimos amigos e contámonolo todo.* **II** s.m. **Parte interna ou secreta** (xeralmente fig.). # **biancheria intima**: roupa interior; **nell'intimo del cuore**: no fondo do corazón; **parti intime**: partes pudendas.

**intitolare I** v. tr. [aux. avere] **Titular**. Non mi piace come hanno intitolato il film: è una frase davvero brutta. *Non me gusta cómo titularon o filme: é unha frase realmente fea.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Titularse**. Come s'intitola il romanzo più conosciuto di D'Annunzio? *¿Como se titula a novela máis coñecida de D'Annunzio?* **OBS.:** io intitolo; v. irreg. *V. táboa 1.*

**intollerabile** adx. **1 Intolerable, inaceptable, inadmissible**. Il tuo comportamento mi sembra intollerabile e non sono disposto ad accettarlo. *O teu comportamento paréceme intolerable e non estou disposto a aceptalo.* **2 Intolerable, inaguantable, insopportabile**. Quel dolore era intollerabile e persi conoscenza. *Aquela dor era intolerable e perdín o coñecemento.*

**intollerante** adx. **Intolerante**. Dice che non vuole discutere con te perché sei molto intollerante. *Di que non quere discutir contigo porque es moi intolerante.*

**intolleranza** s.f. **1 Intolerancia, intransixencia**. Nella nostra società dobbiamo lottare contro l'intolleranza. *Na nosa sociedade debemos loitar contra a intolerancia.* **2 Intolerancia**. La reazione allergica si deve all'intolleranza a questo medicinale. *A reacción alérxica débese á intolerancia a esta medicina.*

**intonare I** v. tr. [aux. avere] **Entoar**. Prima della partita intonarono l'inno nazionale. *Antes do partido entoaron o himno nacional.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Entoar** (estar en harmonía). Questo comò è molto bello, ma non si intona con gli altri mobili della stanza. *Esta cómoda é moi bonita, pero non entoa cos outros mobles do cuarto.* ♦ *Para referirse a 'entoarse, animarse' en italiano pódense empregar-los termos tirarsi ou animarsi.*

**intonazione** s.f. **Entoación**. Ha recitato la poesia con l'intonazione giusta. *Recitou a poesía coa entoación xusta.*

**intontire I** v. tr. [aux. avere] **Embobar, aparvar**. I bambini si lasciano intontire dalla televisione. *Os nenos déixanse embobar pola televisión.* **II** v. intr. e intr. pron. [aux. essere] **Embobarse, aparvarse, atrosarse**. (Si) è intontito davanti a quello spetta-

colo. *Embobouse diante daquel espectáculo.* **OBS.:** io intontisco, tu intontisci.

**intorno I** adv. **Arredor**. Aveva sempre intorno moltissimi amici. *Tiña sempre arredor moitísimos amigos.* **II** adx. inv. **Do arredor**. Mi piace fare delle gite nei paesi intorno. *Gústame facer excursións ás vilas do arredor.* # **intorno a**: arredor de; **levarsi qualcuno d'intorno**: librarse de alguén; **levati d'intorno!**: ¡vajte de aí!

**intossicare I** v. tr. [aux. avere] **Intoxicar**. A quanto pare, è stata intossicata dai gas velenosi. *Polo que parece, intoxicárona os gases venenosos.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Intoxicarse**. Si sono intossicati con delle vongole. *Intoxicáronse cunhas ameixas.* **OBS.:** io intossico, tu intossichi; v. irreg. *V. táboa 1 e 5.*

**intossicazione** s.f. **Intoxicación**. L'hanno ricoverato a causa di un'intossicazione alimentare. *Hospitalizárono a causa dunha intoxicación alimentaria.*

**intransigente** adx. **Intransixente, inflexible**. Suo padre era troppo intransigente e non lo lasciava mai uscire la sera. *O seu pai era demasiado intransixente e nunca o deixaba saír pola noite.*

**intransigenza** s.f. **Intransixencia**. La sua intransigenza lo portava a non accettare altre possibilità. *A súa intransixencia levávalo a non aceptar outras posibilidades.*

**intraprendente** adx. **Emprendedor -ora**. Ha aperto un nuovo negozio, è un uomo molto intraprendente. *Abriu un novo negocio, é un home moi emprendedor.*

**intraprendere** v. tr. [aux. avere] **Emprender**. Dopo tutti i preparativi intrapresero il viaggio. *Despois de tódolos preparativos emprenderon a viaxe.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 26.*

**intrattenere I** v. tr. [aux. avere] **Entreter, distraer, divertir**. Hanno contrattato un pagliaccio per intrattenere i bambini alla festa. *Contrataron un pallaso para entrete-los nenos na festa.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Entreterse, distraerse, divertirse**. Quando ha tempo libero si intrattiene giocando a carte. *Cando ten tempo libre entreterense xogando ás cartas.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 73.*

**intravedere** v. tr. [aux. avere] **Entrever, enxergar, albiscar**. In fondo alla strada, tra la nebbia, intravide il paese. *Ó fondo da estrada, entre a néboa, entreviu a vila.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 76.*

**intrecciare** v. tr. [aux. avere] **Trenzar** (tamén fig.). Da piccola le intrecciavano i capelli. *De nena trenzábanlle o pelo.* Hanno intrecciato una ghirlanda di fiori. *Trenzaron unha grilanda de flores.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 2.*

**intreccio** *s.m.* **1** *Trenzado*. Ha fatto una borsa con lavori d'intreccio. *Fixo un bolso con labores de trezado*. **2** (*fig.*) *Trama, intriga*. Quello che mi è più piaciuto del romanzo è stato l'intreccio. *O que máis me gustou da novela foi a trama*. # **commedia d'intreccio**: *comedia de enredo*.

**intrigante** *adx.* *Intrigante*. È un ragazzo molto intrigante; sta sempre tramando qualche imbroglio. *É un rapaz moi intrigante; sempre está tramando algún embrollo*.

**intrigo** *s.m.* *Intriga, conspiración, maquinación*. Il dittatore s'impadronì del potere mediante intrighi. *O dictador apoderouse do poder mediante intrigas*. **OBS.:** *pl.* intrighi.

**introdurre** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1** *Introducir*. Ho introdotto la chiave nella toppa. *Introducín a chave na pechadura*. È stato il fidanzato ad introdurla nel mondo della droga. *Foi o noivo quen a introduciu no mundo da droga*. **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1** *Introducirse, penetrar*. Nella nostra società si sono introdotte alcune abitudini americane. *Na nosa sociedade introducíronse algúns costumes americanos*. **2** *Introducirse, integrarse*. Si è introdotto nel nostro gruppo di lavoro. *Introduciuse no noso grupo de traballo*. **3** *Introducirse, entrar* (*furtivamente*). Si introdurrà nella casa mentre loro intrattengono il padrone. *Introducírase na casa mentres eles entreteñen o dono*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 18*.

**introduzione** *s.f.* *Introducción, limiar, prólogo*. Ho letto l'introduzione del libro per conoscere più dettagli sull'autore e la sua opera. *Lin a introducción do libro para coñecer máis detalles sobre o autor e a súa obra*.

**intromettersi** *v. refl.* [*aux.* essere] *Entremeterse, inmischirse, interferirse*. È un'impiccione che cerca sempre di intromettersi negli affari altrui. *É un indiscreto que sempre tenta entremeterse nos asuntos dos demais*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 50*.

**introverso -a** *adx.* *Introvertido -a*. Il suo carattere è chiuso e introverso; non è facile essere suo amico. *O seu carácter é pechado e introvertido; non é fácil se-lo seu amigo*.

**intruso -a** *s.* *Intruso -a*. Hanno arrestato gli intrusi che avevano occupato la casa. *Detiveron os intrusos que ocuparan a casa*.

**intuire** *v. tr.* [*aux.* avere] *Intuír, adiviñar, presentir*. I cani intuirono il terremoto prima che si producesse. *Os cans intuiron o terremoto antes de que se producese*. **OBS.:** io intuisco, tu intuisci.

**intuito** *s.m.* *Intuición (instinto)*. Tua madre sapeva per intuito che quella gente non era affidabile. *Túa nai sabía por intuición que aquela xente non era fiable*.

**intuizione** *s.f.* *Intuición (instinto)*. Ha un'intuizione incredibile e avverte subito quando stanno cercando d'ingannarlo. *Ten unha intuición increíble e percibe rapidamente cándoo están tentando enganalo*.

**inumidire** *v. tr.* [*aux.* avere] *Humedecer*. Aveva inumidito la tovaglia prima di stirarla. *Humedecera o mantel antes de pasarlle o ferro*. **OBS.:** io inumidisco, tu inumidisci.

**inutile** *adx.* *Inútil*. Tutti i suoi sforzi sono stati inutili, non ha ottenuto niente. *Tódolos seus esforzos foron inútiles, non conseguíu nada*.

**invadente** *adx.* *Entremetido -a, metido -a, indiscreto -a*. Il suo ragazzo è molto invadente: cerca di sapere tutto di tutti. *O seu mozo é moi entremetido: intenta sabelo todo de todos*.

**invadere** *v. tr.* [*aux.* avere] *Invadir*. L'esercito nemico invase una regione del nord del paese. *O exército inimigo invadiu unha rexión do norte do país*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31*.

**invalidità** *s.f. inv.* *Invalidez*. Dopo l'incidente le è rimasta una pensione di invalidità permanente. *Tralo accidente quedoulle unha pensión por invalidez permanente*. # **assicurazione per l'invalidità e la vecchiaia**: *seguro de invalidez e vellez*.

**invalido -a I** *adx.* *Inválido -a*. Suo cugino è rimasto invalido e non può lavorare. *O seu curmán quedou inválido e non pode traballar*. **II** *s.* *Inválido -a*. Sull'autobus ci sono dei posti a sedere riservati agli invalidi. *No autobús hai asentos reservados para os inválidos*.

**invano** *adv.* *En van, inutilmente, en balde*. Ti sei affaticato invano: il treno è già partito. *Fatigácheste en van: o tren xa partiu*. # **essere invano**: *ser inútil (non haber nada que facer)*.

**invariato -a** *adx.* *Sen cambios*. Il prezzo rimane invariato dall'anno scorso: non sale né scende. *O prezo permanece sen cambios desde o ano pasado: non sobe nin baixa*.

**invasione** *s.f.* *Invasión*. Le invasioni barbariche furono una delle cause della caduta dell'Impero Romano. *As invasións bárbaras foron unha das causas da caída do Imperio Romano*.

**invecchiamento** *s.m.* *Envellecemento*. L'eccesso di sole accelera l'invecchiamento della pelle. *O exceso de sol acelera o envellecemento da pel*.

**invecchiare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] *Envellecer*. La morte del figlio l'ha invecchiato moltissimo; dimostra dieci anni di più. *A morte do fillo envelleceuno moitísimo; aparenta dez anos máis*. **II** *v. intr.* [*aux.* essere] *Envellecer*. In questi anni è invecchiata rapidamente. *Nestes anos envelleceu rapidamente*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7*.

**invece** *adv.* **En cambio, polo contrario.** Mi avevi promesso la tua assistenza e invece non sei venuto. *Prometérasme a túa asistencia e en cambio non viñeches.* # **invece di:** *no canto de.*

**inventare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Inventar, ensinar, idear.** Graham Bell inventò il telefono. *Graham Bell inventou o teléfono.* **2 Inventar.** Non fa altro che inventare scuse per non andare a scuola. *Non fai máis que inventar escusas para non ir á escola.* # **inventare l'acqua calda:** *inventa-la pólvora.*

**invenzione** *s.f.* **1 Invención.** L'invenzione della stampa è stata fondamentale per la diffusione dei libri. *A invención da imprenta foi fundamental para a difusión dos libros.* **2 Invento, invención.** La bussola è stata un'invenzione molto importante. *O compás foi un invento moi importante.* **3 (fig.) Mentira, embuste, trola.** Quel giornale non pubblica altro che invenzioni, non dice mai la verità. *Ese xornal non publica máis que mentiras, nunca di a verdade.*

**invernale** *adx.* **Invernal.** Anche se siamo in primavera abbiamo un tempo invernale. *Ainda que estamos en primavera temos un tempo invernal.*

**inverno** *s.m.* **Inverno.** L'inverno è la stagione più fredda dell'anno. *O inverno é a estación máis fría do ano.*

**inverosimile** *adx.* **Inverosímil, increíble.** Questa storia è del tutto inverosimile, non ti crederà nessuno. *Esta historia é totalmente inverosímil, non te crerá ningún.*

**inversione** *s.f.* **Inversión.** L'inversione di rotta è dovuta alle pessime condizioni climatologiche. *A inversión da ruta debeuse ás pésimas condicións climatolóxicas.* # **inversione di marcia:** *cambio de sentido.*

**inverso -a** *adx.* **Inverso -a.** Abbiamo messo i libri in ordine inverso, adesso il primo è l'ultimo. *Puxémo-los libros en orde inversa, agora o primeiro é o último.* # **in senso inverso:** *en sentido contrario.*

**invertire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Inverter.** Hai invertito il senso della frase; io volevo dire proprio il contrario. *Invertíche-lo sentido da frase; eu quería dicir xusto o contrario.* # **invertire la marcia:** *cambiar de sentido (dirección).*

**invertito -a** **I part. pas. de invertire e adx. Invertido -a.** Nello specchio vediamo le immagini invertite. *No espello vémo-las imaxes invertidas.* **II s. Invertido -a, homosexuale.** Mi hanno detto che è un invertito, che non gli piacciono le ragazze. *Dixéronme que é un invertido, que non lle gustan as rapazas.*

**investigatore -trice** *s.* **Investigador -ora.** Gli investigatori hanno scoperto una nuova sostanza chimica. *Os investigadores descubriron unha nova substancia química.* # **investigatore privato:** *detective privado.*

**investimento** *s.m.* **1 Atropelo.** Abbiamo evitato per miracolo un investimento mortale. *Evitamos de milagre un atropelo mortal.* **2 Investimento.** Ha realizzato un grande investimento economico. *Realizou un grande investimento económico.*

**investire** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Atropelar, coller, pillar.** La macchina investì il pedone, che aspettava accanto al semaforo. *O coche atropelou o peón, que esperaba xunto ó semáforo.* **2 Investir.** Ha perso tutti i soldi che aveva investito in quell'affare. *Perdeu tódolos cartos que investira naquel negocio.*

**inviare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Enviar, mandar.** Mi è già arrivato il pacco che mi avevi inviato per posta. *Xa me chegou o paquete que me enviaras por correo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 8.*

**invidia** *s.f.* **Envexa, denteira.** Prova invidia per il fratello perché ha vinto alla lotteria. *Sente envexa do seu irmán porque gañou á lotería.* # **crepare d'invidia:** *morrer de envexa;* **portare invidia a qualcuno:** *envexar a alguén.*

**invidiare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Envexar.** I suoi colleghi gli invidiano i successi. *O seus colegas envéxanlle os éxitos.* # **non avere niente da invidiare:** *non ter nada que envexar.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**invidioso -a** *adx.* **Envexoso -a.** La gente invidiosa soffre per il benessere altrui. *A xente envexosa sofre co benestar dos demais.*

**invio** *s.m.* **Envío.** Non rimandare oltre l'invio del pacco. *Non adíes máis o envío do paquete.* È arrivato il tuo invio, ma la merce non era quella che ti avevo ordinato. *Chegou o teu envío, pero a mercancia non era a que che encargara.*

**invisibile** *adx.* **Invisible.** Molti corpi celesti sono invisibili senza il telescopio. *Moitos corpos celestes son invisibles sen o telescopio.*

**invitare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Invitar, convidar.** Mi hanno invitato al battesimo, ma non so se ci potrò andare. *Invitáronme ó bautizo, pero non sei se poderéi ir.* **2 Invitar.** Dopo aver detto quelle stupidagini lo invitarono ad abbandonare la sala. *Despois de dicir aquelas estupideces invitárono a abandona-la sala.* **3 (fig.) Invitar, incitar.** Era un posto così tranquillo che invitava alla meditazione. *Era un lugar tan tranquilo que invitaba á meditación.*

**invitato -a** **I part. pas. de invitare e adx. Invitado -a.** Le persone invitate erano nella hall dell'albergo. *As persoas invitadas estaban no recibidor do hotel.* **II s. Invitado -a, convidado -a.** L'ospite è arrivato prima degli invitati. *O anfitrión chegou antes cós invitados.*

**invito** *s.m.* **Invitación.** Ho dovuto declinare il vostro invito a cena. *Tiven que rexeita-la vosa invitación a cear.* Spedire gli inviti. *Manda-las invitacións.*

**invocare** v. tr. [aux. avere] **1 Invocar** (chamar). Nelle preghiere invocava Dio con fervore. *Nas oraciões invocaba a Deus com fervor.* **2 Invocar, alegar.** L'avvocato invocava davanti al giudice il diritto del suo cliente a vedere i figli. *O advogado invocaba ante o juiz o direito do seu cliente a ve-los fillos.* **OBS.:** io invoco, tu invochi; v. irreg. V. *táboa* 5.

**invogliare** v. tr. [aux. avere] **Estimular, incitar.** Da sempre hanno invogliato i loro figli allo studio. *Dende sempre estimularon os seus fillos ó estudio.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa* 7.

**inzuppare** v. tr. [aux. avere] **1 Empapar, enchoupar, embeber.** Gli piace inzuppare i biscotti nel latte. *Gústalle empapa-las galletas no leite.* **2 (ext.) Empapar, enchoupar.** La pioggia ha inzuppato le mie scarpe. *A chuva empapou os meus zapatos.*

**io** **I** pron. pers. sing. **Eu.** Io voglio uscire, ma tu no. *Eu quero sair, pero ti non. Ve lo dico io. Dígovolo eu.* **OBS.:** xeralmente omítese cando a pers. é claramente indicada polo v. a menos que se queira enfatizar; aparece en cambio cando o v. vai en subxuntivo para evita-la ambigüidade; cando vai posposto ó v. ou ó final da frase expresa ameaza, desexo, etc. **II s.m. inv. O proprio ser na conciencia que ten de si.**

**ioyurt** V. yogurt.

**iperbole** s. f. **Hipérbole.** L'esagerazione in letteratura riceve il nome di iperbole. *A esaxeración en literatura recibe o nome de hipérbole.* Il professore ha chiesto all'alunno di tracciare un'iperbole sulla lavagna. *O profesor pediulle ó alumno que trazase unha hipérbole no encerado.*

**ipermercato** s.m. **Hipermercado.** Siamo andati all'ipermercato a fare la spesa settimanale. *Fomos ó hipermercado face-la compra semanal.*

**ipermetropia** s.f. **Hipermetropía.** L'ipermetropia è il difetto dell'occhio opposto alla miopia. *A hipermetropía é o defecto do ollo oposto á miopía.*

**ipertensione** s.f. **Hipertensión.** L'aumento anomalo della pressione sanguigna viene denominato ipertensione. *O aumento anormal da presión sanguínea denominase hipertensión.*

**ipnosi** s.f. inv. **Hipnose.** L'ipnosi è uno stato psicofisico simile al sonno, provocato artificialmente. *A hipnose é un estado psicofísico semellante ó sono, provocado artificialmente.*

**ipnotizzare** v. tr. [aux. avere] **1 Hipnotizar.** L'hanno ipnotizzato per indagare il suo inconscio. *Hipnotizárono para indagar no seu inconsciente.* **2 (fig.) Hipnotizar, cativar, enfeitizar.** Si è lasciato ipnotizzare dai begli occhi di quella ragazza. *Deixouse hipnotizar polos bonitos ollos daquela rapaza.*

**ipocrisia** s.f. **Hipocrisía.** Non mi piace a causa della sua ipocrisia, non è per niente sincero. *Non me gusta a causa da súa hipocrisía, non é para nada sincero.*

**ipocrita** **I** adx. **Hipócrita.** Mi ha ricevuto con quel sorriso ipocrita pieno di falsità. *Recíbiume con aquel sorriso hipócrita cheo de falsidade.* **II s. Hipócrita.** È una vera ipocrita, non ti fidare di lei. *É unha auténtica hipócrita, non te fies dela.* **OBS.:** m. pl. ipocriti, f. pl. ipocrite.

**ipotesi** s.f. inv. **1 Hipótese, conxectura, suposición.** Basandosi sull'ipotesi che la terra fosse una sfera, Colombo cercava verso l'ovest una via per l'India. *Baseándose na hipótese de que a terra era unha esfera, Colón buscaba cara ó oeste un camiño para a India.* **2 Hipótese, cábala, especulación.** Non fare ipotesi, prima bisogna vedere come vanno a finire le cose. *Non fagas hipóteses, antes hai que ver cómo van acaba-las cousas.* **# nella migliore / peggiore delle ipotesi: no mellor / peor dos casos; nell'ipotesi che: no caso de que.**

**ippica** s.f. (spec. en sing.) **Hípica.** Da quando s'interessa d'ippica, ha comprato un cavallo. *Desde que se interesa pola hípica, comprou un cabalo.*

**ippodromo** s.m. **Hipódromo.** Negli ippodromi si disputano le gare ippiche. *Nos hipódromos disputanse os concursos hípicos.*

**ippopotamo** s.m. **Hipopótamo.** L'ippopotamo è un grande mammifero erbivoro. *O hipopótamo é un gran mamífero herbívoro.*

**ira** s.f. **Ira, cólera, furia.** In uno scatto d'ira gli diede uno schiaffo. *Num ataque de ira deulle unha bofetada.* **# accendersi / ardere / avvampare / infiammarsi d'ira: acenderse / arder / inflamarse de ira.**

**irascibile** adx. **Irascible, iracundo -a, irado -a.** Ha un carattere troppo irascibile e collerico. *Ten un carácter demasiado irascible e colérico.*

**irlandese** **I** adx. **Irlandés -esa.** La musica irlandese è molto conosciuta. *A música irlandesa é moi coñecida.* **II s. 1 Irlandés -esa (persoa).** Gli irlandesi hanno lottato molto per la loro indipendenza. *Os irlandeses loitaron moito pola súa independencia.* **2 (m. sing.) Irlandés (lingua).** L'irlandese è una lingua celtica. *O irlandés é unha lingua céltica.*

**ironia** s.f. **Ironía.** Ho colto subito l'ironia delle sue parole. *Captei rapidamente a ironía das súas palabras.* **# sguardo pieno d'ironia: mirada chea de ironía.**

**ironico -a** adx. **Irónico -a.** Parla spesso in tono ironico, dicendo il contrario di quello che pensa. *Fala a miúdo en ton irónico, dicindo o contrario do que pensa.* **OBS.:** m. pl. ironici, f. pl. ironiche.

**ironizzare** v. intr. [aux. avere] **Ironizar**. Ironizza spesso su di noi, ma non accetta le critiche. *A miúdo ironiza sobre nós, pero non acepta as críticas.*

**irraggiungibile** adx. **Inalcanzable**. Ha raggiunto il suo obiettivo, quando ormai sembrava irraggiungibile. *Conseguiu o seu obxectivo, cando xa parecía inalcanzable.*

**irrazionale** adx. **Irracional** (sen razón ou lóxica). Gli animali sono esseri irrazionali. *Os animais son seres irracionais.* Il tuo comportamento non ha nessuna logica, è del tutto irrazionale. *O teu comportamento non ten ningunha lóxica, é totalmente irracional.*

**irreale** adx. **Irreal, ideal, imaxinario -a**. La sua pazzia gli ha fatto inventare un mondo irreale. *A súa tolemia fixolle inventar un mundo irreal.*

**irregolare** adx. **Irregular**. Il direttore ci ha parlato della tua condotta irregolare a scuola. *O director falounos da túa conducta irregular na escola.* Devo studiare i verbi irregolari per domani. *Teño que estudar os verbos irregulares para mañá.*

**irregolarità** s.f. inv. **1 Irregularidade**. L'irregolarità del suo polso indicava che aveva un'afezione cardiaca. *A irregularidade do seu pulso indicaba que tiña unha afección cardíaca.* **2 Irregularidade, anomalía**. Non hanno firmato il contratto perché c'era un'irregolarità nel documento. *Non firmaron o contrato porque había unha irregularidade no documento.*

**irremovibile** adx. **Inflexible, rigoroso -a, ríxido -a**. Si è mostrato irremovibile davanti alle pressioni e ha rifiutato l'accordo. *Mostrouse inflexible ante as presións e rexeitou o acordo.*

**irreparabile** adx. **Irreparable, irremediabile**. Dopo l'irreparabile perdita del figlio non sono più gli stessi. *Despois da irreparable perda do fillo xa non son os mesmos.*

**irrequieto -a** adx. **1 Inquedo -a, inquieto -a, intranquilo -a**. Mi sento irrequieto a pensare che forse ho sbagliato le risposte. *Sintome inqueda ó pensar que ó mellor me equivoquei nas respostas.* **2 Inquedo -a, inquieto -a, buldeiro -a**. È un bambino troppo irrequieto che non si ferma un attimo. *É un neno demasiado inquedo que non para un momento.*

**irresistibile** adx. **Irresistible** (atraente). Nessuno rimane indifferente davanti al suo irresistibile sorriso. *Ninguén queda indiferente ante o seu irresistible sorriso.*

**irresponsabile I** adx. **Irresponsable** (alocado). È molto irresponsabile da parte tua non allacciare la cintura di sicurezza. *É moi irresponsable pola túa parte non abrocha-lo cinto de seguridade.* A sua sorella non piace che esca con quel ragazzo tanto irresponsabile e incosciente. *A súa irmá non lle gusta que ande con ese rapaz tan irresponsable e*

*inconsciente.* **II s. Irresponsable** (persoa). Siete degli irresponsabili! Avete lasciato la macchina aperta con le valigie dentro. *¡Sodes uns irresponsables! Deixáste-lo coche aberto coas maletas dentro.*

**irreversibile** adx. **Irreversible**. Dopo questa lesione irreversibile non potrà più giocare a tennis. *Despois desta lesión irreversible xa non poderá xogar ó tenis.*

**irricoscibile** adx. **Irrecoñecible**. Si era mascherato così bene da essere irricoscibile. *Disfrazárase tan ben que era irrecoñecible.*

**irrigare** v. tr. [aux. avere] **Irrigar, regar**. Hanno installato una rete di canali per irrigare i campi. *Instalaron unha rede de canles para irriga-los campos.* **OBS.:** io irriigo, tu irrighi; v. irreg. *V. táboa 6.*

**irrigazione** s.f. **Irrigación, rega**. Faremo l'irrigazione dei coltivi mediante canali. *Faremo-la irrigación dos cultivos mediante canles.* **# irrigazione per aspersione:** *rega por aspersión.*

**irrigidire I** v. tr. [aux. avere] **Deixar / poñer ríxido -a**. Il freddo mi ha irrigidito le dita. *O frío deixoume ríxidos os dedos.* **II v. intr. pron.** [aux. essere] **1 Agarrotarse**. Gli si sono irrigidite le membra per l'umidità. *Agarrotáronse os membros pola humidade.* **2 (fig.) Obstinarse, empeñarse, teimar**. Non ti irrigidire in questa decisione, cerca di ragionare. *Non te obstines nesta decisión, intenta razónar.* **OBS.:** io irrigidisco, tu irrigidisci.

**irrelevante** adx. **Irrelevante**. Per fortuna i danni occasionati nell'incidente sono stati irrilevanti. *Por fortuna os danos ocasionados no accidente foron irrelevantes.*

**irrimediabile** adx. **1 Irremediabile, irreparable**. Abbiamo comprato un altro computer quando abbiamo visto che i danni erano irrimediabili. *Compramos outro ordenador cando vimos que os danos eran irremediabes.* **2 Irremediabile, inevitabile**. Il ritardo del treno sarà irrimediabile a causa dello sciopero. *O atraso do tren será irremediabile a causa da folga.*

**irripetibile** adx. **Irrepetible**. All'estero ha vissuto delle esperienze irripetibili. *No estranxeiro viviu unhas experiencias irrepetibles.* Mi ha assalito con imprecazioni irripetibili. *Agredíume con imprecacións irrepetibles.*

**irrisolto -a** adx. **Sen resolver**. Quel problema rimase irrisolto per anni, finché trovarono una soluzione soddisfacente. *Aquel problema quedou sen resolver durante anos, ata que atoparon unha solución satisfactoria.*

**irritabile** adx. **Irritable**. Non farlo arrabbiare, ha un carattere facilmente irritabile. *Non o fagas enfadar; ten un carácter facilmente irritable.* Il freddo le fa male al viso perché ha una pelle molto irritabile. *O*



*frío faille dano na cara porque ten unha pel moi irritable.*

**irritare I** v. tr. [aux. avere] **1 Irritar, acender, alporizar.** L'ha irritato il tuo atteggiamento superbo. *Irritouno a túa actitude soberbia.* **2 Irritar.** Ho toccato un'alga che mi ha irritato la pelle. *Toquei unha alga que me irritou a pel.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Irritarse, acenderse, alporizarse.** Mi sono irritato per la sua ipocrisia. *Irriteime pola súa hipocrisia.* **OBS.:** io irrito; v. irreg. V. táboa 1.

**irritazione** s.f. **1 Irritación, carraxe, rabia.** Scusa, la mia irritazione è dovuta alla loro irresponsabilità. *Perdoa, a miña irritación debeuse á súa irresponsabilidade.* **2 (Med.) Irritación.** Il fumo dell'incendio gli ha provocato un'irritazione agli occhi. *O fume do incendio provocoulle unha irritación nos ollos.*

**irrompere** v. intr. **Irromper (tamén fig.).** La folla dei manifestanti irruppe nella sala del consiglio. *A multitude dos manifestantes irrompeu na sala do consello.* Quando la vidi, i ricordi irrupero nella mia mente con più forza di prima. *Cando a vin, os recordos irromperon na miña mente con máis forza que antes.* **OBS.:** non se empregan o part. pas. nin os tempos compostos; v. irreg. V. táboa 66.

**irruzione** s.f. **Irrupción.** La rapina in banca si concluse con l'irruzione della polizia. *O atraco no banco rematou coa irrupción da policía.*

**iscrivere I** v. tr. [aux. avere] **Inscribir, anotar, apuntar.** Hanno iscritto il figlio all'Anagrafe. *Inscribiron o fillo no Rexistro Civil.* **II** v. refl. [aux. essere] **1 Matricularse (nun curso).** L'anno prossimo s'iscriverà a un corso di lingue. *O ano que vén matricularase nun curso de linguas.* **2 Inscríbirse, anotarse, apuntarse.** La mia squadra si è iscritta alla gara regionale. *O meu equipo inscribiuse na competición rexional.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 69.

**iscrizione** s.f. **1 Inscrición.** Invierò per posta i moduli d'iscrizione al corso. *Enviarei por correo os impresos de inscrición ó curso.* Il piedistallo della statua aveva un'iscrizione. *O pedestal da estatua tiña unha inscrición.* **2 Matricula (do curso).** Sono andato in facoltà per fare l'iscrizione. *Fun á facultade para face-la matrícula.* **# pagare le tasse d'iscrizione:** *paga-la matrícula.*

**islam** s.m. sing. **Islam, islamismo.** L'islam è la religione monoteistica fondata da Maometto. *O islam é a relixión monoteísta fundada por Mahoma.*

**isola** s.f. **IIIIa.** Hanno passato la luna di miele su un'isola greca. *Pasaron a lúa de mel nunha illa grega.* **# isola pedonale:** *zona peonil correspondente ó centro histórico dunha cidade.*

**isolamento** s.m. **Illamento.** Vive lontano dalla città, in totale isolamento. *Vive afastado da cidade, en total illamento.* Hanno fatto l'isolamento acustico

del salotto. *Fixeron o illamento acústico do salón.* **# reparto d'isolamento in un ospedale:** *zona de illamento nun hospital.*

**isolare I** v. tr. [aux. avere] **1 Illar, acantoar, acurrunchar (unha persoa).** Dopo quel brutto affare i suoi amici lo isolarono e non uscirono più con lui. *Despois daquel mal asunto os seus amigos illárono e non saíron máis con el.* **2 Illar, incomunicar (un lugar).** La forte nevicata ha isolato molti paesi di montagna. *A forte nevada illou moitas vilas da montaña.* **II** v. refl. [aux. essere] **Illarse.** Dopo la morte di sua moglie si è completamente isolato. *Trala morte da súa muller illouse completamente.* **OBS.:** io isolo; v. irreg. V. táboa 1.

**ispanismo** s.m. **Hispanismo.** Gli anglicismi e gli ispanismi, tra altri prestiti linguistici, sono presenti nell'italiano odierno. *Os anglicismos e os hispanismos, entre outros préstamos lingüísticos, están presentes no italiano actual.*

**ispettore -trice** s. **Inspector -ora.** Suo cognato è ispettore di polizia. *O seu cuñado é inspector de policía.*

**ispeziare** v. tr. [aux. avere] **Inspeccionar, revisar.** Hanno ispezionato le macchine e hanno trovato un guasto. *Inspeccionaron as máquinas e atoparon unha avaría.*

**ispezione** s.f. **Inspección.** La direzione ha ordinato un'ispezione per scoprire le irregolarità. *A dirección ordenou unha inspección para descubri-las irregularidades.*

**ispirare I** v. tr. [aux. avere] **Inspirar (suscitar).** Il suo atteggiamento ispira fiducia. *A súa actitude inspira confianza.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Inspirarse.** Per scrivere quell'opera si è ispirato ai classici. *Para escribir aquela obra inspirouse nos clásicos.*

**ispirazione** s.f. **Inspiración (idea).** Finalmente trovò l'ispirazione per comporre quella poesia. *Finalmente atopou a inspiración para compoñer aquela poesía.*

**istantaneo -a** adv. **Instantáneo -a, súbito -a.** L'effetto del medicinale per via endovenosa è stato istantaneo. *O efecto da medicina por vía intravenosa foi instantáneo.*

**istante** s.m. **Instante, momento.** È arrivato un istante dopo di noi e ci siamo incontrati sulle scale. *Chegou un instante despois de nós e atopámonos nas escaleiras.* **# all'istante / sull'istante:** *nun instante, nun momento.*

**isteria** s.f. **Histeria (tamén fig.).** L'isteria è una grave malattia psichica. *A histeria é unha grave enfermidade psíquica.* Quando la squadra uscì allo stadio si scatenò l'isteria dei tifosi. *Cando o equipo saíu ó estadio desencadeouse a histeria dos seareiros.*

**isterico -a I** *adx.* **Histérico -a** (*tamén fig.*). Ha patito una crisi isterica. *Padeceu unha crise histórica.* Prima degli esami diventa isterico. *Antes dos exames vólvese histórico.* **II s.** **Histérico -a** (*tamén fig.*). È un'isterica e ha bisogno di aiuto psicologico. *É unha histórica e necesita axuda psicolóxica.* Quell'isterico di tuo fratello ci ha fatto innervosire. *Ese histórico do teu irmán fixonos poñer nerviosos.* **OBS.:** *m. pl.* isterici, *f. pl.* isteriche.

**istintivo -a I** *adx.* **Instintivo -a, impulsivo -a.** È un bambino molto istintivo che agisce secondo l'impulso. *É un neno moi instintivo que actúa segundo o impulso.* **II s.** **Persoa instintiva ou impulsiva.**

**istinto** *s.m.* **1 Instinto.** Gli animali agiscono d'istinto. *Os animais actúan por instinto.* **2 Instinto, intuición.** Ha molto istinto per gli affari. *Ten moito instinto para os negocios.*

**istituire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Instituír, implantar.** Hanno istituito un reparto di neurologia nel nuovo ospedale provinciale. *Instituíron unha unidade de neuroloxía no novo hospital provincial.* **OBS.:** io istituisco, tu istituisci.

**istituto** *s.m.* **1 Entidade, institución.** Abbiamo chiesto il prestito a un istituto di credito. *Pedímo-lo préstamo a unha entidade de crédito.* **2 Departamento** (*da universidade*). Il vostro lavoro si svolge nell'Istituto di lingue slave. *O voso traballo desenvólvese no Departamento de linguas eslavas.* # **consiglio d'istituto:** *consello escolar;* **istituto di bellezza:** *instituto de beleza;* **istituto magistrale:** *escola de maxisterio;* **istituto tecnico professionale:** *instituto de formación profesional.*

**istituzione** *s.f.* **1 Institución.** Il matrimonio è l'istituzione su cui si fonda la famiglia. *O matrimonio é a institución sobre a que se basea a familia.* **2 Institución, entidade.** Ha legato i suoi beni a un'istituzione di beneficenza. *Legou tódolos seus bens a unha institución de beneficencia.*

**istruire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Instruír, educar, formar.** I buoni maestri istruiscono bene i bambini. *Os bos mestres instrúen ben os nenos.* **II v. refl.** [*aux.* essere] **Instruírse, educarse.** Suo nonno non era quasi andato a scuola, ma si era istruito leggendo. *O seu avó case non fora á escola, pero instruírasedo lendo.* **OBS.:** io istruisco, tu istruisci.

**istruttore -trice** *s.* **Instructor -ora.** Si potrebbe dire che ha vinto la gara perché ha un eccellente istruttore. *Poderíase dicir que gañou a competición porque ten un excelente instructor.*

**istruzione** *s.f.* **1 Instrucción, educación.** Attualmente in Italia l'istruzione obbligatoria va dai sei ai quattordici anni. *Actualmente en Italia a instrucción obrigatoria vai dos seis ós catorce anos.*

**2 Instrucción, formación.** L'istruzione dei ragazzi che escono da quella scuola è ottima. *A instrucción dos rapaces que saen desa escola é moi boa.*

**3 (pl.) Instrucciones.** Se segui le istruzioni per l'uso non avrai nessun problema. *Se segues as instruccións de uso non terás ningún problema.*

# **istruzione pubblica / privata:** *educación pública / privada;* **ministero della pubblica istruzione:** *ministerio italiano de educación.*

**italiano -a I** *adx.* **Italiano -a.** La pasta è uno dei piatti più conosciuti della cucina italiana. *A pasta é un dos pratos máis coñecidos da cociña italiana.*

**II s.** **1 Italiano -a** (*persoa*). Gli italiani raggiunsero l'unità nazionale nella seconda metà del diciannovesimo secolo. *Os italianos acadaron a unidade nacional na segunda metade do século dezanove.* **2 (m. sing.) Italiano** (*lingua*). L'italiano odierno è nato dal bisogno di comunicazione fra i popoli dell'Italia. *O italiano actual naceu da necesidade de comunicación entre os pobos de Italia.*

**itinerario** *s.m.* **Itinerario, percorrido, ruta.** L'itinerario del viaggio includeva la visita di Firenze e Siena. *O itinerario da viaxe incluía a visita de Florencia e Siena.*

# J

**jazz** I *s.m. inv.* **Jazz.** Il jazz è un genere musicale di origine afro-americana. *O jazz é un xénero musical de orixe afro-americana.* **OBS.:** pronúnciase /dzaez/.

**jeans** I *s.m. inv.* **Tea vaqueira.** Ho comprato una gonna di jeans. *Merquei unha saia de tea vaqueira.*  
II *s.m. pl.* **Pantalón vaqueiro, vaqueiro.** Ai ragazzi piacciono molto i jeans. *Ós rapaces gústalles moito o pantalón vaqueiro.* **OBS.:** pronúnciase /'dʒi:nz/.

**jeep** *s.f. inv.* **Jeep.** Hanno fatto un safari in jeep. *Fixeron un safari en jeep.* **OBS.:** pronúnciase /'dʒi:p/.

**judo** *s.m. sing.* **Judo.** Vado a lezioni di judo perché è un buon sistema di difesa personale. *Vou a clases de*

*judo porque é un bo sistema de defensa persoal.* **OBS.:** pronúnciase /dz'u:do/.

**juke-box** *loc. s. m. inv.* **Aparato automático instalado en locais públicos, que contén discos e que se fai funcionar introducindo unha moeda.** **OBS.:** pronúnciase /'dʒu:k boks/.

**junior** *adx. inv.* **1 Júnior.** Lo chiamamo Alberto Martini junior per differenziarlo dal padre, che ha lo stesso nome. *Cháman-lle Alberto Martini junior para diferencialo do pai, que ten o mesmo nome.*  
**2 (Dep.) Que pertence a unha categoría inferior pola idade.** **OBS.:** na acep. 2 fai o pl. juniiores.



# K

**karatè** *s.m. inv.* **Karate.** Il karatè è una tecnica di lotta giapponese molto conosciuta in Occidente. *O karate é unha técnica de loita xaponesa moi coñecida en Occidente.*

**ketchup** *s.m. inv.* **Salsa de tomate con vinagre e especias.** **OBS.:** pronúnciase /ˈkɛtʃap/.

**killer** *s. inv.* **Asasino -a a soldo, sicario -a.** Nel film il killer finisce in carcere. *Na película o asasino a soldo acaba no cárcere.*

**kiwi** *s.m. inv.* **Kiwi.** Il kiwi è un frutto molto ricco di vitamina C. *O kiwi é un froito moi rico en vitamina C.*

**koala** *s.m. inv.* **Koala, coala.** Il koala è un piccolo mammifero caratteristico dell'Australia. *O koala é un pequeno mamífero característico de Australia.*



# L

**l' V. la, lo.**

**la I art. det. f. sing. A / la.** La mucca mangia l'erba. *A vaca come a herba.* Voglio dipingere la cucina. *Quero pinta-la cociña.* **OBS.:** *úsase a forma l' cando o s. ó que acompaña comeza por vocal: l'alba, a alba; l'ora, a hora.* **II pron. pers. f. sing. 1 A / la / na.** Non la vedo da anni. *Non a vexo dende hai anos.* Questa lezione è importante, devi studiarla bene. *Esta lección é importante, tes que estudiala ben.* Vogliono portarla in spiaggia. *Quérena levar á praia.* **OBS.:** *úsase a forma l' cando o pron. se antepón a unha forma verbal que comece por vocal ou h: l'abbiamo incontrata, atopámola; l'ho vista, vira.* **2 O a, lo la, no na (vostede).** Scusi, signore. Posso aiutarla? *Perdoe, señor. ¿Podo axudalo?* **OBS.:** *esta forma de cortesia emprégase con significado m. e f.* **# averla vinta:** *sair coa dum; chi la fa l'aspetti:* *quen a fai pága; darla vinta:* *concede-la victoria; farcela / non farcela:* *dar / non dar feito; farla finita:* *rematar; suicidarse; farla lunga:* *alongar unha explicación dándolle voltas; pagarla:* *pagalas; prendersela a male:* *tomar algo a mal; saperla lunga:* *saber moito.*

**là adv. 1 Alí.** Siamo stati là, a casa sua, tutto il fine settimana. *Estivemos alí, na súa casa, toda a fin de semana.* **2 Alí.** Dove l'hai messo? L'ho messo là, nell'armadio. *¿Onde o metiches? Metino aí, no armario.* **3 Alá, aló, alí** (cando indica movimento). Dove andate? Andiamo là, al paese dei miei genitori. *¿Onde ides? Imos alá, á vila dos meus pais.* **OBS.:** *unido ó pron. e adx. quello ten valor determinativo e de reforzo: chi è quella là? ¿Quen é aquela de alí?* **# altolà:** *¡alto!; chi va là?: ¿quen vai?; essere in là con gli anni:* *ser de idade avanzada; farsi / tirarsi in là:* *botarse a un lado; ma va' là!:* *¿non me digas?; per di là:* *por aí / por ese lugar; più in là:* *máis alá.*

**labbro s.m. Labio, beizo.** Aveva le labbra viola dal freddo. *Tiña os labios morados polo frío.* **# leccarsi le labbra:** *lambe-los fociños / o bico; mordersi le*

**labbra:** *morde-la lingua (para non dicir algo inconveniente).* **OBS.:** *fai o pl. f. labbra.*

**labirinto s.m. Labirinto.** L'interno di quel palazzo è un labirinto; bisogna conoscerlo bene per non perdersi. *O interior daquel edificio é un labirinto; hai que coñecelo ben para non perderse.*

**laboratorio s.m. 1 Laboratorio.** Lo scienziato faceva le sue ricerche nel laboratorio. *O científico facía as súas investigacións no laboratorio.* **2 Taller, obradoiro** (dun comercio, onde se reparan obxectos). Sono entrato nel laboratorio dell'orologiaio. *Entreí no taller do reloxeiro.*

**laborioso -a adx. Laborioso -a, trabaloso -a.** Le indagini sono state laboriose e molto complicate. *As indagacións foron laboriosas e moi complicadas.*

**lacca s.f. Laca** (do pelo). Comprami della lacca per i capelli. *Cómprame laca para o pelo.* **OBS.:** *pl. lacche. ♦ Para referirse á 'laca de uñas' en italiano emprégase o termo smalto (da unghie).*

**laccare v. tr. [aux. avere] Laccar.** Abbiamo laccato di bianco le porte di casa. *Lacamos en branco as portas da casa.* **OBS.:** *io lacco, tu lacchi; v. irreg. V. táboa 5.*

**laccio s.m. Amalló, cordón, amalloa.** Si è comprato delle scarpe con i lacci. *Comprou uns zapatos de amallós.* **# prendere (un animale) al laccio** (tamén fig.): *atrapar (un animal) co lazo.*

**lacerare I v. tr. [aux. avere] Esgazar, esguizar, rachar.** Cadendo ha lacerato la camicia. *Ó caer esgazou a camisa.* **II v. intr. pron. [aux. essere] Rachar, resgar.** La tenda si è lacerata a causa del vento. *A cortina rachou a causa do vento.* **OBS.:** *io lacerero; v. irreg. V. táboa 1.*

**lacrime s.f. Bágao, bagulla, lágrima.** Dai! Asciugati le lacrime e non piangere più. *¡Veña! Seca as bagoas e non chores máis.* **# frenare / ingoiare le lacrime:** *conte-las bagoas; rompere / scoppiare in lacrime:* *poñerse a chorar de improviso.*

**lacuna** *s.f.* **Lagoa, omisión.** In questo manoscritto c'è una lacuna di almeno due versi. *Neste manuscrito hai unha lagoa de polo menos dous versos.* ♦ *Para referirse á 'lagoa (de auga doce)' en italiano emprégase o termo lago, V. laguna.*

**ladro -a** *I s.* **Ladrón -ona / -oa / -a.** La polizia ha arrestato il ladro che aveva rapinato la banca. *A policía arrestou o ladrón que roubara o banco.* **II adx.** **Ladrón -ona / -oa / -a.** È venuto un gatto ladro e si è portato via una sardina. *Veu un gato ladrón e levou unha sardiña.* # **al ladro!;** **ladro di cuori:** (*fig.*) **conquistador;** **ladro di strada:** **salteador de camiños;** **ladro matricolato:** **un verdadeiro ladrón.**

**laggiù** *adv.* **Alá abaixo.** Ha comprato una casa laggiù, ai piedi della collina. *Comprou unha casa alá abaixo, ó pé do outeiro.*

**lagnarsi** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Laiarse, queixarse, lamentarse.** Non è mai contento, si lagna di tutto. *Nunca está contento, láise por todo.*

**lago** *s.m.* **1 Lago.** Quest'estate visiteremo i famosi laghi svizzeri. *Este verán visitaremos los famosos lagos suízos.* **2 (fig.) Gran cantidade de líquido derramado.** **OBS.:** *pl.* laghi.

**laguna** *s.f.* **Lagoa litoral.** La laguna più famosa è quella di Venezia. *A lagoa litoral máis famosa é a de Venecia.* ♦ *Para referirse á 'lagoa (de auga doce)' en italiano emprégase o termo lago, para 'lagoa, omisión' lacuna.*

**laico -a** *I adx.* **Laico -a, leigo -a.** Lei preferisce studiare in una scuola laica piuttosto che in una religiosa. *Ela prefere estudar nunha escola laica máis ca nunha relixiosa.* **II s.** **Laico -a, leigo -a.** In questa parrocchia c'è un gruppo di laici che organizza diverse attività. *Nesta parroquia hai un grupo de laicos que organiza diversas actividades.* **OBS.:** *m. pl.* laici, *f. pl.* laiche.

**lama** *s.f.* **Folla (de instrumentos e armas cortantes).** Bisogna affilare la lama di questi coltelli. *Hai que afía-la folla destes coitelos.* ♦ *Para referirse á 'lama, lodo' en italiano emprégase o termo melma.*

**lamentarsi** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Queixarse, laiarse, lamentarse.** Si lamentava per il dolore. *Queixábase da dor.* Lamentarsi di un'ingiustizia. *Queixarse dunha incustiza.*

**lamento** *s.m.* **Lamento, laio, queixa.** Quei lamenti di dolore mi stringevano il cuore. *Aqueles lamentos de dor encollíanme o corazón.*

**lametta** *s.f.* **Coitela, folla (de afeitar).** Devo comprare delle lamette da barba. *Teño que comprar coitelas para a máquina de afeitar.*

**lampada** *s.f.* **Lámpada.** Accendi la lampada che è sul tavolo. *Acende a lámpada que está na mesa.* # **lam-**

**pada a gas:** **lámpada de gas;** **lampada a petrolio:** **lámpada de petróleo;** **lampada a braccio:** **lámpada (de mesa, de estudio ou de traballo);** **lampada a stelo:** **lámpada de pé;** **lampada fluorescente:** **lámpada fluorescente;** **lampada da tavolo:** **lámpada de mesa.**

**lampadario** *s.m.* **Lámpada (de teito, con varias luces).** Hanno comprato un bel lampadario a otto bracci per il salone. *Compraron unha boa lámpada de oito brazos para o salón.*

**lampadina** *s.f.* **Lámpada, bombilla.** Vado a comprare una lampadina da 100 watt. *Vou mercar unha lámpada de 100 watt.* # **lampadina tascabile:** **lanterna.**

**lampante** *adx.* **Evidente, claro -a.** Una verità lampante come questa non ha bisogno di prove. *Unha verdade evidente coma esta non precisa probas.* In maniera lampante. *De xeito evidente.*

**lampeggiare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Lostregar, alustrar, relampar (tamén fig.).** Durante la tempesta il cielo lampeggiava. *Durante a tempestade o ceo lostregaba.* I suoi occhi lampeggiano di rabbia. *Os seus ollos lostregan de rabia.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**lampione** *s.m.* **Farol (da rúa).** I lampioni illuminano la città di notte. *Os farois iluminan a cidade de noite.*

**lampeo** *I s.m.* **1 Lóstrego, alustro, relampo.** Abbiamo visto un lampeo e subito dopo si è sentito il tuono. *Vimos un lóstrego e xusto despois oíuse o trono.* **2 Resplendor.** I fotografi mi accecarono con i lampi dei flash. *Os fotógrafos cegáronme cos resplandores dos flashes.* **II adx.** **De duración moi breve.** # **chiusura lampeo:** **cremalleira;** **come un lampeo:** **coma un lóstrego;** **essere un lampeo:** **ser un lóstrego.**

**lampone** *s.m.* **Framboesa.** Il lampone è un frutto simile alla mora. *A framboesa é un froito semellante á mora.*

**lana** *s.f.* **La.** La lana è molto richiesta nell'industria tessile. *A la está moi solicitada na industria téxtil.* Un cappotto di lana. *Un abrigo de la.*

**lancetta** *s.f.* **Agulla (dos reloxos e doutros instrumentos de precisión).** Le lancette dell'orologio segnavano l'una e un quarto. *As agullas do reloxo marcaban a unha e cuarto.*

**lancia** *s.f.* **Lanza.** Anticamente i guerrieri lottavano con lance e spade. *Antigamente os guerreiros loitaban con lanzas e espadas.* **OBS.:** *pl.* lance.

**lanciare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Lanzar, ceibar, tirar.** Quel ragazzo mi ha lanciato un sasso. *Aquel rapaz lanzoume unha pedra.* **2 (fig.) Lanzar.** Ha lanciato un grido, ma non l'abbiamo sentito. *Lanzou un grito, pero non o oímos.* Hanno lanciato il nuovo modello di questa macchina. *Lanzaron o novo modelo deste coche.* **II v. refl.** [*aux.* essere]



**Lanzarse.** In un atto di coraggio si è lanciato contro il ladro. *Num acto de valor lanzouse contra o ladrón.*  
OBS.: v. irreg. V. táboa 2.

**lancio** s.f. **Lanzamento** (*tamén fig.*). Il lancio di una bomba. *O lanzamento dunha bomba.* Il lancio del disco. *O lanzamento do disco.* Il lancio di un nuovo cantante. *O lanzamento dun novo cantante.*

**languore** s.m. **Decaemento, abatemento, debilitación.** Dopo la malattia è caduta in uno stato di profondo languore. *Logo da enfermidade caeu nun estado de profundo decaemento.* # **languore di stomaco:** *sensación de baleiro no estómago.*

**lanterna** s.f. **Farol** (*pequeno*). Anticamente, in casa, ci si illuminava con le lanterne. *Antigamente, na casa, iluminábase con farois.* ♦ *Para referirse á 'lanterna' en italiano emprégase o termo lampadina tascabile.*

**lapide** s.f. **1 Lápida.** Sulla lapide hanno messo il nome e la data di morte. *Na lápida puxeron o nome e a data da morte.* **2 Placa commemorativa.** All'inaugurazione del monumento il sindaco ha scoperto una lapide. *Na inauguración do monumento o alcalde descubriu unha placa conmemorativa.*

**lapsus** s.m. inv. **Lapso.** Scusa, ma sono troppi gli sbagli per attribuirli a un lapsus. *Perdoa, pero son demasiados os erros para atribuílos a un lapso.*

**lardo** s.m. **Touciño, lardo** (*do xamón*). Il lardo si può usare in cucina come grasso. *O touciño pódese usar na cociña como graxa.*

**larghezza** s.f. **Anchura, largura, ancho.** La larghezza di ogni corsia è di circa tre metri. *A anchura de cada carril é de arredor de tres metros.* # **giudicare con larghezza:** *xulgar con indulxencia;* **larghezza di vedute:** *amplitude de miras.*

**largo -a I** adv. **Ancho -a, largo -a.** È un fiume molto largo e non so se potrai attraversarlo a nuoto. *É un río moi ancho e non sei se poderás cruzalo a nado.* **II** s.m. **Pequena praza no cruzamento de varias rúas.** # **avere le spalle larghe:** *ter moito aguante;* **essere di manica larga:** *ser de manga ancha;* **in lungo e in largo:** *o longo e ó ancho;* **navigare / nuotare al largo:** *navegar / nadar mar adentro;* **prendere il largo:** *afastarse da costa;* **stare alla larga:** *afastarse.* OBS.: m. pl. larghi, f. pl. larghe.

**larva** s.f. (*fig.*) **Espectro.** Quella grave malattia l'ha ridotto a una larva. *Aquela grave enfermidade reduciuno a un espectro.* ♦ *Para referirse á 'larva' en italiano emprégase o termo bruco.*

**lasagna** s.f. (*espec. en pl.*) **Lasaña.** Le lasagne si preparano sovrapponendo le sfoglie di pasta. *A lasaña prepárase sobrepoñendo as láminas de pasta.*

**lasciare I** v. tr. [*aux. avere*] **1 Deixar, abandonar.** Lasciò il paese e se ne andò a lavorare all'estero.

*Deixou a vila e foi traballar ó estranxeiro.* **2 Deixar, legar.** Morendo ha lasciato i suoi quadri al museo della città. *Ó morrer deixoulle os seus cadros ó museo da cidade.* **3 Deixar, esquecer.** Non posso leggere perché ho lasciato gli occhiali in ufficio. *Non podo ler porque deixei as lentes na oficina.* **4 Deixar, permitir, consentir.** Sono arrivato in ritardo e non mi hanno lasciato entrare. *Cheguei tarde e non me deixaron entrar.* **II** v. refl. recip. [*aux. essere*] **Deixarse, separarse.** Dopo un lungo matrimonio si sono lasciati. *Despois dun longo matrimonio deixáronse.* # **lasciare il mondo:** *deixa-la vida / morrer;* **lasciare in bianco:** *deixar en branco;* **lasciare la tonaca:** *colga-los hábitos;* **lasciare stare qualcuno:** *deixar de molestar a alguén;* **lasciare stare / perdere:** *renunciar, deixar estar;* **lasciarsi andare:** *deixarse ir / abandonarse.* OBS.: v. irreg. V. táboa 3.

**laser** s.m. inv. **Láser.** Attualmente, il laser è molto usato in chirurgia. *Actualmente, o láser úsase moito en cirurxía.*

**lassù** adv. **Alá arriba.** Vedi quell'edificio lassù sulla collina? È un albergo. *¿Ves ese edificio alá arriba no outeiro? É un hotel.*

**lastra** s.f. **1 Placa, prancha.** Il lago è coperto da una lastra di ghiaccio. *O lago está cuberto por unha placa de xeo.* **2 (fam.) Radiografia.** Le hanno fatto una lastra per vedere se si è rotta la gamba. *Fixéronlle unha radiografía para ver se rompeu a perna.* ♦ *Para referirse á 'lastra, laxe' en italiano emprégase o termo lastra di pietra, para 'lastra, chaga' piaga.*

**laterale** adv. **Lateral.** L'attore è uscito da una porta laterale del palcoscenico. *O actor saíu por unha porta lateral do escenario.*

**latino -a I** adv. **Latino -a.** L'influenza della civiltà latina è stata fondamentale. *O influxo da civilización latina foi fundamental.* **II** s.m. sing. **1 Latín.** Le lingue che derivano dal latino sono chiamate neolatine o romanze. *As linguas que derivan do latín chámanse neolatinas ou románicas.*

**latitudine** s.f. (*Xeog.*) **Latitude.** La coordinata geografica che prende come punto di riferimento l'equatore si chiama latitudine. *A coordenada xeográfica que toma como punto de referencia o ecuador chámase latitude.*

**lato** s.m. **1 (Mat.) Lado.** Il triangolo ha tre lati. *O triángulo ten tres lados.* **2 Lado, parte.** Gli inglesi guidano sul lato sinistro della strada. *Os ingleses conducen polo lado esquerdo da estrada.* **3 (fig.) Lado, aspecto.** Dobbiamo studiare la questione da tutti i lati. *Temos que estudia-la cuestión desde tódolos lados.*

**latrato** *s.m. Ouveo (do can)*. I latrati del cane non mi hanno lasciato dormire. *Os ouveos do can non me deixaron durmir*.

**latta** *s.f. Lata*. Ho aperto una latta di sardine. *Abrín unha lata de sardiñas*. La latta è un metallo duttile. *A lata é un metal dúctil*.

**lattajo -a** *s. Leiteiro -a*. Oggi non ci sono quasi più lattai perché il latte si vende in molti negozi. *Hoxe xa case non hai leiteiros porque o leite véndese en moitas tendas*.

**lattante** *s. Lactante*. Il pediatra ci ha parlato delle malattie dei lattanti. *O pediatra falounos das enfermidades dos lactantes*.

**latte** *s.m. Leite*. Prima di andare a dormire beve sempre un bicchiere di latte. *Antes de ir durmir bebe sempre un vaso de leite*. # **denti di / da latte**: *dentés de leite*; **far venire il latte alle ginocchia**: *aburrir*; **fior di latte**: *queixo mozzarella*; **latte detergente**: *leite limpiador (de cosmética)*; **latte intero / pastorizzato / scremato**: *leite enteiro / pasteurizado / descremado*.

**lattina** *s.f. Lata, bote (de refresco, de cervexa...)*. Abbiamo comprato quattro lattine di birra. *Compramos catro latas de cervexa*.

**lattuga** *s.f. Leituga*. Ha preparato un'insalata buonissima con lattuga, pomodori, asparagi, uova e olive. *Preparou unha ensalada boísima con leituga, tomates, espárragos, ovos e olivas*. **OBS.:** pl. lattughe.

**laurea** *s.f. Licenciatura*. Finalmente ha ottenuto la laurea in Medicina. *Por fin acadou a licenciatura en Medicina*. # **corso di laurea**: *carreira (universitaria)*; **tesi, esame di laurea**: *memoria de licenciatura, exame de licenciatura (no sistema universitario italiano, necesarios para acaba-la carreira)*.

**laurearsi** *v. intr. pron. [aux. essere] Licenciarse*. Dopo molti anni di studio è riuscito a laurearsi in Giurisprudenza. *Despois de moitos anos de estudio conseguiu licenciarse en Dereito*. **OBS.:** io mi laureo.

**laureato -a** *s. Licenciado -a*. Hanno assunto un laureato in Economia per svolgere quel lavoro. *Contrataron un licenciado en Economía para facer aquel traballo*.

**lava** *s.f. Lava*. La città che era ai piedi del vulcano fu distrutta da un fiume di lava. *A cidade que estaba ós pés do volcán foi destruída por un río de lava*.

**lavabo** *s.m. Lavabo*. Non lasciare il lavabo sporco dopo esserti fatto la barba. *Non déixe-lo lavabo sucio despois de afeitarte*. **OBS.:** pl. lavabi ou lavabo.

**lavaggio** *s.m. Lavado, lavadura*. Dopo un buon lavaggio, la macchina è diventata come nuova. *Despois dun bo lavado, o coche quedou coma novo*.

**lavagna** *s.f. Encerado*. Sono allergica al gesso e perciò non posso scrivere alla lavagna. *Son alérxica ó xiz e por iso non podo escribir no encerado*.

**lavanda** *s.f. Lavanda*. La lavanda è una pianta molto usata in profumeria. *A lavanda é unha planta moi usada en perfumería*.

**lavanderia** *s.f. Lavandería*. Ho portato il piumone in lavanderia perché è troppo grande per metterlo in lavatrice. *Levei o edredón á lavandería porque é demasiado grande para metelo na lavadora*.

**lavandino** *s.m. Lavabo*. È finito il sapone che c'era sul lavandino. *Acabouse o xabón que había sobre o lavabo*.

**lavare I** *v. tr. [aux. avere] Lavar*. Ha lavato la frutta prima di mangiarla. *Lavou a froita antes de comela*. **II** *v. refl. [aux. essere] Lavarse*. Ti sei già lavato? *¿Xa te lavaches?* # **lavare a secco**: *lavar en seco*; **lavare il capo a qualcuno**: *gritarlle a alguén*; **lavarsene le mani**: *lava-las mans*.

**lavastoviglie** *s.f. inv. Lavalouza*. Ha riempito la lavastoviglie di piatti, bicchieri e pentole. *Encheu a lavalouza de pratos, vasos e potas*.

**lavatrice** *s.f. Lavadora*. Aspetterò che finisca la lavatrice per stendere il bucato. *Esperarei que remate a lavadora para tende-la bogada*.

**lavorare** *v. tr. e intr. [aux. avere] Traballar*. Sono stanco perché oggi ho lavorato troppo. *Estou cansa porque hoxe traballei demasiado*. Questi artigiani lavorano il ferro. *Estes artesáns traballan o ferro*. # **lavorare a un quadro**: *traballar nun cadro*; **lavorare da falegname**: *traballar como carpinteiro*; **lavorare giorno e notte**: *traballar día e noite*; **lavorarsi qualcuno**: *enganar a alguén para obter vantaxes*.

**lavoratore -trice** *s. Traballador -ora*. Il primo maggio è il giorno dei lavoratori. *O primeiro de maio é o día dos traballadores*.

**lavorazione** *s.f. Elaboración*. La lavorazione a mano fa aumentare il prezzo del prodotto. *A elaboración á man fai aumenta-lo prezo do produto*.

**lavoro** *s.m. 1 Traballo (actividade; realización)*. Domani avrò molto lavoro e perciò non ti potrò accompagnare. *Mañá terei moito traballo e por iso non te poderei acompañar*. Abbiamo assistito alla presentazione degli ultimi lavori di quel pittore. *Asistimos á presentación dos últimos traballos daquel pintor*. **2 Traballo, emprego**. Il lavoro che ti hanno offerto è molto pericoloso. *O traballo que che ofreceron é moi perigoso*. # **datore di lavoro**: *empresario*; **essere pieno di lavoro**: *ter moito traballo*; **incidente sul lavoro**: *accidente de traballo*; **lavori domestici**: *tarefas do fogar*; **lavori forzati**: *traballos forzados*; **lavori in corso**: *estamos en obras*; **lavori pubblici**: *obras públicas*; **mettersi al**

**lavoro:** *poñerse a traballar*; **stanza da lavoro:** *cuarto de traballo*.

**le I art. det. f. pl. As / las.** Le ragazze sono arrivate ieri. *As rapazas chegaron onte*. Hai lavato le camicie. *Laváche-las camisas*. **II pron. pers. f. pl. As / las / nas.** Queste mele sono buone, le ho già assaggiate. *Estas mazás están boas, xa as probei*. Sono arrivate le tue cugine. Le hai salutate? *Chegarón as túas curmás. ¿Saudáchelas?* Le ha prese con la mano. *Colleunas coa man*. **III pron. pers. f. sing. 1 Lle (a ela).** Le ho detto di venire alla festa. *Dixenlle que viñera á festa*. **2 Lle (a vostede).** Signore, Le spediremo questi documenti al più presto. *Señor, enviarémoslle estes documentos o antes posible*. **OBS.:** *esta forma de cortesia é de significado m. e f.*

**leale adx. Leal, fiel.** Devi essere leale con gli amici e non tradirli mai. *Tes que ser leal cos amigos e non traizoalos nunca*.

**lealtà s.f. inv. Lealdade, honestidade, honradez.** Sapevo che non mi avresti tradito e confidavo nella tua lealtà. *Sabía que non me traizoarias e confiaba na túa lealdade*.

**leccare v. tr. [aux. avere] Lamber (pasa-la lingua).** Il mio cane mi lecca sempre le mani. *O meu can lámbe-me sempre as mans*. # **leccare il culo:** *lambe-lo cu*; **leccare i piedi:** *lambe-los pés*; **leccarsi le dita / leccarsi i baffi / leccarsi le labbra:** *lambe-lo bico / lambe-los focíños / lambe-los peteiros*. **OBS.:** *io lecco, tu lecchi; v. irreg. V. táboa 5*.

**lecito -a adx. 1 Lícito -a.** L'occupazione dei terreni è lecita. *A ocupación dos terreos é lícita*. **2 Lícito -a, lexitímo -a.** È lecito chiedere un anticipo sullo stipendio. *É lícito pedir un anticipo sobre o soldo*.

**lega s.f. 1 Alianza, coalición, liga.** Nel Quattrocento le Signorie italiane formavano spesso delle leghe. *No século XV as Señorías italianas a miúdo formaban alianzas*. **2 (Quím.) Aliaxe.** L'acciaio è una lega di ferro e carbonio. *O aceiro é unha aliaxe de ferro e carbono*. **OBS.:** *pl. leghe*.

**legale I adx. Legal.** Cercherò un avvocato che si occupi delle questioni legali. *Buscarei un avogado que se ocupe das cuestións legais*. **II s. Avogado -a.** Devo consultare il tema della donazione con il mio legale. *Teño que consulta-lo tema da doazón co meu avogado*. # **medicina legale:** *medicina legal*.

**legalità s.f. inv. Legalidade.** I tribunali sorvegliano l'adempimento della legalità. *Os tribunais vixían o cumprimento da legalidade*.

**legalizzare v. tr. [aux. avere] 1 Legalizar, autenticar, legitimar.** Il notaio ha legalizzato la firma. *O notario legalizou a sinatura*. **2 Legalizar.** È stata approvata una legge che legalizza la situazione degli immigrati. *Aprobouse unha lei que legaliza a situación dos inmigrantes*.

**legame s.m. 1 (fig.) Vínculo, relación.** Sono uniti da uno stretto legame affettivo. *Están unidos por un estreito vínculo afectivo*. **2 (fig.) Relación lóxica.** Le idee che ha esposto non hanno nessun legame. *As ideas que expuxo non teñen ningunha relación lóxica*. # **legame di parentela:** *vínculo de parentesco*.

**legare v. tr. [aux. avere] 1 Atar.** I rapinatori hanno legato le mani agli impiegati della banca. *Os ladróns atáronlle-las mans ós empregados do banco*. Ho già legato il cane con la catena. *Xa atei o can coa cadea*. **2 (fig.) Ligar, unir.** Lo legava alla città un forte affetto. *Ligábao á cidade un grande afecto*. # **legare in matrimonio:** *unir en matrimonio*; **legare mani e piedi a qualcuno:** *impedir a alguén que actúe*; **pazzo da legare:** *louco de atar*. **OBS.:** *io lego, tu legghi; v. irreg. V. táboa 6*.

**legge s.f. 1 Lei.** In democrazia la legge è uguale per tutti. *Na democracia a lei é igual para todos*. Le leggi della fisica. *As leis da física*. **2 (Cienc.) Dereito, xurisprudencia.** Si è laureato in Legge perché vuole fare l'avvocato. *Licenciouse en Dereito porque quere traballar de avogado*. **3 Autoridade xudicial.** Se occupano le mie proprietà ricorrerò alla legge. *Se ocupan as miñas propiedades recorrerei á autoridade xudicial*. # **a norma / a termini di legge:** *segundo o que prescribe a lei*; **essere fuori legge:** *estar fóra da lei*; **fatta la legge, trovato l'inganno:** *quen fai a lei fai a trampa*.

**leggenda s.f. Lenda.** Il nonno mi raccontava tutte le leggende che sapeva. *O avó contábame tódalas lendas que sabía*.

**leggendaro -a adx. 1 Lendaro -a, fabuloso -a, fantástico -a.** Le fate sono personaggi leggendari. *As fadas son personaxes lendarios*. **2 Extraordinario -a.** Oggi ci hanno spiegato la leggendaria storia della scoperta dell'America. *Hoxe explicáronno-la extraordinaria historia do descubrimento de América*.

**leggere v. tr. [aux. avere] Ler.** Ho letto un bellissimo romanzo. *Lin unha novela boísima*. Mi hanno letto la mano. *Léronme a man*. # **leggere a voce alta:** *ler en voz alta*; **leggere nel pensiero:** *le-lo pensamento*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 49*.

**leggerezza s.f. Lixeireza (tamén fig.).** La ballerina si muoveva con leggerezza sul palcoscenico. *A bailarina movíase con lixeireza polo escenario*. Se continui a parlare con tanta leggerezza avrai dei problemi. *Se segues falando con tanta lixeireza terás problemas*.

**leggero -a adx. 1 Lixeiro -a, leve (de pouco peso, intensidade ou importancia).** Il pacco è leggero, non pesa molto. *O paquete é lixeiro, non pesa moito*. Una brezza leggera. *Unha brisa lixeira*. Un leggero mal di testa. *Unha lixeira dor de cabeza*. **2 Pequeno -a, módico -a.** Chiederò un leggero aumento di sti-

pendio. *Pedirei un pequeno aumento de soldo.*  
**3 Lixeiro -a, delicado -a.** Questa colonia ha un leggero odore di violetta. *Esta colonia ten un lixeiro olor a violetas.*  
**4 Lixeiro -a, livián -a (actitude).** È un ragazzo un po' leggero, agisce senza riflettere. *È un rapaz un pouco lixeiro, actúa sen reflexionar.*  
**# alla leggera:** á lixeira; **avere il passo leggero:** te-lo paso lixeiro; **sonno leggero:** sono lixeiro; **vino leggero:** viño de pouca graduación; **una ferita leggera:** unha ferida leve.

**legislativo -a** *adx.* **Lexislativo -a.** Il potere legislativo è esercitato dai deputati e dai senatori. *O poder lexislativo é exercido polos deputados e os senadores.*

**legislatura** *s.f.* **Lexislatura.** Durante la sua legislatura il governo cercherà di risolvere questi problemi. *Durante a súa lexislatura o goberno tentará resolver estes problemas.*

**legislazione** *s.f.* **Lexislación.** È in atto una riforma della legislazione scolastica. *Estase facendo unha reforma da lexislación escolar.*

**legittimo -a** *adx.* **Lexítimo -a.** Le sue rivendicazioni sono legittime. *As súas reivindicacións son lexítimas.*  
**# legittima difesa:** lexítima defensa.

**legna** *s.f. inv.* **Leña.** Portami un po' di legna per il camino. *Tráeme un pouco de leña para a cheminea.*  
**# aggiungere legna al fuoco:** botarlle leña ó lume;  
**far legna:** recoller leña no bosque; **forno a legna:** forno de leña.

**legno** *s.m.* **Madeira.** Il legno di pino è di colore chiaro. *A madeira de piñeiro é de cor clara.* Questa casa ha le travi di legno. *Esta casa ten as vigas de madeira.*

**legumi** *s.m. pl.* **Legumes.** I ceci e i piselli sono legumi. *Os garavanzos e os chícharos son legumes.*

**lei** *pron. pers. f. sing.* **1 Ela.** Il marito è un tipo pigro, ma lei è una donna molto vitale. *O marido é un tipo lacazán, pero ela é unha muller moi vital.* Dobbiamo parlare con lei. *Temos que falar con ela.* Stavamo pensando proprio a lei. *Estabamos pensando precisamente nela.*  
**2 A ela.** Abbiamo chiamato soltanto lei. *Chamámola só a ela.*  
**3 Vostede.** Mi dica Lei cosa devo fare. *Dígame vostede o que debo facer.*  
**OBS.:** emprégase como forma de cortesía para xénero m. e f. **# dare del lei a qualcuno:** tratar de vostede a alguén.

**lente** *s.f.* **Lente.** La lente della tua macchina fotografica ha un piccolo graffio. *A lente da túa máquina fotográfica ten unha pequena rabuñadura.* Le lenti si sono rotte, ma potrò usare la montatura. *As lentes romperon, pero poderei usa-la montura.*  
**# lente d'ingrandimento:** lente de aumento / lupa; **lenti a contatto:** lentes de contacto. ♦ Para referirse á

'lentes, anteollos' en italiano emprégase o termo occhiali.

**lentezza** *s.f.* **Lentitude, cachaza.** Gli ho detto di affrettarsi un po', ma cammina con molta lentezza. *Dixenlle que se apresurase un pouco, pero camiña con moita lentitude.*

**lenticchia** *s.f.* **Lentella.** Hanno piantato delle lenticchie. *Plantaron unhas lentellas.* Bisogna mangiare lenticchie una volta alla settimana perché sono ricche di ferro. *Hai que comer lentellas unha vez á semana porque son ricas en ferro.*

**lentiggine** *s.f.* **Penca, marxa.** Non le piaceva prendere il sole perché le venivano molte lentiggini. *Non lle gustaba toma-lo sol porque lle saían moitas pen-cas.*

**lento -a** *adx.* **1 Lento -a.** Questo ragazzo è molto lento, non ha mai fretta. *Este rapaz é moi lento, nunca ten présa.*  
**2 Frouxo -a (pouco apertado ou axustado).** Le viti di questa porta sono lente, bisognerebbe stringerle un po'. *Os parafusos desta porta están frouxos, habería que apertalos un pouco.*

**lenza** *s.f.* **Tanza, sedela.** L'anguilla aveva già abboccato, ma la lenza si è rotta. *A anguía xa picara, pero a tanza rompeu.*

**lenzuolo** *s.m.* **Saba.** Eccoti le lenzuola per cambiare il letto. *Aquí te-las sabas para muda-la cama.*  
**OBS.:** *pl. lenzuoli, en sentido xeral; pl. f. lenzuola, referido á parella de sabas que se usan nunha cama.*

**leone -essa** *s.* **1 León -ona / -oa.** Il leone si distingue dalla leonessa perché ha una folta criniera. *O león distínguese da leona porque ten unha espesa melena.*  
**2 (m.; Astrol.) León.** Se sei nato il 31 luglio sei del Leone. *Se naciche-lo 31 de xullo es León.*

**leopardo** *s.m.* **Leopardo, pantera.** Il leopardo è un felino dal pelo giallo con macchie nere. *O leopardo é un felino de pelo amarelo con manchas negras.*

**lepre** *s.f.* **Lebre.** La lepre è velocissima nella corsa. *A lebre é velocísima na carreira.*

**lesbica** *s.f.* **Lesbiana.** Le lesbiche si sentono attratte da altre donne. *As lesbianas séntense atraídas por outras mulleres.*  
**OBS.:** *pl. lesbiche.*

**lesione** *s.f.* **Lesión.** Dopo l'incidente, i medici temevano che avesse una lesione interna. *Tralo accidente, os médicos temían que tivese unha lesión interna.*

**lessare** *v. tr. [aux. avere]* **Cocer, ferver (un alimento).** Per fare il puré bisogna lessare le patate. *Para face-lo puré hai que coce-las patacas.*

**lessico** *s.m.* **Léxico, vocabulario.** Stanno realizzando uno studio sul lessico giovanile. *Están realizando un estudio sobre o léxico xuvenil.*  
**OBS.:** *pl. lessici.*

**lesso -a I** *adx. Cocido -a, fervido -a.* Vorrei una bistecca con patate lesse. *Querería un bisté con patacas cocidas.* **II s.m. Carne cocida.** Avete mangiato il lesso con piselli e patate. *Coméste-la carne cocida con chicharos e patacas.*

**letale** *adx. Letal.* Quando si supera la dose consigliata, questo medicinale diventa letale. *Cando se supera a dose aconsellada, este medicamento convértese en letal.*

**letamaio** *s.m. Esterqueira (lugar).* Hanno raccolto lo sterco dalla stalla per portarlo al letamaio. *Recolleron o esterco da corte para levalo á esterqueira.*

**letame** *s.m. Esterco.* Il letame si usa per concimare i terreni. *O esterco úsase para fertiliza-los terreos.*

**letargo** *s.m. Letargo.* Gli orsi d'inverno cadono in letargo. *Os osos caen en letargo no inverno.* **OBS.:** *pl. letarghi.*

**lettera** *s.f. 1 Letra.* Il bambino ha già imparato le lettere dell'alfabeto. *O neno xa aprendeu as letras do alfabeto.* **2 Carta.** Ho appena spedito una lettera per annunciargli la morte di sua nonna. *Acabo de enviar unha carta para lle anuncia-la morte da súa avoa.* **3 (pl.) Letras (estudio humanístico).** Studiano Lettere presso l'Università di Padova. *Estudian Letras na Universidade de Padua.* **OBS.:** *refírese particularmente á carreira equivalente a Filoloxía. # alla lettera: literalmente. ♦ Para referirse á 'letra (dunha canción)' en italiano emprégase o termo testo, para 'letra (estilo de escritura)' grafía ou calligrafía e para 'letra (de cambio)' cambiale.*

**letterale** *adx. Literal.* Forse intendeva dire altro, ma voi l'avete capito in senso letterale. *Ó mellor pretendía dicir outra cousa, pero vós entendéste-lo en sentido literal.*

**letterario -a** *adx. Literario -a.* Hanno pubblicato di recente un nuovo studio sui generi letterari. *Publicaron recentemente un novo estudio sobre os xéneros literarios.* **OBS.:** *m. pl. letterari, f. pl. letterarie.*

**letteratura** *s.f. 1 Literatura.* Tuo fratello è un vero conoscitore della letteratura francese. *Teu irmán é un verdadeiro coñecedor da literatura francesa.* Ha una biblioteca molto completa in letteratura giuridica. *Ten unha biblioteca moi completa en literatura xurídica.* **2 Bibliografía.** Questa è una sindrome raramente descritta nella letteratura medica. *Esta é unha síndrome raramente descrita na bibliografía médica.*

**letto** *s.m. 1 Cama.* I bambini saltavano sul letto perché non volevano dormire. *Os nenos saltaban sobre a cama porque non querían durmir.* **2 Leito (dun río, canle...).** L'acqua era così limpida che si vedeva il letto del fiume. *A auga estaba tan limpa que se vía*

*o leito do río. # andare a letto: ir durmir; andare a letto con le galline: ir para a cama coas galiñas; andare a letto con qualcuno: deitarse con alguén; cambiare il letto: muda-la cama; divano letto: sofá cama; letto a castello: liteira; letto a un posto / a una piazza: cama dunha praza; letto ribaltabile: cama de encarte.*

**lettore -trice** *s. Lector -ora.* Quanti lettori avrà questa rivista? *¿Cantos lectores terá esta revista?*

**lettura** *s.f. Lectura (acción de ler).* Nonostante un'attenta lettura del brano, non è riuscito a capirne il contenuto. *A pesar de facer unha atenta lectura do parágrafo, non conseguiu entende-lo contido.* **# dare lettura di qualcosa: dar lectura a algo.**

**leva** *s.f. Panca.* Hanno usato una leva per sollevare gli oggetti pesanti. *Usaron unha panca para levanta-los obxectos pesados.* **# fare leva: incentivar; leva del cambio: panca do cambio; soldato di leva: soldado de recrutamento.**

**levante** *s.m. sing. Levante, nacente, oriente.* Il sole spunta a levante e tramonta a ponente. *O sol sae polo levante eponse polo poñente.*

**levare** *v. tr. [aux. avere] 1 Levantar, alzar, erguer.* Mentre ascoltava i rimproveri non osò levare gli occhi. *Mentres escoitaba os reproches non ousou levanta-los ollos.* **2 Quitar, sacar.** Ha levato la macchia d'olio dalla cravatta. *Quitou a mancha de aceite da gravata.* **# levare l'ancora: levanta-la áncora; levarsi di mezzo / dai piedi: quitarse de diante. ♦ Para referirse a 'levar' en italiano emprégase o termo portare.**

**levigare** *v. tr. [aux. avere] Alisar (volver liso).* Prima hanno tagliato le pietre e adesso le stanno levigando. *Primeiro cortaron as pedras e agora estanas alisando.* **OBS.:** *io levigo, tu levighi; v. irreg. V. táboas I e 6.*

**lezione** *s.f. 1 Lección (nocións ensinadas).* Devo ancora studiare la lezione per domani. *Aínda teño que estudia-la lección para mañá.* **2 Clase (acción de ensinar).** Sono andate a lezione di spagnolo. *Foron a clase de español.* **3 Lección (ensinanza non académica).** Il suo atteggiamento è una lezione di tolleranza per tutti noi. *A súa actitude é unha lección de tolerancia para todos nós.* **4 Lección, escarmento.** Le ha dato una lezione e, davvero, se la meritava. *Deulle unha lección e, realmente, merecíaa.* **# frequentare le lezioni di una materia: asistir ás clases dunha materia.**

**li I** *pron. pers. m. pl. Os / los / nos.* Li hai visti? *¿Víchelos?* Non li voglio più vedere. *Non os quero ver máis.* Dove sono i libri? Li ha presi tuo fratello. *¿Onde están os libros?* *Colleunos teu irmán.* **II art. det. m. pl. A.** Roma, li 30 settembre. *Roma, a 30 de setembro.* **OBS.:** *emprégase no canto dos art. i ou gli*

*para indica-la data, especialmente en documentos oficiais.*

**li** *adv.* **Alí.** Dove hai lasciato il cappello? Lì, nell'armadio. *¿Onde deixáche-lo sombreiro? Alí, no armario.* # **da / di li:** *por / desde aquel lugar;* **giù di li:** *por aí, aproximadamente;* **lì per li:** *no momento.*

**libellula** *s.f.* **Libélula, cabalo do demo.** Ci siamo avvicinati al fiume e abbiamo visto molte libellule. *Achegámonos ó río e vimos moitas libélulas.*

**liberale** *adx.* **1 Liberal, xeneroso -a, espléndido -a.** È una persona liberale, ma forse spende troppo. *É unha persoa liberal, pero ó mellor gasta demasiado.* **2 Liberal (tolerante).** Ha ricevuto un'educazione liberale e rispetta il pensiero altrui. *Recibiu unha educación liberal e respecta o pensamento dos demais.*

**liberalizzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Liberalizar.** Volevano liberalizzare l'uso della droga. *Querían liberaliza-lo uso da droga.*

**liberare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Liberar, ceibar, soltar.** Cessate le ostilità, hanno liberato tutti i prigionieri. *Despois de que cesaran as hostilidades, liberaron tódolos prisioneiros.* **OBS.:** io **lìbero;** *v. irreg. V. táboa 1.*

**liberazione** *s.f.* **Liberación (tamén fig.).** La liberazione dell'ostaggio era imminente. *A liberación do refén era imminente.* Quando ho finito quella prova, ho sentito una grande liberazione. *Cando rematei aquela proba, sentín unha gran liberación.*

**libero -a** *adx.* **1 Libre.** Sono libero di fare ciò che mi pare più adeguato. *Son libre de face-lo que me pareza máis axeitado.* **2 Libre, ceibo -a.** Dopo tanti mesi di sequestro, è finalmente libero. *Despois de tantos meses de secuestro, finalmente é libre.* # **dare libero corso alla fantasia:** *dar renda solta á fantasía;* **ingresso libero:** *entrada libre;* **posto libero:** *sitio libre (asento).*

**libertà** *s.f. inv.* **Liberdade.** Credeva che a diciotto anni avrebbe avuto la libertà di fare ciò che voleva. *Cría que ós dezaoitto anos tería a liberdade de face-lo que quería.* # **libertà provvisoria:** *liberdade provisional;* **prendersi delle libertà con qualcuno:** *tomar liberdades con alguén.*

**libertinaggio** *s.m.* **Libertinaxe.** L'abuso della libertà diventa libertinaggio. *O abuso da liberdade convértese en libertinaxe.*

**libertino -a I** *adx.* **Libertino -a, disoluto -a, licencioso -a.** Questa ragazza ha delle abitudini libertine e immorali. *Esta rapaza ten uns costumes libertinos e inmoraís.* **II s.** **Libertino -a, licencioso -a.** È libertino, pigro e disordinato. *É libertino, langrán e desordenado.*

**libidine** *s.f.* **Lascivia, luxuria, concupiscencia.** Il desiderio, anzi la libidine è la sua grande ossessione. *O desexo, aínda máis, a lascivia é a súa grande obsesión.*

**libidinoso -a** *adx.* **Libidinoso -a, lascivo -a, lujurioso -a.** Aveva un'espressione libidinosa che mi metteva in imbarazzo. *Tiña unha expresión libidinosa que me facía sentir incómodo.*

**libraio -a s.** **Libreiro -a.** Presenterà il suo romanzo in questa libreria perché è amico del libraio. *Presentará a súa novela nesta librería porque é amigo do libreiro.*

**libreria** *s.f.* **1 Librería (tenda).** Sono andato in libreria per comprare un dizionario di greco. *Fun á librería para mercar un dicionario de grego.* **2 Librería, estante.** La libreria del salotto è piena di album, dischi e libri. *A librería da sala está chea de álbumes, discos e libros.*

**libro** *s.m.* **Libro.** Questo libro appartiene alla biblioteca comunale. *Este libro pertence á biblioteca municipal.*

**licenza** *s.f.* **1 Licencia (autorización oficial).** Ho la licenza di caccia e pesca. *Teño a licencia de caza e pesca.* **2 Licencia (militar).** Questi soldati avranno una licenza di quindici giorni. *Estes soldados terán unha licencia de quince días.* **3 Diploma.** Ha ottenuto la licenza elementare a undici anni. *Obtivo o diploma da escola primaria ós once anos.* **OBS.:** *o termo italiano aplicase especialmente ós diplomas obtidos na escola primaria, na secundaria e nos estudos preuniversitarios.* **4 Licencia (liberdade).** Si è preso la licenza di dirmi quello che dovevo fare. *Tomou a licencia de dicirme o que tiña que facer.*

**licenziamento** *s.m.* **Despedimento.** Il licenziamento di quindici operai ha provocato la protesta dei sindacati. *O despedimento de quince obreiros provocou a protesta dos sindicatos.*

**licenziare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Despedir (dun traballo).** L'hanno licenziato perché non faceva nulla. *Despedirono porque non facía nada.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Dimitir (dun cargo).** Si sono licenziate dal loro incarico. *Dimitiron do seu cargo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.* ♦ *Para referirse a 'licenciarse (nunha carreira)' en italiano emprégase o termo laurearsi.*

**liceo** *s.m.* **Escola media superior, equivalente ó bacharelato, que dá acceso á Universidade e, por extensión, o liceo (edificio no que se imparte).** **OBS.:** *o liceo artistico, classico, linguístico e científico corresponden respectivamente ó ensino predominante do debuxo e as belas artes, das ciencias humanísticas, das linguas estranxeiras modernas e das ciencias da natureza.*

**lido** *s.m.* **Zona de praia preparada para o turismo.**

**lieto -a** *adx.* **1 Ledo -a, alegre, contento -a.** Sono molto lieta di ospitarti a casa mia. *Estou moi leda de aloxarte na miña casa.* **2 Alegre** (*que dá alegría*). È stata una giornata lieta e divertente. *Foi unha xornada alegre e divertida.* # **lieto di conoscerLa:** *encantado de coñecelo-a;* **lieto fine:** *final feliz.*

**lieve** *adx.* **Leve, lixeiro -a.** Ha avuto un lieve aumento della febbre. *Tivo un leve aumento da febre.* Il dottore ha esercitato una lieve pressione sul ginocchio del paziente. *O doutor exerceu unha leve presión sobre o xeonllo do paciente.*

**lievitare** *v. intr.* [*aux.* essere] **Levedar, fermentar, aformigar.** Bisogna far lievitare la pasta per un'ora. *Hai que deixar leveda-la masa durante unha hora.* **OBS.:** io lievito; *v. irreg. V. táboa 1.*

**lievito** *s.m.* **Lévedo, fermento.** Si è dimenticato di aggiungere il lievito all'impasto. *Esqueceuse de engadirlle o lévedo á masa.*

**ligure I** *adx.* **Lígur.** Quest'estate hanno visitato la riviera ligure. *Este verán visitarón a costa lígur.* **II s. 1 Lígur** (*persoa*). Queste ragazze liguri sono nate vicino a Genova. *Estas rapazas lígures nacerón preto de Xénova.* **2 Lígur** (*dialecto*). Il ligure è un dialetto settentrionale. *O lígur é un dialecto do norte.*

**lilla** *adx. inv.* **Lila** (*cor*). Ha comprato una camicetta di color lilla. *Comprou unha blusa de cor lila.*

**lillà** *s.m. inv.* **Lila** (*planta*). Il gradevole odore dei lillà attraeva le api. *O agradable olor das lilas atraía as abellas.*

**lima** *s.f.* **Lima** (*utensilio*). Abbiamo bisogno di una lima per levigare questo pezzo di metallo. *Precisamos unha lima para alisar este anaco de metal.* ♦ *Para referirse á 'lima das uñas' en italiano emprégase o termo limetta.*

**limare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Limar** (*traballar coa lima*). Il prigioniero ha limato le sbarre della cella. *O prisioneiro limou os barrotos da cela.*

**limitare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Limitar, restrinxir.** Sarebbe conveniente che limitassi le tue ambizioni. *Sería conveniente que limitáse-las túas ambicións.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Limitarse, restrinxirse.** Mi limito a fare il mio lavoro. *Limitome a face-lo meu traballo.* **OBS.:** io limito; *v. irreg. V. táboa 1.*

**limitazione** *s.f.* **Limitación.** La limitazione delle spese di produzione migliorerà l'economia della ditta. *A limitación dos gastos de produción mellorará a economía da empresa.*

**limite** *s.m.* **Límite** (*tamén fig.; confin, barreira, tope*). I limiti dell'orto. *Os límites da horta.* Limite di velocità. *Limite de velocidade.* Limite di età. *Limite de idade.* Il limite della pazienza. *O limite da paciencia.* # **caso limite:** *caso límite.*

**limitrofo -a** *adx.* **Limitrofe.** La Svizzera e l'Italia sono paesi limitrofi. *Suíza e Italia son países limitrofes.*

**limonata** *s.f.* **Limoada.** Beve sempre una limonata o una spremuta di pompelmo. *Sempre bebe unha limoada ou un zume de pomelo.*

**limone** *s.m.* **1 Limoeiro.** Il limone è un albero che si coltiva nei paesi caldi. *O limoeiro é unha árbore que se cultiva nos países cálidos.* **2 Limón.** La spremuta di limone è molto ricca di vitamina C. *O zume de limón é moi rico en vitamina C.*

**limpido -a** *adx.* **1 Limpo -a, claro -a, transparente.** Sono saliti fino ad arrivare alla limpida sorgente di un ruscello. *Subiron ata chegar ó limpo manancial dun arroyo.* **2 Limpo -a** (*son*). La voce della soprano era limpida e chiara. *A voz da soprano era limpa e clara.*

**lince** *s.f.* **Lince.** La lince è un mammifero predatore dal pelo grigio con macchie scure. *O lince é un mamífero depredador de pelo gris con manchas escuras.* # **essere una lince:** *ser un lince;* **occhi di lince:** *ollos / vista de lince.*

**linciaggio** *s.m.* **Linchamento.** I poliziotti hanno impedito il linciaggio dei due mafiosi da parte della popolazione. *Os policías impediron o linchamento dos dous mafiosos por parte da poboación.*

**linciare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Linchar.** Non hanno linciato il violentatore, ma l'hanno consegnato alla giustizia. *Non lincharon o violador, senón que o entregaron á xustiza.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**linea** *s.f.* **1 Liña, raia.** Linea diagonale. *Liña diagonal.* Le linee della mano. *As liñas da man.* **2 Liña** (*tamén fig.*). Mantenere la linea facendo sport. *Mante-la liña facendo deporte.* Linea di battaglia. *Liña de batalla.* Linea elettrica. *Liña eléctrica.* Linea di condotta. *Liña de conducta.* Linee aeree. *Liñas aéreas.* **3 Estilo** (*referido á roupa*). Ha comprato un abito dalla linea classica. *Comprou un vestido de estilo clásico.* # **avere qualche linea di febbre:** *ter algunhas décimas de febre;* **essere in prima linea:** *estar en primeira liña.*

**lineamenti** *s.m. pl.* **Faccións.** Ha un viso dai lineamenti molto regolari. *Ten un rostro de faccións moi regulares.*

**lineare** *adx.* **1 Lineal.** Il grafico lineare mostra il mantenimento della situazione economica. *O gráfico lineal mostra o mantemento da situación económica.* **2** (*fig.*) **Lóxico -a.** È un ragionamento lineare che non ammette discussioni. *É un razoamento lóxico que non admite discusións.*

**linfa** *s.f.* **1** (*Bot.*) **Zume.** La linfa circola nei vasi vegetali e nutre la pianta. *O zume circula polos vasos vexetais e nutre a planta.* **2** (*Med.*) **Linfa.** I linfociti

circolano nella linfa. *Os linfocitos circulan pola linfa.*

**linfatico -a** *adx. Linfático -a.* Un'infezione può provocare un ingrossamento delle ghiandole linfatiche. *Unha infección pode provocar unha inchazón dos ganglios linfáticos.* **OBS.:** *m. pl.* linfatici, *f. pl.* linfatiche.

**lingotto** *s.m. Lingote.* Hanno trasportato i lingotti di oro in un furgone blindato. *Transportaron os lingotes de ouro nun furgón blindado.*

**lingua** *s.f. 1 Lingua (tamén fig.).* Si è scottato la lingua perché la zuppa era troppo calda. *Queimou a lingua porque a sopa estaba demasiado quente.* Una lingua di terra unisce le due isole. *Unha lingua de terra une a dúas illas.* **2 Lingua, idioma.** La sua lingua materna è l'ungherese. *A súa lingua materna é o húngaro.* **3 (en pl.) Idiomas (conxunto das linguas).** Prima ha fatto Giurisprudenza e adesso studia Lingue. *Primeiro fixo Dereito e agora estudia Idiomas.* # **avere la lingua lunga:** *ser un lingoreteiro.*

**linguaggio** *s.m. Linguaxe.* Il linguaggio si sviluppa velocemente fin dalla nascita. *A linguaxe desenvólvese velozmente desde o nacemento.* Il linguaggio dei delfini è molto complesso. *A linguaxe dos delfíns é moi complexa.*

**linguistica** *s.f. Lingüística.* La linguistica è la scienza che studia il linguaggio. *A lingüística é a ciencia que estudia a linguaxe.* **OBS.:** *pl.* linguistiche.

**linguistico -a** *adx. Lingüístico -a.* Questa rivista si occupa di studi linguistici. *Esta revista está dedicada a estudos lingüísticos.* **OBS.:** *m. pl.* linguistici, *f. pl.* linguistiche.

**lino** *s.m. Liño (planta e tecido).* Si sono messe a filare il lino. *Puxéronse a fia-lo liño.* Questa gonna di lino è molto fresca. *Esta saia de liño é moi fresca.*

**liquefare I** *v. tr. [aux. avere] 1 Licuar.* Come esperimento, oggi abbiamo liquefatto l'ozono. *Como experimento, hoxe licuámo-lo ozono.* **2 (fig.) Derreter, fundir.** Il sole ha liquefatto il ghiaccio delle montagne. *O sol derreteu o xeo das montañas.* **II v. intr. pron. [aux. essere] 1 Licuarse. L'ossigeno si liquefà in determinate condizioni. *O osíxeno licúase baixo determinadas condicións.* **2 (fig.) Derreterse, fundirse.** La neve si è rapidamente liquefatta sul palmo della tua mano. *A neve derreteuse rapidamente sobre a palma da túa man.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 24.***

**liquefazione** *s.f. Licuefacción, licuación.* La condensazione ha prodotto la liquefazione del vapore. *A condensación produciu a licuefacción do vapor.*

**liquidare** *v. tr. [aux. avere] 1 (Econ.) Liquidar.* Voglio liquidare il mio conto per andare in un'altra banca. *Quero liquida-la miña conta para ir a outro banco.*

**2 Liquidar, saldar.** Liquideremo il nostro debito oggi stesso. *Liquidarémo-la nosa débeda hoxe mesmo.* **3 (fig.) Liquidar (resolver).** Prima di partire, vuole liquidare le questioni in sospeso. *Antes de marchar, quere liquida-las cuestións pendentes.* **4 (fig.) Desfacer.** Dobbiamo liquidare questa società perché non è redditizia. *Temos que desfacer esta sociedade porque non é rendible.* **5 (fig.) Liquidar, matar.** Hanno liquidato l'unico testimone che li poteva incolpare. *Liquidaron a única testemuña que os podía culpar.* **OBS.:** *io liquido; v. irreg. V. táboa 1.*

**liquidazione** *s.f. 1 Liquidación, pagamento, pago.* Siamo stati presenti alla liquidazione del credito. *Estivemos presentes na liquidación do crédito.* **2 Liquidación (no emprego).** Questi lavoratori riceveranno una somma di denaro corrispondente alla liquidazione. *Estes traballadores recibirán unha suma de cartos correspondente á liquidación.* **3 Saldo (venda a baixo prezo).** Hanno messo in liquidazione tutti i capi di vestiario della stagione passata. *Puxeron de saldo tódalas pezas de roupa da temporada pasada.*

**liquido -a I** *adx. Líquido -a (tamén fig.).* Il mercurio è un metallo liquido. *O mercurio é un metal líquido.* Hanno guadagnato trecentomila lire liquide. *Gañaron trescentas mil liras líquidas.* **II s.m. 1 Líquido.** L'unità di misura dei liquidi è il litro. *A unidade de medida dos líquidos é o litro.* **2 Liquidez (financeira).** Non posso pagarti: non dispongo di liquidi. *Non che podo pagar: non dispoño de liquidez.*

**liquirizia** *s.f. Regalicia.* Ci piacciono molto le caramelle alla liquirizia. *Gústannos moito os caramelos de regalicia.*

**liquore** *s.m. Licor.* Di solito prende un liquore dopo pranzo. *Normalmente toma un licor despois do xantar.*

**lira** *s.f. 1 (Econ.) Lira.* La lira è la moneta dell'Italia. *A lira é a moeda de Italia.* **2 (en pl.; fig.) Cartos.** Avremmo bisogno di molte lire per pagare questi mobili. *Precisariamos moitos cartos para pagar estes mobles.* # **non avere una lira:** *non ter un peso;* # **non valere una lira:** *non valer un pataco.*

**lirica** *s.f. Lírica.* La lirica è uno dei tre grandi generi letterari classici. *A lírica é un dos tres grandes xéneros literarios clásicos.* Sua moglie è cantante di lirica. *A súa muller é cantante de lírica.* **OBS.:** *pl.* liriche.

**lirico -a I** *adx. Lírico -a.* Questa edizione raccoglie tutti i componimenti lirici di Leopardi. *Esta edición recolle tódalas composicións líricas de Leopardi.* **II s.m. Lírico.** L'influsso dei lirici classici è presente nella letteratura europea. *O influxo dos líricos clásicos está presente na literatura europea.* **OBS.:** *m. pl.* lirici, *f. pl.* liriche.



**lisca** s.f. *Espiña* (do peixe). Il gatto ha divorato il pesce, lasciando soltanto le lische. *O gato devorou o peixe, deixando só as espiñas.* **OBS.:** pl. lische.

**lisiare** v. tr. [aux. avere] *Alisar* (quitar asperezas). L'ebanista deve ancora lisciare questo legno. *O ebanista aínda ten que alisar esta madeira.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa* 3.

**liscio -a** adx. **Liso -a** (sen desniveis nin engurras). Guarda com'è liscio questo marmo. *Mira o liso que é este mármore.* # **acqua liscia:** *auga sen gas;* **andare tutto liscio:** *saír todo facilmente;* **ballo liscio:** *baile agarrado;* **passarla liscia:** *saír ben para-do.* **OBS.:** m. pl. lisci, f. pl. lisce.

**lista** s.f. *Lista, listaxe, relación.* È meglio fare la lista delle cose che dobbiamo comprare. *È mellor face-la lista das cousas que temos que comprar.*

**listino** s.m. *Catálogo* (de prezos). Ho comprato questo servizio da tè a prezzo di listino. *Comprei este xogo de té a prezo de catálogo.*

**lite** s.f. *Rifa, discusión.* La lite è cominciata quando hanno insultato suo fratello. *A rifa comezou cando insultaron o seu irmán.*

**litigare** v. intr. [aux. avere] *Rifar, discutir, berrar.* Perché litigate? Parliamo con tranquillità. *¿Por que rifades? Falemos con tranquilidade.* **OBS.:** io litigo, tu litighi; v. irreg. V. *táboas* 1 e 6.

**litigata** s.f. *Rifa, discusión.* Le continue litigate mi fanno innervosire. *As continuas rifas põñenme nervioso.*

**litigio** s.m. *Discusión, rifa.* Il litigio è iniziato per una sciocchezza senza importanza. *A discusión empezou por unha parvada sen importancia.*

**litorale I** s.m. *Litoral, costa.* Abbiamo fatto un bel viaggio lungo il litorale gallego. *Fixemos unha bonita viaxe polo litoral galego.* **II** adx. *Litoral, costeiro -a, mariñán -á.* La loro villetta si trova in una zona litorale molto rocciosa. *A súa casa atópase nunha zona litoral moi rochosa.*

**litro** s.m. *Litro.* Sono andati a comprare un litro di vino. *Foron comprar un litro de viño.*

**liturgia** s.f. *Liturxia.* La celebrazione del Natale è propria della liturgia cristiana. *A celebración do Nadal é propia da liturxia cristiá.* **OBS.:** pl. liturgie.

**livellamento** s.m. *Nivelación* (tamén fig.). Il livellamento del terreno precede le opere edilizie. *A nivelación do terreo precede as obras de construción.* Avete lottato tanto per il livellamento degli stipendi. *Loitastes moito pola nivelación dos soldos.*

**livellare I** v. tr. [aux. avere] **1** *Nivelar, igualar, achaiar.* Non è necessario livellare le corsie di emergenza. *Non é necesario nivela-las beiravías.* **2** (fig.) *Nivelar, equilibrar, equiparar.* Hanno livellato

le opportunità di promozione nel lavoro. *Nivelaron as oportunidades de ascenso no traballo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] *Nivelar, equilibrar.* I piatti della bilancia non sono stati livellati. *Os pratos da balanza non se nivelaron.*

**livello** s.m. *Nível* (tamén fig.). Siamo a 1.000 metri sul livello del mare. *Estamos a 1.000 metros sobre o nivel do mar.* Il livello del lago è sceso di 50 centimetri negli ultimi quindici anni. *O nivel do lago baixou en 50 centímetros nos últimos quince anos.* Il livello di sviluppo di questo paese è ancora troppo basso. *O nivel de desenvolvemento deste país aínda é demasiado baixo.* # **ad alto livello:** *de alto nivel;* **a livello di:** *a nivel de;* **livello di vita:** *nivel de vida.*

**livido -a I** adx. **1** *Lívido -a.* Aveva la faccia livida dal freddo. *Tiña a cara lívida polo frío.* **2** (fig.) *Lívido -a* (gris). Guardavo le acque livide del fiume. *Miraba as augas lívidas do río.* **II** s.m. *Mazadura.* È caduto e si è fatto un livido sul braccio destro. *Caeu e fixo unha mazadura no brazo dereito.*

**lo I** art. det. m. sing. **O / lo.** Lo zio è arrivato in ritardo. *O tío chegou tarde.* Hai messo lo spillo nel portacenere. *Puxéche-lo alfinete no cinceiro.* **OBS.:** úsase, no canto de il, diante das consoantes gn, pn, ps, s líquido, x, y e z. *Aparece coa forma l' diante de vocal: l'armadio è chiuso, o armario está pechado.* **II** pron. pers. m. sing. **O / lo / no.** Non lo faccio perché non ho tempo. *Non o fago porque non teño tempo.* Il pavimento è sporco, bisogna pulirlo. *O chan está sucio, hai que limpalo.* Lo conoscevano tutti. *Coñecían todos.* **OBS.:** *emprégase a forma l' cando o pron. se antepón a unha forma verbal que comece por vocal ou h: l'avete fatto? ¿Fixéste-lo?; l'ho comprato, compreino.*

**locale I** adx. **Local** (propio dun lugar). La stampa locale ha dato la notizia dell'incidente. *O xornal local deu a noticia do accidente.* **II** s.m. **1** *Local.* Questo locale ha un arredamento classico. *Este local ten unha decoración clásica.* **2** *Sala.* Mi sembra il locale adatto per dare un concerto. *Paréceme a sala axeitada para dar un concerto.* **3** *Cuarto, peza.* Hanno comprato un appartamento di cinque locali. *Compraron un piso con cinco cuartos.*

**località** s.f. inv. **Localidade** (poboación). Abita in una località vicina alla capitale. *Vive nunha localidade veciña á capital.* ♦ *Para referirse á 'localidade (billete)' en italiano emprégase o termo biglietto, para 'localidade (asento)' posto a sedere.*

**localizzare** v. tr. [aux. avere] *Localizar, atopar, encontrar.* Hanno già localizzato la macchina rubata. *Xa localizaron o coche roubado.*

**locanda** s.f. *Fonda* (pensión). Prima della guerra avevano una locanda. *Antes da guerra tiñan unha fonda.*

**locomotiva** *s.f.* **Locomotorora**. La locomotiva del vecchio treno era ancora in funzionamento. *A locomotora do vello tren aínda estaba en funcionamento.*

**locuzione** *s.f.* **Locución**. L'espressione 'a poco a poco' è una locuzione. *A expresión 'pouco a pouco' é unha locución.*

**lodare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Loar, eloxiar**. Ha lodato la tua sincerità davanti a tutti. *Loou a túa sinceridade diante de todos.*

**lode** *s.f.* **1 Loanza, eloxio**. Il suo atteggiamento nei confronti degli altri è degno di lode. *A súa actitude respecto dos demais é digna de loanza.* **2 Matrícula de honor** (*na Universidade*). Ha studiato tantissimo, ma non ha avuto la lode. *Estudou moitísimo, pero non obtivo a matrícula de honor.* **OBS.:** *na 2ª acep., aplícase tamén ó grao obtido na licenciatúra ou no doutoramento, equivalente ó noso 'cum laude'.*

**logica** *s.f.* **Lóxica**. Il vostro ragionamento, pur non essendo privo di logica, non mi convince. *O voso razoamento, aínda que non carece de lóxica, non me convence.* **OBS.:** *pl. logiche.*

**logico -a** *adx.* **Lóxico -a**. È logico che ti chiedano prove delle tue affermazioni. *É lóxico que che pidan probas das túas afirmacións.* **OBS.:** *m. pl. logici, f. pl. logiche.*

**logorare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Gastar, desgastar, luír** (*tamén fig.*). L'uso continuato aveva logorato i gradini della scalinata. *O uso continuado gastara os chanzos da escalinata.* In pochi anni ha logorato le sue forze lavorando come un matto. *En poucos anos gastou as súas forzas traballando coma un tolo.* **2 Estragar**. Ha logorato la propria salute. *Estragou a súa saúde.* **# logorarsi la vista:** *gasta-la vista.* **OBS.:** *io logoro; v. irreg. V. táboa 1.*

**logoro -a** *adx.* **1 Gastado -a, desgastado -a, luído -a**. I tacchi di queste scarpe sono un po' logori. *Os tacóns destes zapatos están un pouco gastados.* **2 (fig.) Superado -a**. Le idee che ci ha dato sono ormai logore. *As ideas que nos deu xa están superadas.*

**lombardo -a** *adx.* **Lombardo -a**. Il tuo amico lombardo è di Milano o di Pavia? *¿O teu amigo lombardo é de Milán ou de Pavia?*

**longevità** *s.f. inv.* **Lonxevidade**. La longevità di Matusalemme è proverbiale. *A lonxevidade de Matusalén é proverbial.*

**longevo -a** *adx.* **Lonxevo -a**. Dicono che in questo paese di montagna siano tutti molto longevi. *Din que nesta vila de montaña son todos moi lonxevos.*

**longilineo -a** *adx.* **Alongado -a** (*persoa*). Era un uomo snello, longilineo, asciutto. *Era un home delgado, alongado, seco.*

**longitudine** *s.f.* (*Xeog.*) **Lonxitude**. Longitudine e latitudine determinano una posizione sul globo terrestre. *Lonxitude e latitude determinan unha posición no globo terrestre.*

**lontananza** *s.f.* **1 Distancia**. La lontananza non ha impedito loro di mantenere i contatti. *A distancia non lles impediú mante-los contactos.* **2 Ausencia, falta**. La sua lontananza si fece sentire alcuni giorni più tardi. *A súa ausencia notouse algúns días máis tarde.* **# in lontananza:** *na distancia.*

**lontano -a I** *adx.* **1 Afastado -a, arredado -a** (*no espacio*). Anche le città lontane dalla costa ricevono il pesce ogni mattina. *Tamén as cidades afastadas da costa reciben o peixe cada mañá.* **2 Que está lonxe**. Penso spesso agli amici lontani. *Penso a miúdo nos amigos que están lonxe.* **3 Distante, afastado -a** (*no tempo*). In un futuro non troppo lontano avremo una villetta vicino al mare. *Nun futuro non demasiado distante teremos unha casa preto do mar.* **4 (fig.) Remoto -a** (*indeterminado*). Ho il lontano sospetto che lui non abbia detto la verità. *Teño a remota sospeita de que el non dixo a verdade.* **II adv.** **Lonxe**. Non andrete molto lontano con una gomma forata. *Non iredes moi lonxe cunha roda picada.* **# alla lontana:** *de xeito impreciso;* **andare lontano:** *chegar lonxe (na vida);* **da / di lontano** (*tamén fig.*): *de lonxe;* **essere ben lontano dal fare / dire / pensare qualcosa:** *estar lonxe de facer / dicir / pensa-las mesmas cousas;* **essere lontano da / di:** *estar lonxe de;* **lontano dagli occhi lontano dal cuore:** *lonxe da vista, lonxe do corazón;* **un lontano parente:** *un parente non achegado;* **vedere lontano:** *prever acontecementos.*

**lontra** *s.f.* **Lontra, londra**. Le lontre vivono in riva ai fiumi. *As lontras viven na ribeira dos ríos.*

**loquace** *adx.* **Locuaz**. La nostra vicina di casa è una ragazza loquace e allegra. *A nosa veciña é unha rapaza locuaz e alegre.*

**lordo** *adx.* **Bruto** (*peso ou importe*). Devi detrarre la tara dal peso lordo. *Tes que resta-la tara do peso bruto.*

**loro I** *adx. pos. pl.* **Seu súa / seus súas** (*deles*). Il loro atteggiamento era un po' sospetto. *A súa actitude era un pouco sospeitosa.* La loro macchina è parcheggiata fuori. *O seu coche está aparcado fóra.* I loro genitori mi hanno detto di aspettare. *Os seus pais dixéronme que esperase.* Le loro parole sono state una rivelazione. *As súas palabras foron unha revelación.* **OBS.:** *o adx. pos. vai sempre acompañando do art. e ámbolos dous concordan en xénero e número co s. ó que acompañan.* **II pron. pos. pl.** **Seu súa / seus súas**. I vostri libri sono sullo scaffale, i loro sono nel cassetto. *Os vosos libros están no estante, os seus están no caixón.* **OBS.:** *pódese empregar en contrucións elípticas: siete dalla loro*

(parte) ? *¿Estades da súa parte?* Prima o poi daranno la loro (opinione). *Antes ou despois darán a súa opinión.* **III pron. pers. pl. 1 Eles elas.** Sono loro i responsabili. *Son eles os responsables.* Alcune di loro sanno dov'è andato. *Algunhas delas saben ónde foi.* Vado con loro, ma torno subito. *Vou con eles / elas, pero volvo de seguida.* **2 A eles / a elas.** Ho salutato proprio loro, che non ci parlavano da un anno. *Saudeinos -as precisamente a eles / elas, que non nos falaban desde había un ano.* **3 Lles.** Puoi dire loro che non andremo. *Podes dicirlles que non iremos.*

**lotta** s.f. **Loita** (tamén fig.). Il litigio fra i due giovani si trasformò in lotta. *A discusión entre os dous mozos transformouse en loita.* La lotta politica fra i partiti è diventata più accesa. *A loita política entre os partidos volveuse máis acesa.* # **fare la lotta:** *loitar;* **lotta libera:** *loita libre.*

**lottare** v. intr. [aux. avere] **Loitar** (tamén fig.). Dopo aver finito le munizioni, hanno lottato corpo a corpo. *Logo de acaba-las municións, loitaron corpo a corpo.* Quest'associazione lotta per i diritti umani. *Esta asociación loita polos dereitos humanos.*

**lotteria** s.f. **Lotería.** Hanno vinto due milioni di lire alla lotteria. *Gañaron dous millóns de liras na lotería.*

**lotto** s.m. **Lotería primitiva.** Ogni settimana gioca al lotto. *Cada semana xoga á lotería primitiva.*

**lozione** s.f. **Loción.** Ho comprato una lozione per i capelli. *Comprei unha loción para o pelo.* # **lozione antiforfora:** *loción anticaspá;* **lozione dopobarba:** *loción para despois do afeitado;* **lozione struccante:** *loción desmaquilladora.*

**lubrificante** s.m. **Lubricante, lubricante.** Il lubrificante evita che si logorino le parti del motore. *O lubricante evita que se deteriorenen as partes do motor.*

**lucchetto** s.m. **Cadeado.** Ho chiuso la valigia con un lucchetto. *Pechei a maleta cum cadeado.*

**luccicare** v. intr. [aux. essere / avere] **1 Brillar, relucir, resplandecer.** L'anello d'oro luccicava al sole. *O anel de ouro brillaba ó sol.* **2 (fig.) Brillar, lucir, relucir.** I tuoi occhi luccicano per l'emozione. *Os teus ollos brillan coa emoción.* **OBS.:** io **luccico**, tu **luccichi**; v. irreg. *V. táboas 1 e 5.*

**lucciola** s.f. **Vagalume, vella, lucecú.** La lucciola è un piccolo insetto che emette una luce intermittente. *O vagalume é un pequeno insecto que emite unha luz intermitente.*

**luce** s.f. **1 Luz.** La luce del giorno. *A luz do día.* Luce elettrica. *Luz eléctrica.* La bolletta della luce. *O recibo da luz.* **2 Luz, claridade.** Queste finestre lasciano entrare molta luce. *Estas fiestras deixan entrar moita luz.* # **accendere / spegnere la luce:**

*acender / apaga-la luz;* **alla luce del sole:** *abertamente;* **fare luce su qualcosa:** *botar luz sobre un asunto;* **luci di arresto:** *luz de freo;* **luci di posizione:** *luz de posición;* **luci di retromarcia:** *luz de marcha atrás.*

**lucertola** s.f. **Lagarta** (*lagarto pequeno*). Il bambino ha preso la lucertola che si muoveva in mezzo all'edera del muro. *O neno colleu a lagarta que se movía entre a hedra do muro.*

**lucidare** v. tr. [aux. avere] **Lustrar, abrillantar, brunir.** Lucida sempre le scarpe prima di uscire. *Sempre lustra os zapatos antes de saír.* # **lucidare con la cera:** *encerar.* **OBS.:** io **lucido**; v. irreg. *V. táboa 1.*

**lucidatrice** s.f. **Enceradora.** Dopo aver usato la lucidatrice, il pavimento brillava. *Logo de usa-la enceradora, o chan brillaba.*

**lucidità** s.f. inv. **Lucidez, clarividencia.** Nonostante l'età avanzata, dimostra una notevole lucidità. *A pesar da idade avanzada, aparenta unha notable lucidez.* # **lucidità mentale:** *lucidez mental.*

**lucido -a I** adx. **1 Brillante, resplandecente.** Le piastrelle sono pulite e lucide. *os azulexos están limpos e brillantes.* **2 (fig.) Lúcido -a.** Ha fatto una lucida analisi della situazione in cui ci troviamo. *Fixo unha lúcida análise da situación na que nos atopamos.* **II s.m. 1 Abrillantador** (*de chan, mobles...*). Questo lucido per i mobili ha un odore troppo forte. *Este abrillantador para os mobles ten un olor demasiado forte.* **2 Transparencia** (*diapositiva*). Durante la conferenza ha mostrato diversi lucidi. *Durante a conferencia amosou varias transparencias.* # **lucido per le / da scarpe:** *betume (para os zapatos); carta lucida:* *papel cebola;* **lucido come uno specchio:** *limpo coma unha patena;* **non essere lucido:** *non estar ben da cabeza;* **occhi lucidi:** *ollos chorosos;* **pelle lucida:** *pel graxenta.*

**luglio** s.m. **Xullo, (mes de) Santiago.** In luglio siamo andati a vedere il palio di Siena. *En xullo fomos ve-lo palio de Siena.*

**lugubre** adx. **Lúgubre, sepulcral, tétrico -a.** La casa abbandonata aveva un aspetto lugubre. *A casa abandonada tiña un aspecto lúgubre.*

**lui** pron. pers. m. sing. **El.** Ho mangiato con lui. *Comín con el.* Siamo interessati a lui e al suo lavoro. *Estamos interesados nel e no seu traballo.* Ho conosciuto proprio lui. *Coñecino precisamente a el.* Lui è il responsabile. *El é o responsable.* **OBS.:** *úsase en función de sux. e compl.*

**lumaca** s.f. **Lesma, limacha.** La lumaca è molto dannosa per le coltivazioni. *A lesma é moi danosa para os cultivos.* # **a passo di lumaca:** *ó paso do boi;* **essere una lumaca:** *ser unha persoa pachorrenta.* **OBS.:** pl. lumache.

**luminosità** *s.f. inv. Luminosidade (tamén fig.)*. La luminosità delle stelle cadenti lasciò i bambini a bocca aperta. *A luminosidade das estrelas fugaces deixou os nenos coa boca aberta*. La luminosità del suo sorriso mi affascina. *A luminosidade do seu sorriso fasciname*.

**luminoso -a** *adx. Luminoso -a*. La stanza è grande e luminosa. *O cuarto é grande e luminoso*.

**luna** *s.f. Lúa*. L'uomo è arrivato sulla Luna per la prima volta nel 1969. *O home chegou á Lúa por primeira vez no 1969*. # **abbaiare alla luna**: *berrar en van*; **avere le lune / la luna di traverso**: *estar de lúa*; **gobba a ponente luna crescente, gobba a levante luna calante**: *cando a Lúa está arredondada polo poñente está crescendo, cando está arredondada polo levante está minguando*; **luna calante**: *cuarto minguante*; **luna crescente**: *cuarto crecente*; **luna di miele**: *lúa de mel*; **luna nuova**: *lúa nova*; **luna piena**: *lúa chea*; **vivere / essere nel mondo della luna**: *estar / vivir na lúa*.

**luna park** *loc. subs. m. inv. Parque de atraccións*. Mia figlia vuole andare al luna park e salire sulle montagne russe. *A miña filla quere ir ó parque de atraccións e subir na montaña rusa*.

**lunatico -a I** *adx. Lunático -a, aluado -a*. Il suo atteggiamento lunatico è inquietante. *A súa actitude lunática é inquietante*. **II s. Lunático -a, aluado -a**. È un lunatico, non si sa mai di quale umore sarà. *É un lunático, nunca se sabe de qué humor vai estar*. **OBS.:** *m. pl. lunatici, f. pl. lunatiche*.

**lunedì** *s.m. inv. Luns, segunda feira*. In Italia molti negozi chiudono il lunedì mattina. *En Italia moitos comercios pechan o luns pola mañá*.

**lunghezza** *s.f. 1 Lonxitude, longo, longura*. Prima di cucire le tende devi misurare la lunghezza della stoffa. *Antes de cose-las cortinas tes que medi-la lonxitude da tea*. **2 Duración**. Mi ha sorpreso la lunghezza dell'ultimo film che ho visto. *Sorprendeume a duración do último filme que vin*. # **lunghezza d'onda**: *lonxitude de onda*.

**lungo -a I** *adx. Longo -a*. Questo corridoio non è lungo. *Este corredor non é longo*. Preferisce i capelli corti ai capelli lunghi. *Prefire o pelo curto ó pelo longo*. Mi ha raccontato una lunga storia. *Contoume unha longa historia*. **II prep. Ó longo de**. Hanno camminato lungo la recinzione, ma non sono entrati nel potere. *Camiñaron ó longo do cercado, pero non entraron na facenda*. Lungo quel periodo non eravamo in grado di gestire i nostri affari. *Ó longo daquel período non eramos capaces de administrar os nosos negocios*. # **a lunga scadenza**: *a longo prazo*; **a lungo**: *durante moito tempo*; **a lungo andare**: *co paso do tempo*; **avere la lingua lunga**: *te-la lingua longa*; **avere la vista lunga**: *ter boa vista*; **avere le mani lunghe**: *ser hábil no roubo*; **caffè**

**lungo**: *café con moita auga*; **da / di lunga data**: *desde hai moito tempo*; **durare a lungo**: *ir para longo*; **farla lunga**: *atrasar algo a propósito*; **mandare / tirare qualcosa per le lunghe**: *atrasar algo a propósito*; **saperla lunga**: *saber moito*. **OBS.:** *m. pl. lunghi, f. pl. lunghe*.

**lungomare** *s.m. Paseo marítimo*. Abbiamo fatto un giro per il lungomare di Rimini. *Demos unha volta polo paseo marítimo de Rimini*.

**luogo** *s.m. Lugar, sitio*. In questo luogo costruiranno il nuovo museo. *Neste lugar construírán o novo museo*. Le autorità del luogo sono venute a riceverlo. *As autoridades do lugar viñeron para o recibir*. # **fuori luogo**: *fóra de lugar*; **in ogni luogo**: *en todas as partes*; **in primo luogo**: *en primeiro lugar*; **luogo comune**: *lugar común*. **OBS.:** *pl. luoghi*.

**lupo -a s. Lobo -a**. La notte scorsa un lupo si è mangiato due pecore del nostro gregge. *A noite pasada un lobo comeu dúas ovellas do noso rabaño*. # **cane lupo**: *pastor alemán*; **chi pecora si fa, il lupo se la mangia**: *o forte aprovétase do que se fai débil*; **gridare al lupo**: *berrar que vén o lobo*; **il lupo perde il pelo, ma non il vizio**: *pódense cambia-las actitudes, pero non a propia natureza*; **in bocca al lupo!**: *¡boa sorte! (emprégase dirixido a unha persoa que vai pasar unha proba. Contéstase 'Crepí il lupo!', no canto de '¡gracias!')*; **lupo di mare**: *lobo de mar*; **lupo mannaro**: *lobishome*; **mangiare come un lupo**: *comer coma un lobo*; **tempo da lupi**: *tempo de cans*.

**lurido -a** *adx. Sucio -a (tamén fig.)*. La casa disabitata era buia, lurida e umida. *A casa deshabitada era escura, sucia e húmida*. Le persone di quell'ambiente mi sembrano luride e disoneste. *As persoas daquel ambiente parécenme sucias e deshonestas*.

**lusinga** *s.f. Afago*. Non dare retta alle loro lusinghe, stanno cercando di ingannarti. *Non fagas caso dos seus afagos, están tentando enganarte*. **OBS.:** *pl. lusinghe*.

**lusingare** *v. tr. [aux. avere] Afagar, adular*. L'ha lusingata per ore, ma non è riuscito a convincerla. *Afagouna durante horas, pero non conseguiu convencela*. **OBS.:** *io lusingo, tu lusinghi; v. irreg. V. táboa 6*.

**lusinghiero -a** *adx. Afagador -ora, adulator -ora (acción, palabra...)*. Quelle parole lusinghiere lo avevano sedotto. *Aquelas palabras afagadoras seducíranlo*. # **complimento lusinghiero**: *piropo afagador*.

**lusso** *s.m. 1 Luxo, fasto*. Il lusso e l'opulenza della corte mandarono il regno in rovina. *O luxo e a opulencia da corte levaron o reino á ruína*. **2 Luxo (exceso)**. Il telefono cellulare per noi è un lusso. *O teléfono móbil para nós é un luxo*.

**lussuoso -a** *adx.* **Luxoso -a, fastoso -a.** Ci ha fatto passare in un salotto molto lussuoso, con due lampade di cristallo. *Fixonos pasar a unha sala moi luxosa, con dúas lámpadas de cristal.*

**lussuria** *s.f.* **Luxuria, lascivia, concupiscencia.** La lussuria è uno dei sette peccati capitali. *A luxuria é un dos sete pecados capitais.*

**lussurioso -a** *adx.* **Luxurioso -a, lascivo -a.** I pensieri lussuriosi la tormentavano. *Os pensamentos luxuriosos atormentábana.*

**lutto** *s.m.* **Loito.** Quella donna in lutto dev'essere la vedova del tuo amico. *Aquela muller de loito debe se-la viüva do teu amigo.*

**luttuoso -a** *adx.* **Luctuoso -a.** Quando venne a conoscere i particolari di quel luttuoso avvenimento, diventò triste. *Cando chegou a coñece-los detalles daquel luctuoso acontecemento, púxose triste.*



# M

**ma** *conx.* **1 Pero, mais, agora que.** È molto intelligente ma non ha studiato ed è stata bocciata. *É moi intelixente pero non estudou e suspendérona.* **2 Senón.** Il vestito non è nero ma grigio scuro. *O vestido non é negro senón gris escuro.* **3 Senón que.** Non solo gliel'ho prestato, ma gliel'ho anche dato. *Non só llo prestei, senón que tamén llo dei.*

**macabro -a** *adx.* **Macabro -a.** Quella foto mostrava la macabra scena dei campi di sterminio. *Aquela foto amosaba a macabra escena dos campos de exterminio.*

**macché** *interx.* **O qué** (indica incredulidade ou negación). Sei riuscito a finire il lavoro? Macché, questo durerà a lungo. *¿Conseguiches remata-lo traballo? O qué, isto vai para longo.*

**maccheroni** *s.m. pl.* **Macarróns.** Ha preparato uno squisito piatto di maccheroni alla bolognese. *Preparou un prato exquisito de macarróns á boloñesa.*

**macchia** *s.f.* **1 Mancha.** C'è una macchia di caffè sul tappeto. *Hai unha mancha de café sobre a alfombra.* Ha una macchia di nascita sulla spalla destra. *Ten unha mancha de nacemento no ombro dereito.* **2 (fig.) Mancha, tacha.** Questo impiegato ha una carriera senza macchia. *Este empregado ten unha carreira sen mancha.*

**macchiare** *v. tr. [aux. avere]* **1 Manchar, ensuciar, lixar.** Hai macchiato la camicia di succo di pomodoro. *Mancháche-la camisa de salsa de tomate.* **2 (fig.) Manchar, macelar, ensuciar.** Quelle dichiarazioni non macchieranno la tua reputazione. *Esas declaracións non mancharán a túa reputación.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**macchiato -a** *part. pas. de macchiare e adx.* **Manchado -a, sucio -a, porco -a.** I pantaloni sono macchiati di vernice. *Os pantalóns están manchados de verniz.* # **caffè macchiato:** *café cortado;* **latte macchiato:** *un vaso de leite cun pouco café.*

**macchina** *s.f.* **1 Coche.** Si è comprato una macchina ultimo modello a sedici valvole. *Comprou un coche último modelo de dezaseis válvulas.* **2 Máquina.** L'aiuto delle macchine semplifica il lavoro. *A axuda das máquinas simplifica o traballo.* # **andare in macchina:** *publicarse (no xornal);* **macchina agricola:** *máquina agrícola;* **macchina da presa:** *cámara de cine;* **macchina da scrivere:** *máquina de escribir;* **macchina fotografica:** *máquina fotográfica.*

**macedonia** *s.f.* **Macedonia.** Ho tagliato la frutta a pezzetti per fare la macedonia. *Cortei a froita en pedaciños para face-la macedonia.*

**macellaio -a** *s.* **1 Carniceiro -a, cortador -ora.** Suo padre è macellaio al mercato. *O seu pai é carniceiro no mercado.* **2 (m.) Matachín, matador, matón.** Il macellaio è quello che uccide le bestie destinate all'alimentazione. *O matachín é o que mata os animais destinados á alimentación.* **3 (fig.) Carniceiro -a (cirurxián chafalleiro).** Questo traumatologo ha fama d'essere un autentico macellaio. *Este traumatólogo ten fama de ser un auténtico carniceiro.*

**macellare** *v. tr. [aux. avere]* **Sacrificar** (un animal para o consumo). All'alba hanno macellato i vitelli per il mercato rionale. *Ó amencer sacrificaron os vitelos para o mercado do barrio.*

**macelleria** *s.f.* **Carnicería, cortadoría.** La carne che vendono in questa macelleria è di ottima qualità. *A carne que venden nesta carnicería é de moi boa calidade.*

**macello** *s.m.* **1 Matadoiro.** Questi maiali sono da portare al macello. *Estes porcos son para levar ó matadoiro.* **2 (fig.) Matanza, masacre.** L'operazione militare finì con un autentico macello di civili. *A operación militar rematou cunha auténtica matanza de civís.* **3 (fig., irón.) Desastre, desfeita.** I bambini hanno fatto un macello in cucina. *Os nenos fixeron un desastre na cociña.* # **carne da macello:** *carne de matadoiro (persoa).*

**macerare I** v. tr. [aux. avere] **Macerar**. Ho messo la carne a macerare con vino. *Puxen a carne a macerar con viño*. **OBS.:** io macero; v. irreg. V. táboa I.

**macerie** s.f. pl. **Cascallos, entullos, cascotes**. Il terremoto ha lasciato la regione piena di rovine e macerie. *O terremoto deixou a rexión chea de ruínas e cascallos*.

**macinacaffè** s.m. inv. **Muiño de café**. Compro il caffè macinato perché non abbiamo più il macinacaffè. *Compro o café moído porque xa non témo-lo muiño de café*.

**macinare** v.tr. [aux. avere] **Moer** (triturar). Nei mulini macinavano il grano. *Nos muiños moían o trigo*. **OBS.:** io macino; v. irreg. V. táboa I.

**macrobiotica** s.f. **Macrobiótica**. La macrobiotica è un tipo di alimentazione vegetariana. *A macrobiótica é un tipo de alimentación vexetariana*. **OBS.:** pl. macrobiotiche.

**madonna** s.f. (Relix.) **Virxe**. La Madonna è la madre di Gesù. *A Virxe é a nai de Xesús*.

**madornale** adx. (fig.) **Criminal** (grave). Quell'errore madornale gli è costato il posto di lavoro. *Aquel erro criminal custoulle o posto de traballo*.

**madre** s.f. **1 Nai, mai**. Somigli a tuo padre e hai il carattere di tua madre. *Paréceste ó teu pai e te-lo carácter da túa nai*. **2** (Relix.) **Madre**. La madre superiora era una donna al tempo stesso dolce e decisa. *A madre superiora era unha muller ó mesmo tempo doce e decidida*. # **ragazza madre:** nai solteira.

**madrelingua I** s. inv. **1 Nativo -a**. La traduzione è stata corretta da un madrelingua. *A traducción foi corrixida por un nativo*. **2** (f.) **Lingua materna**. Per imparare bene l'idioma va a lezione con un professore di madrelingua inglese. *Para aprender ben o idioma vai a clase cun profesor de lingua materna inglesa*. **II** adx. inv. **Nativo -a**. La scuola offre corsi impartiti da professori madrelingua. *A escola ofrece cursos impartidos por profesores nativos*. **OBS.:** pl. madrelingue ou madri lingue.

**madreperla** s.f. **Nácara, madreperla**. La madreperla è la parte interna di certe conchiglie. *A nácara é a parte interna de certas cunchas*.

**madrina** s.f. **Madriña**. La nonna è stata la mia madrina il giorno della cresima. *A avoa foi a miña madriña o día da confirmación*.

**maestà** s.f. inv. **Maxestade** (tratamento a reis e emperadores). È arrivata Sua Maestà la regina di Spagna. *Chegou a Súa Maxestade a raíña de España*.

**maestoso -a** adx. **Maxestoso -a, grandioso -a, magnifico -a**. Le cattedrali sono templi maestosi. *As catedrais son templos maxestosos*.

**maestro -a** s. **Mestre -a** (tamén fig.). Il maestro esercita l'insegnamento elementare. *O mestre exerce o ensino primario*. È molto abile nello sci e potrebbe essere il tuo maestro. *É moi hábil no esquí e podería se-lo teu mestre*. I grandi maestri della musica da camera. *Os grandes mestres da música de cámara*. # **colpo maestro / da maestro:** acción feita con pericia; **maestro muratore:** mestre albanel.

**mafia** s.f. **Mafia**. La mafia è un'organizzazione criminale nata in Sicilia. *A mafia é unha organización criminal nada en Sicilia*. (ext.) Il mercato della droga è dominato dalla mafia del narcotraffico. *O mercado da droga está dominado pola mafia do narcotráfico*.

**mafioso -a I** adx. **Mafioso -a**. Oggi ha dichiarato nel processo un famoso capo mafioso. *Hoxe declarou no xuízo un famoso xefe mafioso*. **II** s. **Mafioso -a**. Tutti sapevano che lui era un mafioso. *Todos sabían que el era un mafioso*.

**magari I** interx. **Oxalá**. Ti piacerebbe vincere quel premio? Magari! *¿Gustaríache gañar ese premio? ¡Oxalá!* **II** conx. **Oxalá**. Magari tutto andasse bene! *¡Oxalá todo saíse ben!* **III** adv. **1 Quizá, quizais, quizabes**. Magari non sapeva ancora nulla. *Quizá non sabía nada aínda*. **2 Mesmo, incluso, aínda**. Saresti magari capace di negarlo! *¡Serías capaz mesmo de negalo!*

**magazzino** s.m. **Almacén**. L'impiegato è andato a cercare la merce nel magazzino. *O empregado foi busca-la mercancia ó almacén*. # **grande magazzino:** grandes almacéns.

**maggio** s.m. **Maio** (mes). Maggio è il quinto mese del nostro calendario. *Maio é o quinto mes do noso calendario*.

**maggioranza** s.f. **Maioría**. La maggioranza dei lavoratori ha fatto sciopero. *A maioría dos traballadores fixo folga*. È facile governare in maggioranza. *É fácil gobernar en maioría*. # **maggioranza assoluta:** maioría absoluta.

**maggiore I** adx. **Maior**. In questo villaggio l'area boschiva è maggiore di quella prativa. *Nesta aldeia a área de bosque é maior cá das praderías*. Pubblicheranno una raccolta con le opere dei maggiori scrittori del Novecento. *Publicarán unha colección coas obras dos maiores escritores do século XX*. Si sono sposati davanti all'altare maggiore. *Casaron diante do altar maior*. Le mie sorelle sono maggiori di me. *As miñas irmáns son maiores ca min*. **II** s. (Mil.) **Maior**. Il maggiore comandò l'attacco. *O maior mandou o ataque*.

**maggiorenne I** s. **Maior de idade**. I maggiorenni hanno piena capacità di agire giuridicamente. *Os maiores de idade teñen plena capacidade para actuar xuridicamente*. **II** adx. **Maior de idade**. Per



esercitare il diritto di voto bisogna essere maggiorenne. *Para exercer-lo dereito ó voto é necesario ser maior de idade.*

**maggioritario -a** *adx. Maioritario -a.* Il parere maggioritario va accettato. *O parecer maioritario debe ser aceptado.* # **sistema maggioritario** (Pol.): *sistema maioritario.*

**magia** *s.f. Maxia (tamén fig.).* Le streghe realizzano riti di magia. *As meigas realizan ritos de maxia.* È rimasta incantata dalla magia del tuo sorriso. *Quedou encantada pola maxia do teu sorriso.*

**magico -a** *adx. Máxico -a (tamén fig.).* Rimase ammaliato dai poteri magici dello stregone. *Quedou ameigado polos poderes máxicos do bruxo.* Quel consiglio ebbe su di lei un effetto magico. *Aquel consello tivo sobre ela un efecto máxico.* **OBS.:** *m. pl. magici, f. pl. magiche.*

**magistero** *s.m. Maxisterio (do mestre).* Ha esercitato il magistero in un collegio durante trent'anni. *Exerceu o maxisterio nun colexio durante trinta anos.* # **facoltà di Magistero:** *facultade universitaria de estudos literarios e pedagóxicos.*

**magistrale** *adx. Maxistral.* Abbiamo assistito a un magistrale concerto di pianoforte. *Asistimos a un maxistral concerto de piano.* # **istituto magistrale:** *centro de estudos de maxisterio orientado á ensinanza primaria;* **scuola magistrale:** *centro de ensino de maxisterio orientado á educación infantil.*

**magistrato -a** *s. Maxistrado -a (xuíz).* Il magistrato ha ordinato la libertà provvisoria dell'accusato. *O maxistrado ordenou a liberdade provisional do acusado.*

**magistratura** *s.f. 1 Maxistratura.* Quel giudice ha esercitato la magistratura durante quarant'anni. *Ese xuíz exerceu a maxistratura durante corenta anos.* **2 Xustiza** (*conxunto de órganos do poder xudicial*). Dovrà ricorrere alla magistratura. *Deberá recorrer á xustiza.*

**maglia** *s.f. 1 Punto (do tecido).* Con l'uncinetto si lavora maglia per maglia. *Coa agulla de gancho trabállase punto por punto.* Indossava un vestito di maglia. *Levaba un vestido de punto.* **2 Elo** (*dunha cadea*). Mi si è rotta una maglia della catena d'oro. *Rompeume un elo da cadea de ouro.* **3 Camiseta.** Devo comprare una maglia per l'inverno. *Teño que comprar unha camiseta para o inverno.* # **maglia azzurra:** *camiseta deportiva da selección italiana;* **maglia di lana / di cotone:** *camiseta de la / de algodón;* **maglia di una squadra:** *camiseta dun equipo;* **maglia intima:** *camiseta interior;* **maglia rosa:** *camiseta que leva o primeiro clasificado no Giro d'Italia.* ♦ *Para referirse á 'malla (dos cereais e sim.)' en italiano emprégase o termo trebbiatura.*

**maglietta** *s.f. Camiseta (non interior).* La maglietta che hai comprato ti sta benissimo con i jeans. *A camiseta que compraches estache moi ben cos vaqueiros.*

**maglione** *s.m. Xerseí.* Se hai freddo mettiti questo maglione di lana. *Se tes frío pon este xerseí de la.*

**magnate** *s.m. Magnate.* Un magnate dell'industria ha comprato la maggioranza delle azioni. *Un magnate da industria mercou a maioría das accións.*

**magnetico -a** *adx. Magnético -a (tamén fig.).* L'ago magnetico della bussola indica sempre il Nord. *A agulla magnética do compás indica sempre o Norte.* Uno sguardo magnetico. *Unha mirada magnética.* # **campo magnetico:** *campo magnético;* **nastro magnetico:** *fita magnética;* **scheda magnetica:** *tarxeta magnética.* **OBS.:** *m. pl. magnetici, f. pl. magnetiche.*

**magnetismo** *s.m. Magnetismo (tamén fig.).* Il magnetismo della calamita fa sì che attiri gli oggetti di ferro. *O magnetismo do imán fai que atraia os obxectos de ferro.* Il magnetismo del suo sorriso. *O magnetismo do seu sorriso.*

**magnificenza** *s.f. Magnificencia.* Mi ha impressionato la magnificenza del palazzo imperiale. *Impresionoume a magnificencia do pazo imperial.*

**magnifico -a** *adx. Magnífico -a, espléndido -a, excelente.* Ha pubblicato un magnifico libro di poemi, di straordinario livello. *Publicou un magnífico libro de poemas, de extraordinario nivel.* **OBS.:** *m. pl. magnifici, f. pl. magnifiche.*

**magnolia** *s.f. 1 Magnolia.* La magnolia è un fiore grande e bianco di intenso profumo. *A magnolia é unha flor grande e branca de intenso perfume.* **2 Magnolio.** Tra gli alberi che abbiamo in giardino c'è un'antichissima magnolia. *Entre as árbores que temos no xardín hai un antiquísimo magnolio.*

**magò -a** *s. 1 Mago -a, bruxo -a, meigo -a.* Il mago è riuscito a fare l'incantesimo. *O mago conseguiu face-lo encantamento.* **2 Mago -a** (*ilusionista*). Il mago fece uscire due colombe dal cappello. *O mago fixo saír dúas pombas do sombreiro.* **OBS.:** *m. pl. maghi, f. pl. maghe.*

**magro -a** *adx. 1 Delgado -a, fraco -a, magro -a.* Queste modelle sono eccessivamente magre. *Estas modelos están excesivamente delgadas.* **2 Magro -a** (*sen graxa*). Le carni magre sono più sane. *As carnes magras son máis sanas.* **3 (fig.) Escaso -a, exiguo -a.** La siccità è la causa del magro raccolto. *A seca é a causa da escasa colleita.* **4 (fig.) Malo -a, cativo -a, ruín.** Mi hanno dato una magra scusa che non mi ha convinto affatto. *Déronme unha mala escusa que non me convenceu en absoluto.* # **fare una magra figura:** *quedar mal visto;* **yogurt magro:** *iogur desnatado;* **latte magro:** *leite desnatado.*

**mah** *interx.* **1 Non che sei.** Avrà detto la verità? Mah! *¿Diría a verdade? ¡Non che sei!* **2 Vaia** (*espressa un xuízo negativo ou resignación*). Sfortunatamente non c'è soluzione. Mah! *Desafortunadamente non hai solución. ¡Vaia!* **OBS.:** *emprégase tamén a forma ma, coincidente coa conxunción.*

**mai** *adv.* **1 Nunca, endexamais, xamais.** Non ho mai visto una casa così bella. *Nunca vin unha casa tan bonita.* Oggi, più che mai, so di essermi sbagliato. *Hoxe, máis que nunca, sei que me equivoquei.* **2 Algunha vez.** Hai mai sentito una cosa simile? *¿Oíches algunha vez unha cousa semellante?* **# caso mai: en todo caso; mai e poi mai: xamais; mai più: nunca máis; mai sentito: non o oín nunca; mai visto: non o vin nunca; non si sa mai!: ¡nunca se sabe!**

**maiale** *s.m.* **1 Porco, cocho, marrán.** Abbiamo un allevamento di maiali. *Temos unha granxa de porcos.* **2 (Carne de) porco.** Come secondo abbiamo bracirole di maiale oppure arrosto di vitello. *De segundo temos costeletas de porco ou ben asado de tenreira.* **3 (fig.) Porco, merdeiro, porcallán.** È un maiale, non si lava mai. *É un porco, nunca se lava.*

**maiolica** *s.f.* **Tipo de louza con esmalte metálico.** **OBS.:** *pl. maioliche.*

**maionese** *s.f.* (**Salsa**) **maionesa.** La maionese si prepara con olio, uovo e un po' di limone. *A maionesa prepárase con aceite, ovo e un pouco de limón.*

**mais** *s.m. inv.* **Millo, maínzo.** Adesso usiamo l'olio di mais invece di quello di oliva. *Agora usámo-lo aceite de millo en vez do de oliva.*

**maiuscolo -a I** *adx.* **Maiúsculo -a (letra).** Se scrivi con lettere maiuscole la tua grafia risulta più chiara. *Se escribes con letras maiúsculas a túa caligrafía resulta máis clara.* **II s.f.** **Maiúscula.** Dio si scrive con la maiuscola. *Deus escribese con maiúscula.*

**malanno** *s.m.* **Achaque, alifafe.** Il nonno si lamentava dei suoi malanni. *O avó lamentábase dos seus achaques.* **# prendere un malanno: poñerse mal.**

**malaticcio -a** *adx.* **Enfermizo -a, débil, delicado -a.** È una ragazza malaticcia, con molti problemi di salute. *É unha rapaza enfermiza, con moitos problemas de saúde.* **OBS.:** *m. pl. malaticci, f. pl. malaticce.*

**malato -a I** *adx.* **1 Enfermo -a, doente.** Mio padre non può fare sforzi perché è malato di cuore. *O meu pai non pode facer esforzos porque está enfermo do corazón.* **2 (fig.) Cego.** Era malato di invidia. *Estaba cego de envexa.* **II s.** **Enfermo -a, doente.** I malati aspettano la visita dei medici nelle loro stanze. *Os enfermos esperan a visita dos médicos nos seus cuartos.*

**malattia** *s.f.* **Enfermidade, doenza.** Gli hanno scoperto una strana malattia allo stomaco. *Descubríronlle unha estraña enfermidade no estómago.*

**malavita** *s.f. sing.* **Grupo de persoas que se adican á delincuencia.**

**maldicente** *adx.* **Maledicente.** È un maldicente, parla sempre male di tutti. *É un maledicente, sempre fala mal de todos.*

**maldicenza** *s.f.* **Maledicencia.** La maldicenza è un terribile difetto. *A maledicencia é un terrible defecto.* Non fa altro che dire maldicenze, non darle retta. *Non fai máis que dicir maledicencias, non lle fagas caso.*

**male I** *adv.* **Mal.** L'hai trattato male e adesso non ti parla. *Tratáchelo mal e agora non che fala.* Abbiamo dormito male a causa del caldo. *Durmimos mal a causa da calor.* Questo videoregistratore funziona male. *Este vídeo funciona mal.* **II s.m.** **1 Mal.** Alla sua età sa distinguere il bene dal male. *Á súa idade sabe distingui-lo ben do mal.* **2 Dano, mal.** Lascia che ti aiutino, non vogliono farti del male. *Deixa que che axuden, non queren facerche dano.* **3 Dor.** Da quando abbiamo mangiato, ho mal di stomaco. *Desde que comemos, teño dor de estómago.* **# andare a male: estragarse; avere un brutto male: ter cancro; aversela a male: tomar algo a mal; bene o male: dun xeito ou doutro; di male in peggio: de mal en peor; fare male qualcosa a qualcuno: doar algo a alguén; mal di mare: mareo (no mar); non c'è male: non está nada mal; non tutti i mali vengono per nuocere: non hai mal que por ben non veña.**

**maledetto -a I** *part. pas.* **de maledire e adx. Maldito -a.** Maledetti assassini! *¡Malditos asasininos!* Non c'è nessuno che sappia risolvere questo maledetto problema. *Non hai ninguén que saiba resolver este maldito problema.* **II s.** **Maldito -a.** Se n'è già andato quel maledetto? *¿Marchou xa ese maldito?*

**maledire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Maldicir.** Malediceva il giorno in cui l'aveva conosciuta. *Maldicía o día no que a coñecera.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 82.*

**maledizione** *s.f.* **Maldición.** La maledizione era ricaduta su chi l'aveva mandata. *A maldición recaera sobre quen a mandara.* Il cattivo tempo è stato un'autentica maledizione per il raccolto. *O mal tempo foi unha auténtica maldición para a colleita.*

**maleducato -a I** *adx.* **Maleducado -a.** Era così maleducata che non salutava mai nessuno. *Era tan maleducada que nunca saudaba a ninguén.* **II s.** **Maleducado -a.** Sei un maleducato, lasciami finire la frase. *Es un maleducado, déixame remata-la frase.*

**maleducazione** *s.f.* **Mala educación.** Non sopporto la maleducazione e la mancanza di rispetto. *Non soporto a mala educación e a falta de respecto.*

**maleficio** *s.m.* **Maleficio, feitizo, meigallo.** La maga si liberò dal maleficio dello stregone. *A maga libe-rouse do maleficio do bruxo.*

**malessere** *s.m.* **Malestar.** È andato dal dottore perché sentiva un malessere generale. *Foi ó doutor porque sentía un malestar xeral.* Le nuove tasse hanno suscitato il malessere dei cittadini. *As novas taxas suscitaron o malestar dos cidadáns.*

**malevolo -a** *adx.* **Malévolo -a.** Non dare retta alle malevole critiche degli invidiosi. *Non fagas caso das malévolas críticas dos envexosos.*

**malformazione** *s.f.* **Malformación.** È nato con una malformazione al cuore e l'hanno operato. *Naceu cunha malformación no corazón e operárono.*

**malgrado I** *prep.* **A pesar de, pese a.** Malgrado tutte le difficoltà sono riusciti a sposarsi. *A pesar de tódalas dificultades lograron casar.* **II** *conx.* **A pesar de que, pese a que, aínda que.** Malgrado piovesse è uscito a fare la spesa. *A pesar de que chovía saíu face-la compra.* # **mio / tuo / suo / nostro... malgrado:** *ó meu / teu / seu / noso... pesar.*

**malignità** *s.f. inv.* **1 Malicia (no vulgar ós demais).** Anche se era quasi un insulto, l'ha detto senza malignità. *Aínda que era case un insulto, díxoo sen malicia.* **2 Maldade (cousa feita ou dita).** Questo brutto scherzo mi sembra una malignità. *Esta broma pesada parécese unha maldade.*

**maligno -a I** *adx.* **1 Malévolo -a.** Tieniti lontano da questa donna maligna e dai suoi intrighi. *Mantente lonxe desta muller malévola e das súas intrigas.* Un riso maligno. *Un riso malévolo.* **2 (Med.) Maligno -a.** Mi hanno asportato un tumore maligno. *Extirpáronme un tumor maligno.* **II s.** **Persoa malévola.** Non dare retta ai commenti dei maligni. *Non fagas caso dos comentarios das persoas malévolas.* # **il Maligno:** *o Demo.*

**malinconia** *s.f.* **Melancolía.** Sente un po' di malinconia quando pensa agli amici lontani. *Sente un pouco de melancolía cando pensa nos amigos que están lonxe.*

**malinconico -a** *adx.* **Melancólico -a.** Non mi piacciono le malinconiche giornate di pioggia. *Non me gustan os melancólicos días de chuvia.* **OBS.:** *m. pl. malinconici, f. pl. malinconiche.*

**malincuore (a-)** *loc. adv.* **De mala gana, a desgusto, sen gana.** L'hanno chiamato dal lavoro e ha dovuto interrompere a malincuore le vacanze. *Chamárono do traballo e tivo que interromper de mala gana as vacacións.*

**malinteso -a I** *adx.* **Mal entendido -a, mal comprendido -a.** Regalava i libri di sua sorella per un malinteso senso della proprietà. *Regalaba os libros da súa irmá por un mal entendido sentido da propiedade.* **II s.m.** **Malentendido.** Dobbiamo chiarire questo

malinteso; io non ti ho mai promesso niente. *Temos que aclarar este malentendido; eu nunca che prometín nada.*

**malizia** *s.f.* **1 Malicia.** L'ha fatto senza malizia, è ancora un bambino. *Fíxoo sen malicia, é aínda un neno.* **2 Malicia, picardía.** Mi guardò con occhi pieni di malizia. *Miroume con ollos cheos de malicia.*

**malizioso -a** *adx.* **Malicioso -a.** Non rispose alla maliziosa domanda. *Non respondeu á pregunta maliciosa.* Sembra un ragazzo malizioso, un po' birichino. *Parece un rapaz malicioso, un pouco trasno.*

**malocchio** *s.m.* **Mal de ollo.** Attribuiva al malocchio la sua sfortuna. *Atribuíaalle ó mal de ollo a súa mala sorte.* # **fare il malocchio a qualcuno:** *botarlle o mal de ollo a alguén.*

**maltrattare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Maltratar.** Maltrattava gli animali. *Maltrataba os animais.* Non maltrattare questo pacco; è fragile. *Non maltrates este paquete; é fráxil.*

**malvagio -a I** *adx.* **Malvado -a, pérfido -a, perverso -a.** È un uomo malvagio, senza scrupoli. *É un home malvado, sen escrípulos.* **II s.** **Malvado -a, pérfido -a, perverso -a.** I malvagi come lei non temono la giustizia. *Os malvados coma ela non temen a xustiza.*

**malvagità** *s.f. inv.* **Maldade.** La sua malvagità la spingeva a essere crudele. *A súa maldade empuxábaa a ser cruel.* Spettegolare sugli amori falliti di un collega è una malvagità. *Cotifar sobre os amores fracasados dun compañeiro é unha maldade.*

**malvivente** *s.* **Delincuente, facinoroso -a, malfeitor -ora.** Hanno preso una banda di malviventi che spacciava droga. *Colleron unha banda de delinquentes que vendía droga.*

**mamma** *s.f.* **Mamá.** Era così piccola che sapeva dire soltanto mamma e papà. *Era tan pequena que sabía dicir só mamá e papá.* # **mamma mia!:** *¡caramba!*

**mammella** *s.f.* **1 Mama.** Il capezzolo si trova al centro della mammella. *A mamila atópase no centro da mama.* **2 Ubre.** Il vitello succhiava il latte dalle mammelle della madre. *O vitelo chuchaba o leite do ubre da nai.*

**mammifero -a I** *adx.* **Mamífero -a.** Il gatto è un animale mammifero. *O gato é un animal mamífero.* **II s.m. pl.** **Mamíferos.** I mammiferi sono gli animali che hanno ghiandole mammarie. *Os mamíferos son os animais que teñen glándulas mamarias.*

**mancanza** *s.f.* **1 Falla, falta.** Non c'erano i soldi nel cassetto, ma nessuno notò la loro mancanza. *Non estaban os cartos no caixón, pero ninguén notou a súa falla.* **2 Falla, falta, carencia.** La mancanza di

letti all'ospedale è molto preoccupante. *A falla de camas no hospital é moi preocupante.* **3 Ausencia.** Non sopporta la mancanza della sua ragazza. *Non soporta a ausencia da súa moza.* **4 Falla, fallo.** Ha presentato un documento perfetto, senza neanche una mancanza. *Presentou un documento perfecto, sen sequera unha falla.*

**mancare** v. intr. [aux. essere / avere] **1 Fallar, faltar.** Il documento è a posto, manca soltanto la tua firma. *O documento está listo, falla só a túa firma.* **2 Faltar, quedar, restar.** Quanto tempo manca alla cena? *¿Canto tempo falta para a cea?* **3 Faltar (non asistir).** È mancato all'appuntamento perché si è svegliato tardi. *Faltou á cita porque espertou tarde.* **4 Estrañar (senti-la falta).** Durante il tuo soggiorno all'estero mi sei molto mancato. *Durante a túa estancia no estranxeiro estrañeite moito.* **5 (eufem.) Morrer.** È mancato un anno fa, in un incidente stradale. *Morreu hai un ano, nun accidente de tráfico.* **6 Carecer.** Se avesse mancato di valore, non avrebbe mai affrontato tanti problemi. *Se carecese de valor, nunca afrontaría tantos problemas.* **7 Deixar de.** Non mancherò di avvertirti se ci sono novità. *Non deixarei de avisaros se hai novidades.* # **gli manca un venerdì / un giovedì:** *está un pouco tolo;* **mancare di parola:** *faltar á palabra;* **mancare di rispetto:** *faltar ó respecto;* **(non) ci mancherebbe altro!:** *¡faltaría máis!* **OBS.:** *emprégase o aux. essere nas acep. 1, 2, 3, 4 e 5 e o aux. avere nas acep. 6 e 7;* io manco, tu manchi; v. irreg. V. táboa 5. ♦ *Para referirse a 'mancar, magoar' en italiano pódese empregar-la expresión fare del male.*

**mancato -a** part. pas. de mancare e adx. **1 Errado -a, fallado -a.** Dopo tre tentativi mancati ha colpito il bersaglio. *Despois de tres intentos errados deu no albo.* **2 Frustrado -a** (que non realizou as súas aspiracións). Si sente un'artista mancata e dipinge solo per gli amici. *Séntese unha artista frustrada e pinta só para os amigos.*

**mancia** s.f. **Propina.** Al ristorante lascia sempre una mancia per i camerieri. *No restaurante deixa sempre unha propina para os camareiros.* **OBS.:** pl. mance. ♦ *Para referirse á 'mancha' en italiano emprégase o termo macchia.*

**mancino -a** I adx. **Zurdo -a, manicho -a, xergo -a.** Il goal è stato segnato con la sinistra da un giocatore mancino. *O gol foi marcado coa esquerda por un xogador zurdo.* II s. **Zurdo -a, manicho -a, xergo -a.** Una volta obbligavano i mancini a scrivere con la destra. *Un tempo obrigaban os zurdos a escribir coa dereita.*

**mandare** v. tr. [aux. avere] **1 Mandar, enviar.** Ti ho mandato la lettera ieri. *Mandeiche a carta onte.* Manderanno i figli a studiare all'estero. *Mandarán os fillos a estudar ó estranxeiro.* **2 Emitir, emanar.** Quella lampadina manda troppa luce. *Aquela lám-*

*pada emite demasiada luz.* **3 Mandar (lanzar).** I ragazzi mandarono il pallone fuori. *Os rapaces mandaron o balón fóra.* # **mandare a picco / a fondo:** *botar a pique, afundir;* **mandare all'aria / a monte qualcosa:** *botar a perder, desbaratar;* **mandare avanti qualcosa:** *sacar algo adiante;* **mandare giù:** *tragar (tamén fig.);* **mandare in onda:** *transmitir por radio ou TV;* **mandare in pezzi qualcosa:** *romper algo en pedazos;* **mandare in rovina:** *arruinar;* **mandare qualcuno al diavolo / a quel paese:** *mandar alguén á merda / ó inferno;* **mandare qualcuno all'altro mondo:** *asasinar a alguén;* **mandare via qualcuno:** *botar a alguén.*

**mandarino** s.m. **1 Mandarin.** In autunno maturano i mandarini. *En outono maduran as mandarinas.* **2 Árbore que dá mandarinas.**

**mandibola** s.f. **Mandibula.** Un bambino colpì l'altro con un pugno alla mandibola. *Un neno golpeou a outro cunha puñada na mandíbula.*

**mandorla** s.f. **Amêndoa.** La mandorla è un frutto molto usato per fare dolci. *A amêndoa é un froito moi usado para facer doces.* # **latte di mandorle:** *leite de amêndoas;* **occhi a mandorla:** *ollos amendoados.*

**mandorlo** s.m. **Amendoeira.** I fiori del mandorlo sono piccoli e bianchi. *As flores da amendoeira son pequenas e brancas.*

**mandria** s.f. **1 Manda.** La mandria di cavalli correva e sollevava una nuvola di polvere. *A manda de caballos corria e levantaba unha nube de po.* **2 (fig., despec.) Fato, grupo.** Nel Foro Romano c'era una mandria di turisti che fotografava persino i cestini. *No Foro Romano había un fato de turistas que fotografaba ata as papeleiras.*

**maneggevole** adx. **Manexable (de uso fácil).** Si è comprato una macchina piccola e maneggevole. *Comprou un coche pequeno e manexable.*

**maneggiare** v. tr. [aux. avere] **Manexar, usar, utilizar.** Sta ancora cominciando a dipingere, ma maneggia bene i pennelli. *Está aínda empezando a pintar, pero manexa ben os pinceis.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 4.

**maneggio** s.m. **1 Manexo, uso, utilización.** Tuo fratello è molto abile nel maneggio dei computer. *O teu irmán é moi hábil no manexo dos ordenadores.* **2 (fig.) Manexo, intriga.** L'hanno fatto dimettersi per i suoi maneggi politici. *Fixérono dimitir polos seus manexos políticos.* # **maneggio di cavalli:** *picadeiro.*

**manette** s.f. pl. **Esposas.** Gli ha messo le manette per portarlo in questura. *Púxolle as esposas para levalo á comisaría.*

**mangiare** v. tr. [aux. avere] **1 Comer, tomar.** A lui non piace mangiare la carne, preferisce il pesce. *A el non lle gusta comer carne, prefire o peixe.* **2 (ext.)**

**Comer, desgastar.** La ruggine mangia il ferro. *O óxido come o ferro.* **3 (fig.) Comer, gastar.** In pochi anni ha mangiato tutto il patrimonio che aveva ereditato. *En poucos anos comeu todo o patrimonio que herdara.* # **far da mangiare:** *face-la comida;* **mangiare alle spalle di qualcuno:** *facerse manter por alguén;* **mangiare di magro (Relix.):** *gardar vixilia;* **mangiare in bianco:** *comer en branco;* **mangiare per tre / per quattro:** *comer por tres / por catro;* **mangiarsi le mani:** *rabexar por ter perdido unha boa ocasión;* **mangiarsi le unghie:** *morde-las unllas;* **mangiarsi il fegato / il cuore:** *rabexar.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 4.*

**manja s.f. 1 Manía (obsesión).** La mania suicida è ovviamente pericolosa. *A manía suicida é obviamente perigosa.* **2 Manía, teima.** A causa della mania dell'ordine è difficile convivere con lei. *A causa da manía pola orde é difícil conviver con ela.* **3 (ext.) Afección (paixón por algo).** Questi ragazzi hanno la mania del ballo e della musica forte. *Estes rapaces teñen a afección do baile e da música alta.* # **mania di persecuzione:** *manía persecutoria.*

**manjaco -a I adx. 1 Maniaco -a.** Ha dei disturbi maniaci che fanno soffrire l'intera famiglia. *Ten uns trastornos maníacos que fan sufrir a toda a familia.* **2 Maniático -a, maniaco -a.** È una brava persona, ma un po' maniaca della pulizia. *É unha boa persoa, pero un pouco maniática da limpeza.* **3 (ext.) Fanático -a (aficionado afervoadado).** È una ragazza maniaca del calcio e si arrabbia se non può vedere la partita. *É unha rapaza fanática do fútbol e anóxase se non pode ve-lo partido.* **II s. 1 Maniaco -a.** Cerchiamo di non dare troppi medicinali ai maniaci. *Tentamos non darlles demasiadas medicinas ós maníacos.* **2 Maniático -a, maniaco -a.** Quel maniacco di tuo fratello chiude sempre tutte le porte. *O maniático do teu irmán pecha sempre tódalas portas.* **3 (ext.) Fanático -a (aficionado afervoadado).** Non voleva salire sulla tua macchina perché pensa che sei una maniaca della velocità. *Non quería subir ó teu coche porque pensa que es unha fanática da velocidade.* **OBS.:** m. pl. maniaci, f. pl. maniache.

**manica s.f. Manga (da roupa).** Questa camicia mi sta lunga di maniche, bisognerebbe aggiustarla. *Esta camisa quédame longa de mangas, habería que arranxala.* # **avere qualcuno nella manica:** *ter debilidade por alguén;* **è un altro paio di maniche!:** *xiso é outro cantar!;* **essere in maniche di camicia:** *estar en mangas de camisa;* **tirarsi su / rimbocarsi le maniche (tamén fig.):** *remangarse para traballar;* **comezar a facer algo con entusiasmo.** **OBS.:** pl. maniche.

**manichino s.m. Manequín (figura).** Il manichino della sarta. *O manequín da modista.* I manichini della vetrina. *Os manequíns do escaparate.*

**manico s.m. 1 Mango, rabo.** Con i bambini in cucina, non lascio mai il manico della padella verso l'esterno. *Cos nenos na cociña, nunca deixo o mango da tixola cara a fóra.* **2 Mango, cabo.** Il manico della falce era logorato dall'uso. *O mango do fouciño estaba desgastado polo uso.* **3 Asa.** Sulla credenza c'era una caraffa di cristallo con il manico d'argento. *Sobre o aparador había unha xerra de vidro coa asa de prata.* **OBS.:** pl. manici / manichi.

**manicomio s.m. 1 Manicomio.** Soffre di disturbi mentali e l'hanno ricoverato in un manicomio. *Sofre trastornos mentais e ingresárono nun manicomio.* **2 (fig.; fam.) Lugar cheo de ruído e confusión.**

**maniera s.f. Maneira, xeito, modo.** Ognuno di noi la pensa in maniera diversa su questo argomento. *Cada un de nós pensa de maneira diferente sobre este asunto.* # **alla maniera romana, genovese...:** *ó estilo romano, xenovés...;* **c'è modo e maniera di rispondere / di trattare qualcuno...:** *hai modos e modos de contestar / de tratar a alguén...;* **che maniera è questa / belle maniere! / che maniere!:** *¡que modos son estes!;* **fuor di maniera:** *esaxeradamente;* **in ogni maniera / in tutte le maniere:** *de calquera maneira / de todas maneiras;* **persona di buone maniere:** *persoa de boas maneiras.*

**manifattura s.f. Manufactura (actividade e establecemento).** Questa ditta è dedicata alla manifattura di prodotti artigianali. *Esta empresa está dedicada á manufactura de productos artesanais.* Lavora in una manifattura di calzature. *Traballa nunha manufactura de calzados.*

**manifestare I v. tr. [aux. avere] 1 Manifestar, dichiarar, expresar.** Alcuni lavoratori hanno manifestato i loro dubbi sul successo dello sciopero. *Algúns traballadores manifestaron as súas dúbidas sobre o éxito da folga.* **2 Manifestar, amosar, exteriorizar.** Non ha bisogno di parlare, l'espressione del viso manifesta il suo disinteresse. *Non precisa falar, a expresión do rostro manifesta o seu desinterese.* **II v. intr. [aux. avere] Manifestarse (participar nunha manifestación).** Gli studenti manifestavano contro la politica culturale del governo. *Os estudantes manifestábanse contra a política cultural do goberno.* **III v. refl. [aux. essere] Manifestarse, expresarse.** Quell'artista si manifesta attraverso i suoi dipinti. *Ese artista maniféstase a través dos seus cadros.*

**manifestazione s.f. 1 Manifestación, demostración, mostra.** Una delle prime manifestazioni del rafferdo è lo starnuto. *Unha das primeiras manifestacións do arrefriado é o esbirro.* Non gli piacciono le manifestazioni pubbliche di affetto. *Non lle gustan as manifestacións públicas de afecto.* **2 Manifestación (na rúa).** I sindacati hanno convocato una manifestazione. *Os sindicatos convocaron unha manifestación.* **3 Espectáculo destinado a un gran público.**

**manifesto -a I** *adx. Manifesto -a, claro -a, evidente.* Gli stava antipatico e lo trattava con manifesta ostilità. *Caíalle mal e tratábaos con manifesta hostilidade.* **II s.m. 1 Anuncio.** Perché non metti dei manifesti? Forse qualcuno ha trovato il vostro cane. *¿Por que non pos uns anuncios? Quizá alguén atopou o voso can.* **2 Cartel.** Hanno affisso dei manifesti per annunciare lo spettacolo. *Pegaron uns carteis para anunciar-lo espectáculo.* **3 Manifesto.** Pubblicarono un manifesto per esprimere le loro idee sul rinnovamento artistico. *Publicaron un manifesto para expresa-las súas ideas sobre a renovación artística.* **# manifesto del comune:** bando do concello; **manifesto elettorale:** programa electoral; **manifesto pubblicitario:** anuncio publicitario.

**maniglia s.f. 1 Picaporte, manubrio.** Si è rotta la maniglia della porta e adesso non possiamo aprire. *Rompeu o picaporte da porta e agora non podemos abrir.* **2 Tirador, pomo.** Le maniglie dei cassetti erano di metallo dorato. *Os tiradores dos caixóns eran de metal dourado.* **3 Asa.** Prendi il baule per le maniglie. *Colle o baúl polas asas.*

**manipolare v. tr. [aux. avere] 1 Manipular.** Per questo esperimento manipoleranno a distanza i diversi elementi. *Para este experimento manipularán a distancia os distintos elementos.* **2 (ext.) Adulterar (alimentos).** Manipolavano il vino per ottenere più benefici. *Adulteraban o viño para obter máis beneficios.* **3 (fig.) Manipular (falsear).** Ha manipolato la notizia e presentato dei dati falsi. *Manipulou a noticia e presentou datos falsos.* **OBS.:** io manipolo; v. irreg. *V. táboa 1.*

**manipolazione s.f. 1 Manipulación (tamén fig.).** La manipolazione di prodotti chimici è pericolosa. *A manipulación de productos químicos é perigosa.* Hanno denunciato la manipolazione dei risultati elettorali. *Denunciaron a manipulación dos resultados electorais.* **2 (ext.) Adulteración (alimentaria).** Il latte sottoposto a manipolazione non supererà il controllo di qualità. *O leite sometido a adulteración non superará o control de calidade.*

**mano s.f. 1 Man (tamén fig.).** Scrive con la mano sinistra perché è mancino. *Escribela coa man esquerda porque é zurdo.* Hanno dovuto dare due mani di vernice al tavolo. *Tiveron que darlle dúas mans de verniz á mesa.* **2 (Xog.) Man, xogo.** Lei ha vinto la prima mano della partita. *Ela gañou a primeira man da partida.* **# a mano:** de man, portátil; **a mano a mano / man mano:** pouco a pouco; **alzare le mani su qualcuno:** levantarlle a man a alguén; **avere le mani lunghe:** ter tendencia a roubar; **avere qualcosa per le mani:** ter algo entre mans; **col cuore in mano:** co corazón na man; **dare una mano a qualcuno:** axudar a alguén; **darsi / stringersi la mano:** choca-la man / da-la man; **di prima / seconda mano:** de primeira / segunda man; **essere largo di**

**bocca e stretto di mano:** prometer moito e logo non cumprir; **fuori mano:** a desmán; **giochi di mano:** xogos de man; **imbrattarsi / sporcarsi le mani:** mancha-las mans; **lasciarsi uscire / sfuggire di mano:** descoidar algo ou perdelo; **lavorato / fatto a mano:** feito á man; **mettere le mani adosso a qualcuno:** pegarlle a alguén; **stare con le mani in mano:** estar man sobre man; **stropicciarsi / fregarsi le mani:** refrega-las mans; **uomo alla mano:** home cordial e sinxelo.

**manodopera s.f. sing. Man de obra.** Hanno aumentato la richiesta di manodopera qualificata. *Aumentaron a demanda de man de obra cualificada.*

**manopola s.f. 1 Manopla.** Le manopole sono un tipo di guanti con il dito pollice separato. *As manoplas son un tipo de guantes co dedo polgar separado.* **2 Botón (dun aparello).** Ho girato le manopole della radio, ma si sentiva male lo stesso. *Xirei os botóns da radio, pero escoitábase mal o mesmo.*

**manoscritto -a I** *adx. Manuscrito -a.* Il testo manoscritto era in pergamena. *O texto manuscrito estaba en pergamino.* **II s.m. Manuscrito.** Hanno appena trovato un manoscritto di Petrarca con due poemi inediti. *Acaban de atopar un manuscrito de Petrarca con dous poemas inéditos.*

**manovale s.m. Peón (traballador).** I due manovali hanno portato su i mattoni che c'erano al pianterreno. *Os dous peóns subiron os ladrillos que había na planta baixa.*

**manovella s.f. Manivela, manubrio.** Devi avere forza per girare la manovella del cric. *Debes ter forza para xira-la manivela do gato.*

**manovra s.f. Manobra.** Ho dovuto fare manovra per parcheggiare la macchina. *Tiven que facer manobra para aparca-lo coche.* Quel corpo militare era specializzato in manovre tattiche e strategiche. *Ese corpo militar estaba especializado en manobras tácticas e estratéxicas.* (ext.) Tutte quelle manovre finanziarie l'hanno portata in prigione. *Todas aquelas manobras financeiras levárona ó cárcere.*

**manovrare I v. tr. [aux. avere] 1 Manobrar con.** Ho manovrato il veliero con l'aiuto di un abile navigatore. *Manobrei co veleiro coa axuda dun hábil navegante.* **2 (fig.) Manexar (referido a persoas).** Non lo manovrerà nessuno, perché ha un carattere molto forte. *Non o manexará ninguén, porque ten un carácter moi forte.* **II v. intr. [aux. avere] 1 (Mil.) Manobrar.** Le truppe manovravano preparandosi all'attacco. *As tropas manobraban preparándose para o ataque.* **2 (fig.) Urdir unha trama.** Aveva manovrato per sbarazzarsi dei suoi concorrenti. *Urdira unha trama para desfacerse dos seus competidores.*

**mansarda s.f. Faiado habilitado como vivenda.**

**mansione** *s.f.* **Tarefa, angueira.** In mia assenza, un altro impiegato ha svolto le mie mansioni. *Na miña ausencia, outro empregado realizou as miñas tarefas.* ♦ *Para referirse á ‘mansión’ en italiano pódese empregar-la expresión casa grande.*

**mansueto -a** *adx.* **Manso -a, dócil.** È un cane mansueto che non ha mai attaccato nessuno. *É un can manso que nunca atacou a ninguén.* (ext.) Sembra un ragazzo paziente e mansueto. *Parece un rapaz manso e paciente.*

**mansuetudine** *s.f.* **Mansedume.** Le mucche sono note per la loro mansuetudine. *As vacas son famosas pola súa mansedume.* (ext.) La mansuetudine e la bontà del suo carattere rendono facile la convivenza. *A mansedume e a bondade do seu carácter fan fácil a convivencia.*

**mantello** *s.m.* **Capa (peza de roupa).** Anticamente si portava il mantello invece del cappotto. *Antigamente poñíase a capa en vez do abrigo.*

**mantenere I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Manter, conservar.** Voleva mantenere l'ordine e farci stare zitti. *Quería mante-la orde e facernos estar calados.* **2 Manter, soster (economicamente; unha idea ou opinión).** Dopo la morte dei genitori, ha mantenuto i fratelli. *Trala morte dos pais, mantivo os irmáns.* Manterrai la tua promessa? *¿Mantera-la túa promesa?* **3 Financiar (patrocinar).** Lo stato mantiene questa istituzione. *O estado financia esta institución.* **II** *v. refl.* [aux. essere] **Manterse, conservarse.** Non è più un giovanotto, ma si mantiene in forma. *Xa non é un mocíño, pero mantense en forma.* Il tempo si manterrà sereno per tutta la settimana. *O tempo manterase sereno durante toda a semana.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 73.*

**mantenimento** *s.m.* **1 Mantemento, conservación.** Ha sempre lottato per il mantenimento delle tradizioni popolari. *Loitou sempre polo mantemento das tradicións populares.* **2 Mantemento, defensa.** Siamo tenaci nel mantenimento delle nostre idee. *Somos tenaces no mantemento das nosas ideas.* **2 Mantemento, mantenza, manutención.** Guadagnavano abbastanza per il mantenimento dei figli. *Gañaban bastante para o mantemento dos fillos.*

**manto** *s.m.* **Manto.** La regina d'Inghilterra porta ancora il manto nelle cerimonie solenni. *A raíña de Inglaterra aínda leva o manto nas cerimonias solemnes.* L'erba era coperta da un manto di neve. *A herba estaba cuberta por un manto de neve.*

**manuale I** *adx.* **Manual.** I lavori manuali sono ben pagati. *Os traballos manuais están ben pagados.* **II** *s.m.* **Manual.** Mi hanno regalato un bel manuale di storia dell'arte. *Regaláronme un bo manual de historia da arte.* # **da manuale:** *perfecto no seu xénero.*

**manzo** *s.m.* **1 Boi (touro castrado para sacrificar).** Questi manzi sono da portare al macello. *Hai que levar estes bois ó matadoiro.* **2 (ext.) (Carne de) boi.** Non mi piace il manzo, preferisco il vitello. *Non me gusta o boi, prefiro a tenreira.*

**mappa** *s.f.* **Mapa.** Hanno appena pubblicato una mappa aggiornata della nostra regione. *Acaban de publicar un mapa actualizado da nosa rexión.*

**maratona** *s.f.* **Maratón.** La maratona è una prova olimpica che richiede una grande resistenza. *O maratón é unha proba olímpica que existe unha gran resistencia.* Ci siamo iscritti a una maratona di ballo. *Inscribímonos nun maratón de baile.*

**marca** *s.f.* **1 Marca.** Si è comprato uno shampoo di marca sconosciuta. *Comprou un xampú de marca descoñecida.* **2 Resguardo (para retirar-los obxectos dun guardarroupa, dunha consigna, etc.).** Che guaio! Ho perso la marca del guardaroba. *¡Que mal! Perdí o resguardo do guardarroupa.* # **marca da bollo:** *póli-za.* **OBS.:** *pl. marche.*

**marcare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Marcar (poñer unha marca).** Le hanno marcato la biancheria prima che entrasse in collegio. *Marcáronlle a roupa branca antes de que entrara no colexio.* **2 Marcar, sinalar (poñer unha marca).** Ho marcato i passaggi più interessanti del romanzo. *Marquei as pasaxes máis interesantes da novela.* **3 Marcar (acentuar).** Il disegno era un abbozzo: aveva marcato soltanto i contorni. *O debuxo era un esbozo: soamente marcara os contornos.* **4 (Dep.) Marcar.** La squadra avversaria ha marcato un goal al penultimo minuto. *O equipo contrario marcou un gol no penúltimo minuto.* **OBS.:** *io marco, tu marchi; v. irreg. V. táboa 5.*

**marchese -a** *s.* **Marqués -esa.** Non ricordo bene se fosse duca o marchese, ma aveva un titolo nobiliare. *Non recordo ben se era duque ou marqués, pero tiña un título nobiliario.*

**marchio** *s.m.* **Marca (sigla, cifra, símbolo).** Il marchio del bestiame. *A marca do gando.* Il marchio di fabbrica. *A marca de fábrica.* Marchio di qualità. *Marca de calidade.*

**marcia** *s.f.* **Marcha (xeito de camiñar; deportiva; musical; do coche).** Abbiamo fatto una lunga marcia. *Fixemos unha longa marcha.* Ha vinto la gara di marcia. *Gañou a competición de marcha.* Hanno suonato una marcia militare. *Tocaron unha marcha militar.* Per parcheggiare qui preferisco fare marcia indietro. *Para aparcar aquí prefiro dar marcha atrás.* **OBS.:** *pl. marce.*

**marciapiede** *s.m.* **Beirarrúa.** Devi camminare per il marciapiede se non vuoi che ti investa una macchina. *Debes camiñar pola beirarrúa se non queres que te atropele un coche.*

**marciare** v. intr. [aux. avere] **Marchar** (avanzar). Le truppe marciavano in colonna. *As tropas marchaban en columna.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa* 2.

**marcio -a** I **adx.** 1 **Podre.** Devi buttare quella frutta perché è marcia. *Debes tirar esa froita porque está podre.* 2 (fig.) **Corrupto -a.** La società in cui viveva era marcia. *A sociedade na que vivía era corrupta.* II **s.m.** 1 **Parte podre** (de algo). Togli il marcio e mangiati il resto della pera. *Quita a parte podre e come o resto da pera.* 2 (fig.) **Corrupción.** Si era deciso ad eliminare il marcio dalla società. *Decidírase a elimina-la corrupción da sociedade.* # **aver torto marcio:** equivocarse de cheo; **esserci del marcio** (fig.): cheirar a corrupción. **OBS.:** f. pl. marce.

**marcire** v. intr. [aux. essere] 1 **Podreecer, corromperse, descompoñerse.** Questa frutta marcisce perché fa troppo caldo. *Esta froita podrece porque vai demasiada calor.* 2 (fig.) **Consumirse, ensumirse.** Il malato marciva nell'ospedale. *O enfermo consumíase no hospital.* **OBS.:** io marcisco, tu marcisci.

**mare** s.m. 1 **Mar** (tamén fig.). L'acqua del mare è salata. *A auga do mar é salgada.* Il Tevere sfocia nel mare Tirreno. *O Tiber desemboca no mar Tirreno.* Avevamo davanti a noi un mare giallo di grano. *Tiñamos diante de nós un mar amarelo de trigo.* Non so cosa fare: sono in un mare di dubbi. *Non sei qué facer: estou nun mar de dúbidas.* 2 (fig.) **Montón, morea.** Non disturbarmi, ho un mare di problemi. *Non me molestes, teño un montón de problemas.* # **alto mare:** mar a fóra; **cercare per terra e per mare:** buscar por tódalas partes; **essere in alto mare** (fig.): estar lonxe da conclusión (dun problema, traballo,...); **frutti di mare:** marisco; **lupo di mare:** lobo de mar; **mal di mare:** mareo (provocada polas embarcacións); **mare costiero / litorale / territoriale:** augas xurisdiccionais; **mare magno:** mare magnum; **portare acqua al mare:** botar auga no mar; **promettere mari e monti:** prometer montes e moreas; **un porto di mare:** un lugar do que entra e sae xente continuamente; **una goccia nel mare:** insignificante.

**marea** s.f. 1 **Marea.** Con la bassa marea possiamo camminare fino a quella roccia. *Coa marea baixa podemos camiñar ata aquela rocha.* 2 (fig.) **Montón, morea.** Una marea di fans aspettava l'arrivo del cantante. *Un montón de fans esperaba a chegada do cantante.* # **alta, bassa marea:** marea chea, baixa.

**mareggiata** s.f. **Marusía.** Ieri non siamo potuti uscire in mare a causa di una forte mareggiata. *Onte non puidemos sair ó mar por mor dunha forte marusía.*

**maremoto** s.m. **Maremoto.** Il maremoto ha provocato grandi danni. *O maremoto provocou grandes danos.*

**maresciallo** s.m. 1 **Brigada.** Il maresciallo ordinò al sergente di radunare i soldati. *O brigada ordenoulle ó sarxento que reunise os soldados.* 2 **Mariscal.** Aveva ottenuto il grado di maresciallo nella Prima Guerra Mondiale. *Obtivera o grao de mariscal na Primeira Guerra Mundial.*

**margarina** s.f. **Margarina.** La margarina è più digeribile del burro. *A margarina é máis dixerible cá manteiga.*

**margherita** s.f. **Margarida, margarita.** Sfogliava una margherita dicendo: "mi ama, non mi ama". *Esfollaba unha margarida dicindo: "quéreme, non me quere".* # **pizza margherita:** pizza con mozzarella e tomate.

**marginale** **adx.** 1 **Marxinal** (que está na marxe). Ho aggiunto delle osservazioni marginali al testo. *Engadinlle unhas observacións marxinais ó texto.* 2 **Marxinal, secundario -a.** Hanno trascurato gli aspetti marginali della questione. *Omitiron os aspectos marxinais da cuestión.*

**marginè** s.m. 1 **Marxe** (tamén fig.). Lasciate un margine largo nella parte sinistra del foglio per le correzioni. *Deixade unha marxe larga na parte esquerda da folla para as correccións.* I margini di guadagno non erano molto alti. *As marxes de beneficio non eran moi altas.* Ho poco margine di tempo, ma arriverò all'ora esatta. *Teño pouca marxe de tempo, pero chegarei á hora xusta.* 2 **Beira, bordo, marxe.** Abbiamo incontrato la sua macchina sul margine della strada. *Atopámo-lo seu coche na beira da estrada.* # **al margine di / in margine a** (fig.): á marxe de.

**marina** s.f. 1 **Beiramar, ribeira.** Abbiamo fatto una passeggiata sulla marina. *Demos un paseo pola beiramar.* 2 **Mariña, costa.** Abitano vicino alle spiagge della marina pisana. *Viven preto das praias da mariña pisana.* 3 **Mariña** (armada). Adesso entra nel porto una nave della marina greca. *Agora entra no porto un barco da mariña grega.*

**marinaio** s.m. **Mariñeiro** (persoa que traballa no mar). Faceva il marinaio su una nave tedesca. *Era mariñeiro nun barco alemán.* # **giuramenti, promesse da / di marinaio:** xuramentos, promesas que non se cumprirán; **marinaio d'acqua dolce:** mariñeiro de auga doce.

**marinare** v. tr. [aux. avere] **Poñer en escabeche.** Per conservare le cozze puoi marinarle. *Para conserva-los mexillóns podes poñelos en escabeche.* # **marinare la scuola:** latar ás clases.

**marinaro -a** **adx.** **Mariñeiro -a** (do mar). È un villaggio marinaro che vive soprattutto di pesca. *É unha aldea mariñeira que vive sobre todo da pesca.* # **alla marinara:** á mariñeira.



**marino -a** *adx.* **Mariño -a, marítimo -a.** Le correnti marine hanno spinto il banco di pesci verso la costa. *As correntes mariñas empuxaron o banco de peixes cara á costa.* # **colore blu marino:** *color azul mariño;* **vento marino:** *vento mareiro.*

**marionetta** *s.f.* **Marioneta, monicreque, monifate** (*tamén fig.*). I bambini seguivano attenti lo spettacolo di marionette. *Os nenos seguían atentos o espectáculo de marionetas.* Se agisci sempre secondo la loro volontà, diventerai una marionetta. *Se actúas sempre segundo a súa vontade, converteraste nunha marioneta.*

**marito** *s.m.* **Marido.** Si è sposata due anni fa, ma non conosco ancora suo marito. *Casou hai dous anos, pero aínda non coñezo o seu marido.* # **prendere marito:** *casar (unha muller).*

**marittimo -a** *I adx.* **Marítimo -a.** È una zona di intenso traffico marittimo. *É unha zona de intenso tráfico marítimo.* **II s.m.** **Mariñeiro** (*da mariña mercante*). Due marittimi hanno avvertito il capitano della tempesta. *Dous mariñeiros advertiron o capitán da tempestade.*

**marmellata** *s.f.* **Marmelada.** A colazione, con il caffè prendo pane, burro e marmellata. *Ó almorzo, co café tomo pan, manteiga e marmelada.*

**marmo** *s.m.* **Mármore.** Il duomo di Firenze è rivestito di marmi di diversi colori. *A catedral de Florencia está revestida de mármore de distintas cores.* Negli scavi archeologici sono stati trovati marmi del periodo ionico. *Nas escavacións arqueolóxicas atopáronse mármore de período xónico.* # **avere un cuore di marmo:** *non ter corazón;* **essere di marmo:** *ser de pedra;* **essere freddo come il marmo:** *estar frío coma o xeo.*

**marmotta** *s.f.* **Marmota** (*tamén fig.*). La marmotta è un roditore che vive sulle montagne. *A marmota é un roedor que vive nas montañas.* È una marmotta: dormirebbe volentieri fino a mezzogiorno. *É unha marmota: de boa gana durmiría ata o mediodía.*

**marocchino -a** *I adx.* **Marroquí.** Marrakesch è una delle città marocchine più importanti. *Marrakesch é unha das cidades marroquis máis importantes.* **II s.** **Marroquí.** I marocchini professano maggioritariamente la religione islamica. *Os marroquis profesan maioritariamente a relixión islámica.*

**marrone** *adx. inv.* **Marrón, castaño -a.** Le castagne sono di colore marrone. *As castañas son de cor marrón.*

**martedì** *s.m. inv.* **Martes, terceira feira.** Martedì prossimo vado a vedere i miei nonni. *O martes próximo vou ve-los meus avós.* # **martedì grasso:** *martes de Entroido.*

**martellare** **I v. tr.** [*aux. avere*] **1 Martelar.** Il maniscalco martellava il ferro da cavallo rovente. *O ferrador*

*martelaba na ferradura candente.* **2 Golpear, apancar.** Martellò la tavola con la mano per fare silenzio. *Golpeou a mesa coa man para facer silencio.* **3 (fig.) Disparar repetidamente.** I nemici hanno martellato le nostre linee per due giorni e non abbiamo potuto resistere. *Os inimigos disparáronles repetidamente ás nosas liñas durante dous días e non podemos resistir.* **II v. intr.** [*aux. avere*] (*fig.*) **Bater, latexar con forza.** Sentiva che il cuore gli martellava nel petto per lo sforzo. *Sentía que o corazón lle batía no peito polo esforzo.* # **martellare (qualcuno) di domande:** *acosar (a alguén) con preguntas.*

**martello** *s.m.* **Martelo.** Non hai un martello e un chiodo per riparare la sedia? *¿Non tes un martelo e unha punta para repara-la cadeira?* # **martello dell'uscio:** *chamador.*

**martire** *s.* **Mártir** (*tamén fig.*). I martiri della Chiesa subirono ogni tortura per non rinnegare la loro fede. *Os mártires da Igrexa sufriron tódalas torturas por non renegar da súa fe.* Il filosofo italiano Giordano Bruno fu un martire delle proprie idee. *O filósofo italiano Giordano Bruno foi un mártir das propias ideas.* Non ci sono martiri nella famiglia: tutti collaboriamo alle faccende domestiche. *Non hai mártires na familia: todos colaboramos nos traballos domésticos.* # **fare il martire:** *face-lo mártir.*

**martirio** *s.m.* **1 Martirio.** Il martirio di San Sebastiano è stato spesso rappresentato pittoricamente. *O martirio de San Sebastián a miúdo foi representado pictoricamente.* **2 (fig.) Martirio, tormento, tortura.** Questo lavoro è un vero martirio! *¡Este traballo é un verdadeiro martirio!*

**martirizzare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Martirizar.** Molti cristiani delle origini furono martirizzati. *Moitos cristiáns das orixes foron martirizados.* **2 (fig.) Martirizar, atormentar, torturar.** La gelosia del marito la martirizzava. *Os celos do marido martirizábana.*

**marzo** *s.m.* **Marzo.** Alla fine di marzo incomincia la primavera. *A finais de marzo comeza a primavera.* # **marzo pazzarello, vedi il sole e prendi l'ombrello:** *marzo marzolas, torbón e raiolas.*

**mascalzone -a** *s.* **Loubán -ana, pícaro -a, pillo -a.** Se io fossi in te, non farei affari con quel mascalzone. *Se eu estivese no teu lugar, non faría negocios con ese loubán.*

**mascarpone** *s.m.* **Queixo cremoso feito coa nata do leite de vaca.**

**mascella** *s.f.* **Mandíbula, queixada.** Il pugile ha ricevuto un forte colpo alla mascella. *O púxil recibiu un golpe forte na mandíbula.* # **lavorare di mascelle:** *comer con avidez.*

**maschera** *s.f.* **Máscara, carauta.** Al carnevale veneziano si vedono belle maschere. *No Entroido vene-*

ciano vense máscaras bonitas. **2 Máscara** (persoa disfrazada). Due maschere mi hanno parlato ma non le ho riconosciute. *Dúas máscaras faláronme pero non as recoñecín.* (ext.) Questa allegria era solo una maschera per non far notare la sua preoccupazione. *Esta alegría era só unha máscara para non facer nota-la súa preocupación.* **3 Personaxe.** Arlecchino è una maschera di servo della Commedia dell'Arte. *Arlequin é un personaxe de criado da Commedia dell'Arte.* **4 Acomodador -ora.** Troverai il tuo posto senza l'aiuto della maschera. *Atopara-lo teu asento sen a axuda do acomodador:* # **ballo in maschera:** baile de disfraces; **levarsi / togliersi la maschera:** descubri-la verdadeira personalidade (dun mesmo); **maschera antigas, da carnevale, da chirurgo, da scherma:** máscara antigás, para anestesiarse, de Entroido, de cirurxián, de esgrima; **maschera subacquea:** anteollos de mergullar; **mettersi in maschera:** disfrazarse.

**mascherare I** v. tr. [aux. avere] **1 Disfrazar** (poñer un disfrace). La madre ha mascherato la bambina da fata per la festa della scuola. *A nai disfrazou a nena de fada para a festa da escola.* **2** (ext.) **Disfrazar, disimular.** Ho dovuto mascherare la mia sorpresa. *Tiven que disfrazo-la miña sorpresa.* **3 Agachar.** Perché non mascheri la figura rotta tra quelle piante? *¿Por que non agácha-la figura rota entre esas plantas?* **II** v. refl. [aux. essere] **Disfrazarse.** Il prossimo carnevale ci maschereremo e nessuno ci riconoscerà. *O próximo Entroido disfrazarémonos e ningún nos recoñecerá.* **OBS.:** io maschero; v. irreg. V. táboa 1.

**maschile I** adx. **Masculino -a.** Abbiamo creato una squadra di calcio maschile e un'altra femminile. *Creamos un equipo de fútbol masculino e outro feminino.* In italiano "fiore" è un sostantivo maschile. *En italiano "flor" é un substantivo masculino.* **II** s.m. **Masculino** (xénero). Il latino ha tre generi: maschile, femminile e neutro. *O latín ten tres xéneros: masculino, feminino e neutro.*

**maschilismo** s.m. **Machismo.** Ha un maschilismo esagerato e non collabora alle faccende domestiche. *Ten un machismo esaxerado e non colabora nas tarefas domésticas.*

**maschilista I** adx. **Machista.** Non sopporto i suoi discorsi maschilisti sull'inferiorità della donna. *Non soporto os seus discursos machistas sobre a inferioridade da muller.* **II** s. **Machista.** È un maschilista: dice che non è compito suo occuparsi dei bambini. *É un machista: di que non é tarefa súa ocuparse dos nenos.* **OBS.:** m. pl. maschilisti.

**maschio I** s.m. **1 Macho.** Il maschio di molti uccelli è più vistoso della femmina. *O macho de moitos paxaros é máis vistoso cá femia.* **2 Home.** Ha quattro bambini: due maschi e due femmine. *Ten catro fillos: dous homes e dúas mulleres.* **II** adx. **Macho.**

Hanno trovato una foca maschio sulla spiaggia. *Atoparon unha foca macho na praia.* # **figlio maschio:** home.

**masochismo** s.m. **Masoquismo.** Il masochismo e il sadismo sono due perversioni. *O masoquismo e o sadismo son dúas perversións.* Nel tuo caso non si può parlare di pazienza, ma di masochismo. *No teu caso non se pode falar de paciencia, senón de masoquismo.*

**masochista** adx. **Masoquista.** Questo psicologo ha scritto un libro sui comportamenti masochisti. *Este psicólogo escribiu un libro sobre os comportamentos masoquistas.* Perché permetti che ti trattino così? Sei masochista? *¿Por que permites que te traten así? ¿Es masoquista?* **OBS.:** m. pl. masochisti, f. pl. masochiste.

**masa** s.f. **Masa.** Ha trasformato una massa informe di argilla in una scultura bellissima. *Transformou unha masa informe de arxila nunha escultura moi bonita.* Dopo l'incidente, la macchina era una massa di rottami. *Despois do accidente, o coche era unha masa de chatarra.* Questo tipo di film rientra nella cultura di massa. *Este tipo de película inscribese dentro da cultura de masas.* # **far massa** (electr.): *facermasa;* **in massa:** *en masa;* **le masse:** *as masas;* **le masse contadine, operaie:** *os labregos, os obreiros;* **masa atomica / molecolare:** *masa atómica / molecular;* **masa cerebrale:** *masa cerebral.*

**massacrare** v. tr. [aux. avere] **1 Masacrare.** Nelle guerre, molti innocenti sono massacrati. *Nas guerras, moitos inocentes son masacrados.* **2** (fig.) **Estragar.** Cosa hai fatto? Hai massacrato la moto! *¿Que fixeches? ¿Estragáche-la moto!* **3** (fig.) **Extenuar, esgotar.** Il direttore ci massacrà con tanto lavoro. *O director extenuanos con tanto traballo.* # **massacrare di colpi / di botte:** *mallar nunha persoa.*

**massacro** s.m. **1 Masacre, matanza, hecatombe.** L'esplosione della bomba atomica può provocare un massacro. *A explosión da bomba atómica pode provocar unha masacre.* **2** (fig.) **Desastre, desfeita.** Che massacro! Il gatto ha lasciato il divano pieno di graffi. *¿Que desastre! O gato deixou o sofá cheo de rabuñaduras.*

**massaggiare** v. tr. [aux. avere] **Dar unha masaxe.** Massaggiava la gamba del calciatore lesionato. *Dáballe unha masaxe á perna do futbolista lesionado.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 4.

**massaggio** s.m. **Masaxe.** I massaggi fanno bene ai muscoli. *As masaxes fan ben para os músculos.*

**massiccio -a I** adx. **Macizo -a.** È una sfera d'oro massiccio. *É unha esfera de ouro macizo.* Sembrava un uomo alto e massiccio. *Parecía un home alto e macizo.* **OBS.:** f. pl. massice. **II** s.m. **Macizo.** Un massiccio è un insieme montagnoso differenziato dal

rilievo dei dintorni. *Un macizo é un conxunto montañoso que se distingue polo relevo dos contornos.*

**massificare** v. tr. [aux. avere] **Masificar**. Credi che la televisione massifichi la società? *¿Cres que a televisión masifica a sociedade?* **OBS.:** io massifico, tu massifichi; v. irreg. *V. táboas 1 e 5.*

**massificazione** s.f. **Masificación**. Nei tempi moderni assistiamo alla massificazione dei comportamenti. *Nos tempos modernos asistimos á masificación dos comportamentos.*

**massima** s.f. **1 Máxima**. La massima di suo padre è che si deve parlare soltanto di ciò che si conosce. *A máxima do seu pai é que se debe falar só do que se coñece.* **2 Máxima, aforismo, sentenza**. Nelle opere di Oscar Wilde si trovano molte massime divertenti. *Nas obras de Oscar Wilde atópanse moitas máximas divertidas.* **# di / in linea di / in massima:** *en xeral.*

**massimo -a I** adx. **Máximo -a**. Il bambino portava i piatti con la massima cura per non romperli. *O neno levaba os pratos co máximo coidado para non rompelos.* Questo materiale può sopportare una temperatura massima di 200°C. *Este material pode soporatar unha temperatura máxima de 200°C.* **II s. 1 (m.) Máximo**. Non ne poteva più: i suoi nervi erano al massimo della tensione. *Non podía máis: os seus nervios estaban ó máximo da tensión.* **2 (f.) Máxima** (temperatura ou tensión arterial). Le temperature oscilleranno tra i trenta gradi di massima e i ventitré di minima. *As temperaturas oscilarán entre os trinta graos de máxima e os vintetrés de mínima.*

**mass media** loc. s.m. pl. **Medios de comunicación**. I mass media hanno molta importanza nella società attuale. *Os medios de comunicación teñen moita importancia na sociedade actual.*

**masticare** v. tr. [aux. avere] **1 Mastigar**. Mastica bene il cibo prima di mandarlo giù. *Mastiga ben a comida antes de tragala.* **2 (fig.) Rosmar, fungar, refungar**. Quando gli chiese aiuto masticò qualcosa, ma poi l'aiutò. *Cando lle pediu axuda rosmou algo, pero logo axudoulle.* **3 (fig.) Chapurrear**. Mastico il russo. *Chapurreo o ruso.* **OBS.:** io mastico, tu mastichi; v. irreg. *V. táboas 1 e 5.*

**matassa** s.f. **Madeixa, mea, meada**. Con queste matasse di lana faremo un maglione. *Con estas madeixas de la faremos un xersei.* **# arruffare la matassa:** *complica-lo problema;* **cercare, trovare il bandolo della matassa:** *buscar, atopa-la solución do problema;* **dipanare / sbrogliare la matassa:** *resolve-lo problema.*

**matematico -a I** adx. **Matemático -a** (tamén fig.). In questo caso bisogna applicare una formula matematica. *Neste caso hai que aplicar unha fórmula matemática.* La cosa è matematica: se non gli rispondi smetterà di parlarti. *A cousa é matemática: se non*

*lle respondes deixará de falarche.* **II s. 1 Matemático -a**. Suo padre era stato un matematico famoso. *O seu pai fora un matemático famoso.* **2 (f.) Matemáticas, matemática**. La matematica mi piace più della fisica. *As matemáticas gústanme máis cá física.* **# parlare con rigore matematico:** *falar con rigor matemático.* **OBS.:** m. pl. matematici, f. pl. matematiche.

**materasso** s.m. **Colchón**. Sul nuovo materasso che abbiamo comprato si dorme benissimo. *No colchón novo que compramos dórmese moi ben.* **# materasso a molle:** *colchón de resortes;* **materasso pneumatico:** *colchón inchable.*

**materia** s.f. **1 Materia** (substancia; disciplina). Butta nell'orto i gusci perché sono materia organica. *Tira na horta as cascas porque son materia orgánica.* L'ultimo anno scolastico comporta dieci materie. *O último curso escolar está formado por dez materias.* **2 Materia, asunto, tema**. L'astronomia è una materia di cui pochi s'intendono. *A astronomía é unha materia da que poucos entenden.* **# catalogo per materie:** *catálogo por materias;* **entrare in materia:** *entrar en materia;* **in materia:** *sobre o tema;* **materia prima:** *materia prima.*

**materiale I** adx. **1 Material** (oposto a spirituale). San Francesco si spogliò di ogni bene materiale. *San Francisco despoxouse de todo ben material.* **2 Material, tanxible, corpóreo -a**. Nel paese dei sogni non risolverai i tuoi problemi materiali. *No país dos soños non resolvera-los teus problemas materiais.* **II s.m. Material**. Nella fabbricazione utilizziamo materiali di prima qualità. *Na fabricación utilizamos materiais de primeira calidade.* Hai portato il materiale per tappezzare la sedia? *¿Trouxéche-lo material para tapiza-la cadeira?*

**materialismo** s.m. **Materialismo**. In filosofia, il materialismo consiste nel ridurre la realtà alla materia. *En filosofía, o materialismo consiste en reducir-la realidade á materia.* Il suo materialismo esagerato gli fa pensare sempre ai soldi. *O seu materialismo esaxerado faino pensar sempre nos cartos.*

**materialista I** adx. **Materialista**. Per le teorie materialiste gli aspetti spirituali non contano. *Para as teorías materialistas os aspectos espirituais non contan.* Il suo carattere materialista gli impedisce di apprezzare questa poesia. *O seu carácter materialista impídelle apreciar esta poesía.* **II s. Materialista**. Come spiegano i materialisti i sentimenti? *¿Como explican os materialistas os sentimentos?* Sei un materialista; ci sono cose più importanti dell'economia. *Es un materialista; hai cousas máis importantes cá economía.* **OBS.:** m. pl. materialisti.

**materializzare I** v. tr. [aux. avere] **Materializar**. Non ha potuto materializzare il suo sogno di conoscere i

suoi nipotini. *Non puido materializa-lo seu soño de coñece-los seus netiños.* **II** v. intr. pron. [aux. *esse-re*] **Materializarse.** Il progetto non si è materializzato per colpa della nostra incostanza. *O proxecto non se materializou por culpa da nosa inconstancia.*

**maternità** s.f. inv. **1 Maternidade.** È felicissima per la sua prossima maternità. *Está felicísima pola súa próxima maternidade.* È andata alla maternità tre ore fa, ma il bambino non è ancora nato. *Foi á maternidade hai tres horas, pero o neno aínda non naceu.* **# entrare in maternità:** *ter unha baixa por maternidade.*

**materno -a** adx. **1 Maternal.** L'istinto materno fa sì che la gatta protegga i suoi piccoli. *O instinto maternal fai que a gata protexa as súas crias.* **2 Materno -a.** L'unico alimento di questo bebè è il latte materno. *O único alimento deste bebé é o leite materno.* Da bambina, mio nonno materno mi portava dei dolci. *Cando era pequena, o meu avó materno traíame doces.* **# lingua materna:** *lingua materna;* **scuola materna:** *educación infantil.*

**matita** s.f. **Lapis.** Scrivo a matita per potere cancellare gli errori. *Escribo a lapis para poder borra-los erros.* **# disegno a matita:** *debuxo a lapis;* **matita per gli occhi, per le labbra:** *lapis de ollos, de labios;* **temperare la matita:** *afia-lo lapis.*

**matricola** s.f. **1 Matrícula.** Le matricole aumentano nelle facoltà scientifiche. *As matrículas aumentan nas facultades de ciencias.* **2 Rexistro.** Mio bisnonno appare iscritto nella matricola degli ufficiali del 1851. *Meu bisavó aparece inscrito no rexistro dos oficiais de 1851.* **3 Estudiante do primeiro curso na Universidade.** **4 Novato -a.** La matricola del nostro ufficio impara in fretta. *O novato da nosa oficina aprende á présa.* ♦ *Para referirse á 'matricula do coche' en italiano emprégase o termo targa, para 'matricula (acción de matricularse)' iscrizione e para 'matricula de honor' lode.*

**matrigna** s.f. **Madrastra.** La protagonista della fiaba era disprezzata dalla sua matrigna. *A protagonista do conto era desprezada pola súa madrastra.*

**matrimoniale** adx. **Matrimonial, conxugal.** Il vincolo matrimoniale crea dei diritti e dei doveri fra i coniugi. *O vínculo matrimonial crea uns dereitos e uns deberes entre os cónxuxes.*

**matrimonio** s.m. **1 Matrimonio.** In passato il matrimonio rispondeva spesso a interessi sociali. *No pasado o matrimonio respondía a miúdo a intereses sociais.* Dopo dieci anni di matrimonio hanno chiesto il divorzio. *Despois de dez anos de matrimonio pediron o divorcio.* **2 Voda, casamento.** Il matrimonio di mio fratello avrà luogo in luglio. *A voda do meu irmán terá lugar en xullo.* **# matrimonio civile, religioso:** *matrimonio polo civil, pola igrexa.* ♦

*Para referirse ó 'matrimonio, parella de esposos' en italiano emprégase o termo máis xenérico coppia.*

**matterello** s.m. **Rolete, rolo** (de *cociña*). Il matterello si utilizza per stendere la pasta. *O rolete utilízase para estende-la masa.*

**mattina** s.f. **Mañá** (parte do día). Questa mattina mi sono alzato presto per andare al lavoro. *Esta mañá erguinme cedo para ir ó traballo.* **# dalla mattina alla sera:** *da mañá á noite;* **di prima mattina:** *pola mañá cedo;* **ieri / domani mattina:** *onte / mañá pola mañá;* **lunedì, martedì, ... mattina:** *o luns, o martes, ... pola mañá.* **OBS.:** *ten un uso máis frecuente que mattino. Para expresa-lo contido de 'mañá (día seguinte)' emprégase en italiano o termo domani; a 'mañá, madrugada' corresponde a notte (as tres da mañá, le tre di notte).*

**matinata (in-)** loc. adv. **Pola mañá.** In matinata non potrò, ma di pomeriggio verrò da te. *Pola mañá non poderei, pero pola tarde irei á túa casa.*

**mattino** s.m. **Mañá** (parte do día). Era un bel mattino d'inverno, freddo e luminoso. *Era unha fermosa mañá de inverno, fría e luminosa.* **# dal mattino alla sera:** *da mañá á noite;* **di buon / di primo mattino:** *pola mañá cedo;* **il mattino della vita:** *os primeiros anos da xuventude;* **sul far del mattino:** *á alba.* **OBS.:** *o seu uso é menos frecuente que mattina.*

**matto -a I** adx. **Tolo -a, chalado -a, louco -a** (tamén fig.). È diventata matta e ha minacciato di morte la famiglia. *Volveuse tola e ameazou de morte a familia.* Era matto per la sua compagna. *Estaba tolo pola súa compañeira.* Non ho mai capito le tue idee matte sulla moda. *Nunca entendín as túas ideas tolas sobre a moda.* Ho una voglia matta di andare in vacanza. *Teño unhas ganas tolas de ir de vacacións.* **II s. Tolo -a, chalado -a, louco -a** (tamén fig.). Dalla folla è uscito un matto che ha cominciato a urlare e a saltare. *Da multitude saíu un tolo que comezou a berrar e a saltar.* Fa troppo freddo; se vai in giro con questa maglietta sei matto. *Vai demasiado frío; se andas por aí con esta camiseta estás tolo.* **# andare matto per:** *estar tolo por;* **essere matto da legare:** *estar tolo de atar;* **fossi matto!:** *¡nin tolo!;* **scacco matto:** *xaque mate;* **una gabbia di matti:** *unha casa de tolos;* **volere un bene matto:** *querer con loucura.*

**matton** s.m. **Ladrillo.** Hanno innalzato un muro di mattoni tra la loro proprietà e la mia. *Levantaron un muro de ladrillos entre a súa propiedade e a miña.* **# essere un mattone:** *ser pesado;* **mattone refrattario:** *ladrillo refractario.*

**mattonella** s.f. **Baldosa.** Ho messo un tappeto perché le mattonelle sono un po' logore. *Puxen unha alfombra porque as baldosas están un pouco gastadas.*

**mattutino -a I** *adx.* **Matutino -a.** I suoi primi compiti mattutini consistevano nella cura degli animali. *As súas primeiras tarefas matutinas consistían no cuidado dos animais.* **II s.m.** **Matinas, matíns.** I monaci entravano in chiesa per il mattutino con facce sonnolente. *Os monxes entraban na igrexa para as matinas con caras somnolentas.* Si svegliava quando le campane suonavano a mattutino. *Espertaba cando as campás tocaban a matinas.*

**maturare I** *v. intr.* [*aux.* essere] **Madurar, madurecer** (*tamén fig.*). Lascia le mele sull'albero perché maturino ancora di più. *Deixa as mazás na árbore para que maduren aínda máis.* Questa ragazza è maturata molto da quando ha cominciato il corso di laurea. *Esta rapaza madurou moito dende que comezou a carreira.* **II v. tr.** [*aux.* avere] **Madurar** (*tamén fig.*). L'esposizione al sole fa maturare la frutta. *A exposición ó sol fai madura-los froitos.* Le difficoltà di questi anni ti matureranno. *As dificultades destes anos madurarante.* Ho maturato il progetto con il contributo delle vostre idee. *Madurei o proxecto coa contribución das vosas ideas.*

**maturazione s.f.** **Maduración** (*tamén fig.*). Per la maturazione dell'uva si richiede sole d'estate. *Para a maduración da uva precisase sol no verán.* La maturazione del suo stile pittorico fu un processo lungo. *A maduración do seu estilo pictórico foi un proceso longo.* Bisognava lasciar passare un tempo di maturazione per un'idea così azzardata. *Había que deixar pasar un tempo de maduración para unha idea tan arriscada.*

**maturità s.f. inv.** **1 Madurez, madurezza.** Nelle opere di maturità, questo romanziere mostra un pensiero più coerente. *Nas obras de madurez, ese novelista mostra un pensamento máis coherente.* Secondo lei la maturità è una fase della vita serena e felice. *Segundo ela, a madurez é unha fase da vida serena e feliz.* **2 Diploma que se obtén ó termo dos estudos medios superiores.** # **esame di maturità: esame que ten lugar ó termo dos estudos medios superiores, como paso previo para os estudos universitarios.**

**maturo -a I** *adx.* **1 Maduro -a, chegado -a.** Siamo in settembre e quest'uva non è ancora matura! *¡Estamos en setembro e esta uva inda non está madura!* **2 Maduro -a** (*persoa, idade*). Sembrava un uomo maturo, con molti capelli bianchi. *Semellaba un home maduro, con moitas canas.* **3 (fig.) Maduro -a** (*equilibrado, asinado*). Non credo che tu sia abbastanza matura per assumere queste responsabilità. *Non creo que sexas bastante madura para asumir estas responsabilidades.* Assicurami che è una decisione matura e prudente. *Asegúrame que é unha decisión madura e prudente.*

**mausoleo s.m.** **Mausoleo.** Si è fatto costruire un mausoleo perché tutti ricordassero la sua ricchezza. *Fixo*

*que lle construíran un mausoleo para que todos recordaran a súa riqueza.*

**mazza s.f.** **1 Pao.** Aveva preso una mazza per difendersi dai malfattori. *Collera un pao para defenderse dos malfeitores.* **2 Maza** (*de ferreiro ou para romper pedras*). Il fabbro ferraio batte il ferro di cavallo con una mazza. *O ferreiro golpea a ferradura cunha maza.* # **mazza da baseball: bate de béisbol; mazza ferrata: maza** (*arma*).

**mazzo s.m.** **1 Ramo** (*de flores*). Il suo fidanzato le ha regalato un mazzo di rose. *O seu noivo regaloulle un ramo de rosas.* **2 Mada, manchea, presa.** Voglio un chilo di pere e un mazzo di spinaci. *Quero un quilo de peras e unha mada de espinacas.* **3 Feixe, futo.** Mi dai quel mazzo di matite colorate? *¿Dásme aquel feixe de lapis de cores?* **4 Baralla.** Non possiamo giocare a carte se il mazzo non è completo. *Non podemos xogar ás cartas se a baralla non está completa.*

**me pron. pers. sing.** **1 Min.** Voleva vedere me, non te. *Quería verme a min, non a ti.* Porti questi fiori a me? *¿Tráesme estas flores a min?* Fidatevi di me e non vi preoccupate. *Fiádevos de min e non vos preocupedes.* Mio figlio è alto come me. *O meu fillo é alto coma min.* **2** (*seguido dos pron. lo, la, li, le ou ne*) **Me.** Non posso dirti chi me l'ha raccontato. *Non che podó dicir quén mo contou.* Parlamene. *Fálame diso.* # **povero me: pobre de min; secondo me: dende o meu punto de vista; tra me, tra me e me: para os meus adentros.**

**meandro s.m.** **Meandro.** Da quell'altezza si aveva una bella vista sui meandri del fiume. *Dende aquela altura tíñase unha bonita vista dos meandros do río.*

**meccanica s.f.** **Mecánica** (*tamén fig.*). La meccanica è una parte della fisica. *A mecánica é unha parte da física.* Se hai una macchina devi sapere un po' di meccanica. *Se tes un coche debes saber un pouco de mecánica.* La meccanica di un motore diesel è diversa di quella di un motore a benzina. *A mecánica dun motor diesel é distinta da dun motor de gasolina.* (*ext.*) Oggi abbiamo studiato la meccanica della digestione umana. *Hoxe estudíamo-la mecánica da dixestión humana.* **OBS.:** *pl.* meccaniche.

**meccanico -a I** *adx.* **Mecánico -a** (*tamén fig.*). Nelle officine meccaniche si riparano le macchine. *Nos talleres mecánicos repáranse os coches.* Il lavoro artigianale è sostituito da quello meccanico. *O traballo artesanal é substituído polo mecánico.* (*ext.*) L'ho detto in un modo meccanico, senza pensarci. *Dixeno dun xeito mecánico, sen pensalo.* **II s.** **Mecánico -a** (*persoa*). Il meccanico mi consiglia di non utilizzare la macchina in queste condizioni. *O mecánico aconséllame non utiliza-lo coche nestas*

*condicións.* **OBS.:** *m. pl.* meccanici, *f. pl.* meccaniche.

**meccanismo** *s.m.* **Mecanismo** (*tamén fig.*). È interessante vedere funzionare il meccanismo di un orologio. *É interesante ver funciona-lo mecanismo dun reloxo.* (*ext.*) Non conosco il meccanismo di elaborazione delle leggi. *Non coñezo o mecanismo de elaboración das leis.*

**mecenate** *s.* **Mecenas.** I Medici svolsero a Firenze un ruolo importante come mecenati di artisti e scrittori. *Os Médicos desenvolveron en Florencia un papel importante como mecenas de artistas e escritores.*

**medaglia** *s.f.* **Medalla.** Quando è nato, i nonni gli hanno regalato una medaglia d'oro. *Cando naceu, os avós regaláronlle unha medalla de ouro.* Pensa di poter ottenere qualche medaglia alle olimpiadi. *Pensa que pode obter algunha medalla nas olimpíadas.* # **medaglia al valore civile, militare:** *medalla ó valor civil, militar;* **medaglia d'argento, di bronzo, d'oro:** *medalla de prata, de bronce, de ouro;* **medaglia olimpionica:** *medalla olímpica;* **rovescio della medaglia:** *a outra cara da moeda.*

**medesimo -a** **I** *adx. demostr.* **1 Mesmo -a.** Abbiamo la medesima opinione su questo tema. *Témo-la mesma opinión sobre este tema.* **2** (*tras un pron. pers.*) **En persoa.** Lui medesimo affermerà che è vero. *El en persoa afirmará que é certo.* **II** *pron. demostr.* **Mesmo -a.** Il medesimo ha dato ordine di sistemare la faccenda. *O mesmo deu orde de arranxa-lo asunto.* **OBS.:** *medesimo úsase menos que steso.*

**media** *s.f.* **1 Media** (*valor intermedio*). Vado a vederli in media due fine settimana al mese. *Vounos ver unha media de dúas fins de semana ó mes.* **2 Nota media.** Per entrare in questa facoltà si richiede una media alta. *Para entrar nesta facultade precisase unha nota media alta.* # **i media / mass media:** *os medios de comunicación;* **in media:** *de media;* **le medie:** *os tres primeiros anos do ensino secundario, (aprox.) o ensino secundario obrigatorio.* ♦ *Para referirse á 'media (curta)' en italiano emprégase o termo calza, para 'media (ata a cintura)' collant.*

**mediante** *prep.* **Mediante.** È diventato ricco mediante strane operazioni finanziarie. *Fixose rico mediante estrañas operacións financeiras.*

**mediare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Mediar en, interceder en.** Le due parti volevano che una persona di prestigio mediasse l'accordo. *As dúas partes querían que unha persoa de prestixio mediase no acordo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**mediatore -trice** **I** *s.* **1 Mediador -ora, intermediario -a.** Come mediatore devi cercare una soluzione al conflitto. *Como mediador debes buscarle unha solución ó conflito.* **2 Corredor -ora** (*comercial*).

Utilizzano un mediatore per vendere i loro prodotti a quella ditta. *Utilizan un corredor para vende-los seus productos a aquela empresa.* **II** *adx.* **Mediador -ora, intermediario -a.** Il diplomatico mediatore era il rappresentante dell'Unione Europea. *O diplomático mediador era o representante da Unión Europea.* # **mediatore commerciale:** *corredor de comercio.*

**mediazione** *s.f.* **1 Mediación.** La mediazione nella guerra diventa ogni giorno più difficile. *A mediación na guerra vólvese cada día máis difícil.* **2 Corretaxe.** La sua mediazione in quell'affare ammonta a una somma considerevole. *A súa corretaxe naquel negocio ascende a unha suma considerable.*

**medicamento** *s.m.* **Medicamento, fármaco, medicina.** Chiederò al dottore un medicamento per questo dolore. *Pedireille ó doutor un medicamento para esta dor.*

**medicare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Tratar unha ferida con medicamentos e apósitos.** **OBS.:** io medico, tu *medichi;* *v. irreg. V. táboas 1 e 5.* ♦ *Para referirse a 'medicar' en italiano emprégase a expresión somministrare medicinali.*

**medicina** *s.f.* **1 Medicina** (*ciencia e actividade*). La medicina studia le malattie, la loro cura e prevenzione. *A medicina estudia as enfermidades, a súa cura e prevención.* Esercita la medicina da cinque anni al policlinico. *Exerce a medicina desde hai cinco anos no policlínico.* **2 Medicina, medicamento, fármaco.** Vado in farmacia per comprare delle medicine. *Vou á farmacia para comprar unhas medicinas.* **3 (fig.) Medicina, medicamento.** La medicina di cui hai bisogno è una settimana di vacanze. *A medicina que precisas é unha semana de vacacións.* # **facoltà di medicina e chirurgia:** *facultade de medicina;* **medicina legale:** *medicina legal;* **medicina preventiva:** *medicina preventiva.*

**medicinale** **I** *adx.* **Medicinal.** Molte piante hanno proprietà medicinali. *Moitas plantas teñen propiedades medicinais.* **II** *s.m.* **Medicamento, medicina, fármaco.** La farmacista guardò la data di scadenza del medicinale. *A farmacéutica mirou a data de caducidade do medicamento.*

**medico -a** **I** *s.* **Médico -a, doutor -ora.** La nostra medico è una donna giovane. *A nosa médica é unha muller nova.* **OBS.:** *a forma f. medica è rara en italiano.* **II** *adx.* **Médico -a.** È stato sottoposto a un trattamento medico molto forte. *Estivo sometido a un tratamento médico moi forte.* # **medico chirurgo:** *médico cirurxián;* **medico condotto:** *médico de zona;* **medico di base / di famiglia:** *médico de familia;* **medico legale:** *médico legal.* **OBS.:** *m. pl.* medici, *f. pl.* mediche.

**medievale** *adx.* **Medieval.** Il romanico è uno stile artistico medievale. *O románico é un estilo artístico medieval.*

**medio -a I** *adx.* **Medio -a.** Era una donna di statura media, magra e dai capelli castani. *Era unha muller de estatura media, delgada e co pelo castaño.* La conservazione di questi materiali richiede un'umidità media del 40%. *A conservación destes materiais esixe unha humidade media do 40%.* **II** *s.m.* **Maior, pai de todos** (*dedo*). Portava un anello d'oro al medio. *Levaba un anel de ouro no maior.* # **ceto medio:** *clase (social) media; scuola media:* *ensino medio.*

**mediocre** *adx.* **Mediocre.** Non è contenta perché ha un salario mediocre. *Non está contenta porque ten un salario mediocre.* Non gli è piaciuto; gli è sembrato un film mediocre. *Non lle gustou; pareceulle un filme mediocre.*

**mediocrità** *s.f. inv.* **Mediocridade.** In quell'ambiente di mediocrità assoluta nessuno ha aspirazioni. *Naquel ambiente de mediocridade absoluta ninguén ten aspiracións.*

**medioevale** *V.* **medievale.**

**meditare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Meditar.** Medita questa idea e domani ne ripareremo. *Medita esta idea e mañá volveremos falar.* **2 Estudiar, analizar, considerar.** Stai meditando il modo di uscire da qui? *¿Estás estudiando o modo de saír de aquí?* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Meditar, reflexionar.** Quando l'ho trovato meditava sui tuoi consigli. *Cando o atopei meditaba sobre os teus consellos.* **OBS.:** io **medito;** *v. irreg. V. táboa 1.*

**meditazione** *s.f.* **Meditación, reflexión.** Prendeva tutte le decisioni dopo una profonda meditazione. *Tomaba tódalas decisións tras unha profunda meditación.*

**mediterraneo -a** *adx.* **Mediterráneo -a.** L'arancio è un albero di clima mediterraneo. *A laranxeira é unha árbore de clima mediterráneo.*

**meglio I** *adv.* **Mellor.** Lei guida meglio di me. *Ela conduce mellor ca min.* **II** *adx. compar. inv.* **Mellor.** Questo libro è meglio dell'altro. *Este libro é mellor có outro.* Invece di andare da lui, mi sembra meglio telefonargli. *En vez de ir á súa casa, parécese mellor chamalo por teléfono.* **III** *s.m.* **Mellor.** Il meglio che possiamo fare in queste circostanze è stargli vicino. *O mellor que podemos facer nestas circunstancias é estar cerca del.* # **alla bell'e meglio / alla meglio:** *o mellor posible; andare di bene in meglio:* *mellorar cada vez máis; andare per il meglio:* *ir o mellor posible; avere la meglio:* *consegui-lo mellor; cambiare in meglio:* *cambiar a mellor; fare del proprio meglio:* *facer todo o que se pode; per il meglio:* *no mellor modo.*

**mela** *s.f.* **Mazá.** Faremo una torta con le mele del giardino. *Faremos unha torta coas mazás do xardín.* # **mela cotogna:** *marmelo.*

**melanzana** *s.f.* **Berenxena.** Solitamente preparo le melanzane ripiene o alla parmigiana. *Polo regular preparo as berenxenas recheas ou á parmesana.*

**mellifluo -a** *adx.* **Melindroso -a.** Ho capito che non era sincero perché la sua voce era diventata melliflua. *Entendín que non era sincero porque a súa voz volvérase melindrosa.* ♦ *Para referirse ó 'mellifluo, meloso' en italiano pódese emprega-lo termo dolce.*

**melma** *s.f.* **Lama, bulleiro, lodo.** Sentiva sotto i piedi la melma della palude. *Sentía baixo os pés a lama do pantano.*

**melo** *s.m.* **Maceira.** Ci sono cinque meli nell'orto. *Hai cinco maceiras na horta.*

**melodia** *s.f.* **Melodía.** Non avevo mai sentito questa melodia. *Nunca oíra esta melodía.* (*ext.*) Sul far della sera i grilli interpretavano la loro melodia. *Ó solpor os grilos interpretaban a súa melodía.*

**melodioso -a** *adx.* **Melodioso -a, melódico -a.** L'italiano è una lingua dolce e melodiosa. *O italiano é unha lingua doce e melodiosa.*

**melone** *s.m.* **Melón.** La polpa del melone può essere bianca, gialla o arancione. *A polpa do melón pode ser branca, amarela ou laranxa.*

**membrana** *s.f.* **Membrana.** Il timpano è una membrana delicata. *O timpano é unha membrana delicada.* La cellula si divide in membrana, citoplasma e nucleo. *A célula divídese en membrana, citoplasma e núcleo.*

**membro** *s.m.* **Membro.** Dopo tanti giorni a letto aveva le membra intorpidite. *Despois de tantos días na cama tiña os membros entumecidos.* Mio padre era membro dell'associazione. *O meu pai era membro da asociación.* **OBS.:** *fai o f. pl. membra para referirse ás partes do corpo consideradas colectivamente, m. pl. membri para referirse ás persoas que forman parte dun grupo e ás partes do corpo consideradas individualmente.*

**memorabile** *adx.* **Memorable.** Nel 1861, in quell'anno memorabile, si produsse l'unificazione italiana. *No 1861, naquel ano memorable, produciuse a unificación italiana.*

**memoria** *s.f.* **1 Memoria.** Dice di avere buona memoria, ma si dimentica sempre gli appuntamenti. *Di que ten boa memoria, pero esquece sempre as citas.* (*ext.*) Devi ampliare la memoria del computer. *Tes que amplia-la memoria do ordenador.* **2 Recordo, lembranza.** Conservo una memoria confusa dei miei nonni. *Conservo un recordo confuso dos meus avós.* Aveva una fotografia come memoria di quegli anni felici. *Tiña unha fotografía como recordo daqueles*

*anos felices. 3 (en pl.) Memorias.* Hanno già pubblicato le memorie di quell'artista. *Xa publicaron as memorias daquel artista. # a memoria: de memoria; rinfrescare la memoria: refresca-la memoria.*

**memorizzare** v. tr. [aux. avere] **Memorizar.** Prima memorizzi il numero e poi distruggi il biglietto. *Primeiro memoriza-lo número e logo destrúe-la nota.*

**menare I** v. tr. [aux. avere] **1** (literario ou rexional) **Levar.** Il contadino mena le mucche alla stalla. *O campesiño leva as vacas á corte.* Dalla morte della moglie menava una vita ritirata. *Dende a morte da muller levaba unha vida retirada. 2 Dar (golpes).* Come risposta a quell'insulto gli menò un pugno. *Como resposta a aquel insulto deulle unha puñada. 3 Pegar, bater, zoscar.* Se vuoi che ti meni continua così. *Se queres que che pegue continúa así. II v. refl. recip. [aux. essere] Pegarse, baterse, zoscarse.* I due bambini litigavano e si menavano ogni giorno. *Os dous nenos discutían e pegábanse tódolos días. # menare il can per l'aia: falar dando rodeos; menare (qualcosa) in lungo / per le lunghe: facer (algo) polo camiño máis longo; menare la coda: move-la cola; menare la lingua: falar mal; menare le mani: pegar; menare (qualcuno) per il naso: tomarlle o pelo (a alguén).*

**mendicare I** v. tr. [aux. avere] **1 Mendigar, pedir.** Era costretto a mendicare il pane per vivere. *Estaba obrigado a mendiga-lo pan para vivir. 2 (fig.) Mendigar.* Mendicava la protezione del capogruppo. *Mendigaba a protección do xefe do grupo. II v. intr. [aux. avere] Pedir (esmola).* Due vagabondi mendicano davanti alla porta della chiesa. *Dous vagabundos piden diante da porta da igrexa. OBS.: io mendico, tu mendichi; v. irreg. V. táboas I e 5.*

**mendicità** s.f. inv. **Mendicidade.** Negli anni di crisi economica la mendicità è aumentata molto. *Nos anos de crise económica a mendicidade aumentou moito.*

**menefreghismo** s.f. **Pasotismo.** Il menefreghismo è un atteggiamento passivo e indifferente. *O pasotismo é unha actitude pasiva e indiferente.*

**menefreghista** s. **Pasota.** Facendo il menefreghista non risolverai i problemi. *Facendo o pasota non resolvera-los problemas. OBS.: m. pl. menefreghisti.*

**meno I** adv. **1 Menos.** Oggi ho lavorato meno di ieri. *Hoxe traballei menos que onte.* Sette meno quattro fa tre. *Sete menos catro dá tres. 2 Baixo cero.* Quest'inverno la temperatura è scesa fino a meno dieci. *Este inverno a temperatura baixou ata dez baixo cero. II prep. Menos, agás, excepto.* Ha invitato tutti meno me. *Invitou a todos menos a min. III adv. compar. inv. Menos.* Hanno meno giorni di vacanze di voi. *Teñen menos días de vacacións ca vós. IV s.m. inv. Menos.* Il meno che aspettava da lui

era un po' di comprensione. *O menos que esperaba del era un pouco de comprensión. # a meno di / che: a menos que; fare a meno di: prescindir de; in meno che non si dica: en menos que canta un galo; meno male: menos mal; né più né meno: nin máis nin menos; parlare del più e del meno: falar de cousas irrelevantes; più o meno: máis ou menos; venir meno: desmaiarse; venir meno (qualcosa): faltar (algo).*

**mensa** s.f. **Comedor (de colexio, empresa...).** Ceniamo alla mensa universitaria. *Ceamos no comedor universitario.*

**mensile I** adx. **Mensual.** Il suo stipendio mensile è alto perché occupa un posto di responsabilità. *O seu soldo mensual é alto porque ocupa un posto de responsabilidade. II s.m. 1 Mensualidade.* Il 28 paga il mensile ai suoi impiegati. *O 28 págalle-la mensualidade ós seus empregados. 2 Publicación mensual.* Vado in edicola a comprare un mensile di musica. *Vai ó quiosco comprar unha publicación mensual de música.*

**menta** s.f. **Menta.** La menta è una pianta aromatica. *A menta é unha planta aromática.* Preferisci le caramelle alla menta o alla fragola? *¿Prefire-los caramelos de menta ou de amorodo?*

**mentale** adx. **Mental.** L'isteria è una malattia mentale. *A histeria é unha enfermidade mental.* Facendo un calcolo mentale, saranno dieci milioni. *Facendo un cálculo mental, serán dez millóns.*

**mentalità** s.f. inv. **Mentalidade.** Tuo nonno ha una mentalità diversa e tu non puoi cambiargliela. *O teu avó ten unha mentalidade distinta e ti non podes cambiarlla.*

**mente** s.f. **Mente.** Devi prendere questa decisione con la mente, non con il cuore. *Debes tomar esta decisión coa mente, non co corazón.* Quell'economista ha una mente lucida. *Aquel economista ten unha mente lúcida.* Vedendo quei paesaggi gli sono passati per la mente mille ricordi. *Vendo aquelas paisaxes pasáronlle pola mente mil recordos.* Ti chiedo di concentrare la mente in questo problema. *Pidoche que concéntrala mente neste problema. # essere una bella mente: ser unha mente preclara; far mente locale: concentrarse nun tema; levarsi (qualcuno o qualcosa) dalla mente: non preocuparse máis (por alguén ou por algo); mettersi (qualcosa) in mente: meterse (algo) na cabeza; saltare in mente: pasar pola cabeza; tenere a mente: recordar; uscire di mente: esquecer; venire in mente: volver a acordarse de.*

**mentire** v. intr. [aux. avere] **Mentir.** Hai mentito tante volte che non posso crederti. *Mentiches tantas veces que non podo crerte. OBS.: io mento / mentisco, tu menti / mentisci.*



**mento** *s.m.* **Queixo, queixelo.** Aveva un mento prominente nascosto da una folta barba. *Tiña un queixo prominente escondido por unha barba espesa.*

**mentre** *conx.* **1 Mentres, entrementes, namentres.** Mi hanno rubato la borsa mentre parlavo con lei. *Roubáronme o bolso mentres falaba con ela.* Divertitevi mentre non avete responsabilità. *Divertídevos mentres non tedes responsabilidades.* **2 Mentres que.** Io ti credevo, mentre tu m'ingannavi. *Eu críate, mentres que ti estabas a enganarme.* # **in quel mentre:** *naquel intre.*

**menu** *s.m. inv.* **1 Menú.** Non mi è piaciuto il menu della cena. *Non me gustou o menú da cea.* **2 Menú, carta.** Cameriere, per favore, potrebbe portarci il menu? *Camareiro, por favor, ¿podería traérno-lo menú?*

**menzionare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Mencionar, citar.** Nel suo discorso ha menzionato i grandi scrittori ottocenteschi. *No seu discurso mencionou os grandes escritores do século XIX.*

**menzione** *s.f.* **Mención.** La menzione della recente guerra rattristò l'auditorio. *A mención da recente guerra entristeceu o auditorio.* # **far menzione:** *mencionar.*

**menzogna** *s.f.* **Mentira, embuste.** Pensi che io possa ancora credere alle tue menzogne? *¿Pensas que eu inda podo crer nas túas mentiras?*

**meraviglia** *s.f.* **Marabilla.** Gli occhi del bambino esprimevano la meraviglia suscitata dal racconto. *Os ollos do neno expresaban a marabilla suscitada polo relato.* Il paesaggio siciliano è una meraviglia. *A paisaxe siciliana é unha marabilla.* # **a meraviglia:** *de marabilla.*

**meravigliare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Marabillar, abraiar, encandear.** Il suo ultimo libro meravigliò i suoi lettori. *O seu último libro marabillou os seus lectores.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Marabillarse, admirarse, asombrarse.** I tuoi successi non mi meravigliano perché sei bravissimo. *Os teus éxitos non me marabillan porque es moi bo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**meraviglioso -a** *adx.* **1 Marabillos -a, extraordinario -a, fantástico -a.** Quel ragazzo aveva degli occhi castani meravigliosi. *Aquel rapaz tiña uns ollos castaños marabillosos.* **2 Marabillos -a, excepcional, prodizioso -a.** È una donna di un'intelligenza meravigliosa. *É unha muller dunha intelixencia marabilliosa.*

**mercantile I** *adx.* **Mercantil.** Ha fatto uno studio sulle attività mercantili del Cinquecento. *Fixo un estudio sobre as actividades mercantís do século XVI.* **II** *s.m.* **Mercante (barco).** I nostri prodotti vengono trasportati in America su grossi mercantili. *Os nosos produtos son transportados a América en grandes*

*mercantes.* # **diritto mercantile:** *dereito mercantil;* **marina mercantile:** *mariña mercante.*

**mercato** *s.m.* **1 Mercado, praza.** Solitamente vado al mercato per comprare verdura. *Normalmente vou ó mercado para comprar verdura.* **2 Mercado, feira.** Il giorno di mercato molti contadini venivano in città. *O día de mercado moitos campesiños viñan á cidade.* **3 Mercado (comercio dun producto).** Ai nostri giorni, il mercato è saturato di certi prodotti agricoli. *Nos nosos días, o mercado está saturado de certos produtos agrícolas.* **4 Mercado (operacións comerciais).** Il mercato è retto dalle leggi della domanda e dell'offerta. *O mercado está rexido polas leis da oferta e da demanda.* # **a buon mercato:** *barato -a;* **economia di mercato:** *economía de mercado;* **fare un mercato:** *facer barullo;* **mercato all'ingrosso, al minuto:** *mercado por xunto, polo miúdo;* **mercato del lavoro:** *mercado de traballo;* **mercato nero:** *mercado negro.*

**merce** *s.f.* **Mercadoría, mercancía, xénero.** Ci ha offerto una merce di prima qualità. *Ofreceunos unha mercadoría de primeira calidade.* # **treno merci:** *tren de mercadorías.*

**mercoledì** *s.m. inv.* **Mércores, corta feira.** Voleva partire mercoledì, ma venerdì era ancora qui. *Quería saí-lo mércores, pero o venres inda estaba aquí.*

**mercurio** *s.m.* **Mercurio.** Hg è il simbolo chimico del mercurio. *Hg é o símbolo químico do mercurio.*

**merda** *s.f.* **Merda (tamén fig.).** Esci sempre dalla stalla con le scarpe sporche di merda! *¡Sempre saes da corte cos zapatos manchados de merda!* Questa lavatrice è una merda, non ha mai funzionato bene. *Esta lavadora é unha merda, nunca funcionou ben.* # **merda!:** *¡merda!*

**merenda** *s.f.* **Merenda.** Alle quattro, dopo la scuola, la mamma gli dà la merenda. *As catro, despois da escola, a nai dálle a merenda.* # **far merenda:** *toma-la merenda.*

**meridionale I** *adx.* **Meridional.** La Campania si trova nella parte meridionale dell'Italia. *A Campania atópase na parte meridional de Italia.* Il clima meridionale è più caldo di quello settentrionale. *O clima meridional é máis cálido que o septentrional.* **II** *s.* **Meridional.** Si dice che i meridionali siano estroversi e allegri. *Dise que os meridionais son extravertidos e alegres.*

**meridione** *s.m.* **Sur.** A mezzogiorno il sole si trova a meridione. *As doce o sol atópase ó Sur.* Nel mio prossimo viaggio in Spagna, mi piacerebbe visitare il meridione. *Na miña próxima viaxe a España, gustaríame visita-lo sur.* **OBS.:** *empregase coa maiúscula para referirse ó conxunto das rexións do sur de Italia.*

**meringa** *s.f.* **Merengue.** Hai mangiato troppe meringhe. *Comiches demasiados merengues.* **OBS.:** *pl. meringhe.*

**meritare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Merecer.** Meritava quella vittoria, ma non ha avuto fortuna. *Merecia esa victoria, pero non tivo sorte.* # **se lo merita!:** *jestalle ben!* **OBS.:** *io merito; v. irreg. V. táboa 1.*

**merito** *s.m.* **1 Mérito.** Il merito è soltanto tuo, perché hai studiato molto. *O mérito é só teu, porque estudiaches moito.* **2 Virtude.** Il suo merito principale è la laboriosità. *A súa virtude principal é a laboriosidade.* **3 (ext.) Miolo, cerna, núcleo.** Entriamo nel merito della questione. *Entremos no miolo da cuestión.* # **a pari merito:** *empatados -as;* **in merito a:** *respecto a;* **per merito di:** *gracias a.*

**merletto** *s.m.* **Encaixe (tecido).** Alle nozze della figlia portava uno scialle di merletto. *Na voda da filla levaba un chal de encaixe.*

**merlo -a** *s.* **1 Merlo -a.** Il merlo è nero e ha il becco giallo. *O merlo é negro e ten o bico amarelo.* **2 (fig.) Inxenuo -a, cándido -a, miñaxoia.** Se credi alla storia che ti ha raccontato sei proprio un merlo. *Se lle cre-la historia que che contou es verdadeiramente un inxenuo.* **3 Amea.** La freccia non raggiunge il guerriero, protetto dai merli della torre. *A frecha non alcanzou o guerreiro, protexido polas ameas da torre.*

**merluzzo** *s.m.* **Bacallao (fresco).** Ho preparato merluzzo al forno. *Preparei bacallao ó forno.*

**meschinità** *s.f. inv.* **Mesquindade.** Il loro pessimo comportamento ha dimostrato la loro meschinità. *O seu pésimo comportamento demostrou a súa mesquindade.* La tavola rotonda è stata deludente: hanno detto soltanto meschinità. *A mesa redonda foi decepcionante: dixeron só mesquindades.*

**meschino -a** *adx.* **Mesquiño -a.** Lavora molto, ma gli pagano un salario meschino. *Traballa moito, pero páganlle un salario mesquiño.* Ha risposto in un modo assai meschino alle loro cortesie richieste. *Respondeu dun xeito bastante mesquiño ás súas amables peticións.*

**mescolanza** *s.f.* **Mestura (de elementos diferentes).** In questo palazzo si avverte subito la mescolanza di stili architettonici. *Neste pazo advirtese rapidamente a mestura de estilos arquitectónicos.*

**mescolare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Mesturar.** Prima mescoli tutti gli ingredienti e poi metti la pasta nel forno. *Primeiro mesturas tódolos ingredientes e logo méte-la pasta no forno.* **2 Mexer, remover, revolver.** La besciamella si attaccherà se non la mescoli durante la cottura. *O bechamel pegarase se non o mexes durante a cocción.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Mesturarse.** Che vergogna! Vi siete mescolati con i peggiori delinquenti! *¡Que vergoña!*

*¡Mesturástesvos cos peores delinquentes!* # **mescolare le carte:** *baralla-las cartas.* **OBS.:** *io mescolo; v. irreg. V. táboa 1.*

**mes** *s.m.* **Mes.** L'anno è diviso in dodici mesi. *O ano divide-se en doce meses.* La mia cagna ha avuto dei cagnolini due mesi fa. *A miña cadela tivo cadelos hai dous meses.*

**messa** *s.f.* **Misa.** Ogni domenica va a messa. *Tódolos domingos vai á misa.* Verdi compose una messa di requiem per il primo anniversario della morte di Manzoni. *Verdi compuxo unha misa de réquiem para o primeiro aniversario da morte de Manzoni.* # **fare dire una messa per** (qualcuno): *facер dicir unha misa por (alguén).*

**messaggero -a** *s.* **Mensaxeiro -a.** Un messaggero gli portò una lettera di sua madre. *Un mensaxeiro levoulle unha carta da súa nai.*

**messaggio** *s.m.* **Mensaxe (tamén fig.).** Un tuo amico ti ha lasciato un messaggio urgente. *Un amigo teu deixouche unha mensaxe urxente.* Abbiamo ascoltato alla radio il messaggio del Papa ai giovani. *Escoitamos pola radio a mensaxe do Papa ós novos.* Il messaggio del filosofo non fu capito dai contemporanei. *A mensaxe do filósofo non foi comprendida polos contemporáneos.*

**messicano -a I** *adx.* **Mexicano -a.** Acapulco è una delle più famose città messicane. *Acapulco é unha das cidades mexicanas máis famosas.* **II** *s.* **Mexicano -a.** Ho conosciuto un gruppo di messicani che studiano in Italia da tre anni. *Coñecín un grupo de mexicanos que estudian en Italia dende hai tres anos.*

**mestiere** *s.m.* **1 Oficio.** Se non vuoi studiare devi imparare un mestiere. *Se non queres estudar tes que aprender un oficio.* **2 Mester (oficio manual).** Imparò il mestiere di falegname lavorando con suo padre. *Aprende u mester de carpinteiro traballando co seu pai.* # **essere del mestiere:** *ser do oficio;* **ferri del mestiere:** *ferramentas do oficio;* **incerti del mestiere:** *cousas do oficio.*

**mestolo** *s.m.* **Cullerón, cazo.** Prendi un mestolo per versare la minestra. *Colle un cullerón para bota-la sopa.*

**mestruazione** *s.f.* **Regra, menstruación.** Con la menopausa cessano le mestruazioni. *Coa menopausa cesa a regra.*

**meta** *s.f.* **1 Meta (punto de chegada).** La meta del nostro viaggio sarà la Sardegna. *A meta da nosa viaxe será a Sardeña.* **2 (fig.) Meta, fin, obxectivo.** Devi proporti una meta nella vita. *Debes propoñerte unha meta na vida.* ♦ *Para referirse á 'meta deportiva' en italiano emprégase o termo traguado.*

**metà** *s.f. inv.* **1 Metade (parte dun todo).** Ognuno dei due soci riceverà la metà dei guadagni. *Cada un dos*

*dous socios recibirá a metade das ganancias.* **2 Metade, medio.** A metà del film mi sono addormentata. *Na metade do filme adormecín.* # **a metà prezzo:** a metade de prezo; **dire le cose a metà:** non dicir todo o que se sabe; **dolce metà:** media laranxa; **fare a metà:** facer / ir a medias; **lasciare a metà:** deixar pola metade; **metà... e metà...:** metade... e metade...; **per metà:** á metade.

**metafora** s.f. **Metáfora.** La metafora designa simbolicamente un oggetto. *A metáfora designa simbolicamente un obxecto.* # **parlare fuor di metafora:** falar claramente; **parlare per metafore / sotto metafora:** falar de maneira encuberta.

**metallico -a** adx. **Metálico -a.** Negli scavi hanno trovato un piccolo oggetto metallico, forse una moneta. *Nas escavacións atoparon un pequeno obxecto metálico, quizais unha moeda.* Una voce metallica gli rispose che quel numero di telefono non esisteva. *Unha voz metálica respondeulle que aquel número de teléfono non existía.* **OBS.:** m. pl. metallici, f. pl. metalliche.

**metallo** s.m. **Metal.** I metalli sono buoni conduttori dell'elettricità. *Os metais son bos conductores da electricidade.* Il bambino giocava con piccole macchine di metallo. *O neno xogaba con coches pequenos de metal.*

**metallurgia** s.f. **Metalurxia.** In questa zona, la metallurgia è l'attività industriale più importante. *Nesta zona, a metalurxia é a actividade industrial máis importante.* **OBS.:** pl. metallurgie.

**metallurgico -a** adx. **Metalúrxico -a.** La produzione metallurgica è aumentata grazie allo sviluppo di nuove tecniche. *A produción metalúrxica aumentou gracias ó desenvolvemento de novas técnicas.* **OBS.:** m. pl. metallurgici, f. pl. metallurgiche.

**metamorfosi** s.f. inv. **Metamorfose (tamén fig.).** Certi animali subiscono una metamorfosi nel corso della loro vita. *Certos animais sofren unha metamorfose no curso da súa vida.* Un'opera di Ovidio narra metamorfosi di esseri umani o mitologici. *Unha obra de Ovidio narra metamorfoses de seres humanos ou mitolóxicos.* La metamorfosi del suo carattere è dovuta a problemi personali. *A metamorfose do seu carácter débese a problemas persoais.*

**meteorologia** s.f. **Meteoroloxía.** Studia meteorologia per conoscere i fenomeni atmosferici. *Estudia meteoroloxía para coñece-los fenómenos atmosféricos.* **OBS.:** pl. meteorologie.

**meticoloso -a** adx. **Meticuloso -a, escrupuloso -a.** Per un lavoro così delicato hai bisogno di una persona meticolosa. *Para un traballo tan delicado precisas unha persoa meticulosa.* Dopo un'analisi meticolosa di tutti i particolari potrò darvi la mia opinione.

*Despois dunha análise meticulosa de tódolos detalles poderei darvo-la miña opinión.*

**metodo** s.m. **1 Método, sistema.** Il metodo di lavorazione di questo orfice è molto tradizionale. *O método de traballo deste ourive é moi tradicional.* **2 Método (para a aprendizaxe).** Mi hanno raccomandato un metodo tedesco di pianoforte. *Recomendáronme un método alemán de piano.* **3 Método, procedimento, medio.** Si serve di metodi molto severi per trattare gli impiegati. *Sérvese de métodos moi severos para trata-los empregados.*

**metrica** s.f. **Métrica.** Se tu avessi studiato un po' di metrica, sapresti che questa composizione è una ballata. *Se estudiaras un pouco de métrica, saberías que esta composición é unha balada.* **OBS.:** pl. metriche.

**metrico -a** adx. **Métrico -a.** Il sistema metrico decimale è utilizzato nella maggior parte dei paesi. *O sistema métrico decimal úsase na maior parte dos países.* Il sonetto è una forma metrica inventata probabilmente da Giacomo da Lentini. *O soneto é unha forma métrica inventada probablemente por Giacomo da Lentini.* **OBS.:** m. pl. metrici, f. pl. metriche.

**metro** s.m. **Metro.** Un metro equivale a cento centimetri. *Un metro equivale a cen centímetros.* Ha portato il metro per verificare le dimensioni della camera. *Trouxo o metro para verifica-las dimensións do cuarto.* L'endecasillabo è il metro preferito da quest'autore. *O hendecasilabo é o metro preferido por este autor.* # **metro cubo:** metro cúbico; **metro quadrato / quadro:** metro cadrado; **valutare con lo stesso metro:** valorar segundo os mesmos criterios.

**metropoli** s.f. inv. **Metrópole (cidade).** Milano è una grande metropoli. *Milán é unha gran metrópole.*

**metropolitana** s.f. **Metropolitano, metro.** Per andare alla stazione prenderò la metropolitana. *Para ir á estación collerei o metropolitano.* **OBS.:** emprégase comunmente a abbreviatura metrò (la metrò di Roma: o metro de Roma).

**mettere I** v. tr. [aux. avere] **1 Poñer (colocar).** Metterò tutti i libri di storia su quello scaffale. *Poñerei tódolos libros de historia naquel estante.* Non mettere i piedi qui perché è bagnato. *Non pónalos pés aquí porque está mollado.* Metti un maglione, fuori fa freddo. *Pon un xerseí, fóra vai frío.* **2 Meter (introducir).** Ha messo le chiavi nella borsa. *Meteu as chaves no bolso.* **3 Supoñer, figurarse, imaxinar(se).** Mettiamo che non sappia nulla; glielo dobbiamo dire, no? *Supoñamos que non saiba nada; débémollo dicir; ¿non?* **4 Dar (facer sentir).** I soldati cantano mentre marciano perché questo mette forza. *Os soldados cantan mentres marchan porque isto dá forza.* **5 Levare (tempo).** Quante ore ci

hai messo per andare da Napoli a Lecce in macchina? *¿Cantas horas che levou ir de Nápoles a Lecce no coche?* **6 Poñer** (esforzo...). Devi metterci tutto il tuo impegno per riuscire. *Debes poñer todo o teu empeño para triunfar.* **7 Sair** (plumas, dentes...). Gli uccelli non nascono con le piume, ma le mettono dopo. *Os paxaros non nacen coas plumas, senón que lles saen despois.* **II v. refl.** [aux. essere] **Poñerse** (colocarse; vestir). Si mettano nella prima fila, per favore. *Poñanse na primeira fila, por favor.* Si è messo il cappotto e gli stivali, e poi è uscito. *Puxo o abrigo e as botas, e logo saíu.* # **messa a fuoco** (tamén fig.): *enfoque*; **messa a terra**: *toma de terra*; **messa in piega**: *marcado (pelo)*; **messa in scena**: *posta en escena*; **metter(si) a**: *poñer(se) a*; **mettere a confronto**: *comparar*; **mettere a fuoco**: *enfocar*; **mettere ai voti**: *facer votar (sobre algo)*; **mettere al bando**: *proclamar*; **mettere al corrente**: *poñer ó corrente*; **mettere alla porta**: *despedir (do traballo)*, *botar fóra*; **mettere alla prova**: *poñer a proba*; **mettere alle strette**: *obrigar*; **mettere al mondo**: *dar a luz*; **mettere a nudo**: *revelar*; **mettere a nuovo**: *renovar*; **mettere a parte**: *facer partícipe*; **mettere a posto**: *ordenar (algo)*, *situar (a unha persoa)*, (fig.) *poñer no seu sitio (unha persoa)*; **mettere a punto**: *poñer a punto*; **mettere a sacco**: *saquear*; **mettere a segno**: *dar no albo*; **mettere a tacere**: *facer que non se fale (de algo)*; **mettere (qualcuno) dentro**: *meter (a alguén) no cárcere*; **mettere il naso in**: *mete-lo nariz en*; **mettere in atto**: *realizar*; **mettere in chiaro**: *aclarar*; **mettere in croce** (fig.): *crucificar*; **mettere in disparte**: *poñer á parte*; **mettere in fuga**: *poñer en fuga*; **mettere in giro**: *difundir*; **mettere in mostra**: *ostentar*; **mettere in moto**: *poñer en marcha*; **mettere in pratica**: *poñer en práctica*; **mettere in rapporto / relazione**: *relacionar*; **mettere in rilievo**: *poñer de relevo*; **mettere insieme**: *xuntar*; **metter(si) in testa**: *meter(se) na cabeza*; **mettere nel sacco**: *enganar*; **mettere nero su bianco**: *poñer por escrito*; **mettere radici**: *botar raíces*; **mettere su**: *preparar, montar*; **mettercela tutta**: *empeñarse a fondo*; **mettersi al bello**: *mellora-lo tempo*; **mettersi al brutto**: *empeora-lo tempo*; **mettersi a letto**: *meterse na cama*; **mettersi a sedere**: *sentarse*; **mettersi il cuore in pace**: *resignarse*; **mettersi in cammino**: *poñerse en camiño*; **mettersi in maniche di camicia**: *poñerse en mangas de camisa*; **mettersi in salvo**: *poñerse a salvo*; **mettersi nei pasticci**: *meterse en leas*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 50.

**mezzano -a I adx. Mediano -a.** La figlia maggiore lavora, ma la mezzana e la piccola studiano ancora. *A filla maior traballa, pero a mediana e a pequena estudian aínda.* **II s. Medianeiro -a** (en relación amorosas). La serva faceva la mezzana tra la padrona e il suo amante. *A criada facía de medianeira entre a ama e o seu amante.*

**mezzanotte s.f. Media noite.** Con i tocchi di campana di mezzanotte comincia l'anno nuovo. *Cos toques de campá de media noite comeza o ano novo.* **OBS.:** pl. mezzanotti.

**mezzo -a I adx. Medio -a.** È arrivato con mezz'ora di ritardo. *Chegou con media hora de atraso.* Quando lo ringraziai del suo aiuto, mi guardò con un mezzo sorriso. *Cando lle agradecín a súa axuda, miroume cun medio sorriso.* Ci vuole mezza giornata di lavoro per finirlo. *Precísase media xornada de traballo para rematalo.* Parlavamo a mezza voce quando lei è entrata. *Falabamos a media voz cando ela entrou.* **II s.m. 1 Medio, metade.** Nel mezzo della sala ballavano due o tre coppie. *No medio da sala bailaban dúas ou tres parellas.* **2 Medio (método).** Impiegherebbero ogni mezzo per convincerti. *Empregarían calquera medio para te convencer.* **3 (pl.) Medios, recursos.** Si è messo presto a lavorare perché i suoi genitori non avevano molti mezzi. *Púxose pronto a traballar porque os seus pais non tiñan moitos medios.* **III adv. Medio.** La bambina era mezzo addormentata quando sono arrivato. *A nena estaba medio adormecida cando cheguei.* # **a mezzo di:** *a medias*; **a / per mezzo di:** *por medio de*; **andarci di mezzo:** *sair prexudicado -a*; **complemento di mezzo:** *complemento circunstancial de medio*; **di mezzo:** *central*; **levare / togliere di mezzo** (tamén fig.): *quitar do medio*; **mezzi di trasporto / i mezzi pubblici:** *medios de transporte*; **via di mezzo:** *solución intermedia.*

**mezzogiorno s.m. 1 As doce** (do mediodía). Il treno parte a mezzogiorno e mezzo. *O tren sae ás doce e media.* **2 Mediodía** (sur). La mia casa ha una terrazza esposta a mezzogiorno. *A miña casa ten unha terraza exposta ó mediodía.* **OBS.:** emprégase coa maiúscula para referirse ó conxunto das rexións do sur de Italia.

**mi pron. pers. sing. Me.** Mi aiuti a portare le valigie? *¿Axúdame a leva-las maletas?* La lettera che mi hai scritto non è ancora arrivata. *A carta que me escribiches aínda non chegou.* Mi vesto in un attimo e vengo a prenderti. *Vístome nun instante e voute buscar.* **OBS.:** *cando vai seguido de lo, la, li, le ou ne, substitúese por me.*

**miagolare v. intr.** [aux. avere] *Miañar, miar, maiar.* Il gattino miagolava per chiamare sua madre. *O gatiño miañaba para chama-la súa nai.* **OBS.:** io miagolo; v. irreg. V. táboa 1.

**miagolio s.m. Miaño.** Sentiva il miagolio dei gatti e non poteva dormire. *Oía o miaño dos gatos e non podía durmir.*

**mīca adv. (fam.) 1 En assoluto.** Non hai mica ragione ad accusarmi così. *Non tes en absoluto razón ó acusarme así.* **2 Por casualidade.** Non si sarà mica

arrabbiato? *¿Non se enfadaría, por casualidade? # mica male: nada mal; mica tanto: non tanto.*

**micidiale** *adx.* **1** *Mortífero -a, letal, mortal.* Voleva ucciderla con un veleno micidiale. *Quería matala cun veleno mortífero.* **2** (*ext.*) *Insoportable.* Qui, nel mese di gennaio, fa un freddo micidiale. *Aquí, no mes de xaneiro, vai un frío insoportable.*

**microfono** *s.m.* **Microfófono.** Utilizzeremo un microfono per essere sentiti in tutta la sala. *Utilizaremos un microfófono para que nos oian en toda a sala.* # **parlare al microfono:** *falar polo microfófono.*

**microscopio** *s.m.* **Microscopio.** Con l'aiuto del microscopio vedrai i tessuti ingranditi. *Coa axuda do microscopio vera-los tecidos aumentados.*

**midollo** *s.m.* **1** (*Anat.*) **Medula, miolo.** Il midollo si trova all'interno delle ossa. *A medula atópase no interior dos ósos.* **2** (*Bot.*) **Medula, úmago, miolo.** A lezione di biologia abbiamo visto il midollo di un albero. *Na clase de bioloxía vimo-la medula dunha árbore.* # **fino al midollo / fino alle midolle:** *ata a medula; midollo spinale: medula espiñal.* **OBS.:** *fai o pl. f. midolla.*

**mie, miei** *V. mio -a.*

**miele** *s.m.* **Mel.** Il miele è un alimento molto sano. *O mel é un alimento moi sano.* # **luna di miele:** *lúa de mel.*

**mietere** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Segar** (*tamén fig.*). I contadini mietono il grano d'estate. *Os campesiños segan o trigo polo verán.* La peste nera ha mietuto molte vite in tutta l'Europa. *A peste negra segou moitas vidas en toda Europa.* **2** (*fig.*) **Acadar, conseguirla, lograr.** La sua ultima opera sta mietendo critiche favorevoli. *A súa última obra está acadando críticas favorables.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 65.*

**migliaio** *s.m.* **Milleiro.** Alla manifestazione c'era un migliaio di persone. *Na manifestación había un milleiro de persoas.* # **a migliaia:** *a milleiros.* **OBS.:** *fai o pl. irreg. f. migliaia.*

**miglioramento** *s.m.* **1 Mellora.** Nelle installazioni dell'azienda sono stati fatti miglioramenti per aumentare la produzione. *Nas instalacións da empresa fixéronse melloras para aumenta-la produción.* Il miglioramento dell'alimentazione ha aumentato la speranza di vita. *A mellora da alimentación aumentou a esperanza de vida.* **2 Melloría, mellora.** Il malato sta sperimentando un miglioramento progressivo. *O enfermo está experimentando unha melloría progresiva.*

**migliorare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Mellorar.** Questo studente ha migliorato molto la sua espressione scritta. *Este estudante mellorou moito a súa expresión escrita.* **II** *v. intr.* [*aux. essere*] **Mellorar.** I meteorologi dicono che domani il tempo migliorerà. *Os meteorólogos din que mañá o tempo mellorará.* **II**

malato incominciava a migliorare, ma ieri ha avuto una ricaduta. *O enfermo comezaba a mellorar, pero onte tivo unha recaída.*

**migliore I** *adx.* **Mellor.** È la persona migliore che io abbia mai conosciuto. *É a mellor persoa que eu teño coñecido.* Questo lavoro è migliore di quello che avevi prima. *Este traballo é mellor có que tiñas antes.* Ci deve essere un modo migliore di risolvere questo. *Debe haber un modo mellor de resolver isto.* Verranno tempi migliori. *Virán tempos mellores.* **II** *s.* **Mellor.** Il migliore della classe è sempre stato lui. *O mellor da clase sempre foi el.*

**mignolo** *s.m.* **Maimiño, pequeniño, mamiño.** Il mignolo è il dito più piccolo. *O maimiño é o dedo máis pequeno.*

**migrare** *v. intr.* [*aux. essere*] **Emigrar** (*grupos étnicos; Zool.*). I popoli asiatici migrarono verso occidente. *Os pobos asiáticos emigraron cara a occidente.* In autunno le cicogne migrano cercando regioni più calde. *No outono as cegoñas emigran buscando rexións máis quentes.*

**migrazione** *s.f.* **Migración.** Questi popoli migravano per trovare animali da cacciare. *Estes pobos migraban para atopar animais para cazar.*

**-mila** *V. mille.*

**milanese I** *adx.* **Milanés -esa.** I turisti si sono lamentati della fitta nebbia milanese. *Os turistas lamentáronse da densa néboa milanese.* **II** *s.* **1 Milanés -esa** (*persoa*). Molti milanesi provengono da altre parti dell'Italia. *Moitos milaneses proceden doutras partes de Italia.* **2** (*m.*) **Milanés** (*dialecto*). Carlo Porta ha scritto molte delle sue poesie in milanese. *Carlo Porta escribiu moitas das súas poesías en milanés.* # **cotoletta alla milanese:** *milanesa; risotto alla milanese: arroz cocido con manteiga, cebola, viño branco e azafrán.*

**miliardario -a I** *adx.* **Multimillonario -a.** Se io fossi miliardario spenderei i miei soldi viaggiando. *Se eu fose multimillonaria gastaría os meus cartos viaxando.* **II** *s.* **Multimillonario -a.** I libri di questa biblioteca sono stati donati da un miliardario americano. *Os libros desta biblioteca doounos un multimillonario americano.*

**miliardo** *s.m.* **Mil millóns.** Ha dei beni immobili valutati in un miliardo di lire. *Ten bens inmobiliarios valorados en mil millóns de liras.* # **te l'ho detto un miliardo di volte!:** *¡dixencho un millón de veces!*

**milione** *s.m.* **Millón.** Ha vinto dieci milioni di lire in un concorso televisivo. *Ganou dez millóns de liras nun concurso de televisión.*

**militare I** *adx.* **Militar.** Suo padre è capitano dell'esercito e lei fa la carriera militare. *Seu pai é capitán do exército e ela fai a carreira militar.* **II** *s.* **Militar.**

I militari hanno dei tribunali speciali. *Os militares teñen tribunais especiais.* # **fare il militare:** *facer / cumpri-lo servício militar.*

**mille** *adx. num. inv. Mil (tamén fig.).* Un chilo equivale a mille grammi. *Un quilo equivale a mil gramos.* Te l'ho detto mille volte, ma non hai voluto ascoltarmi. *Dixencho mil veces, pero non quixeches escoitarme.* # **a mille a mille:** *por miles; diventare / farsi di mille colori:* *poñerse de mil cores; grazie mille / mille grazie:* *moitas gracias; il Mille:* *o ano mil; i Mille:* *os voluntarios que acompañaron a Garibaldi en 1860 na expedición que pretendía uni-lo Reino de Dúas Sicilias a Italia.* **OBS.:** *os num. seguintes fórmanse co sufixo -mila: duemila, tremila...*

**millenario -a I** *adx. Milenario -a.* Accanto alla chiesa c'era un cipresso millenario. *Xunto á igrexa había un ciprés milenario.* **II** *s.m. Milenario.* L'anno prossimo ci saranno delle celebrazioni per causa del millenario della battaglia. *O ano próximo haberá celebracións co gallo do milenario da batalla.*

**millennio** *s.m. Milenio.* Si credeva che la fine del mondo avrebbe avuto luogo alla fine del primo millennio dopo Cristo. *Críase que a fin do mundo tería lugar á fin do primeiro milenio despois de Cristo.*

**millepiedi** *s.m. inv. Cempés.* I millepiedi si nascondono spesso sotto le pietre. *Os cempés escóndense a miúdo baixo das pedras.*

**milza** *s.f. Bazo.* La milza si trova a sinistra dello stomaco. *O bazo atópase á esquerda do estómago.*

**mimetizzare I** *v. tr. [aux. avere] Camuflar.* I soldati mimetizzarono le armi prima di esplorare la zona. *Os soldados camuflaron as armas antes de explora-la zona.* **II** *v. refl. [aux. essere] Camuflarse.* Certi animali si mimetizzano cambiando colore. *Certos animais camuflanse cambiando de cor.*

**mimica** *s.f. Mimica.* La mimica richiede un buon dominio delle risorse espressive del corpo. *A mimica esixe un bo dominio dos recursos expresivos do corpo.* Non può parlare, ma si esprime benissimo con la mimica. *Non pode falar, pero exprésase moi ben coa mimica.* **OBS.:** *pl. mimiche.*

**mimosa** *s.f. Mimosa.* Le mimose si riempiono di fiori gialli alla fine dell'inverno. *As mimosas éñchense de flores amarelas a finais do inverno.* Aveva preso un mazzo di mimose per metterle in un vaso. *Collera un ramo de mimosas para poñelas nun vaso.*

**minaccia** *s.f. Ameaza.* Non è riuscito a spaventarmi con le sue minacce. *Non conseguiu asustarme coas súas ameazas.* La minaccia della guerra sembrava allontanarsi. *A ameaza da guerra parecía afastarse.* **OBS.:** *pl. minacce.*

**minacciare** *v. tr. [aux. avere] Ameazar (con) (tamén fig.).* L'ha minacciato di licenziarlo se non faceva

quello che gli aveva comandato. *Ameazouno con despedilo se non facía o que lle mandara.* Queste dichiarazioni possono minacciare l'accordo. *Estas declaracións poden ameaza-lo acordo.* Il vento minaccia tempesta. *O vento ameaza tormenta.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**minaccioso -a** *adx. Ameazador -ora, ameazante.* Mi ha detto con aria minacciosa che quegli erano affari suoi. *Dixome con aire ameazador que eses eran os seus asuntos.* Vedendo quelle nuvole minacciose decise di portare l'ombrello. *Vendo aquelas nubes ameazadoras decidiu leva-lo paraugas.*

**minerale I** *s.m. Mineral.* Il quarzo è un minerale. *O cuarzo é un mineral.* **II** *adx. Mineral.* La natura si divide tradizionalmente nei regni animale, vegetale e minerale. *A natureza divídese tradicionalmente nos reinos animal, vexetal e mineral.* # **acqua / carbone / sale minerale:** *auga / carbón / sal mineral.*

**minestra** *s.f. 1 Sopa.* Prima prenderemo una minestra e dopo dell'agnello al forno. *Primeiro tomaremos unha sopa e despois cordeiro ó forno.* **2 Potaxe de verdure e pasta.** Questa minestra ha troppi piselli. *Este potaxe de verduras e pasta ten demasiados chicharos.* # **è sempre la stessa minestra:** *é sempre o mesmo; è tutt'un'altra minestra:* *é outra cousa; minestra riscaldata:* *cousa pasada; trovare la minestra bell'e fatta / bell'e scodellata:* *atopar todo xa feito.*

**minestrone** *s.m. Sopa de verduras.* I minestrone sono la specialità di questo ristorante vegetariano. *As sopas de verduras son a especialidade deste restaurante vexetariano.*

**miniatura** *s.f. Miniatura.* L'arte della miniatura era praticata in molti monasteri medievali. *A arte da miniatura practicábase en moitos mosteiros medievais.* Nel museo si conservano codici decorati con bellissime miniature. *No museo consérvanse códices decorados con miniaturas moi fermosas.* # **in miniatura:** *en miniatura.*

**miniera** *s.f. Mina (tamén fig.).* Suo nonno aveva lavorato in una miniera di carbone. *O seu avó traballara nunha mina de carbón.* I libri che mi hai lasciato sono una miniera di informazioni. *Os libros que me deixaches son unha mina de información.*

**minigonna** *s.f. Minisaia.* Ho comprato ai saldi questo completo di giacca e minigonna. *Comprei nas rebaixas este conxunto de chaqueta e minisaia.*

**minimo -a I** *adx. Mínimo -a.* Non hai dimostrato il minimo interesse per questo tema. *Non demostráche-lo mínimo interese por este tema.* **II** *s.m. Mínimo.* Con un minimo di lavoro si incomincia a ottenere risultati. *Cun mínimo de traballo comézase a obter resultados.* # **al / come minimo:** *como mini-*

*mo; non avere la minima idea: non te-la menor idea.*

**ministero** *s.m.* **1 Ministerio.** I ministeri sono degli organi della pubblica amministrazione. *Os ministerios son órganos da administración pública.* Il ministero era un edificio nobile, di pietra. *O ministerio era un edificio nobre, de pedra.* **2 Conxunto formado polo presidente do goberno e os ministros.** (aprox.) **Goberno, gabinete.** Il presidente ha convocato una riunione urgente del ministero. *O presidente convocou unha reunión urxente do goberno.* # **formare ministero:** *formar goberno;* # **sciogliere il ministero:** *disolve-lo goberno;* # **pubblico ministero:** *fiscal.*

**ministro** *s.m.* **Ministro -a.** Il ministro ha presentato le dimissioni per motivi di salute. *O ministro presentou a dimisión por motivos de saúde.* # **consiglio dei ministri:** *Consello de Ministros;* # **ministro senza portafoglio:** *ministro sen carteira.*

**minoranza** *s.f.* **Minoría.** Soltanto una minoranza dei soci voleva partecipare in quell'operazione. *Só unha minoría dos socios quería participar naquela operación.* Questa legge protegge la cultura delle minoranze etniche. *Esta lei protexe a cultura das minorías étnicas.* # **essere in minoranza:** *estar en minoría.*

**minore I** *adx.* **Menor.** La quantità di risorse dedicate al teatro è decisamente minore. *A cantidade de recursos dedicados ó teatro é decididamente menor.* Suo figlio minore ha due anni e quello maggiore cinque. *O seu fillo menor ten dous anos e o maior cinco.* Sto ascoltando un'opera di un musicista minore del Settecento. *Estou escoitando unha obra dun músico menor do século XVIII.* **II s.** **Menor.** Il giudice decise che la tutela del minore corrispondeva ai nonni. *O xuíz decidiu que a tutela do menor lles correspondía ós avós.* # **corruzione di minori:** *corrupción de menores;* # **essere minore di età / in età minore:** *ser menor de idade.*

**minorenne I** *s.* **Menor (de idade).** I minorenni sono quelli che non hanno raggiunto i diciotto anni. *Os menores son os que non alcanzaron os dezaioito anos.* **II adx.** **Menor de idade.** La polizia ha arrestato un ragazzo minorenne che guidava una macchina rubata. *A policía arrestou un rapaz menor de idade que conducía un coche roubado.* # **tribunale dei minorenni:** *tribunal de menores.*

**minuscolo -a I** *adx.* **Minúsculo -a.** Non so distinguere la tua elle minuscola dalla i maiuscola. *Non sei distingui-lo teu ele minúsculo do i maiúsculo.* Dev'essere un paesetto minuscolo, non c'è in nessuna cartina. *Debe ser unha aldeña minúscula, non está en ningún plano.* **II s.f.** **Minúscula.** L'iniziale dei nomi e dei cognomi non si scrive con minuscola. *A inicial dos nomes e dos apelidos non se escribe con minúscula.*

**minuto -a** *adx.* **1 Diminuto -a.** Il vaso è caduto e si è frantumato in pezzi minuti. *O vaso caeu e escachou en anacos diminutos.* **2 Miúdo -a.** Era un uomo malaticcio e di complessione minuta. *Era un home enfermizo e de complexión miúda.* **3 Minucioso -a, meticoloso -a.** Mi ha chiesto una descrizione minuta della situazione. *Pedime unha descripción minuciosa da situación.* # **al minuto:** *polo miúdo.*

**minuto** *s.m.* **1 Minuto (unidade de tempo).** Sessanta minuti fanno un'ora. *Sesenta minutos son unha hora.* **2 Minuto, istante, intre.** Aspettami, finisco in un minuto. *Espérame, termino nun minuto.* # **contare i minuti:** *esperar con impaciencia;* # **di minuto in minuto:** *dun momento a outro;* # **guardare il minuto / stare al minuto:** *ser esixente coa puntualidade;* # **non avere un minuto da perdere:** *non ter un minuto que perder;* # **spaccare il minuto:** *ser moi puntual.*

**minuzia** *s.f.* (espec. en pl.) **Minucia, insignificancia, pequenez.** Non badare a queste minuzie. *Non te preocupes por estas minucias.*

**minuzioso -a** *adx.* **1 Minucioso -a, puntilloso -a, meticoloso -a.** Un osservatore minuzioso come lui si sarebbe reso conto di questo particolare. *Un observador minucioso coma el dariase de conta deste detalle.* **2 Minucioso -a, meticoloso -a** (feito con minuciosidade). Un'analisi minuziosa del fenomeno ci permette di scoprire le sue cause. *Unha análise minuciosa do fenómeno permítenos descubri-las súas causas.*

**mio -a I** *adx. pos.* **Meu miña.** Il mio frigorifero è guasto. *O meu frigorífico está avariado.* Non potrei rinunciare alle mie passeggiate. *Non podería renunciar ós meus paseos.* **II pron. pos.** **Meu miña.** Il suo punto di vista è meno radicale del mio. *O seu punto de vista é menos radical có meu.* Questi pattini sono migliori dei miei. *Estes patíns son mellores có meus.* # **i miei:** *os país, a familia (de nacemento).*

**miope I** *adx.* **1 Miope.** Non vedo bene da lontano perché sono miope. *Non vexo ben de lonxe porque son miope.* **2 (fig.) Falto -a de perspicacia.** Questa politica economica è totalmente miope e sbagliata. *Esta política económica é totalmente falta de perspicacia e errada.* **II s.** **1 Miope.** Porta occhiali da miope. *Leva lentes de miope.* **2 (fig.) Persoa falta de perspicacia.** Soltanto un miope prenderebbe una decisione così poco meditata. *Só unha persoa falta de perspicacia tomaría unha decisión tan pouco meditada.*

**miopia** *s.f.* **1 Miopía.** La miopia è una malattia dell'occhio molto frequente. *A miopía é unha enfermidade do ollo moi frecuente.* **2 (fig.) Falta de perspicacia.** Queste misure del governo peccano di miopia. *Estas medidas do goberno pecan de falta de perspicacia.*

**mira** s.f. **1 Liña de tiro.** Se vuoi colpire il bersaglio, sposta la mira a destra. *Se queres dar no albo, despraza a liña de tiro á dereita.* **2 Puntería.** Ha una mira pessima: manca sempre il bersaglio. *Ten unha puntería pésima: sempre falla o albo.* **3 (fig.) Mira, meta.** Diventare giudice era la sua mira. *Chegar a ser xuíz era a súa mira.* # **prendere di mira** (qualcuno): *ter de ollo (a alguén); prendere / tenere sotto la mira: apuntar.*

**miracolo** s.m. **Milagre (tamén fig.).** Molte opere medioevali raccontano miracoli fatti dalla Madonna. *Moitas obras medievais contan milagres feitos pola Virxe.* È un miracolo che non abbia subito nessun danno nell'incidente. *É un milagre que non sufrira ningún dano no accidente.* # **conoscere / raccontare / sapere vita, morte e miracoli di** (qualcuno): *coñecer / contar / saber vida e milagres de (alguén); dire miracoli di* (qualcuno): *falar marabillas de (alguén); fare miracoli: facer milagres; per miracolo: de milagre.*

**miracoloso -a** adx. **1 Milagreiro -a, milagroso -a.** Dicono che sia un santo miracoloso perché ha guarito molti malati. *Din que é un santo milagreiro porque curou moitos enfermos.* **2 Milagroso -a (resultado).** Afferma che ha avuto una visione miracolosa della Vergine. *Afirma que tivo unha visión milagrosa da Virxe.* **3 (fig.) Milagroso -a, extraordinario -a, marabilloso -a.** Mi ha consigliato un trattamento miracoloso per il torcicollo. *Aconselloume un tratamento milagroso para o cabaleiro.*

**mirare** v. intr. [aux. avere] **1 Apuntar.** Hai mirato troppo in basso per colpire il bersaglio. *Apuntaches demasiado embaixo para dar no albo.* **2 (fig.) Aspirar.** Mira a essere senatore. *Aspira a ser senador.*

**mirino** s.m. **Visor.** Con il mirino della macchina fotografica puoi calcolare la profondità del campo. *Co visor da máquina fotográfica podes calcula-la profundidade do campo.*

**mirtillo** s.m. **1 Arando.** Nel mese di luglio andiamo a prendere i mirtilli in montagna. *No mes de xullo imos coller arandos á montaña.* **2 Arandeira.** I mirtilli sono arbusti piccoli che producono bacche. *As arandeiras son arbustos pequenos que producen bagas.*

**mirto** s.m. **Mirto.** Avevano potato i mirti del giardino in forme geometriche. *Podaran os mirtos do xardín con formas xeométricas.*

**miscela** s.f. **Mestura.** Questo caffè è una miscela speciale per i nostri clienti. *Este café é unha mestura especial para os nosos clientes.*

**mischia** s.f. **1 Refrega, liorta, pelexa.** Per difendere mio fratello ho dovuto buttarmi nella mischia. *Para defende-lo meu irmán tiven que meterme na refrega.*

**2 Multitude (de xente).** Davanti alla biglietteria c'era una mischia. *Diante do despacho de billetes había unha multitude.*

**miscuglio** s.m. **Mestura (de elementos heteroxéneos).** Non mi piacciono questi miscugli di sapori agri e dolci. *Non me gustan estas mesturas de sabores agres e doces.*

**miserabile** I adx. **1 Miserable, desgraciado -a, infeliz.** La figlia fu l'unica consolazione in una vita miserabile. *A filla foi a única consolación nunha vida miserable.* **2 Miserable, miserento -a, mísero -a.** Quel mendicante porta vestiti miserabili. *Aquel mendigo leva roupas miserables.* **3 Miserable, mísero -a (de pouco valor).** Ha uno stipendio miserabile. *Ten un soldo miserable.* **4 Miserable, vil, mísero -a (persoa malvada).** È una persona miserabile e indegna. *É unha persoa miserable e indigna.* II s. **Miserable, mísero -a, miserento -a (pobre ou malvado).** Soltanto un miserabile ingannerebbe suo fratello. *Só un miserable enganaría o seu irmán.*

**miseria** s.f. **1 Miseria, cativeza, penuria.** Le perdite al gioco l'hanno ridotto in miseria. *As perdas no xogo reducírono á miseria.* **2 Miseria (cantidade moi pequena).** Quando ha venduto la casa gli hanno dato una miseria. *Cando vendeu a casa déronlle unha miseria.* **3 (ext.) Miseria (mesquindade).** Secondo te, viviamo tempi di miseria morale. *Segundo ti, vivimos tempos de miseria moral.* # **porca miseria!;** *¡maldita sexa!*

**misericordia** s.f. **Misericordia.** Il vincitore ebbe misericordia del gladiatore vinto e non l'uccise. *O vencedor tivo misericordia do gladiador vencido e non o matou.*

**mísero -a** adx. **1 Mísero -a, miserable, miserento -a.** Abita in una misera capanna. *Vive nunha mísera cabana.* **2 Mísero -a, desgraciado -a, miserable.** A causa di tutte quelle disgrazie, ha avuto una vita misera. *A causa de todas esas desgracias, tivo unha vida mísera.* **3 Mísero -a, vil, miserable.** Nessuna scusa ci farà perdonare questo misero atteggiamento. *Ningunha excusa nos fará perdoar esta actitude mísera.* **4 Mísero -a, miserable (escaso).** Ho ottenuto un misero guadagno, anche se ho lavorato molto. *Obtiven unha ganancia mísera, inda que traballei moito.*

**misfatto** s.m. **Crime (grave delicto).** È in carcere perché ha commesso un orribile misfatto. *Está no cárcere porque cometeu un horrible crime.*

**misoginija** s.f. **Misoxinia.** La misoginija è un atteggiamento di avversione verso le donne. *A misoxinia é unha actitude de aversión cara ás mulleres.*

**misogino -a** I adx. **Misóxino -a.** È così misogino da credere che le donne siano esseri diabolici. *É tan misóxino que cre que as mulleres son seres diabólicos.*



*cos.* Non sopporto i tuoi discorsi misogini sull' inferiorità della donna. *Non soporto os teus discursos misóxinos sobre a inferioridade da muller.* **II s.** **Misóxino -a.** I misogini non hanno più posto in un mondo in cui le donne trionfano. *Os misóxinos xa non teñen lugar nun mundo no que as mulleres triunfan.*

**missile** *s.m.* **Mísil.** Quella nazione è una potenza militare perché ha enormi depositi di missili. *Aquela nación é unha potencia militar porque ten enormes depósitos de mísiles.*

**missionario -a** **I s.** **Misioneiro -a.** I missionari hanno diffuso la fede cristiana tra gli indigeni. *Os misioneiros difundiron a fe cristiana entre os indíxenas.* **II adx.** **Misioneiro -a** (*tamén fig.*). Molte suore missionarie dedicano la loro vita a soccorrere i poveri del Terzo Mondo. *Moitas monxas misioneras dedican a súa vida a socorre-los pobres do Terceiro Mundo.* Aiutando quella famiglia di indigenti dimostri un vero spirito missionario. *Axudando a aquela familia de indixentes demostras un verdadeiro espírito misioneiro.*

**missione** *s.f.* **Misión.** Gli hanno affidato una missione diplomatica di grande importanza. *Encomendáronlle unha misión diplomática de grande importancia.* Abbiamo trovato una missione cattolica in mezzo alla foresta amazzonica. *Atopamos unha misión católica no medio da foresta amazónica.* La missione dell'insegnante non è sufficientemente valutata. *A misión do profesor non está suficientemente valorada.*

**misterioso -a** **adx.** **Misterioso -a.** Dalla misteriosa scomparsa del bambino, la polizia ha cercato dappertutto. *Dende a misteriosa desaparición do neno, a policía buscou por todas partes.* Un tipo misterioso mi insegue da questa mattina. *Un tipo misterioso perségue-me dende esta mañá.*

**mistero** *s.m.* **1 Misterio, enigma, incógnita.** La sua vita prima di essere arrivato qui è un mistero. *A súa vida antes de chegar aquí é un misterio.* **2** (*Relix.*) **Misterio** (*dogma que non se pode comprender*). Il mistero della Trinità trascende la ragione umana. *O misterio da Trindade transcende a razón humana.*

**místico -a** **I adx.** **Místico -a.** Dopo un'esperienza mistica decise di entrare in un monastero. *Despois dunha experiencia mística decidiu entrar nun mosteiro.* **II s.** **Místico -a.** Leggeva opere dei mistici ed altri libri di teologia. *Lia obras dos místicos e outros libros de teoloxía.* **OBS.:** *m. pl. mistici, f. pl. mistiche.*

**misto -a** **I adx.** **1 Mesturado -a.** Vendevano l'olio di mandorle misto con olio d'oliva. *Vendían o aceite de amendoas mesturado con aceite de oliva.* **2 Mixto -a.** Ho studiato in una scuola mista. *Estudiei nunha escola mixta.* **II s.m.** **Mestura.** La sua reazione è

stata provocata da un misto di rabbia e indignazione. *A súa reacción foi provocada por unha mestura de rabia e indignación.* ♦ *Para referirse a 'misto' en italiano emprégase o termo fiammifero.*

**misura** *s.f.* **1 Medida** (*tamén fig.*). Bisogna conoscere le misure della stanza per comprare i mobili. *Cómpre coñece-las medidas do cuarto para compra-los mobles.* Il sarto mi ha preso le misure per farmi un abito. *O xastre tomoume as medidas para facerme un traxe.* Il governo presenterà le nuove misure per ridurre il deficit. *O goberno presentará as novas medidas para reduci-lo déficit.* **2 Talle** (*número*). Questi pantaloni sono troppo grandi, vorrei una misura più piccola. *Estes pantalóns son demasiado grandes, quereda un talle máis pequeno.* **3 Mesura, moderación, ponderación.** Ascolta tutti e parla con misura, così farai una buona impressione. *Escoita a todos e fala con medida, así darás unha boa impresión.* # **a misura che:** *a medida que;* **di misura / di stretta misura:** *por pouco;* **fuor di / oltre misura:** *fóra de toda medida;* **in misura diretta:** *en proporción directa;* **la misura è colma!:** *já intolerable!, já increíble!;* **nella misura in cui:** *na medida en que;* **passare la misura:** *pasar da raia;* **su misura:** *a medida;* **unità di misura:** *unidade de medida.*

**misurare** **I v. tr.** [*aux. avere*] **1 Medir** (*tamén fig.*). Devi misurare il terreno per conoscerne l'estensione esatta. *Debes medi-lo terreo para coñece-la súa extensión exacta.* Misura le parole se non vuoi avere molti nemici. *Mide as palabras se non queres ter moitos inimigos.* **2 Probar** (*roupa*). Ho misurato molte gonne ma nessuna mi stava bene. *Probei moitas saias pero ningunha me estaba ben.* **II v. intr.** [*aux. avere*] **Medir.** Un cipresso può misurare in altezza molti metri. *Un ciprés pode medir de alto moitos metros.* **III v. refl.** [*aux. essere*] (*fig.*) **Medirse.** Voleva misurarsi con i migliori atleti alle olimpiadi. *Quería medirse cos mellores atletas nas olimpíadas.*

**misurato -a** **part. pas. de misurare e adx.** **Mesurado -a, discreto -a, moderado -a.** È un uomo misurato nel parlare. *É un home mesurado no falar.*

**mite** **adx.** **1 Benévolo -a, benevolente.** Mi ha spiegato in un modo mite che non avevo ragione ad arrabbiarmi. *Explicoume dun xeito benévolo que non tiña razón para enfadarme.* **2 Manso -a, dócil.** Le mucche sono animali miti. *As vacas son animais mansos.* **3 Suave, moderado -a** (*clima*). Qui non nevica mai perché le temperature sono miti. *Aquí non neva nunca porque as temperaturas son suaves.*

**mitico -a** **adx.** **Mítico -a, lendario -a.** L'episodio mitico della fondazione di Roma è situato nel 753 a.C. *O episodio mítico da fundación de Roma sitúase no 753 a. de C.* Il mitico Garibaldi fu un eroe al tempo dell'unificazione italiana. *O mítico Garibaldi foi un*

*heroe no tempo da unificación italiana. OBS.: m. pl. mítici, f. pl. mitiche.*

**mitigare** v. tr. [aux. avere] **Mitigar, atenuar, aliviar.** Ravvivò il fuoco per mitigare il freddo. *Reavivou o lume para mitiga-lo frío. OBS.: io mĩtigo, tu mĩtighi; v. irreg. V. táboas 1 e 6.*

**mítilo** s.m. **Mexillón.** I mitili sono molluschi che vivono attaccati agli scogli. *Os mexillóns son moluscos que viven adheridos ás rochas.*

**mĩto** s.m. **Mito.** I miti greci furono adattati dai romani. *Os mitos gregos foron adaptados polos romanos.* Il mito della donna fatale ebbe un gran successo alla fine dell'Ottocento. *O mito da muller fatal tivo un grande éxito a finais do século XIX.* La fine delle guerre sarà sempre un mito. *A fin das guerras sempre será un mito.*

**mitologia** s.f. **Mitoloxía.** I riferimenti alla mitologia classica sono frequenti nella letteratura rinascimentale. *As referencias á mitoloxía clásica son frecuentes na literatura renacentista.*

**mitologico -a** adx. **Mitolóxico -a.** Le ninfe e i fauni sono personaggi mitologici. *As ninfas e os faunos son personaxes mitolóxicos. OBS.: m. pl. mitologici, f. pl. mitologiche.*

**mĩtra** s.f. **Mĩtra.** Nel quadro il vescovo era rappresentato con la mitra e il bacolo. *No cadro o bispo estaba representado coa mitra e o báculo.*

**mitragliatrice** s.f. **Metralhadora.** Con le mitragliatrici si può sparare più di mille volte al minuto. *Coas metralhadoras pódese disparar máis de mil veces por minuto. # parlare come una mitragliatrice: falar sen parar e á présa. OBS.: emprégase moi a miúdo a forma abreviada mitra.*

**mittente** s. **Remitente.** Sulla busta di questa lettera non è indicato il mittente. *No sobre desta carta non está indicado o remitente.*

**mobile** I adx. **1 Móbil.** Ho comprato questo scaffale perché ha i piani mobili. *Comprei este estante porque ten os andeis móbiles. 2 Cambiante.* Ha un carattere mobile, per cui oggi pensa in un modo e domani in un altro. *Ten un carácter cambiante, polo que hoxe pensa dunha maneira e mañá doutra. II s.m. Moble.* La stanza ha mobili di noce. *O cuarto ten mobles de nogueira. # sabbie mobili: areas movedizas; squadra mobile: unidade móbil da policía.*

**mobilità** s.f. inv. **Mobilidade.** La catena del cane gli permette poca mobilità. *A cadea do can permítelle pouca mobilidade.*

**moccio** s.m. **Moco.** Smetti di piangere e pulisciti il moccio. *Deixa de chorar e limpa os mocos.*

**moccioso -a** I adx. **Mocoso -a.** Era una bambina mocciosa, sporca di terra, con gli occhi lucidi di felicità.

*Era unha nena mocosa, sucia de terra, cos ollos brillantes de felicidade. II s. (fig.) Mocoso -a.* Sei ancora un moccioso e dici che sai guidare! *¡Es aínda un mocoso e dis que sabes conducir!*

**moda** s.f. **Moda.** Le camicie a grandi pois non sono più di moda. *As camisas de grandes lunares xa non están de moda.* In quei tempi questa zona era alla moda per fare le vacanze. *Naqueles tempos esta zona estaba de moda para pasa-las vacacións.* Lavora nel mondo della moda. *Traballa no mundo da moda. # alla moda: á moda; alta moda: alta costura; andare / essere di moda: estar de moda; disegnatore di moda: deseñador de moda; passare / uscire di moda: pasar de moda.*

**modalità** s.f. inv. **Modalidade.** Ci sono diverse modalità per pagare l'appartamento. *Hai distintas modalidades para paga-lo piso.*

**modella** s.f. **1 Modelo, manequín.** Nella sfilata della prestigiosa disegnatrice parteciperanno modelle famose. *No desfile da prestixiosa deseñadora participarán modelos famosas. 2 Modelo (muller que posa).* Quella donna ha fatto da modella in molte opere del pittore. *Aquela muller fixo de modelo en moitas obras do pintor.*

**modellare** v. tr. [aux. avere] **1 Modelar (dar forma).** Con un po' di argilla posso modellare un bel vaso. *Cun pouco de arxila podo modelar un vaso bonito. 2 (fig.) Modelar, conformar.* Tutte queste disgrazie hanno modellato il suo carattere. *Todas estas desgracias modelaron o seu carácter.*

**modellismo** s.m. **Modelismo.** È appassionato del modellismo e fa piccole navi molto belle. *Apaixonao o modelismo e fai barcos pequenos moi bonitos.*

**modello** I s.m. **Modelo.** Ha preso la sua città natale come modello per questo disegno. *Tomou a súa cidade natal coma modelo para este debuxo.* Quella ragazza è un modello da imitare. *Aquela rapaza é un modelo para imitar.* La FIAT presenterà il suo ultimo modello di macchina. *A FIAT presentará o seu último modelo de coche.* Ho scelto un modello di Armani, nero e senza maniche. *Elixín un modelo de Armani, negro e sen mangas.* Il fotografo si serviva ogni volta di modelli diversi. *O fotógrafo servíase cada vez de modelos distintos.* Sto facendo un modello di una locomotiva costruita nel 1893. *Estou facendo un modelo dunha locomotora construída no 1893. II adx. inv. Modelo.* Lo considerano uno studente modello. *Considérano un estudante modelo.*

**moderare** I v. tr. [aux. avere] **Moderar, diminuir, medir.** Dovete moderare la velocità quando piove. *Tedes que modera-la velocidade cando chove. II v. refl. [aux. essere] Moderarse.* Le tue opinioni sono troppo radicali; moderati o avrai molti nemici. *As túas opinións son demasiado radicais; modérate ou*

*terás moitos inimigos. OBS.: io modero; v. irreg. V. táboa 1.*

**moderazione** *s.f. Moderación.* Vi consiglio un po' di moderazione per arrivare a un accordo. *Aconséllonos un pouco de moderación para chegar a un acordo.*

**modernizzare I** *v. tr. [aux. avere] Modernizar, actualizar.* Abbiamo modernizzato la ditta informatizzando alcuni processi. *Modernizámo-la empresa informatizando algúns procesos.* **II** *v. refl. [aux. essere] Modernizarse, actualizarse.* L'amministrazione deve modernizzarsi per essere efficace. *A administración debe modernizarse para ser eficaz.*

**moderno -a** *adx. Moderno -a.* Nei tempi moderni la vita è diventata molto stressante. *Nos tempos modernos a vida volveuse moi agoniante.* Ha comprato mobili moderni per la casa nuova. *Comprou mobles modernos para a casa nova.* La scienza moderna è arrivata a un grado di sviluppo impensabile fino a poco fa. *A ciencia moderna chegou a un grao de desenvolvemento impensable ata hai pouco tempo.* A lezione abbiamo studiato la storia moderna dell'Europa. *En clase estudiámo-la historia moderna de Europa.* # **età moderna:** *idade moderna.*

**modestia** *s.f. 1 Modestia, humildade.* La modestia gli impedisce di parlare dei suoi meriti. *A modestia impídelle falar dos seus méritos.* **2 Modestia.** Nonostante i suoi soldi, vive con la modestia di un lavoratore. *A pesar dos seus cartos, vive coa modestia dun traballador.* # **modestia a parte:** *modestia á parte.*

**modesto -a** *adx. 1 Modesto -a, humilde.* Potrebbe vantarsi della sua posizione e invece è modesta. *Podería gabarse da súa posición e sen embargo é modesta.* Le condizioni economiche della sua famiglia sono sempre state assai modeste. *As condicións económicas da súa familia sempre foron bastante modestas.* **2 Modesto -a (non ostentoso).** Voleva un funerale modesto e senza pompa. *Quería un funeral modesto e sen pompa.*

**modico -a** *adx. Módico -a, moderado -a.* L'ho comprato per un modico prezzo. *Compreino por un prezo módico.* **OBS.:** *m. pl. modici, f. pl. modiche.*

**modifica** *s.f. Modificación, alteración, variación.* Ho introdotto certe modifiche nel testo. *Introducín certas modificacións no texto.* **OBS.:** *pl. modifiche.*

**modificare I** *v. tr. [aux. avere] Modificar, variar.* Modificherò la data del viaggio, se le circostanze lo richiedono. *Modificarei a data da viaxe, se as circunstancias o requiren.* **II** *v. intr. pron. [aux. essere] Modificarse.* Il suo punto di vista si è modificato con l'esperienza. *O seu punto de vista modificouse*

*coa experiencia. OBS.: io modifico, tu modifichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**modificazione** *s.f. Modificación, alteración, variación.* Le modificazioni delle sue abitudini di vita influiscono sul suo metabolismo. *As modificacións dos seus hábitos de vida inflúen no seu metabolismo.*

**modo** *s.m. 1 Modo, maneira, xeito.* Ha un modo di guardarmi che mi innervosisce. *Ten un modo de mirarme que me pon nervioso.* Ti mostrerò il modo di trapiantare queste petunie senza danneggiarle. *Mostrareiche o modo de transplantar estas petunias sen danalas.* **2 (pl.) Modos, maneiras.** È una persona dai modi rozzi, ma molto buona. *É unha persoa de modos bastos, pero moi boa.* **3 (Gram.) Modo.** Il congiuntivo è un modo verbale. *O subxuntivo é un modo verbal.* # **a modo:** *na maneira adecuada;* **al modo di:** *ó modo de;* **a l in ogni modo:** *de tódolos modos;* **dar modo di:** *dar ocasión de;* **in malo modo:** *de malos modos;* **in nessun modo:** *de ningunha maneira;* **modo di dire:** *espresión;* **modo di vedere:** *modo de ver;* **per modo di dire:** *por así dicilo.*

**modulo** *s.m. Impreso.* Per iscriverti al corso devi riempire certi moduli. *Para matricularse no curso tes que cubrir certos impresos.*

**moglie** *s.f. Muller, esposa.* Conosco lui e sua moglie da prima che si sposassero. *Coñézoos a el e á súa muller dende antes de casar.* # **moglie e buoi dai paesi tuoi:** *o que a lonxe vai casar ou tacha leva ou vaina buscar;* **tra moglie e marito non mettere il dito:** *non se debe intervir nas cuestións matrimoniais dos outros.* **OBS.:** *pl. mogli.* ♦ *Para referirse á 'muller, persoa de sexo feminino' emprégase o termo donna.*

**molare I** *s.m. Molar, moa.* Sono andato dal dentista perché avevo una carie in un molare. *Fun ó dentista porque tiña unha carie nun molar.* **II** *adx. Molar.* I denti molari sono quelli che triturano il cibo. *Os dentes molares son os que trituran a comida.* # **pie-tra molare:** *moa (de muiño).*

**mole** *s.f. 1 Mole.* Ero impressionata dalla mole delle montagne. *Estaba impresionada pola mole das montañas.* (*ext.*) Prima di entrare nella città si distingue già l'enorme mole del duomo. *Antes de entrar na cidade distínguese xa a enorme mole da catedral.* **2 (fig.) Morea, montón.** Questo mese avrò una mole di lavoro. *Este mes terei unha morea de traballo.*

**molla** *s.f. 1 Resorte.* Questo letto ha un materasso a molle. *Esta cama ten un colchón de resortes.* **2 (fig.) Motivo.** Non conosciamo la molla che l'ha spinto ad agire così. *Non coñecemos-lo motivo que o impulsou a actuar así.* **3 (pl.) Tenaces (para colle-las brasas).** Cercava di ravvivare il fuoco collocando le braci con

le molle. *Tentaba reaviva-lo lume colocando as brasas coas tenaces.* # **prendere con le molle:** *tratar con coitado;* **scattare come una molla:** *saltar coma un resorte.*

**mollare I** v. tr. [aux. avere] **1 Soltar, desagarrar.** Molla la fune! ¡Solta a corda! **2** (fig., fam.) **Arrear** (golpes). Era così arrabbiato che gli mollò uno schiaffo. *Estaba tan enfadado que lle arreou unha labazada.* **3** (fig., fam.) **Deixar.** A volte mi viene voglia di mollare tutto. *As veces vénenme ganas de deixalo todo.* **II** v. intr. [aux. avere] **1 Ceder, renderse.** Aspettano che noi molliamo, ma non rinunceremo ai nostri diritti. *Esperan que nós cedamos, pero non renunciaremos ós nosos dereitos.* **2** (fig., fam.) **Parar** (deixar). È molto testarda, non mollerà fino a quando le darete ragione. *É moi testana, non parará ata que lle deáde-la razón.*

**molle** adx. **1 Brando -a, mol.** Era seduto comodamente tra molli cuscini. *Estaba sentado comodamente entre brandos coxíns.* **2** (fig.) **Brando -a, débil, mol.** Poiché hai un carattere molle cercherà di convincerti. *Como tes un carácter brando intentará convencerte.*

**molletta** s.f. **1 Pinza** (da roupa, do pelo). Appendo la biancheria se mi dici dove sono le mollette. *Tendo a roupa se me dis onde están as pinzas.* **2** (pl.) **Pinzas** (para coller cubiños de xeo ou terróns de azucre). Prese le mollette per servirsi due zollette di zucchero. *Colleu as pinzas para servirse dous terróns de azucre.*

**mollica** s.f. **Miga, miolo, rafa.** Mangia sempre la crosta del pane e lascia la mollica. *Sempre come a codia do pan e deixa a miga.* **OBS.:** pl. molliche.

**mollusco** s.m. **1 Mollusco.** Le vongole sono molluschi bivalvi. *As ameixas son molluscos bivalvos.* **2** (fig.; despect.) **Miñaxoia, apoucado -a, coitado -a.** Se non mantieni le tue decisioni sei un mollusco. *Se non mante-las túas decisións es un miñaxoia.* **OBS.:** pl. molluschi.

**molo** s.m. **Peirao.** Durante la tempesta le navi erano al riparo nel molo. *Durante a tempestade as naves estaban ó abrigo no peirao.*

**molteplice** adx. **Múltiple.** Secondo Pirandello, la realtà è molteplice. *Segundo Pirandello, a realidade é múltiple.* Il sostantivo 'modo' ha molteplici significati. *O substantivo 'modo' ten múltiples significados.*

**molteplicità** s.f. inv. **Multiplicidade.** La molteplicità di aspetti da considerare rende la questione molto complessa. *A multiplicidade de aspectos a considerar fai a cuestión moi complexa.*

**moltiplicare I** v. tr. [aux. avere] **Multiplicar.** La ditta ha moltiplicato le sue vendite in pochi anni. *A empresa multiplicou as súas vendas en poucos anos.*

Devi moltiplicare queste due cifre. *Tes que multiplicar estas dúas cifras.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Multiplicarse.** In questo ambiente certi animali si moltiplicano in fretta. *Neste ambiente certos animais multiplicanse con rapidez.* Le adesioni alla nostra causa si sono moltiplicate. *As adhesións á nosa causa multiplicáronse.* **OBS.:** io moltiplico, tu moltiplichi; v. irreg. V. *táboas 1 e 5.*

**moltiplicazione** s.f. **Multiplicación.** La moltiplicazione dei nostri sforzi ha dato frutto. *A multiplicación dos nosos esforzos deu froito.* La professoressa di matematica ci ha spiegato la moltiplicazione. *A profesora de matemáticas explicóuno-la multiplicación.*

**moltitudine** s.f. **Multitude.** Una moltitudine si era adunata per acclamare i vincitori. *Unha multitude reunírase para aclama-los vencedores.*

**molto -a I** adx. indef. **Moito -a.** Ha raccolto molte piante per l'erbario. *Recolleu moitas plantas para o herbario.* I tuoi suggerimenti sono stati di molto aiuto per me. *As túas suxestións foron de moita axuda para min.* Passerà molto tempo prima che riconoscano i suoi meriti. *Passará moito tempo antes de que recoñezan os seus méritos.* **II** pron. indef. **1 Moito -a.** Hai voglia di camminare? Non molta, sono un po' stanca. *¿Tes gana de camiñar? Non moita, estou un pouco cansa.* **2** (pl.) **Moitos -as** (persoa). Molti vengono da lontano per vedere questo spettacolo. *Moitos veñen de lonxe para ver este espectáculo.* **III** adv. **1 Moito.** Ho aspettato molto, ma non è venuto. *Esperei moito, pero non veu.* **2 Moi.** Abbiamo camminato tutto il giorno, per cui siamo molto stanchi. *Camiñamos todo o día, polo que estamos moi cansos.*

**momentaneo -a** adx. **Momentáneo -a, pasaxeiro -a.** Ha avuto uno svenimento momentaneo, ma si è ripreso subito. *Tivo un esvaecemento momentáneo, pero recuperouse axiña.*

**momento** s.m. **1 Momento, instante, intre.** Si sieda un momento mentre vado a cercarla. *Séntese un momento mentres vou buscala.* **2 Momento** (período de particular importancia). So che stai attraversando un momento difficile. *Sei que estás atravesando un momento difícil.* **3 Momento** (ocasión). Quando arriverà il momento, sarà pronto. *Cando chegue o momento, estará preparado.* # **all'ultimo momento:** *no último momento;* **dal momento che:** *dende o momento no que;* **da un momento all'altro:** *dun momento ó outro;* **per il momento:** *polo momento;* **sul momento:** *ó momento.*

**monaco -a** s. **Monxe -a.** I monaci benedettini seguono la regola di San Benedetto. *Os monxes beneditinos seguen a regra de San Bieito.* # **l'abito non fa il monaco:** *o hábito non fai o monxe.* **OBS.:** m. pl. monaci, f. pl. monache.

**monarca** *s.m.* **Monarca.** Il monarca, come capo dello stato, si riserva certe prerogative. *O monarca, como xefe do estado, reserva certas prerrogativas.* **OBS.:** *pl.* monarchi.

**monarchia** *s.f.* **Monarquía.** Molte delle vecchie monarchie europee sono state sostituite da altre forme di governo. *Moitas das vellas monarquías europeas foron substituídas por outras formas de goberno.* L'Italia non è una monarchia ma una repubblica. *Italia non é unha monarquía senón unha república.*

**monastero** *s.m.* **Mosteiro.** In questo monastero vivono venti monache. *Neste mosteiro viven vinte monxas.* Nel Medioevo tutte queste proprietà appartenevano a un monastero. *No Medioevo todas estas propiedades pertencían a un mosteiro.*

**monco -a** *adx.* **Manco -a.** Durante la guerra l'hanno ferito a un braccio ed è rimasto monco. *Durante a guerra ferirono nun brazo e quedou manco.* **II s.** **Manco -a.** Poiché ha soltanto un braccio, un monco non può guidare una macchina normale. *Como só ten un brazo, un manco non pode conducir un coche normal.* **OBS.:** *m.* *pl.* monchi, *f.* *pl.* monche.

**mondano -a** *adx.* **Mundano -a.** L'eremita ha abbandonato i beni mondani per consacrarsi a Dio. *O eremita abandonou os bens mundanos para consagrarse a Deus.* Nelle feste mondane si percepisce un ambiente di superficialità. *Nas festas mundanas percíbese un ambiente de superficialidade.* È un personaggio mondano che non fa che assistere a riunioni sociali. *É un personaxe mundano que non fai máis que asistir a reunións sociais.*

**mondiale** *adx.* **Mundial.** In questa collana si pubblicano le opere più importanti della letteratura mondiale. *Nesta colección publicanse as obras máis importantes da literatura mundial.* # **campionato mondiale:** *campionato mundial.*

**mondo** *s.m.* **1 Mundo (tamén fig.).** L'Apocalisse parla della fine del mondo. *O Apocalipse fala da fin do mundo.* Tolomeo considerò il mondo al centro dell'Universo. *Tolomeo considerou o mundo no centro do Universo.* Questa enciclopedia si occupa del mondo delle piante. *Esta enciclopedia ocúpase do mundo das plantas.* Ho un mondo di idee da esporre nella riunione. *Teño un mundo de ideas para expoñer na reunión.* **2 Mundo, universo (dunha persoa).** Tu e lui appartenete a mondi diversi. *Ti e el pertencedes a mundos diferentes.* Si è isolato creando un mondo immaginario. *Illouse creando un mundo imaxinario.* # **dacché / da quando il mondo è mondo:** *desde que o mundo é mundo;* **dell'altro mondo:** *do outro mundo, extraordinario;* **divertirsi un mondo:** *divertirse moito;* **in capo al mondo:** *na fin do mundo;* **l'altro mondo:** *o outro mundo;* **mettere al mondo:** *traer ó mundo (fillos); terzo*

**mondo:** *terceiro mundo;* **tutto il mondo è paese:** *en todas partes cocen fabas e nalgunhas caldeiradas;* **venire al mondo:** *nacer;* **vivere nel mondo della luna:** *vivir na lúa.*

**monelleria** *s.f.* **1 Aduanada, trasnada, diabrura.** Le bambine sono state punite a causa delle loro monellerie. *Ás nenas castigáronas a causa das súas aduanadas.* **2 Carácter inquedo e falcatrueiro dun neno.**

**monello -a s.** **1 Aduaneiro -a, trasno, falcatrueiro -a.** È un monello, ha nascosto il medicinale perché non vuole prenderlo. *É un aduaneiro, agachou o medicamento porque non o quere tomar.* **2 Rapaz discolto e maleducado.**

**moneta** *s.f.* **Moeda.** La numismatica studia le monete. *A numismática estudia as moedas.* La moneta italiana è la lira. *A moeda italiana é a lira.* # **pagare in moneta sonante:** *pagar en metálico;* **ripagare con la sua stessa moneta:** *pagar coa mesma moeda.*

**monolocale** *s.m.* **Apartamento dun so cuarto dedicado a varios usos.**

**monologo** *s.m.* **Monólogo.** L'attore incominciò a recitare il suo monologo. *O actor comezou a recitalo seu monólogo.* Il dibattito televisivo sembrava un monologo del moderatore. *O debate da televisión parecía un monólogo do moderador.* **OBS.:** *pl.* monologhi.

**monopolio** *s.m.* **Monopolio.** Il regime di monopolio elimina la concorrenza. *O réxime de monopolio elimina a competencia.*

**monotonía** *s.f.* **Monotonía.** Vorrei fare qualcosa di diverso perché non sopporto più questa monotonia. *Gustaríame facer algo distinto porque non soporto máis esta monotonía.*

**monotono -a** *adx.* **Monótono -a.** Questo paesaggio monotono ci ha accompagnati per tutto il viaggio. *Esta paisaxe monótona acompañounos durante toda a viaxe.*

**montaggio** *s.m.* **Montaxe.** Potresti aiutarmi nel montaggio di questo apparecchio? *¿Poderías axudarme na montaxe deste aparello?* Hanno finito di girare il film, ma manca ancora il montaggio. *Remataron de roda-lo filme, pero aínda falta a montaxe.*

**montagna** *s.f.* **Montaña (tamén fig.).** Il lago era circondato da montagne. *O lago estaba rodeado de montañas.* Quest'estate andiamo in vacanza in montagna. *Este verán imos de vacacións á montaña.* Non viene perché ha una montagna di libri da catalogare. *Non vén porque ten unha montaña de libros para catalogar.* # **le montagne russe:** *a montaña rusa.*

**montagnoso -a** *adx.* **Montañoso -a.** È una regione montagnosa e dalle comunicazioni difficili. *É unha rexión montañosa e de comunicacións difíciles.*

**montanaro -a I** *adx.* **Montañés -esa.** La gente montanara è amabile e ospitale. *A xente montañesa é amable e hospitalaria.* **II s.** **Montañés -esa.** Anche se abito in città sono una montanara. *Aínda que vivo na cidade son unha montañesa.*

**montare I** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Montar** (*nun animal*). Montò in sella e cavalcò fino alla valle. *Montou na sela e cabalgou ata o val.* **2 Montar, subir.** Monte montato in autobus dopo aver salutato tutti. *Montei no autobús despois de despedirme de todos.* **3 Subir.** La marea è montata rapidamente. *A marea subiu rapidamente.* Il valore di queste azioni sta montando. *O valor destas accións está subindo.* **II v. tr.** [*aux.* avere] **1 Subir.** Quando aveva montato l'ultimo gradino cambiò idea e scese. *Cando subira o último chanzo cambiou de idea e baixou.* **2 Montar.** Montava un purosangue bianco. *Montaba un purosangue branco.* Il toro monta la vacca. *O touro monta a vaca.* **3 Montar, armar.** Puoi aiutarmi a montare l'armadio? *¿Pódesme axudar a monta-lo armario?* # **montare in bestia / in collera / su tutte le furie:** *montar en cólera; montare la panna / la chiara d'uovo:* *monta-la nata / a clara do ovo; montare la guardia:* *vixiar; montare la testa (a qualcuno):* *facen ensoberbecer (a alguén); montare una notizia:* *esaxerar unha noticia; montare un film:* *montar un filme.*

**monte** *s.m.* **1 Monte** (*elevación do terreo*). Dalla cima del monte si vedeva tutta la valle. *Dende o cume do monte víase todo o val.* **2 (fig.) Montón, morea.** Abbiamo raccolto un monte di noci. *Recollemos un montón de noces.* Con questo affare potreste guadagnare un monte di soldi. *Con este negocio poderíades ganar un montón de cartos.* # **affrontare, risolvere un problema a monte:** *afrontar; resolver un problema remontándose á súa causa; a monte di:* *nun lugar máis elevado que; andare a monte:* *fracasar; per monti e per valli:* *por todas partes; mandare a monte (qualcosa):* *facen fracasar (algo); mandare a monte una partita:* *interromper unha partida; monte di pietà:* *monte de piedade; monte premi:* *suma total do importe dos premios (dun xogo ou lotería); promettere mari e monti:* *promete-lo ouro e o mouro.*

**montone** *s.m.* **Carneiro.** Ha un gregge di dieci pecore e quattro montoni. *Ten un rabaño de dez ovelas e catro carneiros.* ♦ *Para referirse ó 'montón, morea' emprégase o termo mucchio.*

**monumentale** *adx.* **1 Monumental** (*referido ós monumentos*). Hanno restaurato questo edificio per il suo valore monumentale. *Restauraron este edificio polo seu valor monumental.* **2 (ext.) Monumental, colosal, enorme.** In mezzo alla piaz-

za c'era una statua monumentale. *No medio da praza había unha estatua monumental.* # **zona monumentale:** *zona vella ou monumental (dunha cidade).*

**monumento** *s.m.* **1 Monumento.** In mezzo al parco c'è un monumento ai caduti. *No medio do parque hai un monumento ós caídos.* Il monumento più importante della città è il castello. *O monumento máis importante da cidade é o castelo.* **2 (fig.) Obra mestra.** 'I promessi sposi' è un monumento della narrativa manzoniana. *'Os noivos' é unha obra mestra da narrativa manzoniana.* # **monumento nazionale:** *monumento nacional.*

**mora** *s.f.* **Amora, mora.** Ho raccolto more nel bosco. *Recollín amoras no bosque.*

**morale I** *adx.* **Moral.** Ci sono certe norme morali che devi rispettare. *Hai certas normas morais que debes respectar.* **II s.** **1 (f.) Moral** (*reglas de conducta*). Trasgrediva la morale pubblica per scandalizzare la gente. *Transgredía a moral pública para escandaliza-la xente.* **2 (f.) Ensinanza.** È un racconto per bambini da cui si può estrarre una morale. *É un conto para nenos do que se pode extraer unha ensinanza.* **3 (m.) Moral** (*estado de ánimo*). La buona notizia gli ha sollevato il morale. *A boa noticia levantoulle a moral.* # **essere giù / su di morale:** *te-la moral baixa / alta; schiaffo morale:* *humillación.*

**moralità** *s.f. inv.* **Moralidade.** È sempre stato un uomo di moralità impeccabile. *Sempre foi un home de moralidade impecable.*

**morbidezza** *s.f.* **Suavidade.** La morbidezza del velluto. *A suavidade do veludo.* Mi piace questo quadro per la morbidezza dei toni. *Gústame este cadro pola suavidade dos tons.*

**morbido -a** *adx.* **1 Brando -a, mol.** Vorrei un cuscino morbido per stare comoda. *Quereria un coxín brando para estar cómoda.* **2 Suave, lene.** Il bambino aveva i capelli biondi e morbidi. *O neno tiña o pelo louro e suave.* Questa crema rende morbida la pelle. *Esta crema volve a pel suave.* Aggiungi colori morbidi per attenuare la violenza delle forme. *Engade cores suaves para atenua-la violencia das formas.*

**morbillo** *s.m.* **Sarampelo, xarampón.** Non andrai a scuola perché il morbillo è una malattia contagiosa. *Non irás á escola porque o sarampelo é unha enfermidade contaxiosa.*

**mordace** *adx.* **Mordaz, cáustico -a, corrosivo -a.** Non può evitare di fare osservazioni mordaci sugli altri. *Non pode evitar facer observacións mordaces sobre os demais.*

**mordere** *v. tr.* [*aux.* avere] **Morder, trabar, trincar.** Il bambino mordeva una pera verde. *O neno mordía unha pera verde.* # **mordere il freno:** *acatar unha orde contra a vontade propia; mordere la polvere:*

*ser vencido*; **mordersi le labbra / la lingua**: *arrepentirse de algo dito, arrepentirse de calar algo*; **mordersi le dita / mani / unghie**: *sentir rabia, arrepentirse*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 31*.

**moribondo -a I** *adx. Moribundo -a*. Incontrarono un uomo moribondo con ferite di coltello. *Encontraron un home moribundo con feridas de navalla*. **II s. Moribundo -a**. La famiglia circondava il letto del moribondo. *A familia arroteaba a cama do moribundo*.

**morire** v. intr. [*aux. essere*] **Morrer** (*tamén fig.*). Due persone sono morte nell'incidente stradale. *Dúas persoas morreron no accidente de tráfico*. Muoio di fame perché non ho mangiato da ieri. *Morro de fame porque non comín dende onte*. # **morire dal / di freddo / caldo**: *morrer de frío / calor*; **morire dalla voglia di**: *morrer de ganas de*; **morire dalle risa / dal ridere**: *morrer de risa*; **morire di invidia / noia / paura**: *morrer de envexa / aburrimento / medo*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 84*.

**mormorare I** v. intr. [*aux. avere*] **1 Murmurar, rumorear**. Quando mi sono avvicinato hanno smesso di mormorare. *Cando me acerquei pararon de murmurar*. **2 (fig.) Rumorear**. Si sentiva mormorare il vento tra i rami. *Oíase rumoreo-lo vento entre as ramas*. **3 Murmurar, rexoubar**. I pettegoli cominciano a mormorare su voi due. *Os lingoreiteiros comezan a murmurar sobre vó-los dous*. **4 Protestar**. Quando annunciarono che non c'erano più biglietti, il pubblico si mise a mormorare. *Cando anunciaron que non había máis entradas, o público púxose a protestar*. **II v. tr. [aux. avere] Murmurar, rumorear**. Non riesco a sentire ciò che stai mormorando. *Non chego a oí-lo que estás murmurando*. **OBS.:** io mormoro; v. irreg. *V. táboa 1*.

**mormorio s.m. Murmorio, rumor**. I mormorii finirono quando il professore entrò. *Os murmurios remataron cando o profesor entrou*. Mi piaceva ascoltare il mormorio del ruscello. *Gustábame escoita-lo murmurio do regato*. **OBS.:** pl. mormorii.

**moro -a I** *adx. Moreno -a*. È un ragazzo moro, alto e atletico. *É un rapaz moreno, alto e atlético*. **II s. Moreno -a**. È venuta una bella mora a chiedere di te. *Veu unha morena guapa preguntar por ti*. # **testa di moro**: *marrón moi escuro*. **OBS.:** *este termo alude tamén ó 'mouro, musulmán', pero nun uso moito máis restrinxido que en galego, referíndose a tempos pasados*.

**morso s.m. 1 Dentada**. Il coniglio ha dato un morso alla carota. *O coello deulle unha dentada á cenoria*. **2 Mordedura, trabada, chantada**. Il morso di questa vipera non è velenoso. *A mordedura desta serpe non é velenosa*. **3 Bocado (de comida)**. Ha mangiato un morso di torta per assaggiarla. *Comeu un bocado de torta para probala*. **4 Bocado, freo (do cabalo)**. Il

morso si utilizza per frenare il cavallo. *O bocado utilízase para frea-lo cabalo*.

**mortadella s.f. Mortadela**. La mortadella si fa con carne, lardo e spezie. *A mortadela faise con carne, touciño e especias*.

**mortaio s.m. Morteiro**. Nel mortaio schiacci degli spicchi d'aglio. *No morteiro esmagas uns dentes de allo*. I nemici ci sparavano con mortai. *Os inimigos disparábannos con morteiros*. **OBS.:** pl. mortai.

**mortale I** *adx. 1 Mortal, letal, mortífero -a*. Questa sostanza ha un effetto mortale sugli esseri umani. *Esta substancia ten un efecto mortal sobre os seres humanos*. **2 Mortal**. Ci sono stati tre incidenti mortali in autostrada. *Houbo tres accidentes mortais na autoestrada*. L'uomo è mortale. *O home é mortal*. **II s. (espec. en pl.) Mortal**. Sbagliare è proprio dei mortali. *Errar é propio dos mortais*. # **pallore mortale**: *palidez propia dun morto*; **peccato mortale**: *pecado mortal*; **spoglie mortali**: *restos mortais*.

**mortalità s.f. inv. Mortalidade**. Le guerre e le malattie causavano l'alta mortalità dei secoli scorsi. *As guerras e as enfermidades causaban a alta mortalidade dos séculos pasados*.

**morte s.f. Morte (tamén fig.)**. La sua morte ha causato una grande commozione in tutta la città. *A súa morte causou unha gran conmoción en toda a cidade*. I grandi centri commerciali possono provocare la morte dei piccoli negozi. *Os grandes centros comerciais poden provoca-la morte dos pequenos comercios*. # **atto di morte**: *certificado de defunción*; **aver visto la morte in faccia**: *terse atopado nunha situación de gravísimo perigo*; **avercela a morte con qualcuno**: *odiar profundamente a alguén*; **condannare a morte**: *condenar a morte*; **dare la morte**: *matar*; **darsi la morte**: *suicidarse*; **essere fra la vita e la morte**: *estar entre a vida e a morte*; **sino alla morte**: *ata a morte*; **ogni morte di papa**: *de pascuas en ramos*.

**mortificare I** v. tr. [*aux. avere*] **Mortificar**. Mortificava i compagni con le sue osservazioni. *Mortificaba os compañeiros coas súas observacións*. Per fare penitenza mortificava il suo corpo con il digiuno. *Para facer penitencia mortificaba o seu corpo co xaxún*. **II v. refl. [aux. essere] Mortificarse, atormentarse**. Si è mortificato per quello che gli hai detto. *Mortificouse polo que lle dixeches*. **OBS.:** io mortifico, tu mortifichi; v. irreg. *V. táboas 1 e 5*.

**mortificazione s.f. 1 Humillación**. Ha subito una mortificazione da parte dei compagni di scuola. *Sufriu unha humillación por parte dos compañeiros da escola*. **2 Mortificación**. Come penitenza si è imposto una mortificazione. *Como penitencia impúxose unha mortificación*.

**morto -a** I *adx.* **1** **Morto -a, defunto -a.** Si ricorda spesso degli amici morti. *Recórdase a miúdo dos amigos mortos.* **2** **Morto -a** (*tamén fig.*). Dopo lo sparo la volpe sembrava morta. *Despois do disparo o raposo parecía morto.* I paesi della costa sono morti durante l'inverno. *As vilas da costa están mortas durante o inverno.* **II s.** **1** **Morto -a, defunto -a, finado -a.** La famiglia del morto riceveva le condoglianze. *A familia do morto recibía o pésame.* **2** **Morto -a.** I morti erano rimasti sul campo di battaglia. *Os mortos quedarán no campo de batalla.* # **essere morto di fame, di paura...:** *estar morto de fame, de medo...;* **essere morto e sepolto:** *cousa superada e esquecida;* **fare il morto:** *face-lo morto;* **il giorno dei morti:** *o día de defuntos;* **peso morto:** *peso morto;* **(essere) più morto che vivo / (essere) mezzo morto:** *(estar) medio morto;* **stanco morto:** *cansísimo.*

**mosaico** *s.m.* **Mosaico** (*tamén fig.*). Gli archeologi stanno ripulendo il pavimento a mosaico delle terme. *Os arqueólogos están limpando o pavimento de mosaico das termas.* Questo paese è un autentico mosaico di razze e culture. *Este país é un auténtico mosaico de razas e culturas.* **OBS.:** *pl.* mosaici.

**mosca** *s.f.* **Mosca.** Scacciava le mosche dalla torta con la mano. *Espantaba as moscas do pastel coa man.* # **essere una mosca bianca:** *ser moi raro;* **montare / saltare la mosca al naso:** *perde-la paciencia;* **mori-re come le mosche:** *caer / morrer coma moscas;* **non farebbe male a una mosca:** *non sería capaz de matar unha mosca;* **non si sentiva volare una mosca:** *non se oía nin chío;* **zitto e mosca! / mosca! (fam.):** *¡silencio!* **OBS.:** *pl.* mosche.

**moscerino** *s.m.* **1** **Mosquiña.** Questi piccoli insetti sono i moscerini del vino. *Estes pequenos insectos son as mosquiñas do viño.* **2** **Mosquito** (*calquera insecto máis pequeno cá mosca*). Vicino al fiume c'era uno sciame di moscerini. *Preto do río había un enxame de mosquitos.*

**moschea** *s.f.* **Mesquita.** Dal minareto della moschea si chiamano i credenti per pregare. *Desde o minarete da mesquita chámase ós crentes para rezar.*

**moscio -a** *adx.* **1** **Mol, brando -a** (*flácido*). Dopo il periodo di degenza gli sembrava di avere il corpo moscio. *Despois do período de convalecencia parecíalle que tiña o corpo mol.* **2** (*fig.*) **Abatido -a** (*deprimido*). Ha un'aria moscia, di tristezza. *Ten un aire abatido, de tristeza.* # **erre moscia:** *erre pronunciado ó estilo francés.* **OBS.:** *f. pl.* mosce.

**mossa** *s.f.* **1** **Movemento** (*cambio de posición*). Fece una mossa con il capo per indicarmi di entrare. *Fixo un movemento coa cabeza para indicarme que entrase.* Spiavano da lontano le mosse dell'esercito nemico. *Espiaban de lonxe os movementos do exército inimigo.* Con questa mossa vincerai la partita

agli scacchi. *Con este movemento gañara-la partida de xadrez.* **2** (*fig.*) **Manobra.** È stata una mossa politica sbagliata. *Foi unha manobra política errada.* # **fare la prima mossa:** *da-lo primeiro paso.*

**mosso -a** *part. pas. de muovere e adx.* **Movido -a.** È un peccato che questa fotografia sia mossa. *É unha mágoa que esta fotografía estea movida.* # **capelli mossi:** *pelo ondulado;* **mare mosso:** *mar axitado;* **terra mossa:** *terra acabada de arar.*

**mosto** *s.m.* **Mosto.** Hanno lasciato il mosto a fermentare nel tino. *Deixaron o mosto a fermentar na cuba.* Vuoi prendere un po' di mosto di mela? *¿Queres tomar un pouco de mosto de mazá?*

**mostra** *s.f.* **Mostra, exposición.** Siamo andati a una mostra di arte contemporanea. *Fomos a unha mostra de arte contemporánea.* # **fare mostra di:** *facer alarde de, finxir que;* **mettere in mostra:** *amosar, facer ostentación;* **mettersi in mostra:** *chama-la atención dos demais.*

**mostrare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1** **Mostrar, amosar, ensinar.** Ha mostrato al nostro ospite i monumenti della città. *Mostroulle ó noso invitado os monumentos da cidade.* **2** **Mostrar, indicar, explicar.** Gli ho mostrato il percorso più breve. *Mostreille o percorrido máis curto.* **3** **Mostrar, demostrar, amosar.** Lo sguardo mostrava le sue intenzioni di attaccare. *A mirada mostraba as súas intencións de atacar.* **4** **Finxir, simular, aparentar.** Mostrava di non avermi sentito. *Finxía non oírme.* **II** *v. refl. ou intr. pron.* [*aux.* essere] **1** **Mostrarse, amosarse.** È la prima volta che si mostra questa collezione in pubblico. *É a primeira vez que se mostra esta colección en público.* **2** **Mostrarse, amosarse, manifestarse.** Si sono mostrati molto felici di ritrovarsi dopo tanto tempo. *Mostráronse moi felices de reencontrarse despois de tanto tempo.* # **mostrare i pugni:** *mostra-los puños en actitude ameazante;* **mostrare la fronte:** *non avergoñarse.*

**mostro** *s.m.* **1** **Monstro** (*tamén fig.*). Il mostro è una creatura fantastica. *O monstro é unha criatura fantástica.* Questa mucca con sei zampe è un mostro. *Esta vaca con seis patas é un monstro.* Soltanto un assassino, un mostro, avrebbe commesso quel crimine. *Só un asasiño, un monstro, cometería ese crime.* **2** (*fig.*) **Fenómeno, portento, prodixio** (*persoa*). Questo presentatore radiofonico è un mostro di erudizione. *Este presentador de radio é un fenómeno de erudición.*

**mostruosità** *s.f. inv.* **Monstruosidade.** L'hanno condannato per quelle terribili mostruosità. *Condenárono por aquelas terribles monstruosidades.*

**mostruoso -a** *adx.* **1. Monstruoso -a** (*tamén fig.*). Gli esseri mostruosi delle fiabe. *Os seres monstruosos dos contos.* Ha una memoria mostruosa. *Ten unha memoria monstruosa.* **2** (*fig.*) **Monstruoso -a, abominabile, atro.** Hanno enumerato le azioni mo-



struose per cui è stato arrestato. *Enumeraron as acciões monstruosas polas que foi arrestado.*

**motivare** v. tr. [aux. avere] **1 Xustificar** (explicar). Devi motivare la tua domanda di trasferimento. *Tes que xustifica-la túa petición de traslado.* **2 Motivar, causar, ocasionar.** Lo sciopero fu motivato da un licenziamento. *A folga foi motivada por un despedimento.* **3 Motivar.** I professori devono motivare gli alunni allo studio. *Os profesores deben motiva-los alumnos ó estudio.*

**motivo** s.m. **1 Motivo, razón, causa.** Non sappiamo ancora il motivo della sua assenza. *Ainda non sabemos-lo motivo da súa ausencia.* **2 (ext.) Motivo.** Il conferenziere ha analizzato il motivo dell'amore nell'opera dantesca. *O conferenciante analizou o motivo do amor na obra de Dante.* Mi hanno regalato una tovaglia ricamata con motivi geometrici. *Regaláronme un mantel bordado con motivos xeométricos.* # **a motivo di:** a causa de; **dar motivo:** causar, ocasionar; **per questo motivo:** por isto.

**moto** s.m. **1 (Fís.) Movimento.** Il professore ha parlato del moto dei pianeti. *O profesor falou do movimento dos planetas.* **2 Xesto, aceno.** Nell'attesa faceva moti d'impazienza. *Na espera facía xestos de impaciencia.* # **essere in moto:** estar en marcha; **fare un po' di moto:** facer un pouco de exercicio, camiñar; **mettere in moto:** poñer en marcha; **mettersi in moto:** poñerse mans á obra (para axudar a alguén).

**motocicletta** s.f. **Motocicleta, moto.** Per circolare in motocicletta bisogna utilizzare il casco. *Para circular en motocicleta hai que utiliza-lo casco.* **OBS.:** tamén existe a forma abreviada (inv.) moto.

**motociclismo** s.m. **Motociclismo.** Abbiamo partecipato a una gara di motociclismo. *Participamos nunha competición de motociclismo.*

**motore** s.m. **Motor** (tamén fig.). A causa di un problema al motore della macchina, non hanno potuto partire. *A causa dun problema no motor do coche, non puideron marchar.* L'agricoltura è il motore della loro economia. *A agricultura é o motor da súa economía.*

**motorino** s.m. (fam.) **Ciclomotor.** Si è comprato un motorino per andare in facoltà. *Comprou un ciclomotor para ir á facultade.*

**motorizzare I** v. tr. [aux. avere] **Motorizar.** La polizia ha motorizzato tutte le pattuglie. *A policía motorizou tódalas patrullas.* **II** v. refl. [aux. essere] (fam.) **Motorizarse.** Mi sono motorizzato: ho comprato una macchina. *Motoriceime: comprei un coche.*

**movente** s.m. **Móbil** (dun delicto). La polizia ha finalmente scoperto il movente del crimine. *A policía descubriu finalmente o móbil do crime.*

**movimento** s.m. **1 Movimento.** Nell'aeroporto c'era un grande movimento di passeggeri e di aerei. *No aeroporto había un gran movemento de pasaxeiros e de avións.* Di venerdì il movimento nelle strade crea ingorghi. *Os venres o movemento nas estradas crea atoamentos.* Studia i movimenti letterari di fine secolo. *Estudia os movementos literarios de fin de século.* **2 Movimento, animación.** Alla fiera del libro c'è stato molto movimento. *Na feira do libro houbo moito movemento.*

**mozzafiato** adv. inv. (fam.) **1 Impresionante.** Del film mi ha stupito il finale mozzafiato. *Do filme sorprendeume o final impresionante.* **2 Que quita o alento.** Eravamo impressionati da quello spettacolo mozzafiato. *Estabamos impresionados por aquel espectáculo que quitaba o alento.*

**mozzare** v. tr. [aux. avere] **Seccionar.** Una macchina della fabbrica gli ha mozzato due dita. *Unha máquina da fábrica seccionoulle dous dedos.* # **mozzare il fiato / il respiro:** corta-lo alento.

**mozzarella** s.f. **Mozzarella.** La mozzarella è un formaggio fresco fatto di latte di bufala. *A mozzarella é un queixo fresco feito con leite de búfala.*

**mozzicone** s.m. **Resto, residuo.** Il mozzicone della candela si è spento lentamente. *O resto da candeia apagouse lentamente.* # **mozzicone di sigaretta:** cabicha.

**mucca** s.f. **1 Vaca.** La mucca ha partorito un vitello nero. *A vaca pariu un tenreiro negro.* **2 Vaca leiteira.** La quota latte dipende dal numero di mucche che si hanno. *A cota láctea depende do número de vacas leiteiras que se teñen.* **OBS.:** pl. mucche.

**mucchio** s.m. **Montón, morea** (tamén fig.). Sul sentiero c'era un mucchio di sassi. *No carreiro había un montón de pedras.* Mi hai raccontato un mucchio di bugie. *Contáchesme un montón de mentiras.*

**muffa** s.f. **Mofo, balor.** La frutta marcia aveva un sapore di muffa. *A froita pasada tiña un sabor a mofo.* # **fare la muffa** (tamén fig.): balorecer, quedar sen usar.

**muggire** v. intr. [aux. avere] **Bruar, bradar.** Le vacche muggiscono quando vedono i padroni. *As vacas brúan cando ven os donos.* **OBS.:** io muggisco, tu muggisci.

**muggito** s.m. **Bruído, brado, bramido.** Mi hanno svegliato i muggiti delle mucche. *Espertáronme os bruidos das vacas.*

**mugolare I** v. intr. [aux. avere] **1 Xemer** (tamén fig.). Il cane mugolava perché lo lasciassero libero. *O can xemía para que o deixasen libre.* Il ferito mugolava di dolore. *O ferido xemía coa dor.* **OBS.:** o sentimento orixinario refírese ós animais. **II** v. tr. [aux. avere] (fig.) **Murmurar, rumorear.** Cosa stai mugolando?

Parla chiaro. *¿Que estás murmurando? Fala claro.*  
**OBS.:** io muggolo; v. irreg. V. táboa 1.

**mulinello** s.m. **1 Remuíño** (de vento, de auga...). È pericoloso fare il bagno in questa spiaggia perché ci sono molti mulinelli. *É perigoso bañarse nesta praia porque hai moitos remuíños.* **2 Carrete** (da cana de pescar). Non posso usare la canna perché non funziona il mulinello. *Non podoo usa-la cana porque non funciona o carrete.*

**mulino** s.m. **Muíño** (aparello e edificio). I nuovi mulini a vento non macinano il grano, ma generano elettricità. *Os novos muíños de vento non moen o trigo, senón que xeran electricidade.* # **chi va al mulino si infarina:** *quen xoga con lume quéimase;* **essere un mulino a vento:** *ser un tarabelo;* **mulino ad acqua / a vento:** *muíño de auga / de vento;* **parlare come un mulino a vento:** *falar moi á présa;* **tirare l'acqua al proprio mulino:** *achega-la brasa á súa sardiña.*

**mulo -a** s. **1 (m.) Macho** (animal equino). Ha attraversato le montagne su un mulo. *Atravesou as montañas sobre un macho.* **2 (f.) Mula.** La mula è un animale da tiro. *A mula è un animal de tiro.* # **essere testardo come un mulo:** *ser máis testán cós carneiros cando turrán;* **essere un / fare il mulo:** *ser testán.*

**multa** s.f. **Multa.** Ha dovuto pagare una multa per eccesso di velocità. *Tivo que pagar unha multa por exceso de velocidade.*

**mummi** s.f. **1 Momia.** Hanno trovato un'altra mummia egizia negli scavi. *Atoparon outra momia exipcia nas escavacións.* **2 (fig.) Persoa moi envellecida ou anticuada.**

**mungere** v. tr. [aux. avere] **Muxir, munguir.** Si è alzato presto per mungere le mucche. *Levantouse cedo para muxi-las vacas.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 11.

**munire** I v. tr. [aux. avere] **1 Dotar** (equipar). Muniranno la città di un buon sistema di trasporti pubblici. *Dotarán a cidade dun bo sistema de transportes públicos.* **2 (Mil.) Fortificar.** I romani munivano le loro città di muraglie. *Os romanos fortificaban as súas cidades con murallas.* **OBS.:** io munisco, tu munisci.

**muovere** I v. tr. [aux. avere] **1 Mover** (cambiar de posición). Muoveva le braccia per attirare la nostra attenzione. *Movía os brazos para chama-la nosa atención.* Se muoverai il pezzo giusto vincerai la partita. *Se móve-la peza axeitada gañara-la partida.* **2 Poñer en marcha.** Questa leva muove gli ingranaggi della macchina. *Esta panca pon en marcha a engrenaxe da máquina.* **II** v. intr. [aux. essere / avere] **1 Partir, saír.** La manifestazione muove da Piazza Venezia. *A manifestación parte da Praza Venecia.* **2 (fig.) Partir** (comezar). Secondo me,

muovete da un presupposto sbagliato. *Na miña opinión, partides dun presuposto errado.* **III** v. refl. [aux. essere] **Moverse** (tamén fig.). Non si è mosso con la speranza che non lo vedessero. *Non se moveu coa esperanza de que non o vedessero.* *Non se moveu para atoparlle ese traballo moveuse toda a familia.* # **muovere a compassione / pianto / riso:** *dar compaixón / ganas de chorar / risa;* **muovere incontro a qualcuno:** *correr cara a alguén;* **non muovere un dito:** *non mover un dedo.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 51.

**muraglia** s.f. **Muralla.** La città conserva delle parti dell'antica muraglia medievale. *A cidade conserva partes da antiga muralla medieval.*

**murare** I v. tr. [aux. avere] **Tapiar.** Hanno murato la finestra che dava sul cortile. *Tapiaron a fiestra que daba ó patio.* **II** v. refl. [aux. essere] (fig.) **Recluírse, enclaustrarse, encerrarse.** Si è murato in un convento. *Recluíuse nun convento.*

**muratore** s.m. **Albanel.** I muratori che lavorano in questa costruzione sono molto rapidi. *Os albaneis que traballan nesta construción son moi rápidos.* # **picchio muratore:** *peto (paxaro).*

**muro** s.m. **1 Muro, valado, valo.** Hanno costruito un bel muro intorno alla casa. *Construíron un bo muro arredor da casa.* **2 Muro, parete.** I muri di questa vecchia casa sono ancora in ottime condizioni. *Os muros desta vella casa están aínda en moi boas condicións.* **3 (fig.) Barreira.** Tra di loro si alzava un muro di odio. *Entre eles levantábase unha barreira de odio.* **4 (pl.) Murallas.** I romani fornivano di mura le loro città. *Os romanos dotaban de murallas as súas cidades.* # **armadio a muro:** *armario de obra;* **battere la testa nel muro:** *arrepentirse con desesperación;* **chiudersi fra quattro mura:** *pecharse entre catro paredes;* **fuori le mura:** *fóra das murallas (dunha cidade);* **mettere qualcuno con le spalle al muro:** *obrigar a alguén a facer algo que non quere;* **parlare al muro:** *falar para as paredes;* **un muro di nebbia:** *un banco de néboa.* **OBS.:** *fai o pl.* le mura cando ten un valor colectivo ou se refíre á obra de construción que circunda un lugar; *fai o pl.* i muri non resto dos casos.

**muschio** s.m. **Mofa, carriza.** I tronchi di questi alberi sono coperti di muschio. *Os troncos destas árbores están cubertos de mofa.*

**muscolo** s.m. **Músculo.** Il dolore alla gamba era dovuto a una contrazione dei muscoli. *A dor na perna debíase a unha contracción dos músculos.* # **avere muscoli di acciaio / di ferro:** *te-los músculos de aceiro / de ferro;* **essere tutto muscoli:** *ser todo músculos, ser moi robusto e forte.*

**muséo** s.m. **Museo.** Siamo andati con il professore di biologia a vedere il museo di scienze naturali.

*Fomos co profesor de bioloxía ve-lo museo de ciencias naturais.* # **pezzo da museo:** peza de museo.

**musica** s.f. **1 Música.** Studia al conservatorio perché ama la musica. *Estudia no conservatorio porque ama a música.* Mi piace la musica strumentale. *Gústame a música instrumental.* **2 (fig.) Musicalidade.** Rimase meravigliato ad ascoltare la musica di quella voce. *Quedou marabillado ó escoita-la musicalidade daquela voz.* **OBS.:** pl. musiche.

**musicale** adx. **Musical.** Devi imparare a suonare qualche strumento musicale. *Tes que aprender a tocar algún instrumento musical.* (ext.) Ci sono lingue più musicali di altre. *Hai linguas máis musicais ca outras.*

**musicista** s. **Músico -a.** Fa parte di un'orchestra di cinquanta musicisti. *Forma parte dunha orquestra de cincuenta músicos.* **OBS.:** m. pl. musicisti.

**muso** s.m. **1 Fociño, morro.** I dobermann hanno il muso appuntito. *Os dobermann teñen o fociño afiado.* **2 (fig., despec.) Cara.** Durante la rissa gli hanno dato un pugno sul muso. *Durante a pelexa déronlle unha puñada na cara.* **3 (ext.) Morro (dunha cousa).** Dall'hangar sporgeva il muso dell'aeroplano. *Do hangar asomaba o morro do aeroplano.* # **avere il muso lungo:** estar de morros; **dire qualcosa sul muso:** dicir algo á cara; **rompere il muso a qualcuno:** romperlle a cara a alguén; **torcere il muso:** torce-lo morro.

**musulmano -a I** adx. **Musulmán -ana, mahometano -a.** La religione musulmana vieta di mangiare la carne di maiale. *A relixión musulmana prohibe come-la carne de porco.* **II s. Musulmán -ana, mahometano -a.** I musulmani pregano nelle moschee. *Os musulmáns rezan nas mesquitas.*

**mutabilità** s.f. inv. **1 Mutabilidade.** Questi biologi studiano la mutabilità di alcune specie. *Estes biólogos estudian a mutabilidade dalgunhas especies.* **2 (ext.) Variabilidade, versatilidade.** La mutabilità del suo stato d'animo dipende dall'andamento del lavoro. *A variabilidade do seu estado de ánimo depende da marcha do traballo.*

**mutamento** s.m. **Cambio, troco (mudanza).** Il tuo improvviso mutamento di parere stupì tutti. *O teu inesperado cambio de parecer sorpredeunos a todos.*

**mutande** s.f. pl. **1 Calzóns, cirolas.** Usa mutande e magliette di cotone. *Usa calzóns e camisetas de algodón.* **2 Bragas.** Ha comprato le mutande e il reggiseno di pizzo. *Comprou as bragas e o suxeitador de encaixe.*

**mutandine** s.f. pl. **Braguiñas.** Le mutandine di questo bikini mi stanno larghe nella vita. *As braguiñas deste bikini quédanme largas na cintura.*

**mutare I** v. tr. [aux. avere] **1 Mudar, cambiar, modificar.** Dopo aver sentito le nostre ragioni hanno mutato opinione. *Despois de escoita-las nosas razóns mudaron a opinión.* **2 Mudar, cambiar, transformar.** Il progresso ha mutato le condizioni di vita. *O progreso mudou as condicións de vida.* **II** v. intr. [aux. essere] **Mudar, cambiar.** La situazione economica del paese è molto mutata. *A situación económica do país mudou moito.* **III** v. intr. pron. [aux. essere] **Mudarse, converterse, transformarse.** L'azzurro mescolato con il giallo si muta in verde. *O azul mesturado co amarelo múdase en verde.* # **mutare di:** mudar de.

**mutevole** adx. **1 Variable.** In primavera il tempo è spesso mutevole. *Pola primavera o tempo é a miúdo variable.* **2 Variable, inconstante, volubile.** L'umore del pubblico è mutevole. *O humor do público é variable.*

**mutilare** v. tr. [aux. avere] **Mutilar (tamén fig.).** Quella macchina gli ha mutilato le dita. *Aquela máquina mutiloulle os dedos.* Hanno mutilato il film per motivi politici. *Mutilaron o filme por motivos políticos.* **OBS.:** io mutilo; v. irreg. *V. táboa 1.*

**muto -a I** adx. **Mudo -a.** È rimasto muto dopo aver perso i genitori in un incidente. *Quedou mudo logo de perde-los pais nun accidente.* **II s. Mudo -a.** Non conosco il linguaggio dei muti. *Non coñeza a linguaxe dos mudos.* # **alla muta:** por xestos; **carta muta:** mapa mudo; **muto come un pesce:** estar calado coma un peto; **restare muto di ammirazione, di stupore:** quedar mudo de admiración, de estupor.

**mutuo -a I** adx. **Mutuo -a, reciproco -a.** I due scienziati si professano mutua ammirazione. *Os dous científicos profésanse mutua admiración.* **II s.m. Préstamo (dunha entidade financeira).** Hanno comprato una casa e pagheranno il mutuo durante quindici anni. *Compraron unha casa e pagarán o préstamo durante quince anos.* # **mutuo ipotecario:** préstamo hipotecario.



# N

**nacchera** *s.f. Castañola.* Il suono delle nacchere accompagna molte danze tipiche spagnole. *O son das castañolas acompañã moitas danzas típicas españolas.*

**nano -a I** *adx. Anano -a.* I pigmei sono un popolo nano dell'Africa. *Os pigmeos son un pobo anano de África.* **II s. Anano -a.** Biancaneve trovò la casa dei sette nani. *Brancaeves atopou a casa dos sete ananos.*

**napoletano -a I** *adx. Napolitano -ana.* Le canzoni napoletane sono conosciute in tutto il mondo. *As cancións napolitanas son coñecidas en todo o mundo.* **II s. 1 Napolitano -ana (persoa).** I napoletani furono tra i gruppi di emigranti più numerosi in America. *Os napolitanos estaban entre os grupos de emigrantes máis numerosos en América.* **2 (m. sing.) Napolitano (dialecto).** Il napoletano è uno dei dialetti meridionali dell'Italia. *O napolitano é un dos dialectos meridionais de Italia.*

**narciso** *s.m. Narciso.* Dal fioraio ho comprato un mazzo di narcisi profumati. *Na floristería merquei un ramo de narcisos olorosos.*

**narrare** *v. tr. [aux. avere] Narrar, contar, relatar.* La nonna narrava la storia di Cenerentola ai bambini. *A avoa narráballela historia de Cinsenta ós nenos.*

**narratore -trice** *s. Narrador -ora.* Hanno fatto un corso monografico sui narratori italiani del secolo XIX. *Fixeron un curso monográfico sobre os narradores italianos do século XIX.*

**narrazione** *s.f. Narración, relato.* Questo romanzo è la narrazione di una storia d'amore. *Esta novela é a narración dunha historia de amor.*

**nasale** *adx. Nasal.* Il pugno gli provocò la frattura del setto nasale. *A puñada provocoulle a fractura do tabique nasal.* Ha una voce nasale molto caratteristica. *Ten unha voz nasal moi característica.*

**nascere** *v. intr. [aux. essere] 1 Nacer (tamén fig.).* Sono nato nel mese di luglio. *Nacin no mes de xullo.* Il sole nasce ad oriente. *O sol nace polo oriente.* Fra

i due ragazzi è nata una solida amicizia. *Entre os dous rapaces naceu unha sólida amizade.* **2 Nacer, brotar.** Questo terreno è talmente fertile che i frutti nascono spontanei. *Este terreo é tan fértil que os froitos nacen ventureiros.* **# nascere con la camicia: nacer con estrela; non essere nato ieri: ter experiencia.** **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 52.*

**nascita** *s.f. Nacemento.* La nascita di un bambino allietta sempre la famiglia. *O nacemento dun neno alegre sempre a familia.* La nascita dello stato italiano risale al diciannovesimo secolo. *O nacemento do estado italiano remóntase ó século dezanove.*

**nascondere I** *v. tr. [aux. avere] Esconder, acochar, agachar.* La mamma vi ha nascosto la scatola di caramelle. *Mamá escondéuvo-la caixa de caramelos.* Nascondere la verità in un processo è un reato. *Esconde-la verdade nun xuízo é un delito.* **II v. refl. e intr. pron. [aux. essere] Esconderse, acocharse, agacharse.** Si è nascosta dietro l'albero. *Escondeuse detrás da árbore.* Che cosa si nasconde dietro la sua rispettabilità? *¿Que se esconde detrás da súa respectabilidade?* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 53.*

**nascondiglio** *s.m. Escondedoiro.* La polizia non ha scoperto il nascondiglio dei ladri. *A policía non descubriu o escondedoiro dos ladróns.*

**nascondino** *s.m. As agachadas (xogo).* Per giocare a nascondino il posto ideale è un giardino pieno di cespugli. *Para xogar ás agachadas o sitio ideal é un xardín cheo de matogueiras.*

**nasello** *s.m. Pescada.* Abbiamo ordinato nasello con patate. *Pedimos pescada con patacas.*

**naso** *s.m. Nariz.* Il naso risalta nel profilo del viso. *O nariz resalta no perfil do rostro.* **# andare / giudicare a naso / a lume di naso: confiar na propia intuición; avere / mettere sotto il naso: poñer diante dos ollos; avere buon naso: ser listo coma un allo; ficcare / mettere il naso: mete-lo fociño; menare per il naso: toma-lo pelo; mettere il naso fuori: mete-lo nariz nos asuntos dos demais; naso all'insù, schiacciato: nariz remangado, chato; non**

**vedere oltre il proprio naso:** *non ver máis alá do nariz;* **restare con un palmo di naso:** *ficar desilusionado ou enganado;* **saltar la mosca al naso:** *volverse impaciente;* **sbattere la porta sul naso:** *darlle a alguén coa porta no fociño;* **tenere il naso per aria:** *estar distraído;* **torcere il naso:** *torce-lo fociño.*

**nastro** *s.m.* **1 Cinta, fita.** Il pacchetto era legato con dei nastri colorati. *O paquete estaba atado cunhas cintas de cores.* **2 Casete.** Registrami il concerto su questo nastro. *Grávame o concerto nesta casete.* # **essere al nastro di partenza:** *estar a piques de empezar algo.*

**natale** *I s.m.* **1 Nadal (festa).** Manca solo un mese a Natale. *Falta só un mes para o Nadal.* **2 (pl.) Orixes (procedencia).** Non dovrebbe vergognarsi dei suoi umili natali. *Non debería avergoñarse das súas humildes orixes.* **II adx. Natal.** L'Italia è la mia terra natale. *Italia é a miña terra natal.*

**natica** *s.f.* **Nádega.** Gli hanno fatto un'iniezione sulla natica. *Puxéronlle unha inxección na nádega.* **OBS.:** *pl. natiche.*

**nativo -a** *I adx. Nativo -a, natal.* Il suo paese nativo è l'Italia, ma vive in Spagna. *O seu país nativo é Italia, pero vive en España.* **II s. Nativo -a, natural (oriúndo).** I nativi della Giamaica si chiamano giamaicani. *Os nativos de Xamaica chámanse xamaicanos.*

**nato -a** *I part. pas. de nascere e adx. 1 Nacido -a.* Il bambino nato ieri è nell'incubatrice. *O neno nacido onte está na incubadora.* **2 Nato -a.** È una pittrice nata. *É unha pintora nata.* # **essere il padre, la madre nato e sputato:** *ser cuspido ó pai, á nai.* ♦ *Para referirse á 'nata, crema' en italiano úsase o termo panna.*

**natura** *s.f.* **1 Natureza.** Ama la natura e preferisce vivere in campagna. *Ama a natureza e prefire vivir no campo.* **2 Natureza, condición, carácter.** Non si può andare contro la propria natura. *Non se pode ir contra a propia natureza.*

**naturale** *adx. Natural.* Tra tutte le scienze naturali quella che mi piace di più è la chimica. *De tódalas ciencias naturais a que máis me gusta é a química.* È meglio seguire il corso naturale degli avvenimenti. *É mellor seguir-lo curso natural dos acontecementos.* Ha un comportamento naturale, che ispira fiducia. *Ten un comportamento natural, que inspira confianza.*

**naturalizza** *s.f. Naturalidade, sinxeleza.* Il paesaggio di questo quadro è stato reso con molta naturalizza. *A paisaxe deste cadro foi expresada con moita naturalidade.* Si comporta con naturalizza in ogni ambiente. *Compórtase con naturalidade en*

*tódolos ambientes.* ♦ *Para referirse á 'natureza' en italiano emprégase o termo natura.*

**naturalizzare** *v. tr. [aux. avere] Concede-la nacionalidade.* L'hanno naturalizzata svizzera. *Concedéronlle a nacionalidade suíza.*

**naufragare** *v. intr. [aux. essere] 1 Naufragar, afundirse.* La nave naufragò a causa di una violenta tempesta. *A nave naufragou por mor dunha violenta tempestade.* **2 (fig.) Naufragar, fracasar.** Il progetto è naufragato per mancanza di soldi. *O proxecto naufragou por falta de cartos.* **OBS.:** *na acep. 1 emprégase o aux. avere cando se refire a persoas;* io naufrago, tu naufraghi; *v. irreg. V. táboas 1 e 6.*

**naufragio** *s.m. Naufraxio, afondamento, afundimento.* L'equipaggio del peschereccio si è salvato dal naufragio. *A tripulación do pesqueiro salvouse do naufraxio.*

**naufrago -a** *s. Náufrago -a.* Una piccola imbarcazione ha raccolto i quattro naufraghi. *Unha pequena embarcación recolleu os catro náufragos.* **OBS.:** *m. pl. naufraghi, f. pl. naufraghe.*

**nausea** *s.f. Náusea (tamén fig.).* Quest'odore mi dà la nausea. *Este olor dáme náuseas.* Provava nausea a sentire quelle parole. *Sentía náuseas ó escoitar aquelas palabras.* # **avere la nausea:** *ter náuseas.* **OBS.:** *en italiano é máis frecuente o uso sing. mentres en galego úsase sobre todo en pl.*

**nautico -a** *I adx. Náutico -a.* Gli sport nautici sono proprio affascinanti. *Os deportes náuticos son realmente fascinantes.* **II s.f. Náutica, navegación.** Gli studenti di nautica facevano manovre navali. *Os estudantes de náutica facían manobras navais.* **OBS.:** *m. pl. nautici, f. pl. nautiche.*

**navata** *s.f. (Arquit.) Nave (dunha igrexa).* La navata centrale di questa chiesa è molto larga. *A nave central desta igrexa é moi larga.*

**nave** *s.f. Nave (embarcación).* Dal porto vedevano le navi da guerra. *Desde o porto vían as naves de guerra.* # **nave cisterna:** *buque cisterna;* **nave passeggeri:** *barco de pasaxe;* **nave spaziale:** *nave espacial.*

**navigare** *v. intr. [aux. avere] Navegar (desprazarse pola auga).* Abbiamo navigato da Livorno a Barcellona. *Navegamos de Livorno a Barcelona.* # **navigare con il vento in poppa:** *ter un período de sorte;* **navigare in cattive acque:** *pasar un mal momento;* **navigare su internet:** *navegar por internet.* **OBS.:** *io navigo, tu navighi.*

**navigazione** *s.f. Navegación.* La navigazione è stata tranquilla per tutta la crociera. *A navegación foi tranquilla durante todo o cruceiro.*

**nazionale** *I adx. Nacional.* Prima della partita suonò l'inno nazionale. *Antes do partido soou o himno*

*nacional. II s.f. Selección de deportistas que representa a un país en competicións internacionais.*

**nazionalità** *s.f. inv. Nacionalidade.* Questo concorso è aperto ai cittadini di nazionalità italiana. *Esta oposición está aberta ós cidadáns de nacionalidade italiana.*

**nazionalizzare** *v. tr. [aux. avere] Nacionalizar (pasar ó Estado).* Il governo ha nazionalizzato le ferrovie. *O goberno nacionalizou o ferrocarril.*

**nazione** *s.f. Nación.* I membri del parlamento rappresentano la nazione. *Os membros do parlamento representan a nación.*

**'ndrangheta** *s.f. Organización criminal calabresa.*

**né** *conx. 1 Nin.* Quest'estate non vado né al mare né in montagna. *Este verán non vou nin ó mar nin á montaña. 2 E non.* Non posso né voglio farci nulla, è un problema tuo. *Non podo e non quero facerlle nada, é un problema teu. # né più né meno: nin máis nin menos.*

**ne** *I pron. 1 Del dela.* Non la conosco, ma ne ho sentito parlare. *Non a coñezo, pero oín falar dela.* Questo argomento non mi piace, preferisco non parlarne. *Este tema non me gusta, prefiro non falar del. 2 Seu súa.* Appena l'ha conosciuto, ne è diventata amica. *Tan pronto como o coñeceu, fixose amiga súa. 3 Diso.* È tardi, ne riparleremo domani. *É tarde, volveremos falar diso mañá. II adv. De alí.* È stato un bel concerto, ne arrivo adesso. *Foi un bo concerto, veño agora de alí. # aversene a male: tomar algo a mal; ne vale la pena: paga a pena. OBS.: en moitos casos, segundo o contexto, este termo non se traduce.*

**neanche** *adv. 1 Tampouco.* Neanche questa volta ho vinto la lotteria. *Tampouco esta vez gañei á lotería. 2 Nin sequera.* Non è neanche venuto a dirci arrivederci. *Nin sequera veu dicirnos ata logo. # neanche per sogno! / per idea!: ¡de ningunha maneira!*

**nebbia** *s.f. Néboa, neboeiro, brétema.* C'è troppa nebbia, non riesco a vedere nulla. *Hai demasiada néboa, non consigo ver nada.*

**nebbioso -a** *adx. 1 Neboento -a, bretemoso -a.* La città era coperta da un cielo nebbioso. *A cidade estaba cuberta por un ceo nevoento. 2 (fig.) Nebuloso -a.* Mi resta solo un'immagine nebbiosa dei miei primi anni d'infanzia. *Quédame só unha imaxe nebulosa dos meus primeiros anos de infancia.*

**necessario -a** *I adx. Necesario -a, indispensable, imprescindible.* Abbiamo il tempo necessario per prendere il treno. *Témo-lo tempo necesario para colle-lo tren. II s.m. Necesario -a, imprescindible, indispensable.* È molto povero, non ha il necessario per vivere. *É moi pobre, non ten o necesario para vivir.*

**necessità** *s.f. inv. Necesidade (cousa ou circunstancia necesaria).* In caso di necessità, conta su di me. *En caso de necesidade, conta comigo.* Di fronte alla necessità, la famiglia si unì. *Fronte á necesidade, a familia uniuse. # fare di necessità virtù: resignarse ó inevitable.*

**necrologio** *s.m. Necroloxía.* È andato a vedere la pagina dei necrologi sul giornale. *Foi ve-la páxina da necroloxía no xornal.*

**necessitare** *v. tr. e intr. [aux. avere] Precisar de, necessitar.* I profughi necessitano di cibo e medicinali. *Os refuxiados precisan de comida e medicinas. OBS.: io necessito.*

**nefasto -a** *adx. Nefasto -a.* Presso gli antichi un volo di uccelli neri era considerato un presagio nefasto. *Para os antigos o voo dos paxaros negros estaba considerado un presaxio nefasto.*

**negare** *v. tr. [aux. avere] 1 Negar.* L'imputato ha negato di aver commesso il delitto. *O acusado negou que cometera o delito. 2 Negar, denegar.* Il Comune ha negato il permesso edilizio. *O Concello negou o permiso de construción. OBS.: io nego, tu neghi; v. irreg. V. táboa 6.*

**negativo -a** *I adx. 1 Negativo -a.* La mia domanda ha ricevuto una risposta negativa. *A miña pregunta recibiu unha resposta negativa. 2 Negativo -a, distruttivo -a.* La tua insistenza avrà effetti negativi. *A túa insistencia terá efectos negativos. II s.m. Negativo, clixé.* Nel negativo fotografico le immagini sono rovesciate. *No negativo fotográfico as imaxes están ó revés.*

**negazione** *s.f. Negación.* La società assicurativa ripose con una negazione alla richiesta di indennizzo. *A sociedade aseguradora respondeu cunha negación á petición de indemnización.*

**negli, nei, nel, nell', nella, nelle, nello** *V. in.*

**negligente** *adx. Neglixente.* È negligente nello studio e ha dei voti bassi. *É neglixente no estudio e ten unhas notas baixas.*

**negligenza** *s.f. Neglixencia, desidia, deixamento.* La sua negligenza danneggia l'intera comunità. *A súa neglixencia prexudica á comunidade enteira.*

**negoziare** *v. tr. [aux. avere] Negociar.* I capi di stato sono riuniti per negoziare l'accordo di pace. *Os xefes de estado están reunidos para negocia-lo acordo de paz. OBS.: v. irreg. V. táboa 7.*

**negoziazione** *s.f. Negociación.* La negoziazione diplomatica ha risolto una grave crisi politica. *A negociación diplomática resolveu unha grave crise política.*

**negozio** *s.m. Comercio, tenda.* Lunedì mattina molti negozi chiudono. *O luns pola mañá moitos comer-*

*cios pechan.* ♦ *Para referirse ó 'negocio (finanza)' en italiano emprégase o termo affaire.*

**negro -a I** *adx.* **Negro -a** (*raza*). Le popolazioni negre sono originarie prevalentemente dell'Africa. *As poboacións negras son orixinarias preferentemente de África.* **II s.** **Negro -a** (*persoa*). Ci sono dei conflitti civili fra negri e bianchi in alcuni paesi. *Hai conflictos civís entre negros e brancos nalgúns países.* ♦ *Para referirse a 'negro (cor)' en italiano úsase o termo nero, para 'negro (mouro)' bruno, para 'negro, sucio' sporco, para 'negro (triste)' nero e para 'negro (moreno)' abbronzato.*

**nemico -a I** *adx.* **1 Inimigo -a.** I gatti sono nemici dell'acqua. *Os gatos son inimigos da auga.* L'esercito nemico era stato sconfitto. *O exército inimigo fora derrotado.* **2** (*fig.*) **Daniño -a, prexudicial, nocivo -a.** La grandine è nemica delle coltivazioni. *A sarabia é daniña para os cultivos.* **II s.** **Inimigo -a.** Il suo peggiore nemico ha fatto la denuncia. *O seu peor inimigo fixo a denuncia.* Il nemico approfittò della notte per assaltare le nostre truppe. *O inimigo aproveitou a noite para asalta-las nosas tropas.* **OBS.:** *m. pl. nemici, f. pl. nemiche.*

**nemmeno** *adv.* **1 Tampouco.** Nemmeno tu sapresti risolvere questo problema. *Tampouco ti saberías resolver este problema.* **2 Nin sequera.** È troppo rischioso, non ci proverei nemmeno. *É demasiado arriscado, nin sequera o intentaría.*

**neo** *s.m.* **1 Lunar** (*mancha da pel*). Aveva un neo sul labbro superiore. *Tiña un lunar no labio superior.* **2** (*fig.*) **Tacha, defecto.** L'unico neo di queste vacanze è stata la pioggia. *A única tacha destas vacacións foi a chuvia.*

**neonato -a I** *s.* **Acabado -a de nacer.** Il neonato si nutre solo di latte. *O acabado de nacer nítrese só de leite.* **II** *adx.* **Acabado -a de nacer.** La figlia neonata si chiamerà Claudia. *A filla acabada de nacer vaise chamar Claudia.*

**neppure** *adv.* **1 Tampouco.** Non voglio più vederlo e neppure sapere nulla di lui. *Non o quero ver máis e tampouco saber nada del.* **2 Nin sequera.** Niente, neppure un miracolo poteva salvarlo. *Nada, nin sequera un milagre podía salvarlo.*

**nero -a I** *adx.* **Negro -a** (*tamén fig.*). Mia sorella ha i capelli neri come il carbone. *Miña irmá ten o pelo negro coma o carbón.* Oggi ho avuto una giornata nera. *Hoxe tiven un día negro.* **II s.** **1** (*m. sing.*) **Negro** (*cor*). In molti paesi le donne anziane si vestono di nero. *En moitos países as mulleres anciás vístense de negro.* **2 Negro** (*persoa*). Molti neri vivono in Africa. *Moitos negros viven en África.* # **fare vedere nero per bianco:** *dar a entender unha cousa por outra;* **mercato, lavoro nero:** *mercado, traballo negro;* **mettere nero su bianco:** *poñer por*

*escrito (espec. un acordo ou contrato); non distinguere bianco da nero: non comprender nada.*

**nervo** *s.m.* **Nervio.** I nervi trasmettono gli impulsi del cervello alle varie parti del corpo. *Os nervios transmiten os impulsos do cerebro ás diversas partes do corpo.* In questo tipo di foglie il nervo si dirama in modo simmetrico. *Neste tipo de follas o nervio ramifícase de modo simétrico.* # **avere i nervi a fior di pelle:** *te-los nervios a flor de pel;* **avere i nervi saldi:** *se-lo dono da situación;* **avere i nervi:** *estar de mal humor;* **dare ai / sui nervi, urtare i nervi:** *alporizar.*

**nervoso -a** *adx.* **1 Nervioso -a.** La neurologia cura i problemi del sistema nervoso. *A neuroloxía cura os problemas do sistema nervioso.* **2 Nervioso -a, alterado -a.** L'attesa mi rende nervoso. *A espera ponme nervioso.* # **avere il nervoso:** *estar nervioso.*

**nespola** *s.f.* **Néspera.** La nespola è un frutto dalla polpa arancione. *A néspera é un froito coa polpa alaranxada.*

**nespolo** *s.m.* **Nespereira.** Un nespolo frondoso dava ombra alla casa. *Unha nespereira frondosa dáballa sombra á casa.*

**nesso** *s.m.* **Nexo, enlace, vínculo.** Il rapporto causa-effetto è un nesso logico. *A relación causa-efecto é un nexso lóxico.* Le congiunzioni sono dei nessi grammaticali. *As conxuncións son nexos gramaticais.*

**nessuno -a I** *adx. sing.* **Ningún -unha.** Nessuna guerra è giusta. *Ningunha guerra é xusta.* **II pron.** **Ninguén.** Al bar non c'era nessuno. *No bar non había ninguén.*

**nettare** *s.m.* **Néctar.** Le api si posano sui fiori per suggerire il nettare. *As abellas pousanse nas flores para chucha-lo néctar.* Che nettare questo vino! *¡Que néctar este viño!*

**nettezza** *s.f.* **Nitidez, claridade.** Quel pittore è riconoscibile per la nettezza del suo tratto. *Aquel pintor é recoñecible pola nitidez do seu trazo.* # **nettezza urbana:** *servicio municipal de limpeza.*

**netto -a** *adx.* **1 Limpo -a** (*con nitidez*). Il chirurgo fece un taglio netto e preciso con il bisturi. *O cirurxián fixo un corte limpo e preciso co bisturi.* **2 Neto** (*peso*). Il peso netto di una merce si calcola sottraendo la tara dal peso lordo. *O peso neto dunha mercadoría calcúlase subtraendo a tara do peso bruto.* ♦ *Para referirse ó 'neto (familia)' en italiano emprégase o termo nipote, para 'neto, cuartillo' mezzo litro.*

**netturbino** *s.m.* **Varredor -ora.** La popolazione collabora con i netturbini a tener pulite le strade. *A poboación colabora cos varredores para ter limpas as estradas.*



**neutrale** *adx.* **Neutral.** Nelle due guerre mondiali la Svizzera è rimasta neutrale. *Nas dúas guerras mundiais Suíza quedou neutral.* In quella discussione ero neutrale perché ne ignoravo i termini. *Naquela discusión era neutral porque descoñecía os termos.*

**neutralità** *s.f. inv.* **1 Neutralidade.** Il governo dichiarò la neutralità del nostro paese nel conflitto. *O goberno declarou a neutralidade do noso país no conflito.* **2 Neutralidade, imparcialidade.** Perché il processo sia corretto è necessaria la neutralità del giudice. *Para que o proceso sexa correcto é necesaria a neutralidade do xuíz.*

**neutralizzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Neutralizar.** Le truppe nemiche hanno neutralizzato il nostro attacco. *As tropas inimigas neutralizaron o noso ataque.*

**neutro -a** *adx.* **Neutro -a.** La tinta neutra alle pareti va bene con qualunque arredamento. *A cor neutra na parede vai ben con calquera decoración.* La soluzione neutra si realizza con l'equilibrio fra sostanze acide e basiche. *A solución neutra realízase polo equilibrio entre substancias ácidas e básicas.* # **campo neutro** (*Dep.*): *campo neutral*; **sapore neutro**: *sabor indefinido.*

**neve** *s.f.* **Neve.** D'inverno mi piace vedere cadere la neve. *En inverno gústame ver cae-la neve.* # **montare a neve**: *montar a punto de neve*; **palla di neve**: *bóla de neve*; **pupazzo di neve**: *boneco de neve.*

**nevicare** *v. intr. impers.* [*aux.* essere / avere] **Nevar.** Ma chi dice che in montagna nevichi sempre? *Pero ¿quen di que na montaña neva sempre?* **OBS.:** *nevicar*; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**nevicata** *s.f.* **Nevada, nevarada.** Secondo le previsioni del tempo domani ci sarà una grossa nevicata. *Segundo as previsións do tempo mañá haberá unha forte nevada.*

**nicchia** *s.f.* **Fornela.** Mia nonna tiene in una nicchia della parete l'immagine di Sant'Antonio. *A miña avoa ten nunha fornela da parede a imaxe de Santo Antón.*

**nido** *s.m.* **Niño** (*de paxaros*). Gli uccelli fanno il nido sugli alberi. *Os paxaros fan o niño nas árbores.* # **a ogni uccello il suo nido è bello**: *cada un ama a súa casa*; **abbandonare il nido / tornare al nido**: *deixar / volver ó fogar*; **asilo nido**: *garderia infantil*; **nido di vipere**: *ambiente de persoas non fiables.*

**niente I** *pron. indef.* **1 Nada, ren.** Non ho niente da mangiare in casa. *Non teño nada para comer na casa.* **2 Algo** (*algunha cousa*). Avete mai sentito niente di più assurdo? *¿Escoitastes algunha vez algo máis absurdo?* **3 Pouco -a.** Mi ha insultato davanti a tutti, ti pare niente? *Insultoume diante de todos, ¿paréceche pouco?* **II adv.** **Nada** (*en absoluto*). Non è niente gentile da parte tua trattarmi così. *Non é nada amable pola túa parte tratarme así.* #

**cosa da niente**: *cousa / feito sen valor*; **essere un niente**: *ser un inútil*; **nient'affatto**: *de ningunha maneira*; **niente da fare**: *non hai nada que facer*; **niente di male**: *nada mal*; **niente di nuovo**: *nada novo*; **non essere buono a niente**: *ser un inútil*; **non fa niente**: *non ten importancia*; **non per niente**: *non por nada*; **per niente**: *en absoluto*; **un bel niente!**: *¡en absoluto!*; **venire su dal niente**: *vir de orixe humilde.*

**ninnananna** *s.f.* **Nana.** Cantavo una ninnananna per far addormentare mio figlio. *Cantaba unha nana para facer adormece-lo meu fillo.* **OBS.:** *pl. ninne-nanne.*

**nipote** *s.* **1 Neto -a.** I nipoti sono andati a trovare la nonna. *Os netos foron ve-la avoa.* **2 Sobriño -a.** Mio cognato ha tre nipotini e due nipotine. *Meu cuñado ten tres sobriños e dúas sobriñas.* **OBS.:** *a miúdo adoitase utiliza-lo diminutivo (nipotini -ine) para evidencia-lo xénero.*

**nitidezza** *s.f.* **Nitidez, claridade** (*tamén fig.*). Lo specchio rifletteva con nitidezza i lineamenti del suo viso. *O espello reflectía con nitidez as faccións do seu rostro.* I critici hanno lodato la nitidezza del tuo stile nelle descrizioni dei paesaggi. *Os críticos loaron a nitidez do teu estilo nas descrições das paisaxes.*

**nitido -a** *adx.* **Nítido -a, nidio -a** (*tamén fig.*). Questa fotografia è nitida in tutti i suoi particolari. *Esta fotografía é nítida en tódolos seus particulares.* Il ricordo di quelle giornate non era più nitido. *O recordo daqueles días xa non era nítido.*

**nitrire** *v. intr.* [*aux.* avere] **Rinchar** (*o caballo*). Quel cavallo nitrisce per la fame. *Aquel caballo rincha de fame.* **OBS.:** *io nitrisco, tu nitrisci.*

**nitrito** *s.m.* **Rincho.** Il nitrito è il verso del cavallo. *O rincho é o berro do caballo.*

**no** *adv.* **Non.** No, stasera non posso uscire. *Non, este serán non podo saír.* # **fare di no con la testa**: *dicir que non coa cabeza*; **ma no!**: *¡que non!*; **OBS.:** *cando precede o v. emprégase a forma non. Cfr. non.*

**nobile I** *adx.* **1 Nobre, aristócrata.** È una giovane di nobile famiglia. *É unha moza de familia nobre.* **2** (*fig.*) **Nobre, elevado -a.** La lealtà è un sentimento nobile. *A lealdade é un sentimento nobre.* **II s.** **Nobre, aristócrata.** I nobili costituiscono la classe aristocratica. *Os nobres constitúen a clase aristocrática.* # **metalli nobili**: *metais nobres*; **piano nobile**: *primeiro andar dunha casa.*

**nobilitare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Ennobrecer, enaltecer, engrandecer.** L'azione generosa nobilita l'animo. *A acción xenerosa ennobrece o ánimo.* **OBS.:** *io nobilito; v. irreg. V. táboa 1.*

**nobiltà** *s.f. inv.* **1 Nobreza, aristocracia.** La nobiltà si riuniva alla corte del re. *A nobreza reuníase na corte*

*do rei.* **2** (fig.) **Nobreza.** La nobiltà d'animo non dipende dall'origine. *A nobreza de ánimo non depende da orixe.*

**nocca** s.f. **Nocello, cotelo, cotobelo.** Ho le nocche screpolate dal freddo. *Teño os nocellos gretados polo frío.* # **bussare con le nocche:** *chamar á porta cos nocellos.* **OBS.:** pl. nocche.

**nocciola** s.f. (Bot.) **Abelá.** Gli scoiattoli sono ghiotti di nocciole. *Os esquíos devenen polas abelás.*

**nocciolo** s.m. **1 Carabuña, coia, croia.** Ha comprato olive senza nocciolo. *Comprou olivas sen carabuña.* **2** (fig.) **Nó** (punto principal). Dopo molte chiacchiere, siamo arrivati al nocciolo del problema. *Despois de moitas charlas, chegamos ó nó do problema.* # **essere due anime in un nocciolo:** *estar moi unidos (persoas).*

**noce** s.m. **1 Nogueira.** Il nocce è un maestoso albero dalle larghe foglie. *A noqueira é unha árbore maxestosa coas follas anchas.* Ho comprato un tavolo di nocce. *Comprei unha mesa de noqueira.* **2 Noz** (frito). Le noci hanno il guscio duro. *As noces teñen a casca dura.* # **noce di cocco:** *parte comestible do coco;* **noce moscata:** *noz moscada.*

**nocivo -a** adx. **Nocivo -a, daniño -a, malo -a.** Bere molti alcolici è nocivo alla salute. *Beber moitas bebidas alcohólicas é nocivo para a saúde.*

**nodo** s.m. **1 Nó.** Si allacciò le scarpe facendo un nodo doppio. *Amalloou os zapatos facendo un nó dobre.* Questo ramo è pieno di nodi. *Esta rama está chea de nós.* La velocità di crociera della nave era di quattro nodi. *A velocidade de cruceiro da nave era de catro nós.* **2** (fig.) **Lazo** (vinculo). Quel gruppo di persone è legato da un antico nodo d'amicizia. *Ese grupo de persoas está unido por un antigo lazo de amizade.* # **nodo ferroviario** / **stradale:** *nó ferroviario / de estradas;* **nodo in / alla gola:** *un nó na gorxa;* **nodo scorsoio:** *nó corredizo;* **tutti i nodi vengono al pettine:** *antes ou despois as cousas mal feitas saen a relucir.*

**noi** pron. pers. pl. **Nós.** Noi andiamo al cinema, volete venire? *Nós imos ó cine, ¿queredes vir?* Hanno cercato proprio noi. *Buscáronnos xusto a nós.* Con noi si sono comportati da veri amici. *Con nós comportáronse como verdadeiros amigos.*

**noia** s.f. **1 Aburrimiento, fastío, tedio.** Sbadigliava per la noia. *Bocexaba de aburrimiento.* **2 Aburrimiento.** Che noia questa conferenza! *¡Que aburrimiento esta conferencia!* # **avere a noia:** *considerar moi aburrido;* **dare noia:** *molestar;* **ripetere qualcosa fino alla noia:** *repetir algo ata aburrir;* **venire a noia:** *facerse insopportable.*

**noioso -a** adx. **Aburrido -a.** Ho visto un film così noioso che mi sono addormentato. *Vin un filme tan aburrido que quedei durmido.*

**noleggiare** v. tr. [aux. avere] **Alugar, arrendar** (por un breve período). Noleggeremo un'auto per il prossimo fine settimana. *Imos alugar un automóbil para a próxima fin de semana.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 4.

**noleggio** s.m. **Aluguer, alugamento, arrendo** (por un breve período). Quella ditta di noleggio di automobili è affidabile. *Aquela empresa de aluguer de automóviles é fiable.*

**nolo** s.m. **Renda, aluguer** (por un breve período). Devi ancora pagare il nolo di quella videocassetta. *Tes aínda que paga-la renda desa fita de video.* # **prendere a nolo:** *alugar.*

**nomade I** adx. **Nómade.** Nel deserto vivono molte popolazioni nomadi. *No deserto viven moitas poboacións nómades.* **II** s. **Nómade.** Una carovana di nomadi si è accampata alla periferia della città. *Unha caravana de nómades acampou na periferia da cidade.*

**nome** s.m. **Nome.** Il mio nome è Antonio. *O meu nome é Antonio.* Abbiamo deciso il nome da dare a nostro figlio. *Decidimos qué nome poñerlle ó noso fillo.* Dopo anni di lavoro si è fatto un nome. *Despois de anos de traballo ten un nome.* # **chiamare le cose con il proprio nome:** *chama-las cousas polo seu nome;* **fare il nome di qualcuno:** *dici-lo nome de alguén;* **nome del predicato** (Gram.): *atributo;* **nome di battaglia, d'arte:** *pseudónimo, nome artístico.*

**nomenclatura** s.f. **Nomenclatura, terminoloxía.** La nomenclatura medica usa molti termini del greco antico. *A nomenclatura médica usa moitos termos do grego antigo.*

**nomignolo** s.m. **Alcume.** Quel bambino ha il nomignolo di 'pinocchio' perché dice molte bugie. *Aquel neno ten o alcume de 'pinocho' porque di moitas mentiras.*

**nomina** s.f. **Nomeamento.** All'apice della carriera ha ricevuto la nomina a generale. *No cumio da carreira recibiu o nomeamento de xeneral.* ♦ *Para referirse á 'nómima (cadro de persoal)' en italiano emprégase o termo organico, para 'nómima (documento)' libro paga e para 'nómima (retribución)' stipendio.*

**nominare** v. tr. [aux. avere] **1 Nomear, designar.** Quel politico è stato nominato presidente dell'assemblea. *Ese político foi nomeado presidente da asemblea.* **2 Nomear, citar, mencionar.** In questo articolo si nominano dei poeti italiani. *Neste artigo noméanse uns poetas italianos.* **OBS.:** io *nomino;* v. irreg. V. táboa 1.

**non** adv. **Non.** Questa casa non mi piace, è troppo isolata. *Esta casa non me gusta, está demasiado illada.* # **non appena:** *a penas;* **non c'è di che!:** *¡non hai de que!;* **non mi dire!:** *¡non me digas!* **OBS.:** *cando non precede o v. emprégase a forma no.* Cfr. no.

**nonché** *conx.* **Ademais de, amais de.** È una questione delicata nonché difficile da risolvere. *É unha cuestión delicada ademais de difícil de resolver.*

**noncurante** *adx.* **Indiferente** (*despreocupado*). A certe provocazioni reagisco con un atteggiamento noncurante. *Ante certas provocacións reacciono cun comportamento indiferente.*

**nonno -a** *s.* **Avó -oa.** Il nonno ci racconta sempre delle favole. *O avó sempre nos conta historias.*

**nonostante I** *prep.* **A pesar de.** Nonostante la pioggia, siamo usciti. *A pesar da chuvia, saímos.* **II conx.** **Aínda que, anque, inda que.** Nonostante fosse stanco, portò fuori il cane. *Aínda que estaba canso, levou fóra o can.* # **ciò nonostante:** *a pesar disto.*

**nonsenso** *s.m.* **Absurdo.** Ostinarsi a negare l'evidenza è un nonsenso. *Obstinar-se en nega-la evidencia é un absurdo.*

**nord** *s.m. inv.* **Norte.** Il nord è il punto cardinale indicato dall'ago della bussola. *O norte é o punto cardinal indicado pola agulla do compás.* D'estate mi piace visitare i paesi del nord. *No verán gústame visita-los países do norte.* # **perdere il nord:** *perde-lo norte.*

**nordico -a I** *adx.* **Nórdico -a.** Il freddo è tipico dei climi nordici. *O frío é típico dos climas nórdicos.* **II Nórdico -a.** I nordici hanno solitamente gli occhi chiari. *Os nórdicos teñen normalmente os ollos claros.* **OBS.:** *m. pl. nordici; f. pl. nordiche.*

**norma** *s.f.* **1 Norma, regra.** Le norme del codice stradale devono essere rispettate. *As normas do código de circulación teñen que ser respectadas.* **2 Norma** (*modelo; lingüística*). Ogni persona deve darsi delle norme di vita. *Tódalas persoas teñen que ter unhas normas de vida.* Le norme della lingua italiana sono raccolte in numerose grammatiche. *As normas da lingua italiana están recollidas en numerosas gramáticas.* # **a norma di:** *conforme a;* **norme per l'uso:** *instruccións de uso;* **per tua norma e regola** (*iron.*): *para que o saibas.*

**normale I** *adx.* **1 Normal, corrente, común.** La mia vita è normale, come quella di tutti. *A miña vida é normal, coma a de todos.* **2 (Xeom.) Perpendicular.** L'altezza di un triangolo è normale alla base. *A altura dun triángulo é perpendicular á base.* **II s.f.** (*Xeom.*) **Perpendicular.** La normale ad un piano forma con esso un angolo di novanta gradi. *A perpendicular a un plano forma con este un ángulo de noventa graos.*

**normalità** *s.f. inv.* **Normalidade.** Dopo tanti sconvolgimenti, la situazione è tornata alla normalità. *Despois de tantos trastornos, a situación volveu á normalidade.*

**normalizzare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Normalizar, regularizar.** Il ritorno del bel tempo ha normalizzato la

situazione nelle campagne. *A volta do bo tempo normalizou a situación nos campos.* **II v. intr. pron.** [*aux. essere*] **Normalizarse, regularizarse.** Dopo i tumulti, la situazione sociale si sta normalizzando. *Despois dos tumultos, a situación social estase a normalizar.*

**norvegese I** *adx.* **Noruegués -esa.** L'economia norvegese è molto fiorente grazie alle risorse naturali. *A economía norueguesa é moi florecente gracias ás reservas naturais.* **II s. 1 Noruegués -esa** (*persoa*). I norvegesi vivono soprattutto sulla costa. *Os noruegueses viven sobre todo na costa.* **2 (m. sing.) Noruegués** (*lingua*). Il norvegese appartiene alla famiglia linguistica scandinava. *O noruegués pertence á familia lingüística escandinava.*

**nostalgia** *s.f.* **1 Nostalxia.** Ricordava con nostalgia l'infanzia. *Recordaba con nostalxia a infancia.* **2 Morriña.** Da quando vivo all'estero ho molta nostalgia di casa. *Desde que vivo no estranxeiro teño moita morriña da casa.*

**nostrano -a** *adx.* **Do país.** Nelle trattorie servono vino nostrano. *Nos pequenos restaurantes serven viño do país.* # **frutta nostrana:** *froita do país.*

**nostro -a I** *adx. pos.* **Noso -a.** I nostri amici arriveranno domani. *Os nosos amigos chegarán mañá.* **II pron. pos.** **Noso -a.** La vostra casa è più luminosa della nostra. *A vosa casa é máis luminosa cá nosa.* # **i nostri:** *os nosos (país, parentes, amigos...).*

**nota** *s.f.* **1 (Mús.) Nota.** Il fa è la quarta nota della scala musicale. *O fa é a cuarta nota da escala musical.* **2 Nota, apuntamento.** Mi ha lasciato una nota per dirmi dove posso rintracciarlo. *Deixoume unha nota para me dicir onde o podo atopar.* **3 Nota, comentario, chamada.** Senza le note sarebbe difficile capire questo testo. *Sen as notas sería difícil entender este texto.* **4 Nota, factura.** Alla fine del mese bisogna pagare le note dei fornitori. *A fin de mes hai que paga-las notas dos provedores.* # **degno di nota:** *digno de eloxio;* **prendere nota:** *tomar nota.* ♦ *Para referirse á 'nota, puntuación dun exame' en italiano emprégase o termo voto.*

**notaio** *s.m.* **Notario -a.** Gli eredi si trovarono dal notaio per la lettura del testamento. *Os herdeiros encontráronse onda o notario para a lectura do testamento.*

**notare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Notar, advertir, observar.** Ho notato che hai cambiato gli occhiali. *Notei que cambiaches de anteollos.* # **è da notare che:** *hai que advertir que;* **farsi notare:** *chama-la atención sobre un mesmo.*

**notevole** *adx.* **1 Notable** (*admirable*). Complimenti, hai realizzato un lavoro davvero notevole. *Parabéns, realizaches un traballo realmente notable.* **2 Notable, considerable, sensible.** Il cacciatore ha

colpito il bersaglio da notevole distanza. *O cazador deu no albo dende unha notable distancia.*

**notizia** s.f. *Noticia, nova, novidade.* Sul giornale riportano le principali notizie del mondo. *No xornal aparecen as principais noticias do mundo.* # **fare notizia:** dar que falar.

**noto -a** adx. *Famoso-a, célebre, lembrado -a.* Devi essere l'unico che non lo conosce, perché è un noto cantante. *Debes se-lo único que non o coñece, porque é un famoso cantante.* # **è noto che:** é sabido que.

**notte** s.f. *Noite.* È partito la mattina presto ed è arrivato di notte. *Marchou pola mañá cedo e chegou pola noite.* # **far notte:** quedar ata tarde; **giorno e notte:** día e noite; **passare la notte in bianco:** pasala noite en branco; **sul far della notte:** á noitiña.

**notturno -a** adx. *Nocturno -a.* Hanno assunto due guardiani in più per la sorveglianza notturna. *Contrataron dous gardiáns máis para a vixilancia nocturna.*

**novembre** s.m. *Novembro.* Anche quest'anno a novembre è nevicato. *Tamén este ano nevou en novembro.*

**novità** s.f. inv. **1** *Novidade.* Questo prodotto è una novità. *Este productu é unha novidade. **2** *Novidade, nova, noticia.* Ho letto un'articolo sulle novità nel mondo della moda. *Lin un artigo sobre as novidades no mundo da moda.**

**nozione** s.f. **1** (pl.) *Nocións, fundamentos, rudimentos.* Le nozioni storiche sono indispensabili per capire la società attuale. *As nocións históricas son indispensables para entende-la sociedade actual. **2** *Noción, idea, concepto.* Non ha un'esatta nozione di cosa significhi sacrificarsi. *Non ten unha noción exacta do que significa sacrificarse. **3** *Noción, consciencia.* Ho una buona nozione dell'orientamento. *Teño unha boa noción da orientación.* # **perdere la nozione del tempo:** perde-la noción do tempo.**

**nozze** s.f. pl. *Voda, casamento.* Hanno celebrato le nozze nella chiesa del loro paese. *Celebraron a voda na igrexa da súa vila.* # **andare a nozze** (fig.): *facer algo de boa gana;* **lista di nozze:** lista de vodas; **nozze d'argento / d'oro:** vodas de prata / de ouro; **viaggio di nozze:** viaxe de noivos.

**nube** s.f. *Nube.* Le nubi nere sono annuncio di pioggia. *As nubes negras son anuncio de chuvia. **2** (fig.) *Ve.* Una nube di tristezza coprì il suo volto. *Un veo de tristeza cubriu o seu rostro.* **OBS.:** este termo é menos común ca nuvola.*

**nubile** adx. f. *Célibe.* È una donna nubile e indipendente. *É unha muller célibe e independente.* **OBS.:** o m. deste termo é celibe.

**nuca** s.f. *Noca, caluga, cocote.* Porta i capelli molto corti sulla nuca. *Leva os cabelos moi curtos na noca.* **OBS.:** pl. nuche.

**nucleo** s.m. **1** *Núcleo (tamén fig.).* Il verbo costituisce il nucleo della frase. *O verbo constitúe o núcleo da frase.* Il nucleo della cellula è fondamentale per la riproduzione di questa. *O núcleo da célula é fundamental para a reprodución desta.* Intorno al nucleo, costituito da protoni e neutroni, gravitano gli elettroni. *Arredor do núcleo, constituído por prótons e neutróns, gravitan os electróns.* Il nucleo iniziale dell'associazione era molto ristretto. *O núcleo inicial da asociación era moi restrinxido. **2** *Núcleo, centro.* Ha esposto il nucleo della teoria. *Expuxo o núcleo da teoría.**

**nudo -a** I adx. **1** *Nu núa, espido -a.* Su questa spiaggia si può prendere il sole nudi. *Nesta praia pódese toma-lo sol nus. **2** (fig.) *Nu núa.* Il territorio circostante era nudo di vegetazione. *O territorio circundante estaba nu de vexetación.* **II** s.m. *Nu, espido.* Nelle scuole d'arte impartiscono lezioni di nudo. *Nas escolas de arte imparten clases de nu.* # **a occhio nudo:** a ollo; **dormire sulla nuda terra:** durmir no chan ó aire libre; **mettere a nudo:** revelar; **pareti nude:** paredes limpas; **verità nuda e cruda:** verdade núa.*

**nulla** I pron. indef. inv. *Nada, ren.* Non c'è nulla che riesca a togliergli il buonumore. *Non hai nada que consiga quitarlle o bo humor.* **II** s.m. inv. *Nada* (inexistencia). Gli atei credono che dopo la morte ci sia il nulla. *Os ateos cren que despois da morte está a nada.* **III** adv. *Nada.* È una moneta fuori uso, non vale nulla. *É unha moeda fóra de uso, non vale nada.* # **nulla osta:** nihil obstat.

**nullità** s.f. inv. *Nulidade.* È una persona stupenda, ma sul lavoro è una nullità. *É unha persoa estupenda, pero no traballo é unha nulidade.* Il tribunale ha sancito la nullità del processo. *O tribunal sancionou a nulidade do proceso.*

**nullo -a** adx. *Nulo -a.* Questo biglietto senza timbro è nullo. *Este billete sen timbre é nulo.*

**numera** adx. *Numeral.* Gli aggettivi numerali si dividono in cardinali e ordinali. *Os adxectivos numerais dividense en cardinais e ordinais.*

**numerare** v. tr. [aux. avere] *Numerar.* Ho numerato le pagine degli appunti per non confondermi. *Numerei as páxinas dos apuntamentos para non confundirme.* **OBS.:** io numero; v. irreg. *V. táboa 1.*

**numerazione** s.f. *Numeración.* La numerazione di questa strada comincia dalla piazza. *A numeración desta rúa empeza dende a praza.*

**numero** s.m. **1** (Mat.) *Número, cifra.* Mio figlio sta imparando a scrivere i numeri. *O meu fillo está aprendendo a escribi-los números. **2** *Número.**

Numero di telefono. *Número de teléfono*. L'ultimo numero della rivista. *O último número da revista*. Numero di acrobazia. *Número de acrobacia*. Il sostantivo e l'aggettivo che l'accompagna concordano in genere e in numero. *O substantivo e o adxectivo que o acompaña concordan en xénero e en número*. # **dare i numeri**: *desvariar*; **entrare nel numero dei più** (*irón.*): *morrer*; **numero chiuso**: *numerus clausus*; **numero dispari / pari**: *número impar / par*; **numero uno**: *número un (o mellor)*; **número verde**: *teléfono gratuito (liña 900)*.

**nuocere** v. intr. [*aux.* avere] **Danar, prexudicar**. Fumare nuoce alla salute. *Fumar dana a saúde*. **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 54*.

**nuora** s.f. **Nora**. A volte i rapporti fra nuora e suocera sono difficili. *Ás veces as relacións entre nora e sogra son difíciles*.

**nuotare** v. intr. [*aux.* avere] **Nadar**. Spesso vado in piscina a nuotare. *Con frecuencia vou nadar á piscina*.

**nuotatore -trice** s. **Nadador -ora**. Mio padre è un instancabile nuotatore. *Meu pai é un nadador incansable*.

**nuoto** s.m. **Natación**. Si è classificato primo nella gara di nuoto. *Clasificouse de primeiro na competición de natación*.

**nuovo -a** adx. **Novo -a**. È un negozio nuovo, l'hanno inaugurato una settimana fa. *É unha tenda nova, inaugurárona hai unha semana*. Non mi è nuova quella faccia. *Non me é nova aquela cara*. È arrivato il nuovo ministro degli Affari Esteri. *Chegou o novo ministro de Asuntos Exteriores*. # **anno nuovo**,

**vita nuova**: *aninovo, vida nova*; **Anno Nuovo**: *Aninovo*; **di nuovo**: *de novo, outra vez*; **nuovo di zecca**: *do trinque*.

**nutrire** I v. tr. [*aux.* avere] **1 Nutrir, alimentar**. La leonessa nutre i suoi cuccioli con la carne degli animali cacciati. *A leona nutre as súas crías coa carne dos animais cazados*. **2 (fig.) Manter, conservar (albergar)**. Nutro un grande affetto per mio cugino. *Manteño un grande afecto polo meu curmán*. **II** v. refl. [*aux.* essere] **Nutrirse, alimentarse**. Mi nutro prevalentemente di verdura. *Nútrome preferentemente de verdura*. **OBS.:** io nutro / nutrisco, tu nutri / nutrisci.

**nutrizione** s.f. **Nutrición**. Una nutrizione sana è indispensabile per una lunga vita. *Unha nutrición sa é indispensable para unha vida longa*.

**nuvola** s.f. **Nube**. Il sole è coperto dalle nuvole. *O sol está cuberto polas nubes*. (*ext.*) Quando hai aperto il vecchio armadio ci è venuta addosso una nuvola di polvere. *Cando abriche-lo armario vello veunos enriba unha nube de po*. # **cascare dalle nuvole**: *marabillarse*; **vivere nelle nuvole / avere la testa fra le nuvole**: *andar, estar nas nubes*.

**nuvoloso -a** adx. **Nubrado -a**. Dicono che domani sarà nuvoloso, andremo lo stesso al mare? *Din que mañá estará nubrado, ¿iremos á praia o mesmo?*



# O

**o conx.** **1 Ou, ou ben.** Vuoi carne o pesce? *¿Queres carne ou peixe?* **2 Ou** (*explicativo*). L'astronomia, o studio dei fenomeni celesti, è una scienza molto antica. *A astronomía, ou estudio dos fenómenos celestes, é unha ciencia moi antiga.*

**oasi** *s.f. inv.* **Oasis** (*tamén fig.*). L'oasi era ricca di palme. *O oasis era rico en palmeiras.* Il parco è un'oasi di pace. *O parque é un oasis de paz.*

**obbligare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Obrigar, forzar.** A volte le situazioni obbligano a fare cose spiacevoli. *Ás veces as situacións obrigan a facer cousas desagradables.* **OBS.:** io obbligo, tu obblighi; *v. irreg. V. táboa 1 e 6.*

**obbligazione** *s.f.* **Obriga, obrigación.** La prassi giuridica dell'eredità è regolata da precise obbligazioni. *A praxe xurídica da herdanza está regulada por obrigas precisas.* L'obbligazione è un titolo di credito a rendita prestabilita. *A obriga é un título de crédito de rendemento preestablecido.*

**obbligo** *s.m.* **Obriga, obrigación, deber.** Ogni persona ha degli obblighi verso la società. *Cada persoa ten unhas obrigas cara á sociedade.* # **essere in obbligo:** *estar obrigado a;* **scuola dell'obbligo:** *escola obrigatoria;* **sentirsi in obbligo:** *sentirse na obriga.* **OBS.:** *pl.* obblighi.

**obesità** *s.f. inv.* **Obesidade.** L'obesità è spesso causata da un'errata alimentazione. *A miúdo a obesidade está causada por unha alimentación errada.*

**obeso -a I** *adx.* **Obeso -a.** Le persone obese possono avere problemi cardiaci. *As persoas obesas poden ter problemas cardíacos.* **II s.** **Obeso -a.** Gli obesi faticano a trovare abiti della loro taglia. *Ós obesos cústalles traballo encontrar roupa do seu talle.*

**obiettare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Obxectar.** Non ho nulla da obiettare alle tue osservazioni. *Non teño nada que obxectar ás túas observacións.*

**obiettivo -a I** *adx.* **Obxectivo -a, imparcial.** Cerca di essere più obiettivo quando parli dei tuoi figli. *Trata de ser máis obxectivo cando fales dos teus fillos.* **II s.m.** **1 Obxectivo** (*lente*). Ho comprato un nuovo

obiettivo per la macchina fotografica. *Comprei un novo obxectivo para a máquina fotográfica.* **2 Obxectivo, propósito.** L'obiettivo della nostra missione è fallito. *O obxectivo da nosa misión fracasou.*

**obiezione** *s.f.* **Obxección.** Risponderò subito all'obiezione del mio interlocutore. *Responderei rapidamente ás obxeccións do meu interlocutor.*

**oboe** *s.m.* **Óboe.** L'oboe è uno strumento a fiato. *O óboe é un instrumento de vento.*

**oca** *s.f.* **Ganso.** In quello stagno c'erano anatre, oche e cigni. *Nese estanque había parrulos, gansos e cisnes.* # **avere la pelle d'oca:** *te-la pel de galiña;* **gioco dell'oca:** *xogo da oca;* **essere un'oca:** *ser parva.* **OBS.:** *pl.* oche.

**occasionale** *adx.* **1 Ocasional** (*que dá un pretexto*). Il motivo occasionale di questo incontro è stato un annuncio sul giornale. *O motivo ocasional deste encontro foi un anuncio no xornal.* **2 Ocasional, casual, fortuito -a.** Tutto cominciò con un incontro occasionale. *Todo comezou cun encontro ocasional.*

**occasione** *s.f.* **1 Ocasión, oportunidade.** È un'occasione da non perdere. *É unha ocasión que non se pode perder.* **2 Ocasión, posibilidade.** Se hai occasione di venire a Gemona, vieni a trovare. *Se tes ocasión de vir a Gemona, venme ver.* # **articoli d'occasione:** *artigos de ocasión;* **cogliere l'occasione:** *aproveita-la ocasión;* **l'occasione fa l'uomo ladro:** *a ocasión fai ó home ladrón.*

**occhiaie** *s.f. pl.* **Olleiras.** La stanchezza le aveva procurato delle grandi occhiaie. *O cansazo producíralle unhas grandes olleiras.* # **avere le occhiaie:** *ter olleiras.*

**occhiali** *s.m. pl.* **Lentes, anteollos.** Usava gli occhiali solo per leggere. *Usaba as lentes só para ler.* # **occhiali da sole:** *lentes para o sol;* **occhiali da vista:** *lentes graduadas.*

**occhiata** *s.f.* **1 Ollada.** Diede un'occhiata al primo capitolo. *Botoulle unha ollada ó primeiro capítulo.*

**2 Ollada, mirada.** Scambiarono occhiate d'intesa. *Intercambiaron olladas de complicidade.*

**occhiello** s.m. **1 Ollal.** Portava un fiore all'occhiello. *Levaba unha flor no ollal.* **2 Antetítulo** (*dun libro, dun xornal*). Sopra il titolo compare l'occhiello. *Enriba do título aparece o antetítulo.*

**occhio** s.m. **Ollo** (*sentido, tino*). Gli occhi azzurri sono più diffusi nelle popolazioni settentrionali. *Os ollos azuis están máis difundidos nas poboacións do norte.* Ha occhio per gli affari. *Ten ollo para os negocios.* # **a colpo d'occhio:** *a primeira vista*; **a occhi aperti / chiusi:** *cos ollos abertos / pechados*; **a perdita d'occhio:** *ata onde chega a vista*; **a quattro occhi:** *en grande intimidade*; **a vista d'occhio:** *rapidamente*; **avere gli occhi foderati di prosciutto / avere la benda sugli occhi:** *ter unha venda nos ollos*; **avere gli occhi fuori dalle orbite:** *estar abraído*; **costare un occhio della testa:** *custar moito*; **chiudere un occhio:** *facen coma quen non ve*; **dare nell'occhio:** *dar na vista*; **fare gli occhi dolci:** *demonstrar amor*; **fare l'occhio di triglia:** *demonstrar desexo*; **gettare polvere negli occhi:** *enganar con bo aspecto*; **guardare con la coda dell'occhio:** *mirar de esguello*; **in un batter d'occhio:** *nun momento*; **mangiarsi qualcosa con gli occhi:** *comer algo cos ollos*; **mettere gli occhi addosso:** *poñe-los ollos en algo*; **mettere gli occhi su qualcosa:** *bota-lo ollo a algo*; **non perdere d'occhio:** *non perder de vista*; **occhi della patata:** *ollos da pataca*; **occhio!:** *¡coidado!;* **occhio di bue:** *ollo de boi*; **saltare agli occhi:** *ser moi evidente*; **stare con gli occhi aperti:** *poñer grande atención*; **strizzare l'occhio:** *chisca-lo ollo*; **uova all'occhio di bue:** *ovos cociñados en manteiga*; **vedere di buon mal occhio:** *xulgar favorablemente / desfavorablemente.*

**occidentale I** adx. **Occidental.** La zona occidentale della penisola è sotto l'influenza di un anticiclone. *A zona occidental da península está baixo a influencia dun anticiclón.* La Grecia è la culla della civiltà occidentale. *Grecia é o berce da civilización occidental.* **II** s. **Occidental.** I costumi dell'antica Cina stupiscono gli occidentali. *Os costumes da antiga China sorprenden os occidentais.*

**occidente** s.m. **1 Occidente, oeste, poñente.** Il sole tramonta ad occidente. *O sol ponse polo occidente.* **2 Occidente** (*conxunto de países*). L'economia dell'Occidente è molto sviluppata. *A economía de Occidente está moi desenvolvida.*

**occorrente I** adx. **Necesario -a.** Non è stato anticipato il denaro occorrente per l'acquisto. *Non anticiparon o diñeiro necesario para a adquisición.* **II** s.m. **Necesario.** Portami l'occorrente per scrivere una lettera. *Tráeme o necesario para escribir unha carta.*

**occorrere** v. intr. [*aux.* essere] **1 Necesitar, precisar.** Non ci occorre nulla, grazie. *Non necesitamos nada, grazias.* **2 Ser necesario.** Occorre agire in fretta. *É necesario actuar de prisa.* **3 Ocorrer, pasar, succeder.** In quella occasione occorre uno strano fenomeno. *Naquela ocasión ocorreu un estraño fenómeno.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 35.*

**occultare** v. tr. [*aux.* avere] **Ocultar, agochar, esconder.** Ha occultato le prove della sua colpevolezza. *Ocultou as probas da súa culpabilidade.*

**occulto -a** adx. **Oculto -a.** Molti avvenimenti restano occulti al grande pubblico. *Moitos acontecementos permanecen ocultos para o gran público.*

**occupare I** v. tr. [*aux.* avere] **1 Ocupar.** I nemici occuparono la città. *Os inimigos ocuparon a cidade.* L'appartamento sopra il mio è occupato. *O apartamento enriba do meu está ocupado.* Mia sorella occupa un ottimo posto. *A miña irmá ocupa un posto estupendo.* **2 Ocupar, empregar.** Mio cognato occupa il tempo libero con la pesca e la caccia. *O meu cuñado ocupa o tempo libre na pesca e na caza.* **II** v. intr. pron. [*aux.* essere] **1 Dedicarse, adicarse.** Il professore si occupa di metrica medioevale. *O profesor dedícase á métrica medieval.* **2 Empregarse** (*conseguir un traballo*). Mia nipote si è occupata come segretaria. *A miña neta empregouse como secretaria.* **3 Ocuparse, encargarse.** Non ti dovresti occupare dei fatti altrui. *Non deberías ocupar dos asuntos dos demais.* **OBS.:** io *occupo*; v. irreg. *V. táboa 1.*

**occupazione** s.f. **1 Ocupación.** Le truppe di occupazione entrarono nel paese. *As tropas de ocupación entraron no país.* **2 Ocupación, colocación, emprego.** Se non vuoi studiare dovresti trovarti un'occupazione. *Se non queres estudar terás que atopar unha ocupación.* **3 (Econ.) Emprego** (*feito de empregar*). Il governo è interessato nell'aumento dell'occupazione. *O goberno está interesado no aumento do emprego.*

**oceano** s.m. **1 Océano.** L'oceano Indiano comunica con l'oceano Atlantico e con il Pacifico. *O océano Índico limita co océano Atlántico e co Pacífico.* **2 (fig.) Mar.** Un oceano d'erba si estendeva davanti a noi. *Un mar de herba estendíase diante de nós.* # **essere una goccia d'acqua nell'oceano:** *ser un esforzo inútil.*

**oculare I** adx. **Ocular** (*relativo ós ollos ou á vista*). Lo strabismo si cura con esercizi del muscolo oculare. *O estrabismo cúrase con exercicios do músculo ocular.* **II** s.m. **Ocular.** L'oculare dei telescopi deve essere molto potente. *O ocular dos telescopios ten que ser moi potente.*

**oculato -a** adx. **1 Prudente, axuizado -a, cauto -a** (*feito*). Con oculata economia è riuscito a risparmiare una piccola fortuna. *Cunha prudente economía*



*conseguiu aforrar unha pequena fortuna. 2 Cauto -a, prudente, precavido -a (persoa). Il nostro coordinatore è un oculato uomo d'affari. O noso coordinador é un cauto home de negocios.*

**oculista** *s.* **Oculista.** L'oculista mi ha prescritto le lenti a contatto. *O oculista prescribume lentes de contacto.* **OBS.:** *m. pl. oculisti.*

**ode** *s.f.* **Oda.** L'ode è un genere poetico di origine greca. *A oda é un xénero poético de orixe grega.*

**odiare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Odiar, aborrecer, detestar.** Odio le persone ipocrite. *Odio as persoas hipócritas.* **II** *v. refl. recíp.* [*aux. essere*] **Odiarse.** Da quando hanno litigato si odiano a morte. *Desde que rifaaron ódianse a morte.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**odierno -a** *adx.* **1 De hoxe.** Il notaio ha certificato in data odierna i documenti. *O notario certificou no día de hoxe os documentos.* **2 Actual (do presente).** Gli odierni mezzi di trasporto accorciano le distanze. *Os actuais medios de transporte reducen as distancias.*

**odio** *s.m.* **Odio.** Non credo di aver mai provato odio per qualcuno. *Non creo que sentira nunca odio por ningún.* # **avere in odio qualcosa o qualcuno:** *collerlle odio a algo ou a alguén; essere / venire in odio a qualcuno: ser detestado por alguén.*

**odioso -a** *adx.* **Odioso -a.** Mi sembra odioso il tuo atteggiamento. *Paréceme odiosa a túa actitude.*

**odorare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Ullir, cheirar.** Mi piace tanto odorare i fiori. *Gústame moito uli-las flores.* Camera tua odora di fiori. *O teu cuarto ole a flores.* **2 (fig.) Cheirar (facer sospeitar).** Quello che ti ha detto odora di bugia. *O que che dixó cheira a mentira.* **OBS.:** *io odoro.*

**odore** *s.m.* **Olor, cheiro.** Quando ha sentito l'odore di bruciato, è corso in cucina. *Cando notou o olor a queimado, correu á cocina.*

**offendere I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Ofender, agraviar.** Ha offeso la memoria dei miei genitori. *Ofendeu a memoria dos meus pais.* **2 Danar, derramar, estragar:** Quel medico incompetente gli ha offeso la parte sana. *Ese médico incompetente danoulle a parte sa.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Ofendarse, molestarse.** Si è offeso per un nonnulla. *Ofendeuse por unha parvada.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 26.*

**offensiva** *s.f.* **1 Ofensiva, ataque.** L'esercito lanciò un'offensiva contro il nemico. *O exército lanzou unha ofensiva contra o inimigo.* **2 (fig.) Acción (ataque).** Dopo tanta pazienza è ora di passare all'offensiva. *Despois de tanta paciencia é hora de pasar á acción.*

**offensivo -a** *adx.* **Ofensivo -a.** Gli rivolse delle parole offensive. *Dirixiulle palabras ofensivas.* L'esercito

intraprese un'azione offensiva. *O exército emprendeu unha acción ofensiva.*

**offerta** *s.f.* **1 Offerta, ofrecemento.** Non potevo rifiutare la tua offerta d'aiuto. *Non podía rexeita-la túa oferta de axuda.* **2 Donativo, doazón.** Puoi fare un'offerta per i sinistrati? *¿Podes facer un donativo para os damnificados?* **3 Oferta (de mercado).** L'offerta di questi prodotti è superiore alla domanda. *A oferta destes productos é superior á demanda.*

**offesa** *s.f.* **1 Offensa, agravio.** L'offesa sofferta chiede vendetta. *A ofensa sufrida pedia vinganza.* **2 Offensiva, ataque (contra o inimigo).** Il generale decise di portare l'offesa nel territorio nemico. *O xeneral decidiu leva-la ofensiva ó territorio inimigo.* **3 Dano (lesión).** Bisogna saper affrontare le offese del tempo. *Cómpre saber afronta-los danos do tempo.*

**officina** *s.f.* **Taller (mecánico).** Questo meccanico lavora nella propria officina. *Este mecánico traballa no seu propio taller.* ♦ *Para referirse á 'officina' en italiano emprégase o termo ufficio.*

**offrire I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Ofrecer.** Mi offre la sua collaborazione. *Ofréceme a súa colaboración.* **2 Invitar, convidar (agasallar).** Ti offro il pranzo. *Invitote a comer.* **II** *v. refl.* [*aux. essere*] **Ofrecerse.** Si è offerto di andarci al posto mio. *Ofreceuse para ir no meu sitio.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 85.*

**oggettività** *s.f. inv.* **1 Obxectividade.** Certi fenomeni non possono essere spiegati dall'oggettività della scienza. *Alguns fenómenos non poden ser explicados pola obxectividade da ciencia.* **2 Obxectividade, imparzialità.** Si sa già che lui non si caratterizza proprio per la sua oggettività. *Xa se sabe que el non se caracteriza precisamente pola súa obxectividade.*

**oggettivo -a** *adx.* **1 Obxectivo -a.** Fondo tutti i miei ragionamenti su dati oggettivi. *Fundo tódolos meus razoamentos en datos obxectivos.* **2 Obxectivo -a, imparcial.** Per poter giudicare bisogna saper essere oggettivi. *Para poder xulgar é necesario saber ser obxectivos.* ♦ *Para referirse ó 'obxectivo (propósito, lente)' en italiano emprégase o termo obiettivo.*

**oggetto** *s.m.* **1 Obxecto.** Togli tutti gli oggetti preziosi dalla borsa. *Saca tódolos obxectos de valor do bolso.* È stato oggetto di diversi scherzi. *Foi obxecto de varias bromas.* L'oggetto della sua ricerca è il mondo arabo. *O obxecto da súa investigación é o mundo árabe.* **2 Obxecto, finalidade, obxectivo.** Qual è l'oggetto della tua domanda? *¿Cal é o obxecto da túa pregunta?*

**oggi I** *adv.* **Hoxe.** Oggi non posso andare al cinema, magari domani. *Hoxe non podó ir ó cine, quizá mañá.* **II** *s.m.* **O día de hoxe.** Dobbiamo pensare all'oggi, senza ossessionarci con il domani. *Temos que pensar no día de hoxe, sen obsesionarnos co día*

*de mañá. # al giorno d'oggi: o día de hoxe; a tutt'oggi: actualmente; oggi come oggi: hoxe por hoxe; oggigiorno: hoxe en día.*

**ogni** *adx. indef. sing.* **1 Cada.** Ogni regione ha le proprie tradizioni. *Cada rexión ten as súas tradicións.* Ogni quattro anni ci sono le Olimpiadi. *Cada catro anos hai Olimpíadas.* **2 Todo.** In giardino aveva piante di ogni tipo. *No xardín tiña plantas de todo tipo.* **3 Calquera.** Era in grado di compiere ogni azione rischiosa. *Era capaz de levar a cabo calquera acción arriscada.* # **a ogni modo: sen embargo; in ogni caso: de tódolos xeitos; in ogni modo: a calquera prezo; ogni poco: a cada pouco; ogni tanto: de cando en vez; ogni volta che: cada vez que.**

**ognuno -a** *pron. indef. sing.* **Cadaquén.** Ognuno ha il diritto e il dovere di lavorare. *Cadaquén ten o dereito e o deber de traballar.* # **ognuno di: cada un de.**

**olandese I** *adx. Holandés -esa, neerlandés -esa.* Il paesaggio olandese è tutto piano. *A paisaxe holandesa é toda chá.* **II s. 1 Holandés -esa, neerlandés -esa (persoa).** L'olandese ha normalmente i capelli biondi e la carnagione chiara. *O holandés normalmente ten os cabelos louros e a pel clara.* **2 (m. sing.) Holandés, neerlandés (lingua).** L'olandese si parla anche in gran parte del Belgio. *O holandés fábase tamén en gran parte de Bélxica.*

**olfatto** *s.m. Olfacto.* L'olfatto ci permette di distinguere gli odori. *O olfacto permítenos distingui-los olores.*

**oliera** *s.f. Aceiteira.* Gli piace tanto l'olio che ha sempre l'oliera sul tavolo. *Gústalle tanto o aceite que ten sempre a aceiteira sobre a mesa.*

**olimpiade** *s.f. Olimpíada.* Le Olimpiadi del 1996 si sono celebrate ad Atlanta. *A olimpíada de 1996 celebrouse en Atlanta.*

**olio** *s.m. Aceite.* Condisco l'insalata con olio e aceto. *Condimento a ensalada con aceite e vinagre.* # **gettare olio sul fuoco: botar leña ó lume; liscio come l'olio: sen problemas; olio santo: santos óleos; sott'olio: en aceite.**

**oliva** *s.f. Oliva.* È andata alla raccolta dell'oliva. *Foi á colleita da oliva.*

**oliveto** *s.m. Oliveiral.* Quest'anno abbiamo prodotto poco olio perché l'oliveto è stato danneggiato dal maltempo. *Este ano producimos pouco aceite porque o mal tempo estragou o oliveiral.*

**olivo** *s.m. Oliveira.* La vegetazione della costa mediterranea è ricca di olivi. *A vexetación da costa mediterránea é rica en oliveiras.*

**oltraggiare** *v. tr. [aux. avere] Aldraxar, agraviar, ultraxar.* Le sue parole hanno oltraggiato la mia di-

gnità. *As súas palabras aldraxaron a miña dignidade.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**oltre I** *adv. Máis alá, alén.* Proseguire oltre sarebbe pericoloso. *Seguir máis alá sería perigoso.* **II prep. Máis alá de, alén de.** Oltre quella montagna c'è il mare. *Máis alá daquela montaña está o mar.* # **andare troppo oltre: ir demasiado lonxe.**

**oltremare I** *adx. Alén do mar.* I miei antenati emigrarono oltremare. *Os meus antepasados emigraron alén do mar.* **II s.m. Ultramar.** Sono merci che vengono d'oltremare. *Son mercadorías que veñen de ultramar.*

**oltrepassare** *v. tr. [aux. avere] 1 Pasar (superar).* Hanno oltrepassato la cima e sono scesi nella valle. *Pasaron a cima e baixaron ó val.* **2 (fig.) Superar, exceder.** Ha oltrepassato i limiti di velocità. *Superou os límites de velocidade.*

**omaggio** *s.m. Homenaxe.* Tutti hanno reso omaggio all'artista. *Todos lle renderon homenaxe ó artista.* **2 Obsequio, regalo.** Puoi prendere quella pubblicazione: è un omaggio. *Podes coller esa publicación: é un obsequio.* # **essere in omaggio: ser de regalo.**

**ombelico** *s.m. Embigo.* Sono entrato in acqua fino all'ombelico. *Metínme na auga ata o embigo.* **OBS.:** *pl. ombelichi.*

**ombra** *s.f. Sombra.* D'estate è bello riposarsi all'ombra degli alberi. *No verán é bo descansar á sombra das árbores.* # **dar corpo alle ombre: darlle importancia a cousas que non a teñen; essere l'ombra di qualcuno: estar pegado a alguén; non c'è ombra di dubbio: non hai ningunha dúbida.**

**ombreggiare** *v. tr. [aux. avere] 1 Ensombrecer, asombrar.* Le chiome dei pini ombreggiavano il sentiero. *As copas dos piñeiros ensombreccían o vieiro.* **2 Ensombrecer, sombrear.** Ha ombreggiato il disegno con il carboncino. *Ensombreceu o debuxo co carbonciño.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**ombrello** *s.m. Paraugas, antuca.* Fuori piove, prendi l'ombrello. *Fóra chove, colle o paraugas.*

**ombrellone** *s.m. Parasol, antuca.* In spiaggia mi piace leggere sotto l'ombrellone. *Na praia gústame ler debaixo do parasol.*

**ombretto** *s.m. Sombra (de ollos).* L'ombretto fa risaltare il colore degli occhi. *A sombra fai destaca-la cor dos ollos.*

**ombroso -a** *adx. 1 Sombrío -a, sombrizo -a.* Il fiume attraversava un bosco ombroso. *O río atravesaba un bosque sombrío.* **2 (fig.) Arisco -a, esquivo -a, insociabile.** È così ombroso che si offende per tutto. *É tan arisco que se ofende por todo.*

**omertà** *s.f. inv. Lei do silencio.* Dopo un delitto di mafia tra la popolazione sorge l'omertà. *Despois*

*dun delicto da mafia entre a poboación xorde a lei do silencio.*

**omettere** v. tr. [aux. avere] **Omitir**. Ho volutamente ometto la data dell'incontro. *Omitín intencionalmente a data do encontro.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 50.

**omicida** s. **Homicida**. Ha riconosciuto l'omicida di sua moglie. *Recoñeceu o homicida da súa muller.* **OBS.:** m. pl. omicidi.

**omicidio** s.m. **Homicidio**. È stato condannato per omicidio. *Foi condenado por homicidio.* # **omicidio colposo:** *homicidio involuntario.*

**omissione** s.f. **Omisión**. L'omissione di una virgola può cambiare il senso della frase. *A omisión dunha virgula pode cambia-lo sentido dunha frase.*

**omogeneo -a** adx. **Homoxéneo -a**. Bisogna usare materiali omogenei per ottenere una buona mistura. *Cómpre usar materiais homoxéneos para obter unha boa mestura.* Con farina e uova si fa una pasta omogenea. *Con fariña e ovos faise unha masa homoxénea.*

**omologare** v. tr. [aux. avere] **Homologar** (certificar ufficialmente). Hanno omologato il contratto. *Homologaron o contrato.* **OBS.:** io omologo, tu omologhi; v. irreg. V. táboas 1 e 6.

**omosessuale I** adx. **Homosexual**. Mantenevano rapporti omosessuali. *Mantiñan relacións homosexuais.* **II** s. **Homosexual**. Gli omosessuali sono stati spesso discriminati socialmente. *Os homosexuais a miúdo foron discriminados socialmente.*

**omosessualità** s.f. inv. **Homosexualidade**. Ha accettato la propria omosessualità e l'ha dichiarato apertamente. *Aceptou a súa homosexualidade e declarou-no abertamente.*

**onda** s.f. **1 Onda, vaga**. La superficie del lago si increspava in piccole onde. *A superficie do lago encrespábase en pequenas ondas.* **2 Onda**. L'onda dei capelli le ombreggiava il viso. *A onda dos cabelos ensombrecíalle o rostro.* Le onde sonore sono generate da un corpo vibrante. *As ondas sonoras xéranse por un corpo vibrante.* # **andare in onda:** *emitir (por radio ou televisión); essere sulla cresta dell'onda:* *estar na cima do éxito.*

**ondata** s.f. **1 Golpe de mar**. La barca venne trascinata da un'ondata. *O barco foi arrastrado por un golpe de mar.* **2 Onda** (de temperatura). Si è abbattuta sulla città un'ondata di caldo. *Abateuse sobre a cidade unha onda de calor.* **3** (fig.) **Morea, montón** (de xente). Un'ondata di folla arrivò in piazza. *Unha morea de xente chegou á praza.*

**ondeggiare** v. intr. [aux. avere] **1 Ondear**. Le bandiere ondeggiavano al vento. *As bandeiras ondeaban ó vento.* **2 Balancearse, cabecear**. Ormai lontani dal porto, la nave ondeggiava sempre di più. *Xa lonxe*

*do porto, a embarcación balanceábase cada vez máis.* **3** (fig.) **Oscilar, balancearse, abanearse**. La folla ondeggiò verso l'uscita. *A multitude oscilou cara á saída.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 4.

**ondulazione** s.f. **Ondulación**. I suoni si trasmettono attraverso ondulazioni dell'aria. *Os sons transmítense a través de ondulacións do aire.* L'ondulazione delle dune nel deserto ha un effetto ipnotico. *A ondulación das dunas no deserto ten un efecto hipnótico.* I capelli di quella ragazza hanno un'ondulazione naturale. *Os cabelos daquela rapaza teñen unha ondulación natural.*

**onere** s.m. **Carga** (responsabilidade). Assumerai l'onere delle spese? *¿Asumira-la carga dos gastos?* # **oneri fiscali:** *cargas fiscais.*

**oneroso -a** adx. **Oneroso -a**. Non potrò rispettare il contratto: è troppo oneroso. *Non poderei respecta-lo contrato: é demasiado oneroso.* Abbiamo accettato l'impegno, ma è un lavoro troppo oneroso. *Aceptámo-lo compromiso, pero é un traballo demasiado oneroso.*

**onestà** s.f. inv. **Honestidade, honradez, lealdade**. Abbiamo diviso con onestà i nostri beni. *Dividimos con honestidade os nosos bens.*

**onesto -a** adx. **1 Honesto -a, honrado -a, leal**. Ti puoi fidare, sono persone oneste. *Pódeste fiar, son persoas honestas.* **2 Xusto -a** (axeitado). I prezzi di quel negozio sono onesti. *Os prezos daquela tenda son xustos.*

**onnipotente I** adx. **Omnipotente, todopoderoso -a**. Dio onnipotente ci protegga! *¡Deus omnipotente nos protexa!* **II** s.m. sing. **Todopoderoso** (Deus). Prega l'Onnipotente affinché ci aiuti. *Prégalle ó Todopoderoso para que nos axude.*

**onomastico I** s.m. **Santo** (día onomástico). Mario festeggia il suo onomastico il 19 gennaio. *Mario festexa o seu santo o 19 de xaneiro.* **II** adx. **Onomástico -a**. Le liste onomastiche italiane variano molto da regione a regione. *As listas onomásticas italianas varían moito de rexión a rexión.* **OBS.:** m. pl. onomastici, f. pl. onomastiche.

**onorare I** v. tr. [aux. avere] **1 Honrar** (demostrar estima ou respecto). Gli eroi di guerra sono stati onorati dal presidente. *Os heroes de guerra foron honrados polo presidente.* **2 Honrar, venerar**. Onorare la Madonna. *Honra-la Virxe.* **3 Honrar, enaltecer**. Avete onorato la ditta con il vostro lavoro. *Honráste-la empresa co voso traballo.* **4 Cumprir, respectar**. Io onoro sempre i miei accordi. *Eu cumpo sempre os meus acordos.* **II** v. refl. [aux. essere] **Sentirse honrado**. Mi onoro di conoscervi. *Síntome honrado de coñecervos.* **OBS.:** io onoro.

**onorario -a I** adx. **1 Honorario -a, honorífico -a**. Gli hanno conferito la cittadinanza onoraria.

*Conferíronlle a cidadanía honoraria. 2 Honorario* (carga só con honores). È socio onorario, ma non può votare all'assemblea. *È socio honorario, pero non pode votar na asemblea. II s.m. Honorarios.* L'onorario del dottore era alto. *Os honorarios do doutor eran altos.*

**onore** s.m. **1 Honor, honra.** Ogni persona ha un onore da difendere e da rispettare. *Tódalas persoas teñen un honor que defender e respectar.* È per me un onore ricevervi a casa mia. *È para min un honor recibirvos na miña casa. 2 Honor.* Furono accolti con onori e regali. *Acolléronos con honores e regalos. # ad onore del vero: en honor á verdade; fare gli onori di casa: face-los honores de casa; medaglia d'onore: medalla de honra; onori funebri: honras fúnebres; parola d'onore: palabra de honor.*

**onorevole** I *adx. Honorable.* Il suo onorevole atteggiamento servì da esempio. *O seu honorable comportamento serviu de exemplo. II s.m. Deputado -a.* L'onorevole ha fatto un bell'intervento. *O Deputado fixo unha boa intervención.*

**onorifico -a** *adx. Honorífico -a, honorario -a.* Gli fu conferito il titolo onorifico di Cavaliere. *Concedéronlle o título honorífico de Cabaleiro. OBS.: m. pl. onorifici, f. pl. onorifiche.*

**onta** s.f. *Deshonra, vergonza.* Il tradimento è un'onta infame. *A traizón é unha deshonra infame. # ad onta di: a pesar de.*

**opaco -a** *adx. 1 Opaco -a.* I vetri della stanza da bagno sono opachi. *Os cristais do cuarto de baño son opacos. 2 (fig.) Apagado -a.* Lanciò uno sguardo opaco alle ceneri dell'edificio. *Lanzou unha mirada apagada ás cinzas do edificio. 3 (fig.) Mediocre.* Era un uomo dall'intelligenza opaca. *Era un home de intelixencia mediocre. # carta opaca: papel mate. OBS.: m. pl. opachi, f. pl. opache.*

**opera** s.f. **1 Obra.** Nella Natura si ammira l'opera del Creatore. *Na Natureza admírase a obra do Creador.* Questo lavoro altruistico è un'opera meritoria. *Este traballo altruísta é unha obra meritoria.* L'erosione della roccia fu opera delle maree. *A erosión da rocha foi obra das mareas.* Bisogna mettersi all'opera al più presto. *Hai que se poñer á obra canto antes.* Quel poeta scrisse tutte le sue opere in età giovanile. *Ese poeta escribiu tódalas súas obras na idade xuvenil. 2 (Mús.) Ópera.* Questa sera andiamo all'opera. *Esta noite imos á ópera. # mano d'opera: man de obra.*

**operaio -a** I s. **Obreiro -a, operario -a.** Gli operai tessili sono andati allo sciopero. *Os obreiros do sector téxtil foron á folga. II adx. Obreiro -a.* Le rivendicazioni operaie vennero accolte. *As reivindicacións obreiras foron aceptadas.*

**operare** I v. tr. [aux. avere] **Obrrar.** È nella natura dei generosi operare il bene. *Está na natureza dos xenerosos obra-lo ben. 2 (Med.) Operar, intervir.* Il chirurgo ha operato i pazienti più gravi. *O cirurxián operou os pacientes máis graves. II v. intr. [aux. avere] Operar, actuar, proceder.* Nella nostra azienda siamo abituati ad operare con tempestività ed efficienza. *Na nosa empresa estamos afeitos a operar con rapidez e eficiencia. OBS.: io opero; v. irreg. V. táboa 1.*

**operatore -trice** s. **1 Operador -ora (técnico).** L'operatore cinematografico si avvicinò alla macchina. *O operador cinematográfico achegouse á máquina. 2 Especialista (experto).* Lavora come operatore di borsa. *Traballa como especialista en bolsa.*

**operazione** s.f. **Operación.** Ricordare i dettagli è un'operazione mentale che richiede sforzo. *Recorda-los detalles é unha operación mental que require esforzo.* Quello è lo sportello delle operazioni bancarie. *Aquel é o portelo das operacións bancarias.* L'operazione militare fu rapida. *A operación militar foi rápida.* L'operazione matematica più semplice è l'addizione. *A operación matemática máis simple é a suma.*

**operoso -a** *adx. Laborioso -a, traballador -ora.* Le api sono insetti operosi. *As abellas son insectos laboriosos.*

**opinare** v. tr. e intr. [aux. avere] **Opinar, coidar, considerar.** Opiniamo che questa non sia la soluzione migliore per te. *Opinamos que esta non é a mellor solución para ti.*

**opinione** s.f. **Opinión, parecer, xuízo.** Mi interessa molto la tua opinione. *Interésame moito a túa opinión.*

**opporre** I v. tr. [aux. avere] **1 Opoñer, opor** (facer fronte). Il nemico non ha opposto resistenza. *O inimigo non opuxo resistencia. 2 Opoñer, contrapoloñer.* Vorrei opporre le mie ragioni alle tue. *Querería opoñe-las miñas razóns ás túas. II v. intr. pron. [aux. essere] Opoñerse, enfrontarse.* Si oppose con tutte le forze al nostro matrimonio. *Opúxose con tódalas forzas á nosa voda. OBS.: v. irreg. V. táboa 17.*

**opportunità** s.f. inv. **Oportunidade, ocasión, possibilità.** Il lavoro che mi hanno proposto è un'opportunità da non perdere. *O traballo que me propuxeron é unha oportunidade que non hai que perder.*

**opportuno -a** *adx. Oportuno -a, conveniente.* In quella situazione, hai fatto la scelta più opportuna. *Naquela situación, fixéche-la elección máis oportuna. # a tempo opportuno: ó seu debido tempo.*

**opposizione** s.f. **1 Oposición, contraste.** I due concetti sono in netta opposizione. *Os dous conceptos están en neta oposición. 2 Oposición, resistencia.*

L'opposizione dei parenti non fece che rafforzare il loro legame. *A oposición dos parentes non fixo máis que reforza-la súa relación.* **3** (Pol.) **Oposición.** I candidati dell'opposizione hanno perso le elezioni. *Os candidatos da oposición perderon as eleccións.*  
 ♦ Para referirse ás 'oposicións (exames)' en italiano emprégase o termo *concorso*.

**opposto -a** **I** *part. pas. de opporre e adx.* **1 Oposto -a, contrario -a, antagonico -a.** Avere opinioni opposte non impedisce il dialogo. *Ter opinións opostas non impide o diálogo.* **2 Oposto -a, contrario -a** (situado en fronte). Le due chiese occupano i lati opposti della piazza. *As dúas igrexas ocupan os lados opostos da praza.* **II** *s.m.* **Contrario, antitesi.** Accade l'opposto di ciò che avevamo previsto. *Sucedo o contrario do que tiñamos previsto.* # **all'opposto:** ó contrario; **tutto l'opposto:** todo o contrario.

**oppressione** *s.f.* **1 Opresión, asoballamento.** Le dittature basano il loro governo sull'oppressione. *As ditaduras basean o seu goberno na opresión.* **2** (fig.) **Opresión (dor).** Sento una fastidiosa oppressione allo stomaco. *Sinto unha molesta opresión no estómago.*

**opprimere** *v. tr.* [aux. avere] **1 Oprimir, asoballar.** Opprimeva la famiglia con regole assurde. *Oprimía a familia con regras absurdas.* **2** (fig.) **Oprimir, premer.** Quest'afa opprime il respiro. *Este bochorno oprime a respiración.* **3** (fig.) **Angustiar, agoniar.** La opprime sentir parlare della morte. *Angústiaa sentir falar da morte.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 33.*

**oppure** *conx.* **1 Ou ben, ou.** Potete andare in treno oppure in autobus. *Podedes ir en tren ou ben en autobús.* **2 Ou (se non).** Dobbiamo andare, oppure arriveremo in ritardo. *Temos que marchar, ou chegaremos tarde.*

**optare** *v. intr.* [aux. avere] **Optar (escoller).** Optai per la soluzione più semplice. *Optei pola solución máis simple.*

**opuscolo** *s.m.* **Folleto.** Hanno distribuito un opuscolo di informazioni generali sulla mostra. *Distribuíron un folleto de informacións xerais sobre a exposición.*

**opzione** *s.f.* **Opción.** Puoi scegliere tra queste due opzioni. *Podes elixir entre estas dúas opcións.*

**ora I** *s.f.* **Hora.** Le ore passano veloci quando si è felici. *As horas pasan veloces cando se é feliz.* È giunta l'ora di andare via. *Chegou a hora de marchar.* **II** *adv.* **Agora, arestora.** Ora devo proprio andare via. *Agora teño realmente que marchar.* **III** *conx.* **Ora que, agora que, pero.** Ora, se ci pensi bene, era meglio fare a modo mio. *Ora que, se o pensas ben, era mellor facelo ó meu xeito.* # **battere le ore:** da-las horas; **d'ora in poi / innanzi:** de agora en diante; **di**

**buon'ora:** pola mañá cedo; **di ora in ora:** dun momento ó outro; **fare le ore piccole:** trasnoitar; **fin d'ora:** dende agora; **le ore del mattino hanno l'oro in bocca:** a quen madruga Deus lle axuda; **non vedere l'ora:** non ve-lo momento; **or ora:** agora mesmo; **ora di punta:** hora punta; **ora più che mai:** agora máis que nunca; **ora come ora:** polo momento; **per ora:** por agora.

**orafa** *s.m.* **Ourive.** Gli orafi di Compostella eseguono splendidi gioielli su ordinazione. *Os ourives de Compostela realizan espléndidas xoias por encarga.*

**orale** *adx.* **1 Oral.** Le gocce vanno somministrate per via orale. *As gotas hai que subministra-las por vía oral.* La tradizione orale è fortissima nelle comunità più antiche. *A tradición oral é moi forte nas comunidades máis antigas.* **2 Oral, bucal.** Dobbiamo fare attenzione all'igiene della cavità orale. *Temos que prestar atención á hixiene da cavidade oral.*

**orario -a** **I** *adx.* **Horario -a.** La radio trasmette il segnale orario a intervalli regolari. *A radio transmite o sinal horario a intervalos regulares.* **II** *s.m.* **Horario.** Puoi consultare l'orario dei treni che sta nella bacheca. *Podes consulta-lo horario de trens que está no taboleiro.* # **arrivare in orario:** chegar á hora.

**orata** *s.f.* **Dourada.** L'orata è un pesce dalle carni pregiate. *A dourada é un peixe moi apreciado pola súa carne.*

**orbita** *s.f.* **Órbita (tamén fig.).** L'orbita degli occhi. *A órbita dos ollos.* La Luna descrive un'orbita intorno alla Terra. *A Lúa describe unha órbita arredor da Terra.* Mio cugino si muove nell'orbita del partito socialista. *O meu curmán móvese na órbita do partido socialista.*

**orchestra** *s.f.* **Orquestra.** Un concerto per orchestra e piano. *Un concerto para orquestra e piano.* L'orchestra della RAI ha eseguito un concerto di beneficenza. *A orquestra da RAI executou un concerto benéfico.* # **direttore d'orchestra:** director de orquestra; **orchestra sinfonica:** filharmónica.

**orchidea** *s.f.* **Orquídea.** L'orchidea è un fiore molto delicato. *A orquídea é unha flor moi delicada.*

**ordigno** *s.m.* **Artefacto.** Un ordigno esplosivo è stato disinnescato dagli artificieri. *Un artefacto explosivo foi desactivado polos artificieiros.*

**ordinale I** *adx.* (Mat.) **Ordinal.** La serie dei numeri ordinali comincia con 'primo'. *A serie dos números ordinais empeza con 'primeiro'.* **II** *s.m.* **Ordinal.** A lezione abbiamo studiato gli ordinali e i cardinali in inglese. *Na clase estudiámo-los os ordinais e os cardinais en inglés.*

**ordinamento** *s.m.* **Regulamento.** Hanno fatto una revisione degli ordinamenti scolastici. *Fixeron unha revisión do regulamento escolar.*

**ordinare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Ordenar, mandar.** Il comandante ordinò l'attacco. *O comandante ordenou o ataque.* **2 Encargar** (*facere un pedido*). Il negoziante ha ordinato una partita di merci. *O comerciante encargou unha partida de mercancias.* **3 Pedir** (*nun bar ou nun restaurante*). Ho ordinato un menù turistico. *Pedín un menù turístico.* **4 Ordenar, arranzar, aviar.** Ordinerò la casa perché ho degli ospiti a cena. *Ordenarei a casa porque teño invitados a cear.* **5 (Relix.) Ordenar.** Oggi ordinano sacerdote mio fratello. *Hoxe ordenan sacerdote o meu irmán.* **OBS.:** io ordino; *v. irreg. V. táboa 1.*

**ordinario -a** *I adx.* **1 Ordinario -a, común, habitual.** È venuto l'incaricato per l'ordinario controllo dei contatori elettrici. *Veu o encargado para o control ordinario dos contadores da electricidade.* **2 Ordinario -a, vulgar, groseiro -a.** È una persona dai modi ordinari. *É unha persoa de modais ordinarios.* Quel negozio ha solo vestiti ordinari. *Aquela tenda só ten vestidos ordinarios.* **II s.m.** **1 (sing.) Común.** Non è un problema che esca dall'ordinario. *Non é un problema que saia do común.* **2 Catedrático -a.** È uscito il concorso per una cattedra da ordinario in fisica nucleare. *Foi convocada a oposición para unha praza de catedrático de física nuclear.* # **d'ordinario:** *normalmente*; **fuori dall'ordinario:** *fóra do común*; **professore ordinario:** *catedrático.*

**ordinazione** *s.f.* **1 Pedido** (*encarga*). Il negoziante ha fatto un'ordinazione di merce. *O comerciante fixo un pedido de mercadoría.* **2 (Relix.) Ordenación.** L'ordinazione dei nuovi vescovi si compie alla presenza del Papa. *A ordenación dos novos bispos realízase en presenza do Papa.* # **su ordinazione:** *por encarga.*

**ordine** *s.m.* **1 Orde** (*ordenación, organización, grupo*). È ossessionato dall'ordine, nulla può essere fuori posto. *Está obsesionado coa orde, nada pode estar fóra de sitio.* L'elenco dei nomi è in ordine alfabetico. *A lista dos nomes está en orde alfabética.* Ogni ordine di professionisti ha il proprio albo professionale. *Cada orde de profesionais ten o seu propio colexio.* L'ordine dei benedettini ha come motto 'ora et labora'. *A orde dos beneditinos ten como lema 'ora et labora'.* **2 Orde, xénero, tipo.** Ognuno giudica secondo il proprio ordine d'idee. *Cada un vulga segundo a propia orde de ideas.* Le questioni di ordine pratico non sono di mia competenza. *As cuestións de orde práctica non son da miña competencia.* **3 Orde, mandado.** Il capitano diede l'ordine di ammainare le vele. *O capitán deu a orde de arria-las velas.* **4 Encarga, encargo.** Ho fatto un ordine di merci alla casa produttrice. *Fixen unha encarga de mercancias á casa productora.* # **ai**

**vostrì ordini:** *á vosa disposición*; **di primo ordine:** *da mellor calidade*; **l'ordine dei fatti:** *a orde dos feitos*; **mettere / tenere in ordine:** *poñer / ter en orde.*

**ordire** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 (fig.) Urdìr, maquinare, tramare.** Hanno ordito un intrigo ai danni del tiranno. *Urdiron unha intriga en prexuízo do tirano.* **2 Urdìr.** La tessitrice ordisce i fili della tessitura. *A tecedeira orde os fìos do tecido.* **OBS.:** io ordisco, tu ordisci.

**orecchino** *s.m.* **Pendente** (*xoia*). Stasera metterò gli orecchini che mi hai regalato. *Esta noite poñerei os pendentes que me regalaches.*

**orecchio** *s.m.* **1 (Anat.) Orella.** Ho le orecchie gelate per il freddo. *Teño as orellas conxeladas de frío.* **2 Oído** (*órgano, sentido*). Ha l'orecchio molto fine. *Ten o oído moi fino.* # **aprire bene le orecchie:** *aguza-lo oído*; **avere le orecchie lunghe:** *ser un burricán*; **avere orecchio:** *ter bo oído para a música*; **essere tutt'orecchi:** *ser todo oídos*; **fare orecchie da mercante:** *oí-lo que lle convén*; **mettere una pulce nell'orecchio:** *insinuar sospeitas ou dúbidas*; **non sentirci da un / da quell'orecchio:** *non querer escoitar falar de algo*; **orecchie a sventola:** *orellas de fol*; **stare con l'orecchio teso:** *estar atento para escoitar*; **suonare / cantare ad orecchio:** *tocar / cantar de oído*; **turarsi le orecchie:** *non querer escoitar.* **OBS.:** *fai o pl. f. orecchie cando alude ó sentido ou ó apéndice auricular, mentres no resto dos casos fai o pl. m. orecchi.*

**orecchioni** *s.m. pl.* **Papeiras, orellóns.** Gli orecchioni sono una tipica malattia dell'infanzia. *As papeiras son unha enfermidade típica da infancia.*

**orefice** *s.m.* **Xoieiro.** Devo passare dall'orefice per ritirare il braccialetto d'oro. *Teño que pasar polo xoieiro para recolle-la pulseira de ouro.*

**oreficeria** *s.f.* **Ourivería.** L'oreficeria è l'arte di fabbricare gioielli. *A ourivería é a arte de fabricar xoias.* **2 Xoiería** (*tenda*). Nella vetrina di quell'oreficeria è esposta una bella collana. *No escaparate daquela xoiería está exposto un bonito colar.*

**orfano -a** *I adx.* **Orfo -a.** Molte associazioni benefiche si prendono cura dei bambini orfani. *Moitas asociacións benéficas fanse cargo dos nenos orfos.* **II s.** **Orfo -a.** Lavora in un collegio per orfani e vorrebbe adottarne uno. *Traballa nun colexio para orfos e querería adoptar un.* # **orfano di guerra:** *orfo de guerra.*

**orfanotrofio** *s.m.* **Orfanato.** Privo dell'assistenza familiare, il bambino andò nell'orfanotrofio. *Privado da asistencia familiar, o neno foi ó orfanato.*

**organico -a** *I adx.* **Orgánico -a** (*do órgano ou da organización*). Il corpo umano è una struttura organica. *O corpo humano é unha estrutura orgánica.*

L'intervento tempestivo ed organico delle forze di soccorso limitò i danni. *A intervención oportuna e orgánica das forzas de socorro limitou os danos.* **II s.m. 1 Cadro de persoal.** L'organico di quella fabbrica comprende operai ed impiegati. *O cadro de persoal daquela fábrica comprende obreiros e oficinistas.* **2 Nómina (elenco).** Questo lavoratore è in organico da tre anni. *Este traballador está en nómina desde hai tres anos.* **OBS.:** m. pl. organici, f. pl. organiche.

**organismo s.m. Organismo (corpo humano, corporación).** L'organismo ha bisogno tanto di vitamine quanto di proteine. *O organismo precisa tanto vitaminas como proteínas.* L'organismo burocratico italiano è complesso. *O organismo burocrático italiano é complexo.*

**organizzare I v. tr. [aux. avere] Organizar (preparar).** Abbiamo organizzato una gita a Firenze per questo fine settimana. *Organizamos unha excursión a Florencia para este fin de semana.* **II v. refl. [aux. essere] Organizarse (poñer orde).** Se non ci organizziamo, non finiremo più questo lavoro. *Se non nos organizamos, nunca remataremos este traballo.*

**organizzazione s.f. Organización.** Una buona organizzazione è indispensabile in ogni lavoro. *Unha boa organización é indispensable en tódolos traballos.* Le organizzazioni sindacali hanno indetto due ore di sciopero. *As organizacións sindicais convocaron dúas horas de folga.*

**organo s.m. Órgano.** I polmoni sono gli organi principali della funzione respiratoria. *Os pulmóns son os órganos principais da función respiratoria.* Gli organi direttivi della fabbrica si sono incontrati con i rappresentanti sindacali. *Os órganos directivos da fábrica encontráronse cos representantes sindicais.* Alla messa della domenica suonano l'organo. *Na misa do domingo tocan o órgano.* Il quotidiano "Il popolo" era l'organo ufficiale della Democrazia Cristiana. *O xornal "Il popolo" era o órgano oficial da Democrazia Cristiana.*

**orgoglio s.m. Orgullo.** L'orgoglio gli ha sempre impedito di chiedere perdono. *O orgullo impediulle sempre pedir perdón.* Il successo del figlio è un grande motivo d'orgoglio. *O éxito do fillo é un gran motivo de orgullo.*

**orgoglioso -a adx. Orgullosa -a.** L'ha trattato con orgoglioso disprezzo. *Tratouno con orgullosa desprezo.* Sono orgoglioso di te. *Estou orgullosa de ti.*

**orientale I adx. Oriental.** La parte orientale della regione è fertile. *A parte oriental da rexión é fértil.* Ha comprato due splendidi tappeti orientali. *Comprou dúas espléndidas alfombras orientais.* **II s. Oriental.** Gli Orientali hanno una lunga tradizione nelle arti marziali. *Os orientais teñen unha longa tradición nas artes marciais.*

**orientamento s.m. Orientación (tamén fig.).** Gli manca il senso dell'orientamento perciò si perde sempre. *Fáltalle o sentido da orientación por iso se perde sempre.* Ha frequentato un corso di orientamento professionale. *Asistiu a un curso de orientación profesional.*

**orientare I v. tr. [aux. avere] 1 Orientar.** Hanno orientato la facciata dell'edificio verso sud. *Orientaron a fachada do edificio cara ó sur.* **2 Orientar, dirixir.** Orienta la lampada verso il libro. *Orienta a lámpada cara ó libro.* **3 (fig.) Orientar, encamiñar, encarreirar.** Cerca di orientare le tue scelte verso qualcosa di più concreto. *Tenta orienta-las túas eleccións cara a algo máis concreto.* **II v. refl. [aux. essere] Orientarse.** È difficile orientarsi nel bosco. *É difícil orientarse no bosque.*

**oriente s.m. 1 Oriente, nacente, leste.** Il sole nasce a oriente. *O sol nace polo oriente.* **2 Oriente, leste.** La Polonia è a oriente della Germania. *Polonia está ó oriente de Alemaña.* **3 Oriente.** Il Medio Oriente è zona a rischio dal punto di vista bellico. *O Oriente Medio é zona de risco dende o punto de vista bélico.*

**orifizio s.m. Orificio.** I pori sono orifizi della pelle per la traspirazione. *Os poros son orificios da pel para a transpiración.*

**origano s.m. Ourego.** Aggiungi un po' di origano sui pomodori. *Engade un pouco de ourago sobre os tomates.*

**originale I adx. Orixinal, singular.** I cioccolatini non sono un regalo originale, ma piacciono sempre. *Os bombóns non son un regalo orixinal, pero gustan sempre.* **2 Orixinal (auténtico).** I quadri originali sono in cassaforte. *Os cadros orixinais están na caixa forte.* **II s.m. Orixinal (texto primeiro).** Ho fatto fare tre fotocopie di ogni originale. *Mandei facer tres fotocopias de cada orixinal.*

**originalità s.f. inv. Orixinalidade.** L'originalità di questo manoscritto è stata dimostrata dagli esperti. *A orixinalidade deste manuscrito foi demostrada polos expertos.* La critica ha acclamato l'originalità dei tuoi dipinti. *A crítica aclamou a orixinalidade dos teus cadros.* Le originalità del suo comportamento hanno stancato anche gli amici. *As orixinalidades do seu comportamento cansaron mesmo os amigos.*

**originare v. tr. [aux. avere] Orixinar, causar, provocar.** Il suo rifiuto originò molte discussioni. *O seu rexeitamento orixinou moitas discusións.* **OBS.:** io originato; v. irreg. *V. táboa I.*

**originario -a adx. 1 Orixinario -a, oriúndo -a.** Il pomodoro è originario dell'America. *O tomate é orixinario de América.* **2 Orixinal.** Il testo originario dei poemi antichi era di tradizione orale. *O texto*

*orixinal dos poemas antigos era de tradición oral. 3 De orixe.* Il suo paese originario è la Grecia. *O seu país de orixe é Grecia.*

**origine** *s.f.* **1 Orixe.** L'origine del mondo è oggetto di molti studi. *A orixe do mundo é obxecto de moitos estudos. 2 Orixe, procedencia, proveniencia.* Gli Irlandesi sono un popolo di origine celtica. *Os irlandeses son un pobo de orixe celta.* Sono tornato al luogo d'origine. *Volvin ó lugar de orixe. 3 Orixe, causa, motivo.* Il suo atteggiamento sgradevole è stato l'origine del nostro malessere. *A súa actitude desagradable foi a orixe do noso malestar.*

**orina** *V.* **urina.**

**orinare** *V.* **urinare.**

**orizzontale** *adx.* **Horizontal.** Il bambino ha riempito il foglio di righe orizzontali e verticali. *O neno encheu a folla de liñas horizontais e verticais. # le orizzontali: as palabras horizontais (do encrucillado).*

**orizzonte** *s.m.* **Horizonte (tamén fig.).** Mare e cielo si fondono all'orizzonte. *Mar e ceo fúndense no horizonte.* Nuovi orizzonti si aprivano alla mente umana. *Novos horizontes abríanse á mente humana.*

**orlo** *s.m.* **1 Bordo, beira.** Non riempire il bicchiere fino all'orlo. *Non écha-lo vaso ata o bordo. 2 Basta, dobra.* Devo fare l'orlo a questi pantaloni. *Teño que facérlle-la basta a estes pantalóns. # essere sull'orlo della follia: estar ó bordo da tolemia; essere sull'orlo del precipizio: estar ó bordo da ruína moral ou material.*

**orma** *s.f.* **1 Pegada, pasada, pisada.** Il mare cancella le orme sulla spiaggia. *O mar borra as pegadas na praia. 2 Pegada, marca, sinal.* La sua opera ha lasciato un'orma indelebile nella pittura moderna. *A súa obra deixou unha pegada indeleble na pintura moderna. # mettersi sulle orme di qualcuno: segui-los pasos de alguén; ricalcare le proprie orme: volver sobre os propios pasos.*

**ormai** *adv.* **1 Agora xa.** È inutile aspettare, ormai non verrà più. *É inútil esperar; agora xa non virá. 2 Xa.* Eravamo ormai troppo stanchi per continuare a camminare. *Xa estabamos demasiado cansos para continuar camiñando.*

**ormeggiare** *v. tr.* [aux. avere] **Amarrar (fondhear).** Hanno ormeggiato la nave al molo. *Amarraron a embarcación no peirao. OBS.: v. irreg. V. táboa 4.*

**ormeggio** *s.m.* **1 Amarre.** L'imbarcazione ha appena concluso le operazioni di ormeggio. *A embarcación acaba de concluí-las operacións de amarre. 2 Fondeadoiro, ancoradoiro.* Devi recarti al secondo ormeggio del molo. *Teste que dirixir ó segundo fondeadoiro do peirao. # levare gli ormeggi: soltar amarras.*

**ormone** *s.m.* **Hormona.** Era molto ingrassato a causa di una cura di ormoni. *Engordara moito a causa dunha cura de hormonas.*

**ornamentale** *adx.* **Ornamental.** Le facciate di certi palazzi sono decorate con fregi ornamentali. *As fachadas de certos pazos están decoradas con frisos ornamentais.*

**ornamento** *s.m.* **1 Ornamento, ornato.** L'altare ha ornamenti barocchi. *O altar ten ornamentos barrocos. 2 Ornamento.* Lucrezia Borgia portava ornamenti d'oro sulle sue vesti. *Lucrecia Borxia levaba ornamentos de ouro na súa vestimenta.*

**ornare** *v. tr.* [aux. avere] **Adornar, adobiar, engalanar.** Ho ornato la casa di fiori e piante. *Adornei a casa con flores e plantas.*

**oro** *s.m.* **Ouro.** Il mio fidanzato mi ha regalato un anello d'oro. *O meu noivo regaloume un anel de ouro. # a peso d'oro: a prezo de ouro; gli ori: os ouros (un dos catro paos da baralla); le ore del mattino hanno l'oro in bocca: o tempo é ouro; non è tutt'oro quel che riluce: non é ouro todo o que reluce; non fare una cosa per tutto l'oro del mondo: non facer algo a ningún prezo; nuotare nell'oro: ser moi rico; parole d'oro: palabras sabias; vale tanto oro quanto pesa: vale o seu peso en ouro.*

**orologeria** *s.f.* **Reloxería.** Andrò in orologeria per comprare una sveglia. *Irei á reloxería para mercar un despertador. # bomba ad orologeria: bomba de reloxería.*

**orologio** *s.m.* **Reloxo.** Le lancette dell'orologio si sono fermate. *As agullas do reloxo pararon. # essere un orologio: ser coma un reloxo.*

**orribile** *adx.* **Horrible, horroroso -a, spantoso -a.** Da bambino sognavo dei mostri orribili. *De neno soñaba cuns monstros horribles.* Questo formaggio ha un sapore orribile. *Este queixo ten un sabor horrible.* Il tuo amico ha un naso orribile. *O teu amigo ten un nariz horrible.*

**orrido -a I** *adx.* **Horroroso -a, horrible, spantoso -a.** Il film che ho visto ieri sera era pieno di scene orride. *O filme que vin onte pola noite estaba cheo de escenas horrorosas.* Questo quadro è orrido. *Este cadro é horroroso. II s.m. Foz, garganta.* Dall'alto vedevamo l'orrido in fondo alla valle. *Desde o alto viámo-la foz ó fondo do val.*

**orrore** *s.m.* **Horror, espanto, arrepío.** Provo orrore davanti alle immagini della guerra. *Sinto horror ante as imaxes da guerra.* Che orrore, quel cappello! *¡Que horror, ese sombreiro!* # **avere in orrore qualcuno o qualcosa: aborrecer a alguén ou algo; film / romanzo dell'orrore: filme / novela de terror.**

**orso -a s.** **1 Oso -a.** L'orso in cerca di miele ha rovinato l'alveare. *O oso buscando o mel estragou a colmea. 2 (fig.) Túzaro -a, cazurro -a, insociabile.* Tuo



fratello è un orso, non vuole conoscere nessuno. *Teu irmán é un tizaro, non quere coñecer a ningúen.* # **ballare, camminare come un orso:** *bailar, camiñar sen ningún xeito*; **vendere la pelle dell'orso prima che sia morto:** *face-las soltas antes de te-las cabras.*

**ortaggio** *s.m.* **Hortaliza.** Le bancarelle del mercato hanno ortaggi freschi. *Os postos do mercado teñen hortalizas frescas.*

**ortensia** *s.f.* **Hortensia.** I cespugli delle ortensie sono fioriti. *As matas das hortensias floreceron.*

**ortica** *s.f.* **Ortiga, estruga.** Sta attento a non toccare le ortiche! *¡Ten coidado de non toca-las ortigas!* **OBS.:** *pl.* ortiche.

**orticaria** *s.f.* **Urticaria.** L'orticaria è una reazione allergica della pelle. *A urticaria é unha reacción alérxica da pel.*

**orto** *s.m.* **Horta, horto.** Nel mio orto coltivo zucchine e carote. *Na miña horta cultivo cabaciñas e cenorias.* # **coltivare il proprio orto** (*fig.*): *pensar nos propios asuntos, desinteresándose dos demais*; **orto botanico:** *xardín botánico.*

**ortodosso -a** *I adx.* **Ortodoxo -a.** Quella congregazione segue il rito ortodosso. *Aquela congregación segue o rito ortodoxo.* (*ext.*) Hai dei principi troppo ortodossi. *Tes uns principios demasiado ortodoxos.* **II s.** **Ortodoxo -a.** Lui è ortodosso, non ebreo. *El é ortodoxo, non xudeu.*

**ortografia** *s.f.* **Ortografía.** È stata bocciata perché nello scritto aveva troppi errori di ortografia. *Suspendérona porque no exame escrito tiña demasiadas faltas de ortografía.*

**ortografico -a** *adx.* **Ortográfico -a.** Ho imparato le regole ortografiche alle scuole elementari. *Aprendín as regras ortográficas no ensino primario.* **OBS.:** *m. pl.* ortografici, *f. pl.* ortografiche.

**ortolano -a** *s.* **Horticultor -ora.** L'ortolano ha già piantato le patate novelle. *O horticultor xa plantou as patacas novas.*

**orzo** *s.m.* **Orxo, cebada.** La mattina devo prendere l'orzo, perché il caffè mi fa male. *Pola mañá teño que tomar orxo, porque o café séntame mal.*

**osare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Ousar.** Guai a te se osi ribellarti! *¡Pobre de ti se ousas rebelarte!*

**oscenità** *s.f. inv.* **Obscenidade.** Non fa altro che scrivere oscenità sui muri. *Non fai máis que escribir obscenidades nos muros.* **2** (*fig.*) **Monstruosidade.** Che oscenità questo capannone accanto alla chiesa! *¡Que monstruosidade esta nave industrial a carón da igrexa!*

**osceno -a** *adx.* **1 Obsceno -a.** È stato condannato per atti osceni in luogo pubblico. *Condenárono por actos obscenos nun lugar público.* **2** (*fig.*) **Horrendo**

**-a, horripilante.** Dipinge in modo osceno. *Pinta dun xeito horrendo.*

**oscillare** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Oscilar, abanear, abalar.** I rami dell'albero oscillavano al vento. *As ramas da árbore oscilaban co vento.* **2** (*fig.*) **Oscilar, fluctuar.** Oscillo fra le due offerte. *Oscilo entre as dúas ofertas.*

**oscillazione** *s.f.* **Oscilación** (*tamén fig.*). L'oscillazione del pendolo è oggetto di una legge fisica. *A oscilación do péndulo é obxecto dunha lei física.* Le oscillazioni di pronuncia sono frequenti nei forestierismi. *As oscilacións de pronunciación son frecuentes nos estranxeirismos.*

**oscurare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Escurecer, ensombrecer.** Le nubi oscurano il cielo. *As nubes escurecen o ceo.* **2** (*fig.*) **Escurecer, eclipsar.** L'avvento della televisione ha oscurato il cinema. *A chegada da televisión escureceu o cine.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Escurecer** (*nubrase*). Il cielo si oscurò prima della tempesta. *O ceo escureceu antes da tempestade.* # **oscurarsi in volto:** *poñer mala cara.*

**oscurità** *s.f. inv.* **1 Escuridade** (*tamén fig.*). Avanzava a tentoni nell'oscurità. *Avanzaba ás apalpadadas na escuridade.* L'oscurità di alcuni passaggi rende difficile la comprensione. *A escuridade dalgunhas pasaxes volve difícil a comprensión.*

**oscuro -a** *adx.* **Escuro -a** (*tamén fig.*). Il luogo era così oscuro che dovetti procedere a tentoni. *O lugar estaba tan escuro que tiven que ir ás apalpadadas.* L'oracolo pronunciava parole oscure per i mortali. *O oráculo pronunciaba palabras escuras para os mortais.* # **essere / tenere qualcuno all'oscuro di qualcosa:** *non estar informado alguén de algo.*

**ospedale** *s.m.* **Hospital.** Recentemente ha subito un'operazione chirurgica all'ospedale. *Recentemente sometouse a unha operación cirúrxica no hospital.* # **mandare all'ospedale:** *darlle unha boa malleira a alguén.*

**ospitale** *adx.* **Hospitalario -a, acolledor -ora.** La sua famiglia è proprio ospitale, mi sono sentito come a casa mia. *A súa familia é realmente hospitalaria, sentínme como na miña casa.* ♦ *Para referirse ó 'hospital' en italiano emprégase o termo ospedale.*

**ospitalità** *s.f. inv.* **Hospitalidade.** L'ospitalità dei meridionali è proverbiale. *A hospitalidade da xente do sur é proverbial.*

**ospitare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Acoller, aloxar, hospedar.** Ospitiamo volentieri gli amici in casa nostra. *Acollemos de boa gana os amigos na nosa casa.* **OBS.:** *io ospito; v. irreg. V. táboa 1.*

**ospite I s.** **1 Invitado -a, convidado -a.** Avremo ospiti gli zii per il fine settimana. *Teremos como invitados os tíos para a fin de semana.* **2 Anfitrión -ona.** La nostra ospite ha preparato una cena squisita. *A*

*nosa anfitrióna preparou unha cea exquisita. II adx. 1 Visitante.* La squadra ospite sta giocando meglio di quella di casa. *O equipo visitante está xogando mellor có da casa. 2 Anfitrión -ona.* La famiglia ospite è andata a prendere il bambino. *A familia anfitrióna foi recolle-lo neno. # l'ospite è come il pesce, dopo tre giorni puzza: o hóspede é coma o peixe, despois de tres días cheira; stanza per gli ospiti: cuarto dos invitados.*

**ospizio** *s.m. Asilo.* La vecchietta, non avendo più famiglia, fu ricoverata all'ospizio. *A velliña, non tendo máis familia, foi ingresada no asilo. ♦ Para referirse ó 'hospicio (de nenos)' en italiano emprégase preferentemente o termo orfanotrofio.*

**ossatura** *s.f. 1 Osamenta.* L'ossatura di certe scimmie è molto simile allo scheletro umano. *A osamenta de certos monos é moi parecida ó esqueleto humano. 2 (fig.) Estructura.* La casa non era finita, c'era soltanto l'ossatura. *A casa non estaba rematada, estaba só a estrutura.*

**osservanza** *s.f. Observancia.* L'osservanza del codice stradale eviterebbe molti incidenti. *A observancia do código de circulación evitaría moitos accidentes.*

**osservare** *v. tr. [aux. avere] 1 Observar, contemplar.* Osservando più attentamente, si possono scorgere le navi all'orizzonte. *Observando con máis atención, pódense divisa-las naves no horizonte. 2 Observar, advertir, reparar.* Ho osservato che il suo comportamento è un po' strano. *Observei que o seu comportamento é un pouco extraño. 3 Observar, acatar, obedecer.* I cittadini onesti osservano le leggi. *Os cidadáns honestos observan as leis.*

**osservatore -trice I adx. Observador -ora.** Quella studentessa è molto acuta e osservatrice. *Aquela estudante é moi aguda e observadora. II s. Observador -ora.* È un grande osservatore, coglie tutti i particolari. *É un grande observador; fíxase en tódolos detalles.* Ha partecipato alla riunione solo come osservatore. *Participou na reunión só como observador.*

**osservatorio** *s.m. Observatorio.* La cima di quella collina è un buon osservatorio sulla valle. *O cume daquel outeiro é un bo observatorio do val.*

**osservazione** *s.f. 1 Observación.* L'osservazione dei fenomeni naturali ha creato la scienza meteorologica. *A observación dos fenómenos naturais creou a ciencia meteorolóxica.* Il malato è ancora in osservazione. *O enfermo está aínda en observación. 2 Consideración (reflexión).* Le sue osservazioni sono sempre pertinenti. *As súas consideracións son sempre pertinentes. 3 Obxección (reproche).* Si offende alla minima osservazione. *Oféndese á mínima obxección.*

**ossessionare** *v. tr. [aux. avere] 1 Obsesionar.* È sempre angosciato, il suo passato l'ossessiona. *Está sempre angustiado, o seu pasado obsesionao. 2 (fig.) Enfastiar, amolar, molestar.* Quando vuole qualcosa è capace di ossessionarti fino a quando non la ottiene. *Cando quere algo é capaz de enfastiarte ata que a obtén.*

**ossessione** *s.f. 1 (Psicol.) Obsesión.* Un trauma infantile può provocare un'ossessione da adulti. *Un trauma infantil pode provocar unha obsesión de adultos. 2 Obsesión, cisma, fixación.* Ha l'ossessione delle diete. *Ten a obsesión das dietas.*

**ossia** *conx. Ou sexa.* Alla fine del mese, ossia fra una settimana, partirò per le vacanze. *A fin de mes, ou sexa dentro dunha semana, marcharei de vacacións.*

**ossidare I** *v. tr. [aux. avere] Oxidar, enferruxar.* La pioggia ha ossidato la catena della mia bicicletta. *A chuvia oxidou a cadea da miña bicicleta. II v. intr. pron. [aux. essere] Oxidarse, enferruxarse.* La carrozzeria della mia automobile si sta ossidando. *A chapa do meu automóbil está oxidándose. OBS.: io ossido; v. irreg. V. táboa I.*

**ossido** *s.m. Óxido.* L'ossido di carbonio è molto tossico. *O óxido de carbono é moi tóxico. ♦ Para referirse ó 'óxido, ferruxe' en italiano emprégase o termo ruggine.*

**ossigenare I** *v. tr. [aux. avere] Osixenar.* Una passeggiata in montagna ossigena i polmoni. *Un paseo pola montaña osixena os pulmóns. II v. refl. [aux. essere] Osixenarse.* Ci siamo ossigenati al mare. *Osixenámonos na praia. OBS.: io ossigeno; v. irreg. V. táboa I.*

**ossigeno** *s.m. Osixeno.* Bloccati per ore nell'ascensore, ci mancava l'ossigeno. *Bloqueados durante horas no ascensor, faltábano-lo osixeno.*

**osso** *s.m. 1 Óso.* L'osteoporosi è una malattia delle ossa. *A osteoporose é unha enfermidade dos ósos.* Il cane ha mangiato gli ossi del pollo. *O can comeu os ósos do polo.* Le piace portare ciondoli d'osso. *Gústalle levar colgantes de óso. 2 Coia, croia, carabuña.* Queste olive hanno un osso molto piccolo. *Estas olivas teñen unha coia moi pequena. # andare un osso di traverso: saí-las cousas como un non esperaba; avere tutte le ossa rotte: estar moi canso; essere un osso duro: ser un óso duro de roer; farsi le ossa: traballar moito; in carne e ossa: en persoa; osso buco: toro de xarrete de vitela cortado co óso dentro; osso di seppia: chuncha da sepia; un sacco di ossa: persoa moi delgada. OBS.: fai o pl. f. ossa; o pl. m. ossi emprégase cando se refire ós ósos dos animais sacrificados ou cando ten un uso fig. ♦ Para referirse ó 'oso' en italiano emprégase o termo orso.*

**ostacolare** v. tr. [aux. avere] **Obstaculizar, atrancar, obstruír.** Ha ostacolato in tutti i modi il progetto. *Obstaculizou de tódolos xeitos o proxecto.* **OBS.:** io ostacolo; v. irreg. *V. táboa 1.*

**ostacolo** s.m. **1** **Obstáculo, atranco, dificultade** (*tamén fig.*). Quel muro è un ostacolo invalicabile. *Ese muro é un obstáculo insuperable.* Non hanno incontrato ostacoli alla loro iniziativa. *Non atoparon obstáculos para a súa iniciativa.* **2** (*Dep.*) **Obstáculo.** È bravissima nella corsa a ostacoli. *É moi boa na carreira de obstáculos.*

**ostaggio** s.m. **Refén.** I banditi fuggirono con un ostaggio. *Os bandidos fuxiron cun refén.*

**oste -essa** s. **Taberneiro -a.** L'oste è sceso in cantina per rifornirsi di vino. *O taberneiro baixou á bodega a abastecerse de viño.* # **fare i conti senza l'oste:** *face-las contas sen o taberneiro.*

**ostello** s.m. **Albergue.** Durante il nostro ultimo viaggio abbiamo dormito in un vecchio ostello. *Durante a nosa última viaxe durmimos nun albergue vello.* # **ostello della gioventù:** *albergue xuvenil.*

**ostentare** v. tr. [aux. avere] **Ostentar** (*facen alarde*). Ostentava la sua ricchezza davanti a tutti. *Ostentaba a súa riqueza diante de todos.*

**ostentazione** s.f. **Ostentación, vaidade, fachenda.** Mostra i suoi gioielli con ostentazione. *Amosa as súas xoias con ostentación.*

**osteria** s.f. **Tasca, taberna, baiuca.** È un'osteria dove si beve del buon vino. *É unha tasca onde se bebe un bo viño.*

**ostile** adx. **Hostil.** Ha sentimenti ostili verso chi l'ha umiliato. *Ten sentimentos hostis cara a quen o humillou.*

**ostilità** s.f. inv. **1** **Hostilidade, animosidade.** È riuscito a vincere l'ostilità dei nuovi colleghi. *Conseguiu vencer a hostilidade dos novos compañeiros.* **2** (*pl.*) **Hostilidades.** Dopo l'ultimatum cominciarono le ostilità. *Despois do ultimatum comezaron as hostilidades.*

**ostinarsi** v. intr. pron. [aux. essere] **Obstinarse, empeñarse, teimar.** Non capisco perché si ostini così in un'impresa già persa. *Non entendo porqué se obstina así nunha empresa xa perdida.*

**ostinato -a** part. pas. de ostinarsi e adx. **Obstinado -a, pertinaz, teimoso -a.** Non riuscirai a farlo smettere: è troppo ostinato. *Non conseguirás que o deixe de facer: é demasiado obstinado.*

**ostinazione** s.f. **Obstinación.** Di fronte alla ostinazione del padre a non vendere la casa, si sono dovuti arrendere. *Fronte á obstinación do pai de non vende-la casa, tivéronse que render.*

**ostrica** s.f. **Ostra.** All'interno dell'ostrica può crescere una perla. *No interior da ostra pode crecer unha perla.* # **ostrica perlifera:** *ostra perlifera; stare attaccato (a qualcuno o a qualcosa) come l'ostrica allo scoglio: pegarse (a alguén ou a algo) coma unha lapa.* **OBS.:** pl. ostriche.

**ostruire** v. tr. [aux. avere] **Obstruír, atascar, atoar.** Un nido di cicogne ha ostruito il camino. *Un niño de cigoñas obstruíu a cheminea.* **OBS.:** io ostruisco, tu ostruisci.

**ostruzione** s.f. **Obstrucción.** Bisogna rimuovere l'ostruzione del tubo di scarico, prima di aprire il rubinetto. *Hai que elimina-la obstrucción do desaugadoiro antes de abri-la billa.*

**ottenere** v. tr. [aux. avere] **1** **Obter, acadar, alcanzar.** Sono riuscito ad ottenere un aumento di stipendio. *Fun quen de obter un aumento de soldo.* **2** **Obter, sacar, tirar.** Il miele si ottiene dalle api. *O mel obténse das abellas.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 73.*

**ottico -a** I adx. **Óptico -a.** Il nervo ottico trasmette le informazioni visive al cervello. *O nervio óptico transmite a información visual ó cerebro.* Il sistema ottico di un telescopio è sofisticato. *O sistema óptico dun telescopio é sofisticado.* II s. **1** **Óptico -a** (*persoa*). L'ottico mi ha consigliato una montatura nuova per i miei occhiali. *O óptico aconselloume unha montura nova para os meus anteollos.* **2** (*f.*) **Óptica.** Mi sono preparato bene sulle leggi dell'ottica per l'esame. *Preparei ben as leis da óptica para o exame.* L'ottica ha fatto passi da gigante nella fabbricazione di lenti speciali. *A óptica deu pasos de xigante na fabricación de lentes especiais.* **3** (*f., fig.*) **Óptica, perspectiva.** Bisogna affrontare il problema da un'ottica diversa. *Hai que afronta-lo problema dende unha óptica distinta.* **OBS.:** m. pl. ottici, f. pl. ottiche.

**ottimale** adx. **Ideal, óptimo -a.** In estate la montagna offre le condizioni climatiche ottimali contro l'afa. *No verán a montaña ofrece as condicións climáticas ideais contra o bochorno.*

**ottimismo** s.m. **Optimismo.** Non scoraggiarti, nella vita bisogna avere dell'ottimismo. *Non te desanimas, na vida é necesario ter optimismo.*

**ottimista** I s. **Optimista.** Gli ottimisti della squadra dicono che vinceremo. *Os optimistas do equipo din que imos gañar.* II adx. **Optimista.** Non si lascia mai abbattere, è una persona ottimista per natura. *Non se deixa nunca abater, é unha persoa optimista por natureza.* **OBS.:** m. pl. ottimisti.

**ottimo -a** adx. **Estupendo -a, excelente, formidable.** Il nuoto è ottimo per la salute. *A natación é estupenda para a saúde.* # **essere in ottima forma:** *estar en moi boa forma.* **OBS.:** superlat. de buono.

**ottobre** *s.m.* **Outubro, outono.** In ottobre si fa il vino. *En outubro faise o viño.*

**ottone** *s.m.* **1 Latón.** Le maniglie di queste porte sono di ottone. *Os picaportes destas portas son de latón.* **2** (*pl.*; *Mús.*) **Metais.** Nei concerti di questo musicista gli ottoni hanno sempre una grande rilevanza. *Nos concertos deste músico os metais teñen sempre moita relevancia.*

**otturare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Obstruir, obturar, atascar.** I capelli avevano otturato lo scarico. *Os pelos obstruiran o desaugadoiro.* **2 Empastar.** Il dentista mi ha otturato il dente cariato. *O dentista empastoume o dente con carie.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Obstruírse, obturarse, atascarse.** Si è otturato il lavandino. *Obturouse o lavabo.*

**ottuso -a** *adx.* **1** (*Mat.*) **Obtuso.** L'angolo ottuso è superiore ai 90 gradi. *O ángulo obtuso é superior ós 90 graos.* **2** (*fig.*) **Obtuso -a, torpe, romo -a.** È una persona ottusa che non capisce niente. *É unha persoa obtusa que non entende nada.*

**ovaja** *s.f.* (*Anat.*) **Ovario.** Le ovaie sono gli organi genitali interni femminili. *Os ovarios son os órganos xenitais internos femininos.*

**ovatta** *s.f.* **Algodón** (*en flocos*). Ha messo del disinfettante sull'ovatta per pulire la ferita. *Puxo desinfectante no algodón para limpa-la ferida.*

**ovazione** *s.f.* **Ovación.** Un'ovazione accolse la fine del concerto. *Unha ovación acolleu o final do concerto.*

**ovest** *s.m. inv.* **Oeste, occidente.** Non dobbiamo andare a nord ma verso ovest. *Non debemos ir ó norte, senón cara ó oeste.* I territori dell'ovest erano ancora inesplorati. *Os territorios do oeste estaban aínda inexplorados.*

**ovile** *s.m.* **Curro** (*só de ovellas*). La sera i pastori chiudono le pecore nell'ovile. *Pola tarde os pastores encerran as ovellas no curro.* # **tornare all'ovile:** *volver á casa ou ó propio ambiente.*

**ovino -a** *adx.* **Ovino -a.** La carne e i formaggi ovis sono particolarmente grassi. *A carne e os queixos ovinos son particularmente graxos.* **II** *s.m. pl.*

**Ovinos.** Le pecore appartengono alla famiglia degli ovini. *As ovellas pertencen á familia dos ovinos.*

**ovulo** *s.m.* **Óvulo.** L'ovulo fecondato dal seme maschile genera l'embrione. *O óvulo fecundado polo seme masculino xera o embrión.* Dall'ovulo si sviluppa il seme dei fiori. *A partir do óvulo desenvólvese a semente das flores.*

**ovvero** *conx.* **É dicir.** Giorgio da Castelfranco, ovvero il Giorgione, dipinse la Tempesta. *Giorgio da Castelfranco, é dicir o Giorgione, pintou a Tempestade.*

**ovviare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Remediar, reparar.** Ho dovuto ovviare agli errori commessi. *Tiven que remedia-los erros cometidos.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 8.* ♦ *Para referirse a 'obviar, evitar' en italiano emprégase o termo eludere, para 'obviar, omitir' omettere ou sottintendere.*

**ovvio -a** *adx.* **Obvio -a, evidente, patente.** Questa è una considerazione ovvia e non ha bisogno di spiegazioni. *Esta é unha consideración obvia e non precisa explicacións.*

**oziare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Folgar, descansar.** Dopo una giornata così faticosa, oziava in poltrona. *Despois dunha xornada tan traballosa, folgaba na cadeira de brazos.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**ozio** *s.m.* **1 Ocio, descanso, lecer.** La degenza mi costringe a un ozio forzato. *A convalecencia obrígame a un ocio forzado.* **2 Ocio, distracción, diversión.** Gli ozi estivi sono il meritato riposo delle vacanze. *Os ocios estivais son o merecido repouso das vacacións.*

**ozioso -a** *adx.* **1 Ocioso -a, despreocupado -a.** Trascorremmo lunghe giornate oziose in campagna. *Pasamos longas xornadas ociosas no campo.* **2** (*ext.*) **Ocioso -a, supérfluo -a, inútil.** È ozioso ripetere sempre le stesse raccomandazioni. *É ocioso repetir sempre as mesmas recomendacións.*

**ozono** *s.m.* **Ozono.** L'ozono è un elemento chimico usato anche per la conservazione degli alimenti. *O ozono é un elemento químico tamén usado para a conservación dos alimentos.* # **buco nell'ozono:** *buraco na capa de ozono.*

# P

**pacchetto** *s.m.* **Paquete.** Il pacchetto aveva una strana forma e non ne lasciava indovinare il contenuto. *O paquete tiña unha forma estraña e non deixaba adi-viña-lo seu contido.* # **pacchetto azionario:** *paquete de accións.*

**pacco** *s.m.* **Paquete.** Hanno lasciato un pacco in portineria per te. *Deixaron un paquete na portería para ti.* # **fare un pacco a qualcuno:** *fastidiar a alguén;* **pacco postale:** *paquete postal.* **OBS.:** *pl. pacchi.*

**pace** *s.f.* **1 Paz.** La pace è stata faticosamente raggiunta dopo mesi di combattimenti. *A paz alcanzouse con fatiga despois de meses de combates.* **2 Paz, sosego, calma.** Che pace qui in montagna! *¡Que paz aquí na montaña!* # **essere in pace con se stessi:** *estar en paz consigo mesmo;* **fare (la) pace:** *face-las paces;* **giudice di pace:** *xuíz de paz;* **lasciare in pace:** *deixar en paz;* **mettersi il cuore in pace:** *resignarse;* **non darsi pace:** *non descansar en paz;* **santa pace!:** *¡por favor! (con impaciencia);* **trattato di pace:** *tratado de paz.*

**pacificare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Pacificar, calmar, aplacar.** Il maestro riuscì a pacificare i suoi allievi. *O mestre conseguiu pacifica-los seus alumnos.* **OBS.:** io pacifico, tu pacifichi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**pacifico -a** *adx.* **Pacífico -a, tranquilo -a, apracible.** Molti animali, normalmente pacifici, diventano aggressivi quando si spaventano. *Moitos animais, normalmente pacíficos, convértense en agresivos cando se asustan.* **OBS.:** *m. pl. pacifici, f. pl. pacifiche.*

**padella** *s.f.* **Tixola, frixideira, tixela.** Ho fatto una bistecca in padella. *Fixen un bisté na tixola.* # **cadere dalla padella nella brace:** *sair dun souto e meterse noutro.*

**padre** *s.m.* **1 Pai.** Mio padre è gallego e mia madre veneta. *Meu pai é galego e miña nai véneta.* Ascolta, Padre, la nostra preghiera. *Escoita, Pai, a nosa oración.* Dante è il padre della letteratura italiana. *Dante é o pai da literatura italiana.* **2 Padre.** Sono andato a parlare con i padri francescani. *Fun*

*falar cos padres franciscanos.* # **Santo Padre:** *Santo Padre.* **OBS.:** *en pl. este termo non alude ó pai e á nai (i genitori), refírese só ó home.*

**padrino** *s.m.* **Padriño.** Il padrino presenta il figlioc-cio a battesimo. *O padriño presenta o afillado no bautismo.*

**padrone -a** *s.* **Dono -a, amo -a, propietario -a (tamén fig.).** La padrona di casa ci ha aumentato l'affitto. *A dona da casa aumentóuno-lo aluguer.* Dalla rabbia non era più padrone di se stesso. *Coa rabia xa non era dono de si mesmo.* # **farla da padrone:** *mandar;* **sei padrone di fare / di non fare:** *podes facer / non facer.*

**paesaggio** *s.m.* **Paisaxe, panorama, vista.** Dalla finestra si vedeva un bel paesaggio marino. *Dende a fiestra viase unha bonita paisaxe mariña.*

**paese** *s.m.* **1 País.** L'Italia è un paese di grandi zone costiere. *Italia é un país de grandes zonas costeiras.* **2 Vila.** Abitano in un paese a trenta chilometri da Firenze. *Viven nunha vila a trinta quilómetros de Florencia.* # **mandare a quel paese:** *mandar a tomar polo saco;* **tutto il mondo è paese:** *en todas partes cocen fabas e nalgunhas caldeiradas.*

**paga** *s.f.* **Paga, soldo, salario.** Questo mese ho accumulato degli straordinari e ho percepito una paga extra. *Este mes acumulei horas extraordinarias e percibin unha paga extra.* # **giorno di paga:** *día de paga;* **paga minima garantita:** *soldo base.* **OBS.:** *pl. paghe.*

**pagamento** *s.m.* **Pagamento, pago.** Puoi dare l'intera somma o scegliere una forma di pagamento rateale. *Podes da-la suma completa ou elixir unha forma de pagamento a prazos.* # **ingresso a pagamento:** *entrada non gratuita;* **pagamento anticipato / rateale / in contanti / in natura:** *pago anticipado / a prazos / ó contado / en especie.*

**paganesimo** *s.m.* **Paganismo.** Nei riti di molti popoli c'è ancora traccia dell'antico paganesimo. *Nos ritos*

*de moitos pobos hai aínda vestixios do antigo paganismo.*

**pagano -a** I *adx. Pagán pagá.* I Greci adoravano divinità pagane. *Os gregos adoraban divindades pagás.* II *s. Pagán pagá.* I missionari convertirono al cristianesimo molti pagani. *Os misioneiros converteron ó cristianismo moitos pagáns.*

**pagare** v. tr. [*aux. avere*] **Pagar** (*cartos; tamén fig.*). Ha lasciato il ristorante senza pagare il conto. *Deixou o restaurante sen paga-la conta.* Gli errori prima o poi si pagano. *Os erros antes ou despois páganse.* # **pagare a vista** / **pagare al portatore**: *pagar ó portador*; **pagare da bere**: *convidar a unha copa*; **pagare di persona**: *responder dos propios feitos*; **pagare profumatamente** / **salato**: *pagar ben pagado*; **questa me la paghil!**: *¡hamas pagar!* **OBS.:** io pago, tu paghi; v. irreg. V. *táboa* 6.

**pagella** s.f. **Boletín de cualificacións.** Ha portato a casa una buona pagella, con voti alti in quasi tutte le materie. *Trouxo á casa un bo boletín de cualificacións, con notas altas en case tódalas materias.*

**pagina** s.f. **Páxina.** Questo libro ha duecento pagine. *Este libro ten dúascentas páxinas.* # **pagine gialle** / **bianche**: *páxinas amarelas / brancas*; **terza pagina**: *páxina do xornal adicada á cultura (normalmente a terceira)*; **voltare pagina**: *dar un cambio.*

**paglia** s.f. **Palla.** La capanna aveva il tetto di paglia. *A cabana tiña o tellado de palla.* # **avere la coda di paglia**: *estar inqueda pola consciencia de ter actuado mal*; **fuoco di paglia**: *apaixonamento pouco duradeiro.*

**pagliaccio** s. 1 **Pallaso -a.** Ha lavorato come pagliaccio in un circo. *Traballou como pallaso nun circo.* 2 (fig.) **Pallaso -a, bufón -ona.** Non fare il pagliaccio! *¡Non faga-lo pallaso!*

**pagliaio** s.m. 1 **Palleiro, meda.** I contadini facevano la siesta all'ombra del pagliaio. *Os campesiños botaban a sesta á sombra do palleiro.* 2 **Pallar, palleira.** All'ultimo piano della cascina c'era il pagliaio. *No último andar do casal estaba o pallar.* # **cercare un ago in un pagliaio**: *buscar unha agulla nun palleiro.*

**pagnotta** s.f. **Bola de pan.** Sei vuoi farti un panino c'è una pagnotta e del prosciutto. *Se queres facer un bocadillo hai unha bola de pan e xamón.*

**paio** s.m. **Par.** Non fa che comprare scarpe: ne avrà almeno venti paia. *Non fai máis ca mercar zapatos: terá polo menos vinte pares.* # **questo è un altro paio di maniche**: *ese é outro cantar.* **OBS.:** fai o pl. f. paia.

**pala** s.f. 1 **Pa.** Accanto alla stufa c'è la pala per il carbone. *Onda a estufa está a pa para o carbón.* Ha dato un colpo contro uno scoglio rompendo la pala del remo. *Deu un golpe contra un farallón rompen-*

*do a pa do remo.* 2 **Aspa.** Le pale del mulino a vento incominciano a muoversi. *As aspas do muiño de vento comezan a moverse.* # **pala (d'altare)**: *retablo*; **pala meccanica**: *pa mecánica*; **pale dell'elica**: *aspas da hélice.*

**palato** s.m. **Padal, ceo da boca.** Per pronunciare l'articolo 'gli' devi premere la lingua contro il palato. *Para pronuncia-lo artigo 'gli' debes apreta-la lingua contra o padal.*

**palazzo** s.m. 1 **Palacio, pazo.** Le mostre allestite a Palazzo Grassi, a Venezia, richiamano migliaia di visitatori. *As mostras preparadas no Palacio Grassi, en Venecia, atraen milleiros de visitantes.* 2 **Edificio.** Affittiamo un alloggio in un palazzo di nove piani. *Alugamos unha vivenda nun edificio de nove pisos.* # **palazzo comunale**: *casa do concello*; **palazzo dello sport**: *palacio de deportes*; **palazzo di Città**: *Casa do Concello*; **palazzo di giustizia**: *palacio de xustiza.*

**palco** s.m. 1 **Estrado.** Stanno montando il palco per il comizio. *Están montando o estrado para o mitin.* 2 **Escenario, escena.** Alla fine dello spettacolo gli attori sono tornati diverse volte sul palco a ricevere gli applausi. *Ó final do espectáculo os actores volveron varias veces ó escenario para recibi-los aplausos.* 3 **Palco.** Eravamo in un palco laterale e non vedevamo bene tutta la scena. *Estabamos nun palco lateral e non viamos ben todo o escenario.* **OBS.:** pl. palchi.

**palcoscenico** s.m. 1 **Escenario, escena.** Nel terzo atto, il palcoscenico si svuota e resta soltanto la protagonista. *No terceiro acto, o escenario baléirase e queda soamente a protagonista.* 2 (fig.) **Teatro.** Dopo tanti anni conosce tutti i segreti del palcoscenico. *Despois de tantos anos coñece tódolos segredos do teatro.*

**palese** *adx. Evidente, obvio -a, claro -a.* Era palese che le cose sarebbero andate a finire così. *Era evidente que as cousas acabarían así.* # **errore palese**: *error evidente.*

**palestra** s.f. 1 **Ximnasio.** Faccio aerobica in una palestra sotto casa. *Fago aeróbic nun ximnasio debaixo de casa.* 2 **Ximnasia.** Faccio un po' di palestra per tenermi in forma. *Fago un pouco de ximnasia para manterme en forma.*

**palla** s.f. 1 **Bóla** (*obxecto esférico*). La farina va impastata con acqua fino a formare una palla elastica e compatta. *A fariña débese amasar con auga ata formar unha bóla elástica e compacta.* 2 **Pelota.** La palla è finita in rete facendo segnare il primo punto alla squadra. *A pelota acabou na rede facéndolle marca-lo primeiro punto ó equipo.* 3 (*espec. en pl.; vulg.*) **Bólas.** Mi ha dato un calcio nelle palle. *Deume unha patada nas bólas.* 4 (*vulg.*) **Aburrimento.** Non ne potevo più: quei tuoi amici

sono una vera palla. *Non podía máis: aqueles amigos teus son un auténtico aburrimiento.* **5** (vulg.; fam.) **Trola, embuste, mentira.** Sono tutte palle, non devi credere a quello che dice. *Son todas trolas, non debes cre-lo que di.* # **che palle!** (vulg.): ¡que fastío!; **essere una palla al piede:** *ser un peso morto para alguén;* **far girare le palle** (vulg.): *reventar (alguén a outros);* **fare a palle di neve:** *facer bólas de neve;* **giocare a palla:** *xogar á pelota;* **levati dalle palle!** (vulg.): ¡sácate de diante!; **palla di cannone:** *bóla de canón;* **palla di lardo:** *bóla de sebo;* **prendere la palla al balzo:** *aproveita-la ocasión;* **rompere le palle / stare sulle palle a qualcuno** (vulg.): *tocarlle as bólas a alguén.* ♦ *Para referirse á 'palla' en italiano emprégase o termo paglia.*

**pallacanestro** s.f. sing. **Baloncesto.** Nella pallacanestro, l'altezza dei giocatori è un requisito indispensabile. *No baloncesto, a altura dos xogadores é un requisito indispensable.*

**pallavolo** s.f. sing. **Voleibol.** La nazionale di pallavolo è stata debole negli scambi sotto rete. *A selección nacional de voleibol estivo débil nos cambios baixo rede.*

**pallido -a** adx. **1 Pálido -a, esbrancuxado -a, albo -a.** Sei molto pallido, sei certo di sentirti bene? *Estás moi pálido, ¿estás seguro de que te sentes ben?* **2 Pálido -a, claro -a.** Preferisco un colore pastello: un crema o un rosa pallido, per esempio. *Prefiro unha cor pastel: un crema ou un rosa pálido, por exemplo.* **3 (fig.) Vago -a, impreciso -a.** Quell'estate è solo un pallido ricordo. *Aquel verán é só unha vaga lembranza.* # **non avere la più pallida idea:** *non ter nin idea;* **pallido come un morto:** *pálido coma un morto.*

**pallone** s.m. **Balón (pelota).** Per il compleanno ha chiesto un pallone da pallavolo. *Polo aniversario pediu un balón de voleibol.* # **andare / essere nel pallone:** *ir / estar en branco;* **essere un pallone gonfiato:** *ser unha persoa vaidosa;* **fare a qualcuno la testa come un pallone:** *andar a toca-la gaita a alguén;* **giocare a pallone:** *xogar ó fútbol;* **gonfio come un pallone:** *inchado;* **pallone sonda:** *globo sonda;* **partita di pallone:** *partido de fútbol.*

**pallore** s.m. **Palidez.** Il pallore qualche volta è sintomo di anemia. *A palidez algunhas veces é sintoma de anemia.*

**pallottola** s.f. **1 Bala, proxectil.** Dalla pistola è stata sparata una sola pallottola. *Da pistola foi disparada unha soa bala.* **2 Bóla.** Giocavano con una pallottola di carta. *Xogaban cunha bóla de papel.*

**palma** s.f. **Palma, palmeira.** Sognava una vacanza su un isoletta con due palme e una capanna. *Soñaba cunhas vacacións nunha pequena illa con dúas palmas e unha cabana.* # **Domenica delle Palme:** *Domingo de Ramos;* **riportare la palma:** *gañar.* ♦

*Para referirse á 'palma (da man)' en italiano emprégase preferentemente o termo palmo.*

**palmo** s.m. **1 Palmo, cuarta.** Nel secchio c'era un palmo d'acqua. *No caldeiro había un palmo de auga.* **2 Palma (da man).** Guardava le linee sui palmi delle mani. *Miraba as liñas nas palmas das mans.* # **palmo a palmo:** *palmo a palmo;* **restare con un palmo di naso:** *quedar cum palmo de narices.*

**palo** s.m. **Poste.** La moto ha sbandato ed è finita contro il palo della luce. *A moto deu bandazos e rematou contra o poste da luz.* # **fare il palo:** *estar vixiando mentres outros rouban;* **saltare di palo in frasca:** *pasar dun tema a outro sen vir a conto.* ♦ *Para referirse ó 'pao, madeira' en italiano emprégase o termo legno, para 'pao, mastro' albero e para 'pao, vara' bastone.*

**palombaro** s.m. **Submarinista, mergullador -ora.** I palombari si immergono in mare indossando scafandri. *Os submarinistas mergullanse no mar poñendo escafandros.*

**palpebra** s.f. **Pálpebra.** L'ombretto va steso sulle palpebre con l'aiuto di un pennellino. *A sombra de ollos débese estender sobre as pálpebras coa axuda dun pinceliño.* # **sbatte le palpebre:** *pestanexar.*

**palpitare** v. intr. [aux. avere] **Palpitar, latexar.** La tensione gli faceva palpitare con forza il cuore. *A tensión facíalle palpitar con forza o corazón.* **OBS.:** io palpito; v. irreg. *V. táboa 1.*

**palpito** s.m. **1 Latexo, palpitação, batido.** Il dottore, sentendole il polso, ha detto che aveva i palpiti regolari. *O médico, tomándolle o pulso, dixo que tiña os latexos regulares.* **2 (fig.) Arranque, acceso.** Lo vide ed ebbe un palpito di tenerezza. *Viuo e tivo un arranque de tenrura.*

**palude** s.f. **Pantano (cavidade do terreo).** La palude offre un habitat ideale per molte specie di uccelli. *O pantano ofrece un hábitat ideal para moitas especies de paxaros.*

**paludoso -a** adx. **Pantanoso -a.** Il litorale paludoso era infestato dalla malaria. *O litoral pantanoso estaba contaminado pola malaria.*

**panca** s.f. **Banco.** Passava ore seduta su quella vecchia panca. *Pasaba horas sentada naquel vello banco.* **OBS.:** pl. panche.

**pancetta** s.f. **Touciño (con febras).** Quel salumiere vende della pancetta squisita. *Aquel chacinero vende un touciño exquisito.*

**panchina** s.f. **Banco (asento).** Andava a leggere il giornale su una panchina del parco. *Ía le-lo xornal nun banco do parque.*

**pancia** s.f. **Barriga, ventre.** Ha troppa pancia e non riesce ad allacciare la cintura. *Ten demasiada barri-*

*ga e non dá abrochado o cinto. # a pancia in giù: boca abaixo; avere mal di pancia: ter dor de barriga; grattarsi la pancia: rasca-la barriga; metter su pancia: botar barriga; pancia mia fatti capanna: prepararse para unha enchente; tenersi la pancia dalle risate: escachar de risa. OBS.: pl. pance.*

**pane** *s.m. Pan.* Faccio colazione con pane fresco, burro e marmellata. *Almorzo con pan fresco, manteiga e marmelada. # buono come il pane: bo coma o pan; dar via per un pezzo di pane: vender por catro pesos; dire pane al pane: chama-las cousas polo seu nome; guadagnarsi il pane: gaña-lo pan; non è pane per i miei denti: isto non é para min; pan di Spagna: biscoito; pan grattato: pan relado; pane bianco / integrale: pan branco / integral; rendere pan per focaccia: pagar coa mesma moeda; se non è zuppa è pan bagnato: se non é unha cousa, é outra; togliersi il pane di bocca: sacrificarse por alguén.*

**panetteria** *s.f. Panadería, forno, tafona* (lugar de venda). Dalla panetteria usciva un profumo di brioche appena sfornati. *Da panadería saía un olor a bolos a penas saídos do forno.*

**panettiere -a** *s. Panadeiro -a.* Se vai dal panettiere, compra anche dei biscotti. *Se vas ó panadeiro, compra tamén unhas galletas.*

**panettone** *s.m. Doce de Nadal feito con masa de rosca, uvas pasas e froitas confeitadas, típico de Italia.*

**panico** *s.m. Pánico, pavor, terror.* La notizia della bomba ha provocato il panico tra gli spettatori. *A noticia da bomba provocou o pánico entre os espectadores. # essere in preda al panico: ser presa do pánico; timor panico: un medo terrible.*

**paniere** *s.m. 1 Cesto.* La nonna ci portava la merenda in giardino in un paniere di vimini. *A avoa traíanola merenda ó xardín nun cesto de vimbio. 2 (Econ.; fig.) Cesta da compra.* Una parte del costo della vita si calcola sulla base di un paniere di prodotti di largo consumo. *Unha parte do custo da vida calcúlase sobre a base dunha cesta da compra de productos de amplo consumo. # rompere le uova nel paniere (a qualcuno): fastidiar (a alguén).*

**panificio** *s.m. Panadería, forno, tafona* (lugar de elaboración). Lavora in un panificio. *Traballa nunha panadería.*

**panino** *s.m. Bocadillo.* Avevo fretta e ho mangiato solo un panino al formaggio. *Tiña prása e só comín un bocadillo de queixo.*

**panna** *s.f. Nata* (crema). Vorrei una cioccolata con panna. *Querería un chocolate con nata. ♦ Para referirse á 'pana (tecido)' en italiano emprégase a expresión velluto a coste.*

**pannello** *s.m. Panel.* I pannelli garantiscono alle stanze un perfetto isolamento acustico e termico. *Os paneis garántenlles ós cuartos un perfecto illamento acústico e térmico.* Al pannello di controllo si può seguire il funzionamento dell'impianto nucleare. *No panel de control pódese segui-lo funcionamento da instalación nuclear.*

**panno** *s.m. Pano, trapo.* Per lucidare bisogna usare un panno morbido. *Para abrillantar cómpre usar un pano suave. # i panni sporchi si lavano in famiglia: os trapos sucios lávanse na casa; mettersi nei panni di qualcuno: poñerse no lugar de alguén; non stare nei propri panni: non caber en si; tagliare i panni addosso a qualcuno (fig.): cortarlle un traxe a alguén.*

**pannocchia** *s.f. Mazaroca.* Tutta la facciata della casa era ricoperta di pannocchie di mais. *Toda a fachada da casa estaba cuberta de mazarocas de millo.*

**pannolino** *s.m. Cueiro.* Ricordati di comprare i pannolini per il bebè. *Lémbtrate de merca-los cueiros para o bebé.*

**panorama** *s.m. 1 Panorama, paisaxe, vista.* Salirono sulla torre per ammirare il panorama. *Subiron á torre para admira-lo panorama. 2 (fig.) Panorama.* Il panorama politico è confuso. *O panorama político é confuso. OBS.: pl. panorami.*

**panoramico -a** *adx. Panorámico -a.* Sulla Torre Eiffel c'è un ristorante panoramico. *Na Torre Eiffel hai un restaurante panorámico. OBS.: m. pl. panoramici, f. pl. panoramiche.*

**pantaloni** *s.m. pl. Pantalón.* Le gonne non mi piacciono, preferisco i pantaloni. *As saias non me gustan, prefiro os pantalóns.*

**pantano** *s.m. Pantano* (cavidade do terreo). Ci avvicinavamo al pantano per ascoltare il gracidiare delle rane. *Achegabámonos ó pantano para escoita-lo croar das ras.*

**pantera** *s.f. Pantera, leopardo.* La pantera può essere completamente nera. *A pantera pode ser completamente negra. # avere un corpo da pantera: ter un corpo ben moldeado e sensual (referido á muller).*

**pantofola** *s.f. Zapatilla* (de andar pola casa). Non vede l'ora di togliersi le scarpe e di infilare le pantofole. *Non ve a hora de saca-los zapatos e de poñe-las zapatillas.*

**papa** *s.m. (Relix.) Papa.* Il Papa ha salutato la folla riunita in piazza San Pietro. *O Papa saudou a multitude reunida na praza de San Pedro. # bolla papale: bula papal.*

**papà** *s.m. inv. Papá.* Papà e mamma fanno la spesa insieme. *Papá e mamá fan a compra xuntos.*



**papavero** *s.m. Papoula*. Ricordo i campi di grano pieni di papaveri. *Lembro os campos de trigo cheos de papoulas*.

**papero -a** *s. Pato -a, parrulo -a*. Paperino è il papero creato dalla penna di Walt Disney. *Donald é o pato creado pola pluma de Walt Disney*. # **fare / prendere una papera**: *mete-la pata (falando)*.

**papiro** *s.m. Papiro*. Attorno alla piscina hanno piantato dei papiri. *Ó redor da piscina plantaron uns papiros*. Il Museo Egizio di Torino espone numerosi rotoli di papiro con iscrizioni geroglifiche. *O Museo Exipcio de Turin expón numerosos rolos de papiro con inscricións xeroglíficas*.

**pappa** *s.f. Papa*. Il bebè ha rovesciato la pappa sul tavolo. *O bebé tirou a papa pola mesa*.

**pappagallo** *s.m. 1 Papagaio*. I pappagalli hanno piume coloratissime. *Os papagaios teñen plumas de moitas cores*. **2 Home que molesta ás mulleres pola rúa**. **3 Cuña**. Con il pappagallo i pazienti possono urinare senza scendere dal letto. *Coa cuña os pacientes poden ouriñar sen baixar da cama*. # **essere un pappagallo**: *repetir todo o que se oe*.

**parabola** *s.f. 1 Parábola*. Ha tracciato una parabola sulla lavagna. *Trazou unha parábola no encerado*. seminatore. *Xesús contoulles ós seus discípulos a parábola do sementador*. **2 (fig.) Traxectoria**. In quel momento si trovava al culmine della parabola della sua vita. *Naquel momento atopábase na cúspide da traxectoria da súa vida*.

**parabrezza** *s.m. inv. Parabrisas*. Nell'incidente ha battuto il capo contro il parabrezza. *No accidente bateu coa cabeza contra o parabrisas*.

**paracadute** *s.m. inv. Paracaídas*. Il paracadute non va aperto subito dopo il lancio, ma a qualche centinaio di metri da terra. *O paracaídas non se debe abrir xusto despois do lanzamento, senón a algúns centos de metros da terra*.

**paracadutismo** *s.m. Paracaidismo*. Al circolo aeronautico si effettua oggi una dimostrazione di paracadutismo acrobatico. *No círculo aeronáutico efectúase hoxe unha demostración de paracaidismo acrobático*.

**paradisiano -a** *adx. Paradisiaco -a*. L'isola, fuori stagione, ha un aspetto paradisiaco. *A illa, en temporada baixa, ten un aspecto paradisiaco*. **OBS.:** *m. pl. paradisiaci, f. pl. paradisiache*.

**paradiso** *s.m. 1 Paraíso, ceo*. La terza parte della Divina Commedia è dedicata al Paradiso. *A terceira parte da Divina Comedia está dedicada ó Paraíso*. **2 (fig.) Paraíso**. Che paradiso questa valle! *¡Que paraíso este val!* # **avere qualche santo in paradiso** (fig.): *ter un anxo da garda*; **paradiso terrestre**: *paraíso terreal*.

**paradossale** *adx. Paradoxal*. Il fatto di voler sposarmi, pur non amandomi più, è totalmente paradossale. *O feito de querer casar comigo, aínda que xa non me quere, é totalmente paradoxal*.

**paradosso** *s.m. Paradoxo*. Considerando il tuo comportamento, quanto affermi è un paradosso. *Considerando o teu comportamento, o que afirmas é un paradoxo*.

**parafango** *s.m. Gardalama, paralama*. Ho ritrovato il parafango dell'auto ammaccato. *Atopei o gardalama do coche abollado*. **OBS.:** *pl. parafanghi*.

**parafraresi** *s.f. inv. Paráfrase*. La parafrasi è la riscrittura di un testo adoperando parole più comprensibili. *A paráfrase é a reescritura dun texto usando palabras máis comprensibles*.

**parafulmine** *s.m. Pararraios*. Sul tetto c'è un vecchio parafulmine. *No tellado hai un vello pararraios*.

**paragonare I** *v. tr. [aux. avere] Comparar*. Se paragoniamo i nostri risultati con quelli della concorrenza possiamo essere soddisfatti. *Se comparámo-los nosos resultados cos da competencia podemos estar satisfeitos*. **II** *v. refl. [aux. essere] Compararse*. Si paragona sempre al fratello più grande. *Compárase sempre co irmán maior*.

**paragone** *s.m. Parangón*. Il paragone non regge: le situazioni sono completamente diverse. *O parangón non se sostén: as situacións son completamente distintas*. # **pietra di paragone**: *termo de parangón*; **portare un paragone**: *poñer un exemplo*.

**paragrafo** *s.m. Parágrafo, alínea*. Il capitolo era diviso in tanti piccoli paragrafi. *O capítulo estaba dividido en moitos parágrafos pequenos*.

**paralisi** *s.f. inv. Parálise (tamén fig.)*. Un'emorragia cerebrale le ha provocato una paralisi parziale. *Un derramo cerebral provocou unha parálise parcial*. L'incertezza sull'andamento della Borsa ha portato a una paralisi delle contrattazioni. *A incerteza sobre a marcha da Bolsa levou a unha parálise das contrattacións*.

**paralitico -a I** *adx. Paralítico -a*. Mia sorella è animatrice e lavora con un gruppo di bambini paralitici. *Miña irmá é animadora e traballa cun grupo de nenos paralíticos*. **II** *s. Paralítico -a*. Gesù guarì il paralitico e questo riprese a camminare. *Xesús curou o paralítico e este volveu camiñar*. **OBS.:** *m. pl. paralitici, f. pl. paralitiche*.

**paralizzare** *v. tr. [aux. avere] Paralizar (tamén fig.)*. La lesione gli ha paralizzato le gambe. *A lesión paralizoulle as pernas*. La pioggia torrenziale ha paralizzato il traffico. *A choiva torrencial paralizou o tráfico*.

**parallelismo** *s.m. Paralelismo (semellanza; retórica)*. I due fatti si erano svolti con evidente paralle-

lismo. *Os dous feitos desenvolvéranse con evidente paralelismo.* Se in sintagmi contigui gli elementi grammaticali sono disposti nello stesso ordine, parliamo di parallelismo. *Se en sintagmas seguidos os elementos gramaticais están dispostos na mesma orde, falamos de paralelismo.*

**parallelo -a I** *adx.* **Paralelo -a.** È una strada parallela a questa. *É unha estrada paralela a esta.* **II** *s.f. pl.* **Barras.** Ha sbagliato un volteggio alle parallele ed è caduta. *Equivocouse nun xiro nas barras e caeu.*

**paralume** *s.m.* **Pantalla** (*dunha lámpada*). La lampadina era troppo forte e ha bruciato il paralume. *A lampadiña era demasiado forte e queimou a pantalla.*

**parapetto** *s.m.* **Parapeto.** Si sporgeva dal parapetto del ponte per guardare le barche. *Asomábase desde o parapeto da ponte para mira-las barcas.*

**parare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Decorar.** Avevano parato la piazza a festa. *Decoraran a praza para a festa.* **2 Deter, parar.** Aveva ottimi riflessi e riusciva a parare i colpi dell'avversario. *Tiña uns reflexos estupendos e conseguía dete-los golpes do adversario.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Aparecer de súpeto.** Gli si pararono davanti tre giovani con aria minacciosa. *Aparecéronselle de súpeto diante tres mozos con aire ameazante.* # **andare a parare:** *ir parar.*

**parasole** *s.m. inv.* **Parasol, antuca.** D'estate leggevamo in terrazza sotto il parasole. *No verán liamos na terraza baixo o parasol.*

**parassita I** *adx.* **Parasito -a.** Il vischio è una pianta parassita. *O visgo é unha planta parasita.* **II** *s.m.* **Parasito** (*tamén fig.*). Le piante dell'orto sono infestate dai parassiti. *As plantas da horta están infestadas de parasitos.* Ha vissuto sempre da parassita alle spalle degli altri. *Viviú sempre como un parasito ás costas dos demais.* **OBS.:** *pl.* parassiti.

**parassitario -a** *adx.* **Parasitario -a.** Analizzavano le forme di vita parassitaria. *Analizaban as formas de vida parasitaria.*

**paraurti** *s.m. inv.* **Parachoques.** In caso di tamponamento leggero, il paraurti protegge la carrozzeria. *En caso de choque leve, o parachoques protexe a carrocería.*

**paravento** *s.m. inv.* **Biombo.** I letti erano separati da paraventi. *As camas estaban separadas por biombos.*

**parcheggiare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Aparcar, estacionar.** Parcheggiare in centro è diventato impossibile. *Aparcar no centro fíxose imposible.* **2 (fig.) Deixar** (*a alguén provisionalmente nun sitio*). Non si fa problemi: parcheggio i bambini dai vicini ed esce. *Non se crea problemas: deixa os nenos na casa dos veciños e sae.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**parcheggio** *s.m.* **1 Aparcadoiro, estacionamento.** Ho lasciato la macchina al parcheggio che c'è qua vicino. *Deixei o coche no aparcadoiro que está aquí cerca.* **2 (fig.) Solución provisional.** L'università è, per alcuni giovani, un parcheggio in attesa di un posto di lavoro. *A universidade é, para algúns mozos, unha solución provisional na espera dun posto de traballo.* # **area di parcheggio:** *área de aparcamento;* **parcheggio a pagamento / custodito:** *aparcadoiro de pago / vixiado;* **parcheggio vietato / divieto di parcheggio:** *aparcamento prohibido.*

**parco -a I** *adx.* **Parco -a, sobrio -a, moderado -a.** Non aspettarti grandi discorsi perché è sempre stato parco di parole. *Non esperes grandes discursos porque sempre foi parco en palabras.* **II** *s.m.* **Parque** (*xardín*). Nelle domeniche di sole le famiglie affollano i parchi. *Os domingos de sol as familias abarrotan os parques.* # **parco dei divertimenti / di attrazioni:** *parque de atraccións;* **parco macchine:** *parque automobilístico.* **OBS.:** *m. pl.* parchi, *f. pl.* parche.

**parecchio I** *adx. indef.* **Bastante, abondo, suficiente.** Ho dedicato parecchio tempo a quel progetto. *Dediquei bastante tempo a aquel proxecto.* **II** *pron. indef.* **Bastante, abondo, suficiente.** L'hanno visto in parecchi, ma nessuno è intervenuto. *Virono bastantes, pero ninguén interviu.* **III** *adv.* **Bastante, abondo, suficiente.** Oggi abbiamo mangiato parecchio. *Hoxe comemos bastante.* **OBS.:** *m. pl.* parecchi, *f. pl.* parecchie.

**pareggiare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Igualar, nivelar, rasar.** Dovresti farti pareggiare i capelli. *Deberías facerte iguala-lo pelo.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] (*Dep.*) **Empatar.** La Juventus e il Milan hanno pareggiato. *A Juventus e o Milán empataron.* # **pareggiare il bilancio / i conti:** *igualalo balance / as contas.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**pareggio** *s.m.* **1 (Econ.) Paridade.** I conti attestano un pareggio tra le entrate e le uscite. *As contas evidencian unha paridade entre as entradas e as saídas.* **2 (Dep.) Empate.** Un goal all'ultimo momento ha fatto concludere la partita in pareggio. *Un gol no último momento fíxo remata-lo partido en empate.* # **bilancio in pareggio:** *balance (económico) igualado.*

**parente** *s.m.* **Parente.** A Natale i parenti pranzano a casa nostra. *Polo Nadal os parentes xantan na nosa casa.*

**parentela** *s.f.* **Parentela.** È venuta tutta la parentela per conoscere il neonato. *Veu toda a parentela para coñece-lo acabado de nacer.* # **grado di parentela:** *grao de parentela;* **parentela stretta:** *parentes próximos.*

**parentesi** *s.f. inv.* **Paréntese.** Le parentesi si usano per chiudere un inciso, un commento o una precisazio-

ne. *As parénteses úsanse para pechar un inciso, un comentario ou unha aclaración.* Tra parentesi: non dovete dirgli nulla perché è una sorpresa. *Entre parénteses: non debes dicirle nada porque é unha sorpresa.* # **parentesi tonde** / **quadre**: *paréntese redonda / corchete.*

**parere I** v. intr. [aux. essere] **1 Parecer, semellar.** Pare una brava persona. *Parece unha boa persoa.* Non ci pareva vero. *Non nos parecía verdade.* **2 Parecer.** È bello, non ti pare? *É bonito, ¿non che parece?* Fa quel che ti pare. *Fai o que che pareza.* Pare che il tempo migliori. *Parece que o tempo mellora.* **II s.m. Parecer, opinión.** Ha agito come sempre, senza chiedere il parere di nessuno. *Actuou coma sempre, sen pedi-lo parecer de ninguén.* **OBS.:** v. irreg. *V táboa 55.*

**parete** s.f. **Parade.** I bambini hanno appeso i loro disegni alle pareti dell'aula. *Os nenos colgaron os seus debuxos nas paredes da aula.* Hanno scalato la parete nord del Monte Bianco. *Escalaron a parede norte do Monte Branco.* # **imbiancare** / **tappezzare le pareti**: *pintar / empapela-las paredes*; **tra le pareti domestiche**: *na casa.*

**pari** adx. inv. **1 Par.** I numeri pari sono divisibili per due. *Os números pares son divisibles por dous.* **2 Empatado -a.** Mancano pochi minuti alla fine e i due giocatori sono ancora pari. *Faltan poucos minutos para o final e os dous xogadores están aínda empatados.* # **lavorare alla pari**: *traballar coidando nenos (a cambio de comida e aloxamento)*; **trattare alla pari**: *tratar ó mesmo nivel.*

**parità** s.f. inv. **1 Igualdade (paridade).** Le donne rivendicano parità di opportunità e di trattamento sul lavoro. *As mulleres reivindicán igualdade de oportunidades e de tratamento no traballo.* **2 (Dep.) Empate.** La partita tra Italia e Spagna si è conclusa in parità. *O partido entre Italia e España rematou en empate.* # **parità di condizioni** / **di merito**: *igualdade de condicións / de méritos*; **parità di diritti**: *igualdade de dereitos*; **portarsi in parità**: *chegar a empate.*

**parlamentare I** adx. **Parlamentario -a.** La seduta parlamentare è stata molto accesa. *A sesión parlamentaria foi moi acesa.* **II s. Parlamentario -a.** Molti parlamentari si sono astenuti dal voto. *Moitos parlamentarios abstivéronse de votar.*

**parlamento** s.m. **Parlamento.** Il Parlamento europeo ha sede a Strasburgo. *O Parlamento europeo ten a sede en Estrasburgo.*

**parlare I** v. intr. [aux. avere] **1 Falar.** Mia figlia ha incominciato a parlare presto. *A miña filla empezou a falar pronto.* Il Papa ha parlato ai fedeli congregati. *O Papa faloulle ós fieis congregados.* Tutti i giornali parlano della notizia. *Tódolos xornais falan da noticia.* **2 Falar, conversar, dialogar.** È da due

ore che parlano di sport. *Dende hai dúas horas falan de deportes.* **3 Confesar (desembuchar).** Il prigioniero non ha parlato, nemmeno sotto tortura. *O prisioneiro non confesou, nin sequera baixo tortura.* **II v. tr. [aux. avere] Falar.** Non parlo tedesco. *Non falo alemán.* **III v. refl. recip. [aux. essere] Falarse, relacionarse.** Non ci parliamo da settimane. *Non nos falamos dende hai semanas.* # **con chi credi di parlare?:** *¿con quen pensas que estás falando?;* **con rispetto parlando:** *sen ofender;* **far parlare di sé:** *dar que falar;* **i fatti parlano da soli:** *os feitos falan por si sós;* **non se ne parli più:** *non se fale máis;* **non voglio più sentirne parlare:** *non quero sentir falar diso;* **parlar chiaro:** *falar claramente;* **parlare a braccio:** *improvisar;* **parlare a caso:** *falar por falar;* **parlare a vanvera:** *falar sen reflexiónar;* **parlare al vento / al muro / al deserto:** *falar sen ser escoitado;* **parlare arabo:** *falar en chinés;* **parlare come un libro stampato:** *falar con propiedade;* **parlare con qualcuno a quattrocchi:** *falar en privado con alguén;* **parlare da solo:** *falar só;* **parlare forte / piano / a voce alta / a voce bassa:** *falar gritando / despacio / en voz alta / en voz baixa;* **parlare in punta di forchetta:** *falar con excesiva propiedade;* **parlare tra sé a sé:** *falar entre si;* **per ora non se ne parla:** *por agora non se fala diso.* ♦ *Para referirse a 'parolar, leriar' en italiano emprégase o termo chiacchierare.*

**parlata** s.f. **Fala, idioma, lingua.** Abbiamo subito riconosciuto la parlata veneta. *Recoñecemos axiña a fala véneta.*

**parlottare** v. intr. [aux. avere] **Bisbar, musitar.** Parlate forte, smettetela di parlottare tra voi. *Falade alto, deixade de bisbar entre vós.*

**parmigiano** s.m. **Parmesano (queixo).** Sugli spaghetti non deve mancare del parmigiano grattugiato. *Nos spaghetti non debe falta-lo o parmesano relado.*

**parodia** s.f. **Parodia.** Il film, che è una parodia della classe politica attuale, ha suscitato polemiche. *O filme, que é unha parodia da clase política atual, suscitou polémicas.*

**parola** s.f. **1 Palabra.** Cercherò di spiegartelo con parole semplici. *Tratarei de explicarcho con palabras sinxelas.* Puoi stare tranquillo, ti dò la mia parola. *Podes estar tranquilo, douche a miña palabra.* **2 Palabra, voz, vocábulo.** 'Hall' è una parola straniera. *'Hall' é unha palabra estranxeira.* **3 Palabra, fala.** La parola distingue l'uomo dalle altre creature. *A palabra distingue o home das outras criaturas.* # **concedere / dare la parola:** *conceder / da-la palabra;* **credere sulla parola:** *crer na palabra (a alguén);* **essere di parola:** *ser de palabra;* **giochi di parola:** *xogos de palabras;* **in parole povere:** *en palabras simples;* **libertà di parola:** *liberdade de expresión;* **metterci una buona parola:** *interceder por alguén;* **misurare le parole:**

*medi-las palabras; nel vero senso della parola: no verdadeiro sentido da palabra; non avere parole: non ter palabras; non capire una sola parola: non entender unha soa palabra; non farne parola: non dicir palabra; parola d'ordine: contraseña; parole grosse: palabras fortes; parole sante: verdade sacrosanta; persona di poche parole: persoa de poucas palabras; prendere in parola: agarrar na palabra; togliere la parola di bocca a qualcuno: sacar da boca algo a alguén; venire a parole: enfrontarse verbalmente.*

**parolaccia** *s.f.* **Palabra groseira.** Non sopporta né gli insulti né le parolacce. *Non soporta nin os insultos nin as palabras groseiras.* **OBS.:** *pl.* parolacce.

**parrocchia** *s.f.* **1 Parroquia, freguesía.** Ogni diocesi è suddivisa in parrocchie. *Cada diócese está dividida en parroquias.* L'intera parrocchia accolse il nuovo prete. *Toda a parroquia acolheu o novo cura.* **2 Parroquia (igreja).** Una volta alla settimana va in parrocchia per il catechismo. *Unha vez á semana vai á parroquia para o catechismo.*

**parrocchiale** *adx.* **Parroquial.** Stanno restaurando la chiesa parrocchiale. *Están restaurando a igrexa parroquial.*

**parroco** *s.m.* **Párroco.** Il parroco è nella sagrestia. *O pároco está na sancristía.* **OBS.:** *pl.* parroci.

**parrucca** *s.f.* **Perruca.** È arrivata con una parrucca bionda e per qualche minuto non l'abbiamo riconosciuta. *Chegou cunha perruca loura e durante uns minutos non a recoñecemos.* **OBS.:** *pl.* parrucche.

**parrucchiere -a** *s.* **Peiteador -ora.** Va dal parrucchiere una volta al mese per ritoccare il taglio. *Vai onda o peiteador unha vez ó mes para retoca-lo corte.*

**parsimonioso -a** *adx.* **Aforrador -ora** (*moderado nos gastos*). Non è avaro, ma parsimonioso. *Non é avaro, senón aforrador.* ♦ *Para referirse a 'parsimonioso, lento' en italiano emprégase o termo calmo.*

**parte** *s.f.* **1 Parte (porción).** Taglia la torta in otto parti. *Corta a torta en oito partes.* **2 Parte, lado.** Mi fa male tutta la parte destra della schiena. *Dóeme toda a parte dereita do lombo.* I pellegrini arrivavano da tutte le parti. *Os peregrinos chegaban de todas as partes.* **3 Zona.** Cosa fai da queste parti? *¿Que fas por esta zona?* **4 Papel, misión, función.** Io credo di aver fatto ampiamente la mia parte. *Eu creo que fixen amplamente o meu papel.* **5 (Teatr.) Papel.** Le hanno offerto una parte in una commedia musicale. *Ofrecéronlle un papel nunha comedia musical.* **# a parte che...: á parte de que...; da un anno a questa parte: dende hai un ano; da una parte... dall'altra...: por unha parte... pola outra...; essere dalla parte del torto: non ter razón; far parte di: formar parte de; in parte: en parte; prendere da**

*parte qualcuno: falar con alguén á parte; prendere parte: participar.*

**partecipare I** *v. intr.* [*aux.* avere] **Participar** (*asistir*). Un problema familiare le ha impedito di partecipare alla festa. *Un problema familiar impediulle participar na festa.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Participar, comunicare.** Il signore e la signora Cavasola partecipano a parenti ed amici il matrimonio della figlia Cristina. *O señor e a señora Cavasola participanlles a parentes e amigos o matrimonio da súa filla Cristina.* **OBS.:** *io partecipo; v. irreg. V. táboa 1.*

**partecipazione** *s.f.* **1 Participación** (*asistencia*). La partecipazione allo sciopero è stata meno consistente del previsto. *A participación na folga foi menos consistente do previsto.* **2 Invitación** (*notificación*). Hanno spedito un centinaio di partecipazioni di nozze. *Enviaron un centenar de invitacións de voda.* **3 (Econ.) Acción.** Alcuni dipendenti hanno sottoscritto partecipazioni agli utili dell'impresa. *Algúns empregados subscribiron accións nos beneficios da empresa.*

**partenza** *s.f.* **1 Marcha, saída, partida.** La partenza del figlio le dava molta tristezza. *A marcha do fillo dáballe moita tristeza.* **2 Saída, partida** (*orario*). Ha visto sullo schermo le partenze per Bari. *Viu na pantalla as saídas para Bari.* **# essere al punto di partenza: estar no comezo; essere in partenza: estar para saír; falsa partenza (Dep.): falsa saída.**

**particella** *s.f.* **Partícula.** Stanno esaminando al microscopio alcune particelle di tessuto. *Están examinando ó microscopio algunhas partículas de tecido.* **# particella avverbiale / pronominale: particula adverbial / pronominal.**

**participio** *s.m.* **Participio.** Il participio passato del verbo 'dire' è 'detto'. *O participio pasado do verbo 'dicir' é 'dito'.*

**particolare I** *adx.* **1 Particular, especial.** Mangiano di tutto, non hanno esigenze particolari. *Comen de todo, non teñen esixencias particulares.* **2 Particular, peculiar.** Non stupirti: è una persona un po' particolare. *Non te sorprendas: é unha persoa un pouco particular.* **II** *s.m.* **Detalle, pormenor.** Osservate il particolare del capitolo. *Observade o detalle do capítulo.* Non sono entrati nei particolari. *Non entraron en detalles.* **# attenzioni particolari: atencións especiais; in particolare: en particular; niente di particolare: nada de particular; segni particolari: trazos específicos dunha persoa.**

**particolarità** *s.f. inv.* **Particularidade, peculiaridade.** Conosceva tutte le particolarità di quel caso giudiziario. *Coñecía todas as particularidades daquel caso xudicial.*

**partire** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Saír.** Il treno è partito da Pisa con mezz'ora di ritardo. *O tren saíu de Pisa*

con media hora de atraso. **2 Marchar, saír, partir.** Il venerdì sera partiamo per la montagna. *O venres pola tarde marchamos para a montaña.* **3 Arrancar (partir).** La strada parte dalla chiesa e sale per un chilometro. *A estrada arranca da igrexa e sube durante un quilómetro.* **4 (fam.) Estar tolo por (alguén).** Era partito per quella ragazza. *Estaba tolo por aquela rapaza.* **5 (fam.) Estar bébedo -a.** Con tutto quel vino erano completamente partiti. *Con todo aquel viño estaban completamente bébedos.* # **a partire da:** a partir de; **partire in quarta:** saír a fume de carozo (unha persoa).

**partita** s.f. **1 (Dep.) Partido.** Abbiamo perso la partita di tennis, ma ci siamo divertiti. *Perdémolo partido de tenis, pero divertímonos.* **2 Partida (do xogo).** Facciamo una partita a scacchi? *¿Xogamos unha partida de xadrez?* **3 Partida, lote.** La partita di farina era avariata. *A partida de fariña estaba estragada.* La polizia ha bloccato una grossa partita di droga. *A policía bloqueou unha gran partida de droga.* # **abbandonare la partita:** tira-la toalla; **aver partita vinta:** saírse coa súa; **essere della partita:** participar; **partita di caccia:** cacería.

**partito** s.m. **Partido.** Durante la campagna elettorale i partiti presentano i loro programmi. *Durante a campaña electoral os partidos presentan os seus programas.* # **mettere la testa a partito:** traer ó rego; **per partito preso:** porque si; **prendere partito:** tomar partido; **trarre partito da qualcosa:** sacar partido de algo; **trovarsi a mal partito:** encontrarse en mala situación; **un buon partito:** un bo partido (persoa). ♦ *Para referirse ó 'partido (deportivo)' en italiano emprégase o termo partita, para 'partido (dividido)' dividido.*

**partitura** s.f. **Partitura.** Per il concerto di fine anno preparano una partitura barocca. *Para o concerto de finais de ano preparan unha partitura barroca.*

**parto** s.m. **Parto.** Negli ultimi mesi di gravidanza ha seguito un corso di preparazione al parto. *Nos últimos meses do embarazo seguiu un curso de preparación ó parto.* # **sala parto:** paritorio.

**partorire** v. tr. e intr. [aux. avere] **Parir.** La donna ha partorito due gemelli. *A muller pariu dous xemellos.* Ha preferito partorire in clinica. *Preferiu parir no sanatorio.* **OBS.:** io partorisco, tu partorisci.

**parziale** adv. **Parcial.** L'operazione ha avuto un successo solo parziale. *A operación tivo un éxito só parcial.* Temo che il suo giudizio sia stato parziale e ingiusto. *Temo que a súa opinión fose parcial e inxusta.* # **eclissi parziale:** eclipse parcial; **risultati parziali:** resultados parciais.

**pascolare** v. intr. [aux. avere] **Pastar, pacer.** La campagna della Normandia è piena di mucche che pascolano. *O campo de Normandía está cheo de vacas que pastan.* **OBS.:** io pascolo; v. irreg. *V. táboa I.*

**pascolo** s.m. **Prado.** In estate, il pastore conduce il gregge ai pascoli di montagna. *No verán, o pastor conduce o rabaño ós prados da montaña.*

**pasqua** s.f. **1 Pascua.** La Pasqua quest'anno cade in aprile. *A Pascua este ano cae en abril.* La Pasqua ebraica commemora la liberazione dalla schiavitù. *A Pascua xudia conmemora a liberación da escravitude.* **2 Semana Santa.** Farò le vacanze di Pasqua in Grecia. *Pasarei as vacacións de Semana Santa en Grecia.* # **buona Pasqua!:** ¡felices Pascuas!; **essere contento come una pasqua:** estar contento coma unhas Pascuas; **Natale con i tuoi, Pasqua con chi vuoi:** as festas de Nadal pásanse en familia, pero as da Pascua son a conta de cada quen; **uovo di pasqua:** ovo de pasqua.

**passaggio** s.m. **1 Tránsito (acción).** C'è un grande passaggio di macchine. *Hai moito tránsito de coches.* **2 Pasadizo.** Il detenuto ha scavato una stretto passaggio ed è fuggito. *O detido escavou un estreito pasadizo e fuxiu.* **3 Paso (tránsito).** Il passaggio dall'autunno all'inverno è stato brusco. *O paso do outono ó inverno foi brusco.* **4 Pasaxe (dun texto).** Quando leggo sottolineo i passaggi più belli. *Cando leo subliño as pasaxes máis belas.* # **dare / offrire un passaggio a qualcuno:** levar a alguén no coche; **essere di passaggio:** estar de paso; **passaggio a livello:** paso a nivel, **passaggio pedonale:** paso de peóns.

**passante** s.m. **1 Transeúnte.** Il quartiere, di notte, è poco frequentato e i passanti sono rari. *O barrio, de noite, é pouco frecuentado e os transeúntes son raros.* **2 Presilla (do cinto).** Si è scucito un passante della cintura. *Descoseuse unha presilla do cinto.*

**passaporto** s.m. **Pasaporte.** Per viaggiare fuori dall'Europa occorre avere il passaporto in regola. *Para viaxar fóra de Europa é necesario te-lo pasaporte en regra.*

**passare I** v. tr. [aux. avere] **Pasar (atravesar, entregar, transcórre, superar).** Abbiamo passato le colline in fretta. *Pasámo-los outeiros rapidamente.* Passami il giornale per favore. *Pásame o xornal por favor.* Passeremo le vacanze in montagna. *Pasarémo-las vacacións na montaña.* Ha passato l'esame con il massimo dei voti. *Pasou o exame coa máxima cualificación.* Non lo dimostra, ma ha passato la sessantina. *Non o aparenta, pero pasou os sesenta.* **II** v. intr. [aux. essere] **1 Pasar.** Nessuno è passato di qui. *Ninguén pasou por aquí.* Ha fatto l'esame scritto ma non so se passerà. *Fixo o exame escrito pero non sei se pasará.* Passa per un intellettuale. *Pasa por un intelectual.* **2 Pasar, ir.** Se possiamo, passeremo da te domani. *Se podemos, pasaremos pola túa casa mañá.* **3 Pasar, correr, transcórre.** Gli anni passano. *Os anos pasan.* # **farsi passare per:** facerse pasar por; **lasciapassare:** permiso de entrada; **passarci sopra:** pasar por enriba; **passare a miglior**

**vita:** *morrer*; **passare alla storia:** *pasar á historia*; **passare di cottura:** *cocer de máis*; **passare il segno / la misura:** *excederse*; **passare inosservato:** *pasar inadvertido*; **passare ogni limite:** *traspasa-los límites*; **passare per la mente / per la testa:** *pasar pola mente / pola cabeza*; **passarla liscia:** *salvarse*; **passarsela bene:** *vivir ben*; **passo e chiudo:** *corto e cambio*.

**passatempo** *s.m.* **Pasatempo, diversión, entretemen-**  
**to.** Le carte sono il suo passatempo. *As cartas son o seu pasatempo.*

**passato -a** *I part. pas. de passare e adx.* **Pasado -a.** L'anno passato la vendemmia è stata eccezionale. *O ano pasado a vendima foi excepcional.* **II s.m. 1 Pasado.** Ricorda volentieri il suo passato. *Lembra de boa gana o seu pasado.* Coniugate il passato del verbo correre. *Conxugade o pasado do verbo correr.* **2 Puré.** Ci hanno servito un passato di verdure. *Servironnos un puré de verduras.* # **acqua passata:** *auga pasada*; **passato di moda:** *pasado de moda*; **passato prossimo:** *pretérito perfecto composto de indicativo*; **passato remoto:** *pretérito perfecto de indicativo.*

**passaggero -a** *I adx.* **Pasaxeiro -a, breve.** Non preoccuparti per i suoi malumori, sono passeggeri. *Non te preocupes polos seus malhumores, son pasaxeiros.* **II s.** **Pasaxeiro -a, viaxeiro -a.** I passeggeri possono imbarcare con il loro bagaglio a mano. *Os pasaxeiros poden embarcar coa súa equipaxe de man.*

**passeggiare** *v. intr. [aux. avere] Pasear.* Se non hai voglia di passeggiare, ci sediamo un attimo. *Se non tes ganas de pasear, sentamos un momento.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**passeggiata** *s.f.* **Paseo (volta).** La mattina potremo fare delle passeggiate sulla spiaggia. *Pola mañá poderemos dar uns paseos pola praia.* # **essere una passeggiata** (*fig.*): *ser doado.*

**passellino** *s.m.* **Cadeira con rodas, usada para saca-los nenos pequenos de paseo.**

**passerella** *s.f.* **Pasarela.** In passerella stanno sfilando i modelli della collezione autunno-inverno. *Na pasarela están desfilando os modelos da colección outono-inverno.*

**passero** *s.m.* **Gorrión, pardal.** Il balcone si riempie di passerotti ogni volta che scuoti la tovaglia. *O balcón énchese de gorrións cada vez que sacóde-lo mantel.* ♦ *Para referirse ó 'paxaro' en italiano emprégase o termo uccello.*

**passionale** *adx.* **Pasional.** Il suo temperamento passionale la faceva vivere intensamente. *O seu temperamento pasional facíaa vivir intensamente.*

**passione** *s.f.* **Paixón.** Si amano con passione. *Ámanse con paixón.* Ha sempre avuto una passione per il mare. *Sempre tivo paixón polo mar.* Leggiamo insie-

me la Passione secondo San Giovanni. *Leamos xuntos a Paixón segundo San Xoán.*

**passivo -a** *I adx.* **Passivo -a.** Ha un temperamento passivo e preferisce che siano gli altri a decidere per lui. *Ten un temperamento pasivo e prefire que sexan os outros os que decidan por el.* La lezione di oggi riguarda la forma passiva del verbo. *A clase de hoxe refírese á forma pasiva do verbo.* **II s.m. 1 Voz pasiva.** L'esercizio chiede di coniugare il verbo al passivo. *O exercicio pide que se conxugue o verbo en voz pasiva.* **2 (Econ.) Pasivo.** L'azienda ha chiuso con un passivo di decine di miliardi. *A empresa pechou cun pasivo de decenas de millóns.* # **bilancio in passivo:** *balance con saldo pasivo.*

**passo** *s.m. 1 Paso, pasada.* Ho sentito dei passi in corridoio. *Escoítei uns pasos no corredor.* Ha i passi troppo lunghi. *Ten os pasos demasiado longos.* **2 (fig.) Paso (decisión).** Non eravamo pronti per un passo così importante. *Non estabamos preparados para un paso tan importante.* **3 Paso, pasaxe.** Lasciate libero il passo. *Deixade libre o paso.* **4 Porto (paso de montaña).** Il passo è ancora chiuso per neve. *O porto aínda está pechado pola neve.* # **a pari passo:** *ó mesmo tempo*; **essere a un passo da:** *estar a piques de*; **fare due / quattro passi:** *dar un paseo*; **fare il passo più lungo della gamba:** *estira-la manta máis de onde chega o pé*; **fare un passo falso:** *dar un paso en falso*; **stare al passo con i tempi:** *ir de acordo cos tempos.*

**pasta** *s.f. 1 Pasta (alimenticia; substancia densa).* La pasta va cotta al dente. *A pasta debe cocerse no seu punto.* Mescolando l'argilla con l'acqua si ottiene una pasta malleabile. *Mesturando a arxila coa auga obtense unha pasta maleable.* **2 Masa.** Sto facendo la pasta per il pane. *Estou facendo a masa para o pan.* # **avere le mani in pasta:** *participar en algo que se coñece ben*; **essere una pasta:** *ser de boa pasta*; **pasta da tè:** *pasta de té*; **pasta frolla:** *masa quebrada*; **pasta sfoglia:** *follado*; **tirare la pasta:** *estira-la pasta.*

**pastasciutta** *s.f. Pasta fervida en agua salgada, escorrida e condimentada.* **OBS.:** *pl. pastasciutte / paste asciutte.*

**pasticceria** *s.f. 1 Pastelería, confeitaría, docería.* Le specialità di questa pasticceria sono le torte al cioccolato. *As especialidades desta pastelería son as tortas de chocolate.* **2 Pasteis.** Ho ordinato mezzo chilo di pasticceria assortita. *Pedin medio quilo de pasteis surtidos.*

**pasticciere -a** *s.* **Pasteleiro -a.** Era così golosa che si fermava sempre dal pasticciere. *Era tan larpeira que paraba sempre na do pasteleiro.*

**pasticcino** *s.m. Pastel (pequeno).* Con il caffè ha servito dei pasticcini alla crema e alla frutta. *Co café serviu uns pasteis de crema e de froita.*

**pasticcio** *s.m.* **1 Desastre, calamidade** (desorde). Guarda che pasticcio hai combinato, adesso dovrò riordinare tutto. *Mira que desastre fixeches, agora terei que volvelo ordenar todo.* **2 Lea, enredo, leria.** Ha combinato un bel pasticcio: adesso vediamo come ne viene fuori. *Armou unha boa lea: agora veremos cómo sae dela.* **3 Pastel de carne picada, verdura e pasta.** # **essere nei pasticci:** *andar en leas*; # **fare pasticci:** *crear desastres*; # **mettere qualcuno / mettersi nei pasticci:** *meter a alguén / meterse en leas.*

**pastiglia** *s.f.* **Pastilla, comprimido.** Ho finito le pastiglie per la tosse. *Acabei as pastillas para a tose.* # **pastiglie dei freni:** *pastillas dos freos.* ♦ *Para referirse á 'pastilla de chocolate' en italiano pódese emprega-lo termo tavoletta, para a 'pastilla de xabón' saponetta.*

**pasto** *s.m.* **Comida** (acción e alimento). La colazione è il primo pasto della giornata. *O almoço é a primeira comida do día.* Ci ha offerto un pasto molto abbondante. *Ofreceunos unha comida moi abundante.* # **dare in pasto:** *dar a coñecer (sen escrúpulo).* ♦ *Para referirse ó 'pasto' en italiano emprégase o termo xenérico erba.*

**pastore -a** *s.* **1 Pastor -ora, pегureiro -a.** Il pastore seguiva il suo gregge di pecore. *O pastor seguía o seu rabaño de ovelas.* **2 Pastor -ora** (sacerdote). Ai pastori protestanti è consentito il matrimonio. *Os pastores protestantes permíteselle-lo matrimonio.* # **cane pastore:** *can pastor*; # **pastore tedesco:** *pastor alemán.*

**pastorizia** *s.f.* **Pastoreo.** La pastorizia è una delle risorse dei popoli nomadi. *O pastoreo é un dos recursos dos pobos nómadas.*

**patata** *s.f.* **Pataca.** La coltivazione della patata si diffuse in Europa alla fine del '700. *O cultivo da pataca difúndese en Europa a finais do século XVIII.* # **essere un sacco di patate:** *ser un saco de patacas (referido a persoa)*; # **patate novelle:** *patacas novas.*

**patente** *s.f.* **Permiso de conducir.** Ha la patente ma non ha quasi mai guidato. *Ten o permiso de conducir pero case nunca conduciu.* # **prendere la patente:** *saca-lo carné de conducir.*

**paternità** *s.f. inv.* **Paternidade.** Faranno la prova del DNA per dimostrare la paternità. *Faranlle a proba do ADN para demostra-la paternidade.*

**paterno -a** *adx.* **1 Paterno -a.** I suoi nonni paterni sono molto anziani. *Os seus avós paternos son moi maiores.* **2 (fig.) Paternal.** Ha un atteggiamento paterno e protettivo nei confronti della sorella. *Ten unha actitude paternal e protectora respecto da irmá.*

**patetico -a** *I adx.* **Patético -a.** Il povero uomo era in uno stato patetico. *O pobre home estaba nun estado patético.* **II s.m. sing.** **Patético.** Spesso la stampa cade nel patetico. *A miúdo a prensa cae no patético.* **OBS.:** *m. pl. patetici, f. pl. patetiche.*

**patire** *I v. tr.* [*aux. avere*] **Padecer, sufrir.** La casa non aveva il riscaldamento e abbiamo patito il freddo. *A casa non tiña calefacción e padecémo-lo frío.* **II v. intr. [*aux. avere*] **Sufrir, padecer.** Pativa per le continue umiliazioni, ma non si lamentava. *Sufría polas continuas humillacións, pero non se lamentaba.* # **patire le pene dell'inferno:** *padecer moito.* **OBS.:** *io patisco, tu patisci.***

**patria** *s.f.* **Patria.** Gli esuli sono ritornati in patria. *Os exiliados volveron á patria.* # **amor di patria:** *amor pola patria.*

**patriarca** *s.m.* **Patriarca** (tamén fig.). Noè, Abramo e Giacobbe erano patriarchi ebrei. *Noé, Abrahán e Xacobe eran patriarcas xudeus.* Nella foto appare circondato da figli e nipoti, come un vero patriarca. *Na foto aparece rodeado dos fillos e dos netos, coma un verdadeiro patriarca.* **OBS.:** *pl. patriarchi.*

**patriarcale** *adx.* **Patriarcal.** In una società patriarcale, il capofamiglia è il punto di riferimento di tutti i discendenti. *Nunha sociedade patriarcal, o cabeza de familia é o punto de referencia de tódolos descendentes.*

**patrigno** *s.m.* **Padrasto, padrastro.** Ha perso il padre e ora vive con la madre e con il patrigno. *Perdeu o pai e agora vive coa nai e co padrasto.*

**patrimonio** *s.m.* **Patrimonio** (tamén fig.). Vive con la rendita di un piccolo patrimonio. *Vive coa renda dun pequeno patrimonio.* L'Italia ha un grande patrimonio artistico da valorizzare. *Italia ten un gran patrimonio artístico para valorar.* # **imposta sul patrimonio:** *imposto sobre o patrimonio*; # **spendere un patrimonio:** *desbaldar.*

**patriota** *s.* **Patriota.** Un monumento ricorda i patrioti caduti in difesa del proprio paese. *Un monumento lembra os patriotas caídos en defensa do propio país.* **OBS.:** *m. pl. patrioti.*

**patriottismo** *s.m.* **Patriotismo.** Il canto invitava al patriottismo. *O canto invitaba ó patriotismo.*

**patrono -a** *s.* **Patrón patroa -ona, padroeiro -a.** Il patrono d'Italia è San Francesco d'Assisi. *O patrón de Italia é San Francisco de Asís.*

**pattinaggio** *s.m.* (Dep.) **Patinaxe.** Abbiamo visto una magnifica esibizione di pattinaggio su ghiaccio. *Vimos unha magnífica exhibición de patinaxe sobre xeo.* # **pattinaggio a rotelle / artistico:** *patinaxe sobre rodas / artístico*; # **pista di pattinaggio:** *pista de patinaxe.*

**pattinare** v. intr. [aux. avere] (Dep.) *Patinar*. Se non nevica troppo, potremo pattinare sul lago ghiacciato. *Se non neva demasiado, poderemos patinar sobre o lago xeadó.* **OBS.:** io pattino; v. irreg. V. táboa 1.

**pattino** s.m. *Patín* (calzado). La prima volta che hai messo i pattini sei caduto. *A primeira vez que puxéche-los patíns caíches.* # **andare sui pattini:** *ir en patíns;* **pattini a rotelle:** *patíns de rodas.*

**patto** s.m. *Pacto, acordo, convenio*. Facciamo un patto: io ti aiuto in matematica e tu mi aiuti in latino. *Fagamos un pacto: eu axúdoche en matemáticas e ti axúdasme en latín.* # **a patto che:** *a condición de que;* **patti chiari amicizia lunga:** *amiguíños si, pero a vaca polo que vale;* **scendere a patti:** *verse obrigado a chegar a un acordo;* **stringere un patto:** *axustar un pacto;* **venire a patti:** *chegar a un acordo;* **venire meno ai patti:** *non cumpri-los pactos.* ♦ *Para referirse ó 'pato, parrulo' en italiano emprégase o termo papiro ou anatra.*

**pattuglia** s.f. *Patrulla*. Alcune pattuglie di militari controllano la zona. *Algunhas patrullas de militares controlan a zona.*

**pattumiera** s.f. *Caldeiro do lixo*. La frutta era quasi tutta marcia e ho dovuto gettarla nella pattumiera. *A froita estaba case toda podre e tiven que tirala ó caldeiro do lixo.*

**paura** s.f. *Medo*. Molti bambini hanno paura del buio. *Moitos nenos teñen medo da escuridade.* Ho paura di aver dimenticato le chiavi. *Teño medo de ter esquecido as chaves.* # **battere i denti per la paura:** *tremar de medo;* **brutto da far paura:** *feo como a morte;* **fare / mettere paura a qualcuno:** *dar / meterlle medo a alguén.*

**pauroso -a** adx. **1 Medroso -a.** Suo figlio, pauroso di essere sgridato, non voleva tornare a casa. *O seu fillo, medroso de que lle berrasen, non quería volver á casa.* **2 Espantoso -a, tremendo -a.** Un camion ha provocato un incidente pauroso. *Un camión provocou un accidente espantoso.*

**pausa** s.f. **1 Pausa.** Facciamo una pausa per riposarci. *Fagamos unha pausa para descansar.* **2 Descanso, intermedio.** Tra il primo e il secondo tempo c'è una pausa di un quarto d'ora. *Entre o primeiro e o segundo tempo hai un descanso dun cuarto de hora.*

**pavimento** s.m. **1 Pavimento** (piso). Tutti i pavimenti dell'alloggio sono in legno, eccetto quelli del bagno e della cucina. *Tódolos pavimentos da vivenda son de madeira, excepto os do baño e da cociña.* **2 Chan** (solo). Il pavimento della camera da letto era allagato. *O chan do cuarto de durmir estaba alagado.*

**pavone** s.m. *Pavón*. Il pavone maschio apre le penne della coda per sedurre la femmina. *O pavón macho abre as plumas da cola para seduci-la femia.* # **fare**

**il pavone:** *ser presumido;* **farsi bello con le penne del pavone:** *aparentar a costa dos demais.*

**pavoneggiarsi** v. intr. pron. [aux. essere] *Alardear, presumir*. Per tutta la festa si è pavoneggiato nel suo vestito nuovo. *Durante toda a festa alardeou do seu vestido novo.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 4.

**paziente I** adx. *Paciente*. Ha una moglie dolce e paziente. *Ten unha muller doce e paciente.* **II s. Paciente, enfermo -a.** La paziente è ancora in prognosi riservata. *A paciente aínda está en pronóstico reservado.*

**pazienza** s.f. *Paciencia*. Ha sempre sopportato tutto con infinita pazienza. *Soportou sempre todo con infinita paciencia.* # **avere / portare pazienza:** *ter paciencia;* **gioco di pazienza:** *xogo que require cachaza;* **perdere la pazienza:** *perde-la paciencia.*

**pazzesco -a** adx. *De tolos*. Non so come tu possa vivere in questo disordine pazzesco. *Non sei cómo podes vivir nesta desorde de tolos.* **OBS.:** m. pl. pazzeschi, f. pl. pazzesche.

**pazzia** s.f. *Tolemia, loucura, demencia* (tamén fig.). Il dolore insopportabile la portò alla pazzia. *A dor insoportable levouna á tolemia.* Non dire pazzi! *¡Non digas tolemias!* # **fare pazzie:** *facer tolemias.*

**pazzo -a** s. *Tolo -a, louco -a, chalado -a* (tamén fig.). La disgrazia l'aveva fatto diventare pazzo. *A desgracia fixéao volver tolo.* Gridava come un pazzo. *Berraba coma un tolo.* # **andare pazzo per qualcosa / qualcuno:** *tolear por algo / por alguén;*  **cose da pazzi!:** *¡cousas de tolos!*; **essere pazzo di qualcuno:** *tolear por alguén;* **fare il pazzo:** *facer coma quen non oe;* **pazzo di gioia:** *toló de contento;* **tempo pazzo:** *tempo tolo.*

**peccare** v. intr. [aux. avere] *Pecar*. Hanno peccato di presunzione. *Pecaron de presunción.* (ext.) La sua risposta peccava di ambiguità. *A súa resposta pecaba de ambigüidade.* **OBS.:** io pecco, tu pecchi; v. irreg. V. táboa 5.

**peccato** s.m. **1 Pecado.** Provava rimorso per i peccati commessi. *Sentía remordemento polos pecados cometidos.* **2 Pena, mágoa.** Che peccato perdere per un solo punto! *¡Que pena perder por un só punto!* È un peccato che non possiate venire alla festa. *É unha pena que non poidades vir á festa.* # **chi è libero di peccato, scagli la prima pietra:** *quen estea libre de pecado, que tire a primeira pedra.*

**pecora** s.f. *Ovella*. Il pastore guidava il suo gregge di pecore. *O pastor guiaba o seu rabaño de ovellas.* # **chi pecora si fa, il lupo se la mangia:** *o forte aprovéitase do que se fai débil;* **essere una pecora:** *ser excesivamente submiso;* **la pecora nera della famiglia:** *a ovella negra da familia;* **meglio un giorno da leone che cento da pecora:** *mellor un momento*



de valentía que moito tempo de submisión; **pecorella smarrita**: ovella perdida.

**peculiarità** s.f. inv. **Peculiaridade, particularidade**. Il gusto amaro è la peculiarità di questo vino. *O gusto amargo é a peculiaridade deste viño.*

**pedalare** v. intr. [aux. avere] **1 Pedalear**. Pedalare in salita l'ha sfinito. *Pedalear costa arriba esgotouno.* **2** (fig., fam.) **Bulir, apurar, xurdir**. Adesso pedala, non abbiamo più tempo. *Agora bule, xa non temos tempo.*

**pedale** s.m. **Pedal**. Cadendo ha storto il pedale della bici. *Ó caer torceu o pedal da bici.* # **pedale dell'acceleratore, del freno, della frizione**: *pedal do acelerador, do freo, do embrague.*

**pedante I** adx. **Pedante**. È una ragazza abbastanza pedante, soprattutto con i suoi compagni. *É unha rapaza bastante pedante, sobre todo cos seus compañeiros.* **II** s. **Pedante**. Sei un pedante! E poi... non sei così colto come credi. *¡Es un pedante! E ademais... non es tan culto como cres.*

**pedanteria** s.f. **Pedantería**. Si fa apprezzare perché ha una grande cultura e non la mostra con pedanteria. *Faise apreciar porque ten unha gran cultura e non a mostra con pedantería.*

**pedata** s.f. **Patada**. Ha rovesciato la sedia con una pedata. *Derrubou a cadeira dunha patada.*

**pedina** s.f. **1 Ficha** (no xogo das damas). Sulla scacchiera le pedine erano preparate per la partita a dama. *No taboleiro as fichas estaban preparadas para a partida de damas.* **2** (fig.) **Marioneta, monicreque**. Ti hanno usato come una pedina per il loro gioco. *Usáronte coma unha marioneta para o seu xogo.*

**pedonale** adx. **Peonil**. Non puoi entrare in macchina nel centro storico: è diventato zona pedonale. *Non podes entrar co coche no centro histórico: converteuse en zona peonil.* # **isola pedonale**: *zona peonil*; **passaggio pedonale**: *paso de peóns.*

**pedone** s.m. **1 Peón, viandante**. Le auto parcheggiate sul marciapiede infastidiscono i pedoni. *Os coches aparcados na beirarrúa molestan os peóns.* **2 Peón** (do xogo). Nel gioco degli scacchi i pedoni sono schierati in prima fila. *No xogo do xadrez os peóns están aliñados en primeira fila.*

**peggio I** adv. **Peor**. Oggi mi sento peggio di ieri. *Hoxe sintome peor ca onte.* **II** adx. compar. inv. **Peor**. È peggio di suo fratello. *É peor ca seu irmán.* # **alla peggio**: *no peor dos casos*; **andar di male in peggio**: *ir de mal en peor*; **avere la peggio**: *perder*; **peggio che andar di notte**: *peor ca isto non hai nada*; **peggio per te**: *peor para ti.*

**peggioremento** s.m. **Empeoramento**. Visto il peggioramento del tempo, abbiamo rinunciato alla gita.

*Visto o empeoramento do tempo, renunciámos á excursión.*

**peggiore I** v. tr. [aux. avere] **Empeorar**. Arrabbiandoti hai peggiorato la situazione. *Enfadándote empeoráche-la situación.* **II** v. intr. [aux. essere] **Empeorar**. La mia salute è peggiorata nonostante le cure. *A miña saúde agravouse a pesar dos coidados.* Mio figlio ha peggiorato nel rendimento scolastico. *O meu fillo empeorou no rendimento escolar.*

**peggiore I** adx. compar. e superlat. rel. **Peor**. Non studia niente e ha fatto l'esame peggiore della classe. *Non estudia nada e fixo o peor exame da clase.* Il suo peggior difetto è l'invidia. *O seu peor defecto é a envexa.* **II** s. **Peor**. Non è tra i migliori ma nemmeno tra i peggiori. *Non está entre os mellores, pero tampouco entre os peores.* # **nella peggiore delle ipotesi / nel peggiore dei casi**: *no peor dos casos.*

**pegno** s.m. **1 Proba** (demostración). Gli sposi si scambiano le fedie come pegno del loro amore e della loro fedeltà. *Os noivos intercámbianse as alianzas como proba do seu amor e da súa fidelidade.* **2 Peñor** (no xogo). Chi perde paga pegno. *Quen perde paga un peñor.* # **banco dei pegni**: *monte de piedade.*

**pelare** v. tr. [aux. avere] **1 Pelar, mondar, parar**. Aiutami a pelare le patate. *Axúdame a pela-las patacas.* **2** (fig.) **Pelar**. Fa un freddo che pela. *Vai un frío que pela.* L'acqua è troppo calda, pela. *A auga está demasiado quente, pela.* # **pelare qualcuno** (fig.): *deixar a alguén sen cartos*; **una gatta da pelare**: *duro de roer.*

**pelato -a I** part. pas. de pelare e adx. **Pelado -a, calvo -a**. Ancora giovane mi sono ritrovato con la testa pelata come una palla da biliardo. *Ainda mozo atopéime coa cabeza pelada coma unha bóla de billar.* **II** s.m. (espec. en pl.). **Tomates pelados**. Il sugo è migliore se invece dei pelati usi pomodori freschi. *A salsa é mellor se no canto dos tomates pelados usas tomates frescos.*

**pelle** s.f. (Zool.) **Pel**. Chi ha la pelle delicata non può esporsi a lungo al sole. *Quen ten a pel delicada non pode exporse moito ó sol.* Gli indumenti di pelle sono spesso difficili da smacchiare. *Nas pezas de pel a miúdo son difíciles de limpa-las manchas.* # **amici per la pelle**: *amigos íntimos*; **avere la pelle d'oca**: *te-la pel de galiña*; **avere la pelle dura**: *te-la pel dura*; **essere pelle e ossa**: *ser todo ósos*; **fare la pelle a qualcuno**: *matar a alguén*; **lasciarci la pelle**: *deixa-la pel*; **non stare più nella pelle**: *non caber de alegría*; **pelle di foca**: *pel branda*; **provarlo sulla propria pelle**: *sufrilo na propia pel*; **rischiare la pelle**: *xoga-la pel*; **salvare la pelle**: *salva-la pel*; **vendere cara la pelle**: *non deixarse abater facilmente.*

**pellegrinaggio** *s.m.* **Peregrinación**. Sono andati in pellegrinaggio a Gerusalemme. *Foron en peregrinación a Xerusalén.*

**pellegrino -a** *s.* **Peregrino -a**. Migliaia di pellegrini hanno percorso il Cammino di Santiago. *Milheiros de peregrinos percorreron o Camiño de Santiago.*

**pelliccia** *s.f.* **1 Pel** (*pelame longo*). L'orso polare ha una pelliccia candida. *O oso polar ten unha pel candida.* **2 Abrigo de pel.** Le hanno rubato la pelliccia. *Roubáronlle o abrigo de pel.* **OBS.:** *pl.* pellicce.

**pelo** *s.m.* **1 Pelo, cabelo** (*do corpo*). I peli superflui si possono eliminare con creme depilatorie. *Os pelos superfluos pódense eliminar con cremas depilatorias.* **2 Pelo, pelame.** Il persiano è un gatto dal pelo lungo. *O persa é un gato de pelo longo.* # **al pelo:** a pelo; **cercare il pelo nell'uovo:** *mirar con detalle excesivo;* **contropelo:** *a contrapelo;* **non avere peli sulla lingua:** *non ter pelos na lingua;* **per un pelo:** *por un pelo.* ♦ *Para referirse ó 'pelo da cabeza' en italiano emprégase o termo capello.*

**peloso -a** *adx.* **Peludo -a.** I bruni di solito sono più pelosi dei biondi. *Os morenos normalmente son máis peludos cós louros.*

**peluria** *s.f.* **1 Lanuxe.** La buccia della pesca è coperta da una leggera peluria. *A casca do pexego está cuberta por unha lixeira lanuxe.* **2 Peluxe.** Cominciava a crescergli la peluria sul labbro superiore. *Comezaba a crecerlle a peluxe sobre o labio superior.*

**pena** *s.f.* **1 Pena** (*castigo*). La difesa ha ottenuto una riduzione della pena per l'imputato. *A defensa obtivo unha redución da pena para o imputado.* **2 Pena, tristeza, mágoa.** Ci ha fatto molta pena vederla soffrire così. *Deunos moita pena vela sufrir así.* # **a mala pena:** *con dificultade;* **essere in pena per qualcuno:** *estar preocupado por alguén;* **far pena:** *dar pena;* **non valere la pena:** *non paga a pena;* **pena capitale / di morte:** *pena capital / de morte;* **soffrire le pene dell'inferno:** *pasar moitas.*

**penalizzare** *v. tr.* [*aux.* avere] (*Dep.*) **Penalizar.** Hanno penalizzato il giocatore che ha commesso l'irregolarità. *Penalizaron o xogador que cometeu a falta.*

**penare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Penar.** Ha penato un mese con la gamba ingessata. *Penou un mes coa perna escaiolada.*

**pendenza** *s.f.* **Pendente, desnivel.** La strada scende a valle con una pendenza del 5%. *A estrada baixa ata o val cunha pendente do 5%.*

**pendere** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Pender, colgar, pendurar.** Un grande lampadario pendeva dal soffitto. *Unha gran lámpada pendía do teito.* **2 Estar inclinado -a.** La torre di Pisa pende. *A torre de Pisa está inclinada.* # **pendere dalle labbra di qualcuno:**

*escoitar con verdadeira devoción a alguén;* **pendere su qualcuno un pericolo:** *ameazar a alguén un perigo.*

**pendio** *s.m.* **Pendente** (*costa*). I bambini scendevano in slitta lungo il pendio. *Os nenos baixaban en zorra ó longo da pendente.* **OBS.:** *pl.* pendii.

**pendolare** *adx.* **1 Pendular.** Seguiva ipnotizzato il lento movimento pendolare. *Seguía hipnotizado o lento movemento pendular.* **2 Que traballa nunha localidade distinta á de residencia.** **II s.** **Persoa que traballa nunha localidade distinta á de residencia.**

**pendolo** *s.m.* **Péndulo.** Il movimento del pendolo ha un effetto ipnotico. *O movemento do péndulo ten un efecto hipnótico.*

**pene** *s.m.* **Pene.** Il pene è l'organo esterno dell'apparato urogenitale maschile. *O pene é o órgano externo do aparato uroxenital masculino.*

**penetrante** *adx.* **1 Penetrante, forte, intenso -a.** Nell'ambulatorio c'era un odore penetrante di disinfettante. *No ambulatorio había un cheiro penetrante a desinfectante.* **2** (*fig.*) **Agudo -a, penetrante, perspicaz.** Ammiro le sue osservazioni penetranti. *Admiro as súas agudas observacións.*

**penetrare** **I** *v. intr.* [*aux.* avere / essere] **Penetrar, introducirse.** La freccia gli penetrò nella spalla. *A frecha penetroulle no ombreiro.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Perforar.** La punta del trapano penetra la parete. *A punta do trade perfora a parede.* **2** (*fig.*) **Penetrar.** Ha uno sguardo che penetra. *Ten unha mirada que penetra.* **OBS.:** *io* **penetro;** *v. irreg.* *V. táboa 1.*

**penetrazione** *s.f.* **Penetración** (*tamén fig.*). Uno strato di granito rendeva difficile la penetrazione della trivella. *Un estrato de granito facía difícil a penetración da barrena.* I suoi commenti rivelano una grande capacità di penetrazione. *Os seus comentarios revelan unha gran capacidade de penetración.*

**penisola** *s.f.* **Península.** L'Italia è una penisola. *Italia é unha península.*

**penitenza** *s.f.* **1 Penitencia** (*mortificación*). Il digiuno è una pratica di penitenza. *O xexún é unha práctica de penitencia.* **2 Peñor** (*no xogo*). Per penitenza ho dovuto portare delle piume sulla testa. *Como peñor tiven que levar unhas plumas na cabeza.* # **fare la penitenza** (*no xogo*): *pagar un peñor.*

**penitenziario** *s.m.* **Prisión, cárcere, cadea.** I capi mafiosi sono incarcerati in penitenziari di massima sicurezza. *Os xefes mafiosos están encarcerados en prisións de máxima seguridade.*

**penna** *s.f.* **1 Pluma.** Gli indiani d'America si adornavano i capelli con penne di uccelli. *Os indios de América adornaban o pelo con plumas de paxaros.* **2 Pluma stilográfica.** Il maestro corregge gli errori con la penna rossa. *O mestre corrixe os erros coa*

*pluma estilográfica vermella.* **3 Macarrón alongado, oco e de corte diagonal.** # **lasciarci le penne:** morrer, perdelo todo; **lasciare qualcosa nella penna:** deixar algo no tinteiro; **penna stilografica:** pluma estilográfica.

**pennarello** *s.m.* **Rotulador.** Ho regalato a mia figlia una scatola di pennarelli e un album da disegno. *Regaleille á miña filla unha caixa de rotuladores e un album de debuxo.*

**pennello** *s.m.* **1 Pincel.** Quando ho finito di dipingere mi sono messo a lavare i pennelli. *Cando rematei de pintar púxenme a lava-los pinceis.* **2 Brocha.** Siete state così rapide a dipingere il corridoio e a partire che avete dimenticato i pennelli qui. *Fostes tan rápidas pintando o corredor e marchando que esquecéste-las brochas aquí.* # **pennello da barba:** brocha de afeitar; **pennello da imbianchino:** brocha de pintor; **stare / andare / calzare a pennello:** vir que nin pintado.

**penombra** *s.f.* **Penumbra.** Restava a lungo in penombra senza accendere la luce. *Permanecía durante moito tempo en penumbra sen acende-la luz.*

**penoso -a** *adx.* **Penoso -a.** Vivono in una casa oscura, in condizioni penose. *Viven nunha casa escura, en condicións penosas.* Alla domanda seguì un silenzio penoso. *Á pregunta seguiu un silencio penoso.*

**pensare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Pensar (en).** Ha deciso in fretta, senza pensare alle conseguenze. *Decidiu de prèsa, sen pensar nas consecuencias.* Vi penso sempre con affetto. *Sempre penso en vós con cariño.* **2 Ocuparse, encargarse.** Alle bibite ci penso io. *Das bebidas ocúpome eu.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Pensar, opinar.** Gli ho chiesto cosa pensava. *Pregunteille qué pensaba.* **2 Pensar.** Come potevamo pensare una cosa simile? *¿Como podíamos pensar unha cousa semellante?* # **pensarci su:** meditar sobre o falado; **pensare ai fatti propri:** pensar no de un; **pensarla:** ter unha opinión; **una ne fa e cento ne pensa:** tramar.

**pensiero** *s.m.* **1 Pensamento.** La lettura e la meditazione arricchiscono il pensiero. *A lectura e a meditación enriquecen o pensamento.* Mi è passato uno strano pensiero per la testa. *Pasoume un pensamento estraño pola cabeza.* **2 Preocupación.** Scusa se non parlo, ho troppi pensieri. *Desculpa se non falo, teño moitas preocupacións.* **3 Regalo, obsequio.** Le ha portato un piccolo pensiero dal Portogallo. *Tróuxolle un pequeno regalo de Portugal.* # **andare col pensiero a qualcuno / a qualcosa:** pensar en alguén / en algo; **dare pensieri a qualcuno:** preocupar a alguén; **essere in pensiero per qualcuno:** estar preocupado por alguén; **essere sopra pensiero:** estar despistado; **non darsi pensiero di qualcuno / di qualcosa:** non preocuparse por ninguén /

*por nada;* **pensiero fisso:** idea fixa; **viola del pensiero** (Bot.): pensamento.

**pensieroso -a** *adx.* **Pensativo -a.** È molto preoccupata e ultimamente la vedo pensierosa. *Está moi preocupada e ultimamente véxoa pensativa.*

**pensionato -a** *s.* **1 Xubilado -a, retirado -a.** Ha smesso di lavorare e ora si gode la vita da pensionato. *Deixou de traballar e agora goza da vida de xubilado.* **2 (m.) Residencia.** I nonni trascorrono l'estate in un pensionato per anziani. *Os avós pasan o verán nunha residencia para anciáns.* Per anni è vissuta in un pensionato e tornava a casa solo per le vacanze. *Durante anos viviu nunha residencia e volvíu á casa só polas vacacións.*

**pensione** *s.f.* **1 Pensión, paga.** Allo sportello per riscuotere le pensioni c'è una lunga coda. *No portelo para cobra-las pensións hai unha longa cola.* **2 Pensión (hospedaxe).** Ha passato le ferie in una pensione tranquilla, a pochi minuti dalla spiaggia. *Pasou as vacacións nunha pensión tranquila, a poucos minutos da praia.* # **andare / essere in pensione:** xubilarse / estar xubilado; **pensione anticipata:** xubilación anticipada; **pensione di anzianità:** pensión de vellez; **pensione di invalidità:** pensión de invalidez; **pensione di reversibilità:** pensión de viuvez; **piano di pensione:** plan de xubilación.

**pentimento** *s.m.* **Arrepentimento.** Provava pentimento per il male che aveva fatto. *Sentía arrepentimento polo mal que fixera.*

**pentirsi** *v. intr. pr.* [*aux.* essere] **Arrepentirse.** Si pentì dei propri peccati. *Arrepentiuse dos seus pecados.* Adesso si pentono di non aver comprato quella casa. *Agora arrepintense de non ter comprado aquela casa.*

**pentito -a I** *part. pas. de pentirsi e adx.* **Arrepentido -a.** I ragazzi sono sinceramente pentiti e chiedono perdono per l'accaduto. *Os rapaces están sinceramente arrepentidos e piden perdón polo sucedido.* **II** *s.* **Terrorista ou criminal arrepentido.**

**pentola** *s.f.* **Pota, ola.** Sul gas c'è una pentola con la zuppa. *No lume hai unha pota coa sopa.* # **pentola a pressione:** pota a presión.

**penultimo -a I** *adx.* **Penúltimo -a.** Nell'alfabeto italiano, la 'v' è la penultima lettera. *No alfabeto italiano, o 'v' é a penúltima letra.* **II** *s.* **Penúltimo -a.** I nostri ragazzi sono proprio in fondo alla classifica: ultimi o penultimi. *Os nosos rapaces están xusto ó final da clasificación: últimos ou penúltimos.*

**pepe** *s.m.* **Pementa.** Ho ordinato un filetto al pepe verde. *Pedín un filete con pementa verde.* # **essere tutto pepe:** ser moi agudo (referido a persoas); **granello di pepe:** gran de pementa; **pepe macinato:** pementa moída.

**peperoncino** *s.m.* **Chile.** Il peperoncino si usa per preparare salse piccanti. *O chile úsase para preparar salsas picantes.*

**peperone** *s.m.* **Pemento.** I peperoni possono essere gialli, rossi o verdi. *Os pementos poden ser amarelos, vermellos ou verdes.* # **essere rosso come un peperone:** *estar colorado coma un pemento.*

**per** *prep.* **1 Por.** Ho fatto un giro per la città. *Dei unha volta pola cidade.* Cosa ti passa per la testa? *¿Que che pasa pola cabeza?* Non dirglielo per telefono. *Non llo digas por teléfono.* L'abbiamo avuto per due milioni di lire. *Obtivémolo por dous millóns de liras.* È stato punito per aver mentito. *Foi castigado por mentir.* Per amor del Cielo scendi di lì, è pericoloso! *Por amor de Deus baixa de aí, jé perigoso!* Sei per otto fa quarantotto. *Seis por oito fai corenta e oito.* **2 Por, a causa de.** È diventato rosso per l'imbarazzo. *Píxose vermello pola vergoña.* **3 A.** Lunedì partiamo per l'Inghilterra. *O luns marchamos a Inglaterra.* **4 En.** Ci siamo sdraiati per terra. *Tumbámonos no chan.* **5 Para.** C'è della posta per te. *Hai correo para ti.* Le ho scritto per darle il nuovo indirizzo. *Escribinlle para darlle o novo enderezo.* È abbastanza grande per poter viaggiare da sola. *É bastante maior para poder viaxar soa.* Ho fatto una passeggiata per rilassarmi. *Dei un paseo para relaxarme.* **6 Para, a.** Le ho fissato un appuntamento per le cinque. *Fixeille unha cita para as cinco.* **7 Durante.** Ha piovuto per tutto il giorno. *Choveu durante todo o día.* **8 De.** Non voleva offenderti, l'ha detto per scherzo. *Non quería ofenderte, díxoo de broma.* **9 En, ó longo de, durante.** La strada è interrotta per cinque chilometri. *A estrada está interrompida en cinco quilómetros.* **10 Por, como.** Alessandro Magno ebbe per maestro Aristotele. *Alexandre Magno tivo por mestre a Aristóteles.* # **cinque per cento:** *cinco por cento;* **per Bacco / perbacco!:** *¡por Baco!;* **per Dio!:** *¡por Deus!;* **per caso:** *casualmente;* **per Giove!:** *¡por Xúpiter!;* **per di più:** *a maiores;* **per il momento:** *polo momento;* **per l'appunto:** *xustamente;* **per ora:** *polo de agora;* **per poco:** *por pouco;* **per sempre:** *para sempre;* **stare per:** *estar a punto de;* **uno / due... per volta:** *un / dous... de cada vez.*

**pera** *s.f.* **Pera.** Come dessert ci hanno servito delle pere al forno bagnate nel cioccolato. *Como sobremesa servíronnos unhas peras ó forno bañadas en chocolate.*

**percentuale** *s.f.* **Porcentaxe.** Oltre allo stipendio fisso, avrà una percentuale sulle vendite. *Ademais do soldo fixo, terá unha porcentaxe sobre as vendas.*

**percepire** *v. tr.* [aux. avere] **Percibir.** Percepiva in lei un certo imbarazzo. *Percibía nela un certo apuro.* Lavorano moltissimo e non percepiscono uno stipendio adeguato. *Traballan moitísimo e non perci-*

*ben un soldo adecuado.* **OBS.:** io percepisco, tu percepisci.

**percezione** *s.f.* **Percepción.** Ho avuto una chiara percezione di pericolo. *Tiven unha clara percepción de perigo.*

**perché I** *adv.* **Por que.** Perché arrivi così tardi? *¿Por que chegas tan tarde?* Vorrei sapere perché lo fa. *Querería saber por qué o fai.* **II conx. Porque.** Non si è presentato perché ha avuto paura. *Non se presentou porque tivo medo.* **III s.m. inv. Porqué, motivo, causa.** Ha voluto che gli spiegassi il perché della mia decisione. *Quixo que lle explicase o porqué da miña decisión.*

**perciò** *conx.* **Por iso.** Ha mangiato troppo, perciò è stato male. *Comeu demasiado, por iso estivo mal.*

**percorrere** *v. tr.* [aux. avere] **Percorrer.** Ogni giorno percorre dieci chilometri a piedi. *Cada día percorre dez quilómetros a pé.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 35.*

**percorso** *s.m.* **Percorrido, traxecto.** Il percorso tra casa e ufficio è sempre molto trafficato. *O percorrido entre a casa e o despacho ten sempre moito tráfico.* Ogni giorno fa lo stesso percorso. *Cada día fai o mesmo percorrido.*

**percossa** *s.f.* **Golpe (contusión).** Aveva ancora sulla schiena i segni delle percosse. *Tiña aínda no lombo os sinais dos golpes.*

**percuotere** *v. tr.* [aux. avere] **Golpear (bater).** Percuoteva il tamburo con ritmo straordinario. *Golpeaba o tambor cun ritmo extraordinario.* Un bambino ha percossa l'altro. *Un neno golpeou o outro.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 64.*

**percussione** *s.f.* **Percusión.** Il tamburo è uno strumento a percussione. *O tambor é un instrumento de percusión.*

**perdere I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Perder, extraviar.** Ho perso i guanti. *Perdin os guantes.* **2 Perder (tamén fig.).** Se non ti sbrighi, perderai il treno. *Se non apuras, perdera-lo tren.* Abbiamo perso la partita. *Perdémola partida.* Hanno perso il padre in un incidente. *Perderon o pai nun accidente.* **II v. intr.** [aux. avere] **Perder (deixar saí-lo contido).** Il rubinetto perde. *A billa perde.* **III v. intr. pron.** [aux. essere] **Perderse, extraviarse.** I ragazzini si sono persi dopo essersi allontanati dal gruppo. *Os rapaciños perdéronse despois de afastarse do grupo.* # **lasciar perdere:** *non dar importancia;* **non aver nulla da perdere:** *non ter nada que perder;* **perdere il filo del discorso:** *perde-lo fío da conversación, do tema;* **perdere la bussola:** *perde-la orientación;* **perdere la pazienza:** *perde-la paciencia;* **perdere la testa per qualcuno:** *tolear por alguén;* **perdere la vita:** *morrer;* **perdere le staffe:** *perde-los nervios;* **perdersi d'animo:** *deprimirse;* **perdersi di vista:** *per-*

*derse de vista; perdersi in un bicchier d'acqua: afogar nun vaso de auga. OBS.: v. irreg. V. táboa 56.*

**perdita** *s.f.* **Perda.** Il bagaglio è assicurato contro perdita o furto. *A equipaxe está asegurada contra perda ou roubo.* La perdita dell'amico l'ha colpito profondamente. *A perda do amigo impresionouno profundamente.* Il crollo della borsa ha provocato perdite ingenti. *A caída da bolsa provocou perdas enormes.* # **a perdita l'occhio: ata onde alcanza a vista; perdita di gas: fuga de gas.**

**perdonare** *v. tr.* [aux. avere] **Perdoar, desculpar, escusar.** Questa non te la perdono. *Esta non cha perdo.* # **mi perdoni (en fórmulas de cortesía): perdón.**

**perdono** *s.m.* **Perdón.** Era profondamente pentito ed ha chiesto perdono. *Estaba profundamente arrependido e pediu perdón.*

**perenne** *adx.* **Perenne.** In una parte del giardino crescono piante perenni. *Nunha parte do xardín medran plantas perennes.*

**perfetto -a** *adx.* **Perfecto -a.** Hanno fatto un lavoro ottimo, quasi perfetto. *Fixeron un traballo estupendo, case perfecto.* # **un delitto perfetto: un crime perfecto; un perfetto imbecille: un perfecto imbecil.**

**perfezionare** *v. tr.* [aux. avere] **Perfeccionar.** Parla abbastanza bene l'inglese, ma dovrebbe perfezionare la pronuncia. *Fala bastante ben o inglés, pero debería perfecciona-la pronuncia.*

**perfezione** *s.f.* **Perfección.** La perfezione assoluta è quasi impossibile perché ci saranno sempre difetti o lacune. *A perfección absoluta é case imposible porque sempre habrá defectos ou lagoas.* # **alla perfezione: á perfección.**

**perfino** *adv.* **Incluso, ata, mesmo.** Era cambiato completamente: perfino gli amici stentavano a riconoscerlo. *Cambiara completamente: incluso ós amigos custáballes traballo recoñecelo.* **OBS.:** existe tamén a variante persino.

**perforare** *v. tr.* [aux. avere] **Perforar, furar, afurarar.** Per appendere il quadro abbiamo perforato la parete. *Para colga-lo cadro perforámo-la parede.*

**perforazione** *s.f.* **Perforación.** Gli hanno detto che aveva una perforazione del timpano. *Dixéronlle que tiña unha perforación do tímpano.*

**pergamena** *s.f.* **Pergameo.** Srotolò la pergamena e mostrò uno scritto sbiadito. *Desenrolou o pergameo e amosou un escrito borroso.*

**pergola** *s.f.* **Emparrado (alto e ornamental).** D'estate pranzano nel giardino, sotto la pergola. *No verán comen no xardín, debaixo do emparrado.*

**pericolante** *adx.* **Inestable (cambaleante; tamén fig.).** Non passare là sotto, quel balcone è pericolante. *Non pases por ali abaixo, aquel balcón está inestable.* La nostra situazione lavorativa è alquanto pericolante. *A nosa situación laboral é un tanto inestable.*

**pericolo** *s.m.* **Perigo.** Si è sentito in pericolo e ha chiamato la polizia. *Sentiuse en perigo e chamou a policía.* # **a proprio rischio e pericolo: pola súa conta e risco; correre il pericolo di: corre-lo perigo de; essere fuori pericolo: estar fóra de perigo.**

**pericoloso -a** *adx.* **Perigoso -a.** Tornate indietro, è pericoloso nuotare in quella zona. *Volvede para atrás, é perigoso nadar nesa zona.*

**periferia** *s.f.* **Periferia, arredores, aforas.** Gli affitti troppo alti del centro inducono la gente a spostarsi in periferia. *Os alugueres demasiado altos do centro inducen a xente a trasladarse á periferia.*

**periferico -a** *adx.* **Periférico -a.** Le zone periferiche sono spesso mal servite dai mezzi pubblici. *As zonas periféricas a miúdo están mal servidas polos medios públicos.* **OBS.:** *m. pl. periferici, f. pl. periferiche.*

**perifrasi** *s.f. inv.* **Perifrase.** Di le cose come sono, senza tante perifrasi. *Di as cousas como son, sen tantas perifrases.*

**perimetro** *s.m.* **Perímetro.** Il perimetro del rettangolo si ottiene moltiplicandone la base per l'altezza. *O perímetro do rectángulo obtense multiplicando a base deste pola altura.*

**periodico -a I** *adx.* **Periódico -a.** La zona è soggetta a inondazioni periodiche. *A zona está sometida a inundacións periódicas.* **II** *s.m.* **Periódico, xornal (semanal ou mensual).** Sono abbonati a un periodico letterario. *Están subscritos a un periódico literario.* # **numero periodico: número periódico.** ♦ *Para referirse ó 'periódico diario' en italiano emprégase o termo giornale.*

**periodo** *s.m.* **1 Período.** In questo periodo dell'anno la temperatura scende spesso sotto lo zero. *Neste período do ano a temperatura descende a miúdo baixo cero.* Analizzate le proposizioni che compongono il periodo. *Analizade as proposicións que compoñen o período.* **2 Período, época, fase.** Attraversiamo un buon periodo. *Atravesamos un bo período.*

**peripezie** *s.f. pl.* **Peripecias.** Dopo mille peripezie i due personaggi si ritrovano. *Logo de mil peripecias os dous personaxes vólvense atopar.*

**perire** *v. intr.* [aux. essere] **Perecer.** Il ministro perì in circostanze misteriose. *O ministro pereceu en circunstancias misteriosas.* **OBS.:** io perisco, tu perisci.

**perizia** *s.f.* **1 Pericia, habilidade.** Lavora con grande perizia. *Traballa con gran pericia.* **2 Proba pericial.**

La difesa ha chiesto una perizia psichiatrica per l'imputato. *A defesa pediu unha proba pericial psiquiátrica para o acusado.*

**perla** *s.f.* **1 Perla.** Le hanno rubato una collana di perle. *Roubáronlle un colar de perlas.* **2 (fig.) Xoia, alfaia.** Questo uomo è una perla. *Este home é unha xoia.*

**permaloso -a** *adx.* **Susceptible, puntilloso -a.** Sono così permalosi da offendersi per un nonnulla. *Son tan susceptibles que se ofenden por nada.*

**permanente I** *adx.* **Permanente.** L'esposizione permanente è chiusa per restauri. *A exposición permanente está pechada polas restauracións.* **II** *s.f.* **Permanente.** Ti preferisco con i capelli lisci che con la permanente. *Preferíote co pelo liso antes que coa permanente.*

**permanenza** *s.f.* **Permanencia, estancia, estadia.** L'albergatore ci ha accompagnato alla stanza augurandoci una buona permanenza. *O hostaleiro acompañounos ó cuarto desexándonos unha boa permanencia.*

**permesso** *s.m.* **1 Permiso, autorización, licencia.** Prima di entrare devi chiedere permesso. *Antes de entrar debes pedir permiso.* **2 Permiso (descanso).** Non stava bene e ha chiesto due giorni di permesso. *Non estaba ben e pediu dous días de permiso.* # **con permesso:** con permiso; **è permesso?:** ¿pódese pasar?; **permesso di caccia / di lavoro / di soggiorno:** permiso de caza / de traballo / de residencia.

**permettere I** *v. tr.* [aux. avere] **Permitir, deixar.** Permettono di visitare i malati solo un'ora al giorno. *Permiten visita-los enfermos só unha hora ó día.* **II** *v. intr. pron.* [aux. essere] **1 Atereverse, ousar.** Non ti permettere di parlarmi così. *Non te atrevas a falar-me así.* **2 Permitirse.** Mi permetto di ricordarti che dobbiamo cominciare. *Permitome lembrarche que temos que comezar.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 50.*

**pernice** *s.f.* **Perdiz.** Per gli amanti della selvaggina, la pernice è un piatto prelibato. *Para os amantes da caza, a perdiz é un prato exquisito.* # **occhio di pernice:** ollo de galo (do pé).

**pernottare** *v. intr.* [aux. avere] **Facer noite (nun sitio).** Durante il viaggio abbiamo pernottato in begli alberghi. *Durante a viaxe fixemos noite en bos hoteis.*

**pero** *s.m.* **Pereira.** Nell'orto hanno piantato un pero e un melo. *Na horta plantaron unha pereira e unha maceira.* ♦ *Para referirse a 'pero, mais' en italiano empréganse os termos ma e però.*

**però** *conx.* **1 Pero, agora que, mais.** Te lo dico, però non parlarne con nessuno. *Digocho, pero non fales disto con ninguén.* **2 Sen embargo, con todo, así e todo.** Non avrei dovuto arrabbiarmi così tanto, ma

però lo scherzetto era pesante. *Non debería anoxarme tanto, pero sen embargo a bromiña era pesada.* **OBS.:** o termo però ten un valor adversativo máis marcado cá ma.

**perpetuare** *v. tr.* [aux. avere] **Perpetuar.** I figli perpetuarono le tradizioni dei genitori. *Os fillos perpetuaron as tradicións dos pais.* **OBS.:** io perpetuo; *v. irreg. V. táboa 1.*

**perpetuo -a** *adx.* **Perpetuo -a.** La sua perpetua indecisione lo danneggia. *A súa perpetua indecisión prexudícao.* # **calendario perpetuo:** calendario perpetuo; **moto perpetuo:** movemento continuado.

**perplexità** *s.f. inv.* **Perplexidade, estupor.** I genitori accolsero con perplexità l'annuncio di matrimonio del figlio. *Os pais acolleron con perplexidade o anuncio da voda do fillo.*

**perplesso -a** *adx.* **Perplexo -a, estupefacto -a, atónico -a.** Mentre raccontavo l'accaduto mi guardava perplesso. *Mentres contaba o sucedido mirábame perplexo.*

**perseguire** *v. tr.* [aux. avere] **1 Perseguir.** Gli usurai lo perseguitano con la richiesta di pagamento. *Os usureiros perségueno coa petición de pago.* **2 (fig.) Agoniare, angustiar.** Lo perseguitavano delle idee ossessive. *Agoniábano ideas obsesivas.* **OBS.:** io perseguito; *v. irreg. V. táboa 1.*

**perseveranza** *s.f.* **Perseveranza, constancia, tenacità.** La sua perseveranza e il suo sforzo sono stati premiati. *A súa perseveranza e o seu esforzo foron premiados.*

**perseverare** *v. intr.* [aux. avere] **Perseverar.** Tende a rinunciare davanti alle difficoltà anziché a perseverare. *Tende a renunciar ante as dificultades en vez de perseverar.* **OBS.:** io persevero; *v. irreg. V. táboa 1.*

**persistente** *adx.* **Persistente, pertinaz.** Mi serve un detersivo contro le macchie persistenti. *Preciso un deterxente contra as manchas persistentes.*

**persona** *s.f.* **Persoa.** È la persona più generosa che conosco. *É a persoa máis xenerosa que coñezo.* La prima persona plurale del presente indicativo di 'volere' è 'vogliamo'. *A primeira persoa do plural do presente de indicativo de 'querer' é 'queremos'.* # **a persona:** por persoa; **conoscere di persona:** coñecer persoalmente; **essere in virtù in persona:** se-la virtude personificada; **in / di persona:** en persoa.

**personaggio** *s.m.* **1 Personaxe (de ficción).** Achille e Agamennone sono personaggi dell'Iliade. *Aquiles e Agamenón son personaxes da 'Iliada'.* **2 Personaxe, personalità.** È un personaggio politico di primo piano. *É un personaxe político de primeiro plano.* **3 Tipo -a.** Che personaggio, tuo cugino! Con lui non si rischia di annoiarsi. *¡Que tipo, teu curmán! Con el non hai risco de aburrirse.*

**personale I** *adx.* **Personal, particular.** Non voglio annoiarti con i miei problemi personali. *Non quero aburrirte cos meus problemas persoais.* **II s. 1 (m.) Personal, quadro de persoal.** Prevedono una riduzione del personale. *Prevén unha redución do persoal.* **2 (f.) Exposición retrospectiva dun artista que está vivo.** # **invito personale:** *invitación persoal*; **personale di terra, di bordo:** *persoal de terra, de a bordo.*

**personalità** *s.f. inv.* **Personalidade.** Ha sempre dimostrato una forte personalità. *Mostrou sempre unha forte personalidade.* Le prime file sono riservate alle personalità. *As primeiras filas están reservadas para as personalidades.*

**perspicace** *adx.* **Perspicaz, agudo -a, sagaz.** È perspicace, risulta impossibile nascondergli qualcosa. *È perspicaz, resulta imposible esconderlle algo.*

**persuadere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Persuadir, convencer.** L'abbiamo persuasa ad accettare il lavoro. *Convencémola para que aceptase o traballo.* **II v. refl. [*aux.* essere] **1 Decidirse** (*convencerse*). Si è persuasa ad intervenire. *Decidiuse a intervir.* **2 Decatarse, darse conta.** Mi sono persuaso di essermi sbagliato. *Decateime de que me equivocara.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.***

**persuasione** *s.f.* **Persuasión.** Dovrete usare tutta la vostra capacità di persuasione per convincerli. *Deberedes usar toda a vosa capacidade de persuasión para convencelos.*

**persuasivo -a** *adx.* **Persuasivo -a.** Una parola persuasiva è servita più delle minacce. *Unha palabra persuasiva serviu máis cás ameazas.*

**perturbazione** *s.f.* **Perturbación atmosférica.** Il servizio meteorologico ha annunciato una perturbazione a nord della penisola. *O servizo meteorolóxico anunciou unha perturbación atmosférica no norte da península.*

**peruviano -a I** *adx.* **Peruano -a.** Stiamo sorvolando le Ande peruviane. *Estamos sobrevoando os Andes peruanos.* **II s.** **Peruano -a.** I peruviani residenti a Lima sono circa dieci milioni. *Os peruanos residentes en Lima son arredor de dez millóns.*

**perversione** *s.f.* **Perversión.** La pederastia è una perversione. *A pederastia é unha perversión.* # **perversione sessuale:** *perversión sexual.*

**perverso -a** *adx.* **Perverso -a, revirado -a, malvado -a.** Bisogna avere una mente perversa per aver architettato quel piano. *Hai que ter unha mente perversa para proxectar aquel plan.*

**pesante** *adx.* **Pesado -a** (*tamén fig.*). Il piombo è il metallo più pesante. *O chumbo é o metal máis pesado.* Questo lavoro è troppo pesante per voi. *Este traballo é demasiado pesado para vós.* Ho avuto una giornata pesante. *Tiven unha xornada pesada.* #

**battuta pesante:** *broma pesada*; **industria pesante:** *industria pesada*; **sentirsi la testa pesante:** *pesarlle a un a cabeza*; **sonno / stomaco pesante:** *sono / estómago pesado.*

**pesare I** *v. intr.* [*aux.* avere / essere] **Pesar** (*tamén fig.*). Questa valigia pesa moltissimo. *Esta maleta pesa moitísimo.* Una grande responsabilità pesa su di lui. *Unha gran responsabilidade pesa sobre el.* **II v. tr. [*aux.* avere] **Pesar.** Mi pesi un chilo di arance e due di mele. *Péseme un quilo de laranxas e dous de mazás.* **III v. refl. [*aux.* essere] **Pesarse.** È ossessionato dalla dieta e si pesa due volte al giorno. *Está obsesionado pola dieta e pésase dúas veces ó día.*****

**pesca** *s.f.* **1 Pesca.** All'alba rientrano le barche, dopo la pesca. *Ó amencer volven os barcos, despois da pesca.* **2 Melocotón.** Nel frigo ho del succo di pesca. *Na neveira teño zume de melocotón.* **3 Tómbola.** Ho vinto questo servizio da tè alla pesca di beneficenza. *Gañei este xogo de té na tómbola benéfica.* # **andare a pesca:** *ir de pesca*; **pesca d'altura:** *pesca de altura*; **pesca di frodo:** *pesca furtiva*; **pesca noce:** *pexego.* **OBS.:** *pl. pesche.*

**pescare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Pescar.** Ha acquistato lenza, ami, esche e tutto il necessario per andare a pescare. *Adquiriu sedela, anzois, cebos e todo o necesario para ir pescar.* **2 (fig.; fam.) Coller, pillar.** Dove hai pescato quelle vecchie scarpe? *¿Onde colleches eses zapatos vellos?* **3 (fig.) Pescar, coller, pillar.** Li hanno pescati mentre rubavano alcolici in un supermercato. *Pescáronos mentres roubaban bebidas alcohólicas nun supermercado.* # **pescare nel torbido:** *pescar en río revolto.* **OBS.:** *io pesco, tu peschi; v. irreg. V. táboa 5.*

**pescatore -trice** *s.* **Pescador -ora, pesco -a.** I pescatori rientrano al porto all'alba. *Os pescadores volven ó porto ó amencer.* # **martin pescatore:** *martiño peixeiro.*

**pesce** *s.m.* **1 Peixe.** Nella vasca nuotavano dei pesci rossi. *No estanque nadaban peixes vermellos.* Ho preparato un pesce al forno. *Preparei un peixe ó forno.* **2 (Astrol.) Pisces, peixes.** Se sei nato l'8 marzo sei dei Pesci. *Se nacíche-lo 8 de marzo es Pisces.* # **buttarsi a pesce:** *lanzarse*; **chi dorme non piglia pesci:** *camarón que dorme léva o corrente*; **essere muto come un pesce:** *ser unha tumba*; **essere sano come un pesce:** *gozar de boa saúde*; **i pesci grossi:** *os persoeiros*; **non essere né carne né pesce:** *non ser nin arre nin xo*; **non sapere che pesci pigliare:** *non saber que carta tomar*; **sentirsi un pesce fuor d'acqua:** *non atoparse no propio ambiente*; **trattare qualcuno a pesci in faccia:** *tratar alguén coma un trapo.*

**peschereccio** *s.m.* **Pesqueiro** (*barco*). I pescherecci tornano al porto carichi di pesce. *Os pesqueiros volven ó porto cargados de peixe.*

**pescheria** *s.f.* **Peixería**. La pescheria qui sotto ha sempre del pesce freschissimo. *A peixería de aquí abaixo ten sempre un peixe fresquísimo.*

**pescivendolo -a** *s.* **Peixeiro -a, pescantín -ina, pesco -a**. Il pescivendolo assicura che queste trote sono freschissime. *O peixeiro asegura que estas troitas son fresquísimas.*

**pesco** *s.m.* **Melocotoeiro**. In aprile i peschi sono in fiore. *En abril os melocotoeiros están en flor.* **OBS.:** *pl.* peschi.

**peso** *s.m.* **Peso**. Questa bilancia è elettronica e dà il peso esatto. *Esta pesa é electrónica e dá o peso exacto.* # **essere in sovrappeso:** *pesar de máis; essere sottopeso:* *pesar de menos; peso forma:* *peso ideal.*

**pessimismo** *s.m.* **Pesimismo**. L'instabilità della borsa è responsabile del pessimismo degli azionisti. *A inestabilidade da bolsa é responsable do pesimismo dos accionistas.*

**pessimista** *adx.* **Pesimista**. Non siate pessimisti: abbiamo ancora la possibilità di vincere. *Non sexades pesimistas: aínda temos a posibilidade de gañar.* **OBS.:** *m. pl.* pessimisti.

**pesimo -a** *adx.* **Pésimo -a, fatal, ruín**. È stata una pessima idea prendere la macchina nell'ora di punta. *Foi unha pésima idea colle-lo coche en hora punta.* # **di pessimo gusto:** *de pésimo gusto; di pessimo umore:* *de pésimo humor; un pessimo carattere:* *un pésimo carácter.*

**pestare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Machucar, esmagar, chafar**. Mi serve un mortaio per pestare dell'aglio. *Necesito un morteiro para machuca-lo allo.* # **pestare a sangue:** *pegar moi forte; pestare i piedi a qualcuno:* *prexudicar a alguén; pestare i piedi:* *patear (por capricho); pestare qualcuno:* *pegarlle a alguén.*

**peste** *s.f.* **1 Peste**. Una terribile peste si propagò in Lombardia nel Seicento. *Unha terrible peste propagouse en Lombardía no século XVII.* Il veterinario ha riscontrato casi di peste bovina. *O veterinario atopou casos de peste bovina.* **2 (fig.) Condennato -a, endemoñado -a**. Quella peste di tua figlia ha combinato guai tutto il pomeriggio. *A condenada da túa filla armouna durante toda a tarde.* **3 Peste, fedor**. Che peste! Quest'odore è insopportabile. *¡Que peste! Este olor é insoportable.* # **dire peste e corna di qualcuno:** *falar pestes de alguén.*

**pesticida** *s.m.* **Pesticida**. Nelle coltivazioni biologiche non si usano pesticidi. *Nos cultivos biolóxicos non se usan pesticidas.* **OBS.:** *pl.* pesticidi.

**pestifero -a** *adx.* **1 Pestífero, pestilente**. Le esalazioni pestifere rendono l'aria irrespirabile. *As emanacións pestíferas fan o aire irrespirable.* **2 (fig.) Insopportabile (persoa)**. Quel ragazzino pestifero

merita un castigo. *Aquel rapaciño insoportable merece un castigo.*

**petalo** *s.m.* **Pétalo**. Il papavero ha i petali rossi. *A papoula ten os pétalos vermellos.*

**petrolio** *s.m.* **Petróleo**. L'Irak è un grande esportatore di petrolio. *Irak é un grande exportador de petróleo.*

**pettegolezza** *s.m.* **Rexouba, murmuración**. Non voglio sentire pettegolezzi. *Non quero escoitar rexoubas.*

**pettegolo -a I** *adx.* **Contiñeiro -a**. Sono solo delle ragazzine pettegole. *Son só unhas rapaciñas contiñeiras.* **II s.** **Contiñeiro -a**. Raccontalo a quel pettegolo e lo sapranno subito tutti. *Dillo a aquel contiñeiro e axiña o saberán todos.*

**pettinare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Peitear, pentear, pieitar**. La nonna le pettinava i capelli in lunghe trecce. *A avoa peiteáballe o pelo en longas trenzas.* **II v. refl. [*aux.* essere] **Peitearse, pentearse, pieitarse**. Passava delle ore davanti allo specchio a pettinarsi. *Pasaba horas diante do espello a peitearse.* **OBS.:** *io pettino; v. irreg. V. táboa I.***

**pettinatura** *s.f.* **Peiteado**. Ha tagliato i capelli e ha cambiato pettinatura. *Cortou o pelo e cambiou de peiteado.*

**pettine** *s.m.* **Peite, pente, pieite**. Per non disfare i riccioli dovresti usare un pettine a denti larghi. *Para non desfacer los rizos deberías usar un peite de dentes anchos.*

**petto** *s.m.* **1 (Anat.) Peito**. L'acqua ci arrivava ormai al petto. *A auga xa nos chegaba ó peito.* **2 Peito, busto**. Si addormentò appoggiandogli la testa sul petto. *Adormeceu apoiándolle a cabeza no peito.* **3 Peituga**. Devi friggere i petti di pollo che ho comprato per pranzo. *Tes que friti-las peitugas de polo que merquei para o xantar.* # **avere un bambino al petto:** *aleitar un neno; giacca a doppio petto:* *chaqueta cruzada; prendere qualcuno di petto:* *encararse violentamente con alguén.*

**petulante I** *adx.* **Petulante, arrogante, insolente**. Ho un compagno petulante che vuole avere sempre l'ultima parola. *Teño un compañeiro petulante que quere ter sempre a última palabra.* **II s.** **Pesado -a**. Se non smetti di fare il petulante rimarrai a casa in castigo. *Se non deixas de face-lo pesado quedarás na casa en castigo.*

**petunia** *s.f.* **Petunia**. Le petunie hanno la corolla a forma di imbuto. *As petunias teñen a corola en forma de embude.*

**pezza** *s.f.* **Peza (de roupa ou tea)**. Saldano le pezze di cotone e di lino a buon mercato. *Saldan as pezas de algodón e de liño a bo prezo.* Si è fatta tagliare tre metri di stoffa da quella pezza. *Fixo cortar tres metros de tea daquela peza.* # **bambola di pezza:**



*boneca de tea*; **pezze d'appoggio**: *documentos de xustificación*; **trattare qualcuno come una pezza da piedi**: *tratar a alguén coma un can*.

**pezzente** *s.* **Mendigo -a, mendicante, pobre**. Vive miseramente, come un pezzente. *Vive miseramente, coma un mendigo*.

**pezzo** *s.m.* **1 Pedazo, anaco, cacho**. Il bicchiere mi è scivolato dalla mano e si è rotto in mille pezzi. *O vaso esvaroume da man e rompeu en mil pedazos*. Compra anche un pezzo di formaggio. *Merca tamén un pedazo de queixo*. Ha fatto un bel pezzo di strada. *Fixo un bo pedazo de estrada*. **2 Peza** (elemento; musical). Non posso sistemare questa macchina perché non ho i pezzi di ricambio. *Non podó arranxar esta máquina porque non teño as pezas de recambio*. Il gioco degli scacchi ha trentadue pezzi. *O xogo do xadrez ten trinta e dúas pezas*. Alla fine hanno eseguito un pezzo di Brahms. *Ó final tocaron unha peza de Brahms*. # **andare in pezzi**: *romperse*; **costume a due pezzi**: *bikini*; **da un pezzo**: *dende hai bastante tempo*; **essere a pezzi**: *estar desfeito*; **essere un pezzo di pane**: *ser un cacho de pan*; **fare a pezzi**: *derrotar*; **pezzo d'asino**: *pedazo de burro*; **un pezzo grosso**: *un peixe gordo*.

**piacere** *I v. intr.* [*aux.* essere] **Gustar**. Mi piace fare colazione leggendo il giornale. *Gústame almorzar lendo o xornal*. **II s.m.** **Pracer**. Sa approfittare dei piaceri della vita. *Sabe aproveita-los praceres da vida*. È stato un piacere conoscerla. *Foi un pracer coñecerla*. # **a Dio piacendo**: *se Deus quere*; **a piacere**: *a pracer*; **con piacere**: *de boa gana*; **fammi il piacere!**: *¡fáime o favor!*; **per piacere!**: *¡por favor!*; **piacere!**: *jencantado!*; **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 12*.

**piacevole** *adx.* **Agradable, pracenteiro -a**. Abbiamo trascorso una piacevole giornata. *Pasamos un día agradable*.

**piaga** *s.f.* **1 Chaga, lastra**. Il bambino era denutrito e aveva il corpo coperto di piaghe. *O neno estaba denutrido e tiña o corpo cuberto de chagas*. **2 (fig.) Praga**. L'analfabetismo è una delle numerose piaghe da combattere. *O analfabetismo é unha das numerosas pragas que hai que combater*. **OBS.:** *pl. piaghe*.

**piagnucolare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Choricar, choromicar, nifrar**. Il bambino piagnucolava e diceva che si era perso. *O neno choricaba e dicía que se perdera*. **OBS.:** *io piagnucolo; v. irreg. V. táboa 1*.

**pianerottolo** *s.m.* **Relanzo, descanso**. Avevo dimenticato le chiavi di casa e ho dovuto aspettare quasi un'ora sul pianerottolo. *Esquecera as chaves da casa e tiven que agardar case unha hora no relanzo*.

**pianeta** *s.* **1 (m.) Planeta**. Il pianeta Venere è visibile al mattino a levante e alla sera a ponente. *O planeta Venus vese pola mañá no nacente e pola tarde no poñente*. **OBS.:** *pl. pianeti*. **2 (f.) Casula** (*vestimenta*

*eclesiástica*). Il sacerdote indossa per la messa una pianeta bianca. *O sacerdote pon para a misa unha casula branca*.

**piangere** *I v. intr.* [*aux.* avere] **Chorar, bagoar**. Quando si sono rivisti hanno pianto di gioia. *Cando se volveron ver choraron coa alegría*. **II v. tr. [*aux.* avere] **Chorar**. Pianse in silenzio la morte del figlio. *Chorou en silencio a morte do fillo*. # **mi piange il cuore**: *dóeme o corazón*; **piangere a calde lacrime / a dirotto / come un agnello sgozzato**: *chorar a lágrima viva*; **piangere miseria**: *laiarse (pola escasez de medios económicos)*; **scoppiare a piangere**: *botarse a chorar*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11*.**

**pianificare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Planificar**. Avevano pianificato il viaggio in ogni dettaglio. *Planificaran a viaxe con todo detalle*. **OBS.:** *io pianifico, tu pianifichi; v. irreg. V. táboa 1 e 5*.

**piano -a** *I s.m.* **1 Plano** (*tamén fig.*). Calcolare l'inclinazione del piano rispetto alla base. *Calcula-la inclinación do plano respecto da base*. Non possiamo mettere i due problemi sullo stesso piano. *Non podemos poñe-los dous problemas no mesmo plano*. **2 Andel, estante**. I piani della libreria sono completamente occupati. *Os andeis da librería están completamente ocupados*. **3 Andar, piso, planta**. Abito al primo piano. *Vivo no primeiro andar*. **4 (Fot.; Cine) Plano**. Sei venuta bene, anche nei primi piani. *Saiches ben, incluso nos primeiros planos*. **5 Plan**. Il piano dei terroristi è stato sventato dalla polizia. *O plan dos terroristas foi desbaratado pola policía*. **II adx.** **1 Chan chá**. L'elicottero cercava un luogo piano per atterrare. *O helicóptero buscaba un lugar chan para aterrizar*. **2 Plano -a**. Una superficie piana non ha sporgenze. *Unha superficie plana non ten prominencias*. **III adv.** **1 A modo, a modiño**. Veniva avanti piano, attento a non scivolare. *Avanzaba a modo, atento a non esvarar*. **2 Baixo**. Parla piano perché dormono ancora tutti. *Fala baixo porque aínda dormen todos*. # **chi va piano, va sano e va lontano**: *quen vai a modo, chega lonxe*; **di primo piano**: *de moita importancia*; **parola piana**: *palabra (de acento) grave*; **piano di investimenti**: *plan de investimentos*; **piano di lavoro / di studi**: *plan de traballo / de estudos*; **piano di sviluppo**: *plan de desenvolvemento*; **piano regolatore**: *plan regulador*; **piano terra / pian terreno**: *planta baixa*.

**piano** *V. pianoforte*.

**pianoforte** *s.m.* **Piano**. Ha incominciato le lezioni di pianoforte a sei anni. *Empezou as clases de piano ós seis anos*. **OBS.:** *tamén existe a variante piano*.

**pianta** *s.f.* **1 Planta**. Le piante sono in piena fioritura. *As plantas están en pleno florecemento*. Si è fatto un taglio e non può appoggiare la pianta del piede. *Cortouse e non pode apoía-la planta do pé*. Questa chiesa ha la pianta a croce latina. *Esta igrexa ten a*

*planta de cruz latina. 2 Plano* (representación gráfica). In macchina ho la pianta della città. *No coche teño o plano da cidade. # di sana pianta: completamente; essere in pianta stabile: estar fixo* (no traballo). ♦ *Para referirse á 'planta, piso' en italiano emprégase o termo piano, para 'planta (dunha industria)' impianto.*

**piantagione** *s.f. Plantación.* Le piantagioni di caffè e di cotone hanno bisogno di un clima caldo. *As plantacións de café e de algodón necesitan un clima cálido.*

**piantare I** *v. tr. [aux. avere] 1 Plantar.* Hanno piantato dei pioppi lungo il viale. *Plantaron uns chopos ó longo da avenida. 2 (fig.) Cravar, chantar, espetar.* La vittima aveva un coltello piantato nella schiena. *A vítima tiña un coitelo cravado no lombo. 3 (fig., fam.) Deixar, abandonar.* Uno di questi giorni piantato tutto e me ne vado. *Un día destes deixoo todo e marchó.* Ha piantato il marito per un altro. *Deixou o marido por outro. 4 (fig.) Parar.* Piantala! La vuoi piantare di dire sciocchezze? *¡Para! ¿Queres parar de dicir parvadas? II v. intr. pron. [aux. essere] Cravarse, chantarse, espetarse.* Mi si è piantata una spina nel piede. *Cravouseme unha espiña no pe. III v. refl. recíp. [aux. essere] (fig.) Deixarse.* Hanno litigato ancora e si sono piantati. *Rifaron de novo e deixáronse.*

**pianto** *s.m. Choro.* Era tanto il dolore che scoppiò in pianto. *Era tanta a dor que rompeu en choros. # pianto a dirotto: choro continuado; sciogliersi in pianto: desfacerse en lágrimas; trattenere il pianto: conte-las bágoas.*

**pianura** *s.f. Chaira.* Scendendo dal monte in pianura abbiamo trovato nebbia. *Baixando do monte á chaira atopamos néboa.*

**piastra** *s.f. Placa (lámina).* I ladri hanno fatto saltare la piastra della serratura. *Os ladróns fixeron salta-la placa da pechadura. # carne alla piastra: carne á grella.*

**piastrella** *s.f. 1 Azulexo.* In cucina abbiamo messo delle piastrelle bianche e gialle. *Na cociña puxemos uns azulexos brancos e amarelos. 2 Baldosa.* Il pavimento del bagno ha le piastrelle grigie. *O pavimento do baño ten as baldosas grises.*

**piattaforma** *s.f. Plataforma (superficie plana).* Il vigile dirige il traffico in piedi su una piattaforma circolare. *O municipal dirixe o tráfico de pé sobre unha plataforma circular.* Si sono tuffati dal trampolino e dalla piattaforma. *Lanzáronse dende o trampolín e dende a plataforma. # piattaforma di lancio: plataforma de lanzamiento; piattaforma elettorale: plataforma electoral.*

**piatto -a I** *adx. 1 Plano -a.* Le piacciono gli orologi molto piatti. *Gústalle os reloxo moi planos. 2*

*(fig.) Apagado -a (monótono).* È stata una serata un po' piatta. *Foi unha tarde un pouco apagada. II s.m. Prato.* Oggi mangeremo nei piatti di carta. *Hoxe comeremos en pratos de papel.* Ci invitarono a un assaggio di piatti regionali. *Invitáronnos a unha degustación de pratos rexionais.* Suona piatti e altre percussioni. *Toca os pratos e outros instrumentos de percusión. # paesaggio piatto: chaira; piatto piano / fondo / da dessert: prato baixo / fondo / de sobre-mesa; piedi piatti: pés planos, (despect.) policia.*

**piazza** *s.f. 1 Praza (espacio abierto).* C'è il mercato in piazza ogni sabato. *Hai mercado na praza cada sábado. 2 (Com.) Mercado.* Gli operatori di borsa seguono con preoccupazione l'andamento della piazza. *Os axentes de bolsa seguen con preocupación a evolución do mercado. # assegno su / fuori piazza: cheque emitido en / fóra do radio de acción do banco que o cobra; fare piazza pulita: baleirar; letto a una / a due piazze: cama individual / matrimonial; mettere in piazza i propri affari: divulga-los asuntos persoais; piazza d'armi: praza de armas; rovinare la piazza: exercer unha competencia que prexudica a alguén; scendere in piazza: manifestarse. ♦ Para referirse á 'praza, mercado' en italiano emprégase o termo mercato, para 'praza (asento, posto de traballo)' posto, para 'praza forte' roccaforte.*

**piazzare I** *v. tr. [aux. avere] Colocar (situar; vender).* I cacciatori piazzarono le trappole e si allontanarono. *Os cazadores colocaron as trampas e afastáronse.* Non sarà facile piazzare questa merce. *Non será doado colocar esta mercadería. II v. refl. [aux. essere] 1 (fam.) Plantarse.* Si è piazzato davanti alla tivù tutto il pomeriggio. *Plantouse diante da tele toda a tarde. 2 Clasificarse.* La squadra si è piazzata al secondo posto. *O equipo clasificouse no segundo posto.*

**piccante** *adx. Picante.* Non esagerare con il pepe perché è piccante. *Non esaxeres coa pementa porque é picante.* La biografia dell'attore era piena di storie piccanti. *A biografía do actor estaba chea de historias picantes.*

**picchiare I** *v. tr. [aux. avere] Pagar, zoscar, zoupar.* Il padre non l'ha mai picchiato. *O pai nunca lle pegou. II v. intr. [aux. avere] Golpear.* Qualcuno sta picchiando alla porta. *Alguén está golpeando na porta. III v. intr. pron. [aux. essere] Pagar, zoscar, zoupar (un ó outro).* Si sono picchiati fuori dalla scuola. *Pegoulle un ó outro fóra da escola. OBS.: v. irreg. V. táboa 7.*

**piccione** *s.m. 1 Pombo.* Hanno cacciato due piccioni. *Cazaron dous pombos. 2 Pomba.* Le piazze di Venezia sono gremite di piccioni. *As prazas de Venecia están abarrotadas de pombas. # prendere due piccioni con una fava: matar dous paxaros dun tiro.*

**piccolo -a I** *adx.* **Pequeno -a.** Ti ho portato un piccolo regalo. *Tróuxenche un pequeno regalo.* **II s. 1** **Pequeno -a, cativo -a, neno -a.** Questo è uno spettacolo per i piccoli. *Este é un espectáculo para os pequenos.* **2** **Cría** (*dun animal*). La volpe attraversò il bosco seguita dai suoi piccoli. *O raposo atravesou o bosque seguido polas súas crías.* # **nel proprio piccolo:** *no pouco que cada un pode;* **piccolo borghese:** *pequeno burgués;* **piccolo proprietario:** *pequeno propietario.*

**pidocchio s.m. Piollo, pollo.** Per eliminare i pidocchi si usa uno shampoo antiparassitario. *Para elimina-los piollos úsase un xampú antiparasitos.* **OBS.:** *pl. pidocchi.*

**piede s.m. Pé** (*tamén fig.*). Mio figlio ha i piedi piatti e usa delle scarpe ortopediche. *O meu fillo ten os pés planos e usa zapatos ortopédicos.* Il piede del tavolo era di ferro e il piano di marmo. *O pé da mesa era de ferro e a superficie de mármore.* La strada si ferma ai piedi della montagna. *A estrada detense ós pés da montaña.* # **a piede libero:** *procesado non arrestado;* **a piedi:** *a pé;* **ai piedi:** *ós pés;* **cadere in piedi:** *ter sorte;* **fatto coi piedi:** *moi mal feito;* **in piedi!:** *¡en pé!*; **mettere in piedi qualcosa:** *poñer en marcha algo;* **non metterci più piede:** *non voler poñe-los pés nun sitio;* **non reggersi in piedi:** *non terse de pé;* **su due piedi:** *de repente;* **un ragionamento che non sta in piedi:** *un razoamento que non ten pés nin cabeza.*

**pedistallo s.m. Pedestal.** La statua poggia su un piedistallo di bronzo. *A estatuíña apóiase nun pedestal de bronce.* # **mettere qualcuno sul piedistallo:** *enxalzar a alguén.*

**piega s.f. Dobra.** Ha segnato la pagina con una piega. *Marcou a páxina cunha dobra.* Le pieghe della crosta terrestre formarono montagne. *As dobras da codia terrestre formaron montañas.* # **gonna a pieghé:** *saia plisada;* **prendere una brutta / cattiva piega:** *ter mal aspecto;* **un ragionamento che non fa una piega:** *un razoamento impecable.* **OBS.:** *pl. pieghe.*

**piegare I v. tr.** [*aux. avere*] **Dobrar, pregar, encartar.** Ha un dolore che le impedisce di piegare la gamba. *Ten unha dor que lle impide dobra-la perna.* **2 (fig.) Dobregar.** Nessuna difficoltà è riuscita a piegarlo. *Ningunha dificultade conseguiu dobregalo.* **II v. refl.** [*aux. essere*] **Dobrar.** Questo materiale si piega ma non si spezza. *Este material dobra pero non rompe.* **OBS.:** *io piego, tu pieghi; v. irreg. V. táboa 6.*

**pieghevole adx. Pregable.** Abbiamo comprato quattro sedie pieghevoli per il terrazzo. *Mercamos catro cadeiras pregables para a terraza.*

**piemontese I adx. Piemontés -esa.** I vini piemontesi sono molto rinomati. *Os viños piemonteses son moi sonados.* **II s. 1 Piemontés -esa** (*persoa*). I piemontesi

hanno fama di essere riservati. *Os piemonteses teñen fama de ser reservados.* **2 (m. sing.) Piemontés** (*dialecto*). Il piemontese si parla ormai raramente nelle città. *O piemontés raramente se fala nas cidades.*

**pieno -a I adx. Cheo** (*repleto*). Lavora in uno studio pieno di libri. *Traballa nun estudio cheo de libros.* Sono piena di problemi. *Estou chea de problemas.* **II s.f. Chea, riada, enchente.** Il torrente in piena ha rotto gli argini. *O torrente nunha chea rompeu os diques.* # **a pieni voti:** *coa nota máis alta;* **averne piene le tasche / essere pieno:** *estar farto;* **colpire / prendere in pieno:** *dar no albo;* **fare il pieno:** *enche-lo depósito de gasolina;* **in piena notte / giorno / inverno:** *en plena noite / día / inverno;* **luna piena:** *lúa chea;* **piena facoltà:** *plenas facultades;* **pieni poteri:** *plenos poderes;* **pieno zeppo:** *ateigado.*

**pietà s.f. inv. 1 Piedade, compaixón.** L'hanno ucciso senza pietà. *Matárono sen piedade.* **2 (Rel.) Piedade.** Michelangelo ha scolpito una mirabile Pietà. *Miguel Anxo esculpiu unha admirable Piedade.* # **fare pietà** (*fig., fam.*): *dar pena;* **muovere qualcuno a pietà:** *inducir a alguén a ter piedade;* **per pietà:** *por favor.*

**pietanza s.f. 1 Prato** (*comida*). Riesce a preparare in pochissimo tempo pietanze prelibate. *Consegue preparar en pouquisimo tempo pratos exquisitos.* **2 Segundo prato.** Hanno preparato una pietanza a base di carne, ma a me è bastato il primo piatto. *Prepararon un segundo prato a base de carne, pero a min bastoume co primeiro prato.*

**pietoso -a adx. 1 Piadoso -a.** Era buono e pietoso verso il prossimo. *Era bo e piadoso co próximo.* **2 Calamitoso -a, desastroso -a.** La malattia l'ha ridotto in uno stato pietoso. *A enfermidade reduciuno a un estado calamitoso.* # **bugia pietosa:** *mentira piadosa;* **stendere un velo pietoso su qualcosa** (*fig.*): *deixar morre-lo conto.*

**pietra s.f. Pedra.** Abita in una vecchia casa di pietra. *Vive nunha vella casa de pedra.* # **duro come la pietra:** *duro coma a pedra;* **pietra pomice:** *pedra pómez.*

**pigiamma s.m. Pixama.** Dorme con un pigiama di flanella. *Dorme cun pixama de flanela.* **OBS.:** *pl. pigiami.*

**pigiare v. tr.** [*aux. avere*] **1 Apertar, premer.** Pigia quel bottone. *Aperta ese botón.* **2 Empuxar, empurrar, apuxar.** Smettetela di pigiare! Ci stiamo tutti. *¡Deixade de empuxar! Cabemos todos.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.* ♦ *Para referirse a 'pillar, atrapar' en italiano emprégase o termo acchiappare, para 'pillar, cachar' cogliere ou sorprendere, para 'pillar, atopelar' investire, para 'pillar, apañar' prendere.*

**pigliare** v. tr. [aux. avere] (fam.) *Coller* (agarrar). Ha pigliato la sua borsa e se n'è andata. *Colleu o seu bolso e marchou*. # **chi dorme non piglia pesci**: *camarón que dorme lévao a corrente*; **non sapere che pesce pigliare**: *non saber a que aterse*. **OBS.**: v. irreg. V. *táboa* 7.

**pigmento** s.m. *Pigmento*. La macchia bianca sulla pelle è dovuta a un'assenza di pigmento. *A mancha branca na pel é debida a unha falta de pigmento*. I pigmenti verdi più importanti sono a base di cromo. *Os pigmentos verdes máis importantes son a base de cromo*.

**pigna** s.f. *Piña* (da árbore). Gettò una pigna nel camino per alimentare il fuoco. *Botou unha piña na cheminea para alimenta-lo lume*. ♦ *Para referirse á 'piña, ananás' en italiano emprégase o termo ananas*.

**pignolo -a** adx. *Meticuloso -a, minucioso -a, puntilloso -a*. Abbiamo un direttore troppo pignolo che non è mai soddisfatto dei primi risultati. *Temos un director demasiado meticuloso que nunca está contento cos primeiros resultados*.

**pigolare** v. intr. [aux. avere] *Piar*. I pulcini pigolano forte. *Os pitos pian forte*. **OBS.**: io pigolo; v. irreg. V. *táboa* 1.

**pigolio** s.m. *Pío*. Senti il pigolio dei passerotti? *¿Sénte-lo pio dos gorrionciños?*

**pigrizia** s.f. *Preguiza, galbana, nugalla*. Per pigrizia ha rinunciato a molte opportunità interessanti. *Por preguiza renunciou a moitas oportunitades interesantes*.

**pigro -a** adx. *Preguiceiro -a, galbán -ana, nugallán -á*. Oggi mi sento troppo pigro per andare in palestra. *Hoxe sintome demasiado preguiceiro para ir ó ximnasio*. **II s.** *Preguiceiro -a, galbán -ana, nugallán -á*. È un pigro e se potesse resterebbe a letto tutto il giorno. *É un preguiceiro e se poidese quedaría na cama todo o día*.

**pila** s.f. **1** *Pila*. Si sono scaricate le pile della radio. *Descargáronse as pilas da radio*. **2** *Morea, montón*. Il bibliotecario apparve tra pile di libri. *O bibliotecario apareceu entre moreas de libros*.

**pillola** s.f. *Pilula*. Prende due pillole al giorno per controllare la pressione. *Toma dúas pilulas ó día para controla-la tensión*. Il ginecologo le ha prescritto la pillola. *O xinecólogo receitaulle a pilula*.

**pilota** **I s.** *Piloto*. Il pilota e tutto l'equipaggio si augura che abbiate avuto un piacevole volo. *O piloto e toda a tripulación esperan que tivesen un voo agradable*. **II adx. inv.** *Piloto*. Il progetto pilota di recupero ambientale ha suscitato interesse. *O proxecto piloto de recuperación ambiental suscitou interese*. # **pilota automatico**: *piloto automático*. **OBS.**: m. pl. piloti.

**pilotare** v. tr. [aux. avere] *Pilotar*. Non aveva mai pilotato un elicottero. *Nunca pilotara un helicóptero*.

**pineta** s.f. *Piñeiral*. Dietro la spiaggia c'è una pineta. *Detrás da praia hai un piñeiral*.

**pinguino** s.m. *Pingüín*. I pinguini avanzano sulla neve con un'andatura ondeggiante. *Os pingüíns avanzan pola neve cun andar ondeante*.

**pinna** s.f. *Aleta*. Lo squalo ha una pinna dorsale che emerge dall'acqua. *A quenlla ten unha aleta dorsal que sobresa da auga*. Per andare sott'acqua ti serviranno maschera e pinne. *Para mergullarte necesitarás máscara e aletas*.

**pino** s.m. *Piñeiro*. Sotto i pini si respira un forte odore di resina. *Debaixo dos piñeiros respirase un forte olor a resina*. La libreria è di pino. *A librería é de piñeiro*.

**pinolo** s.m. *Piñón*. I bambini schiacciano le pigne per mangiare i pinoli. *Os nenos escachan as piñas para come-los piñóns*.

**pinza** s.f. (espec. en pl.) **1** *Alicates, alicate*. Sto cercando delle pinze per stringere un bullone allentato. *Estou buscando uns alicates para apertar unha rosca frouxa*. **2** *Pinzas, tenaces*. L'infermiera riordinava le pinze sterilizzate. *Enfermeira reorganizaba as pinzas esterilizadas*. I granchi hanno delle forti pinze alle estremità anteriori. *Os cangrexos teñen fortes pinzas nas extremidades anteriores*. # **pinzette**: *pinzas (de depilar)*. ♦ *Para referirse á 'pinza de colga-la bogada' emprégase o termo molleta, para 'pinza (do vestido)' pince*.

**pioggia** s.f. *Choiva, chuvia* (tamén fig.). Le strade sono scivolose per la pioggia. *As estradas están escorregadizas pola choiva*. Mi hanno fatto una pioggia di domande. *Fixéronme unha choiva de preguntas*. # **pioggia acida**: *choiva ácida*.

**piombare** v. intr. [aux. essere] **1** *Caer* (con forza; tamén fig.). Il sasso è piombato sul parabrezza rompendolo. *A pedra caeu sobre o parabrisas rompéndoo*. Piombò nella più nera disperazione. *Caeu na máis negra desesperación*. **2** (fig.) *Presentarse* (aparecer). Ci è piombato in casa senza avvisare. *Presentóusenos na casa sen avisar*.

**piombo** s.m. *Chumbo*. Hai una valigia che pesa come il piombo. *Tes unha maleta que pesa coma o chumbo*. # **gli anni di piombo**: *finais dos anos '70 en Italia, época do terrorismo*; **un sonno di piombo**: *un sono moi pesado*.

**pioppo** s.m. *Chopo* (árbore). La strada è costeggiata da filari di pioppi. *A estrada está circundada por reas de chopos*.

**piovvere** v. intr. [aux. essere / avere] **1** (impers.) *Chover*. È meglio rientrare perché inizia a piovere. *É*

*mellor volver porque empeza a chover.* Ha piovuto per tutto il giorno. *Choveu durante todo o día.* **2** (fig.) **Chover.** Durante la rissa piovevano pugni e calci. *Durante a liorta chovían puñadas e patadas.* **3** (fig.) **Presentarse** (*chegar de repente*). Gli sono piovuti due parenti. *Presentáronse dous parentes.* # **non ci piove:** *é evidente;* **piovere dal cielo:** *caer do ceo;* **piove sul bagnato:** *chove sobre mollado.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 57.

**piovigginare** v. intr. impers. [*aux.* essere ou avere] **Chuviscar, barruzar, orballar.** Il cielo era grigio e piovigginava. *O ceo estaba gris e chuviscaba.* **OBS.:** piovigginava; v. irreg. V. táboa 1.

**piovoso -a** adx. **Chuvioso -a.** L'estate piovosa ha guastato i raccolti. *O verán chuvioso estragou as coloitias.*

**pipa** s.f. **Pipa, cachimba.** Fuma la pipa. *Fuma en pipa.* ♦ *Para referirse á 'pipa (de viño)' en italiano emprégase o termo barile.*

**pipistrello** s.m. **Morcego, muricego.** I pipistrelli volano di notte in cerca di cibo e trascorrono il giorno in ripari oscuri. *Os morcegos voan de noite na procura de comida e pasan o día en refuxios escuros.*

**piramide** s.f. **Pirámide.** Le facce laterali della piramide sono triangolari. *As caras laterais da pirámide son triangulares.* Le piramidi egizie ospitavano le sepolture dei faraoni. *As pirámides exipcias acollían as sepulturas dos faraóns.*

**piroga** s.f. **Piragua.** L'indigeno ha disceso il fiume in piroga. *O indixena baixou o río en piragua.* **OBS.:** pl. piroghe.

**pisciare** v. intr. [*aux.* avere] **Mexar.** È un fifone: si piscia addosso dalla paura. *É un medorento: mexa por el co medo.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 3.

**piscina** s.f. **Piscina.** Hanno una bella casa con piscina. *Teñen unha bonita casa con piscina.* # **piscina coperta / olimpionica:** *piscina cuberta / olímpica.*

**pisello** s.m. **1 Chicharo, ervella, perico.** Aiutami a sgranare i piselli. *Axúdame a debulla-los chicharos.* **2** (pop.) **Pito.** Nel linguaggio familiare si può adoperare 'pisello' per indicare il pene. *Na linguaxe familiar pódese empregar 'pito' para referirse ó pene.*

**pista** s.f. (Dep.) **Pista.** Gli atleti sono già in pista. *Os atletas xa están na pista.* # **essere sulla buona pista:** *ir polo bo camiño;* **pista da ballo:** *pista de baile;* **pista da sci:** *pista de esquí;* **pista di atterraggio / di decollo / di volo:** *pista de aterraxe / de engalaxe / de voo;* **pista di pattinaggio:** *pista de patinaxe;* **seguire una pista:** *seguir unha pista.*

**pistacchio** s.m. **Pistacho.** Prendo un gelato al pistacchio. *Tomo un xeadó de pistacho.*

**pistola** s.f. **Pistola.** Per tenere una pistola occorre una licenza. *Para ter unha pistola é necesaria unha licencia.*

**pittore -trice** s. **Pintor -ora.** Stanno allestendo una mostra di pittori espressionisti. *Están preparando unha mostra de pintores expresionistas.* ♦ *Para referirse ó 'pintor (de paredes, portas...)' en italiano emprégase o termo imbianchino.*

**pittura** s.f. **1 Pintura.** È uno dei massimi conoscitori di pittura fiamminga. *É un dos máximos coñecedores da pintura flamenga.* La nostra scuola offre corsi di pittura su legno, su vetro e su stoffa. *A nosa escola ofrece cursos de pintura en madeira, en cristal e en tea.* **2** (fig.) **Descrición.** Con le sue cronache, ci ha lasciato una pittura fedele dell'epoca. *Coas súas crónicas, deixounos unha descrición fiel da época.* # **pittura a olio / a tempera / ad acquerello:** *pintura ó óleo / á témpera / á acuarela.*

**più I** adv. **Máis.** Devo comprare un tavolo più grande. *Teño que comprar unha mesa máis grande.* Sembra più timido di me. *Parece máis tímido ca min.* È la più alta della classe. *É a máis alta da clase.* Due più due fanno quattro. *Dúas máis dúas fan catro.* Non è più venuta. *Non veu máis.* **II** adx. compar. inv. **Máis.** Hanno più immaginazione di noi. *Teñen máis imaxinación ca nós.* **III** s.m. **1 Maior parte, maioría.** Il più è fatto. *A maior parte está feita.* I più non hanno votato. *A maior parte non votou.* **2** (Mat.) **Máis.** Il simbolo dell'addizione è il più. *O símbolo da suma é o máis.* # **a più non posso** (fam.): *a máis non poder;* **a più tardi:** *ata logo;* **ancor di più:** *aínda máis, con razón;* **chi più chi meno:** *quen máis e quen menos;* **niente (di) più:** *nada máis;* **non ne posso più:** *non podo máis;* **parlare del più e del meno:** *falar de todo un pouco;* **per di più:** *ademais;* **più che altro:** *máis que nada;* **più che mai:** *máis ca nunca;* **più o meno:** *máis ou menos;* **tutt'al più:** *como moito.*

**piuma** s.f. (Zool.) **Pluma.** Il nostro canarino ha le piume gialle. *O noso canario ten as plumas amarelas.* # **essere leggero come una piuma:** *ser lixeiro como unha pluma.* **OBS.:** o termo piuma alude á pluma curta, mentres penna se refire á pluma máis grande. ♦ *Para referirse á 'pluma estilográfica' en italiano emprégase o termo penna (stilografica).*

**piumaggio** s.m. **Plumaxe.** Il tucano ha un piumaggio nero a chiazze colorate. *O tucano ten unha plumaxe negra con manchas de cores.*

**piumino** s.m. **1 Edredón de pluma.** Ho comprato un piumino per il letto. *Comprei un edredón de pluma para a cama.* **2 Plumifero.** Ti presto il mio piumino perché fa molto freddo. *Empréstoche o meu plumífero porque vai moito frío.* **3 Plumeiro** (de limpeza). Spolverava i mobili con un piumino. *Limpaba o po*

*dos mobles cun plumeiro.* # **piumino da cipria:** *brocha de maquillaxe.*

**piumone** *s.m.* **Edredón.** D'inverno dormono sotto il piumone. *No inverno dormen baixo o edredón.*

**piuttosto** *adv.* **1 Más ben.** Sono piuttosto stanco, preferisco rientrare. *Estou máis ben canso, prefiro regresar.* **2 Mellor, máis ben.** Non salgo in macchina con lui: piuttosto vado a piedi. *Non subo no coche con el: mellor vou a pé.*

**pizza** *s.f.* **Pizza.** La pizza è ancora in forno. *A pizza aínda está no forno.* # **essere una pizza:** *ser aburrido.*

**pizzeria** *s.f.* **Pizzería.** Sabato siamo andati in pizzeria e poi al cinema. *O sábado fomos á pizzería e despois ó cine.*

**pizzicare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Beliscar, amordicar.** Ha delle guance così grassocchie che ti viene voglia di pizzicarle. *Ten unhas meixelas tan gordiñas que che dan ganas de beliscalas.* **2 Picar** (*un insecto; algo picante*). Le zanzare mi hanno pizzicato le braccia. *Os mosquitos picáronme nos brazos.* Il pepe fa pizzicare il naso. *A pementa fai pica-lo nariz.* **3 (Mús.) Puntear.** Al concerto, in prima fila, poteva vedere l'arpista pizzicare le corde. *No concerto, na primeira fila, podía ve-la arpista puntea-las cordas.* **4 (pop.) Pillar, cachar, pescar.** L'hanno pizzicata mentre rubava in un supermercato. *Pillárona mentres roubaba nun supermercado.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Picar, proer.** Mi pizzica una mano. *Pícame unha man.* **OBS.:** io pizzico, tu pizzichi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**pizzico** *s.m.* **1 Belisco.** Il compagno le diede un pizzico sul braccio. *O compañeiro deulle un belisco no brazo.* **OBS.:** *é máis frecuente o diminutivo pizzicotto.* **2 Chisca, chisco** (*tamén fig.*). Alla minestra manca un pizzico di sale. *Á sopa fáltalle unha chisca de sal.* Non hanno un pizzico di buon senso. *Non teñen unha chisca de siso.* **OBS.:** *pl. pizzichi.*

**pizzo** *s.m.* **1 Encaixe** (*tecido*). Compra la biancheria di pizzo. *Compra a lencería de encaixe.* **2 Perilla** (*barba*). Si lasciò crescere baffetti e pizzo. *Deixou medrar bigote e perilla.* # **pagare il pizzo:** *pagarlle unha cantidade de cartos á mafia.*

**placare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Aplacar, calmar, serenar.** Non riuscirono a placare la collera del re. *Non conseguiron aplaca-la cólera do rei.* **2 Mitigar** (*fame, sede*). Ci voleva ben altro che biscotti per placarne la fame. *Facía falta algo máis ca galletas para mitiga-la fame.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Amainar, acalmar.** Il vento si è finalmente placato. *O vento finalmente amainou.* **OBS.:** io placo, tu plachi; *v. irreg. V. táboa 5.*

**placido -a** *adx.* **Plácido -a, apracible, tranquilo -a.** I temperamenti placidi trasmettono calma. *Os temperamentos plácidos transmiten calma.*

**plagiare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Plaxiar.** Gli hanno plagiato l'ultimo romanzo. *Plaxiáronlle a súa última novela.* **2 Convencer, persuadir.** È debole di carattere e si lascia spesso plagiare. *É débil de carácter e a miúdo déixase convencer.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**plagio** *s.m.* **1 Plaxio, calco.** Quei versi sono un plagio evidente. *Aqueles versos son un plaxio evidente.* **2 Coacción.** È stato denunciato per plagio. *Denunciárono por coacción.*

**plasmare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Modelar** (*plasmare*). Plasmavano oggetti di creta. *Modelaban obxectos de arxila.* **2 (fig.) Modelar, conformar.** Pensava di poterne plasmare il carattere. *Pensaba que lle podería modela-lo carácter.* ♦ *Para referirse a 'plasmare, reproducir' en italiano emprégase o termo riprodurre.*

**plastico -a I** *adx.* **Plástico -a.** Producono materie plastiche per l'industria automobilistica. *Producen materiais plásticos para a industria automobilística.* **II** *s. 1 (f.) Plástico.* Non mi piace bere il vino nei bicchieri di plastica. *Non me gusta bebe-lo viño nos vasos de plástico.* **2 (f.) Cirurxía plástica.** È un specialista in interventi di plastica facciale. *É un especialista en operacións de cirurxía plástica facial.* **3 (m.) Maqueta.** Sono andata a vedere il plastico del nuovo porto. *Fun ve-la maqueta do novo porto.* **OBS.:** *m. pl. plastici, f. pl. plastiche.*

**platino** *s.m.* **Platino.** Il platino è un metallo pregiato. *O platino é un metal prezado.*

**plausibile** *adx.* **Plausible.** Perché avrà agito così? Dammi una ragione plausibile. *¿Por que actuaría así? Dáme unha razón plausible.*

**plebe** *s.f.* **Plebe, vulgo.** Le urla della plebe si sentivano da lontano. *Os gritos da plebe escoitábanse dende lonxe.*

**pleonasma** *s.m.* **Pleonasma.** 'Un quadrupede a quattro zampe' è un pleonasma. *'Un cuadrúpede a catro patas' é un pleonasma.*

**plotone** *s.m.* **Pelotón.** Abbiamo fatto il militare nello stesso plotone di fanteria. *Fixémo-lo servició no mesmo pelotón de infantería.*

**plurale I** *adx. (Ling.) Plural.* Abbiamo studiato alcuni sostantivi plurali irregolari. *Estudiamos algúns substantivos plurais irregulares.* **II** *s.m. (Ling.) Plural.* Il plurale di 'uomo' è 'uomini'. *O plural de 'home' é 'homes'.* # **al plurale:** *en plural.* ♦ *Para referirse a 'plural, múltiple' en italiano emprégase o termo molteplice.*

**pneumatico -a I** *s.m.* **Pneumático.** Lavora in una fabbrica di pneumatici. *Traballa nunha fábrica de*

*pneumáticos*. **II** *adv.* **Pneumático -a**. La posta pneumatica sfrutta la propulsione dell'aria compressa per trasmettere le lettere da un piano all'altro dell'edificio. *O correo pneumático aproveita a propulsión do aire comprimido para pasa-las cartas dende un piso ó outro do edificio*. # **canotto pneumatico**: *balsa pneumática*; **martello pneumatico**: *martelo pneumático*. **OBS.**: *m. pl.* pneumatici, *f. pl.* pneumatiche.

**poco I** *adv.* **Pouco**. Senza occhiali vedo poco. *Sen lentes vexo pouco*. **II** *adv. indef.* **Pouco -a**. C'è poca luce qui. *Hai pouca luz aquí*. **III** *pron. indef.* **Pouco -a**. Pochi di loro hanno studiato il greco. *Poucos deles estudiaron o grego*. Vuoi un po' d'acqua? *¿Queres un pouco de auga?* # **a dir poco**: *é pouco dicir*; **a fra poco**: *ata dentro dun pouco*; **a poco a poco**: *pouco a pouco*; **essere in pochi**: *ser poucos*; **guarda un po'**: *mira ti*; **un / una poco di buono**: *unha boa peza*; **una cosa da poco**: *unha cousa de pouca importancia*. **OBS.**: *existe tamén a variante po'*; *m. pl.* pochi, *f. pl.* poche.

**podio** *s.m.* **Podio**. La nazionale di nuoto è sul podio per ricevere la sua prima medaglia d'oro. *A selección nacional de natación está no podio para recibir-la súa primeira medalla de ouro*.

**poema** *s.m.* **Poema, poesía**. *L'Orlando Furioso* è un poema di Ariosto in 46 canti. *O 'Orlando Furioso' é un poema de Ariosto que ten 46 cantos*. **OBS.**: *pl.* poemi.

**poesia** *s.f.* **1 Poesía** (tamén *fig.*). La poesia italiana nasce nel Duecento. *A poesía italiana nace no século XIII*. Ho riscoperto la poesia della natura. *Volvin descubri-la poesía da natureza*. **2 Poesía, poema**. Una volta ci facevano imparare a memoria tante poesie. *Antes faciannos aprender de memoria moitas poesías*.

**poeta -essa** *s.* **Poeta -isa**. Pavese è più noto come romanziere che come poeta. *Pavese é máis coñecido como novelista que como poeta*.

**poetico -a** *adv.* **1 Poético -a**. La prima opera poetica di Montale esce nel 1925. *A primeira obra poética de Montale sae no 1925*. **2** (*fig.*) **Romántico -a, sentimental**. Ha composto per lui una canzone molto poetica. *Compuxo para el unha canción moi romántica*. **OBS.**: *m. pl.* poetici, *f. pl.* poetiche.

**poi** *adv.* **1 Logo, despois**. Poi ti farò sapere cosa abbiamo deciso. *Logo fareiche saber o que decidimos*. **2 Ademais**. Sono stanca di aiutarlo e poi non se lo merita. *Estou cansa de axudarlle e ademais non o merece*. **3 Entón**. Non è poi così male il tuo collega. *Entón non é tan malo o teu compañeiro*. # **d'ora in poi**: *de agora en adiante*; **il senno di poi**: *co tempo e a experiencia decatámonos do que poderíamos ter feito no pasado*; **prima o poi**: *antes ou despois*.

**poiché** *conx.* **Posto que, como**. Poiché si era fatto tardi, i due si salutarono. *Posto que se fixera tarde, os dous despedíronse*.

**polacco -a I** *adv.* **Polaco -a**. Giovanni Paolo II è il primo papa polacco. *Xoán Pablo II é o primeiro papa polaco*. **II** *s.* **1 Polaco -a** (persoa). Nel 1939 i polacchi opposero una resistenza eroica all'invasione tedesca. *En 1939 os polacos opuxeron unha resistencia heroica á invasión alemana*. **2** (*m. sing.*) **Polaco** (*lingua*). Il polacco è una lingua slava. *O polaco é unha lingua eslava*. **OBS.**: *m. pl.* polacchi, *f. pl.* polacche.

**polemico -a I** *adv.* **Polémico -a**. Il suo atteggiamento sarà sempre polemico e controverso. *A súa actitude será sempre polémica e controvertida*. **II** *s.f.* **Polémica, controversia**. Le dichiarazioni del ministro hanno suscitato polemiche. *As declaracións do ministro suscitaron polémicas*. **OBS.**: *m.pl.* polemici, *f. pl.* polemiche.

**polemizzare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Polemizar, discutir**. Ha la mania di polemizzare su tutto. *Ten a mania de polemizar sobre todo*.

**polenta** *s.f.* **Fariña de millo cocida en auga salgada, presentada como gornición ou en lugar do pan, típica da Italia do norte**.

**poliglotta I** *adv.* **Políglota**. A sei anni parlava tre lingue e a dodici era poliglotta. *Os seis anos falaba tres linguas e ós doce era políglota*. **II** *s.* **Políglota**. I poliglotti hanno una grande flessibilità mentale. *Os políglotas teñen unha gran flexibilidade mental*. **OBS.**: *m. pl.* poliglotti.

**polipo** *s.m.* **1 Polbo**. I polipi hanno lunghi tentacoli provvisti di ventose. *Os polbos teñen longos tentáculos provistos de ventosas*. **OBS.**: *existe tamén a variante polpo*. **2 Pólipo**. L'afonia era causata da un piccolo polipo alle corde vocali. *A afonia era causada por un pequeno pólipo nas cordas vocálicas*.

**polisindeto** *s.m.* **Polisíndeto**. Si dà polisindeto quando si accumulano in un periodo più congiunzioni coordinanti. *Dáse o polisíndeto cando se acumulan nun periodo varias conxuncións coordinadas*.

**politecnico -a I** *adv.* **Politécnico -a**. Le scuole politecniche preparano i futuri ingegneri. *As escolas politécnicas preparan os futuros enxeñeiros*. **II** *s.m.* **Universidade Politécnica**. Studia ingegneria aeronautica al Politecnico. *Estudia enxeñería aeronáutica na Universidade Politécnica*. **OBS.**: *m. pl.* politecnici, *f. pl.* politecniche.

**politico -a I** *adv.* **Político -a**. Erano presenti tutti i grandi personaggi politici. *Estaban presentes todos grandes personaxes políticos*. **II** *s.* **1 Político -a**. Il linguaggio dei politici è un'arte. *A linguaxe dos políticos é unha arte*. **2** (*f.*) **Política** (tamén *fig.*). È entrata in politica molto giovane. *Entrou en política*

*moi nova.* Evita qualsiasi discussione: è la sua politica. Evita calquera discusión: é a súa política. # **politica estera / interna:** política exterior / interna; **scienze politiche:** ciencias políticas. **OBS.:** pl. politiche.

**polizia** *s.f.* **Policía** (corpo). Mi hanno rubato il portafoglio e vado a fare la denuncia alla polizia. Roubáronme a carteira e vou face-la denuncia na policía. # **agente di polizia:** axente de policía; **polizia giudiziaria / stradale / tributaria:** policía xudicial / de tráfico / tributaria. ♦ Para referirse ó 'policía (axente)' en italiano emprégase o termo poliziotto.

**poliziesco -a** *adx.* **Policial.** I romanzi polizieschi sono la mia passione. As novelas policiais son a miña paixón. **OBS.:** m. pl. polizieschi, f. pl. poliziesche.

**poliziotto -a** *s.* **Policía** (axente). Nella sparatoria un poliziotto è rimasto ferito. No tiroteo un policía quedou ferido. # **cane poliziotto:** can policía.

**pollaio** *s.m.* **Galiñeiro, poleiro, capoeiro.** È andato nel pollaio a prendere le uova. Foi ó galiñeiro colle-los ovos.

**pollice** *s.m.* **1 Polgar.** Il pollice è il dito più grosso della mano. O polgar é o dedo máis gordo da man. **2 Polgada.** Il televisore ha uno schermo di 20 pollici. O televisor ten unha pantalla de 20 polgadas. # **avere il pollice verde:** dárselle (a alguén) ben as plantas; **girare i pollici:** perde-lo tempo.

**polline** *s.m.* **Pole.** Soffre di allergia da polline. Padece alerxia ó pole.

**pollo** *s.m.* **Polo.** I polli ruspanti sono più cari di quelli d'allevamento. Os polos da casa son máis caros cós de granxa. # **andare a letto con i polli:** ir para a cama coas galiñas; **essere un pollo:** ser un inxenuo; **far ridere i polli:** face-lo ridículo; **petto di pollo:** peituga de polo; **pollo allo spiedo:** polo ó espeto; **trovare il proprio pollo:** atopa-la súa vítima; **conoscere i propri polli:** saber con quen se anda.

**polmone** *s.m.* **1 Pulmón.** Il fumo danneggia i polmoni. O fume prexudica os pulmóns. **2 (fig.) Zona verde nas cidades que purifica o ambiente.** **3 (fig.) Elemento propulsor.** L'industria è il polmone della nostra economia. A industria é o elemento propulsor da nosa economía.

**polmonite** *s.f.* **Pulmonía, pneumonía.** È stato esposto a un freddo intenso e si è preso una polmonite. Estivo exposto a un frío intenso e colleu unha pulmonía.

**polo** *s.m.* **Polo.** Si chiamano poli gli estremi del diametro di una sfera. Chámanse polos os extremos do diámetro dunha esfera. Nel 1908 Cook arriva al Polo Nord. No 1908 Cook chega ó Polo Norte. In Inghilterra è diffuso il gioco del polo. En Inglaterra está moi estendido o xogo do polo. **2 (fig.) Centro,**

**núcleo** (*lugar de atracción*). Milano è un importante polo industriale. Milán é un importante centro industrial. # **poli magnetici:** polos magnéticos.

**polpa** *s.f.* **Polpa.** È meglio eliminare la buccia dei pomodori e usare soltanto la polpa. É mellor elimina-la pel dos tomates e empregar soamente a polpa.

**polpaccio** *s.m.* **Barriga da perna.** La bicicletta fa indurire i muscoli del polpaccio. A bicicleta endurece os músculos da barriga da perna.

**polpetta** *s.f.* **Albóndega.** Mi serve un chilo di carne tritata per fare delle polpette. Necesito un quilo de carne picada para facer unhas albóndegas.

**polso** *s.m.* (*Anat., Med.*) **Pulso.** L'orologio di solito si porta al polso sinistro. O reloxo normalmente lévase no pulso esquerdo. Il tuo polso è irregolare perché sei nervoso. O teu pulso é irregular porque estás nervioso. # **essere privo di polso:** ser débil; **persona di polso:** persoa decidida e forte; **polso di ferro:** pulso de ferro; **sentire o prendere il polso:** escoitar ou toma-lo pulso. **OBS.:** para o puño da camisa úsase normalmente o termo polsino.

**poltrona** *s.f.* **1 Cadeira de brazos.** Dopo pranzo leggeva il giornale seduto in poltrona. Despois do xantar lía o xornal sentado na cadeira de brazos. **2 Butaca.** Le poltrone del teatro sono numerate. As butacas do teatro están numeradas.

**polvere** *s.f.* **1 Po, voaxa.** Il vento sollevava molta polvere. O vento levantaba moito po. **2 Po.** Non mi piace usare il latte in polvere. Non me gusta usa-lo leite en po. # **far mangiare la polvere a qualcuno:** vencer a alguén nunha competición; **gettare la polvere negli occhi a qualcuno:** enganar a alguén; **mordere la polvere:** perder; **polvere da sparo:** pólvora.

**polveroso -a** *adx.* **Poeirento -a.** Abbiamo percorso a piedi strade polverose. Percorremos a pé estradas poeirentas.

**pomata** *s.f.* **Pomada.** Le sto facendo un massaggio con una pomata per il torcicollo. Estouille dando unha masaxe cunha pomada para o cabalo.

**pomeridiano -a** *adx.* **Vespertino -a.** Non può rinunciare al suo sonnellino pomeridiano. Non pode renunciar á súa cabezadiña vespertina.

**pomeriggio** *s.m.* **Tarde** (*parte do día*). Lavora fino alle due e ha tutto il pomeriggio libero. Traballa ata as dúas e ten toda a tarde libre. **OBS.:** esta parte do día vai do mediodía ata aprox. as 6 da tarde.

**pomodoro** *s.m.* **Tomate.** Ha ordinato degli spaghetti con pomodoro e basilico. Pediu spaghetti con tomate e alfabaca. # **rosso come un pomodoro:** colorado coma un tomate.

**pompa** *s.f.* **1 (Mec.) Bomba.** Non hanno acqua corrente e devono andare in cortile ad attingerla con



la pompa. *Non teñen auga corrente e teñen que ir ó patio sacala coa bomba.* **2 Pompa, fasto, ostentación.** Il presidente è stato ricevuto con gran pompa. *O presidente foi recibido con gran pompa.* # **pompa della benzina:** *bomba da gasolina;* **pompa della bicicletta:** *bomba pneumática;* **pompe funebri:** *pompas fúnebres.*

**pompelmo** *s.m. Pomelo.* Prende una spremuta di pompelmo tutte le mattine. *Toma un zume de pome-lo tódalas mañás.*

**pompieri** *s. Bombeiro -a.* I pompieri hanno lavorato tutto il giorno per spegnere il fuoco. *Os bombeiros traballaron todo o día para apaga-lo lume.*

**ponente** *s.m. (sing.) Poñente, occidente, oeste.* Vedrai dei bei tramonti perché la stanza è a ponente. *Verás fermosas postas de sol porque o cuarto está ó poñente.*

**ponte** *s.m. Ponte (tamén fig.).* Un antico ponte romano collega le due sponde del fiume. *Unha antiga ponte romana une as dúas beiras do río.* Tutto l'equipaggio della nave era sul ponte. *Toda a tripulación da nave estaba na ponte.* Le ha estratto un molare e dovrà fare un ponte. *Extraeulle un molar e deberá facerlle unha ponte.* Trascorreremo il ponte del 1° Maggio in montagna con amici. *Pasarémo-la ponte do 1º de maio na montaña cuns amigos.* # **fare ponti d'oro a qualcuno:** *facilitarlle a alguén algo;* **gettare un ponte:** *construír unha ponte;* **le acque chete rovinano i ponti:** *coidado coa xente aparentemente mansa;* **ne è passata di acqua sotto i ponti:** *pasou moito tempo;* **ponte aereo:** *ponte aéreo;* **ponte levatoio:** *ponte levadizo;* **rompere / tagliare i ponti con qualcuno:** *romper / corta-las relacións con alguén.*

**pontile** *s.m. Embarcadoiro.* Al pontile erano ormeggiate molte barche a vela. *No embarcadoiro estaban amarrados moitos barcos de vela.*

**popolano -a I** *s.m. Pobo (vulgo).* Quando si richiesero nuove imposte, i popolani insorsero. *Cando volveron pedir novos impostos, o pobo sublevouse.* **II** *adx. Popolar (do pobo).* Sta raccogliendo le espressioni popolane. *Está recollendo as expresións populares.*

**popolare I** *adx. Popolar.* Ogni estate si celebra il festival della musica popolare. *Cada verán celébrase o festival da música popular.* In Italia il calcio è lo sport più popolare. *En Italia o fútbol é o deporte máis popular.* **II** *v. tr. [aux. avere] Poboar.* Le specie che popolano il parco sono protette. *As especies que poboan o parque están protexidas.* **III** *v. intr. pron. [aux. essere] Encherse (de xente).* Ogni domenica la chiesa si popola di fedeli. *Cada domingo a igrexha échese de fieis.* # **case popolari:** *casas populares;* **consenso popolare:** *consenso popular.* **OBS.:** *io popolo; v. irreg. V. táboa I.*

**popolazione** *s.f. Poboación.* La popolazione delle campagne sta diminuendo. *A poboación do campo está diminuindo.*

**popolo** *s.m. Pobo.* Il popolo italiano sarà chiamato a votare in giugno. *O pobo italiano será chamado a votar en xuño.* Anna Magnani interpreta la parte di una donna del popolo. *Anna Magnani interpreta o papel dunha muller do pobo.* # **a furor di popolo:** *por vontade do pobo.*

**poppa** *s.f. 1 Popa.* Dalla poppa della nave vedevano la terra. *Dende a popa da nave vían a terra.* **2 (fam.) Teta, peito.** La mamma dava la poppa al bebè. *A nai dáballo a teta ó bebé.*

**poppare** *v. tr. [aux. avere] Mamar.* Il bebè poppava il latte materno. *O bebé mamaba o leite materno.* Il vitellino ha smesso di poppare e si è allontanato dalla madre. *O becerraño parou de mamar e afastouse da nai.*

**porcellana** *s.f. Porcelana.* Le abbiamo regalato un servizio da tè di porcellana. *Regalámoslle un xogo de té de porcelana.*

**porcheria** *s.f. 1 Porcallada, lixo, sucidade.* Non buttare questa porcheria per terra. *Non botes esta porcallada polo chan.* **2 (fig.) Porcallada.** Non dovresti mangiare quelle porcherie. *Non deberías comer esas porcalladas.* I compagni gli hanno fatto una vera porcheria. *Os compañeiros fixéronlle unha verdadeira porcallada.*

**porcile** *s.m. Cortello (tamén fig.).* Dietro alla cascina c'è un porcile con una decina di maiali. *Detrás do casal hai un cortello cunha decena de porcos.* Non so come possa vivere così, la sua casa è un porcile. *Non sei como pode vivir así, a súa casa é un cortello.*

**porcino -a** *adx. Porcino -a.* Qui vendono carne bovina e porcina. *Aquí venden carne bovina e porcina.* # **funghi porcini:** *boletos;* **occhio porcino:** *ollo pequeno e redondo.*

**porco -a** *s. Porco -a, cocho -a, marrán -á.* Una volta si faceva festa quando si macellava il porco. *Noutros tempos facíase festa cando se mataba o porco.* # **brutto porco:** *noxento (referido a persoa);* **essere grasso come un porco:** *estar gordo coma un porco;* **essere un porco:** *ser un porco (referido a persoa);* **mangiare come un porco:** *comer coma un porco;* **pie di porco:** *pata de cabra;* **porco cane / porca l'oca / porca miseria!:** *jmerda!;* **porco selvatico:** *porco bravo.* **OBS.:** *úsase a miúdo en función adxectiva para acompañar a imprecacións, blasfemias e expresións eufemísticas: porco diavolo!, porco mondo!; m. pl. porci, f. pl. porche. ♦ Para referirse a 'porco, sucio' en italiano pódense empregarlos termos sporco, sozzo.*

**porcospino** *s.m.* **Porco espiño.** I porcospini hanno lunghi aculei per difendersi dalle aggressioni. *Os porcos espiños teñen longas pugas para defendérense das agresións.*

**porgere** *v. tr.* [*aux. avere*] **Ofrecer** (*tender*). Mi porse la mano. *Ofreceume a man.* # **porgo distinti saluti:** *envío saúdos cordiais.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**poro** *s.m.* **Porro.** La pelle respira attraverso i pori. *A pel respira a través dos poros.* # **sprizzare salute / felicità da tutti i pori:** *rebosar saúde / felicidade.*

**poroso -a** *adx.* **Poroso -a.** La pietra pomice è porosa. *A pedra pómez é porosa.*

**porpora I** *s.f.* **Púrpura.** Occorrevano migliaia di molluschi per tingere una tunica di porpora. *Necesitábanse milleiros de moluscos para tinguir unha túnica de púrpura.* **II** *adx.* **Púrpura.** I divani e le tende della sala sono di tessuto porpora. *Os sofás e as cortinas da sala son de tea púrpura.* # **porpora cardinalizia:** *hábito de cardeal.*

**porre I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Poñer, pousar.** Le pose affettuosamente una mano sulla spalla. *Púxolle afectuosamente unha man no ombro.* **2** (*fig.*) **Supoñer, imaxinar, figurarse.** Poniamo che abbia ragione. *Supoñamos que teña razón.* **II** *v. refl.* [*aux. essere*] **Poñerse.** Si posero a sedere attorno al fuoco. *Puxéronse sentados arredor do lume.* # **porre freno:** *frear;* **porre in atto:** *poñer en práctica;* **porre limite:** *limitar;* **porre lo sguardo su qualcosa:** *fixa-los ollos en algo;* **porre mente:** *pensar;* **porre una domanda:** *facer unha solicitude.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 17.*

**porro** *s.m.* **1 Porro.** Il sapore dei porri ricorda un po' quello della cipolla. *O sabor dos porros lembra un pouco o da cebola.* **2 Verruga, espulla.** Il medico le ha tolto un porro che aveva sulla mano. *O médico quitoulle unha verruga que tiña na man.*

**porta** *s.f.* **1 Porta.** Suonano alla porta: puoi aprire tu? *Chaman á porta: ¿podes abrir ti?* **2 Porta, acceso, entrada** (*tamén fig.*). Un master in un'università prestigiosa apre molte porte. *Un master nunha universidade prestixiosa abre moitas portas.* L'esercito nemico era ormai alle porte della città. *O exército inimigo estaba xa ás portas da cidade.* **3** (*Dep.*) **Porta, porteria.** Il pallone è finito in porta. *O balón acabou na porta.* # **a porte chiuse:** *a portas pechadas;* **abitare porta a porta:** *vivir porta con porta;* **battere a tutte le porte:** *bater a tódalas portas;* **chiudere / sbattere la porta in faccia a qualcuno:** *dar coa porta nos fociños a alguén;* **essere alle porte:** *estar ás portas;* **indicare a qualcuno la porta:** *invitar a alguén a marchar;* **mettere alla porta:** *botar a alguén;* **porta a vetri / blindata / girevole / scorrevole:** *porta de cristal / blindada / xiratoria / de corredeira;* **porta d'ingresso:** *porta de entrada;* **prendere la porta:** *marchar;* **sfondare**

**una porta aperta:** *esforzarse en demostra-lo que está clarísimo.*

**portabagagli** *s.m. inv.* **1 Portavultos.** Non ho potuto mettere la valigia nel portabagagli dello scompartimento. *Non puíden mete-la maleta no portavultos do compartimento.* **2 Maletreiro.** La mia auto ha un portabagagli molto piccolo. *O meu coche ten un maletreiro moi pequeno.*

**portaceneri** *s.m.* **Cinseiro, cinceiro.** Nel portaceneri ha lasciato almeno dieci mozziconi. *No cinseiro deixou polo menos dez cabichas.*

**portachiavi** *s.m. inv.* **Chaveiro.** Le hanno regalato un portafoglio e un portachiavi. *Regaláronlle unha carteira e un chaveiro.*

**portafoglio** *s.m.* **Carteira** (*billeteira*). Quando ha tirato fuori il portafoglio per pagare si è accorto che era vuoto. *Cando sacou a carteira para pagar decatouse que estaba baleira.*

**portafortuna I** *adx. inv.* **Que trae sorte.** La zingara vende pietre e ciandoli portafortuna. *A cingara vende pedras e colgantes que traen sorte.* **II** *s.m. inv.* **Amuleto, talismán.** È talmente superstizioso da non uscire da casa senza il suo portafortuna. *É tan supersticioso que non sae da casa sen o seu amuleto.*

**portamento** *s.m.* **Porte** (*dunha persoa*). Camminava con un portamento altero. *Camiñaba cun porte altivo.*

**portaombrelli** *s.m. inv.* **Paraugueiro.** Vicino alla porta c'è un portaombrelli di ottone. *Preto da porta hai un paraugueiro de latón.*

**portare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Levare, transportar, portar.** Aiutami a portare la valigia. *Axúdame a leva-la maleta.* **2 Traer.** Mi porti il conto, per favore. *Tráíame a conta, por favor.* La bassa pressione porterà pioggia. *A baixa presión traerá choiva.* **3 Levare.** Portatevi l'ombrello, non si sa mai. *Levade o paraugas, nunca se sabe.* **4 Levare, conducir, portar.** Questa scala porta in soffitta. *Esta escaleira leva á bufarda.* **5 Levare a, inducir.** Non so cosa l'abbia portato a quella decisione. *Non sei o que o levou a aquela decisión.* **6 Levare, ter.** Ha sempre portato i capelli lunghi. *Levou sempre o pelo longo.* **7 Gardar.** Non si è comportato bene ma non gli porto rancore. *Non se comportou ben pero non lle gardo rancor.* # **portare aiuto:** *levar axuda;* **portare a spasso:** *levar de paseo;* **portare bene gli anni:** *levar ben a idade;* **portare l'acqua al proprio mulino:** *varrer para dentro;* **portare pazienza:** *ter paciencia;* **portare qualcuno in trionfo:** *levar a alguén ó triunfo;* **portare rispetto:** *gardar respecto;* **portare un esempio:** *poñer un exemplo;* **portare vasi a Samo:** *facer algo inútil;* **portar via:** *levar;* **qual buon vento ti porta?:** *¿que fas ti por aquí?;*

**tutte le strade portano a Roma:** *tódolos camiños levan a Roma.* ♦ *Para referirse a 'portarse' en italiano emprégase o termo comportarsi.*

**portasigarette** *s.m. inv.* **Tabaqueira.** Prese dalla tasca un portasigarette piatto. *Colleu do peto unha tabaqueira plana.*

**portata** *s.f.* **1 Prato** (*do menú*). Il banchetto di nozze prevedeva dodici portate. *O banquete de vodas previa doce pratos.* **2 Alcance** (*capacidade*). Il viaggio è carissimo, certo non alla portata di tutti. *A viaxe é carísima, certamente non ó alcance de todos.* # **a portata di mano:** *ó alcance da man.*

**portatile** *adx.* **Portátil.** I nuovi computer portatili hanno il formato di un libro. *Os novos ordenadores portátiles teñen o formato dun libro.*

**portatore -trice** *s.* **Portador -ora.** Il gruppo con una guida e tre portatori ha iniziato l'ascensione del Kilimangiaro. *O grupo cun guía e tres portadores iniciou a ascensión do Kilimandjaro.* Gli esami del sangue hanno rivelato che è portatore del virus. *As análises do sangue revelaron que é portador do virus.* # **pagabile al portatore:** *cheque ó portador;* **portatore di handicap:** *minusválido.*

**portavoce** *s. inv.* **Voceiro -a, portavoz.** Il portavoce del governo offrirà una conferenza stampa. *O voceiro do goberno vai ofrecer unha rolda de prensa.*

**porticato** *s.m.* **Pórtico.** Il porticato chiude i quattro lati del chiostro. *O pórtico pecha os catro lados do claustro.*

**portico** *s.m.* **1 Pórtico.** Il portico della cattedrale ha delle magnifiche sculture in pietra. *O pórtico da catedral ten unhas magnificas esculturas de pedra.* **2 (pl.) Soportais.** Pioveva molto e siamo tornati a casa passando sotto i portici. *Chovía moito e regresamos á casa pasando por debaixo dos soportais.*

**portiere -a** *s.* **Porteiro -a.** Il nostro portiere riceve la posta degli inquilini e la smista. *O noso porteiro recibe o correo dos inquilinos e clasifícao.* Nessun portiere avrebbe saputo parare quel calcio di rigore. *Ningún porteiro sabería parar aquel penalti.*

**portinaio -a** *s.* **Porteiro -a.** La nostra portinaia si occupa anche della pulizia delle scale. *A nosa porteira ocúpase tamén da limpeza das escaleiras.* ♦ *Para referirse ó 'porteiro (deportivo)' en italiano emprégase o termo portiere.*

**portineria** *s.f.* **Portería** (*da casa*). Non eri a casa e allora ti ho lasciato il pacco in portineria. *Non estabas na casa e entón deixei o paquete na portería.*

**porto** *s.m.* **Porto.** Dal porto di Genova ci imbarcheremo per la Sardegna. *No porto de Xénova embarcaremos para Sardeña.* # **essere / giungere in porto** (*fig.*): *chegar a porto, conseguir algo.*

**portoghese I** *adx.* **Portugués -esa.** La costa portoghese dell'Algarve è molto turistica. *A costa portuguesa do Algarve é moi turística.* **II s. 1 Português -esa** (*persoa*). I portoghesi sono stati grandissimi navigatori. *Os portugueses foron grandísimos navegantes.* **2 (m. sing.) Português** (*lingua*). Più di 180 milioni di persone parlano oggi il portoghese. *Máis de 180 millóns de persoas falan hoxe o portugués.* # **fare il portoghese:** *entrar sen paga-la entrada.*

**portone** *s.m.* **Portal.** Al portone non c'è citofono né campanello, quindi dovrete bussare forte. *No portal non hai interfono nin timbre, polo tanto deberedes petar forte.*

**porzione** *s.f.* **Porción.** Ho preso solo un caffè e una porzione di dolce. *Tomei só un café e unha porción de pastel.*

**posa** *s.f.* **1 Pose** (*postura*). Sarebbe più simpatico senza quelle pose da intellettuale. *Sería máis simpático sen aquelas poses de intelectual.* **2 (Fot.) Exposición.** Non c'è molta luce e avrò bisogno di una posa lunga. *Non hai moita luz e necesitarei unha exposición longa.* # **mettersi in posa:** *poñerse en pose;* **teatro di posa:** *estudio de cine.*

**posare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Pousar.** Posò a terra le borse della spesa. *Pousou no chan as bolsas da compra.* **II v. intr. [*aux. avere*] **Posar.** Ha posato per i migliori fotografi. *Posou para os mellores fotógrafos.* **III v. intr. pron. [*aux. essere*] **Pousarse** (*atterrar*). Il merlo si è posato sul ramo. *O merlo pousouse na póla.*****

**posata** *s.f.* **Cuberto** (*garfo, coitelo e culler*). Ci sono i piatti e i bicchieri ma mancano le posate. *Están os pratos e os vasos pero faltan os cubertos.* ♦ *Para referirse á 'pousada' en italiano emprégase o termo locanda.*

**positivo -a** *adx.* **1 Positivo -a.** Il bilancio della ditta è stato positivo. *O balance da empresa foi positivo.* **2 Positivo -a, afirmativo -a.** Come risposta positiva disse un semplice sì. *Como resposta positiva dixo un simple si.*

**posizione** *s.f.* **1 Posición, localización, situación.** La casa ha una posizione magnifica. *A casa ten unha posición magnífica.* **2 Posición, posto.** Gli atleti sono già in posizione di partenza. *Os atletas están xa en posición de saída.* **3 Situación** (*circunstancia*). Mi hanno messo in una posizione imbarazzante. *Puxéronme nunha situación embarazosa.* **4 Posición** (*profesional ou económica*). È colta e ha una buona posizione. *É culta e ten unha boa posición.* # **farsi una posizione:** *adquirir unha boa posición social;* **luci di posizione:** *lucos de posición (do coche);* **prendere posizione:** *tomar posición.*

**posporre** *v. tr.* [*aux. avere*] **Pospoñer, adiar, postergar.** Il professore ha accettato di posporre l'esame di

qualche giorno. *O profesor aceptou pospoñe-lo exame por algúns días.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 17.*

**possedere** v. tr. [aux. avere] **1 Posuír, ter.** Possiede alcuni terreni e una cascina. *Posúe algúns terreos e un casal.* **2 Posuír, dominar.** Credettero che l'avesse posseduto un demônio e chiamarono un esorcista. *Creron que o posuira un demo e chamaron un exorcista.* **3 Posuír (físicamente).** Diceva di aver posseduto molte donne. *Dicía que posuira moitas mulleres.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 70.*

**possessivo -a** adx. **Posesivo -a.** Ha un fidanzato possessivo e geloso. *Ten un noivo posesivo e celoso.* # **aggettivo / pronome possessivo:** *adxectivo / pronome posesivo.*

**posse** s.m. **Poseción (feito).** Hanno dichiarato di essere in possesso di importanti informazioni. *Declararon estar en posesión de importantes informacions.* # **entrare / venire in possesso:** *chegar a posuír.* ♦ *Para referirse ó 'poseso, endemoñado' en italiano emprégase o termo indemoniato.*

**possibile I** adx. **Posible, probable.** Tra le possibili alternative hanno optato per la più semplice. *Entre as posibles alternativas optaron pola máis sinxela.* **II** s.m. sing. **Posible.** Farò il possibile per aiutarti. *Farei o posible para axudarche.*

**possibilità** s.f. inv. **1 Posibilidade.** Abbiamo esaminato tutte le possibilità prima di decidere. *Examinamos tódalas posibilidades antes de decidir.* Il mercato del lavoro offre buone possibilità agli ingegneri. *O mercado de traballo ofrécelles boas posibilidades ós enxeñeiros.* **2 Posibilidade, oportunidade, ocasión.** Forse avrò la possibilità di aiutarti. *Quizá teña a posibilidade de axudarche.* **3 (pl.) Medios, recursos.** I suoi non hanno molte possibilità. *Os seus pais non teñen moitos medios.*

**posta** s.f. **1 Correo.** Oggi ho ricevuto molta posta, ma non la lettera che aspettavo. *Hoxe recibín moito correo, pero non a carta que esperaba.* **2 Aposta (no xogo).** Aveva un poker e ha aumentato la posta sicuro di vincere la mano. *Tiña un póker e aumentou a aposta seguro de gaña-la man.* # **a bella posta:** *á mantenta;* **fare la posta a qualcuno:** *estar pendente de alguén;* **fermo posta:** *lista de correos;* **mettersi alla posta:** *apostarse (o cazador);* **Ministero delle Poste e delle Telecomunicazioni:** *Ministerio de Correos e Telecomunicacions;* **posta aerea:** *correo aéreo;* **posta dei lettori:** *cartas ó director;* **posta elettronica:** *correo electrónico;* **posta ordinaria / rapida:** *correo ordinario / urxente;* **Ufficio delle Poste:** *Oficina de Correos.*

**postale** adx. **Postal.** I rapinatori hanno assaltato un furgone postale. *Os ladróns asaltaron un furgón postal.* # **casella postale:** *apartado de correos;* **pacco postale:** *paquete postal;* **servizio postale:** *servicio postal;* **ufficio postale:** *oficina de correos;*

**vaglia postale:** *xiro (postal).* ♦ *Para referirse á 'tarxeta postal' en italiano emprégase o termo cartolina.*

**posteggiare** v. tr. e intr. [aux. avere] **Aparcar, estacionar.** Non ricorda dove ha posteggiato l'auto. *Non lembra onde aparcou o coche.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 4.*

**posteggio** s.m. **Aparcadoiro, estacionamento.** Continuo a girare e non riesco a trovare posteggio. *Continúo dando voltas e non consigo atopar aparcadoiro.* # **posteggio di taxi:** *parada de taxis.*

**posteri** s.m. pl. **Xeracións futuras.** Lasciò ai posteri la sua grande opera. *Deixoulles ás xeracións futuras a súa grande obra.*

**posteriore** adx. **Posterior.** Sul sedile posteriore dell'auto c'erano delle borse. *No asento posterior do auto había unhas bolsas.* Questo fatto è stato posteriore alla festa. *Este feito foi posterior á festa.*

**posteriorità** s.f. inv. **Posterioridade.** Non si accetteranno reclami inviati con posteriorità rispetto alla data limite. *Non se aceptarán reclamacións enviadas con posterioridade respecto da data límite.*

**posticcio -a** adx. **Postizo -a.** Si era messo un paio di baffi posticci per travestirsi da Zorro. *Puxera un par de bigotes postizos para disfrazarse do Zorro.* **OBS.:** m. pl. posticci, f. pl. posticce.

**postino -a** s. **Carteiro -a.** Il postino ha lasciato una lettera e un paio di cartoline nella buca delle lettere. *O carteiro deixou unha carta e un par de postais na caixa do correo.*

**posto** s.m. **1 Sitio, lugar.** Rimettete ogni cosa al suo posto. *Poñede cada cousa no seu sitio.* Abbiamo visitato posti molto belli. *Visitamos sitios moi fermosos.* **2 Local (destinado a unha actividade).** Conosco un posto dove fanno un bollito magnifico. *Coñezo un local onde fan un cocido magnífico.* **3 Asento (praza).** Sedetevi più in là, questi posti sono riservati. *Sentade máis aló, estes asentos están reservados.* **4 Praza, asento.** Ha un'auto a quattro posti. *Ten un coche con catro prazas.* **5 Posto, cargo.** Il padre gli ha trovato un posto nella sua azienda. *O pai atopoulle un posto na súa empresa.* # **al posto di:** *no canto de;* **avere la coscienza a posto:** *ter a conciencia tranquila;* **avere la testa a posto:** *te-la cabeza no seu sitio;* **essere a posto:** *estar en orde;* **essere / trovarsi sul posto:** *estar / atoparse no sitio;* **fare posto:** *facér sitio;* **sentirsi fuori posto:** *sentirse fóra de lugar;* **posto di blocco:** *posto de control;* **posto letto:** *cama;* **posto macchina:** *praza para aparcar;* **una persona a posto:** *unha persoa honesta, competente.* ♦ *Para referirse ó 'posto, posición' en italiano emprégase o termo posizione, para 'posto, metido' messo.*

**postumo -a I** *adx. Póstumo -a.* Nel 1952 uscì postumo il diario di Cesare Pavese. *En 1952 saíu póstumo o diario de Cesare Pavese.* **II s.m. (fam.) Efecto, consecuencia.** Non ha ancora smaltito i postumi della sbronza. *Non lle pasaron aínda os efectos da borracheira.*

**potabile** *adx. Potable.* Dovettero camminare un'ora per raggiungere un pozzo di acqua potabile. *Tiveron que camiñar unha hora para chegar a un pozo de auga potable.*

**potare** *v. tr. [aux. avere] Podar.* Le viti vanno potate una volta all'anno. *As videiras débense podar unha vez ó ano.*

**potatura** *s.f. Poda (derrama).* Il giardiniere si occupa della potatura delle piante. *O xardineiro ocúpase da poda das plantas.*

**potente I** *adx. Poderoso -a, potente.* L'inverno sconfisse il potente esercito napoleonico. *O inverno derrotou o poderoso exército napoleónico.* **II s.m. Poderoso, potente.** I potenti della finanza si riuniranno nei prossimi giorni. *Os poderosos das finanzas vanse reunir nos próximos días.*

**potenza** *s.f. 1 Potencia, poder.* Questo motore non ha molta potenza. *Este motor non ten moita potencia.* **2 (Mat.) Potencia.** Quattro elevato alla seconda potenza fa sedici. *Catro elevado á segunda potencia dá dezaseis.* **# all'ennesima potenza:** *á enésima potencia;* **in potenza:** *en potencia;* **le grandi potenze:** *as grandes potencias.*

**potenziare** *v. tr. [aux. avere] 1 Potenciar.* Fanno esercizi specifici per potenziare i muscoli. *Fan exercicios específicos para potencia-los músculos.* **2 Potenciar, incrementar, fomentar.** L'Università potenzia i rapporti con l'estero. *A Universidade potencia as relacións co estranxeiro.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**potere I** *v. intr. [aux. avere / essere] Poder.* Posso entrare? *¿Podo pasar?* Potrebbero arrivare da un momento all'altro. *Poderían chegar dun momento ó outro.* Mi spiace ma non posso aiutarla. *Síntoo pero non lle podo axudar.* L'esempio può molto sui bambini. *O exemplo pode moito nos nenos.* **OBS.:** *como v. servil adopta o aux. do v. que acompaña, excepto con essere (que leva avere); v. irreg. V. táboa 20.* **II s.m. Poder.** Non ha il potere di decidere. *Non ten o poder de decidir.* L'ostaggio è in potere dei terroristi. *O refén está en poder dos terroristas.* Il capo di stato esercitò il potere con giustizia. *O xefe do estado exercitou o poder con xustiza.* **# a più non posso:** *ata máis non poder;* **non poterne più:** *non aturar máis (algo);* **può darsi:** *pode ser, quizá;* **pieni poteri:** *plenos poderes;* **potere d'acquisto:** *poder adquisitivo;* **potere decisionale:** *poder de decisión;* **potere giudiziario / legislativo:** *poder xudicial / lexislativo.*

**povero -a I** *adx. 1 Pobre, necesitado -a.* Era di famiglia povera e ha studiato grazie alle borse di studio. *Era de familia pobre e estudiou gracias ás bolsas de estudos.* **2 Pobre (desgraciado ou escaso).** Quel povero ragazzo è stato davvero sfortunato. *Aquel pobre rapaz foi realmente desafortunado.* Deve fare una dieta povera di grassi. *Debe facer unha dieta pobre en graxas.* Il romanzo è noioso e povero di contenuti. *A novela é aburrida e pobre en contidos.* **II s. Pobre, mendigo -a.** Qui i poveri possono avere tutto l'anno un pasto caldo. *Aquí os pobres poden ter todo o ano unha comida quente.* **# essere povero in canna:** *ser pobre de nacemento;* **in parole povere:** *en poucas palabras;* **mensa dei poveri:** *comedor para pobres;* **ospizio dei poveri:** *hospicio para pobres;* **povero diavolo!:** *¡pobre diño!;* **povero ingenuo!:** *¡pobre inocente!*

**povertà** *s.f. inv. Pobreza (tamén fig.).* La povertà estrema li costringeva a chiedere l'elemosina. *A pobreza extrema obrigábaos a pedir esmola.* Il professore era colpito dalla povertà di linguaggio dei suoi allievi. *O profesor estaba sorprendido pola pobreza de linguaxe dos seus alumnos.* **# lo spettro della povertà:** *a pantasma da pobreza;* **voto di povertà:** *voto de pobreza.*

**pozza** *s.f. Poza, charco.* I cavalli si abbeveravano ad una pozza d'acqua. *Os cabalos abeberaban nunha poza de auga.* Giaceva in una pozza di sangue. *Xacia nunha poza de sangue.*

**pozzanghera** *s.f. Charco, poza.* Dopo la pioggia i bambini corrono a sguazzare nelle pozzanghere. *Despois da choiva os nenos corren a chapuzar nos charcos.*

**pozzo** *s.m. Pozo.* Il secchio risaliva dal pozzo colmo di acqua freschissima. *O caldeiro subía do pozo cheo de auga fresquísima.* **# pozzo di scienza:** *pozo de ciencia;* **pozzo nero:** *pozo negro;* **pozzo petrolifero:** *pozo de petróleo.*

**pranzare** *v. intr. [aux. avere] Xantar.* Di solito pranziamo all'una. *Normalmente xantamos á unha.*

**pranzo** *s.m. Xantar.* Venerdì a mezzogiorno ho un pranzo d'affari. *O venres ó mediodía teño un xantar de negocios.* **# sala da pranzo:** *comedor.*

**prateria** *s.f. Pradería.* Dopo la pioggia la prateria rinvigorisce. *Despois da choiva a pradería reverdece.*

**pratica** *s.f. 1 Práctica.* Le lezioni teoriche saranno accompagnate da pratiche di laboratorio. *As clases teóricas irán acompañadas de prácticas de laboratorio.* Ha molta pratica con i bambini. *Ten moita práctica cos nenos.* **2 Xestión, trámite.** Ho la scrivania piena di pratiche da rivedere. *Teño o escritorio cheo de xestións para revisar.* **# in pratica:** *practicamente;* **mettere in pratica:** *poñer en práctica.* **OBS.:** *m. pl. pratici, f. pl. pratiche.*

**praticare** v. tr. [aux. avere] **1 Practicar**. Abbiamo sempre praticato molto sport. *Sempre practicamos moito deporte*. **2 Practicar, realizar**. La compagnia aerea praticherà degli ottimi sconti. *A compañía aérea practicará uns descontos estupendos*. **OBS.:** io pratico, tu prático; v. irreg. V. táboas 1 e 5.

**pratico -a** adx. **Práctico -a**. Abbiamo un problema pratico da risolvere. *Temos un problema práctico por resolver*. Non sono pratica della città. *Non estou práctica na cidade*. # **all'atto pratico:** *na práctica*; **avere senso pratico:** *ter sentido práctico*. **OBS.:** m. pl. pratici, f. pl. pratiche.

**prato** s.m. **Prado**. Nel prato brucavano alcune pecore. *No prado pacían algunhas ovelas*.

**preambolo** s.m. **Preámbulo** (tamén fig.). La questione centrale è stata introdotta da un lungo preambolo. *A cuestión central foi introducida por un longo preámbulo*. Taglia i preamboli e vieni al dunque. *Corta os preámbulos e vai ó conto*.

**precario -a I** adx. **Precario -a, inestabile**. Per anni ha avuto solo impieghi precari e ora non le sembra vero di avere un posto fisso. *Durante anos tivo só empregos precarios e agora non lle parece verdade ter un posto fixo*. **II s. Trabalhador -ora eventual**. L'attività scolastica è stata sospesa per uno sciopero dei precari. *A actividade escolar foi suspendida por un paro dos traballadores eventuais*. # **lavoro precario:** *traballo temporal*.

**precauzione** s.f. **Precaución**. Quando lascia la macchina fuori, per precauzione inserisce sempre l'antifurto. *Cando deixa o coche fóra, por precaución pon sempre o antirroubo*.

**precedente I** adx. **Precedente, anterior**. Nei giorni precedenti all'esame eravamo nervosi. *Nos días precedentes ó exame estabamos nerviosos*. **II s.m. Precedente, antecedente**. Con la tua decisione hai creato un mal precedente. *Coa túa decisión creaches un mal precedente*. # **precedenti familiari:** *antecedentes familiares*; **precedenti penali:** *antecedentes penais*; **senza precedenti:** *sen precedentes*.

**precedenza** s.f. **Prioridade, preferencia**. Questo lavoro deve avere la precedenza su ogni altro. *Este traballo debe ter prioridade sobre outro calquera*. Chi arriva da destra ha la precedenza. *O que vén pola dereita ten prioridade*. # **dare la precedenza:** *cedelo paso*; **in precedenza:** *con anterioridade*.

**precedere** v. tr. [aux. avere] **Preceder, anteceder**. Durante la visita al museo la guida ci precedeva. *Durante a visita ó museo o guía precedíanos*.

**precetto** s.m. **Precepto**. Rispetta meticolosamente i precetti religiosi. *Respecta metulosamente os preceptos relixiosos*. # **festa di precetto:** *festa do precepto*.

**precipitare I** v. intr. [aux. essere] **1 Precipitarse** (caer). Un enorme masso è precipitato dalla montagna. *Un enorme penedo precipitouse dende a montaña*. **2 (fig.) Empeorar** (rapidamente). La situazione politica è precipitata in poche settimane. *A situación política empeorou en poucas semanas*. **II** v. tr. [aux. avere] (fig.) **Precipitar** (sumir). La notizia l'ha precipitato nello sconforto. *A nova precipitouno na desconsolación*. **III** v. refl. [aux. essere] **Precipitarse, apresurarse**. Si è precipitato alla stazione. *Precipitouse á estación*. **OBS.:** io precipito; v. irreg. V. táboa 1.

**precipitazione** s.f. **1 (pl.) Precipitacións** (atmosféricas). Le precipitazioni sono particolarmente abbondanti in autunno. *As precipitacións son especialmente abundantes en outono*. **2 Precipitación, apresuramento**. La precipitazione non è consigliabile all'ora di decidere. *A precipitación non é aconsellable á hora de decidir*.

**precipizio** s.m. **Precipicio, barranco, barranca**. L'auto è riuscita a frenare a pochi metri dal precipizio. *O coche conseguiu frear a poucos metros do precipicio*. # **a precipizio:** *en pendiente (terreo)*; **correre a precipizio:** *correr moito*.

**precisare** v. tr. [aux. avere] **Precisar, especificar**. Ne abbiamo accennato ma senza precisare i termini della questione. *Aludimos a iso pero sen precisa-los termos da cuestión*. ♦ *Para referirse a 'precisar, necesitar' en italiano emprégase o termo avere bisogno*.

**precisione** s.f. **Precisión, exactitude**. Montare orologi richiede molta precisione. *Montar reloxos require moita precisión*.

**preciso -a** adx. **1 Preciso -a, exacto -a**. Era passato del tempo e non aveva un ricordo preciso dei fatti. *Pasara tempo e non tiña un recordo preciso dos feitos*. **2 Exacto -a, xusto -a**. Ti aspetto alle otto precise. *Espérote ás oito exactas*. **3 Exacto -a, igual**. Le due gemelle erano precise. *As dúas xemelgas eran exactas*. # **è mio preciso dovere:** *é o meu deber*.

**precoce** adx. **1 Precoz**. È una bambina di intelligenza precoce. *É unha nena de intelixencia precoz*. **2 Precoz, prematuro -a**. La primavera è stata precoce. *A primavera foi precoz*.

**precursore** s.m. **Precursor**. Petrarca è un precursore dell'Umanesimo. *Petrarca é un precursor do Humanismo*.

**preda** s.f. **Presa, prea**. I cacciatori tornavano a casa con le loro prede. *Os cazadores volvían á casa coas súas presas*. # **animale da preda:** *animal de presa*; **essere in preda a qualcosa:** *ser presa de algo*.

**predecessore** s.m. **Predecesor, antecesor**. L'imperatore romano Claudio fu predecessore di

Nerone. *O emperador romano Claudio foi predecessor de Nerón.*

**predestinare** v. tr. [aux. avere] **Predestinar.** Quel bambino era predestinato alle più grandi azioni. *Aquel neno estaba predestinado ás máis grandes accións.* **OBS.:** io predestino.

**predica** s.f. **Prédica, sermón** (tamén fig.). Il prete sta per concludere la predica domenicale. *O cura está concluindo a prédica dominical.* Risparmiami le tue prediche. *Afórrame as túas prédicas.* # **da che pulpito viene la predica!:** *é a persoa menos indicada para falar.* **OBS.:** pl. prediche.

**predicare I** v. intr. [aux. avere] **I Predicar.** Gesù predicava davanti a una folla immensa. *Xesús predicaba diante dunha multitude inmensa.* (ext.). È bravo a predicare ma lui non fa nulla. *É bo predicando pero el non fai nada.* **II** v. tr. [aux. avere] (ext.) **Predicar.** Predicano la pace e la fratellanza. *Predican a paz e maila irmandade.* # **predica bene ma razzola male:** *non predica co exemplo;* **predicare al vento:** *predicar ó aire.* **OBS.:** io predico, tu predichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.

**prediletto -a** adx. **Predilecto -a.** Ha regalato tutti i suoi libri, tranne quelli dei suoi autori prediletti. *Regalou tódolos seus libros, agás os dos seus autores predilectos.*

**predilezione** s.f. **Predilección, preferencia.** Il padre aveva una chiara predilezione per il figlio maggiore. *O pai sentía unha clara predilección polo fillo maior.*

**predire** v. tr. [aux. avere] **Predicir, augurar, presaxiar.** Cassandra prediceva il futuro, ma non era creduta. *Casandra predicia o futuro, pero non a crían.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 82.

**predisporre I** v. tr. [aux. avere] **Predispoñer, predispor.** Il nonno aveva predisposto che il patrimonio andasse al nipote. *O avó predispuera que o patrimonio fose para o neto.* L'hanno predisposto contro di lei. *Predispuérono contra ela.* **II** v. refl. [aux. essere] **Prepararse** (adoptar unha disposición de ánimo). I passeggeri del volo sospeso si predisposero a una lunga attesa. *Os pasaxeiros do voo suprimido preparáronse para unha longa espera.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 17.

**predisposizione** s.f. **I Inclinação** (predisposición). Ha sempre avuto una predisposizione per la musica. *Sempre tivo inclinación pola música.* **2 Propensión, predisposición.** Gli diagnosticarono una predisposizione all'artrite. *Diagnosticáronlle unha propensión á artrite.*

**predominare** v. intr. [aux. avere] **Predominar.** Il bel tempo predominerà nei prossimi giorni. *O bo tempo predominará nos próximos días.* **OBS.:** io predomino; v. irreg. V. táboa 1.

**predominio** s.m. **Predominio.** I risultati delle elezioni sanciscono il predominio del partito di centro. *Os resultados das eleccións ratifican o predominio do partido de centro.*

**prefazione** s.f. **Prefacio.** Il saggio uscirà in marzo con la prefazione di un famoso storico. *O ensaio sairá en marzo co prefacio dun famoso historiador.*

**preferenza** s.f. **Preferencia, predilección.** Hai qualche preferenza o lasci decidere me? *¿Tes algunha preferencia ou déixasme decidir a min?* # **di preferenza:** *preferentemente;* **fare delle preferenze:** *ter preferencias.*

**preferibile** adx. **Preferible.** È preferibile non fare uso di medicinali se non è davvero necessario. *É preferible non facer uso dos medicamentos se non é realmente necesario.*

**preferire** v. tr. [aux. avere] **Preferir.** Preferiscono prendere le ferie fuori stagione per non trovare affollamento. *Prefiren colle-las vacacións fóra de tempada para non atopar unha aglomeración de xente.* **OBS.:** io preferisco, tu preferisci.

**prefisso** s.m. **Prefixo.** La maggior parte dei prefissi è di origine latina o greca. *A meirande parte dos prefixos é de orixe latina ou grega.* Il prefisso di Roma è 06. *O prefixo de Roma é 06.*

**pregare** v. tr. [aux. avere] **I Pregar, rogar.** I fedeli pregavano in silenzio. *Os fieis rezaban en silencio.* **2 Pedir por favor.** Stai attento, ti prego. *Estate atento, pídocho por favor.* **3 Rogar, pedir.** La pregò di non arrivare tardi. *Rogoulle que non chegase tarde.* # **farsi pregare:** *facerse de rogar;* **ti / la prego!:** *¡por favor!* **OBS.:** io prego, tu preghi; v. irreg. V. táboa 6. ♦ *Para referirse a 'pregar, encartar' en italiano emprégase o termo piegare.*

**preghiera** s.f. **I Oración, rezo.** Recitavamo le preghiere prima di andare a letto. *Diciámo-las oracións antes de ir á cama.* **2 Rogo, súplica.** Mi diede la lettera con la preghiera di non parlarne con nessuno. *Deume a carta co rogo de que non falase diso con ninguén.* # **con preghiera di risposta:** *con confirmación da asistencia.*

**pregiato -a** adx. **Prezado -a** (valioso). Il ciliegio dà un legno pregiato. *A cerdeira dá unha madeira prezada.* # **pregiato / pregiatissimo signore:** *estimado / moi estimado señor;* **valuta pregiata:** *divisa forte.*

**pregio** s.m. **Mérito** (valia). La sincerità è un grande pregio. *A sinceridade é un gran mérito.* # **avere in gran pregio:** *ter en grande estima.*

**pregiudicare** v. tr. [aux. avere] **Prexudicar, danar.** Un'alimentazione sbagliata pregiudica la salute. *Unha alimentación equivocada prexudica a saúde.* Non ho nessuna intenzione di pregiudicare i tuoi interessi. *Non teño ningunha intención de prexudi-*

ca-los teus intereses. **OBS.:** io pregiudico, tu pregiudichi; v. irreg. *V. táboas 1 e 5.*

**pregiudizio** *s.m.* **Prexuízo** (*opinión*). Ha idee anguste e piene di pregiudizi. *Ten ideas retrógradas e cheas de prexuízos.*

**prego** *interx.* **1 (De) nada.** -Mi scusi! -Prego. -*¡Desculpe!* -*Nada.* -Grazie mille! -Prego. -*¡Moitas gracias!* -*De nada.* **2 Por favor.** Prego, si accomodi. *Por favor, séntese.* **3 Como** (*interrog.*). Prego? Non ho capito. *¿Como? Non entendín.* **OBS.:** *emprégase en fórmulas de cortesia mesmo para invitar a sentar, a entrar, a coller algo, etc.* ♦ *Para referirse ó 'prego, dobra' en italiano emprégase o termo piega, para 'prego (papel)' foglio doppio.*

**prelevare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Sacar, retirar, quitar** (*cartos*). È andata in banca per prelevare soldi dal suo conto. *Foi ó banco para sacar cartos da súa conta.* **2 Recoller, recadar.** L'equipe di geologi ha prelevato campioni di roccia per esaminarli. *O equipo de xeólogos recolleu mostras de rocha para examinalas.* **3 Coller pola forza** (*a alguén*). Il commando ha prelevato degli ostaggi e si è barricato nel palazzo. *O comando colleu pola forza uns reféns e atrincheirouse no edificio.*

**prelievo** *s.m.* **Mostra** (*parte*). I prelievi di tessuto sono ora all'esame degli esperti. *As mostras de tecido están agora baixo o exame dos expertos.* # **fare un prelievo:** *retirar (cartos);* **prelievo di sangue:** *extracción de sangue;* **prelievo fiscale:** *retención fiscal.*

**preliminare I** *adx.* **Preliminar, previo -a.** Dopo un breve discorso preliminare si è aperto il dibattito. *Despois dun breve discurso preliminar abriuse o debate.* **II s.m. pl. Preliminares.** Saltiamo i preliminari e passiamo alla questione che ci interessa. *Saltémo-los preliminares e pasemos á cuestión que nos interesa.*

**prematturo -a I** *adx.* **Prematuro -a, anticipado -a.** L'idea di sposarsi le sembrava prematura. *A idea de casar parecía prematura.* **II s.** **Prematuro -a** (*veno*). Il prematuro passerà qualche giorno nell'incubatrice. *O prematuro pasará algúns días na incubadora.*

**premeditare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Premeditar.** Agì d'impulso, non aveva premeditato niente. *Actuou por impulso, non premeditara nada.* **OBS.:** io premedito; v. irreg. *V. táboa 1.*

**premeditazione** *s.f.* **Premeditación.** La premeditazione è un'aggravante del delitto. *A premeditación é un agravante do delito.*

**premere I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Premere, pulsar, apertar.** Premette il pulsante e attivò l'allarme. *Premeu o botón e activou a alarma.* **II v. intr. [*aux. avere*] **I** (*fig.*) **Insistir** (*tentando convencer*). Premeva sui**

genitori per ottenere il loro consenso. *Insistíalles ós pais para obte-lo seu permiso.* **2** (*fig.*) **Importar.** Mi preme molto il suo parere. *Impórtame moito o seu parecer.* # **premere sul freno:** *pisa-lo freo.*

**premess** *s.f.* **Premisa.** Il tuo discorso non regge perché parti da una premessa sbagliata. *O teu razoamento non se sostén porque partes dunha premisa equivocada.*

**premiare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Premiar.** Premieranno i primi tre concorrenti. *Premiarán os tres primeiros concursantes.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**premio** *s.m.* **Premio.** Il premio messo in palio è un'auto. *O premio posto en xogo é un coche.*

**premonizione** *s.f.* **Premonición, presentimento, presaxio.** Le sue premonizioni si avverarono. *As súas premonicións cumpríronse.*

**premunire I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Fortificar.** Premuni la città di mura difensive. *Fortificou a cidade con murallas defensivas.* **II v. refl. [*aux. essere*] **Previr**. Si sono premuniti contro i furti con un'assicurazione. *Previñéronse contra os roubos cun seguro.* **OBS.:** io premunisco, tu premunisci.**

**premura** *s.f.* **1 Présa, apuro.** È uscita di corsa dicendo che aveva premura. *Saiu correndo dicindo que tiña présa.* **2 Coidado** (*trato cariñoso*). La nipote trattava la nonna con ogni premura. *A neta tratava a avoa con tódolos coidados.* # **avere premura:** *ter présa;* **fare premura a qualcuno:** *meterlle présas a alguén.*

**premuroso -a** *adx.* **Solicito -a.** Non l'ho mai visto così gentile e premuroso. *Nunca o vin tan amable e solicito.*

**prendere I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Coller.** Prese il bambino per le spalle e gli parlò. *Colleu o neno polos ombros e faloulle.* Prendi l'ombrello. *Colle o paraguas.* Prenderò un autobus. *Collerei un autobús.* Gli hanno preso tutto. *Colléronlle todo.* **2 Coller, tomar, tirar** (*nunha dirección*). Prenda questa via e giri a sinistra. *Colla esta rúa e xire á esquerda.* **3 Recibir.** La cucina prende luce da un cortile. *A cocina recibe luz dun patio.* **4 Cobrar.** Prende uno stipendio minimo. *Cobra un soldo mínimo.* **5 Coller, pillar, atrapar.** Hanno preso il ladro. *Colleron o ladrón.* **6 Levar** (*precisar*). Questo lavoro mi prende troppo tempo. *Este traballo lévame demasiado tempo.* **7 Contratar.** Abbiamo preso una commessa. *Contratamos unha dependenta.* **8 Tomar** (*comer ou beber*). Prendete un caffè? *¿Tomades un café?* Devo prendere il mio medicinale. *Teño que toma-la miña medicina.* **9 Buscar** (*recoller*). Ti verrò a prendere alle otto. *Vireite buscar ás oito.* **II v. intr. [*aux. avere / essere*] **1 Coller, tomar, tirar** (*nunha dirección*). Dopo la piazza prendi a destra e trovi l'edicola. *Despois da praza colles á dereita e atopa-lo quios-***



co. **2 Prender** (botar raíz). Sembra che il basilico abbia preso. *Parece que a alfabaca prende.* **3 Pasar** (suceder). Che ti prende? *¿Que che pasa?* # **che mi prenda un colpo!**: *¡que morra agora mesmo!*; **che gli prenda un accidente!**: *¡mal raio o parta!*; **da prendere con le molle**: *de coidado*; **farsi prendere la mano**: *deixarse levar*; **per chi mi prendi?**: *¿por quen me tomas?*; **prendere commiato**: *despedirse*; **prendere d'assalto**: *tomar ó asalto*; **prendere di mira qualcuno**: *tomala con alguén*; **prendere due piccioni con una fava**: *matar dous paxaros dun tiro*; **prendere fischi per fiaschi**: *tomar unha cousa por outra*; **prendere il mare**: *facerse á mar*; **prendere il toro per le corna**: *colle-lo touro polos cornos*; **prendere il volo**: *levanta-lo voo*; **prendere in affitto**: *alugar*; **prendere in braccio**: *coller no colo*; **prendere lezione**: *tomar leccións*; **prendere lucciole per lanterne**: *tomar unha cousa por outra*; **prendere parte a**: *tomar parte en*; **prendere per**: *tomar por*; **prendere qualcuno con le buone / con le cattive**: *tratar ben / mal*; **prendere qualcuno con le mani nel sacco**: *coller a alguén coas mans na masa*; **prendere qualcuno in castagna**: *coller en flagrante*; **prendere qualcuno per il naso**: *mofarse de alguén*; **prendere qualcuno per il suo verso**: *coller a alguén polo lado xusto*; **prendere quota**: *coller altura*; **prendere servizio**: *empezar a traballar*; **prendere sonno**: *servedar durmido*; **prendere tempo**: *gañar tempo*; **prendere tutto per oro colato**: *achantar co que lle boten*; **prendere una boccata d'aria**: *tomar un respiro*; **prendere un granchio**: *levar un chasco*; **prendere uno spavento**: *asustarse*; **prenderle**: *recibir unha malleira*; **prendersi cura di**: *preocuparse por*; **coidar**; **prendersela**: *enfadarse*; **prendersela con qualcuno**: *tomala con alguén*; **prendersi a pugni**: *pegarse*; **prendersi gioco di**: *burlarse de*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 26. ♦ Para referirse a 'prender, amarrar' en italiano emprégase o termo legare, para 'prender, suxeitar' attaccare ou agganciare, para 'prender, apresar' acchiappare ou arrestare, para 'prender, acender' accendere.

**prenotare** v. tr. [aux. avere] **Reservar** (facer unha reserva). Ho prenotato un tavolo per le nove e mezzo. *Reservei unha mesa para as nove e media.*

**prenotazione** s.f. **Reserva** (dunha localidade, cuarto...). L'agenzia di viaggio ha confermato la prenotazione. *A axencia de viaxes confirmou a reserva.* # **annullare / disdire una prenotazione**: *anular / cancelar unha reserva.*

**preoccupare** I v. tr. [aux. avere] **Preocupar, inquietar, alarmar**. Il problema della figlia lo preoccupava. *O problema da filla preocupába.* II v. intr. pron. [aux. essere] **Preocuparse, inquietarse**. Non preoccuparti, vedrai che tornerà a casa sana e salva. *Non te preocupes, verás como volverá á casa sa e salva.* **OBS.:** io preoccupo; v. irreg. V. táboa 1.

**preoccupazione** s.f. **Preocupación, inquietude**. Non siamo riusciti a dormire per la preoccupazione. *Non conseguimos durmir coa preocupación.*

**preparare** I v. tr. [aux. avere] **Preparar**. Dopo la laurea ha preparato un concorso. *Despois da licenciatura preparou unha oposición.* Ho preparato una torta di mele. *Preparei unha torta de mazá.* II v. refl. [aux. essere] **Prepararse**. Si preparano per la festa. *Prepáranse para a festa.* Si sta preparando una nevicata. *Estase a preparar unha nevarada.*

**preparativi** s.m. pl. **Preparativos**. Erano occupati con i preparativi per la partenza. *Estaban ocupados cos preparativos para a marcha.*

**preparazione** s.f. **1 Preparación, formación**. I suoi studenti hanno una preparazione mediocre. *Os seus estudantes teñen unha preparación mediocre.* **2 Preparación** (elaboración). Questo piatto è di facile preparazione. *Este prato é de fácil preparación.*

**preposizione** s.f. **Preposición**. La preposizione 'di' introduce un gran numero di complementi. *A preposición 'de' introduce un gran número de complementos.* # **preposizioni articolate / avverbiali**: *preposiciones articuladas / adverbiais.*

**prepotente** I adx. **1 Prepotente**. Il padre era prepotente e nessuno osava esprimere il proprio parere. *O pai era prepotente e ninguén ousaba expresa-la propia opinión.* **2 Irrefreable**. Ho sentito un bisogno prepotente di parlare con lui e gli ho telefonato. *Sentín unha irrefreable necesidade de falar con el e chameino por teléfono.* II s. **Prepotente**. Non lasciarti intimorire dai prepotenti. *Non te deixes atemorizar polos prepotentes.*

**prepotenza** s.f. **Prepotencia**. Non otterrai niente con la prepotenza. *Non obterás nada coa prepotencia.*

**presa** s.f. **1 Presa, prea**. Il cane non lasciava la presa. *O can non deixaba a presa.* **2 (Elec.) Toma** (enchufe). Infilò la spina nella presa e accese il computer. *Meteu o enchufe na toma e acendeu o ordenador.* **3 Presa, presada, manda**. Aggiungi alla salsa una presa di sale. *Engádelle á salsa unha presa de sal.* # **adesivo a presa rapida**: *pegamento rápido*; **cane da presa**: *can de presa*; **essere alle prese con qualcosa**: *estar metido en algo*; **fare presa su qualcosa**: *agarrarse*; **fare presa su qualcuno**: *ter influencia sobre alguén*; **in presa diretta**: *en directo*; **la presa della Bastiglia**: *a toma da Bastilla*; **macchina da presa**: *cámara*; **presa a terra**: *toma de terra*; **presa in giro**: *tomadura de pelo*; **venire alle prese con qualcuno**: *enfrontarse con alguén.*

**presagio** s.m. **Presaxio, premonición, presentimento**. Gli antichi traevano presagi dal volo degli uccelli. *Os antergos sacaban presaxios do voo dos paxaros.*

**presagire** v. tr. [aux. avere] **Presaxiar, predicir, augurare**. Niente faceva presagire quel pericolo. *Nada*

*facia presaxiar aquel perigo.* **OBS.:** io presagisco, tu presagisci.

**prescindere** v. intr. [aux. avere] **Prescindir.** Se prescindendo dalle difficoltà iniziali, direi che il viaggio è andato bene. *Se prescindendo das dificuldades iniciais, diría que a viaxe foi ben.* # **a prescindire da:** *prescindindo de.* **OBS.:** part. pas. de presciso.

**prescrivere** v. tr. [aux. avere] **Receitar.** Il medico gli ha prescritto degli antibiotici. *O médico receitoulle uns antibióticos.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 69.

**prescrizione** s.f. **Prescripción.** La maggior parte dei farmaci è in vendita solo dietro prescrizione medica. *A meirande parte dos fármacos véndese só baixo prescripción médica.* # **cadere in prescrizione** (Der.): *prescribir.*

**presentare** v. tr. [aux. avere] **Presentar.** Vi presento il signor Rossi. *Preséntovolo señor Rossi.* Hanno presentato un nuovo progetto di legge. *Presentaron un novo proxecto de lei.* L'affare presenta dei rischi notevoli. *O asunto presenta riscos notables.* Ha presentato le dimissioni. *Presentou a dimisión.* # **presentare le proprie scuse:** *desculparse.*

**presentatore -trice** s. **Presentador -ora.** Era presentatrice di un popolare spettacolo televisivo. *Era presentadora dun popular espectáculo de televisión.*

**presentazione** s.f. **Presentación.** Gli ospiti di questa sera non hanno bisogno di presentazione. *Os invitados desta tarde non necesitan presentación.* # **fare le presentazioni:** *face-las presentación;* **lettera di presentazione:** *carta de presentación.*

**presente I** adv. **Presente** (nun lugar). Il ministro ha risposto alle domande dei giornalisti presenti. *O ministro respondeu ás preguntas dos xornalistas presentes.* **II** s.m. **Presente.** I presenti sono invitati ad intervenire al dibattito. *Os presentes están invitados a intervir no debate.* Vive più nel passato che nel presente. *Vive máis no pasado ca no presente.* Il maestro gli ha fatto coniugare il presente indicativo del verbo 'avere'. *O mestre fixolle conxuga-lo presente de indicativo do verbo 'haber'.* # **aver / tenere presente qualcosa o qualcuno:** *ter presente algo ou alguén;* **far presente qualcosa:** *facen notar algo.*

**presentimento** s.m. **Presentimento, premonición, presaxio.** Ebbe un brutto presentimento e corse a casa per controllare che tutto andasse bene. *Tivo un mal presentimento e correu á casa para comprobar que todo ía ben.*

**presentire** v. tr. [aux. avere] **Presentir, intuír.** Gli animali erano nervosi come se presentissero la tempesta. *Os animais estaban nerviosos coma se presentisen a tempestade.*

**presenza** s.f. **1 Presencia.** La tua presenza ci ha riempiti di gioia. *A tua presenza encheunos de ledicia.* L'acqua analizzata rivela la presenza di batteri. *A*

*auga analizada revela a presenza de bacterias.* **2 Presencia, aparencia.** I due fratelli erano di bella presenza. *Os dous irmáns eran de boa presenza.* # **di presenza:** *en persoa;* **fare atto di presenza:** *facen acto de presenza.*

**presenziare** v. tr. [aux. avere] **Presenciar.** Abbiamo presenziato uno spettacolo magnifico. *Presenciamos un espectáculo magnífico.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**presepe** V. **presepio.**

**presepio** s.m. **Belén, nacemento.** Per Natale facevamo il presepio con le statuine di legno. *No Nadal facíamolo belén coas figuríñas de madeira.* # **presepe vivente:** *belén vivente.*

**preservare** v. tr. [aux. avere] **Preservar, protexer, defender.** Preservare l'ambiente naturale è un imperativo per gli ecologisti. *Preserva-lo ambiente natural é un imperativo para os ecoloxistas.*

**preservativo** s.m. **Preservativo.** Il preservativo è un anticoncezionale e una protezione contro le malattie di trasmissione sessuale. *O preservativo é un anti-conceptivo e unha protección contra as enfermidades de transmisión sexual.*

**preside** s. **1 Director -ora** (dun instituto de bacharelato). Il professore ha mandato il ragazzo dal preside. *O profesor mandou o rapaz onda o director.* **2 Decano -a.** La preside della nostra facoltà è molto attiva. *A decana da nosa facultade é moi activa.*

**presidente -essa** s. **Presidente.** Il presidente della società si è dimesso. *O presidente da sociedade dimitiu.* **OBS.:** *en italiano* il Presidente della Repubblica *corresponde ó noso Xefe de Estado* e il Presidente del Consiglio *ó Xefe do Goberno.*

**presidenza** s.f. **1 Presidencia.** La presidenza del consiglio si è riunita oggi. *A presidencia do consello reuniuse hoxe.* **2 Decanato.** Gli studenti responsabili della rissa sono finiti in presidenza. *Os estudantes responsables da liorta acabaron no decanato.*

**presidio** s.m. (Mil.) **Gornición, guarnición.** Un presidio militare è stato inviato per proteggere la popolazione civile. *Enviaron unha gornición militar para protexe-la poboación civil.* # **presidio ospedaliero:** *centro médico.* ♦ *Para referirse ó 'presidio, cadea' en italiano emprégase o termo carcere.*

**presiedere** v. tr. [aux. avere] **Presidir.** Presiede il dibattito un noto giornalista. *Preside o debate un coñecido xornalista.*

**pressappoco** adv. **Aproximadamente, máis ou menos.** Mio figlio ha pressappoco la stessa età del tuo. *O meu fillo ten aproximadamente a mesma idade có teu.*

**pressare** v. tr. [aux. avere] **1 Pressar.** Pressano il truciolo di legno e ottengono materiale leggero ed economico. *Pressan as labras de madeira e obteñen un material lixeiro e económico.* **2 (fig.) Abafar, acosar.** Ci pressano con richieste di aiuti. *Abáfannos con peticións de axuda.*

**pressione** s.f. **1 Presión (tamén fig.).** Occorre una leggera pressione per far aderire il cerotto. *É necesaria unha lixeira presión para pega-lo apósito.* Un fronte di bassa pressione è in arrivo dall'Atlantico. *Unha fronte de baixas presións está chegando polo Atlántico.* Era sotto pressione e non sapeva decidersi. *Estaba baixo presión e non se decidía.* **2 (Med.) Tensión (presión arterial).** Prende delle pastiglie contro la pressione alta. *Toma pastillas contra a tensión alta.*

**presso** prep. **1 En.** Lavoro presso una ditta di cosmetici. *Traballo nunha empresa de cosméticos.* **2 Preto de, cerca de.** Abiti presso il palazzo del comune? *¿Vives preto da casa do concello?*

**prestare** I v. tr. [aux. avere] **Prestar, deixar, emprestar.** Hai una biro da prestarmi? *¿Tes un bolígrafo para prestarme?* II v. refl. e intr. pron. [aux. essere] **Prestarse.** Si è prestato a intercedere per noi davanti al direttore. *Ofreceuse a interceder por nós diante do director.* Il programma informatico si presta a svariate applicazioni. *O programa informático préstase a variadas aplicacións.* # **prestare a interesse / a usura:** *prestar con interese / con usura;* **prestare aiuto / soccorso:** *prestar axuda;* **prestare ascolto:** *escoitar;* **prestare attenzione:** *prestar atención;* **prestare giuramento:** *prestar xuramento;* **prestare servizio presso:** *traballar en.*

**prestigio** s.m. **Prestixio, fama, sona.** Gode di grande prestigio nell'ambiente accademico. *Goza dun gran prestixio no ambiente académico.* # **gioco di prestigio:** *prestidixitación.*

**prestigioso -a** adx. **Prestixioso -a, famoso -a, sonado -a.** Partecipano al simposio molti docenti prestigiosi. *Participan no simposio moitos docentes prestixiosos.*

**prestito** s.m. **Préstamo.** Ho preso due libri in prestito alla biblioteca di storia. *Collín dous libros en préstamo na biblioteca de historia.* Si è abbassata la percentuale di interesse sul prestito bancario. *Baixou a porcentaxe de interese do préstamo bancario.* L'adozione di un termine appartenente a una lingua diversa si chiama 'prestito'. *A adopción dun termo pertencente a unha lingua diferente chámase 'préstamo'.* # **dare in prestito:** *prestar;* **prendere a / in prestito:** *coller prestado;* **prestito bibliotecario:** *préstamo bibliotecario.*

**presto** adv. **Cedo.** Detesto alzar mi presto. *Detesto erguerme cedo.* # **a presto:** *ata pronto;* **al più presto:** *canto antes;* **presto o tardi:** *antes ou despois.*

**presumere** v. tr. [aux. avere] **1 Presumir.** Presumo che tu sia stanco dopo tanti chilometri. *Presumo que estás canso despois de tantos quilómetros.* **2 Presumir, alardear.** Presume di saperne più degli altri. *Presume de saber máis cós outros.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 27. ♦ *Para referirse a 'presumir, campar' en italiano emprégase o termo pavoneggiarsi.*

**presuntuoso -a** I adx. **Presuntuoso -a, fatuo -a.** È quel tono presuntuoso a renderlo antipatico. *É aquel ton presuntuoso o que o fai antipático.* II s. **Presuntuoso -a, fatuo -a.** Come tutti i presuntuosi ha una grande opinione di sé. *Coma tódolos presuntuosos ten unha grande opinión de si mesmo.*

**presunzione** s.f. **Presunción, vaidade.** Parla di sé con una presunzione incredibile. *Fala de si mesmo cunha presunción increíble.* # **presunzione di colpa / di innocenza:** *presunción de culpa / de inocencia.*

**presupporre** v. tr. [aux. avere] **Presuppoñer, presuppor.** Avviare l'affare presuppone un grosso investimento. *Poñer en marcha o negocio presupón un grande investimento.* Presuppongo che tu conosca i rischi a cui ti esponi. *Presupoño que ti coñece-los riscos ós que te expós.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 17.

**presupposto** s.m. **Presuposto (premisa).** Parti da un presupposto errato. *Partes dun presuposto errado.* ♦ *Para referirse ó 'presuposto, orzamento' en italiano emprégase o termo preventivo.*

**prete** s.m. **Cura (sacerdote).** Un giovane prete impartiva la lezione di religione. *Un cura novo impartía a clase de relixión.*

**pretendere** v. tr. [aux. avere] **1 Esixir (reclamar).** I lavoratori pretendono garanzie salariali. *Os traballadores esixen garantías salariais.* Pretendo di essere ascoltato. *Esixo ser escoitado.* **2 Pretender, querer (con insistencia).** Pretende di avere ragione anche quando ha torto. *Pretende ter razón mesmo cando está equivocado.* # **pretendere alla mano di una donna:** *pretende-la man dunha muller;* **pretendere al trono:** *aspirar ó trono.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 26.

**pretesa** s.f. **Pretensión.** Lavora poco e male e ha la pretesa di chiedere un aumento. *Traballa pouco e mal e ten a pretensión de pedir un aumento.* Vivono in un alloggio senza pretese. *Viven nunha casa sen pretensións.* # **avanzare una pretesa:** *ter pretensións;* **avere delle belle pretese:** *ter grandes pretensións.*

**pretesto** s.m. **1 Pretexto, escusa.** Con il pretesto del mal di testa ha lasciato subito la riunione. *Co pretexto da dor de cabeza deixou axiña a reunión.* **2 Pretexto (opportunità).** Cercava un pretesto per poterla rivedere. *Buscaba un pretexto para poder volver vela.* # **addurre pretesti:** *alegar un pretexto.*

**prevalere** v. intr. [aux. essere / avere] **Prevalecer**. Alla fine è prevalso il buon senso. *Ó final prevaleceu o siso*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 75.

**prevedere** v. tr. [aux. avere] **1 Prever**. Diceva di poter prevedere il futuro. *Dicia poder preve-lo futuro*. **2 Contemplar** (ter en conta). Il contratto non prevedeva gli spostamenti. *O contrato non contemplaba os desprazamentos*. # **essere previsto**: ter / estar previsto. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 76.

**prevedibile** adx. **Previsible**. Il finale del film era prevedibile. *O final do filme era previsible*.

**prevenire** v. tr. [aux. avere] **1 Previr**. È meglio prevenire che curare. *É mellor previr que curar*. **2 Previr, advertir, avisar**. Li aveva prevenuti, ma non l'avevano ascoltato. *Previraos, pero non o escoitaran*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 32.

**preventivo -a I adx. Preventivo -a**. Sono state adottate misure preventive per ridurre i licenziamenti. *Adoptáronse medidas preventivas para reduci-los despedimentos*. **II s.m. Presuposto, orzamento**. Ho chiesto un preventivo per ridipingere la casa. *Pedin un presuposto para volver pinta-la casa*.

**prevenzione** s.f. **1 Prevención**. Hanno organizzato una campagna di prevenzione contro il fumo. *Organizaron unha campaña de prevención contra o tabaco*. **2 Prexuízo** (opinión). Ammise di avere delle prevenzioni nei confronti dei giovani. *Admitiu ter prexuízos respecto dos mozos*.

**previdente** adx. **Previsor -ora**. È stata previdente e ha diversificato i suoi investimenti per ridurre i rischi. *Foi previsora e diversificou os seus investimentos para reduci-los riscos*.

**previdenza** s.f. **Previsión, prognóstico**. La sua previdenza gli consente di vivere agiatamente. *A súa previsión permitelle vivir acomodadamente*. # **previdenza integrativa**: seguro privado concertado coa seguridade social; **previdenza sociale**: seguridade social.

**previsione** s.f. **Previsión, prognóstico**. Il risultato ha superato le migliori previsioni. *O resultado superou as mellores previsións*. # **in previsione di**: en previsión de; **le previsioni del tempo**: o prognóstico meteorolóxico.

**prezioso -a I adx. Precioso -a** (de gran valor; tamén fig.). L'oro è un metallo prezioso. *O ouro é un metal precioso*. Mi hai dato dei consigli preziosi. *Déchesme uns consellos preciosos*. **II s.m. Xoia, alfaiá**. Hanno un'orologeria, ma commerciano anche in preziosi. *Teñen unha relojería, pero tamén comercian con xoias*.

**prezzemolo** s.m. **Perexil, pirixel**. Preparo i funghi con un trito di aglio e prezzemolo. *Preparo os fungos cun picado de allo e perexil*. # **essere come il prezzemolo**: estar en todas partes.

**prezzo** s.m. **Prezo** (tamén fig.). Un'eccesso di produzione ha fatto calare il prezzo degli agrumi. *Un exceso de produción fixo baixa-los prezos dos cítricos*. La solitudine fu il prezzo del suo successo. *A soidade foi o prezo do seu éxito*. # **a poco prezzo**: barato; **aumento / discesa dei prezzi**: aumento / baixada dos prezos; **listino dei prezzi**: lista de prezos; **non avere prezzo**: non ter prezo; **prezzi stracciati**: prezos tirados; **prezzo di apertura / di chiusura** (Bolsa): índice de apertura / de peche; **prezzo di costo**: prezo de custo; **prezzo di fabbrica**: prezo de fábrica; **prezzo di lancio**: prezo de lanzamento; **tirare sul prezzo**: regatear.

**prigione** s.f. **Prisión, cárcere, cadea** (tamén fig.). I detenuti protestarono per la mancanza di spazio e di igiene all'interno della prigione. *Os detidos protestaron pola falta de espacio e de hixiene dentro da prisión*. Ha fatto cinque anni di prigione per furto. *Cumpriu cinco anos de prisión por furto*. Il collegio era per lei una prigione. *O colexio era para ela unha prisión*. # **andare in prigione**: ir ó cárcere; **mettere / sbattere in prigione**: meter no cárcere.

**prigioniero -a s. Prisioneiro -a** (tamén fig.). L'amnistia ha rimesso in libertà i prigionieri. *A amnistía puxo en liberdade os prisioneiros*. Non puoi continuare ad essere prigioniero del passato. *Non podes continuar sendo prisioneiro do pasado*. # **palla prigioniera**: brilé; **prigioniero di guerra**: prisioneiro de guerra.

**prima** adv. **Antes**. Questo non me l'avevi detto prima. *Isto non mo dixeras antes*. Ha fatto entrare prima gli anziani e poi il resto della gente. *Fixo entrar antes os anciáns e despois o resto da xente*. # **prima che**: antes de que; **prima di**: antes de; **prima di tutto**: antes que nada; **prima o poi**: antes ou despois.

**primario -a I adx. Primario -a** (fundamental). Il lavoro per lui è l'interesse primario. *O traballo para el é o interese primario*. **II s.m. Xefe de servìcio** (nun hospital). Sua moglie è primario in Cardiologia. *A súa muller é xefe de servìcio en Cardioloxía*. # **scuola primaria**: escola primaria; **settore primario**: sector primario.

**primato** s.m. (Dep.) **Marca**. La campionessa tenterà oggi di battere il suo primato personale. *A campiona tratará hoxe de bate-la súa propia marca*. # **esercitare un primato artistico / morale / scientifico**: exercer unha primacía artística / moral / científica.

**primavera** s.f. **Primavera**. La primavera è la stagione migliore per visitare il giardino botanico. *A primavera é a mellor estación para visita-lo xardín botánico*.

**primaverile** adx. **Primaveril**. Siamo ancora a febbraio ma si respira già un'aria primaverile. *Aínda*

*estamos en febreiro, pero xa se respira un aire primaverál.*

**primitivo -a I** *adx.* **1 Primitivo -a.** È uno studioso di civiltà primitive. *É un estudioso de civilizacións primitivas.* **2 Primitivo -a, inicial, orixinal.** Dopo il restauro, si vedranno i colori primitivi del dipinto. *Despois da restauración, veranse as cores primitivas da pintura.* **II s.m. Primitivo.** I primitivi, inizialmente nomadi e cacciatori, diventarono sedentari e coltivarono la terra. *Os primitivos, inicialmente nómadas e cazadores, convertéronse en sedentarios e cultivaron a terra.*

**primizia s.f. Primicia (tamén fig.).** Le primizie hanno prezzi molto alti, rispetto alla frutta di stagione. *As primicias teñen prezos moi altos, con respecto ás froitas de temporada.* Ti offro una primizia, ma promettimi di non raccontarla a nessuno. *Ofrézoche unha primicia, pero prométeme que non lla vas contar a ninguén.*

**primo -a I** *adx.* **Primeiro -a.** Ha avuto il primo figlio a vent'anni. *Tivo o primeiro fillo ós vinte anos.* **II s. Primeiro -a.** La prima a destra nella foto è mia madre. *A primeira á dereita na foto é a miña nai.* **# a prima vista: a primeira vista; di prim'ordine: de primeira calidade; il primo che capita: o primeiro que cadra; in primo luogo: en primeiro lugar; in un primo tempo: nun primeiro momento; per primo: en primeiro lugar; primo piatto / primo: primeiro prato; scagliare la prima pietra: tira-la primeira pedra; sulle prime: ó primeiro.** ♦ Para referirse ó 'primo, curmán' en italiano emprégase o termo cugino.

**primogenito -a s. Primoxénito -a.** Secondo la legge salica, il feudo poteva essere trasmesso solo al primogenito maschio. *Segundo a lei sálica, o feudo podía ser transmitido só ó primoxénito varón.*

**principale I** *adx.* **Principal, fundamental.** Le questioni principali sono state risolte, ora rimangono solo i dettagli. *As cuestións principais foron resoltas, agora só quedan os detalles.* **II s. Xefe -a (nunha oficina ou nunha empresa).** Il principale è in riunione e non potrà riceverla prima delle sei. *O xefe está nunha reunión e non poderá recibilo antes das seis.*

**principe -essa s. Príncipe princesa.** Nel 1989 muore l'imperatore del Giappone Hirohito e gli succede il principe Akihito. *En 1989 morre o emperador de Xapón Hirohito e sucédeo o príncipe Akihito.*

**principiante s. Principiante.** Farò un corso di nuoto per principianti. *Farei un curso de natación para principiantes.*

**principio s.m. 1 Principio, comezo, inicio.** Il principio dell'anno è stato difficile. *O principio do ano foi difícil.* **2 (pl.) Principios, crenzas, conviccións.** Ha

sempre tenuto fede ai suoi principi. *Sempre mantivo a fe nos seus principios.* **3 Principio (dunha disciplina).** Questo contraddice i principi della Fisica. *Isto contradí os principios da Física.* **4 Principio, compoñente.** L'acido acetilsalicilico è il principio attivo dell'aspirina. *O ácido acetilsalicílico é o principio activo da aspirina.* **# al principio: ó primeiro; in principio: en principio; per principio: por principios.**

**priorità s.f. inv. Prioridade, primacía.** Il problema dell'occupazione è una delle priorità del governo. *O problema do emprego é unha das prioridades do goberno.*

**prisma s.m. Prisma.** Il raggio di luce che passa attraverso un prisma si scompone nei sette colori dell'arcobaleno. *O raio de luz que pasa a través dun prisma descomponse nas sete cores do arco da vella.* A scuola dobbiamo fare dei prismi con del cartoncino. *Na escola temos que facer uns prismas cunha cartolina.* **OBS.: pl. prismi.**

**privatizzare v. tr. [aux. avere] Privatizar.** Non tutti sono favorevoli a privatizzare l'azienda pubblica. *Non todos están a favor de privatiza-la empresa pública.*

**privato -a I** *adx.* **1 Privado -a, particular.** L'hotel ha la sua piccola spiaggia privata. *O hotel ten a súa pequena praia privada.* **2 Privado -a (non público).** Mandano i figli a una scuola privata. *Mandan os fillos a unha escola privada.* **II s.m. Particular.** Il quadro è stato comprato da un privato. *O cadro comprouno un particular.*

**privazione s.f. Privación, necesidade.** Durante la guerra la gente ha sofferto molte privazioni. *Durante a guerra a xente sufriu moitas privacións.*

**privilegiare v. tr. [aux. avere] Privilexiar.** Privilegiamo i nostri clienti più fedeli. *Privilexiámolos nosos clientes máis fieis.* **OBS.: v. irreg. V. táboa 4.**

**privilegiato -a part. pas. de privilegiare e adx. Privilexiado -a.** Quell'albergo sulla collina ha una vista privilegiata. *Aquel hotel do outeiro ten unha vista privilexiada.* **# classi privilegiate: clases (sociais) privilexiadas.**

**privilegio s.m. Privilexio.** Pochi hanno avuto il privilegio di conoscerlo. *Poucos tiveron o privilexio de coñecelo.*

**privo -a** *adx.* **Falto -a, desprovisto -a.** Privo di mezzi, se l'è cavata malamente. *Falto de medios, arranxouse malamente.* **# essere privo di: carecer de; privo di sensi: desmaiado; privo di senso: falto de siso; privo di vita: morto.**

**probabile** *adx.* **Probable.** È probabile che ci si veda domenica. *É probable que nos vexamos o domingo.*

**probabilità** *s.f. inv. Probabilidade.* Non vedo molte probabilità di successo. *Non vexo moitas probabilidades de éxito.* # **calcolo delle probabilità:** cálculo de probabilidades.

**problema** *s.m. Problema.* Non sono riuscita a risolvere il problema di algebra. *Non conseguín resolve-lo problema de álgebra.* Ho molti problemi per la testa. *Teño moitos problemas na cabeza.* **OBS.:** *pl. problemi.*

**problematico -a** *adx. Problemático -a.* La situazione è problematica e va affrontata con cautela. *A situación é problemática e debe afrontarse con cautela.* **OBS.:** *m. pl. problematici, f. pl. problematiche.*

**procedere** *v. intr. [aux. essere / avere] 1 Avanzar (ir cara a diante).* C'era traffico e si procedeva lentamente. *Había tráfico e avanzábase lentamente.* **2 Marchar (evolucionar).** Gli affari procedono bene. *Os negocios marchan ben.* **3 Proceder (pasar a).** L'incaricato procede alla lettura del verbale. *O encargado procede á lectura da acta.* # **non luogo a procedere:** *non procede; procedere contro qualcuno (Der.): proceder contra alguén.* **OBS.:** *emprégase o aux. essere nas acep. 1 e 2 e o aux. avere na acep. 3.* ♦ *Para referirse a 'proceder, provir' en italiano emprégase o termo provenire, para 'proceder, actuar' agire.*

**procedimento** *s.m. Procedemento, método.* Ci hanno spiegato il procedimento da seguire per chiedere un prestito. *Explicáronno-lo procedemento a seguir para pedir un préstamo.*

**procedura** *s.f. (Der.) Procedemento.* È in corso una procedura penale contro di lui. *Está en curso un procedemento penal contra el.*

**processione** *s.f. Procesión.* Domani ci sarà la processione del Venerdì Santo. *Mañá habrá a procesión de Vernes Santo.* (ext.) Una processione di visitatori faceva la fila davanti al museo. *Unha procesión de visitantes facía cola diante do museo.*

**processo** *s.m. Proceso.* Alla prima udienza del processo l'imputato è arrivato con il difensore. *Na primeira audiencia do proceso o acusado chegou co defensor.* Ci hanno spiegato a grandi linee il processo di fabbricazione di un'automobile. *Explicáronnos a grandes trazos o proceso de fabricación dun automóbil.* # **fare il processo alle intenzioni:** *acusar sen probas; essere sotto processo:* *estar procesado.*

**proclamare** *v. tr. [aux. avere] 1 Proclamar.* Carlo Magno fu proclamato imperatore. *Carlo Magno foi proclamado emperador.* **2 Declarar (proclamar).** L'imputato proclama la sua innocenza. *O acusado declara a súa inocencia.*

**proclamazione** *s.f. Proclamación.* Mancavano pochi giorni alla proclamazione d'indipendenza. *Faltaban poucos días para a proclamación da independencia.*

**procura** *s.f. 1 Poder (autorización).* Il padre ha dato alla figlia una procura perché potesse gestire gli affari anche in sua assenza. *O pai deulle á filla un poder para que poidese xestionar os asuntos incluso na súa ausencia.* **2 Fiscalía.** La procura è l'ufficio del pubblico ministero. *A fiscalía é a oficina do fiscal.* # **matrimonio per procura:** *matrimonio por poderes; procura notarile:* *poder notarial.* ♦ *Para referirse á 'procura, busca' en italiano emprégase o termo ricerca.*

**procurare** *I v. tr. [aux. avere] 1 Proporcionar (dar).* Lavora molto per procurare il sostentamento alla famiglia. *Traballa moito para proporcionarlle o sustento á familia.* **2 Procurar, intentar.** Procura di non far tardi all'appuntamento. *Procura non chegar tarde á cita.* **II v. intr. pron. [aux. essere] Conseguir, obter, acadar.** Dove ti sei procurato quei soldi? *¿Onde conseguiches eses cartos?* ♦ *Para referirse a 'procurar, buscar' en italiano emprégase o termo cercare.*

**prodezza** *s.f. Proeza, fazaña (tamén irón.).* Andava in giro a raccontare le sue prodezze. *Andaba por aí contando as súas proezas.* Bella prodezza, battersi con un ragazzino! *¡Menuda proeza, pelexar cun rapaciño!*

**prodigare** *I v. tr. [aux. avere] Prodigar.* Sono stanchi di prodigare le proprie energie senza vederne mai i risultati. *Están cansos de prodiga-las súas enerxias sen ver nunca os resultados.* **II v. refl. [aux. essere] Prodigarse (esforzarse).** I medici si sono prodigati in ogni modo per salvarla. *Os médicos prodigáronse de tódalas maneiras para salvarla.* **OBS.:** *io prodigo, tu prodighi; v. irreg. V. táboas I e 6.*

**prodigio** *s.m. Prodigio (tamén fig.).* Il cieco recuperò la vista e nessuno sapeva spiegare il prodigio. *O cego recuperou a vista e ninguén sabía explica-lo prodixio.* Assistiamo oggi a veri prodigi della scienza e della tecnica. *Asistimos hoxe a verdadeiros prodixios da ciencia e da técnica.* # **bambino prodigio:** *nenno prodixio; essere un prodigio di ingegno / di erudizione / di cattiveria:* *ser un prodixio de inxenio / de erudición / de maldade.*

**prodigioso -a** *adx. 1 Prodigioso -a, sobrenatural, maravilloso -a (tamén fig.).* Si seccarono i fiumi, si bruciarono i raccolti e accadde ogni sorta di evento prodigioso. *Secaron os ríos, queimáronse as colleitas e sucedeu toda clase de acontecementos prodixiosos.* **2 Prodigioso -a, excelente, maravilloso -a.** Il farmaco ha avuto un effetto prodigioso. *O fármaco tivo un efecto prodixioso.* Era di una bellezza prodigiosa. *Era dunha beleza prodixiosa.*

**prodotto -a** *I part. pas. de producir e adx. **Producido -a.*** Preferisce consumare alimenti prodotti nel suo paese. *Prefire consumir alimentos producidos no seu país.* **II s.m. **Producto.** Vende i prodotti dell'orto al mercato. *Vende os productos da horta no mercado.* Questo è un prodotto della tua fantasia. *Isto é un producto da túa fantasía.* Il prodotto della moltiplicazione è uguale a venti. *O producto da multiplicación é igual a vinte.***

**produrre** *v. tr. [aux. avere] **1 Producir (elaborar).*** La ditta produce ceramica. *A empresa produce cerámica.* **2 **Producir, provocar, causar.** Un cortocircuito ha prodotto l'incendio. *Un cortocircuito produciu o incendio.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 18.***

**produttivo -a** *adx. **1 Productivo -a, fecundo -a, fértil.*** Questo terreno è molto produttivo. *Este terreo é moi productivo.* **2 **Productivo -a, fruttuoso -a.** Questo è stato un periodo produttivo per la letteratura. *Este foi un período productivo para a literatura.***

**produttore -trice** *I s. **Productor -ora.*** Le imposte gravano sui piccoli produttori. *Os impostos gravan os pequenos produtores.* **II adx. **Productor -ora.** Ci sarà un incontro dei paesi produttori di olio. *Haberá un encontro dos países produtores de aceite.***

**produzione** *s.f. **Producción.*** La produzione vinicola è stata abbondante. *A produción vitícola foi abundante.*

**profanare** *v. tr. [aux. avere] **1 Profanar, violar.*** Hanno profanato alcune tombe. *Profanaron algunhas tumbas.* **2 (fig.) **Profanar.** Non profanare la memoria dei tuoi genitori. *Non profâne-la memoria dos teus pais.***

**profano -a** *adx. **1 Profano -a.*** Il primo piano del museo è dedicato all'arte sacra, il secondo all'arte profana. *O primeiro piso do museo está dedicado á arte sacra, o segundo á arte profana.* Mani profane saccheggiarono il tempio. *Mans profanas saquearon o templo.* **2 (fig.) **Profano -a, leigo -a.** Eravamo tutti profani di informatica. *Eramos todos profanos en informática.***

**professionale** *adx. **Profesional.*** Era molto professionale nel suo lavoro. *Era moi profesional no seu traballo.* **# scuola professionale:** *escola profesional;* **segreto professionale:** *segredo profesional.* **◆ Para referirse ó 'profesional (persoa)' en italiano emprégase o termo profesionista.**

**professione** *s.f. **Profesión.*** Scegli la laurea a seconda della professione che vorrai esercitare. *Escolle a carreira segundo a profesión que queiras exercer.* **# libera professione:** *profesión liberal;* **professione di fede:** *profesión de fe.*

**professionista** *s. **Profesional.*** Puoi fidarti di lei: è una vera professionista. *Pódeste fiar dela: é unha verdadeira profesional.* **OBS.:** *m. pl. profesionisti.*

**professore -essa** *s. **Profesor -ora.*** Le professoressa di matematica e di inglese ci accompagnano in gita scolastica. *As profesoras de matemáticas e de inglés acompañannos na excursión da escola.*

**profezia** *s.f. **Profecía.*** Il libro raccoglie le famose profezie di Nostradamus. *O libro recolle as famosas profecías de Nostradamus.*

**profilo** *s.m. **1 Perfil, silueta.*** Il profilo delle montagne si stagliava nitido contro il cielo. *O perfil das montañas recortábase nítido contra o ceo.* **2 **Perfil (tamén fig.).** Mettiti di profilo. *Ponte de perfil.* L'inchiesta ha permesso di elaborare il profilo del consumatore standard. *A enquisa permitiu elabora-lo perfil do consumidor estándar.* Ci hanno dato un breve profilo della drammaturgia tedesca. *Déronnos un breve perfil da dramaturxia alemana.***

**profitto** *s.m. **1 Aproveitamento.*** Studia con profitto e ha sempre ottimi voti. *Estudia con aproveitamento e ten sempre unhas cualificacións estupendas.* **2 **Beneficio, ganancia.** Nell'ultimo anno, grazie a una buona gestione, l'impresa ha raddoppiato i profitti. *No último ano, gracias a unha boa xestión, a empresa duplicou os beneficios.* **# trarre profitto:** *sacar proveito.***

**profondità** *s.f. inv. **Profundidade, fondura (tamén fig.).*** Dicono che il relitto della nave si trovi a un centinaio di metri di profondità. *Din que os restos da nave se atopan a un cento de metros de profundidade.* Mi ha colpito la profondità del suo pensiero. *Impresionoume a profundidade do seu pensamento.*

**profondo -a** *adx. **Profundo -a, fondo -a (tamén fig.).*** Questo pozzo è poco profondo. *Este pozo é pouco profundo.* Ho una profonda fiducia in lui. *Teño unha profunda fe nel.* **# sonno profondo:** *sono profundo;* **voce profonda:** *voz profunda.*

**profugo -a** *s. **Refuxiado -a.*** La guerra civile ha provocato l'esodo di migliaia di profughi. *A guerra civil provocou o éxodo de milleiros de refuxiados.* **# campo profughi:** *campo de refuxiados.* **OBS.:** *m. pl. profughi, f. pl. profughe.* **◆ Para referirse ó 'profugo, fuxitivo' en italiano emprégase o termo latitante.**

**profumare** *I v. tr. [aux. avere] **Perfumar, aromatizar.*** Mettiamo delle palline di legno aromatico nei cassetti per profumare la biancheria. *Poñemos boliñas de madeira aromática nos caixóns para perfuma-la roupa branca.* **II v. refl. [aux. essere] **Perfumarse.** Spende moltissimo per vestirsi, truccarsi e profumarsi. *Gasta moitísimo en vestirse, maquillarse e perfumarse.* **III v. intr. [aux. essere] **Recender, arrecender.** Tutta la casa profumava di lavanda. *Toda a casa recendía a lavanda.* **OBS.:** *no uso intr. non se empregan as formas compostas.*****

**profumeria** *s.f.* **Perfumería.** In profumeria, tra creme e cosmetici, si finisce per spendere un capitale. *Na perfumería, entre cremas e cosméticos, acábase por gastar un capital.*

**profumo** *s.m.* **1 Perfume, aroma, recendo.** Il profumo del mandarino mi ricorda il Natale. *O perfume da mandarina lémbreme o Nadal.* **2 Perfume.** Hai cambiato profumo? Non lo riconosco. *¿Cambíaches de perfume? Non o recoñezo.*

**progettare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Proxectar, planificar.** Progettarono di trascorrere l'estate in Scozia. *Proxectaron pasa-lo verán en Escocia.* **2 (Arquit.) Proxectar.** Progettano una nuova urbanizzazione. *Proxectan unha nova urbanización.*

**progetto** *s.m.* **Proxecto, plan.** Il tuo progetto mi sembra rischioso. *O teu proxecto parécame arriscado.* **2 Proxecto, plano.** Ci siamo affidati all'architetto per il progetto di ristrutturazione della casa. *Confiamos no arquitecto para o proxecto de reestructuración da casa.* # **avere in progetto:** *ter algo na mente.*

**programma** *s.m.* **Programa.** I programmi dei corsi sono disponibili in segreteria. *Os programas dos cursos están dispoñibles na secretaria.* Che programmi hai per stasera? *¿Que programa tes para esta noite?* Il programma del concerto è stato modificato. *O programa do concerto foi modificado.* C'è un programma interessante sulla seconda rete. *Hai un programa interesante na segunda cadea.* Il tuo computer non ha abbastanza memoria per installare il programma. *O teu ordenador non ten bastante memoria para instala-lo programa.* # **fuori programma:** *fóra de programación.* **OBS.:** *pl. programmi.*

**programmare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Programar.** Aveva programmato il viaggio da tempo. *Programara a viaxe dende había tempo.* È al computer da ore, perché sta imparando a programmare. *Está no ordenador dende hai horas, porque está aprendendo a programar.*

**progredire** *v. intr.* [*aux.* avere / essere] **Progresar, avanzar.** I lavori progredivano rapidamente. *Os traballos progresaban rapidamente.* **OBS.:** io progredisco, tu progredisci.

**progressione** *s.f.* **Progresión.** Si alternano momenti di progressione e di regressione. *Alternan momentos de progresión e de regresión.* # **progressione geometrica / aritmetica:** *progresión xeométrica / aritmética.*

**progresso** *s.m.* **Progreso.** I progressi della scienza medica pongono nuovi interrogativi etici. *Os progresos da ciencia médica presentan novas interrogantes éticas.*

**proibire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Prohibir (impedir).** Ti proibisco di tornare lì. *Prohiboche que volvas alí.* **OBS.:** io proibisco, tu proibisci.

**proiettare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Proxectar, lanzar.** La forza dell'impatto ha proiettato una ruota a metri di distanza. *A forza do impacto proxectou unha roda a metros de distancia.* **2 Proxectar (nunha pantalla ou sim.).** Durante la conferenza hanno proiettato alcune diapositive. *Durante a conferencia proxectaron algunhas diapositivas.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Proxectarse.** L'ombra del lampione si proiettava sulla via. *A sombra do farol proxectábase sobre a rúa.* ♦ *Para referirse a 'proxectar, deseñar, planear' en italiano emprégase o termo progettare.*

**proiettore** *s.m.* **Proxector.** Da quando abbiamo comprato la videocamera non usiamo più il proiettore. *Dende que comprámo-la cámara de vídeo xa non usámo-lo proxector.*

**proiezione** *s.f.* **Proxección.** Al termine della proiezione il pubblico ha applaudito calorosamente. *Ó final da proxección o público aplaudiu calurosamente.*

**proletario -a I** *adx.* **Proletario -a.** Appoggiava le rivendicazioni proletarie. *Apoiaba as reivindicacións proletarias.* **II** *s.m.* **Proletario.** La prima parte del Manifesto di Marx ed Engels riguarda l'antagonismo tra borghesi e proletari. *A primeira parte do 'Manifesto' de Marx e Engels refírese ó antagonismo entre burgueses e proletarios.*

**proliferare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Proliferar.** La vegetazione prolifera nella zone a clima caldo e umido. *A vexetación prolifera nas zonas de clima cálido e húmido.* **OBS.:** io prolifero; *v. irreg. V. táboa 1.*

**prolifico -a** *adx.* **1 Prolifico -a.** I topi sono animali prolifici. *Os ratos son animais prolíficos.* **2 (fig.) Prolifico -a, secundo -a.** La prolifica scrittrice ha pubblicato il suo dodicesimo romanzo. *A prolífica escritora publicou a súa duodécima novela.* **OBS.:** *m. pl. prolifici, f. pl. prolifiche.*

**prologo** *s.m.* **Prólogo, introducción, limiar.** La commedia è preceduta da un breve prologo che introduce l'argomento e i personaggi. *A comedia está precedida por un breve prólogo que introduce o tema e os personaxes.* **OBS.:** *pl. prologhi.*

**prolungare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Prolongar, alongar.** Hanno prolungato la strada verso le praterie. *Prolongaron a estrada cara ás pradeiras.* **2 Prolongar, delongar.** Si sono trovati molto bene e hanno prolungato il soggiorno di una settimana. *Atopáronse moi ben e prolongaron a estadía unha semana.* **OBS.:** io prolongo, tu prolunghi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**promessa** *s.f.* **Promesa (tamén fig.).** Non fare promesse che non puoi mantenere. *Non fagas promesas que non podes manter.* È una giovane promessa del



cinema francese. *É unha nova promesa do cine francés.* # **ogni promessa è debito:** o prometido é debeda. ♦ *Para referirse á 'promesa solemne, ofrecedemento (relixioso)' en italiano emprégase o termo voto.*

**promettere I** v. tr. [aux. avere] **1 Prometer.** Te lo dico se prometti di non arrabbiarti. *Digocho se prometes non enfadarte.* **2 Prometer, anunciar, presaxiar.** Ha uno sguardo che non promette niente di buono. *Ten unha mirada que non promete nada bo.* # **promettere mari e monti:** promete-lo ouro e o mouro. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 50. ♦ *Para referirse a 'prometerse' en italiano emprégase o termo fidanzarsi.*

**promiscuo -a** adx. **Mixto -a.** Questo è un insieme promiscuo, costituito da elementi molto diversi. *Este é un conxunto mixto, constituído por elementos moi diferentes.* ♦ *Para referirse á 'persoa promiscua' en italiano pódese empregar-la perífrase persona che ha rapporti sessuali con molte altre.*

**promozione** s.f. **1 Aprobado.** Se continui a non studiare, ti giochi la promozione. *Se continúas sen estudar, xóga-lo aprobado.* **2 Ascenso, promoción.** Il direttore è soddisfatto e le ha promesso una promozione. *O director está satisfeito e prometeulle un ascenso.* ♦ *Para referirse á 'promoción (conxunto de persoas, no ámbito académico)' emprégase o termo corso.*

**promuovere** v. tr. [aux. avere] **1 Promover, fomentar, impulsar.** L'organizzazione promuove lo sviluppo dei paesi arretrati. *A organización promove o desenvolvemento dos países atrasados.* **2 Organizar (preparar).** I sindacati hanno promosso un'azione di protesta. *Os sindicatos organizaron unha acción de protesta.* **3 Ascender, promover.** È stato promosso al grado di capitano. *Ascendérono ó grao de capitán.* **4 Aprobar (o profesor ó alumno).** Il professore è stato severo: ha promosso solo un terzo dei suoi allievi. *O profesor foi severo: aprobou só un tercio dos seus alumnos.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 51.

**pronome** s.m. **Pronome.** 'Questo' e 'quello' sono pronomi dimostrativi. *'Este' e 'aque' son pronomes demostrativos.* # **pronome personale / dimostrativo / possessivo / interrogativo / relativo:** pronome persoal / demostrativo / posesivo / interrogativo / relativo.

**pronostico** s.m. **Prognóstico, predicción.** Contro ogni pronostico, la squadra è arrivata in finale. *Contra todo prognóstico, o equipo chegou á final.* Gli antichi ricavano pronostici dal volo degli uccelli e dalle viscere degli animali. *Os antigos recadaban prognósticos do voo dos paxaros e das vísceras dos animais.* **OBS.:** pl. pronostici.

**prontezza** s.f. **Prontitude, presteza.** La prontezza dei soccorsi gli ha salvato la vita. *A prontitude das axudas salvoulle a vida.*

**pronto -a** adx. **1 Preparado -a.** Eravamo pronti a partire. *Estabamos preparados para marchar.* **2 Rápido -a.** Per fortuna hai avuto i riflessi pronti. *Por sorte tivéche-los reflexos rápidos.* # **pagamento a pronta cassa:** pago ó recibi-la mercadoría; **pronto intervento:** intervención rápida; **pronto soccorso:** urxencias; **pronto, chi parla?:** diga, ¿quen fala?; **risposta pronta:** resposta rápida. ♦ *Para referirse a 'pronto, cedo' en italiano emprégase o termo presto, para 'pronto, axiña' in fretta e para 'de pronto' all'improvviso.*

**pronuncia** s.f. **1 Pronuncia, pronunciación, acento.** Parla con una marcata pronuncia settentrionale. *Fala cunha marcada pronunciación do norte.* **2 Pronuncia, pronunciación.** Ha un lieve difetto di pronuncia. *Ten un leve defecto de pronuncia.* **OBS.:** pl. pronunce.

**pronunciare I** v. tr. [aux. avere] **1 Pronunciar.** I bambini piccoli non pronunciano la erre. *Os nenos pequenos non pronuncian o erre.* **2 Pronunciar (preferir).** Stava per pronunciare un lungo discorso. *Estaba a piques de pronunciar un longo discurso.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Pronunciarse, manifestarse.** Non si pronunciò, perché non conosceva il caso. *Non se pronunciou, porque non coñecía o caso.* # **pronunciare una sentenza:** emitir unha sentenza; **pronunciare un giudizio su qualcuno:** emitir un xuízo sobre alguén; **pronunciare un giuramento:** facer un xuramento. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 2. ♦ *Para referirse a 'pronunciar(se), accentuar(se)' en italiano emprégase o termo intensificar(si).*

**pronunzia** V. **pronuncia.**

**pronunziare** V. **pronunciare.**

**propaganda** s.f. **Propaganda, publicidade.** Distribuivano volantini di propaganda elettorale. *Distribuían panfletos de propaganda electoral.*

**propagare I** v. tr. [aux. avere] **Propagar, difundir, espallar.** La stampa ha propagato la notizia prima del tempo. *A prensa propagou a noticia antes de tempo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Propagarse, difundirse, espallarse.** Il virus dell'influenza si è propagato rapidamente. *O virus da gripe propagouse rapidamente.* **OBS.:** io propago, tu propaghi; v. irreg. V. táboa 6.

**propagazione** s.f. **Propagación, expansión.** Il caldo intenso favorì la propagazione dell'epidemia. *A calor intensa favoreceu a propagación da epidemia.*

**propizio -a** adx. **Propicio -a, oportuno -a.** Devi scegliere il momento propizio per avvicinarla. *Debes elixi-lo momento propicio para achegarte a ela.*

**proporre I** v. tr. [aux. avere] **Propoñer, propor, suxerir.** Avremmo un tema di discussione da proporre. *Teríamos un tema de discusión para propoñer.* **II** v.

*intr. pron. [aux. essere] Propoñerse, proporse.* Ci siamo proposti di mangiare in modo più sano. *Propuxémonos comer de xeito máis san.* OBS.: v. irreg. V. táboa...

**proporzione** *s.f. Proporción (tamén fig.).* La bellezza del corpo è una questione di proporzioni. *A beleza do corpo é unha cuestión de proporcións.* Abbiamo guadagnato molto in proporzione al lavoro fatto. *Gañamos moito en proporción ó traballo feito.*

**proposito** *s.m. Propósito, intención.* È piena di buoni propositi ma poi non li mantiene. *Está chea de bos propósitos pero despois non os mantén.* # **a proposito:** *no momento oportuno; capitare / venire a proposito:* *vir ó pelo; di proposito:* *adrede; spiegazione in proposito:* *explicacións ó respecto; smuovere qualcuno dal proposito:* *disuadir a alguén de algo.*

**proposta** *s.f. Proposta, proposición.* La sua proposta non è stata presa in considerazione. *A súa proposta non foi tomada en consideración.*

**proprietà** *s.f. inv. 1 Propiedade.* Queste terre erano proprietà della Chiesa. *Estas terras eran propiedade da Igrexa.* Si è ritirato in una piccola proprietà in campagna. *Retirouse a unha pequena propiedade no campo.* **2 Propiedade, virtude.** La valeriana ha proprietà sedative. *A valeriana ten propiedades sedantes.* # **essere di proprietà di:** *pertencer a; proprietà di linguaggio:* *propiedade de linguaxe; proprietà privata:* *propiedade privada.*

**proprietario -a** *s. Propietario -a, dono -a, amo -a.* Il proprietario dell'alloggio ha dato lo sfratto agli inquilini. *O propietario da vivenda desafiou os inquilinos.* # **proprietario terriero:** *propietario de terras.*

**proprio -a** *1 adx. 1 Propio -a (típico).* L'impazienza è propria dei giovani. *A impaciencia é propia dos mozos.* **2 (pos.) Seu súa.** È molto orgogliosa del proprio lavoro. *Está moi orgullosa do seu traballo.* **3 (reforzo do pos.) Propio -a.** Il calice d'oro era lì, l'ho toccato con le mie proprie mani. *O cáliz de ouro estaba alí, toqueino coas miñas propias mans.* **II pron. pos. Seu súa.** Qui ci sono i vostri quaderni: ognuno si riprenda il proprio. *Aquí están os vosos cadernos: que cada un colla o seu.* **III adv. 1 Xusto, xustamente.** È proprio come me l'avevi descritta. *É xusto como ma describiras.* **2 Realmente.** Sembrava proprio arrabbiato. *Parecía realmente anoxado.* **3 (reforzo da negación) En absoluto.** Non so proprio come aiutarli. *Non sei en absoluto cómo axudarlles.* # **amor proprio:** *amor propio; lavorare / mettersi in proprio:* *traballar / poñerse como autónomo; nome proprio:* *nome propio; senso proprio:* *sentido recto; vero e proprio:* *auténtico.*

**proroga** *s.f. Prórroga.* Era in ritardo con il progetto ma gli hanno concesso una proroga. *Ía atrasado co*

*proxecto pero concedéronlle unha prórroga.* OBS.: pl. proroghe.

**prorogare** *v. tr. [aux. avere] Prorrogar.* Hanno prorogato la data di consegna della dichiarazione dei redditi. *Prorrogaron a data de entrega da declaración da renda.* OBS.: io prorogo, tu proroghi; v. irreg. V. táboas 1 e 6.

**prosa** *s.f. Prosa.* Leopardi ha scritto sia in prosa che in poesia. *Leopardi escribiu tanto en prosa coma en poesía.* Questo corso è sulla prosa italiana del secondo Novecento. *Este curso é sobre a prosa italiana da segunda parte do século XX.*

**prosciutto** *s.m. Xamón.* Vorrei due etti di prosciutto crudo e una fetta tagliata spessa di prosciutto cotto. *Quería douscentos gramos de xamón serrano e unha rebanda cortada gorda de xamón cocido.* # **avere gli occhi foderati di prosciutto:** *querer ignora-la realidade; prosciutto cotto:* *xamón cocido; prosciutto crudo:* *xamón serrano.*

**proseguimento** *s.m. Desenvolvemento (dunha actividade).* I giornali seguono il proseguimento delle indagini. *Os xornais seguen o desenvolvemento das investigacións.* # **buon proseguimento di viaggio / di lavoro:** *que teña(s) unha boa continuación da viaxe / do traballo.*

**proseguire I** *v. tr. [aux. avere] Continuar, seguir.* Dopo il liceo non ha più voluto proseguire gli studi. *Despois do instituto xa non quixo continua-los estudos.* **II v. intr. [aux. avere / essere] Proseguir, continuar, seguir.** Dopo una pausa, il relatore ha proseguito. *Despois dunha pausa, o conferenciante proseguíu.* I lavori sono proseguiti senza problemi. *Os traballos continuaron sen problemas.* OBS.: *emprégase o aux. avere con persoas e avere ou essere con cousas.*

**prosperare** *v. intr. [aux. avere] Prosperar, medrar.* Lungo tutta la costa prospera l'industria alberghiera. *Ó longo de toda a costa prospera a industria hoteleira.* OBS.: io prospero; v. irreg. V. táboa 1.

**prosperità** *s.f. inv. Prosperidade.* Dopo grandi sforzi, finalmente l'azienda godeva di un periodo di prosperità. *Despois de grandes esforzos, finalmente a empresa gozaba dun período de prosperidade.*

**prospettiva** *s.f. Perspectiva (tamén fig.).* Il professore sta spiegando la tecnica del disegno in prospettiva. *O profesor está explicando a técnica do deseño en perspectiva.* Adesso vedo le cose da un'altra prospettiva. *Agora vexo as cousas dende outra perspectiva.* Si aprono nuove prospettive nel campo della ricerca genetica. *Ábranse novas perspectivas no campo da investigación xenética.*

**prossimità** *s.f. inv. Proximidade.* Questi funghi crescono in prossimità dei pini. *Estes fungos medranas proximidades dos piñeiros.* Si intensifica la pro-

paganda in prossimità delle elezioni. *Intensificase a propaganda na proximidade das eleccións.*

**prossimo -a I** *adx.* **Próximo -a, vindeiro -a, seguinte.** Studia perché ha un esame la prossima settimana. *Estudia porque ten un exame a próxima semana.* Sarà per la prossima volta. *Será a próxima vez.* **2 Próximo -a (cerca).** La piscina è prossima alla casa. *A piscina está próxima á casa.* È prossimo ai vent'anni. *Está próximo ós vinte anos.* **II s. 1 (m.) Os demais.** Ama il tuo prossimo come te stesso. *Ama os demais coma a ti mesmo.* **2 Seguinte, próximo.** Che entri il prossimo. *Que entre o seguinte.* # **parente prossimo: parente próximo; passato prossimo: pretérito perfecto composto de indicativo.**

**prostata** *s.f.* **Próstata.** Dopo i sessant'anni molti uomini hanno problemi di prostata. *Despois dos sesenta anos moitos homes teñen problemas de próstata.*

**prostituire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Prostituír.** La coppia accusata di prostituire la figlia sedicenne è stata arrestata. *Detiveron a parella acusada de prostituí-la filla de dezaseis anos.* **II v. refl.** [*aux.* essere] **Prostituírse.** Si prostituiva per sopravvivere. *Prostituíase para sobrevivir.* **OBS.:** io prostituisco, tu prostituisci.

**prostituta** *s.f.* **Prostituta, rameira.** Di notte questa zona è frequentata da prostitute e dai loro clienti. *De noite esta zona é frecuentada por prostitutas e polos seus clientes.*

**prostituzione** *s.f.* **Prostitución.** La polizia ha smantellato il racket della prostituzione. *A policía desmantelou a rede de prostitución.* # **favoreggiamento della prostituzione: inducción á prostitución; prostituzione minorile: prostitución de menores.**

**protagonista** *s.* **Protagonista (tamén fig.).** Ulisse è il protagonista dell'*Odissea*. *Ulises é o protagonista da 'Odisea'.* La sciatrice è stata protagonista di spettacolari cadute. *A esquiadora foi protagonista de espectaculares caídas.* **OBS.:** m. pl. protagonisti.

**proteggere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Protexer, defender, amparar.** Lo sentiva indifeso e cercava di proteggerlo. *Notábao indefenso e tentaba protexelo.* **2 Protexer, preservar.** Mi servono dei sacchetti di nylon per proteggere gli abiti dalla polvere. *Preciso bolsas de nailon para protexe-los vestidos do po.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 49.*

**proteina** *s.f.* **Proteína.** Le lenticchie sono ricche di proteine. *As lentellas son ricas en proteínas.*

**protesta** *s.f.* **Protesta.** Le attività sono state sospese in segno di protesta. *As actividades foron suspendidas en sinal de protesta.*

**protestare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Protestar.** Gli studenti protestano contro la riduzione degli appelli. *Os*

*estudiantes protestan contra a reducción das convocatorias.*

**protettore -trice** *s.* **1 Protector -ora.** Lorenzo de' Medici fu protettore di artisti e intellettuali. *Lorenzo de Medici foi un protector de artistas e intelectuais.* **2 (m.) Chulo.** Le prostitute che hanno un protettore devono dargli parte dei loro guadagni. *As prostitutas que teñen un chulo deben darlle parte das súas ganancias.*

**protezione** *s.f.* **Protección, cuidado, amparo.** Ora che sei sotto la nostra protezione, non ti succederà niente di male. *Agora que estás baixo a nosa protección, non che pasará nada malo.*

**protocollo** *s.m.* **Protocolo.** La visita del capo di stato ha seguito un rigido protocollo. *A visita do xefe de estado seguiu un rixido protocolo.* Gli atti notarili vengono registrati nel protocollo. *Os actos notariais rexistranse no protocolo.* # **contravvenire al protocollo: rompe-lo protocolo; foglio in formato protocollo: folla tamaño folio.**

**prototipo** *s.m.* **Prototipo.** Bologna potrebbe essere il prototipo di una città universitaria. *Bolonia podería se-lo prototipo dunha cidade universitaria.* È il prototipo del fannullone. *É o prototipo do folgazán.*

**prova** *s.f.* **1 Proba.** La nuova auto ha superato le prove di resistenza e di consumo. *O novo coche superou as probas de resistencia e de consumo.* Insieme hanno superato dure prove. *Xuntos superaron duras probas.* È un bugiardo e te ne darò la prova. *É un mentireiro e dareiche a proba diso.* L'accusa ha portato altre prove a carico dell'imputato. *A acusación levou outras probas a cargo do acusado.* Non credo di poterlo convincere, ma farò ancora una prova. *Non creo que poida convencerlo, pero farei aínda unha proba.* **2 Proba, exame.** La prova scritta sarà lunedì alle nove. *A proba escrita será o luns ás nove.* **3 (Dep.) Competición, encontro.** La prima prova di formula uno verrà trasmessa in diretta. *A primeira competición de fórmula un será retransmitida en directo.* **4 (Teatr.) Ensaio.** Domani ci sarà la prima e gli attori sono impegnati nelle prove. *Mañá será a estrea e os actores están ocupados cos ensaios.* # **alla prova dei fatti: á vista dos feitos; a prova di bomba: a proba de bomba; banco di prova: banco de probas; dare prova di: dar proba de; fino a prova contraria: ata que se demostre o contrario; in prova: en proba; mettere alla prova qualcuno / qualcosa: poñer a proba a alguén / algo; mettere un abito in prova: probar un vestido; prova del nove (Mat.): a proba do nove; prova di stampa: probas de imprenta.**

**provare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Probar.** Vuoi provare la mia macchina nuova? *¿Queres proba-lo meu coche novo?* Se vuole provare il vestito, c'è un camerino libero. *Se quere proba-lo vestido, hai un probador*

*libre. 2 Probar, demostrar.* Ha provato che era vero. *Probou que era verdade. 3 Probar, intentar, tentar.* Ha provato a chiamarti ma non eri in casa. *Probou a chamarte pero non estabas na casa. 4 Experimentar, sufrir.* Desiderava provare la gioia della maternità. *Desexaba experimenta-la ledicia da maternidade. 5 Sentir (experimentar).* Non so dire cosa ho provato in quel momento. *Non sei dici-lo que sentín naquel momento.*

**provenienza** *s.f. Proveniencia, procedencia, orixe.* La guardia di finanza ha intercettato un carico di droga di provenienza non accertata. *A policia fiscal interceptou unha carga de droga de proveniencia non confirmada.*

**provènire** *v. intr. [aux. essere] Provir, proceder, vir.* Questo vino proviene da un'azienda agricola toscana. *Este viño provén dunha empresa agrícola toscana. OBS.: v. irreg. V. táboa 32.*

**proverbio** *s.m. Proverbio, refrán.* Dice il proverbio che "al cuore non si comanda". *Di o proverbio que "no corazón non se manda".*

**província** *s.f. 1 Provincia.* San Donato è un comune in provincia di Milano. *San Donato é un concello da provincia de Milán. 2 Diputación provincial.* Lavora per la Provincia. *Traballa para a Diputación Provincial. OBS.: pl. provincie ou province.*

**provinciale I** *adx. 1 Provincial.* Dove adesso c'è la strada provinciale correrà l'autostrada. *Onde agora está a estrada provincial pasará a autoestrada. 2 (despect.) Provinciano -a.* Abitava da anni in città, ma aveva ancora dei modi provinciali. *Vivía dende había anos na cidade, pero aínda tiña costumes provincianos. II s.f. Estrada provincial.* Prendendo la provinciale impiego un'ora per arrivare in città. *Collendo a estrada provincial emprego unha hora para chegar á cidade.*

**provocare** *v. tr. [aux. avere] 1 Provocar, ocasionar, producir.* La sua battuta ha provocato la risata generale. *O seu comentario provocou un riso xeral. 2 Provocar (incitar).* Se lo provochi reagisce con violenza. *Se o provocas reacciona con violencia. OBS.: io provoco, tu provochi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**provocazione** *s.f. Provocación.* Siamo stanchi delle vostre provocazioni. *Estamos cansos das vosas provocacións.*

**provvedere I** *v. intr. [aux. avere] 1 Ocuparse, encargarse.* È già grande e saprà provvedere al suo mantenimento. *Xa é maior e saberá ocuparse do seu mantemento. 2 Tomar medidas.* Se gli incidenti stradali aumenteranno, lo Stato dovrà provvedere. *Se os accidentes de tráfico aumentan, o Estado deberá tomar medidas. II v. tr. [aux. avere] Abastecer, prover, fornecer.* Gli aiuti umanitari hanno provveduto il campo dei profughi di viveri e medicine. *As axudas*

*humanitarias abasteceron o campo de refuxiados de viveres e medicinas. II v. refl. [aux. essere] Abastecerse, proverse, fornecerse.* Ci siamo provveduti di materiali per il lavoro. *Abastecemos de materiais para o traballo. OBS.: v. irreg. V. táboa 58.*

**provvedimento** *s.m. Medida (acción que prevén).* Se continuerai a comportarti così dovrò prendere dei seri provvedimenti. *Se continúa comportándote así deberei tomar serias medidas. # provvedimento disciplinare: castigo.*

**provvidenza** *s.f. 1 Providencia.* Si affida alla provvidenza divina. *Confía na providencia divina. 2 Feito providencial.* Il tuo arrivo è stato una provvidenza. *A túa chegada foi un feito providencial.*

**provvidenziale** *adx. Providencial.* La pioggia è stata provvidenziale per la campagna. *A choiva foi providencial para o campo.*

**provvisorio -a** *adx. Provisional, provvisorio -a, transitorio -a.* In questi anni ha solo avuto impieghi provvisori. *Nestes anos só tivo empregos provisionais. # in via provvisoria: provisionalmente.*

**provvista** *s.f. 1 Aprovevisionamento, provisión.* Il lunedì faccio le provviste per tutta la settimana. *O luns fago o aprovisionamento para toda a semana. 2 Provisión, reserva.* La provvista di gasolio per il riscaldamento è insufficiente. *A provisión de gasóleo para a calefacción é insuficiente.*

**prua** *s.f. Proa.* Il capitano, a prua, scrutava l'orizzonte. *O capitán, na proa, escrutaba o horizonte.*

**prudente** *adx. Prudente, asisado -a, axuizado -a.* Non è prudente viaggiare in auto senza cintura di sicurezza. *Non é prudente viaxar en coche sen o cinto de seguridade.*

**prudenza** *s.f. Prudencia, precaución, cautela.* Ho perso le chiavi di casa e per prudenza farò cambiare la serratura. *Perdín as chaves da casa e por prudencia farei cambia-la pechadura. # la prudenza non è mai troppa: a prudencia nunca é demasiada.*

**prudere** *v. intr. Proer, picar, comer.* Non devi grattarti anche se ti prude. *Non te debes rascar aínda que che pique. # sentirsi prudere la lingua: ter ganas de soltar algo; sentirsi prudere le mani: ter ganas de pegarlle a alguén. OBS.: carece de part. pas. e de tempos compostos.*

**prugna** *s.f. (Bot.) Ameixa.* Le prugne hanno un effetto leggermente lassativo. *As ameixas teñen un lixeiro efecto laxante.*

**prugno** *s.m. Ameixeira.* Il prugno era carico di frutti. *A ameixeira estaba cargada de froita.*

**prurito** *s.m. Proído.* L'orticaria provoca prurito. *A urticaria provoca proído.*

**pseudonimo** *s.m. Pseudónimo.* Firmava romanzi rosa con un pseudonimo per non essere riconosciuto. *Asinaba novelas rosa cun pseudónimo para non ser recoñecido.*

**psichiatra** *s. Psiquiatra.* La psichiatra mi ha prescritto una cura contro l'ansia. *A psiquiatra receitoume un tratamento contra a ansiedade.* **OBS.:** *m. pl. psichiatri.*

**psichiatria** *s.f. Psiquiatria.* Si è laureato in medicina e poi ha fatto la specializzazione in psichiatria. *Licenciouse en medicina e despois fixo a especialidade en psiquiatria.*

**psicologia** *s.f. Psicología.* Jung è il padre della psicologia analitica. *Jung é o pai da psicología analítica.* Usa un po' di psicologia per convincerli. *Usa un pouco de psicología para convencerlos.* # **mancare di psicologia:** *non ter ningunha delicadeza.*

**psicologo -a** *s. Psicólogo -a.* Lavora come psicologa in una comunità di recupero di tossicodipendenti. *Traballa como psicóloga nunha comunidade de recuperación de toxicómanos.* **OBS.:** *m. pl. psicologi, f. pl. psicologhe.*

**pubblicare** *v. tr. [aux. avere] Publicar.* Una nota casa editrice è disposta a pubblicargli il romanzo. *Unha famosa editorial está disposta a publicarlle a novela.* **OBS.:** *io pubblico, tu pubblichii; v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**pubblicazione** *s.f. Publicación.* Ha una libreria molto fornita sia di libri che di pubblicazioni periodiche. *Ten unha librería moi abastecida tanto de libros coma de publicacións periódicas.* # **pubblicazioni matrimoniali:** *amoestacións.*

**pubblicità** *s.f. inv. Publicidad, propaganda.* Il film era continuamente interrotto dalla pubblicità. *O filme era interrompido continuamente pola publicidade.* # **fare pubblicità a qualcosa o a qualcuno:** *facerlle publicidade a algo ou a alguén.*

**pubblicitario -a** *adx. Publicitario -a.* Lavorano per un'agenzia pubblicitaria. *Traballan para unha axencia publicitaria.* # **inserto pubblicitario:** *anuncio publicitario.*

**pubblico -a** **I** *adx. Público -a.* Alcune imprese pubbliche saranno privatizzate. *Algunhas empresas públicas serán privatizadas.* **II** *s.m. 1 Público.* La sala è stata chiusa al pubblico. *A sala foi pechada ó público.* **2 Público, audiencia, concorrenza.** Il pubblico applaudiva con entusiasmo. *O público aplaudía con entusiasmo.* # **faccenda di dominio pubblico:** *asunto de dominio público;* **giardini pubblici:** *xardíns públicos;* **pubbliche relazioni:** *relacións públicas;* **scuola pubblica:** *escola pública.* **OBS.:** *m. pl. pubblici, f. pl. pubbliche.*

**pubertà** *s.f. inv. Puberdade.* Ricordava la sua pubertà come un'età difficile, di insicurezza e di scontri con

i genitori. *Lembraba a súa pubertade como unha idade difícil, de inseguridade e de enfrontamentos cos pais.*

**pudico -a** *adx. Púdico -a, recatado -a, vergonzoso -a.* Stento a immaginarlo, lui così pudico, in una spiaggia per nudisti. *Cústame traballo imaxinalo, el tan púdico, nunha praia para nudistas.* **OBS.:** *m. pl. pudichi, f. pl. pudiche.*

**pudore** *s.m. Pudor, recato.* Per pudore non parlava volentieri di sé. *Por pudor non falaba de boa gana del mesmo.*

**puerile** *adx. Pueril, infantil.* Anche gli adulti talvolta hanno atteggiamenti puerili. *Tamén os adultos ás veces teñen actitudes puerís.*

**pugilato** *s.m. Boxeo.* Alla televisione trasmettono l'incontro di pugilato per pesi massimi. *Na televisión transmiten o encontro de boxeo de pesos pesados.*

**pugile** *s.m. Boxeador -ora, púxil.* Il pugile ha vinto l'avversario con un diretto. *O boxeador gañoulle ó adversario cun directo.*

**pugnata** *s.f. 1 Puñalada.* Ha ricevuto una pugnata alla schiena. *Recibiu unha puñalada no lombo.* **2 (fig.) Duro golpe.** Quella notizia è stata una pugnata per tutti noi. *Aquela noticia foi un duro golpe para todos nós.*

**pugnale** *s.m. Puñal.* Dalla cintura del guerriero pendeva un pugnale. *Do cinturón do guerreiro penduraba un puñal.* # **colpo di pugnale:** *puñalada.*

**pugno** *s.m. 1 Puño (man).* I comunisti salutano a pugno chiuso. *Os comunistas saúdan co puño pechado.* **2 Puñada.** Gli ha dato un pugno in faccia. *Deulle unha puñada na cara.* **3 Puñado, presa, manda.** Aggiunge all'acqua un pugno di sale. *Engadiulle á auga un puñado de sal.* # **avere qualcosa in pugno:** *estar en poder de algo;* **fare a pugni:** *pegar (dúas persoas);* **firmare di proprio pugno:** *firmar persoalmente;* **tenere qualcuno in pugno:** *meter nun puño a un;* **tirar pugni:** *dar puñadas.* ♦ *Para referirse ó 'puño (da manga)' en italiano emprégase o termo polsino, para 'puño, empuñadura' manico.*

**pulce** *s.f. Pulga.* Questo cane è pieno di pulci. *Este can está cheo de pulgas.* # **mettere la pulce nell'orecchio:** *andar coa mosca detrás da orela.*

**pulcino** *s.m. Pito, polo.* La chioccia è circondata dai pulcini. *A galiña choca está rodeada polos pitos.* # **essere bagnato come un pulcino:** *poñerse coma un pito;* **pulcino bagnato:** *persoa tímida;* **un pulcino nella stoppa:** *persoa pouco desenvolta.*

**pulire** *v. tr. [aux. avere] Limpar (das manchas ou da sucidade).* Ho bisogno di uno straccio per pulire i vetri. *Necesito un trapo para limpa-los cristais.*

**OBS.:** io pulisco, tu pulisci. ♦ *Para referirse a 'pulir (tornar liso)' en italiano emprégase o termo levigare, para 'pulir, limar (o que está mal)' refinar ou perfezionare.*

**pulito -a I adx. Limpo -a (tamén fig.).** Prendi un asciugamano pulito nel cassetto. *Colle unha toalla limpa no caixón.* Ha uno sguardo pulito. *Ten unha mirada limpa.* **II s.m. Limpeza (calidade de limpo).** Quel detersivo lascia un odore di pulito. *Aquel deterxente deixa olor a limpeza.* # **avere la coscienza pulita:** *te-la conciencia limpa; fare piazza pulita:* *eliminar; gioco pulito:* *xogo limpo.*

**pulizia s.f. Limpeza.** L'alloggio aveva bisogno di una buona pulizia. *A vivenda necesitaba unha boa limpeza.* Bisognerebbe far pulizia di tutte queste carte. *Sería necesario facer limpeza con todos estes papeis.* # **fare le pulizie:** *face-la limpeza da casa; impresa di pulizie:* *empresa de limpeza.*

**pulpito s.m. Púlpito.** Il sacerdote è salito sul pulpito per la lettura del Vangelo. *O sacerdote subiu ó púlpito para a lectura do Evanxeo.* # **guarda da che pulpito viene la predica:** *mira quen fala.*

**pulsante s.m. Botón.** Il pulsante rosso aziona l'apertura della porta. *O botón vermello acciona a apertura da porta.* # **cuore pulsante:** *corazón palpitante.*

**pungere I v. tr. [aux. avere] 1 Picar (ferir).** Ti ha punto un'ape. *Picoute unha abella.* **2 (fig.) Ferir.** L'hai punto nell'orgoglio. *Ferichelo no orgullo.* **II v. refl. [aux. essere] Picarse (ferirse).** Si è punto con uno spillo. *Picouse cun alfinete.* # **pungere qualcuno sul vivo:** *atacar a alguén no seu punto débil.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 11.*

**pungiglione s.m. Aguillón, ferrete.** L'ape ha un pungiglione che, in caso di puntura, va rimosso. *A abella ten un aguillón que, en caso de picadura, hai que quitar.*

**punire v. tr. [aux. avere] Castigar (aplicar un castigo).** Hanno punito i colpevoli. *Castigaron os culpables.* **OBS.:** io punisco, tu punisci.

**punizione s.f. Castigo.** Per punizione non andrete al cinema. *Como castigo non iredes ó cine.* # **calcio di punizione:** *falta.*

**punta s.f. 1 Punta.** Aveva molte matite ma tutte senza punta. *Tiña moitos lapis pero todos sen punta.* **2 Pouco.** Quando ha vinto abbiamo provato una punta di invidia. *Cando gañou sentimos un pouco de enveja.* # **avere qualcosa sulla punta della lingua:** *ter algo na punta da lingua; camminare in punta di piedi:* *camiñar nas puntas dos pés; ora di punta:* *hora punta; prendere una cosa / una persona di punta:* *tomar unha cousa / unha persoa a peito; stare in punta di forchetta:* *ser pedante.* ♦ *Para*

*referirse á 'punta (cravo)' en italiano emprégase o termo chiodo.*

**puntare I v. tr. [aux. avere] 1 Dirixir (cara a un punto).** Puntava lo sguardo verso la porta. *Dirixía a mirada cara á porta.* **2 Apuntar (cunha arma).** Il poliziotto puntò la pistola e fece fuoco. *A policía apuntou coa pistola e disparou.* **3 Apostar, apoñer, xogar.** Ha puntato tutto sul rosso. *Apostouno todo ó vermello.* **II v. intr. [aux. avere] Dirixirse.** La mandria di bufali puntava dritto su di noi. *A manda de búfalos dirixíase dereita cara a nós.* # **puntare al successo:** *aspirar ó éxito; puntare il dito:* *sinalar co dedo; puntare i piedi:* *oporse, rebelarse; puntare tutto sulle proprie forze:* *contar só con un mesmo.*

**puntata s.f. 1 Episodio, capítulo.** Questa sera trasmettono la terza puntata della serie. *Esta noite botan o terceiro capítulo da serie.* **2 Entrega (fascicolo).** Quel romanzo era uscito a puntate. *Esa novela saíra por entregas.* **3 Aposta.** Il giocatore raddoppiò la puntata e perse tutto. *O xogador dobrou a aposta e perdeuno todo.*

**punteggiatura s.f. Puntuación (ortográfica).** La virgola è un segno di punteggiatura. *A virgula é un signo de puntuación.*

**punteggio s.m. 1 Puntuación, nota.** Ha un ottimo punteggio nelle graduatorie del concorso. *Ten unha estupenda puntuación nas listas da oposición.* **2 Puntuación, cualificación.** La partita si è chiusa con il punteggio di due a zero. *O partido pechouse coa puntuación de dous a cero.*

**puntiglio s.m. Capricho, antollo.** Non vuole cedere per una questione di puntiglio. *Non quere ceder por unha cuestión de capricho.*

**punto s.m. 1 Punto (pinta, momento, malla).** Da quella distanza la casa sembrava piccola come un punto. *Desde aquela distancia a casa parecía pequena coma un punto.* La coccinella è rossa con dei punti neri. *A xoaniña é vermella con puntos negros.* C'è un punto del racconto in cui si cita Dante. *Hai un punto do conto no que se cita a Dante.* Cuciva a punti molto regolari. *Cosía con puntos moi regulares.* **2 Punto, lugar.** Da quel punto si gode di un panorama spettacolare. *Dende aquel punto gózase dun panorama espectacular.* # **a un certo punto:** *nun determinado momento; al punto giusto:* *no punto xusto; dare dei punti a qualcuno:* *superar a alguén; dare un punto:* *dar unha puntada; di punto in bianco:* *de súpeto; due punti:* *dous puntos; essere a buon punto:* *ir polo bo camiño; essere a un punto morto:* *chegar a un punto morto; essere sul punto di:* *estar a punto de; fare il punto su una questione:* *puntualizar; in punto di morte:* *a punto de morrer; mettere / togliere i punti:* *poñer / saca-los puntos; mettere a punto:* *poñer a punto;*

**mettere i punti (o i puntini) sulle i:** *poñe-los puntos sobre os is; mezzogiorno in punto:* *mediodía en punto; punti / puntini di sospensione:* *puntos suspensivos; punto a capo:* *punto e á parte; punto di ritrovo:* *punto de encontro; punto di vista:* *punto de vista; punto e virgola:* *punto e virgula; punto esclamativo / interrogativo:* *exclamación / interrogación; punto per punto:* *punto por punto; punto vendita:* *punto de venda; questo è il punto:* *esta é a cuestión; venire al punto:* *vir ó conto; vestito di tutto punto:* *vestido moi elegante.*

**puntuale** *adx.* **Puntual** (*tamén fig.*). Arriva sempre puntuale agli appuntamenti. *Sempre chega puntual ás citas.* Mi ha fatto alcune critiche puntuali, ma nell'insieme era soddisfatto del risultato. *Fixome algunhas críticas puntuais, pero no conxunto estaba satisfeito do resultado.*

**puntualità** *s.f. inv.* **Puntualidade.** Il lavoro va consegnato con la massima puntualità. *O traballo débese entregar coa máxima puntualidade.*

**puntualizzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Precisar, concretar.** È proprio pesante, deve sempre interrompere per puntualizzare qualcosa. *É realmente pesado, sempre deve interromper para precisar algo.*

**puntura** *s.f.* **1 Picadura, picada, picadela.** Vorrei una pomata per le punture di insetto. *Querería unha pomada para as picaduras de insecto.* **2 (fam.) Inxección.** La bambina si nasconde per non farsi fare la puntura. *A nena escóndese para non deixarse poñe-la inxección.* **3 Puntada, punto.** Ha sentito una puntura al petto. *Sentiu unha puntada no peito.*

**punzecchiare** *v. tr.* [*aux.* avere] (*fig.*) **Picar** (*provocar*). Smettila di punzecchiarlo. *Deixa de picalo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**pupazzo** *s.m.* **1 Boneco, moneco.** Dorme ancora con il suo pupazzo di stoffa. *Dorme aínda co seu boneco de trapo.* **2 (fig.) Monicreque, monifate, macaco.** Non farti trattare come un pupazzo. *Non deixes que te traten coma un monicreque.*

**pupilla** *s.f.* **Pupila, meniña (do ollo).** Nell'oscurità le pupille si dilatano. *Na escuridade as pupilas dilatáanse.* # **essere la pupilla degli occhi (di qualcuno):** *se-lo preferido (de alguén).*

**purché** *conx.* **Con tal (de) que.** Vi aspetto, purché non tardiate troppo. *Agárdovos con tal de que non tardedes demasiado.*

**pure I** *conx.* **Aínda.** Pur comprendendoti, non conditudo il tuo punto di vista. *Aínda comprendéndote, non comparto o teu punto de vista.* **II adv.** **1 Tamén.** Pure tu te ne vai? *¿Tamén ti marchas?* **2 Mesmo, incluso.** Perché dici che non ti aiuto? Ti ho pure prestato il mio appartamento. *¿Por que dis que non che axudo? Mesmo che prestei o meu piso.* # **pur di:** *con tal de (que); quando pure:* *aínda que; se pure*

*/ seppure: se ben; sia pure: aínda que.* **OBS.:** *este termo pode ter un uso enfático en contextos como os seguintes: resta pure (queda -se queres-), dica pure (diga -se quere-), ammettiamo pure che sia vero (admitamos que sexa verdade). Existe tamén a variante apocopada pur.*

**purè** *s.m. inv.* **Puré.** Come contorno vorrei un purè di patate. *Como gornición querería un puré de patatas.*

**purezza** *s.f.* **Pureza.** È un diamante piccolo ma di straordinaria purezza. *É un diamante pequeno pero de extraordinaria pureza.* La purezza dell'aria giova alla salute. *A pureza do aire é benéfica para a saúde.* Nessuno metteva in dubbio la purezza delle tue intenzioni. *Ninguén poñía en dúbida a pureza das túas intencións.*

**purga** *s.f.* **1 Purga, purgante.** Per disintossicarlo gli hanno somministrato una purga. *Para desintoxicalo subministráronlle unha purga.* **2 (fig.) Purga.** Una drastica purga ha eliminato molti oppositori del regime. *Unha drástica purga eliminou moitos opositores do réxime.* **OBS.:** *pl. purghe.*

**purgatorio** *s.m.* **Purgatorio.** La seconda parte della Divina Commedia è dedicata al Purgatorio. *A segunda parte da "Divina Comedia" está dedicada ó Purgatorio.*

**purificare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Purificar, depurar.** La guida consiglia di bere acqua imbottigliata o di purificarla con le apposite pastiglie. *A guía aconsella beber auga embotellada ou purificala coas pastillas axeitadas.* **2 Purificar.** Dicono che l'incenso purifichi l'aria. *Din que o incenso purifica o aire.* **OBS.:** *io purifico, tu purifichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**purificazione** *s.f.* **Purificación.** Il fumo viene usato dai pellirosse nei riti di purificazione. *O fume é usado polos peles vermellas nos ritos de purificación.*

**puro -a** *adx.* **1 Puro -a.** Il maglione è in pura lana. *O xersei é de pura la.* Si è laureato in fisica pura. *Licenciouse en física pura.* Il suo è un puro pretesto per non lavorare. *O seu é un puro pretexto para non traballar.* **2 Puro -a, limpo -a.** Quest'aria e quest'acqua così pure ti faranno bene. *Este aire e esta auga tan puros faranche ben.* # **il puro necessario:** *o estrictamente necesario; la verità pura e semplice:* *a verdade pura e simple.*

**purtroppo** *adv.* **Desgraciadamente, desafortunadamente.** Purtroppo l'economia non dà segni di ripresa. *Desgraciadamente a economía non dá sinais de recuperación.*

**pus** *s.m. inv.* **Pus.** La ferita era infetta e piena di pus. *A ferida estaba infectada e chea de pus.*

**pustola** *s.f.* **Pústula.** Il dermatologo ci ha consigliato un sapone e una crema contro le pustole. *O derma-*

*tólogo aconsellounos un xabón e unha crema contra as pústulas.*

**putrefazione** *s.f.* **Putrefación.** Il cadavere era in avanzato stato di putrefazione. *O cadáver estaba en avanzado estado de putrefación.*

**putrido -a** *adx.* **Podre.** Dalla palude si alzava uno sgradevole odore di acqua putrida. *Da charca levantábase un desagradable olor de auga podre.*

**puttana** *s.f.* **Putá, paxara, pendanga** (*tamén fig.*). Non è mai stato con una puttana. *Nunca estivo cunha puta.* Quella puttana ti ha preso in giro abbastanza. *Aquela puta tomouche o pelo bastante.* # **andare a puttane:** *ir de putas, (fig.) fracasar;* **figlio di puttana:** *fillo de puta.*

**puzza** *s.f.* **Cheirume, peste.** Non sopporto la puzza dei mozziconi. *Non soporto o cheirume das cabichas.*

**puzzare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Cheirar (mal).** La cucina puzzava di fritto. *A cociña cheiraba a frito.*

**puzzle** *s.m. inv.* **Quebracabezas, crebacabezas.** Gli hanno regalato un puzzle di 5000 pezzi.

*Regaláronlle un quebracabezas de 5000 pezas.*

**OBS.:** *pronúnciase /paʒl/.*

**puzzola** *s.f.* **Mofeta.** La puzzola, se aggredita, emette una secrezione dall'odore sgradevolissimo. *A mofeta, se é agredida, emite unha secreción de olor moi desagradable.*

**puzzolente** *adx.* **Cheirento -a.** La puzzola, quando si sente in pericolo, emette una secrezione puzzolente. *A mofeta, cando se sente en perigo, emite unha secreción cheirenta.*



# Q

**qua** *adv.* **1** *Acá, acó.* Sono qua da alcuni minuti. *Estou acá desde hai algúns minutos.* **2** (*fig.*) *A / neste punto.* Qua volevo arrivare. *A este punto quería chegar.* # **al di qua di / di qua da:** *da parte de acá; di qua:* *de acá; in qua:* *cara a acó.*

**quaderno** *s.m.* **Caderno.** Non so dove ho messo il mio quaderno. *Non sei onde puxen o meu caderno.*

**quadrato -a** **I** *adx.* **Cadrado -a.** Ho bisogno di un tavolo quadrato per il mio salotto. *Necesito unha mesa cadrada para a miña sala.* **II** *s.m.* **1** **Cadrado.** I bambini hanno disegnato un triangolo e un quadrato. *Os nenos debuxaron un triángulo e un cadrado.* Il quadrato di tre è nove. *O cadrado de tres é nove.* **2** (*Dep.*) **Ring.** Non ha più voluto salire sul quadrato. *Non quixo subir nunca máis ó ring.* # **avere le spalle quadrate** (*fig.*): *ser valente.*

**quadro** *s.m.* **1** **Cadro.** Sono andata al Museo del Prado a vedere i quadri di Goya. *Fun ó museo do Prado ve-los cadros de Goya.* **2** (*fig.*) **Cadro, cadro sinóptico.** Gli abbiamo esposto il quadro della situazione. *Expuxémoslle o cadro da situación.* **3** **Cadro** (*persoal responsable*). I quadri dell'azienda hanno protestato per ottenere un aumento di stipendio. *Os cadros da empresa protestaron para obter un aumento de soldo.* # **quadro di manovra:** *cadro de mandos.*

**quadrupede** *s.m.* **Cuadrúpede.** Il gatto è un quadrupede. *O gato é un cuadrúpede.*

**quaggiù** *adv.* **Acá embaixo.** Quaggiù, in cantina, fa molto fresco. *Acá embaixo, na adega, vai moito fresco.*

**quaglia** *s.f.* **Paspallás.** La quaglia è un piccolo uccello dal piumaggio bruno. *O paspallás é un pequeno paxaro de plumaxe escura.*

**qualche** *adx. indef. sing.* **Algún algunha.** Vorrei qualche mela. *Querería algunha mazá.* # **in qualche modo:** *dalgunha maneira; qualche volta:* *ás veces.* **OBS.:** *en pl. emprégase o termo alcuni; o uso de alcuno en sing. é negativo (ningún).*

**qualcosa** *pron. indef.* **Algo.** Hai mangiato qualcosa? *¿Comiches algo?* # **qualcosa come:** *algo como; qualcos'altro:* *outra cousa.*

**qualcuno -a** *pron. indef.* **1** **Alguén.** C'è qualcuno? *¿Hai alguén?* **2** **Algún algunha.** Chiedi a qualcuno di loro se sa la strada. *Pregúntalle a algún deles se coñece a estrada.* # **diventare qualcuno:** *chegar a ser alguén.*

**quale** **I** *adx.* **1** (*interrog.*) **Cal.** Quali saranno le sue intenzioni? *¿Cales serán as súas intencións?* **2** (*interrog.*) **Que.** Quale camicia hai scelto? *¿Que camisa elixiches?* **3** (*relativo*) **Como.** Abitudini quali passeggiare e fare un po' di sport giovano alla salute. *Costumes como pasear e facer un pouco de deporte benefician a saúde.* **II** *pron. interrog. e rel.* **Cal.** Quale hai scelto? *¿Cal elixiches?* L'albergo nel quale vivo era molto comodo. *O hotel no cal vivía era moi cómodo.* **III** *adv.* **Como.** Quale rappresentante dei sindacati ha il diritto di manifestare la sua opinione. *Como representante dos sindicatos ten o dereito de manifesta-la súa opinión.* # **in certo qual modo:** *en certo sentido; tale e quale:* *tal cal.* **OBS.:** *apocópase en qual diante de vocal, espec. co v. essere.*

**qualifica** *s.f.* **1** **Cargo, posto.** L'hanno assunto con la qualifica di direttore generale. *Contratárono co cargo de director xeral.* **2** **Título** (*categoria*). Ha la qualifica di avvocato. *Ten o título de avogado.* **OBS.:** *pl. qualifiche.*

**qualificare** **I** *v. tr. [aux. avere]* **Cualificar, valorar.** È un aggettivo che qualifica positivamente. *É un adxectivo que cualifica positivamente.* **II** *v. intr. pron. [aux. essere]* **1** **Presentarse** (*indicando a propria cualificación*). Si qualificò come giudice. *Presentouse como xuíz.* **2** **Clasificarse, cualificarse.** Il ginnasta si qualificò per le prove finali. *O ximnasta clasificouse para as probas finais.* **OBS.:** *io qualifico, tu qualifichi.*

**qualificativo -a** *adx.* **Cualificativo -a.** Gli aggettivi qualificativi determinano il nome. *Os adxectivos cualificativos determinan o nome.*

**qualificazione** *s.f.* **1 Especialización.** Per diventare tecnico ha dovuto seguire un corso di qualificazione. *Para chegar a ser técnico tivo que seguir un curso de especialización.* **2 (Dep.) Clasificación.** Questa partita sarà decisiva per la qualificazione alla finale. *Este partido será decisivo para a clasificación da final.* ♦ *Para referirse á 'cualificación, puntuación' en italiano emprégase o termo voto.*

**qualità** *s.f. inv.* **1 Calidade.** In questo negozio vendono dei tessuti di ottima qualità. *Nesta tenda venden uns tecidos dunha calidade estupenda.* **2 Calidade, característica.** La sua principale qualità è la sincerità. *A súa principal calidade é a sinceridade.* # **in qualità di:** *en calidade de.*

**qualitativo -a** *adx.* **Cualitativo -a.** Il risultato qualitativo dell'esposizione è stato eccellente. *O resultado cualitativo da exposición foi excelente.*

**qualora** *conx.* **No caso de que.** Qualora non foste d'accordo potete prendere la parola. *No caso de que non estivesedes de acordo podedes toma-la palabra.*

**qualsiasi** *adx. indef. inv.* **Calquera.** Farebbe qualsiasi cosa per aiutarti. *Faría calquera cousa por axudarte.*

**qualunque** *adx. indef. sing.* **Calquera.** Dammi una qualunque di quelle camicie. *Dáme unha calquera daquelas camisas.* Deve farlo a qualunque costo. *Débeo facer a calquera prezo.*

**quando I** *adv.* **Cando.** Chiamami quando arriverà tuo fratello. *Chámame cando chegue o teu irmán.* **II conx.** **1 Cando.** Ha voluto parlare quando gli conveniva tacere. *Quixo falar cando lle conviña calar.* Quando penso al pericolo corso, mi vengono i brividi. *Cando penso no perigo que corrín, danme calafríos.* **2 Desde / dende que.** Non ha più scritto da quando è partito. *Non escribiu máis desde que marchou.* # **di quando in quando:** *ás veces.*

**quantità** *s.f. inv.* **Cantidade.** Sai dirmi la quantità di mele necessarie per fare questa torta? *¿Sabes dicirme a cantidade de mazás necesarias para facer esta torta?* Avevano comprato una grande quantità di bibite. *Compraran unha gran cantidade de bebidas.* # **in quantità:** *en cantidade.*

**quantitativo -a I** *adx.* **Cuantitativo -a.** Questa ricerca si basa essenzialmente su dati quantitativi. *Esta investigación baséase principalmente en datos cuantitativos.* **II s.m.** **Cantidade.** Hanno ordinato un grosso quantitativo di carta. *Encargaron unha gran cantidade de papel.*

**quanto -a I** *adx.* **1 (interrog., exclam.) Canto -a.** Quanti anni hai? *¿Cantos anos tes?* Quante bugie mi hai raccontato! *¡Cantas mentiras me contaches!*

**2 (rel.) Todo o que.** Compra quanti giornali vuoi. *Compra tódolos xornais que queiras.* **II pron.** **1 (interrog., exclam.) Canto -a.** Quanti ne hai comprati? *¿Cantos compraches?* Quante ne abbiamo passate! *¡Cantas pasamos!* **2 (rel.) Todo o que.** Possono entrare quanti hanno il biglietto. *Poden entrar tódolos que teñan a entrada.* **III adv.** **1 Que.** Quanto sono felice di vederti! *¡Que feliz estou de verte!* **2 Canto.** Quanto abbiamo lavorato! *¡Canto traballamos!* **3 Todo o que.** Ho fatto quanto potevo. *Fixen todo o que podía.* **4 Respecto a.** Quanto a lui, sono decisa a lasciarlo. *Respecto a el, estou decidida a deixalo.* # **in quanto:** *en calidade de;* **per quanto:** *a pesar de;* **tanto... quanto...:** *tanto... como...*

**quarantena** *s.f.* **Corentena.** Venne messa in quarantena perché aveva una malattia infettiva. *Foi posta en corentena porque tiña unha enfermidade infecciosa.*

**quartetto** *s.m.* **Cuarteto.** Il quartetto ha suonato diversi pezzi di jazz. *O cuarteto tocou varias pezas de jazz.* ♦ *Para referirse ó 'cuarteto (estrofa)' en italiano emprégase o termo quartina.*

**quartiere** *s.m.* **1 Barrio.** Abito in uno dei quartieri più vecchi della città. *Vivo nun dos barrios máis vellos da cidade.* **2 Cuartel (do ejército).** Il tenente andò al quartier generale per ricevere istruzioni. *O tenente foi ó cuartel xeral para recibir instrucións.* # **bataglia / lotta senza quartiere:** *guerra sen cuartel.*

**quarzo** *s.m.* **Cuarzo.** Mi ha regalato un orologio al quarzo. *Regaloume un reloxo de cuarzo.*

**quasi I** *adv.* **1 Case.** Siete quasi arrivati. *Case chegastes.* **2 Quizais, quizás, quizá.** Oserei quasi dire che si lavorava meglio prima che arrivasse il nuovo direttore. *Atreveríame quizais a dicir que se traballaba mellor antes de que chegase o novo director.* **II conx.** **Coma se.** Dà continuamente ordini quasi fosse lui il padrone. *Dá continuamente ordes coma se fose el o xefe.*

**quassù** *adv.* **Acá arriba, acá enriba.** Sono quassù in terrazzo. *Estou acá arriba na terraza.*

**quello -a I** *adx. dem.* **Aquel -ela.** Hai visto quelle scarpe rosse in vetrina? *¿Viches aqueles zapatos vermellos no escaparate?* **II pron. dem.** **1 Aquel -ela.** Preferisco quello. *Prefiro aquel.* **2 Ese -a.** Cosa ti dice quello? *¿Que che di ese?* # **quello che:** *o que;* **quello lì:** *aquel de alí.*

**quercia** *s.f.* **Carballo.** Mi piace distendermi all'ombra di questa quercia. *Gústame tombarme á sombra deste carballo.* **OBS.:** *pl. querce.*

**querela** *s.f. (Der.) Querela.* Sporse querela contro il collega che lo aveva insultato in pubblico. *Interpuxo unha querela contra o colega que o insultara en público.*

**querelare** v. tr. [aux. avere] **Querelarse contra**. Ha querelato il giornalista per diffamazione. *Querelouse contra o xornalista por difamación.*

**querulo -a** adx. **Queixoso -a**. La chiamò con voce querula. *Chamouna con voz queixosa.*

**quesito** s.m. **Cuestión (problema)**. Vorrei sottoporre un quesito a cui non trovo soluzione. *Querería exporche unha cuestión para a que non atopo solución.*

**questionario** s.m. **Cuestionario**. Hanno distribuito un questionario sulla conoscenza dell'inglese. *Distribuíron un cuestionario sobre o coñecemento do inglés.*

**questione** s.f. **1 Cuestión (problema, asunto)**. Dobbiamo convocare una riunione per risolvere la questione. *Temos que convocar unha reunión para resolve-la cuestión.* Lasciamoli parlare, hanno una questione in sospeso. *Deixémolos falar, teñen unha cuestión pendente.* **2 Problema (social)**. Hanno un progetto per affrontare la questione meridionale. *Teñen un proxecto para afronta-lo problema do sur.* # **il caso in questione:** (persoa ou cousa) en cuestión; **mettere qualcosa in questione:** cuestionarse algo.

**questo -a** I adx. dem. **Este -a**. Prendo questo maglione rosso. *Collo este xersei vermello.* Con questa umidità non si asciuga il bucato. *Con esta humidade non seca a coada.* II pron. dem. **1 Este -a**. Preferisco questo perché è più economico. *Prefiro este porque é máis económico.* **2 Isto**. Questo è troppo. *Isto é demasiado.*

**questore** s. **Xefe superior da policía**. Il questore ha ordinato un'inchiesta. *O xefe superior da policía ordenou unha investigación.*

**questura** s.f. **Xefatura de policía**. Hanno presentato la denuncia in questura. *Presentaron a denuncia na xefatura de policía.*

**qui** adv. **Aquí**. È da un'ora che è qui ad aspettarti. *Fai unha hora que está aquí esperándote.* Qui finisce la mia storia. *Aquí remata a miña historia.* # **da / di qui:** de / dende aquí.

**quiete** s.f. **1 Quietude (immobilità)**. Dobbiamo studiare questo corpo in stato di quiete. *Temos que estudar este corpo en estado de quietude.* **2 Quietude, tranquillità, paz**. Ho bisogno di un po' di quiete. *Preciso un pouco de quietude.*

**quieto -a** adx. **1 Quietto -a, quedo -a, apracibile**. Abbiamo trascorso le vacanze in una zona quieta e tranquilla. *Pasámo-las vacacións nunha zona quieta e tranquila.* **2 (fig.) Quietto -a, quedo -a, calmo -a (referido a persoas)**. Quest'uomo ha un carattere quieto. *Este home ten un carácter quieto.*

**quindi** I conx. **Polo tanto, por tanto**. Non hai studiato, quindi sarai bocciato. *Non estudiaches, polo tanto suspenderás.* II adv. **Despois, logo**. Gli mandai una lettera, quindi gli telefonai. *Mandeille unha carta, despois chameino por teléfono.*

**quintetto** s.m. **Quinteto**. Hanno formato un quintetto di musica classica. *Formaron un quinteto de música clásica.*

**quota** s.f. **1 Cota (de diñeiro)**. Devo versare la quota mensile all'associazione. *Teño que ingresa-la cota mensual da asociación.* **2 (Xeol.) Altura**. La funivia arriva a quota 2000. *O teleférico chega a 2000 metros de altura.* **3 (Aer.) Altitude**. L'aereo volava a bassa quota. *O avión voaba a baixa altitude.* # **perdere / prendere quota:** perder / gañar altura (no voo).

**quotare** v. tr. [aux. avere] **1 Cotizar (en bolsa)**. Non hanno ancora quotato in borsa le azioni di questa ditta. *Aínda non cotizaron en bolsa as accións desta empresa.* **2 Valorar, taxar, avaliar**. Ha quotato la casa trecento milioni. *Valorou a casa en trescentos millóns.*

**quotidiano -a** I adx. **Diario -a, cotián -á**. È così depresso che non riesce a risolvere neanche le faccende quotidiane. *Está tan deprimido que non consegue resolver nin sequera os asuntos diarios.* II s.m. **Diario, xornal**. Ogni giorno legge tre quotidiani. *Cada día le tres diarios.*



# R

**rabbia** *s.f.* **1 Rabia, carraxe.** Non ci vedeva più dalla rabbia. *Xa non vía coa rabia.* **2 Rabia, coraxe.** Ha combattuto con rabbia e accanimento contro la malattia. *Loitou con rabia e tesón contra a enfermidade.* **3 Rabia (enfermidade).** Pasteur scoprì il vaccino contro la rabbia. *Pasteur descubriu a vacina contra a rabia.*

**rabbino** *s.m.* **Rabino, rabí.** Il rabbino non era ancora uscito dalla sinagoga. *O rabino aínda non saíra da sinagoga.*

**rabbioso -a** *adx.* **1 Enfadado -a.** Era così rabbioso che rimase di malumore l'intera mattina. *Estaba tan enfadado que permaneceu de mal humor toda a mañá.* **2 Rabioso -a, doente, furioso -a.** Mi lanciò uno sguardo rabbioso, pieno d'ira. *Lanzoume unha mirada rabiosa, chea de ira.* **3 Rabioso -a (afectado de rabia).** Questo cane sembra rabbioso, bisogna portarlo dal veterinario. *Este can parece rabioso, haino que levar onda o veterinario.*

**rabbonire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Calmar, acalmar, tranquilizar.** Lo rabboni raccontandogli la causa del suo ritardo. *Calmouno contándolle a causa do seu atraso.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Calmarse, acalmarse, tranquilizarse.** Il bebè si rabboni quando la madre lo prese in braccio. *O bebé calmouse cando a nai o colleu en brazos.* **OBS.:** io rabbonisco, tu rabbonisci.

**rabbrividire** *v. intr.* [*aux.* essere] **Tremar.** Fuori faceva caldo, ma dentro la cripta rabbrividivamo. *Fóra facía calor, pero dentro da cripta tremiamos.* Le storie del terrore mi fanno rabbrividire. *As historias de terror fanme tremar.* **OBS.:** io rabbrividisco, tu rabbrividisci.

**racchetta** *s.f.* **Raqueta.** Ho dovuto cambiare le corde alla racchetta. *Tiven que cambiarlle as cordas á raqueta.* La neve era così alta che mi sono dovuto mettere le racchette. *A neve era tan alta que tiven que poñe-las raquetas.* **# racchetta da sci:** *bastón de esquí.*

**racchiudere** *v. tr.* [*aux.* avere] **Encerrar (conter; tamén fig.).** Quel museo racchiude grandi tesori. *Ese museo encerra grandes tesouros.* Le sue parole racchiudono molti misteri. *As súas palabras encerran moitos misterios.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**raccogliere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Apañar, acadar (do chan).** Ho raccolto la biro che mi è caduta. *Apañei o bolígrafo que me caeu.* **2 Apañar (face-la colleita).** I contadini raccolgono le patate. *Os labregos apañan as patacas.* **3 Recadar, arrecadar.** Ho raccolto i soldi per il loro regalo. *Recadei os cartos para o seu regalo.* **4 Coleccionar.** Raccolgo francobolli. *Colecciono selos.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] (*fig.*) **Concentrarse (meditar).** Prima di un esame preferisco raccogliermi. *Antes dun exame prefiro concentrarme.* **# raccogliere consensi:** *obte-lo consenso;* **raccogliere il frutto delle proprie fatiche:** *obte-lo froito do propio traballo;* **raccogliere il quanto:** *acceptar un desafío;* **raccogliere onore / lodi:** *recibir honores / loanzas;* **raccogliere successo:** *ter éxito;* **raccogliere un'allusione:** *entender unha alusión;* **raccogliere una provocazione:** *responder a unha provocación.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 74.*

**raccolta** *s.f.* **1 Recollida.** È stata promossa una raccolta di firme. *Promoveron unha recollida de firmas.* **2 Colleita, recolleita.** Tra poco si farà la raccolta del grano. *Dentro de pouco farase a colleita do trigo.* **3 Colección.** Quel tuo amico ha una raccolta di quadri molto interessante. *Aquel amigo teu ten unha colección de cadros moi interesante.* **4 Antoloxía, escolma, selección.** Ho comprato una raccolta di poesia contemporanea. *Comprei unha antoloxía de poesía contemporánea.*

**raccolto -a I** *part. pas. de raccogliere e adx.* **Recollido -a (tamén fig.).** Portava i capelli raccolti sulla nuca. *Levaba o pelo recollido na caluga.* Restò a lungo raccolto davanti all'altare. *Permaneceu moito tempo recollido diante do altar.* **II** *s.m.* **Colleita, recolleita, anada.** Si prevede che il raccolto di grano quest'anno sarà buono. *Prevese que a colleita de trigo este ano será boa.*

**raccomandare I** v. tr. [aux. avere] **1 Encomendar, confiar, encargar.** Prima di partire gli raccomandò la famiglia. *Antes de marchar encomendoulle a familia.* **2 Recomendar (a alguén).** Raccomandò il figlio a una persona influente perché venisse assunto. *Recomendoulle o fillo a unha persoa influente para que o contratasen.* **3 Recomendar, aconsellar.** Ti raccomandando di leggere questo libro; ti sarà utile per l'esame. *Recoméndoche que leas este libro; serache útil para o exame.* **II** v. refl. [aux. essere] **Encomendarse.** Si raccomandò alla clemenza della corte. *Encomendouse á clemencia da corte.* # **mi raccomandando!:** ¡coidado!; **raccomandare l'anima a Dio:** encomendarse a Deus; **te lo raccomando!** (iron.): ¡coidado con el!

**raccomandato -a I** part. pas. de raccomandare e adx.

**1 Recomendado -a.** È un film raccomandato da tutti i critici. *É unha película recomendada por tódolos críticos.* **2 Certificado -a (por correo).** Tra poco riceverai un pacco raccomandato con il mio regalo. *Dentro de pouco recibirás un paquete certificado co meu regalo.* **II** s. **1 Recomendado -a.** Ha fatto carriera solo perché è un raccomandato! *¡Fixo carreira soamente porque é un recomendado!* **2 (f.) Carta certificada.** Mi è arrivata una raccomandata con i documenti che avevo richiesto. *Chegoume unha carta certificada cos documentos que solicitara.* # **spedire una lettera per raccomandata:** enviar unha carta certificada.

**raccomandazione** s.f. **1 Recomendación, consello.** Se vuoi guarire presto, devi seguire le raccomandazioni del medico. *Se queres curar pronto, debes segui-las recomendacións do médico.* **2 Recomendación (enchufe).** Se si vuol far carriera, le raccomandazioni non bastano. *Se se quere facer carreira, as recomendacións non bastan.*

**raccontare** v. tr. [aux. avere] **Contar, narrar, relatar.** La nonna racconta al bambino una favola. *A avoa cóntalle ó neno un conto.* # **raccontare per filo e per segno:** contar minuciosamente; **raccontarne delle belle / di cotte e di crude / di tutti i colori:** dicilas de tódalas cores; **una persona che la sa raccontare:** unha persoa con moita labia; **vai a raccontarla altrove!:** ¡cóntalla a outro!

**racconto** s.m. **Conto (narración).** Ci ha detto che sua figlia scrive racconti per bambini. *Dixonos que a súa filla escribe contos para nenos.*

**raccordo** s.m. **1 Xuntura, xunta.** Dobbiamo utilizzare un raccordo a T per unire i due tubi del lavandino. *Debemos utilizar unha xuntura en forma de T para unirmo-los dous tubos do lavabo.* **2 Enlace, empalme (entre dous tramos de estrada).** Per invertire la marcia sull'autostrada devi usare il raccordo. *Para invertir-la marcha na autoestrada tes que usalo enlace.* # **raccordo anulare:** circunvalación da cidade.

**raddoppiamento** s.m. **Duplicación.** Gli investimenti hanno portato al raddoppiamento del capitale. *Os investimentos levaron á duplicación do capital.* In italiano il superlativo assoluto si può formare con il raddoppiamento dell'aggettivo. *En italiano o superlativo absoluto pódese formar coa duplicación do adxectivo.*

**raddoppiare I** v. tr. [aux. avere] **Duplicar, dobrar.** Il ritardo nel pagamento farà raddoppiare la multa. *O atraso no pago fará que se duplique a multa.* **II** v. intr. [aux. essere ou avere] **Duplicarse.** Le spese si sono raddoppiate per le vacanze. *Os gastos duplicáronse polas vacacións.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**raddrizzare I** v. tr. [aux. avere] **Endereitar (tamén fig.).** Ho raddrizzato il palo che era caduto. *Endereitei o pao que caera.* Dovresti raddrizzare le idee di tuo figlio. *Deberías endereita-las ideas do teu fillo.* **II** v. refl. [aux. essere] (fig.) **Senta-la cabeza.** Dopo tante esperienze si è raddrizzato. *Despois de tantas experiencias sentou a cabeza.*

**radere I** v. tr. [aux. avere] **Afeitar, barbear, rasurar.** Il barbiere lo radeva tutte le mattine. *O barbeiro afeitábao tódalas mañás.* **II** v. refl. [aux. essere] **Afeitarse, barbears, rasurarse.** Si radeva soltanto una volta alla settimana. *Afeitábase só unha vez á semana.* # **radere al suolo (fig.):** arrasar. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 31.

**radiale** adx. **Radial.** Devi calcolare la lunghezza radiale di questo cerchio. *Debes calcula-la lonxitude radial deste círculo.* # **strada radiale:** estrada radial; **(pneumatico) radiale:** pneumático radial.

**radiatore** s.m. **Radiador.** L'idraulico ha cambiato il radiatore. *O fontaneiro cambiou o radiador.* Devo aggiungere dell'acqua nel radiatore della macchina. *Teño que engadir auga ó radiador do coche.*

**radiazione** s.f. **Radiación.** L'incidente nella centrale nucleare ha provocato gravi danni a causa delle radiazioni. *O accidente na central nuclear provocou graves danos a causa das radiacións.*

**radicale** adx. **Radical.** Il suo intervento ha provocato un rinnovamento radicale della situazione. *A súa intervención provocou unha renovación radical da situación.* Questo atteggiamento radicale ha dato luogo a numerose proteste. *Esta actitude radical deu lugar a numerosas protestas.*

**radice** s.f. **1 Raíz (tamén fig.).** Hanno tagliato le radici dell'albero. *Cortaron as raíces da árbore.* Gli hanno estratto il dente, ma la radice si è spezzata. *Sacáronlle o dente, pero a raíz rompeu.* Devi calcolare la radice quadrata di questo numero. *Tes que calcula-la raíz cadrada deste número.* **2 (fig.) Raíz, causa, orixe.** La pigrizia è la radice di tutti i tuoi problemi. *A preguiza é a raíz de tódolos teus pro-*

*blemas. # mettere radici: quedarse a vivir nun lugar.*

**radio** s. 1 (m.) **Radio** (óso e elem. quím.). Cadendo si è rotto il radio. *Ó caer rompeu o radio.* Il radio è un elemento radiattivo. *O radio é un elemento radiactivo.* 2 (f.) **Radio.** Preferisco ascoltare la radio che guardare la televisione. *Prefiro escoita-la radio que ve-la televisión.* OBS.: no uso fem. é inv.

**radioamatore -trice** s. **Radioaficionado -a.** Da buon radioamatore, passa il suo tempo libero al ricevitore. *Como bo radioaficionado, pasa o seu tempo libre diante do receptor.*

**radiofonico -a** adx. **Radiofónico -a.** L'ho sentito cantare in una trasmissione radiofonica. *Sentino cantar nun programa radiofónico.* OBS.: m. pl. radiofonici, f. pl. radiofoniche.

**radiografia** s.f. **Radiografía.** Dopo l'incidente gli hanno fatto una radiografia per vedere se aveva il braccio rotto. *Despois do accidente fixéronlle unha radiografía para ver se tiña o brazo roto.*

**radunare I** v. tr. [aux. avere] **Reunir, agrupar.** Il pastore raduna il gregge prima di tornare all'ovile. *O pastor reúne o rabaño antes de volver ó curral.* II v. intr. pron. [aux. essere] **Reunirse, congregarse.** Si radunarono in piazza per protestare contro il sindaco. *Reuníronse na praza para protestar contra o alcalde.*

**raffica** s.f. **Refacho, refoleo.** Le violente raffiche di vento hanno fatto cadere delle tegole. *Os violentos refachos de vento fixeron caer algunhas tellas.* # **raffica di domande: serie inintermptida de preguntas; sparare a raffica: disparar sen tregua.** OBS.: pl. raffiche.

**raffigurare** v. tr. [aux. avere] 1 **Representar, reproducir.** In questo quadro il pittore ha raffigurato con grande maestria il paesaggio estivo. *Neste cadro o pintor representou con gran mestría a paisaxe estival.* 2 **Representar, simbolizar.** La lupa dantesca raffigura l'avarizia. *A lupa dantesca representa a avaricia.*

**raffinatezza** s.f. **Refinamento.** È famoso per la raffinatezza dei suoi modi. *É famoso polo refinamento dos seus modos.* Conosce tutte le raffinatezze della tavola. *Coñece tódolos refinamentos da mesa.*

**raffinato -a** adx. 1 **Refinado -a, exquisito -a.** Si comporta in modo raffinato. *Compórtase de xeito refinado.* 2 **Refinado -a (puro).** Non mi piace lo zucchero raffinato. *Non me gusta o azucre refinado.*

**raffineria** s.f. **Refinería.** La petroliera è arrivata alla raffineria. *O petroleiro chegou á refinería.*

**rafforzamento** s.m. 1 **Fortalecimiento.** Dopo l'operazione mi hanno consigliato degli esercizi di rafforzamento dei muscoli del braccio. *Despois da opera-*

*ción aconselláronme exercicios de fortalecimiento dos músculos do brazo.* 2 **Reforzo.** Stanno facendo dei lavori per il rafforzamento del ponte. *Están facendo uns traballos para o reforzo da ponte.*

**rafforzare I** v. tr. [aux. avere] **Reforzar.** I muratori stanno rafforzando le fondamenta. *Os albaneis están reforzando os alicerces.* II v. intr. pron. [aux. essere] **Reforzarse.** Nelle ultime ore il vento si è rafforzato. *Nas últimas horas o vento reforzouse.*

**raffreddore** s.m. **Arrefriado, constipado.** Spero che il mio raffreddore non diventi influenza. *Espero que o meu arrefriado non se converta nunha gripe.*

**ragazzo -a** s. 1 **Rapaz -aza.** Non sei ancora adulto, sei solo un ragazzo. *Ainda non es adulto, es só un rapaz.* 2 (fig.) **Mozo -a.** A quarant'anni sei ancora un ragazzo! *¡Os corenta anos aínda es un rapaz!* 3 **Mozo -a, noivo -a.** Mia figlia e il suo ragazzo si sono lasciati. *Miña filla e o seu mozo deixáronse.* 4 **Dependente novo dedicado a tarefas menores.** # **bravo ragazzo / ragazzo in gamba / ragazzo d'oro / perla di ragazzo: bo rapaz; ragazzo di vita: rapaz que se prostitúe; ragazza madre: nai nova e solteira.**

**raggio** s.m. **Raio** (feixe de luz, liña recta, peza). Si baciaron sotto i tenui raggi della luna. *Bicáronse baixo os tenues raios da lúa.* Devi calcolare il raggio della circonferenza. *Tes que calcula-lo raio da circunferencia.* Ho dovuto cambiare tre raggi alla ruota della bicicletta. *Tiven que cambiarlle tres raios á roda da bicicleta.* # **a breve / a lungo raggio: a curta / longa distancia; raggi X: raios X; raggio d'azione: raio de acción; un raggio di speranza: unha feble esperanza.** ♦ **Para referirse ó 'raio (lóstrego)' en italiano emprégase o termo fulmine.**

**raggiungere** v. tr. [aux. avere] 1 **Alcanzar, coller.** La polizia ha raggiunto i fuggitivi. *A policía alcanzou os fuxitivos.* 2 (fig.) **Alcanzar, lograr, obter.** Ha raggiunto una buona posizione sociale. *Alcanzou unha boa posición social.* 3 **Alcanzar, acadar.** L'alpinista raggiunse la cima della montagna. *O alpinista alcanzou a cima da montaña.* OBS.: v. irreg. V. táboa 11.

**raggruppare I** v. tr. [aux. avere] **Agrupar, reunir, xuntar.** Raggruppavano i bambini secondo l'età. *Agrupaban os nenos segundo a idade.* II v. refl. [aux. essere] **Agruparse, reunirse, xuntarse.** I manifestanti si raggrupparono in piazza. *Os manifestantes agrupáronse na praza.*

**ragionamento** s.m. **Razoamento, argumentación.** Il tuo ragionamento non mi sembra molto logico. *O teu razoamento non me parece moi lóxico.*

**ragionare** v. intr. [aux. avere] 1 **Razoar.** Sei troppo suscettibile: con te non si può ragionare. *Es demasiado susceptible: contigo non se pode razoar.* 2

**Falar, conversar.** Spesso ragiona di storia con gli amici. *A miúdo fala de historia cos amigos.*

**ragione** s.f. **1 Razón, entendemento, xuízo.** L'uso della ragione distingue l'uomo dall'animale. *O uso da razón distingue o home do animal.* Dal dolore aveva perso la ragione. *Coa dor perdera a razón.* **2 Razón (acerto).** Mi dispiace, ma questa volta ho ragione io. *Síntoo, pero esta vez teño razón eu.* **3 Razón, motivo, causa.** Ti spiego subito la ragione per cui sono venuto. *Explicoche inmediatamente a razón pola que vin.* # **a ragion veduta:** conscientemente; **avere ragione di qualcuno:** vencer a alguén; **darsi ragione:** convencerse; **farsi una ragione di una cosa:** resignarse; **informare chi di ragione:** informar ás autoridades competentes; **picchiare / darle di santa ragione:** bater moito en alguén; **ragione sociale:** nome das sociedades comerciais que non teñen personalidade xurídica.

**ragioneria** s.f. **Contabilidade (disciplina e estudio).** Ho comprato il nuovo libro di ragioneria generale. *Comprei o novo libro de contabilidade xeral.* È uno studente del secondo anno di ragioneria. *É un estudante de segundo ano de contabilidade.*

**ragionevole** adx. **Razoable, sensato -a, axuízado -a.** Puoi parlargli senza paura: è una persona ragionevole. *Pódeslle falar sen medo: é unha persoa razoable.* Mi ha fatto un proposta ragionevole, ma non ho voluto accettare. *Fixome unha proposta razoable, pero non quixen aceptar.*

**ragioniere** s.m. **Contable, contador -ora.** Hanno assunto un nuovo ragioniere. *Contrataron un novo contable.* # **essere pignolo come un ragioniere:** ser moi puntilloso.

**ragliare** v. intr. [aux. avere] **1 Ornear.** L'asino raglia. *O asno ornea.* **2 (fig.) Desafinar, desentoar.** Quella cantante raglia. *Esa cantante desafina.* OBS.: v. irreg. V. táboa 7.

**ragnatela** s.f. **1 Arañeira.** Il soffitto era pieno di ragnatele. *O teito estaba cheo de arañeiras.* **2 (fig.) Enredo, lea, complicación.** Mi trovo in una ragnatela: ho troppi problemi. *Atópome nun enredo: teño demasiados problemas.*

**ragno** s.m. **Araña.** Il ragno cattura le sue vittime tessendo una ragnatela. *A araña captura as súas presas tecendo unha arañeira.* # **non cavare un ragno dal buco:** non saber/conseguir nada.

**rallentare I** v. intr. [aux. essere] **1 Diminuí-la velocidade.** Rallenta, il semaforo è rosso. *Diminúe a velocidade, o semáforo está en vermello.* **2 (fig.) Diminuír, reducirse, minguar.** Ultimamente la mia attività è rallentata. *Ultimamente a miña actividade diminuíu.* **II** v. tr. [aux. avere] **Minorar (tamén fig.).** Non correre, rallenta il passo. *Non corras, minora o*

*paso.* Abbiamo dovuto rallentare il ritmo di lavoro. *Tivemos que minora-lo ritmo de traballo.*

**rame** s.m. **Cobre.** Una volta si usavano abitualmente le pentole di rame. *Nun tempo usábanse comunmente as potas de cobre.*

**ramificazione** s.m. **Ramificación, ramal.** Questa galleria ha diverse ramificazioni. *Esta galería ten varias ramificacións.*

**ramo** s.m. **1 Póla, galla, rama.** I rami di quell'albero sono carichi di frutti. *As pólas daquela árbore están cargadas de froita.* **2 Ramal, ramificación.** Quel fiume ha diversi rami. *Ese río ten varios ramais.* **3 (fig.) Rama, especialidade, ramificación.** Si è specializzato in un ramo della medicina. *Especializouse nunha rama da medicina.* # **avere un ramo di pazzia:** ter un toque de tolemia.

**rampa** s.f. **1 Rampla, pendente.** Per uscire dal garage devo salire per una rampa molto ripida. *Para saír do garaxe teño que subir unha rampla moi inclinada.* **2 Tramo (da escaleira).** Fece di corsa l'ultima rampa di scale. *Fixo a correr o último tramo de escaleiras.* # **rampa di lancio:** rampla de lanzamiento.

**rampante** adx. **1 Rampante.** Il leone rampante è molto frequente in araldica. *O león rampante é moi frecuente en heráldica.* **2 (fig.) Ambicioso -a (arribista).** Attenzione ai compagni rampanti, adoperano ogni metodo per fare carriera. *Coidado cos compañeiros ambiciosos, empregan calquera método para facer carreira.*

**rana** s.f. **Ra.** Le rane graciano d'estate. *As ras croan polo verán.* # **essere una rana:** ser moi feo; **rana pescatrice:** rabada; **uomo rana:** mergullador.

**randagio -a** adx. **Vagabundo -a.** Il cane accoglie i cani randagi. *A canceira acolle os cans vagabundos.* OBS.: aplicase, polo regular, a animais; m. pl. randagi, f. pl. randagie.

**rango** s.m. **1 Rango, clase, categoría.** È una persona di nobile rango. *É unha persoa de rango nobre.* **2 (Mil.) Fila.** I soldati erano ordinati in quattro ranghi. *Os soldados estaban ordenados en catro filas.* # **rientrare nei ranghi:** senta-la cabeza; **serrare i ranghi:** cerrar filas. OBS.: pl. ranghi.

**rannuvolare I** v. tr. [aux. avere] **Nubrar.** La tempesta ha rannuvolato il cielo. *A tempestade nubrou o ceo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Nubrarse (tamén fig.).** Il cielo si è rannuvolato. *O ceo nubrouse.* Quando gli fu comunicata la disgrazia, gli si rannuvola la mente. *Cando lle comunicaron a noticia, nubrouse-lle a mente.* OBS.: io rannuovo; v. irreg. V. táboa 1.

**rapa** s.f. **Nabo.** Mangio spesso il risotto con le rape. *Como a miúdo arroz con nabos.* # **avere la testa di rapa:** ser un atontado; **voler cavare sangue da una rapa:** tentar que unha persoa dea máis de si do que pode.



**rapace I** *adx.* **1 Rapaz** (*ave*). Gli uccelli rapaci hanno degli artigli affilati. *As aves rapaces teñen poutas afiadas.* **2** (*fig.*) **Arteiro -a, raposeiro -a, astuto -a.** È un amministratore rapace e sarebbe capace di rubare. *É un administrador arteiro e sería capaz de roubar.* **II s.m.** **Rapaz** (*ave*). Il falco è un rapace diurno. *O falcón é unha rapaz diúrna.*

**rapidità** *s.f. inv.* **1 Rapidez, velocidade.** Il fiume scorreva con rapidità. *O río fluía con rapidez.* **2 Rapidez, prontitude.** Il giudice ha esaminato il caso con rapidità. *O xuíz examinou o caso con rapidez.*

**rapido -a I** *adx.* **1 Rápido -a, veloç.** Eseguì una manovra rapida per evitare l'incidente. *Realizou unha manobra rápida para evita-lo accidente.* **2 Rápido -a, breve.** Questi sono cibi a cottura rapida. *Estas son comidas de rápida cocción.* **II s.f.** **Rápido.** La canoa scendeva le rapide. *A canoa baixaba polos rápidos.*

**rapimento** *s.m.* **1 Rapto.** Non si è ancora ripreso dopo il rapimento del figlio. *Ainda non se recuperou despois do rapto do fillo.* **2** (*fig.*) **Éxtase, rapto.** Fu colto da un rapimento mistico. *Tivo un éxtase místico.* Guardava con rapimento il tramonto sul mare. *Ollaba en éxtase o solpor sobre o mar.*

**rapina** *s.f.* **1 Roubo.** Questa mattina c'è stata una rapina alla banca nazionale. *Esta mañá houbo un roubo no banco nacional.* **2** (*fig.*) **Roubo, estafa, ladroízo.** Questo conto è una vera rapina! *¡Esta conta é un verdadeiro roubo!* # **rapina a mano armata:** roubo a man armada; **uccelli da rapina:** aves de rapina. ♦ *Para referirse á 'rapina (saqueo)' en italiano emprégase o termo saccheggio.*

**rapinare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Roubar, quitar, sacar.** L'hanno rapinata della borsa mentre tornava a casa. *Roubáronlle o bolso mentres volvía á casa.* ♦ *Para referirse a 'rapinar (saquear)' en italiano emprégase o termo saccheggiare.*

**rapire** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Raptar.** Hanno rapito la figlia del miliardario. *Raptaron a filla do millonario.* **2** (*fig.*) **Arrebatat, cativar, encantar.** Quella melodia rapiva i sensi. *Aquela melodia arrebatada os sentidos.* # **essere rapito dalla morte:** ser arrebatado pola morte. **OBS.:** io rapisco, tu rapisci.

**rapportare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Comparar, cotexar.** Questo grafico rapporta i prodotti lordi dei due paesi. *Este gráfico compara os productos brutos dos dous países.* **II v. intr. pron. [*aux. essere*] **Referirse, aludir.** I due pareri espressi si rapportano a criteri differenti. *As dúas opinións expresadas refírense a criterios diferentes.***

**rapporto** *s.m.* **1 Relación.** Non si può stabilire alcun rapporto fra i due avvenimenti. *Non se pode establecer ningunha relación entre os dous acontecementos.* Tra di noi c'è uno stretto rapporto di amicizia. *Entre nós hai unha estreita relación de amizade.*

**2 Informe** (*memoria*). Mi hanno richiesto un rapporto esatto della situazione. *Pedíronme un informe exacto da situación.* # **avere rapporti (intimi) con qualcuno:** ter relacións sexuais con alguén; **chiama-re / mettersi a rapporto** (*Mil.*): ser chamado por un superior.

**rappresaglia** *s.f.* **Represalia.** I prigionieri furono fucilati per rappresaglia. *Os prisioneiros foron fusilados como represalia.*

**rappresentante** *adx.* **1 Representante.** Il governo ha mandato i propri rappresentanti. *O goberno mandou os seus representantes.* **2 Representante, expoñente.** Questo poeta è un tipico rappresentante del romanticismo. *Este poeta é un típico representante do romanticismo.* # **rappresentante di commercio:** representante (*de comercio*).

**rappresentanza** *s.f.* **1 Representación** (*comercial*). Ha ottenuto la rappresentanza di una ditta famosa. *Obtivo a representación dunha empresa famosa.* **2 Delegación, representación.** La rappresentanza diplomatica fu ricevuta dal ministro. *A delegación diplomática foi recibida polo ministro.*

**rappresentare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Representar, reproducir.** Il dipinto rappresenta un paesaggio astratto. *O cadro representa unha paisaxe abstracta.* **2 Representar, simbolizar.** La colomba rappresenta la pace. *A pomba representa a paz.* **3 Representar** (*obrar en nome de alguén; pór en escena*). L'avvocato rappresentava la ditta fallita. *O avogado representaba a empresa en quebra.* Ha rappresentato la tragedia con grande intensità. *Representou a traxedia con grande intensidade.* **4 Representar, comportar, entrañar.** Il tuo atteggiamento rappresenta la fine della nostra amicizia. *A túa actitude representa a fin da nosa amizade.*

**rappresentativo -a** *adx.* **Representativo -a.** È uno scrittore rappresentativo del Romanticismo italiano. *É un escritor representativo do Romanticismo italiano.* # (**squadra**) **rappresentativa nazionale:** selección nacional de fútbol.

**rappresentazione** *s.f.* **1 Representación.** La rappresentazione teatrale ebbe un grosso successo. *A representación teatral obtivo un grande éxito.* **2 Representación, emblema, símbolo.** La bilancia è la rappresentazione della giustizia. *A balanza é a representación da xustiza.*

**rarietà** *s.f. inv.* **Rareza** (*feito ou cousa non común*). Ho comprato un libro che è una vera rarità bibliografica. *Comprei un libro que é unha verdadeira rareza bibliográfica.*

**raro -a** *adx.* **1 Raro -a, escaso -a.** Quest'animale è molto raro. *Este animal é moi raro.* **2 Raro -a, extraño -a, infrecuente.** È raro trovare una persona gen-

tile come te. *É raro atopar unha persoa amable coma ti.*

**rasare I** v. tr. [aux. avere] **1 Rapar** (persoa). Il barbiere gli ha rasato i capelli a zero. *O barbeiro rapoulle o pelo ó cero.* **2 Rasar** (nivelar). Ha rasato le siepi. *Rasou as sebes.* **II** v. refl. [aux. essere] **Rasurarse, barbearsse, afeitarse.** Si rasava sempre con il rasoio elettrico. *Rasurábase sempre coa afeitadora eléctrica.*

**raschiare** v. tr. [aux. avere] **Raspar, rascar.** Il cuoco raschiò la padella con una paglietta. *O cociñeiro raspou a tixola cun estropallo.* # **raschiarsi la gola:** *carraspear.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**raschio** s.m. **Carraspeira.** Con il suo raschio richiamò l'attenzione del pubblico. *Coa súa carraspeira chamou a atención do público.*

**raso -a I** adx. **1 Liso -a** (uniforme). La campagna era rasa e uniforme. *O campo era liso e uniforme.* **2 Afeitado -a.** Si presentò al lavoro il primo giorno con il volto ben raso. *Presentouse ó traballo o primeiro día coa faciana ben afeitada.* **3 Raso -a** (ata o borde). Gli versò un bicchiere raso di vino. *Botoulle un vaso raso de viño.* **II** s.m. **Satén.** Ha comprato una camicetta di raso. *Comprou unha blusa de satén.* # **raso terra:** *a rentes da terra.*

**rasoio** s.m. **Navalla de afeitar.** Il barbiere affilò il rasoio prima di fare la barba al cliente. *O barbeiro afiou a navalla de afeitar antes de barbealo cliente.* # **essere tagliente come un rasoio:** *cutar como unha navalla;* **rasoio di sicurezza:** *máquina de afeitar (manual);* **rasoio elettrico:** *máquina de afeitar eléctrica.*

**rassegna** s.f. **1 Exame, estudio, análise.** Lo studente, nella sua tesi di laurea, ha fatto un'ottima rassegna bibliografica di Petrarca. *O estudante, na súa memoria de licenciatura, fixo un excelente exame bibliográfico de Petrarca.* **2 Exposición, mostra.** Il Comune ha organizzato un'interessante rassegna fotografica della fauna alpina. *O concello organizou unha interesante exposición fotográfica sobre a fauna alpina.* **3 (Mil.) Revista.** Il generale passò in rassegna le truppe. *O xeneral pasou revista ás tropas.* ♦ *Para referirse a 'reseña' (comentario breve dunha obra literaria, teatral, cinematográfica) en italiano emprégase o termo recensione.*

**rassegnare I** v. tr. [aux. avere] **Presentar** (entregar). Il direttore ha rassegnato le dimissioni. *O director presentou a dimisión.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Resignarse.** Non ti devi rassegnare di fronte a una delusione! *¡Non te debes resignar ante unha decepción!*

**rassegnazione** s.f. **Resignación.** Seppe affrontare con rassegnazione un fatto così doloroso. *Soubo afrontar con resignación un feito tan doloroso.*

**rassicurare I** v. tr. [aux. avere] **Tranquilizar, calmar.** Lo rassicurò con un'amichevole pacca sulla spalla. *Tranquilizouno cunha amigable palmada no ombreiro.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Tranquilizarse, calmarse.** Quando lo vidi guarito, mi rassicurai. *Cando o vin curado, tranquiliceime.*

**rassodare I** v. tr. [aux. avere] **Endurecer.** L'esercizio fisico rassoda i muscoli. *O exercicio físico endurece os músculos.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Endurecer.** Giocando a tennis mi si sono rassodate le cosce. *Xogando ó tenis, endurecéronme as coxas.*

**rassomigliare I** v. intr. [aux. essere / avere] **Semellar(se), parecer(se), asemellar(se).** Rasso-migli molto a tuo padre. *Seméllaste moito ó teu pai.* **II** v. refl. recip. [aux. essere] **Semellarse, parecerse, asemellarse.** I tuoi due amici si rassomigliano come due gocce d'acqua. *Os teus dous amigos seméllanse como dúas pingas de auga.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**rastrellare** v. tr. [aux. avere] **1 Angazar.** I contadini rastrellano il fieno. *Os labregos angazan o feo.* **2 (ext.) Rastrexar, rastrear.** La polizia ha rastrellato il quartiere. *A policía rastrexou o barrio.*

**rastrello** s.m. **Angazo, anciño.** Il rastrello si usa per raccogliere l'erba. *O angazo úsase para recolle-la herba.*

**rata** s.f. **Prazo** (dunha cantidade). Fra pochi giorni scade la rata del mutuo. *Dentro de poucos días vence o prazo do préstamo.* # **pagare a rate:** *pagar a prazos.* ♦ *Para referirse á 'rata, lirio' en italiano emprégase o termo ratto.*

**rateale** adx. **A prazos.** Per comprare la macchina preferisco un pagamento rateale. *Para merca-lo coche prefiro un pago a prazos.*

**ratifica** s.f. **Ratificación, confirmación, corroboración.** I rappresentanti dei due governi hanno firmato la ratifica dell'accordo. *Os representantes dos dous gobernos firmaron a ratificación do acordo.* **OBS.:** pl. ratifiche.

**ratificare** v. tr. [aux. avere] **Ratificar, confirmar, corroborar.** Gli è stata ratificata la promozione. *Ratificáronlle o ascenso.* **OBS.:** io ratifico, tu ratifichi; v. irreg. *V. táboas I e 5.*

**ratto** s.m. **Rata, lirio.** Il ratto può trasmettere delle pericolose malattie. *A rata pode transmitir enfermidades perigosas.* ♦ *Para referirse ó 'rato' en italiano emprégase o termo topo, para 'rato (Inform.)' mouse.*

**ravanello** s.m. **Ravo.** Il ravanello è leggermente piccante. *O ravo é leixiramente picante.*

**ravioli** s.m. pl. **Ravioli.** Preferisci i ravioli in brodo o al sugo? *¿Prefire-los ravioli en sopa ou con mollo?*

**ravvicinare** *V. riavvicinare.*

**ravvivare** I v. tr. [aux. avere] **1 Avivar**. Ravvivò il fuoco che si stava spegnendo. *Avivou o lume que se estaba apagando*. **2 Animar, alentar**. Ravvivò l'amico malato con la sua presenza. *Animou o amigo enfermo coa súa presenza*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Avivarse** (*tamén fig.*). I colori dei tuoi quadri si ravvivano con questa luce. *As cores dos teus cadros aviváanse con esta luz*. Con la lite si sono ravvivati i vecchi rancori. *Coa discusión aviváronse os vellos rancores*.

**razionale** adx. **1 Racional**. L'uomo è un essere razionale. *O home é un ser racional*. Devi condurre la ricerca in modo razionale. *Tes que levar adiante a investigación de xeito racional*. **2 Funcional** (*práctico*). Preferisco l'arredamento razionale. *Prefiro a decoración funcional*.

**razionalità** s.f. inv. **1 Racionalidade**. La tua ira dimostra una totale mancanza di razionalità. *A tua ira demostra unha total falla de racionalidade*. Questo studio dev'essere svolto con maggiore razionalità. *Este estudio ten que ser desenvolvido cunha maior racionalidade*. **2 Funcionalidade** (*sentido práctico*). Per quanto riguarda i mobili preferisco la razionalità all'eleganza. *Polo que se refire ós mobles prefiro a funcionalidade á elegancia*.

**razionare** v. tr. [aux. avere] **Racionar**. Durante la guerra razionavano i viveri. *Durante a guerra racionaban os víveres*.

**razione** s.f. **Ración**. Hanno dato ai bambini la solita razione di frutta. *Déronlles ós nenos a ración habitual de froita*. Hanno distribuito ai soldati una razione di pane di un etto. *Distribuíronlles ós soldados unha ración de pan de cen gramos*. # **mettere a razione**: *racionar*.

**razza** s.f. **1 Raza**. È un cavallo di pura razza. *É un cabalo de pura raza*. Il rapinatore è di razza bianca. *O atracador é de raza branca*. **2** (*fig., despect.*) **Xénero, clase, tipo**. Che razza di pantaloni ti sei comprata? *¿Que xénero de pantalóns compraches?* **3 Raia** (*peixe*). La razza ha una pelle molto spessa. *A raia ten unha pel moi grosa*. # **essere di buona razza**: *ser de boa raza*; **fare razza a sé**: *andar alguén pola súa conta*; **fare razza con qualcuno**: *estar de acordo con alguén*; **fare razza**: *reproducirse*; **ma che razza di...!**: *¡pero que clase de...!*

**razzismo** s.m. **Racismo**. Il razzismo è discriminante. *O racismo é discriminatorio*.

**razzista** I s. **Racista**. Le tue sono idee da razzista. *As túas son ideas de racista*. **II** adx. **Racista**. Il suo atteggiamento insofferente e razzista mi stupisce. *A súa actitude intollerante e racista sorpréndeme*.

**razzo** s.m. **Foguete**. Il razzo partì lasciando dietro di sé una striscia di fumo. *O foguete saíu deixando detrás de si un ronsel de fume*. # **come un razzo**:

*come un raio*; **lancia-razzi**: *lanzafogetes*; **partenza a razzo**: *partida moi veloz*; **razzo da segnalazione**: *foguete de sinais*.

**re** s.m. inv. **Rei** (*tamén fig.*). Il re Vittorio Emanuele II proclamò il Regno d'Italia nel 1861. *O rei Vittorio Emanuele II proclamou o reino de Italia en 1861*. Con il re ha mangiato il cavallo. *Co rei comeu o cabalo*. Ha vinto con un poker di re. *Gañou cun póker de reis*. L'oro è il re dei metalli. *O ouro é o rei dos metais*. # **i tre Re Magi**: *os tres Reis Magos*; **vita da re**: *vida de rei*.

**reagire** v. intr. [aux. avere] **Reaccionar**. Reagì in modo insospettato alle sue provocazioni. *Reaccionou de xeito insospetado ante as súas provocacións*. **OBS.:** io reagisco, tu reagisci.

**reale** adx. **1 Real, verdadeiro -a**. Le sue affermazioni si basano su fatti reali. *As súas afirmacións baséanse en feitos reais*. **2 Real, rexio -a**. Abbiamo visitato il palazzo reale. *Visitámo-lo pazo real*.

**realismo** s.m. **1 Realismo, viveza**. I quadri di questo pittore mostrano un grande realismo. *Os cadros deste pintor mostran un gran realismo*. La situazione dev'essere affrontata con realismo. *A situación debe ser afrontada con realismo*. **2** (*Lit., Art.*) **Realismo**. È un grande studioso del realismo letterario. *É un grande estudioso do realismo literario*.

**realista** s. **Realista** (*persoa*). Non si illude, è una ragazza realista. *Non se fai ilusións, é unha rapaza realista*. **OBS.:** m. pl. realisti.

**realistico -a** adx. **Realista**. Ha saputo rappresentare in modo realistico la società attuale. *Soubo representar de xeito realista a sociedade actual*. Studia la filosofia realistica dell'Ottocento. *Estudia a filosofía realista do século XIX*. **OBS.:** *este termo alude unicamente ó que é propio da corrente artística e literaria, para referirse ó 'realista (persoa)' en italiano emprégase o termo realista; m. pl. realistici, f. pl. realistiche*.

**realizzare** I v. tr. [aux. avere] **1 Realizar, facer**. Hai realizzato un bel lavoro. *Realizaches un bo traballo*. **2 Cumprir** (*realizar*). Con te ho realizzato i miei desideri. *Contigo cumprin os meus desexos*. **3 Obter, acadar, lograr**. Vendendo la casa ho realizzato una buona somma. *Ó vende-la casa obtiven unha boa suma*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Realizarse, cumprirse**. Finalmente il nostro progetto si è realizzato. *Por fin realizouse o noso proxecto*.

**realizzazione** s.f. **Realización**. La realizzazione del progetto ci ha portato via tanto tempo. *A realización do proxecto levounos moito tempo*.

**realtà** s.f. inv. **Realidade**. A volte è duro accettare la realtà della vita. *As veces é duro acepta-la realidade da vida*. # **fare i conti con la realtà**: *enfrentarse á realidade*.

**reato** *s.m.* **1 Delicto.** L'accusato fu assolto per non aver commesso il reato. *O acusado foi absolto porque non cometera o delicto.* **2 (fig.) Crime.** È vero che mi sono dimenticato del tuo compleanno, ma non è mica un reato! *É certo que me esquecín do teu aniversario, ¡pero tampouco é un crime!* # **corpo del reato:** *corpo do delicto.*

**reazione** *s.f.* **Reacción.** La sua reazione è stata molto violenta. *A súa reacción foi moi violenta.* Reazione chimica. *Reacción química.* Si è prodotta una reazione a catena. *Produciuse unha reacción en cadea.*

**rebus** *s.m. inv.* **1 Xeroglífico, xeroglifo.** Non sono molto bravo a risolvere i rebus: preferisco i cruciverba. *Non son moi bo resolvendo xeroglíficos: prefiro os encrucillados.* **2 (fig.) Enigma, incógnita, misterio.** Quel fatto per me è un rebus. *Ese feito para min é un enigma.*

**recare** **I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Traer.** Mi ha recato una buona notizia. *Tróuxome unha boa noticia.* **2 Causar, ocasionar, provocar.** Spero di non averti recato nessun problema. *Espero non terche causado ningún problema.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Ir** (*achegarse*). Si sono recati dai tuoi zii. *Foron onda os teus tíos.* **OBS.:** io reco, tu rechi; *v. irreg. V. táboa 5.*

**recensione** *s.f.* **Recensión.** Questa rivista pubblica un'interessante recensione dell'ultima edizione del *Decameron*. *Esta revista publica unha interesante recensión da última edición do 'Decameron'.*

**recente** *adx.* **Recente.** Mi ha raccontato un evento recente. *Contoume un suceso recente.* # **di recente:** *recentemente.*

**recepire** *v. tr.* [*aux. avere*] **Captar, comprender, entendre.** Era incapace di recepire i discorsi complessi. *Era incapaz de capta-los argumentos complexos.* **OBS.:** io recepisco, tu recepisci.

**recessione** *s.f.* (*Econ.*) **Recesión.** La nostra economia è in fase di recessione. *A nosa economía está en fase de recesión.*

**recipiente** *s.m.* **Recipiente.** Ho messo il liquido in un recipiente di plastica. *Metín o líquido nun recipiente de plástico.*

**reciproco -a** *adx.* **Recíproco -a, mutuo -a.** Con il passare degli anni è cresciuto fra di loro un affetto reciproco. *Co paso dos anos medrou entre eles un afecto recíproco.* **OBS.:** *m. pl. reciproci, f. pl. reciproche.*

**recitare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Interpretar** (*representar*). L'attore ha recitato bene la sua parte. *O actor interpretou ben o seu papel.* **2 (fig.) Finxir, aparentar, simular.** Quando vuoi, sai recitare bene la parte dell'ingenuo! *¡Cando queres, sabes finxir ben o papel de inxenuo!* **3 Recitar, declamar.** Ci recitò una poesia di Sereni. *Recitounos unha poesía de Sereni.* **4 Rezar, orar.** Recitava le preghiere con devozione.

*Rezaba as oracións con devoción.* # **recitare a soggetto:** *improvisar.* **OBS.:** io recito; *v. irreg. V. táboa 1.*

**reclamare** **I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Reclamar.** Ho reclamato il pagamento degli arretrati. *Reclamei o pago dos atrasos.* **II** *v. intr.* [*aux. avere*] **Protestar** (*reclamar*). Ha reclamato contro un provvedimento ingiusto. *Protestou contra unha medida inxusta.*

**reclame** *s.f. inv.* **Publicidade, propaganda.** Hanno lanciato un nuovo prodotto con una reclame alla televisione. *Lanzaron un novo produto cunha publicidade na televisión.* **OBS.:** *pronúnciase /re'clam/.*

**reclamo** *s.m.* **Reclamación.** Ho presentato un reclamo all'autorità competente. *Presentei unha reclamación ante a autoridade competente.* ♦ *Para referirse ó 'reclamo, publicidade' empréganse os termos reclame ou anuncio publicitario, para 'reclamo (dos paxaros)' richiamo.*

**reclutare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Recrutar, alistar.** Hanno reclutato pochi soldati. *Recrutaron poucos soldados.* **2 (fig.) Recrutar.** La ditta ha reclutato mano d'opera qualificata. *A empresa recrutou man de obra cualificada.* **OBS.:** io recluto; *v. irreg. V. táboa 1.*

**recuperare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Recuperar** (*tamén fig.*). La polizia ha recuperato una parte della refurtiva. *A policía recuperou unha parte do botín.* Devo recuperare il tempo perduto. *Teño que recupera-lo tempo perdido.* **2 Rescatar** (*salvar*). Hanno recuperato i naufraghi. *Rescataron os náufragos.* **OBS.:** *tamén existe a variante ricuperare; io recupero; v. irreg. V. táboa 1.*

**recupero** *s.m.* **1 Recuperación** (*tamén fig.*). La polizia ha provveduto al recupero delle salme. *A policía procedeu á recuperación dos corpos.* Si interessa al recupero dei tossicodipendenti. *Ocupase da recuperación de toxicómanos.* **2 (Dep.) Desconto.** L'arbitro ha concesso due minuti di recupero. *O árbitro concedeu dous minutos de desconto.*

**redattore -trice** *s.* **Redactor -ora.** È redattore della pagina culturale. *É redactor da páxina cultural.*

**redazione** *s.f.* **Redacción.** Si è incaricato della redazione dell'articolo. *Encargouse da redacción do artigo.* Mi hanno presentato i colleghi della redazione del giornale. *Presentáronme os colegas da redacción do xornal.* Stasera mi trattengo in redazione. *Esta noite entretéreme na redacción.* ♦ *Para referirse á 'redacción (exercicio escrito)' en italiano empréganse os termos composizione ou tema.*

**reddito** *s.m.* **1 Renda.** Negli ultimi anni è aumentato il reddito pro capite di questa regione. *Nos últimos anos aumentou a renda per cápita desta rexión.* **2 Beneficio.** Il reddito annuo di questa casa editrice è altissimo. *O beneficio anual desta editorial é altísimo.*

mo. # **dichiarazione dei redditi**: *declaración da renda*.

**redigere** v. tr. [aux. avere] **Redactar**. Il notaio ha redatto il testamento. *O notario redactou o testamento*. # **redigere un verbale**: *levantar acta*. OBS.: v. irreg. V. táboa 59.

**redimere I** v. tr. [aux. avere] **Redimir**. Tutta quella sofferenza l'ha redento. *Todo aquel sufrimento redimiuno*. **II** v. refl. [aux. essere] **Redimirse**. Cercava di redimersi aiutando gli altri. *Tentaba redimirse axudándolles ós demais*. OBS.: v. irreg. V. táboa 60.

**redine** s.f. (spec. en pl.) **Renda** (da brida; tamén fig.). Queste redini sono di cuoio. *Estas rendas son de coiro*. Da alcuni anni tiene le redini dell'azienda. *Desde hai algúns anos leva as rendas da empresa*. # **abbandonare le redini**: *deixa-las rendas*.

**referenza** s.f. (spec. en pl.) **Referencia, informe**. Per essere assunti in quella ditta sono necessarie delle ottime referenze. *Para ser contratado por esa empresa cómpre ter unhas óptimas referencias*. ♦ *Para referirse á 'referencia, alusión' emprégase o termo riferimento*.

**refrigerante** adx. **Refrixerador -ora**. Per funzionare bene, il motore ha bisogno del liquido refrigerante. *Para funcionar ben, o motor necesita un líquido refrixerador*.

**refrigerare** v. tr. [aux. avere] **Refrixerar**. Ho refrigerato l'impianto con i prodotti specifici. *Refrixerei a instalación con produtos específicos*. OBS.: io refrigero; v. irreg. V. táboa 1.

**refrigerazione** s.f. **Refrixeración**. Hanno appena aggiustato l'impianto di refrigerazione. *Acaban de arranxa-la instalación de refrixeración*.

**regalare** v. tr. [aux. avere] **Regalar**. Gli hanno regalato una cravatta di seta. *Regaláronlle unha gravata de seda*.

**regalo** s.m. **Regalo**. Quest'anno come regalo di compleanno vorrei un orologio. *Este ano como regalo de aniversario querería un reloxo*.

**reggere I** v. tr. [aux. avere] **1 Suxeitar, agarrar**. Reggevano il malato perché non cadesse. *Suxeitaban o enfermo para que non caese*. **2 Aguantar, soportar, resistir** (tamén fig.). Non so se il pavimento potrà reggere tutto quel peso. *Non sei se o chan poderá aguantar todo ese peso*. Non posso reggere tanto dolore! *¡Non podo soportar tanta dor!* **3 (Gram.) Rexer**. Questa preposizione regge l'accusativo. *Esta preposición rexe acusativo*. **4 Dirixir** (governar). Il nostro direttore ha retto la ditta dimostrando grandi capacità organizzative. *O noso director dirixiu a empresa demostrando grandes capacidades organizativas*. **II** v. intr. [aux. avere] **1 Resistir, aguantar, soportar** (tamén fig.). Il ponte non ha retto durante l'alluvione. *A ponte non resis-*

*tiu durante o aluvión*. Non resse alla fatica. *Non resistiu a fatiga*. **2 Durar** (aguantar). È un formaggio fresco: non reggerà per molti giorni. *É un queijo fresco: non durará moitos días*. **3 (fig.) Ser lóxico**. Questa deduzione non regge. *Esta deducción non é lóxica*. **III** v. refl. [aux. essere] **Sosterse** (mante-lo equilibrio). Non si regge in piedi. *Non se sostén en pé*. # **non reggere il vino**: *non soporta-lo viño*; **reggere il moccolo a qualcuno**: *facer de carabina*; **reggere l'anima / il fiato coi denti**: *continuar vivo de milagre*; **reggersi la pancia dalle risa**: *escachar coa risa*. OBS.: v. irreg. V. táboa 49.

**reggisenò** s.m. **Suxeitador, apertador**. In quel negozio di biancheria vendono reggiseni economici. *Nesa tenda de roupa interior venden suxeitadores baratos*.

**regia** s.f. **Dirección** (dun espectáculo; tamén fig.). Il film ha vinto il premio alla miglior regia. *O filme gañou o premio á mellor dirección*. La tavola rotonda si è svolta sotto l'abile regia del giornalista. *A mesa redonda desenvolveuse baixo a hábil dirección do xornalista*.

**regime** s.m. **Réxime**. I cittadini scelsero il regime democratico. *Os cidadáns elixiron o réxime democrático*. Dopo l'operazione gli hanno consigliato di seguire un regime vegetariano. *Despois da operación aconselláronlle seguir un réxime vexetariano*. # **essere / mettersi a regime**: *estar / poñerse a réxime*.

**regina** s.f. **Raiña** (tamén fig.). La Danimarca è governata dalla regina. *Dinamarca é gobernada pola raiña*. Alla fine della partita avé solo torre, regina e re. *Ó final da partida tiña só torre, raiña e rei*. Firenze è la regina della Toscana. *Florenzia é a raiña da Toscana*. Le api alimentavano la regina. *As abellas alimentaban a raiña*.

**regionale** adx. **Rexional**. Studia le tradizioni regionali del Meridione. *Estudia as tradicións rexionais do sur de Italia*.

**regione** s.f. **Rexión**. Si prevede un cambiamento del clima delle regioni polari. *Prevese un cambio do clima nas rexións polares*. È una regione ricca di boschi. *É unha rexión rica en bosques*. È stato operato alla regione addominale. *Fixéronlle unha operación na rexión abdominal*. # **regione a statuto speciale**: *rexión autónoma (en Italia)*.

**regista** s. **Director -ora** (de cine ou doutro espectáculo). È un famoso regista di film d'avventura. *É un famoso director de filmes de aventuras*. OBS.: m. pl. registi.

**registrare** v. tr. [aux. avere] **1 Rexistrar, asentar**. Ho registrato la nascita di mia figlia all'Anagrafe. *Rexistrei o nacemento da miña filla no Rexistro Civil*. **2 Gravar** (rexistrar). Voglio registrare il film che

danno questa sera alla televisione. *Quero grava-lo filme que poñen esta noite na televisión.* ♦ *Para referirse a 'rexistrar, inspeccionar' en italiano emprégase o termo* *perquisire.*

**registratore** *s.m.* **Magnetófono.** Ho messo la cassetta nel registratore. *Metín a casete no magnetófono.* # **registratore di cassa:** *máquina rexistradora.*

**registrazione** *s.f.* **1 Rexistro** (*acción*). Devo andare al comune per la registrazione della nascita di mia figlia. *Teño que ir á casa do concello para face-lo rexistro do nacemento da miña filla.* **2 Gravación.** Hanno portato come prova alcune registrazioni telefoniche. *Achegaron como proba algunhas gravacións telefónicas.* # **registrazione su nastro / su disco:** *gravación en cinta / en disco;* **registrazione video:** *gravación de vídeo.*

**registro** *s.m.* **Rexistro** (*libro, oficina, Mús., Ling.*). Ho segnato sul registro tutte le vendite di merce dell'ultimo mese. *Escribín no rexistro tódalas vendas de mercadería do último mes.* Sono andato al registro catastale per informarmi su alcuni terreni di mia proprietà. *Fun ó rexistro catastral para informarme sobre algúns terreos da miña propiedade.* Quel tenore ha un registro eccezionalmente ampio. *Aquel tenor ten un rexistro excepcionalmente amplo.* Una persona colta deve saper adeguare il suo registro alla situazione in cui si trova. *Unha persoa culta debe saber adecua-lo seu rexistro á situación na que se atopa.*

**regnare** *v. intr.* [*aux. avere*] **Reinar** (*tamén fig.*). La dinastia dei Savoia regnò in Italia. *A dinastía dos Savoia reinou en Italia.* Nella loro famiglia regna la concordia. *Na súa familia reina a concordia.*

**regno** *s.m.* **Reino.** Sotto il regno di Luigi XVI scoppiò la Rivoluzione Francese. *Baixo o reino de Luís XVI estalou a Revolución Francesa.* Il leone appartiene al regno animale. *O león pertence ó reino animal.*

**regola** *s.f.* **Regra** (*canon; precepto relixioso*). Per essere membri di questo club ci si deve attenere alle regole. *Para ser membro deste club cómpre aterse ás regras.* "Ora et labora" era il motto della regola di S. Benedetto. *"Ora et labora" era a máxima da regra de S. Bieito.* # **fatto a regola d'arte:** *feito de xeito perfecto;* **per vostra norma e regola:** *para a vosa información;* **stare alle regole del gioco:** *respecta-las regras do xogo.* ♦ *Para referirse á 'regra de trazar liñas' en italiano emprégase o termo* *righele, para 'regra, menstruación' mestruazione.*

**regolamentare** *I adx.* **Reglamentario -a.** Mi hanno fatto la multa perché la mia moto non aveva le luci regolamentari. *Puxéronme a multa porque a miña moto non tiña as luces regulamentarias.* **II v. tr.** [*aux. avere*] **Regular.** I provvedimenti adottati regolamentarono i rapporti fra le due categorie profes-

sionali. *As medidas adoptadas regularán as relacións entre as dúas categorías profesionais.*

**regolamentazione** *s.f.* **Reglamentación.** Il traffico di valuta sarà sottoposto a regolamentazione. *O tráfico de divisas será sometido a unha regulamentación.*

**regolamento** *s.m.* **Reglamento.** Comportandosi in questo modo Lei ha violato il regolamento! *¡Comportándose deste xeito vostede violou o regulamento!* # **regolamento di conti:** *axuste de contas.*

**regolare** *I adx.* **1 Regular** (*que se axusta á regra; sen cambios bruscos*). Dovete imparare i verbi regolari. *Tedes que aprende-los verbos regulares.* Aveva dei lineamenti regolari. *Tiña unhas faccións regulares.* **2 Regular, uniforme.** Gli ho misurato il polso ed era regolare. *Tomeille o pulso e era regular.* **II v. tr.** [*aux. avere*] **1 Regular** (*controlar*). Hanno dovuto chiamare due vigili per regolare il traffico. *Tiveron que chamar dous policías municipais para regula-lo tráfico.* **2 Axustar.** Devo regolare l'orologio perché va avanti di cinque minuti. *Teño que axusta-lo reloxo porque adianta cinco minutos.* **III v. refl.** [*aux. essere*] **1 Moderarse.** Se vogliamo che ci bastino i soldi, dovremo regolarci nelle spese. *Se queremos que nos cheguen os cartos, teremos que moderarnos nos gastos.* **2 Comportarse, portarse.** Non so mai come regolarmi con lui. *Nunca sei cómo me comportar con el.* # **statura regolare:** *estatura media;* **regolare i conti con qualcuno:** *axusta-las contas con alguén;* **regolare un conto:** *pagar unha conta.* **OBS.:** *io* *regolo;* *v. irreg. V. táboa 1.*

**reintegrare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Volver completar.** Hanno assunto degli impiegati per reintegrare il personale. *Contrataron algúns empregados para volver completa-lo persoal.* **OBS.:** *io* *reintegro;* *v. irreg. V. táboa 1.* ♦ *Para referirse a 'reintegrar, devolver' en italiano emprégase o termo* *restituire.*

**relatività** *s.f. inv.* **Relatividade.** Ci ha parlato a lungo della relatività delle cose terrene. *Falounos durante moito tempo da relatividade das cousas terreas.* Einstein elaborò la teoria della relatività. *Einstein elaborou a teoría da relatividade.*

**relativo -a** *I adx.* **Relativo -a.** La bellezza è sempre relativa. *A beleza é sempre relativa.* Mi hanno chiesto i dati relativi al mio lavoro. *Pedíronme os datos relativos ó meu traballo.* Oggi parleremo del pronome relativo. *Hoxe falaremos do pronome relativo.* **II s.m.** **Relativo.** 'Che' è un relativo. *'Que' é un relativo.*

**relatore -trice** *s.* **1 Relator -ora, conferenciante.** Il pubblico ascoltava il relatore. *O público escoitaba o relator.* **2 Director dunha memoria de licenciatura.**

**relazione** *s.f.* **1 Relación.** Non vedo la relazione esistente tra i due fenomeni. *Non vexo a relación exis-*

tente entre os dous fenómenos. Non hanno nessuna relazione di parentela, solo di amicizia. *Non teñen ningunha relación de parentesco, só de amizade.* I due paesi hanno rotto le relazioni diplomatiche. *Os dous países romperon as relacións diplomáticas.* **2 Informe, memoria.** Non ho potuto fare la relazione che mi aveva chiesto il direttore. *Non puiden face-lo informe que me pedira o director.* **3 Comunicación** (conferencia científica). Ha presentato una relazione al convegno. *Presentou unha comunicación no congreso.* # **in relazione a:** con relación a; **pubbliche relazioni:** relacións públicas.

**religione** s.f. **Relixión.** Bisogna rispettare le credenze di ogni religione. *Hai que respecta-las crenzas de toda relixión.*

**religioso -a** I **adx.** **1 Relixioso -a, sacro -a.** Hanno assistito a un rito religioso ortodosso. *Asistiron a un rito relixioso ortodoxo.* **2 Relixioso -a, devoto -a, piadoso -a.** Mio padre è un uomo molto religioso. *Meu pai é un home moi relixioso.* **3 (fig.) Relixioso -a.** Ascoltò la conferenza dell'erudito in religioso silenzio. *Escoitou a conferencia do erudito en relixioso silencio.* II **s.** **Relixioso -a, monxe -a, freire -a.** Insegnava in una scuola diretta da religiosi. *Enseñaba nunha escola dirixida por relixiosos.*

**relitto** s.m. **Restos** (dun naufraxio). Dopo la tempesta fu ritrovato il relitto della nave. *Despois da tormenta atopáronse os restos do barco.*

**remare** v. intr. [aux. avere] **Remar, vogar.** Pur avendo remato con forza, persero la gara. *Ainda que remaron con forza, perderon a competición.*

**remo** s.m. **Remo.** Abbiamo acquistato una barca a remi. *Compramos unha barca de remos.* # **tirare i remi in barca:** desistir.

**remoto -a** **adx.** **Remoto -a.** Ha viaggiato in paesi remoti. *Viaxou a países remotos.* Non conservo che un ricordo remoto. *Non conservo máis que unha remota lembranza.* # **passato remoto:** pretérito perfecto de indicativo; **trapassato remoto:** antepretérito de indicativo.

**renale** **adx.** **Renal.** Le coliche renali sono dolorosissime. *Os cólicos renais son dolorosísimos.*

**rendere** I v. tr. [aux. avere] **1 Devolver** (restituír). Non mi hai ancora reso i soldi che ti ho prestato. *Ainda non me devolvíche-los cartos que che emprestei.* **2 Facer** (ofrecer; converter). Mi ha reso un servizio importantissimo. *Fíxome un servico importantísimo.* La nebbia ha reso la strada impraticabile. *A néboa fixo a estrada impracticable.* **3 Representar, reproducir** (expresar). Il pittore ha saputo rendere con grande maestria la tristezza del personaggio rappresentato. *O pintor soubo representar con gran mestría a tristura do personaxe representado.* **4 Dar** (producir). Questo campo rende molti chili di pata-

te. *Esta leira dá moitos quilos de patacas.* II v. refl. [aux. essere] **Facerse** (chegar a ser). Ti rendi antipatico con questo comportamento. *Faste antipático con este comportamento.* # **rendere conto:** *rendir contas;* **rendere grazie:** *da-las gracias;* **rendere l'idea:** *da-la idea (transmitida);* **rendere omaggio:** *render homenaxe;* **rendersi conto:** *darse conta;* **vuoto a rendere:** *casco que se devolve á tenda.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 26. ♦ *Para referirse a 'renderse (entregarse)' en italiano emprégase o termo arrendersi.*

**rendimento** s.m. **1 Rendemento.** Quest'attività non dà rendimento. *Esta actividade non dá rendemento.* **2 Rendibilidade.** I fondi di investimento hanno dato un rendimento dell'8%. *Os fondos de investimento deron unha rendibilidade do 8%.* # **rendimento scolastico:** *rendemento na escola.*

**rendita** s.f. **Renda, rédito, beneficio.** Le mie proprietà non mi danno una rendita sufficiente. *As miñas propiedades non me dan unha renda suficiente.* # **vivere di rendita:** *vivir de rendas.*

**rene** s.m. **Ril.** Gli hanno trapiantato un rene. *Transplantáronlle un ril.* **OBS.:** pl. i reni; *fai o pl. f. le reni cando se refire á zona lumbar.*

**renna** s.f. **Reno.** La slitta di Babbo Natale è tirata da renne. *A zorra de Papá Noel é arrastrada por renos.*

**reparto** s.m. **Sección** (parte). È stato cambiato di reparto. *Cambiárono de sección.* ♦ *Para referirse á 'repartición' en italiano emprégase o termo distribuzione.*

**reperire** v. tr. [aux. avere] **Localizar, encontrar, atopar.** La polizia non è riuscita a reperire il quadro rubato. *A policía non conseguiu localiza-lo quadro roubado.* **OBS.:** io reperisco, tu reperisci.

**repertorio** s.m. **1 Repertorio.** La compagnia può contare su un ricco repertorio. *A compañía pode contar cun rico repertorio.* **2 Repertorio, catálogo, inventario.** Non ho ancora consultato il repertorio bibliografico. *Ainda non consultei o repertorio bibliográfico.*

**replica** s.f. **1 Repetición.** Il medico gli ha consigliato una replica della cura. *O médico aconselloulle unha repetición do tratamento.* **2 Resposta, contestación, réplica.** Abbiamo inviato una replica alla vostra lettera. *Enviamos unha resposta á vosa carta.* **3 Réplica** (obxección). Non fece nessuna replica al suo discorso. *Non fixo ningunha réplica ó seu discurso.* **4 Representación** (despois da estrea). Lo spettacolo è già alla terza replica. *O espectáculo vai xa pola terceira representación.* **5 Cópia** (feita polo propio autor). Il ceramista fece diverse repliche del suo lavoro premiato. *O ceramista fixo varias copias do seu traballo premiado.* **OBS.:** pl. repliche.

**repressione** *s.f.* **Represión.** Il governo è contrario a una politica di repressione. *O governo é contrario a unha política de represión.* La prevenzione è sempre preferibile alla repressione. *A prevención é sempre preferible á represión.*

**reprimere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Reprimir.** Le autorità hanno represso la ribellione. *As autoridades reprimiron a rebelión.* Non ho potuto reprimere la collera. *Non puideron reprimi-la cólera.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Reprimirse.** Non sono riuscito a reprimermi e l'ho insultato. *Non fun capaz de reprimirme e insulteino.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 33.*

**repubblica** *s.f.* **República.** Nel referendum del 1946 gli italiani dovettero scegliere fra monarchia e repubblica. *No referendo do 1946 os italianos tiveron que escoller entre monarquía ou república.* # **repubblica letteraria:** *o mundo das letras.* **OBS.:** *pl. repubbliche.*

**repulsione** (*Fís.*) *s.f.* **1 Repulsión.** Tra i poli magnetici dello stesso segno si produce una repulsione. *Entre os polos magnéticos do mesmo signo prodúcese unha repulsión.* **2 Repugnancia.** Provava repulsione per il dolce. *Sentía repugnancia polo doce.*

**reputare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Considerar, estimar, xulgar.** Tutti lo reputano una persona onesta. *Todos o consideran unha persoa honesta.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Considerarse** (*terse por*). Si reputa un genio. *Considérase un xenio.* **OBS.:** *io reputo; v. irreg. V. táboa 1.*

**reputazione** *s.f.* **Reputación.** Quel medico gode di un'ottima reputazione. *Ese médico goza dunha magnífica reputación.*

**requisito** *s.m.* **Requisito, condición.** Ho chiesto quali fossero i requisiti per essere assunto. *Preguntei cáes eran os requisitos para ser contratado.*

**resa** *s.f.* **1 Rendición** (*capitulación*). Il generale accettò la resa. *O xeneral aceptou a rendición.* **2 Devolución.** Ha chiesto la resa della merce invenduta. *Solicitou a devolución da mercadoría sen vender.* **3 Rendemento** (*productividade*). Il raccolto di olive di quest'anno darà una buona resa d'olio. *A colleita de olivas deste ano dará un bo rendemento de aceite.* # **resa dei conti:** *acción de render contas.*

**residente I** *adx.* **Residente.** Ho conosciuto alcuni italiani residenti a Santiago. *Coñecín algúns italianos residentes en Santiago.* **II** *s.* **Residente.** Solo i residenti potranno entrare qui. *Só os residentes poderán entrar aquí.*

**residenza** *s.f.* **1 Residencia, domicilio, casa.** Sulla mia carta d'identità non risulta ancora la mia nuova residenza. *No meu carné de identidade aínda non figura a miña nova residencia.* **2 Residencia** (*edificio*). Durante l'anno accademico abito nella residenza universitaria. *Durante o curso vivo na residencia*

*universitaria.* # **certificato di residenza:** *certificado de residencia.*

**residuo** *s.m.* **Residuo** (*tamén fig.*). In quel vino sono stati trovati residui tossici. *Nese viño atoparon residuos tóxicos.* Non vedo in lui il più piccolo residuo di dignità. *Non vexo nel o máis mínimo residuo de dignidade.*

**resina** *s.f.* **Resina.** Sul tronco del pino si vedevano delle gocce di resina. *No tronco do piñeiro víanse unhas pingas de resina.*

**resistente** *adx.* **Resistente.** Lo sport l'ha reso molto resistente alle fatiche. *O deporte fíxo moi resistente á fatiga.* Questa stoffa è molto resistente. *Esta tea é moi resistente.*

**resistenza** *s.f.* **1 Resistencia, oposición.** Prima di essere arrestato ha opposto resistenza alle forze dell'ordine. *Antes de ser arrestado opuxo resistencia ás forzas da orde.* **2 Resistencia, forza.** Non hai nessuna resistenza alla fatica. *Non tes resistencia ningunha á fatiga.* **3 Resistencia, solidez.** Questo tessuto non ha molta resistenza. *Este tecido non ten moita resistencia.*

**resistere** *v. intr.* [*aux.* avere] **Resistir, aguantar, soportar.** Il ponte ha resistito bene all'alluvione. *A ponte resistiu ben o aluvión.* Non ha resistito allo stress. *Non resistiu a tensión.* Non poterono resistere all'attacco nemico. *Non puideron resisti-lo ataque inimigo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 43.*

**resoconto** *s.m.* **1 Relación** (*relato pormenorizado*). Ho letto sul giornale un resoconto dell'avvenimento. *Lin no xornal unha relación do suceso.* **2 Informe, memoria.** Il direttore mi ha chiesto un resoconto dettagliato dell'andamento finanziario della ditta. *O director pedíume un informe detallado da evolución financeira da empresa.*

**respingere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Rexeitar, repeler.** Respinsero il nemico oltre i confini. *Rexeitaron o inimigo máis aló das fronteiras.* **2** (*fig.*) **Rexeitar, refugar, desbotar.** Ho respinto le sue proposte perché mi sembravano inaccettabili. *Rexeitei as súas propostas porque me parecían inaceptables.* **3 Devolver** (*mandar de volta*). Ho respinto il pacco al mittente. *Devolvínlle o paquete ó remitente.* **4 Rexeitar, refusar.** Il tribunale ha respinto la domanda. *O tribunal rexeitou a petición.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**respirare I** *v. intr.* [*aux.* avere] **Respirar** (*tamén fig.*). I pesci respirano con le branchie. *Os peixes respiran polas guérlas.* Con tanti debiti non posso respirare. *Con tantas débedas non podo respirar.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Respirar.** Dopo essere stato tante ore in ufficio, ho voglia di respirare un po' d'aria pura. *Despois de estar tantas horas na oficina, teño ganas de respirar un pouco de aire puro.* # **respirare a**



**pieni polmoni:** *respirar fondamente; respirare a stento / affannosamente:* *respirar con dificultade.*

**respirazione** *s.f.* **Respiración.** Soffre di disturbi della respirazione. *Padece trastornos da respiración.*

**respiro** *s.m.* **1 Respiración, alento, folgo.** Il malato aveva un respiro regolare. *O enfermo tiña unha respiración regular.* **2 (fig.) Respiro, descanso, pausa.** Sul lavoro non ci concedono un respiro. *No traballo non nos conceden un respiro.* # **mandare l'ultimo respiro:** *morrer;* **trattenere il respiro:** *aguanta-la respiración;* **un'opera di ampio / grande respiro:** *unha obra de envergadura.*

**responsabile** **I** *adx.* **Responsable.** È una persona seria e responsabile. *É unha persoa seria e responsable.* **II** *s.* **Responsable.** Ho parlato con il responsabile dell'ufficio. *Falei co responsable da oficina.*

**responsabilità** *s.f. inv.* **Responsabilidade.** Si è addossato la responsabilità dell'accaduto. *Asumiu a responsabilidade do sucedido.*

**restare** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Quedar, permanecer.** Sono restato in piedi perché non c'era posto. *Quedei de pé porque non había sitio.* Ieri sera siamo restati a casa. *Onte pola noite quedamos na casa.* **2 Quedar, faltar.** Restano pochi giorni prima della partenza. *Quedan poucos días antes de marchar.* **3 Quedar, caer (estar nun lugar).** Il negozio resta sul lato destro della via. *A tenda queda no lado dereito da rúa.* # **restare a bocca aperta:** *quedar coa boca aberta;* **restare a bocca asciutta:** *quedar sen algo;* **restare a galla:** *aboiar;* **restare al verde:** *quedar sen un peso;* **restare con un palmo di naso:** *quedar decepcionado;* **restare d'accordo / intesi:** *estar de acordo;* **restare di stucco / di sasso / senza fiato:** *quedar sorprendido;* **restare sul colpo / restarci:** *morrer de repente.* ♦ *Para referirse a 'restar, subtraer' en italiano emprégase o tempo sottrarre.*

**restaurare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Restaurar.** Hanno restaurato un affresco di Giotto. *Restauraron un fresco de Giotto.* **2 (fig.) Restaurar, restablecer.** Dopo una lunga dittatura fu restaurata la democrazia. *Despois dunha longa dictadura, foi restaurada a democracia.*

**restauro** *s.m.* **Restauración.** Hanno proceduto al restauro del manoscritto. *Procederon á restauración do manuscrito.* # **opere di restauro:** *obras de restauración.*

**restio -a** *adx.* **1 Remiso -a.** Mi sembra restio a prestare soldi. *Paréceme remiso a prestar cartos.* **2 Testán -á, testudo -a, cazurro -a (referido a animais).** Quel mulo è molto restio. *Aquel mulo é moi testán.*

**restituire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Devolver (dar).** Gli ho restituito il libro che mi aveva prestato. *Devolvinlle o libro que me prestara.* Gli ho restituito il favore.

*Devolvinlle o favor.* **OBS.:** io restituisco, tu restituisci.

**resto** *s.m.* **1 Resto.** Non vi racconto il resto per non essere noioso. *Non vos conto o resto para non ser pesado.* Qual è il resto di questa divisione? *¿Cal é o resto desta división?* **2 Volta, cambio.** Ho già pagato e aspetto il resto. *Xa paguei e espero a volta.* **3 (pl.) Vestixios (tamén fig.).** Ho visitato i resti del Foro romano. *Visitei os vestixios do Foro romano.* Sul suo volto si vedevano ancora i resti dell'antica bellezza. *No seu rostro vianse aínda vestixios da antiga beleza.*

**restringere** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Estreitar (unha cousa).** Devi restringere i pantaloni: sono troppo larghi. *Tes que estreita-los pantalóns, son demasiado largos.* **2 (fig.) Restrinxir, limitar.** Volevano restringere l'accesso alle grotte per evitare il deterioramento delle pitture rupestri. *Querían restrinxi-lo acceso ás grutas para evita-lo deterioro das pinturas rupestres.* Dovete restringere le spese. *Debedes restrinxi-los gastos.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Estreitar.** Tra qualche chilometro la strada si restringe. *Despois dalgúns quilómetros a estrada estréitase.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 72.*

**restrizione** *s.f.* **Restricción.** La siccità ha provocato restrizioni di acqua. *A seca provocou restriccions de auga.*

**resuscitare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Resucitar.** Gesù resuscitò Lazzaro. *Xesús resucitou a Lázaro.* **II** *v. intr.* [*aux.* essere] **Resucitar.** E il terzo giorno resuscitò. *E, ó terceiro día, resucitou.* **OBS.:** io resuscito.

**rete** *s.f.* **1 Rede (tamén fig.).** I marinai gettarono le reti. *Os mariñeiros botaron as redes.* La rete autostradale non è molto sviluppata. *A rede de autoestradas non está moi desenvolvida.* Hanno scoperto una rete di spionaggio internazionale. *Descubriron unha rede de espionaxe internacional.* **2 Somier.** Ho appena comprato il materasso e la rete. *Acabo de compra-lo colchón e o somier.* **3 Portería, meta, porta.** L'attaccante tirò a rete ma non fece goal. *O dianteiro tirou á portería pero non meteu o gol.* **4 (Telecom.) Cadea.** Le reti private televisive sono aumentate negli ultimi anni. *As cadeas privadas de televisión aumentaron nos últimos anos.* # **rete a doghe:** *somier de láminas;* **rete a strascico:** *rede de deriva;* **segnare (una) rete:** *marcar (un) gol.*

**reticolato** *s.m.* **1 Cuadrícula.** Ho fatto un reticolato sul foglio. *Fixen unha cuadrícula no folio.* **2 Aramado.** I soldati attaccarono la trincea nemica, ma furono abbattuti davanti ai reticolati. *Os soldados atacaron a trincheira inimiga, pero foron abatidos diante dos aramados.*

**retina** *s.f.* **Retina.** L'hanno operata per un distacco della retina. *Operárona por un desprendemento de retina.*

**retorico -a I** *adx.* **1 Retórico -a.** La tecnica retorica varia a seconda dell'epoca e degli ambienti culturali. *A técnica retórica varia segundo a época e os ambientes culturais.* **2 (fig.) Pomposo -a, ampuloso -a.** Il deputato ha pronunciato un discorso troppo retorico. *O deputado pronunciou un discurso demasiado pomposo.* **II s.f. Retórica.** Gli studi di retorica sono fondamentali per la critica letteraria. *Os estudos de retórica son fundamentais para a crítica literaria.* # **figura retorica:** figura retórica; **domanda retorica:** pergunta retórica. **OBS.:** *m. pl. retóricos, f. pl. retóricas.*

**retribuire** *v. tr.* [*aux. avere*] **Retribuir, remunerar.** Quel datore di lavoro non retribuisce adeguatamente i suoi dipendenti. *Ese empresario non retribúe adecuadamente os seus empregados.* **OBS.:** io retribuisco, tu retribuisci.

**retribuzione** *s.f.* **Retribución, remuneración.** Gli impiegati chiesero un aumento della retribuzione. *Os empregados pediron un aumento da retribución.*

**retrobottega** *s.m.* **Rebotica (dun comercio).** Conserviamo una parte delle merci nel retrobottega. *Gardamos unha parte das mercancias na rebotica.* **OBS.:** *pl. retrobottegas.*

**retrocedere I** *v. intr.* [*aux. essere*] **1 Retroceder, cear.** L'automobile retrocede lentamente per parcheggiare. *O automóbil retrocede lentamente para aparcar.* **2 (fig.) Descender (baixar de categoría).** Quest'anno la mia squadra di calcio retrocederà in serie B. *Este ano o meu equipo de fútbol descenderá a segunda división.* **II v. tr. [*aux. avere*] **Degradar (de categoría).** Hanno retrocesso l'ufficiale per insubordinazione. *Degradaron o oficial por insubordinación.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 62.***

**retroguardia** *s.f.* **Retagarda.** La retroguardia del battaglione fu annientata in un'imboscata. *A retagarda do batallón foi aniquilada nunha emboscada. (ext.)* La retroguardia di questa squadra non è completa. *A retagarda deste equipo non está completa.*

**retromarcia** *s.f.* (*Autom.*) **Marcha atrás.** Di solito si parcheggia in retromarcia. *Habitualmente apárcase marcha atrás.* # **fare retromarcia:** renunciar a un proxecto, ter un trasacordo. **OBS.:** *pl. retromarce.*

**retroscena** *s.m. inv.* (*fig.*) **Antecedentes (turbios).** Nonostante l'importanza dell'avvenimento non se ne conoscono i retroscena. *A pesar da importancia do acontecemento non se coñecen os antecedentes.* # **in retroscena (Teatr.):** entre bastidores.

**retroterra** *s.m. inv.* **1 Territorio interior.** Il retroterra di Genova è molto ricco. *O territorio interior de Xénova é moi rico.* **2 (fig.) Bagaxe.** I canovacci della Commedia dell'Arte mostrano un retroterra culturale di lunga tradizione. *Os guiños da Comedia da*

*Arte mostran unha bagaxe cultural de longa tradición.*

**retta** *s.f.* **1 Recta (liña).** Due rette possono essere parallele. *Dúas rectas poden ser paralelas.* **2 Mensualidade (pagamento regular pola comida e o aloxamento en colexios e residencias).** Tra poco dovrò pagare la retta del convitto. *Dentro de pouco teño que paga-la mensualidade do internado.* # **dare retta a qualcuno:** facer caso a alguén; **stare a mezza retta:** pagar só a metade da pensión.

**rettangolo I** *s.m.* **Rectángulo.** Mi è avanzato un rettangolo di stoffa: ne farò una gonna. *Sobroume un rectángulo de tea: farei con el unha saia.* **II adx. Rectángulo.** Devi calcolare il perimetro di questo triangolo rettangolo. *Tes que calcula-lo perimetro deste triángulo rectángulo.* # **rettangolo di gioco:** campo de xogo.

**rettifica** *s.f.* **Rectificación, corrección, emenda.** Hanno proceduto alla rettifica della notizia. *Procederon á rectificación da noticia.* **OBS.:** *pl. rettificas.*

**rettificare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Rectificar.** Hanno rettificato l'errore. *Rectificaron o error.* **OBS.:** io rettifico, tu rettifici; *v. irreg. V. táboas I e 5.*

**rettile** *s.m.* **Réptil.** La lucertola è un rettile a cui piace stare al sole. *A lagarta é un réptil ó que lle gusta estar ó sol.*

**retto -a I** *adx.* **1 Recto -a, dereito -a.** Da qui a casa tua ci saranno duecento metri in linea retta. *Desde aquí a túa casa haberá douscentos metros en liña recta.* **2 (fig.) Recto -a, integro -a.** Puoi scegliere la retta via o la perdizione. *Podes escolle-lo camiño recto ou a perdición.* **3 (fig.) Correcto -a (segundo as regras).** Per migliorare il tuo italiano devi fare un uso retto dei modi verbali. *Para mellora-lo teu italiano tes que facer un uso correcto dos modos verbais.* **II s.m. Recto.** È morto di un cancro al retto. *Morreu dun cancro de recto.* # **angolo retto:** ángulo recto.

**rettore** *s.m.* **Rector -ora.** La domanda deve essere presentata al magnifico rettore. *A solicitude debe presentarse ante o rector magnífico.*

**reumatismo** *s.m.* **1 Reuma.** Soffre di reumatismi. *Sofre de reuma.* **2 Reumatismo.** Le hanno diagnosticato reumatismo cronico. *Diagnosticáronlle reumatismo crónico.*

**reversibile** *adx.* **Reversible.** Il processo avviato non è reversibile. *O proceso comezado non é reversible.* Ho comprato un impermeabile reversibile. *Comprei unha gabardina reversible.*

**revisione** *s.f.* **Revisión.** Hanno sottoposto il contratto a una revisione dettagliata. *Someteron o contrato a unha revisión detallada.*

**revocare** v. tr. [aux. avere] **Revogar**. Il direttore revocò la sua decisione. *O director revogou a súa decisión*. **OBS.:** io **revoco**, tu **revochi**; v. irreg. *V. táboas 1 e 5*.

**riabilitare** v. tr. [aux. avere] **Rehabilitar**. Fu condannato ingiustamente, ma l'hanno riabilitato. *Foi condenado inxustamente, pero rehabilitárono*. Hanno riabilitato un edificio antico. *Rehabilitaron un edificio antigo*. Il medico gli ha prescritto di riabilitare la gamba. *O médico prescribiulle rehabilita-la perna*. **OBS.:** io **riabilito**; v. irreg. *V. táboa 1*.

**riabilitazione** s.f. **Rehabilitación**. L'avvocato ha chiesto la riabilitazione del condannato. *O avogado solicitou a rehabilitación do condenado*. La riabilitazione del palazzo è durata a lungo. *A rehabilitación do edificio durou moito tempo*. La riabilitazione del braccio fu dolorosa. *A rehabilitación do brazo foi dolorosa*.

**riaffermare I** v. tr. [aux. avere] **Reafirmar**. Riaffermo quanto ho detto prima. *Reafirmo todo o que dixen antes*. **II** v. refl. [aux. essere] **1 Reafirmarse, consolidarse, confirmarse**. Con il suo ultimo romanzo si è riaffermato come il migliore scrittore del momento. *Coa súa última novela reafirmouse como o mellor escritor do momento*. **2 Reafirmarse, ratificarse**. Il detenuto si riaffermò nella sua prima dichiarazione. *O detido reafirmouse na súa primeira declaración*.

**rialzare I** v. tr. [aux. avere] **Volver levantar**. Rialzò il bambino che era caduto. *Volveu levanta-lo neno que caera*. **II** v. intr. [aux. essere] **Subir**. Le temperature rialzeranno nei prossimi giorni. *As temperaturas subirán nos próximos días*. **III** v. refl. [aux. essere] **Volverse levantar**. Dopo essere scivolato mi rialzai. *Despois de esvarar volvinme levantar*.

**riandare** v. intr. [aux. essere] **Volver, regresar, tornar**. Vorrei riandare in quel ristorante di cui ti ho parlato. *Querería volver a ese restaurante do que che falei*. **# riandare il passato con la memoria:** *rememoralo pasado*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 22*.

**rianimare I** v. tr. [aux. avere] **Reanimar** (tamén fig.). Rianimò l'amico svenuto con un po' di liquore. *Reanimou o amigo desmaiado cun pouco de licor*. Le tue parole mi hanno rianimato. *As túas palabras reanimáronme*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Reanimarse** (tamén fig.). Alla vista del padre si rianimò. *Ó ve-lo pai reanimouse*. Dopo cena le strade del paese si rianimarono. *Despois da cea as rúas da vila reanimáronse*. **OBS.:** io **rianimo**; v. irreg. *V. táboa 1*.

**rianimazione** s.f. **Reanimación** (tamén fig.). Dopo l'incidente gli hanno fatto la rianimazione. *Despois do accidente fixéronlle a reanimación*. Due giorni dopo la festa si notava una certa rianimazione. *Dous*

*días despois da festa notábase unha certa reanimación*.

**riassumere** v. tr. [aux. avere] **1 Resumir**. Cercherò di riassumere la mia conferenza in pochi concetti. *Tentarei resumi-la miña conferencia nuns poucos conceptos*. **2 Volver contratar**. Dopo il licenziamento l'ha riassunta un'altra ditta. *Despois do despidoolveuna contratar outra empresa*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 27*.

**riassunto** s.m. **Resumo, compendio, extracto**. L'esame prevede anche un riassunto del romanzo. *O exame tamén prevé un resumo da novela*.

**riattaccare** v. tr. [aux. avere] **1 Volver coser**. Ha riattaccato un paio di bottoni. *Volveu coser un par de botóns*. **2 Volver colgar** (pendurar). Riattaccherai i quadri nello stesso posto? *¿Volverás colga-los cadros no mesmo lugar?* **3 Retomar** (continuar). Riattaccò il discorso dopo una breve pausa. *Retomou a palabra despois dunha breve pausa*. **4** (fam.) **Colgar** (o teléfono). Quando abbiamo finito di parlare ho riattaccato il telefono. *Cando acabamos de falar colguei o teléfono*. **OBS.:** io riattacco, tu riattacchi; v. irreg. *V. táboa 5*.

**riattivare** v. tr. [aux. avere] **1 Poñer de novo en actividade**. Hanno riattivato il tratto di ferrovia danneggiato dall'alluvione. *Puxeron de novo en actividade o tramo da vía danado polo aluviòn*. **2 Reactivar**. Dopo l'intervento hanno riattivato la circolazione del sangue. *Logo da operación, reactivaron a circulación do sangue*.

**riavere I** v. tr. [aux. avere] **1 Recuperar** (volver ter). Dopo un anno di malattia, è stata fortunata a riavere il suo lavoro. *Despois dun ano de enfermidade, tivo sorte de recupera-lo seu traballo*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Recuperarse**. Che spavento! Ho avuto bisogno di un attimo per riavermi. *¡Que susto! Necesitei un momento para recuperarme*. **OBS.:** *conxúgase como avere*.

**riavvicinare I** v. tr. [aux. avere] **1 Volver achegar**. Ho riavvicinato il mobile alla parete. *Volvin achega-lo moble á parede*. **2 Achegar, acercar, arrimar**. Hanno riavvicinato le sedie per parlare meglio. *Achegaron as cadeiras para falar mellor*. **3** (fig.) **Reconciliar(se), avir(se), conciliar(se)**. Ho riavvicinato i due amici che avevano litigato. *Reconciliei os dous amigos que pelexaran*. L'ha riavvicinato dopo il litigio. *Reconciliouse con el despois da pelexa*. **II** v. refl. [aux. essere] **1 Achegarse, acercarse, chegarse**. Si è riavvicinato al tavolo. *Achegouse á mesa*. **2** (fig.) **Reconciliarse, avirse, conciliarse**. Si sono riavvicinati dopo diversi anni di separazione. *Reconciliáronse despois de varios anos de separación*.

**ribadire** v. tr. [aux. avere] (fig.) **Ratificar**. Nonostante l'opposizione dei colleghi ha ribadito la sua tesi. *A*

*pesar da oposición dos colegas ratificou a súa tese.*  
**OBS.:** io ribadisco, tu ribadisci.

**ribalta** *s.f.* **Tapadeira, tapa, tampa.** Dopo aver scritto la lettera abbassò la ribalta dello scrittoio. *Depois de escribi-la carta baixou a tapadeira do escritorio.*  
**# luci della ribalta:** foco (do prosencio dun teatro);  
**venire / salire alla ribalta:** facerse famoso.

**ribasso** *s.m.* **Baixa, baixada, diminución.** Da qualche tempo si registra un forte ribasso dei prezzi. *Desde hai algún tempo rexístrase unha forte baixa dos prezos.* **# essere in ribasso** (fig.): perder prestixio.

**ribattere** *v. tr.* [aux. avere] **1 Volver bater** (petar). Ribatti lo zerbino, ha molta polvere. *Volve bate-lo felpudo, ten moito po.* **2 Volver golpear.** Il portiere ha ribattuto la palla. *O porteiroolveu golpea-la pelota.* **3** (fig.) **Insistir.** Non ribattere sempre sullo stesso argomento. *Non insistas sempre no mesmo tema.* **4** (fig.) **Rebater.** Non fui in grado di ribattere le accuse. *Non foi quen de rebate-las acusacións.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 65.*

**ribellarsi** *v. intr. pron.* [aux. essere] **1 Rebelarse, insubordinarse, sublevarse.** Si sono ribellati all'autorità. *Rebeláronse contra a autoridade.* **2 Rebelarse.** Il figlio si è ribellato perché non era d'accordo con il padre. *O fillo rebelouse porque non estaba de acordo co pai.*

**ribelle** **I** *adx.* **1 Rebelde, amotinado -a.** Non sono riusciti a dominare le popolazioni ribelli delle montagne. *Non conseguiron domina-las poboacións rebeldes das montañas.* **2 Rebelde, desobediente.** Quella ragazza ha un carattere ribelle. *Esa rapaza ten un carácter rebelde.* **II s.** **1 Rebelde, amotinado -a.** I ribelli non si arresero e preferirono morire. *Os rebeldes non se renderon e preferiron morrer.* **2 Rebelde, desobediente.** Quel tuo amico è proprio un ribelle. *Ese amigo teu é realmente un rebelde.*

**ribellione** *s.f.* **Rebelión, insubordinación, sublevación.** La ribellione fu repressa con la forza. *A rebelión foi reprimida pola forza.*

**ribrezzo** *s.m.* **Grima, terrexío.** I vermi mi fanno ribrezzo. *Os vermes danme grima.*

**ricacciare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Volver botar** (expulsar). Il padre lo ricacciò di casa. *O paiolveuuno botar da casa.* **2 Rexeitar, repeler.** Hanno ricacciato il nemico oltre il fiume. *Rexeitaron o inimigo ata máis aló do río.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**ricadere** *v. intr.* [aux. essere] **1 Volver caer.** La bambina ha fatto tre passi ed è ricaduta. *A nena deu tres pasos eolveu caer.* **2 Caer** (colgar). I lunghi capelli gli ricadevano sulle spalle. *Os longos cabelos caíanlle sobre os ombreiros.* **3 Reincidir.** Sei ricaduto nello stesso errore. *Reincidiches no mesmo erro.* **4 Re caer** (corresponder). Morto il padre, il debito è

ricaduto sul figlio. *Morto o pai, a débeda recaeu no fillo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 29.*

**ricaduta** *s.f.* **Recaída.** Nonostante l'apparente guarigione c'è sempre il pericolo di una ricaduta. *A pesar da aparente curación sempre existe o perigo dunha recaída.*

**ricamare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Bordar.** Ho ricamato le tue iniziali sulla camicia. *Bordei as túas iniciais na camisa.* **2** (fig.) **Facer moi ben.** Quell'attore ricama la sua parte. *Ese actor fai moi ben o seu papel.* **3** (fig.) **Engadir detalles propios á narración dun feito.**

**ricambiare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Corresponder** (devolver). Vorrei ricambiare la cortesia. *Querería corresponder ó favor.* **2 Volver cambiar.** Ho ricambiato la fodera del divano. *Volví cambiala funda do sofá.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**ricambio** *s.m.* **1 Correspondencia** (correlación). Come ricambio del favore che gli ho fatto, mi ha regalato due biglietti per andare a teatro. *Como correspondencia ó favor que lle fixen, regaloume dúas entradas para ir ó teatro.* **2 Reposto.** Non possono aggiustarmi la macchina, perché non ci sono i ricambi. *Non poden arranxarme o coche, porque non hai repostos.* **# pezzi di ricambio:** pezas de repostos.

**ricamo** *s.m.* **1 Bordado.** Mia nonna è molto abile nel ricamo. *A miña avoa é moi hábil no bordado.* Ho comprato una tovaglia ornata di ricami. *Comprei unha toalla adornada con bordados.* **2** (fig.) **Filigrana.** Quel romanzo è un vero ricamo. *Esa novela é unha verdadeira filigrana.*

**ricapitolare** *v. tr.* [aux. avere] **Recapitular.** Prima di concludere, sarà opportuno ricapitolare gli argomenti trattati. *Antes de rematar, será oportuno recapitula-los temas tratados.* **OBS.:** io ricapitolò; *v. irreg. V. táboa 1.*

**ricaricare** *v. tr.* [aux. avere] **Recargar.** Ricaricò la penna che le avevi regalato. *Recargou a pluma que lle regalaras.* **OBS.:** io ricarico, tu ricarichi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.* ♦ *Para referirse a 'recargar (gravar con recarga)' en italiano emprégase o termo gravare, para 'recargar (no adorno)' ornare in eccesso.*

**ricattare** *v. tr.* [aux. avere] **Chantaxear, extorsionar.** Hanno tentato di ricattare il deputato con delle fotografie compromettenti. *Tentaron chantaxea-lo deputado cunhas fotografías comprometedoras.*

**ricatto** *s.m.* **Chantaxe** (tamén fig.). Hanno tentato un ricatto con un politico corrotto. *Tentaron unha chantaxe cun político corrupto.* In fondo, le tue proposte sono un ricatto. *No fondo, as túas proposicións son unha chantaxe.*

**ricavare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Extraer, obter.** Da questa miniera si ricava carbone. *Desta mina extráese car-*

*bón.* **2 Obter, acadar, lograr.** Dalla vendita della casa ho ricavato ben poco. *Da venda da casa obtiven moi pouco.*

**ricavato** *s.m.* **Ingreso** (*cantidade percibida*). Con il ricavato della vendita mi comprerò una casa. *Cos ingresos da venda comprarei unha casa.*

**ricavo** *V.* **ricavato.**

**ricchezza** *s.f.* **Riqueza** (*tamén fig.*). Ha ereditato un'enorme ricchezza. *Herdou unha enorme riqueza.* La ricchezza di questa provincia è il vino. *A riqueza destra provincia é o viño.* Questo romanzo dimostra la ricchezza spirituale dell'autore. *Esta novela demostra a riqueza espiritual do autor.*

**riccio -a** *I s.m.* **1 Rizo.** Se mi faccio la permanente avrò dei bei ricci. *Se fago a permanente terei uns fermosos rizos.* **2 Ourizo, orizo** (*das castañas*). Mi sono punto le mani con il riccio delle castagne. *Piqueime nas mans cun ourizo das castañas.* **3 Ourizo, ourizo cacho, ourizo cacheiro.** Il riccio si difende arrotolandosi come una palla. *O ourizo defêndese enrolándose coma unha bóla.* **4 Ourizo, ourizo do mar, ourizo mariño.** I ricci vivono tra gli scogli. *Os ourizos viven entre as rochas da costa.* **II adx.** **Rizo -a, crecho -a, crespo -a.** Ha i capelli ricci naturali. *Ten o pelo rizo de seu.* **OBS.:** *m. pl.* ricci, *f. pl.* ricce.

**ricco -a** *adx.* **1 Rico -a, potente.** Gioco al totocalcio per diventare ricco. *Xogo á quiniela para facerme rico.* **2 Rico -a** (*abundante*). Quel tuo amico è ricco di buone qualità. *Aquel amigo teu é rico en boas calidades.* Questa terra è ricca e facilmente coltivabile. *Esta terra é rica e facilmente cultivable.* **3 Cheo -a** (*abundante*). Questa città è ricca di opportunità di lavoro. *Esta cidade está chea de oportunidades de traballo.* # **ricco sfondato / a palate:** *ricacho.* **OBS.:** *m. pl.* ricchi, *f. pl.* ricche.

**ricerca** *s.f.* **1 Busca, procura.** Sono andato per molto tempo alla ricerca di un lavoro. *Estiven durante moito tempo á busca dun traballo.* **2 Investigación** (*científica*). La prima fase del lavoro prevede una ricerca d'archivio. *A primeira fase do traballo prevé unha investigación no arquivo.* Ha pubblicato una ricerca bibliografica. *Publicou unha investigación bibliográfica.* # **dottorato di ricerca:** *doutoramento.* **OBS.:** *pl.* ricerche.

**ricercare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Buscar** (*con moito coidado*). La polizia sta ricercando un pericoloso criminale. *A policía está buscando un perigoso criminal.* # **ricercare le parole:** *escolle-las palabras.* **OBS.:** io ricerco, tu ricerchi; *v. irreg.* *V. táboa* 5.

**ricercatezza** *s.f.* **Afectación, amaneiramento.** Parla sempre con una ricercatezza insopportabile. *Fala sempre cunha afectación insoportable.*

**ricercatore -trice** *s.* **1 Investigador -ora** (*científico*). La mia ditta ha assunto un nuovo ricercatore chimico. *A miña empresa contratou un novo investigador químico.* **2 Profesor universitario dedicado case exclusivamente á investigación.**

**ricetta** *s.f.* **Receita.** Il medico scrisse la ricetta. *O médico escribiu a receita.* Gli ho chiesto la ricetta dei cannelloni. *Pedinlle a receita dos canelóns.*

**ricevente** *I s.* **Destinatario.** Il ricevente ha firmato la ricevuta. *O destinatario firmou o recibo.* **II adx.** **Receptor -ora.** Si è guastata la stazione ricevente. *Avariose a estación receptora.* # **apparecchio ricevente:** *receptor.*

**ricevere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Recibir.** Ho ricevuto una lettera. *Recibín unha carta.* Il ministro ha ricevuto l'ambasciatore. *O ministro recibiu o embaixador.* La casa riceve luce dall'alto. *A casa recibe luz desde o alto.* **2 Recibir, acoller.** Ti riceveranno come un figlio. *Recibirante coma un fillo.*

**ricevimento** *s.m.* **1 Recepción, recibimento.** Il professore ha cambiato l'orario di ricevimento degli alunni. *O profesor cambiou o horario de recepción de alumnos.* La fattura deve essere pagata al ricevimento della merce. *A factura debe ser pagada no momento da recepción da mercadería.* **2 Recepción** (*acto oficial*). L'ambasciatore ha organizzato un ricevimento per i suoi invitati. *O embaixador organizou unha recepción para os seus invitados.*

**ricevitore** *s.m.* **Receptor.** Il ricevitore dell'antenna parabolica non funziona bene. *O receptor da antena parabólica non funciona ben.*

**ricevuta** *s.f.* **Recibo** (*escrito*). Per ritirare il pacco deve firmare la ricevuta. *Para recolle-lo paquete ten que firma-lo recibo.* # **raccomandata con ricevuta di ritorno:** *carta certificada con xustificante de recepción;* **ricevuta fiscale:** *factura;* **rilasciare una ricevuta:** *estender un recibo.*

**richiamare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Volver chamar.** Ti richiamo fra un'ora. *Vólvote chamar dentro dunha hora.* **2 Chamar** (*facere volver*). Hanno richiamato il diplomatico in patria. *Chamaron o diplomático á patria.* **3 Atraer** (*chamar*). La luce richiama le zanzare. *A luz atrae os mosquitos.* **4 (fig.) Reprender, amonestar.** Richiamò bruscamente gli alunni che facevano rumore. *Reprendeu bruscamente os alumnos que facían ruído.* **5 (fig.) Evocar, lembrar, recordar.** Il conferenziere ha richiamato le parole del filosofo. *O conferenciante evocou as palabras do filósofo.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Referirse, aludir.** Vorrei richiamarmi a quanto ha detto precedentemente il mio collega. *Querería referirme ó que dixo anteriormente o meu colega.* # **richiamare alla mente:** *lembrar;* **richiamare alle armi / sotto le armi:** *volver chamar a filas;* **richiamare l'attenzione:** *chama-la atención.*

**richiamo** *s.m.* **1 Chamada.** Abbiamo sentito il suo richiamo e siamo andati a vedere. *Escoitámo-la súa chamada e fomos ver.* **2 Reclamo** (*tamén fig.*). Nel bosco si sentiva il richiamo dell'upupa. *No bosque escoitábase o reclamo da bubela.* Quella vetrina è un potente richiamo per chi vuole comprare. *Ese escaparate é un poderoso reclamo para quen quere comprar.*

**richiedere** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Pedir** (*solicitar*). Hanno richiesto la sua opinione. *Pediron a súa opinión.* **2 Solicitar.** Ho richiesto una borsa di studio all'Università. *Solicitei unha bolsa de estudio á Universidade.* **3 Requirir, precisar, esixir.** È un lavoro che richiede molta attenzione. *É un traballo que require moita atención.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 30.*

**richiesta** *s.f.* **1 Petición.** Le tue richieste mi sembrano esagerate. *As túas peticións parécenme esaxeradas.* **2 Solicitude.** Ho presentato la richiesta all'ufficio competente. *Presentei a solicitude na oficina competente.* # **a richiesta dell'interessato:** *a petición do interesado.*

**riciclaggio** *s.m.* **1 Reciclaxe.** Hanno collocato dei cassonetti per il riciclaggio della carta. *Colocaron contedores para a reciclaxe do papel.* **2 (fig.) Branqueo** (*de diñeiro*). È stato arrestato per riciclaggio di denaro sporco. *Foi arrestado por branqueo de diñeiro negro.*

**riciclare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Reciclar.** Quella ditta ricicla vetro. *Esa empresa recicla cristal.* **2 Branquear** (*diñeiro*). Il mafioso riciclava denaro sporco. *O mafioso branqueaba diñeiro negro.* ♦ *Para referirse a 'reciclar, poñer ó día' en italiano emprégase o termo aggiornare.*

**ricollegare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Relacionar.** Prima o poi ricollegheranno i due fatti. *Antes ou despois relacionarán os dous feitos.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Referirse.** Alcuni argomenti del Decameron si ricollegano al Novellino. *Algúns temas do Decameron refírense ó Novelino.* **OBS.:** io ricollego, tu ricolleghi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**ricominciare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Recomezar.** Abbiamo ricominciato il lavoro. *Recomezámo-lo traballo.* **II** *v. intr.* [*aux. essere / avere*] **1 Recomezar.** Le gare sono ricominciate ieri. *As competicións recomezaron onte.* **2 Volver, regresar, tornar.** Finalmente l'estate è ricominciata. *Por fin volveu o verán.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 3.*

**ricompensa** *s.f.* **Recompensa** (*premio; tamén fig.*). Gli hanno dato una ricompensa in denaro. *Déronlle unha recompensa en diñeiro.* Il tuo affetto è la miglior ricompensa ai nostri sforzi. *O teu afecto é a mellor recompensa ós nosos esforzos.* # **in / per ricompensa:** *en recompensa; ricompensa in natura: recompensa en especie.*

**ricompensare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Recompensar, gratificar.** L'hanno ricompensato per il lavoro fatto. *Recompensárono polo traballo feito.*

**riconciliare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Reconciliar, amigar, avir.** È riuscito a riconciliare padre e figlio. *Conseguiu reconcilia-lo pai e o fillo.* **II** *v. refl.* [*aux. essere*] **Reconciliarse, amigarse, avirse.** Si sono riconciliati dopo un litigio. *Reconciliáronse despois dunha discusión.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**riconciliazione** *s.f.* **Reconciliación.** La riconciliazione di questa coppia è poco probabile. *A reconciliación desta parella é pouco probable.*

**riconfermare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Volver confirmar.** Hanno riconfermato il direttore nella carica. *Volveron confirma-lo director no cargo.*

**ricongiungere I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Volver xuntar.** Ha ricongiunto le due parti divise. *Volveu xunta-las dúas partes separadas.* **II** *v. refl.* [*aux. essere*] **Volverse xuntar.** I due fratelli si sono ricongiunti dopo una lunga separazione. *Os dous irmáns volveronse xuntar despois dunha longa separación.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**riconoscente** *adx.* **Agradecido -a.** Ti sono molto riconoscente del favore che mi hai fatto. *Estouche moi agradecido polo favor que me fixeches.* # **parole riconoscenti:** *palabras de gratitude.*

**riconoscenza** *s.f.* **Agradecemento, recoñecemento, gratitude.** Gli mostrò la propria riconoscenza con un regalo. *Mostroulle o seu agradecemento cun regalo.*

**riconoscere** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Recoñecer, identificar.** Riconobbe l'amico anche se erano passati molti anni. *Recoñeceu o amigo aínda que pasaran moitos anos.* **2 Recoñecer** (*discernir, aceptar*). Riconosce a colpo d'occhio le opere d'arte. *Recoñece a simple vista as obras de arte.* Riconoscono questa laurea all'estero. *Recoñecen esta licenciatura no estranxeiro.* **3 Recoñecer, confesar, declarar.** Riconosco i miei errori. *Recoñezo os meus erros.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 36.*

**riconoscibile** *adx.* **Recoñecible.** La mia casa è facilmente riconoscibile perché è l'unica dipinta di verde. *A miña casa é facilmente recoñecible porque é a única pintada de verde.*

**riconoscimento** *s.m.* **1 Recoñecemento.** Porterò un giornale sottobraccio come segno di riconoscimento. *Levarei un xornal debaixo do brazo como sinal de recoñecemento.* Si sono mostrati contrari al riconoscimento del nuovo governo. *Manifestáronse contrarios ó recoñecemento do novo goberno.* **2 Recoñecemento, agradecemento, gratitude.** Gli hanno dato una medaglia in riconoscimento dei servizi prestati. *Déronlle unha medalla en recoñecemento ós servicios prestados.*

**riconsiderare** v. tr. [aux. avere] **Reconsiderar**. Dovresti riconsiderare la nostra offerta prima di rifiutarla. *Deberías reconsiderar-la nosa oferta antes de rexeitala*. **OBS.:** io riconsidero; v. irreg. V. táboa 1.

**ricopiare** v. tr. [aux. avere] **Volver copiar** (pasar a limpo un escrito). Ha ricopiato la lettera a macchina. *Volveu copia-la carta á máquina*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**ricoprire** v. tr. [aux. avere] **1 Recubrir**. Ricoprì il divano con un lenzuolo. *Recubriu o sofá cunha saba*. **2 (fig.) Cubrir** (encher). Lo ricoprì di baci. *Cubriu de bicos*. **3 Ocupar** (desempeñar unha función). Mia sorella ha ricoperto un posto di grande responsabilità. *Miña irmá ocupou un posto de gran responsabilidade*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 85.

**ricordare I** v. tr. [aux. avere] **Lembrar, recordar**. Non ricordo più il suo nome. *Xa non lembro o seu nome*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Lembrarse, acordarse**. Anche fra tanti anni mi ricorderò della nostra amicizia. *Mesmo dentro de moitos anos lembrareime da nosa amizade*.

**ricordo** s.m. **1 Lembranza, recordo, acordanza**. Vive nel ricordo del passato. *Vive na lembranza do pasado*. **2 Recordo** (obxecto). Questo anello è un ricordo di famiglia. *Este anel é un recordo de familia*. **3 Sinal** (recordo). Questa cicatrice è il ricordo di un'operazione al menisco. *Esta cicatriz é o sinal dunha operación de menisco*.

**ricorrente I** adv. **Recorrente**. È un motivo ricorrente nella letteratura medievale italiana. *É un motivo recorrente na literatura medieval italiana*. La parte ricorrente doveva presentare delle prove. *A parte recorrente tiña que presentar algunhas probas*. **II** s. **Recorrente**. I ricorrenti non si sono presentati al processo. *Os recorrentes non se presentaron ó proceso*.

**ricorrere** v. intr. [aux. essere] **1 Recorrer** (a unha cousa). Quando ho problemi di lessico, ricorro al vocabolario. *Cando teño problemas de léxico, corro ó dicionario*. **2 Recorrer, acudir** (a unha persoa). È ricorso ai suoi fratelli per chiedere consiglio. *Recorreu ós seus irmáns para pedir-lles consello*. **3 (Der.) Recorrer**. L'avvocato ricorre contro la sentenza del tribunale. *O avogado recorre contra a sentenza do tribunal*. **4 Repetirse** (volver). Ci sono dei fenomeni astronomici che ricorrono dopo secoli. *Hai fenómenos astronómicos que se repiten despois de séculos*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 35.

**ricorso** s.m. (Der.) **Recurso**. L'avvocato ha presentato un ricorso. *O avogado presentou un recurso*. # **fare ricorso a:** recorrer a.

**ricostituire I** v. tr. [aux. avere] **Volver constituír**. Hanno ricostituito il partito che era stato disciolto. *Volveron constituí-lo partido que se disolvera*. **II** v.

intr. pron. [aux. essere] **Volver constituírse**. La società si è ricostituita con un nuovo consiglio d'amministrazione. *A sociedade volveuse constituír cun novo consello de administración*. **OBS.:** io ricostituisco, tu ricostituisci.

**ricostruire** v. tr. [aux. avere] **1 Reconstruír, refacer**. Dopo la guerra i cittadini si apprestarono a ricostruire le città devastate. *Despois da guerra os cidadáns preparáronse para reconstruí-las cidades devastadas*. **2 Reconstruír, recompoñer, refacer**. Ho studiato tutti i manoscritti prima di ricostruire il testo originale. *Estudieí tódolos manuscritos antes de reconstruí-lo texto orixinal*. **3 (fig.) Reconstruír**. Ricostruiranno i fatti così come si sono svolti. *Reconstruirán os feitos tal e como se desenvolveron*. **OBS.:** io ricostruisco, tu ricostruisci.

**ricostruzione** s.f. **Reconstrucción** (tamén fig.). È stata ultimata la ricostruzione del ponte distrutto. *Ultimouse a reconstrucción da ponte destruída*. La ricostruzione di questi mosaici è ormai impossibile. *A reconstrucción destes mosaicos xa é imposible*. La ricostruzione del delitto ha fornito dati utili agli inquirenti. *A reconstrucción do delicto forneceu de datos útiles os investigadores*.

**ricotta** s.f. **Tipo de requexo de vaca ou ovella que se obtén fervendo o soro do leite**. # **essere di ricotta:** ser de manteiga, moi débil.

**ricoverare I** v. tr. [aux. avere] **Ingresar** (internar). L'hanno ricoverato d'urgenza in ospedale. *Ingresárono urxentemente no hospital*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Gorecerse, abeirarse, resgardarse**. Durante l'acquazzone, si sono ricoverati in una fattoria abbandonata. *Durante a chaparrada, gorecéronse nunha granxa abandonada*. **OBS.:** io ricovero; v. irreg. V. táboa 1.

**ricovero** s.m. **1 Ingreso** (hospitalización). Hanno provveduto al ricovero urgente del malato. *Procederon ó ingreso urxente do enfermo*. **2 Abeiro, refuxio, abrigo**. Trovammo ricovero dal temporale sotto una tettoia. *Atopamos abeiro do temporal baixo un cobertizo*. # **ricovero per anziani:** asilo de anciáns.

**ricreare** v. tr. [aux. avere] **1 Recrear** (representar). L'autore del romanzo ha saputo ricreare l'ambiente di fine Ottocento. *O autor da novela soubo recrea-lo ambiente de finais do XIX*. **2 (fig.) Recrear, deleitar**. Questa musica ricrea i sensi. *Esta música recrea os sentidos*.

**ricreazione** s.f. **1 Afección** (diversión). La mia ricreazione favorita è la pesca. *A miña afección favorita é a pesca*. **2 Recreo** (espacio de tempo). Quando era al liceo, durante la ricreazione, giocava a pallone. *Cando estaba no instituto, durante o recreo, xogaba ó balón*.

**ricucire** v. tr. [aux. avere] **1 Volver coser.** Ho ricucito la tasca che si era scucita. *Volvín cose-lo peto que se descosera.* **2 (fig.) Pegar** (elementos dispares). Ha ricucito scene di diversi romanzi e ne ha fatto un film. *Pegou escenas de novelas diferentes e fixo un filme.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 81.

**ricuperare** V. recuperare.

**ricupero** V. recupero.

**ridare** v. tr. [aux. avere] **1 Volver dar.** Ridammi il tuo numero di telefono, perché l'ho perso. *Vólveme da-lo teu número de teléfono, porque o perdín.* **2 Devolver** (restituír). Devo ridargli il libro che mi ha prestato. *Teño que devolverlle o libro que me prestou.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 23.

**ridere** v. intr. [aux. avere] **Rir.** La tua barzelletta mi ha fatto ridere! *¡O teu chiste fixome rir!* # **far ridere i polli:** ser ridicolo; **fare qualcosa per ridere:** facer algo de broma; **farsi ridere dietro:** porse en ridiculo; **morire / scoppiare / crepare dal ridere:** morrer coa risa; **ride bene chi ride ultimo:** ri mellor quen ri o último; **ridere a crepelle:** morrer coa risa; **ridere a denti stretti:** rir sen ganas; **ridere / rider-sela sotto i baffi:** mofarse ás agachadas e con malicia. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 31.

**ridicolizzare** v. tr. [aux. avere] **Ridiculizar.** I tuoi mordaci commenti lo ridicolizzano. *Os teus mordaces comentarios ridiculizano.*

**ridicolo -a** **I** adx. **Ridículo -a, irrisorio -a.** Il suo modo di vestire è proprio ridicolo. *A súa maneira de vestir é realmente ridícula.* Ho comprato questa camicia di seta a un prezzo ridicolo. *Comprei esta camisa de seda a un prezo ridículo.* **II s.m. Ridículo.** Sembra che ti piaccia metterlo sempre in ridicolo. *Semella que che guste poñelo sempre en ridículo.*

**ridire** v. tr. [aux. avere] **1 Volver dicir.** Te l'ho ridetto mille volte. *Vólvincho dicir mil veces.* **2 Contar, relatar.** Ti ridirò per filo e per segno cosa ho ascoltato. *Contareiche con pelos e sinais o que escoitei.* **3 Obxectar.** Non avete niente da ridire sulle nostre scelte. *Non tedes nada que obxectar ás nosas eleccións.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 82.

**ridondante** adx. **Redundante.** L'uso del pronome personale soggetto in italiano molte volte è ridondante. *O uso do pronome persoal suxeito en italiano moitas veces é redundante.* Il suo modo di parlare è troppo ridondante di metafore. *O seu xeito de falar é demasiado redundante en metáforas.*

**ridondanza** s.f. **Redundancia.** Il suo stile è caratterizzata dalla ridondanza di figure retoriche. *O seu estilo caracterízase pola redundancia de figuras retóricas.*

**ridotto -a** part. pas. de ridurre e adx. **1 Reducido -a, abreviado -a, acurtado -a.** Ha pubblicato un'edizione ridotta del suo romanzo. *Publicou unha edición*

*reducida da súa novela.* **2 Reducido -a** (convertido). Dopo l'incidente, la sua macchina è ridotta a un mucchio di rottami. *Despois do accidente, o seu coche quedou reducido a unha morea de ferralla.* # **essere mal ridotto:** quedar en mal estado.

**ridurre** **I** v. tr. [aux. avere] **1 Reducir** (converter). Ha ridotto in pezzi la moto. *Reduciu a pedazos a moto.* **2 Reducir, abreviar, acurtar.** Dopo che è stato licenziato ha dovuto ridurre drasticamente le spese. *Despois de ser despedido, tivo que reducir drasticamente os gastos.* **3 Adaptar** (modificar). Hanno ridotto questo romanzo per il cinema. *Adaptaron esta novela ó cine.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Pasar a unha situación económica, física ou moral peor.** **OBS.:** v. irreg. V. táboa 18.

**riduzione** s.f. **1 Reducción, diminución.** È stata registrata una forte riduzione nella vendita di automobili. *Rexistrouse unha forte redución na venda de automóviles.* **2 Adaptación.** Hanno fatto una riduzione cinematografica dell'Otello. *Fixeron unha adaptación cinematográfica do "Otelo".* **3 (Med.) Recolocación á súa posición natural dun órgano ou os fragmentos dun óso fracturado.**

**riecheggiare** v. intr. [aux. essere] **1 Resoar.** Il rumore del fiume riecheggiava fra le montagne. *O ruído do río resoaba entre as montañas.* **2 (fig.) Evocar.** In questi versi riecheggiano molti motivi leopardiani. *Nestes versos evócanse moitos motivos leopardianos.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 4.

**riedificare** v. tr. [aux. avere] **Reedificar.** Hanno riedificato la casa che era crollata. *Reedificaron a casa que se derrubara.* **OBS.:** io riedifico, tu riedifichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.

**riedizione** s.f. **Reedición.** È appena uscita una riedizione delle opere complete di Montale. *Acaba de saír unha reedición das obras completas de Montale.*

**rieducare** v. tr. [aux. avere] (Med.) **Rehabilitar.** Dopo l'operazione dovrò rieducare la gamba. *Despois da operación terei que rehabilita-la perna.* **OBS.:** io rieduco, tu rieduchi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.

**rielaborare** v. tr. [aux. avere] **Volver elaborar.** Hanno dovuto rielaborare la relazione. *Tiveron que volver elabora-lo informe.* **OBS.:** io rielaboro; v. irreg. V. táboa 1.

**rieleggere** v. tr. [aux. avere] **Reelixir.** L'hanno rieletto deputato. *Reelixirono deputado.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 49.

**riempire** **I** v. tr. [aux. avere] **1 Encher** (tamén fig.). Ha riempito il bicchiere di vino. *Encheu o vaso de viño.* La tua visita mi riempie di gioia. *A túa visita écheme de ledicia.* **2 Encher, cubrir.** Devo riempire questo modulo. *Teño que encher este impreso.* **II** v. refl. [aux. essere] **Encherse** (a comer ou beber).



Se ti riempi di pastasciutta, non mangi più il secondo! *¡Se te enches de pasta, xa non cóme-lo segundo!*  
OBS.: v. irreg. *V. táboa 14.*

**rientrare** v. intr. [aux. essere] **1 Volver, regresar, tornar.** Le mucche rientrano nella stalla dopo aver pascolato. *As vacas volven á corte despois de pacer.* **2 Formar parte** (pertencer). La questione di cui mi parli non rientra nelle mie competenze. *A cuestión da que me falas non forma parte das miñas competencias.* **3 Recuperar** (volver ter). È rientrata in possesso del documento che le mancava. *Recuperou a posesión do documento que lle faltaba.* **4 Formar unha volta** (río ou estrada). Poco più avanti il fiume rientra per un breve tratto. *Un pouco máis adiante o río forma unha volta durante un pequeno treito.* **5 Formar un entrante** (construcción). Le mura rientrano prima di arrivare al portone. *Os muros forman un entrante antes de chegar ó portál.*

**rifare** I v. tr. [aux. avere] **1 Volver facer.** Ha rifatto l'esame. *Volveu face-lo exame.* **2 (fig.) Refacer, reconstruír.** Ho rifatto il tetto della casa. *Refixen o tellado da casa.* **3 (fig.) Imitar.** Sa rifare perfettamente il tuo modo di parlare. *Sabe imitar perfectamente o teu xeito de falar.* **4 (fig.) Resarcir** (compensar). Ci ha rifatti delle spese. *Resarciunos dos gastos.* **II v. intr. pron. [aux. essere] 1 Recuperarse, recobrase, repoñerse.** Dopo la malattia si è rifatto presto. *Despois da enfermidade recuperouse rápido.* **2 (fig.) Remontarse, retrotraerse.** Per spiegare il fenomeno, lo storico si rifà alle origini. *Para explica-lo fenómeno, o historiador remóntase ás orixes.* **3 (fig.) Recuperarse.** Non ci siamo ancora rifatti delle spese di Natale. *Aínda non nos recuperamos dos gastos do Nadal.* # **rifare di sana pianta / da cima a fondo:** *refacer totalmente;* **rifare il verso a qualcuno:** *imitar a alguén;* **rifare (un cibo):** *cociñar máis (unha comida).* OBS.: v. irreg. *V. táboa 24.*  
♦ *Para referirse a 'rifar, sortear' en italiano emprégase o termo sorteggiare, para 'rifar, berrar' litigare.*

**riferimento** s.m. **Referencia, alusión.** Non ha fatto riferimento al nostro contributo. *Non fixo referencia á nosa achega.* # **in riferimento a:** *en relación a;* **punto di riferimento:** *punto de referencia.*

**riferire** I v. tr. [aux. avere] **1 Referir, contar, narrar.** Mi ha riferito gli ultimi avvenimenti. *Referíume os últimos acontecementos.* **2 Relacionar** (pór en relación). Finalmente hanno riferito l'effetto alla causa. *Finalmente relacionaron o efecto coa causa.* **II v. intr. pron. [aux. essere] Referirse, aludir.** Mi riferisco a quanto ha detto il mio collega. *Refírome ó que díxo o meu colega.* Questi dati si riferiscono all'anno passato. *Estes datos refírense ó ano pasado.* OBS.: io riferisco, tu riferisci.

**rifilare** v. tr. [aux. avere] **1 (fam.) Arrear** (dar). Gli ha rifilato una sberla. *Arreoulle unha labazada.* **2**

(fam.) **Meter** (enganar). Gli ha rifilato un anello falso. *Meteulle un anel falso.*

**rifinire** v. tr. [aux. avere] **Rematar con perfección.** Il pittore stava rifinendo il quadro. *O pintor estaba rematando con perfección o cadro.* OBS.: io rifinisco, tu rifinisci.

**rifinitura** s.f. **1 Perfeccionamento final.** L'orafo procede alla rifinitura del gioiello. *O ourive procede ó perfeccionamento final da xoia.* **2 Remate.** Al mobile mancano ancora le ultime rifiniture. *Ó moble fáltanlle aínda os últimos remates.*

**rifiutare** I v. tr. [aux. avere] **Rexeitar, refusar.** Mi dispiace che tu abbia rifiutato il mio invito. *Sinto que rexeitáse-la miña invitación.* **II v. intr. pron. [aux. essere] Negarse.** Mi rifiuto di credere alle vostre parole. *Négome a cre-las vosas palabras.*

**rifiuto** s.m. **1 Rexeitamento.** Alla mia proposta ha risposto con un netto rifiuto. *Á miña proposta respondeu cun claro rexeitamento.* **2 Lixo, gasto, porcallada.** Butta i rifiuti nella pattumiera. *Botá o lixo no caldeiro.* **3 Vertedura, vertido.** Molti corsi d'acqua sono contaminati dai rifiuti tossici delle grandi industrie. *Moitos cursos de auga están contaminados polas verteduras tóxicas das grandes industrias.* # **è vietato gettare i rifiuti:** *prohibido botar lixo;* **rifiuto della società:** *marxinado social;* **rifiuto di galera:** *criminal.*

**riflessione** s.f. **1 Reflexión, meditación.** I tuoi problemi richiedono una lunga riflessione. *Os teus problemas requiren unha longa reflexión.* **2 (Fis.) Reflexión.** Devi calcolare il coefficiente di riflessione. *Tes que calcula-lo coeficiente de reflexión.*

**riflessivo -a** adv. **Reflexivo -a.** È una persona molto riflessiva. *É unha persoa moi reflexiva.* I tempi composti dei verbi riflessivi si costruiscono con l'ausiliare essere. *Os tempos compostos dos verbos reflexivos constrúense co auxiliar 'essere'.*

**riflesso -a** I s.m. **Reflexo** (tamén fig.). I riflessi del sole mi facevano male agli occhi. *Os reflexos do sol facíanme dano nos ollos.* Vedevo il suo riflesso nell'acqua. *Vía o seu reflexo na auga.* L'inchiesta esamina il riflesso della situazione politica sull'economia. *A enquisa examina o reflexo da situación política na economía.* È un gioco che richiede riflessi pronti. *É un xogo que require reflexos rápidos.* **II part. pas. di riflettere e adv. Reflectido -a.** Si fermò a guardare la sua immagine riflessa. *Parouse a mirala súa imaxe reflectida.* # **di riflesso:** *de rebote;* **per riflesso:** *indirectamente.*

**riflettere** I v. tr. [aux. avere] **Reflectir** (tamén fig.). Lo specchio riflette i raggi solari. *O espello reflecte os raios solares.* Il tuo comportamento riflette una grande immaturità. *O teu comportamento reflecte unha gran falta de madurez.* **II v. refl. [aux. essere]**

**Reflectirse.** Le immagini si riflettono nello specchio. *As imaxes reflectense no espello.* Nel suo volto si rifletteva una grande stanchezza. *Na súa faciana reflectíase un gran cansazo.* **III** v. intr. [aux. avere] **Reflexionar, meditar.** Dovresti riflettere di più sulle conseguenze delle tue azioni. *Deberías reflexionar máis sobre as consecuencias das túas accións.* **OBS.:** part. pas. tr. e refl. riflesso, part. pas. intr. riflettuto; v. irreg. V. táboa 65.

**riforma** s.f. **Reforma.** Il nuovo governo introdurrà una riforma elettorale. *O novo goberno introducirá unha reforma electoral.*

**riformare** I v. tr. [aux. avere] **1 Reformar.** Hanno riformato il governo. *Reformaron o goberno.* **2 Librar do servizo militar.** **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Volver formarse** (crear de novo). Si è riformata la crepa sulla parete. *Volveuse forma-la greta na parede.*

**riformatore -trice** s. **Reformador -dora.** Vuole essere il riformatore della costituzione. *Quere se-lo reformador da constitución.*

**rifornimento** s.m. **Abastecemento, aprovisionamento, subministración.** Hanno provveduto al rifornimento di acqua. *Procederon ó abastecemento de auga.* # fare rifornimento (di una macchina): *enche-lo depósito (dun coche).*

**rifornire** I v. tr. [aux. avere] **Abastecer, aprovisionar, prover.** Hanno rifornito la nave di combustibile. *Abasteceron o barco de combustible.* **II** v. refl. [aux. essere] **Abastecerse, aprovisionarse, proverse.** Dobbiamo rifornirci di viveri. *Temos que abastecernos de viveres.* **OBS.:** io rifornisco, tu rifornisci.

**rifugiarsi** v. intr. pron. [aux. essere] **Refuxiarse** (tamén fig.). La pioggia mi costrinse a rifugiarmi in un bar. *A choiva obrigoume a refuxiarme nun bar.* Dopo la morte della moglie si è rifugiato nella preghiera. *Despois da morte da muller refuxiouse na oración.*

**rifugio** s.m. **Refuxio** (tamén fig.). Durante il temporale ho trovato rifugio in una capanna. *Durante o temporal atopei refuxio nunha cabana.* Ha trovato un rifugio nella lettura. *Atopou un refuxio na lectura.*

**riga** s.f. **1 Raia, lista.** Aveva un bel vestito a righe bianche e nere. *Tiña un bonito vestido con raías brancas e negras.* **2 Liña** (dun escrito; tamén fig.). Nella prima riga hai già cinque errori d'ortografia! *¡Na primeira liña xa tes cinco erros de ortografía!* Inviare due righe di ringraziamento. *Envíalle dúas liñas de agradecemento.* **3 Regra** (aparello para debuxar liñas rectas). Devi utilizzare la riga per fare il piano della casa. *Tes que utiliza-la regra para face-lo plano da casa.* # **farsi la riga:** face-la raia do pelo; **leggere tra le righe:** ler entre liñas; **mette-**

**re in riga qualcuno:** poñer á liña a alguén; **rompere le righe** (Mil.): romper filas. **OBS.:** pl. righe.

**rigagnolo** s.m. **Regato, regacho.** Dopo la pioggia si sono formati molti rigagnoli. *Despois da choiva formáronse moitos regatos.*

**rigenerare** I v. tr. [aux. avere] **Rexenerar** (tamén fig.). Gli uccelli rigenerano le penne. *Os paxaros rexeneran as plumas.* Il meccanico ha rigenerato il catalizzatore. *O mecánico rexenerou o catalizador.* Questo vino rigenera le forze. *Este viño rexenera as forzas.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Reproducirse** (producirse de novo). Dopo l'operazione il cancro si è rigenerato. *Despois da operación o cancro reproducíuse.* **2 (fig.) Rexenerarse.** Con la maturità e l'esperienza si è rigenerato. *Coa madurez e a experiencia rexenerouse.* **OBS.:** io rigenero; v. irreg. V. táboa 1.

**rigenerazione** s.f. **Rexeneración** (tamén fig.). La rigenerazione del tessuto muscolare è stata rapida. *A rexeneración do tecido muscular foi rápida.* Auspichiamo una rigenerazione della vita politica. *Esperamos unha rexeneración da vida política.*

**rigettare** v. tr. [aux. avere] **1 Volver lanzar.** Raccolse la pietra e la rigettò contro l'avversario. *Recolleu a pedra e volveuna lanzar contra o adversario.* **2 Golsar, trousar, vomitar.** Deve avere fatto indigestione: ha rigettato tutta la notte. *Debeu ter unha indigestión: golsou toda a noite.*

**rigidità** s.f. inv. **Rixidez** (tamén fig.). La rigidità dell'acciaio è quasi proverbiale. *A rixidez do aceiro é case proverbial.* La rigidità delle tue decisioni mi infastidisce. *A rixidez das túas decisións moléstame.*

**rigido -a** adx. **1 Rixido -a, duro -a.** Per la paura era diventato rigido come un bastone. *Polo medo quedara rixido coma un bastón.* **2 (fig.) Rixido -a, severo -a, estricto -a.** Sei troppo rigido con i tuoi figli. *Es demasiado rixido cos teus fillos.* # **disco rigido:** disco duro (dun ordenador); **inverno rigido:** inverno rigoroso.

**rigirare** I v. tr. [aux. avere] **1 Dar voltas** (a un obxecto). Rigirava la chiave nella serratura. *Daba voltas á chave na pechadura.* **2 Percorrer.** Abbiamo rigirato tutta la casa, ma non l'abbiamo trovato. *Percorremos toda a casa, pero non o atopamos.* **3 Volver rodar** (un filme). Hanno rigirato la scena diverse volte. *Volveron roda-la escena varias veces.* **II** v. refl. [aux. essere] **1 Virarse, volverse** (da-la volta). Si rigirò per salutarmi. *Virouse para saudarme.* **2 Dar voltas** (unha persoa). Era così preoccupata che si rigirò nel letto tutta la notte. *Estaba tan preocupada que deu voltas na cama toda a noite.* # **girare e rigirare:** dar voltas e máis voltas; **girare il discorso:** cambiar de tema; **rigirare la frittata:** vira-las tornas; **saperla rigirare / rigirla:** manexar unha situación para obter un beneficio.

**rigore** *s.m.* **1 Rigor.** Bisogna proteggersi dai rigori del clima. *Hai que se protexer dos rigores do clima.* **2 Rigor, severidade.** È stato punito con eccessivo rigore. *Foi castigado con excesivo rigor.* **3 Penalti.** La mia squadra di calcio ha vinto ai rigori. *O meu equipo de fútbol gañou a penaltis.* # **a rigor di logica:** *desde un punto de vista lóxico;* **arresto di rigore:** *arresto de castigo;* **camera di rigore:** *cela de castigo;* **di rigore:** *obligatorio.*

**rigoroso -a** *adx.* **1 Rigoroso -a, severo -a.** È molto rigorosa con i figli. *É moi rigorosa cos fillos.* **2 Rigoroso -a (exacto).** Il lavoro deve essere fatto in modo rigoroso. *O traballo ten que facerse de xeito rigoroso.*

**riguardare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Volver mirar.** Hanno guardato e riguardato, ma non ci hanno visti. *Miraron e volveron mirar, pero non nos viron.* **2 Concernir, atanguer, incumbir.** Il problema riguarda solo noi due. *O problema concérnenos só a nós-dous.* **3 Coidar (protexer).** È un bene prezioso: riguardalo. *É un ben precioso: cóidao.* **4 Resgardar, protexer.** Riguarda il bambino dalle correnti d'aria. *Resgarda o neno das correntes de aire.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Resgardarse, protexerse.** Riguardati dal freddo. *Resgårdate do frío.* # **per quanto riguarda:** *polo que respecta / con respecto a.*

**riguardo** *s.m.* **1 Coidado (atención).** Bisogna trattare questo problema con molto riguardo. *Hai que tratar este problema con moito coidado.* **2 Respecto (consideración).** Parlava del suo maestro con riguardo e ammirazione. *Falaba do seu mestre con respecto e admiración.* **3 Relación (ligazón).** La questione non ha nessun riguardo con voi. *A cuestión non ten ningunha relación convosco.* # **abbiti riguardo!:** *¡coidate!;* **persona di riguardo:** *persoa importante;* **riguardo a:** *con respecto a;* **senza riguardi:** *con franqueza;* **senza riguardo:** *sen preocupación.*

**rilancio** *s.m.* **Novo lanzamento (tamén fig.).** Il portiere con un rilancio mandò il pallone oltre la linea di fondo. *O porteiro cun novo lanzamento mandou o balón máis aló da liña de fondo.* Pensano a un rilancio del prodotto sul mercato. *Pensan nun novo lanzamento do produto no mercado.* ♦ *Para referirse ó 'relanzo, remanso' en italiano emprégase o termo ristagno, para 'relanzo, descanso' pianerottolo.*

**rilasciare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Expedir (un documento).** L'anagrafe dovrà rilasciare questo certificato entro pochi giorni. *O rexistro civil deberá expedir este documento dentro de poucos días.* **2 Conceder.** Dopo anni di silenzio, il cantante ha rilasciato un'intervista. *Despois de anos de silencio, o cantante concedeu unha entrevista.* **3 Soltar, liberar, ceibar.** La polizia l'ha rilasciato per mancanza di prove. *A policía soltouno por falta de probas.* **II** *v. refl. recip.* [*aux.* essere] **Volverse deixar.** Dopo un altro litigio i

fidanzati si sono rilasciati. *Despois doutra discusión os noivos volvéronse deixar.*

**rilascio** *s.m.* **1 Expedición (dun documento).** Sono andato in questura per il rilascio del passaporto. *Fun á comisaría para a expedición do pasaporte.* **2 Liberación.** Il giudice ha disposto il rilascio del detenuto. *O xuíz dispuxo a liberación do detido.*

**rilassamento** *s.m.* **Relaxación (tamén fig.).** Ti consiglio un buon rilassamento dei muscoli prima di giocare a calcio. *Aconsélloche unha boa relaxación dos músculos antes de xogar ó futbol.* L'oratore attaccò il rilassamento della morale. *O orador atacou a relaxación da moral.*

**rilassare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Relaxar.** Bevi questa tisana: mi hanno detto che rilassa i nervi. *Toma esta tisana: dixéronme que relaxaba os nervios.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Relaxarse (tamén fig.).** Avrei bisogno di rilassarmi: non riesco proprio a dormire! *Tería que relaxarme: ¡non consigo durmir!* Il preside disse che negli ultimi tempi la disciplina si era rilassata. *O director dixo que nos últimos tempos a disciplina se relaxara.*

**rileggere** *v. tr.* [*aux.* avere] **Reler.** Prima di consegnare l'esame devo rileggere ciò che ho scritto. *Antes de entrega-lo esame debo rele-lo que escribin.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 49.*

**rilevamento** *s.m.* **Sondaxe (exploración).** È stato effettuato un rilevamento dell'incremento demografico. *Foi realizada unha sondaxe sobre o incremento demográfico.* # **rilevamento topografico:** *trazado topográfico.*

**rilevante** *adx.* **Relevante, destacado -a.** È stato registrato un rilevante aumento dei prezzi. *Rexistrouse un relevante aumento dos prezos.*

**rilevanza** *s.f.* **Relevancia.** Le sue proposte hanno avuto una grande rilevanza. *As súas propostas tiveron unha gran relevancia.*

**rilevare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Detectar.** Ho rilevato alcune irregolarità nella gestione. *Detectei algunhas irregularidades na xestión.* **2 Salientar, destacar.** Mi disse che non aveva nulla da rilevare in proposito. *Dixome que non tiña nada que salientar ó respecto.* **3 Comprar, mercar.** Ha rilevato una famosa ditta che è fallita. *Comprou unha famosa empresa que foi á creba.* **4 Substituír, cambiar, trocar.** Ha rilevato la sentinella. *Substituíu a sentinela.* # **rilevare le impronte digitali:** *toma-las impresións dixitais.*

**rilievo** *s.m.* **Relevo (tamén fig.).** Il ricamo è in rilievo sulla stoffa. *O bordado está en relevo sobre a tea.* Hanno pubblicato uno studio sul rilievo alpino. *Publicaron un estudio sobre o relevo alpino.* È un argomento di scarso rilievo. *É un tema de escaso relevo.* # **alto / basso rilievo:** *altorrelevo / baixorre-*

levo; **di rilievo**: *de grande importancia*; **mettere in rilievo / dare rilievo a qualcosa**: *pór de relevo algo*.

**rìma** s.f. **Rima**. Nella poesia contemporanea la rima non è più così importante. *Na poesia contemporánea a rima xa non é tan importante*. # **rispondere per le rime**: *responder no mesmo ton*.

**rimandare** v. tr. [*aux.* avere] **1 Devolver** (*restituír*). Mi ha rimandato il pacco che gli avevo spedito. *Devolveume o paquete que lle enviara*. **2 Aprazar, pospoñer, adiar**. Ho rimandato l'appuntamento che avevo dal dentista. *Apracei a cita que tiña co dentista*. **3 Remitir** (*nun texto*). La nota rimanda a un altro capitolo del libro. *A nota remite a outro capítulo do libro*. **4 Suspende** (*dar por non apto*). Mi hanno rimandato in chimica. *Suspendéronme en química*. # **rimandare un alunno a settembre**: *mandar un alumno a setembro*.

**rimaneggiare** v. tr. [*aux.* avere] **Reestructurar**. Hanno rimaneggiato l'intero palazzo. *Reestructuraron todo o edificio*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 4*.

**rimanenza** s.f. (*espec. en pl.*) **Resto** (*existencias*). Hanno messo in saldo le rimanenze. *Puxeron de saldo os restos*.

**rimanere** v. intr. [*aux.* essere] **1 Quedar** (*permanecer, atoparse nunha situación determinada, estar situado*). Sono rimasto a casa. *Quedei na casa*. È rimasta vedova. *Quedou viúva*. Il museo rimane all'angolo. *O museo queda na esquina*. **2 Quedar, restar**. Per la cena ci sono rimaste due bistecche. *Para a cea quedáronnos dous bistés*. **3 Quedar, tocar** (*en herdanza*). Mi sono rimasti i gioielli migliori. *Quedáronme as xoias mellores*. # **rimanerci**: *morrer*; **rimanerci male**: *quedar fastidiado*; **rimanere a piedi**: *quedar sen medio de transporte*; **rimanere in carica**: *continuar no posto*; **rimanere in piedi**: *quedar de pé (non se deitar)*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 63*.

**rimasuglio** s.m. **Sobra**. Ho cenato con i rimasugli del pranzo. *Ceei coas sobras do xantar*.

**rimbalzare** v. intr. [*aux.* avere ou essere] **1 Rebotar** (*botar repetidamente*). Il pallone rimbalzò sulla traversa. *O balón rebotou no traveseiro*. **2 (fig.) Espallarse, propagarse, correr**. Il divorzio del famoso cantante è rimbalzato su tutti i giornali. *O divorcio do famoso cantante espallouse por tódolos xornais*.

**rimbeccare** v. tr. [*aux.* avere] **Contradicir**. Appena dice qualcosa, il marito la rimbecca. *Tan pronto como di algo, o marido contradía*. **OBS.:** io rimbecco, tu rimbecchi; v. irreg. *V. táboa 5*.

**rimboccare** v. tr. [*aux.* avere] **1 Remangar, arremangar, refucir**. Rimboccai le maniche perché faceva caldo. *Remanguei as mangas porque ía calor*. **2 Face-lo embozo** (*da cama*). Ho rimboccato il lenzuolo e l'ho ripiegato. *Fixen o embozo da saba e dobreino*. # **rimboccarsi le maniche**: *poñerse mans á obra*. **OBS.:** io rimbocco, tu rimbocchi; v. irreg. *V. táboa 5*.

**rimbombante** adx. **Atronador -ora**. Si senti un urlo rimbombante. *Sentiuse un berro atronador*.

**rimborsare** v. tr. [*aux.* avere] **Reembolsar** (*devolver*). Mi hanno rimborsato quanto avevo anticipato per le spese di viaggio. *Reembolsáronme o que adiantara polos gastos da viaxe*.

**rimborso** s.m. **Reembolso**. Non so se potrò ottenere il rimborso del biglietto del treno. *Non sei se poderei obte-lo reembolso do billete do tren*.

**rimediare I** v. intr. [*aux.* avere] **Remediar, solucionar**. Non sanno come rimediare all'inconveniente. *Non saben cómo remedia-lo inconveniente*. **II** v. tr. [*aux.* avere] (*fam.*) **Conseguir, acadar, lograr**. Devo rimediare i soldi per pagare l'affitto. *Teño que conseguí-los cartos para paga-lo aluguer*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7*.

**rimedio** s.m. **1 Remedio, menciña, medicamento**. Conosco un rimedio efficace contro la tosse. *Coñezo un remedio eficaz contra a tose*. **2 Remedio, solución**. Bisogna trovare un rimedio a questa situazione. *Cómpre atopar un remedio para esta situación*. # **a mali estremi, estremi rimedi**: *a grandes males, grandes remedios*.

**rimescolare** v. tr. [*aux.* avere] **Remexer, revolver, remover**. Dopo aver condito l'insalata devi rimescolarla. *Despois de condimenta-la ensalada, debes remexela*. # **sentirsi rimescolare il sangue**: *ferverlle o sangue a alguén*. **OBS.:** io rimescolo; v. irreg. *V. táboa 1*.

**rimettere I** v. tr. [*aux.* avere] **1 (Volver) poñer**. Ho rimesso in ordine l'ufficio. *Puxen en orde o despacho*. **2 Lanzar** (*vomitare*). Ha rimesso perché ha fatto indigestione. *Lanzou porque colleu unha indigestión*.

*tión. 3 Devolver (volver poñer).* Ha rimesso la palla dal fondo campo. *Devolveu a pelota desde o fondo do campo. II v. intr. pron. [aux. essere] 1 Volver, regresar, tornar.* Si è rimesso al lavoro. *Volveu ó traballo. 2 Recuperarse, recobrase, repoñerse.* Dopo la malattia si è rimesso in fretta. *Despois da enfermidade recuperouse axiña. # rimetterci (pop.): perder; rimetterci la pelle: deixa-lo pelello (en algo).* OBS.: v. irreg. V. táboa 50.

**rimontare I** v. tr. [aux. avere] **1 Volver montar.** Hanno rimontato il motore. *Volveron monta-lo motor. 2 Remontar (un curso de auga).* Ha rimontato il fiume in canoa. *Remontou o río en canoa. 3 (fig.) Remontar (superar).* È riuscito a rimontare la partita e hanno vinto. *Conseguíu remonta-lo partido e gañaron. II v. intr. [aux. essere] Volver montar.* Cadde da cavallo ma rimontò subito. *Caeu do cabalo peroolveu montar rapidamente.*

**rimorchiare** v. tr. [aux. avere] **Remolcar.** Per rimorchiare la macchina ho bisogno del gancio di traino. *Para remolca-lo coche necesito o gancho de arrastre. # rimorchiare una ragazza / un ragazzo (pop.): mocear.* OBS.: io rimorchio, tu rimorchi; v. irreg. V. táboa 7.

**rimorchio** s.m. **Remolque (vehículo).** Per il trasloco dovrò usare un camion con rimorchio. *Para a mudanza terei que usar un camión con remolque.*

**rimordere I** v. tr. [aux. avere] **Remorder.** Gli rimordeva la coscienza per quello che aveva fatto. *Remordíalle a conciencia polo que fixera. II v. intr. pron. [aux. essere] Remorder.* Mi rimorde di non averti aiutato quando ne avevi bisogno. *Remórdeme non che ter axudado cando o necesitabas.* OBS.: v. irreg. V. táboa 31.

**rimorso** s.m. **Remordemento, remorse.** Nonostante il suo comportamento, non era preso da nessun rimorso. *A pesar do seu comportamento, non tiña ningún remordemento.*

**rimostranza** s.f. **Queixa (protesta).** Hanno fatto le proprie rimostranze al direttore. *Presentáronlle as súas queixas ó director.*

**rimozione** s.f. **Retirada (desprazamento).** Hanno proceduto alla rimozione della statua. *Procederon á retirada da estatua.*

**rimpatriare I** v. intr. [aux. essere] **Volver á patria.** Sono rimpatriato, dopo tanti anni di lavoro all'estero. *Volvíu á patria, despois de moitos anos de traballo no estranxeiro. II v. tr. [aux. avere] Repatriar.* Hanno rimpatriato i prigionieri di guerra. *Repatriaron os prisioneiros de guerra.* OBS.: io rimpatrio; v. irreg. V. táboa 7.

**rimpetto (di-)** loc. prep. **En fronte de.** Vivo di rimpetto al palazzo del comune. *Vivo en fronte da casa do concello.* OBS.: tamén se di dirimpetto.

**rimpiangere** v. tr. [aux. avere] **Botar de menos.** Rimpiangeva spesso gli anni della giovinezza. *A miúdo botaba de menos os anos da mocidade.* OBS.: v. irreg. V. táboa 11.

**rimpianto** s.m. **Señardade, saudade.** Sentiva rimpianto per gli anni vissuti insieme. *Sentía señardade polos anos vividos xuntos.*

**rimpiazzare** v. tr. [aux. avere] **Substituír, cambiar, trocar.** Hanno rimpiazzato il motore guasto. *Substituíron o motor avariado.*

**rimpicciolire I** v. tr. [aux. avere] **Empequenece.** Devi rimpicciolire la fotografia per adattarla alla cornice. *Tes que empequenece-la fotografía para adaptala ó marco. II v. intr. pron. [aux. essere] Empequenece, minguar.* Con l'età sembra essersi rimpicciolito. *Coa idade semella que empequeneceu.* OBS.: io rimpicciolisco, tu rimpicciolisci.

**rimpinzare I** v. tr. [aux. avere] **1 Encher (a comer).** Non rimpinzarlo di dolci! *¡Non o enchas de doces! 2 (fig.) Encher, fartar.* Mi ha rimpinzato di chiacchiere. *Encheume de contos. II v. refl. [aux. essere] Encherse (a comer).* Si sono rimpinzati di spaghetti. *Enchéronse de espaguetes.*

**rimproverare** v. tr. [aux. avere] **1 Reprochar.** Rimproverava il figlio per il suo comportamento. *Reprocháballe ó fillo o seu comportamento. 2 Botar á cara.* Mi rimprovera continuamente l'aiuto che mi ha dato. *Bótame á cara continuamente a axuda que me deu.* OBS.: io rimprovero; v. irreg. V. táboa 1.

**rimprovero** s.m. **Reproche.** Si era offeso e mi parlava in tono di rimprovero. *Ofendérase e falábame en ton de reproche.*

**rimuginare** v. tr. [aux. avere] **Cismar (cavilar).** Stava rimuginando idee di vendetta. *Estaba a cismar en ideas de vinganza.* OBS.: io rimuginino; v. irreg. V. táboa 1.

**rimuovere** v. tr. [aux. avere] **Retirar, afastar, apartar.** Hanno rimosso dalla strada l'albero abbattuto dal vento. *Retiraron da estrada a árbore abatida polo vento.* OBS.: v. irreg. V. táboa 51.

**rinascere** v. intr. [aux. essere] **Renacer, rexurdir (tamén fig.).** A quell'albero sono rinate le foglie. *Renacéronlle as follas a esa árbore.* Rinacque tra di loro una grande amicizia. *Renaceu entre eles unha grande amizade.* OBS.: v. irreg. V. táboa 52.

**rinascita** s.f. **Renacemento, rexurdimento (tamén fig.).** Con questo prodotto mi hanno assicurato la rinascita dei capelli. *Con este producto aseguráronme o renacemento do pelo.* L'umanesimo è caratterizzato dalla rinascita dello studio dei classici. *O humanismo caracterízase polo renacemento do estudio dos clásicos.* OBS.: poderíase establecer unha certa correspondencia entre o Rexurdimento e o período histórico do Risorgimento (1800-1870).

♦ *Para referirse ó 'Renacemento' en italiano emprégase o termo Rinascimento.*

**rincalzare** v. tr. [aux. avere] **Reforzar**. Hanno rincalzato il muro con dei tronchi. *Reforzaron o muro con trancos.* # **rincalzare il letto**: *somete-la roupa da cama.*

**rincalzo** s.m. **Reforzo**. Il generale mandò delle truppe di rincalzo. *O xeneral mandou tropas de reforzo.*

**rincarare I** v. tr. [aux. avere] **Encarecer** (o prezzo). I macellai hanno rincarato il vitello. *Os carneiros encareceron a vitela.* **II** v. intr. [aux. essere] **Encarecer, subir**. Il prezzo della benzina è rincarato. *O preço da gasolina encareceu.*

**rinchiudere I** v. tr. [aux. avere] **Encerrar, recluír**. Hanno rinchiuso il delinquente in prigione. *Encerraron o delincente na prisión.* **II** v. refl. [aux. essere] **Pecharse, encerrarse**. Per studiare si è rinchiuso in camera. *Para estudar pechouse no cuarto.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 31.

**rincoglionire I** v. tr. [aux. avere] (vulg.) **Aparvar, embobar**. Il vino l'ha rincoglionito. *O viño aparvouno.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] (vulg.) **Aparvarse, embobarse**. Con gli anni s'è rincoglionito. *Cos anos aparvouse.* **OBS.:** io rincoglionisco, tu rincoglionisci.

**rincrescere** v. intr. [aux. essere] **Sentir, lamentar**. Mi rincresce che tu non possa venire alla mia festa di compleanno. *Sinto que non poidas vir á miña festa de aniversario.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 36.

**rinfacciare** v. tr. [aux. avere] **1 Botar na cara**. Gli ha rinfacciato tutti i favori che gli ha fatto. *Botoulle na cara tódolos favores que lle fixo.* **2 Recriminar, reprochar**. Non devi continuare a rinfacciargli i suoi errori. *Non debes continuar recriminándolle os seus erros.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 2.

**rinforzare I** v. tr. [aux. avere] **1 Robustecer, fortalecer**. Lo sport rinforza i muscoli. *O deporte robustece os músculos.* **2 (ext.) Reforzar**. Hanno rinforzato le mura. *Reforzaron os muros.* **II** v. refl. [aux. essere] **Robustecerse, fortalecerse**. Dopo aver preso le vitamine si è rinforzato. *Logo de toma-las vitaminas robusteceuse.*

**rinforzo** s.m. **Reforzo**. Hanno messo un rinforzo al muro. *Puxéronlle un reforzo ó muro.* I soldati assediati attendevano con ansia i rinforzi. *Os soldados asediados esperaban con ansia os reforzos.*

**rinfrescare I** v. tr. [aux. avere] **Refrescar**. Il temporale ha rinfrescato l'aria. *O temporal refrescou o aire.* **II** v. intr. [aux. essere] **Refrescar, arrefecer**. Dopo tanti giorni di afa, finalmente è rinfrescato un po'. *Despois de tantos días de calmizo, finalmente refrescou un pouco.* # **rinfrescare la memoria a qualcuno**: *refrescarlle a memoria a alguén.* **OBS.:** io rinfresco, tu rinfreschi; v. irreg. V. táboa 5.

**rinfresco** s.m. **Refrixerio** (comida lixeira). Hanno offerto un rinfresco per il battesimo del figlio. *Invitaron a un refrixerio polo bautizo do fillo.* **OBS.:** pl. rinfreschi. ♦ *Para referirse ó 'refresco' en italiano emprégase o termo bibita.*

**rinfusa (alla-)** loc. adv. **Ó chou, a rumbo**. Hanno messo alla rinfusa i documenti nel cassetto. *Puxeron ó chou os documentos no caixón.*

**ringiovanire I** v. tr. [aux. avere] **Rexuvenecer**. Questo mese di vacanze ti ha ringiovanito. *Este mes de vacacións rexuveneceute.* **II** v. intr. [aux. essere] **Rexuvenecer**. Stando con i ragazzi ringiovanisco. *Estando cos mozos rexuvenezo.* **OBS.:** io ringiovanisco, tu ringiovanisci.

**ringraziamento** s.m. **Agradecemento, gratitude, recoñecemento**. Approfitterò dell'occasione per inviargli un biglietto di ringraziamento. *Aproveitarei a ocasión para enviarlle unha nota de agradecemento.*

**ringraziare** v. tr. [aux. avere] **Agradecer** (dar gracias). La ringrazio tantissimo per la sua gentilezza. *Agradézolle moito a súa amabilidade.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**rinnegare** v. tr. [aux. avere] **Renegar** (rexeitar). Ha rinnegato i suoi ideali giovanili. *Renegou dos seus ideais xuvenís.* **OBS.:** io rinnego, tu rinneghi; v. irreg. V. táboa 6.

**rinnovamento** s.m. **Renovación**. Hanno realizzato un rinnovamento del partito. *Fixeron unha renovación do partido.*

**rinnovare I** v. tr. [aux. avere] **1 Renovar, anovar**. Ha rinnovato l'arredamento di casa. *Renovou a decoración da casa.* **2 Renovar**. La patente è scaduta, devo rinnovarla. *O carné de conducir caducou, teño que renovo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Renovar(se)**. Negli ultimi anni la letteratura si è molto rinnovata. *Nos últimos anos a literatura renouvouse moito.* **2 Repetirse**. Ogni anno si rinnova la stessa premiazione. *Cada ano repítese a mesma entrega de premios.*

**rinnovo** s.m. **Renovación**. Non vuole fare il rinnovo del guardaroba. *Non quere face-la renovación do gardaroupa.* Hanno discusso il rinnovo del contratto. *Discutiron a renovación do contrato.*

**rinoceronte** s.m. **Rinoceronte**. Nell'antichità si riteneva che il corno del rinoceronte avesse poteri magici. *Na antigüidade considerábase que o corno do rinoceronte tiña poderes máxicos.*

**rinsaldare I** v. tr. [aux. avere] **Consolidar** (reforzar). Hanno rinsaldato la loro amicizia. *Afianzaron a súa amizade.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Afianzarse, afirmarse, confirmarse**. Si è rinsaldato nel suo proposito di non accettare la proposta. *Afianzouse no seu propósito de non acepta-la proposta.*

**rintontire I** v. tr. [aux. avere] (col.) **Aparvar, embobar.** Quel colpo in testa l'ha rintontito. *Aquel golpe na cabeza aparvouno.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] (col.) **Aparvar, embobarse.** Con l'età si è rintontito. *Coa idade aparvouse.* **OBS.:** io rintontisco, tu rintontisci.

**rintracciare** v. tr. [aux. avere] **Atopar, localizar, encontrar** (tamén fig.). La polizia non ha ancora rintracciato l'evaso. *A policía aínda non atopou o evadido.* Cerca di rintracciare l'origine di quell'antica tradizione. *Tenta atopa-la orixe daquela antiga tradición.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 2.

**rintronare I** v. intr. [aux. avere / essere] **Resoar.** Le sue parole rintronavano nella grotta. *As súas palabras resoaban na gruta.* **II** v. tr. [aux. avere] **1 Atronar, abouzar.** Le tue grida mi hanno rintronato. *Os teus berros atronáronme.* **2** (fig.) **Atordar** (desconcertar). Non rintronarmi con le tue storie. *Non me atordes cos teus contos.*

**rinuncia** s.f. **1 Renuncia.** La sua rinuncia a partecipare alla gara sorprese tutti gli altri partecipanti. *A súa renuncia a participar na competición sorprende os outros participantes.* **2 Renuncia, cesamento.** Viste le circostanze, ha dovuto firmare la rinuncia. *Dadas as circunstancias, tivo que firma-la súa renuncia.* **OBS.:** pl. rinunce.

**rinunciare** v. intr. [aux. avere] **Renunciar.** Le tasse di successione sono così alte che rinuncio all'eredità. *Os impostos de sucesión son tan altos que renuncio á herdanza.* Per seguire la sua vocazione, ha rinunciato ai piaceri mondani. *Para segui-la súa vocación, renunciou ós praceres mundanos.* **OBS.:** io rinuncio; v. irreg. V. táboa 2.

**rinvenire I** v. tr. [aux. avere] **Atopar, achar, encontrar.** Dopo tante ricerche ho rinvenuto il portafoglio. *Despois de moitas buscas atopei a carteira.* **II** v. intr. [aux. essere] **Volver en si.** Dopo essere svenuto rinvenne con difficoltà. *Despois de desmaiarse, volveu en si con dificultade.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 32.

**rinvviare** v. tr. [aux. avere] **1 Devolver** (restituír). Non so per quale motivo mi abbia rinvviato la lettera. *Non sei por qué motivo me devolveu a carta.* **2 Pospoñer, apazar.** Il processo è stato rinvviato al mese prossimo. *O proceso foi posposto ata o próximo mes.* **3 Remitir** (nun texto). In questo paragrafo l'autore rinvvia a un precedente articolo. *Neste capítulo o autor remite a un artigo anterior.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 8.

**rinvvio** s.m. **1 Devolución** (restitución). Ci hanno richiesto un veloce rinvvio della merce. *Solicitáronnos unha rápida devolución da mercancia.* **2 Aprazamento, adiamento.** Ho chiesto un rinvvio dell'appuntamento. *Pedin un aprazamento da cita.* **3 Referencia** (cita). Questa poesia è piena di

rinvvii petrarcheschi. *Esta poesía está chea de referencias petrarquescas.* **OBS.:** pl. rinvvii.

**rionale** adx. **Do barrio.** Hanno organizzato la festa rionale. *Organizaron a festa do barrio.*

**rione** s.m. **Barrio.** Farò la spesa al mercato del rione. *Farei a compra no mercado do barrio.*

**riordinare** v. tr. [aux. avere] **Reordenar.** Dopo la festa ho dovuto riordinare la casa. *Despois da festa tiven que reordena-la casa.* **OBS.:** io riordino; v. irreg. V. táboa 1.

**riorganizzare** v. tr. [aux. avere] **Reorganizar.** Il nuovo direttore ha voluto riorganizzare l'ufficio. *O novo director quixo reorganiza-la oficina.*

**riorganizzazione** s.f. **Reorganización.** Si è dedicato anima e corpo alla riorganizzazione del ministero. *Dedicouse en corpo e alma á reorganización do ministerio.*

**ripagare** v. tr. [aux. avere] **1 Compensar, indemnizar.** Non mi hanno ripagato dei danni. *Non me compensaron polos danos.* **2 Recompensar, gratificar.** Vorrebbe ripagarvi del vostro aiuto. *Querería recompensarvos pola vosa axuda.* **OBS.:** io ripago, tu ripaghi; v. irreg. V. táboa 6.

**riparare I** v. tr. [aux. avere] **1 Reparar, amañar, arranxar** (tamén fig.). Dopo l'incidente ho dovuto riparare la macchina. *Despois do accidente tiven que repara-lo coche.* **2 Protexer** (preservar). Il cappello gli riparava la testa dal sole. *O sombreiro protexíalle a cabeza do sol.* **II** v. refl. [aux. essere] **Resgardarse, protexerse.** Si è riparato dalla pioggia sotto l'ombrello. *Resgardouse da choiva baixo o paraugas.* **III** v. intr. [aux. avere] **Reparar.** Devo riparare a un danno che gli ho fatto. *Teño que reparar un dano que lle fixen.*

**riparazione** s.f. **1 Reparación, amaño, arranxo.** La riparazione della macchina mi è costata un occhio della testa. *A reparación do coche custoume un ollo da cara.* **2 Reparación, satisfacción.** Ho ottenuto la riparazione dell'offesa subita. *Recibín a reparación da ofensa recibida.*

**riparlare** v. tr. [aux. avere] **Volver falar.** Oggi non ho tempo: ne riparleremo domani. *Hoxe non teño tempo: volveremos falar diso mañá.* # **parlare e riparlare:** *falar sen parar.*

**riparo** s.m. **Refuxio, abeiro, abrigo.** Cercò riparo sotto un albero. *Buscou refuxio baixo unha árbore.* # **cercare riparo:** *buscar protección;* **correre ai ripari:** *remediar rapidamente;* **mettersi al riparo:** *poñerse a salvo.*

**ripartire I** v. intr. [aux. essere] **Volver marchar.** Il treno ripartirà tra dieci minuti. *O tren volverá marchar dentro de dez minutos.* **II** v. tr. [aux. avere] **Repartir, distribuir.** Ha ripartito gli incarichi fra i

vari impiegati. *Repartiu os encargos entre os distintos empregados.* **OBS.:** como tr. *alternan as formas* io riparto / ripartisco, tu riparti / ripartisci.

**ripartizione** *s.f.* **Repartición.** È favorevole a una più equa ripartizione dei guadagni. *È favorable a unha repartición máis igualitaria das ganancias.*

**ripassare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Repasar.** Ho ripassato l'articolo prima di consegnarlo. *Repasei o artigo antes de entregalo.* **2 Retocar.** Ho ripassato con la penna il disegno. *Retoquei coa pluma o debuxo.* **II** *v. intr.* [*aux.* essere] **Volver pasar.** Siamo ripassati dal bar ma non l'abbiamo trovato. *Volvemos pasar polo bar, pero non o atopamos.*

**ripensare** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Reflexionar, meditar.** Ripensaci bene prima di accettare la proposta. *Reflexiona ben antes de accepta-la proposta.* **2 Cambiar de idea.** Ci ho ripensato e preferisco non uscire stasera. *Cambiei de idea e prefiro non saír esta noite.* **3 Recordar, evocar, lembrar.** Ripenso spesso a quelle belle giornate. *Recordo a miúdo aqueles días tan bonitos.*

**ripercorrere** *v. tr.* [*aux.* avere] **Volver percorrer.** Ho ripercorso l'itinerario. *Volvín percorre-lo itinerario.* # **ripercorrere con la memoria / mente:** *evocar.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 35.*

**ripercuotere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Reflectir.** La lamiera ripercuote i raggi del sole. *A chapa reflicte os raios do sol.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Resoar.** Il suono delle campane si ripercuoteva in piazza. *O son das campás resoaba na praza.* **2 (fig.) Repercutir, incidir, influír.** L'inflazione si ripercuote sugli stipendi. *A inflación repercute nos salarios.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 64.*

**ripetere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Repetir.** Ha ripetuto l'esame varie volte. *Repetiu o exame varias veces.* Scusi, mi può ripetere la domanda? *Perdón, ¿poderíame repeti-la pregunta?* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Repetirse.** Ogni anno si ripete la stessa manifestazione di protesta. *Cada ano repítese a mesma manifestación de protesta.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 65.*

**ripetitivo -a** *adx.* **Repetitivo -a.** Non mi piacciono i lavori ripetitivi. *Non me gustan os traballos repetitivos.*

**ripetizione** *s.f.* **1 Repetición.** Sono favorevoli alla ripetizione dell'esperimento. *Son favorables á repetición do experimento.* **2 Pasantía (clase particular).** Vado a ripetizione di latino. *Vou a unha pasantía de latín.*

**ripegare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Repregar.** Dopo aver letto il giornale, lo ripiegò. *Despois de le-lo xornal, repregouno.* **2 Repregarse.** La fanteria sconfitta ripiegò su posizioni arretrate. *A infantaría derrotada repregouse a posicións atrasadas.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Dobrase, dobregarse.** Si ripiegava su

se stessa per il dolore. *Dobrábase sobre si mesma pola dor.* **OBS.:** io ripiego, tu ripieghi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**ripopolare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Repoboar.** Stanno ripopolando la regione. *Están a repoboar-la rexión.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Repoboarse.** Quella zona si è ripopolata. *Aquela zona repoboouse.* **OBS.:** io ripopolo; *v. irreg. V. táboa 1.*

**riporre** *v. tr.* [*aux.* avere] **Volver poñer.** Ho riposto nell'armadio i vestiti invernali. *Volvín poñer no armario a roupa de inverno.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 17.*

**riportare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 (Volver) levar (conducir).** Dopo pranzo riporterò i bambini a scuola. *Despois de xantar volverei leva-los nenos á escola.* **2 (Volver) traer.** Prendi l'ombrello e me lo riporti domani. *Colle o paraugas e vólveno traer mañá.* **3 Traer (ter como contido).** Il giornale riporta il discorso del presidente. *O xornal trae o discurso do presidente.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Remontarse, retrotraerse.** Per capire il problema bisogna riportarsi al secolo scorso. *Para comprender-lo problema cómpre remontarse ó seculo pasado.*

**riposare I** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Descansar, acougar, reposar.** Dopo aver lavorato tanto ho dovuto riposare. *Despois de traballar tanto tiven que descansar.* **2 Descansar (durmir).** Ho molto sonno, vado a riposare un'oretta. *Teño moito sono, vou descansar unha horiña.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Descansar, acougar, reposar.** Oggi abbiamo camminato a lungo, riposiamoci un po'. *Hoxe camiñamos durante moito tempo, descansemos un pouco.* # **riposare sugli allori:** *durmir nos loureiros.*

**riposo** *s.m.* **1 Descanso, repouso.** Ho studiato molto: ho bisogno di riposo. *Estudiei moito: cómpreme un descanso.* **2 Descanso, sono.** Il rumore del traffico ha interrotto il nostro riposo. *O ruído do tráfico interrompeu o noso descanso.* # **a riposo:** *xubilado;* **casa di riposo:** *asilo de anciáns;* **riposo del terreno:** *terreo a poula.*

**ripostiglio** *s.m.* **Rocho.** L'aspirapolvere è in un armadietto del ripostiglio. *A aspiradora está dentro dun armariño do rocho.*

**riprendere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Volver coller.** Lascio questa borsa qui e la riprendo domani. *Deixo esta bolsa aquí e vólvoa coller mañá.* **2 Recuperar (volver ter).** Dopo un lungo periodo ha ripreso il proprio posto. *Despois dun longo período recuperou o seu posto.* Finita la partita, dovevano riprendere energie. *Acabado o partido, tiñan que recuperar enerxías.* **3 Reprender, amoestar, recriminar.** L'ha ripreso severamente dei suoi sbagli. *Reprendeuno severamente polos seus erros.* **4 Reproducir en imaxes fotográficas ou filmicas.** **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Recuperarse, repoñerse, recobrase.** Si è ripreso in



fretta dall'influenza. *Recuperouse rapidamente da gripe.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 26.*

**ripresa** *s.f.* **Recuperación.** Si prevede una ripresa economica. *Prevese unha recuperación económica.* Il malato presenta una lenta ripresa. *O enfermo presenta unha lenta recuperación.* **2 (Autom.) Aceleración.** La mia macchina ha una buona ripresa. *O meu coche ten unha boa aceleración.* **3 Toma (dunha filmación).** Bisogna ripetere alcune riprese del film. *Hai que repetir algunhas tomas do filme.* **4 (Dep.) Segunda parte.** Hanno segnato due reti nella ripresa. *Marcaron dous goles na segunda parte.* **5 Asalto (de boxeo).** Il pugile è stato messo fuori combattimento durante la terza ripresa. *Puxeron fóra de combate o boxeador durante o terceiro asalto.* # **a più riprese:** *repetidamente;* **essere in ripresa:** *estar recuperándose.* ♦ *Para referirse á 'represa, encoro' en italiano emprégase o termo diga.*

**riprodurre** **I** v. tr. [aux. avere] **1 Reproducir, copiar.** Il prototipo sarà riprodotto in serie. *O prototipo será reproducido en serie.* **2 (fig.) Reproducir.** Questo film riproduce fedelmente l'ambiente dell'epoca. *Este filme reproduce fielmente o ambiente da época.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Reproducirse, procreare.** Alcuni animali non si riproducono in cattività. *Algúns animais non se reproducen en catividade.* **2 Reproducirse (repetirse).** Bisogna evitare che simili disastri si riproducano. *Cómpre evitar que tales desastres se reproduzan.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 18.*

**riproduzione** *s.f.* **1 Reproducción, copia.** Ho molte riproduzioni di quadri impressionisti. *Teño moitas reproducións de cadros impresionistas.* **2 Reproducción (procreación).** Questo toro è destinato alla riproduzione. *Este touro está destinado á reprodución.*

**riproporre** **I** v. tr. [aux. avere] **Volver propoñer.** Vi ripropongo lo stesso argomento di ieri. *Vólvovos propoñe-lo mesmo tema de onte.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Repetirse.** È un problema che si ripropone continuamente. *É un problema que se repite continuamente.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 17.*

**riprovare** **I** v. tr. [aux. avere] **1 Volver probar.** Ha provato e riprovato la sua buona fede. *Probou e volveu proba-la súa boa fe.* **2 Reprobar, censurar, criticar.** Riprovano la sua condotta. *Reproban a súa conduta.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Volver tentar.** Non ti riprovare a farlo! *¡Non volvas tentar facelo!*

**ripudiare** v. tr. [aux. avere] **1 Repudiar, rexeitar.** Ha ripudiato tutti i suoi dipinti giovanili. *Repudiou tódalas súas pinturas de xuventude.* **2 (Der.) Repudiar.** Nel mondo arabo è possibile che il marito ripudi la moglie per adulterio. *No mundo árabe é posible que o marido repudie a muller por adulterio.* **OBS.:** io ripudio; v. irreg. *V. táboa 7.*

**ripugnante** *adx.* **Repugnante, repulsivo.** I tuoi vizi sono ripugnanti. *Os teus vicios son repugnantes.*

**ripugnanza** *s.f.* **Repugnancia, noxo, fastío.** Provo una certa ripugnanza per gli insetti. *Sinto unha certa repugnancia polos insectos.*

**ripulire** **I** v. tr. [aux. avere] **1 Volver limpar.** Dopo la festa dovrò ripulire la casa. *Despois da festa terei que volver limpa-la casa.* **2 (fig.) Limpar (librar, roubar, baleirar).** Dovrebbero ripulire la città dai delinquenti. *Terían que limpa-la cidade de delinquentes.* I ladri gli hanno ripulito la casa. *Os ladróns limpáronlle a casa.* L'ho invitato a pranzo e mi ha ripulito la tavola. *Inviteino a xantar e limpoume a mesa.* **II** v. refl. [aux. essere] **Asearse.** Prima di scendere a cena mi ripulirò un po'. *Antes de baixar cear aseareime un pouco.* **OBS.:** io ripulisco, tu ripulisci.

**ripulsione** *s.f.* **1 Repugnancia.** Provava ripulsione per la guerra. *Sentía repugnancia pola guerra.* **2 (Fís.) Repulsión.** La forza di ripulsione fa sì che due corpi si respingano. *A forza de repulsión fai que dous corpos se repelan.*

**risalire** **I** v. tr. [aux. avere] **1 Volver subir.** Risalgo le scale. *Volvo subi-las escaleiras.* **2 Remontar (un rio).** Il salmone risale il fiume. *O salmón remonta o río.* **II** v. intr. [aux. essere] **1 Volver subir.** Risali in macchina e parti. *Volveu subir ó coche e marchou.* **2 Remontarse, retrotraerse.** Per comprendere tale fenomeno bisogna risalire alle origini. *Para comprender ese fenómeno cómpre remontarse ás orixes.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 78.*

**risaltare** **I** v. tr. [aux. avere] **Volver saltar.** Ha risaltato l'ostacolo. *Volveu salta-lo obstáculo.* **II** v. intr. [aux. avere] **Resaltar, destacar (tamén fig.).** Il rosso risalta sullo sfondo bianco del quadro. *O vermello resalta sobre o fondo branco do cadro.* Risaltava sugli amici per l'intelligenza. *Resaltaba entre os amigos pola intelixencia.*

**risalto** *s.m.* **Relevo (relevancia).** Il padre del protagonista ha un particolare risalto nel romanzo. *O pai do protagonista ten un particular relevo na novela.* # **mettere in / dare risalto a qualcuno o qualcosa:** *pór de relevo alguén ou algo.*

**risanamento** *s.m.* **Saneamento (tamén fig.).** Hanno proposto il risanamento della zona paludosa. *Propuxeron o saneamento da zona pantanosa.* Il nuovo governo si occuperà del risanamento del bilancio. *O novo goberno ocuparase do saneamento do balance.*

**risanare** **I** v. tr. [aux. avere] **1 Volver sandar.** Le acque termali l'hanno risanato. *As augas termais volvérono sandar.* **2 (fig.) Sanear.** Hanno risanato questo quartiere dal punto di vista urbanistico. *Sanearon este barrio dende o punto de vista urbanístico.* **II** v.

*intr.* [aux. essere] **Volver sandar.** È risanato in pochi giorni. *Volveu sandar en poucos días.*

**risarcimento** *s.m.* **Resarcimento.** Ho ottenuto il risarcimento per i danni dell'alluvione dell'anno scorso. *Recibin o resarcimento polos danos da riada do ano pasado.*

**risarcire** *v. tr.* [aux. avere] **Resarcir.** Non mi hanno ancora risarcito dei danni del terremoto. *Ainda non me resarciron polos danos do terremoto.* **OBS:** io risarcisco, tu risarcisci.

**risata** *s.f.* **Risada, gargallada.** Quando finì di raccontare la barzelletta tutti fecero una bella risata. *Cando acabou de conta-lo chiste todos botaron unha boa risada.*

**riscaldamento** *s.m.* **1 Calefacción (instalación).** Il riscaldamento è guasto: devo aggiustarlo. *A calefacción está estragada: teño que arranxala.* **2 Quentamento.** L'impianto di raffreddamento evita l'eccessivo riscaldamento del motore. *O circuito de refrixeración evita o quentamento excesivo do motor.* # **mettere il riscaldamento:** *instala-la calefacción;* **riscaldamento centrale / autonomo:** *calefacción central / individual;* **riscaldamento elettrico / a gas / a nafta (gasolio):** *calefacción eléctrica / de gas / de gasóleo.*

**riscaldare I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Volver quentar.** Ho riscaldato il brodo nella pentola. *Volvín quenta-lo caldo na pota.* **2 Quentar.** Un grande camino riscaldava la stanza. *Unha gran cheminea quentaba o cuarto.* **II** *v. refl.* [aux. essere] **Quentarse (entrar en calor).** Riscaldati davanti alla stufa. *Quéntate diante da estufa.* **III** *v. intr. pron.* [aux. essere] **1 Quentarse (aumentar de temperatura).** L'acqua non si è ancora riscaldata. *A auga aínda non se quentou.* **2 (fig.) Quentarse, acenderse, caldearse.** Quando parla si riscalda facilmente. *Cando fala quéntase facilmente.*

**riscattare I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Rescatar.** Hanno riscattato il prigioniero. *Rescataron o prisioneiro.* **2 Desempeñar (recuperar pagando).** Dopo molti risparmi riuscì a riscattare la casa. *Despois de moitos aforros conseguiu desempeña-la casa.* **II** *v. refl.* [aux. essere] **Redimirse.** Si sono riscattati dalla colpa. *Redimironse da culpa.*

**riscatto** *s.m.* **Rescate.** Per liberare gli ostaggi hanno chiesto un ingente riscatto. *Para libera-los reféns pediron un forte rescate.* Hanno trattato il riscatto dei prigionieri. *Trataron o rescate dos prisioneiros.*

**rischiare I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Aclarar, clarear.** La luna rischiarò la notte. *A lúa aclara a noite.* **2 Iluminar, alumear.** Una sola lampadina non può rischiare la stanza. *Unha soa lámpada non pode ilumina-lo cuarto.* **II** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Aclarar, despexar, clarear.** Dopo il temporale il

cielo si è rischiarato. *Despois do temporal o ceo aclarou.* # **rischiare la voce:** *aclara-la voz.*

**rischio** *s.m.* **Risco, perigo.** In quest'affare c'è qualche rischio. *Neste negocio hai algún risco.* Quel sorpasso pericoloso è stato un rischio inutile. *Ese perigoso adiantamento foi un risco inútil.* # **a rischio di:** *á custa de;* **correre il rischio di:** *corre-lo risco de;* **pazienti a rischio:** *enfermos de risco.*

**rischioso -a** *adx.* **Arriscado -a, aventurado -a, perigoso -a.** Dopo la nevicata che c'è stata, è molto rischioso andare in macchina. *Despois da nevada que houbo, é moi arriscado ir en coche.*

**rischiare** *v. tr.* [aux. avere] **Enxaugar.** Devi rischiare il bicchiere. *Tes que enxauga-lo vaso.* # **rischiare i panni / cenci in Arno:** *modifica-la propia lingua segundo a variante toscana do italiano.*

**riscontrare I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Cotexar, comparar, confrontar.** Devi riscontrare la copia con l'originale. *Tes que cotexa-la copia co orixinal.* **2 Controlar (comprobar).** Ogni giorno riscontro il peso della merce. *Cada día controla o peso da mercancía.* **3 Atopar, achar, encontrar.** Non ho riscontrato irregolarità. *Non atopei irregularidades.* **II** *v. intr.* [aux. avere] **Concordar, coincidir.** Le date dei due documenti non riscontrano. *As datas dos dous documentos non concordan.*

**riscontro** *s.m.* **1 Confrontación.** Il giudice ha messo a riscontro le due testimonianze. *O xuíz puxo en confrontación os dous testemuños.* **2 Resultado (dunha operación).** Abbiamo appena ricevuto il riscontro degli ultimi esperimenti. *Acabamos de recibilo resultado dos últimos experimentos.*

**riscoprire** *v. tr.* [aux. avere] **Volver descubrir.** Ho riscoperto quell'autore, rileggendolo dopo tanti anni. *Volvín descubrir aquel autor, volvéndoo ler despois de tantos anos.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 85.*

**riscrivere** *v. tr.* [aux. avere] **1 Volver escribir.** Ero così confuso che ho riscritto varie volte quella lettera. *Estaba tan confuso que volví escribir varias veces aquela carta.* **2 Contestar, responder (unha carta ou mensaxe).** Non hai ancora riscritto a tuo cugino? *¿Ainda non lle contestaches ó teu curmán?* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 69.*

**riscuotere** *v. tr.* [aux. avere] **1 Cobrar (unha cantidade).** Devo andare a riscuotere l'affitto dell'alloggio. *Teño que ir cobra-lo aluguer do aloxamento.* **2 (fig.) Obter, acadar, conseguir.** Questo libro ha riscosso un notevole successo. *Este libro obtivo un notable éxito.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 64.*

**risentimento** *s.m.* **Resentimento.** Non riusciva a superare i vecchi risentimenti. *Non conseguía supera-los vellos resentimentos.*

**risentire** I v. tr. [aux. avere] **1 Volver escoitar.** Oggi ho risentito quelle canzoni. *Hoxe volvin escoitar aquelas cancións.* **2 Resentirse de.** Risente ancora la perdita del suo più caro amico. *Aínda se resente da perda do seu mellor amigo.* **II** v. intr. [aux. avere] **Resentirse.** Risente ancora adesso di un'operazione al cuore. *Aínda se resente da operación de corazón.* **III** v. intr. pron. [aux. essere] **Resentirse.** Si è risentito per il vostro comportamento sgarbato. *Resentiuse polo voso comportamento descortés.* # **a risentirci!:** *jata logo! (falando por teléfono).*

**riserva** s.f. **1 Reserva, provisión.** Prima di partire per la montagna, vorrei fare riserva di viveri. *Antes de marchar á montaña, querería facer reserva de víveres.* **2 Reserva.** È un cognac riserva speciale. *É un coñac reserva especial.* Devo fare benzina, perché sono in riserva. *Teño que coller gasolina, porque estou na reserva.* Il generale ha mandato all'attacco anche le riserve. *O xeneral mandou ó ataque tamén as reservas.* **3 Reserva, reticencia.** Ha accettato l'incarico senza riserve. *Aceptou o encargo sen reservas.* # **riserva di caccia / pesca:** *couto de caza / pesca.* ♦ *Para referirse á 'reserva (dunha localidade, dun cuarto...)' en italiano emprégase o termo prenotazione.*

**riservare** I v. tr. [aux. avere] **1 Reservar.** Ho riservato per il tuo compleanno una bottiglia speciale. *Reservei para o teu aniversario unha botella especial.* Vorrei riservare una camera singola. *Quería reservar un cuarto individual.* **II** v. refl. [aux. essere] **Reservarse, gardarse.** L'atleta si riserva per il campionato del mondo. *O atleta resérvase para o campionato do mundo.*

**riservato -a** part. pas. di riservare e adx. **Reservado -a.** I primi posti sono riservati alle autorità. *Os primeiros sitios están reservados para as autoridades.* Sono documenti riservati: non puoi leggerli. *Son documentos reservados: non podes deles.* È una persona molto riservata con gli estranei. *É unha persoa moi reservada cos estranhos.*

**risiedere** v. intr. [aux. avere] **1 Residir, habitar, vivir.** Risiediamo a Roma da due anni. *Residimos en Roma desde hai dous anos.* **2** (fig.) **Residir.** La sua vera forza risiede nella volontà. *A súa verdadeira forza reside na vontade.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 70 (usa só a 1ª forma da táboa).

**riso** s.m. **1 Risa, riso.** Risposero alla sua battuta con delle risa. *Reaccionaron ante a súa ocorrencia con risas.* **OBS.:** *fai o pl. f. risa.* **2 Arroz.** Ieri sera ho mangiato riso in bianco. *Onte pola noite ceei arroz en branco.* # **chicco di riso:** *gran de arroz;* **il riso abbonda sulla bocca degli stolti:** *rir demasiado é de parvos;* **riso a denti stretti:** *risa forzada;* **il riso fa buon sangue:** *rir é bo para a saúde;* **sganasciarsi / sbellicarsi dalle risa:** *escangallarse de risa.*

**risollevere** I v. tr. [aux. avere] **1 Volver levantar.** Risollevo la sedia che era caduta. *Volveu levanta-la cadeira que caera.* **2 Volver propor.** Dopo tanti anni ha voluto risollevere la questione. *Despois de tantos anos quixo volver propo-la cuestión.* **3** (fig.) **Levantar (mellorar).** Il nuovo direttore ha risolleverato la ditta. *O novo director levantou a empresa.* Questa pace risolveva l'animo. *Esta paz levanta o ánimo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Recuperarse, restablecerse.** Si è risolleverato in fretta dalla malattia. *Recuperouse rapidamente da enfermidade.*

**risolutezza** s.f. **Resolución, animosidade, decisión (seguridade).** Ha affrontato la questione con risolutezza. *Afrontou a cuestión con resolución.*

**risoluto -a** part. pas. di risolvere e adx. **Decidido -a.** Di fronte ai problemi è sempre risoluto. *Ante os problemas é sempre decidido.* Siamo risolti a partire domani. *Estamos decididos a marchar mañá.*

**risoluzione** s.f. **1 Resolución (solución).** Non hanno dato nessuna risoluzione alla disputa. *Non deron ninguna resolución á lea.* **2 Resolución, decisión, determinación.** Abbiamo preso la risoluzione di andarcene. *Tomámo-la resolución de marchar.*

**risolvere** I v. tr. [aux. avere] **Resolver, solucionar, decidir.** Ho risolto il rebus. *Resolvin o xeroglífico.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Resolverse, decidirse.** Non si è risolto a parlargli. *Non se resolveu a falarlle.* **2 Concluir, acabar, finalizar.** Il litigio si è risolto in tragedia. *A pelexa concluiu en traxedia.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 10.

**risonanza** s.f. **Resonancia (tamén fig.).** Nella chiesa c'era una forte risonanza. *Na igrexa había unha forte resonancia.* Il fatto ha avuto un'enorme risonanza. *O feito tivo unha gran resonancia.*

**risorsa** s.f. **Recurso.** Abbiamo esaurito tutte le nostre risorse. *Esgotamos tódolos nosos recursos.* Lei, che è piena di risorse, risolverà questo problema. *Ela, que está chea de recursos, resolverá este problema.*

**risotto** s.m. **Prato de arroz cocido nun caldo e condimentado de diversos xeitos.** # **risotto ai frutti di mare:** *'risotto' con marisco;* **risotto alla milanese:** *'risotto' con azafrán;* **risotto ai funghi:** *'risotto' con cogomelos;* **risotto ai tartufi:** *'risotto' con trufas.*

**risparmiare** I v. tr. [aux. avere] **Aforrar (tamén fig.).** Con questo stipendio così basso non riesco a risparmiare niente. *Con este soldo tan baixo non son quen de aforrar nada.* Non risparmiava sforzi per aiutare un amico. *Non aforraba esforzos para axudar a un amigo.* **II** v. refl. [aux. essere] **Evitar entregarse por completo a unha tarefa.** **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**risparmio** s.m. **Aforro, economía.** Per comprare la macchina nuova ho speso tutti i miei risparmi. *Para compra-lo coche novo gastei tódolos meus aforros.* Il tuo progetto presuppone un notevole risparmio di

tempo. *O teu proxecto presupón un notable aforro de tempo.* # **cassa di risparmio:** *caixa de aforros;* **libretto di risparmio:** *cartilla de aforros.*

**rispecchiare** v. tr. [aux. avere] **Reflectir** (*tamén fig.*). Il lago rispecchiava le montagne. *O lago reflectía as montañas.* Il romanzo rispecchia fedelmente l'Italia di fine Ottocento. *A novela reflecte fielmente a Italia de fins do século XIX.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**rispedire** v. tr. [aux. avere] **1 Volver expedir.** Se il pacco non è arrivato, ve ne rispedisco un altro. *Se o paquete non chegou, vólvovos expedir outro.* **2 Devolver** (*mandar de volta*). Ho rispedito il pacco al mittente. *Devolvínlle o paquete ó remitente.* **OBS.:** io rispedisco, tu rispedisci.

**rispettare** v. tr. [aux. avere] **Respectar.** Devi rispettare le opinioni altrui. *Tes que respecta-las opinións dos demais.* Ti consiglio di rispettare l'orario di lavoro. *Aconsélloche respecta-lo horario de traballo.*

**rispetto** s.m. **Respecto.** È una persona degna di rispetto. *É unha persoa digna de respecto.* Non dimostra alcun rispetto per il regolamento. *Non amosa ningún respecto polo regulamento.* # **sotto ogni rispetto:** *baixo tódolos puntos de vista;* **rispetto a:** *con respecto a.*

**rispettoso -a** adx. **Respectuoso -a.** Sei poco rispettoso verso i tuoi genitori. *Es pouco respectuoso cos teus pais.*

**risplendere** v. intr. [aux. avere ou essere] **Resplandecer, brillar, lucir** (*tamén fig.*). Il sole risplendeva nel cielo. *O sol resplandecía no ceo.* Risplendevano di allegria. *Resplandecían de alegría.* **OBS.:** raro o uso das formas compostas.

**rispondere I** v. intr. [aux. avere] **1 Responder, contestar.** Gli ho risposto brevemente per lettera. *Respondínlle brevemente por carta.* **2 Contestar, replicar, protestar.** Ha risposto aspramente alle nostre proposte. *Contestou asperamente ás nosas propostas.* **3 Dar conta** (*dar xustificacións*). Non rispondo che a me stesso delle mie azioni. *Non dou contas das miñas accións máis ca min mesmo.* **4 Responder** (*tamén fig.*). I freni non rispondono bene. *Os freos non responden ben.* Quando ho avuto bisogno di lui non mi ha risposto come pensavo. *Cando o necesitei non me respondeu como pensaba.* **II** v. tr. [aux. avere] **Responder, contestar.** Non rispo una parola. *Non respondeu unha palabra.* # **rispondere di sì / no:** *responder que si / non;* **rispondere per le rime:** *responder adecuadamente;* **rispondere picche:** *responder brusca e negativamente.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 53.

**risposta** s.f. **1 Respuesta, contestación.** Non ho ancora ricevuto risposta alla lettera che gli ho mandato. *Aínda non recibín resposta á carta que lle enviei.* **2**

(*Med.*) **Reacción.** La sua risposta alle cure è stata positiva. *A súa reacción ó tratamento foi positiva.*

**rissa** s.f. **Liorta, refrega, agarra.** La discussione è degenerata in una rissa. *A discusión dexenerou nunha liorta.* # **attaccare rissa con qualcuno:** *pelear con alguén.* ♦ *Para referirse á 'risa' en italiano emprégase o termo riso.*

**ristabilire I** v. tr. [aux. avere] **Restablecer, restaurar, restituir.** Ha saputo ristabilire l'ordine. *Soubo restablece-la orde.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Restablecerse, recobrase, recuperarse.** Non si è ancora completamente ristabilito dalla malattia. *Aínda non se restableceu totalmente da enfermidade.* **OBS.:** io ristabilisco, tu ristabilisci.

**ristagnare** v. intr. [aux. avere] **1 Estancarse** (*tamén fig.*). L'acqua ristagna nelle pozzanghere. *A auga estáncase nas pozas.* **2 Estancar.** In epoca di crisi, il commercio ristagna. *En época de crise, o comercio estáncase.* **3 Estiñar, estañar.** Hanno usato delle garze per far ristagnare il sangue. *Usaron unhas gasas para facer estiña-lo sangue.*

**ristorante** s.m. **Restaurante.** Per celebrare il mio compleanno ho invitato gli amici al ristorante. *Para celebra-lo meu aniversario invitei os amigos ó restaurante.*

**ristoro** s.m. **1 Descanso, repouso.** Dopo tanto sport ho bisogno di un po' di ristoro. *Despois de tanto deporte preciso un pouco de descanso.* **2** (fig.) **Alivio, sosego, tranquilidade.** Cercava ristoro dalle preoccupazioni nella pace della campagna. *Buscaba alivio ás preocupacións na paz do campo.*

**ristretto -a** part. pas. de restringere e adx. **1 Reducido -a** (*en números*). Ho invitato alla festa solo un ristretto numero di amici. *Invitei á festa só a un reducido número de amigos.* **2** (fig.) **Limitado -a** (*restrinxido*). È una persona di idee ristrette. *É unha persoa de ideas limitadas.* **3 Concentrado -a** (*condensado*). Ho ordinato un brodo ristretto. *Pedin un caldo concentrado.* # **caffè ristretto:** *café cargado.*

**ristrutturazione** s.f. **1 Reestructuración.** La nostra ditta ha subito una profonda ristrutturazione. *A nosa empresa sufriu unha profunda reestructuración.* **2 Reforma.** Hanno speso i risparmi per la ristrutturazione dell'appartamento. *Gastaron os aforros na reforma do piso.*

**risultare** v. intr. [aux. essere] **1 Resultar.** Il suo libro risulta utile agli studenti. *O seu libro resulta útil para os estudantes.* **2 Manifestarse** (*deixarse ver*). La sua innocenza risulta da tutte le testimonianze. *A súa inocencia maniféstase en tódolos testemuños.* **3 Constar** (*resultar evidente*). Non mi risulta che lui sia partito. *Non me consta que marchase.* **4 Figurar, constar.** Sarà stata ammesa, ma qui non risulta. *Estará admitida, pero aquí non figura.*

**risultato** *s.m.* **1 Resultado.** Non ci è ancora stato comunicato il risultato delle elezioni. *Ainda non nos comunicaron o resultado das eleccións.* **2 Resultado, consecuencia, efecto.** Il loro atteggiamento è il risultato dell'ambiente lavorativo. *A súa actitude é o resultado do ambiente laboral.*

**risuscitare** *V.* resuscitare.

**risvegliare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Volver despertar.** Si era addormentato e ho dovuto risvegliarlo. *Adormecera e tíveno que volver despertar.* **2 Espertar.** Si è risvegliata da un bel sogno. *Espertou dun soño bonito.* **3 (fig.) Facer rexurdir.** Le sue parole risvegliarono l'interesse del pubblico. *As súas palabras fixeron rexurdi-lo interese do público.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Espertar, acordar, recordar.** Si risvegliarono di mattina presto. *Espertaron de mañanciña.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**risveglio** *s.m.* **1 Espertar.** Al risveglio non si ricordava più di cosa aveva sognato. *Ó espertar xa non se lembraba do que soñara.* **2 (fig.) Rexurdir.** Il governo confida in un risveglio dell'economia. *O goberno confía nun rexurdir da economía.*

**risvolto** *s.m.* **1 Dobra (volta).** Mi piacciono i pantaloni con risvolto. *Gústanne os pantalóns con dobra.* **2 Lapela, solapa.** Si copriva la faccia con i risvolti del cappotto. *Cubría a cara coas lapelas do gabán.* **3 Consecuencia, resultado, efecto.** Lo scandalo avrà degli importanti risvolti. *O escándalo terá importantes consecuencias.*

**ritardare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **Atrasar, adiar, retardar.** Il traffico ritardò l'arrivo del conferenziere. *O tráfico atrasou a chegada do conferenciante.* **II v. intr.** [*aux.* avere] **Atrasar(se).** Oggi il treno ritarda. *Hoxe o tren atrásase.*

**ritardo** *s.m.* **Atraso.** È arrivato in ritardo all'appuntamento. *Chegou tarde á cita.*

**ritegno** *s.m.* **1 Recato, pudor.** Mi ha confidato tutto senza ritegno. *Reveloumo todo sen recato.* **2 Límite (moderación).** La sua passione non ha ritegno. *A súa paixón non coñece límite.*

**ritemprare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **Fortalecer, robustecer.** Con lo sport potrai ritemprare il fisico. *Co deporte poderás fortalece-lo físico.* **II v. refl.** [*aux.* essere] **Fortalecerse, robustecerse.** Si è ritemprato con la meditazione. *Fortaleceuse coa meditación.*

**ritenere** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Considerar, crer, estimar.** Lo ritengo una persona saggia. *Considéroo unha persoa sabia.* **2 Reter (descontar).** Mi hanno ritenuto il venti per cento. *Retivéronme o vinte por cento.* **II v. refl.** [*aux.* essere] **Considerarse (crerse).** Si ritiene molto intelligente. *Considérase moi intelixente.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 73.*

**ritirare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Retirar, afastar, apartar.** Ha steso la mano ma l'ha ritirata subito. *Estendeu a*

*man, pero retirouna rapidamente.* **2 (fig.) Retirar.** Dopo averci pensato su, il direttore ha ritirato le dimissioni. *Despois de pensalo, o director retirou a súa dimisión.* **3 Retirar, quitar, sacar.** Gli hanno ritirato la patente. *Retiráronlle o carné de conducir.* **4 Retirar, recoller.** Sono andato all'ufficio postale per ritirare un pacco. *Fun á oficina de correos para retirar un paquete.* **II v. refl.** [*aux.* essere] **Retirarse (cesa-la actividade, descansar).** Si è ritirato dalla politica. *Retirouse da política.* Alle dieci di sera mi ritiro. *Retírome ás dez da noite.* **III v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Encoller (unha peza de roupa).** Dopo il lavaggio la coperta si è ritirata. *Despois do lavado o cobertor encolleu.*

**ritirata** *s.f.* **1 Retirada.** La ritirata si trasformò in una fuga disordinata. *A retirada transformouse nunha fuxida desordenada.* **2 (Mil.) Retreta.** Sono rientrato in caserma poco prima della ritirata. *Vólvín ó cuartel pouco antes da retreta.* **3 Retrete, latrina, servizio.** Sul treno non si può usare la ritirata durante le fermate nelle stazioni. *No tren non se pode usa-lo retrete durante as paradas nas estacións.* **# battere in ritirata: baterse en retirada.**

**ritiro** *s.m.* **1 Recollida (acción de retirar).** Tra poco inizierà il ritiro delle vecchie banconote. *Dentro de pouco empezará a recollida dos vellos billetes.* **2 Retiro.** Mi farà bene un lungo ritiro in campagna. *Farame ben un longo retiro no campo.* **3 Retiro, xubilación.** Ha chiesto il ritiro per motivi di salute. *Pediu o retiro por motivos de saúde.* **# ritiro collegiale: concentración (dun equipo deportivo); ritiro spirituale: retiro espiritual.**

**ritmico -a** *adx.* **Rítmico -a.** Camminava con passo ritmico. *Camiñaba cun paso rítmico.* **OBS.:** *m. pl.* ritmici, *f. pl.* ritmiche.

**ritmo** *s.m.* **Ritmo.** La batteria scandiva il ritmo. *A batería marcaba o ritmo.* I lavori procedevano a ritmo veloce. *Os traballos avanzaban a un ritmo rápido.*

**rito** *s.m.* **Rito (tamén fig.).** Si sono sposati secondo il rito protestante. *Casaron segundo o rito protestante.* Per lui ogni pasto è un rito. *Para el cada comida é un rito.*

**ritoccare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Retocar.** Ho dovuto ritoccare il libro prima di consegnarlo all'editore. *Tiven que retoca-lo libro antes de entregarllo ó editor.* **# ritoccarsi le labbra / le ciglia: retoca-los labios / as perfebas.** **OBS.:** io ritocco, tu ritocchi; v. irreg. *V. táboa 5.*

**ritocco** *s.m.* **Retoque.** Ho dato un ritocco alla verniciatura della macchina. *Deille un retoque á pintura do coche.* **OBS.:** *pl.* ritocchi.

**ritornare** *v. intr.* [*aux.* essere] **Volver, regresar, retornar.** Sono ritornato dagli Stati Uniti due giorni fa.

*Volvin dos Estados Unidos hai dous días. Non vorrei più ritornare sull'argomento. Xa non quereria volver sobre o tema. Hanno detto che ritornerà il cattivo tempo. Dixeron que volverá o mal tempo. # ritornare col pensiero / con la memoria: lembrar; ritornare in sé: volver en si.*

**ritornello** *s.m.* **1** (Lit.) **Refrán** (verso). Spesso nei componimenti antichi il ritornello era cantato dal coro. *A miúdo nas composicións antigas o refrán era cantado polo coro.* **2** (fig.) **Historia, conto, fábula.** Sempre il solito ritornello! *¡Sempre a mesma historia!*

**ritorno** *s.m.* **Volta, ritorno, regreso.** Ti telefonerò dopo il ritorno dalle vacanze estive. *Chamareite por teléfono despois da volta das vacacións.* Si prevede un ritorno dell'epidemia. *Prevese unha volta da epidemia.* # **biglietto di andata e ritorno:** billete de ida e volta; **essere di ritorno:** estar de volta; **mettersi sulla via del ritorno:** poñerse en camiño para regresar.

**ritrarre I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Retirar, afastar, apartar.** Ha ritratto lo sguardo inorridito. *Retirou a ollada horrorizada.* **2** (fig.) **Sacar** (librar). L'ha ritratto dalla rovina. *Sacouno da ruína.* **3 Retratar.** Il pittore ha saputo ritrarre magistralmente il paesaggio. *O pintor soubo reproducir maxistralmente a paisaxe.* **II** *v. refl.* [aux. essere] **Retirarse, afastarse, apartarse.** Mi sono ritratto per non essere investito dal pullman. *Retireime para que non me atopelase o autobús.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 16.*

**ritrattare I** *v. tr.* [aux. avere] **Retractarse.** L'hanno costretto a ritrattare l'accusa in pubblico. *Obrigárono a retractarse da acusación en público.* **II** *v. refl.* [aux. essere] **Retractarse.** L'avvocato gli ha consigliato di ritrattarsi. *O avogado aconselloulle que se retractase.* ♦ *Para referirse a 'retratar' en italiano emprégase o termo ritrarre.*

**ritrattazione** *s.f.* **Retractación.** Esigo una ritrattazione delle tue false accuse. *Esixo unha retractación das túas falsas acusacións.*

**ritratto** *s.m.* **Retrato** (tamén fig.). Quel ritratto non ti assomiglia affatto. *Aquel retrato non se che parece en absoluto.* Con poche parole ci ha fatto un divertente ritratto del suo amico. *Con poucas palabras fixonos un divertido retrato do seu amigo.* # **essere / sembrare il ritratto di qualcuno:** ser cuspidiño a alguén.

**ritroso (a-)** *loc. adv.* **Cara a atrás.** Il film fa un viaggio a ritroso nel tempo. *O filme fai unha viaxe cara a atrás no tempo.*

**ritrovare I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Atopar, achar, encontrar.** Ho ritrovato il portafoglio. *Atopei a carteira.* **2** (fig.) **Recuperar.** Da quando ti ha conosciuto ha ritrovato il buonumore. *Desde que te coñeceu recu-*

*perou o bo humor.* **II** *v. refl.* [aux. essere] **1 Volver atoparse.** Si sono ritrovati dopo molti anni di lontananza. *Volvéronse atopar despois de moitos anos de separación.* **2 Atoparse, encontrarse, verse.** Ci ritroveremo stasera al bar. *Atoparémonos esta noite no bar.* **3 Atoparse** (de pronto). Senza accorgercene, ci siamo ritrovati in una brutta situazione. *Sen decatarnos, atopámonos nunha mala situación.*

**ritto -a** *adx.* **Dereito -a** (ergueito). Se sei stanco di stare seduto, mettiti ritto. *Se estás canso de estar sentado, ponte dereito.* # **capelli ritto:** cabelos tesos (polo medo).

**rituale I** *adx.* **Ritual** (tamén fig.). Gli indigeni fecero una danza rituale. *Os indíxenas fixeron unha danza ritual.* Lo accolsero con i saluti rituali. *Acollérono cos saídos rituais.* **II** *s.m.* **1 Ritual, rito.** Studiava il rituale dei copti. *Estudiaba o ritual dos coptos.* **2 Ritual, cerimonia.** Con gli invitati devi rispettare il rituale. *Cos invitados debes respecta-lo ritual.*

**riunione** *s.f.* **1 Reunión, xuntanza.** Parteciperò a una riunione di medici. *Participarei nunha reunión de médicos.* **2 Reconciliación.** Il suo intervento ha agevolato la riunione dei coniugi. *A súa intervención facilitou a reconciliación dos cónxuxes.*

**riunire I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Reunir, agrupar.** Il pastore cerca di riunire le pecore. *O pastor tenta reuni-las ovellas.* **2 Reconciliar.** Le avversità hanno riunito i due fratelli. *As adversidades reconciliaron os dous irmáns.* **II** *v. intr. pron.* [aux. essere] **Reunirse.** Il fine settimana posso riunirmi con la famiglia. *A fin de semana podo reunirme coa familia.* **OBS.:** io riunisco, tu riunisci.

**riuscire** *v. intr.* [aux. essere] **1 Conseguir.** Non sono riuscito a convincerlo. *Non conseguín convencelo.* **2 Saír, resultar.** La festa è riuscita bene. *A festa saíu ben.* **3 Resultar, funcionar.** L'esperimento è riuscito. *O experimento resultou.* **4 Saír de novo** (fóra). È entrato e poi è riuscito. *Entrou e logo volveu saír.* **5 Saír** (desembocar). La strada riesce nel parco. *O camiño sae ó parque.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 48.*

**riuscita** *s.f.* **1 Resultado** (positivo). Ti auguro una buona riuscita nel lavoro. *Deséxoches un bo resultado no traballo.* **2 Éxito.** Il romanzo ha avuto un'ottima riuscita. *A novela tivo un grande éxito.*

**riva** *s.f.* **1 Ribeira, beira.** Pescava sulla riva del fiume. *Pescaba na ribeira do río.* **2 Orela, ourela, beira, marxe.** Passeggiava in riva al mare. *Paseaba na orela do mar.* # **navigare lungo la riva:** navegar seguindo a costa; **tirare una barca a riva:** levar unha barca a terra.

**rivale I** *s.* **Rival, opoñente, adversario -a.** Giocando a scacchi è un rivale temibile. *Xogando ó xadrez é un rival temible.* **II** *adx.* **Rival, opoñente, adversario -**

**a.** Queste ditte sono rivali. *Estas empresas son rivais.*

**rivalità** *s.f. inv.* **Rivalidade.** Tra i due tennisti c'è una forte rivalità. *Entre os dous tenistas hai unha forte rivalidade.* # **sorda rivalità:** forte rivalidade non declarada.

**rivalutare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Revalorizar, valorizar.** Negli ultimi mesi la lira è stata rivalutata. *Nos últimos meses a lira foi revalorizada.* Il Medioevo fu rivalutato dai Romantici. *A Idade Media foi revalorizada polos románticos.* **OBS.:** io rivaluto / rivaluto; *v. irreg. V. táboa 1.*

**rivalutazione** *s.f.* **Revalorización.** Non possiamo prevedere la rivalutazione della nostra moneta a breve termine. *Non podemos preve-la revalorización da nosa moeda a curto prazo.* È risaputa la rivalutazione dei classici da parte degli Umanisti. *É moi coñecida a revalorización dos clásicos por parte dos humanistas.*

**rivedere** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Volver ver.** Ha rivisto la famiglia dopo molti anni all'estero. *Volveu ve-la familia despois de moitos anos no estranxeiro.* **2 Revisar (inspeccionar).** Vorrei rivedere il contratto prima di firmarlo. *Quereria revisa-lo contrato antes de asinalo.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Volver verse.** Ci rivedremo dopo le vacanze. *Volverémonos ver despois das vacacións.* # **a rivederci / arrivederci!:** *jdeica logo!, rivedere la lezione:* *repasa-la lección.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 76.*

**rivelare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Revelar, confiar, descubrir.** Se ti rivelo un segreto devi saperlo mantenere. *Se che revelo un segredo tes que saber gardalo.* **2 Revelar (mostrar).** Le tue parole rivelano una scarsa fiducia nei miei confronti. *As túas palabras revelan unha escasa confianza en min.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Revelarse (darse a coñecer).** Nell'ultimo film si è rivelato un ottimo attore. *Na súa última película revelouse un magnífico actor.* ♦ *Para referirse a 'revelar (fotografías)' en italiano emprégase o termo sviluppate.*

**rivelatore -trice** **I** *adx.* **Revelador -ora.** È un indizio rivelatore. *É un indicio revelador.* **II** *s.m.* **Detector.** Gli ingegneri cercavano le mine con il rivelatore. *Os enxeñeiros buscaban as minas co detector.*

**rivelazione** *s.f.* **Revelación.** Il documento contiene delle rivelazioni compromettenti. *O documento contén revelacións comprometedoras.* Quella cantante è una vera rivelazione. *Esa cantante é unha verdadeira revelación.*

**rivendicare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Reivindicar.** Con lo sciopero volevano rivendicare i loro diritti. *Coa folga querían reivindicar-los seus dereitos.* **OBS.:** io rivendico, tu rivendichi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**rivendicazione** *s.f.* **Reivindicación.** Le rivendicazioni sindacali non furono accettate dagli imprenditori. *As reivindicacións sindicais non foron aceptadas polos empresarios.*

**riverenza** *s.f.* **1 Reverencia (inclinación de cortesía).** Il conte fece la riverenza al re. *O conde fixolle unha reverencia ó rei.* **2 Respecto (consideración).** Bisogna nutrire riverenza per le persone anziane. *É necesario sentir respecto polas persoas anciás.*

**rivestimento** *s.m.* **Revestimento.** Per questo lavoro di rivestimento abbiamo usato del legno. *Para este traballo de revestimento usamos madeira.* Hanno ricoperto le pareti della stanza con un rivestimento di piastrelle. *Recubriron as paredes do cuarto cun revestimento de azulexos.*

**rivestire** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Revestir (tamén fig.).** Hanno rivestito di marmo la facciata della chiesa. *Revestiron de mármore a fachada da igrexa.* Questo problema riveste una grande importanza. *Este problema reviste unha grande importancia.* **2 Desempeñar (asumir).** Ha rivestito la carica di direttore per molti anni. *Desempeñou o cargo de director durante moitos anos.*

**riviera** *s.f.* **Costa (particularmente ferosa).** Abbiamo passeggiato lungo la riviera. *Paseamos ó longo da costa.*

**rivincita** *s.f.* **1 Desquite.** Non mi ha concesso la rivincita a carte. *Non me deu o desquite ás cartas.* **2 Vinganza (desquite).** Dopo questa offesa avrò la mia rivincita. *Despois desta ofensa terei a miña vinganza.* # **prendersi la rivincita:** *toma-lo desquite.*

**rivista** *s.f.* **Revista.** Questa rivista di ecologia mi piace tantissimo. *Esta revista de ecoloxía gústame moitísimo.* Il capitano ha passato in rivista i soldati. *O capitán pasou revista ós soldados.* Ieri sera sono andato a teatro a vedere una rivista molto divertente. *Onte pola noite fun ó teatro ver unha revista moi divertida.*

**rivivere** **I** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Revivir, renacer.** Con questa pace mi sembra di rivivere. *Con esta paz parécame revivir.* **2 Seguir vivindo (perpetuar).** Il maestro riviveva nella memoria dei discepoli. *O mestre seguía vivindo na memoria dos discípulos.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Volver vivir.** Come vorrei rivivere quei bei momenti! *¡Como me gustaría volver vivir aqueles bos momentos!* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 77.*

**rivolgere** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Dirixir (orientar).** Ha rivolto lo sguardo verso la casa. *Dirixiu a mirada cara á casa.* Non ha voluto rivolgergli la parola. *Non quixo dirixirlle a palabra.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Dirixirse (falar).** Mi rivolgo a tutti i presenti. *Dirixome a tódolos presentes.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**rivolta** s.f. **Revolta, rebelión.** Scoppiò una violenta rivolta popolare. *Estalou unha violenta revolta popular.*

**rivoltella** s.f. **Pistola.** L'ha minacciato con una rivoltella. *Ameazouno cunha pistola.*

**rivoltoso -a** I **adx. Rebelde, amotinado -a, sublevado -a.** I parigini rivoltosi conquistarono la Bastiglia. *Os parisinos rebeldes conquistaron a Bastilla.* II **s. Rebelde, amotinado -a, sublevado -a.** Il castello era in mano ai rivoltosi. *O castelo estaba en mans dos rebeldes.*

**rivoluzionario** v. tr. [aux. avere] **Revolucionar.** Questa scoperta rivoluzionerà la scienza. *Esta descuberta revolucionará a ciencia.*

**rivoluzionario -a** I **adx. Revolucionario -a (tamén fig.).** Fu costituito un tribunale rivoluzionario. *Constituíuse un tribunal revolucionario.* Nel suo libro di genetica ha esposto una tesi rivoluzionaria. *No seu libro de xenética expuxo unha tese revolucionaria.* II **s. Revolucionario -a (tamén fig.).** I rivoluzionari si scontrarono con la polizia. *Os revolucionarios enfrontáronse coa policía.* Nel campo della medicina è un vero rivoluzionario. *No campo da medicina é un verdadeiro revolucionario.*

**rivoluzione** s.f. **1 Revolución (tamén fig.).** Nel 1789 scoppiò la Rivoluzione Francese. *No 1789 estalou a Revolución Francesa.* Il tuo arrivo è stato una vera rivoluzione in casa. *A túa chegada foi unha verdadeira revolución na casa.* **2 Revolución, rotación.** A lezione ci hanno spiegato il moto di rivoluzione della Terra. *Na clase explicáronno-lo movemento de revolución da Terra.*

**roba** s.f. **1 Cousa.** Dobbiamo comprare roba da mangiare. *Temos que comprar cousas de comer.* Hai letto quel romanzo? Che roba! *¿Liches esa novela? ¿Que cousa!* **2 Mercadoría, mercancia, xénero.** Vende solo roba di prima qualità. *Vende só mercadoría de primeira calidade.* **3 Bens (pertenzas).** È molto geloso della sua roba. *É moi celoso dos seus bens.* # **roba da chiodi! / da pazzi!:** *¿cousa de tolos!;* **roba da poco / niente:** *cousa de pouca importancia.*

**robusto -a** **adx. 1 Robusto -a, forte, rexo -a.** È un uomo robusto. *É un home robusto.* **2 (eufem.) Grosso -a, gordo -a.** Sei un po' robusto: un po' di dieta non ti farebbe male. *Estás un pouco grosa: un pouco de dieta non che viría mal.* **3 Resistente.** La quercia è una pianta robusta. *O carballo unha árbore resistente.*

**rocca** s.f. **1 Fortaleza, forte.** Assediarono la rocca per tre mesi. *Asediaron a fortaleza durante tres meses.* **2 Roca (pao).** Per filare usava la rocca. *Para fiar usaba a roca.* # **la rocca di Gibilterra:** *o peñón de*

*Xibraltar.* **OBS.:** pl. rocche. ♦ *Para referirse á 'roca, pedra' en italiano emprégase o termo roccia.*

**roccia** s.f. **1 Rocha, roca, pedra.** Hanno scavato il tunnel nella roccia. *Escavaron o túnel na rocha.* **2 Rocha, roca, penedo.** L'alpinista si arrampicava sulla roccia. *O alpinista gateaba pola rocha.* # **scarpe da roccia:** *botas de alpinista;* **essere una roccia:** *ser forte como unha rocha;* **scuola di roccia:** *escuela de alpinismo.* **OBS.:** pl. rocce.

**roccioso -a** **adx. Rochoso -a.** Hanno costruito la casa su un terreno roccioso. *Construíron a casa sobre un terreo rochoso.*

**rodaggio** s.m. **1 Rodaxe (de motores).** Non posso andare molto veloce perché la macchina è ancora in rodaggio. *Non podo ir moi rápido porque o coche aínda está en rodaxe.* **2 (fig.) Práctica (período de proba ou preparación).** In qualsiasi lavoro devi fare prima un po' di rodaggio. *En calquera traballo debes coller primeiro un pouco de práctica.*

**rodere I** v. tr. [aux. avere] **Roer, rillar, rilar.** Il tarlo rode il legno. *A couza roe a madeira.* II v. refl. [aux. essere] (fig.) **Consumirse, desesperar.** Si rodeva per la rabbia. *Consumíase de rabia.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 31.*

**roditore** s.m. **Roedor.** Lo scoiattolo è un roditore. *O esquío é un roedor.*

**romano -a** I **adx. Romano -a.** I più importanti cardinali appartengono alla curia romana. *Os máis importantes cardeais pertencen á curia romana.* II **s. Romano -a.** I romani sono abituati al turismo straniero. *Os romanos están afeitos ó turismo estranxeiro.* # **pagare alla romana:** *pagar a escote.*

**romantico -a** I **adx. Romántico -a.** Mi interessa molto il movimento romantico. *Interésame moito o movemento romántico.* Il mio ragazzo è molto romantico: guarda che bei fiori mi ha regalato! *O meu mozo é moi romántico: ¡mira que fermosas flores me regalou!* II **s. Romántico -a.** Oggi a lezione ci hanno parlato dei romantici italiani. *Hoxe na clase faláronnos dos románticos italianos.* Non fare il romantico, sii realista. *Non sexas romántico, sé realista.* **OBS.:** m. pl. romantici, f. pl. romantiche.

**romanzesco -a** **adx. Novelesco -a (tamén fig.).** Jacopo Ortis è un personaggio romanzesco. *Jacopo Ortis é un personaxe novelesco.* La vita del tuo amico è proprio romanzesca. *A vida do teu amigo é realmente novelesca.* **OBS.:** m. pl. romanzeschi, f. pl. romanzesche.

**romanziera -a** **s. Novelist.** Il mio romanziera preferito ha appena pubblicato il suo ultimo libro. *O meu novelista preferido vén de publica-lo seu último libro.*

**romanzo -a** I **adx. Románico -a, romance.** Le lingue romanze sono chiamate anche lingue neolatine. *As*



*linguas románicas chámasselles tamén linguas neolatinas.* **II s.m. 1 Novela.** *I Promessi Sposi* è uno dei grandi romanzi italiani, scritto da Manzoni. *'Os noivos'* è unha das grandes novelas italianas, escrita por Manzoni. **2 (fig.) Aventura.** La tua vita, con tanti rischi, è stata un vero romanzo. *A túa vida, con tantos riscos, foi unha auténtica aventura.* # **romanzo d'appendice:** folletín; **romanzo giallo:** novela negra; **romanzo rosa:** novela rosa.

**rombo s.m. 1 Estrondo, estrépito.** Si sente il rombo dei cannoni. *Séntese o estrondo dos canóns.* **2 Rombo.** Il rombo è un quadrilatero equilatero. *O rombo é un cuadrilátero equilátero.* **3 Rodaballo.** Il rombo alla griglia è squisito. *O rodaballo á grella é exquisito.*

**romeno -a** *V. rumeno -a.*

**rompere I** *v. tr. [aux. avere] 1 Romper (tamén fig.).* I ladri hanno rotto la serratura e sono entrati nell'alloggio. *Os ladróns romperon a cerradura e entraron na vivenda.* Hanno rotto un'amicizia che durava da anni. *Romperon unha amizade que duraba anos.* **2 Estragar (esmendrellar).** Ho rotto l'orologio. *Estraguei o reloxo.* **II v. intr. [aux. avere] 1 Romper (unha relación).** Ha rotto con la fidanzata. *Rompeu coa moza.* **2 Amolar, enfastiar.** Non rompere! *¡Non me amoles!* **III v. intr. pron. [aux. essere] 1 Estragarse (esmendrellarse).** Il motore si è rotto. *O motor estragouse.* **2 Fartarse, cansarse, encherse.** Mi sono già rotto abbastanza! *¡Xa me fartei abondo!* # **chi rompe paga e i cocci sono suoi:** *hai que aterse ás consecuencias do que se fixo;* **rompere gli indugi:** *decidirse;* **rompere il muso / il grugno a qualcuno:** *romperlle a cara a alguén;* **rompere le scatole / l'anima:** *amolar;* **rompere le uova nel paniere a qualcuno:** *fastidiar;* **rompersi il collo / l'osso del collo:** *descrocarse.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 66.*

**rompicapo s.m. Crebacabezas, quebracabezas (preocupación, adiviña).** Il tuo discorso è un vero rompicapo. *O teu razoamento é un verdadeiro crebacabezas.* Mi piace risolvere i rompicapi sul giornale. *Gústame resolve-los crebacabezas do xornal.*

**rompiscatole s. inv. (fam.) Pesado -a.** Continui a disturbarmi, sei un rompiscatole! *Segues a molestarme, jes un pesado!*

**ronda s.f. Rolda (servicio de vixilancia).** È stato arrestato dalla ronda perché era ubriaco. *Foi arrestado pola rolda porque estaba borracho.* # **fare la ronda a un luogo:** *vixiar un lugar.* ♦ *Para referirse á 'rolda (percorrido)' en italiano emprégase o termo giro, para 'rolda, quenda' turno.*

**rondine s.f. Andoriña.** Le rondini emigrano d'inverno. *As andoriñas emigran no inverno.* # **a coda di rondine:** *rematado con dúas puntas;* **una rondine non fa primavera:** *unha mosca non fai verán.*

**ronzare** *v. intr. [aux. avere] 1 Zoar, zubar (insettos).* Le mosche ronzavano sulla torta. *As moscas zoaban sobre a torta.* **2 (fig.) Andar.** Ti ronzano troppe idee per la testa. *Ándanche demasiadas ideas pola cabeza.* **3 (fig.) Roldar (un rapaz a unha rapaza ou viceversa).** Quel ragazzo le ronzava intorno con troppa insistenza. *Aquel rapaz roldaba arredor dela con demasiada insistencia.*

**ronzio s.m. 1 Zunido, zunzún (do insecto).** Mi infastidisce il ronzo delle zanzare. *Moléstame o zunido dos mosquitos.* **2 Ruido.** Sentivo il ronzo lontano dei motori. *Sentía o ruído distante dos motores.* **OBS.:** *pl. ronzzii.*

**rosa I s. 1 (f.) Rosa.** Le ho mandato un mazzo di rose rosse. *Mandeille un ramo de rosas vermellas.* **2 (f.) Roseira.** Ho piantato delle rose in giardino. *Plantei roseiras no xardín.* **3 (m. inv.) Rosa.** Ho pitturato la stanza di rosa. *Pintei o cuarto de rosa.* **4 (f.) Feixe, fato (grupo de xente).** La commissione ha indicato una rosa di venti candidati. *A comisión indicou un feixe de vinte candidatos.* **II adx. inv. Rosa.** Mi hanno regalato una camicetta rosa. *Regaláronme unha blusa rosa.* # **all'acqua di rose:** *superficialmente;* **essere in un letto di rose:** *estar nunha situación particularmente boa;* **essere un bocciolo di rosa / essere fresco come una rosa:** *ter un magnifico aspecto;* **il mese delle rose:** *o mes de maio;* **maglia rosa:** *camiseta rosa que usa o primeiro clasificado do 'Giro d'Italia';* **non sono tutte rose e fiori:** *non é tan doado como parece;* **Pasqua di rose:** *Pentecostés;* **se son rose fioriranno:** *o que teña que suceder, sucederá;* **vedere tutto rosa:** *ve-lo todo rosa.*

**rosario s.m. 1 Rosario.** I fedeli recitavano il rosario. *Os fieis rezaban o rosario.* Gli hanno regalato un rosario dai grani di legno. *Regaláronlle un rosario coas doas de madeira.* **2 (fig.) Rosario, sarta.** Gli disse un rosario di insulti. *Díxolle un rosario de insultos.*

**rosicchiare** *v. tr. [aux. avere] Rillar, rilar, roer.* Il topo rosicchiava il formaggio. *A rata rillaba o queixo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**rosmarino s.m. Romeo.** Ho raccolto dei rametti di rosmarino per l'arrosto. *Recollín uns ramalliños de romeo para o asado.*

**rosolare** *v. tr. [aux. avere] Dourar (torrar).* Per fare un buon ragù devi rosolare la carne tritata. *Para facer un bo ragù debes दौरa-la carne picada.* # **rosolarsi al sole:** *broncearse.* **OBS.:** *io rosolo; v. irreg. V. táboa 1.*

**rosolija s.f. Rubéola.** Di solito la rosolia viene ai bambini. *Normalmente a rubéola vénlles ós nenos.*

**rospo s.m. Sapo (anfibia).** Le streghe usavano dei rospi per le loro pozioni. *As meigas usaban sapos*

para as súas pocións. # **essere brutto come un rospo**: *ser feo coma unha noite de tronos*; **ingoiare un rospo**: *aceptar á forza unha situación ou un feito desagradable*; **pesce rospo**: *rabada / peixe sapo*; **sputa il rospo!** (col.): *¡fala! (utilízase de xeito imperativo para mandar falar a alguén sobre algo que lle preocupa ou que quería calar).*

**rossetto** s.m. **1 Carmin**. Sul bicchiere era rimasta una traccia di rossetto. *No vaso quedara unha mancha de carmin*. **2 Lapis de labios**. In borsa porto sempre un rossetto. *No bolso sempre levo un lapis de labios*.

**rosso -a I** adx. **1 Vermello -a, encarnado -a, rubio -a**. I professori correggono gli errori con la biro rossa. *Os profesores corríxen os erros co bolígrafo vermello*. **2 Tinto -a**. Il vino rosso è più adatto alle carni. *O viño tinto é máis adecuado para as carnes*. **II** s.m. **1 Vermello, encarnado, rubio (cor)**. Il rosso mi dona. *O vermello séntame ben*. **2 Tinto (viño)**. Vorrei un bicchiere di rosso. *Querería un vaso de tinto*. **3 Luz vermella (dos semáforos)**. Non passare con il rosso. *Non pases coa luz vermella*. **4 (despect.) Comunista**. Quanti deputati otterranno i rossi alle elezioni? *¿Cantos deputados obterán os comunistas nas eleccións?* # **avere i capelli rossi**: *te-lo pelo rubio*; **diventare rosso**: *poñerse colorado*; **essere bianco e rosso**: *ter unha boa cor (boa saúde)*; **essere in rosso**: *estar en números vermellos*; **film / cinema / locale a luci rosse**: *película / cine / local pornográfico*; **il rosso dell'uovo**: *a xema do ovo*; **le Camicie rosse**: *os Camisas vermellas (os soldados de Garibaldi)*; **rosso di sera, bel tempo si spera**: *vermello no serán, bo tempo hai que esperar*; **vedere tutto rosso**: *estar de fociños*.

**rossore** s.m. **Rubor (do rostro)**. Per l'ira gli sali il rossore alle guance. *Pola ira veulle o rubor ás meixelas*.

**rotaia** s.f. **Rail, carril**. Il binario è formato da due rotaie. *A vía está formada por dous raís*.

**rotare** V. ruotare.

**rotazione** s.f. **1 Rotación, revolución**. La rotazione della Terra intorno al suo asse dura ventiquattro ore. *A rotación da Terra ó redor do seu eixo dura vinte e catro horas*. **2 Rotación (de cultivos)**. Per un migliore rendimento dei terreni è consigliabile la rotazione delle colture. *Para un mellor rendemento dos eidos é aconsellable a rotación dos cultivos*.

**rotella** s.f. **Engrenaxe (do reloxo)**. Gli orologi digitali non hanno rotelle. *Os reloxos dixitais non teñen engrenaxes*. # **mancare a qualcuno una rotella (fig.)**: *estar tolo*; **pattini a rotelle**: *patíns de rodas*; **sedia a rotelle**: *cadeira de rodas*.

**rotolare I** v. tr. [aux. avere] **Facer rodar**. È meglio fare rotolare il barile che sollevarlo. *É mellor facer roda-lo barril que levantalo*. **II** v. intr. [aux. essere]

**Rodar**. La palla è rotolata giù per le scale. *A bóla rodou polas escaleiras abaixo*. **OBS.**: io rotolo; v. irreg. V. táboa 1.

**rotolo** s.m. **1 Rolo**. Ho comprato al supermercato dei rotoli di carta igienica. *Comprei no supermercado algúns rolos de papel hixiénico*. **2 Bobina (carrete)**. Tenevano lì dei rotoli di corda e di spago. *Tiñan alí unhas bobinas de corda e piola*. # **andare / mandare a rotoli**: *ir mal, estragar algo*.

**rotondo -a I** adx. **Redondo -a**. Aveva il viso rotondo. *Tiña o rostro redondo*. **II** s.f. **Rotonda (da estrada)**. Hanno sostituito l'incrocio con una rotonda. *Substituíron o cruzamento cunha rotonda*.

**rotta** s.f. **Ruta, itinerario**. L'aereo ha dovuto cambiare la rotta. *O avión tivo que cambia-la ruta*. # **a rotta di collo**: *moi rapidamente*; **essere in rotta con qualcuno**: *estar a mal con alguén*; **fare rotta per un luogo**: *dirixirse a*; **in rotta**: *á fuga*.

**rottame** s.m. **Chatarra, ferralla**. Dopo l'incidente la macchina è solo un ammasso di rottami. *Despois do accidente o coche é só unha masa de chatarra*. # **essere un rottame**: *quedar desfeito física e moralmente*.

**rotto -a I** part. pas. de rompere e adx. **1 Roto -a**. Aveva le scarpe rotte. *Tiña os zapatos rotos*. **2 Acostumado -a, afeito -a, abituado -a**. Mi sembrava perverso, rotto a tutti i vizi. *Parecíame perverso, acostumado a tódolos vicios*. **II** s.m. pl. **Pico**. Costa duecentomila lire e rotti. *Costa dúascentas mil liras e pico*. # **passare / farcela / cavarsela per il rotto della cuffia**: *librarse polos pelos dunha situación difícil*; **sentirsi / avere le ossa rotte**: *sentirse / estar moi canso*.

**rottura** s.f. **1 Rotura**. Il motore è guasto per la rottura di una valvola. *O motor está estropeado pola rotura dunha válvula*. **2 Ruptura, rotura**. L'incidente provocò la rottura delle relazioni diplomatiche. *O incidente provocou a ruptura das relacións diplomáticas*. # **rottura di scatole / palle (vulg.)**: *fastidio, molestia*.

**rovente** adx. **1 Candente, incandescente**. Prese in mano una forchetta rovente e si bruciò. *Colleu coa man un garfo candente e queimouse*. **2 Ardente**. Camminava sulle sabbie roventi del deserto. *Camiñaba sobre as areas ardentes do deserto*.

**rovere** s.m. **Carballo**. Ho piantato dei roveri nel mio giardino. *Plantei uns carballos no meu xardín*. Questo cognac è invecchiato in botti di rovere. *Este coñac foi envellecido en cubas de carballo*.

**rovesciare I** v. tr. [aux. avere] **1 Derramar (verter)**. Ho rovesciato del vino sul tavolo. *Derramei viño na mesa*. **2 Envorcar, virar**. Un colpo di vento ha rovesciato la barca. *Un golpe de vento envorcou a barca*. **3 (fig.) Da-la volta**. È riuscito a rovesciare la situa-

zione. *Conseguíu darlle a volta á situación.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Derramarse** (verter). L'inchiostro si è rovesciato sul foglio. *A tinta derramouse polo folio.* **2** (fig.) **Precipitarse** (abaterse). La tempesta si rovesciò sulla città. *A tormenta precipitou sobre a cidade.* **3 Envorcar, virar.** L'imbarcazione si è rovesciata. *A embarcación envorcou.* **4** (fig.) **Virar** (mudar). La situazione si è rovesciata a vostro favore. *A situación virou ó voso favor.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 3.*

**rovescio -a I** adx. **De costas.** Giaceva rovescio sul letto. *Xacia de costas no leito.* **II** s.m. **1 Revés, reverso, volta.** Puoi trovare la firma del pittore sul rovescio del quadro. *Podes atopa-la sinatura do pintor no revés do cadro.* **2** (fig.) **Revés, inverso, oposto.** Capisci sempre il rovescio di ciò che ti dico! *¡Entendes sempre o revés do que che digo!* **3** (fig.) **Revés, desgracia.** Dopo una serie di rovesci si ridusse in rovina. *Despois dunha serie de reveses quedou na ruína.* # **a rovescio / alla rovescia:** ó revés; **un rovescio di pioggia:** unha chuviaira.

**rovina** s.f. **1 Ruína** (tamén fig.). Il bombardamento lasciò la città in rovina. *O bombardeo deixou a cidade en ruínas.* Il gioco l'ha portato alla rovina. *O xogo levouno á ruína.* A Roma ho visitato le rovine del Foro. *En Roma visitei as ruínas do Foro.* **2** (fig.) **Ruína, perdición.** La droga è stata la sua rovina. *A droga foi a súa ruína.*

**rovinare I** v. tr. [aux. avere] **1 Arruinar, devastar.** Il gelo ha rovinato il grano. *O xeo arruinou o trigo.* **2** (fig.) **Arruinar, estragar, desgraciar.** Lo scandalo ha rovinato quel giovane politico. *O escándalo arruinou ese político novo.* **II** v. intr. [aux. essere] **Arruinarse, estragarse.** Dopo l'alluvione la casa è rovinata completamente. *Despois da inundación a casa arruinouse completamente.* **III** v. refl. [aux. essere] **Arruinarse** (economicamente). Giocando in borsa si è rovinato. *Investindo na bolsa arruinouse.*

**rozzo -a** adx. **1 Basto -a, vulgar, ordinario -a** (per-soa). Ha dimostrato di essere rozza e grossolana. *Demostrou ser basta e groseira.* **2 Rústico -a, primitivo -a.** Le sculture preistoriche, pur non essendo prive di bellezza, sono rozze. *As esculturas prehistóricas, aínda que non carecen de beleza, son rústicas.*

**rubare** v. tr. [aux. avere] **Roubar** (tamén fig.). I ladri le hanno rubato tutti i gioielli. *Os ladróns roubáronlle tódalas xoias.* Ha rubato la moglie al suo miglior amico. *Rouboulle a muller ó seu mellor amigo.* # **rubare con gli occhi qualcuno / qualcosa:** ollar con moito desexo a alguén / algo; **rubare il cuore:** rouba-lo corazón; **rubare il mestiere a qualcuno:** entremeterse no traballo de alguén; **rubare in banca:** roubar nun banco; **rubare lo stipendio:** non merece-lo salario.

**rubinetto** s.m. **Billa.** Chiudo il rubinetto. *Cerro a billa.*

**rubino** s.m. **Rubí.** Mi hanno regalato una collana di rubini e diamanti. *Regaláronme un colar de rubís e diamantes.*

**rubrica** s.f. **1 Axenda** (con follas ordeadas alfabeticamente). Devo cercare il suo numero di telefono nella rubrica. *Teño que busca-lo seu número de teléfono na axenda.* **2 Sección** (dun xornal ou programa, dedicada a un tema específico). Ho letto un articolo interessante nella rubrica teatrale del giornale. *Lin un artigo interesante na sección teatral do xornal.* **3 Rúbrica.** Le rubriche dei manoscritti medievali sono particolarmente elaborate. *As rúbricas dos manuscritos medievais son especialmente elaboradas.* # **rubrica telefonica:** axenda de teléfonos. **OBS.:** pl. rubriche.

**rude** adx. **Rudo -a, basto -a, groseiro -a.** Mi rispose in modo rude, ma franco. *Respondeume de xeito rudo, pero sincero.*

**ruffiano -a** s. **1 Alcaíote -a.** Ha fatto la ruffiana per mettere assieme quella coppia. *Fixo de alcaíota para xuntar aquela parella.* **2 Adulador -ora, afa-gador -ora.** È un ruffiano con i superiori perché vuole la promozione ad ogni costo. *É un adulador cos superiores porque quere o ascenso a toda costa.*

**ruga** s.f. **Engurra.** Il suo volto era segnato dalle rughe. *A súa faciana estaba marcada polas engurras.* **OBS.:** pl. rughe.

**ruggine** s.f. **1 Ferruxe, óxido.** Il cancello era coperto di ruggine. *A cancela estaba cuberta de ferruxe.* **2** (fig.) **Rancor.** Tra di loro c'era una vecchia ruggine. *Entre eles había un vello rancor.*

**ruggire** v. intr. [aux. avere] **1 Ruxir, bramar, bruar.** I leoni ruggiscono. *Os leóns roxen.* **2** (fig.) **Ruxir.** Durante la tempesta il mare ruggiva. *Durante a tormenta o mar ruxía.* **OBS.:** io ruggisco, tu ruggisci.

**ruggito** s.m. **1 Ruxido, bramido.** Lo impaurirono i lontani ruggiti delle belve. *Asustárono os distantes ruxidos das feras.* **2** (fig.) **Ruxido.** Il ruggito del vento era spaventoso. *O ruxido do vento era espantoso.*

**rugíada** s.f. **Resío, rosada.** Di mattina presto il prato era coperto di rugíada. *Pola mañanciña o prado estaba cuberto de resío.*

**rugoso -a** adx. **Rugoso -a.** La superficie di questo tavolo di legno è rugosa. *A superficie desta mesa de madeira é rugosa.*

**rullino** s.m. **Carrete** (fotográfico). Devo fare sviluppare il rullino. *Teño que mandar revela-lo carrete.*

**rullo** s.m. **1 Rolo, rolete.** Spianava la pasta della pizza con un rullo. *Estiraba a pasta da pizza cun rolo.* **2 Redobre.** L'arrivo del generale fu annunciato dal

rullo dei tamburi. *A chegada do xeneral foi anunciada polo redobre dos tambores.* # **rullo compressore**: apisoadora.

**rumeno -a I** *adx.* **Romanés -esa**. I Carpazi si trovano in territorio rumeno. *Os Cárpatos atópanse en territorio romanés.* **II s.** **1 Romanés -esa** (persoa). L'estate scorsa ho conosciuto dei rumeni di Bucarest. *O pasado verán coñecín uns romaneses de Bucarest.* **2 (m. sing.) Romanés** (lingua). Il rumeno è una lingua neolatina. *O romanés é unha lingua neolatina.*

**ruminante s.m.** **Ruminante**. La mucca è un ruminante. *A vaca é un ruminante.*

**ruminare v. tr.** [*aux.* avere] **1 Rumiari, remoer**. Il bovino ruminava tranquillamente. *O bovino rumia tranquilamente.* **2 (fig.) Rumiari, remoer, maquinari**. Ruminava fra sé e sé un problema. *Rumiaba para si un problema.* **OBS.:** io *rumino*; v. *irreg.* *V. táboa 1.*

**rumore s.m.** **1 Ruído**. Il rumore del traffico era assordante. *O ruído do tráfico era enxordecedor.* **2 (fig.) Resonancia** (repercusión). Questa scoperta farà molto rumore. *Este descubrimento terá moita resonancia.* ♦ *Para referirse ó 'rumor (noticia, rumorio)' en italiano emprégase o termo mormorio.*

**rumoreggiare v. intr.** [*aux.* avere] **1 Rumorear, murmurar**. Il professore pregò gli studenti di non rumoreggiare. *O profesor pediulles ós estudantes que non rumoreasen.* **2 (fig.) Protestar**. I dimostranti rumoreggiavano in piazza. *Os manifestantes protestaban na praza.* **OBS.:** v. *irreg.* *V. táboa 4.*

**rumoroso -a adx.** **Ruidoso -a**. È un quartiere rumoroso. *É un barrio ruidoso.*

**ruolo s.m.** **1 Cadro de personal.** **2 Papel** (dun actor). Ha interpretato il ruolo di Amleto meravigliosamente. *Interpreitou o papel de Hamlet marabillosamente.* **3 (fig.) Papel, función**. Durante le trattative l'ambasciatore ha svolto un ruolo di secondo piano. *Durante as negociacións o embaixador desempeñou un papel de segundo plano.* # **essere di ruolo**: ser funcionario.

**ruota s.f.** **Roda**. La macchina normalmente ha quattro ruote. *O coche normalmente ten catro rodas.* # **essere l'ultima ruota del carro**: se-lo menos valorado; **la ruota della Fortuna**: a roda da Fortuna; **mettere i bastoni fra le ruote**: poñer obstáculos a alguén; **mettersi alla ruota di qualcuno**: aproveitarse do esforzo de alguén; **parlare a ruota libera**: falar sen pausa; **ruota del mulino**: moa do muiño; **ruota dentata**: roda dentada; **ruota di scorta**: roda de reposto; **seguire qualcuno a ruota**: seguir a alguén moi de preto; **ungere le ruote**: corromper a alguén con cartos, untar.

**ruotare I v. intr.** [*aux.* avere] **Rotar**. La Terra ruota intorno al Sole. *A Terra rota ó redor do Sol.* **II v. tr.** [*aux.* avere] **Rotar**. Adesso ruotate le braccia lentamente. *Agora rotade os brazos lentamente.* **OBS.:** para a alternancia o / ou *V. táboa 9.*

**rupe s.f.** **Pena, rocha, fragueiro**. Voleva salire sulla cima della rupe. *Quería subir á cima da pena.*

**rurale adx.** **Rural**. Questa regione ha un'economia di tipo rurale. *Esta rexión ten unha economía de tipo rural.*

**ruscello s.m.** **Regato, regacho**. Ho riempito la borraccia in un ruscello. *Enchín a cantimplora nun regato.*

**russare v. intr.** [*aux.* avere] **Roncar**. Russava così forte che non sono riuscito a dormire. *Roncaba tan forte que non conseguín durmir.*

**russo -a I adx.** **Ruso -a**. L'alfabeto russo è detto cirillico. *Ó alfabeto ruso chámaselle cirilico.* **II s.** **1 Ruso -a** (persoa). I russi hanno grandi scuole di ballo. *Os rusos posúen grandes escolas de ballet.* **2 (m. sing.) Ruso** (lingua). Il russo appartiene al gruppo delle lingue slave. *O ruso pertence ó grupo das linguas eslavas.*

**rustico -a adx.** **1 Rústico -a, campestre, rural**. Ho comprato una villetta rustica. *Comprei un chalé rústico.* **2 Rústico -a** (pouco delicado). È una persona rustica che odia le cose ricercate. *É unha persoa rústica que odia as cousas rebuscadas.* **OBS.:** m. *pl. rustici*, f. *pl. rustiche.*

**ruta s.f.** **Ruda**. Mi piace molto la grappa alla ruta. *Gústame moito a augardente con ruda.* ♦ *Para referirse á 'ruta, itinerario' en italiano emprégase o termo rotta.*

**ruttare v. intr.** [*aux.* avere] **Eructar**. Dopo aver bevuto un litro di birra ruttò. *Despois de beber un litro de cervexa eructou.*

**rutto s.m.** **Eructo**. Dopo il rutto, chiese scusa. *Despois do eructo, pediu perdón.*

**ruvido -a adx.** **1 Áspero -a**. L'asciugamano è ruvido: dovresti lavarlo con dell'ammorbidente. *A toalla está áspera: deberías lavala con suavizante.* **2 (fig.) Rudo -a, basto -a**. Mi parlò in modo molto ruvido. *Faloume dun xeito moi rudo.*

**ruzzolare v. intr.** [*aux.* essere] **Caer a rolos**. È ruzzolato dalle scale. *Caeu a rolos polas escaleiras.* **OBS.:** io *ruzzolo*; v. *irreg.* *V. táboa 1.*

**ruzzolone s.m.** **Pincharcarneiro, viravolta, cambadella**. Ha fatto un ruzzolone per le scale ma non si è fatto niente. *Deu un pincharcarneiro pola escaleira, pero non se mancou.* # **fare un ruzzolone** (fig.): *sufrir un revés.*

# S

**sabato** *s.m.* **Sábado.** Sabato prossimo andiamo in montagna. *O sábado próximo imos á montaña.*

**sabbia** *s.f.* **Area.** Mi piace camminare sulla sabbia. *Gústame camiñar pola area.* # **sabbie mobili:** *areas movedizas.* ♦ Para referirse a 'sabbia (cult)' en italiano emprégase o termo *saggia.*

**sabotaggio** *s.m.* **Sabotaxe.** Il sabotaggio del ponte causò molte vittime. *A sabotaxe da ponte causou moitas vítimas.*

**sabotare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Sabotar.** I terroristi hanno tentato di sabotare le linee telefoniche. *Os terroristas intentaron sabota-las liñas telefónicas.* **OBS.:** io saboto.

**sacca** *s.f.* **Bolsa, balsa** (*grande*). Parto con una valigia e con la sacca da viaggio. *Marcho cunha maleta e coa bolsa de viaxe.* **OBS.:** *pl. sacche.*

**saccente I** *adx.* **Sabichón -ona.** È un ragazzo molto saccente, crede di sapere sempre tutto. *É un rapaz moi sabichón, cre sempre que o sabe todo.* **II s.** **Sabichón -ona.** Che saccente quel ragazzo! Vuole rispondere lui a tutte le domande del professore. *¡Que sabichón ese rapaz! Quere contestar el todas preguntas do profesor.*

**saccheggiare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Saquear.** L'esercito nemico saccheggiò la città. *O exército inimigo saqueou a cidade.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**saccheggio** *s.m.* **Saqueo, rapina.** Dopo il terremoto ci furono molti saccheggi nei negozi della città. *Despois do terremoto houbo moitos saqueos nas tendas da cidade.*

**sacco I** *s.m.* **1 Saco.** Ho messo i regali nel sacco. *Metín os regalos no saco.* Ha scaricato i sacchi di patate. *Descargou os sacos de patacas* **2** (*fig., fam.*) **Morea, monte, montón.** Ho un sacco di amici. *Teño unha morea de amigos.* **II adv.** (*fig., fam.*) **Moito.** Mi piace un sacco il tuo maglione. *Gústame moito o teu xerseí.* # **pranzo al sacco:** *picnic;* **cogliere qualcuno con le mani nel sacco:** *coller a alguén coas mans na masa;* **mettere qualcuno nel sacco:**

*enganar a alguén;* **non essere farina del proprio sacco:** *non ser dun (un texto, un escrito... copiado);* **sacco a pelo:** *saco de durmir;* **vuotare il sacco:** *contato todo.* **OBS.:** *pl. sacchi.*

**sacerdote -essa** *s.* **1 Sacerdote -isa.** La sacerdotessa offrì un sacrificio agli dei. *A sacerdotisa ofreceulles un sacrificio ós deuses.* **2** (*m.*) **Sacerdote.** Il sacerdote ha benedetto il pane e il vino. *O sacerdote benediciu o pan e o viño.*

**sacramento** *s.m.* **Sacramento.** Il battesimo è il primo sacramento. *O bautismo é o primeiro sacramento.*

**sacrificare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Sacrificar** (*tamén fig.*). Sacrificò dei buoi agli Dei. *Sacrificoulles uns bois ós deuses.* Ha sacrificato le sue ambizioni per seguirlo. *Sacrificou as súas ambicións para seguilo.* **II v. refl.** [*aux. essere*] **Sacrificarse.** Si è sacrificato tutta la vita per la famiglia. *Sacrificouse toda a vida pola familia.* **OBS.:** io sacrifico, tu sacrifichi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**sacrificio** *s.m.* **Sacrificio** (*tamén fig.*). Hanno offerto una vittima in sacrificio agli Dei. *Ofreceron unha vítima en sacrificio ós deuses.* Ha fatto grandi sacrifici per far studiare i figli. *Fixo grandes sacrificios para darlles estudos ós fillos.*

**sacrilegio** *s.m.* **Sacrilexio** (*tamén fig.*). Hanno commesso un sacrilegio rubando in chiesa. *Cometeron un sacrilexio roubando na igrexa.* Buttare giù quella casa antica è stato un sacrilegio. *Derrubar esa casa antiga foi un sacrilexio.*

**sacro -a** *adx.* **1 Sagrado -a** (*tamén fig.*). In quella chiesa sono conservate le sacre reliquie. *Naquela igrexa consérvanse as sagradas reliquias.* Per noi, queste feste di famiglia sono sacre. *Para nós, estas festas familiares son sagradas.* **2 Sacro -a.** Abbiamo visitato una mostra di arte sacra. *Visitamos unha mostra de arte sacra.* # **la Sacra Famiglia:** *a Sagrada Familia;* **le Sacre Scritture:** *as Sagradas Escrituras;* **l'osso sacro:** *o óso sacro.*

**sadico -a** I *adx. Sádico -a.* È un uomo sadico e cinico. È un *home sádico e cínico*. II *s. Sádico -a.* I giornali dicono che l'omicidio fu opera di un sadico. *Os xornais din que o homicidio foi obra dun sádico.* **OBS.:** *m. pl. sadici, f. pl. sadiche.*

**sadismo** *s.m. Sadismo.* Il suo sadismo si manifesta soprattutto con gli animali. *O seu sadismo manifestase sobre todo cos animais. (ext.)* Le sue parole erano piene di sadismo. *As súas palabras estaban cheas de sadismo.*

**saetta** *s.f. Seta, frecha.* Una saetta colpì il cavaliere. *Unha seta feriu o cabaleiro.* # **correre come una saetta:** *correr coma un raio.*

**sagace** *adx. Sagaz, agudo -a, perspicaz.* Ha dato una risposta rapida e sagace a quelle domande. *Deu unha resposta rápida e sagaz a aquelas preguntas.*

**sagacia** *s.f. Sagacidade, perspicacia.* Ha agito con molta sagacia senza che nessuno se ne accorgesse. *Actuou con moita sagacidade sen que ninguén se dese de conta.*

**saggezza** *s.f. Sabedoría, saber.* Con il suo comportamento ha dimostrato molta saggezza. *Co seu comportamento demostrou moita sabedoría.*

**saggio -a** I *adx. Sabio -a.* È un uomo saggio e spesso gli chiedono il suo parere. *É un home sabio e a miúdo pidenlle o seu parecer.* Mi ha dato un saggio consiglio. *Deume un sabio consello.* II *s. 1 Sabio -a.* È proprio un saggio, chiederemo a lui cosa fare. *É xustamente un sabio, preguntámoslle a el qué facer.* 2 *Ensaio (obra).* Ha scritto un saggio di politica internazionale molto interessante. *Escribiu un ensaio de política internacional moi interesante.* 3 *Mostra (proba).* Ci ha dato un saggio della sua abilità al pianoforte. *Deunos unha mostra da súa habilidade co piano.*

**saggistica** *s.f. Ensaísmo.* Ultimamente preferisco leggere saggistica che narrativa. *Ultimamente prefiro ler ensaísmo que narrativa.* **OBS.:** *pl. saggistiche.*

**sagittario** *s.m. Saxitario.* Ho un'amica del Sagittario. *Teño unha amiga Saxitario.*

**sagoma** *s.f. 1 Perfil, silueta.* Per la scenografia hanno preparato con il cartone la sagoma di una casa. *Para a escenografía prepararon con cartón o perfil dunha casa.* 2 *Patrón (modelo).* Ho preso la sagoma della giacca da una rivista di moda. *Collín o patrón da chaqueta dunha revista de moda.* # **essere una sagoma** (*fig.*): *ser unha persoa divertida.*

**sagra** *s.f. Feira (mercado).* Siamo andati alla sagra del tartufo e abbiamo mangiato benissimo. *Fomos á feira da trufa e comemos moi ben.*

**sala** *s.f. Sala (local grande).* La sala di lettura di questa facoltà è ampia. *A sala de lectura desta facultade é ampla.* # **sala da pranzo:** *comedor; sala d'aspet-*

**to / d'attesa:** *sala de espera; sala operatoria: quirófono.*

**salamandra** *s.f. Salamántiga, píntega, sacabeira.* La leggenda dice che la salamandra non si brucia nel fuoco. *A lenda di que a salamántiga non se queima no lume.* # **essere una salamandra:** *non queimarse coa calor do lume.*

**salame** *s.m. Salchichón.* Il salame è uno dei salumi che preferisco. *O salchichón é un dos embutidos que prefiro.*

**salare** *v. tr. [aux. avere] Salgar, salpresar.* Devo salare la minestra. *Teño que salga-la sopa.*

**salariale** *adx. Salarial.* Hanno ottenuto un aumento salariale. *Obtiveron un aumento salarial.*

**salario** *s.m. Salario, paga, soldo.* Il suo salario non gli consente grandi spese. *O seu salario non lle consente grandes gastos.*

**salato -a** *adx. 1 Salgado -a.* Ho preparato una torta salata. *Preparei un pastel salgado.* Questo brodo è salato. *Este caldo está salgado.* 2 (*fig., fam.*) **Caro -a.** Il conto del ristorante era molto salato. *A conta do restaurante era moi cara.* # **un racconto salato:** *un conto picante.*

**saldare** *v. tr. [aux. avere] 1 Soldar.* Ha saldato il tubo rotto. *Soldou o tubo roto.* 2 **Saldar, liquidar.** Prima di fare altre spese dobbiamo saldare i conti del meccanico. *Antes de facer outros gastos temos que salda-la conta do mecánico.*

**saldo** I *adx. Sólido -a (tamén fig.).* Queste impalcature non sembrano molto salde. *Estas estadas non parecen moi sólidas.* Ha sostenuto la sua tesi con salde argomentazioni. *Defendeu a súa tese con sólidos argumentos.* II *s.m. Saldo.* Abbiamo calcolato il saldo dei conti. *Calculámo-lo saldo das contas.* Pagherò il saldo del debito a fine mese. *Pagarei o saldo da débeda a fin de mes.* Hanno venduto in saldo la merce che rimaneva nei magazzini. *Venderon a saldo a mercancia que quedaba nos almacéns.*

**sale** *s.m. Sal.* Bisogna aggiungere il sale quando la carne è già quasi cotta. *Hai que engadi-lo sal cando a carne xa está case cocida.*

**salice** *s.m. Salgueiro.* Ho piantato un salice in giardino. *Plantei un salgueiro no xardín.* # **salice piangente:** *salgueiro chorón.*

**saliente** *adx. Sainte, saliente (que sobresa).* Ha messo in evidenza un aspetto saliente dell'opera. *Puxo en evidencia un aspecto sainte da obra.*

**saliera** *s.f. Saleiro (recipiente pequeno).* Mi hanno regalato una saliera d'argento. *Regaláronme un saleiro de prata.*

**salina** s.f. **Salina**. Abbiamo visitato delle saline in Sicilia. *Visitamos unhas salinas en Sicilia.*

**salire I** v. intr. [aux. essere] **1 Subir**. Sono salito sulla scala per aggiustare il lampadario. *Subín á escada para arranxa-la lámpada.* Sono saliti sul Monte Bianco in funivia. *Subiron ó Monte Branco no teleférico.* **2 Subir, encarecer**. Quest'autunno i prezzi dell'abbigliamento sono saliti. *Este outono os prezos da roupa subiron.* **II** v. tr. [aux. avere] **Subir**. Ho salito le scale di corsa. *Subín as escaleiras correndo.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 83. ♦ *Para referirse a 'sair' en italiano emprégase o termo uscire.*

**salita** s.f. **Subida**. È una salita molto ripida. *É unha subida moi empinada.* # **in salita:** costa arriba.

**saliva** s.f. **Saliva, cuspe, chuspe**. Con la faringite, non riusciva a deglutire senza sentire dolore. *Coa farinxite, non conseguía tragar sen sentir dor.*

**salma** s.f. **Cadáver**. Andarono all'obitorio ad identificare la salma. *Foron ó depósito identifica-lo cadáver.*

**salmone I** s.m. **Salmón**. Il salmone si riproduce nei fiumi. *O salmón reproducése nos ríos.* **II** adx. inv. **Salmón**. Ho comprato un vestito color salmone. *Merquei un vestido cor salmón.*

**salone** s.m. **Salón**. Il palazzo aveva alcuni saloni ardati in stile moderno. *O pazo tiña algúns salóns decorados en estilo moderno.* Abbiamo comprato il tavolo e le sedie per il salone. *Mercámo-la mesa e as cadeiras para o salón.* Il Salone dell'automobile di quest'anno è stato un successo. *O Salón do automóbil deste ano foi un éxito.*

**salotto** s.m. **Salón (da casa)**. Abbiamo preso il caffè in salotto. *Tomámo-lo café no salón.* # **cane da salotto:** can de compañía.

**salpare** v. intr. [aux. essere] **Partir (unha embarcación)**. La nave è salpata da Genova. *A nave partiu de Xénova.*

**salsa** s.f. **Salsa, prebe**. Oggi faremo degli spaghetti con la salsa di pomodoro. *Hoxe faremos uns espaguetes con salsa de tomate.*

**salsedine** s.f. **Salitre**. La salsedine gli ha danneggiato l'orologio. *O salitre danoulle o reloxo.*

**salsiccia** s.f. **Salchicha**. La salsiccia mi piace molto cucinata alla griglia. *A salchicha gústame moito cociñada á grella.* **OBS.:** pl. salsicce.

**saltare I** v. intr. [aux. avere / essere] **1 Saltar**. Ha preso lo slancio per saltare. *Tomou impulso para saltar.* **2 Subir (montar)**. È saltato sul tram in corsa. *Subiu ó tranvía en marcha.* **II** v. tr. [aux. avere] **1 Saltar (tamén fig.)**. Ha saltato il muro. *Saltou o muro.* Ho saltato una parte degli esercizi perché non riuscivo a farli. *Saltei unha parte dos exercicios*

*porque non os daba feito.* **2 Refogar**. Saltare il prosciutto in padella e aggiungere il formaggio. *Refoga o xamón na tixola e engade o queixo.* # **far saltare:** *facen estalar;* **farsi saltare le cervella:** *facen voa-la tampa dos miolos;* **saltare agli occhi:** *saltar á vista;* **saltare dalla gioia:** *saltar coa alegría;* **saltare di palo in frasca:** *mexar fóra do cacho;* **saltare fuori:** *aparecer de repente;* **saltare i pasti:** *saltar unha comida;* **saltare in aria:** *saltar polos aires;* **saltare in mente, saltare in mente:** *ter unha idea;* **saltare la mosca al naso:** *enfadarse.*

**saltellare** v. intr. [aux. avere] **Brincar, saltar, choutar**. La bambina mi saltellava intorno. *A nena brincaba ó redor meu.* ♦ *Para referirse a 'saltear (nunha sucesión)' en italiano emprégase o termo alternare, para 'saltear, asaltar' assaltare ou assalire.*

**salto** s.m. **1 Salto, brinco**. Per attraversare il ruscello ha dovuto fare un salto. *Para atravesalo arroyo tivo que dar un salto.* **2 (Dep.) Salto**. È il campione di salto in alto. *É o campión do salto de altura.* **3 (ext.) Escapada**. Faccio un salto da mia madre. *Fago unha escapada onda miña nai.* # **fare quattro salti:** *bailar;* **fare i salti mortali:** *facen de todo para conseguir algo;* **salto di qualità:** *mellora-lo nivel de vida;* **salto nel buio:** *salto ó baleiro;* **salto in lungo / con l'asta / triplo / mortale:** *salto de lonxitude / altura con pértega / triple / mortal.*

**saltuario -a** adx. **Esporádico -a**. Ha trovato soltanto un lavoro saltuario. *Atopou soamente un traballo esporádico.*

**salubre** adx. **Salubre**. Finalmente respiriamo un po' di salubre aria di montagna! *¡Por fin respiramos un pouco de aire salubre da montaña!*

**salume** s.m. **Embutido**. Di antipasto abbiamo salame, prosciutto e altri salumi assortiti. *De entrante temos salchichón, xamón e outros embutidos variados.*

**salumeria** s.f. **Chacinería**. Ho comprato dell'ottimo prosciutto nella salumeria di via Cavour. *Comprei un xamón boisimo na chacinería da rúa Cavour.*

**salutare I** v. tr. [aux. avere] **1 Saudar**. Lei mi ha salutato appena è arrivata. *Ela saudoume nada máis chegar.* **2 Despedir**. Ho salutato tuo padre prima di partire. *Despedínme do teu pai antes de marchar.* **II** v. refl. recip. [aux. essere] **1 Saudarse**. Ci siamo salutati all'Università. *Saudámonos na Universidade.* **2 Despedirse**. Si sono salutati con molta commozione. *Despedíronse con moita pena.* **III** adx. **Saudable**. Il clima di questa zona è molto salutare. *O clima desta zona é moi saudable.*

**salute I** s.f. **Saúde**. Ultimamente non gode di buona salute. *Ultimamente non goza de boa saúde.* **II** interx. **Saúde**. Salute! Spero che tu non abbia preso un raffreddore. *¡Saúde! Espero que non colleras un arrefriado.* # **bere alla salute:** *beber pola saúde;*

**essere in salute:** *ter saúde*; **scoppiare di salute:** *ter moita saúde*.

**saluto** *s.m.* **Saúdo.** Gli tolse il saluto perché si era arrabbiato. *Retirouille o saúdo porque se enfadara.* # **cari / cordiali / distinti / tanti saluti:** (*nas cartas*) *saúdos cordiais*.

**salvadanajo** *s.m.* **Peto** (*de moedas*). Questo salvadanajo contiene quasi cinquantamila lire in moneta. *Este peto contém case cincuenta mil liras en moedas*.

**salvagente** *s.m. inv.* **1 Flotador** (*para nadar ou flotar*). Non so nuotare senza salvagente. *Non sei nadar sen flotador.* **2 Salvavidas.** Si è buttato dalla barca con il salvagente. *Botouse do barco co salvavidas*.

**salvaguadare** *I v. tr.* [*aux. avere*] **Protexer.** Ha agito così per salvaguadare la sua famiglia. *Actuou así para protexe-la súa familia.* **II v. refl. [*aux. essere*] **Protexerse.** Ha cercato di salvaguadarsi dal fallimento economico. *Intentou protexerse da quebra económica.***

**salvare** *I v. tr.* [*aux. avere*] **Salvar.** I vigili del fuoco sono riusciti a salvare tutti gli abitanti dell'edificio. *Os bombeiros conseguiron salvar tódolos habitantes do edificio.* **II v. refl.** [*aux. essere*] **Salvarse.** È riuscito a salvarsi dall'incidente. *Conseguiu salvar-se do accidente.* # **salvare la pelle / la vita:** *salva-la vida*; **salvare le apparenze:** *garda-las aparencias*.

**salvataggio** *s.m.* **Salvamento.** L'operazione di salvataggio ha avuto successo e si sono salvati tutti. *A operación de salvamento tivo éxito e salváronse todos.* # **scialuppa di salvataggio:** *bote salvavidas*.

**salve** *interx.* **Ola.** Salve! Come va? *¡Ola! ¿Como che vai?*

**salvezza** *s.f.* **Salvación** (*tamén fig.*). Le vittime di quell'incidente non hanno avuto possibilità di salvezza. *As vítimas daquel accidente non tiveron posibilidade de salvación.* Meno male che sei arrivata in tempo, sei stata la mia salvezza. *Menos mal que chegaches a tempo, fúche-la miña salvación.* Preghiamo per la salvezza delle nostre anime. *Preguemos pola salvación das nosas almas.*

**salvia** *s.f.* **Sarxa, xarxa.** Ho condito i ravioli con burro fuso e salvia. *Condimentei os ravioli con manteiga fundida e sarxa.*

**salvo -a** *I adx.* **Salvado -a, salvo -a.** Se domani comincia a piovere, il raccolto è salvo. *Se mañá emezca a chover, a colleita está salvada.* **II prep.** **Salvo, agás, excepto.** Sono stati tutti promossi, salvo loro due. *Aprobaron todos salvo eles dous.* # **a man salva:** *a moreas*; **essere sano e salvo:** *estar san e salvo*; **mettere in salvo:** *poñer a salvo*; **salvo che:** *salvo que*; **salvo se:** *salvo se*.

**sanare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Curar, sandar.** Questa pomata sanerà la ferita. *Esta pomada curará a ferida.* **2 (fig.) Sanear** (*restablecer*). Bisogna sanare il deficit dello Stato. *É necesario sanea-lo déficit do Estado.*

**sancire** *v. tr.* [*aux. avere*] **Sancionar** (*ratificar*). Il tribunale ha sancito la pena. *O tribunal sancionou a pena.* **OBS.:** io sancisco, tu sancisci.

**sandalo** *s.m.* **1 Sandalia.** Ho comprato i sandali per il mare. *Comprei as sandalias para a praia.* **2 Sándalo.** Mi hanno regalato un profumo all'essenza di sandalo. *Regaláronme un perfume con esencia de sándalo.*

**sangue** *s.m. (espec. en sing.)* **Sangue.** Gli è uscito molto sangue dalla ferita. *Saiulle moito sangue pola ferida.* # **abborrire il sangue:** *rexeita-la violencia*; **al sangue** (*carne*): *pouco feito*; **andare / montare il sangue alla testa:** *enfadarse / subi-lo sangue á cabeza*; **avere il sangue bollente / caldo:** *ser de sangue quente*; **avere lo stesso sangue / essere dello stesso sangue:** *ser do mesmo sangue / da mesma familia*; **avere sangue freddo:** *ter sangue frío*; **cavallo puro sangue:** *cabalo de pura raza*; **dare / versare il proprio sangue per una causa:** *da-la vida por unha causa*; **donatore di sangue:** *doador de sangue*; **fare l'esame del sangue:** *facer unha análise de sangue*; **farsi sangue cattivo:** *facerse mal sangue*; **fatto di sangue:** *delicto de sangue*; **guastarsi il sangue:** *ter mal sangue*; **legami di sangue:** *vínculos de sangue*; **non avere sangue nelle vene:** *non ter sangue nas veas / non ter mel nin fel*; **pagare con il sangue:** *pagar coa vida*; **sangue blu:** *sangue azul*; **sentirsi gelare il sangue:** *quedar frío*; **sentirsi rimescolare / ribollire il sangue:** *sentir buli-lo sangue / ferve-lo sangue*; **sudare sangue:** *suar sangue*; **trasfusione di sangue:** *transfusión de sangue*.

**sanguigno -a** *adx.* **Sanguíneo -a.** Questo intenso colore rosso è causato dalla rottura di piccoli vasi sanguigni. *Esta intensa cor vermella está causada pola rotura de pequenos vasos sanguíneos.*

**sanguinare** *v. intr.* [*aux. essere*] **Sangrar** (*perder sangue*). La ferita sanguinava molto. *A ferida sangraba moito.* **OBS.:** io sanguino; *v. irreg. V. táboa I.*

**sanguinario -a** *adx.* **Sanguinario -a, cruel.** Era un dittatore sanguinario. *Era un dictador sanguinario.*

**sanguinoso -a** *adx.* **Sanguento -a, cruento -a.** Ha commesso un sanguinoso delitto. *Cometeu un delito sanguento.*

**sanguisuga** *s.f.* **Sambesuga, samesuga** (*tamén fig.*). Un tempo usavano le sanguisughe per fare i salassi. *Antigamente utilizaban as sambesugas para face-las sangrias.* È una sanguisuga, non fa che chiedermi



denaro. *É unha sambesuga, non fai máis que pedir-me cartos.* **OBS.:** *pl. sanguisughe.*

**sanità** *s.f. inv.* **1 Saúde.** La sanità del corpo dipende molto dal tipo di vita che si conduce. *A saúde do corpo depende moito do tipo de vida que se leva.* **2 Sanidade.** Certi organismi ufficiali hanno il compito di tutelare la sanità pubblica. *Algúns organismos oficiais teñen a tarefa de tutela-la sanidade pública.*

**sanitario -a** *ad.* **Sanitario -a.** È necessario riconsiderare i costi dell'assistenza sanitaria. *É necesario reconsidera-los custos da asistencia sanitaria.* **II s. Sanitario -a.** I sanitari hanno annunciato uno sciopero. *Os sanitarios anunciaron unha folga.* # **impianti sanitari:** *instalacións sanitarias.*

**sano -a** *ad.* **San sa** (*tamén fig.*). È un ragazzo sano e forte. *É un rapaz san e forte.* La tua dieta non è molto sana. *A túa dieta non é moi sa.* Gli sono caduti i piatti e non ne è rimasto neanche uno sano. *Caéronlle os pratos e non quedou un san.* # **di sana pianta:** *totalmente; sano e salvo: san e salvo.*

**santificare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Santificar.** Il Vaticano ha deciso di santificarlo. *O Vaticano decidiu santificarlo.* Ricordati di santificare le feste. *Recorda santifica-las festas.* **OBS.:** io santifico, tu santifichi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**santo -a** *ad.* **Santo -a.** Ha condotto una vita santa. *Levou unha vida santa.* Molti fedeli hanno partecipato alle celebrazioni dell'Anno Santo. *Moitos fieis participaron nas celebracións do Ano Santo.* **II s. 1 Patrón -oa, padroeiro -a.** Oggi si celebra il santo della città. *Hoxe celébrase o patrón da cidade.* **2 Santo -a** (*tamén fig.*). È un santo molto venerato. *É un santo moi venerado.* È paziente come un santo. *É paciente coma un santo.* # **avere dei santi in paradiso:** *ter bos padriños; darle di santa ragione: dar unha boa malleira; in santa pace: en paz; non ci sono santi che tengano: non hai quen o arranxe; non sapere a che santo votarsi: non saber a quen acudir; tutto il santo giorno: todo o día.* **OBS.:** Santo *apocópase diante de consoante que non sexa s líquida (San Carlo, Santo Stefano); diante de vocal elidese tanto en m. como en f.: Sant'Alessio, Sant'Anna; en f. diante de consoante mantense a forma santa (Santa Teresa).*

**santuario** *s.m.* **Santuario, templo.** I pellegrini arrivarono al santuario. *Os peregrinos chegaron ó santuario.*

**sanzione** *s.f.* **1 Sanción.** Il decreto legge ha ottenuto la sanzione della Camera. *O decreto de lei obtivo a sanción da Cámara.* **2 Sanción, castigo, pena.** Coloro che non seguiranno il procedimento dettato dalla nuova legge saranno oggetto di sanzioni civili

e penali. *Os que non sigan o procedemento dictado pola nova lei serán obxecto de sancións civís e penais.*

**sapere I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Saber.** È una persona che sa quello che vuole. *É unha persoa que sabe o que quere.* **II** *v. intr.* [*aux. avere*] **Saber** (*ter sabor*). Questo dolce sa di menta. *Este doce sabe a menta.* **III s.m. Saber, sabedoria.** Si vanta del suo sapere, ma non è tanto colto. *Presume do seu saber, pero non é tan culto.* # **chi lo sa / chissà:** *quen sabe; saperla lunga: ter experiencia.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 67.*

**sapiente I** *ad.* **Sabio -a.** È una persona colta e sapiente. *É unha persoa culta e sabia.* **II s. Sabio -a.** L'assemblea si riunì e ascoltò l'opinione dei sapienti. *A asemblea reuniuse e escoitou a opinión dos sabios.*

**sapienza** *s.f.* **Sabedoria, saber.** La sua sapienza l'ha reso famoso. *A súa sabedoria fixoo famoso.*

**sapone** *s.m.* **Xabón.** Usa saponi neutri e poco profumati. *Usa xabóns neutros e pouco perfumados.*

**saponetta** *s.f.* **Pastilla de xabón.** La saponetta mi piace più del bagnoschiuma. *A pastilla de xabón gústame máis có xel de baño.*

**sapore** *s.m.* **Sabor.** Mi piace tutto ciò che ha un sapore dolce. *Gústame todo o que ten un sabor doce.*

**saporito -a** *ad.* **Saboroso -a, sabedeiro -a, gustoso -a.** Questa carne è molto saporita. *Esta carne está moi saborosa.* # **sonno saporito:** *sono pracenteiro.*

**saracinesca** *s.f.* **Peche metálico a modo de reixa ou persiana, que utilizan os comercios.** **OBS.:** *pl. saracinesche.*

**sarcasmo** *s.m.* **Sarcasmo.** Il suo sarcasmo è frutto dell'amarezza. *O seu sarcasmo é froito da amargura.*

**sarcastico -a** *ad.* **Sarcástico -a.** Risulterebbe più simpatico se non fosse sempre così sarcastico. *Resultaría máis simpático se non fose sempre tan sarcástico.* **OBS.:** *m. pl. sarcastici, f. pl. sarcastiche.*

**sardina** *s.f.* **Sardiña.** Di solito le sardine si mangiano d'estate. *Normalmente as sardiñas cómense polo verán.*

**sardo -a** *ad.* **Sardo -a.** Il clima sardo è poco piovoso. *O clima sardo é pouco chuvioso.* **II s. 1 Sardo -a** (*persoa*). Molti sardi sono emigrati al nord Italia. *Moitos sardos emigraron ó norte de Italia.* **2** (*m. sing.*) **Sardo** (*lingua*). Il sardo è una lingua romanza. *O sardo é unha lingua románica.*

**sarto -a** *s.* **Xastre -a, alfaiate.** È andato dal sarto per farsi fare dei pantaloni. *Foi onda o xastre para facer uns pantalóns.*

**sartoria** *s.f.* **Xastrería**. Mi sono fatta fare un vestito in una sartoria del centro. *Fixéronme un traxe nunha xastrería do centro.*

**sasso** *s.m.* **Pedra** (*croio*). Ha tirato un sasso al cane. *Tiroulle unha pedra ó can.* # **avere un cuore di sasso**: *ser insensibile*; **essere duro come un sasso**: *ser de pedra*; **rimanere di sasso**: *quedar de pedra.*

**sassofono** *s.m.* **Saxofón**. Sta imparando a suonare il sassofono. *Está aprendendo a toca-lo saxofón.*

**satellite I** *s.m.* **Satélite**. La Luna è un satellite della Terra. *A Lúa é un satélite da Terra.* Hanno mandato in orbita un nuovo satellite meteorologico. *Puxeron en órbita un novo satélite meteorolóxico.* **II** *adx.* (*fig.*) **Satélite**. È stato per anni uno stato satellite dell'Unione Sovietica. *Foi durante anos un estado satélite da Unión Soviética.*

**satira** *s.f.* **Sátira**. La satira è un componimento poetico che critica le debolezze umane. *A sátira é unha composición poética que critica as debilidades humanas.*

**satirico -a** *adx.* **Satírico -a**. Scrive articoli satirici. *Escrebe artigos satíricos.* **OBS.:** *m. pl.* satirici, *f. pl.* satiriche.

**saturare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Saturar**. Hanno saturato di sale la soluzione. *Saturaron de sal a solución.* Aspetteranno qualche mese prima di lanciare il nuovo prodotto per evitare di saturare il mercato. *Esperarán uns meses antes de lanza-lo novo produto para evitar satura-lo mercado.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Saturarse**. L'aria si era saturata di fumo. *O aire saturouse de fume.* **OBS.:** io saturo; *v. irreg. V. táboa 1.*

**saturo -a** *adx.* (*Quím.*) **Saturado -a** (*tamén fig.*). Soluzione satura. *Solución saturada.* L'ambiente era saturo di gas. *O ambiente estaba saturado de gas.* Mi ha scritto una lettera satura di rancore. *Escribume unha carta saturada de rancor.*

**sauna** *s.f.* **Sauna**. Quando vado in palestra, dopo gli esercizi, faccio sempre la sauna. *Cando vou ó ximnasio, despois dos exercicios, sempre tomo unha sauna.*

**savio -a I** *adx.* **Sabio -a** (*persoa*). È un uomo molto savio, dà sempre dei consigli utilissimi. *É un home moi sabio, sempre dá consellos utilísimos.* **II** *s.m.* **Sabio** (*persoa*). I Sette Savi di Grecia. *Os Sete Sabios de Grecia.*

**saziare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Saciar** (*o apetito*). Non mangio più niente, la pasta mi ha saziato. *Non como nada máis, a pasta sacioume.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Saciarse** (*a comer*). Mi sono saziato di dolci. *Sacieime de doces.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**sazietà** *s.f. inv.* **Saciedade**. Ho mangiato a sazietà. *Comín ata a saciedade.*

**sazio -a** *adx.* **Farto -a** (*satisfeito*). Mangia continuamente ma non è mai sazio. *Come continuamente pero nunca está farto.*

**sbadato -a** *adx.* **Despistado -a** (*descoidado*). Quello sbadato di tuo fratello mi ha mandato in un posto sbagliato. *O despistado do teu irmán mandoume a un lugar equivocado.*

**sbadigliare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Bocexar, boquear, boquexar**. Deve essersi annoiato perché l'ho visto sbadigliare tutta la sera. *Debeuse aburrir moito porque o vin bocexar toda a tarde.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**sbadiglio** *s.m.* **Bocexo, boqueada**. Dopo un enorme sbadiglio si è addormentato. *Despois dun enorme bocexo quedou durmido.*

**sbagliare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Equivocarse, enganarse, confundirse**. Dopo due ore di macchina si rese conto che aveva sbagliato strada. *Despois de dúas horas de coche decatouse de que se equivocara de estrada.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Equivocarse, enganarse, confundirse**. Ha sbagliato nel prendere le misure e mi ha fatto un vestito troppo lungo. *Equivocouse ó toma-las medidas e fixome un vestido demasiado longo.* **III** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Equivocarse, enganarse, confundirse**. Mi sono sbagliata giudicandolo così. *Equivoqueime ó xulga-lo así.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**sbaglio** *s.m.* **Equivocación, error, erro**. È stato uno sbaglio cercare di convincerti. *Foi unha equivocación intentar convencerte.*

**sbalordimento** *s.m.* **Asombro, abraio**. Dopo lo sbalordimento causato dalla notizia ha tentato di reagire. *Tralo asombro causado pola noticia intentou reaccionar.*

**sbalordire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Asombrar, abrai**. La sua tranquillità nei momenti critici sbalordisce tutti. *A súa tranquilidade nos momentos críticos asombranos a todos.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Asombrarse, abraiarse**. Si è sbalordito quando ha saputo il prezzo del vestito. *Asombrouse ó sabe-lo prezo do vestido.* **OBS.:** io sbalordisco, tu sbalordisci.

**sbalzo** *s.m.* **1 Salto, brinco**. L'automobile procedeva a sbalzi. *O automóbil avanzaba a saltos.* **2** (*fig.*) **Cambio**. Ultimamente ha degli strani sbalzi d'umore. *Ultimamente ten uns estraños cambios de humor.* # **a sbalzi**: *a saltos.*

**sbandare I** *v. intr.* [*aux.* avere] **Derrapar**. L'automobile ha sbandato ed è uscita di strada. *O coche derrapou e saíu da estrada.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Dispersarse, espallarse, diseminarse**. Dopo l'armistizio dell'8 settembre 1943, i soldati italiani si sbandarono. *Logo do armisticio do 8 de setembro de 1943, os soldados italianos dispersá-*

ronse. **2** (fig.) **Separarse, arredarse, afastarse.** Dopo la morte della madre la famiglia si è totalmente sbandata. *Despois da morte da nai a familia separouse completamente.*

**sbandata** s.f. **Derrapaxe.** Il pullman ha fatto una sbandata e alcuni passeggeri sono caduti. *O autobús fixo unha derrapaxe e algúns viaxeiros caeron. # prendersi una sbandata per qualcuno: tolear por alguén.*

**sbarazzare I** v. tr. [aux. avere] **Librar, desocupar.** Cerca di sbarazzare il tavolo da tutti questi aggeggi. *Trata de libra-la mesa de todos estes chismes. II v. refl. [aux. essere] Librarse, zafarse.* Finalmente sono riuscito a sbarazzarmi di quel noioso! *¡Por fin conseguín librar-me dese aburrido!*

**sbarcare I** v. tr. [aux. avere] **Desembarcar.** Hanno sbarcato i passeggeri perché la nave non era sicura. *Desembarcaron os pasaxeiros porque a nave non era segura. II v. intr. [aux. essere] Desembarcar.* Siamo sbarcati a Cagliari. *Desembarcamos en Cagliari. OBS.:* io sbarco, tu sbarchi; v. irreg. *V. táboa 5.*

**sbarco** s.m. **Desembarque.** Dopo lo sbarco delle merci e delle automobili iniziò quello dei passeggeri. *Despois do desembarque das mercadorías e dos automóviles empezou o de pasaxeiros. OBS.:* pl. sbarchi.

**sbarra** s.f. **1 Barra** (de metal). Hanno chiuso il passaggio con una sbarra di ferro. *Pecharon o paso cunha barra de ferro. 2 Barreira* (barra). Hanno abbassato le sbarre del passaggio a livello. *Baixaron as barreiras do paso a nivel. # andare / presentarsi alla sbarra: ir a xuízo; essere dietro le sbarre: estar no cárcere; la sbarra degli imputati: banco dos acusados; esercizi alla sbarra: exercicios na barra fixa.*

**sbarramento** s.m. **Barreira** (obstáculo). Il passaggio era interrotto da uno sbarramento. *O paso estaba interrompido por unha barreira.*

**sbarrare** v. tr. [aux. avere] **1 Cortar.** La polizia ha sbarrato la strada con delle transenne. *A policía cortou a estrada cunhas barreiras. 2 Atrancar, cortar.* Poiché ero solo ho sbarrato porta e finestre. *Como estaba só atranquei porta e fiestras. # sbarrare gli occhi: abri-los ollos moito.*

**sbatte** I v. tr. [aux. avere] **Bater** (axitar, golpear, remover). L'uccello ha sbattuto le ali ed è volato via. *O paxaro bateu as ás e voou.* Non sbattere la porta quando ritorni. *Non báta-la porta cando volvas.* Ha sbattuto la testa contro il finestrino. *Bateu a cabeza contra a xanela.* Per fare la maionese bisogna sbattere a lungo le uova. *Para face-la maionesa hai que bater moito os ovos. II v. intr. pron. [aux. essere] (fig.; vulg.) Non importar.* Me ne sbatto di quello

che pensa la gente. *Non me importa o que pensa a xente. III v. intr. [aux. avere] Bater* (dar golpes). Bisogna chiudere la finestra perché sbatte a causa del vento. *Hai que pecha-la fiestra porque bate a causa do vento. # sbattere qualcosa in faccia a qualcuno: botarlle en cara algo a alguén; sbattere qualcuno fuori dalla porta: botar a alguén da casa. OBS.:* v. irreg. *V. táboa 65.*

**sberla** s.f. **Sopapo, labazada, sopramocos.** Se non la smetti di comportarti così ti do una sberla. *Se non deixas de comportarte así douche un sopapo.*

**sbiadire I** v. intr. pron. [aux. essere] **Descolorar, descorar, descolorir.** Ho lavato la camicia e si è sbiadita. *Lavei a camisa e descolorou. II v. tr. [aux. avere] Descolorar, descorar, descolorir.* Bisogna stendere il vestito all'ombra perché il sole ne sbiadisce i colori. *É necesario tende-lo vestido á sombra porque o sol descolora as cores. OBS.:* io sbiadisco, tu sbiadisci.

**sbiadito -a** part. pas. de sbiadire e adx. **1 Descolorido -a.** Questa gonna è vecchia e sbiadita. *Esta faldrá está vella e descolorida. 2 (fig.) Murcho -a, mucho -a.* Era di una bellezza ormai sbiadita dagli anni. *Era dunha beleza xa murcha polos anos.*

**sbiancare I** v. tr. [aux. avere] **Branquear, albear.** Questo prodotto serve a sbiancare il bucato. *Este producto serve para branquea-la bogada. II v. intr. [aux. essere] Palidecer.* Quando seppe la notizia sbiancò improvvisamente. *Cando soubo a noticia palideceu repentinamente. OBS.:* io sbianco, tu sbianchi; v. irreg. *V. táboa 5.*

**sbigottire I** v. tr. [aux. avere] **Impresionar** (conturbar). La notizia della sua malattia ha sbigottito tutta la famiglia. *A noticia da súa enfermidade impresionou a toda a familia. II v. intr. pron. [aux. essere] Impresionarse* (conturbarse). Si sbigottì quando lo vide. *Impresionouse cando o viu. OBS.:* io sbigottisco, tu sbigottisci.

**sbilanciare I** v. tr. [aux. avere] **Desequilibrar.** Devi mettere quelle casse in fondo per non sbilanciare la barca. *Tes que poñe-las caixas no fondo para non desequilibra-la barca. II v. intr. pron. [aux. essere] 1 Desequilibrarse, avantarse.* Si è sbilanciato ed è caduto della bicicletta. *Desequilibrouse e caeu da bicicleta. 2 (fig.) Comprometerse.* Non ha detto chiaramente la sua opinione perché non vuole sbilanciarsi. *Non dixo claramente a súa opinión porque non quere comprometerse. # sbilanciarsi a favore di qualcosa / qualcuno: inclinarsse a favor de algo / alguén. OBS.:* v. irreg. *V. táboa 2.*

**sbloccare I** v. tr. [aux. avere] **Desbloquear** (tamén fig.). Finalmente sono riuscito a sbloccare la serratura. *Por fin conseguín desbloquea-la pechadura.* La tua proposta ha sbloccato la situazione. *A túa proposta desbloqueou a situación. II v. intr. pron. [aux.*

essere] **1 Desbloquearse**. Grazie a questo spray il lucchetto si è sbloccato. *Gracias a este spray o cadeado desbloqueouse*. **2** (fig.) **Descon-xestionarse**. Dopo mezz'ora di coda il traffico si è sbloccato. *Despois de media hora de caravana o tráfico desconxestionouse*. **OBS.:** io sblocco, tu sblocchi; v. irreg. *V. táboa 5*.

**sboccare I** v. intr. [aux. essere] **1 Desembocar, des-augar**. Questo fiume sbocca nel lago di Como. *Este río desemboca no lago de Como*. **2 Desembocar** (tamén fig.). Questa via sbocca nella piazza centrale del paese. *Esta rúa desemboca na praza central da vila*. L'insoddisfazione dei lavoratori sboccò in uno sciopero. *A insatisfacción dos traballadores desembocou nunha folga*. **II** v. tr. [aux. avere] **Baleirar**. Ha sboccato un bottiglione di vino. *Baleirou un botellón de viño*. **OBS.:** io sbocco, tu sbocchi; v. irreg. *V. táboa 5*.

**sbocciare** v. intr. [aux. essere] **1 Abrir** (flores). Sono sbocciate le rose. *Abriron as rosas*. **2** (fig.) **Nacer**. Tra loro sbocciò un grande amore. *Entre eles naceu un grande amor*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 2*.

**sbornia** s.f. **Chea, mona** (borracheira). Ieri sera, alla festa, ho preso una sbornia. *Onte pola noite, na festa, collín unha chea*.

**sbottonare I** v. tr. [aux. avere] **Desabotoar, desabro-char**. Sbottona la camicia prima di metterla in lavatrice. *Desabotoa a camisa antes de metela na lavadora*. **II** v. refl. [aux. essere] **1 Desabotoar, desabrochar**. Si sbottonò il cappotto. *Desabotoou o abrigo*. **2** (fig., fam.) **Confiarse** (ós demais). Preferisce non sbottonarsi, non racconta mai niente di personale. *Prefire non confiarse, non conta nunca nada persoal*.

**sbranare** v. tr. [aux. avere] **Devorar**. Il leopardo ha sbranato la zebra. *O leopardo devorou a cebra*.

**sbriciolare I** v. tr. [aux. avere] **Esmigallar, esfaragullar, esfarelar**. Ho sbriciolato i biscotti che servono per preparare la torta. *Esmigallei os biscoitos que fan falta para prepara-la torta*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Esfarelarse**. Le paste si sono sbriciolate perché ho fatto cadere il vassoio. *As pastas esfareláronse porque me caeu a bandexa*. **OBS.:** io sbriciolo; v. irreg. *V. táboa 1*.

**sbrigare I** v. tr. [aux. avere] **Despachar** (resolver). Sbrigo una faccenda e vengo da te. *Despacho un asunto e vou onda ti*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Apurarse, bulir, apresurarse**. Sbrigati! Arriviamo sempre tardi. *¡Apúrate! Sempre chegamos tarde*. **OBS.:** io sbrigo, tu sbrighi; v. irreg. *V. táboa 6*.

**sbucciare** v. tr. [aux. avere] **Pelar, estonar, mondar**. È meglio che sbucci la mela, non è lavata. *É mellor que péle-la mazá, non está lavada*.

**sbuffare** v. intr. [aux. avere] **Bufar** (botar aire polo nariz, tamén fig.). Arrivò sbuffando per il troppo caldo. *Chegou bufando porque ía moita calor*. La locomotora sbuffava. *A locomotora bufaba*.

**scabroso -a** adx. **Escabroso -a, espiñento -a, delicado -a**. Non voglio parlare di un fatto così scabroso. *Non quero falar dun feito tan escabroso*.

**scacciare** v. tr. [aux. avere] **Botar** (expulsar). L'ha scacciato di casa. *Botouno de casa*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 2*.

**scacco** s.m. **1** (pl.) **Xadrez**. Abbiamo giocato a scacchi. *Xogamos ó xadrez*. **2** (pl.) **Pezas do xadrez**. Metti gli scacchi dentro la scatola. *Meten as pezas do xadrez dentro da caixa*. **3** (fig.) **Derrota**. La nuova strategia commerciale ha supposto uno scacco per la concorrenza. *A nova estratexia comercial supuxo unha derrota para a competencia*. # **ricevere uno scacco** (fig.): *levar un chasco*; **scacco matto**: *xaque mate*; **stoffa a scacchi**: *tea a cadros*. **OBS.:** pl. scacchi.

**scadente** adx. **1 De baixa calidade**. È un prodotto scadente. *É un produto de baixa calidade*. **2** (fig.) **Deficiente, cativo -a**. Ha avuto una preparazione molto scadente in latino. *Tivo unha preparación moi deficiente en latín*.

**scadenza** s.f. **1 Prazo** (tempo). Dobbiamo ricordarci di pagare la bolletta prima della scadenza. *Temos que acordarnos de paga-lo recibo antes do prazo*. **2 Caducidade**. La scadenza di questa maionese è indicata sull'etichetta. *A caducidade desta maionesa está indicada na etiqueta*. # **a breve / lunga scadenza**: *en breve / a longo prazo*.

**scadere** v. intr. [aux. essere] **1 Caducar**. La mia carta d'identità sta per scadere e devo rinnovarla. *O meu carné de identidade está a punto de caducar e teño que renovo*. Gli yogurt che ho comprato sono scaduti. *Os iogures que comprei están caducados*. **2 Decaer**. Il loro rapporto è molto scaduto. *A súa relación decaeu moito*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 29*.

**scaffale** s.m. **Estante, andel**. Il libro è sullo scaffale di legno. *O libro está no estante de madeira*.

**scafo** s.m. **Casco** (dunha embarcación). Nella collisione con lo scoglio si è danneggiato lo scafo della barca. *Na colisión co escollo danouse o casco da barca*.

**scaglia** s.f. **Escama**. Bisogna togliere le scaglie al pesce e pulirlo prima di cucinarlo. *É necesario quitarlle as escamas ó peixe e limpalo antes de cociñalo*. **OBS.:** *este termo é máis culto ca squama*.

**scagliare I** v. tr. [aux. avere] **1 Lanzar, ceibar, mandar**. Il ragazzino ha scagliato un sasso contro il portone ed è scappato. *O rapaciño lanzou unha pedra contra o portal e escapou*. **2** (fig.) **Lanzar**. Ha scagliato insulti contro tutti i presenti. *Lanzou insultos*

*contra tódolos presentes. II v. refl. [aux. essere] Lanzarse (tamén fig.).* Si scagliò contro l'uomo che lo aveva insultato. *Lanzouse contra o home que o insultara.* Si è scagliata contro di me perché mi ero permessa di contraddirla. *Lanzouse contra min porque me permitira contradicila. OBS.: v. irreg. V. táboa 7.*

**scala** *s.f.* **1 Escalreira.** Si è rotto la gamba cadendo dalle scale. *Rompeu a perna caendo polas escalairas. 2 Escada, esqueira.* Ha preso la scala per cambiare la lampadina. *Colleu a escada para cambia-la lámpada. 3 Escala (sucesión, proporción; tamén fig.).* I terremoti si misurano secondo la scala Richter. *Os terremotos midense segundo a escala de Richter.* Nella sua scala di valori la famiglia occupa il primo posto. *Na súa escala de valores a familia ocupa o primeiro posto. # a scala: en escala; in / su scala ridotta: a escala reducida; scala a chiocciola: escaleira de caracol; scala a pioli: escada de man; scala mobile: escaleira mecánica.*

**scalare I** *v. tr. [aux. avere] Escalar.* Hanno scalato il muro per poter entrare a rubare. *Escalaron o muro para poder entrar a roubar.* Gli alpinisti scaleranno l'Everest. *Os alpinistas escalarán o Everest. II adx. Gradual.* Si osserva una diminuzione scalare delle nascite. *Obsérvase unha diminución gradual dos nacementos.*

**scalatore -trice** *s.* **1 Alpinista, montañeiro -a.** Si è perso uno scalatore durante la tormenta. *Perdeuse un alpinista durante a tormenta. 2 Escalador -ora (en ciclismo).* Quel ciclista è un grande scalatore e si distingue nei percorsi di montagna. *Aquel ciclista é un grande escalador e distínguese nos percorridos de montaña.*

**scaldare I** *v. tr. [aux. avere] Quentar.* Prima di mangiare la carne è meglio scaldarla. *Antes de come-la carne é mellor quentala. II v. refl. [aux. essere] Quentarse.* Per scaldarmi ho dovuto accendere la stufa. *Para quentarme tiven que acende-la estufa. III v. intr. pron. [aux. essere] Quentarse (tamén fig.).* Togli la pasta dal forno, se si scalda molto diventa troppo asciutta. *Saca a pasta do forno, se se quenta moito ponse demasiado seca.* Mi sembra stupido scaldarsi tanto per una questione di questo tipo. *Paréceme estúpido quentarse tanto por unha cuestión deste tipo.*

**scalfire** *v. tr. [aux. avere] 1 Raiar (rabuñar).* Non è riuscito a scalfire il diamante. *Non foi capaz de raiar-lo diamante. 2 (fig.) Rabuñar.* Il proiettile è passato vicino, ma non l'ha scalfito. *O proxectil pasou cerca, pero non o rabuñou. 3 (fig.) Danar (lixearamente).* Nonostante i pettegolezzi la sua reputazione non è stata scalfita. *A pesar dos comentarios a súa reputación non foi danada. OBS.: io scalfisco, tu scalfisci.*

**scalinata** *s.f. Escalinata.* Il palazzo che abbiamo visitato aveva una scalinata di marmo. *O pazo que visitamos tiña unha escalinata de mármore.*

**scalino** *s.m. Banzo, chanzo.* Questa scala ha gli scalini molto stretti. *Esta escaleira ten os banzos moi estreitos.*

**scalmanato -a** *adx. Exaltado -a (desenfreado).* È uno scalmanato che si azzuffa sempre con i compagni. *É un exaltado que se pelexa sempre cos compañeiros.*

**scalo** *s.m. Escala (parada).* L'aereo fa scalo a Madrid. *O avión fai escala en Madrid. # scalo merci: estación de mercadorias.*

**scalogna** *s.f. Mala sorte.* Che scalogna! Mi hanno bocciato all'esame. *¡Qué mala sorte! Suspendéron-me no exame.*

**scalpore** *s.m. Escándalo (impacto).* Le dichiarazioni del ministro hanno fatto scalpore. *As declaracións do ministro causaron escándalo.*

**scaltro -a** *adx. Astuto -a, arteiro -a.* Non fidarti di quel commerciante, è molto scaltro. *Non te fies daquel comerciante, é moi astuto.*

**scalzo -a** *adx. Descalzo -a.* Se cammini scalzo ti verrà il raffreddore. *Se camiñas descalzo collerás un arrefriado.*

**scambiare I** *v. tr. [aux. avere] 1 Cambiar (trocar).* Ho scambiato la mia collana con degli orecchini. *Cambiei o meu colar por uns pendientes. 2 Confundir (tomar por outro).* Non ti avevo riconosciuto, ti avevo scambiata per un'altra persona. *Non te reconecera, confundirате con outra persoa. II v. refl. recip. [aux. essere] Intercambiar.* Si scambiarono uno sguardo d'intesa. *Intercambiaron unha mirada de entendemento. # scambiare due parole: cruzar dúas palabras. OBS.: v. irreg. V. táboa 7.*

**scambio** *s.m. Intercambio.* I due presidenti hanno avuto un breve scambio di opinioni. *Os dous presidentes tiveron un breve intercambio de opinións.*

**scampare I** *v. tr. [aux. avere] Librarse, zafarse.* Anche per quest'anno ho scampato l'influenza. *Tamén este ano me librei da gripe. II v. intr. [aux. essere] Librarse, zafarse.* Solo per caso scampò al disastro. *Só por casualidade librouse do desastre. # scamparla / scamparla bella: librarse dun perigo.*

**scampato -a** *I part. pas. de scampare e adx. Supervivente, sobrevivente.* Hanno riportato a terra i marinai scampati al naufragio. *Volveron levar á terra os mariñeiros superviventes do naufraxio. II s. Supervivente, sobrevivente.* Gli scampati all'incidente sono stati soccorsi dalla polizia. *Os superviventes do accidente foron socorridos pola policía. # uno scampato pericolo: perigo do que un se zafou. ♦ Para referirse á 'escampada' en italiano emprégase o termo schiarita.*

**scampo** *s.m.* **1 Escapatoria.** Le vittime dell'incidente non hanno avuto scampo. *As victimas do accidente non tiveron escapatoria.* **2 Langostino, cigala.** I crostacei che preferisco sono gli scampi. *Os crustáceos que prefiro son os langostinos.* # **via di scampo:** *escapatoria.*

**scandalizzare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Escandalizar.** Il suo comportamento ha scandalizzato tutti. *O seu comportamento escandalizou a todos.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Escandalizarse.** Si scandalizzarono per le scene erotiche dello spettacolo. *Escandalizáronse polas escenas eróticas do espectáculo.*

**scandalo** *s.m.* **Escándalo.** Il suo ultimo libro ha provocato un grande scandalo. *O seu último libro provocou un grande escándalo.* # **essere la pietra dello scandalo:** *se-lo primeiro en dar mal exemplo;* **gridare allo scandalo:** *poñe-lo grito no ceo.*

**scandaloso -a** *adx.* **Escandaloso -a.** Hanno censurato alcune scene che consideravano scandalose. *Censuraron algunhas escenas que consideraban escandalosas.*

**scannare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Degolar.** Hanno scannato il maiale. *Degolaron o porco.*

**scapola** *s.f.* **Omoplata.** Sono caduto di schiena e mi sono rotto una scapola. *Cain de costas e rompin unha omoplata.*

**scapolo** *s.m.* **Solteiro.** Mio fratello vuole rimanere scapolo; l'idea di sposarsi lo spaventa. *Meu irmán quere permanecer solteiro; a idea de casar dálle medo.* # **scapolo impenitente:** *solteiro empedernido.*

**scappare** *v. intr.* [*aux. essere*] **1 Escapar, fuxir.** I rapinatori riuscirono a scappare prima che arrivasse la polizia. *Os ladróns conseguiron escapar antes de que chega-se a policía.* **2 Irse, marchar.** Che tardi! Devo scappare. *¡Que tarde! Teño que irme.* **3 (fig.) Escapar.** Mi è scappata una frase di troppo e ha voluto sapere tutto. *Escapoume unha frase de máis e quixo sabelo todo.* # **scappare da ridere:** *non poder aguanta-la risa.*

**scarafaggio** *s.m.* **Cascuda.** È una casa molto vecchia e abbiamo trovato degli scarafaggi sotto i mobili. *É unha casa moi vella e atopamos cascudas debaixo dos mobles.*

**scarcerare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Excarcerar, desencarcerar.** Ieri è stato scarcerato il giovane che era stato accusato della rapina. *Onte foi excarcerado o mozo que fora acusado do roubo.* **OBS.:** io *scarcerero;* *v. irreg. V. táboa 1.*

**scarica** *s.f.* **Descarga.** C'è stata una forte scarica elettrica. *Houbo unha forte descarga eléctrica.* **OBS.:** *pl. scariche.*

**scaricare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Descargar.** Hanno scaricato i mobili dal camion e li hanno messi nel garage. *Descargaron os mobles do camión e puxéronos no garaxe.* Ha scaricato la pistola prima di ritirarla. *Descargou a pistola antes de gardala.* Se continui ad accendere e spegnere il walkman scaricherai le pile. *Se continúa acendendo e apagando o walkman descargara-las pilas.* **2 Verter (deixar saír).** Le fognature di questo paese scaricano le loro acque in quel fiume. *Os sumidoiros desta vila verten as súas augas naquel río.* **3 Baleirar (librar).** Hanno scaricato le cisterne. *Baleiraron as cisternas.* **II** *v. refl.* [*aux. essere*] (*fig.*) **Libersarse.** Non ho tempo per occuparmi di tutto e vorrei scaricarmi di alcune responsabilità. *Non teño tempo para ocuparme de todo e querería liberarme dalgunhas responsabilidades.* **III** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Descargarse.** La macchina non partiva perché si era scaricata la batteria. *O coche non andaba porque se descargara a batería.* **OBS.:** io *scarico,* tu *scarichi;* *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**scarico -a I** *adx.* **Descargado -a.** La musica non si sente bene perché le pile della radio sono scariche. *A música non se oe ben porque as pilas da radio están descargadas.* **II** *s.m.* **1 Descarga.** Lo scarico delle merci è avvenuto alle 18 h. *A descarga das mercancias realizouse ás 18 h.* **2 Desaugadoiro, desaguadoiro.** Si è intasato lo scarico del lavandino. *Atascouse o desaugadoiro do lavabo.* **OBS.:** *m. pl. scarichi, f. pl. scariche.*

**scarno -a** *adx.* **Descarnado -a (delgado, sen adorno).** Aveva un viso scarno e pallido. *Tiña un rostro descarnado e pálido.* Il poeta adoperava una lingua dallo stile scarno, essenziale. *O poeta empregaba unha lingua de estilo descarnado, esencial.* ♦ *Para referirse ó 'escarnio' en italiano emprégase o termo scherno.*

**scarpa** *s.f.* **Zapato.** Ho comprato un paio di scarpe con i tacchi alti. *Comprei un par de zapatos de tacón alto.* # **fare le scarpe a qualcuno:** *facerlle unha xogada a alguén.*

**scarpata** *s.f.* **Noiro.** L'automobile è caduta dalla scarpata e si è incendiata. *O coche caeu polo noiro e incendiouse.*

**scarpone** *s.m.* **Bota (zapatón).** Ho comprato degli scarponi da sci. *Comprei unhas botas de esquí.*

**scarseggiare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Escasear, rarear.** Cominciano a scarseggiare le provviste, dovremo andare a fare la spesa. *Comezan a escasea-las provisións, teremos que ir face-la compra.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**scarsezza** *s.f.* **Escaseza, insuficiencia.** La scarsezza d'acqua ha provocato danni alle piante. *A escaseza de auga provocoulles danos ás plantas.*

**scarso -a** *adx.* **Escaso -a.** Il raccolto è stato scarso a causa della siccità. *A colheita foi escasa a causa da seca.* Il neonato pesava tre chili scarsi. *O acabado de nacer pesaba tres quilos escasos.*

**scartare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Desenvolver** (*desempaquetar*). Ha scartato il regalo con impazienza. *Desenvolveu o regalo con impaciencia.* **2 Descartarse.** Fai attenzione a non scartare gli assi. *Pon atención a non descartarte dos ases.* **3 (fig.) Descartar.** Hanno scartato la mia proposta perché non era in linea con la politica aziendale. *Descartaron a miña proposta porque non estaba na liña da política da empresa.*

**scarto** *s.m.* **1 (pl.) Restos, refugo, rebutallo.** Compra scarti di magazzino e li rivende a poco prezzo. *Compra restos de almacén e véndeos a baixo prezo.* **2 Descarte.** Non puoi prendere il suo scarto finché non totalizzi 40 punti. *Non podes colle-lo seu descarte ata que non teñas 40 puntos.* **3 Desprazamento** (*desvio lateral repentino*). L'incidente è stato provocato da uno scarto del pullman. *O accidente foi provocado por un desprazamento do autocar.* # **merce di scarto:** *mercadería de baixa calidade.*

**scatenare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Desencadear, desatar, provocar.** Quelle parole scatenarono la sua voglia di litigare. *Aquelas palabras desencadearon a súa gana de discutir.* **II** *v. intr.* *pron.* [*aux.* essere] **1 Alporizarse.** Quando entrò l'imputato tutta la gente si scatenò con urla e insulti. *Cando entrou o acusado toda a xente se alporizou con gritos e insultos.* **2 Desencadearse, desatarse.** Si è scatenato un temporale. *Desencadeouse un temporal.* **3 (fig.) Desenfreadarse.** Si scatenava quando beveva. *Desenfreadbase cando bebía.*

**scatenato -a** *part. pas. de scatenare e adx.* **Desenfreado -a.** Alla sua festa di laurea sembrava un ragazzo scatenato. *Na súa festa de licenciatura parecía un rapaz desenfreado.*

**scatola** *s.f.* **1 Caixa** (*recipiente*). Ho messo le fotografie in una scatola. *Metín as fotografías nunha caixa.* **2 Lata** (*conserva*). Per preparare questa pasta ho bisogno di una scatola di tonno. *Para preparar esta pasta necesito unha lata de atún.* # **averne piene le scatole** (*vulg.*): *estar farto de algo*; **cibi in scatola:** *comida enlatada*; **comprare / accettare a scatola chiusa:** *comprar a cegas, cos ollos pechados*; **rompere le scatole** (*vulg.*): *fartar a alguén*; **scatola nera:** *caixa negra.*

**scattare I** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Saltar** (*activar; tamén fig.*). È scattato l'allarme della tua macchina. *Saltou a alarma do teu coche.* È una persona che scatta con molta facilità quando la si contraddice. *É unha persoa que salta con moita facilidade cando o contradín.* **2 Acelerar, apurarse.** L'atleta è scattato

sul rettilineo d'arrivo. *O atleta acelerou na recta de chegada.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Facer** (*fotografías*). Hai scattato molte foto? *¿Fixeches moitas fotos?* # **scattare in piedi:** *saltar de pé.*

**scatto** *s.m.* **1 Resorte.** La trappola si chiude con uno scatto. *A trampa péchase cun resorte.* **2 Movimento rápido.** Afferrò con uno scatto il piatto che stava cadendo. *Colleu cun movemento rápido o prato que estaba caendo.* **3 (Dep.) Sprint.** Il ciclista superò il gruppo con uno scatto in salita. *O ciclista superou o grupo cun sprint na subida.* **4 Arrouto, arrebato.** Quando ha saputo la notizia ha avuto uno scatto di rabbia. *Cando soubo a noticia tivo un arrouto de rabia.* # **a scatti:** *a golpes*; **di scatto:** *de repente*; **scatto di stipendio:** *aumento de soldo*; **scatto telefonico:** *paso do teléfono*; **telefono a scatti:** *teléfono de pasos.*

**scavalcare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Saltar** (*pasar por riba*). Ho dimenticato le chiavi e per entrare ho dovuto scavalcare il cancello. *Esquecín as chaves e para entrar tiven que salta-la cancela.* **2 (fig.) Pasar por riba.** Ha scavalcato i suoi colleghi ed è diventato capoufficio. *Pasou por riba dos seus compañeiros e converteuse en xefe de oficina.* **OBS.:** io scavalco, tu scavalchi; *v. irreg. V. táboa 5.*

**scavare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Escavar.** Hanno scavato un pozzo molto profondo ma non hanno trovato il petrolio. *Escavaron un pozo moi fondo pero non atoparon o petróleo.*

**scavo** *s.m.* **Escavación.** Hanno fatto uno scavo per riparare i guasti alle tubature dell'acqua. *Fixeron unha escavación para repara-las avarías dos canos da auga.* Gli scavi di Pompei sono molto famosi. *As escavacións de Pompeia son moi famosas.*

**scegliere** *v. tr.* [*aux.* avere] **Elixir, escoller.** Tra le varie camicie ho scelto quella rossa. *Entre as distintas camisas elixín a vermella.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 74.*

**scellerato -a I** *adx.* **Perverso -a, cruel, malvado -a.** Ha commesso un'azione scellerata. *Cometeu unha acción perversa.* **II** *s.* **Miserable, canalla.** Finalmente hanno imprigionato quello scellerato. *Por fin encarceraron ese miserable.*

**scelta** *s.f.* **1 Elección, escolla.** Hai fatto una buona scelta. *Fixeches unha boa elección.* **2 Escolma, selección.** Ho comprato un disco che ha una magnifica scelta di arie d'opera. *Merquei un disco que ten unha magnífica escolma de arias de ópera.* **3 Variedade, diversidade.** Preferisco cambiare negozio perché qui non c'è molta scelta. *Prefiro cambiar de tenda porque aquí non hai moita variedade.* # **a scelta:** *a elección*; **di prima scelta:** *de primeira calidade*; **non c'è altra scelta:** *non hai outra alternativa.*

**scemata** *s.f.* **Parvada, bobada, estupidez.** Ciò che hai fatto è una scemata. *O que fixeches é unha parvada.*

**scemenza** *s.f.* **Parvada, sandez, imbecilidade** (o que se di). Ieri sera hai detto un sacco di scemenze. *Onto pola noite dixeches unha chea de parvadas.*

**scemo -a I** *adx.* **Parvo -a, idiota.** Hai una sorella proprio scema che ride sempre di tutto. *Tes unha irmá moi parva que ri sempre de todo.* **II s.** **Bobo -a.** Lo scemo del villaggio era sempre davanti al comune. *O bobo da aldea estaba sempre diante da casa do concello.*

**scena** *s.f.* **1 Escena, escenario.** L'attore entrò in scena nel secondo atto. *O actor entrou en escena no segundo acto.* **2 Escena.** Ieri ho visto una scena spaventosa. *Onto vin unha escena horrible.* Mi ha fatto una scena di gelosia. *Fixome unha escena de celos.*

**scenata** *s.f.* **Escena (escandalosa).** Ha fatto una scenata di gelosia davanti a tutti. *Fixo unha escena de celos diante de todos.*

**scendere I** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Baixar, descender.** Sono scesa dalla torre per le scale. *Baixei da torre polas escaleiras.* Verso sera scende la temperatura. *Contra a tarde baixa a temperatura.* **2 Baixar, apersarse.** Sono scesi dal treno con tutte le valigie. *Baixaron do tren con tódalas maletas.* **II v. tr.** [*aux.* avere] **Baixar (descender).** Ha sceso i gradini velocemente. *Baixou os chanzos velozmente.* # **scendere a patti:** *acadar un compromiso;* **scendere a più miti consigli:** *entrar en razón;* **scendere in basso:** *caer moi baixo;* **scendere in campo:** *entrar en xogo;* **scendere in lizza:** *entrar en competición;* **scendere in particolari:** *entrar en detalles.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 26.*

**sceneggiatura** *s.f.* **Guión (texto dun filme).** Dopo aver letto la sceneggiatura, l'attore decise di rifiutare la parte nel film. *Despois de le-lo guión, o actor decidiu rexeita-lo papel no filme.*

**scenografia** *s.f.* **Escenografía.** La scenografia che avevano montato per lo spettacolo era imponente. *A escenografía que montaran para o espectáculo era imponente.*

**scetticismo** *s.m.* **Escepticismo.** Ha accettato la proposta con un certo scetticismo. *Acceptou a proposta cun certo escepticismo.*

**scettico -a I** *adx.* **Escéptico -a.** Gli ha risposto con tono scettico. *Respondeulle cun ton escéptico.* **II s.** **Escéptico -a.** Non badare alle sue parole perché è uno scettico. *Non fagas caso das súas palabras porque é un escéptico.* **OBS.:** *m. pl. scettici; f. pl. scettiche.*

**scettro** *s.m.* **Cetro.** Il re impugnava uno scettro d'oro. *O rei empuñaba un cetro de ouro.*

**scheda** *s.f.* **Ficha.** Ho preparato delle schede per ordinare i dati bibliografici. *Preparei unhas fichas para*

*ordena-los datos bibliográficos.* In questa antologia delle brevi schede forniscono le informazioni fondamentali sugli autori. *Nesta antoloxia unhas breves fichas proporcionan as informacóns fundamentais sobre os autores.* # **scheda bianca:** *papeleta en branco;* **scheda di valutazione:** *papeleta das notas;* **scheda elettorale:** *papeleta de voto;* **scheda magnetica:** *tarxeta magnética;* **scheda telefonica:** *tarxeta de teléfono.*

**shedare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Fichar (anotar, rexistrar).** Ho schedato gli ultimi libri arrivati. *Fichei os últimos libros chegados.* È stato schedato dalla polizia. *Foi fichado pola policía.*

**scheggia** *s.f.* **1 Estela, acha.** Mi si è infilata una scheggia di legno nel dito. *Metéuseme unha estela de madeira no dedo.* **2 Lasca.** È stato ferito dalla scheggia di una bomba. *Foi ferido pola lasca dunha bomba.* **OBS.:** *pl. schegge.*

**scheggiare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Escachar, escachizar, esnaquizar.** Ho scheggiato il bicchiere senza volerlo. *Escachei o vaso sen querer.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Escachar, esnaquizar-se.** Il piatto si è scheggiato. *O prato escachou.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**scheletro** *s.m.* **1 Esqueleto.** È così magro che sembra uno scheletro. *É tan delgado que semella un esqueleto.* **2 (fig.) Estructura, esqueleto.** Lo scheletro della barca è di legno. *A estrutura do barco é de madeira.*

**schema** *s.m.* **Esquema.** Ho già consegnato lo schema della mia tesi. *Xa entreguei o esquema da miña tese.* **OBS.:** *pl. schemi.*

**schematico -a** *adx.* **Esquemático -a.** Questo saggio è troppo schematico. *Este ensaio é demasiado esquemático.* **OBS.:** *m. pl. schematici, f. pl. schematiche.*

**schematizzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Esquematar.** Prima di dare la conferenza ti converrebbe schematizzare ciò che vorresti dire. *Antes de da-la conferencia conviríache esquematiza-lo que queres dicir.*

**scherma** *s.f.* **Esgrima.** I campionati internazionali di scherma si celebreranno a maggio. *Os campionatos internacionais de esgrima celebraranse en maio.*

**schermo** *s.m.* **Pantalla.** Per ripararmi dal sole ho usato un giornale come schermo. *Para protexerme do sol utilicei un xornal como pantalla.* Ho comprato un computer con lo schermo a colori. *Merquei un ordenador coa pantalla en color.*

**schernire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Humillar, vexar.** L'ha schernito davanti a tutti. *Humillouno diante de todos.* **OBS.:** *io schernisco, tu schernisci.*

**scherno** *s.m.* **Escarnio.** Gli ha lanciato uno sprezzante sorriso di scherno. *Lanzoulle un desprezativo sorriso de escarnio.*



**scherzare** v. intr. [aux. avere] **Facer unha broma.** Non ti offendere, stavo solo scherzando. *Non te ofendas, estaba (eu) só facendo unha broma.* # **scherzare col fuoco:** *xogar co lume.*

**scherzo** s.m. **1 Broma, brincadeira, chanza.** I tuoi scherzi non mi divertono. *As túas bromas non me divirten.* **2 (fig.) Cousa ou actividade fácil de realizar.** # **essere uno scherzo di natura:** *ser un fenómeno da natureza;* **mettiamo da parte gli scherzi:** *fôra bromas;* **non saper stare allo scherzo:** *ofenderse con facilidade;* **per scherzo:** *de broma.*

**scherzoso -a** adx. **1 Bromista.** È un ragazzo scherzoso. *É un rapaz bromista.* **2 De broma.** Non ti arrabbiare, l'ha detto in tono scherzoso. *Non te enfades, dixoo en ton de broma.*

**schiacciante** adx. **Evidente, patente, palpabile.** Delle prove schiaccianti lo accusavano e fu condannato. *Probas evidentes acusábano e foi condenado.*

**schiacciare** v. tr. [aux. avere] **1 Esmagar, chafar, estrullar.** Stai attento a non schiacciare le uova. *Está atento a non esmaga-los ovos.* Gli schiaccio sempre le patate perché altrimenti non le mangia. *Esmággolle sempre as patacas porque senón non as come.* **2 (fig.) Esmagar.** Ha schiacciato l'avversario. *Esmagou o adversario.* # **schiacciare un pisolino:** *durmi-la sesta.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 2.*

**schiaffeggiare** v. tr. [aux. avere] **Dar unha labazada.** Quando arrivò a casa il padre lo schiaffeggiò. *Cando chegou á casa o pai deulle unha labazada.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 4.*

**schiaffo** s.m. **Labazada, sopapo, sopramocos.** Perse la pazienza e gli diede uno schiaffo. *Perdeu a paciencia e deulle unha labazada.* # **avere una faccia da schiaffi:** *ser un cara lavada;* **schiaffo morale:** *humillación.*

**schiantare I** v. tr. [aux. avere] **Esnaftrar.** Il forte colpo di vento schiantò l'albero. *O forte golpe de vento esnafrou a árbore.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Esnaftrarse.** La macchina si è schiantata contro un muro. *O coche esnafrouse contra un muro.* # **schiantare dal ridere:** *escachar coa risa;* **schiantare dalla fatica:** *morrer de cansazo.*

**schianto** s.m. **Estrondo, estrépito.** Il muro è caduto con uno schianto. *O muro caeu con estrondo.* # **di schianto:** *de repente;* **essere uno schianto (fam.):** *ser moi guapo ou estar moi ben.*

**schiarire I** v. tr. [aux. avere] **Aclarar, clarear.** Ho comprato uno shampoo per schiarire i capelli. *Merquei un xampú para aclarar-lo pelo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Aclarar.** I colori della tovaglia si sono schiariti al sole. *As cores do mantel aclararon ó sol.* **2 Clarexar, alborexar, amencer.** D'estate il cielo comincia a schiarirsi prima. *Polo verán o ceo comeza a clarexar antes.* **3 Escampar, estear, esti-**

**ñar.** Dopo tanta pioggia finalmente il cielo si è schiarito. *Despois de tanta chuvia finalmente o ceo escampou.* # **schiarire la voce:** *rasca-la gorxa;* **schiarirsi le idee:** *aclara-las ideas.* **OBS.:** io schiarisco, tu schiarisci.

**schiarita** s.f. **Escampada, esteada, estiñada.** Quando ci sarà una schiarita uscirò a fare la spesa. *Cando haxa unha escampada sairei a face-la compra.*

**schiaivù** s.f. inv. **Escravitude (tamén fig.).** Ha studiato il problema della schiaivù nel Settecento. *Estudiou o problema da escravitude no século XVIII.* Finalmente si è liberato dalla schiaivù dell'alcol. *Finalmente liberouse da escravitude do alcohol.*

**schiaivo -a** s. **Escravo -a (tamén fig.).** L'ha sempre trattato come se fosse uno schiaivo. *Tratouno sempre como se fose un escravo.* È uno schiaivo del lavoro. *É un escravo do traballo.*

**schiena** s.f. **Lombo, costas.** Il medico mi ha consigliato di praticare molto nuoto per raddrizzare la schiena. *O médico aconselloume practicar moita natación para endereita-lo lombo.* # **colpire alla schiena:** *traizoar por detrás;* **rompersi la schiena:** *parti-lo lombo.*

**schienale** s.m. **Respaldo.** Ho bisogno di una sedia con uno schienale più comodo. *Necesito unha cadeira con respaldo máis cómodo.*

**schiera** s.f. **1 Fila, fileira, ringleira.** Il generale decise di muovere le sue schiere. *O xeneral decidiu move-las súas filas.* Al cinema c'era una grande schiera di bambini. *No cine había unha gran fila de nenos.* **2 Grupo (de persoas).** Oggi si riunisce la schiera dei giornalisti sportivi. *Hoxe reúnese o grupo dos xornalistas deportivos.* # **villette a schiera:** *chalés acaroados.*

**schierare I** v. tr. [aux. avere] (Mil.) **Aliñar.** In seguito alla minaccia di un attacco militare hanno schierato l'esercito. *Despois da ameaza dun ataque militar aliñaron o exército.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Aliñarse.** Si è sempre schierato a favore dei diritti umani. *Sempre se aliñou a favor dos dereitos humanos.*

**schietto -a** adx. **1 Xenuíno -a, auténtico -a, propio -a.** Assaggia il vino schietto delle nostre valli. *Proba o viño xenuíno dos nosos vales.* **2 (fig.) Sincero -a, franco -a.** È una persona schietta, dice sempre quello che pensa. *É unha persoa sincera, di sempre o que pensa.*

**schifo** s.m. **Noxo.** I ragni mi fanno schifo. *As arañas danme noxo.* # **fare schifo:** *dar noxo.*

**schifoso -a** adx. **Noxento -a.** Ci hanno servito un pranzo schifoso. *Servíronnos un xantar noxento.*

**schiuma** *s.f.* *Espuma, escuma*. Questo detersivo produce troppa schiuma. *Este deterxente produce demasiada espuma.*

**schiumoso -a** *adx.* *Espumoso -a*. Una chiazza schiumosa mostrava lo stato di inquinamento di quelle acque. *Unha mancha espumosa mostraba o estado de contaminación daquelas augas.*

**schivo -a** *adx.* *Esquivo -a*. Si è mostrato sempre molto schivo a parlare in pubblico. *Mostrouse sempre moi esquivo para falar en público.*

**schizzare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Salpicar, zarrapicar**. Apprendo la lattina mi ha schizzato la birra sui pantaloni. *Abrindo a lata salpicoume a cervexa nos pantalóns.* **2 Esbozar, deseñar, trazar**. Il pittore ha schizzato il suo ritratto in pochi minuti. *O pintor esbozou o seu retrato en poucos minutos.* **II** *v. intr.* [*aux.* essere] **Salpicar, zarrapicar**. A causa della pressione l'acqua del rubinetto schizzava. *A causa da presión a auga da billa salpicaba.* # **schizzare come un fulmine**: *sair a fume de carozo*; # **schizzare dal letto**: *saltar do leito á prèsa*; # **schizzare veleno**: *destilar veleno.*

**schizzo** *s.m.* **1 Salpicadura**. Uno schizzo di sugo mi ha rovinato la giacca. *Unha salpicadura de salsa estragoume a chaqueta.* **2 Esbozo, bosquexo**. Abbiamo fatto uno schizzo delle scenografie necessarie per lo spettacolo. *Fixemos un esbozo das escenografías necesarias para o espectáculo.*

**sci** *s.m. inv.* *Esquí*. Ho comprato un paio di sci. *Comprei un par de esquís.* Ha vinto una gara di sci. *Gañou unha competición de esquí.*

**scia** *s.f.* *Ronsel*. Il motoscafo seguiva la scia della nave. *A lancha seguía o ronsel da nave.* # **seguire la scia di qualcuno**: *seguí-los pasos de alguén.*

**sciacquare** *v. tr.* [*aux.* avere] *Enxaugar*. Usando questo detersivo non è necessario sciacquare il pavimento. *Usando este deterxente non é necesario enxauga-lo chan.*

**sciagura** *s.f.* *Desgracia, infortunio, desventura*. Le sciagure di quella povera famiglia non finiscono mai. *As desgracias desa pobre familia non rematan nunca.*

**sciagurato -a I** *adx.* **1 Desgraciado -a, infortunado -a, desventurado -a**. Quel povero sciagurato ha sempre avuto sfortuna. *Ese pobre desgraciado sempre tivo mala sorte.* **2 Desafortunado -a, nefasto -a**. È stata un'idea sciagurata. *Foi unha idea desafortunada.* **II** *s.* *Desgraciado -a* (persoa). È uno sciagurato. *É un desgraciado.*

**sciame** *s.m.* *Enxame* (de abellas). È stato attaccato da uno sciame di api e adesso è all'ospedale. *Foi atacado por un enxame de abellas e agora está no hospital.*

**sciare** *v. intr.* [*aux.* avere] *Esquiar*. Abbiamo deciso di andare a sciare la settimana prossima. *Decidimos ir esquía-la semana que vén.* **OBS.:** io scio, tu scii; *v. irreg.* *V. táboa 8.*

**sciarp** *s.f.* *Bufanda, tapabocas*. Metti la sciarpa al bambino perché oggi fa molto freddo. *Ponlle a bufanda ó neno porque hoxe vai moito frío.*

**sciatore -trice** *s.* *Esquiador -ora*. Quest'anno uno sciatore tedesco ha vinto le Olimpiadi. *Este ano un esquiador alemán gañou nas Olimpíadas.*

**sciatto -a** *adx.* *Desleixado -a, abandonado -a*. Si veste in un modo molto sciatto. *Viste dun modo moi desleixado.*

**scientifico -a** *adx.* *Científico -a*. Il tuo lavoro dà un importante contributo scientifico alla nostra ricerca. *O teu traballo proporciona unha importante contribución científica á nosa investigación.* # **liceo scientifico**: *bacharelato por ciencias*. **OBS.:** *m. pl.* scientifici, *f. pl.* scientifiche. ♦ *Para referirse ó 'científico (persoa)' en italiano emprégase o termo scienziato.*

**scienza** *s.f.* *Ciencia*. Progressi della scienza. *Avances da ciencia.* È uno studioso di scienze economiche. *É un estudioso das ciencias económicas.* # **avere la scienza infusa**: *ter ciencia infusa*; # **pozzo di scienza**: *pozo de sabedoría*; # **uomo di scienza**: *home de ciencia.*

**scienziato -a** *s.* *Científico -a*. Questo scienziato lavora in un istituto di ricerca. *Este científico traballa nun instituto de investigación.*

**scimmia** *s.f.* *Mono -a, simio*. La scimmia appartiene all'ordine dei primati. *O mono pertence á orde dos primates.* # **essere brutto come una scimmia**: *ser unha persona de aspecto desagradable*; # **fare la scimmia**: *pinta-la mona / face-la mona.*

**scindere I** *v. tr.* [*aux.* avere] *Escindir*. Hanno scisso l'associazione dopo tre anni. *Escindiron a asociación despois de tres anos.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] *Escindirise*. Il partito si è scisso in due sezioni. *O partido escindiuse en dúas seccións.* **OBS.:** *v. irreg.* *V. táboa 68.*

**scintilla** *s.f.* **1 Faisca, muxica, charamusca**. Fai attenzione al fuoco perché le scintille possono provocare un incendio. *Ten coidado co lume porque as faiscas poden provocar un incendio.* **2 Chispazo**. L'incendio fu provocato da una scintilla elettrica. *O incendio foi provocado por un chispazo eléctrico.* **3** (fig.) *Causa, motivo*. L'invasione del paese fu la scintilla che provocò la guerra. *A invasión do país foi a causa que provocou a guerra.*

**scintillare** *v. intr.* [*aux.* avere] *Escintilar, esmuxicar, tremelucir*. Nel buio della notte si vedevano scintillare le stelle. *Na escuridade da noite vianse escintila-las estrelas.*

**sciocchezza** *s.f.* **Parvada, bobada, estupidez.** Ho fatto una sciocchezza non accettando quel lavoro. *Fixen unha parvada ó non aceptar aquel traballo.*

**sciocco -a I** *adx.* **Parvo -a, estúpido -a.** È stata un'idea sciocca andare da lui senza avvertirlo. *Foi unha idea parva ir á súa casa sen avisalo.* **II s.** **Bobo -a.** Ti sei comportato come uno sciocco. *Comportácheste como un bobo.* **OBS.:** *m. pl.* sciocchi, *f. pl.* sciocche.

**sciogliere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Desatar, desamarrar, deslear.** Non riesco a sciogliere questo nodo. *Non consigo desatar este nó.* **2 Desatar, desamarrar (ceibar).** Ho sciolto il cane. *Desatei o can.* **3 Ceibar, liberar.** Hanno sciolto i prigionieri. *Ceibaron os prisioneiros.* **4 Derreter (fundir).** Il calore ha sciolto il cioccolato. *A calor derreteu o chocolate.* **5 Dar por rematado -a.** Il direttore ha sciolto l'assemblea. *O director deu por rematada a asemblea.* **6 Desentumecer, desarrefecer.** Prima della partita abbiamo fatto un po' di riscaldamento per sciogliere i muscoli. *Antes do partido fixemos un pouco de quentamento para desentumece-los músculos.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **1 Liberarse.** Il cane è riuscito a sciogliersi dalla catena ed è scappato. *O can conseguiu liberarse da cadea e escapou.* Finalmente si è sciolto dall'impegno che aveva con lui. *Finalmente liberouse da obriga que tiña con el.* **2 Derreterse (fundirse).** Hai lasciato il burro al sole e si è sciolto. *Deixáche-la manteiga ó sol e derreteuse.* **# sciogliere le vele: sair para o mar; sciogliersi in lacrime: desfacerse en bágoas.** **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 74.*

**scioglilingua** *s.m. inv.* **Trabalinguas.** I bambini giocavano a inventare scioglilingua. *Os nenos xogaban a inventar trabalinguas.*

**scioglimento** *s.m.* **1 Disolución.** Oggi c'è stato lo scioglimento del Parlamento. *Hoxe foi a disolución do Parlamento.* **2 Derretemento.** È stato uno spettacolo vedere lo scioglimento della neve. *Foi un espectáculo ve-lo derretemento da neve.*

**sciolto -a part. pas. de sciogliere e adx.** **1 Derretido -a, fundido -a.** Mi hanno venduto un gelato quasi sciolto. *Vendéronme un xeado case derretido.* **2 Solto -a, ceibo -a.** Preferisco portare i capelli sciolti. *Prefiro leva-lo pelo solto.* **# andare a briglia sciolta: andar a renda solta / sen freo; essere di lingua sciolta: ser lixeiro de lingua; versi sciolti: ver-sos soltos.**

**scioperare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Facer folga.** Gli operai di quella ditta hanno deciso di scioperare per una settimana. *Os traballadores daquela empresa decidiron facer folga durante unha semana.* **OBS.:** *io sciopero; v. irreg. V. táboa 1.*

**sciopero** *s.m.* **Folga, paro.** Dopo cinque giorni è finito lo sciopero degli spazzini. *Despois de cinco días*

*rematou a folga dos varredores.* **# mettersi in sciopero: ir á folga; sciopero bianco: folga de brazos caídos; sciopero della fame: folga de fame; sciopero a singhiozzo: folga intermitente.**

**scippare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Roubar cun tirón.** Il ragazzo in moto ha scippato la borsa a una signora. *O rapaz da moto rouboulle cun tirón o bolso a unha señora.*

**scippo** *s.m.* **Roubo con tirón.** Ho assistito a uno scippo di un uomo che ha strappato la borsa a una ragazza. *Presenciei un roubo con tirón dun home que lle arrincou o bolso a unha rapaza.*

**scioppo** *s.m.* **Xarope.** Il medico mi ha prescritto uno scioppo per la tosse. *O médico receitoume un xarope para a tose.* Al gelato ho aggiunto un po' di scioppo d'amarena. *Ó xeadado engadinlle un pouco de xarope de gundas.*

**scissione** *s.f.* **Escisión, división.** La scissione del partito ormai era imminente. *A escisión do partido xa era imminente.*

**sciupare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Estragar, derramar.** Hai già sciupato il vestito nuovo! *¡Xa estragáche-lo vestivo novo!* **2 Malgastar (desaproveitar).** Ha sciupato il suo tempo cercando di superare il concorso. *Malgastou o seu tempo tentando aproba-la oposición.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Estragarse, derramarse.** Ho appena comprato questa giacca e si è sciupata. *Hai pouco que merquei esta chaqueta e xa se estragou.*

**scivolare** *v. intr.* [*aux.* essere / avere] **1 Desprazarse axilmente sobre unha superficie lisa ou líquida.** **2 Esvarar, escorrer, esborrexer.** È scivolata per strada e si è ferita a una gamba. *Esvarou pola rúa e feriu-se nunha perna.* **OBS.:** *io scivolo; v. irreg. V. táboa 1.*

**scivolata** *s.f.* **Esvarón, escorregón.** Il bambino ha fatto una scivolata sul pavimento bagnato. *O neno deu un esvarón no chan mollado.*

**scivoloso -a adx.** **Escorregadizo -a, esvaradio -a.** Attenzione! Il marciapiede è scivoloso a causa del ghiaccio. *¡Atención! A beirarrúa está escorregadiza a causa do xeo.* Il sapone diventa scivoloso quando è bagnato. *O xabón vólvese escorregadizo cando está mollado.*

**scoccare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Lanzar (tamén fig.).** Scoccò un freccia e colpì la sua preda. *Lanzou unha frecha e feriu a súa presa.* Mi ha scoccato un bacio. *Lanzoume un bico.* **2 Dar (horas).** L'orologio della chiesa scoccò le otto. *O reloxo da igrexa deu as oito.* **II v. intr.** [*aux.* essere] **Tocar (horas).** Sono appena scoccate le sei. *Acaban de toca-las seis.* **# scoccare l'ora della resa dei conti: chega-la hora de render contas.** **OBS.:** *io scocco, tu scocchi; v. irreg. V. táboa 5.*

**scocciare I** v. tr. [aux. avere] (fam.) **Amolar, molestar**. Non mi scocciare, ho fretta. *Non me amoles, teño prása*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] (fam.) **Fartarse, cansarse, encherse**. Mi sono scocciato di doverla accompagnare tutti i giorni. *Farteime de tela que acompañar tódolos días*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 2.

**scocciatura** s.f. (fam.) **Leria (molestia)**. È una scocciatura avere quell'impegno per il fine settimana. *É unha leria ter esa ocupación para a fin de semana*.

**scodinzolare** v. tr. [aux. avere] **Rabexar, colear**. Il cane scodinzola tutte le volte che mi vede. *O can rabexa sempre que me ve*. **OBS.:** io scodinzolo; v. irreg. V. táboa 1.

**scogliera** s.f. **Arrecife**. Le onde battevano contro la scogliera. *As ondas batían contra o arrecife*.

**scoglio** s.m. **1 Escollo, baixio**. In questa spiaggia quando c'è bassa marea si vedono molti scogli. *Nesta praia cando hai marea baixa vense moitos escollos*. **2 (fig.) Escollo**. C'è ancora un ultimo scoglio da superare per arrivare all'accordo. *Hai aínda un último escollo que superar para chegar ó acordo*.

**scoiattolo** s.m. **Esquíu**. Lo scoiattolo è un roditore con gli occhi molto vivaci e una lunga coda. *O esquíu é un roedor de ollos moi vivos e rabo longo*.

**scolapasta** s.m. inv. **Coadoiro, coador (da pasta)**. Quando le tagliatelle furono al dente le versò nello scolapasta. *Cando os tallaríns estiveron ó dente botounos no coadoiro*.

**scolare I** v. tr. [aux. avere] **Escorrer, escoar**. Bisogna far bollire le verdure e poi scolarle. *É necesario ferve-las verduras e despois escorrelas*. **II** v. intr. [aux. essere] **Escorrer, decorrer**. Ho lasciato a scolare i piatti. *Deixei a escorre-los pratos*. # **scolarsi una bottiglia di vino (fam.): beber unha botella de viño enteira**.

**scolarità** s.f. inv. **Escolaridade**. Nei paesi in via di sviluppo il grado di scolarità è molto basso. *Nos países en vías de desenvolvemento o grao de escolaridade é moi baixo*.

**scolaro -a** s. **Escolar**. Gli scolari fanno una festa per l'arrivo della nuova maestra. *Os escolares fan unha festa pola chegada da nova mestra*. ♦ *Para referirse a 'escolar (da escola)' en italiano emprégase o termo scolastico*.

**scolastico -a** adv. **Escolar (da escola)**. L'anno scolastico finisce a settembre. *O ano escolar remata en setembro*. **OBS.:** m. pl. scolastici, f. pl. scolastiche.

**scollare I** v. tr. [aux. avere] **Despegar, desapegar, descolar**. Prima di verniciare il tavolo dobbiamo scollare questi adesivi. *Antes de pinta-la mesa temos que despegar estes adhesivos*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Despegarse, desapegarse, descolarse**. Lo spec-

chio è caduto perché si è scollato dalla parete. *O espello caeu porque se despegou da parede*.

**scollato -a** adv. **Escotado -a**. La notte della festa portava un vestito molto scollato. *A noite da festa levaba un vestido moi escotado*.

**scollatura** s.f. **Escote**. D'estate porta vestiti con ampia scollatura. *No verán leva vestidos de escote amplo*.

**scolorire** v. tr. [aux. avere] **Descolorar, descorar, descolorir**. Quel libro aveva dei bellissimi disegni, ma il tempo li ha scoloriti. *Aquel libro tiña unhas fermosísimas ilustracións pero o tempo descolorounas*. **OBS.:** io scolorisco, tu scolorisci.

**scolpire** v. tr. [aux. avere] **Esculpir, entallar, tallar**. Ha scolpito una statua di legno. *Esculpiu unha figuríña de madeira*. **OBS.:** io scolpisco, tu scolpisci.

**scombro** V. **sgombro (II.2.)**.

**scommessa** s.f. **Aposta**. Hanno fatto una scommessa su chi vincerà la finale di calcio. *Fixeron unha aposta sobre quen ganará a final de fútbol*.

**scommettere** v. tr. [aux. avere] **Apostar, apoñer, xogar**. Scommetto che vincerà il tennista spagnolo. *Aposto que vencerá o tenista español*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 50.

**scomodare I** v. tr. [aux. avere] **Molestar, incomodar, enfastiar**. Non è il caso di scomodare il dottore per questo piccolo malessere. *Non é o caso de molesta-lo doutor por este pequeno maestar*. **II** v. refl. [aux. essere] **Molestarse en**. Non ti scomodare a venirmi a prendere. *Non te molestes en vir buscar-me*.

**scomodo -a** adv. **Incómodo -a (tamén fig.)**. Ho dormito male perché questo letto è molto scomodo. *Durmin mal porque esta cama é moi incómoda*. L'hanno eliminato perché era uno scomodo testimone. *Eliminárono porque era unha incómoda testemuña*.

**scomparire** v. intr. [aux. essere] **1 Desaparecer**. Sono disperata perché il bambino è scomparso. *Estou desesperada porque o neno desapareceu*. **2 (ext.) Morrer**. È scomparsa una grande scrittrice e hanno proclamato il lutto nazionale. *Morreu unha grande escritora e declararon o loito nacional*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 79.

**scomparso -a** part. pas. de scomparire e adv. **Desaparecido -a**. I genitori della ragazza scomparsa hanno fatto un appello per televisione. *Os pais da rapaza desaparecida fixeron un chamamento por televisión*.

**scompartimento** s.m. **Compartimento**. Abbiamo riservato un'intero scompartimento del treno. *Reservamos un compartimento enteiro no tren*.

**scompiagliare** v. tr. [aux. avere] **Desordenar, descolocar, remexer**. La sorella gli ha scompiagliato i capel-

li. *A irmá desordenoulle o pelo*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7*.

**scompiglio** *s.m.* **Desorde** (*confusión*). La sua partenza improvvisa ha causato un grande scompiglio in tutta la famiglia. *A súa marcha imprevista causou unha gran desorde en toda a familia*.

**scomporre I** v. tr. [*aux. avere*] **1 Descompoñer** (*separar*). Scomponete la parola in sillabe. *Descompoñede a palabra en sílabas*. **2 Desordenar, descolocar, remexer**. Il vento le ha scomposto i capelli. *O vento desordenoulle o pelo*. **3 Alterar** (*enfadar*). I vostri insulti non l'hanno scomposto. *Os vosos insultos non o alteraron*. **II** v. intr. pron. [*aux. essere*] **Alterarse, enfadarse, irritarse**. Ha molto sangue freddo, non si scompone mai. *Ten moito sangue frío, non se altera nunca*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 17*.

**sconcertante** *adx.* **Desconcertante**. Ha un carattere sconcertante: non si sa mai cosa pensa. *Ten un carácter desconcertante: nunca se sabe o que pensa*.

**sconcertare I** v. tr. [*aux. avere*] **Desconcertar, desorientar**. Il suo atteggiamento sconcertava i presenti. *O seu comportamento desconcertaba os presentes*. **II** v. intr. pron. [*aux. essere*] **Desconcertarse**. Non c'è nulla al mondo che lo possa sconcertare. *Non hai nada neste mundo que o poida desconcertar*.

**sconcio -a** *adx.* **Obsceno -a**. Si diverte molto a raccontare barzellette sconce. *Divírtese moito contando chistes obscenos*. **OBS.:** f. pl. sconce.

**scondito -a** *adx.* **Eslamiado -a, insípido -a, insulso -a**. L'insalata scondita non mi piace. *A ensalada eslamada non me gusta*.

**sconfessare** v. tr. [*aux. avere*] **Desmentir**. Durante l'intervista ha sconfessato le dichiarazioni del direttore. *Durante a entrevista desmentiu as declaracións do director*.

**sconfiggere** v. tr. [*aux. avere*] **Derrotar**. Il nemico ha sconfitto i nostri soldati. *O inimigo derrotou os nosos soldados*. (*ext.*) L'ho sconfitto a dama. *Derroteino ás damas*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 49*.

**sconfinare** v. intr. [*aux. avere*] **1 Pasa-la fronteira** (*dun xeito ilegal*). Il latitante ha sconfinato in Austria. *O fuxitivo pasou a fronteira con Austria*. **2 Invadir** (*a propiedade allea*). Questo muro che state costruendo sconfinava nelle mie proprietà. *Este muro que estades construindo invade as miñas propiedades*. ♦ *Para referirse a 'confinar (recluir)' en italiano emprégase a expresión mandare al confino, relegare, para 'confinar; limitar' confinare*.

**sconfitta** *s.f.* **Derrota**. Dopo la sconfitta i giocatori erano molto tristi. *Trala derrota os xogadores estaban moi tristes*.

**sconfortante** *adx.* **Desconsolador -ora**. Le parole dei medici sono state sconfortanti: la malattia è grave. *As palabras dos médicos foron desconsoladoras: a enfermidade é grave*.

**sconforto** *s.m.* **Desconsolo, aflicción, afliximento**. Quando seppe la triste notizia sentii un profondo sconforto. *Cando soubo a triste noticia sentiu un profundo desconsolo*.

**scongiurare** v. tr. [*aux. avere*] **1 Esconxurar**. Scongiurarono gli spiriti maligni affinché abbandonassero il corpo della signora. *Esconxuraron os espíritos malignos para que abandonasen o corpo da señora*. **2** (*fig.*) **Rogar, suplicar, pregar**. Ti scongiuro di rimanere, se mi lasci sola morirò di paura. *Rógoche que quedes, se me deixas soa morrerei de medo*. **3** (*fig.*) **Evitar**. Il pericolo di un incendio devastante fu scongiurato grazie all'intervento dei volontari. *O perigo dun incendio devastador foi evitado gracias á intervención dos voluntarios*.

**scongiuro** *s.m.* **Esconxuro, conxuro**. Fece gli scongiuri perché si allontanasse da lui la sfortuna. *Fixo os desconxuros para que se afastase del a mala sorte*.

**sconnesso** *adx.* **Inconexo**. Le sue argomentazioni erano sconnesse e non abbiamo capito niente. *As súas argumentacións eran inconexas e non entendimos nada*.

**sconosciuto -a I** *adx.* **Descoñecido -a**. Si tratta di una specie di mammifero sconosciuta nel nostro continente. *Trátase dunha especie de mamífero descoñecida no noso continente*. **II s.** **Descoñecido -a** (*persoa*). Uno sconosciuto è venuto a chiedere di te. *Un descoñecido veu preguntar por ti*.

**sconsideatezza** *s.f.* **Desconsideración**. La tua sconsideatezza ha causato gravi problemi a tutta la famiglia. *A túa desconsideración causoulle graves problemas a toda a familia*.

**sconsiderato -a I** *adx.* **Desconsiderado -a**. Le sue sconsideate dichiarazioni aggravarono la sua situazione. *As súas desconsideradas declaracións agravaron a súa situación*. **II s.** **Desconsiderado -a**. È uno sconsiderato, non ascolta nessun consiglio. *É un desconsiderado, non escoita ningún consello*.

**sconsigliare** v. tr. [*aux. avere*] **Desaconsellar**. Mi ha sconigliato i vini di quel ristorante. *Desaconselloume os viños daquel restaurante*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7*.

**sconsolato -a** *adx.* **Desconsolado -a**. Era sconsolato perché lei non gli aveva telefonato. *Estaba desconsolado porque ela non o chamara por teléfono*.

**scontare** v. tr. [*aux. avere*] **1 Descontar**. Hanno scontato il dieci per cento dal prezzo. *Descontaron o dez por cento do prezo*. **2 Expiar, purgar**. Ha scontato duramente i propri errori. *Expiou duramente os seus erros*.

**scontato** -a *part. pas. de scontare e adx.* **1 Dado -a por descontado -a.** Il risultato di questo affare era scontato. *O resultado deste negocio era dado por descontado.* **2 Descontado -a.** Il debito scontato non è indicato sulla ricevuta. *A débeda descontada non vai indicada no recibo.* # **dare per scontato:** dar por descontado; **prezzo scontato:** desconto no prezo.

**scontentare** v. tr. [aux. avere] **Descontentar.** Con la sua indecisione finisce per scontentare tutti. *Coa súa indecisión acaba por descontentar a todos.*

**scontento** -a *adx.* **Descontento -a.** È sempre scontento di tutto. *Sempre está descontento con todo.*

**sconto** s.m. **Desconto.** Durante i saldi fanno fino al 50% di sconto. *Durante os saldos fan ata un 50% de desconto.*

**scontrarsi I** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Chocar, topar, bater.** L'automobile si è scontrata con la moto. *O automóbil chocou coa moto.* **2 (fig.) Chocar.** Si è scontrato con il suo capo perché non condivide il suo modo di organizzare il lavoro. *Chocou co xefe porque non comparte o seu modo de organiza-lo traballo.* **II** v. refl. recíp. [aux. essere] **1 Chocar, topar, bater.** I due camion si sono scontrati. *Os dous camiões chocaron.* **2 Enfrontarse.** I due eserciti si scontrarono all'alba. *Os dous exércitos enfrontáronse ó amencer.* **3 (fig.) Chocar.** Hanno entrambi un carattere forte e spesso si scontrano. *Os dous teñen un carácter forte e chocan a miúdo.*

**scontrino** s.m. **Ticket.** È necessario ritirare lo scontrino alla cassa prima di chiedere la consumazione. *É necesario retirar-lo ticket na caixa antes de pedi-la consumición.*

**scontro** s.m. **1 Choque, colisión.** Ho assistito a uno scontro frontale tra due automobili. *Presenciei un choque frontal entre dous automóviles.* **2 (fig.) Choque, tropezo.** Ha avuto uno scontro con il direttore perché si è rifiutato di aumentargli lo stipendio. *Tivo un choque co director porque se negou a aumentarlle o soldo.* **3 Enfrontamento.** Ci sono stati scontri tra polizia e manifestanti. *Houbo enfrontamentos entre a policía e os manifestantes.*

**scontroso** -a *adx.* **Arisco -a, insociable, intratable.** È così scontroso che non ha quasi amici. *É tan arisca que case non ten amigos.*

**sconveniente** *adx.* **Inconveniente.** Dice sempre delle cose sconvenienti che mettono tutti in imbarazzo. *Sempre di cousas inconvenientes que poñen a todos en situacións embarazosas.*

**sconvolgente** *adx.* **Estarrecedor -ora, arrepiente.** È stata un'esperienza veramente sconvolgente. *Foi unha experiencia verdadeiramente estarrecedora.*

**sconvolgere** v. tr. [aux. avere] **1 Estarrecer, arrepiar.** La notizia sconvolse tutta la famiglia. *A noticia esta-*

*rreceu a toda a familia.* **2 Desbaratar (desordenar).** Il nuovo direttore ha sconvolto tutti i miei progetti. *O novo director desbaratou tódolos meus proxectos.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 11.*

**sconvolgimento** s.m. **Trastorno.** Il cambio di orario causò un grande sconvolgimento tra gli operai. *O cambio de horario causou un gran trastorno entre os obreiros.*

**scopa** s.f. **1 Vasoira.** Come è sporco questo pavimento! Passami la scopa. *¡Que sucio está este chan! Pásame a vasoira.* **2 Escoba (xogo).** Quando gioco a scopa con mio nonno perdo sempre. *Cando xogo á escoba co meu avó perdo sempre.*

**scopare** v. tr. [aux. avere] **1 Varrer.** Devi scopare prima di lavare il pavimento. *Tes que varrer antes de frega-lo chan.* **2 (fig., vulg.) Foder.** Non vuole solo scopare, sta cercando una relazione seria. *Non quere só foder, está buscando unha relación seria.*

**scoperta** s.f. **Descubrimiento, descuberta, achado.** La scoperta di questi batteri è importante per la medicina. *O descubrimento destas bacterias é importante para a medicina.* # **bella scoperta!** (iron.): ¡que descubrimento!

**scoperto** -a *part. pas. de scoprire e adx.* **Descuberto -a (destapado).** Se dormi tutto scoperto prenderai un raffreddore. *Se dormes todo descuberto collerás un arrefriado.* # **andare a capo scoperto:** andar sen sombreiro; **assegno, conto corrente scoperto:** cheque, conta corrente en descuberto.

**scopo** s.m. **Obxectivo, finalidade, propósito.** Farebbe qualsiasi cosa pur di raggiungere il suo scopo. *Faria calquera cousa con tal de acada-lo seu obxectivo.* # **avere uno scopo:** ter unha meta; **prefiggersi uno scopo:** fixar un obxectivo.

**scoppiare** v. intr. [aux. essere] **1 Estoupar, rebentar.** È scoppiata una bomba. *Estoupou unha bomba.* **2 (fig.) Estalar.** La guerra scoppiò nonostante i tentativi di evitarla. *A guerra estalou a pesar das tentativas para evitala.* **3 (fig.) Romper a.** Scoppiò a piangere senza motivo. *Rompeu a chorar sen motivo.* **4 (fig.) Rebentar.** Devo parlargli altrimenti scoppio. *Teño que falarlle senón rebento.* # **mangiare fino a scoppiare:** comer ata rebentar; **scoppiare dal caldo:** morrer coa calor; **scoppiare dalla rabbia / dall'invidia:** morrer coa rabia / coa envexa; **scoppiare dal ridere:** rebentar coa risa; **scoppiare di salute:** ter moita saúde. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**scoppio** s.m. **1 Estoupido.** Il crollo dell'edificio è stato causato dallo scoppio di una bomba. *O derrubamento do edificio foi causado polo estoupido dunha bomba.* **2 (fig.) Estalido.** Il suo scoppio di collera era dovuto alla brutta notizia. *O seu estalido de cólera era debido á mala noticia.* Per evitare lo scoppio dei disordini sono state prese molte misure

di sicurezza. *Para evita-lo estalido das desordes tomáronse moitas medidas de seguridade.*

**scoprire I** v. tr. [aux. avere] **1 Descubrir, destapar.** Le scopri una spalla con una carezza. *Descubriuille un ombro cunha caricia.* **2 (fig.) Descubrir, desvelar, revelar.** Non scoprirà per ora i suoi piani. *Non descubrirá polo de agora os seus plans.* **3 Descubrir.** Colombo scopri l'America. *Colón descubriu América.* **II** v. refl. [aux. essere] **1 Descubrirse, destaparse.** Non ti scoprire perché fa freddo. *Non te descubras porque vai frío.* **2 (fig.) Pronunciarse, manifestarse (mostra-lo que se pensa).** Non ti dirà quello che pensa perché non vuole scoprirsi. *Non che dirá o que pensa porque non quere pronunciarse.* # **scoprire l'acqua calda:** *descubri-la pólvora;* **scoprire le proprie carte:** *mostra-las verdadeiras intencións.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 85.

**scoraggiamento** s.m. **Desalento, desazo, desánimo.** Dopo il cattivo risultato dell'esame gli è venuto un forte scoraggiamento. *Despois do mal resultado do exame veulle un forte desalento.*

**scoraggiare I** v. tr. [aux. avere] **Desalentar, desanimar.** La sconfitta scoraggiò i giocatori. *A derrota desanimou os xogadores.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Desalentarse, desanimarse.** Si sono scoraggiati quando hanno saputo che la malattia era incurabile. *Desalentáronse cando souberon que a enfermidade era incurable.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 4.

**scorciatoia** s.f. **Atallo.** Se prendete quella scorciatoia arriverete più in fretta. *Se colledes aquel atallo chegaredes máis rapidamente.*

**scordare I** v. tr. [aux. avere] **Esquecer.** Ho scordato il suo indirizzo. *Esquecín o seu enderezo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Esquecerse.** Mi sono scordata di comprare il pane. *Esquecínme de merca-lo pan.* **2 Desafinarse (un instrumento).** La chitarra si è scordata. *A guitarra desafínouse.* ♦ *Para referirse a 'escordar (sacar do sitio un óso)' en italiano emprégase a expresión prendere una storta.*

**scorgere** v. tr. [aux. avere] **Albiscar, divisar.** Si scorge l'isola in lontananza. *Albiscase a illa ó lonxe.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 11.

**scorpione** s.m. **1 Escorpión, alacrán.** Lo scorpione è un aracnide velenoso. *O escorpión é un arácnido velenoso.* **2 (Astrol.) Escorpión.** È nata sotto il segno dello Scorpione. *Naceu baixo o signo de Escorpión.*

**scorrere I** v. intr. [aux. essere] **Fluír.** L'acqua scorre nel torrente. *A auga flúie polo torrente.* **II** v. tr. [aux. avere] **Follear.** Ho scorso velocemente le pagine di questo libro e mi sembra interessante. *Folleei rapidamente as páxinas deste libro e paréceme interesante.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 35.

**scorrettezza** s.f. **Incorrección.** Questa tesi è piena di scorrettezze. *Esta tese está chea de incorreccións.*

**scorretto -a** adx. **Incorrecto -a.** Hai organizzato la tua relazione in modo scorretto. *Organizáche-la túa comunicación de forma incorrecta.* Hai agito in modo scorretto. *Actuaches de forma incorrecta.*

**scorrevole** adx. **Corredizo -a, corredío -a.** Hanno installato delle pareti scorrevoli. *Instalaron unhas paredes corredizas.*

**scorso -a** part. pas. de scorrere e adx. **Pasado -a (que xa pasou).** Il mese scorso sono andato a Parigi. *O mes pasado fun a París.*

**scorta** s.f. **1 Escolta.** Il trasporto del missile veniva protetto da una scorta militare. *O transporte do mísil viña protexido por unha escolta militar.* **2 Provisión, reserva.** Per il fine settimana in montagna dobbiamo portare una buona scorta di viveri. *Para a fin de semana na montaña temos que levar unha boa provisión de víveres.* # **ruota di scorta:** *roda de reposito.*

**scortese** adx. **Desatento -a, descortés.** Non vado più in quel negozio perché la padrona è piuttosto scortese. *Non vou máis a aquel comercio porque a propietaria é bastante desatenta.*

**scortesia** s.f. **1 Desconsideración.** La sua scortesia mi ha offeso. *A súa descortesía ofendeume.* **2 Descortesía.** È stata una scortesia lasciarlo lì da solo. *Foi unha descortesía deixalo alí só.*

**scorza** s.f. **Monda, casca, tona.** Bisogna grattugiare la scorza del limone. *Hai que rela-la monda do limón.*

**scossa** s.f. **Sacudida.** Ha dato una scossa all'albero per far cadere i frutti maturi. *Deulle unha sacudida á árbore para facer cae-las froitas maduras.* # **scossa di terremoto:** *tremor de terra;* **scossa elettrica:** *descarga eléctrica.*

**scostare I** v. tr. [aux. avere] **Apartar, afastar.** Per favore, scosta le tende, c'è poca luce. *Por favor, aparta as cortinas, hai pouca luz.* **II** v. refl. [aux. essere] **Apartarse, afastarse.** Scostati dal muro, è stato appena verniciato. *Apártate do muro, acabano de pintar.*

**scotch** s.m. inv. **Celo.** Ho bisogno dello scotch per attaccare questo avviso sulla porta. *Necesito celo para pegar este aviso na porta.*

**scottare I** v. tr. [aux. avere] **Queimar, pelar.** Il sole gli ha scottato la pelle. *O sol queimoulle a pel.* **II** v. refl. e intr. pron. [aux. essere] **1 Queimarse.** Mi sono scottato una mano con l'acqua bollente. *Queimei unha man con auga fervendo.* **2 (fig.) Sufrir un desengano.** Si è già scottato una volta con i colleghi di lavoro. *Sufriu xa un desengano cos colegas de traballo.* **III** v. intr. [aux. avere] **Queimar.** Attenzione, l'acqua scotta! *¡Atención, a auga queima!* # **la situazione scotta (fig.):** *a situación está que arde.*

**scottatura** *s.f.* **Queimadura**. Il farmacista gli ha dato una pomata per le scottature. *O boticario deulle unha pomada para as queimaduras.*

**screpolare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Gretar, lañar**. Il freddo mi screpola le labbra. *O frío grétame os labios.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Gretarse, lañarse**. Mi si sono screpolate le mani. *Gretáronseme as mans.* **OBS.:** io screpolo; *v. irreg. V. táboa 1.*

**screpolatura** *s.f.* **Greta, laña**. Quando sorrideva le faceva male la screpolatura del labbro. *Cando sorría facíalle dano a greta do labio.*

**scricchiolare** *v. intr.* [*aux. avere*] **1 Renxer, rechar, rinchar**. Ho sentito scricchiolare il pavimento. *Sentín renxe-lo chan.* **2** (*fig.*) **Resentirse** (*empezar a debilitarse*). Il loro matrimonio ha cominciato a scricchiolare dopo un paio d'anni. *O seu matrimonio comezou a resentirse despois dun par de anos.* **OBS.:** io scricchiolo; *v. irreg. V. táboa 1.*

**scricchiolio** *s.m.* **Acción de renxer.**

**scritto -a I** *part. pas. de scrivere e adx.* **Escrito -a**. Si tratta di una norma della lingua scritta. *Trátase dunha norma da lingua escrita.* **II** *s. 1* (*m.*) **Escrito**. Abbiamo trovato scritti inediti di questo autore. *Atopamos uns escritos inéditos deste autor.* **2** (*f.*) **Pintada, graffiti**. Il muro era pieno di scritte. *O muro estaba cheo de pintadas.* **3** (*f.*) **Inscrición** (*escrito*). Sulla lapide c'era una scritta. *Sobre a lápida había unha inscrición.* # **scritta pubblicitaria**: *letreiro publicitario.*

**scrittore -trice** *s.* **Escritor -ora**. È un bravo scrittore. *É un escritor moi bo.*

**scrittura** *s.f.* **1 Letra** (*caligrafía*). Nessuno capiva la tua scrittura. *Ninguén entendía a túa letra.* **2 Escritura** (*documento*). È andata dal notaio per firmare la scrittura. *Foi onda o notario para firma-la escritura.* # **Sacre Scritture**: *Sagradas Escrituras*; **scritture contabili**: *libro de contabilidade.*

**scrivania** *s.f.* **Escritorio** (*mesa*). Ho comprato una nuova scrivania. *Merquei un novo escritorio.*

**scrivere** *v. tr.* [*aux. avere*] **Escribir**. Ho scritto una lettera a mio fratello. *Escribinlle unha carta a meu irmán.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 69.*

**scrofa** *s.f.* **Porca, cocha, marrana**. La scrofa ha partorito quattro maialini. *A porca pariu catro bacoriños.*

**scrollare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Sacudir** (*abanear*). Ha scrollato il ramo per far cadere le mele. *Sacudiu a póla para facer cae-las mazás.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Sacudirse**. Il cane si è scrollato mentre lo lavavo e mi ha bagnato. *O can sacudiuse mentres o lavaba e molloume.* # **scrollare il capo**: *move-la cabeza negativamente*; **scrollare le spalle**: *move-los*

*ombros para indicar ignorancia ou indiferencia*; **scrollarsi di dosso qualcosa**: *librarse de algo.*

**scrosciare** *v. intr.* [*aux. essere / avere*] **1 Caer fragorosamente** (*a auga*). Sentivamo scrosciare l'acqua della cascata, ma non la vedevamo. *Sentiamos caer fragorosamente a auga da ferverza pero non a viamos.* **2** (*fig.*) **Chover**. Alla fine dello spettacolo scrosciarono gli applausi. *Ó final do espectáculo choveron os aplausos.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 3.*

**scrupolo** *s.m.* **Escrúpulo**. È una persona senza scrupoli. *É unha persoa sen escrúpulos.* Pulisce la casa con molto scrupolo. *Limpa a casa con moito escrúpulo.*

**scrupoloso -a** *adx.* **Escrupuloso -a, minucioso -a, meticoloso -a**. Di lui puoi fidarti, è molto scrupoloso nel suo lavoro. *Del podes fiarte, é moi escrupuloso no seu traballo.*

**scrutare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Escrutar, espreitar, escudriñar**. Scrutava l'orizzonte cercando un sentiero che la portasse al rifugio. *Escrutaba o horizonte buscando unha senda que a levase ó refuxio.*

**scrutinio** *s.m.* **1 Escrutinio**. Lo scrutinio fu annullato perché il numero delle schede non corrispondeva a quello dei votanti. *O escrutinio foi anulado porque o número de papeletas non correspondía co dos votantes.* **2 Avaliación** (*dos estudantes*). Mentre si svolgevano gli scrutini, gli studenti aspettavano fuori i risultati. *Mentres se desenvolvían as avaliações os estudantes esperaban fóra os resultados.*

**scucire I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Descoser**. Ho scucito il vestito e adesso faccio una gonna con la stessa stoffa. *Descosín o vestido e agora fago unha saia co mesmo pano.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Descoserse**. I pantaloni nuovi si sono già scuciti. *Os pantalóns novos xa se descoseron.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 81.*

**scucito -a** *part. pas. de scucire e adx.* **Descosido -a**. Hai l'orlo dei pantaloni scucito. *Te-la dobra do pantalón descosida.*

**scudo** *s.m.* **1 Escudo**. Si difendeva con uno scudo di bronzo. *Defendíase cun escudo de bronce.* **2 Escudo de armas, brasón**. Sullo scudo della sua famiglia sono raffigurati un albero e due leoni. *No escudo de armas da súa familia hai representados unha árbore e dous leóns.* # **farsi scudo di / con**: *escudarse en*; **levata di scudi**: *protesta enérxica.*

**scultore -trice** *s.* **Escultor -ora**. Michelangelo è forse lo scultore italiano più famoso. *Miguel Anxo é quizais o escultor italiano máis famoso.*

**scultura** *s.f.* **Escultura**. L'arte che preferisco è la scultura. *A arte que prefiro é a escultura.* Al museo ho visto molte sculture di marmo. *No museo vin moitas esculturas de mármore.*



**scuocere I** v. intr. [aux. essere] **Pasar** (na cocción). Questa pasta non mi piace: è scotta. *Esta pasta non me gusta, está pasada.* **II** intr. pron. [aux. essere] **Pasarse** (na cocción). La pasta si scuoce rapidamente. *A pasta pásase rapidamente.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 37.*

**scuola** s.f. **1 Ensino** (instrucción, educación). È stata approvata la riforma della scuola. *Foi aprobada a reforma do ensino.* **2 Escola.** Vado sempre a scuola a piedi. *Vou sempre á escola a pé.* Questo autore appartiene alla scuola dei poeti ermetici. *Este autor pertence á escola dos poetas herméticos.*

**scuotere I** v. tr. [aux. avere] **1 Axitar.** Devi aggiungere un po' di sciroppo di menta e poi scuotere la bottiglia. *Tes que engadir un pouco de xarope de menta e despois axita-la botella.* **2** (fig.) **Axitar, inquietar, desacougar.** Quella confessione la scosse profondamente. *Esa confesión axitoua profundamente.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Sacudir.** Prima di entrare si scosse di dosso la neve. *Antes de entrar sacudiu a neve que levaba enriba.* # **scuotere il capo / la testa:** move-la cabeza negativamente; **scuotere le spalle:** move-los ombros para indicar ignorancia ou indiferencia; **scuotere qualcuno dal sonno:** esperar a alguén sacudíndoo. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 64.*

**scure** s.f. **Machado.** Ha abbattuto l'albero con la scure. *Abateu a árbore co machado.*

**scurire I** v. tr. [aux. avere] **1 Escurecer** (unha cor). Ho scurito le scarpe con un lucido particolare. *Escurecín os zapatos cun betume particular.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Escurecerse** (unha cor). Il cuoio si scurisce con il tempo. *O coiro escurécese co tempo.* **OBS.:** io scurisco, tu scurisci.

**scuro -a** adx. **1 Escuro -a.** Il cielo diventò scuro e cominciò a piovere. *O ceo púxose escuro e comenzou a chover.* La ragazza indossava un abito scuro. *A rapaza levaba un vestido escuro.* Ho comprato una coperta di colore verde scuro. *Merquei unha colcha de cor verde escura.* **2** (fig.) **Sombrio -a, sombrizo -a, tétrico -a.** Che faccia scura hai questa mattina! *¡Que cara sombría tes esta mañá!* # **essere scuro in volto:** estar preocupado, enfadado.

**scusa** s.f. **1 Escusa, desculpa.** Ha presentato le sue scuse per quel malinteso. *Presentou as súas escusas por aquel malentendido.* **2 Escusa, pretexto, desculpa.** Il fatto che sia difficile trovare parcheggio non mi sembra una buona scusa per arrivare sempre in ritardo. *O feito de que sexa difícil atopar aparca-doiro non é unha boa escusa para chegar sempre tarde.* # **chiedere scusa:** pedir perdón.

**scusare I** v. tr. [aux. avere] **1 Perdoar, desculpar.** Scusami se ti ho offeso. *Perdáame se te ofendín.* **2 Escusar, desculpar.** L'età non scusa il suo comportamento. *A idade non escusa o seu comportamento.* **II** v. refl. [aux. essere] **Escusarse, desculparse.** Si è

scusato per il ritardo. *Escusouse polo atraso.* # **scusi!:** ¡perdón!

**sdegnare I** v. tr. [aux. avere] **Desprezar, menosprezar.** Ci sdegnia perché non condividiamo i suoi gusti. *Desprezanos porque non compartímo-los seus gustos.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Indignarse.** Si è sdegnato per la tua risposta. *Indignouse pola túa resposta.*

**sdegno** s.m. **Indignación.** L'attentato suscitò lo sdegno dei cittadini. *O atentado suscitou a indignación dos cidadáns.*

**sdegnoso -a** adx. **Desdeñoso -a.** Il suo atteggiamento sdegnoso gli creò molte inimicizie. *O seu comportamento desdeñoso creoulle moitas inimizadas.*

**sdraiare I** v. tr. [aux. avere] **Tombar** (deitar). L'hanno sdraiata sul letto perché aveva le vertigini. *Tombárona na cama porque tiña vertixe.* **II** v. refl. [aux. essere] **Tombarse.** Sono stanchissimo, mi sdraierò sul divano cinque minuti. *Estou moi canso, tombaréime no sofá cinco minutos.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**sdraio (sedia a-)** loc. s. **Hamaca** (cadeira baixa). In quella spiaggia si affittano sedie a sdraio. *Naquela praia alúganse hamacas.*

**sdrammatizzare** v. tr. [aux. avere] **Quitar importancia.** Cerchiamo di sdrammatizzare la situazione, il problema non è così grave. *Intentemos quitarlle importancia á situación, o problema non é tan grave.*

**se I** pron. pers. átono. **Se.** Se ne va? *¿Vaise?* **II** conx. **Se.** Se puoi, telefonami. *Se podes, chámame por teléfono.* Se te l'hanno detto devi crederci. *Se cho dixeron debes crelo.* Si comporta come se non mi conoscesse. *Compórtase coma se non me coñecese.* **OBS.:** substitúe o pron. refl. si diante de la, le, li, lo e ne.

**sé** pron. pers. **Si.** Pensa solo a sé. *Só mira por si.* # **da sé:** por si mesmo; **essere chiuso in sé:** estar ensimesmado; **essere fuori di sé:** estar fóra de si; **essere pieno di sé:** estar moi orgulloso de si mesmo; **non essere in sé:** volverse tolo; **rientrare in sé:** volver en si; **se stesso:** si mesmo; **tenere qualcosa per sé:** gardar un segredo para si; **va da sé:** é obvio.

**sebbene** conx. **Ainda que.** Sebbene mi avesse offeso, le rivolsi la parola. *Ainda que me ofendera, dirixílle a palabra.*

**seccante** adx. **Molesto -a** (que enfastía). La sua presunzione è seccante. *A súa presunción é molesta.*

**seccare I** v. tr. [aux. avere] **1 Secar** (xeralmente, por acción dos elementos). Il sole ha seccato le piante. *O sol secou as plantas.* La mancanza di pioggia ha seccato il torrente. *A falta de chuvia secou o torrente.* Il parlare tanto mi ha seccato la gola. *Falar tanto*

*secoume a gorxa. 2 (fig.) Molestar, amolar.* La sua invadenza mi ha seccato. *A súa intromisión molestoume. II v. intr. pron. 1 Secar (xeralmente, por acción dos elementos).* Le piante si sono seccate perché ti sei dimenticato di bagnarle. *As plantas seccaron porque te esqueciches de regalas. 2 Secar, agostarse.* Durante l'estate spesso questo ruscello si secca. *Durante o verán a miúdo este regato seca. 3 (fig.) Fartarse, cansarse, encherse.* Si è seccata dei suoi ritardi. *Fartouse dos seus atrasos. OBS.:* io secco, tu secchi; v. irreg. *V. táboa 5. ♦ Para referirse a 'secar (cun pano, toalla, secador, sol...)' en italiano emprégase o termo asciugare.*

**secchio** *s.m. Caldeiro.* Riempimi il secchio d'acqua, per favore. *Encheme o caldeiro de auga, por favor.*

**secco -a** *adx. Seco -a (tamén fig.).* A causa di questo clima secco ci sono molti incendi. *Debido a este clima seco hai moitos incendios.* Le piante sono seche. *As plantas están secas.* Mi ha dato una risposta secca. *Deume unha resposta seca.* Preferisco lo spumante secco a quello dolce. *Prefiro o champaña seco ó doce. # fare secco qualcuno: deixar cortado a alguén, matar a alguén; frutta secca: frutos secos; lavare a secco: lavar en seco; restarci secco: quedar teso, morrer; tirare in secco una barca: poñer en seco unha barca. OBS.:* m. pl. secchi, f. pl. secche. ♦ *Para referirse a 'seco, enxoiito' en italiano emprégase o termo asciutto.*

**secolare** *adx. 1 Secular.* In questa zona sopravvivono alcune tradizioni secolari. *Nesta zona sobreviven algunhas tradicións seculares. 2 Secular, segrar.* Il Papa parlò del potere secolare della Chiesa. *O Papa falou do poder secular da Igrexa.*

**secolo** *s.m. 1 Século (tamén fig.).* È un'opera del diciassettesimo secolo. *É unha obra do século XVII.* È un secolo che aspetto una risposta. *Fai un século que espero unha resposta. 2 Século, centuria.* Quella casa ha poco più di un secolo. *Esa casa ten pouco máis dun século.*

**secondario -a** *adx. Secundario -a (acesorio).* Mi sembra che questo argomento sia secondario e che si possa trattare in seguito. *Paréceme que este argumento é secundario e que se pode tratar a continuación. # Istituto secondario superiore / insegnamento secondario: Instituto de ensino medio / ensino medio.*

**secondo I** *adx. num. Segundo -a.* È la seconda volta che faccio la coda. *É a segunda vez que fago a cola.* Ho prenotato una cabina di seconda classe. *Reservei un camarote de segunda clase. II s.m. 1 Segundo.* Arrivò secondo. *Chegou de segundo.* Mancano trenta secondi alla fine del primo tempo. *Faltan trinta segundos para o final do primeiro tempo. 2 Segundo prato.* Normalmente mangio un secondo e la frutta. *Normalmente como un segundo prato e*

*froita. III prep. Segundo.* Ho agito secondo la legge. *Actuei segundo a lei.* Secondo me, hai torto. *Segundo a miña opinión, equivocácheste. IV adv. Segundo.* Non vengo: primo perché non ho la macchina e secondo perché sono stanca. *Non vou: primeiro porque non teño coche e segundo porque estou cansa. # avere un secondo fine: ter dobre intención; oggetti di seconda mano: obxectos de segunda man.*

**sedano** *s.m. Apio.* Il sedano è un ortaggio molto usato nella cucina italiana. *O apio é unha hortaliza moi usada na cociña italiana.*

**sede** *s.m. 1 Sede.* La cooperativa ha cambiato sede. *A cooperativa cambiou de sede.* Torino è la sede di una importante fiera del libro. *Torino é a sede dunha importante feira do libro. 2 (ext.) Lugar (circunstancia).* Questa non è la sede adatta per trattare l'argomento. *Este non é o lugar axeitado para tratarlo asunto. # in sede di: durante a sesión; in separata sede: en privado, en sesión especial; Santa Sede: Santa Sé. ♦ Para referirse á 'sede (de beber)' en italiano emprégase o termo sete.*

**sedentario -a** *adx. Sedentario -a.* Ho bisogno di camminare perché faccio un lavoro sedentario. *Necesito camiñar porque fago un traballo sedentario.* Le tribù sedentarie si dedicavano all'agricoltura. *As tribos sedentarias dedicábanse á agricultura.*

**sedere I** *v. intr. e intr. pron. [aux. essere] Sentar(se).* Siediti sul divano. *Senta no sofá.* Si è seduto sul letto. *Sentouse na cama. OBS.:* v. irreg. *V. táboa 70. II s.m. (fam.) Traseiro.* È caduto e ha battuto il sedere. *Caeu e golpeouse no traseiro.*

**sedia** *s.f. Cadeira.* Ho comprato quattro sedie per il salone. *Merquei catro cadeiras para o salón. # sedia a dondolo: randeeira; sedia a rotelle: cadeira de rodas; sedia a sdraio: hamaca; sedia elettrica: cadeira eléctrica.*

**sedile** *s.m. Asento.* Questo sedile è un po' scomodo. *Este asento é un pouco incómodo.*

**sedurre** *v. tr. [aux. avere] 1 Seducir.* Sono stato sedotto dalla sua voce. *Fun seducido pola súa voz.* Ha sedotto la ragazza e poi l'ha abbandonata. *Seduciu a rapaza e despois abandonouna. 2 Seducir, cativar, fascinar.* Questa proposta non mi seduce. *Esta proposta non me seduce. OBS.:* v. irreg. *V. táboa 18.*

**seduta** *s.f. Sesión.* Alle cinque incomincia la seduta parlamentare. *As cinco comenza a sesión parlamentaria.* Ho preso appuntamento per una seduta di psicoterapia. *Pedin cita para unha sesión de psicoterapia. # seduta stante: durante a sesión, no acto (axiña).*

**seduttore -trice** *s. Seductor -ora.* Casanova era un grande seduttore. *Casanova era un gran seductor.*

**seduzione** *s.f.* **Sedución**. La sua tecnica di seduzione consiste nell'apparire timido e indifeso. *A súa técnica de seducción consiste en aparentar tímido e indefeso.*

**sega** *s.f.* **Serra** (ferramenta). Hanno tagliato gli alberi con una sega. *Cortaron as árbores cunha serra. # essere una mezza sega* (vulg.): *ser unha persoa de pouca valía*; **farsi una sega** (vulg.): *masturbarse*. **OBS.:** *pl.* seghe.

**segale** *s.f.* **Centeo**. Mi ha consigliato di mangiare pane di segale perché ha molta fibra. *Aconselloume comer pan de centeo porque ten moita fibra.*

**segare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Serrar**. Devo segare molte assi di legno. *Teño que serrar moitas táboas de madeira. OBS.:* io sego, tu seghi; *v. irreg.* *V. táboa* 6.

**segmento** *s.m.* (*Mat.*) **Segmento**. Gli studenti dovevano tracciare un segmento tra i punti A e B. *Os estudantes debían trazar un segmento entre os puntos A e B.*

**segnalare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Sinalar, indicar**. Quel cartello segnala un divieto di sosta. *Aquel cartel sinala unha prohibición de aparcamento. 2 Sinalizar*. I naufraghi hanno segnalato la loro posizione con la pistola lanciarazzi. *Os náufragos sinalizaron a súa posición cunha pistola lanzabengalas. 3 Indicar* (*dar a coñecer*). Hanno segnalato all'assistente sociale il caso di un ragazzino con gravi problemi familiari. *Indicáronlle ó asistente social o caso dun rapaciño con graves problemas familiares. II v. refl.* [*aux.* essere] **Distinguirse, destacar, sobresaír**. L'atleta si è segnalato per la sua velocità. *O atleta distinguíuse pola súa velocidade.*

**segnale** *s.m.* **Sinal** (*previamente acordado*). Come segnale suonerà tre volte il campanello. *Como sinal tocará tres veces o timbre. # segnale d'allarme: sinal de alarma; segnale orario: sinal horario; segnale stradale: sinal de circulación.*

**segnare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Sinalar, indicar**. Ha segnato il percorso con dei rami. *Sinalou o percorrido cunhas pólas. 2 Anotar, apuntar*. Mi sono segnato il suo numero di telefono. *Anotei o seu número de teléfono. 3 Marcar, sinalar*. Il termometro segna la temperatura corporea. *O termómetro marca a temperatura corporal. 4 (Dep.) Marcar*. Il giocatore ha segnato un gol. *O xogador marcou un gol. II v. refl.* [*aux.* essere] **Persignarse**. Si è segnata passando davanti al cimitero. *Persignouse ó pasar diante do cemiterio. # segnare a dito: sinalar co dedo; segnare il passo: marca-lo paso.*

**segno** *s.m.* **1 Sinal, indicio**. Quest'aria così fredda è segno di neve. *Este aire tan frío é sinal de neve. 2 Sinal* (*sintoma*). Sbrigati, papà dà segni di impazienza! *¡Apura, papá dá sinais de impaciencia! 3 Sinal, aceno*. Il poliziotto mi fece segno di scendere

dalla macchina. *O policía fíxome o sinal de que baixase do coche. 4 Signo*. Oggi analizzeremo i segni di punteggiatura. *Hoxe analizáremo-los signos de puntuación. 5 Sinal, marca*. Sull'erba è rimasto il segno degli pneumatici. *Na herba quedou o sinal dos pneumáticos. 6 (Dep.) Albo, obxectivo*. Ha tirato un colpo e ha colpito nel segno. *Fixo un disparo e deu no albo. # dare / non dare segni di vita: dar / non dar sinais de vida; essere fatto segno a / di: se-lo albo de; fallire il segno: falla-lo albo; il segno della croce: o sinal da cruz; mettere a segno un colpo: dar no albo; passare / oltrepassare il segno: esaxerar; per filo e per segno: con pelos e sinais; tiro a segno: tiro ó albo; segni particolari: características físicas particulares; segno dello Zodiaco: signo do zodiaco.*

**segretario -a** *s.* **Secretario -a**. Tutti i documenti vanno consegnati al segretario. *Tódolos documentos téñenselle que entregar ó secretario.*

**segreteria** *s.f.* **Secretaría**. I documenti che cerchi sono in segreteria. *Os documentos que buscas están na secretaría*. Ha lasciato la segreteria del partito perché era stanco. *Deixou a secretaría do partido porque estaba canso. # segreteria telefonica: contestador automático.*

**segreto -a** **I** *adx.* **Secreto -a**. Ti porto al mio nascondiglio segreto. *Lévote ó meu escondedoiro secreto. II s.m. Segredo. Non svelo a nessuno i miei segreti. *Non desvelo a ningún os meus segredos.**

**seguace** *s.* **Seguidor -ora**. Francesco d'Assisi ed i suoi seguaci andarono a Gubbio. *Francisco de Asís e os seus seguidores foron a Gubio. ♦ Para referirse ó 'secuaz' en italiano emprégase o termo sca-gnozzo.*

**seguinte** **I** *adx.* **Seguinte**. Siamo andati a casa sua, ma siccome non c'era siamo tornati il giorno seguente. *Fomos á súa casa, pero como non estaba volvemos ó día seguinte. II s. **Seguinte**. Entri il seguente! *¡Que entre o seguinte!**

**seguire** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Seguir**. Lo abbiamo seguito per un lungo tratto. *Seguímoloo un bo trecho*. Ha seguito il tuo consiglio. *Seguíu o teu consello*. Seguite questa via fino in fondo e poi girate a destra. *Seguide esta rúa ata o final e despois virade á dereita*. Ha seguito un corso di informatica. *Seguíu un curso de informática*. Mi state seguendo? *¿Seguídesme?* Il martedì segue il lunedì. *O martes segue ó luns. II v. intr.* [*aux.* essere] **Seguir**. Mi ha detto ciò che segue. *Díxome o que segue*. L'articolo segue a pagina venti. *O artigo segue na páxina vinte. # seguire la moda: segui-la moda; seguire le orme / i passi di qualcuno: imita-lo comportamento de alguén; seguire qualcuno con lo sguardo: seguir a alguén coa vista.*

**seguito** *s.m.* **1 Séquito, comitiva.** È arrivato il presidente con il suo seguito. *Chegou o presidente co seu séquito.* **2 Continuación.** Il seguito della storia non è molto chiaro. *A continuación da historia non é moi clara.* **3 (fig.) Continuador, seguidor.** Le sue idee filosofiche hanno avuto molto seguito. *As súas ideas filosóficas tiveron moitos continuadores.* # **di seguito:** *todo seguido;* **in seguito:** *despois.*

**selettivo -a** *adx.* **Selectivo -a.** Mi sembra sbagliato usare criteri troppo selettivi per ammettere gli allievi in questa scuola. *Paréceme equivocado utilizar criterios demasiado selectivos para admiti-los alumnos nesta escola.*

**selezione** *s.f.* **1 Selección, escolla.** Ha fatto una selezione tra i ragazzi per l'opera di teatro. *Fixo unha selección entre os rapaces para a obra de teatro.* **2 Selección, escolla.** Questa è una selezione dei testi da inserire nell'antologia. *Esta é unha selección de textos para incluír na antoloxía.*

**sella** *s.f.* **Sela.** Ha messo la sella al cavallo. *Púxolle a sela ó cabalo.* La sella della bicicletta si è rotta. *A sela da bicicleta rompeu.*

**selva** *s.f.* **Selva.** Nella fitta selva penetrava a malapena la luce. *Na selva espesa penetraba con dificultade a luz.*

**selvaggio -a** *adx.* **1 Salvaxe, silvestre.** Il lupo è un animale selvaggio. *O lobo é un animal salvaxe.* **2 Salvaxe (tamén fig.).** È un'isola disabitata e selvaggia. *É unha illa deshabitada e salvaxe.* Ha commesso un delitto crudele e selvaggio. *Cometeu un delito cruel e salvaxe.* La selvaggia speculazione edilizia ha rovinato la bellezza di questi luoghi. *A salvaxe especulación inmobiliaria arruinou a beleza destes lugares.* **II s.** **Salvaxe.** Urlavano come dei selvaggi. *Berraban coma uns salvaxes.*

**selvatico -a** *adx.* **1 Silvestre, salvaxe (planta).** Quando siamo andati in montagna, abbiamo visto fiori selvatici di molti colori. *Cando fomos á montaña, vimos flores silvestres de moitas cores.* **2 Salvaxe, bravo -a, silvestre (animal).** L'orso è un animale selvatico. *O oso é un animal salvaxe.* **OBS.:** *m. pl. selvatici, f. pl. selvatiche.*

**semaforo** *s.m.* **Semáforo.** È sempre distratto quando il semaforo diventa verde. *Está sempre distraído cando o semáforo se pon verde.*

**sembrare** **I** *v. intr.* [*aux.* essere] **Semellar, parecer, asemellar.** Quando parli così sembri tuo padre. *Cando falas así semélla-lo teu pai.* **II** *v. intr.* *impers.* [*aux.* essere] **Parecer.** Mi sembra giusto ciò che dici. *Paréceme xusto o que dis.*

**seme** *s.m.* **1 (Bot.) Semente, inzo.** Ho comprato dei semi di viola da piantare. *Comprei sementes de violeta para plantar.* **2 Seme, esperma.** Raccolgono il seme per procedere all'inseminazione artificiale.

*Recollen o seme para proceder á inseminación artificial.* **3 (fig.) Orixe, causa, motivo.** L'eredità è stata il seme della discordia. *A herdanza foi a orixe da discordia.* **4 Pao (dos naipes).** Nella scala reale le carte devono essere tutte dello stesso seme. *Na escaleira de cor as cartas deben ser todas do mesmo pao.* # **olio di semi / di semi di girasole:** *aceite de sementes / de xirasol.* ♦ *Para referirse á 'semente, sementeira' en italiano emprégase o termo semina.*

**semina** *s.f.* **Sementeira.** Quest'anno la semina del grano è stata fatta in ottobre. *Este ano a sementeira do trigo fíxose en outubro.*

**seminare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Sementar.** Ho seminato vari tipi di fiori nel mio giardino. *Sementei varios tipos de flores no meu xardín.* # **seminare zizzania:** *sementar discordia.* **OBS.:** io *semino;* *v. irreg. V. táboa 1.*

**seminario** *s.m.* **Seminario.** Ha studiato in Seminario perché voleva diventare sacerdote. *Estudou no Seminario porque quería chegar a ser sacerdote.* Il professore ha fatto un seminario sulla letteratura rinascimentale. *O profesor fixo un seminario sobre a literatura do Renacemento.*

**semmai** *adv.* **En calquera caso.** Oggi non posso aiutarti, semmai possiamo lavorare insieme domani. *Hoxe non podo axudarche, en calquera caso podemos traballar xuntos mañá.*

**semplice** *adx.* **1 Simple (non composto).** Hai cucito i bottoni a filo semplice? *¿Cosiche-los botóns con fio simple?* **2 Simple, doado -a, fácil.** Per capirlo basta un semplice ragionamento. *Para enténdelo basta un simple razoamento.* **3 Sinxelo -a, simple.** La dottoressa portava un abito semplice ma elegante. *A doutora levaba un traxe sinxelo pero elegante.* È un uomo semplice e sincero. *É un home sinxelo e sincero.* **4 Simple, inxenuo -a, pánfilo -a.** Bisogna essere semplici per credere alle sue promesse. *Hai que ser simples para crer nas súas promesas.* **5 Raso (sen rango).** Tuo fratello è soldato semplice. *O teu irmán é soldado raso.*

**semplicità** *s.f. inv.* **1 Simplicidade, sinxeleza.** La semplicità di questo test è ridicola. *A simplicidade deste test é ridícula.* Mi piaceva molto l'elegante semplicità dei suoi abiti. *Gustábame moito a elegante simplicidade dos seus traxes.* **2 Simplicidade, simpleza, inxenuidade.** Le sue parole rivelano la semplicità e l'ingenuità delle sue idee. *As súas palabras revelan a simplicidade e inxenuidade das súas ideas.*

**semplificare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Simplificar.** È necessario semplificare il progetto a cui stiamo lavorando. *É necesario simplifica-lo proxecto no que estamos traballando.* **II** *v. intr.* *pron.* [*aux.* essere] **Facerse máis simple.** Le cose si sono semplificate quando è arrivato il nuovo direttore. *As cousas fíxéronse máis simples cando chegou o novo director.*

**OBS.:** io semplifico, tu semplifichi; v. irreg. *V. táboas 1 e 5.*

**semplificazione** s.f. *Simplificación.* La tua interpretazione del testo contiene troppe semplificazioni. *A túa interpretación do texto contén demasiadas simplificacións.*

**senape** s.f. *Mostaza.* Vorrei un hamburger con cipolla e senape. *Querería unha hamburguesa con cebola e mostaza.*

**senato** s.m. *Senado.* Nelle ultime elezioni sono stati eletti i rappresentanti per il senato. *Nas últimas eleccións elixíronse os representantes para o senado.* La legge sull'aborto si discuterà oggi al senato. *A lei sobre o aborto discutírase hoxe no senado.* # **senato accademico:** *claustru universitario.*

**senatore -trice** s. *Senador -ora.* È stato eletto senatore per il partito socialista. *Foi elixido senador polo partido socialista.*

**senno** s.m. *Siso, xuízo, tino.* Ha fatto la sua scelta con molto senno. *Fixo a súa elección con moito siso.* # **del senno di poi sono piene le fosse:** *co tempo e a experiencia decatámonos do que poderíamos ter feito no pasado.*

**seno** s.m. **1** *Seo, peito.* Quando la madre lo attaccava al seno il neonato si addormentava. *Cando a nai o achegaba ó seo o neno adormecía.* **2** *Seo, ventre.* Questa bambina è frutto del suo seno. *Esta nena é froito do seu seo.* # **in seno a:** *no seo de (ámbito dun organismo ou entidade); nascondere un sentimento in seno:* *esconder un sentimento no seo; nutrire un sentimento in seno:* *alimentar un sentimento no seo.*

**sensato -a** adx. *Sensato -a, axuízado -a, asisado -a.* Mi sembra un'idea molto sensata e prudente. *Paréceme unha idea moi sensata e prudente.*

**sensazione** s.f. *Sensación (tamén fig.).* Mi trasmette una sensazione di sicurezza e simpatia. *Trasmíteme unha sensación de seguridade e simpatía.* Ho la sensazione che non verrà. *Teño a sensación de que non virá.*

**sensibile** adx. *Sensible.* È una donna molto sensibile. *É unha muller moi sensible.* Questo apparecchio è molto sensibile ai cambiamenti di temperatura. *Este aparello é moi sensible ós cambios de temperatura.*

**sensibilità** s.f. inv. *Sensibilidade.* A causa della sua sensibilità al sole può stare poco in spiaggia. *A causa da súa sensibilidade ó sol pode estar pouco na praia.* Ha dimostrato grande sensibilità nell'andare a parlare con lui. *Demostrou moita sensibilidade ó ir falar con el.* Questo barometro dimostra poca sensibilità ai cambiamenti climatici. *Este barómetro demostra pouca sensibilidade ós cambios climáticos.*

**sensibilizzare I** v. tr. [aux. avere] *Sensibilizar.* Credo che sia necessario sensibilizzare la gente ai problemi ecologici. *Creo que é necesario sensibilizar a xente cara ós problemas ecolóxicos.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] *Sensibilizarse.* Grazie al suo lavoro umanitario la gente si è sensibilizzata ai problemi del terzo mondo. *Gracias ó seu labor humanitario a xente sensibilizouse cos problemas do Terceiro Mundo.*

**senso** s.m. **1** *Sentido.* I cinque sensi. *Os cinco sentidos.* Non hai senso dell'orientamento. *Non tes sentido da orientación.* Non capisco il senso delle tue parole. *Non entendo o sentido das túas palabras.* Ha risposto in senso negativo. *Respondeu en sentido negativo.* Devi prendere questa strada nell'altro senso e andare sempre dritto. *Tes que coller esta estrada no outro sentido e ir sempre recto.* **2** *Sensación.* Ho provato un senso di benessere. *Sentín unha sensación de benestar.* # **controsenso:** *contrasentido; doppio senso:* *dobre sentido; fare senso:* *dar noxo; senso comune / buon senso:* *sentido común; senso pratico:* *sentido práctico; senso unico:* *sentido único; senso vietato:* *dirección prohibida.*

**sensuale** adx. *Sensual.* È un uomo attraente e sensuale. *É un home atractivo e sensual.* Mi ha risposto con voce sensuale. *Respondeume cunha voz sensual.*

**sensualità** s.f. inv. *Sensualidade.* La sua bellezza e la sua sensualità la rendevano irresistibile. *A súa beleza e a súa sensualidade faciana irresistible.*

**sentenza** s.f. **1** *Sentencia, veredicto.* L'imputato ascoltò con ansia la sentenza della corte. *O imputado escoitou con angustia a sentenza da corte.* **2** *Sentencia, adaxio.* Alla fine del dizionario abbiamo trovato un elenco di sentenze latine. *Ó final do dicionario atopamos unha lista de sentencias latinas.*

**sentenziare** v. tr. [aux. avere] *Sentenciar, condenar.* Il tribunale sentenziò l'ergastolo. *O tribunal sentenciou cadea perpetua.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**sentiero** s.m. *Senda, carreiro, vieiro.* Per arrivare al rifugio dobbiamo prendere quel sentiero. *Para chegar ó refuxio temos que coller aquela senda.*

**sentimentale I** adx. *Sentimental.* Non mi interessano i tuoi problemi sentimentali. *Non me interesan os teus problemas sentimentais.* È un ragazzo gentile e carino, ma troppo sentimentale. *É un rapaz amable e agradable, pero demasiado sentimental.* **II** s. *Sentimental.* Può sembrare un po' burbero, ma in realtà è un gran sentimentale. *Pode parecer un pouco túzaro, pero en realidade é un gran sentimental.*

**sentimento** s.m. *Sentimento.* Ci unisce un forte sentimento d'amicizia. *Únenos un forte sentimento de*

*amizade*. È una persona di nobili sentimenti. *É unha persoa de nobres sentimentos*.

**sentinella** *s.f.* **Sentinela**. La sentinella era molto attenta a qualsiasi tipo di movimento. *A sentinela estaba moi atenta a calquera tipo de movemento*.

**sentire** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Sentir, oír**. Ho sentito un rumore. *Sentín un ruído*. Hai sentito l'ultima notizia? *¿Sentíche-la última noticia?* **2 Sentir**. Sento freddo, chiudi la finestra per favore. *Sinto frío, pecha a ventá, por favor*. Sento odore di bruciato. *Sinto olor a queimado*. Sento che quell'uomo non dice la verità. *Sinto que aquel home non di a verdade*. Sento molto affetto per lei. *Sente moito afecto por ela*. **3 Consultar** (*pedir opinión*). Prima di sottoporsi all'intervento, voleva sentire il suo medico. *Antes de someterse á operación, quería consulta-lo seu médico*. **4 Mirar** (*comprobar*). Senti se la pasta è cotta. *Mira se a pasta está cocida*. **II v. refl.** [*aux.* essere] **Sentirse**. Oggi si sente molto meglio. *Hoxe séntese moito mellor*. Ci sentiamo in debito verso di loro. *Sentímonos en débeda con eles*. # **sentirsela**: *apetecer, ter gana, ter valor*.

**senza** *I prep.* **Sen**. Prendo il caffè senza zucchero. *Tomo o café sen azucre*. **II conx.** **Sen**. È stato due giorni senza mangiare. *Estivo dous días sen comer*. # **senz'altro**: *dende logo*; **senza dubbio**: *sen dúbida*; **senza impegno**: *sen obrigas*; **senza sosta**: *sen parar*.

**separare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Separar, apartar**. Li abbiamo separati prima che cominciassero a picchiarsi. *Separámoslos antes de que comezaran a pelexarse*. **2 Separar** (*pór lonxe*). I Pirenei separano la Spagna dalla Francia. *Os Pirineos separan España de Francia*. **II v. refl. recip.** [*aux.* essere] **Separarse**. Ci siamo separati all'ingresso del palazzo. *Separámonos á entrada do edificio*. I due coniugi si sono separati dopo vent'anni di matrimonio. *Os dous cónxuxes separáronse despois de vinte anos de matrimonio*.

**separazione** *s.f.* **Separación**. Spero che la nostra separazione duri poco tempo e che tu possa tornare presto. *Espero que a nosa separación dure pouco tempo e que poidas volver pronto*. I coniugi andarono dall'avvocato per firmare la separazione. *Os cónxuxes foron ó avogado para firma-la separación*.

**sepulcro** *s.m.* **Sepulcro**. Una lapide di marmo copriva il sepulcro. *Unha lápida de mármore cubría o sepulcro*.

**seppellire** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Enterrar, sepultar, soterrar**. L'hanno sepolto nel cimitero del suo paese. *Sepultárono no cemiterio da súa vila*. **2 Enterrar, soterrar**. I pirati hanno sepolto il tesoro in quell'isola. *Os piratas enterraron o tesouro naquela illa*. **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] (*fig.*) **Enterrarse**. Da quando lei l'ha lasciato si è seppellito in casa e non vuole

più uscire. *Dende que ela o deixou enterrouse na casa e xa non quere saír*. **OBS.:** io seppellisco, tu seppellisci; *part. pas.* seppellito / sepolto.

**seppia** *s.f.* **Xiba, choco, chopo**. Oggi mangiamo risotto alle seppie. *Hoxe xantamos arroz con xibas*. # **osso di seppia**: *óso da xiba*; **nero di seppia**: *tinta dos cefalópodos / sepia*.

**seppure** *conx.* **Aínda que**. Ci proverò seppure sia difficile. *Intentareino aínda que sexa difícil*.

**sequenza** *s.f.* **Secuencia**. Ho visto la sequenza del film in cui i personaggi si incontrano nella villa. *Vin a secuencia do filme na que os personaxes se atopan na vila*.

**sequestrare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Embargar**. Il tribunale ha deliberato di sequestrare i beni dell'accusato. *O tribunal deliberou embargo-los bens do acusado*. **2 Incautarse de**. La polizia ha sequestrato la bevanda ritenuta responsabile dell'avvelenamento. *A policía incautouse da bebida considerada responsable do envelenamento*. **3 Secuestrar**. L'imprenditore è stato sequestrato otto mesi fa e nessuno ha ancora chiesto un riscatto. *O empresario foi secuestrado fai oito meses e aínda ninguén pediu un rescate*.

**sequestro** *s.m.* **Incautación**. Il pretore ha ordinato il sequestro del film. *O xuíz de primeira instancia ordenou a incautación do filme*. # **sequestro di persona**: *secuestro*.

**sera** *s.f.* **1 Tarde** (*dende as 18 horas*). Quando scende la sera comincia a fare freddo. *Cando cae a tarde comeza a ir frío*. **2 Noite**. Vuoi venire a cena domani sera? *¿Queres vir cear mañá pola noite?* # **abito da sera**: *traxe de noite*; **buona sera**: *boas tardes / noites*; **giornale della sera**: *edición vespertina dun xornal*.

**serale** *adx.* **1 De tarde**. Adesso fa il turno serale, prima faceva quello notturno. *Agora fai a quenda de tarde, antes facía a nocturna*. **2 De noite**. Dopo cena andremo alla rappresentazione serale. *Despois da cea iremos á representación de noite*.

**serata** *s.f.* **1 Serán**. Mi piace passeggiare nelle serate estive. *Gústame pasear nos seráns de verán*. **2 Xuntanza, reunión** (*nocturna*). È stata una serata indimenticabile. *Foi unha xuntanza inesquecible*.

**serbare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Reservar** (*gardar*). Serba i tuoi risparmi per il futuro. *Reserva os teus aforros para o futuro*. **2 Gardar** (*calar*). Ha serbato questo segreto per anni. *Gardou este segreto durante anos*.

**serbatoio** *s.m.* **Depósito, tanque**. È meglio non riempire troppo il serbatoio di benzina. *É mellor non encher demasiado o depósito de gasolina*.

**serenata** *s.f.* **Serenata**. Ogni sera cantava una serenata sotto il balcone della sua bella. *Cada noite cantaba unha serenata baixo o balcón da súa amada*.

**serenità** *s.f. inv. Serenidade, calma.* Nonostante i problemi non ha perso la sua serenità. *A pesar dos problemas non perdeu a súa serenidade.*

**sereno -a** *adx. 1 Sereno -a, plácido -a, apracible.* Con un cielo così sereno possiamo partire tranquilli. *Cun ceo tan sereno podemos marchar tranquilos. 2 Sereno -a, tranquilo -a.* Dal suo modo di fare si capisce che è una persona serena. *Pola súa maneira de actuar vese que é unha persoa serena.*

**sergente** *s. Sarxento.* Il sergente diede l'ordine di attaccare. *O sarxento deu a orde de atacar.*

**serie** *s.f. 1 Serie.* Gli ha mostrato una serie de tessuti adatta ad arredare la sala. *Mostroulle unha serie de tecidos axeitada para decora-la sala. 2 (Dep.) División.* La squadra è retrocessa in serie B. *O equipo descendeu a segunda división. # fuori serie: fóra de serie; lavorazione in serie: fabricación en serie; serie televisiva: serie da televisión.*

**serietà** *s.f. inv. Seriedade.* Dimostra una serietà eccessiva per i suoi sei anni. *Mostra unha seriedade excesiva para os seus seis anos.* Ha studiato con serietà e ha superato l'esame. *Estudou con seriedade e aprobou o exame.* La serietà del problema impone misure eccezionali. *A seriedade do problema impón medidas excepcionais.*

**serio -a** *adx. 1 Serio -a, formal.* Puoi fidarti di lui, è una persona seria. *Podes fiarte del, é unha persoa seria. 2 Serio -a.* Che faccia seria! Cos'è successo? *¿Que cara seria! ¿Que pasou?* Non c'è niente da ridere, è un problema molto serio. *Non hai de qué rir, é un problema moi serio. # prendere qualcosa sul serio: tomar algo en serio; sul serio: en serio.*

**sermone** *s.m. 1 Sermón, predicación, prédica.* Menzionò l'episodio durante il sermone ai fedeli. *Mencionou o episodio durante o sermón ós fieis. 2 (fig.) Sermón.* Mi ha fatto un sermone perché non studio abbastanza. *Botoume un sermón porque non estudio bastante.*

**serpeggiare** *v. intr. [aux. avere] 1 Serpear.* La vipera serpeggiava fra le pietre. *A víbora serpeaba entre as pedras.* Il sentiero serpeggiava su per la montagna. *O camiño serpeaba cara arriba pola montaña. 2 (fig.) Propagarse, correr (sibilamente).* Un sentimento di rivolta serpeggiava fra i soldati. *Un sentimento de rebelión propagábase entre os soldados. OBS.: v. irreg. V. táboa 4.*

**serpente** *s.m. Serpe, serpente, cobra.* Il serpente è un animale biblico. *A serpe é un animal biblico. # essere un serpente: ser unha persoa pérfida.*

**serra** *s.f. Invernadoiro.* In inverno questi fiori si possono coltivare solo in una serra. *No inverno estas flores pódense cultivar só nun invernadoiro. # effetto serra: efecto invernadoiro. ♦ Para referirse á*

'serra (strumento)' en italiano *emprégase o termo sega.*

**serrare** *v. tr. [aux. avere] 1 Atrancar, trancar (pechar de todo).* Serrarono il passaggio con una pesante cancello di ferro. *Atrancaron o paso cunha pesada cancela de ferro. 2 Pechar, fechar (con forza).* Serrava i pugni con rabbia. *Pechaba os puños coa rabia. # serrare le file: pecha-las filas. ♦ Para referirse a 'serrar' en italiano emprégase o termo segare.*

**serratura** *s.f. Pechadura, fechadura.* Dopo il furto abbiamo dovuto cambiare la serratura di casa. *Despois do roubo tivemos que cambia-la pechadura de casa.*

**servile** *adx. 1 Servil.* Non sopporto il suo atteggiamento servile e sottomesso. *Non soporto a súa actitude servil e submis. 2 (Ling.) Modal.* Dovere, potere e volere sono chiamati da alcuni linguisti verbi servili. *Deber, poder e querer son chamados por algúns lingüistas verbos modais. # lavori servili: traballo dos criados.*

**servire I** *v. tr. [aux. avere] Servir.* L'ha servito come maggiordomo. *Serviuno como mordomo.* Chi serve oggi il caffè? *¿Quen serve hoxe o café?* Ha servito lo stato per tutta la vita. *Serviú ó estado durante toda a vida. II v. intr. [aux. essere] 1 Servir.* La busola mi è servita per ritrovare la strada. *O compás serviueme para atopalo camiño. 2 Necesitar, precisar.* Mi servono quattro uova. *Necesito catro ovos. # servire in / a tavola: servi-la mesa.*

**servitore** *s.m. Servente, criado, asistente.* Da giovane era il servitore di una ricca famiglia. *De mozo era o servente dunha rica familia.*

**servitù** *s.f. inv. Servidume, servicio.* Trattava duramente la servitù. *Trataba duramente a servidume. # servitù di passaggio: serventía.*

**servizio** *s.m. 1 Servizio.* È stato a servizio di questa famiglia per molti anni. *Estivo ó servicio desta familia durante moitos anos.* È in servizio, ma fra poco andrà in pensione. *Está en servicio, pero dentro de pouco xubilarase.* Il governo ha in programma di potenziare i servizi sociali. *O goberno ten no programa potencia-los servicios sociais.* Il tennista ha sbagliato il servizio. *O tenista errou o servicio. 2 Reportaxe.* Il telegiornale ha trasmesso un servizio sulla disoccupazione. *O telexornal emitiu unha reportaxe sobre o paro. 3 Xogo (de copas, de té...).* Mi hanno regalato un magnifico servizio da caffè. *Regaláronme un magnífico xogo de café. 4 Servicio, retrete.* Scusi, dov'è il servizio? *Perdoe, ¿onde está o servicio? 5 Favor.* Mi hai reso un grande servizio. *Fixéchesme un gran favor. # anzianità di servizio: anos de antigüidade (no traballo); donna di servizio: empregada do fogar; servizio da tavola: servicio (prato); servizio di piatti: vaixela; servizio*

- militare:** *servicio militar*; **stazione di servizio:** *gasolineira*.
- servo -a s.** *Servo -a* (*tamén fig.*). Nella poesia medievale l'amante si dichiarava servo della donna. *Na poesía medieval o amante declarábase servo da dama*. Lo tirannizzava come se fosse il suo servo. *Tiranizábao coma se fose o seu servo*.
- sesso s.m.** **1 Sexo.** Oggi ci diranno il sesso del nascituro. *Hoxe diráno-lo sexo do neno que vai nacer*. Parlano sempre di sesso. *Falan sempre de sexo*. **2 Sexo, xenitais.** Gli uomini della tribù coprono il sesso con un perizoma. *Os homes da tribo cobren o sexo cun taparrabos*.
- sessuale** *adx. Sexual.* Ho assistito a un corso di educazione sessuale. *Asistín a un curso de formación sexual*.
- sessualità s.f. inv. Sexualidade.** Vive la sua sessualità in modo problematico. *Vive a súa sexualidade de forma problemática*.
- seta s.f. Seda.** Mi sono comprata una camicetta di seta. *Comprei unha blusa de seda*. ♦ *Para referirse á 'seta, frecha' en italiano emprégase o termo saetta*.
- setacciare v. tr. [aux. avere] 1 Peneirar.** Abbiamo setacciato la farina per separarla dalla crusca. *Peneirámo-la fariña para separala do farelo*. **2 (fig.) Rexistrar, cachear.** La polizia ha setacciato la zona ma non è riuscita a trovare i ladri. *A policía rexistrou a zona pero non conseguiu atopar-los ladróns*. **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2*.
- setaccio s.m. Peneira.** I cercatori d'oro usavano il setaccio per separare il minerale dalla terra. *Os buscadores de ouro usaban a peneira para separa-lo mineral da terra*.
- sete s.f. Sede** (*tamén fig.*). Ho sete, berrei una birra. *Teño sede, bebería unha cervexa*. Quell'uomo ha sete di potere. *Aquel home ten sede de poder*. ♦ *Para referirse ó 'sete' en italiano emprégase o termo sette*.
- setta s.f. Secta.** I membri della setta ubbidivano ciecamente alla loro guida. *Os membros da secta obedían cegamente o seu guía*.
- settembre s.m. Setembro.** Andrò in vacanza a settembre. *Irei de vacacións en setembro*.
- settentrionale I adx. Do norte.** Parlava con accento settentrionale. *Falaba con acento do norte*. **II s. (Persoa) do norte.** È andato a vivere a Parma e ha sposato una settentrionale. *Foi vivir a Parma e casou cunha do norte*.
- settentrione s.m. Norte.** Bolzano è nel settentrione d'Italia. *Bolzano está no norte de Italia*. **OBS.:** *emprégase coa maiúscula para referirse ó conxunto das rexións do norte de Italia*.
- settimana s.f. Semana.** La settimana prossima partiamo per le vacanze. *A próxima semana imonos de vacacións*. # **fine settimana:** *fin de semana*.
- settimanale I adx. Semanal.** Ho aumentato a mio figlio la paga settimanale. *Aumenteille ó meu fillo a paga semanal*. **II s. Semanario.** È un settimanale sportivo. *É un semanario deportivo*.
- settore s.m. Sector** (*tamén fig.*). L'esercizio richiede di delimitare il settore del cerchio compreso nell'angolo C. *O exercicio requiría delimita-lo sector do círculo comprendido no ángulo C*. Le esercitazioni militari cominceranno nel settore A del campo. *Os exercicios militares comezarán no sector A do campo*. Questo tipo di studi è stato sviluppato nel settore della ricerca molecolare. *Este tipo de estudos foi desenvolvido no sector da investigación molecular*.
- severità s.f. inv. Severidade, durezza, rigor.** Ha educato i figli con troppa severità. *Educou os fillos con demasiada severidade*.
- severo -a adx. Severo -a.** Il professore di matematica sembra una persona molto severa. *O profesor de matemáticas parece unha persoa moi severa*. Gli lanciò uno sguardo severo. *Lanzoulle unha mirada severa*.
- sezione s.f. 1 (Xeom.) Sección.** Calcolare la sezione del cono tracciando una retta che passa per i punti F e G. *Calcula-la sección do cono trazando unha recta que pase polos puntos F e G*. Il professore di disegno tecnico ci ha chiesto di tracciare una sezione longitudinale dell'edificio. *O profesor de deseño técnico pedíunos que trazásemos unha sección longitudinal do edificio*. **2 Grupo.** Quando facevo le scuole elementari ero nella sezione A. *Cando cursaba o ensino primario estaba no grupo A*. **3 Delegación.** Il partito socialista ha la sua sede centrale a Roma e sezioni in tutt'Italia. *O partido socialista ten a súa sede central en Roma e delegacións en toda Italia*.
- sfacciato -a adx. 1 Descarado -a, desvergonzado -a.** Che gente sfacciata! Si intromette in tutto. *¡Que xente descarada! Entremétese en todo*. **2 Rechamante.** Questo rosso è troppo sfacciato. *Este vermello é demasiado rechamante*.
- sfamare I v. tr. [aux. avere] Quita-la fame.** Lotta per sfamare il Terzo Mondo. *Loita por lle quita-la fame ó Terceiro Mundo*. **II v. refl. [aux. essere] Fartarse** (*despois de pasar fame*). Si sono sfamati con dei panini e sono ripartiti per il viaggio. *Fartáronse con bocadillos e volveron emprende-la viaxe*.
- sfarzo s.m. Ostentación.** Hanno organizzato le nozze con grande sfarzo. *Organizaron a voda con grande ostentación*.



**sfarzoso -a** *adx.* **Ostentoso -a.** E stata una festa troppo sfarzosa per i miei gusti. *Foi unha festa demasiado ostentosa para o meu gusto.*

**sfaticato -a** *adx.* **Vago -a, folgazán -ana.** È uno sfaticato, non ha voglia di studiare né di lavorare. *È un vago, non ten ganas de estudar nin de traballar.*

**sfatto -a** *adx.* **Desfeito -a.** Era giovane ma aveva il corpo sfatto a causa delle molte gravidanze. *Era nova pero tiña o corpo desfeito a causa dos moitos embarazos.*

**sfavorevole** *adx.* **Desfavorable.** Il suo comportamento ha suscitato un'impressione sfavorevole nei professori. *O seu comportamento causou unha impresión desfavorable nos profesores.*

**sfera** *s.f.* **1 Esfera (tamén fig.).** Il raggio della sfera misurava sei centimetri. *O raio da esfera media seis centímetros.* La lampada era costituita da una sfera di carta. *A lámpada estaba constituída por unha esfera de papel.* Fa parte delle alte sfere della politica. *Forma parte das altas esferas da política.* **2 (fig.) Esfera, órbita.** La sua sfera di interessi è molto vasta. *A súa esfera de intereses é moi vasta.* # **sfera celeste:** *esfera celeste;* **sfera di cristallo:** *bóla de cristal.*

**sfida** *s.f.* **Desafío, reto.** Accettò la sfida dell'amico e si mise a correre. *Aceptou o desafío do amigo e púxose a correr.*

**sfidare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Desafiar, retar.** Sfidò la sorella a una gara in bicicletta. *Desafiou a irmá a unha competición en bicicleta.* **2 Desafiar.** Sfidò la morte per salvare i naufraghi. *Desafiou a morte para salva-los náufragos.*

**sfiducia** *s.f.* **Desconfianza, receo.** La sua sfiducia mi offende. *A súa desconfianza oféndeme.*

**sfigurare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Desfigurar, deformar.** La cicatrice le ha sfigurato il viso. *A cicatriz desfiguroulle o rostro.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Quedar mal (causar unha mala impresión).** Non aveva un vestito adatto e non è andato alla festa per paura di sfigurare. *Non tiña un vestido axeitado e non foi á festa por medo a quedar mal.*

**sfilare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Desenfiar.** Sfila l'ago. *Desenfia a agulla.* **2 Quitar (roupa e sim.).** Sfilò i pantaloni per mettersi una gonna. *Quitou os pantalóns para pôr unha saia.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Desenfiarse.** La collana si è sfilata. *O colar desenfiouse.* **2 Esfiañar.** Il tessuto si è sfilato. *O tecido esfiañou.* **III** *v. intr.* [*aux.* avere / essere] **Desfilar.** I soldati hanno sfilato davanti al capitano. *Os soldados desfilaron diante do capitán.*

**sfilata** *s.f.* **Desfile.** La sfilata delle truppe è durata due ore. *O desfile das tropas durou dúas horas.* # **sfilata di moda:** *desfile de modelos.*

**sfilza** *s.f.* **Sarta (tamén fig.).** Una sfilza di fichi secchi. *Unha sarta de figo secos.* Era molto arrabbiato e gli ha detto una sfilza di impropri. *Estaba moi enfadado e dixolle unha sarta de improprios.*

**sfinire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Esgotar, extenuar.** La camminata in montagna l'ha sfinito. *A camiñada pola montaña esgotouno.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Esgotarse.** Si è sfinito a forza di fare ginnastica. *Esgotouse a forza de facer ximnasia.* **OBS.:** io sfinisco, tu sfinisci.

**sfiorare** *v. tr.* **1 Rozar (tocar).** Mi è bastato sfiorare quel pezzo di vetro per tagliarmi. *Bastoume rozar aquel anaco de cristal para cortarme.* **2 (fig.) Tratar superficialmente.** Alla riunione hanno solo sfiorato gli argomenti di cui mi interessava parlare. *Na reunión só trataron superficialmente os temas dos que me interesaba falar.*

**sfiorire** *v. intr.* [*aux.* essere] **Murchar, rechumir, mirrar (tamén fig.).** Le rose sono già sfiorite. *As rosas xa murcharon.* Era molto bella ma cominciava a sfiorire. *Era moi guapa pero comezaba a murchar.* **OBS.:** io sfiorisco, tu sfiorisci.

**sfocato -a** *adx.* **Desenfocado -a.** Non siamo riusciti a vedere il film perché le immagini erano sfocate. *Non conseguimos ve-lo filme porque as imaxes estaban desenfocadas.*

**sfogare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Desafogar (manifestar).** Sfogò la sua rabbia rompendo un bicchiere. *Desafogou a súa rabia rompendo un vaso.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Desafogarse.** Si è sfogato raccontandomi i suoi problemi. *Desafogouse contándome os seus problemas.* **OBS.:** io sfogo, tu sfoghi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**sfoglia** *s.f.* **Follado.** Per fare questa torta è necessario preparare prima la sfoglia. *Para facer esta torta é necesario preparar primeiro o follado.* # **pasta sfoglia:** *follado.*

**sfogliare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Follear.** Sono andato a sfogliare il giornale ma non ho trovato l'articolo di cui mi hai parlato. *Fun follea-lo xornal pero non atopei o artigo do que me falaches.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**sfogo** *s.m.* **1 Desafogo.** Per me è stato uno sfogo parlare con te. *Para min foi un desafogo falar contigo.* **2 Saída (de gas é líquidos).** Hanno fatto uno sfogo per il gas. *Fixeron unha saída para o gas.* **3 (fam.) Erupción (da pel).** Il sole le ha provocato uno sfogo sul collo. *O sol provocoulle unha erupción no colo.* **OBS.:** *pl. sfoghi.*

**sfondare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Desfondar (romper).** È salito in piedi sulla sedia e l'ha sfondata. *Púxose de pé na cadeira e desfondouna.* **2 Derrubar, abater.** Sfondò la porta con un calcio. *Derrubou a porta dunha patada.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Ter éxito.** Ha

sfondato nel mondo dello spettacolo. *Tivo éxito no mundo do espectáculo.* **III** v. intr. pron. [aux. essere] **Derrubarse, esboroarse.** La cassa si è sfondata per il troppo peso. *A caixa derrubouse polo exceso de peso.*

**sfondato -a** part. pas. de sfondare e adx. **1 Desfondado -a** (roto). Il secchio era sfondato. *O caldeiro estaba desfondado.* **2 Derrubado -a, abatido -a** (botado abaixo). Abbiamo trovato la porta sfondata e l'appartamento vuoto. *Atopámo-la porta derrubada e o apartamento baleiro.* # **ricco sfondato:** riquísimo.

**sfondo** s.m. **Fondo** (parte afastada do lugar de referencia; tamén fig.). Nella foto si vede mia moglie e sullo sfondo la nostra casa. *Na foto vese a miña muller e ó fondo a nosa casa.* Questo film ha per sfondo la Guerra Fredda. *Este filme ten como fondo a Guerra Fria.*

**sformare I** v. tr. [aux. avere] **Deformar, desfigurar.** Hai già sformato le scarpe nuove. *Xa deformáche-los zapatos novos.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Deformarse, desfigurarse.** Il maglione si è sformato dopo il primo lavaggio. *O xersei deformouse despois do primeiro lavado.*

**sfortuna** s.f. **Mala sorte.** Quest'anno ha avuto molta sfortuna, gli è andato tutto storto. *Este ano tivo moi mala sorte, saíulle todo mal.*

**sfortunato -a** adx. **Desafortunado -a, desgraciado -a.** È un uomo sfortunato negli affari. *É un home desafortunado nos negocios.*

**sforzare I** v. tr. [aux. avere] **Forzar** (levar ó extremo, estragar). Hai sforzato troppo il motore e adesso devi portare l'auto dal meccanico. *Forzaches demasiado o motor e agora tes que leva-lo coche ó mecánico.* I ladri hanno sforzato la porta dell'appartamento. *Os ladróns forzaron a porta do apartamento.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Esforzarse.** Si è sforzato di parlare in pubblico. *Esforzouse por falar en público.*

**sforzo** s.m. **Esforzo.** Grazie ai vostri sforzi siamo riusciti a finire in tempo il lavoro. *Gracias ós vosos esforzos fomos capaces de rematar a tempo o traballo.*

**sfrattare** v. tr. [aux. avere] **Desafiuzar** (a un arrendatario). Il padrone di casa ha sfrattato gli inquilini. *O dono da casa desafiuzou os inquilinos.*

**sfratto** s.m. **Desafiuzamento.** Ieri mi è arrivato lo sfratto, devo lasciare quest'alloggio entro sei mesi. *Onte chegoume o desafiuzamento, teño que deixar esta vivenda dentro de seis meses.*

**sfregare I** v. tr. [aux. avere] **1 Refregar, fregar, fretar.** Se sfreghi con forza questi due pezzi di legno puoi ottenere fuoco. *Se refregas con forza estes dous anacos de madeira podes obter lume.* **2 Rascar, raspar.**

Ho sfregato la portiera della macchina contro il muro. *Rasquei a porta do coche contra o muro.* **II** v. refl. [aux. essere] **Cofarse, rañarse, refregarse.** La mucca si sfregava contro la porta della stalla. *A vaca cofábase contra a porta da corte.* # **sfregarsi le mani / gli occhi:** freta-las mans / os ollos. **OBS.:** io sfrego, tu sfregghi; v. irreg. *V. táboa 6.*

**sfregio** s.m. **1 Cicatriz** (deformante, na cara). L'uomo aveva uno sfregio sul viso. *O home tiña unha cicatriz na cara.* **2** (fig.) **Afronta, aldraxe.** L'ha insultato a modo di sfregio. *Insultouno a xeito de afronta.*

**sfrenato -a** adx. **Desenfreado -a.** La sua ambizione sfrenata l'ha portato alla rovina. *A súa ambición desenfreada levouno á ruína.*

**sfruttamento** s.m. **Explotación.** Lo sfruttamento di questo terreno ha dato dei buoni guadagni. *A explotación deste terreo deu boas ganancias.* Si sono arricchiti grazie allo sfruttamento dei lavoratori. *Enriquecéronse gracias á explotación dos traballadores.*

**sfruttare** v. tr. [aux. avere] **Explotar** (tamén fig.). Hanno sfruttato questa miniera per molti anni. *Explotaron esta mina durante moitos anos.* Ha sfruttato gli operai approfittando del loro bisogno di lavorare. *Explota os obreiros aproveitándose da súa necesidade de traballar.* Ha saputo sfruttare la situazione per progredire. *Soubou explota-la situación para progresar.*

**sfuggire I** v. tr. [aux. avere] **Escapar de.** È riuscito a sfuggire le persone che lo inseguivano. *Conseguiu escapar das persoas que o seguían.* **II** v. intr. [aux. essere] **Escapar** (tamén fig.). È sfuggito alla polizia arrampicandosi sui tetti. *Escapou da policía gabeando polos tellados.* Mi è sfuggito un commento che l'ha offesa. *Escapouseme un comentario que a ofendeu.* Non le sfugge nulla. *Non lle escapa nada.*

**sfuggita (di-)** loc. adv. **De paso.** L'ho vista di sfuggita mentre andavo a lezione. *Vina de paso mentres ía á clase.*

**sfumare I** v. tr. [aux. avere] **Esvaeecer, esvaer, disipar.** Per ottenere questo effetto è necessario sfumare le diverse tonalità di colore. *Para obter este efecto é necesario esvaece-los distintos tons de cor.* **II** v. intr. [aux. essere] **Esvaeecerse, esvaerse, desvanecerse** (tamén fig.). Durante le ultime ore del mattino l'intensa foschia ha cominciato lentamente a sfumare. *Durante as últimas horas da mañá a intensa brétema comezou a esvaeecerse lentamente.* I nostri ideali sono sfumati con il passare della giovinezza. *Os nosos ideais esvaecéronse co pasar da xuventude.*

**sfumatura** s.f. **Matiz** (tamén fig.). La tappezzeria che ho scelto ha delle bellissime sfumature di azzurro. *A tapicería que elixín ten uns fermosísimos matices de azul.* A seconda del contesto, questa parola acquista

diverse sfumature di significato. *Segundo o contexto, esta palabra adquire distintos matices de significado.*

**sfuriata** *s.f.* **Arrebato, arranque, arrouto.** Sopportavano con pazienza le sfuriate della zia. *Soportaban con paciencia os arrebatos da tía.* # **fare una sfuriata:** *botar unha reprimenda.*

**sfuso -a** *adx.* **1 Solto -a** (*que non forma parte dun conxunto*). Ho comprato due bottiglie d'acqua sfuse, perché la confezione da sei pesava troppo. *Comprei dúas botellas de auga soltas, porque o envase de seis pesaba demasiado.* **2 A granel.** In questo negozio vendono del vino sfuso. *Neste comercio venden viño a granel.*

**sgabello** *s.m.* **Banqueta.** È salito sullo sgabello per prendere un libro. *Subiu sobre a banquetta para coller un libro.*

**sgabuzzino** *s.m.* **Rocho** (*cuarto*). Il bambino si era nascosto nello sgabuzzino. *O neno escondérase no rocho.*

**sganciare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Desenganchar.** Hanno sganciato la locomotiva dagli altri convogli. *Desengancharon a locomotora dos outros vagóns.* **2** (*fig., fam.*) **Soltar.** Sgancia il denaro che ci devi. *Solta os cartos que nos debes.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **1 Desengancharse.** Queste bretelle non vanno bene, si sganciano sempre. *Estes tirantes non están ben, desengánchanse sempre.* **2** (*fig., fam.*) **Librarse, zafarse.** Finalmente sono riuscita a sganciarmi da quel seccatore. *Finalmente conseguín librarme daquel pesado.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**sgarbato -a** *adx.* **Groseiro -a, basto -a, ordinario -a.** Quella ragazza è sgarbata e poco gentile. *Aquela rapaza é groseira e pouco amable.*

**sgarbo** *s.m.* **Grosería.** Non rispondere è uno sgarbo. *Non responder é unha grosería.* # **fare uno sgarbo:** *dar un desplante.*

**sgargiante** *adx.* **Rechamante.** Ha comprato un vestito di un rosso sgargiante. *Mercou un vestido dun vermello rechamante.*

**sgocciolare I** *v. intr.* [*aux.* essere] **Gotear, pingar.** Il bucato del vicino mi sgocciolava sulla testa. *A bogada do veciño goteábame na cabeza.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Mollar.** Hai sgocciolato tutte le scale con il tuo ombrello. *Mollaches tódalas escaleiras co paraugas.* **OBS.:** io sgocciolo; *v. irreg. V. táboa 1.*

**sgombrare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Desaloxar.** Hanno già sgombrato l'ufficio dell'ex-direttore. *Xa desaloxaron o despacho do ex-director.* **2 Librar, baleirar** (*despexar*). Prima di studiare devo sgombrare la scrivania. *Antes de estudar teño que libra-lo escritorio.*

**sgombro -a I** *adx.* **1 Libre, baldeiro -a** (*despexado*). La cucina è sgombra e possiamo metterci i mobili nuovi. *A cociña está libre e podemos mete-los mobles novos.* **2** (*fig.*) **Libre** (*despexado*). Finalmente sono riuscito ad avere la mente sgombra da preoccupazioni. *Finalmente conseguín te-la mente libre de preocupacións.* **II** *s.m.* **1 Desaloxamento.** Dovettero procedere allo sgombro dell'edificio. *Tiveron que proceder ó desaloxamento do edificio.* **2 Xarda, cabala, rincha.** Lo sgombro è un pesce comune nel Mediterraneo. *A xarda é un peixe común no Mediterráneo.*

**sgomento I** *s.m.* **Abatemento, desalento, desánimo.** Quando seppe la notizia lo guardò con sgomento. *Cando soubo a noticia mirouno con abatemento.* **II** *adx.* **Abatido -a** (*desanimado*). Dalla sua espressione sgomenta capii che era successo qualcosa. *Pola súa expresión abatida comprendín que lle pasara algo.*

**sgonfiare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Desinchar.** Ho sgonfiato il pallone. *Desinchei o balón.* Questa crema mi ha sgonfiato le caviglie. *Esta crema desinchoume os nocellos.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Desincharse.** Le ruote della bicicletta si sono sgonfiate. *As rodas da bicicleta desincháronse.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**sgonfio -a** *adx.* **Desinchado -a.** Non si può giocare con il pallone sgonfio. *Non se pode xogar co balón desinchado.*

**sgorgare** *v. intr.* [*aux.* essere] **Manar, brotar.** L'acqua sgorga dalla sorgente. *A auga mana do manancial.* **OBS.:** io sgorgo, tu sgorgghi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**sgradevole** *adx.* **Desagradable.** In questa stanza c'è un odore sgradevole. *Neste cuarto hai un olor desagradable.*

**sgraziato -a** *adx.* **Desleixado -a** (*no aspecto*). Si muove in modo sgraziato ma cambierà, è ancora un adolescente. *Móvese de xeito desleixado pero cambiará, é aínda un adolescente.*

**sgridare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Rifar, berrar.** Ha sgridato i bambini perché giocavano a pallone in giardino. *Rifoulles ós nenos porque xogaban co balón no xardin.*

**sguaiato -a** *adx.* **Ordinario -a, groseiro, vulgar.** È una ragazza sguaiata, grida continuamente. *É unha rapaza ordinaria, berra continuamente.*

**sguardo** *s.m.* **Mirada, ollada.** Gli ha rivolto uno sguardo di tenerezza. *Lanzoulle unha mirada de tenrura.* Aveva uno sguardo inquietante. *Tiña unha mirada inquietante.* # **al primo sguardo:** *a primeira ou simple vista;* **dare uno sguardo:** *botar unha ollada.*

**sgusciare I** *v. intr.* [*aux.* essere] **Escapar, fuxir.** Il gatto è riuscito a sgusciare dalla presa del cane. *O gato conseguiu escapar da collida do can.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Descascar, depenar, escascar.** Bisogna

sgusciare le uova sode e tagliarle a pezzettini. *É necesario descasca-los ovos cocidos e cortalos en anacos pequenos.* # **sgusciare via:** escapar. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 3.*

**shampoo** *s.m. inv. Xampú.* Devi provare questo shampoo al miele. *Tes que probar este xampú ó mel.* # **fare uno shampoo:** lava-la cabeza.

**si** *pron. pers. átono Se.* Si lava. *Lávase.* Si vogliono molto bene. *Quérense moito.* Si vergognano per ciò che hanno fatto. *Avergónanse do que fixeron.* Si è fatto male cadendo della bicicletta. *Mancouse ó caer da bicicleta.* Si dice che sia un bravo professore. *Dise que é un bo profesor.* Questi vestiti si portano negli anni '60. *Estes vestidos levávanse nos anos sesenta.* **OBS.:** *posponse ós pron. átonos* mi, ti, ci, vi, gli. *Anteponse e asume a forma se diante dos pronomes átonos* la, le, li, lo e da particula ne. *E úsase en posición proclítica cos verbos de modo finito e en posición enclítica cos verbos de modo infinitivo, participio e xerundio.*

**sì** **I** *adv. Sì.* Vieni a cena con noi? Sì. *¿Vés cear conosco? Sì.* Questa sì che è una bella notizia. *Esta si que é unha boa noticia.* **II** *s.m. inv. Sì.* La sposa pronunciò un esitante sì. *A noiva pronunciou un titubeante sì.*

**sia** *conx. 1 Ben, ou.* Possiamo usare l'inchiostro sia blu sia nero. *Podemos usa-la tinta ben azul ben negra.* **2 Tanto** (*munha correlación*). Mi piace il mare sia d'inverno che d'estate. *Gústame o mar tanto de inverno como de verán.*

**sicché** *conx. Polo que.* Prendeva sempre brutti voti, sicché sono dovuto andare a parlare agli insegnanti. *Sacaba sempre malas notas, polo que tiven que ir falar cos profesores.*

**siccità** *s.f. inv. Seca, segura.* Quest'anno il raccolto è stato scarso a causa della siccità. *Este ano a colleita foi escasa a causa da seca.*

**siccome** *conx. Como, posto que.* Siccome faceva freddo siamo entrati in un bar. *Como ía frío entramos nun bar.*

**siciliano -a** **I** *adx. Siciliano -a.* La cassata è un gelato tipicamente siciliano. *A 'cassata' é un xeado tipicamente siciliano.* **II** *s. 1 Siciliano -a* (*persoa*). Luigi Pirandello è un siciliano molto famoso in tutto il mondo. *Luigi Pirandello é un siciliano moi famoso en todo o mundo.* **2** (*m. sing.*) *Siciliano* (*dialecto*). I poeti della corte di Federico II scrissero in siciliano. *Os poetas da corte de Federico II escribiron en siciliano.*

**sicurezza** *s.f. Seguranza, seguridade.* Per maggiore sicurezza si consiglia di allacciare le cinture. *Para maior seguranza acons llase abrocha-los cintos.* Mi dà fastidio la sua eccessiva sicurezza. *Am lame a s a excesiva seguranza.* Ho la sicurezza di battere il

record. *Teño a seguranza de bate-la marca.* # **agente di pubblica sicurezza:** axente de policía; **cinturo di sicurezza:** cintos de seguridade; **congegno / dispositivo di sicurezza:** dispositivo de seguridade; **Pubblica Sicurezza:** Policía (*seguridade pública*); **uscita di sicurezza:** saida de urxencia.

**sicuro -a** **I** *adx. 1 Seguro -a.* Questa automobile è molto sicura: tiene bene la strada e ha una carrozzeria resistente. *Este automóbil é moi seguro: ag rrase ben   estrada e ten unha carrocería resistente.* **2 Seguro -a, certo -a, fixo -a.** Sono sicura di avere passato l'esame. *Estou segura de que pasei o exame.* **3 Seguro -a** (*que   decidido*). È una persona sicura di s . *  unha persoa segura de si mesma.* **4 Seguro -a, fiable.** È una notizia vera, l'ho saputa da fonte sicura. *  unha noticia certa, s ubena dunha fonte segura.* **II** *adv. Seguro, seguramente.* Vieni a teatro? Sicuro! *¿Vés   teatro?  Seguro!* # **andare a colpo sicuro:** ir a tiro fixo; **andare sul sicuro:** ir sobre seguro; **camminare sul sicuro:** cami nar sobre seguro; **dare per sicuro che...:** dar por feito que...; **dare qualcosa per sicuro:** ter algo por seguro; **di sicuro:** seguramente; **essere / mostrarsi sicuri del fatto proprio:** ser / mostrarse seguro de si mesmo; **mettere al sicuro:** po ner en lugar seguro.

**siepe** *s.f. Sebe.* Il giardino è circondato da una siepe. *O xardín est  circundado por unha sebe.*

**sigaretta** *s.f. Cigarro* (*pequeno*). Fumo dieci sigarette al giorno. *Fumo dez cigarros   d a.*

**sigaro** *s.m. Puro, cigarro.* Dopo la cena abbiamo fumato un sigaro. *Despois da cea fumamos un puro.*

**sigillare** *v. tr. [aux. avere] 1 Selar* (*p r un selo*). Ho sigillato un pacco. *Selei un paquete.* **2 Precintar.** Ha sigillato il recipiente dell'olio. *Precintou o recipiente do aceite.*

**sigillo** *s.m. 1 Selo* (*cu o*). Questo era il sigillo della famiglia Visconti. *Este era o selo da familia Visconti.* **2 Precinto.** La polizia ha messo i sigilli al locale. *A policía p xolle o precinto   local.* ◆ *Para referirse   'sixilo' en italiano pódense emprega-los termos* segreto ou cautela.

**sigla** *s.f. Sigla.* A.V.I.S. è la sigla dell'associazione dei donatori del sangue italiani. *A.V.I.S.   a sigla da asociación de doadores de sangue italianos.*

**significare** *v. tr. [aux. avere] 1 Significar.* Scusa, non capisco cosa significa questa parola. *Perdoa, non entendo qu  significa esta palabra.* **2 Significar, implicar, supo ner.** Ottenere quel lavoro per lui significa molto. *Obter aquel traballo significa moito para el.* **OBS.:** io significo, tu significhi; v. irreg. *V. táboas 1 e 5.*

**significativo -a** *adx. Significativo -a.* Dopo il suo intervento ci fu un silenzio molto significativo.

*Despois da súa intervención houbo un silencio moi significativo.*

**significato** *s.m.* **1 Significado.** Spiegaci il significato del tuo disegno. *Explicano-lo significado do teu debuxo.* L'unione tra significato e significante è arbitraria. *A unión entre significado e significante é arbitraria.* **2 Significado, significación.** Questo regalo ha per me ha un significato speciale. *Este regalo ten para min un significado especial.*

**signore -ora** *s.* **1 Señor -ora.** Ho lasciato il messaggio a una signora che era in portineria. *Deixei a mensaxe a unha señora que estaba na portaría.* È un vero signore, sa come comportarsi in ogni situazione. *É un verdadeiro señor; sabe cómo comportarse en cada situación.* **2 (m.) Señor.** Alberico da Romano era il signore di Treviso. *Alberico da Romano era o señor de Treviso.* **3 (m.) Señor (Deus).** Prega il Signore Dio Tuo. *Prega ó Señor Deus teu.* # **comportarsi da signore:** *comportarse coma un señor;* **egregio signore:** *distinguido señor.* **OBS.:** *abréviase o termo italiano en sig. ou sig.ra diante de nomes propios, nomes comúns, títulos e similares. En xénero m., diante dun nome ou dun apelido, signore transfórmase en signor.*

**signorile** *adx.* **Señorial.** Questa era una villa signorile. *Este era un chalé señorial.* Quella donna ha dei modi veramente signorili. *Aquela muller ten maneiras autenticamente señoriais.*

**silenzio** *s.m.* **Silencio.** In quel luogo regnava il silenzio. *Naquel lugar reinaba o silencio.* I familiari della vittima chiesero ai giornalisti di rispettare il loro silenzio. *Os familiares da vítima pedironlles ós xornalistas que respectasen o seu silencio.* # **fate silenzio!:** *¡silencio!*

**silenzioso -a** *adx.* **Silencioso -a, silendeiro -a.** I gatti sono animali silenziosi. *Os gatos son animais silenciosos.* Le nuove stampanti sono molto silenziose. *As novas impresoras son moi silenciosas.*

**sillaba** *s.f.* **Silaba.** La parola camicia è composta da tre sillabe. *A palabra camisa está composta por tres silabas.*

**simbologgiare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Simbolizar.** Con questo spettacolo hanno voluto simbologgiare il rifiuto della guerra. *Con este espectáculo quixeron simboliza-lo rexeitamento da guerra.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**simbolico -a** *adx.* **Simbólico -a.** Hanno liberato una colomba bianca come gesto simbolico. *Liberaron unha pomba branca como xesto simbólico.* **OBS.:** *m. pl. simbolici, f. pl. simboliche.*

**simbolo** *s.m.* **1 Símbolo, emblema, representación.** Il nastro rosso è il simbolo della lotta contro l'AIDS. *A fita vermella é o símbolo da loita contra a sida.* **2**

**Símbolo.** Il simbolo del sodio è Na. *O símbolo do sodio é Na.*

**simile I** *adx.* **Similar, semellante, parecido -a.** Quel cappello è simile al mio. *Aquel sombreiro é similar ó meu.* Non voglio avere a che fare con persone simili. *Non quero ter que ver con persoas similares.*

**II s.** (*espec. en pl.*) **Semellante (próximo).** Amare i propri simili. *Ama-los semellantes.*

**similitudine** *s.f.* **1 Similitude, semellanza, parecido.** Non vedo nessuna similitudine tra questi due esempi. *Non vexo ningunha similitude entre estes dous exemplos.* **2 Símil.** Dobbiamo analizzare le similitudini di questa poesia. *Temos que analiza-los símiles desta poesía.*

**simmetria** *s.f.* **Simetría.** Mi piace la simmetria di questo disegno. *Gústame a simetría deste debuxo.*

**simpatia** *s.f.* **Simpatía.** Mi ha ispirato simpatia appena l'ho conosciuta. *Inspiroume simpatía tan pronto como a coñecín.* La sua simpatia lo aiuta ad entrare in contatto con molte persone. *A súa simpatía axúdalle a relacionarse con moitas persoas.*

**simpatico -a** *adx.* **Simpático -a.** Il nuovo vicino è molto simpatico. *O novo veciño é moi simpático.* # **inchiostro simpatico:** *tinta simpática.* **OBS.:** *m. pl. simpatici, f. pl. simpatiche.*

**simpatizzare** *v. intr.* [*aux. avere*] **Simpatizar.** All'inizio non ci sopportavamo, poi poco a poco abbiamo simpatizzato. *Ó principio non nos soportabamos, despois pouco a pouco simpatizamos.* Da qualche anno simpatizza con i partiti di destra. *Dende hai uns anos simpatiza cos partidos da dereita.*

**simulare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Simular, aparentar, finxir.** Ha simulato per anni un sentimento che non provava. *Simulou durante anos un sentimento que non sentía.* **OBS.:** *io simulo; v. irreg. V. táboa 1.*

**simulazione** *s.f.* **Simulación.** È una maestra di simulazione, finge sempre. *É unha mestra na simulación, finxe sempre.* Con questo nuovo programma per computer puoi fare una simulazione di volo. *Con este novo programa de ordenador podes facer unha simulación de voo.*

**simultaneo -a** *adx.* **Simultáneo -a.** Questi due movimenti artistici sono simultanei. *Estes dous movementos artísticos son simultáneos.* Ha fatto una traduzione simultanea. *Fixo unha traducción simultánea.*

**sincerità** *s.f. inv.* **Sinceridade.** Dimmi ciò che pensi con sincerità. *Dime o que pensas con sinceridade.*

**sincero -a** *adx.* **1 Sincero -a, franco -a, veraz.** Non è mai stato sincero con me, mi ha raccontato molte menzogne. *Nunca foi sincero comigo, contoume moitas mentiras.* **2 Sincero -a.** Con sincero dolore vi

esprimo le mie condoglianze. *Con sincera dor exprésovo-las miñas condolencias.*

**sincronia** *s.f.* **Sincronía.** Le due ballerine si muovevano con perfetta sincronia. *As dúas bailarinas movíanse nunha sincronía perfecta.* Sincronia e dia-cronia sono due concetti linguistici. *Sincronía e dia-cronía son dous conceptos lingüísticos.*

**sincronico -a** *adx.* **Sincronico -a.** Analizzate questo testo da un punto di vista sincronico. *Analizade este texto desde un punto de vista sincrónico.* **OBS.:** *m. pl.* sincronici, *f. pl.* sincroniche.

**sincronizzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Sincronizar.** Dobbiamo sincronizzare gli orologi. *Temos que sincroniza-los reloxo.*

**sindacale** *adx.* **Sindical.** La manifestazione sindacale avrà luogo nella piazza centrale. *A manifestación sindical terá lugar na praza central.*

**sindacato** *s.m.* **Sindicato.** I sindacati sono stati creati per difendere i diritti dei lavoratori. *Os sindicatos foron creados para defende-los dereitos dos traballadores.*

**sindaco -essa** *s.* **Alcalde -esa.** Il sindaco ha delegato le sue funzioni al vicesindaco. *O alcalde delegou as súas funcións no tenente de alcalde.*

**sinfonia** *s.f.* **Sinfonía.** Beethoven ha composto nove sinfonie. *Beethoven compuxo nove sinfonías.*

**singhiozzare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Saloucar, salaiar.** Singhiozzava come un bambino e ho cercato di consolarlo. *Saloucaba coma un neno e intentei consola-lo.*

**singhiozzo** *s.m.* **1 Salouco, impo.** Se vuoi farti passare il singhiozzo devi bere dei sorsi d'acqua senza respirare. *Se queres que che pase o salouco tes que beber sorbos de auga sen respirar.* **2 Salouco, salaio.** Questi singhiozzi non mi faranno impietosire. *Estes saloucos non farán que me apiade.*

**singolare I** *adx.* **1 Singular, senlleiro -a.** L'ho riconosciuto per il suo singolare modo di camminare. *Recoñecino polo seu singular modo de camiñar.* **2 (Gram.) Singular.** 'Labbro' ha numero singolare e genere maschile. *'Beizo' ten número singular e xénero masculino.* **II s.m.** **Singular.** Il, lo, e la sono singolari. *Il, lo e la son singulares.*

**singolo -a I** *adx.* **Cada.** Bisogna valutare i singoli casi uno per uno. *É necesario valorar cada caso un por un.* **II s.m.** **Individuo (ser humano).** Si devono tutelare i diritti del singolo. *Téñense que tutela-los dereitos do individuo.* # **camera singola:** cuarto individual.

**sinistro -a** *adx.* **1 Esquerdo -a, sinistro -a.** Scrivo con la mano sinistra. *Escribo coa man esquerda.* **2 (fig.)**

**Sinistro -a.** Quell'uomo aveva un aspetto sinistro. *Aquel home tiña un aspecto sinistro.*

**sinonimo -a I s.m.** **Sinónimo.** È meglio sostituire questo sostantivo con un sinonimo. *É mellor substituír este substantivo por un sinónimo.* **II adx.** **Sinónimo -a.** Cerca i termini sinonimi e antonimi di questa voce. *Busca os termos sinónimos e antónimos desta voz.*

**sintesi** *s.f. inv.* **Síntese.** Dovete fare una sintesi scritta di questo articolo. *Tedes que facer unha síntese escrita deste artigo.* # **in sintesi:** en resumo.

**sintetico -a** *adx.* **Sintético -a.** Ha fatto un discorso sintetico e preciso. *Fixo un discurso sintético e preciso.* Bisogna comprare un detersivo adatto a lavare i tessuti sintetici. *É necesario comprar un deterxente apropiado para lava-los tecidos sintéticos.* **OBS.:** *m. pl.* sintetici, *f. pl.* sintetiche.

**sintetizzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Sintetizar.** Il suo intervento si può sintetizzare in poche parole. *A súa intervención pódese sintetizar en poucas palabras.*

**sintomo** *s.m.* **Síntoma.** Il mal di gola è un sintomo della faringite. *A dor de gorxa é un síntoma da farinxite.* La sua aggressività è sintomo di insicurezza. *A súa agresividade é síntoma de inseguridade.*

**sintonia** *s.f.* **1 Sintonía.** Dimmi la sintonia di Radio 3. *Dime a sintonía de Radio 3.* **2 (fig.) Sintonía, harmonía.** Lei è sempre stata in sintonia con sua madre. *Ela sempre estivo en sintonía coa súa nai.*

**sintonizzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Sintonizar (tamén fig.).** Non riesco a sintonizzare la radio nazionale. *Non consigo sintonizar a radio nacional.* Hanno provato a sintonizzare tutte le iniziative. *Tentaron sintonizar tódalas iniciativas.*

**sinuoso -a** *adx.* **Sinuoso -a.** Guardava il sinuoso profilo delle colline. *Miraba o sinuoso perfil dos outeiros.*

**sipario** *s.m.* **Pano (do teatro).** Il pubblico continuò ad applaudire anche dopo la chiusura del sipario. *O público continuou aplaudindo aínda despois do peche do pano.*

**sirena** *s.f.* **1 Serea.** Il canto della sirena ipnotizzava i marinai. *O canto da serea hipnotizaba os mariñeiros.* **2 Sirena.** La sirena dell'ambulanza ha svegliato il bambino. *A sirena da ambulancia despertou o neno.*

**siringa** *s.f.* **Xiringa.** Ha così paura delle iniezioni che si sente male quando vede una siringa. *Ten tanto medo das inxeccións que se pon mal cada vez que ve unha xiringa.* **OBS.:** *pl.* siringhe.

**sistema** *s.m.* **1 Sistema.** La lingua è un sistema di segni. *A lingua é un sistema de signos.* **2 Sistema, método.** Il sistema educativo di questa scuola mi

sembra troppo rigido. *O sistema educativo desta escola paréce-me demasiado ríxido.* **OBS.:** pl. sistemi.

**sistemare I** v. tr. [aux. avere] **1 Arranxar, ordenar.** Prima di andare via devi sistemare la tua stanza. *Antes de marchar tes que arranxa-lo teu cuarto.* **2 Arranxar, amañar, solucionar.** Dovresti sistemare i tuoi problemi con il capoufficio. *Terías que arranxa-los teus problemas co xefe.* **3 Aloxar, albergar.** Non sappiamo ancora dove ci sistemerranno questo fine settimana. *Aínda non sabemos onde nos aloxarán esta fin de semana.* **4 Colocar, empregar.** Ha sistemato la figlia in una ditta di trasporti. *Colocou a filla nunha empresa de transportes.* **5 (fig.) Axusta-las contas.** Se non studi ti sistemerò io. *Se non estudias heiche de axustar eu as contas.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Aloxarse, hospedarse.** Dove vi siete sistemate durante le vacanze? *¿Onde vos aloxastes durante as vacacións?* **2 Colocarse, empregarse.** Si è sistemato nel negozio del suocero. *Colocouse na tenda do sogro.*

**sistemático -a** adx. **Sistemático -a.** Ha fatto uno studio sistematico del fenomeno. *Fixo un estudio sistemático do fenómeno.* Rifiuta ogni proposta in modo sistematico. *Rexeita calquera proposta de forma sistemática.* **OBS.:** m. pl. sistematici, f. pl. sistematiche.

**sistemazione** s.f. **1 Colocación, disposición, distribución.** Non mi piace la sistemazione di questi mobili. *Non me gusta a colocación destes mobles.* **2 Aloxamento, pousada.** Prima di trasferirmi a Roma vorrei trovare una buona sistemazione. *Antes de trasladarme a Roma terei que buscar un bo aloxamento.* **3 Colocación, emprego.** Finalmente mio fratello ha trovato una buona sistemazione. *Finalmente o meu irmán atopou unha boa colocación.*

**sito** s.m. **1 Enderezo (de internet).** Qual è il sito di questa ditta nella rete? *¿Cal é o enderezo desta empresa na rede?* **2 Lugar, posto, sitio.** Questo è un sito archeologico molto interessante. *Este é un lugar arqueolóxico moi interesante.*

**situare** v. tr. [aux. avere] **Situat** (determina-la situación). Hanno situato l'ufficio informazioni nel centro della città. *Situaron a oficina de información no centro da cidade.* **OBS.:** io *situo*; v. irreg. V. *táboa 1.*

**situazione** s.f. **Situación.** Il paese è in una situazione di crisi politica. *O país está nunha situación de crise política.* Mi sono trovata in una situazione molto complicata. *Atopeime nunha situación moi complicada.* # **essere all'altezza della situazione:** *estar á altura das circunstancias.* ♦ **Para referirse á 'situación, localización' en italiano emprégase o termo** posizione.

**slacciare I** v. tr. [aux. avere] **1 Desatar, desamarrar, desleat.** Ho dovuto slacciare le stringhe delle scarpe perché mi si sono gonfiati i piedi. *Tiven que desata-los*

*cordóns dos zapatos porque me incharon os pés.* **2 Desabotoar, desabrochar.** Questo vestito ha i bottoni così piccoli che è molto difficile da slacciare. *Este vestido ten os botóns tan pequenos que é moi difícil de desabotoar.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Desatarse, desamalloar, desagulletar.** Si sono slacciati i fiocchi del vestito. *Desatáronse os lazos do vestido.* **2 Desabotoar, desabrochar.** Si è slacciato la giacca perché faceva troppo caldo. *Desabotoou a chaqueta porque ía demasiada calor.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 2.*

**slancio** s.m. **Impulso, pulo (tamén fig.).** Prese lo slancio e saltò il falò senza bruciarsi. *Colleu impulso e saltou a cacharela sen queimarse.* Ebbe uno slancio di passione e la baciò. *Tivo un impulso de paixón e bicouna.*

**sliale** adx. **Desleal.** Si è dimostrato una persona bugiarda e sliale. *Mostrouse como unha persoa mentreira e desleal.*

**slaltà** s.f. inv. **Deslealdade.** Dopo tanti anni di amicizia non mi aspettavo tanta slaltà da parte tua. *Despois de tantos anos de amizade non esperaba tanta deslealdade pola túa parte.*

**slegare I** v. tr. [aux. avere] **Deslear, desatar, desligar.** Mi dai una mano a slegare questo pacco? *¿Bótasme unha man para deslear este paquete?* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Desatarse (soltarse).** Il cane si è slegato dalla catena. *O can desatouse da cadea.* **OBS.:** io *slego*, tu *sleghi*; v. irreg. V. *táboa 6.*

**slitta** s.f. **Zorra.** La slitta era trainata da sei cani. *A zorra era arrastrada por seis cans.*

**slittare** v. intr. [aux. avere / essere] **1 Patinar (esvarar).** L'automobile ha slittato sul ghiaccio. *O coche patinou no xeo.* **2 (fig.) Inclinarsi (desviarse).** Le elezioni politiche testimoniano che il paese sta slittando a destra. *As eleccións políticas confirman que o país se está inclinando á dereita.* **OBS.:** *úsase o aux. avere na acep. 1 e, espec., o aux. essere na acep. 2.*

**smacchiare** v. tr. [aux. avere] **Quita-las manchas.** Ho comprato un nuovo prodotto per smacchiare il bucato. *Merquei un novo produto para quitarlle as manchas á bogada.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 7.*

**smagliante** adx. **1 Luminoso -a.** Ammirava il verde smagliante del prato. *Admiraba o verde luminoso do prado.* **2 (fig.) Resplandecente, brillante, relucente.** Si è innamorato di lei per il suo sorriso smagliante. *Namorouse dela polo seu sorriso resplandecente.*

**smaltire** v. tr. [aux. avere] **1 Dixerir (comida).** Dobbiamo camminare un po' per smaltire il pranzo. *Temos que camiñar un pouco para dixerir-lo xantar.* **2 (fig.) Pasar (superar).** Quando smaltirai tutta questa rabbia, ne parleremo. *Cando che pase toda*

*esta rabia, falaremos. # smaltire una sbornia: durmi-la mona. OBS.: io smaltisco, tu smaltisci.*

**smalto** *s.m. Esmalte.* Ho comprato lo smalto per le unghie. *Comprei o esmalte para as uñas.* Ho paura che questo dentifricio rovini lo smalto dei denti. *Teño medo de que este dentifricio estrague o esmalte dos dentes.*

**smania** *s.f. Ansia, afán, devezo.* Aveva la mania di arrivare presto e guidava velocissimo. *Tiña a ansia de chegar axiña e conducía moi velozmente.* Le sue smanie di successo lo rendono antipatico. *As súas ansias de éxito fano antipático.*

**smarrimento** *s.m. 1 Perda.* Ha denunciato lo smarrimento dei documenti. *Denunciou a perda dos documentos. 2 Turbación.* Ebbe un attimo di smarrimento perché non sapeva cosa rispondere. *Tivo un momento de turbación porque non sabía qué responder.*

**smarrire** **I** *v. tr. [aux. avere] Perder, extraviar.* Ho smarrito le chiavi di casa. *Perdín as chaves da casa. II v. intr. [aux. essere] Perderse, extraviarse.* Si è smarrita perché non conosceva la città. *Perdeuse porque non coñecía a cidade. OBS.: io smarrisco, tu smarrisci.*

**smascherare** *v. tr. [aux. avere] Desenmascarar.* Hanno già smascherato il famoso falsificatore di quadri. *Xa desenmascararon o famoso falsificador de cadros. OBS.: io smaschero; v. irreg. V. táboa 1.*

**smentire** **I** *v. tr. [aux. avere] 1 Desmentir.* Il Presidente ha smentito la notizia delle sue dimissioni. *O Presidente desmentiu a noticia sobre a súa dimisión. 2 (Der.) Retractarse.* L'accusato smentì la sua prima dichiarazione. *O acusado retractouse da súa primeira declaración. II v. intr. pron. [aux. essere] Retractarse.* Le prove erano così evidenti che dovette smentirsi. *As probas eran tan evidentes que tivo que retractarse. OBS.: io smentisco, tu smentisci.*

**smentita** *s.f. Retracción.* Il Presidente del Governo ha dovuto fare una smentita pubblica. *O Presidente do Goberno tivo que facer unha retractación pública.*

**smeraldo** *s.m. Esmeralda.* Le ha regalato una collana di smeraldi. *Regaloulle un colar de esmeraldas.*

**smettere** **I** *v. tr. [aux. avere] Deixar, abandonar.* Ha smesso quell'attività. *Deixou aquela actividade. II v. intr. [aux. avere] Deixar de.* Ha smesso di piovere. *Deixou de chover.* Ti sei deciso a smettere di fumare? *¿Decidíche a deixar de fumar? # smetterla: deixar de facer algo. OBS.: v. irreg. V. táboa 50.*

**smisurato -a** *adx. Desmesurado -a, desmedido -a.* Provava un amore smisurato per i figli. *Sentía un desmesurado amor polos fillos.*

**smodato -a** *adx. Desmedido -a, desmesurado -a.* Ha mangiato e bevuto in modo smodato e ora si sente male. *Comeu e bebeu de xeito desmedido e agora séntese mal.*

**smog** *s.m. inv. Contaminación, polución.* L'aumento dello smog è un grave problema ambientale. *O aumento da contaminación é un grave problema ambiental.*

**smontare** **I** *v. tr. [aux. avere] 1 Desmontar, desarmar.* Dovrò smontare tutto il motore per vedere dov'è il problema. *Terei que desmontar todo o motor para ver ónde está o problema. 2 (fig.) Desanimar.* La notizia che mi hai dato mi ha smontato. *A noticia que me deches desanimoume. II v. intr. [aux. essere] 1 Descender, baixar (aparse).* Quando arrivarono allo zoo i bambini smontarono dall'autobus velocemente. *Cando chegaron ó zoo os nenos descenderon do autobús rapidamente. 2 Cambia-la quenda.* Questo medico smonta oggi alle nove. *Este médico cambia a quenda hoxe ás nove. III v. intr. pron. [aux. essere] (fig.) Desanimarse.* Malgrado la notizia che gli diedero non si smontò. *A pesar da noticia que lle deron non se desanimou. # smontare da cavallo: desmontar do caballo; smontare di guardia / di servizio: acaba-la garda / o servicio.*

**smorfia** *s.f. 1 Xesto, aceno.* Sul suo viso è apparsa una smorfia di dolore. *No seu rostro apareceu un xesto de dor. 2 Carantoña.* Mi faceva ridere con le sue smorfie. *Facíame rir coas súas carantoñas. 3 (fig.) Melindre.* Nonostante tutte queste smorfie non riuscirai a convincermi. *A pesar de todos estes melindres non conseguirás convencerme.*

**smorfioso -a** *adx. Melindroso -a.* È un bambino smorfioso e viziato. *É un neno melindroso e consentido. # fare la smorfiosa: coquetear cos rapaces.*

**smorto -a** *adx. 1 Pálido -a, descolorido -a, esbrancuxado -a.* Si vede che hai la febbre perché hai la faccia smorta. *Vese que tes febre porque te-la cara pálida. 2 Pálido -a, claro -a.* Non mi piace quella camicia, è di un giallo troppo smorto. *Non me gusta aquela camisa, é dun amarelo demasiado pálido.*

**smuovere** **I** *v. tr. [aux. avere] 1 Mover (cambiar de lugar).* Mi dai una mano per smuovere questo mobile? *¿Bótasme unha man para mover este moble? 2 (fig.) Modificar (cambiar).* Non riuscirai a smuovere i suoi principi. *Non conseguirás modifica-los seus principios. II v. intr. pron. [aux. essere] 1 Moverse (cambiar de lugar).* Stanno sistemando quella vecchia casa perché le fondamenta si sono smosse. *Están arranxando aquela casa vella porque os cimentos se lle moveron. 2 (fig.) Modificar (cambiar).* Malgrado tutto ciò che gli abbiamo detto non si smuoverà dalla sua decisione. *A pesar de todo o que lle dixemos non modificará a súa decisión. OBS.: v. irreg. V. táboa 51.*



**snello -a** *adx.* **Esvelto -a.** È una ragazza alta e snella. *É unha rapaza alta e esvelta.*

**snob I** *adx. inv.* **Snob.** È gente molto snob, mi sento a disagio in loro compagnia. *É xente moi snob, síntome a desgusto na súa compañía.* **II** *s.m. inv.* **Snob.** È uno snob e si dà moltissime arie. *E un snob e dáse moitísimos aires.*

**sobbalzo** *s.m.* **1 Salto, brinco, chouto.** Si è spaventato per un sobbalzo del pullman. *Asustouse por un salto do autocar.* **2 Sobresalto.** Udi dei passi nel garage ed ebbe un sobbalzo. *Escoitei pasos no garage e tiven un sobresalto.*

**sobrietà** *s.f. inv.* **Sobriedade.** Per il colloquio è meglio che tu ti vesta con sobrietà, senza dare nell'occhio. *Para o coloquio é mellor que te vistas con sobriedade, sen chama-la atención.*

**sobrio -a** *adx.* **1 Sobrio -a, parco -a.** È una persona sobria, ha bisogno di poco per vivere. *É unha persoa sobria, necesita pouco para vivir.* **2 Sobrio -a.** Sono sobrio, non ho bevuto neanche un bicchiere di vino. *Estou sobrio, non bebin nin un vaso de viño.*

**socchiudere** *v. tr.* [*aux. avere*] **Entornar** (*arrimar*). Socchiudi un po' la porta perché non entri tanta luce. *Entorna un pouco a porta para que non entre tanta luz.* Socchiudeva gli occhi a causa del vento. *Entornaba os ollos a causa do vento.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**soccombere** *v. intr.* **Sucumbir.** L'esercito nemico soccombette dopo un mese di dura battaglia. *O exército inimigo sucumbiu despois dun mes de dura batalla.* **OBS.:** *carece de part. pas. e de tempos compostos.*

**soccorrere** *v. tr. e intr.* [*aux. avere*] **Socorrer, axudar, auxiliar.** Molti passanti intervennero per soccorrere i feriti. *Moitos transeúntes interviñeron para socorrer-los feridos.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 35.*

**soccorso** *s.m.* **Socorro, axuda, auxilio.** Dopo l'incidente mi prestarono soccorso tre agenti di polizia. *Despois do accidente prestáronme socorro tres axentes de policía.* # **pronto soccorso:** *primeiros auxilios.*

**sociale** *adx.* **Social.** La disoccupazione è un grave problema sociale. *O paro é un grave problema social.* # **assistente sociale:** *asistente social;* **capitale sociale:** *capital social.*

**società** *s.f. inv.* **1 Sociedade, colectividade.** Vorrei un lavoro che mi permettesse di essere utile alla società. *Querería un traballo que me permitise serlle útil á sociedade.* **2 Sociedade, entidade.** Sono membro di una società sportiva. *Son membro dunha sociedade deportiva.* **3 Sociedade** (*asociación*). Abbiamo deciso di costituire una società per gestire l'impresa. *Decidimos constituir unha sociedade para xestionar-la empresa.* # **alta società:** *alta sociedade;*

**società a responsabilità limitata:** *sociedade limitada;* **società per azioni:** *sociedade anónima.*

**socievole** *adx.* **Sociable.** È una persona molto socievole, fa amicizia con tutti. *É unha persoa moi sociable, fai amizade con todos.*

**socio -a** *s.* **Socio -a.** Devo cercare un socio per avviare una nuova azienda. *Teño que buscar un socio para poñer en marcha unha nova empresa.* # **socio fondatore:** *socio fundador;* **socio sostenitore:** *socio benfeitor.*

**soddisfacente** *adx.* **Satisfactorio -a.** Si era lamentato perché l'igiene dell'hotel non era soddisfacente. *Lamentárase porque a hixiene do hotel non era satisfactoria.*

**soddisfare** *v. tr. e intr.* [*aux. avere*] **Satisfacer.** Il risultato dell'indagine ha soddisfatto le nostre aspettative. *O resultado da investigación satisfizo as nosas expectativas.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 24.*

**soddisfazione** *s.f.* **Satisfacción.** Con molta soddisfazione apprese di aver vinto un premio. *Con moita satisfacción soubo que gañara un premio.*

**sodo -a I** *adx.* **Macizo -a** (*compacto*). È una bambina paffuta e soda. *É unha nena repoluda e maciza.* **II** *adv.* **Duro.** Ha lavorato sodo per raggiungere questi risultati. *Traballou duro para conseguir estes resultados.* # **darle / prenderle sodo:** *dar / recibir unha malleira;* **dormire sodo:** *durmir profundamente;* **uovo sodo:** *ovo duro;* **venire al sodo:** *ir ó miolo.*

**sofà** *s.m. inv.* **Sofá.** Mi piace molto il tessuto del vostro sofà. *Gústame moito o tecido do voso sofá.*

**sofferenza** *s.f.* **Sufrimento, padecemento.** Il suo viso esprime sofferenza. *O seu rostro expresa sufrimento.*

**soffermare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Deter, parar.** Soffermò un attimo lo sguardo sul nuovo arrivato. *Detivo un intre a mirada no que acababa de chegar.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] **Pararse, deterse.** Mi sono soffermata a parlare con un collega. *Pareime a falar cun compañeiro.* # **soffermarsi su un aspetto:** *deterse nunha cuestión.*

**soffiare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Soprar** (*tamén fig.*). Ha soffiato l'aria con il mantice. *Soprou aire co fol.* Un componente della banda ha soffiato alla polizia l'informazione. *Un componente da banda soproulle á policía a información.* **2 Comer** (*nas damas*). Se lasci quella pedina lì te la soffierò. *Se deixas esa ficha aí comereicha.* **3** (*fig.*) **Limpár** (*roubar*). Sono andata in bagno e quando sono ritornata mi avevano soffiato la borsa. *Fun ó baño e cando volvin limpáranme o bolso.* **II** *v. intr.* [*aux. avere*] **Soprar.** Ha soffiato con forza sulle candele e le ha spente. *Soprou con forza as candeas e apagounas.* Da est soffiava un forte vento. *Polo leste sopraba un forte vento.* #

- soffiarsi il naso:** *asoarse*; **soffiare sul fuoco** (*tamén fig.*): *aviva-lo lume*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7*.
- soffice** *adx.* **1 Brando -a, mol.** Ho comprato un cuscino soffice. *Comprei un coxín brando*. **2 Suave, leno.** Ho comprato una maglia molto soffice. *Comprei un xersei moi suave*.
- soffio** *s.m.* **Sopro.** Con un soffio spense le candele. *Dun sopra apagou as candeas*. Un soffio di vento rinfrescò l'aria. *Un sopra de vento refrescou o aire*. # **in un soffio:** *nun santiamén*.
- soffitta** *s.f.* **Faio, faiado** (*espacio*). La soffitta è il luogo preferito dai topi. *O faio é o lugar preferido polos ratos*.
- soffitto** *s.m.* **Teito** (*interior*). Questa casa ha dei soffitti molto alti. *Esta casa ten os teitos moi altos*.
- soffocante** *adx.* **Sufocante.** Un fumo soffocante invase la casa. *Un fume sufocante invadiu a casa*.
- soffocare I** v. tr. [*aux.* avere] **1 Asfixiar, afogar, esganar.** L'assasino soffocò la vittima con un cuscino. *O asasino asfixiou a vítima cun coxín*. **2 Sufocar, apagar, extinguir.** Hanno soffocato il fuoco con delle coperte. *Sufocaron o lume cunhas mantas*. **II** v. intr. e intr. pron. [*aux.* essere] **Sufocarse, abafar, apagar.** Apri la finestra, qui si soffoca dal caldo. *Abre a ventá, aquí sufocámonos coa calor*. **OBS.:** io soffoco, tu soffochi; v. irreg. *V. táboas 1 e 5*.
- soffriggere** v. tr. [*aux.* avere] **Refogar.** Ho fatto soffriggere le cipolle e la pancetta. *Refoguei as cebolas e o touciño entrefebrado*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 49*.
- soffrire I** v. tr. [*aux.* avere] **1 Sufrir, padecer.** Durante l'infanzia ha sofferto la fame. *Durante a infancia sufriu a fame*. **2 Sufrir, soportar.** Non può soffrire il caldo. *Non pode sufri-la calor*. **3 Soportar, aturar, aguantar.** Non posso soffrire tua sorella perché è una presuntuosa. *Non podo soporta-la túa irmá porque é unha presuntuosa*. **II** v. intr. [*aux.* avere] **Sufrir, padecer.** Quell'uomo ha sofferto molto. *Aquel home sufriu moito*. Soffre di reumatismi. *Sofre de reumatismo*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 85*.
- soffisticato -a** *part. pas. de sofisticare e adx.* **1 Adulterado -a.** Non è un buon vino perché è sofisticato con altre sostanze. *Non é un bo viño porque está adulterado con outras substancias*. **2 Sofisticado -a.** Ha dei gusti troppo sofisticati. *Ten uns gustos demasiado sofisticados*. Si tratta di un meccanismo a orologeria molto sofisticato. *Trátase dun mecanismo de relojería moi sofisticado*.
- soggettivo -a** *adx.* **Subxectivo -a, parcial.** Il tuo punto di vista è troppo parziale e soggettivo. *O teu punto de vista é demasiado parcial e subxectivo*. # **proposizione soggettiva:** *proposición subordinada en función de suxeito*.
- soggetto -a I** *adx.* **1 Exposto -a** (*baixo o efecto*). È un bambino soggetto alle malattie respiratorie. *É un neno exposto ás enfermidades respiratorias*. **2 Sometido -a.** La zona è stata soggetta all'esercito francese. *A zona estivo sometida ó exército francés*. **II** *s.m.* **1 Tema, asunto, materia.** Il produttore non conosceva ancora il soggetto del film. *O productur non coñecía aínda o tema do filme*. **2 Suxeito.** In questo caso il participio deve concordare con il soggetto. *Neste caso o participio debe concordar co suxeito*. Ha dei problemi di relazione, è un soggetto difficile. *Ten problemas para relacionarse, é un suxeito difícil*.
- soggezione** *s.m.* **Apuro, embarazo.** Provo soggezione quando parlo con lui. *Sinto apuro cando falo con el*. # **mettere in soggezione:** *cohibir*.
- soggiornare** v. intr. [*aux.* avere] **Residir, vivir, habitar.** Durante le vacanze hanno soggiornato in una casa in campagna. *Durante as vacacións residiron nunha casa no campo*.
- soggiorno** *s.m.* **1 Estadía, estancia, permanencia.** Il mio soggiorno di ricerca a Roma è stato molto produttivo per la mia tesi. *A miña estadía de investigación en Roma foi moi productiva para a miña tese*. **2 Cuarto de estar.** Il vostro soggiorno è molto accogliente. *O voso cuarto de estar é moi acolledor*.
- soglia** *s.f.* **Soleira, limiar.** Quando arrivò si fermò sulla soglia e non volle entrare. *Cando chegou detívose na soleira e non quixo entrar*. # **varcare la soglia:** *traspasa-la soleira*.
- sogliola** *s.f.* **Linguado.** La sogliola è un pesce dal corpo appiattito. *O linguado é un peixe de corpo aplanado*.
- sognare** v. tr. [*aux.* avere] **Soñar** (*tamén fig.*). Questa notte ho sognato di volare. *Esta noite soñei que voaba*. Da anni sogno di vedere New York. *Desde hai anos soño con ver Nova York*. # **sognare ad occhi aperti:** *soñar esperto*.
- sognatore -trice** *s.* **Soñador -ora.** Ha molta immaginazione, è un sognatore. *Ten moita imaxinación, é un soñador*.
- sogno** *s.m.* **1 Soño.** Questa notte ho fatto un bellissimo sogno. *Esta noite tiven un soño belisimo*. **2 (fig.) Soño, ilusión, desexo.** Avevo l'intenzione di organizzare quel viaggio, ma è stato solo un sogno. *Tiña a intención de organizar aquela viaxe pero foi só un soño*. # **una casa di sogno:** *unha casa de soño*.
- soia** *s.f.* **Soia.** Questo piatto si prepara con olio di soia. *Este prato prepárase con aceite de soia*.
- solare** *adx.* **Solar.** Un'eccessiva esposizione ai raggi solari è pericolosa per la pelle. *Unha excesiva exposición ós raios solares é perigosa para a pel*. # **pannello solare:** *placa solar*. ♦ *Para referirse ó 'soar,*

terreo edificable' en italiano emprégase a expresión terreno edificabile.

**solcare** v. tr. [aux. avere] **Sucar, asucar, derregar.** Il contadino ha solcato il campo. *O campesiño sucou o campo.* **OBS.:** io solco, tu solchi; v. irreg. *V. táboa* 5.

**solco** s.m. **Suco, rego.** Il contadino ha fatto un solco con l'aratro. *O campesiño fixo un suco co arado.* **OBS.:** pl. solchi.

**soldato** s.m. **Soldado.** I soldati stavano compiendo gli esercizi di tiro con il fucile. *Os soldados estaban realizando as prácticas de tiro co fusil.* # **fare il soldato:** face-lo servìcio militar.

**soldo** s.m. (espec. en pl.) **Carto, diñeiro.** Non ho soldi. *Non teño cartos.* # **non avere un soldo / essere senza un soldo:** non ter un pataco; **essere pieno di soldi:** ter moitos cartos; **non valere un soldo:** non valer un peso.

**sole** s.m. **Sol.** Finalmente è uscito il sole. *Finalmente saíu o sol.* # **alla luce del sole:** abertamente; **il tramonto del sole:** ocaseo; **occhiali da sole:** lentes de sol; **prendere il sole:** toma-lo sol.

**solenne** adx. **1 Solemne.** Lo fecero dottore honoris causa con una cerimonia solenne. *Fixérono doutor honoris causa cunha cerimonia solemne.* **2 (fig.) Grande.** Ha detto una solenne sciocchezza. *Dixo unha grande estupidez.*

**solennità** s.f. inv. **Solemnidade.** La cerimonia venne celebrata con solennità. *A cerimonia foi celebrada con solemnidade.*

**solidale** adx. **Solidario -a.** Si dichiarò solidale con le proposte dei manifestanti. *Declarouse solidario coas propostas dos manifestantes.*

**solidarietà** s.f. inv. **Solidariedade.** Hanno convocato una manifestazione per esprimere la loro solidarietà ai parenti delle vittime. *Convocaron unha manifestación para expresa-la súa solidariedade cos familiares das vítimas.*

**solido -a I** adx. **1 Sólido -a.** Studia le alterazioni di alcuni corpi solidi. *Estudia as alteracións dalgúns corpos sólidos.* **2 Sólido -a, forte.** È una costruzione molto solida. *É unha construción moi sólida.* **3 (fig.) Sólido -a, firme.** Mi ha dato un solido appoggio quando ne avevo bisogno. *Deume un sólido apoio cando o necesitei.* **II s.m. Sólido.** Abbiamo imparato a disegnare i solidi. *Aprendemos a debuxa-los sólidos.*

**solitario -a I** adx. **Solitario -a, senlleiro -a.** È un ragazzo chiuso e solitario. *É un rapaz reservado e solitario.* **II s.m. Solitario (xogo).** Mia nonna fa moltissimi solitari con le carte. *Miña avoa fai moitísimos solitarios coas cartas.* # **verme solitario:** a solitaria.

**solito -a I** adx. **1 Acostumado -a.** Ci vediamo davanti al solito bar. *Vémonos diante do bar acostumbrado.* **2 Mesmo -a (persoa).** Sei sempre il solito bugiardo. *E-lo mesmo mentireiro de sempre.* **II s.m. Costume, hábito.** Non è mio solito mancare agli appuntamenti. *Non é o meu costume faltar ás citas.* # **come al solito:** coma sempre; **di solito:** normalmente.

**solitudine** s.f. **Soidade.** Non mi preoccupa che non vengano perché mi piace la solitudine. *Non me preocupa que non veñan porque me gusta a soidade.*

**sollecitare** v. tr. [aux. avere] **1 Apurar, aburar, apressurar.** L'hanno sollecitato perché venisse al più presto. *Apurárono para que viñese canto antes.* **2 Instar.** Lo sollecitò a prendere l'iniziativa. *Instouno a toma-la iniciativa.* **OBS.:** io sollecito; v. irreg. *V. táboa* 1. ♦ **Para referirse a 'solicitar' en italiano pódense emprega-los termos chiedere ou domanda-re.**

**sollecito -a** adx. **Solícito -a.** È un impiegato puntiglioso e sollecito. *É un empregado puntilloso e solícito.*

**solletico** s.m. **Cóxegas, celigras, deligras.** Se gli fai il solletico si mette a ridere come un matto. *Se lle fas cóxegas ponse a rir coma un tolo.* # **patire / soffrire il solletico:** ter cóxegas.

**sollevamento** s.m. **Elevación.** Il terremoto ha provocato il sollevamento di una parte del terreno. *O terremoto provocou a elevación dunha parte do terreo.* # **sollevamento pesi:** levantamento de pesos.

**sollevare I** v. tr. [aux. avere] **1 Erguer, alzar, levantar.** Non posso sollevare da solo questa cassa perché è troppo pesante. *Non podo erguer eu só esta caixa porque é demasiado pesada.* **2 (fig.) Aliviar.** La notizia del suo ritorno la sollevò. *A noticia do seu retorno aliviouna.* **II v. intr. pron. [aux. essere] 1 Erguarse, levantarse.** Quando si è sollevato si è reso conto che aveva una ferita al ginocchio. *Cando se ergueu decatouse de que tiña unha ferida no xeonllo.* **2 Rebelarse.** Gli studenti si sono sollevati contro il Rettore. *Os estudantes rebeláronse contra o Rector.*

**sollievo** s.m. **Alivio.** Accolse con sollievo la notizia della partenza della zia. *Acolleu con alivio a noticia da marcha da tía.* # **tirare un respiro di sollievo:** lanzar un suspiro de alivio.

**solo -a I** adx. **1 Só soa (sen compañía).** Vive sola da molti anni. *Vive soa dende hai moitos anos.* Ha un solo figlio. *Ten un só fillo.* **2 Só, soamente.** Questo è un locale riservato ai soli soci. *Este é un local reservado só ós socios.* **II s. Único -a.** Sei il solo di cui mi fido. *E-lo único de quen me fio.* **III adv. Só, soamente.** Sono venuto solo per vederti. *Vin só para verte.* # **da solo:** só (sen compañía).

**soltanto** *adv.* **Só, soamente.** Volevo fare soltanto una domanda. *Quería facer só unha pregunta.*

**solubile** *adx.* **Soluble.** Ho comprato un barattolo di caffè solubile. *Comprei un bote de café soluble.*

**soluzione** *s.f.* **1 Solución.** La soluzione di questo problema è facile. *A solución deste problema é fácil.* **2 Solución, disolución.** Ha preparato una soluzione di acqua e zucchero. *Preparou unha solución de auga e azucre.* # **soluzione chimica:** *solución química;* **soluzione di continuità:** *interrupción.*

**solvente** **I** *adx.* **1 Disolvente.** Ha usato una sostanza solvente. *Usou unha substancia disolvente.* **2 Solvente** (*con cartos*). Questo cliente è solvente. *Este cliente é solvente.* **II** *s.m.* **Disolvente.** Ho usato un solvente per eliminare la colla dalle pareti. *Usei un disolvente para elimina-la cola das paredes.*

**somaro -a** **I** *s.* **1 (m.) Burro, asno.** Il carico fu trasportato con dei somari. *A carga foi transportada por burros.* **2 (fig.) Burro -a, parvo -a, torpe.** Sei un somaro, non sai neanche la tabellina! *¡Es un burro, non sabes nin sequer a táboa de multiplicar!* **II** *adx.* **Burro -a, parvo -a, torpe.** È l'alunno più somaro che abbia mai avuto. *É o alumno máis burro que tiven xamais.*

**somigliante** *adx.* **Semellante, similar, parecido -a.** La copia del quadro è poco somigliante all'originale. *A copia do cadro é pouco semellante ó orixinal.*

**somiglianza** *s.f.* **Semellanza, parecido.** Colpisce molto la somiglianza delle due sorelle. *Sorprende moito a semellanza entre as dúas irmás.*

**somigliare** **I** *v. intr.* [*aux.* avere / essere] **Asemellarse, parecerse, semellarse.** Il bambino somiglia molto al nonno. *O neno aseméllase moito ó avó.* **II** *v. refl. recip.* [*aux.* essere] **Asemellarse, parecerse, semellarse.** I due fratelli non si somigliano per niente. *Os dous irmáns non se asemellan para nada.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**somma** *s.f.* **1 Suma.** La somma di tutte queste cifre è 1312. *A suma de todos estes números é 1312.* I regali mi sono costati una somma notevole. *Os regalos custáronme unha suma considerable.* **2 (fig.) Substancia** (*o esencial*). Questa è la somma di quanto ho detto ieri. *Esta é a substancia do que dixen onte.*

**sommare** *v. tr.* [*aux.* avere] (*Mat.*) **Sumar** (*tamén fig.*). Bisogna sommare gli importi di quest'anno a quelli dell'anno scorso. *Cómpre suma-los importes deste ano ós do ano pasado.* Se sommi tutto il lavoro che hai fatto per lui in questi anni ti renderai conto che non ti è stato riconoscente. *Se sumas todo o traballo que fixeches por el nestes anos daraste conta de que non cho agradeceu.* # **tutto sommato:** *en definitiva.*

**sommario -a** **I** *adx.* **Sumario -a, breve, sucinto -a.** È una condanna ingiusta perché è stata emessa dopo un sommario esame degli indizi. *É unha condena inxusta porque se emitiu despois dun exame sumario dos indicios.* **II** *s.m.* **Sumario** (*resumo*). Nel sommario, alla fine del telegiornale, ripeteremo la notizia. *No sumario, ó final do telexornal, repetiremo-la noticia.*

**sommergere** *v. tr.* [*aux.* avere] **Somerxer, mergullar.** Le onde hanno sommerso i resti della nave naufragata. *As olas somerxeron os restos da nave naufragada.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**sommerso -a** *part. pas.* *de sommergere e adx.* **Somerxido -a.** Abbiamo visto la nave sommersa vicino alla spiaggia. *Vimo-la embarcación somerxida cerca da praia.* # **economia sommersa:** *economía somerxida.*

**sommo -a** *adx.* **Sumo -a** (*tamén fig.*). L'ha ascoltata con somma attenzione. *Escoitouna con suma atención.* Il sommo Pontefice. *O sumo Pontífice.* # **in sommo grado:** *en sumo grao;* **per sommi capi:** *deténdose só nos puntos máis importantes, en xeral.*

**sonaglio** *s.m.* **Axóuxere, cascabel.** Gli hanno regalato un cane di stoffa con un sonaglio al collo. *Regaláronlle un can de trapo cun axóuxere no pescozo.* # **serpente a sonagli:** *serpe de crótalos.* **OBS.:** *para referirse ó 'axóuxere, ruxerruxe (dos nenos)' en italiano emprégase espec. o diminutivo sonagliño.*

**sondaggio** *s.m.* **Sondaxe.** Hanno realizzato un sondaggio sulla percentuale di italiani che parlano in dialetto. *Realizaron unha sondaxe sobre a porcentaxe de italianos que falan en dialecto.*

**sonno** *s.m.* **Sono.** Ho sonno, vado a dormire. *Teño sono, vou durmir.* # **cadere / cascare dal sonno / essere morto di sonno:** *caer de sono; far venire sonno / mettere sonno: aburrir; perdere il sonno: perde-lo sono por algo ou alguén.*

**sonoro -a** **I** *adx.* **1 Sonoro -a.** Onde sonore. *Ondas sonoras.* La sua voce sonora risuonava per tutta la casa. *A súa voz sonora resoaba por toda a casa.* La d è una consonante sonora. *O d é unha consoante sonora.* **2 (fig.) Pomposo -a, ampuloso -a.** Fece un sonoro discorso. *Deu un pomposo discurso.* **II** *s.m.* **Banda sonora.** Un famoso tecnico si è occupato del sonoro del film. *Un famoso técnico ocupouse da banda sonora do filme.* # **colonna sonora:** *banda sonora.*

**sopportare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Soportar, soster.** Questa trave non sopporta più il peso del tetto. *Esta trabe xa non soporta o peso do teito.* **2 Soportar, resistir.** È abituato ad andare in montagna e sopporta bene il freddo. *Está afeito a ir á montaña e soporta ben o frío.* **3 Soportar, aturar, tolerar.** Non sop-

porto le persone chiacchierone. *Non soporto as persoas charlatanas.*

**sopprimere** v. tr. [aux. avere] **Suprimir, eliminar** (*tamén fig.*). Hanno soppresso l'insegnamento della filosofia dai nuovi programmi. *Suprimiron o ensino de filosofía dos novos programas.* Hanno tentato di sopprimere l'unico testimone dell'omicidio. *Intentaron elimina-la única testemuña do homicidio.*

**sopra I adv. Arriba, enriba.** È una casa a due piani: sopra ci sono le camere da letto, sotto la cucina. *È unha casa de dúas plantas: arriba están os dormitorios, abaixo a cociña.* **II prep. 1 Enriba de, encima de, sobre.** Metti il barattolo sopra il frigorifero. *Pon o tarro enriba do frigorífico.* **2 Por riba de** (*tamén fig.*). Ho messo un maglione sopra il vestito. *Puxen un xersei por riba do vestido.* Questo lavoro mi piace perché non ho nessuno sopra di me. *Este traballo gústame porque non teño a ninguén por riba de min.* **3 (fig.) Sobre.** Ha scaricato le sue responsabilità sopra il suo collega. *Descargou as súas responsabilidades sobre o seu colega.* **4 (fig.) Más de.** E già sopra i quarant'anni. *Ten xa máis de corenta anos.* # **al di sopra:** *por riba;* **al di sopra di ogni sospetto:** *fôra de toda sospeita;* **amare sopra ogni cosa:** *amar sobre tódalas cousas;* **averne fin sopra i capelli:** *estar farto de algo ou alguén;* **bere sopra a qualcosa / berci sopra:** *beber por riba de algo;* **dormire sopra a qualcosa / dormirci sopra:** *aprazar unha decisión para pensar con calma o que hai que facer;* **essere al di sopra delle parti:** *ser imparcial;* **essere di sopra:** *estar enriba;* **essere sopra pensiero:** *estar distraído;* **passare sopra a qualcosa / passarci sopra:** *pasar por alto;* **sopra citato:** *antes citado;* **tornare sopra a qualcosa / tornarci sopra:** *volver sobre un asunto;* **vedi sopra** (*nun texto*): *véxase máis arriba.* **OBS.:** *únese ós pron. mediante a prep. di (sopra di te).*

**sopracciglio s.m. Cella, sobrecella.** Quell'uomo ha i capelli completamente bianchi ma le sopracciglia ancora nere. *Aquel home ten o pelo completamente branco pero as cellas aínda negras.* **OBS.:** *pl. sopraccigli e tamén fai o pl. f. sopracciglia, referíndose este último ás dúas cellas dunha persoa.*

**sopraffare** v. tr. [aux. avere] **Vencer** (*dominar; tamén fig.*). I nemici hanno sopraffatto i nostri soldati. *Os inimigos venceron os nosos soldados.* La stanchezza mi ha sopraffatto. *O cansazo venceume.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 24.*

**sopraggiungere** v. intr. [aux. essere] **1 Chegar de repente.** È sopraggiunto alla celebrazione quando ormai nessuno lo aspettava. *Chegou de repente á celebración cando xa ninguén o agardaba.* **2 Sobrevir.** Sono sopraggiunte delle complicazioni durante l'intervento chirurgico. *Sobreviñeron com-*

*plicacións durante a operación.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**sopprannaturale** adx. **Sobrenatural, prodixioso -a.** Quell'uomo riesce a prevedere il futuro, sembra che abbia delle doti soprannaturali. *Aquel home é capaz de adiviña-lo futuro, parece ter dotes sobrenaturais.* Ha una forza soprannaturale. *Ten unha forza sobrenatural.*

**sopprannome s.m. 1 Sobrenome, alias.** Il soprannome che mi danno in famiglia è Topolino. *O sobrenome que me dan na familia é Ratiño.* **2 Alcume.** Al lavoro è conosciuto con il soprannome di Talpa. *No traballo é coñecido co alcume de Toupa.*

**soprano s. Soprano.** Voleva diventare soprano lirico. *Quería chegar a ser soprano lírica.* È un'eccellente soprano. *É unha soprano excelente.* **OBS.:** *emprégase en m. e en f.*

**soprattutto adv. Sobre todo.** Vorrei parlare soprattutto della nostra situazione. *Querería falar sobre todo da nosa situación.* **OBS.:** *existe tamén a variante gráfica soprattutto.*

**sopravvalutare** v. tr. [aux. avere] **Sobrevalorar.** Non sopravvalutare le tue forze, proponiti degli obiettivi più modesti. *Non sobrevalóre-las túas forzas, ponte uns obxectivos máis modestos.* **OBS.:** *io sopravvaluto / sopravvaluto; v. irreg. V. táboa 1.*

**sopravvivere** v. intr. [aux. essere] **Sobrevivir.** Al telegiornale hanno detto che almeno cinquanta persone sono sopravvissute all'incidente aereo. *No telexornal dixeron que polo menos cincuenta persoas sobreviviron ó accidente aéreo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 77.*

**sordo -a I adx. Xordo -a** (*tamén fig.*). Ha un figlio sordo. *Ten un fillo xordo.* La lettera 'p' è una consonante sorda. *A letra 'p' é unha consoante xorda.* È sordo alla mia richiesta di aiuto. *É xordo ante a miña petición de axuda.* **II s. Xordo -a.** È diventato sordo dopo una malattia all'orecchio. *Quedou xordo despois dunha enfermidade de oídos.* # **dolore sordo:** *dor xorda;* **fare il sordo:** *facerse o xordo.*

**sorella s.f. Irmá.** Mia sorella ha sette anni più di me. *A miña irmá ten sete anos máis ca min.* **OBS.:** *o m. è fratello.*

**sorgente s.f. 1 Manancial.** La sorgente di questo fiume si trova in alta montagna. *O manancial deste río atópase en alta montaña.* **2 (Fis.) Fonte.** Sorgente luminosa. *Fonte luminosa.* # **andare alla sorgente di un fatto:** *chegar á orixe dun feito.*

**sorgere I v. intr. [aux. essere] 1 Xurdir, alzarse.** La casa sorge sulla collina. *A casa xorde sobre o outeiro.* **2 Sair** (*o sol, a lúa...*). In questa stagione il sole sorge alle sette del mattino. *Nesta estación o sol sae ás sete da mañá.* **3 (fig.) Xurdir, aparecer.** Mi è sorto un sospetto. *Xurdíume unha sospeita.* **II s.m.**

(sing.) **Amencer, alborexar, clarear.** Partiremo al sorgere del sole. *Marcharemos ó amencer.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 11.*

**sorpassare** v. tr. [aux. avere] **Adiantar** (pasar diante). In questo tratto di strada è vietato sorpassare. *Neste tramo da estrada está prohibido adiantar.* L'altro concorrente ha sorpassato il campione. *O outro participante adiantou o campión.*

**sorpasso** s.m. **Adiantamento** (acción de pasar diante). Guida come un pazzo: fa dei sorpassi molto pericolosi. *Conduce coma un tolo: fai uns adiantamentos moi perigosos.*

**sorprendere I** v. tr. [aux. avere] **1 Sorprender.** La pioggia lo sorprese mentre tornava a casa. *Sorprendeuno a choiva volvendo á casa.* Ci ha sorpreso la sua disinvoltura. *Sorprendéuno-la súa desenvoltura.* **2 Sorprender, coller, pillar.** Sorpresero i ladri mentre entravano nella villetta. *Sorprenderon os ladróns mentres entraban na casa.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Sorprenderse, marabillarse, asombrarse.** Si è sorpreso per il prezzo del biglietto. *Sorprendeuse polo prezo do billete.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 26.*

**sorpresa** s.f. **Sorpresa.** Ha voluto fargli una sorpresa e non li ha avvisati del suo arrivo. *Quixo darlles unha sorpresa e non os avisou da súa chegada.* **# di sorpresa:** *por sorpresa.*

**sorreggere I** v. tr. [aux. avere] **Soster, aguantar.** L'infermiera sorreggeva il malato perché non cadesse. *A enfermeira sostiña o enfermo para que non caese.* **II** v. refl. [aux. essere] **Sosterse** (manterse en equilibrio). Era così stanco che non si sorreggeva in piedi. *Estaba tan canso que non se sostiña de pé.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 49.*

**sorridere** v. intr. [aux. avere] **Sorrir** (tamén fig.). Sorrisse quando la vide arrivare. *Sorriu cando a viu chegar.* La vita gli sorride. *A vida sorrille.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 31.*

**sorriso** s.m. **Sorriso.** Un sorriso di gioia le illuminò il viso. *Un sorriso de alegría iluminoulle o rostro.* **# avere sempre il sorriso sulle labbra:** *ser moi sorrinte.*

**orso** s.m. **Sorbo.** Ha bevuto un sorso d'acqua. *Bebeu un sorbo de auga.* **# in / di un sorso:** *dun trago.*

**sorta** s.f. **Tipo** (clase). Tu conosci ogni sorta di gente. *Ti coñeces todo tipo de xente.*

**sorte** s.f. **Sorte, destino, fortuna.** Speriamo che la prossima volta la sorte ci sia più favorevole. *Esperemos que a próxima vez a sorte nos sexa máis favorable.* ♦ *Para o sentido máis divulgado do termo galego 'sorte' en italiano emprégase a voz fortuna.*

**sorteggiare** v. tr. [aux. avere] **Sortear, rifar.** Hanno sorteggiato il numero vincitore della lotteria. *Sortearon o número vencedor da lotería.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 4.* ♦ *Para referirse a 'sortear, esquivar' en italiano emprégase o termo schivare.*

**sorveglianza** s.f. **Vixilancia.** Gli hanno affidato la sorveglianza della casa. *Confíaronlle-la vixilancia da casa.*

**sorvegliare** v. tr. [aux. avere] **1 Vixiar, asexar, espreitar.** La moglie lo sorvegliava perché temeva che la tradisse. *A muller vixiába porque tiña medo de que a traizoase.* **2 Vixiar** (controlar). Doveva sorvegliare la buona riuscita del lavoro. *Tiña que vixia-lo bo resultado do traballo.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**sospendere** v. tr. [aux. avere] **1 Suspender, colgar.** Mi piacerebbe sospendere queste piante al soffitto. *Gustárame suspender estas plantas do teito.* **2 (fig.) Suspender, interromper.** Hanno dovuto sospendere le lezioni perché il riscaldamento non funzionava. *Deberon suspender-las clases porque a calefacción non funcionaba.* **3 (fig.) Suspender** (expulsar temporalmente). L'hanno sospeso da scuola a causa del suo comportamento. *Suspendérono da escola a causa do seu comportamento.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 26.* ♦ *Para referirse a 'suspender (unha materia)' en italiano emprégase o termo bocciare (o profesor) ou essere stato bocciato (o alumno).*

**sospensione** s.f. **1 Suspensión, interrupción.** La sospensione delle ricerche fu causata dal maltempo. *A suspensión das buscas foi causada polo mal tempo.* **2 Suspensión** (expulsión temporal). Quell'assenza ingiustificata causò la sua sospensione dall'impiego. *Aquela inustificada ausencia provocou a súa suspensión do emprego.* **# la sospensione di una macchina** (Mec.): *a suspensión dun coche.*

**sospeso -a** part. pas. de sospendere e adx. **1 Suspendido -a, colgado -a.** L'alpinista è rimasto sospeso alla corda. *O alpinista quedou suspendido pola corda.* **2 (fig.) Suspendido -a, interrompido -a.** Dobbiamo riprendere la chiacchierata sospesa l'altro giorno. *Temos que retoma-la charla suspendida o outro día.* **3 (fig.) Suspendido -a** (expulsado temporalmente). Per adesso sei sospeso, potrai tornare fra una settimana. *Por agora estás suspendido, poderás volver dentro dunha semana.* **# ponte sospeso:** *ponte colgante; stare / tenere in sospeso: estar / manter en vilo.* ♦ *Para referirse á cualificación de 'suspense' empréganse os termos bocciato (persoa) ou bocciatura (nota).*

**sospettare I** v. tr. [aux. avere] **Sospeitar.** Sospetavano che fosse lui l'autore del furto. *Sospeitaban que fora el o autor do roubo.* Non sospettavo che mi aveste mentito. *Non sospeitaba que me mentisedes.* **II** v. intr. [aux. avere] **Sospeitar, desconfiar.** Gli investi-

gatori sospettano del socio della vittima. *Os investigadores sospeitan do socio da vítima.*

**sospetto -a I** *adx.* **Sospeitoso -a.** Hanno fermato tre persone sospette. *Pararon a tres persoas sospeitosas.* **II** *s.m.* **Sospeita.** Ho il sospetto che non racconti la verità. *Teño a sospeita de que non conta a verdade.* # **avere / nutrire dei sospetti:** *ter sospeitas;* **destare sospetto:** *levantar sospeita;* **guardare qualcuno con sospetto:** *mirar a alguén receosamente.*

**sospettoso -a** *adx.* **Desconfiado -a.** È una persona sospettosa, non si fida di nessuno. *É unha persoa desconfiada, non se fía de ninguén.* ♦ *Para referirse a 'sospetitoso' en italiano emprégase o termo sospetto.*

**sospingere** *v. tr.* [*aux.* avere] **Empurrar, apuxar, empuxar** (*tamén fig.*). Le onde sospingevano il canotto. *As ondas empurraban a canoa.* Lo sospingeva l'ambizione. *Empurrábao a ambición.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**sospirare I** *v. intr.* [*aux.* avere] **Suspirar.** Sospirava perché sentiva la sua mancanza. *Suspiraba porque sentía a súa falta.* **II** *v. tr.* [*aux.* avere] **Suspirar por.** Sospirava il ritorno dell'amica. *Suspiraba pola volta da amiga.*

**sospiro** *s.m.* **Suspiro.** Quando lo vide ritornare diede un sospiro di sollievo. *Cando o viu volver deu un suspiro de alivio.*

**sosta** *s.f.* **1 Parada, alto, paraxe.** Il pullman farà una sosta a Genova. *O autocar fará unha parada en Xénova.* **2 Pausa** (*descanso*). Per superare il concorso dovrà studiare senza sosta. *Para aproba-la oposición terei que estudar sen pausa.* # **divieto di sosta:** *prohibido estacionar.*

**sostantivo** *s.m.* **Substantivo.** L'aggettivo concorda con il sostantivo in genere e numero. *O adxectivo concorda co substantivo en xénero e número.*

**sostanza** *s.f.* **1 Substancia.** È una sostanza liquida simile all'olio. *É unha substancia líquida parecida ó aceite.* Non sono d'accordo con la sostanza del suo discorso. *Non estou de acordo coa substancia do seu discurso.* **2 (pl.) Patrimonio.** Ha dilapidato le sostanze famigliari in poco tempo. *Dilapidou o patrimonio familiar en pouco tempo.* # **in sostanza:** *en resumo.*

**sostanziale** *adx.* **Substantial.** Non ci sono sostanziali differenze fra i nostri punti di vista. *Non hai diferencias substanciais entre os nosos puntos de vista.*

**sostanzioso -a** *adx.* **Substancioso -a** (*tamén fig.*). Dopo questa faticosa giornata ho bisogno di una cena sostanziosa. *Despois desta fatigosa xornada necesito unha cea substanciosa.* L'argomento del tuo articolo è molto sostanzioso, potresti sviluppar-

lo un po'. *O tema do teu artigo é moi substancioso, poderías desenvolverlo un pouco.*

**sostegno** *s.m.* **1 Sostén, soporte, apoio.** Questa trave serve da sostegno del tetto. *Esta trabe serve de sostén do teito.* **2 (fig.) Apoio.** Mia figlia è stata il mio unico sostegno quando sono stata malata. *A miña filla foi o meu único apoio cando estiven enferma.*

**sostenere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Soster, soportar.** Le colonne di marmo sostenevano la volta. *As columnas de mármore sostiñan a bóveda.* **2 (fig.) Manter, soster.** Mangia questo panino, ti sosterrà. *Come este bocadillo, manterate.* **3 (fig.) Custear, pagar.** Ha sostenuto le spese della festa. *Custeou os gastos da festa.* **4 (fig.) Soster, defender, manter.** Il presidente ha continuato a sostenere la sua tesi anche se gli altri soci non erano d'accordo. *O presidente seguiu sostenendo a súa tese aínda que os outros socios non estaban de acordo.* # **sostenere la candidatura di qualcuno:** *apoia-la candidatura de alguén;* **sostenere una parte:** *representar un papel;* **sostenere un esame:** *realizar un exame.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 73.*

**sostenitore -trice I s.** **Defensor -ora.** Questo politico è un sostenitore della nuova riforma economica. *Este político é un defensor da nova reforma económica.* **II** *adx.* (**Socio -a**) **que paga unha cota superior con respecto á cota establecida.** (*aprox.*) **Benfeitor -ora.** Mio padre è socio sostenitore dell'associazione da molti anni. *Meu pai é socio benfeitor da asociación desde hai moitos anos.*

**sostituire I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Substituír, cambiar, trocar.** Ho sostituito il vecchio materasso con uno ortopedico. *Substituíu o vello colchón por un ortopédico.* **2 Substituír.** Oggi il professore di filosofia ha sostituito per due ore quello di italiano. *Hoxe o profesor de filosofía substituíu durante dúas horas ó de italiano.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Substituír.** Si è sostituita alla sorella nelle cure della casa. *Substituíu a irmá nas tarefas domésticas.* **OBS.:** io sostituisco, tu sostituisci.

**sostituzione** *s.f.* **Substitución, cambio.** La sostituzione di quel pezzo della macchina ci ha richiesto pochi minuti. *A substitución daquela peza do coche levounos uns poucos minutos.* ♦ *Para referirse á 'substitución, suplencia' en italiano emprégase o termo suplenza.*

**sotterraneo -a I** *adx.* **Subterráneo -a.** Siamo arrivati attraverso un passaggio sotterraneo. *Chegamos a través dunha pasaxe subterránea.* **II** *s.m.* **Soto.** Abbiamo visitato i sotterranei del castello. *Visitámo-los sotos do castelo.*

**sotterrare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Enterrar, sepultar, soterrar.** L'hanno sotterrato nel cimitero vicino a casa. *Enterrárono no cemiterio cerca da casa.* **2 Enterrar, soterrar.** Abbiamo sotterrato il tesoro e

voi dovrete trovarlo. *Enterrámo-lo tesouro e vós teredes que atopalo.*

**sottile** *adx.* **1 Delgado -a, fino -a.** Ha tagliato una sottile fetta di pane. *Cortou unha delgada rebanda de pan.* **2 Estreito -a.** Ha le spalle larghe e la vita sottile. *Ten os ombros anchos e a cintura estreita.* **3 Suave.** Parlava con voce sottile. *Falaba con voz suave.* **4 Lixeiro -a, leve, suave.** Spirava un vento sottile. *Sopraba un vento lixeiro.* **5 (fig.) Agudo -a, sutil, perspicaz.** Ha fatto un'osservazione sottile e intelligente. *Fixo unha observación aguda e intelixente.* # **andare per il sottile:** *prestar atención ás minucias.*

**sottintendere** *v. tr.* [*aux.* avere] **Sobreentender.** Ha lasciato sottintendere la sua disapprovazione. *Deixou sobreentende-la súa desaprobación.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 26.*

**sottinteso -a I** *adx.* **Implicito -a.** È una frase con il soggetto sottinteso. *É unha frase co suxeito implícito.* **II s.m. Insinuación (alusión).** Di le cose chiare, senza sottintesi. *Di as cousas claras, sen insinuacións.*

**sotto I** *adv.* **Abaixo, embaixo.** Sotto c'è la cucina. *Abaixo está a cociña.* **II prep.** **1 Baixo, baixo de, so.** La valigia è sotto l'armadio. *A maleta está baixo o armario.* **2 Por debaixo de.** Ho messo una camicia sotto la maglia. *Puxen unha camisa por debaixo do xersei.* **3 Baixo (tamén fig.).** Ha nuotato a lungo sott'acqua. *Nadou moito tempo baixo a auga.* Sotto un'umile apparenza si nascondeva una persona molto ambiziosa. *Baixo unha humilde aparencia agachábase unha persoa moi ambiciosa.* È sotto processo. *Está baixo proceso.* Ha agito sotto l'effetto dell'alcol. *Actuou baixo o efecto do alcol.* **4 Por debaixo de.** La temperatura è scesa sotto lo zero. *A temperatura descendeu por debaixo de cero.* **5 Polo pola, durante.** Ci siamo incontrati sotto Natale. *Encontrámonos polo Nadal.* # **al di sotto:** *por debaixo, no fondo;* **avere qualcosa sotto gli occhi / il naso:** *ter algo diante;* **c'è sotto qualcosa:** *haber algo sospeitoso;* **essere al di sotto della media:** *estar por debaixo da media;* **finire sotto una macchina:** *ser atropelado por un coche;* **mettere sotto qualcuno:** *atropelar;* **qui sotto (nun texto):** *máis abaixo;* **sott'aceto, sott'olio:** *en vinagre, en aceite;* **sotto chiave:** *baixo chave;* **sotto sotto (tamén fig.):** *no fondo.*

**sottolineare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Subliñar.** Ho sottolineato alcune frasi del libro. *Subliñei algunhas frases do libro.* **2 (fig.) Subliñar, destacar, salientar.** Ha sottolineato gli aspetti negativi dell'operazione. *Subliñou os aspectos negativos da operación.* **OBS.:** io sottolineo; *v. irreg. V. táboa 1.*

**sottomarino -a I** *adx.* **Submarino -a.** Attraverso lo scafo trasparente si possono vedere le grotte sotto-

marine della zona. *A través do casco transparente poden verse as grutas submarinas da zona.* **II s.m. Submarino.** Il sottomarino fu colpito da una bomba. *O submarino foi alcanzado por unha bomba.*

**sottomettere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Someter, dominar.** I conquistatori sottomisero le popolazioni indigene. *Os conquistadores someteron as poboacións indíxenas.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Someterse (dobregarse).** Si sottomise alla volontà della madre. *Someteuse á vontade da nai.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 50.*

**sottoporre I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Someter (expoñer).** Il medico lo sottopose ad accurati esami per accertare l'origine della malattia. *O médico someteuno a coidadosas análises para descubri-la orixe da enfermidade.* Il presidente sottopose la sua proposta al consiglio d'amministrazione. *O presidente someteu a súa proposta ó consello de administración.* **II v. intr. pron.** [*aux.* essere] **Someterse, exporse.** Si è sottoposto a dei duri allenamenti. *Someteuse a duros adestramentos.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 17.*

**sottoscritto -a I** *part. pas. de* sottoscrivere e *adv.* **Abaixo asinante.** La sottoscritta Laura Cernetti si compromette a mantenere le condizioni del contratto. *A abaixo asinante Laura Cernetti comprométese a mante-las condicións do contrato.* **II s. Abaixo asinante.** Il sottoscritto chiede di essere ammesso alla lista di collocamento. *O abaixo asinante solicita ser admitido na lista de colocación.*

**sottosopra** *adv.* **Patas arriba.** Per cercare le chiavi ha messo sottosopra tutta la casa. *Para busca-las chaves puxo patas arriba toda a casa.*

**sottosuolo** *s.m.* **Subsolo.** Stanno cercando petrolio nel sottosuolo di questa zona. *Están buscando petróleo no subsolo desta zona.*

**sottosviluppato -a** *adx.* **Subdesenvolvido.** Quella regione appartiene a una zona sottosviluppata del paese. *Aquela rexión pertence a unha zona subdesenvolvida do país.*

**sottosviluppo** *s.m.* **Subdesenvolvimento.** La condizione di sottosviluppo di quel paese è dovuta alla carenza di materie prime. *A condición de subdesenvolvimento daquel país é debida á carencia de materias primas.*

**sottotitolo** *s.m.* **Subtítulo.** Nel sottotitolo si raccoglie il tema del libro. *No subtítulo recóllese o tema do libro.* Preferisco vedere i film con i sottotitoli piuttosto che quelli doppiati. *Prefiro ve-los filmes cos subtítulos que os dobrados.*

**sottovalutare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Subestimar.** Non devi sottovalutare il tuo lavoro. *Non debes subestima-teu traballo.* **OBS.:** io sottovaluto / sottovaluto; *v. irreg. V. táboa 1.*



**sottoveste** *s.f.* **Biso**. Il vestito è trasparente e devo usare una sottoveste. *O vestido é transparente e teño que usar un biso.*

**sottovoce** *adv.* **En voz baixa**. Parlo sottovoce per non svegliare i bambini. *Falo en voz baixa para non esperta-los nenos.*

**sottrarre** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Apartar, afastar**. Ha fatto salire la bambina in macchina per sottrarla agli sguardi dei curiosi. *Fixo subi-la nena no coche para apartala das miradas dos curiosos.* **2 Subtraer (roubar)**. Mi hanno sottratto dei documenti importantissimi. *Subtraéronme uns documentos importantísimos.* **3 (Mat.) Restar, subtraer**. A questa cifra devi sottrarre 10 unità. *A esta cifra teslle que restar 10 unidades.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Subtraerse**. Si è sottratto all'assedio dei giornalisti passando dalla porta di servizio. *Subtraeuse do asedio dos xornalistas pasando pola porta de servicio.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 16.*

**sottrazione** *s.f.* **1 Resta, subtracción**. Il maestro ha spiegato le sottrazioni. *O mestre explicou as restas.* **2 Subtracción (roubo)**. La sottrazione dei documenti è stata realizzata di nascosto. *A subtracción dos documentos foi realizada ás agachadas.*

**sovrano -a** **I** *adx.* **Soberano -a**. Il popolo sovrano ha eletto un nuovo presidente. *O pobo soberano elixiu un novo presidente.* **II** *s.* **Soberano -a**. Il sovrano inaugurò la cerimonia. *O soberano inaugurou a cerimonia.*

**sovrapporre** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Superpoñer, superpor, sobrepoñer**. Per ottenere quest'immagine abbiamo sovrapposto due diapositive. *Para obter esta imaxe superpuxemos dúas diapositivas.* **2 Sobrepoñer, sobrepor, antepoñer**. Non devi sovrapporre al lavoro i tuoi interessi personali. *Non debes sobrepoñer ó traballo os teus intereses persoais.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 17.*

**sovrumano -a** *adx.* **Sobrehumano -a**. Riuscì ad arrivare alla fine del percorso facendo uno sforzo sovrumano. *Conseguín chegar ó final do percorrido facendo un esforzo sobrehumano.*

**soversivo -a** **I** *adx.* **Subversivo -a**. Le sue dichiarazioni sovversive hanno suscitato molte polemiche. *As súas declaracións subversivas suscitaron moitas polémicas.* **II** *s.m.* **Subversivo**. La polizia lo controlla perché è considerato un sovversivo. *A policía controlao porque é considerado un subversivo.*

**sovertire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Alterar (perturbar)**. È stato condannato per aver sovertito l'ordine pubblico. *Foi condenado por altera-la orde pública.*

**sozzo -a** *adx.* **1 Porco -a, cocho -a, sucio -a**. Hai la camicia sozza d'unto. *Te-la camisa porca de graxa.* **2 (fig.) Porco -a (obsceno)**. Non mi piacciono le sue

barzellette sozze. *Non me gustan os seus chistes porcos.*

**spaccare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Crebar, partir, romper**. Senza volere ho spaccato la lampada nuova. *Sen querer crebei a lámpada nova.* **II** *v. intr.* *pron.* [*aux.* essere] **Crebarse, partir, romper**. È caduto l'orologio e si è spaccato. *Caeu o reloxo e crebouse.* **# spaccare il capello in quattro: ser moi preciso; spaccare il minuto: ser puntual; spaccare la faccia: parti-la cara; un sole che spacca le pietre: un sol de xustiza. **OBS.:** io spacco, tu spacchi; *v. irreg. V. táboa 5.***

**spaccatura** *s.f.* **1 Creba, fenda, fendedura**. Questa trave non è sicura perché ha diverse spaccature. *Esta viga non é segura porque ten varias crebas.* **2 (fig.) Ruptura**. Le diverse opinioni sul referendum hanno provocato una spaccatura all'interno del partito. *As distintas opinións sobre o referendo provocaron unha ruptura dentro do partido.*

**spacciare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Poñer en circulación**. Li hanno arrestati per aver spacciato banconote false. *Arrestáronos por poñer en circulación billetes falsos.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Facerse pasar por**. L'hanno fatto entrare perché si è spacciato per un impiegato del Comune. *Fixérono entrar porque se fixo pasar por un empregado do concello.* **# dare qualcuno per spacciato: desafuizar a un enfermo; spacciare droga: vender droga (a pequena escala).** **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**spaccio** *s.m.* **Venda (ó público)**. A causa dello sciopero, lo spaccio delle merci ha subito un ritardo. *Por causa da folga, a venda das mercancías sufriu un atraso.* **# spaccio di alimentari: ultramarinos; spaccio di droga: venda de droga.**

**spacco** *s.m.* **1 Rachadura, rachadela, roto**. Sono caduto e mi sono fatto uno spacco nella giacca. *Cain e fixen unha rachadura na chaqueta.* **2 Abertura (na roupa)**. Indossava una gonna con lo spacco laterale. *Levaba unha saia coa abertura lateral.* **OBS.:** *pl. spacchi.*

**spaccone -a** *s.* **Farfallán -ona, fanfarrón -ona**. Che spaccone! Si crede il più furbo di tutti. *¡Que farfallán! Crese o máis listo de todos.*

**spada** *s.f.* **Espada**. Lottavano con delle spade di ferro. *Loitaban cunhas espadas de ferro.* **# difendere a spada tratta: defender moi enerxicamente.**

**spaesato -a** *adx.* **Desarraigado -a (fóra de lugar)**. Mi sentivo spaesato nella nuova città in cui mi ero trasferito. *Sentíame desarraigado na nova cidade á que me trasladara.*

**spaghetti** *s.m. pl.* **Espaguetes, spaghetti**. In questo ristorante cucinano gli spaghetti in molti modi diversi. *Neste restaurante cociñan os espaguetes de moitas maneiras distintas.*

**spagnolo -a** I *adx.* **Español -a.** La guerra civile spagnola iniziò nel 1936. *A guerra civil española comezou no 1936.* II *s.* **1 Español -a** (persoa). Gli spagnoli votarono la loro attuale Costituzione nel 1978. *Os españois votaron a súa Constitución actual no 1978.* **2** (*m. sing.*) **Español, castelán.** Lo spagnolo è parlato in molti paesi dell'America latina. *O español fálase en moitos países da América latina.*

**spalancare** I *v. tr.* [*aux.* avere] **Abrir de par en par.** Ho spalancato la porta per fare entrare i mobili. *Abrin de par en par a porta para que entrasen os mobles.* II *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Abrirse de par en par.** La finestra si è spalancata a causa della corrente d'aria. *A fiestra abriuse de par en par a causa da corrente de aire.* # **spalancare gli occhi / la bocca:** *abrir moito os ollos / a boca.* **OBS.:** io spalanco, tu spalanchi; *v. irreg. V. táboa 5.*

**spalare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Padexar.** Ho spalato la neve che c'era davanti alla porta. *Padexei a neve que había diante da porta.*

**spalla** *s.f.* **Ombro, ombreiro.** Ho portato uno zaino molto pesante e ora mi fanno male le spalle. *Levei unha mochila moi pesada e agora dóenme os ombros.* # **alzare le spalle / stringersi nelle spalle:** *encolle-los ombros;* **avere la famiglia sulle spalle:** *te-la familia ó cargo;* **avere le spalle quadrate:** *ser unha persoa decidida e forte;* **gettarsi qualcosa dietro le spalle:** *desentenderse de algo;* **guardarsi alle spalle / guardarsi le spalle:** *garda-las costas;* **mettere qualcuno con le spalle al muro:** *poñer a alguén contra a parede;* **mettersi / caricarsi qualcosa sulle spalle:** *botar algo ó lombo;* **portare a spalle:** *levar a ombros;* **prendere / colpire alle spalle:** *atacar polas costas / a traizón;* **ridere alle spalle di qualcuno:** *burlarse de alguén;* **vivere alle spalle di qualcuno:** *vivir a conta de alguén;* **voltare le spalle a qualcuno:** *volverlle as costas a alguén.*

**spallina** *s.f.* **1 Ombreira.** Ho cucito delle spalline alla nuova camicia. *Cosinlle unhas ombreiras á camisa nova.* **2 Tirante** (*tira da roupa*). Le spalline del regiseno mi hanno lasciato il segno. *Os tirantes do suxeitador deixáronme a marca.*

**spalmare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Untar** (*estender unha substancia*). Ha spalmato la marmellata sul pane. *Untou a marmelada no pan.* **2 Aplicar.** Devi spalmare questa pomata sul braccio che ti fa male. *Tes que aplicar esta pomada no brazo que che doe.*

**spandere** I *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Estender, espallar, espaxer.** Devi spandere questo liquido sulla superficie che vuoi pulire. *Tes que estender este líquido pola superficie que queres limpar.* **2 Expandir, estender.** Il falò spandeva un gradevole calore. *A fogueira expandía unha agradable calor.* II *v. intr.*

*pron.* [*aux.* essere] **Expandirse, estenderse.** Dalla cucina si spandeva un buon profumo di arrosto. *Desde a cocina expandíase un rico olor a asado.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 44.*

**spanna** *s.f.* **Palmo, cuarta.** La spanna è un'unità di misura che corrisponde alla lunghezza della mano aperta. *O palmo é unha unidade de medida que se corresponde coa lonxitude da man aberta.* # **essere alto una spanna:** *ter pouca altura.*

**sparare** *v. tr.* **Disparar, tirar.** Stava per sparare quando lo trattene la polizia. *Estaba a piques de disparar cando o detivo a policía.* # **spararle grosse:** *decir mentiras;* **spararsi un colpo:** *pegarse un tiro.*

**sparatoria** *s.f.* **Tiroteo.** Dopo il furto ci fu una sparatoria tra i rapinatori e la polizia. *Tralo roubo houbo un tiroteo entre os atacadores e a policía.*

**spargere** I *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Espallar, espaxer, ciscar.** Hanno sparso del sale sulla strada per sciogliere il ghiaccio. *Espallaron sal sobre a estrada para derrete-lo xeo.* **2** (*fig.*) **Espallar, difundir, divulgar.** L'ho pregato di spargere la notizia. *Pregueille que espallase a noticia.* II *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Espallarse, difundirse, divulgarse.** Si è sparso il rumore che ti vuoi dimettere dall'incarico. *Espallouse o rumor de que queres dimitir do cargo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**sparire** *v. intr.* [*aux.* essere] **Desaparecer.** Non trovo più le chiavi della macchina, sono sparite. *Xa non atopo as chaves do coche, desapareceron.* Quando abbiamo bisogno del tuo aiuto sparisce sempre. *Cando necesítamo-la túa axuda desapareces sempre.* **OBS.:** io sparisco, tu sparisce.

**sparlare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Criticar.** Hanno sparlatto tutta la sera di una coppia di loro amici. *Criticaron toda a noite a unha parella de amigos seus.*

**sparo** *s.m.* **Disparo, tiro.** Quando sentirono lo sparo si affacciarono alla finestra. *Cando oíron o disparo asomáronse á fiestra.* # **polvere da sparo:** *pólvora.*

**sparso -a** *part. pas. de spargere e adx.* **1 Solto -a.** Aveva lasciato dei fogli sparsi sul tavolo. *Deixara (el / ela) uns folios soltos sobre a mesa.* **2 Espallado -a, ciscado -a.** Ha lasciato i vestiti sparsi per tutta la stanza. *Deixou os vestidos espallados por todo o cuarto.*

**spartire** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Repartir, distribuir, partír.** Hanno spartito equamente l'eredità. *Repartiron de forma xusta a herdanza.* **2** (*fig.*) **Ter que ver.** Non voglio aver nulla da spartire con lui. *Non quero ter nada que ver con el.* **OBS.:** io spartisco, tu spartisci.

**sparviero** *s.m.* **Gabián.** Lo sparviero è un uccello rapace. *O gabián é unha ave rapaz.*

**spasimo** *s.m.* **Espasmo, convulsión.** Chiamò il medico perché aveva dei dolorosi spasimi allo stomaco.

*Chamou o médico porque sentía uns dolorosos espasmos no estómago.*

**spassarsela** v. intr. pron. [aux. essere] (fam.) **Pasalo ben.** Mentre io stavo lavorando, loro se la spassavano al mare. *Mentres eu estaba traballando, eles pasábano ben na praia.*

**spasso** s.m. **Diversión, divertimento, entretenimento.** È uno spasso sentirlo raccontare le barzellette. *É unha diversión oílo contar chistes.* # **andare a spasso:** *ir de paseo;* **essere a spasso:** *estar no paro;* **essere uno spasso:** *ser unha persoa divertida.*

**spavaldo -a** adx. **Fachendoso -a** (botado para adiante). È un ragazzo troppo spavaldo e sicuro di sé. *É un rapaz demasiado fachendoso e seguro de si mesmo.*

**spaventapasseri** s.m. inv. **Espantallo.** Abbiamo fatto uno spaventapasseri per impedire che gli uccelli mangiassero il grano. *Fixemos un espantallo para evitar que os paxaros comesen o trigo.*

**spaventare I** v. tr. [aux. avere] **Asustar.** Il rumore ha spaventato i bambini. *O ruído asustou os nenos.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Asustarse.** Si spaventò sentendo dei passi nel giardino. *Asustouse ó sentir uns pasos no xardín.*

**spavento** s.m. **Susto.** Era impallidito per lo spavento. *Estaba pálido polo susto.*

**spaventoso -a** adx. **Espantoso -a, horrible, tremendo -a.** Ho visto un incidente spaventoso. *Vin un accidente espantoso.*

**spaziale** adx. **Espacial.** Quell'astronauta parteciperà al suo primo volo spaziale. *Ese astronauta participará na súa primeira viaxe espacial.*

**spazio** s.m. **Espacio.** Questo tavolo occupa troppo spazio. *Esta mesa ocupa demasiado espacio.* Hanno lanciato un'astronave nello spazio. *Lanzaron unha astronave ó espacio.* Ho ricevuto sei telefonate nello spazio di un'ora. *Recibín seis chamadas telefónicas no espacio dunha hora.*

**spazioso** adx. **Espacioso -a.** Il salone è luminoso e molto spazioso. *O salón é luminoso e moi espacioso.*

**spazzare** v. tr. [aux. avere] **Varrer (tamén fig.).** Ho passato due ore a spazzare le foglie dal cortile. *Pasei dúas horas varrendo as follas do patio.* Questo vento spazzerà via tutte le nuvole. *Este vento varrerá tódalas nubes.*

**spazzatura** s.f. **Lixo.** Ho buttato la spazzatura nel cassonetto. *Botei o lixo no contedor.*

**spazzino -a** s. **Varredor -ora.** Domani incomincia lo sciopero degli spazzini. *Mañá comeza a folga dos varredores.*

**spazzola** s.f. **Cepillo** (para quita-lo po ou peitearse). Ho bisogno di una nuova spazzola per i capelli. *Necesito un cepillo novo para o pelo.* Le spazzole delle scarpe sono in quel cassetto. *Os cepillos dos zapatos están nese caixón.*

**spazzolino** s.m. **Cepillo** (para os dentes, uñas ou sim.). Ha comprato uno spazzolino da denti elettrico. *Comprou un cepillo de dentes eléctrico.*

**specchiarsi I** v. refl. [aux. essere] **Mirarse no espello.** Mi sono specchiato e mi sono accorto di essere spetinato. *Mireime no espello e decateime de que estaba despeiteado.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Reflectirse** (na auga). Le montagne si specchiavano nel lago. *As montañas reflectíanse no lago.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**speciale** adx. **Especial.** Questo bambino ha dei problemi familiari e deve essere trattato con speciale attenzione. *Este neno ten problemas familiares e debe tratarse con especial atención.*

**specialità** s.f. inv. **1 Especialidade, rama.** La sua specialità è l'allergologia. *A súa especialidade é a alergoloxía.* **2 Especialidade.** Ha vinto nella specialità dei centro metri piani. *Venceu na especialidade dos cen metros lisos.* Questo piatto è la specialità della casa. *Este prato é a especialidade da casa.*

**specializzare I** v. refl. [aux. essere] **Especializarse.** Si è specializzato in pediatria. *Especializouse en pediatría.* **II** v. tr. [aux. avere] **Especializar.** Ha deciso di specializzare la sua impresa nel riciclaggio della carta. *Decidiu especializa-la súa empresa na reciclaxe de papel.*

**specializzazione** s.f. **Especialización.** Ha fatto un corso di specializzazione in didattica delle lingue. *Fixo un curso de especialización en didáctica das linguas.*

**specie** s.f. inv. **Especie.** Alcune specie animali sono in via d'estinzione. *Algunhas especies animais están en vías de extinción.* Alla festa c'era gente di ogni specie. *Na festa había xente de tódalas especies.* # **fare specie** (fam.): *sorprender;* **una specie di:** *unha especie de.*

**specificare** v. tr. [aux. avere] **Especificar, concretar, precisar.** Devi specificare qual è l'obiettivo della tua ricerca. *Tes que especificar cál é o obxectivo da túa investigación.* **OBS.:** io specifico, tu specifichi; v. irreg. *V. táboas 1 e 5.*

**specifico -a** adx. **Específico -a.** Per sostenere questa tesi devi portare degli argomenti specifici. *Para sostener esta tese tes que achegar argumentos específicos.* **OBS.:** m. pl. specifici, f. pl. specifiche.

**speculazione** s.f. **1 Especulación, conxectura, hipótese.** Ci ha spiegato le sue speculazioni filosofiche. *Explicóuno-las súas especulacions filosóficas.* **2 Especulación.** La speculazione edilizia ha rovinato

questa zona della città. *A especulación inmobiliaria arruinou esta zona da cidade.*

**spedire** v. tr. [aux. avere] **1** *Enviar, mandar.* Ho spedito una lettera a mia sorella. *Envieille unha carta a miña irmá.* **2** (*fam.*) *Mandar, enviar.* L'ho spedito a fare la spesa. *Mandeino face-la compra.* **OBS.:** io spedisco, tu spedischi.

**spedito** -a adx. *Lixeiro -a, rápido -a.* Camminavano con passo spedito. *Camiñaban a paso lixeiro.*

**spedizione** s.f. **1** *Envío.* Al costo dei libri bisogna aggiungere le spese di spedizione. *Ó custo dos libros hai que engadirlle os gastos de envío.* **2** *Expedición.* Hanno organizzato una spedizione nella foresta amazzonica. *Organizaron unha expedición á selva amazónica.*

**spegnere** I v. tr. [aux. avere] *Apagar.* Hanno spento il fuoco. *Apagaron o lume.* Spegni la luce prima di uscire. *Apaga a luz antes de saír.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1** *Apagarse.* Il fuoco si è spento a causa della pioggia. *O lume apagouse a causa da chuvia.* La lavatrice si è spenta. *A lavadora apagouse.* **2** (*fig.*) *Morrer, falecer, finar.* Si è spento serenamente. *Morreu serenamente.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 11.*

**spendere** v. tr. [aux. avere] **1** *Gastar.* Spendo un terzo del mio stipendio per pagare l'affitto. *Gasto unha terceira parte do meu soldo para paga-lo alugamento.* **2** (*fig.*) *Levar (precisar tempo).* Ha speso due anni per finire la tesi. *Levoulle dous anos acaba-la tese.* # **spendere un occhio della testa:** *custar un ollo da cara.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 26.*

**spensierato** -a adx. *Despreocupado -a, descansado -a.* Conduce una vita allegra e spensierata. *Leva unha vida alegre e despreocupada.*

**spento** -a part. pas. de spegnere e adx. *Apagado -a (tamén fig.).* Preferisco chiacchierare con la luce spenta. *Prefiro charlar coa luz apagada.* Questo verde è un po' spento, cerchiamo un colore più vivace. *Este verde é un pouco apagado, busquemos unha cor máis viva.*

**speranza** s.f. *Esperanza.* Ha ancora la speranza di ottenere quel lavoro. *Ten aínda a esperanza de conseguir aquel traballo.* (*ext.*) Aiutami, sei la mia unica speranza. *Axúdame, e-la miña única esperanza.* (*ext.*) Quell'attore era una delle speranze del cinema italiano. *Aquel actor era unha das esperanzas do cine italiano.*

**sperare** I v. tr. [aux. avere] *Esperar (ter speranza).* Spero di avere presto tue notizie. *Espero ter axiña noticias túas.* **II** v. intr. [aux. avere] *Confiar, esperar.* Sperava nella vittoria. *Confiaba na victoria.* ♦ *Para referirse a 'esperar, agardar' en italiano emprégase o termo aspettare.*

**sperduto** -a adx. *Perdido -a (arredado).* Siamo arrivati in un luogo sperduto. *Chegamos a un lugar perdido.* Il primo giorno di scuola mia sorella sembrava sperduta fra tutti quei bambini. *O primeiro día de escola miña irmá parecía perdida entre todos aqueles nenos.*

**spericolato** -a adx. *Temerario -a, destemido -a.* Non mi piace viaggiare con lui perché guida in modo spericolato. *Non me gusta viaxar con el porque conduce de xeito temerario.*

**sperimentale** adx. *Experimental.* La dimostrazione della sua ipotesi scientifica è avvenuta grazie a una ricerca sperimentale. *A demostración da súa hipótese científica produciuse gracias a unha investigación experimental.*

**sperimentare** v. tr. [aux. avere] *Experimentar, ensaiar, probar.* È necessario sperimentare ancora questa medicina prima di lanciarla sul mercato. *É necesario experimentar aínda este fármaco antes de lanzalo ó mercado.*

**spermatozoo** s.m. *Espermatozoide.* Il suo liquido seminale era povero di spermatozoi. *O seu líquido seminal era pobre en espermatozoides.*

**sperperare** v. tr. [aux. avere] *Desbaratar, malgastar, dilapidar.* Ha sperperato tutti i suoi risparmi comprando stupidaggini. *Desbaratou tódolos seus aforros comprando parvadas.* **OBS.:** io sperpero; v. irreg. *V. táboa 1.*

**spesa** s.f. *Gasto (económico).* Non abbiamo abbastanza soldi per affrontare questa spesa. *Non temos suficientes cartos para afrontar este gasto.* # **a spese di:** *a conta de;* **fare la spesa:** *face-la compra;* **fare spese:** *ir de compras;* **imparare a proprie spese:** *sufrir algo en carne propia;* **non badare a spese:** *non reparar en gastos.*

**spesso** -a I adx. *Grosso -a (espeso).* Non si sentono rumori perché questa casa ha dei muri molto spessi. *Non se senten ruidos porque esta casa ten uns muros moi grosos.* **II** adv. *A miúdo.* Ci incontriamo spesso al bar. *Encontrámonos a miúdo no bar.*

**spessore** s.m. *Grosor.* Mi colpì lo spessore delle pareti. *Asombroume o grosor das paredes.*

**spettacolare** adx. *Espectacular.* È stato un incidente spettacolare ma nessuno si è fatto male. *Foi un accidente espectacular pero ninguén se mancou.*

**spettacolo** s.m. **1** *Espectáculo.* Lo spettacolo teatrale non mi è piaciuto. *O espectáculo teatral non me gustou.* Abbiamo assistito allo spettacolo dell'eclissi di luna. *Asistimos ó espectáculo da eclipse de lúa.* **2** *Sesión (dun filme ou sim.).* Stasera vado al cinema allo spettacolo delle otto. *Esta noite vou ó cine á sesión das oito.*

**spettatore -trice** *s. Espectador -ora*. Alcuni spettatori si alzarono prima che lo spettacolo fosse finito. *Algúns espectadores levantáronse antes de que o espectáculo finalizase.*

**spettegolare** *v. intr.* [*aux.* avere] *Rexoubar, murmurar*. Non fanno altro che spettegolare sui vicini. *Non fan máis que rexoubar dos veciños.* **OBS.:** io spettegolo; *v. irreg. V. táboa 1.*

**spettinare I** *v. tr.* [*aux.* avere] *Despeitear, desguedellar*. Il vento l'ha spettinata. *O vento despeiteouna.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] *Despeitearse, desguedellarse*. Si è spettinata togliendosi il cappello. *Despeiteouse ó saca-lo sombreiro.* **OBS.:** io spettino; *v. irreg. V. táboa 1.*

**spetto** *s.m.* **1** *Espectro, fantasma (tamén fig.)*. Secondo la leggenda, nel castello di notte si aggirano degli spettri. *Segundo a lenda, no castelo pola noite vagan os espectros.* Lo spettro della carestia incombeva sulla popolazione. *O espectro da carestía planaba sobre a poboación.* **2** (*Fís.*) *Espectro*. Spettro acustico. *Espectro acústico.* Spettro solare. *Espectro solar.*

**spezie** *s.f. pl. Especies*. Per dare più sapore alla carne alla griglia devi aggiungere delle spezie. *Para darlle máis sabor á carne á grella tes que lle engadir especies.*

**spezzare I** *v. tr.* [*aux.* avere] *Partir, cortar*. Ha spezzato il tronco con un'ascia. *Partiu o tronco cunha machada.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] *Partir, romper*. La trave si è spezzata a causa del peso eccessivo. *A viga partiu a causa do excesivo peso.* **# spezzare il cuore:** *facér sufrir a alguén;* **spezzare una lancia in favore di qualcuno:** *romper unha lanza por alguén.*

**spia** *s.f.* **1** *Espía*. Questo libro racconta la storia di James Bond, la famosa spia. *Este libro conta a historia de James Bond, o famoso espía.* **2** *Confidente (delator)*. Hanno promesso di ridurgli la pena se fa la spia alla polizia. *Prometéronlle reducirle a pena se fai de confidente para a policía.* **3** *Piloto (indicador luminoso)*. Si è accesa la spia del termosifone. *Acendeuse o piloto do radiador.* **4** (*fig.*) *Indicio*. Il basso livello culturale dei bambini è una spia del cattivo sistema educativo. *O baixo nivel cultural dos nenos é un indicio do cativo sistema educativo.*

**spiacevole** *adx. Desagradable*. Dopo quella spiacevole discussione non l'ho più rivisto. *Despois daquela desagradable discusión non o volví ver.*

**spiaggia** *s.f. Praia*. Oggi siamo stati in spiaggia tutto il giorno. *Hoxe estivemos na praia todo o día.* **# l'ultima spiaggia:** *a derradeira esperanza.*

**spianare** *v. tr.* [*aux.* avere] *Achanzar, achaiar, aplannar*. Prima di seminare i fiori devi spianare il terreno. *Antes de sementa-las flores tes que achanza-lo*

*terreo.* **# spianare il cammino a qualcuno:** *achanza-lo camiño a alguén;* **spianare la pasta:** *estira-la pasta / masa.*

**spiare** *v. tr.* [*aux.* avere] *Espiar, asexar, espreitar*. Spiava i movimenti della figlia per sapere dove andava tutti i pomeriggi. *Espiaba os movementos da filla para saber ónde ía tódalas tardes.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 8.*

**spiccare I** *v. tr.* [*aux.* avere] (*Der.*) *Emitir*. Il giudice ha spiccato un mandato di cattura contro il direttore di quella ditta. *O xuíz emitiu un mandato de captura contra o director daquela empresa.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] *Destacar, sobresair*. Spicca fra tutti per la sua forte personalità. *Destaca entre todos pola súa forte personalidade.* **# spiccare il bollore:** *romper a ferver;* **spiccare il volo:** *botar a voar;* **spiccare un salto:** *dar un salto.* **OBS.:** io spicco, tu spicchi; *v. irreg. V. táboa 5.*

**spicchio** *s.m. Cuarteirón*. Dammi solo uno spicchio della tua arancia. *Dame só un cuarteirón da túa laranxa.* **# spicchio d'aglio:** *dente de allo.*

**spicciare I** *v. tr.* [*aux.* avere] *Despachar (apurar)*. Devo spicciare una commissione e poi vengo da te. *Teño que despachar un recado e despois vou onda ti.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] *Apurarse, bulir, espelirse*. Spicciatevi, altrimenti arriveremo tardi. *Apurádevos, senón chegaremos tarde.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.* ♦ *Para referirse a 'espichar, cravar' en italiano pódense emprega-los termos conficcare ou piantare.*

**spicciare** *v. tr.* [*aux.* avere] (*fig.*) *Falar*. Non ha spicciato una parola in tutta la sera. *Non falou unha palabra en toda a noite.* **OBS.:** io spicchio, tu spicchi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**spicciolo I** *adx. Solto (moeda)*. Hai dei soldi spiccioli per fare una telefonata? *¿Tes diñeiro solto para facer unha chamada?* **II** *s.m. Cambio (moeda solta)*. Ho bisogno di spiccioli per pagare i francobolli. *Necesito cambio para paga-los selos.*

**spiegare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1** *Despregar*. La barca ha spiegato le vele. *A barca despregou as velas.* L'esercito spiegò le truppe intorno alla fortezza. *O exército despregou as tropas ó redor da fortaleza.* **2** (*fig.*) *Explicar*. Per favore, spiegami questo teorema. *Por favor, explicame este teorema.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] *Explicarse*. Per favore, spiegati meglio, non riesco a capire cosa vuoi dire. *Por favor, explicate mellor, non consigo entende-lo que queres dicir.* Adesso si spiega il suo strano comportamento. *Agora se explica o seu estraño comportamento.* **OBS.:** io spiego, tu spieghi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**spiegazione** *s.f. Explicación*. Non ho capito la spiegazione della professoressa. *Non entendín a explicación da profesora.* Non ha voluto darci nessuna

spiegazione del suo modo di agire. *Non quixo dar-nos ningunha explicación sobre o seu modo de actuar.*

**spietato -a** *adx. Desapiadado -a, cruel.* È stata spietata nel giudicarlo, lui non si merita tante critiche. *Foi desapiadada ó xulgallo, el non merece tantas críticas.*

**spiga** *s.f. Espiga.* Ho raccolto delle spighe di grano. *Recollín unhas espigas de trigo.* # **a spiga:** *en forma de espiga.* **OBS.:** *pl. spighe.*

**spigliato -a** *adx. Desenvolvido -a.* Tua sorella è una ragazza spontanea e spigliata. *Túa irmá é unha rapaza espontánea e desenvolvida.*

**spigola** *s.f. Robaliza.* La spigola è un pesce marino dalla carne molto saporita. *A robaliza é un peixe mariño de carne moi saborosa.*

**spigolo** *s.m. Esquina (dun obxecto).* Attento a non battere contro gli spigoli del mobile. *Ten coidado de non golpear contra as esquinas do moble.*

**spigoloso -a** *adx. 1 Anguloso -a.* Aveva un viso spigoloso. *Tiña un rostro anguloso.* **2 (fig.) Arisco -a, desagradable.** Ha un carattere spigoloso e chiuso. *Ten un carácter arisco e pechado.*

**spilla** *s.f. 1 Alfinete.* Portava una spilla d'oro sulla cravatta. *Levaba un alfinete de ouro na gravata.* **2 Broche.** Aveva una spilla sul risvolto sinistro della giacca. *Tiña un broche na solapa esquerda da chaqueta.*

**spillo** *s.m. Alfinete.* Ha puntato l'orlo con gli spilli. *Marcou a dobra cos alfinetes.* # **spillo da balia / di sicurezza:** *imperdibile;* **tacchi a spillo:** *tacóns de agulla.*

**spina** *s.f. 1 Espiña, espiño, pico.* Mi sono punta con le spine delle rose. *Piqueime coas espiñas das rosas.* **2 Enchufe.** Bisogna cambiare la spina della radio perché escono alcuni fili che potrebbero produrre un cortocircuito. *Hai que cambia-lo enchufe da radio porque saen algúns cables que poderían producir un cortocircuíto.* **3 Espiña (do peixe).** Questo pesce ha molte spine. *Este peixe ten moitas espiñas.* # **spina dorsale:** *espiña dorsal.*

**spinacio** *s.m. Espinaca.* Gli spinaci sono molto ricchi di vitamine A e C. *As espinacas son moi ricas en vitaminas A e C.*

**spingere** **I** *v. tr. [aux. avere] 1 Empurrar, apuxar, empuxar (tamén fig.).* Abbiamo spinto la macchina per alcuni metri. *Empurrámo-lo coche algúns metros.* Non sopporto la gente che spinge nelle code. *Non soporto a xente que empurra nas colas.* La disperazione l'ha spinto a rubare. *A desesperación empurrouno a roubar.* **2 Dirixir (a vista).** Se spingi lo sguardo ancora più lontano potrai vedere una chiesetta. *Se dirixe-la mirada aínda máis lonxe*

*poderás ver unha pequena igrexa.* **II** *v. intr. pron. [aux. essere] Chegar (avanzar; tamén fig.).* Nel nostro viaggio ci siamo spinti fino alla punta estrema della Sicilia. *Na nosa viaxe chegamos ata a punta extrema de Sicilia.* La sua presunzione si è spinta fino al punto di ignorare i nostri consigli. *A súa presunción chegou ó punto de ignora-los nosos consellos.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**spinta** *s.f. 1 Empurrón, empuxón, apuxón.* Gli ha dato una spinta ed è caduto. *Deulle un empurrón e caeu.* **2 (fig.) Impulso, pulo (estímulo).** Sua madre gli ha dato la spinta per presentarsi alla gara. *Súa nai deulle o impulso para presentarse á competición.* **3 (fig.) Recomendación (enchufe).** Ha avuto bisogno di una spinta per passare il concorso. *Necesitou unha recomendación para aproba-la oposición.*

**spiovente** *adx. Inclinado -a.* Quella casa ha il tetto spiovente. *Aquella casa ten o tellado inclinado.*

**spiraglio** *s.m. 1 Fenda, fendadura, greta.* Dallo spiraglio entrava uno spiffero di aria fredda. *Pola fenda entraba unha corrente de aire frío.* **2 Raio (feixe de luz).** Era tutto buio, non c'era neanche uno spiraglio di luce. *Estaba todo escuro, non había nin sequera un raio de luz.* # **uno spiraglio di speranza:** *unha pequena posibilidade.*

**spirale** *s.f. Espiral.* Ha disegnato una spirale. *Debuxou unha espiral.*

**spirare** *v. intr. [aux. avere] 1 Soprar (ventar).* Spirava una leggera brezza. *Sopraba unha lixeira brisa.* **2 Expirar, falecer.** È spirato senza accorgersene. *Expirou sen darse conta.*

**spirito** *s.m. 1 Espírito.* Bisogna coltivare i valori dello spirito. *É necesario cultiva-los valores do espírito.* Temeva gli spiriti maligni. *Temía os espíritos malignos.* Si è sempre distinto per il suo spirito di giustizia. *Sempre destacou polo seu espírito de xustiza.* Lo spirito della nostra iniziativa era molto diverso. *O espírito da nosa iniciativa era moi distinto.* **2 Humor.** È una donna divertente, piena di spirito. *É unha muller divertida, chea de humor.* **3 Alcohol.** Abbiamo comprato un fornello a spirito. *Compramos un fornello de alcohol.* # **fare dello spirito:** *ser gracioso;* **presenza di spirito:** *presencia de ánimo;* **spirito di patata:** *humor sen gracia.*

**spiritoso -a I** *adx. Gracioso -a, chistoso -a.* Racconta sempre storie spiritose. *Sempre conta historias graciosas.* **II s. Gracioso -a, chistoso -a.** Uno spiritoso ti ha messo del sale nel caffè. *Un gracioso puxoche sal no café.* # **fare lo spiritoso:** *facerse o gracioso.*

**spirituale** *adx. Espiritual.* La lettura di un bel libro è un piacere spirituale. *A lectura dun bo libro é un pracer espiritual.*

**splendere** *v. intr.* [aux. essere / avere] **Resplandecer, brillar, lucir** (*tamén fig.*). Il sole splendeva alto nel cielo. *O sol resplandecía alto no ceo.* I suoi occhi splendevano dalla felicità. *Os seus ollos resplandecían de felicidade.* **OBS.:** raro nos tempos compostos.

**splendido -a** *adx.* **Espléndido -a, excelente, magnífico -a.** C'è uno splendido sole. *Hai un espléndido sol.* Mi ha fatto uno splendido regalo. *Fixome un espléndido regalo.*

**splendore** *s.m.* **1 Esplendor, resplendor, brillo** (*tamén fig.*). Ci colpì lo splendore dell'argenteria. *Sorprendéuno-lo esplendor da prata.* L'attore era nello splendore dei suoi anni. *O actor estaba no esplendor dos seus anos.* **2 (fig.) Preciosidade (per-soa).** Che splendore di bambina! *¡Que preciosidade de nena!*

**spogliare I** *v. tr.* [aux. avere] **1 Denudar, espir.** La mamma spogliò il bambino e lo mise a dormire. *A nai desnudou o fillo e púxo a durmir.* **2 Desposuír.** La sentenza del tribunale l'ha spogliato di tutti i suoi beni. *A sentenza do tribunal desposuíuno de tódolos seus bens.* **II v. refl.** [aux. essere] **Denudarse, espirse.** Si è spogliato e si è messo in pigiama. *Denudouse e púxose en pigiama.* **III v. intr. pron.** [aux. essere] **1 Desprenderse (prescindir).** Si è spogliato di tutto in favore dei figli. *Desprendeuse de todo en favor dos fillos.* **2 (fig.) Liberarse.** Spogliati dei tuoi pregiudizi e cerca di capire la situazione. *Despréndete dos teus prexuízos e intenta entende-la situación.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**spolverare** *v. tr.* [aux. avere] **1 Limpa-lo po.** Sto spolverando i mobili. *Estoullas limpando o po ós mobles.* **2 Esparexer, espallar** (*unha substancia en po*). Ho spolverato la torta di zucchero a velo. *Esparexín sobre a torta o azucre en po.*

**spontaneità** *s.f. inv.* **Espontaneidade.** La sua spontaneità mi fa sentire molto a mio agio. *A súa espontaneidade faime sentir a gusto.*

**spontaneo -a** *adx.* **Espontáneo -a.** Mi è piaciuto il suo gesto di spontanea generosità. *Gustoume o seu xesto de espontánea xenerosidade.* Questo bambino è allegro e spontaneo. *Este neno é alegre e espontáneo.* Bisogna tentare di ridurre la vegetazione spontanea di questa zona. *Hai que intentar reduci-la vexetación espontánea desta zona.* **# di mia / tua / sua spontanea volontà:** *pola miña / túa / súa propia vontade.*

**spopolare I** *v. tr.* [aux. avere] **Despoboar.** La guerra ha spopolato l'intera regione. *A guerra despoboou a rexión enteira.* **II v. intr.** [aux. avere] **Ter éxito.** Il suo ultimo disco ha spopolato negli Stati Uniti. *O seu último disco tivo éxito nos Estados Unidos.* **III v. intr. pron.** [aux. essere] **Despoboarse.** Il paese si è spopolato a causa dell'emigrazione. *A vila despobo-*

*ouse a causa da emigración.* **OBS.:** io spopolo; *v. irreg. V. táboa 1.*

**sporcare I** *v. tr.* [aux. avere] **Ensuciar, manchar, lixar** (*tamén fig.*). Ho sporcato la tovaglia. *Ensuciei o mantel.* Quest'accusa sporca il suo nome. *Esta acusación ensucia o seu nome.* **II v. refl.** [aux. essere] **Ensuciarse, mancharse, lixarse.** Mi sono sporcato cambiando la ruota. *Ensucieime cambiando a roda.* **OBS.:** io sporco, tu sporchi; *v. irreg. V. táboa 5.*

**sporcizia** *s.f.* **Sucidade.** Mi dà fastidio la sporcizia della sua casa. *Moléstame a sucidade da súa casa.*

**sporco -a** *adx.* **1 Sucio -a, manchado -a.** Ho le mani sporche d'inchiostro. *Teño as mans sucias de tinta.* **2 (fig.) Sucio -a, delictuoso -a.** Non voglio avere niente a che fare con questa sporca faccenda. *Non quero ter nada que ver con este sucio asunto.* **II s.m. sing. Sucidade.** Non capisco come fai a vivere nello sporco. *Non entendo cómo podes vivir na sucidade.* **# avere la coscienza sporca:** *te-la conciencia sucia;* **avere la fedina penale sporca:** *ter antecedentes penais;* **barzulletta sporca:** *chiste verde;* **denaro sporco:** *diñeiro sucio;* **riciclare denaro sporco:** *branquear diñeiro.*

**sporgere I** *v. tr.* [aux. avere] **Asomar.** Non sporgere la testa fuori dal finestrino, è pericoloso. *Non asóme-la cabeza fóra da fiestra, é perigoso.* **II v. intr.** [aux. essere] **Asomar.** Attenzione! Dal muro sporge un tubo rotto. *¡Atención! Do muro asoma un tubo roto.* **III v. refl.** [aux. essere] **Asomarse.** Se ti sporgi troppo corri il rischio di cadere. *Se te asomas moito córre-lo risco de caer.* **# sporgere querela:** *presentar unha querela.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**sport** *s.m. inv.* **Deporte.** Il medico gli ha consigliato di praticare qualsiasi tipo di sport. *O médico aconselloulle practicar calquera tipo de deporte.*

**sportello** *s.m.* **1 Porta (pequena).** Allo sportello della dispensa manca la maniglia. *Á porta da despensa fáltalle o picaporte.* **2 Portelo** (*de atención ó público*). Questa fattura la deve pagare allo sportello a fianco. *Esta factura ten que pagala no portelo do lado.*

**sportivo -a I** *adx.* **Deportivo -a.** Fra tutti i giornali preferisce quelli sportivi. *Entre tódolos xornais prefire os deportivos.* **II s.** **Deportista.** È una sportiva molto brava, ha vinto tre medaglie d'oro nella sua specialità. *É unha deportista moi boa, gañou tres medallas de ouro na súa especialidade.*

**sposare I** *v. tr.* [aux. avere] **Casar con.** Ha sposato un suo compagno di scuola. *Casou cun compañeiro da escola.* **II v. intr. pron.** [aux. essere] **Casar.** Si sono sposati il 9 maggio. *Casaron o 9 de maio.* **# sposare una causa:** *abrazar unha causa;* **sposare un'idea:** *abrazar unha idea.*

**sposo -a** s. **1 Noivo -a** (que vai casar ou casou hai pouco). Lo sposo era vestito di scuro, come il padre della sposa. *O noivo estaba vestido de escuro, como o pai da noiva.* **2 (m.) Esposo, home, marido.** Il suo sposo è molto bello. *O seu esposo é moi guapo.* **3 (f.) Esposa, dona, muller.** Ti presento la mia sposa. *Presétoche a miña esposa.* **4 (m. pl.) Noivos** (que casaron hai pouco). Gli sposi sono partiti per la luna di miele. *Os noivos marcharon de lúa de mel.* # **abito da sposa:** vestido de noiva.

**spostamento** s.m. **Desprazamento.** Lo spostamento dei mobili mi ha stancato molto. *O desprazamento dos mobles cansoume moito.* Il suo spostamento è dovuto a un cambiamento di lavoro. *O seu desprazamento é debido a un cambio de traballo.*

**spostare I** v. tr. [aux. avere] **Desprazar.** Aiutami a spostare i mobili del salotto. *Axúdame a despraza-los mobles do salón.* **II** v. refl. [aux. essere] **Desprazarse.** Ci siamo spostati per lasciare libero il passaggio. *Desprazámonos para deixar libre o paso.* **III** v. intr. pron. [aux. essere] **Moverse** (cousas). Chi ha messo qui questi libri? Non possono essersi spostati da soli. *¿Quen puxo aquí estes libros? Non puideron moverse sós.*

**spray I** s.m. inv. **Spray.** Hanno vietato alcuni tipi di spray perché rovinano la fascia d'ozono. *Prohibiron algúns tipos de spray porque danan a capa de ozono.* **II** adx. **En spray.** Ha comprato un deodorante spray. *Comprou un desodorizante en spray.*

**sprecare I** v. tr. [aux. avere] **Malgastar.** Non faccio tante fotocopie perché non mi piace sprecare carta. *Non fago moitas fotocopias porque non me gusta malgastar papel.* **II** v. intr. [aux. essere] **Perdere-lo tempo** (en traballos de pouca importancia). Invece di coltivare il suo talento si spreca in lavori inutili. *En lugar de cultiva-lo seu talento perde o tempo en traballos inútiles.* # **sprecare il fiato:** gastar saliva; **sprecare il tempo:** perde-lo tempo. **OBS.:** io spreco, tu sprechi; v. irreg. *V. táboa 5.*

**spreco** s.m. **Estrago** (dispendio). È necessario evitare lo spreco delle risorse energetiche. *É necesario evita-lo estrago dos recursos de enerxía.* **OBS.:** pl. sprechi.

**sprecone -a** adx. **Gastador -ora.** Sei una sprecona, compri la verdura e poi la fai marcire nel frigorifero! *Es unha gastadora, cómpila-la verdura e despois déixala podreecer no frigorífico.*

**spregevole** adx. **Desprezable, indesexable.** È una persona spregevole, ingannerebbe anche sua madre. *É unha persoa desprezable enganaría mesmo a súa nai.*

**spregiare** v. tr. [aux. avere] **Desprezar, menosprezar.** Spregia le nostre abitudini. *Despreza os nosos costumes.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 4.*

**spregiudicatezza** s.f. **Falta de prexuízos.** È stata molto criticata a causa della sua sprejudicatezza. *Foi moi criticada pola súa falta de prexuízos.*

**spregiudicato -a** adx. **Sen prexuízos.** È una ragazza sprejudicata. *É unha moza sen prexuízos.*

**spremere** v. tr. [aux. avere] **Espremer, premer.** Ho spremuto le arance. *Espremin as laranxas.* # **spremersi il cervello / le meningi:** pensar moi concentradamente en algo.

**spremuta** s.f. **Zume** (natural). Ho bevuto una spremuta d'arancia. *Bebín un zume de laranxa.*

**sprofondare I** v. intr. [aux. essere] **1 Afundir, afundirse.** Questo tratto di strada è sprofondato a causa del terremoto. *Este treito de estrada afundiuse a causa do terremoto.* Non potevamo camminare perché sprofondavamo nella neve. *Non podíamos camiñar porque afundíamos na neve.* **2 (fig.) Afundirse, sumirse.** È sprofondato in una grave depressione e non riesce a riprendersi. *Afundiuse nunha grave depresión e non consegue repoñerse.* **II** v. refl. [aux. essere] **Deixarse caer** (sobre algo). Era stanchissimo e si è sprofondato nella poltrona. *Estaba cansísimo e deixouse caer na cadeira de brazos.*

**sproporzionato -a** adx. **1 Desproporcionado -a.** Le sue braccia sono sproporzionate rispetto alla statura. *Os seus brazos son desproporcionados con respecto á estatura.* **2 (fig.) Desproporcionado -a, desmesurado -a.** Mi ha chiesto una cifra sproporzionata. *Pedíume unha cifra desproporcionada.*

**sproporzione** s.m. **Desproporción.** Nei suoi quadri mi ha colpito la sproporzione delle figure. *Nos seus cadros impresionoume a desproporción das figuras.*

**spropósito** s.m. **Despropósito.** È stato uno sproposito organizzare un viaggio per così pochi giorni. *Foi un despropósito organizar unha viaxe para tan poucos días.* # **fare / commettere uno sproposito:** facer / cometer unha tolada; **parlare / rispondere a sproposito:** falar por falar.

**sprovveduto -a** adx. **Incauto -a** (sen malicia). Era un po'sprovveduto e non ha capito il gioco di parole. *Era un pouco incauto e non comprendeu o xogo de palabras.*

**sprovvisto -a** adx. **Desprovisto -a, desabastecido -a.** In quel negozio sono sprovvisti del tipo di quaderni che cerco. *Naquela tenda están desprovistos do tipo de caderno que busco.* # **prendere / cogliere qualcuno alla sprovvista:** coller a alguén desprevido.

**spruzzare** v. tr. [aux. avere] **Asperxir.** Ho spruzzato un po' d'acqua sulle rose. *Asperxín un pouco de auga sobre as rosas.*

**spruzzo** s.m. **Salpicadura** (aspersión). Gli spruzzi delle onde mi hanno bagnato. *As salpicaduras das ondas molláronme.*



**spudorato -a** *adx. Desvergonzado -a, desvergoñado -a.* Il suo atteggiamento spudorato è senza limiti. *A sua actitude desvergonzada non ten limites.*

**spugna** *s.f. Esponxa.* Ha lavato la macchina con una spugna. *Lavou o coche cunha esponxa.* # **asciugamano di spugna:** *toalla de rizo;* **bere come una spugna:** *beber moito;* **gettare la spugna** (*fig.*): *tira-la toalla, darse por vencido;* **passare la spugna / dare un colpo di spugna su qualcosa:** *olvida-lo pasado e empezar de novo.*

**spumante** *s.m. Viño espumoso tipicamente italiano.* (*aprox.*) *Champaña.* L'abbiamo festeggiato con un bicchiere di spumante. *Festexámolo cunha copa de champaña.*

**spuntare I** *v. tr. [aux. avere] 1 Despuntar.* Hai fatto cadere la matita e così l'hai spuntata. *Deixaches cae-lo lapis e despuntáchelo.* **2 Corta-las puntas** (*do pelo*). La parrucchiera mi ha spuntato i capelli. *A peiteadora cortoume as puntas do pelo.* **II** *v. intr. [aux. essere] 1 Despuntar.* È spuntata l'erba. *Despuntou a herba.* **2 Despuntar, asomar** (*un astro*). È spuntato il sole. *Despuntou o sol.* **3 Asomar.** Da dietro l'albero spuntò un coniglio. *De detrás da árbore asomou un coello.* **III** *v. intr. pron. [aux. essere] Perde-la punta.* Le forbici si sono spuntate. *A tesoura perdeu a punta.* # **lo spuntare del sole:** *o amencer;* **spuntarla:** *saír vencedor.*

**spuntino** *s.m. Refrixerio (comida).* È meglio fare uno spuntino alle sei perché oggi ceneremo molto tardi. *È mellor tomar un refrixerio ás seis porque hoxe cearemos moi tarde.*

**spunto** *s.m. Pretexto.* Le tue parole mi hanno dato lo spunto per parlare dell'argomento. *As túas palabras déronme o pretexto para falar do tema.*

**sputare I** *v. tr. [aux. aver] Cuspír, chuspír.* Il bambino ha sputato la medicina. *O neno cuspiu o medicamento.* **II** *v. intr. [aux. avere] 1 Cuspír, chuspír.* Non fa che tossire e sputare. *Non fai máis que tusir e cuspir.* **2 Esgarrar, esputar.** Ha sputato per terra in segno di sfida. *Esgarrou no chan en sinal de desafío.* # **sputare il rospo:** *desembuchar;* **sputare nel piatto in cui si mangia:** *ser desagradecido;* **sputare sangue:** *suar para conseguir algo;* **sputare sentenze:** *pedante;* **sputare veleno:** *estar cargado de veneno.*

**sputo** *s.m. Esgarro, gargallo.* Lo sputo del rivale lo colpì in faccia. *O esgarro do rival golpeouno na cara.* # **essere attaccato / appiccicato con lo sputo:** *estar algo colgado / pegado de mala maneira.*

**squadra** *s.f. 1 Escuadro.* Nel disegno tecnico la squadra è un elemento indispensabile. *No debuxo técnico o escuadro é un elemento indispensable.* **2 Cuadrilla** (*de traballadores*). Questa squadra di operai farà l'edificio per la nuova scuola. *Esta cua-*

*drilla de traballadores fará o edificio para a nova escola.* **3** (*Dep.*) **Equipo.** La squadra nazionale di pallacanestro parteciperà alle Olimpiadi. *O equipo nacional de baloncesto participará nas Olimpíadas.* **4** (*Mil.*) **Escuadra** (*pelotón*). Apparteneva a una squadra di mitraglieri. *Pertencia a unha escuadra de ametralladoras.* # **squadra mobile:** *patrulla móbil.*

**squalifica** *s.f. (Dep.) Descualificación.* La squalifica di un famoso campione di nuoto è stata la notizia più diffusa in questi giorni. *A descualificación dun famoso campión de natación foi a noticia máis difundida nestes días.*

**squalificare I** *v. tr. [aux. avere] 1* (*Dep.*) **Descualificar.** Un giocatore della Juventus è stato squalificato per le prossime due partite. *Un xogador da Juventus foi descualificado para os próximos dous partidos.* **2 Descualificar, desacreditar.** Il suo comportamento superficiale l'ha squalificato agli occhi di tutti. *O seu comportamento superficial descualificouno ós ollos de todos.* **OBS.:** io squalifico, tu squalifichi; *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**squallido -a** *adx. Miserento -a, miserable.* Questa stanza è squallida, bisogna ridipingerla. *Esta estancia é miserenta, é necesario volvela pintar.* ♦ *Para referirse a 'escuálido' en italiano emprégase o termo macilento.*

**squallore** *s.m. Abandono (desidia, miseria).* Lo squallore della sua casa mi riempie di tristezza. *O estado de abandono da súa casa écheme de tristeza.*

**squalo** *s.m. Quenlla.* Nei nostri mari non esiste il pericolo degli squali. *Nos nosos mares non existe o perigo das quenllas.*

**squama** *s.f. Escama.* Le squame di questo pesce sono grandi e resistenti. *As escamas deste peixe son grandes e resistentes.* **OBS.:** *este termo é menos culto ca scaglia.*

**squarciare I** *v. tr. [aux. avere] Rachar, resgar.* Mi hanno squarciato la giacca di pelle nel tentativo di rubarla. *Racháronme a chaqueta de pel ó intentar roubala.* **II** *v. intr. pron. [aux. essere] Rachar, resgar.* La valigia si è squarciata perché era vecchia. *A maleta rachou porque estaba vella.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**squarcio** *s.m. 1 Rachadela, rachón, rachadura.* Il coltello produsse un profondo squarcio nel tessuto. *O coitelo produciu unha profunda rachadela no tecido.* **2 Pasaxe** (*letteraria*). Ci lesse uno squarcio del suo nuovo romanzo. *Leumos unha pasaxe da súa nova novela.*

**squartare** *v. tr. [aux. avere] Despezar, cuartear, desfacar.* Il macellaio ha squartato il vitello. *O carnicheiro despejou o tenreiro.*

**squilibrare** *v. tr. [aux. avere] 1 Desequilibrar, desni-velar.* Fai attenzione! Il peso sta squilibrando la bici-

cletta. ¡Pon atención! O peso está desequilibrando a bicicleta. **2 Desequilibrar.** Le spese eccessive hanno squilibrato il bilancio. Os gastos excesivos desequilibraron o balance.

**squilibrato -a I** *part. pas. de squilibrare e adx. Desequilibrado -a.* Ha seguito una dieta squilibrata e adesso non sta bene. Seguiu unha dieta desequilibrada e agora non está ben. **II s. Desequilibrado -a, tolo -a.** Quell'uomo è uno squilibrato. Ese home é un desequilibrado.

**squilibrío s.m. Desequilibrío.** Dopo la morte della moglie cominciò a dare segni di squilibrío. Depois da morte da muller comezou a dar sinais de desequilibrío. È ancora notevole lo squilibrío economico fra le diverse zone del paese. É aínda notable o desequilibrío económico entre as diversas zonas do país.

**squillare v. intr. [aux. essere / avere] Soar** (o teléfono e sim.). Volevo dormire ma il telefono continuava a squillare. Quería durmir pero o teléfono seguía soando.

**squillo s.m. Timbre** (do teléfono e sim.). Mi è sembrato di sentire lo squillo del telefono. Pareceume senti-lo timbre do teléfono. # **ragazza squillo:** prostituta.

**squisitezza s.f. Exquisitez.** Per questa cena ci ha preparato delle squisitezze. Para esta cea preparounos unhas exquisiteces.

**squisito -a adx. 1 Exquisito -a.** Ho assaggiato un dolce squisito. Probei un doce exquisito. **2 Exquisito -a, refinado -a.** Il padrone di questa libreria è un uomo dai modi squisiti. O dono desta librería é un home de modais exquisitos.

**sradicare v. tr. [aux. avere] Desentraizar, desarraigar.** La forza del vento ha sradicato un albero. A forza do vento desenraizou unha árbore. **OBS.:** io sradico, tu sradichi; v. irreg. V. táboa 1 e 5.

**sradicato -a part. pas. de sradicare e adx. Desentraizado -a, desarraigado -a** (tamén fig.). Un albero sradicato bloccava la strada. Unha árbore desenraizada bloqueaba a estrada. Dopo essere vissuto tanti anni all'estero, nella sua città si sente sradicato. Depois de ter vivido tantos anos no estranxeiro, na súa cidade séntese desenraizado.

**stabile I adx. Estable** (tamén fig.). Non salire su quella scala, è poco stabile. Non subas a aquela escaleira, é pouco estable. Vivo a casa di amici, non ho un domicilio stabile. Vivo na casa duns amigos, non teño un domicilio estable. Nei prossimi giorni il tempo si manterrà stabile. Nos próximos días o tempo manterase estable. **II s.m. Inmobile.** L'amministratore dello stabile ha convocato l'assemblea degli inquilini. O administrador do inmobile convocou a asemblea dos inquilinos. # **teatro stabi-**

**le:** organización teatral ou compañía, subvencionada publicamente, que traballa de forma estable nunha cidade.

**stabilimento s.m. Fábrica** (instalacións industriais). Questa è la zona degli stabilimenti tessili. Esta é a zona das fábricas téxtiles. # **stabilimento balneare:** zona acotada da praia onde se poden alugar hamacas, parasoles, etc.; **stabilimento termale:** balneario.

**stabilire I v. tr. [aux. avere] 1 Establecer, implantar.** Abbiamo stabilito delle regole. Establecemos unhas regras. **2 Establecer, instalar.** Ho stabilito la mia residenza a Ferrara. Establecín a miña residencia en Ferrara. **3 Decidir, resolver.** Hanno stabilito di partire la prossima settimana. Decidiron marcha-la vindeira semana. **II v. refl. [aux. essere] Establecerse, instalarse.** Si è stabilito a Roma. Estableceuse en Roma. **OBS.:** io stabilisco, tu stabilisci.

**staccare I v. tr. [aux. avere] 1 Despegar, desapegar, descolar.** Ha staccato il francobollo dalla cartolina. Despegou o selo da postal. **2 Descolgar, despendurar.** Ho staccato l'attaccapanni dalla parete. Descolguei o colgadoiro da parede. **3 (Electr.) Cortar.** Hanno staccato la corrente. Cortaron a corrente. **4 (Dep.) Avantaxar.** Il maratoneta ha staccato gli avversari. O corredor da maratón avantaxou os adversarios. **II v. intr. [aux. avere] 1 Destacar, resaltar.** Il bianco stacca sul rosso. O branco destaca sobre o vermello. **2 (fam.) Acabar, rematar, terminar** (no traballo). Alle cinque stacca dal lavoro. Ás cinco acaba de traballar. **III v. intr. pron. [aux. essere] 1 Separarse** (afastarse). Si è staccato dagli amici. Separouse dos amigos. **2 Soltarse** (caer). Si è staccato un bottone della giacca. Soltouse un botón da chaqueta. **OBS.:** io stacco, tu stacchi; v. irreg. V. táboa 5.

**stacco s.m. 1 Distancia.** Quando parlava, lo stacco fra le parole mi innervosiva. Cando falaba, a distancia entre as palabras poñíanme nervioso. **2 Contraste.** Tra i due colori c'è troppo stacco. Entre as dúas cores hai demasiado contraste. # **stacco pubblicitario:** pausa para a publicidade. **OBS.:** pl. stacchi.

**stadio s.m. (Dep.) Estadio.** La partita si è svolta allo stadio San Siro di Milano. O partido xogouse no estadio San Siro de Milán.

**stagionale adx. 1 Estacional.** L'influenza è una malattia stagionale. A gripe é unha enfermidade estacional. **2 Temporal, transitorio -a.** Ha trovato un lavoro stagionale in un albergo. Atopou un traballo temporal nun hotel.

**stagionare v. tr. [aux. avere] Curar** (un alimento). Fanno stagionare il formaggio. Deixan cura-lo queixo. ♦ Para referirse a 'estacionar, aparcar' en italiano emprégase o termo parcheggiare.

**stagione** s.f. **1 Estación.** La stagione che preferisco è la primavera. *A estación que prefiro é a primavera.* **2 Temporada, tempada, época.** La stagione della vendemmia. *A temporada da vendima.* **3 Temporada, tempada (cultural).** La stagione teatrale comincia in ottobre. *A temporada teatral comeza en outubro.* # **abito di mezza stagione:** *vestido de entretempo*; **bassa / alta stagione:** *temporada baixa / alta*; **frutto di stagione:** *froita de temporada*; **frutto fuori stagione:** *froita non propia do tempo.* ♦ *Para referirse á 'estación (lugar)' en italiano emprégase o termo stazione.*

**stagnare** v. intr. [aux. avere] **1 Estancar(se).** L'acqua stagna nella risaia. *A auga estanca no arrozal.* **2 (fig.) Pararse (non desenvolverse).** La loro attività commerciale stagnava da mesi. *A súa actividade comercial parouse dende hai algúns meses.* ♦ *Para referirse a 'estañar' en italiano emprégase preferentemente o termo ristagnare.*

**stagno** s.m. **1 (Quím.) Estaño.** Ha usato dello stagno per saldare i tubi. *Usou estaño para solda-los tubos.* **2 Estanque, encoro.** Di solito passeggiamo vicino allo stagno di Villa Panfili. *Normalmente paseamos preto do estanque de Vila Panfili.* # **compartimenti stagni:** *compartimentos estancos.*

**stagnola** s.f. **Papel de aluminio.** Quando andrai a fare la spesa ricordati di comprare la carta stagnola. *Cando vaias face-la compra lémbtrate de mercar papel de aluminio.*

**stalla** s.f. **Corte.** La sera chiudiamo le mucche nella stalla. *Pola noite fechámo-las vacas na corte.*

**stamattina** adv. **Esta mañá.** Stamattina sono arrivato tardi a scuola. *Esta mañá cheguei tarde á escola.*

**stambecco** s.m. **Cabra montesa.** Sulle Alpi vivono molti stambecchi. *Nos Alpes viven moitas cabras montesas.* OBS.: pl. stambecchi.

**stampa** s.f. **1 Imprinta.** È necessario correggere questi errori di stampa. *É necesario corrixir estes erros de impronta.* **2 Impresión (acción de imprimir).** La stampa di questi titoli sembra un po' sfocata. *A impresión destes títulos parece un pouco borrosa.* **3 Prensa (publicacións).** La stampa di sinistra ha criticato il suo discorso. *A prensa de esquerdas criticou o seu discurso.* **4 Gravado (reproducción).** Ho comprato una stampa dell'Ottocento. *Comprei un gravado do século XIX.* # **conferenza stampa:** *conferencia de prensa*; **essere in corso di stampa:** *estar no prelo*; **libertà di stampa:** *liberdade de prensa.*

**stampante** s.f. **Impresora.** Ho comprato un computer e una stampante. *Comprei un ordenador e unha impresora.*

**stampare I** v. tr. [aux. avere] **1 Estampar, imprimir (marcar).** Gli ha dato un tale ceffone che gli ha

stampato le dita. *Deulle unha labazada tal que lle estampou os dedos.* **2 Imprimir, imprentar.** Hanno già stampato gli opuscoli. *Xa imprimiron os folletos.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Quedar gravado -a.** Le sue parole mi si sono stampate nella memoria. *As súas palabras quedáronme gravadas na memoria.*

**stampo** s.m. **1 Molde, forma.** Ho bisogno di uno stampo rettangolare per cuocere questo dolce. *Necesito un molde rectangular para cocinar este doce.* **2 (fig.) Ralea.** Non devi uscire con gente di quello stampo. *Non debes saír con xente desa ralea.* # **di vecchio stampo:** *antiquado.*

**stancare I** v. tr. [aux. avere] **1 Cansar, fatigar.** La camminata l'ha stancato. *A camiñada cansouno.* **2 Cansar, aburrir, fartar.** Le sue critiche continue ci hanno stancati. *As súas continuas críticas cansáronnos.* **II** v. intr. pron. [aux. esser] **1 Cansar(se), fatigar(se).** Mi sono stancato perché portavo uno zaino molto pesante. *Canseime porque levaba unha mochila moi pesada.* **2 Cansarse, aburrirse, fartarse.** Mi sono stancato di ascoltare le vostre sciocchezze. *Canseime de escoita-las vosas parvadas.* OBS.: io stanco, tu stanchi; v. irreg. *V. táboa 5.*

**stanchezza** s.f. **Cansazo, canseira.** Senti una grande stanchezza e preferì ritirarsi dalla gara. *Sentiu un gran cansazo e preferiu retirarse da competición.*

**stanco -a** adv. **1 Canso -a, fatigado -a.** Dopo il lavoro era sempre molto stanco. *Despois do traballo estaba sempre moi canso.* **2 Canso -a, aburrido -a, farto -a.** Sono stanco dei suoi rimproveri. *Estou canso dos seus reproches.* OBS.: m. pl. stanchi, f. pl. stanche.

**standard I** s.m. inv. (fig.) **Nivel.** Il loro standard di vita era più elevato rispetto alla media. *O seu nivel de vida era máis elevado respecto da media.* **II** adv. inv. **Estándar.** La pronuncia standard non prevede questo rafforzamento consonantico. *A pronuncia estándar non prevé este reforzo consonántico.*

**stanotte** adv. **Esta noite.** Il loro aereo arriverà stanotte all'una. *O seu avión chegará esta noite á unha.*

**stanza** s.f. **1 Cuarto, peza.** Ho affittato un alloggio di cinque stanze, due bagni e cucina. *Aluguei unha vivenda con cinco cuartos, dous baños e cociña.* **2 (Lit.) Estancia.** La stanza è una strofa molto usata dai trovatori. *A estancia é unha estrofa moi usada polos trobadores.*

**stare** v. intr. [aux. essere] **1 Estar.** Dove sei stato? *¿Onde estiveches?* Adesso sto meglio. *Agora estou mellor.* Sono stata due mesi in Belgio. *Estiven dous meses en Bélxica.* **2 Estar, quedar.** Ti sta molto bene questa gonna. *Estache moi ben esta saia.* # **gli sta bene!:** *jestalle ben merecido!*; **lascia stare:** *deixa as cousas como están*; **non stare in sé dall'allegria:** *non caber de gozo*; **non starci:** *cabere, estar de acor-*

do; **sta a te (decidere):** *tócache a ti (decidir); stare allo scherzo: segui-la broma; stare per fare qualcosa: estar a piques de facer algo.* **OBS.:** v. irreg. *V táboa* 25. ♦ *Para referirse a algúns valores de 'estar' en italiano emprégase o termo essere.*

**starnutire** v. intr. [aux. avere] **Esbirrar, espirrar.** In primavera starnutisce continuamente perché è allergico al polline. *Na primavera esbirra continuamente porque é alérxico ó pole.* **OBS.:** io starnutisco, tu starnutisci.

**starnuto** s.m. **Esbirro, espirro.** Trattenere gli starnuti danneggia i timpani. *Aguanta-los esbirros dana os tímpanos.*

**stasera** adv. **Esta noite.** Stasera vado al cinema. *Esta noite vou ó cine.*

**statale I** adx. **1 Estatal.** Ha studiato l'organizzazione dell'apparato statale. *Estudou a organización do aparato estatal.* **2 Público -a** (non privado). È una scuola statale. *É unha escola pública.* **II s. Funcionario -a.** Oggi gli statali iniziano lo sciopero. *Hoxe os funcionarios comezan a folga.* # **strada statale: estrada nacional.**

**statico -a** adx. **Estático -a, inmóbil** (tamén fig.). Questo quadro ritrae una figura statica. *Este cadro representa unha figura estática.* È necessaria un'iniziativa per ravvivare questa statica situazione. *É necesaria unha iniciativa para reavivar esta estática situación.* **OBS.:** m. pl. statici, f. pl. statiche.

**statistico -a I** adx. **Estatístico -a.** Per risolvere questo problema è necessario uno studio statistico. *Para resolver este problema é necesario un estudio estatístico.* **II s.f. Estadística.** Abbiamo esposto i risultati delle nostre statistiche. *Expuxémo-los resultados das nosas estatísticas.* **OBS.:** m. pl. statistici, f. pl. statistiche.

**stato** s.m. **Estado.** La casa è in uno stato pietoso. *A casa está nun estado penoso.* Si è dichiarato lo stato di emergenza. *Declarouse o estado de emerxencia.* Il governo si occupa dell'amministrazione dello stato. *O goberno encárgase da administración do Estado.* Con quel matrimonio ha migliorato il suo stato. *Con aquela voda mellorou o seu estado.* Un corpo in stato solido. *Un corpo en estado sólido.* # **capo dello stato: xefe do estado; essere in stato interessante: estar embarazada; stato civile: estado civil; stato d'animo: estado de ánimo; umile stato: de baixa condición social.**

**statua** s.f. **Estatua.** Al centro della piazza c'è la statua di Vittorio Emanuele II. *No centro da praza está a estatua de Vittorio Emanuele II.*

**statunitense I** adx. **Estadounidense.** La bandiera statunitense ha 50 stelle. *A bandeira estadounidense ten 50 estrelas.* **II s. Estadounidense.** Agli statuni-

tensi piace molto il baseball. *Ós estadounidense gústalles moito o béisbol.*

**statura** s.f. **1 Estatura, altura.** Era un uomo di alta statura. *Era un home de estatura alta.* **2** (fig.) **Nivel** (intellectual ou moral). Tutti noi conoscevamo la sua statura intellettuale. *Todos nós coñecíamo-lo seu nivel intelectual.*

**statuto** s.m. **Estatuto.** Lo statuto di questa società è stato approvato dalla maggioranza. *O estatuto desta sociedade foi aprobado pola maioría.*

**stazionario -a** adx. **Estacionario -a.** Le condizioni del malato sono stazionarie. *As condicións do enfermo son estacionarias.*

**stazione** s.f. **Estación** (lugar). Il mio treno arriva alla stazione alle 15.30. *O meu tren chega á estación ás 15.30.* # **stazione di servizio: estación de servicio.**

**stecca** s.f. **1 Pastilla** (alimento). Per Natale ho comprato delle stecche di torrone. *Polo Nadal comprei unhas pastillas de turrón.* **2 Variña.** Col vento mi si è rotta una stecca dell'ombrello. *Co vento rompeume unha variña do paraugas.* **3 Taco** (do billar). Ho comprato una nuova stecca per giocare a biliardo. *Merquei un novo taco para xogar ó billar.* **4 Cartón** (de tabaco). Fuma una stecca di sigarette alla settimana. *Fuma un cartón de cigarros á semana.* # **prendere una stecca** (Mús.): *cantar dando unha nota en falso; una stecca di cioccolato: unha libra de chocolate.* **OBS.:** pl. stecche.

**stella** s.f. **Estrela** (tamén fig.). Nelle notti estive si vedono molte stelle. *Nas noites de verán vense moitas estrelas.* È considerata da tutti una stella del rock. *É considerada por todos unha estrela do rock.* # **avere buona / cattiva stella: nacer con / sin estrela; portare qualcuno alle stelle: enxalzar a unha persoa; salire alle stelle: estar polas nubes (prezo); stella cadente: estrela fugaz; vedere le stelle: ve-las estrelas.**

**stellato -a** adx. **Estrelado -a, estrelecido -a.** Guardammo a lungo il cielo stellato. *Contemplamos durante moito tempo o ceo estrelado.*

**stemma** s.m. **1 Escudo de armas, brasón.** Nello stemma della mia famiglia c'è l'aquila. *No escudo de armas da miña familia está a aguia.* **2 Emblema, símbolo.** Lo stemma di questa città è un toro. *O emblema desta cidade é un touro.*

**stendere I** v. tr. [aux. avere] **1 Estender, estirar.** Dopo un'intera giornata in piedi, finalmente ho steso le gambe. *Despois de toda unha xornada en pé, finalmente estendín as pernas.* **2 Estender, espallar.** Mia madre ha steso un po' di pittura bianca sulle macchie della parete. *A miña nai estendeu un pouco de pintura branca sobre as manchas da parede.* **3 Tender, estender.** Oggi non possiamo stendere il bucato fuori perché sta piovendo. *Hoxe non pode-*

*mos tende-la bogada fóra porque está chovendo.* **4 Deitar.** Ebbe un piccolo svenimento e lo stesero sul divano. *Tivo un pequeno esvaecemento e deitárono sobre o sofá.* **5 (fig.) Redactar.** Devo ancora stendere questa lettera per il direttore. *Ainda teño que redactar esta carta para o director.* **II v. refl.** [aux. essere] **Deitarse.** Si è steso sul letto perché era molto stanco. *Deitouse na cama porque estaba moi canso.* # **stendere il verbale:** *levantar acta.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa* 26.

**stenografia s.f. Taquigrafía.** Ho fatto un corso di stenografia per prendere appunti più velocemente. *Fixen un curso de taquigrafía para coller apuntamentos máis velozmente.*

**stentare v. intr.** [aux. avere] **Custar traballo.** Stento a crederti, mi sembra una storia pazzesca. *Cústame traballo crerte, paréceme unha historia de tolos.*

**stento (a-) A penas (case non).** Stavo così male che sono riuscito a stento a fare le scale. *Estaba tan mal que conseguín a penas subi-las escaleiras.*

**sterco s.m. Esterco.** Lo sterco di mucca serve per concimare i campi. *O esterco de vaca serve para esterca-los campos.* **OBS.:** pl. sterchi.

**stereotipato -a adx. Estereotipado -a.** Parla con frasi stereotipate. *Fala con frases estereotipadas.*

**stereotipo s.m. Estereotipo.** Mio fratello è il perfetto stereotipo dell'uomo di affari. *Meu irmán é o perfecto estereotipo do home de negocios.*

**sterile adx. Estéril, infecundo -a (tamén fig.).** Ha fatto delle analisi e ha scoperto di essere sterile. *Fixo unhas análises e descubriu que era estéril.* Non ho più voglia di ascoltare le vostre sterili chiacchiere. *Non teño ganas de escoita-las vosas estériles charlas.*

**sterilità s.f. inv. Esterilidade.** È rimasta incinta dopo aver fatto una cura contro la sterilità. *Quedou embarazada despois de facer un tratamento contra a esterilidade.*

**sterilizzare v. tr.** [aux. avere] **Esterilizar.** Hanno fatto sterilizzare la gatta. *Fixeron esteriliza-la gata.* Bisogna far bollire il biberon per sterilizzarlo. *É necesario ferve-lo biberón para esterilizalo.*

**sterminare v. tr.** [aux. avere] **Exterminar.** Questo veleno ha sterminato tutti i topi della zona. *Este veneno exterminou tódolos ratos da zona.* **OBS.:** io stermino; v. irreg. V. *táboa* 1.

**sterminio s.m. Exterminio.** Fa parte di una associazione ecologista che lotta contro lo sterminio delle foche. *Forma parte dunha asociación ecoloxista que loita contra o exterminio das focas.* # **campo di sterminio:** *campo de concentración.*

**sterzare v. intr.** [aux. avere] (Autom.) **Virar, xirar (o volante).** Ho dovuto sterzare all'improvviso per non

investire un cane. *Tiven que virar inesperadamente para non atopelar un can.*

**sterzata s.f. (Autom.) Viraxe (tamén fig.).** L'autista ha dovuto fare una sterzata per evitare una moto. *O conductor tivo que facer unha viraxe para evitar unha moto.* A causa della crisi il governo ha dovuto dare una brusca sterzata alla sua politica economica. *A causa da crise o goberno tivo que dar unha brusca viraxe á súa política económica.*

**sterzo s.m. (Autom.) Dirección.** Faccio fatica a parcheggioare perché lo sterzo della mia auto è molto duro. *Cústame traballo aparcar porque a dirección do meu coche é moi dura.*

**stesso -a I adx. demostr. 1 Mesmo -a.** Viviamo nello stesso quartiere. *Vivimos no mesmo barrio.* **2 Propio -a, mesmo -a.** La regista stessa pronunciò un discorso alla fine della proiezione. *A propia directora de cine pronunciou un discurso ó final da proxección.* **II pron. demostr. 1 Mesmo -a (persoa).** Da quando l'hanno licenziato non è più lo stesso. *Dende que o despediron xa non é o mesmo.* **2 (m. sing.) Mesmo (cousa).** Gli è successo lo stesso. *Sucedelle o mesmo.* # **è lo stesso:** *é o mesmo;* # **fa lo stesso:** *non importa;* # **lo stesso:** *igualmente;* # **se stesso:** *si mesmo.*

**stesura s.f. Redacción.** Dobbiamo andare dal notaio per la stesura del contratto di vendita. *Temos que ir ó notario para a redacción do contrato de venda.* Ha impiegato tre anni a completare la prima stesura del suo romanzo. *Empregou tres anos para completa-la primeira redacción da súa novela.*

**stile s.m. Estilo.** È un quadro di stile neoclassico. *É un cadro de estilo neoclásico.* Scia con uno stile perfetto. *Esquia cun estilo perfecto.* # **in grande stile:** *ó grande.*

**stilista s. Diseñador -ora.** Giorgio Armani è uno stilista italiano molto conosciuto all'estero. *Giorgio Armani é un deseñador italiano moi coñecido no estranxeiro.* **OBS.:** m. pl. stilisti.

**stima s.f. 1 Taxación.** Hanno fatto la stima di tutti i loro beni. *Fixeron a taxación de tódolos seus bens.* **2 Estima (consideración).** Ho molta stima per lui perché è serio e sincero. *Téñolle moita estima porque é serio e sincero.*

**stimare v. tr.** [aux. avere] **1 Estimar, taxar, valorar.** Questi terreni sono stati stimati pochi milioni. *Estes terreos foron estimados en poucos millóns.* **2 Considerar, crer, estimar.** Lo stimavo più serio. *Considerábao máis serio.* **3 Estimar, apreciar.** Tutti lo stimano per la sua saggezza. *Todos o estiman pola súa sabedoría.*

**stimolante I adx. Estimulante (tamén fig.).** Deve prendere una medicina stimolante per avere appetito. *Ten que tomar unha medicina estimulante para*

*ter apetito.* È un lavoro duro ma molto stimolante. *É un traballo duro pero moi estimulante.* **II s.m. Estimulante.** Quando lavora molto prende degli stimolanti. *Cando traballa moito toma estimulantes.*

**stimolare** v. tr. [aux. avere] **1 Estimular, alentar, animar.** L'hanno stimolato a continuare gli studi. *Estimularono para que continuase os estudos.* **2 Estimular.** Il nuoto stimola l'appetito. *A natación estimula o apetito.* **OBS.:** io stímolo; v. irreg. V. táboa 1.

**stimolo** s.m. **1 Estímulo, acicate, aliciente.** Ha bisogno di stimoli per applicarsi nello studio. *Necesita estímulos para aplicarse no estudio.* **2 (fig.) Aguillón (estímulo).** Sentiva gli stimoli della fame. *Sentía o aguillón da fame.*

**stingere I** v. tr. [aux. avere] **Destinxir, destinguir, descorar.** Scusami, ti ho stinto la gonna senza volerlo. *Perdoa, destinxinche a saia sen querer.* **II v. intr. pron.** [aux. essere] **Destinxir, destinguir, descorar.** Ho lavato i pantaloni blu in lavatrice e si sono stinti. *Lavei os pantalóns azuis na lavadora e destinxiron.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 11. ♦ Para referirse a 'extinguir' en italiano emprégase o termo estinguere.

**stipendio** s.m. **Soldo, salario, paga.** I sindacati hanno negoziato con la direzione un aumento di stipendio per i lavoratori. *Os sindicatos negociaron coa dirección un aumento de soldo para os traballadores.* # **stipendio lordo:** salario bruto; **stipendio netto:** soldo.

**stipulare** v. tr. [aux. avere] **Estipular (acordar).** Finalmente hanno stipulato il contratto di vendita. *Finalmente estipularon o contrato de venda.* **OBS.:** io stípulo; v. irreg. V. táboa 1.

**stirare I** v. tr. [aux. avere] **Pasa-lo ferro.** Ho stirato tutte le camicie. *Paséille-lo ferro a tódalas camisas.* **II v. refl.** [aux. essere] (fam.) **Estirarse, estarricarse, espreguizarse.** Quando è sceso dalla macchina si è stirato perché era intorpidito. *Cando baixou do coche estirouse porque estaba entumecido.* # **stirare le braccia:** estarricarse.

**stiro (ferro da-)** loc. s. **Ferro de pasar.** Questo ferro da stiro è vecchio e macchia la biancheria. *Este ferro de pasar está vello e mancha a roupa branca.*

**stirpe** s.f. **Liñaxe, estirpe.** Appartiene a un'antica stirpe fiamminga. *Pertence a unha antiga liñaxe flamenga.*

**stitichezza** s.f. (Med.) **Estrinximento.** Mangiare verdura evita la stitichezza. *Comer verdura evita o estrinximento.*

**stivale** s.m. **Bota (que cobre a perna).** Mettiti gli stivali perché oggi piovierà molto. *Pon as botas porque hoxe choverá moito.*

**stoffa** s.f. **Tea (tecido).** Ho comprato della stoffa verde per foderare il divano. *Comprei tea verde para tapiza-lo sofá.* # **avere la stoffa di:** ter madeira de (persoa).

**stolto -a I** adx. **Necio -a.** È una donna stolta perché è ignorante ma si crede molto colta. *É unha muller necia porque é unha ignorante pero cre que é moi culta.* **II s. Necio -a.** Di fronte a persone tanto sagge si senti uno stolto. *Fronte a persoas tan sabias sentiuse un necio.*

**stomaco** s.m. **Estómago (tamén fig.).** Ho dei forti dolori allo stomaco. *Teño fortes dores de estómago.* Il ragazzo ha molto stomaco se riesce a sopportare quella situazione. *O rapaz ten moito estómago se consegue soportar esa situación.* # **avere qualcosa sullo stomaco:** non dixerir algo; **avere qualcuno sullo stomaco (fig.):** non tragar a alguén; **avere uno stomaco di ferro:** ter un estómago de ferro; **dare di stomaco:** vomitar. **OBS.:** pl. stomachi / stomaci.

**stonare I** v. tr. [aux. avere] **Desentoar, desafinar.** Il cantante ha stonato le prime note. *O cantante desentoo nas primeiras notas.* **II v. intr.** [aux. avere] **Desentoar, discordar.** Il colore della camicia stonava con i pantaloni. *A color da camisa desentoaba co pantalón.*

**storcere** v. tr. [aux. avere] **Torcer.** Durante la lite ha storto una mano al suo rivale. *Durante a pelexa torceulle unha man ó seu rival.* # **storcere il naso / le labbra / la bocca:** torce-lo fociño; **storcersi un piede:** descompoñer un pé. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 10.

**stordimento** s.f. **Atordamento.** Il colpo gli causò un forte stordimento. *O golpe causoulle un forte atordamento.*

**stordire** v. tr. [aux. avere] **Atordar.** Lo stordirono con del cloroformio. *Atordárono con cloroformo.* La notizia mi stordì. *A noticia atordoume.* **OBS.:** io stordisco, tu stordisci.

**storia** s.f. **1 Historia.** Studio storia medievale. *Estudio historia medieval.* Questo evento ha cambiato il corso della Storia. *Este evento cambiou o curso da Historia.* La storia della mia famiglia è molto complicata. *A historia da miña familia é moi complicada.* **2 Historia, conto, fábula (rumor).** Non dargli retta, racconta un mucchio di storie. *Non lle fagas caso, conta un montón de historias.* **3 Conto, historia.** Ti leggo la storia di Cappuccetto Rosso? *¿Léoche o conto de Carapuchiña Vermella?* # **è la solita storia:** é o de sempre; **inventarsi delle storie:** contar trolas; **non fare tante storie!:** ¡non poñas tantos atrancos!

**storico -a I** adx. **Histórico.** Metodo storico. *Método histórico.* È un personaggio storico. *É un personaxe histórico.* È una data storica, importante per noi due.

É unha data histórica, importante para nó-los dous. **II s. Historiador -ora.** È uno storico che si occupa della seconda guerra mondiale. *É un historiador que se dedica á Segunda Guerra Mundial.* **OBS.:** m. pl. storici, f. pl. storiche.

**storta** s.f. **Escordadura.** Ho preso un storta giocando a calcio. *Fixen unha escordadura xogando ó fútbol.*

**storto -a** adx. **Torto -a** (non dereito). Una delle linee che hai tracciato è storta. *Unha das liñas que traza-chas estaba torta.* # **fare la bocca storta:** torce-lo fociño; **guardare storto:** mirar mal; **mi e andato tutto storto:** saíronme as cousas mal.

**stoviglie** s.f. pl. **Vaixela.** Devo comprare delle stoviglie per la nuova casa. *Teño que mercar unha vaixe-la para a casa nova.* # **lavare le stoviglie:** lava-los pratos; **lavastoviglie:** lavalouza.

**strabico -a** adx. **Estrábico -a.** È strabico dalla nascita. *É estrábico dende o nacemento.* **OBS.:** m. pl. strabici, f. pl. strabiche.

**stracciare** v. tr. [aux. avere] **1 Rachar, resgar.** Il bambino è caduto dalla bicicletta e ha stracciato la nuova camicia. *O neno caeu da bicicleta e rachou a camisa nova.* **2** (fig.) **Esnaquizar.** Nella gara di atletica il campione ha stracciato gli avversari. *Na competición de atletismo o campión esnaquizou os adversarios.* # **stracciarsi le vesti:** racha-las vestiduras. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 2.

**straccio** s.m. **1 Trapo, pano.** Prendimi uno straccio per togliere la polvere. *Cólleme un trapo para limpa-lo po.* **2 Farrapo, galdrapo, cerello.** Quel mendicante era vestito di stracci. *Ese mendigo estaba vestido con farrapos.* # **essere ridotto a uno straccio:** quedar desfeito (persoa); **sentirsi uno straccio:** sentirse moi canso, desfeito.

**straccione** s.m. **Farrapeiro, farrapento.** Si veste come uno straccione. *Viste como un farrapeiro.*

**strada** s.f. **Estrada.** Per arrivare a Mattie devi prendere la strada provinciale per Susa. *Para chegar a Mattie tes que colle-la estrada provincial para Susa.* # **andare / essere fuori strada:** andar / ir descamiñado; **andare per la propria strada:** segui-lo propio camiño; **donna di strada:** prostituta; **essere sulla buona strada:** ir por bo camiño; **essere sulla cattiva strada:** ir por mal camiño; **fare strada:** facer camiño; **ragazzi di strada:** rapaces da rúa; **tagliare la strada a qualcuno:** cortarlle o paso a alguén; **trovarsi sulla strada:** quedar na rúa; **uomo della strada:** home da rúa.

**stradale** adx. **Vial** (da estrada). L'automobile ha sbandato perché il fondo stradale era bagnato. *O automóbil derrapou porque o pavimento vial estaba mollado.* # **polizia stradale:** policía de tráfico.

**strage** s.f. **1 Masacre, matanza.** Lo scoppio della bomba ha provocato una strage. *O estoupido da*

*bomba provocou unha masacre.* **2** (fig., fam.) **Desfeita, desastre.** Agli esami c'è stata una strage, hanno bocciato più della metà degli studenti. *Nos exames houbo unha desfeita, suspenderon máis da metade dos estudantes.*

**stranezza** s.f. **Rareza.** Siamo ormai abituati alle sue stranezze. *Estamos xa afeitos ás súas rarezas.* **OBS.:** para referirse a 'estrañeza' en italiano emprégase o termo stupore.

**straniero -a I** adx. **Estranxeiro -a.** In questa università ci sono molti studenti stranieri. *Nesta universidade hai moitos estudantes estranxeiros.* **II s. Estranxeiro -a** (persoa). Quell'albergo è molto frequentato dagli stranieri. *Ese hotel é moi visitado polos estranxeiros.* ♦ Para referirse ó 'estranxeiro, exterior' en italiano emprégase o termo estero.

**strano -a** adx. **1 Estraño -a, raro -a, infrecuente.** Abbiamo sentito uno strano rumore. *Sentimos un ruído estraño.* **2 Estraño -a, raro -a, extravagante.** Gli piace parlare in modo strano. *Gústalle falar de xeito estraño.*

**straordinario -a I** adx. **Extraordinario -a, sorprendente, prodixioso -a.** È un fatto davvero straordinario che lui sia arrivato puntuale. *É un feito realmente extraordinario que el chegase puntual.* **2 Extraordinario -a, fabuloso -a, excepcional.** Il suo nuovo disco ha avuto uno straordinario successo. *O seu novo disco tivo un éxito extraordinario.* **II s.m. Extraordinario.** Cosa ci trovi di straordinario? *¿Que atopas de extraordinario?* # **edizione straordinaria:** número especial (dun xornal); **ore di straordinario:** horas extraordinarias; **treno straordinario:** tren especial.

**strapazzare I** v. tr. [aux. avere] **Maltratar.** Oggi il capo aveva il nervoso e ha strapazzato tutti. *Hoxe o xefe estaba nervioso e maltratounos a todos.* **II v. refl.** [aux. essere] **1 Matarse** (esforzarse). Non ti strapazzare per finire il lavoro, abbiamo ancora una settimana. *Non te mates para remata-lo traballo, temos aínda unha semana.* **2 Pasarse** (coa saúde). Mi sono strapazzata, avrei dovuto mangiare meglio e dormire di più. *Paseime, debería ter comido mellor e durmido máis.*

**strappare I** v. tr. [aux. avere] **1 Arrancar, arrebatat.** Quell'uomo ha cercato di strapparmi la borsa. *Aquel home intentou arrancarme o bolso.* **2** (fig.) **Arrancar, quitar, sacar.** Dopo due ore di domande sono riuscita a strappargli la verità. *Despois de dúas horas de preguntas conseguín arrancarlle a verdade.* **II v. intr. pron.** [aux. essere] **Rachar, resgar.** La gonna si è strappata perché era troppo stretta. *A saia rachou porque era demasiado estreita.* # **strappare gli applausi:** arranca-los aplausos; **strappare le lacrime:** arranca-las bágoas.

**strappo** *s.m.* **1 Tirón.** Gliel'ho tolto con un forte strappo. *Quiteillo cun forte tirón.* **2 Rachadura, rachón, roto.** Quando è caduto a terra si è fatto uno strappo nei pantaloni. *Cando caeu ó chan fixolles unha rachadura ós pantalóns.* # **dare uno strappo a qualcuno:** *levar a alguén no coche;* **fare uno strappo alla regola:** *facer unha excepción.*

**strascico** *s.m.* **1 Cola** (*de vestido*). La sposa portava un abito con lo strascico. *A noiva levaba un vestido de cola.* **2** (*fig.*) **Secuela** (*consecuencia*). Soffrì per molti mesi gli strascichi della malattia. *Sufriu durante moitos meses as secuelas da enfermidade.* # **rete a strascico:** *redes de arrastre.* **OBS.:** *pl.* strascichi.

**strategia** *s.f.* **1 Estratexia.** La strategia che usarono fu determinante per vincere la guerra. *A estratexia que usaron foi determinante para gaña-la guerra.* **2** (*fig.*) **Estratexia, táctica.** Quella ditta ha elaborato una strategia molto intelligente per vendere i suoi prodotti. *Aquela empresa elaborou unha estratexia moi intelixente para vende-los seus productos.*

**strategico -a** *adx.* **Estratéxico -a.** Le truppe si sono collocate in un posto strategico. *As tropas colocáronse nun lugar estratéxico.* **OBS.:** *m. pl.* strategici, *f. pl.* strategiche.

**strato** *s.m.* **1 Capa** (*cobertura*). Uno spesso strato di polvere copriva i mobili. *Unha capa espesa de po cubría os mobles.* **2 Estrato.** Abbiamo studiato i diversi strati geologici. *Estudiámo-los diferentes estratos xeolóxicos.* (*ext.*). Ha cercato di ottenere il consenso dei diversi strati sociali. *Intentou obter-lo consenso dos diferentes estratos sociais.*

**stravagante** *adx.* **Extravagante, strafalario -a, estraño -a.** Gli piace vestirsi in modo stravagante per attirare l'attenzione. *Gústalle vestir de xeito extravagante para chama-la atención.*

**stravaganza** *s.f.* **Extravagancia.** La cosa che mi ha colpito di lei è la stravaganza del suo abbigliamento. *O que me chamou a atención dela é a extravagancia da súa indumentaria.*

**stravolgere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Trastornar** (*turbar*). L'incidente l'ha stravolto. *O accidente trastornouno.* **2 Terxiversar.** Non gli si può raccontare niente perché stravolge tutto ciò che gli si dice. *Non se lle pode contar nada porque terxiversa todo o que se lle di.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**stravolto** *adx.* **Descomposto -a** (*alterado*). Aveva la faccia stravolta dallo spavento. *Tiña a cara descomposta polo susto.*

**straziante** *adx.* **1 Lacerante.** Non sopportavo quel dolore straziante. *Non soportaba aquela dor lacerante.* **2 Arrepiante.** All'improvviso si senti un urlo straziante. *De repente sentiuse un berro arrepiante.*

**strazio** *s.m.* **Padecemento, sufrimento** (*tamén fig.*). Nessuno riusciva a mitigare lo strazio di quella donna. *Ninguén conseguía mitiga-lo padecemento daquela muller.* Questo spettacolo è uno strazio. *Este espectáculo é un padecemento.*

**strega** *s.f.* **Bruxa** (*tamén fig.*). Nel secolo XVII bruciarono molte donne ritenute streghe. *No século XVII queimaron moitas mulleres consideradas bruxas.* Quella donna è una strega, è antipatica con tutti. *Aquela muller é unha bruxa, é antipática con todos.* # **caccia alle streghe:** *caza de bruxas.* **OBS.:** *pl.* streghe.

**stregare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Embruxar, enfeitizar, enmeigar.** La mela che mangiò Biancaneve era stata stregata dalla regina. *A mazá que comeu Brancaneve fora embruxada pola raíña.* **2** (*fig.*) **Enfeitizar, engaiolar, encantar.** Si è fatto stregare dai tuoi bellissimi occhi. *Deixouse enfeitizar polos teus fermosísimos ollos.* **OBS.:** *io* strego, *tu* stregghi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**stregone** *s.m.* **Bruxo, feiteiro, meigo.** Lo stregone svolge la funzione di indovino e guaritore all'interno della tribù. *O feiteiro desempeña a función de adiviño e menciñeiro dentro da tribo.*

**strepito** *s.m.* **Estrepito, estrondo.** Ho sentito uno strepito e sono corso fuori per vedere cosa succedeva. *Escoitei un estrepito e corrín fóra para ve-lo que acontecera.*

**strepitoso -a** *adx.* **1 Estrepitoso -a, estrondoso -a.** Il pubblico lo accolse con applausi strepitosi. *O público acolleuno con aplausos estrepitosos.* **2** (*fig.*) **Estrepitoso -a.** Il suo ultimo romanzo ha avuto un successo strepitoso. *A súa última novela tivo un éxito estrepitoso.*

**stress** *s.m. inv.* **Tensión** (*angustia, nervios*). Ha lasciato il lavoro perché gli provocava molto stress. *Deixou o traballo porque lle provocaba moita tensión.*

**stressare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Angustiar, agoniar.** I continui viaggi di lavoro l'hanno stressato. *As continuas viaxes de traballo angustiárono.*

**stretta** *s.f.* **Apertón** (*de mans*). Si salutarono cordialmente con una stretta di mano. *Saudáronse cordialmente cun apertón de mans.*

**stretto -a** **1** **Estreito -a** (*de pouca largura*). Abita in una via stretta. *Vive nunha rúa estreita.* **2** **Estreito -a, apertado -a, xusto -a.** Questa gonna mi sta stretta. *Esta saia quedame estreita.* **3** **Pegado -a.** Stavano stretti gli uni agli altri per riscaldarsi. *Estaban pegados uns ós outros para quentarse.* **4** **Suxeito -a, firme, fixo.** Teneva la borsa stretta fra le mani. *Tiña o bolso suxeito entre as mans.* **5** **Achegado -a.** Inviteremo solo i parenti più stretti. *Invitaremos soamente os parentes mais achegados.*



**6 Estricto -a, rigoroso -a.** È necessario attenersi allo stretto significato di questa frase. *È necesario atin-xirse ó estricto significado desta frase.* **7 Pechado -a** (de características marcadas). Parla in genovese stretto. *Fala en xenovés pechado.* **II s.m. Estreito.** Ha attraversato lo stretto di Messina. *Atravesou o estreito de Mesina.* # **a denti stretti:** de mala gana; **essere alle strette:** estar en situación difícil; **prendere una curva stretta:** coller unha curva pechada.

**stridente** *adx. Estridente (tamén fig.).* Non sopporto i suoni stridenti. *Non aturo os sons estridentes.* La combinazione di questi due colori mi sembra piuttosto stridente. *A combinación destas dúas cores paréce-me máis ben estridente.*

**stridere** *v. intr. 1 Rechiar, renxer, rinchar.* Il vecchio cancello stride quando si apre. *A vella cancela rechia cando se abre.* **2 (fig.) Desentoar, discordar.** Non puoi combinare questa maglia con questi pantaloni, i due colori stridono. *Non podes combinar esta camiseta con estes pantalóns, as dúas cores desentoan.* **OBS.:** carece de tempos compostos.

**strillare** *v. intr. [aux. avere] Berrar, gritar.* I bambini strillavano in giardino e io non potevo lavorare. *Os nenos berraban no xardín e eu non podía traballar.*

**strillo** *s.m. Berro, grido.* Gli strilli si sentono perfino in strada. *Os berros escóitanse incluso na rúa.*

**stringa** *s.f. Amalló, amalloa, agulleta.* Volevo delle stringhe blu per queste scarpe. *Quería uns amallós azuis para estes zapatos.* **OBS.:** pl. stringhe.

**stringere I** *v. tr. [aux. avere] 1 Apertar (cinguir).* Questo vestito mi stringe troppo. *Este vestido apértame demasiado.* **2 (fig.) Establecer, estipular.** Hanno stretto un accordo segreto. *Estableceron un acordo secreto.* **3 Estreitar.** Devo portare questi pantaloni dal sarto perché me li stringa un po'. *Teño que levar estes pantalóns ó xastre para que mos estreite un pouco.* **II v. intr. [aux. avere] Apertar (apremar).** Dobbiamo fare in fretta, il tempo stringe. *Temos que darnos présa, o tempo aperta.* **III v. refl. [aux. essere] Apertarse.** Si strinsero per entrare tutti nella fotografia. *Apertáronse para entrar todos na fotografía.* # **stringere i denti:** aperta-los dentes; **stringere i freni a qualcuno** (fig.): atar curto a alguén; **stringere la mano a qualcuno:** estreita-la man de alguén; **stringere qualcuno tra le braccia:** estreitar a alguén entre os brazos; **stringersi nelle spalle:** encolle-los ombreiros; **stringi, stringi:** a fin de contas. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 72.*

**striscia** *s.f. 1 Tira.* Ho bisogno di una striscia di lino bianco per finire le tende. *Faime falla unha tira de liño branco para remata-las cortinas.* **2 Tira de viñetas.** Mi piacciono molto le strisce di Mafalda. *Gústame moito as tiras de viñetas de Mafalda.* **3 Raia, lista.** Ho comprato una camicia a strisce bianche e rosse. *Merquei unha camisa de raias brancas*

*e vermellas.* # **strisce pedonali:** paso de peóns. **OBS.:** pl. strisce.

**strisciare I** *v. intr. [aux. avere] 1 Arrastrarse.* I vermi strisciano. *Os vermes arrástranse.* **2 Rozar.** Uscendo dal garage ho strisciato contro la parete e ho rigato la macchina. *Saíndo do garaxe rocei contra a parede e rasquei o coche.* **II v. tr. [aux. avere] 1 Arrastrar.** Non strisciare i piedi, ché si rovinano le scarpe. *Non arrástre-los pés, que se estragan os zapatos.* **2 Raiar.** Ho strisciato la fiancata della macchina e devo portarla a verniciare. *Raiei o lateral do coche e teño que levarlo a vernizar outra vez.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 3.*

**strizzare** *v. tr. [aux. avere] Retorcer, torcer.* Prima di stenderlo devi strizzarlo altrimenti non si asciuga. *Antes de estendelo tes que retorcelo senón non seca.* # **strizzare l'occhio:** chisca-lo ollo.

**strofa** *s.f. Estrofa.* Il sonetto si compone di quattro strofe: due quartine e due terzine. *O soneto componse de catro estrofas: dous cuartetos e dous tercetos.* **OBS.:** tamén existe a variante strofe.

**strofinare** *v. tr. [aux. avere] Cofar, fregar.* Dopo aver dato la cera bisogna strofinare con forza. *Despois de da-la cera hai que cofar con forza.*

**stronzo -a I** *adx. (fig., vulg.) Merdento -a.* Mi hanno detto che è un ragazzo stronzo. *Dixéronme que é un rapaz merdento.* **II s. 1 (fig., vulg.) Merdento -a.** Sei uno stronzo! Non ti voglio più vedere. *¡Es un merdento! Non quero verte máis.* **2 (m., vulg.) Cagallón.** Ho pestato uno stronzo mentre passeggiavo in campagna. *Pisei un cagallón cando paseaba polo campo.*

**strozzare I** *v. tr. [aux. avere] Esganar, estrangular.* Hanno già arrestato l'assassino che strozzava le sue vittime. *Xa detiveron o asasino que esganaba as súas vítimas.* **II v. intr. pron. [aux. essere] 1 Esganarse, estrangularse.** Il cane è morto strozzandosi con la catena. *O can morreu esganándose coa cadea.* **2 Esganarse, atragoarse, torgarse.** Si è strozzato con una spina di pesce. *Esganouse cunha espiña de peixe.*

**struccare I** *v. tr. [aux. avere] Desmaquillar.* L'estetista le ha struccato gli occhi e poi glieli ha truccati di nuovo. *O esteticista desmaquilloulle os ollos e despois maquilloullos de novo.* **II v. refl. [aux. essere] Desmaquillarse.** Alla fine dello spettacolo l'attrice si è struccata. *Ó final do espectáculo a actriz desmaquillouse.* **OBS.:** io strucco, tu strucca; v. irreg. *V. táboa 5.*

**struggere I** *v. tr. [aux. avere] (fig.) Consumir (facere sufrir).* Una grande passione lo strugge. *Unha gran paixón consómeo.* **II v. intr. pron. [aux. essere] (fig.) Derreterse.** Si struggeva d'amore per lei. *Derretiase de amor por ela.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 49.*

**strumentale** *adx.* (*Mús.*) **Instrumental.** Hanno fatto un arrangiamento strumentale molto originale. *Fixeron un arranxo instrumental moi orixinal.* ♦ *Para referirse ó 'instrumental (conxunto de instrumentos)' en italiano emprégase o termo* strumentario.

**strumento** *s.m.* **1 Instrumento, aparato, utensilio.** Gli strumenti del dentista sono sterilizzati. *Os instrumentos do dentista están esterilizados.* **2 Instrumento** (*tamén fig.*). Hanno fatto un'esposizione di strumenti musicali antichi. *Fixeron unha exposición de instrumentos musicais antigos.* Mi ha usato come strumento per i suoi loschi progetti. *Usoume como instrumento para os seus escuros proxectos.*

**struttura** *s.f.* **Estructura.** Questo edificio ha una struttura molto solida. *Este edificio ten unha estrutura moi sólida.* La professoressa ci ha dato uno schema con la struttura del corpo umano. *A profesora deunos un esquema coa estrutura do corpo humano.* Devi spiegare la struttura del romanzo che hai letto. *Tes que explica-la estrutura da novela que liches.*

**strutturare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Estructurar.** Ha strutturato la sua tesi in modo chiaro. *Estructurou a súa tese de maneira clara.*

**struzzo** *s.m.* **Avestruz.** Le piume di struzzo hanno un grande valore. *As plumas de avestruz teñen un gran valor:* # **avere uno stomaco da struzzo:** *ter un estómago capaz de dixerilo todo;* # **fare lo struzzo:** *fuxir dos problemas.*

**stucco** *s.m.* **1 Masilla.** Dobbiamo comprare dello stucco per tappare i buchi della parete. *Temos que comprar masilla para tapa-los buracos da parede.* **2 Estuco.** In questa villa ci sono delle decorazioni di stucco molto belle. *Nesta casa hai decoracións de estuco moi bonitas.* # **restare di stucco:** *quedar de pedra.* **OBS.:** *pl. stucchi.*

**studente -essa** *s.* **Estudiante.** Venti studenti si sono iscritti al corso di grammatica. *Vinte estudantes matricularonse no curso de gramática.*

**studiare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1 Estudiar.** Ho studiato musica per dieci anni. *Estudiei música durante dez anos.* **2 Estudiar, considerar, analizar.** Abbiamo studiato attentamente il problema. *Estudiamos atentamente o problema.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**studio** *s.m.* **1 Estudio.** Dedica molte ore allo studio. *Dedica moitas horas ó estudio.* Sta lavorando nel suo studio. *Está traballando no seu estudio.* Il programma è trasmesso dagli studi televisivi di Roma. *O programa transmitiuse desde os estudos de televisión de Roma.* **2 Estudio, análise, exame.** Hanno sottoposto ad un attento studio il progetto. *Someteron a un atento estudio o proxecto.* **3**

**Despacho.** Abbiamo un appuntamento alle cinque nello studio dell'avvocato. *Temos cita ás cinco no despacho do avogado.* **4 Consulta** (*local*). Devo andare allo studio oculistico per graduare meglio gli occhiali. *Teño que ir á consulta do oculista para graduar mellor as lentes.* # **borsa di studio:** *bolsa de estudos;* # **provveditore agli studi:** *delegado de educación.*

**studioso -a I** *adx.* **Estudioso -a, aplicado -a.** Un ragazzo studioso. *Un rapaz estudioso.* **II s.** **Estudioso -a, aplicado -a.** È uno studioso di Storia dell'Arte. *É un estudioso da Historia da Arte.*

**stufa** *s.f.* **Estufa.** Ho comprato una nuova stufa a gas. *Merquei unha estufa de gas.*

**stufare I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Fartar, cansar, encher.** Mi ha stufato la sua presunzione. *Fartoume a súa presunción.* **II v. refl.** [*aux. essere*] **Fartarse, cansarse, encherse.** Si è stufato di aspettare e se ne è andato. *Cansouse de esperar e marchou.*

**stufo -a** *adx.* **Farto -a, canso -a, cheo -a.** Sono stufo di sopportarla. *Estou farto de aguantala.*

**stupefacente I** *adx.* **Asombroso -a.** Il risultato della gara è stato stupefacente. *O resultado da competición foi asombroso.* **II s.m.** **Estupefaciente.** La polizia ha trovato un grande quantitativo di stupefacenti nel magazzino. *A policía atopou unha gran cantidade de estupefacientes no almacén.*

**stupefare** *v. tr.* [*aux. avere*] **Abraiar, asombrar, pasmar.** Il mago ha stupefatto il pubblico con un nuovo numero di magia. *O mago abraiou o público cun novo número de maxia.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 24.*

**stupendo -a** *adx.* **Estupendo -a, excelente, formidable.** Ho letto un libro stupendo. *Lin un libro estupendo.*

**stupidaggine** *s.f.* **Estupidez, parvada, idiotez.** Non la sopporto, non fa che dire stupidaggini. *Non a soporto, non fai máis que dicir estupideces.*

**stupido -a I** *adx.* **Estúpido -a, idiota.** È stata una conversazione stupida e non siamo arrivati a nessuna conclusione. *Foi unha conversación estúpida e non chegamos a ningunha conclusión.* **II s.** **Estúpido -a, idiota.** Smettila di fare lo stupido! *¡Deixa de face-lo estúpido!*

**stupire I** *v. tr.* [*aux. avere*] **Sorprender** (*asombrar*). Il suo comportamento ha stupito tutti. *O seu comportamento sorprendeunos a todos.* **II v. intr. pron.** [*aux. essere*] **Sorprenderse, admirarse, asombrarse.** La sua telefonata mi stupì. *A súa chamada de teléfono sorprendeume.* **OBS.:** *io stupisco, tu stupisci.*

**stupore** *s.m.* **Estupor, perplexidade.** La guardò con stupore. *Mirouna con estupor.*

**stuzzicadenti** *s.m. inv.* **Escarv dentes.** Sono finiti gli stuzzicadenti. *Acabáronse os escarv dentes.*

**stuzzicare** v. tr. [aux. avere] **1 Escaravellar, fúrgar.** Stuzzicava i denti con uno stecchino. *Escaravellaba os dentes cunha variña.* **2 (fig.) Amolar, enfustiar.** Mi stuzzica con le sue battute finché non mi arrabbio. *Amólame coas súas chanzas ata que me enfado.* # **stuzzicare l'appetito:** *abri-lo apetito;* **stuzzicare la curiosità:** *esperta-la curiosidade.* **OBS.:** io stuzzico, tu stuzzichi; v. irreg. V. *táboas 1 e 5.*

**su I prep.** **1 Sobre, enriba de, encima de (tamén fig.).** La foto dei miei genitori è sullo scaffale. *A foto dos meus pais está sobre o estante.* Le colpe del nonno sono ricadute sui nipoti. *As culpas do avó recaeron sobre os netos.* **2 En (sobre).** Stava seduta sul pavimento. *Estaba sentada no chan.* **3 A (con algúns v. de movemento).** Siamo saliti sul treno per Bergamo. *Subimos ó tren para Bèrgamo.* **4 Sobre (acerca de).** Questa professoressa ha scritto un libro su Foscolo. *Esta profesora escribiu un libro sobre Fóscolo.* **5 Sobre, arredor de (valor aprox.).** La padrona dell'azienda è una donna sulla quarantina. *A dona da empresa é unha muller duns corenta anos.* **6 En (materia).** È un'incisione su rame del '700. *É un gravado en cobre do 1700.* **II adv. Arriba.** Vai su in soffitta a chiudere le finestre. *Vai arriba ó faiado pecha-las fiestras.* # **contare su qualcuno:** *contar con alguén;* **credere sulla parola:** *crer sen probas;* **giurare su qualcuno o qualcosa:** *xurar por alguén ou algo;* **in su:** *cara arriba, en adiante;* **lavoro su ordinazione:** *traballo de encarga;* **mettere su:** *montar; inimizar;* **mettere su la pentola:** *poñe-la pota ó lume;* **star sulle sue:** *ser reservado;* **su!:** *¡veña!, ¡arriba!, ¡ánimo!;* **su con la vita!:** *¡ánimo!;* **su due piedi:** *de súpeto;* **su misura:** *á medida;* **su per giù:** *máis ou menos;* **sul momento:** *no momento;* **sul serio:** *en serio;* **tirare su:** *levantar, criar;* **venire su dal nulla:** *chegar a ser alguén da nada.* **OBS.:** *únese ós art. determ. il, lo, la, i, gli, le, formando as prep. articoladas sul, sullo, sulla, sui, sugli, sulle. Únese ós pronomes persoais mediante a preposición di (su di lui).*

**subire** v. tr. [aux. avere] **Sufrir, padecer.** Tu ti comporti male e noi dobbiamo subirne le conseguenze. *Ti compórtaste mal e nós temos que sufrir-las consecuencias.* **OBS.:** io subisco, tu subisci. ♦ *Para referirse a 'subir (ascender)' en italiano emprégase o termo salire.*

**subito** adv. **Axiña, de contado, de seguida.** Vengo subito! *¡Veño axiña!*

**sublime** adv. **Sublime (tamén fig.).** Ho sentito una musica magnifica, sublime. *Oín unha música magnífica, sublime.* È un sublime scrittore. *É un escritor sublime.*

**subordinare** v. tr. [aux. avere] **Subordinar.** I miei genitori hanno subordinato le loro vacanze ai risultati dei miei esami. *Os meus pais subordinaron as súas vacacións ó resultado dos meus exames.*

Subordina tutto al suo interesse personale. *Subordina todo ó seu interese persoal.* **OBS.:** io subordino; v. irreg. V. *táboa 1.*

**subordinazione** s.f. **Subordinación.** Pretende la totale subordinazione dei suoi impiegati. *Pretende a total subordinación dos seus empregados.* 'Siccome' è una congiunzione di subordinazione. *'Siccome' é unha conxunción de subordinación.*

**succedere I** v. intr. [aux. essere] **1 Succeder, acontecer, ocorrer.** Il fatto che stai raccontando è successo molti anni fa. *O feito que estás contando sucedeu hai moitos anos.* **2 Succeder, seguir.** Ha un equilibrio instabile: a momenti di grande allegria succedono periodi di depressione. *Ten un equilibrio inestable: a momentos de moita alegría sucédennles períodos de depresión.* **3 Succeder.** Quando il re morì, il figlio gli succedette al trono. *Cando o rei morreu sucedulle o fillo no trono.* **II v. refl. recip. [aux. essere] Succedersi.** I loro scambi commerciali si succedono con frequenza. *Os seus intercambios comerciais sucédense con frecuencia.* **OBS.:** *na acep. I, v. irreg. V. táboa 38.*

**successione** s.f. **1 Sucesión, cadea, serie.** In questo film è interessante la veloce successione delle scene. *Neste filme é interesante a veloz sucesión das escenas.* **2 Sucesión (testamento).** Dobbiamo andare dal notaio per firmare l'atto di successione. *Temos que ir ó notario para asina-la acta de sucesión.*

**successivo -a** adv. **Seguinte.** Ha fatto l'analisi del sangue il giorno successivo. *Fixo a análise do sangue o día seguinte.* Non mangeremo qui, ma nel ristorante successivo. *Non comeremos aquí, senón no restaurante seguinte.*

**successo** s.m. **Éxito.** Il suo ultimo disco ha avuto molto successo. *O seu último disco tivo moito éxito.*

♦ *Para referirse ó 'suceso' en italiano emprégase o termo avvenimento.*

**succhiare** v. tr. [aux. avere] **Chupar, chuchar.** Succhiava con golosità il latte condensato. *Chupaba con gula o leite condensado.* # **succhiare il sangue a qualcuno:** *aproveitarse dalguén.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa 7.*

**succo** s.m. **1 Zume.** Berrei un succo di pesca. *Bebería un zume de melocotón.* **2 (fig.) Miolo, cerna, núcleo.** Ma qual è il succo del discorso? *¿Pero cal é o miolo do tema?* # **succhi gastrici:** *zumes gástricos.* **OBS.:** *pl. succhi.*

**succoso -a** adv. **1 Con moito zume.** Queste pere sono dolci e succose. *Estas peras son doces e con moito zume.* **2 (fig.) Substancioso -a.** Il suo intervento è stato molto succoso. *A súa intervención foi moi substanciosa.*

**succube** *adx.* **Dependente** (*de alguén*). Non fa niente di sua iniziativa, è succube di suo fratello. *Non fai nada por iniciativa propia, é dependente do seu irmán.*

**succulento -a** *adx.* **Suculento -a**. Ci ha preparato un pranzo succulento. *Preparounos un xantar suculento.*

**succursale** *s.f.* **Sucursal**. La nostra banca ha venti succursali nella provincia di Bologna. *O noso banco ten vinte sucursais na provincia de Boloña.*

**sud** *s.m. inv.* **Sur**. La Calabria è una regione dell'Italia del Sud. *Calabria é unha rexión da Italia do sur.*

**sudare** *v. tr. e intr.* [*aux.* avere] **Suar** (*tamén fig.*). Ha sudato perché era troppo coperto. *Suou porque estaba demasiado abrigado.* Ha sudato la sua parte, ma è riuscito a finire il lavoro. *Suou o seu, pero conseguíu acaba-lo traballo.* # **sudare sette camicie**: *traballar duramente.*

**sudata** *s.f.* **Gran sudación**. Sono andato a correre e ho fatto una sudata. *Fun correr e fixen unha gran sudación.*

**sudicio -a** *adx.* **1 Sucio -a, porco -a**. Il bambino è arrivato a casa tutto sudicio. *O neno chegou á casa todo sucio.* **2 (fig.) Sucio -a, delictuoso -a**. Non fidarti di lui; si è sempre dedicato a sudici affari. *Non te fies del, sempre se dedicou ós negocios sucios.*

**sudiciume** *s.m.* **Sucidade**. Dovresti lavare la tua macchina, è piena di sudiciume. *Deberías lava-lo teu coche, está cheo de sucidade.*

**suddito -a** *s.* **Súbdito -a**. Negli stati monarchici tutti i cittadini sono sudditi del re. *Nos estados monárquicos tódolos cidadáns son súbditos do rei.*

**sudorazione** *s.f.* **Sudación**. La sudorazione aiuta ad eliminare tossine. *A sudación axuda a eliminar toxinas.*

**sudore** *s.m.* **Suor** (*tamén fig.*). Una goccia di sudore gli colava dalla fronte. *Unha gota de suor caíalle pola fronte.* Mi è costato molto sudore superare l'esame. *Custoume moita suor aproba-lo exame.* # **essere in un bagno di sudore**: *estar empapado en suor.*

**sue, suoi** *V. suo.*

**sufficiente I** *adx.* **Suficiente, abondo**. Abbiamo portato una quantità di cibo sufficiente per tre settimane. *Levamos unha cantidade de comida suficiente para tres semanas.* **II** *s.m.* **Suficiente** (*nota académica*). Ha preso sufficiente in tre materie. *Sacou un suficiente en tres materias.* # **giudizio/voto sufficiente**: *nota de suficiente.*

**sufficienza** *s.f.* **1 Suficiencia** (*pedantería*). Non posso soffrirlo, assume sempre un atteggiamento di

sufficienza. *Non a podo soportar; sempre asume unha actitude de suficiencia.* **2 Suficiente** (*nota académica*). Nell'esame di matematica ho raggiunto a malapena la sufficienza. *No exame de matemáticas alcancei con gran dificultade o suficiente.* # **a sufficienza**: *dabondo.*

**suffisso** *s.m.* **Sufixo**. In italiano -ino è di solito un suffisso diminutivo. *En italiano -ino é normalmente un sufixo diminutivo.*

**suggerimento** *s.m.* **Suxestión, proposición, proposta**. Posso darti un suggerimento? *¿Podo facerche unha suxestión?*

**suggerire** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Suxerir**. Gliel'ho suggerito varie volte ma non ha voluto ascoltarmi. *Suxerínllo varias veces pero non quixo escoitarme.* Le sue parole mi hanno suggerito un'idea. *As súas palabras suxeríronme unha idea.* **2 (fig.) Soprar** (*dicir*). Ho superato l'esame perché mi hanno suggerito l'ultima risposta. *Aprobei o exame porque me sopraron a derradeira resposta.* **OBS.:** io suggerisco, tu suggerisci.

**suggestione** *s.f.* **Suxestión** (*acción de suxerir*). Le sue parole hanno avuto una tale forza di suggestione che ho fatto subito ciò che mi ha consigliato. *As súas palabras tiveron tal forza de suxestión que fixen axiña o que me aconsellara.* ♦ *Para referirse á 'suxestión, proposta' en italiano emprégase o termo suggerimento.*

**suggestivo -a** *adx.* **Suxestivo -a**. Su quest'isola ci sono dei posti molto suggestivi. *Nesta illa hai lugares moi suxestivos.*

**sughero** *s.m.* **Cortiza**. Ha tappezzato la parete con dei fogli di sughero. *Tapizou a parede con láminas de cortiza.*

**sugo** *s.m.* **1 Zume**. Questi pomodori sono ricchi di sugo. *Estes tomates son ricos en zume.* **2 Salsa, mollo, prebe**. Ho preparato un sugo per gli spaghetti. *Preparei unha salsa para os spaghetti.* **3 (fig.) Miolo, cerna, núcleo**. Il sugo di quello che ha detto non l'ha capito nessuno. *O miolo do que dixó non o entendeu ningún.* # **senza sugo**: *insulso.* **OBS.:** *pl. sughi.*

**sugoso -a** *adx.* **Con moito zume**. Ha preso dei pomodori maturi e sugosi. *Colleu uns tomates maduros e con moito zume.*

**suicida I** *s.* **Suicida**. Il suicida aveva già tentato di togliersi la vita varie volte. *O suicida xa tentara matarse varias veces.* **II** *adx.* **Suicida**. Lo sorvegliavano perché aveva tendenze suicide. *Vixiábano porque tiña tendencias suicidas.* **OBS.:** *m. pl. suicidi.*

**suicidarsi** *v. refl.* [*aux.* essere] **Suicidarse**. Nessuno pensava che si sarebbe suicidato. *Ningúen pensaba que se suicidaría.*

**suicidio** *s.m.* **Suicidio**. Il commissario ritiene che sia stato un suicidio. *O comisario considera que foi un suicidio.*

**suino -a** *I s.m.* **Porco, marrán, cocho**. Ci dedichiamo all'allevamento dei suini. *Adicámonos á crianza de porcos.* **II adx.** **Porcino -a**. In questa macelleria si vende molta carne suina. *Nesta carnicería véndese moita carne porcina.*

**suo -a** *I adx. pos. sing.* **1 Seu súa (del)**. Mi ha prestato i suoi dischi. *Prestoume os seus discos.* Le sue parole mi hanno convinto. *As súas palabras convencéronme.* Adora suo nonno. *Adora o seu avó.* **2 (f.) Súa**. Sua Maestà, Sua Eccellenza. *A súa Maxestade, a súa Excelencia.* **II pron. pos. sing.** **Seu súa**. Il mio vestito è più bello del suo. *O meu vestido é mais bonito có seu.* **# ha detto la sua:** *dixo a súa opinión;* **i suoi:** *os pais, a familia (de nacemento);* **ne ha fatta una delle sue:** *fixo unha das súas;* **ogni cosa va fatta suo tempo:** *cada cousa ten que facerse no seu momento;* **stare sulle sue:** *ser testán.* **OBS.:** *m. pl. suoi, f. pl. sue.*

**suocero -a** *s.* **Sogro -a**. Spesso le nuore non vanno d'accordo con le suocere. *A miúdo as noras non están de acordo coas sogras.*

**suola** *s.f.* **Sola**. Ho comprato delle scarpe con la suola di vero cuoio. *Comprei uns zapatos coa sola de coiro auténtico.*

**suolo** *s.m.* **1 Chan**. Si sentì male e cadde improvvisamente al suolo. *Sentíuse mal e caeu de repente ó chan.* **2 Solo, terra**. Hanno fatto uno studio per determinare la fertilità del suolo. *Fixeron un estudio para determina-la fertilidade do solo.*

**suonare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Tocar, tanguer** (*un instrumento*). Suona molto bene il pianoforte. *Toca moi ben o piano.* **2 Tocar, interpretar** (*unha peza*). Stanno suonando una polca. *Están tocando unha polca.* **3 Tocar**. Ho suonato il campanello e sono venuti ad aprire. *Toquei o timbre e viñeron abrir.* **II v. intr. [*aux.* avere] **Soar** (*producir un son*). La sveglia non suona più. *O despertador xa non soa.* ♦ *Para referirse a 'soar (fig.)' en italiano pódense emprega-los termos sapere ou risultare.***

**suono** *s.m.* **Son**. Mi sono svegliato al suono del campanello. *Espertei co son do timbre.*

**suora** *s.f.* **Monxa, freira**. Si è fatta suora a 16 anni. *Fixose monxa ós 16 anos.* **OBS.:** *diante de nomes propios apocópase en suor (suor Francesca).*

**superamento** *s.m.* **Superación**. Questa decisione indica il superamento della precedente linea politica. *Esta decisión indica a superación da anterior liña política.*

**superare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Superar, pasar**. Mio fratello mi supera in altezza. *Meu irmán supérame en altura.* **2 Superar, exceder**. Questo compito supera

le nostre possibilità. *Esta tarefa supera as nosas posibilidades.* **3 Superar, vencer**. Per fortuna ha superato la crisi depressiva. *Por sorte superou a crise depresiva.* **4 Adiantar** (*na conducción*). È proibito superare in curva. *Está prohibido adiantar en curva.* **# superare un esame:** *aprobar un exame.* **OBS.:** *io supero; v. irreg. V. táboa I.*

**superbia** *s.f.* **Soberbia, altiveza, arrogancia**. La superbia gli impedisce di riconoscere i suoi difetti. *A soberbia impídelle recoñece-los seus defectos.*

**superbo -a** *adx.* **1 Soberbio -a, arrogante**. È un uomo colto e intelligente ma molto superbo. *É un home culto e intelixente pero moi soberbio.* **2 Soberbio -a, excelente, magnifico -a**. Il ristorante è caro ma la cena è stata superba. *O restaurante é caro pero a cea foi soberbia.*

**superficiale** *adx.* **Superficial** (*tamén fig.*). Lo strato superficiale del mobile è di legno, ma il resto è di compensato. *A capa superficial do moble é de madeira, pero o resto é de conglomerado.* È un ragazzo sciocco e superficiale, speriamo che crescendo maturi. *É un rapaz parvo e superficial, esperamos que crecendo madure.*

**superficie** *s.f.* **1 Superficie** (*tamén fig.*). La superficie del lago è coperta di ghiaccio. *A superficie do lago está cuberta de xeo.* Ti fermi sempre alla superficie delle cose, non ti interessa approfondire ciò che studi. *Quédaste sempre na superficie das cousas, non che interesa profundar no que estudias.* **2 (Mat.) Superficie, área**. Calcolare la superficie del rettangolo. *Calcula-la superficie do rectángulo.*

**superfluo -a** *adx.* **Superfluo -a**. Durante i saldi spende molti soldi in cose superflue. *Durante os saldos gasta moitos cartos en cousas superfluas.*

**superiore** *I adx.* **1 Superior**. Abita al piano superiore. *Vive no piso superior.* **2 Superior, mellor**. I suoi voti sono superiori alla media. *As súas notas son superiores á media.* Non ho mai capito perché si sente superiore agli altri. *Nunca entendín por qué se sente superior ós demais.* **II s.m.** **Superior**. Devo consultare i miei superiori. *Teño que consulta-los meus superiores.* **# essere superiore a:** *estar por riba de (algo ou alguén).*

**superiorità** *s.f. inv.* **Superioridade**. La vostra superiorità rispetto agli altri concorrenti è indiscutibile. *A vosa superioridade con respecto ós demais concorrentes é indiscutible.*

**supermercato** *s.m.* **Supermercado**. I supermercati fanno concorrenza ai piccoli negozi. *Os supermercados fanlles competencia ás pequenas tendas.*

**superstite** *I s.* **Supervivente, sobrevivente**. È l'unico superstite dell'incidente. *É o único supervivente do accidente.* **II adx.** **Supervivente, sobrevivente**. Dopo il naufragio, i passeggeri superstiti vennero soccorsi

con gli elicotteri. *Despois do naufraxio, os pasaxeiros superviventes foron socorridos cos helicópteros.*

**superstizione** *s.f.* **Superstición.** Molte antiche superstizioni sopravvivono ancora oggi. *Moitas vellas supersticións sobrevivén aínda hoxe.*

**superstizioso -a** *adx.* **Supersticioso -a.** Sono superstiziosa: non vado mai a cene in cui si è in tredici a tavola. *Son supersticiosa: nunca vou a ceas nas que sexamos trece na mesa.*

**supplementare** *adx.* **Suplementario -a.** Faremo dei corsi supplementari per coloro che vogliono approfondire l'argomento. *Faremos cursos suplementarios para aqueles que queren profundar no tema. # (Dep.) tempo supplementare: prórroga.*

**supplemento** *s.m.* **1 Suplemento.** Se vogliamo una camera a tre letti dobbiamo pagare un supplemento. *Se queremos un cuarto con tres camas temos que pagar un suplemento. 2 Suplemento, anexo.* Ho comprato il nuovo supplemento culturale del 'Corriere della Sera'. *Comprei o novo suplemento cultural do 'Corriere della Sera'.*

**supplente I** *adx.* **Suplente, substituto -a.** È venuto un assessore supplente. *Veu un asesor suplente. II s.* **Suplente, substituto -a.** La supplente d'italiano è molto giovane. *A suplente de italiano é moi nova.*

**supplenza** *s.f.* **Substitución, suplencia.** Il professore di matematica è stato incaricato della supplenza. *O profesor de matemáticas foi o encargado da substitución.*

**supplica** *s.f.* **Súplica.** Le sue suppliche non sono state ascoltate. *As súas súplicas non foron escoitadas. OBS.: pl. suppliche.*

**supplicare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Suplicar, implorar, rogar.** Ti supplico di ascoltarmi. *Suplicoche que me escoites. OBS.: io supplico, tu supplichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**supplire** *v. intr.* [*aux.* avere] **Suplir.** Supplisce con la precisione alla mancanza di originalità. *Suple coa precisión a falta de orixinalidade. OBS.: io supplisco, tu supplisci.*

**supplizio** *s.m.* **Suplicio, tormento, tortura (tamén fig.).** Prima che lo trovassero ha patito per giorni il supplizio della fame e la sete. *Antes de que o atoparan padeceu durante días o suplicio da fame e a sede.* Per lei è stato un supplizio vedere che il figlio stava così male. *Para ela foi un suplicio ver que o fillo estaba tan mal.*

**supporre** *v. tr.* [*aux.* avere] **Supoñer, supor, figurarse.** Suppongo che lei la pensi diversamente. *Supoño que ela pensará doutra maneira. OBS.: v. irreg. V. táboa 17. ♦ Para referirse a 'supoñer, implicar' en italiano emprégase o termo implicare.*

**supporto** *s.m.* **Soporte, apoio, sostén (tamén fig.).** La lampada è sorretta da un supporto di legno. *A lámpada está suxeita por un soporte de madeira.* Senza il supporto dei miei genitori non sarei riuscito a finire la tesi. *Sen o apoio dos meus pais non conseguiría remata-la tese. # supporto magnetico: soporte magnético.*

**surgelare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Conxelar (alimentos).** La domenica cucino e poi surgelo le pietanze per tutta la settimana. *O domingo cociño e despois conxelo os pratos para toda a semana.*

**surgelato -a I** *adx.* **Conxelado -a (alimento).** Ho comprato del pesce surgelato. *Comprei peixe conxelado. II s.m.* **Producto conxelado.** Sono andato nel reparto surgelati per prendere tre scatole di gelato. *Fun á zona dos productos conxelados para coller tres caixas de xeadó.*

**surrogato** *s.m.* **Sucedáneo.** La margarina è un surrogato del burro. *A margarina é un sucedáneo da manteiga.*

**suscettibile** *adx.* **1 Susceptible.** Si tratta di prezzi suscettibili di aumenti. *Trátase de prezos susceptibles de aumento. 2 Susceptible, puntilloso -a.* È molto suscettibile, si offende per niente. *É moi susceptible, oféndese por nada.*

**suscitare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Suscitar, provocar, causar.** Le sue dichiarazioni hanno suscitato un scandalo. *As súas declaracións provocaron un escándalo. OBS.: io suscito; v. irreg. V. táboa 1.*

**suspense** *s.f. sing.* **Suspense.** Mi piacciono i film con suspense. *Gústanne as películas con suspense. OBS.: pronúnciase /sès'pens/.*

**sussidio** *s.m.* **Subsidio.** Ha ottenuto il sussidio di disoccupazione. *Conseguíu o subsidio de desemprego. # sussidi didattici / bibliografici / audiovisivi: apoios didácticos / bibliográficos / audiovisuais.*

**sussulto** *s.m.* **Sobresalto.** Quando senti suonare il telefono ebbe un sussulto. *Cando oíu soa-lo teléfono tivo un sobresalto.*

**sussurrare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Murmurar, rumorear.** Mi ha sussurrato la soluzione dell'esercizio. *Murmuroume a solución do exercicio. 2 (fig.) Murmurar (rexoubar).* Si sussurrano cose orribili su quella famiglia. *Murmúranse cousas horribles sobre esa familia.*

**sussurro** *s.m.* **Murmurio, rumor.** Mi è sembrato di sentire un sussurro. *Pareceume sentir un murmurio.*

**svagare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Entreter, distraer.** Lo spettacolo mi ha svagato. *O espectáculo entretívome. II v. refl.* [*aux.* essere] **Entreterse, distraerse.** Mi sono svagato guardando la televisione. *Entretivenme mirando a televisión. OBS.: io svago, tu svaghi; v. irreg. V. táboa 6.*

**svago** *s.m.* **Distracción, entretenimento, diversión.** Ho studiato troppo, ho bisogno di un po' di svago. *Estudiei demasiado, necesito un pouco de distracción.* È un piccolo paese con pochi svaghi. *É unha pequena aldea con poucas distraccións.* # **prender-si uno svago:** *distraerse.* **OBS.:** *pl.* svaghi.

**svalutare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Desvalorizar, depreciar.** Le azioni su cui avevo investito si sono svalutate del 2%. *As accións nas que investira desvalorizáronse nun 2%.* **2 (fig.) Menosprezar, desprezar.** Non svalutare il tuo lavoro, secondo me hai ottenuto dei risultati interessanti. *Non menosprece-lo teu traballo, na miña opinión obtiveches uns resultados interesantes.* **OBS.:** io *svaluto* / *svaluto*; *v. irreg. V. táboa 1.*

**svalutazione** *s.f.* **Desvalorización.** La svalutazione della moneta ha causato una grave crisi. *A desvalorización da moeda causou unha grave crise.*

**svanire** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Desaparecer (deixar de ser visto).** Lo stavo seguendo quando improvvisamente è svanito tra la folla. *Estábao seguindo cando de repente, desapareceu entre a multitude.* **2 (fig.) Esvaeerse (desaparecer).** Sono svanite tutte le speranze. *Esvaeéronse tódalas esperanzas.* **OBS.:** io *svanisco*, tu *svanisci*.

**svantaggio** *s.m.* **1 Desvantaxe.** È partita in svantaggio rispetto ai compagni. *Partiu en desvantaxe con respecto ós compañeiros.* **2 Desvantaxe, inconveniente.** È una persona che vede soltanto gli svantaggi. *É unha persoa que ve só as desvantaxes.*

**svariato -a** *adx.* **Vario -a, diverso -a.** Organizzano spettacoli di svariato tipo. *Organizan espectáculos de varios tipos.*

**svedese** **I** *adx.* **Sueco -a.** L'economia svedese è una delle più sviluppate d'Europa. *A economía sueca é unha das máis desenvolvidas de Europa.* **II** *s.* **1 Sueco -a (persoa).** Molti svedesi vanno in vacanza in Spagna. *Moitos suecos van de vacacións a España.* **2 (m. sing.) Sueco (lingua).** Lo svedese è parlato anche in alcune zone della Finlandia. *O sueco fálase tamén nalgunhas zonas de Finlandia.*

**sveglia** *s.f.* **1 Espertador.** Prestami la sveglia, la mia si è rotta. *Préstame o espertador, o meu estragouse.* **2 Hora de erguarse.** Domani mattina la sveglia è alle sei. *Mañá pola mañá a hora de erguarse é ás seis.*

**svegliare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Espertar (tamén fig.).** Parliamo piano, non voglio svegliare il bambino. *Falemos baixo, non quero espertar-lo neno.* Quell'odore sveglia l'appetito. *Ese olor esperta o apetito.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Espertar.** Stamattina mi sono svegliata alle sei. *Esta mañá espertei ás seis.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**sveglio -a** *adx.* **1 Esperto -a.** Quando sono arrivati era ancora sveglio. *Cando chegaron estaba aínda esperto.* **2 Esperto -a, alento -a, espelido -a.** È un ragazzo sveglio e intelligente. *É un rapaz esperto e intelixente.*

**svelare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Desvelar, revelar, descubrir.** Mi ha svelato un segreto. *Desveloume un segredo.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Mostrarse, amosarse, manifestarse.** Si è svelato per quel bugiardo che è. *Mostrouse como o mentireiro que é.*

**svelto -a** *adx.* **Rápido -a, lixeiro -a.** Il nuovo cameriere è molto svelto nel servire ai tavoli. *O novo camarreiro é moi rápido servindo as mesas.* La ragazza camminava con passo svelto. *A rapaza camiñaba con paso rápido.* # **alla svelta:** *con rapidez;* **svelto di mano:** *mans lixadas.* ♦ *Para referirse a 'esvelto' en italiano emprégase o termo snello.*

**svendere** *v. tr.* [*aux.* avere] **Liquidar, saldar (vender).** Hanno svenduto tutta la merce e poi hanno chiuso il negozio. *Liquidaron toda a mercancia e despois pecharon o negocio.*

**svendita** *s.f.* **Liquidación, saldo (venda).** Ho comprato un bel vestito in una svendita. *Merquei un bonito vestido nunha liquidación.*

**svenimento** *s.m.* **Esvaecemento, desmaio.** Ho avuto uno svenimento perché avevo la pressione bassa. *Sufriu un esvaecemento porque tiña a tensión baixa.*

**svenire** *v. intr.* [*aux.* essere] **Esvaeerse, desmaiarse.** È svenuto in mezzo alla strada. *Esvaeceuse no medio da rúa.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 32.*

**sventolare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Axitar, abalar, abanar.** Sventolava il fazzoletto per salutarci. *Axitaba o pano para despedirnos.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Ondear.** La bandiera sventolava sul tetto. *A bandeira ondeaba no tellado.* **III** *v. refl.* [*aux.* essere] **Abanarse, abanicarse.** Si sventolava con il cappello. *Abanábase co sombreiro.* **OBS.:** io *sventolo*; *v. irreg. V. táboa 1.*

**sventura** *s.f.* **Desgracia, desventura, infortunio.** È molto noioso, passa ore a raccontarti le sue sventure. *É moi aburrido, pasa horas contándoches as súas desgracias.* # **compagno di sventure:** *compañeiro de fatigas.*

**svestire** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Espir, denudar.** Ha svestito il figlio e l'ha messo a letto. *Espiu o fillo e meteumo na cama.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Espirse, denudarse.** Si è svestito e si è fatto un bagno. *Espiuse e bañouse.*

**sviare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Desviar.** A causa dell'incidente hanno sviato il traffico su una strada secondaria. *A causa do accidente desviaron o tráfico nunha estrada secundaria.* **2 (fig.) Distraer, entretener.** Il suo arrivo mi ha sviato dai miei propositi. *A súa chegada*

*da distraeume dos meus propósitos. OBS.: v. irreg. V. táboa 8.*

**sviluppare I** v. tr. [aux. avere] **1 Desenvolver** (*tratar, mellorar*). Ha sviluppato l'argomento della sua tesi con grande competenza. *Desenvolveu o tema da súa tese con moita competencia.* Questi esercizi sviluppano la memoria. *Estes exercicios desenvolve a memoria.* **2 (Fot.) Revelar.** Ho fatto sviluppare le fotografie di quest'estate. *Revelou as fotografías deste verán.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **1 Desenvolverse** (*mellorar*). Gli esseri viventi nascono, si sviluppano e muoiono. *Os seres vivos nacen, desenvólvense e morren.* **2 Producirse.** Grazie agli aiuti economici l'industria di quel paese si è notevolmente sviluppata. *Gracias ás axudas económicas a industria daquel país desenvolveuse notablemente.* Si è sviluppata un'epidemia a causa della siccità. *Produciuse unha epidemia a causa da seca.*

**sviluppo** s.m. **1 Desenvolvemento, crecemento, expansión.** Lo sviluppo economico ha portato a un notevole incremento delle esportazioni. *O desenvolvemento económico levou a un notable incremento das exportacións.* **2 Desenvolvemento.** Lo sviluppo di questo romanzo mi sembra molto interessante. *O desenvolvemento desta novela paréceme moi interesante.* **3 (Fot.) Revelado.** Per lo sviluppo del rullino ci vorrà almeno un'ora. *Para o revelado do carrete será necesaria alomenos unha hora.* # **età dello sviluppo:** *idade de crecemento.*

**svista** s.f. **Despiste.** L'errore è dovuto a una svista dell'impiegato. *O erro debeuse a un despiste do empregado.*

**svitare** v. tr. [aux. avere] **Desaparafusar.** Per smontarlo bisogna prima svitare tutti i bulloni. *Para desmontalo é necesario desaparafusar antes tódalas porcas.*

**svizzero -a I** adx. **Suízo -a.** Il paesaggio svizzero è molto montagnoso. *A paisaxe suíza é moi montañaosa.* **II** s. **Suízo -a.** Gli svizzeri non fanno parte della Comunità Europea. *Os suízos non forman parte da Comunidade Europea.*

**svogliato -a** adx. **Desganado -a, apático -a.** È un ragazzo svogliato ed è difficilissimo farlo studiare. *É un rapaz desganado e é dificilísimo facelo estudar.*

**svolgere I** v. tr. [aux. avere] **1 Desenrolar, desenvolver.** Svolgi la tela e tagliane un pezzo. *Desenrola o tecido e córtalle un pedazo.* **2 (fig.) Desenvolver.** Ho svolto l'argomento con precisione. *Desenvolveu o tema con precisión.* Svolge bene il suo lavoro. *Desenvolve ben o seu traballo.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Desenvolverse, suceder, ocorrer.** Mi ha spiegato come si sono svolti i fatti. *Explicoume cómo se desenvolveron os feitos.* **OBS.: v. irreg. V. táboa 11.**

**svolgimento** s.m. **Desenvolvemento.** Spiegami lo svolgimento della vicenda. *Explicame o desenvolvemento da cuestión.*

**svolta** s.f. **Xiro, viraxe** (*tamén fig.*). Devi girare alla prima svolta a sinistra. *Tes que virar no primeiro xiro á esquerda.* Questa notizia segna una svolta nella storia del nostro paese. *Esta noticia marca un xiro na historia do noso país.*

**svoltare** v. tr. [aux. avere] **Xirar, virar, torcer.** Dobbiamo andare sempre dritto e poi svoltare a destra. *Temos que ir sempre dereitos e logo xirar á dereita.*

**svuotare** v. tr. [aux. avere] **Baleirar, baldeirar.** Ho svuotato la borsa per lavarla. *Baleirei o bolso para lavallo.*



# T

**tabaccaio -a** s. **1 Estaqueiro -a** (de tabaco). Il tabaccaio disse che il prezzo delle sigarette era salito. *O estaqueiro dixo que o prezo dos cigarros subira.* **2** (m.) **Estanco** (de tabaco). I sigari sono in vendita dal tabaccaio. *Os cigarros están á venda no estanco.*

**tabacco** s.m. **Tabaco**. Il tabacco da pipa è più aromatico di quello delle sigarette. *O tabaco de pipa é máis aromático có dos cigarros.* **OBS.:** pl. tabacchi.

**tabella** s.f. **Táboa, lista**. Puoi consultare la tabella dei prezzi. *Podes consulta-la táboa de precios.* # **tabella di marcia:** *programa de actividades.*

**tabellone** s.m. **Taboleiro**. Tutti gli avvisi e gli annunci del giorno sono esposti sul tabellone. *Tódolos avisos e os anuncios do día están expostos no taboleiro.*

**tabù I** s.m. inv. **Tabú**. Per lui, parlare della morte è violare un tabù. *Para el, falar da morte é violar un tabú.* **II** adx. inv. **Tabú**. Il sesso è ancora un argomento tabù per molte persone. *O sexo aínda é un tema tabú para moitas persoas.*

**taccagneria** s.f. **Avaricia**. Risparmiare sullo stretto necessario è indice di taccagneria. *Aforrar no estritamente necesario é índice de avaricia.*

**taccagno -a** adx. **Cutre, amarrado -a, agarrado -a**. Quel taccagno non ci paga mai un caffè. *Ese cutre nunca nos paga un café.*

**tacchino** s.m. **Pavo**. A Natale si mangia il tacchino ripieno. *No Nadal cómese o pavo recheo.* # **diventare rosso come un tacchino:** *poñerse colorado;* **fare il tacchino:** *chulearse.*

**tacco** s.m. **Tacón, taco**. Le scarpe con il tacco basso sono più comode. *Os zapatos de tacón baixo son máis cómodos.* # **alzare / battere i tacchi:** *fuxir dun sitio;* **tacchi a spillo:** *tacóns altos e finos.* **OBS.:** pl. tacchi. ♦ *Para referirse ó 'taco (de forma regular)' en italiano emprégase o termo tassello, para 'taco (de comida)' dado, para 'taco (de papel)' block-notes, para 'taco, parva' spuntino e para 'taco (de billar)' stecca.*

**taccuino** s.m. **Caderno** (pequeno). Mi segno sul taccuino tutti gli impegni della giornata. *Apunto no caderno tódolos compromisos da xornada.*

**tacere I** v. intr. [aux. avere] **Calar** (tamén fig.). L'imputato tacque per la vergogna. *O acusado calou pola vergoña.* I rumori della foresta tacquero all'improvviso. *Os ruidos do bosque calaron de súpeto.* **II** v. tr. [aux. avere] **Calar, omitir**. Date la circostanze spiacevoli, è meglio tacere l'accaduto. *Dadas as circunstancias desagradables, é mellor calalo sucedido.* **OBS.:** v. irreg. V. *táboa* 12.

**tacito -a** adx. **Tácito -a**. Fra di loro si avvertiva una tacita intesa. *Entre eles advertíase un tácito entendemento.*

**taciturno -a** adx. **Taciturno -a, calado -a, reservado -a**. È difficile cavargli una parola di bocca: è così taciturno! *É difícil sacarlle unha palabra da boca: jé tan taciturno!*

**tafano** s.m. **Tabán**. Il tafano è un insetto volante dalla puntura fastidiosa. *O tabán é un insecto voador de picadura molesta.*

**taglia** s.f. **1 Talle, estatura**. È un signore di mezza taglia. *É un señor de talle medio.* **2 Talle** (medida convencional). Mia sorella ha la mia stessa taglia. *A miña irmá ten o meu mesmo talle.* **3 Recompensa** (monetaria, por captura). Offrivano una grossa taglia per il bandito. *Ofrecían unha gran recompensa polo bandido.* ♦ *Para referirse á 'talla, corta' emprégase o termo taglio e para 'talla (acción e efecto de esculpir ou entallar)' intaglio.*

**tagliacarte** s.m. inv. **Abrecartas**. Uso il tagliacarte che mi hai regalato per aprire la corrispondenza. *Uso o abrecartas que me regalaches para abri-la correspondencia.*

**tagliando** s.m. **Resguardo**. Bisogna conservare il tagliando per ritirare la merce. *É necesario conserva-lo resguardo para retira-la mercadería.* # **tagliando dell'automobile:** *recibo do automóbil conforme pasou a revisión correspondente.*

**tagliare I** v. tr. [aux. avere] **1 Cortar, tallar.** Prendi un coltello più affilato per tagliare la bistecca. *Colle un coitelo máis afiado para corta-lo bisté.* **2 Cortar (ferir).** Mi sono tagliato facendomi la barba. *Corteime afeitando a barba.* **3 Cortar, censurar.** La censura aveva tagliato molte sequenze del film. *A censura cortara moitas secuencias do filme.* **4 Cortar, interromper.** Il comando ha tagliato i rifornimenti al fronte. *O comando cortoulle os subministrados á fronte.* **5 Cortar, partir.** Un viale alberato tagliava la strada principale. *Unha avenida con árbores cortaba a estrada principal.* **6 Cortar, acurtar.** Guidava come un pazzo, tagliava tutte le curve. *Conducía coma un tolo, cortaba tódalas curvas.* **II** v. intr. [aux. avere] **Cortar, atallar.** Per fare prima, tagliammo per i campi. *Para chegar mos antes, cortamos polas leiras.* # **tagliar fuori:** *deixar fóra;* **tagliare corto:** *cortar polo san;* **tagliare i ponti:** *rompe-las relacións con alguén;* **tagliare il traguardo:** *cruza-la meta;* **tagliare il vino:** *mesturar un viño forte con outro máis feble;* **tagliare la corda:** *escapar;* **tagliare la testa al toro:** *tomar unha decisión terminante;* **tagliare le carte:** *cortalas cartas (de xogar);* **un freddo che taglia la faccia:** *un frío moi intenso.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 7.*

**tagliatelle** s.f. pl. **Tallaríns.** Le tagliatelle ai funghi sono un primo piatto molto gustoso. *Os tallaríns con cogomelos son un primeiro prato moi saboroso.*

**tagliante I** adv. **Afiado -a.** Per la carne avrei bisogno di un coltello tagliante. *Para a carne necesitaría un coitelo afiado.* **II** s.m. **Gume.** Il tagliante del coltello è pericoloso. *O gume do coitelo é perigoso.* # **lingua tagliante:** *lingua afiada.*

**taglio** s.m. **1 Corta, talla.** Le guardie forestali controllano il taglio dei boschi. *Os gardas forestais controlan a corta dos bosques.* **2 Corte.** Mi sono fatto un taglio al dito con il temperino. *Fixen un corte no dedo coa navalla.* Il taglio del tuo abito è impeccabile. *O corte do teu vestido é impecable.* **3 Tallo (corte).** Quel taglio se lo è fatto con la motosega. *Ese tallo fixoo coa motoserra.* **4 Estilo (enfoque).** Ha dato un taglio giornalistico a tutto il racconto. *Deulle un estilo xornalístico a todo o conto.* **5 Pedazo, cacho.** Per un buon arrosto occorre un taglio di carne speciale. *Para un bo asado precisase un pedazo de carne especial.* **6 Corte, fio, gume.** Il taglio della sciabola deve essere affilato. *O corte do sabre ten que estar afiado.* **7 Valor (económico dun billete).** Ha preteso il pagamento in banconote di piccolo taglio. *Pretendía o pagamento en billetes de pouco valor.* # **arma a doppio taglio:** *arma de dobre fio;* **arma da taglio:** *arma branca;* **dare un taglio (fig.):** *cortar bruscamente algo (un conto, unha conversación);* **mettere di taglio:** *poñer de canto;* **pizza al taglio:** *pizza que se vende en porcións;* **scuola di taglio e cucito:** *escola de corte e*

*confección; vino da taglio:* *viño de alta graduación, usado para darlles forza ós viños febles.*

**tailleur** s.m. inv. **Traxe de chaqueta (para muller).** Indossava un tailleur classico di lana. *Vestía un traxe de chaqueta clásico de la.* **OBS.:** pronunciase /ta'jo-eur/.

**talare** *V. abito.*

**tale I** adv. **1 (indef.) Tal.** Tale decisione deve essere studiata. *Tal decisión debe ser estudiada.* Avevo una tale stanchezza che mi addormentai. *Tiña tal cansazo que adormecín.* È venuto a trovarti un tale Mario. *Veute ver un tal Mario.* **2 (dem.) Ese -a.** Mi piace il paese di mia nonna; in tale luogo trascorrevi le vacanze. *Gústame a vila da miña avoa; nese lugar pasaba as vacacións.* **II** pron. indef. **Fulano -a, individuo -a.** C'è un tale che vuole parlarvi. *Hai un fulano que vos quere falar.* Quel tale mi ha finalmente telefonato. *Aquel fulano finalmente telefonoume.* # **il / la tal dei tali:** *fulano -a de tal;* **tale... tale...:** *de tal... tal...;* **tale che / da (consec.):** *tal que;* **un tal quale (fam.):** *un certo.*

**talento** s.m. **Talento, aptitude, dote.** Questo studente ha un grande talento per la matematica. *Este estudante ten un gran talento para as matemáticas.*

**talismano** s.m. **Talismán, amuleto.** Il talismano è un oggetto magico portafortuna. *O talismán é un obxecto máxico que dá boa sorte.*

**tallonare** v. tr. [aux. avere] **Pisa-los talóns.** La polizia lo tallonava. *A policía pisáballo os talóns.*

**tallone** s.m. **1 Talón (do pé ou do calcetín).** Nella corsa in pianura si poggia a terra sempre prima il tallone. *Na carreira en sitio chan sempre se apoia en terra primeiro o talón.* Devo cucire il tallone di questa calza. *Debo cose-lo talón desta media.* **2 Recibo (xustificante).** Vado a prendere il tallone che mi hanno dato per ritirare la merce. *Vou colle-lo recibo que me deron para retirar-la mercadería.* # **tallone d'Achille:** *talón de Aquiles.* ♦ *Para referirse ó 'talón, cheque' en italiano emprégase o termo assegno.*

**talora** adv. **Ás veces.** Quando si fa un viaggio, talora si incontrano persone davvero originali. *Cando se fai unha viaxe, ás veces atópanse persoas verdadeiramente orixinais.*

**talpa** s.f. **Toupa, toupo, toupeira.** La talpa scava gallerie nel terreno. *A toupa escava galerías no terreo.* # **essere cieco come una talpa / vederci come una talpa:** *ser moi miope.*

**talvolta** adv. **Ás veces.** Talvolta riesco a tornare a casa presto, ma è raro. *Ás veces consigo volver á casa cedo, pero é raro.*

**tamburello** s.m. **1 Pandeireta.** Il tamburello è uno strumento molto usato nelle musiche folkloristiche.

*A pandeireta é un instrumento moi usado nas músicas folclóricas. 2 Raqueta feita con madeira e coiro, que serve para lanza-la pelota.*

**tamburo** s.m. **1 Tambor** (musical; do revólver). Le popolazioni primitive comunicavano a distanza con il suono del tamburo. *As poboacións primitivas comunicábanse a distancia co son do tambor.* Il tamburo di questa pistola contiene otto pallottole. *O tambor desta pistola contén oito balas.* **2 Ciborio.** Il tamburo di questa chiesa è stato disegnato da Bernini. *O ciborio desta igrexa foi deseñado por Bernini.*

**tamponare** v. tr. [aux. avere] **1 Taponar.** L'infermiere ha tamponato la ferita con delle garze. *O enfermeiro taponou a ferida con gasas.* **2 Chocar co vehículo de diante.** # **tamponare una falla:** poñer un remedio provisional a unha dificultade imprevista.

**tampone** s.m. **Tampón.** Mi fermarono l'emorragia nasale con un tampone. *Detivéronme a hemorraxia nasal cun tampón.* Nell'ufficio usiamo tamponi di diverso colore per i timbri. *Na oficina usamos tampóns de diversa cor para os timbres.* ♦ *Para referirse ó 'tampón (compresa)' en italiano emprégase preferentemente o termo assorbente interno, aínda que tamén se pode usa-la voz da entrada.*

**tana** s.f. **1 Tobo, tobeira.** La talpa scava la sua tana sottoterra. *A toupa cava o seu tobo baixo terra.* **2 (fig.) Gorida, guarida.** La tana dei briganti era nascosta in mezzo al bosco. *A gorida dos bandidos estaba escondida no medio do bosque.* **3 (fig.) Cortello.** Che schifo! Vive in una casa che è una tana. *¡Que noxo! Vive nunha casa que é un cortello.* # **la tana del lupo:** a boca do lobo.

**tanfo** s.m. **Tufo, tafo.** In questa cantina c'è un tanfo insopportabile. *Nesta bodega hai un tufo insoportable.*

**tangente I** adx. **Tanxente.** Due linee parallele non saranno mai tangenti. *Dúas liñas paralelas non serán nunca tanxentes.* **II s.f. Comisión ilegal.** Quel funzionario è stato condannato per aver preso una tangente. *Aquel funcionario foi condenado por coller unha comisión ilegal.* # **partire per / prendere la tangente:** escapar / saír pola tanxente.

**tangenziale** s.f. **Circunvalación.** Sarebbe meglio prendere la tangenziale per evitare il traffico del centro. *Sería mellor colle-la circunvalación para evita-lo tráfico do centro.*

**tangibile** adx. **Tanxible.** Voleva una dimostrazione tangibile del suo affetto. *Quería unha demostración tanxible do seu afecto.*

**tanto -a I** adx. **1 Tanto -a (cantidade).** Dopo tanta fatica, meriti proprio un riposo. *Despois de tanta fatiga, realmente mereces un repouso.* **2 Moito -a, muito -a.** Ho tanti libri di ricette. *Teño moitos libros*

*de receitas.* **II pron. indef. 1 (pl.) Moitos -as, muitos -as.** Tanti hanno assistito all'incidente. *Moitos presenciaron o accidente.* **2 (m. sing.) Moito, muito.** Ho tanto da raccontarti. *Teño moito que contarche.* **3 (m. sing.) Tanto (cantidade indeterminada).** Mi pagano un tanto al mese. *Páganme un tanto ó mes.* **III adv. 1 Tanto, moito.** Leggere tanto stanca gli occhi. *Ler tanto cansa os ollos.* **2 Soamente, unicamente.** Tanto per cominciare, ecco un aperitivo. *Soamente para empezar, velaquí un aperitivo.* **IV conx. Total.** Non preoccuparti, tanto poi tutto andrà bene. *Non te preocupes, total despois todo sairá ben.* # **né tanto né poco:** nin tanto nin tan pouco; **ogni tanto / di tanto in tanto:** de vez en cando; **tante grazie:** moitas grazias; **tanti auguri:** moitas felicidades; **tanti saluti:** moitos saúdos; **tanto per fare/dire:** por facer/dicir algo; **tanto più... tanto meno:** canto máis... menos; **tanto... quanto:** tanto... como; **uno come / dei tanti:** un de tantos.

**tappa** s.f. **1 Alto, parada.** Faremo tappa al rifugio prima di affrontare la scalata. *Faremos un alto no refuxio antes de afronta-la escalada.* **2 Etapa.** In due tappe raggiungeremo il porto. *En dúas etapas alcanzaremos-lo porto.* La prima tappa del Giro d'Italia si è conclusa senza incidenti. *A primeira etapa do 'Giro' de Italia concluíu sen incidentes.* # **bruciare le tappe:** proceder moi rapidamente; **corsa a tappe:** carreira por etapas.

**tappare I** v. tr. [aux. avere] **Tapar (cubrir).** Ho tappato le bottiglie di vino col sughero. *Tapei as botellas de viño co tapón de cortiza.* **II v. refl. [aux. essere] Encerrarse.** Con quel freddo si era tappato in casa fino a primavera. *Con aquel frío encerrárase na casa ata a primaveira.* # **tappare la bocca a qualcuno:** taparlle a boca a alguén; **tappare la finestra:** axusta-la fiestra; **tapparsi le orecchie, il naso, la bocca:** non querer escoitar, ulir, falar. ♦ *Para referirse a 'tapar (abrigar ou ocultar)' en italiano emprégase o termo coprire, para 'tapar (obstruir)' otturare e para 'tapar (encher)', riempire.*

**tapparella** s.f. **Persiana.** Chiudi bene le tapparelle per non far entrare la luce. *Pecha ben as persianas para que non entre a luz.*

**tappeto** s.m. **Alfombra.** Sul pavimento della sala abbiamo steso un tappeto persiano. *Sobre o chan da sala estendemos unha alfombra persa.* # **andare al tappeto:** caer no ring; **mettere / mandare al tappeto:** derribar un púxil ó outro; **tappeto di fiori:** alfombra de flores; **tappeto erboso:** céspede; **tappeto verde:** tapete verde e local onde se xoga.

**tappezzare** v. tr. [aux. avere] **1 Tapizar.** Abbiamo fatto tappezzare la poltrona del nonno. *Fixemos tapiza-la cadeira de brazos do avó.* **2 Empapelar.** Abbiamo tappezzato le pareti della stanza con una carta a fiori. *Empapelámos-las paredes do cuarto cun papel de flores.* (ext.) I manifesti tappezzavano

le vie del centro. *Os anuncios empapelaban as rúas do centro.*

**tappezzeria** *s.f.* **Tapicería.** Ho scelto una tappezzeria rosa per la camera da letto. *Elixín unha tapicería rosa para o cuarto de durmir.* Sono andato nella tappezzeria qui di fronte per scegliere la carta da parati. *Fun á tapicería que hai en fronte para elixi-lo papel pintado.* # **fare tappezzeria:** *asistir a un baile sen bailar.*

**tappo** *s.m.* **1 Tapón, rolla.** Il tappo dello spumante è finito sotto il tavolo. *O tapón do cava foi parar debaixo da mesa.* **2 (fig.) Taco** (*persoa de pequena estatura*). Come fa quel tappo a giocare a pallacanestro? *¿Como fai aquel taco para xogar ó baloncesto?*

**tara** *s.f.* **Tara.** Il peso netto più la tara danno il peso lordo. *O peso neto maila tara suman o peso bruto.* I figli nacquero con una tara ereditaria. *Os fillos naceron cunha tara hereditaria.* # **fare la tara a quello che dice qualcuno:** *elimina-las esaxeracións do que di alguén;* **vendere a netto di tara:** *vender sen conta-la tara.*

**tarantola** *s.f.* **Tarántula.** La tarantola è un ragno dal morso velenoso. *A tarántula é unha araña de picadura velenosa.*

**tardare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Tardar, demorarse.** Tardai ad andare dal medico perché i disturbi erano leggeri. *Tardei en ir ó médico porque as molestias eran lixeiras.* I soccorsi tardano ad arrivare. *Os auxilios tardan en chegar.*

**tardi** *adv.* **Tarde.** Oggi arriverò tardi a casa. *Hoxe chegarei tarde á casa.* È tardi per tornare indietro. *É tarde para volver atrás.* # **a più tardi!:** *jata logo!;* **al più tardi:** *o máis tardar;* **fare tardi:** *chegar tarde;* **fino a tardi:** *ata tarde;* **presto o tardi:** *antes ou despois;* **sul tardi:** *á tardiña.*

**tardivo -a** *adx.* **Tardío -a** (*que chega tarde*). Un rimedio tardivo può pregiudicare la salute della pianta. *Un remedio tardío pode prexudica-la saúde da planta.*

**tardo -a** *adx.* **1 (fig.) Torpe, tardo -a.** Dopo l'anestesia si sentiva un po' tardo di riflessi. *Despois da anestesia sentíase un pouco torpe de reflexos.* **2 Avanzado -a** (*no tempo*). Era tarda sera quando si incontrarono. *Era noite avanzada cando se encontraron.* # **tardo di comprendonio:** *curto de entendemento;* **tardo Medioevo:** *baixa Idade Media.*

**targa** *s.f.* **Placa.** Il sindaco ha messo una targa commemorativa sul basamento della statua. *O alcalde puxo unha placa conmemorativa na base da estatua.* # **targa automobilistica / di circolazione:** *matrícula (dun vehículo).* **OBS.:** *pl. targhe.*

**targare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Matricular en** (*un vehículo*). La mia macchina è targata Torino. *O meu coche*

*está matriculado en Turin.* **OBS.:** io targo, tu targhi; *v. irreg. V. táboa 6.*

**tariffa** *s.f.* **Tarifa.** A quanto ammonta la tariffa minima del telefono? *¿A canto ascende a tarifa mínima do teléfono?*

**tarlo** *s.m.* (*pop.*) **Corta, traza.** Devi restaurare questo mobile roso dai tarli. *Tes que restaurar este moble comido pola corta.* # **il tarlo del dubbio:** *a sombra da dúbida;* **il tarlo della gelosia:** *o tormento dos celos.*

**tarma** *s.f.* **Couza.** Le tarme fanno i buchi nei vestiti. *As couzas fan buratos na roupa.*

**tarmarsi** *v. intr.* *pron.* [*aux.* essere] **Encouzarse.** Il legno vecchio si tarma facilmente. *A madeira vella encóuzase facilmente.*

**tartaro** *s.m.* **1 Sarrio, charrizo.** Uso un dentifricio contro il tartaro. *Uso un dentifricio contra o sarrio.* **2 Tártaro -a.** Gengis Khan fu il feroce re dei tartari. *O Xenxis Khan foi o feroz rei dos tártaros.* # **salsa tartara:** *salsa tártara.*

**tartaruga** *s.f.* **1 Tartaruga, sapoconcho.** La tartaruga ha un robusto guscio. *A tartaruga ten unha forte coiraza.* **2 Material obtido do escudo óseo do animal.** # **camminare come la tartaruga, a passi di tartaruga:** *camiñar moi lentamente, a paso de tartaruga;* **essere lento come una tartaruga:** *ser lento coma unha tartaruga.* **OBS.:** *pl. tartarughe.*

**tartufo** *s.m.* **Trufa.** Il tartufo bianco è una delle specialità gastronomiche del Piemonte. *A trufa branca é unha das especialidades gastronómicas do Piemonte.*

**tasca** *s.f.* **1 Peto, bolso.** Mi si è scucita la tasca dei pantaloni. *Descoséuseme o peto dos pantalóns.* **2 (ext.) Compartimento** (*dunha bolsa ou maleta*). L'accendino è nella tasca interna della borsa. *O acendedor está no compartimento interior do bolso.* **3 Manga** (*utensilio de cociña*). Riempi la tasca di crema per decorare la torta. *Enche a manga de crema para decora-la torta.* # **avere in tasca qualcuno:** *terlle manía a alguén;* **conoscere qualcuno come le proprie tasche:** *coñecer a alguén moi ben;* **non mi entra nulla in tasca:** *non saco nada, non gaño nada;* **riempirsi le tasche:** *gañar moitos cartos;* **starsene con le mani in tasca:** *estar de brazos cruzados;* **vuotarsi le tasche:** *gastalo todo.* **OBS.:** *pl. tasche.* ♦ *Para referirse á 'tasca, taberna' en italiano emprégase o termo osteria.*

**tascabile I** *adx.* **De peto.** Voglio un'edizione tascabile di quest'opera. *Quero unha edición de peto desta obra.* **II s.m.** **Libro de peto.** Questa casa editrice ha una raccolta di tascabili molto interessante. *Esta editorial ten unha colección de libros de peto moi interesante.*

**tassa** s.f. **1** *Imposto, tributo*. Le tasse sono in continuo aumento. *Os impostos van en continuo aumento.* **2** *Taxa*. Non abbiamo ancora pagato la tassa di iscrizione all'università. *Ainda non pagámo-la taxa de matriculación na universidade.*

**tassello** s.m. *Taco (de madeira ou pedra)*. Devo fare un tassello per riparare la superficie del tavolo. *Teño que facer un taco para repara-la superficie da mesa.*

**tassi** *V. taxi.*

**tassista** s. *Taxista*. Il tassista mi aspettava all'ingresso dell'albergo. *O taxista esperábame á porta do hotel.* **OBS.:** m. pl. tassisti.

**tasso** s.m. **1** (*Econ.*) *Tipo*. Il tasso di interesse è stato abbassato dalla Banca d'Italia. *O tipo de xuro foi baixado polo Banco de Italia.* **2** *Índice (nivel)*. Il tasso di natalità nei paesi occidentali è sempre più basso. *O índice de natalidade nos países occidentais é cada vez máis baixo.* **3** *Porco teixo, teixo, teixugo*. Il tasso passa l'inverno in letargo. *O porco teixo pasa o inverno en letargo.*

**tastare** v. tr. [*aux. avere*] *Apalpar, palpar*. Tastò le tasche per vedere se aveva portato con sé le chiavi. *Apalpou os petos para ver se levara consigo as chaves.* # **tastare il polso:** *toma-lo pulso;* # **tastare il terreno** (*fig.*): *sondar, indagar.*

**tastiera** s.f. *Teclado*. Suono gli strumenti a tastiera in una piccola orchestra. *Toco os instrumentos de teclado nunha pequena orquestra.* Le mani del datilografo scorrevano veloci sulla tastiera del computer. *As mans do mecanógrafo movíanse velozes sobre o teclado do ordenador.*

**tasto** s.m. *Tecla*. I tasti del pianoforte sono bianchi e neri. *As teclas do piano son brancas e negras.* Questo tasto della macchina da scrivere si è inceppato. *Esta tecla da máquina de escribir bloqueouse.* # **toccare un brutto tasto / un tasto delicato / un tasto falso:** *tocar un tema delicado ou inoportuno.*

**tattica** s.f. **1** *Táctica, estratexia*. Il nemico aveva adottato la tattica della guerriglia. *O inimigo adoptara a táctica da guerrilla.* La nostra squadra ha vinto la partita grazie alla sua tattica offensiva. *O noso equipo gañou o partido gracias á súa táctica ofensiva.* **2** *Táctica (actitude)*. Devo trovare la tattica giusta per convincerlo. *Teño que encontra-la táctica xusta para convencelo.* **OBS.:** pl. tattiche.

**tattico -a** *adx. Táctico -a*. Decisero di cambiare la disposizione tattica delle truppe. *Decidiron cambia-la disposición táctica das tropas.* La sua indifferenza era un errore tattico. *A súa indiferencia era un error táctico.* **OBS.:** m. pl. tattici, f. pl. tattiche.

**tattile** *adx. Táctil*. Quella pomata stimola la sensibilità tattile. *Esa pomada estimula a sensibilidade táctil.*

**tatto** s.m. **1** *Tacto*. Questo tessuto è più ruvido al tatto di quell'altro. *Este tecido é máis áspero ó tacto ca aqueloutro.* **2** (*fig.*) *Tacto, delicadeza, tento*. Cerca di avere tatto con lui quando lo informerai dell'incidente. *Procura ter tacto con el cando o informes do accidente.*

**tatuaggio** s.m. *Tatuaxe*. I tatuaggi veri si imprimono sulla pelle per sempre. *As tatuaxes auténticas márcanse na pel para sempre.*

**tatuare** v. tr. [*aux. avere*] *Tatuar*. Vuole farsi tatuare una farfalla sulla gamba. *Quere que lle tatúen unha bolboreta na perna.* **OBS.:** io *tatuo;* v. irreg. *V. táboa 1.*

**tavola** s.f. **1** *Mesa (moble)*. Abbiamo apparecchiato la tavola con la tovaglia di lino. *Puxémo-la mesa co mantel de liño.* **2** *Táboa (peza de madeira)*. Mi sono costruito uno scaffale con delle tavole di legno. *Fixen un andel cunhas táboas de madeira.* **3** *Cadro pintado sobre madeira.* # **buona tavola:** *boa coctina;* # **mettere le carte in tavola:** *aclara-las cousas;* # **tavola a vela:** *táboa de surf;* # **tavola calda:** *bar ou restaurante que pode servir comidas na barra;* # **tavola del falegname:** *banco de carpinteiro;* # **tavola pitagorica:** *táboa de pitágoras;* # **tavola rotonda:** *mesa redonda.*

**tavolo** s.m. *Mesa (para usos específicos)*. Il tavolo del salotto ha il piano di cristallo. *A mesa da sala ten a superficie de cristal.* # **tavolo da gioco:** *mesa de xogo;* # **tavolo operatorio:** *mesa de operacións.*

**taxi** s.m. *inv. Taxi*. Ho preso il taxi per andare alla stazione. *Collín o taxi para ir á estación.* **OBS.:** *tamén existe a variante tassi.*

**tazza** s.f. *Cunca*. Prendi il piattino da mettere sotto la tazza. *Colle o pratiño para poñer debaixo da cunca.* Prenderò volentieri una tazza di cioccolata calda. *Tomarei de boa gana unha cunca de chocolate quente.* # **tazza da caffè:** *cunca para o café (uso);* # **tazza di caffè:** *cunca con café (contido).*

**te** *pron. pers. sing. 1 Ti*. Per te sarebbe meglio andare? *¿Para ti sería mellor marchar?* Non è come te e come me. *Non é coma ti e coma min.* Conosci te stesso. *Coñécete a ti mesmo.* **2** (*seguido dos pron. lo, la, li, le ou ne*) *Che*. Te lo spedisco per posta. *Envíocho por correo.* Non so se te ne hanno parlato. *Non sei se che falaron diso.* # **con te:** *contigo;* # **povero te:** *pobre de ti;* # **secondo te:** *dende o teu punto de vista.*

**tè** s.m. *Té*. La pianta del tè si coltiva nei climi caldi. *A planta do té cultivase nos climas cálidos.* Volete caffè o tè? *¿Queredes café ou té?*

**teatrale** *adx. Teatral (tamén fig.)*. Il palcoscenico è lo spazio teatrale per eccellenza. *O escenario é o espacio teatral por excelencia.* Ha fatto un'apparizione

teatrale alla festa. *Fixo unha aparición teatral na festa.*

**teatro** *s.m.* **1 Teatro.** Questa sera al teatro municipale rappresentano una commedia di Pirandello. *Esta tarde no teatro municipal representan unha comedia de Pirandello.* Le origini del teatro italiano risalgono al XIII secolo. *As orixes do teatro italiano remóntanse ó século XIII.* **2 (fig.) Teatro, escenario.** Il teatro della battaglia era una valle desolata. *O teatro da batalla era un val desolado.* # **andare a teatro:** ir ó teatro; **gente di teatro:** xente do mundo do teatro; **teatro di posa (cine):** estudio de tomas interiores.

**tecnica** *s.f. Técnica.* Ha imparato la tecnica della pittura ad olio. *Aprende a técnica da pintura ó óleo.* Lo sviluppo della scienza e della tecnica è importante. *O desenvolvemento da ciencia e da técnica é importante.* **OBS.:** *pl.* tecniche.

**tecnico -a** *I adx. Técnico -a.* Se non conosci le nozioni tecniche di base, non puoi riparare il motore. *Se non coñece-las nocións técnicas de base, non podes reparalo motor.* È scritto con un linguaggio troppo tecnico. *Está escrito cunha linguaxe demasiado técnica.* **II s. Técnico -a (especialista).** La manutenzione della sala macchine è affidata ai tecnici. *O mantemento da sala de máquinas confíaseles ós técnicos.* **OBS.:** *m. pl.* tecnici, *f. pl.* tecniche.

**tedesco -a** *I adx. Alemán -ana.* L'economia tedesca è la più forte d'Europa. *A economía alemana é a máis forte de Europa.* **II s. 1 Alemán -ana (persoa).** I tedeschi sono grandi viaggiatori. *Os alemáns son grandes viaxeiros.* **2 (m. sing.) Alemán (lingua).** Il tedesco appartiene alla famiglia linguistica germanica. *O alemán pertence á familia lingüística xermánica.* **OBS.:** *m. pl.* tedeschi, *f. pl.* tedesche.

**tegame** *s.m. Cazola, cazarola, tarteira.* I fagioli vanno cotti in un tegame di terracotta. *As fabas cócese nunha cazola de barro.*

**tegola** *s.f. Tella.* È caduta una tegola dal tetto. *Caeu unha tella do tellado.* # **tegola in testa (fig.):** sorpresa desagradabile.

**teiera** *s.f. Teteira.* Occorre riscaldare la teiera prima di usarla per il tè. *É necesario quenta-la teteira antes de usala para o té.*

**tela** *s.f. 1 Tea, tecido.* Hai dei bellissimi pantaloni di tela. *Tes uns bonitos pantalóns de tea.* **2 Lenzo (cadro).** Sono dei dipinti su tela del XVII secolo. *Son unhas pinturas sobre lenzo do século XVII.* # **calare la tela (fig.):** rematar un asunto; **tela cerata:** hule; **tela di ragno:** arañeira.

**telajo** *s.m. 1 Tear.* Mia nonna lavorava con il telaio. *A miña avoa traballaba co tear.* **2 (Autom.) Chasis.** Il telaio della macchina è rovinato. *O chasis do coche está desfeito.* **3 Marco, cadre.** In questo palazzo i

telai delle finestre sono di legno. *Neste edificio os marcos das fiestras son de madeira.* # **telaio da ricamo:** bastidor de bordar; **telaio di un mobile:** armazón dun moble.

**telefonare** **I v. intr. [aux. avere] Telefonar (chamar por teléfono).** Ti telefono appena arrivo a casa. *Telefónoche en canto chegue a casa.* **II v. tr. [aux. avere] Telefonar (comunicar por teléfono).** Ci hanno telefonato l'ora dell'arrivo. *Telefonáronno-la hora da chegada.* **OBS.:** io telefono; v. irreg. *V. táboa 1.*

**telefonico -a** *adx. Telefónico -a.* Cerca il numero sull'elenco telefonico. *Busca o número na lista telefónica.* # **cabina telefonica:** cabina telefónica; **carta telefonica:** tarxeta telefónica. **OBS.:** *m. pl.* telefonici, *f. pl.* telefoniche.

**telefono** *s.m. Teléfono.* Alzò la cornetta del telefono per rispondere. *Levantou o auricular do teléfono para responder.*

**telegramma** *s.m. Telegrama.* Le ho mandato un telegramma di auguri. *Mandeiille un telegrama de felicitación.* **OBS.:** *pl.* telegrammi.

**televisione** *s.f. 1 Televisión.* Alla televisione non danno niente di interessante. *Na televisión non dan nada interesante.* **2 Televisión, televisor.** Guardava la televisione in bianco e nero. *Vía a televisión en branco e negro.*

**televisivo -a** *adx. Televisivo -a.* L'impianto televisivo era guasto. *A instalación televisiva estaba avariada.* # **programma televisivo:** programa de televisión.

**tema** *s.f. 1 Tema, asunto.* Il tema della riunione era l'orario di lavoro. *O tema da reunión era o horario de traballo.* **2 Redacción (acción e resultado).** All'esame ho fatto un tema sulla fame nel mondo. *No exame fixen unha redacción sobre a fame no mundo.* **3 (Mús., Gram.) Tema.** Il violino riprende il tema melodico del concerto. *O violín retoma o tema melódico do concerto.* Dal tema di una parola si ottengono i vari derivati. *Do tema dunha palabra obtéñense os distintos derivados.* **OBS.:** *pl.* temi.

**tematico -a** *adx. Temático -a.* La costante tematica di questa poesia è il paesaggio. *A constante temática desta poesía é a paisaxe.* La vocale tematica della 1.<sup>a</sup> coniugazione è a. *A vocal temática da 1.<sup>a</sup> conxugación é a.* **OBS.:** *m. pl.* tematici, *f. pl.* tematiche.

**temerario -a** *adx. Temerario -a, destemido -a.* Il cavaliere temerario affrontò le belve a mani nude. *O cabaleiro temerario afrontou as bestas só coas mans.*

**temere** **I v. tr. [aux. avere] Temer.** Non bisogna temere gli aerei, è il modo più sicuro di viaggiare. *Non hai que teme-los avións, é o modo máis seguro de viaxar.* Non temo le tue minacce. *Non temo as túas ameazas.* **II v. intr. [aux. avere] Temer (por).** Da

quando è partito per la guerra temo per lui. *Dende que marchou para a guerra temo por el.*

**temperamatite** *s.m. inv. Afialapis, aguzalapis.* Questo temperamatite fa una punta perfetta. *Este afialapis deixa unha punta perfecta.*

**temperamento** *s.m. Temperamento.* Il cerbiatto ha un temperamento mite e timoroso. *O cervato ten un temperamento manso e temeroso.* Fa sempre quello che gli dicono gli altri: manca di temperamento. *Fai sempre o que lle din os outros: carece de temperamento.*

**temperatura** *s.f. Temperatura.* L'acqua bolle quando raggiunge una certa temperatura. *A auga ferve cando alcanza unha certa temperatura.* Ieri avevi la temperatura molto alta. *Onte tiñas a temperatura moi alta.* D'estate le temperature sono più alte. *No verán as temperaturas son máis altas.*

**tempesta** *s.f. 1 Tempestade, temporal.* La tempesta di ieri ha sradicato due alberi. *A tempestade de onte arrancou dúas árbores.* **2 (fig.) Tempestade, tormenta.** Dopo che lui l'ha insultato si è scatenata la tempesta. *Despois de que el o insultase desencadeouse a tempestade.*

**tempestivo -a** *adx. Oportuno -a (axeitado).* L'intervento tempestivo dei pompieri contenne l'incendio. *A oportuna intervención dos bombeiros contivo o incendio.*

**tempestoso -a** *adx. 1 Tempestuoso -a.* È pericoloso uscire in barca quando il mare è tempestoso. *É perigoso saír en barca cando o mar está tempestuoso.* **2 (fig.) Tempestuoso -a, tormentoso -a.** Non offenderti, ha un carattere un po' tempestoso. *Non te ofendas, ten un carácter un pouco tempestuoso.*

**tempia** *s.f. Tempa, sen, vidalla.* A volte, con il mal di testa pulsano le vene delle tempie. *Ás veces, coa dor de cabeza palpitan as veas das tempas.* # **avere le tempie bianche:** *ter unha certa idade.*

**tempio** *s.m. Templo (tamén fig.).* I riti sacri sono celebrati nel tempio. *Os ritos sagrados celébranse no templo.* Quello è il tempio di Santa Maria Maggiore. *Aquel é o templo de Santa María Maior.* La Scala è il tempio della musica. *A Scala é o templo da música.*

**tempo** *s.m. 1 Tempo.* Non ho idea di quanto tempo sia trascorso. *Non teño idea de cánto tempo transcorre.* L'orologio scandisce il tempo. *O reloxo marca o tempo.* Devi calcolare i tempi di lavorazione, distribuzione e trasporto. *Tes que calcula-los tempos de elaboración, distribución e transporte.* È arrivato il bel tempo. *Chegou o bo tempo.* La sinfonia classica ha quattro tempi. *A sinfonía clásica ten catro tempos.* Coniugate il verbo essere nei tempi presente e futuro. *Conxugade o verbo ser nos tempos presente e futuro.* Ha segnato un goal proprio allo scadere del

secondo tempo. *Marcou un gol xusto ó final do segundo tempo.* **2 Tempo, época.** È giunto finalmente il tempo delle vacanze. *Por fin chegou o tempo das vacacións.* **3 Tempo, tempero.** Non ti precipitare, ogni cosa va fatta a tempo debito. *Non te precipites, cada cousa hai que facela ó seu debido tempo.* **4 Parte (dun espectáculo).** Alla fine del primo tempo molti spettatori avevano lasciato la sala. *Ó final da primeira parte moitos espectadores deixarán a sala.* # **a suo tempo:** *no (ó) seu tempo;* **acquistare / guadagnare tempo:** *gañar tempo;* **adeguarsi ai tempi / andare coi tempi / essere all'altezza dei tempi:** *axeitarse ás esixencias do tempo actual;* **ai miei tempi:** *nos meus tempos;* **al tempo che Berta filava:** *nos tempos de Maricastaña;* **al tempo dei Romani / delle Crociate, etc.:** *no tempo dos romanos, das Cruzadas, etc.;* **al tempo dei tempi / nella notte dei tempi:** *moito tempo atrás;* **buttare via tempo e quattrini:** *perde-lo tempo e os cartos;* **contratto a tempo determinato:** *contrato temporal;* **che tempo fa?:** *¿que tempo vai?;* **dare tempo al tempo:** *dar tempo ó tempo;* **darsi al bel tempo:** *dedicarse á boa vida;* **dopo poco tempo:** *despois de pouco tempo;* **è tempo che:** *xa é hora de que;* **essere a tempo:** *estar en tempo;* **fare il bello e il brutto tempo (fig.):** *facere e desfacer;* **fare in tempo:** *chegar a tempo;* **ha fatto il suo tempo:** *xa quedou desfasado;* **il tempo è denaro:** *o tempo vale cartos;* **il tempo non passa mai:** *o tempo non dá pasado;* **impiego a tempo pieno:** *emprego a tempo completo;* **in ogni tempo:** *sempre;* **lascia il tempo che trova:** *non paga a pena;* **non c'è tempo da perdere:** *non hai tempo que perder;* **parlare del brutto e del cattivo tempo:** *falar do tempo;* **passare / ingannare / ammazzare il tempo:** *pasa-lo tempo;* **per ogni cosa ci vuole il suo tempo:** *cada cousa ó seu tempo;* **riguadagnare il tempo perduto:** *recupera-lo tempo perdido;* **rimandare a miglior tempo:** *deixar algo para outra ocasión;* **speriamo in tempi migliori:** *esperemos que cheguen tempos mellores;* **sprecare / buttare via il tempo:** *perde-lo tempo;* **tempo da cani / da lupi:** *mal tempo;* **tempo fa:** *hai tempo;* **tempo permettendo:** *se o tempo meteorolóxico o permite.*

**temporale I** *adx. 1 Temporal, transitorio -a.* È stato un rapporto temporale, di breve durata. *Foi unha relación temporal, de breve duración.* **2 (Gram.) Temporal.** 'Quando' è un avverbio temporale. *'Cando' é un adverbio temporal.* **II s. 1 Temporal, tempestade.** L'aereo non ha decollato a causa del temporale. *O avión non engalou a causa do temporal.* **2 (fig.) Tempestade, tormenta.** Ogni volta che litigano scoppia il temporale. *Cada vez que pelexan estala a tempestade.*

**tenace** *adx. 1 (fig.) Tenaz, costante, persistente.* È un atleta molto tenace, che sacrifica tante cose per l'allenamento. *É un atleta moi tenaz, que sacrifica*

moitas cousas polo adestramento. **2 Resistente** (material). Le corde usate dagli alpinisti sono molto tenaci. *As cordas usadas polos alpinistas son moi resistentes.* ♦ *Para referirse ás 'tenaces (instrumento)' en italiano emprégase o termo tenaglie, para 'tenaces, pinzas (dos crustáceos)' chele ou tenaglie.*

**tenacia** s.f. **Tenacidade, constancia, persistencia.** Ha raggiunto il suo scopo con tenacia e determinazione. *Alcanzou o seu obxectivo con tenacidade e determinación.*

**tenaglie** s.f. pl. **Tenaces, tenazas** (ferramenta). Non puoi estrarre quei chiodi con le mani: prendi le tenaglie. *Non podes tirar eses cravos coas mans: colle as tenaces.*

**tenda** s.f. **1 Cortina.** Ho messo delle tende ricamate alle finestre della mia stanza. *Púxenlles unhas cortinas bordadas ás fiestras do meu cuarto.* **2 Toldo.** La tenda del bar faceva ombra sulla terrazza. *O toldo do bar facía sombra sobre a terraza.* **3 Tenda de campaña.** Siamo andati in vacanza in tenda. *Fomos de vacacións coa tenda de campaña.* # **piantare le tende:** *acampar*; **tenda a ossigeno:** *cámara de osíxeno*; **tenda canadese:** *tenda de campaña (de sección triangular).* ♦ *Para referirse á 'tenda, comercio' en italiano emprégase o termo negozio.*

**tendenza** s.f. **1 Tendencia, inclinación.** Ha la tendenza ad evitare qualsiasi discussione. *Ten tendencia a evitar calquera discusión.* **2 Tendencia, corrente.** Non manifesta mai le sue tendenze politiche. *Nunca manifesta as súas tendencias políticas.*

**tendere I** v. tr. [aux. avere] **Tender, estender.** Hanno teso un cavo tra i due balconi. *Tenderon un cable entre os dous balcóns.* Mi tese la mano per salutarmi. *Tendeume a man para saudarme.* **II** v. intr. [aux. avere] **1 Tender.** Tendiamo ad una maggiore trasparenza nei rapporti con gli utenti. *Tendemos a unha maior transparencia nas relacións cos usuarios.* Ha un carattere che tende alla malinconia. *Ten un carácter que tende á melancolía.* Il tempo tende a migliorare. *O tempo tende a mellorar.* **2 Tender, aproximarse.** Il cielo ha sfumature che tendono al grigio. *O ceo ten matices que tenden ó gris.* # **tendere le reti, un tranello, una trappola:** *tende-las redes, unha trampa*; **tendere l'orecchio:** *aplica-la orella*; **tendere troppo la corda** (fig.): *tensor demasiado a corda.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 26.*

**tendine** s.m. **Tendón.** Uno sforzo brusco può ledere i tendini. *Un esforzo brusco pode lesiona-los tendóns.*

**tenebre** s.f. pl. **Tebras** (tamén fig.). Non un lume rischiarava le tenebre che avvolgevano la città. *Nin unha luz iluminaba as tebras que envolvían a cidade.* Vivevano nelle tenebre dell'ignoranza. *Vivían nas tebras da ignorancia.*

**tenebroso -a** adx. **Tenebroso -a** (tamén fig.). A notte fonda raggiunse la casa tenebroso e sinistra. *No medio da noite chegou á casa tenebroso e sinistra.* Hanno scoperto le loro tenebrose macchinazioni. *Descubríron as súas tenebrosas maquinacións.* # **fare il bel tenebroso** (fig.): *facerse o misterioso.*

**tenente** s.m. **Tenente.** Ottenne il grado di tenente per il suo valore in battaglia. *Obtivo o grao de tenente polo seu valor na batalla.*

**tenere I** v. tr. [aux. avere] **1 Aguantar, ter, soster.** Tienimi la valigia un momento, per favore. *Aguántame a maleta un momento, por favor.* **2 Ter** (manter, conter, sentir). Tengo le finestre aperte per cambiare l'aria. *Teño as fiestras abertas para renovar-lo aire.* Questo recipiente tiene mezzo litro circa. *Este recipiente ten case medio litro.* Il teatro terrà duecento posti. *O teatro terá douscentos postos.* L'ho sempre tenuta come sorella. *Tívena sempre como irmá.* **3 Quedar con** (algo). Se ti piace il maglione, puoi tenerlo. *Se che gusta o xerseí, podes quedar con el.* **4 Manter, soster.** Io tengo sempre la mia parola. *Eu manteño sempre a miña palabra.* **5 Ocupar** (encher un espacio). Il grande arazzo teneva tutta la parete di destra. *O gran tapiz ocupaba toda a parede da dereita.* **6 Seguir por, continuar por, manter** (unha dirección). Tieni la destra. *Sigue pola dereita.* **7 Dar** (ofrecer ó público). Domani terrò una conferenza sul Medioevo. *Mañã darei unha conferencia sobre a Idade Media.* **8 Gardar.** Prendilo, tienilo tu. *Tómao, gárdao ti.* **II** v. intr. [aux. avere] **1 Resistir, aguantar.** Il gruppo di testa della maratona non terrà a lungo. *O grupo de cabeza do maratón non resistirá moito tempo.* **2 Cerrar, pechar** (un tapón ou unha tapa). Questo tappo non tiene bene. *Este tapón non cerra ben.* **3** (fig.) **Sosterse, manterse.** Le tue ragioni non tengono. *As túas razóns non se sosteñen.* **4 Ser affezionato de.** Anche se perde, tengo per la Nazionale. *Ainda que perda, son afecionado do equipo nacional.* **5 Interesar** (dar importancia). Tiene più alla forma che alla sostanza. *Interésalle máis a forma cá substancia.* Tengo a precisare che nessuno dei membri della società è mio parente. *Interésame precisar que ningún dos membros da sociedade é parente meu.* **III** v. refl. [aux. essere] **1 Agarrarse** (suxeitarse). Tenetevi al corrimano. *Agarrádevos ó pasamáns.* **2 Manterse, permanecer.** Con tanta gente, è importante tenersi vicini. *Con tanta xente, é importante manterse cerca.* **3 Cinguirse, limitarse.** Non devi far altro che tenerti alle prescrizioni mediche. *Non tes que facer outra cousa que cinguirte ás prescricións médicas.* **4 Conterse, reprimirse.** Si teneva a stento dal ridergli in faccia. *Contiñase a duras penas para non rir na súa cara.* **5 Considerarse** (crerse). Si teneva onorato dell'incarico affidatogli. *Considerábase honrado polo encargo que se lle encomendara.* # **non c'è scusa che tenga:** *non hai*



*excusa que valla; tenerci: ter especial interese; tenere a bada qualcuno: ter vixiado a alguén; tenere a battesimo: facer de padriño / madriña; tenere a mente: ter na mente; tenere compagnia: acompañar; tenere d'occhio: ter de ollo (a alguén); tenere duro: manterse firme, resistir; tenere il filo del discorso: non divagar; tenere il piede in due staffe: xogar a dúas bandas; tenere il posto: reserva-lo posto; tenere in ostaggio: manter como refén; tenere la lingua a posto: cala-la boca; tenere le distanze: mante-las distancias; tenere qualcuno in pugno (fig.): ter collido a alguén; tenere un segreto: gardar un segredo; tenere una nota: soster unha nota; tenersi a galla: manterse a flote; tenersi a un metodo: seguir un método; tenersi ai fatti: aterse ós feitos; tenersi ai patti: respecta-los pactos; tenersi al consiglio di qualcuno: consultar con alguén; tenersi al corrente / aggiornato: manterse ó corrente; tenersi al largo: navegar seguindo a costa de lonxe; tenersi buono qualcuno: ter a alguén de amigo por interese; tenersi sulle sue: mostrarse ofendido. OBS.: v. irreg. V. táboa 73. ♦ Para referirse a 'ter, posuir' en italiano emprégase o termo avere.*

**tenerezza** s.f. *Tenrura, cariño, dozura.* Quando la rivide lo invase un'immensa tenerezza. *Cando a volveu ver invadiuno unha inmensa tenrura.* # **fare tenerezza:** *inspirar tenrura.*

**tenero -a I** adx. **1 Tenro -a** (brando -a, novo -a). Questa carne è così tenera che non bisogna quasi masticarla. *Esta carne é tan tenra que case non hai que masticala.* Ha due bambini in tenera età. *Ten dous nenos de tenra idade.* **2 Tenro -a, cariñoso -a, doce.** Fa il duro, ma in fondo è un uomo molto tenero. *Faise o duro, pero no fondo é un home moi tenro.* **II** s.m. **1 Parte tenra.** Mangia solo il tenero di questa frutta, il resto non è buono. *Come só a parte tenra desta froita, o resto non está bo.* **2 Amor, cariño.** Tra loro due secondo me c'è del tenero. *Entre eles dous para min que hai amor.*

**tennis** s.m. inv. **Tenis.** Mi ha sfidato in una partita a tennis. *Desafioume a un partido de tenis.*

**tenore** s.m. **1 Tenor.** Caruso fu un famoso tenore italiano. *Caruso foi un famoso tenor italiano.* **2 Teor, estilo, índole.** Per mantenere questo tenore di vita devo lavorare molto. *Para manter este teor de vida teño que traballar moito.*

**tensione** s.f. **1 Tensión** (tamén fig.). La tensione delle corde del violino è regolata sul cavigliere. *A tensión das cordas do violín regúlase na cabeza.* Non riesce a superare la tensione dell'esame. *Non consegue supera-la tensión do exame.* C'è grande tensione in famiglia. *Hai unha gran tensión na familia.* **2 (Elec.) Tensión, voltaxe.** Hanno tagliato i cavi dell'alta tensione e non c'è più luce. *Cortaron os cables de alta tensión e xa non hai luz.*

**tentacolo** s.m. **Tentáculo.** I tentacoli della piovra hanno ventose. *Os tentáculos do polbo teñen ventosas.*

**tentare** v. tr. [aux. avere] **1 Tentar.** Tutto quel cibo lo tentava, ma era deciso a non cedere. *Toda aquela comida tentábao, pero estaba decidido a non ceder.* **2 Tentar, intentar.** Tentarono di fuggire attraverso i boschi. *Tentaron fuxir polos bosques.* **3 Probar** (experimental). Stanno tentando una nuova cura. *Están probando unha nova cura.* # **tentare la sorte:** *arriscar; tentar non nuoce: por probar non pasa nada.*

**tentativo** s.m. **Intento, tentativa.** Cerca di fare almeno un tentativo, non arrenderti subito. *Trata de facer polo menos un intento, non te rindas en seguida.*

**tentazione** s.f. **Tentación.** Quel quadro rappresenta le tentazioni di Cristo nel deserto. *Aquel cuadro representa as tentacións de Cristo no deserto.* Non riesco a resistere alla tentazione di mangiare. *Non son quen de resisti-la tentación de comer.* # **cadere / indurre in tentazione:** *caer na tentación.*

**tentoni (a-)** adv. **Ás apalpadelas, ás apalpadas, ás atoutiñadas.** Il film era già cominciato e abbiamo cercato un posto a tentoni. *O filme xa empezara e buscamos un posto ás apalpadelas.*

**tenue** adx. **1 Tenue, sutil** (pouco espeso). Una tenue nebbia impediva di distinguere i contorni delle montagne. *Unha néboa tenue impedía distingui-los contornos das montañas.* **2 Tenue, claro -a, pálido -a.** D'estate questa pianta ha dei fiori di un rosa tenue. *No verán esta planta ten unhas flores dun rosa tenue.* **3 (fig.) Tenue.** Ci sostiene ancora un tenue filo di speranza. *Ainda non sostén un tenue fio de esperanza.* **4 (fig.) Cativo -a** (pouco). Con quell'affare ha ottenuto un tenue guadagno. *Con aquel negocio obtivo unha ganancia cativa.* # **intestino tenue:** *intestino delgado.*

**teologia** s.f. **Teoloxía.** La teologia studia Dio e le cose divine. *A teoloxía estudia a Deus e as cousas divinas.*

**teologico -a** adx. **Teolóxico -a, teologal.** Il dogma teologico della Trinità è al centro del pensiero cristiano. *O dogma teolóxico da Trinitade está no centro do pensamento cristián.* OBS.: m. pl. teologici, f. pl. teologiche.

**teoria** s.f. **Teoría.** La teoria della relatività ha rivoluzionato la scienza. *A teoría da relatividade revolucionou a ciencia.* La mia teoria dei rapporti umani nasce dall'esperienza. *A miña teoría sobre as relacións humanas nace da experiencia.*

**teorico -a I** adx. **Teórico -a.** I principi teorici della matematica hanno delle applicazioni pratiche. *Os principios teóricos da matemática teñen aplicacións prácticas.* **II** s. **Teórico -a.** È una teorica della bio-

genetica. *É unha teórica da bioxenética.* **OBS.:** *m. pl. teorici; f. pl. teoriche.*

**teorizzare** *v. tr. [aux. avere] Teorizar.* Copernico è stato il primo a teorizzare l'eliocentrismo. *Copérnico foi o primeiro en teorizar sobre o heliocentrismo.* Ha teorizzato fino a perdere il senso della realtà. *Teorizou ata perde-lo sentido da realidade.*

**teppista** *s. Delinquente, facinoroso -a, malfeitor -ora.* È stato assalito e derubato da una banda di teppisti. *Foi asaltado e roubado por unha banda de delinquentes.* **OBS.:** *m. pl. teppisti.*

**tergicristallo** *s.m. Limpaparabrisas.* Il tergicristallo è indispensabile quando piove, per la visibilità in auto. *O limpaparabrisas é indispensable cando chove, para a visibilidade no automóbil.* **OBS.:** *pl. tergicristalli.*

**termale** *adx. Termal.* Le acque termali sono benefiche per la salute. *As augas termais son beneficiosas para a saúde.* # **cure termali:** *curas termais;* # **stabilimento termale:** *establecemento termal.*

**terme** *s.f. pl. Termas, balneario.* L'estate scorsa ho fatto una cura di fanghi alle terme di Montecatini. *O verán pasado fixen unha cura de lodos nas termas de Montecatini.*

**terminale I** *adx. 1 Que sinala o límite (espacial).* Dove è il cippo terminale di questa proprietà? *¿Onde está o marco que sinala o límite desta propiedade?* **2 Terminal (final).** La partita è nella sua fase terminale. *O partido está na súa fase terminal.* La clinica ha un reparto per pazienti terminali. *A clínica ten unha unidade para pacientes terminais.* **II s.m. Terminal (eléctrico ou informático).** Il terminale di messa a terra è collegato con i fusibili. *O terminal de toma de terra está unido ós fusibles.* I terminali di questo computer sono collegati a una rete informatica internazionale. *Os terminais deste ordenador están conectados a unha rede informática internacional.*

**termine** *s.m. 1 Termo, final, remate.* La stazione è proprio al termine di questa via. *A estación está xusto ó termo desta rúa.* **2 Termo, prazo.** I termini per la presentazione delle domande scadono fra una settimana. *Os termos para a presentación das demandas finalizan dentro dunha semana.* **3 Termo.** Hanno risolto la questione nei termini che ti ho descritto. *Resolveron a cuestión nos termos que che describín.* Molti termini della lingua italiana derivano dal latino. *Moitos termos da lingua italiana derivan do latín.* **4 Limite (linde).** I termini della mia proprietà sono segnati da quei pioppi laggiù. *Os límites da miña propiedade están sinalados por aqueles chopos alá abaixo.* # **a rigor di termini:** *en rigor;* # **complemento di termine:** *complemento de obxecto indirecto;* # **contratto a termine:** *contrato*

*temporal;* # **portare a termine:** *levar a cabo;* # **ridurre ai minimi termini:** *reducir á mínima expresión;* # **senza mezzi termini:** *sen andar con medias tintas;* # **termine di paragone:** *termo de comparación;* # **volgere al termine:** *estar a piques de acabar.*

**terminologia** *s.f. Terminoloxía, nomenclatura.* La terminologia scientifica è molto complessa. *A terminoloxía científica é moi complexa.*

**termite** *s.f. Térmite, formiga brava.* Le termiti si nutrono di legno. *As térmites aliméntanse de madeira.* **OBS.:** *tamén existe a variante de acento termite.*

**termometro** *s.m. Termómetro.* Che freddo! Quanti gradi segna il termometro? *¿Que frío! ¿Cantos graos marca o termómetro?*

**termosifone** *s.m. Radiador.* Questo termosifone non riscalda perché è guasto. *Este radiador non quenta porque está avariado.*

**terra I** *s.f. 1 Terra.* La Terra gira attorno al Sole. *A Terra xira arredor do Sol.* Non ne troverai uno uguale su tutta la terra. *Non atoparás un igual en toda a terra.* Una striscia di terra unisce la penisola al continente. *Unha liña de terra une a península ó continente.* Ho nostalgia della mia terra. *Teño morriña da miña terra.* Attenzione all'impianto elettrico: mancano le prese di terra. *Coidado coa instalación eléctrica: faltan as tomas de terra.* **2 Terra, terreo.** Bisogna arare la terra prima di seminare. *Cómpre ara-la terra antes de sementar.* **3 Chan (solo).** Mi sono seduto per terra. *Sentei polo chan.* **4 Terra, solo.** Devo comprare la terra per i gerani. *Teño que comprar terra para os xeránios.* **II adx. Baixo -a (a nivel da rúa).** Abitiamo al piano terra. *Vivimos na planta baixa.* # **abbandonare / lasciare questa terra:** *morror; avere una gomma a terra: ter unha roda picada; avere un po' di terra al sole: ter un terreo pequeno; ci corre quanto dal cielo alla terra: hai moita diferenca; essere / stare a terra (fig.): estar mal animicamente; essere terra terra: ter escasa capacidade intelectual e cultural; muovere cielo e terra: facer todo o posible; non sta né in cielo, né in terra: é incredibile, inaceptable; prendere terra: aterrizar; rimanere a terra: quedar en terra; scendere a terra: baixar dun vehículo; sentirsi mancare la terra sotto i piedi: sentirse perduto; sdraiarsi in / per terra: deitarse no chan; spedizione via terra: expedición por vía terrestre; stare coi piedi sulla / per terra: ser realista; terra ferma: terra firme; (fare) terra bruciata: (deixar) un territorio abandonado ó inimigo, despois de destruír todo o que podía ter algunha utilidade; toccare terra: chegar; volare terra terra: voar a moi pouca altura.*

**terracotta** *s.f. 1 Barro cocido.* Ho comprato dei vasi di terracotta. *Comprei uns vasos de barro cocido.* **2 Terracota.** In quel museo ci sono alcune terrecotte

dei Della Robbia. *Naquel museo hai algunhas terracotas dos Della Robbia.* OBS.: *pl. terrecotte.*

**terrazza** *s.f.* **1 Terraza, eirado, azotea.** In estate veniamo all'aperto sulla terrazza di casa mia. *No verán ceamos ó aire libre na terraza da miña casa.* **2 Terraza.** La terrazza del bar era riparata da una grande tenda. *A terraza do bar estaba protexida por un gran toldo.*

**terrazzo** *s.m.* **Terraza, eirado.** D'estate ci piace stare con gli amici sul terrazzo. *No verán gústanos estar cos amigos na terraza.*

**terremoto** *s.m.* **1 Terremoto, sismo.** Il terremoto ha devastato città e paesi. *O terremoto devastou cidades e vilas.* **2 (fig.) Fervellasverzas, bulebule, ferve-doiro.** Quel bambino è un terremoto. *Ese neno é un fervellasverzas.*

**terreno -a** *I s.m.* **1 Terreo, terra.** Davanti alla casa si estende un terreno sabbioso che arriva in spiaggia. *Diante da casa esténdese un terreo areoso que chega á praia.* **2 Terreo (extensión).** Questo terreno in pendio rimase incolto per molti anni. *Este terreo en pendente quedou sen cultivar por moitos anos.* **3 (fig.) Terreo, área, eido.** La Giurisprudenza è un terreno in cui non sono specializzato. *O Dereito é un terreo no que non estou especializado.* **II adx. Terreal, terrestre.** Francesco d'Assisi abbandona i beni terreni in cerca della spiritualità. *Francisco de Asís abandona os bens terreaís na procura da espiritualidade.* # **guadagnare / perdere terreno:** *gañar / perder posicións;* **piano terreno / pianterreno:** *planta baixa (dun edificio);* **preparare il terreno:** *prepara-lo terreo;* **studiare il terreno:** *estudia-lo terreo;* **terreno di gioco:** *campo de xogo.*

**terrestre** *adx.* **1 Terrestre.** La circonferenza massima della superficie terrestre è di circa 40.000 chilometri. *A circunferencia máxima da superficie terrestre é duns 40.000 quilómetros.* La flotta si è indebolita, dovremo far conto sulle forze terrestri. *A flota debilitouse, teremos que contar coas forzas terrestres.* Gli animali terrestri respirano con i polmoni. *Os animais terrestres respiran polos pulmóns.* **2 Terreal, terrestre.** Dio pose Adamo ed Eva nel Paradiso terrestre. *Deus puxo a Adán e a Eva no Paraíso terreal.*

**terribile** *adx.* **1 Terrible, horrible, tremebundo -a.** Dopo la battaglia il campo presentava una scena terribile. *Despois da batalla o campo presentaba unha escena terrible.* **2 (fig.) Terrible (extraordinario).** Ho un terribile mal di testa. *Teño unha terrible dor de cabeza.*

**territoriale** *adx.* **Territorial.** L'imbarcazione tunisina fu intercettata fuori dalle acque territoriali italiane. *A embarcación tunesina foi interceptada fóra das augas territoriais italianas.*

**territorio** *s.m.* **Territorio.** Oltre il fiume il territorio si fa montuoso. *Máis aló do río o territorio faise montañoso.* # **i territori d'oltremare:** *os territorios de ultramar;* **territorio nazionale:** *territorio nacional.*

**terrone** *s.m. (despec.)* **Italiano do sur da península.** OBS.: *hoxe en desuso.* ♦ *Para referirse ó 'terrón, leiba' en italiano emprégase o termo zolla, para 'terrón de azucre' zolletta.*

**terrore** *s.m.* **Terror, arrepío, pavor.** Quei film così violenti mi incutono terrore. *Eses filmes tan violentos provócanme terror.*

**terrorismo** *s.m.* **Terrorismo.** L'esplosione di quella bomba è stato un atto di terrorismo. *A explosión daquela bomba foi un acto de terrorismo.*

**terrorista** *s.* **Terrorista.** Corpi speciali di polizia hanno impedito l'azione dei terroristi. *Corpos especiais da policía impediron a acción dos terroristas.* OBS.: *m. pl. terroristi.*

**teschio** *s.m.* **Caveira.** In quella grotta hanno trovato molti teschi di uomini primitivi. *Naquela gruta encontraron moitas caveiras de homes primitivos.*

**tesi** *s.f. inv.* **Tese.** Una tesi deve sempre essere verificata e dimostrata. *Unha tese ten que ser sempre verificada e demostrada.* # **tesi di dottorato:** *tese de doutoramento;* **tesi di laurea:** *memoria de licenciatura.*

**teso -a** *part. pas. de tendere e adx.* **1 Tendido -a.** Il mendicante aveva la mano tesa verso i passanti. *O mendigo tiña a man tendida cara ós transeúntes.* **2 Tenso -a (tirante).** Quell'impiegato è sempre molto teso davanti al capo. *Ese empregado está sempre moi tenso diante do xefe.* # **avere i nervi tesi:** *estar moi inqueda;* **essere teso come le corde di un violino:** *poñerse moi tenso;* **rapporti tesi:** *relacións tensas.* ♦ *Para referirse a 'teso, rixido' en italiano emprégase o termo rigido e para 'teso, cheo de fachenda' orgoglioso ou presuntuoso.*

**tesoro** *s.m.* **Tesouro (tamén fig.).** C'era un tesoro nascosto nella grotta. *Había un tesouro escondido na gruta.* Che gentile venirmi a prendere! Sei un tesoro. *¡Que amable virme buscar! Es un tesouro.* # **chi trova un amico trova un tesoro:** *quen ten un amigo ten un tesouro.*

**tessera** *s.f.* **1 Tarxeta, carné, carta.** Devo rinnovare la tessera d'abbonamento al tram. *Teño que renovar a tarxeta de abono ó tranvía.* **2 Tesela.** Con queste tessere il mosaico è completo. *Con estas teselas o mosaico está completo.* # **tessera di riconoscimento:** *tarxeta de identificación;* **tessera magnetica:** *tarxeta magnética.*

**tessere** *v. tr. [aux. avere]* **1 Tecer.** Ci hanno messo molto tempo a tessere questa tela. *Tardaron moito tempo en tecer esta tea.* **2 (fig.) Tecer, maquinare, urdir.** Non fidarti di lui, è sempre occupato a tesse-

re inganni. *Non te fies del, está sempre ocupado tecendo enganos.* # **tessere le lodi di qualcuno:** *facer loanzas de alguén.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 65.

**tessile I** *adx. Têxtil.* Si occupa di prodotti tessili. *Dedicase ós productos têxtils.* **II s. Empregado da industria têxtil.**

**tessitura** *s.f. Tecedura (operación de tecer).* Conosce perfettamenteemente il processo di tessitura. *Coñece perfectamente o proceso da tecedura.* ♦ *Para referirse á 'tesitura' en italiano pódense emprega-los termos disposizione ou situación.*

**tessuto** *s.m. 1 Tecido, tea.* Il tessuto di questa giacca è molto caro. *O tecido desta chaqueta é moi caro.* **2 (Biol.) Tecido.** Il tessuto muscolare è molto resistente. *O tecido muscular é moi resistente.* **3 (fig.) Estructura (disposición).** Il tessuto urbano di questa città è medievale. *A estrutura urbana desta cidade é medieval.*

**testa** *s.f. Cabeza (testa, mente, cabeceira).* Ho girato la testa per vedere che cosa era successo. *Xirei a cabeza para ver qué pasara.* Ho la testa piena di progetti. *Teño a cabeza chea de proxectos.* Il vagone ristorante è in testa al treno. *O vagón restaurante está na cabeza do tren.* # **a testa:** *por cabeza;* **a testa alta:** *coa cabeza ben alta;* **a testa bassa:** *con vergonza;* **andare il sangue alla testa:** *anoxarse;* **avere / mettersi / ficcarsi in testa qualcosa / qualcuno:** *meter(se) algo ou alguén na cabeza;* **avere la testa fra le nuvole:** *andar nas nubes;* **avere la testa sulle spalle:** *te-la cabeza no seu sitio;* **chinare la testa:** *agacha-las orellas;* **dalla testa ai piedi:** *da cabeza ós pes;* **fare di testa propria:** *actuar por conta propia;* **fare testacoda:** *dar unha volta de campá;* **fare una testa così:** *farmar;* **lavata di testa:** *reprimenda;* **mal di testa:** *dor de cabeza;* **mettere la testa a posto / a partito:** *senta-la cabeza;* **picchiare la testa contro un muro (fig.):** *bater coa cabeza na parede;* **tener testa:** *opoñerse;* **testa calda:** *persoa de carácter impulsivo;* **testa d'aglio:** *cabeza de allo;* **testa di cavolo / di rapa / di legno:** *parvo;* **testa di turco:** *cabeza de turco;* **testa e croce:** *cara e cruz;* **testa quadra:** *cabeza cadrada;* **testa vuota:** *persoa desmemoriada;* **togliersi di testa:** *quitar algo da cabeza.*

**testamentario -a** *adx. Testamentario -a.* Ti nominerò mio esecutore testamentario. *Voute nomea-lo meu executor testamentario.*

**testamento** *s.m. Testamento (tamén fig.).* I giudici hanno stabilito la validità del testamento. *Os xuíces estableceron a validez do testamento.* Quelle poesie rappresentano il suo testamento spirituale. *Esas poesías representan o seu testamento espiritual.* # **Antico / Nuovo Testamento:** *Antigo / Novo Testamento.*

**testardaggine** *s.f. Obstinación.* Si rifiuta di cedere all'evidenza solo per testardaggine. *Rexeita ceder á evidencia só por obstinación.*

**testardo -a I** *adx. Testán -ana, teimudo -a, cabezón -ona.* Non riuscirai a fargli cambiare idea: è così testardo! *Non conseguirás facelo cambiar de idea: ¡é tan testán!* **II s.m. Persoa testana.** I testardi finiscono per diventare ottusi. *As persoas testanas acaban por volveirse obtusas.* # **essere testardo come un mulo:** *ser testán coma unha mula.*

**testata** *s.f. 1 Cabeceira.* La testata del letto di mia nonna era in ferro battuto. *A cabeceira do leito da miña avoa era de ferro forxado.* Sulle maggiori testate nazionali era riportata la stessa notizia. *Nas maiores cabeceiras nacionais citaban a mesma noticia.* **2 Cabezada (golpe).** Il soffitto è molto basso, state attenti a non dare una testata. *O teito é moi baixo, estade atentos a non dar unha cabezada.* **3 Culata (dun motor).** Ho dovuto cambiare la testata del motore perché era fusa. *Tiven que cambia-la culata do motor porque estaba fundida.* # **missile a testata nucleare:** *misil con cabeza nuclear;* **testata di un argine, di un ponte:** *extremo dun dique, dunha ponte.*

**testicolo** *s.m. Testículo.* I testicoli fanno parte dell'apparato sessuale maschile. *Os testículos forman parte do aparato sexual masculino.*

**testimone** *s. Testemuña.* Mi hanno interrogato in qualità di testimone. *Interrogáronme en calidade de testemuña.* Siete tutti testimoni che non mento. *Sodes todos testemuñas de que non minto.* # **testimoni di nozze:** *testemuñas dunha voda (que en Italia fan as veces dos padriños).*

**testimonianza** *s.f. Testemuño.* Sono stati accusati di falsa testimonianza. *Foron acusados de falso testemuño.* Questo favore è testimonianza del suo affetto. *Este favor é testemuño do seu afecto.*

**testimoniare** *v. tr. e intr. [aux. avere] Testemuñar, testificar (tamén fig.).* Testimonierò soltanto quello che ho visto. *Vou testemuñar só o que vin.* Non hanno testimoniato sull'incidente. *Non testemuñaron sobre o accidente.* Questi fatti testimoniano la vostra buona volontà. *Estes feitos testemuñan a vosa boa vontade.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 7.

**testo** *s.m. Texto.* Il testo originale è in lingua francese. *O texto orixinal está en lingua francesa.* Su quest'antologia potrai trovare tutti i testi classici della letteratura italiana. *Nesta antoloxía poderás encontrar tódolos textos clásicos da literatura italiana.* # **fare testo:** *ser modelo de autoridade indiscutibile;* **libro di testo:** *libro de texto;* **testo a fronte:** *edición bilingüe;* **testo unico:** *recopilación de todas las normas lexislativas que atinxen unha determinada materia.*

**tetro** -a *adx.* **1** *Tétrico* -a, *fúnebre, lúgubre*. Il prigioniero fu condotto nei tetri sotterranei del castello. *O prisioneiro foi conduzido ós tétricos subterráneos do castelo.* **2** *Tétrico* -a, *sombrio* -a, *sombrizo* -a. Con questi vestiti hai un aspetto tetro. *Con estas roupas tes un aspecto tétrico.*

**tetta** *s.f.* *Teta*. Il bebè si era addormentato mentre poppava dalla tetta della madre. *O bebé adormecérase mentres mamaba da tetta da nai.*

**tetto** *s.m.* **1** *Tellado*. Devo far riparare il tetto perché mi piove in casa. *Teño que facer repara-lo tellado porque me chove na casa.* **2** *Teito*. Sul tetto del veicolo portavano delle lunghe antenne. *No teito do vehículo levaban unhas antenas longas.* **3** (*ext.*) *Casa*. Si è ritrovato senza neanche un tetto per dormire. *Atopouse sen sequera unha casa para durmir.* # **un senzatetto**: *unha persoa sen casa onde durmir.* ♦ *Para referirse ó 'teito (dun cuarto)' en italiano emprégase o termo soffitto.*

**tettoia** *s.f.* *Cuberta, cubrición*. Gli utensili da giardino erano sotto la tettoia del cortile. *Os utensilios de xardín estaban baixo a cuberta do curral.*

**ti** *pron. pers. sing.* **1** *Te*. Ti vedo molto in forma. *Véxote moi en forma.* È un bel posto, ti ci voglio portare. *É un sitio bonito, quérote levar alí.* **2** *Che*. La lettera che ti ho spedito non è mai arrivata? *¿A carta que che mandei nunca chegou?* **OBS.:** *cando vai seguido de lo, la, li, le ou ne, substitúese por te.*

**tiepido** -a *adx.* **1** *Tépedo* -a, *morno* -a, *temperado* -a. La zuppa si è raffreddata, ma è ancora tiepida. *A sopa enfriou, pero está aínda tépeda.* **2** (*fig.*) *Tépedo* -a, *frouxo* -a. È stato un po' tiepido nel suo intervento, non era interessato. *Estivo un pouco tépedo na súa intervención, non estaba interesado.*

**tifare** *v. intr.* [*aux.* avere] *Ser afecionado de* (*espec. dun equipo deportivo*). Quasi tutti gli spettatori allo stadio tifavano per i campioni. *Case tódolos espectadores do estadio eran afecionados dos campións.*

**tifo** *s.m.* **1** *Tifo*. Si ammalò di tifo, ma riuscì a guarire. *Enfermou de tifo, pero conseguiu curar.* **2** (*fam.*) *Afección* (*inclinación*). Faccio il tifo per una squadra di calcio. *Teño afección por un equipo de fútbol.*

**tifoso** -a *s.* **1** *Enfermo* -a *de tifo*. Alcuni tifosi erano in un reparto isolato. *Algúns enfermos de tifo estaban nunha sección illada.* **2** *Seareiro* -a. I tifosi hanno invaso il campo alla fine della partita. *Os seareiros invadiron o campo ó final do partido.*

**tiglio** *s.m.* *Tileiro*. Il tiglio ha le foglie a cuore e i fiori bianchi e profumati. *O tileiro ten as follas con forma de corazón e as flores brancas e perfumadas.*

**tigre** *s.f.* *Tigre*. La tigre è un animale feroce. *O tigre é un animal feroz.* # **avere il cuore da tigre**: *ser unha persoa moi cruel;* **cavalcare la tigre**: *empren-*

*der unha acción perigosa;* **essere una tigre**: *ser unha persoa agresiva.*

**timbrare** *v. tr.* [*aux.* avere] *Timbrar* (*cuñar*). Il documento non è pronto perché non l'hanno ancora timbrato. *O documento non está listo porque aínda non o timbraron.* # **timbrare il cartellino**: *fichar* (*no traballo*).

**timbro** *s.m.* **1** *Timbre, selo, cuño*. Su questo scritto manca il timbro. *Neste escrito falta o timbre.* **2** *Timbre* (*calidade sonora*). Ogni strumento musicale ha un timbro diverso. *Cada instrumento musical ten un timbre distinto.* # **timbro di voce**: *timbre de voz;* **timbro postale**: *timbre postal.* ♦ *Para referirse ó timbre (da porta ou sim.)' en italiano emprégase o termo campanello.*

**timidezza** *s.f.* *Timidez*. La timidezza gli impedisce di parlare in pubblico. *A timidez impídelle falar en público.*

**timido** -a *I adx.* *Tímido* -a. È un ragazzo così timido che arrossisce in pubblico. *É un rapaz tan tímido que se pon colorado en público.* Salutò i presenti con un timido cenno del capo. *Saudou os presentes cun tímido aceno da cabeza.* **II s.** *Tímido* -a. I timidi sono spesso persone molto sensibili. *Con frecuencia os tímidos son persoas moi sensibles.*

**timo** *s.m.* *Tomiño*. Ti preparo una tisana di foglie di timo. *Prepároche unha infusión de follas de tomiño.*

**timone** *s.m.* *Temón*. La violenza dell'uragano ha spezzato il timone della barca. *A violencia do furacán rompeu o temón do barco.*

**timore** *s.m.* **1** *Temor, medo*. Ho un grande timore delle armi da fuoco. *Téñolles un gran temor ás armas de fogo.* **2** *Temor* (*respecto*). Bisogna aver timore delle leggi. *É necesario ter temor das leis.* # **essere senza timore di Dio** (*fig.*): *non ter escrúpulos.*

**timpano** *s.m.* **1** *Timpano*. L'esplosione mi ha lesò i timpani. *A explosión lesionoume os timpanos.* **2** *Timbal*. Suona i timpani nella banda municipale. *Soa os timbais na banda municipal.* # **essere duro di timpani**: *ser duro de oído;* **rompere i timpani**: *deixar xordo por exceso de ruído.*

**tingere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1** *Tinxir, tinguir*. Potresti tingere quella stoffa di verde? *¿Poderías tinguir ese tecido de verde?* **2** *Colorar, colorear*. Il tramonto tinge il cielo di rosso. *O solpor colora o ceo de encarnado.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**tino** *s.m.* **1** *Cuba*. Durante la vendemmia pigiavano l'uva nei tini. *Durante a vendima pisaban a uva nas cubas.* **2** *Caldeira* (*para a tinxidura*). I tessuti vengono immersi nei tini per la tintura. *Os tecidos son somerxidos nas caldeiras para a tintura.* ♦ *Para referirse ó 'tino, siso' en italiano emprégase o termo buonsenso.*

**tinta** s.f. **Cor.** Queste ragazze cambiano spesso la tinta dei loro capelli. *Estas rapazas cambian con frecuencia a cor dos seus cabelos.* # **a l in tinta unita:** *de cor lisa.* ♦ *Para referirse á 'tinta (de escribir)' en italiano emprégase o termo inchiostro.*

**tintoria** s.f. **Tinturería.** Domani andrò a ritirare la maglia in tintoria. *Mañá irei recolle-lo xersei na tinturería.*

**tintura** s.f. **1 Tinguidura, tintura.** La tintura della seta ha in Cina una grande tradizione. *A tinguidura da seda ten en China unha gran tradición.* **2 Tintura** (*substancia colorante*). La porpora era una tintura per stoffe usata dagli antichi. *A púrpura era unha tintura para tecidos usada polos antigos.* # **tintura di iodio:** *tintura de iodo.*

**tipico -a** *adx.* **Tipico -a, característico -a.** Lo sbadiglio è un tipico gesto di noia e di sonno. *O bocexo é un típico xesto de aburrimento e de sono.* **OBS.:** *m. pl. tipici, f. pl. tipiche.*

**tipo** s.m. **1 Cuño** (*dunha moeda*). Il tipo della nuova moneta dell'euro è stato scelto tra moltissime proposte. *O cuño da nova moeda do euro elixiuse entre moitísimas propostas.* **2 Tipo.** Ha comprato un paio di guanti sul tipo di quelli che usi tu. *Comprou un par de luvas do tipo das que usas ti.* I lineamenti del suo viso ricordano il tipo orientale. *Os trazos do seu rostro recordan o tipo oriental.* La Commedia dell'Arte si avvale dei tipi delle maschere popolari. *A Comedia da Arte sérvese dos tipos das máscaras populares.* **3 (pop.) Tipo -a, tío -a.** Ti aspetta un tipo che chiede di tuo fratello. *Espérate un tipo que pregunta polo teu irmán.* **4 Tipo de imprenta.** Per questo documento usiamo tipi composti a mano. *Para este documento usamos tipos de imprenta compostos a man.* # **che tipo!:** *¡qué tío!;* **essere un tipo:** *ser orixinal;* **la famiglia tipo:** *a familia modelo;* **tipo da spiaggia:** *persoa excéntrica.*

**tiranneggiare** v. tr. [*aux. avere*] **Tiranzar.** Il maestro tiranneggiava gli allievi. *O mestre tiranzaba os alumnos.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 4.*

**tirannia** s.f. **Tiranía** (*tamén fig.*). La tirannia del governatore si estendeva sulle terre d'oltremare. *A tiranía do gobernador estendíase ás terras de ultramar.* Il fratellino più piccolo subiva la tirannia delle sorelle maggiori. *O irmanciño máis pequeno sufría a tiranía das irmás maiores.*

**tiranno -a** I s. **Tirano -a** (*tamén fig.*). Pisistrato fu tiranno di Atene nel VII secolo a.C. *Pisistratos foi tirano de Atenas no século VII a.C.* Gli insorti misero in fuga il tiranno della città. *Os insurxentes puxeron en fuga o tirano da cidade.* Il tempo è tiranno. *O tempo é tirano.* **II adx.** **Tirano -a.** Con i figli si comporta come un padre tiranno. *Cos fillos compórtase coma un pai tirano.*

**tirare I** v. tr. [*aux. avere*] **1 Tirar** (*cara a un*). Tira forte verso di te per chiudere la porta. *Tira forte cara a ti para pecha-la porta.* **2 Tirar de, puxar de, turrar de.** I buoi tiravano il carro. *Os bois tiraban do carro.* **3 Tirar, afastar, apartar.** Tira più in là le sedie, così facciamo spazio. *Tira máis alá as cadeiras, así facemos sitio.* **4 Tirar, quitar, sacar** (*tamén fig.*). L'oste è in cantina, a tirare il vino dalle botti. *O taberneiro está na adega, tirando o viño dos barris.* È ora di tirare le conclusioni del discorso. *É hora de tira-las conclusións do discurso.* **5 Tirar, guindar, lanzar.** Tirava sassi sulla superficie del lago. *Tiraba pedras na superficie do lago.* **6 Estirar, estender.** Tira bene le lenzuola prima di stenderle. *Estira ben as sabas antes de tendelas.* **7 Disparar, tirar.** Tirò un colpo di fucile nella boscaglia. *Disparou un tiro de fusil na boscaxe.* **8 Trazar** (*debuxar*). Ho tirato una linea a metà del foglio. *Tracei unha liña na metade do folio.* **9 Imprimir, imprimir.** Quante copie del manifesto avete tirato? *¿Cantas copias do cartel imprimistes?* **II v. intr.** [*aux. avere*] **1 (fig.) Tentar** (*tirar*). Tuo cugino tira sempre a imbrogliare. *O teu primo tenta sempre embrollar.* **2 Soprar** (*o vento*). Tira un vento impetuoso sulla tolda della nave. *Sopra un vento impetuoso sobre a cuberta da nave.* **3 (fig.) Estar en expansión.** Il settore turistico tira di più nei paesi di mare. *O sector turístico está máis en expansión nas vilas marítimas.* **4 Tirar** (*funcionar*). Quest'auto non tira più, devo comprarne una nuova. *Este automóbil xa non tira, teño que comprar un novo.* **5 Apertar** (*unha peza de roupa*). Quel vestito ti tira sui fianchi. *Este vestido apértache nas cadeiras.* **6 Tirar, disparar.** I pellirossa erano molto abili a tirare con l'arco. *Os peles vermellas eran moi hábiles tirando co arco.* **III v. refl.** [*aux. essere*] (*fig.*) **Tirarse** (*sair*). Il tuo compagno si tira sempre da parte nei momenti decisivi. *O teu compañeiro sempre se tira para atrás nos momentos decisivos.* # **tirare a campare:** *tratar de sair adiante sen problemas;* **tirare a indovinare:** *tentar de adiviñar;* **tirare a sorte:** *botar a sortes;* **tirare avanti:** *tirar para adiante;* **tirare calci:** *dar patadas;* **tirare dritto** (*fig.*): *face-lo posible para chegar á meta;* **tirare i remi in barca** (*fig.*): *desistir;* **tirare in ballo:** *mentcionar;* **tirare in lungo:** *alongar excesivamente;* **tirare in secco un'imbarcazione:** *varar unha embarcación;* **tirare l'acqua al proprio mulino:** *leva-la auga ó propio mulíño;* **tirare la carretta** (*fig.*): *tirar para adiante con moitos traballos;* **tirare le orecchie a qualcuno** (*fig.*): *rifarlle a alguén;* **tirare qualcuno per i capelli** (*fig.*): *forzar a alguén a facer algo;* **tirare su i figli:** *sacar adiante os fillos;* **tirare una corda / una molla:** *tensor unha corda / un resorte;* **tirare via:** *quitar;* **tirarsela da gran signore:** *presumir de gran señor;* **tirarsi dietro qualcuno:** *levar a alguén con un;* **tirarsi indietro:** *botarse atrás;* **tirarsi su i capelli:** *recolle-lo pelo;* **tirarsi su:** *recuperarse física ou moralmente.*

**tirchierja** s.f. *Mesquindade* (do cutre). Solo per tirchieria non si compera un abito nuovo. *Só por mesquindade non compra un traxe novo.*

**tirchio -a** adx. *Amarrado -a, cutre, agarrado -a.* Non fare il tirchio, regalagli qualcosa. *Non sexas amarrado, regalalle algo.*

**tiro** s.m. **1 Tíron.** Con un forte tiro riuscì a strappare la fune. *Cun forte tíron conseguíu arrinca-la corda.* **2 Tiro, disparo.** Il cacciatore ha abbattuto con un solo tiro la preda. *O cazador abateu cun só tiro a presa.* **3 (Dep.) Tiro.** Il portiere parò il tiro. *O porteiro parou o tiro.* # **a un tiro di fucile:** moi cerca; **animale da tiro:** besta de tiro; **brutto tiro:** mala xogada; **essere a tiro:** estar a tiro; **tiro al piattello:** tiro ó prato; **tiro mancino / birbone:** falcatruada; **un tiro di sigaretta:** unha calada de cigarro.

**tirocinio** s.m. *Práctica* (aprendizaxe). Sta facendo tirocinio presso uno studio notarile mentre si prepara agli esami di stato. *Está facendo práctica nunha notaría mentres se prepara para os exames de estado.*

**tisana** s.f. *Tisana, infusión.* Per rilassarmi prenderò una tisana. *Para relaxarme tomarei unha tisana.*

**titolare I** adx. *Titular.* È il magistrato titolare dell'inchiesta. *È o maxistrado titular da investigación.* **II s. Titular** (persoa). Da quest'anno è diventato titolare della cattedra di Letteratura Latina. *Dende este ano converteuse en titular da cátedra de Literatura Latina.* **III v. tr.** [aux. avere] *Titular.* Come titolerai questo libro? *¿Como titularás este libro?* ♦ *Para referirse ó 'titular (dun xornal)' en italiano emprégase o termo título.*

**título** s.m. **1 Título.** Il successo di un libro dipende spesso dal titolo. *O éxito dun libro a miúdo depende do título.* I titoli nobiliari venivano concessi dal re. *Os títulos nobiliarios concedíaos o rei.* Ha vinto il titolo di campione del mondo. *Gañou o título de campión do mundo.* Ho i titoli necessari per partecipare a quel concorso. *Teño os títulos necesarios para participar nesa oposición.* **2 Titular** (do xornal). La notizia non attirava l'attenzione con quel titolo. *A noticia non chamaba a atención con aquel titular.* **3 (fig.) Requisito, condición.** Ha tutti i titoli per fare carriera nella sua professione. *Ten tódolos requisitos para facer carreira na súa profesión.* # **a titolo di:** a título de; **titoli di Stato:** títulos do Estado; **titoli di testa / di coda:** títulos de cabeceira / finais; **título di studio:** titulación.

**titubare** v. intr. [aux. avere] *Titubear, dubidar.* Tituberà di fronte ad una scelta così importante. *Titubeará fronte a unha decisión tan importante.* **OBS.:** io titubo; v. irreg. *V. táboa 1.*

**tizio -a** s. **1 Fulano -a, individuo -a.** È capace di raccontare la propria vita al primo tizio che incontra

per strada. *È capaz de conta-la súa vida ó primeiro fulano que atopa pola rúa.* **2 Tipo -a, tío -a.** Ha telefonato un tizio di cui non ricordo il nome. *Telefonou un tipo do que non recordo o nome.* # **Tizio, Caio e Sempronio:** Fulano, Mengano e Citano.

**tizzone** s.m. *Tizón* (chamizo). Con le molle prese un tizzone dal camino e accese il sigaro. *Coas tenaces colleu un tizón da cheminea e acendeu o puro.* # **tizzone d'inferno:** persoa malvada.

**toccare I** v. tr. [aux. avere] **1 Tocar** (apalpar, estar a carón, alcanzar...). Non toccare le rose, potresti pungerti. *Non tóque-las rosas, poderíaste picar.* Il tuo cappotto tocca per terra. *O teu abrigo toca coa terra.* Non sopporto che tocchino le mie cose quando non ci sono. *Non soporto que toquen as miñas cousas cando non estou.* La pianta è cresciuta così tanto che ormai tocca il tetto. *A planta creceu tanto que xa toca o teito.* **2 (fig.) Tocar, atanguer.** Questo problema tocca tutti noi allo stesso modo. *Este problema tócanos a todos nós do mesmo xeito.* **3 Tocar, mencionar.** Preferirei non toccare certi argomenti. *Preferiría non tocar certos temas.* **II v. intr.** [aux. essere] **1 Tocar** (en sorte, estar obrigado). Proprio a me è dovuta toccare questa sfortuna? *¿Xusto a min me tivo que tocar esta desgracia?* Tocca sempre a lui pagare nei posti più cari. *Tócalle sempre a el pagar nos sitios máis caros.* **2 Tocar, corresponder.** Tocca a te decidere se andare oppure no. *Tócache a ti decidir se ir ou non.* # **non toccare cibo / libro:** non comer / non ler; **toccare con mano:** intentar descubri-la verdade; **toccare fondo** (tamén fig.): facer pé (na auga), tocar fondo; **toccare il cielo con un dito:** estar no séptimo ceo; **toccare il cuore di qualcuno:** conmover a alguén. **OBS.:** io tocco, tu tocchi. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 5.* ♦ *Para referirse a 'tocar (un instrumento, unha peza musical, o timbre...)' en italiano emprégase o termo suonare.*

**tocco I** adx. (fig.) *Tocado -a.* Non far caso alle sue stranezze: è un po' tocco. *Non fagas caso das súas cousas raras: está un pouco tocado.* **II s.m. 1 Toque** (acción e efecto de tocar). Lo svegliò con un tocco leggero sulla guancia. *Espertouno cun toque lixeiro na meixela.* **2 (Mús.) Execución, interpretación.** Aveva un tocco perfetto nel modo di suonare il pianoforte. *Tiña unha execución perfecta no modo de toca-lo piano.* **3 Toque, retoque.** Nei suoi quadri si riconosce il tocco del maestro. *Nos seus cadros reconécese o toque do mestre.* **4 Golpe.** Bussò con tre tocchi alla porta. *Petou con tres golpes na porta.* **5 Badalada.** Mi piace contare i tocchi della campana. *Gústame conta-las badaladas da campá.* **6 Cacho, anaco.** Prese un bel tocco di parmigiano. *Colleu un bo cacho de parmesano.* **7 Barrete.** Nell'aula del tribunale gli avvocati indossavano la toga e il tocco. *Na sala do tribunal os avogados levaban posta a toga e o barrete.* # **gli ultimi tocchi:**

os últimos toques; **suonare il tocco**: da-la unha do mediodía. **OBS.**: pl. tocchi.

**togliere I** v. tr. [aux. avere] **1 Quitar, sacar, tirar.** È meglio togliere la lampada dal tavolo. *È mellor quita-la lámpada da mesa.* **2 Sacar, quitar.** Sapere che la corsa era truccata mi ha tolto il gusto della vittoria. *Saber que a carreira estaba amañada sacoume o gusto da victoria.* Devi togliere dal totale un 20% di spese. *Tes que sacar do total un 20% de gastos.* **3 Quitar, afastar, arredar.** Cerca di toglierlo da quella situazione imbarazzante. *Trata de quitalo desa situación embarazosa.* **4 Quitar (evitar).** Anche se sei guarito, ciò non toglie che devi stare attento. *Ainda que xa estás curado, iso non quita que teñas que ter coidado.* **II** v. refl. [aux. essere] **Quitarse, sacarse (apartarse).** Togliti di mezzo, se non vuoi essere investito. *Quitate do medio, se non queres que te atropelen.* # **togliere il saluto**: retirar-lo saúdo; **togliere la parola a qualcuno**: quitarlle a palabra a alguén; **togliere la parola di bocca**: saca-la palabra da boca; **togliere la vita**: matar; **togliere via**: levar fóra; **togliersi d'impaccio**: saír dun apuro; **togliersi la vita**: suicidarse; **togliersi qualcuno dai piedi**: sacar a alguén do medio; **togliersi un'idea dalla testa**: quitar unha idea da cabeza; **togliersi una spina dal cuore**: sacar unha espiña do corazón; **togliersi una voglia**: satisfacer un capricho. **OBS.**: v. irreg. V. táboa 74.

**toilette** s.f. inv. **1 Toucador (moble).** Sul piano della toilette spiccavano il pettine e la spazzola d'argento. *Na superficie do toucador resaltaban o peite e o cepillo de prata.* **2 Servicio, retrete.** Mi scusi, dov'è la toilette? *Desculpe, ¿onde está o servizo?* # **fare toilette**: amañarse (vestirse, peitearse e enfeitarse). **OBS.**: pronúnciase /tua' let/.

**toiletta** V. toilette.

**tollerante** adx. **Tolerante.** È tollerante con le vostre idee, ma non le condivide. *È tolerante coas vosas ideas, pero non as comparte.*

**tolleranza** s.f. **1 Tolerancia, transixencia.** La tolleranza è fondamentale nelle società multietniche. *A tolerancia é fundamental nas sociedades multiétnicas.* **2 Tolerancia.** Ho poca tolleranza per i climi freddi e umidi. *Teño pouca tolerancia ós climas fríos e húmidos.* **3 Espacio, lapsos.** La direzione ha stabilito una tolleranza di mezz'ora per l'entrata degli impiegati. *A dirección estableceu un espacio de media hora para a entrada dos empregados.*

**tollerare** v. tr. [aux. avere] **1 Tolerar, admitir, aturar.** Tollero tutto, tranne la violenza. *Tolóroo todo, menos a violencia.* **2 Tolerar, soportar.** Deve fare attenzione ai cibi pesanti perché non li tollera molto bene. *Ten que ter coidado coas comidas pesadas porque non as tolera moi ben.* **OBS.**: io tollero; v. irreg. V. táboa 1.

**tomba** s.f. **1 Tumba, sepultura.** Seppellirono il padre nella tomba di famiglia. *Enterraron o pai na tumba da familia.* **2 (fig.) Lugar escuro e tétrico.** # **avere un piede nella tomba**: estar cos pés na cova; **essere muto come una tomba**: estar calado coma un peto.

**tonaca** s.f. **Hábito (dunha orde relixiosa).** La tonaca dei gesuiti è nera. *O hábito dos xesuítas é negro.* # **gettare la tonaca (alle ortiche)**: colga-los hábitos; **indossare / vestire la tonaca**: entrar nunha orde relixiosa. **OBS.**: pl. tonache.

**tonalità** s.f. inv. **Tonalidade.** Mi piacciono le diverse tonalità dell'azzurro. *Gústanne as distintas tonalidades do azul.*

**tondo -a** adx. **1 Redondo -a.** Il pallone è di forma tonda. *O balón é de forma redonda.* **2 Redonda (tipo de letra).** Questo libro è stampato a caratteri tondi. *Este libro está impreso en letras redondas.* # **cifra tonda**: números redondos (cando se quere axustar unha cantidade de cartos); **dire qualcosa chiaro e tondo**: dicir algo sen rodeos; **girare in tondo**: xirar arredor.

**tonfo** s.m. **Ruído xordo que fai unha persoa ou unha cousa cando cae na auga.**

**tonico -a I** adx. **Tónico -a.** L'accento tonico determina la musicalità dei versi. *O acento tónico determina a musicalidade dos versos.* **II** s.m. **Tónico, tonificante.** Ho bisogno di un tonico per riprendermi. *Necesito un tónico para repoñerme.* **OBS.**: m. pl. tonici, f. pl. toniche.

**tonnellata** s.f. **Tonelada.** Una tonnellata equivale a mille chili. *Unha tonelada equivale a mil quilos.* # **tonnellata di stazza**: tonelaxe.

**tonno** s.m. **Atún.** I tonni sono pesci di due o tre metri di lunghezza e la loro carne è molto pregiata. *Os atúns son peixes de dous ou tres metros de longo e a súa carne é moi apreciada.*

**tono** s.m. **Ton (músical, da voz, da cor, carácter).** Il fa è un tono più alto del mi. *O fa é un ton máis alto có mi.* Il tono della sua voce è così acuto da irritarmi. *O ton da súa voz é tan agudo que me irrita.* Questo pittore usa colori dai toni soffici. *Este pintor usa cores de tons difusos.* Un atteggiamento di questo tono fa pensare che sia antipatico. *Un comportamento deste ton fai pensar que é antipático.* # **dare il tono**: da-la entoación; **darsi un tono**: fachendearse; **essere in / fuori tono**: entoar / desentoar; **rispondere a tono**: responder axeitadamente; **scendere / calare di tono**: perder forzas.

**tonsilla** s.f. **Amígdala.** Il mal di gola è spesso provocato dall'infiammazione delle tonsille. *A dor de gorxa con frecuencia vén provocada pola inflamación das amígdalas.*



**tonsillite** *s.f.* **Amigdalite**. Avevo mal di gola per via della tonsillite. *Tiña dor de gorxa por mor da amigdalite*.

**topo** *s.m.* **Rato**. Il topo è un mammifero roditore. *O rato é un mamífero roedor*. # **topo d'albergo, di treno**: *ladrón de hoteis, de trens*; **topo di biblioteca**: *rata de biblioteca*.

**toppa** *s.f.* **1 Remendo, mendo, peza**. Dovrò cucirli delle toppe sui gomiti della giacca. *Terei que coserche uns remendos nos cóbados da chaqueta*. **2 Cerradura, fechadura, pechadura**. Infilò la chiave nella toppa del vecchio portone. *Meteu a chave na cerradura do vello portal*. # **metterci una toppa**: *poñer remedio*. ♦ *Para referirse á 'toupa' en italiano emprégase o termo talpa*.

**torace** *s.m.* **Tórax**. Il torace dei pugili è molto possente. *O tórax dos púxiles é moi potente*. Le ali degli insetti partono dal torace. *As ás dos insectos saen do tórax*.

**torbido -a** *adx.* **1 Turbio -a, avvolto -a, revolto -a**. Il fondo sabbioso del lago rende l'acqua torbida. *O fondo areoso do lago volve a auga turbia*. **2 (fig.) Turbio -a** (*que ten mala intención*). Il suo sguardo torbido mi mette a disagio. *A súa mirada turbia faime sentir incómodo*. # **pescare nel torbido**: *aproveitarse dunha situación turbia para sacar proveito*.

**torcere** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Torcer, retorcer**. Torceva lo straccio fino a cavarne l'ultima goccia d'acqua. *Torcía o trapo ata sacarlle a derradeira gota de auga*. **2 Torcer, curvar, domear**. Devi torcere il filo metallico per farne un uncino. *Tes que torce-lo arame para facer un gancho*. # **dare del filo da torcere** (*fig.*): *poñer obstáculos*; **non torcere un capello** (*fig.*): *non facer mal a ninguén*; **torcere il collo**: *retorce-lo pescozo*; **torcersi dal dolore / dal ridere**: *retorce-se coa dor / coa risa*; **torcersi le mani**: *lamentarse dunha ocasión perdida*. **OBS.:** io torco, tu torci; *v. irreg. V. táboa 10*.

**torcia** *s.f.* **1 Fachuzo, facho**. Passami la torcia, qui è buio. *Pásame o fachuzo, aquí está escuro*. **2 Candea** (*de gran tamaño*). La processione del Venerdì Santo avanzava illuminata dalle torce fumanti. *A procesión do Venres Santo avanzava alumeada polas candeas fumegantes*. # **torcia elettrica**: *lanterna*. **OBS.:** *pl. torce*.

**torcicollo** *s.m.* **Cabalo, cabaleiro**. Ho un torcicollo così forte che non riesco a muovere la testa. *Teño un cabalo tan forte che non son quen de move-la cabeza*.

**torinese I** *adx.* **Turinés -esa**. Il paesaggio torinese è dominato dalla stupenda cerchia delle Alpi. *A paisaxe turinesa está dominada pola magnífica cadea dos Alpes*. **II s.** **1 Turinés -esa** (*persoa*). Molti torinesi lavorano alla FIAT. *Moitos turineses traballan*

*na FIAT*. **2 (m. sing.) Turinés** (*dialecto*). Il torinese è legato da forti affinità lessicali al francese. *O turinés está ligado por fortes afinidades léxicas ó francés*.

**tormentare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Atormentar, angustiar, agoniar**. Il dolore della ferita mi tormentava. *A dor da ferida atormentábame*. Lo tormentava il pensiero di non poterla più vedere. *Atormentábao o pensamento de non podela ver máis*. **II v. refl.** [*aux.* essere] **Atormentarse, angustiarse, agoniar-se**. Devi smetterla di tormentarti così. *Tes que deixar de atormentarte dese xeito*.

**tormento** *s.m.* **1 Tormento** (*gran sufrimento físico ou moral*). Le punture gli provocavano un tormento insopportabile. *As picadas provocábanlle un tormento insoportable*. **2 Tormento, calvario, castigo**. Subire le sue ingiurie senza replicare è stato un vero tormento. *Soporta-las súas inxurias sen replicar foi un verdadeiro tormento*. # **dare tormento** (*fig.*): *amolar*.

**tornare** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Volver, regresar, retornar**. Devo tornare a casa a cambiarmi le scarpe. *Teño que volver á casa cambia-los zapatos*. Sono appena tornato dal cinema. *Acabo de volver do cine*. **2 Volver** (*repetir*). Tornerà a farvi visita la prossima settimana. *Volverá para visitárvo-la próxima semana*. **3 Facerse, resultar**. Il suo aiuto mi torna utile. *A súa axuda fáieme útil*. **4 Cadrar** (*encaixar*). I conti non tornano. *As contas non cadran*. # **tornare a bomba** (*fig.*): *retoma-lo fio dun discurso*; **tornare con il pensiero a qualcosa**: *traer á memoria*; **tornare daccapo / al punto di partenza** (*fig.*): *volver empezar*; **tornare in gola** (*tamén fig.*): *non dixerir*; **tornare in sé**: *volver en si*; **tornare indietro**: *volverse atrás*; **tornare su un argomento**: *volver sobre un tema*; **tornare sui propri passi / sulle proprie decisioni**: *dar marcha atrás*.

**torneo** *s.m.* **Torneo** (*tamén fig.*). Il cavaliere partecipava al torneo. *O cabaleiro participaba no torneo*. Nel torneo di calcio ci siamo classificati primi. *No torneo de fútbol clasificámonos de primeiros*.

**toro** *s.m.* **1 Touro**. Il toro è il maschio della vacca. *O touro é o macho da vaca*. **2 (Astrol.) Tauro, touro**. Il Toro è compreso fra l'Ariete ed i Gemelli. *Tauro está entre Aries e Xémini*. # **essere forte come un toro**: *ser unha persoa robusta*; **prendere il toro per le corna**: *afrontar directamente un problema*; **tagliare la testa al toro**: *tomar unha decisión terminante*.

**torpore** *s.m.* **Torpor**. L'uso prolungato del farmaco può provocare torpore e sonnolenza. *O uso prolongado do fármaco pode provocar torpor e somnolencia*.

**torre** *s.f.* **Torre**. La torre del campanile è la parte più antica di questa chiesa. *A torre do campanario é a*

*parte máis antiga desta igrexa. Torre degli scacchi. Torre do xadrez. Torre di controllo. Torre de control.*

**torrente** *s.m.* **Torrente** (*tamén fig.*). Gli piaceva pescare nelle acque limpide dei torrenti. *Gustáballe pescar nas augas límpidas dos torrentes.* Quello non è stato un breve intervento, ma un torrente di parole. *Aquela non foi unha breve intervención, senón un torrente de palabras.*

**torrido -a** *adx.* **Tórrido -a, abrasador -ora.** In quell'isola tropicale c'è un clima torrido. *Naquela illa tropical hai un clima tórrido.*

**torsolo** *s.m.* **Carozo, carolo** (*dalgunhas froitas*). Nel piatto non rimasero che i torsoli delle mele. *No prato non quedaron máis cós carozos das mazás.* # **starsene lì come un torsolo:** *quedar no sitio coma un parvo.*

**torta** *s.f.* **Torta.** Ho preparato una torta di cioccolato per il tuo compleanno. *Preparei unha torta de chocolate para o teu aniversario.* # **dividersi la torta:** *reparti-los beneficios.*

**tortellini** *s.m. pl.* **Tortellini.** I tortellini sono un piatto tipico bolognese. *Os tortellini son un prato típico boloñés.*

**torto -a** *I part. pas. de torcere e adx.* **Torto -a, torcido -a.** Ma non vedi che ha le gambe torte! *¡Pero non ves que ten as pernas tortas!* **II s.m. 1 Inxustiza.** Sembra rassegnato a subire i torti dei potenti. *Parece resignado a padece-las inxustizas dos poderosos.* **2 Culpa.** Il detenuto ha confessato i suoi torti. *O detido confesou as súas culpas.* # **a torto o a ragione:** *sen razón ou con ela;* **avere torto:** *enganarse;* **dare torto a qualcuno:** *levarlle a contraria a alguén;* **fare torto a qualcuno:** *actuar inxustamente con alguén;* **fare un torto:** *cometer unha inxustiza;* **non hai tutti i torti:** *non andas sen razón;* **passare dalla parte del torto:** *actuar de modo inxusto.*

**tortora** *s.f.* **Rula.** La tortora ha il capo grigio e le zampe rosse. *A rula ten a cabeza gris e as patas encarnadas.*

**tortuoso -a** *adx.* **Tortuoso -a** (*tamén fig.*). Per raggiungere la cima bisogna percorrere un sentiero tortuoso. *Para alcanza-lo cume é necesario percorrer un carreiro tortuoso.* Il tuo è un ragionamento tortuoso. *O teu é un razoamento tortuoso.*

**tortura** *s.f.* **1 Tortura.** Subì le torture del nemico. *Sufriu as torturas do inimigo.* **2 (fig.) Tortura, caloroso, castigo.** Sentirlo cantare è una vera e propria tortura. *Sentilo cantar é unha auténtica tortura.* # **mettere alla tortura:** *torturar.*

**torturare I** *v. tr. [aux. avere] Torturar* (*tamén fig.*). Fu torturato con ogni mezzo, ma non parlò. *Torturárono con tódolos medios, pero non falou.* Lo torturano i rimorsi. *Tortúranos os remordementos.* **II v. refl. [aux. essere] Torturarse, atormentarse.** Si

tortura con congetture e ipotesi fantasiose. *Tortúrase con conxecturas e hipóteses fantásticas.*

**torvo -a** *adx.* **Torvo -a.** Il giudice fissava l'imputato con sguardo torvo e implacabile. *O xuíz fitaba o acusado cunha mirada torva e implacable.*

**tosare** *v. tr. [aux. avere] Tosquiar, rapar.* Il pastore tosa le pecore per ricavarne lana. *O pastor tosquia as ovelas para obter la.*

**toscano -a I** *adx.* **Toscano -ana.** I colli toscani sono coltivati a olivi e vigne. *Os outeiros toscanos están cultivados con oliveiras e viñas.* **II s. 1 Toscano -ana** (*persoa*). Si dice dei toscani che abbiano lo spirito mordace e arguto. *Dise dos toscanos que teñen o espírito mordaz e agudo.* **2 (m. sing.) Toscano** (*dialecto*). Il toscano fu la base per la scelta linguistica del Manzoni. *O toscano foi a base para a elección lingüística de Manzoni.*

**tosse** *s.f.* **Tose.** Con il raffreddore mi è venuta anche la tosse. *Co catarro veume tamén a tose.* # **tosse asinina:** *tose ferina.*

**tossicità** *s.f. inv.* **Toxicidade.** Questi studi confermano la tossicità di alcuni farmaci. *Estes estudos confirman a toxicidade dalgúns fármacos.*

**tossico -a** *adx.* **Tóxico -a, velenoso -a.** Le acque del fiume erano inquinate da sostanze tossiche. *As augas do río estaban contaminadas por substancias tóxicas.* **OBS.:** *m. pl. tossici, f. pl. tossiche.*

**tossire** *v. intr. [aux. avere] Tusir.* Tutti tossivano per il fumo che riempiva la stanza. *Todos tusían polo fume que enchía o cuarto.* **OBS.:** *io tossisco / toso, tu tossisci / tossi.*

**tostare** *v. tr. [aux. avere] Torrar, tostar.* Hai tostato delle fette di pane? *¿Torraches unhas rebandas de pan?*

**totale I** *adx.* **Total, pleno -a, completo -a.** Ti prometto il mio appoggio totale. *Prométoche o meu apoio total.* **II s.m. Total, totalidade.** Il totale delle spese ammonta a un milione. *O total das compras ascende a un millón.*

**totalità** *s.f. inv.* **Totalidade, total.** La totalità dei presenti all'assemblea ha rifiutato la proposta. *A totalidade dos presentes na asemblea rexeitou a proposta.*

**totocalcio** *s.m. inv.* **Quiniela** (*de fútbol*). Ha vinto un miliardo al totocalcio. *Gañou mil millóns na quiniela.*

**tovaglia** *s.f.* **Mantel.** Il giorno della festa hanno usato la tovaglia di lino e i tovaglioli ricamati. *O día da festa usaron o mantel de liño e os panos de mesa bordados.*

**tovagliolo** *s.m.* **Pano de mesa.** Le posate e i tovaglioli si dispongono di fianco ai piatti. *Os cubertos e os panos de mesa dispõemse ó lado dos pratos.*

**tozzo -a** *I adx.* **Achaparrado -a.** È una persona dalla corporatura tozza. *É unha persoa de complexión achaparrada.* **II s.m.** **Cacho, anaco** (*de pan*). Quel poveretto aveva solo un tozzo di pane per sfamarsi. *Aquel pobriño tiña só un cacho de pan para saca-la fame.*

**tra** *V. fra.*

**traballare** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Abanear(se), abalar-se, balancearse.** Quella sedia traballa, bisogna aggiustarla. *Esa cadeira abanéase, haina que amañar.* **2 (fig.) Vacilar** (*fluctuar*). Le sue convinzioni cominciano a traballare. *As súas conviccións empezan a vacilar.* ♦ *Para referirse a 'traballar' en italiano emprégase o termo* lavorare.

**traboccare** *v. intr.* [*aux.* essere / avere] **1 Desbordarse, rebordar.** Bollendo il latte traboccò dalla pentola. *Ó ferver, o leite desbordouse da pota.* **2 (fig.) Estar repleto.** La piazza traboccava di gente per il concerto. *A praza estaba repleta de xente para o concerto.* # **far traboccare la bilancia:** *inclina-la balanza;* **la goccia che fa traboccare il vaso:** *a gota que colma o vaso.* **OBS.:** io trabocco, tu trabocchi; *v. irreg. V. táboa 5.*

**trabocchetto** *s.m.* **1 Trapela, trapa** (*trampa*). L'antico castello aveva molti cunicoli e trabocchetti. *O antigo castelo tiña moitos pasadizos e trapelas.* **2 (fig.) Trampa, argucia, artimaña.** Mi hanno teso un trabocchetto. *Tendéronme unha trampa.* # **domanda trabocchetto:** *pregunta con trampa.*

**traccia** *s.f.* **1 Sinal, pegada.** L'aereo lascia una traccia luminosa in cielo. *O avión deixa un sinal luminoso no ceo.* **2 Pegada, pasada, pisada** (*tamén fig.*). I cacciatori seguivano le tracce dell'orso. *Os cazadores seguían as pegadas do oso.* Sulle tracce del padre, ne imitava l'esempio e ne seguiva gli insegnamenti. *Tralas pegadas do pai, imitaba o seu exemplo e seguía as súas ensinanzas.* **3 Vestixio, indicio** (*tamén fig.*). Nell'area studiata si riscontrano tracce del passaggio dei Mori. *Na área estudiada atópanse vestixios do paso dos Mouros.* Nel suo carattere non vi è più traccia dell'antica ritrosia. *No seu carácter xa non hai vestixios da antiga aspereza.* **4 Esbozo, bosquejo.** Prima di mettersi a scrivere sull'argomento, è bene prepararsi una traccia. *Antes de poñerse a escribir sobre o tema, é bo preparar un esbozo.* # **essere sulla buona traccia:** *seguir unha boa pista;* **far sparire le tracce:** *facen desaparece-las pegadas / pistas.* **OBS.:** *pl. tracce.*

**tracciare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Trazar, describir.** Su questa cartina è tracciato il percorso da seguire. *Neste mapa está trazado o percorrido a seguir.* **2 Trazar** (*debuxar; tamén fig.*). L'ingegnere ha trac-

ciato il progetto di questo ponte. *O enxeñeiro trazou o proxecto desta ponte.* Rapidamente ha tracciato uno schema dell'argomento. *Rapidamente trazou un esquema do argumento.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**tracolla** *s.f.* **Correa** (*tira de coiro*). Preferisco usare una borsa a tracolla per avere le mani libere. *Prefiro usar un bolso con correa para te-las mans libres.* # **borsa a tracolla:** *bolso en bandoleira;* **portare a tracolla:** *levar en bandoleira.*

**tracollo** *s.m.* **1 Crac, creba.** Ha subito un tracollo finanziario da cui difficilmente si riprenderà. *Sufriu un crac financeiro do que dificilmente se recuperará.* **2 Caída, baixada.** Dopo la malattia, la sua salute ha avuto un tracollo. *Despois da enfermidade, a súa saúde tivo unha caída.*

**tradimento** *s.m.* **Traizón.** I continui tradimenti hanno fatto fallire il matrimonio. *As continuas traizóns fixeron fracasa-lo matrimonio.* # **a tradimento:** *á traizón;* **mangiar il pane a tradimento:** *comer de moca.*

**tradire** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Traizoar** (*tamén fig.*). Ha tradito i suoi amici, nessuno ha più fiducia in lui. *Traizoou os seus amigos, xa ninguén confía nel.* Se la memoria non mi tradisce, ho già visto quel signore un'ora fa. *Se a memoria non me traizoou, xa vin aquel señor hai unha hora.* **2 (fig.) Traizoar, delatar, descubrir.** Il tremito delle mani tradiva la sua ansia. *O tremor das mans traizoaba a súa ansiedade.* **II v. refl.** [*aux.* essere] **Delatarse, descubrirse.** Si è tradito tentando di nascondere le prove della sua colpevolezza. *Delatouse intentando esconde-las probas da súa culpabilidade.* # **tradire un segreto:** *descubrir un segredo;* **tradire un testo:** *terxivarsar un texto.* **OBS.:** io tradisco, tu tradisci.

**traditore -trice** *I s.* **Traidor -ora.** Chi si vende al nemico è un traditore. *O que se vende ó inimigo é un traidor.* **II adx.** **1 Traidor -ora.** Hanno scoperto lo scienziato traditore che era fuggito con i documenti. *Descubriron o científico traidor que fuxira cos documentos.* **2 (fig.) Traizoero -a.** Il suo sguardo traditore seduceva tutti. *A súa mirada traizoera seducía a todos.* # **alla traditora:** *á traizón;* **vino traditore:** *viño que parece lixeiro pero que chega a emborrachar.*

**tradizionale** *adx.* **Tradicional.** Nelle feste popolari si indossano gli abiti tradizionali. *Nas festas populares vistense os traxes tradicionais.*

**tradizione** *s.f.* **Tradición.** A Pasqua, si mangia l'agnello per tradizione. *Pola Pascua, cómese cordeiro por tradición.*

**tradurre** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Traducir.** Il testo è stato tradotto dal francese in italiano. *O texto foi traducido do francés ó italiano.* **2 Trasladar.** Il colpevole fu tradotto in carcere. *O culpable foi trasladado ó cár-*

*cere*. **II** v. refl. [aux. essere] **Transformarse, mudarse, tornarse**. La sua grande gioia si traduceva in lacrime. *A sua grande alegría transformábase en bágoas*. # **tradurre a senso**: *traducir libremente*; **tradurre all'impronta**: *traducir sen dicionario*; **tradurre alla lettera**: *traducir ó pé da letra*; **tradurre in atto**: *poñer en práctica*; **tradurre in parole povere**: *falar claro*; **tradurre un'idea**: *levar a cabo algo*; **tradurre un sentimento**: *expresar un sentimento*. **OBS.**: v. irreg. V. táboa 18.

**traduttore -trice** s. **Traductor -ora**. Ti conviene cercare un buon traduttore per le opere di Shakespeare. *Convenche buscar un bo traductor para as obras de Shakespeare*.

**traduzione** s.f. **Traducción**. La traduzione di quel romanzo mi ha occupato per due anni. *A traducción daquela novela tivome ocupado durante dous anos*.

**trafficare** v. intr. [aux. avere] **1 Comerciar**. Suo padre traffica in vini. *O seu pai comercia con viños*. **2 Trasfegar** (traballar). Cosa traffichi per casa? *¿Que trasfegas pola casa?* **3 Traficar**. Trafficcavano con merce rubata. *Traficaban con mercancia roubada*. **OBS.**: io traffico, tu traffichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.

**traffico** s.m. **1 Tráfico, tránsito, circulación** (movimento de vehículos). Il centro delle grandi città è bloccato dal traffico automobilistico. *O centro das grandes cidades está bloqueado polo tráfico automobilístico*. **2 Tráfico** (comercio). Il traffico commerciale condiziona l'economia di uno Stato. *O tráfico comercial condiciona a economía dun Estado*.

**traffiggere** v. tr. [aux. avere] **1 Traspasar, atravesar**. Trafisse il nemico con una lunga lancia. *Traspasou o inimigo cunha longa lanza*. **2** (fig.) **Ferir, magoar**. La tua indifferenza la trafisse profondamente. *A túa indiferencia feriuuna fondamente*. **OBS.**: v. irreg. V. táboa 49.

**traforo** s.m. **Túnel**. Dovremo attraversare il traforo del Monte Bianco. *Teremos que atravesalo túnel do Monte Branco*.

**tragedia** s.f. **1 Traxedia**. La tragedia classica è costituita da cinque atti. *A traxedia clásica está constituída por cinco actos*. **2** (fig.) **Traxedia, catástrofe**. La morte di suo padre è stata una tragedia. *A morte do seu pai foi unha traxedia*. # **farne una tragedia (di qualcosa)**: *dramatizar* (por algo).

**traghetto** s.m. **Transbordador**. Il traghetto per la Grecia parte alle 9 di sera. *O transbordador para Grecia parte ás 9 da noite*. # **nave traghetto**: *barco transbordador*.

**tragico -a** I **adx. Tráxico -a** (tamén fig.). Lo stile tragico è molto aulico. *O estilo tráxico é moi elevado*. La tragica vicenda si concluse con un omicidio. *O tráxico suceso concluíu cun homicidio*. **II** s.m. **Tráxico** (tamén fig.). I Sette contro Tebe sono opera

del tragico greco Eschilo. *Os Sete contra Tebas son obra do tráxico grego Esquilo*. Il tragico è che sia stato condannato ingiustamente. *O tráxico é que fose condenado inxustamente*. **OBS.**: m. pl. tragici, f. pl. tragiche.

**tragitto** s.m. **Traxecto**. Hanno effettuato il tragitto in autobus. *Efectuaron o traxecto en autobús*.

**traguardo** s.m. **1 Meta, chegada**. Il ciclista superò il traguardo dopo un'ardua salita. *O ciclista cruzou a meta despois dunha ardua subida*. **2** (fig.) **Meta, obxectivo, fin**. Il traguardo che mi sono posto non sarà facile da raggiungere. *A meta que me propuxen non será fácil de acadar*.

**traiettoria** s.f. **Traxectoria, curso, rumbo**. L'aereo seguì la traiettoria di volo prevista. *O avión seguiu a traxectoria de voo prevista*. # **traiettoria di un proiettile**: *traxectoria dun proxectil*.

**trainare** v. tr. [aux. avere] **Remolcar**. La gru trainava l'automobile guasta. *O guindastre remolcaba o automóbil avariado*. **OBS.**: io traino / traino; v. irreg. V. táboa 1.

**tralasciare** v. tr. [aux. avere] **1 Interromper, suspender**. Hanno tralasciato gli studi per dedicarsi allo sport. *Interromperon os estudos para dedicarse ó deporte*. **2 Omitir**. Tralascia i preliminari e vieni al sodo. *Omite os preliminares e vai ó conto*. **OBS.**: v. irreg. V. táboa 3.

**traliccio** s.m. **Torre** (estructura metálica). Il terremoto ha buttato giù un traliccio dell'alta tensione. *O terremoto tirou unha torre de alta tensión*.

**tram** s.m. inv. **Tranvía**. Il tram è un mezzo di locomozione cittadino. *O tranvía é un medio de locomoción urbano*.

**trama** s.f. **1** (Lit.) **Trama, intriga**. La trama di questo romanzo è molto complessa. *A trama desta novela é moi complexa*. **2** (fig.) **Trama, maquinación, confabulación**. La polizia ha scoperto una trama per assassinare il presidente. *A policía descubriu unha trama para asasina-lo presidente*. **3 Trama** (fios que forman un tecido). La trama e l'ordito si intrecciano nel tessuto. *A trama e o urdido entrecrúzanse no tecido*.

**tramandare** v. tr. [aux. avere] **Transmitir** (legar). È una leggenda che si tramanda di padre in figlio. *É unha lenda que se transmite dos pais ós fillos*.

**tramare** v. tr. [aux. avere] **Tramar, maquinare, urdir**. Stanno tramando qualcosa alle sue spalle. *Están tramando algo ás súas costas*.

**trambusto** s.m. **Barullo, alboroto, algarabía**. C'è un gran trambusto nella stazione della metropolitana all'ora di punta. *Hai un gran barullo na estación do metro en hora punta*.

**tramezzino** *s.m.* **Sándwich**. Ho fatto merenda con un tramezzino di formaggio e prosciutto. *Merendei cun sándwich de queixo e xamón.*

**tramite** *prep.* **Por medio de, a través de**. Ho trovato lavoro tramite un annuncio sul giornale. *Encontrei traballo por medio dun anuncio no xornal.* # **fare / agire da tramite**: *facere / actuar como intermediario.* ♦ *Para referirse ó 'trámite, xestión' en italiano emprégase o termo pratica.*

**tramontare** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Poñerse (o sol)**. Il sole tramonta dietro le colline. *O sol ponse tralós outeiros.* **2 (fig.) Declinar, decaer**. La sua fulgida carriera comincia a tramontare. *A súa fulgurante carreira empeza a declinar.*

**tramonto** *s.m.* **1 Solpor, crepúsculo, ocase**. Sulla spiaggia si ammirava un magnifico tramonto. *Na praia admirábase un magnífico solpor.* **2 (fig.) Declive, crepúsculo, decadencia**. La perdita delle tradizioni simboleggiava il tramonto di quella civiltà. *A perda das tradicións simbolizaba o declive daquela civilización.* # **essere al tramonto della vita**: *estar no ocase da vida*; **essere sul viale del tramonto**: *estar na recta final da vida, dunha profesión...*

**tramortire** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Facere perde-lo sentimento**. Lo tramortì con un colpo alla testa. *Fíxolle perde-lo sentimento cun golpe na cabeza.* **II** *v. intr.* [*aux.* essere] **Desmaiarse, desvanecerse**. Appena visto è tramortito dall'emozione. *Tan pronto como o viu desmaiouse pola emoción.* **OBS.:** io tramortisco, tu tramortisci.

**trampolino** *s.m.* **1 Trampolín**. I nuotatori si tuffano dal trampolino. *Os nadadores lánzanse dende o trampolín.* **2 (fig.) Opportunidade, ocasión**. Quella gara è stata un buon trampolino di lancio. *Aquela competición foi unha boa oportunidade de lanzamiento.*

**trance** *s.f. inv.* **Transo (estado de éxtase anímico)**. Il medium è entrato in trance. *O médium entrou en transo.* **OBS.:** *pronúnciase /trans/.*

**trancia** *s.f.* **1 Máquina cortadora**. La trancia è usata per i lavori meccanici. *A máquina cortadora úsase para os traballos mecánicos.* **2 Anaco, cacho** (*espec. peixe ou doce*). Dámmi una trancia di nasello. *Dáme un anaco de pescada.* **OBS.:** *pl. trance.*

**tranciare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Rebandar**. Hanno tranciato il pesce surgelato. *Rebandaron o peixe congelado.* Quella macchina trancia i blocchi di metallo. *Esa máquina rebanda os bloques de metal.* **2 Cortar**. Il ladro ha tranciato la rete metallica per introdursi nel recinto. *O ladrón cortou a rede metálica para introducirse no recinto.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 2.*

**trancio** *s.m.* **Cacho, anaco** (*espec. pizza, peixe ou doce*). Mangerò un trancio di pizza. *Comerei un cacho de pizza.*

**trangugiare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Engulir, tragar, devorar**. Era così affamato che trangugiò tutto in pochi minuti. *Estaba tan famento que enguliu todo en poucos minutos.* **2 (fig.) Aturar, soportar, tolerar**. Certe ingiustizie sono difficili di trangugiare. *Algunhas inxustizas son difíciles de aturar.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 4.*

**tranne** *prep.* **Excepto, agás, salvo**. Tranne la carne, posso mangiare di tutto. *Excepto a carne, podó comer de todo.* # **tranne che**: *a menos que.*

**tranquillante** *s.m.* **Tranquilizante, sedante**. Il medico gli aveva prescritto dei tranquillanti per i suoi nervi. *O médico prescribiralles uns tranquilizantes para os nervios.*

**tranquillità** *s.f. inv.* **Tranquilidade, calma, quietude**. La tranquillità della campagna aiuta a rilassarsi. *A tranquilidade do campo axuda a relaxarse.*

**tranquillizzare** **I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Tranquilizar, aquietar, calmar**. Trovare lavoro l'ha tranquillizzato sul suo futuro. *Encontrar traballo tranquilizouno sobre o seu futuro.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Tranquilizarse, aquietarse, calmarse**. Quando hanno visto che stavamo bene si sono tranquillizzati. *Cando viron que estabamos ben tranquilizáronse.*

**tranquillo -a** *adx.* **1 Tranquilo -a, plácido -a, quedo -a**. La notte era calda e tranquilla. *A noite era cálida e tranquila.* **2 Tranquilo -a, apracibile -a, pacifico -a (persoa)**. È una ragazza tranquilla che evita ogni litigio. *É unha rapaza tranquila que evita tódalas discusións.*

**transatlantico -a** **I** *adx.* **Transatlántico -a**. Mi piacerebbe fare un viaggio transatlantico. *Gustariame facer unha viaxe transatlántica.* **II** *s.m.* **Transatlántico**. I miei nonni si imbarcarono su un transatlantico per le Americhe. *Os meus avós embarcaron nun transatlántico cara a América.* **OBS.:** *m. pl. transatlantici, f. pl. transatlantiche.*

**transenna** *s.f.* **Barreira (obstáculo de metal)**. Hanno sbarrato la strada con delle transenne. *Bloquearon a estrada cunhas barreiras.*

**transigere** *v. intr.* [*aux.* avere] **1 Transixir**. È una faccenda su cui non transigerò. *É un asunto sobre o que non vou transixir.* **2 Chegar a un accordo**. L'avvocato di famiglia si occupò di transigere. *O avogado da familia ocupouse de chegar a un acordo.* # **transigere con la propria coscienza**: *non cumprir coa propia conciencia*; **transigere la lite**: *chegar a un acordo nun litixio.* **OBS.:** io transigo, tu transigi; *v. irreg. V. táboa 42.*

**transitare** *v. intr.* [*aux.* essere] **Transitar**. In quel momento transitavano pochi passanti. *Naquel*

*momento transitaban poucos transeúntes. OBS.: io transito; v. irreg. V. táboa 1.*

**transito** *s.m. Circulación, tránsito.* Il divieto di transito riguarda solo certi veicoli. *A prohibición de circulación aféctalles só a certos vehículos. # transito delle merci / dei turisti: tránsito de mercadorías / de turistas; transito di un pianeta / di un satellite: paso dun planeta / dun satélite; treno in transito: tren de paso; uccelli di transito: aves migratorias.*

**transitorio -a** *adx. 1 Transitorio -a (momentáneo).* Si tratta di un effetto transitorio che sparirà tra pochi giorni. *Trátase dun efecto transitorio que desaparecerá dentro de poucos días. 2 Transitorio -a, provisional, temporal.* La chiusura del centro storico è un provvedimento transitorio. *O peche do centro histórico é unha medida transitoria.*

**trapanare** *v. tr. [aux. avere] 1 Tradeare.* Ha trapanato la parete per appendere il quadro. *Tradeou a parede para colga-lo quadro. 2 Perforar (o dentista).* Il dentista dovrà trapanarmi un dente. *O dentista terá que perforarme un dente. OBS.: io trapano; v. irreg. V. táboa 1.*

**trapano** *s.m. 1 Trade, trado.* Con il trapano ho fatto alcuni fori nel muro. *Co trade fixen algúns furados no muro. 2 Trade especial empregado polo dentista para empastar unha peza dental.*

**trapassare** *v. tr. [aux. avere] 1 Traspasar, atravesar.* Il proiettile gli ha trapassato il fegato. *O proxectil traspasoulle o figado. 2 Traspasar, atravesar, cruzar.* Bisogna trapassare il confine in giornata. *Cómpre traspasa-la fronteira no día. 3 (fig.) Superar, exceder.* Ciò trapassa i limiti della mia competenza. *Iso supera os límites da miña competencia. # trapassare il cuore (fig.): aflixir profundamente.*

**trapelare** *v. intr. [aux. essere] Filtrarse (tamén fig.).* Il sole trapelava dalle persiane. *O sol filtrábase polas persianas. Nonostante il riserbo, la notizia trapelò. A pesar da reserva, a noticia filtrouse.*

**trapezio** *s.m. Trapecio.* Il trapezio è una figura geometrica quadrangolare con due lati paralleli. *O trapezio é unha figura xeométrica cuadrangular con dous lados paralelos. Il numero al trapezio è un classico del circo. O número do trapezio é un clásico do circo.*

**trapezista** *s. Trapecista.* Il trapezista volteggiava sotto il tendone del circo. *O trapezista daba voltas baixo o toldo do circo. OBS.: m. pl. trapezisti.*

**trapiantare** *v. tr. [aux. avere] Transplantar.* Quel medico ha trapiantato diversi reni con successo. *Ese médico transplantou varios riles con éxito. Ho trapiantato i gerani in un vaso più grande. Transplantei os xeranios a un vaso máis grande.*

**trapianto** *s.m. Transplante.* Il trapianto di organi umani è un grande passo avanti per la medicina. *O transplante de órganos humanos é un gran paso adiante para a medicina. Il trapianto degli alberi da frutta avviene in autunno. O transplante de árbores froiteiras acontece no outono.*

**trappola** *s.f. Trampa* Abbiamo messo in cantina una trappola per topi. *Puxemos na adega unha trampa para ratos. # cadere in / tendere una trappola (fig.): caer nun / preparar un engano.*

**trapunta** *s.f. Edredón.* In inverno mettiamo sul letto la trapunta di lana. *No inverno poñemos no leito o edredón de la.*

**trarre** *v. tr. [aux. avere] 1 Arrastrar.* Occorre trarre la barca a riva. *Cómpre arrastra-la barca á orela. 2 (fig.) Sacar, librar.* Mi ha tratto d'impiccio con una telefonata. *Sacoume do enredo cunha chamada de teléfono. 3 Quitar, sacar, tirar.* Trasse la spada dal fodero. *Quitou a espada da vaiña. 4 Conseguir, obter, acadar.* Non trarrai nessun beneficio da questa vendita. *Non conseguirás ningún beneficio desta venda. # trarre a sé: tirar cara a un; trarre a sorte: botar a sortes; trarre avanti: prolongar; trarre esempio: tomar como exemplo; trarre i dadi: tira-los dados; trarre in errore: levar a error; trarre in inganno: levar a engano; trarre in salvo: poñer a salvo; trarre le conseguenze: saca-las consecuencias; trarre origine: orixinar; trarre qualcuno di senno: poñer a alguén fóra de si; trarre su: levantar; trarre via: sacar; trarsi avanti / indietro: ir cara a diante / atrás; trarsi da una difficoltà: saír dunha dificultade; trarsi in disparte: poñerse a un lado. OBS.: v. irreg. V. táboa 16.*

**trasalire** *v. intr. [aux. essere / avere] Estremecerse, arreguizarse.* Trasali a quell'apparizione così improvvisa. *Estremeceuse ante aquela aparición tan repentina. OBS.: io trasalisco, tu trasalisci.*

**trasandato -a** *adx. Desleixado -a, abandonado -a.* Il suo stile trasandato si riflette anche nel linguaggio che usa. *O seu estilo desleixado reflictese mesmo na linguaxe que usa.*

**trasbordare** *v. tr. [aux. avere] Transbordar.* I portuali trasbordano le merci dalla nave ai camion. *Os estibadores transbordan as mercadorías do barco ós camiões.*

**trasbordo** *s.m. Transbordo.* I passeggeri effettueranno il trasbordo da un aereo all'altro. *Os pasaxeiros efectuarán o transbordo dun avión ó outro.*

**trascendentale** *adx. 1 (Filos.) Transcendental, transcendente.* La trinità divina è un mistero trascendentale. *A trindade divina é un misterio transcendental. 2 Transcendental, fundamental, capital.* Il tuo non è un problema trascendentale, puoi farcela da solo. *O teu non é un problema transcendental, podes resolvelo só.*

**trascendere I** v. intr. [aux. avere / essere] *Excederse*. Ha trasceso nel bere e si è ubriacato. *Excedeuse no beber e emborrachouse*. **II** v. tr. [aux. avere] *Transcender* (ir máis alá). Il suo ermetismo trascende la mia capacità di comprensione. *O seu hermetismo transcende a miña capacidade de comprensión*. # **trascendere a vie di fatto**: *recorrer a métodos expeditivos*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 26.

**trascinare I** v. tr. [aux. avere] **1** *Arrastrar* (tamén fig.). Trascinava a fatica l'enorme baule. *Arrastraba con fatiga o enorme baúl*. Trascinava la folla dietro sé. *Arrastraba a multitude detrás de si*. **2** *Cativar, seducir, encantar*. Quell'attrice trascina tutti con la sua simpatia. *Esa actriz cativa a todos coa súa simpatía*. **II** v. refl. [aux. essere] *Arrastrarse*. Gravemente ferito, si trascinava a fatica fuori dalla trincea. *Gravemente ferido, arrastrábase con fatiga fóra da trincheira*. **III** v. intr. pron. [aux. essere] *Prolongarse, alongarse*. È una controversia che si trascina da tempo. *É unha controversia que se prolonga dende hai tempo*. # **trascinare qualcuno sulla cattiva strada**: *arrastrar a alguén polo mal camiño*. **OBS.:** io trascino.

**trascorrere I** v. tr. [aux. avere] *Pasar* (transcorrer). Trascorremmo un pomeriggio tranquillo in riva al lago. *Pasamos unha tarde tranquila na beira do lago*. **II** v. intr. [aux. essere] *Transcorrer, pasar*. Il tempo trascorre inesorabilmente. *O tempo transcorre inexorablemente*. # **trascorrere un libro**: *botarlle unha ollada a un libro*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 35.

**trascrivere** v. tr. [aux. avere] *Transcribir*. Abbiamo trascritto delle iscrizioni latine. *Transcribimos unhas inscricións latinas*. # **trascrivere in bella copia**: *pasar a limpo*. **OBS.:** v. irreg. V. táboa 69.

**trascrizione** s.f. *Transcrición*. È un esperto nella trascrizione di testi in lingua araba. *É un experto na transcrición de textos en lingua árabe*. # **trascrizione fonetica**: *transcrición fonética*.

**trascurare I** v. tr. [aux. avere] **1** *Descoidar, desatender*. Ha trascurato l'educazione dei figli. *Descoidou a educación dos fillos*. **2** *Esquecer(se)*. Non trascureremo nessun particolare. *Non esqueceremos ningún detalle*. Avete trascurato di avvertirla. *Esquecéstesvos de avisala*. **II** v. refl. [aux. essere] *Abandonarse, desleixarse*. Da quando è morta la moglie, si trascura. *Dende que lle morreu a muller, abandónase*.

**trascuratezza** s.f. *Deixamento, desleixo, abandono*. Per la trascuratezza del personale, si è sfiorato l'incidente. *Por deixamento do persoal, estiveron a piques de ter un accidente*.

**trasferimento** s.m. *Traslado* (cambio de lugar). Non l'abbiamo più visto, dopo il suo trasferimento in Francia. *Non o vimos máis, logo do seu traslado a*

*Francia*. # **fare domanda di trasferimento**: *solicitato-lo traslado*.

**trasferire I** v. tr. [aux. avere] **1** *Trasladar*. Hanno trasferito la sede in centro. *Trasladaron a sede ó centro*. **2** (Der.) *Transferir*. Hanno trasferito gli atti del processo alla Procura di Napoli. *Transferiron as actas do proceso ó Tribunal de Nápoles*. **II** v. refl. [aux. essere] *Trasladarse, mudarse*. Ci siamo trasferiti in campagna. *Trasladámonos ó campo*. **OBS.:** io trasferisco, tu trasferisci.

**trasferta** s.f. *Viaxe* (por mor do traballo). Quest'anno ha dovuto fare diverse trasferte per lavoro. *Este ano tivo que facer varias viaxes de traballo*. # **giocare in trasferta** (Dep.): *xogar fóra da casa*; **indennità di trasferta**: *gastos de viaxe*; **vincere la trasferta** (Dep.): *gañar fóra da casa*.

**trasformare I** v. tr. [aux. avere] *Transformar, cambiar, mudar*. La televisione ha trasformato le abitudini familiari. *A televisión transformou os costumes familiares*. **II** v. intr. pron. [aux. essere] *Transformarse, converterse, trocarse*. Questo bambino si è trasformato in un bel ragazzo. *Este neno transformouse nun bo mozo*.

**trasformazione** s.f. **1** *Transformación, cambio*. Nel giro di pochi giorni la mia vita ha subito una trasformazione radicale. *No prazo de poucos días a miña vida sufriu unha transformación radical*. **2** (Quím.) *Reacción*. In laboratorio abbiamo effettuato alcune trasformazioni chimiche. *No laboratorio efectuamos algunhas reaccións químicas*.

**trasgredire** v. tr. e intr. [aux. avere] *Transgredir, infrinxir, contravir*. Hanno trasgredito gli ordini. *Transgrediron as ordes*. Non trasgredirò alla legge. *Non transgredirei a lei*. **OBS.:** io trasgredisco, tu trasgredisci.

**trasgressione** s.f. *Transgresión, infracción* (tamén fig.). La trasgressione del codice stradale può provocare gravi incidenti. *A transgresión do código de circulación pode provocar graves accidentes*. Si vestiva così come forma di trasgressione. *Vestíase así como forma de transgresión*.

**traslocare I** v. tr. [aux. avere] *Trasladar*. Abbiamo traslocato i mobili in un'altra stanza. *Trasladámo-los mobles a outro cuarto*. **II** v. intr. [aux. avere] *Mudarse, trasladarse* (de casa). Fammì avere il nuovo indirizzo appena avrete traslocato. *Dáme o novo enderezo tan pronto como vos mudedes*. **OBS.:** io trasloco, tu traslochi; v. irreg. V. táboa 5.

**trasloco** s.m. *Mudanza, muda*. Quando farai il trasloco nella nuova casa? *¿Cando fara-la mudanza á nova casa?* **OBS.:** pl. traslochi.

**trasmettere** v. tr. [aux. avere] **1** *Transmitir*. Sono usanze che si trasmettono da una generazione all'altra. *Son usos que se transmiten dunha xeración á*

outra. **2 Enviar, mandar.** Devo trasmettere urgentemente un telegramma. *Teño que enviar urxentemente un telegrama.* **3 Emitir** (un programa). La televisione trasmetterà la partita di calcio. *A televisión emitirá o partido de fútbol.* # **trasmettere una malattia:** *transmitir unha enfermidade;* **trasmettere via cavo / via radio / via satellite:** *transmitir por cable / por radio / por satélite.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 50.

**trasmissione** s.f. **1 Transmisión.** La trasmissione di questa malattia è ereditaria. *A transmisión desta enfermidade é hereditaria.* **2 Programa** (de televisión ou radio). Sto ascoltando una trasmissione di musica classica. *Estou escoitando un programa de música clásica.*

**trasparente** adx. **Transparente** (tamén fig.). L'acquamarina è una pietra trasparente. *A augamariña é unha pedra transparente.* Il significato delle sue parole mi sembra trasparente. *O significado das súas palabras péreceme transparente.*

**trasparenza** s.f. **Transparencia** (tamén fig.). La trasparenza di quel cristallo è purissima. *A transparencia dese cristal é purísima.* Osserva la massima trasparenza nelle sue attività. *Observa a máxima transparencia nas súas actividades.*

**trasparire** v. intr. [aux. essere] **1 Transparentar.** Le nuvole lasciavano trasparire la luce del sole. *As nubes deixaban transparenta-la luz do sol.* **2** (fig.) **Transparentarse.** Dallo sguardo le traspariva un'immensa allegria. *Na mirada transparentábaselle unha immensa alegría.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 79.

**traspirare** v. intr. [aux. essere] **Transpirar.** Il sudore traspira dalla pelle. *A suor transpira pola pel.*

**traspirazione** s.f. **Transpiración.** La traspirazione può provocare fastidiosi odori. *A transpiración pode provocar olores desagradables.*

**trasportare** v. tr. [aux. avere] **1 Transportar.** Dobbiamo trasportare tutta la legna in cantina. *Temos que transportar toda a leña á bodega.* **2** (fig.) **Trasladar** (coa fantasía). Le favole di Andersen ci trasportano in un mondo incantato. *As fábulas de Andersen trasladannos a un mundo encantado.* # **lasciarsi trasportare** (fig.): *deixarse levar.*

**trasporto** s.m. **Transporte.** Il trasporto delle merci sarà fatto per via marittima. *O transporte das mercadorías farase por vía marítima.* # **mezzi di trasporto:** *medios de transporte;* **trasporto aereo / terrestre:** *transporte aéreo / terrestre;* **trasporto funebre:** *enterro;* **trasporto pubblico:** *transporte público;* **un trasporto d'ira / di contentezza:** *un arrebatto de ira / de alegría.*

**trasversale** adx. **Transversal.** Se vuoi evitare l'ingorgo prendi una strada trasversale. *Se queres evita-lo atasco colle unha estrada transversal.* # **vendetta**

**trasversale:** *vinganza mafiosa dirixida a unha persoa danando os seus intereses ou os familiares.*

**trattamento** s.m. **1 Tratamento, trato.** In quell'albergo ho ricevuto un trattamento molto cordiale. *Naquel hotel recibín un tratamento moi cordial.* **2** (Med.) **Tratamento.** Il trattamento antistaminico per l'allergia mi provocava sonnolenza. *O tratamento antihistamínico para a alerxia provocábame somnolencia.* # **programma di trattamento di testi:** *procesador de textos;* **trattamento di riguardo:** *tratamento de cortesía* (maneira de dirixirse a unha persoa).

**trattare** I v. tr. [aux. avere] **Tratar.** Hanno trattato questioni di pubblico interesse. *Trataron cuestións de interese público.* In questo ristorante trattano bene la clientela. *Neste restaurante tratan ben a clientela.* In questo stabilimento si tratta la lana per l'industria tessile. *Neste establecemento trátase a la para a industria téxtil.* **II** v. intr. [aux. avere] **Tratar.** Questo libro tratta di tecnica commerciale. *Este libro trata de técnica comercial.* Il lavoro è più gradevole se si tratta con gente fidata. *O traballo é máis agradable se se trata con xente de fiar.* # **trattarsi bene:** *coidarse.* ♦ *Para referirse a 'tratar de ti / de vostede' en italiano emprégase a expresión dare del tu / del lei, para 'tratar, ter amizade' frequentare.*

**trattativa** s.f. **Negociación.** Abbiamo iniziato le trattative per l'acquisto della casa. *Iniciámo-las negociacións para a compra da casa.*

**trattato** s.m. **Tratado.** Ha scritto un trattato di filosofia. *Escribiu un tratado de filosofía.* Gli stati europei hanno firmato un trattato di collaborazione. *Os estados europeos firmaron un tratado de colaboración.*

**tratteggiare** v. tr. [aux. avere] **1 Trazar con guións.** Sulle cartine stradali le linee ferroviarie sono tratteggiate in nero. *Nos mapas de estradas as liñas ferroviarias están trazadas con guións en negro.* **2** (fig.) **Trazar, describir.** Il conferenziere ha tratteggiato nel suo discorso la situazione politica attuale. *O conferenciante trazou no seu discurso a situación política actual.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 4.

**trattenere** I v. tr. [aux. avere] **Reter** (impedir ou descontar). Il lavoro l'ha trattenuta in ufficio fino a tardi. *O traballo retívoa na oficina ata tarde.* Mi trattengono una parte dello stipendio per la pensione. *Retéñenme unha parte do soldo para a pensión.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Quedar** (permanecer). I miei genitori si sono trattenuti a pranzo. *Os meus pais quedaron para o xantar.* # **trattenere il respiro:** *conte-la respiración.* **OBS.:** v. irreg. V. táboa 73.

**trattino** s.m. **Guión, trazo.** Il trattino introduce di solito il discorso diretto nei romanzi. *Normalmente o guión introduce o discurso directo nas novelas.*



**tratto** *s.m.* **1** *Trazo, risco.* Il tratto di quel pittore è riconoscibile per le linee sfumate. *O trazo daquel pintor é reconhecible polas liñas esvaecidas.* **2** *Treito.* Un tratto di mare separa la Sicilia dalla Calabria. *Un treito de mar separa Sicilia de Calabria.* **3** (*pl.*) *Trazos (faccions).* Dai tratti del viso si capiva la sua origine slava. *Polos trazos do rostro adiviñábase a súa orixe eslava.* # **a tratti:** a cachos; **a un tratto / d'un tratto:** de súpeto; **tratto a tratto:** a cada pouco, de treito en treito.

**trattore** *s.m.* *Tractor.* Tornava dai campi guidando il trattore. *Volvía dos campos conducindo o tractor.*

**trattoria** *s.f.* *Establecemento público no que se serven comidas, que pode corresponder a un restaurante de categoría media, a un mesón ou a unha casa de comidas.*

**trauma** *s.m.* **1** *Traumatismo.* Subì un trauma cranico battendo la testa contro il marciapiede. *Sufriu un traumatismo cranial ó bater coa testa contra a beirarrúa.* **2** (*fig.*) *Trauma.* La perdita dei genitori era stata un trauma per lui. *A perda dos pais fora un trauma para el.*

**traumatizzare** *v. tr.* [*aux. avere*] *Traumatizar.* Quella cattiva notizia lo aveva traumatizzato. *Aquela mala noticia traumatizáralo.*

**travagliare** *v. tr.* [*aux. avere*] *Aflixir, magoar.* I rimorsi gli travagliavano la coscienza. *Os remorsos aflixíanlle a conciencia.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.* ♦ *Para referirse a 'traballar' en italiano emprégase o termo lavorare.*

**travaglio** *s.m.* *Aflición, afliximento, desconsolo.* È una persona tormentata da travagli fisici e morali. *É unha persoa atormentada por aflicións físicas e morais.* # **il travaglio del parto:** *as dores de parto.* ♦ *Para referirse ó 'traballo' en italiano emprégase o termo lavoro.*

**travasare** *v. tr.* [*aux. avere*] **1** *Trasfegar, trousar.* Hanno travasato il vino dalla botte alle bottiglie. *Trasfegaron o viño do barril ás botellas.* **2** *Transvasar.* Bisogna travasare l'olio che è appena arrivato. *Hai que transvasa-lo aceite que acaba de chegar.*

**trave** *s.f.* *Trabe, viga.* Le travi di quel soffitto sono molto antiche. *As trabes daquel teito son moi antigas.* # **non vedere la trave nel proprio occhio:** *ve-lo argueiro no ollo alleo e non a viga no seu.*

**traversare** *v. tr.* [*aux. avere*] *Cruzar, atravesar.* Bisogna aspettare il semaforo verde per traversare la strada. *Hai que espera-lo semáforo en verde para cruza-la estrada.*

**traversata** *s.f.* *Travesía.* Colombo fu il primo a compiere la traversata dell'oceano Atlantico. *Colón foi o primeiro en realiza-la travesía do océano Atlántico.*

**traverso -a I** *adx.* *Transversal.* Per arrivare dovrei prendere la prima via traversa a destra. *Para chegar terás que colle-la primeira rúa transversal á dereita.* **II** *s.f.* **1** *Traveseiro.* Nel trasloco si è rotta una traversa del letto. *Na mudanza rompeu un traveseiro da cama.* **2** *Rúa transversal.* Per andare in cartoleria devi prendere la seconda traversa a sinistra. *Para ir á papelería tes que colle-la segunda rúa transversal á esquerda.* # **andare di traverso:** (*tamén fig.*) *atrangoarse; di / per traverso:* *do / ó través; guardare qualcosa / qualcuno di traverso:* *mirar algo / alguén de través / de esguello; per diritto e per traverso:* *polas boas ou polas malas; prendere qualcosa di traverso:* *tomar algo a mal.*

**travestire I** *v. tr.* [*aux. avere*] **1** *Disfrazar.* L'hanno travestito da soldato perché potesse accedere alla base aerea. *Disfrazárono de soldado para que puidese acceder á base aérea.* **2** (*fig.*) *Disfrazar, disimular.* A forza di travestire la realtà, non si distingue più il falso dal vero. *A forza de disfrazala realidade, xa non se distingue o falso do verdadeiro.* **II** *v. refl.* [*aux. essere*] *Disfrazarse.* Il famoso attore si è travestito per passare inosservato tra la gente. *O famoso actor disfrazouse para pasar desapercibido entre a xente.*

**travestito -a I** *part. pas. de travestire e adx.* *Disfrazado -a.* La spia era travestita da artista. *Esúa ía disfrazada de artista.* **II** *s.* *Travestí.* Frequentava gli ambienti dei travestiti. *Saía polos ambientes dos travestís.*

**traviare I** *v. tr.* [*aux. avere*] *Perverter, corromper.* I cattivi esempi traviano i giovani. *Os malos exemplos perverten a xente nova.* **II** *v. intr. pron.* [*aux. essere*] *Perverterse, corromperse.* Si è traviato frequentando quel gruppo. *Perverteuse andando con aquel grupo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 8.*

**travisare** *v. tr.* [*aux. avere*] *Terxivarsar.* Quella donna travisa sempre i fatti. *Esá muller terxivarsa sempre os feitos.*

**travolgente** *adx.* *Arrebatador -ora.* È stato un amore passionale e travolgente. *Foi un amor pasional e arrebatador.*

**travolgere** *v. tr.* [*aux. avere*] *Arrastrar* (*levar consigo*). Una valanga di neve ha travolto un gruppo di sciatori. *Un alude de neve arrastrou un grupo de esquiadores.* # **essere travolti dagli avvenimenti:** *ser arrastrados polos acontecementos.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.*

**treccia** *s.f.* *Trenza, trinca.* Mia sorella si raccoglie i capelli in una lunga treccia. *Miña irmá recolle o pelo nunha longa trenza.* # **treccia di agli / cipolle:** *restra de allos / cebolas.* **OBS.:** *pl. trecce.*

**tregua** *s.f.* *Tregua* (*tamén fig.*). Gli eserciti concordarono una tregua per Natale. *Os exércitos acordaron*

*unha tregua polo Nadal.* C'è stata una breve tregua fra i partiti politici. *Houbo unha breve tregua entre os partidos políticos.* # **senza tregua:** *sen interrupción.*

**tremare** v. intr. [aux. avere] **1 Tremar, tremar** (*tamén fig.*). Sta tremando dal freddo. *Está tremendo co frío.* Tremo se penso a quello che poteva succedere. *Tremo se penso no que podía suceder.* **2 Tremar, tremar, trepidar.** La terra tremava sotto i nostri piedi. *A terra tremía baixo os nosos pés.* # **tremare come una foglia:** *tremar coma unha vara verde.*

**tremendo -a** adx. **1 Tremendo -a, espantoso -a, terribile.** Abbiamo corso un tremendo pericolo durante l'incendio. *Corremos un tremendo perigo durante o incendio.* **2 Tremendo -a, enorme, colosal.** Ho un mal di testa tremendo. *Teño unha dor de cabeza tremenda.*

**tremito** s.m. **Calafrió.** I suoi tremiti erano provocati dalla febbre. *Os seus calafríos estaban provocados pola febre.*

**tremolio** s.m. **Tremor.** Assorti contemplavano il tremolio della fiamma. *Absortos contemplaban o tremor da chama.*

**tremore** s.m. **Tremor.** Ero nervosa e non potevo evitare il tremore delle mani. *Estaba nerviosa e non podía evita-lo tremor das mans.*

**treno** s.m. **Tren.** Il treno ha sostituito il trasporto a cavallo. *O tren substituíu o transporte a cabalo.*

**trepidare** v. intr. [aux. avere] **Tremar co medo.** Trepidavo aspettando il risultato dell'esame. *Tremía co medo esperando o resultado do exame.* **OBS.:** io *trepido*; v. irreg. *V. táboa I.*

**treppiede** s.m. **Trípode.** Ho montato la cinepresa sul treppiede. *Montei a cámara de cine sobre o trípode.* **OBS.:** *tamén se di di treppiedi.*

**triangolo** s.m. **1 Triángulo.** Il teorema di Pitagora si può applicare solo al triangolo rettangolo. *O teorema de Pitágoras só se pode aplicar ó triángulo rectángulo.* Ho messo il triangolo per segnalare il guasto della mia automobile. *Puxen o triángulo para sinala-la avaría do meu automóbil.* **2 (Mús.) Ferriños, triángulo.** Suono il triangolo nella banda municipale. *Toco os ferriños na banda municipal.* # **il triangolo industriale:** *as tres cidades industriais máis importantes da Italia do Norte: Milán, Turín e Xénova.*

**tribù** s.f. inv. **Tribo, clan.** Molti popoli nomadi sono organizzati in tribù. *Moitos pobos nómadas están organizados en tribos.* # **tribù ebraiche:** *tribos hebreas;* **tribù giovanili:** *grupos xuvenís.*

**tribuna** s.f. **Tribuna.** Il conferenziere sali sulla tribuna. *O conferenciante subiu á tribuna.* Ho visto la

partita di calcio dalla tribuna. *Vin o partido de fútbol dende a tribuna.*

**tribunale** s.m. **1 Tribunal** (*xudicial*). Il tribunale ha condannato l'imputato. *O tribunal condenou o acusado.* **2 Tribunais** (*a xustiza*). Ci rivedremo in tribunale e deciderà la giustizia. *Volverémonos ver nos tribunais e decidirá a xustiza.* ♦ *Para referirse ó 'tribunal, comisión (non xudicial)' en italiano emprégase o termo commissione (tribunal examinador: commissione d'esame).*

**triciclo** s.m. **Triciclo.** Prima che mi comprassero la bicicletta avevo un triciclo. *Antes de que me comprasen a bicicleta tiña un triciclo.*

**trifoglio** s.m. **Trevo.** I trifogli hanno le foglioline a forma di cuore. *Os trevos teñen as folliñas en forma de corazón.*

**triglia** s.f. **Salmonete, barbo.** Le triglie sono pesci di colore rosso. *Os salmonetes son peixes de cor encarnada.* # **fare l'occhio di triglia (a qualcuno):** *mirar (a alguén) con ollos namorados.*

**trimestre** s.m. **Trimestre.** Ogni trimestre devo pagare una rata dell'alloggio. *Cada trimestre teño que pagar un prazo do piso.*

**trincea** s.f. **Trincheira.** I soldati scavarono una trincea. *Os soldados escavaron unha trincheira.*

**trincerare I** v. tr. [aux. avere] **Atrincheirar.** Gli assediati trincerarono la città. *Os asediados atrincheiraron a cidade.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Atrincheirarse** (*tamén fig.*). I nemici si trincerarono intorno al ponte. *Os inimigos atrincheiráronse arredor da ponte.* L'accusato si trincerò nel silenzio. *O acusado atrincheirouse no silencio.* **OBS.:** io *trincero.*

**trio** s.m. **1 Terceto, trio.** Suona in un trio di archi. *Toca nun terceto de corda.* **2 Trio.** Al circo ho visto un trio di giocolieri molto abili. *No circo vin un trio de malabaristas moi hábiles.*

**trionfare** v. intr. [aux. avere] **Triunfar** (*consegui-la victoria; tamén fig.*). Gli eserciti di Napoleone trionfarono sui campi di battaglia. *Os exércitos de Napoleón triunfaron nos campos de batalla.* Quell'imprenditore ha trionfato nei suoi affari. *Aquel empresario triunfou nos seus negocios.* **OBS.:** io *trionfo.*

**trionfo** s.m. **1 Triunfo, victoria.** La vittoria della squadra italiana fu un vero trionfo. *A victoria do equipo italiano foi un verdadeiro triunfo.* **2 (fig.) Triunfo, éxito.** Il trionfo di questa ricerca è stato celebrato con una grande festa. *O triunfo desta investigación celebrouse cunha gran festa.* # **portare in trionfo:** *levar ó lombo.*

**trippa** s.f. **1 (fam.) Bandullo.** Sono ingrassato, guarda che trippa ho messo su. *Engordei, mira qué bandullo saquei.* **2 Prato similar ós callos, cociñado**

*cos intestinos dos bovinos e preparado de distintos xeitos.*

**triste** *adx.* **1 Triste.** Si sentiva triste perché non poteva aiutarlo. *Sentíase triste porque non lle podía axudar.* **2 Triste, melancólico -a.** Ha sempre avuto uno sguardo triste. *Sempre tivo unha mirada triste.*

**tristezza** *s.f.* **Tristeza, pena.** La brutta notizia provocò una profonda tristezza in tutti noi. *A mala noticia provocou unha profunda tristeza en todos nós.*

**tritare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Triturar, picar.** Per preparare quel piatto occorre tritare gli ingredienti. *Para preparar ese prato é preciso tritura-los ingredientes.*

**triviale** *adx.* **Groseiro -a, basto -a, ordinario -a.** Mi infastidisce il suo linguaggio triviale e volgare. *Fastíame a súa linguaxe groseira e vulgar.* ♦ *Para referirse a 'trivial' en italiano emprégase o termo banale.*

**trivialità** *s.f. inv.* **Grosería.** La trivialità di certi episodi rende sgradevole questo film. *A grosería de certos episodios fai desagradable este filme.* ♦ *Para referirse á 'trivialidade' en italiano emprégase o termo banalitate.*

**trofeo** *s.m.* **Trofeo.** Lo scudo del nemico fu il suo trofeo di guerra. *O escudo do inimigo foi o seu trofeo de guerra.* Quella squadra di calcio ha vinto molti trofei. *Ese equipo de fútbol gañou moitos trofeos.*

**troia** *s.f.* **1 (vulg.) Pendanga, puta, paxara.** Si sono accapigliate quando l'ha chiamata troia. *Rifaron cando lle chamou pendanga.* **2 Cocha, marrá, porca.** La troia allatta i suoi maialini. *A cocha aleita os seus porquiños.*

**tromba** *s.f.* **1 Trompeta.** Louis Armstrong fu uno dei più grandi suonatori di tromba. *Louis Armstrong foi un dos máis grandes intérpretes de trompeta.* **2 (Mús.) Trompa.** Suona la tromba in un'orchestra. *Toca a trompa nunha orquestra.* # **partire in tromba:** *empezar algo con moito entusiasmo;* **squillo di tromba:** *toque de trompeta;* **tromba d'aria:** *tornado;* **tromba delle scale:** *oco da escaleira;* **tromba di Eustachio / di Faloppio:** *trompa de Eustaquio / de Falopio;* **tromba marina (Met.):** *tromba.*

**troncare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Cortar, tallar.** Ha troncato il filo di ferro con le cesoie. *Cortou o arame coas tesoiras de podar.* **2 (fig.) Cortar, interromper.** Dopo quel litigio, ha troncato i rapporti con tutti i suoi amici. *Despois daquela liorta, cortou as relacións con tódolos seus amigos.* **OBS.:** io tronco, tu tronchi; *v. irreg. V. táboa 5.*

**tronco** *-a* **I adx.** **1 Truncado -a.** Le antiche rovine romane sono piene di colonne tronche. *As antigas ruínas romanas están cheas de columnas truncadas.* **2 (fig.) Interrompido -a, cortado -a.** Ha lasciato il discorso tronco. *Deixou o discurso interrompido.* **3 (Ling.) Agudo -a.** La parola tronca ha l'accento

sull'ultima sillaba. *A palabra aguda ten o acento na última sílaba.* **4 (Ling.) Apocopado -a.** Le parole tronche diventano più brevi. *As palabras apocopadas vólvense máis breves.* **II s.m. Tronco.** Il tronco dell'albero era pieno di resina. *O tronco da árbore estaba cheo de resina.* Nell'incidente pati diverse ferite alla testa e al tronco. *No accidente sufriu varias feridas na cabeza e no tronco.* # **in tronco:** *de repente e sen explicación.* **OBS.:** *m. pl. tronchi, f. pl. tronche.*

**trono** *s.m.* **Trono (asento; tamén fig.).** Il re e la regina sedettero sul trono. *O rei e a raíña sentaron no trono.* Sul trono italiano sedette a lungo la famiglia dei Savoia. *No trono italiano sentou durante moito tempo a familia dos Savoia.* Il pugile Cassius Clay conservò a lungo il trono dei pesi massimi. *O púxil Cassius Clay conservou durante moito tempo o trono dos pesos pesados.*

**tropico** *s.m.* **Trópico.** I paesi sulla linea dei tropici hanno un clima caldo. *Os países sobre a liña dos trópicos teñen un clima cálido.* # **tropico del Cancro, del Capricorno:** *trópico de Cáncer; de Capricornio;* **vivere ai tropici:** *virir nos países tropicais.*

**troppo** *-a* **I adx. indef. Demasiado -a.** Usciamo, c'è troppo rumore. *Saiamos, hai demasiado ruído.* **II pron. indef. 1 (pl.) Demasiados -as.** Siete troppi, dovremo fare due turni. *Sodes demasiados, teremos que facer dúas quendas.* **2 Demasiado -a (cantidade esaxerada).** Sono dolci pesanti, non mangiarne troppi. *Son doces fortes, non comas demasiados.* **III adv. Demasiado, de máis.** Ho speso troppo per i regali di Natale. *Gastei demasiado para os regalos de Nadal.* # **chi troppo vuole nulla stringe:** *quen moito aperta nada colle;* **di troppo:** *de máis;* **dire una parola di troppo:** *dicir unha palabra de máis;* **essere di troppo:** *estar de máis;* **il troppo stroppia:** *moita cantidade cansa;* **troppo bello:** *moi bonito;* **troppo gentile!:** *¡moi amable!;* **troppo poco:** *moi pouco.*

**trota** *s.f.* **Troita.** La trota è un pesce que vive nelle acque dei fiumi, torrenti e laghi. *A troita é un peixe que vive nas augas dos ríos, torrentes e lagos.*

**trottare** *v. intr.* [*aux.* avere / essere] **Trotar (tamén fig.).** Ogni mattina porto il mio cavallo a trottare. *Tódalas mañás levo o meu caballo a trotar.* Abbiamo trottato per raggiungere l'autobus. *Trotamos para alcanza-lo autobús.*

**trotto** *s.m.* **Trote.** Il cavallo andava al trotto. *O caballo andaba ó trote.* # **corse al trotto:** *carreiras ó trote.*

**trottola** *s.f.* **Buxaina.** Da bambino giocavo sempre con una trottola di legno. *De neno xogaba sempre cunha buxaina de madeira.* # **girare come una trottola:** *dar moitas voltas, ser un bulebole.*

**trovare I** v. tr. [aux. avere] **1 Encontrar, atopar** (*tamén fig.*). Ho trovato il lavoro adatto a me. *Encontrei o traballo axeitado para min.* In te ha trovato un vero amico. *En ti encontrou un verdadeiro amigo.* **2 Encontrar, localizar.** Ho trovato il cagnolino che cercavate. *Encontrei o cadelo que buscabades.* **3 Encontrar** (*ter unha determinada impresión ou opinión*). Ti trovo in forma! *¡Encóntrote en forma!* **4 Considerar, pensar.** Trovo che hai fatto la scelta giusta. *Considero que fixéche-la elección xusta.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Encontrarse, atoparse.** I naufraghi si trovarono in condizioni disperate. *Os náufragos encontráronse en condicións desesperadas.* # **andare a trovare qualcuno:** *ir ver a alguén;* **trovarsi bene / male:** *encontrarse ben / mal.*

**truccare I** v. tr. [aux. avere] **1 Caracterizar** (*maquillar*). Per esigenze di copione, l'attrice è stata truccata da anziana. *Por esixencias do guión, caracterizaron a actriz de anciá.* **2 Maquillar.** Truccheranno gli invitati alla trasmissione televisiva. *Maquillarán os invitados da transmisión de televisión.* **3 (fig.) Amañar** (*trucar*). Hai truccato le carte, ma non hai vinto la partita. *Amañáche-las cartas, pero non gañáche-la partida.* **II** v. refl. [aux. essere] **1 Disfrazarse.** Gli ispettori si erano truccati da operai. *Os inspectores disfrazáranse de obreiros.* **2 Maquillarse.** Si trucca poco perché non le piace attirare l'attenzione. *Maquillase pouco porque non lle gusta chama-la atención.* **OBS.:** io trucco, tu trucchi; v. irreg. *V. táboa 5.*

**trucco** s.m. **1 Caracterización** (*maquillaxe*). L'arte del trucco è fondamentale nel mondo dello spettacolo. *A arte da caracterización é fundamental no mundo do espectáculo.* **2 Maquillaxe.** Porta in borsa uno specchio per ritoccarsi il trucco. *Leva no bolso un espelliño para retoca-la maquillaxe.* Ho comprato un trucco troppo scuro. *Comprei unha maquillaxe demasiado escura.* **3 (fig.) Amaño** (*trampa*). Sono riusciti a ingannarlo con un abile trucco. *Conseguiron enganalo cun hábil amaño.* **4 Truco.** I prestigiatori preferiscono non svelare i propri trucchi. *Os prestidixitadores prefíren non desvela-los propios trucos.* # **farsi il trucco:** *maquillarse;* **togliersi il trucco:** *desmaquillarse.* **OBS.:** pl. trucchi.

**truffa** s.f. **1 Calote, engano.** La sua ingenuità l'ha portato ad essere vittima di una truffa. *A súa inxenuidade levouno a ser vítima dun calote.* **2 (fig.) Roubio, ladroízo.** Il prezzo di quei pantaloni è una truffa! *¡O prezo deses pantalóns é un roubo!* ♦ *Para referirse á 'trufa (cogomelo)' en italiano emprégase o termo tartufo.*

**truffare** v. tr. [aux. avere] **Estafar** (*roubar*). Gli hanno truffato molto denaro. *Estafáronlle moito diñeiro.*

**truppa** s.f. **1 Tropa** (*soldados*). Le truppe di fanteria furono mandate al fronte. *As tropas de infantería foron mandadas á fronte.* **2 (ext.) Tropa, bandada.** Una truppa di scolari è scesa dall'autobus. *Unha tropa de escolares baixou do autobús.*

**tu** pron. pers. sing. **Ti.** Tu sei l'amico più caro che ho. *Ti e-lo amigo máis querido que teño.* # **a tu per tu:** *cara a cara;* **dare del tu a qualcuno:** *tratar de ti a alguén.*

**tubare** v. intr. [aux. avere] **Rular.** I piccioni tubavano vicino alla finestra. *As pombas rulaban preto da fiestra.* # **tubare come due tortorelle:** *murmurar palabras doces (os namorados).*

**tubercolosi** s.f. inv. **Tuberculose.** La tubercolosi colpisce soprattutto i polmoni. *A tuberculose afecta especialmente ós pulmóns.*

**tuberosa** s.f. **Nardo.** Le tuberose hanno un odore molto intenso. *Os nardos teñen un olor moi intenso.*

**tubo** s.m. **Tubo.** Hanno sostituito i tubi di piombo con quelli di plastica. *Substituíron os tubos de chumbo polos de plástico.* L'idraulico ha riparato il tubo del lavandino. *O fontaneiro reparou o tubo do lavabo.* # **non capire un tubo** (*fam.*): *non entender nada;* **non fare un tubo** (*fam.*): *non facer nada;* **tubo di scarico:** *desaugadoiro.* ♦ *Para referirse ó 'tubo (de pastillas, de dentifricio...)' en italiano emprégase o termo tubetto.*

**tue, tuoi** *V. tuo.*

**tuffare I** v. tr. [aux. avere] **Mergullar, somerxer.** Ho tuffato le mani nell'acqua per recuperare l'anello. *Mergullei as mans na auga para recupera-lo anel.* **II** v. refl. [aux. essere] **1 Lanzarse** (*á auga*). Alcuni bagnanti si tuffarono dallo scoglio. *Algúns bañistas lanzáronse desde o con.* **2 (fig.) Mergullarse.** Mi sono tuffato nel lavoro per dimenticare i problemi familiari. *Mergulleime no traballo para esquece-los problemas familiares.* # **tuffarsi a capofitto:** *mergullarse en algo por completo;* **tuffarsi nella mischia:** *mergullarse na algarada.*

**tuffo** s.m. **Salto.** Il nuotatore ha eseguito un tuffo perfetto dal trampolino. *O nadador realizou un salto perfecto dende o trampolín.* Il portiere ha deviato il pallone con un gran tuffo. *O porteiro desviou o balón cun gran salto.* # **fare un tuffo:** *lanzarse á auga;* **provare un tuffo al cuore:** *dar un salto o corazón.* ♦ *Para referirse ó 'tufo', en italiano emprégase o termo puzzo.*

**tulipano** s.m. **Tulipán.** Il tulipano è il fiore tipico dell'Olanda. *O tulipán é a flor típica de Holanda.*

**tumore** s.m. **Tumor.** Le analisi indicarono che il paziente aveva un tumore all'intestino. *As análises indicaron que o paciente tiña un tumor no intestino.*

**tumulto** *s.m.* **1 Tumulto.** Il tumulto della folla era assordante. *O tumulto da multitude era enxordecedor.* **2 Revolta, rebelión.** Esplosero diversi tumulti allo stesso tempo. *Estalaron varias revoltas ó mesmo tempo.* # **avere il cuore in tumulto** (*fig.*): *te-lo corazón axitado.*

**tumultuoso -a** *adx.* **1 Tumultuoso -a, tempestuoso -a.** La corrente del fiume era tumultuosa. *A corrente do río era tumultuosa.* **2 (fig.) Tumultuoso -a (axitado).** Quando la rivide fu travolto da sentimenti tumultuosi. *Cando a volveu ver foi arrastrado por sentimentos tumultuosos.*

**tunica** *s.f.* **Túnica.** Gli antichi sacerdoti vestivano una tunica bianca. *Os antigos sacerdotes vestian unha túnica branca.* **OBS.:** *m. pl.* tuniche.

**tunnel** *s.m. inv.* **1 Túnel.** Un lungo tunnel sotto la Manica collega la Francia all'Inghilterra. *Un longo túnel baixo o canal da Mancha une Francia con Inglaterra.* **2 (fig.) Escravidute.** È uscito da poco dal tunnel della droga. *Sáiu hai pouco da escravidute da droga.*

**tuo -a I** *adx. pos.* **Teu túa.** Hai dimenticato il tuo ombrello. *Esqueciche-lo teu paraugas.* Tua madre è molto esigente. *A túa nai é moi esixente.* **II pron. pos.** **Teu túa.** Sua moglie ha lo stesso vestito della tua. *A súa muller ten o mesmo vestido cá túa.* # **i tuoi:** *os pais, a familia (de nacemento).* **OBS.:** *m. pl.* tuoi, *f. pl.* tue.

**tuono** *s.m. (Met.) Trono.* Il rumore dei tuoni mi fa venire i brividi. *O ruído dos tronos faime vir calafrios.* # **voce di tuono:** *voz atronadora.*

**tuorlo** *s.m. Xema (do ovo).* Aggiungere all'impasto due tuorli d'uovo. *Engadir á masa dúas xemas de ovo.*

**turbamento** *s.m. Turbación.* Quando ripensa alle sue disgrazie cade in preda a un profondo turbamento. *Cando volve pensar nas súas desgracias cae vítima dunha profunda turbación.*

**turbare I** *v. tr. [aux. avere]* **1 Turbar, perturbar.** Hanno turbato il normale svolgimento della riunione con i loro schiamazzi. *Turbaron o normal desenvolvemento da reunión cos seus alborotos.* **2 Turbar, conturbar.** Quel libro l'ha molto turbato. *Ese libro turbouno moito.* **II v. intr. pron. [aux. essere]** **Turbarse, conturbarse.** Mi sono turbato quando l'ho sentito parlare a quel modo. *Turbeime cando o sentín falar daquel modo.*

**turchese** *s.f. Turquesa.* Mi ha regalato un anello con una turchese. *Regaloume un anel cunha turquesa.*

**turco -a I** *adx.* **Turco -a.** L'impero turco si sfaldò alla fine della prima guerra mondiale. *O imperio turco disgregouse ó final da primeira guerra mundial.* **II s. I Turco -a (persoa).** I turchi sono di religione musulmana. *Os turcos son de relixión musulmana.* **2**

(*m. sing.*) **Turco (lingua).** Il turco appartiene alla famiglia linguistica altaica. *O turco pertence á familia lingüística altaica.* # **fumare come un turco:** *fumar coma un carreteiro.* **OBS.:** *m. pl.* turchi, *f. pl.* turche.

**turismo** *s.m. Turismo.* L'industria del turismo è molto fiorente. *A industria do turismo é moi prospera.*

**turista** *s. Turista.* A Firenze giungono turisti da tutto il mondo. *A Florencia chegan turistas de todo o mundo.* **OBS.:** *m. pl.* turisti.

**turistico -a** *adx.* **Turístico -a.** Rimini è un famoso centro turistico italiano. *Rimini é un famoso centro turistico italiano.* **OBS.:** *m. pl.* turistici, *f. pl.* turistiche.

**turno** *s.m. Quenda, rolda.* In molte fabbriche si lavora a turno. *En moitas fábricas trabállase por quenda.*

**tuta** *s.f. Funda (peza de roupa).* Il meccanico aveva la tuta sporca di olio. *O mecánico tiña a funda sucia de aceite.* # **tuta spaziale:** *traxe espacial;* **tuta da ginnastica / sportiva:** *chándal.*

**tutela** *s.f. 1 Tutela.* Sono state varate leggi a tutela dell'ambiente. *Aprobaron leis en tutela do ambiente.* **2 Tutela, titoria.** Quel ragazzo è stato messo sotto la tutela dell'assistente sociale. *Ese rapaz foi posto baixo a tutela do asistente social.*

**tuttavia** *conx. Sen embargo, así a todo, con todo.* Eravamo stanchi, tuttavia continuammo il cammino. *Estabamos cansos, sen embargo continuámo-lo camiño.*

**tutto -a I** *adx. indef. Todo -a.* Tutti gli uomini sono mortali. *Tódolos homes son mortais.* È tornata dalla palestra tutta sudata. *Volveu do ximnasio toda suada.* **II pron. indef. Todo.** Ho visto tutto di persona. *Vin todo en persoa.* Tutti approvarono la decisione. *Todos aprobaron a decisión.* **III adv. Totalmente.** Ci disse tutto il contrario. *Díxonos totalmente o contrario.* **IV s.m. Totalidade, total.** Il tutto ti verrà a costare poco. *A totalidade virache custar pouco.* # **a tutt'oggi:** *ata o de agora;* **capace di tutto:** *capaz de todo;* **con tutte le forze:** *con tódalas forzas;* **con tutto il cuore:** *con todo o corazón;* **del tutto:** *totalmente;* **di tutto punto:** *completamente, perfectamente;* **essere tutto casa / famiglia / studio / chiesa:** *mostrar unha total dedicación á casa / á familia / ó estudio / á igrexa;* **essere tutto di un pezzo:** *ser incorruptible, inflexible;* **essere tutto naso, bocca...:** *te-lo nariz, a boca... moi grandes;* **essere tutto occhi / orecchie:** *estar atentísimo;* **in tutti i modi:** *a calquera prezo;* **in tutto:** *en total;* **pensarle / inventarle / trovarle tutte:** *pensar / inventar / encontrar tódalas posibles astucias;* **prima di tutto:** *antes de nada;* **questo è tutto / ecco tutto:** *non teño nada máis que dicir; tutto ad un*

**tratto:** *de súpeto*; **una volta per tutte:** *dunha vez por todas*.

**tuttora** *adv. Aínda, inda.* È un modello vecchio, ma tuttora valido. *É un modelo vello, pero aínda válido.*

# U

**ubbidiente** *adx.* **Obediente, dócil.** È un bambino molto ubbidiente, fa ciò che gli si dice senza protestare. *È un neno moi obediente, fai o que se lle di sen protestar.*

**ubbidienza** *s.f.* **Obediencia.** L'ubbidienza di questo cane lascia a desiderare, non viene mai quando lo si chiama. *A obediencia deste can deixa moito que desexar, non vén nunca cando o chaman.*

**ubbidire** *v. intr.* [*aux.* avere] **Obedecer (ordes).** Quella scimmia ubbidisce a tutti gli ordini del suo padrone. *Aquel mono obedece tódalas ordes do seu amo.* **OBS.:** io ubbidisco, tu ubbidisci.

**ubicare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Situarse, colocarse.** Il nuovo edificio sarà ubicato vicino al fiume. *O novo edificio situarase preto do río.* **OBS.:** io ubico, tu ubichi; *emprégase nas formas pasivas;* *v. irreg. V. táboas 1 e 5.*

**ubriacare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Emborrachar, embebedar.** Quel vino mi ha ubriacato. *Ese viño emborrachoume.* **II** *v. intr.* *pron.* [*aux.* essere] **Emborracharse, embebedarse.** Si ubriaca quando beve liquori. *Emborráchase cando bebe licores.* **OBS.:** io ubriaco, tu ubriachi; *v. irreg. V. táboa 5.*

**ubriachezza** *s.f.* **Embriaguez.** L'hanno arrestato in stato di ubriachezza. *Arrestárono en estado de embriaguez.*

**ubriaco -a I** *adx.* **Borracho -a, bébedo -a.** Abbiamo aiutato un ragazzo ubriaco a tornare a casa. *Axudámoslle a un rapaz borracho a volver á casa.* **II** *s.* **Borracho -a.** Mi sono spaventato perché un ubriaco mi seguiva. *Asusteime porque un borracho me seguía.* # **ubriaco fradicio:** *borracho coma unha cuba.* **OBS.:** *m. pl.* ubriachi, *f. pl.* ubriache.

**uccello** *s.m.* **1** **Paxaro.** Le rondini sono uccelli migratori. *As andoriñas son paxaros migratorios.* **2** (*fig., vulg.*) **Pito (pene).** Hanno arrestato l'esibizionista che mostrava l'uccello nel parco. *Detiveron o exhibicionista que ensinaba o pito no parque.* # **a volo d'uccello:** *a vista de paxaro;* **essere / diventare**

**uccel di bosco:** *botarse ó monte;* **libero come un uccello:** *libre coma un paxaro;* **uccello del malaugurio:** *ave de mal agoiro.*

**uccidere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Matar.** L'hanno ucciso con una pistola. *Matárono cunha pistola.* Queste preoccupazioni mi uccidono. *Estas preocupacións mátanme.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Matarse, suicidarse.** Si è ucciso quando ha scoperto di essere malato. *Matouse cando descubriu que estaba enfermo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 31.*

**udienza** *s.f.* **Audiencia.** I cittadini hanno chiesto udienza al sindaco. *Os cidadáns pedíronlle audiencia ó alcalde.* Il giudice ha rinviato la data dell'udienza. *O xuíz aprazou a data da audiencia.* ♦ *Para referirse á 'audiencia, auditorio' en italiano emprégase o termo uditorio para 'audiencia (tv. e sim.)' audience.*

**udire** *v. tr.* [*aux.* avere] **Oír, escoitar, sentir.** Ha udito delle voci. *Oíu unhas voces.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 46.*

**udito** *s.m.* **Oído (sentido).** Ha perso l'udito quando era piccolo. *Perdeu o oído de pequeno.* ♦ *Para referirse ó 'oído (órgano)' en italiano emprégase o termo orecchio.*

**ufficiale I** *adx.* **Oficial.** È già stata resa ufficiale la data del concorso. *Xa se fixo oficial a data das oposicións.* Il Presidente della Repubblica è in visita ufficiale negli Stati Uniti. *O Presidente da República está en visita oficial nos Estados Unidos.* La premiazione dei vincitori avrà carattere ufficiale. *A entrega de premios dos vencedores terá un carácter oficial.* **II** *s.* **Oficial (do exército).** È un ufficiale dell'esercito. *É un oficial do exército.* # **pubblico ufficiale:** *funcionario;* **ufficiale giudiziario:** *alguacil.*

**ufficio** *s.m.* **1** **Oficina.** Ogni giorno arrivo in ufficio alle otto del mattino. *Tódolos días chego á oficina ás oito da mañá.* **2** **Despacho (lugar).** Si è chiuso nel proprio ufficio e non vuole che nessuno lo disturbi. *Pechouse no seu despacho e non quere que ninguén*

o moleste. # **difensore d'ufficio**: *avogado de oficio*; **ufficio di collocamento**: *oficina de emprego*; **ufficio funebre**: *oficio fúnebre*; **ufficio stampa**: *gabinete de prensa*. ♦ *Para referirse ó 'oficio, profesión' en italiano emprégase o termo mestiere.*

**UFO** *s.m. inv.* **Ovni**. Alcune persone credono di aver visto degli UFO atterrare sul nostro pianeta. *Algumhas persoas cren que viron ovnis aterrar no noso planeta.*

**uguaglianza** *s.f.* **Igualdade**. Predica l'uguaglianza fra gli uomini. *Predica a igualdade entre os homes.*

**uguagliare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Igualar**. Ha uguagliato la lunghezza delle tende. *Igualou o longo das cortinas.* Ha uguagliato il suo precedente record. *Igualou a súa marca precedente.* **2 Igualar, aplanar, alisar**. Hanno uguagliato il terreno per farne un parcheggio. *Igualaron o terreo para construír un aparcadoiro.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Igualarse**. I risultati dei due candidati si sono uguagliati. *Os resultados dos dous candidatos igualáronse.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**uguale I** *adx.* **Igual**. Le nostre camicie sono uguali. *As nosas camisas son iguais.* Due più tre è uguale a quattro più uno. *Dous mais tres é igual a catro mais un.* **II** *adv.* **Igual**. Le due sorelle sono alte uguali. *As dúas irmáns son igual de altas.* **III** *s. (espec. en pl.) Igual*. Nel suo campo non ha uguali. *No seu campo non ten igual.*

**ulivo** *V. olivo.*

**ulteriore** *adx.* **Ulterior, posterior**. Il caso non è chiuso, si dovranno fare ulteriori indagini. *O caso non está pechado, deberanse facer posteriores investigacións.*

**ultimare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Ultimar**. Dobbiamo ancora ultimare il lavoro. *Ainda temos que ultima-lo traballo.* **OBS.:** *io último; v. irreg. V. táboa 1.*

**ultimo -a I** *adx.* **1 Último -a** (*recente; tamén fig.*). Sai l'ultima notizia? *¿Sábe-la última noticia?* Vuole sempre avere l'ultima parola. *Sempre quere te-la última palabra.* **2 Último -a, derradeiro -a**. La zeta è l'ultima lettera dell'alfabeto. *O ceta é a última letra do alfabeto.* **II** *s.* **Último -a** (*derradeiro ou inferior ós demais*). Nella maratona è arrivato fra gli ultimi. *No maratón chegou entre os últimos.* Fino a poco tempo fa era l'ultima della classe. *Ata hai pouco tempo era a última da clase.* # **all'ultima moda**: *á ultima (moda)*; **all'ultimo / in ultimo**: *por último*; **all'ultimo momento**: *no último momento*; **dalla prima all'ultima parola**: *da primeira á última palabra*; **esalare l'ultimo respiro**: *exhala-lo último suspiro*; **essere l'ultima ruota del carro**: *se-lo menos importante*; **fino all'ultimo**: *ata o final*; **in ultima istanza**: *en última instancia*; **l'ultimo del mese**: *o último día do mes*; **non è detta l'ultima parola**: *non se dixo*

*a última palabra*; **notizia dell'ultima ora**: *noticia de última hora.*

**ululare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Ouvear, oulear**. I lupi ululavano durante la notte. *Os lobos ouveaban durante a noite.* **OBS.:** *io ululo; v. irreg. V. táboa 1.*

**umanità** *s.f. inv.* **1 Humanidade, caridade**. Era conosciuto e amato per la sua grande umanità. *Era coñecido e querido pola súa grande humanidade.* **2 Humanidade** (*os seres humanos*). Un passo avanti nella lotta contro il cancro sarebbe una conquista per tutta l'umanità. *Un paso adiante na loita contra o cancro sería unha conquista para toda a humanidade.*

**umanitario -a** *adx.* **Humanitario -a**. Il suo spirito umanitario l'ha portato a fare il medico nei paesi del Terzo Mondo. *O seu espírito humanitario levouno a traballar como médico nos países do Terceiro Mundo.*

**umano -a I** *adx.* **Humano -a**. Questo disegno raffigura il corpo umano. *Este debuxo representa o corpo humano.* Concediamogli almeno quest'umana debolezza! *¡Concedámoslle polo menos esta debilidad humana!* Nonostante la sua apparente severità è una persona molto umana e generosa. *A pesar da súa aparente severidade é unha persoa moi humana e xenerosa.* **II** *s.m. sing.* **Humano**. Ha riformulato le definizioni dell'umano e del divino. *Reformulou as definicións do humano e do divino.* ♦ *Para referirse ós 'humanos' en italiano emprégase a expresión esseri umani.*

**umidità** *s.f. inv.* **Humidade, humedén**. In quella casa c'era moltissima umidità. *Naquela casa había moitísima humidade.*

**umido -a** *adx.* **Húmido -a**. Se sto in ambienti umidi mi viene il mal di gola. *Se estou en ambientes húmidos pñoime mal da gorxa.* # **in umido**: *cociñado só ou con aceite, tomate e verduras.*

**umile** *adx.* **Humilde, modesto -a**. Nonostante sia di umili origini è riuscito ad arrivare molto in alto. *Ainda que sexa de orixes humildes conseguiu chegar moi alto.* Il vostro compagno ha un carattere timido e umile. *O voso compañeiro ten un carácter tímido e humilde.*

**umiliante** *adx.* **Humillante, vexatorio -a**. Ci siamo trovati in una situazione umiliante. *Atopámonos nunha situación humillante.*

**umiliare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Humillar**. L'ha umiliata davanti a tutti perché non aveva consegnato il lavoro in tempo. *Humillouna diante de todos porque non entregara o traballo a tempo.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Humillarse, abaixarse**. Si è umiliato andando a chiedere scusa, anche se non era stata colpa sua. *Humillouse indo pedir perdón, aínda que non fora culpa súa.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*



**umiliazione** *s.f.* **Humillación**. Ha dovuto sopportare l'umiliazione di chiedere in prestito dei soldi. *Tivo que soporta-la humillación de pedir prestados car-tos.*

**umiltà** *s.f. inv.* **Humildade, modestia**. Si è presentata al nuovo capo con deferenza e umiltà. *Presentouse ó novo xefe con deferencia e humildade.* Vestivano con umiltà, ma erano sempre puliti. *Vestían con humildade, pero estaban sempre limpos.*

**umore** *s.m.* **Humor**. Umore acqueo. *Humor acuoso.* Oggi sono di cattivo umore. *Hoxe estou de mal humor.*

**umorismo** *s.m.* **Humor (alegría)**. Non capisci gli scherzi, hai decisamente poco senso dell'umorismo. *Non enténde-las bromas, decididamente tes pouco sentido do humor.*

**umoristico -a** *adx.* **Humorístico -a**. Questa rappresentazione è uno spettacolo umoristico sulle abitudini degli italiani. *Esta representación é un espectáculo humorístico sobre os costumes dos italianos.* **OBS.:** *m. pl.* umoristici, *f. pl.* umoristiche.

**un** *V.* uno.

**unanime** *adx.* **Unánime**. Hanno manifestato un'unanime giudizio. *Manifestaron un xuízo unánime.*

**unanimità** *s.f. inv.* **Unanimidade**. Il tribunale l'ha prosciolto all'unanimità. *O tribunal exculpou por unanimidade.*

**uncino** *s.m.* **Gancho**. Per ripescare la giacca caduta nel fiume abbiamo usato un palo con un uncino in punta. *Para recupera-la chaqueta que caera ó río tivemos que usar un pao cun gancho na punta.*

**ungere** *I v. tr.* [*aux.* avere] **Untar (engraxar)**. Bisogna ungere lo stampo con il burro. *Temos que unta-lo molde con manteiga.* **II v. refl. [*aux.* essere] **Untar(se)**. Ungiti con la crema prima di esporti al sole. *Úntate coa crema antes de poñerte ó sol.* Mi sono unta il vestito con l'olio della pizza. *Untei o vestido co aceite da pizza.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 11.***

**ungherese** *I adx.* **Húngaro -a**. Il gulasch è un tipico piatto ungherese. *O gulasch é un prato típico húngaro.* **II s.** **1 Húngaro -a (persoa)**. Il marito di mia sorella è ungherese. *O marido da miña irmá é húngaro.* **2 (m. sing.) Húngaro (lingua)**. Quest'estate ho fatto un corso di ungherese. *Este verán fixen un curso de húngaro.*

**unghia** *s.f.* **Uña, unlla**. Devo tagliarmi le unghie. *Teño que corta-las uñas.* **# c'è mancata un'unghia: faltou pouco; difendersi con i denti e con le unghie: defenderse con uñas e dentes; mettere / tirare fuori le unghie: ensina-los dentes / regaña-los dentes.**

**unguento** *s.m.* **Ungüento, untura**. Gli ha preparato un unguento da applicare sulla ferita. *Preparoulle un unguento para aplicar sobre a ferida.*

**unico -a** *I adx.* **1 Único -a (tamén fig.)**. Questo sembra essere l'unico modo per convincerlo. *Este parece se-lo único xeito de convencelo.* È di una simpatia unica. *É dunha simpatía única.* **2 Único -a, esclusivo -a**. L'ha pagato molto caro perché era un modello unico. *Pagouno moi caro porque era un modelo único.* **II s.** **Único -a**. Sei l'unica ad avere fiducia in lui. *E-la única que confía nel.* **# figlio unico: fillo único; strada a senso unico: estrada de sentido único.** **OBS.:** *m. pl.* unici; *f. pl.* uniche.

**unificare** *I v. tr.* [*aux.* avere] **Unificar**. La moneta unica è uno dei passi per unificare l'Europa. *A moeda única é un dos pasos para unificar Europa.* **II v. intr. pron. [*aux.* essere] **Unificarse**. I due partiti si sono unificati. *Os dous partidos unificáronse.* **OBS.:** *io unifico, tu unifichi; v. irreg. V. táboas 1 e 5.***

**unificazione** *s.f.* **Unificación**. L'unificazione del paese è avvenuta di recente. *A unificación do país produciuse recentemente.*

**uniforme** *I adx.* **1 Uniforme, regular, igual**. Bisogna stendere il colore in modo uniforme su tutta la superficie. *Cómpre estende-la cor de xeito uniforme sobre toda a superficie.* **2 Uniforme, costante, igual**. In autostrada si può mantenere una velocità uniforme. *Na autostrada pódese manter unha velocidade uniforme.* **II s.f.** **Uniforme**. Queste uniformi appartengono alla Marina. *Estes uniformes pertencen á Mariña.*

**unione** *s.f.* **Unión**. L'unione di queste due pezzi fa funzionare il meccanismo. *A unión destas dúas pezas fai funciona-lo mecanismo.* **# unione monetaria: unión monetaria.**

**unire** *I v. tr.* [*aux.* avere] **1 Unir, xuntar**. Bisogna unire questi due pezzi con la colla. *Hai que unir estes dous pedazos coa cola.* **2 Unir**. Per portare a termine il lavoro hanno unito le loro forze. *Para remata-lo traballo uniron as súas forzas.* Questa nuova strada unirà le due città. *Esta nova estrada unirá as dúas cidades.* **II v. refl. [*aux.* essere] **Unirse**. Si unirono in matrimonio. *Uníronse en matrimonio.* **III v. intr. pron. [*aux.* essere] **1 Unirse (sumarse)**. Si unirono al gruppo un'ora più tardi. *Uníronse ó grupo unha hora máis tarde.* **2 Unirse, xuntarse**. I due fiumi di uniscono nella valle. *Os dous ríos únense no val.* Gli alleati si uniscono contro il nemico. *Os aliados uníronse contra o inimigo.* **OBS.:** *io unisco, tu unisci.*****

**unisono -a** *adx.* **Unísono -a**. Hanno risposto all'unisono alla domanda. *Responderon ó unísono á pregunta.*

**unità** *s.f. inv.* **1** *Unidade.* L'unità del paese dipendeva dall'equilibrio politico. *A unidade do país dependia do equilibrio político.* Il metro è un'unità di misura. *O metro é unha unidade de medida.* Il numero 36 è formato da tre decine e sei unità. *O número 36 está formado por tres decenas e seis unidades.* **2** *Unidade, harmonía.* L'unità di quella famiglia era veramente invidiabile. *A unidade daquela familia era verdadeiramente envexable.* # **unità sanitaria locale (USL):** centro de saúde, ambulatorio.

**unitario -a** *adx.* **1** *Conxunto -a.* Dobbiamo fare uno sforzo unitario per superare queste divergenze. *Temos que facer un esforzo conxunto para superarmos estas diverxencias.* **2** *Unitario -a.* Queste iniziative fanno parte di un progetto unitario per la salvaguardia dei beni culturali. *Estas iniciativas forman parte dun proxecto unitario para a salvagarda dos bens culturais.*

**unito -a** *part. pas. de unire e adx.* **Unido -a** (*tamén fig.*). Prima di nascere, il bambino è unito alla mamma dal cordone ombelicale. *Antes de nacer, o neno está unido á nai polo cordón umbilical.* Sono due fratelli molto uniti. *Son dous irmáns moi unidos.* # **tinta unita:** cor lisa.

**universale** *adx.* *Universal.* Un'enciclopedia di Storia universale. *Unha enciclopedia de Historia universal. (ext.).* Gode del consenso universale. *Goza do consenso universal.* # **erede universale:** herdeiro universal; **gruppo sanguigno universale:** grupo sanguíneo universal; **suffragio universale:** sufraxio universal.

**università** *s.f. inv.* *Universidade.* Mi sono iscritto all'università. *Matriculeime na universidade.*

**universitario -a I** *adx.* *Universitario -a.* È professore universitario. *É profesor universitario.* **II** *s.* *Universitario -a.* Gli universitari sono in sciopero. *Os universitarios están en folga.*

**universo** *s.m.* **1** *Universo.* Questa è un'ipotesi sull'origine dell'universo. *Esta é unha hipótese sobre a orixe do universo.* **2** (*ext.*) *Universo, mundo.* L'universo dei bambini è popolato da esseri fantastici. *O universo dos nenos está poboado de seres fantásticos.*

**univoco -a** *adx.* *Unívoco -a.* È un termine con un senso univoco. *É un termo cun sentido unívoco.* **OBS.:** *m. pl.* univoci, *f. pl.* univoche.

**uno -a I** *adx.* *Un unha.* Ho comprato uno zaino. *Comprei unha mochila.* **II** *s.* *Un unha.* Uno più uno fa due. *Un máis un son dous.* **III** *art. indet. sing.* *Un unha.* Ho conosciuto un ragazzo molto simpatico. *Coñecín un rapaz moi simpático.* **IV** *pron. indef.* *Un unha.* Ho incontrato uno che ti conosce. *Atopei un que te coñece.* Se uno vuole fare una dieta deve essere costante. *Se un quere facer unha dieta debe*

*ser constante.* **OBS.:** *como adx. ou art. úsase uno diante das palabras que comezan por s líquido, x, z, gn, pn, ps; úsase un diante das palabras que comezan polo resto das consoantes e por vocal. A forma feminina una úsase diante de tódalas consoantes e un' diante das palabras que comezan por vocal. O pl. do art. indet. é dei, degli, delle.*

**uomo** *s.m.* **1** *Home.* L'uomo è il mammifero più evoluto. *O home é o mamífero máis evolucionado.* È un uomo ancora giovane. *É un home aínda novo.* **2** *Home, adulto.* Com'è cresciuto tuo figlio, ormai è diventato un uomo! *¡Como creceu o teu fillo, xa está feito un home!* **3** *Home, marido, compañeiro.* Il mio uomo lavora la mattina in una ditta. *O meu home traballa pola mañá nunha empresa.* # **da uomo:** *de home;* **da uomo a uomo:** *de home a home;* **essere uomo da:** *ser home a / de / para;* **l'uomo della strada:** *o home da rúa;* **l'uomo delle pulizie / del gas / della luce / del telefono:** *o home da limpeza / do gas / da luz / do teléfono;* **uomo a mare / in mare!** *¡home á auga!;* **uomo alla mano:** *home cordial e dispoñible;* **uomo d'affari:** *home de negocios;* **uomo d'azione:** *home de acción;* **uomo di classe:** *home con clase;* **uomo di cuore:** *home xeneroso;* **uomo di fiducia:** *home de confianza;* **uomo di lettere:** *home de letras;* **uomo di mare:** *home de mar;* **uomo di mondo:** *home de mundo;* **uomo di parola:** *home de palabra;* **uomo di scienza:** *home de ciencia;* **uomo di Stato:** *home de Estado;* **uomo d'onore:** *home de honor;* **uomo d'oro / una perla d'uomo:** *home excepcional;* **OBS.:** *fai o pl. irreg. uomini.*

**uovo** *s.m.* **Ovo.** Nel nido c'erano tre uova. *No niño había tres ovos.* Ho mangiato un uovo con patate fritte. *Comín un ovo con patacas fritas.* # **cercare il pelo nel uovo:** *ser unha persoa demasiado meticulosa;* **rompere le uova nel paniere:** *desbarata-los proxectos de alguén;* **uovo alla coque:** *ovo pasado por auga;* **uovo all'occhio di bue:** *ovo frito;* **uovo in camicia:** *ovo escalfado;* **uovo sbattuto:** *ovo batido;* **uovo sodo:** *ovo cocido.* **OBS.:** *fai o pl. irreg. f. uova.*

**uragano** *s.m.* *Furacán.* L'uragano ha causato molte vittime. *O furacán causou moitas vítimas.*

**urbanizzare** *v. tr.* [*aux. avere*] *Urbanizar.* Vogliono urbanizzare la periferia della città. *Queren urbaniza-los arredores da cidade.*

**urbanizzazione** *s.f.* *Urbanización* (*núcleo de poboación*). Nella zona est della città hanno costruito una nuova urbanizzazione. *Na zona leste da cidade construíron unha nova urbanización.*

**urbano -a** *adx.* *Urbano -a.* Nei centri urbani non si può superare il limite dei 50 km all'ora. *Nos centros urbanos non se pode supera-lo límite dos 50 km por hora.* # **nettezza urbana:** *recollida do lixo;* **vigili urbani:** *gardas urbanos.*

**urgente** *adx.* **Urxente.** Ho un urgente problema da risolvere. *Teño un problema urxente que resolver.* Mi hanno consegnato una lettera urgente per te. *Entregáronme unha carta urxente para ti.*

**urgenza** *s.f.* **Urxencia.** In caso d'urgenza chiamami in ufficio. *En caso de urxencia chámame á oficina.* # **d'urgenza:** *urxente, urxentemente; fare urgenza a qualcuno:* *meterlle présa a alguén.* ♦ *Para referirse á 'área de urxencias (dun hospital)' en italiano emprégase pronto soccorso.*

**urina** *s.f.* **Urina.** Il medico mi ha detto di fare l'analisi dell'urina. *O médico díxome de facer unha análise de urina.* **OBS.:** *tamén existe a variante orina.*

**urinare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Ouriñar.** Dopo l'operazione non poteva alzarsi per urinare. *Despois da operación non podía levantarse para ouriñar.* **OBS.:** *tamén existe a variante orinare.*

**urlare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Gritar, berrar.** I bambini urlavano come matti. *Os nenos gritaban coma tolos.*

**urlo** *s.m.* **Grito, berro.** Non sopporto gli urli dei nostri vicini. *Non soporto os gritos dos nosos veciños.* **OBS.:** *fai o pl. f. le urla o m. gli urli.*

**urtare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Golpear.** Mentre camminavo per la strada mi hanno urtato e mi hanno fatto cadere. *Indo pola rúa golpeáronme e fixéronme caer.* **2 (fig.) Molestar, incomodar.** Ci sono molte cose in lui che mi urtano. *Hai moitas cousas nel que me molestan.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Chocar, topar.** Ha urtato contro una pietra e si è fatta male a un piede. *Chocou contra unha pedra e mancouse nun pé.* **III** *v. refl. recip.* [*aux.* essere] **Chocar, topar.** Le due macchine si sono urtate al semaforo. *Os dous coches chocaron no semáforo.* # **urtare i nervi:** *poñer dos nervios a alguén.*

**urto** *s.m.* **1 Golpe.** A causa dell'urto si è rotta gli occhiali. *Por mor do golpe rompéronlle as lentes.* **2 Choque, encontrón.** Oggi sull'autostrada ho visto un urto tra un autobus e un camion. *Hoxe na autoestrada vin un choque entre un autobús e un camiión.* **3 (fig.) Choque, tropezo, enfrontamento.** L'urto tra il capo e la segretaria è stato molto violento. *O choque entre o xefe e a secretaria foi moi violento.* # **essere / mettersi in urto con qualcuno:** *estar a mal con alguén.*

**usanza** *s.f.* **Usanza, costume, uso.** Ogni paese ha le sue usanze particolari. *Cada país ten as súas usanzas particulares.* # **all'usanza:** *ó xeito de.*

**usare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Usar, impiegare, utilizar.** Non mi lascia mai usare la sua macchina. *Nunca me deixa usa-lo seu coche.* **2 Ter por costume.** Mio padre usa andare a fare una passeggiata la sera. *O meu pai ten por costume dar un paseo pola noite.* **II** *v. intr.* [*aux.* avere] **Levarse, estilarse.** Le gonne così corte non usano più. *As saias tan curtas xa non se*

*levan.* # **si usa:** *adóitase; usa e getta:* *de usar e tirar.*

**uscio** *s.m.* **1 Porta (de entrada).** Si è fermato sull'uscio e non voleva entrare. *Detívose na porta e non quería entrar.* **2 Limiar, soleira.** Mi aspettava seduto sull'uscio. *Agardábame sentado no limiar.*

**uscire** *v. intr.* [*aux.* essere] **1 Sair, irse, marchar.** Non sappiamo ancora a che ora usciremo domani. *Ainda non sabemos a qué hora sairemos mañá.* **2 Sair (tamén fig.).** Stiamo uscendo dal tunnel. *Estamos saíndo do túnel.* Finalmente sono riuscita a uscire da questa brutta situazione. *Finalmente conseguín saír desta mala situación.* Il romanzo uscirà la settimana prossima. *A novela sairá a próxima semana.* # **stare per uscire:** *estar a piques de saír; uscire con qualcuno:* *sair / andar con alguén; uscire di senno:* *tolear; uscire sul mercato:* *sair ó mercado.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 48.*

**uscita** *s.f.* **1 Saída.** L'uscita dei bambini dalla scuola è sempre caotica. *A saída dos nenos da escola é sempre caótica.* Ci vediamo all'uscita del cinema. *Vémonos na saída do cine.* **2 Saída, ocorrenza.** Ha avuto un'uscita molto spiritosa. *Tivo unha saída moi graciosa.* # **via di uscita:** *escapatoria.*

**usignolo** *s.m.* **Reiseñor, rousinol.** Il canto dell'usignolo è molto dolce. *O canto do reiseñor é moi doce.*

**uso** *s.m.* **1 Uso, impiego.** Queste fotocopie sono ad uso esclusivo dei professori. *Estas fotocopias son para uso exclusivo dos profesores.* Non capisco bene le istruzioni per l'uso di questo elettrodomestico. *Non entendo ben as instrucións para o uso deste electrodoméstico.* **2 Uso, costume, usanza.** È un uso molto antico della nostra regione. *É un uso moi antigo da nosa rexión.* # **ad uso di:** *para uso de; con uso cucina:* *con dereito a cociña, fatto ad uso e consumo:* *feito para uso específico de; fuori uso:* *fóra de uso.*

**ustionarsi** *v. refl.* [*aux.* essere] **Queimar(se).** Si è ustionato una mano con l'acqua bollente. *Queimou unha man con auga fervendo.*

**usuale** *adx.* **Usual, habitual.** Mi ha trattato con la sua usuale gentilezza. *Tratoume coa súa usual amabilidade.*

**usufruire** *v. intr.* [*aux.* avere] **Beneficiarse.** I lavoratori di quella ditta usufruiscono di una speciale riduzione di orario. *Os traballadores daquela empresa beneficianse dunha redución horaria especial.* **OBS.:** io usufruisco, tu usufruisci.

**usufrutto** *s.m.* **Usufructo.** Mio nonno ha quelle terre in usufrutto. *O meu avó ten aquelas terras en usufructo.*

**usura** *s.f.* **Usura.** Gli ha prestato dei soldi a usura. *Prestoulle cartos con usura.*

**usuraio -a** *s.* **Usureiro -a, logreiro -a.** È un usuraio, ha guadagnato molto prestando soldi ad alto interesse. *É un usureiro, gañou moito prestando cartos a alto xuro.*

**usurpare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Usurpar.** L'hanno accusato di usurpare il potere. *Acusárono de usurpa-lo poder.*

**utensile I** *adx.* **Útil.** Il trapano e il tornio sono macchine utensili. *O trade e o torno son aparellos útiles.*  
**II** *s.* **1 Utensilio, útil.** Ho bisogno degli utensili per lavorare il legno. *Necesito os utensilios para traballa-la madeira.* **2 Aparello, aparato.** Devo cambiare alcuni utensili della cucina. *Teño que cambiar algúns aparellos da cociña.*

**utente** *s.* **Usuario -a.** Gli utenti dei mezzi di trasporto sono stati avvertiti dello sciopero. *Os usuarios dos medios de transporte foron advertidos da folga.*

**utero** *s.m.* **Útero, matriz.** Deve fare un'ecografia per controllare l'utero. *Ten que facer unha ecografía para controla-lo útero.*

**utile I** *adx.* **Útil.** Questa lampada mi è molto utile. *Esta lámpada éme moi útil.* È una persona molto efficiente e sa rendersi utile in ogni circostanza. *É unha persoa moi eficiente e sabe facerse útil en calquera circunstancia.* **II** *s.m.* (*Econ.*) **Beneficio, ganancia.** Da questo accordo ricaveremo un forte utile. *Deste acordo obteremos un gran beneficio.* # **tempo utile:** *prazo de tempo establecido para unha*

*determinada acción; unire l'utile al dilettevole: uni-lo útil co pracenteiro.*

**utilità** *s.f. inv.* **Utilidade.** Per il mio lavoro la posta elettronica è di grande utilità. *Para o meu traballo o correo electrónico é de grande utilidade.*

**utilizzare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Utilizar, empregar, usar.** Per leggere questo romanzo ho dovuto utilizzare il dizionario. *Para ler esta novela tiven que utiliza-lo dicionario.*

**utilizzazione** *s.f.* **Utilización.** Per una corretta utilizzazione di questo computer si devono leggere prima le istruzioni. *Para unha correcta utilización deste ordenador débense ler antes as instrucións.*

**utopia** *s.f.* **Utopía.** Ciò che hai detto è molto bello, però è un'utopia. *O que dixeches é moi bonito, pero é unha utopía.*

**utopico -a** *adx.* **Utópico -a.** È un progetto molto attraente, ma utopico. *É un proxecto moi atractivo, pero utópico.* **OBS.:** *m. pl.* utopici, *f. pl.* utopiche.

**uva** *s.f.* **Uva.** L'uva è un frutto molto dolce. *A uva é unha froita moi doce.* # **uva sultanina:** *uva pasa.*

**uvetta** *s.f.* (**Uva**) **pasa.** L'uvetta è uno degli ingredienti del panettone. *A pasa e un dos ingredientes do 'panettone'.*

# V

**vacanza** s.f. *Vacación*. Ti trovo stanco, dovresti prenderti una piccola vacanza. *Atópote canso, deberías coller unhas pequenas vacacións*.

**vacca** s.f. *Vaca*. In India le vacche sono sacre. *Na India as vacas son sagradas*. # **tempo di vacche grasse**: tempo de vacas gordas; **tempo di vacche magre**: tempo de vacas fracas. **OBS.:** pl. vacche.

**vaccinare** v. tr. [*aux.* avere] *Vacinar* (*tamén* fig.). Ogni anno si fanno vaccinare contro l'influenza. *Tódolos anos vacinanse contra a gripe*. Quella delusione lo aveva vaccinato. *Aquela desilusión vaciná-rao*.

**vaccinazione** s.f. *Vacinación*. Prima di partire per l'Africa abbiamo fatto tutte le vaccinazioni prescritte. *Antes de marchar para África fixemos tódalas vacinacións prescritas*.

**vaccino -a I** s.m. *Vacina*. Si è tagliata e, per precauzione, le hanno fatto il vaccino antitetanico. *Cortouse e, por precaución, puxéronlle a vacina antitetánica*. **II** adx. *Vacún -úa*. Questo formaggio è fatto con latte vaccino. *Este queixo está feito con leite vacún*.

**vacillare** v. intr. [*aux.* avere] **1** *Vacilar*. Vacillava sulle gambe come se avesse bevuto. *Vacilábanlle as pernas coma se bebese*. La fiamma vacillò e poi si spense. *A chama vacilou e despois apagouse*. **2** (fig.) *Cambalear* (*perder forza*). Il governo vacilla. *O goberno cambalea*. # **vacillare la memoria**: *perder memoria*. ♦ *Para referirse a 'vacilar, dúbidar' en italiano emprégase o termo titubare*.

**vagabondo -a I** adx. *Vagabundo -a, vadio -a*. Ha fatto per anni una vita vagabonda. *Fixo durante anos unha vida vagabunda*. **II** s. *Vagabundo -a*. È rimasto impressionato dall'alto numero di vagabondi e di senzatetto. *Quedou impresionado polo alto número de vagabundos e de persoas sen fogar*.

**vagare** v. intr. [*aux.* avere] *Vagar, deambular, errar*. L'hanno trovato che vagava per la città. *Atopárono cando vagaba pola cidade*. # **vagare con la mente**:

*divagar*. **OBS.:** io vago, tu vaghi; v. irreg. *V. táboa 6*. ♦ *Para referirse a 'vagar, folgar' en italiano emprégase o termo oziare*.

**vagina** s.f. *Vaxina*. La vagina è l'organo genitale femminile. *A vaxina é o órgano xenital feminino*.

**vaglia** s.m. inv. *Xiro* (*de correos*). Il pagamento per l'abbonamento alla rivista va effettuato tramite vaglia. *O pagamento para a subscrición á revista débese facer por medio dun xiro*. # **emettere / riscuotere un vaglia**: *emitir / percibir un xiro*; **vaglia postale / bancario**: *xiro postal, letra*.

**vagone** s.m. *Vagón*. Il treno ha due vagoni di prima classe e otto di seconda. *O tren ten dous vagóns de primeira clase e oito de segunda*. # **vagone letto**: *coche cama*; **vagone merci**: *vagón de mercancías*; **vagone postale**: *vagón postal*; **vagone ristorante**: *vagón restaurante*.

**vaiolo** s.m. *Variola*. Aveva la pelle del viso rovinata dalle tracce del vaiolo. *Tiña a pel da cara estragada polas marcas da variola*.

**valanga** s.f. **1** *Avalancha, alude*. L'aumento della temperatura aumenta il rischio di valanghe. *O aumento da temperatura aumenta o risco de avalancha*. **2** (fig.) *Morea, montón*. Ricevettero una valanga di lettere. *Recibiron unha morea de cartas*. **OBS.:** pl. valanghe.

**valere I** v. intr. [*aux.* essere] **1** *Valer*. Il suo parere vale molto. *A súa opinión vale moito*. Il documento vale solo per una trentina di giorni dopo il suo rilascio. *O documento vale só por uns trinta días despois da súa emisión*. **2** *Valer, servir*. A che vale arrabbiarsi? *¿De que vale enfadarse?* **II** v. tr. [*aux.* avere] **1** *Valer, custar*. Quel quadro vale un patrimonio. *Aquel cadro vale un patrimonio*. Quel ritardo gli valse una bella sgridata. *Aquel atraso valeulle unha boa reprimenda*. **2** *Equivaler*. Per me, una proposta vale l'altra. *Para min unha proposta equivale á outra*. **III** v. intr. pron. [*aux.* essere] *Valerse de, servirse de, utilizar*. Ci siamo valsi dei suoi consigli. *Valémonos dos seus consellos*. # **farsi valere**: *darse*

a valer; non vale la pena: non vale a pena; non valere un accidente / una cicca / un fico secco / un soldo: non valer un peso; vale a dire: é dicir; valere un occhio della testa / un tesoro: custar un ollo da cara; vale tanto oro quando pesa: vale o que pesa en ouro; il gioco non vale la candela: non vale a pena; vale piú la pratica che la grammatica: a experiéncia é a nai da ciencia. OBS.: v. irreg. V. táboa 75.

**valeriana** s.f. **Valeriana**. Quando non riesce a dormire prende un'infusione di valeriana. *Cando non consegue durmir toma unha infusión de valeriana.*

**valico** s.m. **Paso, pasaxe** (de montaña). Il valico è stato interrotto da una frana. *O paso foi cortado por un desprendemento.* OBS.: pl. valichi.

**validità** s.f. inv. **1 Validez**. La validità di questo ragionamento è evidente. *A validez deste razoamento é evidente.* **2 Validez, valor**. La patente in Italia ha validità decennale. *O permiso de conducir en Italia ten validez por dez anos.*

**valido -a** adx. **Válido -a**. Il nuovo apprendista è un valido aiuto per il nostro studio legale. *O novo aprendiz é unha válida axuda para o noso bufete.* L'invito a cena è ancora valido? *¿A invitación a cear aínda é válida?* La garanzia non è valida senza lo scontrino. *a garantía non é válida sen o ticket.*

**valigia** s.f. **Maleta**. Ho fatto la valigia e sono corsa alla stazione. *Fixen a maleta e corrín á estación.* OBS.: pl. valigie ou valige.

**valle** s.f. **Val**. Hanno vinto un viaggio nella valle del Nilo. *Gañaron unha viaxe ó val do Nilo.* # **a valle**: cara a abaixo; **per monti e per valli**: por todas partes.

**valore** s.m. **1 Valor**. Il museo ha acquistato pezzi di grande valore. *O museo adquiriu pezas de gran valor.* I genitori trasmettono ai figli i valori in cui credono. *Os pais transmitenlles ós fillos os valores nos que cren.* Si comporta come se la vita non avesse più alcun valore. *Compórtase como se a vida xa non tivese ningún valor.* Senza la firma, il contratto non ha valore. *Sen a sinatura o contrato non ten valor.* L'IVA è l'imposta sul valore aggiunto. *O IVE é o imposto sobre o valor engadido.* **2 Prestixio, sona, renome**. È un medico di valore. *É un médico de prestixio.* **3 Valor, valentía, intrepidez**. I soldati hanno difeso le posizioni con valore. *Os soldados defenderon as posicións con valor.* **4 (en pl.) Obxectos de valor**. La direzione dell'albergo non risponde dei valori non depositati nella cassaforte. *A dirección do hotel non responde dos obxectos de valor non depositados na caixa forte.* **5 (pl.) Valores**. Ha investito parte in titoli di stato e parte in valori mobiliari. *Investiu parte en títulos do estado e parte en valores mobiliarios.* # **borsa valori**: bolsa

de valores; **scala dei valori**: escala de valores; **valori bollati**: pólizas.

**valorizzare I** v. tr. [aux. avere] **Valorar, avaliar, taxar**. L'insegnante sapeva valorizzare le doti di ciascun ragazzo. *O profesor sabía valorar-los dotes de cada rapaz.* **II** v. intr. pron. [aux. essere] **Valorizarse, revalorizarse**. La collezione di monete si è valorizzata nel tempo. *A colección de moedas valorizouse co tempo.*

**valuta** s.f. **Divisa** (moeda). Prima di partire, siamo passati in banca per il cambio di valuta. *Antes de marchar, pasamos polo banco para o cambio de divisa.*

**valutare** v. tr. [aux. avere] **1 Valorar, taxar, avaliar**. I danni causati dall'incendio non sono ancora stati valutati. *Os danos causados polo incendio aínda non se valoraron.* **2 (fig.) Valorar** (considerar). Non hai valutato bene l'offerta. *Non valoraches ben a oferta.* Prima di decidere devi valutare i pro e i contro. *Antes de decidir debes valorar-las vantaxes e as desvantaxes.* **3 (fig.) Appreciar, estimar**. Valuti troppo quella persona e non è così brava. *Apprecias demasiado aquela persoa e non é tan boa.* OBS.: io **valuto / valutato**; v. irreg. V. táboa 1.

**valvola** s.f. **Válvula**. La pentola a pressione ha una valvola di sicurezza che regola la fuoriuscita del vapore. *A ola a presión ten unha válvula de seguridade que regula a saída do vapor.* # **valvola cardiaca**: válvula cardíaca; **valvola di sfogo**: válvula de escape.

**valzer** s.m. inv. **Valse**. Le coppie ballavano un valzer. *As parellas bailaban un valse.*

**vampiro** s.m. **Vampiro** (tamén fig.). Il romanzo di Bram Stoker, *Dracula*, ha fatto del vampiro un soggetto letterario. *A novela de Bram Stoker, 'Dracula', fixo do vampiro un tema literario.* È un vero vampiro, ha succhiato loro tutto fino all'ultima lira. *É un verdadeiro vampiro, chupoulles todo ata a última lira.* # **donna vampiro**: vampiresa.

**vandalismo** s.m. **Vandalismo**. Alcuni giovani sono stati arrestati con l'accusa di vandalismo. *Algúns mozos foron detidos pola acusación de vandalismo.*

**vandalo** s.m. **Vándalo -a** (tamén fig.). I vandali saccheggiarono Roma nel V secolo. *Os vándalos saquearon Roma no século V.* Guarda come hanno ridotto la macchina quei vandali! *¡Mira como deixaron o coche aqueles vándalos!*

**vaneggiare** v. intr. [aux. avere] **Delirar, desvariar** (tamén fig.). Ha vaneggiato tutta la notte per la febbre. *Delirou toda a noite a causa da febre.* Tu vaneggi: non ti ho mai detto che ti avrei portato con me! *Ti deliras: ¡nunca che dixen que te levaría comigo!* OBS.: v. irreg. V. táboa 4.

**vangelo** *s.m.* **Evanxeo**. Predicava il Vangelo. *Predicaba o Evanxeo*. I Vangeli di Matteo e di Luca descrivono l'infanzia di Gesù. *Os Evanxeos de Mateo e de Lucas describen a infancia de Xesús*. (ext.) Quel libro è stato il suo vangelo. *Aquel libro foi o seu evanxeo*.

**vaniglia** *s.f.* **Vainilla**. Prendo un gelato alla vaniglia. *Tomo un xeadro de vainilla*.

**vanità** *s.f. inv.* **1 Vaidade, presunción, orgullo**. Una vanità eccessiva le faceva passare ore davanti allo specchio. *Unha vaidade excesiva facialle pasar horas diante do espello*. Tutti hanno le loro piccole vanità. *Todos teñen as súas pequenas vaidades*. **2 Vaidade (invalidéz, ineficacia)**. Il predicatore parlava della vanità dei beni terreni. *O predicador falaba da vaidade dos bens terreaís*.

**vanitoso -a** *adx.* **Vaidoso -a, presuntuoso -a, orgulloso -a**. È un vanitoso e adora i complimenti. *É un vaidoso e adora os cumprimentos*.

**vano -a I** *s.m.* **1 Cuarto, peza**. Affittasi alloggio di quattro vani. *Alúgase vivenda de catro cuartos*. **2 Oco**. Nel vano sotto la finestra abbiamo sistemato la cassettera. *No oco debaixo da fiestra colocámo-la cómoda*. **II** *adx.* **1 Van va, inútil, baldío -a**. Gli sforzi dei soccorritori per trovare naufraghi ancora in vita sono risultati vani. *Os esforzos dos socorristas para atopar náufragos aínda con vida resultaron vans*. **2 Van va, frívolo -a, superficial**. Mi annoiano i discorsi vani. *Abúrrenme as conversacións vas*. # **parole vane:** *palabras inútiles*; **speranze vane:** *esperanzas vas*.

**vantaggio** *s.m.* **Vantaxe**. È arrivata prima con un buon vantaggio sulle avversarie. *Chegou de primeira cunha boa vantaxe sobre as adversarias*. È un vantaggio conoscere tante persone. *É unha vantaxe coñecer tantas persoas*. # **trarre vantaggio:** *sacar proveito*.

**vantare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Presumir de, alardear de**. La famiglia vanta antenati illustri. *A familia presume de antepasados ilustres*. **II** *v. refl.* [*aux.* essere] **Presumir de, alardear de**. Si vantava sciocamente dei suoi successi amorosi. *Presumía estupidamente dos seus éxitos amorosos*.

**vapore** *s.m.* **Vapor**. Il vapore ha appannato lo specchio del bagno. *O vapor empanou o espello do baño*. # **a tutto vapore:** *a toda marcha*; **cuocere al vapore:** *cocer ó vapor*; **treno a vapore:** *tren de vapor*.

**vaporetto** *s.m.* **Embarcación de motor empregada para o transporte de viaxeiros e mercancías, espec. en lagos ou ríos**.

**varcare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Atravesar (pasar)**. Abbiamo varcato il confine in barca. *Atravésamo-la fronteira en barco*. **2 (fig.) Pasar (superar)**. Non aveva ancora varcato la trentina. *Aínda non pasara*

*os trinta*. # **varcare la soglia:** *pasa-la porta*. **OBS.:** io varco, tu varchi; *v. irreg. V. táboa 5*.

**varco** *s.m.* **Pasaxe, paso (burato)**. L'esplosione ha aperto un varco nel muro. *A explosión abriu unha pasaxe no muro*. # **aprirsi un varco:** *abrirse camiño*; **aspettare qualcuno al varco:** *espera-la ocasión para vingarse*. **OBS.:** *pl.* varchi.

**variante** *s.f.* **Variante**. Il modello di auto è stato prodotto in tre varianti. *O modelo de automóbil foi producido en tres variantes*. Il termine 'soprattutto' è una variante di 'soprattutto'. *O termo 'soprattutto' é unha variante de 'soprattutto'*.

**variazione** *s.f.* **Variación**. Non c'è stata variazione nel prezzo della benzina. *Non houbo variación no prezo da gasolina*.

**varicella** *s.f.* **Varicela**. La varicella si manifesta con piccole bolle sierose su tutto il corpo. *A varicela maniféstase con pequenas vexigas serosas por todo o corpo*.

**varietà** *s.f. inv.* **1 Variedade, diversidade**. Nel giardino si mescolava una varietà di colori e di profumi. *No xardín mesturábase unha variedade de cores e de perfumes*. **2 Variedade, clase, casta**. Non conoscevo questa varietà di orchidea. *Non coñecía esta variedade de orquídea*.

**vario -a** *adx.* **1 Variado -a (distinto)**. È curioso di tutto e coltiva interessi molto vari. *Sente curiosidade por todo e cultiva intereses moi variados*. **2 Vario -a**. Al concerto di musica rock c'erano persone di varia età. *No concerto de música rock había persoas de varias idades*. L'ho visto varie volte ultimamente. *Vino varias veces ultimamente*. # **varie ed eventuali:** *varios (punto dunha reunión no que se tratan temas diferentes)*.

**vasca** *s.f.* **1 Bañeira, baño**. Fece correre l'acqua nella vasca e aggiunse il bagnoschiuma. *Puxo a corre-la auga na bañeira e engadiu o xel de baño*. **2 Estanque (tanque)**. Al centro del giardino c'è una vasca di pesci rossi. *No centro do xardín hai un estanque de peixes vermellos*. # **fare una vasca:** *percorre-la lonxitude da piscina*; **vasca da bagno:** *bañeira*. **OBS.:** *pl.* vasche.

**vaselina** *s.f.* **Vaselina**. La vaselina è una crema lubrificante. *A vaselina é unha crema lubrificante*.

**vasellame** *s.m.* **Louza (utensilios de cociña)**. Nei pensili trovi il vasellame da cucina. *Nos armarios atopa-la louza para a cociña*.

**vaso** *s.m.* **Vaso**. Faceva collezione di vasi cinesi. *Coleccionaba vasos chineses*. I vasi sanguigni formano il sistema circolatorio. *Os vasos sanguíneos forman o sistema circulatorio*. # **vaso da fiori:** *floreiro*; **vaso da notte:** *penico*. ♦ *Para referirse ó 'vaso (de beber)' en italiano emprégase o termo bicchiere*.

**vassoio** *s.m.* **Bandexa.** Posò sul tavolo un vassoio di pasticcini. *Pousou enriba da mesa unha bandexa de pasteis.*

**vasto -a** *adx.* **1 Vasto -a, estenso -a.** Dalla cima della collina si ammira un vasto panorama. *Dende o cumio do outeiro admirase un vasto panorama.* **2** (*fig.*) **Vasto -a.** Ha una vasta cultura. *Ten unha vasta cultura.* # **su vasta scala:** *por xunto.*

ve *V. vi.*

**vecchiaia** *s.f.* **Vellez.** Ha avuto una vecchiaia serena, circondato dai figli e dai nipoti. *Tivo unha vellez tranquila, rodeado dos fillos e dos netos.* # **il bastone della vecchiaia:** *o báculo da vellez.*

**vecchio -a** *I adx.* **Vello -a.** Sei nato prima di me, non sapevo che fossi più vecchio. *Naciches antes ca min, non sabía que foses máis vello.* È una vecchia storia, forse un giorno te ne parlerò. *É unha vella historia, quizais un día che falarei dela.* **II s.** **Vello -a, ancián -á.** I vecchi del paese passano i pomeriggi sulle panchine della piazza o al bar. *Os vellos da vila pasan as tardes nos bancos da praza ou no bar.*

**vedere** *I v. tr.* [*aux. avere*] **Ver.** Si vedeva in lontananza il mare. *Viase ó lonxe o mar.* Mi piacerebbe vedere questo film. *Gustariame ver este filme.* La professoressa non ha ancora visto gli esami. *A profesora aínda non viu os exames.* Vuoi vedere che sono arrivati prima di noi! *¡Queres ver que chegaron antes ca nós!* **II v. refl. recip.** [*aux. essere*] **Verse.** Ci vediamo domani. *Vémonos mañá.* # **dare a vedere:** *aparentar;* **farsi vedere:** *facerse notar;* **farsi vedere dal medico:** *ir ó médico;* **non aver nulla a che vedere:** *non ter nada que ver;* **non poter vedere qualcuno:** *non poder ver a alguén;* **non vederci dalla fame:** *ter moita fame;* **non vedere l'ora:** *non ve-lo momento;* **occhio non vede, cuore non duole:** *ollos que non ven, corazón que non sente;* **si vede che:** *é evidente que;* **stare a vedere:** *estar á expectativa;* **vederci chiaro:** *telo claro;* **vedere la luce:** *nacer;* **vedere per credere:** *ver para crer;* **vedere qualcuno di buon occhio:** *ver a alguén con bos ollos;* **vedi tu:** *ti verás.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 76.*

**vedovo -a** *s. Viúvo -a.* Da quando è rimasto vedovo, non esce quasi più. *Desde que quedou viúvo, xa case non sae.*

**veduta** *s.f.* **1 Vista, paisaxe, panorama.** Arrivò una cartolina con una veduta di Capri. *Chegou unha postal cunha vista de Capri.* **2** (*pl.*) **Mira, meta.** È una persona di ampie vedute. *É unha persoa de amplas miras.*

**vegetale** *I adx.* **Vexetal.** Sto preparando un brodo vegetale. *Estou preparando un caldo vexetal.* **II s.m.** **Vexetal, planta.** Le piacciono i carciofi, le carote e i vegetali in genere. *Gústannlle as alcachofas, as ceno-*

*rias e os vexetais en xeral.* # **olio vegetale:** *aceite vexetal.*

**vegetare** *v. intr.* [*aux. avere*] **Vexetar** (*persoa*). Vegetava come se niente avesse più importanza per lui. *Vexetaba coma se xa nada tivese importancia para el.* **OBS.:** *io vegeto; v. irreg. V. táboa 1.*

**vegetariano -a** *I adx.* **Vexetariano -a.** Hanno aperto un nuovo ristorante vegetariano. *Abriron un novo restaurante vexetariano.* **II s.** **Vexetariano -a.** I vegetariani rigorosi non consumano nemmeno il latte e le uova. *Os vexetarianos rigorosos non consumen nin sequera o leite e os ovos.*

**vegetazione** *s.f.* **Vexetación.** La casa era immersa in una rigogliosa vegetazione. *A casa estaba inmersa nunha vexetación frondosa.*

**veglia** *s.f.* **1 Vela** (*vixilia*). Ha fatto un'intera notte di veglia accanto a lui. *Estivo toda a noite de vela onda el.* **2 Vixilia.** Centinaia di persone hanno partecipato alla veglia per la pace. *Centos de persoas participaron na vixilia pola paz.* # **veglia funebre:** *velorio.*

**vegliare** *I v. tr.* [*aux. avere*] **Velar.** In ospedale ci alternavamo per vegliare il malato. *No hospital turnabámonos para vela-lo enfermo.* **II v. intr.** [*aux. avere*] **Velar.** Ha vegliato tutta la notte in attesa del figlio. *Velou toda a noite na espera do fillo.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**veicolo** *s.m.* **Vehículo** (*tamén fig.*). La bicicletta è un veicolo ecologico. *A bicicleta é un vehículo ecolóxico.* Molti animali domestici sono veicolo di infezioni. *Moitos animais domésticos son vehículo de infeccións.*

**vela** *s.f.* **Vela.** Sognava di comprarsi una barca a vela. *Soñaba con comprar un barco de vela.* La scorsa estate hanno fatto un corso di vela. *O verán pasado fixeron un curso de vela.* # **a gonfie vele** (*tamén fig.*): *a toda vela;* **ammainare le vele:** *arria-las velas,* **calare / issare le vele:** *baixar / iza-las velas.*

**velare** *I v. tr.* [*aux. avere*] **1 Velar, occultar.** Le nubi velavano il sole. *As nubes velaban o sol.* **2** (*fig.*) **Nubrar, anubrar** (*ofuscar*). Un'ombra di stanchezza le velò lo sguardo. *Unha sombra de cansazo nubroulle a mirada.* **II v. intr. pron.** [*aux. essere*] (*fig.*) **Nubrarse, anubrarse** (*ofuscarse*). Il suo volto si velò di pena. *A súa faciana nubrouse coa pena.*

**veleno** *s.m.* **Veleno** (*tamén fig.*). L'arsenico è un veleno potente. *O arsénico é un veleno potente.* Ci lanciò uno sguardo pieno di veleno. *Lanzounos unha mirada chea de veleno.* # **schizzare / sputare veleno:** *despedir / lanzar veleno.*

**velenoso -a** *adx.* **Velenoso -a** (*tamén fig.*). Ha mangiato dei funghi velenosi ed è finito all'ospedale. *Comeu cogomelos velenosos e acabou no hospital.* Erano famose le sue battute velenose. *Eran famosos os seus comentarios velenosos.*



**veliero** *s.m.* **Veleiro**. Per hobby costruisce modellini di antichi velieri. *Por afección constrúe maquetas de antigos veleiros.*

**velluto** *s.m.* **Veludo**. Indossava pantaloni di velluto. *Levaba uns pantalóns de veludo.* # **essere un velluto** (*fig.*): *ser moi suave*; **velluto a coste**: *pana de raías*; **velluto liscio**: *pana lisa.*

**velo** *s.m.* **1 Vêo**. Aveva il viso coperto da un velo. *Tiña o rostro cuberto por un veo.* **2 Capa fina** (*cobertura*). Ho solo un velo di trucco. *Teño só unha capa fina de maquillaxe.* C'è un velo di nebbia. *Hai unha capa fina de néboa.* # **prendere / lasciare il velo**: *tomar / colga-los hábitos*; **stendere un velo pietoso**: *correr un tupido veo*; **velo nuziale**: *veo de noiva*; **velo pendulo**: *veo do padal*; **zucchero a velo**: *azucres en po.*

**veloce** *adx.* **Veloz, lixeiro -a, rápido -a**. Nella corsa è veloce, ma non ha resistenza. *Na carreira é veloz, pero non ten resistencia.* La vacanza è stata troppo veloce. *As vacacións foron demasiado veloces.*

**velocità** *s.f. inv.* **Velocidade**. Ridusse la velocità prima di entrare in paese. *Reduciu a velocidade antes de entrar na vila.* # **cambio di velocità**: *cambio de velocidade*; **gara di velocità**: *competición de velocidade.*

**vena** *s.f.* **1 Vea** (*tamén fig.*). Il sangue scorre nelle vene. *O sangue corre polas veas.* La sua vena poetica si è manifestata precocemente. *A súa vea poética manifestouse precozmente.* **2 Filón, vea, veta**. Hanno trovato una vena d'oro. *Atoparon un filón de ouro.* # **essere / sentirsi in vena**: *sentirse inspirado*; **non avere sangue nelle vene**: *non ter sangue nas veas*; **tagliarsi le vene**: *corta-las veas*; **vene varicose**: *varices.*

**vendemmia** *s.f.* **Vendima**. Ai primi di ottobre si farà la vendemmia. *A primeiros de outubro farase a vendima.*

**vendemiare** *v. intr. e tr.* [*aux.* avere] **Vendimar**. Non possiamo ancora vendemiare perché l'uva è troppo acerba. *Non podemos vendimar aínda porque a uva está demasiado verde.* L'intera famiglia ha vendemmiato la vigna. *A familia enteira vendimou a viña.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 7.*

**vendere I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Vender**. Avevano bisogno di soldi e hanno venduto il terreno a bassissimo prezzo. *Tiñan necesidade de cartos e venderon o terreo a baixísimo prezo.* **II** *v. refl.* [*aux.* essere] (*fig.*) **Venderse**. È molto sicura di sé e sa vendersi bene. *Está moi segura de si e sabe venderse ben.* # **avere pazienza / ragione da vendere**: *ter moita paciencia / razón*; **vendere al migliore offerente**: *vender ó mellor postor*; **vendere al minuto / all'ingrosso**: *vender polo miúdo / por xunto*; **vendere all'asta**: *vender nunha poxa*; **vendere cara la pelle**:

*non renderse doadamente*; **vendere fumo**: *prometer enganosamente*; **vendere il proprio corpo**: *prostituirse*; **vendere l'anima al diavolo**: *vender mesmo a propia nai*; **vendesi / si vende / vendonsi**: *véndese.*

**vendetta** *s.f.* **Vinganza**. La mafia gli ha ucciso il figlio per vendetta. *A mafia matoulle o fillo en vinganza.* # **covare la vendetta**: *incuba-la vinganza*; **gridare vendetta**: *clamar vinganza.*

**vendicare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Vingar**. Decise di vendicare la morte dell'amico. *Decidiu vinga-la morte do amigo.* **II** *v. intr. pron.* [*aux.* essere] **Vingarse**. Ha aspettato per anni il momento di vendicarsi dei torti subiti. *Agardou durante anos o momento de vingarse das ofensas sufridas.* **OBS.:** *io vendico, tu vendichi; v. irreg. V. táboa 1 e 5.*

**vendita** *s.f.* **Venda**. Il giornale pubblica l'elenco degli alloggi in affitto e in vendita. *O xornal publica a lista das vivendas en aluguer e en venda.* # **mettere in vendita**: *poñer á venda*; **vendita a rate**: *venda a prazos.*

**venerare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Venerar**. In questa chiesa si venera la Madonna Immacolata. *Nesta igrexa venérase a Virxe Inmaculada.* Ha sempre venerato sua madre. *Sempre venerou a súa nai.* **OBS.:** *io venero; v. irreg. V. táboa 1.*

**venerdì** *s.m. inv.* **Venres**. In Italia i superstiziosi credono che il venerdì 17 porti male. *En Italia os supersticiosos cren que o venres 17 trae mala sorte.* # **gli manca un venerdì**: *fáltalle unha fervedura*; **Venerdì Santo**: *Venres Santo.*

**veneto -a I** *adx.* **1 Véneto -a**. Il viaggio prevede anche una visita alle ville venete. *A viaxe tamén prevé unha visita ás vilas vénetas.* **2 Veneciano -a**. La repubblica veneta commerciava con il Levante. *A república veneciana comerciaba co Levante.* **II** *s.* **1 Véneto -a** (*persoa*). I veneti sono stati annessi all'Italia nel 1866. *Os vénetos foron anexionados a Italia en 1866.* **2** (*m. sing.*) **Véneto** (*dialecto*). Alcune commedie di Goldoni sono scritte in veneto. *Algunhas comedias de Goldoni están escritas en véneto.*

**veneziano -a I** *adx.* **Veneciano -a**. La gondola è la tipica imbarcazione veneziana. *A góndola é a típica embarcación veneciana.* **II** *s.* **1 Veneciano -a** (*persoa*). I veneziani hanno uno splendido carnevale. *Os venecianos teñen un espléndido entroido.* **2** (*m. sing.*) **Veneciano** (*dialecto*). Molti personaggi di Goldoni parlano veneziano. *Moitos personaxes de Goldoni falan veneciano.* # **veneziana**: *persiana regulable.*

**venezuelano -a I** *adx.* **Venezolano -a**. La capitale venezuelana è Caracas. *A capital venezolana é Caracas.* **II** *s.* **Venezolano -a**. Abbiamo conosciuto

due venezuelani di Cumana. *Coñecemos dous venezolanos de Cumana.*

**venire** v. intr. [aux. essere] **1 Vir.** Verrò da te più tardi. *Virei á túa casa máis tarde.* Vieni qui subito. *Ven aquí axiña.* **2 Vir, proceder, provir.** Viene da una famiglia agiata. *Vén dunha familia acomodada.* Molti termini scientifici vengono dal greco. *Moitos termos científicos veñen do grego.* **3 Ir.** Probabilmente verrò in Germania questa estate. *Probablemente vaia a Alemaña este verán.* **4 (fam.) Sair** (ter resultado). L'esercizio non mi viene. *O exercicio non me sae.* La fotografia non è venuta. *A fotografía non saíu.* **5 Dar** (ter resultado). Che risultato ti viene? Mi viene 650. *¿Que resultado che dá? Dáme 650.* **6 (fam.) Lembrarse, acordarse.** Dice che non le viene, che non si ricorda di nulla. *Di que non se lembra, que non se acorda de nada.* **7 Dar ganas de, recordar.** Mi viene da piangere. *Damme ganas de chorar.* # **nei giorni / nei mesi / negli anni a venire:** nos días / nos meses / nos anos vindeiros; **non tutto il male vien per nuocere:** non hai mal que por ben non veña; **ora viene il bello:** agora ben o bo; **quanto viene?:** ¿canto custa?; **venire a capo di qualcosa:** conseguir algo; **venire ai fatti:** vir ós feitos; **venire ai ferri corti:** estar a rabear; **venire al dunque:** ir ó conto; **venire alla luce:** saír á luz; **venire alle mani:** chegar ás mans; **venire al mondo:** nacer; **venire al nocciolo:** ir ó conto; **venire a noia:** aburrir; **venire a patti:** chegar a un acordo; **venire a sapere qualcosa:** chegar a saber algo; **venire in mente:** ter unha idea, ocorrerse; **venire meno:** desmaiarse; **venire su:** medrar; **venir giù:** baixar; **venir via:** marchar. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 32.*

**venoso -a** adx. **Venoso -a.** Il sistema arterioso e quello venoso determinano la circolazione del sangue. *O sistema arterial e o venoso determinan a circulación do sangue.*

**ventaglio** s.m. **1 Abano, abanador, abanico.** La signora agitava un ventaglio di pizzo. *A señora axitaba un abano de encaixe.* **2 (fig.) Abano, abanico.** Ci hanno offerto un ventaglio di proposte. *Ofrecéronnos un abano de propostas.* # **aprirsi a ventaglio:** abrirse en forma de abano.

**ventilare** v. tr. [aux. avere] **1 Ventilar, airear.** Spalancò le finestre per ventilare la stanza. *Abriu de par en par as fiestras para ventila-lo cuarto.* **2 (fig.) Propoñer, propor, suxerir.** Le hanno ventilato la possibilità di una promozione. *Propuxéronlle a posibilidade dun ascenso.* # **ventilare il grano:** aventa-lo trigo. **OBS.:** io ventilò; v. irreg. *V. táboa 1.*

**ventilatore** s.m. **Ventilador.** Se hai molto caldo puoi accendere il ventilatore. *Se tes moita calor podes acende-lo ventilador.*

**ventilazione** s.f. **Ventilación.** Dev'esserci un guasto nell'impianto di ventilazione. *Debe haber unha avaría na instalación da ventilación.* In questa stanza non c'è ventilazione sufficiente. *Neste cuarto non hai ventilación suficiente.*

**vento** s.m. **Vento.** Un forte vento ha sradicato vari alberi. *Un forte vento arrancou varias árbores.* # **buttare al vento:** desperdiciar; **chi semina vento raccoglie tempesta:** quen sementa ventos recolle tempestades; **dire ai quattro venti:** divulgar algo; **fare / farsi vento:** abanicarse; **giacca a vento:** anorak; **lottare con i mulini a vento:** loitar contra o imposible; **mulino a vento:** muiño de vento; **parlare al vento:** falar sen ser escoitado; **parole al vento:** palabras perdidas; **qual buon vento ti porta?:** ¿que te trae por aquí?

**ventosa** s.f. **Ventosa.** I polipi hanno i tentacoli coperti di ventose. *Os polbos teñen os tentáculos cubertos de ventosas.* La freccia del bambino aveva sulla punta una ventosa. *A frecha do neno tiña na punta unha ventosa.*

**ventoso -a** adx. **Ventoso -a.** Era una giornata ventosa che agitava gli alberi e sollevava la polvere. *Era un día ventoso que axitaba as árbores e levantaba o po.*

**ventre** s.m. **Ventre, barriga.** È andato dal medico perché aveva il ventre gonfio. *Foi ó médico porque tiña o ventre inchado.*

**venturo -a** adx. **Vindeiro -a, próximo -a.** L'anno venturo sarà bisestile. *O ano vindeiro será bisesto.*

**verbo** s.m. **Verbo.** 'Essere' e 'avere' sono verbi ausiliari. 'Essere' e 'avere' son verbos auxiliares. # **non dire verbo:** non dicir palabra.

**verde** I adx. **1 Verde.** I tavoli da gioco sono coperti da un panno verde. *As mesas de xogo están cubertas por un pano verde.* Il grano è ancora verde. *O trigo aínda está verde.* **2 (fig.) Mozo -a, novo -a.** Goditi i tuoi anni verdi, non avere tanta fretta di crescere. *Goza dos teus anos mozos, non teñas tanta preza por medrar.* **II s.m. 1 Verde (cor).** Il verde è il colore della speranza. *O verde é a cor da esperanza.* **2 Campo (vexetación).** Il mio sogno è avere una casetta in mezzo al verde. *O meu soño é ter unha casinha no medio do campo.* # **essere al verde, rimanere al verde:** estar sen unha cadela; **essere verde dalla rabbia:** botar lume; **fagiolino verde:** feixón verde; **I Verdi:** os Verdes (partido político); **ridere verde:** rir con disimulo; **zona verde:** zona verde.

**verdura** s.f. **Verdura.** I medici consigliano una dieta ricca di verdure crude. *Os médicos aconsellan unha dieta rica en verduras crúas.* # **minestra di verdura:** sopa de verdura.

**vergine** I adx. **Virxe (tamén fig.).** Giunse vergine al matrimonio. *Chegou virxe ó matrimonio.* Si inoltrarono nella foresta vergine. *Adentráronse na foresta*

*virxe*. **II s.f. 1 Virxe.** L'affresco rappresenta la Vergine con il Bambino. *O fresco representa a Virxe co Neno.* Il Minotauro esigeva sacrifici annuali di giovinetti e di vergini. *O Minotauro esixía sacrificios anuais de mozos e de virxes.* **2 (Astrol.) Virgo, virxe.** Se è nato ai primi di settembre è della Vergine. *Se naceu a primeiros de setembro é Virgo.* # **olio extravergine di oliva:** *aceite extra virxe de oliva;* **pura lana vergine:** *pura la virxe.*

**verginità s.f. inv. Virxindade.** In certe società la verginità della sposa è un requisito fondamentale. *Nalgunhas sociedades a virxindade da esposa é un requisito fundamental.*

**vergogna s.f. Vergoña, vergonza.** La vergogna ci fa arrossire. *A vergoña fainos poñer colorados.*

**vergognarsi v. intr. pron. [aux. essere] Avergoñarse, avergonzarse.** Si vergognò di averla offesa e le scrisse un biglietto di scuse. *Avergoñouse de ofendela e escribiulle unha nota de desculpa.* Non mi sono mai vergognata tanto in vita mia. *Nunca me avergoñei tanto na miña vida.*

**vergognoso -a adx. Vergoñoso -a, vergonzoso -a.** Parlava con il viso basso, tutta vergognosa. *Falaba co rostro baixo, toda vergoñosa.* È vergognoso trattare così un anziano. *É vergoñoso tratar así a un ancián.*

**verifica s.f. 1 Comprobación.** I bilanci saranno sottoposti a verifica. *Os balances serán sometidos a comprobación.* **2 Proba, exame.** Domani il professore farà una verifica scritta. *Mañá o profesor fará unha proba escrita.* **OBS.:** pl. verifiche.

**verificare v. tr. [aux. avere] Comprobar, revisar, verificar.** Dovete essere precisi perché verificheranno ogni dichiarazione. *Tedes que ser exactos porque comprobarán tódalas declaracións.* **OBS.:** io verifico, tu verifici; v. irreg. *V. táboas 1 e 5.*

**verità s.f. inv. 1 Verdade.** Stai dicendo la verità o è una bugia? *¿Estás dicindo a verdade ou é unha mentira?* **2 Veracidade, verdade, autenticidade.** Hanno accertato la verità delle nostre affermazioni. *Aseguraron a veracidade das nosas afirmacións.* # **essere la bocca della verità:** *ser moi sincero;* **in verità:** *en verdade;* **per dire la verità:** *a dicir verdade;* **verità incontestabile:** *verdade irrefutable.*

**verme s.m. Verme, bichoco, ronco.** Ho buttato quasi tutte le ciliege perché erano piene di vermi. *Tirei case tódalas cereixas porque estaban cheas de vermes.* # **avere i vermi:** *ter lombrigas;* **comportarsi come un verme:** *comportarse como un ser despreziable;* **essere nudo come un verme:** *estar completamente espido;* **sentirsi un verme:** *sentirse inferior;* *avergoñarse;* **strisciare come un verme:** *comportarse servilmente;* **verme solitario:** *tenia.*

**vernice s.f. Verniz.** Ho bisogno di vernice, pennello e solvente. *Necesito verniz, pincel e disolvente.*

**verniciare v. tr. [aux. avere] Vernizar, envernizar.** Non appoggiarti al cancello perché l'hanno appena verniciato. *Non te apoies na cancela porque a acaban de vernizar.* **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 2.*

**vero -a adx. Verdadeiro -a, auténtico -a.** Il bracciale è di perle vere. *A pulseira é de perlas verdadeiras.* Sono un vero stupido a farmi ingannare così. *Son un verdadeiro estúpido ó deixarme enganar así.* # **dipingere dal vero:** *pinta-la realidade;* **dire il vero:** *dici-la verdade;* **fosse vero!:** *joxalá fose verdade!;* **non è vero?:** *¿non é verdade?;* **non mi sembra vero:** *non me parece verdade;* **se gli occhi mi dicono il vero:** *se non me engano;* **tant'è vero che:** *tanto é así que.*

**verosimile adx. Verosímil.** Ti pare verosimile che sia partito senza avvisare nessuno? *¿Paréceche verosímil que marchase sen avisar a ninguén?*

**verruca s.f. Verruga, espulla.** Ti sarai preso le verruche in piscina. *Colleria-las verrugas na piscina.* **OBS.:** pl. verruche.

**versamento s.m. Ingreso (de cartos).** I partecipanti dovranno effettuare il versamento della quota di iscrizione sul conto bancario indicato. *Os participantes deberán efectua-lo ingreso da cota de inscrición na conta bancaria indicada.*

**versante s.m. Vertente.** Il versante nord della montagna è molto ripido. *A vertente norte da montaña é moi pendente.*

**versare v. tr. [aux. avere] 1 Verter (envorcar).** Mentre parlavamo ha versato il vino della bottiglia nei nostri bicchieri. *Mentres falabamos verteu o viño da botella nos nosos vasos.* **2 Verter, derramar.** Il cameriere è inciampato e le ha versato l'aranciata addosso. *O camareiro tropezou e verteu a laranxada enriba.* **3 Depositar (no banco).** Vado in banca a versare dei soldi e vi raggiungo. *Vou ó banco depositar cartos e alcánzovos.* # **versare fiumi di inchiostro:** *escribir moito;* **versare lacrime:** *verter lágrimas.* ♦ *Para referirse a 'versar (tratar)' en italiano emprégase o termo trattare.*

**versificazione s.f. Versificación.** I futuristi adottarono una versificazione libera. *Os futuristas adoptaron unha versificación libre.*

**versione s.f. 1 Traducción (escrita).** Per domani abbiamo una versione dal greco. *Para mañá temos unha traducción do grego.* **2 Versión.** I testimoni hanno dato versioni diverse dei fatti. *As testemuñas deron versións distintas dos feitos.* Dal racconto sarà tratta una versione cinematografica. *Do conto farase unha versión cinematográfica.*

**verso I prep. Cara a.** Guarda verso destra. *Mira cara á dereita.* **2 Arredor de, ó redor de, derredor de.**

Verranno a prenderti verso le dieci. *Virante recoller arredor das dez.* **II s.m.** **1 Verso.** Il dodecasillabo è un verso di dodici sillabe. *O dodecasillabo é un verso de doce sílabas.* **2 (pl.) Poesía, poema.** Non c'è un editore che voglia pubblicare i tuoi versi. *Non hai un editor que queira publica-las túas poesias.* **3 Son (dos animais).** Sapeva imitare tutti i versi degli uccelli. *Sabia imitar tódolos sons dos paxaros.* **4 Grito, berro, brado.** Piantala di fare quei versi. *Para de dar eses gritos.* **5 Sentido (dirección).** Se segui il verso in cui scorre il fiume, arriverai presto a un villaggio. *Se ségue-lo sentido no que discorre o rio, chegarás pronto a unha aldea.* **6 Modo, maneira, xeito.** Non c'è verso di farlo ragionare. *Non hai modo de facelo razoár.* # **fare il verso a qualcuno:** *arremedar a alguén;* # **prendere per il verso giusto:** *tomar (algo ou alguén) polo lado positivo.*

**vertebra s.f. Vértebra.** È caduto di schiena incrinandosi una vertebra. *Caeu de costas rompendo unha vértebra.*

**verticale I adx. Vertical.** Si arrampicano su una parete quasi verticale. *Gabean por unha parede case vertical.* **II s.f. Vertical.** La ginnasta esegue una verticale sulle parallele. *A ximnasta fai unha vertical nas paralelas.*

**vertice s.m. I (Mat.) Vértice.** Chiamiamo 'a', 'b' e 'c' i vertici del triangolo. *Denominamos 'a', 'b' e 'c' os vértices do triángulo.* **2 Cume, cima (tamén fig.).** Il gatto era proprio sul vertice della scala. *O gato estaba xustamente no cume da escaleira.* Il vertice dei capi di stato è stato rinviato. *O cume dos xefes de estado foi posposto.* # **essere al vertice della carriera / della fama:** *estar na cima da carreira / da fama;* # **incontro / riunione al vertice:** *conferencia cumio.*

**vertigine s.f. Vertixe.** Non può salire lassù perché soffre di vertigini. *Non pode subir alí arriba porque padece vertixe.*

**vescica s.f. I Vexiga, vincha.** Un indebolimento della vescica gli causava problemi di ritenzione urinaria. *Unha debilitación da vexiga causáballe problemas de retención urinaria.* **2 Ampola, bocha, vincha.** Le scarpe nuove le hanno fatto venire una vescica. *Os zapatos novos fixéronlle sair unha ampola.* **OBS.:** pl. vesciche.

**vescovo s.m. Bispo.** Il vescovo ha ordinato sacerdoti i sette diaconi. *O bispo ordenou sacerdotes os sete diáconos.*

**vespa s.f. I Avespa, vespa, avéspora.** La puntura della vespa è dolorosa e in qualche caso può provocare la morte. *A picadura da avespa é dolorosa e nalgún caso pode provoca-la morte.* **2 Motocicleta, moto.** Ho comprato una vespa perché diventa impossibile trovare parcheggio per le auto. *Merquei unha motocicleta porque resulta imposible atopar estaciona-*

*mento para os coches.* # **una vita / un vitino da vespa:** *unha cintura / cinturiña de avespa.*

**vestaglia s.f. Bata de casa.** Ha indossato una vestaglia sul pigiama. *Puxo unha bata de casa sobre o pixama.*

**veste s.f. I Roupá.** Aveva le vesti stracciate. *Tiña as roupas rotas.* **2 Vestimenta.** Gli apparve nelle vesti di un povero. *Aparecéuselle coa vestimenta dun pobre.* # **in veste di:** *en calidade de, vestido de;* # **veste da camera:** *bata de casa;* # **veste talare:** *sotana;* # **vesti liturgiche:** *roupa para a liturxia;* # **veste editoriale:** *presentación editorial;* # **veste tipografica:** *presentación tipográfica.*

**vestiario s.m. Vestiario (dunha persoa).** Approfitta dei saldi per rinnovare il vestiario. *Aproveita os saldos para renova-lo vestiario.* # **capi di vestiario:** *pezas de roupa.* ♦ *Para referirse ó 'vestiario (para cambia-la roupa)' en italiano emprégase o termo spogliatoio, para 'vestiario, gardarroupa' guardaro-ba.*

**vestigio s.m. Vestixio.** Contemplava le vestigia della grandezza passata. *Contemplaba os vestixios da grandeza pasada.* **OBS.:** *fai o pl. vestigi ou vestigia (f.).*

**vestire I v. tr. [aux. avere] I Vestir.** Vesto i bambini e li accompagno a scuola. *Visto os nenos e acompañooos á escola.* Vestiva un abito leggero. *Vestia un traxe lixeiro.* **2 Sentar (un vestido).** Questa marca di pantaloni veste molto bene. *Esta marca de pantalóns senta moi ben.* **II v. intr. [aux. essere] Vestir(se).** Veste sempre di scuro. *Viste sempre de escuro.* Mia figlia non sa ancora vestirsi da sola. *A miña filla non sabe aínda vestirse soa.* Si veste dai migliori sarti. *Viste nos mellores xastres.*

**vestito s.m. I Traxe.** Mio fratello ha l'armadio pieno di vestiti. *Meu irmán ten o armario cheo de traxes.* **2 Vestido.** Indossava un vestito di seta. *Levaba un vestido de seda.* # **vestito da cerimonia / da sera / da sposa:** *traxe de cerimonia / de noite / de noiva.*

**veterinario -a s. I Veterinario -a.** Hanno dovuto portare il cane dal veterinario. *Tiveron que leva-lo can ó veterinario.* **2 (f.) Veterinaria.** Dopo essersi laureata in Veterinaria, ha aperto una clinica per animali. *Despois de licenciarse en Veterinaria, abriu unha clínica para animais.*

**vetrata s.f. Vidreira.** Il soggiorno ha una vetrata che dà sul terrazzo. *A sala de estar ten unha vidreira que dá á terraza.* Nella Sainte-Chapelle di Parigi si possono ammirare vetrate dai colori straordinari. *Na Sainte-Chapelle de París pódense admirar vidreiras de cores extraordinarias.*

**vetrina s.f. Escaparate.** Siamo andate in centro a guardare un po' di vetrine. *Fomos ó centro para mirar uns poucos escaparates.* # **mettersi in vetrina**

(fig.): *estar de escaparate*; **vetrina in allestimento**: *escaparete en presentación*.

**vetro** s.m. **1 Cristal**. Attenti, c'è ancora qualche coccio di vetro. *Coidado, aínda hai algún anaco de cristal*. **2 Vidro**. L'isola di Murano è famosa per il suo vetro. *A illa de Murano é famosa polo seu vidro*.

**vetta** s.f. **Cumio, cume, cima** (tamén fig.). Sulla vetta della montagna c'è ancora il sole. *No cumio da montaña aínda hai sol*. La squadra era in vetta alla classifica. *O equipo estaba no cumio da clasificación*.

**vettura** s.f. **Vagón**. I passeggeri sono pregati di salire in vettura. *Rógaselles ós pasaxeiros que suban ó vagón*. # **vetture di prima e di seconda classe**: *vagóns de primeira e de segunda clase*.

**vezzeggiativo** s.m. **Diminutivo cariñoso**. I nonni, curvi sulla culla, si profondevano in vezzeggiativi. *Os avós, curvados sobre o berce, prodigábanse en diminutivos cariñosos*.

**vi** I pron. pers. atono **1 Vós**. Vi salutano e sperano di vedervi presto. *Saúdanvos e esperan vervos axiña*. Per ora non posso dirvi altro. *Por agora non podó dicirvos máis*. **2 Lles** (vostedes). Signori, permettetemi di presentarvi il Dottor Musatti. *Señores, permítanme presentárille-lo doutor Musatti*. **II adv. lugar**. **Alí**. Gli piaceva quel posto perché vi aveva abitato da piccolo. *Gustáballe aquel lugar porque alí vivira de pequeno*. **OBS.:** *este termo carece a miúdo de tradución* (ho provato entrambi i detersivi e non vi trovo nessuna differenza: *provei ámbolos dous deterxentes e non atopo ningunha diferenca*). como pron. *dian-te de la, le, li, lo ou ne substitútese por ve*.

**via** I s.f. **1 Rúa**. È piacevole passeggiare per le vie del centro. *É agradable pasear polas rúas do centro*. **2 Camiño**. Si sono persi e un signore ha dovuto indicare loro la via. *Perdéronse e un señor tívolles que indica-lo camiño*. **3** (fig.) **Vía, camiño**. Un master prestigioso apre molte vie. *Un máster prestixioso abre moitas vías*. **4** (fig.) **Maneira, modo, xeito**. Ha tentato ogni via per convincerlo a rimanere. *Tentou tódalas maneiras para convencelo de que quedase*. **5** (fig.) **Solución**. Non ci resta altra via. *Non nos queda outra solución*. **II adv. Fóra**. Puoi portare via tutti questi aggeggi? *¿Podes levar fóra todos estes chismes?* **OBS.:** *intensifica o sentido do v. ou engade un matiz de afastamento*. Va via, non voglio più vederti! *¡Vaite, non te quero ver máis!* Metti via quel giornale. *Saca de aí ese xornal*. **III interx. Veña**. Via, non pensarci più! Vedrai che le cose miglioreranno. *¡Veña, non o penses máis! Verás como as cousas mellorarán*. # **cacciar via**: *botar (a alguén)*; e **così via**: *etcétera*; **chi lascia la via vecchia per la nuova sa quel che lascia ma non sa quel che trova**: *máis vale o malo coñecido có bo por coñecer*; **collegamento via satellite**: *conexión vía satélite*; **dare il via**: *da-la saída*; **dare via libera**: *dar via libre*; **in**

**via di**: *en vías de*; **in via provvisoria**: *de xeito provisional*; **la Via Crucis**: *a Via Crucis*; **la via della seta, del tabacco, della droga**: *a ruta da seda, do tabaco, da droga*; **per via aerea**: *por vía aérea*; **per via di**: *por medio de*; **per via orale, endovenosa**: *por vía oral, intravenosa*; **pronti... via!**: *¡preparados, listos...xa!*; **segnale di via**: *senal de saída*; **via di accesso**: *vía de acceso*; **via di mezzo**: *camiño intermedio*; **via di scampo**: *vía de escape*; **via dicendo**: *etcétera*; **via via che**: *a medida que*; **via di uscita**: *saída*; **vie respiratorie**: *vías respiratorias*.

**viabilità** s.f. inv. **Transitabilidade**. La costruzione di nuove corsie stradali dovrebbe garantire un miglioramento della viabilità. *A construción de novos carris viarios debería garantir unha mellora da transitabilidade*.

**viaggiare** I v. intr. [aux. avere] **Viaxar**. Ha viaggiato molto in Europa. *Viaxou moito por Europa*. L'auto viaggiava ai 140 chilometri all'ora. *O coche viaxaba a 140 quilómetros por hora*. **II v. tr.** [aux. avere] **Percorrer**. Hanno viaggiato mezzo mondo. *Percorreron medio mundo*. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 4*.

**viaggio** s.m. **Viaxe**. In giugno faremo un viaggio in Cornovaglia. *En xuño faremos unha viaxe a Cornualles*. Con tre viaggi abbiamo fatto il trasloco. *Con tres viaxes fixémo-la mudanza*. # **essere in viaggio**: *estar de viaxe*; **mettersi in viaggio**: *sair de viaxe*; **l'ultimo viaggio**: *a morte*; **viaggio d'affari / di piacere / di studio**: *viaxe de negocios / de pracer / de estudos*.

**viale** s.m. **1 Avenida, boulevard**. Le vie e i viali della città erano sporchi perché c'era lo sciopero dei netturbini. *As rúas e as avenidas da cidade estaban sucias porque había folga de varredores*. **2 Paseo** (alameda). Il parco è attraversato da viali alberati. *O parque está atravesado por paseos con árbores*.

**vibrare** I v. tr. [aux. avere] **Dar** (golpear con forza). Il pugile vibrò un pugno con forza. *O boxeador deu unha puñada con forza*. **II v. intr.** [aux. avere] (fig.) **Vibrar** (entusiasmarse; resoar). Vibravano di passione. *Vibraban coa paixón*. Una nota vibrò nell'aria. *Unha nota vibrou no aire*.

**vibrazione** s.f. **Vibración**. Il terremoto è stato preceduto da forti vibrazioni. *O terremoto foi precedido de fortes vibracións*.

**vicenda** s.f. **Acontecemento, feito, suceso**. La triste vicenda ha commosso la gente. *O triste acontecemento conmoveu a xente*. # **a vicenda**: *reciprocamente*; **vicenda giudiziaria**: *asunto xudicial*.

**viceversa** adv. **1 Viceversa**. Era lei che doveva chiamare me e non viceversa. *Era ela quen debía chamarme a min e non viceversa*. **2** (fam.) **En cambio**. Speravano di avviare nuove assunzioni, viceversa dovranno ridurre il personale. *Esperaban levar a*

*cabo novas contratacións, en cambio deberán reduci-lo persoal.*

**vicinanza** *s.f.* **1 Proximidade.** La tua vicinanza mi dá sicurezza. *A túa proximidade dáme seguridade.* **2 (pl.) Arredores, veciñanza.** Abitiamo nelle vicinanze della stazione. *Vivimos nos arredores da estación.*

**vicino -a I** *adx.* **Próximo -a** (*tamén fig.*). Le vacanze sono vicine. *As vacacións están próximas.* Si sedette vicino al fuoco. *Sentou próximo ó lume.* Vi siamo vicini in questo momento di dolore. *Estamos próximos a vós neste momento de dor.* **II s.m. Veciño.** Abbiamo un vicino rumoroso. *Temos un veciño ruidoso.* **III adv. Cerca, preto.** Vieni più vicino, non ti sento. *Ven máis cerca, non te sinto.* # **da vicino:** de cerca; **stare vicino a qualcuno:** estar cerca de alguén, apoiar a alguén; **vicino a:** preto de.

**vicolo** *s.m.* **Canella (rúa).** Nel centro storico si intrecciano vicoli stretti e oscuri. *No centro histórico entrecrúzanse canellas estreitas e escuras.* # **trovarsi in un vicolo cieco** (*tamén fig.*): atoparse nunha canella sen saída.

**videocassetta** *s.f.* **Videocasete.** Ha una collezione di film registrati su videocassetta. *Ten unha colección de filmes gravados en videocasete.*

**videogioco** *s.m.* **Videoxogo.** Passi troppo tempo in quella sala di videogiochi. *Pasas demasiado tempo naquela sala de videoxogos.* **OBS.:** *pl.* videogiochi.

**videoregistratore** *s.m.* **Vídeo** (*aparello*). Vorremmo sostituire sia il televisore che il videoregistratore. *Quereríamos cambiar tanto o televisor coma o vídeo.*

**vietare** *v. tr.* [*aux.* avere] **1 Prohibir.** Il medico gli ha vietato le sigarette. *O médico prohibiulle os cigarrros.* **2 Impedir.** Non abbiamo molte possibilità, ma niente ci vieta di tentare ugualmente. *Non temos moitas posibilidades, pero nada nos impide intentalo igualmente.* # **senso vietato:** dirección prohibida; **sosta vietata:** prohibido parar; **vietato l'accesso / il transito / vietata l'affissione:** prohibido o acceso / a circulación / fixar carteis.

**vigente** *adx.* **Vixente.** Devi aggiornarti sulla normativa vigente. *Débeste poñer ó día sobre a normativa vixente.*

**vigilare I** *v. tr.* [*aux.* avere] **Vixiar** (*controlar*). Chiese a un collega di vigilare la classe durante la sua assenza. *Pediulle a un compañeiro que lle vixiase a clase durante a súa ausencia.* **II v. intr.** [*aux.* avere] **Velar** (*vixiar*). Vigilano affinché la manifestazione si svolga senza incidenti. *Velan para que a manifestación se desenvolva sen incidentes.* **OBS.:** io vigilo; *v. irreg. V. táboa I.*

**vigile I s.** **Garda.** Il vigile ha fermato il traffico. *O garda parou o tráfico.* **II adx.** **Vixiante, vixilante.**

Gli occhi vigili della madre non perdevano di vista i bambini. *Os ollos vixiantes da nai non perdían de vista os nenos.* # **vigile del fuoco:** bombeiro; **vigile urbano / vigile:** garda municipal.

**vigilia** *s.f.* **1 (Relix.) Vixilia.** Eravamo tutti riuniti per la vigilia di Natale. *Estabamos todos reunidos para a vixilia do Nadal.* **2 Véspera.** Alla vigilia dell'intervento chirurgico era molto nervosa. *A véspera da operación estaba moi nerviosa.* # **fare la vigilia:** facer vixilia (*abstinencia*). ♦ *Para referirse á 'vixilia (acción de estar en vela)' en italiano emprégase espec. o termo veglia.*

**vigliaccheria** *s.f.* **Covardia.** Che vigliaccheria prendersela con un ragazzino! *¡Que covardía tomala cun rapaciño!*

**vigliacco -a I** *adx.* **Covarde.** È un atteggiamento vigliacco tirarsi indietro al primo ostacolo. *É unha actitude covarde botarse para atrás ó primeiro obstáculo.* **II s.** **Covarde.** Non fare il vigliacco, digli che non puoi farlo. *Non sexas covarde, dille que non o podes facer.* **OBS.:** *m. pl.* vigliacchi, *f. pl.* vigliacche.

**vigna** *s.f.* **Viña.** La vigna è stata danneggiata dalla grandine. *A viña foi estragada pola sarabia.*

**vigneto** *s.m.* **Viñado.** I vigneti in settembre sono carichi di uva. *Os viñedos en setembro están cargados de uvas.*

**vigore** *s.m.* **1 Vigor, fortaleza, forza.** È tornato dalle vacanze pieno di salute e di vigore. *Voltou das vacacións cheo de saúde e de vigore.* **2 Vigor, enerxía.** Il vigore della vostra protesta ha sorpreso il pubblico. *O vigor da vosa protesta sorprendeu o público.* # **in vigore:** en vigor.

**vile I** *adx.* **1 Vil, infame.** Non ha mai dimostrato paura, né egoismo, né altri sentimenti vili. *Non amosou nunca medo, nin egoísmo, nin outros sentimentos viles.* **2 Ruin, cativo -a, malo -a.** Il ferro è un metallo vile. *O ferro é un metal ruin.* **II s.** **Vilán, vilá (ruin).** È da vili usare la forza contro i più deboli. *É de viláns usa-la forza contra os máis débiles.* # **di vile condizione:** de baixa condición.

**villa** *s.f.* **1 Chalé.** La zona residenziale è piena di ville con piscina. *A zona residencial está chea de chalés con piscina.* **2 Vila (pazo).** Vicino a Vicenza abbiamo visitato alcune ville palladiane. *Preto de Vicenza visitamos algunhas vilas de Paladio.* **OBS.:** *para aludir á 'casa (vivienda unifamiliar)' emprégase a miúdo o dim. villetta.* ♦ *Para referirse á 'vila (lugar)' en italiano emprégase o termo paese.*

**villaggio** *s.m.* **Aldea, lugar.** Ci ha portati in un tipico villaggio di pescatori. *Levounos a unha típica aldea de pescadores.* # **villaggio olimpico / residenziale / turistico:** cidade olimpica / residencial / turística.

**villano -a I s.** **Groiseiro -a, basto -a, ordinario -a.** Il marito, villano come sempre, ha ignorato gli ospiti

per tutta la cena. *O marido, groseiro coma sempre, ignorou os invitados durante toda a cea.* **II** *adx. Groseiro -a, basto -a, ordinario -a.* Ci ha dato una risposta villana e se ne è andato. *Deunos unha resposta groseira e marchou.* # **villan rifatto:** *piollo resucitado.* ♦ *Para referirse ó 'vilán (ruín)' en italiano emprégase o termo vile.*

**villeggiatura** *s.f. Veraneo.* Quest'anno non andremo in villeggiatura. *Este ano non iremos de veraneo.*

**viltà** *s.f. inv. Vileza, infamia.* Per viltà ha lasciato che il compagno venisse accusato al suo posto. *Por vileza deixou que o compañeiro fose acusado no seu lugar.* # **viltà d'animo:** *baixeza moral.*

**vimine** *s.m. (espec. en pl.) Vimbio, vime, vimia.* La biancheria da stirare è nella cesta di vimini. *A roupa para lle pasa-lo ferro está na cesta de vimbio.*

**vincere** **I** *v. tr. [aux. avere] Vencer, gañar.* La prima tappa è stata vinta dalla squadra tedesca. *A primeira etapa foi vencida polo equipo alemán.* **II** *v. intr. [aux. avere] 1 Gañar, vencer.* Alle ultime elezioni ha vinto il nostro partito. *Nas últimas eleccións gañou o noso partido.* **2** *(fig.) Vencer, gañar.* Devi soltanto vincere la paura. *Soamente debes vence-lo medo.* # **vinca il migliore:** *que gañe o mellor;* **vincere un posto:** *gañar un posto.* **OBS.:** *v. irreg. V. táboa 10.*

**vincitore -trice** **s. 1** *Vencedor -ora, gañador -ora.* Dopo la lotta il vincitore ricevette un applauso. *Tra-la loita o vencedor recibiu un aplauso.* **2** *Gañador -ora, vencedor -ora.* Al vincitore del concorso sarà consegnato il premio in una cerimonia ufficiale. *Ó gañador do concurso entregaráselle o premio nunha cerimonia oficial.*

**vincolare** **I** *v. tr. [aux. avere] Atar (impedir).* Il lavoro lo vincola troppo. *O traballo átao demasiado.* **II** *v. refl. [aux. essere] Vincularse.* Non vuole vincolarsi a nessuno. *Non se quere vincular a ninguén.* **OBS.:** ; *io vincolo; v. irreg. V. táboa 1.* ♦ *Para referirse a 'vincular (pór en relación)' en italiano pódense empregar-los termos associare ou legare.*

**vincolo** *s.m. Vínculo, enlace, nexo.* Li unisce un vincolo affettivo molto forte. *Úneos un vínculo afectivo moi forte.* # **vincoli di sangue:** *vínculos de sangue;* **vincoli matrimoniali:** *vínculos matrimoniais.*

**viño** *s.m. Viño.* Preferite vino bianco o rosso? *¿Preferides viño branco ou tinto?* # **dire pane al pane e vino al vino:** *ó pan pan e ó viño viño;* **vino dolce / secco:** *viño doce / seco.*

**viola** **I** *s.f. Violeta.* Nel sottobosco c'era un profumo intenso e dolce di viole. *No sotobosque había un perfume intenso e doce de violetas.* **2** *Viola.* La viola è uno strumento musicale un poco più grande del violino. *A viola é un instrumento musical un pouco máis grande có violín.* **II** *adx. inv. Violeta.* I calciatori della Fiorentina indossano una maglia viola. *Os*

*xogadores da Fiorentina visten unha camiseta violeta.*

**violare** *v. tr. [aux. avere] 1 Violar, incumprir, infrin-xir.* Hanno violato la legge. *Violaron a lei.* **2 Profanar, violar. Di notte, alcune tombe sono state violate. *Pola noite, algunhas tumbas foron profanadas.* **OBS.:** *io violo; v. irreg. V. táboa 1.* ♦ *Para referirse a 'violare, forzar sexualmente' pódense empregar-los termos violentare ou stuprare.***

**violentare** *v. tr. [aux. avere] Violar (forzar a realiza-lo acto sexual).* L'uomo è accusato di aver violentato una turista. *O home está acusado de violar unha turista.* ♦ *Para referirse a 'violentare (abrir á forza)' en italiano emprégase o termo forzare, para 'violentare (poñer nunha situación incómoda)' infastidire.*

**violento -a** *adx. 1 Violento -a, agresivo -a.* È un uomo molto violento. *É un home moi violento.* **2 Violento -a (intenso). Ci ha sorpreso un violento acquazzone. *Sorprendeunos unha violenta chaparrada.* **3** *(fig.) Forte (intenso).* Non mi piacciono i colori violenti. *Non me gustan as cores fortes.***

**violenza** *s.f. Violencia.* Ci sono ancora troppi episodi di violenza domestica. *Ainda hai demasiados episodios de violencia doméstica.* # **far uso della violenza:** *facere uso da violencia;* **subire una violenza:** *sufrir violencia.*

**violino** *s.m. Violín.* Ti ho registrato le Sonate di Bach per violino. *Graveiche as Sonatas de Bach para violín.* È stata primo violino alla Filarmonica di Berlino. *Foi primeiro violín na Filharmonica de Berlín.*

**violoncello** *s.m. Violoncello.* Alla radio trasmettono un concerto per violoncello di Saint-Saëns. *Na radio transmiten un concerto para violoncello de Saint-Saëns.* Lei è il secondo violoncello. *Ela é o segundo violoncello.*

**viottolo** *s.m. Vieiro, carreira, vereia.* Lasciarono la strada principale per inoltrarsi in un viottolo. *Deixaron a estrada principal para introducirse nun vieiro.*

**vipera** *s.f. Víbora (tamén fig.).* È prudente calzare scarpe alte per proteggersi dal morso delle vipere. *É prudente calzar zapatos altos para protexerse da mordedura das víboras.* Non accetta i rimproveri e mi si è rivolta contro come una vipera. *Non acepta os reproches e volveuse contra min coma unha víbora.* Quella donna ha la lingua di una vipera. *Aquela muller ten a lingua dunha víbora.*

**virare** *v. intr. [aux. avere] Virar, revirar (rumbo).* Il motoscafo non ha virato in tempo e ha urtato contro lo scoglio. *A lancha motora non virou a tempo e chocou contra o escollo.* ♦ *Para referirse a 'virare, xirar' en italiano emprégase o termo girare, para 'virarse, volverse' girarsi.*

**virgola** s.f. *Virgula, coma*. La virgola è il segno di interpunzione che equivale alla più breve delle pause. *A virgula é o signo de puntuación que equivale á máis breve das pausas*. # **non cambiare neanche una virgola**: *non cambiar nada (nun texto)*.

**virgolette** s.f. pl. *Comiñas*. Usiamo le virgolette, ad esempio, per evidenziare un vocabolo. *Empregámo-las comiñas, por exemplo, para destacar unha palabra*.

**virile** adx. *Viril*. La barba gli dà un aspetto più virile. *A barba dálle un aspecto máis viril*.

**virilità** s.f. inv. *Virilidade*. Faceva di tutto per dimostrare la sua forza e la sua virilità. *Facia de todo para demostra-la súa forza e a súa virilidade*.

**virtù** s.f. inv. **1 Virtude (moral)**. Per noi è sempre stato un esempio di virtù. *Para nós sempre foi un exemplo de virtude*. La virtù della moderazione non è comune. *A virtude da moderación non é común*. **2 Virtude, propiedade**. Conosce tutte le virtù delle piante. *Coñece tódalas virtudes das plantas*. # **fare di necessità virtù**: *axeitarse*; **in virtù di**: *en virtude de*.

**virtuale** adx. *Virtual*. La realtà virtuale consente di simulare ambienti e oggetti in modo sorprendente. *A realidade virtual permite simular ambientes e obxectos de xeito sorprendente*.

**virtuoso -a I** adx. *Virtuoso -a*. Il suo comportamento è sempre stato onesto e virtuoso. *O seu comportamento foi sempre honesto e virtuoso*. **II s. Virtuoso -a**. Mi fido di lei perché è una donna virtuosa e prudente. *Fiome dela porque é unha muller virtuosa e prudente*. A sei anni era già un virtuoso del violino. *Os seis anos xa era un virtuoso do violín*.

**virus** s.m. inv. *Virus*. Non si conoscono farmaci in grado di contrastare questo virus. *Non se coñecen fármacos capaces de combater este virus*.

**viscere** s.f. pl. *Entrañas (tamén fig.)*. Gli antichi traevano auspici interrogando le viscere degli animali sacrificati. *Os antigos obtiñan presaxios examinando as entrañas dos animais sacrificados*. La sonda scende nelle viscere della terra. *A sonda descende ás entrañas da terra*.

**vischio** s.m. *Visgo*. Il vischio è una pianta parassita dalle piccole bacche bianche. *O visgo é unha planta parasita con pequenas bagas brancas*.

**viscido -a** adx. **1 Viscoso -a, apegañento -a**. Al tatto era viscido come un'anguilla. *O tacto era viscoso coma unha anguía*. **2 (fig.) Suño -a, falso -a**. Quell'individuo è viscido. *Aquel individuo é suño*.

**visibile** adx. **1 Visible**. Sposta il cartello in modo che sia più visibile. *Move o cartel de xeito que sexa máis visible*. **2 (ext.) Visible, apreciable**. Era in preda a una visibile angoscia. *Era presa dunha visible*

*angustia*. # **visibile ad occhio nudo**: *que se pode ver a simple vista*.

**visibilità** s.f. inv. *Visibilidade*. La nebbia riduceva la visibilità. *A néboa reducía a visibilidade*.

**visione** s.f. **1 Vision, vista**. Per il dolore gli è mancata la visione per qualche secondo. *Coa dor faltoulle a visión durante algúns segundos*. **2 (fig.) Vision, idea, imaxe**. Hai una visione distorta dei fatti. *Tes unha visión equivocada dos feitos*. # **avere delle visioni**: *ter visións*; **prendere visione di qualcosa**: *examinar algo*; **prima / seconda visione**: *primeira / segunda sesión (cine, tv...)*.

**visita** s.f. **1 Visita**. Ogni sabato riceve la visita dei nipoti. *Cada sábado recibe a visita dos netos*. Con la scuola faremo la visita del Museo di Arte Moderna. *Coa escola faremo-la visita ó Museo de Arte Moderna*. **2 (Med.) Reconoscimento**. Il medico gli ha fatto una visita approfondita. *O médico fixolle un recoñecemento profundo*. # **biglietto da visita**: *tarxeta*; **fare una visita a qualcuno**: *visitar a alguén*; **in visita**: *de visita*; **ora di visita**: *hora de visita*; **visita a domicilio**: *visita a domicilio*; **visita guidata**: *visita turística con guía*; **visita medica**: *consulta médica*.

**visitare** v. tr. [aux. avere] **1 Visitar**. Abbiamo visitato alcune sale del Louvre. *Visitamos algunhas salas do Louvre*. **2 (Med.) Reconocer, explorar**. La dottoressa lo stava visitando. *A doutora estábaio recoñecendo*. **OBS.:** io vísito; v. irreg. *V. táboa 1*.

**viso** s.m. *Rostro, faciana*. Il profilo del suo viso mi ricordava quello impresso sulle antiche monete greche. *O perfil do seu rostro recordábame o estampado nas antigas moedas gregas*. # **far buon viso a cattivo gioco / a cattiva sorte**: *a mal tempo, boa cara*.

**visone** s.m. **1 Visón**. Il visone è molto pregiato per la sua pelliccia. *O visón é moi apreciado pola súa pel*. **2 Abrigo de visón**. Hanno rubato tutto: argenteria, gioielli, visoni. *Roubárono todo: prata, xoias, abrigos de visón*.

**vista** s.f. **1 Vista, visión**. Gli si è indebolita la vista ma non vuole mettere gli occhiali. *Debilitouse a vista pero non quere poñer lentes*. **2 Vista, paisaxe, panorama**. Dal terrazzo si gode di una splendida vista. *Dende a terraza gózase dunha espléndida vista*. # **a prima vista**: *a primeira vista*; **avere in vista qualcosa**: *ter previsto algo*; **conoscere qualcuno di vista**: *coñecer a alguén de vista*; **essere in vista**: *ser famoso*, **far vista di**: *simular*; **guardare a vista**: *ter de ollo*; **pagabile a vista**: *pago ó portador*; **perdere di vista**: *perder de vista*; **sottrarsi alla vista**: *sacar-se de diante*.

**visuale I** s.f. *Vista, panorama*. Aveva un palco centrale con una visuale perfetta sul palcoscenico. *Tiña*



un palco central cunha vista perfecta do escenario. **II** *adx. Visual, óptico -a.* Da questo angolo visuale, il campo di osservazione è ristretto. *Dende este ángulo visual, o campo de observación é restrinxido.*

**visualizzare** *v. tr. [aux. avere] Visualizar (na mente).* Mentre raccontavi riuscivo a visualizzare perfettamente la scena. *Mentres o contabas conseguía visualizar perfectamente a escena.*

**vita** *s.f. 1 Vida.* C'è vita su altri pianeti? *¿Hai vida noutros planetas?* La guerra ha distrutto molte giovani vite. *A guerra destruíu moitas vidas novas.* Il quartiere del porto è pieno di vita. *O barrio do porto está cheo de vida.* Sto leggendo la vita di Alfieri. *Estou lendo a vida de Alfieri. 2 Vida, existencia.* Ha avuto una vita piena di amarezze. *Tivo unha vida chea de amarguras. 3 Cintura, van.* In vita portava un cordone da francescano. *Na cintura levaba un cordón de franciscano. # avere la vita facile: ter unha vida fácil; carcere a vita: cadea perpetua; darsi alla bella vita: darse á boa vida; essere ancora in vita: estar aínda vivo; essere in fin di vita: estar a piques de morrer; fare la vita: prostituírse; guardagnarsi la vita: gaña-la vida; lo conosco da una vita: coñezoo dende sempre; rendere la vita difficile: complica-la vida; vita mia: meu amor.*

**vitale** *adx. Vital (tamén fig.).* Sopravvivrà perché la pallottola non ha leso nessun organo vitale. *Sobrevivirá porque a bala non danou ningún órgano vital.* Vincere è per lui una questione vitale. *Gañar é para el unha cuestión vital.*

**vitalità** *s.f. inv. Vitalidade.* È anziano ma conserva la vitalità propria di un ragazzo. *É máis ben ancián pero conserva a vitalidade propia dun rapaz.*

**vitamina** *s.f. Vitamina.* Gli agrumi contengono molta vitamina C. *Os cítricos conteñen moita vitamina C.*

**vite** *s.f. 1 Vide, videira, cepa.* Sulle colline toscane si coltivano viti. *Nos outeiros toscanos cultívanse vides. 2 Parafuso.* Questa ferramenta ha certamente le viti che cerchi. *Esta ferraxería ten seguramente os parafusos que buscas. # allentare, stringere una vite: afrouxar, apertar un parafuso.*

**vitello -a** *s. 1 Becerro -a, pucho -a, vitelo -a.* La mucca ha partorito un vitello. *A vaca pariu un becerro. 2 (m.) Vitela, carne de tenreira.* Ho comprato del vitello tenerissimo. *Merquei vitela moi tenra. # piangere come un vitello: chorar como un neno.*

**vittima** *s.f. Víctima.* È sceso il numero delle vittime degli incidenti stradali. *Baixou o número de vítimas dos accidentes de tráfico. # fare la vittima: facerse a vítima.*

**vittoria** *s.f. Victoria.* Siamo andati tutti al ristorante per festeggiare la vittoria della squadra. *Fomos*

*todos ó restaurante para celebra-la victoria do equipo. # cantare vittoria: cantar victoria.*

**vivace** *adx. 1 Vivo -a (intenso).* I bambini prediligono i colori vivaci. *Os nenos prefíren as cores vivas. 2 Vivo -a, agudo -a, espelido -a.* Ha un'intelligenza vivace. *Ten unha viva intelixencia.*

**vivacità** *s.f. inv. Viveza (intensidade).* L'eccessiva vivacità finisce per stancare. *A excesiva viveza acaba por cansar.* La vivacità delle luci risplendeva nella notte. *A viveza das luces resplandecía na noite.*

**vivaio** *s.m. Viveiro, criadeiro.* I vivaì permettono di coltivare fiori tutto l'anno. *Os viveiros permiten cultivar flores todo o ano.* In questo vivaio allevano rombi. *Neste viveiro crían rodaballos.*

**vivere I** *v. intr. [aux. essere / avere] Vivir.* Dante è vissuto dal 1265 al 1321. *Dante viviu dende o 1265 ó 1321.* Hanno vissuto sempre in campagna. *Sempre viviron no campo. II v. tr. [aux. avere] Vivir.* Insieme vissero molti anni felici. *Xuntos viviron moitos anos felices.* Abbiamo vissuto momenti di panico. *Vivimos momentos de pánico. # amare il quieto vivere: gustarlle a un a tranquilidade; cessare di vivere: morrer; vivere alla giornata: vivir ó día; vivere di rendita: vivir de rendas; voglia di vivere: ganas de vivir. OBS.: v. irreg. V. táboa 77. ♦ Para referirse a 'vivir, residir' en italiano emprégase o termo abitare.*

**vivo -a I** *adx. 1 Vivo -a (tamén fig.).* I pompieri hanno estratto dalle macerie una donna ancora viva. *Os bombeiros sacaron de entre os cascallos unha muller aínda viva.* Molte antiche tradizioni sono tuttora vive. *Moitas tradicións antigas están aínda vivas.* Il bambino ci guardava con occhi vivi e curiosi. *O neno mirábanos con ollos vivos e curiosos. 2 Vivo -a, forte, intenso -a.* La discussione è stata molto viva. *A discusión foi moi viva.* Gli occhiali scuri proteggono gli occhi dalla luce troppo viva. *As lentes escuras protexen os ollos da luz demasiado viva. II s.m. pl. Vivos.* Dopo la strage si contarono i vivi e i morti. *Despois do accidente contáronse os vivos e os mortos. # argento vivo: azougue; a viva forza: á forza; a viva voce: de viva voz; calce viva: cal vivo; farsi vivo: deixarse ver; mangiarsi qualcuno vivo: comer vivo a alguén, rifar moito; nel vivo della questione: no centro da cuestión; non c'è anima viva: non haber ninguén; più morto che vivo: máis morto ca vivo; vivo e vegeto: vivo e coleando.*

**viziare** *v. tr. [aux. avere] Malcriar.* I nonni qualche volta viziano i nipotini. *Os avós ás veces malcrián os netiños. OBS.: v. irreg. V. táboa 7.*

**vizio** *s.m. 1 Vicio.* Ha più vizi che virtù. *Ten máis vicios ca virtudes. 2 Vicio, vezo.* Ha il vizio di fare troppe domande. *Ten o vicio de facer demasiadas*

*preguntas.* **3 (Med.) Deficiencia, defecto, eiva.** Le hanno riscontrato un leggero vizio cardiaco. *Atopáronlle unha lixeira deficiencia cardíaca.* **4 Defecto, fallo, tacha.** La merce che ha un vizio di fabbricazione è venduta a metà prezzo. *A mercancia que ten un defecto de fabricación véndese a metade de prezo.* Il procedimento è stato annullato per un vizio di forma. *O proceso foi anulado por un defecto de forma.* # **i sette vizi capitali:** *os sete pecados capitais;* **il lupo perde il pelo ma non il vizio:** *o raposo non perde as mañas;* **l'ozio è il padre dei vizi:** *o ocio é o pai de tódolos vicios;* **prendere il vizio:** *colle-lo vicio;* **togliersi il vizio:** *perde-lo vicio.*

**vizioso -a** *adx. Vicioso -a.* Ha fama di persona dissoluta e viziosa. *Ten sona de persoa disoluta e viciosa.* # **circolo vizioso:** *círculo vicioso.*

**vocabolario** *s.m. 1 Dicionario.* Ho comprato un vocabolario della lingua francese, perché il dizionario bilingue non è sufficiente. *Comprei un dicionario de lingua francesa, porque o dicionario bilingüe non é suficiente.* **2 Vocabulario, léxico.** La maggior parte di questi studenti ha un vocabolario molto povero. *A meirande parte destes estudantes ten un vocabulario moi pobre.*

**vocale** *s.f. Vocal.* Le vocali dell'italiano sono a, e, i, o, u. *As vocais do italiano son a, e, i, o, u.* # **corde vocali:** *cordas vocais;* **vocale aperta / chiusa / lunga / breve:** *vocal aberta / pechada / longa / breve.*

**vocazione** *s.f. Vocación.* La vocazione religiosa lo indusse a prendere i voti. *A vocación relixiosa induciuno a toma-los votos. (ext.)* Ha una spiccata vocazione per la musica. *Ten unha destacada vocación para a música.*

**voce** *s.f. Voz.* La sua voce è grave e rauca. *A súa voz é grave e rouca.* Mina è una delle grandi voci della canzone italiana. *Mina é unha das grandes voces da canción italiana.* Aveva portato un piccolo dizionario con diecimila voci. *Levara un pequeno dicionario con dez mil voces.* 'Ho' è voce del verbo 'avere'. *'Teño' é unha voz do verbo 'ter'.* # **a bassa voce / ad alta voce:** *en voz baixa / en voz alta;* **avere voce in capitolo:** *ter influencias importantes;* **a viva voce:** *de viva voz;* **a voce:** *oralmente;* **corre voce:** *corren rumores;* **dar sulla voce a qualcuno:** *rifarlle a alguén;* **dare una voce a qualcuno:** *chamar a alguén;* **dar voce a un sentimento:** *expresar un sentimento;* **fare la voce grossa:** *enfadarse;* **la voce della coscienza:** *a voz da conciencia;* **sotto voce:** *en voz baixa;* **spargere la voce:** *extende-lo rumor;* **un fil di voce:** *un fio de voz;* **voci di bilancio:** *voz do presuposto;* **voci di corridoio:** *rumores.*

**voglia** *s.f. 1 Gana.* Eravamo troppo stanchi per aver voglia di uscire. *Estabamos demasiado cansos para*

*ter gana de saír.* **2 Mancha de nacemento.** Ha una voglia sul collo. *Ten unha mancha de nacemento no colo.* # **contro voglia:** *a desgana;* **di mala voglia:** *de mala gana;* **levarsi la voglia:** *quita-la gana;* **hai voglia!:** *¡tes boa gana!;* **una voglia matta:** *unha gana tola.*

**voi** *pron. pers. 1 Vós.* Voi due finirete male frequentando quella gente. *Vó-los dous acabaredes mal andando con aquela xente.* Cercavo proprio voi. *Buscábavos xustamente a vós.* Si è parlato di voi in ufficio. *Falouse de vós na oficina.* **2 Vostede.** Voi siete dello stesso parere, signora? *¿Vostede é da mesma opinión, señora?* # **dare del voi:** *tratar de vostede.*

**volante** *I s.m. Volante.* Tieni le mani sul volante e non distrarti. *Mantén as mans no volante e non te distraias.* **II adx. Voante, voador -ora.** I ragazzi assicurano di aver avvistato un oggetto volante. *Os rapaces aseguran ter avistado un obxecto voante.* # **asso del volante:** *ás do volante;* **cervo volante:** *vacaloura;* **stare al volante:** *estar ó volante;* **traguardo volante:** *meta voante.*

**volare** *v. intr. [aux. avere / essere] 1 Voar.* Il falco può volare ad altissima quota. *O falcón pode voar a moita altura.* Voleremo con una compagnia aerea nazionale. *Voaremos cunha compañía aérea nacional.* **2 (fig.) Correr (apurar).** Volo a casa, mi stanno aspettando. *Corro á casa, estanme esperando.* **3 (fam.) Caer.** È volato dalle scale e si è rotto una costola. *Caeu polas escaleiras e rompeu unha costela.*

**volentieri** *adv. De boa gana, a gusto.* Se ti potrò aiutare, lo farò volentieri. *Se te podo axudar, fareino de boa gana.* Ti fermi con noi a cena? Volentieri. *¿Quedas conosco a cear? De boa gana.*

**volere** *I v. tr. [aux. avere] Querer.* Volle sapere la verità. *Quixo sabe-la verdade.* Vuoi bere qualcosa? *¿Queres beber algo?* Non vorrei disturbare. *Non querería molestar.* Fai come vuoi. *Fai como queiras.* Quanto vuole per quel tappeto? *¿Canto quere por esa alfombra?* **II s.m. Desexo.** Ha seguito il volere della madre. *Seguiu o desexo da nai.* # **capace di intendere e di volere:** *en plenas facultades;* **ci vuole un bel coraggio:** *hai que ter valor;* **chi troppo vuole nulla stringe:** *quen moito abarca pouco aberta;* **se Dio vuole:** *se Deus quere;* **volerci:** *ser necesario, oportuno;* **volersi bene:** *quererse (reciprocamente).* **OBS.: v. irreg. V. táboa 21.**

**volgare** *I adx. Vulgar.* Veste in modo vistoso e volgare. *Viste de xeito vistoso e vulgar.* **II s.m. Lingua vulgar.** Dante ha scritto sia in latino che in volgare. *Dante escribiu tanto en latín como en vulgar.*

**volgarità** *s.f. inv. Vulgaridade.* Lo spettacolo era di una volgarità insopportabile. *O espectáculo era dunha vulgaridade insoportable.* Quando litigano si

scambiano volgarità. *Cando rifan intercámbianse vulgaridades.*

**volgere I** v. tr. [aux. avere] **Volver** (dirixir). Volse lo sguardo verso di noi e sorrise. *Dirixiu a mirada cara a nós e sorriu.* **II** v. intr. [aux. avere] **1 Dobrar, virar, xirar.** Il viale volge a sinistra. *A avenida dobra á esquerda.* **2 Tirar, tender.** Ha gli occhi di un azzurro che volge al viola. *Ten os ollos dun azul que tira ó violeta.* **III** v. refl. [aux. essere] **1 Volverse, virarse.** Si volse ancora indietro per salutare. *Volveuse de novo cara a atrás para saudar.* **2 Dedicarse.** Si vollero a studi teologici. *Dedicáronse ós estudos teolóxicos.* # **volgere al peggio:** empeorar; **volgere al termine:** cumprirse; **volgere in fuga qualcuno:** facer fuxir a algúen. **OBS.:** v. irreg. *V. táboa 11.*

**volo** s.m. **1 Voo.** Passava ore ad osservare il volo degli uccelli. *Pasaba horas observando o voo dos paxaros.* Il pilota e tutto l'equipaggio si augurano che abbiate avuto un piacevole volo. *O piloto e toda a tripulación esperan que tivesen un voo agradable.* **2 (fam.) Caída.** Ha fatto un bel volo: è una fortuna che non si sia rotto niente. *Tivo unha boa caída: é unha sorte que non rompese nada.* # **capire al volo:** colle-las no aire; **prendere al volo:** coller no aire; **prendere il volo:** fuxir; **prendere le occasioni al volo:** aproveita-la ocasión sen dubidar.

**volontà** s.f. inv. **1 Vontade, albedrio, arbitrio.** È sempre riuscita ad imporre la sua volontà a tutti. *Conseguiu sempre impoñerlle-la súa vontade a todos.* **2 Vontade, intención.** Non basta avere buona volontà, bisogna agire. *Non basta ter boa vontade, hai que actuar.* # **agire di propria volontà:** actuar de vontade propia; **a volontà:** a vontade; **forza di volontà:** forza de vontade; **le ultime volontà:** as últimas vontades; **volontà ferrea:** vontade de ferro.

**volontario -a I** adx. **1 Voluntario -a, consciente.** Il movimento di alcuni muscoli non è volontario. *O movemento dalgúns músculos non é voluntario.* **2 Voluntario -a.** Ha prestato servizio volontario nella Croce Rossa. *Prestou servizo voluntario na Cruz Vermella.* **II** s. **Voluntario -a.** Il professore ha chiesto se c'erano volontari per fare l'esercizio alla lavagna. *O profesor preguntou se había voluntarios para face-lo exercicio no encerado.* Ha collaborato come volontaria durante l'incendio. *Colaborou como voluntaria durante o incendio.*

**volpe** s.f. **1 Raposo -a, golpe.** La volpe, inseguita dai cani, si è infilata nella tana. *O raposo, perseguido polos cans, meteuse no tobo.* **2 Pel de raposo.** Indossava un giaccone di volpe azzurra. *Vestía un chaquetón de pel de raposo azul.* # **caccia alla volpe:** a caza do raposo; **essere una vecchia volpe:** ser unha persoa moi astuta; **essere una volpe:** ser un raposo.

**volta** s.f. **1 Vez (ocasión).** L'ho visto solo un paio di volte. *Vino só un par de veces.* Che sia l'ultima volta che arrivi così tardi! *¡Que sexa a última vez que chegas tan tarde!* **2 Bóveda.** Sulla volta della cupola è affrescata l'Ascensione della Vergine. *Na bóveda da cúpula está pintada ó fresco a Ascensión da Virxe.* # **a sua volta:** á súa vez; **a volte / certe volte:** ás veces / algunhas veces; **alla volta di ...:** en dirección a ...; **c'era una volta:** había unha vez; **due / tre alla volta:** dous / tres á vez; **gli ha dato di volta il cervello:** toleou; **il più delle volte:** a meirande parte das veces; **non pensarci due volte:** non pensalo dúas veces; **piantala una buona volta!** ¡para dunha vez!; **questa è la volta buona:** esta é a definitiva; **una volta o l'altra:** antes ou despois; **una volta per sempre:** dunha vez por todas; **una volta tanto:** por unha vez; **volta per volta:** pouco a pouco.

**voltare I** v. tr. [aux. avere] **1 Virar, xirar.** Voltammo la barca per tornare a riva. *Virámo-lo barco para voltar á beira.* **2 Da-la volta (xirar).** Se volti la pagina, vedrai le illustrazioni. *Se lle dá-la volta á páxina, vera-las ilustracións.* **3 Dobrar, virar, xirar.** C'è una cartoleria proprio qui se voltate l'angolo. *Hai unha papelería xustamente aquí, se dobráde-la esquina.* **II** v. intr. [aux. avere] **Dobrar, virar, xirar.** Il vigile dice che bisogna voltare a destra. *O garda municipal di que hai que dobrar á dereita.* **III** v. refl. [aux. essere] **Virarse, volverse.** Voltati e non guardare. *Virate e non mires.* Si voltava e rivoltava nel letto. *Virábase e volvíase virar na cama.* # **volta gabban-a:** virachaquetas; **voltare le spalle a qualcuno o a qualcosa:** volerlle as costas a algo ou a algúen; **voltare pagina (fig.):** pasa-la páxina; **voltarsi indietro:** volverse atrás.

**volto** s.m. **Faciana, rostro.** Il suo volto sereno rifletteva una pace interiore. *A súa faciana serena reflectía paz interior.*

**volubile** adx. **Voluble, inconstante, inestabile.** Da giovane era volubile e passava da un amore all'altro. *De novo era voluble e pasaba dun amor ó outro.*

**volume** s.m. **1 Volume.** Calcoliamo il volume del solido. *Calculámo-lo volume do sólido.* Ho telefonato ai vicini perché ascoltavano musica a un volume spaventoso. *Chamei por teléfono os veciños porque escoitaban a música a un volume espantoso.* **2 Volume, tomo.** È uscita una nuova enciclopedia della musica in trenta volumi. *Saiu unha nova enciclopedia da música en trinta volumes.* # **a basso / ad alto volume:** a baixo / alto volume; **a tutto volume:** a todo volume.

**voluminoso -a** adx. **Voluminoso -a.** Un pacco voluminoso occupava tutto il bagagliaio dell'auto. *Un paquete voluminoso ocupaba todo o maleteiro do coche.*

**vomitare** v. tr. e intr. [aux. avere] **Vómitar, golsar, trousar.** Si è sentito male e ha vomitato la cena. *Sentiuse mal e vomitou a cea.* Soffriva di mal di mare e qualche volta vomitava. *Sufría mareos e algunhas veces vomitaba.* **OBS.:** io vomito; v. irreg. *V. táboa 1.*

**vomito** s.m. **Vómito.** Il dottore le ha prescritto uno sciroppo contro il vomito. *O médico receitou un xarope contra o vómito.*

**vongola** s.f. **Ameixa (molusco).** Prepareremo degli spaghetti alle vongole. *Prepararemos uns espaguetes con ameixas.*

**voracità** s.f. inv. **Voracidade.** Tuo figlio ha mangiato tutto con incredibile voracità. *O teu fillo comeuno todo cunha increíble voracidade.*

**vortice** s.m. **1 Remuíño.** Questo fiume è pieno di vortici. *Este río está cheo de remuíños.* **2 (fig.) Ímpeto (forza irresistibile).** Si abbandonarono al vortice della danza. *Abandonáronse ó ímpeto da danza.* Mi sono lasciato prendere dal vortice degli avvenimenti. *Deixei levar polo impeto dos acontecementos.*

**vostro -a I adx. pos. 1 Voso -a.** Abbiamo sempre ammirato la vostra tenacia. *Sempre admirámo-la vosa tenacidade.* Faremo di tutto per ritrovare vostra figlia. *Faremos de todo para atopa-la vosa filla.* **2 Seu súa (de vostedes).** Vi prego di scusarmi se ho trascurato la vostra richiesta. *Prégolles que me desculpen se descoidei a súa petición.* **II pron. pos. 1 Voso -a.** La nostra proposta è simile alla vostra. *A nosa proposta é similar á vosa.* **2 Seu súa (de vostedes).** Signori, abbiate un po' di pazienza: dopo il mio turno arriverà il vostro. *Señores, teñan un pouco de paciencia: despois do meu turno chegará o seu.*

**votare I** v. tr. [aux. avere] **Votar.** Gli studenti hanno votato i loro rappresentanti. *Os estudantes votaron os seus representantes.* **II v. intr. [aux. avere] Votar.** Domani si vota per le elezioni regionali. *Mañá vótase para as eleccións rexionais.* **III v. refl. [aux. essere] Entregarse, consagrarse.** Da quando gli è nato il figlio, si è votato totalmente alla famiglia. *Desde que lle naceu o fillo, entregouse totalmente á familia.*

**votazione** s.f. **1 Votación.** La votazione è avvenuta per alzata di mano. *A votación fíxose a man alzada.* **2 Cualificación, nota, puntuación.** Ha avuto la votazione più alta della classe. *Tivo a cualificación máis alta da clase.*

**voto** s.m. **1 Voto, sufraxio.** Il sindaco è stato rieletto con un'alta percentuale di voti. *O alcalde foi reelixido cunha alta porcentaxe de votos.* **2 Nota, cualificación, puntuación.** Ha sempre avuto ottimi voti a scuola. *Tivo sempre unhas notas estupendas na escola.* **3 Promesa.** Ho fatto voto di non fumare. *Fixen a promesa de non fumar.* **# a pieni voti: coas mellores notas; fare voto di (Relix.): face-lo voto de; prendere i voti: toma-los hábitos.**

**vulcano** s.m. **Volcán.** I villaggi alle pendici del vulcano temono una nuova eruzione. *As aldeas das ladeiras do volcán temen unha nova erupción.* **# avere la testa come un vulcano: ter moitas ideas; star seduti su un vulcano: estar nunha situación de perigo.**

**vulnerabile** adx. **Vulnerable.** Achille era vulnerabile solo nel tallone. *Aquiles era vulnerable só no talón.* Devi avere pazienza perché è molto vulnerabile e piange per un nonnulla. *Debes ter paciencia porque é moi vulnerable e chora por nada.*

**vuotare** v. tr. [aux. avere] **Baleirar, baldeirar.** I ladri hanno vuotato la cassaforte e sono fuggiti. *Os ladróns baleiraron a caixa forte e fuxiron.* **# vuotare il sacco: dicir todo o que un tiña dentro.**

**vuoto -a I adx. Baleiro -a, baldeiro -a.** Amava fermarsi nel teatro vuoto, dopo lo spettacolo. *Gustáballe quedar no teatro baleiro, despois do espectáculo.* **II s.m. 1 (sing.) Baleiro, baldeiro.** L'hanno visto fermarsi sul ponte e poi lanciarsi nel vuoto. *Vírono deterse na ponte e despois tirarse ó baleiro.* **2 (pl.) Envase.** Se compri della birra, ricordati di restituire i vuoti. *Se compras cervexa, lembra de devolve-los envases.* **# a mani vuote: coas mans baleiras; assegno a vuoto: cheque sen fondos; a stomaco vuoto: co estómago baleiro; avere la pancia vuota: estar sen comer; avere la testa vuota: ser unha cabeza oca; farsi il vuoto intorno: face-lo baleiro arredor; girare a vuoto: dar voltas sen facer nada; mandare a vuoto qualcosa: malograr algo; sotto vuoto: ó baleiro (envasado); un vuoto d'aria: un golpe de aire; un vuoto di memoria: un lapso.**

# W

**wafer** *s.m. inv. Galleta rechea de crema.* **OBS.:** *pronúnciase /'vafer/.*

**water** *s.m. inv. Váter (inodoro).* Si è rotto lo sciacquone del water. *Rompeu a cisterna do váter.* **OBS.:** *pronúnciase /'vater/.*

**week-end** *s.m. inv. Fin de semana.* Nei week-end facciamo gite fuori città. *Nas fins de semana facemos excursiões fóra da cidade.* **OBS.:** *pronúnciase /ui'kend/.*

**western** *s.m. inv. Filme do oeste.* In questo western lo sceriffo non cattura i banditi. *Neste filme do oeste o shérif non captura os bandidos.* # **film western:** *filme do oeste.*

**whisky** *s.m. inv. Whisky.* Non regge l'alcol e le basta un whisky per ubriacarsi. *Non aguanta o alcohol e chégalle un whisky para se emborrachar.*



# X

**xenofobia** *s.f.* **Xenofobia**. Nonostante gli interventi, continuano gli episodi di xenofobia e di razzismo. *A pesar das intervencions, continúan os episodios de xenofobia e de racismo.*

**xenofobo -a** *adx.* **Xenófono -a**. L'ondata xenofoba mette in pericolo la sicurezza degli stranieri. *A onda xenófoba pon en perigo a seguridade dos estranxeiros.*





# Y

**yacht** *s.m. inv. Iate.* Ha fatto una breve crociera sullo yacht di un amico. *Fixo un breve cruceiro no iate dun amigo.* **OBS.:** pronúnciase /jɔt/.

**yogurt** *s.m. inv. Iogur.* In frigo troverai yogurt naturali e alla frutta. *Na neveira encontrarás iogures naturais e de froitas.*



# Z

**zabaione** *s.m.* **Crema doce feita con xema de ovo, azucre e viño de Marsala.**

**zafferano** *s.m.* **Azafrán.** Compra una bustina di zafferano per il risotto. *Merca un sobre de azafrán para o arroz.*

**zaffiro** *s.m.* **Zafiro.** Aveva un grande zaffiro al dito. *Tiña un gran zafiro no dedo.*

**zaino** *s.m.* **Mochila, macuto.** Abbiamo riempito gli zaini per l'escursione. *Enchémo-las mochilas para a excursión.*

**zampa** *s.f.* **Pata.** Il gatto si sta leccando una zampa. *O gato está lambendo unha pata.* # **camminare a quattro zampe:** *camiñar a catro patas;* # **pantaloni a zampa di elefante:** *pantalóns de pata ancha;* # **zampe di gallina:** *patas de galo.* **OBS.:** *non alude ás extremidades inferiores dos obxectos, para o que se utiliza o termo gamba.*

**zampillare** *v. intr.* [*aux.* avere] **Abrollar, manar, brottar.** L'acqua della sorgente zampillava tra le rocce. *A auga do manancial abrollaba entre as rochas.*

**zampillo** *s.m.* **Chorro.** Dalle fontane si alzavano alti zampilli. *Das fontes levantábanse altos chorros.*

**zanna** *s.f.* **Dente** (grande e lungo). Hanno fermato i bracconieri con un carico di zanne di elefante. *Detiveron os cazadores furtivos cunha carga de dentes de elefante.*

**zanzara** *s.f.* **Mosquito.** Le zone calde e umide sono infestate di zanzare. *As zonas quentes e húmidas están infestadas de mosquitos.* # **essere fastidioso come una zanzara:** *ser moi pesado (referido a persoa).*

**zappa** *s.f.* **Sacho, sacha.** Ha fatto un solco con la zappa. *Fixo un suco co sachó.* # **darsi la zappa sui piedi:** *prexudicarse a si mesmo.*

**zappare** *v. tr.* [*aux.* avere] **Sachar.** Stanno zappando per preparare la terra alla semina. *Están sachando para prepara-la terra para a sementeira.* Domani zapperò l'orto. *Mañá sacharei a horta.*

**zattera** *s.f.* **Balsa** (*embarcación*). I naufraghi hanno resistito vari giorni su una zattera. *Os náufragos resistiron varios días nunha balsa.*

**zavorra** *s.f.* **Lastre.** Stanno caricando la zavorra della nave. *Están cargando o lastre do barco.* Hanno usato un sacco di pietre come zavorra perché il corpo andasse a fondo. *Empregaron unha morea de pedras como lastre para que o corpo afondase.* # **essere una zavorra:** *ser unha carga (persoas).*

**zebra** *s.f.* **Cebra.** La zebra ha un mantello a strisce bianche e nere. *A cebra ten unha pelame de franxas brancas e negras.*

**zecca** *s.f.* **Carracha.** Quel povero cane è tormentato dalle zecche. *Aquel pobre can está atormentado polas carrachas.* **OBS.:** *pl. zecche.*

**zelante** *adx.* **Dilixente** (*activo*). Abbiamo un segretario molto zelante e con lui l'ufficio funziona a meraviglia. *Temos un secretario moi dilixente e con el a oficina funciona de marabilla.*

**zelo** *s.m.* **Celo** (*dilixencia*). Quest'impiegato lavora con zelo perché gli piace il suo mestiere. *Este empregado traballa con celo porque lle gusta o seu oficio.*

**zerbino** *s.m.* **Felpudo.** Pulitevi le scarpe sullo zerbino. *Limpade os zapatos no felpudo.*

**zero** *s.m.* **Cero.** Qualsiasi numero moltiplicato per zero dà zero. *Calquera número multiplicado por cero dá cero.* Ha consegnato il compito in bianco e si è preso uno zero. *Entregou o traballo en branco e puxéronlle un cero.* # **essere a zero:** *estar a cero, sen cartos;* # **essere sotto zero:** *estar baixo cero;* # **essere uno zero assoluto:** *ser un cero á esquerda;* # **sparare a zero:** *disparar a matar;* # **tagliare i capelli a zero:** *corta-lo pelo ó cero.*

**zigomo** *s.m.* **Pómulo.** La fotomodella si stava mettendo del fard sugli zigomi. *A modelo estaba botando colorete nos pómulos.*

**zinco** *s.m. sing.* **Zinc, cinc.** Lo strato di zinco protegge la lamiera. *O estrato de zinc protexe a chapa.*

**zingaro -a s. 1 Zingaro -a.** Alle porte della città c'è una accampamento di zingari. *As portas da cidade hai un campamento de zingaros.* **2 Xitano -a.** Una zingara mi ha letto la mano. *Unha xitana leume a man.*

**zìo -a s. Tío -a.** Non ha zii perché i suoi genitori sono figli unici. *Non ten tíos porque os seus pais son fillos únicos.*

**zitella s.f. 1 Solteira.** La sorella maggiore si è sposata, mentre la seconda è rimasta zitella. *A irmá maior casou, mentres que a segunda quedou solteira.* **2 (despect.) Solteirona.** Sei una vecchia zitella: non fai altro che criticare tutto. *Es unha vella solteirona: non fas máis ca criticalo todo.*

**zittire v. tr. [aux. avere] Facer calar.** Un'occhiata del maestro bastava a zittirci. *Unha ollada do mestre bastaba para nos facer calar.* **OBS.:** io zittisco, tu zittisci.

**zitto -a adx. Calado -a (tamén fig.).** Zitti, che arriva qualcuno! *¡Calados, que chega alguén!* Davanti a una simile ingiustizia non devi stare zitta. *Diante dunha inxustiza semellante non debes estar calada.* **# far stare zitto:** *facen calar a alguén.*

**zoccola s.f. (vulg.) Paxara, pendanga, puta.** Dice che non uscirebbe mai con una simile zoccola. *Di que nunca sairía cunha paxara semellante.*

**zoccolo s.m. 1 Pezuño.** I cavalli vengono ferrati perché non si danneggino gli zoccoli. *Os cabalos férranse para que non se manquen nos pezuños.* **2 Zoca, galocho, chanca.** Gli zoccoli sono la calzatura tipica del costume tradizionale olandese. *As zocas son o calzado típico do traxe tradicional holandés.* **3 Chancleta.** Per andare in spiaggia la gente usa spesso zoccoli o sandali. *Para ir á praia a xente usa a miúdo chancletas ou sandalias.* **4 Zócolo, rodapé.** Abbiamo chiamato il falegname per riparare lo zoccolo di legno e il parquet. *Chamámo-lo carpinteiro para arranxa-lo zócolo de madeira e o parqué.*

**zodiaco s.m. Zodiaco.** I segni dello zodiaco sono dodici. *Os signos do zodiaco son doce.* **OBS.:** pl. zodiaci.

**zolfo s.m. Xofre.** Dal cratere esalava un forte odore di zolfo. *O cráter exhalaba un forte olor a xofre.*

**zolla s.f. Terrón, leiba.** L'aratro smuove le zolle. *O arado remove os terróns.* **# zolletta:** *terrón de azucre.*

**zona s.f. Zona.** La zona del porto è molto antica. *A zona do porto é moi antiga.* La crema va applicata sulla zona dolorante con un leggero massaggio. *A crema débese aplicar na zona dorida cunha lixeira*

*masaxe.* **# zona calda:** *punto quente;* **zona depressa:** *zona deprimida;* **zona disco:** *zona azul.*

**zoo s.m. inv. Zoo.** Non ama gli zoo né gli animali in cattività. *Non lle gustan os zoos nin os animais en cativeidade.*

**zoppicare v. intr. [aux. avere] Coxear (tamén fig.).** Ha preso una storta e zoppica leggermente. *Tivo unha torcedura e coxea leixiramente.* È bravo nelle materie umanistiche ma zoppica in matematica. *É bo nas materias humanísticas pero coxea en matemáticas.* **# chi va con lo zoppo impara a zoppicare:** *cóllense as mañas da persoa coa que se anda.* **OBS.:** io zoppico, tu zoppichi; v. irreg. *V. táboa 1 e 5.*

**zoppo -a I adx. Coxo -a (tamén fig.).** L'incidente l'ha lasciato zoppo dal piede destro. *O accidente deixou-no coxo do pé dereito.* A me tocca sempre la sedia zoppa. *A min sempre me toca a cadeira coxa.* **II s. Coxo -a.** C'era uno zoppo che voleva attraversare la strada. *Había un coxo que quería atravesar-la rúa.*

**zotico -a adx. Basto -a, groseiro -a, ordinario -a.** Non so cosa ci trovi in quello zotico. *Non sei qué lle atopas a aquel basto.* **OBS.:** m. pl. zotici, f. pl. zotiche.

**zucca s.f. 1 Cabaza, cabazo.** A mezzanotte la carrozza di Cenerentola tornò ad essere una zucca. *A medianoite a carroza de Cinsenta converteuse nunha cabaza.* **2 Cabaza, cabaceira.** Hanno mangiato fiori di zucca fritti. *Comeron flores de cabaza fritas.* **3 (fig., fam.) Cachola, crocca, testa.** Mettitele nella zucca: non c'è altra soluzione. *Méteo na cachola: non hai outra solución.* **OBS.:** pl. zucche.

**zuccherare v. tr. [aux. avere] Azucrar.** Non zuccherargli il caffè perché lo prende amaro. *Non lle azucre-lo café porque o toma amargo.* **OBS.:** io zuccherò; v. irreg. *V. táboa 1.*

**zuccheriera s.f. Azucreiro.** Sul vassoio c'erano già tazze, teiera e zuccheriera. *Na bandexa xa estaban as cuncas, a teteira e o azucreiro.*

**zuccherino s.m. Terrón (de azucre).** Il cameriere si è dimenticato di portarmi uno zuccherino con il caffè. *O camareiro esqueceuse de traerme un terrón co café.*

**zucchero s.m. Azucre.** Ha sostituito lo zucchero con un dolcificante senza calorie. *Substituíu o azucre por un adozante sen calorías.* **# zucchero a velo:** *azúcar de lustre;* **zucchero caramellato:** *azucre caramelizado;* **zucchero di canna:** *azúcar de cana.*

**zucchina s.f. Cabaciña.** Ho preso un piatto di zucchini in carpione. *Tomei un prato de cabaciñas en escabeche.* **OBS.:** *existe tamén a variante zucchino.*

**zuffa s.f. Pelexa, liorta, agarrada.** Il monello uscì dalla zuffa con un occhio pesto. *O picaro saíu da pelexa cun ollo mazado.*

**zuppa** *s.f.* **Sopa.** In inverno prepariamo spesso la zuppa di pasta e fagioli. *Polo inverno preparamos a miúdo sopa de pasta e fabas.* # **se non è zuppa è pan bagnato:** *é o mesmo que sexa unha cousa ou outra;* **zuppa inglese:** *doce feito con capas de biscoito enchoupadas en licor alternando con capas de crema ou chocolate.*

**zuppiera** *s.f.* **Sopeira.** Portò in tavola la zuppiera fumante. *Levou á mesa a sopeira fumegante.*

**zuppo -a** *adx.* **Empapado -a.** Siamo stati sorpresi dall'acquazzone e siamo tornati a casa zuppi. *Fomos sorprendidos polo chuvasco e volvemos á casa empapados.*



# Antropónimos

<u>A</u> da .....	<i>Ada</i>
Adel <u>a</u> ide.....	<i>Adelaida</i>
Adel <u>e</u> .....	<i>Adela</i>
Adol <u>f</u> o .....	<i>Adolfo</i>
Adriano, Adri <u>a</u> na .....	<i>Adrián, Adriá</i>
<u>A</u> gata .....	<i>Ádega</i>
Ag <u>n</u> ese.....	<i>Inés</i>
Agostino, Agost <u>i</u> na .....	<i>Agostiño, Agostiña</i>
Alb <u>e</u> rto, Alb <u>e</u> r <u>t</u> ina .....	<i>Alberte, Alberta</i>
<u>A</u> ldo, <u>A</u> lda.....	<i>Aldo, Alda</i>
Alessandro, Aless <u>a</u> ndra.....	<i>Alexandre, Alexandra</i>
Alessio, Alessia .....	<i>Aleixo, Aleixa</i>
Alf <u>o</u> nso, Alf <u>o</u> n <u>s</u> ina.....	<i>Afonso, Afonsa</i>
Alf <u>r</u> edo, Alf <u>r</u> eda .....	<i>Alfredo, Alfreda</i>
Al <u>i</u> ce .....	<i>Alicia</i>
Amal <u>i</u> a .....	<i>Amalia</i>
Ambro <u>g</u> io .....	<i>Ambrosio</i>
Amede <u>o</u> .....	<i>Amadeo</i>
Amel <u>i</u> a .....	<i>Amelia</i>
Andr <u>e</u> a, Andr <u>e</u> ina .....	<i>Andrés, Andrea</i>
Angel <u>i</u> ca.....	<i>Anxélica</i>
Angelo, Ang <u>e</u> la .....	<i>Anxo, Anxa</i>
<u>A</u> nn <u>a</u> .....	<i>Ana</i>
Annib <u>a</u> le .....	<i>Aníbal</i>
Annunziat <u>a</u> .....	<i>Anunciación</i>
Anselm <u>o</u> .....	<i>Anselmo</i>
Anton <u>i</u> o, Anton <u>i</u> a .....	<i>Antón, Antona</i>
Arturo .....	<i>Artur</i>
Assun <u>t</u> a .....	<i>Asunción</i>
Augusto, August <u>a</u> .....	<i>Augusto, Augusta</i>
Aurel <u>i</u> o, Aurel <u>i</u> a .....	<i>Aurelio, Aurelia</i>
Barb <u>a</u> ra .....	<i>Bárbara</i>
Bartolomeo.....	<i>Bertomeu</i>

Basilio .....	<i>Basilio</i>
Battista .....	<i>Bautista</i>
Beatrice .....	<i>Beatriz</i>
Benedetto, Benedetta .....	<i>Benedicto, Benedicta</i>
Beniamino .....	<i>Benjamín</i>
Benigno .....	<i>Benigno</i>
Berence .....	<i>Berence</i>
Bernardo .....	<i>Bernaldo</i>
Berta .....	<i>Berta</i>
Biagio .....	<i>Brais</i>
Bianca .....	<i>Branca</i>
Brigida .....	<i>Brixida</i>
Bruno .....	<i>Bruno</i>
Callisto .....	<i>Calisto</i>
Camillo, Camilla .....	<i>Camilo, Camila</i>
Candido, Candida .....	<i>Cándido, Cándida</i>
Carlo, Carla .....	<i>Carlos, Carla</i>
Carlotta .....	<i>Carlota</i>
Carmelo, Carmela .....	<i>Carmelo, Carmela</i>
Carmen .....	<i>Carme</i>
Carmine .....	<i>Carmelo</i>
Carolina .....	<i>Carolina</i>
Casimiro .....	<i>Casimiro</i>
Caterina .....	<i>Catarina</i>
Cecilia .....	<i>Icía</i>
Celestino .....	<i>Celestino</i>
Cesare .....	<i>César</i>
Chiara .....	<i>Clara</i>
Clara .....	<i>Clara</i>
Claudio, Claudia .....	<i>Clodio, Clodia</i>
Clemente .....	<i>Clemente</i>
Clotilde .....	<i>Clotilde</i>
Concetta .....	<i>Concepción</i>



Corrado .....	<i>Conrado</i>
Cosimo .....	<i>Cosme</i>
Costantino .....	<i>Constantino</i>
Costanzo .....	<i>Constancio</i>
Cristiano, Cristiana .....	<i>Cristián, Cristiá</i>
Cristina .....	<i>Cristina</i>
Cristoforo .....	<i>Cristovo</i>
Daniele, Daniela .....	<i>Daniel, Daniela</i>
Daniilo, Daniila .....	<i>Daniel, Danila</i>
Dante .....	<i>Dante</i>
Dario, Daria .....	<i>Dario, Daría</i>
Davide .....	<i>David</i>
Deborah .....	<i>Déborah</i>
Diana .....	<i>Diana</i>
Diego .....	<i>Diego</i>
Dino, Dina .....	<i>Dino, Dina</i>
Domenico, Domenica .....	<i>Domingos, Dominga</i>
Donatella .....	<i>Donatela</i>
Donato .....	<i>Donato</i>
Doroteo, Dorotea .....	<i>Doroteo, Dorotea</i>
Edmondo .....	<i>Edmundo</i>
Edoardo .....	<i>Duarte</i>
Egidio .....	<i>Exidio</i>
Elena .....	<i>Helena</i>
Eleonora .....	<i>Leonor</i>
Elisa .....	<i>Elisa</i>
Elisabetta .....	<i>Sabela</i>
Elvira .....	<i>Elvira</i>
Emanuele, Emanuela .....	<i>Manuel, Manuela</i>
Emilio, Emilia .....	<i>Emilio, Emilia</i>
Emma .....	<i>Enma</i>
Ennio .....	<i>Enio</i>
Enrico, Enrica .....	<i>Henrique, Henriqueta</i>

Enzo, Enza .....	<i>Lourenzo, Lourenza</i>
Erminia .....	<i>Herminia</i>
Ernesto, Ernestina .....	<i>Ernesto, Ernesta</i>
Ester .....	<i>Ester</i>
Ettore .....	<i>Héitor</i>
Eugenio, Eugenia .....	<i>Uxío, Uxía</i>
Eusebio .....	<i>Eusebio</i>
Eva .....	<i>Eva</i>
Evaristo .....	<i>Evaristo</i>
Ezio .....	<i>Ezio</i>
Fabiano .....	<i>Fabián</i>
Fabio .....	<i>Fabio</i>
Fabrizio, Fabrizia .....	<i>Fabricio, Fabricia</i>
Faustino .....	<i>Faustino</i>
Fausto .....	<i>Fausto</i>
Fedele .....	<i>Fidel</i>
Federico, Federica .....	<i>Federico, Federica</i>
Felice .....	<i>Fiz</i>
Felicità .....	<i>Felicitas</i>
Ferdinando, Ferdinanda .....	<i>Fernando, Fernanda</i>
Filippo .....	<i>Filipe</i>
Flavio, Flavia .....	<i>Flavio, Flavia</i>
Flora .....	<i>Flora</i>
Francesco, Francesca .....	<i>Francisco, Francisca</i>
Franco, Franca .....	<i>Francisco, Francisca</i>
Fulvio, Fulvia .....	<i>Fulvio, Fulvia</i>
Gabriele, Gabriella .....	<i>Gabriel, Gabriela</i>
Gaetano .....	<i>Caetano</i>
Gemma .....	<i>Xema</i>
Gennaro .....	<i>Xenaro</i>
Genoveffa .....	<i>Xenoveva</i>
Gerardo .....	<i>Xeraldo</i>
Germano .....	<i>Xermán</i>

Gerolamo .....	<i>Xerome</i>
Giacinto .....	<i>Xacinto</i>
Giacomo.....	<i>Santiago</i>
Gilberto .....	<i>Xilberte</i>
Giorgio, Giorgia .....	<i>Xurxo, Xurxa</i>
Giovanni, Giovanna .....	<i>Xoán, Xoana</i>
Girolamo .....	<i>Xeromo</i>
Giuditta .....	<i>Xudite</i>
Giuliano, Giuliana .....	<i>Xián, Xiana</i>
Giulio, Giulia .....	<i>Xulio, Xulia</i>
Giuseppe, Giuseppina.....	<i>Xosé, Xosefa</i>
Giustino .....	<i>Xustino</i>
Goffredo .....	<i>Godofredo</i>
Grazia .....	<i>Engracia</i>
Gregorio .....	<i>Gregorio</i>
Gualtiero .....	<i>Gutierre</i>
Guglielmo, Guglielmina .....	<i>Guillermo, Guillermina</i>
Guido .....	<i>Guido</i>
Gustavo.....	<i>Gustavo</i>
Ignazio .....	<i>Ignacio</i>
Ilario, Ilaria.....	<i>Hilario, Hilaria</i>
Immacolata .....	<i>Inmaculada</i>
Ines .....	<i>Inés</i>
Innocente .....	<i>Inocente</i>
Innocenzo.....	<i>Inocencio</i>
Iolanda.....	<i>Iolanda</i>
Ippolito .....	<i>Hipólito</i>
Irene.....	<i>Irea</i>
Isabella .....	<i>Isabel</i>
Isidoro.....	<i>Isidoro</i>
Italo.....	<i>Ítalo</i>
Ivo .....	<i>Ivo</i>
Jacopo .....	<i>Santiago</i>

Lamberto .....	<i>Lamberto</i>
Laura.....	<i>Laura</i>
Leonardo.....	<i>Leonardo</i>
Letizia .....	<i>Ledicia</i>
Lidia.....	<i>Lidia</i>
Lino.....	<i>Lino</i>
Livio, Livia .....	<i>Livio, Livia</i>
Loredana.....	<i>Loredana</i>
Lorenzo, Lorenza.....	<i>Lourenzo, Lourenza</i>
Luca .....	<i>Lucas</i>
Lucia .....	<i>Lucía</i>
Luciano, Luciana.....	<i>Luciano, Luciana</i>
Luigi, Luigia .....	<i>Luis, Luísa</i>
Luisa .....	<i>Luísa</i>
Maddalena .....	<i>Madalena</i>
Marcello, Marcella .....	<i>Marcelo, Marcela</i>
Marco .....	<i>Marcos</i>
Margherita .....	<i>Margarida</i>
Mario, Marija .....	<i>Mario, María</i>
Mariša.....	<i>Marisa</i>
Marta .....	<i>Marta</i>
Martino, Martina.....	<i>Martíno, Martiña</i>
Massimiliano .....	<i>Maximiliano</i>
Massimo .....	<i>Máximo</i>
Matilde.....	<i>Matilde</i>
Matteo .....	<i>Mateo</i>
Mattia .....	<i>Matías</i>
Maurizio, Maurizia .....	<i>Mauricio, Mauricia</i>
Mauro, Maura.....	<i>Mauro, Maura</i>
Michele, Michela .....	<i>Miguel, Micaela</i>
Milena.....	<i>Milena</i>
Mirella.....	<i>Mireia</i>
Modesto .....	<i>Modesto</i>

Monica .....	<i>Mónica</i>
Nadia .....	<i>Nadia</i>
Natale, Natalia .....	<i>Nadal, Natalia</i>
Nicola, Nicoletta .....	<i>Nicolao, Nicolasa</i>
Nicolò .....	<i>Nicolás</i>
Norberto .....	<i>Norberto</i>
Olga .....	<i>Olga</i>
Orazio .....	<i>Horacio</i>
Oreste .....	<i>Orestes</i>
Orlando .....	<i>Orlando</i>
Orsola .....	<i>Úrsula</i>
Oscar .....	<i>Oscar</i>
Ottavio, Ottavia .....	<i>Octavio, Octavia</i>
Paolo, Paola .....	<i>Paulo, Paula</i>
Pasquale, Pasqualina .....	<i>Pascual, Pascuala</i>
Patrizio, Patrizia .....	<i>Patricio, Patricia</i>
Piero, Piera .....	<i>Pero, Petra</i>
Pietro .....	<i>Pedro</i>
Pio .....	<i>Pío</i>
Plácido .....	<i>Plácido</i>
Primo .....	<i>Primo</i>
Prospero .....	<i>Próspero</i>
Quintino .....	<i>Quintín</i>
Rachele .....	<i>Raquel</i>
Raffaele, Raffaella .....	<i>Rafael, Rafaela</i>
Raimondo .....	<i>Reimundo</i>
Regina .....	<i>Rexina</i>
Remigio .....	<i>Remixio</i>
Renato, Renata .....	<i>Renato, Renata</i>
Riccardo .....	<i>Ricardo</i>
Rinaldo .....	<i>Reinaldo</i>
Rita .....	<i>Rita</i>
Roberto, Roberta .....	<i>Roberto, Roberta</i>

R <u>occo</u> .....	<i>Roque</i>
R <u>odolfo</u> .....	<i>Rodolfo</i>
R <u>olando</u> .....	<i>Roldán</i>
R <u>omolo</u> .....	<i>Rómulo</i>
R <u>omualdo</u> .....	<i>Romualdo</i>
R <u>osa</u> .....	<i>Rosa</i>
R <u>osario</u> , R <u>osaria</u> .....	<i>Rosario</i>
R <u>uggero</u> .....	<i>Roxelio</i>
S <u>abino</u> , S <u>abina</u> .....	<i>Sabino, Sabina</i>
S <u>abrina</u> .....	<i>Sabrina</i>
S <u>alvatore</u> .....	<i>Salvador</i>
S <u>amuèle</u> .....	<i>Samuel</i>
S <u>ara</u> .....	<i>Sara</i>
S <u>averio</u> .....	<i>Xavier</i>
S <u>ebastiano</u> .....	<i>Sebastián</i>
S <u>econdo</u> .....	<i>Segundo</i>
S <u>erafíno</u> .....	<i>Serafín</i>
S <u>ergio</u> .....	<i>Serxio</i>
S <u>everino</u> .....	<i>Severino</i>
S <u>evero</u> .....	<i>Severo</i>
S <u>ilvano</u> , S <u>ilvana</u> .....	<i>Silvano, Silvana</i>
S <u>ilverio</u> .....	<i>Silverio</i>
S <u>ilvio</u> , S <u>ilvia</u> .....	<i>Silvio, Silvia</i>
S <u>imeone</u> .....	<i>Simeón</i>
S <u>imone</u> , S <u>imona</u> .....	<i>Simón, Simona</i>
S <u>imonetta</u> .....	<i>Simona</i>
S <u>ofía</u> .....	<i>Sofía</i>
S <u>onia</u> .....	<i>Sonia</i>
S <u>peranza</u> .....	<i>Esperanza</i>
S <u>tefano</u> , S <u>tefania</u> .....	<i>Estevo, Estevaiña</i>
S <u>tella</u> .....	<i>Estela</i>
S <u>sanna</u> .....	<i>Susana</i>
T <u>eodoro</u> , T <u>edora</u> .....	<i>Teodoro, Teodora</i>

T <u>e</u> resa .....	<i>Tareixa</i>
Tom <u>ma</u> so .....	<i>Tomé</i>
Tor <u>qu</u> ato .....	<i>Trocado</i>
T <u>u</u> llio .....	<i>Tulio</i>
U <u>b</u> aldo .....	<i>Ubaldo</i>
U <u>g</u> o .....	<i>Hugo</i>
U <u>mb</u> erto .....	<i>Humberto</i>
U <u>r</u> bano .....	<i>Urbán</i>
Valent <u>i</u> no, Valent <u>i</u> na .....	<i>Valentín, Valentina</i>
Valer <u>i</u> o, Valer <u>i</u> a .....	<i>Valerio, Valeria</i>
Van <u>e</u> ssa .....	<i>Vanesa</i>
Ven <u>a</u> nzio .....	<i>Venancio</i>
Ver <u>o</u> nica .....	<i>Verónica</i>
Vinc <u>e</u> nzo .....	<i>Vicente</i>
Vio <u>l</u> etta .....	<i>Violeta</i>
Virg <u>i</u> lio .....	<i>Virxilio</i>
Virg <u>i</u> nia .....	<i>Virxinia</i>
Vit <u>a</u> le .....	<i>Vidal</i>
Vittor <u>i</u> o, Vittor <u>i</u> a .....	<i>Vitorio, Vitoria</i>
W <u>a</u> lter .....	<i>Gutierre</i>
Zaccar <u>i</u> a .....	<i>Zacarias</i>





# Topónimos italianos

## NOMES DE REXIÓNS

Abruzzi: *Abruzos*  
Basilicata: *Basilicata*  
Calabria: *Calabria*  
Campania: *Campania*  
Emilia – Romagna: *Emilia-Romaña*  
Friuli – Venezia Giulia:  
*Friúl – Venecia Xulia*  
Lazio: *Lacio*  
Liguria: *Liguria*  
Lombardia: *Lombardía*  
Marche: *Marcas*  
Molise: *Molise*  
Piemonte: *Piemonte*  
Puglia: *Pulla*  
Sardegna: *Sardeña*  
Sicilia: *Sicilia*  
Toscana: *Toscana*  
Trentino – Alto Adige:  
*Trentino – Alto Adixio*  
Umbria: *Umbria*  
Valle D’Aosta: *Val de Aosta*  
Veneto: *Véneto*

## NOMES DE CIDADES

Agrigento: *Agrixento*  
Alessandria: *Alexandria*  
Ancona: *Ancona*

Aosta: *Aosta*  
Arezzo: *Arezo*  
Ascoli Piceno: *Áscoli Piceno*  
Asti: *Asti*  
Avellino: *Avelino*  
Bari: *Bari*  
Belluno: *Behuno*  
Benevento: *Benevento*  
Bergamo: *Bérgamo*  
Bologna: *Boloña*  
Bolzano: *Bolzano*  
Brescia: *Brescia*  
Brindisi: *Bríndisi*  
Cagliari: *Cállari*  
Caltanissetta: *Caltanisetta*  
Campobasso: *Campobaso*  
Capri: *Capri*  
Carrara: *Carrara*  
Caserta: *Caserta*  
Catania: *Catania*  
Catanzaro: *Catanzaro*  
Chieti: *Quieti*  
Como: *Como*  
Cosenza: *Cosenza*  
Cremona: *Cremona*  
Crotone: *Crotona*  
Cuneo: *Cúneo*  
Enna: *Ena*

Ferrara: *Ferrara*  
 Firenze: *Florencia*  
 Foggia: *Foxia*  
 Frosinone: *Frosinone*  
 Genova: *Xénova*  
 Gorizia: *Goricia*  
 Grosseto: *Groseto*  
 Imperia: *Imperia*  
 Ischia: *Isquia*  
 Isernia: *Isernia*  
 L'Aquila: *L'Aquila*  
 La Spezia: *La Spezia*  
 Latina: *Latina*  
 Livorno: *Livorno*  
 Lece: *Lece*  
 Lucca: *Luca*  
 Macerata: *Macerata*  
 Mantova: *Mantua*  
 Massa: *Masa*  
 Matera: *Matera*  
 Messina: *Mesina*  
 Milano: *Milán*  
 Modena: *Módena*  
 Napoli: *Nápoles*  
 Novara: *Novara*  
 Nuoro: *Nuoro*  
 Oristano: *Oristano*  
 Padova: *Padua*

Palermo: *Palermo*  
 Parma: *Parma*  
 Pavia: *Pavía*  
 Perugia: *Peruxia*  
 Pesaro: *Pésaro*  
 Pescara: *Pescara*  
 Piacenza: *Placencia*  
 Pisa: *Pisa*  
 Pistoia: *Pistoia*  
 Pompei: *Pompeia*  
 Pordenone: *Pordenone*  
 Potenza: *Potenza*  
 Ragusa: *Ragusa*  
 Ravenna: *Ravena*  
 Reggio Calabria: *Rexio Calabria*  
 Reggio Emilia: *Rexio Emilia*  
 Rieti: *Rieti*  
 Roma: *Roma*  
 Rovigo: *Rovigo*  
 Salerno: *Salerno*  
 San Marino: *San Marino*  
 Sassari: *Sásari*  
 Savona: *Savona*  
 Siena: *Siena*  
 Siracusa: *Siracusa*  
 Sondrio: *Sondrio*  
 Taranto: *Tarento*  
 Teramo: *Téramo*

Terni: *Terni*

Trapani: *Trápani*

Trento: *Trento*

Treviso: *Treviso*

Trieste: *Trieste*

Torino: *Turín*

Udine: *Údine*

Urbino: *Urbino*

Varese: *Varese*

Venezia: *Venecia*

Vercelli: *Verceli*

Verona: *Vérona*

Vicenza: *Vicenza*

Viterbo: *Viterbo*

## RÍOS

Adda: *Ada*

Adige: *Adixio*

Arno: *Arno*

Bradano: *Brádano*

Brenta: *Brenta*

Dora: *Dora*

Isonzo: *Isonzo*

Ombrone: *Ombrone*

Piave: *Piave*

Po: *Po*

Sangro: *Sangro*

Tanaro: *Tánaro*

Tevere: *Tíber*

Ticino: *Ticino*

Volturno: *Volturño*

## LAGOS

Bolsena: *Bolsena*

Bracciano: *Bracciano*

Como: *Como*

Garda: *Garda*

Iseo: *Iseo*

Lugano: *Lugano*

Maggiore: *Maior*

Orta: *Orta*

Trasimeno: *Trasimeno*

Varese: *Varese*

Viverone: *Viverone*

## MONTES

Alpi: *Alpes*

Appennini: *Apeninos*

Cervino: *Cervino*

Dolomiti: *Dolomitas*

Monte Bianco: *Mont Blanc*

Monte Rosa: *Monte Rosa*

Monviso: *Monviso*





# *Paremias e locucións*

**A brigante brigante e mezzo:** *A pillo, pillo e medio*

**A buon intenditor poche parole:** *A bo entendedor poucas razóns abundan*

**A caval donato non si guarda in bocca:** *A caballo regalado non lle mire-lo dentado*

**Acqua cheta rompe i ponti:** *Da auga mansa librame Señor, que da corrente xa me libro eu*

**Acqua passata non macina più:** *Auga pasada non moe o muíño*

**Ad ognuno la sua croce:** *Cada un ten a súa cruz*

**A goccia a goccia si scava la pietra:** *Pouco a pouco vaise lonxe*

**Aiutati che Dio (il ciel) t'aiuta:** *Deus non axuda ó que non se axuda*

**Al bisogno si conosce l'amico:** *En longos camiños coñécense os amigos*

**Al buio tutti i gatti sono bigi:** *De noite tódolos gatos son pardos*

**Al cuore non si comanda:** *O amor non ten cancelas*

**A mali estremi estremi rimedi:** *A grandes males, grandes remedios*

**Al muro basso ognuno ci si appoggia:** *Da árbore caída todos fan leña*

**A nemico che fugge ponti d'oro:** *Ó inimigo que foxe, ponte de prata*

**Anno nevosio anno fruttuoso:** *Ano nevento ano farturento*

**Anno nuovo vita nuova:** *Ano novo, vida nova*

**A ogni uccello suo nido è bello:** *A cada paxariño gústalle o seu niño*

**A rubar poco si va in gallera, a rubar tanto si fa carriera:** *Á forza van os desgraciados, que inda non vin un rico pendurado*

**A tutto c'è rimedio fuorchè la morte:** *Todo ten remedio menos a morte*

**Bacco, tabacco e Venere riducono l'uomo in cenere:** *Tabaco, viño e muller botan un home a perder*

**Batti il ferro quando (finchè) è caldo:** *Hai que limpar cando vai vento*

**Bisogna far buon viso a cattivo gioco:** *A mal tempo boa cara*

**Botte buona fa buon vino:** *Fustalla boa, lavada e limpa fai medio viño*

**Buon sangue non mente:** *O que ós seus se parece honra merece*

**Buon tempo e mal tempo non dura tutto il tempo:** *Non hai mal que cen anos dure, nin quen o ature*

**Buon vino fa buon sangue:** *O bo viño cría bo sangue*

**Cadere dalla padella nella brace:** *Saír dun souto e meterse noutro*

**Campa, cavallo mio, che l'erba cresce:** *Paciencia ratos, que ardeu o muíño*

**Can che abbaia non morde:** *Can ladrador pouco mordedor*

**Chi ben comincia è alla metà dell'opra:** *Traballo comezado é medio rematado*

**Chi cerca trova:** *O que busca sempre atopa*

**Chi dice donna dice danno:** *Pola muller entrou o mal no mundo*

**Chi di spada ferisce a spada perisce:** *Non hai quen faga mal que despois non o veña pagar*

**Chi di speranza vive disperato muore:** *O que espera desespera*

**Chi dorme non piglia pesci:** *Á raposa durmida non lle cae nada na boca nin na barriga*

**Chi è causa del suo mal pianga se stesso:** *O que causa o seu propio mal, que non lles bote as culpas ós demais*

**Chi fa da sé fa per tre:** *É mellor facelo que mandalo*

**Chi ha avuto ha avuto e chi ha dato ha dato:** *Ó feito peito*

**Chi ha denti non ha pane e chi ha pane non ha denti:** *Deus dalle pan ó que non ten dentes*

**Chi ha farina non ha la sacca:** *Deus dalle pan ó que non ten dentes*

**Chi ha tempo non aspetti tempo:** *Non deixes para mañá o que poidas facer hoxe*

**Chi la dura la vince:** *De tanto porfiar, un día ha cadrar*

**Chi la fa l'aspetti:** *Quen fai mal agarde outro tal*

**Chi lascia la via vecchia per la nuova sa quel che lascia ma non sa quel che trova:** *Máis vale malo coñecido que bo por coñecer*

**Chi mal semina mal raccoglie:** *Quen mal anda mal acaba*

**Chi muore giace e chi vive si dà pace:** *O morto quere a mortalla e o vivo a faramalla*

**Chi non comincia non finisce:** *O que non se comeza nunca se acaba*

**Chi non ha buona testa ha buone gambe:** *O que non ten cabeza ten que ter pés*

**Chi non mangia ha già mangiato:** *Non come Marta desde que está farta*

**Chi non risica non rosica:** *O que non arriscou, nin perdeu nin ganou*

**Chi non semina non raccoglie:** *Quen non sementa non colleita*

**Chiodo scaccia chiodo:** *Un cravo saca outro cravo*

**Chi pecora si fa, il lupo se la mangia:** *A quen se fai de mel, cómeno as abellas*

**Chi perde ha sempre torto:** *O que debe non ten razón*

**Chi più ha più vuole:** *Canto máis se ten máis se quere*

**Chi più spende meno spende:** *O caro é ás veces barato e o barato adoita saír caro*

**Chi ride il venerdì piange la domenica:** *Atrás das risas veñen os choros*

**Chi rompe paga:** *Ninguén as fai que non as pague máis cedo ou máis tarde*

**Chi semina vento raccoglie tempesta:** *Quen sementa ventos recolle tempestades*

**Chi si contenta gode:** *O que se contenta co que ten vive feliz*

**Chi si scusa si accusa:** *Excusatio non petita acusatio manifesta*

**Chi tace acconsente:** *Quen cala consente*

**Chi tanto e chi niente:** *Uns tanto e outros tan pouco*

**Chi tardi arriva male alloggia:** *O que chega tarde non oe misa nin come carne*

**Chi troppo vuole nulla stringe:** *Quen moito enfeixa, pouco ata*

**Chi trova un amico trova un tesoro:** *Quen ten un amigo, ten un tesouro*

**Chi va al mulino s'infarina:** *O que anda entre a fariña sempre leva a muíña*

**Chi va con lo zoppo impara a zoppicare:** *Quen con lobos anda a ouwear aprende*

**Chi va piano va sano e va lontano:** *Pasiño a pasiño faise o camiño*

**Cielo a pecorelle acqua a cantinelle:** *Ceo apedrado, agro mollado*

**Con fuoco non si scherza:** *O lume a carón da estopa, ven o diaño e sopra*

**Con niente non si fa niente:** *Non se collen troitas coas bragas enxoitas*

**Corpo sazio non crede a digiuno:** *A panza chea mellor se aconsella*

**Cosa fatta capo ha:** *Ó feito brazo e peito*



**Dagli amici mi guardi Dio, dai nemici mi guardo io:** *Dos amigos gárdeme Deus, que dos inimigos xa me gardo eu*

**Dai tempo al tempo:** *Dar tempo ó tempo é de bo senso*

**Dal frutto si conosce l'albero:** *Polo canto coñécese o paxaro*

**Da una rapa non si cava sangue:** *No río que non ten peixes non hai que botas las redes*

**Del senno di poi ne son piene le fosse:** *Certas son as trazas despois das desgracias*

**Di carnevale ogni scherzo vale:** *O día de Entroido, sonche mudo e xordo*

**Dimmi con chi vai e ti dirò chi sei:** *Dime con quen andas e direiche as túas mañas*

**Di notte tutti i gatti son neri:** *De noite tódolos gatos son pardos*

**Dio li fa e poi li accoppia:** *Deus os dá e eles se xuntan*

**È più la spesa che l'impresa:** *Vaise o comido polo servido*

**Errare è umano perseverare è di diavolo:** *Dos homes é errar e dos burros ornear*

**Fa il bene e scordati, fa il male e pensaci:** *Fai ben sen mirar a quen, fai mal e gárdate*

**Fatta la legge trovato l'inganno:** *Quen fai a lei fai a trampa*

**Fidarsi é bene, non fidarsi è meglio:** *Desconfía e acertarás*

**Finché c'è vita c'è speranza:** *Mentres hai vida hai esperanza*

**Fortunato in amor non giochi a carte:** *Afortunado no xogo, desafortunado en amores*

**Gallina che canta ha fatto l'uovo:** *Galiña que cacarexa algo venta ou ovo deixa*

**Gallina vecchia fa buon brodo:** *Galiña vella fai bo caldo*

**Gioco di mano, gioco di villano:** *Xogos de mans, xogos de viláns*

**Gli estremi si toccano:** *Os extremos tócanse*

**Gobba a ponente, luna crescente, gobba a levante luna calante:** *Lúa de mingante, cornos para diante; lúa no crecente, cornos para oriente*

**I guai della pentola li sa il mestolo:** *O que anda no medio sabe de qué vai o conto*

**Il buon giorno si conosce dal mattino:** *A traza dunha cousa vese xa dende o comezo*

**Il buon vino si vende senza frasca:** *A cuba de bo viño non necesita bandeira*

**Il diavolo fa le pentole ma non i coperchi:** *O demo sempre deixa o rabo fóra*

**Il diavolo non è così brutto come si dipinge:** *Non é o demo tan feo como o pinta o medo*

**Il gioco non vale la candela:** *Custa máis o prebe cós peixes*

**Il lupo perde il pelo ma non il vizio:** *O raposo perde a forza pero non as mañas*

**Il mondo è bello perché è vario:** *Na variedade está o gusto*

**Il mondo non fu fatto in un giorno:** *Non se fixo o mundo nun día*

**Il mulino non macina senz'acqua:** *O pan non se fai sen fariña*

**Il pesce grosso mangia il piccolo:** *O peixe grande come o pequeno*

**Il ricco quando vuole, il povero quando può:** *Quen pode, puxa e o que non pode, tarruxa*

**Il riso abbonda sulle labbre degli sciocchi:** *Rir moito é de parvos*

**Il riso fa buon sangue:** *Corazón alegre, home san*

**Il sangue non è acqua:** *O sangue tira*

**Il silenzio è d'oro e la parola è d'argento:** *Un é dono do que cala e escravo do que di*

**Il tempo guarisce tutti i mali:** *O tempo todo trae e todo leva*

**Il troppo stroppia:** *O pouco agrada e o moito enfada*

**Impara l'arte e mettila da parte:** *O saber non ocupa lugar*

**I panni sporchi si lavano in famiglia:** *Os panos sucios lávanse na casa*

**I più tirano i meno:** *¿Onde vas, tolo? -Onde van todos*

**L'abito non fa il monaco:** *O hábito non fai o monxe*

**La corda troppo tesa si spezza:** *Non sexa tanto tirar da corda, que rompa*

**L'acqua corre al mare:** *Corre o ouro para o tesouro*

**La fame caccia il lupo dal bosco:** *A fame bota o lobo ó monte*

**La fame è cattiva consigliera:** *A fame é mala conselleira*

**La lingua batte dove il dente duole:** *Sempre vai a lingua onde doe a moa*

**La mala erba non muore mai:** *Mala herba nunca morre*

- La mala nuova la porta il vento:** *A mala nova axiña chega*
- La miglior difesa è l'attacco:** *A mellor defensa é o ataque*
- La notte porta consiglio:** *O mellor conselleiro é a almofada, que dá sempre o consello e non cobra nada*
- La pianta si conosce dal frutto:** *As obras de cada un logo din quén é*
- L'apparenza inganna:** *As aparencias enganan*
- L'appetito vien mangiando:** *Comer e rañar todo é empezar*
- La superbia va a cavallo e torna a piedi:** *O que cuspe cara a arriba cáelle na cara*
- La verità vien sempre a galla:** *A verdade sempre triunfa*
- La via dell'inferno è lastricata di buone intenzioni:** *De boas intencións está o inferno cheo*
- Le bugie hanno le gambe corte:** *Cóllese antes un mentireiro ca un coxo*
- L'eccezione conferma la regola:** *A excepción confirma a regra*
- Le disgrazie non vengono mai sole:** *As desgracias nunca veñen soas*
- Le ore del mattino hanno l'oro in bocca:** *O que madruga ve o seu e o alleu*
- Le vie della provvidenza sono infinite:** *Os camiños do Señor son infinitos*
- L'occasione fa l'uomo ladro:** *A ocasión fai o home ladrón*
- L'occhio del padrone ingrassa il cavallo:** *A vista do amo engorda o cabalo*
- Lontano dagli occhi, lontano dal cuore:** *Lonxe dos ollos, lonxe do corazón*
- L'ospite e il pesce dopo tre dì rinresce:** *O hóspede e o peixe ós tres días feden*
- L'ozio è il padre di tutti i vizi:** *As cabras, co vicio, dan cos cornos no cu*
- L'unione fa la forza:** *A unión fai a forza*
- L'uomo per la parola e il bue per le corna:** *O home coñécese pola palabra e os bois polos cornos*
- L'uomo propone e Dio dispone:** *O home propón e Deus dispón*
- Lupo non mangia lupo:** *Toda a carne come o lobo, menos a súa, que a lambe*
- Mal comune mezzo gaudio:** *Mal de moitos, consolo de parvos*
- Male non fare, paura non avere:** *Non as fagas, non as temas*
- Meglio essere invidiati che compatiti:** *Mellor que che teñan envexa que caridade*

**Meglio l'uovo oggi che la gallina domani:** *Máis vale paxaro na man, que cento voando*

**Meglio poco che niente:** *É mellor pouco que nada*

**Meglio soli che male accompagnati:** *Máis vale só que mal acompañado*

**Meglio tardi che mai:** *Máis vale tarde que nunca*

**Meglio un asino vivo che un dottore morto:** *Máis vale un burro vivo que un sabio morto*

**Moglie e buoi dei paesi tuoi:** *O que lonxe vai casar trampa leva ou trampa vai buscar*

**Molto fumo e poco arrosto:** *Non son tantas as noces coma as voces*

**Morto un papa se ne fa un altro:** *Rei morto, rei posto*

**Natale coi tuoi, Pasqua con chi vuoi:** *As festas do ano por onde quixeres, as Navidás coas tías mulleres*

**Nel dubbio astieniti:** *Sempre que teñas dúbida, ten a lingua muda*

**Nelle sventure si conosce l'amico:** *Os amigos coñécense nas ocasións*

**Nel regno dei ciechi anche un guercio è re:** *Na terra dos cegos o torto é o rei*

**Nessuna nuova buona nuova:** *A ausencia de noticias son boas noticias*

**Non c'è due senza tre:** *Non hai dous sen tres*

**Non c'è pane senza pena:** *O que algo quere algo lle custa*

**Non c'è peggior sordo di chi non vuol sentire:** *Non hai peor xordo que o que non quere oír*

**Non c'è regola senza eccezioni:** *Non hai regra sen excepción*

**Non c'è rosa senza spine:** *Non hai rosa sen espiñas*

**Non destare il can che dorme:** *Can que dorme déixase durmir*

**Non è tutto oro quel che luce:** *Non é ouro todo o que reloce*

**Non nominar la corda (la fune) in casa dell'impiccato:** *Non menta-la corda na casa do aforcado*

**Non rimandare a domani quello che puoi fare oggi:** *Non deixes para mañá o que poidas facer hoxe*

**Non si può avere la botte piena e la moglie ubriaca:** *Non se pode estar nas campás e na procesión*

**Non tutte le ciambelle riescono col buco:** *Non sempre vai a auga ó rego*

- Non tutto il male vien per nuocere:** *Non hai mal que por ben non veña*
- Non vendere la pelle dell'orso prima di averlo ucciso:** *Non poñe-lo carro diante dos bois*
- Occhio non vede cuore non sente:** *Ollos que non ven, corazón que non sente*
- Oggi a me domani a te:** *Hoxe por min, mañá por ti*
- Ogni bel gioco dura poco:** *O bo dura pouco*
- Ogni lasciata è persa:** *Pasou o día, pasou a romería*
- Ogni medaglia ha il suo rovescio:** *Cada sardiña ten a súa espiña*
- Ogni promessa è debito:** *O prometido é débeda*
- Ogni simile ama il suo simile:** *Cada pardal co seu igual*
- Ognuno tira l'acqua al suo mulino:** *Cada un tira a auga para o seu muiño*
- O mangi questa minestra o salti questa finestra:** *Ou parir ou rebentar, non hai outro camiño por onde botar.*
- Paese che vai usanza che trovi:** *Cada país ten o seu uso, e cada roca o seu fuso*
- Paga il giusto per il peccatore:** *Xogan os burros e pagan os arrieiros*
- Passata la festa gabbato lo santo:** *Pasou o día pasou a romaría*
- Patti chiari amicizia lunga:** *Entre bos amigos boas contas*
- Peccato confessato è mezzo perdonato:** *Confesa-la culpa é medio perdón*
- Quando il gatto non c'è i topi ballano:** *Cando non está o gato esténdense os ratos*
- Quando si è in ballo bisogna ballare:** *O que entra no baile ten que bailar*
- Quel ch'è fatto è reso:** *Quen fai mal agarde outro tal*
- Ride ben chi ride l'ultimo:** *O que ri último ri mellor*
- Roma no fu fatta in un giorno:** *Non se gañou Zamora nunha hora*
- Rosso di sera, buon tempo si spera; rosso di mattina mal tempo s'avvicina:** *Sol alaranxado, tempo secado; sol madrugueiro, auga no quinteiro*
- Sbagliando s'impara:** *Facendo e desfacendo vai a meniña aprendendo*
- Scherza coi fanti e lascia stare i santi:** *Cos santos e co lume non hai chanzas*
- Se non è zuppa è pan bagnato:** *Se non é boi é vaca*
- Se son rose fioriranno, se son spine pungeranno:** *O que sexa soará*
- Tale il padre tale il figlio:** *A racha, queira ou non queira, ha saír á madeira*

**Tanto va la gatta al lardo che ci lascia lo zampino:** *Tanto vai o cántaro á fonte que unha vez rompe*

**Tentar non nuoce:** *Por probar nada se perde*

**Tra i due litiganti il terzo gode:** *A río revoltó, ganancia de pescadores*

**Tra il dire e il fare c'è di mezzo il mare:** *Do dito ó feito, hai un bo treito*

**Tra moglie e marito non mettere il dito:** *Entre o marido e a muller non méta-la culler*

**Troppi cuochi guastano la cucina:** *Canto menos vulto máis claridade*

**Tutte le strade portano a Roma:** *Tódolos camiños levan a Roma*

**Tutti i fiumi vanno al mare:** *Tódolos ríos van ó mar*

**Tutti i gusti son gusti:** *Sobre gustos non hai disputas*

**Tutti i nodi vengono al pettine:** *Non hai cousa segreda que tarde ou cedo non se sepa.*

**Tutto è bene quel che finisce bene:** *Ben está o que ben acaba*

**Tutto il mondo è paese:** *En todas partes cocen fabas e nalgunhas caldeiradas*

**Una mano lava l'altra e tutte e due lavano il viso:** *Unha man lava a outra e as dúas a cara*

**Una rondine non fa primavera:** *Unha mosca soa non fai verán*

**Una volta per uno non fa male a nessuno:** *O traballo ben repartido toca a pouco*

**Uomo avisato mezzo salvato:** *Home precabido vale por dous*

**Vale più la pratica che la grammatica:** *O boi vello polo uso ara*

**Vivi e lascia vivere:** *Vive e deixa vivir*







# Compendio de gramática italiana

## FONOLOXÍA E ORTOGRAFÍA

### 1. O ALFABETO ITALIANO

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z

letra	nome	valor fonético	exemplo
a	<i>a</i>	/a/	<i>mercato</i>
b	<i>bi</i>	/b/	<i>bambino</i>
c	<i>ci</i>	/k/ diante de <i>a, o, u</i> , dunha consoante ou a final de palabra /tʃ/ diante de <i>e, i</i>	<i>cane, coro, cucina</i> <i>chiesa</i> <i>cena, ciao</i>
d	<i>di</i>	/d/	<i>dardo</i>
e	<i>e</i>	/ɛ / /e/	<i>bello</i> <i>selva</i>
f	<i>effe</i>	/f/	<i>favore</i>
g	<i>gi</i>	/g/ diante de <i>a, o, u</i> , dunha consoante ou a final de palabra /dʒ/ diante de <i>e, i</i>	<i>gatto, goccia, gusto</i> <i>ghiro</i> <i>gelo, gioco</i>
h	<i>acca</i>		<i>hanno</i>
i	<i>i</i>	/i/	<i>riga, necessario</i>
j	<i>i lunga</i>	/j/ nas palabras italianas ou italianizadas /ʒ/ nas voces francesas /dʒ/ nas voces inglesas	<i>Jacopo</i>  <i>jour</i> <i>juke-bok</i>
k	<i>cappa/ kappa</i>	/k/	<i>karatè</i>
l	<i>elle</i>	/l/	<i>lieto</i>
m	<i>emme</i>	/m/	<i>madre</i>
n	<i>enne</i>	/n/	<i>nuoto</i>
o	<i>o</i>	/ɔ/ /o/	<i>bosco</i> <i>come</i>
p	<i>pi</i>	/p/	<i>padre</i>
q	<i>qu</i>	/k/	<i>quando</i>
r	<i>erre</i>	/r/	<i>rana</i>
s	<i>esse</i>	/s/ ó comezo de palabra, cando é dobre e diante das consoantes <i>c (/k/), p, t, f</i> /z/ entre dúas vocais e diante de <i>g, b, d, v, l, r,</i> <i>m, n</i>	<i>solo, cassa, scala,</i> <i>aspetto, estetica,</i> <i>fosforo</i>  <i>casa, sgusciare,</i> <i>asbesto, cisma</i>
t	<i>ti</i>	/t/	<i>tanto</i>
u	<i>u</i>	/u/ /w/ átona seguida dunha vocal	<i>uso</i> <i>luogo</i>

v	<i>vu, vi</i>	/v/	<i>vietato</i>
w	<i>vu doppia</i>	/v/ nas voces estranxeiras italianizadas e máis nas voces alemanas /w/ nas voces inglesas	<i>wafer</i>  <i>windsurf</i>
x	<i>ics</i>	/ks/	<i>xenofobo</i>
y	<i>i greca, ypsilon</i>	/i/ /j/	<i>whisky</i> <i>yatch</i>
z	<i>zeta</i>	/ts/ /dz/	<i>senza, pozzo</i> <i>zero, mezzo</i>

grupos consonánticos	valor fonético	exemplo
gn	/ɲ/	<i>bagno</i>
gl (diante de e, i)	/ʎ/	<i>aglio</i>
sc (diante de e, i)	/ʃ/	<i>scena</i>

## 2. AS VOCAIS

En italiano hai cinco vocais: a, e, i, o, u. O *e* e mailo *o* tónicos poden ser abertos ou pechados, se son átonos son sempre pechados. Hai palabras que aínda que se escriban do mesmo xeito, cambian de significado segundo a vocal sexa aberta ou pechada.

### e aberto (è)

*egli accètta* (el acepta)

*il collèga* (o colega)

*èscà!* (¡saia!)

*egli lègge* (el le)

*egli mèn-te* (el mente)

*la mèsse* (o cereal)

*la pèsca* (o pexego)

*i vènti* (os ventos)

### o aberto (ò)

*le bòtte* (os golpes)

*còlto* (recollido)

*il fòro* (o foro)

*le fòsse* (as fosas)

*indòtto* (inculto)

*la ròcca* (a fortaleza)

*la ròsa* (a rosa)

*il vòlto* (o volto)

### e pechado (é)

*l'accétta* (acéptao/acéptaa)

*egli colléga* (el relaciona)

*l'ésca* (o cebo)

*la légge* (a lei)

*la mén-te* (a mente)

*le mèsse* (as misas)

*la pèsca* (a pesca)

*il vénti* (o número vinte)

### o pechado (ó)

*la bótte* (o barril)

*cólto* (culto)

*il fóro* (o furado)

*egli fósse* (el fose)

*indótto* (inducido)

*la rócca* (a roca de fiar)

*rósa* (roída)

*il vólto* (o rostro)

## 3. AS CONSOANTES

En italiano é moi frecuente que se dupliquen as consoantes, reforzando deste xeito o seu son. Como sucede coa variación de significado entre o uso das vocais abertas ou pechadas, o emprego das consoantes simples ou dobres pode facer varia-lo sentido das palabras.

<i>base</i> (base)	<i>basse</i> (baixas)
<i>beve</i> (bebe, beber)	<i>bevve</i> (bebeu)
<i>bruto</i> (bruto)	<i>brutto</i> (feo)
<i>cade</i> (cae)	<i>cadde</i> (caeu)
<i>camino</i> (cheminea)	<i>cammino</i> (camiño)
<i>casa</i> (casa)	<i>cassa</i> (caixa)
<i>copia</i> (copia)	<i>coppia</i> (parella)
<i>eco</i> (eco)	<i>ecco</i> (velaí)
<i>fumo</i> (fume)	<i>fummo</i> (fomos)
<i>lega</i> (liga)	<i>legga</i> (lea, ler)
<i>mira</i> (mira)	<i>mirra</i> (mirra)
<i>mogio</i> (amoucado)	<i>moggio</i> (celamín)
<i>papa</i> (Papa)	<i>pappa</i> (papa)
<i>pena</i> (pena, dor)	<i>penna</i> (pluma)
<i>polo</i> (polo xeográfico)	<i>pollo</i> (polo, pito)
<i>poro</i> (poro)	<i>porro</i> (porro)
<i>sano</i> (san)	<i>sanno</i> (saben)
<i>sete</i> (sede, beber)	<i>sette</i> (sete)
<i>tufu</i> (concreción caliza)	<i>tuffu</i> (salto)
<i>vale</i> (forma de saúdo)	<i>valle</i> (val)

#### 4. A ACENTUACIÓN

Segundo o acento das palabras, estas poden ser agudas (*virtù*), graves (*amìca*), esdrúxulas (*tìtolo*) e sobresdrúxulas (*esercitano*).

No italiano unicamente levan acento as palabras agudas rematadas en vocal (*carità, tribù*), os monosílabos rematados en ditongo acentuado na derradeira vocal (*può, più, già, cìd*) -excepto *qui e qua-* e tamén algúns monosílabos para diferenciarse:

<i>ché</i> (porque)	<i>che</i> (que)
<i>dà</i> (dá)	<i>da</i> (de)
<i>è</i> (é)	<i>e</i> (e)
<i>là</i> (aló)	<i>la</i> (a)
<i>lì</i> (alí)	<i>li</i> (os, pron.)
<i>né</i> (nin)	<i>ne</i> (pron. partitivo)
<i>sé</i> (si)	<i>se</i> (se)
<i>sì</i> (sí)	<i>si</i> (se)
<i>tè</i> (té)	<i>te</i> (tí, te)

En italiano os acentos gráficos son dous: grave (˘) e agudo (´). O acento grave, o máis frecuente, indica as vocais abertas e o agudo as pechadas. Respecto do *e*, emprégase o acento agudo en *ché, perché* (e nalgún outro composto de *ché*), *né, sé, temé*, etc. O acento circunflexo (^) pódese atopar en grafías antigas, hoxe xa fóra de uso, para indicar segundo os casos unha asimilación (*vizî*, actual *vizii*), unha contracción (*tôrre* por *togliere*) ou unha apócope (*guatâr* por *guatarono*).

## 5. A ELISIÓN E A APÓCOPE

A elisión da vocal final dunha palabra diante da vocal inicial da palabra seguinte é moi frecuente: *quest'uomo* (*questo*), *dov'è?* (*dove*), *l'albero*, *un'arancia*, *bell'albero*, *sant'Anna*, *sant'Antonio*, *anch'io*, etc. É obrigatoria cos artigos determinados *lo*, *la* e cos artigos contractos correspondentes, co artigo indeterminado *una*, con *bello*, *santo*, *grande*, *questo*, *quello*, *nessuno*. É facultativa coa preposición *di*, e cos pronomes átonos *mi*, *ti*, *ci*, *vi*, *si*, *lo*, *la* e é obrigatoria nas locucións formadas con *ci* (*c'è*, *c'era*, *c'entra*, etc.).

A apócope consiste na perda da vocal ou da sílaba final dunha palabra, sen indicación gráfica, aínda que a palabra seguinte comece por consoante.

É obrigatoria:

-Con *alcuno*, *ciascuno*, *nessuno* e *buono* seguidos dunha palabra que empece por consoante distinta de *s* líquido ou *z* ou por unha vocal: *nessun amico*, *ciascun uomo*, *buon giorno*.

-Con *bello* e *quello* seguidos dunha consoante distinta de *s* líquido ou *z*: *un bel ragazzo*, *quel ragazzo*.

-Con *signore* (diante de nomes propios, apelidos, nomes de profesións); con *dottore*, *professore*, *ingegnere*, etc. (diante de nomes propios e apelidos); con *frate*, *suora* (diante de nomes propios): *signor Mario*, *signor Rossi*, *signor giudice*, *dottor Paolo*, *professor Russo*, *fra Cristoforo*, *suor Paola*.

A apócope é facultativa cando as vocais *e* e *o* en posición final de palabra están precedidas por unha consoante líquida ou nasal (*l*, *m*, e sobre todo *n* e *r*); *son contento*, *siam felici*, *qual è*, *tal genere*. Tamén podemos atopa-la apócope en moitas locucións: *amor proprio*, *ancor oggi*, *ben fatto*, *fil di ferro*, *in fin dei conti*, *a fior di pelle*, *mal disposto*, *Mar Ligure*, *in particolare modo*, *a spron battuto*, etc.

## 6. O D EUFÓNICO

Para evitar un hiato ás veces desagradable ó oído, engádesse a miúdo un *d* á conxunción *e* ou á preposición *a* e con menor frecuencia á conxunción *o*, cando estas van seguidas doutra vocal. Non é obrigatorio: *bravo ed onesto*, *vigore ed energia*, *ad est*, *ad ovest*, *lavorare od oziare*.

## 7. A DIVISIÓN SILÁBICA

Unha vocal inicial seguida dunha consoante constitúe ela soa unha sílaba (*e-sta-te*). Unha consoante simple forma sílaba coa vocal seguinte (*co-sa*). Nos grupos consonánticos non se separan os grupos gráficos (*ch*, *gh*, *gl*, *gn*, *sc*, *cia*, *cio*, *ciu*) e, polo tanto, forman a sílaba coa vocal seguinte (*ghiro*, *a-scel-la*). Non se separan os grupos consonánticos constituídos por *b*, *c*, *d*, *f*, *g*, *p*, *t* ou *v* con *l* ou *r* (*af-fre-sco*, *ru-blo*). Non se separa o grupo formado por *s* e mais outra consoante (*slo-gan*). Sepáranse os grupos de dúas consoantes iguais (*ag-gres-so-re*). Sepáranse os grupos constituídos por dúas consoantes calquera (*lm*, *rc*, *cz*, *db*, *dv*), normalmente palabras cultas ou estranxeiras, coa finalidade de non facer comeza-la sílaba cun nexa non admitido nas palabras do léxico corrente (*el-mo*). Nos grupos de tres ou máis consoantes a división realízase en xeral entre a primeira e a segunda consoante (*pol-tro-na*), pero se o encontro entre a segunda e a terceira consoante dá lugar a un nexa non tolerado, a división dáse entre a segunda e a terceira consoante (*feld-spa-to*). No encontro de vocais ou ditongos pódense separar só as vocais que forman hiato, non os ditongos ou tritongos. Para as palabras compostas sempre é aconsellable segui-las regras que se aplican nas palabras simples, pero tamén se poden separar prefixo e base. Respecto do apóstrofe a final de liña, hai tres posibilidades:

*dell'oro, del-l'oro* e *dell'o-ro* (quizais a terceira menos aconsellable). O que non é posible facer é reintegra-la vocal elidida (*\*dello-o-ro*).

## 8. OS SIGNOS DE PUNTUACIÓN E OS SIGNOS ORTOGRÁFICOS

.	<i>punto, punto fermo, punto e daccapo</i>
,	<i>virgola</i>
;	<i>punto e virgola</i>
:	<i>due punti</i>
...	<i>puntini di sospensione</i>
“	<i>virgolette</i>
‘	<i>apostrofo</i>
?	<i>punto interrogativo</i>
!	<i>punto esclamativo</i>
()	<i>parentesi tonde</i>
[]	<i>parentesi quadre</i>

## MORFOLOXÍA

### 1. O ARTIGO DETERMINADO

	<b>masculino</b>	<b>feminino</b>
<b>singular</b>	<i>il, lo, l'</i>	<i>la, l'</i>
<b>plural</b>	<i>i, gli</i>	<i>le</i>

A forma do artigo determinado italiano varía dependendo da palabra seguinte.

Para o masculino:

*Il* e *i* empréganse cos substantivos masculinos, diante de palabras que empezan por consoante (agás *x, y, z, s* líquido, *i* semiconsoante e os grupos consonánticos *gn, pn, ps, sc*): *il signore / i signori, il gatto / i gatti*.

*Lo* e mais *gli* úsanse cos nomes masculinos, diante de palabras que empezan por vocal, *x, y, z, s* líquido, *gn, pn, ps, sc* e diante de *j*: *lo studente / gli studenti, lo zaino / gli zaini, lo gnomo / gli gnomi, lo psicologo / gli psicologi, lo xilofono / gli xilofoni, lo iato / gli iati*.

*L'* e *gli* úsanse diante de palabras que empezan por vocal: *l'alfabeto / gli alfabeti*.

Para o feminino:

*La* e *le* empréganse con tódolos substantivos femininos que empezan por consoante: *la studentessa / le studentesse, la rivista/ le riviste*.

*L'* e mais *le* úsanse con tódolos substantivos femininos que empezan por vocal. O artigo *la* elídese en *l'*, agás diante das semivocais *i, j* longa: *l'amica/ le amiche, la iena/ le iene*. Pola contra, a forma *le* non se elide.

## 2. O ARTIGO INDETERMINADO

	<b>masculino</b>	<b>feminino</b>
<b>singular</b>	<i>un, uno</i>	<i>una, un'</i>

Indicamos unicamente a forma singular do artigo indeterminado porque para o plural utilízase o artigo partitivo.

O artigo indeterminado masculino:

*Un* emprégase cando a palabra que segue comeza por vocal (agás as semivocais *i, j*) ou por unha consoante distinta de *x, y, s* líquido, *gn, pn, ps, sc*: *un ragazzo, un uomo, un ideale*. Esta forma nunca leva apóstrofe.

*Uno* utilízase cando a palabra que segue comeza por *s* líquido, *z, ps, pn, gn, x, sc* ou polas semivocais *i, j*: *uno studente, uno zaino, uno psicologo, uno gnomo, uno xilofono, uno sci, uno iato*.

O artigo indeterminado feminino:

*Una* úsase cando a palabra que segue comeza por consoante, polas semivocais *i, j* ou por unha vocal: *una studentessa, una dottoressa*.

*Un'*. A forma *una* pódese elidir en *un'*, cando está seguida por unha vocal: *un'ora, un'amica*; aínda que tamén se pode empregar-la forma sen elisión: *una ora, una amica*.

Para o artigo indeterminado plural úsanse as formas do partitivo *del, dello, della, dei, degli, delle*: *ho incontrato degli amici, ho comprato delle mele*.

## 3. OS ARTIGOS CONTRACTOS

As preposicións *a, da, di, in, su* e o artigo determinado únense dando lugar ás chamadas *preposizioni articolate* ou artigos contractos.

	<b>il</b>	<b>lo</b>	<b>l'</b>	<b>la</b>	<b>i</b>	<b>gli</b>	<b>le</b>
<b>a</b>	<i>al</i>	<i>allo</i>	<i>all'</i>	<i>alla</i>	<i>ai</i>	<i>agli</i>	<i>alle</i>
<b>da</b>	<i>dal</i>	<i>dallo</i>	<i>dall'</i>	<i>dalla</i>	<i>dai</i>	<i>dagli</i>	<i>dalle</i>
<b>di</b>	<i>del</i>	<i>dello</i>	<i>dell'</i>	<i>della</i>	<i>dei</i>	<i>degli</i>	<i>delle</i>
<b>in</b>	<i>nel</i>	<i>nello</i>	<i>nell'</i>	<i>nella</i>	<i>nei</i>	<i>negli</i>	<i>nelle</i>
<b>su</b>	<i>sul</i>	<i>sullo</i>	<i>sull'</i>	<i>sulla</i>	<i>sui</i>	<i>sugli</i>	<i>sulle</i>

Non se empregan as preposicións *con* e *per* neste tipo de contraccións, aínda que ás veces podemos atopar en certos usos as formas *col* (*con + il*) e *coi* (*con + i*), mentres son exclusivamente literarias e raras as formas *pel* (*per + il*) e *pei* (*per + i*).

Os artigos contractos seguen, polo que respecta á elisión, as mesmas normas có artigo.

#### 4. QUELLO, BELLO, BUONO, GRANDE E SANTO

*Quello* e *bello* seguen as regras do artigo determinado.

	<b>il</b>	<b>lo</b>	<b>l'</b>	<b>i</b>	<b>gli</b>	<b>la</b>	<b>le</b>
<b>quel</b>	<i>quel</i>	<i>quello</i>	<i>quell'</i>	<i>quelli</i>	<i>quegli</i>	<i>quella</i>	<i>quelle</i>
<b>bel</b>	<i>bel</i>	<i>bello</i>	<i>bell'</i>	<i>belli</i>	<i>begli</i>	<i>bella</i>	<i>belle</i>

*Buono* úsase coma o artigo indeterminado: *buon giorno*, *buon uomo*, *buono straniero*, *buon'amica*.

*Grande* convertense en *gran* diante de consoante e en *grand'* diante de vocal: *un gran giorno*, *un grand'uomo*, *una grand'amica*.

*Santo* segue o mesmo uso que *grande*: *San Giovanni*, *San Paolo*, *Sant'Antonio*, *Sant'Agnese*. Diante de *s* líquido emprégase a forma completa: *Santo Stefano*, *Santa Stella*. Pola contra, dise: *Santo Padre*, *santo cielo!*, *tutto il santo giorno*.

#### 5. O SUBSTANTIVO

##### O xénero

Regularmente, son de xénero masculino os nomes dos seres animados de sexo masculino (*il padre*, *il gatto*, *lo scrittore*). E son de xénero feminino os nomes dos seres animados de sexo feminino (*la madre*, *la gatta*, *la scrittrice*). En determinados casos, son de xénero feminino algunhas actividades ou profesións que tradicionalmente eran masculinas (*la guardia*, *la recluta*, *la guida*, *la spia*) e viceversa (*il soprano*).

Xeralmente son de xénero masculino:

Os nomes rematados en *-o*: *il libro*, *il quadro*, con excepcións coma *la mano*, *la radio*, *la foto*, *la eco*.

Os nomes das árbores: *il melo*, *il pino*, *l'arancio*, con excepcións coma *la vite*.

Os nomes dos metais: *l'oro*, *l'argento*, *il ferro*.

Os nomes dos días: *il lunedì*, *il sabato*, agás *la domenica*, e os nomes dos meses: *il prossimo gennaio*.

Os nomes dos montes e dos ríos: *il Monviso*, *il Tevere*.

Xeralmente son de xénero feminino:

Os nomes rematados en *-a*: *la bambina*, *la casa*, *la civetta*, con excepcións coma *il papa*, *il vaglia*, *il programma*, *il dramma*.

Os nomes das froitas: *la mela*, *la pesca*, *la banana*, pero *il limone*, *il fico*.

Os nomes dos continentes e dos estados: *l'America*, *l'Italia*. Con excepcións coma *gli Stati Uniti*, *il Belgio*.

Os nomes rematados en *-i*: *la crisi*, *la tesi*.

Os nomes rematados en *-tà* ou *-tù*: *la verità*, *la tribù*.

Son de xénero masculino *e/* ou feminino:

Alguns substantivos, como: *il cantante/ la cantante*, *il nipote/ la nipote*.

Algúns substantivos que terminan en *-a*: *un artista/ un'artista, il pediatra/ la pediatra*.

Os nomes con desinencia en *-e* poden ser de xénero masculino, *il ponte, il fiume*, ou feminino, *la felce, la lite*.

Formación do feminino

<b>masculino</b>	<b>feminino</b>
<b>-o</b> <i>il bambino</i>	<b>-a</b> <i>la bambina</i>
<b>-e</b> <i>il cameriere</i> <i>il professore</i> <i>il lettore</i>	<b>-a</b> <i>la cameriera</i> <b>-essa</b> <i>la professoressa</i> <b>-trice</b> <i>la lettrice</i>

Algúns substantivos con forma diferente en masculino e feminino:

<b>masculino</b>	<b>feminino</b>
<i>uomo</i>	<i>donna</i>
<i>marito</i>	<i>moglie</i>
<i>padre</i>	<i>madre</i>
<i>fratello</i>	<i>sorella</i>
<i>genero</i>	<i>nuora</i>
<i>cane</i>	<i>cagna</i>
<i>toro</i>	<i>vacca</i>

## O número

<b>singular masculino</b>	<b>plural masculino</b>
<b>-o</b> <i>posto</i>	<b>-i</b> <i>posti</i>
<b>-co</b> <i>tedesco</i>	<b>-chi</b> <i>tedeschi</i>
<b>-go</b> <i>ago</i>	<b>-ghi</b> <i>aghi</i>
<b>-a</b> <i>un problema</i>	<b>-i</b> <i>dei problemi</i>
<b>-e</b> <i>un fiore</i>	<b>-i</b> <i>dei fiori</i>

Excepcións: *amico/ amici, nemico/ nemici, greco/ greci...*

Nos substantivos que terminan en *-io* non acentuado, o *-i* do tema fúndese coa desinencia: *il podio/ i podi, il dominio/ i domini, l'ozio/ gli ozi*. Se o substantivo remata en *-io*, o plural é regular: *il rinvio/ i rinvii, il mormorio/ i mormori, l'addio/ gli addii*.

<b>singular feminino</b>	<b>plural feminino</b>
<b>-a</b> <i>una ragazza</i>	<b>-e</b> <i>delle ragazze</i>
<b>-ca</b> <i>un'amica</i>	<b>-che</b> <i>delle amiche</i>
<b>-ga</b> <i>una collega</i>	<b>-ghe</b> <i>delle colleghe</i>
<b>-e</b> <i>una questione</i>	<b>-i</b> <i>delle questioni</i>
<b>-cia</b> <i>una farmacia</i>	<b>-cie</b> <i>delle farmacie</i>
<b>-gia</b> <i>una bugia</i>	<b>-gie</b> <i>delle bugie</i>



As palabras rematadas en *-cia/ -gia*, co *i* tónico, como *viamos*, fan o plural regular, mentres que se o *i* é átono poden ter dous plurais:

rematarán en *-cie* e *-gie* se diante do *c* ou do *g* hai unha vocal: *la camicia/ le camicie, la valigia/ le valigie*.

rematarán en *-ce* e *-ge* se diante do *c* ou do *g* hai unha consoante: *la provincia/ le provincie, la spiaggia/ le spiagge*.

### Plurais irregulares

Nalgúns casos o cambio de número comporta transformacións notables no corpo da palabra:

<i>il dio</i>	<i>gli dei</i>
<i>l'uomo</i>	<i>gli uomini</i>
<i>il bue</i>	<i>i buoi</i>

Alguns substantivos rematados en *-o* presentan plurais anómalos, coa desinencia en *-a*:

<i>il dito</i>	<i>le dita</i>
<i>l'uovo</i>	<i>le uova</i>
<i>un paio</i>	<i>due paia</i>
<i>un migliaio</i>	<i>due migliaia</i>

Outros destes substantivos terminados en *-o* presentan dous plurais: un en *-i*, de xénero masculino e outro en *-a* de xénero feminino, con distintos significados:

<i>il braccio</i>	<i>i bracci</i> (dun obxecto)	<i>le braccia</i> (do home)
<i>il fondamento</i>	<i>i fondamenti</i> (dunha teoría)	<i>le fondamenta</i> (dunha casa)
<i>il gesto</i>	<i>i gesti</i> (xestos)	<i>le gesta</i> (fazañas)
<i>il grido</i>	<i>i gridi</i> (dos animais)	<i>le grida</i> (dos homes)
<i>il labbro</i>	<i>i labbri</i> (dunha ferida)	<i>le labbra</i> (da boca)
<i>il membro</i>	<i>i membri</i> (compoñentes)	<i>le membra</i> (do corpo)
<i>il muro</i>	<i>i muri</i> (da casa)	<i>le mura</i> (murallas)
<i>l'osso</i>	<i>gli ossi</i> (dos animais)	<i>le ossa</i> (do corpo humano)
<i>il corno</i>	<i>i corni</i> (instrumento)	<i>le corna</i> (dos animais)

A formación do plural dos substantivos compostos presenta moitas variacións. Velaquí un esquema:

- 1) Subst. + subst.: *l'arcobaleno / gli arcobaleni*
- 2) Subst. + adxect.: *la cassaforte / le casseforti*
- 3) Adxect. + subst.: *il francobollo / i francobolli*
- 4) Ver. + substantivo: *il grattacapo / i grattacapi*
- 5) Ver. + ver.: *il dormiveglia / i dormiveglia*
- 6) Adver./ prep. + subst.: *il sottopassaggio / i sottopassaggi, il retroterra / i retroterra.*

### Substantivos invariables

Son invariables

As palabras agudas: *una tribù/ delle tribù, il caffè/ i caffè, il tabù, i tabù.*

As palabras rematadas en *-i*: *una tesi/ delle tesi, una crisi/ delle crisi, un alibi/ degli alibi.*

Os monosílabos: *un tè/ dei tè, un re/ dei re, la gru/ le gru.*

Os substantivos de orixe estranxeira, que terminan en consoante: *un film/ dei film, un tram/ dei tram, un bar/ dei bar.*

Palabras apocopadas en singular: *una moto/ delle moto, una foto/ delle foto, una biro/ delle biro.*

Substantivos rematados en *-ie*: *la serie/ le serie, la specie/ le specie, la barbarie/ le barbarie*; excepto voces coma: *la moglie/ le mogli, la superficie/ le superfici, l'effigie/ le effigi.*

Algúns substantivos masculinos rematados en *-a*: *il boia/ i boia, il capoccia/ i capoccia, il cinema/ i cinema, il gorilla/ i gorilla, il lama/ i lama, il messia/ i messia, il paria/ i paria, il pigiama/ i pigiama, il sosia/ i sosia, il vaglia/ i vaglia.*

## 6. O ADXECTIVO

Polo xeral, os adxectivos seguen as normas dos substantivos na formación do feminino e do plural. Tendo en conta as súas terminacións, en italiano existen tres clases ou grupos de adxectivos:

Con catro terminacións: *bello - bella/ belli - belle*

Con dúas terminacións: *verde/ verdi.*

Cunha terminación, invariable: *pari, dispari, impari, blu, pop, folk,* etc. Tamén os substantivos usados coma adxectivos para indicar cores: *rosa, viola, marrone, nocciola,* etc.

Os adxectivos referidos a xentilicios rematados en *-ese*, que en galego son variables en xénero e número, na lingua italiana varían só no número: *un ragazzo cinese e una ragazza cinese* fronte a *un rapaz chinés e unha rapaza chinesa.*

### Os graos de comparación

- Comparativo de superioridade: *più... di/che*

Para o segundo termo da comparación, úsase a forma *di* diante dun nome ou dun pronome non rexidos por preposición ou dun adverbio: *Francesca è più giovane di Paola, era più intelligente di te, è più simpatico di prima.*

A forma *che* emprégase diante dun nome ou pronome rexidos por preposición, cando se comparan dous substantivos con respecto á cantidade, ou cando se comparan dúas accións verbais, dous adxectivos ou dous adverbios rematados en *-mente*: *è più gentile che sensibile, ho più libri che riviste, a Londra piove più che a Napoli, mi piace più camminare che correre, agisce più impulsivamente che intelligentemente.*

- Comparativo de inferioridade: *meno... di/che*

Presenta a mesma forma có comparativo de superioridade, coa substitución da forma *più* por *meno*: *è meno gentile che sensibile, ho meno libri che riviste, mi piace meno camminare che correre, a Napoli piove meno che a Londra.*

- Comparativo de igualdade: *tanto... quanto/così... come*

*Paola è tanto giovane quanto Francesca, Mario è così alto come te.*

Non se poden efectuar cruces entre os elementos de ambas correlacións: *\*tanto... come / \*così... quanto.* Pódese omiti-lo primeiro elemento adverbial da correlación: *Paola è alta quanto Luisa, Giovanni è simpatico come te.*

- Superlativo relativo

Fórmase co artigo determinado máis os adverbios *più/ meno... di*, segundo se trate de establecer a superioridade ou a inferioridade: *Nicola è il più alto di tutti, questo è il paese più grande della zona, Danila è la meno simpatica delle tue amiche*. Se segue unha oración encontraremos *più/ meno... che* co verbo en subxuntivo: *è il più bel film che abbia visto*.

- Superlativo absoluto

Pódese formar de varios xeitos:

Co sufixo *-issimo*: *Laura è simpaticissima*.

*Molto, assai, tanto* + adxectivo: *è molto intelligente*.

Cos prefixos *ultra-, stra-, arci-, super-*: *ultraveloce, stracarico, arcinoto*.

Repetindo o adxectivo: *una casa piccola piccola, una pioggia fitta fitta*.

Reforzando o adxectivo positivo con outro adxectivo de significado análogo, formando superlativos lexicalizados: *buio pesto, stanco morto, bagnato fradicio, pieno zeppo, innamorato cotto, ricco sfondato*.

Pódense incluír tamén as secuencias formadas por adxectivo + *da* + infinitivo: *pazzo da legare, brutto da morire, bello da impazzire*.

- Comparativos e superlativos especiais

Os adxectivos *grande, piccolo, buono, cattivo*, ademais dos graos de comparación regulares (*più grande, il più/meno grande, grandissimo*, etc.), presentan formas irregulares no comparativo de superioridade e no superlativo:

grao positivo	de superioridade	superlativo relativo	superlativo absoluto
<i>buono</i>	<i>migliore</i>	<i>il migliore</i>	<i>ottimo</i>
<i>cattivo</i>	<i>peggiore</i>	<i>il peggior</i>	<i>peggiorissimo</i>
<i>grande</i>	<i>maggiore</i>	<i>il maggiore</i>	<i>massimo</i>
<i>piccolo</i>	<i>minore</i>	<i>il minore</i>	<i>minimo</i>

## 7. OS DEMOSTRATIVOS

### Adxectivos demostrativos

En italiano úsanse só dous graos de déixe, *questo* ('este') para indica-lo que está cerca de quen fala e *quello* ('ese', 'aquele') para indica-lo que está afastado de quen fala e/ ou cerca do que escolta. A forma *codesto*, que correspondería ó noso 'ese', úsase só na Toscana e tamén se pode atopar na lingua literaria.

*Questo* sofre as mesmas variacións ca un adxectivo de catro terminacións. En singular e diante de vocal perde a vocal final e apostrófase á palabra seguinte:

		singular	plural
<b>masculino</b>	diante de consoante	<i>questo</i>	<i>questi</i>
	diante de vocal	<i>quest'</i>	<i>questi</i>
<b>feminino</b>	diante de consoante	<i>questa</i>	<i>queste</i>
	diante de vocal	<i>quest'</i>	<i>queste</i>

Na lingua escrita hai unha forte tendencia a non elidi-la vocal final cando a palabra seguinte comeza por vocal: *questo uomo*. Na fala coloquial úsase moito a forma reducida 'sto, 'sta, 'sti, 'ste que convén evitar en usos formais.

### Os pronomes demostrativos

singular			plural	
masculino	feminino	neutro	masculino	feminino
<i>questo</i>	<i>questa</i>	<i>ciò</i>	<i>questi</i>	<i>queste</i>
<i>quello</i>	<i>quella</i>	<i>ciò</i>	<i>quelli</i>	<i>quelle</i>

Existen as formas do singular *questi* e *quegli*, que se empregan só cando se refiren a pronomes masculinos singulares en función de suxeito. Trátase de formas literarias que se usan na lingua escrita e na oral en situación formais: *Dante e Boccaccio sono due grandi scrittori, quegli (Dante) più mistico, questi (Boccaccio) più allegro e umano*.

É frecuente reforza-lo valor locativo dos demostrativos mediante adverbios de lugar: *questo qui, quella lì, questa stoffa qui*.

Como demostrativo neutro, úsase a forma *ciò* (*quello che*): *ciò che mi dici non mi piace affatto*.

## 8. OS POSESIVOS

A diferente categoría dos adxectivos e pronomes posesivos vén determinada pola presenza ou ausencia dun substantivo coa función de núcleo do sintagma no que se integra o posesivo.

### Adxectivos posesivos

singular		plural	
masculino	feminino	masculino	feminino
<i>il mio</i>	<i>la mia</i>	<i>i miei</i>	<i>le mie</i>
<i>il tuo</i>	<i>la tua</i>	<i>i tuoi</i>	<i>le tue</i>
<i>il suo</i>	<i>la sua</i>	<i>i suoi</i>	<i>le sue</i>
<i>il Suo</i>	<i>la Sua</i>	<i>i Suoi</i>	<i>le Sue</i>
<i>il nostro</i>	<i>la nostra</i>	<i>i nostri</i>	<i>le nostre</i>
<i>il vostro</i>	<i>la vostra</i>	<i>i vostri</i>	<i>le vostre</i>
<i>il loro</i>	<i>la loro</i>	<i>i loro</i>	<i>le loro</i>

As formas de 3ª persoa empréganse tamén no tratamento de cortesía: *il Suo medico* (de vostede). Neste caso pódese empregar-la maiúscula, se o trato é de moito respecto.

Debemos ter moi presente que en italiano existen dúas formas distintas para un ou varios posuidores: *suo fratello* (del, dela)/ *il loro fratello* (deles, delas).

### Usos do artigo co posesivo

O posesivo vai sempre acompañado do artigo: *la mia macchina, il mio registratore*. Mentres que en galego os nomes de parentesco poden levar ou non artigo, o italiano normalmente non o emprega en singular: *mia madre, mio zio, suo nonno*, pero si o fai no plural: *i miei genitori, i miei fratelli, le mie cugine*.

Os nomes de parentesco en singular con algunha especificación ou con variantes afectivas conservan o artigo: *il mio fratellino, il mio caro cugino*.

A forma *loro* vai sempre precedida do artigo: *le loro sorelle, la loro macchina*.

Non se usa o artigo co posesivo nas seguintes locucións: *a casa mia, a casa tua, a casa sua, per conto mio, per colpa mia, a modo mio*.

Ademais das formas que acabamos de ver, outros adxectivos poden asumir ou reforzar a función do posesivo:

#### *Proprio*

Substitúe os posesivos de 3ª persoa ou serve de posesivo xenérico facultativamente, cando o suxeito está representado por un pronome indefinido e obrigatoriamente en frases impersonais, cando o suxeito é indeterminado: *essi hanno i propri interessi, ognuno ha un proprio ideale, non sempre si riconoscono i propri sbagli*. Tamén pode reforza-lo posesivo: *nel tuo proprio interesse*.

#### *Altrui*

É un adxectivo posesivo de valor indeterminado: *non mi interessa dei fatti altrui*.

## 9. OS PRONOMES

### O pronome persoal

pronome suxeito	pronomes complemento	
	formas átonas	formas tónicas
<i>io</i>	<i>mi, me</i>	<i>me</i>
<i>tu</i>	<i>ti, te</i>	<i>te</i>
<i>lui (egli, esso)</i>	<i>gli (c.i.), lo (c.o.),</i>	<i>lui</i>
<i>lei (ella, essa)</i>	<i>le (c.i.), la (c.o.),</i>	<i>lei</i>
<i>Lei (Ella)</i>	<i>si, se</i>	<i>sé</i>
<i>noi</i>	<i>ci, ce</i>	<i>noi</i>
<i>voi</i>	<i>vi, ve</i>	<i>voi</i>
<i>loro(essi)</i>	<i>gli/loro (c.i.), li (c.o.),</i>	<i>loro, essi</i>
<i>loro (esse)</i>	<i>gli/loro (c.i.), le (c.o.),</i>	<i>loro, esse</i>
	<i>si, se</i>	<i>sé</i>

A forma de cortesía do pronome directo é *La*, tanto para o masculino como para o feminino: *Dottore/Dottoressa, La ringrazio*. Para o plural de cortesía emprégase a forma *Vi*, para ámbolos dous

xéneros: *Signori/ Signore, Vi porgo i saluti del Direttore*. Cómpre subliñar que o complemento directo de persoa en italiano non vai precedido da preposición *a*: *non ascoltare lui, aiutala*.

Nos tempos compostos, o participio concorda cos pronomes persoais directos: *Hai comprato i biglietti? Sì, li ho comprati*.

As formas *lo* e *la* poden perde-la vocal, se van seguidas dunha palabra que á súa vez empece por vocal, mesmo precedida de *h*: *l'ho persa*.

Cos verbos modais (*potere, dovere, volere*), os pronomes pódense colocar despois do infinitivo: *vi posso aspettare* ou *posso aspettarvi*.

A forma *la* pódese empregar nun bo número de locucións: *pensarla, smetterla/ piantarla/ finir-la, saperla lunga, farla finita, pagarla, capirla, darla vinta, darla a bere/ farla, averla vinta, scam-parla bella*.

No singular, fronte a unha única forma *lle* en galego, o italiano presenta a forma *gli* para o masculino e *le* para o feminino. *Ho dato dei soldi a Giovanni, gli ho dato dei soldi. Ho dato dei soldi a Paola, le ho dato dei soldi*.

Para o plural usamos en ámbolos dous casos a forma *gli* ou a forma *loro*, esta última posposta ó verbo. *Ho prestato la macchina ai miei amici, gli ho prestato la macchina* (ou *ho prestato loro la macchina*). A forma *loro* tende a ser substituída, sobre todo na fala, por *gli*, que polo tanto vaise empregar tanto para o singular masculino como para o plural de ámbolos dous xéneros. *Gli ho prestato la macchina (a Giovanni), gli ho prestato la macchina (ai ragazzi)* (ou *alle ragazze*).

A forma de cortesía é *Le*, tanto para o masculino como para o feminino singular: *Signore/ Signora, Le racconterò il fatto*. As formas de cortesía do plural son: *Vi* e *Loro* (este último sumamente formal e posposto ó verbo): *Vi racconterò il fatto, racconterò Loro il fatto*.

È moi importante subliñar que o italiano rexeita os pleonasmos pronominais, ós que o galego recorre con frecuencia: *a min gústame ir ó cine*. Debemos evitar formas como *\*a me mi piace*, porque son incorrectas. O correcto sería *a me piace* (ou ben *mi piace*).

Co infinitivo e cos verbos modais (*potere, dovere, volere e sapere*) as formas átonas poden colocarse antes ou despois do verbo modal: *vorrei aiutarti / ti vorrei aiutare*.

### Os pronomes combinados

Cando os pronomes de complemento directo e indirecto átonos coinciden na secuencia lineal da frase dan lugar a unha única forma, a do pronome combinado.

complemento indirecto	complemento directo	pronomes combinados
<i>mi</i>	<i>+ lo, la, li, le, ne</i>	<i>me lo, me la, me li, me le, me ne</i>
<i>ti</i>	<i>+ lo, la, li, le, ne</i>	<i>te lo, te la, te li, te ne</i>
<i>ci</i>	<i>+ lo, la, li, le, ne</i>	<i>ce lo, ce la, ce li, ce le, ce ne</i>
<i>vi</i>	<i>+ lo, la, li, le, ne</i>	<i>ve lo, ve la, ve li, ve le, ce ne</i>

pronome de terceira persoa non reflexivo
<i>gli + lo = glielo</i>
<i>gli + la = gliela</i>
<i>gli + li = glieli</i>
<i>gli + le = gliele</i>
<i>gli + ne = gliene</i>

pronome de terceira persoa reflexivo
<i>si + lo = se lo</i>
<i>si + la = se la</i>
<i>si + li = se li</i>
<i>si + le = se le</i>
<i>si + ne = se ne</i>

O participio pasado dos tempos compostos concorda en xénero e número con *lo, la, li, le* e *ne* das formas combinadas: *Chi gli ha regalato questi fiori? Glieli ho regalati io.*

### Usos das partículas **CI** e **NE**

Carecen de equivalencia no galego.

**Ci** ten seis valores fundamentais:

Pronome persoal átono de 1ª persoa plural, en calidade de complemento directo: *Giovanni ci ha ascoltato* e de complemento indirecto: *Paola ci ha detto la verità.*

Pronome reflexivo de 1ª persoa de plural: *ci facciamo la doccia prima di uscire.*

Partícula adverbial (de movemento e de lugar): *Vai all'Università? Sì, ci vado. Vieni con me alla posta? Sì, ci vengo. Sei mai stato ad Assisi? No, non ci sono mai stato.*

Valor pronominal (*a ciò, in ciò, su ciò*): *Paola, credi a ciò che ha detto Giovanni? Sì, ci credo. Posso contare sul tuo aiuto? Sì, ci puoi contare.*

Uso idiomático de *ci*: uníndose con determinados verbos, *ci* modifica o significado orixinario dos mesmos, dando lugar a un novo valor semántico:

*esserci* ('haber', 'encontrarse'): *c'è un topo in cantina, ci sono due topi in cantina.*

*volerci* ('facer falla'): *per andare a Ferrara in macchina ci vogliono tre ore.*

*metterci* ('tardar'): *ci metto mezz'ora per andare a casa in pullman.*

*avercela* ('tomala con alguén'): *ce l'hai con lui?*

*farcela* ('ser quen de'): *finalmente ce l'ho fatta!*

Uso pleonástico:

*averci*: *hai il libro d'italiano? No, non ce l'ho.*

*vederci*: *con questa nebbia non ci vedo bene.*

*sentirci*: *non urlare in quel modo, ci sento bene!*

**Ne** ten cinco valores fundamentais:

Pronome partitivo e posesivo: *guarda quei dischi: ne compro uno o non ne compro nessuno?*

Partícula adverbial (que indica afastamento dun lugar): *Sei stato a scuola? Sì, ne vengo proprio adesso.* Con este valor, *ne* aparece nos verbos pronominais *andarsene* e *starsene*, para indicar movemento e situación: *Starai a casa per molto tempo? No, me ne andrò tra poco. Gli piace così tanto quel quadro, che se ne starebbe delle ore a guardarlo.*

Con valor pronominal (*di ciò*): *Sai quello che è successo? No, e non me ne importa. Cosa ne pensi di questo libro? Non ne penso niente.*

Uso pleonástico: *di questo problema non me ne importa nulla, libri non ne abbiamo, che ne pensi della mia nuova macchina?*

Uso idiomático de *ne*:

*vederne, sentirne, dirne... delle belle* ('ver, oír, dicir... cousas sorprendentes'): *se le cose vanno avanti così, ne vedremo delle belle!*

*farne di tutti i colori* ('armarla boa'): *quando era giovane, ne ha fatte di tutti i colori.*

*valerne la pena* ('paga-la pena'): *ho dovuto faticare, ma ne è valsa la pena.*

*non poterne più* ('non poder máis'): *sono proprio stanco: non ne posso più!*

*averne fin sopra i capelli* ('estar ata as orellas'): *sono stufo di questo lavoro: ne ho fin sopra i capelli.*

## 10. ADXECTIVOS E PRONOMES INDEFINIDOS

### Adxectivos indefinidos

singular		plural	
masculino	feminino	masculino	feminino
<i>ogni</i>		--	
<i>qualche</i>		--	
<i>qualsiasi</i>		--	
<i>qualunque</i>		--	
<i>certo</i>	<i>certa</i>	<i>certi</i>	<i>certe</i>

*Ogni* é unha forma invariable e singular, que sempre precede o nome, equivale ás veces ó distributivo galego *cada*, e outras ó iterativo *todos*. Para o plural úsase *tutti, tutte*: *ogni giorno compro il giornale, ogni otto ore devo prendere la pastiglia.*

*Qualche* emprégase só en singular (para o plural úsase *alcuni, alcune*), sendo invariable no xénero: *qualche volta vado in montagna, hai qualche amico in Italia?*

*Qualunque* e *qualsiasi* son invariables. Se preceden o nome teñen valor singular: *qualsiasi/ qualunque persona può averlo detto*. Se seguen o nome este poderá ir en singular ou en plural: *compra due bottiglie qualsiasi.*



### Pronomes indefinidos

singular	
masculino	feminino
<i>uno</i>	<i>una</i>
<i>ognuno</i>	<i>ognuna</i>
<i>qualcuno</i>	<i>qualcuna</i>
	<i>qualcosa</i>
	<i>chiunque</i>
	<i>niente/nulla</i>

*Uno* úsase en singular no xénero masculino e feminino: *è venuto uno che voleva parlarti*.

*Ognuno* é a correspondente forma pronominal do adxectivo *ogni*. Admite variación de xénero pero non de número, é singular: *ognuno deve assumere le proprie responsabilità*.

*Qualcuno*, correspondente pronominal de *qualche*, admite variacións de xénero, pero non de número. Refírese só a persoas, mentres que con valor de neutro úsase *qualcosa*: *mi ha cercato qualcuno?*

*Qualcosa* é o correspondente pronominal de *qualche*, non ten variación de xénero e número e úsase con valor neutro: *qualcosa è andato male*.

*Chiunque* é a forma pronominal correspondente a *qualunque/ qualsiasi*. É invariable en xénero e número, e só se refire a persoas: *chiunque può farlo*.

*Nientel nulla* son invariables en xénero e número, e teñen valor neutro. *Nulla* utilízase máis na lingua escrita. Se a frase empeza pola negación *non*, seguen ó verbo, sen que o sentido do enunciado cambie: *niente mi spaventa, nulla è perduto, non disse nulla*.

### Adxectivos e pronomes indefinidos

singular		plural	
masculino	feminino	masculino	feminino
<i>alcuno</i>	<i>alcuna</i>	<i>alcuni</i>	<i>alcune</i>
<i>altro</i>	<i>altra</i>	<i>altri</i>	<i>altre</i>
<i>molto</i>	<i>molta</i>	<i>molti</i>	<i>molte</i>
<i>parecchio</i>	<i>parecchia</i>	<i>parecchi</i>	<i>parecchie</i>
<i>tanto</i>	<i>tanta</i>	<i>tanti</i>	<i>tante</i>
<i>troppo</i>	<i>troppa</i>	<i>troppi</i>	<i>troppe</i>
<i>poco</i>	<i>poca</i>	<i>pochi</i>	<i>poche</i>
<i>quanto</i>	<i>quanta</i>	<i>quanti</i>	<i>quante</i>
<i>tutto</i>	<i>tutta</i>	<i>tutti</i>	<i>tutte</i>
<i>ciascuno</i>	<i>ciascuna</i>		<i>tali</i>
<i>nessuno</i>	<i>nessuna</i>		
	<i>tale</i>		

*Alcuno* úsase só en singular e en frases negativas. Diante dun substantivo masculino que non empece por *s*- líquido, *z*-... apocópase en *alcun*: *quest'estate non ho letto alcun romanzo*. *Alcuni*, en cambio, emprégase en frases de sentido positivo: *ti faccio alcuni esempi, ho conosciuto alcune ragazze*.

*Altro* é variable en xénero e número. No singular vai precedido do artigo, pero cando ten valor neutro pode prescindir deste: *ho comprato un'altra moto, non voglio altro*.

*Tutto* é variable en xénero e número. Como adxectivo precede o substantivo e mailo artigo. Ademais pódese unir ós numerais: *ho sentito tutto, tutti i giorni vado in piscina, tutte e quattro siamo andati in montagna*.

*Tale* como adxectivo é invariable en xénero, pero non en número. Precedido do artigo ou do adxectivo demostrativo ten a función de pronome: *tale comportamento non mi piace, un tale è venuto a cercarti*.

*Ciascuno* é invariable en número, pero non en xénero. Diante dun substantivo masculino que non empece por *s* líquido, *z*-... apocópase en *ciascun*: *ho regalato un libro a ciascun amico, ha dato un consiglio a ciascuno, ciascuno studente deve compilare il modulo*.

*Nessuno* é variable en xénero e úsase sempre en singular. Diante dun substantivo masculino que non empece por *s* líquido, *z*-... apocópase en *nessun*. Se o enunciado comeza pola negación *non*, este indefinido segue o verbo, mentres nas frases interrogativas non require negación: *nessun uomo potrebbe sopportarlo, nessuno potrà fermarmi, non mi potrà fermare nessun ostacolo, non ho visto nessuno, c'è nessuno?*

## 11. OS NUMERAIS

Os numerais son adxectivos que indican unha cantidade numérica precisa. Os ordinais son variables en número e xénero, mentres os cardinais son invariables (agás *uno*, que ten a forma feminina).

Son anticuadas as formas *cento e uno*, *cento e due*, etc. A conxunción é obrigatoria despois de *milione e miliardo* (*un milione e centomila*).

Para os ordinais de 11º a 19º existen tamén as formas cultas: *decimoprimo* (e *undecimo*), *decimosecondo* (e *duodecimo*), *decimoterzo*... *decimonono*. Aínda que son máis raras, existen tamén outras formas para as decenas e os compostos: *vigesimo*, *trigesimo*, *quadragesimo*... *papa Giovanni XXIII = Giovanni ventitreesimo / ventesimo terzo / vigesimo terzo*.

<b>cardinais</b>		<b>ordinais</b>	
0	<i>zero</i>		
1	<i>uno, una</i>	1°	<i>primo</i>
2	<i>due</i>	2°	<i>secondo</i>
3	<i>tre</i>	3°	<i>terzo</i>
4	<i>quattro</i>	4°	<i>quarto</i>
5	<i>cinque</i>	5°	<i>quinto</i>
6	<i>sei</i>	6°	<i>sesto</i>
7	<i>sette</i>	7°	<i>settimo</i>
8	<i>otto</i>	8°	<i>ottavo</i>
9	<i>nove</i>	9°	<i>noveno</i>
10	<i>dieci</i>	10°	<i>decimo</i>
11	<i>undici</i>	11°	<i>undicesimo</i>
12	<i>dodici</i>	12°	<i>dodicesimo</i>
13	<i>tredici</i>	13°	<i>tredicesimo</i>
14	<i>quattordici</i>	14°	<i>quattordicesimo</i>
15	<i>quindici</i>	15°	<i>quindicesimo</i>
16	<i>sedici</i>	16°	<i>sedicesimo</i>
17	<i>diciassette</i>	17°	<i>diciassettesimo</i>
18	<i>diciotto</i>	18°	<i>diciottesimo</i>
19	<i>diciannove</i>	19°	<i>diciannovesimo</i>
20	<i>venti</i>	20°	<i>ventesimo</i>
21	<i>ventuno</i>	21°	<i>ventunesimo</i>
22	<i>ventidue</i>	22°	<i>ventiduesimo</i>
23	<i>ventitrè</i>	23°	<i>ventitreesimo</i>
24	<i>ventiquattro</i>	24°	<i>ventiquattresimo</i>
25	<i>venticinque</i>	25°	<i>venticinqesimo</i>
26	<i>ventisei</i>	26°	<i>ventiseiesimo</i>
27	<i>ventisette</i>	27°	<i>ventisettesimo</i>
28	<i>ventotto</i>	28°	<i>ventottesimo</i>
29	<i>ventinove</i>	29°	<i>ventinovesimo</i>
30	<i>trenta</i>	30°	<i>trentesimo</i>
31	<i>trentuno</i>	31°	<i>trentunesimo</i>
40	<i>quaranta</i>	40°	<i>quarantesimo</i>
50	<i>cinquanta</i>	50°	<i>cinquantesimo</i>
60	<i>sessanta</i>	60°	<i>sessantesimo</i>
70	<i>settanta</i>	70°	<i>settantesimo</i>
80	<i>ottanta</i>	80°	<i>ottantesimo</i>
90	<i>novanta</i>	90°	<i>nonagesimo</i> <i>/novantesimo</i>
100	<i>cento</i>	100°	<i>centesimo</i>
101	<i>cent(o)uno</i>	101°	<i>centounesimo</i>
102	<i>centodieci</i>	102°	<i>centoduesimo</i>
110	<i>centodieci</i>	110°	<i>centodecimo</i>
120	<i>centoventi</i>	120°	<i>centoventesimo</i>
200	<i>duecento</i>	200°	<i>duecentesimo</i>
300	<i>trecento</i>	300°	<i>quattrocentesimo</i>
1000	<i>mille</i>	1000°	<i>millesimo</i>
1001	<i>milleuno</i>	1001°	<i>millesimo primo</i> <i>milleunesimo</i>
1002	<i>milledue</i>	1002°	<i>millesimo secondo</i> <i>milleduesimo</i>
2000	<i>duemila</i>	2000°	<i>duemillesimo</i>
3000	<i>tremila</i>	3000°	<i>tremillesimo</i>
4000	<i>quattromila</i>	4000°	<i>quattromillesimo</i>
10 000	<i>diecimila</i>	10.000°	<i>diecimillesimo</i>
20 000	<i>ventimila</i>	20.000°	<i>ventimillesimo</i>
21 000	<i>ventunmila</i>	21.000°	<i>ventunmillesimo</i>
100 000	<i>centomila</i>	100.000°	<i>centomillesimo</i>
1 000 000	<i>un milione</i>	1.000.000°	<i>milionesimo</i>
1 000 000 000	<i>un miliardo</i>	1.000.000°	<i>miliardesimo</i>

Os séculos indícanse co ordinal: *il secolo I (primo) a.C.*; *il secolo II (secondo) a.C.*... A partir do século XIII, úsase normalmente o numeral cardinal abreviado: *il Duecento* (século XIII); *il Trecento* (século XIV); *il Quattrocento* (século XV); *il Cinquecento* (século XVI); *il Seicento* (século XVII); *il Settecento* (século XVIII); *l'Ottocento* (século XIX); *il Novecento* (século XX).

## 12. ADXECTIVOS E PRONOMES RELATIVOS

### *Che*

É invariable no xénero e no número e úsase sempre despois dun nome ou dun pronome. Emprégase exclusivamente como suxeito ou como complemento directo e non precisa preposición ou artigo. *Il ragazzo che ti ho appena presentato è inglese, il film che ho visto è molto commovente, la ragazza che canta è italiana.*

Existe un único caso no que pode ir precedido do artigo, con valor neutro: *mio figlio non è ancora tornato, il che (cosa che, ciò che) mi preoccupa.* Tamén atopámo-las formas neutras *ciò che* e *quello che*: *ciò/quello che ti dico è vero.*

### *Cui*

É invariable no xénero e no número e emprégase como complemento indirecto con preposición e sen artigo: *Paola è la ragazza di cui ti ho parlato.* Existe un único caso no que se emprega co artigo, con valor posesivo: *quella è la signora il cui figlio lavora all'estero.*

Coa función de complemento indirecto, pódese usar sen a preposición *a*: *ho conosciuto il ragazzo cui (ou a cui) hai prestato la macchina.* Coa función de complemento de lugar, pódese substituír por *dove*: *la camera in cui (ou dove) lavora, è piccola.*

### *Quale*

As formas *che* e *cui* poden ser substituídas por *quale*. Trátase dun pronome que pode variar en xénero e número e sempre vai precedido polo artigo determinado: *le tue amiche, le quali mi hai presentato; il tuo amico, il quale mi hai presentato.*

Cando substitúe á forma *cui* aparece precedido da preposición correspondente: *l'amico con il quale (con cui) sei uscito, la persona per la quale (per cui) faccio questo.*

Sen embargo, esta forma úsase pouco na fala, só se emprega cando se queren evitar ambigüidades semánticas

### *Chi*

O pronome *chi* é invariable, refírese só a persoas e úsase só en singular. Carece de antecedente e pode indicar un suxeito indeterminado. Pódese usar como suxeito *chi canta è mia sorella* ou como complemento (pode ir precedido de preposición, nunca de artigo) *a chi scrivi?*

É moi común con valor indefinido, en expresións proverbiais e idiomáticas: *chi (colui, quello che) semina vento raccoglie tempesta.*

## Adxectivos e pronomes interrogativos

Son adxectivos e pronomes:

### *Che, quale, quanto*

*Che film hai visto? Quale giornale compri? Quanto pane hai comprato?*

É só pronome:

**Chi**

*Chi ti ha scritto? Con chi sei uscito?*

**13. O ADVERBIO****Adverbios de modo**

Son moi numerosos e pódense formar dos seguintes xeitos:

Mediante o sufixo *-mente* (nos adxectivos da 1ª clase, engádesse ó feminino): *intelligente* → *intelligentemente*; *chiara* → *chiaramente*. Cando se xuntan dous ou máis adverbios dese tipo, ningún deles sofre apócope, usándose todos na súa forma íntegra: *gli parlò chiaramente e semplicemente*.

Utilizando a forma masculina do adxectivo: *la strinse forte*.

Mediante locucións adverbiais formadas por unha preposición e un substantivo ou adxectivo: *a caso, in genere, per esempio, di continuo, di nascosto, in breve*.

**Adverbios de lugar**

Tamén son moi abundantes. Os mai comúns son:

Os que indican, como o demostrativo *questo*, un lugar cercano ó que fala: *qui, qua, quaggiù, quassù*.

Os que indican, como o demostrativo *quello*, un lugar afastado do que fala: *là, laggiù, lassù, ivi, quivi*.

Adverbios coma *vicino, presso, lontano, accanto, dappertutto, fuori, dentro, dietro, indietro, davanti, dinanzi, avanti, intorno, attorno, sotto, sopra, su, giù, via. Dovunque, ovunque, donde, onde*.

As partículas *ci, vi e ne* con valor adverbial.

**Adverbios de tempo**

Os máis comúns son: *allora, ora, adesso, ormai, subito, prima, poi, dopo, sempre, spesso, sovente, talora, talvolta ancora, finora, già, mai, presto, tardi, ieri, oggi, domani, dopodomani, stamani*.

**Adverbios de cantidade**

Os máis importantes son:

As formas do adxectivo indefinido en masculino singular (*poco, alquanto, parecchio, tanto, quanto, altrettanto, molto, più, meno, troppo*) ou as do pronome indefinido negativo (*nulla, niente*), empregados ambos con valor adverbial.

As formas adverbiais orixinais como: *abbastanza, assi, piuttosto, almeno appena, quasi, affatto*.

Algunhas formas rematadas en *-mente*: *grandemente, minimamente, talmente*.

Outros adverbios empregados para engadir ou subliñar algo: *inoltre, pure, perfino, ancora, addirittura*.

### Adverbios de afirmación, negación e dúbida

De afirmación: *certo, certamente, esattamente, sicuro, sicuramente, appunto, proprio, davvero, indubbiamente.*

De negación: *non* e tódolos adverbios que o reforzan, *neppure, nemmeno, neanche, mica.*

De dúbida: *forse, probabilmente, eventualmente, magari, possibilmente, quasi, circa.*

## 14. A PREPOSICIÓN

As preposicións propias son : *a, con, da, di, fra/tra, in, per, su, senza* e *tranne.*

A preposición *di* pódese elidir diante doutra vocal, aínda que a elisión é facultativa: *d'Italia, d'oro.*

As preposicións improprias (outras partes da oración empregadas como preposición) son: *avanti, innanzi, dietro, dopo, lungo, verso, vicino.*

Existen tamén as locucións preposicionais: *nel mezzo di, per mezzo di, in base a, in quanto, a proposito di, al di là, a fianco di, conformemente a...*

As preposicións *a, di, da, in, su, con* e *per*, unidas ó artigo determinado, forman os chamados artigos contractos (*preposizioni articolate*, vid. artigos contractos).

### Uso das preposicións

As preposicións úsanse en italiano para introduci-los seguintes complementos:

#### **a**

Complemento indirecto: *l'ho detto a Mario*

Complemento circunstancial expresando os seguintes valores:

lugar 'onde' (con algúns nomes comúns, cidades, vilas e illas pequenas): *a casa, a letto, a messa, a scuola, a lezione, abito a Torino.*

tempo: *partiamo alle nove.*

medio: *ritorno a casa a piedi.*

prezo e medida: *ho comprate le arance a duemila lire il chilo.*

idade: *è morto a cinquant'anni.*

modo: *devi impararlo a memoria.*

distancia: *abita a cento chilometri.*

#### **con**

Introduce varios complementos circunstanciais cos seguintes valores:

compañía: *vado a casa con Paola.*

modo: *studia con impegno.*

calidade: *un ragazzo con i capelli biondi.*

causa: *con questo sole preferisco stare a casa.*

**da**

Introduce varios complementos circunstanciais cos seguintes valores:

lugar a/de/en/por onde: *vado da lui/ dai miei genitori/ dal medico, vengo da Ravenna, mi fermo da te/ dai miei genitori/ dal medico, passerò da Pavia.*

tempo: *vivo a Santiago da nove anni.*

calidade: *è un uomo dalla barba lunga.*

complemento axente: *questa casa è stata costruita dai miei nonni.*

causa (sempre co artigo): *tremava dal freddo.*

separación: *le Alpi dividono l'Italia dalla Francia.*

orixe: *il Po nasce dal Monviso.*

finalidade: *automobile da corsa, occhiali da sole, costume da bagno.*

valor ou prezo: *ho comperato un appartamento da duecento milioni.*

modo: *oggi ho mangiato da re.*

medio: *lo riconosco dai vestiti.*

O adxectivo *solo* adoita ir acompañado da preposición *da*: *vive da solo.*

**di**

Introduce varios complementos circunstanciais cos seguintes valores:

especificación: *la moto di Mario è nuova.*

tempo (coas partes do día, os días, as estacións agás a primavera): *d'inverno vado in montagna/ di notte non dormo bene.*

denominación: *la città di Roma è molto bella.*

calidade: *è un ragazzo di grande intelligenza.*

partitivo: *verrà scelto solo uno di voi.*

orixe e procedencia: *la mia famiglia è nativa del Piemonte.*

materia: *mi ha regalato una penna d'oro.*

causa: *muoio di sonno.*

idade: *è un uomo di cinquant'anni.*

argumento: *mi piace discutere di calcio.*

prezo: *ho comprato una villa di trecento milioni.*

lugar de/ por onde: *non sono ancora uscito di casa, si entra di qui e si esce di là.*

**in**

Introduce varios complementos circunstanciais cos seguintes valores:

lugar en/a onde:

con nomes de grandes illas, nacións, rexións e continentes: *vado in Sicilia, in Francia, in Toscana, in Australia.*

cos nomes de rúas, prazas, comercios, partes da casa, etc.: *Cristina abita in Corso Vittorio, vado in merceria, sono in cucina.*

modo: *viveva nell'angoscia.*

medio (con medios de transporte mecánicos): *mi piace viaggiare in treno.*

materia: *statue in bronzo.*

tempo: *sono nata nel 1970.*

cantidade: *verremo in dieci.*

### **per**

Introduce varios complementos circunstanciais cos seguintes valores:

lugar por onde: *il Po passa per Torino.*

finalidade: *lottano per la libertà.*

medio: *fammi sapere qualcosa per lettera.*

tempo: *ho studiato per tre ore, l'appuntamento è per domani.*

prezo: *l'ho venduto per poche lire.*

modo: *l'ha detto per scherzo.*

Nas expresións: *per terra, per le scale, per strada.*

### **su**

Introduce varios complementos circunstanciais cos seguintes valores:

lugar sobre o que: *il libro è sul tavolo.*

argumento: *una conferenza su Leopardi.*

aproximación (de idade, prezo e medida): *è morto sui cinquant'anni, costa sulle diecimila lire, pesa sui sessanta chili.*

Emprégase tamén nas expresións: *su due piedi, sull'istante, sul serio.*

### **tra e fra**

Introduce varios complementos circunstanciais cos seguintes valores:

partitivo: *è il migliore fra tutti.*

tempo: *verrò a casa fra una settimana.*

aproximación: *avrà tra i sessanta e i settant'anni.*

## **15. O VERBO**

### **O presente de indicativo**

Pode expresar un feito, unha situación ou unha forma de ser que se verifica no momento no que se fala (*oggi è una bella giornata*). Tamén pode indicar unha acción habitual que se repite con regularidade no tempo, ou un feito que se produce con frecuencia (*il treno per Roma parte alle nove, d'estate vado al mare*). Ademais pódese referir a un feito real ou que se repite de xeito natural ou independentemente de particulares circunstancias (*il topo è un roditore, la Terra ruota intorno al sole*). E, por último, pode sinalar un feito que se quere colocar fóra do tempo (*tanto va la gatta al lardo che ci lascia lo zampino*).



1ª conjugación	2ª conjugación	3ª conjugación	3ª incoactiva
<b>parlare</b>	<b>temere</b>	<b>partire</b>	<b>finire</b>
<i>parlo</i>	<i>temo</i>	<i>parto</i>	<i>finisco</i>
<i>parli</i>	<i>temi</i>	<i>parti</i>	<i>finisci</i>
<i>parla</i>	<i>teme</i>	<i>parte</i>	<i>finisce</i>
<b>parliamo</b>	<b>temiamo</b>	<b>partiamo</b>	<b>finiamo</b>
<i>parlate</i>	<i>temete</i>	<i>partite</i>	<i>finite</i>
<b>parlano</b>	<b>temono</b>	<b>partono</b>	<b>finiscono</b>

A terceira persoa do plural do presente de indicativo é sempre esdrúxula: *parlano*, *temono*, *partono*, *finiscono*. Así mesmo moitos verbos da primeira conjugación presentan formas esdrúxulas ou sobresdrúxulas en catro persoas do presente de indicativo (tamén no presente de subxuntivo e imperativo). Pres. indic: *abito*, *abiti*, *abita*, *abitiamo*, *abitare*, *abitano*.

Alguns verbos da terceira conjugación, os chamados verbos incoactivos, engaden o morfema *-isc-* entre o tema e a desinencia, nas tres primeiras persoas de singular e na terceira de plural. Tal é o caso do verbo *capire* e dunha grande parte dos verbos da 3ª conjugación (*finire*, *costruire*, *proibire*, *preferire*, *pulire*, *stabilire*, *restituire*, *spedire*, *sparire*). Esta particularidade atópase só no presente (indicativo, subxuntivo e imperativo), xa que en tódolos outros modos e tempos conxúganse como os demais verbos.

pres. indic.: *capisco*, *capisci*, *capisce*, *capiamo*, *capite*, *capiscono*.

pres. subxun.: *capisca*, *capisca*, *capisca*, *capiamo*, *capite*, *capiscano*.

pres. imper.: *capisci*, *capisca*, *capiamo*, *capite*, *capiscano*.

### Verbos rematados en *-care* e *-gare*

Os verbos que rematan en *-care* e *-gare* introducen un *h* despois de *c* ou *g* se vai seguido de *i*; dese xeito mantense o son velar, que no infinitivo precede á desinencia: *giocare*, *pagare* (*gioco*, *giochi*, *gioca*, *giochiamo*, *giocate*, *giocano* e *pago*, *paghi*, *paga*, *paghiamo*, *pagate*, *pagano*).

### Verbos rematados en *-iare*, *-sciare*, *-ciare*, *-giare*

Os verbos que rematan nestas terminacións perden o *i* do tema diante das desinencias que empezan por *i*: *studiare*, *lasciare*, *cominciare*, *mangiare* (*studi*, *lasci*, *cominci*, *mangi*).

### Verbos rematados en *-cere*, *-scere*, *-gere*

Estes verbos cambian o son da consoante do tema segundo a vocal da desinencia: conservan o son palatal do infinitivo diante de *e* ou *i*, pero convérteno en velar diante de *o*.

*vincere*: *vinco*, *vinci*, *vince*, *vinciamo*, *vincete*, *vincono*.

*crescere*: *cresco*, *cresci*, *cresce*, *cresciamo*, *crescete*, *crescono*.

*giungere*: *giungo*, *giungi*, *giunge*, *giungiamo*, *giungete*, *giungono*.

**O pretérito perfecto composto de indicativo (it. *passato prossimo*)**

Pode expresa unha acción pasada moi próxima ó presente (*stamattina sono andato all'università*). Tamén pode indicar unha acción pasada da que aínda duran os efectos no presente (*Mario si è trasferito a Ferrara dieci anni fa*). Na lingua falada, sobre todo no rexistro familiar, emprégase en relación cun tempo pasado (*l'anno scorso siamo andati al mare*). Úsase a miúdo como tempo relativo en relación cunha acción do pasado (*appena mi ha visto, se ne è andato*).

Fórmase co presente de indicativo dos auxiliares *avere* ou *essere* e co participio pasado do verbo conxugado.

**Pretérito perfecto composto con auxiliar *avere*:**

<i>parlare</i>	<i>temere</i>	<i>finire</i>
<i>ho parlato</i>	<i>ho temuto</i>	<i>ho finito</i>
<i>hai parlato</i>	<i>hai temuto</i>	<i>hai finito</i>
<i>ha parlato</i>	<i>ha temuto</i>	<i>ha finito</i>
<i>abbiamo parlato</i>	<i>abbiamo temuto</i>	<i>abbiamo finito</i>
<i>avete parlato</i>	<i>avete temuto</i>	<i>avete finito</i>
<i>hanno parlato</i>	<i>hanno temuto</i>	<i>hanno finito</i>

**Pretérito perfecto composto con auxiliar *essere*:**

<i>andare</i>	<i>cadere</i>	<i>partire</i>
<i>sono andato/a</i>	<i>sono caduto/a</i>	<i>sono partito/a</i>
<i>sei andato/a</i>	<i>sei caduto/a</i>	<i>sei partito/a</i>
<i>è andato/a</i>	<i>è caduto/a</i>	<i>è partito/a</i>
<i>siamo andati/e</i>	<i>siamo caduti/e</i>	<i>siamo partiti/e</i>
<i>siete andati/e</i>	<i>siete caduti/e</i>	<i>siete partiti/e</i>

**Pretérito perfecto composto dos verbos *avere* e *essere*:**

<i>avere</i>	<i>essere</i>
<i>ho avuto</i>	<i>sono stato/a</i>
<i>hai avuto</i>	<i>sei stato/a</i>
<i>ha avuto</i>	<i>è stato/a</i>
<i>abbiamo avuto</i>	<i>siamo stati/e</i>
<i>avete avuto</i>	<i>siete stati/e</i>
<i>hanno avuto</i>	<i>sono stati/e</i>

**O pretérito perfecto de indicativo (it. *passato remoto*)**

Este tempo, pouco empregado en italiano, indica unha acción ou un feito acaecido no pasado, xa concluído no pasado e sen consecuencia no presente: *nel 1348 a Firenze molte persone morirono di peste, andai a trovarlo tanti anni fa*.

<b>parlare</b>	<b>temere</b>	<b>finire</b>	<b>essere</b>	<b>avere</b>
<i>parl-ai</i>	<i>tem-ei (-etti)</i>	<i>part-ii</i>	<i>fui</i>	<i>ebbi</i>
<i>parl-asti</i>	<i>tem-esti</i>	<i>part-isti</i>	<i>fosti</i>	<i>avesti</i>
<i>parl-ò</i>	<i>tem-é (-ette)</i>	<i>part-ì</i>	<i>fu</i>	<i>ebbe</i>
<i>parl-ammo</i>	<i>tem-emmo</i>	<i>part-immo</i>	<i>fummo</i>	<i>avemmo</i>
<i>parl-aste</i>	<i>tem-este</i>	<i>part-iste</i>	<i>foste</i>	<i>aveste</i>

Como excepcións, os verbos rematados en *-dere* e *-ndere* (*chiedere, chiudere, decidere, dividere, perdere, rendere, rispondere, etc.*) e en *-cere* e *-gere* (*dipingere, giungere, piangere, vincere, etc.*) conxúganse do xeito seguinte:

<i>acce-si</i>	<i>convin-si</i>
<i>accend-esti</i>	<i>convinc-esti</i>
<i>acce-se</i>	<i>convin-se</i>
<i>accend-emmo</i>	<i>convinc-emmo</i>
<i>accend-este</i>	<i>convinc-este</i>
<i>acce-sero</i>	<i>convin-sero</i>

a) Outros verbos presentan unha conxugación especial:

<b>bere:</b> <i>bevvi, bevesti, bevve, bevemmo, beveste, bevvero</i>
<b>cadere:</b> <i>caddi, cadesti, cadde, cademmo, cadeste, caddero</i>
<b>conoscere:</b> <i>conobbi, conoscesti, conobbe, conoscemmo, conosceste, conobbero</i>
<b>sapere:</b> <i>seppi, sapesti, seppe, sapemmo, sapeste, seppero</i>
<b>tenere:</b> <i>tenni, tenesti, tenne, tenemmo, teneste, tennero</i>
<b>venire:</b> <i>venni, venisti, venne, venimmo, veniste, vennero</i>
<b>volere:</b> <i>vollvi, volesti, volle, volemmo, voleste, vollero.</i>
<b>fare:</b> <i>feci, facesti, fece, facemmo, faceste, fecero</i>
<b>dare:</b> <i>diedi (detti), desti, diede (dette), demmo, deste, diedero (dettero)</i>
<b>stare:</b> <i>stetti, stesti, stette, stemmo, steste, stettero</i>
<b>dire:</b> <i>dissi, dicesti, disse, dicemmo, diceste, dissero</i>
<b>leggere:</b> <i>lessi, leggesti, lesse, leggemmo, leggeste, lessero</i>
<b>mettere:</b> <i>misi, mettesti, mise, mettemmo, metteste, misero</i>
<b>scrivere:</b> <i>scrissi, scrivesti, scrisse, scrivemmo, scriveste, scrissero</i>
<b>vedere:</b> <i>vidi, vedesti, vide, vedemmo, vedeste, videro</i>
<b>vivere:</b> <i>vissi, vivesti, visse, vivemmo, viveste, vissero</i>

### O pretérito imperfecto ou copretérito de indicativo

Pode expresar unha acción pasada vista no seu desenvolvemento (*stamattina quando sei arrivata, dormivo ancora*), tamén unha acción habitual no pasado (*tutti i mercoledì andavo in palestra*) ou unha condición ou estado atmosféricos, físicos, emotivos... (*il sole splendeva, Mario era alto e magro, ero contento di uscire con Francesca*). Así mesmo pódese referir a unha acción contemporánea respecto doutra pasada (*l'ho conosciuto quando frequentavo l'università*), a unha hipótese (*se te ne andavi, ti seguivo*) ou servir para pedir algo con educación (*scusi, volevo sapere dov'è Via Verdi*).

<b><i>parlare</i></b>	<b><i>temere</i></b>	<b><i>partire</i></b>	<b><i>essere</i></b>	<b><i>avere</i></b>
<i>parlavo</i>	<i>temevo</i>	<i>partivo</i>	<i>ero</i>	<i>avevo</i>
<i>parlavi</i>	<i>temevi</i>	<i>partivi</i>	<i>eri</i>	<i>avevi</i>
<i>parlava</i>	<i>temeva</i>	<i>partiva</i>	<i>era</i>	<i>aveva</i>
<i>parlavamo</i>	<i>temevamo</i>	<i>partivamo</i>	<i>eravamo</i>	<i>avevamo</i>
<i>parlavate</i>	<i>temevate</i>	<i>partivate</i>	<i>eravate</i>	<i>avevate</i>
<i>parlavano</i>	<i>temevano</i>	<i>partivano</i>	<i>erano</i>	<i>avevano</i>

Algúns verbos forman o imperfecto a partir da forma do antigo infinitivo latino:

<i>fare-facevo</i>
<i>dire-dicevo</i>
<i>condurre-conducevo</i>
<i>bere-bevevo</i>
<i>tradurre-traducevo</i>
<i>comporre-componevo</i>

Respecto do galego hai que ter en conta que a consoante que segue á vocal temática non é bilabial, senón labiodental e aparece representada pola consoante *v* (e non *b* coma en galego). En italiano non se dá a identidade formal, propia do galego, entre a 1ª e a 3ª persoa do singular (*parlavo/va*, fronte ó galego: *falaba/ba*). Dende o punto de vista de marca acentual, coma en galego, as dúas primeiras persoas de plural levan o acento sobre a sílaba seguinte á que contén a vocal temática (*parlavamo*, *parlavate*). A terceira persoa de plural volve ó acento temático, dando lugar a voces esdrúxulas (*cantavano*, *vedevano*).

### O pretérito pluscuamperfecto ou antepretérito de indicativo (it. *trapassato prossimo*)

Expresa unha acción do pasado, anterior a outra igualmente pasada. Por este motivo, emprégase en relación con tempos coma o pretérito imperfecto simple ou composto: *ero stanco perché avevo studiato tutto il giorno*, *ero appena arrivato a casa, quando mi telefonarono*.

<b><i>parlare</i></b>	<b><i>temere</i></b>	<b><i>partire</i></b>	<b><i>essere</i></b>	<b><i>avere</i></b>
<i>avevo parlato</i>	<i>avevo temuto</i>	<i>ero partito/a</i>	<i>ero stato/a</i>	<i>avevo avuto</i>
<i>avevi parlato</i>	<i>avevi temuto</i>	<i>eri partito /a</i>	<i>eri stato/a</i>	<i>avevi avuto</i>
<i>avevamo parlato</i>	<i>avevamo temuto</i>	<i>eravamo partiti /e</i>	<i>eravamo stati/e</i>	<i>avevamo avuto</i>
<i>avevate parlato</i>	<i>avevate temuto</i>	<i>eravate partiti /e</i>	<i>eravate stati/e</i>	<i>avevate avuto</i>
<i>avevano parlato</i>	<i>avevano temuto</i>	<i>erano partiti /e</i>	<i>erano stati/e</i>	<i>avevano avuto</i>

### O pretérito pluscuamperfecto composto ou antepretérito composto de indicativo (it. *trapassato remoto*)

Este tempo xa case non se emprega na fala e, na escrita, o seu uso é excepcional. Atópase unicamente nas proposicións temporais, indicando unha acción precedente á principal: *quando fu tornato in sé si trovò da solo in ospedale*.

<b>parlare</b>	<b>temere</b>	<b>partire</b>	<b>essere</b>	<b>avere</b>
<i>ebbi parlato</i>	<i>ebbi temuto</i>	<i>ebbi partito/a</i>	<i>fui stato/a</i>	<i>ebbi avuto</i>
<i>avesti parlato</i>	<i>avesti temuto</i>	<i>avesti partito /a</i>	<i>fosti stato/a</i>	<i>avesti avuto</i>
<i>ebbe parlato</i>	<i>ebbe temuto</i>	<i>ebbe partito /a</i>	<i>fu stato/a</i>	<i>ebbe avuto</i>
<i>avemmo parlato</i>	<i>avemmo temuto</i>	<i>avemmo partiti /e</i>	<i>fummo stati/e</i>	<i>avemmo avuto</i>
<i>aveste parlato</i>	<i>aveste temuto</i>	<i>aveste partiti /e</i>	<i>foste stati/e</i>	<i>aveste avuto</i>
<i>ebbero parlato</i>	<i>ebbero temuto</i>	<i>ebbero partiti /e</i>	<i>furono stati/e</i>	<i>ebbero avuto</i>

### O futuro de indicativo

Este tempo pode expresar un feito que aínda non aconteceu (*domani partirò per le vacanze, non finirò il lavoro prima di venerdì*) e tamén pode ser substituído polo presente de indicativo acompañado dun adverbio temporal (*domani parto per Santiago*).

Pode indicar unha orde (*una volta arrivato, aspettarai il mio arrivo*), unha aproximación (*pesarà venti chili*), unha dúbida (*dove sarà Marco?*), unha concesión (*avrà anche ragione, ma adesso esageri*), unha exclamación (*non penserai che sia stato io!*) ou formar parte dun período condicional referido ó futuro (*se mi scriverai, ti risponderò*).

Ademais pódese empregar nas frases subordinadas temporais introducidas por *quando*, que indican unha acción simultánea con respecto á expresada polo verbo principal, tamén en futuro (*quando finirò questo lavoro, sarò contento*). Úsase tamén coas partículas *finché*, *fino a che* e *appena* (*appena mi telefonerà, gli racconterò tutto; finché non mi dirai la verità, non ti farà uscire*).

<b>parlare</b>	<b>temere</b>	<b>partire</b>
<i>parlerò</i>	<i>temerò</i>	<i>partirò</i>
<i>parlerai</i>	<i>temerai</i>	<i>partirai</i>
<i>parlerà</i>	<i>temerà</i>	<i>partirà</i>
<i>parleremo</i>	<i>temeremo</i>	<i>partiremo</i>
<i>parlerete</i>	<i>temerete</i>	<i>partirete</i>
<i>parleranno</i>	<i>temeranno</i>	<i>partiranno</i>

<b>essere</b>	<b>avere</b>
<i>sarò</i>	<i>avrò</i>
<i>sarai</i>	<i>avrà</i>
<i>sarà</i>	<i>avrà</i>
<i>saremo</i>	<i>avremo</i>
<i>sarete</i>	<i>avrete</i>

Nos verbos da primeira conjugación a vocal temática *a* cambia a *e*: *cantare* → *canterò*.

Na terceira persoa de plural aparece o dobre *nn* (*partiranno*).

Os verbos que no infinitivo rematan en *-care* e *-gare* presentan no tempo futuro unha irregularidade gráfica, para mante-lo son velar do */k/* e */g/* introdúcese un *h*: *dimenticherò*, *pagherò*.

Os verbos en *-ciare*, *-sciare* e *-giare* suprimen o *i* do tema ante o *e* da desinencia: *lascerrò*, *mangeremo*.

### O futuro composto de indicativo

Exprésase unha acción que se debe terminar antes de que se realice outra. Neste sentido úsase só en relación co futuro (simple), a pesar de que na fala se emprega esta última forma nas dúas oracións (*non appena l'avrò visto, gli dirò tutto; non appena lo vedrò, gli dirò tutto*). Tamén pode expresar unha probabilidade referida ó pasado (*saranno state le cinque di mattina*).

<b>parlare</b>	<b>temere</b>	<b>partire</b>
<i>avrò parlato</i>	<i>avrò temuto</i>	<i>sarò partito/a</i>
<i>avrà parlato</i>	<i>avrà temuto</i>	<i>sarai partito /a</i>
<i>avrà parlato</i>	<i>avrà temuto</i>	<i>sarà partito /a</i>
<i>avremo parlato</i>	<i>avremo temuto</i>	<i>saremo partiti /e</i>
<i>avrete parlato</i>	<i>avrete temuto</i>	<i>sarete partiti /e</i>
<i>avranno parlato</i>	<i>avranno temuto</i>	<i>saranno partiti /e</i>

### O futuro do pretérito ou pospretérito de indicativo

Exprésase un desexo ou unha intención (*mi piacerebbe molto venire con voi al cinema, quasi quasi partirei anch'io*), unha eventualidade (*potresti regalarle dei fiori*), unha afirmación da que se dubida (*prenderei un altro caffè*) ou unha petición educada (*vorrei un tè; scusi, signore, saprebbe dirmi dov'è la stazione?*). Tamén pode expresar unha certa dúbida (*non so se Marco riuscirebbe a convincerlo, secondo la stampa il governo cadrebbe*) ou unha acción condicionada por outra (*non ho il suo numero di telefono, altrimenti te lo darei*). No interior dun período hipotético indica un feito que se verificaría no presente se se dese outro con anterioridade (*se studiassi di più, sarei promosso*).

<b>parlare</b>	<b>temere</b>	<b>partire</b>	<b>essere</b>	<b>avere</b>
<i>parlerei</i>	<i>temerei</i>	<i>partirei</i>	<i>sarei</i>	<i>avrei</i>
<i>parleresti</i>	<i>temeresti</i>	<i>partiresti</i>	<i>saresti</i>	<i>avresti</i>
<i>parlerebbe</i>	<i>temerebbe</i>	<i>partirebbe</i>	<i>sarebbe</i>	<i>avrebbe</i>
<i>parleremmo</i>	<i>temeremmo</i>	<i>partiremmo</i>	<i>saremmo</i>	<i>avremmo</i>
<i>parlereste</i>	<i>temereste</i>	<i>partireste</i>	<i>sareste</i>	<i>avreste</i>
<i>parlerebbero</i>	<i>temerebbero</i>	<i>partirebbero</i>	<i>sarebbero</i>	<i>avrebbero</i>

### O futuro do pretérito composto ou pospretérito composto de indicativo

Indica unha opinión ou unha suposición referidas ó pasado (*non avresti dovuto farlo; a quanto si dice, lo avrebbe detto lui*), unha acción que non se puido realizar (*ieri sarei venuta volentieri a teatro, ma ero molto stanca; avrei voluto comprare quel libro, ma era troppo caro*) ou unha acción posterior a outra tamén pasada, nunha frase subordinada (*mi disse che mi sarebbe venuto a trovare, pensavo che sarebbe tornato presto*).

<b>parlare</b>	<b>temere</b>	<b>partire</b>	<b>essere</b>	<b>avere</b>
<i>avrei parlato</i>	<i>avrei temuto</i>	<i>sarei partito/a</i>	<i>sarei stato/a</i>	<i>avrei avuto</i>
<i>avresti parlato</i>	<i>avresti temuto</i>	<i>saresti partito/a</i>	<i>saresti stato/a</i>	<i>avresti avuto</i>
<i>avrebbe parlato</i>	<i>avrebbe temuto</i>	<i>sarebbe partito/a</i>	<i>sarebbe stato/a</i>	<i>avrebbe avuto</i>
<i>avremmo parlato</i>	<i>avremmo temuto</i>	<i>saremmo partiti/e</i>	<i>saremmo stati/e</i>	<i>avremmo avuto</i>

### Presente de subjuntivo

Sinala unha dúbida (*che sia arrabiato con noi?*), un desexo (*la fortuna t'accompagni!*), invitación ou exhortación (*signora, si accomodi*) ou unha concesión (*sia pure colpevole, ma non dovresti trattarlo così!*).

Nas proposicións subordinadas expresa a contemporaneidade da acción respecto ó tempo presente ou futuro da proposición principal (*desidero che tu resti qui, tutti penseranno che io sia matto*). Indica tamén a posterioridade da acción, concorrendo coa forma de futuro do indicativo (*spero che tu venga presto*).

<b>parlare</b>	<b>temere</b>	<b>partire</b>	<b>finire</b>	<b>essere</b>	<b>avere</b>
<i>parli</i>	<i>tema</i>	<i>parta</i>	<i>finisca</i>	<i>sia</i>	<i>abbia</i>
<i>parli</i>	<i>tema</i>	<i>parta</i>	<i>finisca</i>	<i>sia</i>	<i>abbia</i>
<i>parli</i>	<i>tema</i>	<i>parta</i>	<i>finisca</i>	<i>sia</i>	<i>abbia</i>
<i>parliamo</i>	<i>temiamo</i>	<i>partiamo</i>	<i>finiamo</i>	<i>siamo</i>	<i>abbiamo</i>
<i>parliate</i>	<i>temiate</i>	<i>partiate</i>	<i>finiate</i>	<i>siate</i>	<i>abbiate</i>

Ó se-las tres persoas do singular iguais, cando o subjuntivo forma parte dunha proposición dependente é necesario indica-lo pronome persoal suxeito: *sono contento che tu sia qui* e non *\*sono contento che sia qui*.

### Pretérito perfecto composto de subjuntivo

Emprégase para expresar unha dúbida ou unha posibilidade respecto ó pasado, sobre todo en forma de pregunta (*che abbia saputo del nostro problema?*). Tamén se usa nas proposicións subordinadas para expresa-la anterioridade respecto a un presente ou un futuro da proposición principal (*credo che Paola se ne sia andata, Giovanni crederà che tu non abbia voluto vederlo*).

<b>parlare</b>	<b>temere</b>	<b>partire</b>	<b>avere</b>	<b>essere</b>
<i>abbia parlato</i>	<i>abbia temuto</i>	<i>sia partito /a</i>	<i>abbia avuto</i>	<i>sia stato /a</i>
<i>abbia parlato</i>	<i>abbia temuto</i>	<i>sia partito /a</i>	<i>abbia avuto</i>	<i>sia stato /a</i>
<i>abbia parlato</i>	<i>abbia temuto</i>	<i>sia partito /a</i>	<i>abbia avuto</i>	<i>sia stato /a</i>
<i>abbiamo parlato</i>	<i>abbiamo temuto</i>	<i>siamo partiti /e</i>	<i>abbiamo avuto</i>	<i>siamo stati /e</i>
<i>abbiate parlato</i>	<i>abbiate temuto</i>	<i>siate partiti /e</i>	<i>abbiate avuto</i>	<i>siate stati /e</i>

Ó se-las tres persoas do singular iguais, cando o subjuntivo forma parte dunha proposición dependente é necesario indica-lo pronome persoal suxeito: *sono sorpreso che tu mi abbia scritto* e non *\*sono sorpreso che mi abbia scritto*.

### Pretérito de subjuntivo

Expresa un desexo difícil ou imposible de realizar (*magari potissimo arrivare in anticipo! Oh, se accettasse di uscire con me!*) ou unha dúbida relacionada cun feito anterior (*che fosse la verità?*). Nas proposicións subordinadas indica a contemporaneidade respecto ó tempo pasado ou futuro da proposición principal (*credevo che vivesse da sola, sarebbe bene che tu studiassi di più, avrei voluto che Giovanni mi cercasse appena a casa*). Emprégase tamén no período hipotético (*se stessi bene, ti accompagnerei a teatro*).

<b>parlare</b>	<b>temere</b>	<b>partire</b>	<b>essere</b>	<b>avere</b>
<i>parlassi</i>	<i>temessi</i>	<i>partissi</i>	<i>fossi</i>	<i>avesti</i>
<i>parlasse</i>	<i>temesse</i>	<i>partisse</i>	<i>fosse</i>	<i>ebbe</i>
<i>parlassimo</i>	<i>temessimo</i>	<i>partissimo</i>	<i>fossimo</i>	<i>avemmo</i>
<i>parlaste</i>	<i>temeste</i>	<i>partiste</i>	<i>foste</i>	<i>aveste</i>

### Pretérito composto de subxuntivo

Expresa unha posibilidade ou un desexo non realizados no pasado (*ah, se avessi studiato di più!*). Nas proposicións subordinadas indica anterioridade respecto a un tempo pasado da proposición principal (*credevo che avessi detto la verità*), ou hipótese (*vorrei che tu gli avessi detto la verità, avrei preferito che tu avessi deciso con più calma*). Tamén se emprega no período hipotético (*se fossi venuto a teatro con noi, ti saresti annoiato*).

<b>parlare</b>	<b>temere</b>	<b>partire</b>	<b>essere</b>	<b>avere</b>
<i>avessi parlato</i>	<i>avessi temuto</i>	<i>fossi partito /a</i>	<i>fossi stato /a</i>	<i>avessi avuto</i>
<i>avessi parlato</i>	<i>avessi temuto</i>	<i>fossi partito /a</i>	<i>fossi stato /a</i>	<i>avessi avuto</i>
<i>avesse parlato</i>	<i>avesse temuto</i>	<i>fosse partito /a</i>	<i>fosse stato /a</i>	<i>avesse avuto</i>
<i>avessimo parlato</i>	<i>avessimo temuto</i>	<i>fossimo partiti /e</i>	<i>fossimo stati /e</i>	<i>avessimo avuto</i>
<i>aveste parlato</i>	<i>aveste temuto</i>	<i>foste partiti /e</i>	<i>foste stati /e</i>	<i>aveste avuto</i>
<i>avessero parlato</i>	<i>avessero temuto</i>	<i>fossero partiti /e</i>	<i>fossero stati /e</i>	<i>avessero avuto</i>

### Imperativo

Sinala unha orde, un mando, unha suxestión, unha invitación ou unha prohibición. *Venite qui subito! Per favore, aiuta quella signora. Siediti qui.*

<b>parlare</b>	<b>temere</b>	<b>partire</b>	<b>finire</b>
<i>parla (tu)</i>	<i>temi</i>	<i>parti</i>	<i>finisci</i>
<i>parli (lui, lei)</i>	<i>tema</i>	<i>parta</i>	<i>finisca</i>
<i>parliamo (noi)</i>	<i>temiamo</i>	<i>partiamo</i>	<i>finiamo</i>
<i>parlate (voi)</i>	<i>temete</i>	<i>partite</i>	<i>finite</i>
<i>parlino (loro)</i>	<i>temano</i>	<i>partano</i>	<i>finiscano</i>

Para as persoas 3ª de singular e 1ª e 3ª de plural úsanse as formas correspondentes do subxuntivo presente. *Signora, si accomodi. Vengano pure avanti, signori. Diamo una mano a quelle ragazze.* En moitos casos, sobre todo na recomendacións escritas, para expresar unha orde utilízase o infinitivo, que funciona como imperativo impersoal. *Conservare al riparo dalla luce. Circolare!* O imperativo negativo de 2ª persoa singular fórmase co infinitivo precedido por *non*. *Non fumare.*

### Formas non persoais

#### INFINITIVO

Como verbo, o infinitivo presente ou pasado, precedido pola preposición *di*, úsase para indicar contemporaneidade ou anterioridade respecto do verbo da proposición principal, dependendo de ver-



bos ou locucións verbais que indican opinión (*pensare, credere, supporre*), desexo (*augurarsi, sperare*), temor (*temere, avere paura, preoccuparsi*), dúbida (*dubitare, non sapere*), vontade (*desiderare, volere, preferire*), espera (*sperare, attendere*), emocións (*essere felice, dispiaciuto, contento*), cando o suxeito da proposición principal e da subordinada é o mesmo.

*Penso di stare bene. Penso di averlo visto.*

*Mi auguro di stare bene. Mi auguro di essere arrivato in tempo.*

*Temo di non capirti. Temo di non averlo aiutato.*

*Dubito di saperlo. Dubito di averlo capito.*

*Preferisco farlo subito. Preferisco averlo dimenticato.*

*Spero di spiegarti bene tutto. Spero di essere stato chiaro.*

*Sono felice di essere qui. Sono felice di averti rivisto.*

Emprégase tamén o infinitivo presente para expresar unha orde, suxestión, etc., en lugar do imperativo: *non calpestare le aiuole, mescolare gli ingredienti per cinque minuti*. Ás veces nas frases interrogativas e exclamativas utilízase o infinitivo presente para aumentalos efectos emotivos: *Che pensare? Io venire con te?* Nas narracións, precedido por *ecco* e *a*, para destacar un feito ou unha acción: *proprio in quel momento ecco arrivare Mario in macchina, tutti tacevano ma noi a gridare a squarciagola*.

No uso substantival, como suxeito: *lavorare stanca*. Precedido polo artigo ou o artigo contracto: *l'aver imparato bene l'inglese mi è stato molto utile, tra il dire e il fare c'è di mezzo il mare*.

### **Infinitivo presente**

*parl-are, tem-ere, part-ire*

### **Infinitivo pasado**

*avere amato, avere venduto, essere partito/a*

## **XERUNDIO**

Exprésase o xeito de cumprirse unha acción (*la ragazza entrò correndo*), o medio co que se cumpre esta acción (*leggendo s'impara*), a ocasión ou circunstancia de tempo na que sucede (*andando a lavorare, incontro sempre tuo fratello*), a causa que a determina (*sapendo come stavano le cose, ho preferito tacere*), un feito que se opón á acción indicada polo verbo principal (*pur avendo lavorato tutto il giorno, non ho sonno*) ou a acción necesaria para que se verifique un feito (*solo studiando, potrai farcela agli esami*).

### **Xerundio presente**

*parl-ando, tem-endo, part-endo*

A perífrase *stare + xerundio simple* indica unha acción durativa, que se prolonga no tempo: *Giovanni sta dormendo*.

A perífrase *andare + xerundio simple* expresa unha acción progresiva, considerada no seu desenvolvemento: *la malata andava migliorando di giorno in giorno*.

A perífrase *venire + xerundio simple* sinala unha acción progresiva, considerada no seu desenvolvemento gradual: *Mario si venne accorgendo di alcune scorrettezze*.

**Xerundio pasado**

*avendo amato, avendo venduto, essendo partito/a*

Expresa unha acción anterior á indicada na principal (*essendo partita Paola, sono rimasto solo*). Sen embargo, cómpre subliñar que o xerundio pasado se usa pouco na fala e só se substitúe por subordinadas explícitas ou proposicións coordinadas (*dato che Paola è partita, sono rimasto solo* ou *Paola è partita e sono rimasto solo*).

**PARTICIPIO****Participio presente**

*parl-ante, tem-ente, part-ente*

Como verbo corresponde, en significado, a unha proposición relativa que expresa unha acción contemporánea á indicada na principal: *udimmo un lamento invocante (che invocava) aiuto*.

Como adxectivo corresponde a un atributo do nome: *sto leggendo un libro interessante*.

Na lingua burocrática pode ter tanto valor adxectivo como verbal: *il Dottor Bianchi facente funzione di direttore*.

**Participio pasado**

*parl-ato, tem-uto, part-ito*

En calidade de adxectivo funciona como atributo do nome e corresponde a unha proposición relativa co verbo en tempo pasado, a unha proposición temporal ou a unha proposición causal: *i nemici sconfitti (dopo essere stati sconfitti) scapparono, i carabinieri hanno catturato il bandito evaso (che era evaso), i ragazzi appena entrati (che sono appena entrati) sono amici miei*.

Como verbo, unido a un substantivo ou a un pronome, úsase frecuentemente como elemento central de distintas proposicións subordinadas temporais, causais, concesivas ou de relativo, que expresan unha acción ou un feito anterior ó que indica a principal: *risolto quel problema (dopo che quel problema era stato risolto) tutto si chiarì; spaventati dalle urla (poiché erano stati spaventati dalle urla), uscirono a vedere cosa fosse successo*.

Sempre co seu valor verbal, cando se une cos verbos auxiliares *essere* ou *avere* serve para formar os tempos compostos do verbo, con *essere* ou *venire*, serve para construír tódolos tempos da voz pasiva: *sono tornati a casa, avevo spedito la lettera, le villette sono già state vendute*.

Algúns verbos italianos presentan dous participios pasados (como *veduto/visto*).

**PARTICIPIOS PASADOS IRREGULARES****rematados en -so**

*accendere-acceso*

*attendere-atteso*

*chiudere-chiuso*

*correre-corso*

*decidere-deciso*

*difendere-difeso*

*dividere-diviso*

*mordere-morso*

*offendere-offeso*

*perdere-preso*

*persuadere-persuasivo*

*prendere-preso*

*rendere-reso*

*ridere-reso*

*scendere-sceso*

*spendere-speso*

*uccidere-ucciso*

*valere-valso*

**rematados en -sso**

*discutere-discusso*  
*mettere-messo*  
*muovere-mosso*  
*promettere-promesso*  
*succedere-successo*

**rematados en -to**

<i>accorgersi-accorto</i>	<i>morire-morto</i>	<i>scegliere-scelto</i>
<i>aprire-aperto</i>	<i>nascere-nato</i>	<i>soffrire-sofferto</i>
<i>bere-bevuto</i>	<i>nascondere-nascosto</i>	<i>spegnere-spento</i>
<i>chiedere-chiesto</i>	<i>offrire-offerto</i>	<i>spingere-spinto</i>
<i>cogliere-colto</i>	<i>piacere-piaciuto</i>	<i>togliere-tolto</i>
<i>coprire-coperto</i>	<i>piangere-pianto</i>	<i>vedere-visto/veduto</i>
<i>dipingere-dipinto</i>	<i>porre-posto</i>	<i>venire-venuto</i>
<i>essere-stato</i>	<i>rispondere-risposto</i>	<i>vincere-vinto</i>
<i>giungere-giunto</i>	<i>risolvere-risolto</i>	

**rematados en -tto**

<i>correggere-corretto</i>	<i>friggere-fritto</i>	<i>scrivere-scritto</i>
<i>cuocere-cotto</i>	<i>leggere-letto</i>	<i>stringere-stretto</i>
<i>dire-detto</i>	<i>produrre-prodotto</i>	<i>tradurre-tradotto</i>
<i>distruggere-distrutto</i>	<i>proteggere-protetto</i>	
<i>fare-fatto</i>	<i>rompere-rotto</i>	

**Uso dos auxiliares *essere* e *avere* co participio pasado**

Para forma-lo tempo verbal do pretérito perfecto composto (it. *passato prossimo*) emprégase un auxiliar (*essere* ou *avere*) e mais o participio pasado do verbo conxugado. A continuación indicámo-lo uso de cada un dos dous auxiliares.

***Essere***

Co verbo *essere*: *sono stata a Roma*.

Cos verbos en forma pasiva: *quella macchina è stata venduta*.

Cos verbos reflexivos: *mi sono appena lavata i capelli*.

Cos verbos intransitivos, especialmente, os de permanencia (*stare, rimanere, restare*), de movemento (*partire-arrivare, andare-venire, tornare-uscire, salire-scendere, cadere*), que indican cambio de condición (*diventare, morire, nascere*), impersoais (*bisognare, piacere, dispiacere, sembrare, succedere*): *ieri sono rimasto a casa, sono arrivata in ritardo all'aeroporto, sono nata nel 1936, mi è dispiaciuto di non averlo salutato*.

***Avere***

Cos verbos transitivos: *ho visto un bel film, mi ha raccontato una brutta storia*.

Con algúns verbos intransitivos que indican unha actividade física: *ho camminato per tre ore*.

### Verbos conxugados ás veces con *essere* e *avere*

Hai verbos que se conxugan con *avere* como transitivos e con *essere* como intransitivos (*finire, guarire, suonare, salire, saltare, scendere, sfuggire, bruciare, correre*): *sono corso subito da lui, ho corso per due ore*

Algúns verbos que expresan fenómenos meteorolóxicos conxúganse con *avere* para indica-la duración da acción e con *essere* para expresa-la acción: *ha nevicato per tutto il giorno, ieri è nevicato*.

Outros verbos (*vivere, durare, emigrare, appartenere*) conxúganse con ámbolos dous auxiliares: con *essere* para indicar unha acción terminada, con *avere* para indicar unha acción considerada no seu desenvolvemento: *il nonno è vissuto fino a ottant'anni, ha vissuto una vita da gran signore*.

A complexidade da cuestión obriga a consultas frecuentes.

### A concordancia co participio pasado

Cos verbos conxugados con *essere*, o participio pasado concorda en xénero e número co suxeito: *Giovanni è partito per Santiago, Paola è partita per Bari*.

Cos verbos reflexivos aparentes e cos verbos pronominais seguidos por un complemento obxectivo, o participio pasado concorda en xénero e número co suxeito ou co complemento directo: *Paolo si è lavato i capelli, Paolo si è lavati i capelli*.

Cando o auxiliar é *avere*, o participio pasado permanece invariable: *Lui ha comprato i libri; Loro hanno comprato i libri*. Sen embargo, é obrigatoria a concordancia co pronome persoal complemento directo da terceira persoa: *lo, la, li, le*. *Hai visto Paola? Sì, l'ho vista. Hai comprato i biglietti? Sì, li ho comprati*.

### A voz pasiva

A voz pasiva fórmase coa axuda do verbo auxiliar *essere* e mailo participio do verbo correspondente. O complemento axente introdúcese mediante a preposición *da*: *i ladri furono inseguiti dai carabinieri*.

Aínda que esta é a construción máis usual, existen outras formas de expresala:

*venire/ andare*+ participio: *qui vengono sprecati troppi soldi, andarono fatte alcune riforme*.

*si* + verbo en forma activa (pasiva-reflexa): *si dissero tante sciocchezze in quella seduta!*

### Os verbos reflexivos

Na conxugación reflexiva os verbos están precedidos polos pronomes *mi, ti, si, ci, vi, si*. O pronome de terceira persoa é o mesmo para singular e plural (*si*):

*io mi lavo*

*tu ti lavi*

*lui / lei si lava*

*noi ci laviamo*

*voi vi lavate*

*essi si lavano*

No indicativo, subxuntivo e condicional, as partículas pronominais preceden o verbo (*io mi lavo, che io mi lavi, io mi laverei*); nas formas nominais e no imperativo presente as partículas están colocadas despois do verbo, fundidas con el ou, nos tempos compostos, co auxiliar *essere*: *lavarsi, lavatosi, lavandosi, essersi lavato, lavati!* Nas formas negativas da 2ª persoa singular e plural do imperativo presente, as partículas pronominais poden ir indiferentemente antes ou despois do verbo: *non ti lavare* ou *non lavarti*; *non vi lavate* ou *non lavatevi*.

Nos tempos compostos os verbos reflexivos conxúganse co auxiliar *essere*:

*io mi sono lavato / -a*  
*tu ti sei lavato / -a*  
*lui / lei si è lavato / -a*  
*noi ci siamo lavati / -e*  
*voi vi siete lavati / -e*  
*essi si sono lavati / -e*

### Verbos impersoais

Expresan unha acción o unha condición que non se poden atribuír a persoas ou cousas determinadas, xa que logo úsanse só na 3ª persoa singular e tamén nas formas nominais. Considéranse como propiamente impersoais os verbos que indican fenómenos meteorolóxicos: *albeggiare, annottare, diluviare, grandinare, imbrunire, lampeggiare, nevicare, piovere, piovvinare, tuonare*, e as locucións *fare bello, fare caldo, fare freddo*. Nos tempos compostos cos verbos deste tipo pódese usar tanto o auxiliar *essere* como *avere*: *è piovuto / ha piovuto*.

Hai tamén verbos e algunhas locucións persoais, que con frecuencia se usan sen suxeito e, polo tanto, asumen a forma impersoal.

Trátase dalgúns verbos e locucións que expresan necesidade, conveniencia, aparencia ou pracer: *accadere, avvenire, bisognare, capitare, convenire, importare, necessitare, occorrere, parere, sembrare, essere necessario, essere facile, essere giusto*. E tamén verbos como *credere, dire, mormorare, ritenere, pensare*, empregando a 3ª persoa singular, precedida da partícula *si*: *si dice che compreranno un'altra casa*. Empréganse tamén locucións como *va bene, va male, sta bene, è bene, è male*.

Calquera verbo pode ser impersoal antepoñéndolle a partícula *si*, en función de suxeito indefinido e xenérico, coa 3ª persoa singular do verbo: *si vive, si muore, si parte, si dorme*. No caso dos verbos reflexivos e pronominais, que xa teñen esa partícula, engádese entón a partícula *ci*: *ci si diverte, ci si lava*.



# Táboas de verbos

## Verbos auxiliares

<i>Infinito semplice</i>	<i>Infinito composto</i>	<i>Gerundio semplice</i>	<i>Gerundio composto</i>	<i>Participio passato</i>	<i>Participio presente</i>
<b>avere</b>	avere avuto	avendo	avendo avuto	avuto	avente
<b>Indicativo</b>					
<i>Presente</i>	<i>Passato prossimo</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Trapassato prossimo</i>		
ho	ho avuto	avevo	avevo avuto		
hai	hai avuto	avevi	avevi avuto		
ha	ha avuto	aveva	aveva avuto		
abbiamo	abbiamo avuto	avevamo	avevamo avuto		
avete	avete avuto	avevate	avevate avuto		
hanno	hanno avuto	avevano	avevano avuto		
<i>Passato remoto</i>	<i>Trapassato remoto</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Futuro anteriore</i>		
ebbi	ebbi avuto	avrò	avrò avuto		
avesti	avesti avuto	avrà	avrà avuto		
ebbe	ebbe avuto	avrà	avrà avuto		
avemmo	avemmo avuto	avremo	avremo avuto		
aveste	aveste avuto	avrete	avrete avuto		
ebbero	ebbero avuto	avranno	avranno avuto		
<b>Congiuntivo</b>					
<i>Presente</i>	<i>Passato</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Trapassato</i>		
abbia	abbia avuto	avessi	avessi avuto		
abbia	abbia avuto	avessi	avessi avuto		
abbia	abbia avuto	avesse	avesse avuto		
abbiamo	abbiamo avuto	avessimo	avessimo avuto		
abbiate	abbiate avuto	aveste	aveste avuto		
abbiano	abbiano avuto	avessero	avessero avuto		
<b>Condizionale</b>				<b>Imperativo</b>	
<i>Presente</i>	<i>Passato</i>				
avrei	avrei avuto			---	
avresti	avresti avuto			abbi	
avrebbe	avrebbe avuto			abbia	
avremmo	avremmo avuto			abbiamo	
avreste	avreste avuto			abbiate	
avrebbero	avrebbero avuto			abbiano	

<i>Infinito semplice</i>	<i>Infinito composto</i>	<i>Gerundio semplice</i>	<i>Gerundio composto</i>	<i>Participio passato</i>	<i>Participio presente</i>
<u>essere</u>	essere stato/a/i/e	essendo	essendo stato/a/i/e	stato/a/i/e	---
<b>Indicativo</b>					
<i>Presente</i>	<i>Passato prossimo</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Trapassato prossimo</i>		
sono	sono stato/a	ero	ero stato/a		
sei	sei stato/a	eri	eri stato/a		
è	è stato/a	era	era stato/a		
siamo	siamo stati/e	eravamo	eravamo stati/e		
siate	siate stati/e	eravate	eravate stati/e		
sono	sono stati/e	erano	erano stati/e		
<i>Passato remoto</i>	<i>Trapassato remoto</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Futuro anteriore</i>		
fui	fui stato/a	sarò	sarò stato/a		
fosti	fosti stato/a	sarai	sarai stato/a		
fu	fu stato/a	sarà	sarà stato/a		
fummo	fummo stati/e	saremo	saremo stati/e		
foste	foste stati/e	sarete	sarete stati/e		
furono	furono stati/e	saranno	saranno stati/e		
<b>Congiuntivo</b>					
<i>Presente</i>	<i>Passato</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Trapassato</i>		
sia	sia stato/a	fossi	fossi stato/a		
sia	sia stato/a	fossi	fossi stato/a		
sia	sia stato/a	fosse	fosse stato/a		
siamo	siamo stati/e	fossimo	fossimo stati/e		
siate	siate stati/e	foste	foste stati/e		
siano	siano stati/e	fossero	fossero stati/e		
<b>Condizionale</b>			<b>Imperativo</b>		
<i>Presente</i>	<i>Passato</i>				
sarei	sarei stato/a	---			
saresti	saresti stato/a	sii			
sarebbe	sarebbe stato/a	sia			
saremmo	saremmo stati/e	siamo			
sareste	sareste stati/e	siate			
sarebbero	sarebbero stati/e	siano			



## Verbos regulares

## Primeira conxugación

<i>Infinito semplice</i>	<i>Infinito composto</i>	<i>Gerundio semplice</i>	<i>Gerundio composto</i>	<i>Participio passato</i>	<i>Participio presente</i>
<b>cant<u>a</u>re</b>	avere cant <u>a</u> to	cant <u>a</u> ndo	avendo cant <u>a</u> to	cant <u>a</u> to	cant <u>a</u> n <u>t</u> e
<b>Indicativo</b>					
<i>Presente</i>	<i>Passato prossimo</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Trapassato prossimo</i>		
cant <u>a</u> to	ho cant <u>a</u> to	cant <u>a</u> vo	avevo cant <u>a</u> to		
cant <u>i</u>	hai cant <u>a</u> to	cant <u>a</u> vi	avevi cant <u>a</u> to		
cant <u>a</u>	ha cant <u>a</u> to	cant <u>a</u> va	aveva cant <u>a</u> to		
cant <u>iamo</u>	abbiamo cant <u>a</u> to	cant <u>a</u> v <u>am</u> o	avevamo cant <u>a</u> to		
cant <u>ate</u>	avete cant <u>a</u> to	cant <u>a</u> v <u>ate</u>	avevate cant <u>a</u> to		
cant <u>ano</u>	hanno cant <u>a</u> to	cant <u>a</u> v <u>ano</u>	avevano cant <u>a</u> to		
<i>Passato remoto</i>	<i>Trapassato remoto</i>	<i>Futuro semplice</i>	<i>Futuro anteriore</i>		
cant <u>ai</u>	ebbi cant <u>a</u> to	canterò	avrò cant <u>a</u> to		
cant <u>asti</u>	avesti cant <u>a</u> to	canter <u>ai</u>	avrà cant <u>a</u> to		
cant <u>ò</u>	ebbe cant <u>a</u> to	canterà	avrà cant <u>a</u> to		
cant <u>ammo</u>	avemmo cant <u>a</u> to	canter <u>em</u> o	avremo cant <u>a</u> to		
cant <u>aste</u>	aveste cant <u>a</u> to	canter <u>ete</u>	avrete cant <u>a</u> to		
cant <u>arono</u>	ebbero cant <u>a</u> to	canter <u>anno</u>	avranno cant <u>a</u> to		
<b>Congiuntivo</b>					
<i>Presente</i>	<i>Passato</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Trapassato</i>		
cant <u>i</u>	abbia cant <u>a</u> to	cant <u>assi</u>	avessi cant <u>a</u> to		
cant <u>i</u>	abbia cant <u>a</u> to	cant <u>assi</u>	avessi cant <u>a</u> to		
cant <u>i</u>	abbia cant <u>a</u> to	cant <u>asse</u>	avesse cant <u>a</u> to		
cant <u>iamo</u>	abbiamo cant <u>a</u> to	cant <u>assimo</u>	avessimo cant <u>a</u> to		
cant <u>igate</u>	abbiate cant <u>a</u> to	cant <u>aste</u>	aveste cant <u>a</u> to		
cant <u>ino</u>	abbiano cant <u>a</u> to	cant <u>assero</u>	avessero cant <u>a</u> to		
<b>Condizionale</b>			<b>Imperativo</b>		
<i>Presente</i>	<i>Passato</i>				
canter <u>i</u>	avrei cant <u>a</u> to	---			
canter <u>esti</u>	avresti cant <u>a</u> to	cant <u>a</u>			
canter <u>ebbe</u>	avrebbe cant <u>a</u> to	cant <u>i</u>			
canter <u>emmo</u>	avremmo cant <u>a</u> to	cant <u>iamo</u>			
canter <u>este</u>	avreste cant <u>a</u> to	cant <u>ate</u>			
canter <u>ebbero</u>	avrebbero cant <u>a</u> to	cant <u>ino</u>			

## Segunda conxugación

<i>Infinito semplice</i>	<i>Infinito composto</i>	<i>Gerundio semplice</i>	<i>Gerundio composto</i>	<i>Participio passato</i>	<i>Participio presente</i>
<b>temere</b>	avere temuto	temendo	avendo temuto	temuto	temente
<b>Indicativo</b>					
<i>Presente</i>		<i>Passato prossimo</i>		<i>Imperfetto</i>	
<i>Trapassato prossimo</i>					
temo	ho temuto	temevo	avevo temuto		
temi	hai temuto	temevi	avevi temuto		
teme	ha temuto	temeva	aveva temuto		
temiamo	abbiamo temuto	temevamo	avevamo temuto		
temete	avete temuto	temevate	avevate temuto		
temono	hanno temuto	temevano	avevano temuto		
<i>Passato remoto</i>		<i>Trapassato remoto</i>		<i>Futuro semplice</i>	
<i>Futuro anteriore</i>					
temei/temetti	ebbi temuto	temerò	avrò temuto		
temesti	avesti temuto	temerai	avrà temuto		
temé/temette	ebbe temuto	temerà	avrà temuto		
tememmo	avemmo temuto	temeremo	avremo temuto		
temeste	aveste temuto	temerete	avrete temuto		
temgrono/temettero	ebbero temuto	temeranno	avranno temuto		
<b>Congiuntivo</b>					
<i>Presente</i>		<i>Passato</i>		<i>Imperfetto</i>	
<i>Trapassato</i>					
tema	abbia temuto	temessi	avessi temuto		
tema	abbia temuto	temessi	avessi temuto		
tema	abbia temuto	temesse	avesse temuto		
temiamo	abbiamo temuto	temessimo	avessimo temuto		
temiate	abbiate temuto	temeste	aveste temuto		
temano	abbiano temuto	temessero	avessero temuto		
<b>Condizionale</b>				<b>Imperativo</b>	
<i>Presente</i>		<i>Passato</i>			
temerai	avrei temuto		---		
temeresti	avresti temuto		temi		
temerebbe	avrebbe temuto		tema		
temeremmo	avremmo temuto		temiamo		
temereste	avreste temuto		temete		
temerebbero	avrebbero temuto		temano		

<i>Infinito semplice</i>	
<b>vendere</b>	En tódolos outros tempos conxúgase como temere

## Terceira conjugación (regular)

<i>Infinito semplice</i>	<i>Infinito composto</i>	<i>Gerundio semplice</i>	<i>Gerundio composto</i>	<i>Participio passato</i>	<i>Participio presente</i>
<b>partire</b>	essere partito/a/i/e	partendo	essendo partito/a/i/e	partito/a/i/e	partente/i
<b>Indicativo</b>					
<i>Presente</i>		<i>Passato prossimo</i>		<i>Imperfetto</i>	
<i>Trapassato prossimo</i>					
parto	sono partito/a	partivo		ero partito/a	
parti	sei partito/a	partivi		eri partito/a	
parte	è partito/a	partiva		era partito/a	
partiamo	siamo partiti/e	partivamo		eravamo partiti/e	
partite	siete partiti/e	partivate		eravate partiti/e	
partono	sono partiti/e	partivano		erano partiti/e	
<i>Passato remoto</i>		<i>Trapassato remoto</i>		<i>Futuro semplice</i>	
<i>Futuro anteriore</i>					
partii	fui partito/a	partirò		sarò partito/a	
partisti	fosti partito/a	partirai		sarai partito/a	
partì	fu partito/a	partirà		sarà partito/a	
partimmo	fummo partiti/e	partiremo		saremo partiti/e	
partiste	foste partiti/e	partirete		sarete partiti/e	
partirono	furono partiti/e	partiranno		saranno partiti/e	
<b>Congiuntivo</b>					
<i>Presente</i>		<i>Passato</i>		<i>Imperfetto</i>	
<i>Trapassato</i>					
parta		sia partito/a		partissi	
parta		sia partito/a		partissi	
parta		sia partito/a		partisse	
partiamo		siamo partiti/e		partissimo	
partiate		siate partiti/e		partiste	
partano		siano partiti/e		partissero	
<b>Condizionale</b>				<b>Imperativo</b>	
<i>Presente</i>		<i>Passato</i>			
partirei		sarei partito/a		---	
partiresti		saresti partito/a		parti	
partirebbe		sarebbe partito/a		parta	
partiremmo		saremmo partiti/e		partiamo	
partireste		sareste partiti/e		partite	
partirebbero		sarebbero partiti/e		partano	

## Terceira conjugación (incoactiva, -isc-)

<i>Infinito semplice</i>	<i>Infinito composto</i>	<i>Gerundio semplice</i>	<i>Gerundio composto</i>	<i>Participio passato</i>	<i>Participio presente</i>
<b>agire</b>	avere agito	agendo	avendo agito	agito/a/i/e	agente/i
<b>Indicativo</b>					
<i>Presente</i>		<i>Passato prossimo</i>		<i>Imperfetto</i>	<i>Trapassato prossimo</i>
agisco		ho agito		agivo	avevo agito
agisci		hai agito		agivi	avevi agito
agisce		ha agito		agiva	aveva agito
agiamo		abbiamo agito		agivamo	avevamo agito
agite		avete agito		agivate	avevate agito
agiscono		hanno agito		agivano	avevano agito
<i>Passato remoto</i>		<i>Trapassato remoto</i>		<i>Futuro semplice</i>	<i>Futuro anteriore</i>
agii		ebbi agito		agirò	avrò agito
agisti		avesti agito		agirai	avrà agito
agì		ebbe agito		agirà	avrà agito
agimmo		avemmo agito		agiremo	avremo agito
agiste		aveste agito		agirete	avrete agito
agirono		ebbero agito		agiranno	avranno agito
<b>Congiuntivo</b>					
<i>Presente</i>		<i>Passato</i>		<i>Imperfetto</i>	<i>Trapassato</i>
agisca		abbia agito		agissi	avessi agito
agisca		abbia agito		agissi	avessi agito
agisca		abbia agito		agisse	avesse agito
agiamo		abbiamo agito		agissimo	avessimo agito
agiate		abbiate agito		agiste	aveste agito
agiscano		abbiano agito		agissero	avessero agito
<b>Condizionale</b>			<b>Imperativo</b>		
<i>Presente</i>		<i>Passato</i>			
agirei		avrei agito			---
agiresti		avresti agito			agisci
agirebbe		avrebbe agito			agisca
agiremmo		avremmo agito			agiamo
agireste		avreste agito			agite
agirebbero		avrebbero agito			agiscano

## Verbos con peculiaridades gráfico-fonéticas

<i>Infinito semplice</i>						
(1) considerare	(2) lanciare	(3) lasciare	(4) mangiare	(5) leccare	(6) piegare	
<i>Gerundio semplice</i>						
considerando	lanciando	lasciando	mangiando	leccando	piegando	
<i>Participio passato</i>						
considerato/a/i/e	lanciato/a/i/e	lasciato/a/i/e	mangiato/a/i/e	leccato/a/i/e	piegato/a/i/e	
<b>Indicativo</b>						
<i>Presente</i>						
considero	lancio	lascio	mangio	lecco	piego	
consideri	lanci	lasci	mangi	lecchi	pieghi	
considera	lancia	lascia	mangia	lecca	piega	
consideriamo	lanciamo	lasciamo	mangiamo	lecciamo	pieghiamo	
considerate	lanciate	lasciate	mangiate	leccate	piegate	
considerano	lanciano	lasciano	mangiano	leccano	piegano	
<i>Imperfetto</i>						
consideravo	lanciavo	lasciavo	mangiavo	leccavo	piegavo	
consideravi	lanciavi	lasciavi	mangiavi	leccavi	piegavi	
considerava	lanciava	lasciava	mangiava	leccava	piegava	
consideravamo	lanciavamo	lasciavamo	mangiavamo	leccavamo	piegavamo	
consideravate	lanciavate	lasciavate	mangiavate	leccavate	piegavate	
consideravano	lanciavano	lasciavano	mangiavano	leccavano	piegavano	
<i>Passato remoto</i>						
considerai	lanciai	lasciai	mangiai	leccai	piegai	
considerasti	lanciasti	lasciasti	mangiasti	leccasti	piegasti	
considerò	lanciò	lasciò	mangiò	leccò	piegò	
considerammo	lanciammo	lasciammo	mangiammo	leccammo	piegammo	
consideraste	lanciaste	lasciaste	mangiaste	leccaste	piegaste	
considerarono	lanciarono	lasciarono	mangiarono	leccarono	piegarono	
<i>Futuro semplice</i>						
considererò	lancerò	lascero	mangerò	leccerò	piegherò	
considererai	lancerai	lascerei	mangerai	leccerai	piegherai	
considererà	lancerà	lascerà	mangerà	leccerà	piegherà	
considereremo	lanceremo	lasceremo	mangeremo	lecceremo	piegheremo	
considererete	lancerete	lascerete	mangerete	leccerete	piegherete	
considereranno	lanceranno	lasceranno	mangeranno	lecceranno	piegheranno	
<b>Congiuntivo</b>						
<i>Presente</i>						
consideri	lanci	lasci	mangi	lecchi	pieghi	1ª, 2ª, 3ª
consideriamo	lanciamo	lasciamo	mangiamo	lecciamo	pieghiamo	4ª
consideriate	lanciate	lasciate	mangiate	lecciate	pieghiate	5ª
considerino	lancino	lascino	mangino	leccino	pieghino	6ª
<i>Imperfetto</i>						
considerassi	lanciassi	lasciassi	mangiassi	leccassi	piegassi	1ª, 2ª
considerasse	lanciasse	lasciasse	mangiasse	leccasse	piegasse	3ª
considerassimo	lanciassimo	lasciassimo	mangiassimo	leccassimo	piegassimo	4ª
consideraste	lanciaste	lasciaste	mangiaste	leccaste	piegaste	5ª
considerassero	lanciassero	lasciassero	mangiassero	leccassero	piegassero	6ª
<i>Condizionale (presente)</i>						
considererei	lancerei	lascerei	mangerei	leccerei	piegherei	
considereresti	lanceresti	lasceresti	mangeresti	lecceresti	piegheresti	
considererebbe	lancerebbe	lascerebbe	mangerebbe	leccerebbe	piegherebbe	
considereremmo	lanceremmo	lasceremmo	mangeremmo	lecceremmo	piegheremmo	
considerereste	lancereste	lascereste	mangereste	leccereste	pieghereste	
considererebbero	lancerebbero	lascerebbero	mangerebbero	leccerebbero	piegherebbero	
<b>Imperativo</b>						
considera	lancia	lascia	mangia	lecca	piega	2ª
consideri	lanci	lasci	mangi	lecchi	pieghi	3ª
consideriamo	lanciamo	lasciamo	mangiamo	lecciamo	pieghiamo	4ª
considerate	lanciate	lasciate	mangiate	leccate	piegate	5ª
considerino	lancino	lascino	mangino	leccino	pieghino	6ª

<i>Infinito semplice</i>						
(7) <b>cambiare</b>	(8) <b>inviare</b>	(9) <b>giocare</b>	(10) <b>vincere</b>	(11) <b>cingere</b>	(12) <b>piacere</b>	
<i>Gerundio semplice</i>						
cambiando	inviando	giocando	vincendo	cingendo	piacendo	
<i>Participio passato</i>						
cambiato/a/i/e	inviato/a/i/e	giocato/a/i/e	vinto/a/i/e	cinto/a/i/e	piaciuto	
<b>Indicativo</b>						
<i>Presente</i>						
cambio	invio	gi(u)oco	vinco	cingo	piaccio	
cambi	invii	gi(u)ochi	vinci	cingi	piaci	
cambia	invia	gi(u)oca	vince	cinge	piace	
cambiamo	inviamo	giochiamo	vinciamo	cingiamo	piac(c)iamo	
cambiate	inviate	giocate	vincete	cingete	piacete	
cambiano	inviano	gi(u)ocano	vincono	cingono	piacciono	
<i>Imperfetto</i>						
cambiavo	inviavo	giocavo	vincevo	cingevo	piacevo	
cambiavi	inviavi	giocavi	vincevi	cingevi	piacevi	
cambiava	inviava	giocava	vinceva	cingeva	piaceva	
cambiavamo	inviavamo	giocavamo	vincevamo	cingevamo	piacevamo	
cambiavate	inviavate	giocavate	vincevate	cingevate	piacevate	
cambiavano	inviavano	giocavano	vincevano	cingevano	piacevano	
<i>Passato remoto</i>						
cambiai	inviai	giocai	vinci	cingi	piacqui	
cambiasti	inviaisti	giocasti	vincesti	cingesti	piacesti	
cambiò	invio	giocò	vinse	cinge	piacque	
cambiammo	inviammo	giocammo	vincemmo	cingemmo	piacemmo	
cambiaste	inviaiste	giocaste	vinceste	cingeste	piaceste	
cambiarono	inviarono	giocarono	vinsero	cingero	piacquero	
<i>Futuro semplice</i>						
cambierò	invierò	giocherò	vincerò	cingerò	piacerò	
cambierai	invierai	giocherai	vincerai	cingerai	piacerai	
cambierà	invierà	giocherà	vincerà	cingerà	piacerà	
cambieremo	invieremo	giocheremo	vinceremo	cingeremo	piaceremo	
cambierete	invierete	giocherete	vincerete	cingerete	piacerete	
cambieranno	invieranno	giocheranno	vinceranno	cingeranno	piaceranno	
<b>Congiuntivo</b>						
<i>Presente</i>						
cambi	invii	gi(u)ochi	vinca	cinga	piaccia	1ª, 2ª, 3ª
cambiamo	inviamo	giochiamo	vinciamo	cingiamo	piac(c)iamo	4ª
cambiate	inviate	giocate	vinciate	cingiate	piac(c)iate	5ª
cambino	inviiino	gi(u)ochino	vincano	cingano	piacciano	6ª
<i>Imperfetto</i>						
cambiassi	inviaassi	giocassi	vincessi	cingessi	piacessi	1ª, 2ª
cambiaste	inviaaste	giocaste	vinceste	cingeste	piaceste	3ª
cambiassimo	inviaassimo	giocassimo	vincessimo	cingessimo	piacessimo	4ª
cambiaste	inviaaste	giocaste	vinceste	cingeste	piaceste	5ª
cambiassero	inviaassero	giocassero	vincessero	cingessero	piacessero	6ª
<i>Condizionale (presente)</i>						
cambierei	invierei	giocherei	vincerei	cingerei	piacerei	
cambieresti	invieresti	giocheresti	vinceresti	cingeresti	piaceresti	
cambierebbe	invierebbe	giocherebbe	vincerebbe	cingerebbe	piacerebbe	
cambieremmo	invieremmo	giocheremmo	vinceremmo	cingeremmo	piaceremmo	
cambiereste	inviereste	giochereste	vincereste	cingereste	piacereste	
cambierebbero	invierebbero	giocherebbero	vincerebbero	cingerebbero	piacerebbero	
<b>Imperativo</b>						
cambia	invia	gi(u)oca	vinci	cingi	piaci	2ª
cambi	invii	gi(u)ochi	vinci	cingi	piaccia	3ª
cambiamo	inviamo	giochiamo	vinciamo	cingiamo	piac(c)iamo	4ª
cambiate	inviate	giocate	vincete	cingete	piacete	5ª
cambino	inviiino	gi(u)ochino	vincano	cingano	piacciano	6ª

<i>Infinito semplice</i>			
(13) <b>mescere</b>	(14) <b>compiere</b>	(15) <b>accecare</b>	
<i>Gerundio semplice</i>			
mescendo	compigendo	accecando	
<i>Participio passato</i>			
mesciuto/a/i/e	compiuto/a/i/e	accecato/a/i/e	
<b>Indicativo</b>			
<i>Presente</i>			
mesco	compio	acc(i)eco	
mesci	compì	acc(i)echi	
mescce	compie	acc(i)eca	
mesciamo	compiamo	accechiamo	
mescete	compì[e]te	accecate	
mecono	compiono	acc(i)ecano	
<i>Imperfetto</i>			
mescivo	compivo	accecavo	
mescivi	compivi	accecavi	
mesciva	compiva	accecava	
mescivamo	compivamo	accecavamo	
mescivate	compivate	accecavate	
mescivano	compivano	accecavano	
<i>Passato remoto</i>			
mesci/mescetti	comp-ì/ei	accecai	
mescisti	compigisti	accecasti	
mescé/mescette	comp-ì/ié	accecé	
mescimmo	compì[e]mmo	accecammo	
mesceste	compì[e]ste	accecaste	
mescirono/mescettero	compì[e]rono	accecarono	
<i>Futuro semplice</i>			
mescerò	compirò	accecherò	
mescerai	compirai	accecherai	
mescerà	compirà	accecherà	
mesceremo	compiremo	accecheremo	
mescerete	compirete	accecherete	
mesceranno	compiranno	accecheranno	
<b>Congiuntivo</b>			
<i>Presente</i>			
mescia	compia	acc(i)echi	1ª, 2ª, 3ª
mesciamo	compiamo	accechiamo	4ª
mesciate	compiate	accechiate	5ª
mescano	compiano	acc(i)echino	6ª
<i>Imperfetto</i>			
mecessi	compissi	accecasti	1ª, 2ª
mecesses	compisse	accecaste	3ª
mecessimo	compissimo	accecastimo	4ª
mecessete	compiste	accecaste	5ª
mecessero	compissero	accecastero	6ª
<i>Condizionale (presente)</i>			
mescerei	compirei	accecherei	
mesceresti	compiresti	accecheresti	
mescerebbe	compirebbe	accecherebbe	
mesceremmo	compiremmo	accecheremmo	
mescereste	compireste	accechereste	
mescerebbero	compirebbero	accecherrebbero	
<b>Imperativo</b>			
mesci	compì	acc(i)eca	2ª
mescia	compia	acc(i)echi	3ª
mesciamo	compiamo	accechiamo	4ª
mescete	compìte	accecate	5ª
mescano	compiano	acc(i)echino	6ª

## Verbos rematados en —rre

## Verbos servís

<i>Infinito semplice</i>						
(16) trarre	(17) porre	(18) dedurre	(19) dovere	(20) potere	(21) volere	
<i>Gerundio semplice</i>						
traendo	ponendo	deducendo	dovendo	potendo	volendo	
<i>Participio passato</i>						
tratto/a/i/e	posto/a/i/e	dedotto/a/i/e	dovuto/a/i/e	potuto/a/i/e	voluto/a/i/e	
<b>Indicativo</b>						
<i>Presente</i>						
traggo	pongo	deduco	devo/debbo	posso	voglio	
trai	poni	deduci	devi	puoi	vuoi	
trae	pone	deduce	deve	può	vuole	
traiamo	poniamo	deduciamo	dobbiamo	possiamo	vogliamo	
traete	ponete	deducete	dovete	potete	volete	
traggono	pongono	deducono	devono/debbono	possono	vogliono	
<i>Imperfetto</i>						
traevo	ponevo	deducevo	dovevo	potevo	volevo	
traevi	ponevi	deducevi	dovevi	potevi	volevi	
traeva	poneva	deduceva	doveva	poteva	voleva	
traevamo	ponevamo	deducevamo	dovevamo	potevamo	volevamo	
traevate	ponevate	deducevate	dovevate	potevate	volevate	
traevano	ponevano	deducevano	dovevano	potevano	volevano	
<i>Passato remoto</i>						
trassi	posi	dedussi	dovei/dovetti	potei/potetti	volli	
trasti	ponesti	deducesti	dovesti	potesti	volesti	
trasse	pose	dedusse	dové/dovette	poté/potette	volle	
tragemmo	pongmmo	deducemmo	dovemmo	potemmo	volemmo	
traeste	poneste	deduceste	doveste	poteste	voleste	
trassero	posero	dedussero	doverono/dovettero	poterono/potettero	vollero	
<i>Futuro semplice</i>						
trarrò	porrò	dedurrò	dovrò	potrò	vorrò	
trarrai	porrai	dedurrai	dovrai	potrai	vorrà	
trarrà	porrà	dedurrà	dovrà	potrà	vorrà	
trarreino	porreino	dedurreino	dovreino	potreino	vorreino	
trarrete	porrete	dedurrete	dovrete	potrete	vorrete	
trarranno	porranno	dedurranno	dovranno	potranno	vorranno	
<b>Congiuntivo</b>						
<i>Presente</i>						
tragga	ponga	deduca	deva/debba	possa	voglio	1ª, 2ª, 3ª
traiamo	poniamo	deduciamo	dobbiamo	possiamo	vogliamo	4ª
traiate	poniate	deduciate	dobbiate	possiate	vogliate	5ª
traggano	pongano	deducano	devano/debbano	possano	vogliano	6ª
<i>Imperfetto</i>						
traessi	ponessi	deducessi	dovessi	potessi	volessi	1ª, 2ª
traesse	ponesse	deducesse	dovesse	potesse	volesse	3ª
traessimo	ponessimo	deducessimo	dovessimo	potessimo	volessimo	4ª
traeste	poneste	deduceste	doveste	poteste	volesteste	5ª
traessero	ponessero	deducessero	dovessero	potessero	volessero	6ª
<i>Condizionale (presente)</i>						
trarrei	porrei	dedurrei	dovrei	potrei	vorrei	
trarresti	porresti	dedurresti	dovresti	potresti	vorresti	
trarrebbe	porrebbe	dedurrebbe	dovrebbe	potrebbe	vorrebbe	
trarremmo	porremmo	dedurremmo	dovremmo	potremmo	vorremmo	
trarreste	porreste	dedurreste	dovreste	potreste	vorreste	
trarrebbero	porrebbero	dedurrebbero	dovrebbero	potrebbero	vorrebbero	
<b>Imperativo</b>						
trai	poni	deduci	---	---	vogli	2ª
tragga	ponga	deduca	---	---	voglio	3ª
traiamo	poniamo	deduciamo	---	---	vogliamo	4ª
traete	ponete	deducete	---	---	vogliate	5ª
traggano	pongano	deducano	---	---	vogliano	6ª



## Verbos irregulares

<i>Infinito semplice</i>						
(22) andare	(23) dare	(24) fare	(25) stare	(26) accendere	(27) assumere	
<i>Gerundio semplice</i>						
andando	dando	facendo	stando	accendendo	assumendo	
<i>Participio passato</i>						
andato/a/i/e	dato/a/i/e	fatto/a/i/e	stato/a/i/e	acceso/a/i/e	assunto/a/i/e	
<i>Indicativo</i>						
<i>Presente</i>						
vado/vo	do	faccio/fo	sto	accendo	assumo	
vai	dai	fai	stai	accendi	assumi	
va	dà	fa	sta	accende	assume	
andiamo	diamo	facciamo	stiamo	accendiamo	assumiamo	
andate	date	fate	state	accendete	assumete	
vanno	danno	fanno	stanno	accendono	assumono	
<i>Imperfetto</i>						
andavo	davo	facevo	stavo	accendevo	assumevo	
andavi	davi	facevi	stavi	accendevi	assumevi	
andava	dava	faceva	stava	accendeva	assumeva	
andavamo	davamo	facevamo	stavamo	accendevamo	assumevamo	
andavate	davate	facevate	stavate	accendevate	assumevate	
andavano	davano	facevano	stavano	accendevano	assumevano	
<i>Passato remoto</i>						
andai	diedi/detti	feci	stetti	accesi	assunsi	
andasti	desti	facesti	stesti	accendesti	assumesti	
andò	diede/dette	fece	stette	accese	assunse	
andammo	demmo	facemmo	stemmo	accendemmo	assumemmo	
andaste	deste	faceste	steste	accendeste	assumeste	
andarono	diedero/dettero	fecero	stettero	accesero	assunsero	
<i>Futuro semplice</i>						
andrò	darò	farò	starò	accenderò	assumerò	
andrai	darai	farai	starai	accenderai	assumerai	
andrà	darà	farà	starà	accenderà	assumerà	
andremo	daremo	faremo	staremo	accenderemo	assumeremo	
andrete	darete	farete	starete	accenderete	assumerete	
andranno	daranno	faranno	staranno	accenderanno	assumeranno	
<i>Congiuntivo</i>						
<i>Presente</i>						
vada	dia	faccia	stia	accenda	assuma	1ª, 2ª, 3ª
andiamo	diamo	facciamo	stiamo	accendiamo	assumiamo	4ª
andiate	diate	facciate	stiate	accendiate	assumiate	5ª
vadano	diano	facciano	stiano	accendano	assumano	6ª
<i>Imperfetto</i>						
andassi	dessi	facessi	stessi	accendessi	assumesi	1ª, 2ª
andasse	desse	facesse	stesse	accendesse	assumesse	3ª
andassimo	dessimmo	facessimmo	stessimmo	accendessimmo	assumessemmo	4ª
andaste	deste	faceste	steste	accendeste	assumeste	5ª
andassero	dessero	facessero	stessero	accendessero	assumessero	6ª
<i>Condizionale (presente)</i>						
andrei	darei	farei	starei	accenderei	assumerei	
andresti	daresti	faresti	staresti	accenderesti	assumeresti	
andrebbe	darebbe	farebbe	starebbe	accenderebbe	assumerebbe	
andremmo	daremmo	faremmo	staremmo	accenderemmo	assumeremmo	
andreste	dareste	fareste	stareste	accendereste	assumereste	
andrebbero	darebbero	farebbero	starebbero	accenderebbero	assumerebbero	
<i>Imperativo</i>						
vai/va'	dai/da'	fai/fa'	stai/ta'	accendi	assumi	2ª
vada	dia	faccia	stia	accenda	assuma	3ª
andiamo	diamo	facciamo	stiamo	accendiamo	assumiamo	4ª
andate	date	fate	state	accendete	assumete	5ª
vadano	diano	facciano	stiano	accendano	assumano	6ª

<i>Infinito semplice</i>						
(28) <b>bere</b>	(29) <b>cadere</b>	(30) <b>chiedere</b>	(31) <b>chiudere</b>	(32) <b>venire</b>	(33) <b>comprimere</b>	
<i>Gerundio semplice</i>						
bevendo	cadendo	chiedendo	chiudendo	venendo	comprimendo	
<i>Participio passato</i>						
bevuto/a/i/e	caduto/a/i/e	chiesto/a/i/e	chiuso/a/i/e	venuto/a/i/e	compresso/a/i/e	
<b>Indicativo</b>						
<i>Presente</i>						
bevo	cado	chiedo	chiudo	vengo	comprimo	
bevi	cadì	chiedì	chiudi	vieni	comprimi	
beve	cade	chiede	chiude	viene	comprime	
beviamo	cadiamo	chiediamo	chiudiamo	veniamo	comprimiamo	
bevete	cadete	chiedete	chiudete	venite	comprimete	
bevono	cadono	chiedono	chiudono	vengono	comprimono	
<i>Imperfetto</i>						
bevevo	cadevo	chiedevo	chiudevo	venivo	comprimevo	
bevevi	cadevi	chiedevi	chiudevi	venivi	comprimevi	
beveva	cadeva	chiedeva	chiudeva	veniva	comprimeva	
bevevamo	cadevamo	chiedevamo	chiudevamo	venivamo	comprimevamo	
bevevate	cadevate	chiedevate	chiudevate	venivate	comprimevate	
bevevano	cadevano	chiedevano	chiudevano	venivano	comprimevano	
<i>Passato remoto</i>						
bevvi/bevvi/bevetti	cadì	chigi	chiusi	venni	compressi	
bevesti	cadesti	chiedesti	chiudesti	venisti	comprimesti	
bevve/bevé/bevette	cadde	chiese	chiuse	venne	comprese	
bevemmo	cademmo	chiedemmo	chiudemmo	venimmo	comprimemmo	
beveste	cadeste	chiedeste	chiudeste	veniste	comprimeste	
bevvero/beverono/bevettero	cadde	chiesero	chiusero	vennero	compressero	
<i>Futuro semplice</i>						
berrò	cadrò	chiederò	chiuderò	verrò	comprimerò	
berrai	cadrai	chiederai	chiuderai	verrai	comprimerai	
berrà	cadrà	chiederà	chiuderà	verrà	comprimerà	
berremo	cadremo	chiederemo	chiuderemo	verremo	comprimeremo	
berrete	cadrete	chiederete	chiuderete	verrete	comprimerete	
berranno	cadranno	chiederanno	chiuderanno	verranno	comprimeranno	
<b>Congiuntivo</b>						
<i>Presente</i>						
beva	cada	chigda	chiuda	venga	comprima	1ª, 2ª, 3ª
beviamo	cadiamo	chiediamo	chiudiamo	veniamo	comprimiamo	4ª
beviate	cadiate	chiediate	chiudiate	veniate	comprimiate	5ª
bevano	cadano	chiedano	chiudano	vengano	comprimano	6ª
<i>Imperfetto</i>						
beveSSI	cadessi	chiedessi	chiudessi	venissi	comprimessi	1ª, 2ª
beveSSE	cadesse	chiedesse	chiudesse	venisse	comprimesse	3ª
beveSSIMO	cadessimo	chiedessimo	chiudessimo	venissimo	comprimessimo	4ª
beveste	cadeste	chiedeste	chiudeste	veniste	comprimeste	5ª
bevessero	cadessero	chiedessero	chiudessero	venissero	comprimessero	6ª
<b>Condizionale (presente)</b>						
berrei	cadrei	chiederei	chiuderei	verrei	comprimerei	
berresti	cadresti	chiederesti	chiuderesti	verresti	comprimeresti	
berrebbe	cadrebbe	chiederebbe	chiuderebbe	verrebbe	comprimerebbe	
berremmo	cadremmo	chiederemmo	chiuderemmo	verremmo	comprimeremmo	
berreste	cadreste	chiedereste	chiudereste	verreste	comprimereste	
berrebbero	cadrebbero	chiederebbero	chiuderebbero	verrebbero	comprimerebbero	
<b>Imperativo</b>						
bevi	cadì	chiedì	chiudi	vieni	comprimi	2ª
beva	cada	chigda	chiuda	venga	comprima	3ª
beviamo	cadiamo	chiediamo	chiudiamo	veniamo	comprimiamo	4ª
bevete	cadete	chiedete	chiudete	venite	comprimete	5ª
bevano	cadano	chiedano	chiudano	vengano	comprimano	6ª

<i>Infinito semplice</i>						
(34) <b>connettere</b>	(35) <b>correre</b>	(36) <b>crescere</b>	(37) <b>cuocere</b>	(38) <b>discutere</b>	(39) <b>distinguere</b>	
<i>Gerundio semplice</i>						
connettendo	correndo	crescendo	c(u)ocendo	discutendo	distinguendo	
<i>Participio passato</i>						
connesso/a/i/e	corso/a/i/e	cresciuto/a/i/e	cotto/a/i/e	discusso/a/i/e	distinto/a/i/e	
<b>Indicativo</b>						
<i>Presente</i>						
connetto	corro	cresco	cuocio	discuto	distinguo	
connetti	corri	cresci	cuoci	discuti	distingui	
connette	corre	cresce	cuoce	discute	distingue	
connettiamo	corriamo	cresciamo	c(u)ociamo	discutiamo	distinguiamo	
connettete	correte	crescete	c(u)ocete	discutete	distinguete	
connettono	corrono	crescono	cuociono	discutono	distinguono	
<i>Imperfetto</i>						
connettevo	correvo	crescevo	c(u)ocevo	discutevo	distinguevo	
connettevi	correvi	crescevi	c(u)ocevi	discutevi	distinguevi	
connetteva	correva	cresceva	c(u)oceva	discuteva	distingueva	
connettevamo	correvamo	crescevamo	c(u)ocevamo	discutevamo	distinguevamo	
connettevate	correvate	crescevate	c(u)ocевate	discutevate	distinguevate	
connettevano	correvano	crescevano	c(u)ocевano	discutevano	distinguevano	
<i>Passato remoto</i>						
connettei	corsi	crebbi	cossi	discussi	distinsi	
connettesti	corresti	crescesti	c(u)ocesti	discutesti	distinguesti	
connetté	corse	crebbe	cosse	discusse	distinse	
connettemmo	corremmo	crescemmo	c(u)ocemmo	discutemmo	distinguemmo	
connetteste	correste	cresceste	c(u)oceste	discuteste	distingueste	
connetterono	corsero	crebbero	cossero	discussero	distinsero	
<i>Futuro semplice</i>						
connetterò	correrò	crescerò	c(u)ocerò	discuterò	distinguerò	
connetterai	correrai	crescerai	c(u)ocerai	discuterai	distinguerai	
connetterà	correrà	crescerà	c(u)ocerà	discuterà	distinguerà	
connetteremo	correremo	cresceremo	c(u)oceremo	discuteremo	distingueremo	
connetterete	correrete	crescerete	c(u)ocerete	discuterete	distinguerete	
connetteranno	correranno	cresceranno	c(u)oceranno	discuteranno	distingueranno	
<b>Congiuntivo</b>						
<i>Presente</i>						
connetta	corra	cresca	cuocia	discuta	distingua	1ª, 2ª, 3ª
connettiamo	corriamo	cresciamo	c(u)ociamo	discutiamo	distinguiamo	4ª
connettiate	corriate	cresciate	c(u)ociate	discutiate	distinguiate	5ª
connettano	corrano	crescano	cuociano	discutano	distinguanano	6ª
<i>Imperfetto</i>						
connettesti	corressi	crescessi	c(u)ocessi	discutessi	distinguessi	1ª, 2ª
connetteste	corresse	crescesse	c(u)ocesse	discutesse	distinguesse	3ª
connettestimo	corressimo	crescessimo	c(u)ocessimo	discutessimo	distinguessimo	4ª
connetteste	correste	cresceste	c(u)oceste	discuteste	distingueste	5ª
connettenessero	corressero	crescessero	c(u)ocessero	discutessero	distinguessero	6ª
<i>Condizionale (presente)</i>						
connetterei	correrei	crescerei	c(u)ocerei	discuterei	distinguerai	
connetteresti	correrei	cresceresti	c(u)ocerei	discuteresti	distingueresti	
connetterebbe	correrebbe	crescerebbe	c(u)ocerebbe	discuterebbe	distinguerrebbe	
connetteremmo	correremmo	cresceremmo	c(u)oceremmo	discuteremmo	distingueremmo	
connettereste	correreste	crescereste	c(u)ocereste	discutereste	distinguereste	
connetterebbero	correrrebbero	crescerrebbero	c(u)ocerebbero	discuterebbero	distinguerrebbero	
<b>Imperativo</b>						
connetti	corri	cresci	cuoci	discuti	distingui	2ª
connetta	corra	cresca	cuocia	discuta	distingua	3ª
connettiamo	corriamo	cresciamo	c(u)ociamo	discutiamo	distinguiamo	4ª
connettete	correte	crescete	c(u)ocete	discutete	distinguete	5ª
connettano	corrano	crescano	cuociano	discutano	distinguanano	6ª

<i>Infinito semplice</i>						
(40) dolere	(41) erigere	(42) esigere	(43) esistere	(44) espandere	(45) evolvere	
<i>Gerundio semplice</i>						
dolendo	erigendo	esigendo	esistendo	espandendo	evolvendo	
<i>Participio passato</i>						
doluto/a/i/e	eretto/a/i/e	esatto/a/i/e	esistito/a/i/e	espanso/a/i/e // espanto/a/i/e	evoluto/a/i/e	
<b>Indicativo</b>						
<i>Presente</i>						
dolgo	erigo	esigo	esisto	espando	evolvo	
duoli	erigi	esigi	esisti	espandi	evolvi	
duole	erige	esige	esiste	espande	evolva	
doliamo/dogliamo	erigiamo	esigiamo	esistiamo	espandiamo	evolviamo	
dolete	erigete	esigete	esistete	espandete	evolvetes	
dolgono	erigono	esigono	esistono	espandono	evolvono	
<i>Imperfetto</i>						
dolevo	erigevo	esigevo	esistevo	espandevo	evolvo	
dolevi	erigevi	esigevi	esistevi	espandevi	evolvi	
doleva	erigeva	esigeva	esisteva	espandeva	evolva	
dolevamo	erigevamo	esigevamo	esistevamo	espandevamo	evolvi	
dolevate	erigevate	esigevate	esistevate	espandevate	evolvetes	
dolevano	erigevano	esigevano	esistevano	espandevano	evolvono	
<i>Passato remoto</i>						
dolsi	erissi	esigei/esigetti	esistei/esistetti	espandei/espandetti/espansi	evolsi	
dolesti	erigesti	esigesti	esistesti	espandesti	evolvesti	
dolse	erisse	esigé/esigette	esisté/esistette	espandé/espandette/espansé	evolse	
dolemmo	erigemmo	esigemmo	esistemmo	espandemmo	evolgemmo	
doleste	erigeste	esigeste	esisteste	espandeste	evolveste	
dolsero	erissero	esigerono/esigettero	esisterono/esistettero	espanderono/espandettero/espansero	evolsero	
<i>Futuro semplice</i>						
dorrò	erigerò	esigerò	esisterò	espanderò	evolverò	
dorrà	erigerà	esigerà	esisterà	espanderà	evolverà	
dorrà	erigerà	esigerà	esisterà	espanderà	evolverà	
dorrèmo	erigeremo	esigeremo	esisteremo	espanderemo	evolveremo	
dorrète	erigerete	esigerete	esisterete	espanderete	evolverete	
dorranno	erigeranno	esigeranno	esisteranno	espanderanno	evolveranno	
<b>Congiuntivo</b>						
<i>Presente</i>						
dolga/doglia	eriga	esiga	esista	espanda	evolva	1ª, 2ª, 3ª
doliamo/dogliamo	erigiamo	esigiamo	esistiamo	espandiamo	evolviamo	4ª
doliare/dogliate	erigiate	esigiate	esistiate	espandiate	evolviates	5ª
dolgano	erigano	esigano	esistano	espandano	evolvano	6ª
<i>Imperfetto</i>						
dolessi	erigessi	esigessi	esistessi	espandessi	evolvesti	1ª, 2ª
dolessi	erigessi	esigessi	esistessi	espandessi	evolvesti	3ª
dolissimo	erigissimo	esigissimo	esistissimo	espandissimo	evolvesti	4ª
doleste	erigeste	esigeste	esisteste	espandeste	evolveste	5ª
dolessero	erigessero	esigessero	esistessero	espandessero	evolveste	6ª
<i>Condizionale (presente)</i>						
dorrei	erigerei	esigerei	esistere	espanderei	evolverei	
dorresti	erigeresti	esigeresti	esistere	espanderesti	evolveresti	
dorrebbe	erigerebbe	esigerebbe	esisterebbe	espanderebbe	evolverebbe	
dorremmo	erigeremmo	esigeremmo	esisteremmo	espanderemmo	evolveremmo	
dorreste	erigereste	esigereste	esistereste	espandereste	evolvereste	
dorrebbero	erigerebbero	esigerebbero	esisterebbero	espanderebbero	evolverebbero	
<b>Imperativo</b>						
duoli	erigi	esigi	esisti	espandi	evolvi	2ª
dolga/doglia	eriga	esiga	esista	espanda	evolva	3ª
doliamo/dogliamo	erigiamo	esigiamo	esistiamo	espandiamo	evolvi	4ª
dolete	erigete	esigete	esistete	espandete	evolvetes	5ª
dolgano	erigano	esigano	esistano	espandano	evolvano	6ª

<i>Infinito semplice</i>						
(46) <b>udire</b>	(47) <b>fondere</b>	(48) <b>uscire</b>	(49) <b>leggere</b>	(50) <b>mettere</b>	(51) <b>muovere</b>	
<i>Gerundio semplice</i>						
udendo	fondendo	uscendo	leggendo	mettendo	m(u)ovendo	
<i>Participio passato</i>						
udito/a/i/e	fuso/a/i/e	uscito/a/i/e	letto/a/i/e	messo/a/i/e	mosso/a/i/e	
<b>Indicativo</b>						
<i>Presente</i>						
odo	fondo	esco	leggo	metto	muovo	
odi	fondi	esci	leggi	metti	muovi	
ode	fonde	esce	legge	mette	muove	
udiamo	fondiamo	usciamo	leggiamo	mettiamo	m(u)oviamo	
udite	fondete	uscite	leggete	mettete	m(u)ovete	
odono	fondono	escono	leggono	mettono	muovono	
<i>Imperfetto</i>						
udivo	fondevo	uscivo	leggevo	mettevo	m(u)ovevo	
udivi	fondevi	uscivi	leggevi	mettevi	m(u)ovevi	
udiva	fondeva	usciva	leggeva	metteva	m(u)oveva	
udivamo	fondevamo	uscivamo	leggevamo	mettevamo	m(u)ovevamo	
udivate	fondevate	uscivate	leggevate	mettevate	m(u)ovevate	
udivano	fondevano	uscivano	leggevano	mettevano	m(u)ovevano	
<i>Passato remoto</i>						
udii	fusi	uscii	lessi	misii	mossi	
udisti	fondesti	uscisti	leggesti	mettisti	m(u)ovesti	
udi	fuse	uscì	lesse	mise	mosse	
udimmo	fondemmo	uscimmo	leggemmo	mettemmo	m(u)ovemmo	
udiste	fondeste	usciste	leggeste	mettiste	m(u)oveste	
udirono	fusero	uscirono	lessero	misero	mossero	
<i>Futuro semplice</i>						
udirò	fonderò	uscirò	leggerò	metterò	m(u)overò	
udirai	fonderai	uscirai	leggerai	metterai	m(u)overai	
udirà	fonderà	uscirà	leggerà	metterà	m(u)overà	
udiremo	fonderemo	usciremo	leggeremo	metteremo	m(u)overemo	
udirete	fonderete	uscirete	leggerete	metterete	m(u)overete	
udiranno	fonderanno	usciranno	leggeranno	metteranno	m(u)overanno	
<b>Congiuntivo</b>						
<i>Presente</i>						
oda	fonda	esca	legga	metta	muova	1 <sup>a</sup> , 2 <sup>a</sup> , 3 <sup>a</sup>
udiamo	fondiamo	usciamo	leggiamo	mettiamo	m(u)oviamo	4 <sup>a</sup>
udiate	fondiate	usciate	leggiate	mettiate	m(u)oviate	5 <sup>a</sup>
odano	fondano	escano	leggano	mettano	muovano	6 <sup>a</sup>
<i>Imperfetto</i>						
udissi	fondessi	uscissi	leggessi	mettessi	m(u)ovessi	1 <sup>a</sup> , 2 <sup>a</sup>
udisse	fondesse	uscisse	leggesse	mettesse	m(u)ovesse	3 <sup>a</sup>
udissimo	fondessimo	uscissimo	leggessimo	mettessimo	m(u)ovessimo	4 <sup>a</sup>
udiste	fondeste	usciste	leggeste	mettiste	m(u)oveste	5 <sup>a</sup>
udissero	fondessero	uscissero	leggessero	mettessero	m(u)ovessero	6 <sup>a</sup>
<i>Condizionale (presente)</i>						
udirei	fonderei	uscirei	leggerai	metterei	m(u)overei	
udiresti	fonderesti	usciresti	leggeresti	metteresti	m(u)overesti	
udirebbe	fonderebbe	uscirebbe	leggerrebbe	metterebbe	m(u)overebbe	
udiremmo	fonderemmo	usciremmo	leggeremmo	metteremmo	m(u)overemmo	
udireste	fondereste	uscireste	leggereste	mettereste	m(u)overeste	
udirebbero	fonderebbero	uscirebbero	leggerrebbero	metterebbero	m(u)overebbero	
<b>Imperativo</b>						
odi	fondi	esci	leggi	metti	muovi	2 <sup>a</sup>
oda	fonda	esca	legga	metta	muova	3 <sup>a</sup>
udiamo	fondiamo	usciamo	leggiamo	mettiamo	m(u)oviamo	4 <sup>a</sup>
udite	fondete	uscite	leggete	mettete	m(u)ovete	5 <sup>a</sup>
odano	fondano	escano	leggano	mettano	muovano	6 <sup>a</sup>

<i>Infinito semplice</i>						
(52) nascere	(53) nascondere	(54) nuocere	(55) parere	(56) perdere	(57) piovere	
<i>Gerundio semplice</i>						
nascendo	nascondendo	n(u)ocendo	parendo	perdendo	piovendo	
<i>Participio passato</i>						
nato/a/i/e	nascosto/a/i/e	n(u)ociuto/a/i/e	parso/a/i/e	perso/a/i/e // perduto/a/i/e	piovuto/a/i/e	
<b>Indicativo</b>						
<i>Presente</i>						
nasco	nascondo	n(u)occio	paio	perdo	---	
nasci	nascondi	nuoci	pari	perdi	---	
nasce	nasconde	nuoce	pare	perde	piove	
nasciamo	nascondiamo	n(u)ociamo	paiamo	perdiamo	---	
nascete	nascondete	n(u)ocete	parete	perdete	---	
nascono	nascondono	n(u)occiono	paiono	perdono	---	
<i>Imperfetto</i>						
nascevo	nascondevo	n(u)ocevo	parevo	perdevo	---	
nascevi	nascondevi	n(u)ocevi	parevi	perdevi	---	
nasceva	nascondeva	n(u)ocева	pareva	perdeva	pioveva	
nascevamo	nascondevamo	n(u)ocevamo	parevamo	perdevamo	---	
nascegate	nascondegate	n(u)ocegate	paregate	perdegate	---	
nascevano	nascondevano	n(u)ocевano	parevano	perdevano	---	
<i>Passato remoto</i>						
nacqui	nascosi	nocqui	parvi	persi/perdegi/perdetti	---	
nascesti	nascondesti	n(u)ocesti	paresti	perdesti	---	
nacque	nascose	nocque	parve	perse/perdeé/perdette	piovve	
nascemmo	nascondemmo	n(u)ocemmo	paremmo	perdemmo	---	
nasceste	nascondeste	n(u)oceste	pareste	perdeste	---	
nacquero	nascosero	nocquero	parvero	persero/perderono/perdettero	---	
<i>Futuro semplice</i>						
nascerò	nasconderò	n(u)ocerò	parrò	perderò	---	
nascerai	nasconderai	n(u)ocerai	parrai	perderai	---	
nascerà	nasconderà	n(u)ocerà	parrà	perderà	pioverà	
nasceremo	nasconderemo	n(u)oceremo	parremo	perderemo	---	
nascerete	nasconderete	n(u)ocerete	parrete	perderete	---	
nasceranno	nasconderanno	n(u)oceranno	parranno	perderanno	---	
<b>Congiuntivo</b>						
<i>Presente</i>						
nasca	nasconda	n(u)occia	paia	perda	piova (3ª)	1ª, 2ª, 3ª
nasciamo	nascondiamo	n(u)ociamo	paiamo/pariamo	perdiamo	---	4ª
nasciate	nascondiate	n(u)ociate	paiate	perdiate	---	5ª
nascano	nascondano	n(u)occiano	paiano	perdano	---	6ª
<i>Imperfetto</i>						
nascessi	nascondessi	n(u)ocessi	paressi	perdessi	---	1ª, 2ª
nascesse	nascondesse	n(u)ocesse	paresse	perdesse	piovesse	3ª
nascessimmo	nascondessimmo	n(u)ocessemmo	paressimmo	perdessimmo	---	4ª
nasceste	nascondeste	n(u)oceste	pareste	perdeste	---	5ª
nascessero	nascondessero	n(u)ocessero	paressero	perdessero	---	6ª
<i>Condizionale (presente)</i>						
nascerai	nasconderai	n(u)ocerei	parrei	perderei	---	
nasceresti	nasconderesti	n(u)oceresti	parresti	perderesti	---	
nascerebbe	nasconderebbe	n(u)ocerebbe	parrebbe	perderebbe	pioverebbe	
nasceremmo	nasconderemmo	n(u)oceremmo	parremmo	perderemmo	---	
nascereste	nascondereste	n(u)ocereste	parreste	perdereste	---	
nascerebbero	nasconderebbero	n(u)ocerebbero	parrebbero	perderebbero	---	
<b>Imperativo</b>						
nasci	nascondi	nuoci	---	perdi	---	2ª
nasca	nasconda	n(u)occia	---	perda	piova	3ª
nasciamo	nascondiamo	n(u)ociamo	---	perdiamo	---	4ª
nascete	nascondete	n(u)ocete	---	perdete	---	5ª
nascano	nascondano	n(u)occiano	---	perdano	---	6ª

<i>Infinito semplice</i>						
(58) <b>provvedere</b>	(59) <b>redigere</b>	(60) <b>redimere</b>	(61) <b>espellere</b>	(62) <b>retrocedere</b>	(63) <b>rimanere</b>	
<i>Gerundio semplice</i>						
provvedendo	redigendo	redimendo	espellendo	retrocedendo	rimanendo	
<i>Participio passato</i>						
prov-visto/a/i/e/veduto/a/i/e	redatto/a/i/e	redento/a/i/e	espulso/a/i/e	retroc-eduto/a/i/e // esso/a/i/e	rimagsto/a/i/e	
<b>Indicativo</b>						
<i>Presente</i>						
provvedo	redigo	redimo	espello	retrocedo	rimango	
provvedi	redigi	redimi	espelli	retrocedi	rimani	
provvede	rediga	redime	espelle	retrocede	rimane	
provvediamo	redigiamo	redimiamo	espelliamo	retrocediamo	rimaniamo	
provvedete	redigete	redimete	espellete	retrocedete	rimanete	
provvedono	redigono	redimono	espellono	retrocedono	rimangono	
<i>Imperfetto</i>						
provvedevo	redigevo	redimevo	espellevo	retrocedevo	rimanevo	
provvedevi	redigevi	redimevi	espellevi	retrocedevi	rimanevi	
provvedeva	redigeva	redimeva	espelleva	retrocedeva	rimaneva	
provvedevamo	redigevamo	redimevamo	espellevamo	retrocedevamo	rimanevamo	
provvedevate	redigevate	redimevate	espellevate	retrocedevate	rimanevate	
provvedevano	redigevano	redimevano	espellevano	retrocedevano	rimanevano	
<i>Passato remoto</i>						
provvidi	redassi/redigei/redigetti	redinsi	espulsi	retrocessi/retrocedei/retrocedetti	rimasi	
provvedesti	redigesti	redimesti	espellesti	retrocedesti	rimanesti	
provvide	redasse/redigé/redigette	redense	espulse	retrocessé/retrocedé/retrocedette	rimasé	
provvedemmo	redigemmo	redimemmo	espellemmo	retrocedemmo	rimanemmo	
provvedeste	redigeste	redimeste	espelleste	retrocedeste	rimaneste	
provvidero	redassero/redigerono/redigettero	redensero	espulsero	retrocessero/retrocederono/retrocedettero	rimasero	
<i>Futuro semplice</i>						
provvederò	redigerò	redimerò	espellerò	retrocederò	rimarrò	
provvederai	redigerai	redimerai	espellerai	retrocederai	rimarrai	
provvederà	redigerà	redimerà	espellerà	retrocederà	rimarrà	
provvederemmo	redigeremo	redimeremo	espelleremo	retrocederemo	rimarremo	
provvederete	redigerete	redimerete	espellerete	retrocederete	rimarrete	
provvederanno	redigeranno	redimeranno	espelleranno	retrocederanno	rimarranno	
<b>Congiuntivo</b>						
<i>Presente</i>						
provveda	rediga	redìma	espella	retroceda	rimanga	1ª, 2ª, 3ª
provvediamo	redigiamo	redimiamo	espelliamo	retrocediamo	rimaniamo	4ª
provvediate	redigiate	redimiate	espelliate	retrocediate	rimaniate	5ª
provvedano	redigano	redimano	espellano	retrocedano	rimangano	6ª
<i>Imperfetto</i>						
provvedessi	redigessi	redimessi	espellesti	retrocedessi	rimanessi	1ª, 2ª
provvedesse	redigesse	redimesse	espellesse	retrocedesse	rimangesse	3ª
provvedessimo	redigessimo	redimessimo	espellestimo	retrocedessimo	rimangessimo	4ª
provvedeste	redigeste	redimeste	espelleste	retrocedeste	rimaneste	5ª
provvedessero	redigessero	redimessero	espellestero	retrocedessero	rimangessero	6ª
<i>Condizionale (presente)</i>						
provvederei	redigerei	redimeresti	espelleresti	retrocederei	rimarrei	
provvederesti	redigeresti	redimeresti	espelleresti	retrocederesti	rimarresti	
provvederebbe	redigerrebbe	redimerrebbe	espellerrebbe	retrocederebbe	rimarrebbe	
provvederemmo	redigeremmo	redimeremmo	espelleremmo	retrocederemmo	rimarremmo	
provvedereste	redigereste	redimereste	espellereste	retrocedereste	rimarreste	
provvederebbero	redigerrebbero	redimerrebbero	espellerrebbero	retrocederebbero	rimarrebbero	
<b>Imperativo</b>						
provvedi	redigi	redìmi	espelli	retrocedi	rimani	2ª
provveda	rediga	redìma	espella	retroceda	rimanga	3ª
provvediamo	redigiamo	redimiamo	espelliamo	retrocediamo	rimaniamo	4ª
provvedete	redigete	redimete	espellete	retrocedete	rimanete	5ª
provvedano	redigano	redimano	espellano	retrocedano	rimangano	6ª

<i>Infinito semplice</i>						
(64) <b>ripercuqtere</b>	(65) <b>ripetere</b>	(66) <b>rompere</b>	(67) <b>sapere</b>	(68) <b>scindere</b>	(69) <b>scrivere</b>	
<i>Gerundio semplice</i>						
riperc(u)otendo	ripetendo	rompendo	sapendo	scindendo	scrivendo	
<i>Participio passato</i>						
ripercosso/a/i/e	ripetuto/a/i/e	rotto/a/i/e	saputo/a/i/e	scisso/a/i/e	scritto/a/i/e	
<b>Indicativo</b>						
<i>Presente</i>						
ripercuqto	ripeto	rompo	so	scindo	scrivo	
ripercuqti	ripeti	rompi	sai	scindi	scrivi	
ripercuqte	ripete	rompe	sa	scinde	scriva	
riperc(u)otiamo	ripetiamo	rompiamo	sappiamo	scindiamo	scriviamo	
riperc(u)otete	ripetete	rompete	sapete	scindete	scrivete	
ripercuqtono	ripetono	rompono	sanno	scindono	scrivono	
<i>Imperfetto</i>						
riperc(u)otevo	ripetevo	rompevo	sapevo	scindevo	scrivevo	
riperc(u)otevi	ripetevi	rompevi	sapevi	scindevi	scrivevi	
riperc(u)oteva	ripeteva	rompeva	sapeva	scindeva	scriveva	
riperc(u)otevamo	ripetevamo	rompevamo	sapevamo	scindevamo	scrivevamo	
riperc(u)otevate	ripetevate	rompevate	sapevate	scindevate	scrivevate	
riperc(u)otevano	ripetevano	rompevano	sapevano	scindevano	scrivevano	
<i>Passato remoto</i>						
ripercossi	ripeteci	ruppi	seppi	scissi	scrissi	
riperc(u)otesti	ripetesti	rompesti	sapesti	scindesti	scrivesti	
ripercosse	ripeteci	ruppe	seppe	scisse	scrisse	
riperc(u)otemmo	ripetemmo	rompemmo	sapemmo	scidemmo	scrivemmo	
riperc(u)oteste	ripeteste	rompeste	sapeste	scindeste	scriveste	
ripercossero	ripeterono	ruppero	seppero	scissero	scrissero	
<i>Futuro semplice</i>						
riperc(u)oterò	ripeterò	romperò	saprò	scinderò	scriverò	
riperc(u)oterai	ripeterai	romperai	saprai	scinderai	scriverai	
riperc(u)oterà	ripeterà	romperà	saprà	scinderà	scriverà	
riperc(u)oteremo	ripeteremo	romperemo	sapremo	scinderemo	scriveremo	
riperc(u)oterete	ripeterete	romperete	saprete	scinderete	scriverete	
riperc(u)oteranno	ripeteranno	romperanno	sapranno	scinderanno	scriveranno	
<b>Congiuntivo</b>						
<i>Presente</i>						
ripercuqta	ripeta	rompa	sappia	scinda	scriva	1ª, 2ª, 3ª
riperc(u)otiamo	ripetiamo	rompiamo	sappiamo	scindiamo	scriviamo	4ª
riperc(u)otiate	ripetiate	rompiate	sappiate	scindiate	scriviate	5ª
ripercuqtono	ripetano	rompano	sappiano	scindano	scrivano	6ª
<i>Imperfetto</i>						
riperc(u)otessi	ripetessi	rompessi	sapessi	scindesti	scrivessi	1ª, 2ª
riperc(u)otesse	ripetesse	rompesse	sapesse	scindeste	scriveste	3ª
riperc(u)otessimo	ripetessimo	rompessimo	sapessimo	scindestimo	scrivessimo	4ª
riperc(u)oteste	ripeteste	rompeste	sapeste	scindeste	scriveste	5ª
riperc(u)otessero	ripetessero	rompessero	sapessero	scindestero	scrivessero	6ª
<i>Condizionale (presente)</i>						
riperc(u)oterei	ripeterei	romperei	saprei	scinderei	scriverei	
riperc(u)oteresti	ripeteresti	romperesti	sapresti	scinderesti	scriveresti	
riperc(u)oterebbe	ripeterebbe	romperebbe	saprebbe	scinderebbe	scriverebbe	
riperc(u)oteremmo	ripeteremmo	romperemmo	sapremmo	scinderemmo	scriveremmo	
riperc(u)otereste	ripetereste	rompereste	sapreste	scindereste	scrivereste	
riperc(u)oterebbero	ripeterebbero	romperebbero	saprebbero	scinderebbero	scriverebbero	
<b>Imperativo</b>						
ripercuqti	ripeti	rompi	sappi	scindi	scrivi	2ª
ripercuqta	ripeta	rompa	sappia	scinda	scriva	3ª
riperc(u)otiamo	ripetiamo	rompiamo	sappiamo	scindiamo	scriviamo	4ª
riperc(u)otete	ripetete	rompete	sappiate	scindete	scrivete	5ª
ripercuqtono	ripetano	rompano	sappiano	scindano	scrivano	6ª



<i>Infinito semplice</i>						
(70) sedere	(71) solere	(72) stringere	(73) tenere	(74) togliere	(75) valere	
<i>Gerundio semplice</i>						
sedendo	solendo	stringendo	tenendo	togliendo	valendo	
<i>Participio passato</i>						
seduto/a/i/e	solito/a/i/e	stretto/a/i/e	tenuto/a/i/e	tolto/a/i/e	valso/a/i/e	
<b>Indicativo</b>						
<i>Presente</i>						
siedo/seggo	soglio	stringo	tengo	tolgo	valgo	
siedi	sugli	stringi	tieni	togli	vali	
siede	sugle	stringe	tiene	toglie	vale	
sediamo	sogliamo	stringiamo	teniamo	togliamo	valiamo	
sedete	solete	stringete	tenete	togliete	valette	
siedono/seggono	sogliono	stringono	tengono	tolgono	valgono	
<i>Imperfetto</i>						
sedevo	solevo	stringevo	tenevo	toglievo	valevo	
sedevi	solevi	stringevi	tenevi	toglievi	valevi	
sedeva	soleva	stringeva	teneva	toglieva	valeva	
sedevamo	solevamo	stringevamo	tenevamo	toglievamo	valevamo	
sedevate	solevate	stringevate	tenevate	toglievate	valevate	
sedevano	solevano	stringevano	tenevano	toglievano	valevano	
<i>Passato remoto</i>						
sedei/sedettti	solei	stringi	tenni/tenetti/tenei	tolsi	valsi	
sedesti	solesti	stringesti	tenesti	togliesti	vallesti	
sedé/sedette	solé	stringse	tenne/tenette/tené	tolse	valse	
sedemmo	solemmo	stringemmo	tenemmo	togliemmo	vallemmo	
sedeste	soleste	stringeste	teneste	toglieste	valleste	
sedarono/sedettero	solearono	stringessero	tennero/tenettero/tenerono	tolsero	valsero	
<i>Futuro semplice</i>						
sederò	(sarò solito/a)	stringerò	terrò	toglierò	varrò	
sederai	(sarai solito/a)	stringerai	terrai	toglierai	varrai	
sederà	(sarà solito/a)	stringerà	terrà	toglierà	varrà	
sederemo	(saremo soliti/e)	stringeremo	terremo	toglieremo	varremo	
sederete	(sarete soliti/e)	stringerete	terrete	toglierete	varrate	
sederanno	(saranno soliti/e)	stringeranno	terranno	toglieranno	varranno	
<b>Congiuntivo</b>						
<i>Presente</i>						
sieda/segga	soglia	stringa	tenga	tolga	valga	1ª, 2ª, 3ª
sediamo	sogliamo	stringiamo	teniamo	togliamo	valiamo	4ª
sediate	sogliate	stringiate	teniate	togliate	valiate	5ª
siedano/seggano	sogliano	stringano	tengano	tolgano	valgano	6ª
<i>Imperfetto</i>						
sedessi	solessi	stringessi	tenessi	togliessi	valessi	1ª, 2ª
sedesse	solesse	stringesse	tenesse	togliesse	valesse	3ª
sedessimo	solessimo	stringessimo	tenessimo	togliessimo	valessimo	4ª
sedeste	soleste	stringeste	teneste	toglieste	valette	5ª
sedessero	solessero	stringessero	tenessero	togliessero	valessero	6ª
<b>Condizionale (presente)</b>						
sederei	(sarei solito/a)	stringerei	terrei	toglierei	varrerei	
sederesti	(saresti solito/a)	stringeresti	terresti	toglieresti	varreresti	
sederebbe	(sarebbe solito/a)	stringerebbe	terrebbe	toglierebbe	varrerebbe	
sederemmo	(saremmo soliti/e)	stringeremmo	terremmo	toglieremmo	varreremmo	
sedereste	(sareste soliti/e)	stringereste	terreste	togliereste	varrereste	
sederebbero	(sarebbero soliti/e)	stringerebbero	terrebbero	toglierebbero	varrerebbero	
<b>Imperativo</b>						
siedi	(sii solito/a)	stringi	tieni	togli	vali	2ª
sieda/segga	(sia solito/a)	stringa	tenga	tolga	valga	3ª
sediamo	(siamo soliti/e)	stringiamo	teniamo	togliamo	valiamo	4ª
sedete	(siate soliti/e)	stringiate	tenete	togliete	valette	5ª
siedano/seggano	(siano soliti/e)	stringano	tengano	tolgano	valgano	6ª

<i>Infinito semplice</i>						
(76) vedere	(77) vivere	(78) assalire	(79) comparire	(80) convertire	(81) cucire	
<i>Gerundio semplice</i>						
vedendo	vivendo	assalendo	comparendo	convertendo	cucendo	
<i>Participio passato</i>						
visto/a/i/e // veduto/a/i/e	vissuto/a/i/e	assalito/a/i/e	compar-so/a/i/e // ito/a/i/e	conver-tito/a/i/e//so/a/i/e	cucito/a/i/e	
<b>Indicativo</b>						
<i>Presente</i>						
vedo/veggo	vivo	assalgo/assalisco	comparisco/compaio	convertito	cucio	
vedi	vivi	assali/assalisci	comparisci/compari	converti	cuci	
vede	vive	assale/assalisca	comparisce/compare	converte	cuce	
vediamo	viviamo	assaliamo	compariamo	convertiamo	cuciamo	
vedete	vivete	assalite	comparite	convertite	cucite	
vedono/veggono	vivono	assalgono/assalisco	compariscono/compaiono	convertono	cuciono	
<i>Imperfetto</i>						
vedevo	vivevo	assalivo	comparivo	convertevo	cucivo	
vedevi	viveva	assalivi	comparivi	convertevi	cucivi	
vedeva	vivevi	assaliva	compariva	converteva	cuciva	
vedevamo	vivevamo	assalivamo	comparivamo	convertevamo	cucivamo	
vedevate	vivevate	assalivate	comparivate	convertevate	cucivate	
vedevano	vivevano	assalivano	comparivano	convertevano	cucivano	
<i>Passato remoto</i>						
vidi	vissi	assalii	comparii/comparvi/comparsi	convertii/conversi	cucii	
vedesti	vivesti	assalisti	comparisti	convertisti	cucisti	
vide	visse	assali	compari/comparve/compars	converti/converse	cuci	
vedemmo	vivemmo	assalimmo	comparimmo	convertimmo	cucimmo	
vedeste	viveste	assaliste	compariste	convertiste	cuciste	
vedero	vissero	assalirono	comparirono/comparvero/comparsero	convertirono/conversero	cucirono	
<i>Futuro semplice</i>						
vedrò	vivrò	assalirò	comparirò/comparrò	convertirò	cucirò	
vedrai	vivrai	assalirai	comparirai/comparrai	convertirai	cucirai	
vedrà	vivrà	assalirà	comparirà/comparrà	convertirà	cucirà	
vedremo	vivremo	assaliremo	compariremo/comparremo	convertiremo	cuciremo	
vedrete	vivrete	assalirete	comparirete/comparrete	convertirete	cucirete	
vedranno	vivranno	assaliranno	compariranno/comparranno	convertiranno	cuciranno	
<b>Congiuntivo</b>						
<i>Presente</i>						
veda	viva	assalga/assalisca	comparisca/compaia	converta	cucia	1ª, 2ª, 3ª
vediamo	viviamo	assaliamo	compariamo	convertiamo	cuciamo	4ª
vediate	viviate	assaliate	compariate	convertiate	cuciate	5ª
vedano	vivano	assalgono/assalisco	compariscano/compaiano	convertano	cuciano	6ª
<i>Imperfetto</i>						
vedessi	vivessi	assalissi	comparissi	convertissi	cucissi	1ª, 2ª
vedesse	vivesse	assalisse	comparisse	convertisse	cucisse	3ª
vedessimo	vivessimo	assalissimo	comparissimo	convertissimo	cucissimo	4ª
vedeste	viveste	assaliste	comparisti	convertiste	cuciste	5ª
vedessero	vivessero	assalissero	comparissero	convertissero	cucissero	6ª
<b>Condizionale (presente)</b>						
vedrei	vivrei	assalirei	comparirei	convertirei	cucirei	
vedresti	vivresti	assaliresti	compariresti	convertiresti	cuciresti	
vedrebbe	vivrebbe	assalirebbe	comparirebbe	convertirebbe	cucirebbe	
vedremmo	vivremmo	assaliremmo	compariremmo	convertiremmo	cuciremmo	
vedreste	vivreste	assalireste	comparireste	convertireste	cucireste	
vedrebbero	vivrebbero	assalirebbero	comparirebbero	convertirebbero	cucirebbero	
<b>Imperativo</b>						
vedi	vivi	assali	compari/comparisci	converti	cuci	2ª
veda	viva	assalga/assalisca	comparisca/compaia	converta	cucia	3ª
vediamo	viviamo	assaliamo	compariamo	convertiamo	cuciamo	4ª
vedete	vivete	assaliate	comparite	converte	cucite	5ª
vedano	vivano	assalgono/assalisco	compariscano/compaiano	convertano	cuciano	6ª

<i>Infinito semplice</i>				
(82) <u>dire</u>	(83) <u>salire</u>	(84) <u>morire</u>	(85) <u>offrire</u>	
<i>Gerundio semplice</i>				
dic <u>endo</u>	sal <u>endo</u>	mor <u>endo</u>	offr <u>endo</u>	
<i>Participio passato</i>				
detto/a/i/e	sal <u>ito</u> /a/i/e	mor <u>to</u> /a/i/e	offert <u>o</u> /a/i/e	
<b>Indicativo</b>				
<i>Presente</i>				
dic <u>o</u>	sal <u>go</u>	muo <u>io</u>	offr <u>o</u>	
dic <u>i</u>	sal <u>i</u>	muor <u>i</u>	offr <u>i</u>	
dic <u>e</u>	sal <u>e</u>	muor <u>e</u>	offr <u>e</u>	
dic <u>iamo</u>	sal <u>iamo</u>	mor <u>iamo</u>	offr <u>iamo</u>	
dic <u>ite</u>	sal <u>ite</u>	mor <u>ite</u>	offr <u>ite</u>	
dic <u>ono</u>	sal <u>gono</u>	muo <u>iono</u>	offr <u>ano</u>	
<i>Imperfetto</i>				
dic <u>evo</u>	sal <u>ivo</u>	mor <u>ivo</u>	offr <u>ivo</u>	
dic <u>evi</u>	sal <u>ivi</u>	mor <u>ivi</u>	offr <u>ivi</u>	
dic <u>eva</u>	sal <u>iva</u>	mor <u>iva</u>	offr <u>iva</u>	
dic <u>evamo</u>	sal <u>ivamo</u>	mor <u>ivamo</u>	offr <u>ivamo</u>	
dic <u>evate</u>	sal <u>ivate</u>	mor <u>ivate</u>	offr <u>ivate</u>	
dic <u>evano</u>	sal <u>ivano</u>	mor <u>ivano</u>	offr <u>ivano</u>	
<i>Passato remoto</i>				
dic <u>ssi</u>	sal <u>ji</u>	mor <u>ji</u>	offr <u>ii</u> /offers <u>i</u>	
dic <u>esti</u>	sal <u>jsti</u>	mor <u>jsti</u>	offr <u>jsti</u>	
dic <u>isse</u>	sal <u>i</u>	mor <u>i</u>	offr <u>i</u> /offerse	
dic <u>emmo</u>	sal <u>immo</u>	mor <u>immo</u>	offr <u>immo</u>	
dic <u>este</u>	sal <u>jste</u>	mor <u>jste</u>	offr <u>jste</u>	
dic <u>ssero</u>	sal <u>irono</u>	mor <u>irono</u>	offr <u>irono</u> /offerse <u>ro</u>	
<i>Futuro semplice</i>				
dir <u>ò</u>	salir <u>ò</u>	morir <u>ò</u> /morr <u>ò</u>	offrir <u>ò</u>	
dir <u>ai</u>	salir <u>ai</u>	morir <u>ai</u> /morr <u>ai</u>	offrir <u>ai</u>	
dir <u>à</u>	salir <u>à</u>	morir <u>à</u> /morr <u>à</u>	offrir <u>à</u>	
dir <u>emo</u>	salir <u>emo</u>	morir <u>emo</u> /morr <u>emo</u>	offrir <u>emo</u>	
dir <u>ete</u>	salir <u>ete</u>	morir <u>ete</u> /morr <u>ete</u>	offrir <u>ete</u>	
dir <u>anno</u>	salir <u>anno</u>	morir <u>anno</u> /morr <u>anno</u>	offrir <u>anno</u>	
<b>Congiuntivo</b>				
<i>Presente</i>				
dic <u>a</u>	sal <u>ga</u>	muo <u>ia</u>	offr <u>a</u>	1 <sup>a</sup> , 2 <sup>a</sup> , 3 <sup>a</sup>
dic <u>iamo</u>	sal <u>iamo</u>	mor <u>iamo</u>	offr <u>iamo</u>	4 <sup>a</sup>
dic <u>iate</u>	sal <u>iate</u>	mor <u>iate</u>	offr <u>iate</u>	5 <sup>a</sup>
dic <u>ano</u>	sal <u>gano</u>	muo <u>iano</u>	offr <u>ano</u>	6 <sup>a</sup>
<i>Imperfetto</i>				
dic <u>essi</u>	sal <u>issi</u>	mor <u>issi</u>	offr <u>issi</u>	1 <sup>a</sup> , 2 <sup>a</sup>
dic <u>esse</u>	sal <u>isse</u>	mor <u>isse</u>	offr <u>isse</u>	3 <sup>a</sup>
dic <u>essimo</u>	sal <u>issimo</u>	mor <u>issimo</u>	offr <u>issimo</u>	4 <sup>a</sup>
dic <u>este</u>	sal <u>jste</u>	mor <u>jste</u>	offr <u>jste</u>	5 <sup>a</sup>
dic <u>essero</u>	sal <u>issero</u>	mor <u>issero</u>	offr <u>issero</u>	6 <sup>a</sup>
<i>Condizionale (presente)</i>				
dir <u>ei</u>	salir <u>ei</u>	morir <u>ei</u> /morr <u>ei</u>	offrir <u>ei</u>	
dir <u>esti</u>	salir <u>esti</u>	morir <u>esti</u> /morr <u>esti</u>	offrir <u>esti</u>	
dir <u>ebbe</u>	salir <u>ebbe</u>	morir <u>ebbe</u> /morr <u>ebbe</u>	offrir <u>ebbe</u>	
dir <u>emmo</u>	salir <u>emmo</u>	morir <u>emmo</u> /morr <u>emmo</u>	offrir <u>emmo</u>	
dir <u>este</u>	salir <u>este</u>	morir <u>este</u> /morr <u>este</u>	offrir <u>este</u>	
dir <u>ebbero</u>	salir <u>ebbero</u>	morir <u>ebbero</u> /morr <u>ebbero</u>	offrir <u>ebbero</u>	
<b>Imperativo</b>				
di/di'	sal <u>i</u>	muor <u>i</u>	offr <u>i</u>	2 <sup>a</sup>
dic <u>a</u>	sal <u>ga</u>	muo <u>ia</u>	offr <u>a</u>	3 <sup>a</sup>
dic <u>iamo</u>	sal <u>iamo</u>	mor <u>iamo</u>	offr <u>iamo</u>	4 <sup>a</sup>
dic <u>ite</u>	sal <u>ite</u>	mor <u>ite</u>	offr <u>ite</u>	5 <sup>a</sup>
dic <u>ano</u>	sal <u>gano</u>	muo <u>iano</u>	offr <u>ano</u>	6 <sup>a</sup>



Este libro  
terminouse de imprimir  
en Santiago de Compostela  
o 4 de novembro de 2000,  
cincocentos trinta anos  
despois do pasamento de  
Afonso de Ulloa  
en Venecia.